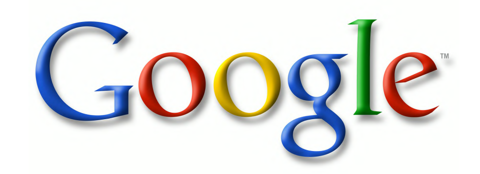
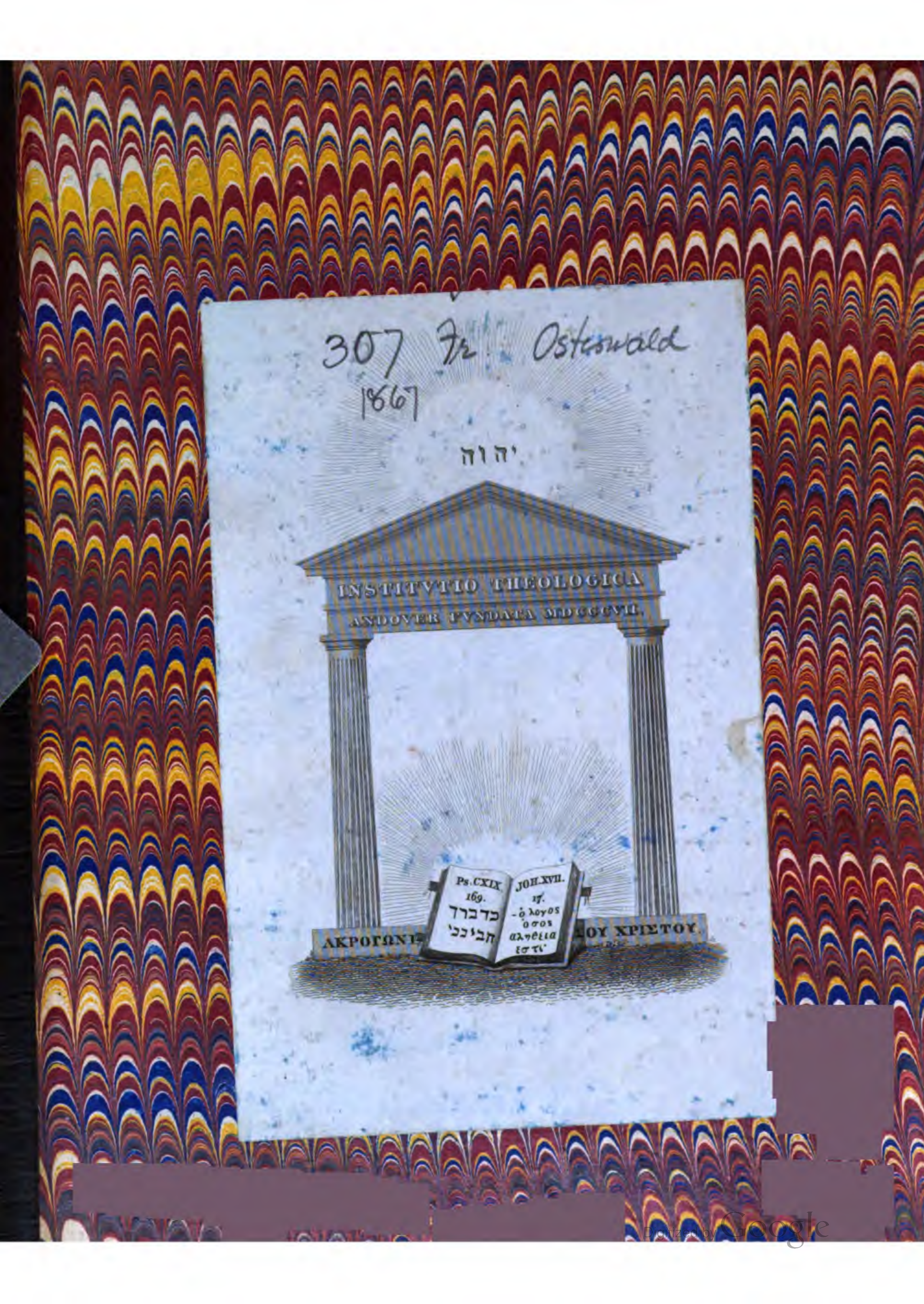


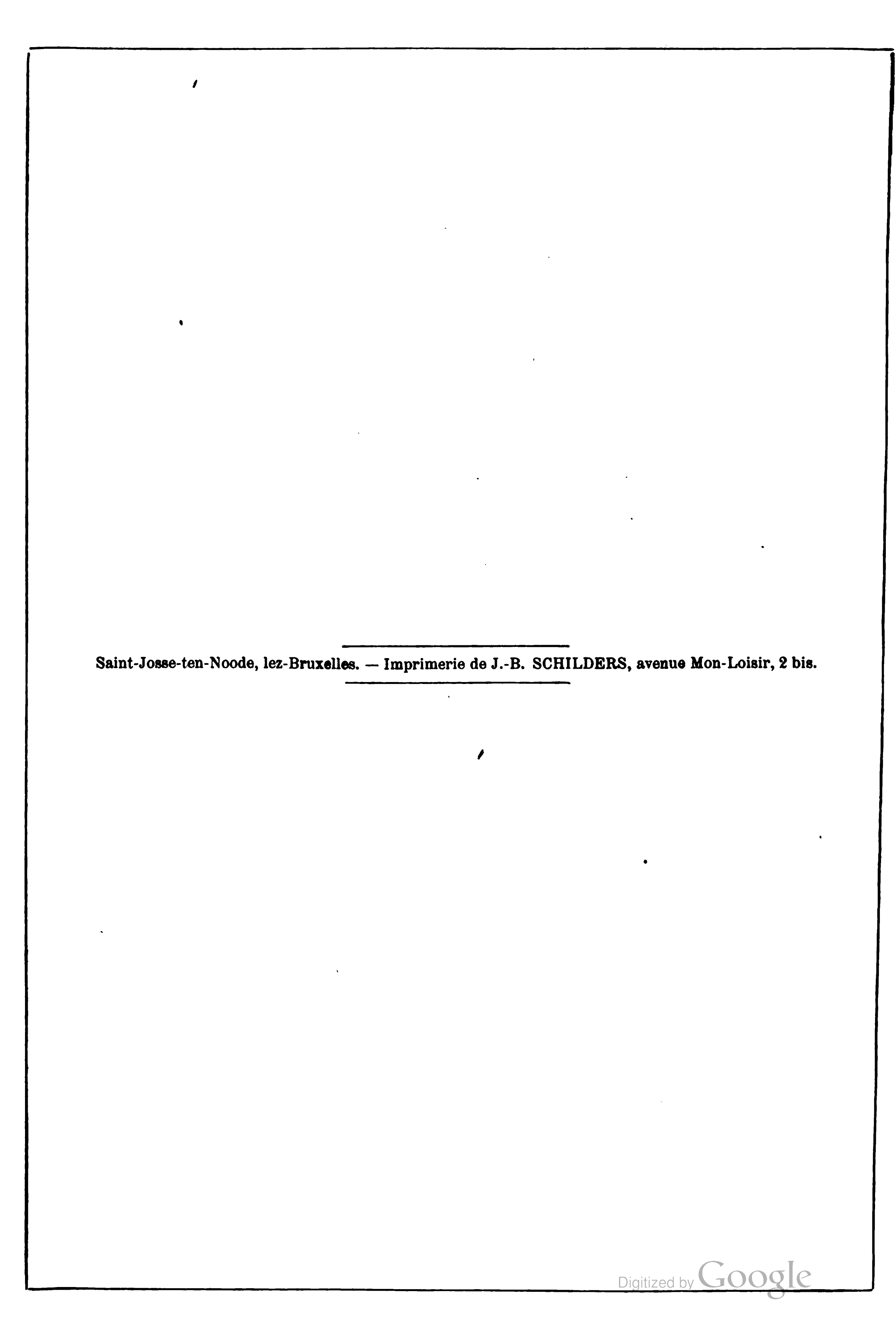



307 Fr. Osterwald
1867
יהוה
INSTITVTIO THEOLOGICA
ANDOVER FVNDATA MDCCCVII.
Ps. CXIX. 169.
כדברך
הבינני
JOH. XVII. 17.
ὁ λογος ὁ σος αληθεια εστι
ΑΚΡΟΓΩΝΙ
ΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
Digitized by Google



LA

SAINTE BIBLE.



Saint-Josse-ten-Noode, lez-Bruxelles. — Imprimerie de J.-B. SCHILDERS, avenue Mon-Loisir, 2 bis.

LA

SAINTE BIBLE

QUI CONTIENT

LE VIEUX ET LE NOUVEAU TESTAMENT.

REVUE SUR LES ORIGINAUX

PAR J. F. OSTERVALD.

AVEC DES PARALLÈLES.

BRUXELLES,
AU DÉPOT DE LA SOCIÉTÉ BIBLIQUE BRITANNIQUE ET ÉTRANGÈRE,
Rue de la Pépinière, 5.

M DCCC LXVII.

NOMS DE TOUS LES LIVRES

DU VIEUX ET DU NOUVEAU TESTAMENT,

AVEC LE NOMBRE DE LEURS CHAPITRES.

LES LIVRES DU VIEUX TESTAMENT.

LES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

LE

VIEUX TESTAMENT.

LE

VIEUX TESTAMENT.

LA GENÈSE

PREMIER LIVRE DE MOÏSE

CHAPITRE I.

Création du monde.

DIEU [a] créa, [b] au commencement,
les cieux et la terre.
2 Et la terre était sans forme et
vide, et les ténèbres *étaient* sur la
face de l'abîme, [c] et l'Esprit de Dieu
se mouvait sur les eaux.
3 [d] Et Dieu dit : [e] Que la lumière
soit; et la lumière fut.
4 Et Dieu vit que la lumière *était*
bonne; et Dieu sépara la lumière
d'avec les ténèbres.
5 Et Dieu nomma la lumière, [f] Jour;
et les ténèbres, Nuit. Ainsi fut le soir,
ainsi fut le matin; *ce fut* le premier
jour.
6 Puis Dieu dit : [g] Qu'il y ait une
étendue entre les eaux, et qu'elle
sépare les eaux d'avec les eaux.
7 Dieu donc fit l'étendue, [h] et sépara
les eaux qui *sont* au-dessous de l'éten-
due d'avec celles qui *sont* au-dessus
de l'étendue; et ainsi fut.
8 Et Dieu nomma l'étendue, Cieux.
Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin; *ce*
fut le second jour.
9 Puis Dieu dit : [i] Que les eaux *qui*
sont au-dessous des cieux soient ras-
semblées en un lieu, et que le sec
paraisse; et ainsi fut.
10 Et Dieu nomma le sec, Terre. Il
nomma aussi l'amas des eaux, Mers;
et Dieu vit que *cela était* bon.
11 Puis Dieu dit : Que la terre [k] pousse
son jet, *savoir*, de l'herbe portant se-
mence, *et* des arbres fruitiers portant
[l] du fruit selon leur espèce, qui *aient*
leur semence en eux-mêmes sur la
terre; et ainsi fut.
12 La terre donc produisit *son* jet,
savoir, de l'herbe portant de la se-
mence selon son espèce, et des arbres
portant des fruits qui *avaient* leur
semence en eux-mêmes selon leur
espèce; et Dieu vit que *cela était* bon.
13 Ainsi fut le soir, ainsi fut le
matin; *ce fut* le troisième jour.
14 Puis Dieu dit : [m] Qu'il *y* ait des
luminaires dans l'étendue des cieux,
pour séparer la nuit d'avec le jour, et
qui servent de signes, [n] et pour les
saisons, et pour les jours, et *pour* les
années;
15 et *qui* soient pour luminaires
dans l'étendue des cieux, afin de luire
sur la terre; et ainsi fut.
16 Dieu donc fit [o] deux grands lu-
minaires : le plus grand luminaire,
pour dominer sur le jour, [p] et le
moindre, pour dominer sur la nuit;
[q] *il fit* aussi les étoiles.
17 Et Dieu les mit dans l'étendue
des cieux, pour luire sur la terre;
18 [r] et pour dominer sur le jour et
sur la nuit, et pour séparer la lumière
d'avec les ténèbres; et Dieu vit que
cela était bon.
19 Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin;
ce fut le quatrième jour.
20 Puis Dieu dit : Que les eaux pro-
duisent en toute abondance des ani-
maux qui se meuvent *et* qui aient vie;
et que les oiseaux volent sur la terre,
vers l'étendue des cieux.
21 Dieu créa donc [s] les grands pois-
sons, et tous les animaux vivants *et*
qui se meuvent, que les eaux pro-
duisirent en toute abondance, selon
leur espèce, et tout oiseau ayant
des ailes, selon son espèce; et Dieu
vit que *cela était* bon.
22 Et Dieu les bénit, disant :
[t] Croissez et multipliez, et remplissez
les eaux dans les mers; et que les
oiseaux multiplient sur la terre.
23 Ainsi fut le soir, ainsi fut le
matin; *ce fut* le cinquième jour.
24 Puis Dieu dit : Que la terre pro-
duise des animaux vivants selon leur
espèce : les animaux domestiques,

a Ps. 8. 4. 33. 6. 89. 12. 13. 102. 26. 136. 5. 146. 6. Esa. 44. 24. Jér. 10. 12. 51. 15. Zach. 12. 1. Act. 14. 15. 17. 24. Col. 1. 16. 17. Héb. 11. 3. Apoc. 4. 11. 10. 6.
b Jean 1. 1, 2. Héb. 1. 10.
c Esa. 40. 13. 14.
d Ps. 33. 9.
e 2 Cor. 4. 6.
f Ps. 74. 16. 104. 20.
g Job 37. 18. Ps. 136. 5. Jér. 10. 12. 51. 15.
h Prov. 8. 28. Ps. 148. 4.
i Job 26. 10. 38. 8. Ps. 33. 7. 95. 5. 104. 6. 9. 136. 6. Prov. 8. 29. Jér. 5. 22. 2 Pier. 3. 5.
k Héb. 6. 7.
l Luc 6. 44.
m Deut. 4. 19. Ps. 74. 16. 136. 7.
n Ps. 74. 17. 104. 19.
o Ps. 136. 7, 8, 9. 148. 3, 5.
p Ps. 8. 4.
q Job 38. 7.
r Jér. 31. 35.
s chap. 6. 20. 7. 14. 8. 19. Ps. 104. 26.
t chap. 8. 17.

les reptiles et les bêtes de la terre
selon leur espèce; et ainsi fut.
25 Dieu donc fit les bêtes de la terre
selon leur espèce, les animaux domes-
tiques selon leur espèce, et les reptiles
de la terre selon leur espèce; et Dieu
vit que *cela était* bon.
26 Puis Dieu dit : [u] Faisons l'homme
à notre image, selon notre ressem-
blance, [x] et qu'il domine sur les pois-
sons de la mer, sur les oiseaux des
cieux, sur les animaux domestiques,
et sur toute la terre, et sur tout reptile
qui rampe sur la terre.
27 Dieu donc créa l'homme à son
image; [y] il le créa à l'image de Dieu;
[z] il les créa mâle et femelle.
28 Et Dieu les bénit, et leur dit :
[a] Croissez et multipliez, et remplissez
la terre, et l'assujettissez, et dominez
sur les poissons de la mer, et sur les
oiseaux des cieux, et sur toute bête
qui se meut sur la terre.
29 Et Dieu dit : [b] Voici, je vous ai
donné toute herbe portant semence,
et qui *est* sur toute la terre; et tout
arbre qui *a* en soi du fruit d'arbre
portant semence; *ce qui* vous sera
pour nourriture.
30 Mais *j'ai donné* [c] à toutes les
bêtes de la terre, [d] et à tous les
oiseaux des cieux, et à tout ce qui se
meut sur la terre, qui *a* vie en soi,
toute herbe verte pour manger ; et
ainsi fut.
31 [e] Et Dieu vit tout ce qu'il avait
fait, et voilà, *il était* très-bon. Ainsi
fut le soir, ainsi fut le matin ; *ce fut* le
sixième jour.

u chap. 5. 1. 9. 6. Ps. 100. 3. Eccl. 7. 29. Act. 17. 26, 28, 29. 1 Cor. 11. 7. Eph. 4. 24. Col. 3. 10. Jacq. 3. 9.
x chap. 9. 2. Ps. 8. 6.
y 1 Cor. 11. 7.
z chap. 5. 2. Mal. 2. 15. Mat. 19. 4. Marc 10 6.
a chap. 9. 1, 2, 7. Lév. 26. 9. Ps. 127. 3. 128. 3, 4.
b chap. 9. 3. Job 36. 31. Ps. 104. 14, 15. 136. 25. 146. 7. Act. 14 17.
c Ps. 145. 15, 16. 147. 9.
d Job 39. 3.
e Ps. 104. 24. 1 Tim. 4. 4.

CHAPITRE II.

Sanctification du septième jour. Jardin d'Héden. Institution du mariage.

LES cieux donc et la terre furent
achevés, [a] et toute leur armée.
2 [b] Et Dieu eut achevé au septième
jour l'œuvre qu'il avait faite; et il se
reposa au septième jour de toute
l'œuvre qu'il avait faite.
3 [c] Et Dieu bénit le septième jour,
et il le sanctifia, parce qu'en ce
jour-là il s'était reposé de toute
l'œuvre qu'il avait créée pour être
faite.
4 [d] Telles *sont* les origines des cieux
et de la terre, lorsqu'ils furent créés,
quand l'Eternel Dieu fit la terre et les
cieux;
5 [e] et toutes les plantes des champs,
avant qu'il y *en* eût en la terre, et
toutes les herbes des champs, avant
qu'elles eussent poussé. Car l'Eternel
Dieu ne faisait point [f] pleuvoir sur la
terre, et il n'y avait point d'homme
[g] pour cultiver la terre.
6 Et *aucune* vapeur *ne* montait de la
terre, qui arrosât toute la surface de
la terre.
7 Or, l'Eternel Dieu avait formé
l'homme [h] *de* la poudre de la terre,
[i] et il avait soufflé dans [k] ses narines
une respiration de vie; [l] et l'homme
fut fait en âme vivante.
8 L'Eternel Dieu avait aussi planté
un [m] jardin en [n] Héden [o] du côté de
l'orient, [p] et il y avait mis l'homme
qu'il avait formé.
9 Et l'Eternel Dieu avait fait germer
de la terre [q] tout arbre désirable à
la vue, et bon à manger, [r] et l'arbre
de vie au milieu du jardin, [s] et l'arbre
de la connaissance du bien et du mal.
10 Et un fleuve sortait d'Héden
pour arroser le jardin; et de là il se
divisait en quatre fleuves.
11 Le nom du premier *est* Pisçon;
c'est celui qui coule autour de [t] tout
le pays de Havila, où *l'on trouve* de
l'or.
12 Et l'or de ce pays-là *est* bon;
c'est là *aussi* que *se trouve* le Bdellion,
et la pierre d'Onyx.
13 Et le nom du second fleuve *est*
Guihon; c'est celui qui coule autour
de tout le pays de Cus.
14 Et le nom du troisième fleuve *est*
[u] Hiddékel; c'est celui qui coule vers
l'orient de l'Assyrie. Et le quatrième
fleuve est l'Euphrate.
15 L'Eternel Dieu prit donc l'homme,
[x] et le plaça dans le jardin d'Héden,
pour le cultiver et pour le garder.
16 Puis l'Eternel Dieu commanda à
l'homme, disant : Tu mangeras libre-
ment de tout arbre du jardin.
17 [y] Toutefois, pour ce qui est de
l'arbre de la connaissance du bien et
du mal, [z] tu n'en mangeras point; car
au jour que tu en mangeras, [a] tu
mourras de mort.

a Ps. 33. 6.
b Exo. 20. 11. 31. 17. Deut. 5. 14. Héb. 4. 4.
c Néh. 9. 14. Esa. 58. 13.
d chap. 1. 1. Ps. 90. 1, 2.
e chap. 1. 12. Ps. 104. 14.
f Job 38. 26, 27, 28.
g chap. 3. 23.
h chap. 3. 19, 23. Ps. 103. 14 Eccl. 12. 9. Esa. 64. 8. 1 Cor. 15. 47.
i Job 33. 4. Act. 17. 25
k chap. 7. 22. Esa. 2. 22.
l 1 Cor. 15. 45.
m chap. 13. 10. Esa. 51. 3. Ezé. 28. 13. Joël 2. 3.
n chap. 4. 16. 2 Rois 19. 12. Ezé. 27. 23.
o chap. 3. 24.
p verset 15.
q Ezé. 31. 8.
r chap. 3. 22 Prov. 3. 18. 11. 30. Apoc. 2. 7. 22. 2, 14.
s verset 17.
t chap. 25. 18.
u Dan. 10. 4.
x verset 8.
y verset 9.
z chap. 3. 1, 3, 11, 17.
a chap. 3. 3, 19. Rom. 6. 23. 1 Cor. 15. 56. Jacq. 1. 15. 1 Jean 5. 16.

18 Or, l'Eternel Dieu avait dit : Il n'*est* pas bon que l'homme soit seul; [b] je lui ferai une aide semblable à lui.
19 [c] Car l'Eternel Dieu avait formé de la terre toutes les bêtes des champs, et tous les oiseaux des cieux; [d] puis il *les* avait fait venir vers Adam, afin qu'il vît comment il les nommerait, et *que* le nom qu'Adam donnerait à tout animal vivant, fût son nom.
20 Et Adam donna les noms à tous les animaux domestiques, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs; mais il ne se trouvait point d'aide pour Adam qui fût semblable à lui.
21 Et l'Eternel Dieu fit tomber [e] un profond sommeil sur Adam, et il s'endormit; et *Dieu* prit une de ses côtes, et il resserra la chair à la place.
22 Et l'Eternel Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, [f] et la fit venir vers Adam.
23 Alors Adam dit : A cette fois celle-ci *est* [g] l'os de mes os, et la chair de ma chair. On la nommera hommesse, [h] car elle a été prise de l'homme.
24 [i] C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et il se joindra à sa femme, et ils seront une même chair.
25 [k] Or, Adam et sa femme étaient tous deux nus, [l] et ils n'*en* avaient point de honte.

CHAPITRE III.

Chute de l'homme par la séduction.

OR, [a] le serpent était [b] le plus fin de tous les animaux des champs que l'Eternel Dieu avait faits; et il dit à la femme : Quoi! Dieu aurait-il dit : Vous ne mangerez point de tout arbre du jardin?
2 Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin;
3 [c] mais quant au fruit de l'arbre qui *est* au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez.
4 [d] Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez nullement;

b chap. 3. 12. 1 Cor. 11. 9. 1 Tim. 2. 13.
c chap. 1. 20, 24.
d Ps. 8. 7.
e chap. 15. 12. 1 Sam. 26. 12.
f Prov. 18. 22. Héb. 13. 4.
g chap. 29. 14. Jug. 9. 2. 2 Sam. 5. 1. 19. 13. Eph. 5. 30.
h 1 Cor. 11. 8.
i Ps. 45. 11. Mat. 19. 5. Marc 10. 7. 1 Cor. 6. 16. Eph. 5. 31.
k chap. 2. 7, 10, 11.
l Exo. 32. 25. Esa. 6. 3.
a Apoc. 12. 9. 20. 2.
b Mat. 10. 16.
c chap. 2. 17.
d verset 13. 2 Cor. 11. 3. 1 Tim. 2. 14.

5 mais Dieu sait qu'au jour que vous en mangerez, [e] vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal.
6 La femme donc voyant que *le fruit de* l'arbre *était* bon à manger, et qu'il était agréable à la vue, et *que* cet arbre *était* désirable pour donner de la science, [f] en prit du fruit et *en* mangea, et *en* donna aussi à son mari, *qui était* avec elle, [g] et il *en* mangea.
7 [h] Et les yeux de tous deux furent ouverts; [i] et ils connurent qu'ils étaient nus; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et ils s'*en* firent des ceintures.
8 Alors ils ouïrent, au vent du jour, [k] la voix de l'Eternel Dieu, qui se promenait par le jardin; [l] et Adam et sa femme se cachèrent de devant la face de l'Eternel Dieu, parmi les arbres du jardin.
9 Mais l'Eternel Dieu appela Adam, et lui dit : Où *es*-tu?
10 Et il répondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, [m] et j'ai craint, parce que j'*étais* nu; et je me suis caché.
11 Et *Dieu* dit : Qui t'a montré que tu *étais* nu? N'as-tu pas mangé de l'arbre duquel je t'avais défendu de manger?
12 Et Adam répondit : [n] La femme que tu *m*'as donnée *pour être* avec moi, m'a donné *du fruit* de l'arbre, et j'*en* ai mangé.
13 Et l'Eternel Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela? Et la femme répondit : [o] Le serpent m'a séduite, et j'*en* ai mangé.
14 Alors l'Eternel Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu *seras* maudit entre tous les animaux et entre toutes les bêtes des champs; tu marcheras sur ton ventre, [p] et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie.
15 Et je mettrai de l'inimitié entre toi et la femme, [q] entre ta postérité [r] et la postérité de *la femme* : [s] cette *postérité* t'écrasera la tête, et tu la blesseras au talon.
16 *Et* il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup ton travail et ta grossesse, [t] *et* tu enfanteras en travail les

e verset 7. Act. 26. 18.
f 1 Tim. 2. 14.
g versets 12. 17.
h verset 5.
i chap. 2. 25.
k Job 38. 1.
l Job 31. 33. Jér. 23. 24. Amos 9. 3.
m chap. 2. 25. Exo. 3. 6. 1 Jean 3. 20.
n chap. 2. 18. Job 31. 33. Prov. 28. 13.
o verset 4.
p Esa. 65. 25. Mic. 7. 17.
q Mat. 3. 7. 13. 38. 23. 33. Jean 8. 44. Act. 13. 10. 1 Jean 3. 8.
r Esa. 7. 14. Mic. 5. 3. Mat. 1. 23, 25. Luc 1. 31, 34, 35. Gal. 4. 4.
s Rom. 16. 20. Col. 2. 15. Héb. 2. 14. 1 Jean 5. 5. Apoc. 12. 7, 17.
t Ps. 48. 7. Esa. 13. 8. 21. 3. Jean 16. 21. 1 Tim. 2. 15.

enfants; [u] tes désirs *se rapporte-*
ront à ton mari, [x] et il dominera sur
toi.
17 Puis il dit à Adam : [y] Parce que
tu as obéi à la parole de ta femme,
[z] et que tu as mangé de l'arbre
[a] duquel je t'avais donné *ce* com-
mandement, disant : Tu n'en man-
geras point, [b] la terre *sera* maudite
à cause de toi; [c] tu en mangeras en
travail tous les jours de ta vie.
18 [d] Et elle te produira des épines
et des chardons; [e] et tu mangeras
l'herbe des champs.
19 [f] Tu mangeras le pain à la sueur
de ton visage, jusqu'à ce que tu
retournes en la terre, d'où tu as été
pris; [g] car tu *es* poudre [h] et tu
retourneras en poudre.
20 Et Adam appela sa femme Eve,
parce qu'elle a été la mère de tous
les vivants.
21 Et l'Eternel Dieu fit à Adam et
à sa femme des robes de peaux, et
les *en* revêtit.
22 Et l'Eternel Dieu dit : [i] Voici,
l'homme est devenu comme l'un de
nous, sachant le bien et le mal; mais
maintenant *il faut prendre garde*
qu'il n'avance sa main, [k] et ne prenne
aussi de l'arbre de vie, et qu'il n'*en*
mange et ne vive à toujours.
23 Et l'Eternel Dieu le fit sortir du
jardin d'Héden, [l] pour labourer la
terre, de laquelle il avait été pris.
24 Ainsi il chassa l'homme, et il logea
des [m] Chérubins vers [n] l'Orient du
jardin d'Héden, avec une lame d'épée
de feu, qui se tournait çà et là pour
garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE IV.

Histoire de Caïn et d'Abel.

OR, Adam connut Eve, sa femme,
et elle conçut et enfanta Caïn, et
elle dit : J'ai acquis un homme par
l'Eternel.
2 Elle enfanta encore Abel, son
frère. Et Abel fut berger, et Caïn
[a] laboureur.
3 Or, il arriva au bout de quelque
temps que Caïn offrit à l'Eternel [b] en
oblation des fruits de la terre;
4 et qu'Abel aussi offrit [c] des pre-
miers-nés de son troupeau et de leur
graisse. [d] Et l'Eternel eut égard à
Abel et à son oblation.
5 Mais il n'eut point égard à Caïn,
ni à son oblation; et Caïn fut fort ir-
rité, et son visage *en* fut abattu.
6 Et l'Eternel dit à Caïn : Pourquoi
es-tu en colère, et pourquoi ton visage
est-il abattu?
7 Si tu fais bien, ne *sera-t-il* pas
reçu? Mais si tu ne fais pas bien, *la*
peine du péché est à la porte. Or, ses
désirs *se rapportent* à toi; et il sera
sous ta puissance.
8 Et Caïn parla à Abel son frère. Et
comme ils étaient aux champs, [e] Caïn
s'éleva contre Abel son frère, et le
tua.
9 Et l'Eternel dit à Caïn : [f] Où *est*
Abel ton frère? Et il *lui* répondit :
[g] Je ne sais : *suis*-je le gardien de
mon frère, moi?
10 Et *Dieu* dit : Qu'as-tu fait? [h] La
voix du sang de ton frère crie de la
terre jusqu'à moi.
11 Maintenant donc tu *seras* mau-
dit, *même* par la terre, qui a ouvert
sa bouche pour recevoir de ta main
le sang de ton frère.
12 Quand tu laboureras la terre,
elle ne te rendra plus son fruit; tu
seras aussi vagabond et fugitif sur la
terre.
13 Et Caïn dit à l'Eternel : Ma peine
est plus grande que je ne puis por-
ter.
14 [i] Voici, tu m'as chassé aujour-
d'hui de dessus cette terre, [k] et je
serai caché de devant ta face, et je
serai vagabond et fugitif sur la terre;
[l] et il arrivera que quiconque me
trouvera, me tuera.
15 Et l'Eternel lui dit : Partant, qui-
conque tuera Caïn sera puni [m] sept
fois au double. [n] Et l'Eternel mit une
marque sur Caïn, afin que quiconque
le trouverait, ne le tuât point.
16 [o] Alors Caïn sortit de devant la
face de l'Eternel, et habita au pays
de Nod, *vers* l'Orient d'Héden.
17 Puis Caïn connut sa femme, qui
conçut et enfanta Hénoc; et il bâtit
une ville, [p] qu'il appela Hénoc, du
nom de son fils.
18 Puis Hirad naquit à Hénoc, et
Hirad engendra Méhujaël, et Méhu-

u chap. 4. 7. 1 Cor. 14. 31.
x 1 Cor. 11. 3. Eph. 5. 22, 23, 24. 1 Tim. 2. 11, 12. Tite 2. 5. 1 Pier. 3. 1, 5, 6.
y 1 Sam. 15 23.
z verset 6.
a chap. 2. 17.
b Eccl. 1. 2, 3. Esa. 24. 5, 6 Rom. 8. 20.
c Job 5. 7. Eccl. 2. 23.
d Job 31. 40.
e Ps. 104. 14.
f Eccl. 1. 13. 2 Thes. 3. 10.
g chap. 2 7.
h Job 21. 26. 34. 15. Ps. 104. 29. Eccl 3 20. 12. 9. Rom. 5. 12. Héb. 9. 27.
i verset 5.
k chap. 2. 9.
l chap. 4. 2.
m Ps. 104. 4. Héb. 1. 7.
n chap. 2 8.

a chap. 3. 23. 9. 20.
b Nom. 18. 12.
c Nom. 18. 17. Prov. 3. 9.
d Héb. 11. 4.
e Mat. 23. 35. 1 Jean 3. 12. Jude 11.
f Ps. 9. 13.
g Jean 8. 44.
h Héb. 12. 24. Apoc. 6. 10.
i Job 15. 20-24.
k Ps. 51. 13.
l chap. 9. 6. Nom. 35. 19, 21, 27.
m Ps. 79 12.
n Ezé. 9. 4, 6.
o Jér. 23. 39. 52. 3.
p Ps. 49. 12.

jaël engendra Méthusçaël, et Méthus-
çaël engendra Lémec.
19 Et Lémec prit deux femmes : le
nom de l'une *était* Hada, et le nom
de l'autre Tsilla.
20 Et Hada enfanta Jabal, qui fut
père de ceux qui demeurent dans les
tentes, et des pasteurs.
21 Et le nom de son frère fut Jubal,
q Rom. 4. 11, 12. [q] qui fut père de tous ceux qui tou-
chent le violon et les orgues.
22 Et Tsilla aussi enfanta Tubal-
Caïn, qui forgeait toutes sortes d'in-
struments d'airain et de fer; et la
sœur de Tubal-Caïn fut Nahama.
23 Et Lémec dit à Hada et à Tsilla,
ses femmes : Femmes de Lémec, en-
tendez ma voix, écoutez ma parole :
Je tuerai un homme, si je suis blessé;
même un jeune homme, si je suis
meurtri.
r verset 15. 24 [r] Car *si* Caïn est vengé sept fois
au double, Lémec *le sera* soixante
et dix-sept fois.
25 Et Adam connut encore sa femme,
s chap. 5. 3. qui enfanta un fils, [s] et l'appela Seth;
car Dieu m'a, *dit-elle*, donné un autre
fils au lieu d'Abel que Caïn a tué.
t chap. 5. 6. 26 [t] Et un fils naquit aussi à Seth,
et il l'appela Enos. Alors on com-
mença à appeler du nom de l'Eter-
nel.

CHAPITRE V.

Généalogie d'Adam jusqu'à Noé.

a 1 Chr. 1. 1. Luc 3. 38. C'EST [a] ici le dénombrement de la
postérité d'Adam, depuis le jour
b chap. 1. 26. 9. 6. que Dieu créa l'homme [b] *et qu*'il le fit
Eph. 4. 24. Col. 3. 10 à sa ressemblance.
c chap. 1. 27. 2 [c] Il les créa *donc* mâle et femelle,
et il les bénit, et il leur donna le nom
d'Homme, au jour qu'ils furent créés.
3 Ainsi Adam vécut cent trente ans,
et engendra *un fils* à sa ressem-
d chap. 4. 25. blance, selon son image, [d] et il lui
donna le nom de Seth.
e 1 Chr. 1. 1. 4 [e] Et les jours d'Adam, après qu'il
eut engendré Seth, furent huit cents
f chap. 1. 28. ans; [f] et il engendra des fils et des
filles.
5 Tout le temps donc qu'Adam vé-
g chap. 3. 19. Héb. 9. 27. cut, fut neuf cent trente ans; [g] puis
il mourut.
6 Seth aussi vécut cent cinq ans,
h chap. 4. 26. [h] et engendra Enos.

7 Et Seth vécut, après qu'il eut en-
gendré Enos, huit cent sept ans; et
il engendra des fils et des filles.
8 Tout le temps donc *que* Seth *vé-
cut*, fut neuf cent douze ans; puis il
mourut.
9 Et Enos ayant vécu quatre-vingt-
dix ans, engendra Kénan.
10 Et Enos, après qu'il eut engen-
dré Kénan, vécut huit cent quinze
ans; et il engendra des fils et des
filles.
11 Tout le temps donc *qu*'Enos *vé-
cut*, fut neuf cent cinq ans; puis il
mourut.
12 Et Kénan ayant vécu soixante et
dix ans, engendra Mahalaléel.
13 Et Kénan, après qu'il eut engen-
dré Mahalaléel, vécut huit cent qua-
rante ans; et il engendra des fils et
des filles.
14 Tout le temps donc *que* Kénan
vécut, fut neuf cent dix ans; puis il
mourut.
15 Mahalaléel aussi vécut soixante-
cinq ans, et il engendra Jéred.
16 Et Mahalaléel, après qu'il eut en-
gendré Jéred, vécut huit cent trente
ans; et il engendra des fils et des
filles.
17 Tout le temps donc *que* Mahala-
léel *vécut*, fut huit cent quatre-vingt-
quinze ans; puis il mourut.
18 Et Jéred ayant vécu cent soixante-
deux ans, engendra [i] Hénoc. i Jude 14. 15.
19 Et Jéred, après avoir engendré
Hénoc, vécut huit cents ans; et il
engendra des fils et des filles.
20 Tout le temps donc *que* Jéred
vécut, fut neuf cent soixante-deux
ans; puis il mourut.
21 Hénoc aussi vécut soixante-cinq
ans, et engendra Méthuscela.
22 Et Hénoc, après qu'il eut engen-
dré Méthuscela, [k] marcha avec Dieu k chap. 6. 9. 17. 1. 24. 40. 2 Rois 20. 3. Ps. 16. 8. 116. 9. 128. 1. Mich. 6. 8. Mal. 2. 6.
trois cents ans; et il engendra des
fils et des filles.
23 Tout le temps donc *qu*'Hénoc
vécut, fut trois cent soixante-cinq ans.
24 [l] Ainsi Hénoc chemina avec Dieu, l 2 Rois 2. 11. Héb. 11. 5.
et il ne parut plus, parce que Dieu le
prit.
25 Et Méthuscela ayant vécu cent
quatre-vingt-sept ans, engendra Lé-
mec.

26 Et Méthuscela, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans; et il engendra des fils et des filles.

27 Tout le temps donc *que* Méthuscela *vécut*, fut neuf cent soixante-neuf ans; puis il mourut.

28 Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra un fils.

29 Et il l'appela Noé, en disant : Celui-ci nous soulagera de notre œuvre, et du travail de nos mains, sur la terre [m] que l'Eternel a maudite.

30 Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans; et il engendra des fils et des filles.

31 Tout le temps donc *que* Lémec *vécut*, fut sept cent soixante et dix-sept ans; puis il mourut.

32 [n] Et Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cam et Japhet.

CHAPITRE VI.

Corruption des hommes. Construction de l'arche.

OR, il arriva que [a] quand les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, et qu'ils eurent engendré des filles;

2 les fils de Dieu, voyant que les filles des hommes étaient belles, [b] *en* prirent pour leurs femmes, de toutes celles qu'ils choisirent.

3 Et l'Eternel dit : [c] Mon Esprit ne contestera point à toujours avec les hommes; [d] car aussi *ne* sont-ils *que* chair : leurs jours donc seront de six vingts ans.

4 En ce temps-là, il y avait des géants sur la terre, et cela après que les fils de Dieu se furent joints avec les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants : ce *sont* ces puissants hommes qui, de tout temps, *ont été* des gens de renom.

5 Et l'Eternel voyant que la malice des hommes *était* très-grande sur la terre, [e] et que toute l'imagination des pensées de leur cœur n'*était* que mal en tout temps,

6 [f] il se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, [g] et il *en* eut un grand déplaisir dans son cœur.

7 Et l'Eternel dit : J'exterminerai de dessus la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'à *tout* ce qui rampe, même jusqu'aux oiseaux des cieux; car je me repens de les avoir faits.

m chap. 3. 17. 4. 11.
n chap. 6. 10.
a chap. 1. 28.
b Deut. 7. 3, 4.
c Gal. 5. 16, 17. 1 Pier. 3. 19, 20.
d Ps. 78. 39.
e chap. 8. 21. Deut. 29. 19. Prov. 6. 18. Mat. 15. 19.
f Nom. 23. 19. 1 Sam. 15. 11, 29. 2 Sam. 24. 16. Mal. 3. 6. Jacq. 1. 17.
g Esa. 63. 10. Eph. 4. 30.

8 Mais Noé [h] trouva grâce devant l'Eternel.

9 Ce *sont* ici les générations de Noé : [i] Noé fut un homme juste *et* plein d'intégrité en son temps, [k] marchant avec Dieu.

10 [l] Et Noé eut trois fils, Sem, Cam et Japhet.

11 Et la terre était corrompue [m] devant Dieu, [n] et remplie d'extorsion.

12 Dieu donc [o] regarda la terre, et voici, elle était corrompue; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.

13 Et Dieu dit à Noé : [p] La fin de toute chair est venue devant moi; car ils ont rempli la terre d'extorsion : ainsi, [q] je les détruirai avec la terre.

14 Fais-toi une arche de bois de gopher : tu feras l'arche par loges, et tu l'enduiras de bitume par dedans et par dehors.

15 Et tu la feras ainsi : La longueur de l'arche *sera* de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.

16 Tu donneras du jour à l'arche; tu feras son comble d'une coudée *de hauteur*, tu mettras la porte de l'arche à son côté, *et* tu la feras avec un bas étage, un second et un troisième.

17 [r] Et voici, je ferai venir un déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair qui *a* esprit de vie en soi sous les cieux, *et* tout ce qui *est* sur la terre expirera.

18 Mais j'établirai mon alliance avec toi; [s] et tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta femme, et les femmes de tes fils avec toi.

19 Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu *en* feras entrer [t] deux de chaque espèce dans l'arche, pour *les* conserver en vie avec toi; savoir, le mâle et la femelle;

20 des oiseaux, selon leur espèce; des bêtes, selon leur espèce; *et* de

h chap. 19. 19. Exo. 33. 12, 13, 16, 17. Luc 1. 30. Act. 7. 46.
i chap. 7. 1. Ezé. 14. 14, 20. Rom. 1. 17. Hébr. 11. 7. 2 Pier. 2. 5.
k chap. 5. 22.
l chap. 5. 32.
m chap. 7. 1. Luc 1. 6. Rom. 3. 19.
n Ezé. 8. 17. 28. 16. Hab. 2. 8, 17.
o chap. 18. 21. Ps. 14. 2. 33. 13, 14. 53. 3, 4.
p Jér. 51. 13. Ezé. 7. 2, 3, 6. Amos 8. 2. 1 Pier. 4. 7.
q verset 17.
r verset 13. chap. 7. 4, 21, 22, 23. 2 Pier. 2. 5.
s chap. 7. 1, 7, 13. 1 Pier. 3. 20.
t chap. 7. 8, 9, 15, 16.

tous les animaux qui rampent, selon
leur espèce ; il y en entrera, de tous,
deux *de chaque espèce* avec toi, afin
que tu *les* conserves en vie.
21 Prends aussi avec toi de toute
nourriture qu'on mange, et fais-*en*
ta provision, afin qu'elle serve pour
ta nourriture et pour celle *des animaux*.
22 Et Noé fit [*] toutes les choses
que Dieu lui avait commandées ; il
les fit ainsi.

CHAPITRE VII.

Le déluge.

ET l'Eternel dit à Noé : [a] Entre, toi
et toute ta maison, dans l'arche ;
[b] car je t'ai vu juste devant moi en ce
temps.
2 Tu prendras de toutes [c] les bêtes
nettes sept de chaque espèce, le
mâle et la femelle ; [d] mais des bêtes
qui ne sont point nettes, un couple,
le mâle et la femelle.
3 *Tu prendras* aussi des oiseaux des
cieux, sept de chaque espèce, le mâle
et la femelle, afin d'*en* conserver la
race sur toute la terre.
4 Car dans sept jours je ferai pleuvoir sur *toute* la terre, [e] pendant quarante jours et quarante nuits ; et j'exterminerai de dessus la terre toute
chose qui subsiste *et* que j'ai faite.
5 [f] Et Noé fit toutes les choses que
l'Eternel lui avait commandées.
6 Et Noé *était* âgé de six cents ans,
quand le déluge des eaux vint sur la
terre.
7 [g] Noé donc entra, et ses fils, sa
femme, et les femmes de ses fils avec
lui, dans l'arche, à cause des eaux du
déluge.
8 *Il y entra aussi* des bêtes nettes,
et des bêtes qui ne sont point nettes,
et des oiseaux, et de tout ce qui
rampe sur la terre ;
9 elles entrèrent deux à deux vers
Noé dans l'arche, *savoir*, le mâle et
la femelle, comme Dieu lui avait
commandé.
10 Et il arriva qu'au septième jour
les eaux du déluge furent sur la
terre.
11 En l'an six cent de la vie de Noé,
au second mois, au dix-septième jour

[*] Heb. 11. 7. chap. 7. 5, 9, 16.
[a] versets 7, 13. Mat. 24. 38. Luc 17 26. Heb. 11 7. 1 Pier. 3. 20. 2 Pier. 2. 5.
[b] chap. 6. 9. Ps. 33. 18, 19. Prov. 10. 9. 2 Pier. 2. 9.
[c] verset 8. Lev. 11.
[d] Lev. 10. 10. Eze. 44. 23.
[e] versets 12, 17.
[f] chap. 6. 22.
[g] verset 1.

du mois, en ce jour-là toutes [h] les
fontaines du grand abîme furent rompues, [i] et les bondes des cieux furent ouvertes ;
12 [k] et la pluie tomba sur la terre
pendant quarante jours et quarante
nuits.
13 [l] En ce même jour-là, Noé, Sem,
Cam et Japhet, fils de Noé, entrèrent
dans l'arche, avec la femme de Noé,
et les trois femmes de ses fils avec
eux ;
14 [m] eux, et toutes les bêtes selon
leur espèce, et tous les animaux domestiques selon leur espèce, et tous
les reptiles qui rampent sur la terre,
selon leur espèce, et tous les oiseaux
selon leur espèce, *et* tout petit oiseau ayant des ailes, de quelque
sorte que ce soit.
15 [n] Il vint donc de toute chair qui
a en soi esprit de vie, un couple à
Noé dans l'arche.
16 Le mâle, dis-je, et la femelle de
toute chair *y* vinrent, [o] comme Dieu
lui avait commandé ; puis l'Eternel
ferma *l'arche* sur lui.
17 [p] Et le déluge se répandit pendant quarante jours sur la terre ; et
les eaux crûrent, et élevèrent l'arche,
et elle fut élevée de dessus la terre.
18 Et les eaux se renforcèrent, et
s'accrurent fort sur la terre, [q] et l'arche flottait au-dessus des eaux.
19 Et les eaux se renforcèrent prodigieusement sur la terre ; [r] et toutes
les plus hautes montagnes qui *étaient*
sous tous les cieux, furent couvertes.
20 Les eaux s'élevèrent de quinze
coudées plus haut ; ainsi les montagnes furent couvertes.
21 [s] Et toute chair qui se mouvait
sur la terre expira, tant des oiseaux
que du bétail, des bêtes et de tous les
reptiles qui se traînent sur la terre,
et tous les hommes.
22 Toutes les choses qui *étaient* sur
le sec, [t] *et* qui *avaient* respiration de
vie en leurs narines, moururent.
23 Tout ce donc qui subsistait sur
la terre fut exterminé, depuis les
hommes jusqu'aux bêtes, jusqu'aux
reptiles, et jusqu'aux oiseaux des
cieux ; et ils furent exterminés de
dessus la terre. [u] Noé demeura de

[h] chap. 8. 2. Prov. 8. 28. Ezé. 26. 19.
[i] chap. 1. 7. Ps. 78. 23.
[k] versets 4, 17.
[l] versets 1, 7. chap. 6. 18.
[m] versets 2, 3, 8, 9.
[n] chap. 6. 20.
[o] versets 2, 3.
[p] versets 4, 12.
[q] Ps. 104. 26.
[r] Ps. 104. 6. Jér. 3. 23.
[s] verset 4. chap. 6. 13, 17. Job 22. 16. Mat. 24. 39. Luc 17. 27. 2 Pier. 3. 6.
[t] chap. 2. 7.
[u] 1 Pier. 3. 20. 2 Pier. 2. 5.

reste, et ce qui *était* avec lui dans
l'arche.
chap. 8. 3, 4. 24 [x] Et les eaux se maintinrent sur
la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE VIII.

La fin du déluge.

chap. 19. 29. Exo. 2. 24. 1 Sam. 1. 19. OR, [a] Dieu se souvint de Noé, et de
toutes les bêtes, et de tous les
animaux qui *étaient* avec lui dans
Exo. 14. 21. l'arche. [b] Et Dieu fit passer un vent
sur la terre, et les eaux s'arrêtèrent.
chap. 7. 11. 2 [c] Car les sources de l'abîme et les
bondes des cieux avaient été fer-
Job 38. 37. mées; [d] et la pluie des cieux avait
été retenue.
3 Et les eaux se retiraient de plus
chap. 7. 24. en plus de dessus la terre; [e] et au
bout des cent cinquante jours elles
diminuèrent.
4 Et au dix-septième jour du sep-
tième mois, l'arche s'arrêta sur les
montagnes d'Ararat.
5 Et les eaux allaient en diminuant
de plus en plus, jusqu'au dixième
mois; et au premier *jour* du dixième
mois les sommets des montagnes se
montrèrent.
6 Puis il arriva qu'au bout de qua-
chap. 6. 16. rante jours Noé ouvrit [f] la fenêtre
qu'il avait faite à l'arche.
7 Et il lâcha un corbeau, qui sortit,
allant et revenant, jusqu'à ce que les
eaux séchassent sur la terre.
8 Il lâcha aussi d'avec soi un pi-
geon, pour voir si les eaux étaient
diminuées sur la terre.
9 Mais le pigeon, ne trouvant pas
sur quoi asseoir la plante de son
pied, retourna à lui dans l'arche;
car les eaux *étaient* sur toute la
terre. Et *Noé* avançant sa main, le
reprit, et le retira à soi dans l'arche.
10 Et quand il eut attendu encore
sept autres jours, il lâcha encore le
pigeon hors de l'arche.
11 Et sur le soir le pigeon revint à
lui, et voici, *il avait* dans son bec
une feuille d'olivier qu'il avait arra-
chée; et Noé connut que les eaux
s'étaient retirées de dessus la terre.
12 Et il attendit encore sept autres
jours; puis il lâcha le pigeon, qui ne
retourna plus à lui.
13 Et il arriva que l'an six cent
un *de l'âge de Noé*, au premier *jour*
du premier mois, les eaux se séchè-
rent de dessus la terre; et Noé ôtant
la couverture de l'arche, regarda, et
voici, la surface de la terre se sé-
chait.
14 Et au vingt-septième jour du se-
cond mois la terre fut sèche.
15 Alors Dieu parla à Noé, disant :
16 Sors de l'arche, [g] toi et ta femme, g chap. 7. 13.
tes fils, et les femmes de tes fils avec
toi.
17 Fais sortir avec toi [h] toutes les h chap. .15.
bêtes qui *sont* avec toi, de toute chair,
tant des oiseaux que des bêtes, et
tous les animaux qui se meuvent sur
la terre : [i] qu'ils peuplent en abon- i chap. 1. 22.
dance la terre, et qu'ils croissent et
multiplient sur la terre.
18 Noé donc sortit; ses fils, sa
femme, et les femmes de ses fils
avec lui.
19 Toutes les bêtes, tous les rep-
tiles, tous les oiseaux, tout ce qui
rampe sur la terre, selon leurs espè-
ces, sortirent de l'arche.
20 Et Noé bâtit un autel à l'Eternel,
et prit de toute [k] bête nette, et de k Lév. 11.
tout oiseau net, et il offrit des holo-
caustes sur l'autel.
21 Et l'Eternel flaira [l] une odeur qui l Lév. 1. 9. Ezé. 20. 41.
l'apaisa, et dit en son cœur : Je ne 2 Cor. 2. 15. Eph. 5. 2.
[m] maudirai plus la terre, à l'occasion m chap. 3. 17. 6. 17.
des hommes; [n] car l'imagination du n chap. 6. 5. Job 14. 4.
cœur des hommes *est* mauvaise dès 15. 14. Ps. 51. 7.
leur jeunesse; [o] et je ne détruirai plus Jér. 17. 9. Mat. 15. 19. Rom. 1. 21.
tout ce qui vit, comme j'ai fait. 3. 23.
22 [p] *Mais* tant que la terre durera, o chap. 9. 11. 15. p Esa. 54. 9.
les semailles et les moissons, le froid
et le chaud, l'été et l'hiver, [q] le jour q Jér. 33. 20, 25.
et la nuit, ne cesseront point.

CHAPITRE IX.

La bénédiction de Noé, et la malédiction de Canaan.

ET Dieu bénit Noé et ses fils, et
leur dit : [a] Croissez et multipliez, a versets 7. 19.
et remplissez la terre; chap. 1. 28. 8. 17.
2 [b] et que toutes les bêtes de la 10. 32. b Osée 2. 18.
terre, tous les oiseaux des cieux, avec
tout ce qui se meut sur la terre, et
tous les poissons de la mer, vous
craignent et vous redoutent; ils sont c Deut. 12. 15.
remis entre vos mains. 14. 3, 9. 11.
3 [c] Tout ce qui se meut et qui a vie Act. 10. 12, 13.

vous sera pour nourriture : [d] je vous
ai donné toutes ces choses comme
[e] l'herbe verte.
4 [f] Toutefois, vous ne mangerez
point de chair avec son âme, *qui est*
son sang.
5 En effet, je redemanderai votre
sang, *savoir*, *le sang* de vos âmes,
[g] je le redemanderai de la main de
toutes les bêtes, [h] et de la main de
l'homme; *même* je redemanderai
l'âme de l'homme de la main de son
frère.
6 [i] Qui aura répandu le sang de
l'homme dans l'homme, son sang
sera répandu; [k] car Dieu a fait
l'homme à son image.
7 [l] Vous donc, croissez et multipliez; croissez en toute abondance
sur la terre, et multipliez sur elle.
8 Dieu parla aussi à Noé et à ses
fils, *qui étaient* avec lui, disant :
9 [m] Quant à moi, voici, j'établis
[n] mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous;
10 [o] et avec tout animal vivant qui
est avec vous, tant des oiseaux que
des animaux domestiques, et de toutes les bêtes de la terre *qui sont* avec
vous, de toutes celles qui sont sorties de l'arche, jusqu'à toutes les bêtes de la terre.
11 J'établis donc mon alliance avec
vous, et nulle chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et
il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre.
12 Dieu dit encore : [p] C'*est* ici le
signe que je donne de l'alliance *qui*
est entre moi et vous, et entre toute
créature vivante qui *est* avec vous,
pour durer à toujours :
13 Je mettrai [q] mon arc dans la
nuée, et il sera pour signe de l'alliance entre moi et la terre.
14 Et quand il arrivera que j'aurai
couvert de nuées la terre, l'arc paraîtra dans la nuée.
15 [r] Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec vous, et avec
tout animal qui vit en toute chair.
Et les eaux ne feront plus de déluge
pour détruire toute chair.
16 L'arc donc sera dans la nuée, et
je le regarderai, afin qu'il *me* souvienne de [s] l'alliance perpétuelle *qui*
est entre Dieu et tout animal vivant,
en quelque chair qui *soit* sur la terre.
17 Dieu donc dit à Noé : C'*est* là le
signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui *est* sur la
terre.
18 Et les fils de Noé, qui sortirent
de l'arche, furent Sem, Cam et Japhet. [t] Et Cam fut le père de Canaan.
19 [u] Ce *sont* là les trois fils de Noé,
[x] desquels toute la terre fut peuplée.
20 Et Noé, [y] *qui était* laboureur,
commença de planter la vigne.
21 Et il but du vin, [z] et il fut enivré, et se découvrit au milieu de sa
tente.
22 Et Cam, père de Canaan, ayant
vu la nudité de son père, sortit et *le*
rapporta à ses deux frères.
23 [a] Alors Sem et Japhet prirent un
manteau qu'ils mirent sur leurs deux
épaules, et marchant en arrière, ils
couvrirent la nudité de leur père, et
leurs visages *étaient tournés* en arrière, de sorte qu'ils ne virent point
la nudité de leur père.
24 Et Noé, réveillé de son vin, sut
ce que le plus petit de ses fils lui
avait fait.
25 C'est pourquoi il dit : [b] Maudit
soit Canaan! [c] il sera serviteur des
serviteurs de ses frères.
26 Il dit aussi : [d] Béni *soit* l'Eternel,
Dieu de Sem, et que Canaan leur soit
fait serviteur!
27 Que Dieu attire en douceur Japhet, [e] et qu'il loge dans les tabernacles de Sem; et que Canaan leur
soit fait serviteur!
28 Et Noé vécut, après le déluge,
trois cent cinquante ans.
29 Tout le temps donc *que* Noé *vécut*, fut neuf cent cinquante ans; puis
il mourut.

CHAPITRE X.

La généalogie de Japhet, de Sem et de Cam.

CE *sont* ici les générations des enfants de Noé : Sem, Cam et Japhet, [a] auxquels naquirent des enfants après le déluge.
2 [b] Les enfants de Japhet *sont* Gomer,
Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescech
et Tiras.

[d] Rom. 14. 14. 20. 1 Cor. 10. 23. 26. Col. 2. 16. 1 Tim. 4. 3. 4. — [e] chap. 1. 29. — [f] Lév. 17. 10. 11. 14. 19. 26. Deut. 12. 23. 1 Sam. 14. 34. Act. 15. 20. 29. — [g] Exo. 21. 28. — [h] chap. 4. 9. 10. Ps. 9. 13. — [i] Exo. 21. 12. 14. Lév. 24. 17. Mat. 26. 52. Apoc. 13. 10. — [k] chap. 1. 27. — [l] versets 1. 19. chap. 1. 28. 8. 17. — [m] chap. 6. 18. — [n] Esa. 54. 9. — [o] Ps. 145. 9. — [p] chap. 17. 11. — [q] Apoc. 4. 3. — [r] Exo. 28. 12. Lév. 26. 42. Ezé. 16. 60.

[s] chap. 17. 13. 19. — [t] chap. 10. 6. — [u] chap. 5. 32. 1 Chr. 1. 4. — [x] chap. 10. 32. — [y] chap. 3. 19. 23. 4. 2. Prov. 12. 11. — [z] Prov. 20. 1. 1 Cor. 10. 12. — [a] Exo. 20. 12. Gal. 6. 1. — [b] Deut. 27. 16. — [c] Jos. 9. 23. 1 Rois 9. 20. 21. — [d] Ps. 144. 15. Héb. 11. 16. — [e] Eph. 2. 13. 14. 3. 6.

[a] chap. 9. 1. 7. 19. — [b] 1 Chr. 1. 5. etc.

3 Et les enfants de Gomer, Askenas,
Riphath et Togarma.
4 Et les enfants de Javan, Elisa,
Tarscis, Kittim et Dodanim.
5 C'est de ceux-là que *sont descen-*
dus les peuples qui partagèrent *entre*
c Ps. 72. 10. Jér. 2. 10. 25. 22. Soph. 2. 11. *eux* [c] les îles des nations, par leurs
terres, chacun selon sa langue, se-
lon leurs familles, entre leurs na-
tions.
d 1 Chr. 1. 8, etc. 6 [d] Et les enfants de Cam *sont* Cus,
Mitsraïm, Put et Canaan.
7 Et les enfants de Cus, Séba, Ha-
vila, Sabtah, Rahma et Sebtéca. Et
les enfants de Rahma, Scéba et Dé-
dan.
8 Et Cus engendra Nimrod, qui
commença d'être puissant sur la
terre.
e Jér. 16. 16. Mich. 7. 2. f chap. 6. 11. 9 Il fut [e] un puissant chasseur [f] de-
vant l'Eternel. De là est venu ce
qu'on dit : Comme Nimrod, le puis-
sant chasseur devant l'Eternel.
g Mich. 5. 6. 10 [g] Et le commencement de son
règne fut Babel, Erec, Accad et
Calné, au pays de Scinhar.
11 Il sortit de ce pays-là *en* Assyrie,
et il bâtit Ninive et les rues de la
ville, et Calah;
12 et Résen, entre Ninive et Calah,
qui *est* une grande ville.
13 Et Mitsraïm engendra Ludim,
Hanamim, Lahabim, Naphtuhim,
h 1 Chr. 1. 12. 14 Pathrusim, Casluhim ([h]) des-
quels sont sortis les Philistins), et
Caphtorim.
15 Et Canaan engendrá Sidon, son
fils aîné, et Heth;
16 les Jébusiens, les Amorrhéens,
les Guirgasciens;
17 les Héviens, les Harkiens et les
Siniens;
18 les Arvadiens, les Tsémariens et
les Hamathiens. Et ensuite les fa-
milles des Cananéens se sont disper-
sées.
i chap. 13. 12, 14, 15, 17. 15. 18-21. Nomb. 34. 2-12. Jos. 12. 7, 8. 19 [i] Et les limites des Cananéens
furent depuis Sidon, quand on vient
vers Guérar, jusques en Gaza, en ti-
rant vers Sodome et Gomorrhe, Adma
et Tséboïm, jusqu'à Lésa.
20 Ce *sont* là les enfants de Cam,
selon leurs familles *et* leurs langues,
leurs terres *et* leurs nations.
21 Et *des enfants* naquirent à Sem,
père de tous les enfants d'Héber, *et*
frère de Japhet, *qui était* le plus grand.
22 [k] Les enfants *donc* de Sem *sont* k 1 Chr. 1. 17, etc.
Hélam, Assur, Arpacsad, Lud et
Aram.
23 Et les enfants d'Aram, Hus, Hul,
Guéther et Mas.
24 Et Arpacsad engendra [l] Scélah, l chap. 11. 12.
et Scélah engendra Héber.
25 [m] Et à Héber naquirent deux fils : m 1 Chr. 1. 19.
le nom de l'un *fut* Péleg, car en son
temps la terre fut partagée; et le nom
de son frère *fut* Joktan.
26 Et Joktan engendra Almodad,
Scéleph, Hatsarmaveth, et Jérah,
27 Hadoram, Uzal, Dikla,
28 Hobal, Abimaël, Scéba,
29 Ophir, Havila et Jobab. Tous
ceux-là *sont* les enfants de Joktan.
30 Et leur demeure était depuis
Mésa, quand on vient en Séphar,
montagne de l'Orient.
31 Ce *sont* là les enfants de Sem,
selon leurs familles *et* leurs langues,
leurs terres *et* leurs nations.
32 [n] Telles *sont donc* les familles des n verset 1
enfants de Noé, selon leur postérité
dans leurs nations, [o] et c'est de ceux- o chap. 9. 1
là que *se sont formées* les nations *qui*
ont été dispersées sur la terre après
le déluge.

CHAPITRE XI.

Tour de Babel; descendants de Sem : Abram, Saraï, Lot.

ALORS toute la terre avait un même
langage et une même parole.
2 Mais il arriva, comme ils partirent
d'Orient, qu'ils trouvèrent une cam-
pagne au pays de Scinhar, où ils
habitèrent.
3 Et ils se dirent l'un à l'autre :
Allons, faisons des briques, et *les*
cuisons au feu. Et ils eurent des bri-
ques au lieu de pierres, et le bitume
leur fut au lieu de mortier.
4 Et ils se dirent : Venez, bâtissons-
nous une ville et une tour, [a] de la- a Deut. 1
quelle le sommet *soit* jusqu'aux cieux,
et acquérons-nous de la réputation,
de peur que nous ne soyons disper-
sés sur toute la terre.
5 [b] Alors l'Eternel descendit pour b chap. 18
voir la ville et la tour que bâtissaient
les fils des hommes.

6 Et l'Eternel dit : [c] Voici, *ils sont* qu'un peuple, [d] et tous ont un même langage, et ils commencent à travailler ; et maintenant rien ne les empêchera d'exécuter ce qu'ils ont [e] projeté.

7 Venez *donc*, [f] descendons, et confondons là leur langage, afin qu'ils [g] ne s'entendent point les uns les autres.

8 [h] Ainsi, l'Eternel les dispersa de là [i] par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville.

9 C'est pourquoi son nom fut appelé Babel ; [k] car l'Eternel y confondit le langage de toute la terre, et de là il les dispersa sur toute la terre.

10 [l] *C'est* ici la postérité de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacsad, deux ans après le déluge.

11 Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacsad, vécut cinq cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

12 [m] Et Arpacsad vécut trente-cinq ans, et il engendra Scélah.

13 Et Arpacsad, après qu'il eut engendré Scélah, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.

14 Et Scélah ayant vécu trente ans, engendra Héber.

15 Et Scélah, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans ; et il engendra des fils et des filles.

16 [n] Et Héber ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg.

17 Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles.

18 Péleg aussi vécut trente ans, et il engendra Réhu.

19 Et Péleg, après qu'il eut engendré Réhu, vécut deux cent neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.

20 Réhu aussi ayant vécu trente-deux ans, engendra Sérug.

21 Et Réhu, après qu'il eut engendré Sérug, vécut deux cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles.

22 Et Sérug ayant vécu trente ans, engendra Nacor.

c chap. 9. 19. Act. 17. 26. — d verset 1. — e Ps. 2. 1. — f chap. 1. 26. Ps. 2. 4. Act. 2. 4, 5, 6. — g Deut. 28. 49. Jer. 5. 15. 1 Cor. 14. 2, 11. — h Luc 1. 51. — i chap. 10. 25, 32. — k 1 Cor. 14. 23. — l chap. 10. 22. 1 Chr. 1. 17. — m 1 Chr. 1. 18. — n 1 Chr. 1. 19. Luc 3. 35.

23 Et Sérug, après qu'il eut engendré Nacor, vécut deux cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

24 Et Nacor ayant vécu vingt-neuf ans, [o] engendra Taré.

25 Et Nacor, après qu'il eut engendré Taré, vécut cent dix-neuf ans ; et il engendra des fils et des filles.

26 Taré aussi vécut soixante et dix ans, [p] et il engendra Abram, Nacor et Haran.

27 Et *c'est* ici la postérité de Taré : Taré engendra Abram, Nacor et Haran ; et Haran engendra Lot.

28 Et Haran mourut en la présence de Taré, son père, au pays de sa naissance, à Ur des Caldéens.

29 Et Abram et Nacor prirent des femmes. Le nom de la femme d'Abram *fut* [q] Saraï, et le nom de la femme de Nacor *fut* [r] Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca.

30 [s] Mais Saraï était stérile, *et* elle n'avait point d'enfant.

31 Et Taré [t] prit son fils Abram, et Lot, fils de son fils, *lequel était* fils de Haran, et Saraï sa belle-fille, femme d'Abram son fils ; [u] et ils sortirent ensemble d'Ur des Caldéens, pour aller au pays de Canaan. Et ils vinrent jusqu'à Caran, et ils y demeurèrent.

32 Et les jours de Taré furent deux cent cinq ans ; puis il mourut à Caran.

CHAPITRE XII.

Vocation d'Abram.

ET [a] l'Eternel avait dit à Abram : Sors de ton pays et de ton parentage, et de la maison de ton père, *et viens* au pays que je te montrerai.

2 [b] Et je te ferai devenir une grande nation ; [c] je te bénirai, et je rendrai ton nom grand, [d] et tu seras bénédiction.

3 [e] Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; [f] et toutes les familles de la terre seront bénies en toi.

4 Abram donc sortit, comme l'Eternel lui avait dit, et Lot alla avec lui. Et Abram *était* âgé de soixante

o Luc 3. 34. — p Jos. 24. 2. 1 Chr. 1. 26. — q chap. 17. 15. 20. 12. — r chap. 22. 20. — s chap. 16. 1, 2. 18. 11, 12. — t chap. 12. 1. Jos. 24. 2. — u Néh. 9. 7. Act. 7. 4.

a chap. 15. 7. Néh. 9. 7. Esa. 41. 2. Act. 7. 3. Héb. 11. 8. — b chap. 17. 6. 18. 18. Deut. 26. 5. 1 Rois 3. 8. — c chap. 24. 35. — d chap. 28. 4. Gal. 3. 14. — e chap. 27. 29. Exo. 23. 22. Nom. 24. 9. — f chap. 18. 18. 22. 18. 26. 4. Ps. 72. 17. Act. 3. 25. Gal. 3. 8.

et quinze ans quand il sortit de Ca-
ran.
5 Abram prit aussi Saraï, sa femme,
et Lot, fils de son frère, et tout le
bien qu'ils avaient acquis, [g] et les
personnes qu'ils avaient eues à [h] Ca-
ran; et ils sortirent pour venir au
pays de Canaan, et ils y entrèrent.
6 [i] Et Abram passa au travers de
ce pays jusqu'au lieu de Sichem, [k] *et*
jusqu'en la plaine de Moré, [l] et *il y*
avait alors des Cananéens dans ce
pays.
7 [m] Et l'Eternel apparut à Abram
et *lui* dit : [n] Je donnerai ce pays à
ta postérité. Et *Abram* dressa là [o] un
autel à l'Eternel, qui lui était apparu.
8 Et il passa de là vers la montagne
qui est à l'Orient de Béthel, et il *y*
tendit ses tentes, *ayant* Béthel à
l'Occident, et Haï à l'Orient. Il dressa
encore là un autel à l'Eternel, et il
invoqua le nom de l'Eternel.
9 Puis Abram partit *de là,* [p] mar-
chant *toujours*, et s'avançant vers le
midi.
10 [q] Mais la famine étant survenue
au pays, [r] Abram descendit en Egypte
pour y demeurer *quelque temps;*
[s] car la famine était grande au pays.
11 Et il arriva, comme il était près
d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï,
sa femme : Voici, je sais que tu *es*
[t] une belle femme;
12 et il arrivera que lorsque les
Egyptiens t'auront vue, ils diront :
C'*est* la femme de *cet homme-là,* [u] et
ils me tueront; mais ils te laisseront
vivre.
13 [x] Dis *donc*, je te prie, *que* tu *es*
ma sœur, afin que je sois bien traité
à cause de toi, et qu'ils me sauvent
la vie à ta considération.
14 Il arriva donc, sitôt qu'Abram
fut venu en Egypte, que les Egyp-
tiens [y] virent que cette femme *était*
fort belle.
15 Les principaux de la cour de
Pharaon la virent aussi, et la louè-
rent devant *le roi;* [z] et elle fut enle-
vée *pour être menée* dans la maison
de Pharaon;
16 lequel [a] fit du bien à Abram, à
cause d'elle; de sorte qu'il *en* eut des
brebis, des bœufs, des ânes, des ser-

g chap. 14.14.
h chap. 11.31.
i Héb. 11.9.
k Deut. 11.30. Jug. 7.1.
l chap. 10.18. 19. 13.7
m chap. 17.1
n chap. 13.15. 17.8. Ps. 105.9. 11.
o chap. 13.4.
p chap. 13.3.
q chap. 26.1.
r Ps. 105.13
s chap. 43.1.
t verset 14. chap. 26.7.
u chap 20.11
x chap. 20.5. 13.
y Mat. 5.28.
z chap. 20.2.
a chap. 20 14.

viteurs, des servantes, des ânesses
et des chameaux.
17 [b] Mais l'Eternel frappa de gran-
des plaies Pharaon et sa maison, à
cause de Saraï, femme d'Abram.
18 Alors Pharaon appela Abram,
et *lui* dit : [c] Qu'est-ce que tu m'as
fait? Que ne m'as-tu averti qu'elle
était ta femme?
19 Pourquoi as-tu dit : C'*est* ma
sœur? Et je l'avais prise pour être
ma femme; mais maintenant voici ta
femme, prends-*la*, et t'en va.
20 [d] Et il donna charge à ses gens
d'aller reconduire *Abram*, sa femme
et tout ce qui lui *appartenait*.

CHAPITRE XIII.

Abram et Lot se séparent. Promesses de Dieu à Abram.

ABRAM donc *étant sorti* de l'E-
gypte, [a] monta vers le midi, lui,
sa femme et tout ce qu'il *possédait*,
et Lot *était* avec lui.
2 [b] Et Abram était très-riche en bé-
tail, en argent et en or.
3 Et il s'en retourna par le même
chemin qu'il était venu, [c] du Midi jus-
qu'à Béthel, jusqu'au lieu où il avait
dressé ses tentes au commencement,
entre Béthel et Haï;
4 [d] dans le *même* lieu où était l'au-
tel qu'il y avait bâti au commence-
ment, [e] et où Abram avait invoqué le
nom de l'Eternel.
5 Lot aussi, qui marchait avec
Abram, avait des brebis, des bœufs,
et des tentes.
6 [f] Et le pays ne les pouvait por-
ter, pour *pouvoir* demeurer ensem-
ble; car leur bien était si grand,
qu'ils ne pouvaient demeurer l'un
avec l'autre.
7 *Ce qui excita* [g] une querelle en-
tre les bergers du bétail d'Abram
et les bergers du bétail de Lot. [h] En
ce temps-là les Cananéens et les
Phérésiens demeuraient au pays.
8 Et Abram dit à Lot : [i] Je te prie
qu'il n'y ait point de dispute entre
moi et toi, ni entre mes bergers et
les tiens, car nous *sommes* frères.
9 [k] Tout le pays n'*est*-il pas à ta
disposition? Sépare-toi, je te prie,
d'avec moi : [l] Si *tu choisis* la gauche,

b chap. 20. 1[illegible] 1 Chr. 16. 2[illegible] Ps 105. 1[illegible] Hébr. 13. [illegible]
c chap. 20. [illegible] 26. 1[illegible]
d Prov. 21. 1
a chap. 12. [illegible]
b chap. 24. 3[illegible] Ps. 112. 3 Prov. 10. 2[illegible]
c chap. 12. [illegible]
d chap. 12. [illegible]
e Ps. 116. 17
f chap. 36. 7
g chap. 26. 20
h chap. 12. 6
i 1 Cor. 6. 7
k chap. 20. 15. 34 10.
l Rom. 12. 18. Héb. 12. 14. Jacq. 3. 17.

je prendrai la droite; et si *tu prends* la droite, je m'en irai à la gauche.

10 Alors Lot, élevant ses yeux, vit toute [m] la plaine du Jourdain, qui (avant que l'Eternel [n] détruisît Sodome et Gomorrhe) était arrosée partout, jusqu'à ce qu'on vienne à [o] Tsohar, [p] comme le jardin de l'Eternel *et* comme le pays d'Egypte.

11 Et Lot choisit pour soi toute la plaine du Jourdain, et il alla du côté de l'Orient; ainsi ils se séparèrent l'un d'avec l'autre.

12 Abram *donc* demeura au pays de Canaan; [q] et Lot demeura dans les villes de la plaine, [r] et il *y* dressa ses tentes jusqu'à Sodome.

13 Or, les habitants de Sodome [s] *étaient* méchants, et *ils étaient* [t] de grands pécheurs contre l'Eternel.

14 Et l'Eternel dit à Abram ([u] après que Lot se fut séparé d'avec lui) : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu *es,* [x] vers le Septentrion, le Midi, l'Orient et l'Occident.

15 [y] Car je te donnerai, [z] et à ta postérité pour jamais, tout le pays que tu vois.

16 [a] Et je ferai que ta postérité sera comme la poussière de la terre; que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité.

17 Lève-toi *donc, et* promène-toi dans le pays, dans sa longueur et dans sa largeur, car je te le donnerai.

18 Abram donc ayant remué ses tentes, [b] vint demeurer dans les plaines de Mamré, [c] qui *est* en Hébron, et il bâtit là un autel à l'Eternel.

m chap. 19. 17. Deut. 34. 3. Ps. 107. 34. — n chap. 19. 24. 25. — o chap. 14. 2, 8. 19. 22. — p chap. 2. 10. Esa. 51. 3. — q chap. 19. 29. — r chap. 14. 12. 19. 1. 2 Pier. 2. 7, 8. — s chap. 18. 20. Ezé. 16. 49. — t chap. 6. 11. — u verset 11. — x chap. 28. 14. — y chap. 12. 7. 15. 18. 17. 8. 24. 7. 26. 4. Nom. 34. 12. Deut. 34. 4. Act 7. 5. — z 2 Chr. 20. 7. Ps. 37. 22, 29. 112. 2. — a chap. 15. 5. 22. 17. 26. 4. 28. 14. 32. 12. Exo. 32. 13. Nom. 23. 10. Deut. 1. 10. 1 Rois 4. 20. 1 Chr. 27. 23. Esa 48. 19. Jér. 33. 22. Rom 4. 16, 17, 18. Heb. 11. 12. — b chap. 14. 13. — c chap. 35. 27. 37. 14.

CHAPITRE XIV.

La guerre des rois de Sodome, de Gomorrhe, etc. Melchisédec.

OR, il arriva, au temps d'Amraphel, roi [a] de Scinhar, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kédor-lahomer, roi [b] d'Hélam, et de Tidhal, roi des nations,

2 qu'ils firent la guerre contre Bérah, roi de Sodome, contre Birsah, roi de Gomorrhe, contre Scinab, roi [c] d'Adma, contre Scémeber, roi de Tséboïm, et contre le roi de Bélah, qui *est* [d] Tsohar.

3 Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, [e] qui *est* la mer Salée.

4 Ils avaient été [f] assujettis douze ans à Kédor-lahomer; mais au treizième ils s'étaient révoltés.

5 A la quatorzième année donc Kédor-lahomer vint, avec les rois qui *s'étaient joints* à lui; et ils battirent [g] les Réphaïns en [h] Hasçteroth de Carnaïm, [i] les Zuzins en Ham, [k] les Emins dans la plaine de Kirjathaïm;

6 [l] et les Horiens dans leur montagne de Séhir, jusqu'aux campagnes [m] de Paran, au-dessus du désert.

7 Puis ils retournèrent et vinrent à Hen de Mispat, qui *est* Kadès, et ils battirent tout le pays des Hamalékites, et des Amorrhéens qui habitaient dans [n] Hatsatson-tamar.

8 Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tséboïm, et le roi de Bélah, qui *est* Tsohar, sortirent, et rangèrent leurs troupes dans la vallée de Siddim, contre *les autres rois,*

9 *c'est-à-dire,* contre Kédor-lahomer, roi d'Hélam, contre Tidhal, roi des nations, contre Amraphel, roi de Scinhar, et contre Arjoc, roi d'Ellasar, quatre rois contre cinq.

10 Or, *il y avait dans* la vallée de Siddim beaucoup de puits de [o] bitume. Et les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent, et y tombèrent; et ceux *de leurs gens* qui échappèrent, s'enfuirent [p] sur la montagne.

11 *Les rois* prirent donc [q] toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres; puis ils se retirèrent.

12 Ils prirent aussi Lot, [r] fils du frère d'Abram, [s] qui demeurait dans Sodome, et *tout* son bien, et ils s'en allèrent.

13 *Un homme* qui s'était sauvé, *en* vint avertir Abram, Hébreu, [t] qui demeurait dans les plaines de Mamré, Amorrhéen, frère d'Escol, et frère de Haner, [u] qui avaient fait alliance avec Abram.

14 Quand donc Abram eut appris

a chap. 10. 10. 11. 2. — b Esa 11. 11. — c Deut. 29. 23. — d chap. 19. 22. — e Nom. 34. 12. Deut. 3. 17. Jos. 3. 16. Ps. 107. 34. — f chap 9. 26. — g chap. 15. 20. — h Jos. 12. 4. 13. 12. — i Deut. 2. 20. — k Deut. 2. 10, 11. — l Deut. 2. 12, 22. — m chap. 21. 21. Nom. 13. 1, 4. — n 2 Chr. 20. 2. — o chap. 11. 3. — p chap. 19. 17, 30. — q versets 16, 21. — r chap. 12. 5. — s chap. 13. 12. — t chap. 13. 18. — u verset 24.

que [x] son frère avait été fait prison-
nier, il arma trois cent dix-huit [y] de
ses serviteurs qui étaient nés dans
sa maison; et il poursuivit *ces rois*
[z] jusqu'à Dan.
15 Et ayant partagé *ses troupes, il
se jeta* sur *les rois* durant la nuit, lui
et ses serviteurs; [a] et les battit, et les
poursuivit jusqu'à Hobar, qui *est* à
la gauche de Damas.
16 Et il ramena [b] toutes les riches-
ses *qu'on avait prises;* il ramena
même Lot, son frère, avec ses biens,
les femmes et le peuple.
17 Et le roi de Sodome [c] s'en alla
au-devant de lui, comme il s'en
retournait après la défaite de Kédor-
lahomer, et des rois qui *étaient* avec
lui, dans la vallée de la plaine, [d] qui
est la vallée royale.
18 [e] Melchisédec aussi, roi de
Salem, fit apporter du pain et du vin
(et il *était* [f] sacrificateur [g] du Dieu
fort, souverain).
19 Et il bénit *Abram*, en disant :
Béni *soit* Abram par le Dieu fort,
souverain, [h] possesseur des cieux et
de la terre.
20 [i] Et béni *soit* le Dieu fort, souve-
rain, qui a mis tes ennemis entre tes
mains. [k] Et *Abram* lui donna la dîme
de tout *ce qu'il avait pris*.
21 Et le roi de Sodome dit à
Abram : Donne-moi les personnes, et
prends les richesses pour toi.
22 Et Abram dit au roi de Sodome :
[l] J'ai levé ma main à l'Eternel, le
Dieu fort, souverain, [m] possesseur
des cieux et de la terre, *disant :*
23 [n] Si je prends aucune chose qui
t'*appartienne*, depuis le *moindre* fil
jusques à une courroie de soulier;
afin que tu ne dises pas : J'ai enrichi
Abram.
24 J'excepte seulement ce que les
jeunes gens ont mangé, et la part
des hommes [o] qui sont venus avec
moi, Haner, Escol et Mamré, qui
prendront leur part *du butin*.

x chap. 13. 8.
y chap. 15. 3. 17. 12, 27. Eccl. 2. 7.
z Deut. 34. 1. Jug. 18. 29.
a Esa. 41. 2, 3.
b versts 11, 12.
c Jug. 11. 34. 1 Sam. 18. 6.
d 2 Sam. 18. 18.
e Héb. 7. 1.
f Ps. 110. 4. Héb. 5. 6.
g Mich. 6. 6. Ruth 3. 10. 2 Sam. 2. 5.
h verset 22. Mat. 11. 25.
i chap. 24. 27.
k Héb. 7. 4.
l Exo. 6. 8. Dan. 12. 7. Apoc. 10. 5, 6.
m verset 19.
n Ester 9. 15, 16.
o verset 13.

CHAPITRE XV.

Dieu renouvelle ses promesses à Abram. Sacrifice d'Abram.

APRÈS ces choses, la parole de
l'Eternel fut adressée à Abram,
[a] dans une vision, disant : Abram,
[b] ne crains point; je *suis* ton [c] bou-
clier [d] *et* ta très-grande récompense.
2 Et Abram répondit : Seigneur
Eternel, que me donneras-tu? [e] Je
passe ma vie sans avoir d'enfants, et
Dammésec Elihéser est l'intendant
de ma maison.
3 Abram dit encore : Voici, tu ne
m'as point donné d'enfants, et voilà,
[f] *le serviteur* qui est né dans ma mai-
son, sera mon héritier.
4 Et voici, la parole de l'Eternel lui
fut adressée, disant : Celui-ci ne sera
point ton héritier; mais celui qui
[g] sortira de tes entrailles sera ton
héritier.
5 Et après l'avoir mené dehors, il
lui dit : Lève maintenant les yeux
vers le ciel, [h] et compte les étoiles,
si tu les peux compter : c'est ainsi,
lui dit-il, [i] que sera ta postérité.
6 Et *Abram* [k] crut à l'Eternel, et
l'Eternel lui [l] imputa cela à justice.
7 Il lui dit encore : Je *suis* l'Eter-
nel, [m] qui t'ai fait sortir [n] d'Ur des
Caldéens, [o] afin de te donner ce pays
pour le posséder.
8 Et il dit : Seigneur Eternel, [p] à
quoi connaîtrai-je que je le possé-
derai?
9 Et il lui répondit : Prends une
génisse de trois ans, et une chèvre
de trois ans, et un bélier de trois
ans, et une tourterelle, et un pigeon.
10 Il prit donc toutes ces choses,
[q] et les partagea par le milieu, et il
mit chaque moitié vis-à-vis l'une de
l'autre; [r] mais il ne partagea point
les oiseaux.
11 Alors une volée d'oiseaux se jeta
sur ces *bêtes* mortes; mais Abram les
chassa.
12 Et comme le soleil se couchait,
Abram fut surpris [s] d'un profond
sommeil, et voici, *il fut saisi d*'une
frayeur, *causée par* une grande ob-
scurité qui tomba sur lui.
13 Et *l'Eternel* dit à Abram : Sache
certainement [t] que ta postérité habi-
tera comme étrangère dans un pays
qui ne lui *appartiendra* point, et
qu'elle *y* servira *aux habitants du
lieu*, [u] et qu'elle *y* sera affligée pen-
dant quatre cents ans.

a Dan. 10. 1.
b chap. 26. 24. Dan. 10. 12. Luc 1. 13, 30.
c Ps. 3. 4. 5. 13. 84. 12. 91. 4. 119. 114.
d Ps. 16. 5. 58. 12. Prov. 11. 18.
e Act. 7. 5.
f chap. 14. 14.
g 2 Sam. 7. 12. 16. 11.
h Ps. 147. 4. Jér. 33. 22.
i chap. 22. 17. Exo. 32. 13. Deut. 1. 10. 10. 22. 1 Chr. 27. 23. Rom. 4. 18. Héb. 11. 12.
k Rom. 4. 3, 9, 22. Gal. 3. 6. Jacq. 2. 23.
l Ps. 106. 31.
m chap. 12. 1.
n chap. 11. 28, 31.
o Ps. 105. 42, 44. Rom. 4. 13.
p Jug. 6. 17, 37. 1 Sam. 14. 9, 10. 2 Rois 20. 8. Luc 1. 18.
q Jér. 34. 18, 19.
r Lév. 1. 17.
s chap. 2. 21. Job 4. 13.
t Exo. 12. 40. Ps. 105. 23. Act. 7. 6.
u Exo. 1. 11. Ps. 105. 25.

14 [x] Mais aussi je jugerai la nation
à laquelle *tes descendants* seront as-
sujettis ; [y] et ensuite ils sortiront avec
de grands biens.
15 Et toi, [z] tu t'en iras [a] vers tes
pères en paix, [b] dans une bonne
vieillesse, *et* tu seras enseveli.
16 Et en la quatrième génération
ils retourneront ici; [c] car l'iniquité
des Amorrhéens n'est pas encore
[d] venue à son comble.
17 Et lorsque le soleil fut couché,
il y eut une obscurité ténébreuse, et
voici un four fumant et un bran-
don de feu [e] qui passa entre ces cho-
ses qui avaient été partagées.
18 En ce jour-là, [f] l'Eternel traita
alliance avec Abram, disant : [g] J'ai
donné ce pays à ta postérité, depuis le
fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve,
c'est-à-dire, le fleuve Euphrate :
19 les Kéniens, les Kéniziens, les
Kadmoniens;
20 les Héthiens, les Phéréziens, les
Réphaïns;
21 les Amorrhéens, les Cananéens,
les Guirguasciens, et les Jébusiens.

CHAPITRE XVI.

Histoire d'Agar donnée à Abram.

OR, Saraï, femme d'Abram, [a] ne
lui avait point encore fait d'en-
fant; [b] mais elle avait une servante
égyptienne, nommée [c] Agar,
2 [d] et elle dit à Abram : Voici
maintenant, [e] l'Eternel m'a rendue
stérile : [f] viens, je te prie, vers ma
servante; peut-être aurai-je des en-
fants par elle. Et Abram [g] obéit à la
parole de Saraï.
3 Alors Saraï, femme d'Abram, prit
Agar, sa servante égyptienne, et la
donna pour femme à Abram, son
mari, après qu'il eut [h] demeuré dix
ans au pays de Canaan.
4 Il vint donc vers Agar, et elle
conçut. Et *Agar* voyant qu'elle avait
conçu, [i] méprisa sa maîtresse.
5 Alors Saraï dit à Abram : L'ou-
trage, qu'on me fait, *rejaillit* sur toi.
J'ai mis ma servante dans ton sein;
mais depuis qu'elle a vu qu'elle était
enceinte, elle me regarde avec mé-
pris. [k] Que l'Eternel soit juge entre
moi et toi.

[x] Exo. 6. 6. Deut. 6. 22.
[y] Exo. 12. 36. Ps. 105. 37.
[z] Job 5. 26.
[a] Act. 13. 36.
[b] chap. 25. 8.
[c] 1 Rois 21. 26.
[d] Mat. 23. 32. 1 Thes. 2. 16.
[e] Jér. 34. 18, 19.
[f] chap. 24. 7.
[g] chap. 12. 7. 13. 15. 26. 4. Exo. 23. 31. Nom. 34. 3. Deut. 1. 7. 11. 24. 34. 4. Jos. 1. 4. 1 Rois 4. 21. 2 Chr. 9. 26. Néh. 9. 8. Ps. 105. 11. Esa. 27. 12.
[a] chap. 15. 2, 3.
[b] chap. 21. 9.
[c] Gal. 4. 24.
[d] chap. 30. 3.
[e] chap. 20. 18. 30. 2. 1 Sam. 1. 5, 6.
[f] chap. 30. 3, 9.
[g] chap. 3. 17.
[h] chap. 12. 5.
[i] 2 Sam. 6. 16. Prov. 30. 21, 23.
[k] chap. 31. 53. 1 Sam. 24. 13.

6 [l] Alors Abram répondit à Saraï :
[m] Voici, ta servante *est* entre tes
mains, traite-la comme il te plaira.
Saraï donc la maltraita, [n] et elle s'en-
fuit de devant elle.
7 Mais l'ange de l'Eternel la trouva
auprès d'une fontaine d'eau au dé-
sert, près de la fontaine *qui est* au
chemin de [o] Sçur.
8 Et il *lui* dit : Agar, servante de
Saraï, d'où viens-tu? et où vas-tu?
Et elle répondit : Je fuis de devant
Saraï, ma maîtresse.
9 Et l'ange de l'Eternel lui dit : Re-
tourne à ta maîtresse, [p] et t'humilie
sous elle.
10 L'ange de l'Eternel lui dit en-
core : [q] Je multiplierai tellement ta
postérité, qu'elle ne se pourra comp-
ter, tant elle sera grande.
11 L'ange de l'Eternel lui dit aussi :
Voici, tu as conçu, et tu enfanteras
un fils [r] que tu appelleras Ismaël ;
car l'Eternel a entendu *ta voix dans*
ton affliction.
12 [s] Et il sera *semblable à* un âne
sauvage : *il lèvera* sa main contre
tous, et tous *lèveront* la main contre
lui; [t] et il dressera ses tentes aux
yeux de tous ses frères.
13 Alors elle appela le nom de l'E-
ternel qui lui parlait : Tu *es* le Dieu
fort qui m'as vue. Car elle dit : N'ai-
je pas aussi vu ici celui qui [u] me
voyait?
14 C'est pourquoi on appela ce
puits [x] le puits du Vivant qui me voit.
Il est entre [y] Kadès et Béred.
15 [z] Agar donc enfanta un fils à
Abram. Et Abram appela son fils,
qu'Agar lui avait enfanté, [a] Ismaël.
16 Or, Abram *était* âgé de quatre-
vingt-six ans quand Agar lui enfanta
Ismaël.

CHAPITRE XVII.

Dieu renouvelle son alliance avec Abram.
La circoncision instituée.

PUIS Abram étant âgé de quatre-
vingt-dix-neuf ans, [a] l'Eternel lui
apparut et lui dit : [b] Je *suis* le Dieu
fort, tout-puissant : [c] Marche devant
ma face, [d] et en intégrité;
2 et je ferai alliance avec toi, [e] et
je te multiplierai très-abondamment.

[l] 1 Pier. 3. 7.
[m] Job 2. 6. Jér. 38. 5.
[n] Exo 2. 15.
[o] chap. 25. 18. Exo. 15. 22.
[p] Tite 2. 9. 1 Pier. 2. 18.
[q] chap. 17. 20. 21. 18. 25. 12.
[r] chap. 17. 19. Mat. 1. 21. Luc 1. 13, 31.
[s] chap. 21. 20.
[t] chap. 25. 18.
[u] chap. 31. 42.
[x] chap. 24. 62. 25. 11.
[y] Nom. 13. 27.
[z] Gal. 4. 22.
[a] verset 11.
[a] chap. 12. 1.
[b] chap. 28. 3. 35. 11. Exo. 6. 3. Deut. 10. 17.
[c] chap. 5. 22. 48. 15. 1 Rois 2. 4. 8. 25. 2 Rois 20. 3.
[d] chap. 6. 9. Deut. 18. 13. Job 1. 1.
[e] chap. 12. 2. 13. 16. 22. 17.

f verset 17. — 3 [f] Alors Abram tomba sur sa face ; et Dieu lui parla et *lui* dit :
4 Quant à moi, voici, mon al-
g Rom. 4. 11, 12, 16. Gal. 3. 29. — liance *est* avec toi, [g] et tu deviendras père d'une multitude de nations ;
5 et tu ne seras plus appelé Abram,
h Néh. 9. 7. i Rom. 4. 17. — [h] mais ton nom sera Abraham ; [i] car je t'ai établi *pour être* le père d'une multitude de nations.
6 Et je te ferai croître très-abon-
k chap. 35. 11. — damment, [k] et je te ferai devenir des
l verset 16. chap. 35. 11. Mat. 1. 6. etc. — nations ; [l] même des rois sortiront de toi.
m Gal. 3. 17. — 7 [m] J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi dans leurs âges, pour *être*
n chap. 26. 24. 28. 13. Héb. 11. 16. — une alliance éternelle, [n] afin que je
o Rom 9. 8. — sois ton Dieu, [o] et *le Dieu* de ta postérité après toi.
p chap. 12. 7. — 8 [p] Et je te donnerai, et à ta posté-
q chap. 23. 4. 28. 4. — rité après toi, [q] le pays où tu demeures comme étranger, tout le pays de Canaan, en possession perpé-
r Exo. 6. 7. Lév. 26. 12. Deut. 4. 37. 14. 2. 26. 18. 29. 13. — tuelle ; [r] et je leur serai Dieu.
9 Dieu dit encore à Abraham : Mais toi, tu garderas mon alliance, toi et ta postérité après toi, dans leurs âges.
10 C'*est* ici l'alliance que j'ai faite avec vous, et avec ta postérité après toi ; vous la garderez : Tout mâle d'entre vous sera circoncis :
11 vous circoncirez la chair de vo-
s Act. 7. 8. Rom. 4. 11 — tre prépuce, [s] et *cela* sera pour un signe de l'alliance *qui est* entre moi et vous.
t Lév. 12. 3. Luc 2. 21. Jean 7. 22. Phil. 3. 5. — 12 [t] Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né en la maison, que *l'esclave* acheté par argent de tout étranger qui n'est point de ta race.
13 On ne manquera donc point de circoncire celui qui est né en ta maison, et celui qui est acheté de ton argent ; et mon alliance sera dans votre chair, pour être une alliance perpétuelle.
14 Et le mâle incirconcis, duquel la chair du prépuce n'aura point été
u Exo. 4. 24. — circoncise, [u] sera retranché du milieu de ses peuples, *parce qu*'il aura violé mon alliance.
15 Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï, ta femme, tu ne l'appelleras plus Saraï, mais son nom *sera* Sara.
16 Et je la bénirai ; [x] et même je te — x chap. 18. 10
donnerai d'elle un fils. Je la bénirai,
[y] et elle deviendra des nations ; et — y chap. 35. 11. Gal. 4 31. 1 Pier. 3. 6.
des rois de peuples sortiront d'elle.
17 Alors Abraham se prosterna la
face en terre, [z] et il sourit, en disant — z chap. 18. 12. 21. 6.
en son cœur : Naîtrait-il *un fils* à un homme âgé de cent ans ? et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant ?
18 Et Abraham dit à Dieu : Je te prie qu'Ismaël vive devant toi.
19 Et Dieu dit : [a] Certainement, — a chap. 18. 10. 21 2. Gal. 4. 28.
Sara, ta femme, t'enfantera un fils, et tu l'appelleras Isaac, et j'établirai mon alliance avec lui, pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.
20 Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël : voici, je l'ai béni, et je le ferai
croître et [b] multiplier très-abondam- — b chap. 16. 10.
ment. [c] Il sera père de douze princes ; — c chap. 25. 12. 16.
[d] et je le ferai devenir une grande — d chap. 21. 18.
nation.
21 Mais j'établirai mon alliance avec
Isaac, [e] que Sara t'enfantera dans un — e chap. 21. 2.
an, en cette même saison.
22 Et après que Dieu eut achevé de parler, il remonta de devant Abraham.
23 Et Abraham prit son fils Ismaël, et tous ceux qui étaient nés en sa maison, et tous ceux qu'il avait achetés de son argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison ; et il circoncit la chair de leur prépuce, en ce même jour-là, comme Dieu lui avait dit.
24 Abraham *était* âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il se circoncit.
25 Et Ismaël, son fils, avait treize ans lorsqu'il fut circoncis.
26 Abraham et Ismaël, son fils, furent circoncis en un même jour.
27 [f] Et toutes les personnes de sa — f chap. 18. 19.
maison, tant ceux qui étaient nés en la maison, que ceux qui avaient été achetés des étrangers par argent, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE XVIII.

La destruction de Sodome révélée à Abraham.

PUIS l'Eternel apparut à *Abraham* — a chap. 13. 18. 14. 13
[a] dans les plaines de Mamré,

comme il était assis à la porte de *sa*
tente pendant la chaleur du jour.
2 [b] Car, levant ses yeux, il regarda,
et voici, trois hommes parurent près
de lui; [c] et dès qu'il *les* eut aperçus,
il courut au-devant d'eux, de la porte
de *sa* tente, et il se prosterna en
terre;
3 et il dit : Mon Seigneur, je te prie,
si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne
passe point, je te prie, *la tente de* ton
serviteur.
4 Qu'on prenne, je vous prie, un
peu d'eau, [d] et lavez vos pieds; ce-
pendant reposez-vous sous un arbre.
5 [e] Et j'apporterai un morceau de
pain, [f] afin de fortifier votre cœur,
ensuite vous passerez *outre;* car c'est
pour cela que vous êtes venus vers
votre serviteur. Et ils dirent : Fais
ce que tu as dit.
6 Abraham donc s'en alla en hâte
dans la tente vers Sara, et *lui* dit :
Hâte-toi, *prends* trois mesures de
fleur de farine, pétris-*les*, et fais des
gâteaux.
7 Puis Abraham courut à *son* trou-
peau, et il *y* prit un veau tendre et
bon, et il *le* donna à un serviteur, qui
se hâta de l'apprêter.
8 [g] Ensuite il prit du beurre et du
lait, et le veau qu'on avait apprêté,
et il *le* mit devant eux. Il se tenait au-
près d'eux sous l'arbre, et ils man-
gèrent.
9 Et ils lui dirent : Où *est* Sara ta
femme? Et il répondit : *La* voilà [h] dans
la tente.
10 Et *un d'entre eux* dit : [i] Je ne
manquerai pas de revenir vers toi
dans un an, en ce même temps où
nous sommes; et voici, Sara ta
femme aura un fils. Et Sara *l'*écou-
tait à la porte de la tente, laquelle
était derrière lui.
11 [k] Or, Abraham et Sara *étaient*
vieux *et* avancés en âge; et Sara n'a-
vait plus ce que les femmes ont ac-
coutumé d'avoir.
12 Et Sara rit en soi-même, di-
sant : [l] Etant vieille, aurai-je *cette*
satisfaction? [m] mon seigneur *étant*
fort âgé.
13 Et l'Eternel dit à Abraham :
Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant :

b Héb. 13. 2.
c chap. 19. 1. 1 Pier. 4. 9.
d chap. 19. 2. 43. 24.
e Jug. 6. 18. 13. 15.
f Jug. 19. 5. Ps. 104. 15.
g chap. 19. 3.
h chap. 24. 67.
i verset 14. chap. 17. 19, 21. 21. 2. 2 Rois 4. 16. Rom. 9. 9.
k chap. 17. 17. Rom. 4. 19. Hébr. 11. 11, 12.
l Luc 1. 18.
m 1 Pier. 3. 6.

Serait-il vrai que j'aurais un enfant,
étant vieille comme je suis?
14 [n] Y a-t-il quelque chose qui soit
caché à l'Eternel? [o] je reviendrai vers
toi en *cette* saison, en ce même temps
où nous sommes, et Sara aura un
fils.
15 Et Sara nia *d'avoir ri*, disant :
Je n'ai point ri, car elle eut peur.
Mais il dit : *Cela* n'*est* pas *ainsi;* car
tu as ri.
16 Et ces hommes se levèrent de là,
et regardèrent vers Sodome; et Abra-
ham marchait avec eux, [p] pour les
conduire.
17 Et l'Eternel dit : [q] Cacherai-je à
Abraham ce que je m'en vais faire?
18 Puisque Abraham doit certaine-
ment être une nation grande et puis-
sante, [r] et que toutes les nations de
la terre seront bénies en lui?
19 Car je le connais, *et je sais* [s] qu'il
commandera à ses enfants, et à sa
maison après lui, de garder la voie
de l'Eternel, pour faire ce qui est
juste et droit; afin que l'Eternel fasse
venir sur Abraham *tout* ce qu'il lui
a dit.
20 Et l'Eternel dit : [t] Parce que le
cri de Sodome et de Gomorrhe est
augmenté, et que leur péché est très-
grave;
21 [u] je descendrai maintenant et je
verrai s'ils ont entièrement fait *tou-*
tes les choses dont le cri est venu jus-
qu'à moi; et si *cela* n'*est* pas, [x] je *le*
saurai.
22 [y] Ces hommes donc partant de
là, allaient vers Sodome; [z] mais Abra-
ham se tint encore devant l'Eternel;
23 et Abraham [a] s'approcha et dit :
[b] Feras-tu périr même le juste avec
le méchant?
24 [c] Peut-être y a-t-il cinquante
justes dans la ville, *les* feras-tu périr
aussi? Ne pardonneras-tu point à la
ville, à cause de cinquante justes,
s'ils y *étaient?*
25 Il ne sera pas dit de toi que tu
fasses mourir le juste avec le méchant,
[d] et que le juste soit *traité* comme le
méchant. *Non*, cela ne sera pas dit
de toi. [e] Celui qui juge toute la terre,
ne fera-t-il point justice?
26 Et l'Eternel dit : [f] Si je trouve en

n Jér. 32. 17. Zach. 8. 6. Mat. 3. 9. 19. 26. Luc 1. 37.
o verset 10. chap. 17. 21.
p Rom. 15. 24. 3 Jean 6.
q Ps. 25. 14. Amos 3. 7. Jean 15. 15.
r chap. 22. 18. 26. 4
s Deut. 4. 9, 10. 6. 7. Jos. 24. 15. Eph. 6. 4.
t chap. 4. 10. 19. 13. Jacq. 5. 4.
u chap. 11. 5. Exo. 3. 8.
x Deut. 8. 2. 13. 3. Jos. 22. 22. Luc 16. 15.
y chap. 19. 1.
z verset 1.
a Héb. 10. 22.
b Nom. 16. 22 2 Sam. 24 17.
c Jér. 5. 1.
d Job 8. 20. Esa. 3. 10, 11.
e Job 8. 3. 34. 17 Ps. 58. 12. 94. 2. Rom. 3. 6.
f Jér. 5. 1. Ezé. 22 30

Sodome cinquante justes dans la ville, je pardonnerai à tout le lieu, pour l'amour d'eux.

27 Et Abraham répondit, disant : [g] Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur, [h] bien que je *ne sois que* poudre et *que* cendre.

28 Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes : détruiras-tu toute la ville pour cinq *qui manqueraient?* Et il *lui* répondit : Je ne *la* détruirai point, si j'y trouve quarante-cinq *justes*.

29 Et *Abraham* continua de lui parler, en disant : Peut-être *ne* s'en trouvera-t-il *que* quarante? Et il dit : Je ne *détruirai* point *la ville* à cause de *ces* quarante.

30 Et *Abraham* dit : Je prie le Seigneur de ne s'irriter pas, si je parle *encore* : Peut-être s'en trouvera-t-il trente? Et il dit : Je ne *la détruirai* point, si j'y en trouve trente.

31 Et *Abraham* dit : Voici maintenant, j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur : Peut-être s'en trouvera-t-il vingt? Et il dit : Je ne *la* détruirai point à cause de *ces* vingt.

32 Et *Abraham* dit : [i] Je prie que le Seigneur ne se fâche point ; je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y en trouvera-t-il dix? Et il dit : [k] Je ne *la* détruirai point à cause de *ces* dix.

33 Et l'Eternel s'en alla, quand il eut cessé de parler à Abraham. Et Abraham retourna en son lieu.

CHAPITRE XIX.

Anges logés chez Lot. Sodome détruite.

OR, [a] sur le soir les deux anges vinrent à Sodome; et Lot, [b] qui était assis à la porte de Sodome, *les* ayant vus, se leva pour aller au-devant d'eux, et il se prosterna le visage en terre.

2 Et il *leur* dit : [c] Voici, je vous prie, mes seigneurs, retirez-vous maintenant dans la maison de votre serviteur, et logez-*y* cette nuit; [d] lavez aussi vos pieds, et vous vous lèverez de *bon* matin, et vous continuerez votre chemin. [e] Non, dirent-ils, mais nous passerons cette nuit dans la rue.

g Luc 18. 1. — h chap. 3. 19. Job 4. 19. Eccl. 12. 9. 1 Cor. 15. 47, 48. 2 Cor. 5. 1. — i Jug. 6. 39. — k Jacq. 5. 16. — a chap. 18. 22. — b chap. 18. 1, etc. — c Héb. 13. 2. — d chap. 18. 4. — e Luc 24. 28.

3 Mais il les pressa tant qu'ils se retirèrent chez lui. Et quand ils furent entrés dans sa maison, [f] il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent.

4 Mais avant qu'ils s'allassent coucher, les hommes de la ville, les hommes, *dis-je*, de Sodome, environnèrent la maison, depuis le plus jeune jusqu'aux vieillards, tout le peuple, depuis un bout *jusqu'à l'autre*.

5 [g] Et appelant Lot, ils lui dirent : Où *sont* ces hommes qui sont venus cette nuit chez toi? [h] Fais-les sortir, afin que nous les connaissions.

6 [i] Alors Lot sortit *de sa maison*, *pour* leur *parler* à la porte, et ayant fermé la porte après soi,

7 il *leur* dit : Je vous prie, mes frères, ne *leur* faites point de mal.

8 [k] Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme; je vous les amènerai, et vous les traiterez comme il vous plaira, pourvu que vous ne fassiez point de *mal* à ces hommes, parce qu'ils sont venus à l'ombre de mon toit.

9 Et ils *lui* dirent : Retire-toi de là. Ils dirent encore : [l] Cet homme seul est venu pour habiter *ici* comme étranger, [m] et il *nous* jugera! Maintenant nous te traiterons plus mal qu'eux. Et ils faisaient violence à Lot, et s'approchèrent pour rompre la porte.

10 Mais ces hommes avançant leurs mains, firent rentrer Lot dans la maison, et fermèrent la porte.

11 Ils frappèrent ensuite d'éblouissement les hommes qui *étaient* à la porte de la maison, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand; de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte.

12 Alors ces hommes dirent à Lot : Qui *as-tu* encore ici qui t'appartienne; *ou* un gendre, ou des fils ou des filles, ou quelque autre de tes proches dans la ville? [n] Fais-*les* sortir de ce lieu.

13 Car nous allons détruire ce lieu, [o] parce que le cri *des péchés de ses habitants* s'est élevé devant l'Eternel, [p] et il nous a envoyés pour le détruire.

f chap. 18. 8. — g Esa. 3. 9. — h Jug. 19. 22. Rom. 1. 24, 27. Jude 7. — i Jug. 19. 23. — k Jug. 19. 24. — l 2 Pier. 2. 7, 8. — m Exo. 2. 14. — n chap. 7. 1. 2 Pier. 2. 9. — o chap. 18. 20. — p 1 Chr. 21. 15.

14 Lot donc sortit et parla à ses gendres, qui devaient prendre ses filles, et *leur* dit : [q] Levez-vous, sortez de ce lieu ; car l'Eternel va détruire la ville. [r] Mais il semblait à ses gendres qu'il se moquait.

15 Et sitôt que l'aube du jour fut levée, les anges pressèrent Lot, disant : [s] Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles, qui se trouvent *ici*, de peur que tu ne périsses dans la punition *que je vais faire* de la ville.

16 Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main ; *ils prirent* aussi par la main sa femme et ses deux filles, [t] parce que l'Eternel l'épargnait ; et ils l'emmenèrent, et le mirent hors de la ville.

17 Or, dès qu'ils les eurent fait sortir *de la ville, l'un d'eux* dit : Sauve ta vie, [u] ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses.

18 Et Lot leur répondit : [x] Non, Seigneur, je te prie ;

19 voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et tu as signalé ta miséricorde envers moi en me sauvant la vie. Mais je ne me pourrai sauver sur la montagne, que le mal ne m'atteigne, et que je ne meure.

20 Voici, je te prie, il y a ici près une ville où je puis m'enfuir, et elle *est* petite ; je te prie, que je m'y sauve. N'*est*-elle pas petite ? et mon âme vivra.

21 Et il lui dit : [y] Voici, je t'accorde encore cette grâce, de ne détruire point la ville dont tu as parlé.

22 Hâte-toi, sauve-toi là ; car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré. C'est pour cette raison que cette ville fut appelée [z] Tsohar.

23 Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsohar.

24 [a] Alors l'Eternel fit pleuvoir des cieux, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de l'Eternel ;

25 et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, [b] et le germe de la terre.

26 [c] Mais la femme de *Lot* regarda derrière soi, et elle devint une statue de sel.

27 Et Abraham se levant de bon matin, *vint* au lieu [d] où il s'était tenu devant l'Eternel.

28 Et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre [e] une fumée comme la fumée d'une fournaise.

29 Mais lorsque Dieu détruisait les villes de la plaine, [f] il se souvint d'Abraham, et il fit partir Lot, afin qu'il ne fût point dans cette ruine, quand il détruisit les villes où Lot habitait.

30 Et Lot monta de Tsohar, [g] et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsohar ; et il se retira dans une caverne avec ses deux filles.

31 Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays.

32 Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui, [h] afin que nous conservions la race de notre père.

33 Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là. Et l'aînée vint, et coucha avec son père ; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

34 Et le lendemain l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit passée avec mon père ; donnons-lui encore cette nuit du vin à boire ; puis va, *et* couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père.

35 En cette nuit-là donc elles donnèrent encore du vin à boire à leur père. Et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; mais il ne s'aperçut point, ni quand elle se coucha, ni quand elle se leva.

36 Ainsi les deux filles de Lot conçurent de leur père.

37 L'aînée enfanta un fils, et appela son nom Moab. [i] *C'est* lui *qui est* le père des Moabites jusqu'à ce jour.

38 Et la plus jeune aussi enfanta un fils, et appela son nom Ben-

[q] Nom. 16. 21, 45.
[r] Exo 9. 21. Luc 17. 28. 24. 11.
[s] Nom. 16. 24, 26. Apoc. 18. 4.
[t] Ps. 34. 23. Rom. 9. 15, 16.
[u] verset 26. Mat. 24. 16, 17, 18. Luc 9. 62. Phil. 3. 14.
[x] Act. 10. 14.
[y] Job 42. 8, 9. Ps. 145. 19.
[z] chap. 13. 10. 14. 2.
[a] Deut. 29. 23. Esa. 13. 19. Jer. 20. 16. 50. 40. Eze. 16. 49, 50. Osée 11. 8. Amos 4. 11. Soph. 2. 9. Luc 17. 29. 2 Pier. 2. 6. Jude 7.
[b] chap. 14. 3. Ps. 107. 34.
[c] Luc 17. 32.
[d] chap. 18. 22.
[e] Apoc. 18. 9.
[f] chap. 8. 1. 18. 23.
[g] versets 17, 19.
[h] Marc 12. 19.
[i] Deut. 2. 9.

Hammi. [k] *C'est* lui *qui est* le père des enfants de Hammon jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XX.

Abraham et Abimélec.

ABRAHAM s'en alla [a] de là au pays du Midi, et demeura entre [b] Kadès et Sçur, [c] et habita comme étranger à Guérar.

2 Et Abraham dit de Sara sa femme : [d] *C'est* ma sœur. Abimélec donc, roi de Guérar, envoya *des gens* pour [e] enlever Sara.

3 [f] Mais Dieu, pendant la nuit, apparut en songe à Abimélec, et lui dit : [g] Voici, tu es mort, à cause de la femme que tu as prise; car elle a un mari.

4 Or, Abimélec ne s'était point approché d'elle. Il répondit donc : [h] Seigneur, puniras-tu aussi de mort la nation juste?

5 Ne m'a-t-il pas dit : C'*est* ma sœur? Elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : C'*est* mon frère? [i] J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et avec des mains pures.

6 Et Dieu lui dit en songe : Je sais aussi que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur; [k] aussi j'ai empêché que tu ne péchasses [l] contre moi; *et* c'est pour cela que je ne t'ai point permis de la toucher.

7 Maintenant donc, rends la femme à cet homme; [m] car il *est* prophète, et il priera pour toi, et tu vivras. Mais si tu ne *la* rends pas, [n] sache que tu mourras certainement, [o] et tout ce qui *est* à toi.

8 Et Abimélec se leva de bon matin, et appela tous ses serviteurs, et il leur fit entendre toutes ces choses; et ils furent saisis de crainte.

9 Puis, Abimélec appela Abraham et lui dit : [p] Que nous as-tu fait? Et en quoi t'ai-je offensé, que tu aies fait venir sur moi et mon royaume un *si* grand péché? Tu m'as fait des choses [q] qui ne se doivent pas faire.

10 Abimélec dit aussi à Abraham : Qu'as-tu vu, *qui t'ait obligé* de faire cela?

11 Et Abraham répondit : *Je l'ai fait*, parce que je disais *en moi-même :* [r] Sans doute il n'y a point de crainte de Dieu en ce lieu-ci, [s] et ils me tueront à cause de ma femme.

12 Mais aussi, à la vérité, elle *est* ma sœur, fille de mon père, bien qu'*elle* ne *soit* point fille de ma mère; et elle m'a été donnée pour femme.

13 [t] Or, il est arrivé que quand Dieu m'a conduit çà et là, hors de la maison de mon père, je lui ai dit : Voici la faveur que tu me feras : Dans tous les lieux où nous viendrons, [u] dis de moi : C'*est* mon frère.

14 Alors Abimélec [x] prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et il *les* donna à Abraham, et lui rendit Sara sa femme.

15 Et il *lui* dit : [y] Voici, mon pays *est* à ta disposition; habite où il te plaira.

16 Et il dit à Sara : Voici, j'ai donné à [z] ton frère mille *pièces* d'argent; voici, il t'*est* [a] un voile sur les yeux devant tous ceux qui *sont* avec toi, et devant tous *les autres*. C'est ainsi qu'elle fut reprise.

17 Et Abraham [b] pria Dieu; et Dieu guérit Abimélec, sa femme et ses servantes, et elles enfantèrent.

18 [c] Car l'Eternel avait entièrement rendu stérile toute la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE XXI.

Naissance d'Isaac. Agar et Ismaël chassés. Alliance entre Abraham et Abimélec.

ET [a] l'Eternel visita Sara, [b] comme il l'avait dit, et il lui fit ainsi qu'il en avait parlé.

2 [c] Sara donc conçut, et enfanta un fils à Abraham en sa vieillesse, [d] dans la saison que Dieu lui avait dit.

3 Et Abraham appela son fils (qui lui était né, *et* que Sara lui avait enfanté) Isaac.

4 [e] Et Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, [f] comme Dieu lui avait commandé.

5 [g] Or, Abraham *était* âgé de cent ans, quand Isaac, son fils, lui naquit.

6 Et Sara dit : [h] Dieu m'a donné *un sujet* de rire; [i] tous ceux qui *l'*apprendront, riront avec moi.

7 Elle dit aussi : Qui eût dit à

Références marginales (colonne de gauche) :

k Deut. 2. 19.
a chap. 18. 1.
b chap. 16. 7. 14.
c chap. 26. 6.
d chap. 12. 13. 26. 7.
e chap. 12. 15.
f Job 33. 15. Ps. 105. 14.
g verset 7.
h verset 18. chap. 18. 23.
i 2 Rois 20. 3. 2 Cor. 1. 12.
k chap. 31. 7. 35. 5. Exo. 34. 24. 1 Sam. 25. 26. 34.
l chap. 39. 9. Lév. 6. 2. Ps. 51. 6.
m 1 Sam. 7. 5. 2 Rois 5. 11. Job 42. 8. Jacq. 5. 14. 15. 1 Jean 5. 16.
n chap. 2. 17.
o Nom. 16. 32. 33.
p chap. 26. 10. Exo. 32. 21. Jos 7. 25.
q chap. 34. 7.
r chap. 42. 18. Ps. 36. 2. Prov. 16. 6.

Références marginales (colonne de droite) :

s chap. 12. 12. 26. 7.
t chap. 12. 1. 9. 11. etc. Héb. 11. 8.
u chap. 12. 13.
x chap. 12. 16.
y chap. 13. 9.
z verset 5.
a chap. 24. 65.
b Job 42. 9. 10.
c chap. 12. 17.
a 1 Sam. 2. 21.
b chap. 17. 19. 18. 10. 14. Gal. 4. 23. 28.
c Gal. 4. 22. 23. Héb. 11. 11.
d chap. 17. 21.
e Act. 7. 8.
f chap. 17. 10. 12.
g chap. 17. 1. 17.
h Ps. 126. 3. Esa. 54. 1. Gal. 4. 27.
i Luc 1. 58.

k chap. 18. 11. 12. Abraham que Sara allaiterait des
enfants? [k] car je *lui* ai enfanté un fils
en sa vieillesse.
8 Et l'enfant crût, et fut sevré. Et
Abraham fit un grand festin au jour
qu'Isaac fut sevré.
l chap. 16. 1. 9 Et Sara vit que le fils [l] d'Agar,
m chap. 16. 15. Egyptienne, [m] qu'elle avait enfanté
n Gal. 4. 29. à Abraham, [n] se moquait.
o Gal. 4. 30. 10 Et elle dit à Abraham : [o] Chasse
cette servante et son fils; car le fils
de cette servante n'héritera point
avec mon fils, avec Isaac.
11 Et cela déplut fort à Abraham,
p chap. 17. 18. [p] à l'occasion de son fils.
12 Mais Dieu dit à Abraham : N'aie
point de chagrin à l'occasion de cet
enfant, ni de ta servante. Dans toutes
les choses que te dira Sara, obéis à
q Rom. 9. 7, 8. Héb. 11. 18. sa parole; [q] car c'est en Isaac que
ta postérité sera appelée *de ton*
nom.
r verset 18. chap. 16. 10. 17. 20. 13 [r] Et, toutefois, je ferai aussi deve-
nir le fils de la servante une nation,
parce qu'il *est* de ta race.
14 Alors Abraham se leva de bon
matin et prit du pain et une bouteille
d'eau, et il *les* donna à Agar, en *les*
mettant sur son épaule; *il lui donna*
s Jean 8. 35. aussi *son* enfant [s] et la renvoya. Et
elle se mit en chemin, et fut errante
au désert de Béer-scébah.
15 Or, quand l'eau de la bouteille
eut manqué, elle mit *son* enfant sous
un arbrisseau.
16 Et elle s'éloigna *de lui* à la dis-
tance d'un trait d'arc, et s'assit vis-
à-vis; car elle dit : Que je ne voie
point mourir cet enfant. Et s'étant
assise vis-à-vis, elle éleva sa voix, et
pleura.
t Exo 3. 7 17 [t] Et Dieu entendit la voix du
jeune garçon, et l'ange de Dieu ap-
pela des cieux Agar, et lui dit :
Qu'as-tu, Agar? Ne crains point, car
Dieu a entendu la voix du jeune
garçon, *du lieu* où il *est*.
18 Lève-toi, lève ce jeune garçon,
u verset 13. et prends-le par la main; [u] car je le
ferai devenir une grande nation.
x Nom. 22. 31. 2 Rois 6. 17. 18. 20. Luc 24. 16. 31. 19 [x] Et Dieu ouvrit ses yeux; et
elle, ayant vu un puits d'eau, s'*y* en
alla, et remplit la bouteille d'eau, et
y chap. 28. 15. 39. 2. 3. 21. donna à boire à ce jeune garçon.
20 [y] Et Dieu fut avec ce jeune
garçon, qui devint grand, et habita
au désert; [z] et il fut tireur d'arc. z chap. 16. 12.
21 Et il demeura au désert de Pa-
ran. Et sa mère lui prit [a] une femme a chap. 24. 4
du pays d'Egypte.
22 Et il arriva qu'en ce temps-là
[b] Abimélec, *accompagné* de Picol, b chap. 20. 2. 26. 26.
chef de son armée, parla à Abraham,
disant : [c] Dieu *est* avec toi dans tou- c chap. 26. 28.
tes les choses que tu fais.
23 Maintenant donc, [d] jure-moi par d Jos. 2. 12. 1 Sam. 24. 22.
le nom de Dieu que tu ne me menti-
ras point, ni à mes enfants, ni aux
enfants de mes enfants, et que tu me
traiteras, et le pays auquel tu as ha-
bité comme étranger, avec la même
bonté avec laquelle je t'ai traité.
24 Et Abraham répondit : Je *te le*
jurerai.
25 Mais Abraham fit ses plaintes à
Abimélec, à l'occasion d'un puits
d'eau [e] dont les serviteurs d'Abimé- e chap. 26. 15, 18, 20, 21, 22.
lec s'étaient emparés par violence.
26 Et Abimélec dit : Je n'ai point
su qui a fait cela; tu ne m'*en* as point
aussi averti, et je n'*en* ai point ouï
parler jusqu'à ce jour.
27 Alors Abraham prit des brebis
et des bœufs, et *les* donna à Abimé-
lec, [f] et ils firent alliance ensemble. f chap. 26. 31.
28 Et Abraham mit à part sept *jeu-*
nes brebis de *sa* bergerie.
29 Et Abimélec dit à Abraham : Que
veulent dire ces sept brebis que tu as
mises à part?
30 Et il répondit : C'est que tu
prendras *ces* sept *jeunes* brebis de
ma main, [g] afin qu'elles me servent g chap. 31. 48, 52.
de témoignage, que j'ai creusé ce
puits.
31 C'est pourquoi [h] on appela ce h chap. 26. 33.
lieu-là Béer-scébah; car tous deux y
jurèrent.
32 Ils traitèrent donc alliance en
Béer-scébah. Puis Abimélec se leva
avec Picol, chef de son armée, et ils
retournèrent au pays des Philis-
tins.
33 Et *Abraham* planta une chênaie
en Béer-scébah, et il invoqua là le
nom de l'Eternel, [i] le Dieu fort d'é- i Deut. 33. 27. Esa. 40. 28. Rom. 16. 26. 1 Tim. 1. 17.
ternité.
34 Et Abraham habita longtemps
comme étranger au pays des Philis-
tins.

CHAPITRE XXII.

Sacrifice d'Isaac.

IL arriva après ces choses [a] que Dieu éprouva Abraham et lui dit : Abraham; et il répondit : Me voici.

2 *Dieu lui* dit encore : [b] Prends maintenant ton fils, ton unique, *celui* que tu aimes, *savoir*, Isaac, et va-t'en [c] au pays de Morija, pour l'offrir là en holocauste sur une des montagnes que je te dirai.

3 Abraham donc s'étant levé de bon matin, bâta son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils. Et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit.

4 Au troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin.

5 Et il dit à ses serviteurs : Demeurez ici avec l'âne. Nous marcherons, l'enfant et moi, jusque-là, et nous adorerons *l'Eternel;* ensuite nous reviendrons à vous.

6 Et Abraham prit le bois de l'holocauste, [d] et *le* mit sur Isaac son fils, et prit le feu en sa main, et un couteau, et ils s'en allèrent tous deux ensemble.

7 Alors Isaac parla à Abraham son père, et dit : Mon père. *Abraham* répondit : Me voici, mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois; mais où *est* la bête pour l'holocauste?

8 Et Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de la bête pour l'holocauste. Et ils marchaient tous deux emsemble.

9 Et étant venus au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, [e] et il lia Isaac son fils et le mit sur le bois *qu'il avait dressé* sur l'autel.

10 Puis Abraham, avançant sa main, prit le couteau pour égorger son fils.

11 Mais l'ange de l'Eternel lui cria des cieux, disant : Abraham, Abraham. Et il répondit : Me voici.

12 Et il *lui* dit : [f] Ne mets pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais point de *mal;* [g] car maintenant j'ai connu que tu crains Dieu, puisque tu n'as point épargné ton fils, ton unique, pour moi.

[a] 1 Cor. 10. 13. Jacq. 1. 12. 1 Pier. 1. 7.
[b] Héb. 11 17.
[c] 2 Chr. 3. 1.
[d] Jean 19. 17.
[e] Jacq 2. 21.
[f] 1 Sam 15. 22. Mich. 6. 7, 8
[g] chap. 26. 5. Jacq. 2. 22.

13 Et Abraham, levant ses yeux, regarda; et voici, derrière *lui* un bélier *qui était* retenu à un buisson par les cornes. Alors Abraham alla prendre le bélier et l'offrit en holocauste à la place de son fils.

14 Et Abraham appela ce lieu-là, l'Eternel *y* pourvoira. C'est pourquoi on dit aujourd'hui : Il y sera pourvu sur la montagne de l'Eternel.

15 Et l'ange de l'Eternel cria des cieux à Abraham pour la seconde fois,

16 disant : [h] J'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, parce que tu as fait cela, et que tu n'as point épargné ton fils, ton unique;

17 certainement, je te bénirai, [i] et je multiplierai très-abondamment ta postérité, comme les étoiles des cieux, et comme le sable qui *est* sur le bord de la mer, [k] et ta postérité possédera la porte de ses ennemis.

18 [l] Et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, [m] parce que tu as obéi à ma voix.

19 Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs; et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble en [n] Béer-scébah ; car Abraham habitait en Béer-scébah.

20 Or, après ces choses-là, quelqu'un vint rapporter à Abraham, disant : Voici, [o] Milca a aussi enfanté des enfants à Nacor ton frère;

21 *savoir*, [p] Huts son premier-né, Buz son frère, et Kémuel, père [q] d'Aram;

22 et Késed, Hazo, Pildas, Jidlaph, et Béthuel.

23 [r] Et Béthuel a engendré Rébecca. Milca engendra ces huit à Nacor, frère d'Abraham.

24 Et sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Tébah, Gaham, Tahas et Mahaca.

CHAPITRE XXIII.

Mort de Sara, et sa sépulture.

OR, Sara vécut cent vingt-sept ans : *ce sont là* les années de sa vie.

2 Et elle mourut en [a] Kirjath-Arbah,

[h] Ps. 105. 9. Luc 1. 73. Héb. 6. 13, 14.
[i] chap. 13. 16.
[k] chap. 24. 60.
[l] chap. 12. 3. 18. 18 26. 4. Act. 3. 25. Gal. 3. 8, 9. 16, 18
[m] versets 3, 10. chap. 26. 5.
[n] chap. 21. 31
[o] chap. 11. 29.
[p] Job 1. 1.
[q] Job 32. 2.
[r] chap. 24. 15.
[a] Jos. 14. 1 Jug. 1. 1

qui *est* [b] Hébron, au pays de Canaan. Et Abraham *y* vint pour en faire le deuil, et pour la pleurer.

3 Et s'étant levé de devant son mort, il parla aux Héthiens, disant :

4 [c] Je *suis* étranger et habitant parmi vous : [d] donnez-moi une possession *où j'aie droit* de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant mes yeux.

5 Et les Héthiens répondirent à Abraham, et lui dirent :

6 Mon seigneur, écoute-nous : [e] Tu *es* parmi nous un grand prince : enterre ton mort dans celui de nos sépulcres qui te plaira le plus. Nul de nous ne te refusera son sépulcre, afin que tu *y* enterres ton mort.

7 Alors Abraham se leva, et se prosterna devant le peuple du pays, *c'est-à-dire*, devant les Héthiens;

8 et il leur dit : S'il vous plaît que j'enterre mon mort, *et que je l'ôte* de devant mes yeux, écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Héphron, fils de Tsohar;

9 afin qu'il me donne sa caverne de Macpéla, qui *est* à l'extrémité de son champ. Qu'il me la cède devant vous, pour le prix qu'elle vaut; et que je la possède pour *en faire* un sépulcre.

10 Or, Héphron était assis parmi les Héthiens. Héphron donc, Héthien, répondit à Abraham (en la présence des Héthiens qui l'écoutaient, *savoir*, de tous ceux qui entraient [f] par la porte de sa ville), disant :

11 [g] Non, mon seigneur, écoute-moi : Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y *est* : je te la donne en présence des enfants de mon peuple; enterres-*y* ton mort.

12 Et Abraham se prosterna devant le peuple du pays;

13 et il parla à Héphron, devant tout le peuple du pays, et dit : Mais s'il te plaît, je te prie, écoute-moi : Je donnerai l'argent du champ; reçois-*le* de moi, et j'y enterrerai mon mort.

14 Et Héphron répondit à Abraham, disant :

15 Mon seigneur, écoute-moi : La terre *vaut* quatre cents [h] sicles d'argent entre moi et toi; *mais qu'est-ce que* cela? Enterre donc ton mort.

16 Et Abraham ayant entendu Héphron, lui paya l'argent dont il avait parlé, en présence des Héthiens, *savoir*, quatre cents sicles d'argent, qui avaient cours entre les marchands.

17 [i] Et le champ d'Héphron, qui *était* à Macpéla, au-devant de Mamré, tant le champ que la caverne qui y *était*, et tous les arbres qui *étaient* dans le champ, et dans tous *ses* confins tout autour,

18 fut acquis en propriété à Abraham, en présence des Héthiens, *savoir*, de tous ceux qui entraient par la porte de la ville.

19 Et après cela Abraham enterra Sara sa femme dans la caverne du champ de Macpéla, au-devant de Mamré, qui *est* Hébron, au pays de Canaan.

20 Le champ donc et la caverne qui y *est*, [k] fut assuré par les Héthiens à Abraham, afin qu'il le possédât pour *y faire son* sépulcre.

CHAPITRE XXIV.

Mariage d'Isaac avec Rébecca.

ET [a] Abraham devint vieux *et* avancé en âge; [b] et l'Eternel avait béni Abraham en toutes choses.

2 Abraham donc dit [c] au plus ancien des serviteurs de sa maison, [d] qui avait le gouvernement de tout ce qui lui *appartenait* : [e] Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse;

3 et je te ferai [f] jurer par l'Eternel, le Dieu des cieux, et le Dieu de la terre, [g] que tu ne prendras point de femme pour mon fils, des filles des Cananéens, parmi lesquels j'habite.

4 Mais tu t'en iras en mon pays et vers mon parentage, et tu *y* prendras une femme à mon fils Isaac.

5 Et ce serviteur lui répondit : Peut-être que la femme ne voudra point me suivre en ce pays. Me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils au pays d'où tu es sorti?

6 Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils.

7 L'Eternel, le Dieu des cieux, [h] qui

[b] verset 19. chap. 13. 18.
[c] chap. 17. 8. 1 Chr. 29. 15. Ps. 105. 12. Héb. 11. 9, 13.
[d] Act. 7. 5.
[e] chap. 13. 2. 14. 14. 24. 35.
[f] chap. 34. 20, 24. Ruth 4. 4.
[g] 2 Sam. 24. 21-24.
[h] Exo. 30. 13. Ezé. 45. 12
[i] chap. 25. 9. 49. 30, 31, 32. 50. 13. Act. 7. 16.
[k] Ruth 4. 7, 8, 9, 10. Jér. 32. 10, 11.
[a] chap. 18. 11. 21. 5.
[b] verset 35. chap. 13. 2. Ps. 112. 3. Prov. 10. 22.
[c] chap. 15. 2.
[d] verset 10.
[e] chap. 47. 29.
[f] Deut. 6. 13. Jos. 2. 12.
[g] chap. 26. 35. 27. 46. 28. 2. Exo. 34. 16. Deut. 7. 3.
[h] chap. 12. 1.

m'a pris de la maison de mon père, et du pays de mon parentage, et qui m'a parlé, et juré, disant : [i] Je donnerai à ta postérité ce pays, [k] enverra lui-même son ange devant toi, et tu prendras une femme de ce pays-là pour mon fils.

8 Que si la femme ne veut pas te suivre, [l] tu seras quitte de ce serment que je *te* fais faire. Quoi qu'il en soit, ne ramène point là mon fils.

9 Alors le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham son maître, et s'engagea par serment *à faire* ce qu'il avait dit.

10 Et le serviteur ayant pris dix chameaux d'entre ceux de son maître, se mit en chemin; [m] car *il avait* tout le bien de son maître en son pouvoir. Il partit donc, et s'en alla en Mésopotamie, [n] en la ville de Nacor.

11 Et il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps que [o] celles qui allaient puiser *de l'eau*, sortaient.

12 Et il dit : [p] O Eternel, Dieu d'Abraham, mon maître, [q] fais que j'aie une *heureuse* rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon seigneur Abraham.

13 Voici, [r] je suis près de cette fontaine, et [s] les filles des habitants de la ville sortiront pour puiser de l'eau.

14 Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Baisse, je te prie, ta cruche, afin que je boive; et qui *me* répondra : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac; et je connaîtrai par là que tu as été favorable à mon seigneur.

15 Et avant qu'il eût achevé de parler, voici, Rébecca, fille de Béthuel, fils de [t] Milca, femme de Nacor, frère d'Abraham, sortait, ayant sa cruche sur son épaule.

16 [u] Et la jeune fille *était* très-belle à voir; *elle était* vierge, et nul homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la fontaine, et ayant rempli sa cruche, elle remontait.

17 Alors le serviteur courut audevant d'elle, et *lui* dit : Donne-moi, je te prie, un peu de l'eau de ta cruche à boire.

18 [x] Et elle *lui* dit : Mon seigneur, bois. Et incontinent elle ôta sa cruche de dessus *son épaule, et la prit* en sa main, et elle lui donna à boire.

19 Et après qu'elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : *J'en* puiserai aussi pour tes chameaux, jusqu'à ce qu'ils aient tous bu.

20 Et ayant vidé promptement sa cruche dans l'abreuvoir, elle courut encore au puits pour *en* puiser *de l'autre*, et elle *en* puisa pour tous ses chameaux.

21 Et cet homme s'étonnait de ce qu'elle *faisait*, sans rien dire, [y] voulant savoir si l'Eternel aurait fait prospérer son voyage ou non.

22 Et quand les chameaux eurent achevé de boire, cet homme prit [z] une bague d'or qui pesait un demi-*sicle*, et deux bracelets *pour mettre* sur les mains de *cette fille*, pesant dix *sicles* d'or;

23 et il *lui* dit : De qui *es*-tu fille? Je te prie, fais-*le*-moi savoir. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour me loger?

24 Et elle lui répondit : [a] Je *suis* fille de Béthuel, fils de Milca, qu'elle a enfanté à Nacor.

25 Et elle lui dit *aussi : Il y a* chez nous beaucoup de paille et de fourrage, et aussi de la place pour *y* loger.

26 Et cet homme [b] s'inclina et se prosterna devant l'Eternel;

27 et il dit : [c] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Abraham mon maître, [d] qui a toujours été miséricordieux et véritable envers mon seigneur. Lorsque j'étais en chemin, l'Eternel m'a conduit en la maison des frères de mon seigneur.

28 Et la jeune fille courut, et rapporta ces paroles dans la maison de sa mère.

29 Or, Rébecca avait un frère [e] nommé Laban, qui courut dehors vers cet homme près de la fontaine.

30 Car aussitôt qu'il eut vu la bague et les bracelets aux mains de sa

i chap. 12. 7. 13. 15. 15. 18. 26. 4.
k Exo. 23. 20, 23. 33. 2. Héb. 1. 14.
l Jos. 2. 17. 20.
m verset 2.
n chap. 27. 43.
o Exo. 2. 16. 1 Sam. 9. 11.
p verset 27. chap. 26. 24. 28. 13. 32. 9. Exo. 3. 6, 15.
q Néh. 1. 11. Ps. 37. 5.
r verset 43.
s chap. 29. 9.
t chap. 11. 29. 22. 23.
u chap. 26. 7.
x 1 Pier. 4. 9.
y versets 12. 56.
z Exo. 32. 2, 3. Esa. 3. 19, 20, 21. Ezé. 16. 11. 12. 1 Pier. 3. 3.
a chap. 22. 23.
b verset 52. Exo. 4. 31.
c verset 48. Exo. 18. 10. Ruth 4. 14. 1 Sam. 25. 32, 39. 2 Sam. 18. 28. Luc 1. 68.
d chap. 32. 10. Ps. 98. 3.
e chap. 29. 5.

sœur, et qu'il eut entendu les paroles de Rébecca sa sœur, qui avait dit : Cet homme m'a ainsi parlé, il le vint trouver; et voici, il était près des chameaux vers la fontaine.

f chap. 26. 29. Jug. 17. 2. Ruth 3. 10. Ps. 115. 15.

31 Et il *lui* dit : Entre, f béni de l'Eternel; pourquoi te tiens-tu dehors? J'ai préparé la maison, et un lieu pour *tes* chameaux.

g chap. 43. 24. Jug. 19. 21.

32 L'homme donc entra dans la maison, et on déharnacha les chameaux, g et on leur donna de la paille et du fourrage; *on donna aussi* de l'eau, tant pour laver les pieds de *cet homme,* que les pieds de ceux qui *étaient* avec lui.

h Job 23. 12. Jean 4. 34. Eph. 6. 5. 6. 7.

33 Et on lui présenta à manger. Mais il dit : h Je ne mangerai point, que je n'aie dit ce que j'ai à dire. Et *Laban* dit : Parle.

34 Il dit donc : Je *suis* serviteur d'Abraham.

i verset 1.

35 Or, i l'Eternel a comblé de bénédictions mon seigneur, et il est devenu grand; car il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux et des ânes.

k chap. 21. 2.
l chap. 21. 10. 25. 5.

36 Et Sara, femme de mon seigneur, k lui a enfanté dans sa vieillesse un fils, l auquel il a donné tout ce qu'il a.

m verset 3.

37 m Et mon seigneur m'a fait jurer, en disant : Tu ne prendras point de femme à mon fils, des filles des Cananéens, dans le pays desquels j'habite.

n verset 4.

38 n Mais tu iras à la maison de mon père, et vers ma parenté, et tu *y* prendras une femme pour mon fils.

o verset 5.

39 o Et je dis à mon seigneur : Peut-être que la femme ne me suivra pas.

p verset 7.
q chap. 17. 1.

40 p Et il me répondit : L'Eternel, q devant la face duquel j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera prospérer ton voyage, et tu prendras une femme à mon fils, de ma parenté, et de la maison de mon père.

r verset 8.

41 Si tu vas vers ma parenté, r tu seras alors quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire; et si on ne te *la* donne pas, tu seras quitte de l'exécration du serment que je *te* fais faire.

s verset 12.

42 Je suis donc venu aujourd'hui à la fontaine, et j'ai dit : s O Eternel, Dieu de mon seigneur Abraham, si maintenant tu fais prospérer le voyage que j'ai entrepris,

t verset 13.

43 t voici, je me tiendrai près de la fontaine : qu'il arrive donc que la fille qui sortira pour *y* puiser, et à qui je dirai : Donne-moi, je te prie, à boire un peu de l'eau de ta cruche;

44 et qui me répondra : Bois, et même j'*en* puiserai pour tes chameaux, soit la femme que l'Eternel a destinée au fils de mon seigneur.

u verset 15. etc.
x 1 Sam. 1. 13.

45 u Avant que j'eusse achevé x de parler en mon cœur, voici, Rébecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule, et elle est descendue à la fontaine, et a puisé *de l'eau.* Et je lui ai dit : Donne-moi, je te prie, à boire.

46 Et incontinent elle a ôté sa cruche de dessus *son épaule,* et elle *m*'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.

y Ezé. 16. 11. 12.

47 Et je l'ai interrogée, en disant : De qui *es*-tu fille? Elle a répondu : *Je suis* fille de Béthuel, fils de Nacor, que Milca lui a enfanté. Alors y je lui ai mis une bague sur le front, et des bracelets aux mains.

z verset 26.
a chap. 22. 23.

48 z Ensuite je me suis incliné et prosterné devant l'Eternel, et j'ai béni l'Eternel, le Dieu de mon maître Abraham, qui m'a conduit par le droit chemin, afin que je prisse la fille a du frère de mon seigneur pour son fils.

49 Maintenant donc, si vous êtes véritablement portés à faire *cette* grâce à mon seigneur, déclarez-*le*-moi; sinon, faites-*le*-moi aussi savoir; et je me tournerai à droite, ou à gauche.

b Ps. 118. 23. Mat. 21. 42. Marc 12. 11.
c chap. 31. 24.

50 Et Laban et Béthuel répondirent, disant : b Cette affaire est procédée de l'Eternel; nous ne te pouvons c dire ni bien ni mal.

51 Voici, Rébecca *est* entre tes mains; prends-*la* et t'en va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme l'Eternel *en* a parlé.

52 Et aussitôt que le serviteur d'Abra-

ham eut ouï leurs paroles, il se
prosterna en terre devant l'Eternel.
53 Le serviteur tira ensuite des
bagues d'argent et d'or, et des habits,
et *les* donna à Rébecca; il donna
aussi des présents exquis à son frère
et à sa mère.
54 Et ils mangèrent et burent, lui
et les gens qui *étaient* avec lui, et
ils *y* logèrent cette nuit. Et quand ils
furent levés de bon matin, *le servi-*
d versets 56. 59. *teur* dit : [d] Renvoyez-moi à mon sei-
gneur.
55 Et le frère et la mère *lui* dirent :
Que la fille demeure avec nous au
moins dix jours, *et* après elle s'en ira.
56 Et il leur dit : Ne me retardez
point, puisque l'Eternel a fait pros-
pérer mon voyage. Renvoyez-moi,
que je m'en aille à mon seigneur.
57 Alors ils dirent : Appelons la
fille, et sachons de sa propre bouche
quel est son sentiment.
58 Ils appelèrent donc Rébecca, et
lui dirent : Veux-tu aller avec cet
homme? Et elle répondit : J'irai.
59 Ainsi ils laissèrent aller Rébecca
e chap. 35. 8. leur sœur, et sa [e] nourrice, avec le
serviteur d'Abraham et ses gens.
60 Et ils bénirent Rébecca, et lui
f chap. 17. 16. dirent : Tu *es* notre sœur; [f] sois
fertile en mille et mille *générations*,
g chap 22. 17. [g] et que ta postérité possède la porte
de ses ennemis.
61 Et Rébecca, et ses servantes, se
levèrent et montèrent sur les cha-
meaux, et suivirent cet homme-là.
Ce serviteur donc prit Rébecca, et
s'en alla.
h chap. 16. 14. 25. 11. 62 Or, Isaac revenait [h] du puits du
Vivant qui me voit; car il demeurait
au pays du Midi.
63 Et Isaac était sorti aux champs
sur le soir pour prier; et levant les
yeux, il regarda, et voici des cha-
meaux qui venaient.
64 Rébecca aussi levant les yeux,
vit Isaac, et se jeta en bas de dessus le
chameau
65 (car elle avait dit au serviteur :
Qui *est* cet homme-là qui vient le
long du champ au-devant de nous?
Et le serviteur avait répondu : C'*est*
mon seigneur); et elle prit un voile,
et s'*en* couvrit.
66 Et le serviteur récita à Isaac
toutes les choses qu'il avait faites.
67 Alors Isaac mena Rébecca dans
la tente de Sara sa mère; et il la
prit pour sa femme, et il l'aima.
Ainsi Isaac se consola de la mort de
sa mère.

CHAPITRE XXV.

Kétura. Mort d'Abraham, Descendants d'Ismaël. Esaü et Jacob.

OR, Abraham prit une autre femme
nommée Kétura,
2 [a] qui lui enfanta Zimram, Jokşçan, a 1 Chr. 1. 32.
Médan, Madian, Jisçbak et Sçuah.
3 Et Joksçan engendra Scéba et
Dédan; et les enfants de Dédan
furent Assçurim, Létusçim et Léum-
mim.
4 Et les enfants de Madian *furent*
Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah, El-
daha. Tous ceux-là *sont* enfants de
Kétura.
5 [b] Et Abraham donna tout ce qui b chap. 24. 36.
lui *appartenait* à Isaac.
6 Mais il fit des présents aux fils
de ses concubines, [c] et les sépara, c chap. 21. 14.
durant sa vie, de son fils Isaac, *les*
envoyant vers le Levant, [d] au pays d Jug. 6. 3.
d'Orient.
7 Et tout le temps que vécut Abra-
ham, *fut* de cent soixante et quinze ans.
8 Abraham donc, ayant perdu ses
forces, [e] mourut dans une heureuse e chap. 15. 15.
vieillesse, étant fort âgé et rassasié
de jours; [f] et il fut recueilli vers ses f chap 35. 29. 49. 29, 33.
peuples.
9 Et Isaac et Ismaël, ses fils,
[g] l'enterrèrent en la caverne de g chap. 50. 13.
[h] Macpéla, au champ d'Héphron, fils h chap. 23. 17.
de Tsohar, Héthien, qui *est* vis-à-vis
de Mamré;
10 [i] *qui est* le champ qu'Abraham i chap. 23. 16.
avait acheté des Héthiens. [k] Ce fut k chap. 49. 31.
donc là que fut enterré Abraham,
avec Sara sa femme.
11 Or, après la mort d'Abraham,
Dieu bénit Isaac son fils. Et Isaac
habitait près du [l] puits du Vivant l chap. 16. 14. 24. 62.
qui me voit.
12 Voici le dénombrement des
enfants d'Ismaël, fils d'Abraham,
[m] qu'Agar l'Egyptienne, servante de m chap. 16. 15.
Sara, avait enfanté à Abraham.
13 Et voici les noms dont ils ont

été nommés dans leurs générations : [n] le premier-né d'Ismaël, Nébajoth; puis Kédar, Adbéel. Mibsam;

14 Misçmah, Duma, Massa;

15 Hadar, Téma, Jétur, Naphis, et Kedma.

16 Ce sont là les enfants d'Ismaël, et ce *sont* là leurs noms, selon leurs villages, et selon leurs châteaux, [o] *ayant été* les douze princes de leurs peuples.

17 Et le temps de la vie d'Ismaël *fut* de cent trente-sept ans. Après quoi, ayant perdu ses forces, il mourut, et fut recueilli vers ses peuples.

18 [p] Et *ses enfants* habitèrent depuis Havila jusqu'à Sçur, qui *est* vis-à-vis de l'Egypte, quand on vient vers Assur. [q] *Car le pays* qui était échu *à Ismaël* était à la vue de tous ses frères.

19 Or, ce *sont* ici les générations d'Isaac, fils d'Abraham : [r] Abraham engendra Isaac.

20 Et Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rébecca, [s] fille de Béthuel, Syrien, de Paddan-Aram, [t] sœur de Laban Syrien.

21 Et Isaac pria instamment l'Eternel pour sa femme, parce qu'elle *était* stérile. [u] Et l'Eternel fut fléchi par ses prières; [x] et Rébecca sa femme conçut.

22 Mais les enfants s'entre-poussaient dans son ventre; et elle dit : S'*il est* ainsi, pourquoi suis-je? [y] Et elle alla consulter l'Eternel.

23 Et l'Eternel lui dit : [z] Deux nations *sont* dans ton ventre; et deux peuples *sortiront* de tes entrailles *et* seront divisés. [a] Un de ces peuples sera plus fort que l'autre; [b] et le plus grand servira au moindre.

24 Et lorsque le temps qu'elle devait accoucher fut arrivé, voici, *il y avait* deux jumeaux en son ventre.

25 Celui qui sortit le premier était roux, [c] et tout *velu*, comme un manteau de poil; et ils l'appelèrent Esaü.

26 [d] Et après sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü; [e] c'est pourquoi il fut appelé Jacob. Et Isaac *était* âgé de soixante ans, quand ils naquirent.

n 1 Chr. 1. 29. — o chap. 17. 20. — p 1 Sam. 15. 7. — q chap. 16. 12. — r Mat. 1. 2. — s chap. 22. 23. — t chap. 24. 29. — u 1 Chr. 5. 20. 2 Chr. 33. 13. Esdras 8. 23. — x Rom. 9. 10. — y 1 Sam. 9. 9. 10. 22. — z chap. 17. 16. 24. 60. — a 2 Sam. 8. 14. — b chap. 27. 29. Mal. 1. 3. Rom. 9. 12. — c chap. 27. 11, 16, 23. — d Osée 12. 4. Mat. 1. 2. — e chap. 27. 36.

27 Depuis, les enfants devinrent grands, et Esaü était un habile chasseur, *et* homme de campagne; mais Jacob *était* un homme simple, [f] se tenant dans les tentes.

28 Et Isaac aimait Esaü; [g] car la venaison *était* sa viande; [h] mais Rébecca aimait Jacob.

29 Or, comme Jacob cuisait du potage, Esaü survint des champs, étant fort las.

30 Et Esaü dit à Jacob : Donne-moi à manger, je te prie, de ce roux-là; car je *suis* fort las. C'est pour cela qu'on l'appela Edom.

31 Mais Jacob *lui* dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse.

32 Et Esaü répondit : Voici, je m'en vais mourir; de quoi me servira le droit d'aînesse?

33 Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui. [i] Et il lui jura; ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob.

34 Et Jacob donna à Esaü du pain, et le potage de lentilles; [k] et il mangea, et but, et se leva, et s'en alla. Ainsi Esaü méprisa *son* droit d'aînesse.

f Héb. 11. 9. — g chap. 27. 19, 25, 31. — h chap. 27. 6. — i Héb. 12. 16. — k Eccl. 8. 15. Esa. 22. 13. 1 Cor. 15. 32.

CHAPITRE XXVI.

Promesse de Dieu à Isaac; Rébecca; Abimélec; mariage d'Esaü.

OR, il y eut une famine au pays, [a] outre la première famine qui avait été du temps d'Abraham. Et Isaac s'en alla vers [b] Abimélec, roi des Philistins, à Guérar.

2 Car l'Eternel lui était apparu, et *lui* avait dit : Ne descends point en Egypte; demeure [c] au pays que je te dirai.

3 [d] Fais quelque séjour dans ce pays, [e] et je serai avec toi, [f] et je te bénirai. [g] Car je te donnerai et à ta postérité tous ces pays-ci, [h] et je ratifierai le serment que j'ai fait à ton père Abraham.

4 [i] Et je multiplierai ta postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à ta postérité ces pays; [k] et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité;

5 parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et a gardé ce que je *lui* avais ordonné, mes commandements, mes statuts et mes lois.

a chap. 12. 10. — b chap. 20. 2. — c chap. 12. 1. — d chap. 20. 1. Ps. 39. 13. Héb. 11. 9. — e chap. 28. 15. — f chap. 12. 2. — g chap. 13. 15. 15. 18. — h chap. 22. 16. Ps. 105. 9. — i chap. 15. 5. 22. 17. — k chap. 12. 3. 18. 18. 22. 18.

6 Isaac donc demeura à Guérar.
7 Et quand les gens du lieu s'en-
quirent qui était sa femme, [l] il ré-
pondit : C'*est* ma sœur; [m] car il
craignait de dire : *C'est* ma femme;
de peur, *disait-il*, que peut-être les
habitants du lieu ne me tuent à cause
de Rébecca; [n] car elle *était* belle à
voir.
8 Or, il arriva, après qu'il y eut
passé quelques jours, qu'Abimélec,
roi des Philistins, regardait par la
fenêtre, et voici, il vit Isaac qui se
jouait avec Rébecca sa femme.
9 Alors Abimélec appela Isaac, et
lui dit : Certainement, voici, c'*est*
ta femme; et comment as-tu dit :
C'*est* ma sœur? Et Isaac lui ré-
pondit : Parce que j'ai dit *en moi-
même :* Il est à craindre que je ne
meure à cause d'elle.
10 Et Abimélec dit : Que nous as-
tu fait? Il s'en est peu fallu que quel-
qu'un du peuple n'ait abusé de ta
femme, [o] et que tu ne nous aies fait
tomber dans un grand péché.
11 Abimélec donc fit une ordon-
nance à tout le peuple, disant :
[p] Celui qui touchera cet homme ou
sa femme sera certainement puni de
mort.
12 Et Isaac sema en cette terre-là,
et il recueillit cette année-là [q] le
centuple [r] car l'Eternel le bénit.
13 [s] Cet homme donc devint grand,
et *son bien* allait toujours en aug-
mentant, jusqu'à ce qu'il fût devenu
fort riche.
14 Et il eut des troupeaux de
brebis et de bœufs, et un grand
nombre de serviteurs; ce qui fit que
les Philistins lui [t] portèrent envie;
15 tellement qu'ils bouchèrent les
puits [u] que les serviteurs de son
père avaient creusés, du temps de
son père Abraham; et ils les rem-
plirent de terre.
16 Abimélec aussi dit à Isaac :
Retire-toi d'avec nous; [x] car tu es
devenu beaucoup plus puissant que
nous.
17 Isaac donc partit de là, et
s'établit dans la vallée de Guérar, et
habita là.
18 Et Isaac creusa encore les puits
d'eau qu'on avait creusés du temps
d'Abraham son père, et que les
Philistins avaient bouchés après la
mort d'Abraham; [y] et il leur donna
les mêmes noms desquels son père
les avait appelés.
19 Les serviteurs d'Isaac donc creu-
sèrent dans cette vallée, et y trou-
vèrent un puits d'eau vive.
20 Mais les bergers de Guérar
[z] eurent quelque démêlé avec les
bergers d'Isaac, disant : L'eau *est*
à nous; c'est pourquoi, il appela le
puits Hések, parce qu'ils avaient
contesté avec lui *au sujet de ce puits*.
21 Ensuite ils creusèrent un autre
puits, pour lequel aussi ils se querel-
lèrent; et il l'appela Sitnah.
22 C'est pourquoi, il partit de là, et
creusa un autre puits, pour lequel
ils ne disputèrent point; c'est pour-
quoi il l'appela Réhoboth, disant :
Depuis que maintenant l'Eternel nous
a mis au large, [a] nous fructifierons
dans ce pays.
23 Et de là il monta à Béer-scébah.
24 Et l'Eternel lui apparut en la
même nuit, et *lui* dit : [b] Je *suis*
le Dieu d'Abraham ton père, [c] ne
crains point, [d] car je *suis* avec toi,
et je te bénirai, et je multiplierai ta
postérité à cause d'Abraham mon
serviteur.
25 [e] Alors il bâtit là un autel, [f] et
ayant invoqué le nom de l'Eternel,
il y dressa ses tentes; et les servi-
teurs d'Isaac y creusèrent un puits.
26 Et Abimélec vint à lui de Guérar,
et Ahuzat, son ami, [g] et Picol, chef
de son armée.
27 Mais Isaac leur dit : Pourquoi
venez-vous vers moi, [h] puisque
vous me haïssez, [i] et que vous
m'avez chassé d'avec vous?
28 Et ils répondirent : Nous avons
vu clairement [k] que l'Eternel est
avec toi, et nous avons dit : Qu'il y
ait maintenant un serment avec im-
précation entre nous; *c'est-à-dire*,
entre nous et toi; et nous traiterons
alliance avec toi :
29 Si *jamais* tu nous fais aucun
mal, comme nous ne t'avons point
touché, et comme nous ne t'avons
fait que du bien, t'ayant laissé aller

l chap. 12. 13. 20. 2, 13.
m Prov. 29. 25.
n chap. 24. 16.
o chap. 20. 9.
p Ps. 105. 15.
q Mat. 13. 8. Marc 4. 8.
r verset 3. chap. 24. 1. 35.
s Ps. 112. 3. Prov. 10. 22.
t chap. 37. 11. Eccl. 4. 4.
u chap. 21. 30.
x Exo. 1. 9.
y chap. 21. 31.
z chap. 21. 25.
a chap. 17. 6. 28. 3. 41. 52. Exo. 1. 7.
b chap. 17. 7. 24. 12. 28. 13. Exo. 3. 6. Act. 7. 32.
c chap. 15. 1.
d versets 3. 4.
e chap. 12. 7. 13. 18.
f Ps. 116. 17.
g chap. 21. 22.
h Jug. 11. 7.
i verset 16.
k chap. 21. 22. 23.

en paix, toi, qui es maintenant béni
de l'Eternel!
l chap. 19. 3. 30 [l] Et il leur fit un festin, et ils
mangèrent et burent.
31 Et ils se levèrent de bon matin,
et ils s'engagèrent l'un l'autre par
serment. Puis Isaac les renvoya, et
ils s'en allèrent d'avec lui en paix.
32 Il arriva en ce même jour, que
les serviteurs d'Isaac vinrent lui
parler de ce puits qu'ils avaient
creusé, lui disant : Nous avons
trouvé de l'eau.
m chap. 21. 31. 33 Et il l'appela Scibah. [m] *C'est*
pour cela *que* la ville *a été* nommée
Béer-scébah jusqu'à ce jour.
n chap. 36. 2. 34 [n] Or, Esaü, âgé de quarante
ans, épousa Judith, fille de Bééri,
Héthien, et Basmath, fille d'Elon,
Héthien;
o chap. 27. 46. 28. 1. 8. 35 [o] qui causèrent une *fort grande*
amertume d'esprit à Isaac et à
Rébecca.

CHAPITRE XXVII.

Jacob béni en place d'Esaü, son frère.

a chap. 48. 10. 1 Sam. 3. 2. ET il arriva, quand Isaac fut devenu
vieux, [a] et que ses yeux furent
si ternis qu'il ne pouvait plus voir,
qu'il appela Esaü, son fils aîné, et
lui dit : Mon fils; et il lui répondit : Me voici.
2 Et il *lui* dit : Voici maintenant,
b Prov. 27. 1. Jacq. 4. 14. je suis fort âgé, [b] *et* je ne sais point
le jour de ma mort.
c chap. 25. 27. 28. 3 [c] Maintenant donc, je te prie,
prends tes armes, ton carquois et
ton arc, et va-t'en aux champs, et
prends-moi de la venaison.
4 Et apprête-m'*en* des viandes d'appétit, comme je *les* aime; et apporte-
d verset 27. chap. 48. 9. 15 49. 28. Deut. 33. 1. *les*-moi, afin que je mange, [d] *et* que
mon âme te bénisse avant que je
meure.
5 Or, Rébecca écoutait, pendant
qu'Isaac parlait à Esaü son fils.
Esaü donc s'en alla aux champs
pour prendre à la chasse quelque
chose qu'il pût apporter.
6 Et Rébecca parla à Jacob son
fils et *lui* dit : Voici : j'ai entendu
ton père, qui parlait à Esaü ton
frère, et qui *lui* disait :
7 Apporte-moi de la venaison, et
apprête-m'*en* des viandes d'appétit,
afin que j'*en* mange; et je te bénirai
devant l'Eternel avant que de mourir.
8 Maintenant donc, mon fils, [e] obéis e verset 13.
à ma parole, *et fais* ce que je vais te
commander.
9 Va maintenant à la bergerie, et
prends là deux des meilleurs chevreaux, [f] et j'en apprêterai des viandes f verset 4.
d'appétit pour ton père, comme il
les aime.
10 Et tu *les* porteras à ton père,
afin qu'il *les* mange *et* qu'il te
bénisse avant sa mort.
11 Et Jacob répondit à Rébecca
sa mère : [g] Voici, Esaü mon frère g chap. 25. 25.
est fort velu, et je n'ai point de poil;
12 si mon père [h] vient à me tâter, h verset 22.
il me regardera comme un homme
qui *l'a* voulu tromper, et j'attirerai
sur moi [i] *sa* malédiction et non i chap. 9. 25. Deut. 27. 18.
point *sa* bénédiction.
13 Et sa mère lui dit : Mon fils,
[k] *que* cette malédiction que tu *crains*, k Mat. 27. 25.
soit sur moi; obéis seulement à ma
parole, et va prendre *ce que je t'ai
dit*.
14 Il s'en alla donc, et il *le* prit, et
*l'*apporta à sa mère, et sa mère *en*
[l] apprêta des viandes d'appétit, l versets 4. 9.
comme son père *les* aimait.
15 Puis Rébecca prit [m] les plus m verset 27.
riches habits d'Esaü son fils aîné,
qu'elle *gardait* dans la maison, et elle
en revêtit Jacob son cadet.
16 Et elle couvrit de peaux de
chevreaux les mains de *son fils*, et
son cou qui était sans poil.
17 Ensuite elle donna à son fils
Jacob ces viandes d'appétit, et le
pain qu'elle avait apprêté.
18 Il vint donc vers son père, et
lui dit : Mon père. Et il répondit :
Me voici; qui *es*-tu, mon fils?
19 Et Jacob dit à son père : Je
suis Esaü, ton fils aîné; j'ai fait ce
que tu m'avais commandé. Lève-toi,
je te prie, *et* assieds-toi, et mange
de ma chasse, afin que ton âme me
bénisse.
20 Et Isaac dit à son fils : Qu'*est*
ceci? *Comment en* as-tu *pu* trouver
sitôt, mon fils? Et il dit : L'Eternel
ton Dieu m'*en* a fait rencontrer.
21 Et Isaac dit à Jacob : Mon fils,
approche-toi, je te prie, [n] et je te n verset 12.

tâterai, *afin que je sache* si tu es mon fils Esaü même, ou si *tu* ne *l'es* pas.

22 Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui, l'ayant tâté, dit : Cette voix *est* la voix de Jacob; mais ces mains *sont* les mains d'Esaü.

23 Et il le méconnut; [o] car ses mains étaient velues, comme les mains de son frère Esaü; et il le bénit.

24 Il dit donc : *Es-tu* mon fils Esaü même? Il répondit : Je *le suis*.

25 Il *lui* dit aussi : Apporte-moi à manger de ta chasse, afin que mon âme te bénisse. Et il lui *en* apporta et il *en* mangea. Il lui apporta aussi du vin, et il but.

26 Puis Isaac son père lui dit : Approche-toi, je te prie, et *viens* me baiser, mon fils.

27 Et il s'approcha *de lui*, et le baisa. Et *Isaac* ayant senti l'odeur de ses habits, le bénit, en disant : Voici, [p] l'odeur de mon fils *est* comme l'odeur d'un champ que l'Eternel a béni.

28 [q] Que Dieu te donne [r] de la rosée des cieux, [s] et de la graisse de la terre, et une *grande* abondance de froment et du meilleur vin;

29 [t] que les peuples te servent, et que les nations se prosternent devant toi! Sois le maître de tes frères, [u] et que les fils de ta mère se prosternent devant toi! [x] Quiconque te maudira, *soit* maudit, et quiconque te bénira, *soit* béni!

30 Et il arriva, aussitôt qu'Isaac eut achevé de bénir Jacob, Jacob étant à peine sorti de devant son père Isaac, que son frère Esaü revint de la chasse.

31 Il apprêta aussi des viandes d'appétit; et *les* ayant apportées à son père, il lui dit : Que mon père se lève, et mange de la chasse de son fils, afin que ton âme me bénisse.

32 Et Isaac son père lui dit : Qui *es*-tu? Et il dit : Je *suis* ton fils aîné, Esaü.

33 Et Isaac sentit une extraordinaire émotion, et il dit : Qui *est*, *et* où *est donc* celui qui a pris de la chasse, et m'*en* a apporté, et j'ai mangé de tout *ce qu'il m'a présenté*, avant que tu vinsses? Et je l'ai béni, [y] et aussi sera-t-il béni.

34 *Et* aussitôt qu'Esaü eut entendu les paroles de son père, [z] il jeta un cri fort grand et très-amer. Et il dit à son père : Donne-moi aussi ta bénédiction, mon père!

35 Mais il dit : Ton frère *m'*est venu surprendre, et il a emporté ta bénédiction.

36 Et *Esaü* dit : [a] C'est avec raison qu'on l'a appelé Jacob; car il m'a déjà supplanté deux fois : [b] Il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a emporté ma bénédiction. Ensuite il dit : N'as-tu point réservé de bénédiction pour moi?

37 Et Isaac répondit à Esaü, et lui dit : [c] Voici, je l'ai établi ton seigneur, et je lui ai donné tous ses frères pour serviteurs; [d] et je l'ai fourni de froment et du meilleur vin. Et que te ferai-je donc, mon fils?

38 Et Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père? Bénis-moi aussi, mon père. [e] Et Esaü, élevant sa voix, pleura.

39 Et Isaac son père répondit, et lui dit : Voici, [f] ta demeure sera dans un terroir gras, *arrosé* de la rosée des cieux d'en haut.

40 Et tu vivras par ton épée, [g] et tu serviras à ton frère; [h] mais le temps viendra, qu'étant devenu maître, tu briseras son joug, *et le secoueras* de dessus ton cou.

41 Et Esaü [i] haïssait Jacob à cause de la bénédiction que son père lui avait donnée, et il dit en son cœur : [k] Les jours du deuil de mon père approchent; [l] et *alors* je tuerai Jacob mon frère.

42 Et on rapporta à Rébecca les discours d'Esaü, son fils aîné; et elle envoya appeler Jacob, son second fils, et elle lui dit : Voici, Esaü ton frère [m] se console *dans l'espérance qu'il a* de te tuer.

43 Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole : Lève-toi, *et* sauve-toi à [n] Caran, vers Laban, mon frère;

44 et demeure avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère se passe,

45 *et* que sa colère s'apaise envers

o verset 16.
p Osée 14. 6.
q Héb. 11. 20.
r Deut. 33. 13, 28.
s chap. 45. 18.
t chap. 9. 25. 25. 23.
u chap. 49. 8.
x chap. 12. 3.

y chap. 28. 3, 4. Rom. 11. 29.
z Héb. 12. 17.
a chap. 25. 26.
b chap. 25. 33.
c verset 29. 2 Sam. 8. 14.
d verset 28.
e Héb. 12. 17.
f Héb. 11. 20.
g Abdias 18, 19, 20.
h 2 Rois 8. 20.
i chap. 37. 4, 8.
k chap. 50. 3, 4, 10.
l Abdias 10.
m Ps. 64. 6.
n chap. 11 31.

toi, et qu'il ait oublié les choses que tu lui as faites. J'enverrai ensuite pour te tirer de là. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour?

46 Et Rébecca dit à Isaac : [o] La vie m'est devenue ennuyeuse, à cause de *ces* Héthiennes. [p] Si Jacob prend pour femme quelqu'une de ces Héthiennes, comme *sont* les filles de ce pays, à quoi me *sert* la vie?

CHAPITRE XXVIII.

Voyage de Jacob. Son songe à Béthel.

ISAAC donc appela Jacob, [a] et le bénit, et lui fit ce commandement : [b] Ne prends point une femme d'entre les filles de Canaan.

2 [c] Lève-toi, va en [d] Paddan-Aram, à la maison de [e] Béthuel, père de ta mère, et de là prends-toi une femme des filles de [f] Laban, frère de ta mère.

3 [g] Et que le Dieu fort, tout-puissant, te bénisse; qu'il te fasse croître, et qu'il multiplie *ta race*, afin que tu deviennes une assemblée de peuples.

4 Et qu'il te donne [h] la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, [i] afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham.

5 Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla en Paddan-Aram, vers Laban, fils de Béthuel, Syrien, frère de Rébecca, mère de Jacob et d'Esaü.

6 Et Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé en Paddan-Aram, afin qu'il prît une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait fait ce commandement, en le bénissant : Ne prends point de femme d'entre les filles de Canaan;

7 et que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et s'en était allé en Paddan-Aram.

8 Esaü voyant donc [k] que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac son père,

9 s'en alla vers Ismaël, et prit pour femme (outre les autres qu'il avait) [l] Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, [m] sœur de Nébajoth.

o chap. 26. 35. 28. 8.
p chap. 24. 3.
a chap. 27. 33.
b chap. 24. 3.
c Osée 12. 13.
d chap. 25. 20.
e chap. 22. 23.
f chap. 24. 29.
g chap. 17. 1, 6.
h chap. 12. 2.
i chap. 17. 8.
k chap. 24. 3. 26. 35.
l chap. 36. 3.
m chap. 25. 13.

10 Jacob donc partit de Béer-scébah, et s'en alla à [n] Caran.

11 Et il se rencontra en un *certain* lieu, où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il prit donc des pierres du lieu, et *en* fit son chevet, et il s'endormit au même lieu.

12 [o] Alors il songea, et *dans son songe* il vit une échelle qui était appuyée sur la terre, et dont le haut touchait jusqu'aux cieux, [p] et les anges de Dieu montaient et descendaient par *cette échelle*.

13 [q] Il vit aussi l'Eternel qui se tenait sur *l'échelle*, et qui *lui* dit : [r] Je *suis* l'Eternel, le Dieu d'Abraham ton père, et le Dieu d'Isaac; [s] je te donnerai et à ta postérité la terre sur laquelle tu dors.

14 [t] Et ta postérité sera comme la poussière de la terre; et tu l'étendras de l'Occident à l'Orient, et du Septentrion au Midi; [u] et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité.

15 Et voici, [x] je *suis* avec toi, [y] et je te garderai partout où tu iras; [z] et je te ramènerai en ce pays; [a] car je ne t'abandonnerai point, [b] que je n'aie fait ce que je t'ai dit.

16 Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certainement [c] l'Eternel est en ce lieu-ci, et je n'*en* savais rien!

17 Et il eut peur, et dit : Que ce lieu *est* vénérable! C'est ici la maison de Dieu, et c'*est* ici la porte des cieux.

18 Et Jacob se leva de bon matin, [d] et prit la pierre dont il avait fait son chevet, et la dressa pour monument, [e] et il versa de l'huile sur le sommet de *cette pierre*.

19 Et il appela [f] ce lieu-là Béthel, au lieu qu'auparavant cette ville s'appelait Luz.

20 [g] Et Jacob fit un vœu, en disant : [h] Si Dieu est avec moi, et s'il me garde dans le voyage que je fais; [i] s'il me donne du pain à manger, et des habits pour *me* vêtir;

21 et si je [k] retourne en paix à la maison de mon père : [l] certainement, l'Eternel me sera Dieu;

22 et cette pierre que j'ai dressée

n Act. 7. 2.
o Job 33. 15.
p Jean 1. 51. Héb. 1. 14.
q chap. 35. 1. 48. 3.
r chap. 26. 24.
s chap. 13. 15. 35. 12.
t chap. 13. 14, 16. Deut. 12. 20. 19. 8.
u chap. 12. 3. 18. 18. 22. 18. 26. 4.
x chap. 26. 24. 31. 3.
y chap. 48. 16. Ps. 121. 5, 7, 8.
z chap. 35. 6.
a Deut. 31. 6, 8. Jos. 1. 5. 1 Rois 8. 57. Héb. 13. 5.
b Nom. 23. 19.
c Exo. 3. 5. Jos. 5. 15.
d chap. 31. 13, 45.
e chap. 35. 14. Lév. 8. 10, 11, 12. Nom. 7. 1.
f Jug. 1. 23, 26.
g chap. 31. 13. Jug. 11. 30. 2 Sam. 15. 8.
h verset 15.
i 1 Tim. 6. 8.
k Jug. 11. 31. 2 Sam. 19. 24, 30.
l Deut. 26. 17. 2 Sam. 15. 8. 2 Rois 5. 17.

comme un monument, [m] sera la maison de Dieu; [n] et je te donnerai entièrement la dîme de tout ce que tu m'auras donné.

m chap. 35. 7.
n Lév. 27. 30.

CHAPITRE XXIX.

Jacob épouse Léa et Rachel.

JACOB donc se mit en chemin, [a] et s'en alla au pays des Orientaux.

a Osée 12. 13.

2 Et il regarda, et voici, *il vit* un puits dans un champ, et là même trois troupeaux de brebis qui se reposaient près *du puits*; car on y abreuvait les troupeaux; et *il y avait* une grosse pierre sur l'ouverture du puits.

3 Et lorsque tous les troupeaux étaient assemblés, on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on *y* abreuvait les troupeaux; et ensuite on remettait la pierre en son lieu, sur l'ouverture du puits.

4 Et Jacob leur dit : Mes frères, d'où *êtes*-vous? Et ils répondirent : Nous *sommes* de Caran.

5 Et il leur dit : Ne connaissez-vous point Laban, fils de Nacor? Et ils répondirent : Nous *le* connaissons.

6 Il leur dit : Se porte-t-il bien? Ils lui répondirent : *Il se porte* bien; et voici Rachel sa fille, qui vient avec le troupeau.

7 Et il dit : Voilà, *il est* encore grand jour, *il* n'*est* pas temps de ramener les troupeaux : abreuvez les troupeaux, et *les* remenez paître.

8 Ils répondirent : Nous ne pouvons *le faire*, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient assemblés, et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux.

9 *Et* comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père; [b] car elle *était* bergère.

b Exo. 2. 16.

10 Et sitôt que Jacob eut vu Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha, il roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et il abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère.

11 Et Jacob [c] baisa Rachel, et élevant sa voix, il pleura.

c chap. 33. 4. 45. 14. 15.

12 Et Jacob apprit à Rachel qu'il *était* neveu de son père, et qu'il *était* fils de Rébecca; [d] et elle courut *le* rapporter à son père.

d chap. 24. 28.

13 Et aussitôt que Laban eut appris des nouvelles de Jacob, fils de sa sœur, il [e] courut au-devant de lui, l'embrassa, et le baisa, et le fit venir dans sa maison; et *Jacob* récita à Laban tout ce *qui lui était arrivé*.

e chap. 24. 29.

14 Et Laban lui dit : [f] Certainement, tu *es* mon os et ma chair; et il demeura avec lui un mois entier.

f chap. 2. 23. Jug. 9. 2. 2 Sam. 5. 1. 19. 12. 13.

15 Après quoi, Laban dit à Jacob : Me serviras-tu sans aucune récompense, parce que tu *es* mon neveu? Dis-moi, quel *sera* ton salaire.

16 Or, Laban avait deux filles, *dont* l'aînée s'appelait Léa, et la plus jeune Rachel.

17 Mais Léa avait les yeux tendres, et Rachel avait la taille belle, et *elle était* belle à voir.

18 Et Jacob aimait Rachel; et il dit : [g] Je te servirai sept ans pour Rachel, ta plus jeune fille.

g chap. 31. 41.

19 Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne, que si je la donnais à un autre; demeure avec moi.

20 [h] Jacob donc servit sept ans pour Rachel, qui ne lui semblèrent que comme peu de jours, parce qu'il l'aimait.

h chap. 30. 26. Osée 12. 13.

21 Et Jacob dit à Laban : Donne-*moi* ma femme; car mon temps est accompli, et je viendrai vers elle.

22 Laban donc assembla tous les gens du lieu, [i] et fit un festin.

i Jug. 14. 10. Jean 2. 1. 2.

23 Mais quand le soir fut venu, il prit Léa sa fille, et l'amena à *Jacob*, qui vint vers elle.

24 Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, *pour* servante.

25 Mais au matin, voici, *Jacob reconnut que* c'*était* Léa; et il dit à Laban : Qu'*est-ce que* tu m'as fait? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel? Et pourquoi m'as-tu trompé?

26 Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu, de donner la plus jeune avant l'aînée.

27 [k] Achève la semaine de celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années.

k Jug. 14. 12.

28 Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine de *Léa*, et *Laban* lui donna aussi pour femme Rachel sa fille.

29 Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante.

l verset 20.

30 Il vint donc aussi vers Rachel, [l] et il aima plus Rachel que Léa, et il servit chez *Laban* encore sept autres années.

m Ps. 127. 3. n chap. 30. 1.

31 Et l'Eternel voyant que Léa *était* haïe, [m] la rendit féconde ; [n] mais Rachel *était* stérile.

o Exo. 2. 7. 4. 31. Deut. 26. 7. Ps. 25. 18. 106. 44.

32 Et Léa conçut et enfanta un fils, qu'elle appela Ruben. Car elle dit : Parce que l'Eternel [o] a regardé mon affliction, maintenant mon mari m'aimera.

33 Elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Parce que l'Eternel a entendu que *j'étais* haïe, il m'a encore donné ce *fils* ; et elle l'appela Siméon.

34 Et elle conçut encore, et enfanta un fils, et dit : Maintenant mon mari sera plus uni à moi, car je lui ai donné trois fils; c'est pourquoi on l'appela Lévi.

p Mat. 1. 2.

35 De plus, elle conçut et accoucha d'un fils, et dit : A présent je louerai l'Eternel; c'est pourquoi, elle l'appela [p] Juda, et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE XXX.

Bilha. Zilpa. Convention entre Laban et Jacob.

a chap. 29. 31. b Job 5. 2.

ALORS Rachel, [a] voyant qu'elle ne donnait point d'enfant à Jacob, porta envie à Léa, sa sœur, et dit à Jacob : Donne-moi des enfants, [b] autrement je *suis* morte.

c chap. 16. 2. 1 Sam. 1. 5.

2 Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et dit : [c] *Te suis*-je au lieu de Dieu, qui t'a empêchée d'avoir des enfants?

d chap. 50. 23. Job 3. 12.

3 Et elle dit : Voici ma servante Bilha; viens vers elle, [d] et elle enfantera sur mes genoux, et j'aurai des enfants par elle.

e chap. 35. 22.

4 Elle lui donna donc [e] Bilha, sa servante, pour femme; et Jacob vint vers elle.

5 Et Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob.

f Ps. 35. 24. 43. 1. Lam. 3. 59.

6 Et Rachel dit : [f] Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, en me donnant un fils; et elle l'appela Dan.

7 Et Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob.

8 Et Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur; aussi ai-je eu la victoire ; et elle donna à *cet enfant* le nom de Nephthali.

g verset 4.

9 Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé d'avoir des enfants, prit Zilpa sa servante, [g] et la donna à Jacob pour femme.

10 Et Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

11 Et Léa dit : Une troupe est arrivée ; et elle l'appela Gad.

12 Zilpa, servante de Léa, enfanta encore un second fils à Jacob.

h Prov. 31. 28. Luc 1. 48.

13 Et Léa dit : *C'est* pour me rendre bienheureuse; car les filles [h] me diront bienheureuse; et elle l'appela Ascer.

i chap. 25. 30.

14 Et Ruben étant allé *aux champs*, au temps de la moisson des blés, y trouva des mandragores, et les apporta à Léa, sa mère. Et Rachel dit à Léa : [i] Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils.

15 Et elle lui répondit : Est-ce peu de chose que tu *m*'aies ôté mon mari, que tu veuilles encore prendre les mandragores de mon fils? Et Rachel dit : Que *Jacob* dorme donc cette nuit avec toi, pour les mandragores de ton fils.

16 Lors donc que Jacob revint des champs au soir, Léa alla au-devant de lui, et *lui* dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai loué pour les mandragores de mon fils; et il dormit avec elle cette nuit-là.

17 Et Dieu exauça Léa, et elle conçut, et enfanta à Jacob un cinquième fils.

18 Et elle dit : Dieu m'a récompensée, après que j'ai donné ma servante à mon mari; et elle l'appela Issacar.

19 Et Léa conçut encore, et donna un sixième fils à Jacob;

20 et Léa dit : Dieu m'a donné un bon douaire; maintenant mon mari demeurera avec moi; car je lui ai

donné six enfants. Elle l'appela Zabulon.

21 Ensuite elle enfanta une fille, et elle l'appela Dina.

k Gen. 8. 1. 1 Sam. 1. 19.
l chap. 29. 31.

22 [k] Et Dieu se souvint de Rachel, et Dieu l'ayant exaucée, [l] la rendit féconde.

m 1 Sam. 1. 6. Esa. 4. 1. Luc 1. 25.

23 Alors elle conçut et enfanta un fils, et dit : Dieu a ôté mon [m] opprobre.

n chap. 35. 17.

24 Et elle l'appela Joseph, en disant : [n] L'Eternel me donne encore un autre fils.

25 Et après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Donne-moi mon congé, afin que je retourne en mon lieu et en mon pays.

o chap. 29. 20, 30.

26 Donne-moi mes femmes et mes enfants [o] pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais le service que je t'ai rendu.

p chap. 39. 3, 5.

27 Et Laban lui répondit : *Ecoute*, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi : [p] j'ai reconnu par expérience que l'Eternel m'a béni à cause de toi.

q chap. 29. 15.

28 Il *lui* dit aussi : [q] Prescris-moi le salaire que tu exiges *de moi*, et je *te le* donnerai.

r chap. 31. 6, 38, 39, 40. Mat. 24. 45. Tit. 2. 10.

29 Et il lui répondit : [r] Tu sais comme je t'ai servi, et ce qu'est devenu ton bétail avec moi.

s verset 43.
t 1 Tim. 5. 8.

30 Car tu avais peu de chose avant que je vinsse ; [s] mais *ton bien* s'est fort accru, et l'Eternel t'a béni aussitôt que j'ai mis le pied *chez toi* ; [t] et maintenant, quand ferai-je aussi *quelque chose* pour ma maison ?

31 Et *Laban lui* dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; mais si tu fais ceci, je paîtrai encore tes troupeaux, *et* je *les* garderai.

u chap. 31. 8.

32 Je passerai aujourd'hui parmi les troupeaux, et je mettrai à part toutes les brebis picotées et tachetées, et tous les agneaux roux, et les *chèvres* tachetées et picotées entre les chèvres ; [u] et ce sera là mon salaire.

x Ps. 37. 6.

33 Et à l'avenir, [x] ma justice me rendra témoignage, quand tu viendras *reconnaître* mon salaire. Tout ce qui ne sera point picoté ou tacheté entre les chèvres, et *tout ce qui ne sera point* roux entre les agneaux, sera tenu pour un larcin, *s'il est trouvé* chez moi.

34 Alors Laban *lui* dit : Je le veux, je le souhaite ; que *la chose* soit comme tu l'as dit.

35 Et en ce jour-là il sépara les boucs marquetés et tachetés, et toutes les chèvres picotées et tachetées, toutes celles où *il y avait* du blanc, et tous les agneaux roux ; et il *les* mit entre les mains de ses fils.

36 Et il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob. Et Jacob paissait le reste des troupeaux de Laban.

37 Mais Jacob prit des verges vertes, de peuplier, de coudrier et de châtaignier, et il en ôta les écorces, en découvrant le blanc qui *était* aux verges.

38 Et il mit les verges, qu'il avait pelées, au-devant des troupeaux, dans les auges et les abreuvoirs où les brebis venaient boire ; et elles entraient en chaleur quand elles venaient boire.

39 Les brebis donc entraient en chaleur à la vue des verges, et elles faisaient des brebis marquetées, picotées et tachetées.

40 Et Jacob partagea les agneaux, et fit que les brebis du troupeau de Laban avaient en vue les *brebis* marquetées, et tout ce qui était roux ; et il mit ses troupeaux à part, et ne les mit point auprès des troupeaux de Laban.

41 Et il arrivait que toutes les fois que les brebis hâtives venaient en chaleur, Jacob mettait les verges dans les abreuvoirs, devant les yeux du troupeau, afin qu'elles entrassent en chaleur en *regardant* les verges.

42 Mais quand les brebis étaient tardives, il ne *les* mettait point. Et les tardives appartenaient à Laban ; mais les hâtives *étaient* pour Jacob.

y verset 30.
z chap. 13. 2. 24. 35. 26. 13. 14.

43 Ainsi cet homme [y] s'accrut fort *en biens*, et il [z] eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE XXXI.

Jacob s'en retourne à Canaan. Laban poursuit Jacob. Traité entre Laban et Jacob.

APRÈS cela, *Jacob* entendit les discours des enfants de Laban, qui disaient : Jacob a pris tout ce qui

appartenait à notre père; et il a acquis toutes ces [a] richesses de ce qui *était* à notre père.

2 Et Jacob remarqua que le [b] visage de Laban n'était plus tel à son égard qu'*il était* auparavant.

3 Et l'Eternel dit à Jacob : [c] Retourne au pays de tes pères, et vers ton parentage, et je serai avec toi.

4 Jacob donc envoya appeler Rachel et Léa, *pour venir* aux champs vers ses troupeaux.

5 Et il leur dit : [d] Je connais que le visage de votre père n'est plus tel à mon égard qu'*il était* autrefois; [e] cependant le Dieu de mon père a été avec moi;

6 [f] et vous savez que j'ai servi votre père de toutes mes forces.

7 Mais votre père s'est moqué de moi, et a changé mon salaire dix fois; néanmoins, [g] Dieu ne lui a point permis de me faire *aucun* mal.

8 Quand il *me* disait ainsi : [h] Les picotées seront ton salaire; alors toutes les brebis ont fait des agneaux picotés. Et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés.

9 [i] Dieu donc a ôté le bétail à votre père et me *l'*a donné.

10 Car il arriva au temps que les brebis entraient en chaleur, que je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les chèvres *étaient* marquetés, picotés et tachetés.

11 [k] Et l'ange de Dieu me dit en songe : Jacob. Et je répondis : Me voici.

12 Et il dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde : tous les boucs, qui couvrent les chèvres, *sont* marquetés, picotés et tachetés. [l] Car j'ai vu ce que te fait Laban.

13 Je *suis* le Dieu fort de Béthel, [m] où tu oignis *la pierre que tu dressas pour* monument, quand tu me fis là un vœu. Maintenant *donc*, lève-toi, sors de ce pays, [n] et retourne au pays de ton parentage.

14 Alors Rachel et Léa répondirent et lui dirent : [o] Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père?

[a] Ps. 49. 17. [b] chap. 4. 5. [c] chap. 28. 15. 20. 21. 32. 9. [d] verset 2. [e] verset 3. [f] versets 38. 39. 40. 41. chap. 30. 29. [g] chap. 20. 6. Ps. 105. 14. [h] chap. 30. 32. [i] versets 1. 16. [k] chap. 48. 16. [l] Exo. 3. 7. [m] chap. 28. 18. 19. 20. [n] verset 3. chap. 32. 9. [o] chap. 2. 24.

15 Ne nous a-t-il pas traitées *comme* des étrangères, [p] puisqu'il nous a vendues, et que même il a entièrement mangé notre argent.

16 Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père, nous appartenaient et à nos enfants. Maintenant donc, fais tout ce que Dieu t'a dit.

17 Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux.

18 Et il emmena tout son bétail et le bien qu'il avait acquis, *et* tout ce qu'il possédait, *et* qu'il avait acquis en Paddan-Aram, pour venir vers Isaac, son père, au pays de Canaan.

·19 Or, comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba [q] les idoles qui *étaient* à son père.

20 Et Jacob se déroba de Laban le Syrien; car il ne lui dit point qu'il voulait s'enfuir.

21 Il s'enfuit donc avec tout ce qui lui *appartenait*, et il partit, et passa le fleuve, et s'avança *vers* la montagne de Galaad.

22 Et au troisième jour on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui.

23 Alors il prit ses frères avec lui, et le poursuivit durant sept jours, et l'atteignit à la montagne de Galaad.

24 Mais Dieu [r] apparut à Laban, le Syrien, en songe, la nuit, et lui dit : Prends garde de ne rien dire à Jacob, ni en bien ni en mal.

25 Laban donc atteignit Jacob. Et Jacob avait planté ses tentes sur la montagne. Et Laban tendit aussi *les siennes* avec ses frères sur la montagne de Galaad.

26 Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait? Tu t'es dérobé de moi; [s] tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre.

27 Pourquoi t'es-tu enfui en cachette, et t'es-tu dérobé de moi, sans m'*en* donner avis, car je t'eusse conduit avec joie et chansons, au son des tambours et de la harpe.

28 Tu ne m'as pas *seulement* laissé [t] baiser mes fils et mes filles. [u] Tu en as usé follement.

29 J'avais en main le pouvoir de vous faire du mal; mais [x] le Dieu de votre père m'a parlé [y] la nuit passée,

[p] chap. 29. 15. 27. [q] chap. 35. [r] chap. 20. 3. Job 33. 15. Mat. 1. 20. [s] 1 Sam. 30. 2. [t] verset 55. Ruth 1. [u] 1 Sam. 13. 13. 2 Chr. 16. 9. [x] verset 5. chap. 28. 13. [y] verset

et *m*'a dit : Prends garde de ne rien
dire à Jacob, ni en bien ni en mal.
30 Or, maintenant, *je vois que* tu
t'es retiré si promptement, parce que
tu souhaitais avec passion *de revoir*
la maison de ton père; *mais* pour-
[z] verset 19. Jug. 18. 24. quoi *m*'as-tu [z] dérobé mes dieux?
31 Et Jacob répondant, dit à Laban :
Je me suis retiré, parce que je crai-
gnais; car je disais *en moi-même*,
qu'il fallait prendre garde que tu ne
me ravisses tes filles.
32 *Mais*, que celui que tu trouveras
[a] chap. 44. 9. avoir tes dieux, [a] ne vive point.
Reconnais devant nos frères, s'il y a
quelque chose *qui t'appartienne* chez
moi, et prends-*le*. Car Jacob ignorait
que Rachel les eût dérobés.
33 Alors Laban vint dans la tente de
Jacob et dans celle de Léa, et dans
la tente des deux servantes, et il ne
les trouva point. Or, étant sorti de
la tente de Léa, il entra dans la tente
de Rachel.
34 Mais Rachel prit les idoles, et
les ayant mises dans le bât d'un
chameau, elle s'assit dessus. Et La-
ban fouilla toute la tente, et ne *les*
trouva point.
35 Et elle dit à son père : Que mon
seigneur ne se fâche point de ce que
[b] Exo. 20. 12. Lév. 19. 32. je ne puis me [b] lever devant lui; car
j'ai ce que les femmes ont accou-
tumé d'avoir. Et il fouilla; mais il ne
trouva point les idoles.
36 Et Jacob se mit en colère, et
querella Laban, et prenant la parole,
il lui dit : Quel *est* mon crime? Quel
est mon péché, pour me poursuivre
ainsi avec tant de chaleur?
37 Tu as fouillé tout mon ménage :
qu'as-tu trouvé de tous les meubles
de ta maison? Fais-*le* voir ici devant
mes frères, et *devant* les tiens, et
qu'ils soient juges entre nous deux.
38 J'*ai été* avec toi ces vingt ans
passés; tes brebis et tes chèvres
n'ont point avorté; je n'ai point
mangé les moutons de tes trou-
peaux.
[c] Exo. 22. 10 39 [c] *Que* s'il y *en* a eu qui aient été
déchirées *par les bêtes sauvages*, je
ne te les ai point rapportées; j'en ai
[d] Exo. 22. 12. moi-même porté le dommage; [d] *et*
tu me les redemandais, *même* ce
qui avait été dérobé, soit de jour,
soit de nuit.
40 Le hâle me consumait le jour,
et la gelée pendant la nuit; et le
sommeil fuyait de mes yeux.
41 Je t'ai servi ces vingt ans passés
dans ta maison; [e] quatorze ans pour [e] chap. 29. 27, 28.
tes deux filles, et six pour tes trou-
peaux, [f] et tu m'as changé dix fois [f] verset 7.
mon salaire.
42 [g] Si le Dieu de mon père, le Dieu [g] Ps. 124. 1, 2.
d'Abraham, [h] et la Frayeur d'Isaac [h] verset 53. Esa. 8. 13.
n'eût été pour moi, sans doute tu
m'eusses maintenant renvoyé à vide.
[i] *Mais* Dieu a regardé mon affliction [i] chap. 29. 32. Exo. 3. 7.
et le travail de mes mains; [k] et il *t*'a [k] 1 Chr. 12. 17. Jude 9.
repris la nuit passée.
43 Et Laban répondit à Jacob et dit :
Ces filles *sont* mes filles, ces enfants
sont mes enfants, et ces troupeaux
sont mes troupeaux, et tout ce que tu
vois est à moi. Et que ferais-je
aujourd'hui à mes filles, ou aux
enfants qu'elles ont enfantés?
44 Maintenant donc, viens, [l] traitons [l] chap. 26. 28
ensemble une alliance [m] qui serve de [m] Jos. 24. 27.
témoignage entre toi et moi.
45 Et Jacob [n] prit une pierre, et la [n] chap. 28. 18.
dressa pour monument.
46 Et il dit à ses frères : Amassez
des pierres. Et ayant apporté des
pierres, ils *en* firent un monceau,
et mangèrent sur ce monceau *de*
pierres.
47 Et Laban l'appela Jégar-Saha-
dutha, et Jacob l'appela Galhed.
48 Après cela Laban dit : Ce mon-
ceau *sera* aujourd'hui témoin entre
moi et toi; c'est pourquoi il fut
nommé Galhed.
49 *Il fut* aussi *appelé* [o] Mitspa, [o] Jug. 11. 29. 1 Sam. 7. 5.
parce que *Laban* dit : Que l'Eternel
veille sur moi et sur toi, quand nous
nous serons retirés l'un de l'autre!
50 Si tu maltraites mes filles, et si
tu prends une autre femme que mes
filles, il n'y aura personne *qui en soit*
témoin entre nous. Regarde, Dieu
sera témoin entre moi et toi.
51 Et Laban dit *encore* à Jacob :
Regarde ce monceau *de pierres*, et
vois le monument que j'ai dressé
entre moi et toi.
52 Ce monceau et ce monument
seront témoins que je ne passerai

point ce monceau *de pierres pour aller* à toi; et qu'aussi tu ne passeras point ce monceau et ce monument *pour* me *venir faire* du mal.

53 Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nacor, le Dieu de leur père, [p] juge entre nous! [q] Et Jacob jura par [r] la Frayeur d'Isaac son père.

54 Et Jacob offrit un sacrifice sur la montagne; et il invita ses frères pour manger du pain. Ils mangèrent donc du pain, et passèrent la nuit sur la montagne.

55 Et Laban se levant de bon matin, baisa ses fils et ses filles, et les bénit et s'en alla. Ainsi Laban s'en retourna chez lui.

CHAPITRE XXXII.

Camp de Dieu. Lutte de Jacob.

ET Jacob continua son chemin, et [a] les anges de Dieu vinrent au-devant de lui.

2 Et aussitôt que Jacob les eut vus, il dit : C'*est* ici le camp de Dieu; et il appela ce lieu-là Mahanajim.

3 Et Jacob envoya des messagers devant lui vers Esaü, son frère, [b] au pays de Séhir, au territoire de l'Idumée.

4 Et il leur donna *ce* commandement, disant : [c] Vous parlerez ainsi à Esaü, mon seigneur : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai habité comme étranger chez Laban, et j'y ai demeuré jusqu'à présent.

5 [d] Et j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs et des servantes; et j'envoie *des gens* pour *l'*annoncer à mon seigneur, [e] afin de trouver grâce devant lui.

6 Et les messagers retournèrent à Jacob, disant : Nous sommes venus vers ton frère Esaü; [f] et le voici qui vient au-devant de toi, ayant quatre cents hommes avec soi.

7 [g] Alors Jacob eut une grande peur, et il fut fort en peine; c'est pourquoi ayant partagé le peuple qui *était* avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux bandes, il dit :

8 Si Esaü vient *attaquer* une de ces bandes, et la frappe, l'autre, qui demeurera de reste, échappera.

p chap. 16. 5.
q chap. 21. 23.
r verset 42.
a chap. 48. 16. Ps. 91. 11 Héb. 1. 14
b chap. 33. 14. 16. 36. 6. 7. 8. Deut. 2. 5. Jos. 24. 4.
c Prov. 15. 1.
d chap. 30. 43.
e chap. 33. 8. 15.
f chap. 33. 1.
g chap. 35. 3.

9 [h] Jacob dit aussi : [i] O Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac! O Eternel [k] qui m'as dit : Retourne en ton pays, et au lieu de ta naissance, et je te ferai du bien;

10 je suis trop petit *au prix* de [l] toutes *tes* faveurs et de la vérité que tu as gardée *dans tes promesses* envers ton serviteur; [m] car j'ai passé avec mon bâton ce *fleuve du* Jourdain; mais, maintenant, je *retourne* avec *ces* deux bandes.

11 Je te prie, [n] délivre-moi de la main de mon frère Esaü; car je crains qu'il ne vienne et qu'il ne me frappe, *et qu'il ne mette à mort* [o] la mère avec les enfants.

12 Cependant, [p] tu as dit : Certainement, je te ferai du bien, et je ferai devenir ta postérité comme le sable de la mer, qu'on ne saurait compter à cause de *son* grand nombre.

13 Et il passa la nuit en ce lieu-là, et il prit de ce qui lui vint à la main *pour en faire* un [q] présent à Esaü son frère :

14 deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis, vingt moutons;

15 trente femelles de chameaux qui allaitaient, avec leurs petits, quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânons.

16 Et il mit entre les mains de ses serviteurs chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait de la distance entre un troupeau et l'autre.

17 Et il donna *cet* ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui *es*-tu, et où vas-tu, et à qui *sont* ces choses *qui sont* devant toi?

18 alors tu diras : *Je suis* à ton serviteur Jacob; c'*est* un présent qu'il envoie à Esaü mon seigneur, et il vient lui-même après nous.

19 Il fit *le même* commandement au second, et *le même* au troisième, et *le même* à tous ceux qui allaient après les troupeaux, disant : Vous tiendrez ces discours à Esaü, quand vous le rencontrerez;

20 et vous direz : Voici, même ton serviteur Jacob *est* derrière nous.

h Ps. 50 15.
i chap. 28. 13.
k chap. 31. 3. 13.
l chap. 24. 27.
m Job 8. 7.
n Ps. 59. 2. 3.
o Osée 10. 14.
p chap. 28. 13. 14. 15. 23.
q chap. 43 11. Prov. 18. 16.

Car il disait : [r] Je l'apaiserai par ce présent qui ira devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement.

r Prov. 21. 14.

21 Le présent donc marcha devant lui ; mais il demeura cette nuit-là avec *sa* troupe.

22 Et s'étant levé cette nuit-là, il prit ses deux femmes, et ses deux servantes, et ses onze enfants, et il passa le gué de [s] Jabbok.

s Deut. 3. 16.

23 Il les prit donc, et leur fit passer le torrent. Il fit aussi passer tout ce qu'il avait.

24 Or, Jacob étant demeuré seul, [t] un homme lutta avec lui, jusqu'à ce que l'aube du jour fût levée.

t Osée 12. 3, 4.

25 Et quand *cet homme-là* vit qu'il ne pouvait le vaincre, il toucha l'endroit de l'emboîture de sa hanche ; ainsi l'emboîture *de l'os* de la hanche de Jacob fut démise pendant que *l'homme* luttait avec lui.

26 Et *cet homme* lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point, que tu ne m'aies béni.

27 Et il lui dit : Quel *est* ton nom ? Et il répondit : Jacob.

28 Alors il dit : [u] Ton nom ne sera plus Jacob, mais Israël ; car tu as été le plus fort en luttant avec Dieu et avec les hommes.

u chap. 35. 10. 2 Rois 17. 34.

29 Et Jacob *l'*interrogea, disant : Je te prie, apprends-*moi* ton nom. Et il répondit : [x] Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le bénit là.

x Jug. 13 18.

30 Et Jacob nomma le lieu, Péniel ; car, *dit-il*, [y] j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée.

y chap. 16. 13. Exo. 24. 11. 33. 20. Deut. 5. 24. Jug. 6. 22. 13. 22. Esa. 6. 5.

31 Et le soleil se leva, aussitôt qu'il eut passé Péniel ; et il était boiteux d'une hanche.

32 C'est pourquoi jusqu'à ce jour les enfants d'Israël ne mangent point du muscle retirant, qui *est* à l'endroit de l'emboîture de la hanche, parce que *cet homme-là* toucha l'endroit de l'emboîture de la hanche de Jacob à l'endroit du muscle retirant.

CHAPITRE XXXIII.

Réconciliation de Jacob avec Esaü.

ET Jacob levant ses yeux, regarda. Et voici, [a] Esaü venait, et quatre cents hommes avec lui. Alors il divisa les enfants *en trois bandes*, sous Léa, sous Rachel, et sous les deux servantes.

a chap. 32. 6.

2 Et il mit à la tête les servantes avec les enfants ; Léa et ses enfants après, et Rachel et Joseph au dernier rang.

3 Et il passa devant eux, et se [b] prosterna en terre sept fois, jusqu'à ce qu'il se fût approché de son frère.

b chap. 18. 2. 42. 6. 43. 26.

4 [c] Mais Esaü courut au-devant de lui et l'embrassa, [d] et se jetant à son cou, il le baisa, et ils pleurèrent.

c chap. 32. 28.
d chap. 45. 14. 15.

5 Et levant ses yeux, il vit les femmes et les enfants, et il dit : Qui *sont* ceux-là ? *Sont-ils* à toi ? Et il répondit : *Ce sont* les enfants [e] que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur.

e chap. 48. 9. Ps. 127. 3. Esa. 8. 18.

6 Et les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent.

7 Léa aussi s'approcha, et ses enfants, et ils se prosternèrent. Et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent, et ils se prosternèrent aussi.

8 Et il dit : Que veux-tu faire avec [f] tout ce camp que j'ai rencontré ? Et il répondit : [g] *C'est* pour trouver grâce devant mon seigneur.

f chap. 32. 16
g chap. 32. 5.

9 Et Esaü dit : J'en ai abondamment, mon frère. Garde ce qui *est* à toi.

10 Et Jacob répondit : Non, je te prie, si maintenant j'ai trouvé grâce devant toi, reçois *ce* présent de ma main ; car j'ai vu ta face, comme si j'eusse vu la face de Dieu ; et tu as été apaisé envers moi.

11 Reçois, je te prie, [h] le présent qui t'a été offert ; car Dieu m'*en* a donné par sa grâce, et j'ai de tout. Il le pressa donc tant qu'il *le* prit.

h Jug. 1. 15. 1 Sam. 25. 27. 30. 26. 2 Rois 5. 15.

12 Et *Esaü* dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi.

13 Et *Jacob* dit : Mon seigneur sait que ces enfants *sont* tendres, et je suis chargé de brebis et de vaches qui allaitent ; que si on les presse d'un seul jour, tout le troupeau mourra.

14 Je te prie, que mon seigneur

marche devant son serviteur; et je m'en irai tout doucement, au pas du bétail qui *est* devant moi, et de ces petits enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à [i] Séhir.

[i] chap. 32. 3.

15 Et Esaü dit : Je te prie que je fasse demeurer avec toi quelques-uns des gens qui *sont* avec moi. Et il répondit : Pourquoi cela? *Je te prie* [k] que je trouve grâce devant mon seigneur.

[k] chap. 34. 11. 47. 25. Ruth 2. 13.

16 Ainsi Esaü s'en retourna ce jour-là à Séhir par le même chemin qu'il était venu.

17 Et Jacob s'en alla à [l] Succoth, et il *y* bâtit une maison pour soi, et il *y* fit des cabanes pour son bétail; c'est pourquoi il nomma le lieu Succoth.

[l] Jos. 13. 27. Jug. 8. 5. Ps. 60. 8.

18 Et Jacob arriva en bonne santé à la ville de [m] Sichem, au pays de Canaan, venant de Paddan-Aram; et il se campa devant la ville.

[m] Jos. 24. 1. Jug. 9. 1. Act. 7. 16.

19 [n] Ensuite il acheta, de la main des enfants d'Hémor, père de Sichem, une portion du champ dans lequel il avait dressé sa tente, *et il en paya* cent pièces d'argent.

[n] Jos. 24. 32. Jean 4. 5.

20 Et il dressa là un autel, qu'il appela : Le Dieu fort, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE XXXIV.

Dina enlevée par Sichem. Les Sichémites massacrés par Siméon et Lévi.

OR, [a] Dina, *qui était* la fille que Léa avait enfantée à Jacob, [b] sortit pour voir les filles du pays.

[a] chap. 30. 21.
[b] Tit. 2. 5.

2 Et Sichem, fils d'Hémor, Hévien, prince du pays, [c] la vit, et la ravit, et coucha avec elle, et lui fit violence.

[c] chap. 6. 2. Jug. 14. 1.

3 Et son cœur demeura *fortement* attaché à Dina, fille de Jacob, et il aima la jeune fille, et il lui parla selon son cœur.

4 Sichem aussi [d] parla à Hémor son père, et *lui* dit : Prends cette fille, *et fais que je l'aie* pour femme.

[d] Jug. 14. 2.

5 Or, Jacob apprit qu'il avait violé Dina sa fille; et ses fils étaient avec son bétail aux champs. Ainsi Jacob se tut jusqu'à ce qu'ils fussent revenus.

6 Alors Hémor, père de Sichem, vint pour parler à Jacob.

7 Et aussitôt que les enfants de Jacob eurent appris *ce qui était arrivé*, ils revinrent des champs, et furent extrêmement fâchés et [e] fort irrités, à cause de [f] l'action infâme *que cet homme* avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, [g] ce qui ne se devait point faire.

[e] chap. 49. 7. 2 Sam. 13. 21.
[f] Jug. 20. 6.
[g] Deut. 23. 17. 2 Sam. 13. 12.

8 Et Hémor leur parla et *leur* dit : Sichem, mon fils, a beaucoup d'affection pour votre fille : donnez-la-lui, je vous prie, pour femme.

9 Et alliez-vous avec nous; donnez-nous vos filles, et prenez nos filles pour vous.

10 Et habitez avec nous, [h] et le pays sera à votre disposition. Demeurez-*y*, [i] et y trafiquez, et le possédez.

[h] chap. 13. 9. 20. 15.
[i] chap. 42. 34.

11 Sichem aussi dit au père et aux frères de *la fille* : Que je trouve grâce devant vous, et je donnerai *tout* ce que vous me direz.

12 Imposez-moi un grand [k] douaire, et de *grands* présents, et je *les* donnerai comme vous me direz; et donnez-moi la jeune fille pour femme.

[k] Exo. 22. 16, 17. Deut. 22. 29. 1 Sam. 18. 25.

13 Alors les enfants de Jacob répondirent à Sichem et à Hémor, son père; et parlant [l] à dessein de *les* tromper, parce qu'il avait violé Dina leur sœur,

[l] 2 Sam. 13. 24, etc.

14 ils leur dirent : Nous ne pouvons faire cela, ni donner notre sœur à un homme incirconcis; car ce nous *serait* un opprobre.

15 Mais nous consentirons à ce que vous *voulez*, sous cette *condition*, si vous devenez semblables à nous, en circoncisant tous les mâles *qui sont* parmi vous.

16 Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons les vôtres pour nous; et nous habiterons avec vous, et nous ne serons plus qu'un peuple.

17 Mais si vous ne voulez pas écouter *la demande que nous vous faisons*, d'être circoncis, nous prendrons notre fille, et nous nous en irons.

18 Et leurs discours plurent à Hémor et à Sichem, fils d'Hémor.

19 Et le jeune homme ne différa point à faire ce qu'on lui avait pro-

posé ; car la fille de Jacob lui agréait
[m] 1 Chr. 4. 9. beaucoup; et il était [m] le plus con-
sidéré de tous ceux de la maison de
son père.
20 Hémor donc et Sichem son fils
vinrent à la porte de leur ville, et
parlèrent aux gens de leur ville, et
leur dirent :
21 Ces gens-ci *sont* fort paisibles :
ils *sont* avec nous; qu'ils habitent au
pays, et qu'ils y trafiquent. Et voici,
le pays *est* d'une assez grande éten-
due pour eux; nous prendrons pour
nos femmes leurs filles, et nous leur
donnerons les nôtres.
22 Mais ils ne consentiront d'habiter
avec nous pour n'être qu'un seul
peuple, qu'à cette *condition*, que
tout mâle *qui est* parmi nous, soit
circoncis comme ils *sont* circoncis.
23 Leur bétail, et leurs biens, et
toutes leurs bêtes, ne *seront*-ils pas
à nous? Donnons-leur seulement
cette satisfaction, et qu'ils demeurent
avec nous.
24 Et tous ceux qui sortaient par
la porte de leur ville, obéirent à
Hémor et à Sichem son fils, et tout
[n] chap 23. 10. mâle qui sortait [n] par la porte de
leur ville fut circoncis.
25 Et il arriva au troisième jour,
lorsqu'ils étaient dans la douleur, que
[o] chap. 40. 5, 6, 7. deux des enfants de Jacob, [o] Siméon
et Lévi, frères de Dina, ayant pris
leur épée, entrèrent hardiment dans
la ville, et tuèrent tous les mâles.
26 Ils tuèrent aussi au tranchant de
l'épée Hémor et Sichem son fils; et
ils prirent Dina de la maison de
Sichem, et ils sortirent.
27 *Et* les enfants de Jacob se
jetèrent sur ceux qui avaient été
tués, et pillèrent la ville, parce qu'ils
avaient violé leur sœur.
28 *Et* ils prirent leurs troupeaux,
leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui
était dans la ville et aux champs;
29 et tous leurs biens, et tous leurs
petits enfants, et ils emmenèrent
prisonnières leurs femmes, et *les*
pillèrent; et *ils prirent* tout ce qui
était dans les maisons.
30 Alors Jacob dit à Siméon et à
[p] Jos. 7. 25. [q] Exo. 5. 21. 1 Sam. 13. 4. Lévi : Vous m'avez [p] troublé, [q] en
me mettant en mauvaise odeur parmi
les habitants du pays, tant Cananéens
que Phéréziens; et pour ce qui est
de moi, [r] *nous sommes* en petit [r] Ps. 105. 12.
nombre; ils s'assembleront donc
contre moi, et ils me frapperont, et
ils me détruiront, moi et ma mai-
son.
31 Et ils répondirent : *Devions-
nous souffrir* qu'on fît de notre sœur
comme d'une prostituée?

CHAPITRE XXXV.

Jacob ôte les idoles de sa maison. Mort de Rachel et d'Isaac.

OR, Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte
à [a] Béthel, et demeure là, et y [a] chap. 28. 19.
dresse un autel au Dieu fort, [b] qui [b] chap. 28. 13.
t'apparut [c] lorsque tu fuyais de devant [c] chap. 27. 43.
Esaü ton frère.
2 Jacob donc [d] dit à sa famille et [d] chap. 18. 19. Jos. 24. 15.
à tous ceux qui *étaient* avec lui :
Otez [e] les dieux des étrangers qui [e] chap. 31. 19. 34.
sont au milieu de vous, [f] et purifiez- Jos. 24. 2. 23.
vous et changez de vêtements; 1 Sam. 7. 3. [f] Exo. 19. 10.
3 et levons-nous et montons à
Béthel, et je ferai là un autel au Dieu
fort, [g] qui m'a répondu au jour de [g] chap. 32. 7. 24.
ma détresse, [h] et qui a été avec moi Ps. 107. 6. [h] chap. 28. 20.
pendant mon voyage. 31. 3. 42.
4 Alors ils donnèrent à Jacob tous
les dieux des étrangers qu'ils avaient
et les [i] bagues qui *étaient pendues* [i] Osée 2. 13.
à leurs oreilles, et il les enterra
sous un [k] chêne, qui *était* auprès [k] Jos. 24. 26. Jug. 9. 6.
de Sichem.
5 Ensuite ils partirent. [l] Et Dieu [l] Exo. 15. 16. 23. 27.
frappa de terreur les villes qui 34. 24. Deut. 11. 25.
étaient autour d'eux, tellement qu'ils Jos. 2. 9. 5. 1.
ne poursuivirent point les enfants de 1 Sam 14. 15. 2 Chr. 14. 14.
Jacob.
6 Ainsi Jacob, et tout le peuple
qui *était* avec lui, vint à [m] Luz, qui [m] chap. 28. 19, 22.
est au pays de Canaan, et qui *est*
appelée Béthel.
7 [n] Et il y bâtit un autel, et il ap- [n] Eccl. 5. 4.
pela ce lieu-là : Dieu fort de Béthel;
[o] car Dieu lui était apparu là, lors- [o] chap. 28. 13, 19.
qu'il fuyait de devant son frère.
8 Alors mourut [p] Débora, la nourrice [p] chap. 24. 59.
de Rébecca; et elle fut ensevelie au-
dessous de Béthel, sous un chêne,
qui fut appelé Allonbacuth.
9 [q] Et Dieu apparut encore à Jacob, [q] Osée 12. 5.
lorsqu'il venait de Paddan-Aram; et
il le bénit,

10 et il lui dit : Ton nom est Jacob ; *r* mais tu ne seras plus appelé Jacob ; car ton nom sera Israël ; et il appela son nom Israël.

r chap. 17. 5. 32. 28.

11 Dieu lui dit aussi : *s* Je *suis* le Dieu fort, tout-puissant : Augmente et multiplie. *t* Une nation, même une multitude de nations naîtront de toi, des rois même sortiront de toi.

s chap. 48. 3. 4. Exo. 6. 3. *t* chap. 17. 5. 6. 16. 28. 3. 48. 4.

12 Et je te donnerai le pays *u* que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi.

u chap. 12. 7. 13. 15. 26. 3. 4. 28. 13.

13 Et Dieu *x* remonta d'avec lui, du lieu où il lui avait parlé.

x chap. 17. 22.

14 *y* Et Jacob dressa un monument au lieu où *Dieu* lui avait parlé, un monument de pierres, et il fit dessus une aspersion, et y répandit de l'huile.

y chap. 28. 18.

15 Jacob donc appela le lieu où Dieu lui avait parlé : *z* Béthel.

z chap. 28. 19.

16 Et ils partirent de Béthel, et il y avait encore quelque petit espace de pays pour venir à Ephrat, lorsque Rachel enfanta ; et elle fut dans un grand travail.

17 Et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, *a* car tu auras encore un fils.

a chap. 30. 24.

18 Et en expirant, car elle mourut, elle nomma *l'enfant* Bénoni ; mais son père l'appela Benjamin.

19 C'est ainsi que mourut Rachel, *b* et elle fut ensevelie au chemin *c* d'Ephrat, qui *est* Bethléhem.

b chap. 48. 7. *c* Ruth 1. 2. 4. 11. Mic. 5. 2.

20 Et Jacob dressa un monument sur sa sépulture, *et c'est* le monument de la sépulture de Rachel, *d* *qui subsiste* encore aujourd'hui.

d 1 Sam. 10. 2.

21 Après cela, Israël partit, et il dressa ses tentes au delà de Migdal-Héder.

22 Et il arriva pendant qu'Israël demeurait en ce pays-là, *e* que Ruben vint et coucha avec Bilha, concubine de son père ; et Israël *en* fut averti. Or, Jacob avait douze fils.

e chap. 49. 4. 2 Sam. 16. 22. 1 Chr. 5. 1. 1 Cor. 5. 1.

23 Les fils de Léa *étaient* : *f* Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar et Zabulon.

f chap. 46. 8. Exo. 1. 2.

24 Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin.

25 Les fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali.

26 Les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Ascer. Ce *sont* là les enfants de Jacob qui lui naquirent en Paddan-Aram.

27 Et Jacob vint à Isaac son père, *en la plaine de* *g* Mamré, *en* *h* Kirjath-arbah, qui *est* Hébron, où Abraham et Isaac avaient habité comme étrangers.

g chap. 13. 18. 23. 2. 19. *h* Jos. 14. 15. 15. 13.

28 Et le temps *que vécut* Isaac, fut cent quatre-vingts ans.

29 Ainsi Isaac, ayant perdu ses forces, mourut, *i* et fut recueilli avec ses peuples, âgé et rassasié de jours, et Esaü et Jacob, ses fils, l'ensevelirent.

i chap. 15. 15. 25. 8.

CHAPITRE XXXVI.

Postérité d'Esaü.

CE *sont* ici les générations d'Esaü, *a* qui *est* Edom.

a chap. 25. 30.

2 *b* Esaü prit ses femmes des filles de Canaan ; *savoir*, Hada, fille d'Elon, Héthien, et *c* Aholibama, fille de Hana, *et petite*-fille de Tsibhon, Hévien.

b chap. 26. 34. *c* verset 25.

3 *Il prit* aussi *d* Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nébajoth.

d chap. 28. 9.

4 *e* Et Hada enfanta à Esaü Eliphaz, et Basmath enfanta Réhuel.

e 1 Chr. 1. 35.

5 Et Aholibama enfanta Jéhus, et Jahlam et Korah. Ce *sont* là les enfants d'Esaü, qui lui naquirent au pays de Canaan.

6 Et Esaü prit ses femmes et ses fils, et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, et *tous* ses troupeaux, et ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis au pays de Canaan ; et il s'en alla en un *autre* pays, loin de Jacob, son frère.

7 *f* Car leurs biens étaient si grands, qu'ils n'eussent pas pu demeurer ensemble, et *g* le pays où ils habitaient comme étrangers, ne les eût pas pu contenir, à cause de leurs troupeaux.

f chap. 13. 6. 11. *g* chap. 17. 8. 28. 4.

8 Ainsi Esaü habita sur la *h* montagne de Séhir. *i* Esaü est Edom.

h chap. 32. 3. Deut. 2. 5. Jos. 24. 4. *i* verset 1.

9 Ce *sont* ici les générations d'Esaü, père des Iduméens, sur la montagne de Séhir.

10 Ce *sont* ici les noms des enfants d'Esaü : Eliphaz, fils de Hada, femme d'Esaü ; Réhuel, fils de Basmath, femme d'Esaü.

11 Et les enfants d'Eliphaz furent Théman, Omar, Tsépho, Gatham et Kénaz.

12 Et Timnah fut concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et enfanta [k] Hamalek à Eliphaz. Ce *sont* là les enfants de Hada, femme d'Esaü.

[k] Exo. 17. 8, 14. Nom. 24. 20. 1 Sam. 15. 2, 3, etc.

13 Et ce *sont* ici les enfants de Réhuel : Nahath, Zérah, Sçamma et Miza. Ceux-ci furent enfants de Basmath, femme d'Esaü.

14 Et ceux-ci furent les enfants d'Aholibama, fille de Hana, *petite*-fille de Tsibhon, *et* femme d'Esaü, qui enfanta à Esaü Jéhus, Jahlam et Korah.

15 Ce *sont* ici les ducs des enfants d'Esaü : des enfants d'Eliphaz, premier-né d'Esaü, le duc Théman, le duc Omar, la duc Tsépho, le duc Kénaz ;

16 le duc Korah, le duc Gatham, le duc Hamalek. Ce *sont* là les ducs d'Eliphaz au pays d'Edom, qui *furent* enfants de Hada.

17 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants de Réhuel, fils d'Esaü : Le duc Nahath, le duc Zérah, le duc Sçamma, *et* le duc Miza. Ce *sont* là les ducs *sortis* de Réhuel, au pays d'Edom, qui *furent* enfants de Basmath, femme d'Esaü.

18 Et ce *sont* ici *les ducs* des enfants d'Aholibama, femme d'Esaü : Le duc Jéhus, le duc Jahlam, le duc Korah, qui *sont* les ducs *sortis* d'Aholibama, fille de Hana, femme d'Esaü.

19 Ce *sont* là les enfants d'Esaü, qui *est* Edom, et ce *sont* là leurs ducs.

20 [l] Ce *sont* ici les enfants de Séhir, [m] Horien, qui avaient habité au pays : Lotan, Sçobal, Tsibhon et Hana,

[l] 1 Chr. 1. 38. [m] chap. 14. 6. Deut. 2. 12, 22.

21 Disçon, Etser et Disçan, qui *sont* les ducs des Horiens, enfants de Séhir au pays d'Edom.

22 Et les enfants de Lotan furent Hori et Héman ; et Timnah *était* sœur de Lotan.

23 Et ce *sont* ici les enfants de Sçobal : Halvan, Manahath, Hébal, Sépho, et Onam.

24 Et ce *sont* ici les enfants de Tsibhon : Aja et Hana. Ce Hana *est celui* qui trouva les [n] mulets au désert, quand il paissait les ânes de Tsibhon, son père.

[n] Lév. 19. 19.

25 Et ce *sont* ici les enfants de Hana : Disçon et Aholibama, fille de Hana.

26 Et ce *sont* ici les enfants de Disçon : Hemdan, Esçban, Jithran et Kéran.

27 *Et* ce *sont* ici les enfants d'Etser : Bilhan, Zahavan et Hakan.

28 *Et* ce *sont* ici les enfants de Disçan : Huts et Aran.

29 Ce *sont* ici les ducs des Horiens : Le duc Lotan, le duc Sçobal, le duc Tsibhon, le duc Hana ;

30 le duc Disçon, le duc Etser, le duc Disçan. Ce *sont* là les ducs des Horiens, comme ils étaient *établis* au pays de Séhir.

31 [o] Et ce *sont* ici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'aucun roi régnât sur les enfants d'Israël :

[o] 1 Chr. 1. 43.

32 Bélah donc, fils de Béhor, régna en Edom, et le nom de sa fille *était* Dinhaba.

33 Et Bélah mourut ; et Jobab, fils de Zérah, de Botsra, régna en sa place.

34 Et Jobab mourut ; et Husçam, du pays des Thémanites, régna en sa place.

35 Et Husçam mourut ; et Hadad, fils de Badad, régna en sa place ; et il défit Madian au territoire de Moab ; et le nom de sa ville *était* Havith.

36 Et Hadad mourut ; et Samla de Masréka régna en sa place.

37 Et Samla mourut ; et Sçaül de Réhoboth du fleuve, régna en sa place.

38 Et Sçaül mourut ; et Bahal-hanan, fils de Hacbor, régna en sa place.

39 [p] Et Bahal-hanan, fils de Hacbor, mourut ; et Hadar régna en sa place ; et le nom de sa ville *était* Pahu, et le nom de sa femme Méhétabéel, *qui était* fille de Matred, *et petite*-fille de Mézahab.

[p] 1 Chr. 1. 50.

40 [q] Et ce *sont* ici les noms des ducs d'Esaü, selon leurs familles, selon leurs lieux, selon leurs noms : Le duc Timnah, le duc Halva, le duc Jéteth,

[q] 1 Chr. 1. 51.

41 le duc Aholibama, le duc Ela, le duc Pinon,

42 le duc Kénaz, le duc Théman, le duc Mibtsar,

43 le duc Magdiel *et* le duc Hiram. Ce *sont* là les ducs d'Edom, selon leurs demeures au pays de leur possession. *C'est* Esaü *qui fut* le père des Iduméens.

CHAPITRE XXXVII.

Songes de Joseph. Ses frères, jaloux, le vendent à des Ismaélites, qui le mènent en Egypte.

OR, Jacob demeura au pays [a] où son père avait habité comme étranger, *c'est-à-dire* au pays de Canaan.

2 Et voici *ce qui arriva dans* la famille de Jacob. Joseph, *étant* âgé de dix-sept ans, paissait les troupeaux avec ses frères, et était jeune garçon entre les enfants de Bilha et entre les enfants de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapporta à leur père leurs méchants discours.

3 Or, Israël aimait Joseph plus que tous ses *autres* fils, [b] parce qu'il l'avait eu en *sa* vieillesse; et il lui fit [c] une robe bigarrée.

4 Et ses frères, voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, [d] le haïssaient, et ne pouvaient lui parler sans aigreur.

5 Et Joseph eut un songe *qu'*il récita à ses frères, ce qui fit qu'ils le haïrent encore *beaucoup* plus.

6 Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu.

7 [e] Voici, nous liions des gerbes au milieu d'un champ, et *alors* il me sembla que ma gerbe se leva et se tint debout, et que vos gerbes *l'*environnèrent et se prosternèrent devant ma gerbe.

8 Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu donc sur nous? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et ses paroles.

9 Il eut encore un autre songe qu'il récita à ses frères, et il *leur* dit : Voici, j'ai eu encore un songe : Il me semblait que le soleil et la lune, et onze étoiles se prosternaient devant moi.

10 Et quand il *le* récita à son père, et à ses frères, son père le reprit et lui dit : Que *veut dire* ce songe que tu as eu? Faudra-t-il que nous venions, moi, ta mère et [f] tes frères, nous prosterner en terre devant toi?

11 [g] Et ses frères eurent de l'envie contre lui; mais son père [h] retenait *ses* discours.

12 Or, ses frères s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem.

13 Et Israël dit à Joseph : Tes frères ne paissent-ils pas *les troupeaux* à Sichem? Viens, que je t'envoie vers eux. Et il lui répondit : Me voici.

14 Et il lui dit : Va maintenant, vois si tes frères et les troupeaux se portent bien, et rapporte-moi ce qui se passe. Ainsi il l'envoya de la vallée [i] d'Hébron, et il vint jusqu'à Sichem.

15 Et un homme le trouva errant par les champs; et cet homme l'interrogea, et *lui* dit : Que cherches-tu?

16 Et il répondit : Je cherche mes frères; je te prie, enseigne-moi où ils paissent.

17 Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici; et j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothaïn. Joseph donc alla après ses frères, et il les trouva à [k] Dothaïn.

18 Et ils le virent de loin. Et avant qu'il s'approchât d'eux, [l] ils conspirèrent contre lui pour le mettre à mort.

19 Et ils se dirent l'un à l'autre : Voici, ce maître songeur vient.

20 [m] Maintenant donc, venez, tuons-le, et le jetons dans une de ces fosses, et nous dirons qu'une mauvaise bête l'a dévoré; et nous verrons ce que deviendront ses songes.

21 [n] Ruben entendit *cela* et le délivra de leurs mains, disant : Ne lui ôtons point la vie.

22 Ruben leur dit encore : Ne répandez point le sang : jetez-le dans cette fosse qui *est* au désert, et ne mettez point la main sur lui. *Il disait cela*, afin qu'il le délivrât de leurs mains, pour le rendre à son père.

23 Aussitôt donc que Joseph fut venu à ses frères, ils le dépouillèrent

[a] chap. 17. 8. 23. 4. 28. 4. 36. 7. Héb. 11. 9.
[b] chap. 44. 20.
[c] 2 Sam 13. 18.
[d] chap. 49. 23.
[e] chap. 42. 6, 9. 43. 26. 44. 14.
[f] chap. 27. 29.
[g] Act. 7. 9.
[h] Dan. 7. 28. Luc 2. 19, 51.
[i] chap. 35. 27.
[k] 2 Rois 6. 13.
[l] Ps. 31. 14. 37. 12, 32. 94. 21. Mat. 27. 1. Marc 14 1. Jean 11. 53. Act. 23. 12.
[m] Prov. 1. 11, 16. 6. 17. 27. 4.
[n] chap. 42. 22.

de sa robe, de cette robe bigarrée
qui *était* sur lui.
24 Et ils le saisirent et le jetèrent
dans la fosse. Or, la fosse *était* vide,
et il n'y avait point d'eau.
o Prov. 30. 20. Amos 6. 6. — 25 [o] Ensuite ils s'assirent pour
manger du pain. Et levant les yeux,
p versets 28. 36. — ils regardèrent, [p] et voici une troupe
d'Ismaélites *qui passaient et* qui ve-
naient de Galaad; et leurs chameaux
q Jer. 8. 22. — portaient des drogues, et [q] du baume,
et de la myrrhe, *et* ils allaient porter
ces choses en Egypte.
26 Et Juda dit à ses frères : De
quoi nous servira-t-il de tuer notre
r verset 20. chap. 4. 10. Job 16. 18. — frère, [r] et de cacher son sang?
27 Venez, et vendons-le à ces Is-
s 1 Sam. 18. 17. — maélites, [s] et ne mettons point notre
t chap. 42. 21. — main sur lui; [t] car il *est* notre frère
et notre chair. Et ses frères *lui* obéi-
rent.
u Jug. 6. 3. — 28 Et comme les marchands [u] ma-
dianites passaient, ils tirèrent et firent
x chap. 45. 4. 5. Ps. 105. 17. Act. 7. 9. — remonter Joseph de la fosse, [x] et ils
le vendirent aux Ismaélites [y] vingt
y Mat. 27. 9. — *pièces d'*argent; et *ces gens-là* emme-
nèrent Joseph en Egypte.
29 Et Ruben retourna à la fosse, et
z Job 1. 20. — voici, Joseph n'y était plus. [z] Alors
il déchira ses vêtements.
30 Et il retourna vers ses frères, et
il dit : L'enfant ne se trouve point,
et moi, moi, où irai-je?
31 Et ils prirent la robe de Joseph,
et ayant tué un bouc d'entre les chè-
a verset 23. — vres, ils trempèrent [a] la robe dans le
sang *du bouc*.
32 Ensuite ils envoyèrent la robe
bigarrée à leur père, et *lui firent*
dire : Nous avons trouvé ceci; re-
connais maintenant si c'*est* la robe
de ton fils ou non.
33 Et il la reconnut, et dit : *C'est*
b verset 20. chap. 44. 28. — la robe de mon fils; [b] une mauvaise
bête l'a dévoré; certainement, Joseph
a été déchiré.
c verset 29. 2 Sam. 3. 31. — 34 Et Jacob [c] déchira ses vêtements,
et il mit un sac sur ses reins, et il
pleura son fils plusieurs jours.
35 Et tous ses fils et toutes ses
filles vinrent pour le consoler; mais
il rejeta toute consolation, et il dit :
d chap. 42. 38. 44. 29. 31. — Certainement, [d] je descendrai vers
mon fils dans le sépulcre en pleurant.
C'est ainsi que son père le pleurait.
36 [e] Et les Madianites le vendirent — e chap. 39. 1
en Egypte à Potiphar, eunuque de
Pharaon, prévôt de l'hôtel.

CHAPITRE XXXVIII.

Histoire de Juda et de Tamar.

Il arriva qu'en ce temps-là Juda
descendit d'avec ses frères, et se
retira vers un homme Hadullamite,
nommé Hira.
2 Et [a] Juda y vit la fille d'un Cana- — a 1 Chr. 2. 3.
néen, nommé Sçuah; et il la prit et
vint vers elle.
3 [b] Et elle conçut et enfanta un fils, — b chap. 46. 12. Nom. 26. 19.
et on le nomma Her.
4 Et elle conçut encore, et enfanta
un fils, et elle le nomma Onan.
5 Elle enfanta encore un fils, et elle
le nomma Scéla. Et *Juda* était à
Kézib, quand elle accoucha de ce-
lui-ci.
6 Et Juda fit épouser à Her, son
premier-né, *une fille* nommée Tamar.
7 [c] Mais Her, le premier-né de — c chap. 46. 12. Nom. 26. 19.
Juda, était méchant devant l'Eternel,
[d] et l'Eternel le fit mourir. — d 1 Chr. 2. 3.
8 Alors Juda dit à Onan : [e] Viens — e Deut. 25. 5. Mat. 22. 24.
vers la femme de ton frère, et
prends-la pour femme comme étant
son beau-frère, et suscite des en-
fants à ton frère.
9 Mais Onan sachant que les en-
fants [f] ne seraient pas à lui, se — f Deut. 25. 6.
souillait toutes les fois qu'il venait
vers la femme de son frère, afin
qu'il ne donnât pas des enfants à son
frère.
10 Et ce qu'il faisait déplut à
l'Eternel; c'est pourquoi il le fit
mourir.
11 Et Juda dit à Tamar sa belle-
fille : [g] Demeure veuve dans la mai- — g Ruth 1. 13.
son de ton père, jusqu'à ce que
Scéla, mon fils, soit grand. Car
Juda disait : *Il faut prendre garde*
qu'il ne meure, aussi bien que ses
frères. Ainsi Tamar s'en alla, et
demeura dans la maison de son
père.
12 Et après plusieurs jours, la fille
de Sçuah, femme de Juda, mourut.
Juda depuis s'étant consolé, monta
vers les tondeurs de ses brebis à
Timnath, avec Hira, Hadullamite,
son intime ami.

13 Et quelqu'un fit savoir à Tamar *ce qui se passait*, et *lui* dit : Voici, ton beau-père monte à [h] Timnath, pour tondre ses brebis.

[h] Jos. 15. 10, 57. Jug. 14. 1.

14 Alors elle quitta ses habits de veuve, et se couvrit d'un voile, et s'*en* enveloppa, et s'assit dans un carrefour qui *était* sur le chemin *tirant* à Timnath, parce qu'elle voyait que [i] Scéla était devenu grand, et qu'elle ne lui avait point été donnée pour femme.

[i] versets 11. 26.

15 Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée, car elle avait couvert son visage.

16 Et il se détourna vers elle au chemin *où elle était*, et il dit : Permets, je te prie, que je vienne vers toi; car il ne savait pas que ce *fût* sa belle-fille. Elle répondit : Que me donneras-tu, afin que tu viennes vers moi?

17 Et il dit : [k] Je *t*'enverrai un chevreau du troupeau. Et elle répondit : *Ce sera donc* à cette condition, [l] que tu *me* donnes des gages, jusqu'à ce que tu *m*'envoies *ce chevreau*.

[k] Ezé. 16. 33.
[l] verset 20.

18 Et il dit : Quel gage *est-ce* que je te donnerai? Et elle répondit : [m] Ton cachet, ton mouchoir et ton bâton, que *tu as* en ta main. Et il *les* lui donna, et il vint vers elle; et elle conçut de lui.

[m] verset 25.

19 Ensuite elle se leva et s'en alla, et ayant quitté [n] son voile, elle reprit ses habits de veuve.

[n] verset 4.

20 Et Juda envoya un chevreau du troupeau par l'Hadullamite, son intime ami, afin qu'il reprît le gage *qu'il avait donné à* cette femme, mais il ne la trouva point.

21 Et il interrogea les hommes du lieu où elle *avait été*, disant : Où *est* cette femme de mauvaise vie qui *était* dans le carrefour sur le chemin? Et ils répondirent : Il n'y a point eu ici de femme débauchée.

22 Et il retourna à Juda, et *lui* dit : Je ne l'ai point trouvée, et même les gens du lieu *m*'ont dit : Il n'y a point eu ici de femme de mauvaise vie.

23 Et Juda dit : Qu'elle garde *le gage*, de peur que nous ne tombions dans le mépris. Voici, je *lui* ai envoyé ce chevreau; mais tu ne l'as point trouvée.

24 Or, il arriva qu'environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, disant : Tamar, ta belle-fille, est tombée dans la paillardise, et voici, elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, [o] et qu'elle soit brûlée.

[o] Lév. 21. 9. Deut. 22. 21.

25 *Et* comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme auquel *appartiennent* ces choses. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui *est* [p] ce cachet, ce mouchoir, et ce bâton.

[p] verset 18.

26 Alors Juda *les* ayant reconnus, dit : Elle est plus juste que moi : [q] c'est parce que je ne l'ai point donnée à Scéla mon fils. Et il ne la connut plus.

[q] verset 14.

27 Et comme elle était sur le point d'accoucher, [r] il parut qu'*il y avait* deux jumeaux dans son ventre;

[r] 1 Chr. 2. 4.

28 et dans le temps qu'elle enfantait, *l'un d'eux* donna la main, et la sage-femme *la* prit, et y lia *un fil* d'écarlate, disant : Celui-ci sort le premier.

29 Mais *cet enfant* ayant retiré sa main, voici, son frère sortit. Et elle dit : Quelle brèche as-tu faite? La brèche *soit* sur toi. [s] Et on le nomma Pharez.

[s] chap. 46. 12. Nom. 26. 20. Mat. 1. 3.

30 Ensuite son frère sortit, qui *avait* sur la main *le fil* d'écarlate, et on le nomma Zara.

CHAPITRE XXXIX.

Joseph en Egypte. Il résiste aux séductions de la femme de Potiphar.

QUAND [a] on eut amené Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, prévôt de l'hôtel, Egyptien, l'acheta des Ismaélites, [b] qui l'y avaient amené.

[a] chap. 37. 36. Ps. 105. 17.
[b] chap. 37. 28.

2 [c] Et l'Eternel était avec Joseph; il prospérait *dans toutes ses affaires*, et il demeurait dans la maison de son maître Egyptien.

[c] verset 21. chap. 21. 22. 26. 24, 28. 28. 15. 1 Sam. 16. 18. 18. 14, 28. Act. 7. 9.

3 Et son maître vit que l'Eternel *était* avec lui, [d] et que l'Eternel faisait prospérer toutes choses entre ses mains.

[d] Ps. 1. 3.

4 [e] Joseph donc trouva grâce devant

[e] verset 21.

son maître, et il le servait, et *son*
maître l'établit sur sa maison, et lui
remit en main tout ce qui lui appar-
tenait.
5 Et il arriva, depuis qu'il lui eut
remis le soin de sa maison et de tout
[f] chap. 30. 27. ce qu'il avait, [f] que l'Eternel bénit la
maison de cet Egyptien à cause de
Joseph; et la bénédiction de l'Eternel
fut sur toutes les choses qui étaient
à lui, tant dans sa maison qu'aux
champs.
6 Et il remit tout ce qui *était* à lui
entre les mains de Joseph, tellement
qu'il ne s'informait de rien, sinon du
pain qu'il mangeait. Or, Joseph était
de belle taille, et beau à voir.
7 Il arriva donc après ces choses,
[g] Prov. 7. 13. [g] que la femme de son maître jeta les
[h] 2 Sam. 13. 11. yeux sur Joseph et *lui* dit : [h] Cou-
che avec moi.
8 Mais il *le* refusa, et il dit à la
femme de son maître : Voici, mon
maître ne prend aucune connais-
sance des choses qui *sont* dans *sa*
maison, et il m'a remis en main tout
ce qui lui appartient.
9 Il n'y en a point de plus grand
dans cette maison que moi, et il ne
m'a rien interdit que toi, parce que
[i] Prov. 6. 29, 32. tu *es* sa femme. [i] Comment ferais-je
[k] chap. 20. 6. Neh. 5. 15. un si grand mal, [k] et pécherais-je
contre Dieu?
10 Et bien qu'elle *en* parlât à Joseph
tous les jours, cependant il ne vou-
lut point l'écouter, *ni* coucher auprès
d'elle, *ni* être avec elle.
11 Mais il arriva un jour qu'il était
venu à la maison pour faire ce qu'il
avait à faire, et qu'il n'y avait aucun
des domestiques dans la maison,
12 qu'elle le prit par sa robe et *lui*
dit : Couche avec moi; mais il lui
laissa sa robe entre les mains, et
s'enfuit et sortit *du logis*.
13 Alors, aussitôt qu'elle eut vu
qu'il lui avait laissé sa robe, et qu'il
s'était enfui dehors,
14 elle appela les gens de la mai-
son, et leur parla, disant : Voyez,
on nous a amené un homme hébreu
pour nous déshonorer; il est venu à
moi pour coucher avec moi; mais
j'ai crié à haute voix.
15 Et aussitôt qu'il a entendu que
j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il
m'a laissé son habit, et il s'est enfui,
et est sorti *du logis*.
16 Et elle garda l'habit de *Joseph*,
jusqu'à ce que son maître fût revenu
à la maison.
17 [l] Alors elle lui parla en ces [l] Exo. 23. 1. Ps. 120. 3.
termes, disant : Le serviteur hébreu,
que tu nous as amené, est venu à
moi, pour me déshonorer.
18 Mais comme j'ai élevé ma voix,
et que j'ai crié, il m'a laissé son ha-
bit, et s'est enfui dehors.
19 Aussitôt que le maître de *Joseph*
eut entendu les paroles de sa femme,
qui lui dit : Ton serviteur m'a fait
ce que je t'ai dit, [m] il entra dans une [m] Prov. 6. 34, 35.
grande colère.
20 Ainsi le maître de Joseph le prit,
[n] et le mit dans une étroite prison, [n] Ps 105. 18. 1 Pier. 2. 19
dans le lieu où les prisonniers du roi
étaient renfermés. Il fut donc là en
prison.
21 [o] Mais l'Eternel fut avec Joseph, [o] Exo. 3. 21. 11. 3. 12. 36. Ps. 106. 46. Prov. 16. 7. Dan. 1. 9. Act. 7. 9, 10.
et il étendit *sa* bonté sur lui, et il lui
fit trouver grâce envers le maître de
la prison.
22 Et le maître de la prison [p] remit [p] chap. 40. 3, 4.
à Joseph le soin de tous les prison-
niers qui *étaient* dans la prison; et il
ne se faisait rien que par son ordre.
23 *Et* le maître de la prison ne re-
voyait rien de tout *ce que Joseph*
avait entre les mains, [q] parce que [q] versets 2, 3.
l'Eternel *était* avec lui, et que l'E-
ternel *le* faisait prospérer en *tout* ce
qu'il entreprenait.

CHAPITRE XL.

Songes de l'échanson et du panetier de Pharaon, expliqués par Joseph.

APRÈS ces choses, il arriva que
[a] l'échanson du roi d'Egypte et [a] Néh. 1. 11.
le panetier offensèrent le roi d'E-
gypte, leur seigneur.
2 Et Pharaon [b] se mit en colère [b] Prov. 16. 14.
contre *ces* deux eunuques, *c'est-à-*
dire, contre *son* grand échanson, et
contre *son* maître panetier.
3 [c] Et il les fit mettre en garde dans [c] chap. 39. 20, 23.
la maison du prévôt de l'hôtel, dans
la prison étroite, au lieu où Joseph
était renfermé.
4 Et le prévôt de l'hôtel les mit
entre les mains de Joseph, qui les

servait, et ils furent *quelques* jours en prison.

5 Et tous deux firent un songe, chacun en une même nuit, et chacun selon la signification de son songe, tant l'échanson que le panetier du roi d'Egypte, qui *étaient* renfermés dans la prison.

6 Alors Joseph, venant les voir le matin, et les regardant, remarqua qu'ils *étaient* fort tristes.

7 Et il interrogea ces eunuques de Pharaon, qui *étaient* avec lui dans la prison de son maître, et *leur* dit : D'où vient que vous *avez* aujourd'hui *si* mauvais visage?

8 Et ils lui répondirent : [d] Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les explique. Et Joseph leur dit : [e] Les interprétations ne viennent-elles pas de Dieu? Je vous prie, récitez-*les*-moi.

9 Et le grand échanson récita son songe à Joseph, et lui dit : *Il me semblait* en songeant, *que* je voyais un cep devant moi,

10 et *que* ce cep *avait* trois sarments. Or, il semblait qu'il voulait fleurir, que sa fleur sortait, *et* que ses grappes avaient des raisins mûrs.

11 Et la coupe de Pharaon *était* en ma main ; et je prenais les raisins, et je les pressais dans la coupe de Pharaon, et je lui donnais la coupe en sa main.

12 Et Joseph lui dit : [f] Voici l'interprétation de *ton songe* : Les trois sarments sont trois jours.

13 Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête, et te rétablira en ton *premier* état, et tu donneras la coupe à Pharaon en sa main, selon *ton* premier emploi, lorsque tu étais échanson.

14 Mais [g] souviens-toi de moi quand *ce* bonheur te sera arrivé, et aie, je te prie, la bonté de faire mention de moi à Pharaon, et fais-moi sortir de cette maison.

15 Car, certainement, j'ai été dérobé du pays des Hébreux, et même je n'ai rien fait ici qui *dût* me faire mettre en cette fosse.

16 Alors le maître panetier voyant que *Joseph* avait interprété *ce songe-là* en bien, lui dit : J'ai aussi songé, et *il me semblait qu*'il y avait trois corbeilles blanches sur ma tête ;

17 et dans la plus haute corbeille *il y avait* de toutes sortes de viandes du métier de boulanger, pour Pharaon, et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille *qui était* sur ma tête.

18 Et Joseph répondit, et dit : [h] Voici l'interprétation de ce *songe* : Les trois corbeilles sont trois jours.

19 [i] Dans trois jours, Pharaon élèvera ta tête de dessus toi, et te fera pendre à un bois, où les oiseaux mangeront ta chair de dessus toi.

20 Et au troisième jour, *qui était* [k] le jour de la naissance de Pharaon, *le roi* [l] fit un festin à tous ses serviteurs, [m] et il fit sortir de prison le grand échanson et le maître panetier, *qui étaient* du nombre de ses serviteurs.

21 [n] Et il rétablit le grand échanson dans son office d'échanson, [o] et il présenta la coupe à Pharaon.

22 [p] Mais il fit pendre le maître panetier, selon que Joseph leur avait interprété *leurs songes*.

23 Cependant le grand échanson ne se souvint point de Joseph, [q] mais il l'oublia.

CHAPITRE XLI.

Songes de Pharaon expliqués par Joseph. Elévation de Joseph.

MAIS au bout de deux ans entiers, Pharaon songea, et il lui semblait qu'*il était* près du fleuve.

2 Et voici, sept jeunes vaches belles à voir, grasses et en embonpoint, montaient *hors* du fleuve, et paissaient dans des marécages.

3 Et voici, sept autres jeunes vaches, laides à voir et maigres, montaient *hors* du fleuve après les autres, et se tenaient auprès des *autres* jeunes vaches sur le bord du fleuve.

4 Et les jeunes vaches laides à voir et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir et grasses. Alors Pharaon s'éveilla.

5 Et il se rendormit, et songea pour la seconde fois. Et il lui semblait que

d chap. 41. 15.
e chap. 41. 16. Dan. 2. 11, 28, 47.
f verset 18. chap. 41. 12, 25. Jug. 7. 14. Dan. 2. 36. 4. 19.
g Luc 23. 42.
h verset 12.
i verset 13.
k Mat. 14. 6.
l Marc 6. 21.
m versets 13, 19.
n verset 13.
o Néh. 2. 1.
p verset 19.
q Eccl. 9. 15, 16. Amos 6. 6.

sept épis, bien nourris et beaux, sortaient d'un même tuyau.

6 Ensuite il lui semblait que sept *autres* épis, minces et flétris par le vent d'orient, germaient après ceux-là.

7 Et les épis minces engloutirent les sept épis bien nourris et pleins *de grains*. Et Pharaon s'éveilla. Et voilà le songe.

a Dan. 2. 1. 4. 5.
b Exo. 7. 11. 19. 22. Esa. 29. 14. Dan. 1. 20. 2. 2. 27. 4. 7.

8 Et sur le matin [a] son esprit fut effrayé, et il envoya appeler tous [b] les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur récita ses songes; mais il n'y avait personne qui les interprétât.

9 Alors le grand échanson parla à Pharaon, disant : Je me souviens aujourd'hui de mes fautes.

c chap. 40. 2. 3.

10 [c] Lorsque Pharaon se mit en colère contre ses serviteurs, et *nous* fit mettre, le grand panetier et moi, en prison, dans la maison du prévôt de l'hôtel;

d chap. 40. 5.

11 [d] alors nous fîmes, lui et moi, un songe, en une même nuit, chacun songeant *ce qui lui est arrivé*, selon l'interprétation *qui nous fut donnée* de nos songes.

e chap. 37. 36.
f chap. 40. 12, etc.

12 Or, *il y avait* là avec nous un jeune homme hébreu, [e] serviteur du prévôt de l'hôtel; et nous lui récitâmes nos songes, [f] et il nous les interpréta, donnant à chacun l'interprétation *qui convenait* à son songe.

g chap. 40. 22.

13 [g] Et *la chose* est arrivée comme il nous *l'*avait interprétée; *car le roi* me rétablit en mon *premier* état, et fit pendre l'autre.

h 1 Sam. 2. 8. Ps. 105. 20. 113. 7. 8. Dan. 2. 25.

14 [h] Alors Pharaon envoya appeler Joseph, et on le fit sortir en hâte de la prison, on *le* rasa, et on lui fit changer de vêtements; ensuite il vint vers Pharaon.

i verset 12. Ps. 25. 14. Dan. 5. 16.

15 Et Pharaon dit à Joseph : J'ai fait un songe, et il n'y a personne qui l'interprète. [i] Or, j'ai appris que tu sais très-bien interpréter les songes.

k chap. 40. 8. Dan. 2. 22, 28, 47. 4. 2.
l Dan. 2. 30. Act. 3. 12. 2 Cor. 3. 5.

16 Et Joseph répondit à Pharaon, disant : [k] Ce sera Dieu, [l] et non pas moi, qui répondra *touchant ce qui concerne* la prospérité de Pharaon.

m verset 1.

17 Et Pharaon dit à Joseph : [m] Comme je songeais, il me semblait que j'étais sur le bord du fleuve.

18 Et voici, sept jeunes vaches grasses, et en embonpoint, et fort belles, sortaient du fleuve, et paissaient dans des marécages.

19 Et voici, sept autres jeunes vaches montaient après celles-là, chétives, *si* laides et *si* maigres, *que* je n'en ai jamais vu de semblables en laideur dans tout le pays d'Egypte.

20 Mais les jeunes vaches maigres et laides dévorèrent les sept premières jeunes vaches grasses,

21 qui entrèrent dans leur ventre sans qu'on connût qu'elles y fussent entrées; car elles étaient aussi laides à voir qu'au commencement. Alors je me réveillai.

22 Je vis aussi en songeant, et il me semblait que sept épis sortaient d'un même tuyau, pleins *de grains* et beaux.

23 Puis, voici sept épis petits, minces *et* flétris par le vent d'orient qui germèrent après.

n verset 8.

24 Mais les épis minces engloutirent les sept beaux épis. [n] Et j'ai dit *ces songes* aux magiciens; mais aucun ne me *les* a expliqués.

o Dan. 2. 28, 29, 45. Apoc. 4. 1.

25 Et Joseph répondit à Pharaon : Ce qu'a songé Pharaon n'est qu'une même chose; [o] Dieu a déclaré à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

26 Les sept belles jeunes vaches sont sept ans; et les sept beaux épis sont sept ans; *c'est* un même songe.

p 2 Rois 8. 1.

27 Et les sept jeunes vaches maigres et laides, qui montaient après celles-là, sont sept ans; et les sept épis vides *et* flétris par le vent d'orient, seront [p] sept ans de famine.

q verset 25.

28 [q] C'est ce que j'ai dit à Pharaon, *savoir*, que Dieu a fait voir à Pharaon ce qu'il s'en va faire.

r verset 47.

29 [r] Voici, sept ans viennent, *auxquels il y aura* une grande abondance dans tout le pays d'Egypte.

s verset 54.
t chap. 47. 13.

30 [s] Et ces années-là seront suivies de sept ans de famine. Alors on oubliera toute l'abondance *précédente* au pays d'Egypte, [t] et la famine consumera le pays.

31 Et on ne reconnaîtra plus la *première* abondance au pays, à cause de la famine *qui viendra* après; car elle sera très-grande.

32 Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde

fois, [w] *c'est* que la chose *est* arrêtée de Dieu, et que Dieu l'accomplira bientôt.

33 Or, maintenant que Pharaon choisisse un homme entendu et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte.

34 Que Pharaon *aussi* fasse *ceci* : Qu'il établisse des commissaires sur le pays, et qu'il prenne la cinquième partie *du revenu* du pays d'Egypte, durant les sept années d'abondance.

35 Et qu'on amasse tous les vivres de ces bonnes années qui viendront, et que le blé qu'on amassera, *demeure* sous la puissance de Pharaon, *pour* nourriture dans les villes, et qu'on *le* garde.

36 Et ces vivres-là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine qui seront au pays d'Egypte, [x] afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

37 Et la chose plut à Pharaon, et à tous ses serviteurs.

38 Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pourrions-nous trouver un homme semblable à celui-ci, [y] qui eût l'esprit de Dieu?

39 Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit si entendu, ni si sage que toi.

40 [z] Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple te baisera la bouche. Je serai seulement plus grand que toi, quant au trône.

41 Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'ai [a] établi sur tout le pays d'Egypte.

42 Alors Pharaon [b] ôta son anneau de sa main, et le mit en celle de Joseph, et il le fit [c] revêtir d'habits de fin lin, et il lui [d] mit un collier d'or au cou.

43 Et il le fit monter sur un char *qui était* le second après le sien, [e] et on criait devant lui : Qu'on s'agenouille. [f] Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte.

44 Et Pharaon dit à Joseph : Je *suis* Pharaon, mais sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.

45 Et Pharaon appela le nom de Joseph, Tsaphenath-Pahanéah, et lui donna pour femme Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On. Et Joseph alla *visiter* le pays d'Egypte.

- w Nom. 23. 19. Esa. 46. 10, 11.
- x chap. 47. 15, 19.
- y Nom. 27. 18. Job 32. 8. Prov. 2. 6. Dan. 4. 8, 18. 5. 11, 14. 6. 3.
- z Ps. 105. 21, 22. Act. 7. 10.
- a Dan. 6. 3.
- b Ester 3. 10. 8. 2, 8.
- c Ester 8. 15.
- d Dan. 5. 7, 29.
- e Ester 6. 9.
- f chap. 42. 6. 45. 8, 26. Act. 7. 10.

46 Or, Joseph *était* âgé de trente ans, quand il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte. Etant sorti de devant Pharaon, il passa par tout le pays d'Egypte.

47 Et la terre rapporta très-abondamment durant les sept années de fertilité.

48 Et *Joseph* amassa tous les vivres de ces années, qui furent au pays d'Egypte, et il resserra les vivres dans les villes; *savoir*, en chaque ville les vivres du territoire d'alentour.

49 Joseph donc amassa une grande quantité de blé, [g] comme le sable de la mer, tellement qu'on cessa de *le* mesurer, parce qu'il était sans nombre.

50 Et avant que la *première* année de la famine vînt, [h] il naquit deux enfants à Joseph, qu'Ascenath, fille de Potiphérah, gouverneur d'On, lui enfanta.

51 Et Joseph nomma le premier-né, Manassé; car Dieu, *dit-il*, m'a fait oublier tous mes travaux, et toute la maison de mon père.

52 Et il nomma le second Ephraïm; car Dieu, *dit-il*, [i] m'a fait fructifier au pays de mon affliction.

53 Alors finirent les sept années de l'abondance qui avait été au pays d'Egypte.

54 [k] Et les sept années de la famine commencèrent, [l] comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tout le pays; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte.

55 Ensuite tout le pays d'Egypte fut affamé; et le peuple cria à Pharaon pour *avoir du* pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens : Allez à Joseph, *et* faites ce qu'il vous dira.

56 La famine donc étant dans tout le pays, Joseph ouvrit tous *les greniers* qui *étaient* chez les Egyptiens, et il leur distribua du blé. Et la famine augmenta au pays d'Egypte.

57 On venait aussi de tous pays en

- g chap. 22. 17. Jug. 7. 12. 1 Sam. 13. 5. Ps. 78. 27.
- h chap. 46. 20. 48. 5.
- i chap. 49. 22.
- k Ps. 105. 16. Act. 7. 11.
- l verset 30.

Egypte vers Joseph, pour acheter du blé; car la famine était fort grande par toute la terre.

CHAPITRE XLII.

Les fils de Jacob, envoyés en Egypte pour acheter du blé, sont reconnus par leur frère Joseph.

a Act. 7. 12. ET [a] Jacob, sachant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres?

2 Il *leur* dit encore : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte; descendez-y pour en acheter, afin que nous vivions et que nous ne mourions point.

3 Alors dix frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Egypte.

4 Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères; car il disait *en soi-même* : [b] *Il faut prendre garde* que quelque accident mortel ne lui arrive.
b verset 38.

5 Et les fils d'Israël arrivèrent *en Egypte* pour acheter du blé, avec ceux qui *y* allaient; [c] car la famine était dans le pays de Canaan.
c Act. 7. 11.

d chap. 41. 41. 6 Or, [d] Joseph commandait dans le pays, *et* c'est lui qui faisait distribuer le blé à tous les peuples du pays. Les frères de Joseph vinrent donc [e] et se prosternèrent devant lui, la face en terre.
e chap. 37. 7.

7 Et Joseph ayant vu ses frères, les reconnut; mais il contrefit l'étranger avec eux, et il leur parla rudement, en leur disant : D'où venez-vous? Et ils répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres.

8 Joseph donc reconnut ses frères; mais eux ne le reconnurent point.

f chap. 37. 5, 9. 9 [f] Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait faits, et leur dit : Vous *êtes* des espions; vous êtes venus pour épier les lieux faibles du pays.

10 Et ils lui répondirent : Non, mon seigneur; mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres.

11 Nous sommes tous enfants d'un seul homme; nous *sommes* gens de bien; tes serviteurs ne sont point des espions.

12 Et il leur dit : *Cela* n'*est* pas; mais vous êtes venus pour remarquer les lieux faibles du pays.

13 Et ils répondirent : Nous *sommes* douze frères, tes serviteurs, enfants d'un même homme, au pays de Canaan, dont le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, et l'autre n'est *plus*.

14 Et Joseph leur dit : C'*est* là ce que je vous ai dit : Vous *êtes* des espions.

15 Vous serez éprouvés par ce moyen : Vive Pharaon, si vous sortez d'ici, que votre jeune frère ne soit venu ici.

16 Envoyez-en un d'entre vous qui amène votre frère; mais vous serez prisonniers; et j'éprouverai *par ce moyen* si vous avez dit la vérité : autrement, vive Pharaon, que vous *êtes* des espions.

17 Et ainsi il les fit mettre tous ensemble en prison pour trois jours.

18 Et au troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez; [g] je crains Dieu : g Lév. 25. 43. Néh. 5. 15.

19 Si vous *êtes* gens de bien, que l'un de vous, qui êtes frères, demeure lié dans la prison, et allez-vous-en, emportez du blé *pour pourvoir à* la famine de vos familles.

20 [h] Et amenez-moi votre jeune frère, et vous ferez voir que vos paroles ont été véritables; et vous ne mourrez point. Et ils firent ainsi. h verset 34. chap. 43. 5. 44. 23.

21 Et ils se disaient l'un à l'autre : [i] Vraiment, nous *sommes* coupables à l'égard de notre frère; car nous avons vu l'angoisse où il était quand il nous demandait grâce, et nous ne *l'*avons point exaucé; [k] c'est pour cela que nous nous trouvons dans cette détresse. i Job 36. 8, 9. Osee 5. 15. k Prov. 21. 13. Mat. 7. 2.

22 Et Ruben leur répondit, disant : [l] Ne vous disais-je pas bien : Ne commettez point *ce* péché contre cet enfant? Et vous ne *m'*écoutâtes point : c'est pourquoi, voici, son sang *vous* est [m] redemandé. l chap. 37. 21, 22. m chap. 9. 5. 1 Rois 2. 32. 2 Chr. 24. 22. Ps. 9. 13. Luc 11. 50, 51.

23 Et ils ne savaient pas que Joseph *les* entendait, parce qu'il leur *parlait* par un truchement.

24 Et il se détourna d'auprès d'eux pour pleurer; ensuite, étant retourné vers eux, il leur parla *de nouveau*, et il prit Siméon d'entre eux, et le fit lier devant leurs yeux.

25 Et Joseph commanda qu'on remplit leurs sacs de blé, et qu'on remît l'argent dans le sac de chacun d'eux, et qu'on leur donnât de la provision pour *leur* chemin. Et c'est ce qui fut fait.

26 Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent.

n chap. 43. 21.
27 [n] Et l'un *d'eux* ouvrit son sac pour donner à manger à son âne dans l'hôtellerie; alors il vit son argent, qui était à l'entrée de son sac.

28 Et il dit à ses frères : Mon argent *m*'a été rendu; et en effet, *le* voici dans mon sac. Et ils furent comme hors d'eux-mêmes, et la frayeur les saisit, se disant l'un à l'autre : Qu'est-ce *que* Dieu nous a fait?

29 Et ils vinrent au pays de Canaan vers Jacob leur père, et ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, disant :

30 L'homme qui commande dans
o verset 7. *tout* le pays, [o] nous a parlé fort rudement, et nous a pris pour des espions.

31 Mais nous lui avons répondu : Nous *sommes* des gens de bien, nous ne sommes point des espions.

32 Nous *étions* douze frères, enfants de notre père; l'un n'est *plus*, et le plus jeune *est* aujourd'hui avec notre père, au pays de Canaan.

33 Et cet homme, *qui est* le sei-
p versets 15. 19. 20. gneur du pays, nous a dit : [p] Je connaîtrai à ceci que vous *êtes* des gens de bien : Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez *du blé afin de pourvoir à* la faim de vos familles, et vous en allez,

34 et amenez-moi votre jeune frère. Alors je connaîtrai que vous n'*êtes* point des espions, mais des gens de bien; *et* je vous rendrai votre frère,
q chap. 34. 10. et vous [q] trafiquerez au pays.

35 Et comme ils vidaient leurs sacs,
r chap. 43. 21. voici, [r] chacun *trouva* le paquet de son argent dans son sac; et ils virent les paquets de leur argent, eux et leur père, et ils eurent peur.

36 Alors Jacob, leur père, leur dit :
s chap. 43. 14. [s] Vous m'avez privé d'enfants; Joseph n'est *plus*, et Siméon n'est *plus*, et vous voulez emmener Benjamin! Toutes ces choses sont *faites* contre moi.

37 Et Ruben parla à son père, et *lui* dit : Fais mourir mes deux enfants, si je ne te le ramène; confie-le-moi, et je te le ramènerai.

38 Et il répondit : Mon fils ne descendra point avec vous; [t] car son t verset 13. chap. 37. 33. 44. 28.
frère est mort, et celui-ci est resté seul. [u] Si quelque accident mortel lui u verset 4. chap. 44. 29.
arrivait dans le chemin par où vous irez, vous feriez [x] descendre mes che- x chap. 37. 35. 44. 31.
veux blancs avec douleur dans le sépulcre.

CHAPITRE XLIII.

Benjamin, arrivé en Egypte, reçoit un bon accueil de son frère Joseph.

OR, [a] la famine était fort grande sur a chap. 41. 54. 57.
la terre.

2 Et comme *les enfants de Jacob* eurent achevé de manger les vivres qu'ils avaient amenés d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, pour nous acheter un peu de vivres.

3 Et Juda lui répondit, et *lui* dit : Cet homme-là nous a fort protesté, disant : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

4 Si *donc* tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons *en Egypte*, et nous t'achèterons des vivres.

5 Mais si tu ne *l'*envoies pas, nous n'*y* descendrons point; [b] car cet homme- b chap. 42. 20. 44. 23.
là nous a dit : Vous ne verrez point mon visage, que votre frère ne *soit* avec vous.

6 Et Israël dit : Pourquoi m'avez-vous fait *ce* tort, de déclarer à cet homme que vous aviez encore un frère?

7 Et ils répondirent : Cet homme-là s'est enquis avec soin de nous et de notre parentage, et *nous* a dit : Votre père vit-il encore? N'avez-vous point de frère? Et nous *le* lui avons déclaré, selon qu'il nous avait demandé. Pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère?

8 Et Juda dit à Israël son père : Envoie l'enfant avec moi, et nous nous mettrons en chemin, et nous nous en irons, et nous vivrons et ne

mourrons point, ni nous, ni toi aussi,
ni nos petits enfants.
c chap. 44 32. 9 J'en réponds; [c] redemande-le-
moi. Si je ne te le ramène, et si je ne
te le représente, je serai toujours
sujet à la peine *que tu voudras m'im-
poser*.
10 Que si nous n'eussions pas *tant*
différé, certainement nous serions
déjà de retour une seconde fois.
11 Alors Israël, leur père, leur dit:
Si *la chose va* ainsi, faites-le. Prenez
des choses les plus estimées du pays
dans vos vaisseaux, et portez à cet
d chap. 32. 20. Prov. 18. 16. homme [d] un présent, quelque peu de
e chap. 37. 25. Jér. 8. 22. [e] baume, et quelque peu de miel,
des drogues, de la myrrhe, des dat-
tes et des amandes;
12 et prenez de l'argent au double
f chap. 42. 25. 35. en vos mains, et reportez [f] celui qui
a été remis à l'entrée de vos sacs.
Peut-être cela *s'est-il fait par* er-
reur.
13 Prenez aussi votre frère, et vous
mettez en chemin, *et* retournez vers
cet homme.
14 Le Dieu fort, tout-puissant, vous
fasse trouver grâce devant cet homme-
là, afin qu'il vous relâche votre autre
g Ester 4. 16. frère et Benjamin! [g] Et *s'il faut que*
je sois privé d'enfants, que j'en sois
privé.
15 Alors ils prirent le présent, et
ayant pris de l'argent au double en
leurs mains, et Benjamin, ils se mi-
rent en chemin, et ils descendirent
en Egypte. Puis ils se présentèrent
devant Joseph.
16 Alors Joseph vit Benjamin avec
h chap. 44. 1. eux, et dit à son [h] maître d'hôtel :
Mène ces hommes dans la maison,
et tue *quelque* bête, et *l'*apprête; car
ils mangeront à midi avec moi.
17 Et l'homme fit comme Joseph *lui*
avait dit, et amena ces hommes dans
la maison de Joseph.
18 Et ces hommes-là eurent peur
de ce qu'on les conduisait dans la
maison de Joseph; et ils dirent : Nous
sommes amenés à cause de l'argent
qui fut remis en nos sacs, dans *notre*
premier *voyage*. *Cet homme* veut se
décharger et se jeter sur nous, nous
prendre pour esclaves, et *se saisir de*
nos ânes.

19 Ensuite ils s'approchèrent du
maître d'hôtel de Joseph, et lui par-
lèrent à la porte de la maison,
20 disant : Hélas! mon seigneur,
[i] nous descendîmes la première fois i chap. 42. 3. 10.
pour acheter des vivres;
21 [k] et lorsque nous arrivâmes à k chap. 42. 27. 35.
l'hôtellerie, et que nous eûmes ou-
vert nos sacs, voici, l'argent de cha-
cun *de nous était* à l'entrée de son
sac, notre même argent, selon son
poids; et nous l'avons rapporté en
nos mains.
22 Et nous avons apporté d'autre
argent en nos mains pour acheter
des vivres; *mais* nous ne savons qui
a pu remettre notre argent dans nos
sacs.
23 Et il dit : Tout va bien pour
vous; ne craignez point : votre Dieu
et le Dieu de votre père vous a donné
un trésor dans vos sacs; votre ar-
gent m'a bien été remis. Et il leur
amena Siméon.
24 Et cet homme les fit entrer dans
la maison de Joseph, et il *leur* [l] donna l chap. 18. 4. 24. 32.
de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds;
il donna aussi à manger à leurs ânes.
25 Ils préparèrent *leur* présent, en
attendant que Joseph revînt sur le
midi; car ils avaient appris qu'ils
mangeraient là du pain.
26 Alors Joseph revint à la maison,
et ils lui présentèrent dans la maison
le présent qu'*ils avaient* en leurs
mains; [m] et ils se prosternèrent de- m chap. 37. 7. 10.
vant lui jusqu'en terre.
27 Et il s'enquit d'eux comment ils
se portaient, et il *leur* dit : Votre
père, ce *bon* vieillard [n] dont vous n chap. 42. 11. 13.
*m'*avez parlé, se porte-t-il bien? Vit-
il encore?
28 Et ils répondirent : Ton servi-
teur notre père se porte bien; il vit
encore. [o] Et se baissant profondé- o chap. 37. 7. 10.
ment, ils se prosternèrent.
29 Et *Joseph*, élevant ses yeux, vit
Benjamin, son frère, [p] fils de sa mère, p chap. 35. 17. 18.
et dit : Est-ce là votre jeune frère,
[q] dont vous m'avez parlé? et il *lui* q chap. 42. 13.
dit : Mon fils, Dieu te fasse miséri-
corde!
30 Et Joseph *se retira* incontinent;
car [r] ses entrailles étaient émues à la r 1 Rois 3. 26.
vue de son frère, et il cherchait *un*

lieu pour pleurer; et entrant dans *son* cabinet, [s] il pleura.

31 Et s'étant lavé le visage, il sortit *de son cabinet*, et se faisant violence, il dit : Mettez [t] le pain.

32 Et on servit *Joseph* à part, et eux à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui, *furent aussi servis* à part, parce que les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux; [u] car *c'est* une abomination aux Egyptiens.

33 Ils s'assirent donc en sa présence, l'aîné selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge. Et ces hommes étaient extrêmement surpris.

34 Et il leur fit porter des mets, *qu'il fit ôter* de devant lui; mais la portion de Benjamin était [x] cinq fois plus grosse que toutes les autres; et ils burent, et firent bonne chère avec lui.

s chap. 42. 24.
t verset 25.
u chap. 46. 34. Exo. 8. 26
x chap. 45. 22.

CHAPITRE XLIV.

Joseph fait mettre sa coupe dans le sac de Benjamin.

ET *Joseph* commanda à son maître d'hôtel, disant : Emplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils *en* pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac;

2 et mets mon gobelet, le gobelet d'argent, à l'entrée du sac du plus jeune, avec l'argent de son blé. Et il fit comme Joseph *lui* avait dit.

3 Le matin, dès qu'il fut jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.

4 Lorsqu'ils furent sortis de la ville, avant qu'ils fussent beaucoup éloignés, Joseph dit à son maître d'hôtel : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, dis-leur : Pourquoi avez-vous rendu mal pour bien?

5 N'est-ce pas *le gobelet* dans lequel mon seigneur boit, et par lequel il devine infailliblement? Vous avez fait une *très*-méchante action.

6 Et *le maître d'hôtel* les atteignit, et leur dit les mêmes paroles.

7 Et ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi? Dieu garde tes serviteurs de commettre une telle chose!

8 Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan [a] l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs; et comment déroberions-nous de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître?

9 Que celui de tes serviteurs, à qui l'on trouvera *ce que tu cherches*, [b] meure, et nous serons même esclaves de mon seigneur.

10 Et il *leur* dit : Qu'il soit maintenant ainsi *fait* selon vos paroles : Que celui à qui l'on trouvera *le gobelet*, soit mon esclave, et vous serez *traités comme* innocents.

11 Et incontinent chacun posa son sac en terre, et chacun ouvrit son sac.

12 Et il *les* fouilla, en commençant depuis le plus grand, et finissant au plus jeune. Et le gobelet fut trouvé dans le sac de Benjamin.

13 Alors ils [c] déchirèrent leurs habits, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

14 Et Juda, avec ses frères, vint en la maison de Joseph, qui était encore là, [d] et ils se jetèrent en terre devant lui.

15 Et Joseph dit : Quelle action avez-vous faite? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que je *suis*, [e] devine infailliblement?

16 Et Juda *lui* dit : Que dirons-nous à mon seigneur? Comment parlerons-nous? Et comment nous justifierons-nous? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs. Voici, [f] nous *sommes tous* les esclaves de mon seigneur, tant nous que celui à qui on a trouvé le gobelet.

17 Mais il dit : [g] Dieu me garde de faire cela. L'homme à qui l'on a trouvé le gobelet, me sera esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père.

18 Alors Juda s'approcha de lui, disant : Hélas, mon seigneur! je te prie, que ton serviteur dise un mot, et que mon seigneur l'écoute, et [h] que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur; car tu es comme Pharaon.

19 Mon seigneur interrogea ses serviteurs, disant : Avez-vous père, ou frère?

a chap. 43. 21.
b chap. 31. 32.
c chap. 37. 29, 34. Nom. 14. 6. 2 Sam. 1. 11.
d chap. 37. 7
e verset 5.
f verset 9.
g Prov. 17. 15.
h Exo. 32. 22

20 Alors nous répondîmes à mon seigneur : Nous avons *notre* père *qui est* âgé, et un jeune fils qui *lui* est né [i] en *sa* vieillesse, *et qui est* le plus jeune, dont le frère est mort; et celui-ci est resté seul de sa mère, et son père l'aime.

i chap. 37. 3.

21 Or, tu as dit à tes serviteurs : [k] Faites-le descendre vers moi; je serai bien aise de le voir.

k chap. 42. 15, 20.

22 Et nous dîmes à mon seigneur : Cet enfant ne pourrait laisser son père, car s'il le laisse, son père mourra.

23 [l] Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus mon visage.

l chap. 43. 3, 5.

24 Or, il est arrivé qu'étant de retour vers ton serviteur mon père, nous lui rapportâmes les paroles de mon seigneur.

25 [m] Ensuite notre père *nous* dit : Retournez, *et* nous achetez un peu de vivres.

m chap. 43. 2.

26 Et nous lui dîmes : Nous ne pouvons *y* descendre, mais si notre jeune frère est avec nous, nous *y* descendrons; car nous ne pouvons pas voir cet homme, que notre jeune frère ne soit avec nous.

27 Et ton serviteur mon père nous répondit : [n] Vous savez que ma femme m'a enfanté deux enfants;

n chap. 46. 19.

28 l'un s'en est allé; et j'ai dit : [o] Certainement, il a été déchiré, et je ne l'ai point vu jusqu'à présent.

o chap. 37. 33.

29 [p] Que si vous m'ôtez aussi celui-ci, et que quelque accident mortel lui arrive, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le sépulcre.

p chap. 42. 36, 38.

30 Maintenant donc, quand je serai venu vers ton serviteur mon père, si le jeune homme dont [q] l'âme est liée étroitement avec la sienne, n'est point avec nous;

q 1 Sam. 18. 1.

31 il arrivera, qu'aussitôt qu'il aura vu que le jeune homme n'*y* sera pas, il mourra. Ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur les cheveux blancs de ton serviteur notre père dans le sépulcre.

32 De plus, ton serviteur a répondu *de ramener* le jeune homme, *pour obliger* mon père *à le laisser aller;* et il a dit : [r] Si je ne te le ramène, je serai toujours sujet à la peine que mon père *voudra m'imposer.*

r chap. 43. 9.

33 Ainsi maintenant, je te prie, que ton serviteur soit l'esclave de mon seigneur, au lieu du jeune homme, et qu'il remonte avec ses frères.

34 Car comment remonterai-je vers mon père, si le jeune homme n'est avec moi? Ah! que je ne voie point l'affliction de mon père!

CHAPITRE XLV.

Joseph se fait reconnaître à ses frères. Jacob se prépare à aller en Egypte.

ALORS Joseph ne put plus se retenir devant tous ceux qui étaient là présents, et il cria : Faites sortir tout le monde. Et nul ne demeura avec lui quand il se fit connaître à ses frères.

2 Et en pleurant il éleva sa voix, et les Egyptiens *l*'entendirent, et la maison de Pharaon *l*'ouït *aussi*.

3 Et Joseph dit à ses frères : Je *suis* Joseph; mon père vit-il encore? Mais ses frères ne lui pouvaient répondre; car ils étaient troublés de sa présence.

4 Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi. Et ils s'approchèrent, et il *leur* dit : [a] Je *suis* Joseph votre frère, [b] que vous avez vendu *pour être mené* en Egypte.

a Act. 7. 13. b chap. 37. 28.

5 Et, maintenant, [c] ne vous affligez point, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu *pour être amené* ici, [d] puisque Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de *votre* vie.

c 2 Cor. 2. 7. d chap. 50. 19, 20, 21. Ps. 105. 16, 17.

6 Car, voici, *il y a déjà* deux ans *que* la famine *est* sur la terre, et *il y* en *aura* encore cinq, pendant lesquels on ne pourra ni labourer, ni moissonner.

7 Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance.

8 Maintenant donc, ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais *c'est* Dieu, qui m'a établi [e] pour père à Pharaon, et pour seigneur sur

e chap. 41. 43. Jug. 17. 10.

toute sa maison, et pour commander dans tout le pays d'Egypte.

9 Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte; descends *dònc* vers moi, *et* ne t'arrête point.

f chap. 47. 1.

10 [f] Et tu habiteras dans la terre de Goscen, et tu seras près de moi, toi, tes enfants, et les enfants de tes enfants, tes troupeaux, et tes bœufs, et tout ce qui *est* à toi.

11 Et je t'entretiendrai là, car *il y a* encore cinq années de famine, de peur que tu ne périsses par la pauvreté, toi et ta maison, et tout ce qui *est* à toi.

g chap. 42. 23.

12 Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère *voit aussi* de ses yeux, [g] que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche.

h Act. 7. 14.

13 Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu; et hâtez-vous [h] de faire descendre ici mon père.

14 Alors il se jeta sur le cou de Benjamin son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou.

15 Et il baisa tous ses frères, et pleura sur eux. Après cela, ses frères parlèrent avec lui.

16 Aussitôt on entendit un *grand* bruit dans la maison de Pharaon, et on dit : Les frères de Joseph sont venus. Ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs.

17 Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci; chargez vos bêtes, et allez, retournez au pays de Canaan;

i chap. 27. 28.

18 et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai du meilleur du pays d'Egypte; et vous mangerez [i] la graisse de la terre.

19 Or, tu as la puissance de commander : Faites ceci, prenez avec vous du pays d'Egypte des chariots pour vos petits enfants, et pour vos femmes, et amenez votre père, et venez.

20 Ne regrettez point vos meubles; car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous.

21 Et les enfants d'Israël firent ce *qui leur avait été dit*; et Joseph leur donna des chariots, selon l'ordre *qu'il avait reçu* de Pharaon; il leur donna aussi de la provision pour le chemin.

22 *Et* il leur donna à tous des robes de rechange, et à Benjamin il donna trois cents *pièces* d'argent, et [k] cinq robes de rechange.

k chap. 43. 34.

23 Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses *qu'il y avait* en Egypte, et dix ânesses qui portaient du blé, du pain, et de la nourriture à son père pour le chemin.

24 Il renvoya donc ses frères, qui partirent, et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin.

25 Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent à Jacob leur père au pays de Canaan.

26 Et ils lui firent ce rapport, et *lui* dirent : Joseph vit encore, et même il commande sur tout le pays d'Egypte. [l] Et il tomba *presque* en défaillance, bien qu'il ne les croyait point.

l Ps. 126. 1. Luc 24. 11, 41.

27 Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites. Et il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le porter. Et l'esprit revint à Jacob leur père.

28 Alors Israël dit : *C'est* assez; Joseph mon fils vit encore; j'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE XLVI.

Apparition de Dieu à Jacob.

ISRAEL donc partit, avec tout ce qui lui *appartenait*, et vint à [a] Béer-scébah, et offrit des sacrifices [b] au Dieu de son père Isaac.

a chap. 21. 31, 33. 28. 10.
b chap. 26. 24, 25. 28. 13. 31. 42.

2 Et Dieu parla à Israël [c] en vision de nuit, disant : Jacob, Jacob. Et il répondit : Me voici.

c chap. 15. 1. Job 33. 14, 15.

3 Il dit encore : Je *suis* le Dieu fort, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte; [d] car je t'y ferai devenir une grande nation.

d chap. 12. 2. Deut. 26. 5.

4 [e] Je descendrai avec toi en Egypte, [f] et je t'*en* ferai aussi infailliblement remonter; [g] et Joseph mettra sa main sur tes yeux.

e chap. 28. 15. 48. 21.
f chap. 15. 16. 50. 13, 24, 25. Exo. 3. 8.
g chap. 50. 1.
h Act. 7. 15.

5 [h] Alors Jacob partit de Béer-scébah, et les enfants d'Israël mirent Jacob, leur père, et leurs petits en-

i chap. 45. 19, 21. fants, et leurs femmes, sur les cha-
riots [i] que Pharaon avait envoyés pour
le porter.
6 Ils emmenèrent aussi leur bétail
et le bien qu'ils avaient acquis au
k Deut. 26. 5. Jos. 24. 4. pays de Canaan. [k] Et Jacob et toute
Ps. 105. 23. Esa. 52. 4. sa famille avec lui vinrent en Egypte.
7 *Et* il amena avec soi en Egypte ses
enfants, et les enfants de ses enfants,
ses filles, et les filles de ses fils, et
toute sa famille.
l Exo. 1. 1. 8 [l] Ce *sont* ici les noms des enfants
d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob
et ses enfants. Le premier-né de Ja-
cob *fut* Ruben.
m Exo. 1. 2. 6. 14. 9 Et les enfants de [m] Ruben *étaient*
Nom. 26. 5. 1 Chr. 5. 1, 3. Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi.
n Exo. 6. 15. 1 Chr. 4. 24. 10 [n] Et les enfants de Siméon *étaient*
Jémuël, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar
et Sçaül, fils d'une Cananéenne.
o Exo. 6. 16. 1 Chr. 6. 1, 16. 11 [o] Et les enfants de Lévi *étaient*
Guersçon, Kéhath et Mérari.
p 1 Chr. 2. 3. 4. 21. 12 [p] Et les enfants de Juda *étaient*
Her, Onan, Scéla, Pharez et Zara.
q chap. 38. 3, 7, 10. [q] Mais Her et Onan moururent au
r chap. 38. 29. 1 Chr. 2. 5. pays de Canaan. [r] Les enfants aussi
de Pharez *furent* Hetsron et Hamul.
s 1 Chr. 7. 1. 13 [s] Et les enfants d'Issacar *étaient*
Tolah, Puva, Job et Simron.
14 Et les enfants de Zabulon *étaient*
Séred, Elon et Jahléel.
15 Ce *sont* là les enfants de Léa,
qu'elle enfanta à Jacob en Paddan-
Aram, avec Dina sa fille ; ses fils et
ses filles *étaient* en tout trente-trois
personnes.
t Nom. 26. 15. 1 Chr. 5. 11. 16 [t] Et les enfants de Gad *étaient*
Tsiphjon, Haggi, Sçuni, Etsbon, Héri,
Arodi et Aréli.
u 1 Chr. 7. 30. 17 [u] Et les enfants d'Ascer *étaient*
Jimna, Jisçua, Jisçui, Bériha, et Sé-
rah leur sœur. Les enfants de Bé-
riha, Héber et Malkiel.
x chap. 30. 10. 18 [x] Ce *sont* là les enfants de Zilpa,
y chap. 29. 24. [y] que Laban avait donnée à Léa sa
fille ; et elle les enfanta à Jacob, *et ils*
faisaient seize personnes.
z chap. 44. 27. 19 [z] Les enfants de Rachel, femme
de Jacob, *furent* Joseph et Benja-
min.
a chap. 41. 50. 20 [a] Et Joseph eut des fils au pays
d'Egypte ; *savoir*, Manassé et Ephraïm,
qu'Ascenath, fille de Potiphérah, gou-
b Nom. 26. 38. 1 Chr. 7. 6. 8. 1. verneur d'On, lui enfanta.
21 [b] Et les enfants de Benjamin
étaient Bélah, Béker, Asçbel, Guéra,
Nahaman, Ehi, Ros, Muppim et Hup-
pim et Ard.
22 Ce *sont* là les enfants de Rachel,
qu'elle enfanta à Jacob, *qui sont* en
tout quatorze personnes.
23 [c] Et les enfants de Dan *étaient* c Nom. 26. 42.
Huscim.
24 [d] Et les enfants de Nephthali d 1 Chr. 7. 13.
étaient Jatséel, Guni, Jetser et Scil-
lem.
25 [e] Ce *sont* là les enfants de Bilha, e chap. 30. 5, 7.
[f] que Laban donna à Rachel sa fille, f chap. 29. 29.
et elle les enfanta à Jacob ; *ils faisaient*
sept personnes en tout.
26 [g] Toutes les personnes qui vinrent g Exo. 1. 5.
en Egypte, *qui appartenaient* à Jacob
et qui étaient nées de lui (sans les
femmes des enfants de Jacob), *étaient*
en tout soixante-six.
27 Et les enfants de Joseph qui lui
étaient nés en Egypte, *furent* deux
personnes. [h] Toutes les personnes h Deut. 10. 22. Act. 7. 14.
donc de la maison de Jacob, qui
vinrent en Egypte, *furent* soixante et
dix.
28 Or, *Jacob* envoya Juda devant
lui vers Joseph, pour *l'*avertir de lui
venir au-devant en Goscen. [i] Ils i chap. 47. 1.
vinrent donc dans la contrée de Gos-
cen.
29 Et Joseph fit atteler son chariot,
et monta pour aller au-devant d'Is-
raël son père en Goscen, et se fit
voir à lui, et il [k] se jeta à son cou, et k chap. 45. 14.
pleura quelque temps à son cou.
30 Et Israël dit à Joseph : [l] Que je l Luc 2. 29, 30.
meure à présent, puisque j'ai vu ton
visage, *et* que tu vis encore.
31 Puis Joseph dit à ses frères et à
la famille de son père : Je remonterai,
et je ferai savoir à Pharaon *votre ar-*
rivée, et je lui dirai : Mes frères et la
famille de mon père, qui *étaient* au
pays de Canaan, sont venus vers moi.
32 Et ces hommes *sont* bergers,
car ils se sont *toujours* mêlés de bé-
tail ; ainsi ils ont amené leurs brebis
et leurs bœufs, et tout ce qui *était* à
eux.
33 Or, il arrivera que Pharaon vous
fera appeler, et *vous* dira : [m] Quel *est* m chap. 47. 2, 3.
votre métier ?
34 Alors vous direz : [n] Tes servi- n verset 32.
teurs se sont *toujours* mêlés de bé-

tail, [o] dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, tant nous que nos pères, afin que vous demeuriez dans la terre de Goscen : [p] car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE XLVII.

Jacob et ses fils sont présentés à Pharaon.

ET Joseph [a] vint et fit entendre *cela* à Pharaon, disant : Mon père et mes frères, avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui *est* à eux, sont venus du pays de Canaan ; et voici, ils *sont* [b] dans la contrée de Goscen.

2 Et il prit une partie de ses frères (*il en prit* cinq), [c] et il les présenta à Pharaon.

3 Et Pharaon dit aux frères de *Joseph* : [d] Quelle *est* votre occupation ? Ils répondirent à Pharaon : [e] Tes serviteurs *sont* bergers, comme *l'ont été* nos pères.

4 Ils dirent aussi à Pharaon : [f] Nous sommes venus habiter comme étrangers dans ce pays ; car il n'y a point de pâture pour les troupeaux qui *appartiennent* à tes serviteurs ; [g] et même il y a une grande famine au pays de Canaan. Maintenant donc, nous te prions [h] que tes serviteurs demeurent dans la contrée de Goscen.

5 Et Pharaon parla à Joseph, disant : Ton père et tes frères sont venus vers toi.

6 [i] Le pays d'Egypte est à ta disposition ; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; [k] qu'ils demeurent dans la terre de Goscen. Et si tu connais qu'il y ait parmi eux des gens forts *et robustes*, tu les établiras sur tous mes troupeaux.

7 Alors Joseph amena Jacob son père, et le présenta à Pharaon. Et Jacob bénit Pharaon.

8 Et Pharaon dit à Jacob : Quel âge as-tu ?

9 Jacob répondit à Pharaon : [l] Les jours des années de mes pèlerinages *sont* cent trente ans ; [m] les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais, [n] et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pèlerinages.

o chap. 30. 35. 34. 5. 37. 12. — p chap. 43. 32. Exo. 8. 26. — a chap. 46. 31. — b chap. 45. 10. 46. 28. — c Act. 7. 13. — d chap. 46. 33. — e chap. 46. 34. — f chap. 15. 13. Deut. 26. 5. — g chap. 43. 1. Act. 7. 11. — h chap. 46. 34. — i chap. 20. 15. — k verset 4. — l Héb. 11. 9. 13. Ps. 39. 12. — m Job 14. 1. — n chap. 25. 7. 35. 28.

10 [o] Jacob donc bénit Pharaon et sortit de devant lui.

11 Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et il leur donna une possession au pays d'Egypte, dans le meilleur endroit du pays, dans la contrée de [p] Rahmésès, [q] selon l'ordre qu'*en* avait donné Pharaon.

12 Et Joseph entretint de pain son père et ses frères, et toute la maison de son père, selon le nombre de *leurs* familles.

13 Or, il n'y avait point de pain dans tout le pays, car la famine était très-grande ; [r] et le pays d'Egypte et le pays de Canaan ne savaient que faire à cause de la famine.

14 [s] Et Joseph amassa tout l'argent qu'on trouva dans le pays d'Egypte et au pays de Canaan, pour le blé qu'on achetait, et il porta cet argent à l'hôtel de Pharaon.

15 Et l'argent du pays d'Egypte et du pays de Canaan manqua. Et tous les Egyptiens vinrent à Joseph, disant : Donne-nous du pain ; [t] et pourquoi mourrions-nous devant tes yeux, parce que l'argent a manqué ?

16 Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous *en* donnerai pour votre bétail, puisque l'argent a manqué.

17 Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail ; et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs et pour des ânes. Ainsi il leur fournit du pain pour tous leurs troupeaux cette année-là.

18 Cette année finie, ils revinrent l'année suivante, et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l'argent et les troupeaux de bêtes ont manqué ; *tout est entre les mains de* mon seigneur ; il ne reste rien *à prendre* à mon seigneur que nos corps et nos terres.

19 Pourquoi mourrions-nous devant tes yeux ? Quant à nous et à nos terres, achète-nous, et nous et nos terres, pour du pain, et nous serons serviteurs de Pharaon, et nos terres *seront à lui*. Donne-*nous* aussi de quoi semer, afin que nous vivions

o verset 7. — p Exo. 1. 11. 12. 37. — q verset 6. — r chap. 41. 30. Act. 7. 11. — s chap. 41. 56. — t verset 19.

et ne mourions point, et que la terre
ne soit point désolée.
20 Ainsi Joseph acquit à Pharaon
toutes les terres de l'Egypte; car
les Egyptiens vendirent chacun son
champ, à cause de la famine qui avait
augmenté; et la terre fut à Pharaon.
21 Et il fit passer le peuple dans
les villes, depuis une extrémité des
confins de l'Egypte jusqu'à l'autre.
[u] Esdras 7. 24. — 22 [u] Il n'y eut que les terres des sa-
crificateurs que *Joseph* n'acquit point;
car Pharaon avait fait un établisse-
ment pour les sacrificateurs, et ils
mangeaient la portion que Pharaon
leur avait donnée. C'est pourquoi, ils
ne vendirent point leurs terres.
23 Et Joseph dit au peuple : Je vous
ai acquis aujourd'hui, vous et vos
terres, à Pharaon. Voici, *je vous*
donne de la semence, afin que vous
semiez la terre.
24 Et quand le temps de la récolte
viendra, vous *en* donnerez la cin-
quième partie à Pharaon, et les qua-
tre autres seront à vous pour semer
les champs, et pour votre nourri-
ture et pour celle de ceux qui *sont*
dans vos maisons, et de vos petits
enfants.
25 Et ils dirent : Tu nous as sauvé
[x] chap. 33. 15. — la vie; [x] que nous trouvions *seule-*
ment grâce envers toi, mon seigneur,
et nous serons esclaves de Pharaon.
26 Et Joseph fit une loi *qui dure*
jusqu'à ce jour, sur les terres d'E-
gypte, de payer à Pharaon la cin-
[y] verset 22. — quième partie. [y] Il n'y eut que les
terres des sacrificateurs qui ne fu-
rent point à Pharaon.
[z] verset 11. — 27 Israël donc [z] habita au pays d'E-
gypte, en la contrée de Goscen, et
[a] chap. 46. 3. — ils en jouirent, [a] et s'accrurent, et ils
multiplièrent beaucoup.
28 Et Jacob vécut au pays d'Egypte
dix-sept ans. Et les années de la vie
de Jacob furent cent quarante-sept
ans.
29 Or, le temps de la mort d'Israël
[b] Deut. 31. 14. 1 Rois 2. 1. — [b] approchant, il appela Joseph son
fils, et lui dit : Je te prie, si j'ai
[c] chap. 24. 2. — trouvé grâce envers toi, [c] mets pré-
sentement ta main sous ma cuisse,
et jure-moi que tu me feras une fa-
veur, et *que tu me tiendras* parole.
Je te prie, [d] ne m'enterre point en — [d] chap. 50. 25.
Egypte;
30 mais [e] que je dorme avec mes — [e] 2 Sam. 19. 37.
pères. Tu me transporteras donc
d'Egypte, [f] et tu m'enterreras dans — [f] chap. 49. 29. 50. 5. 13.
leur sépulcre. Et il répondit : Je ferai
selon ta parole.
31 Et il dit : Jure-*le*-moi. Et il *le*
lui jura. [g] Et Israël se prosterna sur — [g] chap. 48. 2. 1 Rois 1. 47. Héb. 11. 21.
le chevet du lit.

CHAPITRE XLVIII.

Jacob bénit dans son lit de mort Ephraïm et Manassé.

OR il arriva, après ces choses,
qu'on vint dire à Joseph : Voici,
ton père *est* malade. Alors il prit
ses deux fils avec lui, Manassé et
Ephraïm.
2 On *le* fit savoir à Jacob, et on *lui*
dit : Voici Joseph ton fils qui vient
vers toi. Alors Israël reprenant ses
forces s'assit sur le lit.
3 Et Jacob dit à Joseph : Le Dieu
fort, tout-puissant, m'a apparu à
[a] Luz, au pays de Canaan, et m'a — [a] chap. 28. 13. 19. 35. 6. 9.
béni.
4 Et il m'a dit : Voici, je te ferai
croître et multiplier, je te ferai de-
venir une assemblée de peuples, et
je donnerai ce pays à ta postérité
après toi, [b] en possession perpétuelle. — [b] chap. 17. 8.
5 Or maintenant, [c] les deux enfants — [c] chap. 41. 50. 46. 20. Jos. 14. 4.
qui te sont nés au pays d'Egypte,
avant que je vinsse ici vers toi, sont
à moi. Ephraïm et Manassé seront
miens, comme Ruben et Siméon.
6 Mais les enfants que tu auras
après eux seront à toi, *et* ils porte-
ront le nom de leurs frères dans leur
héritage.
7 [d] Or, quand je revenais de Pad- — [d] chap. 35. 16. 19.
dan, *je perdis* Rachel, *qui* mourut
au pays de Canaan en chemin, n'y
ayant plus que quelque petit espace
de pays pour venir à Ephrat, et je
l'enterrai là sur le chemin d'Ephrat,
qui *est* Bethléhem.
8 Et Israël vit les fils de Joseph, et
dit : Qui *sont* ceux-ci?
9 Et Joseph répondit à son père :
[e] Ce *sont* mes fils, que Dieu m'a don- — [e] chap. 33. 5.
nés ici. Alors il dit : Amène-les-moi,
je te prie, afin que [f] je les bénisse. — [f] chap. 27. 4.
10 Or, [g] les yeux d'Israël étaient si — [g] chap. 27. 1.

appesantis à cause de *sa* vieillesse,
qu'il ne pouvait voir. Et il les fit ap-
procher de lui, et il les [h] baisa et les
embrassa.
11 Et Israël dit à Joseph : [i] Je ne
croyais plus voir ton visage, et voici,
Dieu m'a fait voir *et toi et* ta famille
aussi.
12 Et Joseph les retira d'entre les
genoux de *son père*, et il se prosterna
le visage en terre.
13 Joseph donc les prit tous deux,
Ephraïm à sa droite, à la gauche
d'Israël, et Manassé à sa gauche, à
la droite d'Israël, et il *les* fit appro-
cher de lui.
14 Et Israël avança sa main droite
et *la* mit sur la tête d'Ephraïm, qui
était le cadet, et *il mit* sa main gau-
che sur la tête de Manassé. [k] Il posa
ainsi ses mains de propos délibéré,
bien que Manassé *fût* l'aîné.
15 [l] Et il bénit Joseph, disant : Que
le Dieu [m] devant la face duquel mes
pères Abraham et Isaac ont marché,
le Dieu qui me nourrit depuis que je
suis *au monde* jusqu'à ce jour,
16 que [n] l'ange qui m'a délivré de
tout mal, bénisse ces enfants, et
qu'ils portent mon nom et le nom de
mes pères Abraham et Isaac, [o] et
qu'ils multiplient très-abondamment
sur la terre!
17 Alors Joseph voyant [p] que son
père mettait sa main droite sur la
tête d'Ephraïm, en eut du déplaisir,
et soutenant la main de son père, *il*
tâcha de la lever de dessus la tête
d'Ephraïm, *pour la mettre* sur la tête
de Manassé.
18 Et Joseph dit à son père : *Ce*
n'est pas ainsi, mon père; car celui-
ci *est* l'aîné; mets ta main droite sur
sa tête.
19 Mais son père refusa *de le faire*,
disant : [q] Je *le* sais *bien*, mon fils, je
le sais *bien*. Celui-ci deviendra aussi
un peuple, et même il sera grand,
[r] mais toutefois son frère, *qui est* le
cadet, sera plus grand que lui, et sa
postérité sera une multitude de na-
tions.
20 Et en ce jour-là il les bénit, et
dit : [s] Israël bénira en vous, disant :
Dieu te fasse comme à Ephraïm et à
Manassé! Ainsi il mit Ephraïm de-
vant Manassé.
21 Et Israël dit à Joseph : Voici,
je vais mourir; [t] mais Dieu sera avec
vous, et vous fera retourner au pays
de vos pères.
22 [u] Et je te donne, de plus qu'à
tes frères, cette part *de mon bien* que
j'ai gagnée avec mon épée et mon
arc, sur les Amorrhéens.

h chap. 27. 27. — i chap. 45. 26. — k verset 19. — l Héb. 11. 21. — m chap. 17. 1. 24. 40. — n chap. 28. 15. 31. 11. 13. 24. 48. 32. 1. Ps. 34. 23. 121. 7. — o Nom. 26. 34. 37. — p verset 14. — q verset 14. — r Nom. 1. 33. 35. 2. 19. 21. Deut. 33. 17. Apoc. 7. 6. 8. — s Ruth 4. 11. 12. — t chap. 46. 4. 50. 24. — u Jos. 13. 7. 16. 1. 17. 1. 24. 32. 1 Chr. 5. 2. Jean 4. 5.

CHAPITRE XLIX.

Bénédictions prophétiques de Jacob, données à chacun de ses fils.

Et Jacob appela ses fils, et dit :
Assemblez-vous [a] et je vous dé-
clarerai ce qui vous doit arriver [b] aux
derniers jours.
2 Assemblez-vous et écoutez, fils de
Jacob; [c] écoutez, dis-je, Israël votre
père.
3 [d] RUBEN, tu *es* mon premier-né,
ma force, [e] et le commencement de
ma vigueur, grand en dignité et
grand en force.
4 [f] Tu t'es débordé comme l'eau;
tu n'auras point la prééminence, car
tu es monté sur la couche de ton
père, et tu as souillé mon lit en *y*
montant.
5 [g] SIMEON et LEVI *sont* frères,
[h] instruments de violence *dans* leurs
demeures;
6 [i] que mon âme n'entre point dans
leur conseil secret; que ma gloire
ne soit point jointe à leur assemblée;
[k] car ils ont tué les gens en leur co-
lère, et ils ont enlevé des bœufs pour
leur plaisir.
7 *Que* leur colère *soit* maudite, car
elle a été violente; et leur fureur,
car elle a été rude! [l] Je les diviserai
en Jacob, et les disperserai en Israël.
8 [m] JUDA, quant à toi, tes frères te
loueront; [n] ta main *sera* sur le cou
de tes ennemis; [o] les fils de ton père
se prosterneront devant toi.
9 Juda *est* [p] un jeune lion; mon fils,
tu es revenu de déchirer *ta proie*; [q] il
s'est courbé, *et* s'est couché comme
un lion qui est en sa force, et comme
un vieux lion; qui le réveillera?
10 [r] Le sceptre ne sera point ôté de
Juda, ni [s] le législateur [t] d'entre ses
pieds, [u] jusqu'à ce que le Scilo vienne;

a Deut. 33. 1. Amos 3. 7. — b Nom. 24. 14. Deut. 4. 30. Esa. 2. 2. 39. 6. Jér. 23. 20. Dan. 2. 28, 29. Act. 2. 17. Héb. 1. 2. — c Ps. 34. 12. — d chap. 29. 32. — e Deut. 21. 17. Ps. 78. 51. — f chap. 35. 22. Deut. 27. 20. 1 Chr. 5. 1. — g chap. 29. 33, 34. — h chap. 34. 25. — i Ps. 26. 9. Prov. 1. 15, 16. Eph. 5. 11. — k chap. 34. 25, 26. — l Jos. 19. 1. 21. 5, 6, 7. 1 Chr. 4. 24, 39. — m chap. 29. 35. Deut. 33. 7. — n Ps. 18. 41. — o chap. 27. 29. 1 Chr. 5. 2. — p Osée 5. 14. Apoc. 5. 5. — q Nom. 23. 24. 24. 9. — r Nom. 24. 17. Jér. 30. 21. — s Ps. 60. 9. 108. 9. Nom. 21. 18. — t Deut. 28. 57. — u Esa. 11. 1. 62. 11. Ezé. 21. 32. Dan. 9. 25. Mat. 2. 6. 21. 9. Luc 1. 32, 33. Jean 1. 45.

[x] et *c'est* à lui *qu'appartient* l'assem-
blée des peuples;
11 il attache à la vigne son ânon,
et le petit de son ânesse à un fort
bon cep; il lavera son vêtement dans
le vin, et son manteau dans le sang
des raisins;
12 *il a* les yeux vermeils de vin, et
les dents blanches de lait.
13 [y] ZABULON se logera au port
des mers, et il *sera* au port des na-
vires, et ses côtés *s'étendront* vers
Sidon.
14 ISSACAR *est* un âne gros *et*
fort, qui se tient couché entre les
barres des étables.
15 Il a vu que le repos était bon, et
que le pays était délicieux; il bais-
sera son épaule pour porter, et il
s'assujettira à *payer* les tributs.
16 [z] DAN jugera son peuple, aussi
bien que les *autres* tribus d'Israël.
17 [a] Dan sera un serpent sur le
chemin, *et* un céraste dans le sen-
tier, mordant les paturons du che-
val, afin que celui qui le monte, tombe
à la renverse.
18 [b] O Eternel! j'ai attendu ton salut.
19 [c] Quant à GAD, des troupes vien-
dront le ravager; mais aussi il rava-
gera à la fin.
20 [d] Le pain *qui viendra* d'ASCER
sera excellent, et même il fournira
les délices royales.
21 [e] NEPHTHALI *est* une biche lâ-
chée; il fait de beaux discours.
22 [f] JOSEPH *est* un rameau fertile,
un rameau fertile près d'une fon-
taine; *ses* branches ont couvert la
muraille.
23 [g] On lui a donné beaucoup d'a-
mertume, on a tiré contre lui, et les
archers ont été ses ennemis;
24 mais son [h] arc est demeuré en
sa force, et ses bras et ses mains ont
été renforcés par la main [i] du Puis-
sant de Jacob, [k] qui *l'a* aussi fait être
le [l] pasteur *et* la [m] pierre d'Israël.
25 [n] *Cela est procédé* du Dieu fort
de ton père, qui t'aidera, [o] et du
Tout-Puissant, [p] qui te comblera des
bénédictions des cieux en haut, des
bénédictions de l'abîme en bas, des
bénédictions *du lait* des mamelles,
et de la matrice.

x Esa. 2. 2. 11. 10. 42. 1, 4. 49. 6, 7, 22, 23. 55. 4, 5. 60. 2, 5. Aggée 2. 7. Luc 2. 30-32.
y Deut. 33. 18, 19. Jos. 19. 10, 11, 16.
z Deut. 33. 22. Jug. 18. 1, 2.
a Jug. 18. 27.
b Ps. 119. 166, 174. Esa. 25. 9.
c Deut. 33. 20. 1 Chr. 5. 18.
d Deut. 33. 24. Jos. 19. 24.
e Deut. 33. 23.
f 1 Chr. 5. 1.
g chap. 37. 4, 24, 28. 39. 20. 42. 21. Ps. 118. 13.
h Job 29. 20. Ps. 37. 15.
i Ps. 132. 2, 5.
k chap. 45. 11. 47. 12. 50. 21.
l Ps. 80. 1.
m Esa. 28. 16.
n chap. 28. 13, 21. 35. 3. 43. 23.
o chap. 17. 1. 35. 11.
p Deut. 33. 13.

26 Les bénédictions de ton père ont
surpassé les bénédictions de ceux qui
m'ont engendré, *quand on remonte-*
rait [q] jusqu'au bout des collines éter-
nelles; [r] elles seront sur la tête de
Joseph, et sur le sommet de la tête
de *celui qui est* Nazarien entre ses
frères.
27 [s] BENJAMIN *est* un loup *qui*
déchirera; [t] au matin il dévorera la
proie, et sur le soir il partagera le
butin.
28 Ce *sont* là les douze tribus d'Is-
raël, et c'*est* ce que leur dit leur père
en les bénissant; il bénit chacun
d'eux de la bénédiction qui lui était
propre.
29 Il leur fit aussi *ce* commande-
ment, et leur dit : Je m'en vais
[u] être recueilli vers mon peuple;
[x] enterrez-moi avec mes pères [y] dans
la caverne qui *est* au champ d'Hé-
phron Héthien,
30 [z] dans la caverne qui *est* au
champ de Macpéla, qui *est* vis-à-vis
de Mamré, au pays de Canaan,
laquelle Abraham acquit d'Héphron
Héthien avec le champ, pour le
posséder comme le lieu de *son* sé-
pulcre.
31 [a] C'est là qu'on a enterré Abra-
ham avec Sara sa femme; [b] c'est là
qu'on a enterré Isaac et Rébecca sa
femme; c'est là que j'ai enterré Léa.
32 On a acquis des Héthiens le
champ, et la caverne qui y *est*.
33 Et quand Jacob eut achevé de
donner ses ordres à ses fils, il retira
ses pieds au lit, et expira; [c] ainsi il
fut recueilli vers ses peuples.

CHAPITRE L.

Sépulture de Jacob, et mort de Joseph.

ALORS Joseph [a] se jeta sur la face
de son père, et [b] pleura sur lui,
et le baisa.
2 Et Joseph commanda aux méde-
cins qu'il avait à son service [c] d'em-
baumer son père; et les médecins
embaumèrent Israël.
3 Et on employa quarante jours à
l'*embaumer*; car c'était la coutume
d'embaumer les corps *pendant qua-*
rante jours. Et les Egyptiens en
[d] firent le deuil soixante et dix jours.

q Deut. 33. 15. Hab. 3. 6.
r Deut. 33. 16.
s Jug. 20. 21, 25.
t Nom. 23. 24. Zach. 14. 1, 7.
u chap. 15. 15. 25. 8.
x chap. 47. 30. 2 Sam. 19. 37.
y chap. 50. 13.
z chap. 23. 16.
a chap. 23. 19. 25. 9.
b chap. 35. 29.
c verset 29.
a chap. 46. 4.
b 2 Rois 13. 14.
c verset 26. 2 Chr. 16. 14. Mat. 26. 12. Marc 14. 8. 16. 1. Luc 24. 1. Jean 12. 7. 19. 39, 40.
d Nom. 20. 29. Deut. 34. 8.

4 Or, le temps du deuil étant passé, Joseph parla à ceux qui étaient de la maison de Pharaon, disant : Je vous prie, si j'ai trouvé grâce envers vous, faites savoir ceci à Pharaon,

5 [e] que mon père m'a fait jurer, et *m*'a dit : Voici, je m'en vais mourir; tu m'enseveliras dans le sépulcre que je me suis acquis au pays de Canaan. Maintenant donc, je te prie, que j'*y* monte, et que j'*y* enterre mon père, et je reviendrai.

e chap. 47. 29.

6 Et Pharaon répondit : Monte, et ensevelis ton père, comme il t'y a engagé par serment.

7 Alors Joseph monta pour enterrer son père; et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de *Pharaon,* et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui.

8 Et toute la maison de Joseph et ses frères, et la maison de son père *y montèrent aussi*, laissant seulement leurs petits enfants, et leurs troupeaux, et leurs bœufs, dans la terre de Goscen.

9 Il eut aussi avec lui des chariots et des gens de cheval, tellement qu'il y eut un fort gros camp.

10 Et lorsqu'ils furent venus à l'aire d'Atad, qui *est* au delà du Jourdain, ils [f] firent de fort grandes et extraordinaires lamentations; et *Joseph* [g] pleura son père pendant sept jours.

f 2 Sam. 1. 17. Act. 8. 2.
g 1 Sam. 31. 13. Job 2. 13.

11 Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Atad, dirent : Voilà un grand deuil parmi les Egyptiens. C'est pourquoi *l'aire* fut nommée Abel-Mitsraïm. Elle *est* au delà du Jourdain.

• 12 Les fils de *Jacob* accomplirent donc ainsi ce qu'il leur avait commandé.

13 [h] Car ses fils le transportèrent au pays de Canaan, et l'ensevelirent dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, [i] laquelle Abraham avait acquise d'Héphron Héthien avec le champ, pour le posséder comme le lieu de *son* sépulcre.

h chap. 49. 29, 30. Act. 7. 16.
i chap. 23. 16.

14 Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour enterrer son père.

15 Mais les frères de Joseph voyant que leur père était mort, [k] dirent *entre eux* : Peut-être que Joseph aura de la haine contre nous, et ne manquera point de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait.

k Job 15. 21, 22.

16 C'est pourquoi, ils envoyèrent dire à Joseph : Ton père, avant de mourir, *nous* a fait ce commandement :

17 Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant à tes frères leur crime et leur péché; [l] car ils t'ont fait du mal. Or, maintenant, je te supplie, pardonne *cette* iniquité aux serviteurs [m] du Dieu de ton père. Mais Joseph pleura quand on lui fit *ce* discours.

l Prov. 28. 13.
m chap. 49. 25.

18 Et ses frères étant venus *vers lui,* [n] se jetèrent à ses pieds, et *lui* dirent : Voici, nous *sommes* tes serviteurs.

n chap. 37. 7, 10.

19 Et Joseph leur dit : [o] Ne craignez point; [p] car suis-je en la place de Dieu?

o chap. 45. 5.
p Deut. 32. 35. 2 Rois 5. 7. Job 34. 29. Rom. 12. 19. Héb. 10. 30.

20 [q] Vous aviez dessein de me *faire* du mal; [r] *mais* Dieu a pensé en bien, pour *me* faire *ce que vous voyez* maintenant, et conserver *par mon moyen* la vie à un grand peuple.

q Ps. 56. 6. Esa. 10. 7.
r chap. 45. 5, 7. Act. 3. 13, 14, 15

21 Ne craignez donc point maintenant; [s] je vous entretiendrai, vous et vos familles. Et il les consola et *leur* parla selon leur cœur.

s chap. 47. 12. Mat. 5. 44.

22 Joseph donc demeura en Egypte, lui et la maison de son père, et il vécut cent dix ans.

23 Et Joseph vit les enfants d'Ephraïm [t] jusqu'à la troisième génération. [u] Makir aussi, fils de Manassé, eut des enfants *qui furent élevés* [x] sur les genoux de Joseph.

t Job 42. 16.
u Nom. 32. 39.
x chap. 30. 3.

24 Joseph dit ensuite à ses frères : Je vais mourir, [y] et Dieu ne manquera point de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays, au pays [z] qu'il a juré *de donner* à Abraham, à Isaac et à Jacob.

y chap. 15. 14. 46. 4. 48. 21. Exo. 3. 16, 17. Héb. 11. 22.
z chap. 26. 3. 35. 12.

25 Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël, et *leur* dit : [a] Certainement Dieu vous visitera; [b] et *alors* vous transporterez mes os d'ici.

a Exo. 13. 19.
b Jos. 24. 32. Act. 7. 16.

26 Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans; et [c] on l'embauma, et on *le* mit dans un cercueil en Egypte.

c verset 2.

L'EXODE

SECOND LIVRE DE MOÏSE

CHAPITRE I.

Nombre et multiplication des enfants d'Israël en Egypte. Cruauté de Pharaon.

a chap. 6. 14. Gen. 46. 8.
CE [a] *sont* ici les noms des enfants
d'Israël qui entrèrent en Egypte
avec Jacob. Ils *y* entrèrent chacun
avec sa famille.
2 Ruben, Siméon, Lévi et Juda,
3 Issacar, Zabulon et Benjamin,
4 Dan et Nephthali, Gad et Ascer.
5 Toutes les personnes qui étaient
b Gen. 46. 26, 27. Deut. 10. 22.
nées de Jacob, [b] étaient soixante et
dix, avec Joseph *qui* était en Egypte.
c Gen. 50. 26. Act. 7. 15.
6 [c] Or, Joseph mourut, et tous ses
frères, et toute cette génération-là.
d Gen. 46. 3. Deut. 26. 5. Ps. 105. 24. Act. 7. 17.
7 [d] Et les enfants d'Israël foisonnè-
rent et se multiplièrent extraordi-
nairement, et ils s'accrurent et de-
vinrent très-puissants, tellement que
le pays en fut rempli.
e Act. 7. 18.
8 Depuis, [e] il s'éleva un nouveau
roi sur l'Egypte, qui n'avait point
connu Joseph.
9 Et il dit à son peuple : Voici, le
peuple des enfants d'Israël *est* plus
grand et plus puissant que nous ;
f Ps. 10. 2. 83. 3, 4.
10 [f] venez *donc*, [g] agissons prudem-
g Job 5. 13. Ps. 105. 25. Prov. 16. 25. 21. 30. Act. 7. 19.
ment avec lui, de peur qu'il ne se
multiplie, que s'il arrivait quelque
guerre, il ne se joigne aussi à nos
ennemis, qu'il ne combatte contre
nous, et qu'il ne se retire de ce pays.
h chap. 2. 11. 3. 7. 5. 4, 5. Gen. 15. 13. Deut. 26. 6. Ps. 81. 7.
11 [h] Ils établirent donc sur *le peuple*
des commissaires d'impôts, pour l'ac-
cabler de charges ; et *le peuple* bâtit
des villes fortes à Pharaon ; *savoir*,
i Gen. 47. 11.
Pithom et [i] Rahmésès.
12 Mais plus on l'affligeait, plus il
croissait et se multipliait ; et *les Egyp-
tiens* voyaient avec chagrin les en-
fants d'Israël.
k chap. 2. 23. 6. 9. Nom. 20. 15. Act. 7. 19, 34.
13 [k] Et les Egyptiens faisaient
servir les enfants d'Israël avec ri-
gueur ;
14 tellement qu'ils leur rendirent
la vie amère par une dure servitude,
en les employant à faire du mortier,
des briques, et toute sorte d'ouvrage
qui se fait aux champs. Tout le
service qu'on tirait d'eux *était* avec
rigueur.
15 Le roi d'Egypte parla aussi aux
sages-femmes hébreues, dont l'une
s'appelait Sciphra, et l'autre Puha,
16 et il *leur* dit : Quand vous rece-
vrez les enfants des femmes des Hé-
breux, et que vous *les* verrez sur le
siége, si c'est un fils, mettez-le à
mort ; mais si c'est une fille, qu'elle
vive.
l Prov. 16. 6
17 Mais les sages-femmes [l] crai-
m Dan. 3. 16, 18. 6. 13. Act. 5. 29
gnirent Dieu, [m] et ne firent pas ce
que le roi d'Egypte leur avait dit ;
car elles laissèrent vivre les fils.
18 Alors le roi d'Egypte appela les
sages-femmes, et leur dit : Pourquoi
avez-vous fait cela, d'avoir laissé
vivre les fils ?
19 Et les sages-femmes répondirent
à Pharaon : C'est que les femmes
des Hébreux ne *sont* point comme
celles d'Egypte, car elles *sont* vigou-
reuses ; elles ont accouché avant que
la sage-femme vienne vers elles.
n Prov. 11. 18. Eccl. 8. 12. Esa. 3. 10. Heb. 6. 10.
20 [n] Et Dieu fit du bien aux sages-
femmes ; et le peuple se multiplia et
devint très-puissant.
21 Et parce que les sages-femmes
o 1 Sam. 2. 35. 2 Sam. 7. 11, 13, 27, 29. 1 Rois 2. 24. 11. 38. Ps. 127. 1.
craignirent Dieu, [o] il fit prospérer
leurs maisons.
22 Alors Pharaon fit *ce* comman-
dement à tout son peuple, et dit :
p Act. 7. 19.
[p] Jetez dans le fleuve tous les fils
qui naîtront, mais laissez vivre toutes
les filles.

CHAPITRE II.

Naissance de Moïse, sauvé par la fille de Pharaon. Il s'enfuit en Madian.

OR, un homme de la maison de
Lévi alla et épousa une fille de
a chap. 6. 20. Nom. 26. 59. 1 Chr. 23. 13. Act. 7. 20. Héb. 11. 23.
Lévi,
2 [a] laquelle conçut et enfanta un

fils, et voyant qu'il était beau, elle le cacha pendant trois mois.

3 Mais ne le pouvant tenir caché plus longtemps, elle prit un coffret *fait* de jonc, et l'enduisit de bitume et de poix; ensuite elle y mit l'enfant, et *le* posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve.

4 Et [b] sa sœur se tenait loin pour savoir ce qui lui arriverait.

5 Or, [c] la fille de Pharaon descendit au fleuve pour se laver; et ses filles se promenaient sur le bord du fleuve; et ayant vu le coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses filles pour le prendre.

6 Et *l*'ayant ouvert, elle vit l'enfant. Et voici, l'enfant pleurait. Elle en fut touchée de compassion, et elle dit : C'*est* un des enfants des Hébreux.

7 Alors la sœur *de l'enfant* dit à la fille de Pharaon : Irai-je appeler une nourrice d'entre les femmes des Hébreux, et elle t'allaitera cet enfant?

8 Et la fille de Pharaon lui répondit : Va. Et la jeune fille s'en alla, et appela la mère de l'enfant.

9 Et la fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant et me l'allaite, et je *te* donnerai ton salaire; et la femme prit l'enfant, et l'allaita.

10 Et quand l'enfant fut devenu grand, elle l'amena à la fille de Pharaon, [d] qui l'adopta pour son fils; et elle le nomma Moïse, parce que (dit-elle) je l'ai tiré des eaux.

11 [e] Et il arriva, en ce temps-là, lorsque Moïse fut devenu grand, qu'il sortit vers ses frères, et qu'il vit [f] leurs travaux; il vit aussi un Egyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères;

12 et ayant regardé çà et là, et voyant qu'il n'y avait personne, [g] il tua l'Egyptien et le cacha dans le sable.

13 [h] Et il sortit le second jour, et voici, deux hommes hébreux se querellaient, et il dit à celui qui avait le tort : Pourquoi frappes-tu ton prochain?

14 Mais il *lui* répondit : [i] Qui t'a établi prince et juge sur nous? Est-ce que tu veux me tuer, comme tu as tué l'Egyptien? Et Moïse craignit, et il dit : Certainement, le fait est connu.

15 Or, Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moïse. [k] Mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, et s'arrêta au pays de Madian, et s'assit auprès [l] d'un puits.

16 Or, le sacrificateur de Madian avait sept filles, [m] qui vinrent puiser *de l'eau*, et elles remplirent les auges, pour abreuver le troupeau de leur père.

17 Mais des bergers survinrent, et les chassèrent. Alors Moïse se leva, et les garantit, et abreuva leur troupeau.

18 Et quand elles furent retournées chez [n] Réhuel leur père, il *leur* dit : Comment êtes-vous revenues sitôt aujourd'hui?

19 Elles répondirent : Un homme égyptien nous a délivrées de la main des bergers, et même nous a puisé abondamment *de l'eau* et a abreuvé le troupeau.

20 Alors il dit à ses filles : Et où *est*-il? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme? Appelez-le, et [o] qu'il mange du pain.

21 Et Moïse consentit à demeurer avec cet homme-là, qui donna [p] Séphora sa fille à Moïse.

22 Et elle enfanta un fils, et il le nomma [q] Guersçom, car, dit-il, [r] j'ai séjourné dans un pays étranger.

23 Or, il arriva, [s] longtemps après, que le roi d'Egypte mourut; et les enfants d'Israël, [t] *qui* gémissaient à cause de la servitude *où ils étaient*, crièrent, [u] et le cri que la servitude *leur faisait pousser*, monta jusqu'à Dieu.

24 [x] Dieu donc entendit leurs gémissements; [y] et Dieu se souvint de l'alliance qu'il *avait faite* avec Abraham, Isaac et Jacob.

25 [z] Ainsi Dieu regarda les enfants d'Israël, [a] et connut *leur état*.

CHAPITRE III.

Apparition de Dieu à Moïse dans un buisson ardent.

OR, Moïse paissait le troupeau de Jéthro son beau-père, [a] sacrificateur de Madian; et menant le

b chap. 15. 20. Nom. 26. 59.
c Act. 7. 21. Héb. 11. 23.
d Act. 7. 21.
e Act. 7. 23, 24, 25, 26. Héb. 11. 24.
f chap. 1. 11.
g Act. 7. 24.
h Act. 7. 26.
i Act. 7. 27, 28.
k Act. 7. 29.
l Gen. 24. 11. 29. 2.
m Gen. 24. 11. 29. 10. 1 Sam. 9. 11.
n Nom. 10. 29.
o Gen. 31. 54. 43. 25.
p chap. 4. 25. 18. 2.
q chap. 18. 3.
r Act. 7. 29. Héb. 11. 13, 14.
s chap. 7. 7. Act. 7. 30.
t Nom. 20. 16. Deut. 26. 7. Ps. 12. 6.
u chap. 3. 9. 22. 23, 27. Deut. 24. 15. Jacq. 5. 4.
x chap. 6. 5.
y Gen. 15. 14. 46. 4. Ps. 105. 8, 42. 106. 45.
z chap. 4. 31. 1 Sam. 1. 11. 2 Sam. 16. 12. Luc 1. 25.
a chap. 3. 7.
a chap. 2. 16.

troupeau derrière le désert, il vint à
la [b] montagne de Dieu jusqu'à Horeb.
2 Et [c] l'ange de l'Eternel lui apparut
dans une flamme de feu, du milieu
d'un buisson; et il regarda, et voici,
le buisson était tout en feu; mais le
buisson ne se consumait point.
3 Alors Moïse dit : Je me détour-
nerai maintenant, [d] et je verrai cette
grande vision, *et* pourquoi le buis-
son ne se consume point.
4 Et l'Eternel vit que *Moïse* s'était
détourné pour regarder; et Dieu l'ap-
pela du milieu du buisson, disant :
Moïse, Moïse. Et il répondit : Me
voici.
5 Et *Dieu* dit : N'approche point
d'ici. [e] Déchausse les souliers de tes
pieds; car le lieu où tu es arrêté,
est une terre sainte.
6 Il dit aussi : [f] Je *suis* le Dieu de
ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu
d'Isaac et le Dieu de Jacob. Et
Moïse cacha son visage, [g] parce
qu'il craignait de regarder vers Dieu.
7 Et l'Eternel dit : [h] J'ai très-bien
vu l'affliction de mon peuple qui *est*
en Egypte, [i] et j'ai entendu le cri
qu'ils *ont jeté* [k] à cause de leurs
exacteurs, et [l] j'ai connu leurs dou-
leurs.
8 Aussi [m] suis-je descendu pour
le [n] délivrer de la main des Egyp-
tiens et pour le faire remonter de ce
pays-là [o] en un pays bon et spacieux,
[p] en un pays où coulent le lait et le
miel, au lieu où sont [q] les Cananéens,
les Héthiens, les Amorrhéens, les Phé-
résiens, les Héviens et les Jébusiens.
9 Et maintenant, voici, [r] le cri des
enfants d'Israël est venu jusqu'à moi,
et j'ai vu aussi [s] la manière dont les
Egyptiens les oppriment.
10 [t] Maintenant donc, viens, et je
t'enverrai vers Pharaon, et tu reti-
reras mon peuple, *savoir*, les en-
fants d'Israël, hors d'Egypte.
11 Alors Moïse répondit à Dieu :
[u] Qui *suis*-je, moi, que j'aille vers
Pharaon, et que je retire les enfants
d'Israël hors d'Egypte?
12 Et *Dieu* dit : *Va*, [x] car je serai
avec toi; et tu auras ce signe que
c'est moi qui t'ai envoyé : quand tu
auras retiré *mon* peuple hors d'E-
gypte, vous servirez Dieu près de
cette montagne.
13 Et Moïse dit à Dieu : Voici,
quand je serai venu vers les enfants
d'Israël, et que je leur aurai dit : Le
Dieu de vos pères m'a envoyé vers
vous; alors, s'ils me disent : Quel
est son nom? que leur dirai-je?
14 Alors Dieu dit à Moïse : JE
SUIS CELUI QUI SUIS. Il dit aussi :
Tu diras ainsi aux enfants d'Israël :
Celui qui s'appelle [y] JE SUIS m'a en-
voyé vers vous.
15 Dieu dit encore à Moïse : Tu
diras ainsi aux enfants d'Israël : L'E-
TERNEL, le Dieu de vos pères, le
Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et
le Dieu de Jacob, m'a envoyé vers
vous; [z] c'*est* ici mon nom éternelle-
ment, et c'*est* ici mon mémorial dans
tous les âges.
16 Va et [a] assemble les anciens
d'Israël, et leur dis : L'Eternel, le
Dieu de vos pères, m'est apparu, le
Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob,
et *m*'a dit : [b] Certainement, je vous
ai visités, *et j'ai vu* ce qu'on vous
fait en Egypte.
17 Et j'ai dit : [c] Je vous ferai re-
monter de l'Egypte où vous êtes
affligés, au pays des Cananéens, des
Héthiens, des Amorrhéens, des Phé-
résiens, des Héviens, et des Jébu-
siens, dans ce pays où coulent le lait
et le miel.
18 [d] Et ils obéiront à ta parole; [e] et
tu iras, toi et les anciens d'Israël,
vers le roi d'Egypte, et vous lui
direz : L'Eternel, le Dieu des Hé-
breux, est venu au-devant de nous.
Maintenant donc nous te prions que
nous allions le chemin de trois jours
au désert, et que nous sacrifiions à
l'Eternel notre Dieu.
19 Or, [f] je sais que le roi d'Egypte
ne vous permettra point de vous en
aller, sinon par main forte.
20 Mais [g] j'étendrai ma main, et je
frapperai l'Egypte [h] par toutes les
merveilles que je ferai au milieu
d'elle; [i] et après cela, il vous laissera
aller.
21 [k] Et je ferai que ce peuple trou-
vera grâce envers les Egyptiens, et
il arrivera que quand vous partirez,

b chap. 18. 5. 1 Rois 19. 8.
c Deut. 33. 16. Esa. 63. 9. Act. 7. 30.
d Act. 7. 31.
e chap. 19. 12. Jos. 5. 15. Act. 7. 33.
f verset 15. chap. 4. 5. Gen. 28. 13. Mat. 22. 32. Marc 12. 26 Luc 20. 37. Act. 7. 32.
g 1 Rois 19. 13. Esa. 6. 1, 5.
h Néh. 9. 9. Ps. 106. 44 Act. 7. 34.
i chap. 2. 23, 24.
k chap. 1. 11.
l chap. 2. 25.
m Gen. 11. 5, 7. 18. 21. 50. 24.
n chap. 6. 6, 8 12. 51.
o Deut. 1. 25. 8. 7, 8, 9.
p verset 17. chap. 13. 5. 33. 3. Nom. 13. 28. Deut. 26. 9, 15. Jér. 11. 5. 32. 22. Ezé. 20 6.
q Gen. 15. 18.
r chap. 2. 23.
s chap. 1. 11, 13, 14, 22.
t Ps. 105. 26. Mich. 6. 4.
u chap. 6. 12. Esa. 6. 5, 8. Jér. 1 6.
x Gen. 31. 3. Deut. 31. 23. Jos. 1. 5. Rom. 8. 31.
y chap. 6. 3 Jean 8. 58 Héb. 13. 8 Apoc. 1. 4
z Ps. 135. 13 Osée 12. 6
a chap. 4. 29
b chap. 2. 25 4. 31. Gen. 50. 24. Luc 1. 68.
c Gen. 15. 14, 16
d chap. 4. 31
e chap. 5. 1, 3
f chap 5 2 7. 4.
g chap. 6. 6 7. 5 9. 15
h chap 7 à 13 Deut. 6. 22 Néh 9. 10 Ps. 105. 27 135. 9 Jér. 32. 20 Act. 7. 36
i chap. 12. 31
k chap. 11. 3 12. 36 Ps. 106. 46 Prov. 16. 7.

vous ne vous en irez point à vide.
22 [l] Mais chaque femme demandera
à sa voisine, et à l'hôtesse de sa
maison, des vaisseaux d'argent, et
des vaisseaux d'or, et des vêtements
que vous mettrez sur vos fils et sur
vos filles; [m] ainsi vous dépouillerez
les Egyptiens.

CHAPITRE IV.

Miracles que Dieu fait voir à Moïse.

ET Moïse répondit, et dit : Mais
voici, ils ne me croiront point,
et ils n'obéiront point à ma parole;
car ils diront : L'Eternel ne t'est
point apparu.
2 Et l'Eternel lui dit : Qu'est-ce
que *tu as* en ta main? Il répondit :
[a] Une verge.
3 Il dit : Jette-la par terre; et il la
jeta par terre, et elle devint un ser-
pent. Et Moïse s'enfuyait de devant
ce serpent.
4 Alors l'Eternel dit à Moïse :
Etends ta main, et saisis sa queue.
(Et il étendit sa main, et la saisit,
et elle redevint verge en sa main.)
5 *Fais cela devant eux*, afin [b] qu'ils
croient que [c] l'Eternel, le Dieu de
leurs pères, le Dieu d'Abraham, le
Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob t'est
apparu.
6 L'Eternel lui dit encore : Mets
maintenant ta main dans ton sein. Et
il mit sa main dans son sein; puis il
la tira, et voici, sa main *était blanche*
de lèpre [d] comme la neige.
7 Puis *Dieu* dit : Remets ta main
dans ton sein. (Et il remit sa main
dans son sein; et l'ayant retirée hors
de son sein, voici, [e] elle était redeve-
nue comme son *autre* chair.)
8 Que s'il arrive qu'ils ne te croient
point, et n'obéissent point à la voix
du premier prodige, ils croiront à la
voix du second.
9 Et s'il arrive qu'ils ne croient
point à ces deux prodiges, et qu'ils
n'obéissent pas à ta parole, tu pren-
dras de l'eau du fleuve, et tu *la* ré-
pandras sur la terre, [f] et les eaux
que tu auras prises du fleuve, de-
viendront du sang sur la terre.
10 Et Moïse répondit à l'Eternel :
Hélas! Seigneur, ni d'hier, ni d'a-
vant-hier je ne *suis* point un homme
qui ait la parole aisée, même depuis
que tu as parlé à ton serviteur; [g] car
j'ai la bouche et la langue pesantes.
11 Et l'Eternel lui dit : [h] Qui a fait
la bouche de l'homme? Ou qui a fait
le muet, ou le sourd, ou le voyant,
ou l'aveugle? N'est-ce pas moi, l'E-
ternel?
12 Va donc maintenant, et je serai
[i] avec ta bouche, et je t'enseignerai
ce que tu auras à dire.
13 Et *Moïse* répondit : Hélas! Sei-
gneur, [k] envoie, je te prie, celui que
tu dois envoyer.
14 Et la colère de l'Eternel s'em-
brasa contre Moïse, et il *lui* dit :
Aaron le Lévite n'*est*-il pas ton
frère? Je sais qu'il parlera très-bien.
Et même, le voici [l] qui sort au-de-
vant de toi, et quand il te verra, il se
réjouira dans son cœur.
15 [m] Tu lui parleras donc, et tu
mettras ces paroles en sa bouche;
[n] et je serai avec ta bouche et avec
la sienne, [o] et je vous enseignerai
ce que vous aurez à faire.
16 Et il parlera pour toi au peuple,
et ainsi il sera ta bouche, [p] et tu lui
seras à la place de Dieu.
17 Tu prendras aussi [q] cette verge
en ta main, avec laquelle tu feras ces
prodiges.
18 Ainsi Moïse s'en alla et retourna
vers Jéthro son beau-père, et il lui
dit : Je te prie que je m'en aille, et
que je retourne vers mes frères qui
sont en Egypte, pour voir s'ils vivent
encore. Et Jéthro lui dit : Va en
paix.
19 Or, l'Eternel dit à Moïse au *pays
de* Madian : Va et retourne en
Egypte; [r] car tous ceux qui cher-
chaient ta vie sont morts.
20 Ainsi Moïse prit sa femme et ses
fils, et les mit sur un âne, et retourna
au pays d'Egypte; et Moïse prit
aussi [s] la verge de Dieu en sa main.
21 L'Eternel avait dit aussi à Moïse :
Puisque tu t'en vas, et que tu re-
tournes en Egypte, prends garde à
tous [t] les miracles que j'ai mis en ta
main; tu les feras devant Pharaon;
[u] mais j'endurcirai son cœur, et il
ne laissera point aller le peuple.

[l] chap. 11. 2. 12. 35, 36. Gen. 15. 14.
[m] Job 27. 17. Prov. 13. 22. Eze. 39. 10.
[a] versets 17. 20.
[b] chap. 19. 9.
[c] chap. 3. 15.
[d] Nom. 12. 10. 2 Rois 5. 27.
[e] Deut. 32. 39. Nom. 12. 13, 14. 2 Rois 5. 14. Mat. 8. 3.
[f] chap. 7. 19.
[g] chap. 6. 12. Jér. 1. 6.
[h] Ps. 94. 9.
[i] Esa. 50. 4. Jér. 1. 9. Mat. 10. 19. Marc 13. 11. Luc 12. 11, 12. 21. 14, 15.
[k] Jonas 1. 3.
[l] verset 27. 1 Sam. 10. 2, 3, 5.
[m] chap. 7. 1, 2.
[n] Nom. 22. 38. 23. 5, 12, 16. Deut. 18. 18. Esa. 51. 16. Jér. 1. 9.
[o] Deut. 5. 31.
[p] chap. 7. 1. 18. 19.
[q] verset 2.
[r] chap. 2. 15, 23. Mat. 2. 20.
[s] chap. 17. 9. Nom. 20. 8, 9.
[t] chap. 3. 20.
[u] chap. 7. 3, 13. 9. 12, 35. 10. 1. 14. 8. Deut. 2. 30. Jos. 11. 20. Esa. 63. 17. Jean 12. 40. Rom. 9. 18.

22 Tu diras donc à Pharaon : Ainsi a dit l'Eternel : [x] Israël *est* mon fils, [y] mon premier-né ;

23 et je t'ai dit : Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve; et tu as refusé de le laisser aller. [z] Voici, je m'en vais faire mourir ton fils, ton premier-né.

24 Or, il arriva que, *comme Moïse était* sur le chemin dans une hôtellerie, l'Eternel [a] le rencontra et chercha [b] de le faire mourir.

25 Et Séphora prit un [c] couteau tranchant, et *en* coupa le prépuce de son fils, et *le* jeta à ses pieds, et dit : Certainement, tu m'*es* un époux de sang.

26 Alors *l'Eternel* le laissa. Et *Séphora* dit : *Tu m'es* un époux de sang, à cause de la circoncision.

27 Et l'Eternel dit à Aaron : Va-t'en [d] au-devant de Moïse au désert. Il *y* alla donc, et le rencontra [e] en la montagne de Dieu, et il le baisa.

28 [f] Et Moïse rapporta à Aaron toutes les paroles de l'Eternel qui l'avait envoyé, [g] et tous les prodiges qu'il lui avait commandé *de faire*.

29 Moïse donc poursuivit son chemin avec Aaron; [h] et ils assemblèrent tous les anciens des enfants d'Israël.

30 [i] Et Aaron dit toutes les paroles que l'Eternel avait dites à Moïse, et fit les prodiges devant le peuple.

31 [k] Et le peuple crut; et ils apprirent [l] que l'Eternel avait visité les enfants d'Israël, [m] et qu'il avait vu leur affliction; et [n] se prosternant *en terre,* ils *l'*adorèrent.

x Osée 11. 1. Rom. 9. 4. 2 Cor. 6. 18. — y Jér. 31. 9. Jacq. 1. 18. — z chap. 11. 5. 12. 29. — a Nom. 22. 22. — b Gen. 17. 14. — c Jos. 5. 2, 3. — d verset 14. — e chap. 3. 1. — f versets 15, 16. — g versets 8, 9. — h chap. 3. 16. — i verset 16. — k chap. 3. 18. — l chap. 3. 16. — m chap. 2. 25. 3. 7. — n chap. 12. 27. Gen. 24. 26. 1 Chr. 29. 20.

CHAPITRE V.

Moïse et Aaron demandent à Pharaon la liberté des enfants d'Israël.

APRÈS cela, Moïse et Aaron vinrent et dirent à Pharaon : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre [a] une fête solennelle au désert.

2 Mais Pharaon dit : [b] Qui *est* l'Eternel, que j'obéisse à sa voix, pour laisser aller Israël? Je ne connais point l'Eternel, [c] et même je ne laisserai point aller Israël.

3 Et ils dirent : [d] Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous; nous te prions que nous allions *maintenant* le chemin de trois jours au désert, et que nous sacrifiions à l'Eternel notre Dieu, de peur qu'il ne se jette sur nous par la mortalité ou par l'épée.

4 Et le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage? Allez *maintenant* [e] à votre travail.

5 Pharaon dit aussi : Voici, le peuple de ce pays *est* maintenant [f] en grand nombre, et vous les faites chômer de leur travail.

6 Pharaon commanda ce jour-là même [g] aux exacteurs *qui étaient* sur le peuple, et à ses commissaires, disant :

7 Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques, comme auparavant; *mais* qu'ils aillent et qu'ils s'amassent de la paille.

8 Cependant, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer, car ils *sont* gens de loisir; aussi crient-ils, disant : Allons *et* sacrifions à notre Dieu.

9 Qu'on accable ces gens de travaux, et qu'ils s'y occupent, et qu'ils ne s'amusent point à des paroles de mensonge.

10 Alors les exacteurs du peuple et ses commissaires sortirent, et dirent au peuple : Ainsi a dit Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille.

11 Allez vous-mêmes *et* prenez de la paille où vous *en* trouverez, quoiqu'on ne diminue rien de votre travail.

12 Alors le peuple se répandit par tout le pays d'Egypte, pour amasser du chaume au lieu de paille.

13 Et les exacteurs *les* pressaient, disant : Achevez vos ouvrages chaque jour, comme quand la paille *vous* était *fournie*.

14 Même les commissaires des enfants d'Israël que les exacteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus; et on *leur* dit : Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche de faire des briques, hier et aujourd'hui, comme auparavant?

a chap. 10. 9. — b 2 Rois. 18. 35. Job 21. 15. — c chap. 3. 19. — d chap. 3. 18. — e chap. 1. 11. — f chap. 1. 7, 9. — g chap. 1. 11.

15 Alors les commissaires des enfants d'Israël vinrent crier à Pharaon, disant : Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs?

16 On ne donne point de paille à tes serviteurs, et *toutefois* on nous dit : Faites des briques. Et voici, tes serviteurs *sont* battus, et on *en* impute la faute à ton peuple.

17 Et il répondit : Vous *êtes* de loisir, *vous êtes* de loisir; c'est pourquoi vous dites : Allons, sacrifions à l'Eternel.

18 Or, maintenant, allez, travaillez, car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez *toujours* la quantité de briques.

19 Et les commissaires des enfants d'Israël virent qu'ils étaient dans un mauvais état, puisqu'on disait : Vous ne diminuerez rien de vos briques de la tâche de chaque jour.

20 Et en sortant d'auprès de Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se trouvèrent devant eux;

21 [h] et ils leur dirent : Que l'Eternel vous regarde et *en* juge, vu que vous nous avez mis [i] en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, en leur mettant l'épée à la main pour nous tuer.

22 Alors Moïse retourna vers l'Eternel, et dit : Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple? Pourquoi m'as-tu envoyé?

23 Car, depuis que je suis venu vers Pharaon pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

CHAPITRE VI.

Dieu fait assurer les enfants d'Israël de leur délivrance.

ET l'Eternel dit à Moïse : Maintenant tu verras ce que je ferai à Pharaon; car il les laissera aller, *y étant contraint* [a] par une main forte; même, *contraint* par une main forte, [b] il les chassera de son pays.

2 Dieu parla encore à Moïse, et lui dit : Je *suis* l'Eternel.

3 Je suis apparu comme [c] le Dieu fort, tout-puissant, à Abraham, à Isaac, et à Jacob; mais je n'ai point été connu d'eux par mon nom [d] d'Eternel.

4 [e] Et j'ai aussi établi mon alliance avec eux, [f] pour leur donner le pays de Canaan, *qui est* le pays où ils ont voyagé, auquel ils ont habité comme étrangers.

5 [g] Aussi j'ai entendu les sanglots des enfants d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance.

6 C'est pourquoi, dis aux enfants d'Israël : [h] Je *suis* l'Eternel, [i] je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens; je vous délivrerai de leur servitude, [k] et je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements.

7 [l] Et je vous prendrai pour mon peuple; [m] je vous serai Dieu, et vous connaîtrez que je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous retire [n] de dessous les charges des Egyptiens.

8 Et je vous ferai entrer au pays pour lequel [o] j'ai levé ma main [p] que je le donnerais à Abraham, à Isaac et à Jacob; et je vous le donnerai *en* héritage. Je *suis* l'Eternel.

9 Moïse donc parla ainsi aux enfants d'Israël; [q] mais ils n'écoutèrent point Moïse, à cause de l'angoisse de *leur* esprit et à cause de la servitude *où ils étaient*.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

11 Va, *et* dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de son pays.

12 Alors Moïse parla devant l'Eternel, et dit : [r] Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté; et comment Pharaon m'écoutera-t-il, moi [s] qui *suis* incirconcis de lèvres?

13 Cependant, l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, et leur donna ordre *d'aller trouver* les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les enfants d'Israël du pays d'Egypte.

14 Ce *sont* ici les chefs des maisons de leurs pères : [t] Les enfants de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi. Ce *sont* là les familles de Ruben.

15 [u] Et les enfants de Siméon : Jémuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsohar

h chap. 6. 9.
i Gen. 34. 30. 1 Sam. 13. 4. 2 Sam. 10. 6. 1 Chr. 19. 6.
a chap. 3. 19.
b chap. 11. 1. 12. 31. 33. 39.
c Gen. 17. 1. 35. 11. 48. 3.

d chap. 3. 14. Ps. 68. 5. 83. 19. Jean 8. 58. Apoc. 1. 4.
e Gen. 15. 18. 17. 4, 7.
f Gen. 17. 8. 28. 4.
g chap. 2. 24.
h versets 2, 8, 29.
i chap. 3. 17. 7. 4. Deut. 26. 8. Ps. 81. 7. 136. 11, 12.
k chap. 15. 13. Deut. 7. 8. 1 Chr. 17. 21. Néh. 1. 10.
l Deut. 4. 20. 7. 6. 14. 2. 26. 18. 2 Sam. 7. 24.
m chap. 29. 45, 46. Gen. 17. 7, 8. Deut. 29. 13. Apoc. 21. 7.
n chap. 5. 4, 5.
o Gen. 14. 22. Deut. 32. 40.
p Gen. 15. 18. 26. 3. 28. 13. 35. 12.
q chap. 5. 21.
r verset 9.
s verset 30. chap. 4. 10. Jér. 1. 6.
t Gen. 46. 9. Nom. 26. 5. 1 Chr. 5. 3.
u Gen. 46. 10. Nom. 26. 12. 1 Chr. 4. 24.

et Sçaül, fils d'une Cananéenne. Ce *sont* là les familles de Siméon.

16 [x] Et ce *sont* ici les noms des enfants de Lévi, selon leurs générations : Guersçon, Kéhath, et Mérari. Et les années de la vie de Lévi *furent* cent trente-sept.

17 [y] Les enfants de Guersçon : Libni et Scimhi, selon leurs familles.

18 [z] Et les enfants de Kéhath : Hamram, Jithshar, Hébron et Huziel. Et les années de la vie de Kéhath *furent* cent trente-trois.

19 [a] Et les enfants de Mérari : Malhi et Musci. Ce *sont* là les familles de Lévi, selon leurs générations.

20 [b] Or, Hamram prit Jokbed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse. Et les années de la vie de Hamram *furent* cent trente-sept.

21 [c] Et les enfants de Jithshar : Coré, Népheg et Zicri.

22 [d] Et les enfants de Huziel : Misçaël, Eltsaphan et Sithri.

23 Et Aaron épousa Eliscébah, fille de [e] Hamminadab, sœur de Nahasson, qui enfanta [f] Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

24 Et [g] les enfants de Coré : Assir, Elkana et Abiasaph. Ce *sont* là les familles des Corites.

25 Mais Eléazar, fils d'Aaron, prit pour sa femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta [h] Phinées. Ce *sont* là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles.

26 *Or, c'est là* cet Aaron et *c'est ce* Moïse [i] auxquels l'Eternel dit : Retirez les enfants d'Israël du pays d'Egypte, [k] selon leurs bandes.

27 [l] Ce *furent* eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, [m] pour retirer les enfants d'Israël d'Egypte; *c'est* ce Moïse et *c'est cet* Aaron.

28 Il arriva donc qu'au jour que l'Eternel parla à Moïse au pays d'Egypte;

29 quand, *dis-je*, l'Eternel parla à Moïse, disant : [n] Je *suis* l'Eternel, [o] dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites :

30 alors Moïse dit devant l'Eternel : Voici, [p] je *suis* incirconcis de lèvres, et comment Pharaon m'écoutera-t-il?

x Gen. 46. 11. Nom. 3. 17. 26. 57. 1 Chr. 6. 1, 16. 23. 6.
y 1 Chr. 6. 17. 23. 7.
z Nom. 26. 57. 1 Chr. 6. 2, 18. 23. 12.
a 1 Chr. 6. 19, 23. 21.
b chap. 2. 1, 2. Nom. 26. 59.
c Nom. 16. 1. 1 Chr. 6. 37, 38.
d Lév. 10. 4. Nom. 3. 30.
e Ruth 4. 19, 20. 1 Chr. 2. 10. Mat. 1. 4.
f Lév. 10. 1. Nom. 3. 2. 26. 60. 1 Chr. 6. 3. 24. 1.
g Nom. 26. 11.
h Nom. 25. 7, 11. Jos. 24. 33.
i verset 13.
k Nom. 33. 1.
l chap. 5. 1, 3. 7. 10.
m verset 13. chap. 32. 7. 33. 1. Ps. 77. 21.
n verset 2.
o verset 11. chap. 7. 2.
p verset 12. chap. 4. 10.

CHAPITRE VII.

Deux miracles que Moïse fait, sont imités par les magiciens.

ET l'Eternel dit à Moïse : Voici, je t'ai établi [a] *pour tenir la place de* Dieu vers Pharaon, et Aaron ton frère sera [b] ton prophète.

2 [c] Tu diras toutes les choses que je t'aurai commandées, et Aaron ton frère parlera à Pharaon, afin qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son pays.

3 [d] Mais j'endurcirai le cœur de Pharaon, [e] et je multiplierai mes prodiges et mes miracles au pays d'Egypte.

4 Et Pharaon ne vous écoutera point; [f] mais je mettrai ma main sur l'Egypte, et je retirerai mes armées, *savoir*, mon peuple, les enfants d'Israël, du pays d'Egypte, [g] par de grands jugements.

5 Alors les Egyptiens [h] sauront que je *suis* l'Eternel, [i] quand j'aurai étendu ma main sur l'Egypte, et que j'aurai retiré les enfants d'Israël d'entre eux.

6 [k] Moïse donc et Aaron firent comme l'Eternel leur avait commandé; ils firent ainsi.

7 Or, [l] Moïse *était* âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois, quand ils parlèrent à Pharaon.

8 Et l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

9 Quand Pharaon vous parlera, et *vous* dira : [m] Faites un miracle; alors tu diras à Aaron : [n] Prends ta verge et *la* jette devant Pharaon, *et* elle deviendra un dragon.

10 Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon et firent comme l'Eternel avait commandé. Et Aaron jeta sa verge devant Pharaon et devant ses serviteurs, [o] et elle devint un dragon.

11 Mais Pharaon [p] fit venir aussi les sages et [q] les enchanteurs; et ces magiciens d'Egypte [r] firent la même chose par leurs enchantements.

12 Ils jetèrent donc chacun leurs verges, et elles devinrent des dragons; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges.

13 Et le cœur de Pharaon s'endur-

a chap. 4. 16. Jér. 1. 10.
b chap. 4. 16.
c chap. 4. 14, 15.
d chap. 4. 21.
e chap. 11. 9.
f chap. 10. 1.
g chap. 6. 6.
h verset 17. chap. 8. 22. 14. 4, 18. Ps. 9. 17.
i chap. 3. 20.
k verset 2.
l Deut. 31. 2. 34. 7. Act. 7. 23, 30.
m Esa. 7. 11. Jean 2. 18. 6. 30.
n chap. 4. 2, 17.
o chap. 4. 3.
p Gen. 41. 8.
q 2 Tim. 3. 8.
r verset 22. chap. 8. 7, 18.

cit, et il ne les écouta point, [s] selon que l'Eternel *en* avait parlé.

14 Et l'Eternel dit à Moïse : [t] Le cœur de Pharaon est appesanti; il a refusé de laisser aller le peuple.

15 Va-t'en dès le matin vers Pharaon; voici, il sortira vers l'eau; tu te présenteras donc devant lui sur le rivage du fleuve, et tu prendras en ta main [u] la verge qui a été changée en serpent.

16 Et tu lui diras : [x] L'Eternel, le Dieu des Hébreux, m'avait envoyé vers toi, disant : Laisse aller mon peuple, [y] afin qu'il me serve au désert; et voici, tu ne *m*'as point écouté jusqu'ici.

17 Ainsi a dit l'Eternel : [z] A ceci tu sauras que je *suis* l'Eternel : Voici, je m'en vais frapper de la verge qui *est* en ma main, les eaux du fleuve, [a] et elles seront changées en [b] sang.

18 Et le poisson qui *est* dans le fleuve, mourra, et le fleuve deviendra puant, [c] et les Egyptiens se travailleront *beaucoup* pour boire des eaux du fleuve.

19 L'Eternel dit aussi à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et [d] étends ta main sur les eaux des Egyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux et sur leurs marais et sur tous les amas de leurs eaux, et elles deviendront du sang, et il y aura du sang par tout le pays d'Egypte, dans les vaisseaux de bois et de pierre.

20 Moïse donc et Aaron firent comme l'Eternel avait commandé. Et *Aaron* ayant levé la verge, [e] *en* frappa les eaux du fleuve, Pharaon et ses serviteurs le voyant; [f] et toutes les eaux qui *étaient* au fleuve furent changées en sang.

21 Le poisson aussi qui *était* dans le fleuve mourut, et le fleuve *en* devint puant, [g] tellement que les Egyptiens ne pouvaient boire des eaux du fleuve; et il y eut du sang par tout le pays d'Egypte.

22 [h] Les magiciens d'Egypte firent la même chose par leurs enchantements. Et le cœur de Pharaon s'endurcit, tellement qu'il ne les écouta point, [i] selon que l'Eternel *en* avait parlé.

[s] verset 4. chap. 4. 21.
[t] chap. 8. 15. 10. 1. 20. 27.
[u] verset 10. chap. 4. 2. 3.
[x] chap. 3. 18.
[y] chap. 3. 12. 18. 5. 1, 3.
[z] verset 5. chap. 5. 2.
[a] chap. 4. 9.
[b] Apoc. 16. 4, 6.
[c] verset 24.
[d] chap. 8. 5, 6, 16. 9. 22. 10. 12, 21. 14. 21, 26.
[e] chap. 17. 5.
[f] Ps. 78. 44. 105. 29.
[g] verset 18.
[h] verset 11.
[i] verset 3.

23 Et Pharaon *leur* ayant tourné le dos, vint en sa maison, et n'appliqua point encore son cœur à cela.

24 Or, tous les Egyptiens creusèrent autour du fleuve *pour trouver* de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient pas boire de l'eau du fleuve.

25 Et il se passa sept jours, depuis que l'Eternel eut frappé le fleuve.

CHAPITRE VIII.

Seconde, troisième et quatrième plaies.

APRÈS cela, l'Eternel dit à Moïse : Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel : Laisse aller mon peuple, [a] afin qu'il me serve.

2 Que si tu [b] refuses de *le* laisser aller, voici, je m'en vais frapper de [c] grenouilles tous tes pays.

3 Et le fleuve produira une infinité de grenouilles, qui monteront et entreront dans ta maison, [d] et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans la maison de tes serviteurs, et parmi *tout* ton peuple, et dans tes fours et dans tes maies.

4 Ainsi les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs.

5 L'Eternel donc dit à Moïse : Dis à Aaron : [e] Etends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Egypte.

6 Ainsi Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Egypte; [f] et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Egypte.

7 [g] Et les magiciens firent la même chose par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Egypte.

8 Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : [h] Fléchissez l'Eternel par vos prières, afin qu'il retire les grenouilles de dessus moi et de dessus mon peuple; et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils sacrifient à l'Eternel.

9 Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie-toi sur moi : Pour quel temps fléchirai-je par mes prières *l'Eternel* pour toi et pour tes serviteurs, et pour ton peuple, afin qu'il extermine les grenouilles loin de toi et de tes maisons?

[a] chap. 3. 12, 18.
[b] chap. 7. 14. 9. 2.
[c] Apoc. 16. 13.
[d] Ps. 105. 30.
[e] chap. 7. 19.
[f] Ps. 78. 45. 105. 30.
[g] chap. 7. 11.
[h] chap. 9. 28. 10. 17. Nom. 21. 7. 1 Rois 13. 6. Act. 8. 24.

Il n'en demeurera que dans le fleuve.
10 Alors il répondit : Pour demain.
Et *Moïse* dit : *Il sera fait* selon ta
[i chap. 9. 14. Deut. 33. 26. 2 Sam. 7. 22. 1 Chr. 17. 20. Ps. 86. 8. Esa. 46. 9. Jér. 10. 6, 7.] parole, afin que tu saches [i] qu'il n'y
a nul tel que l'Eternel notre Dieu.
11 Les grenouilles donc se retire-
ront de toi et de tes maisons, et de
tes serviteurs et de ton peuple; il
n'en demeurera que dans le fleuve.
12 Alors Moïse et Aaron sortirent
[k verset 30. chap. 9. 33. 10. 18. 32. 11. Jacq. 5. 16, 17, 18.] d'avec Pharaon. Et Moïse [k] cria à l'E-
ternel, à l'occasion des grenouilles
qu'il avait fait venir sur Pharaon.
13 Et l'Eternel fit selon la parole de
Moïse. Ainsi les grenouilles mouru-
rent, *tellement qu'elles* ne *furent* plus
dans les maisons, ni dans les villages,
ni à la campagne.
14 Et ils les amassèrent par mon-
ceaux, et la terre *en* devint puante.
15 Mais Pharaon, voyant qu'il avait
[l Eccl. 8. 11. m chap. 7. 14.] [l] du relâche, [m] appesantit son cœur,
et ne les écouta point, selon que l'E-
ternel *en* avait parlé.
16 Et l'Eternel dit à Moïse : Dis à
Aaron : Etends ta verge et frappe
la poussière de la terre, et elle de-
viendra des poux par tout le pays
d'Egypte.
17 Et ils firent ainsi : Aaron éten-
dit sa main avec sa verge, et frappa
[n Ps. 105. 31.] la poussière de la terre, [n] et elle de-
vint des poux, sur les hommes et sur
les bêtes; toute la poussière du pays
devint des poux dans tout le pays
d'Egypte.
[o chap. 7. 11.] 18 [o] Et les magiciens *voulurent* faire
la même chose par leurs enchante-
[p 2 Tim. 3. 8, 9.] ments pour produire des poux; [p] mais
ils ne purent. Les poux donc furent
tant sur les hommes que sur les
bêtes.
19 Alors les magiciens dirent à Pha-
[q Ps. 8. 4. Mat. 12. 28. Luc 11. 20. r verset 15.] raon : C'*est* ici [q] le doigt de Dieu.
Toutefois [r] le cœur de Pharaon s'en-
durcit, et il ne les écouta point, selon
que l'Eternel *en* avait parlé.
[s chap. 7. 15.] 20 Puis, l'Eternel dit à Moïse : [s] Lève-
toi de bon matin, et te présente de-
vant Pharaon. Voici, il sortira vers
l'eau; et tu lui diras : Ainsi a dit l'E-
[t verset 1.] ternel : [t] Laisse aller mon peuple,
afin qu'il me serve;
21 car si tu ne laisses pas aller mon
peuple, voici, je m'en vais envoyer
contre toi, contre tes serviteurs, con-
tre ton peuple et contre tes maisons,
un mélange d'insectes; et les maisons
des Egyptiens seront remplies de ce
mélange, et la terre aussi sur laquelle
ils *seront*.
22 [u] Mais je distinguerai en ce jour- [u chap. 9. 4, 6, 26. 10. 23. 11. 6, 7. 12. 13.]
là la terre de Goscen, où se tient
mon peuple, tellement qu'il n'y aura
nul mélange d'insectes, afin que tu
saches que je *suis* l'Eternel, au milieu
de la terre.
23 Et je mettrai de la différence
entre ton peuple et mon peuple. De-
main ce prodige se fera.
24 Et l'Eternel *le* fit ainsi; [x] et un [x Ps. 78. 45. 105. 31.]
grand mélange d'insectes entra dans
la maison de Pharaon, et dans *chaque*
maison de ses serviteurs, et dans tout
le pays d'Egypte. La terre fut gâtée
de ce mélange d'insectes.
25 Alors Pharaon appela Moïse et
Aaron, et dit : Allez, sacrifiez à votre
Dieu dans ce pays.
26 Mais Moïse dit : Il ne serait pas
à propos de faire ainsi; car ce que
nous sacrifierions à l'Eternel notre
Dieu, [y] serait une abomination pour [y Gen. 43. 32. 46. 34.]
les Egyptiens. Voici, si nous sacri-
fiions l'abomination des Egyptiens
devant leurs yeux, ne nous lapide-
raient-ils pas?
27 Nous irons [z] le chemin de trois [z chap. 3. 18.]
jours au désert, et nous sacrifierons
à l'Eternel notre Dieu, [a] comme il [a chap. 3. 12.]
nous dira.
28 Alors Pharaon dit : Je vous lais-
serai aller pour sacrifier au désert à
l'Eternel votre Dieu, pourvu seule-
ment que vous n'alliez pas plus loin.
[b] Fléchissez *l'Eternel* pour moi par [b verset 8.]
vos prières.
29 Et Moïse dit : Voici, je sors d'avec
toi, et je fléchirai par prières l'Eter-
nel, afin que le mélange d'insectes se
retire demain de Pharaon, de ses ser-
viteurs et de son peuple; mais que
Pharaon [c] ne continue point à se mo- [c verset 15.]
quer, en ne laissant point aller le peu-
ple pour sacrifier à l'Eternel.
30 Alors Moïse sortit d'avec Pha-
raon, [d] et fléchit l'Eternel par prières. [d verset 12.]
31 Et l'Eternel fit selon la parole de
Moïse, et le mélange d'insectes se re-
tira de Pharaon *et* de ses serviteurs

et de son peuple; il ne resta pas un seul *insecte*.

32 [e] Mais Pharaon appesantit son cœur encore cette fois, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE IX.

Cinquième, sixième et septième plaies.

ALORS l'Eternel dit à Moïse : [a] Va vers Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve;

2 car si tu [b] refuses de *le* laisser aller, et si tu le retiens encore,

3 voici, [c] la main de l'Eternel sera sur ton bétail qui *est* aux champs, sur les chevaux, sur les ânes, les chameaux, les bœufs et les brebis, *savoir*, une très-grande mortalité.

4 [d] Et l'Eternel distinguera le bétail des Israélites d'avec le bétail des Egyptiens, en sorte que rien de ce *qui est* aux enfants d'Israël ne mourra.

5 Et l'Eternel assigna un terme, disant : Demain l'Eternel fera ceci dans le pays.

6 L'Eternel donc fit cela dès le lendemain, [e] et tout le bétail des Egyptiens mourut; mais du bétail des enfants d'Israël il n'en mourut pas une seule *bête*.

7 Et Pharaon envoya *voir;* et voici, il n'y avait pas une seule *bête* morte du bétail *des enfants* d'Israël. Toutefois, [f] le cœur de Pharaon s'appesantit, et il ne laissa point aller le peuple.

8 Alors l'Eternel dit à Moïse et à Aaron : Prenez plein vos mains de cendres de fournaise, et que Moïse les répande vers les cieux, en la présence de Pharaon.

9 Et *ces cendres* deviendront de la poussière sur tout le pays d'Egypte, et il s'en fera des [g] ulcères bourgeonnant en pustules, tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout le pays d'Egypte.

10 Ils prirent donc de la cendre de fournaise, et se tinrent devant Pharaon; et Moïse la répandit vers les cieux, et il s'en forma des [h] ulcères bourgeonnant en pustules, dans les hommes et dans les bêtes.

11 [i] Et les magiciens ne purent se tenir devant Moïse, à cause des ulcères; car les magiciens avaient des ulcères comme tous les Egyptiens.

12 Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point, [k] selon que l'Eternel *en* avait parlé à Moïse.

13 Puis, l'Eternel dit à Moïse : [l] Lève-toi de bon matin, et te présente devant Pharaon, et lui dis : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve;

14 car à ce coup je vais faire venir toutes mes plaies dans ton cœur, et sur tes serviteurs et sur ton peuple, [m] afin que tu saches qu'il n'y en a point de semblable à moi sur toute la terre.

15 Car maintenant, si j'eusse [n] étendu ma main, je t'aurais frappé de mortalité, toi et ton peuple, et tu aurais été effacé de la terre.

16 Mais certainement, [o] je t'ai fait subsister pour ce sujet, afin que tu fasses voir ma puissance, et afin que mon nom soit célébré par toute la terre.

17 T'élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne le laisser point aller?

18 Voici, je m'en vais faire pleuvoir demain, à cette même heure, une si grosse grêle, qu'il n'y en a point eu de semblable en Egypte, depuis le jour qu'elle a été fondée jusqu'à présent.

19 Maintenant donc, envoie rassembler ton bétail, et tout ce que tu as à la campagne; car la grêle tombera sur tous les hommes, et sur les bêtes qui se trouveront à la campagne, et qu'on n'aura pas fait retirer dans la maison, et ils mourront.

20 Celui des serviteurs de Pharaon qui craignit la parole de l'Eternel, fit promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes.

21 Mais celui qui n'appliqua point son cœur à la parole de l'Eternel, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne.

22 Alors l'Eternel dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, et il y aura [p] de la grêle sur tout le pays d'Egypte; sur les hommes et sur les bêtes, et

[e] verset 15. chap. 4. 21.
[a] chap. 8. 1.
[b] chap. 8. 2.
[c] chap. 7. 4.
[d] chap. 8. 22.
[e] Ps. 78. 50.
[f] chap. 7. 14. 8. 32.
[g] Apoc. 16. 2.
[h] Deut. 28. 27.
[i] chap. 8. 18, 19.
[k] chap. 4. 21.
[l] chap. 8. 20.
[m] chap. 8. 10.
[n] chap. 3. 20.
[o] chap. 14. 17. Prov. 16. 4. Rom. 9. 17. 1 Pier. 2. 8.
[p] Apoc. 16. 21.

sur toutes les herbes des champs au pays d'Egypte.

23 Moïse donc étendit sa verge vers les cieux, [q] et l'Eternel fit tonner et grêler, et le feu se promenait sur la terre, et l'Eternel fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Egypte.

24 Et il y eut de la grêle, avec du feu mêlé parmi la grêle, *qui était* si prodigieuse, qu'il n'y en a point eu de semblable dans tout le pays d'Egypte, depuis qu'elle était devenue nation.

25 Et la grêle frappa dans tout le pays d'Egypte tout ce qui *était* aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle [r] frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs.

26 [s] Il n'y eut que la contrée de Goscen, où *étaient* les enfants d'Israël, où il n'y eut point de grêle.

27 Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : [t] J'ai péché cette fois; [u] l'Eternel *est* juste; mais moi et mon peuple *nous sommes* méchants.

28 [x] Fléchissez par prières l'Eternel; que *ce soit* assez, et que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler; car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus.

29 Alors Moïse dit : Aussitôt que je serai sorti de la ville, [y] j'étendrai mes mains vers l'Eternel, *et* les tonnerres cesseront, et il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que [z] la terre *est* à l'Eternel.

30 Mais quant à toi et à tes serviteurs, [a] je sais que vous ne craindrez pas encore l'Eternel Dieu.

31 Or, le lin et l'orge avaient été frappés; [b] car l'orge *était* en épis, et le lin *était* en tuyau.

32 Mais le blé et l'épeautre ne furent point frappés, parce qu'ils *étaient* cachés.

33 Moïse donc étant sorti de la ville d'avec Pharaon, [c] étendit ses mains à l'Eternel; et les tonnerres cessèrent, et la grêle et la pluie ne tombèrent plus sur la terre.

34 Et Pharaon voyant que la pluie, la grêle et les tonnerres avaient cessé, continua encore à pécher, et il appesantit son cœur, lui et ses serviteurs.

35 [d] Le cœur donc de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller les enfants d'Israël, selon que l'Eternel *en* avait parlé à Moïse.

[q] Jos. 10. 11. Ps. 18. 14. 78. 47. 105. 32. 148. 8. Esa. 30. 30. Ezé. 38. 22. Apoc. 8. 7.
[r] Ps. 105. 33.
[s] versets 4, 6. chap. 8. 22. Esa. 32. 18, 19.
[t] chap. 10. 16.
[u] 2 Chr. 12. 6. Ps. 129. 4. 145. 17. Lam. 1. 18. Dan. 9 14.
[x] chap. 8. 8, 28.
[y] 1 Rois 8. 22, 38. Ps. 143. 6. Esa. 1. 15
[z] Ps. 24. 1. 1 Cor. 10. 26, 28.
[a] Esa. 26. 10.
[b] Ruth 1. 22. 2. 23.
[c] verset 29. chap. 8. 12.
[d] chap. 4. 21

CHAPITRE X.

Huitième et neuvième plaies d'Egypte.

ET l'Eternel dit à Moïse : Va vers Pharaon; [a] car j'ai appesanti son cœur et le cœur de ses serviteurs, [b] afin que je mette au dedans de lui les prodiges *que je m'en vais faire*,

2 [c] et afin que tu racontes, ton fils et le fils de ton fils l'entendant, ce que j'aurai fait en Egypte, et les prodiges que j'aurai faits au milieu d'eux; et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

3 Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuseras-tu [d] de t'humilier devant ma face? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.

4 Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je vais faire venir demain [e] des sauterelles en tes pays,

5 qui couvriront *toute* la surface de la terre, tellement qu'on ne pourra voir la terre; [f] qui brouteront le reste de ce qui est échappé, que la grêle vous a laissé; qui brouteront tous les arbres qui poussent dans les champs,

6 et qui [g] rempliront tes maisons et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Egyptiens; ce que tes pères n'ont point vu, ni les pères de tes pères, depuis le jour qu'ils ont été sur la terre, jusqu'à ce jour. Et ayant tourné le dos à Pharaon, il sortit d'avec lui.

7 Et les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusqu'à quand celui-ci nous sera-t-il en piége? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent l'Eternel, leur Dieu. Ne vois-tu pas que déjà l'Egypte est perdue?

8 Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, et il leur dit : Allez, servez l'Eternel, votre Dieu. Qui *sont* tous ceux qui iront?

[a] chap. 4. 21 7. 14.
[b] chap. 7. 4. 9. 16.
[c] Deut. 4. 9. Ps. 44. 2. 71. 18. 78. 5. Joël 1. 3.
[d] 1 Rois 21. 29. 2 Chr. 7. 14. 34. 27. Job 42. 6. Jér. 13. 18 Jacq. 4. 10. 1 Pier. 5. 6.
[e] Prov. 30 27. Apoc. 9. 3.
[f] chap. 9. 32. Joël 1. 4 2. 25.
[g] chap. 8. 3 21

9 Et Moïse répondit : Nous irons
avec nos jeunes gens et nos vieil-
lards, avec nos fils et nos filles, avec
h chap. 5. 1. nos brebis et nos bœufs; [h] car nous
avons *à célébrer* une fête solennelle
à l'Eternel.
10 Alors il leur dit : Ainsi l'Eternel
soit avec vous, comme je vous lais-
serai aller, vous et vos petits enfants.
Regardez; car le mal *est* devant vous.
11 Il n'*en sera* pas ainsi; mais
vous autres hommes allez mainte-
nant et servez l'Eternel; car c'est ce
que vous demandez. Et on les chassa
de devant Pharaon.
i chap. 7. 19. 12 Alors l'Eternel dit à Moïse : [i] Etends
k versets 4. 5. ta main sur le pays d'Egypte, [k] pour
faire venir les sauterelles, afin qu'el-
les montent sur le pays d'Egypte,
et broutent toute l'herbe de la terre *et*
tout ce que la grêle a laissé de reste.
13 Moïse donc étendit sa verge sur
le pays d'Egypte; et l'Eternel fit
passer sur le pays un vent oriental,
tout ce jour-là et toute la nuit, *et* au
matin le vent oriental avait amené les
sauterelles.
l Ps. 78. 46. 105. 34. 14 Et il fit monter [l] les sauterelles
sur tout le pays d'Egypte, et il *les*
posa dans toutes les contrées d'E-
gypte; *elles étaient* en très-grand
m Joël 2. 2. nombre. [m] Il n'y en avait point eu
avant elles de semblables, et il n'y en
aura point de semblables après elles.
n verset 5. 15 [n] Et elles couvrirent la surface
de tout le pays, tellement que la terre
o Ps. 105. 35. *en* fut couverte, [o] et elles broutèrent
toute l'herbe de la terre, et tout le
fruit des arbres que la grêle avait
laissé, et il ne demeura aucune ver-
dure aux arbres, ni aux herbes des
champs dans tout le pays d'Egypte.
16 Alors Pharaon fit appeler en di-
p chap. 9. 27. ligence Moïse et Aaron, et dit : [p] J'ai
péché contre l'Eternel votre Dieu, et
contre vous.
17 Or, maintenant, je te prie, par-
donne-*moi* mon péché, seulement
q chap. 9. 28. 1 Rois 13. 6. pour cette fois, [q] et fléchissez l'Eter-
nel votre Dieu par prières, afin
qu'il retire de dessus moi seulement
cette mort.
r chap. 8. 30. 18 [r] Il sortit donc d'avec Pharaon,
et fléchit l'Eternel par prières.
19 Et l'Eternel fit lever un vent con-
traire très-fort, occidental, qui enleva
les sauterelles [s] et les enfonça dans s Joël 2. 20
la mer Rouge. Il ne resta pas une
seule sauterelle dans toutes les con-
trées de l'Egypte.
20 [t] Mais l'Eternel endurcit le cœur t chap. 4. 21. 11. 10.
de Pharaon, et il ne laissa point aller
les enfants d'Israël.
21 Alors l'Eternel dit à Moïse :
[u] Etends ta main vers les cieux, et u chap. 9. 22
qu'il y ait des ténèbres sur le pays
d'Egypte, *si épaisses* qu'on les puisse
toucher *de la main*.
22 Moïse donc étendit sa main vers
les cieux, et [x] il y eut des ténèbres x Ps. 105. 28.
fort obscures dans tout le pays d'E-
gypte, pendant trois jours;
23 *de sorte que* l'on ne se voyait
pas l'un l'autre, et nul ne se leva du
lieu où il était pendant trois jours,
[y] mais tous les enfants d'Israël joui- y chap. 8. 22.
rent de la lumière dans le lieu de
leurs demeures.
24 [z] Alors Pharaon appela Moïse z verset 8
et dit : Allez, servez l'Eternel; que
seulement vos brebis et vos bœufs
demeurent; même [a] vos petits en- a verset 10.
fants iront avec vous.
25 Mais Moïse répondit : Tu nous
laisseras aussi prendre les sacrifices
et les holocaustes que nous ferons à
l'Eternel notre Dieu;
26 et même nos troupeaux viendront
avec nous, sans qu'il *en* demeure un
ongle, car nous en prendrons pour
servir l'Eternel notre Dieu, et nous
ne savons pas avec quoi nous devons
servir l'Eternel jusqu'à ce que nous
soyons parvenus en ce lieu-là.
27 [b] Mais l'Eternel endurcit le cœur b verset 20. chap. 4. 21. 14. 4. 8.
de Pharaon, de sorte qu'il ne voulut
point les laisser aller.
28 Et Pharaon lui dit : Retire-toi
de devant moi, *et* donne-toi garde de
voir plus ma face; car au jour que tu
verras ma face, tu mourras.
29 Alors Moïse répondit : Tu as bien
dit : [c] Je ne verrai plus jamais ta face. c Héb. 11. 27.

CHAPITRE XI.

Dixième plaie dénoncée à Pharaon.

OR, l'Eternel avait dit à Moïse : Je ferai
venir encore une plaie sur Pha-
raon et sur l'Egypte, *et* après cela, il
vous laissera aller d'ici; [a] il vous a chap. 12. 31. 33. 39.

laissera aller tout à fait, et certainement il vous chassera.

2 Parle maintenant, le peuple l'entendant, [b] afin que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vaisseaux d'argent et des vaisseaux d'or.

3 [c] Et l'Eternel avait fait trouver grâce au peuple devant les Egyptiens, *et* même Moïse [d] était estimé *comme* un fort grand homme au pays d'Egypte, tant par les serviteurs de Pharaon, que par le peuple.

4 Et Moïse dit : Ainsi a dit l'Eternel : [e] Environ le minuit, je passerai au travers de l'Egypte ;

5 [f] et tout premier-né mourra au pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui *est* au moulin ; même tout premier-né des bêtes.

6 [g] Et il y aura un si grand cri dans tout le pays d'Egypte, qu'il n'y en eut jamais et qu'il n'y en aura jamais de semblable.

7 [h] Mais parmi tous les enfants d'Israël, un chien [i] ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes, afin que vous sachiez que Dieu aura mis de la différence entre les Egyptiens et les Israélites.

8 [k] Et tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, disant : Sors, toi, et tout le peuple qui *est* sous toi ; et après cela je sortirai. Ainsi, *Moïse* sortit d'avec Pharaon dans une très-grande indignation.

9 L'Eternel donc avait dit à Moïse : [l] Pharaon ne vous écoutera point, [m] afin que mes miracles soient multipliés dans le pays d'Egypte.

10 Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. [n] Et l'Eternel endurcit le cœur de Pharaon, tellement qu'il ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays.

b chap. 3. 22. 12. 35.
c chap. 3. 21. 12. 36. Ps. 106. 46.
d 2 Sam. 7. 9. Ester 9. 4.
e chap. 12. 12. 23. 29. Amos 5. 17.
f Amos 4. 10.
g chap. 12. 30.
h chap. 8. 22.
i Jos. 10. 21.
k chap. 12. 33.
l chap. 3. 19. 7. 4. 10. 1.
m chap. 7. 3.
n chap. 10. 20. 27. Rom. 2. 5. 9. 22.

CHAPITRE XII.

Institution de la Pâque. Mort des premiers-nés. Départ du peuple hors d'Egypte.

ET l'Eternel avait parlé à Moïse et à Aaron au pays d'Egypte, disant :

2 [a] Ce mois vous *sera* le commencement des mois : il vous *sera* le premier des mois de l'année.

3 Parlez à toute l'assemblée d'Israël, disant : Qu'au dixième *jour* de ce mois chacun d'eux prenne un agneau ou un chevreau, selon les familles des pères, un agneau ou un chevreau, *chacun* pour *sa* famille.

4 Mais si la famille est moindre qu'il ne faut, pour *manger* un agneau ou un chevreau, qu'il prenne son voisin, qui est près de sa maison, selon le nombre des personnes ; vous compterez combien il en faudra pour *manger* un agneau ou un chevreau, ayant égard à ce que chacun *de vous* peut manger.

5 *Or*, l'agneau ou le chevreau sera [b] sans défaut, mâle *et* de l'année ; vous *le* prendrez d'entre les brebis ou d'entre les chèvres.

6 [c] Et vous le tiendrez en garde jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux vêpres.

7 Et ils prendront de *son* sang, et ils *le* mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où ils le mangeront.

8 Et ils *en* mangeront la chair rôtie au feu cette nuit-là ; ils la mangeront avec [d] des pains sans levain, *et* avec des herbes amères.

9 N'en mangez rien à demi cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau ; [e] mais *qu'il soit* rôti au feu, sa tête avec ses jambes et ses entrailles.

10 [f] Et n'en laissez rien de reste jusqu'au matin ; mais s'il en reste quelque chose au matin, vous le brûlerez au feu.

11 Et vous le mangerez ainsi ; avec vos reins ceints, vos souliers en vos pieds et votre bâton en votre main, et vous le mangerez à la hâte ; c'*est* la Pâque de l'Eternel.

12 [g] Car je passerai cette nuit-là par le pays d'Egypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; [h] et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Egypte. [i] Je *suis* l'Eternel.

a chap. 13. 4. Deut. 16. 1.
b Lév. 22. 19. 20. 21. 23. 12. Mal. 1. 8. 14. Héb. 9. 14. 1 Pier. 1. 19.
c Lév. 23. 5. Nom. 9. 3. 28. 16. Deut. 16. 1, 6.
d chap. 34. 25. Nom. 9. 11. Deut. 16. 3. 1 Cor. 5. 8.
e Deut. 16. 7.
f chap. 23. 18. 34. 25.
g chap. 11. 4. 5. Amos 5. 17.
h Nom. 33. 4.
i chap. 6. 2.

13 Et le sang sera pour signe sur les maisons où vous *serez;* car je verrai le sang et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie parmi vous pour détruire, lorsque je frapperai le pays d'Egypte.

14 Et ce jour vous sera [k] en mémorial, et [l] vous le célébrerez comme une fête solennelle à l'Eternel, dans vos âges; vous le célébrerez comme une fête solennelle, [m] par une ordonnance perpétuelle.

15 [n] Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain; mais vous ôterez dès le premier jour le levain de vos maisons; car si quelqu'un mange du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, [o] cette personne-là sera retranchée d'Israël.

16 Au premier jour, *il y aura* [p] une sainte convocation; il y en aura aussi une au septième jour; il ne se fera aucune œuvre en ce *jour-là;* seulement on vous apprêtera ce que chaque personne doit manger.

17 Vous observerez donc les pains sans levain; [q] car en ce même jour-là j'aurai retiré vos troupes du pays d'Egypte. Vous observerez ce jour-là dans vos âges, par ordonnance perpétuelle.

18 [r] Au premier *mois*, au quatorzième jour du mois, vous mangerez, le soir, des pains sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir.

19 [s] Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons, pendant sept jours; car si quelqu'un mange du pain levé, [t] cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger, que celui qui est né au pays.

20 Vous ne mangerez point de pain levé; dans tous les lieux où vous demeurerez, vous mangerez des pains sans levain.

21 [u] Moïse donc appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : [x] Choisissez, et vous prenez un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, selon vos familles, et égorgez la Pâque.

22 Et vous prendrez un bouquet d'hysope, vous *le* tremperez dans le sang qui *sera* dans un bassin, [y] et vous arroserez du sang qui *sera* au bassin, le linteau et les deux poteaux; et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison, jusqu'au matin.

23 [z] Car l'Eternel passera pour frapper l'Egypte, et il verra le sang sur le linteau et aux deux poteaux, et l'Eternel passera par-dessus la porte, [a] et ne permettra point que le [b] destructeur entre dans vos maisons pour frapper.

24 Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour vous et pour vos enfants.

25 Quand donc vous serez entrés au pays que l'Eternel vous donnera, [c] selon qu'il *en* a parlé, vous observerez cette cérémonie.

26 [d] Et quand vos enfants vous diront : Que *signifie* cette cérémonie?

27 alors vous répondrez : [e] C'*est* le sacrifice de la Pâque à l'Eternel, qui passa en Egypte par-dessus les maisons des enfants d'Israël, quand il frappa l'Egypte, et qu'il préserva nos maisons. [f] Alors le peuple s'inclina et se prosterna.

28 Ainsi les enfants d'Israël s'en allèrent, [g] et firent comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse et à Aaron; ils le firent ainsi.

29 [h] Et il arriva qu'à minuit [i] l'Eternel frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, [k] depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui *étaient* dans la prison, avec tous les premiers-nés des bêtes.

30 Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens; [l] et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y avait aucune maison où il n'y eût un mort.

31 [m] Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, [n] tant vous que les enfants d'Israël, et vous en allez; servez l'Eternel, comme vous *en* avez parlé.

32 [o] Prenez aussi vos brebis et vos bœufs, selon que vous *en* avez parlé, et vous en allez, et me bénissez aussi.

33 [p] Et les Egyptiens forçaient le peuple, et se hâtaient de les faire

k chap. 13. 9.
l Lév. 23. 4, 5. 2 Rois 23. 21.
m versets 24, 43. chap. 13. 10.
n chap. 13. 6, 7. 23. 15. 34. 18, 25. Lév. 23. 5, 6. Nom. 28. 17. Deut. 16. 3, 8. 1 Cor. 5. 7, 8.
o Gen. 17. 14. Nom. 9. 13.
p Lév. 23. 7, 8. Nom. 28. 18, 25.
q chap. 13. 3.
r Lév. 23. 5, 6. Nom. 28. 16, 17.
s Exo. 23. 15. 34. 18. Deut. 16. 3. 1 Cor. 5. 7, 8.
t Nom. 9. 13.
u Héb. 11. 28.
x versets 3. Nom. 9. 4. Jos. 5. 10. 2 Rois 23. 21. Esdras 6. 20. Matt. 26. 18, 19. Marc 14. 12, 16. Luc 22. 7, etc.
y verset 7.

z versets 12, 13.
a Ézé. 9. 6. Apoc. 7. 3. 9. 4.
b 2 Sam. 24. 16. 1 Cor. 10. 10. Héb. 11. 28.
c chap. 3. 8, 17.
d chap. 13. 8, 14. Deut. 32. 7. Jos. 4. 6. Ps. 78. 6.
e verset 11.
f chap. 4. 31.
g Héb. 11. 28.
h chap. 11. 4.
i Nom. 8. 17. 33. 4. Ps. 78. 51. 105. 36. 135. 8. 136. 10.
k chap. 4. 23. 11. 5.
l chap. 11. 6. Prov. 21. 13. Amos 5. 17. Jacq. 2. 13.
m chap. 11. 1. Ps. 105. 38.
n chap. 10. 9.
o chap. 10. 26.
p chap. 11. 8.

sortir du pays; car ils disaient : [q] Nous *sommes* tous morts.

34 Le peuple donc prit sa pâte, avant qu'elle fût levée, *ayant* leurs maies liées avec leurs vêtements sur leurs épaules.

35 Or, les enfants d'Israël avaient fait selon ce que Moïse *leur* avait dit, [r] et avaient emprunté des Egyptiens des vaisseaux d'argent et d'or, et des vêtements.

36 [s] Et l'Eternel avait fait trouver grâce au peuple auprès des Egyptiens, qui *les* leur avaient prêtés; [t] de sorte qu'ils dépouillèrent les Egyptiens.

37 [u] Ainsi les enfants d'Israël étant partis de [x] Rhamésès, *vinrent* à Succoth, [y] environ six cent mille hommes de pied, sans les petits enfants.

38 [z] Il s'en alla aussi avec eux un grand amas *de toutes sortes de gens* et de brebis et de bœufs, *et* de fort grands troupeaux.

39 Et parce qu'ils avaient été [a] chassés d'Egypte, et qu'ils n'avaient pas pu tarder *plus longtemps*, et qu'ils ne s'étaient apprêté aucune provision, ils cuisirent par gâteaux, sans levain, la pâte qu'ils avaient emportée d'Egypte; car ils ne l'avaient point fait lever.

40 [b] Or, la demeure que les enfants d'Israël firent en Egypte *fut* de quatre cent trente ans.

41 Il arriva donc au bout de quatre cent trente ans, il arriva, *dis-je*, en ce propre jour-là, [c] que toutes les troupes de l'Eternel sortirent du pays d'Egypte.

42 [d] C'*est* la nuit qu'on doit observer à *l'honneur de* l'Eternel, parce qu'*alors* il les retira du pays d'Egypte; cette nuit-là doit être observée à *l'honneur de* l'Eternel par tous les enfants d'Israël en leurs âges.

43 L'Eternel dit aussi à Moïse et à Aaron : [e] C'*est* ici l'ordonnance de la Pâque : Nul étranger n'en mangera.

44 Mais tout esclave qu'on aura acheté par argent, [f] sera circoncis, *et* alors il en mangera.

45 [g] L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point.

46 On la mangera dans une même maison, *et* vous n'emporterez point de *sa* chair hors de la maison, [h] et vous n'en casserez point les os.

47 [i] Toute l'assemblée d'Israël la fera.

48 [k] Que si quelque étranger qui habite chez toi, *veut* faire la Pâque à l'Eternel, que tout mâle *qui* lui *appartient* soit circoncis, et alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme celui qui est né dans le pays; mais nul incirconcis n'en mangera.

49 [l] Il y aura une même loi pour celui qui est né au pays, et pour l'étranger qui habite parmi vous.

50 Tous les enfants d'Israël firent comme l'Eternel avait commandé à Moïse et à Aaron; ils firent ainsi.

51 [m] Il arriva donc en ce même jour-là, que l'Eternel retira les enfants d'Israël du pays d'Egypte, [n] selon leurs bandes.

CHAPITRE XIII.

Lois de la Pâque et des pains sans levain.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 [a] Sanctifie-moi tout premier-né, tout ce qui naît le premier parmi les enfants d'Israël, tant des hommes que des bêtes, *car* il *est* à moi.

3 Et Moïse dit au peuple : [b] Souvenez-vous de ce jour-là, auquel vous êtes sortis d'Egypte, de la maison de servitude; [c] car l'Eternel vous en a retirés à main forte; [d] et qu'on ne mange point de *pain* levé.

4 [e] Vous sortez aujourd'hui, au mois que les épis mûrissent.

5 [f] Quand donc l'Eternel t'aura introduit au pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Héviens et des Jébusiens, [g] qu'il a juré à tes pères de te donner, dans ce pays où coulent le lait et le miel, [h] alors tu feras ce service en ce mois;

6 [i] pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour *il y aura* une fête solennelle à l'Eternel.

7 On mangera pendant sept jours des pains sans levain, [k] et on ne verra point chez toi de *pain* levé, et même on ne verra point de levain dans toutes tes contrées.

q Gen. 20. 3.
r chap. 3. 22; 11. 2.
s chap. 3. 21; 11. 3.
t chap. 3. 22. Gen. 15. 14. Ps. 105. 37.
u Nom. 33. 3, 5.
x Gen. 47. 11.
y chap. 38. 26. Gen. 12. 2; 46. 3. Nom. 1. 46; 11. 21.
z Nom. 11. 4.
a verset 33. chap. 6. 1; 11. 1.
b Gen. 15. 13. Act. 7. 6. Gal. 3. 17.
c verset 51. chap. 7. 4.
d Deut. 16. 6.
e Nom. 9. 14.
f Gen. 17. 12, 13.
g Lév. 22. 10.
h Nom. 9. 12. Jean 19. 33, 36.
i verset 6. Nom. 9. 13.
k Nom. 9. 14.
l Nom. 15. 15, 16. Gal. 3. 28.
m verset 41.
n chap. 6. 26.
a versets 12, 13, 15. chap. 22. 29, 30; 34. 19. Lév. 27. 26. Nom. 3. 13; 8. 16, 17; 18. 15. Deut. 15. 19. Luc 2. 23.
b chap. 12. 42. Deut. 16. 3.
c chap. 6. 1.
d chap. 12. 8.
e chap. 23. 15; 34. 18. Deut. 16. 1.
f chap. 3. 8.
g chap. 6. 8.
h chap. 12. 25, 26.
i chap. 12. 15, 16.
k chap. 12. 19.

8 En ce jour-là [l] tu feras entendre
ces choses à tes enfants en disant :
Ceci se fait à cause de ce que l'E-
ternel me fit lorsqu'il me retira de
l'Egypte.
9 Et *ceci* te sera [m] pour signe sur
ta main, et pour mémorial entre tes
yeux, afin que la loi de l'Eternel soit
en ta bouche, parce que l'Eternel
t'aura retiré d'Egypte par main forte.
10 [n] Tu garderas donc cette ordon-
nance en sa saison tous les ans.
11 Aussi, quand l'Eternel t'aura in-
troduit au pays des Cananéens, se-
lon qu'il te *l'*a juré et à tes pères, et
qu'il te l'aura donné;
12 [o] alors tu présenteras à l'Eternel
tout ce qui naît le premier, même
tous les premiers-nés des bêtes; ce
que tu auras de mâles *sera* à l'Eter-
nel.
13 [p] Mais tu rachèteras avec un
agneau ou un chevreau tous les pre-
miers-nés des ânesses; et si tu ne
les rachètes pas, tu leur couperas le
cou. [q] Tu rachèteras aussi tout pre-
mier-né des hommes d'entre tes en-
fants.
14 [r] Et quand ton fils t'interrogera
un jour en disant : Que *veut dire*
ceci? alors tu lui diras : [s] L'Eternel
nous a retirés par main forte hors
d'Egypte, de la maison de servitude.
15 Car il arriva que quand Pharaon
s'endurcit pour ne nous laisser point
aller, [t] l'Eternel tua tous les pre-
miers-nés dans le pays d'Egypte, de-
puis les premiers-nés des hommes
jusqu'aux premiers-nés des bêtes;
c'est pourquoi je sacrifie à l'Eternel
tous les mâles qui naissent les pre-
miers, et je rachète tous les pre-
miers-nés de mes enfants.
16 [u] *Ceci te* sera donc pour un signe
sur ta main, et pour des fronteaux
entre tes yeux, que l'Eternel nous a
retirés d'Egypte par main forte.
17 Or, quand Pharaon eut laissé
aller le peuple, Dieu ne les conduisit
point par le chemin du pays des Phi-
listins, bien qu'il *fût* le plus proche,
car Dieu disait : *Il est à craindre* que
le peuple ne [x] se repente, quand il
verra la guerre, [y] et qu'il ne retourne
en Egypte.

[l] verset 14. chap. 12. 26.
[m] verset 16. chap. 12. 14. Deut. 6. 8. 11. 18. Prov. 1. 9. Esa. 49. 16. Jér. 22. 24. Mat. 23. 5.
[n] chap. 12. 14, 24.
[o] verset 2. chap. 22. 29, 30. 34. 19. Lév. 27. 26. Nom. 8. 17. Ezé. 44. 30.
[p] chap. 34. 20. Nom. 18. 15, 16.
[q] Nom. 3. 46, 47.
[r] chap. 12. 26. Deut. 6. 20. Jos. 4. 6, 21.
[s] verset 3.
[t] chap. 12. 29.
[u] verset 9.
[x] chap. 14. 11, 12. Nom. 14. 1-4.
[y] Deut. 17. 16.

18 [z] Mais Dieu fit faire un circuit
au peuple par le chemin du désert,
vers la mer Rouge. Ainsi les enfants
d'Israël montèrent en armes du pays
d'Egypte.
19 Et Moïse avait pris avec lui les
os de Joseph, parce que *Joseph* avait
expressément fait jurer les enfants
d'Israël, en *leur* disant : [a] Certaine-
ment, Dieu vous visitera; vous trans-
porterez donc avec vous mes os d'ici.
20 [b] Et ils partirent de Succoth, et
campèrent à Etham, *qui est* au bout
du désert.
21 [c] Et l'Eternel marchait devant
eux, le jour dans une colonne de
nuée, pour les conduire par le che-
min, et la nuit dans une colonne de
feu, pour les éclairer, afin qu'ils mar-
chassent jour et nuit.
22 *Et* il ne retira point la colonne
de nuée pendant le jour, ni la co-
lonne de feu pendant la nuit, de de-
vant le peuple.

[z] chap. 14. 2. Nom. 33. 6 etc
[a] Gen. 50. 25. Jos. 24. 32. Act. 7. 16.
[b] Nom. 33. 6.
[c] chap. 14. 19, 24. 40. 38. Nom. 9. 15. 10. 34. 14. 14. Deut. 1. 33. Néh. 9. 12, 19. Ps. 78. 14. 99. 7. 105. 39. Esa. 4. 5. 1 Cor. 10. 1.

CHAPITRE XIV.

Pharaon et les Égyptiens noyés.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :
2 Parle aux enfants d'Israël,
[a] qu'ils se détournent et qu'ils cam-
pent devant [b] Pi-hahiroth, entre
[c] Migdol et la mer, vis-à-vis de Bahal-
Tséphon; vous camperez vis-à-vis de
ce *lieu-là* près de la mer.
3 Alors Pharaon dira des enfants
d'Israël : [d] Ils *sont* embarrassés dans
le pays; le désert les a enfermés.
4 Et [e] j'endurcirai le cœur de Pha-
raon, et il vous poursuivra; [f] mais
je serai glorifié en Pharaon et dans
toute son armée, [g] et les Egyptiens
sauront que je *suis* l'Eternel. Et ils
firent ainsi.
5 Or, on avait rapporté au roi d'E-
gypte que le peuple s'enfuyait. [h] Et
le cœur de Pharaon et de ses servi-
teurs fut changé à l'égard du peuple,
et ils dirent : Qu'est-ce que nous
avons fait, que nous ayons laissé
aller Israël, tellement qu'il ne nous
servira plus?
6 Alors il fit atteler son chariot, et
il prit son peuple avec lui.
7 Il prit donc six cents [i] chariots,
et tous les chariots d'Egypte, sur

[a] chap. 13. 18.
[b] Nom. 33. 7.
[c] Jér. 44. 1.
[d] Ps. 71. 11.
[e] chap. 4. 21. 7. 3.
[f] versets 17, 18. chap. 9. 16. Rom. 9. 17, 22, 23.
[g] chap. 7. 5.
[h] Ps. 105. 25.
[i] chap. 15. 4.

tous lesquels *il y avait* des capi-
taines.
8 [k] Et l'Eternel endurcit le cœur
de Pharaon, roi d'Egypte, qui pour-
suivit les enfants d'Israël. Or, les
enfants d'Israël [l] étaient sortis à main
levée.
9 [m] Les Egyptiens donc les pour-
suivirent; et tous les chevaux des
chariots de Pharaon, ses gens de
cheval et son armée les atteignirent,
comme ils étaient campés près de la
mer, vers Pi-hahiroth, vis-à-vis de
Bahal-Tséphon.
10 Et comme Pharaon était déjà
proche, les enfants d'Israël levèrent
leurs yeux, et voici, les Egyptiens
marchaient après eux. Les enfants
d'Israël donc eurent une fort grande
peur, [n] et crièrent à l'Eternel.
11 [o] Ils dirent aussi à Moïse : Est-ce
qu'il n'y avait point de sépulcres en
Egypte, que tu nous aies emmenés
pour mourir au désert? Qu'est-ce que
tu nous as fait, de nous avoir fait
sortir d'Egypte?
12 [p] N'*est*-ce pas ce que nous te
disions en Egypte, disant : Laisse-
nous, et que nous servions les Egyp-
tiens? Car *il vaut* mieux que nous
les servions, que si nous mourions
au désert.
13 Et Moïse dit au peuple : [q] Ne
craignez point; arrêtez-vous, et voyez
la délivrance de l'Eternel, qu'il vous
accordera aujourd'hui; car pour les
Egyptiens que vous avez vus au-
jourd'hui, vous ne les verrez jamais
plus.
14 [r] L'Eternel combattra pour vous,
[s] et vous demeurerez dans le silence.
15 Or, l'Eternel avait dit à Moïse :
Que cries-tu à moi? Parle aux en-
fants d'Israël, *et dis-leur* qu'ils mar-
chent.
16 Et toi, [t] élève ta verge, et étends
ta main sur la mer et la fends; et
que les enfants d'Israël entrent au
milieu de la mer à sec.
17 Et quant à moi, voici, [u] je vais
endurcir le cœur des Egyptiens, afin
qu'ils *y* entrent après eux, [x] et je
serai glorifié dans Pharaon et dans
toute son armée, dans ses chariots
et dans ses gens de cheval.

k verset 4.
l chap. 6. 1. 13. 9. Nom. 33. 3.
m chap. 15. 9. Jos. 24. 6.
n Jos. 24. 7. Néh. 9. 9. Ps. 34. 18. 107. 6.
o Ps. 106. 7, 8.
p chap. 5. 21. 6. 9.
q 2 Chr. 20. 15, 17. Esa. 41. 10, 13, 14.
r verset 25. Deut. 1. 30. 3. 22. 20. 4. Jos. 10. 14. 42. 23. 3. 2 Chr. 20. 29. Néh. 4. 20. Esa. 31. 4.
s Esa. 30. 15.
t versets 21. 26. chap. 7. 19.
u verset 8.
x verset 4.

18 Et les Egyptiens sauront que je
suis l'Eternel, quand j'aurai été glo-
rifié dans Pharaon, dans ses chariots
et dans ses gens de cheval.
19 Et l'ange de Dieu, [y] qui allait de-
vant le camp d'Israël, partit et s'en
alla derrière eux; et la colonne de
nuée partit de devant eux, et se tint
derrière eux;
20 et elle vint entre le camp des
Egyptiens et le camp d'Israël. Elle
était donc *aux uns* [z] une nuée et une
obscurité, et *pour les autres*, elle *les*
éclairait la nuit; et ils ne s'approchè-
rent point les uns des autres de toute
la nuit.
21 [a] Or, Moïse avait étendu sa main
sur la mer, et l'Eternel fit reculer la
mer toute la nuit, par un vent d'O-
rient *qui était* véhément; [b] et il mit
la mer à sec, [c] et les eaux se fendi-
rent.
22 [d] Et les enfants d'Israël entrè-
rent au milieu de la mer à sec; [e] et
les eaux leur *servaient de* mur à
droite et à gauche.
23 Et les Egyptiens qui *les* pour-
suivaient entrèrent après eux au mi-
lieu de la mer; *savoir*, tous les che-
vaux de Pharaon, ses chariots et ses
gens de cheval.
24 [f] Mais il arriva que sur la veille
du matin, l'Eternel *étant* dans la co-
lonne de feu et dans la nuée, re-
garda le camp des Egyptiens et le
mit en déroute.
25 Et il ôta les roues de ses cha-
riots, et fit qu'on les menait bien pe-
samment. Alors les Egyptiens di-
rent : Enfuyons-nous de devant les
Israélites; [g] car l'Eternel combat pour
eux contre les Egyptiens.
26 Et l'Eternel dit à Moïse : [h] Etends
ta main sur la mer, et les eaux re-
tourneront sur les Egyptiens, sur
leurs chariots et sur leurs gens de
cheval.
27 Moïse donc étendit sa main sur
la mer, et la mer [i] retourna avec im-
pétuosité, comme le matin venait, et
les Egyptiens fuyant, la rencontrè-
rent. [k] Ainsi l'Eternel jeta les Egyp-
tiens au milieu de la mer.
28 [l] Car les eaux retournèrent et
couvrirent les chariots et les gens de

y chap. 13. 21. 22. 32. 34. Nom. 20. 16. Esa. 63. 9.
z Esa. 8. 14. 2 Cor. 4. 3.
a verset 16.
b Ps. 66. 6.
c chap. 15. 8. Jos. 3. 16. 4. 23. Néh. 9. 11. Ps. 74. 13. 78. 13. 106. 9. 114. 3. Esa. 63. 1[illegible]
d verset 29. chap. 15. 19. Nom. 33. 8. Esa. 63. 13. 1 Cor. 10. 1. Héb. 11. 29.
e Hab. 3. 10.
f Ps. 77. 17, etc.
g verset 14.
h verset 16.
i Jos. 4. 18.
k chap. 15. [illegible] Deut. 11. [illegible] Ps. 78. 53. Néh. 9. 11.
l Ps. 106. 11. Hab. 3. [illegible]

cheval de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après *les Israélites* dans la mer; et il n'en resta pas un seul.

29 [m] Mais les enfants d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec; et les eaux leur *servaient de* mur à droite et à gauche.

30 [n] L'Eternel donc en ce jour-là délivra Israël de la maison des Egyptiens; [o] et Israël vit les Egyptiens morts sur le bord de la mer.

31 Ainsi Israël vit la grande puissance que l'Eternel avait déployée contre les Egyptiens; et le peuple craignit l'Eternel, et ils [p] crurent à l'Eternel et à Moïse son serviteur.

CHAPITRE XV.

Cantique des enfants d'Israël. Mara.

ALORS Moïse et les enfants d'Israël [a] chantèrent ce cantique à l'Eternel, et ils dirent : [b] Je chanterai à l'Eternel; car il s'est hautement élevé. Il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

2 [c] L'Eternel *est* ma force et *ma* louange, et il a été mon libérateur; c'*est* mon Dieu fort, [d] je lui dresserai un tabernacle; [e] *c'est* le Dieu de mon père, [f] je l'exalterai.

3 [g] L'Eternel *est* un grand guerrier; [h] son nom *est* l'Eternel.

4 [i] Il a jeté dans la mer les chariots de Pharaon et son armée; [k] l'élite de ses capitaines a été submergée dans la mer Rouge.

5 Les gouffres les ont couverts; ils sont descendus au fond *des eaux* comme une pierre.

6 [l] Ta droite, ô Eternel! *a été* déclarée magnifique en force. Ta droite, ô Eternel! a brisé l'ennemi.

7 Tu as ruiné, [m] par la grandeur de ta majesté, ceux qui s'élevaient contre toi. Tu as envoyé ta colère, qui les a [n] consumés comme du [o] chaume.

8 [p] Par le souffle de ta colère les eaux ont été amoncelées; les eaux courantes se sont arrêtées comme un monceau; [q] les gouffres ont gelé au milieu de la mer.

9 [r] L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin, mon âme en sera assouvie; je tirerai mon épée, ma main les détruira.

[m] verset 22. Ps. 77. 20.
[n] Ps. 106. 8, 10.
[o] Ps. 58. 11. 59. 11.
[p] chap. 4. 31. 19. 9. Ps. 106. 12. Jean 2. 11. 11. 45.
[a] Jug. 5. 1. 2 Sam. 22. 1. Ps. 106. 12.
[b] verset 21.
[c] Deut. 10. 21. Ps. 18. 1. 22. 4. 59. 18. 62. 7. 109. 2. 118. 14. 140. 8. Esa. 12. 2. Hab. 3. 18, 19.
[d] Gen. 28. 21, 22. 2 Sam. 7. 5. Ps. 132. 5.
[e] chap. 3. 15, 16.
[f] 2 Sam. 22. 47. Ps. 99. 5. 118. 28. Esa. 25. 1.
[g] Ps. 24. 8. Apoc. 19. 11.
[h] chap. 6. 3.
[i] chap. 14. 28.
[k] chap. 14. 7.
[l] Ps. 118. 15, 16.
[m] Deut. 33. 26.
[n] Ps. 59. 14.
[o] Esa. 5. 24. 47. 14.
[p] chap. 14. 21. 2 Sam. 22. 16. Job 4. 9. 2 Thes. 2. 8.
[q] Ps. 78. 13. Hab. 3. 10.
[r] Jug. 5. 30.

10 [s] Tu as soufflé de ton vent; la mer les a couverts; ils ont été enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques.

11 [t] Qui *est* semblable à toi parmi les forts, ô Eternel? Qui *est*, comme toi, [u] magnifique en sainteté, redoutable, digne de louange, [x] *et* qui fait des merveilles?

12 Tu as étendu ta droite; la terre les a engloutis.

13 [y] Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté; tu *l'*as conduit par ta force [z] à la demeure de ta sainteté.

14 [a] Les peuples *l'*ont entendu, *et* ils *en* ont tremblé; [b] la douleur a saisi les habitants de la Palestine.

15 [c] Alors les [d] princes d'Edom ont été troublés, [e] *et* le tremblement saisira les puissants de Moab; [f] tous les habitants de Canaan se fondront.

16 [g] La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux, par la grandeur de ton bras; ils seront rendus stupides [h] comme une pierre, jusqu'à ce que ton peuple, ô Eternel! soit passé; jusqu'à ce que ce peuple, [i] que tu as acquis, soit passé.

17 Tu les introduiras et tu les [k] planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu *que* tu as préparé pour ta demeure, ô Eternel! dans le sanctuaire, Seigneur, *que* tes mains ont établi.

18 [l] L'Eternel régnera à jamais et à perpétuité.

19 Car [m] le cheval de Pharaon est entré, avec son chariot et ses gens de cheval, dans la mer; et l'Eternel a fait retourner sur eux les eaux de la mer; mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer.

20 Et Marie [n] la prophétesse, [o] sœur d'Aaron, [p] prit un tambour en sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambours et des flûtes.

21 Et Marie leur [q] répondait : [r] Chantez à l'Eternel; car il s'est hautement élevé; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

22 Puis, Moïse fit partir les Israélites de la mer Rouge, et ils tirèrent

[s] chap. 14. 21. Ps. 147. 18.
[t] 2 Sam. 7. 22. 1 Rois 8. 23. Ps. 71. 19. 86. 8. 89. 7, 9. Jér. 10. 6. 49. 19.
[u] Esa. 6. 3.
[x] Ps. 77. 15.
[y] Ps. 77. 16, 21. 78. 52. 80. 2. 106. 9. Esa. 63. 12. Jér. 2. 6.
[z] Ps. 78. 54.
[a] Nom. 14. 14. Deut. 2. 25. Jos. 2. 9, 10.
[b] Ps. 48. 7.
[c] Deut. 2. 4.
[d] Gen. 36. 40.
[e] Nom. 22. 3. Hab. 3. 7.
[f] Jos. 5. 1.
[g] Deut. 11. 25.
[h] 1 Sam. 25. 37.
[i] chap. 19. 5. Deut. 32. 9. 2 Sam. 7. 23. Ps. 74. 2. Esa. 43. 1. 51. 10. Jér. 31. 11. Tite 2. 14. 1 Pier. 2. 9. 2 Pier. 2. 1.
[k] Ps. 44. 3. 80. 9.
[l] Ps. 10. 16. 29. 10. 146. 10. Esa. 57. 15.
[m] chap. 14. 23, 28, 29. Prov. 21. 31.
[n] Jug. 4. 4.
[o] Nom. 26. 59.
[p] 1 Sam. 18. 6. Jug. 11. 34. 21. 21. Ps. 68. 12, 26. 149. 3. 150. 4.
[q] 1 Sam. 18. 7.
[r] verset 1.

vers le désert de [s] Sçur; et ayant marché trois jours par le désert, ils ne trouvaient point d'eau.

23 [t] De là ils vinrent à Mara; mais ils ne pouvaient boire des eaux de Mara, parce qu'elles *étaient* amères; c'est pour cela que ce lieu fut appelé [u] Mara.

24 Alors [x] le peuple murmura contre Moïse, disant : Que boirons-nous?

25 Et *Moïse* [y] cria à l'Eternel; et l'Eternel lui enseigna un *certain* bois, [z] qu'il jeta dans les eaux, et les eaux devinrent douces. Ce fut là qu'il lui [a] proposa des ordonnances et des statuts, et ce fut là *aussi* [b] qu'il l'éprouva.

26 Et il *lui* dit : [c] Si tu écoutes attentivement la voix de l'Eternel ton Dieu et si tu fais ce qui est droit devant lui; si tu prêtes l'oreille à ses commandements, et si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne ferai venir sur toi aucune [d] des langueurs que j'ai fait venir sur l'Egypte; car je *suis* l'Eternel [e] qui te guérit.

27 [f] Puis ils vinrent à Elim, où *il y avait* douze fontaines d'eau et soixante et dix palmes, et ils campèrent là auprès des eaux.

s Gen. 16. 7.
t Nom. 33. 8.
u Ruth 1. 20.
x chap. 16. 2. 17. 3.
y chap. 14. 10. 17. 4. Ps. 50. 15.
z 2 Rois 2. 21. 4. 41.
a Jos. 24. 25.
b chap. 16. 4. Deut. 8. 2, 16. Jug. 2. 22. 3. 1, 4. Ps. 66. 10. 81. 8.
c Deut. 7. 12, 15.
d Deut. 28. 27. 60.
e chap. 23. 25. Ps. 41. 4, 5. 103. 3. 147. 3.
f Nom. 33. 9.

CHAPITRE XVI.

Murmures des Israélites, Cailles. Manne.

ET toute l'assemblée des enfants d'Israël [a] étant partie d'Elim, vint au désert de [b] Sin, qui *est* entre Elim et Sinaï, au quinzième jour du second mois, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte.

2 Et toute l'assemblée des enfants d'Israël [c] murmura dans ce désert contre Moïse et Aaron.

3 [d] Et les enfants d'Israël leur dirent : Ah! que ne sommes-nous morts par la main de l'Eternel au pays d'Egypte, quand nous étions assis près des potées de chair, quand nous mangions notre soûl de pain! Car vous nous avez amenés dans ce désert, pour faire mourir de faim toute cette assemblée.

4 Alors l'Eternel dit à Moïse : [e] Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, et *en* recueillera [f] pour chaque jour ce qu'il lui en faut, [g] afin que je l'éprouve, s'il marchera, ou non, dans ma loi.

5 [h] Mais le sixième jour, qu'ils apprêtent ce qu'ils auront apporté, et qu'il y *en* ait le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour.

6 Moïse donc et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : [i] Ce soir vous saurez que l'Eternel vous a tirés du pays d'Egypte;

7 et au matin vous verrez [k] la gloire de l'Eternel; car l'Eternel a entendu vos murmures contre lui. Et *en effet* [l] qui *sommes*-nous, que vous murmuriez contre nous?

8 Et Moïse dit *encore : Ce sera* quand l'Eternel vous aura donné ce soir de la chair à manger, et qu'au matin il vous aura rassasiés de pain, parce qu'il a entendu vos murmures, par lesquels vous avez murmuré contre lui; car qui *sommes*-nous? Vos murmures ne *sont* pas contre nous, [m] mais *ils sont* contre l'Eternel.

9 Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Israël : [n] Approchez-vous de la présence de l'Eternel; car il a entendu vos murmures.

10 Or, il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils regardèrent vers le désert, et voici, [o] la gloire de l'Eternel se montra dans la nuée;

11 et l'Eternel parla à Moïse, disant :

12 [p] J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël. Parle-leur, et *leur* dis : [q] Entre les deux vêpres vous mangerez de la chair, [r] et au matin vous serez rassasiés de pain, et vous saurez que je *suis* l'Eternel votre Dieu.

13 [s] Le soir donc, il monta des cailles qui couvrirent le camp, [t] et au matin il y eut une couche de rosée à l'entour du camp.

14 Et cette couche de rosée étant évanouie, [u] voici sur le désert une petite chose ronde, menue comme de la blanche gelée sur la terre.

15 Ce que les enfants d'Israël ayant vu, ils se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce cela? car ils ne savaient ce que c'*était*. Et Moïse leur dit : [x] C'*est* ici le pain que l'Eternel vous a donné à manger.

a Nom. 33. 10, 11.
b Ezé. 30. 15.
c chap. 15. 24. Ps. 106. 25. 1 Cor. 10. 10.
d Nom. 11. 4, 5.
e Ps. 78. 24, 25. 105. 40. Jean 6. 31, 32.
f Prov. 30. 8. Mat. 6. 11.
g chap. 15. 25.
h verset 22.
i versets 12, 13. chap. 6. 7. Nom. 16. 28, 29, 30.
k verset 10. Esa. 35. 2. 40. 5. Jean 11. 4, 40.
l Nom. 16. 11.
m 1 Sam. 8. 7. Luc 10. 16. Rom. 13. 2.
n Nom. 16. 16.
o verset 7. chap. 13 21. Nom. 16. 19. 1 Rois 8. 10, 11.
p verset 8.
q verset 6.
r verset 7.
s Nom. 11. 31. Ps. 78. 27, 28. 105. 40.
t Nom. 11. 9.
u Nom. 11. 7. Deut. 8. 3. Néh. 9. 15 Ps. 78. 24 105. 40.
x Jean 6. 31, 49, 58. 1 Cor. 10. 3.

16 C'*est* ici ce que l'Eternel a commandé : Que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour son manger, [y] un homer par tête, selon le nombre de vos personnes; chacun *en* prendra pour *ceux* qui *sont* dans sa tente.

y verset 36.

17 Les enfants d'Israël firent donc ainsi ; et *les uns en* recueillirent plus, *les autres* moins.

18 Et ils le mesuraient par homer, [z] et celui qui en avait recueilli beaucoup, n'*en* avait pas plus qu'il ne lui en fallait, et celui qui *en* avait recueilli peu, n'*en* avait pas moins; mais chacun *en* recueillait selon ce qu'il *en* pouvait manger.

z 2 Cor. 8. 15.

19 Et Moïse leur avait dit : Que personne n'en laisse de reste jusqu'au matin.

20 Mais *il y en eut qui* n'obéirent point à Moïse; car quelques-uns en réservèrent jusqu'au matin, et il s'*y* engendra des vers, et elle puait; et Moïse se mit en grande colère contre eux.

21 Ainsi chacun en recueillait tous les matins autant qu'il lui en fallait pour manger ; car lorsque la chaleur du soleil était venue, elle se fondait.

22 Et au sixième jour, ils recueillirent du pain au double, deux homers pour chacun. Alors les principaux de l'assemblée vinrent pour *le* rapporter à Moïse.

23 Et il leur répondit : C'*est* ce que l'Eternel a dit : [a] Demain *est* le repos, le sabbat saint à l'Eternel ; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à faire bouillir, et serrez tout ce qui sera de surplus, pour le garder jusqu'au matin.

a chap. 20. 8. 31. 15. 35. 3. Gen. 2. 3. Lév. 23. 3.

24 Ils le serrèrent donc jusqu'au matin, comme Moïse *l'*avait commandé, et il ne [b] puait point, et il n'y eut point de vers.

b verset 20.

25 Alors Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui; car *c'est* aujourd'hui le repos de l'Eternel. Aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs.

26 [c] Pendant six jours vous le recueillerez, mais le septième *est* le sabbat ; il n'y en aura point en ce *jour-là*.

c chap. 20. 9, 10.

27 Et au septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour *en* recueillir; mais ils n'*en* trouvèrent point.

28 Alors l'Eternel dit à Moïse : [d] Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois?

d 2 Rois 17. 14. Ps. 78. 10, 22. 106. 13.

29 Considérez que l'Eternel a établi parmi vous le sabbat ; c'est pourquoi, il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours; que chacun demeure en son lieu ; que nul ne sorte de son lieu au septième jour.

30 Le peuple donc se reposa au septième jour.

31 Et la maison d'Israël nomma *ce pain*, manne ; [e] et elle *était* comme de la semence de coriandre; *elle était* blanche, et elle avait le goût des beignets au miel.

e Nom. 11. 7, 8.

32 Et Moïse dit : Voici ce que l'Eternel a commandé : Qu'on en remplisse un homer, pour le garder dans vos âges, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait manger au désert, après que je vous ai retirés du pays d'Egypte.

33 Moïse donc dit à Aaron : [f] Prends une cruche, et mets-y un plein homer de manne, et le pose devant l'Eternel, pour être gardé dans vos âges.

f Héb. 9. 4.

34 *Et* selon que le Seigneur avait commandé à Moïse, Aaron posa *la cruche* [g] devant le Témoignage, afin qu'elle fût gardée.

g chap. 25. 16, 21. 40. 20. Nom. 17. 10.

35 Et les enfants d'Israël mangèrent la manne [h] pendant quarante ans, [i] jusqu'à ce qu'ils fussent parvenus au pays qu'ils devaient habiter; ils mangèrent, *dis-je*, la manne, jusqu'à ce qu'ils fussent parvenus aux frontières du pays de Canaan.

h Nom. 33. 38. Deut. 8. 2, 3. Néh. 9. 20, 21. Jean 6. 31, 49.
i Jos. 5. 12. Néh. 9. 15.

36 Or, un homer est la dixième partie d'un épha.

CHAPITRE XVII.

Murmures des Israélites. L'eau d'un rocher. Hamalékites.

TOUTE [a] l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, selon leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel, et ils campèrent en Réphidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.

a chap. 16. 1. Nom. 33. 12, 14.

2 [b] Et le peuple querella Moïse, et

b Nom. 20. 2, 3, 4.

ils *lui* dirent : Donnez-nous de l'eau pour boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi me querellez-vous? [c] Pourquoi tentez-vous l'Eternel?

3 Le peuple donc eut soif dans ce lieu, par faute d'eau ; et ainsi le peuple [d] murmura contre Moïse, disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, nous et nos enfants, et nos troupeaux?

4 [e] Et Moïse cria à l'Eternel, disant : Que ferai-je à ce peuple? Il s'en faut peu qu'ils ne me [f] lapident.

5 Et l'Eternel répondit à Moïse : [g] Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël, et prends en ta main la verge [h] dont tu frappas le fleuve, et marche.

6 [i] Voici, je vais me tenir là devant toi sur un rocher de Horeb, et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple boira. Moïse donc fit ainsi à la vue des anciens d'Israël.

7 [k] Et il nomma le lieu Massa et Mériba, à cause du débat des enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Eternel, en disant : L'Eternel est-il au milieu de nous, ou n'*y* est-il pas?

8 [l] Alors Hamalek vint et livra bataille à Israël à Réphidim.

9 Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et sors pour combattre contre Hamalek, *et* je me tiendrai demain au sommet du coteau, et [m] la verge de Dieu *sera* en ma main.

10 Et Josué fit comme Moïse *le* lui avait commandé, en combattant contre Hamalek. Mais Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet du coteau.

11 Et il arrivait, que lorsque Moïse [n] élevait sa main, Israël alors était le plus fort ; mais quand il faisait reposer sa main, alors Hamalek était le plus fort.

12 Et les mains de Moïse *étant devenues* pesantes, ils prirent une pierre et *la* mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenaient aussi ses mains, l'un deçà et l'autre delà ; ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant.

13 Ainsi Josué défit Hamalek et son peuple au fil de l'épée.

14 Alors l'Eternel dit à Moïse : [o] Ecris ceci pour mémoire dans un livre, et fais entendre à Josué [p] que j'effacerai entièrement la mémoire d'Hamalek de dessous les cieux.

15 Et Moïse bâtit un autel, et le nomma : L'Eternel mon étendard.

16 Il dit aussi : Parce que la main *a été levée* sur le trône de l'Eternel, [q] l'Eternel a guerre contre Hamalek d'âge en âge.

CHAPITRE XVIII.

Conseil de Jéthro à Moïse.

OR, [a] Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, [b] ayant entendu toutes les choses que l'Eternel avait faites à Moïse, et à Israël son peuple, *savoir,* que l'Eternel avait retiré Israël de l'Egypte,

2 prit Séphora, la femme de Moïse, après qu'il l'eut renvoyée ;

3 et les [c] deux fils de *cette femme;* [d] l'un desquels s'appelait Guersçom (parce qu'il avait dit : J'ai été voyageur dans un pays étranger) ;

4 et le second Elihézer ; car le Dieu de mon père, *dit-il,* m'*a été* en aide, et m'a délivré de l'épée de Pharaon.

5 Jéthro donc, beau-père de Moïse, vint vers lui, avec ses enfants et sa femme, au désert, où il était campé *près de* la [e] montagne de Dieu.

6 Et il fit dire à Moïse : C'est Jéthro, ton beau-père, qui vient vers toi, avec ta femme et ses deux fils avec elle.

7 Et Moïse sortit au-devant de son beau-père, et s'étant prosterné, le baisa, et ils s'enquirent l'un de l'autre touchant *leur* prospérité ; ensuite ils entrèrent dans la tente.

8 Et Moïse raconta à son beau-père toutes les choses que l'Eternel avait faites à Pharaon et aux Egyptiens, en faveur d'Israël, *et* tout le travail qu'ils avaient souffert par le chemin, [f] et *comment* l'Eternel les avait délivrés.

9 Et Jéthro se réjouit de tout le bien que l'Eternel avait fait à Israël, parce qu'il les avait délivrés de la main des Egyptiens.

10 Et Jéthro dit : [g] Béni *soit* l'Eternel qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pha-

c Deut. 6. 16. Ps. 78. 18. 41. Esa. 7. 12. Mat. 4. 7. 1 Cor. 10. 9.
d chap. 16. 2.
e chap. 14. 15.
f 1 Sam. 30. 6. Jean 8. 59. 10. 31.
g Ezé. 2. 6.
h chap. 7. 20. Nom. 20. 8.
i Nom. 20. 9, 10, 11. Ps. 78. 15, 20. 105. 41. 114. 8. 1 Cor. 10. 4.
k Nom. 20. 13. Ps. 81. 8. 95. 8. Héb. 3. 8.
l Gen. 36. 12. Nom. 24. 20. Deut. 25. 17. 1 Sam. 15. 2.
m chap. 4. 20.
n Jacq. 5. 16.
o chap. 34. 27.
p Nom. 24. 20. Deut. 25. 19. 1 Sam. 15. 3, 7. 30. 1, 17. 2 Sam. 8. 12. Esdras 9. 14.
q 1 Sam. 15. 2.
a chap. 2. 16. 3. 1.
b Ps. 44. 2. 77. 15, 16. 78. 4. 105. [illegible] 43. 106. 2, 8.
c Act 7. 29.
d chap. 2. 22.
e chap. 3. 1, 12.
f Ps. 78. 42. 81. 8. 106. 10. 107. 2.
g Gen. 14. 20. 2 Sam. 18. 28. Luc 1. 68.

raon, *et* qui a délivré le peuple de la
puissance d'Egypte.
11 Je connais maintenant [h] que l'E-
ternel *est* grand par-dessus tous les
dieux; [i] car, en cela même qu'ils se
sont [k] insolemment élevés, *il a eu* le
dessus sur eux.
12 Jéthro, beau-père de Moïse, prit
aussi, *pour offrir* à Dieu, un holo-
causte et des sacrifices; et Aaron et
tous les anciens d'Israël vinrent pour
manger du pain avec le beau-père de
Moïse, [l] en la présence de Dieu.
13 Le lendemain, comme Moïse sié-
geait pour juger le peuple, et que le
peuple se tenait devant Moïse depuis
le matin jusqu'au soir,
14 le beau-père de Moïse ayant vu
tout ce qu'il faisait au peuple, *lui*
dit : Qu'est-ce que tu fais au peuple?
D'où vient que tu *es* seul assis, et
que tout le peuple se tient devant
toi, depuis le matin jusqu'au soir?
15 Et Moïse répondit à son beau-
père : *C'est* que [m] le peuple vient à
moi, pour s'enquérir de Dieu.
16 Quand ils ont [n] quelque cause,
ils viennent à moi; alors je juge entre
l'un et l'autre, [o] et je *leur* fais en-
tendre les ordonnances de Dieu et
ses lois.
17 Mais le beau-père de Moïse lui
dit : Tu ne fais pas bien.
18 Certainement, tu succomberas,
et toi et même ce peuple qui *est* avec
toi; [p] car cela *est* trop pesant pour
toi, *et* tu ne saurais faire cela toi
seul.
19 Ecoute donc mon conseil; je te
conseillerai, [q] et Dieu sera avec toi.
[r] Sois pour le peuple auprès de Dieu,
[s] et rapporte les causes à Dieu;
20 [t] instruis-les des ordonnances et
des lois, [u] et fais-leur entendre la
voie par laquelle ils doivent mar-
cher, [x] et ce qu'ils auront à faire.
21 Et choisis-toi d'entre tout le
peuple [y] des hommes vertueux, [z] crai-
gnant Dieu, [a] des hommes véritables,
haïssant le gain déshonnête, et éta-
blis sur eux des chefs de milliers,
des chefs de centaines, des chefs
de cinquantaines, et des chefs de
dizaines;
22 [b] et qu'ils jugent le peuple en
tout temps; mais qu'ils te rapportent
toutes les grandes affaires, et qu'ils
jugent toutes les petites causes; [c] ainsi
ils te soulageront et ils porteront
une partie de la charge avec toi.
23 Si tu fais cela, et Dieu te *le* com-
mande, [d] tu pourras subsister, et
même tout le peuple arrivera heu-
reusement en son lieu.
24 Moïse donc obéit à la parole de
son beau-père, et fit tout ce qu'il
avait dit.
25 Ainsi Moïse choisit de tout Israël
des hommes vertueux, et il les établit
chefs sur le peuple, chefs de mil-
liers, chefs de centaines, chefs de
cinquantaines, et chefs de dizaines,
26 [e] qui devaient juger le peuple en
tout temps; *mais* ils devaient rap-
porter les choses difficiles à Moïse,
et juger de toutes les petites affaires.
27 Et Moïse laissa aller son beau-
père, [f] qui s'en retourna en son pays.

h 2 Chr. 2. 5. Ps. 95. 3. 97. 9. 135. 5. — i chap. 1. 10, 16, 22. 5. 2, 7. 14. 8, 18. — k 1 Sam. 2. 3. Néh. 9. 10, 16, 29. Job 40. 5, 6. Ps. 31. 24. 119 21. Luc 1. 51. — l Deut. 12. 7. 1 Chr. 29. 22. 1 Cor. 10. 18, 21, 31. — m Lév. 24. 12. Nom. 15. 34. — n chap. 24. 14. Deut. 17. 8. 2 Sam. 15. 3. Act. 18. 15. 1 Cor. 6. 1. — o Nom. 15. 35. 27. 6, etc. 36. 6, 7, 8, 9. — p Nom. 11. 14, 17. Deut. 1. 9, 12. — q chap. 3. 12. — r chap. 4. 16. 20. 19. Deut. 5. 5. — s Nom. 27. 5. — t Deut. 4. 1, 5. 5. 1. 6. 1, 2. 7. 11. — u Ps. 143. 8. — x Deut. 1. 18. — y verset 25. Deut. 1. 15, 16. 16. 18. 2 Chr. 19. 5, 10. Act. 6. 3. — z Gen. 42. 18. 2 Sam. 23. 3. — a Deut. 16. 19. Esa. 33. 15. — b verset 26. Lév. 24. 11. Nom. 15. 33. 27. 2. 36. 1. Deut. 1. 17. 17. 8. — c Nom. 11. 17. — d verset 18. — e verset 22. — f Nom. 10. 29, 30.

CHAPITRE XIX.

Désert de Sinaï. Dieu parle à Moïse sur la montagne.

AU *premier jour du* troisième mois,
après que les enfants d'Israël fu-
rent sortis du pays d'Egypte, en ce
même jour-là, [a] ils vinrent au désert
de Sinaï.
2 Etant donc partis de [b] Réphidim,
ils vinrent au désert de Sinaï, et ils
campèrent au désert; Israël, *dis-je*,
campa vis-à-vis [c] de la montagne.
3 [d] Et Moïse monta vers Dieu; car
l'Eternel [e] l'avait appelé de la mon-
tagne, pour *lui* dire : Tu parleras
ainsi à la maison de Jacob, et tu *le*
feras entendre aux enfants d'Israël :
4 [f] Vous avez vu ce que j'ai fait aux
Egyptiens, [g] et que je vous ai portés
comme sur des ailes d'aigle, et que
je vous ai fait venir vers moi.
5 [h] Maintenant donc, si vous obéis-
sez à ma voix et si vous gardez mon
alliance, [i] vous serez aussi d'entre
tous les peuples mon plus précieux
joyau, [k] bien que toute la terre m'ap-
partienne.
6 Et vous me serez [l] un royaume
de sacrificateurs, [m] et une nation
sainte. Ce *sont* là les discours que
tu tiendras aux enfants d'Israël.

a Nom. 33. 15. — b chap. 17. 1, 8. — c chap. 3. 1, 12. — d chap. 20. 21. Act. 7. 38. — e chap. 3. 4. — f Deut. 29. 2. — g Deut. 32. 11. Esa. 63. 9. Apoc. 12. 14. — h Deut. 5. 2. — i Deut. 4. 20. 7. 6. 14. 2, 21. 26. 18. 32. 9. 1 Rois 8. 53. Ps. 135. 4. Esa. 41. 8. 43. 1. Jér. 10. 16. Mal. 3. 17. Tite 2. 14. — k chap. 9. 29. Deut. 10. 14. Job 41. 2. Ps. 24. 1. 50. 12. 1 Cor. 10. 26, 28. — l 1 Pier. 2. 5, 9. Apoc. 1. 6. 5. 10. 20. 6. — m Lév. 20. 24, 26. Deut. 7. 6. 26. 19. 28. 9. Esa. 62. 12.

7 Et Moïse vint et appela les anciens du peuple, et proposa devant eux toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées.

8 [n] Alors tout le peuple d'un commun accord répondit et dit : Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit. Et Moïse rapporta à l'Eternel *toutes* les paroles du peuple.

9 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi [o] dans une épaisse nuée, [p] afin que le peuple entende quand je te parlerai, [q] et qu'il croie aussi toujours *ce que tu lui diras;* car Moïse avait rapporté à l'Eternel les paroles du peuple.

10 L'Eternel dit aussi à Moïse : Va-t'en vers le peuple, [r] sanctifie-les aujourd'hui et demain, [s] et qu'ils lavent leurs vêtements.

11 Et qu'ils soient tous prêts pour le troisième jour; car, au troisième jour, [t] l'Eternel descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple.

12 Or, tu prescriras des bornes au peuple tout à l'entour, et tu diras : Donnez-vous garde de monter sur la montagne, et d'en toucher aucune extrémité; [u] quiconque touchera la montagne, sera puni de mort.

13 Aucune main ne la touchera; mais certainement il sera lapidé, ou percé de flèches, soit bête, soit homme; il ne vivra point. [x] Quand le cornet se renforcera, ils monteront vers la montagne.

14 Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, [y] et il sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements.

15 Et il dit au peuple : [z] Soyez tous prêts pour le troisième jour, [a] *et* ne vous approchez d'*aucune* femme.

16 Et le troisième jour, au matin, il y eut des [b] tonnerres, des éclairs et [c] une grosse nuée sur la montagne, avec un son très-fort de cornet, dont tout le peuple qui *était* au camp [d] fut effrayé.

17 [e] Alors Moïse fit sortir du camp le peuple au-devant de Dieu; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne.

18 [f] Or, le mont de Sinaï *était* tout en fumée, parce que l'Eternel y était descendu [g] dans le feu; et [h] sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, [i] et toute la montagne tremblait fort.

19 [k] Et comme le son du cornet se renforçait de plus en plus, [l] Moïse parla, [m] et Dieu lui répondit par une voix.

20 L'Eternel donc étant descendu sur la montagne de Sinaï, sur le sommet de la montagne, il appela Moïse au sommet de la montagne; et Moïse *y* monta.

21 Et l'Eternel dit à Moïse : Descends, somme le peuple, qu'ils ne rompent point *les bornes*, [n] *afin de monter* vers l'Eternel pour voir; *de peur* qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse.

22 Et même, que les sacrificateurs qui s'approchent de l'Eternel, [o] se sanctifient, [p] de peur que l'Eternel ne se jette sur eux.

23 Et Moïse dit à l'Eternel : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, parce que tu nous as sommés, disant : [q] Mets des bornes en la montagne, et la sanctifie.

24 Et l'Eternel lui dit : Va, descends, et tu monteras, toi et Aaron avec toi; mais que les sacrificateurs et le peuple ne rompent point *les bornes* pour monter vers l'Eternel, de peur qu'il ne se jette sur eux.

25 Moïse donc descendit vers le peuple, et il *le* leur dit.

n chap. 24. 3, 7. Deut. 5. 27. 26. 17.
o verset 16. chap. 20. 21. 24. 15, 16. Deut. 4. 11. Ps. 18. 12. 97. 2. Mat. 17. 5.
p Deut. 4. 12, 36. Jean 12. 29, 30.
q chap. 14. 31.
r Lév. 11. 44, 45. Héb. 10. 22.
s Gen. 35. 2.
t versets 16, 18. chap. 34. 5. Deut. 33. 2.
u Héb. 12. 20.
x versets 16, 19.
y verset 10.
z verset 11.
a 1 Sam. 21. 4, 5. Zach. 7. 3. 1 Cor. 7. 5.
b Ps. 77. 19. Héb. 12. 18, 19. Apoc. 4. 5. 8. 5. 11. 19.
c chap. 40. 34. 2 Chr. 5. 14.
d Héb. 12. 21.
e Deut. 4. 10.
f Deut. 4. 11. 33. 2. Jug. 5. 5. Ps. 68. 9. Esa. 6. 4. Hab. 3. 3.
g chap. 3. 2. 24. 17. 2 Chr. 7. 1-3.
h Gen. 15. 17. Ps. 144. 5. Apoc. 15. 8.
i Ps. 77. 19. 114. 7. Jér. 4. 24. Héb. 12. 26.
k verset 13.
l Héb. 12. 21.
m Néh. 9. 13. Ps. 81. 8.
n chap. 3. 5. 1 Sam. 6. 19.
o Lév. 10. 3.
p 2 Sam. 6. 7.
q verset 12. Jos. 3. 4.

CHAPITRE XX.

Le décalogue.

ALORS [a] Dieu prononça toutes ces paroles, disant :

2 [b] Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai tiré du pays d'Egypte, [c] de la maison de servitude;

3 [d] tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.

4 [e] Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance *des choses* qui *sont* là-haut dans les cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre;

5 [f] tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point; car je *suis* l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort et [g] jaloux, [h] qui punis l'iniquité des pères sur les enfants, en la

a Deut. 5. 22.
b Lév. 26. 1, 13. Deut. 5. 6. Ps. 81. 11. Osée 13. 4.
c chap. 13. 3.
d Deut. 5. 7. 6. 14. 2 Rois 17. 35. Jér. 25. 6. 35. 15.
e Lév. 26. 1. Deut. 4. 16. 5. 8. 27. 15.
f chap. 23. 24. Jos. 23. 7. Esa. 44. 15, 19.
g chap. 34. 14. Deut. 4. 24. 6. 15. Jos. 24. 19. Nahum 1. 2.
h chap. 34. 7. Lév. 20. 5. 26. 39, 40. Nom. 14. 18, 33. 1 Rois 21. 29. Job 5. 4. 21. 19. Ps. 79. 8. Esa. 14. 20, 21. 65. 7. Jér. 2. 9. 32. 18.

troisième et quatrième génération de
ceux qui me haïssent,
6 [i] et qui fais miséricorde en mille
générations à ceux qui m'aiment et
qui gardent mes commandements.
7 [k] Tu ne prendras point le nom de
l'Eternel ton Dieu en vain; car l'E-
ternel ne tiendra point pour innocent
celui qui aura pris son nom en vain.
8 [l] Souviens-toi du jour du repos
pour le sanctifier.
9 [m] Tu travailleras six jours, et tu
feras toute ton œuvre;
10 [n] mais le septième jour *est* le
repos de l'Eternel ton Dieu; tu ne
feras aucune œuvre *en ce jour-là*, ni
toi, ni ton fils, ni ta fille, *ni* ton ser-
viteur, ni ta servante, ni ton bétail,
ni ton étranger, qui *est* dans tes
portes;
11 [o] car l'Eternel a fait en six jours
les cieux, la terre, la mer et tout ce
qui *est* en eux, et il s'est reposé le
septième jour; c'est pourquoi l'Eter-
nel a béni le jour du repos et l'a
sanctifié.
12 [p] Honore ton père et ta mère,
afin que tes jours soient prolongés
sur la terre que l'Eternel ton Dieu
te donne.
13 [q] Tu ne tueras point.
14 [r] Tu ne commettras point adul-
tère.
15 [s] Tu ne déroberas point.
16 [t] Tu ne diras point de faux té-
moignage contre ton prochain.
17 [u] Tu ne convoiteras point la mai-
son de ton prochain; [x] tu ne convoi-
teras point la femme de ton prochain,
ni son serviteur, ni sa servante, ni
son bœuf, ni son âne, ni aucune chose
qui *soit* à ton prochain.
18 [y] Or, tout le peuple *entendait* les
tonnerres et le son du cornet, et voyait
les brandons et la montagne [z] fu-
mante. Le peuple donc, voyant *cela*,
tremblait et se tenait loin.
19 C'est pourquoi ils dirent à Moïse :
[a] Parle avec nous toi-*même*, et nous
écouterons; [b] mais que Dieu ne parle
point avec nous, de peur que nous
ne mourions.
20 Alors Moïse dit au peuple : [c] Ne
craignez point; [d] car Dieu est venu
pour vous éprouver, [e] et afin que sa

[i] chap. 34. 7. Deut. 7. 9. Rom. 11. 28.
[k] Lév. 19. 12. Deut. 5. 11. Mat. 5. 33.
[l] chap. 31. 13. Deut. 5. 12.
[m] chap. 34. 21. Lév. 23. 3.
[n] chap. 16. 26. Néh. 13. 16-19.
[o] Gen. 2. 2.
[p] Lév. 19. 3. Deut. 5. 16. Jér. 35. 7. 18. Mat. 15. 4. 19. 19. Marc 7. 10. 10. 19. Luc 18. 20. Eph. 6. 2.
[q] Deut. 5. 17. Mat. 5. 21. Rom. 13. 9.
[r] Deut. 5. 18. Mat. 5. 27.
[s] Lév. 19. 11. Deut. 5. 19. Mat. 19. 18.
[t] chap. 23. 1. Deut. 5. 20. 19. 16. Mat. 19. 18.
[u] Deut. 5. 21. Mich. 2. 2. Hab. 2. 9. Act. 20. 33. Rom. 7. 7. 13. 9. Eph. 5. 3, 5. Héb. 13. 5.
[x] Job 31. 9. Prov. 6. 29. Jér. 5. 8. Mat. 5. 28.
[y] Héb. 12. 18.
[z] chap. 19. 18.
[a] Deut. 5. 27. 18. 16. Gal. 3. 19. 20. Héb. 12. 19.
[b] Deut. 5. 25.
[c] 1 Sam. 12. 20. Esa. 41. 10. 13.
[d] Deut. 13. 3.
[e] Deut. 4. 10. 6. 2. 10. 12. 17. 13, 19. 28. 58. Prov. 3. 7. 16. 6. Esa. 8. 13.

crainte soit devant vous *et* que vous
ne péchiez point.
21 Le peuple donc se tint loin; mais
Moïse s'approcha de [f] l'obscurité où
Dieu *était*.
22 Et l'Eternel dit à Moïse : Tu diras
ainsi aux enfants d'Israël : [g] Vous
avez vu que je vous ai parlé des
cieux.
23 [h] Vous ne *vous* ferez point avec
moi de dieux d'argent, et vous ne
vous ferez point de dieux d'or.
24 [i] Tu me feras un autel de terre,
sur lequel tu sacrifieras tes holo-
caustes et tes oblations de prospé-
rité, [k] tes brebis et tes taureaux. [l] En
tout lieu où je mettrai la mémoire
de mon nom, je viendrai à toi [m] et je
te bénirai.
25 [n] Que si tu me fais un autel de
pierres, tu ne les tailleras point; si
tu levais le fer dessus, tu les souil-
lerais.
26 Et tu ne monteras point à mon
autel par des degrés, de peur que ta
nudité ne soit découverte *en y mon-
tant*.

CHAPITRE XXI.

Diverses lois civiles.

CE *sont* ici les lois [a] que tu leur pro-
poseras :
2 [b] Si tu achètes un esclave hébreu,
il *te* servira six ans, et au septième il
sortira pour *être* libre, sans rien payer.
3 S'il est venu avec son corps *seu-
lement*, il sortira avec son corps; s'il
avait une femme, sa femme aussi sor-
tira avec lui.
4 Si son maître lui a donné une
femme, qui lui ait enfanté des fils ou
des filles, sa femme et ses enfants
seront à son maître, mais il sortira
avec son corps.
5 [c] Que si l'esclave dit : J'aime mon
maître, ma femme et mes enfants, je
ne sortirai point *pour être* libre;
6 alors son maître le fera venir de-
vant les juges et le fera approcher
de la porte ou du poteau, et son
maître [d] lui percera l'oreille avec un
poinçon, et il le servira à toujours.
7 Si quelqu'un [e] vend sa fille pour
être esclave, elle ne sortira point
[f] comme les esclaves sortent.

[f] chap. 19. 16. 1 Rois 8. 12.
[g] Deut. 4. 36. Néh. 9. 13.
[h] chap. 32. 1, 2, 4. 1 Sam. 5. 4. 2 Rois 17. 33. Ezé. 20. 39. 43. 8. Dan. 5. 4, 23. Soph. 1. 5. 2 Cor. 6. 14-16.
[i] chap. 27. 1. 38. 1
[k] Lév. 1. 2
[l] Deut. 12. 5, 11, 21. 1 Rois 8. 43. 9. 3. 2 Chr. 6. 6. 7. 16. 12. 13. Esdras 6. 12. Néh. 1. 9. Ps. 74. 7. Jér. 7. 10. 12.
[m] Gen. 12. 2. Deut. 7. 13.
[n] Deut. 27. 5. Jos. 8. 31.

[a] chap. 24. 3. Deut. 4. 14. 6. 1.
[b] Lév. 25. 39, 40, 41. Deut. 15. 12. Jér. 34. 14.
[c] Deut. 15. 16, 17.
[d] Ps. 40. 7.
[e] Néh. 5. 5.
[f] verset 2.

8 Si elle déplaît à son maître, qui ne sera point fiancé avec elle, il la fera racheter, mais il n'aura point le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été perfide.

9 Mais s'il l'a fiancée à son fils, il lui fera selon le droit des filles.

10 *Que* s'il en prend une autre pour lui, il ne retranchera rien de sa nourriture, de ses habits, ni de l'amitié qui lui est due.

11 S'il ne lui fait pas ces trois choses, elle sortira sans payer aucun argent.

12 [g] Si quelqu'un frappe un homme et qu'il en meure, on le punira de mort.

13 [h] Que s'il ne *lui* a point dressé d'embûche, [i] mais que Dieu *l'*ait fait rencontrer sous sa main, [k] je t'établirai un lieu où il s'enfuira.

14 [l] Mais si quelqu'un s'est élevé de propos délibéré contre son prochain, pour le tuer par finesse, [m] tu le tireras *même* de mon autel, afin qu'il meure.

15 Celui qui aura frappé son père ou sa mère sera puni de mort.

16 [n] Si quelqu'un dérobe un homme et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le punira de mort.

17 [o] Celui qui aura maudit son père ou sa mère sera puni de mort.

18 Si quelques-uns ont eu querelle, et que l'un ait frappé l'autre d'une pierre, ou du poing, dont il ne soit point mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit;

19 s'il se lève, et marche dehors, *s'appuyant* sur son bâton, celui qui *l'*aura frappé sera quitte de la peine; toutefois, il *le* dédommagera pour ce qu'il a chômé, et *le* fera guérir entièrement.

20 Si quelqu'un a frappé son serviteur ou sa servante d'un bâton, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point d'en faire la punition.

21 Mais s'il survit un jour ou deux, on n'en fera pas la punition; [p] car c'*est* son argent.

22 Si des hommes se battent et frappent une femme enceinte et qu'elle en accouche, et que, *cependant,* l'accident ne soit point mortel, que *celui qui l'a frappée* soit condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera; [q] et il *la* donnera selon *qu'en ordonneront* les juges.

23 Mais si l'accident est mortel, tu donneras vie pour vie,

24 [r] œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied,

25 brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure.

26 Si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur ou l'œil de sa servante, et *leur* gâte *l'œil,* il les laissera aller libres pour leur œil.

27 Que s'il fait tomber une dent à son serviteur ou à sa servante, il les laissera aller libres pour leur dent.

28 Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que *la personne en* meure, [s] le bœuf sera lapidé sans aucune rémission, et on ne mangera point de sa chair, et le maître du bœuf *sera* absous.

29 Mais si le bœuf avait auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que son maître en eût été averti avec protestation et qu'il ne l'eût point renfermé, en sorte qu'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et même on fera mourir son maître.

30 *Que* si on lui impose un prix pour se racheter, [t] il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé.

31 *Si le bœuf* heurte de sa corne un fils ou une fille, on le traitera selon cette même loi.

32 Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme ou femme, *celui à qui est le bœuf* donnera trente sicles d'argent à son maître, [u] et le bœuf sera lapidé.

33 Si quelqu'un ouvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne,

34 le maître de la fosse *lui en* fera satisfaction, *et* rendra l'argent à leur maître; mais ce qui est mort sera pour lui.

35 Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain et qu'il *en*

g Gen. 9. 6. Lév. 24. 17. Nom. 35. 16, 30, 31. Deut. 19. 11. Mat. 26. 52.
h Nom. 35. 22. Deut. 19. 4, 5.
i 1 Sam. 24. 4.
k Nom. 35. 11. Deut. 19. 2, 3. Jos. 20. 2.
l Nom. 35. 20. Deut. 19. 11, 12. Héb. 10. 26.
m 1 Rois 2. 28-34. 2 Rois 11. 15.
n Deut. 24. 7.
o Lév. 20. 9. Prov. 20. 20. Mat. 15. 4. Marc 7. 10.
p Lév. 25. 45, 46.
q verset 30. Deut. 22. 18, 19.
r Lév. 24. 20. Deut. 19. 21. Mat. 5. 38.
s Gen. 9. 5.
t verset 22. Nom. 35. 31.
u verset 28.

meure, ils vendront le bœuf vivant, et ils en partageront l'argent, et ils partageront le mort.

36 Mais s'il est notoire que le bœuf avait auparavant accoutumé de heurter de sa corne, et que le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf; mais le *bœuf* mort sera pour lui.

CHAPITRE XXII.

Diverses lois civiles.

SI quelqu'un dérobe un bœuf ou un agneau, et qu'il le tue ou qu'il le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, [a] quatre agneaux pour l'agneau.

[a] 2 Sam. 12. 6. Luc 19. 8.

2 (Si le larron est trouvé perçant, et est frappé à mort, celui *qui l'aura frappé* [b] ne sera point coupable de meurtre.

[b] Nom. 35. 27.

3 *Mais* si le soleil est levé sur lui, il sera coupable de meurtre.) Il fera donc une entière restitution; *et* s'il n'a pas de quoi, il sera [c] vendu pour son larcin.

[c] chap. 21. 2.

4 Si ce qui est dérobé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit menue bête, [d] il rendra le double.

[d] versets 1, 7. Prov. 6. 31.

5 Si quelqu'un fait du dégât dans un champ ou dans une vigne, en lâchant sa bête qui paisse dans le champ d'autrui, il rendra du meilleur de son champ et du meilleur de sa vigne.

6 Si le feu sort et qu'il trouve des épines, et que le blé qui est en tas, ou celui qui est sur la plante, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé le feu rendra entièrement ce qui *en* aura été brûlé.

7 Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des vaisseaux à garder, et qu'on les dérobe *et enlève* de sa maison, [e] si l'on découvre le larron, il rendra le double.

[e] verset 4.

8 *Mais* si le larron ne se trouve point, on fera venir le maître de la maison devant [f] les juges, *pour jurer* s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain.

[f] verset 28. chap. 21. 6.

9 Quand il sera question de quelque chose où il y ait prévarication, touchant un bœuf, ou un âne ou une menue bête ou un habit, *même* touchant toute autre chose perdue, dont *quelqu'un* dira qu'elle lui *appartient*, [g] la cause des deux *parties* viendra devant les juges, *et* celui que les juges auront condamné rendra le double à son prochain.

[g] Deut. 25. 1. 2 Chr. 19. 10.

10 Si quelqu'un donne à garder à son prochain quelque âne, quelque bœuf, quelque menue ou grosse bête, et qu'elle meure, ou qu'elle se soit cassé *quelque membre* ou qu'on l'ait emmenée sans que personne l'ait vu,

11 le [h] serment de l'Eternel interviendra entre les deux *parties*, *pour savoir* s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain, et le maître de *la bête* se contentera *du serment*, et *l'autre* ne *la* rendra point.

[h] Héb. 6. 16.

12 Mais si en effet [i] elle lui a été dérobée, il *la* rendra à son maître.

[i] Gen. 31. 39.

13 Si en effet elle a été déchirée *par les bêtes sauvages*, il lui *en* apportera des preuves, *et* ne rendra point ce qui a été déchiré.

14 Si quelqu'un emprunte de son prochain *quelque bête*, et qu'elle se casse *quelque membre*, ou qu'elle meure, son maître n'y étant point présent, il ne manquera point à *la* rendre.

15 *Mais* si son maître y est présent, il ne *la* rendra point; si elle *a été* louée, on payera seulement son louage.

16 [k] Si quelqu'un suborne une vierge qui n'était point fiancée, et couche avec elle, il faut qu'il la dote, *la prenant* pour femme.

[k] Deut 22. 28, 29.

17 *Mais* si le père de *la fille* refuse absolument de la lui donner, il *lui* comptera autant d'argent qu'*on en donne* pour [l] la dot des vierges.

18 [m] Tu ne laisseras point vivre la sorcière.

19 [n] Qui aura eu la compagnie d'une bête, sera puni de mort.

20 [o] Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'à l'Eternel seul, sera détruit à la façon de l'interdit.

21 [p] Tu ne fouleras point ni n'opprimeras point l'étranger; car vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

22 [q] Vous n'affligerez aucune veuve ni *aucun* orphelin.

[l] Gen. 34. 12. Deut. 22. 29. 1 Sam. 18. 25.
[m] Lév. 19. 26, 31. 20. 27. Deut. 18. 10, 11. 1 Sam. 28. 3, 9.
[n] Lév. 18. 23. 20. 15.
[o] Nom. 25. 2, 7. Deut. 13. 1-15. 17. 2.
[p] chap. 23. 9. Lév. 19. 33. 25. 35. Deut. 10. 19. Jer 7. 6. Zach. 7. 10. Mal. 3. 5.
[q] Deut. 10. 18. 24. 17. 27. 19. Ps. 94. 6. Esa. 1. 17, 23. 10. 2. Ezé. 22. 7. Zach. 7. 10. Jacq. 1. 27.

r Deut. 15. 9. 24. 15. Job 35. 9. Luc 18. 7. s Job 34. 28. Ps. 18. 7. 145. 19. Jacq. 5. 4. t Job 31. 23. Ps. 69. 25. u Ps. 109. 9. Lam. 5. 3. x Lév. 25. 35-37. Deut. 23. 19. Néh. 5. 7. Ps. 15. 5. Ezé. 18. 8, 17. y Deut. 24. 6, 10, 13, 17. Job 22. 6. 24. 3, 9. Prov. 20. 16. 22. 27. Ezé. 18. 7, 16. Amos 2. 8. z chap. 34. 6. 2 Chr. 30. 9. Ps. 86. 15. a Eccl. 10. 20. Act. 23. 5. Jude 8. b chap. 23. 16, 19. Prov. 3. 9. c chap. 13. 2, 12. d chap. 34. 19. Deut. 15. 19. Ezé. 44. 30. e Lév. 22. 27. f chap. 19. 6. Lév. 19. 2. Deut. 14. 21. g Lév. 22. 8. Ezé. 4. 14. 44. 31.

23 Si vous les affligez [r] et qu'ils crient à moi, certainement [s] j'entendrai leur cri;

24 [t] alors ma colère s'allumera, et je vous tuerai par l'épée, [u] et vos femmes seront veuves et vos enfants orphelins.

25 [x] Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre *qui est* avec toi, tu n'en useras point avec lui à la façon des usuriers; vous ne lui imposerez point d'intérêt.

26 [y] Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché,

27 car c'*est* sa seule couverture, c'*est* son vêtement pour *couvrir* sa peau. Où coucherait-il? S'il arrive donc qu'il crie à moi, je *l'*entendrai aussi; [z] car je *suis* miséricordieux.

28 [a] Tu ne médiras point des juges, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

29 [b] Tu ne différeras point *de m'offrir de* ton abondance et *de* tes liqueurs; [c] tu me donneras le premier-né de tes fils.

30 [d] Tu feras la même chose de ton bœuf *et* de ta menue bête; [e] il sera sept jours avec sa mère, *et* au huitième jour tu me le donneras.

31 [f] Vous me serez saints, [g] et vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs *par les bêtes sauvages; mais* vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE XXIII.

Diverses ordonnances.

a Lév. 19. 16. Ps. 15. 3. 101. 5. Prov. 10. 18. b chap. 20. 16. Deut. 19. 16-18. Ps. 35. 11. Prov. 19. 5, 9. 24. 28. c chap. 32. 1. Jos. 24. 15. Prov. 1. 10, 15. 4. 14. Mat. 27. 24. Marc 15. 15. Luc 23. 23. Act. 24. 27. 25. 9. d Lév. 19. 15. Deut. 1. 17. e Deut. 22. 1. Job 31. 29. Prov. 24. 17. 25. 21. Mat. 5. 44. Rom. 12. 20. 1 Thes. 5. 15.

TU [a] ne sèmeras point de faux bruit, *et* tu ne te joindras point avec le méchant pour être [b] faux témoin.

2 [c] Tu ne suivras point la multitude pour *faire* le mal, et *lorsque* tu prononceras dans un procès, [d] tu ne te détourneras point pour suivre le plus grand nombre jusqu'à pervertir *le droit*.

3 Tu ne favoriseras point le pauvre en son procès.

4 [e] Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener.

5 Si tu vois l'âne de celui qui te hait abattu sous son fardeau, donne-toi garde de l'abandonner; tu ne *le* laisseras point là.

f Deut. 27. 19. Job 31. 13, 21. Eccl. 5. 8. Esa. 10. 1, 2. Jér. 5. 28. 7. 6. Amos 5. 12. Mal. 3. 5. g Lév. 19. 11. Luc 3. 14. Eph. 4. 25. h Deut. 27. 25. Ps. 94. 21. Prov. 17. 26. Jér. 7. 6. Mat. 27. 4. i chap. 34. 7. Rom. 1. 18. k Deut. 16. 19. 1 Sam. 8. 3. 12. 3. 2 Chr. 19. 7. Ps. 26. 10. Prov. 15. 27. 17. 23. 29. 4. Esa. 1. 23. 5. 23. 33. 15. Ezé. 22. 12. Amos 5. 12. Act. 24. 26. l chap. 22. 21. Deut. 24. 14, 17. 27. 19. Ps. 94. 6. Ezé. 22. 7. m Lév. 25. 3. n chap. 20. 8. o Deut. 4. 9. Jos. 22. 5. Ps. 39. 2. Eph. 5. 15. 1 Tim. 4. 16. p Deut. 12. 3. Jos. 23. 7. Ps. 16. 4. Osée 2. 17. Zach. 13. 2. q chap. 34. 23. Lév. 23. 4. Deut. 16. 16. r chap. 12. 15. s chap. 13. 4. t chap. 34. 20. Deut. 16. 16. u chap. 34. 22. Lév. 23. 10. x Deut. 16. 13.

6 [f] Tu ne pervertiras point dans son procès le droit de l'indigent *qui est* au milieu de toi.

7 [g] Tu t'éloigneras de *toute* parole fausse, [h] et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste; [i] car je ne justifierai point le méchant.

8 [k] Tu ne prendras point de présent; car le présent aveugle les *plus* éclairés et pervertit les paroles des justes.

9 [l] Tu n'opprimeras point l'étranger; car vous savez ce que c'est que d'être étrangers, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

10 [m] Pendant six années tu sèmeras ta terre, et tu recueilleras son revenu;

11 mais en la septième *année* tu lui donneras du relâche et tu la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple *en* mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne *et* de tes oliviers.

12 [n] Six jours durant tu travailleras, mais au septième jour tu te reposeras, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent leurs forces.

13 Vous [o] prendrez garde à toutes les choses que je vous ai commandées. [p] Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, *et même* on ne l'entendra point *sortir* de ta bouche.

14 [q] Tu me célébreras une fête solennelle trois fois l'année.

15 [r] Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain (tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, [s] comme je t'ai commandé, à l'époque *et dans* le mois que les épis mûrissent; car en ce *mois-là* tu es sorti d'Egypte, [t] et nul ne se présentera devant ma face à vide);

16 [u] et la fête solennelle de la moisson, *savoir*, des premiers fruits de ton travail, de ce que tu auras semé au champ; [x] et la fête solennelle de la récolte, à la fin de l'année, quand tu auras recueilli du champ *les fruits de* ton travail.

17 [y] Trois fois l'année tous les mâ-
les *qui sont* parmi vous se présente-
ront devant le Seigneur l'Eternel.
18 [z] Tu n'offriras point avec du pain
levé le sang de la victime qui m'est
immolée, et on ne gardera point la
graisse *du sacrifice* de ma fête so-
lennelle la nuit jusqu'au matin.
19 [a] Tu apporteras en la maison de
l'Eternel ton Dieu les prémices des
premiers fruits de la terre. [b] Tu ne
feras point cuire le chevreau au lait
de sa mère.
20 [c] Voici, j'envoie un ange devant
toi, afin qu'il te garde dans le che-
min, et qu'il t'introduise au lieu que
je *t'ai* préparé.
21 Prends garde à sa présence, et
écoute sa voix [d] *et* ne l'irrite point;
[e] car il ne pardonnera point votre pé-
ché, [f] parce que mon nom *est* en lui.
22 Mais si tu écoutes attentivement
sa voix et si tu fais tout ce que je *te*
dirai, [g] je serai l'ennemi de tes en-
nemis, et j'affligerai ceux qui t'affli-
geront;
23 [h] car mon ange marchera devant
toi, et [i] il t'introduira au *pays des*
Amorrhéens, *des* Héthiens, *des* Phé-
résiens, *des* Cananéens, *des* Héviens
et *des* Jébusiens, et je les extermi-
nerai.
24 [k] Tu ne te prosterneras point
devant leurs dieux; tu ne les servi-
ras point, [l] et tu n'imiteras point
leurs œuvres; [m] mais tu les détruiras
entièrement, et tu briseras entière-
ment leurs statues.
25 [n] Vous servirez l'Eternel votre
Dieu, [o] et il bénira ton pain et tes
eaux; [p] j'ôterai les maladies du mi-
lieu de toi.
26 [q] Il n'y aura point en ton pays
de femelle qui avorte, ou qui soit
stérile; [r] j'accomplirai le nombre de
tes jours.
27 [s] J'enverrai ma frayeur devant
toi, et je mettrai en déroute tout le
peuple vers lequel tu arriveras, et je
ferai que tous tes ennemis tourne-
ront le dos devant toi.
28 [t] Et j'enverrai des frelons devant
toi, qui chasseront les Héviens, les
Cananéens et les Héthiens de devant
toi.

[y] chap. 34. 23. Deut. 16. 16. [z] chap. 12. 8. 34. 25. Lév. 2. 11. Deut. 16. 4. [a] chap. 22. 29. 34. 26. Lév. 23. 10, 17. Nom. 18. 12. Deut. 26. 10. Néh. 10. 35. [b] chap. 34. 26. Deut. 14. 21. [c] chap. 14. 19. 32. 34. 33. 2, 14. Jos. 5. 13. 6. 2. Ps. 91. 11. [d] Nom. 14. 11. Ps. 78. 40, 56. Eph. 4. 30. Héb. 3. 10, 16. [e] chap. 32. 34. Nom. 14. 35. Deut. 18. 19. Jos. 24. 19. Jér. 5. 7. Héb. 3. 11. [f] Esa. 9. 5. Jér. 23. 6. Jean 10. 30, 38. [g] Gen. 12. 3. Deut. 30. 7. Jér. 30. 20. [h] verset 20. [i] Jos. 24. 8, 11. [k] chap. 20. 5. [l] Lév. 18. 3. Deut. 12. 30. [m] chap. 34. 13. Nom. 33. 52. Deut. 7. 25. 12. 3. [n] Deut. 6. 13. 10. 12, 20. 11. 13. 13. 4. Jos. 22. 5. 24. 14. 1 Sam. 7. 3. 12. 20. Mat. 4. 10. [o] Deut. 7. 13. 28. 5. [p] chap. 15. 26. [q] Deut. 7. 14. 28. 4. Job 21. 10. [r] Job 5. 26. Ps. 55. 24. 90. 10. [s] chap. 15. 14, 16. Gen. 35. 5. Deut. 2. 25. 7. 23. 11. 25. Jos. 2. 9, 11. 1 Sam. 14. 15. 2 Chr. 14. 14. [t] Deut. 7. 20. Jos. 24. 12.

29 [u] Je ne les chasserai point de de-
vant toi dans une année, de peur que
le pays ne devienne un désert, et que
les bêtes des champs ne se multiplient
contre toi;
30 *mais* je les chasserai peu à peu
de devant toi, jusqu'à ce que tu crois-
ses en nombre, et que tu te mettes
en possession du pays.
31 [x] Et je mettrai tes limites depuis
la mer Rouge jusqu'à la mer des Phi-
listins, et depuis le désert jusqu'au
fleuve; [y] car je livrerai entre tes mains
les habitants du pays, et je les chas-
serai de devant toi.
32 [z] Tu ne traiteras point d'alliance
avec eux, ni avec leurs dieux.
33 Ils n'habiteront point en ton
pays, de peur qu'ils ne te fassent
pécher contre moi; car tu servirais
leurs dieux, [a] et cela te serait un
piége.

CHAPITRE XXIV.

Moïse remonte sur le mont de Sinaï.

DIEU dit aussi à Moïse: Monte vers
l'Eternel, toi et Aaron, [a] Nadab
et Abihu, [b] et soixante et dix des
anciens d'Israël, et vous vous pros-
ternerez de loin.
2 [c] Et Moïse s'approchera seul de
l'Eternel; mais eux ne s'*en* appro-
cheront point, et le peuple ne mon-
tera point avec lui.
3 Alors Moïse vint, et récita au
peuple toutes les paroles de l'Eternel
et toutes *ses* lois. Et tout le peuple
répondit d'un commun accord, et
dit: [d] Nous ferons toutes les choses
que l'Eternel a dites.
4 Or, Moïse [e] écrivit toutes les
paroles de l'Eternel; et s'étant levé
de bon matin, il bâtit un autel au
bas de la montagne, et *il dressa*
douze [f] *pierres* pour monument pour
les douze tribus d'Israël.
5 Et il envoya les jeunes gens des
enfants d'Israël, qui offrirent des
holocaustes et qui présentèrent des
sacrifices de prospérité à l'Eternel,
savoir, des veaux.
6 [g] Et Moïse prit la moitié du sang,
et le mit dans des bassins, et il ré-
pandit l'*autre* moitié sur l'autel.
7 [h] Ensuite il prit le livre de l'al-

[u] Deut. 7. 22. [x] Gen. 15. 18. Ps. 72. 8. [y] Jos 21. 44. Jug. 1. 4. 11. 21. [z] chap. 34. 12, 15. Deut. 7. 2. [a] chap. 34. 12. Deut. 7. 16. 12. 30. Jos. 23. 13. Jug. 2. 3. 1 Sam. 18. 21. Ps. 106. 36.

[a] chap. 28. 1. Lév. 10. 1, 2. [b] Nom. 11. 16. [c] versets 13. 15, 18. [d] verset 7. chap. 19. 8. [e] Deut. 31. 9. [f] Gen. 28. 18. 31. 45. [g] Héb. 9. 18. [h] Héb. 9 19.

liance, et il *le* lut, le peuple l'écoutant, qui dit : [i] Nous ferons tout ce que l'Eternel a dit, et nous obéirons.

8 Moïse donc prit le sang, et *le* répandit sur le peuple, et il dit : [k] Voici le sang de l'alliance que l'Eternel a traitée avec vous, selon toutes ces paroles-là.

9 [l] Et Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les soixante et dix des anciens d'Israël montèrent ;

10 [m] et ils virent le Dieu d'Israël, et sous ses pieds *il y avait* comme un ouvrage de carreaux de [n] saphir, [o] qui ressemblait au ciel lorsqu'il est serein.

11 [p] Et il ne mit point sa main sur ceux qui avaient été choisis d'entre les enfants d'Israël ; [q] ainsi ils virent Dieu, [r] et ils mangèrent et burent.

12 Et l'Eternel dit à Moïse : [s] Monte vers moi sur la montagne, et demeure là, [t] et je te donnerai des tables de pierre, et la loi et les commandements que j'ai écrits pour les enseigner.

13 Alors Moïse se leva, [u] et Josué qui le servait ; et Moïse monta sur la montagne de Dieu.

14 Et il dit aux anciens *d'Israël :* Demeurez ici en nous attendant, jusqu'à ce que nous retournions vers vous ; et voici, Aaron et Hur *sont* avec vous ; quiconque aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux.

15 Moïse donc monta sur la montagne, [x] et une nuée couvrit la montagne.

16 [y] Et la gloire de l'Eternel demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours, et au septième jour il appela Moïse du milieu de la nuée.

17 Et ce qu'on voyait de la gloire de l'Eternel, au sommet de la montagne, [z] *était* comme un feu consumant, aux yeux des enfants d'Israël.

18 Et Moïse entra dans la nuée et monta sur la montagne ; [a] et il fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE XXV.

Du tabernacle et des meubles sacrés.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et qu'on prenne une offrande pour moi ; [a] vous recevrez mon offrande de tout homme dont le cœur *me* l'offrira volontairement.

3 Et c'*est* ici l'offrande que vous recevrez d'eux ; de l'or, de l'argent, de l'airain ;

4 de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, des *poils de* chèvres,

5 des peaux de moutons teintes en rouge, et des peaux *de couleur* d'hyacinthe, et du bois de Sittim,

6 [b] de l'huile pour le luminaire, [c] des odeurs aromatiques pour l'huile de l'onction, [d] et des drogues pour le parfum,

7 des pierres d'onyx, et des pierres de remplage, pour [e] l'éphod et pour [f] le pectoral.

8 Et ils me feront [g] un sanctuaire, [h] et j'habiterai au milieu d'eux ;

9 [i] selon tout ce que je te vais montrer, *selon* le modèle du pavillon, et *selon* le modèle de tous ses ustensiles, vous *le* ferez ainsi.

10 [k] Ils feront donc une arche de bois de Sittim ; sa longueur *sera* de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie.

11 Tu la couvriras d'or très-pur ; tu la couvriras par dehors et par dedans, et tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour.

12 Et tu fondras quatre anneaux d'or que tu mettras à ses quatre coins ; *savoir*, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.

13 Tu feras aussi des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

14 Ensuite tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche avec elles.

15 [l] Les barres seront dans les anneaux de l'arche, *et* on ne les en tirera point.

16 Et tu mettras dans l'arche [m] le témoignage que je te donnerai.

17 [n] Tu feras aussi le propitiatoire d'or pur, dont la longueur *sera* de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie.

18 Et tu feras deux chérubins d'or ;

i verset 3.
k Héb. 2. 10. 9. 20. 13. 20. 1 Pier. 1. 2.
l verset 1.
m chap. 3. 6. 33. 20, 23. Gen. 32. 30. Jug. 13. 22. Esa. 6. 1, 5. Jean 1. 18. 1 Tim. 6. 16. 1 Jean 4. 12.
n Ezé. 1. 26. 10. 1. Apoc. 4. 3.
o Mat. 17. 2.
p chap. 19. 21.
q verset 10.
r chap. 18. 12. Gen. 31. 54. 1 Cor. 10. 18.
s versets 2, 15, 18.
t chap. 31. 18. 32. 15, 16. Deut. 5. 22.
u chap. 32. 17. 33. 11.
x chap. 19. 9, 16.
y chap. 16. 10. Nom. 14. 10.
z chap. 3. 2. 19. 18. Deut. 4. 36. Héb. 12. 18, 29.
a chap. 34. 28. Deut. 9. 9, 18.

a chap. 35. 5, 21. 1 Chr. 29. 3, 5, 9, 14. Esdras 2. 68. 3. 5. 7. 16. Néh. 11. 2. 2 Cor. 8. 12. 9. 7.
b chap. 27. 20.
c chap. 30. 23.
d chap. 30. 34.
e chap. 28. 4, 6.
f chap. 28. 15.
g chap. 36. 1, 3, 4. Lév. 4. 6. 10. 4. 21. 12. Héb. 9. 1, 2.
h chap. 29. 45. 1 Rois 6. 13. 2 Cor. 6. 16. Héb. 3. 6. Apoc. 21. 3.
i verset 40.
k chap. 37. 1. Deut. 10. 3.
l 1 Rois 8. 8.
m chap. 16. 34. 31. 18. Deut. 10. 2, 5. 31. 26. 1 Rois 8. 9. 2 Rois 11. 12. Héb. 9. 4.
n chap. 37. 6. Rom. 3. 24. Héb. 9. 5.

tu les feras d'ouvrage fait au marteau, aux deux bouts du propitiatoire.

19 Fais donc un chérubin au bout de deçà, et l'autre chérubin au bout de delà; vous ferez les chérubins *tirés* du propitiatoire, sur ses deux bouts;

20 [o] et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces *seront* vis-à-vis l'une de l'autre, *et* le regard des chérubins sera vers le propitiatoire.

21 [p] Et tu poseras le propitiatoire en haut sur l'arche, [q] et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai.

22 [r] Et je me trouverai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, [s] d'entre les deux chérubins qui *seront* sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je te commanderai pour les enfants d'Israël.

23 [t] Tu feras aussi une table de bois de Sittim; sa longueur *sera* de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie.

24 Tu la couvriras d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or à l'entour.

25 Tu lui feras aussi à l'entour une clôture de quatre doigts, et à l'entour de sa clôture tu feras un couronnement d'or.

26 Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins qui *seront* à ses quatre pieds.

27 Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, pour y mettre les barres, afin de porter la table *avec elles*.

28 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or, afin qu'on porte la table avec elles.

29 [u] Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets, et ses bassins, avec lesquels on fera les aspersions; tu les feras d'or pur.

30 [x] Et tu mettras sur cette table le pain qui sera exposé continuellement devant moi.

31 [y] Tu feras aussi un chandelier d'or pur; le chandelier sera façonné au marteau; sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs en sortiront.

32 Il sortira six branches de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier.

33 *Il y aura* à une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; à l'autre branche *il y aura* trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur. *Il en sera* ainsi des six branches naissant du chandelier.

34 *Il y aura* aussi au chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs;

35 un pommeau sous deux branches *tirées du chandelier*, un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées du chandelier*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *tirées du chandelier*. *Il en sera* ainsi des six branches naissant du chandelier.

36 Leurs pommeaux et leurs branches en sortiront, *et* tout *le chandelier sera* une seule pièce faite au marteau, *et* d'or pur.

37 Fais aussi ses [z] sept lampes, et on les allumera au-dessus, afin qu'elles éclairent vis-à-vis *du chandelier*.

38 Et ses mouchettes et ses petits plats, destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, *seront* d'or pur.

39 On le fera avec toutes *ses* parties d'un talent d'or pur.

40 [a] Regarde donc, et fais selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

CHAPITRE XXVI.

Modèle du tabernacle.

TU [a] feras aussi le pavillon de dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi; *et* tu les feras *semées* de chérubins d'un ouvrage exquis.

2 La longueur d'une pièce *sera* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées; toutes les pièces auront une même mesure.

3 Cinq *de ces* pièces seront jointes l'une à l'autre, et les cinq *autres seront aussi* jointes l'une à l'autre.

4 Fais aussi des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce, au bord du

[o] 1 Rois 8. 7. 1 Chr. 28. 18. Héb. 9. 5.
[p] chap. 26. 34.
[q] Verset 16.
[r] chap. 29. 42, 43. 30. 6, 36. Lév. 16. 2. Nom. 17. 4.
[s] Nom. 7. 89. 1 Sam. 4. 4. 2 Sam. 6. 2. [illegible] 19. 15. [illegible] 80. 2. Esa. 37. 16.
[t] chap. 37. 10. 1 Rois 7. 48. 2 Chr. 4. 8. Héb. 9. 2.
[u] chap. 37. 16. Nom. 4. 7.
[x] Lév. 24. 5, 6.
[y] chap. 37. 17. 1 Rois 7. 49. Zach. 4. 2. Héb. 9. 2. Apoc. 1. 12. 4. 5.
[z] Nom. 8. 2.
[a] chap. 26. 30. Nom. 8. 4. 1 Chr. 28. 11, 19. Act 7. 44. Héb. 8. 5.
[a] chap. 36. 8.

premier assemblage; et tu feras ainsi au bord de la dernière pièce dans l'autre assemblage.

5 Tu feras *donc* cinquante lacets à chaque pièce, et tu feras cinquante lacets au bout de la pièce qui *est* dans le second assemblage. Les lacets *seront* à l'opposite l'un de l'autre.

6 Tu feras aussi cinquante crochets d'or, et tu attacheras les pièces l'une à l'autre avec les crochets; ainsi il n'y aura qu'un seul pavillon.

b chap. 36. 14.
7 [b] Tu feras aussi des pièces *de poils* de chèvres pour *servir de* tabernacle par-dessus le pavillon. Tu feras onze de ces pièces.

8 La longueur d'une pièce *sera* de trente coudées, et sa largeur de quatre coudées; les onze pièces auront une même mesure.

9 Et tu joindras cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part; mais tu redoubleras la sixième pièce sur le devant du tabernacle.

10 Tu feras aussi cinquante lacets sur le bord de l'une des pièces, *savoir* à la dernière qui est attachée, et cinquante lacets sur le bord de l'autre pièce qui est attachée.

11 Tu feras aussi cinquante crochets d'airain, et tu feras entrer les crochets dans les lacets, et tu assembleras *ainsi* le tabernacle, tellement qu'il n'y en aura qu'un.

12 Mais le surplus qui flottera des pièces du tabernacle, *savoir* la moitié d'une pièce qui sera de reste, flottera sur le derrière du pavillon.

13 Et une coudée d'un côté, et une coudée de l'autre, de ce qui sera de surplus dans la longueur des pièces du tabernacle, flottera aux côtés du pavillon, çà et là, pour le couvrir.

c chap. 36. 19.
14 [c] Tu feras encore pour ce tabernacle une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe par-dessus.

d chap. 36. 20.
15 [d] Et tu feras pour le pavillon des ais de bois de Sittim, qu'on fera tenir debout.

16 La longueur d'un ais *sera* de dix coudées, et la largeur du même ais d'une coudée et demie.

17 *Il y aura* deux tenons dans chaque ais, en façon d'échelons l'un après l'autre; *et* tu feras de même de tous les ais du pavillon.

18 Tu feras donc les ais du pavillon, *savoir*, vingt ais du côté qui regarde vers le Midi.

19 Et au-dessous des vingt ais, tu feras quarante soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, pour ses deux tenons, et deux soubassements sous l'autre ais, pour ses deux tenons.

20 Et vingt ais à l'autre côté du pavillon, du côté du Septentrion.

21 Et leurs quarante soubassements *seront* d'argent; deux soubassements sous un ais, et deux soubassements sous l'autre ais.

22 Tu feras six ais pour le fond du pavillon vers l'Occident.

23 Tu feras aussi deux ais pour les encoignures du pavillon, aux deux côtés du fond.

24 Et ils seront joints par le bas, et ils seront joints et unis par le haut avec un anneau; il en sera ainsi de ces deux *ais* qui seront aux deux encoignures.

25 Il y aura donc huit ais et seize soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, et deux soubassements sous l'autre ais.

26 Ensuite tu feras cinq barres de bois de Sittim, pour les ais d'un des côtés du pavillon.

27 *Tu feras* aussi cinq barres, pour les ais de l'autre côté du pavillon; et cinq *autres* barres pour les ais du côté du pavillon, pour le fond, vers le côté de l'Occident.

28 Et la barre du milieu, *qui sera* au milieu des ais, passera depuis un bout jusqu'à l'autre.

29 Tu couvriras aussi d'or les ais; et tu feras leurs anneaux d'or, pour mettre les barres; et tu couvriras d'or les barres.

30 [e] Tu dresseras donc le tabernacle selon la forme qui t'en a été montrée sur la montagne.
e chap. 25. 9, 40. 27. 8. Act. 7. 44. Héb. 8. 5.

31 [f] Et tu feras un voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors; on le fera d'ouvrage exquis, *semé de* chérubins.
f chap. 36. 35. Lév. 16. 2. 2 Chr. 3. 14. Mat. 27. 51. Héb. 9. 3.

32 Et tu le mettras sur quatre colonnes *de bois* de Sittim couvertes d'or, ayant leurs crochets d'or, *et ils seront* sur quatre soubassements d'argent.

33 Et tu mettras le voile sous les crochets; [g] et tu feras entrer là dedans, *savoir* au dedans du voile, l'arche du témoignage; [h] et ce voile séparera le lieu saint d'avec le lieu très-saint.

34 [i] Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage au lieu très-saint.

35 [k] Tu mettras aussi la table au dehors de ce voile, [l] et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du pavillon vers le Midi; et tu placeras la table du côté du Septentrion.

36 [m] Et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

37 [n] Tu feras aussi pour cette tapisserie cinq colonnes *de bois* de Sittim, que tu couvriras d'or, *et* leurs crochets *seront* d'or, et tu fondras leurs cinq soubassements d'airain.

[g] chap. 25. 16. 40. 21. [h] Lév. 16. 2. Héb. 9. 2. 3. [i] chap. 25. 21. 40. 20. Héb. 9. 5. [k] chap. 40. 22. Héb. 9. 2. [l] chap. 40. 24. [m] chap. 36. 37. [n] chap. 36. 38.

CHAPITRE XXVII.

Modèle de l'autel des holocaustes, du parvis, des lampes.

TU [a] feras aussi un autel de bois de Sittim, *qui aura* cinq coudées de long, et cinq coudées de large; l'autel sera carré, et sa hauteur *sera* de trois coudées.

2 Tu lui feras des cornes à ses quatre coins; ses cornes sortiront de lui, [b] et tu le couvriras d'airain.

3 Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs et ses bassins et ses fourchettes et ses encensoirs; tu feras tous ses ustensiles d'airain.

4 Tu lui feras une grille d'airain, en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins.

5 Et tu le mettras au-dessous de l'enceinte, de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel.

6 Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'airain.

7 Et on fera passer ses barres dans les anneaux; les barres seront aux deux côtés de l'autel, pour le porter.

8 Tu le feras d'ais, *et il sera* creux; ils *le* feront [c] comme il t'a été montré sur la montagne.

9 [d] Tu feras aussi le parvis du pavillon, au côté qui regarde vers le Midi; les courtines du parvis *seront* de fin lin retors; la longueur de l'un des côtés *sera* de cent coudées.

10 *Il y aura* vingt colonnes avec leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des colonnes et leurs filets *seront* d'argent.

11 Ainsi, au côté du Septentrion, *il y aura* en longueur cent *coudées de* courtines, et ses vingt colonnes avec leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des colonnes avec leurs filets *seront* d'argent.

12 La largeur du parvis, du côté de l'Occident, *sera* de cinquante coudées de courtines, qui auront dix colonnes, avec leurs dix soubassements.

13 Et la largeur du parvis, du côté de devant, vers l'Orient, *aura* cinquante coudées.

14 A l'un des côtés, *il y aura* quinze coudées de courtines, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassements.

15 Et à l'autre côté quinze *coudées de* courtines, *avec* leurs trois colonnes et leurs trois soubassements.

16 *Il y aura* aussi une tapisserie pour la porte du parvis, de vingt coudées, faite d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, ouvrage de broderie, à quatre colonnes et quatre soubassements.

17 Toutes les colonnes du parvis *seront* ceintes à l'entour d'un filet d'argent, *et* leurs crochets *seront* d'argent; mais leurs soubassements *seront* d'airain.

18 La longueur du parvis *sera* de cent coudées; la largeur *sera* de cinquante, de chaque côté, et la hauteur de cinq coudées : *il sera* de fin lin retors, et les soubassements *des colonnes seront* d'airain.

19 *Que* tous les ustensiles du pavillon, pour tout son service, et tous

[a] chap. 38. 1. Ézé. 43. 13. [b] Nom. 16. 38. [c] chap. 25. 40. 26. 30. [d] chap. 38. 9.

ses pieux, avec les pieux du parvis, *soient* d'airain.

e Lév. 24. 2.

20 [e] Tu commanderas aussi aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge, pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement.

f chap. 30. 8. 1 Sam. 3. 3. 2 Chr. 13. 11.
g chap. 26. 31, 33.
h chap. 28. 43. 29. 9, 28. Lév. 3. 17. 16. 34. 24. 9. Nom. 18. 23. 19. 21. 1 Sam. 30. 25.

21 [f] Aaron avec ses fils les arrangera, en la présence de l'Eternel, depuis le soir jusqu'au matin, dans le tabernacle d'assignation, [g] en dehors du voile qui *est* devant le témoignage. [h] *Ce sera* une ordonnance perpétuelle, *qui sera gardée* par les enfants d'Israël dans leurs générations.

CHAPITRE XXVIII.

Aaron et ses fils appelés à la fonction du sacerdoce.

a Nom. 18. 7. Heb. 5. 1, 4.

FAIS aussi approcher de toi [a] Aaron ton frère, avec ses fils d'entre les enfants d'Israël, pour m'exercer la sacrificature, *savoir*, Aaron *et* Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron.

b chap. 29. 5, 29. 31. 10. 39. 1, 2. Lév. 8. 7, 30. Nom. 20. 26, 28.

2 [b] Et tu feras à Aaron ton frère des vêtements sacrés, pour *sa* gloire et pour *son* ornement.

c chap. 31. 6. 36. 1.
d chap. 31. 3. 35. 30, 31.

3 [c] Et tu parleras à toutes les personnes intelligentes, *à tous ceux* [d] que j'ai remplis de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron pour le consacrer, *et* qu'*Aaron* m'exerce la sacrificature.

e verset 15. f verset 6. g verset 31. h verset 39.

4 Et ce *sont* ici les vêtements qu'ils feront : [e] le pectoral, [f] l'éphod, [g] le rochet, [h] la tunique brodée, la tiare et la ceinture. Ils feront donc les vêtements sacrés à Aaron ton frère et à ses fils, pour m'exercer la sacrificature.

5 Et ils prendront de l'or, de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi et du fin lin.

i chap. 39. 2.

6 [i] Et ils feront l'éphod d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage exquis.

7 Il aura deux épaulettes, qui se joindront par les deux bouts, et il sera *ainsi* joint.

8 La ceinture brodée dont il sera ceint, *et* qui *sera* par-dessus, sera du même ouvrage *et* de la même pièce, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.

9 Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des enfants d'Israël.

10 *Il y aura* six de leurs noms sur une pierre, et les six autres noms *seront* sur l'autre pierre, selon l'ordre de leur naissance.

11 Tu graveras sur les deux pierres, d'ouvrage de lapidaire, de gravure de cachet, les noms des enfants d'Israël, *et* tu les enchâsseras dans de l'or.

k verset ... chap. 39. ...
l Jos. 4. ... Zach. 6. ...

12 Et tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, *afin qu'elles soient* des pierres de mémorial pour les enfants d'Israël; [k] car Aaron portera leurs noms sur les deux épaules, devant l'Eternel, pour *servir de* [l] mémorial.

13 Tu feras aussi des agrafes d'or,

14 et deux chaînettes de fin or à bouts, en façon de cordon, et tu mettras les chaînettes *ainsi faites* à cordon dans les agrafes.

m chap. 39. ...

15 [m] Tu feras aussi le pectoral du jugement, d'ouvrage de broderie, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.

16 Il sera carré *et* double; sa longueur *sera* d'une paume, et sa largeur d'une paume.

n chap. 39. 10, etc.

17 [n] Et tu feras son remplage de pierreries à quatre rangs de pierres. Au premier rang *on mettra* une sardoine, une topaze, une émeraude;

18 au second rang, une escarboucle, un saphir et un jaspe;

19 au troisième rang, un ligure, une agate et une améthyste;

20 et au quatrième rang, une chrysolithe, un onyx, et un béril, qui seront enchâssés dans de l'or, selon leurs remplages.

21 Et il y aura de ces pierres, selon les noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms; *on gravera* sur chacune *d'elles*, de gravure de cachet, un nom, *et* elles seront pour les douze tribus.

22 Tu feras donc pour le pectoral des chaînettes à bouts, en façon de cordon, *qui seront* d'or pur.

23 Et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or; et tu mettras les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral.

24 Et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites à cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral.

25 Et tu mettras les deux *autres* bouts des deux chaînettes, faites à cordon, aux deux agrafes, et tu *les* mettras sur les épaulettes de l'éphod sur le devant.

26 Tu feras aussi deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux *autres* extrémités du pectoral, sur le bord qui *sera* du côté de l'éphod en dedans.

27 Et tu feras deux *autres* anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod.

28 Et ils joindront le pectoral *élevé* par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il demeure au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod, et que le pectoral ne branle pas de dessus l'éphod.

29 Ainsi Aaron portera sur son cœur les noms des enfants d'Israël au pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, [o] afin qu'*il serve* continuellement de mémorial devant l'Eternel.

[o] verset 12.

30 [p] Et tu mettras sur le pectoral de jugement l'Urim et le Tummim, qui seront sur le cœur d'Aaron, lorsqu'il viendra devant l'Eternel; et Aaron portera continuellement le jugement des enfants d'Israël sur son cœur, devant l'Eternel.

[p] Lév. 8. 8. Nom. 27. 21. Deut. 33. 8. 1 Sam 28. 6. Esdras 2. 63. Neh. 7. 65.

31 [q] Tu feras aussi le rochet de l'éphod entièrement de pourpre.

[q] chap. 39. 22.

32 Et l'ouverture où passe la tête sera au milieu, *et* il y aura un ourlet à son ouverture tout autour, d'ouvrage tissu, comme l'ouverture d'un corselet, afin qu'il ne se déchire pas.

33 Et tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, tout autour, et des clochettes d'or entremêlées tout autour.

34 *En sorte qu'il y aura* une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, aux bords du rochet tout autour.

35 Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant l'Eternel, et quand il *en* sortira, afin qu'il ne meure pas.

36 [r] Et tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras, de gravure de cachet : LA SAINTETE A L'ETERNEL.

[r] chap. 39. 30. Zach 14. 20

37 Tu la mettras, avec un cordon d'hyacinthe, sur la tiare, sur le devant de la tiare;

38 et elle sera sur le front d'Aaron; et Aaron [s] portera les péchés *que* les enfants d'Israël *auront commis* dans *leurs* saintes oblations qu'ils auront offertes, *et* dans tous les dons de leurs saintes offrandes; et *la lame* sera continuellement sur son front, pour les rendre [t] agréables devant l'Eternel.

[s] Lév. 10. 17. 22. 9. Nom. 18. 1. Esa 53. 11 Ezé 4. 4, 5, 6. 1 Pier. 2. 24.

[t] Lév. 1. 4. 22. 27. 23. 11. Esa. 56. 7.

39 Tu feras aussi une chemise brochée de fin lin, et tu feras *aussi* la tiare de fin lin; mais tu feras la ceinture d'ouvrage de broderie.

40 [u] Tu feras aussi aux enfants d'Aaron des chemises, des ceintures et des calottes pour parure et pour ornement.

[u] verset 4. chap 39. 27, 28, 29, 41. Ezé. 44. 17, 18.

41 Et tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui; [x] tu les oindras, [y] tu les consacreras et tu les sanctifieras, afin qu'ils m'exercent la sacrificature.

[x] chap. 29. 7. 30 30. 40. 15. Lév. 10. 7.
[y] chap. 29. 9. Lév. 8. Héb. 7. 28.

42 Et tu leur feras des [z] caleçons de lin, pour couvrir *leur* nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au *bas des* cuisses.

[z] chap. 39. 28. Lév. 6. 10. 16. 4. Ezé. 44. 18.

43 Et Aaron et ses fils seront ainsi habillés, lorsqu'ils entreront dans le tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel, pour faire le service dans le lieu saint; [a] et ils ne seront point coupables d'aucune iniquité, et ils ne mourront point. [b] *Ce sera* une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

[a] Lév. 22. 9. Nom. 18. 22.
[b] chap. 27. 21. Lév. 17. 7.

CHAPITRE XXIX.

Institution des sacrificateurs et du sacrifice continuel.

C'*EST* ici ce que tu leur feras quand tu les consacreras pour m'exercer la sacrificature. [a] Prends un veau

[a] Lév. 8. 2.

du troupeau et deux béliers sans défaut,

2 [b] et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile; tu les feras de fine farine de froment;

3 tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille; *tu présenteras* aussi le veau et les deux béliers.

4 Alors tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, [c] et tu les laveras d'eau.

5 [d] Ensuite tu prendras les vêtements, et tu revêtiras Aaron de la chemise et du rochet de l'éphod, de l'éphod et du pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec [e] la ceinture brodée de l'éphod.

6 [f] Et tu mettras sur sa tête la tiare et la couronne de sainteté sur la tiare.

7 Et tu prendras [g] l'huile de l'onction, et tu *la* répandras sur sa tête; tu l'oindras *de cette sorte*.

8 [h] Puis tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des chemises.

9 Et tu ceindras de ceintures Aaron et ses fils, et tu leur attacheras des mitres; [i] et la sacrificature sera entre leurs mains par ordonnance perpétuelle. C'est ainsi que [k] tu consacreras Aaron et ses fils.

10 [l] Et tu feras approcher le veau devant le tabernacle d'assignation, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête de ce veau.

11 Et tu égorgeras le veau devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 [m] Ensuite tu prendras du sang du veau, et tu *le* mettras avec ton doigt sur les [n] cornes de l'autel; après quoi tu répandras tout le *reste du* sang au pied de l'autel.

13 [o] Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, la taie *qui est* sur le foie, les deux rognons et la graisse qui *est* dessus, et tu *les* feras fumer sur l'autel.

14 [p] Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau et sa fiente, hors du camp; c'*est* un sacrifice pour le péché.

15 [q] Tu prendras aussi l'un des béliers, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur la tête du bélier.

16 Ensuite tu égorgeras le bélier; et, prenant son sang, tu *le* répandras sur l'autel tout autour.

17 Après, tu couperas le bélier par morceaux, et ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu *les* mettras sur les parties que tu auras ainsi coupées et sur sa tête;

18 et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel; c'*est* un holocauste à l'Eternel; [r] c'*est* une agréable odeur; c'*est* une offrande faite par feu à l'Eternel.

19 [s] Après, tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête;

20 et tu égorgeras le bélier; et, prenant de son sang, tu *le* mettras sur le mol de l'oreille *droite* d'Aaron, sur le mol de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite et sur le gros doigt de leur pied droit, et tu répandras le *reste du* sang sur l'autel tout autour.

21 Et tu prendras du sang qui *sera* sur l'autel, [t] et de l'huile de l'onction, et tu *en* feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui. [u] Ainsi, et lui et ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils seront consacrés avec lui.

22 Tu prendras aussi la graisse du bélier, sa queue, la graisse qui couvre les entrailles, la taie du foie, les deux rognons, la graisse qui *est* dessus, et l'épaule droite; car c'*est* le bélier des consécrations.

23 [x] *Tu prendras* aussi une miche de pain, un gâteau de pain à l'huile, et un beignet de la corbeille *où seront* ces choses sans levain, *et* qui *sera* devant l'Eternel;

24 et tu mettras toutes ces choses sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, [y] et tu les tournoieras en offrande tournoyée devant l'Eternel.

25 [z] Et les recevant de leurs mains, tu *les* feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, pour *être en* bonne odeur devant l'Eternel; c'*est* un sacrifice fait par feu à l'Eternel.

b Lév. 2. 4. 6. 20. 21. — c chap. 40. 12. Lév. 8. 6. Héb. 10. 22. — d chap. 28. 2. — e chap. 28. 8. — f Lév. 8. 9. — g chap. 28. 41. 30. 25. Lév. 8. 12. 10. 7. 21. 10. Nom. 35. 25. — h Lév. 8. 13. — i Nom. 18. 7. — k chap. 28. 41. — l Lév. 1. 3, 4. 8. 14. — m Lév. 8. 15. — n chap. 27. 2. 30. 2. — o Lév. 3. 3. — p Lév. 4. 11, 12, 21. Héb. 13. 11. — q Lév. 1. 4-9. 8. 18. — r Gen. 8. 21. — s verset 3. Lév. 8. 22. — t chap. 30. 25, 31. Lév. 8. 30. — u verset 1. Héb. 9. 22. — x Lév. 8. 26. — y Lév. 7. 30. — z Lév. 8. 28.

a Lév. 8. 29. 26 [a] Tu prendras aussi la poitrine
du bélier des consécrations, qui *est*
pour Aaron, et tu la tournoieras en
offrande tournoyée devant l'Eternel,
et elle sera pour ta part.
b Lév. 7. 31, 34. Nom. 18. 11, 18. Deut. 18. 3. 27 [b] Tu sanctifieras donc la poitrine
de l'offrande tournoyée, et l'épaule
de l'offrande élevée, tant ce qui aura
été tournoyé, que ce qui aura été
élevé du bélier des consécrations, de
ce qui *est* pour Aaron, et de ce qui
est pour ses fils.
c Lév. 7. 34. 10. 14, 15. 28 [c] Et que cela soit, par ordonnance
perpétuelle, pour Aaron et pour ses
fils, *savoir de ce qui sera offert* par
les enfants d'Israël; car *c'est* une of-
frande élevée. Quand il y aura une
offrande élevée, *savoir de celles qui
sont faites* par les enfants d'Israël,
de leurs sacrifices de prospérité, leur
offrande élevée *sera* à l'Eternel.
d Nom. 20. 26, 28. 29 [d] Et les saints vêtements qui *se-
ront* pour Aaron, seront pour ses en-
e Nom. 18. 8. 35. 25. fants après lui, [e] afin qu'ils soient
oints et consacrés dans *ces vête-
ments*.
30 Celui de ses fils qui sera sacri-
ficateur en sa place, *et* qui viendra
au tabernacle d'assignation pour faire
f Lév. 8. 35. le service au lieu saint, [f] en sera re-
vêtu pendant sept jours.
g Lév. 8. 31. 31 [g] Tu prendras le bélier des con-
sécrations, et tu feras bouillir sa
chair dans le lieu saint.
32 Et Aaron et ses fils mangeront
à l'entrée du tabernacle d'assigna-
h Lév. 8. 31. 24. 9. Mat. 12. 4. tion, la chair du bélier, [h] et le pain
qui *sera* dans la corbeille.
i Lév. 10. 14, 15, 17. 33 [i] Ils mangeront donc ces choses
par lesquelles la propitiation aura été
faite, pour les consacrer *et* pour les
k Lév. 22. 10. sanctifier; [k] mais l'étranger n'*en* man-
gera point, parce qu'elles *sont* con-
sacrées.
34 Que s'il demeure de reste de la
chair des consécrations et du pain
l Lév. 8. 32. jusqu'au lendemain, [l] tu brûleras ce
reste-là au feu. On n'en mangera
point, parce que *c'est* une chose con-
sacrée.
35 Tu feras donc ainsi à Aaron et à
ses enfants, selon toutes les choses
m Lév. 8. 33, 35. que je t'ai commandées; [m] tu les con-
sacreras pendant sept jours.
n Héb. 10. 11. 36 [n] Tu sacrifieras pour le péché
tous les jours un veau, pour *en faire*
la propitiation, et tu offriras pour
l'autel un sacrifice pour le péché, en
faisant propitiation pour lui, [o] et tu o chap. 30. 26, 28, 29. 40. 10.
l'oindras pour le consacrer.
37 Pendant sept jours tu feras pro-
pitiation pour l'autel, et tu le consa-
creras; et l'autel sera une chose
très-sainte; [p] tout ce qui touchera p chap. 30. 29. Mat. 23. 19.
l'autel sera saint.
38 [q] Or, *c'est* ici ce que tu feras sur q Nom. 28. 3. 1 Chr. 16. 40. 2 Chr. 2. 4. 13. 11. 31. 3. Esdras 3. 3. Dan. 9. 27. 12. 11.
l'autel; *c'est d'offrir* chaque jour con-
tinuellement deux agneaux de l'an-
née.
39 [r] Tu sacrifieras l'un des agneaux r Ezé. 46. 13, 14, 15.
au matin, et l'autre agneau entre les
deux vêpres,
40 avec un dixième de fine farine,
pétrie dans la quatrième partie d'un
hin d'huile vierge, et tu *y* répandras
la quatrième partie d'un hin de vin,
pour chaque agneau.
41 [s] Et tu sacrifieras l'autre agneau s 1 Rois 18. 29, 36. 2 Rois 16. 15. Esdras 9. 4, 5. Ps. 141. 2. Dan. 9. 21.
entre les deux vêpres, avec un gâ-
teau, comme au matin, et tu feras la
même aspersion; *et ce sacrifice sera*
d'une agréable odeur; *c'est* un sa-
crifice fait par le feu à l'Eternel.
42 *Ce sera* l'holocauste *que vous
offrirez* [t] continuellement dans vos t chap. 30. 8. Nom. 28. 6. Dan. 8. 11, 12, 13.
âges, à l'entrée du tabernacle d'as-
signation devant l'Eternel, [u] où je u chap. 25. 22.
me trouverai avec vous pour te par-
ler.
43 Je me trouverai donc là pour
les enfants d'Israël, et *Israël* [x] sera x chap. 40. 34. 1 Rois 8. 11. 2 Chr. 5. 14. 7. 1, 2, 3. Ezé. 43. 5. Aggée 2. 7, 9. Mal. 3. 1.
sanctifié par ma gloire.
44 Je consacrerai donc le tabernacle
d'assignation et l'autel. [y] Je consacre-
rai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils y Lév. 21. 15. 22. 9, 16.
m'exercent la sacrificature.
45 [z] Et j'habiterai au milieu des en- z chap. 25. 8. Lév. 26. 12. Zach. 2. 10. Jean 14. 17, 23.
fants d'Israël, et je serai leur Dieu.
46 Et ils sauront que [a] je *suis* l'E- 2 Cor. 6. 16. Apoc. 21. 3.
ternel leur Dieu, qui les ai tirés du a chap. 20. 2.
pays d'Egypte, pour habiter au mi-
lieu d'eux. Je *suis* l'Eternel leur
Dieu.

CHAPITRE XXX.

Modèle de l'autel des parfums. La sainte huile.

TU feras aussi [a] un autel pour *y* faire a chap. 37. 25. 40. 5.
[b] le parfum, *et* tu le feras de bois b versets 7, 8.
de Sittim. Apoc. 8. 3.
2 Sa longueur *sera* d'une coudée, sa

largeur d'une coudée; il sera carré; mais sa hauteur *sera* de deux coudées, *et* ses cornes en *sortiront*.

3 Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus que ses côtés tout à l'entour et ses cornes; et tu lui feras un couronnement d'or tout autour.

4 Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, à ses deux côtés, *que* tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter.

5 Tu feras les barres de bois de Sittim, et tu les couvriras d'or.

6 Et tu les mettras devant le voile, qui *est* devant l'arche du témoignage, à l'endroit [c] du propitiatoire qui couvre le témoignage, où je me trouverai avec toi.

7 Et Aaron y fera [d] un parfum d'aromates chaque matin; [e] quand il préparera les lampes, il y fera le parfum.

8 Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux vêpres, il y fera *aussi* le parfum, *savoir* le parfum *qu'on fera* continuellement devant l'Eternel dans vos âges.

9 Vous n'offrirez sur cet *autel* aucun [f] parfum étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande, et vous n'y ferez aucune aspersion.

10 [g] Mais Aaron fera une fois l'an la propitiation sur les cornes de cet *autel*. Il fera donc la propitiation une fois l'an sur cet *autel* dans vos âges, avec le sang de l'oblation pour le péché, faite pour les propitiations. C'*est* une chose très-sainte *et consacrée* à l'Eternel.

11 L'Eternel parla aussi à Moïse et *lui* dit :

12 [h] Quand tu feras le compte des enfants d'Israël, selon leur nombre, chacun d'eux donnera *quelque chose* à l'Eternel, [i] pour racheter sa personne, quand tu en feras le dénombrement; et ils ne seront *frappés d'*aucune [k] plaie, quand tu en feras le dénombrement.

13 [l] Tous ceux qui passeront par le dénombrement donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, [m] *qui est* de vingt oboles; [n] le demi-sicle donc *sera* l'oblation à l'Eternel.

14 Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis vingt ans et au-dessus, feront cette offrande élevée à l'Eternel.

15 [o] Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils feront cette offrande élevée à l'Eternel, [p] afin de faire la propitiation pour vos personnes.

16 Tu prendras donc des enfants d'Israël l'argent des propitiations, et tu l'appliqueras à l'œuvre du tabernacle d'assignation; et il sera [q] pour mémorial des enfants d'Israël devant l'Eternel, afin de faire la propitiation pour vos personnes.

17 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

18 [r] Fais aussi une cuve d'airain, avec son soubassement d'airain, pour s'*y* laver, [s] et tu la mettras entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans;

19 et Aaron et ses fils en [t] laveront leurs mains et leurs pieds.

20 Quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ils se laveront d'eau, afin qu'ils ne meurent pas, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande faite par feu à l'Eternel.

21 Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent pas. [u] Ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour *Aaron* que pour sa postérité dans leurs âges.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse, et *lui* dit :

23 Prends [x] des choses aromatiques les plus exquises, [y] de la myrrhe franche pour cinq cents *sicles*, du cinnamome odoriférant pour la moitié, *savoir* pour deux cent cinquante, et [z] du roseau aromatique pour deux cent cinquante,

24 de la [a] casse pour cinq cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire, et un [b] hin d'huile d'olive;

25 et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un oignement composé par art de parfumeur; [c] ce sera l'huile de l'onction sainte.

26 [d] Et tu en oindras le tabernacle

c chap. 25. 21. 22.
d verset 34. 1 Sam. 2. 28. 1 Chr. 23. 13. Luc 1. 9.
e chap. 27. 21.
f Lév. 10. 1.
g Lév. 16. 18. 23. 27.
h chap. 38. 25. Nom. 1. 2. 26. 2. 2 Sam. 24. 2.
i Job 36. 18. Ps. 49. 8. Mat. 20. 28. Marc 10. 45. 1 Tim. 2. 6. 1 Pier. 1. 18, 19.
k 2 Sam. 24. 15.
l Mat. 17. 24.
m Lév. 27. 25. Nom. 3. 47. Ezé. 45. 12.
n chap. 38. 26.

o Job 34. 19. Prov. 22. 2. Eph. 6. 9. Col. 3. 25.
p verset 12.
q Nom. 16. 40.
r chap. 38. 8. 1 Rois 7. 38.
s chap. 40. 7. 30.
t chap. 40. 31. 32. Ps. 26. 6. Esa. 52. 11. Jean 13. 10. Héb. 10. 22.
u chap. 28. 43.
x Cant. 4. 14. Ezé. 27. 22.
y Ps. 45. 9.
z Jér. 6. 20.
a Ps. 45. 9.
b chap. 29. 40.
c chap. 37. 29. Nom. 35. 25. Ps. 89. 21. 133. 2.
d chap. 40. 9. Lév. 8. 10. Nom. 7. 1.

d'assignation et l'arche du témoignage,

27 la table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel du parfum,

28 et l'autel des holocaustes, et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement.

29 Ainsi tu les consacreras, et ils seront une chose très-sainte; [e] tout ce qui les touchera sera saint.

30 [f] Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et tu les consacreras pour m'exercer la sacrificature.

31 Tu parleras encore aux enfants d'Israël, disant : Ce me sera une huile d'onction sacrée dans vos âges.

32 On n'*en* oindra point la chair d'aucun homme, et vous n'*en* ferez point *d'autre* de même composition; [g] elle *est* sainte, elle vous sera sainte.

33 [h] Quiconque fera une composition semblable, et qui en mettra sur un étranger, [i] sera retranché d'entre ses peuples.

34 L'Eternel dit aussi à Moïse : [k] Prends des aromates, *savoir* du stacte, de l'onyx, du galbanum, le tout préparé, et de l'encens pur, le tout en poids égal.

35 Et tu en feras un parfum aromatique, [l] selon l'art du parfumeur; [m] tu y mettras du sel, *afin qu'il soit* pur et saint;

36 et quand tu l'auras pilé bien menu, tu en mettras au tabernacle d'assignation, devant le témoignage [n] où je me trouverai avec toi; [o] ce vous sera une chose très-sainte.

37 Et quant au parfum que tu feras, vous ne vous en ferez point de semblable composition; ce te sera une chose consacrée à l'Eternel.

38 [p] Quiconque en aura fait de semblable pour en sentir l'odeur, sera retranché d'entre ses peuples.

CHAPITRE XXXI.

Bethsaléel, Aholiab, et leurs ouvrages. Loi rigoureuse du sabbat.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, et *lui* dit :

2 [a] Regarde; j'ai appelé nommément Bethsaléel, [b] le fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda;

[e] chap. 29. 37.
[f] chap. 29. 7. Lév. 8. 12, 30.
[g] versets 25. 37.
[h] verset 38.
[i] chap. 12. 15. Gen. 17. 14. Lév. 7. 20, 21.
[k] chap. 25. 6. 37. 29.
[l] verset 25.
[m] Lév. 2. 13.
[n] chap. 29. 42. Lév. 16. 2.
[o] verset 32. chap. 29. 37. Lév. 2. 3.
[p] verset 33.
[a] chap. 35. 30. 36. 1.
[b] 1 Chr. 2. 20.

3 [c] et je l'ai rempli de l'esprit de Dieu, en industrie, en intelligence, en science, pour toute sorte d'ouvrages;

4 pour inventer *tout* ce qu'on peut faire en or, en argent et en airain;

5 dans la sculpture des pierres, pour *les* mettre en œuvre, et dans la menuiserie, pour travailler en toute sorte d'ouvrages.

6 Et voici, je lui ai donné pour compagnon [d] Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, [e] et j'ai mis de l'industrie dans le cœur de tout homme intelligent, afin qu'ils fassent toutes les choses que je t'ai commandé *de faire*,

7 *savoir* [f] le tabernacle d'assignation, [g] l'arche du témoignage [h] et le propitiatoire qui *est* au-dessus, et tous les ustensiles du tabernacle,

8 [i] et la table et *tous* ses ustensiles, [k] et le chandelier pur et tous ses ustensiles, et l'autel du parfum,

9 [l] et l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, [m] la cuve et son soubassement,

10 [n] et les vêtements du service, les vêtements saints d'Aaron, sacrificateur, et les vêtements de ses fils, pour exercer la sacrificature,

11 [o] et l'huile de l'onction, [p] et le parfum des choses aromatiques pour le sanctuaire; *et* ils feront toutes les choses que je t'ai commandé *de faire*.

12 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

13 Tu diras encore aux enfants d'Israël : Outre cela, [q] vous garderez mes sabbats; car c'*est* un signe entre moi et vous dans vos âges, afin que vous sachiez que je *suis* l'Eternel qui vous sanctifie.

14 [r] Gardez donc le sabbat; car il vous *doit être* saint. [s] Quiconque le violera sera puni de mort; même, quiconque fera aucune œuvre en ce *jour-là*, sera retranché du milieu de ses peuples.

15 [t] On travaillera pendant six jours; mais au septième jour *c'est* le sabbat du repos consacré à l'Eternel; quiconque fera aucune œuvre au jour du repos sera puni de mort.

16 Ainsi les enfants d'Israël garde-

[c] chap. 35. 31. 1 Rois 7. 14.
[d] chap. 35. 34.
[e] chap. 28. 3. 35. 10, 35. 36. 1.
[f] chap. 36. 8.
[g] chap. 37. 1.
[h] chap. 37. 6.
[i] chap. 37. 10.
[k] chap. 37. 17.
[l] chap. 38. 1.
[m] chap. 38. 8.
[n] chap. 39. 1, 41. Nom. 4. 5, 6, etc.
[o] chap. 30. 25, 31.
[p] chap. 30. 34.
[q] Lév. 19. 3, 30. 26. 2. Ezé. 20. 12, 20. 44. 24.
[r] chap. 20. 8.
[s] chap. 35. 2. Nom. 15. 35.
[t] chap. 16. 23. 20. 9, 10.

ront le sabbat, pour célébrer le jour du repos dans leurs âges par une alliance perpétuelle.

17 [u] *C'est* un signe entre moi et les enfants d'Israël à perpétuité; [x] car l'Eternel a fait en six jours les cieux et la terre, et il a cessé au septième, et il s'est reposé.

18 Et après que *Dieu* eut achevé de parler avec Moïse sur la montagne de Sinaï, [y] il lui donna les deux tables du témoignage, les tables de pierre, écrites du doigt de Dieu.

u verset 13. — x Gen. 2. 2. — y chap. 24. 12. 32. 15, 16. 34. 28, 29. Deut. 4. 13. 5. 22. 9. 10, 11. 2 Cor. 3. 3.

CHAPITRE XXXII.

Le veau d'or, fait et détruit.

MAIS le peuple voyant [a] que Moïse tardait à descendre de la montagne, s'assembla vers Aaron et lui dit : [b] Viens, fais-nous des dieux [c] qui marchent devant nous; car pour ce qui est de ce Moïse qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

2 Et Aaron leur répondit : Mettez en pièces les bagues d'or qui *sont* aux oreilles de vos femmes, de vos fils et de vos filles, et apportez-*les*-moi.

3 Et *aussitôt* tout le peuple mit en pièces les [d] bagues d'or qui *étaient* à leurs oreilles, et ils *les* apportèrent à Aaron;

4 [e] qui *les* ayant reçues de leurs mains, forma *l'or* avec un burin, après qu'il en eut fait un veau de fonte. Alors ils dirent : Ce *sont* ici tes dieux, ô Israël! qui t'ont fait monter *hors* du pays d'Egypte.

5 *Ce qu'*Aaron ayant vu, il bâtit un autel devant ce *veau*, [f] et il cria, disant : Demain *il y aura* une fête solennelle à l'Eternel.

6 Ainsi ils se levèrent de bon matin le lendemain, et ils offrirent des holocaustes, et ils présentèrent des sacrifices de prospérité, [g] et le peuple s'assit pour manger et pour boire, et *ensuite* ils se levèrent pour danser.

7 Alors l'Eternel dit à Moïse : [h] Va, descends, car ton peuple, que tu as fait monter du pays d'Egypte, [i] s'est corrompu;

8 ils se sont bientôt détournés de la voie [k] que je leur avais commandé *de suivre;* ils se sont fait un veau de fonte et ils se sont prosternés devant lui; et, lui sacrifiant, ils ont dit : [l] Ce *sont* ici tes dieux, ô Israël! qui t'ont fait monter du pays d'Egypte.

9 L'Eternel dit encore à Moïse : [m] J'ai regardé ce peuple : voici, c'*est* un peuple d'un cou roide.

10 Or maintenant, laisse-moi faire, [n] et ma colère s'allumera contre eux, et je les consumerai; [o] mais je te ferai devenir une grande nation.

11 [p] Alors Moïse supplia l'Eternel son Dieu, et dit : O Eternel! pourquoi ta colère s'allumerait-elle contre ton peuple, que tu as retiré du pays d'Egypte avec une grande puissance et par une main forte?

12 [q] Pourquoi les Egyptiens diraient-ils : Il les a retirés à mauvais dessein, pour les tuer dans les montagnes, et pour les consumer de dessus la terre? Reviens de l'ardeur de ta colère, [r] et te repens de ce mal *que tu veux faire* à ton peuple.

13 Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, [s] auxquels tu as juré par toi-même, en leur disant : [t] Je multiplierai votre postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai tout ce pays, dont j'ai parlé, à votre postérité, et ils *l'*hériteront à jamais.

14 Alors l'Eternel [u] se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

15 [x] Et Moïse retourna, et descendit de la montagne avec les deux tables du témoignage en sa main, *savoir* les tables écrites de leurs deux côtés; elles *étaient* écrites deçà et delà.

16 [y] Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu; l'écriture aussi était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables.

17 Alors Josué, entendant la voix du peuple qui faisait du bruit, dit à Moïse : *Il y a* un bruit de bataille au camp.

18 Et *Moïse lui* répondit : Ce n'est point une voix *ni* un cri de gens qui soient les plus forts, ni une voix *ni* un cri de gens qui soient les plus faibles; *mais* j'entends une voix de personnes qui chantent.

a chap. 24. 18. — b Act. 7. 40. — c chap. 13. 21 — d Jug. 8. 24, 25, 26, 27. — e chap. 20. 23. Deut. 9. 16. Jug. 17. 3, 4. 1 Rois 12. 28. Néh. 9. 18 Ps. 106. 19. Esa. 46. 6. Act. 7. 41. Rom. 1. 23. — f Lév. 23. 2, 4, 21, 37. 2 Rois 10. 20. 2 Chr. 30 5. — g 1 Cor. 10. 7. — h Deut. 9. 12. — i Gen. 6. 11, 12. Deut. 4. 16. 32. 5. Jug. 2. 19. Osée 9. 9.

k chap. 20. Deut. 9. — l 1 Rois 12. — m chap. 33. 34. Deut. 9. 31. 2 Chr. 30 Esa. 48. Act. 7. — n chap. 22. Deut. 9. — o Nom. 14. — p Deut. 9. Ps. 74. 106 — q Nom. 14. Deut. 9. 32. — r verset — s Gen. 22. Héb. 6. Deut. 34. — t Gen. 15. 35. — u Deut. 32. 2 Sam. 24. 1 Chr. 21. Ps. 106. Jér. 18. 26. Joël 2. Jonas 3. 4. — x Deut. 9. — y chap. 31. Deut. 9.

19 [z] Et lorsque *Moïse* fut approché du camp, il vit le veau et les danses. Alors la colère de Moïse s'alluma, et il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne.

20 [a] Après, il prit le veau qu'ils avaient fait, *le* mit au feu, et *le* moulut jusqu'à ce qu'il fût en poudre; ensuite il répandit *cette poudre* dans les eaux, et il *en* fit boire aux enfants d'Israël.

21 Et Moïse dit à Aaron : [b] Que t'a fait ce peuple, que tu aies attiré sur lui un *si* grand péché?

22 Et Aaron *lui* répondit : Que la colère de mon seigneur ne s'allume point; [c] tu sais que ce peuple *est porté* au mal;

23 et ils m'ont dit : [d] Fais-nous des dieux qui marchent devant nous; car pour ce qui est de ce Moïse, qui nous a fait monter *hors* du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

24 Alors je leur ai dit : Que celui qui a de l'or *le* mette en pièces; et ils me *l'*ont donné, et je l'ai jeté au feu, [e] et ce veau *en* est sorti.

25 Or, Moïse vit que le peuple était [f] dépouillé; car Aaron l'avait dépouillé *pour être* en opprobre parmi leurs ennemis.

26 Moïse donc se tenant à la porte du camp, dit : Qui *est* pour l'Eternel? *Qu'il vienne* vers moi. Et tous les enfants de Lévi s'assemblèrent vers lui.

27 Et il leur dit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté; passez et repassez de porte en porte par le camp, [g] et que chacun de vous tue son frère, son ami et son voisin.

28 Et les enfants de Lévi firent ce que Moïse *leur* avait dit; et, en ce jour-là, il y eut environ trois mille hommes du peuple qui périrent.

29 [h] Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à l'Eternel chacun *de vous,* même en *tuant* son fils et son frère, afin qu'aujourd'hui vous attiriez sur vous la bénédiction.

30 Et le lendemain Moïse dit au peuple : [i] Vous avez commis un grand péché; mais je monterai à cette heure vers l'Eternel; je ferai [k] peut-être [l] propitiation pour votre péché.

[z] Deut. 9. 16, 17.
[a] Deut. 9. 21.
[b] Gen. 20. 9.
[c] chap. 14. 11. 15. 24. 16. 2, 20, 28. 17. 2, 4.
[d] verset 1.
[e] verset 4.
[f] chap. 33. 4, 5.
[g] Nom. 25. 5.
[h] Nom. 25. 11, 12, 13. Deut. 13. 6-11. Zach. 13. 3. Mat. 10. 37.
[i] 1 Sam. 12. 20, 23. Luc 15. 18.
[k] 2 Sam. 16. 12. Amos 5. 15.

31 [m] Moïse donc retourna vers l'Eternel, et dit : Hélas! je te prie; ce peuple a commis un grand péché, [n] en se faisant des dieux d'or;

32 mais, maintenant, pardonne-*leur* leur péché, [o] ou efface-moi maintenant [p] de ton livre que tu as écrit.

33 Et l'Eternel répondit à Moïse : [q] Celui qui aura péché contre moi, je l'effacerai de mon livre.

34 Va maintenant, conduis le peuple au *lieu* duquel je t'ai parlé. [r] Voici, mon ange ira devant toi, et [s] au jour que je ferai la vengeance, je punirai sur eux leur péché.

35 Ainsi l'Eternel frappa le peuple, [t] parce qu'ils avaient été auteurs du veau qu'Aaron avait fait.

[l] Nom. 25. 13.
[m] Deut. 9. 18.
[n] chap. 20. 23.
[o] Ps. 69. 29. Rom. 9. 3.
[p] Ps. 56. 9. 139. 16. Dan. 12. 1. Phil. 4. 3. Apoc. 3. 5. 13. 8. 17. 8. 20. 12, 15. 21. 27. 22. 19.
[q] Ezé. 18. 4.
[r] chap. 33. 2, 14. Nom. 20. 16.
[s] Deut. 32. 35. Amos 3. 14. Rom. 2. 5, 6.
[t] Act. 7. 41.

CHAPITRE XXXIII.

Pavillon d'assignation. Dieu parle à Moïse face à face.

Et l'Eternel dit à Moïse : Va, monte d'ici, toi [a] et le peuple que tu as fait monter du pays d'Egypte, au pays duquel j'ai juré à Abraham, Isaac et Jacob, disant : [b] Je le donnerai à ta postérité;

2 [c] et j'enverrai un ange devant toi, [d] et je chasserai les Cananéens, les Amorrhéens, les Héthiens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens,

3 [e] *pour vous conduire* au pays où coulent le lait et le miel; [f] car je ne monterai point au milieu de toi, [g] parce que tu *es* un peuple de cou roide, [h] de peur que je ne te consume en chemin.

4 Et le peuple en entendant ces paroles fâcheuses [i] *en* gémit, [k] et nul d'entre eux ne mit ses ornements sur soi.

5 Car l'Eternel avait dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : [l] Vous *êtes* un peuple de cou roide; je monterai en un moment au milieu de toi et je te consumerai; maintenant donc ôte tes ornements de dessus toi, [m] et je verrai ce que je te ferai.

6 Ainsi les enfants d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements vers la montagne d'Horeb.

7 Et Moïse prit le tabernacle, et se le dressa hors du camp, *l'*éloignant du camp, [n] et il l'appela le tabernacle

[a] chap. 32. 7.
[b] chap. 32. 13.
[c] chap. 23. 20.
[d] chap. 34. 11. Deut. 7. 22. Jos. 24. 11.
[e] chap. 3. 8.
[f] versets 15, 17.
[g] chap. 32. 9.
[h] chap. 23. 21. 32. 10. Nom. 16. 21, 45.
[i] Nom. 14. 1, 39.
[k] 1 Rois 21. 27.
[l] verset .
[m] Deut. 8. 2.
[n] chap. 29. 42, 43.

d'assignation; et tous ceux [o] qui cherchaient l'Eternel sortaient vers le tabernacle d'assignation, qui *était* hors du camp.

8 Et aussitôt que Moïse sortait vers le tabernacle, tout le peuple se levait, et chacun se tenait [p] à l'entrée de sa tente et regardait Moïse par derrière, jusqu'à ce qu'il entrât dans le tabernacle;

9 et aussitôt que Moïse était entré dans le tabernacle, la colonne de la nuée descendait et s'arrêtait à la porte du tabernacle, [q] et *l'Eternel* parlait avec Moïse.

10 Et tout le peuple voyant la colonne de la nuée qui s'arrêtait à la porte du tabernacle, se levait, [r] et chacun se prosternait à la porte de sa tente.

11 [s] Et l'Eternel parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son intime ami; puis, *Moïse* retournait au camp; mais [t] son serviteur Josué, fils de Nun, jeune homme, ne quittait point le tabernacle.

12 Et Moïse dit à l'Eternel : Regarde, [u] tu m'as dit : Fais monter ce peuple; et tu ne m'as point fait connaître celui que tu dois envoyer avec moi. Cependant, tu as dit : [x] Je te connais par *ton* nom, et même tu as trouvé grâce devant mes yeux.

13 Maintenant donc, je te prie, [y] si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, [z] montre-moi ton chemin, afin que je te connaisse, et que je trouve grâce devant tes yeux; regarde aussi que cette nation *est* [a] ton peuple.

14 Et *l'Eternel* dit : [b] Ma face ira, et je te donnerai [c] du repos.

15 Et *Moïse* lui dit : [d] Si ta face ne vient, ne nous fais point monter d'ici;

16 car à quoi connaîtra-t-on que nous avons trouvé grâce devant tes yeux, et moi et ton peuple? [e] Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous? [f] Car alors et moi et ton peuple nous serons en admiration plus que tous les peuples qui *sont* sur la terre.

17 Et l'Eternel dit à Moïse : [g] Je ferai aussi ce que tu dis; [h] car tu as trouvé grâce devant mes yeux, et je t'ai connu par *ton* nom.

o Deut. 4. 29. — p Nom. 16. 27. — q chap. 25. 22. 31. 18. Ps. 99. 7. — r chap. 4. 31. — s Gen. 32. 30. Nom. 12. 8. Deut. 34. 10. — t chap. 24. 13. — u chap. 32. 34. — x verset 17. Gen. 18. 19. Ps. 1. 6. Jér. 1. 5. Jean 10. 14, 15. 2 Tim. 2. 19. — y chap. 34. 9. — z Ps. 25. 4. 27. 11. 86. 11. 119. 33. — a Deut. 9. 26, 29. Joël 2. 17. — b chap. 13. 21. 40. 34-38. Esa. 63. 9. — c Deut. 3. 20. Jos. 21. 44. 22. 4. 23. 1. Ps. 95. 11. — d verset 3. — e Nom. 14. 14. — f chap. 34. 10. Deut. 4. 7, 34. 2 Sam. 7. 23. 1 Rois 8. 53. Ps. 147. 20. — g Gen. 19. 21. Jacq. 5. 16. — h verset 12.

18 *Moïse* dit aussi : Je te prie, fais-moi voir [i] ta gloire.

19 Et *Dieu* répondit : [k] Je ferai passer toute ma bonté devant ta face; je crierai le nom de l'Eternel devant toi, [l] et je ferai grâce à qui je ferai grâce, et j'aurai compassion de celui dont j'aurai compassion.

20 Et il *lui* dit : [m] Tu ne pourras pas voir ma face; car nul homme ne peut me voir et vivre.

21 L'Eternel dit aussi : Voici un lieu près de moi, et tu t'arrêteras sur ce rocher;

22 et il arrivera que quand ma gloire passera, je te mettrai [n] dans l'ouverture du rocher, [o] et je te couvrirai de ma main jusqu'à ce que je sois passé;

23 et je tirerai ma main, et tu me verras par derrière; [p] mais ma face ne se verra point.

CHAPITRE XXXIV.

Apparition de Dieu à Moïse. Lois touchant les fêtes. Tables de la loi.

Et l'Eternel dit à Moïse : [a] Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, [b] et j'écrirai sur elles les paroles qui étaient sur les premières tables, que tu as rompues.

2 Et sois prêt au matin, [c] et monte le matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi au haut de la montagne.

3 [d] Mais que nul ne monte avec toi, et même que nul ne paraisse *avec toi* sur la montagne; que ni les bœufs ni les brebis ne paissent même point près de cette montagne.

4 Moïse donc tailla deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme l'Eternel lui avait commandé, et prit en sa main les deux tables de pierre.

5 Et l'Eternel descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec *Moïse*, [e] et cria le nom de l'Eternel.

6 Comme donc l'Eternel passait par-devant lui, il cria : [f] L'Eternel, l'Eternel, le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, [g] abondant en miséricorde et en vérité,

7 [h] qui garde la miséricorde jus-

i 1 Tim. 6. 16. — k chap. 34. 5, 6, 7. — l Rom. 9. 15, 16, 18. — m Gen. 32. 30. Deut. 5. 24. Jug. 6. 22. 13. 22. Esa. 6. 5. Apoc 1. 16, 17. — n Esa. 2. 21. — o Ps. 91. 1, 4. — p verset 20. Jean 1. 18.

a chap. 32. 16, 19. Deut. 10. 1. — b verset 28. — c chap. 19. 20. 24. 12. — d chap. 19. 12, 13, 21. — e chap. 33. 19. — f 2 Chr. 30. 9. Néh. 9. 17. Ps. 86. 15. 103. 8. 111. 4. 112. 4. 116. 5. 145. 8. Joël 2. 13. — g Ps. 31. 20. 57. 11. 108. 5. Rom. 2. 4. — h chap. 20. 6. Nom. 14. 18. Deut. 5. 10. Jér. 32. 18. Dan. 9. 4.

qu'en mille *générations*, [i] qui ôte l'iniquité, le crime et le péché, [k] qui ne tient point *le coupable* pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les enfants et sur les enfants des enfants, jusqu'à la troisième et la quatrième *génération!*

8 Et Moïse aussitôt baissa la tête contre terre et se prosterna;

9 et il dit : O Seigneur! je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, [l] que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous; [m] car c'*est* un peuple de cou roide; pardonne donc nos iniquités et notre péché, et possède-nous comme [n] ton héritage.

10 Et *Dieu* répondit : Voici, [o] je traite alliance, [p] *et* je ferai devant tout ton peuple des merveilles qui n'ont point été faites dans toute la terre, ni dans aucune nation; et tout le peuple au milieu dequel tu *es* verra l'œuvre de l'Eternel; [q] car ce que je vais faire avec toi, sera une chose terrible.

11 [r] Garde ce que je te commande aujourd'hui. Voici, [s] je vais chasser de devant toi les Amorrhéens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens.

12 [t] Garde-toi de traiter alliance avec les habitants du pays dans lequel tu vas entrer, [u] de peur qu'ils ne soient en piége au milieu de toi.

13 [x] Mais vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs bocages;

14 [y] car tu ne te prosterneras point devant un autre Dieu, parce que l'Eternel se nomme *le Dieu* jaloux; c'est le Dieu fort qui est jaloux.

15 [z] *Prends donc garde* de ne traiter point alliance avec les habitants du pays, de peur que quand ils viendront [a] à se prostituer après leurs dieux, et à sacrifier à leurs dieux, [b] quelqu'un ne t'appelle, [c] et que tu ne manges de son sacrifice,

16 [d] et que tu ne prennes pour tes fils de leurs filles, lesquelles, se prostituant après leurs dieux, feront aussi prostituer tes fils après leurs dieux.

17 [e] Tu ne te feras aucun dieu de fonte.

i Ps. 103. 3. 130. 4. Dan. 9. 9. Eph. 4. 32. 1 Jean 1. 9.
k chap. 23. 7, 21. Jos. 24. 19. Job 10. 14. Mich. 6. 11. Nahum 1. 3.
l chap. 33. 15.
m chap. 33. 3.
n Deut. 32. 9. Ps. 28. 9. 33. 12. 78. 62. 94. 14. Jer. 10. 16. Zach. 2. 12.
o Deut. 5. 2. 29. 12, 14.
p Deut. 4. 32. 2 Sam. 7. 23. Ps. 77. 15. 78. 12. 147. 20.
q Deut. 10. 21. Ps. 145. 6. Esa. 64. 3.
r Deut. 5. 32. 6. 3, 25. 12. 28, 32. 28. 1.
s chap. 33. 2.
t chap. 23. 32. Deut. 7. 2. Jug. 2. 2.
u chap. 23. 33.
x chap. 23. 24. Deut. 12. 2, 3. Jug. 2. 2. 6. 25. 2 Rois 18. 4. 23. 14. 2 Chr. 31. 1. 34. 3, 4.
y chap. 20. 3, 5.
z verset 12.
a Jug. 2. 17. Jer. 3. 9. Ezé. 6. 9.
b Nom. 25. 2. Ps. 106. 28. 1 Cor. 8. 4, 7, 10.
d Deut. 7. 3. 1 Rois 11. 2. Esdras 9. 2. Néh. 13. 25.
e chap. 32. 8. Lév. 19. 4.

18 [f] Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain. Tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours (comme je t'ai commandé), à l'époque du mois auquel les épis mûrissent; car au mois auquel les épis mûrissent, tu es sorti du pays d'Egypte.

19 [g] Tout ce qui naîtra le premier m'*appartiendra*, et même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant des bœufs que des brebis.

20 [h] Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne *le* rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils; [i] et nul ne se présentera devant ma face à vide.

21 [k] Tu travailleras six jours; mais au septième tu te reposeras; tu te reposeras *même* au temps du labourage et dans celui de la moisson.

22 [l] Tu feras la fête solennelle des semaines *au temps* des premiers fruits de la moisson du froment; et la fête solennelle de la récolte à la révolution de l'année.

23 [m] Tous les mâles d'entre vous comparaîtront trois fois l'an devant le Dominateur, l'Eternel, le Dieu d'Israël;

24 [n] car je déposséderai les nations de devant toi, [o] et j'étendrai tes limites, [p] et nul ne formera des desseins contre ton pays, lorsque tu monteras pour te présenter trois fois l'an devant l'Eternel ton Dieu.

25 [q] Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; [r] on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de Pâque, jusqu'au matin.

26 [s] Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de l'Eternel ton Dieu. [t] Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

27 L'Eternel dit aussi à Moïse : Ecris [u] ces paroles; car c'est suivant la teneur de ces paroles que j'ai traité alliance avec toi et avec Israël.

28 [x] Et *Moïse* demeura là avec l'Eternel quarante jours et quarante nuits, sans manger du pain et sans

f chap. 12. 15. 13. 4. 23. 15.
g chap. 13. 2, 12.
h chap. 13. 13.
i chap. 23. 15. Deut. 16. 16. 2 Sam. 24. 24.
k chap. 20. 9.
l chap. 23. 16. Deut. 16. 10, 13.
m chap. 23. 14, 17. Deut. 16. 16.
n chap. 33. 2. Lév. 18. 24. Deut. 7. 1. Ps. 78. 55. 80. 9.
o Deut. 12. 20.
p Gen. 35. 5. 2 Chr. 17. 10. Prov. 16. 7.
q chap. 23. 18.
r chap. 12. 10.
s chap. 23. 19. Deut. 26. 2, 10.
t chap. 23. 19. Deut. 14. 21.
u verset 10. Deut. 4. 13. 31. 9.
x chap. 24. 18. Deut. 9. 9, 18.

y verset 1. chap 31. 18. 32. 16. Deut. 4. 13. 10. 2. 4.

boire de l'eau; [y] et *l'Eternel* écrivit
sur les tables les paroles de l'alliance,
savoir les dix paroles.

z chap. 32. 15
a Mat. 17. 2. 2 Cor. 3. 7. 13.

29 Or, lorsque Moïse descendit de
la montagne de Sinaï, [z] tenant en sa
main les deux tables du témoignage,
lors, *dis-je*, qu'il descendit de la mon-
tagne, il ne s'aperçut point que [a] la
peau de son visage était devenue
toute rayonnante pendant qu'il par-
lait avec *Dieu*.

30 Mais Aaron et tous les enfants
d'Israël ayant vu Moïse, et s'étant
aperçus que la peau de son visage
était *toute* rayonnante, ils craignirent
d'approcher de lui.

31 Alors Moïse les appela, et Aaron
et tous les principaux de l'assem-
blée revinrent vers lui, et Moïse leur
parla.

b chap. 24. 3.

32 Après cela, tous les enfants d'Is-
raël s'approchèrent, [b] et il leur com-
manda toutes les choses que l'Eter-
nel lui avait dites sur la montagne
de Sinaï.

c 2 Cor. 3. 7. 13.

33 Ainsi Moïse acheva de leur par-
ler. ([c] Or, il avait mis un voile sur
sa face.)

34 Et quand Moïse entrait vers l'E-
ternel pour parler avec lui, il ôtait
le voile jusqu'à ce qu'il sortît *du ta-
bernacle;* et étant sorti, il disait aux
enfants d'Israël ce qui lui avait été
commandé.

35 Et les enfants d'Israël avaient
vu que le visage de Moïse, *savoir* la
peau de son visage, était rayonnante;
c'est pourquoi Moïse remettait le voile
sur son visage, jusqu'à ce qu'il re-
tournât pour parler avec *l'Eternel*.

CHAPITRE XXXV.

Loi du sabbat. Des offrandes pour le tabernacle.

a chap. 34. 32.

MOISE donc assembla toute la con-
grégation des enfants d'Israël, et
leur dit : [a] Ce *sont* ici les choses que
l'Eternel a commandé de faire :

b chap. 20. 9.

2 [b] On travaillera pendant six jours,
mais le septième jour sera saint; *car
c'est* le sabbat du repos *consacré* à
l'Eternel. Quiconque travaillera en
ce *jour-là* sera puni de mort.

c chap. 16. 23.

3 [c] Vous n'allumerez point de feu
dans aucune de vos demeures le jour
du repos.

4 Et Moïse parla à toute l'assemblée
des enfants d'Israël, et *leur* dit :
[d] C'*est* ici ce que l'Eternel *vous* a d chap. 25. 1. 2.
commandé, disant :

5 Prenez de *ce qui est* chez vous
une offrande élevée pour l'Eternel.
[e] Quiconque sera de bonne volonté e chap. 25. 2.
apportera pour cette offrande, à l'E-
ternel, de l'or, de l'argent et de l'ai-
rain,

6 de l'hyacinthe, de l'écarlate, du
cramoisi, du fin lin, des *poils de* ché-
vres,

7 des peaux de moutons teintes en
rouge, et des peaux *de couleur* d'hya-
cinthe, du bois de Sittim,

8 [f] de l'huile pour le luminaire, des f chap. 25. 6.
choses aromatiques pour l'huile de
l'onction et pour le parfum des cho-
ses aromatiques.

9 des pierres d'onyx et des pierres
de remplage pour l'éphod et pour le
pectoral.

10 [g] Et tous les hommes intelli- g chap. 31. 6.
gents d'entre vous viendront, et fe-
ront tout ce que l'Eternel a com-
mandé;

11 [h] *savoir* le pavillon, son taber- h chap. 26. 1. 2. etc.
nacle et sa couverture, ses anneaux,
ses ais, ses barres, ses piliers et ses
soubassements,

12 [i] l'arche et ses barres, le propi- i chap. 25. 10. etc.
tiatoire et le voile pour tendre de-
vant *l'arche*,

13 [k] la table et ses barres et tous k chap. 25. 23.
ses ustensiles, [l] et le pain de propo- l chap. 25. 30.
sition,

14 [m] et le chandelier du luminaire, m chap. 25. 31. etc.
ses ustensiles, ses lampes, et l'huile
du luminaire,

15 [n] et l'autel du parfum et ses bar- n chap. 30. 1.
res, [o] l'huile de l'onction, [p] le parfum o chap. 30. 23. p chap. 30. 34.
des choses aromatiques, et la tapis-
serie *pour tendre* à l'entrée, *savoir*
à l'entrée du pavillon,

16 [q] l'autel de l'holocauste, sa grille q chap. 27. 1.
d'airain, ses barres et tous ses usten-
siles, la cuve et son soubassement,

17 [r] les courtines du parvis, ses pi- r chap. 27. 9.
liers, ses soubassements et la tapis-
serie *pour tendre* à la porte du
parvis,

18 et les pieux du pavillon, et les
pieux du parvis et leur cordage,

19 [s] les vêtements du service pour s chap. 31. 10.

faire le service au sanctuaire, les saints vêtements d'Aaron sacrificateur, et les vêtements de ses enfants pour exercer la sacrificature.

20 Alors toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de devant Moïse.

21 Et tous ceux [f] dont le cœur fut ému *de bonne volonté*, vinrent; et tous ceux dont l'esprit fut porté à faire quelque libéralité, apportèrent l'offrande de l'Eternel pour l'œuvre du tabernacle d'assignation, et pour tout son service, et pour les vêtements sacrés.

22 Et les hommes vinrent avec les femmes; tous ceux qui furent de bonne volonté apportèrent des boucles, des bagues, des anneaux, des bracelets, et toutes sortes de joyaux d'or, et tous offrirent quelque offrande d'or à l'Eternel.

23 [g] Tout homme aussi chez qui se trouvait de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, des *poils de* chèvres, des peaux de moutons teintes en rouge et *de couleur* d'hyacinthe, *les* apporta.

24 Tout homme qui *avait de quoi* faire une offrande d'argent et d'airain, *l'*apporta pour l'offrande de l'Eternel; tout homme aussi chez qui il se trouva du bois de Sittim, pour tout l'ouvrage du service, *l'*apporta.

25 Toute femme aussi [h] qui avait de l'industrie, fila de sa main, et apporta ce qu'elle avait filé, de l'hyacinthe, de l'écarlate, du cramoisi et du fin lin.

26 Toutes les femmes aussi dont le cœur fut porté à *travailler de leur* industrie, filèrent du *poil de* chèvre.

27 Les principaux aussi *de l'assemblée* apportèrent des pierres d'onyx et des pierres de remplage, pour l'éphod et pour le pectoral,

28 et des aromates, et de l'huile, tant pour le luminaire que pour l'huile d'onction, pour le parfum des choses aromatiques.

29 Tout homme donc et toute femme [i] qui furent de bonne volonté, pour apporter *de quoi faire* l'ouvrage que l'Eternel avait commandé par Moïse qu'on fît, *et* tous les enfants d'Israël, apportèrent des présents à l'Eternel avec une franche volonté.

30 Et Moïse dit aux enfants d'Israël : Voyez, [z] l'Eternel a appelé nommément Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda;

31 et il l'a rempli de l'esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, pour toute sorte d'ouvrages;

32 même pour inventer *tout* ce qui se peut inventer en or, en argent, en airain,

33 dans la sculpture des pierres, pour *les* mettre en œuvre, et dans la menuiserie, pour travailler en tout ouvrage exquis;

34 et il lui a aussi donné *l'adresse* d'enseigner, tant à lui qu'à Aholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan;

35 *et* il les a [a] remplis d'industrie pour faire toute sorte de travail d'ouvrier, même d'ouvrier en ouvrage exquis et en broderie, en hyacinthe, en écarlate, en cramoisi et en fin lin, et *d'ouvrage* de tisserand, *tellement qu'ils* font toute sorte d'ouvrages, et *qu'ils* sont heureux en inventions.

CHAPITRE XXXVI.

Libéralité du peuple dans ses offrandes. Le tabernacle.

ET Bethsaléel, et Aholiab, [a] et tous les hommes habiles auxquels l'Eternel avait donné de l'industrie et de l'intelligence pour savoir faire tout l'ouvrage du service [b] du sanctuaire, firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées.

2 Car Moïse avait appelé Bethsaléel, et Aholiab, et tous les hommes habiles auxquels l'Eternel avait donné de l'industrie, [c] *et* tous ceux qui se vinrent présenter volontairement pour faire cet ouvrage;

3 lesquels emportèrent de devant Moïse toute l'offrande [d] que les enfants d'Israël avaient apportée pour faire l'ouvrage du service du sanctuaire. Or, on apportait encore chaque matin quelque oblation volontaire.

4 C'est pourquoi, tous les hommes intelligents qui faisaient tout l'ou-

[f] versets 5. 22. 26. 29. chap. 25. 2. 35. 2. 1 Chr. 29. 2. 9. 29. 9. Esdras 7. 27.
[g] 1 Chr. 29. 8.
[h] chap. 35. 3. [illegible] 31. 6. 22. 24.
[i] verset 21.
[z] chap. 31. 2 etc
[a] verset 31 chap. 31. 3, 6 1 Rois 7. 14 2 Chr. 2. 14 Esa. 28. 26
[a] chap. 35. 10, 35
[b] chap. 25. 8
[c] chap. 35. 26 1 Chr. 29. 5
[d] chap. 35. 27

vrage du sanctuaire, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient,
5 et ils parlèrent à Moïse, et dirent : [e] Le peuple apporte beaucoup plus qu'il ne faut pour le service *et* pour l'ouvrage que l'Eternel a commandé de faire.

e 2 Cor. 8. 2, 3.

6 Alors, par le commandement de Moïse, on fit crier par le camp : Que ni homme ni femme ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du sanctuaire; et *ainsi* on empêcha le peuple de *plus rien* offrir;
7 car ils avaient de tout ce qu'il fallait, suffisamment pour faire tout l'ouvrage, tellement qu'il y en avait de reste.
8 Tous les hommes donc industrieux, d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, [f] firent le pavillon; *savoir* dix pièces de fin lin retors, d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, et ils les firent *semées de* chérubins, d'un ouvrage exquis.

f chap. 26. 1.

9 La longueur d'une pièce *était* de vingt-huit coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées; toutes les pièces avaient une même mesure.
10 Et ils joignirent cinq pièces l'une à l'autre, et cinq *autres* pièces l'une à l'autre.
11 Et ils firent des lacets d'hyacinthe sur le bord d'une pièce, *savoir* au bord de celle qui était attachée; ils en firent ainsi au bord de la dernière pièce, dans le second assemblage.
12 [g] Ils firent cinquante lacets en une pièce, et cinquante lacets au bord de la pièce qui *était* dans l'autre assemblage, les lacets étant à l'opposite l'un de l'autre.

g chap. 26. 5.

13 Puis on fit cinquante crochets d'or, et on attacha les pièces l'une à l'autre avec les crochets; ainsi il n'y eut qu'un pavillon.
14 [h] Puis on fit des pièces *de poils* de chèvres, pour *servir de* tabernacle par-dessus le pavillon; on fit *donc* onze de ces pièces.

h chap. 26. 7.

15 La longueur d'une pièce *était* de trente coudées, et la largeur de la même pièce de quatre coudées, *et* les onze pièces avaient une même mesure.
16 Et on assembla cinq *de ces* pièces à part, et les six *autres* pièces à part.
17 On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'une des pièces, *savoir* à la dernière pièce qui était attachée, et cinquante lacets sur le bord de l'autre pièce qui était attachée.
18 On fit aussi cinquante crochets d'airain, pour attacher le tabernacle, afin qu'il n'y en eût qu'un.
19 [i] Et on fit pour le tabernacle une couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe par-dessus.

i chap. 26. 14.

20 [k] Et on fit pour le pavillon des ais de bois de Sittim, qu'on fit tenir debout.

k chap. 26. 15.

21 La longueur d'un ais *était* de dix coudées, et la largeur du même ais d'une coudée et demie.
22 *Il y avait* deux tenons à chaque ais en façon d'échelons, l'un après l'autre; on fit ainsi de tous les ais du pavillon.
23 On fit donc les ais pour le pavillon; *savoir* vingt ais au côté *qui regarde* droit vers le Midi.
24 Et au-dessous des vingt ais on fit quarante soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, pour ses deux tenons, et deux soubassements sous l'autre ais, pour ses deux tenons.
25 On fit aussi vingt ais à l'autre côté du pavillon, du côté du Septentrion.
26 Et leurs quarante soubassements d'argent; deux soubassements sous un ais, et deux soubassements sous l'autre ais.
27 Et pour le fond du pavillon vers l'Occident, on fit six ais.
28 Et on fit deux ais pour les encoignures du pavillon aux deux côtés du fond,
29 qui étaient égaux par le bas, et qui étaient joints *et* unis par le haut avec un anneau; *et* on fit ainsi des deux *ais, qui étaient* aux deux encoignures.
30 Il y avait donc huit ais et seize soubassements d'argent; *savoir* deux soubassements sous chaque ais.

l chap. 26. 26.
31 [l] Et on fit cinq barres de bois de Sittim pour les ais de l'un des côtés du pavillon ;

32 et cinq barres pour les ais de l'autre côté du pavillon. *On fit* aussi cinq barres pour les ais du pavillon pour le fond, vers le côté de l'Occident.

33 Et on fit que la barre du milieu passait par le milieu des ais, depuis un bout jusqu'à l'autre.

34 Et on couvrit d'or les ais, et on fit leurs anneaux d'or, pour y faire passer les barres, et ils couvrirent d'or les barres.

m chap. 26. 31.
35 [m] On fit aussi le voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors ; on le fit d'ouvrage de broderie, *semé* de chérubins.

36 Et on lui fit quatre colonnes *de bois* de Sittim, qu'on couvrit d'or, *ayant* leurs crochets d'or ; et on leur fondit quatre soubassements d'argent.

n chap. 26. 36.
37 [n] On fit aussi à l'entrée du tabernacle une tapisserie d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie.

38 *On fit* aussi ses cinq colonnes avec leurs crochets ; et on couvrit d'or leurs chapiteaux, et leurs filets ; mais leurs cinq soubassements *étaient* d'airain.

CHAPITRE XXXVII.

L'arche. Le propitiatoire. La table des pains de proposition. Le chandelier. L'autel des parfums. L'huile sainte et le parfum.

a chap. 25. 10.
PUIS Bethsaléel fit [a] l'arche de bois de Sittim. Sa longueur *était* de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie.

2 Et il la couvrit par dedans et par dehors d'or pur, et il lui fit un couronnement d'or à l'entour.

3 Et il lui fondit quatre anneaux d'or, *pour les mettre* sur ses quatre coins ; savoir, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté.

4 Il fit aussi des barres de bois de Sittim, et les couvrit d'or.

5 Et il fit entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

6 [b] Il fit aussi le propitiatoire d'or pur, dont la longueur *était* de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie. b chap. 25. 17.

7 Et il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'ouvrage fait au marteau, *tirés* des deux bouts du propitiatoire.

8 Un chérubin du bout de deçà, et l'autre chérubin du bout de delà ; il fit, *dis-je*, les chérubins *tirés* du propitiatoire, *savoir* de ses deux bouts.

9 Et les chérubins étendaient *leurs* ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces *étaient* vis-à-vis l'une de l'autre, *et* les chérubins regardaient vers le propitiatoire.

10 [c] Il fit aussi la table de bois de Sittim ; sa longueur *était* de deux coudées, sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. c chap. 25. 23.

11 Et il la couvrit d'or pur, et il lui fit un couronnement d'or à l'entour.

12 Il lui fit aussi tout autour une clôture large d'une paume, et il fit autour de sa clôture un couronnement d'or.

13 Et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, qui *étaient* à ses quatre pieds.

14 Les anneaux étaient à l'endroit de la clôture, pour y mettre les barres, pour porter la table.

15 Et il fit les barres de bois de Sittim, et il les couvrit d'or pour porter la table.

16 [d] Il fit aussi d'or pur des vaisseaux *pour poser* sur la table, ses plats, ses tasses, ses bassins et *ses* gobelets, avec lesquels on devait faire les aspersions. d chap. 25. 29.

17 [e] Il fit aussi le chandelier d'or pur ; il le fit d'ouvrage façonné au marteau ; sa tige, ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs étaient *tirés* de lui ; e chap. 25. 31.

18 et six branches sortaient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier.

19 *Il y avait* en une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur, et en l'autre branche trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur. *Il*

fit de même aux six branches qui sortaient du chandelier.

20 Et *il y avait* au chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs.

21 Et un pommeau sous deux branches *tirées du chandelier*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches, *qui* en *étaient tirées*, et un *autre* pommeau sous deux *autres* branches *qui* en *étaient tirées*, *savoir* des six branches procédant *du chandelier*.

22 Leurs pommeaux et leurs branches en étaient *tirés*, *et* tout *le chandelier était* d'une seule pièce faite au marteau, *et* d'or pur.

23 Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes, et ses petits plats destinés à recevoir ce qui tombe des lampes, d'or pur.

24 Et il le fit avec toute sa garniture d'un talent d'or pur.

f chap. 30. 1. 25 [f] Il fit aussi l'autel du parfum de bois de Sittim; sa longueur *était* d'une coudée, et sa largeur d'une coudée : *il était* carré; mais sa hauteur *était* de deux coudées, *et* ses cornes sortaient de lui.

26 Et il couvrit d'or pur tant le dessus de *l'autel* que ses deux côtés tout à l'entour, et ses cornes; et il lui fit *aussi* tout à l'entour un couronnement d'or.

27 Il fit aussi au-dessous de son couronnement deux anneaux d'or à ses deux côtés, *qu'il mit* aux deux coins, pour y faire passer les barres *qui devaient servir* à le porter.

28 Et il fit les barres de bois de Sittim, et il les couvrit d'or.

g chap. 30. 23, etc. 29 [g] Il composa aussi l'huile de l'onction *qui était* une chose sainte, et le parfum pur, composés d'aromates selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE XXXVIII.

Diverses pièces du tabernacle.

a chap. 27. 1. IL [a] fit aussi l'autel des holocaustes de bois de Sittim; sa longueur *était* de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées; *il était* carré, et sa hauteur *était* de trois coudées.

2 Et il fit ses cornes à ses quatre coins, *et* qui en sortaient, et il le couvrit d'airain.

3 Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel, les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes et les encensoirs; il fit tous ses ustensiles d'airain.

4 Et il fit pour l'autel une grille d'airain, en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de *l'autel*, depuis le bas jusqu'au milieu.

5 Et il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain, pour mettre les barres.

6 Et il fit les barres de bois de Sittim, et les couvrit d'airain.

7 Et il fit passer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'autel, pour le porter avec elles, le faisant d'ais, *et* creux.

8 [b] Il fit aussi la cuve d'airain et son soubassement d'airain, des miroirs des femmes qui s'étaient assemblées par troupes, *et* qui s'étaient rendues à la porte du tabernacle d'assignation. b chap. 30. 1

9 [c] Il fit aussi un parvis, *savoir* pour le côté *qui regarde* vers le Midi, *et* des courtines pour le parvis, de fin lin retors, de cent coudées; c chap. 27. 9

10 *et* leurs vingt piliers avec leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

11 Et pour le côté du Septentrion, *il fit aussi d'autres courtines* de cent coudées, *et* leurs vingt piliers et leurs vingt soubassements d'airain; *mais* les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

12 Et pour le côté de l'Occident, *il y avait* des courtines de cinquante coudées, leurs dix piliers et leurs dix soubassements; les crochets des piliers et leurs filets *étaient* d'argent.

13 Et pour le côté de l'Orient, *droit* vers le Levant, *il y mit des courtines qui avaient* cinquante coudées.

14 *Il fit* pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, *et* leurs trois piliers avec leurs trois soubassements.

15 Et pour l'autre côté, *il fit aussi* quinze coudées de courtines (*afin qu'il y en eût* autant deçà que delà de la porte du parvis), *et* leurs trois

piliers avec leurs trois soubasse-
ments.
16 Toutes les courtines du parvis,
qui étaient tout à l'entour, *il les fit*
donc de fin lin retors.
17 *Il fit* les soubassements des pi-
liers d'airain, les crochets des piliers
et les filets d'argent, et leurs chapi-
teaux furent couverts d'argent, et tous
les piliers du parvis furent ceints à
l'entour d'un filet d'argent.
18 Et la tapisserie de la porte du
parvis *était* d'hyacinthe, d'écarlate et
de cramoisi, et de fin lin retors, d'ou-
vrage de broderie, de la longueur de
vingt coudées, et de la hauteur (*qui*
était à la largeur) de cinq coudées,
répondant aux courtines du parvis.
19 Et ses quatre piliers avec leurs
quatre soubassements *étaient* d'ai-
rain, *et* leurs crochets *étaient* d'ar-
gent; la couverture aussi de leurs
chapiteaux et leurs filets *étaient* d'ar-
gent.
[d] chap. 27. 19. 20 [d] Et tous les pieux du tabernacle
et du parvis à l'entour *étaient* d'airain.
21 *C'est* ici le compte de *ce qui fut*
[e] Nom. 1. 50. 53. 9. 15. 10. 11. 17. 7. 8. 18. 2. *employé au* pavillon, *savoir* [e] au
pavillon du témoignage, comme le
compte *en* fut fait suivant le com-
2 Chr. 24. 6. Act. 7. 44. mandement de Moïse, à quoi furent
[f] Nom. 4. 28. 33. employés les Lévites, [f] sous la con-
duite d'Ithamar, fils d'Aaron sacrifi-
cateur.
[g] chap. 31. 2. 6. 22 [g] Bethsaléel, fils d'Uri, fils de
Hur, de la tribu de Juda, fit toutes
les choses que l'Eternel avait com-
mandées à Moïse;
23 et avec lui Aholiab, fils d'Ahisa-
mac, de la tribu de Dan, *et* les ou-
vriers, et ceux qui travaillaient en
ouvrages exquis, et les brodeurs en
hyacinthe, écarlate, cramoisi et fin
lin.
24 Tout l'or qui fut employé pour
l'ouvrage, *savoir* pour tout l'ouvrage
du sanctuaire, qui était de l'or d'of-
frande, *fut* de vingt-neuf talents, et
[h] chap. 30. 13. 24. de sept cent trente sicles, [h] selon le
Lév. 5. 15. 27. 3. 25. sicle du sanctuaire.
Nom. 3. 47. 18. 16. 25 Et l'argent de ceux de l'assem-
blée qui furent dénombrés *fut* de
cent talents et mille sept cent soixante
et quinze sicles, selon le sicle du
sanctuaire.
26 [i] Un demi-sicle par tête, la moitié [i] chap. 30. 13. 15.
d'un sicle, selon le sicle du sanctuaire.
Tous ceux qui passèrent par le dé-
nombrement, depuis l'âge de vingt
ans et au-dessus, [k] *furent* six cent [k] Nom. 1. 46.
trois mille cinq cent cinquante.
27 Il y eut donc cent talents d'ar-
gent pour fondre [l] les soubassements [l] chap. 26. 19. 21. 25. 32.
du sanctuaire et les soubassements
du voile; *savoir*, cent soubassements
de cent talents; un talent pour *chaque*
soubassement.
28 Mais des mille sept cent soixante
et quinze *sicles*, il fit les crochets
pour les piliers, et il couvrit leurs
chapiteaux, et il en fit des filets à
l'entour.
29 L'airain de l'offrande *fut* de
soixante et dix talents, et deux mille
quatre cent sicles;
30 dont on fit les soubassements de
la porte du tabernacle d'assignation,
et l'autel d'airain, avec sa grille d'ai-
rain, et tous les ustensiles de l'autel,
31 et les soubassements de la porte
du parvis, et tous les pieux du pa-
villon, et tous les pieux du parvis
tout autour.

CHAPITRE XXXIX.

Description des vêtements sacrés.

ILS firent aussi [a] d'hyacinthe, d'é- [a] chap. 25. 23.
carlate et de cramoisi [b] les vête- [b] chap. 31. 10. 35. 19.
ments du service, pour faire le service
au sanctuaire, et ils firent les vête-
ments sacrés qui *étaient* pour Aaron,
[c] comme l'Eternel avait commandé à [c] chap. 28. 4.
Moïse.
2 [d] On fit donc l'éphod d'or, d'hya- [d] chap. 28. 6.
cinthe, d'écarlate, de cramoisi et de
fin lin retors.
3 (Or, on étendit des lames d'or, et
on *les* coupa par filets pour *les* bro-
cher avec l'hyacinthe, avec l'écarlate,
avec le cramoisi et avec le fin lin,
d'ouvrage de broderie.)
4 On fit à *l'éphod* des épaulettes qui
s'attachaient, *tellement qu'il* était joint
à ses deux bouts.
5 Et la ceinture brodée, de laquelle
il était ceint, était *tirée* de la même
pièce et de même ouvrage, *savoir*
d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cra-
moisi et de fin lin retors, comme
l'Eternel avait commandé à Moïse.

chap. 28. 9. 6 [e] On agença aussi les pierres d'onyx enchâssées dans des chatons d'or, *et* ayant les noms des enfants d'Israël gravés de gravure de cachet.

7 Et on les mit sur les épaulettes
chap. 28. 12. de l'éphod, [f] *afin qu'elles fussent* des pierres de mémorial pour les enfants d'Israël, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

chap. 28. 15. 8 [g] On fit aussi le pectoral d'ouvrage de broderie, comme l'ouvrage de l'éphod, *savoir* d'or, d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors.

9 On fit le pectoral carré, *et* double; sa longueur *était* d'une paume, et sa largeur d'une paume, d'une part et d'autre.

h chap. 28. 17. etc. 10 [h] Et on le remplit de quatre rangs de pierres; au premier rang, *on mit* une sardoine, une topaze et une émeraude;

11 au second rang, une escarboucle, un saphir et un jaspe;

12 au troisième rang, un ligure, une agate et une améthyste;

13 et au quatrième rang, une chrysolithe, un onyx et un béril, *lesquels furent* enchâssés dans leurs chatons d'or dans leurs remplages.

14 Ainsi il y avait autant de ces pierres-là, qu'il y avait de noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms; on grava sur chacune d'elles, de gravure de cachet, un nom, *et elles étaient* pour les douze tribus.

15 Et on fit sur le pectoral les chaînettes à bouts, en façon de cordon, *et* d'or pur.

16 On fit aussi deux agrafes d'or et deux anneaux d'or, et on mit les deux anneaux aux deux bouts du pectoral.

17 On mit aussi les deux *chaînettes* d'or faites à cordon, dans les deux anneaux, à l'extrémité du pectoral.

18 Et on mit les deux *autres* bouts des deux *chaînettes* faites à cordon, aux deux agrafes, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de *l'éphod.*

19 On fit aussi deux *autres* anneaux d'or, et on *les* mit aux deux *autres* bouts du pectoral sur son bord, qui *était* du côté de l'éphod en dedans.

20 On fit aussi deux *autres* anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulières de l'éphod par le bas, répondant sur le devant à l'endroit où il se joignait au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod.

21 Et ils lièrent le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon d'hyacinthe, afin qu'il tînt au-dessus de la ceinture brodée de l'éphod, et que le pectoral ne branlât pas de dessus l'éphod, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

22 [i] On fit aussi le rochet de l'éphod i chap. 28
d'ouvrage tissu, *et* entièrement d'hyacinthe.

23 Et l'ouverture *à passer la tête était* au milieu du rochet, comme l'ouverture d'un corselet; *et il y avait* un ourlet à l'ouverture *du rochet*, tout à l'entour, *afin qu'*il ne se déchirât point.

24 Et aux bords du rochet on fit des grenades d'hyacinthe, d'écarlate et de cramoisi, à fil retors.

25 [k] On fit aussi des clochettes d'or k chap. 28
pur, et on mit les clochettes entre les grenades aux bords du rochet tout à l'entour, parmi les grenades;

26 *en sorte qu'il y avait* une clochette et une grenade, une clochette et une grenade, aux bords du rochet, tout à l'entour, pour faire le service, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

27 [l] On fit aussi à Aaron et à ses l chap. 28
fils des chemises de fin lin, d'ouvrage tissu;

28 [m] et la tiare de fin lin, et les or- m chap. 28
nements des calottes de fin lin, [n] et n Ezé. 44 chap. 28
les caleçons de lin, de fin lin retors;

29 [o] et la ceinture de fin lin retors, o chap. 28
d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi, d'ouvrage de broderie, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

30 [p] Et la lame du saint couronne- p chap. 28
ment d'or pur, sur laquelle on écrivit une écriture de gravure de cachet, *savoir* LA SAINTETE A L'ETERNEL.

31 Et on mit sur elle un cordon d'hyacinthe, pour *l'*appliquer à la tiare par-dessus, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

32 C'est ainsi que fut achevé tout l'ouvrage du pavillon du tabernacle

q versets 42. 43. chap. 25. 40.

d'assignation ; q et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse ; ils *les* firent ainsi.

33 Et ils apportèrent à Moïse le pavillon, le tabernacle et tous les ustensiles, ses crochets, ses ais, ses barres, ses piliers et ses soubassements ;

34 la couverture de peaux de moutons teintes en rouge, et la couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et le voile pour tendre *devant le lieu très-saint*,

35 l'arche du témoignage et ses barres et le propitiatoire,

36 la table *avec* tous ses ustensiles, et le pain de proposition,

37 et le chandelier pur, *avec* toutes ses lampes arrangées, et tous ses ustensiles, et l'huile du luminaire,

38 et l'autel d'or, l'huile de l'onction, le parfum de choses aromatiques, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle,

39 *et* l'autel d'airain avec sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement,

40 *et* les courtines du parvis, ses piliers, ses soubassements, la tapisserie pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux, et tous les ustensiles du service du pavillon, pour le tabernacle d'assignation,

41 les vêtements du service pour faire le service au sanctuaire, les saints vêtements pour Aaron sacrificateur, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature.

r chap. 35. 10.

42 r Les enfants d'Israël firent *donc* tout l'ouvrage comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

43 Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait tel que l'Eternel *l'*avait commandé ; on *l'*avait fait ainsi ; et Moïse les s bénit.

s Lév. 9. 22, 23. Nom. 6. 23. Jos. 22. 6. 2 Sam 6. 18. 1 Rois 8. 14. 2 Chr. 30. 27.

CHAPITRE XL.

Le tabernacle dressé et sanctifié

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 Au premier jour a du premier mois, b tu dresseras le pavillon du tabernacle d'assignation ;

a chap. 12. 2. 13. 4.
b verset 17. chap. 26. 1. 30.

3 c et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu mettras le voile.

c verset 21. chap. 26. 33. Nom. 4. 5.

4 d Tu apporteras aussi la table, e et tu *y* arrangeras ce qui y doit être arrangé ; f tu apporteras aussi le chandelier, et tu allumeras ses lampes.

d versets 22, 23.
e chap. 26. 35. chap. 25. 30. Lév. 24. 5, 6.
f versets 24, 25.

5 g Tu mettras aussi l'autel d'or pour le parfum au-devant de l'arche du témoignage, et tu mettras la tapisserie à l'entrée du pavillon.

g verset 26.

6 Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste vis-à-vis de l'entrée du pavillon du tabernacle d'assignation.

7 h Tu mettras aussi la cuve entre le tabernacle d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau.

h verset 30. chap. 30. 18.

8 Tu mettras aussi le parvis tout à l'entour, et tu mettras la tapisserie à la porte du parvis.

9 Tu prendras aussi l'huile de l'onction, i et tu *en* oindras le pavillon et tout ce qui y *est*, et tu le consacreras, et tous ses ustensiles, et il sera consacré.

i chap. 30. 26.

10 Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste et tous ses ustensiles, et tu consacreras l'autel, k et l'autel sera très-saint.

k chap. 29. 36, 37.

11 Et tu oindras la cuve et son soubassement, et tu la consacreras.

12 l Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée du tabernacle d'assignation, et tu les laveras d'eau.

l Lév. 8. 1-13.

13 Et tu revêtiras Aaron des saints vêtements, m et tu l'oindras et le consacreras, et il m'exercera la sacrificature.

m chap. 28. 41.

14 Et tu feras approcher ses fils, que tu revêtiras de chemises.

15 Et tu les oindras, comme tu auras oint leur père, et ils m'exerceront la sacrificature, et leur onction servira pour n la sacrificature à toujours d'âge en âge.

n Nom. 25. 13.

16 Ce que Moïse fit selon toutes les choses que l'Eternel lui avait commandées ; il *le* fit ainsi.

17 o Car au premier *jour* du premier mois, dans la seconde année, le pavillon fut dressé.

o verset 2. Nom. 7. 1.

18 Et Moïse dressa le pavillon et mit ses soubassements et posa ses ais et mit ses barres et dressa ses piliers.

19 Et il étendit le tabernacle sur le pavillon, et il mit la couverture du

tabernacle au-dessus *du pavillon*, par
le haut, comme l'Eternel *l'*avait com-
mandé à Moïse.
p chap. 25. 16 20 [p] Il prit aussi et il posa le témoi-
gnage dans l'arche, et il mit les bar-
res à l'arche; il mit aussi le propi-
tiatoire sur l'arche, par le haut.
21 Et il apporta l'arche dans le
q chap. 26. 33. 35. 12. pavillon, [q] et posa le voile de tapis-
serie, et *le* mit au-devant de l'arche
du témoignage, comme Dieu *l'*avait
commandé à Moïse.
r chap. 26. 35. 22 [r] Il mit aussi la table au taber-
nacle d'assignation, au côté du pa-
villon vers le Septentrion, hors du
voile;
s verset 4. 23 [s] et il arrangea sur elle des ran-
gées de pains, devant l'Eternel, comme
l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.
t chap. 26. 35. 24 [t] Il mit aussi le chandelier au
tabernacle d'assignation, vis-à-vis de
la table, au côté du pavillon vers le
Midi.
u verset 4. chap. 25. 37. 25 [u] Et il alluma les lampes devant
l'Eternel, comme l'Eternel *l'*avait
commandé à Moïse.
x verset 5. chap. 30. 6. 26 [x] Il posa aussi l'autel d'or au
tabernacle d'assignation devant le
voile;
y chap. 30. 7. 27 [y] et il fit fumer sur *l'autel* le par-
fum des choses aromatiques, comme
l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.
z verset 5. chap. 26 36. 28 [z] Il mit aussi la tapisserie de
l'entrée pour le pavillon.
a verset 6. 29 [a] Il mit aussi l'autel de l'holo-
causte à l'entrée du pavillon du taber-
b chap. 26. 38, etc. nacle d'assignation, [b] et il offrit sur
l'autel l'holocauste et le gâteau,
comme l'Eternel *l'*avait commandé à
Moïse.
30 [c] Il posa aussi la cuve entre le c verset chap. 30.
tabernacle d'assignation et l'autel, et
il y mit de l'eau pour laver.
31 Et Moïse et Aaron avec ses fils
en lavèrent leurs mains et leurs
pieds.
32 *Et* quand ils entraient au taber-
nacle d'assignation, et qu'ils appro-
chaient de l'autel, ils se lavaient
[d] selon que l'Eternel *l'*avait com- d chap. 30.
mandé à Moïse.
33 [e] Il dressa aussi le parvis tout e verset chap. 27.
autour du pavillon et de l'autel, et il
mit la tapisserie de la porte du par-
vis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.
34 [f] Et la nuée couvrit le taber- f chap. 29. Lév. 16. Nom. 9.
nacle d'assignation, et la gloire de 1 Rois 8.
l'Eternel remplit le pavillon; 2 Chr. 5. 7.
35 tellement que Moïse ne put en- Esa. 6. Aggée 2.
trer au tabernacle d'assignation; car Apoc. 15.
la nuée se tenait dessus, et la gloire
de l'Eternel remplissait le pavillon.
36 [g] Or, quand la nuée se levait de g Nom. 9. 10.
dessus le tabernacle, les enfants d'Is-
raël partaient; *cela arrivait* dans
toutes leurs traites;
37 mais si la nuée ne se levait point,
ils ne partaient point jusqu'au jour
qu'elle se levait.
38 [h] Car la nuée de l'Eternel *était* h chap. 13. Nom. 9. 14.
sur le pavillon le jour, et le feu y Deut. 1.
était la nuit, aux yeux de toute la Néh. 9. Ps. 78 105.
maison d'Israël, dans toutes leurs 1 Cor. 10.
traites.

LE LÉVITIQUE

TROISIÈME LIVRE DE MOÏSE

CHAPITRE I.

Ordonnances touchant les holocaustes volontaires.

a Exo. 19. 3. L'ÉTERNEL [a] appela Moïse, et lui
b Exo. 40 34. 35. parla [b] du tabernacle d'assigna-
Nom. 12. 4. 5. tion, disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
c chap. 22. 18. 19. leur : [c] Quand quelqu'un d'entre vous
fera une offrande à l'Eternel, il fera
son offrande de gros ou de menu
bétail.
3 Si son offrande *est* de gros bétail
pour l'holocauste, il offrira un mâle d chap. 3. 22.
[d] sans défaut, *et* il l'offrira à l'entrée Exo. 12.
du tabernacle d'assignation, de son Deut. 15. Mal. 1.
bon gré, en la présence de l'Eternel. Heb. 9. 1 Pier. 1.

4 [e] Et il mettra sa main sur la tête *de la victime* de l'holocauste, [f] et il sera agréé pour lui, [g] afin de faire propitiation pour lui.

5 Ensuite on égorgera [h] le veau en la présence de l'Eternel, [i] et les fils d'Aaron, sacrificateurs, *en* offriront le sang, [k] et le répandront à l'entour sur l'autel qui *est* à l'entrée du tabernacle d'assignation.

6 Après cela, on écorchera *la victime de* l'holocauste, et on la mettra en pièces.

7 Alors les fils d'Aaron, sacrificateurs, mettront le feu sur l'autel, [l] et arrangeront le bois sur le feu;

8 et les fils d'Aaron, sacrificateurs, arrangeront les pièces, la tête et la fressure, sur le bois qu'*on aura mis* au feu sur l'autel;

9 mais il lavera d'eau le ventre et les jambes, et le sacrificateur fera fumer toutes ces choses sur l'autel; *c'est* un holocauste *et* un sacrifice fait par le feu, [m] de bonne odeur à l'Eternel.

10 Que si son offrande *est* de menu bétail pour l'holocauste, *savoir*, d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, [n] il offrira un mâle sans défaut;

11 [o] et on l'égorgera à côté de l'autel vers le Septentrion, en la présence de l'Eternel; et les fils d'Aaron, sacrificateurs, en répandront le sang sur l'autel tout autour.

12 Et on le mettra en pièces, et sa tête et sa fressure; et le sacrificateur les arrangera sur le bois qu'*on mettra* sur le feu qui *est* sur l'autel;

13 mais il lavera d'eau les entrailles et les jambes. Ensuite le sacrificateur offrira toutes ces choses, et *les* fera fumer sur l'autel; c'*est* un holocauste *et* un sacrifice fait par le feu, d'agréable odeur à l'Eternel.

14 Que si son offrande *est* d'oiseaux *pour* l'holocauste à l'Eternel, il fera son offrande [p] de tourterelles ou de pigeonneaux.

15 Et le sacrificateur l'offrira sur l'autel, et lui entamera la tête avec l'ongle, afin de *la* faire fumer sur l'autel, et on en fera couler le sang au côté de l'autel;

16 et il ôtera son jabot, avec sa plume, et les jettera [q] près de l'autel vers l'Orient, où seront les cendres.

17 Il l'entamera donc avec ses ailes, [r] sans *le* partager; et le sacrificateur le fera fumer sur l'autel, sur le bois qui *sera* au feu; [s] c'*est* un holocauste *et* un sacrifice fait par le feu, de bonne odeur à l'Eternel.

e chap. 3. 2, 8, 13. 4. 15. 8. 14, 22. 16. 21. Exo. 29. 10, 15, 19.
f chap. 22. 21, 27. Esa. 56. 7. Rom. 12. 1. Phil. 4. 18.
g chap. 4. 20, 26, 31, 35. 9. 7. 16. 24. Nom. 15. 25. 2 Chr. 29. 23, 24. Rom. 5. 11.
h Mich. 6. 6.
i 2 Chr. 35. 11.
k chap. 3. 8. Héb. 12. 24. 1 Pier. 1. 2.
l Gen. 22. 9.
m Gen. 8. 21. Ezé. 20. 41. 2 Cor. 2. 15. Eph. 5. 2. Phil. 4. 18.
n verset 3.
o verset 5.
p chap. 5. 7. 12. 8. Luc 2. 24.
q chap. 6. 10.
r Gen. 15. 10.
s versets 9, 13.

CHAPITRE II.

Oblation des gâteaux et des premiers fruits.

Et quand quelque personne offrira [a] une offrande de gâteau à l'Eternel, son offrande sera de fleur de farine, sur laquelle il versera de l'huile, et il y mettra de l'encens dessus;

2 et il l'apportera aux fils d'Aaron, sacrificateurs, et le sacrificateur prendra une poignée de la fleur de farine, et de l'huile *dont le gâteau aura été fait*, avec tout l'encens *qui était sur le gâteau;* et il fera fumer [b] son mémorial sur l'autel; *c'est* une offrande faite par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

3 [c] Mais ce qui restera du gâteau, *sera* pour Aaron et ses fils; [d] *c'est* une chose très-sainte, *comme venant* des offrandes faites par le feu à l'Eternel.

4 Et quand tu offriras une offrande de ce qui est cuit au four, *que ce soient* des gâteaux sans levain, de fine farine, pétris avec de l'huile, et des beignets sans levain, [e] oints *ou arrosés* d'huile.

5 Et si ton offrande *est* de gâteau *cuit* sur la plaque, elle sera de fine farine, pétrie dans l'huile, sans levain.

6 *Et* tu la mettras par morceaux, et tu verseras sur elle de l'huile; *car* c'*est* une offrande de gâteau.

7 Et si ton offrande *est* un gâteau de poêle, elle sera faite de fine farine avec de l'huile.

8 Et tu apporteras le gâteau qui sera fait de ces choses-là, à l'Eternel; et on le présentera au sacrificateur, qui l'apportera vers l'autel.

9 Et le sacrificateur en lèvera [f] son mémorial, et *le* fera fumer sur l'autel; [g] *c'est* une offrande faite par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

10 [h] Et ce qui restera du gâteau,

a chap. 6. 14. 9. 17. Nom. 15. 4.
b verset 9. chap. 5. 12. 6. 15. 24. 7. Act. 10. 4.
c chap. 7. 9. 10. 12, 13.
d Exo. 29. 37. Nom. 18. 9.
e Exo. 29. 2.
f verset 2.
g Exo. 29. 18.
h verset 3.

sera pour Aaron et pour ses fils,
c'est une chose très-sainte, *qui vient*
des offrandes faites par le feu à l'E-
ternel.
11 Quelque gâteau que vous offriez
à l'Eternel, il ne sera point fait avec
[i] du levain; car vous ne ferez rien
fumer, dans aucune offrande faite par
le feu à l'Eternel, *où il y ait* du levain
ou du miel.
12 Vous pouvez les offrir dans [k] l'of-
frande des prémices à l'Eternel; mais
ils ne seront point mis sur l'autel
comme *une oblation* d'agréable odeur.
13 [l] Tu saleras aussi de sel toute
offrande de gâteau, et tu ne laisseras
point manquer le sel de l'alliance de
ton Dieu de dessus ton gâteau; *mais*
dans toutes tes oblations tu offriras
du sel.
14 Et si tu offres le gâteau des pre-
miers fruits à l'Eternel, [m] tu offriras,
pour le gâteau de tes premiers fruits,
des épis qui commencent à mûrir,
rôtis au feu, *savoir*, les grains de
quelques épis égrenés.
15 [n] Et tu mettras de l'huile sur *le*
gâteau, tu mettras aussi de l'encens
dessus; *car c'est* une offrande de
gâteau.
16 [o] Et le sacrificateur fera fumer
son mémorial, *qui sera pris* de ses
grains broyés et de son huile, avec
tout l'encens; *c'est* une offrande faite
par le feu à l'Eternel.

i chap. 6. 17. Mat. 16. 12. Marc 8. 15. Luc 12. 1. 1 Cor. 5. 8. Gal. 5. 9.
k chap 23. 10. 11. Exo. 22. 29.
l Ezé 43. 24. Marc 9. 49. Col. 4 6.
m chap. 23. 10. 14.
n verset 1.
o verset 2.

CHAPITRE III.

Sacrifices de prospérités.

Et si l'offrande de *quelqu'un est*
[a] un sacrifice de prospérités, *et*
s'il *l'offre* de gros bétail, soit mâle,
soit femelle, il l'offrira [b] sans défaut,
devant l'Eternel;
2 [c] et il mettra sa main sur la tête
de son offrande, et on l'égorgera à
l'entrée du tabernacle d'assignation,
et les fils d'Aaron, sacrificateurs, ré-
pandront le sang sur l'autel à l'en-
tour.
3 Puis on offrira, du sacrifice de
prospérités, une offrande faite par le
feu à l'Eternel, *savoir*, [d] la graisse
qui couvre les entrailles, et toute la
graisse qui *est* sur les entrailles.
4 et les deux rognons, avec la graisse
qui *est* sur eux, jusque sur les flancs;
et il ôtera la taie *qui est* sur le foie
et sur les rognons.
5 Et les fils d'Aaron [e] feront fumer
tout cela sur l'autel, sur l'holocauste
qu'*on mettra* sur le bois *et* sur le feu;
c'est une offrande faite par le feu, de
bonne odeur à l'Eternel.
6 Que si son offrande *est* de menu
bétail, pour le sacrifice de prospé-
rités à l'Eternel, *soit qu'il offre* un
mâle ou une femelle, [f] il l'offrira sans
défaut.
7 S'il offre un agneau pour son of-
frande, il l'offrira devant l'Eternel;
8 et il mettra sa main sur la tête de
son offrande, et on l'égorgera devant
le tabernacle d'assignation; et les fils
d'Aaron répandront son sang sur l'au-
tel à l'entour.
9 Et il offrira, du sacrifice de pros-
pérités, une offrande faite par le feu
à l'Eternel, en ôtant sa graisse *et* sa
queue entière jusque contre l'échine,
et la graisse qui couvre les entrailles,
et toute la graisse qui *est* sur les
entrailles.
10 et les deux rognons avec la graisse
qui *est* sur eux, jusque sur les flancs;
et il ôtera la taie *qui est* sur le foie
et sur les rognons.
11 Et le sacrificateur fera fumer
tout cela sur l'autel; [g] *c'est* une viande
d'offrande faite par le feu à l'Eter-
nel;
12 que si son offrande *est* d'entre
les chèvres, [h] il l'offrira devant l'E-
ternel;
13 et il mettra sa main sur sa tête,
et on l'égorgera devant le tabernacle
d'assignation, et les enfants d'Aaron
répandront son sang sur l'autel à
l'entour.
14 Ensuite il offrira son offrande;
c'est un sacrifice fait par le feu à l'E-
ternel. *Il offrira donc* la graisse qui
couvre les entrailles, et toute la
graisse qui *est* sur les entrailles,
15 et les deux rognons, et la graisse
qui *est* sur eux, jusque sur les flancs;
et il ôtera la taie *qui est* sur le foie
et sur les rognons.
16 Et le sacrificateur fera fumer
toutes ces choses-là sur l'autel; *c'est*
une viande d'offrande faite par le feu

a chap. 7. 11. 29. 22. 21.
b chap. 1. 3.
c chap 1. 4. 5.
d chap. 4. 8. 9. Exo. 29. 13. 22.
e chap. Exo.
f verset
g chap. 21. 22. Ezé. 44. Mal. 1.
h versets

en bonne odeur. [i] Toute graisse *appartient* à l'Eternel.

17 *C'est* une ordonnance [k] perpétuelle dans vos âges, *et* dans toutes vos demeures, [l] *que* vous ne mangerez point de graisse ni de sang.

CHAPITRE IV.

Sacrifices pour les péchés commis par erreur.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse, et *lui* dit :

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [a] Lorsque quelque personne aura péché par erreur contre quelqu'un des commandements de l'Éternel, *en commettant des choses* qu'il ne faut point faire, et lorsqu'il en aura fait quelqu'une ;

3 si le sacrificateur, [b] qui a reçu l'onction, a commis un péché, en faisant pécher le peuple, il offrira, pour le péché qu'il aura fait, [c] un veau, *pris* du troupeau, sans défaut, à l'Eternel, en offrande pour le péché ;

4 [d] et il amènera le veau à l'entrée du tabernacle d'assignation devant l'Eternel, et il mettra sa main sur la tête du veau, et l'égorgera devant l'Eternel.

5 [e] Et le sacrificateur, qui a reçu l'onction, prendra du sang du veau, et l'apportera dans le tabernacle d'assignation ;

6 et le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et fera aspersion du sang sept fois devant l'Eternel, devant le voile du sanctuaire.

7 [f] Le sacrificateur mettra aussi devant l'Eternel du sang sur les cornes de l'autel du parfum des choses aromatiques, qui *est* au tabernacle d'assignation ; [g] mais il répandra tout le *reste du* sang du veau au pied de l'autel de l'holocauste, qui *est* à l'entrée du tabernacle d'assignation.

8 Et il lèvera toute la graisse du veau de l'offrande pour le péché, *savoir*, la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui *est* sur les entrailles,

9 et les deux rognons, avec la graisse qui *est* dessus, jusque sur les flancs ; et il ôtera la taie *qui est* sur le foie *et* sur les rognons,

10 [h] comme on les ôte du taureau du sacrifice de prospérités. Et le sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses-là sur l'autel de l'holocauste.

11 [i] Mais quant à la peau du veau, et toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles et sa fiente,

12 [k] et *même* tout le veau, il le tirera hors du camp, dans un lieu net, [l] où l'on répand les cendres, et il le brûlera sur du bois au feu ; il sera brûlé *au lieu* où on répand les cendres.

13 [m] Et si toute l'assemblée d'Israël a péché par erreur, [n] et que la chose ait été ignorée de l'assemblée, et qu'ils aient violé quelque commandement de l'Eternel, *en commettant des choses* qui ne se doivent point faire, et qu'ils se soient rendus coupables,

14 et que le péché qu'ils ont fait soit connu, l'assemblée offrira un veau *pris* du troupeau, en offrande pour le péché, et on l'amènera devant le tabernacle d'assignation,

15 et les anciens de l'assemblée [o] mettront leurs mains sur la tête du veau devant l'Eternel, et on égorgera le veau devant l'Eternel ;

16 [p] et le sacrificateur, qui a reçu l'onction, portera du sang du veau dans le tabernacle d'assignation.

17 Ensuite le sacrificateur trempera son doigt dans le sang, et *en* fera aspersion devant l'Eternel, devant le voile, par sept fois ;

18 et il mettra du sang sur les cornes de l'autel qui *est* devant l'Eternel, au tabernacle d'assignation ; après quoi, il répandra tout le *reste du* sang au pied de l'autel de l'holocauste, qui *est* à l'entrée du tabernacle d'assignation ;

19 et il lèvera toute sa graisse, et *la* fera fumer sur l'autel ;

20 et il fera de ce veau [q] comme il a fait du veau pour l'offrande pour *son* péché. [r] Le sacrificateur fera ainsi, et fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné.

21 Puis il tirera hors du camp le veau, et le brûlera, comme il a brûlé le premier veau ; *car* c'*est* l'offrande pour le péché de l'assemblée.

22 *Que* si quelqu'un des principaux *du peuple* a péché, [s] ayant violé par

i chap. 7. 23, 25. 1 Sam. 2. 15. 2 Chr. 7. 7.
k chap. 6. 18. 7. 36. 17. 7. 23. 14.
l chap. 7. 23, 26. 17. 10, 14. Gen. 9. 4. Deut. 12. 16. 1 Sam. 14. 33. Eze. 44. 7, 15.
a chap. 5. 15, 17. Nom. 15. 22, etc. 1 Sam. 14. 27. Ps. 19. 13.
b chap. 8. 12.
c chap. 9. 2.
d chap. 1. 3, 4.
e chap. 16. 14. Nom. 19. 4.
f chap. 8. 15. 9. 9. 16. 18.
g chap. 5. 9.
h chap. 3. 3, 4, 5.
i Exo. 29. 14. Nom. 19. 5.
k Héb. 13. 11.
l chap. 6. 11.
m Nom. 15. 24.
n chap. 5. 2, 3, 4, 17.
o chap. 1. 4.
p verset 5. Héb. 9. 12, 13, 14.
q verset 3.
r Nom. 15. 25. Dan. 9. 24. Rom. 5. 11. Héb. 2. 17. 10. 10, 11, 12. Jean 1. 7. 2. 2.
s versets 2, 13.

erreur quelqu'un de tous les commandements de l'Eternel son Dieu, *en commettant des choses* qu'on ne doit point faire, et qu'il se soit rendu coupable,

t verset 14.

23 [t] et qu'on l'avertisse du péché qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc mâle, sans défaut;

u verset 4. etc.

24 [u] et il mettra sa main sur la tête du bouc, et il l'égorgera au lieu où on égorge l'holocauste devant l'Eternel; *car* c'*est* une offrande pour le péché.

x verset 30.

25 [x] Le sacrificateur prendra aussi avec son doigt du sang de l'offrande pour le péché, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste; et il répandra *le reste de* son sang au pied de l'autel de l'holocauste;

y chap. 3. 5. — z verset 20. Nom. 15. 28.

26 et il fera fumer toute sa graisse sur l'autel, [y] comme la graisse du sacrifice de prospérités; [z] ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché, et il lui sera pardonné.

a verset 2. Nom. 15. 27.

27 [a] Que si quelque personne du commun peuple a péché par erreur, en violant quelqu'un des commandements de l'Eternel, *et en commettant des choses* qu'on ne doit pas faire, et qu'il se soit rendu coupable,

b verset 23.

28 [b] et qu'on l'avertisse du péché qu'il a commis, il amènera son offrande d'une jeune chèvre sans défaut, femelle, pour le péché qu'il a commis;

c versets 4. 24.

29 [c] et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on égorgera l'offrande pour le péché, au lieu de l'holocauste.

30 Ensuite le sacrificateur prendra du sang de *la chèvre* avec son doigt, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste; et il répandra tout *le reste de* son sang au pied de l'autel;

d chap. 3. 14. — e chap. 3. 3.

31 [d] et il ôtera toute sa graisse, [e] comme on ôte la graisse de dessus le sacrifice de prospérités; et le sacrificateur *la* fera fumer sur l'autel, [f] en bonne odeur à l'Eternel, [g] et il fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné.

f chap. 1. 9. Exo. 29. 18. — g verset 26.

32 Que s'il amène un agneau pour l'oblation de son péché, ce sera une femelle sans défaut qu'il amènera;

33 et il mettra sa main sur la tête de l'offrande pour le péché, et on l'égorgera pour le péché, au lieu où l'on égorge l'holocauste.

34 Puis, le sacrificateur prendra avec son doigt du sang de l'offrande pour le péché, et il *le* mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout *le reste de* son sang au pied de l'autel;

h chap. 3 — i versets

35 et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau du sacrifice de prospérités, et le sacrificateur les fera fumer sur l'autel, [h] sur les sacrifices de l'Eternel faits par le feu; [i] et il fera propitiation pour lui du péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné.

CHAPITRE V.

Propitiations de certains péchés.

a verset 1 — chap. 7. 17. 19. 20. — Nom. 9. — b chap. 11. — Nom 19.

ET lorsque quelqu'un aura péché, pour n'avoir pas déclaré celui qu'il a entendu qui faisait un serment, et *une chose dont* il *aura été* témoin (soit pour *l*'avoir vue, soit pour *l*'avoir sue), [a] il portera son iniquité;

2 ou, [b] quand quelque personne aura touché une chose souillée, soit le cadavre des animaux immondes, soit le cadavre des bêtes immondes, soit le cadavre des reptiles immondes, bien qu'il ne s'en soit pas aperçu, il *sera* toutefois souillé et [c] coupable;

c verset 1 — d chap. 12. 13. 15.

3 ou, quand il aura touché [d] la souillure de l'homme, de quelque manière qu'il se soit souillé, soit qu'il ne s'en soit pas aperçu, soit qu'il *l*'ait connu, il sera coupable;

e 1 Sam. 25. Act. 23. — f Marc 6.

4 ou, quand quelque personne aura juré en prononçant de *ses* lèvres *un serment* [e] de faire du mal ou [f] du bien, selon tout ce que l'homme prononce en jurant, soit qu'il ne s'en soit point aperçu, soit qu'il *y* ait pris garde, il sera coupable dans l'un de ces points.

g chap. 16. Nom. 5 Esdr. 10.

5 Quand donc quelqu'un sera coupable dans l'un de ces points-là, [g] il confessera en quoi il aura péché;

6 et il amènera l'offrande de son délit à l'Eternel, pour le péché qu'il aura commis, *savoir*, une femelle du

troupeau, *soit* une brebis ou une jeune chèvre pour le péché; et le sacrificateur fera propitiation pour lui de son péché.

7 [h] Et s'il n'a pas le moyen de *trouver* une brebis ou une chèvre, il apportera à l'Eternel, pour offrande du délit qu'il aura commis, deux [i] tourterelles ou deux pigeonneaux; l'un pour l'offrande pour le péché, et l'autre pour l'holocauste.

8 Et il les apportera au sacrificateur, qui offrira premièrement celui qui *est* pour le péché; [k] et il leur entamera la tête avec l'ongle vers le cou, sans *la* séparer;

9 ensuite il fera aspersion, sur un côté de l'autel, du sang de l'offrande pour le péché; [l] et on exprimera ce qui restera du sang au pied de l'autel, *car* c'*est* une offrande pour le péché.

10 Et de l'autre il en fera un holocauste, [m] selon l'ordonnance; [n] et le sacrificateur fera pour lui la propitiation pour le péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné.

11 Que si celui qui aura péché, n'a pas le moyen de *trouver* deux tourterelles ou deux pigeonneaux, il apportera pour son offrande la dixième partie d'un épha de fine farine, [o] *et* ne mettra sur elle ni huile, ni encens, car c'*est* une offrande pour le péché;

12 il l'apportera au sacrificateur qui en prendra une poignée [p] pour mémorial de cette *offrande*, et *la* fera fumer sur l'autel, [q] sur les sacrifices *qui sont* faits par le feu à l'Eternel; *car* c'*est* une offrande pour le péché.

13 [r] Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour le péché qu'il aura commis en l'une de ces choses-là, et il lui sera pardonné; [s] et *le reste* sera pour le sacrificateur, comme *étant* une offrande de gâteau.

14 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

15 [t] Quand quelque personne aura commis un crime et un péché par erreur, *en retenant* des choses consacrées à l'Eternel, [u] il amènera une offrande pour son délit à l'Eternel, *savoir* un bélier sans défaut *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu

h chap. 12. 8. 14. 21.
i chap. 1. 14.
k chap. 1. 15.
l chap. 4. 7. 18. 30. 34.
m chap. 1. 14. 15.
n chap. 4. 26.
o Nom. 5. 15.
p chap. 2. 2.
q chap. 4. 35.
r chap. 4. 26.
s chap. 2. 3.
t chap. 22. 14.
u Esdr. 10. 19.

feras de la chose consacrée, la faisant en sicles d'argent, [x] selon le sicle du sanctuaire, à cause de *son* délit.

16 Il restituera donc ce en quoi il aura péché, *en retenant* de la chose consacrée, [y] et il ajoutera un cinquième par-dessus, et il la donnera au sacrificateur; [z] et le sacrificateur fera propitiation pour lui, par le bélier de l'offrande pour le délit, et il lui sera pardonné.

17 [a] Et quand quelque personne aura péché, et aura violé quelqu'un des commandements de l'Eternel, *en commettant des choses* qu'on ne doit point faire, quoique sans *le* savoir, [b] il sera coupable, et portera la peine de son iniquité.

18 Il amènera donc au sacrificateur un bélier sans défaut, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu *feras* du délit; [c] et le sacrificateur fera propitiation pour lui, de la faute qu'il aura commise par erreur, et *dont* il ne se sera point aperçu; et *ainsi* il lui sera pardonné.

19 Il y a du délit; certainement, il s'est rendu coupable contre l'Eternel.

CHAPITRE VI.

Règles et commandements divers.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 [a] Quand quelque personne aura péché et aura commis un forfait contre l'Eternel, [b] en mentant à son prochain [c] pour un dépôt, ou pour une chose qu'on aura mise entre *ses* mains, soit qu'il l'ait ravie, [d] soit qu'il ait trompé son prochain;

3 [e] ou s'il a trouvé une chose qui était perdue, et qu'il mente à ce sujet; [f] ou s'il jure faussement sur quelqu'une de ces choses qu'il arrive à l'homme de faire, *et* de pécher en les *faisant*;

4 s'il arrive donc qu'il ait péché, et qu'il soit trouvé coupable, il rendra la chose qu'il aura ravie, ou ce qu'il aura usurpé par tromperie, ou le dépôt qui lui aura été confié, ou la chose perdue qu'il aura trouvée,

5 ou tout ce dont il aura juré fausse-

x chap. 27. 25. Exo. 30. 13.
y chap. 6. 5. 22. 14. 27. 13, 15, 27, 31. Nom. 5. 7.
z chap. 4. 26.
a verset 15. chap. 4. 2, 13, 22, 27. Ps. 19. 13. Luc 12. 48.
b versets 1, 2.
c verset 16.

a Nom. 5. 6.
b chap. 19. 11. Act. 5. 4. Col. 3. 9
c Exo. 22. 7, 10.
d Prov. 26. 19.
e Deut. 22. 1, 2, 3.
f chap. 19. 12. Exo. 22. 11. Jér. 7. 9. Zach. 5. 4.

ment; [g] il restituera le principal, et il ajoutera une cinquième partie par-dessus, à celui à qui il *appartenait*. Il le donnera au jour qu'il aura été déclaré coupable.

6 Il apportera aussi au sacrificateur, pour l'Eternel, l'offrande pour son péché; *savoir*, [h] un bélier sans défaut, *pris* du troupeau, selon l'estimation que tu *feras* du délit.

7 [i] Et le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel, et il lui sera pardonné, quelque chose qu'il ait faite de toutes celles qu'il ne pouvait faire sans se rendre coupable.

8 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

9 Donne *ce* commandement à Aaron et à ses fils, et dis-*leur* : C'*est* ici la loi de l'holocauste : L'holocauste *sera consumé* par le feu *qui est* sur l'autel toute la nuit jusqu'au matin, parce que le feu de l'autel y doit être tenu allumé.

10 [k] Le sacrificateur donc étant vêtu de sa robe de lin, mettra ses caleçons de lin sur sa chair, et il lèvera les cendres, après que le feu aura consumé l'holocauste sur l'autel; ensuite il les mettra [l] près de l'autel.

11 [m] Alors il dépouillera ses vêtements, et s'étant vêtu d'autres habits, il transportera les cendres hors du camp, [n] dans un lieu net.

12 Et quant au feu *qui est* sur l'autel, on l'y tiendra allumé; on ne le laissera point éteindre; et le sacrificateur allumera du bois au *feu* tous les matins, et arrangera l'holocauste dessus, et y fera fumer [o] les graisses des offrandes de prospérités.

13 On tiendra le feu continuellement allumé sur l'autel, *et* on ne le laissera point éteindre.

14 [p] Et c'*est* ici la loi de l'offrande du gâteau : Les fils d'Aaron l'offriront devant l'Eternel sur l'autel;

15 et on lèvera une poignée de fleur de farine du gâteau, et de son huile, avec tout l'encens qui *est* sur le gâteau, et on *le* fera fumer *comme une oblation* de bonne odeur sur l'autel, [q] pour mémorial à l'Eternel.

16 [r] Et Aaron et ses fils mangeront ce qui en restera. [s] On le mangera sans levain au lieu saint; on le mangera au parvis du tabernacle d'assignation.

17 [t] On n'en cuira point avec du levain. [u] Je leur ai donné cela pour leur portion d'entre mes offrandes *qui sont* faites par le feu. [x] C'*est* une chose très-sainte, comme le sacrifice *qu'on offre* pour le péché et pour le délit.

18 [y] Tout mâle d'entre les enfants d'Aaron en mangera; [z] *c'est* une ordonnance perpétuelle dans vos âges, touchant les offrandes *qui sont* faites par le feu à l'Eternel; [a] quiconque les touchera sera sanctifié.

19 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

20 [b] *C'est* ici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils offriront à l'Eternel au jour qu'il sera oint : *Leur offrande* ordinaire *sera* [c] un dixième d'épha de fine farine de gâteau, la moitié le matin, l'*autre* moitié le soir.

21 Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile; tu l'apporteras *ainsi* rissolée, *et* tu offriras les pièces cuites du gâteau en bonne odeur à l'Eternel.

22 Et celui d'entre ses fils qui *sera* oint pour sacrificateur en sa place, fera cette *offrande*, par une ordonnance perpétuelle; [d] on la fera fumer tout entière à l'Eternel.

23 Tout le gâteau du sacrificateur sera consumé, sans en manger.

24 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

25 Parle à Aaron et à ses fils, et *leur* dis : C'*est* ici la loi du sacrifice pour le péché : La victime du sacrifice pour le péché sera égorgée devant l'Eternel, [e] dans le *même* lieu où *la victime de* l'holocauste sera immolée, [f] *car* c'*est* une chose très-sainte.

26 [g] Le sacrificateur qui offrira l'offrande pour le péché, la mangera; elle se mangera au lieu saint, au parvis du tabernacle d'assignation.

27 [h] Quiconque touchera sa chair, sera saint; et s'il en rejaillit quelque sang sur le vêtement, *le vêtement* sur lequel sera tombé *le sang*, sera lavé dans le lieu saint;

g chap. 5. 16. Nom. 5. 7. 2 Sam. 12. 6. Luc 19. 8.
h chap. 5. 15.
i chap. 4. 26.
k chap. 16. 4. Exo. 28. 39, 40, 41, 43. Ezé. 44. 17, 18.
l chap. 1. 16.
m Ezé. 44. 19.
n chap. 4. 12.
o chap. 3. 3, 9, 14.
p chap. 2. 1. Nom. 15. 4.
q chap. 2. 2, 9.
r chap. 2. 3. Ezé. 44. 29.
s verset 26. chap. 10. 12, 13.
t chap. 2. 1
u Nom. 18.
x verset 2. chap. Exo. 29. 3
y verset
z chap. 3. 1
a chap. 22. Exo. 29. 3
b Exo. 29.
c Exo. 16. 36
d Exo. 29. 25
e chap. 1. 3, 5, 11. 4. 24, 29, 33.
f verset 17. chap. 21. 22.
g verset 16. chap. 10. 17, 18. Nom. 18. 9, 10. Ezé. 44. 28, 29.
h Exo. 29. 37. 30. 29.

28 [i] et le vaisseau de terre dans lequel on l'aura fait bouillir, sera cassé; mais si on l'a fait bouillir dans un vaisseau d'airain, il sera écuré et lavé dans l'eau.

29 [k] Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera; [l] c'*est* une chose très-sainte.

30 [m] On ne mangera point de victime pour le péché, dont on portera le sang dans le tabernacle d'assignation, pour faire propitiation au sanctuaire; *mais* elle sera brûlée au feu.

CHAPITRE VII.

Ordonnances touchant les sacrifices.

OR, [a] c'*est* ici la loi d'oblation pour le délit; [b] c'*est* une chose très-sainte.

2 [c] Au *même* lieu où l'on égorgera l'holocauste, on égorgera la victime pour le délit; et on répandra le sang sur l'autel à l'entour.

3 Ensuite on en offrira [d] toute la graisse, avec *sa* queue, et *toute* la graisse qui couvre les entrailles;

4 et on en ôtera les deux rognons et la graisse qui *est* sur eux, jusque sur les flancs, et la taie *qui est* sur le foie *et* sur les deux rognons;

5 et le sacrificateur fera fumer *toutes* ces choses-là sur l'autel, en offrande faite par le feu à l'Eternel; c'*est* un sacrifice pour le délit.

6 [e] Tout mâle d'entre les sacrificateurs en mangera; il sera mangé au lieu saint; [f] *car* c'*est* une chose très-sainte.

7 [g] L'offrande pour le délit *sera* semblable à l'offrande pour le péché; *il y aura* une même loi pour les deux *sacrifices; la victime* appartiendra au sacrificateur qui aura fait propitiation par elle;

8 et le sacrificateur qui offre l'holocauste pour quelqu'un aura la peau de *la victime de* l'holocauste qu'il aura offert;

9 [h] et tout gâteau cuit au four, ou qui sera apprêté dans la poêle ou sur la plaque, appartiendra au sacrificateur qui l'offre;

10 et tout gâteau pétri à l'huile ou sec, sera pour tous les fils d'Aaron, autant à l'un qu'à l'autre.

[i] chap. 11. 33. 15. 12. — [k] verset 18. Nom. 18. 10. — [l] verset 25. — [m] chap. 4. 7. 11. 12. 18. 21. 10. 18. 16. 27. Héb. 13. 11. — [a] chap. 5. 6. 6. 1-7. — [b] chap. 6. 17. 25. — [c] chap. 6. 25. — [d] chap. 3. 4. 9. 10. 14. 15. 16. 4. 8. 9. Exo. 29. 13. — [e] chap. 6. 16. 17. 18. — [f] chap. 2. 3. — [g] chap. 6. 25. 26. 14. 13. — [h] chap. 2. 3. 10. Nom. 18. 9. Ezé. 44. 29.

11 [i] Et c'*est* ici la loi du sacrifice de prospérités, qu'on offrira à l'Eternel:

12 Si *quelqu'un* l'offre pour rendre grâces, il offrira, avec le sacrifice d'actions de grâces, des tourteaux sans levain, pétris à l'huile, et des beignets sans levain, [k] oints d'huile, et de la fleur de farine rissolée, en tourteaux pétris à l'huile;

13 il offrira avec *ces* tourteaux [l] du pain levé pour son offrande, avec le sacrifice d'actions de grâces pour ses prospérités;

14 et il en offrira une pièce de toutes les sortes, qu'il offrira pour une oblation élevée à l'Eternel; [m] *et cela* appartiendra au sacrificateur, qui répandra le sang du sacrifice de prospérités;

15 [n] mais la chair du sacrifice d'actions de grâces de ses prospérités sera mangée au jour qu'elle sera offerte; on n'en laissera rien jusqu'au matin.

16 [o] Que si le sacrifice de son offrande *est* un vœu ou une offrande volontaire, il sera mangé au jour qu'on aura offert son sacrifice, et s'il y en a quelque reste, on le mangera le lendemain.

17 Mais ce qui sera demeuré de reste de la chair du sacrifice, sera brûlé au feu le troisième jour.

18 Que si on mange de la chair du sacrifice de ses prospérités au troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé, *et* il ne lui sera point [p] alloué; ce sera [q] une abomination, et la personne qui en aura mangé en portera la peine.

19 Et la chair *de ce sacrifice*, qui aura touché quelque chose de souillé, ne se mangera point, *mais* elle sera brûlée au feu; cependant, quiconque sera net, mangera de cette chair-là;

20 car l'homme qui mangera de la chair du sacrifice de prospérités, qui *appartient* à l'Eternel, et qui sera souillé, cet homme, *dis-je*, [r] sera retranché d'entre ses peuples.

21 Si une personne touche quelque chose de souillé, soit [s] souillure d'homme, soit [t] bête souillée ou quelque reptile souillé, et qu'il mange

[i] chap. 3. 1. — [k] chap. 2. 4. Nom. 6. 15. — [l] Amos 4. 5. — [m] Nom. 18. 8, 11, 19. — [n] chap. 22. 30. — [o] chap. 19. 6, 8. — [p] Nom. 18. 27. — [q] chap. 11. 10, 11, 41. 19. 7. — [r] Gen. 17. 14. — [s] chap. 12. 13. 15. — [t] chap. 11. 24. 28. Ezé. 4. 14.

de la chair du sacrifice de prospérités, qui *appartient* à l'Eternel, cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

23 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [u] Vous ne mangerez aucune graisse de taureau, ni d'agneau, ni de chèvre;

24 on pourra se servir pour tout *autre* usage de la graisse [x] d'une bête morte, ou de la graisse d'une bête déchirée; mais vous n'en mangerez point;

25 car si quelqu'un mange de la graisse d'une bête qui doit être offerte par le feu à l'Eternel, que cette personne qui *en* aura mangé soit retranchée d'entre ses peuples.

26 [y] Vous ne mangerez point, dans aucune de vos demeures, de sang, soit d'oiseaux, soit d'*autres* bêtes.

27 Toute personne qui aura mangé du sang sera retranchée d'entre ses peuples.

28 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

29 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [z] Celui qui offrira à l'Eternel le sacrifice de ses prospérités, apportera à l'Eternel son offrande *prise* du sacrifice de prospérités.

30 [a] Il apportera dans ses mains ce qui doit être offert par le feu à l'Eternel; il apportera la graisse avec la poitrine, [b] *offrant* la poitrine pour la tournoyer, en offrande tournoyée devant l'Eternel;

31 [c] et le sacrificateur fera fumer la graisse sur l'autel; [d] mais la poitrine sera pour Aaron et pour ses fils.

32 [e] Vous donnerez aussi au sacrificateur, pour offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices de prospérités.

33 Celui d'entre les fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse des sacrifices de prospérités, aura l'épaule droite pour *sa* part;

34 [f] car j'ai pris des enfants d'Israël la poitrine qui doit être tournée, et l'épaule qui doit être élevée, de *tous* les sacrifices de leurs prospérités, et je les ai données à Aaron sacrificateur et à ses fils, par ordonnance perpétuelle, *les ayant prises* des enfants d'Israël.

35 C'*est* là *le droit que* l'onction *donne* à Aaron et à ses fils, sur ces offrandes de l'Eternel faites par le feu, depuis le jour qu'on les aura présentés pour exercer la sacrificature à l'Eternel;

36 *et c'est* ce que l'Eternel a commandé qu'il leur fût donné par les enfants d'Israël, [g] depuis le jour qu'on les a oints, *en* ordonnance perpétuelle dans leurs âges.

37 Telle *est* donc la loi [h] de l'holocauste, [i] du gâteau, [k] du sacrifice pour le péché, [l] du sacrifice pour le délit, [m] et des consécrations, [n] et du sacrifice de prospérités,

38 que l'Eternel commanda à Moïse sur la montagne de Sinaï, lorsqu'il ordonna aux enfants d'Israël [o] d'offrir leurs offrandes à l'Eternel dans le désert de Sinaï.

CHAPITRE VIII.

Moïse consacre Aaron et ses fils.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 [a] Prends Aaron et ses fils avec lui, [b] les vêtements, [c] l'huile d'onction et un veau pour le sacrifice pour le péché, deux béliers, et une corbeille de pains sans levain ;

3 et convoque toute l'assemblée à l'entrée du tabernacle d'assignation.

4 Moïse donc fit comme l'Eternel lui avait commandé; et l'assemblée fut convoquée à l'entrée du tabernacle d'assignation.

5 Et Moïse dit à l'assemblée : C'*est* ici ce que l'Eternel a commandé de faire.

6 Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, [d] et les lava d'eau,

7 [e] Ensuite il mit sur *Aaron* [f] la chemise, et le ceignit de la ceinture, et le revêtit du rochet, et il mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture ouvragée de l'éphod, dont il le ceignit par-dessus.

8 [g] Ensuite il mit sur lui le pectoral, après avoir mis au pectoral Urim et Thummim.

9 [h] Il lui mit aussi la tiare sur la

[u] chap. 3. 17.
[x] chap. 17. 15. Deut. 14. 21. Ezé. 4. 14. 44. 31.
[y] chap. 3. 17.
[z] chap. 3. 1.
[a] chap. 3. 3, 4, 9, 14.
[b] chap. 8. 27. 9. 21. Exo. 29. 24, 27. Nom. 6. 20.
[c] chap. 3. 5, 11, 16.
[d] verset 31.
[e] chap. 9. 21. Nom. 6. 20.
[f] chap. 10. 14, 15. Exo. 29. 27, 28. Nom. 18. 18, 19. Deut. 18. 3.
[g] chap. 8. 1[illegible] Exo. 40. 1[illegible]
[h] chap. 6.
[i] chap. 6. 1[illegible]
[k] chap. 6. 2[illegible]
[l] verset
[m] chap. 6. [illegible] Exo. 29.
[n] verset 1[illegible]
[o] chap. 1. [illegible]
[a] Exo. 29. 1[illegible]
[b] Exo. 28. [illegible]
[c] Exo. 30. [illegible]
[d] Exo. 29. 4.
[e] Exo. 29. 5.
[f] Exo. 28. 4.
[g] Exo. 28. 30.
[h] Exo. 29. 6.

tête, et il mit sur le devant de la tiare la lame d'or, *qui est* la couronne de sainteté, [i] comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

[i] Exo. 28.37. etc.

10 [k] Ensuite Moïse prit l'huile de l'onction, et il oignit le tabernacle, et toutes les choses qui y *étaient*, et les consacra.

[k] Exo. 30.26. 29.

11 Et il en fit aspersion sur l'autel sept fois, oignant ledit autel, tous ses ustensiles, la cuve et son soubassement, pour les consacrer.

12 [l] Il versa aussi de l'huile de l'onction sur la tête d'Aaron, et il l'oignit pour le consacrer.

[l] chap. 21.10. 12. Exo. 29.7. 30.30. Ps. 133.2.

13 [m] Et Moïse ayant fait approcher les fils d'Aaron, les revêtit de *leurs* chemises, les ceignit de ceintures, et leur attacha des mitres, comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

[m] Exo. 29.8. 9.

14 [n] Après cela, il fit approcher le veau de l'offrande pour le péché, [o] et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du veau de l'offrande pour le péché;

[n] Exo. 29.10. Eze. 43.19. [o] chap. 4.4.

15 et Moïse, *l'*ayant égorgé, [p] prit du sang, et *en* mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour; et ayant fait propitiation pour l'autel, il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel; ainsi il le consacra pour y faire la propitiation.

[p] chap. 4.7. Exo. 29.12. 36. Eze. 43.20. 26. Héb. 9.22.

16 [q] Et il prit toute la graisse qui *était* sur les entrailles, et la taie du foie, les deux rognons avec leur graisse; et Moïse *les* fit fumer sur l'autel.

[q] chap. 4.8. Exo. 29.13.

17 Mais il fit brûler au feu hors du camp le veau avec sa peau, sa chair et sa fiente, [r] comme l'Eternel lui avait commandé.

[r] Exo. 29.14.

18 [s] Il fit aussi approcher le bélier de l'holocauste; et Aaron et ses fils mirent leurs mains sur la tête du bélier;

[s] Exo. 29.15.

19 et Moïse, *l'*ayant égorgé, répandit le sang sur l'autel tout autour.

20 Puis il le mit en pièces, et *en* fit fumer la tête, les pièces et la fressure;

21 et il lava d'eau les entrailles et les jambes, et fit fumer tout le bélier sur l'autel; *car c'était* un holocauste d'agréable odeur; c'*était* une offrande faite par le feu à l'Eternel, [t] comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

[t] Exo. 29.18.

22 [u] Il fit aussi approcher l'autre bélier, *savoir*, le bélier des consécrations; et Aaron et ses fils mirent les mains sur la tête du bélier.

[u] Exo. 29.19. 31.

23 Et Moïse, l'ayant égorgé, prit de son sang et *le* mit sur le mol de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros orteil de son pied droit.

24 Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du *même* sang sur le mol de leur oreille droite, sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit; et il répandit le *reste du* sang sur l'autel tout à l'entour.

25 [x] Après, il prit la graisse, la queue et toute la graisse qui *est* sur les entrailles, et la taie du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite;

[x] Exo. 29.22.

26 [y] il prit aussi de la corbeille des pains sans levain, qui *étaient* devant l'Eternel, un gâteau sans levain, et un gâteau de pain *fait* à l'huile, et un beignet, et *les* mit sur les graisses, et sur l'épaule droite.

[y] Exo. 29.23.

27 [z] Ensuite il mit tout cela sur les paumes des mains d'Aaron, et sur les paumes des mains de ses fils, et il les tourna *et les éleva* en offrande élevée devant l'Eternel.

[z] Exo. 29.24. etc.

28 [a] Puis Moïse les reçut d'entre leurs mains, et *les* fit fumer sur l'autel, sur l'holocauste; *car* ce *sont* les consécrations d'agréable odeur, c'*est* le sacrifice fait par le feu à l'Eternel.

[a] Exo. 29.25.

29 Moïse prit aussi la poitrine du bélier des consécrations, et il l'éleva devant l'Eternel; *et* ce fut la portion de Moïse, [b] comme l'Eternel lui avait commandé,

[b] Exo. 29.26.

30 [c] et Moïse prit de l'huile de l'onction, et du sang qui *était* sur l'autel, et il *en* fit aspersion sur Aaron *et* sur ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui; ainsi il consacra Aaron *et* ses vêtements, ses fils, et les vêtements de ses fils avec lui.

[c] Exo. 29.21. 30.30. Nom 3.3.

31 Ensuite Moïse dit à Aaron et à ses fils : [d] Faites bouillir la chair à l'entrée du tabernacle d'assignation, et vous la mangerez là, avec le pain

[d] chap. 24.9. Exo. 29.31. 32.

qui *est* dans la corbeille des consécrations, comme *le Seigneur* me *l'*a commandé en disant : Aaron et ses fils mangeront ces choses.

e Exo. 29. 34.

32 [e] Mais vous brûlerez au feu ce qui sera demeuré de reste de la chair et du pain.

33 Et vous ne sortirez de sept jours de l'entrée du tabernacle d'assignation, jusqu'au temps que les jours de vos consécrations soient accomplis ; [f] car on vous consacrera pendant sept jours.

f Exo. 29. 30, 35. Eze. 43. 25, 26.

34 [g] L'Eternel a commandé de faire tout ce qu'on a fait dans ce jour, pour faire propitiation pour vous.

g Héb. 7. 16.

35 Vous demeurerez donc à l'entrée du tabernacle d'assignation sept jours, jour et nuit, [h] et vous observerez ce que l'Eternel *vous* a ordonné d'observer, afin que vous ne mouriez pas ; car il m'a été ainsi commandé.

h Deut. 11. 1. 1 Rois 2. 3.

36 Donc Aaron et ses fils firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse.

CHAPITRE IX.

Sacrifices offerts par Aaron.

a Ezé. 43. 27.

ET [a] au huitième jour, Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël ;

b chap. 4. 3. 8. 14. Exo. 29. 1.
c chap. 8. 18.

2 et il dit à Aaron : [b] Prends un veau du troupeau pour l'offrande pour le péché, [c] et un bélier pour l'holocauste, *tous deux* sans défaut, et amène-*les* devant l'Eternel.

d chap. 4. 23. Esdras 6. 17. 10. 19.

3 Et tu parleras aux enfants d'Israël, disant : [d] Prenez un jeune bouc pour l'offrande pour le péché, un veau et un agneau, *tous deux* de l'année, *qui soient* sans défaut, pour l'holocauste,

4 et un taureau et un bélier pour le sacrifice de prospérités, pour sacrifier devant l'Eternel, [e] et un gâteau pétri à l'huile ; [f] car aujourd'hui l'Eternel vous apparaîtra.

e chap. 2. 4.
f versets 6, 23. Exo. 29. 43.

5 Ils prirent donc les choses que Moïse avait commandées, *et les amenèrent* devant le tabernacle d'assignation ; et toute l'assemblée s'approcha et se tint devant l'Eternel.

6 Et Moïse dit : Faites ce que l'Eternel *vous* commande, [g] et la gloire de l'Eternel vous apparaîtra.

g verset 23. Exo. 24. 16.

7 Et Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel, [h] et fais ton offrande pour le péché, et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple, [i] et présente l'offrande pour le peuple, et fais propitiation pour eux, comme l'Eternel *l'*a commandé.

h chap. 4. 1 Sam. 3. Héb. 5.
i chap. 4. Héb. 5.

8 Alors Aaron s'approcha de l'autel, et égorgea le veau de son offrande pour le péché.

9 [k] Et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang, et *le* mit sur les cornes de l'autel ; ensuite il répandit le *reste du* sang au pied de l'autel ;

k chap. 8.

10 [l] mais il fit fumer sur l'autel la graisse et les rognons, et la taie du foie de l'offrande pour le péché, [m] comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

l chap. 8.
m chap 4.

11 [n] Et il brûla au feu la chair et la peau hors du camp.

n chap. 4. 8.

12 Il égorgea aussi l'holocauste ; et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, [o] lequel il répandit sur l'autel tout autour.

o chap 1. 8.

13 [p] Après, ils lui présentèrent *la victime de* l'holocauste, *qu'ils avaient coupée* par pièces, et la tête, et il fit fumer *ces choses-là* sur l'autel.

p chap. 8.

14 [q] Et il lava les entrailles et les jambes, qu'il fit fumer sur l'holocauste sur l'autel.

q chap. 8.

15 [r] Et il offrit l'offrande du peuple, et il prit le bouc de l'offrande pour le péché pour le peuple ; il l'égorgea et l'offrit pour le péché, comme la première *offrande ;*

r verset Esa. 53. Héb. 2. 5.

16 il *l'*offrit en holocauste, et il en fit [s] selon l'ordonnance.

s chap. 1.

17 [t] Ensuite il offrit l'oblation du gâteau, et il en remplit la paume de sa main, et il *la* fit fumer sur l'autel, [u] outre l'holocauste du matin.

t verset chap. 2.
u Exo. 29. 3

18 Il égorgea aussi le taureau et le bélier pour le [x] sacrifice de prospérités, qui *était* pour le peuple, et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout à l'entour ;

x chap. 3.

19 et *ils présentèrent* les graisses du taureau et du bélier, la queue, et ce qui couvre *les entrailles*, et les rognons et la taie du foie ;

20 et ils mirent les graisses sur les

poitrines, [y] et on fit fumer les graisses sur l'autel;

21 [z] et Aaron fit tourner en offrande élevée devant l'Eternel les poitrines et l'épaule droite, comme *l'Eternel l'*avait commandé à Moïse.

22 Et Aaron éleva ses mains vers le peuple, [a] et le bénit; et il descendit, après avoir fait l'offrande pour le péché, l'holocauste et le sacrifice de prospérités.

23 Moïse donc et Aaron vinrent au tabernacle d'assignation, et, étant sortis, ils bénirent le peuple, [b] et la gloire de l'Eternel apparut à tout le peuple.

24 [c] Car le feu sortit de devant l'Eternel, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses; ce que tout le peuple ayant vu, [d] ils s'écrièrent de joie et tombèrent sur leurs faces.

CHAPITRE X.

Histoire de Nadab et d'Abihu.

OR, [a] les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, [b] prirent chacun leur encensoir, et y mirent du feu, et du parfum dessus, et ils offrirent devant l'Eternel [c] un feu étranger; ce qu'il ne leur avait point commandé.

2 [d] Et le feu sortit de devant l'Eternel, et il les dévora et ils moururent devant l'Eternel.

3 Alors Moïse dit à Aaron : [e] *C'est ce* dont l'Eternel avait parlé, disant: Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai [f] glorifié en la présence de tout le peuple. [g] Et Aaron se tut.

4 Et Moïse appela Misçaël et Eltsaphan, les fils de [h] Huziel, oncle d'Aaron, auxquels il dit : Approchez-vous, [i] emportez vos frères de devant le sanctuaire, hors du camp.

5 Alors ils s'approchèrent et ils les emportèrent avec leurs chemises, hors du camp, comme Moïse *en* avait parlé.

6 Puis Moïse dit à Aaron et à Eléazar et Ithamar, ses fils : [k] Ne découvrez point vos têtes et ne déchirez point vos vêtements, de peur que vous ne mouriez [l] et que *l'Eternel* ne s'irrite contre toute l'assemblée; mais que vos frères, *savoir*, toute la maison d'Israël, pleurent l'embrasement que l'Eternel a fait.

y chap. 3. 5, 16. — z chap. 7. 30. — a Nom. 6. 23. Deut. 21. 5. Luc 24. 50. — b Verset 6. Nom. 14. 10. 16. 19, 42. — c Gen. 4. 4. Jug. 6. 21. 1 Rois 18. 38. 2 Chr. 7. 1. Ps. 20. 4. — d 2 Chr. 7. 3. Esdras 3. 11.

a chap. 16. 1. 22. 9. Nom. 3. 4. 26. 61. 1 Chr. 24. 2. — b chap. 16. 12. Nom. 16. 18. — c Ex. 30. 9. — d chap. 9. 24. Nom. 16. 35. 2 Sam. 6. 7. — e chap. 8. 35. 21. 6, 17. 21. Exo. 19. 22. 29. 43. Esa. 52. 11. Ezé. 20. 41. f Esa. 49. 3. Ezé. 28. 22. Jean 13. 31, 32. 2 Thes. 1. 10. g Ps. 39. 10. — h Exo. 6. 18, 22. Nom. 3. 19. — i Act. 5. 6. 8. 2. — k Ezé. 24. 16, 17. — l Nom. 16. 22, 46. Jos. 7. 1. 22. 18, 20. 2 Sam. 24. 1.

7 [m] Et ne sortez pas de l'entrée du tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez; car [n] l'huile de l'onction de l'Eternel *est* sur vous. Et ils firent comme Moïse *le leur* avait dit.

8 Et l'Eternel parla à Aaron, disant :

9 [o] Vous ne boirez point de vin ni de cervoise, toi, ni tes fils avec toi, quand vous entrerez au tabernacle d'assignation, de peur que vous ne mouriez : *c'est* une ordonnance perpétuelle dans vos âges.

10 Et *cela* [p] afin que vous puissiez discerner entre ce qui est saint ou profane, entre ce qui est souillé ou net;

11 [q] et afin que vous enseigniez aux enfants d'Israël toutes les ordonnances que l'Eternel leur a prononcées par Moïse.

12 Et Moïse dit à Aaron et à Eléazar et Ithamar ses fils, qui étaient demeurés de reste : [r] Prenez l'offrande du gâteau, qui est demeuré de reste des offrandes de l'Eternel faites par le feu, et mangez-la en pain sans levain, auprès de l'autel; *c'est* une chose très-sainte.

13 Vous la mangerez au lieu saint, parce que *c'est* la portion qui t'est assignée et à tes fils, des offrandes faites par le feu à l'Eternel; [s] car cela m'a été ainsi commandé.

14 Vous mangerez aussi [t] la poitrine qui est tournée, et l'épaule qu'on élève, dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi; car *ces choses-là t'*ont été données des sacrifices de prospérités des enfants d'Israël, pour ta portion et pour celle de tes enfants.

15 Ils apporteront l'épaule qu'on élève, et la poitrine qu'on tourne avec les offrandes des graisses faites par le feu, pour *les* faire tourner en offrande élevée devant l'Eternel; et cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par une ordonnance perpétuelle, comme l'Eternel *l'*a commandé.

16 Or, Moïse cherchait soigneusement [u] le bouc de l'offrande pour le péché; mais, voici, il avait été brûlé; et *Moïse* se mit en colère contre Eléazar et Ithamar, les fils d'Aaron, qui étaient demeurés de reste, disant :

m chap. 21. 12. — n chap. 8. 30. Exo. 28. 41. — o Ezé. 44. 21. Luc 1. 15. — p chap. 11. 47. 20. 25. Jer. 15. 19. Ezé. 22. 26. 44. 23. — q Deut. 24. 8. Néh. 8. 2, 8, 9, 13. Mal. 2. 7. — r chap. 6. 16. 21. 22. Exo. 29. 2. Nom. 18. 9, 10. — s chap. 2. 3. 6. 16. — t chap. 7. 29, 30, 31, 34. Exo. 29. 24, 26, 27. Nom. 18. 11. — u chap. 9. 3, 15.

x chap. 6. 26. 29. 17 [x] Pourquoi n'avez-vous pas mangé
l'offrande pour le péché dans le lieu
saint? car c'*est* une chose très-sainte,
puisqu'elle vous a été donnée pour
porter l'iniquité de l'assemblée, afin
de faire propitiation pour eux devant
l'Eternel.
y chap. 6. 30. 18 Voici, [y] son sang n'a point été
porté dans le sanctuaire; ne manquez
donc *plus* à la manger dans le lieu
z chap. 6. 16. saint, [z] comme je l'avais commandé.
19 Alors Aaron répondit à Moïse :
a chap. 9. 8. 12. Voici, [a] ils ont aujourd'hui offert leur
offrande pour le péché, et leur holocauste
devant l'Eternel, et ces choses
me sont arrivées. Si j'eusse mangé
aujourd'hui l'offrande pour le péché,
b Jér. 6. 20. 14. 12. [b] cela eût-il plu à l'Eternel?
Osée 9. 4. Mal. 1. 10. 13. 20 Et Moïse *l'*ayant entendu, approuva
ce qu'il avait fait.

CHAPITRE XI.

Des animaux purs et impurs.

ET l'Eternel parla à Moïse et à
Aaron, leur disant :
2 Parlez aux enfants d'Israël, et
a Deut. 14. 4. Act. 10. 12. 14. dites-*leur :* [a] Ce *sont* ici les animaux
dont vous mangerez d'entre toutes
les bêtes qui *sont* sur la terre :
3 Vous mangerez, d'entre les bêtes à
quatre pieds, de toutes celles qui ont
l'ongle divisé, et qui ont le pied fourché,
et qui ruminent;
4 mais vous ne mangerez point de
celles qui ruminent *seulement*, ou qui
ont l'ongle divisé *seulement,* comme
le chameau; car il rumine bien; mais
il n'a point l'ongle divisé; il vous *est*
souillé;
5 et le lapin; car il rumine bien;
mais il n'a point l'ongle divisé; il vous
est souillé;
6 et le lièvre; car il rumine bien;
mais il n'a point l'ongle divisé; il
vous *est* souillé;
7 et le pourceau; car il a bien l'ongle
b Esa. 65. 4. 66. 3. 17 divisé et le pied fourché; mais il ne
rumine pas; [b] il vous *est* souillé;
c Mat. 15. 11. 20. 8 vous ne mangerez point de leur
Marc 7. 2. 15. 18. chair, même vous ne toucherez point
Act 10. 14. 15. leur chair morte; [c] ils vous *sont*
15. 29. Rom. 14. 14. 17. souillés.
1 Cor. 8. 8. Col. 2. 16. 21. 9 [d] Vous mangerez de ceci d'entre
Héb. 9. 10. tout ce qui *est* dans les eaux; vous
d Deut. 14. 9. mangerez de tout ce qui a des nageoires
et des écailles dans les eaux,
soit dans la mer, soit dans les fleuves;
10 mais *vous ne mangerez pas* de ce
qui n'a point de nageoires ni d'écailles,
soit dans la mer, soit dans les fleuves;
tant de tout reptile des eaux, que de
toute chose vivante qui *est* dans les
eaux; cela vous *sera* [e] en abomina- e chap. 7. Deut. 14.
tion;
11 elles vous seront donc en abomination;
vous ne mangerez point
de leur chair, et vous tiendrez pour
une chose abominable leur chair
morte.
12 Tout ce donc *qui vit* dans les
eaux, et n'a point de nageoires et
d'écailles, vous sera en abomination.
13 [f] Et d'entre les oiseaux, vous f Deut. 14.
tiendrez ceux-ci pour abominables,
on n'en mangera point, ils *sont* en
abomination; *savoir*, l'aigle, l'orfraie,
le faucon,
14 le vautour et le milan, selon leur
espèce,
15 tout corbeau selon son espèce,
16 le chat-huant, la hulotte, le coucou
et l'épervier, selon leur espèce,
17 la chouette, le plongeon, le hibou,
18 le cygne, le cormoran, le pélican,
19 la cigogne *et* le héron, selon leur
espèce, la huppe et la chauve-souris;
20 *et* tout reptile volant qui marche
sur quatre *pieds*, vous sera en abomination.
21 Mais voici ce que vous mangerez
de tout reptile qui vole, qui marche à
quatre *pieds*, *et* qui a des jambes sur
ses pieds, pour sauter avec elles sur
la terre;
22 ce *sont* ici ceux dont vous mangerez,
savoir, l'arbe selon son espèce,
le solham selon son espèce, le hargol
selon son espèce, et le habag selon
son espèce.
23 Mais tout *autre* reptile qui vole
et qui a quatre pieds, vous sera en
abomination.
24 Vous vous souillerez donc, *si
vous mangez* de ces *bêtes;* quiconque
touchera leur chair morte, sera souillé
jusqu'au soir.
25 Quiconque aussi portera de leur
chair morte, [g] lavera ses vêtements, g chap. 14. 8. 15. 5. Nom. 19. 10. 31. 24.
et sera souillé jusqu'au soir.
26 Toute bête qui a l'ongle divisé

et qui n'a point le pied fourché et ne rumine point, vous sera souillée; quiconque les touchera sera souillé.

27 Et tout ce qui marche sur ses pattes, entre tous les animaux qui marchent à quatre *pieds*, vous sera souillé; quiconque touchera leur chair morte sera souillé jusqu'au soir.

28 Et qui portera de leur chair morte, lavera ses vêtements et sera souillé jusqu'au soir; elles vous *sont* souillées.

29 Ceci aussi vous sera souillé entre les reptiles qui rampent sur la terre; *savoir*, la belette, [h] la souris et la tortue, selon leur espèce,

[h] Esa. 66. 17.

30 le hérisson, le crocodile, le lézard, la limace et la taupe.

31 Ces choses vous *sont* souillées entre les reptiles. Quiconque les touchera mortes sera souillé jusqu'au soir.

32 Aussi, s'il en tombe quelque chose, quand elles seront mortes, sur quoi que ce soit, il sera souillé, soit vaisseau de bois, soit vêtement, soit peau ou sac; quelque vaisseau que ce soit, dont on se sert à faire quelque chose, [i] sera mis dans l'eau et sera souillé jusqu'au soir, et *après cela* il sera net.

[i] chap. 15 12.

33 Mais s'il en tombe quelque chose dans quelque vaisseau de terre que ce soit, tout ce qui *sera* dans ce *vaisseau* sera souillé, [k] et vous casserez *le vaisseau*.

[k] chap. 6. 28. 15. 12.

34 Et toute viande qu'on mange, sur laquelle il y aura eu de l'eau, sera souillée; tout breuvage qu'on boit, dans quelque vaisseau que ce soit, *en* sera souillé.

35 Et s'il tombe quelque chose de leur chair morte sur quoi que ce soit, *cela* sera souillé; le four et le foyer seront abattus; ils *sont* souillés, et ils vous seront souillés.

36 Toutefois la fontaine ou le puits, *ou quelque autre* amas d'eaux seront nets. Qui touchera donc leur chair morte sera souillé.

37 Et s'il est tombé de leur chair morte sur quelque semence qui se sème, elle *sera* nette;

38 mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et que *quelque chose* de leur chair morte tombe sur elle, elle vous *sera* souillée.

39 Et quand quelque bête, de celles qui vous sont pour viande, sera morte *d'elle-même*, celui qui en touchera la chair morte sera souillé jusqu'au soir.

40 [l] Et celui qui aura mangé de sa chair morte lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir; celui aussi qui portera la chair morte de cette *bête-là* lavera ses vêtements, et sera souillé jusqu'au soir.

[l] chap. 17. 15. 22 8. Deut. 14. 21. Ezé. 4. 14. 44. 31.

41 Tout reptile donc qui rampe sur la terre *vous* sera en abomination, et on n'en mangera point.

42 Vous ne mangerez point, entre tous les reptiles qui se traînent sur la terre, de tout ce qui marche sur la poitrine, ni de tout ce qui marche sur les quatre *pieds*, ni de tout ce qui a plusieurs pieds; car ils *sont* en abomination.

43 [m] Ne rendez point vos personnes abominables par aucun reptile qui se traîne, et ne vous souillez point par eux; car vous seriez souillés par eux.

[m] chap. 20. 25.

44 Parce que je *suis* l'Eternel votre Dieu. Vous vous sanctifierez donc, [n] et vous serez saints; car je *suis* saint; ainsi vous ne souillerez point vos personnes par aucun reptile qui se traîne sur la terre;

[n] chap. 19. 2. 20. 7. 26. Exo. 19. 6. 1 Thes. 4 7. 1 Pier. 1. 15. 16.

45 [o] car je *suis* l'Eternel, qui vous ai fait monter du pays d'Egypte, afin que je vous sois Dieu, [p] et que vous soyez saints; car je *suis* saint.

[o] Exo. 6. 7.
[p] verset 41.

46 Telle *est* la loi touchant les bêtes et les oiseaux, et tout animal qui a vie, qui se traîne dans les eaux, et toute chose qui a vie, qui se traîne sur la terre;

47 [q] afin de discerner entre la chose souillée et la chose nette, et entre les animaux qu'on peut manger et ceux dont on ne doit point manger.

[q] chap. 10 10.

CHAPITRE XII.

Loi touchant la femme accouchée.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et *leur* dis : [a] Si la femme, après avoir conçu, enfante un mâle, elle sera souillée

[a] Luc 2. 22.

b chap. 15. 19. sept jours; [b] elle sera souillée comme
au temps de ses mois.
c Gen. 17. 12. Luc 1. 59. 3 [c] Et au huitième jour on circon-
2. 21. Jean 7. 22, 23. cira la chair du prépuce de *l'enfant*.
4 Et elle demeurera pendant trente-
trois jours, pour être purifiée de *son*
sang; elle ne touchera aucune chose
sacrée, et elle ne viendra point au
sanctuaire, jusqu'à ce que les jours
de sa purification soient accomplis.
5 Que si elle enfante une fille, elle
sera souillée deux semaines, comme
au temps de ses mois, et elle demeu-
rera soixante-six jours pour être pu-
rifiée de *son* sang.
d Luc 2. 22. 6 [d] Après que le temps de sa purifi-
cation sera accompli, soit pour fils
ou pour fille, elle présentera au sa-
crificateur un agneau de l'année, en
holocauste, et un pigeonneau ou une
tourterelle, en offrande pour le péché,
à l'entrée du tabernacle d'assignation.
7 Et *le sacrificateur* offrira cela de-
vant l'Eternel, et fera propitiation
pour elle, et elle sera nettoyée du
flux de son sang. Telle *est* la loi de
celle qui enfante un mâle ou une fille.
e chap. 5. 7. Luc 2. 24. 8 [e] Que si elle n'a pas le moyen de
trouver un agneau, alors elle prendra
deux tourterelles ou deux pigeon-
neaux, l'un pour l'holocauste et l'au-
f chap 4. 26. tre en offrande pour le péché; [f] et le
sacrificateur fera propitiation pour
elle, et elle sera *ainsi* purifiée.

CHAPITRE XIII.

Loi touchant la lèpre et la teigne.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse et
à Aaron, disant :
2 Lorsqu'il y aura, dans la peau de
a Deut. 28 27. la chair d'un homme, [a] une tumeur,
ou de la gale, ou un bouton, et que
cela paraîtra dans la peau de sa chair
b Deut. 17. 8, 9. comme une plaie de lèpre, [b] on l'amè-
24 8. Luc 17. 14. nera à Aaron, sacrificateur, ou à l'un
de ses fils, sacrificateurs.
3 Alors le sacrificateur regardera la
plaie dans la peau de la chair *de cet*
homme; et, si le poil de la plaie est
devenu blanc, et si la plaie, à la voir,
est plus enfoncée que la peau de sa
chair, *il déclarera que* c'*est* une plaie
de lèpre; ainsi le sacrificateur le re-
gardera et le jugera souillé;
4 mais si le bouton est blanc dans
la peau de sa chair, et qu'à le voir, il
ne soit pas plus enfoncé que la peau,
et si son poil n'est pas devenu blanc,
le sacrificateur fera renfermer, pen-
dant sept jours, *celui qui* a la plaie.
5 Et le sacrificateur la regardera au
septième jour; et s'il voit que la plaie
se soit arrêtée, *et* qu'elle n'ait point
crû dans la peau, le sacrificateur le
fera renfermer pendant sept autres
jours.
6 Et le sacrificateur la regardera
encore au septième jour d'après; et
s'il voit que la plaie s'est retirée, et
qu'elle ne s'est pas plus répandue sur
la peau, le sacrificateur le jugera pur;
c'*est* de la gale. [c] Il lavera ses vête- *c* chap. 11. 14
ments et sera pur.
7 Mais si la gale a crû, en quelque
sorte que ce soit, sur la peau, après
qu'il aura été regardé par le sacrifi-
cateur, pour être jugé pur, et qu'il
aura été regardé pour la seconde fois
par le sacrificateur,
8 le sacrificateur *le* regardera en-
core; et s'il voit que la gale ait crû
sur la peau, le sacrificateur le jugera
souillé : c'*est* de la lèpre.
9 Quand il y aura une plaie de lèpre
en un homme, on l'amènera au sa-
crificateur,
10 [d] qui *le* regardera; et s'il voit *d* Nom. 12. 1
qu'il y ait une tumeur blanche dans 2 Rois 5. 2 2 Chr. 26. 2
la peau, et que le poil soit devenu
blanc, et *qu'il paraisse* de la chair
vive dans la tumeur,
11 c'*est* une lèpre invétérée dans la
peau de sa chair; et le sacrificateur
le jugera souillé, *et* ne le fera point
renfermer, car il *est* jugé souillé.
12 Si la lèpre boutonne fort dans la
peau et qu'elle couvre toute la peau
de la plaie, depuis la tête de cet *homme-*
là jusqu'à ses pieds, autant qu'en
pourra voir le sacrificateur,
13 le sacrificateur *le* regardera; et
s'il voit que la lèpre ait couvert toute
la chair de cet *homme*, alors il jugera
pur *celui qui a* la plaie; *la plaie* est
devenue toute blanche, il *est* pur.
14 Mais le jour auquel on aura vu
de la chair vive, il sera *tenu pour*
souillé.
15 Alors le sacrificateur regardera
la chair vive, et le jugera souillé; la

chair vive est souillée : c'*est* de la lèpre.

16 Que si la chair vive se change et devient blanche, alors il viendra vers le sacrificateur ;

17 et le sacrificateur le regardera ; et, s'il voit que la plaie soit devenue blanche, le sacrificateur jugera net *celui qui a* la plaie ; il *est* net.

18 Si la chair a eu dans sa peau un [e] ulcère qui soit guéri,

[e] Exo. 9. 9

19 et qu'au lieu où était l'ulcère, il y ait une tumeur blanche ou une pustule blanche roussâtre, il sera regardé par le sacrificateur.

20 Le sacrificateur donc *la* regardera ; et, s'il remarque qu'à la voir, *elle soit* plus enfoncée que la peau, et que son poil soit devenu blanc, alors le sacrificateur le jugera souillé ; c'*est* une plaie de lèpre. *La lèpre* a boutonné dans l'ulcère.

21 Que si le sacrificateur, la regardant, voit que le poil ne soit point devenu blanc et qu'elle ne soit pas plus enfoncée que la peau, mais qu'elle se soit retirée, le sacrificateur le fera renfermer pendant sept jours.

22 Que si elle s'est étendue, en quelque sorte que ce soit, sur la peau, le sacrificateur le jugera souillé ; c'*est* une plaie.

23 Mais si le bouton s'arrête en son lieu, ne croissant point, c'*est* un feu d'ulcère ; ainsi le sacrificateur le jugera net.

24 Que si la chair a dans sa peau une inflammation de feu, et que la chair vive de la partie enflammée soit un bouton blanc-roussâtre, ou blanc *seulement*,

25 le sacrificateur le regardera ; et, s'il voit que le poil soit devenu blanc dans le bouton, et qu'à le voir, *il soit* plus enfoncé que la peau, c'*est* de la lèpre ; elle a boutonné dans l'inflammation. Le sacrificateur donc le jugera souillé ; c'*est* une plaie de lèpre.

26 Mais si le sacrificateur le regarde, et voit qu'il n'y a point de poil blanc au bouton, et qu'il n'est point plus bas que la peau et qu'il s'est retiré, le sacrificateur le fera enfermer pendant sept jours.

27 Et le sacrificateur le regardera au septième jour ; *et* s'il a crû, en quelque sorte que ce soit, dans la peau, le sacrificateur le jugera souillé ; c'*est* une plaie de lèpre.

28 Que si le bouton s'arrête en sa place, sans croître sur la peau, et s'il s'est retiré, c'*est* une tumeur d'inflammation, et le sacrificateur le jugera net ; c'*est* un feu d'inflammation.

29 Et si l'homme ou la femme a une plaie en la tête, ou *l'homme* en la barbe,

30 le sacrificateur regardera la plaie ; et si, à la voir, *elle est* plus enfoncée que la peau, ayant en soi du poil jaunâtre délié, le sacrificateur le jugera souillé ; c'*est* de la teigne ; c'*est* de la lèpre de la tête ou de la barbe.

31 Et si le sacrificateur, regardant la plaie de la teigne, voit qu'à la voir elle n'est pas plus enfoncée que la peau, et n'a aucun poil noir, le sacrificateur fera enfermer pendant sept jours *celui qui a* la plaie de la teigne.

32 Et au septième jour le sacrificateur regardera la plaie ; et s'il voit que la teigne ne s'est point étendue, et qu'elle n'a aucun poil jaunâtre, et qu'à voir la teigne, elle ne soit pas plus enfoncée que la peau,

33 *celui qui a la plaie de la teigne*, se rasera, mais il ne rasera point *l'endroit de* la teigne ; et le sacrificateur fera renfermer sept autres jours *celui qui a* la teigne.

34 Puis le sacrificateur regardera la teigne au septième jour ; et s'il voit que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, et qu'à la voir, elle n'est point plus enfoncée que la peau, le sacrificateur le jugera net ; et *cet homme-là* lavera ses vêtements et sera net.

35 Mais si la teigne croît, en quelque sorte que ce soit, dans la peau, après sa purification,

36 le sacrificateur la regardera ; et s'il voit que la teigne ait crû dans la peau, le sacrificateur ne cherchera point de poil jaunâtre ; il *est* souillé.

37 Mais s'il voit que la teigne se soit arrêtée, et qu'il y soit venu du poil noir, la teigne est guérie ; il *est* net, et le sacrificateur le jugera net.

38 Et si l'homme ou la femme ont

dans la peau de leur chair des boutons, des boutons blancs,
39 le sacrificateur *les* regardera; et s'il voit que dans la peau de leur chair *il y ait* des boutons *qui se soient* retirés *et* blancs, c'*est* une tache blanche *qui* a boutonné dans la peau; il *est donc* net.
40 Et si l'homme a la tête pelée, il *est* chauve, *et néanmoins* il *est* net.
41 Et si sa tête est pelée du côté de son visage, il *est* chauve, *et néanmoins* il *est* net.
42 Mais si, dans la partie pelée ou chauve, il y a une plaie blanche roussâtre, c'*est* une lèpre qui a bourgeonné dans sa partie pelée ou chauve.
43 Et le sacrificateur le regardera; et s'il voit que la tumeur de la plaie *soit* blanche roussâtre, dans sa partie pelée ou chauve, semblable à la lèpre de la peau de la chair,
44 l'homme est lépreux, il *est* souillé; le sacrificateur ne manquera pas de le juger souillé; sa plaie *est* en sa tête.
45 Or, le lépreux qui aura la plaie, aura ses vêtements déchirés, et sa tête
f Ezé. 24. 17. 22. nue, [f] et il se couvrira jusque sur la
Mich. 3. 7. g Lam. 4. 15 lèvre de dessus, et criera : [g] Le
souillé, le souillé.
46 Pendant tout le temps qu'il aura cette plaie, il sera jugé souillé; il *est*
h Nom. 5. 2. 12. 14. souillé, il demeurera seul, [h] *et* sa
2 Rois 7. 3. 15. 5. demeure sera hors du camp.
2 Chr. 26. 21. Luc 17. 12. 47 Et si le vêtement est infecté de la plaie de la lèpre, soit vêtement de laine, soit vêtement de lin,
48 ou dans la chaîne ou dans la trame, de lin ou de laine, ou *aussi* dans de la peau, ou dans quelque ouvrage de pelleterie que ce soit,
49 et si cette tache est fort verte, ou fort roussâtre dans le vêtement, ou dans la peau, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque chose que ce soit *qui soit faite* de peau, ce *sera* une tache de lèpre, et elle sera montrée au sacrificateur.
50 Et le sacrificateur regardera la tache, et fera enfermer sept jours *ce qui a* la tache.
51 Et au septième jour il regardera la tache. Si la tache est crue dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans la peau, ou dans quelque ouvrage que ce soit de pelleterie, la tache *est* [i] une lèpre ron- i chap. 14. 44
geante; elle *est* souillée.
52 Il brûlera donc le vêtement, la chaîne ou la trame, de laine ou de lin, et toutes les choses *qui sont faites* de peau, qui auront cette tache; car c'*est* une lèpre rongeante : cela sera brûlé au feu.
53 Mais si le sacrificateur regarde, et voit que la tache n'est point crue dans le vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque *autre* chose *qui soit faite* de peau,
54 le sacrificateur commandera qu'on lave *l'endroit* où *est* la tache, et le fera enfermer pendant sept autres jours.
55 Que si le sacrificateur, après qu'on aura fait laver la tache, *la* regarde, et voit que la tache n'a point changé sa couleur, et qu'elle n'est point crue, c'*est* une chose souillée; tu la brûleras au feu; c'est une enfonçure en son envers ou en son endroit pelé.
56 Que si le sacrificateur regarde, et voit que la tache s'est retirée, après qu'on l'a fait laver, il la déchirera du vêtement, ou de la peau, ou de la chaîne ou de la trame.
57 Que si elle paraît encore au vêtement, ou dans la chaîne ou dans la trame, ou dans quelque autre chose *qui soit faite* de peau, c'*est une lèpre* qui a boutonné; vous brûlerez au feu la chose où est la tache.
58 Mais si tu as lavé le vêtement, ou la chaîne ou la trame, ou quelque *autre* chose *qui soit faite* de peau, et que la tache s'en soit allée, il sera encore lavé et sera net.
59 Telle *est* la loi de la tache de la lèpre du vêtement de laine ou de lin, ou de la chaîne ou de la trame, ou de quelque chose que ce soit *qui soit faite* de peau, pour la juger nette ou souillée.

CHAPITRE XIV.

Purification du lépreux.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :
2 C'est ici la loi du lépreux, pour

le jour de sa purification : [a] il sera amené au sacrificateur;

3 et le sacrificateur sortira hors du camp, et *le* regardera; et, s'il voit que la plaie de la lèpre soit guérie au lépreux,

4 le sacrificateur commandera qu'on prenne pour celui qui doit être nettoyé, deux passereaux vivants *et* nets, avec du [b] bois de cèdre, et du [c] cramoisi, et de [d] l'hysope;

5 et le sacrificateur commandera qu'on coupe la gorge à l'un des passereaux, sur un vaisseau de terre, sur de l'eau vive.

6 *Après*, il prendra le passereau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope, et il trempera *toutes* ces choses, avec le passereau vivant, dans le sang de l'*autre* passereau, qui aura été égorgé sur de l'eau vive;

7 et il *en* fera [e] aspersion [f] sept fois *sur* celui qui doit être déclaré pur de la lèpre, et il le déclarera pur; et il laissera aller le passereau vivant par les champs.

8 Et celui qui doit être déclaré pur [g] lavera ses vêtements, il rasera tout son poil, il se lavera d'eau et il sera pur, et ensuite il entrera au camp; mais il [h] demeurera hors de sa tente pendant sept jours.

9 Et au septième jour, il rasera tout son poil, *celui de* sa tête, *de* sa barbe, *des* sourcils de ses yeux, et *enfin* tout son poil; puis il lavera ses vêtements et sa chair; ainsi il sera déclaré pur.

10 Et au huitième jour, [i] il prendra deux agneaux sans défaut, et une brebis de l'année sans défaut, et trois dixièmes de fine farine *à faire* [k] le gâteau, pétri à l'huile, et un log d'huile;

11 et le sacrificateur qui fait la purification présentera celui qui doit être déclaré pur, et ces choses-là, devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

12 Ensuite le sacrificateur prendra l'un des agneaux, [l] et l'offrira en offrande pour le délit, avec un log d'huile, [m] et fera tourner ces choses devant l'Eternel, en oblation élevée.

13 Puis il égorgera l'agneau, [n] au

[a] Mat. 8. 2, 4. Marc 1. 40, 44. Luc 5. 12, 14. 17. 14.
[b] Nom. 19. 6.
[c] Héb. 9. 19.
[d] Ps. 51. 9.
[e] Héb. 9. 13.
[f] 2 Rois 5. 10, 14.
[g] chap. 11. 25. 13. 6.
[h] Nom. 12. 15.
[i] Mat. 8. 4. Marc 1. 44. Luc 5. 14.
[k] chap. 2. 1. Nom. 15. 4.
[l] chap. 5. 2, 18. 6. 6, 7.
[m] Exo. 29. 24. chap. 1. 3, 11. 4. 4, 24.
[n] Esa. 53. 11.

lieu où l'on égorge l'offrande pour le péché, et l'holocauste, dans le lieu saint; [o] car l'offrande pour le délit appartient au sacrificateur, comme l'offrande pour le péché; c'*est* une chose très-sainte.

14 Et le sacrificateur prendra du sang de l'offrande pour le délit, [p] et *le* mettra sur le mol de l'oreille droite de celui qui doit être déclaré pur, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros doigt de son pied droit.

15 Ensuite le sacrificateur prendra de l'huile du log, et *en* versera dans la paume de sa main gauche.

16 Et le sacrificateur trempera le doigt *de sa main* droite dans l'huile qui *est* dans sa main gauche, et fera aspersion de l'huile avec son doigt sept fois devant l'Eternel.

17 Et du reste de l'huile qui *sera* dans sa main, le sacrificateur *en* mettra sur le mol de l'oreille droite de celui qui doit être déclaré pur, et sur le pouce de sa main droite, et sur le gros doigt de son pied droit, sur le sang de l'offrande pour le délit.

18 Mais le sacrificateur mettra, sur la tête de celui qui doit être déclaré pur, ce qui sera resté de l'huile sur sa main; [q] et *ainsi* le sacrificateur fera propitiation pour lui devant l'Eternel.

19 Ensuite le sacrificateur offrira [r] l'offrande pour le péché, et fera propitiation pour celui qui doit être nettoyé de sa souillure; et ensuite il égorgera l'holocauste.

20 Et le sacrificateur offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel, et fera propitiation pour celui *qui doit être déclaré pur*, et il sera pur.

21 [s] Mais s'il *est* pauvre, et *s*'il n'a pas le moyen de fournir *cela*, il prendra un agneau en offrande tournée pour le délit, afin de faire propitiation pour soi, et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec un log d'huile,

22 [t] et deux tourterelles ou deux pigeonneaux, selon qu'il pourra fournir, dont l'un sera pour le péché et l'autre pour l'holocauste;

23 et au huitième jour de sa purification, il les apportera au sacrifica-

[o] chap. 2. 3. 7. 6, 7. 21. 22.
[p] chap. 8. 23. Exo. 29. 20.
[q] chap. 4. 26.
[r] chap. 5. 6. 12. 7.
[s] chap. 5. 7. 12. 8.
[t] chap. 15. 14, 15

teur, à l'entrée du tabernacle d'assi-
gnation, devant l'Eternel.
u verset 12. 24 u Alors le sacrificateur recevra
l'agneau de l'offrande pour le délit,
et un log d'huile, et les fera tourner
devant l'Eternel en offrande tournée.
25 Et il égorgera l'agneau de l'of-
x verset 14. frande pour le délit. x Puis le sacrifi-
cateur prendra du sang de l'offrande
pour le délit, et *le* mettra sur le mol
de l'oreille droite de celui qui doit
être déclaré pur, et sur le pouce de
sa main droite, et sur le gros orteil
de son pied droit.
26 Ensuite le sacrificateur versera
de l'huile dans la paume de sa main
gauche;
27 et il fera aspersion avec le doigt
de sa main droite, de l'huile qui *est*
dans sa main gauche, sept fois devant
l'Eternel.
28 Et il mettra de cette huile, qui *est*
dans sa main, sur le mol de l'oreille
droite de celui qui doit être déclaré
pur, et sur le pouce de sa main droite,
et sur le gros orteil de son pied droit,
sur le lieu *qui avait été arrosé* du sang
de l'offrande pour le délit.
29 Ensuite il mettra le reste de l'huile
qui *est* dans sa main sur la tête de
celui qui doit être déclaré pur, afin
de faire propitiation pour lui devant
l'Eternel.
y verset 22. chap 15. 15. 30 y Puis il sacrifiera l'une des tour-
terelles ou *l'un* des pigeonneaux de
ce qu'il aura pu fournir.
31 De ce *donc* qu'il aura pu fournir,
l'un *sera* pour le péché et l'autre pour
l'holocauste, avec le gâteau; ainsi le
sacrificateur fera propitiation devant
l'Eternel, pour celui qui doit être dé-
claré pur.
32 Telle *est* la loi de celui qui a une
plaie de lèpre, *et* qui n'a pas le moyen
z verset 10. de fournir z à sa purification.
33 L'Eternel parla encore à Moïse et
à Aaron, disant :
34 Quand vous serez entrés au pays
a Gen. 17. 8. Nom. 32. 22. Deut. 7. 1. 32. 49. de Canaan, a que je vous donne en pos-
session, si j'envoie une plaie de lèpre
en quelque maison du pays que vous
posséderez,
35 celui à qui la maison *appartient*
viendra et *le* fera savoir au sacrifica-
teur, disant : Il me semble *que j'aper-*
çois b comme une plaie en *ma* maison. b Ps. 91. Prov. 3. Zach. 5.
36 Alors le sacrificateur comman-
dera qu'on vide la maison, avant qu'il
y entre pour regarder la plaie, de peur
que tout ce qui *est* en la maison ne
soit souillé; après cela, le sacrifica-
teur entrera pour voir la maison.
37 Et il regardera la plaie, et s'il voit
que la plaie *qui est* aux parois de la
maison ait quelques fossettes tirant
sur le vert ou roussâtres, qui *soient*,
à les voir, plus enfoncées que la paroi,
38 le sacrificateur sortira de la mai-
son *et se tiendra* à l'entrée, et fera
fermer la maison pendant sept jours.
39 Et au septième jour, le sacrifi-
cateur retournera et *la* regardera; et,
s'il voit que la plaie se soit étendue
aux parois de la maison,
40 alors il commandera d'arracher
les pierres infectées de la plaie, et de
les jeter hors de la ville, dans un lieu
souillé.
41 Il fera aussi racler l'enduit de la
maison par dedans tout à l'entour, et
on jettera l'enduit qu'on aura raclé,
hors de la ville, en un lieu souillé.
42 Et on prendra d'autres pierres,
et on *les* apportera au lieu des *pre-*
mières pierres, et on prendra d'autre
mortier pour crépir de *nouveau* la
maison.
43 Mais si la plaie revient et re-
pousse dans la maison, après qu'on
aura arraché les pierres, et après
qu'on l'aura raclée et enduite *de nou-*
veau,
44 le sacrificateur *y* entrera, et *la*
regardera; et s'il voit que la plaie soit
crue dans la maison, c c'*est* une lèpre c chap. 13. Zach. 5.
rongeante dans la maison; elle *est*
souillée.
45 On démolira donc la maison, ses
pierres, son bois, avec tout son mor-
tier, et on *les* transportera hors de la
ville, dans un lieu souillé.
46 Et si quelqu'un est entré dans la
maison pendant tout le temps que *le*
sacrificateur l'avait fait fermer, il sera
souillé jusqu'au soir.
47 Et celui qui dormira dans cette
maison-là lavera ses vêtements. Celui
aussi qui mangera dans cette maison-
là lavera ses vêtements.
48 Mais quand le sacrificateur *y* sera

entré, et qu'il aura vu que la plaie n'a
point crû dans cette maison-là, après
l'avoir fait crépir *de nouveau*, il jugera
la maison nette; car sa plaie est guérie.
49 [d] Alors il prendra, pour purifier
la maison, deux passereaux, du bois
de cèdre, du cramoisi et de l'hysope;
50 et il égorgera l'un des passereaux
sur un vaisseau de terre, sur de l'eau
vive;
51 et il prendra le bois de cèdre,
l'hysope, le cramoisi et le passereau
vivant, et trempera le tout dans le
sang du passereau qu'on aura égorgé,
et dans l'eau vive; puis, il fera asper-
sion dans la maison, sept fois.
52 Il purifiera donc la maison avec
le sang du passereau, et avec l'eau
vive, et avec le passereau vivant, le
bois de cèdre, l'hysope et le cra-
moisi.
53 Après cela, il laissera aller le
passereau vivant hors de la ville, par
les champs, et il fera [e] propitiation
pour la maison, et elle sera nette.
54 Telle *est* la loi de toute plaie de
lèpre et [f] de teigne,
55 [g] de lèpre de vêtement [h] et de
maison,
56 [i] de tumeur, de gale et de bou-
ton,
57 [k] pour enseigner en quel temps
une chose est souillée, et en quel
temps elle est nette. Telle *est* la loi
de la lèpre.

d verset 4. — e verset 20. — f chap. 13. 30. — g chap. 13. 47. — h verset 34. — i chap. 13. 2. — k Deut. 24. 8. Ezé. 44. 23.

CHAPITRE XV.

Loi touchant la souillure de l'homme et de la femme.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse et
à Aaron, disant :
2 Parlez aux enfants d'Israël, et
dites-leur : [a] Tout homme qui perd
sera souillé à cause de sa perte.
3 Et c'est ici la perte qui le rendra
souillé; quand il perdra ou quand sa
perte sera retenue, il sera souillé.
4 Tout lit sur lequel aura couché
celui qui perd sera souillé, et toute
chose sur laquelle il sera assis sera
souillée.
5 Quiconque aussi touchera son lit
[b] lavera ses vêtements et se lavera
dans l'eau et sera souillé jusqu'au
soir.
6 Et qui s'asseyera sur une chose
sur laquelle celui qui perd se sera
assis, lavera ses vêtements et se
lavera dans l'eau et sera souillé jus-
qu'au soir.
7 Et celui qui touchera la chair de
celui qui perd lavera ses vêtements
et se lavera dans l'eau et sera souillé
jusqu'au soir.
8 Et si celui qui perd crache sur
celui qui est net, celui *qui était net*
lavera ses vêtements et se lavera
dans l'eau et sera souillé jusqu'au
soir.
9 Toute monture aussi que celui qui
perd aura montée, sera souillée.
10 Et quiconque touchera quelque
chose qui aura été sous lui sera
souillé jusqu'au soir. Et quiconque
portera ces choses lavera ses vête-
ments et se lavera dans l'eau et sera
souillé jusqu'au soir.
11 Et quiconque aura été touché par
celui qui perd, sans qu'il ait lavé ses
mains dans l'eau, lavera ses vête-
ments et se lavera dans l'eau et sera
souillé jusqu'au soir.
12 [c] Et le vaisseau de terre que celui
qui perd aura touché sera cassé; mais
tout vaisseau de bois sera lavé dans
l'eau.
13 Or, quand celui qui perd sera
purifié de sa perte, [d] il comptera sept
jours pour sa purification, et lavera
ses vêtements et lavera sa chair avec
de l'eau vive, et *ainsi* il sera net.
14 [e] Et au huitième jour il prendra
pour lui deux tourterelles ou deux
pigeonneaux, et il viendra devant
l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'as-
signation, et il les donnera au sacri-
ficateur.
15 Alors le sacrificateur les sacri-
fiera, [f] l'un en offrande pour le péché,
et l'autre en holocauste; [g] ainsi le
sacrificateur fera propitiation pour
lui devant l'Eternel, à cause de sa
perte.
16 [h] L'homme aussi duquel la perte
sera sortie lavera dans l'eau toute sa
chair, et sera souillé jusqu'au soir.
17 Et tout habit ou toute peau, sur
laquelle il y aura de cette perte, sera
lavée dans l'eau, [i] et sera souillée jus-
qu'au soir.

a chap. 22. 4. Nom. 5. 2. 2 Sam. 3. 29. — b chap. 11. 25. 17. 15. — c chap. 11. 32. 33. — d verset 28. chap. 14. 8. — e chap. 14. 22, 23. — f chap. 14. 30, 31. — g chap. 14. 19, 31. — h chap. 22. 4. Deut. 23. 10. — i 1 Sam. 21. 4

18 Même la femme dont un tel homme aura la compagnie se lavera dans l'eau *avec son mari*, et sera souillée jusqu'au soir.

k chap. 12. 2.

19 [k] Et quand une femme aura son flux de sang en sa chair, elle sera séparée sept jours. Et quiconque la touchera sera souillé jusqu'au soir.

20 Et toute chose sur laquelle elle aura couché, durant sa séparation, sera souillée; et toute chose sur laquelle elle aura été assise sera souillée.

21 Quiconque aussi touchera le lit de cette *femme* lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau et sera souillé jusqu'au soir.

22 Et quiconque touchera une chose sur laquelle elle se sera assise lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau et il sera souillé jusqu'au soir.

23 Même, si quelqu'un touche le lit ou quelque autre chose sur laquelle elle aura été assise, il sera souillé jusqu'au soir.

l chap. 20. 18.

24 [l] Et si quelqu'un a habité avec elle, tellement que ses fleurs soient sur lui, il sera souillé sept jours; et tout lit sur lequel il dormira sera souillé.

m Mat. 9. 20. Marc 5. 25. Luc 8. 43.

25 [m] De même, quand une femme aura une perte de sang plusieurs jours, sans que ce soit le temps de ses mois, ou quand elle perdra plus longtemps que *le temps de* ses mois, elle sera souillée comme au temps de sa séparation, tout le temps de sa perte.

26 Tout lit sur lequel elle couchera, pendant tout le temps de sa perte, lui sera comme le lit de sa séparation; et toute chose sur laquelle elle s'assied sera souillée, comme *pour* la souillure de sa séparation.

27 Et quiconque aura touché ces choses-là lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

n verset 13.

28 [n] Mais si elle est guérie de sa perte, elle comptera sept jours, et après elle sera nette.

29 Et au huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux pigeonneaux, et les apportera au sacrificateur, à l'entrée du tabernacle d'assignation;

30 et le sacrificateur *en* sacrifiera l'un en offrande pour le péché et l'autre en holocauste; ainsi le sacrificateur fera propitiation pour elle devant l'Eternel, à cause de *sa* perte *et* de sa souillure.

31 [o] Ainsi, vous séparerez les enfants d'Israël de leurs souillures, et ils ne mourront point à cause de leurs souillures, [p] en souillant mon pavillon, qui *est* au milieu d'eux.

32 [q] Telle *est* la loi de celui qui perd et *de celui* duquel sort ce qui le souille.

33 [r] *Telle est aussi la loi* de celle qui est malade de ses mois, et de toute personne qui perd, soit mâle, soit femelle, [s] et de celui qui couche avec celle qui est souillée.

o chap. Deut. Ezé.
p Nom. Ezé.
q versets
r versets
s verset

CHAPITRE XVI.

La grande fête des expiations.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse, [a] après la mort des deux enfants d'Aaron, lorsque, s'étant approchés de l'Eternel, ils moururent;

2 et l'Eternel dit à Moïse : Parle à Aaron ton frère, [b] afin qu'il n'entre point en tout temps dans le sanctuaire, au dedans du voile, devant le propitiatoire qui *est* sur l'arche, de peur qu'il ne meure; [c] car je me montrerai dans la nuée sur le propitiatoire.

3 Aaron [d] entrera en cette manière dans le sanctuaire, *savoir, après qu'il aura offert* [e] un veau du troupeau pour le péché, et un bélier pour l'holocauste.

4 [f] Il se revêtira de la chemise sacrée de lin, ayant mis les caleçons de lin sur sa chair, et il se ceindra de la ceinture de lin, et il portera la tiare de lin, qui *sont* les vêtements sacrés; [g] et, après avoir lavé sa chair avec de l'eau, il s'en revêtira.

5 Et il prendra, [h] de l'assemblée des enfants d'Israël, deux jeunes boucs, en offrande pour le péché, et un bélier pour l'holocauste.

6 Et Aaron offrira son veau pour le péché, [i] et fera propitiation, tant pour soi que pour sa maison.

7 Et il prendra les deux boucs, et les présentera devant l'Eternel, à l'en-

a chap. 10
b Exo. Héb.
c Exo.
d Héb.
e chap.
f chap.
g chap. Exo.
h chap. Nom. 2 Chr. Esdras Ezé.
i chap.

trée du tabernacle d'assignation;

8 Et Aaron jettera sur les deux boucs le sort; un sort pour l'Eternel et un sort pour Hazazel.

9 Et Aaron offrira le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Eternel, et le sacrifiera en offrande pour le péché.

10 Mais le bouc sur lequel le sort sera tombé pour Hazazel sera présenté vivant devant l'Eternel, pour faire [k] propitiation sur lui, *et* on l'enverra au désert pour Hazazel.

11 Aaron donc offrira son veau pour le péché et fera propitiation pour soi et pour sa maison, et il égorgera son veau, *qui est* l'offrande pour le péché.

12 Puis il prendra plein [l] un encensoir de la braise du feu de dessus l'autel *qui est* devant l'Eternel, et plein ses paumes [m] de parfum de choses aromatiques pulvérisées, et il *l'*apportera au dedans du voile,

13 [n] et il mettra le parfum sur le feu devant l'Eternel, afin que la fumée du parfum couvre [o] le propitiatoire qui *est* sur le témoignage; ainsi il ne mourra point.

14 [p] Il prendra aussi du sang du veau et il *en* fera aspersion avec son doigt au devant du propitiatoire vers l'Orient; même, il fera aspersion de ce sang-là sept fois avec son doigt, devant le propitiatoire.

15 [q] Il égorgera aussi le bouc du peuple, *qui est* l'offrande pour le péché, et il apportera son sang [r] au dedans du voile, et fera de son sang comme il a fait du sang du veau, en faisant aspersion vers le propitiatoire, sur le devant du propitiatoire.

16 [s] Et il fera expiation pour le sanctuaire, *en le nettoyant* des souillures des enfants d'Israël, et de leurs forfaits *et* de tous leurs péchés; et il fera la même chose au tabernacle d'assignation qui est avec eux au milieu de leurs souillures.

17 [t] Et personne ne sera au tabernacle d'assignation quand *le sacrificateur y* entrera pour faire propitiation dans le sanctuaire, jusqu'à ce qu'il en sorte, lorsqu'il fera propitiation pour soi et pour sa maison et pour toute l'assemblée d'Israël.

18 Et il sortira vers l'autel qui *est* devant l'Eternel, [u] et il fera l'expiation pour lui; et prenant du sang du veau et du sang du bouc, il *le* mettra sur les cornes de l'autel tout autour.

19 Et il fera aspersion du sang avec son doigt sept fois sur *l'autel*, et le nettoiera [x] et le purifiera des souillures des enfants d'Israël.

20 Et quand il aura achevé [y] de faire expiation pour le sanctuaire et pour le tabernacle d'assignation et pour l'autel, alors il offrira le bouc vivant.

21 Et Aaron, mettant ses deux mains sur la tête du bouc vivant, confessera sur lui toutes les iniquités des enfants d'Israël et tous leurs forfaits, selon tous leurs péchés, [z] et les mettra sur la tête du bouc et *l'*enverra au désert par un homme exprès.

22 Le bouc donc [a] portera sur soi toutes leurs iniquités dans une terre inhabitée, et *l'homme* laissera aller le bouc par le désert.

23 Et Aaron reviendra au tabernacle d'assignation, [b] et quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu, quand il était entré dans le sanctuaire, et il les mettra là.

24 Il lavera aussi son corps avec de l'eau au lieu saint, et il se revêtira de ses vêtements; et, étant sorti, [c] il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et il fera propitiation pour soi et pour le peuple.

25 [d] Il fera aussi fumer sur l'autel la graisse de l'offrande pour le péché.

26 Et celui qui aura conduit le bouc pour Hazazel [e] lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau; puis il rentrera au camp.

27 [f] Mais on tirera hors du camp le veau et le bouc *qui auront été offerts* en offrande pour le péché *et* desquels le sang aura été porté au sanctuaire, pour *y* faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, leur chair et leurs excréments.

28 Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau; après cela, il rentrera au camp.

29 Et *ceci* vous sera pour une ordonnance perpétuelle : [g] Le dixième

k 1 Jean 2. 2.
l chap. 10. 1. Nom. 16. 18, 46. Apoc. 8. 5.
m Exo. 30. 34.
n Exo. 30. 1, 7, 8. Nom. 16. 7. Apoc. 8. 3, 4.
o Exo. 25. 21.
p chap. 4. 5, 6. Héb. 9. 13, 25. 10. 4.
q Heb 2. 17. 5. 2. 9. 7, 28.
r verset 2. Heb. 6. 19. 9. 3, 7, 12.
s Exo. 29. 36. Ezé. 45. 18. Héb. 9. 22, 23.
t Exo 34. 3. Luc 1. 10.
u chap. 4. 7, 18. Exo. 30. 10. Héb. 9. 22, 23.
x Ezé. 43. 20.
y verset 16. Ezé. 45. 20.
z Esa. 53. 6.
a Esa. 53. 11, 12. Jean 1. 29. Héb. 9. 28. 1 Pier. 2. 24.
b Ezé. 42. 14. 44. 19.
c versets 3, 5.
d chap. 4. 10.
e chap. 15. 5.
f chap. 6. 30. Héb. 13. 11.
g chap. 23. 27. Exo. 30. 10. Nom. 29. 7. Esa. 58. 3, 5. Dan. 10. 3, 12.

jour du septième mois vous affligerez vos âmes et vous ne ferez aucune œuvre, ni celui qui est du pays, ni l'étranger qui fait son séjour parmi vous;

30 car en ce jour-là *le sacrificateur* fera propitiation pour vous, [h] afin de vous purifier; *ainsi* vous serez purifiés de tous vos péchés, en la présence de l'Eternel.

31 [i] Ce vous *sera* donc un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes; *c'est* une ordonnance perpétuelle.

32 [k] Et le sacrificateur qu'on aura oint, [l] et qu'on aura consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera propitiation, [m] s'étant revêtu des vêtements de lin, *savoir*, des vêtements sacrés.

33 [n] Et il fera expiation pour le saint sanctuaire, pour le tabernacle d'assignation et pour l'autel et pour les sacrificateurs et pour tout le peuple de l'assemblée.

34 [o] Ceci donc vous sera pour une ordonnance perpétuelle, pour faire propitiation pour les enfants d'Israël de tous leurs péchés [p] une fois l'année. Et on fit comme l'Eternel *l*'avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XVII.

Diverses ordonnances et lois.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle à Aaron et à ses fils et à tous les enfants d'Israël et leur dis : C'*est* ici ce que l'Eternel a commandé, disant :

3 Si quelqu'un de la maison d'Israël, ayant égorgé un taureau ou un agneau ou une chèvre, dans le camp, ou *l*'ayant immolée hors du camp,

4 [a] ne l'a point amenée à l'entrée du tabernacle d'assignation, pour *en* faire l'offrande à l'Eternel, devant le pavillon de l'Eternel, *ce* sang sera [b] imputé à cet homme-là; il a répandu du sang; aussi cet homme [c] sera retranché du milieu de son peuple;

5 afin que les enfants d'Israël amènent leurs sacrifices [d] qu'ils offrent à la campagne, qu'ils les amènent à l'Eternel à l'entrée du tabernacle d'assignation, vers le sacrificateur, et qu'ils les sacrifient en sacrifices de prospérités à l'Eternel;

6 [e] et que le sacrificateur répande le sang sur l'autel de l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, [f] et fasse fumer la graisse en bonne odeur à l'Eternel;

7 et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices [g] aux démons auxquels ils se sont [h] prostitués. Que ce leur soit une ordonnance perpétuelle dans leurs âges.

8 Tu leur diras donc : Quiconque des enfants d'Israël ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux [i] aura offert un holocauste ou un sacrifice,

9 [k] et qui ne l'aura point amené pour le sacrifier à l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, cet homme-là sera retranché d'entre ses peuples.

10 [l] Si quelqu'un de la famille d'Israël ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux, mange de quelque sang que ce soit, [m] je mettrai ma face contre cette personne qui aura mangé le sang, et je la retrancherai du milieu de son peuple.

11 [n] Car l'âme de la chair est dans le sang; aussi vous ai-je ordonné qu'il *soit mis* sur l'autel [o] pour faire propitiation pour vos âmes; [p] car c'*est* le sang *qui* fera propitiation pour l'âme.

12 C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Que personne d'entre vous ne mange du sang; que l'étranger même, qui fait son séjour parmi vous, ne mange point de sang.

13 Si quelqu'un des enfants d'Israël ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux, a pris à la chasse une bête ou un oiseau qu'on mange, [q] il répandra leur sang et il le couvrira de poussière;

14 [r] car l'âme de toute chair *est dans* son sang; il lui *tient lieu* d'âme; c'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez point le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair est son sang; quiconque en mangera sera retranché.

15 [s] Si quelqu'un, tant celui qui est

---

h Ps. 51. 4. Jér. 33. 8. Eph. 5. 26. Héb. 9. 13, 14. 10. 1, 2. 1 Jean 1. 7, 9.
i chap. 23. 32.
k chap. 4. 3, 5, 16.
l Exo. 29. 29, 30.
m verset 4.
n versets 6, 16, 18, 19, 24.
o chap. 23. 31.
p Exo. 30. 10. Héb. 9. 7, 25.
a Deut. 12. 5, 6, 13, 14.
b Rom. 5. 13.
c Gen. 17. 14.
d Gen. 21. 33. 22. 2. 31. 54. Deut. 12. 2. 1 Rois 14. 23. 2 Rois 16. 4. 17. 10. 2 Chr. 28. 4. Ezé. 20. 28.
e chap. 3.
f chap. 3. 4. Exo. 29. Nom. 18.
g Deut. 32. 2 Chr. 11. Ps. 106. 1 Cor. 10. Apoc. 9.
h chap. 20. Exo. 34. Deut. 31. Ezé. 23.
i chap. 1.
k verset
l chap. 3. 7. 18. Deut. 12. 15. 1 Sam. 14.
m chap. 20. 35. Jer. 44. Ezé. 14. 15.
n verset
o Mat. 26. Marc 14. Rom. 3. 5. Eph 1. Col. 1. Héb. 13. 1 Pier. 1. 1 Jean 1. Apoc. 1.
p Héb. 9.
q chap. 7. Deut. 12. 15. Ezé. 24.
r Gen. 9.
s Exo. 22. Deut. 14. Ezé. 44.

né au pays que l'étranger, mange *de la chair* de quelque bête morte d'elle-même ou déchirée *par les bêtes sauvages*, [l] il lavera ses vêtements et se lavera avec de l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir, et *après cela* il sera net.

16 Que s'il ne lave pas *ses vêtements* et son corps, [n] il portera son iniquité.

l chap. 11. 25.
n chap. 5. 1.

CHAPITRE XVIII.

Diverses abominations.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, et *lui* dit :

2 Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : [a] Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

3 [b] Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Egypte, où vous avez habité, [c] ni ce qui se fait au pays de Canaan, dans lequel je vous fais entrer, et vous ne marcherez point selon leurs lois.

4 [d] *Mais* vous exécuterez mes ordonnances et vous garderez mes statuts, afin de les suivre : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

5 Vous garderez donc mes statuts et mes ordonnances, [e] et l'homme qui les accomplit vivra par elles : [f] Je *suis* l'Eternel.

6 Nul ne s'approchera de *celle qui est* sa proche parente pour découvrir *sa* nudité : Je *suis* l'Eternel.

7 [g] Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère : c'*est* ta mère, tu ne découvriras point sa nudité.

8 [h] Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père : c'*est* la nudité de ton père.

9 [i] *Tu ne découvriras point* la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou hors *de la maison* : tu ne découvriras point leur nudité.

10 Pour ce qui est de la nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, tu ne découvriras point leur nudité; car elles *sont* ta nudité.

11 Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père; c'*est* ta sœur.

12 [k] Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père; elle *est* proche parente de ton père.

13 Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère; car elle *est* proche parente de ta mère.

14 [l] Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père, *et* tu ne t'approcheras point de sa femme; elle *est* ta tante.

15 [m] Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille; c'*est* la femme de ton fils; tu ne découvriras point sa nudité.

16 [n] Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère; c'*est* la nudité de ton frère.

17 [o] Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille, *et* tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir leur nudité; elles *sont* tes proches parentes; c'*est* un crime énorme.

18 Tu ne prendras point aussi une femme avec sa sœur, pour *l'*affliger en découvrant sa nudité sur elle, pendant sa vie.

19 [p] Tu n'approcheras point de *ta* femme pendant sa séparation de la souillure, pour découvrir sa nudité.

20 [q] Tu n'auras point aussi la compagnie de la femme de ton prochain, te souillant avec elle.

21 [r] Tu ne donneras point de tes enfants pour *les* faire passer *par le feu* à l'honneur de [s] Moloc, [t] et tu ne profaneras point le nom de ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.

22 [u] Tu n'auras point aussi la compagnie d'un mâle; c'*est* une abomination.

23 [x] Tu ne t'approcheras point aussi d'aucune bête pour te souiller avec elle, et la femme ne se prostituera point à une bête; c'*est* une confusion.

24 [y] Ne vous souillez *donc* point par aucune de ces choses; [z] car c'est dans toutes ces choses-là que se sont souillées les nations que je vais chasser de devant vous;

25 [a] de quoi la terre a été souillée, [b] et je punis sur elle son iniquité, et la terre vomit ses habitants.

26 [c] Mais pour vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de ces abomi-

a chap. 11. 44. 19. 4. 10. 34. 20. 7. Exo. 6. 7. Ezé. 20. 5. 7. 19. 20.
b Ezé. 20. 7. 23. 8.
c chap. 20. 23. Exo. 23. 24. Deut. 12. 4. 30. 31.
d Deut. 4. 1. 6. 1. Ezé. 20. 19.
e Ezé. 20. 11. 13. 21. Luc 10. 28. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12.
f Exo. 6. 2. 6. 29. Mal. 3. 6.
g chap. 20. 11.
h Gen. 49. 4. Deut. 22. 30. 27. 20. Ezé. 22. 10. Amos 2. 7. 1 Cor. 5. 1.
i chap. 20. 17. 2 Sam. 13. 12. Ezé. 22. 11.
k chap. 20. 19.
l chap. 20. 20.
m chap. 20. 12. Gen. 38. 18, 26. Ezé. 22. 11.
n chap. 20. 21. Deut. 25. 5. Mat. 14. 4. 22. 24. Marc 12. 19.
o chap. 20. 14.
p chap. 20. 18. Ezé. 18. 6. 22. 10.
q chap. 20. 10. Exo. 20. 14. Deut. 5. 18. 22. 22. Prov. 6. 29, 32. Mal. 3. 5. Mat. 5. 27. Rom. 2. 22. 1 Cor. 6. 10. Héb. 13. 4.
r chap. 20. 2. Deut. 18. 10. 2 Rois 16. 3. 17. 17. 21. 6. 23. 10. Jér. 19. 5. Ezé. 20. 31. 23. 37, 39.
s 1 Rois 11. 7. Act. 7. 43.
t chap. 19. 12. 20. 3. 21. 6. 22. 2, 32. Ezé. 36. 20, etc. Mal. 1. 12.
u chap. 20. 13. Rom. 1. 27.
x chap. 20. 15. Exo. 22. 19.
y verset 30. Mat. 15. 18, 20. Marc 7. 21, 23. 1 Cor 3. 17.
z chap. 20. 23. Deut 18. 12.
a Nom. 35. 34. Jér. 2. 7. 16. 18. Ezé. 36. 17.
b Esa. 26. 21. Jér. 5. 9, 29. 9. 9. Osée 2. 13. 8. 13. 9. 9.
c versets 5, 30. chap. 20. 22, 23.

nations-là, ni celui qui est né au pays, ni l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

27 Car les gens de ce pays-là, qui *y ont été* avant vous, ont fait toutes ces abominations, et la terre *en* a été souillée.

28 *Prenez donc garde* [d] que la terre ne vous vomisse, si vous la souillez, comme elle aura vomi les nations qui *y ont été* avant vous.

29 Car si quelqu'un fait aucune de toutes ces abominations-là, ces personnes qui *les* auront faites seront retranchées du milieu de leur peuple.

30 Vous garderez donc ce que j'ai ordonné de garder [e] et vous ne ferez rien de *semblable à* ces coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous souillerez point par elles : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XIX.

Lois religieuses et civiles.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël et dis-leur : [a] Soyez saints, car je *suis* saint, moi *qui suis* l'Eternel votre Dieu.

3 [b] Que chacun révère sa mère et son père; [c] et vous garderez mes sabbats : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

4 [d] Vous ne vous tournerez point vers les idoles [e] et vous ne vous ferez aucuns dieux de fonte : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

5 Si vous offrez un sacrifice de prospérités à l'Eternel, vous le sacrifierez de votre bon gré.

6 [f] On le mangera au jour du sacrifice et le lendemain; mais ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu.

7 Que si on en mange au troisième jour, ce *sera* une abomination, *et* il ne sera point agréé.

8 Quiconque aussi en mangera portera *la peine de* son iniquité; car il aura profané la chose sainte de l'Eternel; et cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

9 [g] Et quand vous ferez la moisson de vos terres, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point ce qui restera à cueillir de ta moisson;.

10 et tu ne grappilleras point ta vigne, ni ne recueilleras point les grains de ta vigne; *mais* tu les laisseras au pauvre et à l'étranger : Je *suis l'*Eternel votre Dieu.

11 [h] Vous ne déroberez point, et vous ne dénierez point *la chose à qui elle appartient;* [i] et aucun de vous ne mentira à son prochain.

12 [k] Vous ne jurerez point par mon nom en mentant; [l] car tu profanerais le nom de ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.

13 [m] Tu n'opprimeras point ton prochain et tu ne *le* pilleras point. Le salaire de *ton* mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain.

14 Tu ne maudiras point le sourd [n] et tu ne mettras rien devant l'aveugle qui le puisse faire tomber; [o] mais tu craindras ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.

15 [p] Vous ne ferez point d'iniquité en jugement; tu n'auras point d'égard à l'apparence du pauvre et tu n'honoreras point la personne du grand; *mais* tu jugeras justement ton prochain.

16 [q] Tu n'iras point médisant parmi ton peuple; [r] tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain : Je *suis* l'Eternel.

17 [s] Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. [t] Tu reprendras avec soin ton prochain et tu ne souffriras point de péché en lui.

18 [u] Tu ne te vengeras point et tu ne garderas point *de ressentiment* contre les enfants de ton peuple; [x] mais tu aimeras ton prochain comme toi-même : Je *suis* l'Eternel.

19 Vous garderez mes ordonnances. [y] Tu n'accoupleras point tes bêtes avec d'autres de diverses espèces. Tu ne sèmeras point ton champ de diverses sortes de graines, [z] et tu ne mettras point sur toi des vêtements tissus de diverses sortes de fils, *comme* de laine et de lin.

20 Si quelqu'un a eu la compagnie d'une femme, et que cet homme

d chap. 20. 22. Jér. 9. 19.
e versets 3. 26. Deut. 18. 9
a chap. 11. 44. 20. 7. 26. 1 Pier. 1. 16
b Exo. 20. 12.
c chap. 26. 2. Exo. 20. 8. 31. 13.
d chap. 26. 1. Exo. 20. 4. 1 Cor. 10. 14. 1 Jean 5. 21.
e Exo. 34. 17. Deut. 27. 15.
f chap. 7. 16.
g chap. 23. 22. Deut. 24. 19. 20. 21. Ruth 2. 15. 16.

h Exo. 20. 22.
i chap. 6. Eph. 4.
k chap. 6. Exo. 20. Jacq. 5.
l chap. 18.
m Deut. 24. Job 24. Mal. 3. Jacq. 5.
n Deut. 27.
o verset chap. 25. Gen. 42. Eccl 5. 1 Pier. 2.
p Exo. 23. Deut. 1 16. 27 Ps. 82. Prov. 24 Jacq. 2.
q Exo. 23. Ps. 15 30. Prov. 11. 20.
r Exo. 23 1 Rois 21. Mat. 26. 27.
s 1 Jean 2.
t Mat. 18. Luc 17. Gal 6. Eph. 5. 1 Tim. 5. 2 Tim. 4 Tite 1. 2.
u Mat. 5
x Mat. 5. 22.
y Deut. 22.
z Deut. 22.

l'ait déshonorée, lorsqu'elle *était* servante; si on ne l'a point rachetée et si la liberté ne lui a point été donnée, ils auront le fouet *tous deux; mais* on ne les fera point mourir; car elle n'avait pas été affranchie.

21 Et *l'homme* [a] amènera son offrande pour le délit à l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation, *savoir*, un bélier pour le délit.

22 Et le sacrificateur fera propitiation pour lui, à cause du péché qu'il aura commis, par le bélier de l'offrande pour le délit, devant l'Eternel, et il obtiendra le pardon du péché qu'il aura commis.

23 Et quand vous serez entrés au pays et que vous *y* aurez planté quelque arbre fruitier, vous ôterez son prépuce, *qui est* son *premier* fruit; il vous sera incirconcis pendant trois ans, *et* on n'en mangera point;

24 mais dans la quatrième année, [b] tout son fruit sera une chose consacrée à la louange de l'Eternel.

25 Et la cinquième année, vous mangerez son fruit, afin qu'il vous augmente son rapport : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

26 [c] Vous ne mangerez *rien* avec le sang. [d] Vous ne vous mêlerez point de deviner ni de prédire l'avenir.

27 [e] Vous ne tondrez point en rond les coins de votre tête, et vous ne gâterez point les coins de votre barbe.

28 [f] Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de caractère en vous. Je *suis* l'Eternel.

29 [g] Tu ne souilleras point ta fille, la prostituant pour la faire commettre impureté; afin que la terre ne soit pas souillée par la fornication et qu'elle ne soit pas remplie d'impiété.

30 [h] Vous garderez mes sabbats, [i] et vous aurez du respect pour mon sanctuaire : Je *suis* l'Eternel.

31 [k] Ne vous détournez point après ceux qui ont l'esprit de Python, ni après les devins; ne cherchez point de vous souiller par eux : Je *suis* l'Eternnel, votre Dieu.

32 [l] Lève-toi devant les cheveux blancs et honore le vieillard, [m] et crains ton Dieu : Je *suis* l'Eternel.

33 [n] Si quelque étranger habite en votre pays, vous ne lui ferez point de tort.

34 [o] L'étranger qui demeure avec vous vous sera comme celui qui est né parmi vous, [p] et vous l'aimerez comme vous-mêmes; car vous avez été étrangers au pays d'Egypte : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

35 [q] Vous ne ferez point d'iniquité dans les jugements, *ni* dans *ce qui sert de* règle, *ni* dans les poids, ni dans les mesures.

36 [r] Vous aurez les balances justes, les pierres *à peser* justes, l'épha juste et le hin juste. Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai retirés du pays d'Egypte.

37 [s] Gardez donc tous mes statuts et mes ordonnances, et faites-les : Je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XX.

Peines capitales contre les plus grands péchés.

L'ÉTERNEL parla à Moïse, disant :

2 Tu diras aux enfants d'Israël : [a] Quiconque des enfants d'Israël, ou des étrangers qui demeurent en Israël, donnera de ses enfants à Moloc, sera puni de mort; le peuple du pays l'assommera de pierres;

3 et [b] je mettrai ma face contre un tel homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il aura donné de sa race à Moloc, [c] pour souiller mon sanctuaire [d] et profaner le nom de ma sainteté.

4 Que si le peuple du pays ferme les yeux, de quelque manière que ce soit, *pour ne point voir* quand cet homme-là aura donné de ses enfants à Moloc *et* pour ne le point [e] faire mourir,

5 je mettrai ma face contre cet homme-là [f] et contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de leur peuple, [g] avec tous ceux qui se prostituent à son exemple, en se prostituant à Moloc.

6 [h] Pour ce qui est de la personne qui se détournera après ceux qui ont l'esprit de Python et après les de-

[a] chap. 5. 15. 6. 6. — [b] Deut. 12. 17, 18. Prov. 3. 9. — [c] chap. 17. 10, etc. — [d] Deut. 18. 10, 11, 14. 1 Sam. 15. 23. 2 Rois 17. 17. 2 Chr. 33. 6. Mal. 3. 5. — [e] chap. 21. 5. Esa. 15. 2. Jér. 48. 37. — [f] Deut. 14. 1. Jér. 16. 6. — [g] Deut. 23. 17. — [h] [illegible] 3. — [i] [illegible] 5. 1. — [k] chap. 20. 6, 27. [illegible] — [l] Prov. 20. 29. 1 Tim. 5. 1. — [m] verset 14. — [n] Exo. 22. 21. 23. 9. — [o] Exo. 12. 48, 49. — [p] Deut. 10. 19. — [q] verset 15. — [r] Deut. 25. 13, 15. Prov. 11. 1. — [s] chap. 18. 4, 5. Deut. 4. 5, 6. 5. 1. 6. 25.

[a] chap. 18. 21. Deut. 12. 31. 18. 10. 2 Rois 17. 17. 23. 10. 2 Chr. 33. 6. Jér. 7. 31. 32. 35. Ezé. 20. 26, 31. — [b] chap. 17. 10. — [c] Ezé. 5. 11. 23. 38, 39. — [d] chap. 18. 21. — [e] Deut. 17. 2, 3, 5. — [f] Exo. 20. 5. — [g] chap. 17. 7. — [h] chap. 19. 31.

vins, se prostituant après eux, je mettrai ma face contre cette personne-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple.

7 [i] Sanctifiez-vous donc, et soyez saints; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.

8 [k] Gardez aussi mes ordonnances, et exécutez-les. [l] Je *suis* l'Eternel, qui vous sanctifie.

9 [m] Quand quelqu'un aura maudit son père ou sa mère, on le fera mourir; il a maudit son père ou sa mère; [n] son sang *est* sur lui.

10 [o] Et pour l'homme qui aura commis adultère avec la femme d'un autre, puisqu'il a commis adultère avec la femme de son prochain, on fera mourir l'homme et la femme adultères.

11 [p] L'homme qui aura couché avec la femme de son père a découvert la nudité de son père; on les fera mourir tous deux; leur sang *est* sur eux.

12 [q] Et quand un homme aura couché avec sa belle-fille, on les fera mourir tous deux; ils ont fait un *horrible* mélange; leur sang *est* sur eux.

13 [r] Quand un homme aura eu la compagnie d'un mâle, ils ont tous deux fait une chose abominable; on les fera mourir; leur sang *est* sur eux.

14 [s] Et quand un homme aura pris une femme et sa mère, c'*est* un crime énorme; il sera brûlé au feu avec elles, afin qu'un crime *si* énorme ne se commette point au milieu de vous.

15 [t] L'homme qui se sera souillé avec une bête sera puni de mort; vous tuerez aussi la bête.

16 Et quand quelque femme se sera prostituée à quelque bête que ce soit, tu tueras cette femme avec la bête; on les fera mourir; leur sang *est* sur eux.

17 [u] Quand un homme aura pris sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, et aura vu sa nudité, et qu'elle aura vu la nudité de *son frère*, c'*est* une chose infâme; aussi seront-ils retranchés en la présence des enfants de leur peuple. Il a découvert la nudité de sa sœur; il portera *la peine de* son crime.

18 [x] Quand un homme aura couché avec une femme qui a ses mois, et qu'il aura découvert la nudité de cette *femme*, en découvrant son flux, et lorsqu'elle aura *aussi* découvert le flux de son sang, ils seront tous deux retranchés du milieu de leur peuple.

19 [y] Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père; [z] car si quelqu'un découvre *la honte de* sa chair, ils porteront *tous deux la peine de* leur crime.

20 [a] Et quand un homme aura couché avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle : ils porteront *la peine de* leur péché, *et* ils mourront sans enfants.

21 [b] Et quand un homme aura pris la femme de son frère, c'*est* une ordure; il a découvert la honte de son frère; ils n'auront point d'enfants.

22 [c] Ainsi, gardez tous mes statuts et toutes mes ordonnances, et exécutez-les; et le pays auquel je vous fais entrer pour y habiter ne vous [d] vomira point.

23 [e] Vous ne suivrez point aussi les ordonnances des nations que je vais chasser de devant vous; [f] car elles ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eues en abomination.

24 [g] Et je vous ai dit : Vous posséderez leur pays, et je vous le donnerai pour le posséder; *c'est* un pays où coulent le lait et le miel. Je *suis* l'Eternel votre Dieu, [h] qui vous ai séparés d'avec les *autres* peuples.

25 [i] C'est pourquoi, séparez la bête nette d'avec la souillée, l'oiseau net d'avec le souillé, [k] et ne rendez point abominables vos personnes, *en mangeant* des bêtes et des oiseaux *souillés*, ou aucune chose qui rampe sur la terre, *savoir*, ce que je vous ai séparé et défendu comme une chose impure.

26 [l] Vous me serez donc saints; car je *suis* saint, moi l'Eternel, [m] et je vous ai séparés d'avec les *autres* peuples, afin que vous soyez à moi.

27 [n] Quand un homme ou une femme aura un esprit de Python, ou sera devin, on les fera mourir; on les

[i] chap. 11. 44. 1 Pier. 1. 16.
[k] chap. 19. 37.
[l] chap. 21. 8. Exo. 31. 13. Ezé. 37. 28.
[m] Exo. 21. 17. Deut. 27. 16. Prov. 20. 20. Mat. 15. 4.
[n] versets 11. 12. 13. 16. 27. 2 Sam. 1. 16.
[o] chap. 18. 20. Deut. 22. 22. Jean 8. 4, 5.
[p] chap. 18. 8.
[q] chap. 18. 15.
[r] chap. 18. 22. Gen. 19. 5. Deut. 23. 17. Jug. 19. 22.
[s] chap. 18. 17. Deut. 27. 22.
[t] chap. 18. 23. Deut. 27. 21.
[u] chap. 15. 9. Deut. 27. 22.
[x] chap. 15. 18.
[y] chap. 18.
[z] chap. 18.
[a] chap. 18.
[b] chap. 18.
[c] chap. 18. 19.
[d] chap. 18.
[e] chap. 18.
[f] chap. 18. Deut. 9.
[g] Exo. 3. 6.
[h] Exo. 19. 33.
[i] chap. 11. Deut. 14.
[k] chap. 11.
[l] verset
[m] verset Tite 2. 14
[n] chap. 19. 31. Exo. 22. 18. Deut. 18. 10. 11. 1 Sam. 28. 7.

o verset 9. assommera de pierres : [o] leur sang
est sur eux.

CHAPITRE XXI.

Lois touchant les sacrificateurs.

L'ÉTERNEL dit aussi à Moïse : Parle
aux sacrificateurs, fils d'Aaron,
a Eze. 44. 25. et leur dis [a] qu'aucun *d'eux* ne se
souille parmi son peuple pour un
mort,

2 sinon pour son proche parent qui
le touche de près, *savoir*, pour sa
mère, pour son père, pour son fils,
pour sa fille et pour son frère.

3 Et quant à sa sœur vierge, qui le
touche de près et qui n'aura point
eu de mari, il se souillera pour elle.

b Eze. 24. 16, 17. 4 [b] *Et* il ne se souillera point parmi
son peuple *pour la femme dont il
sera* mari.

c chap. 19. 27, 28. Deut. 14. 1. Eze. 44. 20. 5 [c] Ils ne raseront point leur tête,
ni les coins de leur barbe, et ils ne
se feront point d'incision en leur
chair.

d chap. 18. 21. 6 Ils seront saints à leur Dieu, [d] et
ne profaneront point le nom de leur
Dieu ; car ils offrent les sacrifices de
e chap. 3. 11. l'Eternel faits par le feu, [e] *qui sont*
la viande de leur Dieu ; c'est pour-
quoi ils seront très-saints.

f Eze. 44. 22. 7 [f] Ils n'épouseront point une femme
g Deut. 24. 1, 2. débauchée ou déshonorée, et ils n'é-
pouseront point une femme [g] répu-
diée par son mari ; car ils *sont* con-
sacrés à leur Dieu.

8 Tu feras donc que chacun d'eux
soit saint, parce qu'ils offrent la
viande de ton Dieu ; ils te seront
h chap. 20. 7, 8. *donc* saints, [h] car je *suis* saint, moi
l'Eternel, qui vous sanctifie.

9 Si la fille du sacrificateur se souille
en commettant fornication, elle souille
i Gen. 38. 24. son père ; [i] qu'elle soit brûlée au feu.

k chap. 16. 32. Exo. 29. 29, 30. 10 [k] Et le souverain sacrificateur
d'entre ses frères, sur la tête duquel
l'huile de l'onction aura été répan-
due, et qui se sera consacré pour se
l chap. 10. 6. revêtir des vêtements *sacrés*, [l] ne dé-
couvrira point sa tête et ne déchirera
point ses vêtements.

m Nom. 19. 14. 11 [m] Il n'ira point vers aucune per-
sonne morte ; il ne se souillera point
pour son père, ni pour sa mère ;

n chap. 10. 7. 12 [n] et il ne sortira point du sanc-
tuaire, et il ne souillera point le sanc-
tuaire de son Dieu, parce que [o] la o chap. 8. 9, 12, 30.
couronne, l'huile de l'onction de son Exo. 28. 36.
Dieu, est sur lui : Je *suis* l'Eternel.

13 [p] Il prendra pour femme une p verset 7. Ezé. 44. 22.
vierge.

14 Il n'épousera point une veuve,
ni une répudiée, ni une femme désho-
norée, *ni* une prostituée ; mais il pren-
dra pour femme une vierge d'entre
les peuples.

15 Il ne souillera point sa race en-
tre ses peuples ; [q] car je *suis* l'Eter- q verset 8.
nel qui le sanctifie.

16 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :

17 Parle à Aaron, et dis-*lui :* Si
quelqu'un de ta postérité, dans ses
âges, a quelque défaut *corporel*, [r] il r chap. 10. 3.
ne s'approchera point pour offrir la
viande de son Dieu ;

18 car aucun homme qui aura un
défaut n'*en* approchera, *savoir*, un
homme aveugle, ou boiteux, ou ca-
mus, ou qui aura [s] quelque super- s chap. 22. 23.
fluité dans ses membres ;

19 ou un homme qui aura quelque
fracture aux pieds ou aux mains ;

20 ou qui sera bossu ou grêlé, ou
qui aura quelque suffusion dans l'œil,
ou qui aura de la rogne ou de la gale,
ou qui sera rompu.

21 Nul homme *donc*, de la postérité
d'Aaron, sacrificateur, qui aura quel-
que défaut, [t] ne s'approchera pour t verset 6.
offrir les offrandes faites par le feu à
l'Eternel ; *il y a* un défaut en lui ; il
ne s'approchera *donc* point pour of-
frir la viande de son Dieu.

22 Il pourra bien manger de la
viande de son Dieu, *savoir*, [u] des u chap. 2. 3, 10.
choses très-saintes [x] et des choses 6. 17, 29.
consacrées ; 7. 1. 24. 9. Nom. 18. 9.

23 mais il ne s'avancera point vers x Nom. 18. 19.
le voile, il ne s'approchera point de
l'autel, parce qu'*il y a* un défaut en
lui, [y] afin de ne pas souiller mes sanc- y verset 12.
tuaires ; car je *suis* l'Eternel qui les
sanctifie.

24 Moïse donc parla *ainsi* à Aaron et
à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

CHAPITRE XXII.

Pureté requise des sacrificateurs.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse,
disant :

2 Dis à Aaron et à ses fils quand ils devront s'abstenir des choses saintes des enfants d'Israël, afin qu'ils ne profanent point le nom de ma sainteté [a] *dans les choses* qu'eux-mêmes me consacrent : Je *suis* l'Eternel.

3 Dis-leur : Si quelque homme de toute votre postérité dans vos âges, [b] étant souillé, s'approche des choses saintes que les enfants d'Israël auront consacrées à l'Eternel, que cette personne-là soit retranchée de ma présence : Je *suis* l'Eternel.

4 Tout homme de la postérité d'Aaron, [c] qui *sera* lépreux ou découlant, ne mangera point des choses saintes, jusqu'à ce qu'il soit purifié. [d] *Il en sera* de même *de* celui qui aura touché quelque homme que ce soit qui sera devenu souillé pour *avoir touché* un mort, ou celui qui perdra ;

5 [e] et *de* celui qui aura touché quelque reptile qui le rende souillé, quelle que soit cette souillure.

6 La personne qui aura touché ces choses sera souillée jusqu'au soir, et ne mangera point des choses saintes, [f] si elle n'a pas lavé son corps avec de l'eau.

7 Ensuite elle sera pure après le soleil couché, et elle pourra manger des choses saintes ; [g] car c'*est* sa nourriture.

8 [h] Il ne mangera point *de chair* d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, pour se souiller par elle : Je *suis* l'Eternel.

9 Qu'ils gardent donc ce que j'ai ordonné de garder, [i] et qu'ils ne commettent point de péché à cet égard, de peur qu'ils ne meurent pour avoir souillé *le sanctuaire* : Je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

10 [k] Nul étranger aussi ne mangera des choses saintes ; celui qui demeure chez le sacrificateur, et le mercenaire, ne mangeront point des choses saintes.

11 Mais la personne que le sacrificateur aura achetée de son argent, en mangera ; *il en sera* de même *de* celui qui sera né dans sa maison ; [l] ceux-là mangeront de sa viande.

12 Que si la fille du sacrificateur est mariée à un étranger, elle ne mangera point des choses saintes *présentées* en offrande élevée.

13 Mais si la fille du sacrificateur, étant veuve, ou répudiée, et sans enfants, retourne en la maison de son père, comme *elle y demeurait en* sa jeunesse, [m] elle mangera de la nourriture de son père ; mais nul étranger n'en mangera.

14 [n] Que si quelqu'un, par ignorance, mange d'une chose sainte, il ajoutera un cinquième par-dessus, et il *le* donnera au sacrificateur avec la chose sainte.

15 [o] Et ils ne profaneront point les choses consacrées que les enfants d'Israël auront offertes à l'Eternel.

16 Mais on leur fera porter la peine du délit, parce qu'ils auront mangé de leurs choses saintes ; car je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

17 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

18 Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur : [p] Si quelqu'un de la maison d'Israël, ou des étrangers *qui sont* en Israël, offre son offrande, *quelque offrande que ce soit*, ou de vœu, ou volontaire, qu'on offre en holocauste à l'Eternel ;

19 *il offrira* de son bon gré un mâle sans défaut d'entre les taureaux, d'entre les brebis ou d'entre les chèvres.

20 [q] Vous n'offrirez aucune chose qui ait quelque défaut ; car elle ne serait point agréée pour vous.

21 [r] Que si un homme offre un sacrifice de prospérités à l'Eternel, [s] en s'acquittant de quelque vœu, ou *en faisant* quelque offrande volontaire, soit de taureaux ou de brebis, ce qui sera sans défaut sera agréé ; qu'il n'y ait aucun défaut.

22 Vous n'offrirez point à l'Eternel ce qui sera aveugle, ou rompu, ou mutilé, ou qui aura un poireau, ou de la rogne, ou de la gale ; et vous n'en donnerez point pour le sacrifice qui se fait à l'Eternel par le feu sur l'autel.

23 Tu pourras bien faire une offrande volontaire d'un taureau, ou

a Exo. 28. 38. Nom. 18. 32.
b chap. 7. 20.
c chap. 14. 2. 15. 2. 13. 16.
d Nom. 19. 11. 22.
e chap. 11. 24. 43. 44.
f chap. 15. 5. Heb. 10. 22.
g chap. 21. 22. Nom. 18. 11. 13.
h chap. 17. 15. Eze. 44. 31.
i Exo. 28. 43. Nom. 18. 22. 32.
k 1 Sam. 21. 6.
l Nom. 18. 11. 13.
m chap. 10. 1[illegible] Nom. 18. 1[illegible]
n chap. 5. 1[illegible]
o Nom. 18. 32.
p chap. 1. 3. Nom. 15. 14.
q Deut. 15. 21. 17. 1. Mal. 1. 8. 14. Eph. 5. 27. Héb. 9. 14. 1 Pier. 1. 19.
r chap. 3. 1.
s chap. 7. 16. Nom. 15. 3. Deut. 23. 21. Ps. 61. 9. Eccl. 5. 4.

t chap. 21. 18.

d'une brebis qui a quelque [t] superfluité ou défaut dans ses membres; mais ils ne seront point agréés pour un vœu.

24 Vous n'offrirez point à l'Eternel et vous ne sacrifierez point en votre pays *une bête* qui ait quelque membre froissé, ou cassé, ou arraché, ou taillé.

u chap. 21. 6, 17.

25 *Vous* ne *recevrez* point non plus de la main d'un étranger aucune de toutes ces choses-là, pour *les* offrir en [u] viande à votre Dieu; car les vices qu'elles ont *seraient* un défaut en elles; elles ne seraient pas agréées pour vous.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

x Exo. 22. 30.

27 [x] Quand un veau ou un agneau, ou une chèvre seront nés, et qu'ils auront été sept jours sous leur mère, depuis le huitième jour et les autres suivants après, ils seront agréables pour l'offrande du sacrifice qui se fait par le feu à l'Eternel.

y Deut. 22. 6.

28 [y] Vous n'égorgerez point aussi en un même jour la vache, ou la brebis, ou la chèvre, avec son petit.

z chap. 7. 12. Ps. 107. 22. 116. 17. Amos 4. 5.

29 Quand vous offrirez [z] un sacrifice d'action de grâces à l'Eternel, vous *le* sacrifierez selon votre volonté.

a chap. 7. 15.

30 [a] Il sera mangé le jour même *et* vous n'en réserverez rien jusqu'au matin : Je *suis* l'Eternel.

b chap. 19. 37. Nom. 15. 40. Deut. 4. 40.

31 [b] Gardez donc mes commandements et faites-les : Je *suis* l'Eternel.

c chap. 18. 21. d chap. 10. 3. Mat. 6. 9. Luc 11. 2. e chap. 20. 8.

32 [c] Et ne profanez point le nom de ma sainteté [d] et je serai sanctifié parmi les enfants d'Israël : [e] Je *suis* l'Eternel qui vous sanctifie,

f chap. 11. 45. 19. 36. 25. 38. Exo. 6. 7. Nom. 15. 41.

33 [f] qui vous ai retirés du pays d'Egypte, pour vous être Dieu : Je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

Fêtes solennelles.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

a versets 4. 37. Exo. 23. 14. Ps. 81. 4.

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : [a] Ce *sont* ici les fêtes solennelles de l'Eternel, que vous publierez, *et* les saintes convocations; ce *sont* ici mes fêtes solennelles :

b chap. 19. 3. Exo. 20. 9. 23. 12. Deut. 5. 13. Luc 13. 14.

3 [b] On travaillera six jours; mais au septième jour, *qui est* le sabbat du repos, *il y aura* une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre; *car c'est* le sabbat à l'Eternel dans toutes vos demeures.

c versets 2, 37. Exo. 23. 14.

4 [c] Ce *sont* ici les fêtes solennelles de l'Eternel, les saintes convocations que vous publierez en leur saison :

d Exo. 12. 6, 14, 18. 13. 3, 10. 23. 15. 34. 18. Nom. 9. 2, 3. 28. 16. Deut. 16. 1-8. Jos. 5. 10.

5 [d] Au premier mois, le quatorzième *jour* du mois, entre les deux vêpres, *sera* la Pâque à l'Eternel;

6 et le quinzième jour de ce même mois-là, *sera* la fête solennelle des pains sans levain à l'Eternel; vous mangerez des pains sans levain sept jours.

e Exo. 12. 16.

7 [e] Le premier jour vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile;

8 mais vous offrirez à l'Eternel, pendant sept jours, des offrandes faites par le feu; *et* au septième jour *il y aura* une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

9 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

f Exo. 23. 16, 19. 34. 22, 26. Nom. 15. 2, 18. 28. 26. Deut. 16. 9.

10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : [f] Quand vous serez entrés au pays que je vous donne et que vous en aurez fait la moisson, alors vous apporterez au sacrificateur une poignée des premiers fruits de votre moisson;

g Exo. 29. 24.

11 [g] et il tournera cette poignée-là devant l'Eternel, afin qu'elle soit agréée pour vous; le sacrificateur la tournera le lendemain du sabbat.

12 Vous sacrifierez aussi, au jour que vous ferez tourner cette poignée, un agneau sans défaut *et* de l'année, en holocauste à l'Eternel;

h chap. 2. 14, 15, 16.

13 [h] et son gâteau *sera* de deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, *pour* offrande faite par le feu à l'Eternel, en bonne odeur; et son aspersion de vin *sera* la quatrième partie d'un hin;

14 et vous ne mangerez ni pain, ni grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce même jour-là, jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu; *c'est* une ordonnance perpétuelle en vos âges, dans toutes vos demeures.

i Exo. 34. 22. Deut. 16. 9.

15 [i] Vous compterez aussi dès le lendemain du sabbat, *savoir*, dès le jour que vous aurez apporté la poignée qu'on doit faire tourner, sept semaines entières;

k Act. 2. 1.
l Nom. 28. 26.

16 [k] vous compterez cinquante jours jusqu'au lendemain de la septième semaine; alors vous offrirez [l] un gâteau nouveau à l'Eternel;

m Exo. 23. 16, 19. 34. 22, 26. Nom. 15. 17. 28. 26. Deut. 26. 1.

17 vous apporterez de vos demeures deux pains, *pour en faire* une offrande tournée, *qui* seront de deux dixièmes de fine farine, cuits avec du levain; [m] *ce sont* les prémices à l'Eternel.

18 Vous offrirez aussi, avec ce pain-là, sept agneaux sans défaut *et* de l'année, et un veau *pris* du troupeau, et deux béliers, *qui* seront un holocauste à l'Eternel, avec leurs gâteaux et leurs aspersions, des sacrifices faits par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

n chap. 4. 23, 28. Nom. 28. 30.
o chap. 3. 1.

19 [n] Vous sacrifierez aussi un jeune bouc en offrande pour le péché, et deux agneaux de l'année pour [o] le sacrifice de prospérités.

p Nom. 18. 12. Deut. 18. 4.

20 Alors le sacrificateur les fera tourner avec le pain des prémices, *et* avec les deux agneaux, en offrande tournée devant l'Eternel; [p] ils seront consacrés à l'Eternel pour le sacrificateur.

21 Vous publierez donc, en ce même jour-là, une sainte convocation; vous n'*y* ferez aucune œuvre servile; *c'est* une ordonnance perpétuelle dans toutes vos demeures, d'âge en âge.

q chap. 19. 9. Deut. 24. 19.

22 [q] Et quand vous moissonnerez votre terre, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point les épis qui resteront de ta moisson; tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

23 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

r Nom. 29. 1.
s chap. 25. 9.

24 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [r] Au septième mois, au premier *jour* du mois, ce sera un jour de repos pour vous, [s] un mémorial par le son des trompettes, *et* une sainte convocation;

25 vous ne ferez aucune œuvre servile; mais vous offrirez des offrandes faites par le feu à l'Eternel.

26 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

t chap. 16. 30. Nom. 29. 7.

27 [t] Dans ce même mois, *qui est* le septième, le dixième *jour* sera le jour des propitiations; vous aurez une sainte convocation, et vous jeûnerez et vous offrirez à l'Eternel des sacrifices faits par le feu.

28 En ce jour-là vous ne ferez aucune œuvre; car *c'est* le jour des propitiations, afin de faire propitiation pour vous devant l'Eternel votre Dieu;

u Gen. 17.
x chap. 30.

29 car toute personne qui n'aura pas jeûné en ce même jour-là, [u] sera retranchée d'entre ses peuples;

30 et [x] je ferai périr du milieu de son peuple toute personne qui aura fait quelque œuvre en ce jour-là.

31 Vous ne ferez *donc* aucune œuvre; *c'est* une ordonnance perpétuelle en vos âges, dans toutes vos demeures.

32 Ce vous *sera* un repos de sabbat, et vous jeûnerez. Au neuvième *jour* du mois, au soir, depuis un soir jusqu'à l'*autre* soir, vous célébrerez votre *jour de* repos.

33 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

y Exo. 23. Nom. 29. Deut. 16. Esdras 3. Néh. 8. Zach. 14. Jean 7.

34 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [y] Au quinzième jour de ce septième mois, la fête solennelle des tabernacles *se célébrera* pendant sept jours à *l'honneur de* l'Eternel.

35 Au premier jour *il y aura* une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

z Nom. 29. Néh. 8. Jean 7.
a Deut. 16. 2 Chr. 7. Joël 1. 2.

36 Pendant sept jours vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par le feu; [z] *et* au huitième jour vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à l'Eternel des offrandes faites par le feu; [a] c'*est* une assemblée solennelle; vous ne ferez aucune œuvre servile.

b versets

37 [b] Ce *sont* là les fêtes solennelles de l'Eternel, que vous publierez *pour être* des convocations saintes, pour offrir à l'Eternel des offrandes faites par le feu; *savoir*, un holocauste, un gâteau, un sacrifice et une aspersion, chacune *de ces choses* à son jour;

c Nom. 29.

38 [c] outre les sabbats de l'Eternel, et outre vos dons, et outre tous vos vœux, et outre toutes les offrandes volontaires que vous présenterez à l'Eternel.

39 *Et* même au quinzième jour du septième mois, quand vous aurez re-

cueilli le rapport de la terre, vous célébrerez la fête solennelle de l'Eternel pendant sept jours. Le premier jour *sera* un jour de repos; le huitième aussi *sera* un jour de repos.

40 [d] Et au premier jour vous prendrez du fruit d'un bel arbre, des branches de palme et des rameaux d'arbres branchus, et des saules de rivière, [e] et vous vous réjouirez pendant sept jours devant l'Eternel.

41 Et vous célébrerez à l'Eternel cette fête solennelle pendant sept jours dans l'année. *C'est* une ordonnance perpétuelle *qui sera observée* d'âge en âge; vous la célébrerez le septième mois.

42 [f] Vous demeurerez sept jours dans des tentes; tous ceux qui seront nés entre les Israélites demeureront dans des tentes;

43 [g] afin que votre postérité sache que j'ai fait demeurer les enfants d'Israël dans des tentes, lorsque je les retirai du pays d'Egypte : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

44 C'est ainsi que Moïse déclara aux enfants d'Israël les fêtes solennelles de l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Ordonnances relatives aux lampes et aux pains de proposition. Loi contre les blasphémateurs.

ET l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 [a] Ordonne aux enfants d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile vierge pour le luminaire, pour faire brûler les lampes continuellement.

3 Aaron les arrangera devant l'Eternel continuellement, depuis le soir jusqu'au matin, hors du voile du témoignage, dans le tabernacle d'assignation; *c'est* une ordonnance perpétuelle *qui sera observée* d'âge en âge.

4 Il arrangera continuellement les lampes [b] sur le chandelier pur, devant l'Eternel.

5 Tu prendras aussi de la fine farine, [c] et tu en feras cuire douze gâteaux; chaque gâteau sera de deux dixièmes;

6 et tu les exposeras devant l'Eternel par deux rangées, [d] sur la table pure, six à chaque rangée;

d Néh. 8. 15. — e Deut. 16. 14, 15. — f Néh. 8. 14, 16. — g Deut. 31. 13. Ps. 78. 5, 6. — a Exo. 27. 20, 21. — b Exo. 31. 8. 39. 37. — c Exo. 25. 30. — d 1 Rois 7. 48. 2 Chr. 4. 19. Héb. 13. 10. 9. 2.

7 et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera un mémorial sur le pain, *et* une offrande faite par le feu à l'Eternel.

8 [e] On les arrangera continuellement chaque jour de sabbat devant l'Eternel, de la part des enfants d'Israël; *c'est* une alliance perpétuelle.

9 [f] Et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans le lieu saint; car ils lui *seront* une chose très-sainte, d'entre les offrandes de l'Eternel faites par le feu : *c'est* une ordonnance perpétuelle.

10 Or, *il arriva que* le fils d'une femme israélite, qui *était* aussi fils d'un homme égyptien, sortit parmi les enfants d'Israël; et ce fils de la femme israélite et un homme israélite se querellèrent dans le camp;

11 et le fils de la femme israélite [g] blasphéma le nom *de l'Eternel* et *le* maudit; [h] et ils l'amenèrent à Moïse (or, sa mère s'appelait Scélomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan);

12 et ils le [i] mirent en prison [k] jusqu'à ce qu'on leur eût déclaré *ce qu'ils en devaient faire*, selon la parole de l'Eternel.

13 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

14 Tire hors du camp celui qui a maudit, et que tous ceux qui *l'ont* entendu [l] mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide.

15 Et parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur :* Quiconque aura maudit son Dieu [m] portera *la peine de* son péché;

16 et celui qui aura [n] blasphémé le nom de l'Eternel sera puni de mort : toute l'assemblée ne manquera pas de le lapider; on fera mourir et l'étranger et celui qui est né au pays, qui aura blasphémé le nom *de l'Eternel*.

17 [o] On punira aussi de mort celui qui aura frappé à mort quelque personne que ce soit.

18 [p] Celui qui aura frappé une bête à mort, la rendra; vie pour vie.

19 Et quand quelque homme aura fait un outrage à son prochain, on lui fera comme il a fait;

e Nom. 4. 7. 1 Chr. 9. 32. 2 Chr. 2. 4. — f chap. 8. 31. 21. 22. Exo. 29. 32. 1 Sam. 21. 6. Mat. 12. 4. Marc 2. 26. Luc 6. 4. — g verset 16. Job 1. 5, 11, 22. 2. 5. — h Esa. 8. 21. Exo. 18. 22, 26. — i Nom. 15. 34. — k Exo. 18. 15, 16. Nom. 27. 5. 36. 5, 6. — l Deut. 13. 9. 17. 7. — m chap. 5. 1. — n 1 Rois 21. 10, 13. Ps. 74. 10, 18. Mat. 12. 31. Marc 3. 28. Jacq. 2. 7. — o Exo. 21. 12. Nom. 35. 31. Deut. 19. 11, 12. — p verset 21.

q Exo. 21. 24. Deut. 19. 21. Mat. 5. 38. 7. 2.
r verset 18. Exo. 21. 33.
s verset 17.
t chap. 19. 34.
u verset 14.

20 fracture pour fracture, [q] œil pour
œil, dent pour dent; on lui fera le
même mal qu'il aura fait à un *autre*
homme.
21 [r] Celui donc qui frappera une bête
à mort en rendra une autre; [s] mais
on fera mourir celui qui aura frappé
un homme *à mort*.
22 [t] Vous rendrez la même justice
à l'étranger comme à celui qui est
né au pays; car je *suis* l'Eternel
votre Dieu.
23 Moïse ayant ainsi parlé aux en-
fants d'Israël, [u] ils tirèrent hors du
camp celui qui avait maudit, et l'as-
sommèrent de pierres. Ainsi les en-
fants d'Israël firent comme l'Eternel
*l'*avait commandé à Moïse.

CHAPITRE XXV.

Année sabbatique. Jubilé.

a chap. 26. 34. 35. Exo. 23. 10. 2 Chr. 36. 21.
b 2 Rois 19. 29.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse
sur la montagne de Sinaï, disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : [a] Quand vous serez entrés au
pays que je vous donne, la terre se
reposera; *ce sera* un sabbat à l'Eter-
nel.
3 Pendant six ans tu sèmeras ton
champ, et durant six ans tu tailleras
ta vigne et tu recueilleras son rap-
port;
4 mais en la septième année il y
aura un sabbat de repos pour la
terre; *ce sera* un sabbat à l'Eternel:
tu ne sèmeras point ton champ et
tu ne tailleras point ta vigne.
5 Tu ne moissonneras point [b] ce qui
viendra de soi-même de ce qui sera
tombé en moissonnant; et tu ne ven-
dangeras point les raisins de ta vigne,
qui ne sera point taillée; ce sera l'an-
née du repos de la terre.
6 Mais *ce qui proviendra de* la
terre, *l'année* du sabbat, vous ser-
vira de nourriture, à toi, à ton servi-
teur, à ta servante, à ton mercenaire
et à l'étranger, lesquels habitent avec
toi,
7 et à tes bêtes et aux animaux qui
sont en ton pays; tout son rapport
sera pour manger.
8 Tu compteras aussi sept semaines
d'années, *savoir*, sept fois sept ans,
et les jours de ces sept semaines
d'années te reviendront à quarante-
neuf ans;
9 et tu feras sonner la trompette
d'un son éclatant, le dixième *jour* du
septième mois; [c] au jour, *dis-je*, des
propitiations, vous ferez sonner la
trompette par tout votre pays,
10 et vous sanctifierez l'an cinquan-
tième, [d] et vous publierez la liberté
par le pays à tous ses habitants. Ce
sera pour vous *l'année* du jubilé, [e] et
vous retournerez chacun en sa pos-
session et chacun en sa famille.
11 Cette année cinquantième vous
sera *l'année* du jubilé; [f] vous ne
sèmerez point et ne moissonnerez
point ce que *la terre* rapportera d'elle-
même, et vous ne vendangerez point
les fruits de la vigne qui ne sera point
taillée;
12 car c'*est l'année* du jubilé; elle
vous sera sacrée; [g] vous mangerez
ce que *les champs* rapporteront cette
année-là.
13 [h] En cette année du jubilé, vous
retournerez chacun en sa possession.
14 Or, si tu fais quelque vente à ton
prochain ou si tu achètes *quelque
chose* de ton prochain, [i] que nul de
vous ne foule son frère;
15 [k] *mais* tu achèteras de ton pro-
chain à proportion des années *qui
se sont écoulées* depuis le jubilé; on
te fera *de même* la vente selon le
nombre des années de rapport.
16 Selon qu'il y aura plus d'années,
tu augmenteras le prix de ce que tu
achètes, et selon qu'il y aura moins
d'années, tu le diminueras; car on
te vend le nombre des récoltes.
17 [l] Que nul de vous donc ne foule
son prochain, [m] mais craignez votre
Dieu; car je *suis* l'Eternel votre
Dieu.
18 [n] Observez mes statuts, gardez
mes ordonnances et observez-les,
[o] et vous habiterez sûrement dans le
pays;
19 [p] et la terre *vous* donnera ses
fruits, dont vous mangerez; et vous
serez rassasiés et vous y habiterez
sûrement.
20 Que si vous dites : [q] Que man-
gerons-nous la septième année, [r] si
nous ne semons point et si nous

c chap. 23.
d Esa. 61. 63. Jér. 34.
Luc 4.
e verset Nom. 36.
f verset
g versets
h verset chap. 27.
i verset chap. 19. 1 Sam. 12. Mich. 2. 1 Cor. 6.
k chap. 27.
l verset
m verset chap. 19.
n chap. 19. 3
o chap. 26. Deut. 12. Ps. 4. Prov. 1. Jér. 23. Ezé. 34.
p
q Mat. 6.
r versets

ne recueillons pas notre récolte?

21 [s] J'ordonnerai à ma bénédiction *de se répandre* sur vous en la sixième année, et *la terre* rapportera pour trois ans.

22 Et vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez du rapport du passé, jusqu'à la neuvième année; jusqu'à ce que son rapport soit venu, vous mangerez *celui* du passé.

23 La terre ne sera point vendue absolument; [t] car la terre *est* à moi, et vous *êtes* [u] étrangers et habitants chez moi.

24 Vous permettrez aussi, dans toute la terre de votre possession, le droit de rachat pour la terre.

25 [x] Si ton frère est devenu pauvre et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, *savoir*, [y] celui qui lui sera proche parent, viendra et rachètera la chose *qui aura été* vendue par son frère.

26 Que si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, mais qu'il ait pu trouver lui-même ce qu'il faut pour le rachat de *ce qu'il a vendu*,

27 [z] il comptera les années depuis la vente faite, et restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite; et *ainsi* il rentrera dans sa possession.

28 Mais s'il n'a point trouvé ce qu'il faut pour le lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera entre les mains de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé; [a] alors *l'acheteur en* sortira au jubilé, et *le vendeur* retournera dans sa possession.

29 Et si quelqu'un a vendu une maison à habiter, *dans* quelque ville *fermée* de murailles, qu'il ait le droit de la racheter jusqu'à la fin de l'année de sa vente; que *le terme* du droit de son rachat soit d'une année.

30 Mais si elle n'est point rachetée dans l'année accomplie, la maison qui *est* dans la ville *fermée* de murailles demeurera absolument à celui qui l'a achetée *et* à ses descendants, et il n'*en* sortira point au jubilé.

31 Toutefois, les maisons des villages qui ne sont point entourés de murailles seront réputées comme un fonds de terre; *le vendeur* pourra *les* racheter, et *l'acheteur* sortira au jubilé.

32 Et pour ce qui est des [b] villes des Lévites, les Lévites auront un droit de rachat perpétuel des maisons des villes de leur possession;

33 et celui qui aura acheté *quelque maison* des Lévites [c] sortira au jubilé, de la maison vendue *qui est dans* la ville de sa possession; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession, parmi les enfants d'Israël.

34 Mais [d] le champ des faubourgs de leurs villes ne sera point vendu; car c'*est* leur possession perpétuelle.

35 Quand ton frère sera devenu pauvre, et qu'il te tendra ses mains tremblantes, [e] tu le soutiendras, *même* l'étranger et l'habitant, afin qu'il vive avec toi.

36 [f] Tu ne prendras point de profit de lui ni d'intérêt; [g] mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi.

37 Tu ne lui donneras point ton argent à intérêt, et tu ne *lui* donneras point de tes vivres pour *en tirer* du profit.

38 [h] Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte, pour vous donner le pays de Canaan, afin d'être votre Dieu.

39 [i] Et quand ton frère sera devenu pauvre auprès de toi, et qu'il se sera vendu à toi, [k] tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves;

40 *mais* il sera chez toi comme *seraient* le mercenaire et l'étranger, *et* il te servira jusqu'à l'année du jubilé;

41 [l] alors il sortira d'avec toi, avec ses enfants, et il s'en retournera dans sa famille, [m] et il rentrera dans la possession de ses pères.

42 Car ils *sont* [n] mes serviteurs, parce que je les ai tirés du pays d'Egypte; *c'est pourquoi* ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves.

43 [o] Tu ne lui seras point un maître [p] rigoureux; [q] mais tu craindras ton Dieu.

44 Et pour ce qui est de ton esclave

s Exo. 16. 29. Deut. 28. 8.
t Deut. 32. 43. 2 Chr. 7. 20. Ps. 85. 2. Joel 2. 18. 3. 2.
u 1 Chr. 29. 15. Ps. 39. 13. 119. 19. 1 Pier. 2. 11.
x Ruth 2. 20. 4. 4. 6.
y Ruth 3. 2. 9. 12. Jér. 32. 7. 8.
z versets 50. 51. 52.
a verset 13.
b Nom. 35. 2. Jos. 21. 2. etc.
c verset 28.
d Act. 4. 36, 37.
e Deut. 15. 7, 8. Ps. 37. 26. 41. 2. 112. 5, 9. Prov. 14. 31. Luc 6. 35. Act. 11. 29. 1 Jean 3. 17.
f Exo. 22. 25. Ezé. 22. 12.
g verset 17. Néh. 5. 9.
h chap. 22. 32, 33.
i Exo. 21. 2. Deut. 15. 12. 1 Rois 9. 22. 2 Rois 4. 1. Néh. 5. 5. Jér. 34. 14.
k verset 46.
l Exo. 21. 3.
m verset 28.
n verset 55. Rom. 6. 22. 1 Cor. 7. 23.
o Eph. 6. 9. Col. 4. 1.
p verset 46. Exo. 1. 13.
q verset 17. Exo. 1. 17. 21. Deut. 25. 18. Mal. 3. 5.

et de ta servante qui seront à toi, *achète-les* des nations qui *sont* autour de vous; vous achèterez d'elles l'esclave et la servante.

45 Vous pourrez aussi *en* acheter d'entre [r] les enfants des étrangers qui demeurent avec vous, même de leurs familles qui *seront* parmi vous, qui leur seront nées dans votre pays; et vous les posséderez;

46 [s] et vous les laisserez comme un héritage à vos enfants après vous, afin qu'ils *en* héritent la possession, *et* vous vous servirez d'eux pour toujours; mais pour ce qui est de vos frères, les enfants d'Israël, [t] nul ne dominera rigoureusement sur son frère.

47 Et lorsque l'étranger ou l'habitant, *qui est* avec toi, se sera enrichi, [u] et que ton frère *qui est* avec lui, sera devenu si pauvre qu'il se sera vendu à l'étranger, *ou* à un habitant *qui est* avec toi, ou à une branche de la famille de l'étranger,

48 après s'être vendu, il y aura droit de rachat pour lui, *et* un de ses frères pourra le racheter;

49 ou son oncle, ou le fils de son oncle, ou quelque *autre* proche parent de son sang d'entre *ceux de* sa famille, le rachètera; [x] ou, s'il peut lui-même en trouver le moyen, lui-même se rachètera.

50 Et il comptera avec celui qui l'aura acheté depuis l'année qu'il s'est vendu à lui jusqu'à l'année du jubilé, de sorte que l'argent du prix pour lequel il s'est vendu se comptera à raison du nombre des années; *le temps qu'il aura servi* lui sera alloué [y] comme les journées d'un mercenaire.

51 S'*il y a* encore plusieurs années, il rendra le prix de son achat, à raison de ces *années-là*, selon le prix pour lequel il a été racheté.

52 Et s'il reste peu d'années jusqu'à l'an du jubilé, il comptera avec lui, *et* il rendra le prix de son achat à raison des années *qu'il a servi*.

53 Il aura été avec lui comme un mercenaire *qui se loue* d'année en année; il ne dominera point sur lui rigoureusement en ta présence.

r Esa. 56. 3, 6.
s Esa. 14. 2.
t verset 43.
u versets 25, 35.
x verset 26
y Job 7. 1. Esa. 16. 14. 21. 16.

54 Que s'il n'est pas racheté par *quelqu'un de* ces moyens, [z] il sortira l'année du jubilé, lui et ses fils avec lui;

55 [a] car les enfants d'Israël me *sont* serviteurs; ce *sont* mes serviteurs que j'ai tirés du pays d'Egypte : Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE XXVI.

Bénédictions et malédictions.

VOUS [a] ne vous ferez point d'idoles, et ne vous dresserez point d'image taillée ni de statue, et vous ne mettrez point de pierre figurée dans votre pays pour vous prosterner devant elle; car je *suis* l'Eternel votre Dieu.

2 [b] Vous garderez mes sabbats, et vous révérerez mon sanctuaire : Je *suis* l'Eternel.

3 [c] Si vous marchez dans mes ordonnances, et si vous gardez mes commandements, et si vous les faites,

4 [d] je *vous* donnerai les pluies qu'il vous faut en leur temps; [e] la terre donnera son rapport, et les arbres des champs donneront leur fruit.

5 [f] La saison de battre les grains durera parmi vous jusqu'à la vendange, et la vendange durera jusqu'aux semailles; [g] vous mangerez votre pain, et vous serez rassasiés, [h] et vous habiterez sûrement dans votre pays;

6 [i] et je donnerai la paix au pays, [k] et vous dormirez sans qu'aucun *vous* épouvante; je ferai qu'il n'y aura plus [l] de mauvaises bêtes dans le pays, et [m] l'épée ne passera point par votre pays.

7 Mais vous poursuivrez vos ennemis, et ils tomberont par l'épée devant vous.

8 [n] Cinq d'entre vous *en* poursuivront cent, et cent *en* poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont par l'épée devant vous.

9 [o] Et je me tournerai vers vous, [p] et je vous ferai croître et multiplier, et j'établirai mon alliance avec vous.

10 Vous mangerez aussi de vieilles provisions, et vous tirerez les vieilles pour *loger* les nouvelles.

11 [q] Même, je mettrai mon pavillon

z Exo. 21
a verset
a Exo. 20. Deut. 5. 16. 27. Ps. 97.
b chap. 19.
c Deut. 11. 28.
d Esa. 30. Ezé. 34. Joël 2.
e Ps. 67. 85. Ezé. 34. 36. Zach. 8.
f Amos 9.
g chap. 25. Joël 2.
h chap. 25. Job 11. Ezé. 34.
i 1 Chr. 22. Ps. 29. 147. Esa. 45. Aggée 2.
k Job 11. Ps 3. 4. Jér. 30. Ezé. 34. Osée 2. Soph. 3.
l Esa. 35.
m Ezé. 14.
n Deut. 32.
o Exo. 2. 2 Rois 13.
p Gen. 17. Néh. 9. Ps 107.
q Exo. 25. 29. Jos. 22. Ps. 76. Ezé. 37. Apoc. 21.

au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en aversion ;

12 [r] mais je marcherai au milieu de vous ; [s] et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple.

13 [t] Je suis l'Eternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte, afin que vous ne fussiez pas leurs esclaves ; [u] et j'ai rompu les bois de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.

14 [x] Mais si vous ne m'écoutez pas, et que vous ne fassiez pas tous ces commandements-là,

15 [y] et si vous rejetez mes ordonnances, et que votre âme ait mes jugements en aversion, pour ne pas faire tous mes commandements *et* pour enfreindre mon alliance,

16 voici aussi ce que je vous ferai : Je ferai venir sur vous [z] la frayeur, [a] la langueur et l'ardeur, [b] qui consumeront *vos* yeux, et qui tourmenteront *vos* âmes ; [c] vous sèmerez en vain votre semence ; car vos ennemis la mangeront.

17 Et [d] je mettrai ma face contre vous ; [e] vous serez battus devant vos ennemis, [f] et ceux qui vous haïssent domineront sur vous, [g] et vous fuirez sans qu'aucun vous poursuive.

18 Que si *encore*, après ces choses, vous ne m'écoutez pas, *j'en* ajouterai sept *fois autant* pour vous châtier, à cause de vos péchés ;

19 [h] et je briserai l'orgueil de votre force, [i] et je ferai que votre ciel sera de fer, et votre terre d'airain ;

20 [k] votre force se consumera en vain ; [l] car votre terre ne donnera plus son rapport, et les arbres de la terre ne donneront plus leur fruit.

21 Que si vous marchez contre moi, et qu'il ne vous plaise pas de m'écouter, j'ajouterai sur vous sept *fois autant de* plaies, selon vos péchés ;

22 [m] j'enverrai contre vous les bêtes des champs, qui vous priveront de vos enfants et détruiront vos bêtes, et qui vous réduiront à un petit nombre, [n] et vos chemins seront déserts.

23 [o] Que si vous ne vous corrigez pas après ces choses, *pour vous convertir* à moi, mais que vous marchiez contre moi,

24 [p] je marcherai aussi contre vous, et je vous frapperai encore sept *fois autant*, selon vos péchés ;

25 [q] et je ferai venir sur vous l'épée qui fera la vengeance de *mon* alliance *qui aura été violée* ; et quand vous vous retirerez dans vos villes, [r] j'enverrai la mortalité parmi vous, et vous serez livrés entre les mains de l'ennemi.

26 [s] Quand je vous aurai rompu le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un four, et vous rendront votre pain au poids ; [t] vous *en* mangerez, et vous n'*en* serez point rassasiés.

27 [u] Que si pour cela vous ne m'écoutez point, mais que vous marchiez contre moi,

28 je marcherai contre vous [x] en *ma* fureur, et je vous châtierai aussi sept *fois autant*, selon vos péchés ;

29 [y] vous mangerez la chair de vos fils, et la chair de vos filles ;

30 [z] et je détruirai vos hauts lieux, et je ruinerai vos tabernacles, [a] et je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos dieux infâmes, [b] et mon âme vous aura en aversion.

31 [c] Je réduirai vos villes en désert, [d] je désolerai vos sanctuaires, et vos sacrifices ne me seront plus en bonne odeur ;

32 [e] et je désolerai ce pays tellement que vos ennemis, qui s'y établiront, s'en étonneront ;

33 [f] et je vous disperserai parmi les nations ; je dégainerai l'épée après vous, et votre pays sera *en* désolation, et vos villes *en* désert.

34 [g] Alors cette terre se plaira dans ses sabbats, tout le temps qu'elle sera désolée ; et lorsque vous *serez* au pays de vos ennemis, la terre se reposera et se plaira dans ses sabbats.

35 Tout le temps qu'elle demeurera désolée, elle se reposera de ce qu'elle ne se sera point reposée [h] en vos sabbats, quand vous y habitiez.

36 Et pour ce qui est de ceux qui demeureront de reste d'entre vous, [i] je rendrai leur cœur lâche, *quand ils seront* au pays de leurs ennemis, de sorte que le bruit d'une feuille émue les poursuivra ; ils fuiront comme

---

r 2 Cor. 6. 16. s Exo. 6. 7. Jér. 7. 23. 11. 4. 30. 22. Ezé. 11. 20. 36. 28. t chap. 25. 38, 42, 55. u Ezé. 34. 27. x Deut. 28. 15. y 2 Rois 17. 15. z Deut. 28. 65-67. 32. 25. Jér. 15. 8. a Deut. 28. 22. b 1 Sam. 2. 33. c Deut. 28. 33, 51. Job 31. 8. Jér. 5. 17. 12. 13. Mich. 6. 15. d chap. 17. 10. e Deut. 28. 25. Jug. 2. 14. Jér. 19. 7. f Ps. 106. 41. g Ps. 53. 6. h Esa. 25. 11. 28. 5. Ezé. 7. 24. 30. 6. i Deut. 28. 23. k Ps. 127. 1. Esa. 49. 4. l Deut. 11. 17. 28. 18. Aggée 1. 10. m Deut. 32. 24. 2 Rois 17. 25. Ezé. 5. 17. 14. 15. n [illegible]

p 2 Sam. 22. 27. Ps. 18. 27. q Ezé. 5. 17. 6. 3. 14. 17. 29. 8. 33. 2. r Nom. 14. 12. Deut. 28. 21. Jér. 14. 12. 24. 10. 29. 17, 18. Amos 4. 10. s Ezé. 4. 16. t Esa. 9. 19. Mich. 6. 14. Aggée 1. 6. u versets 21, 24. x Esa. 59. 18. 63. 15. Jér. 21. 5. Ezé. 5. 13, 15. y Ezé. 5. 10. z 2 Chr. 34. 3, 4, 7. Esa. 27. 9. Ezé. 6. 3-6, 13. a 2 Rois 23. 20. b chap. 20. 23. Ps. 78. 59. Jér. 14. 19. c Néh. 2. 3. Jér. 4. 7. Ezé. 6. 6. d Ps. 74. 7. Lam. 1. 10. e Deut. 28. 37. 1 Rois 9. 8. Jér. 9. 11. 18. 16. 19. 8. 25. 11, 18. Ezé. 5. 15. f Deut. 4. 27. 28. 64. Ps. 44. 12. Jér. 9. 16. Ezé. 12. 15. 20. 23. 22. 15. Zach. 7. 14. g 2 Chr. 36. 21. h chap. 25. 2. i verset 17. Job 15. 21. Ezé. 21. 12.

s'ils fuyaient de devant l'épée, et ils
tomberont sans que personne *les*
poursuive;
37 [k] et ils s'entre-heurteront l'un
l'autre, comme *fuyant* de devant l'é-
pée, sans que personne *les* poursuive;
[l] et vous ne pourrez point subsister
devant vos ennemis.
38 Vous périrez parmi les nations,
et la terre de vos ennemis vous con-
sumera.
39 Et ceux qui demeureront de reste
d'entre vous [m] se fondront dans les
pays de vos ennemis, à cause de leurs
iniquités; et ils se fondront aussi à
cause des iniquités de leurs pères
et des leurs.
40 [n] Alors ils confesseront leur ini-
quité et l'iniquité de leurs pères, selon
les prévarications qu'ils auront com-
mises contre moi, et selon qu'ils au-
ront marché contre moi.
41 *Et* moi aussi, j'aurai marché
contre eux, et je les aurai amenés
au pays de leurs ennemis; et alors
leur [o] cœur incirconcis [p] s'humiliera,
et ils prendront à gré *la peine de*
leur iniquité;
42 [q] et je me souviendrai de mon
alliance *avec* Jacob, et de mon alliance
avec Isaac, et aussi de mon alliance
avec Abraham, et je me souviendrai
de cette terre.
43 [r] Et cette terre sera abandonnée
par eux, et elle se plaira dans ses
sabbats, quand elle aura été désolée
à cause d'eux; et ils prendront à gré
la peine de leur iniquité, [s] parce qu'ils
auront rejeté mes jugements, et qu'ils
auront eu en aversion mes statuts.
44 Mais, cependant, lorsqu'ils seront
dans le pays de leurs ennemis, *je me*
souviendrai d'eux; [t] je ne les rejet-
terai point, et je ne les aurai point
en aversion jusqu'à les consumer en-
tièrement *et* à rompre l'alliance *que*
j'ai faite avec eux; car je *suis* l'Eter-
nel, leur Dieu.
45 [u] Et je me souviendrai en leur
faveur de l'alliance *que j'ai faite* avec
leurs ancêtres, [x] lesquels j'ai tirés du
pays d'Egypte, [y] à la vue des nations,
pour être leur Dieu : Je *suis* l'Eternel.
46 [z] Ce *sont* là les statuts, les ordon-
nances et les lois que l'Eternel donna
et qu'il établit entre lui et les enfants
d'Israël, [a] sur la montagne de Sinaï,
par Moïse.

k Jug. 7. 22. 1 Sam. 14. 15, 16. — l Jos. 7. 12. Jug. 2. 14. — m Deut. 4. 27. 28. 65. Jér. 3. 25. Ezé. 4. 17. 6. 9. 20. 43. 24. 23. 33. 10. 36. 31. — n Nom. 5. 7. 1 Rois 8. 33, 47. Néh. 9. 2. Prov. 28. 13. Dan. 9. 3, 4. Luc 15. 18. 1 Jean 1. 9. — o Jér. 6. 10. 9. 25, 26. Ezé. 44. 7. Act. 7. 51. Rom. 2. 29. Col. 2. 11. — p 1 Rois 21. 29. 2 Chr. 12. 6, 7, 12. 32. 26. 33. 12, 13. — q Exo. 2. 24. Ps. 106. 45. 136. 23. Ezé. 16. 60. — r versets 34, 35. — s verset 15. — t Deut. 4. 31. 2 Rois 13. 23. Rom. 11. 2. — u Rom. 11. 28. — x chap. 25. 38. — y Ps. 98. 2. — z chap. 27. 34. Deut. 6. 1. 12. 1. 33. 4. Jean 1. 17. — a chap. 25. 1.

CHAPITRE XXVII.

Du rachat des vœux.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse,
disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : [a] Quand quelqu'un aura fait
quelque vœu important, les personnes
seront à l'Eternel selon l'estimation
que tu *en* feras.
3 Or, l'estimation que tu feras d'un
mâle, depuis l'âge de vingt ans jus-
qu'à l'âge de soixante ans, sera *du*
prix de cinquante sicles d'argent,
[b] selon le sicle du sanctuaire.
4 Mais si *c'est* une femme, alors ton
estimation sera de trente sicles.
5 Mais si *c'est* de quelqu'un de l'âge
de cinq ans jusqu'à l'âge de vingt ans,
alors l'estimation que tu feras du
mâle sera de vingt sicles; et pour ce
qui est de la femme, *l'estimation sera*
de dix sicles.
6 Et si *c'est* de quelqu'un de l'âge
d'un mois jusqu'à l'âge de cinq ans,
l'estimation que tu feras d'un mâle
sera de cinq sicles d'argent, et ton
estimation d'une fille *sera* de trois
sicles d'argent.
7 Et si *c'est* de quelqu'un qui soit
âgé de soixante ans et au-dessus, si
c'est un mâle, ton estimation sera de
quinze sicles; et pour ce qui est de
la femme, *l'estimation sera* de dix
sicles.
8 Et s'il est plus pauvre que *ne monte*
ton estimation, il présentera la per-
sonne devant le sacrificateur, qui en
fera l'estimation; *et* le sacrificateur
en fera l'estimation, selon ce que
pourra fournir celui qui a fait le
vœu.
9 Et si *c'est* d'une bête dont on fasse
offrande à l'Eternel, tout ce qui aura
été donné à l'Eternel de cette sorte
sera sacré.
10 Il ne la changera point et n'en
mettra point une autre en sa place,
savoir, une bonne pour une mau-
vaise, ou une mauvaise pour une
bonne. Que s'il met, en quelque sorte
que ce soit, une bête pour une *autre*

a Nom. 6. 2. Jug. 11. 30. 1 Sam. 1. 11. — b Exo. 30. 13.

bête, tant celle-là que l'autre, qui aura été mise en sa place, seront sacrées.

11 Et si *c'est* d'une bête souillée, dont on ne fait point offrande à l'Eternel, il présentera la bête devant le sacrificateur,

12 qui en fera l'estimation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et il en sera comme toi, ô sacrificateur, *en* auras fait l'estimation.

c versets 15, 19.

13 [c] Mais s'il la veut racheter absolument, il ajoutera un cinquième par-dessus ton estimation.

14 Et quand quelqu'un aura consacré sa maison *pour être* sacrée à l'Eternel, le sacrificateur l'estimera, selon qu'elle sera bonne ou mauvaise; *et* on se tiendra à l'estimation que le sacrificateur en aura faite.

d verset 13.

15 [d] Mais si celui qui *l'a* consacrée veut racheter sa maison, il ajoutera, par-dessus, le cinquième de l'argent de ton estimation, *ô sacrificateur*, et elle lui demeurera.

16 Et si un homme consacre à l'Eternel *quelque partie* du champ de sa possession, ton estimation sera selon ce qu'on *y* sème. Le homer de semence d'orge *sera estimé* cinquante sicles d'argent.

17 Que s'il a consacré son champ dès l'année du jubilé, on se tiendra à ton estimation.

e chap. 25. 15, 16.

18 Mais s'il consacre son champ après le jubilé, le sacrificateur lui mettra en compte l'argent, [e] selon le nombre des années qui restent jusqu'à l'année du jubilé; et cela sera rabattu de ton estimation.

f verset 13.

19 [f] Et si celui qui a consacré son champ le veut racheter absolument, il ajoutera, par-dessus, le cinquième de l'argent de ton estimation, et il lui demeurera.

20 Mais s'il ne rachète point le champ, et que le champ se vende à un autre homme, il ne se rachètera plus.

g chap. 25. 10, 28, 31. h verset 29. i Nom. 18. 14. Ezé. 44. 29.

21 Et ce champ-là, [g] ayant passé le jubilé, [h] sera sacré à l'Eternel comme un champ d'interdit. [i] La possession en sera au sacrificateur.

22 Et s'il consacre à l'Eternel un champ qu'il ait acheté, n'*étant* point des champs [k] de sa possession,

k chap. 25. 10, 25. l verset 18.

23 [l] le sacrificateur lui comptera la somme de ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et il donnera, en ce jour-là, ce que tu *l'*auras estimé, *afin que ce soit* une chose sacrée à l'Eternel;

m chap. 25. 28.

24 [m] *mais*, dans l'année du jubilé, le champ retournera à celui duquel il l'avait acheté, *et* auquel *était* la possession du fonds.

n Exo. 30. 13. Nom. 3. 47. 18. 16. Ezé. 45. 12.

25 Et toute estimation que tu feras sera selon le sicle du sanctuaire; [n] le sicle est de vingt oboles.

o Exo. 13. 2, 12.

26 Toutefois, nul ne pourra consacrer le premier-né d'entre les bêtes, [o] lequel appartient déjà à l'Eternel, par droit de primogéniture, soit taureau, soit agneau ou chevreau; il *est* à l'Eternel.

p verset 11.

27 Mais s'*il est* de bêtes souillées, il *le* rachètera, selon ton estimation, [p] et il ajoutera son cinquième par-dessus; et s'il n'est pas racheté, il sera vendu selon ton estimation.

q verset 21. Jos. 6. 17, 18, 19. 7. 13, etc.

28 [q] Or, nul interdit que quelqu'un aura dévoué à l'Eternel, par interdit de tout ce qui lui *appartient*, soit un homme, ou une bête, ou un champ de sa possession, ne se vendra, ni ne se rachètera; tout interdit sera entièrement consacré à l'Eternel.

29 Nul interdit, dévoué par interdit, d'entre les hommes, ne se rachètera, *mais* on le fera mourir.

r Gen. 28. 22. Nom. 18. 21, 24. 2 Chr. 31. 5, 6, 12. Néh. 13. 12. Mal. 3. 8, 10.

30 Or, [r] toute dîme de la terre, *tant* du grain de la terre *que* du fruit des arbres, appartient à l'Eternel; *c'est* une chose consacrée à l'Eternel.

s verset 13.

31 [s] Mais si quelqu'un veut absolument racheter quelque chose de sa dîme, il y ajoutera le cinquième par-dessus.

t Jér. 33. 13. Ezé. 20. 37.

32 Mais toute dîme de taureaux, de brebis et de chèvres, *savoir*, [t] tout ce qui passe sous la verge, *qui est* le dixième, sera consacré à l'Eternel.

u verset 10.

33 On ne choisira point le bon ou le mauvais, [u] et on n'en mettra point d'autre en sa place; que si on le fait, en quelque manière que ce soit, *la bête changée* et l'autre, qui aura été mise en sa place, seront consacrées, *et* ne seront point rachetées.

x chap. 26. 46.

34 [x] Ce *sont* là les commandements que l'Eternel prescrivit à Moïse, sur la montagne de Sinaï, pour les enfants d'Israël.

LES NOMBRES

QUATRIÈME LIVRE DE MOÏSE

CHAPITRE I.

Dénombrement des Israélites en état de porter les armes.

a Exo. 19. 1.
b Exo. 25. 22.

L'ÉTERNEL parla à Moïse, [a] au désert de Sinaï, [b] dans le tabernacle d'assignation, au premier *jour* du second mois, la seconde année après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, disant :

c chap. 26. 2. 63. 64. Exo. 30. 12. 38. 26. 2 Sam. 24. 2. 1 Chr. 21. 2.

2 [c] Faites le compte de toute l'assemblée des enfants d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en *les* comptant nom par nom, *savoir*, tous les mâles, chacun par tête;

3 depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre. Vous les compterez par leurs bandes, toi et Aaron;

4 et il y aura avec vous un homme de chaque tribu, *savoir*, le chef de la maison de ses pères.

5 Ce *sont* ici les noms de ces hommes qui vous assisteront : Pour *la tribu de* Ruben, Elitsur, fils de Scédéur;

6 pour *celle de* Siméon, Scélumiel, fils de Tsurisçaddaï;

7 pour *celle de* Juda, Nahasson, fils de Hamminadab;

8 pour *celle d'*Issacar, Nathanaël, fils de Tsuhar;

9 pour *celle de* Zabulon, Eliab, fils de Hélon;

10 pour les enfants de Joseph, pour *la tribu d'*Ephraïm, Elisçamah, fils de Hammiud; pour *celle de* Manassé, Gamaliel, fils de Pédatsur;

11 pour *la tribu* de Benjamin, Abidan, fils de Guidhoni;

12 pour *celle de* Dan, Ahihézer, fils de Hammisçaddaï;

13 pour *celle d'*Ascer, Paghiel, fils de Hocran;

14 pour *celle de* Gad, Eliasaph, fils de Déhuel;

15 pour *celle de* Nephthali, Ahirah, fils de Hénan.

d chap. 7. 2. 1 Chr. 27. 16.
e Exo. 18. 21. 25.

16 [d] *C'étaient* là ceux qu'on appelait pour *tenir* l'assemblée, les principaux des tribus de leurs pères, [e] qui *étaient* les chefs des milliers d'Israël.

17 Alors Moïse et Aaron prirent ces hommes qui avaient été nommés par leurs noms;

18 et ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier *jour* du second mois, et on les enregistra *chacun* selon leurs familles, selon la maison de leurs pères, *les* comptant nom par nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, chacun par tête;

19 selon que l'Eternel avait commandé à Moïse; et il les compta au désert de Sinaï.

20 Les descendants donc de Ruben, premier-né d'Israël, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom *et* par tête, *c'est-à-dire*, tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

21 ceux, *dis-je*, de la tribu de Ruben, qui furent comptés, *furent* quarante-six mille cinq cents.

22 Des descendants de Siméon, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, ceux qui furent comptés, par *leur* nom *et* par tête, *savoir*, tous les mâles de l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

23 ceux, *dis-je*, de la tribu de Siméon, qui furent comptés, *furent* cinquante-neuf mille trois cents.

24 Des descendants de Gad, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

25 ceux, *dis-je*, de la tribu de Gad, qui furent comptés, *furent* quarante-cinq mille six cent cinquante.

26 Des descendants de Juda, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

27 ceux, *dis-je*, de la tribu de Juda, qui furent comptés, *furent* soixante et quatorze mille six cents.

28 Des descendants d'Issacar, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

29 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Issacar qui furent comptés, *furent* cinquante-quatre mille quatre cents.

30 Des descendants de Zabulon, selon leurs générations, leurs familles *et* les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

31 ceux *dis-je*, de la tribu de Zabulon, qui furent comptés, *furent* cinquante-sept mille quatre cents.

32 Quant aux descendants de Joseph : Des descendants d'Ephraïm, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

33 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Ephraïm, qui furent comptés, *furent* quarante mille cinq cents.

34 Des descendants de Manassé, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

35 ceux, *dis-je*, de la tribu de Manassé, qui furent comptés, *furent* trente-deux mille deux cents.

36 Des descendants de Benjamin, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

37 ceux, *dis-je*, de la tribu de Benjamin, qui furent comptés, *furent* trente-cinq mille quatre cents.

38 Des descendants de Dan, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

39 ceux, *dis-je*, de la tribu de Dan, qui furent comptés, *furent* soixante-deux mille sept cents.

40 Des descendants d'Ascer, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

41 ceux, *dis-je*, de la tribu d'Ascer, qui furent comptés, *furent* quarante et un mille cinq cents.

42 Des descendants de Nephthali, selon leurs générations, leurs familles et les maisons de leurs pères, *ceux dont on fit* le dénombrement, par *leur* nom, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre,

43 ceux, *dis-je*, de la tribu de Nephthali, qui furent comptés, *furent* cinquante-trois mille quatre cents.

44 [f] Ce *sont* là ceux dont Moïse et Aaron firent le dénombrement, les douze principaux *d'entre les enfants* d'Israël *y* étant; un pour *chaque* maison de leurs pères.

45 Ainsi tous ceux des enfants

[f] chap. 26. 64.

d'Israël dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'entre les Israélites qui pouvaient aller à la guerre,

46 tous ceux, *dis-je*, dont on fit le dénombrement, [g] furent six cent trois mille cinq cent cinquante.

47 [h] Mais les Lévites ne furent point comptés avec eux, selon la tribu de leurs pères;

48 car l'Eternel avait parlé à Moïse, et *lui* avait dit :

49 [i] Tu ne feras aucun dénombrement de la tribu de Lévi, et tu n'en feras point le compte avec les *autres* enfants d'Israël;

50 [k] mais tu donneras aux Lévites la charge du pavillon du témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui *appartient*. Ils porteront le pavillon et tous ses ustensiles, et ils serviront [l] et camperont autour du pavillon,

51 [m] Et quand le pavillon partira, les Lévites le désassembleront; et quand le pavillon campera, ils le dresseront; [n] que si quelque autre *en* approche, on le fera mourir.

52 Or, les enfants d'Israël camperont chacun en son quartier, [o] et chacun sous son enseigne, selon leurs bandes;

53 [p] mais les Lévites camperont autour du pavillon du témoignage, [q] afin qu'il n'y ait point d'indignation sur l'assemblée des enfants d'Israël; [r] et ils prendront en leur charge le pavillon du témoignage.

54 Et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse; ils *le* firent ainsi.

g chap. 2. 32. 26. 51. Exo. 12. 37. 38. 26.
h chap. 2. 33. 3. 4. 26. 57. 1 Chr. 6. 21. 6.
i chap. 2. 33. 26. 62.
k chap. 3. 7, 8. 4. 15, 25, 26, 27, 33. Exo. 38. 21.
l chap. 3. 23, 29, 35, 38.
m chap. 10. 17, 21.
n chap. 3. 10, 38. 18. 22.
o chap. 2. 2, 34.
p verset 50.
q chap. 8. 19. 16. 46. 18. 5. Lév. 10. 6. 1 Sam. 6. 19.
r chap. 3. 7, 8. 8. 24-26. 18. 3-5. 31. 30, 47. 1 Chr. 23. 32. 2 Chr. 13. 10.

CHAPITRE II.

Forme du campement des tribus.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

2 [a] Les enfants d'Israël camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, tout autour du tabernacle d'assignation, *et* vis-à-vis de lui.

3 Ceux *qui seront* de la bannière de la compagnie de Juda, camperont droit vers le Levant, *distingués* par leurs troupes; et [b] Nahasson, fils de Hamminadab, *sera* le chef des descendants de Juda;

4 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante-quatorze mille six cents.

5 Et la tribu d'Issacar campera auprès de *Juda;* et Nathanaël, fils de Tsuhar, *sera* le chef des descendants d'Issacar;

6 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-quatre mille quatre cents.

7 *Puis* la tribu de Zabulon; et Eliab, fils de Hélon, *sera* le chef des descendants de Zabulon;

8 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-sept mille quatre cents.

9 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie de Juda, *sont* cent quatre-vingt-six mille quatre cents, *distingués* par leurs troupes. [c] Ils partiront les premiers.

10 La bannière de la compagnie de Ruben, par ses troupes, *sera* vers le Midi; et Elitsur, fils de Scédéur, *sera* le chef des descendants de Ruben;

11 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-six mille cinq cents.

12 Et la tribu de Siméon campera auprès de *Ruben;* et Scélumiel, fils de Tsurisçaddaï, *sera* le chef des descendants de Siméon;

13 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-neuf mille trois cents.

14 Puis la tribu de Gad; et Eliasaph, fils de Réhuel, *sera* le chef des descendants de Gad;

15 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante-cinq mille six cent cinquante.

16 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie de Ruben, *sont* cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, *distingués* par leurs troupes. [d] Ils partiront les seconds.

17 [e] Ensuite le tabernacle d'assignation partira, *avec* la compagnie

a chap. 1. 52.
b chap. 10. Ruth 4. 1 Chr. 2. Mat. 1. Luc 3.
c chap. 10 1
d chap. 10. 18
e chap. 10. 17, 21

des Lévites, au milieu des compagnies *qui* partiront, comme elles seront campées, chacune en sa place, selon leurs bannières.

18 La bannière de la compagnie d'Ephraïm, par ses troupes, *sera* vers l'Occident; et Elisçamah, fils de Hammiud, *sera* le chef des descendants d'Ephraïm;

19 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante mille cinq cents.

20 Et la tribu de Manassé *sera* auprès d'*Ephraïm;* et Gamaliel, fils de Pédatsur, *sera* le chef des descendants de Manassé;

21 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* trente-deux mille deux cents.

22 Puis la tribu de Benjamin; et Abidan, fils de Guidhoni, *sera* le chef des descendants de Benjamin;

23 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* trente-cinq mille quatre cents.

24 Tous ceux dont on a fait le dénombrement, de la compagnie d'Ephraïm, *sont* cent huit mille et cent, *distingués* par leurs troupes. [f] Ils partiront les troisièmes.

[f] chap. 10. 22.

25 *Ceux qui seront de* la bannière de la compagnie de Dan, *distingués* par ses troupes, *seront* vers le septentrion; et Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, *sera* le chef des descendants de Dan;

26 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* soixante-deux mille sept cents.

27 Et la tribu d'Ascer campera auprès de *Dan;* et Paghiel, fils de Hocran, *sera* le chef des descendants d'Ascer;

28 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* quarante et un mille cinq cents.

29 Puis la tribu de Nephthali; et Ahirah, fils de Hénan, *sera* le chef des enfants de Nephthali;

30 et sa troupe, et ceux qui sont de son dénombrement, *sont* cinquante-trois mille quatre cents.

31 Tous ceux dont on fit le dénombrement, de la compagnie de Dan, *sont* cent cinquante-sept mille six cents. [g] Ils partiront les derniers des bannières.

[g] chap. 10 25.

32 Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, par les maisons de leurs pères. [h] Tous ceux qui furent comptés des compagnies, selon leurs troupes, *furent* six cent trois mille cinq cent cinquante.

[h] chap. 1. 46. 11. 21. Exo. 38 26.

33 [i] Mais les Lévites ne furent point comptés avec les *autres* enfants d'Israël, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

[i] chap. 1. 47.

34 Et les enfants d'Israël firent toutes les choses que l'Eternel avait commandées à Moïse; [k] ils campèrent ainsi, *chacun* selon leurs bannières, et ils partirent ainsi, chacun selon leurs familles *et* selon la maison de leurs pères.

[k] chap. 24. 2. 5. 6.

CHAPITRE III.

Lévites. Rachat des premiers-nés.

CE *sont* ici les générations d'Aaron et de Moïse, au temps que l'Eternel parla à Moïse sur la montagne de Sinaï;

2 et ce *sont* ici les noms des enfants d'Aaron : [a] Nadab, *qui était* l'aîné, Abihu, Eléazar et Ithamar.

[a] Exo. 6. 23.

3 Ce *sont* là les noms des enfants d'Aaron, [b] sacrificateurs, qui furent oints, *et* qui furent consacrés pour exercer le sacerdoce.

[b] Exo. 28. 41 Lév. 8.

4 [c] Or, Nadab et Abihu moururent en la présence de l'Eternel, lorsqu'ils offrirent un feu étranger devant l'Eternel au désert de Sinaï, et ils n'eurent point d'enfants; mais Eléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature, en la présence d'Aaron leur père.

[c] chap 26. 61. Lév. 10. 1. 2. 1 Chr. 24. 2.

5 Alors l'Eternel parla à Moïse, disant :

6 [d] Fais approcher la tribu de Lévi, et fais qu'elle se tienne devant Aaron sacrificateur, afin qu'ils le servent;

[d] chap. 8. 6. 18. 2.

7 et qu'ils aient la charge de ce qu'il *leur* ordonnera de garder, et de ce que toute l'assemblée *leur* ordonnera de garder, devant le tabernacle d'assignation, [e] en faisant le service du pavillon;

[e] chap. 1. 50. 8. 11. 15. 24. 26.

8 et qu'ils gardent tous les ustensiles du tabernacle d'assignation, et ce qui *leur* sera donné en charge par

les enfants d'Israël, pour faire le service du pavillon.

f chap. 8. 19. 18. 6.

9 [f] Ainsi tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils; ils lui *sont* donnés d'entre les enfants d'Israël.

g chap. 18. 7. — h verset 38. chap. 1. 51. 16. 40.

10 Tu donneras donc la surintendance à Aaron et à ses fils; [g] et ils exerceront leur sacerdoce. [h] Que si quelque étranger *en* approche, on le fera mourir.

11 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

i verset 41. chap. 8. 16. 18. 6.

12 [i] Voici, j'ai pris les Lévites d'entre les enfants d'Israël, pour tous les premiers-nés qui naissent parmi les enfants d'Israël; c'est pourquoi, les Lévites seront à moi;

k chap. 8. 16, 17. Exo. 13. 2, 12. 15. 22. 29. 34. 19. Lev. 27. 26.

13 [k] car tout premier-né m'*appartient;* depuis que je frappai tout premier-né du pays d'Egypte, je me suis consacré tout premier-né en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes; ils seront à moi : Je *suis* l'Eternel.

14 L'Eternel parla aussi à Moïse, au désert de Sinaï, disant :

l verset 39. chap. 26. 62.

15 Compte les descendants de Lévi par les maisons de leurs pères, *et* par leurs familles, [l] en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus.

16 Moïse donc les compta, selon le commandement de l'Eternel, ainsi qu'il lui avait été ordonné.

m chap. 26. 57. Gen. 46. 11. Exo. 6. 16. 1 Chr. 6. 1, 16. 23. 6.

17 [m] Ce sont ici les fils de Lévi, selon leurs noms, *savoir :* Guersçon, Kéhath et Mérari.

n Exo. 6. 17.

18 [n] Ce *sont* ici les noms des fils de Guersçon, par leurs familles : Libni et Scimhi.

o Exo. 6. 18.

19 [o] Et les fils de Kéhath, par leurs familles, *étaient* Hamram, Jitshar, Hébron et Huziel.

p Exo. 6. 19.

20 [p] Et les fils de Mérari, par leurs familles, *étaient* Mahli et Musci. Ce sont là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères.

21 De Guersçon *est sortie* la famille des Libnites, et la famille des Scimhites. Ce sont là les familles des Guersçonites;

22 desquels ceux dont on fit le dénombrement, après le compte *qui fut fait* de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* au nombre de sept mille cinq cents.

q chap. 1

23 [q] Les familles des Guersçonites camperont derrière le pavillon, vers l'Occident;

24 et Eliasaph, fils de Laël, *sera* le chef de la maison des pères des Guersçonites.

r chap. 4 — s Exo. 2 — t Exo. 2 — u Exo. 26.

25 [r] Et les descendants de Guersçon auront en charge, au tabernacle d'assignation, [s] le pavillon, le tabernacle, [t] sa couverture, [u] la tapisserie de l'entrée du tabernacle d'assignation,

x Exo. 27. — y Exo. 27. — z Exo. 35.

26 et [x] les courtines du parvis, [y] et la tapisserie de l'entrée du parvis, qui *servent* pour le pavillon et pour l'autel tout autour, [z] avec les cordes du *pavillon* pour tout son service.

a 1 Chr. 26.

27 Et de Kéhath *est sortie* [a] la famille des Hamramites, la famille des Jitsharites, la famille des Hébronites et la famille des Huziélites. Ce furent là les familles des Kéhathites,

28 *dont* tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* au nombre de huit mille six cents, ayant la charge du sanctuaire.

b chap. 1.

29 [b] Les familles des descendants de Kéhath camperont du côté du pavillon, vers le midi;

30 et Elitsaphan, fils de Huziel, *sera* le chef de la maison des pères des familles des Kéhathites.

c chap. 4. — d Exo. 25. — e Exo. 25. — f Exo. 25. — g Exo. 27. 30.

31 [c] Et ils auront en charge [d] l'arche, [e] la table, [f] le chandelier, [g] les autels et les ustensiles du sanctuaire avec lesquels on fait le service, avec la tapisserie, et tout ce qui y sert.

32 Et le chef des chefs des Lévites *sera* Eléazar, fils d'Aaron, sacrificateur, *qui aura* la surintendance sur ceux qui auront la charge du sanctuaire.

33 *Et* de Mérari *est sortie* la famille des Mahlites, et la famille des Muscites. Ce furent là les familles de Mérari;

34 desquelles, ceux dont on fit le dénombrement, après le compte *qui fut fait* de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* six mille deux cents.

h chap. 1. 5

35 Et Tsuriel, fils d'Abihaïl, *sera* le chef de la maison des pères des familles des Mérarites; [h] ils camperont du côté du pavillon, vers l'aquilon.

i chap. 4. 3

36 [i] Et on donnera aux descendants

de Mérari la charge des ais du pavillon, de ses barres, de ses colonnes, de ses soubassements et de tous ses ustensiles, avec tout ce qui y sert,

37 et des colonnes du parvis tout autour, avec leurs soubassements, leurs pieux et leurs cordes.

38 [k] Et ceux qui camperont devant le tabernacle, vers l'orient du tabernacle d'assignation, *seront* Moïse et Aaron et ses fils, [l] qui auront la garde du sanctuaire, [m] pour la garde des enfants d'Israël. [n] Que si quelque étranger *en* approche, on le fera mourir.

39 [o] Tous ceux des Lévites dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron comptèrent par leurs familles, suivant le commandement de l'Eternel, tous les mâles de l'âge d'un mois et au-dessus, *furent* vingt-deux mille.

40 Et l'Eternel dit à Moïse : [p] Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et lève le compte de leurs noms.

41 [q] Et tu prendras pour moi (je *suis* l'Eternel) les Lévites, au lieu de tous les premiers-nés *qui sont* entre les enfants d'Israël; *tu prendras* aussi les bêtes des Lévites, au lieu de tous les premiers-nés des bêtes des enfants d'Israël.

42 Moïse donc fit le dénombrement, comme l'Eternel lui avait commandé. Tous les premiers-nés *qui étaient* entre les enfants d'Israël,

43 et tous les premiers-nés des mâles, le compte des noms étant fait, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon qu'on en fit le dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante et treize.

44 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

45 [r] Prends les Lévites, au lieu de tous les premiers nés d'entre les enfants d'Israël, et les bêtes des Lévites, au lieu de leurs bêtes; et les Lévites seront à moi : Je *suis* l'Eternel.

46 Et pour ce qui est [s] de ceux qu'il faudra racheter des premiers-nés des enfants d'Israël, *savoir*, deux cent soixante et treize [t] qui sont de plus que les Lévites,

47 tu prendras [u] cinq sicles par tête; tu *les* prendras selon le sicle du sanctuaire; [x] le sicle *est de* vingt oboles;

48 et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui auront été rachetés, *et* qui passaient le nombre des *Lévites*.

49 Moïse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus, outre ceux qui avaient été rachetés par l'échange des Lévites;

50 [y] *et* il reçut des premiers-nés des enfants d'Israël l'argent, *savoir*, mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du sanctuaire.

51 [z] Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon que l'Eternel *le* lui avait commandé.

CHAPITRE IV.

Fonctions assignées aux différentes familles des Lévites, et dénombrement de celles-ci.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

2 Faites le compte des fils de Kéhath, d'entre les descendants de Lévi, par leurs familles, *et* par les maisons de leurs pères;

3 [a] depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang, pour s'employer au tabernacle d'assignation.

4 [b] C'*est* ici le service des fils de Kéhath au tabernacle d'assignation, *d'avoir soin du* lieu [c] très-saint.

5 Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront, et ils détendront [d] le voile de tapisserie, et ils en couvriront [e] l'arche du témoignage.

6 Ensuite ils mettront au-dessus une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, ils étendront par-dessus un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *y* mettront [f] ses barres.

7 Et ils étendront un drap *de couleur* d'hyacinthe sur [g] la table *des pains* de proposition, et ils mettront dessus les plats, les tasses, les bassins, et les gobelets d'aspersion; et le pain continuel sera dessus;

8 et ils étendront au-dessus un

[k] chap. 1. 53. [l] chap. 18. 5. [m] versets 7, 8. [n] verset 10. [o] chap. 26. 62. [p] verset 15. [q] versets 12, 45. [r] versets 12, 41. [s] chap. 18. 15. Exo. 13. 13.

[t] versets 39, 43. [u] chap. 18. 16. Lév. 27. 6. [x] chap. 18. 16. Exo. 30. 13. Lév. 27. 25. Ezé. 45. 12. [y] versets 46, 47. [z] verset 48.

[a] chap. 8. 24. 1 Chr. 23. 3, 24, 27. [b] verset 15. [c] verset 19. [d] Exo. 26. 31. [e] Exo. 25. 10, 16. [f] Exo. 25. 13. [g] Exo. 25. 23, 29, 30. Lév. 24. 6, 8.

drap *teint* en cramoisi, et ils le couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe; et ils *y* mettront ses barres.

9 Et ils prendront un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils *en* couvriront [h] le chandelier du luminaire [i] avec ses lampes, ses mouchettes, ses petits plats, et tous les vaisseaux d'huile, desquels on se sert pour *le chandelier;*

10 et ils le mettront, avec tous ses vaisseaux, dans une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *le* mettront sur des leviers.

11 Et ils étendront sur [k] l'autel d'or un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils le couvriront d'une couverture de peaux de couleur d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

12 Ils prendront aussi tous les ustensiles du service, dont on se sert au sanctuaire, et ils *les* mettront dans un drap *de couleur* d'hyacinthe, et ils les couvriront d'une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et *les* mettront sur des leviers.

13 Et ils ôteront les cendres de l'autel, et ils étendront dessus un drap d'écarlate;

14 et dessus ils mettront les ustensiles desquels on se sert pour *l'autel*, les encensoirs, les crochets, les racloirs, les bassins, *et* tous les vaisseaux de l'autel, et ils étendront dessus une couverture de peaux *de couleur* d'hyacinthe, et ils *y* mettront ses barres.

15 Lorsque Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le sanctuaire et tous ses vaisseaux, quand le camp partira, [l] les descendants de Kéhath viendront pour *le* porter; [m] mais ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent. [n] C'*est* là ce que porteront les descendants de Kéhath au tabernacle d'assignation.

16 Or, Eléazar, fils d'Aaron, sacrificateur, aura la commission [o] de l'huile du luminaire, [p] du parfum de drogues, [q] du gâteau continuel [r] et de l'huile d'onction; la commission, *dis-je*, de tout le pavillon, et de toutes les choses qui *sont* dans le sanctuaire, et de ses ustensiles.

h Exo. 25. 31.
i Exo. 25. 37, 38.
k Exo. 30. 1. 3.
l chap. 7. 9. 10. 21. Deut. 31. 9. 2 Sam. 6. 13. 1 Chr. 15. 2, 15.
m 2 Sam. 6. 6, 7. 1 Chr. 13. 9, 10.
n chap. 3. 31.
o Exo. 25. 6. Lév. 24. 2.
p Exo. 30. 34.
q Exo. 29. 40.
r Exo. 30. 23.

17 L'Eternel parla encore à Moïse et à Aaron, disant :

18 Ne donnez point occasion que la race des familles de Kéhath soit retranchée d'entre les Lévites;

19 mais faites-leur ceci, afin qu'ils vivent, et ne meurent point : Lorsqu'ils approcheront [s] des choses très-saintes, Aaron et ses fils viendront, qui prescriront à chacun son service et ce qu'il doit porter;

20 [t] et ils n'entreront point pour regarder, quand on enveloppera les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent.

21 L'Eternel parla aussi à Moïse, et il *lui* dit :

22 Fais aussi le compte des descendants de Guersçon, par les maisons de leurs pères *et* par leur familles,

23 [u] depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, comptant tous ceux qui entrent pour tenir leur rang, afin de s'employer à servir au tabernacle d'assignation.

24 C'*est* ici le service des familles des Guersçonites, en quoi ils doivent servir et ce qu'ils doivent porter;

25 [x] ils porteront donc les pièces du pavillon, et le tabernacle d'assignation, sa couverture, la couverture *de couleur* d'hyacinthe qui *est* pardessus, et la tapisserie de l'entrée du tabernacle d'assignation;

26 les courtines du parvis, et la tapisserie de l'entrée de la porte du parvis, qui *servent* pour le pavillon et pour l'autel tout autour, leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service, et tout ce qui est fait pour eux; *c'est en quoi* ils serviront.

27 Tout le service des descendants de Guersçon, en tout ce qu'ils doivent porter et en tout ce à quoi ils doivent servir, sera *réglé* par les ordres d'Aaron et de ses fils, et vous les chargerez de garder tout ce qu'ils doivent porter.

28 C'*est* là le service des familles des descendants des Guersçonites au tabernacle d'assignation; et leur charge *sera* sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, sacrificateur.

29 Tu compteras *aussi* les descen-

s verset
t Exo. 19. 1 Sam. 6.
u verset
x chap. 3.

dants de Mérari, par leurs familles *et* par les maisons de leurs pères;

y verset 3. 30 [y] tu les compteras depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en rang pour s'employer au service du tabernacle d'assignation.

z chap. 3. 36. 37. 31 [z] Or, c'*est* ici la charge de ce qu'ils auront à porter, pour tout le service qu'ils auront à faire au tabernacle d'assignation; *ils porteront*
a Exo. 26. 15. [a] les ais du pavillon, et ses barres, et ses colonnes, avec ses soubassements,

32 et les colonnes du parvis tout autour, et leurs soubassements, leurs clous, leurs cordages, tous leurs ustensiles, et tout ce dont on se sert
b Exo. 28. 21 en ces choses-là, [b] et vous leur compterez *tous* les ustensiles qu'ils auront charge de porter, pièce par pièce.

33 C'*est* là le service des familles des descendants de Mérari, pour tout ce à quoi ils doivent servir au tabernacle d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, sacrificateur.

c verset 2. 34 [c] Moïse donc, et Aaron, et les principaux de l'assemblée, comptèrent les descendants des Kéhathites, par leurs familles et par les maisons de leurs pères,

35 depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang, pour servir au tabernacle d'assignation;

36 et ceux dont on fit le dénombrement par leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante.

37 Ce *sont* là ceux des familles des Kéhathites dont on fit le dénombrement, tous servant au tabernacle d'assignation, que Moïse et Aaron comptèrent, selon le commandement *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse.

38 Pour ce qui est de ceux des descendants de Guersçon dont on fit le dénombrement, par leurs familles et par les maisons de leurs pères,

39 depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en rang pour servir au tabernacle d'assignation,

40 ceux qui furent comptés par leurs familles *et* par les maisons de leurs pères, étaient deux mille six cent trente.

41 [d] Ce *sont* là ceux des familles d verset 22.
des descendants de Guersçon dont on fit le dénombrement, tous servant au tabernacle d'assignation, que Moïse et Aaron comptèrent, selon le commandement de l'Eternel.

42 Et pour ce qui est des familles des descendants de Mérari, dont on fit le dénombrement par leurs familles *et* par les maisons de leurs pères,

43 depuis l'âge de trente ans et au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service, pour servir au tabernacle d'assignation,

44 ceux qui furent comptés par leurs familles, étaient trois mille deux cents.

45 Ce *sont* là ceux des familles des descendants de Mérari dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron
comptèrent, [e] selon le commande- e verset 29.
ment *que* l'Eternel *en avait donné* par Moïse.

46 Ainsi tous ceux dont on fit le dénombrement, que Moïse et Aaron et les principaux d'Israël comptèrent d'entre les Lévites, par leurs familles et par les maisons de leurs pères,

47 [f] depuis l'âge de trente ans et f versets 3. 23. 30.
au-dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entraient en service pour s'employer à ce qu'il fallait faire dans le service, et à ce qu'il fallait porter au tabernacle d'assignation,

48 tous ceux qui furent comptés étaient huit mille cinq cent quatre-vingts.

49 On en fit le dénombrement, selon le commandement *que* l'Eternel
en avait donné par Moïse, [g] chacun g versets 15. 24. 31.
selon ce qu'il devait faire au service, et ce qu'il avait à porter; et la charge
de chacun *fut telle* [h] que l'Eternel h versets 1. 21.
*l'*avait commandé à Moïse.

CHAPITRE V.

Les lépreux. Eaux de jalousie.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse, disant :

2 Ordonne aux enfants d'Israël de mettre hors du camp [a] tout lépreux, [b] tout homme qui découle, [c] tout homme souillé pour un mort.

3 Vous *les* mettrez dehors, tant l'homme que la femme; vous les mettrez hors du camp, afin qu'ils ne souillent pas le camp de ceux [d] au milieu desquels j'habite.

4 Et les enfants d'Israël firent ainsi, et les mirent hors du camp; les enfants d'Israël firent ainsi que l'Eternel *l'*avait dit à Moïse.

5 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

6 Parle aux enfants d'Israël : [e] Quand quelque homme ou quelque femme aura commis quelqu'un des péchés que les hommes peuvent commettre contre l'Eternel, et que cette personne *en* sera trouvée coupable,

7 [f] alors ils confesseront le péché qu'ils auront commis; [g] et *le coupable* restituera la somme totale de ce en quoi il aura été trouvé coupable, et il y ajoutera par-dessus un cinquième, et il *le* donnera à celui contre lequel il aura commis le péché.

8 Que si cet homme-là n'a personne qui ait le droit de retirer ce en quoi le péché aura été commis, cette chose-là sera restituée à l'Eternel, *et elle appartiendra* au sacrificateur, outre [h] le bélier des propitiations avec lequel on fera propitiation pour lui.

9 [i] Et toute offrande élevée, de toutes les choses que les enfants d'Israël consacreront, *et* qu'ils présenteront au sacrificateur, lui appartiendra.

10 Les choses donc qui auront été consacrées par quelqu'un, appartiendront au sacrificateur; ce que chacun lui aura donné lui appartiendra.

11 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

12 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque la femme de quelqu'un se sera débauchée, et qu'elle aura commis une perfidie contre *son mari*,

13 [k] et que quelqu'un aura eu sa compagnie, en sorte que son mari n'en ait rien su, mais qu'elle se soit cachée et qu'elle se soit souillée, et qu'il n'y ait point de témoin contre elle, et qu'elle n'ait point été surprise,

14 et que l'esprit de jalousie saisisse *son mari*, en sorte qu'il soit jaloux de sa femme, parce qu'elle s'est souillée, ou que l'esprit de jalousie le saisisse tellement qu'il soit jaloux de sa femme, encore qu'elle ne se soit point souillée,

15 cet homme-là fera venir sa femme devant le sacrificateur, et apportera son offrande avec elle, *savoir* la dixième partie d'un épha de farine d'orge; *mais* il ne répandra point d'huile dessus, et il n'y mettra point d'encens; car c'*est* un gâteau de jalousie, un gâteau de mémorial, [l] pour découvrir l'iniquité.

16 Et le sacrificateur la fera approcher, et la fera tenir debout en la présence de l'Eternel.

17 Ensuite le sacrificateur prendra de l'eau sacrée, dans un vaisseau de terre, et de la poudre qui sera sur le pavé du pavillon, et il *la* mettra dans l'eau.

18 Puis le sacrificateur fera tenir debout la femme en la présence de l'Eternel, et il découvrira la tête de cette femme, et il mettra sur les paumes des mains de cette *femme* le gâteau de mémorial, qui *est* le gâteau de jalousie; et le sacrificateur aura dans sa main les eaux amères qui portent la malédiction;

19 et le sacrificateur fera jurer la femme, et lui dira : Si personne n'a couché avec toi, et si, [m] *étant* sous la puissance de ton mari, tu ne t'es point débauchée *et* souillée, tu ne recevras aucun mal de ces eaux amères, qui portent la malédiction.

20 Que si, *étant* sous la puissance de ton mari, tu t'es débauchée, et si tu t'es souillée, et que quelque autre que ton mari ait couché avec toi

21 (alors le sacrificateur [n] fera jurer la femme par un serment d'impréca-

a chap. 12. 14. Lév. 13. 3, 46.
b Lév. 15. 2.
c chap. 9. 6, 10. 19. 11, 13. 31. 19. Lév. 21. 1.
d Lév. 26. 11, 12. 2 Cor. 6. 16.
e Lév. 6. 2, 3.
f Lév. 5. 5. 26. 40. Jos. 7. 19.
g Lév. 6. 5.
h Lév. 6. 6, 7. 7. 7.
i chap. 18. 8, 9, 19. Exo. 29. 28. Lév. 6. 17, 18, 26. 7. 6, 7, 9, 10, 14. 10. 13. Deut. 18. 3, 4. Ezé. 44. 29, 30.
k Lév. 18.
l 1 Rois 17. Eze. 29.
m Rom. 7.
n Jos. 6. 26. 1 Sam. 14. 24. Néh. 10. 29.

o Jer. 29. 22. tion, et il lui dira) : [o] Que l'Eternel
te livre au milieu de ton peuple, à
la malédiction à laquelle tu t'es assu-
jettie, et qu'il fasse pourrir ta cuisse
et enfler ton ventre.
22 et que ces eaux-là, qui portent
p Ps. 109. 18. la malédiction, [p] entrent dans tes en-
trailles, pour *te* faire enfler le ventre,
q Deut. 27. 15. et faire pourrir *ta* cuisse. [q] Alors la
femme répondra : Amen, amen.
23 Ensuite le sacrificateur écrira
dans un livre ces imprécations-là,
et il *les* effacera avec les eaux amè-
res.
24 Et il fera boire à la femme les
eaux amères de malédiction ; et les
eaux de malédiction entreront en
elle, *et elles deviendront des eaux*
amères.
25 Le sacrificateur donc prendra,
de la main de la femme, le gâteau de
r Lev. 8. 27. jalousie, [r] et il le fera tourner devant
l'Eternel, et il l'offrira sur l'autel.
s Lev. 2. 2. 9. 26 [s] Le sacrificateur prendra aussi
une poignée du gâteau, pour un mé-
morial, et il *le* fera fumer sur l'au-
tel ; ensuite il fera boire les eaux à la
femme.
27 Et après qu'il lui aura fait boire
les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit
souillée et qu'elle ait commis une
perfidie contre son mari, les eaux qui
portent la malédiction entreront en
elle, *et elles deviendront des eaux*
amères ; et son ventre enflera, et sa
cuisse pourrira. Ainsi cette femme-là
sera *soumise* à la malédiction du ser-
ment, au milieu de son peuple.
28 Que si la femme ne s'est point
souillée, mais qu'elle *soit* pure, elle
ne recevra aucun mal, et elle aura
des enfants.
29 Telle *est* la loi des jalousies, lors-
t Verset 19. que la femme, [t] *qui est* en la puis-
sance de son mari, s'est débauchée
et s'est souillée ;
30 ou, lorsque l'esprit de jalousie
aura saisi le mari, et qu'étant jaloux
de sa femme, il l'aura fait venir de-
vant l'Eternel, et que le sacrificateur
lui aura fait tout ce *qui est ordonné*
par cette loi.
31 Et le mari sera exempt de faute ;
u Lev. 20. 17. 19. 20. mais cette femme-là [u] portera son
iniquité.

CHAPITRE VI.

Lois relatives au Nazaréat. Formule de bénédiction.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse,
disant :
2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-
leur : [a] Lorsqu'un homme ou une a Lév. 27. 2. Jug. 13. 5. Act. 21. 23.
femme aura fait expressément le vœu
de Nazaréen, pour se faire Nazaréen
à l'Eternel,
3 [b] il s'abstiendra de vin et de cer- b Amos 2. 12. Luc 1. 15.
voise, *et* il ne boira point de vinaigre,
qui soit fait de vin ou de cervoise,
ni d'aucune liqueur de raisins, et il
ne mangera point de grappes fraî-
ches ni sèches.
4 Pendant tout le temps de son
Nazaréat, il ne mangera rien de tout
ce que la vigne rapporte, depuis les
pepins jusqu'à l'écorce.
5 Pendant tout le temps du vœu de
son Nazaréat, [c] le rasoir ne passera c Jug. 13. 5. 16. 17.
point sur sa tête, jusqu'à ce que les 1 Sam. 1. 11.
jours, pour lesquels il s'est fait Naza-
réen à l'Eternel, soient accomplis. Il
sera consacré, *et* il laissera croître
les cheveux de sa tête.
6 Pendant tout le temps pour lequel
il s'est fait Nazaréen à l'Eternel, [d] il d chap. 19. 11. 16.
ne s'approchera point d'un mort. Lév. 21. 11.
7 [e] Il ne se souillera point pour son e chap. 9. 6. Lév. 21. 1. 2. 11.
père, ni pour sa mère, *ni* pour son
frère, ni pour sa sœur, quand ils se-
ront morts, car le Nazaréat de son
Dieu *est* sur sa tête.
8 Pendant tout le temps de son
Nazaréat, il *sera* consacré à l'Eter-
nel.
9 Que si quelqu'un vient à mourir
auprès de lui subitement, la tête de
son Nazaréat sera souillée, et il [f] ra- f Act. 18. 18. 21. 24.
sera sa tête au jour de sa purifica-
tion ; il la rasera au septième jour ;
10 [g] et au huitième jour il appor- g Lév. 5. 7. 14. 22. 15. 14. 29.
tera deux tourterelles ou deux pi-
geonneaux au sacrificateur, à l'entrée
du tabernacle d'assignation.
11 Alors le sacrificateur *en* sacri-
fiera l'un pour le péché, et l'autre en
holocauste, et il fera propitiation
pour lui, du défaut où il sera tombé
à l'occasion du mort. Il consacrera
donc *ainsi* sa tête en ce jour-là.
12 Et il consacrera à l'Eternel les

jours de son Nazaréat, offrant un
h Lév. 5. 6. agneau de l'année [h] pour le délit, et
les jours précédents ne seront point
comptés, parce que son Nazaréat a
été souillé.
13 Or, c'*est* ici la loi du Nazaréen :
i Act. 21. 26. [i] Lorsque les jours de son Nazaréat
seront accomplis; on le fera venir à
la porte du tabernacle d'assignation;
14 et il fera son offrande à l'Eter-
nel, d'un agneau de l'année, sans dé-
faut, en holocauste, et d'une brebis
k Lév. 4. 2, 27, 32. de l'année, sans défaut, [k] pour le pé-
ché, et d'un bélier sans défaut,
l Lév. 3. 6. [l] pour le sacrifice de prospérités,
15 et d'une corbeille de pains sans
m Lév. 2. 4. levain, [m] de gâteaux de fine farine
n Exo. 29. 2. pétrie à l'huile, [n] et de beignets sans
levain, oints d'huile, avec leurs gâ-
o chap. 15. 5, 7, 10. teaux [o] et leurs aspersions.
16 Le sacrificateur *les* offrira de-
vant l'Eternel, et il fera le sacrifice
pour le péché, et *il offrira* son holo-
causte;
17 et il offrira le bélier en sacrifice
de prospérités à l'Eternel, avec la
corbeille des pains sans levain. Le
sacrificateur offrira aussi son gâteau
et son aspersion.
p Act. 21. 24. 18 [p] Et le Nazaréen rasera la tête
de son Nazaréat à l'entrée du taber-
nacle d'assignation, et il prendra les
cheveux de la tête de son Nazaréat, et
il *les* mettra sur le feu qui *est* sous
le sacrifice de prospérités.
19 Alors le sacrificateur prendra
q 1 Sam. 2. 15. [q] l'épaule bouillie du bélier, et un gâ-
teau sans levain de la corbeille, et
r Exo. 29. 23, 24. un beignet sans levain, [r] et il *les* met-
tra sur les paumes des mains du Naza-
réen, après qu'il se sera fait raser son
Nazaréat;
20 et le sacrificateur fera tourner
ces choses en offrande tournée de-
s Exo. 29. 27, 28. vant l'Eternel; [s] c'*est* une chose sainte
qui appartient au sacrificateur, avec
la poitrine tournée, et l'épaule élevée.
Ensuite le Nazaréen pourra boire du
vin.
21 Telle *est* la loi du Nazaréen, qui
aura voué à l'Eternel son offrande
pour son Nazaréat, outre ce qu'il
pourra *encore offrir*. Il *l'*exécutera
ainsi selon le vœu qu'il aura fait,
suivant la loi de son Nazaréat.

22 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
23 Parle à Aaron et à ses fils, et
dis-*leur* : [t] Vous bénirez ainsi les en- t Lév. 9. 1 Chr. 2.
fants d'Israël, en leur disant :
24 L'Eternel te bénisse [u] et te u Ps. 121. Jean 17.
garde.
25 L'Eternel [x] fasse luire sa face x Ps. 31. 67. 80.
sur toi et te fasse grâce.
26 L'Eternel tourne sa face vers 119. Dan. 9.
toi [y] et te donne la paix. y Jean 14. 2 Thes. 3.
27 [z] Ils invoqueront donc mon nom z Deut. 28. 2 Chr. 7. Dan. 9.
sur les enfants d'Israël, [a] et je les
bénirai. a Ps. 115.

CHAPITRE VII.

Offrandes des chefs des tribus pour le tabernacle.

Il arriva, au jour que Moïse eut
achevé [a] de dresser le pavillon, a Exo. 40. Lév. 8.
et qu'il l'eut oint et consacré avec
tous ses ustensiles, de même que
l'autel avec tous ses ustensiles, après,
dis-je, qu'il les eut oints et consa-
crés,
2 [b] les principaux d'Israël, *et* les b chap. 1.
chefs des familles de leurs pères, qui
sont les principaux des tribus, *et* qui
avaient assisté à faire les dénombre-
ments, firent leur offrande.
3 Et ils amenèrent leur offrande de-
vant l'Eternel, *savoir*, six chariots
couverts, et douze taureaux; *chaque*
chariot pour deux des principaux, et
chaque taureau pour chacun *d'eux*,
et ils les offrirent devant le pavillon.
4 Alors l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
5 Prends *ces choses* d'eux, et elles
seront employées au service du ta-
bernacle d'assignation; et tu les don-
neras aux Lévites, à chacun selon
son emploi.
6 Moïse donc prit les chariots et les
taureaux, et il les donna aux Lévites.
7 [c] Il donna aux descendants de c chap. 4.
Guersçon deux chariots et quatre
taureaux, selon leur emploi;
8 [d] mais il donna aux descendants d chap. 4.
de Mérari quatre chariots et huit tau-
reaux, selon leur emploi, [e] sous la e chap. 4.
conduite d'Ithamar, fils d'Aaron sa-
crificateur.
9 Or, il n'*en* donna point aux des-
cendants de Kéhath, parce que [f] le f chap. 4.
service du sanctuaire *était* de leur

charge; [g] ils *le* portaient sur les épaules.

10 Et les principaux offrirent pour [h] la dédicace de l'autel, au jour qu'il fut oint, les principaux, *dis-je*, apportèrent leur offrande devant l'autel.

11 Et l'Eternel dit à Moïse : Qu'un des principaux apporte son offrande un jour, *et* un autre l'autre jour, pour la dédicace de l'autel.

12 Au premier jour donc, [i] Nahasson, fils de Hamminadab, offrit son oblation pour la tribu de Juda.

13 Et son offrande *fut* un plat d'argent du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, [k] selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, [l] pour le gâteau,

14 une tasse d'or de dix *sicles*, [m] pleine de parfum,

15 [n] un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

16 un jeune bouc pour [o] l'offrande pour le péché;

17 [p] et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Nahasson, fils de Hamminadab.

18 Le second jour, Nathanaël, fils de Tsuhar, chef *de la tribu* d'Issacar, offrit.

19 *Et* il offrit, pour son offrande, un plat d'argent du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

20 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

21 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

22 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

23 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Nathanaël, fils de Tsuhar.

24 Le troisième jour, Eliab, fils de Hélon, chef des descendants de Zabulon, *offrit*.

25 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

26 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

27 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

28 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

29 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Eliab, fils de Hélon.

30 Le quatrième jour, Elitsur, fils de Scédéur, chef des descendants de Ruben, *offrit*.

31 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

32 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

33 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

34 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

35 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Elitsur, fils de Scédéur.

36 Le cinquième jour, Scélumiel, fils de Tsuriscaddaï, chef des descendants de Siméon, *offrit*.

37 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

38 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

39 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

40 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

[g] chap. 4. 6. 8. 10. 12. 14. 2 Sam. 6. 13.
[h] Deut. 20. 5. 1 Rois 8. 63. 2 Chr. 7. 5. 9. Esdras 6. 16. Néh. 12. 27. Ps. 30. 1.
[i] chap. 2. 3.
[k] Exo. 30. 13.
[l] Lév. 2. 1.
[m] Exo. 30. 34.
[n] Lév. 1. 2.
[o] Lév. 4. 23.
[p] Lév. 3. 1.

41 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Scélumiel, fils de Tsurisçaddaï.

42 Le sixième jour, Eliasaph, fils de Déhuel, chef des descendants de Gad, *offrit*.

43 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

44 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

45 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

46 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

47 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Eliasaph, fils de Déhuel.

48 Le septième jour, Elisçamad, fils de Hammiud, chef des descendants d'Ephraïm, *offrit*.

49 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

50 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

51 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année pour l'holocauste,

52 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché ;

53 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Elisçamah, fils de Hammiud.

54 Le huitième jour, Gamaliel, fils de Pédatsur, chef des descendants de Manassé, *offrit*.

55 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

56 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

57 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

58 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

59 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Gamaliel, fils de Pédatsur.

60 Le neuvième jour, Abidan, fils de Guidhoni, chef des descendants de Benjamin, *offrit*.

61 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

62 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

63 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

64 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

65 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Abidan, fils de Guidhoni.

66 Le dixième jour, Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, chef des descendants de Dan, *offrit*.

67 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

68 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

69 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

70 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

71 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Ahihézer, fils de Hammisçaddaï.

72 Le onzième jour, Paghiel, fils de Hocran, chef des descendants d'Ascer, *offrit.*

73 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

74 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

75 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

76 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

77 et pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande de Paghiel, fils de Hocran.

78 Le douzième jour, Ahirah, fils de Hénan, chef des descendants de Nephthali, *offrit.*

79 Son offrande *fut* un plat d'argent, du poids de cent trente *sicles*, un bassin d'argent de soixante et dix sicles, selon le sicle du sanctuaire, tous deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau,

80 une tasse d'or de dix *sicles*, pleine de parfum,

81 un veau *pris* du troupeau, un bélier, un agneau de l'année, pour l'holocauste,

82 un jeune bouc pour l'offrande pour le péché;

83 et, pour le sacrifice de prospérités, deux taureaux, cinq béliers, cinq boucs, *et* cinq agneaux de l'année. Telle *fut* l'offrande d'Ahirah, fils de Hénan.

84 Telle *fut* la dédicace de l'autel, *qui fut faite* par les principaux d'Israël, lorsqu'il fut oint : Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze tasses d'or.

85 Chaque plat d'argent *était* de cent trente *sicles*, et chaque bassin de soixante et dix. Tout l'argent des vases *montait à* deux mille quatre cents *sicles*, selon le sicle du sanctuaire.

86 Douze tasses d'or, pleines de parfum, chacune de dix *sicles*, selon le sicle du sanctuaire. Tout l'or *donc* des tasses *montait à* cent vingt *sicles*.

87 Tous les taureaux pour l'holocauste *étaient* douze veaux, avec douze béliers, *et* douze agneaux de l'année, avec leurs gâteaux, et douze jeunes boucs, pour l'offrande pour le péché;

88 et tous les taureaux du sacrifice de prospérités *étaient* vingt-quatre veaux, *avec* soixante béliers, soixante boucs *et* soixante agneaux de l'année. Telle *fut donc* la dédicace de l'autel, [q] après qu'il fut oint. — q verset 1.

89 Dès lors, quand Moïse entrait au tabernacle d'assignation, [r] pour parler avec *Dieu*, il entendait une voix [s] qui lui parlait de dessus le propitiatoire, qui *était* sur l'arche du témoignage, *savoir*, d'entre les deux chérubins; et *Dieu* lui parlait. — r chap. 12. 8. Exo. 33. 9. 11. — s Exo. 25. 22.

CHAPITRE VIII.

Manière d'allumer les lampes. Consécration des Lévites.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 Parle à Aaron, et dis-lui : Quand tu allumeras [a] les lampes, les sept lampes éclaireront vis-à-vis du chandelier. — a Exo. 25. 37. 40. 25.

3 Et Aaron *le* fit ainsi, *et* il alluma ses lampes *pour éclairer* vis-à-vis du chandelier, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

4 [b] Or, le chandelier *était* fait ainsi : il *était* d'or battu au marteau, [c] *d'ouvrage* fait au marteau, même sa tige et ses fleurs. On fit ainsi le chandelier [d] selon le modèle que l'Eternel avait fait voir à Moïse. — b Exo. 25. 31. — c Exo. 25 18 — d Exo. 25. 40.

5 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :

6 Prends les Lévites d'entre les enfants d'Israël, et purifie-les.

7 Tu leur feras ainsi pour les purifier : [e] tu feras aspersion de l'eau de purification sur eux, [f] et ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, et ils laveront leurs vêtements, et ils se purifieront. — e chap. 10. 9. 17. 18. — f Lév. 14. 8, 9.

8 Puis ils prendront un veau, *pris* du troupeau, [g] avec son gâteau de fine farine pétrie à l'huile; et tu prendras un second veau, *pris* du troupeau, pour l'offrande pour le péché. — g Lev. 2 1

9 [h] Alors tu feras approcher les Lévites devant le tabernacle d'assignation, [i] et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Israël.

10 Tu feras, *dis-je*, approcher les Lévites devant l'Eternel, et les enfants d'Israël [k] mettront leurs mains sur les Lévites,

11 et Aaron présentera les Lévites en offrande devant l'Eternel, de la part des enfants d'Israël, et ils seront employés au service de l'Eternel.

12 [l] Les Lévites aussi mettront leurs mains sur la tête des veaux; puis tu sacrifieras l'un en offrande pour le péché, et l'autre en holocauste à l'Eternel, pour faire propitiation pour les Lévites.

13 Après cela, tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à l'Eternel.

14 Ainsi tu sépareras les Lévites d'entre les enfants d'Israël, [m] et les Lévites seront à moi.

15 Après cela, les Lévites viendront pour servir au tabernacle d'assignation, quand tu les auras purifiés, [n] et que tu les auras présentés en offrande;

16 car ils me *sont* donnés, d'entre les enfants d'Israël; je les ai pris pour moi, [o] à la place de tous ceux qui naissent les premiers, *savoir, à la place de* tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël;

17 [p] car tout premier-né d'entre les enfants d'Israël *est* à moi, tant des hommes que des bêtes; je me les suis consacrés au jour que je frappai tous les premiers-nés au pays d'Egypte.

18 Or, j'ai pris les Lévites à la place de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël.

19 [q] Et j'ai donné les Lévites à Aaron et à ses fils, d'entre les enfants d'Israël, pour faire le service des enfants d'Israël au tabernacle d'assignation, et pour faire expiation pour les enfants d'Israël, [r] afin que les enfants d'Israël ne soient frappés d'aucune plaie, s'ils s'approchaient du sanctuaire.

20 Moïse et Aaron, et toute l'assemblée des enfants d'Israël, firent à l'égard des Lévites tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse touchant les Lévites; les enfants d'Israël le firent ainsi.

21 [s] Les Lévites donc se purifièrent et lavèrent leurs vêtements; [t] et Aaron les présenta en offrande devant l'Eternel, et il fit propitiation pour eux, afin de les purifier.

22 [u] Cela étant fait, les Lévites vinrent pour faire leur service au tabernacle d'assignation, en la présence d'Aaron et de ses fils; on leur fit [x] comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse touchant les Lévites.

23 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :

24 C'*est* ici ce qui concerne les Lévites : *Le Lévite*, [y] depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, entrera au service, pour être employé au tabernacle d'assignation;

25 mais, depuis l'âge de cinquante ans, il sortira de service et ne servira plus;

26 néanmoins, il servira ses frères au tabernacle d'assignation, [z] pour faire la garde; mais il ne fera aucun service. Tu en useras *donc* ainsi à l'égard des Lévites, pour ce qui regarde leurs charges.

CHAPITRE IX.

Pâque célébrée au désert de Sinaï. Nuée, signal des mouvements du camp.

L'ÉTERNEL avait aussi parlé à Moïse au désert de Sinaï, au premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, disant :

2 [a] Que les enfants d'Israël fassent la Pâque en sa saison.

3 Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois, entre les deux vêpres, selon toutes ses ordonnances, et selon tout ce qu'il y faut faire.

4 Moïse donc parla aux enfants d'Israël, afin qu'ils fissent la Pâque.

5 Et [b] ils firent la Pâque au premier *mois*, au quatorzième jour du mois, entre les deux vêpres, au désert de Sinaï; les enfants d'Israël firent tout ce que l'Eternel avait commandé à Moïse.

h Exo. 29. 4. 40. 12.
i Lév. 8. 3.
k Lév. 1. 4.
l Exo. 29. 10.
m chap. 3. 45. 16. 9.
n versets 11. 13.
o chap. 3. 12. 45.
p chap. 3. 13. Exo. 13. 2. 12. 13. 15. 22. 29. 34. 19. Lév. 27. 26. Luc 2. 23.
q chap. 3. 9.
r chap. 1. 53. 16. 46. 18. 5. 2 Chr. 26. 16.
s verset
t versets
u verset
x verset
y chap. 4. 1 Chr. 23.
z chap. 1.
a chap. 28. Exo. 12. et Lév. 23. Deut. 16.
b Jos. 5.

6 Or, il y en eut quelques-uns qui, [c] étant souillés pour un mort, ne purent pas faire la Pâque ce jour-là; [d] et ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant Aaron;

7 et ces hommes-là leur dirent : Nous *sommes* souillés pour un mort; pourquoi serions-nous privés d'offrir l'offrande à l'Eternel, en sa saison, parmi les enfants d'Israël?

8 Et Moïse leur dit : Arrêtez-vous, [e] et j'écouterai ce que l'Eternel ordonnera de vous.

9 Alors l'Eternel parla à Moïse, disant :

10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : Quand quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, sera souillé pour un mort, ou *sera* en voyage, loin *de votre pays*, il ne laissera pas de célébrer la Pâque à l'Eternel.

11 [f] Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux vêpres, [g] *et* ils la mangeront avec du pain sans levain et des herbes amères.

12 [h] Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, [i] et ils n'en rompront point les os; ils la feront [k] selon toute l'ordonnance de la Pâque;

13 Mais si quelqu'un étant net ou n'étant pas en voyage, s'abstient de faire la Pâque, cette personne-là sera [l] retranchée d'entre ses peuples; cet homme-là [m] portera *la peine de* son péché, parce qu'il n'aura point offert l'offrande de l'Eternel, en sa saison.

14 Et lorsque quelque étranger, qui habitera parmi vous, fera la Pâque à l'Eternel, il *la* fera selon l'ordonnance de la Pâque, et selon qu'il la faut faire. [n] Il y aura une même ordonnance parmi vous, pour l'étranger et pour celui qui est né au pays.

15 [o] Or, au jour que le pavillon fut dressé, la nuée couvrit le pavillon à l'endroit du tabernacle du témoignage; [p] et, depuis le soir jusqu'au matin, on la vit sur le pavillon paraître comme un feu.

16 Cela continua toujours ainsi; la nuée le couvrit; mais elle paraissait la nuit comme du feu.

17 [q] Or, selon que la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient, et les enfants d'Israël campaient au lieu où la nuée s'arrêtait.

18 Les enfants d'Israël marchaient au commandement de l'Eternel, et au commandement de l'Eternel ils campaient. [r] Pendant tous les jours que la nuée se tenait sur le pavillon, ils demeuraient campés.

19 Et lorsque la nuée continuait *à s'arrêter* plusieurs jours sur le pavillon, les enfants d'Israël prenaient garde à l'Eternel, et ils ne partaient point.

20 Et lorsque la nuée était peu de jours sur le pavillon, ils campaient au commandement de l'Eternel, et au commandement de l'Eternel ils partaient.

21 Et lorsque la nuée était depuis le soir jusqu'au matin, et qu'elle se levait le matin, ils partaient; fût-ce de jour ou de nuit, quand la nuée se levait, ils partaient.

22 [s] Que si la nuée continuait *de s'arrêter* sur le pavillon, *et* si elle demeurait sur lui pendant deux jours, ou un mois, ou plus longtemps, les enfants d'Israël demeuraient campés, et ne partaient point; mais quand elle se levait, ils partaient.

23 Ils campaient *donc* au commandement de l'Eternel, et ils partaient au commandement de l'Eternel; *et* ils observaient ce que l'Eternel avait ordonné, suivant le commandement de l'Eternel, *qui leur avait été donné* par Moïse.

CHAPITRE X.

Deux trompettes d'argent. Départ des Israélites du désert de Sinaï. Prières de Moïse.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 Fais-toi deux trompettes d'argent, qui soient battues au marteau; et qu'elles te servent pour [a] convoquer l'assemblée, et pour faire partir le camp.

3 Quand on en [b] sonnera, toute l'assemblée se rendra vers toi, à l'entrée du tabernacle d'assignation.

4 Et quand on sonnera d'une *seule trompette*, [c] les principaux, *qui sont*

[c] chap. 5. 2. 19. 11. 16. Jean 18. 28. — [d] chap. 27. 2. Exo. 18. 15. 19. 26. — [e] chap. 27. 5. — [f] 2 Chr. 30. 2. 15. — [g] Exo. 12. 8. — [h] Exo. 12. 10. — [i] Exo. 12. 46. Jean 19. 36. — [k] Exo. 12. 43. — [l] Gen. 17. 14. Exo. 12. 15. — [m] chap. 5. 31. — [n] Exo. 12. 49. — [o] Exo. 40. 34. Néh. 9. 12. 19. Ps. 78. 14. — [p] Exo. 13. 21. 40. 38. — [q] chap. 10. 11. 33. 34. Exo. 40. 36. Ps. 80. 2. — [r] 1 Cor. 10. 1. — [s] Exo. 40. 36. 37. — [a] Esa. 1. 13. — [b] Jér. 4. 5. Joël 2. 15. — [c] chap. 1. 16. 7. 2. Exo. 18. 21.

les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi.

5 Quand vous sonnerez d'un son éclatant, [d] les compagnies qui sont campées vers l'Orient partiront.

6 Et quand vous sonnerez la seconde fois d'un son éclatant, [e] les compagnies qui sont campées vers le Midi partiront; on sonnera d'un son éclatant lorsqu'elles devront partir.

7 Et quand vous convoquerez l'assemblée, [f] vous sonnerez, mais non pas [g] d'un son éclatant.

8 [h] Or, les fils d'Aaron, sacrificateurs, sonneront des trompettes; ce qui vous sera une ordonnance perpétuelle d'âge en âge.

9 [i] Et quand vous marcherez en bataille dans votre pays, contre *votre* ennemi qui vous viendra attaquer, vous sonnerez des trompettes avec un son éclatant, et vous ferez [k] que l'Eternel votre Dieu se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis.

10 [l] Et dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes sur vos holocaustes, et sur vos sacrifices de prospérités, et elles vous serviront de mémorial devant votre Dieu. Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

11 Or, il arriva, le vingtième jour du second mois de la seconde année, [m] que la nuée se leva de dessus le pavillon du témoignage.

12 Et les enfants d'Israël partirent, [n] selon *l'ordre de* leurs traites, [o] du désert de Sinaï; et la nuée se posa [p] au désert de Paran.

13 Ils partirent donc pour la première fois, [q] par le commandement de l'Eternel, *qu'ils reçurent* par Moïse.

14 [r] Et la bannière des compagnies des descendants de Juda partit la première, selon leurs troupes; et [s] Nahasson, fils de Hamminadab, conduisait la bande de *Juda*.

15 Et Nathanaël, fils de Tsuhar, conduisait la bande de la tribu des descendants d'Issacar.

16 Et Eliab, fils de Hélon, conduisait la bande de la tribu des descendants de Zabulon.

17 [t] Et le pavillon fut désassemblé; puis les descendants de Guersçon et les descendants de Mérari, [u] qui portaient le pavillon, partirent.

18 [x] Puis la bannière des compagnies de Ruben partit, selon leurs troupes; et Elitsur, fils de Scédéur, conduisait la bande de *Ruben*.

19 Et Scélumiel, fils de Tsurisçaddaï, conduisait la bande de la tribu des descendants de Siméon.

20 Et Eliasaph, fils de Déhuel, conduisait la bande de la tribu des descendants de Gad.

21 [y] Alors les Kéhathites, qui portaient le sanctuaire, partirent; cependant, on dressait le tabernacle, pendant que ceux-ci venaient.

22 [z] Puis, la bannière des compagnies des descendants d'Ephraïm partit, selon leurs troupes; et Elisçamah, fils de Hammiud, conduisait la bande d'*Ephraïm*.

23 Gamaliel, fils de Pédatsur, conduisait la bande de la tribu des descendants de Manassé.

24 Et Abidan, fils de Guidhoni, conduisait la bande de la tribu des descendants de Benjamin.

25 [a] Enfin, la bannière des compagnies des descendants de Dan, qui faisait l'arrière-garde, partit, selon leurs troupes; et Ahihézer, fils de Hammisçaddaï, conduisait la bande de *Dan*.

26 Et Paghiel, fils de Hocran, conduisait la bande de la tribu des descendants d'Ascer.

27 Et Ahirah, fils de Hénan, conduisait la bande de la tribu des descendants de Nephthali.

28 [b] Tels *étaient* les décampements des enfants d'Israël selon leurs troupes, quand ils partaient.

29 Or, Moïse dit à Hobab, fils de [c] Réhuel, Madianite, son beau-père : Nous allons au lieu dont l'Eternel a dit : [d] Je vous le donnerai; viens avec nous, [e] et nous te ferons du bien; [f] car l'Eternel a promis *de faire* du bien à Israël.

30 Et *Hobab* lui répondit : Je n'*y* irai point; mais je m'en irai en

d chap. 2. 3.
e chap. 2. 10.
f verset 3.
g Joël 2. 1.
h chap. 31. 6. Jos. 6. 4. 1 Chr. 15. 24. 2 Chr. 13. 12.
i chap. 31. 6. Jos. 6. 5. 2 Chr. 13. 14.
k Gen. 8. 1. Ps. 106, 4.
l chap. 20. 1. Lév. 23. 24. 1 Chr. 15. 24. 2 Chr. 5. 12. 7. 6. 29. 26. Esdras 3. 10. Néh. 12. 35. Ps. 81. 4.
m chap. 9. 17.
n chap. 2. 9, 16, 24, 31. Exo. 40. 36.
o chap. 1. 1. 9. 5. Exo. 19. 1.
p chap. 13. 1, 4, 27. Deut. 1. 1.
q chap. 2. 34.
r chap. 2. 3, 9.
s chap. 1. 7.
t chap. 1. 51.
u chap. 4. 24, 31. 7. 6, 7, 8.
x chap. 2. 10, 16.
y chap. 4. 4, 15. 7. 9.
z chap. 2. 18, 24.
a chap. 2. 25, 31. Jos. 6. 9.
b chap. 2. 34.
c Exo. 2. 18.
d Gen. 12. 7.
e Jug. 1. 16. 4. 11.
f Gen. 32. 12. Exo. 3. 8. 6. 7, 8.

mon pays, et vers mon parentage.

31 Et *Moïse lui* dit : Je te prie, ne nous laisse point; car tu nous serviras de guide, parce que tu sais quels sont les lieux où nous camperons dans le désert.

32 Et il arrivera, si tu viens avec nous, et que le bien que l'Eternel nous doit faire arrive, que nous te ferons aussi du bien.

33 Ainsi ils partirent [g] de la montagne de l'Eternel, *et* ils marchèrent pendant trois jours; [h] et l'arche de l'alliance de l'Eternel alla devant eux l'espace de trois jours, pour chercher un lieu où ils se reposassent.

34 [i] Et la nuée de l'Eternel *était* sur eux pendant le jour, quand ils partaient du lieu où ils avaient campé;

35 et quand l'arche partait, Moïse disait : [k] Lève-toi, ô Eternel! et tes ennemis seront dispersés, et ceux qui te haïssent s'enfuiront de devant toi.

36 Et quand on la posait, il disait : Retourne, ô Eternel! aux dix mille milliers d'Israël.

g Exo. 3. 1. — h Deut. 1. 33. Jos. 3. 3, 4, 6. Ps. 132. 8. Jer. 31. 2. — i Exo. 13. 21. Néh. 9. 12, 19. — k Ps. 68. 2, 3. 132. 8.

CHAPITRE XI.

Murmures du peuple punis. Eldad et Médad. Cailles.

APRÈS *ces choses*, [a] il arriva que le peuple se plaignit du travail, et l'Eternel l'entendit; et l'Eternel *l'*ayant entendu, [b] sa colère s'embrasa, [c] et le feu de l'Eternel s'alluma parmi eux, et *en* consuma *quelques-uns* à l'extrémité du camp.

2 Alors le peuple cria à Moïse, et Moïse [d] pria l'Eternel, et le feu s'arrêta.

3 Et on nomma ce lieu-là Tabhérah, parce que le feu de l'Eternel s'était allumé parmi eux.

4 Et [e] le peuple ramassé qui *était* parmi eux, convoita avec beaucoup de passion *de la chair*; et même les enfants d'Israël se mirent à pleurer, disant : [f] Qui nous fera manger de la chair?

5 [g] Il nous souvient des poissons que nous mangions en Egypte, sans qu'il nous en coûtât rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons et des aulx.

6 [h] Et maintenant nos âmes sont asséchées; nos yeux ne voient que de la manne.

7 [i] Or, la manne était comme le grain de coriandre, et sa couleur *était* comme celle des perles.

8 Le peuple se dispersait et *la* ramassait, puis il *la* moulait aux meules, ou il *la* pilait dans un mortier, et il *la* faisait cuire dans un chaudron, et en faisait des gâteaux, dont le goût était semblable à celui d'une liqueur d'huile fraîche.

9 [k] Et quand la rosée tombait la nuit sur le camp, la manne descendait dessus.

10 Moïse donc entendit le peuple qui pleurait dans leurs familles, chacun à l'entrée de sa tente; [l] et *alors* l'Eternel entra en une fort grande colère, et cela déplut aussi à Moïse.

11 [m] Et Moïse dit à l'Eternel : Pourquoi as-tu affligé ton serviteur; et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce devant toi, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple?

12 Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple; ou l'ai-je engendré, pour me dire : [n] Porte-le dans ton sein, [o] comme un nourricier porte un enfant qui tette, *et mène-le* jusqu'au pays [p] pour lequel tu as juré à ses pères?

13 [q] D'où aurais-je de la chair pour *en* donner à tout ce peuple? car il pleure après moi, disant : Donne-nous de la chair, afin que nous *en* mangions.

14 [r] Je ne puis, moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi.

15 Que si tu me fais ainsi, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, [s] de me faire mourir, de peur que je ne voie mon malheur.

16 Alors l'Eternel dit à Moïse : [t] Assemble-moi soixante et dix hommes, d'entre les anciens d'Israël, que tu connais être les anciens du peuple, et ses officiers, et les amène au tabernacle d'assignation, et qu'ils se présentent là avec toi.

17 Puis [u] je descendrai, et je parlerai là avec toi; [x] alors je mettrai à part de l'Esprit qui *est* sur toi, et je *le* mettrai sur eux, afin qu'ils portent avec

a Deut. 9. 22. — b Ps. 78. 21. — c chap. 16. 35. Lév. 10. 2. 2 Rois 1. 12. Ps. 106. 18. — d Jacq. 5. 16. — e Exo. 12. 38. — f Ps. 78. 18. 106. 14. 1 Cor. 10. 6. — g Exo. 16. 3.

h chap. 21. 5. — i Exo. 16. 14, 31. Ps 78. 24. Jean 6. 31. — k Exo. 16. 13. — l Ps. 78. 21. — m Deut. 1. 12. — n Esa. 40. 11. — o Esa. 49. 23. 1 Thes. 2. 7. — p Gen. 26. 3. 50. 24. Exo. 13. 5. — q Mat. 15. 33. Marc 8. 4. — r Exo. 18. 18. — s 1 Rois 19. 4. Jonas 4. 3. — t Exo. 24. 1, 9. — u verset 25. Gen. 11. 5. 18. 21. Exo. 19. 20. — x 1 Sam. 10. 6. 2 Rois 2. 15. Néh. 9. 20. Esa. 44. 3. Joël 2. 28.

toi la charge du peuple, et que tu ne *la* portes pas toi seul.

18 Et tu diras au peuple : [y] Purifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la chair, [z] parce que vous avez pleuré devant l'Eternel, disant : Qui nous fera manger de la chair? [a] car nous étions bien en Egypte. Ainsi l'Eternel vous donnera de la chair, et vous *en* mangerez.

19 Vous n'*en* mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours;

20 [b] *mais* jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous en soyez dégoûtés, parce que vous avez rejeté l'Eternel, qui *est* au milieu de vous, et que vous avez pleuré devant lui, disant : [c] Pourquoi sommes-nous sortis d'Egypte?

21 Et Moïse avait dit : [d] *Il y a* six cent mille hommes de pied dans ce peuple, au milieu duquel je *suis;* et tu as dit : Je leur donnerai de la chair, afin qu'ils *en* mangent un mois entier.

22 [e] Leur tuera-t-on des brebis ou des taureaux, en sorte qu'il y en ait assez pour eux? ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, tant qu'il y en ait assez pour eux?

23 Et l'Eternel répondit à Moïse : [f] La main de l'Eternel est-elle resserrée? Tu verras maintenant, [g] si ce que je *t*'ai dit arrivera ou non.

24 Moïse donc s'en alla et rapporta au peuple les paroles de l'Eternel; [h] et il assembla soixante et dix hommes d'entre les anciens du peuple, et il les fit tenir autour du tabernacle.

25 [i] Alors l'Eternel descendit dans la nuée, et parla à *Moïse*, et ayant mis à part de l'Esprit qui *était* sur lui, il *le* mit sur ces soixante et dix hommes anciens, et, aussitôt que l'Esprit reposa sur eux, [k] ils prophétisèrent; mais ils ne continuèrent pas.

26 Or, il *en* était demeuré deux au camp, *dont* l'un s'appelait Eldad et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa; et ils *étaient* de ceux *dont les noms* avaient été écrits; [l] mais ils n'étaient point allés au tabernacle, et ils prophétisaient au camp.

[y] Exo. 19. 10. — [z] Exo. 16. 7. — [a] verset 5. Act. 7. 39. — [b] Ps. 78. 29. 106. 15. — [c] chap. 21. 5. — [d] chap. 1. 46. Gen. 12. 2. Exo. 12. 37. 38. 26. — [e] 2 Rois 7. 2. Mat. 15. 33. Marc 8. 4. Jean 6. 7, 9. — [f] Esa. 50. 2. 59. 1. — [g] chap. 23. 19. Ezé. 12. 25. 24. 14. — [h] verset 16. — [i] verset 17. chap. 12. 5. — [k] 1 Sam. 10. 5, 6. 10. 19. 20, 21, 23. Joël 2. 28. Act. 2. 17, 18. 1 Cor. 14. 1. etc. — [l] 1 Sam. 20. 26. Jér. 36. 5.

27 Alors un garçon courut pour le rapporter à Moïse, disant : Eldad et Médad prophétisent au camp,

28 et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses serviteurs, répondit, disant : Moïse, mon Seigneur, [m] empêche-les.

29 Et Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi? [n] Plût à Dieu que tout le peuple de l'Eternel *fût* prophète, et que l'Eternel mît son Esprit sur eux!

30 Puis, Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

31 [o] Alors l'Eternel fit lever un vent, qui enleva des cailles de delà la mer, et qui *les* répandit sur le camp, environ le chemin d'une journée, deçà et delà, tout autour du camp; et *il y en avait* presque *la hauteur de* deux coudées sur la terre.

32 Alors le peuple, se levant pendant tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, amassa des cailles; celui qui *en* avait amassé le moins, *en* avait dix [p] homers, et ils *les* étendirent avec soin pour eux tout autour du camp;

33 [q] *mais* lorsque la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de l'Eternel s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très-grande plaie.

34 Et on nomma ce lieu-là [r] Kibroth-taava, car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.

35 [s] *Et* de Kibroth-taava le peuple s'en alla à Hatséroth, et ils s'arrêtèrent à Hatséroth.

CHAPITRE XII.

Murmures d'Aaron et de Marie contre Moïse.

ALORS Marie et Aaron parlèrent contre Moïse, [a] à l'occasion de la femme qu'il avait prise, parce que cette femme *était* Ethiopienne;

2 et ils dirent : Est-ce que l'Eternel n'a parlé que par Moïse? [b] N'a-t-il point aussi parlé par nous? [c] Et l'Eternel *l*'entendit.

3 Or, Moïse *était* un homme fort doux, plus qu'aucun homme qu'*il y eût* sur la terre.

4 [d] L'Eternel donc dit incontinent à Moïse, à Aaron et à Marie : Venez

[m] Marc 9. Luc 9. Jean 3. — [n] 1 Cor. 1 — [o] Exo. 16. Ps. 78. 105. — [p] Exo. 16. Ezé. 45. — [q] Ps. 78. — [r] Deut. 9. — [s] chap. 33. — [a] Exo. 2. — [b] Exo. 15. Mich. 6. — [c] chap. 11. Gen. 29. 2 Rois 19. Esa. 37. Ezé. 35. — [d] Ps. 76.

vous trois au tabernacle d'assigna-
tion. Et ils *y* allèrent eux trois.
5 [e] Alors l'Eternel descendit dans la
colonne de nuée, et se tint à l'entrée
du tabernacle; puis il appela Aaron
et Marie; ils vinrent eux deux.
6 Et il dit : Ecoutez maintenant mes
paroles : S'il y a quelque prophète
parmi vous, moi *qui suis* l'Eternel,
je me ferai connaître à lui [f] en vision,
et je lui parlerai [g] en songe.
7 *Il* n'*en est* pas ainsi *de* [h] mon ser-
viteur Moïse, [i] qui *est* fidèle dans
toute [k] ma maison;
8 [l] je parle avec lui bouche à bou-
che, [m] et il *me* voit en effet, non point
obscurément, ni par aucune repré-
sentation de l'Eternel. [n] Pourquoi
donc n'avez-vous pas craint de parler
contre mon serviteur, contre Moïse?
9 Ainsi la colère de l'Eternel s'al-
luma contre eux; et il s'en alla;
10 car la nuée se retira de dessus
le tabernacle. [o] Et voici, Marie *était*
[p] lépreuse, *blanche* comme de la
neige; et Aaron, regardant Marie, la
vit lépreuse.
11 Alors Aaron dit à Moïse : Hélas!
mon Seigneur, je te prie, [q] ne mets
point sur nous *ce* péché; car nous avons
fait follement, et nous avons péché.
12 Je te prie, qu'elle ne soit point
comme un *enfant* [r] mort, dont la
moitié de la chair est *déjà* consumée,
quand il sort du ventre de sa mère.
13 Alors Moïse cria à l'Eternel, di-
sant : O Dieu fort! je te prie, guéris-
la, je te prie.
14 Et l'Eternel répondit à Moïse :
[s] Si son père *en colère* lui avait cra-
ché au visage, ne serait-elle pas cou-
verte de honte pendant sept jours?
[t] Qu'elle demeure *donc* enfermée sept
jours, hors du camp, et après cela
elle *y* sera reçue.
15 [u] Ainsi Marie fut enfermée hors
du camp sept jours; et le peuple ne
partit point *de là*, jusqu'à ce que Marie
fût reçue *dans le camp*.

e chap. 11.25. 16.19. — f Gen. 46.2. Exo. 1.1. Dan. 8.2. 10.8. Luc 1.22. Act. 10.17. 22.17. — g Gen. 31.11. 1 Rois 3.5. Mat. 1.20. — h Ps. 105.26. — i Héb. 3.2, 5. — k 1 Tim. 3.15. — l Exo. 33.11, 19. — m 1 Cor. 13.12. — n 2 Pier. 2.10. Jude 8. — o Deut. 24.9. — p 2 Rois 5.27. 2 Chr. 26.19. — q 2 Sam. 19.19. 24.10. — r Ps. 88.5. — s Héb. 12.9. — t chap. 5.2. — u Deut. 24.9. 2 Chr. 26.21.

CHAPITRE XIII.

Espions envoyés en Canaan.

APRÈS cela, le peuple partit de
[a] Hatséroth, et ils campèrent au
désert de Paran.
2 Et l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
3 [b] Envoie des hommes pour épier
le pays de Canaan, que je donne aux
enfants d'Israël. Vous enverrez un
homme de chaque tribu de leurs
pères, tous des principaux d'entre
eux.
4 Moïse donc les envoya [c] du désert
de Paran, selon le commandement de
l'Eternel; *et* tous ces hommes étaient
chefs des enfants d'Israël.
5 Et ce *sont* ici leurs noms : De la
tribu de Ruben, Sçamuah, fils de
Zaccur;
6 de la tribu de Siméon, Sçaphat,
fils de Hori;
7 [d] de la tribu de Juda, [e] Caleb, fils
de Jephunné;
8 de la tribu d'Issacar, Jigal, fils de
Joseph;
9 de la tribu d'Ephraïm, [f] Osée, fils
de Nun;
10 de la tribu de Benjamin, Palti,
fils de Raphu;
11 de la tribu de Zabulon, Gaddiel,
fils de Sodi;
12 de l'*autre* tribu de Joseph, *savoir*,
de la tribu de Manassé, Gaddi, fils de
Susi;
13 de la tribu de Dan, Hammiel, fils
de Guémalli;
14 de la tribu d'Ascer, Séthur, fils
de Micaël.
15 de la tribu de Nephthali, Nabhi,
fils de Vophsi;
16 de la tribu de Gad, Gueüel, fils
de Maki.
17 Ce *sont* là les noms des hommes
que Moïse envoya pour reconnaître
le pays. Or, Moïse avait nommé
[g] Osée, fils de Nun, Josué.
18 Moïse donc les envoya pour épier
le pays de Canaan, et il leur dit :
[h] Montez d'ici vers le Midi; puis vous
monterez [i] sur la montagne,
19 et vous verrez ce que *c'est de* ce
pays-là, et *quel est* le peuple qui l'ha-
bite; s'il *est* fort ou faible, s'il *est* en
petit ou en grand nombre;
20 et quel *est* le pays où il habite;
s'il *est* bon ou mauvais; et quelles
sont les villes dans lesquelles il ha-
bite; si *c'est* en des tentes ou en des
villes fortes;

a chap. 11.35. 33.18. — b chap. 32.8. Deut. 1.22. — c Deut. 1.19. 9.23. — d chap. 34.19. — e verset 31. chap. 14.6, 30. Jos. 14.6, 7, 13. Jug. 1.12. 1 Chr. 4.15. — f verset 17. — g verset 9. — h verset 22. — i Gen. 14.10. Jug. 1.9, 19.

21 et quel *est* le pays ; [k] s'il *est* gras ou maigre, s'il y a des arbres ou s'il n'y *en* a point. [l] Et ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or, *c'était* alors le temps des premiers raisins.

22 *Ces hommes* étant partis, ils épièrent le pays, [m] depuis le désert de Tsin jusqu'à [n] Réhob, à l'entrée de Hamath.

23 Ils montèrent donc vers le Midi, et vinrent jusqu'à Hébron, [o] où *étaient* Ahiman, Scesçaï et Talmaï, issus de Hanak. Or, [p] Hébron avait été bâtie sept ans avant [q] Tsohan d'Egypte.

24 [r] Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Escol, et coupèrent de là une branche d'un cep avec une grappe de raisin, et ils étaient deux à la porter avec un levier. *Ils apportèrent* aussi des grenades et des figues.

25 *C'est pourquoi*, on appela ce lieu-là Nahal-Escol, à l'occasion de la grappe que les enfants d'Israël y coupèrent.

26 Et après avoir épié le pays, ils revinrent au bout de quarante jours.

27 Et étant arrivés, ils vinrent vers Moïse et Aaron, et vers toute l'assemblée des enfants d'Israël, [s] au désert de Paran, à [t] Kadès, et leur ayant fait *leur* rapport, et à toute l'assemblée, ils leur montrèrent du fruit du pays.

28 Ils firent donc leur rapport à *Moïse*, et *lui* dirent : Nous avons été au pays où tu nous avais envoyés, et, véritablement, [u] *c'est un pays* où coulent le lait et le miel, [x] et voici de son fruit.

29 *Il y a une chose* seulement ; [y] c'*est* que le peuple qui habite dans ce pays *est* robuste, et les villes sont fermées de murailles, et fort grandes ; [z] nous y avons vu aussi des descendants de Hanak.

30 [a] Les Hamalékites habitent au pays du Midi, et les Héthiens, les Jébusiens et les Amorrhéens habitent dans la montagne, et les Cananéens habitent le long de la mer, et vers les rivages du Jourdain.

31 [b] Alors Caleb apaisa le peuple devant Moïse, et dit : Montons hardiment et possédons ce *pays-là ;* car certainement nous y serons les plus forts.

32 [c] Mais les hommes qui étaient montés avec lui, dirent : Nous ne saurions monter contre ce peuple ; car il est plus fort que nous.

33 [d] Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient épié, disant : Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier est un pays qui consume ses habitants, [e] et tous ceux que nous y avons vus, *sont* des gens d'une hauteur extraordinaire.

34 Nous y avons vu aussi des géants, [f] des descendants de Hanak, *de la race* des géants ; et nous ne paraissions auprès d'eux que comme des sauterelles.

k Néh. 9. 25, 35. Ezé. 34. 14. — l Deut. 31. 6, 23. — m chap. 34. 3. Jos. 15. 1. — n Jos. 19. 28. — o verset 34. Jos. 11. 21. 15. 14. Jug. 1. 10. — p Jos. 21. 11. — q Ps. 78. 12. Esa. 19. 11. 30. 4. — r chap. 32. 9. Deut. 1. 24, 25. — s verset 4. — t chap. 20. 1, 16. 32. 8. 33. 36. Deut. 1. 19. Jos. 14. 6. — u Exo 3. 8. — x Deut. 1. 25. — y Deut. 1. 28. 9. 1, 2. — z verset 34. — a chap. 14. 43. Exo. 17. 8. Jug. 6. 3. 1 Sam. 14. 48. 15. 3, etc. — b chap. 14. 6, 24. Jos. 14. 7.

c chap. 32. Deut. 1. Jos. 14. — d chap. 14. — e Amos 2. — f Deut. 1. 2. 9.

CHAPITRE XIV.

Le peuple murmure. Discours de Josué. Hamalékites.

ALORS toute l'assemblée s'éleva, et se mit à jeter des cris, [a] et le peuple pleura cette nuit-là.

2 [b] Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et contre Aaron, et toute l'assemblée leur dit : [c] Plût à Dieu que nous fussions morts au pays d'Egypte ou dans ce désert ! Plût à Dieu que nous fussions morts !

3 Et pourquoi l'Eternel nous conduit-il vers ce pays-là, afin d'*y* tomber par l'épée ? Nos femmes et nos petits enfants seront en proie. Ne *vaudrait-il* pas mieux pour nous de retourner en Egypte ?

4 Et ils se dirent l'un à l'autre : [d] Etablissons-nous un chef, [e] et retournons en Egypte.

5 [f] Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages devant toute l'assemblée des enfants d'Israël.

6 [g] Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, *qui étaient* de ceux qui avaient épié le pays, déchirèrent leur vêtements.

7 Et ils parlèrent à toute l'assemblée des enfants d'Israël, disant : [h] Le pays par lequel nous avons passé pour l'épier, *est* un fort bon pays.

8 Si nous sommes [i] agréables à l'Eternel, il nous fera entrer en ce pays-là, et il nous le donnera ; [k] *c'est* un pays où coulent le lait et le miel.

a chap. 11. — b chap. 16. Exo 16. 17. Ps. 106. — c verset — d Néh. 9. — e Deut 17. Act. 7. — f chap. 16. — g versets chap. 13. — h chap. 13. Deut. 1. — i Deut. 10. 2 Sam. 15. 22. 1 Rois 10. Ps. 147. Esa. 62. — k chap. 13.

9 [l] Mais ne soyez point rebelles
contre l'Eternel, [m] et ne craignez
point le peuple de ce pays-là; car
ils *seront* notre pain; leur protection
s'est retirée de dessus eux, [n] et l'E-
ternel *est* avec nous; ne les craignez
donc point.
10 [o] Alors toute l'assemblée parla
de les lapider; [p] mais la gloire de
l'Eternel apparut à tous les enfants
d'Israël, au tabernacle d'assignation.
11 Et l'Eternel dit à Moïse : Jusqu'à
quand ce peuple [q] m'irritera-t-il, en
me traitant avec mépris, et jusqu'à
quand [r] ne croira-t-il point en moi,
après tous les signes que j'ai faits
au milieu d'eux?
12 Je le frapperai de mortalité, et
je le détruirai; [s] mais je te ferai de-
venir un peuple plus grand et plus
fort qu'il n'est.
13 [t] Et Moïse dit à l'Eternel : Mais
les Egyptiens *l'*entendront; car tu as
fait monter ce peuple par ta force du
milieu d'eux.
14 Et ils diront avec les habitants
de ce pays [u] *qui* auront entendu que
tu *étais*, ô Eternel! au milieu de ce
peuple, *et* que tu apparaissais, ô Eter-
nel! visiblement, [x] que ta nuée s'ar-
rêtait sur eux, et que tu marchais
devant eux, le jour dans la colonne
de nuée, et pendant la nuit dans la
colonne de feu;
15 quand tu auras fait mourir ce
peuple, comme un seul homme, les
nations, *dis-je*, qui auront entendu
parler de ton nom, diront :
16 [y] Parce que l'Eternel ne pouvait
pas faire entrer ce peuple au pays
qu'il avait juré de leur *donner*, il les
a tués dans le désert.
17 Or, maintenant je te prie, que
la grandeur de la puissance du Sei-
gneur soit reconnue, comme tu *en*
as parlé, en disant :
18 [z] L'Eternel *est* lent à la colère et
abondant en miséricorde; il pardonne
l'iniquité et le forfait, et il ne tient
nullement *le coupable* pour innocent;
[a] il punit l'iniquité des pères sur les
enfants jusqu'à la troisième et à la
quatrième *génération*.
19 [b] Pardonne, je te prie, l'iniquité
de ce peuple, [c] selon la grandeur de
ta miséricorde, [d] et comme tu as
pardonné à ce peuple depuis l'Egypte
jusqu'ici.
20 Et l'Eternel dit : Je *leur* ai par-
donné [e] selon ta parole.
21 Mais, certainement, je suis vivant,
[f] et la gloire de l'Eternel remplira
toute la terre.
22 [g] Que quant à tous ces hommes
qui ont vu ma gloire et les signes
que j'ai faits en Egypte et au désert,
et qui m'ont déjà tenté dix fois, et
qui n'ont point obéi à ma voix,
23 jamais ils ne verront le pays que
j'avais juré à leurs pères *de leur don-
ner*. Tous ceux qui m'ont irrité, ne
le verront point.
24 [h] Mais parce que mon serviteur
Caleb a été conduit d'un autre esprit,
et m'a suivi constamment, je le ferai
aussi entrer au pays où il a été, et
sa postérité le possédera en héritage.
25 Or, les Hamalékites et les Cana-
néens habitent en la vallée; [i] retour-
nez demain en arrière, et allez-vous-
en au désert, par le chemin de la mer
Rouge.
26 L'Eternel parla aussi à Moïse et
à Aaron, disant :
27 [k] Jusqu'à quand *supporterai-je*
cette assemblée méchante, qui mur-
mure contre moi? [l] J'ai entendu les
murmures des enfants d'Israël, par
lesquels ils murmurent contre moi.
28 Dis-leur : [m] Je *suis* vivant, dit
l'Eternel, si je ne vous fais [n] ce que
j'ai entendu que vous avez dit;
29 vos cadavres tomberont dans ce
désert; et pour ce qui est de tous
ceux d'entre vous, [o] dont on a fait
le dénombrement, selon tout le compte
que vous *en* avez fait, depuis l'âge de
vingt ans et au-dessus, qui avez mur-
muré contre moi,
30 si *jamais* vous entrez au pays
pour lequel j'avais levé ma main,
jurant que je vous y ferais habiter;
[p] excepté Caleb, fils de Jephunné, et
Josué, fils de Nun.
31 [q] Mais j'*y* ferai entrer vos petits
enfants, desquels vous avez dit qu'ils
seraient en proie; et ils sauront *ce
qu'est* le pays [r] que vous avez méprisé;
32 mais pour vous, [s] vos cadavres
tomberont dans ce désert.

[l] Deut. 9. 7, 24. [m] Deut. 7. 18. 20. 3. [n] Gen. 48. 21. Exo. 33. 16. Deut. 20. 1. 31. 6, 8. Jos. 1. 5. Jug. 1. 22. 2 Chr. 13. 12. 15. 2. 20. 17. 32. 8. Ps. 46. 7. Esa. 41. 10. Amos 5. 14. Zach. 8. 23. [o] Exo. 17. 4. [p] chap. 16. 19, 42. 20. 6. Exo. 16. 10. 24. 16. 40. 34. Lev. 9. 23. [q] Deut. 9. 7, 22. Ps. 95. 8. Heb. 3. 8, 16. [r] Deut. 1. 32. 9. 23. Ps. 78. 22, 32. 106. 24. Jean 12. 37. Heb. 3. 19. [s] Exo. 32. 10. [t] Exo. 32. 12. Deut. 9. 26. 32. 27. Ps. 106. 23. Ezé. 20. 9, 14. [u] Exo. 15. 14. Jos. 2. 9. 5. 1. [x] Exo. 13. 21. [y] Deut. 9. 28. Jos. 7. 9. [z] Exo. 34. 6, 7. Ps. 86. 15. Jonas 4. 2. [a] Exo. 20. 5. Deut. 5. 9. [b] Exo. 34. 9. [c] Ps. 106. 45.

[d] Ps. 78. 38. [e] Ps. 106. 23. Jacq. 5. 16. 1 Jean 5. 14-16. [f] Ps. 72. 19. [g] chap. 32. 11. Deut. 1. 35. Ps. 95. 11. 106. 26. Ezé. 20. 15. Héb. 3. 17, 18. [h] chap. 32. 12. Deut. 1. 36. Jos. 14. 6, 8, 9, 14. [i] Deut. 1. 40. [k] Exo. 16. 28. Ps. 106. 25. Mat. 17. 17. Héb. 3. 17. [l] Exo. 16. 12. [m] chap. 26. 65. 32. 11. [n] verset 2. [o] chap. 1. 45. 26. 64. Deut. 1. 35. Héb. 3. 17. [p] verset 38. chap. 26. 65. 32. 12. Deut. 1. 36, 38. Jos. 14. 6. [q] Deut. 1. 39. [r] Ps. 106. 24. [s] 1 Cor. 10. 5. Héb. 3. 17.

33 [t] Et vos enfants iront paissant dans ce désert quarante ans, [u] et ils porteront *la peine de* vos prostitutions, jusqu'à ce que vos corps morts soient consumés dans le désert,

34 [x] selon le nombre des jours pendant lesquels vous avez épié le pays, *savoir*, quarante jours, chaque jour pour chaque année; vous porterez *la peine de* vos iniquités pendant quarante ans, et vous connaîtrez que j'ai interrompu le cours de mes bénédictions *sur vous*.

35 [y] Je suis l'Eternel qui *l'*ai dit, si je ne fais ceci à toute cette méchante assemblée, à tous ceux qui se sont assemblés contre moi; ils seront consumés en ce désert, et ils y mourront.

36 [z] Et, *en effet*, les hommes que Moïse avait envoyés pour épier le pays, et qui, étant de retour, avaient fait murmurer contre lui toute l'assemblée, en décriant fort ce pays;

37 ces hommes-là, qui avaient si fort décrié le pays, [a] moururent, étant frappés devant l'Eternel.

38 [b] *Il n'y eut que* Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, *qui* survécurent d'entre ceux qui étaient allés épier le pays.

39 Or, Moïse dit ces choses-là à tous les enfants d'Israël; [c] et il y eut un grand deuil parmi le peuple.

40 Puis, s'étant levés de bon matin, ils montèrent sur le haut de la montagne, disant : [d] Nous voici, et nous monterons au lieu dont l'Eternel a parlé; car nous avons péché.

41 Mais Moïse *leur* dit : Pourquoi transgressez-vous [e] le commandement de l'Eternel? Cela ne réussira point.

42 [f] N'y montez point, de peur que vous ne soyez battus devant vos ennemis; car l'Eternel n'est point au milieu de vous;

43 car les Hamalékites et les Cananéens *sont* là devant vous; et vous tomberez par l'épée; [g] parce que vous vous êtes détournés de suivre l'Eternel, l'Eternel aussi ne sera point avec vous.

44 [h] Toutefois, ils s'obstinèrent de monter sur le haut de la montagne; mais l'arche de l'alliance de l'Eternel et Moïse ne sortirent pas du milieu du camp.

45 [i] Alors les Hamalékites et les Cananéens qui habitaient sur cette montagne-là, descendirent et les taillèrent en pièces jusqu'en [k] Horma.

t chap. 32. 13. Deut. 2. 14. Ps. 107. 40. — u Ezé. 23. 35. — x chap. 13. 26. Ps. 95. 10. Ezé. 4. 6. — y chap. 23. 19. — z chap. 13. 32, 33. — a 1 Cor. 10. 10. Héb. 3. 17. Jude 5. — b chap. 26. 65. Jos. 14. 6, 10. — c Exo. 33. 4. — d Deut. 1. 41, etc. — e verset 25. 2 Chr. 24. 20. — f Deut. 1. 42. — g 2 Chr. 15. 2. — h Deut. 1. 43. — i Deut. 1. — k chap. 21. Jug. 1.

CHAPITRE XV.

Diverses lois touchant les propitiations et le sabbat.

PUIS l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 [a] Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays où vous devez demeurer, *et* que je vous donne,

3 [b] et que vous voudrez faire un sacrifice par le feu à l'Eternel, un holocauste, ou un *autre* sacrifice, *soit* [c] pour vous acquitter de quelque vœu, ou volontairement, [d] ou dans vos fêtes solennelles, pour faire une offrande [e] de bonne odeur à l'Eternel, de taureaux ou de menu bétail;

4 tous ceux qui offriront, présenteront, pour leur oblation à l'Eternel, [f] un gâteau de fleur de farine, d'un dixième, [g] pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile;

5 et la quatrième d'un hin de vin pour l'aspersion; *c'est ce que tu* feras sur l'holocauste, ou sur *quelque autre* sacrifice, pour chaque agneau.

6 [h] Que *si c'est* pour un bélier, tu feras un gâteau de deux dixièmes de fleur de farine pétrie avec la troisième partie d'un hin d'huile;

7 et la troisième partie d'un hin de vin pour l'aspersion, *que* tu offriras en bonne odeur à l'Eternel.

8 Que si tu sacrifies un veau en holocauste, ou en *quelque autre* sacrifice, *soit* pour t'acquitter de quelque vœu *important*, soit *pour quelque* [i] sacrifice de prospérités, *que tu offres* à l'Eternel,

9 [k] on offrira, avec le veau, un gâteau de trois dixièmes de fleur de farine, pétrie avec la moitié d'un hin d'huile;

10 et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour l'aspersion, en offrande faite par le feu de bonne odeur à l'Eternel.

11 [l] On en fera de même pour chaque

a verset 18. Lév. 23. Deut. 7. — b Lév. 1. — c Lév. 7. 22. — d chap. 28. 29. Lév. 23. Deut. 16. — e Gen. 8. Exo. 29. — f Lév. 2. 6. — g chap. 28. Exo. 29. Lév. 14. 23. — h chap. 28. — i Lév. 7. — k chap. 28. — l chap. 28.

taureau, chaque bélier et chaque petit d'entre les brebis et d'entre les chèvres;

12 selon le nombre que vous *en* sacrifierez, vous ferez ainsi pour chacun, *savoir*, selon leur nombre.

13 Tous ceux qui sont nés au pays feront ces choses de cette manière, lorsqu'ils offriront un sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Eternel.

14 Que si quelque étranger, ou *quelque autre* parmi vous, faisant son séjour avec vous dans vos âges, fait un sacrifice par le feu en bonne odeur à l'Eternel, il fera comme vous ferez.

15 O assemblée, [m] *il y aura* une même ordonnance pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour *parmi vous; il y aura* une même ordonnance perpétuelle d'âge en âge; il en sera de l'étranger comme de vous en la présence de l'Eternel.

16 Il y aura une même loi et une même règle pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous.

17 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

18 [n] Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays où je vous ferai entrer,

19 et que vous mangerez [o] du pain du pays, vous *en* offrirez une offrande élevée à l'Eternel.

20 [p] Vous offrirez, en offrande élevée, un gâteau pour les prémices de votre pâte; vous l'offrirez de la même manière [q] que l'offrande élevée de l'aire.

21 Vous donnerez *donc*, d'âge en âge, à l'Eternel, une offrande élevée des prémices de votre pâte.

22 [r] Et lorsque vous aurez manqué par erreur, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que l'Eternel a donnés à Moïse,

23 tout ce que l'Eternel vous a commandé par Moïse, depuis le jour qu'il *vous* a donné ses commandements, et dans la suite, pour vos descendants,

24 [s] s'il arrive que *la chose* ait été faite par erreur, sans que l'assemblée l'ait su, toute l'assemblée sacrifiera en holocauste, en bonne odeur à l'Eternel, un veau *pris* du troupeau, [t] avec son gâteau et son aspersion, selon l'ordonnance, [u] et un jeune bouc en offrande pour le péché.

25 [x] Ainsi le sacrificateur fera propitiation pour toute l'assemblée des enfants d'Israël, et il leur sera pardonné, parce que c'*est* une chose arrivée par erreur; et ils amèneront devant l'Eternel leur offrande, *qui doit être* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel, et l'offrande pour le péché, à cause de leur erreur;

26 et il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux, parce que *cela est arrivé* à tout le peuple par erreur.

27 [y] Que si une seule personne pèche par erreur, elle offrira une chèvre de l'année en offrande pour le péché.

28 [z] Et le sacrificateur fera propitiation pour la personne qui aura péché par erreur, de ce qu'elle aura péché par erreur devant l'Eternel, afin de faire propitiation pour elle; il lui sera pardonné.

29 [a] Il y aura une même loi pour celui qui aura fait *quelque chose* par erreur, tant *pour* celui qui est né au pays des enfants d'Israël, que pour l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

30 [b] Mais pour celui qui aura péché par fierté, soit qu'il soit né au pays, soit qu'il soit étranger, *et* qui aura outragé l'Eternel, cette personne-là sera retranchée du milieu de son peuple;

31 [c] car il a méprisé la parole de l'Eternel, et il a enfreint son commandement; cette personne *donc* sera certainement retranchée; [d] son iniquité *sera* sur elle.

32 Or, les enfants d'Israël, étant au désert, [e] trouvèrent un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat.

33 Et ceux qui le trouvèrent ramassant du bois, l'amenèrent à Moïse et à Aaron et à toute l'assemblée;

34 [f] et ils le mirent en prison; car on n'avait pas *encore* déclaré ce qu'on lui devait faire.

35 Alors l'Eternel dit à Moïse : [g] On punira de mort cet homme-là, *et* toute l'assemblée le [h] lapidera hors du camp.

m verset 29. chap. 9. 14. Exo. 12. 49.
n verset 2. Deut. 26. 1.
o Jos. 5. 11. 12.
p Deut. 26. 2. 10. Prov. 3. 9. 10.
q Lév. 2. 14. 23. 10. 16.
r Lév. 4. 2.
s Lév. 4. 13.
t versets 8. 9. 10.
u chap. 28. 15. Lév. 4. 23. Esdras 6. 17. 8. 35.
x Lév. 4. 20.
y Lév. 4. 27. 28.
z Lév. 4. 35.
a verset 15.
b Deut. 17. 12. Ps. 19. 14. Héb. 10. 26.
c 2 Sam. 12. 9. Prov. 13. 13.
d Lév. 5. 1. Ezé. 18. 20.
e Exo. 31. 14. 15. 35. 2. 3.
f Lév. 24. 12.
g Exo. 31. 14. 15.
h Lév. 24. 14. 1 Rois 21. 13. Act. 7. 58.

36 Toute l'assemblée donc le mena hors du camp, et ils le lapidèrent, et il mourut, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

37 L'Eternel parla aussi à Moïse, disant :

38 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur, qu'ils se fassent, d'âge en âge, [i] des bandes aux pans de leurs vêtements, et qu'ils mettent, sur les bandes des pans *de leurs vêtements*, un cordon de couleur d'hyacinthe.

39 *Ce cordon* sera sur la bande, et en le voyant, vous vous souviendrez de tous les commandements de l'Eternel, afin que vous les fassiez [k] et que vous ne suiviez point *les pensées de* votre cœur, et *les égarements de* vos yeux, qui vous font tomber dans l'infidélité;

40 afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, [l] et que vous soyez saints à votre Dieu.

41 Je *suis* l'Eternel votre Dieu, qui vous ai tirés du pays d'Egypte pour être votre Dieu. Je *suis* l'Eternel votre Dieu.

i Deut. 22. 12. Mat. 23. 5.
k Deut. 29. 19. Job 31. 7. Jér. 9. 14. Ezé. 6. 9.
l Lév. 11. 44, 45. Rom. 12. 1. Col. 1. 22. 1 Pier. 1. 15, 16.

CHAPITRE XVI.

Rébellion de Coré et de ses complices.

OR, [a] Coré, fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils de Lévi, fit une entreprise avec Dathan et Abiram, enfants d'Eliab, et On, fils de Péleth, enfants de Ruben,

2 et ils s'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des enfants d'Israël, *qui étaient* des principaux de l'assemblée, *et* qu'on appelait pour tenir le conseil, *et qui étaient* des gens de réputation.

3 [b] Ils s'assemblèrent donc contre Moïse et contre Aaron, et ils leur dirent : Qu'il vous suffise que [c] tous ceux de l'assemblée sont consacrés, [d] et que l'Eternel *est* au milieu d'eux; pourquoi vous élevez-vous par-dessus l'assemblée de l'Eternel?

4 *Ce que* Moïse ayant entendu, [e] il se prosterna le visage *contre terre;*

5 et il parla à Coré et à tous ceux qui étaient assemblés avec lui, et *leur* dit : *Demain* matin l'Eternel donnera à connaître celui qui lui *appartient*, [f] et celui qui est consacré, [g] et il fera approcher de lui, il fera, dis-je, approcher de lui celui qu'il aura [h] choisi.

6 Faites ceci : Prenez des encensoirs, Coré, et tous ceux qui sont assemblés avec lui;

7 et demain mettez-y du feu, et mettez-y du parfum devant l'Eternel; et l'homme que l'Eternel aura choisi, sera celui qu'il a consacré. Enfants de Lévi, qu'il vous suffise.

8 Moïse dit encore à Coré : Ecoutez maintenant, enfants de Lévi :

9 Est-ce trop [i] peu de chose pour vous que le Dieu d'Israël vous ait [k] séparés de l'assemblée d'Israël, vous faisant approcher de lui pour être employés au service du pavillon de l'Eternel, et pour assister devant l'assemblée, afin de faire le service pour eux?

10 et qu'il t'ait fait approcher, et tous tes frères, les enfants de Lévi, avec toi; que vous recherchiez encore le sacerdoce?

11 C'est pourquoi, et toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, vous vous êtes assemblés contre l'Eternel; [l] car qui est Aaron, que vous murmuriez contre lui?

12 Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, enfants d'Eliab, qui répondirent : Nous n'*y* monterons point;

13 [m] est-ce peu de chose que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulaient le lait et le miel, pour nous faire mourir dans ce désert, [n] que tu veuilles même dominer sur nous?

14 Et nous as-tu fait venir [o] dans un pays où coulent le lait et le miel? et nous as-tu donné *quelque* héritage de champs ou de vignes? Crèveras-tu les yeux de ces gens? Nous n'*y* monterons point.

15 Alors Moïse fut fort indigné, et il dit à l'Eternel : [p] Ne regarde point à leur offrande; [q] je n'ai pas pris d'eux un seul âne, et je n'ai point fait de mal à aucun d'eux.

16 Puis Moïse dit à Coré : [r] Toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-vous demain devant l'Eternel, toi, *dis-je*, et ceux-ci; *qu'*Aaron aussi *s'y trouve*.

17 Et prenez chacun vos encen-

a chap. 26. 9. 27. 3. Exo. 6. 21. Jude 11.
b Ps. 106. 16.
c Exo. 19. 6.
d chap. 14. 14. 35. 34. Exo. 29. 45.
e chap. 14. 5. 20. 6.
f Lév. g chap. Lév. Ezé. h chap. Exo. 1 Sam. Ps. i Esa. k chap. Deut. l Exo. 1 Cor. m verset n Exo. Act. o Exo. Lév. p Gen. q 1 Sam. Act. 2 Cor. r versets 1 Sam.

soirs, et mettez-y du parfum, et que
chacun présente devant l'Eternel son
encensoir, *qui seront* deux cent cin-
quante encensoirs; et toi et Aaron,
ayez aussi chacun votre encensoir.
18 Ils prirent donc chacun leur en-
censoir, et ils y mirent du feu, et
ensuite du parfum, et ils se tinrent à
l'entrée du tabernacle d'assignation;
Moïse et Aaron *s'y tinrent* aussi.
19 Et Coré fit assembler contre eux
toute l'assemblée, à l'entrée du taber-
s verset 42. chap. 14. 10. nacle d'assignation, [s] et la gloire de
Exo. 16. 7, 10. l'Eternel se fit voir à toute l'assem-
Lév. 9. 6, 23. blée.
20 Puis l'Eternel parla à Moïse et à
Aaron, disant :
t verset 45. Gen. 19. 17, 22. 21 [t] Séparez-vous du milieu de cette
Jér. 51. 6. Act. 2. 40. assemblée, [u] et je les consumerai en
Apoc. 18. 4. u Exo. 32. 10. un moment.
33. 5. x chap. 14. 5. 22 [x] Et ils se prosternèrent le visage
contre terre, et dirent : O Dieu fort!
y chap. 27. 16. Job 12. 10. [y] Dieu des esprits de toute chair, un
Ecc. 12. 9. Esa. 57. 16. seul homme a péché, et te mettras-
Zach. 12. 1. Héb. 12. 9. tu dans une *si grande* colère contre
toute l'assemblée?
23 Et l'Eternel parla à Moïse, di-
sant :
24 Parle à l'assemblée, et dis-*lui* :
Retirez-vous d'autour des tentes de
Coré, Dathan et Abiram.
25 Moïse donc se leva et s'en alla
vers Dathan et Abiram; et les anciens
d'Israël le suivirent.
26 Et il parla à l'assemblée, disant :
z Gen. 19. 12, 14. [z] Retirez-vous, je vous prie, des tentes
Esa. 52. 11. 2 Cor. 6. 17. de ces méchants hommes, et ne tou-
chez à rien qui leur *appartienne*, de
peur que vous ne soyez consumés
pour tous leurs péchés.
27 Ils se retirèrent donc d'auprès
des tentes de Coré, de Dathan et d'A-
biram. Et Dathan et Abiram sortirent,
et se tinrent debout à l'entrée de leurs
tentes, avec leurs femmes, leurs en-
fants et leurs familles.
a Exo. 3. 12. Deut. 18. 22. 28 Et Moïse dit : [a] Vous connaîtrez
Esa. 2. 9, 11. à ceci que l'Eternel m'a envoyé pour
4. 9. b Jean 5. 36. faire toutes ces choses, [b] *et* que *je*
chap. 24. 13. Jean 22. 16. *n'ai* rien *fait* de moi-même;
Ez. 13. 17. Jér. 3. 10. 6. 38. 29 si ces hommes meurent comme
tous les hommes meurent, et s'ils
sont punis comme tous les hommes
le sont, l'Eternel ne m'a point envoyé;
c Job 31. 3. Esa. 28. 21. 30 [c] mais si l'Eternel crée une chose

toute nouvelle, et que la terre ouvre
sa bouche, et les engloutisse avec
tout ce qui leur *appartient* [d] et qu'ils d verset 33. Ps. 55. 16.
descendent vivants dans le gouffre;
alors vous saurez que ces hommes-
là ont irrité l'Eternel.
31 [e] Et dès qu'il eut achevé de pro- e chap. 26. 10. 27. 3.
noncer toutes ces paroles, la terre Deut. 11. 6. 106. 17.
qui *était* sous eux se fendit;
32 et la terre s'entr'ouvrant, les en-
gloutit avec leurs familles, et tous
les hommes qui *étaient* à Coré, et
tout *leur* bien.
33 Ils descendirent donc, eux [f] et f verset 17. chap. 26. 11.
tous ceux qui leur *appartenaient*, 1 Chr. 6. 22, 37.
vivants dans le gouffre; et la terre
les couvrit; et *ainsi* ils périrent du
milieu de l'assemblée.
34 Et tout Israël, qui *était* autour
d'eux, s'enfuit à leur cri; car ils di-
saient : *Prenons garde* que la terre
ne nous engloutisse.
35 [g] Et le feu sortit, de la part de g chap. 11. 1. Lév. 10. 2.
l'Eternel, et consuma [h] les deux cent Ps. 106. 18. h verset 17.
cinquante hommes qui offraient le
parfum.
36 Après cela, l'Eternel parla à
Moïse, disant :
37 Dis à Eléazar, fils d'Aaron, sa-
crificateur, qu'il ramasse les encen-
soirs du milieu de l'embrasement, et
qu'on *en* jette le feu loin; car ils sont
consacrés;
38 *savoir*, les encensoirs de ceux
[i] qui ont péché sur leurs âmes, et i Hab. 2. 10.
qu'on en fasse des plaques larges,
pour couvrir l'autel; puisqu'ils les ont
offerts devant l'Eternel, ils seront
consacrés, [k] et ils seront pour signe k chap. 17. 10. 26. 10.
aux enfants d'Israël. Ezé. 14. 8.
39 Ainsi Eléazar sacrificateur, prit
les encensoirs d'airain, que ceux qui
furent brûlés avaient présentés, et on
en fit des plaques pour couvrir l'autel.
40 *C'est* un mémorial aux enfants
d'Israël, [l] afin que nul étranger qui l chap. 3. 10. 2 Chr. 26. 18.
n'est point de la race d'Aaron, ne
s'approche pour faire le parfum en la
présence de l'Eternel, et qu'il ne soit
comme Coré, et comme ceux qui s'as-
semblèrent avec lui, ainsi que l'Eter-
nel en avait parlé par Moïse.
41 Or, dès le lendemain, [m] toute m chap. 14. 2. Ps. 106. 25.
l'assemblée des enfants d'Israël mur-
mura contre Moïse et contre Aaron,

disant : Vous avez fait mourir le peuple de l'Eternel.

42 Et il arriva, comme l'assemblée se formait contre Moïse et contre Aaron, qu'ils regardèrent vers le tabernacle d'assignation; et voici, [n] la nuée le couvrit, [o] et la gloire de l'Eternel apparut.

43 Moïse donc et Aaron vinrent devant le tabernacle d'assignation;

44 et l'Eternel parla à Moïse, disant :

45 [p] Otez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un moment. [q] Alors ils se prosternèrent le visage *contre terre*.

46 Puis Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel; mets-*y* aussi du parfum, et va promptement à l'assemblée, et fais propitiation pour eux; [r] car une grande colère est partie de devant l'Eternel. La plaie a commencé.

47 Et Aaron prit *l'encensoir*, comme Moïse *lui* avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée; et voici, la plaie avait *déjà* commencé sur le peuple. Alors il mit du parfum, et il fit propitiation pour le peuple.

48 Et comme il se tenait entre les morts et les vivants, la plaie fut arrêtée.

49 Et il y *en* eut quatorze mille sept cents qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étaient morts pour le fait de Coré.

50 Et Aaron retourna vers Moïse, à l'entrée du tabernacle d'assignation, après que la plaie fut arrêtée.

n Exo. 40. 34.
o verset 19. chap. 20 6
p versets 21, 2?.
q verset 22.
r chap. 1. 5?. 8. 19 11. 33. 18. 5. 1 Chr. 27. 24. Ps. 106 29.

CHAPITRE XVII.

Verge d'Aaron. Confirmation de son sacerdoce.

APRÈS cela, l'Eternel parla à Moïse, disant :

2 parle aux enfants d'Israël, et prends une verge de chacun d'eux, selon la maison de *leur* père, *savoir*, douze verges de tous *ceux qui sont* les principaux d'entre eux, selon la maison de leurs pères, *et* tu écriras le nom de chacun sur sa verge.

3 De plus, tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi; car *il y aura* une verge pour chaque chef de maison de leurs pères.

4 Et tu les poseras au tabernacle d'assignation, devant le témoignage, [a] où j'ai accoutumé de me trouver avec vous.

5 Et il arrivera que la verge de l'homme [b] que j'aurai choisi, fleurira; et je ferai cesser les murmures des enfants d'Israël, [c] par lesquels ils murmurent contre vous.

6 Quand Moïse eut parlé aux enfants d'Israël, tous les principaux d'entre eux lui donnèrent, selon la maison de leurs pères, chacun une verge; *ainsi il y eut* douze verges. Or, la verge d'Aaron *fut mise* parmi leurs verges.

7 Et Moïse mit les verges devant l'Eternel, [d] dans le tabernacle du témoignage.

8 Et il arriva, dès le lendemain, que Moïse étant entré au tabernacle du témoignage, voici, la verge d'Aaron avait fleuri, pour la maison de Lévi, et elle avait jeté des fleurs, produit des boutons, et mûri des amandes.

9 Alors Moïse tira dehors, de devant l'Eternel, toutes les verges, *et les porta* à tous les enfants d'Israël; et *les* ayant vues, ils reprirent chacun leurs verges.

10 Après cela, l'Eternel dit à Moïse : [e] Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être gardée [f] comme un signe aux enfants rebelles, [g] et tu feras cesser leurs murmures contre moi; et *ainsi* ils ne mourront point.

11 *C'est ce que* fit Moïse; il fit comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

12 Et les enfants d'Israël parlèrent à Moïse, disant : Voici, nous défaillons, nous sommes perdus, nous sommes tous perdus;

13 [h] quiconque s'approche du pavillon de l'Eternel mourra. Serons-nous tous entièrement consumés?

CHAPITRE XVIII.

Fonctions et revenus des sacrificateurs et des Lévites.

ALORS l'Eternel dit à Aaron : [a] Toi, et tes fils, et la maison de ton père avec toi, [b] vous porterez l'iniquité du sanctuaire; et toi, et

a Exo.
b chap.
c chap.
d chap. Exo. Act.
e Héb.
f chap.
g verset
h chap.
a chap.
b Exo.

tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre sacerdoce.

2 Fais aussi approcher de toi tes frères, *savoir*, la tribu de Lévi, *qui est* la tribu de ton père, afin qu'ils te soient joints [c] et qu'ils te servent; [d] mais pour toi et tes fils avec toi, *vous servirez* devant le tabernacle du témoignage.

3 Ils garderont *tout* ce que tu *leur* ordonneras de garder, [e] et ce qu'il faut garder de tout le tabernacle; [f] mais ils n'approcheront point des vaisseaux du sanctuaire, ni de l'autel, [g] de peur qu'ils ne meurent et *que* vous *ne mouriez* avec eux.

4 Ils te seront donc joints, et ils garderont *tout* ce qu'il faut garder au tabernacle d'assignation, pour tout le service du tabernacle, [h] et nul étranger n'approchera de vous.

5 Mais vous prendrez garde [i] à ce qu'il faut faire au sanctuaire, et à ce qu'il faut faire à l'autel, [k] afin qu'il n'y ait plus d'indignation sur les enfants d'Israël;

6 car pour moi, voici, [l] j'ai pris vos frères, les Lévites, du milieu des enfants d'Israël; [m] *ils* vous *sont* donnés en pur don pour l'Eternel, afin qu'ils soient employés au service du tabernacle d'assignation.

7 Mais pour toi et tes fils avec toi, vous ferez la charge de votre sacerdoce, en tout ce qui concerne l'autel, [n] et *ce qui est* au dedans du voile; et vous *y* ferez le service. J'établis votre sacerdoce en office de pur don; c'est pourquoi, si quelque étranger *en* approche, on le fera mourir.

8 L'Eternel dit encore à Aaron : [o] Voici, je t'ai donné en garde mes offrandes élevées, *savoir*, de toutes les choses consacrées par les enfants d'Israël; je te les ai données, et à tes enfants, par une ordonnance perpétuelle, [p] à cause de l'onction.

9 Ceci t'appartiendra d'entre les choses très-saintes qui ne sont point brûlées, *savoir*, toutes leurs offrandes, soit de tous leurs [q] gâteaux, soit de tous leurs [r] sacrifices pour le péché, soit de tous leurs [s] sacrifices pour le délit, qu'ils m'apporteront; ce *sont*

[c] chap. 3. 6, 7.
[d] chap. 3. 10.
[e] chap. 3. 25, 31, 36.
[f] chap. 16. 40.
[g] chap. 4. 15.
[h] chap. 3. 10.
[i] chap. 8. 2. Exo. 27. 21. 30. 7. Lév. 24. 3.
[k] chap. 16. 46.
[l] chap. 3. 12, 45.
[m] chap. 3. 9. 8. 19.
[n] Héb. 9. 3, 6.
[o] chap. 5. 9.
[p] Exo. 29. 29. 40. 13, 15.
[q] Lév. 2. 2, 3. 10. 12, 13.
[r] Lév. 4. 22, 27. 6. 25, 26.
[s] Lév. 7. 7.

des choses très-saintes pour toi et pour tes enfants.

10 [t] Tu les mangeras dans le lieu très-saint : tout mâle en mangera; ce te sera une chose sacrée.

11 Ceci aussi t'*appartiendra*, *savoir*, les [u] offrandes élevées qu'ils donneront de toutes les offrandes tournées des enfants d'Israël; je te les ai données, et à tes fils et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétuelle. [x] Quiconque sera net en ta maison en mangera.

12 Je t'ai donné *aussi* [y] leurs prémices qu'ils offriront à l'Eternel, *savoir*, tout le meilleur de l'huile, et tout le meilleur du moût et du froment.

13 Les premiers fruits de toutes les choses que leur terre *produira*, *et* qu'ils apporteront à l'Eternel, t'appartiendront; quiconque sera net dans ta maison en mangera.

14 [z] Tout interdit en Israël t'appartiendra.

15 [a] Tout ce qui naît le premier, de toute chair qu'ils offriront à l'Eternel, tant des hommes que des bêtes, t'appartiendra; [b] mais on ne manquera pas de racheter le premier-né de l'homme; on rachètera aussi le premier-né de la bête souillée.

16 Et on rachètera *les premiers-nés des hommes* qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, [c] selon l'estimation que tu feras, *qui sera* de cinq sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, [d] qui *est* de vingt oboles.

17 [e] Mais on ne rachètera point le premier-né de la vache, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre; *car* ce *sont* des choses sacrées. [f] Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu feras fumer leur graisse : *c'est* un sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel;

18 et leur chair t'appartiendra, [g] comme la poitrine qu'on tourne *et qu'on élève*, et comme l'épaule droite.

19 [h] Je t'ai donné toutes les offrandes élevées des choses sacrées que les enfants d'Israël offriront à l'Eternel, à toi, à tes fils et à tes filles avec toi, par une ordonnance perpétuelle :

[t] Lév. 7. 6.
[u] Exo. 29. 27, 28.
[x] Lév. 22. 2, 3, 11, 12, 13.
[y] verset 29. chap. 15. 19. Exo. 22. 29. 23. 19. 34. 26. Lév. 2. 14. Deut. 18. 4. 26. 2. Néh. 10. 35, 36.
[z] Lév. 27. 28.
[a] chap. 3. 13. Exo. 13. 2. 22. 29. Lév. 27. 26.
[b] Exo. 13. 13.
[c] chap. 3. 47. Lév. 27. 2, 6.
[d] chap. 3. 47.
[e] Deut. 15. 19.
[f] Lév. 3. 2, 5.
[g] Exo. 29. 26, 28. Lév. 7. 31, 32, 34.
[h] verset 11.

c'*est* une alliance très-ferme pour toujours devant l'Eternel, pour toi et pour ta postérité avec toi.

20 Puis l'Eternel dit à Aaron : Tu n'auras point d'héritage en leur pays, tu n'auras point de portion parmi eux ; [i] je *suis* ta portion et ton héritage, au milieu des enfants d'Israël.

21 [k] Et pour ce qui est des enfants de Lévi, voici, je leur ai donné pour héritage toutes les dîmes d'Israël, pour [l] le service auquel ils sont employés, *qui est* le service du tabernacle d'assignation.

22 [m] Les enfants d'Israël n'approcheront plus du tabernacle d'assignation, de peur qu'ils ne soient coupables de péché, *et* qu'ils ne meurent.

23 [n] Mais les Lévites s'emploieront au service du tabernacle d'assignation, et ils porteront les péchés *du peuple : cette* ordonnance *sera* perpétuelle d'âge en âge ; et ils ne posséderont point d'héritage parmi les enfants d'Israël ;

24 [o] car j'ai donné pour héritage aux Lévites les dîmes des enfants d'Israël, qu'ils offriront à l'Eternel, en offrande elevée ; c'est pourquoi, j'ai dit d'eux, [p] *qu'*ils n'auront point d'héritage parmi les enfants d'Israël.

25 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :

26 Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras : Quand vous aurez reçu des enfants d'Israël les dîmes que je vous ai données *à prendre* d'eux pour votre héritage, vous offrirez de ces *dîmes* l'offrande élevée de l'Eternel, *savoir*, [q] la dîme de la dîme.

27 [r] Et votre offrande élevée vous sera allouée, comme le froment *qui est pris* de l'aire, et comme l'abondance de la cuve.

28 Ainsi, vous offrirez aussi l'offrande élevée de l'Eternel de toutes vos dîmes que vous aurez reçues des enfants d'Israël, et vous en donnerez, *de chacune*, l'offrande élevée de l'Eternel à Aaron, sacrificateur.

29 Vous offrirez toute l'offrande élevée de l'Eternel, de toutes les choses qui vous sont données, de tout ce qu'il y a de meilleur, pour consacrer *la dîme prise* de la *dîme* même.

30 Et tu leur diras : Quand vous aurez offert, en offrande élevée, le meilleur de *la dîme*, [s] il sera alloué aux Lévites comme le revenu de l'aire, et comme le revenu de la cuve.

31 Et vous la mangerez en tout lieu, vous et vos familles ; [t] car c'*est* votre salaire, pour le service que vous faites au tabernacle d'assignation.

32 [u] Et vous ne serez point coupables de péché, quand vous aurez offert ce qu'il y aura de meilleur en offrande élevée, [x] et vous ne profanerez point les choses sacrées des enfants d'Israël, et vous ne mourrez point.

CHAPITRE XIX.

Immolation de la vache rousse. Eau de purification.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse et à Aaron, disant :

2 C'*est* ici une ordonnance de la loi que l'Eternel a commandé *d'observer*, disant : Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils t'amènent une jeune vache rousse, entière, qui n'ait point de défaut, [a] et qui n'ait point porté le joug.

3 Et vous la donnerez à Eléazar sacrificateur, [b] qui la mènera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence.

4 Ensuite Eléazar sacrificateur prendra de son sang avec son doigt, [c] et il fera sept fois aspersion du sang vers le devant du tabernacle d'assignation.

5 Et on brûlera la jeune vache en sa présence ; [d] on brûlera sa peau, sa chair et son sang, avec ses excréments.

6 Et le sacrificateur prendra [e] du bois de cèdre, de l'hysope et du cramoisi, et il *les* jettera dans le feu où l'on brûlera la jeune vache.

7 [f] Puis le sacrificateur lavera ses vêtements et sa chair avec de l'eau ; et, après cela, il rentrera au camp ; et le sacrificateur sera souillé jusqu'au soir.

8 Et celui qui l'aura brûlée lavera

[i] Deut. 10. 9. 12. 12. 14. 27, 29. 18. 1, 2. Jos. 13. 14, 33. 14. 3. 18. 7. Ps. 16. 5. Ezé. 44. 28.
[k] versets 24, 26. Lév. 27. 30, 32. Néh. 10. 37. 12. 44. Héb. 7. 5.
[l] chap. 3. 7, 8.
[m] chap. 1. 51. Lév. 22. 9.
[n] chap. 3. 7.
[o] verset 21.
[p] verset 20.
[q] Néh. 10. 38.
[r] verset 30.
[s] verset
[t] Mat. Luc 1 Cor. 1 Tim.
[u] Lév.
[x] Lév.
[a] Deut. 1 Sam.
[b] Lév.
[c] Lév. Héb.
[d] Exo.
[e] Lév.
[f] Lév.

ses vêtements et son corps *aussi* avec de l'eau, et il sera souillé jusqu'au soir.

9 Et un homme *qui sera* pur ramassera [g] les cendres de la jeune vache, et il *les* mettra hors du camp en un lieu net; et elles seront gardées pour l'assemblée des enfants d'Israël, afin d'*en faire* [h] l'eau d'aspersion; c'*est* une purification pour le péché.

10 Et celui qui aura ramassé les cendres de la jeune vache lavera ses vêtements, et il sera souillé jusqu'au soir; et ce sera une ordonnance perpétuelle aux enfants d'Israël et à l'étranger qui fait son séjour parmi eux.

11 [i] Celui qui touchera un corps mort, de quelque personne que ce soit, sera souillé sept jours.

12 [k] Il se purifiera donc avec cette *eau-là* le troisième jour, et au septième jour il sera pur; que s'il ne se purifie pas au troisième ni au septième jour, il ne sera point pur.

13 Tout homme qui aura touché le corps mort de quelque personne qui sera morte, et qui ne se sera point purifié, [l] a souillé le pavillon de l'Eternel; aussi une telle personne sera retranchée d'Israël, car il sera souillé, parce que [m] l'eau d'aspersion n'aura pas été répandue sur lui; [n] sa souillure *demeure* encore sur lui.

14 C'*est* ici la loi: Quand un homme sera mort dans quelque tente, quiconque entrera dans la tente, et tout ce qui *sera* dans la tente, sera souillé sept jours.

15 Et [o] tout vaisseau découvert, sur lequel il n'y a point de couvercle attaché, sera souillé.

16 [p] Et quiconque touchera, dans les champs, un homme qui aura été tué par l'épée, ou quelque mort, ou quelque os d'homme, ou un sépulcre, sera souillé sept jours.

17 Et on prendra, pour celui qui sera souillé, [q] de la poudre de la *jeune vache* brûlée pour le péché, et on *la* mettra dans un vaisseau, et [r] de l'eau vive par dessus;

18 et un homme *qui sera* pur prendra [s] de l'hysope, et l'ayant trempée dans l'eau, il *en* fera aspersion sur la tente, sur tous les vaisseaux, sur *toutes* les personnes qui auront été là, et sur celui qui aura touché l'os ou l'homme tué ou le mort ou le sépulcre.

19 Cet homme donc, *qui sera* pur, *en* fera aspersion sur celui qui sera souillé, au troisième jour et au septième, [t] et il le purifiera le septième; puis il lavera ses vêtements, et il se lavera avec de l'eau; et le soir il sera pur.

20 Mais l'homme qui sera souillé et *qui* ne se purifiera point, cette personne sera retranchée du milieu de l'assemblée, [u] parce qu'il aura souillé le sanctuaire de l'Eternel; l'eau d'aspersion n'ayant pas été répandue sur lui, il *est* souillé.

21 Et ceci leur sera une ordonnance perpétuelle; et celui qui aura fait aspersion de l'eau lavera ses vêtements; et quiconque aura touché l'eau d'aspersion sera souillé jusqu'au soir.

22 [x] Et tout ce que l'homme souillé touchera, sera souillé; [y] et la personne qui *le* touchera, sera souillée jusqu'au soir.

CHAPITRE XX.

Mort de Marie. Murmures du peuple. Mort d'Aaron.

OR, [a] les enfants d'Israël, *et* toute l'assemblée, arrivèrent au désert de Tsin, au premier mois; et le peuple s'arrêta à Kadès, et [b] Marie mourut là, et elle y fut ensevelie.

2 [c] Et n'y ayant point d'eau pour le peuple, [d] ils s'assemblèrent contre Moïse et contre Aaron.

3 [e] Et le peuple contesta avec Moïse, et ils *lui* dirent: Plût à Dieu que nous fussions morts, [f] quand nos frères moururent devant l'Eternel!

4 [g] Et pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de l'Eternel dans ce désert, pour y mourir avec nos bêtes?

5 Et pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Egypte, pour nous amener en ce méchant lieu, *qui n'est* point un lieu pour semer, ni *un lieu* pour des figuiers, ni pour des vignes, ni pour des grenadiers, et *où même* il n'y a point d'eau pour boire?

6 Alors Moïse et Aaron se retirèrent de devant l'assemblée, à l'entrée du

[g] Héb. 9. 13. [h] versets 13. 20. 21. chap. 31. 23. [i] verset 16. chap. 5. 2. Aggée 2. 13. [k] chap. 31. 19. [l] Lév. 15. 31. [m] verset 9. chap. 8. 7. [n] Lév. 7. 20. 22. 3. [o] chap. 31. 20. Lév. 11. 32. [p] verset 11. [q] verset 9. [r] Gen. 26. 19. [s] Ps. 51. 9.

[t] Lév. 14. 9. [u] verset 13. [x] Aggée 2. 13. [y] Lév. 15. 5. [a] chap. 33. 36. [b] chap. 26. 59. Exo. 15. 20. [c] Exo. 17. 1. [d] chap. 16. 19. 42. [e] chap. 14. 2. Exo. 17. 2. [f] chap. 11. 1. 33. 14. 37. 16. 32. 35. 49. [g] Exo. 17. 3.

tabernacle d'assignation, [h] et ils tombèrent sur leur visage, [i] et la gloire de l'Eternel leur apparut.
7 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :
8 [k] Prends la verge, et fais convoquer l'assemblée, toi et Aaron ton frère, et parlez au rocher en leur présence, [l] et il donnera ses eaux; ainsi tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leurs bêtes.
9 Moïse donc prit la verge de devant l'Eternel, [m] comme il lui avait commandé.
10 Et Moïse et Aaron firent convoquer l'assemblée devant le rocher, et il leur dit : [n] Vous, rebelles, écoutez maintenant : Vous ferons-nous sortir de l'eau de ce rocher?
11 Puis Moïse leva la main, et frappa de sa verge le rocher, deux fois ; [o] alors des eaux sortirent en abondance, et l'assemblée but, et leurs bêtes *aussi*.
12 Après, l'Eternel dit à Moïse et à Aaron : [p] Parce que vous n'avez point cru en moi [q] pour me sanctifier devant les enfants d'Israël, aussi vous n'introduirez point cette assemblée dans le pays que je leur ai donné.
13 [r] Ce *sont* là les eaux de contestation, pour lesquelles les enfants d'Israël débattirent contre l'Eternel; et il se sanctifia en eux.
14 [s] Puis Moïse envoya des ambassadeurs, de Kadès au roi d'Edom, *pour lui dire :* [t] Ainsi a dit ton frère Israël : Tu sais [u] tout le travail que nous avons eu ;
15 [x] comment nos pères descendirent en Egypte, [y] où nous avons demeuré longtemps, [z] et comment les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères ;
16 [a] et nous avons crié à l'Eternel, qui, ayant entendu nos cris, [b] a envoyé *son* ange, et nous a tirés de l'Egypte. Or, voici, nous *sommes* à Kadès, ville *qui est* au bout de tes frontières ;
17 [c] je te prie que nous passions par ton pays; nous ne passerons point par les champs, ni par les vignes, et nous ne boirons de l'eau d'aucun puits; nous marcherons par le chemin royal; nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé tes frontières.
18 Mais *le roi d'*Edom lui dit : Ne passe point par *mon pays* , de peur que je ne sorte en armes contre toi.
19 Les enfants d'Israël lui répondirent : Nous monterons par le grand chemin, et si nous buvons de tes eaux, moi et mes bêtes, [d] je *te* les payerai. Permets-moi seulement d'*y* prendre mon passage.
20 [e] Mais *le roi d'Edom* lui dit : Tu n'*y* passeras point; et, *sur cela*, il sortit avec une grande multitude et à main armée, pour aller à sa rencontre.
21 Ainsi Edom [f] ne voulut point permettre à Israël de passer par ses frontières ; [g] c'est pourquoi Israël se détourna de son *pays*.
22 [h] Et les enfants d'Israël, *et* toute l'assemblée, étant partis de Kadès, vinrent en [i] la montagne de Hor.
23 Alors l'Eternel parla à Moïse et à Aaron, en la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, disant :
24 Aaron sera [k] recueilli vers ses peuples, car il n'entrera point au pays que j'ai donné aux enfants d'Israël, [l] parce que vous avez été rebelles à mon commandement, aux eaux de contestation.
25 Prends *donc* Aaron et Eléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor ;
26 puis fais dépouiller Aaron de ses vêtements, et fais-en revêtir Eléazar, son fils; et Aaron sera recueilli *vers ses pères*; et il mourra là.
27 Moïse donc fit comme l'Eternel *lui* avait commandé; et ils montèrent sur la montagne de Hor, à la vue de toute l'assemblée.
28 [m] Et Moïse fit dépouiller Aaron de ses vêtements, et en fit revêtir Eléazar, son fils; [n] puis Aaron mourut là, sur le haut de la montagne; et Moïse et Eléazar descendirent de la montagne.
29 Et toute l'assemblée, *savoir*, toute la maison d'Israël, voyant qu'Aaron était mort, le pleurèrent [o] pendant trente jours.

h chap. 16. 4. 22. 45. — i chap. 14. 10. — k Exo. 17. 5. — l Néh. 9. 15. Ps. 78. 15, 16. 105. 41. 114. 8. Esa. 43. 20. 48. 21. — m chap. 17. 10. — n Deut. 32. 51. Ps. 106. 32. — o Exo. 17. 6. Deut. 8. 15. Ps. 78. 15. 105. 41. 1 Cor. 10. 4. — p chap. 27. 14. Deut. 3. 26. — q Lév. 10. 3. Ezé. 20. 41. 36. 23. 38. 16. 1 Pier. 3. 15. — r Exo. 17. 7. Deut. 33. 8. Ps. 95. 8. 106. 32. — s Jug. 11. 16, 17. — t Deut. 2. 4. etc. 23. 7. Abdias 10. 12. — u Exo. 18. 8 — x Gen. 46. 6. Act. 7. 15. — y Exo. 12. 40. — z Exo. 1. 11. etc. Deut. 26. 6. Act. 7. 19. — a Exo. 2. 23. 3. 7. — b Exo. 3. 2. 14. 19. 23. 20. 33. 2. — c chap. 21. 22. Deut. 2. 27.

d Deut. 2. — e Jug. 11. — f Deut. 2 — g Deut. 2. Jug. 11. — h chap. 33 — i chap. 21. — k chap. 27. 13. Gen. 25. Deut. 32. — l verset — m Exo. 29. — n chap. 33. Deut. 32. — o Deut 34.

CHAPITRE XXI.

Victoire des Israélites. Serpents brûlants. Sihon, roi des Amorrhéens.

QUAND [a] le roi de Harad, Cananéen, qui habitait vers le Midi, apprit qu'Israël venait [b] par le chemin des espions, il combattit contre Israël, et il en emmena des prisonniers.

2 Alors Israël fit [c] un vœu à l'Eternel, disant : Si tu livres ce peuple entre mes mains, [d] je mettrai ses villes à l'interdit.

3 Et l'Eternel exauça la voix d'Israël, et il livra *entre ses mains* les Cananéens, qu'il détruisit à la façon de l'interdit, avec leurs villes; et il nomma le lieu Horma.

4 [e] Puis ils partirent de la montagne de Hor, tirant vers la mer Rouge, [f] pour faire le tour du pays d'Edom; et le peuple perdit courage par le chemin.

5 [g] Le peuple donc parla contre Dieu et contre Moïse, *et dit :* [h] Pourquoi nous as-tu fait monter hors de l'Egypte, pour mourir dans ce désert? car il n'y a point de pain, ni d'eau, [i] et notre âme est ennuyée de ce pain *si* léger.

6 [k] Et l'Eternel envoya sur le peuple [l] des serpents brûlants, qui mordaient tellement le peuple, qu'il *en* mourut un grand nombre de ceux d'Israël.

7 [m] Alors le peuple vint vers Moïse, et dit : Nous avons péché; car nous avons parlé contre l'Eternel, et contre toi. [n] Prie l'Eternel, et qu'il ôte de dessus nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple.

8 Et l'Eternel dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et mets-le sur une perche; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, sera guéri.

9 [o] Moïse donc fit un serpent d'airain, et il le mit sur une perche; et, quand quelque serpent avait mordu un homme, *cet homme* regardait le serpent d'airain, et il était guéri.

10 [p] Ensuite, les enfants d'Israël partirent et campèrent à Oboth.

11 [q] Et étant partis d'Oboth, ils campèrent à Hijé-Habarim, au désert qui *est* vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.

12 [r] Puis étant partis de là, ils campèrent vers le torrent de Zéred.

13 Et étant partis de là, ils campèrent au deçà d'Arnon, qui *est* au désert, *et* qui sort des confins de l'Amorrhéen ([s] car Arnon *est* la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amorrhéens.

14 C'est pourquoi il est dit, au livre des batailles de l'Eternel : Vaheb en Suphah, et les torrents *en* Arnon;

15 et le cours des torrents qui tend vers le lieu où [t] Har est située, et qui se rend aux frontières de Moab).

16 Et de la *ils vinrent* à [u] Béer. C'*est* le puits dont l'Eternel dit à Moïse : Assemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau.

17 Alors [x] Israël chanta ce cantique : Que le puits monte; chantez-lui, en vous répondant les uns aux autres.

18 C'*est* le puits que les seigneurs ont creusé, que les principaux du peuple, avec le législateur, ont creusé avec leurs bâtons. Et du désert *ils vinrent* à Mattana;

19 et de Mattana à Nahaliel; et de Nahaliel à Bamoth;

20 et de Bamoth à la vallée qui *est* au territoire de Moab, au sommet de Pisga, [y] et *qui* regarde vers Jescimon.

21 [z] Puis Israël envoya des ambassadeurs à Sihon, roi des Amorrhéens, pour *lui* dire :

22 [a] Permets que je passe par ton pays; nous ne nous détournerons point dans les champs, ni dans les vignes, *et* nous ne boirons point des eaux de *tes* puits; *mais* nous marcherons par le chemin royal, jusqu'à ce que nous ayons passé tes frontières.

23 [b] Mais Sihon ne permit point qu'Israël passât ses frontières; et, ayant assemblé tout son peuple, il sortit contre Israël au désert, et il vint jusqu'en Jahats, et combattit contre Israël.

24 [c] Mais Israël le fit passer au fil de l'épée, et conquit son pays, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, *et* jus-

[a] chap. 33. 40. Jug. 1. 16.
[b] chap. 13. 22.
[c] Gen. 28. 20. Jug. 11. 30.
[d] Lev. 27. 28.
[e] chap. 20. 22. 33. 41.
[f] Jug. 11. 18.
[g] Ps. 78. 19.
[h] Exo. 16. 3. 17. 3.
[i] chap. 11. 6.
[k] 1 Cor. 10. 9.
[l] Deut. 8. 15.
[m] Ps. 78. 34.
[n] Exo. 8. 8, 28. 1 Sam. 12. 19. 1 Rois 13. 6. Act. 8. 24.
[o] 2 Rois 18. 4. Jean 3. 14, 15.
[p] chap. 33. 43 etc.
[q] chap. 33. 44.
[r] Deut. 2. 13.
[s] chap. 22. 36. Jug. 11. 18.
[t] Deut. 2. 18, 29.
[u] Jacq. 9. 21.
[x] Exo. 15. 1. Ps. 105. 2. 106. 12.
[y] chap. 23. 28.
[z] Deut. 2. 26, 27. Jug. 11. 19.
[a] chap. 20. 17.
[b] Deut. 2. 32. 29. 7. Jug. 11. 20.
[c] Deut. 2. 33. 29. 7. Jos. 12. 1, 2. 24. 8. Néh. 9. 22. Ps. 135. 10, 11. 136. 19. Amos 2. 9.

qu'aux enfants de Hammon; car la frontière des enfants de Hammon *était* forte.

25 Et Israël prit toutes les villes qui étaient là, et habita dans toutes les villes des Amorrhéens, à Hesçbon, et dans toutes les villes de son ressort.

26 Or, Hesçbon était la ville de Sihon, roi des Amorrhéens, qui avait le premier fait la guerre au roi de Moab, et avait pris sur lui tout son pays jusqu'à Arnon.

27 C'est pourquoi, on dit en proverbe : Venez à Hesçbon : que la ville de Sihon soit bâtie et rétablie;

28 [d] car le feu est sorti de Hesçbon, *et* la flamme de la ville de Sihon; elle a consumé [e] Har des Moabites, *et* les seigneurs de Bamoth à Arnon.

29 Malheur à toi, Moab, peuple de [f] Kémos, tu es perdu; il a livré captifs ses fils qui se sauvaient, et ses filles, à Sihon, roi des Amorrhéens.

30 Nous les avons défaits à coups de flèches; Hesçbon est périe, jusqu'à [g] Dibon; nous *les* avons désolés jusqu'à Nophah, qui *s'étend* jusqu'à [h] Médéba.

31 Israël donc habita dans les terres des Amorrhéens.

32 Après cela, Moïse, ayant envoyé *des gens* pour épier [i] Jahzer, ils prirent les villes de son ressort, et ils *en* dépossédèrent les Amorrhéens qui y *étaient*.

33 [k] Puis ils tournèrent et montèrent par le chemin de Basçan; et Hog, roi de Basçan, sortit en bataille pour les rencontrer à [l] Edréhi, lui et tout son peuple.

34 Alors l'Eternel dit à Moïse : [m] Ne le crains point, car je l'ai livré entre tes mains, et tout son peuple, et son pays, [n] et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesçbon.

35 [o] Ils le battirent donc, lui et ses enfants, et tout son peuple, tellement qu'il ne lui en resta pas un seul; et ils possédèrent son pays.

d Jér. 48. 45, 46.
e Deut. 2. 9, 18. Esa. 15. 1.
f Jug. 11. 24. 1 Rois 11. 7, 33. 2 Rois 23. 13. Jér. 48. 7, 13.
g Jér. 48. 18, 22.
h Esa. 15. 2.
i chap. 32. 1. Jér. 48. 32.
k Deut. 3. 1. 29. 7.
l Jos. 13. 12.
m Deut. 3. 2.
n verset 24. Ps. 135. 10, 11. 136 20.
o Deut. 3. 3, 4, etc.

CHAPITRE XXII.

Histoire du prophète Balaam.

PUIS [a] les enfants d'Israël partirent, et campèrent dans les campagnes de Moab, au deçà du Jourdain, *vers* Jérico.

2 [b] Or, Balak, fils de Tsippor, vit toutes les choses qu'Israël avait faites à l'Amorrhéen.

3 [c] Et Moab eut une grande peur de ce peuple, parce qu'il était en grand nombre, et il fut en angoisse à cause des enfants d'Israël.

4 Et Moab dit aux [d] anciens de Madian : Maintenant cette multitude mangera tout ce qui est autour de nous, comme le bœuf lèche *et broute* l'herbe de la campagne. Or, en ce temps-là Balak, fils de Tsippor, *était* roi de Moab.

5 [e] Et il envoya des députés à Balaam, fils de Béhor, à Péthor, située sur le fleuve, au pays des enfants de son peuple, afin de l'appeler, *et* de *lui* dire : Voici un peuple qui est sorti d'Egypte; voici, il couvre le dessus de la terre, et il est campé vis-à-vis de moi.

6 Viens donc maintenant, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il *est* plus puissant que moi; peut-être que je serai le plus fort, *et* que nous le battrons, et que je le chasserai du pays; car je sais *que* celui que tu béniras *sera* béni, et *que* celui que tu maudiras sera maudit.

7 Les anciens de Moab s'en allèrent donc, avec les anciens de Madian, ayant en leurs mains [f] de quoi payer le devin; et ils vinrent à Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak.

8 Et il leur répondit : [g] Demeurez ici cette nuit, et je vous rendrai réponse, selon que l'Eternel m'aura parlé. Et les seigneurs des Moabites demeurèrent avec Balaam.

9 [h] Et Dieu vint à Balaam, et *lui* dit : Qui *sont* ces hommes *que tu as* chez toi?

10 Et Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tsippor, roi de Moab, a envoyé vers moi, *pour me dire :*

11 Voici un peuple qui est sorti d'Egypte, et *qui* a couvert le dessus de la terre; viens *donc* maintenant, maudis-le; peut-être que je le pourrai combattre, et que je le chasserai.

12 Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras

a chap. 33. 48
b Jug. 11.
c Exo. 15.
d chap. 31. Jos. 13.
e chap. 22. Deut. 23. Jos. 13. 24. Néh. 13. Mich. 6. 2 Pier. 2. Jude. Apoc. 2.
f 1 Sam. 9.
g verset 1[illegible]
h verset 20. Gen. 20. 3

point avec eux, *et* tu ne maudiras point ce peuple; [i] car il *est* béni.

13 Et Balaam s'étant levé le matin, dit aux seigneurs *qui avaient été envoyés* par Balak : Retournez en votre pays; car l'Eternel a refusé de me laisser aller avec vous.

14 Ainsi les seigneurs des Moabites se levèrent, et vinrent à Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous.

15 Et Balak lui envoya encore des seigneurs en plus grand nombre, et plus honorables que les premiers;

16 qui, étant venus à Balaam, lui dirent : Ainsi a dit Balak, fils de Tsippor : Je te prie, que rien ne t'empêche de venir vers moi;

17 car, certainement, je te ferai beaucoup d'honneurs, et je ferai tout ce que tu me diras. Je te prie donc, [k] viens, maudis ce peuple.

18 Et Balaam répondit, et dit aux serviteurs de Balak : [l] Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, [m] je ne pourrais pas transgresser le commandement de l'Eternel mon Dieu, pour faire *aucune* chose, ni petite ni grande.

19 Toutefois, je vous prie, [n] demeurez maintenant ici encore cette nuit, et je saurai ce que l'Eternel continuera de me dire.

20 [o] Et Dieu vint à Balaam la nuit, et lui dit : Puisque ces hommes sont venus t'appeler, lève-toi, *et* va-t'en avec eux; [p] mais, quoi qu'il en soit, tu feras ce que je te dirai.

21 Ainsi Balaam se leva le matin, et bâta son ânesse, et s'en alla avec les seigneurs de Moab.

22 Mais la colère de Dieu s'alluma, parce qu'il s'en allait; [q] et un ange de l'Eternel s'arrêta dans le chemin, pour s'opposer à *Balaam*. Or, il était monté sur son ânesse, et *il avait* deux de ses serviteurs avec lui.

23 [r] Et l'ânesse vit l'ange de l'Eternel qui se tenait dans le chemin, et *qui avait* son épée nue en sa main, et elle se détourna du chemin et s'en allait dans un champ; et Balaam frappa l'ânesse pour la ramener dans le chemin.

24 Mais l'ange de l'Eternel s'arrêta dans un sentier de vignes, *qui avait* une cloison deçà et une autre delà.

25 Et l'ânesse, ayant vu l'ange de l'Eternel, se serra contre la muraille, et elle serrait contre la muraille le pied de Balaam, qui continua à la battre.

26 Et l'ange passa plus avant, et s'arrêta dans un lieu étroit, où il n'y avait pas moyen de se détourner, ni à droite ni à gauche.

27 Et l'ânesse voyant l'ange de l'Eternel, se coucha sous Balaam. Alors Balaam s'emporta si fort de colère, qu'il frappa l'ânesse d'un bâton.

28 [s] Alors l'Eternel fit parler l'ânesse, qui dit à Balaam : Que t'ai-je fait, que tu m'as déjà battue trois fois?

29 Et Balaam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu m'as foulé. Que n'ai-je une épée en ma main! [t] je te tuerais maintenant.

30 Et l'ânesse dit à Balaam : Ne *suis*-je pas ton ânesse, que tu as *toujours* montée depuis que *je suis* à toi jusqu'à ce jour? Ai-je accoutumé de te faire ainsi? Et il répondit : Non.

31 [u] Alors l'Eternel ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'ange de l'Eternel qui se tenait dans le chemin et *qui avait* son épée nue en sa main; et il [x] s'inclina et se prosterna sur son visage.

32 Et l'ange de l'Eternel lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois? Voici, je suis sorti pour m'opposer *à toi;* [y] car *tu tiens* un mauvais chemin devant moi.

33 Mais l'ânesse m'a vu et s'est détournée de devant moi déjà trois fois; autrement, si elle ne se fût détournée de devant moi, je t'aurais même déjà tué, et je l'aurais laissée en vie.

34 Alors Balaam dit à l'ange de l'Eternel : [z] J'ai péché; car je ne savais point que tu te tinsses dans le chemin contre moi; et maintenant, s'il ne te plaît pas *que j'aille là*, je m'en retournerai.

35 Et l'ange de l'Eternel dit à Balaam : Va avec ces hommes; [a] mais

[i] chap. 23. 20. Rom. 11. 29.
[k] verset 6.
[l] chap. 24. 13.
[m] 1 Rois 22. 14. 2 Chr. 18. 13.
[n] verset 8.
[o] verset 9.
[p] verset 35. chap. 23. 12. 26.
[q] Exo. 4. 24.
[r] Dan. 10. 7. 2 Pi. 2. 9.
[s] 2 Pier. 2. 16. Jude 11.
[t] Prov. 12. 10.
[u] Gen. 21. 19.
[x] Exo. 34. 8.
[y] 2 Pier. 2. 15.
[z] 1 Sam. 15. 24, 30. 26. 21. 2 Sam. 12. 13.
[a] verset 20.

tu ne diras que ce que je t'aurai dit. Balaam donc s'en alla avec les seigneurs *qui avaient été envoyés* par Balak.

b chap. 21. 13.

36 Quand Balak apprit que Balaam venait, il sortit pour aller au-devant de lui, vers la ville de Moab, [b] qui *est* sur la frontière d'Arnon, au bout de la frontière.

c verset 17. chap. 24. 11.

37 Alors Balak dit à Balaam : N'ai-je pas envoyé vers toi pour t'appeler? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi? [c] Est-ce que je ne puis pas te faire *assez d'*honneurs?

d chap. 23 26. 24. 13. 1 Rois 22 14. 2 Chr. 18. 13.

38 Et Balaam répondit à Balak : Voici, je suis venu vers toi, *mais* pourrais-je maintenant prononcer quelque chose? [d] Je dirai ce que Dieu me mettra dans la bouche.

39 Et Balaam s'en alla avec Balak, et ils vinrent à la ville de Hutsoth.

40 Et Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il *en* envoya à Balaam et aux seigneurs qui *étaient venus* avec lui.

e Deut. 12. 2.

41 Et quand le matin fut venu, il prit Balaam, et le fit monter [e] aux hauts lieux de Bahal, et de là il vit l'extrémité de l'armée.

CHAPITRE XXIII.

Offrandes et bénédictions de Balaam.

a verset 29.

ET Balaam dit à Balak : [a] Fais-moi ici dresser sept autels, et prépare-moi ici sept veaux et sept béliers.

b versets 14. 30.

2 Et Balak fit ce que Balaam avait dit; [b] et Balak offrit avec Balaam un veau et un bélier sur *chaque* autel.

c verset 15. d chap. 24. 1.

3 Puis Balaam dit à Balak : [c] Tiens-toi auprès de ton holocauste, et je m'en irai; [d] peut-être que l'Eternel se présentera à moi, et je te rapporterai tout ce qu'il m'aura fait voir. Ainsi il se retira à l'écart.

4 Et Dieu se présenta à Balaam, et *Balaam* lui dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai sacrifié un veau et un bélier sur *chaque* autel.

e verset 16. chap. 22. 35. Deut. 18. 18. Jér. 1. 9.

5 [e] Et l'Eternel mit la parole dans la bouche de Balaam, et dit : Retourne à Balak, et parle-*lui* ainsi.

6 Il s'en retourna donc vers lui; et voici, il se tenait auprès de son holocauste, tant lui que tous les seigneurs de Moab.

f verset chap. 24 Job 27. 29.

7 Alors *Balaam* commença [f] ses discours sentencieux, et dit : Balak, roi de Moab, m'a fait venir d'Aram, des montagnes d'Orient, *disant :* [g] Viens maudire Jacob; viens, dis-je, détester Israël.

g chap. 22.

h Esa. 47.

8 [h] Comment *le* maudirai-je? Le Dieu fort ne *l'*a point maudit. Et comment *le* détesterai-je? L'Eternel ne *l'*a point détesté.

i Deut 33. k Exo 33. Esdras 9 Eph. 2.

9 Car je le regarderai du haut des rochers, et je le contemplerai *du haut* des coteaux. [i] Voici un peuple *qui* habitera séparément, [k] et il ne sera point mis au nombre des nations.

l Gen. 13 m Ps. 116.

10 [l] Qui comptera la poudre de Jacob, et le nombre de la quatrième partie d'Israël? [m] Que je meure de la mort des hommes droits, et que ma fin soit semblable à la leur!

n chap. 22. 24.

11 Alors Balak dit à Balaam : Que m'as tu fait? [n] Je t'avais pris pour maudire mes ennemis; et voici, tu *les* as expressément bénis.

o chap. 22.

12 Et il répondit, et dit : [o] Ne dois-je pas prendre garde de dire ce que l'Éternel aura mis en ma bouche?

13 Alors Balak lui dit : Viens, je te prie, avec moi en un autre lieu d'où tu les puisses voir (*car* tu en voyais seulement un bout, et tu ne le voyais pas tout entier), et maudis-le de là.

p versets

14 Puis, l'ayant conduit au territoire de Tsophim, vers le sommet de Pisga, [p] il dressa sept autels et offrit un veau et un bélier sur *chaque* autel.

15 Alors *Balaam* dit à Balak : Tiens-toi ici auprès de ton holocauste, et je m'en irai à la rencontre *du Seigneur*, comme *j'ai déjà fait*.

q verset

16 L'Éternel donc se présenta à Balaam, [q] et mit la parole en sa bouche, et dit : Retourne à Balak, et parle ainsi.

17 Et il vint à *Balak;* et, voici, il se tenait auprès de son holocauste, et les seigneurs de Moab avec lui. Et Balak lui dit : Qu'est-ce que l'Eternel a prononcé?

r Jug. 3. 20.

18 Alors il commença ses discours sentencieux, et dit : [r] Lève-toi, Balak, et écoute; fils de Tsippor, prête-moi l'oreille.

19 [a] Le Dieu fort n'*est* point homme pour mentir, ni fils de l'homme pour se repentir. Il a dit, et ne *le* fera-t-il point? Il a parlé et ne ratifiera-t-il point *sa parole?*

20 Voici, j'ai reçu *la parole* pour bénir; [v] puisqu'il a béni, je ne le révoquerai point.

21 [w] Il n'a point aperçu d'iniquité en Jacob, et il n'a point vu de perversité en Israël; [x] l'Eternel son Dieu *est* avec lui, [y] et *on y entend* un chant royal de triomphe.

22 [z] Le Dieu fort, qui les a tirés d'Egypte, [a] lui *est* comme les forces du chevreuil;

23 car *il n'y a* point d'enchantement contre Jacob, et les devins *ne peuvent* rien contre Israël. On dira, en son temps, de Jacob et d'Israël: [b] Qu'est-ce que le Dieu fort a fait?

24 Voici, ce peuple se lèvera [c] comme un vieux lion, et il s'élèvera comme un lion qui est dans sa force; [d] il ne se couchera point qu'il n'ait mangé la proie, et bu le sang des blessés à mort.

25 Alors Balak dit à Balaam: Ne le maudis point; *mais* ne le bénis point aussi.

26 Et Balaam répondit à Balak, disant: [e] Ne t'ai-je pas dit: Je ferai tout ce que l'Eternel dira?

27 Balak dit encore à Balaam: [f] Viens maintenant; je te conduirai en un autre lieu. Peut-être que Dieu trouvera bon que tu me le maudisses de là.

28 Balak donc conduisit Balaam sur le sommet de Péhor, qui regarde [g] vis-à-vis de Jescimon.

29 Et Balaam lui dit: [h] Dresse-moi ici sept autels, et apprête-moi ici sept veaux et sept béliers.

30 Balak donc fit comme Balaam *lui* avait dit; puis il offrit un veau et un bélier sur *chaque* autel.

1 Sam. 15. 29. Mal. 3. 6. Rom. 11. 29. Tite 1. 2. Jacq. 1. 17.
v Gen. 12. 2. 22. 17. Nom. 22. 12.
w Rom. 4. 7, 8.
x Exo. 13. 21. 29. 45, 46. 33. 14.
y Ps. 89. 16.
z chap. 24. 8.
a Deut. 33. 17.
b Ps. 31. 20. 44. 2.
c Gen. 49. 9.
d Gen. 49. 27.
e verset 12.
f verset 13.
g chap. 21. 20.
h verset 1.

CHAPITRE XXIV.

Bénédiction et prophétie de Balaam

OR, Balaam voyant que l'Eternel voulait bénir Israël, n'alla point, [a] comme les autres fois, pour chercher des enchantements; mais il tourna son visage vers le désert.

a chap. 23. 3, 15.

2 Et élevant ses yeux, il vit Israël [b] qui était campé selon ses tribus; [c] et l'Esprit de Dieu fut sur lui.

3 Et il commença à haute voix [d] ses discours sentencieux, et dit: Balaam, fils de Béhor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit:

4 Celui qui entend les paroles du Dieu fort, qui voit la vision du Tout-Puissant, [e] qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit:

5 Que tes tentes sont belles, ô Jacob! *et* tes pavillons, ô Israël!

6 Ils s'étendent comme des torrents, comme des jardins auprès d'un fleuve, [f] comme les arbres d'aloès [g] *que* l'Eternel a plantés, comme des cèdres auprès de l'eau.

7 L'eau coulera de ses seaux, sa postérité *sera* comme [h] de grandes eaux, son roi sera élevé par-dessus [i] Agag, [k] et son royaume sera exalté.

8 [l] Le Dieu fort, qui l'a tiré de l'Egypte, lui *est* comme les forces du chevreuil; [m] il consumera les nations *qui sont* ses ennemis; [n] il brisera leurs os, [o] et *les* percera de ses flèches.

9 [p] Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion qui est en sa force, et comme un vieux lion; qui l'éveillera? [q] Quiconque te bénit *sera* béni, et quiconque te maudit *sera* maudit.

10 Alors Balak se mit en colère contre Balaam, [r] et il frappa des mains; puis Balak dit à Balaam: [s] Je t'avais appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu *les* as expressément bénis par trois fois.

11 Or, maintenant, fuis dans ton pays. [t] J'avais dit que je te ferais beaucoup d'honneurs; mais voici, l'Eternel t'a empêché d'être honoré.

12 Et Balaam répondit à Balak: N'avais-je pas aussi dit à tes députés, que tu avais envoyés vers moi:

13 [u] Si Balak me donnait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais pas transgresser le commandement de l'Eternel, pour faire du bien ou du mal de moi-même; *mais* je dirai ce que l'Eternel dira?

14 Maintenant donc, voici, je m'en vais vers mon peuple; viens, [x] je te donnerai un conseil, *et je te dirai* ce

b chap. 2. 2, etc.
c chap. 11. 25. 2 Chr. 15. 1.
d chap. 23. 7, 18.
e 1 Sam. 19. 24. Ezé. 1. 28. Dan. 8. 18. 10. 15, 16. 2 Cor. 12. 2-4. Apoc. 1. 10, 17.
f Ps. 1. 3. Jér. 17. 8.
g Ps. 104. 16.
h Jér. 51. 13. Apoc. 17. 1, 15.
i 1 Sam. 15. 9.
k 2 Sam. 5. 12. 1 Chr. 14. 2.
l chap. 23. 22.
m chap. 14. 9. 23. 24.
n Ps. 2. 9. Esa. 38. 13. Jér. 50. 17.
o Ps. 45. 6. Jer. 50. 9.
p Gen. 49. 9.
q Gen. 27. 29.
r Ezé. 22. 13.
s chap. 23. 11. Deut. 23. 4, 5. Jos. 24. 9, 10. Néh. 13. 2.
t chap. 22. 17, 37.
u chap. 22. 18.
x Mich. 6. 5. Apoc. 2. 14.

que ce peuple fera à ton peuple [v] au dernier temps.

15 [z] Alors il commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit : Balaam, fils de Béhor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert, dit :

16 Celui qui entend les paroles du Dieu fort, qui a la science du Très-Haut, *qui* voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe et qui a les yeux ouverts, dit :

17 [a] Je le vois, mais non pas maintenant; je le regarde, mais non pas de près; [b] une étoile est procédée de Jacob, [c] et un sceptre s'est élevé d'Israël; il [d] transpercera les chefs de Moab, et il détruira tous les enfants de Seth.

18 [e] Edom sera possédé, Séhir sera possédé par ses ennemis, et Israël agira vaillamment.

19 Et celui qui dominera viendra de Jacob, et il fera périr ce qui sera resté dans la ville.

20 Il vit aussi Hamalek, et commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit : Hamalek *est* un commencement de nations; mais à la fin [f] il périra.

21 Il vit aussi [g] le Kénien, et il commença à haute voix ses discours sentencieux, et dit : Ta demeure *est dans* un lieu rude, et tu as mis ton nid dans un rocher.

22 Toutefois, Kaïn sera ravagé, jusqu'à ce qu'Assur te mène en captivité.

23 Il *continua* encore à dire à haute voix ses discours sentencieux, et dit : Malheur à celui qui vivra, quand le Dieu fort fera ces choses!

24 Et des vaisseaux *viendront* du quartier de [h] Kittim, et ils affligeront Assur et [i] Héber, et ils seront aussi détruits.

25 Puis Balaam se leva et s'en alla pour retourner en son pays. Balak aussi suivit son chemin.

v Gen. 49. 1. Dan. 2. 28. 10. 14. — z versets 3. 4. — a Apoc. 1. 7. — b Mat. 2. 2. Apoc. 22. 16. — c Gen. 49. 10. Ps. 110. 2. — d 2 Sam. 8. 2. Jér. 48. 45. — e 2 Sam. 8. 14. Ps. 60. 10, 11. — f Exo. 17. 14. 1 Sam. 15. 3. 8. — g Gen. 15. 19. — h Gen. 10. 4. Dan. 11. 30. — i Gen. 10. 21. 25.

CHAPITRE XXV.

Fornication et idolâtrie des Israélites.

ALORS Israël demeurait à [a] Sittim, [b] et le peuple commença à commettre fornication avec les filles de Moab;

2 [c] car elles convièrent le peuple aux [d] sacrifices de leurs dieux; et le peuple *y* mangea, [e] et se prosterna devant leurs dieux.

3 [f] Et Israël s'accoupla à Bahal-Péhor; c'est pourquoi la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël.

4 Et l'Eternel dit à Moïse : [g] Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant l'Eternel, au soleil; [h] et l'ardeur de la colère de l'Eternel se détournera d'Israël.

5 Moïse donc dit aux [i] juges d'Israël : [k] Que chacun de vous fasse mourir les hommes *qui sont* à sa charge qui se sont accouplés à Bahal-Péhor.

6 Et, voici, un homme des enfants d'Israël vint et amena à ses frères une Madianite, devant Moïse et toute l'assemblée des enfants d'Israël, [l] comme ils pleuraient à la porte du tabernacle d'assignation.

7 [m] *Ce que* [n] Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, ayant vu, il se leva du milieu de l'assemblée, et prit une javeline en sa main;

8 et il entra après l'homme israélite dans la tente, et il les transperça tous deux par le ventre, l'homme israélite et la femme; et la plaie fut arrêtée de dessus les enfants d'Israël.

9 [o] Or, il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie.

10 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

11 Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur, a détourné ma colère de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux; et je n'ai point consumé les enfants d'Israël [p] dans mon indignation.

12 C'est pourquoi, déclare-*lui*, [q] que je lui donne mon alliance de paix;

13 et l'alliance [r] du sacerdoce perpétuel sera tant pour lui que pour [s] sa postérité après lui, parce qu'il a été [t] zélé pour son Dieu, et qu'il a fait propitiation pour les enfants d'Israël.

14 Et l'homme israélite tué, qui fut tué avec la Madianite, s'appelait Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de père des Siméonites.

15 Et le nom de la femme madianite qui fut tuée, *était* Cozbi, fille de

a chap. 33. 49. Jos. 2. 1. Mich. 6. 5. — b chap. 31. 16. 1 Cor. 10. 8. — c Jos. 22. Osée 9. — d Exo. 34. 1 Cor. 10. — e Exo. 20. — f Ps. 106. — g Deut. 4. — h verset Deut. 13. — i Exo. 18. — k Exo. 32. Deut. 13. — l Joël 2. — m Ps. 106. — n Exo. 6. — o 1 Cor. 10. — p Deut. 32. Ps. 78. Ezé. 16. Soph. 1. — q Ps. 106. Mal. 2. — r Exo. 40. — s 1 Chr. 6. — t Act. 22. Rom. 10.

chap. 31. 8. Jos. 13. 21. ᵃ Tsur, qui *était* chef du peuple, *et* de
maison de père en Madian.
16 L'Eternel parla aussi à Moïse,
disant :
chap. 31. 2. 17 ᵃ Traitez en ennemis les Madianites, et tuez-les;
chap. 31. 16. Apoc. 2. 14. 18 ʸ car ils vous ont traités en ennemis *les premiers*, par leurs ruses,
par lesquelles ils vous ont surpris
dans l'affaire de Péhor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un des principaux d'entre les Madianites, leur sœur,
qui a été tuée au jour de la plaie *arrivée* dans l'affaire de Péhor.

CHAPITRE XXVI.

Dénombrement des Israélites capables de porter les armes.

OR, il arriva, après cette plaie-là,
que l'Eternel parla à Moïse et à
Eléazar, fils d'Aaron le sacrificateur,
disant :
ᵃ chap. 1. 2. 3. 2 ᵃ Faites le compte de toute l'assemblée des enfants d'Israël, depuis
l'âge de vingt ans et au-dessus, selon
les maisons de leurs pères, *savoir*, de
tous ceux d'Israël qui peuvent aller à
la guerre.
ᵇ verset 63. chap. 22. 1. 31. 12. 33. 48. 35. 1. 3 Moïse donc et Eléazar le sacrificateur, leur parlèrent ᵇ aux campagnes
de Moab, auprès du Jourdain de Jérico, et dirent :
4 *Qu'on fasse le dénombrement*, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus,
ᶜ chap. 1. 1. ᶜ comme l'Eternel *l'*a commandé à
Moïse et aux enfants d'Israël, quand
ils furent sortis du pays d'Egypte.
ᵈ Gen. 46. 8, 9. Exo. 6. 14. 1 Chr. 5. 1. 5 ᵈ Ruben, premier-né d'Israël. Les
descendants de Ruben *furent* Hénoc,
et de lui sort la famille des Hénokites;
de Pallu, la famille des Palluites;
6 de Hetsron, la famille des Hetsronites; de Carmi, la famille des Carmites.
7 Ce *sont* là les familles des Rubénites; et ceux dont on fit le dénombrement étaient quarante-trois mille
sept cent trente.
8 Et les descendants de Pallu :
Eliab.
ᵉ chap. 16. 1, 2. 9 Et les descendants d'Eliab : Némuel, Dathan et Abiram. ᵉ *C'est* ce Dathan et cet Abiram *qui étaient de* ceux
qu'on appelait pour tenir l'assemblée,
qui se soulevèrent contre Moïse et
contre Aaron, dans la sédition de
Coré, quand ils se soulevèrent contre
l'Eternel,
10 ᶠ et que la terre s'ouvrit et les engloutit; mais Coré *fut enveloppé* dans ᶠ chap. 16. 32, 35.
la mort de ceux qui étaient assemblés *avec lui*, quand le feu consuma
les deux cent cinquante hommes;
ᵍ et ils furent pour signe. ᵍ chap. 16. 38. 1 Cor. 10. 6. 2 Pier. 2. 6.
11 ʰ Mais les enfants de Coré ne ʰ Exo. 6. 24. 1 Chr. 6. 22.
moururent point.
12 Les descendants de Siméon, selon
leurs familles : de Némuel, la famille
des Némuélites; de Jamin, la famille
des Jaminites; de Jakin, la famille des
Jakinites;
13 de Zérah, la famille des Zarhites; de Sçaül, la famille des Sçaülites.
14 Ce *sont* là les familles des Siméonites, *qui furent* vingt-deux mille
deux cents.
15 Les descendants de Gad, selon
leurs familles : de Tséphon, la famille
des Tséphonites; de Haggi, la famille
des Haggites; de Sçuni, la famille des
Sçunites;
16 d'Ozni, la famille des Oznites;
de Héri, la famille des Hérites;
17 d'Arod, la famille des Arodites;
d'Aréel, la famille des Aréélites.
18 Ce *sont* là les familles des descendants de Gad, selon leur dénombrement, *qui fut de* quarante mille
cinq cents.
19 ⁱ Les enfants de Juda : Her et ⁱ Gen. 38. 2, etc. 46. 12
Onan; mais Her et Onan moururent 1 Chr. 2. 3.
au pays de Canaan.
20 Ainsi les descendants de Juda,
distingués par leurs familles, furent :
de Sçéla, la famille des Sçélanites;
de Pharez, la famille des Phartsites;
de Zara, la famille des Zarites.
21 Et les enfants de Pharez furent :
de Hetsron, la famille des Hetsronites; *et* de Hamul, le famille des
Hamulites.
22 Ce *sont* là les familles de Juda,
selon leur dénombrement, *qui fut de*
soixante et seize mille cinq cents.
23 ᵏ Les descendants d'Issacar, selon leur familles : de Tolah, la fa- ᵏ Gen. 46. 13. 1 Chr. 7. 1.
mille des Tolahites; de Puva, la famille des Puvites;
24 de Jasçub, la famille des Jasçu-

bites, de Scimron, la famille des Scimronites.

25 Ce *sont* là les familles d'Issacar, selon leur dénombrement, *qui fut de* soixante-quatre mille trois cents.

l Gen. 46. 14.
26 [l] Les descendants de Zabulon, selon leurs familles : de Séred, la famille des Sardites; d'Elon, la famille des Elonites; de Jahléel, la famille des Jahléélites.

27 Ce *sont* là les familles des Zabulonites, selon leur dénombrement, *qui fut de* soixante mille cinq cents.

m Gen. 46. 20.
28 [m] Les descendants de Joseph, selon leurs familles, *furent* Manassé et Ephraïm.

n Jos. 17. 1. 1 Chr. 7. 14, 15.
29 Les descendants de Manassé : de [n] Makir, la famille des Makirites; et Makir engendra Galaad; de Galaad, la famille des Galaadites.

o Jos. 17. 2. Jug. 6. 11, 24, 34.
30 Ce *sont* ici les descendants de Galaad : *de* [o] Ihézer, la famille des Ihézérites; de Hélek, la famille des Hélékites;

31 *d'*Asriel, la famille des Asriélites; *de* Scékem, la famille des Scékémites;

32 *de* Scémidah, la famille des Scémidahites; *de* Hépher, la famille des Héphrites.

p chap 27. 1. 36. 11
33 [p] Or, Tsélophcad, fils de Hépher, n'eut point de fils; *il n'eut* que des filles. Et les noms des filles de Tsélophcad *sont* Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa.

34 Ce *sont* là les familles de Manassé, et dans le denombrement *il y en eut* cinquante-deux mille sept cents.

35 Ce *sont* ici les descendants d'Ephraïm, selon leurs familles : de Sçuthélah, la famille des Sçuthélahites; de Béker, la famille des Bakrites; de Tahan, la famille des Tahanites.

36 Et ce *sont* ici les descendants de Sçuthélah : de Héran, la famille des Héranites.

37 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ephraïm, selon leur dénombrement, *qui fut de* trente-deux mille cinq cents. Ce *sont* là les descendants de Joseph, selon leurs familles.

q Gen. 46. 21. 1 Chr. 7. 6.
38 [q] Les descendants de Benjamin, selon leurs familles : de Bélah, la famille des Balhites; d'Asçbel, la famille des Asçbélites; d'Ahiram, la famille des Ahiramites;

39 de Scéphupham, la famille des Sçuphamites; de Hupham, la famille des Huphamites.

40 Et les enfants de Bélah furent Ard et Nahaman : *d'Ard*, la famille des Ardites; *et* de Nahaman, la famille des Nahamites.

41 Ce *sont* là les descendants de Benjamin, selon leurs familles; et ceux dont on fit le dénombrement, *furent* quarante-cinq mille six cents.

r Gen. 4
42 [r] Ce *sont* ici les descendants de Dan, selon leurs familles : de Sçuham, la famille des Sçuhamites. Ce *sont* là les familles de Dan, selon leurs familles;

43 toutes les familles des Sçuhamites, selon leur dénombrement, *qui fut de* soixante-quatre mille quatre cents.

s Gen. 4 1 Chr. 7.
44 [s] Les descendants d'Ascer, selon leurs familles : de Jimna, la famille des Jimnaïtes; de Jisçui, la famille des Jisçuites; de Bériah, la famille des Bérihites.

45 Des descendants de Bériah : de Héber, la famille des Hébrites; de Malkiel, la famille des Malkiélites.

46 Et le nom de la fille d'Ascer *fut* Sérah.

47 Ce *sont* là les familles des descendants d'Ascer, selon leur dénombrement, *qui fut de* cinquante-trois mille quatre cents.

t Gen. 46. 1 Chr. 7.
48 [t] Les descendants de Nephthali, selon leurs familles : de Jathséel, la famille des Jathséélites; de Guni, la famille des Gunites;

49 de Jetser, la famille des Jitsrites; de Scillem, la famille des Scillémites.

50 Ce *sont* là les familles de Nephthali, selon leurs familles; et *il y eut dans* le dénombrement quarante-cinq mille quatre cents.

u chap. 1. 4
51 [u] Ce *sont* là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement, *qui furent* six cent un mille sept cent trente.

52 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

x Jos. 11. 23. 14. 1
53 [x] Le pays sera partagé à ceux-ci

par héritage, selon le nombre des noms;

54 *y* à ceux qui sont en plus grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, tu donneras moins d'héritage; on donnera à chacun son héritage selon le dénombrement *qui a été fait*.

55 Toutefois, que le pays *z* soit partagé par sort, *et* qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères.

56 L'héritage de chacun sera selon que montrera le sort, ayant égard au plus grand et au plus petit nombre.

57 *a* Et ce *sont* ici ceux de Lévi, dont on fit le dénombrement selon leurs familles : de Guersçon, la famille des Guersçonites; de Kéhath, la famille des Kéhathites; de Mérari, la famille des Mérarites.

58 Ce *sont donc* ici les familles de Lévi : la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Mahlites, la famille des Muscites, la famille des Corhites. Or, Kéhath engendra Hamram.

59 *b* Et le nom de la femme de Hamram *fut* Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte; et elle enfanta à Hamram, Aaron, Moïse et Marie leur sœur.

60 *c* Et à Aaron naquirent Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar.

61 *d* Et Nadab et Abihu moururent en offrant du feu étranger devant l'Eternel.

62 *e* Et *tous* ceux qui furent comptés *des Lévites*, furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, *f* dont on ne fit point le dénombrement avec les *autres* enfants d'Israël; *g* car on ne leur donna point d'héritage entre les enfants d'Israël.

63 C'*est* là *le nombre de* ceux qui furent comptés par Moïse et Eléazar le sacrificateur, qui firent le dénombrement des enfants d'Israël *h* aux campagnes de Moab, près du Jourdain, *vers* Jérico;

64 *i* entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avaient été comptés par Moïse et Aaron sacrificateur, quand ils firent le dénombrement des enfants d'Israël au désert de Sinaï;

65 *k* car l'Eternel avait dit d'eux, *que* certainement ils mourraient au désert; et *ainsi* il n'en resta pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun.

CHAPITRE XXVII.

Règlement sur les héritages. Dieu choisit Josué pour successeur de Moïse.

OR, les filles de *a* Tsélophcad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, des familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent (et ce *sont* ici les noms de ces filles : Mahla, Noha, Hogla, Milca et Tirtsa).

2 Et elles se présentèrent devant Moïse, et devant Eléazar sacrificateur, et devant les principaux, et *devant* toute l'assemblée, à l'entrée du tabernacle d'assignation, et elles dirent :

3 Notre père *b* est mort dans le désert; toutefois, il n'était point dans la troupe de ceux qui s'assemblèrent contre l'Eternel, *savoir*, *c* dans l'assemblée de Coré; mais il est mort dans son péché; et il n'a point eu de fils.

4 Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché du milieu de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils? *d* Donne-nous une possession parmi les frères de notre père.

5 Alors Moïse *e* rapporta leur cause devant l'Eternel.

6 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

7 Les filles de Tsélophcad ont raison. *f* Tu ne manqueras pas de leur donner un héritage à posséder parmi les frères de leur père, et tu feras passer l'héritage de leur père à elles.

8 Tu parleras aussi aux enfants d'Israël, et tu *leur* diras : Lorsque quelqu'un mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille.

9 Que s'il n'a point de fille, vous donnerez son héritage à ses frères.

10 Et s'il n'a point de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père.

y chap. 33. 54.
z chap. 33. 54. 34. 13. Jos. 11. 23. 14. 2.
a Gen. 46. 11. Exo. 6. 16. 19. 1 Chr. 6. 1. 16.
b Exo. 2. 1. 2. 6. 20.
c chap. 3. 2.
d chap. 3. 4. Lev. 10. 1. 2. 1 Chr. 24. 2.
e chap. 3. 39.
f chap. 1. 49.
g chap. 18. 20.
h vers. 3.
i chap. 1. Deut. 2. 14. 15.
k chap. 14. 23. 28. 29. 35. 1 Cor. 10. 5. 6.
a chap. 26. 33. 36. 1. 11. Jos. 17. 3.
b chap. 14. 35. 26. 64. 65.
c chap. 16. 1. etc.
d Jos. 17. 4.
e Exo. 18. 15. 19.
f chap. 36. 2.

11 Que si son père n'a point de frères, vous donnerez son héritage à son parent, le plus proche de sa famille, et il le possédera; et que ce soit aux enfants d'Israël [g] une ordonnance de droit, selon que l'Eternel *l'a* commandé à Moïse.

g chap. 35. 29.

12 [h] L'Eternel dit aussi à Moïse : Monte sur cette montagne de Habarim, et regarde le pays que j'ai donné aux enfants d'Israël.

h chap. 33. 47. Deut. 3. 27. 32. 48, 49. 34. 1.

13 Tu le regarderas donc, [i] et *puis* tu seras aussi recueilli vers tes peuples, comme Aaron ton frère a été recueilli;

i chap. 20. 24, 28. 31. 2. Deut. 10. 6.

14 [k] parce que vous avez été rebelles à mon commandement au désert de Tsin, dans la contestation de l'assemblée, et que vous *ne* m'avez *point* sanctifié au sujet de ces eaux devant eux. Ce *sont* les eaux de contestation de Kadès, au désert de Tsin.

k chap. 20. 12. Exo. 17. 7. Deut. 1. 37. 32. 51. Ps. 106. 32.

15 Et Moïse parla à l'Eternel, disant :

16 Que l'Eternel, [l] le Dieu des esprits de toute chair, établisse quelque homme sur l'assemblée,

l chap. 16. 22.

17 [m] qui sorte et entre devant eux, et qui les fasse sortir et entrer; et que l'assemblée de l'Eternel ne soit pas [n] comme des brebis qui n'ont point de berger.

m Deut. 31. 2. 1 Sam. 8. 20. 2 Chr. 1. 10.
n 1 Rois 22. 17. Zach. 10. 2. Mat. 9. 36. Marc 6. 34.

18 Alors l'Eternel dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, [o] *qui est* un homme en qui l'Esprit *réside*, et tu mettras ta main sur lui;

o Gen. 41. 38. Deut. 34. 9. Jug. 3. 10. 11. 29. 1 Sam. 16. 13, 18.

19 et tu le présenteras devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée; [p] et tu l'instruiras en leur présence;

p Deut. 31. 7.

20 [q] et tu lui feras part de ton autorité, [r] afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël *l'*écoute.

q chap. 11. 17. 2 Rois 2. 15.
r Jos. 1. 16, 17.

21 Et il se présentera devant Eléazar le sacrificateur, et il le consultera [s] par le jugement d'Urim devant l'Eternel; et lui, et tous les enfants d'Israël avec lui, avec toute l'assemblée, iront et viendront au commandement d'*Eléazar*.

s Exo. 28. 30.

22 Moïse donc fit comme l'Eternel *le* lui avait commandé; il prit Josué, et le présenta devant Eléazar le sacrificateur, et devant toute l'assemblée.

23 Puis il lui imposa les mains, [t] et il l'instruisit, comme l'Eternel *l'*avait commandé par Moïse.

t Deut. 3. ...

CHAPITRE XXVIII.

Sacrifices de chaque jour, du jour du sabbat, du premier jour de chaque mois, et des fêtes de Pâque et de Pentecôte.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse, disant :

2 Commande aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de m'offrir, en leur temps, mes oblations, [a] *qui sont* ma viande, *savoir*, mes sacrifices faits par le feu, *et qui* me *sont* en bonne odeur.

a Lév. 3. 11. Mal. 1. ...

3 Tu leur diras donc : [b] C'*est* ici le sacrifice fait par le feu que vous offrirez à l'Eternel; deux agneaux de l'année, sans défaut, tous les jours, en holocauste continuel.

b Exo. 29. ...

4 Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau [c] entre les deux vêpres;

c Exo. 12. ...

5 avec [d] la dixième partie d'un épha de fine farine pour [e] le gâteau, pétrie avec la quatrième partie d'un hin d'huile vierge.

d chap. 15. 4. Exo. 16. ...
e Lév. 2. 1. Exo. 29. ...

6 [f] C'*est* l'holocauste continuel qui a été établi sur la montagne de Sinaï, en bonne odeur; c'*est* l'offrande faite par le feu à l'Eternel.

f Exo. 29. ...

7 Et son aspersion *sera* d'une quatrième partie d'un hin pour chaque agneau, et tu feras, dans le lieu saint, l'aspersion de cervoise à l'Eternel.

8 Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux vêpres; tu feras la même offrande qu'au matin, et la même aspersion, en sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel.

9 Mais au jour du sabbat *vous offrirez* deux agneaux de l'année, sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, avec son aspersion.

10 [g] *C'est* l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste continuel, avec son aspersion.

g Ezé. 46. 4.

11 [h] Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à l'Eternel deux veaux *pris* du troupeau, un bélier, *et* sept agneaux de l'année, sans défaut;

h chap. 10. 10. 1 Sam. 20. 5. 1 Chr. 23. 31. 2 Chr. 2. 4. Esdras 3. 5. Néh. 10. 33. Esa. 1. 13, 14. Ezé. 45. 17. 46. 6. Osée 2. 11. Col. 2. 16.

12 [i] et trois dixièmes de fine farine

i chap. 15. 4, 12.

pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque veau; et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour le bélier;

13 et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau, pour chaque agneau. *C'est* un holocauste de bonne odeur, *et* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel.

14 Et leurs aspersions seront de la moitié d'un hin de vin pour *chaque* veau, et la troisième partie d'un hin pour le bélier, et la quatrième partie d'un hin pour *chaque* agneau. C'*est* l'holocauste *du commencement* de chaque mois, pour *tous* les mois de l'année.

[k] verset 22. chap. 15. 24.

15 [k] On sacrifiera aussi à l'Eternel un jeune bouc en offrande pour le péché, outre l'holocauste continuel, et son aspersion.

[l] Exo. 12. 6, 18. Lév. 23. 5. Ezé. 45. 21.

16 [l] Et au quatorzième jour du premier mois, *on célébrera* la Pâque à l'Eternel.

[m] Lév. 23. 6.

17 [m] Et au quinzième jour du même mois *sera* la fête solennelle; pendant sept jours on mangera des pains sans levain.

[n] Lév. 23. 7.

18 [n] Au premier jour *il y aura* une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile;

19 et vous offrirez un sacrifice fait par le feu, en holocauste à l'Eternel, *savoir*, deux veaux *pris* du troupeau, un bélier, et sept agneaux de l'année, [o] *qui* seront sans défaut.

[o] verset 31. chap. 29. 8. Lév. 22. 20. Deut. 15. 21.

20 Leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile; vous *en* offrirez trois dixièmes pour *chaque* veau, et deux dixièmes pour le bélier.

21 Tu *en* offriras *aussi* un dixième pour chacun des sept agneaux;

[p] verset 15.

22 [p] et un bouc en offrande pour le péché, afin de faire propitiation pour vous.

23 Vous offrirez ces choses-là, outre l'holocauste du matin, qui *est* l'holocauste continuel.

24 Vous offrirez ainsi, chacun de *ces* sept jours, la viande du sacrifice fait par le feu, en bonne odeur à l'Eternel. On offrira cela, outre l'holocauste continuel et son aspersion.

[q] Exo. 12. 16. 13. 6. Lév. 23. 8.

25 [q] Et au septième jour vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

[r] Exo. 23. 16. 34. 22. Lév. 23. 10, 15. Deut. 16. 10. Act. 2. 1.

26 [r] Et au jour des premiers fruits, quand vous offrirez le gâteau nouveau à l'Eternel, *au bout* de vos *sept* semaines, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile.

27 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, deux veaux *pris* du troupeau, un bélier *et* sept agneaux de l'année;

28 et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chaque veau, *et* de deux dixièmes pour le bélier,

29 *et* d'un dixième pour chacun des sept agneaux;

30 *et* un jeune bouc, afin de faire propitiation pour vous.

31 *Et* vous *les* offrirez, outre l'holocauste continuel et son gâteau; [s] ils seront sans défaut, avec leurs aspersions.

[s] verset 19.

CHAPITRE XXIX.

Ordonnances touchant les sacrifices pour les fêtes des trompettes, de l'expiation et des tabernacles.

ET le premier *jour* du septième mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile; [a] ce vous sera le jour du son éclatant *des trompettes*.

[a] Lév. 23. 24.

2 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, un veau *pris* du troupeau, un bélier, *et* sept agneaux de l'année, sans défaut.

3 Et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le veau, de deux dixièmes pour le bélier,

4 et d'un dixième pour chacun des sept agneaux,

5 et un jeune bouc en offrande pour le péché, afin de faire propitiation pour vous;

6 outre [b] l'holocauste *du commencement* du mois, et son gâteau, et [c] l'holocauste continuel et son gâteau, et leurs aspersions, *que tu offriras* [d] selon l'ordonnance. *C'est* un sacrifice fait par le feu à l'Eternel, en bonne odeur.

[b] chap. 28. 11.
[c] chap. 28. 3.
[d] chap. 15. 11, 12.

7 [e] Et au dixième *jour* de ce sep-

[e] Lév. 16. 29, 31. 23. 27, 28.

tième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous jeûnerez; vous ne ferez aucune œuvre.

8 Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à l'Eternel, un veau *pris* du troupeau, un bélier *et* sept agneaux de l'année, [f] *qui* seront sans défaut;

9 et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le veau, *et* de deux dixièmes pour le bélier,

10 *et* d'un dixième pour chacun des sept agneaux;

11 un jeune bouc *aussi* en offrande pour le péché; outre [g] l'offrande pour le péché, *laquelle on fait le jour* des propitiations, et l'holocauste continuel, et son gâteau, avec leurs aspersions.

12 [h] Et au quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation; vous ne ferez aucune œuvre servile; mais vous célébrerez la fête solennelle à l'Eternel pendant sept jours.

13 [i] Et vous offrirez en holocauste, *qui sera* un sacrifice fait par le feu en bonne odeur à l'Eternel, treize veaux *pris* du troupeau, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, *qui* seront sans défaut;

14 et leur gâteau *sera* de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chacun des treize veaux, de deux dixièmes pour chacun des deux béliers,

15 et d'un dixième pour chacun des quatorze agneaux;

16 et un jeune bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

17 Et au second jour, *vous offrirez* deux veaux *pris* du troupeau, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

18 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, [k] *et* comme il *les* faut faire;

19 et un jeune bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, et son gâteau, avec leurs aspersions.

20 Et au troisième jour, *vous offrirez* onze veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

21 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, [l] *et* comme il *les* faut faire;

22 et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

23 Et au quatrième jour, *vous offrirez* dix veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

24 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

25 et un jeune bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

26 Et au cinquième jour, *vous offrirez* neuf veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

27 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

28 et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

29 Et au sixième jour, *vous offrirez* huit veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

30 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

31 et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

32 Et au septième jour, *vous offrirez* sept veaux, deux béliers, *et* quatorze agneaux de l'année, sans défaut,

33 avec les gâteaux et les aspersions pour les veaux, pour les béliers et pour les agneaux, selon leur nombre, *et* comme il *les* faut faire;

34 et un bouc en offrande pour le péché; outre l'holocauste continuel, son gâteau et son aspersion.

35 [m] *Et* au huitième jour, vous au-

[f] chap. 28. 19.
[g] Lév. 16. 3, 5.
[h] Lév. 23. 34. Deut. 16. 13. Ezé. 45. 25.
[i] Esdras 3. 4.
[k] versets 3, 4, 9, 10. chap. 15. 12. 28. 7, 14.
[l] verset 18.
[m] Lév. 23. 36.

rez une assemblée solennelle; vous
ne ferez aucune œuvre servile;
36 et vous offrirez en holocauste,
qui sera un sacrifice fait par le feu
en bonne odeur à l'Eternel, un veau,
un bélier, *et* sept agneaux de l'année,
sans défaut,
37 *avec* les gâteaux et les aspersions
pour le veau, pour le bélier et pour
les agneaux, selon leur nombre, et
comme il *les* faut faire;
38 et un bouc en offrande pour le
péché; outre l'holocauste continuel,
son gâteau et son aspersion.
39 Vous offrirez ces choses-là à
l'Eternel, dans vos [n] fêtes solennelles,
outre [o] vos vœux et vos offrandes
volontaires, selon vos holocaustes,
vos gâteaux, vos aspersions, et vos
sacrifices de prospérités.

CHAPITRE XXX.

Ordonnances touchant les vœux.

ET Moïse dit aux enfants d'Israël
toutes les choses que l'Eternel
lui avait commandées.
2 Moïse parla aussi aux [a] chefs des
tribus des enfants d'Israël, et *leur*
dit : C'*est* ici ce que l'Eternel a commandé :
3 [b] Quand un homme aura fait un
vœu à l'Eternel [c] ou qu'il se sera
engagé par serment, s'obligeant expressément sur son âme, il ne [d] violera point sa parole; [e] *mais* il fera
tout ce qui sera sorti de sa bouche.
4 Mais quand une femme aura fait
un vœu à l'Eternel, et qu'elle se sera
obligée expressément dans sa jeunesse, *étant encore* dans la maison
de son père;
5 si son père, ayant entendu son
vœu, et la manière dont elle se sera
obligée sur son âme, ne lui *en* dit
rien, tous ses vœux seront valables,
et toute obligation par laquelle elle
se sera obligée sur son âme, sera
valable;
6 mais si son père la désavoue le
jour *même* qu'il *l'*aura entendue,
tous ses vœux et *toutes* les obligations
par lesquels elle se sera obligée sur
son âme, seront nuls, et l'Eternel lui
pardonnera; car son père l'a désavouée.
7 Que si, ayant un mari, elle s'est
engagée par quelque vœu, ou par
quelque chose qu'elle ait prononcée
légèrement de sa bouche, par laquelle
elle se soit obligée sur son âme;
8 si son mari *l'*a entendue, *et* que le
jour même qu'il *l'*aura entendue, il
ne lui *en* ait rien dit, ses vœux seront
valables, et les obligations par lesquelles elle se sera obligée sur son
âme, seront valables;
9 mais si, au jour que son mari
*l'*aura entendue, [f] il l'a désavouée, il
aura cassé le vœu par lequel elle
s'était engagée, et ce qu'elle avait
légèrement prononcé de sa bouche,
et par où elle s'était obligée sur son
âme, et l'Eternel lui pardonnera.
10 Mais le vœu d'une veuve ou
d'une répudiée, *et* tout ce à quoi elle
se sera obligée sur son âme, sera
valable contre elle.
11 Que si, *étant encore* dans la
maison de son mari, elle a fait un
vœu, ou *si* elle s'est obligée expressément sur son âme par serment;
12 et que son mari, *l'*ayant entendue, ne lui *en* ait dit mot, *et* ne l'ait
point désavouée, tous ses vœux seront valables, et tout ce à quoi elle
se sera obligée sur son âme, sera
valable.
13 Mais si son mari les a expressément cassés au jour qu'il *les* a entendus, tout ce qui sera sorti de sa
bouche, soit vœu, soit obligation
faite sur son âme, sera nul; *car* son
mari les a cassés; et l'Eternel lui
pardonnera.
14 Son mari pourra *même* ratifier
ou casser tout vœu et tout serment
par lequel elle se sera obligée à
jeûner.
15 Que si son mari ne lui *en* a rien
dit absolument, *ou qu'il ait différé*
d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous
ses vœux et toutes ses obligations,
il les aura, *dis-je*, ratifiés, parce
qu'il ne lui *en* aura rien dit, au jour
qu'il *l'*a entendue.
16 Mais s'il les a expressément
cassés après qu'il *les* aura entendus,
il portera la *peine du* péché de *sa
femme*.
17 Telles *sont* les ordonnances que

[n] Lév. 23. 2. 1 Chr. 23. 31. 2 Chr. 31. 3. Esdras 3. 5. Néh. 10. 33. Esa. 1. 14.
[o] Lév. 7. 11, 16. 22. 21, 23.
[a] chap 1. 4. 16. 7. 2.
[b] Lév. 27. 2. Deut. 23. 21. Jug. 11. 30, 35. Eccl. 5. 4.
[c] Lév. 5. 4.
[d] Ps. 55. 21.
[e] Job 22. 27. Ps. 22. 26. 50. 14. 66. 13, 14. 116. 14, 18. Nahum 1. 15.
[f] Gen. 3. 16.

l'Eternel commanda à Moïse *de publier* entre l'homme et sa femme, entre le père et la fille *qui est encore* dans la maison de son père, en sa jeunesse.

CHAPITRE XXXI.

Défaite des Madianites.

L'ÉTERNEL parla aussi à Moïse, disant :

2 [a] Venge les enfants d'Israël des Madianites, [b] *et* ensuite tu seras recueilli vers tes peuples.

3 Moïse donc parla au peuple, disant : Que quelques-uns d'entre vous s'équipent *pour aller* à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance que l'Eternel *veut prendre* de Madian.

4 Vous enverrez à la guerre mille *hommes* de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël.

5 Ils donnèrent donc, des milliers d'Israël, mille *hommes* de *chaque* tribu, douze mille *hommes* équipés *pour aller* à la guerre.

6 Et Moïse les envoya à la guerre, mille de *chaque* tribu, avec Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, *qui avait* les vases du sanctuaire, [c] et les trompettes de retentissement en sa main.

7 Ils firent donc la guerre à *ceux de* Madian, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse, [d] et ils *en* tuèrent tous les mâles.

8 [e] Ils tuèrent aussi les rois de Madian, outre les autres qui *y* furent tués; *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, Hur et Rébah, cinq rois de Madian ; ils firent aussi passer au fil de l'épée Balaam, fils de Béhor.

9 Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonnières les femmes de Madian, avec leurs petits enfants; et ils pillèrent tout leur gros et menu bétail, et tout ce qui était en leur puissance;

10 et ils brûlèrent toutes leurs villes, avec leurs demeures, et tous leurs châteaux;

11 [f] et ils prirent toutes les dépouilles et tout le butin, tant des hommes que du bétail;

12 puis ils amenèrent les prisonniers, les dépouilles et le butin, à Moïse, à Eléazar le sacrificateur, et à l'assemblée des enfants d'Israël, au camp, aux campagnes de Moab, qui *sont* près du Jourdain, *vers* Jérico.

13 Alors Moïse et Eléazar le sacrificateur, et tous les principaux de l'assemblée, sortirent au-devant d'eux hors du camp.

14 Et Moïse se mit fort en colère contre les capitaines de l'armée, les chefs des milliers, et les chefs des centaines, qui retournaient de cet exploit de guerre.

15 Et Moïse leur dit : [g] *N'*avez-vous *pas* laissé vivre toutes les femmes?

16 [h] Voici, ce sont elles qui, [i] selon ce qu'avait dit Balaam, ont donné *occasion* aux enfants d'Israël de pécher contre l'Eternel dans l'affaire de Péhor, ce qui attira [k] la plaie sur l'assemblée de l'Eternel.

17 [l] Tuez donc maintenant les mâles d'entre les petits enfants, et tuez toute femme qui aura eu compagnie d'homme;

18 mais vous laisserez vivre toutes les jeunes filles qui n'ont point eu compagnie d'homme.

19 Au reste, [m] demeurez sept jours hors du camp. Quiconque d'entre vous ou d'entre vos prisonniers aura tué quelqu'un, [n] et quiconque touchera quelqu'un qui aura été tué, se purifiera le troisième et le septième jour.

20 Vous purifierez aussi tous *vos* vêtements, et tout ce qui sera fait de peau, et tous les ouvrages *de poil* de chèvre, et tous les meubles de bois.

21 Et Eléazar le sacrificateur dit aux hommes de guerre qui étaient allés au combat : Voici l'ordonnance de la loi que l'Eternel a commandé à Moïse *de vous faire savoir :*

22 Faites passer par le feu l'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb,

23 *et* tout ce qui peut passer par le feu, et il sera purifié; *et* on purifiera seulement [o] avec l'eau d'aspersion toutes les choses qui ne passent point par le feu.

24 [p] Vous laverez aussi vos vêtements le septième jour, et vous serez

a chap. 25. 17.
b chap. 27. 13.
c chap. 10. 9.
d Deut. 20. 13. Jug. 21. 11. 1 Sam. 27. 9. 1 Rois 11. 15, 16.
e Jos. 13. 21, 22.
f Deut. 20. 14.
g Deut. 1 Sam.
h chap.
i chap. 2 Pier. Apoc.
k chap
l Jug.
m chap.
n chap.
o chap. 19
p Lév. 11

purifiés, et, après cela, vous entrerez au camp.

25 Et l'Eternel parla à Moïse, disant :

26 Fais un dénombrement du butin *qu'on a fait*, *et* de ceux qu'on a amenés, tant des personnes que des bêtes, toi et Eléazar le sacrificateur, et les chefs des pères de l'assemblée ;

q Jos. 22. 8. 1 Sam. 30. 24.

27 q et partage le butin entre les combattants qui sont allés à la guerre, et toute l'assemblée.

r versets 30, 47. chap. 18. 26.

28 Tu lèveras aussi un tribut pour l'Eternel, des gens de guerre qui sont allés à la bataille, *savoir*, r un sur cinq cents, tant des personnes que des bœufs, des ânes et des brebis.

29 On *le* prendra de leur moitié, et tu *le* donneras à Eléazar le sacrificateur, en offrande élevée à l'Eternel.

s versets 42. 47.

t chap. 3. 7, 8, 25, 31, 36. 18. 3, 4.

30 Et de l'*autre* moitié *qui appartient* aux enfants d'Israël, tu *en* prendras à part s un sur cinquante, tant des personnes que des bœufs, des ânes, des brebis *et* de tout le bétail, et tu le donneras aux Lévites t qui ont la charge de garder le pavillon de l'Eternel.

31 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur firent comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

32 Et ce qui avait été pillé, *c'est-à-dire* ce qui était resté du butin que le peuple, qui était allé à la guerre, avait fait, était de six cent soixante et quinze mille brebis,

33 de soixante et douze mille bœufs,

34 de soixante et un mille ânes.

35 Et quant aux femmes qui n'avaient point connu d'homme, *elles faisaient* en tout trente-deux mille âmes.

36 Et la moitié *du butin*, *savoir* la part de ceux qui étaient allés à la guerre, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

37 dont le tribut pour l'Eternel fut de six cent soixante et quinze;

38 et à trente-six mille bœufs, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de soixante et douze;

39 et à trente mille cinq cents ânes, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de soixante et un;

40 et à seize mille personnes, dont le tribut pour l'Eternel *fut* de trente-deux personnes.

41 Et Moïse donna à Eléazar le sacrificateur le tribut de l'offrande élevée de l'Eternel, u comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

u chap. 18. 8, 19.

42 Et de l'*autre* moitié *qui appartenait* aux enfants d'Israël, que Moïse avait tirée des hommes qui étaient allés à la guerre

43 (or, cette moitié *qui fut* pour l'assemblée, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis,

44 à trente-six mille bœufs,

45 à trente mille cinq cents ânes,

46 et à seize mille personnes);

47 x de cette moitié, *dis-je*, *qui appartenait aux* enfants d'Israël, Moïse *en* mit à part un sur cinquante, tant des personnes que des bêtes; et il les donna aux Lévites qui avaient la charge de garder le pavillon de l'Eternel, comme l'Eternel *le* lui avait commandé.

x verset 30

48 Et les capitaines qui *avaient charge* des milliers de l'armée, tant les chefs des milliers que les chefs des centaines, s'approchèrent de Moïse,

49 et ils lui dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des gens de guerre qui *sont* sous notre charge, et il ne s'en manque pas un seul.

50 C'est pourquoi nous offrons l'offrande de l'Eternel, chacun ce qu'il a trouvé, des joyaux d'or, des jarretières, des bracelets, des anneaux, des pendants d'oreilles et des colliers, y afin de faire propitiation pour nos personnes devant l'Eternel.

y Exo. 30. 12, 16

51 Et Moïse et Eléazar le sacrificateur reçurent d'eux l'or, *et* tous les joyaux travaillés.

52 Et tout l'or de l'offrande élevée, qui fut présenté à l'Eternel, de la part des chefs des milliers et des centaines, montait à seize mille sept cent cinquante sicles.

53 *Or*, les gens de guerre z avaient pillé chacun pour soi.

z Deut. 20. 14

54 Moïse donc et Eléazar le sacrificateur prirent l'or des chefs de milliers et *des chefs* de centaines, et

l'apportèrent au tabernacle d'assignation, [a] *en* mémorial pour les enfants d'Israël, devant l'Eternel.

a Exo. 30.16.

CHAPITRE XXXII.

Les tribus de Ruben et de Gad prennent possession du pays de Galaad.

OR, les descendants de Ruben et les descendants de Gad avaient beaucoup de bétail, *même* en fort grande quantité; et ayant vu le pays de [a] Jahzer et le pays de Galaad, *ils remarquèrent que* ce lieu-là *était* un lieu *propre à tenir* du bétail.

a chap. 21.32. Jos. 13.25. 2 Sam. 24.5.

2 Et les descendants de Gad et les descendants de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse, à Eléazar le sacrificateur, et aux principaux de l'assemblée, et *leur* dirent :

3 Hataroth, Dibon, Jahzer, Nimrah, Hesçbon, Elhaleh, Scébam, Nébo et Béhon,

4 ce pays-là, que l'Eternel a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays *propre à tenir* du bétail, et tes serviteurs ont du bétail.

5 Ils dirent donc : Si nous avons trouvé grâce devant toi, que ce pays soit donné à tes serviteurs en possession; *et* ne nous fais point passer le Jourdain.

6 Mais Moïse répondit aux enfants de Gad et aux enfants de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre tandis que vous demeurerez ici?

7 Pourquoi faites-vous perdre courage aux enfants d'Israël pour *les* empêcher de passer au pays que l'Eternel leur a donné?

8 C'est ainsi que firent vos pères, [b] quand je les envoyai de Kadès-Barné pour voir le pays;

b chap. 13.3, 26. Deut. 1.22.

9 [c] car ils montèrent jusqu'à la vallée d'Escol, et virent le pays; et ils firent perdre courage aux enfants d'Israël, afin qu'ils n'entrassent point dans le pays que l'Eternel leur avait donné.

c Deut. 1.24, 25.

10 [d] Et la colère de l'Eternel s'enflamma en ce jour-là, et il jura, disant :

d chap. 14.11. Deut. 1.34.

11 [e] Si les hommes qui sont montés hors d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, voient *jamais* le pays pour lequel j'ai juré à Abraham, à Isaac et à Jacob; car ils n'ont point persévéré à me suivre;

e chap. 14.23, 28, 29. Deut. 1.35.

12 [f] excepté Caleb, fils de Jéphunné, Kénizzéen, et Josué, fils de Nun; car ils ont persévéré à suivre l'Eternel.

f chap. 14.24, 30. Deut. 1.36. Jos. 14.8, 9.

13 Ainsi la colère de l'Eternel s'enflamma contre Israël; [g] et il les a fait errer par le désert, quarante ans, [h] jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait ce qui déplaisait à l'Eternel ait été consumée.

g chap. 14.33, 34, 35. h chap. 26.64, 65.

14 Et voici, vous avez succédé à vos pères, *comme* une race d'hommes pécheurs, pour augmenter encore l'ardeur de la colère de l'Eternel contre Israël.

15 Que si vous vous [i] détournez de lui, il continuera encore de laisser ce peuple dans le désert, et vous le ferez entièrement périr.

i Deut. 30.17. Jos. 22.16, 18. 2 Chr. 7.19. 15.2.

16 Mais ils s'approchèrent de Moïse, et ils *lui* dirent : Nous bâtirons ici des parcs pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants;

17 [k] et nous nous équiperons *pour marcher* promptement devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons fait entrer dans leur lieu; mais nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays.

k Jos. 4.12, 13.

18 [l] Nous ne retournerons point dans nos maisons, que chacun des enfants d'Israël n'ait pris possession de son héritage;

l Jos. 22.4.

19 et nous ne posséderons rien en héritage avec eux au delà du Jourdain, ni plus outre, [m] parce que notre héritage nous sera échu en deçà du Jourdain, vers l'Orient.

m verset 33. Jos. 13.8.

20 [n] Et Moïse leur dit : Si vous faites ceci, *et* que vous vous équipiez *pour aller* au combat devant la face de l'Eternel,

n Deut. 3.18. Jos. 1.14. 4.12, 13.

21 et que chacun de vous, étant équipé, passe le Jourdain devant l'Eternel, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis de devant soi,

22 et [o] que le pays soit soumis devant l'Eternel; et qu'ensuite vous vous en retourniez; alors vous serez innocents envers l'Eternel et envers Israël, [p] et ce pays vous appartiendra pour le posséder devant l'Eternel.

o Deut. 3.20. Jos. 11.23. 18.1. p Deut. 3.12, 13, 14, 15, 16. Jos. 1.15. 13.8. 22.4, 9.

23 Mais si vous ne faites pas cela, voici, vous aurez péché contre l'Eternel, [f] et sachez que votre péché vous trouvera.

24 [r] Bâtissez *donc* des villes pour vos petits enfants, et des parcs pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit.

25 Alors les descendants de Gad et les descendants de Ruben parlèrent à Moïse, disant : Tes serviteurs feront ce que mon seigneur commande.

26 [s] Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux et toutes nos bêtes demeureront ici aux villes de Galaad;

27 [t] et tes serviteurs passeront chacun armé pour la guerre devant l'Eternel, prêts à combattre, comme mon seigneur *l'a* dit.

28 [u] Alors Moïse donna *cet* ordre touchant eux à Eléazar le sacrificateur, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfants d'Israël,

29 et il leur dit : Si les descendants de Gad et les descendants de Ruben passent avec vous le Jourdain, tous armés, *prêts* à combattre devant l'Eternel, et que le pays vous soit assujetti, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession;

30 mais s'ils ne passent point en armes avec vous, ils auront une possession parmi vous au pays de Canaan.

31 Et les descendants de Gad et les descendants de Ruben répondirent, disant : Nous ferons ainsi que l'Eternel a parlé à tes serviteurs.

32 Nous passerons en armes devant l'Eternel au pays de Canaan, afin que nous possédions *pour* notre héritage *ce qui est* en deçà du Jourdain.

33 [x] Ainsi Moïse donna aux descendants de Gad et aux descendants de Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, fils de Joseph, [y] le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, et le royaume de Hog, roi de Basçan, le pays avec ses villes, avec *leurs* confins, les villes du pays tout autour.

34 Alors les descendants de Gad rebâtirent [z] Dibon, Hataroth, [a] Haroher,

35 Hatrot-Sçophan, [b] Jahzer, Jogbéha,

36 Beth-Nimrah, et Beth-Haran, [c] villes fortes. *Ils firent* aussi des parcs pour les troupeaux.

37 Et les descendants de Ruben [d] rebâtirent Hesçbon, Elhaleh, Kirjathajim,

38 [e] Nébo, et [f] Bahal-Méhon, [g] en *en* changeant les noms, et Scibma; et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent.

39 Or, les enfants de [h] Makir, fils de Manassé, allèrent en Galaad, et le prirent, et dépossédèrent les Amorrhéens qui y *étaient*.

40 Moïse donc [i] donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui y habita.

41 [k] Jaïr aussi, fils de Manassé, s'en alla, et prit leurs bourgs, et les appela [l] bourgs de Jaïr.

42 Et Nobah s'en alla, et prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobah, de son nom.

CHAPITRE XXXIII.

Campements des Israëlites, depuis leur sortie d'Egypte jusqu'auprès du Jourdain.

CE *sont* ici les traites des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Egypte, selon leurs bandes, sous la conduite de Moïse et d'Aaron;

2 car Moïse écrivit leurs campements par leurs traites, suivant le commandement de l'Eternel. Ce *sont* donc ici leurs traites, selon leurs campements.

3 [a] Les enfants d'Israël partirent de Rahmésès, au quinzième jour du [b] premier mois, dès le lendemain de la Pâque, *et* sortirent [c] à main levée, à la vue de tous les Egyptiens.

4 Et les Egyptiens ensevelissaient ceux d'entre eux que l'Eternel avait frappés, *savoir*, [d] tous les premiers-nés; l'Eternel ayant même exercé ses jugements [e] sur leurs dieux.

5 Et [f] les enfants d'Israël étant partis de Rahmésès, campèrent à Succoth.

6 [g] Et étant partis de Succoth, ils campèrent à Etham, qui *est* au bout du désert.

7 [h] Et étant partis d'Etham, ils se détournèrent vers Pi-hahiroth, qui

Ch. XXXII: [f] Esa. 59. 12. — [r] versets 16. 34. etc. — [s] Jos. 1. 14. — [t] Jos. 1. 12. — [u] Jos. 1. 13. — [b] versets 1. 3. — [c] verset 24. — [d] chap. 21. 27. — [e] Esa. 46. 1. — [f] chap. 22. 41. — [g] Exo. 23. 13; Jos. 23. 7. — [h] Gen. 50. 23. — [i] Deut. 3. 12. 13. 15.; Jos. 13. 31. 17. 1. — [k] Deut. 3. 14.; Jos. 13. 30.; 1 Chr. 2. 22. — [l] Jug. 10. 4.; 1 Rois 4. 13.

Ch. XXXIII: [a] Exo. 12. 37. — [b] Exo. 12. 2. 13. 4. — [c] Exo. 14. 8. — [d] Exo. 12. 29. — [e] Exo. 12. 12. 18. 11.; Esa. 19. 1. — [f] Exo. 12. 37. — [g] Exo. 13. 20. — [h] Exo. 14. 2. 9.

est vis-à-vis de Bahal-tséphon, et ils campèrent devant Migdol.

8 Et étant partis de devant *Pi-hahiroth*, [i] ils passèrent au travers de la mer, vers le désert, et allèrent trois jours de chemin par le désert d'Etham, et campèrent à Mara.

9 Et étant partis de Mara, [k] ils vinrent à Elim, où *il y avait* douze fontaines d'eaux, et soixante et dix palmes; et ils y campèrent.

10 Et étant partis d'Elim, ils campèrent près de la mer Rouge.

11 Et étant partis de la mer Rouge, [l] ils campèrent au désert de Sin.

12 Et étant partis du désert de Sin, ils campèrent à Dophka.

13 Et étant partis de Dophka, ils campèrent à Alusç.

14 Et étant partis d'Alusç, [m] ils campèrent à Réphidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple.

15 [n] Et étant partis de Réphidim, ils campèrent au désert de Sinaï.

16 Et étant partis du désert de Sinaï, ils campèrent à [o] Kibroth-taava.

17 [p] Et étant partis de Kibroth-taava, ils campèrent à Hatséroth.

18 [q] Et étant partis de Hatséroth, ils campèrent à Rithma.

19 Et étant partis de Rithma, ils campèrent à Rimmon-pérets.

20 Et étant partis de Rimmon-pérets, ils campèrent à Libna.

21 Et étant partis de Libna, ils campèrent à Rissa.

22 Et étant partis de Rissa, ils campèrent vers Kehélath.

23 Et étant partis de vers Kehélath, ils campèrent en la montagne de Scépher.

24 Et étant partis de la montagne de Scépher, ils campèrent à Harada.

25 Et étant partis de Harada, ils campèrent à Makhéloth.

26 Et étant partis de Makhéloth, ils campèrent à Tahath.

27 Et étant partis de Tahath, ils campèrent à Térah.

28 Et étant partis de Térah, ils campèrent à Mithka.

29 Et étant partis de Mithka, ils campèrent à Hasçmona.

30 Et étant partis de Hasçmona, [r] ils campèrent à Moséroth.

31 Et étant partis de Moséroth, ils campèrent à [s] Bené-jahakan.

32 Et étant partis de Bené-jahakan, [t] ils campèrent à Hor-guidgad.

33 Et étant partis de Hor-guidgad, ils campèrent vers Jotbath.

34 Et étant partis de devant Jotbath, ils campèrent à Habrona.

35 Et étant partis de Habrona, ils campèrent à [u] Hetsjon-guéber.

36 Et étant partis de Hetsjon-guéber, ils campèrent [x] au désert de Tsin, qui *est* Kadès.

37 [y] Et étant partis de Kadès, ils campèrent en la montagne de Hor, *qui est* au bout du pays d'Edom.

38 [z] Et Aaron le sacrificateur monta sur la montagne de Hor, suivant le commandement de l'Eternel, et mourut là dans la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, au premier *jour* du cinquième mois.

39 Et Aaron *était* âgé de cent vingt-trois ans, quand il mourut sur la montagne de Hor.

40 [a] Alors le Cananéen, roi de Harad, qui habitait vers le Midi au pays de Canaan, apprit que les enfants d'Israël venaient.

41 [b] Et étant partis de la montagne de Hor, ils campèrent à Tsalmona.

42 Et étant partis de Tsalmona, ils campèrent à Punon.

43 Et étant partis de Punon, [c] ils campèrent à Oboth.

44 [d] Et étant partis d'Oboth, ils campèrent à Hijé-habarim, sur les frontières de Moab.

45 Et étant partis de Hijim, ils campèrent à [e] Dibon-gad.

46 Et étant partis de Dibon-gad, ils campèrent à Halmon, vers [f] Diblatajim.

47 Et étant partis de Halmon, vers Diblatajim, ils campèrent [g] aux montagnes de Habarim, contre Nébo.

48 Et étant partis des montagnes de Habarim, [h] ils campèrent aux campagnes de Moab, près du Jourdain, *vers* Jérico.

49 Et ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-jescimoth jusqu'à [i] Abel-scittim, aux campagnes de Moab.

[i] Exo. 14. 22. 15. 22. 23.
[k] Exo. 15. 27.
[l] Exo. 16. 1.
[m] Exo. 17. 1.
[n] Exo. 19. 1. 2.
[o] chap. 11. 34.
[p] chap. 11. 35.
[q] chap. 13. 1.
[r] Deut. 10. 6.
[s] 1 Chr. 1. 42.
[t] Deut. 10. 7.
[u] Deut. 2. 8. 1 Rois 9. 26. 22. 48.
[x] chap. 20. 1. 27. 14.
[y] chap. 20. 22.
[z] chap. 20. 25. 28. Deut. 10. 6. 32. 50.
[a] chap. 21. 1.
[b] chap. 21. 4.
[c] chap. 21. 10.
[d] chap. 21. 11.
[e] chap. 32. 34.
[f] Jér. 48. 22. Ezé. 6. 14.
[g] Deut. 32. 49.
[h] chap. 22. 1.
[i] chap. 25. 1. Jos. 2. 1.

50 Et l'Eternel parla à Moïse aux campagnes de Moab, près du Jourdain de Jérico, disant :

51 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : [k] Puisque vous allez passer le Jourdain *pour entrer* au pays de Canaan,

52 [l] chassez de devant vous tous les habitants du pays, et brisez toutes leurs figures, rompez toutes leurs images de fonte, et détruisez tous leurs hauts lieux;

53 et rendez-vous maîtres du pays, et habitez-y; car je vous ai donné le pays pour le posséder.

54 [m] Et vous hériterez le pays par sort selon vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre, vous donnerez plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, vous donnerez moins d'héritage. Chacun aura selon qu'il lui sera échu par sort; *et* vous hériterez selon les tribus de vos pères.

55 Mais si vous ne chassez pas de devant vous les habitants du pays, il arrivera que ceux que vous aurez laissés de reste d'entre eux [n] *seront* comme des épines à vos yeux, et comme des pointes à vos côtés; et ils vous serreront de près dans le pays dont vous serez les habitants;

56 et il arriverait que je vous ferais comme j'ai dessein de leur faire.

CHAPITRE XXXIV.

Limites du pays de Canaan, et comment il devait être partagé.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse, disant :

2 Ordonne ceci aux enfants d'Israël, et dis-leur : Comme vous allez entrer [a] au pays de Canaan, *c'est* ici le pays qui vous écherra en héritage, *savoir*, le pays de Canaan selon ses bornes.

3 [b] Votre frontière, du côté du Midi, sera depuis le désert de Tsin, le long d'Edom, et votre frontière, du côté du Midi, commencera au bout de [c] la mer Salée, vers l'Orient.

4 Et cette frontière tournera du côté du Midi [d] vers la montée de Hakrabbim, et passera jusqu'à Tsin; et elle aboutira, du côté du Midi, à [e] Kadès-Barné, et sortira *aussi* en [f] Hatsar-addar, et passera jusqu'à Hatsmon.

5 Et cette frontière tournera depuis Hatsmon [g] jusqu'au torrent d'Egypte, et elle aboutira à la mer.

6 Et pour la frontière d'Occident, vous aurez la grande mer, et *ses* limites; ce vous sera la frontière occidentale.

7 Et ce sera ici votre frontière du Septentrion : Depuis la grande mer vous marquerez pour vos limites [h] la montagne de Hor;

8 *et* de la montagne de Hor, vous marquerez pour vos frontières [i] l'entrée de Hamath, et les issues de cette frontière aboutiront à [k] Tsédad.

9 Et cette frontière passera jusqu'à Ziphron, et elle aboutira à [l] Hatsar-hénan; telle sera votre frontière du Septentrion.

10 Puis vous marquerez pour vos frontières vers l'Orient, depuis Hatsar-hénan, vers Scépham.

11 Et cette frontière descendra de Scépham à [m] Riblath, du côté de l'Orient de Hajin, et la frontière, descendant, s'étendra jusqu'à la côte de la mer de [n] Kinnéreth, vers l'Orient.

12 Et cette frontière descendra jusqu'au Jourdain, et elle aboutira à [o] la mer Salée. Tel sera le pays que vous aurez, selon ses confins, tout autour.

13 Et Moïse fit *ce* commandement aux enfants d'Israël, disant : [p] C'*est* là le pays que vous hériterez par sort, que l'Eternel a commandé de donner à neuf tribus, et à la moitié d'une tribu;

14 [q] car la tribu des descendants de Ruben, selon les familles de leurs pères, et la tribu des descendants de Gad, selon les familles de leurs pères, ont pris *leur héritage;* la moitié de la tribu de Manassé a pris aussi son héritage.

15 Deux tribus et la moitié d'une tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain de Jérico, droit vers le Levant.

16 L'Eternel parla encore à Moïse, disant :

17 [r] Ce *sont* ici les noms des hommes qui vous partageront le pays,

[f] Jos. 15. 3, 4.
[g] Gen. 15. 18. Jos. 15. 4, 47. 1 Rois 8. 65. Esa. 27. 12.
[h] chap. 33. 37.
[i] chap. 13. 22. 2 Rois 14. 25.
[k] Eze. 47. 15.
[l] Eze. 47. 17.
[m] 2 Rois 23. 33. Jér. 39. 5, 6.
[n] Deut. 3. 17. Jos. 11. 2. 19. 35.
[o] verset 3.
[p] verset 1. Jos. 14. 1, 2.
[q] chap. 32. 33.
[r] Jos. 14. 1. 19. 51.

savoir, Eléazar le sacrificateur, et
Josué, fils de Nun.
18 [a] Vous prendrez aussi un des principaux de chaque tribu, pour (chap. 1. 4. 16.)
faire le partage du pays.
19 Et ce *sont* ici les noms de ces
hommes : Pour la tribu de Juda,
Caleb, fils de Jephunné;
20 pour la tribu des descendants
de Siméon, Samuel, fils de Hammiud;
21 pour la tribu de Benjamin, Elidad, fils de Kislon;
22 pour la tribu des descendants de
Dan, *celui qui en est* le chef, Bukki,
fils de Jogli;
23 pour les descendants de Joseph;
pour la tribu des descendants de Manassé, *celui qui en est* le chef, Hanniel, fils d'Ephod;
24 pour la tribu des descendants
d'Ephraïm, *celui qui en est* le chef,
Kémuel, fils de Sciphtan;
25 pour la tribu des descendants
de Zabulon, *celui qui en est* le chef,
Elitsaphan, fils de Parnac;
26 pour la tribu des descendants
d'Issacar, *celui qui en est* le chef,
Paltiel, fils de Hazan;
27 pour la tribu des descendants
d'Ascer, *celui qui en est* le chef,
Ahihud, fils de Scélomi;
28 et pour la tribu des descendants
de Nephthali, *celui qui en est* le chef,
Pedahel, fils de Hammiud.
29 Ce *sont* là ceux auxquels l'Eternel commanda de partager l'héritage
aux enfants d'Israël, au pays de
Canaan.

CHAPITRE XXV.

Villes pour les Lévites. Six villes de refuge. Lois au sujet des meurtres.

L'ÉTERNEL parla encore à Moïse,
aux campagnes de Moab, près du
Jourdain de Jérico, disant :
2 [a] Commande aux enfants d'Israël (a Jos. 14. 3. 4. 21. 2. Ezé. 45. 1, etc. 48. 8. etc.)
qu'ils donnent aux Lévites, du partage de leur possession, des villes
pour *y* habiter; vous leur donnerez
aussi les faubourgs *qui sont* autour
de ces villes.
3 Ils auront donc les villes pour y
habiter; et les faubourgs de ces *villes*
seront pour leurs bêtes, pour leurs
biens et pour tous leurs animaux.
4 Les faubourgs des villes que vous
donnerez aux Lévites *seront de* mille
coudées tout autour, depuis la muraille de la ville en dehors.
5 Et vous mesurerez depuis le dehors de la ville, du côté d'Orient deux
mille coudées, du côté du Midi deux
mille coudées, du côté d'Occident
deux mille coudées, et du côté du
Septentrion deux mille coudées, et
que la ville *soit* au milieu. Tels seront
les faubourgs de leurs villes.
6 [b] Et des villes que vous donnerez (b verset 13. Deut. 4. 41. Jos. 20. 2. etc. 21. 3. etc.)
aux Lévites, *il y en aura* six de refuge, que vous établirez afin que le
meurtrier s'y retire; et outre celles-là, vous *leur* donnerez quarante-deux
villes.
7 [c] Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites, *seront* quarante-huit (c Jos. 21. 41)
villes; *vous* les *donnerez* avec leurs
faubourgs.
8 Et quant aux villes que vous donnerez de la possession des enfants d'Israël, [d] vous *en* donnerez plus *de la* (d chap. 26. 54)
portion de ceux qui *en* auront plus,
et vous *en* donnerez moins *de la portion de* ceux qui *en* auront moins;
chacun donnera de ses villes aux
Lévites, à proportion de l'héritage
qu'il possédera.
9 Puis l'Eternel parla à Moïse, disant :
10 Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : [e] Quand vous aurez passé le (e Deut. 19. 2. Jos. 20. 2.)
Jourdain *pour entrer* au pays de
Canaan,
11 [f] établissez-vous des villes *qui* (f Exo 21. 13.)
vous soient des villes de refuge, afin
que le meurtrier, qui aura frappé à
mort quelque personne par mégarde,
s'y retire.
12 [g] Et ces villes vous seront pour (g Deut. 19. 6. Jos. 20. 3. 5. 6.)
refuge devant le garant *du sang;* et
le meurtrier ne mourra point, qu'il
n'ait comparu devant l'assemblée, en
jugement.
13 [h] De ces villes-là donc que vous (h verset 6.)
aurez données, il y en aura six de
refuge pour vous.
14 [i] Vous en établirez trois en deçà (i Deut. 4. 41. Jos. 20. 8)
du Jourdain, et vous établirez les
trois autres au pays de Canaan, *qui*
seront des villes de refuge.

15 Ces six villes serviront de refuge aux enfants d'Israël, [k] et à l'étranger, et à celui qui habite parmi eux, afin que quiconque aura frappé à mort quelque personne par mégarde s'y retire.

k chap. 15. 16.

16 [l] Et si *un homme en* frappe *un autre* avec un instrument de fer, et qu'il meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

l Exo. 21. 12, 14. Lév. 24. 17. Deut. 19. 11, 12.

17 Et s'il le frappe d'une pierre *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il *en* meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

18 De même, *s*'il le frappe d'un instrument de bois *qu'il ait en sa* main, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il *en* meure, il *est* meurtrier; *et* on punira de mort ce meurtrier.

19 [m] *Et* celui qui est garant du sang fera mourir le meurtrier; quand il le rencontrera, il pourra le faire mourir.

m versets 21, 24, 27. Deut. 19. 6, 12. Jos. 20. 3, 5.

20 [n] Que si, par haine, il le pousse, ou *s*'il jette *quelque chose* sur lui de guet-apens, et qu'il *en* meure;

n Gen. 4. 8. Exo. 21. 14. Deut. 19. 11. 2 Sam. 3. 27. 20. 10. 1 Rois 2. 31, 32.

21 ou que, par inimitié, il le frappe de sa main, et qu'il *en* meure; on punira de mort celui qui *l*'a frappé; *car* il *est* meurtrier; le garant du sang pourra le faire mourir, quand il le rencontrera.

22 [o] Que si, par cas fortuit, sans inimitié, il le pousse, ou *s*'il jette sur lui quelque chose, *mais* sans dessein,

o Exo. 21. 13.

23 ou si, n'étant point son ennemi, et ne cherchant point son mal, il fait tomber sur lui quelque pierre, sans *l*'avoir vu, et qu'il puisse mourir de ce *coup*, et qu'il *en* meure;

24 [p] alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le garant du sang, selon ces lois;

p verset 12.

25 et l'assemblée délivrera le meurtrier de la main du garant du sang, et le fera retourner à la ville de refuge, où il s'était enfui, [q] et où il demeurera jusqu'à la mort du souverain sacrificateur, [r] qu'on aura oint de la sainte huile.

q Jos. 20. 6. r Exo. 29. 7. Lév. 4. 3. 21. 10.

26 Mais si le meurtrier sort, en quelque manière que ce soit, hors des bornes de la ville de refuge où il s'était retiré,

27 et que le garant du sang le trouve hors des bornes de la ville de refuge, et que le garant du sang tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre;

28 car il doit demeurer dans la ville de son refuge, jusqu'à la mort du souverain sacrificateur; mais, après la mort du souverain sacrificateur, le meurtrier retournera dans la terre de sa possession.

29 Et ce seront ici vos [s] ordonnances de droit, dans vos âges, en toutes vos demeures.

s chap. 27. 11.

30 Celui qui *a droit de* faire mourir, *ne* punira de mort le meurtrier *que* [t] sur la déposition de *plusieurs* témoins; mais *la déposition d*'un seul témoin ne suffira pas pour faire mourir quelqu'un.

t Deut. 17. 6. 19. 15. Mat. 18. 16. 2 Cor. 13. 1. Héb. 10. 28.

31 Vous ne prendrez point de rançon pour la vie du meurtrier qui est méchant *et* digne de mort; mais on le punira de mort.

32 Et vous ne prendrez point de rançon pour *le laisser* retirer dans la ville de son refuge, *ni* pour *le laisser* retourner habiter au pays jusqu'à la mort du sacrificateur.

33 Et vous ne souillerez point le pays où vous *êtes*; [u] car le sang souille le pays, et il ne se fera point d'expiation, pour le pays, du sang qui y aura été répandu, [x] que par le sang de celui qui l'aura répandu.

u Ps. 106. 38. x Gen. 9. 6.

34 [y] Vous ne souillerez donc point le pays où vous allez demeurer, *et* au milieu duquel j'habiterai; [z] car je *suis* l'Eternel qui habite au milieu des enfants d'Israël.

y Lév. 18. 25. Deut. 21. 23. z Exo. 29. 45, 46.

CHAPITRE XXXVI.

Défense aux filles qui héritent de se marier hors de leur tribu.

ALORS les chefs des pères de la famille [a] des descendants de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des enfants de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse, et devant les principaux, *qui étaient* les chefs des pères des enfants d'Israël,

a chap. 26. 29.

2 et ils dirent : [b] L'Eternel a commandé à mon seigneur de donner aux enfants d'Israël le pays en héritage

b chap. 26. 55. 27. 1, 7. 33. 54. Jos. 17. 3, 4.

par sort; et mon seigneur a reçu le
commandement de l'Eternel de donner
l'héritage de Tselophcad, notre
frère, à ses filles.
3 Si elles sont mariées à quelqu'un
des enfants des *autres* tribus d'Israël,
leur héritage sera ôté de l'héritage
de nos pères, et sera ajouté à
l'héritage de la tribu de laquelle elles
seront; ainsi il sera ôté de l'héritage
qui nous est échu par le sort.
c Lév. 25. 10. 4 Même, quand [c] le *temps du* jubilé
viendra pour les enfants d'Israël, on
ajoutera leur héritage à l'héritage de
la tribu dans laquelle elles *se* seront
mariées; ainsi leur héritage sera retranché
de l'héritage de nos pères.
5 Et Moïse fit aux enfants d'Israël
le commandement *qu'il avait reçu* de
la bouche de l'Eternel, et *leur* dit : Ce
que la tribu des descendants de Joseph
d chap. 27. 7. dit, [d] est fort juste.
6 *C'est* ici ce que l'Eternel a commandé
aux filles de Tselophcad, disant :
Elles se marieront à qui elles
e verset 12. voudront; [e] toutefois, elles seront
mariées dans quelqu'une des familles
de la tribu de leurs pères;
7 ainsi l'héritage ne sera point transporté,
parmi les enfants d'Israël, de
tribu en tribu; [f] car chacun des enfants f 1 Rois 21.
d'Israël demeurera dans l'héritage
de la tribu de ses pères.
8 [g] Et toute fille qui sera héritière g 1 Chr. 23.
de quelque possession, d'entre les
tribus des enfants d'Israël, sera mariée
à quelqu'un de la famille de la
tribu de son père, afin que chacun
des enfants d'Israël hérite l'héritage
de ses pères.
9 L'héritage donc ne sera point transporté
d'une tribu à une autre; mais
chacun, *d'entre* les tribus des enfants
d'Israël, se tiendra à son héritage.
10 Les filles de Tselophcad firent
comme l'Eternel avait commandé à
Moïse.
11 Car [h] Malha, Tirtsa, Hogla, Milca h chap. 27.
et Noha, filles de Tselophcad, se marièrent
aux enfants de leurs oncles.
12 *Ainsi* elles furent mariées *à ceux
qui étaient* des familles des descendants
de Manassé, fils de Joseph, et
leur héritage demeura dans la tribu
de la famille de leur père.
13 Ce *sont* là les commandements
et les ordonnances que l'Eternel donna
par Moïse aux enfants d'Israël, [i] aux i chap. 26. 33.
campagnes de Moab, près du Jourdain,
vers Jérico.

LE DEUTÉRONOME

CINQUIÈME LIVRE DE MOÏSE

CHAPITRE I.

Moïse rappelle aux Israélites les bienfaits de Dieu et leur ingratitude.

CE *sont* ici les paroles que Moïse dit
a Jos. 9. 1. à tout Israël, [a] en deçà du Jourdain,
au désert, dans une campagne
vis-à-vis de la *mer* Rouge, *et* entre
Paran et Tophel, et Laban, et Hatséroth,
et Dizahab.
2 *Il y a* onze journées depuis Horeb,
par le chemin de la montagne de Sé-
b chap. 9. 23. Nom. 13. 27. hir, jusqu'à [b] Kadès-Barné.
c Nom. 33. 38. 3 Or, [c] en la quarantième année, au
premier *jour* du onzième mois, Moïse
dit aux enfants d'Israël tout ce que
l'Eternel lui avait commandé *de leur
dire;*
4 [d] après qu'il eut défait Sihon, roi d Nom. 21.
des Amorrhéens, qui habitait à Hesçbon, Jos. 13.
et Hog, roi de Basçan, qui habitait
à Hasçtaroth *et* Edréhi.
5 Moïse *donc* commença à expliquer
cette loi, en deçà du Jourdain, au pays
de Moab, disant :
6 L'Eternel notre Dieu nous parla
en [e] Horeb, et *nous* dit : [f] Vous avez e Exo. 3. f Nom. 10. 1
assez demeuré sur cette montagne;

7 tournez, et partez, et allez vers la montagne des Amorrhéens, et dans tous les lieux circonvoisins, à la campagne, à la montagne, et dans la plaine, et vers le Midi, et sur la côte de la mer, au pays des Cananéens, et au Liban, jusqu'au grand fleuve, *qui est* le fleuve d'Euphrate.

8 Regardez; j'ai mis devant vous le pays; entrez et possédez le pays [g] que l'Eternel a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.

9 Et je vous parlai en ce temps-là, et je *vous* dis : [h] Je ne puis suffire moi seul pour vous *tous*.

10 L'Eternel votre Dieu vous a multipliés, [i] et voici, vous *êtes* aujourd'hui en grand nombre, comme les étoiles du ciel.

11 [k] Que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous fasse croître encore mille fois autant, et qu'il vous bénisse, [l] comme il vous *l'*a dit!

12 [m] Comment porterais-je moi seul vos peines, vos charges et vos procès?

13 [n] Prenez de vos tribus des gens sages, habiles et connus, et je vous les donnerai pour chefs.

14 Et vous me répondîtes et *me* dîtes : *Il est* bon de faire ce que tu as dit.

15 [o] Alors je pris des chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, gouverneurs sur milliers et sur centaines, cinquantaines et dizaines, et officiers dans vos tribus.

16 Et je fis *ce* commandement, en ce temps-là, à vos juges, disant : Ecoutez *les démêlés qui sont* entre vos frères, [p] et jugez avec droiture entre l'homme et son frère, [q] et l'étranger *qui est* avec lui;

17 [r] vous n'aurez point d'égard à l'apparence *de la personne* en jugement; vous écouterez le petit comme le grand; vous ne craindrez personne; [s] car le jugement est de Dieu; [t] et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous, et je l'écouterai.

18 Et en ce temps-là je vous ordonnai toutes les choses que vous auriez à faire.

g Gen. 12. 7. 15. 18. 17. 8. 26. 4. 28. 13.
h Exo. 18. 18. Nom. 11. 14.
i chap. 10. 22.
k 2 Sam. 24. 3.
l Gen. 15. 5. 26. 4.
m 1 Rois 3. 8. 9.
n Exo. 18. 21. Nom. 11. 16. 17.
o Exo. 18. 25.
p chap. 16. 18. Jean 7. 24.
q Lév. 24. 22.
r chap. 16. 19. Lév. 19. 15. 1 Sam. 16. 7. Prov. 24. 23. Jacq. 2. 1.
s 2 Chr. 19. 6.
t Exo. 18. 22. 26.

19 Puis nous partîmes d'Horeb, [u] et nous marchâmes par tout ce grand et affreux désert que vous avez vu, par le chemin de la montagne des Amorrhéens, ainsi que l'Eternel notre Dieu nous *l'*avait commandé, [x] et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barné.

20 Alors je vous dis : Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amorrhéens, que l'Eternel notre Dieu nous donne.

21 Regarde, l'Eternel ton Dieu met devant toi le pays; monte *et* possède-*le*, selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, te *l'*a dit; [y] ne crains point, et ne t'effraie point.

22 Et vous vîntes tous vers moi, et vous *me* dîtes : [z] Envoyons des hommes devant nous, qui épient le pays et nous rapportent des nouvelles du chemin par lequel nous monterons, et des villes où nous devons aller;

23 et ce discours me plut; ainsi je pris douze hommes d'entre vous, un homme de *chaque* tribu.

24 [a] Et ils se mirent en chemin; et, étant montés sur la montagne, ils vinrent jusqu'au torrent d'Escol, et épièrent *le pays*.

25 Et ayant pris dans leurs mains du fruit du pays, ils nous l'apportèrent, et nous *en* donnèrent des nouvelles, et ils dirent : [b] Le pays que l'Eternel notre Dieu nous donne, *est* bon.

26 [c] Mais vous ne voulûtes point y monter, et vous fûtes rebelles au commandement de l'Eternel votre Dieu;

27 et vous murmurâtes dans vos tentes, disant : [d] Parce que l'Eternel nous haïssait, il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amorrhéens pour nous exterminer.

28 Où monterions-nous? Nos frères nous ont fait [e] fondre le cœur, en *nous* disant : [f] Le peuple *est* plus grand que nous, et d'une taille *beaucoup* plus haute; les villes *sont* grandes et fortifiées *de murs qui vont* jusqu'au ciel, et même nous avons vu là des descendants des Hanakins.

29 Mais je vous dis : N'ayez point de peur, et ne les craignez point;

30 [g] L'Eternel votre Dieu, qui

u chap. 8. 15. Nom. 10. 12. Jér. 2. 6.
x Nom. 13. 27.
y Jos. 1. 9.
z Nom. 13. 3.
a Nom. 13. 3, 23, 24.
b Nom. 13. 28
c Nom. 14. 1-4. Ps. 106. 24, 25.
d chap. 9. 28.
e Jos. 2. 11.
f chap. 9. 1, 2. Nom. 13. 29, 32-34.
g Exo. 14. 14, 25. Néh. 4. 20.

marche devant vous, *est* celui qui combattra pour vous, comme il a fait pour vous, devant vos yeux, en Egypte,

31 et dans le désert, où tu as vu que l'Eternel ton Dieu [h] t'a porté, comme un homme porterait son fils, dans tout le chemin que vous avez fait, jusqu'à ce que vous fussiez arrivés en ce lieu.

32 [i] Mais *tout* ce que je vous dis ne vous put porter à croire *encore* à l'Eternel votre Dieu,

33 [k] qui marchait devant vous par le chemin, pour vous chercher un lieu pour camper, dans *la colonne de* feu de nuit, afin de vous montrer le chemin par lequel vous deviez marcher, et de jour dans la nuée.

34 Alors l'Eternel entendit la voix de vos paroles, et se mit en grande colère, et jura, disant :

35 [l] Si aucun des hommes de cette méchante génération voit ce bon pays, que j'ai juré de donner à leurs pères,

36 [m] excepté Caleb, fils de Jephunné; c'est lui qui le verra, et je lui donnerai, et à ses enfants, le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a persévéré à suivre l'Eternel.

37 [n] L'Eternel s'est même mis en colère contre moi à cause de vous, disant : Tu n'y entreras pas toi-même non plus;

38 *mais* Josué, fils de Nun, [o] qui te sert, y entrera; [p] encourage-le; car c'est lui qui mettra les enfants d'Israël en possession de ce *pays;*

39 [q] et vos petits enfants, [r] desquels vous avez dit qu'ils seront en proie; et vos enfants, qui aujourd'hui [s] ne savent *ce que c'est que* le bien ou le mal, seront ceux qui y entreront, et je leur donnerai ce *pays*, et ils le posséderont.

40 [t] Mais vous, retournez en arrière, et allez au désert par le chemin de la mer Rouge.

41 Alors vous répondîtes, et vous me dîtes : [u] Nous avons péché contre l'Eternel; nous monterons et nous combattrons, comme l'Eternel notre Dieu nous a commandé; et, ayant pris chacun vos armes, vous entreprîtes de monter sur la montagne.

[h] chap. 32. 11, 12. Exo. 19. 4. Esa. 46. 3, 4. 63. 9. Osée 11. 3.
[i] Ps 106. 24. Jude 5.
[k] Exo. 13. 21. Nom. 10. 33 Ps 78. 14. Ezé. 20. 6.
[l] chap. 2. 14, 15. Nom. 14. 22, 23. Ps. 95. 11.
[m] Nom. 14. 24, 30. Jos. 14. 9.
[n] chap. 3. 26. 4. 21. 34. 4. Nom. 20. 12. 27. 14. Ps. 106. 32.
[o] Exo. 24. 13 33. 11.
[p] chap. 31. 7, 23. Nom. 27. 18, 19
[q] Nom. 14. 31.
[r] Nom. 14. 3.
[s] Esa. 7. 15, 16.
[t] Nom. 14. 25.
[u] Nom. 14. 40.

42 Et l'Eternel me dit : Dis-leur : [x] Ne montez point, et ne combattez point; car je ne suis point au milieu de vous; de peur que vous ne soyez battus devant vos ennemis.

43 Je vous *le* rapportai, et vous ne *m*'écoutâtes point; mais vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel; et, pleins d'orgueil, [y] vous montâtes sur la montagne.

44 Alors l'Amorrhéen, qui demeurait sur cette montagne-là, sortit contre vous, et vous poursuivit [z] comme font les abeilles, et vous battit depuis Séhir jusqu'à Horma.

45 Et étant de retour, vous pleurâtes devant l'Eternel; mais l'Eternel n'écouta point votre voix, et il ne vous prêta point l'oreille.

46 [a] Ainsi vous demeurâtes à Kadès bien des jours, tout autant de jours que vous *y* aviez demeuré.

CHAPITRE II.

Continuation du récit de Moïse jusqu'à la guerre contre Sihon, roi de Hesçbon.

ALORS, nous revînmes en arrière, et nous allâmes au désert par le chemin de la mer Rouge, [a] comme l'Eternel m'avait dit; et nous tournâmes longtemps *près de* la montagne de Séhir.

2 Et l'Eternel me parla, disant :

3 [b] Vous avez assez fait le tour de cette montagne; tournez-vous vers le Septentrion;

4 et fais *ce* commandement au peuple, disant : [c] Vous allez passer à la frontière de vos frères, les enfants d'Esaü, qui demeurent à Séhir, et ils auront peur de vous; mais soyez bien sur vos gardes;

5 n'ayez point de démêlé avec eux; car je ne vous donnerai pas un *seul* pied de terre de leur pays, [d] parce que j'ai donné à Esaü en héritage la montagne de Séhir.

6 Vous achèterez d'eux les vivres pour de l'argent, et vous *en* mangerez; vous achèterez aussi d'eux l'eau pour de l'argent, et vous *en* boirez;

7 car l'Eternel ton Dieu t'a béni dans toutes les œuvres de tes mains; il a connu le chemin que tu as tenu par le grand désert, [e] *et* l'Eternel

[x] Nom. 14. [illegible]
[y] Nom. 14. [illegible]
[z] Ps. 118. [illegible]
[a] Nom. 20. [illegible] Jug. 11. [illegible]
[a] chap. 1. [illegible]
[b] versets [illegible]
[c] Nom. 20. [illegible]
[d] Gen. 36. [illegible] Jos. 24. [illegible]
[e] chap. 8. [illegible]

ton Dieu *a été* avec toi pendant ces quarante ans, *et* rien ne t'a manqué.

8 [f] Nous nous détournâmes donc de nos frères, les descendants d'Esaü, qui demeuraient à Séhir, depuis le chemin de la campagne, depuis [g] Elath, et depuis Hetsjon-guéber; et *de là* nous nous détournâmes, et nous passâmes par le chemin du désert de Moab.

9 Alors l'Eternel me dit : Ne traitez point les Moabites en ennemis, et n'entrez point en guerre avec eux; car je ne te donnerai rien de leur pays en héritage, parce que j'ai donné [h] Har en héritage aux [i] enfants de Lot.

10 [k] (Les Emins y habitaient auparavant, *qui étaient* un peuple grand, et en grand nombre, et d'une haute taille, comme [l] les Hanakins;

11 et, en effet, ils ont été réputés pour des géants, comme les Hanakins; mais les Moabites les appelaient Emins.

12 [m] Les Horiens demeuraient aussi auparavant à Séhir; mais les descendants d'Esaü les *en* dépossédèrent, et les détruisirent de devant eux; et ils *y* habitèrent à leur place, comme Israël a fait au pays de son héritage, que l'Eternel lui a donné.)

13 *Mais*, maintenant levez-vous et passez [n] le torrent de Zéred. Et nous passâmes le torrent de Zéred.

14 Or, le temps que nous avons marché, depuis [o] Kadès-Barné jusqu'au passage du torrent de Zéred, *fut* de trente-huit ans, [p] jusqu'à ce que toute cette génération-là, *savoir*, les gens de guerre, eût été consumée du milieu du camp, [q] comme l'Eternel *le* leur avait juré.

15 [r] Aussi la main de l'Eternel a été sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'il les eût consumés.

16 Et il est arrivé que tous les hommes de guerre, d'entre le peuple, ont été consumés et sont morts.

17 Et l'Eternel me parla, disant :

18 Tu vas passer aujourd'hui les frontières de Moab, *savoir*, Har;

19 et tu approcheras de la frontière des enfants de Hammon; tu ne les traiteras point en ennemis, et tu n'auras point de démêlé avec eux; car je ne te donnerai rien du pays [s] des descendants de Hammon en héritage, parce que je l'ai donné en héritage aux descendants de Lot.

f Jug. 11. 18
g 1 Rois 9. 26.
h Nom. 21. 28.
i Gen. 19. 36, 37.
k Gen. 14. 5.
l chap. 9. 2. Nom. 13. 23, 34.
m verset 22. Gen. 14. 6. 36. 20.
n Nom. 21. 12.
o Nom. 13. 27.
p Nom. 14. 33. 26. 64.
q chap. 1. 34, 35. Nom. 14. 35. Ezé. 20. 15.
r Ps. 78. 33. 106. 26.

20 (*Ce pays* aussi a été réputé le pays des géants; *car* les géants y habitaient auparavant, et les Hammonites les appelaient [t] Zamzummins;

21 [u] *c'était* un peuple grand et nombreux, et de haute taille, comme les Hanakins; mais l'Eternel les détruisit devant eux; et *ainsi* ils les dépossédèrent, et *y* habitèrent à leur place.

22 C'est ainsi qu'il avait fait aux descendants d'Esaü, [x] qui demeuraient à Séhir, quand il détruisit [y] les Horiens devant eux; et *c'est ainsi qu'*ils les dépossédèrent, et *qu'*ils *y* habitèrent à leur place, jusqu'à ce jour.

23 [z] Les Haviens de même, qui demeuraient à Hatsérim jusqu'à [a] Gaza, furent détruits par [b] les Caphthorins, qui étant sortis de Caphthor, vinrent habiter en leur place.)

24 *L'Eternel dit aussi :* [c] Levez-vous, partez, et passez le torrent d'Arnon. Regarde, j'ai livré entre tes mains Sihon, roi de Hesçbon, Amorrhéen, avec son pays; commence à *en* prendre possession, et entre en guerre avec lui.

25 [d] Aujourd'hui je commencerai à jeter la frayeur et la peur de ton nom sur les peuples *qui sont* sous les cieux; car, ayant ouï parler de toi, ils trembleront, et ils seront en angoisse à cause de ta présence.

26 [e] Alors j'envoyai, du désert de Kédémoth, des députés à Sihon, roi de Hesçbon, [f] *avec* des paroles de paix, disant :

27 *Permets* que je passe par ton pays, *et* j'irai par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche;

28 [g] tu me feras distribuer des vivres, pour de l'argent, afin que je mange; tu me donneras de l'eau, pour de l'argent, afin que je boive; *permets* seulement que j'*y* passe,

29 comme me *l'*ont permis les en-

s Gen. 19. 38.
t Gen. 14. 5.
u verset 10.
x Gen. 36. 8.
y verset 12.
z Jos. 13. 3.
a Jér. 25. 20.
b Gen. 10. 14. Amos 9. 7.
c Nom. 21. 13, 14. Jug. 11. 18, 21. Amos 2. 9.
d chap. 11. 25. Exo. 15. 14, 15. Jos. 2. 9, 10.
e Nom. 21. 21, 22. Jug. 11. 19.
f chap. 20. 10.
g Nom. 20. 19.

fants d'Esaü, qui demeurent à Séhir, et les Moabites, qui demeurent à Har, jusqu'à ce que je passe le Jourdain, *pour entrer* au pays que l'Eternel notre Dieu nous donne.

h Nom. 21. 23.
30 [h] Mais Sihon, roi de Hesçbon, ne voulut point nous laisser passer par *son pays;* [i] car l'Eternel ton Dieu avait endurci son esprit et roidi son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme *tu le vois* aujourd'hui.
i Exo. 4. 21. Jos. 11. 20.

k chap. 1. 8. Amos 2. 9.
31 Et l'Eternel me dit : [k] Regarde : j'ai commencé de te livrer Sihon avec son pays; commence à posséder son pays, pour le tenir en héritage.

l Nom. 21. 23.
32 [l] Sihon donc sortit contre nous, lui et tout son peuple, pour combattre à Jahats.

m chap. 7. 2. 20. 16. 29. 7. Nom. 21. 24.
33 [m] Mais l'Eternel notre Dieu nous le livra, et nous le battîmes, lui, ses enfants, et tout son peuple.

n chap. 7. 2. 26.
34 Et en ce temps-là, nous prîmes toutes ses villes, [n] et nous détruisîmes, à la façon de l'interdit, toutes les villes où étaient les hommes, les femmes et les enfants, *et* n'*y* laissâmes rien de reste.

35 Nous pillâmes seulement les bêtes pour nous, et *nous eûmes* le butin des villes que nous avions prises.

o chap. 3. 12. 4. 48. Jos. 13. 9.
36 [o] Depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et la ville qui *est* dans le torrent, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas une ville qui pût se garantir de nous; [p] l'Eternel notre Dieu nous les livra toutes;
p Ps. 44. 4.

37 excepté le pays des enfants de Hammon, *dont* tu ne t'es point approché, ni d'aucun endroit qui touche le torrent de [q] Jabbok, ni des villes de la montagne, [r] ni d'aucun *lieu* où l'Eternel notre Dieu nous avait défendu *d'aller*.
q chap. 3. 16. Gen. 32. 22. Nom. 21. 24.
r versets 5. 9. 19.

CHAPITRE III.

Continuation du même récit. Défaite de Hog, roi de Basçan.

ALORS nous nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de Basçan; [a] et Hog, roi de Basçan, sortit contre nous avec tout son peuple, pour combattre à [b] Edréhi.
a chap. 29. 7. Nom. 21. 33. etc.
b chap. 1. 4.

2 Et l'Eternel me dit : Ne le crains point; car je l'ai livré entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; et tu lui feras [c] comme tu as fait à Sihon, roi des Amorrhéens, qui demeurait à Hesçbon.
c Nom. 21.

3 L'Eternel notre Dieu livra aussi entre nos mains Hog, roi de Basçan, et tout son peuple; [d] et nous le battîmes, tellement que nous ne lui laissâmes aucune personne de reste.
d Nom. 21.

4 Dans ce même temps, nous prîmes aussi toutes ses villes; *et* il n'y eut point de ville que nous ne lui prissions, *savoir*, soixante villes, [e] dans tout le pays d'Argob, du royaume de Hog en Basçan.
e 1 Rois 4.

5 Toutes ces villes-là *étaient* fortifiées de hautes murailles, de portes et de barres; *et* outre cela, il y avait des villes en fort grand nombre qui n'avaient point de murailles.

6 Et nous les exterminâmes, à la façon de l'interdit, [f] comme nous avions fait à Sihon, roi de Hesçbon, détruisant, à la façon de l'interdit, dans toutes les villes, les hommes, les femmes et les petits enfants.
f chap. 2. Ps. 135. 136.

7 Mais nous pillâmes pour nous toutes les bêtes, et *nous eûmes* le butin des villes.

8 Nous prîmes donc, en ce temps-là, le pays des deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* en deçà du Jourdain, depuis le torrent d'Arnon jusqu'à la montagne de Hermon

9 (*or*, les Sidoniens appellent [g] Hermon, Scirjon; mais les Amorrhéens le nomment Scénir);
g chap. 4. 1 Chr. Ps. 29.

10 [h] toutes les villes du plat pays, et tout Galaad, [i] et tout Basçan, jusqu'à Salca et Edréhi, les villes du royaume de Hog en Basçan.
h chap. 4.
i Jos. 12. 13.

11 [k] Car Hog, roi de Basçan, était demeuré seul de reste [l] des géants. Voilà, ne voit-on pas son lit, *qui est* un lit de fer, dans [m] Rabba, *ville* des enfants de Hammon? Sa longueur *est* de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, de coudée d'homme.
k Amos 2.
l Gen. 14.
m 2 Sam. 12. Jér. 4. Ezé. 21.

12 [n] En ce temps-là donc, nous possédâmes ce pays-là; *et* je donnai aux Rubénites et aux Gadites *ce qui est* [o] depuis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Arnon, et la moitié de la montagne de Galaad, avec ses villes.
n Nom. 32. Jos. 12. 13. etc.
o chap. 2. Jos. 12.

13 [p] Et je donnai à la moitié de la tribu de Manassé le reste de Galaad,
p Jos. 13.

et tout Basçan, *qui était* le royaume
de Hog. Toute la contrée d'Argob,
par tout *le pays de* Basçan, était ap-
pelée le pays des géants.
14 [q] Jaïr, fils de Manassé, prit toute
la contrée d'Argob, [r] jusqu'à la fron-
tière des Guesçuriens et des Maha-
cathiens, et donna son nom au *pays*
de Basçan, *en l'appelant* les bourgs
de Jaïr, *nom qu'ils ont eu* jusqu'à ce
jour.
15 [s] Je donnai aussi Galaad à Makir.
16 Mais je donnai aux Rubénites et
aux Gadites, depuis Galaad jusqu'au
torrent d'Arnon, le milieu du tor-
rent, et *ses* confins, même jusqu'au
torrent de Jabbok, [t] *qui est* la fron-
tière des enfants de Hammon,
17 et la campagne, et le Jourdain,
et *ses* confins, [u] depuis Kinnéreth jus-
qu'à la mer de la campagne, *savoir*,
[x] la mer Salée, au-dessous d'Asçdoth
de Pisga, vers l'Orient.
18 Or, en ce temps-là, [y] je vous fis
ce commandement, et je *vous* dis :
L'Eternel votre Dieu vous donne
ce pays pour le posséder; vous tous
qui êtes vaillants, passez tous en
armes devant les enfants d'Israël,
qui sont vos frères.
19 Que seulement vos femmes, vos
petits enfants et votre bétail (*car* je
sais que vous en avez beaucoup)
demeurent dans les villes que je vous
ai données,
20 jusqu'à ce que l'Eternel ait mis
vos frères en repos comme vous, et
qu'eux aussi possèdent le pays que
l'Eternel votre Dieu leur va donner
au delà du Jourdain; [z] et vous re-
viendrez chacun dans la possession
que je vous ai donnée.
21 [a] En ce temps-là aussi je donnai
cet ordre à Josué, disant : Tes yeux
ont vu tout ce que l'Eternel votre
Dieu a fait à ces deux rois; l'Eternel
en fera de même à tous les royaumes
vers lesquels tu vas passer.
22 Ne les craignez point; [b] car l'E-
ternel votre Dieu est celui qui com-
bat pour vous.
23 En ce même temps aussi [c] je
demandai grâce à l'Eternel, disant :
24 Seigneur Eternel, tu as com-
mencé de montrer à ton serviteur

q Nom. 32. 41. 1 Chr. 2. 22. Jos. 13. 13. 2 Sam. 3. 3. 10. 6.
s Nom. 32. 39.
t Nom. 21. 24. Jos. 12. 2.
u chap. 4. 49. Nom. 34. 11. Jos. 12. 3.
x Gen. 14. 3.
y Nom. 32. 20, etc.
z Jos. 22. 4.
a Nom. 27. 18.
b chap. 1. 30. 20. 4.
c 2 Cor. 12. 8, 9.

[d] ta grandeur et ta main forte; [e] car
qui *est* le Dieu fort, dans le ciel et
sur la terre, qui puisse faire les œu-
vres que tu fais, et *dont la force puisse*
être comparée à ta force?
25 Que je passe, je te prie, et que
je voie ce bon pays qui *est* au delà
du Jourdain, *et* cette bonne monta-
gne, et le Liban.
26 [f] Mais l'Eternel était fort indigné
contre moi, à cause de vous; et il ne
m'exauça point, mais il me dit : C'est
assez, ne me parle plus de cette
affaire.
27 [g] Monte au sommet de *la mon-*
tagne de Pisga, et élève tes yeux vers
l'Occident et vers le Septentrion, le
Midi et l'Orient, et regarde de tes
yeux; car tu ne passeras point ce
Jourdain.
28 [h] Mais donne à Josué sa charge,
et le fortifie et l'encourage; car c'est
lui qui passera devant ce peuple, et
qui le mettra en possession du pays
que tu verras.
29 Ainsi nous demeurâmes [i] en cette
vallée, vis-à-vis de Beth-Péhor.

d chap. 11. 2.
e Exo. 15. 11. Ps. 89. 7-9.
f chap. 1. 37. 31. 2. 32. 51, 52. 34. 4. Nom. 20. 12. 27. 14. Ps. 106. 32.
g Nom. 27. 12.
h chap. 1. 38.
i chap. 4. 46. 34. 6.

CHAPITRE IV.

Moïse exhorte les Israélites à garder les commandements de Dieu. Villes de refuge.

Et maintenant, Israël, écoute [a] ces
statuts et ces ordonnances, que
je t'enseigne pour *les* faire, afin que
vous viviez et que vous entriez au
pays que l'Eternel, le Dieu de vos
pères, vous donne, et que vous le
possédiez.
2 [b] Vous n'ajouterez *rien* à la parole
que je vous annonce, et vous n'en
diminuerez *rien*; afin que vous obser-
viez les commandements de l'Eter-
nel votre Dieu, que je vous prescris.
3 [c] Vos yeux ont vu ce que l'Eternel
a fait à l'occasion de Bahal-Péhor;
car l'Eternel ton Dieu a détruit, du
milieu de toi, tout homme qui était
allé après Bahal-Péhor.
4 Mais pour vous, qui vous êtes
attachés à l'Eternel votre Dieu, vous
êtes tous vivants aujourd'hui.
5 Regardez : je vous ai enseigné les
statuts et les ordonnances, comme
l'Eternel mon Dieu me *l'*a com-
mandé, afin que vous les fassiez ainsi,

a chap. 5. 1. 8. 1. Lév. 19. 37. 20. 8. 22. 31. Ezé. 20. 11. Rom. 10. 5.
b chap. 12. 32. Jos. 1. 7. Prov. 30. 6. Eccl. 12. 15. Apoc. 22. 18, 19.
c Nom. 25. 4, etc. Jos. 22. 17. Ps. 106. 28, 29.

au milieu du pays où vous allez entrer pour le posséder.

6 Vous *les* garderez donc et vous *les* ferez; [d] car ce *sera* là votre sagesse et votre intelligence devant *tous* les peuples, qui, entendant ces statuts, diront : Cette grande nation *est* le seul peuple sage et intelligent;

7 [e] car quelle *est* la nation *si* grande qui ait *ses* dieux [f] près de soi, comme *nous avons* l'Eternel notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons?

8 Et quelle *est* la nation *si* grande, qui ait des statuts et des ordonnances justes, comme *est* toute la loi que je mets aujourd'hui devant vous?

9 Prends garde seulement à toi, [g] et garde avec soin ton âme, [h] afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et afin qu'elles ne sortent de ton cœur aucun jour de ta vie, [i] mais que tu les enseignes à tes enfants, et aux enfants de tes enfants.

10 *N'oublie point ce qui arriva* [k] au jour que tu te présentas devant l'Eternel ton Dieu en Horeb, après que l'Eternel m'eut dit : Assemble-moi le peuple, afin que je leur fasse entendre mes paroles, qu'ils apprendront, pour me craindre tout le temps qu'ils vivront sur la terre, et pour *les* enseigner à leurs enfants.

11 [l] Et *au jour que* vous vous approchâtes, et *que* vous vous tîntes sous la montagne (or, la montagne était tout en feu, *et la flamme montait* jusqu'au milieu du ciel, *et il y avait* des ténèbres, une nuée, et une obscurité);

12 [m] et *que* l'Eternel vous parla du milieu du feu, [n] vous entendîtes bien une voix qui parlait; mais vous ne vîtes aucune ressemblance, *et vous* n'*entendîtes* que la voix.

13 [o] Et il vous fit entendre son alliance, qu'il vous commanda d'observer; *savoir*, les dix paroles, lesquelles il écrivit sur deux tables de pierre.

14 [p] L'Eternel me commanda aussi, en ce temps-là, de vous enseigner *ses* statuts et *ses* ordonnances, afin que vous les fassiez au pays où vous allez passer pour le posséder.

15 [q] Vous prendrez donc bien garde à vos âmes; car vous ne vîtes [r] aucune ressemblance au jour *que* l'Eternel *votre Dieu* vous parla en Horeb du milieu du feu;

16 [s] de peur que vous ne vous corrompiez, [t] et que vous ne vous fassiez *quelque* image taillée, *ou quelque* ressemblance qui *vous* représente quelque chose, *ou quelque* figure de mâle ou de femelle,

17 *ou* la figure d'aucune bête qui *soit* sur la terre, *ou* la figure d'aucun oiseau qui ait des ailes *et* qui vole par les cieux,

18 *ou* la figure d'aucun *reptile* qui rampe sur la terre, *ou* la figure d'aucun poisson qui *soit* dans les eaux au-dessous de la terre;

19 [u] de peur aussi qu'élevant tes yeux vers les cieux, et qu'ayant vu le soleil, la lune et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois poussé à te prosterner devant eux, et que tu ne serves ces choses que l'Eternel ton Dieu a données en partage à tous les peuples *qui sont* sous tous les cieux;

20 car pour vous, l'Eternel *vous* a pris, [x] et vous a tirés hors d'Egypte, de ce fourneau de fer, [y] afin de lui être un peuple *dont il fit son* héritage, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

21 Or, [z] l'Eternel a été indigné contre moi à cause de vos murmures, et il a juré que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans ce bon pays que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage.

22 [a] Et je vais mourir dans ce pays, [b] sans que je passe le Jourdain; mais vous *l*'allez passer, et vous posséderez ce bon pays.

23 [c] Gardez-vous d'oublier l'alliance de l'Eternel votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, [d] et de faire quelque image taillée, *ou* quelque ressemblance d'aucune chose que l'Eternel votre Dieu vous ait défendue;

24 [e] car l'Eternel ton Dieu est un feu consumant; *c'est* le Dieu fort, [f] *qui est* jaloux.

[d] Job 28. 28. Ps. 19. 8. 111. 10. Prov. 1. 7.
[e] chap. 26. 19. 2 Sam. 7. 23.
[f] Ps. 46. 2. 145. 18. 148. 14. Esa. 55. 6.
[g] Prov. 4. 23.
[h] Prov. 3. 1, 3. 4. 21.
[i] chap. 6. 7. 11. 19. Gen. 18. 19. Ps. 78. 5, 6. Eph. 6. 4.
[k] Exo. 19. 9, 16. 20. 18.
[l] chap. 5. 23. Exo. 19. 16, 18.
[m] chap. 5. 4, 22.
[n] versets 33, 36. Exo. 20. 22. 1 Rois 19. 12.
[o] chap. 9. 9, 11. Exo. 24. 12. 31. 18. 34. 28.
[p] chap. 21. 23. Exo. 21. 1.

[q] Jos. 23.
[r] Esa. 4
[s] Exo. 32.
[t] verset chap 5. Exo. 20. Rom. 1.
[u] chap. 17. Job 31. 2 Rois 17. 21.
[x] 1 Rois 8. Jér. 11.
[y] Exo. 19.
[z] chap 1. 3 31 34
[a] 2 Pier. 1. 1
[b] chap. 3. 2
[c] verset
[d] verset
[e] chap. 9. Exo. 24. 1 Esa. 33. 1 Heb. 12. 2
[f] chap. 6. 1 Exo. 20. Esa. 42. 8

25 Quand tu auras engendré des enfants, et des enfants de tes enfants, et que tu auras demeuré longtemps dans le pays, si *alors* vous vous corrompez, et que vous fassiez quelque image taillée, *ou* quelque ressemblance, [g] et *si* vous faites ce qui déplaît à l'Eternel votre Dieu, afin de l'irriter,

26 [h] j'appelle aujourd'hui à témoin les cieux et la terre contre vous, que certainement vous périrez aussitôt de dessus ce pays que vous allez posséder, après avoir passé le Jourdain, *et* vous n'y prolongerez point *vos* jours; mais vous serez entièrement détruits;

27 [i] et l'Eternel vous dispersera entre les peuples, et vous demeurerez en petit nombre parmi les nations parmi lesquelles l'Eternel vous fera emmener;

28 [k] et vous servirez là des dieux *qui sont* des œuvres de main d'homme, du bois et de la pierre, [l] qui ne voient point, qui n'entendent point, qui ne mangent point, et qui ne sentent point.

29 [m] Et, *cependant*, *si* de là tu cherches l'Eternel ton Dieu, tu *le* trouveras, parce que tu le chercheras de tout ton cœur et de toute ton âme.

30 *Et* quand tu seras dans l'affliction, et que toutes ces choses te seront arrivées, alors, [n] dans les derniers temps, [o] tu retourneras à l'Eternel ton Dieu, et tu obéiras à sa voix.

31 [p] Parce que l'Eternel ton Dieu *est* le Dieu fort *et* miséricordieux, il ne t'abandonnera point, et il ne te détruira point, et il n'oubliera point l'alliance de tes pères qu'il leur a jurée.

32 [q] Informe-toi des premiers temps qui ont été avant toi, depuis le jour que Dieu a créé l'homme sur la terre, et depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout, si *jamais* rien de si grand a été fait, et si on a *jamais* rien ouï de semblable;

33 [r] *savoir*, qu'un peuple ait entendu la voix de Dieu, parlant du milieu du feu, comme tu *l'*as entendue, et qu'il soit demeuré en vie;

34 ou que Dieu ait essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une *autre* nation, [s] par des épreuves, [t] des prodiges et des miracles, par des batailles, [u] à main forte et avec un bras étendu, et par des choses grandes *et* terribles, comme tout ce que l'Eternel votre Dieu a fait pour vous en Egypte, sous vos *propres* yeux.

35 Tu *en* as été spectateur, afin que tu connusses que l'Eternel est celui qui est Dieu, [x] *et qu'il* n'y en a point d'autre que lui.

36 [y] Il t'a fait entendre sa voix des cieux pour t'instruire, et il t'a montré son grand feu sur la terre, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu.

37 [z] Et, parce qu'il a aimé tes pères, il a choisi leur postérité après eux, [a] et il t'a retiré d'Egypte par sa présence, par sa grande puissance;

38 [b] pour chasser de devant toi des nations plus grandes et plus fortes que toi, pour t'introduire en leur pays, *et* te le donner en héritage, comme *tu le vois* aujourd'hui.

39 C'est pourquoi sache aujourd'hui, et grave dans ton cœur, [c] que l'Eternel est celui qui est Dieu là-haut dans le ciel, et ici-bas sur la terre, et *qu*'il n'y en a point d'autre *que lui*.

40 [d] Garde donc ses statuts et ses commandements, que je te prescris aujourd'hui, [e] afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi; et afin que tu prolonges *tes* jours sur la terre que le Seigneur ton Dieu te donne pour toujours.

41 [f] Alors Moïse sépara trois villes en deçà du Jourdain, vers le soleil levant,

42 [g] afin que le meurtrier, qui aurait tué son prochain par mégarde et sans l'avoir haï auparavant, s'y retirât; et que, fuyant en l'une de ces villes-là, il pût sauver sa vie.

43 [h] *Ces villes furent* : Betser, au désert, dans la contrée du plat pays, *pour la portion* des Rubénites; Ramoth, en Galaad, *pour la portion* des Gadites; et Golan, en Basçan, *pour celle* de ceux de Manassé.

g 2 Rois 17. 17, etc.
h chap. 30. 19, 19. Esa. 1. 2. Mich. 6. 2.
i chap. 28. 62, 64.
k 1 Sam. 26. 19. Jer. 16. 13.
l Ps. 115. 5, 6. 135. 16, 17. Esa. 44. 9. 46. 7.
m chap. 30. 1-3. Lev. 26. 39, 40. 2 Chr. 15. 4. Neh. 1. 9. Esa. 55. 6, 7. Jer. 29. 12, 14.
n chap. 31. 29. Gen. 49. 1. Jer. 23. 20.
o Osée 3. 5. Joël 2. 12.
p 2 Chr. 30. 9. Neh. 9. 31. Ps. 116. 5. Jonas 4. 2.
q Job 8. 8.
r chap. 5. 24, 26. Exo. 24. 11. 33. 20.
s chap. 7. 19. 29. 3.
t Exo. 7. 3.
u chap. 26. 8. 34. 12. Exo. 6. 6. 13. 3.
x chap. 32. 39. 1 Sam. 2. 2. Esa. 45. 5, 18, 22. Marc 12. 29, 32.
y Exo. 19. 9, 19. 20. 18, 22. Héb. 12. 18.
z chap. 10. 15.
a Exo. 13. 3, 9, 14.
b chap. 7. 1. 9. 1, 4, 5.
c Jos. 2. 11.
d Lév. 22. 31.
e chap. 5. 16. 6. 3, 18. 12. 25, 28. 22. 7. Eph. 6. 3.
f Nom. 35. 6, 14.
g chap. 19. 4.
h Jos. 20. 8.

44 Or, c'*est* ici la loi que Moïse proposa aux enfants d'Israël.

45 Ce *sont* ici les préceptes, les statuts et les ordonnances que Moïse exposa aux enfants d'Israël, après qu'ils furent sortis hors d'Egypte,

46 en deçà du Jourdain, [i] dans la vallée *qui est* vis-à-vis de Beth-Péhor, au pays de Sihon, roi des Amorrhéens qui demeurait à Hesçbon, [k] *et* que Moïse et les enfants d'Israël battirent, après être sortis d'Egypte;

47 et ils possédèrent son pays, [l] avec le pays de Hog, roi de Basçan, deux rois des Amorrhéens, qui *étaient* en deçà du Jourdain, vers le soleil levant;

48 [m] depuis Haroher, qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, jusqu'à la montagne de Sion, qui *est* [n] Hermon;

49 et toute la campagne en deçà du Jourdain, vers l'Orient, jusqu'à la mer de la campagne, sous [o] Asçdoth de Pisga.

i chap. 3. 29. — k chap. 1. 4. — l chap. 3. 3, 4. — m chap. 3. 12. — n chap. 3. 9. Ps. 133. 3. — o chap. 3. 17.

CHAPITRE V.

Répétition du décalogue; exhortation à l'obéissance.

MOISE donc appela tout Israël, et leur dit : Ecoute, Israël, les statuts et les ordonnances que je prononce aujourd'hui, et que vous entendez, afin que vous les appreniez, et que vous *les* gardiez pour les faire.

2 [a] L'Eternel notre Dieu traita alliance avec nous en Horeb.

3 Dieu n'a point traité cette alliance avec nos pères; mais *il l'a traitée* avec nous, qui sommes ici aujourd'hui, tous vivants.

4 [b] L'Eternel vous parla face à face sur la montagne, du milieu du feu.

5 [c] Je me tenais en ce temps-là entre l'Eternel et vous, pour vous rapporter la parole de l'Eternel, [d] parce que vous appréhendiez ce feu; et vous ne montâtes point sur la montagne; et *le Seigneur* dit :

6 [e] Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai tiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

7 [f] Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face.

8 [g] Tu ne te feras point d'image taillée, *ni* aucune ressemblance *des choses* qui *sont* là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux *qui sont* sous la terre;

9 tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point; car je *suis* l'Eternel ton Dieu, le Dieu fort *et* jaloux, [h] qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et quatrième *génération* de ceux qui me haïssent,

10 [i] et qui fais miséricorde en mille *générations* à ceux qui m'aiment et à ceux qui gardent mes commandements.

11 [k] Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain; car l'Eternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

12 [l] Garde le jour du repos pour le sanctifier, selon que l'Eternel ton Dieu te *l'*a commandé;

13 [m] tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre;

14 [n] mais le septième jour *est* le repos de l'Eternel ton Dieu, tu ne feras aucune œuvre *en ce jour-là*, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni ton étranger qui *est* dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi,

15 [o] et que tu te souviennes que tu as été esclave au pays d'Egypte, [p] et que l'Eternel ton Dieu t'en a tiré à main forte et à bras étendu; c'est pourquoi l'Eternel ton Dieu t'a commandé de garder le jour du repos.

16 [q] Honore ton père et ta mère, comme l'Eternel ton Dieu te *l'*a commandé, [r] afin que tes jours soient prolongés, et que tu sois heureux sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

17 [s] Tu ne tueras point.

18 [t] Tu ne commettras point adultère.

19 [u] Tu ne déroberas point.

20 [x] Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

21 [y] Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, et tu ne souhaiteras point la maison de ton

a chap. 4. 23. Exo. 19. 5. — b chap. 4. 33, 36. 34. 10. — c Exo. 20. 21. Gal. 3. 19. — d Exo. 19. 16. 20. 18. 24. 2. — e Exo. 20. 2, etc. Lév. 26. 1. Ps. 81. 11. — f Exo. 20. 3. — g Exo. 20. 4. Lév. 26. 1.

h Exo. — i Jér. Dan. — k Exo. Lév. Mat. — l Exo. Ezé. — m Exo. Lév. — n Gen. Exo. Heb. 4. — o chap. — p chap. 4. — q chap. Exo. Lév. Mat. Eph. Col. — r chap. 4. — s Exo. Mat. — t Exo. Luc Jacq. — u Exo. Rom. — x Exo. — y Exo. Mich. Hab. Luc Rom.

prochain, *ni* son champ, ni son serviteur, ni sa servante, *ni* son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui *soit* à ton prochain.

22 L'Eternel prononça ces paroles à toute votre assemblée, sur la montagne, du milieu du feu, de la nuée et de l'obscurité, *avec* une voix forte; et il n'*y* ajouta rien; [z] puis il les écrivit sur deux tables de pierre qu'il me donna.

23 [a] Or, il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu cette voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était tout en feu, vous vous approchâtes de moi, *savoir*, tous les chefs de vos tribus et vos anciens;

24 et vous dîtes : Voici, l'Eternel notre Dieu nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, [b] et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, [c] et que *l'homme est demeuré* vivant.

25 Et maintenant, pourquoi mourrions-nous? Car ce grand feu-là nous consumera. [d] Si nous entendons encore la voix de l'Eternel notre Dieu, nous mourrons.

26 Car qui *est* l'homme, quel qu'il soit, qui ait entendu, comme nous, la voix du Dieu vivant, parlant du milieu du feu, [e] et qui soit demeuré en vie?

27 Toi *donc*, approche, et écoute tout ce que l'Eternel notre Dieu dira; [f] puis tu nous rapporteras tout ce que l'Eternel notre Dieu t'aura dit, et *l*'ayant entendu, nous *le* ferons.

28 Et l'Eternel entendit vos paroles pendant que vous me parliez; et l'Eternel me dit : J'ai entendu les discours que ce peuple t'a tenus; [g] ils ont bien dit tout ce qu'ils ont dit.

29 [h] Oh! s'ils avaient toujours ce même cœur pour me craindre [i] et pour garder tous mes commandements, afin qu'ils fussent heureux, eux et leurs enfants à jamais!

30 Va, dis-leur : Retournez dans vos tentes;

31 mais toi, demeure ici, avec moi, et je te dirai [k] tous les commandements, les statuts et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils *les* fassent, dans le pays que je leur donne pour le posséder.

32 Vous prendrez donc garde de *les* faire, comme l'Eternel votre Dieu vous *l*'a commandé; [l] vous ne vous *en* détournerez ni à droite ni à gauche.

33 [m] Vous marcherez dans toutes les voies que l'Eternel votre Dieu vous a prescrites, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, et que vous prolongiez *vos* jours dans le pays que vous posséderez.

[l] chap. 17. 20. 28. 14. Jos. 1. 7. 23. 6. Prov. 4. 27.
[m] chap. 4. 40. 10. 12. Ps 119. 6. Jér. 7. 23. Luc 1. 6.

CHAPITRE VI.

Moïse exhorte les Israélites à aimer le Seigneur et à n'oublier jamais ni ses préceptes ni ses bienfaits.

CE [a] *sont* donc ici les commandements, les statuts et les ordonnances que l'Eternel votre Dieu *m*'a commandé de vous enseigner, afin que vous *les* fassiez dans le pays où vous allez passer pour le posséder;

2 [b] afin que tu craignes l'Eternel ton Dieu, en gardant, tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, tous *ces* statuts et *ces* commandements que je te prescris, [c] et que tes jours soient prolongés.

3 Tu *les* écouteras donc, ô Israël! et tu prendras garde à *les* faire, afin que tu sois heureux, et que vous multipliiez beaucoup *au* pays [d] où coulent le lait et le miel, [e] selon que l'Eternel, le Dieu de tes pères, *l*'a dit.

4 [f] Ecoute, Israël; l'Eternel notre Dieu *est* le seul Eternel.

5 [g] Tu aimeras donc l'Eternel ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toutes tes forces;

6 [h] et ces commandements que je te prescris aujourd'hui seront dans ton cœur;

7 [i] tu les inculqueras à tes enfants, et tu en parleras quand tu te tiendras dans ta maison, quand tu te mettras en chemin, quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras;

8 [k] et tu les lieras comme un signe sur tes mains, et ils seront comme des fronteaux entre tes yeux;

9 [l] tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison et sur tes portes.

[a] chap. 4. 1. 5. 31. 12. 1.
[b] chap. 10. 12, 13. Exo. 20. 20. Ps. 111. 10. 128. 1. Eccl. 12. 15.
[c] chap. 4. 40. Prov. 3. 1, 2.
[d] Exo. 3. 8.
[e] Gen. 22. 17.
[f] chap. 4. 35. Esa. 42. 8. Marc 12. 29, 32. Jean 17. 3. 1 Cor. 8. 4, 6.
[g] chap. 10. 12. 2 Rois 23. 25. Mat 22. 37. Marc 12. 30. Luc 10. 27.
[h] chap. 11. 18. 32. 46. Ps. 37. 31. 40. 9. 119. 11, 98. Prov. 3. 3. Esa. 51. 7.
[i] chap. 4. 9. 11. 19. Ps 78. 4-6. Eph. 6. 4.
[k] Exo. 13. 9. Prov. 6. 21. 7. 3.
[l] chap. 11. 20.

10 Et il arrivera que, quand l'Eternel t'aura fait entrer dans le pays qu'il a juré à tes pères. Abraham, Isaac et Jacob, de te donner, [m] *et dans* les grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties; (Jos. 24. 13. Ps. 105. 44.)

11 dans les maisons pleines de tous biens, que tu n'as point remplies; *vers* les puits creusés que tu n'as point creusés; *dans* les vignes et les oliviers, que tu n'as point plantés, [n] tu mangeras, et tu seras rassasié; (chap. 8. 10, etc.)

12 *mais* prends garde à toi que tu n'oublies l'Eternel, qui t'a tiré du pays d'Egypte, de la maison de servitude.

13 [o] Tu craindras l'Eternel ton Dieu, et tu le serviras, [p] et tu jureras par son nom. (chap. 10. 12, 20. 13. 4. Mat. 4. 10. Luc 4. 8. Ps. 63. 12. Esa. 45. 23. 65. 16. Jér. 4. 2. 5. 7. 12. 16)

14 [q] Vous n'irez point après les autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *seront* autour de vous; (chap. 8. 19. 11. 28. 13. 7 Jér. 25. 6.)

15 [r] car le Dieu fort *et* jaloux, *qui est* l'Eternel ton Dieu, *est* au milieu de toi; [s] de peur que la colère de l'Eternel ton Dieu ne s'embrase contre toi, et qu'il ne t'extermine de dessus la terre. (chap. 4. 24. chap. 7. 4. 11. 17.)

16 [t] Vous ne tenterez point l'Eternel votre Dieu, [u] comme vous *le* tentâtes à Massa. (Mat. 4. 7. Luc 4. 12. Exo. 17. 2, 7. Nom. 20. 3, 4. 21. 5. 1 Cor. 10. 9)

17 [x] Vous garderez soigneusement les commandements de l'Eternel votre Dieu, ses témoignages et ses statuts qu'il vous a prescrits. (chap. 11. 22. Ps. 119. 4.)

18 [y] Tu feras donc ce qui est droit et bon aux yeux de l'Eternel, afin que tu sois heureux et que tu entres dans le bon pays, au sujet duquel l'Eternel a juré à tes pères, et que tu le possèdes, (chap. 12. 28. 13. 18. Exo. 15. 26.)

19 [z] en chassant tous tes ennemis devant toi, comme l'Eternel *en* a parlé. (Nom. 33. 52, 53.)

20 [a] Quand ton enfant t'interrogera à l'avenir, disant : Que *veulent dire* ces témoignages, et ces statuts et ces ordonnances que l'Eternel notre Dieu nous a prescrits? (Exo. 13. 14.)

21 alors tu diras à ton enfant : Nous avons été esclaves de Pharaon en Egypte, [b] et l'Eternel nous a tirés d'Egypte à main forte; (Exo. 13. 3)

22 [c] et l'Eternel a fait sous nos yeux des signes et des miracles *qui étaient* grands, et *qui ont causé de grands* maux en Egypte, sur Pharaon et sur toute sa maison; (Exo. 7-12. Ps. 135. 9.)

23 et il nous a fait sortir de là, afin de nous faire entrer au pays au sujet duquel il avait juré à nos pères, *et* pour nous le donner.

24 Ainsi l'Eternel nous a commandé de faire tous ces statuts, [d] en craignant l'Eternel notre Dieu, [e] afin que nous soyons toujours heureux, [f] *et* que notre vie soit préservée, comme aujourd'hui. (verset … chap. … Jer. … chap. … Ps. … Luc …)

25 [g] Et ce sera là notre justice, quand nous prendrons garde de faire tous ces commandements devant l'Eternel notre Dieu, selon qu'il nous *l'*a ordonné. (chap. … Lév. … Rom. …)

CHAPITRE VII.

L'amitié et la communication entre les Israélites et les Cananéens défendues. Assurance de la protection du Seigneur.

QUAND [a] l'Eternel ton Dieu t'aura fait entrer dans le pays où tu vas entrer, pour le posséder, qu'il aura exterminé devant toi beaucoup de nations, [b] les Héthiens, les Guirgasciens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens, *qui sont* sept nations [c] plus grandes et plus puissantes que toi, (chap … Ps … Gen. … Exo … chap. …)

2 [d] et que l'Eternel ton Dieu te les auras livrées, [e] alors tu les frapperas *et* tu les détruiras, à la façon de l'interdit; [f] tu ne traiteras point d'alliance avec eux, et tu ne leur feras point de grâce; (verset … chap. … chap. … Lév. … Nom. … Jos. …)

3 [g] tu ne t'allieras point par mariage avec eux; tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils; (chap. … Exo. … Jos. … Jug. …)

4 car elles détourneraient tes fils de mon *service*, et ils serviraient d'autres dieux, [h] et la colère de l'Eternel s'allumerait contre vous, et t'exterminerait aussitôt. (Exo. … Jos. … 1 Rois … Esdras … chap. …)

5 Mais vous les traiterez ainsi : [i] Vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous couperez leurs bocages, et vous brûlerez au feu leurs images taillées; (chap. … Exo. …)

6 [k] car tu *es* un peuple consacré à l'Eternel ton Dieu; l'Eternel ton Dieu t'a choisi, afin que tu lui sois un peuple précieux, d'entre tous les (chap. … Exo. … Ps. … Jer. … Amos … 1 Pier. …)

peuples qui sont sur l'étendue de la terre.

7 Ce n'a point été parce que vous étiez en plus grand nombre que tous les *autres* peuples, que l'Eternel vous a aimés et qu'il vous a choisis; [l] car vous étiez en plus petit nombre que tous les *autres* peuples;

8 [m] mais c'est parce que l'Eternel vous aime, et qu'il garde [n] le serment qu'il a fait à vos pères, [o] que l'Eternel vous a tirés à main forte, et qu'il t'a racheté de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Egypte.

9 Reconnais donc que l'Eternel ton Dieu est celui qui est Dieu, [p] le Dieu fort, [q] le Fidèle, [r] qui garde *son* alliance et *sa* miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui l'aiment et qui observent ses commandements;

10 [s] et qui rend la pareille en face à ceux qui le haïssent, pour les faire périr. [t] Il ne la gardera pas longtemps à celui qui le hait; il lui rendra la pareille en face.

11 Prends donc garde aux commandements, aux statuts et aux ordonnances que je te donne aujourd'hui, afin que tu les accomplisses.

12 [u] Et il arrivera que si, après avoir entendu ces ordonnances, vous *les* gardez et les faites, [x] *l'*Eternel ton Dieu te gardera l'alliance et la miséricorde qu'il a jurées à tes pères;

13 [y] il t'aimera, il te bénira, il te multipliera; [z] il bénira le fruit de ton ventre et le fruit de ta terre, ton froment, ton moût et ton huile, *et* les portées de tes vaches et des troupeaux de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré à tes pères de te donner.

14 Tu seras béni par-dessus tous les peuples, [a] *et* il n'y aura ni mâle ni femelle stérile parmi toi ni parmi tes bêtes;

15 l'Eternel détournera de toi toutes les maladies, et il ne fera venir sur toi aucune [b] de ces langueurs malignes d'Egypte que tu as connues; mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent.

16 [c] Tu détruiras donc tous les peuples que l'Eternel ton Dieu te livre; [d] ton œil ne les épargnera point, et tu ne serviras point leurs dieux; [e] car ce te *serait* un piége.

17 Si tu dis en ton cœur : Ces nations-là *sont* en plus grand nombre que moi, comment les pourrais-je déposséder?

18 [f] Ne les crains point; [g] souviens-toi bien de ce que l'Eternel ton Dieu a fait à Pharaon et à tous les Egyptiens,

19 [h] de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, des signes et des miracles, de la main forte, et du bras étendu par lequel l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir *hors de l'Egypte;* c'est ainsi que l'Eternel ton Dieu traitera tous ces peuples que tu crains.

20 [i] Et même, l'Eternel ton Dieu enverra contre eux des frelons, jusqu'à ce qu'il ait détruit *entièrement* devant toi ceux qui resteront, et ceux qui seront cachés.

21 Tu ne t'effraieras point à cause d'eux; car l'Eternel ton Dieu, [k] le Dieu fort, *qui est* grand et terrible, [l] *est* au milieu de toi.

22 [m] Cependant, l'Eternel ton Dieu arrachera ces nations de devant toi peu à peu; *et* tu n'en pourras pas venir à bout tout d'un coup, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi;

23 mais l'Eternel ton Dieu te les livrera, et les effraiera d'un grand effroi, jusqu'à ce qu'il les ait exterminées.

24 [n] Et il livrera leurs rois entre tes mains, [o] et tu feras périr leur nom de dessous les cieux, [p] *et* nul ne pourra subsister devant toi, jusqu'à ce que tu les aies exterminés.

25 [q] Tu brûleras au feu les images taillées de leurs dieux, [r] *et* tu ne convoiteras point, ni ne prendras point pour toi l'argent ou l'or *qui sera* sur elles, de peur que ce ne te soit un piége; [s] car c'*est* une abomination à l'Eternel ton Dieu.

26 Ainsi tu n'introduiras point de chose abominable dans ta maison, afin que tu ne deviennes pas un interdit, comme cette chose-là; *mais* tu l'auras en horreur et en détestation; [t] car c'*est* un interdit.

[d] chap. 13. 8.
[e] Exo. 23. 33. Jug. 8. 27.
[f] chap. 31. 6
[g] Ps. 105. 5
[h] chap. 4. 34. 29. 3.
[i] Exo. 23. 28. Jos. 24. 12.
[k] chap. 10. 17. Néh. 1. 5. 4. 14. 9. 32.
[l] Nom. 11. 20. 14. 9, 14, 42. 16. 3. Jos. 3. 10
[m] Exo. 23. 29, 30
[n] Jos. 10. 24, 25, 42. 12. 1, etc.
[o] chap. 9. 14. 25. 19. 29. 20. Exo. 17. 14
[p] chap. 11. 25 Jos. 1. 5. 10. 8. 23. 9
[q] verset 5. Exo. 32. 20. 1 Cor. 14. 12.
[r] Jos. 7. 1, 21.
[s] chap. 17. 1.
[t] chap. 13. 17. Lév. 27. 28.

CHAPITRE VIII.

Moïse exhorte les Israélites à la reconnaissance et à l'obéissance.

PRENEZ garde [a] à faire tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, afin que vous viviez et que vous multipliiez, et que vous entriez au pays dont l'Eternel a juré à vos pères, et que vous le possédiez.

2 Et souviens-toi de tout le chemin par lequel l'Eternel ton Dieu t'a fait marcher, [b] ces quarante ans, dans ce désert, afin de t'humilier [c] *et* de t'éprouver, [d] pour connaître ce qui *était* en ton cœur, *et* si tu garderais ses commandements, ou non.

3 Il t'a donc humilié [e] et t'a laissé avoir faim ; [f] mais il t'a repu de manne, qui était *une nourriture* inconnue à toi et à tes pères, afin de te faire connaître [g] que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de Dieu.

4 [h] Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied n'a point été foulé *pendant* ces quarante ans.

5 [i] Reconnais donc en ton cœur que l'Eternel ton Dieu te châtie, comme un homme châtie son enfant ;

6 et garde les commandements de l'Eternel ton Dieu [k] pour marcher dans ses voies et pour le craindre ;

7 car l'Eternel ton Dieu te va faire entrer dans un bon pays, [l] un pays de torrents d'eaux, de fontaines et d'abîmes, qui sortent par les campagnes et par les montagnes,

8 un pays de blé, d'orge, de vignes, de figuiers et de grenadiers, un pays d'oliviers *qui portent* de l'huile, et *un pays* de miel ;

9 un pays où tu mangeras *ton* pain sans *craindre* la disette, *et* où rien ne te manquera ; [m] un pays dont les pierres *sont* du fer, et des montagnes duquel tu tailleras l'airain.

10 [n] Tu mangeras donc, et tu seras rassasié, et tu béniras l'Eternel ton Dieu, à cause du bon pays qu'il t'aura donné.

11 Prends garde à toi de peur que tu n'oublies l'Eternel ton Dieu, en ne gardant point ses commandements, ses ordonnances et ses statuts, que je te commande aujourd'hui d'*observer* ;

12 [o] *et* de peur qu'après que tu auras mangé, et que tu auras été rassasié, et que tu auras bâti de belles maisons, afin d'*y* habiter,

13 et que ton gros et menu bétail sera accru, et que ton argent et ton or seront multipliés, et que tout ce que tu auras sera augmenté,

14 [p] alors ton cœur ne s'élève, [q] et que tu n'oublies l'Eternel ton Dieu, qui t'a tiré hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude ;

15 [r] qui t'a fait marcher par ce désert grand et affreux, [s] *désert plein* de serpents, *même de* serpents brûlants et *de* scorpions, *désert* aride, *et* où il n'y a point d'eau, [t] *et* qui t'a fait sortir de l'eau du rocher le plus dur,

16 [u] qui te donne à manger dans ce désert la manne, que tes pères n'avaient point connue, afin de t'humilier et de t'éprouver [x] pour te faire du bien à la fin ;

17 [y] et que tu ne dises en ton cœur : Ma puissance et la force de ma main m'ont acquis *tous* ces biens.

18 Mais tu te souviendras de l'Eternel ton Dieu ; [z] car c'est lui qui te donne de la force pour acquérir des biens, [a] afin de ratifier son alliance qu'il a jurée à tes pères, comme *il paraît par ce que tu vois* aujourd'hui.

19 Que s'il arrive que tu oublies en aucune manière l'Eternel ton Dieu, et que tu ailles après les autres dieux, et que tu les serves, et que tu te prosternes devant eux, [b] je proteste contre vous aujourd'hui, que certainement vous périrez.

20 [c] Vous périrez comme les nations que l'Eternel fait périr devant vous, parce que vous n'aurez point obéi à la voix de l'Eternel votre Dieu.

CHAPITRE IX.

Moïse rappelle aux Israélites que Dieu leur donne le pays de Canaan, non à cause de leur justice, mais à cause de l'impiété de ses habitants.

ÉCOUTE, Israël : [a] Tu vas passer aujourd'hui le Jourdain, pour

[a] chap. 5. 32, 33. 6. 1-3. [b] chap. 1. 3. 2. 7. 29. 5. Ps. 136. 16. [c] Amos 2. 10. [d] chap. 13. 3. Exo. 16. 4. 2 Chr. 32. 31. Jean 2. 25. [e] Exo. 16. 2, 3. [f] Exo. 16. 12, 14, 15, 35. [g] Ps. 104. 29. Mat. 4. 4. Luc 4. 4. [h] chap. 29. 5. Néh. 9. 21. [i] 2 Sam. 7. 14. Ps. 89. 33. Prov. 3. 12. Héb. 12. 5, 6. Apoc. 3. 19. [k] chap 5. 33. [l] chap. 11. 10-12. [m] chap. 33. 25. [n] chap. 6. 11, 12.

[o] chap. Prov. Osée. [p] 1 Cor. [q] Ps. [r] Esa. Jér. Osée. [s] Nom. [t] Exo. Nom. Ps. [u] verset Exo. [x] Jér. Héb. [y] chap. [z] Prov. Osée. [a] chap. [b] chap. [c] Dan. [a] chap. Jos.

aller *vers* des nations [b] plus grandes et plus fortes que toi, *vers* des villes grandes et fortifiées, [c] *dont les murs s'élèvent* jusqu'au ciel, pour les posséder;

2 [d] *vers* un peuple grand et d'une haute taille, *vers* les descendants des Hanakins, que tu connais, et *desquels* tu as entendu dire : Qui est-ce qui subsistera devant les descendants de Hanak?

3 Sache donc aujourd'hui que l'Eternel ton Dieu, [e] qui passe devant toi, [f] *est* un feu consumant; [g] c'est lui qui les détruira et qui les abaissera devant toi; [h] tu les chasseras, et tu les feras périr incontinent, selon que l'Eternel t'a dit.

4 [i] Ne dis point en ton cœur, quand l'Eternel ton Dieu les aura chassés de devant toi : C'est à cause de ma justice que l'Eternel m'a fait entrer en ce pays pour le posséder; [k] car c'est à cause de l'impiété de ces nations-là que l'Eternel va les chasser de devant toi.

5 [l] Ce n'est point pour ta justice, ni pour la droiture de ton cœur, que tu entres dans leur pays pour le posséder; mais c'est pour l'impiété de ces nations-là que l'Eternel ton Dieu va les chasser de devant toi, et afin de ratifier [m] la parole que l'Eternel a jurée à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob.

6 Sache donc que ce n'est point pour ta justice que l'Eternel ton Dieu te donne ce bon pays pour le posséder; [n] car tu *es* un peuple de cou roide.

7 [o] Souviens-toi *et* n'oublie pas que tu as fort irrité l'Eternel ton Dieu dans ce désert, *et* que, depuis le jour que vous êtes sortis du pays d'Egypte, jusqu'à ce que vous êtes venus en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Eternel.

8 [p] Vous avez même irrité l'Eternel à Horeb; aussi l'Eternel se mit en colère contre vous, afin de vous détruire.

9 [q] Quand je montai sur la montagne pour prendre les tables de pierre, *qui sont* les tables de l'alliance que l'Eternel avait traitée avec vous, [r] je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans boire ni manger.

10 [s] Alors l'Eternel me donna deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu, et sur lesquelles toutes les paroles que l'Eternel avait prononcées, *lorsqu'il parlait* avec vous sur la montagne, du milieu du feu, [t] au jour de l'assemblée, *étaient écrites*.

11 Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, l'Eternel me donna les deux tables de pierre, *qui sont* les tables de l'alliance.

12 Puis l'Eternel me dit : [u] Lève-toi, hâte-toi de descendre d'ici; car ton peuple que tu as fait sortir d'Egypte, s'est corrompu; ils se sont bientôt détournés de la voie que je leur avais commandé de *suivre*; ils se sont fait une image de fonte.

13 L'Eternel me parla aussi, disant : J'ai regardé ce peuple, et voici, [x] c'*est* un peuple de cou roide;

14 [y] laisse-moi, et je les détruirai, [z] et j'effacerai leur nom de dessous les cieux; [a] mais je te ferai devenir une nation plus puissante et plus grande que celle-ci.

15 [b] Je retournai donc et je descendis de la montagne ([c] or, la montagne était tout en feu), ayant les deux tables de l'alliance dans mes deux mains.

16 [d] Puis je regardai, et voici, vous aviez péché contre l'Eternel votre Dieu, *et* vous vous étiez fait un veau de fonte; vous vous étiez bientôt détournés de la voie que l'Eternel vous avait commandé *de suivre*.

17 Alors je pris les deux tables, et je les jetai de mes mains, et je les rompis devant vos yeux;

18 [e] puis je me prosternai devant l'Eternel, *et je demeurai* quarante jours et quarante nuits, comme auparavant, sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause du péché que vous aviez commis, en faisant ce qui déplaît à l'Eternel, pour l'irriter;

19 [f] car je craignais la terrible colère dont l'Eternel était enflammé contre vous, pour vous détruire, [g] et l'Eternel m'exauça encore cette fois.

[r] Exo. 24. 18; 34. 28
[s] Exo. 31. 18; 34. 28
[t] chap. 4. 10; 10. 4; 18. 16; Exo. 19. 17
[u] Exo. 32. 7
[x] verset 6; chap. 10. 16; 31. 27; 2 Rois 17. 14
[y] Exo. 32. 10; Ps. 106. 23
[z] chap. 29. 20; Ps. 9. 6
[a] Nom. 14. 12
[b] Exo. 32. 15
[c] chap. 4. 11
[d] Exo. 32. 19
[e] Exo. 34. 28
[f] Exo. 32. 10, 11.
[g] chap. 10. 10.

20 L'Eternel fut aussi fort irrité contre Aaron, pour le faire périr; mais je priai aussi pour Aaron, en ce même temps;

21 [h] puis je pris votre péché que vous aviez fait, *savoir*, le veau, et je le brûlai au feu, et je le moulus, jusqu'à ce qu'il fût réduit en poudre; et j'en jetai la poudre au torrent qui descendait de la montagne.

22 Vous avez fort irrité l'Eternel à [i] Tabhéra, et à [k] Massa, et à [l] Kibroth-taava.

23 [m] Et quand l'Eternel vous envoya de Kadès-Barné, et qu'il *vous* dit : Montez, et possédez le pays que je vous ai donné; alors vous vous rebellâtes contre le commandement de l'Eternel votre Dieu, [n] et vous ne le crûtes point, et vous n'obéîtes point à sa voix.

24 [o] Vous avez été rebelles à l'Eternel, depuis le jour que je vous ai connus.

25 [p] Je me prosternai donc devant l'Eternel quarante jours et quarante nuits, durant lesquels je me prosternai, parce que l'Eternel avait dit qu'il vous détruirait;

26 [q] et je priai l'Eternel, et *lui* dis : O Seigneur Eternel! ne détruis point ton peuple et l'héritage que tu as racheté par ta grandeur, *et* que tu as tiré d'Égypte par *ta* main forte.

27 Souviens-toi de tes serviteurs Abraham, Isaac et Jacob; ne regarde point à la dureté de ce peuple, ni à sa méchanceté, ni à son péché;

28 [r] de peur que *les habitants du* pays dont tu nous as fait sortir, ne disent : Parce que l'Eternel ne les pouvait pas faire entrer au pays dont il leur avait parlé, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir d'*Egypte* pour les faire mourir dans ce désert.

29 [s] Et *cependant*, *ils sont* ton peuple et ton héritage que tu as tiré *de l'Egypte* par ta grande puissance et par ton bras étendu.

h Exo. 32. 20. — i Nom. 11. 1-3. — k Exo. 17. 7. — l Nom. 11. 4. 34. — m Nom. 13. 3. 14. 1. — n Ps. 106. 24. 25. — o chap. 31. 27. — p verset 18. — q Exo. 32. 11, etc. Nom. 14. 13. — r Exo. 32. 12. Nom 14. 16. — s chap. 4. 20. 1 Rois 8. 51. Néh. 1. 10. Ps. 95. 7.

CHAPITRE X.

Suite du discours de Moïse. Le souvenir des bienfaits de Dieu doit porter les Israélites à observer ses lois.

EN ce temps-là, l'Eternel me dit : [a] Taille-toi deux tables de pierre, comme les premières, et monte vers moi sur la montagne; [b] puis tu te feras une arche de bois.

2 Et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as rompues, [c] et tu les mettras dans l'arche.

3 Ainsi je fis *faire* une arche [d] de bois de Sittim, [e] et je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la montagne, ayant les deux tables en ma main.

4 Alors il écrivit sur ces tables, comme il avait écrit la première fois, les dix paroles [f] que l'Eternel vous avait prononcées sur la montagne, du milieu du feu, [g] au jour de l'assemblée; puis l'Eternel me les donna.

5 Et je m'en retournai, [h] et je descendis de la montagne, [i] et je mis les tables dans l'arche que j'avais fait *faire*; et elles y sont demeurées comme l'Eternel me *l'*avait commandé.

6 Or, les enfants d'Israël partirent de Béeroth [k] Béné-Jahakan, *pour aller* à [l] Moséra. [m] Aaron mourut là, et y fut enseveli, et Eléazar, son fils, fut sacrificateur en sa place.

7 [n] De là, ils tirèrent vers Gud-God, et de Gud-God *ils allèrent* vers Jotbath, *qui est* un pays de torrents d'eaux.

8 En ce temps-là, [o] l'Eternel sépara la tribu de Lévi, [p] pour porter l'arche de l'alliance de l'Eternel, [q] *et* pour se tenir devant la face de l'Eternel, pour le servir, [r] et pour bénir en son nom, jusqu'à ce jour.

9 [s] C'est pourquoi Lévi n'a point de portion ni d'héritage entre ses frères; *mais* l'Eternel est son héritage, selon que l'Eternel ton Dieu lui *en* a parlé.

10 [t] Je me tins donc sur la montagne, comme *j'avais fait* la première fois, quarante jours et quarante nuits; [u] et l'Eternel m'exauça encore cette fois-là; *ainsi* l'Eternel ne voulut point te détruire;

11 [x] mais l'Eternel me dit : Lève-toi; va pour marcher devant ce peuple, afin qu'ils entrent au pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, et qu'ils le possèdent.

a Exo. 34. 1. 2. — b Exo. — c Exo. — d Exo. — e Exo. — f Exo. — g chap. — h Exo. — i Exo. 1 Rois — k Nom. — l Nom. — m Nom. — n Nom. — o Nom. — p Nom. — q chap. — r chap. Nom. — s chap. Nom. Ezé. — t chap. — u chap. Exo. — x Exo.

12 Maintenant donc, ô Israël! [y] que demande l'Eternel ton Dieu de toi, sinon [z] que tu craignes l'Eternel ton Dieu, [a] que tu marches dans toutes ses voies, [b] que tu l'aimes et que tu serves l'Eternel ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme,

13 en observant les commandements de l'Eternel et ses statuts, que je te donne aujourd'hui, [c] afin que tu sois heureux?

14 Voici, [d] les cieux et les cieux des cieux *appartiennent* à l'Eternel ton Dieu; [e] la terre *aussi lui appartient*, et tout ce qui y *est*.

15 [f] *Et, toutefois*, l'Eternel n'a pris en affection que tes pères, et il *n*'a aimé *qu*'eux, et il *n*'a choisi après eux d'entre tous les peuples, *que* vous, *qui êtes* leur postérité, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

16 [g] Circoncisez donc le prépuce de votre cœur, [h] et ne roidissez plus votre cou;

17 car l'Eternel votre Dieu est [i] le Dieu des dieux et [k] le Seigneur des seigneurs, [l] le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible, [m] qui n'a point d'égard à l'apparence des personnes et qui ne prend point de présents;

18 [n] qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger, pour lui donner de quoi se nourrir et de quoi se vêtir.

19 [o] Vous aimerez donc l'étranger, car vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

20 [p] Tu craindras l'Eternel ton Dieu; tu le serviras [q] et tu t'attacheras à lui [r] et tu jureras par son nom.

21 [s] C'est lui qui *est* ta louange, et il *est* ton Dieu, [t] qui a fait en ta faveur ces choses grandes et terribles, que tes yeux ont vues.

22 [u] Tes pères sont descendus en Egypte au nombre de soixante et dix âmes; et maintenant l'Eternel ton Dieu t'a multiplié, en nombre, [x] comme les étoiles des cieux.

CHAPITRE XI.

Continuation du discours de Moïse.

AIME [a] donc l'Eternel ton Dieu, [b] et garde toujours ce qu'il veut que tu gardes, ses statuts, ses lois et ses commandements;

2 et reconnaissez aujourd'hui, que ce ne sont pas vos enfants qui ont connu et qui ont vu [c] le châtiment de l'Eternel votre Dieu, [d] sa grandeur, [e] sa main forte et son bras étendu,

3 [f] et ses signes, et les œuvres qu'il fit au milieu de l'Egypte, contre Pharaon, roi d'Egypte, et contre tout son pays,

4 et ce qu'il fit à l'armée d'Egypte, à ses chevaux et à ses chariots, [g] quand il fit que les eaux de la mer Rouge les couvrirent *et les inondèrent*, lorsqu'ils vous poursuivaient, et que l'Eternel les détruisit, jusqu'à ce jour;

5 et ce qu'il vous a fait dans ce désert, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu;

6 [h] et ce qu'il fit à Dathan et à Abiram, enfants d'Eliab, fils de Ruben; comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, au milieu de tout Israël, avec leurs familles et leurs tentes et tout ce qui leur appartenait;

7 [i] mais ce sont vos yeux qui ont vu toutes les grandes œuvres que l'Eternel a faites.

8 Vous garderez donc tous les commandements que je vous donne aujourd'hui, [k] afin que vous soyez fortifiés, et que vous entriez en possession du pays où vous allez passer pour le posséder;

9 [l] et afin que vous prolongiez *vos* jours sur la terre [m] que l'Eternel a juré à vos pères de leur donner, et à leur postérité, *savoir*, [n] *sur* cette terre où coulent le lait et le miel;

10 car le pays où tu vas entrer pour le posséder, n'est pas comme le pays d'Egypte, d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence, *où* tu *l'*arrosais pas à pas comme un jardin à herbes;

11 [o] mais le pays où vous allez passer pour le posséder *est* un pays de montagnes et de campagnes, *et* il est abreuvé des eaux de la pluie du ciel.

12 *C'est* un pays dont l'Eternel ton Dieu a soin, [p] sur lequel l'Eternel ton Dieu a continuellement les yeux,

y Mich. 6. 8. — z chap. 6. 13. — a chap. 5. 33. — b chap. 6. 5. 11. 13. 30. 16. 20. Mat. 22. 37. Luc 10. 27. — c chap. 6. 24. — d 1 Rois 8. 27. — e Gen. 14. 19. Exo. 19. 5. Ps. 24. 1. — f chap. 4. 37. — g chap. 30. 6. Lév. 26. 41. Jér. 4. 4. — h chap. 9. 6. — i Ps. 136. 2. Dan. 2. 47. 11. 36. — k Apoc. 17. 14. 19. 16. — l chap. 7. 21. — m 2 Chr. 19. 6. 7. Job 34. 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Eph. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17. — n Ps. 68. 6. 146. 9. — o Lév. 19. 34. — p chap. 6. 13. — q chap. 11. 22. 13. 4. — r Ps. 63. 12. — s Exo. 15. 2. Jér. 17. 14. 1 Sam. 12. 24. 2 Sam. 7. 23. Ps. 106. 21. 22. — t Gen. 46. 27. Exo. 1. 5. Act. 7. 14. — u chap. 1. 10. — a chap. 10. 12. — b Zach. 3. 7.

c chap. 8. 5. — d chap. 5. 24. — e chap. 7. 19. — f Ps. 78. 12. 135. 9. — g Exo. 14. 27. 28. 15. 9. 10. — h Nom. 16. 1. 31. 27. 3. Ps. 106. 17. — i chap. 5. 3. 7. 19. — k Jos. 1. 6. 7. — l chap. 4. 40. 5. 16. Prov. 10. 27. — m chap. 9. 5. — n Exo. 3. 8. — o chap. 8. 7. — p 1 Rois 9. 3.

depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin.

13 Il arrivera donc que, si vous obéissez à mes commandements, que je vous fais aujourd'hui, [q] d'aimer l'Eternel votre Dieu, et de le servir de tout votre cœur et de toute votre âme,

14 [r] alors je donnerai la pluie, telle qu'il faut à votre pays dans sa saison, [s] la pluie de la première et de la dernière saison, et tu recueilleras ton froment, ton vin excellent, et ton huile.

15 [t] Je ferai aussi croître dans ton champ de l'herbe pour ton bétail, [u] et tu mangeras et tu seras rassasié.

16 Prenez garde à vous, [x] de peur que votre cœur ne soit séduit, et que vous ne vous détourniez, et que vous ne serviez d'autres dieux, et que vous ne vous prosterniez devant eux,

17 [y] et que la colère de l'Eternel ne s'allume contre vous, [z] et qu'il ne ferme les cieux, tellement qu'il n'y ait plus de pluie, et que la terre ne donne plus son fruit, [a] et que vous ne périssiez aussitôt de dessus ce bon pays, que l'Eternel vous donne.

18 [b] Mettez donc mes paroles dans votre cœur et dans votre esprit, [c] et liez-les comme un signe sur vos mains, et qu'elles soient comme des fronteaux entre vos yeux,

19 [d] et enseignez-les à vos enfants, et parlez-en, soit que tu te tiennes dans ta maison, soit que tu marches dans le chemin, soit que tu te couches, ou que tu te lèves;

20 [e] tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison, et sur tes portes;

21 [f] afin que vos jours et les jours de vos enfants soient multipliés sur la terre que l'Eternel a juré à vos pères de leur donner, [g] *et qu'ils durent* autant que les jours des cieux sur la terre.

22 [h] Car si vous gardez soigneusement tous ces commandements, que je vous ordonne de faire, d'aimer l'Eternel votre Dieu, de marcher dans toutes ses voies [i] et de vous attacher à lui,

23 [k] alors l'Eternel chassera toutes ces nations-là de devant vous, et vous posséderez *le pays* des nations [l] *qui sont* plus grandes et plus puissantes que vous.

24 [m] Tout lieu où vous aurez mis le pied, sera à vous; vos frontières seront [n] depuis le désert et le Liban, *et* depuis le fleuve, *qui est* le fleuve de l'Euphrate, jusqu'à la mer d'Occident.

25 [o] Nul ne pourra subsister devant vous; l'Eternel votre Dieu répandra la frayeur et la terreur *qu'on aura* de vous, sur tout ce pays où vous marchez, [p] selon qu'il vous *en* a parlé.

26 [q] Regardez; je vous propose aujourd'hui la bénédiction et la malédiction;

27 [r] la bénédiction, si vous obéissez aux commandements de l'Eternel votre Dieu, que je vous prescris aujourd'hui;

28 [s] la malédiction, si vous n'obéissez point aux commandements de l'Eternel votre Dieu, et si vous vous détournez de la voie que je vous prescris aujourd'hui, pour marcher après d'autres dieux que vous n'avez point connus.

29 Et quand l'Eternel ton Dieu t'aura fait entrer au pays où tu vas pour le posséder, [t] alors tu prononceras les bénédictions sur la montagne de Guérizim, et les malédictions sur la montagne de Hébal,

30 qui *sont* au delà du Jourdain, sur le chemin *qui tire* vers le soleil couchant, au pays des Cananéens, qui demeurent dans la campagne, vis-à-vis de Guilgal, [u] près des plaines de Moré;

31 [x] car vous allez passer le Jourdain pour entrer dans le pays que l'Eternel votre Dieu vous donne pour le posséder; et vous le posséderez et vous y habiterez.

32 Vous prendrez donc garde [y] à faire tous les statuts et *toutes* les lois que je vous propose aujourd'hui.

CHAPITRE XII.

Abolition de l'idolâtrie dans le pays de Canaan. Lieu choisi par l'Eternel pour y faire habiter son nom. Manière de l'adorer.

CE [a] *sont* ici les statuts et les ordonnances auxquels vous prendrez garde pour *les* faire, *lorsque vous*

q chap. 10. 12. — r chap. 28. 12. Lév. 26. 4. — s Joël 2. 23. Jacq. 5. 7. — t Ps. 104. 14. — u chap. 6. 11. Joel 2. 19. — x chap. 8. 19. 29. 18. 30. 17. Job 31. 27. — y chap. 6. 15. — z 1 Rois 8. 35. 2 Chr. 6. 26. 7. 13. — a chap. 8. 19. Jos. 23. 13, 15, 16. — b chap. 6. 6. — c chap. 6. 8. — d chap. 4. 9, 10. 6. 7. — e chap. 6. 9. — f chap. 6. 2. Prov. 4. 10. 9. 11. — g Ps. 72. 5. 89. 30. — h verset 13. — i chap. 10. 20. 30. 20. — k chap. 4. 38.

l chap. 9. — m Jos. 1. 14. — n Gen. 15. — o chap. 7. — p chap. 2. Exo. 23. — q chap. 30. — r chap. 28. — s chap. 28. — t chap. 27. Jos. 8. — u Gen. 12. — x chap. 9. Jos. 1. 1. — y chap. 5. 1. 12. 1. — a chap. 6.

serez au pays que l'Eternel, le Dieu
de vos pères, vous a donné pour le
chap. 4. 10. 1 Rois 8. 40. posséder, [b] pendant tout le temps
que vous vivrez sur cette terre.
chap. 7. 5. Exo. 34. 12. 13. 2 [c] Vous détruirez entièrement tous
les lieux où ces nations, desquelles
vous posséderez *le pays,* auront servi
2 Rois 16. 4. 17. 10. 11. leurs dieux [d] sur les hautes monta-
Jér. 3. 6. gnes, et sur les coteaux, et sous tout
arbre couvert de feuilles.
Nom. 33. 52. 3 [e] Vous démolirez aussi leurs au-
tels, et vous briserez leurs statues,
et vous brûlerez au feu leurs bocages,
et vous mettrez en pièces les images
taillées de leurs dieux, et vous effa-
cerez de ce lieu-là *la mémoire de*
leur nom.
verset 31. 4 [f] Vous ne ferez pas ainsi à l'égard
de l'Eternel votre Dieu;
5 mais vous *le* chercherez où il ha-
verset 11. Jos. 9. 27. 2 Chr. 7. 12. bitera; et vous irez [g] au lieu que l'E-
ternel votre Dieu aura choisi, d'entre
toutes vos tribus, pour y mettre son
nom;
verset 17. chap. 14. 22. 23. 15. 19. 20. Lév. 17. 3. 4. 6 [h] et vous apporterez là vos holo-
caustes, vos sacrifices, vos dîmes et
l'oblation élevée de vos mains, vos
vœux, vos offrandes volontaires, et
les premiers-nés de votre gros et de
votre menu bétail;
7 et vous mangerez là devant l'Eter-
versets 12. 18. chap. 14. 26. 16. 11. 14. 15. 26. 11. 27. 7. Lév. 23. 40. nel votre Dieu, [i] et vous vous *y* ré-
jouirez, vous et vos familles, de toutes
les choses auxquelles vous aurez mis
la main, *et* où l'Eternel votre Dieu
vous aura bénis.
8 Vous ne ferez pas comme tout ce
Jug. 17. 6. 21. 25. que nous faisons ici aujourd'hui, [k] cha-
cun *selon* qu'il lui semble bon;
9 car vous n'êtes point encore par-
venus au repos et à l'héritage que
l'Eternel votre Dieu vous donne.
chap. 11. 31. 10 [l] Vous passerez donc le Jour-
dain, et vous habiterez au pays que
l'Eternel votre Dieu vous fera pos-
séder en héritage; et il vous donnera
du repos, *en vous garantissant* de
versets 5. 14. 18. 21. tous vos ennemis *qui sont* autour *de*
vous, et vous *y* habiterez sûrement;
chap. 14. 23. 15. 20. 16. 2. 17. 8. 18. 6. 23. 16. 26. 2. 31. 11. Jos. 18. 1. 1 Rois 8. 29. 11 [m] et il y aura un lieu que l'Eter-
nel votre Dieu choisira pour y faire
habiter son nom; vous apporterez
là tout ce que je vous commande,
vos holocaustes, vos sacrifices, vos
dîmes, l'oblation élevée de vos mains,

et tout *ce qu'il y aura* de plus exquis
de ce que vous aurez voué à l'Eternel;
12 [n] et vous vous réjouirez en la pré- n verset 7.
sence de l'Eternel votre Dieu, vous,
vos fils, vos filles, vos serviteurs et
vos servantes, avec le Lévite qui *est*
dans vos portes; [o] car il n'a point de o chap. 10. 9. 14. 29. 18. 1.
portion ni d'héritage avec vous. Nom. 18. 20.
13 [p] Prends bien garde de ne point p Lév. 17. 4.
offrir tes holocaustes dans tous les
lieux que tu verras;
14 [q] mais tu offriras tes holocaustes q verset 11.
dans le lieu que l'Eternel choisira, en
l'une de tes tribus; et tu y feras tout
ce que je te commande.
15 Toutefois, [r] tu pourras tuer et r verset 21.
manger de la chair selon tous tes dé-
sirs, dans quelque ville que tu de-
meures, selon la bénédiction que
l'Eternel ton Dieu t'aura donnée;
[s] celui qui sera souillé et celui qui sera s verset 22. chap. 14. 5. 15. 22.
net en mangera comme *on mange*
du daim et du cerf.
16 [t] *Vous prendrez garde* seulement t versets 23. 24.
de ne manger point de sang; *mais* chap. 15. 23. Gen. 9. 4. Lév. 7. 26. 17. 10.
vous le répandrez sur la terre comme
de l'eau.
17 Tu ne mangeras point, dans *au-*
cune ville de ta demeure, les dîmes
de ton froment, ni de ton vin, ni de
ton huile, ni les premiers-nés de ton
gros et menu bétail, ni ce que tu
voueras, ni tes offrandes volontaires,
ni l'oblation élevée de tes mains;
18 [u] mais tu les mangeras en la pré- u versets 11. 12.
sence de l'Eternel ton Dieu, au lieu
que l'Eternel ton Dieu aura choisi,
toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et
ta servante, et le Lévite qui *est* dans
tes portes; et tu te réjouiras devant
l'Eternel ton Dieu de toutes les
choses auxquelles tu auras mis la
main.
19 [x] Garde-toi, *pendant* tout le temps x chap. 14. 27.
que tu vivras sur la terre, d'aban-
donner le Lévite.
20 Quand l'Eternel ton Dieu aura
étendu tes limites, [y] comme il t'*en* a y chap. 11. 24. 19. 8.
parlé, et que tu diras : Je mangerai Gen. 15. 18. 28. 13. 14.
de la chair; parce que ton âme aura Exo. 23. 31. 34. 24.
souhaité de manger de la chair, tu
en mangeras selon tous tes désirs.
21 Si le lieu que l'Eternel ton Dieu
aura choisi pour y mettre son nom,
est loin de toi, alors tu tueras de *ton*

gros et menu bétail, que l'Eternel *ton Dieu* t'aura donné, comme je te *l'*ai commandé, et tu *en* mangeras, en *quelque* ville que tu demeures, selon tous tes désirs.

22 [z] Tu en mangeras comme l'on mange du daim et du cerf; celui qui sera souillé et celui qui sera net, en pourront manger.

23 [a] Garde-toi seulement de manger du sang *de ces bêtes;* [b] car le sang est *leur* âme, et tu ne mangeras point l'âme avec la chair.

24 Tu n'en mangeras donc point; *mais* tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

25 Tu n'en mangeras point, [c] afin que tu sois heureux, *toi* et tes enfants après toi, [d] quand tu auras fait ce que l'Eternel approuve *et qu'il trouve droit.*

26 Mais tu prendras [e] les choses que tu auras consacrées, qui seront par-devers toi, [f] et ce que tu auras voué, et tu viendras au lieu que l'Eternel aura choisi;

27 [g] et tu offriras tes holocaustes, *savoir,* la chair et le sang, sur l'autel de l'Eternel ton Dieu; mais le sang de tes *autres* sacrifices sera répandu vers l'autel de l'Eternel ton Dieu, et tu *en* mangeras la chair.

28 Garde et écoute toutes ces choses que je te commande, [h] afin que tu sois heureux, *toi* et tes enfants après toi, à jamais, lorsque tu auras fait ce que l'Eternel ton Dieu approuve et qu'il trouve bon *et droit.*

29 [i] Quand l'Eternel ton Dieu aura exterminé de devant toi les nations, au *pays* desquelles tu vas pour le posséder, et que tu le posséderas, et que tu seras habitant de leur pays,

30 [k] prends garde à toi, de peur que tu ne donnes dans le piége en les suivant, quand elles auront été détruites de devant toi, et que tu ne recherches leurs dieux, disant : Comment est-ce que ces nations servaient leurs dieux, afin que j'en fasse de même?

31 [l] Tu ne feras point ainsi à l'Eternel ton Dieu; car *ces nations* ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination à l'Eternel, *et* qu'il hait; [m] et même ils ont brûlé au feu leurs fils et leurs filles à *l'honneur de* leurs dieux.

32 Vous aurez soin de faire tout ce que je vous commande : [n] tu n'y ajouteras *rien,* et tu n'en retrancheras *rien.*

z verset 15.
a verset 16.
b Lév. 17. 11. 14.
c chap. 4. 40. Esa. 3. 10.
d chap. 13. 18. Exo 15. 26. 1 Rois 11. 38.
e Nom 5. 9. 10. 18. 19.
f 1 Sam 1. 21. 22. 24.
g Lév. 1. 5. 9. 13. 17. 11.
h verset 25.
i chap. 19. 1. Exo. 23. 23. Jos. 23. 4.
k chap. 7. 16.
l verset 4. Lév. 18. 3. 26. 30. 2 Rois 17. 15.
m Lév. 1…
n chap. 4… Prov. 3… Apoc. 2…

CHAPITRE XIII.

Punition des faux prophètes et de ceux qui voudraient entraîner le peuple dans l'idolâtrie.

S'IL s'élève au milieu de toi quelque prophète ou quelque [a] songeur, [b] qui fasse devant toi quelque signe ou quelque miracle,

2 [c] et que ce signe ou ce miracle, dont il t'aura parlé, arrive, *et* qu'il te dise : Allons après d'autres dieux (que tu n'as point connus) et servons-les;

3 tu n'écouteras point les paroles de ce prophète, ni de ce songeur; car l'Eternel votre Dieu [d] vous éprouve, pour savoir si vous aimez l'Eternel votre Dieu, de tout votre cœur et de toute votre âme.

4 [e] Vous marcherez après l'Eternel votre Dieu; vous le craindrez, vous garderez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le servirez, [f] et vous vous attacherez à lui.

5 [g] Mais on fera mourir ce prophète ou ce songeur; car il a parlé de se révolter contre l'Eternel votre Dieu, qui vous a tirés hors du pays d'Egypte, et qui vous a rachetés de la maison de servitude, pour vous faire sortir de la voie que l'Eternel votre Dieu vous a prescrite, afin d'y marcher; [h] ainsi tu extermineras le méchant du milieu de toi.

6 [i] Quand ton frère, fils de ta mère ou ton fils ou ta fille ou ta femme bien-aimée ou ton intime ami, [k] que *tu chéris* comme ton âme, te *voudra* séduire, en *te* disant en secret : Allons, et servons d'autres dieux, que tu n'as pas connus, ni toi ni tes pères,

7 d'entre les dieux des peuples qui *sont* autour de vous, soit près, soit loin de toi, depuis un bout du pays jusqu'à l'autre,

8 [l] n'aie point de complaisance pour lui, et ne l'écoute point; que ton œil aussi ne l'épargne point, et ne sois point touché de compassion *pour lui,* et ne le cache point;

a Zach. 13…
b Mat. 24… 2 Thes. 2…
c Mat. 7…
d chap. 8… Mat. 24… 1 Cor. 11… Apoc. 13…
e 2 Chr. 34…
f chap. 10… 30…
g chap. 18…
h chap. 17… 22… 1 Cor. 5.
i chap. 17…
k 1 Sam. 18… 20…
l Prov. 1…

9 [n] mais tu ne manqueras point de le faire mourir; ta main sera la première sur lui pour le faire mourir, et ensuite la main de tout le peuple.

10 Et tu l'assommeras de pierres, et il mourra, parce qu'il a cherché à t'éloigner de l'Eternel ton Dieu, qui t'a tiré hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude;

11 [o] afin que tout Israël *l*'entende et craigne, et qu'on ne fasse plus une si méchante action au milieu de toi.

12 [o] Quand tu entendras que, dans l'une de tes villes, que l'Eternel ton Dieu te donne pour y habiter, on dira :

13 Quelques méchants garnements [p] sont sortis du milieu de toi, [q] qui ont *voulu* séduire les habitants de leur ville, disant : [r] Allons, et servons d'autres dieux que vous n'avez point connus,

14 alors tu *en* feras une *exacte* recherche, et tu t'informeras et t'enquerras soigneusement; et, si tu trouves que ce qu'on a dit *soit* véritable *et* certain, *qu*'une telle abomination se soit faite au milieu de toi,

15 tu ne manqueras point de faire passer les habitants de cette ville au fil de l'épée; [s] *et* tu les détruiras, à la façon de l'interdit, avec tout ce qui y *sera*, *faisant passer* même ses bêtes au fil de l'épée.

16 Tu assembleras au milieu de la place tout son butin, [t] et tu brûleras entièrement cette ville et tout son butin, devant l'Eternel ton Dieu, [u] afin qu'elle soit à toujours un monceau *de ruines*, *et* qu'on ne la rebâtisse plus.

17 [x] Et il ne demeurera rien de cet interdit en ta main, afin que l'Eternel revienne de l'ardeur de sa colère, et qu'il te fasse miséricorde et qu'il ait pitié de toi, et qu'il te multiplie, [y] comme il a juré à tes pères;

18 parce que tu auras obéi à la voix de l'Eternel ton Dieu, pour garder ses commandements que je te prescris aujourd'hui, [z] afin que tu fasses ce que l'Eternel ton Dieu approuve *et qu'il trouve droit*.

[n] chap. 17. 5, 7. — [o] chap. 17. 13. 19. 20. — [o] Jos. 22. 11, etc. Jug. 20. 1, 2. — [p] 1 Jean 2. 19. Jude 19. — [q] 1 Rois 17. 21. — [r] versets 2, 6. — [s] Exo. 22. 20. Lév. 27. 29. — [t] Jos. 6. 24. — [u] Jos. 8. 28. Esa. 17. 1. 25. 2. Jér. 49. 2. — [x] chap. 7. 26. Jos. 6. 18. — [y] Gen. 22. 17. 26. 4, 24. 28. 14. — [z] chap. 12. 25, 28, 32.

CHAPITRE XIV.

Ordonnances touchant le deuil, les viandes et les dîmes.

VOUS *êtes* les [a] enfants de l'Eternel votre Dieu. [b] Ne vous faites aucune incision, et ne vous rasez point entre les yeux pour aucun mort;

2 [c] car tu *es* un peuple saint à l'Eternel ton Dieu, et l'Eternel t'a choisi d'entre tous les peuples qui *sont* sur la terre, afin que tu lui sois un peuple précieux.

3 [d] Tu ne mangeras point d'aucune chose abominable.

4 [e] Ce *sont* ici les bêtes que vous mangerez, *savoir*, le bœuf, ce qui naît des brebis et des chèvres,

5 le cerf, le daim, le buffle, le chamois, le chevreuil, le bœuf sauvage et la girafe;

6 et vous mangerez d'entre les bêtes, de toutes celles qui ont l'ongle divisé, et qui ont le pied fourché, *et* qui ruminent;

7 mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent *seulement*, ou qui ont l'ongle divisé *et* le pied fourché *seulement*, *comme* le chameau, le lièvre et le lapin; car ils ruminent bien, mais ils n'ont point l'ongle divisé; ceux-là vous *seront* souillés.

8 Le pourceau *vous est* aussi *défendu*; car il a bien l'ongle divisé, mais il ne rumine point; il vous *sera* souillé. Vous ne mangerez point de leur chair; [f] vous ne toucherez pas même leur chair morte.

9 [g] Voici ce que vous mangerez de tout ce qui *est* dans les eaux; vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles.

10 Mais vous ne mangerez point de ce qui n'a point de nageoires ni d'écailles; cela vous *sera* souillé.

11 Vous mangerez tout oiseau net.

12 [h] Et ce sont *ici* ceux desquels vous ne mangerez point : l'aigle, l'orfraie, le faucon,

13 le vautour, le milan et l'autour, selon son espèce,

14 et tout corbeau, selon son espèce,

15 le chat-huant, la hulotte, le coucou et l'épervier selon son espèce,

[a] Rom. 8. 16. 9. 8, 26. Gal. 3. 26. — [b] Lév. 19. 27, 28. 21. 5. Jer. 16. 6. — [c] chap. 7. 6. 26. 18. Lév. 20. 26. — [d] Ezé. 4. 14. — [e] Lév. 11. 2, etc. — [f] Lév. 11. 26, 27. — [g] Lév. 11. 9. — [h] Lév. 11. 13.

16 la chouette, le hibou, le cygne,

17 le cormoran, le pélican, le plongeon,

18 la cigogne et le héron, selon leur espèce; la huppe et la chauve-souris.

[i] Lév. 11. 20.

19 [i] Et tout reptile qui vole vous sera souillé; on n'en mangera point;

20 *mais* vous mangerez de tout ce qui vole et qui est net.

[k] Lév. 17. 15. — [l] verset 2. — [m] Exo. 23. 19. 34. 26.

21 [k] Vous ne mangerez d'aucune chair *de bête* morte d'elle-même; *mais* tu la donneras à l'étranger qui *est* dans tes portes, et il la mangera ou tu *la* vendras à l'étranger; [l] car tu *es* un peuple saint à l'Eternel ton Dieu. [m] Tu ne bouilliras point le chevreau au lait de sa mère.

[n] Lév. 27. 30. Néh. 10. 37.

22 [n] Tu ne manqueras point de donner la dîme de tout le rapport de ce que tu auras semé, qui sortira de *ton* champ, chaque année;

[o] chap. 12. 5-7. — [p] chap. 15. 19, 20.

23 [o] et tu mangeras devant l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son nom, les dîmes de ton froment, de ton vin, de ton huile, [p] et les premiers-nés de ton gros et menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours l'Eternel ton Dieu.

[q] chap. 12. 21.

24 [q] Mais si le chemin est si long que tu ne puisses porter *toutes* ces choses, parce que le lieu, que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y mettre son nom, sera *trop* loin de toi, quand l'Eternel ton Dieu t'aura béni,

[r] Mat 21. 12.

25 alors tu *les* [r] convertiras en argent, et tu serreras l'argent; *et, l'ayant pris* en ta main, tu iras au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi,

[s] chap. 12. 7, 18.

26 et tu emploieras l'argent dans tout ce que tu souhaiteras, soit gros ou menu bétail, soit vin ou cervoise, et en toute *autre* chose que tu désireras, [s] et tu *le* mangeras en la présence de l'Eternel ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille.

[t] chap. 10. 9. 12. 12. 18. 1, 2. Nom. 18. 20, 24.

27 Tu n'abandonneras point le Lévite qui *est* dans tes portes, [t] parce qu'il n'a point de portion ni d'héritage avec toi.

[u] chap. 26. 12. Amos 4. 4.

28 [u] Au bout de trois ans, tu tireras toutes les dîmes de ton rapport de cette année-là, et tu *les* mettras dans tes portes.

[x] chap. Prov. Mal.

29 Alors le Lévite qui n'a point de portion ni d'héritage avec toi, et l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* dans tes portes, viendront et ils mangeront, et ils seront rassasiés, [x] afin que l'Eternel ton Dieu te bénisse dans l'ouvrage de ta main auquel tu t'appliqueras.

CHAPITRE XV.

Année de relâche. Esclaves hébreux. Rachat des premiers-nés

[a] chap. Exo. Lév. Jér.

DE [a] sept en sept ans tu célébreras *l'année de* relâche.

2 Et c'*est* ici la manière de la *célébrer*. Que tout créancier relâche ce qu'il aura prêté à son prochain, *et* qu'il ne *l'*exige point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé *l'année de* relâche, à *l'honneur de* l'Eternel.

[b] chap.

3 [b] Tu pourras exiger de l'étranger; mais si tu as affaire avec ton frère, tu *lui* donneras du relâche;

[c] chap.

4 afin qu'il n'y ait parmi toi aucun pauvre; [c] car l'Eternel te bénira certainement dans le pays que l'Eternel ton Dieu te donnera en héritage pour le posséder;

[d] chap.

5 [d] pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Eternel ton Dieu, et que tu prennes garde à faire tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui.

[e] chap. — [f] chap. Prov.

6 Parce que l'Eternel ton Dieu t'aura béni, comme il t'*en* a parlé, [e] tu prêteras sur gage à plusieurs nations, et tu n'emprunteras point sur gage; [f] tu domineras sur plusieurs, et elles ne domineront point sur toi.

[g] 1 Jean

7 Quand un de tes frères sera pauvre parmi toi, dans quelque lieu de ta demeure, dans le pays que l'Eternel ton Dieu te donne, [g] tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne resserreras point ta main à ton frère *qui sera* dans la pauvreté;

[h] Lév. Mat.

8 [h] mais tu ne manqueras pas de lui ouvrir ta main, et de lui prêter sur gage, autant qu'il en aura besoin, pour l'indigence où il se trouvera.

9 Prends garde à toi qu'il n'y ait *cette* pensée impie dans ton cœur,

et que tu ne dises : La septième année, *qui est* l'année de relâche, approche; et que ton œil étant sans pitié envers ton frère *qui est* pauvre, pour ne lui *rien* donner, [i] il ne crie contre toi à l'Eternel, [k] et qu'il n'y ait en toi du péché.

10 [l] Tu ne manqueras point de lui donner, [m] et ton cœur ne lui donnera point à regret; [n] car l'Eternel ton Dieu te bénira dans toute ton œuvre et dans toutes les choses auxquelles tu mettras la main;

11 [o] car il y aura toujours des pauvres dans le pays; c'est pourquoi je te fais *ce* commandement, et je *te* dis : Ne manque point d'ouvrir ta main à ton frère affligé et pauvre dans ton pays.

12 [p] Quand *quelqu'un d'entre* tes frères, soit homme, soit femme, te sera vendu, il te servira six ans; mais à la septième année tu le renverras libre d'avec toi;

13 et quand tu le renverras libre d'avec toi, tu ne le renverras point vide;

14 mais tu ne manqueras point de le charger de quelque chose de ton troupeau, de ton aire, et de ta cuve; tu lui donneras *des biens* [q] dont l'Eternel ton Dieu t'aura béni.

15 [r] Souviens-toi que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'*en* a racheté; c'est pour cela que je te commande ceci aujourd'hui.

16 [s] Mais s'il arrive qu'il te dise : Que je ne sorte point d'avec toi, parce qu'il t'aime et ta maison, et qu'il se trouve bien avec toi;

17 alors tu prendras un poinçon et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur à toujours; tu en feras aussi de même à ta servante.

18 Qu'il ne te soit point fâcheux de le renvoyer libre d'avec toi; car il t'a servi six ans, le double [t] du salaire du mercenaire; et l'Eternel ton Dieu te bénira en tout ce que tu feras.

19 [u] Tu consacreras à l'Eternel ton Dieu tout premier-né mâle qui naîtra de ton gros ou menu bétail. Tu ne laboureras point avec le premier-né de ta vache, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis;

20 [x] tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année, en la présence de l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi.

21 [y] Mais s'il a quelque défaut, *qu'il soit* boiteux ou aveugle, *ou qu'il ait* quelque *autre* mauvais défaut, tu ne le sacrifieras point à l'Eternel ton Dieu,

22 *mais* tu le mangeras au lieu de ta demeure; [z] celui qui est souillé et celui qui est net, *en mangeront*, comme *on mange* du daim et du cerf.

23 [a] Seulement tu n'en mangeras point le sang; *mais* tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

CHAPITRE XVI.

La Pâque. La Pentecôte. La fête des tabernacles. Administration de la justice. Détruire l'idolâtrie.

PRENDS garde [a] au mois où les épis mûrissent, et fais la Pâque à l'Eternel ton Dieu; [b] car c'est dans le mois où les épis mûrissent que l'Eternel ton Dieu t'a fait sortir, [c] de nuit, hors d'Egypte.

2 Et sacrifie la Pâque à l'Eternel ton Dieu, [d] du gros et du menu bétail, [e] au lieu que l'Eternel aura choisi pour y faire habiter son nom.

3 [f] Tu ne mangeras point de pain levé avec *la Pâque;* tu mangeras, *en la célébrant*, pendant sept jours, des pains sans levain, des pains d'affliction, parce que tu es sorti en hâte du pays d'Egypte; afin que tu te souviennes, tous les jours de ta vie, du jour que tu es sorti du pays d'Egypte.

4 [g] Il ne se verra point de levain chez toi, dans toutes tes frontières, pendant sept jours, [h] et on ne gardera rien de la chair du sacrifice que tu auras fait le soir du premier jour, jusqu'au matin.

5 Tu ne pourras pas sacrifier la Pâque dans tous les lieux de ta demeure que l'Eternel ton Dieu te donne;

6 mais *seulement* au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour *y*

[i] chap. 24. 15. [k] Mat. 25. 41, 42. [l] Mat. 5. 42. Luc 6. 35. [m] 2 Cor. 9. 5, 7. [n] chap. 14. 29. 24. 19. Ps. 41. 2. Prov. 22. 9. [o] Mat. 26. 11. Marc 14. 7. Jean 12. 8. [p] Exo. 21. 2. Lév. 25. 39. Jér. 34. 14. [q] Prov. 10. 22. [r] chap. 5. 15. 16. 12. [s] Exo. 21. 5, 6. [t] Esa. 16. 14. 21. 16. [u] Exo. 13. 2. 22. 29. 34. 19. Lév. 27. 26. Nom. 3. 13.

[x] chap. 12. 5-7. [y] chap. 17. 1. Lév. 22. 20. [z] chap. 12. 15, 22. [a] chap. 12. 16, 23.

[a] Exo. 12. 2, etc. Lév. 23. 5. Nom. 9. 2. 28. 16. [b] Exo. 13. 4. [c] Exo. 12. 29, 42. [d] Nom. 28. 19. [e] chap. 12. 5, 26. [f] Exo. 12. 15, 19, 39. 34. 18. [g] Exo. 13. 7. [h] Exo. 12. 10.

faire habiter son nom; c'est là que tu sacrifieras la Pâque, [i] le soir, aussitôt que le soleil sera couché, dans le même temps que tu sortis d'Egypte;

7 et *l'*ayant fait [k] cuire, tu *la* mangeras, [l] au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi; et le matin tu t'en retourneras, et tu t'en iras dans tes tentes.

8 Pendant six jours tu mangeras des pains sans levain; [m] et, au septième jour, *qui est* l'assemblée solennelle à l'Eternel ton Dieu, tu ne feras aucune œuvre.

9 [n] Tu te compteras sept semaines; tu commenceras à compter *ces* sept semaines depuis que tu auras commencé *à mettre* la faucille dans la moisson;

10 puis tu feras la fête solennelle des semaines à *l'honneur de* l'Eternel ton Dieu, en présentant l'offrande volontaire de ta main, que tu donneras [o] selon que l'Eternel ton Dieu t'aura béni.

11 [p] Et tu te réjouiras en la présence de l'Eternel ton Dieu, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur, ta servante, et le Lévite qui *est* dans tes portes, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* parmi toi, au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y faire habiter son nom;

12 [q] et tu te souviendras que tu as servi en Egypte, et tu prendras garde à observer ces statuts.

13 [r] Tu feras la fête solennelle des tabernacles pendant sept jours, après que tu auras recueilli *les revenus* de ton aire et de ta cuve;

14 [s] et tu te réjouiras pendant la fête solennelle, toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui *sont* dans tes portes.

15 [t] Pendant sept jours tu célébreras la fête solennelle à *l'honneur de* l'Eternel ton Dieu, au lieu que l'Eternel aura choisi, quand l'Eternel ton Dieu t'aura béni dans toute ta récolte et dans tout l'ouvrage de tes mains; et tu seras *alors* dans la joie.

16 [u] Trois fois l'année, tout mâle d'entre vous se présentera devant l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, *savoir*, à la fête solennelle des pains sans levain, et à la fête solennelle des semaines, et à la fête solennelle des tabernacles, [x] et nul ne se présentera devant la face de l'Eternel à vide;

17 *mais* chacun donnera [y] à proportion de ce qu'il aura, selon la bénédiction que l'Eternel ton Dieu t'aura donnée.

18 [z] Tu t'établiras des juges et des prévôts dans toutes les villes que l'Eternel ton Dieu te donne, selon tes tribus, afin qu'ils jugent le peuple par un jugement juste.

19 [a] Tu ne pervertiras point le droit, [b] et tu n'auras point égard à l'apparence *des personnes*, [c] et tu ne prendras aucun présent; car le présent aveugle les yeux des sages, et il corrompt les paroles des justes.

20 Tu suivras fort exactement la justice, afin que [d] tu vives et que tu possèdes le pays que l'Eternel ton Dieu te donne.

21 [e] Tu ne planteras point de bocage, de quelque arbre que ce soit, auprès de l'autel de l'Eternel ton Dieu que tu te seras fait.

22 [f] Tu ne te dresseras point non plus de statue, *car* l'Eternel ton Dieu hait ces choses.

CHAPITRE XVII.

Punition de l'idolâtrie. Jugement des sacrificateurs. Election et devoirs des rois.

TU [a] ne sacrifieras à l'Eternel ton Dieu ni taureau ni menue bête qui ait en soi quelque vice *ou* quelque défaut; car *c'est* une abomination à l'Eternel ton Dieu.

2 [b] Quand il se trouvera au milieu de toi, dans quelqu'une des villes que l'Eternel ton Dieu te donne, un homme ou une femme qui fasse ce qui est mauvais aux yeux de l'Eternel ton Dieu, [c] en transgressant son alliance,

3 et qui aille et serve d'autres dieux, et qui se prosterne devant eux, [d] soit devant le soleil ou devant la lune, ou devant toute l'armée du ciel, [e] ce que je n'ai pas commandé,

---

i Exo. 12. 6. — k Exo. 12. 8, 9. — l 2 Chr. 35. 13. 2 Rois 23. 23. Jean 2. 13, 23. 11. 55. — m Exo. 12. 16. 13. 6. — n Exo. 23. 16. Lév. 23. 15. Nom. 28. 26. — o verset 17. 1 Cor. 16. 2. — p chap. 12. 7, 12, 18. — q chap 15. 15. — r Exo. 23. 16. Nom. 29. 12. — s Néh. 8. 9, etc. — t Lév. 23. 39, 40. — u Exo. 23. 14, 17. 34. 23.

x Exo. 2 — y verset — z chap. 1 Chr. 2 Chr. — a Exo. 2 — b chap. Lév. 19 — c Exo. Eccl. 7 — d Ezé. 18 — e Exo. 34 1 Rois 14 2 Rois 17 2 Chr. 33 — f Lév. 26 — a chap 15 Lév. 22 Mal. 1 — b chap. 13 — c Jos. 7. Jug. 2 2 Rois 18 Osée 8. — d chap. 4. — e Jér. 7.

4 [f] et que *cela* t'aura été rapporté,
et que tu *l'*auras appris, alors tu t'in-
formeras exactement; et, si tu trouves
que ce qu'on a dit *soit* véritable *et*
certain, *et qu'*une telle abomination
ait été faite en Israël,
5 alors tu feras sortir vers tes
portes un tel homme ou une telle
femme, qui aura fait cette méchante
action, soit l'homme, soit la femme,
[g] et tu les assommeras de pierres, et
ils mourront.
6 On fera mourir celui qui *doit*
mourir, [h] sur la parole de deux ou
trois témoins; *mais* on ne le fera
pas mourir sur la parole d'un seul
témoin.
7 [i] La main des témoins sera la
première sur lui pour le faire mou-
rir; ensuite la main de tout le
peuple *le lapidera;* [k] ainsi tu ôteras
le méchant du milieu de toi.
8 [l] Quand une affaire te paraîtra
trop difficile, pour juger entre le
sang et le sang, entre la cause et la
cause, entre la plaie et la plaie, *qui
sont* des affaires de procès dans tes
portes, alors tu te lèveras, [m] et tu
monteras au lieu que l'Eternel ton
Dieu aura choisi;
9 [n] et tu viendras aux sacrificateurs
qui sont de la race de Lévi, et au juge
qui sera en ce temps-là, et tu *les* con-
sulteras, et ils te déclareront ce que
porte le droit.
10 Et tu feras exactement ce qu'ils
t'auront déclaré, du lieu que l'Eter-
nel aura choisi, et tu prendras garde
à faire tout ce qu'ils t'auront enseigné.
11 Tu feras *de point en point* ce que
dit la loi qu'ils t'auront enseignée, et
selon le droit qu'ils t'auront déclaré,
et tu ne te détourneras point de ce
qu'ils t'auront dit, ni à droite, ni à
gauche.
12 [o] Mais l'homme qui, par fierté,
n'aura point voulu obéir au sacrifi-
cateur [p] qui assiste là pour servir
l'Eternel ton Dieu, ou au juge, cet
homme-là mourra, [q] et tu ôteras le
méchant d'Israël;
13 [r] afin que tout le peuple l'en-
tende et craigne, et qu'il ne s'élève
pas avec orgueil à l'avenir.
14 Quand tu seras entré au pays
que l'Eternel ton Dieu te donne, et
que tu le posséderas, et que tu y de-
meureras, si tu dis : [s] J'établirai un
roi sur moi, comme toutes les na-
tions qui *sont* autour de moi;
15 tu ne manqueras pas de t'établir
pour roi [t] celui que l'Eternel ton
Dieu aura choisi; tu t'établiras pour
roi *un homme qui soit* [u] d'entre tes
frères; *et* tu ne pourras point établir
sur toi un homme étranger, qui ne
soit point ton frère.
16 Cependant, il ne fera point [x] d'amas
de chevaux, [y] et il ne ramènera point
le peuple en Egypte, pour faire un
amas de chevaux, car l'Eternel vous
a dit : [z] Jamais vous ne retournerez
par ce chemin-là.
17 Il ne prendra point non plus un
grand nombre de femmes, [a] de peur
que son cœur ne se détourne; il ne
s'amassera pas non plus beaucoup
d'argent, ni beaucoup d'or.
18 [b] Et, aussitôt qu'il sera assis sur
le trône de son règne, il écrira pour
lui un double de cette loi, dans un
livre [c] *qu'il prendra* des sacrificateurs
qui sont de la race de Lévi.
19 [d] Et *ce livre* demeurera par-de-
vers lui, et il lira dans *ce livre* tous
les jours de sa vie, afin qu'il apprenne
à craindre l'Eternel son Dieu, *et* à
prendre garde à toutes les paroles
de cette loi et à ces statuts, pour les
faire;
20 de peur que son cœur ne s'élève
par-dessus ses frères [e] et qu'il ne se
détourne de ce commandement, ou
à droite ou à gauche, *et* afin qu'il
prolonge *ses* jours dans son règne,
lui et ses fils, au milieu d'Israël.

CHAPITRE XVIII.

Droit des sacrificateurs et des Lévites. Défense de consulter les devins. Promesse d'un prophète tel que Moïse.

LES sacrificateurs *qui sont* de la
race de Lévi, même toute la tribu
de Lévi, [a] n'auront point de part ni
d'héritage avec *le reste d'*Israël; [b] *mais*
ils mangeront des sacrifices de l'E-
ternel, faits par le feu, et de son hé-
ritage.
2 Ils n'auront donc point d'héritage
parmi leurs frères; l'Eternel est leur
héritage, comme il leur *en* a parlé.

[f] chap. 13. 12, 14.
[g] chap. 13. 10. Lév. 24. 14, 16. Jos. 7. 25.
[h] chap. 19. 15. Nomb. 35. 30. Matt. 18. 16. Jean 8. 17. 2 Cor. 13. 1. 1 Tim. 5. 19. Héb. 10. 28.
[i] chap. 13. 9. Act. 7. 58.
[k] verset 12. chap. 13. 5. 19. 19.
[l] 2 Chr. 19. 10. Mal. 2. 7.
[m] chap. 12. 5. Ps. 122. 5.
[n] chap. 19. 17.
[o] Nomb. 15. 30. Esdr. 10. 8. Osée 4. 4.
[p] chap. 18. 5, 7.
[q] chap. 13. 5.
[r] chap. 13. 11. 19. 20.
[s] 1 Sam. 8. 5, 19, 20.
[t] 1 Sam. 9. 15. 10. 24. 16. 12. 1 Chr. 22. 10.
[u] Jér. 30. 21.
[x] 1 Rois 4. 26. 10. 26, 28.
[y] Ps. 20. 8. Esa. 31. 1. Ezé. 17. 15.
[z] chap. 28. 68. Exo. 13. 17. Jér. 42. 15. Osée 11. 5.
[a] 1 Rois 11. 3, 4.
[b] 2 Rois 11. 12.
[c] chap. 31. 9, 26.
[d] Jos. 1. 8. Ps. 119. 97, 98.
[e] chap. 5. 32. 1 Rois 15. 5.
[a] chap. 10. 9. Nom. 18. 20. 26. 62.
[b] Nom. 18. 8, 9. 1 Cor. 9. 13.

q ch.

r Exo.
Nom.

s Néh. 8: 2
etc.

fo
to
l'ét
sont

t Lév. 23, 39, 40.

15
ras la
l'Eterne
ternel
ton Dieu
récolte et
mains ; et
joie.

u Exo. 23, 14, 17. 34, 23.

16 « Trois

afin que tout meurtrier s'y retire.

4 [c] Or, voici comment on procédera envers le meurtrier qui se sera retiré là pour sauver sa vie : Celui qui aura frappé son prochain par mégarde, et sans l'avoir haï auparavant;

5 comme si *quelqu'un* étant allé avec son prochain dans une forêt, pour couper du bois, et qu'avançant sa main avec *sa* cognée pour couper du bois, *il arrive que* le fer échappe hors du manche, et rencontre tellement son prochain, qu'il *en* meure, cet homme-là s'enfuira dans une de ces villes, afin qu'il *y* vive;

6 [d] de peur que le garant du sang ne poursuive le meurtrier, pendant que son cœur est échauffé, et qu'il ne l'atteigne, si le chemin était trop long, et ne le frappe à mort, bien qu'il ne fût point digne de mort, parce qu'il ne haïssait point *son prochain* auparavant.

7 C'est pourquoi, je te commande, et je *te* dis : Sépare-toi trois villes.

8 [e] Que si l'Eternel ton Dieu étend tes frontières, comme il *l'*a juré à tes pères, et s'il te donne tout le pays qu'il a promis de donner à tes pères

9 (pourvu que tu prennes garde à faire tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui, afin que tu aimes l'Eternel ton Dieu, et que tu marches toujours dans ses voies), [f] alors tu ajouteras trois villes, outre ces trois-là;

10 afin que le sang de celui qui est innocent, ne soit pas répandu, au milieu de ton pays que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre;

11 [g] mais lorsqu'un homme qui haïra son prochain, lui aura dressé des embûches, et qu'il se sera élevé contre lui, et l'aura frappé à mort, et qu'il se sera enfui dans l'une de ces villes,

12 alors les anciens de la ville l'enverront tirer de là, et le livreront entre les mains du garant du sang, afin qu'il meure.

13 [h] Ton œil ne l'épargnera point, [i] mais tu ôteras d'Israël le sang de l'innocent, et tu seras heureux.

14 [k] Tu ne transporteras point les [illegible] prochain, que les prédécesseurs auront plantées, dans l'héritage que tu posséderas au pays que l'Eternel ton Dieu te donne pour le posséder.

15 [l] Un seul témoin ne sera point valable contre un homme, dans quelque crime et péché que ce soit, *ou* quelque péché qu'on ait commis; *mais* sur la parole de deux ou de trois témoins, la chose sera valable.

16 [m] Quand un faux témoin s'élèvera contre quelqu'un, pour déposer contre lui, *et pour l'accuser* de révolte *contre Dieu;*

17 alors ces deux hommes-là, qui auront contestation entre eux, comparaîtront devant l'Eternel, [n] en la présence des sacrificateurs et des juges qui seront en ce temps-là;

18 et les juges s'informeront exactement; et s'il se trouve que ce témoin *soit* un faux témoin, qu'il ait déposé faussement contre son frère,

19 [o] tu lui feras comme il avait dessein de faire à son frère; [p] et *ainsi* tu ôteras le méchant du milieu de toi.

20 [q] Et les autres, qui entendront *cela*, craindront; et à l'avenir ils ne feront plus de semblable méchanceté au milieu de toi.

21 [r] Ton œil ne *l'*épargnera point; [s] vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

CHAPITRE XX.

Lois de la guerre et des siéges des villes.

QUAND tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras [a] des chevaux et des chariots, *et* un peuple plus grand que toi, ne les crains point; [b] car l'Eternel ton Dieu, qui t'a fait monter hors du pays d'Egypte, *est* avec toi.

2 Et quand il faudra s'approcher pour combattre, le sacrificateur s'avancera et parlera au peuple.

3 Et il leur dira : Ecoute, Israël; vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis; que votre cœur ne devienne point lâche, ne craignez point, ne soyez point étonnés, et n'ayez aucune frayeur d'eux;

4 car l'Eternel votre Dieu *est* celui qui marche avec vous, [c] pour com-

l chap. 17. 6. Nom. 35. 30. Mat. 18. 16. Jean 8. 17. 2 Cor. 13. 1. 1 Tim. 5. 19. Heb. 10. 28.
m Ps. 27. 12. 35. 11.
n chap. 17. 9. 21. 5.
o Prov. 19. 5. 9. Dan. 6. 24.
p chap. 13. 5. 17. 7. 22. 21. 24. 24. 7.
q chap. 17. 13. 21. 21.
r verset 13.
s Exo. 21. 23. Lev. 24. 20. Mat. 5. 38.
a Ps. 20. 8. Esa. 31. 1.
b chap. 31. 6. 8. Nom. 23. 21. 2 Chr. 13. 12. 32. 7. 8.
c chap. 3. 22. Jos. 23. 10.

battre pour vous contre vos ennemis, *et* pour vous préserver.

5 Alors les officiers parleront au peuple, disant : Qui est-ce qui a bâti une maison neuve, et ne l'a point [d] dédiée? qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne la dédie.

6 Et qui est-ce qui a planté une vigne, [e] et qui n'en a point encore cueilli le fruit? qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre n'en cueille le fruit.

7 [f] Et qui est-ce qui a fiancé une femme, et qui ne l'a point épousée? qu'il s'en aille et qu'il retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille, et qu'un autre ne l'épouse.

8 Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : [g] Si quelqu'un *est* timide et lâche, qu'il s'en aille et qu'il retourne en sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne se fonde comme le sien.

9 Et aussitôt que les officiers auront achevé de parler au peuple, ils rangeront les chefs des bandes à la tête de chaque troupe.

10 Quand tu t'approcheras d'une ville pour la combattre, tu lui offriras la paix.

11 Alors, si elle te fait une réponse de paix, et t'ouvre *les portes*, tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira.

12 Que si elle ne traite pas avec toi, mais qu'elle fasse la guerre contre toi, alors tu l'assiégeras.

13 Et, quand l'Eternel ton Dieu l'aura livrée entre tes mains, [h] tu feras passer tous les mâles au fil de l'épée,

14 *en réservant* seulement les femmes, les petits enfants, [i] les bêtes, et tout ce qui sera dans la ville, *savoir*, tout son butin, *que* tu pilleras pour toi ; [k] et tu mangeras le butin de tes ennemis, que l'Eternel ton Dieu t'aura donné.

15 Tu en feras ainsi à toutes les villes, *qui sont* fort éloignées de toi, *et* qui ne *sont* point des villes de ces nations ;

d Néh. 12. 27. Ps. 30. 1.
e chap. 28. 30. Lév. 19. 23, 24.
f chap. 24. 5.
g Jug. 7. 3.
h Nom. 31. 7.
i Jos. 8. 2.
k Jos 22. 8.

16 [l] mais tu ne laisseras vivre personne *qui soit* des villes de ces peuples que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage ;

17 car tu ne manqueras point de les détruire, à la façon de l'interdit ; *savoir*, les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens, les Jébusiens, comme l'Eternel ton Dieu te *l'*a commandé ;

18 [m] afin qu'ils ne vous apprennent pas à faire toutes les abominations qu'ils ont pratiquées envers leurs dieux, et que vous ne péchiez pas contre l'Eternel votre Dieu.

19 Quand tu tiendras une ville assiégée plusieurs jours, en la battant pour la prendre, tu ne gâteras point ses arbres à coups de cognée, parce que tu en pourras manger; c'est pourquoi, tu ne les couperas point ; car l'arbre des champs *est-il* un homme pour venir contre toi dans le siége?

20 *Mais* tu détruiras et tu couperas seulement les arbres que tu connaîtras n'être point des arbres fruitiers ; et tu *en* bâtiras des forts contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce que tu en sois le maître.

CHAPITRE XXI.

Expiation d'un meurtre inconnu. Femme prise à la guerre. Droit d'aînesse.

LORSQUE, dans la terre que l'Eternel ton Dieu te donne pour la posséder, on trouvera *le corps d'*un homme qui aura été tué, étendu dans un champ, *et qu'*on ne saura pas qui l'aura tué,

2 alors tes anciens et tes juges sortiront, et mesureront depuis l'homme qui aura été tué, jusqu'aux villes qui *sont* autour de lui ;

3 puis les anciens de la ville *qui sera* la plus proche de l'homme qui aura été tué, prendront une jeune vache du troupeau, dont on ne se soit point servi, *et* qui n'ait point tiré au joug ;

4 et les anciens de cette ville-là feront descendre cette jeune vache dans une vallée rude, qu'on ne laboure ni ne sème pas, et ils couperont là,

l chap. Nom Jos.
m chap. Exo

dans la vallée le cou à cette jeune vache.

5 Et les sacrificateurs, fils de Lévi, s'approcheront; [a] car l'Eternel ton Dieu les a choisis pour faire son service, et pour bénir au nom de l'Eternel, [b] et afin que toute cause et toute plaie soient jugées par leur parole;

6 et tous les anciens de cette ville-là, *qui seront* les plus près de l'homme qui aura été tué, [c] laveront leurs mains sur la jeune vache à laquelle on aura coupé le cou dans la vallée;

7 et prenant la parole, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang; nos yeux aussi ne *l'*ont point vu *répandre*.

8 O Eternel! sois propice à ton peuple d'Israël que tu as racheté, [d] et ne *lui* impute point le sang innocent *qui a été répandu* au milieu de ton peuple d'Israël. Et le meurtre sera expié pour eux.

9 [e] Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi; parce que tu auras fait ce que l'Eternel approuve *et qu'il trouve droit*.

10 Quand tu seras allé à la guerre contre tes ennemis, et que l'Eternel ton Dieu les aura livrés entre tes mains, et que tu en auras emmené des prisonniers;

11 si tu vois, entre les prisonniers, une femme *qui soit* belle, et qu'ayant conçu pour elle de l'affection, tu *veuilles* la prendre pour ta femme;

12 alors tu la mèneras en ta maison, et elle rasera sa tête, et coupera ses ongles.

13 Elle ôtera de dessus elle les vêtements *qu'elle avait* dans sa captivité, et elle demeurera dans ta maison, [f] et pleurera son père et sa mère, un mois durant; puis tu viendras vers elle, et tu seras son mari, et elle sera ta femme.

14 S'il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la renverras, à sa volonté, et tu ne la pourras pas vendre pour de l'argent, *ni* en faire aucun trafic, parce que tu l'auras humiliée.

15 Quand un homme aura deux femmes, l'une aimée, [g] et l'autre haïe, et qu'elles lui auront enfanté des enfants, tant celle qui est aimée que celle qui est haïe, si le fils aîné est de celle qui est haïe,

16 [h] lorsque le jour viendra qu'il partagera à ses enfants ce qu'il aura, alors il ne pourra pas faire aîné le fils de celle qui est aimée, avant le fils de celle qui est haïe, *qui est* le premier-né;

17 [i] mais il reconnaîtra le fils de celle qui est haïe pour *son* premier-né, en lui donnant la portion de deux, de tout ce qui se trouvera lui *appartenir;* [k] car il *est* le commencement de sa force. [l] Le droit d'aînesse lui *appartient*.

18 Quand un homme aura un enfant pervers et rebelle, qui n'obéira point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et qui, quoiqu'ils l'aient châtié, ne les veuille point écouter,

19 alors le père et la mère le prendront, et le mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte de son lieu;

20 et ils diront aux anciens de sa ville : Voici notre fils *qui est* pervers et rebelle; il n'obéit point à notre voix, *il est* gourmand et ivrogne.

21 Alors tous les hommes de la ville le lapideront, et il mourra; [m] et *ainsi* tu ôteras le méchant du milieu de toi, [n] afin que tout Israël *l'*entende et soit saisi de crainte.

22 Quand un homme aura commis quelque péché [o] digne de mort, et qu'on le fera mourir, et que tu le pendras à un bois,

23 [p] son corps mort ne demeurera point la nuit sur le bois; mais tu ne manqueras point de l'ensevelir le même jour; [q] car celui qui est pendu *est* malédiction de Dieu; [r] c'est pourquoi, tu ne souilleras point la terre que l'Eternel ton Dieu te donne en héritage.

h 1 Chr. 5. 2. 26. 10. 2 Chr. 11. 19. 22 — i 1 Chr. 5. 1 — k Gen. 49. 3 — l Gen. 25. 31. 33 — m chap. 13. 5. 19. 19. 20. 22. 21. 24 — n chap. 13. 11 — o chap. 19. 6. 22. 2. Act. 25. 11. 25. 26. 31 — p Jos. 8. 29. 10. 26. 27. Jean 19. 31 — q Gal. 3. 13 — r Nom. 35. 34

CHAPITRE XXII.

Devoirs de charité. Diverses ordonnances. Femmes accusées. Lois contre l'impureté.

SI tu [a] vois le bœuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux; tu ne manqueras point de les ramener à ton frère.

2 Que si ton frère ne *demeure* pas près de toi, ou que tu ne le con-

a Exo. 23. 4.

naisses pas, tu les retireras même dans ta maison, et ils seront avec toi jusqu'à ce que ton frère les cherche; et *alors* tu les lui rendras.

3 Tu en feras de même à l'égard de son âne, et tu en useras de même à l'égard de son vêtement, et de toute autre chose que ton frère aura perdue et que tu auras trouvée, qui aura été égarée; tu ne t'*en* pourras cacher.

b Exo. 23. 5.

4 [b] Si tu vois l'âne de ton frère, ou son bœuf, tombés dans le chemin, tu ne te cacheras point d'eux; *mais* tu *les* relèveras avec lui.

5 Une femme ne portera point un habit d'homme, et un homme ne se revêtira point d'un habit de femme; car quiconque fait de telles choses, *est* en abomination à l'Eternel ton Dieu.

6 Quand tu rencontreras, dans un chemin, sur quelque arbre, ou sur la terre, un nid d'oiseau, *où il y ait* des petits ou des œufs, et la mère couvant les petits ou les œufs, [c] tu ne prendras point la mère avec les petits;

c Lév. 22. 28.

7 *mais* tu laisseras aller la mère, et tu prendras les petits pour toi, [d] afin que tu sois heureux et que tu prolonges *tes* jours.

d chap. 4. 40.

8 Quand tu bâtiras une maison neuve, tu feras des défenses tout autour de ton toit, de peur que tu ne rendes ta maison responsable du sang, si quelqu'un tombait de là.

e Lév. 19. 19.

9 [e] Tu ne planteras point ta vigne de diverses sortes de plants, de peur que le tout, *savoir*, le plant que tu auras planté et le rapport de *ta* vigne, ne soit souillé.

10 Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf accouplés.

11 Tu ne t'habilleras point d'un drap tissu de diverses choses, *comme* de laine et de lin *joints* ensemble.

f Nom. 15. 38. Mat. 23. 5.

12 [f] Tu feras des bandes aux quatre pans de la robe dont tu te couvres.

13 Lorsque quelqu'un aura pris une femme, et qu'après être venu vers elle, il la haïra,

14 et qu'il lui imputera quelque chose qui donne occasion de parler *d'elle*, en la diffamant, et en disant : J'ai pris cette femme, et, quand je me suis approché d'elle, je n'ai point trouvé en elle *sa* virginité;

15 alors le père et la mère de la jeune fille prendront et produiront les marques de sa virginité devant les anciens de la ville, à la porte;

16 et le père de la jeune fille dira aux anciens : J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a prise en aversion;

17 et voici, il *lui* a imposé une chose qui donne occasion de parler, disant : Je n'ai point trouvé que ta fille fût vierge; cependant voici les marques de la virginité de ma fille; et ils étendront le drap devant les anciens de la ville.

18 Alors les anciens de cette ville-là prendront le mari, et le châtieront.

19 Et parce qu'il aura diffamé une vierge d'Israël, ils le condamneront à cent *pièces* d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune fille; et elle lui sera pour femme, *et* il ne la pourra pas renvoyer, tant qu'il vivra.

20 Mais, si ce qu'il a dit est véritable, *que* la jeune fille ne se soit point trouvée vierge,

21 alors ils feront sortir la jeune fille à la porte de la maison de son père, et les gens de la ville l'assommeront de pierres, et elle mourra; car elle a commis une infamie en Israël, commettant impureté *dans* la maison de son père; [g] et *ainsi* tu ôteras le mal du milieu de toi.

g chap.

22 [h] Quand on trouvera un homme couché avec une femme mariée, ils mourront tous deux, tant l'homme qui a couché avec la femme, que la femme; et tu ôteras le mal d'Israël.

h Lév. Jean

23 Quand une jeune fille vierge sera [i] fiancée à un homme, et que quelqu'un, l'ayant trouvée dans la ville, aura couché avec elle,

i Mat.

24 vous les ferez sortir tous deux à la porte de la ville, et vous les lapiderez, et ils mourront; *savoir*, la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié dans la ville; et l'homme, parce qu'il a violé la femme de son prochain; [k] et tu ôteras le mal du milieu de toi.

k versets

25 Que si quelqu'un trouve aux

champs une jeune fille fiancée, et
que, lui faisant violence, il couche
avec elle, alors l'homme qui aura
couché avec elle mourra lui seul ;
26 mais tu ne feras rien à la jeune
fille ; la jeune fille n'a point *commis*
de péché *digne* de mort ; car il en est
de ce cas, comme si quelqu'un s'éle-
vait contre son prochain, et lui ôtait
la vie ;
27 parce que, l'ayant trouvée aux
champs, la jeune fille fiancée aura
pu crier, sans que personne l'ait dé-
livrée.
[l] Exo. 22. 16, 17. 28 [l] Si quelqu'un trouve une jeune
fille vierge, qui ne soit point fiancée,
et que la prenant il couche avec elle,
et qu'ils soient trouvés ;
29 l'homme qui aura couché avec
elle, donnera au père de la jeune fille
cinquante *pièces* d'argent, et elle lui
sera pour femme, parce qu'il l'a hu-
miliée. Il ne la pourra pas laisser,
tant qu'il vivra.
[m] chap. 27. 20. Lev. 18. 8. 20. 11. 30 [m] Nul ne prendra la femme de
1 Cor. 5. 1. son père, ni ne découvrira le bord
de la robe de son père.

CHAPITRE XXIII.

Personnes qui devaient être exclues des saintes assemblées. Diverses autres ordonnances.

CELUI qui est eunuque, soit pour
avoir été froissé, soit pour avoir
été taillé, n'entrera point dans l'as-
semblée de l'Eternel.
2 Le bâtard n'entrera point dans
l'assemblée de l'Eternel ; même sa
dixième génération n'entrera point
dans l'assemblée de l'Eternel.
[a] Neh. 13. 1, 2. 3 [a] Le Hammonite et le Moabite
n'entreront point dans l'assemblée de
l'Eternel ; même leur dixième géné-
ration n'entrera point dans l'assem-
blée de l'Eternel ;
[b] chap. 2. 30. 4 [b] parce qu'ils ne sont point venus
au-devant de vous avec du pain et de
l'eau, par le chemin, quand vous sor-
[c] Nom. 22. 5, 6. tiez d'Egypte, [c] et parce aussi qu'ils
firent venir à prix d'argent, contre
vous Balaam, fils de Béhor, de Pé-
thor de Mésopotamie, pour vous mau-
dire.
5 Mais l'Eternel ton Dieu ne vou-
lut point écouter Balaam, et l'Eter-
nel ton Dieu convertit la malédiction
en bénédiction, parce que l'Eternel
ton Dieu t'aime.
6 [d] Tu ne chercheras jamais, tant [d] Esdras 9. 12.
que tu vivras, leur paix ni leur bien.
7 Tu n'auras point en abomination
l'Iduméen ; [e] car il *est* ton frère ; tu [e] Gen. 25. 24-26.
n'auras point en abomination l'Egyp- Abdias 10, 12.
tien ; [f] car tu as été étranger dans son [f] Exo. 22. 21.
pays.
8 Les enfants qui leur naîtront dans
la troisième génération, pourront en-
trer dans l'assemblée de l'Eternel.
9 Quand tu marcheras en armes
contre tes ennemis, garde-toi de toute
chose mauvaise ;
10 [g] s'il y a quelqu'un d'entre vous [g] Lév. 15. 16.
qui ne soit point pur, pour quelque
accident *qui lui soit arrivé* de nuit,
alors il sortira hors du camp, *et* n'en-
trera point dans le camp ;
11 et sur le soir, [h] il se lavera avec [h] Lév. 15. 5.
de l'eau, et aussitôt que le soleil sera
couché, il rentrera dans le camp.
12 Tu auras quelque endroit, hors
du camp, où tu sortiras ;
13 et tu auras un pic entre tes usten-
siles, et quand tu voudras t'asseoir
dehors, tu creuseras avec ce *pic*, et
tu t'en retourneras après avoir cou-
vert ce qui sera sorti de toi.
14 [i] Car l'Eternel ton Dieu mar- [i] Lév. 26. 12.
chera au milieu de ton camp pour te
délivrer, et pour livrer tes ennemis
devant toi. Que tout ton camp donc
soit saint, de peur qu'il ne voie quel-
que chose d'impur en toi, et qu'il ne
se détourne de toi.
15 [k] Tu ne livreras point à son maî- [k] 1 Sam. 30. 15.
tre le serviteur qui se sera sauvé
chez toi, d'avec son maître ;
16 *mais* il demeurera avec toi, au
milieu de toi, au lieu qu'il aura choisi
dans l'une de tes villes, où il lui
plaira ; [l] tu ne le molesteras point. [l] Exo. 22. 21.
17 [m] Qu'il n'y ait point de prostituée [m] Lev. 19. 29. 2 Rois 23. 7.
entre les filles d'Israël, [n] et qu'entre [n] Gen. 19. 5.
les fils d'Israël il n'y en ait aucun qui
se prostitue à l'infamie.
18 Tu n'apporteras point dans la
maison de l'Eternel ton Dieu le
salaire d'une prostituée, ni le prix
d'un chien, pour aucun vœu *que tu
aies fait ;* car ces deux choses *sont*
en abomination devant l'Eternel ton
Dieu.

19 [o] Tu ne prêteras point à intérêt
à ton frère, *ni* de l'argent, *ni* des
vivres, *ni* quelque chose que ce soit
qu'on prête à intérêt.
20 [p] Tu pourras prêter à intérêt à
l'étranger, mais tu ne donneras point
à intérêt à ton frère; [q] afin que l'Eter-
nel ton Dieu te bénisse dans toutes
les choses auxquelles tu mettras la
main, dans le pays où tu vas entrer
pour le posséder.
21 [r] Quand tu auras fait un vœu à
l'Eternel ton Dieu, tu ne différeras
point de l'accomplir, car l'Eternel
ton Dieu ne manquerait point à te le
redemander; ainsi il y aurait du pé-
ché en toi.
22 Mais quand tu t'abstiendras de
faire des vœux, il n'y aura point de
péché en toi.
23 [s] Tu prendras garde à faire ce
que tu auras prononcé de ta bouche,
selon que tu auras fait le vœu volon-
tairement à l'Eternel ton Dieu, et
que tu *l*'auras prononcé de ta bou-
che.
24 Quand tu entreras dans la vigne
de ton prochain, tu pourras bien
manger des raisins selon ton appétit,
jusqu'à *en* être rassasié, mais tu n'*en*
mettras point dans ton vaisseau.
25 Quand tu entreras dans les blés
de ton prochain, [t] tu pourras bien
arracher des épis avec ta main, mais
tu ne mettras point la faucille dans
les blés de ton prochain.

CHAPITRE XXIV.

Lettre de divorce. Peine contre le rapt. Soin des pauvres. Lois diverses.

QUAND quelqu'un aura pris une
femme, et qu'il se sera marié avec
elle, s'il arrive qu'elle ne trouve pas
grâce devant les yeux de cet *homme-
là*, parce qu'il aura trouvé en elle
quelque chose d'infâme, [a] il lui écrira
une lettre de divorce, et *la* lui ayant
mise entre les mains, il la renverra
hors de sa maison.
2 Et quand elle sera sortie de sa
maison, et que s'en étant allée, elle
sera mariée à un autre mari,
3 si ce dernier mari la hait, et lui
écrit une lettre de divorce, et *la* lui
met en main et la renvoie de sa mai-

[o] Exo. 22. 25. Lév. 25. 35-37. Néh. 5. 2. 7. Ps. 15. 5. Luc 6. 34, 35.
[p] chap. 15. 3. Lév. 19. 34.
[q] chap. 15. 10.
[r] Nom. 30. 3. Eccl. 5. 4, 5.
[s] Ps. 66. 13, 14.
[t] Mat. 12. 1. Marc 2. 23. Luc 6. 1.
[a] Mat. 5. 31. 19. 7. Marc 10. 4.

son, ou que ce dernier mari, qui
l'avait prise pour sa femme, meure,
4 [b] alors son premier mari, qui
l'avait renvoyée, ne la pourra pas re-
prendre pour femme, après qu'elle
s'est souillée; car ce *serait* une abo-
mination devant l'Eternel : ainsi tu
ne chargeras d'aucun péché le pays
que l'Eternel ton Dieu te donne *en*
héritage.
5 [c] Quand quelqu'un prendra une
nouvelle femme, il n'ira point à la
guerre, et on ne lui imposera aucune
charge; *mais* un an durant il sera
exempt dans sa maison, [d] et il ré-
jouira la femme qu'il aura prise.
6 On ne prendra point pour gage
les deux meules, *non pas* même la
meule de dessus, parce qu'on pren-
drait pour gage la vie *de son pro-
chain*.
7 [e] Quand on trouvera quelqu'un
qui aura dérobé quelqu'un de ses
frères des enfants d'Israël, et qui en
aura fait trafic et l'aura vendu, ce
larron-là mourra; [f] et tu ôteras le
mal du milieu de toi.
8 [g] Prends garde à la plaie de la
lèpre, afin que tu gardes et que tu
fasses tout ce que les sacrificateurs,
qui sont de la race de Lévi, vous en-
seigneront; vous prendrez garde à
faire ce *qu'ils vous diront*, selon que
je leur ai commandé.
9 [h] Souviens-toi de ce que l'Eternel
ton Dieu fit à Marie dans le chemin,
après que vous fûtes sortis d'Egypte.
10 Quand tu auras droit d'exiger de
ton prochain une chose qui *te* sera
due, tu n'entreras point dans sa mai-
son pour prendre un gage;
11 *mais* tu te tiendras dehors, et
l'homme à qui tu as prêté t'appor-
tera le gage dehors.
12 Et si l'homme est pauvre, tu ne
te coucheras point ayant encore son
gage;
13 [i] *mais* tu ne manqueras pas de
lui rendre le gage aussitôt que le so-
leil sera couché, afin qu'il couche
dans son habit, [k] et qu'il te bénisse;
[l] et cela te sera *imputé* à justice
devant l'Eternel ton Dieu.
14 Tu ne feras point de tort au
mercenaire *qui est* pauvre et indi-

[b] Jér.
[c] chap.
[d] Prov.
[e] Exo.
[f] chap.
[g] Lév.
[h] Nom. 12. 1 Cor. 10.
[i] Exo. 22.
[k] Job 31. 2 Cor. 9. 2 Tim. 1.
[l] chap. Ps. 106. 112. Dan. 4.

gent, d'entre tes frères ou d'entre les étrangers qui *demeurent* dans ton pays, dans *quelqu'une de* tes demeures;

[m] Lév. 19. 13. Jér. 22. 13. Jacq. 5. 4.
15 [m] tu lui donneras le salaire le jour même *qu'il aura travaillé*, avant que le soleil se couche; car il *est* pauvre, et c'est à quoi son âme s'attend; de peur qu'il ne crie contre toi à l'Eternel, et que tu ne pèches.

[n] 2 Rois 14. 6. 2 Chr. 25. 4. Jér. 31. 29. 30. Ezé. 18. 20.
16 [n] On ne fera point mourir les pères pour les enfants; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères; *mais* on fera mourir chacun pour son péché.

[o] Exo. 22. 21. 22. 26. Prov. 22. 22. Esa. 1. 23. Jér. 5. 28. 22. 3. Ezé. 22. 29. Zach. 7. 10. Mal. 3. 5.
17 [o] Tu ne pervertiras point le droit d'un étranger, *ni* d'un orphelin, et tu ne prendras point pour gage l'habit d'une veuve.

[p] verset 22. chap. 16. 12.
18 [p] Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que l'Eternel ton Dieu t'a racheté de là. C'est pourquoi je te commande de faire ces choses.

[q] Lév. 19. 9. 10. 23. 22.
19 [q] Quand tu feras ta moisson dans ton champ, et que tu y auras oublié quelque poignée d'épis, tu ne retourneras point pour la prendre; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve; [r] afin que l'Eternel ton Dieu te bénisse dans toutes les œuvres de tes mains.

[r] chap. 15. 10. Prov. 19. 17.

20 Quand tu secoueras tes oliviers, tu n'*y* retourneras point pour rechercher branche après branche; *mais ce qui restera* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

21 Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras point les raisins qui seront demeurés après toi; *mais cela* sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve.

[s] verset 18.
22 [s] Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte; c'est pourquoi je te commande de faire ces choses.

CHAPITRE XXV.

Diverses ordonnances.

[a] chap. 19. 17. Ezé. 44. 24.
QUAND [a] il y aura un différend entre quelques personnes, et qu'ils viendront en jugement afin qu'on les juge, [b] on justifiera celui qui a le droit, et on condamnera celui qui a tort.

[b] Prov. 17. 15.

[c] Luc 12. 48.
2 Si le méchant [c] a mérité d'être battu, le juge le fera jeter par terre [d] et battre en sa présence, selon l'exigence de son crime, par un certain nombre *de coups*.

[d] Mat. 10 17.

[e] 2 Cor. 11. 24.
3 [e] Il le fera *donc* battre de quarante coups, *et* non plus; de peur que s'il continuait à le battre, outre ces *coups-là*, la plaie *ne fût* excessive, et que ton frère ne fût traité *trop* indignement devant tes yeux.

[f] Prov. 12. 10. 1 Cor. 9. 9. 1 Tim. 5. 18.
4 [f] tu n'emmuselleras point *ton* bœuf lorsqu'il foule le grain.

[g] Mat. 22. 24. Marc 12. 19. Luc 20. 28.
5 [g] Lorsque des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux viendra à mourir sans enfants, *alors* la femme du mort ne se mariera point dehors à un étranger, [h] *mais* son beau-frère viendra vers elle, et la prendra pour femme et l'épousera comme étant son beau-frère.

[h] Gen. 38. 8. Ruth 1. 12. 13. 3. 9.

[i] Ruth 4. 10.
6 Et le premier-né qu'elle enfantera, [i] succédera au frère mort, et portera son nom, afin que son nom ne soit pas effacé d'Israël.

7 Que s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera [k] à la porte, vers les anciens, et dira : Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, *et* ne veut point m'épouser par droit de beau-frère.

[k] Ruth 4. 1. 2.

8 Et les anciens de sa ville l'appelleront, et lui parleront; et s'il demeure ferme, et qu'il dise : [l] Il ne me plaît pas de l'épouser;

[l] Ruth 4. 6.

9 alors sa belle-sœur s'approchera de lui devant les anciens, [m] et lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage, et prenant la parole, elle *lui* dira : C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui ne soutiendra pas la famille de son frère.

[m] Ruth 4. 7.

10 Et son nom sera appelé en Israël, la maison du déchaussé.

11 Quand des hommes auront une querelle ensemble, l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le bat, et qu'avançant sa main elle *le* saisisse par ses parties naturelles,

[n] chap. 19. 13.
12 alors tu lui couperas la main, [n] *et* ton œil ne *l'*épargnera point.

[o] Lév. 19. 35. 36. Ezé. 45. 10. Mich. 6. 11.
13 [o] Tu n'auras point dans ton sac

deux sortes de pierres *pour peser*, une grande et une petite.

14 Il n'y aura point *aussi* dans ta maison deux sortes d'éphas, un grand et un petit;

15 *mais* tu auras des pierres *à peser* entières et justes; tu auras *aussi* un épha entier et juste, [p] afin que tes jours soient prolongés sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

16 [q] Car quiconque fait cela, quiconque fait *cette* iniquité, *est* en abomination à l'Eternel ton Dieu.

17 [r] Souviens-toi de ce que te fit Hamalek en chemin, quand vous sortiez d'Egypte;

18 comment il te vint rencontrer dans le chemin, et te chargea en queue, *attaquant* tous les faibles qui te suivaient, lorsque tu étais toi-même las et travaillé, et comment il [s] n'eut point de crainte de Dieu.

19 [t] Quand donc l'Eternel ton Dieu t'aura donné du repos de tous tes ennemis qui *t'*environnent, au pays que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage pour le posséder, *alors* tu [u] effaceras la mémoire d'Hamalek de dessous les cieux, ne *l'*oublie point.

CHAPITRE XXVI.

Des prémices des fruits et des dîmes.

QUAND tu seras entré au pays que l'Eternel ton Dieu te donne *en* héritage, et que tu le posséderas, et y demeureras,

2 [a] alors tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, et tu les apporteras du pays que l'Eternel ton Dieu te donne, et *les* ayant mis dans une corbeille, [b] tu iras au lieu que l'Eternel ton Dieu aura choisi pour y faire habiter son nom;

3 et étant venu vers le sacrificateur qui sera en ce temps-là, tu lui diras: Je reconnais aujourd'hui devant l'Eternel ton Dieu que je suis parvenu dans ce pays que l'Eternel avait juré à nos pères de nous donner.

4 Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la mettra devant l'autel de l'Eternel ton Dieu.

5 Puis, prenant la parole, tu diras devant l'Eternel ton Dieu : [c] Mon père *était* un *pauvre* Syrien, [d] prêt à périr, [e] et il descendit en Egypte [f] avec un petit nombre de gens, et il y fit séjour, et devint là une nation grande, forte et *qui s'est fort* multipliée;

6 [g] et les Egyptiens nous maltraitèrent, nous affligèrent et nous imposèrent une dure servitude;

7 [h] alors nous criâmes à l'Eternel, le Dieu de nos pères, et l'Eternel exauça notre voix, et regarda notre affliction, notre travail et notre oppression;

8 [i] et l'Eternel nous tira hors d'Egypte [k] avec une main forte et un bras étendu, *en jetant dans les Egyptiens* une grande frayeur, et avec des signes et des miracles.

9 Depuis, il nous conduisit en ce lieu, et nous donna ce pays, [l] *qui est* un pays où coulent le lait et le miel.

10 Maintenant donc, voici, j'ai apporté les prémices des fruits de la terre que tu m'as donnée, ô Eternel! Tu poseras ainsi *la corbeille* devant l'Eternel ton Dieu, et te prosterneras devant l'Eternel ton Dieu,

11 [m] et tu te réjouiras de tout le bien que l'Eternel ton Dieu t'aura donné et à ta maison, toi, et le Lévite, et l'étranger qui *sera* au milieu de toi.

12 Quand tu auras achevé [n] de lever toutes les dîmes de ton revenu en la troisième année, [o] *qui est* l'année des dîmes, tu *les* donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, et ils *les* mangeront dans les lieux de ta demeure, et *en* seront rassasiés;

13 et tu diras, en la présence de l'Eternel ton Dieu : J'ai entièrement ôté de *ma* maison ce qui était sacré, et même je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin et à la veuve, [p] selon tous les commandements que tu m'as donnés; je n'ai rien transgressé de tes commandements [q] et je ne *les* ai point oubliés.

14 [r] Je n'en ai point mangé dans mon deuil, et je n'en ai rien ôté pour *l'appliquer à* quelque usage souillé, et je n'en ai point donné pour un mort; j'ai obéi à la voix de l'Eternel mon Dieu; j'ai fait tout ce que tu m'avais commandé.

p Exo. 20. 12. — q Prov. 11. 1. — r Exo. 17. 8. — s Ps. 36. 2. Prov. 16. 6. Rom. 3. 18. — t 1 Sam. 15. 3. — u Exo. 17. 14. — a Exo. 23. 19. 34. 26. Lév. 2. 14. 23. 10. Nom. 15. 19. Prov. 3. 9. — b chap. 12. 5. — c Osee 12. 13. — d Gen 43. 1, 2. 45. 7, 11.

e Gen 46. 1, 6. — f Act. 7. 15. chap. 10. 22. Gen. 46. 27. — g Exo. 1. 11, 14. — h Exo. 2. 23. — i chap. 5. 15. Exo. 12. 37, 51. 13. 3, 14, 16. — k chap. 4. 34. — l Exo. 3. 8. — m chap. 12. 7. — n Lév. 27. 30. Nom. 18. 24. — o chap. 14. 28, 29. — p chap. 14. 27. — q Ps. 119. 141, 153, 176. — r Lév. 7. 20. 21. 1, 11. Osée 9. 4.

[s] Esa. 63. 15. Zach. 2. 13. 15 [s] Regarde de ta sainte demeure
des cieux, et bénis ton peuple d'Is-
raël et la terre que tu nous as don-
née, comme tu avais juré à nos pères,
ce pays où coulent le lait et le miel.
16 Aujourd'hui l'Eternel ton Dieu
te commande de pratiquer ces sta-
tuts et ces ordonnances; prends donc
garde à les pratiquer de tout ton cœur
et de toute ton âme.
[t] chap. 7. 6. 14. 2. Exo. 20. 19. 17 [t] Tu as aujourd'hui fait dire à
l'Eternel qu'il te serait Dieu, et que
tu marcherais dans ses voies, et que
tu garderais ses statuts, ses com-
mandements et ses ordonnances, et
que tu obéirais à sa voix;
[u] chap. 28. 9. Exo 6. 7. 19. 5. 18 [u] aussi l'Eternel t'a fait dire au-
jourd'hui que tu lui serais un peuple
précieux, selon qu'il t'*en* a parlé, afin
que tu gardes tous ses commande-
ments,
[x] chap. 4. 7. 8. 28. 1. Ps. 148. 14. 19 [x] et qu'il te mettait *dans un*
rang élevé, afin que *tu acquières* de
la louange, du renom et de la gloire,
au-dessus de toutes les nations qu'il
[y] chap. 28. 9. 1 Pier. 2. 9. a créées [y] et que tu sois un peuple
saint à l'Eternel ton Dieu, selon qu'il
en a parlé.

CHAPITRE XXVII.

Pierres de commémoration. Autel. Bénédictions sur la montagne de Guérizim, malédictions sur celle d'Hébal.

OR, Moïse et les anciens d'Israël
firent *ce* commandement au peu-
ple, disant : Gardez tous les com-
mandements que je vous prescris au-
jourd'hui :
[a] Jos. 4. 1. 2 C'est qu'au jour [a] que tu auras
passé le Jourdain, *pour entrer* au pays
[b] Jos. 8. 32. que l'Eternel ton Dieu te donne, [b] tu
te dresseras de grandes pierres, et
tu les enduiras avec de la chaux,
3 et tu écriras sur elles toutes les
paroles de cette loi, aussitôt que tu
auras passé, pour entrer dans le
pays que l'Eternel ton Dieu te donne,
qui est un pays où coulent le lait et
le miel, selon que l'Eternel, le Dieu
de tes pères, t'*en* a parlé.
4 Quand donc vous aurez passé le
Jourdain, vous dresserez ces pierres-
là, selon que je vous le commande
[c] chap. 11. 29. Jos. 8. 30. aujourd'hui, [c] sur la montagne d'Hé-
bal, et vous les enduirez avec de la
chaux.
5 Tu bâtiras aussi là un autel à l'E-
ternel, ton Dieu, un autel de pierres,
[d] sur lesquelles tu ne lèveras point [d] Exo. 20. 25. Jos. 8. 31.
le fer;
6 tu bâtiras l'autel de l'Eternel ton
Dieu, de pierres entières; tu y of-
friras des holocaustes à l'Eternel ton
Dieu;
7 tu *y* offriras aussi des sacrifices
de prospérités, et tu mangeras là, et
tu te réjouiras devant l'Eternel ton
Dieu;
8 et tu écriras sur ces pierres toutes
les paroles de cette loi, *les* gravant
bien avant.
9 Et Moïse et les sacrificateurs, *qui*
sont de la race de Lévi, parlèrent à
tout Israël, disant : Ecoute, et en-
tends, Israël; [e] tu es aujourd'hui [e] chap. 26. 18.
devenu un peuple à l'Eternel ton
Dieu;
10 tu obéiras donc à la voix de l'E-
ternel ton Dieu, et tu observeras
ces commandements et *ces* statuts
que je te prescris aujourd'hui.
11 Moïse fit aussi, ce jour-là, *ce*
commandement au peuple, disant :
12 Quand vous aurez passé le Jour-
dain, que Siméon, Lévi, Juda, Issa-
car, Joseph et Benjamin, se tiennent
[f] sur la montagne de Guérizim, pour [f] Jug. 9. 7.
bénir le peuple;
13 et que Ruben, Gad, Ascer, Zabu-
lon, Dan, Nephthali, [g] se tiennent, [g] chap. 11. 29.
pour maudire, sur la montagne d'Hé-
bal.
14 [h] Et les Lévites prendront la pa- [h] Jos. 8. 33. Dan 9. 11.
role, et diront, à haute voix, à tous
les hommes d'Israël :
15 [i] Maudit *est* l'homme qui fera [i] chap. 4. 16, 23. 5. 8.
une image taillée ou de fonte, *qui est* Exo. 20. 4, 23.
en abomination à l'Eternel *et* l'ou- 34. 17.
vrage des mains d'un ouvrier, et qui Esa. 44. 9. Osée 13. 2.
la mettra dans un lieu secret. [k] Et [k] Nom. 5. 22. Jér. 11. 5.
tout le peuple répondra, et dira : 1 Cor. 14. 16.
Amen.
16 [l] Maudit *est* celui qui aura mé- [l] Exo. 20. 12. 21. 17.
prisé son père ou sa mère. Et tout
le peuple dira : Amen.
17 [m] Maudit *est* celui qui transporte [m] chap. 19. 14. Prov. 22. 28.
les bornes de son prochain. Et tout
le peuple dira : Amen.
18 [n] Maudit *est* celui qui fait égarer [n] Lev. 19. 14.
l'aveugle dans le chemin. Et tout le
peuple dira : Amen.

o chap. 10. 18. 24. 17.
19 [o] Maudit *est* celui qui pervertit le droit de l'étranger, de l'orphelin et de la veuve. Et tout le peuple dira : Amen.

p chap. 22. 30.
20 [p] Maudit *est* celui qui couche avec la femme de son père; car il découvre le bord *de la robe* de son père. Et tout le peuple dira : Amen.

q Lév. 18. 23.
21 [q] Maudit *est* celui qui couche avec aucune bête. Et tout le peuple dira : Amen.

r Lév. 18. 9.
22 [r] Maudit *est* celui qui couche avec sa sœur, *qui est* fille de son père, ou fille de sa mère. Et tout le peuple dira : Amen.

s Lév. 18. 17
23 [s] Maudit *est* celui qui couche avec sa belle-mère. Et tout le peuple dira : Amen.

t chap. 19. 11.
24 [t] Maudit *est* celui qui frappe son prochain en cachette. Et tout le peuple dira : Amen.

u Exo. 23. 7, 8.
25 [u] Maudit *est* celui qui prend quelque présent pour mettre à mort l'homme innocent. Et tout le peuple dira : Amen.

x chap. 28. 15. Ps. 119. 21. Jér. 11. 3. Gal. 3. 10.
26 [x] Maudit *est* celui qui ne persévère pas à faire les paroles de cette loi. Et tout le peuple dira : Amen.

CHAPITRE XXVIII.

Bénédictions et malédictions.

a Exo. 15. 26. Lév. 26. 3. Esa. 55. 2
b chap. 26. 19.
OR, il arrivera, [a] si tu obéis à la voix de l'Eternel ton Dieu, et que tu prennes garde à faire tous ses commandements que je te prescris aujourd'hui, [b] que l'Eternel ton Dieu te mettra *dans un rang* élevé, au-dessus de toutes les nations de la terre;

c verset 15. Zach. 1. 6.
2 et toutes ces bénédictions viendront sur toi et [c] reposeront sur toi, quand tu obéiras à la voix de l'Eternel ton Dieu :

d Ps. 128. 1, 4.
e Gen. 39. 5.
3 [d] Tu *seras* béni dans la ville, [e] tu *seras* aussi béni dans les champs;

f verset 11. chap. 7. 13. Gen. 22. 17. 49. 25. Ps. 107. 38. 127. 3. 128. 3. 1 Tim. 4. 8.
4 [f] le fruit de ton ventre *sera* béni, le fruit de ta terre et le fruit de ton bétail, la portée de tes vaches, et les brebis de ton troupeau;

5 ta corbeille *sera* bénie, et ta maie;

g Ps. 121. 8.
6 [g] tu *seras* béni dans ton entrée, tu *seras* aussi béni à ta sortie;

h Lév. 26. 7, 8. 2 Sam. 22. 38, 39, 41. Ps. 89. 24.
7 [h] l'Eternel fera que tes ennemis, qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi; ils sortiront contre toi par un chemin, et par sept chemins ils s'enfuiront devant toi;

i Lév. 25. 21. Prov. 3. 10.
k chap. 15. 10
8 l'Eternel [i] commandera à la bénédiction *qu'elle soit* avec toi dans tes greniers [k] et dans toutes les choses où tu mettras la main; et il te bénira dans le pays que l'Eternel ton Dieu te donne.

l chap. 7. 6. 29. 13. Exo. 19. 5, 6.
9 [l] L'Eternel *ton Dieu* t'établira pour lui *être* un peuple saint, selon qu'il te *l*'a juré, quand tu garderas les commandements de l'Eternel ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies;

m Nom. 6. 27.
n chap. 11. 25.
10 et tous les peuples de la terre verront [m] que le nom de l'Eternel est réclamé sur toi, [n] et ils te craindront;

o verset 4. chap. 30. 9. Prov. 10. 22.
11 [o] et l'Eternel *ton Dieu* te fera abonder en biens, *en multipliant* le fruit de ton ventre, le fruit de tes bêtes et le fruit de ta terre, dans le pays que l'Eternel a juré à tes pères de te donner.

p chap. 11. 14.
q chap. 14. 29.
r chap. 15. 6
12 L'Eternel t'ouvrira son bon trésor, *savoir*, les cieux, [p] pour donner la pluie qu'il faut à ta terre, en sa saison, [q] et pour bénir toutes les œuvres de tes mains; [r] tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point.

s Esa. 9. 13, 14.
13 L'Eternel te mettra [s] à la tête *des peuples* et non point à *leur* queue, et tu seras toujours au-dessus, et non point au-dessous, quand tu obéiras aux commandements de l'Eternel ton Dieu, que je te donne aujourd'hui, afin que tu prennes garde à *les* faire,

t chap. 5. 32. 11. 16.
14 [t] et que tu ne te détourneras, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je te commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, *et* pour les servir.

u Lév. 26. 14. Lam. 2. 17. Dan. 9. 11, 13. Mal. 2. 2.
x verset 2
15 [u] Mais si tu n'obéis pas à la voix de l'Eternel ton Dieu, pour prendre garde à faire tous ses commandements et ses statuts que je te prescris aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi, [x] et reposeront sur toi :

y verset 3 etc.
16 Tu *seras* maudit [y] dans la ville, tu *seras* aussi maudit aux champs;

17 ta corbeille *sera* maudite, et ta maie;

18 le fruit de ton ventre *sera* maudit, et le fruit de ta terre, la portée de tes vaches, et les brebis de ton troupeau;
19 tu *seras* maudit dans ton entrée, tu *seras* aussi maudit à ta sortie;
20 l'Eternel enverra sur toi [z] la malédiction, [a] l'effroi [b] et la ruine, dans toutes les choses où tu mettras la main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté des actions par lesquelles tu m'auras abandonné;
21 [c] l'Eternel fera que la mortalité s'attachera à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre que tu vas posséder;
22 [d] l'Eternel te frappera de langueur, d'ardeur, de fièvre, d'une chaleur brûlante, d'épée, [e] de sécheresse et de nielle, qui te persécuteront jusqu'à ce que tu périsses;
23 [f] les cieux qui *sont* sur ta tête seront d'airain, et la terre qui *est* sous toi *sera* de fer;
24 l'Eternel *te* donnera, *au lieu de* la pluie qu'il faut à ta terre, de la poussière et de la poudre, *qui* descendra sur toi des cieux, jusqu'à ce que tu sois exterminé;
25 [g] *et* l'Eternel fera que tu seras battu devant tes ennemis; tu sortiras par un chemin contre eux, et par sept chemins tu t'enfuiras devant eux; [h] et tu seras vagabond par tous les royaumes de la terre;
26 [i] et tes corps morts seront en nourriture à tous les oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effarouche;
27 l'Eternel te frappera [k] de l'ulcère d'Egypte, [l] d'hémorroïdes, de gale et de gratelle, dont tu ne pourras pas guérir;
28 l'Eternel te frappera de frénésie, d'aveuglement [m] et d'étonnement de cœur;
29 [n] tu iras tâtonnant en plein midi, comme un aveugle tâtonne dans les ténèbres; tu n'auras point d'heureux succès dans tes entreprises; et tu seras toujours opprimé et pillé; et *il n'y aura* personne qui *te* garantisse;
30 [o] tu fianceras une femme, mais un autre dormira avec elle; [p] tu bâtiras des maisons, mais tu n'y demeureras point; [q] tu planteras des vignes, mais tu n'en cueilleras point le fruit *pour toi;*
31 ton bœuf *sera* tué devant tes yeux, mais tu n'en mangeras point; ton âne sera ravi de devant toi, et ne te sera point rendu; tes brebis *seront* livrées à tes ennemis, et tu n'auras personne pour *les en* retirer;
32 tes fils et tes filles *seront* livrés à un autre peuple, et tes yeux *le* verront, et se consumeront tout le jour *en regardant* vers eux, et ta main n'aura aucune force;
33 [r] *et* un peuple que tu n'auras point connu mangera le fruit de ta terre et tout ton travail, et tu seras *exposé* tous les jours *à* souffrir des torts et des concussions;
34 [s] et tu seras hors de toi-même pour les choses que tu verras de tes yeux;
35 [t] l'Eternel te frappera d'un ulcère très-malin sur les genoux et sur les cuisses, dont tu ne pourras pas être guéri; *il t'en frappera* depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête;
36 l'Eternel [u] te fera marcher, et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi, ni tes pères, [x] et tu serviras là d'autres dieux, *des dieux* de bois et de pierre;
37 [y] et tu seras *là un sujet d'*étonnement, *de* railleries et *de* fables, parmi tous les peuples vers lesquels l'Eternel t'aura emmené;
38 [z] tu jetteras beaucoup de semence dans *ton* champ, et tu *en* recueilleras peu; [a] car les sauterelles la consumeront;
39 tu planteras des vignes et tu *les* cultiveras, mais tu n'*en* boiras point le vin, et tu n'*en* recueilleras rien; car les vers en mangeront *le fruit;*
40 tu auras des oliviers dans toutes tes frontières, et tu ne t'oindras point d'huile; car tes oliviers perdront leur fruit;
41 il te naîtra des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi; [b] car ils iront en captivité;

z Mal. 2. 2. — a Zach. 14. 13. — b Ps. 80. 17. Es. 30. 17. 51. 20. 66. 15. — c Lév. 26. 25. Jér. 24. 10. — d Lév. 26. 16. — e Amos 4. 9. — f Lév. 26. 19. — g verset 7. chap. 32. 30. Lév. 26. 17. 37. — h Jér. 15. 4. — i 1 Sam. 17. 44. 46. Ps. 79. 2. — k verset 35. Exo. 9. 9. — l 1 Sam. 5. 6. — m Jér. 4. 9. — n Job 5. 14. — o Jér. 8. 10.

p Job 31. 8. Jér. 12. 13. Amos 5. 11. — q chap. 20. 6. — r verset 51. Lév. 26. 16. — s verset 67. — t verset 27. — u 2 Rois 14. 12, 14. 17. 4, 6. 25. 7, 11. 2 Chr. 33. 11. 36. 6, 20. — x verset 64. chap. 4. 28. Jér. 16. 13. — y 1 Rois 9. 7, 8. Ps. 44. 15. Jér. 24. 9. 25. 9. Zach. 8. 13. — z Mich. 6. 15. Aggée 1. 6. — a Joël 1. 4. — b Lam. 1. 5.

42 les hannetons gâteront tous tes
arbres, et le fruit de ta terre ;
43 l'étranger qui *est* au milieu de
toi montera au-dessus de toi, fort
haut, et tu descendras fort bas ;
c verset 12. 44 c il te prêtera, et tu ne lui prê-
d verset 13. teras point ; d il sera à la tête, et tu
seras à la queue.
e verset 15. 45 e Et toutes ces malédictions
t'arriveront et te poursuivront, et
reposeront sur toi, jusqu'à ce que
tu sois exterminé, parce que tu
n'auras pas obéi à la voix de l'Eter-
nel ton Dieu, pour garder ses com-
mandements et ses statuts qu'il t'a
donnés.
46 Et *ces malédictions* seront sur
f Esa. 8. 18. Ezé. 14. 8. toi et sur ta postérité, f pour *être*
des signes et des prodiges à jamais.
g chap. 32. 15. Néh. 9. 35-37. 47 g Parce que tu n'auras point
servi l'Eternel ton Dieu avec joie et
de bon cœur, dans l'abondance de
toutes choses,
48 tu serviras ton ennemi, que Dieu
enverra contre toi, dans la faim,
dans la soif, dans la nudité et dans
h Jér. 28. 14. la disette de toutes choses ; h et il
mettra un joug de fer sur ton cou,
jusqu'à ce qu'il t'ait exterminé ;
i Jér. 5. 15. 6. 22, 23. 49 i l'Eternel fera lever contre toi
Luc 19. 43. de loin, du bout de la terre, une
k Jér. 48. 40. 49. 22. nation k *qui volera* comme vole l'aigle,
Lam. 4. 19. Ezé. 17. 3, 12. une nation dont tu n'entendras point
Osée 8. 1. la langue,
l 2 Chr. 36. 17. Esa. 47. 6. 50 une nation fière, l qui n'aura
point d'égard au vieillard, et qui
n'aura point pitié de l'enfant ;
m verset 33. Esa. 1. 7. 62. 8. 51 m elle mangera les fruits de tes
bêtes, et les fruits de ta terre, jusqu'à
ce que tu sois exterminé ; elle ne te
laissera *rien* de reste, *ni* froment, *ni*
vin, *ni* huile, *ni aucune* portée de tes
vaches, ni brebis de ton troupeau,
jusqu'à ce qu'elle t'ait ruiné ;
n 2 Rois 25. 1, 2, 4. 52 n et elle t'assiégera dans toutes
tes villes, jusqu'à ce que tes murailles
les plus hautes et les plus fortes,
sur lesquelles tu te seras assuré dans
tout ton pays, tombent par terre ; elle
assiégera même toutes tes villes, par
tout le pays que l'Eternel ton Dieu
t'aura donné ;
o Lév. 26. 29. 2 Rois 6. 28, 29. 53 o tu mangeras, durant le siége et
Jér. 19. 9. dans l'extrémité où ton ennemi te ré-
Lam. 2. 20. 4. 10. duira, le fruit de ton ventre, la chair
de tes fils et de tes filles, que l'Eter-
nel ton Dieu t'aura donnés ;
54 l'homme le plus tendre et le
plus délicat d'entre vous regardera
d'un œil d'envie son frère, et sa
femme bien-aimée, et le reste de ses
enfants qu'il aura réservés,
55 pour ne donner à aucun d'eux de
la chair de ses enfants, qu'il man-
gera, parce qu'il ne lui sera rien
demeuré du tout, à cause du siége
et de l'extrémité où ton ennemi te
réduira dans toutes tes villes ;
56 la plus tendre et la plus délicate
d'entre vous, qui n'aura point essayé
de mettre la plante de son pied sur
la terre, par délicatesse et par mol-
lesse, regardera d'un œil d'envie son
mari bien-aimé, son fils et sa fille,
57 et la taie de son petit enfant,
qui sortira d'entre ses pieds, et les
enfants qu'elle enfantera ; car elle
les mangera secrètement, dans la
disette *où elle sera* de toutes choses,
à cause du siége et de l'extrémité où
ton ennemi te réduira dans *toutes* tes
villes.
58 Si tu ne prends pas garde à faire
toutes les paroles de cette loi, qui
sont écrites dans ce livre, en crai-
gnant p ce nom glorieux et terrible, p Exo. 6.
L'ETERNEL TON DIEU,
59 q alors l'Eternel te frappera, *toi* q Dan 9.
et ta postérité, de plaies étranges, de
plaies grandes et de durée, de mala-
dies malignes et de durée.
60 Il fera retourner sur toi toutes
r les langueurs d'Egypte que tu as r chap. 7.
appréhendées, et elles s'attacheront
à toi ;
61 *et* même l'Eternel fera venir sur
toi toute *autre* maladie et toute *autre*
plaie, qui n'*est* point écrite dans le
livre de cette loi, jusqu'à ce que tu
sois exterminé ;
62 s et vous resterez en petit nombre s chap. 4.
t au lieu où vous aurez été comme les t chap. 10. Néh. 9.
étoiles des cieux, *tant vous étiez* en
grand nombre ; parce que tu n'auras
point obéi à la voix de l'Eternel ton
Dieu.
63 Et il arrivera que comme l'Eter-
nel u s'est réjoui sur vous, en vous u chap. Jer
faisant du bien et en vous multipliant,
x aussi l'Eternel prendra plaisir à vous x Prov. 1. 26. Esa. 1. 24.

faire périr et à vous exterminer, et
vous serez arrachés de dessus la
terre où vous allez pour la posséder ;
64 [y] et l'Eternel te dispersera parmi
tous les peuples, depuis un bout de la
terre jusqu'à l'autre ; [z] et tu serviras
là d'autres dieux, que ni toi ni tes
pères n'avez point connus, *des dieux*
de bois et de pierre.
65 [a] Encore ne trouveras-tu aucun
repos parmi ces nations-là, et *même*
la plante de ton pied n'aura aucun
repos; [b] car l'Eternel te donnera là
un cœur tremblant, et des yeux qui
ne verront point, et une âme pénétrée de douleur ;
66 et ta vie sera *comme* pendante
devant toi ; et tu seras dans l'effroi
nuit et jour, et tu ne seras point assuré
de ta vie ;
67 [c] tu diras le matin : Qui *me* fera
voir le soir? et le soir tu diras : Qui
me fera voir le matin? à cause de
l'effroi dont ton cœur sera effrayé, [d] et
à cause de ce que tu verras de tes
yeux.
68 Et l'Eternel [e] te fera retourner
en Egypte, sur des navires, *pour faire*
le voyage dont je t'ai dit : [f] Il ne t'arrivera plus de le voir; et vous vous
vendrez là à vos ennemis pour *être*
esclaves et servantes, et il n'y aura
personne qui *vous* achète.

CHAPITRE XXIX.

L'alliance renouvelée.

CE *sont* ici les paroles de l'alliance
que l'Eternel commanda à Moïse
de traiter avec les enfants d'Israël,
au pays de Moab, outre [a] l'alliance
qu'il avait traitée avec eux à Horeb.
2 Moïse donc appela tout Israël, et
leur dit : [b] Vous avez vu tout ce que
l'Eternel a fait en votre présence au
pays d'Egypte, à Pharaon, et à tous
ses serviteurs, et à tout son pays,
3 [c] les grandes expériences que tes
yeux ont vues, ces signes et ces grands
miracles ;
4 [d] et l'Eternel ne vous a point donné
un cœur pour connaître, ni des yeux
pour voir, ni des oreilles pour entendre, jusqu'à ce jour ;
5 [e] et je vous ai conduits quarante
ans par le désert, [f] sans que vos vêtements se soient usés sur vous, et
sans que ton soulier se soit usé sur
ton pied ;
6 [g] vous n'avez point mangé de pain, — [g] chap. 8. 3. Ps. 78. 24, 25.
ni bu de vin, ni de cervoise, afin que
vous connaissiez que je *suis* l'Eternel votre Dieu ;
7 enfin, vous êtes parvenus en ce
lieu ; [h] et Sihon, roi de Hesçbon, et — [h] chap. 2. 32. 3. 1. Nom. 21. 24, 33.
Hog, roi de Basçan, sont sortis audevant de nous pour *nous* combattre,
et nous les avons battus,
8 et nous avons pris leur pays, [i] et — [i] chap. 3. 12, 13. Nom. 32. 33. Jos. 13. 12.
nous l'avons donné en héritage aux
Rubénites, aux Gadites, et à la moitié
de la tribu de Manassé.
9 [k] Vous garderez donc les paroles — [k] chap. 4. 6. Jos. 1. 7. 1 Rois 2. 3.
de cette alliance, et vous les ferez,
afin que vous prospériez dans tout ce
que vous entreprendrez.
10 Vous comparaissez tous aujourd'hui devant l'Eternel votre Dieu, les
chefs de vos tribus, vos anciens, vos
officiers, *et* tout homme d'Israël,
11 vos petits enfants, vos femmes, et
ton étranger qui *est* au milieu de ton
camp, depuis [l] ton coupeur de bois — [l] Jos. 9. 21, 23, 27.
jusqu'à ton puiseur d'eau,
12 afin que tu entres dans l'alliance
de l'Eternel ton Dieu, et dans [m] l'imprécation du serment qu'il *te* fait faire, — [m] Néh. 10. 29.
dans cette alliance que l'Eternel ton
Dieu traite aujourd'hui avec toi,
13 [n] afin qu'il t'établisse aujourd'hui — [n] chap. 28. 9.
pour *être* son peuple, et qu'il soit ton
Dieu, [o] selon qu'il te *l*'a dit, [p] et selon — [o] Exo. 6. 7. [p] Gen. 17. 7.
qu'il *l*'a juré à tes pères, Abraham,
Isaac et Jacob.
14 Et ce n'est pas seulement avec
vous que [q] je traite cette alliance, et — [q] Jér. 31. 31-33. Héb. 8. 7, 8.
que j'y ajoute cette imprécation du
serment *que vous faites;*
15 mais c'est tant avec celui qui est
ici avec nous aujourd'hui devant l'Eternel notre Dieu, [r] qu'avec celui qui — [r] Act. 2. 39.
n'est point ici avec nous aujourd'hui.
16 Car vous savez de quelle manière
nous avons demeuré au pays d'Egypte,
et comment nous avons passé chez les
nations parmi lesquelles vous avez
passé ;
17 et vous avez vu leurs abominations et leurs dieux infâmes, de bois
et de pierre, d'argent et d'or, qui *sont*
parmi eux.

18 *Prenez garde* qu'il n'y ait parmi
vous *aucun* homme, ni femme, ni fa-
s chap. 11. 16. mille, ni tribu, [s] qui détourne aujour-
d'hui son cœur de l'Eternel notre
Dieu, pour aller servir les dieux de
t Act. 8. 23. Héb. 12. 15. ces nations, [t] *et* qu'il n'y ait entre
vous quelque racine qui produise du
fiel et de l'amertume,
19 et qu'il n'arrive que *quelqu'un*,
entendant les paroles de cette impré-
cation du serment *que vous faites*, ne
se flatte en son cœur, disant : J'aurai
u Nom. 15. 39. Eccl. 12. 1. Esa. 30. 1. la paix, [u] encore que je marche selon
que je l'ai arrêté en mon cœur, en
sorte qu'il ajoute l'ivresse à la soif.
20 L'Eternel ne voudra point lui par-
x Ps. 74. 1. Ezé. 14. 7. 8. donner; [x] mais alors la colère de l'E-
y Ps. 79. 5. Ezé. 23. 25. ternel [y] et sa jalousie s'allumeront
contre cet homme-là, et toute la ma-
lédiction du serment *que vous faites*,
qui est écrite dans ce livre, demeu-
z chap. 9. 14. rera sur lui, [z] et l'Eternel effacera
son nom de dessous les cieux,
a Mat. 24. 51. 21 et l'Eternel le [a] séparera de toutes
les tribus d'Israël pour *son* malheur,
selon toutes les imprécations du ser-
ment de l'alliance qui est écrite dans
ce livre de la loi.
22 Et *alors* la génération à venir
dira, *savoir*, vos enfants qui vien-
dront après vous, et l'étranger qui
viendra d'un pays éloigné, quand ils
verront les plaies de ce pays, et ses
maladies dont l'Eternel l'affligera,
b Gen. 19. 24. 23 [b] *et* que toute la terre de *ce pays*
c Ps. 107. 34. Jér. 17. 6. Soph. 2. 9. *ne sera que* soufre, [c] *que* sel *et qu'*em-
brasement, qu'elle ne sera point se-
mée et qu'elle ne fera rien germer,
et que nulle herbe n'en sortira, telle
d Gen. 19. 25. que fut la [d] subversion de Sodome,
de Gomorrhe, d'Adma, et de Tsé-
boïm, que l'Eternel détruisit en sa
colère et son indignation;
24 et *même* toutes les nations di-
e Jér. 22. 8-10. ront : [e] Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi
traité ce pays? Quelle *est la cause de*
l'ardeur de cette grande colère?
25 Et on répondra : *C'est* parce qu'ils
ont abandonné l'alliance de l'Eternel,
le Dieu de leurs pères, qu'il avait
traitée avec eux quand il les fit sortir
du pays d'Egypte;
26 car ils s'en sont allés et ils
ont servi d'autres dieux, et se sont
prosternés devant eux, *quoique ce*
fussent des dieux qu'ils n'avaient point
connus, et *dont aucun* ne leur avait
rien donné;
27 c'est pourquoi la colère de l'E-
ternel s'est embrasée contre ce pays,
[f] pour faire venir sur lui toutes les f Dan.
malédictions écrites dans ce livre,
28 [g] et l'Eternel les a arrachés de g 1 Rois 2 Chr. Ps
leur terre, en *sa* terrible colère et en
sa grande indignation, et il les a
chassés dans un autre pays, comme
il paraît aujourd'hui.
29 Les choses cachées *appartiennent*
à l'Eternel notre Dieu, mais les choses
révélées *sont* pour nous et pour nos
enfants à jamais, afin que nous ob-
servions toutes les paroles de cette
loi.

CHAPITRE XXX.

Grâce pour les pénitents. Peines pour les obstinés.

OR, quand toutes ces choses-là, [a] que a chap. 28.
je t'ai représentées, seront venues
sur toi, soit la bénédiction, soit la ma-
lédiction, et lorsque tu *les* auras rap-
pelées dans ton cœur, parmi toutes
les nations vers lesquelles l'Eternel
ton Dieu t'aura chassé,
2 [b] et que tu te seras converti à b chap. 4.
l'Eternel ton Dieu, et que tu auras 1 Rois 8.
écouté sa voix, toi et tes enfants, de Néh. 1. Esa. 55.
tout ton cœur et de toute ton âme, Lam. 3. Joel 2.
selon tout ce que je te commande
aujourd'hui,
3 [c] l'Eternel ton Dieu ramènera c Ps. 106. 126.
aussi tes captifs et aura compassion Jér. 29.
de toi, [d] et il te rassemblera de nou- Lam. 3.
veau d'entre tous les peuples où l'E- d Ps. 147. Jér. 32.
ternel ton Dieu t'avait dispersé. Ezé. 34. 36.
4 Quand tes dispersés seraient [e] au e chap. 28.
bout des cieux, l'Eternel ton Dieu
te rassemblera de là, et te retirera
de là;
5 et l'Eternel ton Dieu te ramènera
au pays que tes pères auront pos-
sédé, et tu le posséderas; il te fera
du bien, et te fera croître plus qu'*il*
n'a fait croître tes pères;
6 [f] et l'Eternel ton Dieu circoncira f chap. 10. Jér. 32.
ton cœur, et le cœur de ta postérité, Ezé. 11. 36.
afin que tu aimes l'Eternel ton Dieu
de tout ton cœur et de toute ton âme,
et que tu vives;
7 et l'Eternel ton Dieu mettra sur
tes ennemis, et sur ceux qui te haïs-

sent *et* qui t'auront persécuté, toutes
les imprécations du serment *que vous*
avez fait.
8 Ainsi tu te convertiras, et tu obéi-
ras à la voix de l'Eternel, et tu feras
tous ses commandements que je te
prescris aujourd'hui;
chap. 28. 11. 9 *g* et l'Eternel ton Dieu te fera
abonder en biens dans toutes les
œuvres de ta main, dans le fruit de
ton ventre, le fruit de tes bêtes et le
chap. 28. 63. fruit de la terre; *h* car l'Eternel ton
Dieu prendra plaisir de nouveau à
te *faire* du bien, comme il a pris
plaisir *à faire du bien*, à tes pères,
10 quand tu obéiras à la voix de
l'Eternel ton Dieu, en gardant ses
commandements et ses ordonnances
écrites dans ce livre de la loi, quand
tu te convertiras à l'Eternel ton Dieu
de tout ton cœur et de toute ton âme;
11 car ce commandement que je te
Esa. 45. 19. prescris aujourd'hui, *i* n'est point trop
élevé au-dessus de toi, et il n'est pas
éloigné *de toi;*
Rom. 10. 6. etc. 12 *k* il n'*est* pas dans les cieux, pour
donner lieu de dire : Qui est-ce qui
montera pour nous aux cieux, et nous
l'apportera, pour nous le faire enten-
dre, afin que nous le fassions?
13 Il n'*est* point aussi au delà de la
mer, pour *donner lieu de* dire : Qui
est-ce qui passera au delà de la mer
pour nous, et nous l'apportera, afin
de nous le faire entendre, et que nous
le fassions?
14 Car cette parole *est* fort proche
de toi; *elle est* dans ta bouche et dans
ton cœur, afin que tu l'accomplisses.
l verset 1. 19. chap. 11. 26. 15 Regarde, *l* j'ai mis aujourd'hui
devant toi tant la vie et le bien, que
la mort et le mal;
16 car je te commande aujourd'hui
d'aimer l'Eternel ton Dieu, de mar-
cher dans ses voies, et de garder ses
commandements, ses statuts et ses
ordonnances, afin que tu vives, et que
tu multiplies, et que l'Eternel ton
Dieu te bénisse au pays où tu vas
pour le posséder.
17 Mais si ton cœur se détourne et
que tu n'obéisses pas *à ces comman-*
dements, et que tu t'abandonnes à te
prosterner devant d'autres dieux, et
à les servir,

18 *m* je vous déclare aujourd'hui, que *m* chap. 8. 19.
certainement vous périrez *et* que vous
ne prolongerez point *vos* jours sur la
terre pour laquelle vous passez le
Jourdain, afin d'y entrer et de la pos-
séder.
19 *n* Je prends aujourd'hui à témoin *n* chap. 4. 26. 31. 28.
les cieux et la terre contre vous, *que*
j'ai mis devant toi la vie et la mort,
la bénédiction et la malédiction : choi-
sis donc la vie, afin que tu vives, toi
et ta postérité,
20 en aimant l'Eternel ton Dieu,
en obéissant à sa voix, et en demeu-
rant attaché à lui, car c'est lui qui
est *o* ta vie, et la longueur de tes jours, *o* Ps. 27. 1. 66. 9.
afin que tu demeures sur la terre que Jean 11. 25.
l'Eternel avait juré de donner à tes
pères, Abraham, Isaac et Jacob.

CHAPITRE XXXI.

Moïse confirme Josué dans sa vocation de conduc-
teur d'Israël. Il ordonne qu'on lise la loi au
peuple. Dieu lui annonce sa mort.

ET Moïse s'en alla, et tint ces dis-
cours à tout Israël,
2 et leur dit : *a* Je *suis* aujourd'hui *a* chap. 34. 7. Exo. 7. 7.
âgé de cent vingt ans, je ne pourrai
plus *b* aller ni venir, *c* et l'Eternel m'a *b* Nom. 27. 17. *c* chap. 3. 26, 27.
dit : Tu ne passeras point ce Jour- Nom. 20. 12. 27. 12, 13.
dain.
3 *d* *Mais* l'Eternel ton Dieu mar- *d* chap. 9. 3.
chera devant toi; c'est lui qui exter-
minera ces nations-là, de devant toi,
et tu posséderas *leur pays.* *e* Josué *e* chap. 3. 28. Nom. 27. 18.
est celui qui doit passer devant toi,
comme l'Eternel *en* a parlé.
4 *f* Et l'Eternel leur fera comme il a *f* Nom. 21. 24, 33.
fait à Sihon et à Hog, rois des Amor-
rhéens, et à leur pays, lesquels il a
détruits.
5 *g* Et l'Eternel vous les livrera, et *g* chap. 7. 2.
vous leur ferez entièrement selon le
commandement que je vous ai donné.
6 *h* Fortifiez-vous *donc* et encoura- *h* Jos. 10. 25. 1 Chr. 22. 13.
gez-vous; *i* ne craignez point, et ne *i* chap. 1. 29. 7. 18.
soyez point effrayés à cause d'eux;
car *k* c'est l'Eternel ton Dieu qui *k* chap. 20. 4.
marche avec toi; *l* il ne te laissera *l* Jos. 1. 5. Héb. 13. 5.
point, ni ne t'abandonnera point.
7 Et Moïse appela Josué, et lui dit,
devant tout Israël : *m* Fortifie-toi et *m* verset 23. chap. 1. 38. 3. 28.
prends courage; car tu entreras avec
ce peuple au pays que l'Eternel a juré
à leurs pères de leur donner, et c'est
toi qui les en mettras en possession;

8 car l'Eternel, [n] *qui est* celui qui marche devant toi, [o] sera lui-même avec toi ; il ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point : ne crains *donc* point, et ne sois point effrayé.

9 Or, Moïse écrivit cette loi, [p] et la donna aux sacrificateurs, descendants de Lévi, [q] qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, et à tous les anciens d'Israël.

10 Et Moïse leur commanda, disant : De sept en sept ans, dans le temps de [r] l'an de relâche, [s] à la fête des tabernacles,

11 [t] quand tout Israël sera venu pour comparaître devant la face de l'Eternel ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi, [u] *alors* tu liras cette loi devant tout Israël, et ils l'entendront;

12 [x] ayant assemblé le peuple, hommes et femmes, et *leurs* petits enfants, et ton étranger qui *sera* dans tes portes, afin qu'ils entendent, et qu'ils apprennent à craindre l'Eternel votre Dieu, et qu'ils prennent garde à faire toutes les paroles de cette loi,

13 [y] et que leurs enfants qui n'*en* auront pas eu connaissance, entendent et apprennent à craindre l'Eternel votre Dieu, tous les jours que vous *serez* vivants sur la terre pour laquelle vous passez le Jourdain, afin de la posséder.

14 Alors l'Eternel dit à Moïse : [z] Voici, le jour de ta mort approche; appelle Josué, et présentez-vous au tabernacle d'assignation, [a] afin que je l'instruise de sa charge. Moïse donc et Josué allèrent, et se présentèrent au tabernacle d'assignation.

15 [b] Et l'Eternel apparut, au tabernacle, dans la colonne de nuée; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée du tabernacle.

16 Et l'Eternel dit à Moïse : Voici, tu vas dormir avec tes pères, [c] et ce peuple se lèvera, [d] et se prostituera, *en allant* après les dieux des étrangers, *qui sont* parmi eux, au pays où il va, [e] et il m'abandonnera, et il enfreindra mon alliance que j'ai traitée avec lui ;

17 et, en ce jour-là, ma colère s'allumera contre lui, [f] et je les abandonnerai ; [g] je cacherai ma face d'eux, et il sera *exposé* en proie, et ils souffriront plusieurs maux et *plusieurs* angoisses, et il dira en ce jour-là : [h] N'est-ce pas parce que mon Dieu [i] n'est plus au milieu de moi, que je souffre ces maux?

18 Mais, en ce jour-là, je cacherai entièrement ma face, à cause de tout le mal qu'il aura fait; parce qu'il se sera détourné vers d'autres dieux.

19 Maintenant donc, écrivez ce cantique, et l'enseignez aux enfants d'Israël; mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve [k] de témoin contre les enfants d'Israël.

20 Car je l'introduirai dans la terre où coulent le lait et le miel, au sujet de laquelle j'ai juré à ses pères, et il mangera, [l] et sera rassasié et engraissé; puis il se détournera vers d'autres dieux, et il les servira, il m'irritera par mépris et enfreindra mon alliance.

21 Et il arrivera, quand ils auront souffert plusieurs maux et *plusieurs* angoisses, que ce cantique déposera contre eux comme témoin, parce qu'il ne sera point oublié dans la bouche de leur postérité; [m] car je connais leurs sentiments, [n] *et* ce qu'ils font, *déjà* aujourd'hui, avant que je les introduise au pays, au sujet duquel j'ai juré.

22 Ainsi Moïse écrivit ce cantique en ce jour-là, et l'enseigna aux enfants d'Israël.

23 Et *l'Eternel* commanda à Josué, fils de Nun, disant : [o] Fortifie-toi et prends courage; car c'est toi qui introduiras les enfants d'Israël au pays au sujet duquel je leur ai juré, et je serai avec toi.

24 Et il arriva, [p] quand Moïse eut achevé d'écrire les paroles de cette loi dans un livre, sans qu'il en manquât rien,

25 qu'il fit *ce* commandement aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, et *leur* dit :

26 Prenez ce livre de la loi, [q] et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de l'Eternel votre Dieu, [r] et il sera là pour témoin contre toi;

27 [s] car je connais ta rébellion [t] et

n chap. 9. 3. Exo. 13. 21, 22. 33. 14. — o Jos. 1. 9. 1 Chr. 28. 20. — p verset 25. chap. 17. 18. — q Nom. 4. 15. Jos. 3. 3. 1 Chr. 15. 12, 15. — r chap. 15. 1. — s Lév. 23. 34. — t chap. 16. 16. — u Jos. 8. 34, 35. 2 Rois 23. 2. Néh 8. 1, etc. — x chap. 4. 10. — y Ps. 78. 6, 7. — z chap. 34. 5. — a verset 23. Nom. 27. 19. — b Exo 33. 9. — c Exo. 32. 6. — d Exo. 34. 15. — e chap. 32 15. Jug. 2. 12, etc. 10. 6, 13. — f 2 Chr. 15. 2.

g chap. Ps. Esa. Eze. — h Jug. — i Nom. — k verset — l chap. Neh. 9 — m Osée 5. 11. — n Amos 5. — o verset Jos. 1 — p verset — q 2 Rois 22. — r verset 19 — s chap. 9. 24. 32. 20 — t chap. 9. 6.

ton cou roide. Voici, pendant que je suis encore aujourd'hui vivant avec vous, vous avez été rebelles contre l'Eternel, combien plus donc le *serez-vous* après ma mort?

28 Faites assembler avec moi tous les anciens de vos tribus et vos officiers, et je dirai ces paroles, et ils les entendront, [u] et j'appellerai à témoin contre eux les cieux et la terre;

29 car je sais qu'après ma mort [x] vous ne manquerez pas de vous corrompre, et vous vous détournerez de la voie que je vous ai prescrite; et enfin [y] il vous arrivera du mal, parce que vous aurez fait ce qui déplaît à l'Eternel, en l'irritant par les œuvres de vos mains.

30 Ainsi Moïse prononça les paroles de ce cantique, sans qu'il s'en manquât rien, toute l'assemblée d'Israël l'écoutant :

CHAPITRE XXXII.

Cantique historique et prophétique de Moïse.

CIEUX, [a] prêtez l'oreille, et je parlerai; et que la terre écoute les paroles de ma bouche;

2 [b] ma doctrine distillera comme la pluie; ma parole dégouttera comme la rosée, [c] comme la pluie menue sur l'herbe, et comme la grosse pluie sur l'herbe avancée;

3 car j'invoquerai le nom de l'Eternel. [d] Célébrez la grandeur de notre Dieu.

4 L'œuvre du [e] Rocher est parfaite; [f] car toutes ses voies *sont* la justice *même.* [g] Le Dieu fort *est* vérité, [h] et sans iniquité, il *est* juste et droit.

5 [i] Ils se sont corrompus devant lui, leurs souillures ne *sont* pas de ses enfants : [k] *c'est* une race perverse et revêche.

6 Est-ce ainsi que [l] tu récompenses l'Eternel, peuple insensé et *qui n'es* pas sage? [m] *N'est*-il pas ton père *qui* [n] t'a acquis? [o] Il t'a fait et il t'a formé.

7 Souviens-toi du temps d'autrefois, considère les années de chaque génération, [p] interroge ton père, et il te *l'*apprendra, *et* tes anciens, et ils te *le* diront.

8 [q] Quand le Souverain partageait les nations, [r] quand il séparait les enfants des hommes les uns d'avec les autres, *alors* il établit les bornes des peuples, selon le nombre des enfants d'Israël;

9 [s] car la portion de l'Eternel, *c'est* son peuple, *et* Jacob *est* le lot de son héritage.

10 [t] Il l'a trouvé dans un pays désert, et dans un lieu hideux, *où l'on n'entendait que* hurlement de désolation; il l'a conduit partout; [u] il l'a instruit, *et* il l'a gardé [x] comme la prunelle de son œil.

11 [y] Comme l'aigle, *pour* exciter ses petits *à voler*, étend ses ailes, voltige sur eux, les reçoit *et* les porte sur ses ailes;

12 l'Eternel seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger;

13 [z] il l'a fait passer à cheval par-dessus les lieux élevés de la terre; il *lui* a fait manger les fruits des champs, et lui a fait sucer [a] le miel de la roche, et l'huile des plus durs rochers.

14 *Il lui a fait manger* le beurre des vaches et le lait des brebis, avec la graisse des agneaux et des moutons nés à Basçan, et des boucs, [b] avec la fleur du froment, et tu as bu le vin, [c] *qui était* le sang de la grappe.

15 Mais [d] le Droiturier s'est engraissé, et il a regimbé; [e] tu t'es fait gras, gros et épais; [f] il a abandonné le Dieu [g] qui l'a fait, et il a méprisé [h] le Rocher de son salut;

16 [i] ils ont ému sa jalousie par des *dieux* étrangers, ils l'ont irrité par des abominations,

17 [k] ils ont sacrifié aux idoles, *qui ne sont* point Dieu, *aux dieux* qu'ils n'avaient point connus, *à des dieux* nouveaux *qui* étaient venus depuis peu, *et* que vos pères n'ont point craints;

18 [l] tu as oublié le Rocher *qui* t'a engendré, [m] et tu as mis en oubli le Dieu fort qui t'a formé.

19 [n] L'Eternel *l'*a vu, et il *en* a été irrité, *et a rejeté*, dans *son* indignation, [o] ses fils et ses filles,

20 et il a dit : [p] Je cacherai ma face d'eux, je verrai quelle *sera* leur fin;

[u] chap. 32. 1.
[x] chap. 32. 5. Jug. 2. 19. [illegible] 9. 9.
[y] chap. 28. 15.
[a] chap. 30. 19. Ps. 50. 4. Esa. 1. 2. Jér. 2. 12.
[b] Esa. 55. 10, 11. 1 Cor. 3. 6.
[c] Ps. 72. 6. Mich. 5. 7.
[d] 1 Chr. 29. 11.
[e] 2 Sam. 22. 3. 23. 3. Ps. 18. 3, 32, 47.
[f] Hab. 1. 12. Dan. 4. 37. Jér. 10. 10. Job 34. 10.
[i] chap. 31. 29.
[k] Mat. 17. 17. Luc 9. 41. Phil. 2. 15.
[l] Ps. 116. 12.
[m] Esa. 63. 16.
[n] Ps. 74. 2.
[o] Verset 15. Esa. 27. 11.
[p] Exo. 12. 14. Ps. 44. 2. 78. 3, 4.
[q] Act. 17. 26.
[r] Gen. 11. 8.
[s] Exo 15. 16. 19. 5. 1 Sam. 10. 1. Ps. 78. 71.
[t] chap. 8. 15. Jér. 2. 6. Osée 13. 5.
[u] chap. 4. 36.
[x] Ps. 17. 8. Prov. 7. 2. Zach 2. 8.
[y] Exo. 19. 4. Esa. 31. 5.
[z] chap. 33. 29. Esa. 58. 14. Eze. 36. 2.
[a] Ps. 81. 17.
[b] Ps. 147. 14.
[c] Gen. 49. 11.
[d] chap. 33. 26. Esa. 44. 2.
[e] chap. 31. 20. Ps. 17. 10. Jér. 2. 7. 5. 28. Osée 13. 6.
[f] chap. 31. 16. Esa. 1. 4.
[g] verset 6. Esa. 51. 13.
[h] 2 Sam. 22. 47. Ps. 89. 27. 95. 1.
[i] 1 Rois 14. 22. 1 Cor. 10. 22.
[k] Lév. 17. 7.
[l] Esa. 17. 10.
[m] Jér. 2. 32.
[n] Jug. 2. 14.
[o] Esa. 1. 2.
[p] chap. 31. 17.

[q] car ils *sont* une race perverse, des enfants en qui l'on ne peut se fier;

21 [r] ils ont excité ma jalousie par *ce qui* n'*est* point le Dieu fort, *et* ils ont irrité ma colère [s] par leurs vanités; et moi, [t] j'exciterai *aussi* leur jalousie par *un peuple qui n'est* point peuple, *et* je les irriterai par une nation destituée d'intelligence;

22 [u] car le feu s'est embrasé dans ma colère; il a brûlé jusqu'au fond des plus bas lieux, il a dévoré la terre et son fruit, et il a embrasé les fondements des montagnes.

23 [x] J'enverrai sur eux toutes sortes de maux, [y] *et* je tirerai toutes mes flèches sur eux;

24 la famine les consumera, et *ils seront* dévorés par des charbons ardents et par une destruction amère; [z] et j'enverrai contre eux les dents des bêtes, avec le venin des *serpents* qui se traînent sur la poussière;

25 [a] l'épée au dehors, et la frayeur *au dedans*, dans les chambres, désoleront *le pays*, le jeune homme et la vierge, l'enfant qui tette et l'homme qui est blanc de vieillesse.

26 [b] J'aurai dit : Je les disperserai dans *tous* les coins *de la terre*, *et* j'abolirai leur mémoire d'entre les hommes;

27 [c] si je ne craignais l'indignation de l'ennemi, *et* qu'il n'arrivât que peut-être leurs adversaires se méconnussent, *et* que peut-être ils ne dissent : Notre main a été élevée, et l'Eternel n'a point fait tout ceci.

28 Car *c'est* une nation qui se perd par *ses* conseils, [d] et il n'y a en eux aucune intelligence.

29 [e] Oh! s'ils eussent été sages! s'ils eussent entendu ceci, [f] *et* s'ils eussent considéré ce qui leur arriverait à la fin!

30 [g] Comment un *en* poursuivrait-il mille, et deux *en* mettraient-ils en fuite dix mille, si ce n'était que leur rocher [h] les a vendus, et que l'Eternel les a livrés?

31 [i] Car leur rocher n'*est* pas comme notre Rocher, [k] et nos ennemis *en seront* les juges.

32 [l] Car leur vigne *est* du plant de Sodome et du terroir de Gomorrhe; leurs grappes *sont* des grappes de fiel, ils ont des raisins amers;

33 leur vin *est* [m] un venin de dragon, et un poison mortel d'aspic.

34 [n] Cela n'est-il pas serré chez moi *et* scellé dans mes trésors?

35 [o] La vengeance m'*appartient*, et la rétribution, *et je la ferai*, au temps que leur pied glissera; [p] car le jour de leur calamité *est* près, et les choses qui leur doivent arriver se hâtent;

36 [q] car l'Eternel fera justice à son peuple, [r] et il se repentira de *ce qu'il a fait à* ses serviteurs, quand il verra que *leur* force s'en sera allée, [s] et *qu'*il n'y aura rien de reste, ni serré ni abandonné.

37 Et il dira : [t] Où *sont* leurs dieux, *où est* le rocher vers lequel ils se retiraient,

38 lorsqu'ils mangeaient la graisse de leurs sacrifices, *et* qu'ils buvaient le vin de leurs aspersions? Qu'ils se lèvent, qu'ils vous aident, *et* qu'ils vous servent de retraite.

39 Regardez maintenant [u] que *c'est* moi, *que* c'est moi-même, [x] *qu'*il n'y a point d'*autre* Dieu que moi; [y] je fais mourir et je fais vivre, je blesse et je guéris. et il n'y a personne qui puisse *se* délivrer de ma main;

40 [z] car je lève ma main vers les cieux et je dis : Je *suis* vivant éternellement.

41 [a] Si j'aiguise la lame de mon épée, et que ma main saisisse le jugement, [b] je rendrai la vengeance à mes adversaires, et je le rendrai à ceux qui me haïssent;

42 [c] j'enivrerai mes flèches de sang, et mon épée dévorera la chair; *j'enivrerai mes flèches* du sang de ceux qui seront tués et des captifs, en commençant *ma* vengeance [d] sur l'ennemi.

43 [e] Réjouissez-vous, nations, son peuple; [f] car il vengera le sang de ses serviteurs; il fera tourner la vengeance sur ses ennemis, [g] et il fera l'expiation de sa terre *et* de son peuple.

44 Moïse vint donc et prononça toutes les paroles de ce cantique, le peuple l'écoutant, lui et Josué, fils de Nun.

q Esa. 30. 9. Mat. 17. 17. — r Ps. 78. 58. — s Ps. 31. 7. Jér. 8. 19. 10. 8. Jonas 2. 9. Act. 14. 15. — t Osée 1. 10. Rom. 10. 19. — u Jér. 15. 14. 17. 4. Lam. 4. 11. — x Esa. 26. 15. — y Ps. 17. 13, 14. Ezé. 5. 16. — z Lév. 26. 22. — a Lam. 1. 20. Ezé. 7. 15. 2 Cor. 7. 5. — b Ezé. 20. 13, 23. — c Ps. 140. 9. — d Esa. 27. 11. Jér. 4. 22. — e chap. 5. 29. Ps. 81. 14. 107. 43. Luc 19. 42. — f Esa. 47. 7. Lam. 1. 9. — g Lév. 26. 8. 2 Chr. 24. 24. Esa. 30. 17. — h Ps. 44. 13. Esa. 50. 1. 52. 3. — i 1 Sam. 2. 2. — k 1 Sam. 4. 8. Jér. 40. 3. — l Esa. 1. 10.

m Ps. Rom. — n Jér. Osée Rom. — o Ps. Rom. Héb. 1 Pier. — p 2 Pier. — q Ps. — r Jug. Ps. Jér. Joël — s 1 Rois 2 Rois — t Jug. — u Ps. Esa. — x chap. Esa. — y 1 Sam. Job Ps. Osée — z Gen. Exo. Nom. — a Esa. Ezé. — b Esa. Nahum — c Jér. — d Job Jér. Lam. — e Rom. — f Apoc. — g Ps.

45 Et quand Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles-là à tout Israël,

46 il leur dit : [h] Appliquez votre cœur à toutes ces paroles que je vous somme aujourd'hui de recommander à vos enfants, afin qu'ils prennent garde à faire toutes les paroles de cette loi ;

47 car ce n'est pas une parole qui vous soit *proposée* en vain, [i] mais c'*est* votre vie, et ce sera par cette parole que vous prolongerez *vos* jours sur la terre pour laquelle vous allez passer le Jourdain, afin de la posséder.

48 [k] En ce même jour-là, l'Eternel parla à Moïse, disant :

49 Monte sur cette [l] montagne de Habarim, *sur* la montagne de Nébo, qui *est* au pays de Moab, vis-à-vis de Jérico ; puis regarde le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël pour *le* posséder ;

50 et tu mourras sur la montagne sur laquelle tu montes, et tu seras recueilli vers tes peuples, [m] comme Aaron ton frère est mort sur la montagne de Hor, et a été recueilli vers ses peuples ;

51 [n] parce que vous avez péché contre moi, au milieu des enfants d'Israël, aux eaux de la contestation de Kadès, au désert de Tsin, parce que vous ne m'avez point [o] sanctifié au milieu des enfants d'Israël.

52 [p] C'est pourquoi tu verras, vis-à-vis *de toi*, le pays, mais tu n'y entreras point, *savoir*, au pays que je donne aux enfants d'Israël.

CHAPITRE XXXIII.

Bénédictions prophétiques de Moïse.

OR, c'*est* ici [a] la bénédiction dont Moïse, [b] homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël avant sa mort.

2 Il dit donc : [c] L'Eternel est venu de Sinaï, et s'est levé sur eux de Séhir ; il a resplendi de la montagne de Paran, et il est sorti [d] d'entre les dix milliers des saints, *ayant* à sa droite le feu de *sa* loi pour eux.

3 [e] Il aime les peuples, [f] tous ses saints *sont* en ta main, [g] et ils se sont tenus à tes pieds *pour* [h] recevoir tes paroles.

h chap. 11. 18. Ezé. 40. 4. — i chap. 30. 19. Lév. 18. 5. Prov. 3. 2, 22; 4. 22. Rom. 10. 5. — k Nom. 27. 12, 13. — l chap. 34. 1. Nom. 33. 47, 48. — m Nom. 20. 25, 28; 27. 13; 33. 38. — n Nom. 20. 11-13. — o Lév. 10. 3. — p chap. 34. 4. Nom. 27. 12. — a Gen. 49. 28. — b Ps. 90. 1. — c Exo. 19. 18, 20. Jug. 5. 4, 5. Hab. 3. 3. — d Ps. 68. 18. Dan. 7. 10. Apoc. 5. 11. — e chap. 7. 7, 8. Exo. 19. 5. Ps. 47. 5. Rom. 11. 1. Mal. 1. 2. — f chap. 7. 6. 1 Sam. 2. 9. — g Luc. 10. 39. — h Prov. 2. 1.

4 [i] Moïse nous a donné la loi, [k] *qui est* l'héritage de l'assemblée de Jacob,

5 et il a été roi entre les hommes droits, quand les chefs du peuple se sont assemblés avec les tribus d'Israël.

6 Que Ruben vive et qu'il ne meure point, et que ses hommes soient nombreux.

7 Et pour Juda, voici ce que *Moïse* dit : O Eternel ! écoute la voix de Juda ; et le ramène vers son peuple ; [l] *que* ses mains *soient* puissantes, et que tu *lui* sois [m] en aide contre ses ennemis.

8 Il dit aussi, touchant Lévi : [n] Tes Thummims et tes Urims *sont* à l'homme que tu t'es consacré, [o] que tu éprouvas à Massa, *et* que tu fis contester aux eaux de Mériba.

9 *C'est lui* qui dit de son père et de sa mère : Je ne l'ai point vu, [p] et qui n'a point reconnu ses frères, ni *même* connu ses enfants ; [q] car ils ont gardé tes paroles, et ils garderont ton alliance.

10 [r] Ils enseigneront tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël ; [s] ils mettront le parfum *qu'ils feront fumer*, à tes narines, [t] et *tout* sacrifice qui se consume entièrement par le feu, sur ton autel.

11 O Eternel ! bénis son armée, [u] et que l'œuvre de ses mains te soit agréable ; transperce les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et de ceux qui le haïssent, aussitôt qu'ils s'élèveront.

12 Il dit, touchant Benjamin : Celui que l'Eternel aime habitera sûrement avec lui, il le couvrira tout le jour, et il se tiendra entre ses bras.

13 Et il dit, touchant Joseph : [x] Son pays *est* béni par l'Eternel, de ce qu'il y a de plus exquis aux cieux, [y] de la rosée, et de l'abîme qui est en bas,

14 et de ce qu'il y a de plus délicieux entre les choses que le soleil produit, et de ce qu'il y a de plus excellent entre les choses que la lune produit,

15 et *des fruits qui croissent* sur le haut des [z] montagnes anciennes, et de ce qu'il y a de plus exquis sur [a] les coteaux éternels,

i Jean 1. 17; 7. 19. — k Ps. 119. 111. — l Gen. 49. 8. — m Ps. 146. 5. — n Exo. 28. 30. — o chap. 8. 2, 3, 16. Exo. 17. 7. Nom. 20. 13. Ps. 81. 8. — p Exo. 32. 26-28. — q Mal. 2. 5, 6. — r Ezé. 44. 23, 24. — s Exo. 30. 7, 8. Nom. 16. 40. — t Ps. 51. 21. Ezé. 43. 27. — u 2 Sam. 24. 23. Ps. 20. 4. Ezé. 20. 40, 41. — x Gen. 49. 25, 26. — y Gen. 7. 28. — z Hab. 3. 6. — a Gen. 49. 26.

16 et de ce qu'il y a de plus exquis
sur la terre, et de son abondance. Et
b Exo. 3. 2, 4. que la bienveillance de [b] celui qui ap-
Act. 7. 30, 35. parut dans le buisson [c] vienne sur la
c Gen. 49. 26. tête de Joseph, et sur le sommet de
la tête de celui qui a été Nazarien en-
tre ses frères.
17 Sa beauté *est comme celle d'*un
premier-né de ses taureaux, et ses
d Nom. 23. 22. cornes *comme* les [d] cornes d'un che-
e 1 Rois 22. 11. vreuil; [e] il heurtera avec elles tous
les peuples jusqu'aux bouts du pays;
f Gen. 48. 19. [f] ce *sont* les dix milliers d'Ephraïm,
et ce *sont* les milliers de Manassé.
18 Il dit aussi, touchant Zabulon :
g Gen. 49. 13, 15. [g] Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie;
et toi, Issacar, dans tes tentes.
h Esa. 2. 3. 19 [h] Ils appelleront les peuples sur
i Ps. 4. 6. la montagne, ils offriront là [i] des sa-
crifices de justice; car ils suceront
l'abondance de la mer, et les choses
cachées dans le sable.
20 Il dit aussi, touchant Gad : Béni
k Jos. 13. 10, etc. *soit* celui qui fait [k] élargir Gad; il
1 Chr. 12. 8, etc. habite comme un vieux lion, et il dé-
chire bras et tête;
l Nom. 32. 16, 17, etc. 21 [l] il a regardé le commencement
du pays pour lui, parce que c'était
là qu'*était* réservée la portion du lé-
m Jos. 4. 12. gislateur; [m] et il est venu *avec* les
principaux du peuple, *et* il a fait la
justice de l'Eternel, et *a exécuté* ses
jugements avec Israël.
22 Et il dit, touchant Dan : Dan *est*
n Jos. 19. 47. Jug. 18. 27. *comme* un jeune lion; [n] il sautera de
Basçan.
o Gen. 49. 21. 23 [o] Il dit aussi, touchant Nephthali :
Nephthali *est* rassasié de la bienveil-
lance *de Dieu*, et rempli de la béné-
p Jos. 19. 32, etc. diction de l'Eternel; [p] possède l'Occi-
dent et le Midi.
q Gen. 49. 20. 24 [q] Il dit aussi, touchant Ascer :
Ascer *sera* béni en enfants; il sera
r Job 29. 6. agréable à ses frères, et *même* il [r] la-
vera ses pieds dans l'huile.
s chap. 8. 9. 25 Ta chaussure *sera* [s] de fer et
d'airain, et ta force *durera* autant
que tes jours.
t chap. 32. 15. u Exo. 15. 11. 26 O [t] Droiturier! [u] il n'y en a point
qui soit semblable au Dieu fort, *qui*
x Ps. 68. 5, 34, 35. 104. 3. *vient* à ton aide, [x] porté sur les cieux
Hab. 3. 8. et sur les nues, dans sa majesté.
y Ps. 90. 1. 27 [y] *C'est* une retraite que le Dieu
qui est de tout temps, et *que d'être*
z chap. 9. 3-5. sous les bras éternels, [z] car il a chassé
de devant toi *tes* ennemis, et il a dit :
Extermine.
28 Israël donc habitera seul, [a] sûre- a Nom. Jér.
ment; [b] l'œil de Jacob *sera tourné* vers
un pays de froment et de vin; [c] ses b chap.
cieux mêmes distilleront la rosée. c Gen.
29 [d] Oh! que tu es heureux, Israël! d Ps.
[e] Qui *est* le peuple semblable à toi, e 2 Sam.
qui ait été gardé par l'Eternel, [f] le f Ps.
bouclier de ton secours et l'épée par
laquelle tu as été exalté? Tes enne-
mis seront domptés, [g] et tu fouleras g chap.
de tes pieds leurs hauts lieux.

CHAPITRE XXXIV.

Mort de Moïse. Sa sépulture. Josué.

ALORS Moïse monta des campa-
gnes de Moab [a] sur la montagne a chap. Nom.
de Nébo, au sommet de la colline qui
est vis-à-vis de Jérico; [b] et l'Eter- b chap.
nel lui fit voir tout le pays, depuis
Galaad jusqu'à Dan,
2 avec tout *le pays de* Nephthali, et
le pays d'Ephraïm et de Manassé, et
tout le pays de Juda, [c] jusqu'à la mer c chap. 11.
occidentale,
3 et le Midi, et la campagne de la
plaine de Jérico, [d] la ville des pal- d Jug. 1.
mes, jusqu'à Tsohar. 2 Chr. 28.
4 Et l'Eternel lui dit : [e] *C'est* ici le e Gen. 12.
pays dont j'ai juré à Abraham, à Isaac
et à Jacob, disant : Je le donnerai à
ta postérité : [f] je te *l'*ai fait voir de f chap. 32.
tes yeux; mais tu n'y entreras point.
5 [g] Ainsi Moïse, serviteur de l'Eter- g chap. 32. Jos. 1.
nel, mourut là, au pays de Moab,
selon ce que l'Eternel avait dit.
6 Et *l'Eternel* l'ensevelit dans la val-
lée, au pays de Moab, vis-à-vis de
Beth-péhor; [h] et personne n'a connu h Jude 9.
son sépulcre jusqu'à aujourd'hui.
7 [i] Or, Moïse *était* âgé de cent vingt i chap. 31.
ans quand il mourut; [k] sa vue n'était k Gen. 27. 1, 48. 10.
point diminuée, et sa vigueur n'était Jos. 14. 10, 11.
point passée.
8 Et les enfants d'Israël pleurèrent
Moïse [l] trente jours aux campagnes l Gen. 50.
de Moab, et *ainsi* les jours des pleurs Nom. 20. 29.
du deuil de Moïse furent accomplis.
9 Et Josué, fils de Nun, fut rempli
de [m] l'esprit de sagesse; [n] car Moïse m Esa. 11. 2. n Nom. 27. 18, 23.
lui avait imposé les mains; et les en-
fants d'Israël lui obéirent, et ils firent
ce que l'Eternel avait commandé à
Moïse.

10 [o] Et il ne s'est jamais levé de prophète en Israël comme Moïse, [p] qui ait connu l'Eternel face à face,

11 [q] dans tous les signes et *dans tous* les miracles que l'Eternel l'envoya faire au pays d'Egypte devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays,

12 et dans tout *ce qu'il fit avec une* main forte, et dans toutes ces œuvres grandes et terribles que Moïse fit, à la vue de tout Israël.

o chap. 18. 15, 18. p chap. 5. 4. Exo. 33. 11. Nom. 12. 6, 8. q chap. 4. 34. 7. 19.

LE LIVRE DE JOSUÉ.

CHAPITRE I.

Dieu parle à Josué. Discours de Josué au peuple.

APRÈS la mort de Moïse, serviteur de l'Eternel, l'Eternel parla à Josué, fils de Nun, [a] qui avait servi Moïse, et *lui* dit :

2 [b] Moïse mon serviteur *est* mort; maintenant donc, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, *pour entrer* au pays que je donne aux enfants d'Israël.

3 [c] Je vous ai donné tous les lieux où vous aurez posé la plante de votre pied, selon que je *l'*ai dit à Moïse.

4 [d] Vos frontières seront depuis ce désert et ce Liban jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate, tout le pays des Héthiens, jusqu'à la grande mer, *vers* le soleil couchant.

5 [e] Nul ne pourra subsister devant toi pendant tous les jours de ta vie; [f] je serai avec toi [g] comme j'ai été avec Moïse; [h] je ne te laisserai point, et je ne t'abandonnerai point.

6 Fortifie-toi et prends courage; car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner.

7 Fortifie-toi seulement et encourage-toi de plus en plus, afin que tu prennes garde à faire selon toute la loi [i] que Moïse mon serviteur t'a commandé *d'observer*; [k] ne t'en détourne ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères dans tout ce que tu entreprendras.

8 [l] Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche, [m] mais médite-le jour et nuit, afin que tu prennes garde à faire tout ce qui y est écrit; car c'est alors que tu rendras tes entreprises heureuses et que tu prospéreras.

9 [n] Ne te *l'*ai-je pas commandé? Fortifie-toi et prends courage. [o] Ne t'épouvante point et ne t'effraie de rien; car l'Eternel ton Dieu *est* avec toi partout où tu iras.

10 Après cela, Josué fit *ce* commandement aux officiers du peuple, et il *leur* dit :

11 Passez par le camp, et donnez *cet* ordre au peuple, disant : Préparez-vous de la provision; [p] car dans trois jours vous passerez ce Jourdain, pour venir posséder le pays que l'Eternel votre Dieu vous donne, afin que vous le possédiez.

12 Josué parla aussi aux Rubénites, et aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé, et il *leur* dit :

13 [q] Souvenez-vous du commandement que vous a fait Moïse, serviteur de l'Eternel, disant : L'Eternel votre Dieu vous a mis en repos, et vous a donné ce pays;

14 vos femmes, vos petits enfants et vos bêtes demeureront au pays que Moïse vous a donné, en deçà du Jourdain; mais vous passerez en armes devant vos frères, tous *tant que vous êtes de* forts *et de* vaillants hommes, et vous les aiderez,

15 jusqu'à ce que l'Eternel ait mis en repos vos frères comme vous, et

a Exo. 24. 13. Deut. 1. 38. b Deut. 34. 5. c chap. 14. 9. Deut. 11. 24. d Gen. 15. 18. Exo. 23. 31. Nom. 34. 3-12. e Deut. 7. 24. l Deut. 17. 18, 19. m Ps. 1. 2. n Deut. 31. 7, 8, 23. o Ps. 27. 1. Jér. 1. 8. p chap. 3. 2. Deut. 9. 1. 11. 31. q chap. 22. 2, 4. Nom. 32. 20, 28.

[r] chap. 22. 4. etc.

qu'eux aussi possèdent le pays que l'Eternel votre Dieu leur donne; [r] puis vous retournerez au pays de votre possession, et vous le posséderez, *savoir*, *celui* que Moïse, serviteur de l'Eternel, vous a donné, en deçà du Jourdain, *vers* le soleil levant.

16 Et ils répondirent à Josué, disant : Nous ferons tout ce que tu nous as commandé, et nous irons partout où tu nous enverras.

[s] verset 5. 1 Sam. 20. 13. 1 Rois 1. 37.

17 Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse; [s] que seulement l'Eternel ton Dieu soit avec toi comme il a été avec Moïse.

18 Tout homme qui sera rebelle à ton commandement et n'obéira point à tes paroles *et* à tout ce que tu commanderas, sera mis à mort; fortifie-toi seulement et prends courage.

CHAPITRE II.

Envoyés de Josué accueillis par Rahab à Jérico.

[a] Nom. 25. 1. — [b] Héb. 11. 31. Jacq. 2. 25. — [c] Mat. 1. 5.

OR, Josué, fils de Nun, avait envoyé de [a] Scittim deux hommes, afin qu'ils épiassent secrètement *le pays*, et il *leur* avait dit : Allez, examinez le pays, et Jérico. Ils partirent donc, [b] et vinrent dans la maison d'une hôtelière, nommée [c] Rahab, et ils couchèrent là.

[d] Ps. 127. 1. Prov. 21. 30.

2 [d] Alors on dit au roi de Jérico : Voici, des hommes sont venus ici cette nuit, de la part des enfants d'Israël, afin d'épier le pays.

3 Et le roi de Jérico envoya vers Rahab, *et lui fit* dire : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi *et* qui sont entrés dans ta maison; car ils sont venus pour épier tout le pays.

[e] 2 Sam. 17. 19. 20.

4 Or, la femme [e] avait pris ces deux hommes, et les avait cachés; et elle dit : *Il est* vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais pas d'où ils *étaient;*

5 et comme on fermait la porte sur le soir, ces hommes-là sont sortis; je ne sais où ils sont allés; hatez-vous de les suivre, car vous les atteindrez.

[f] Exo. 1. 17.

6 [f] Or, elle les avait fait monter sur le toit, et les avait cachés dans des chènevottes de lin, qu'elle avait arrangées sur le toit.

7 Et quelques hommes les poursuivirent par le chemin du Jourdain, jusqu'aux passages, et on ferma la porte, après que ceux qui les poursuivaient furent sortis.

8 Or, avant qu'ils se couchassent, elle monta vers eux sur le toit,

[g] Gen. Exo. Deut.

9 et elle leur dit : Je connais que l'Eternel vous a donné ce pays, [g] et que la terreur de votre *nom* nous a saisis, et que tous les habitants du pays ont perdu courage à cause de vous;

[h] chap. Exo. — [i] Nom.

10 car nous avons appris que l'Eternel [h] a tari les eaux de la mer Rouge de devant vous, quand vous sortiez *du pays* d'Egypte, [i] et ce que vous avez fait aux deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au delà du Jourdain, *savoir*, à Sihon et à Hog, que vous avez détruits à la façon de l'interdit;

[k] Exo. — [l] chap. Esa. — [m] Deut.

11 [k] nous *l'*avons entendu, [l] et notre cœur s'est fondu, et depuis, aucun homme n'a eu du courage, à cause *de la frayeur que nous avons* de vous; [m] car l'Eternel votre Dieu est le Dieu des cieux en haut, et de la terre en bas.

[n] 1 Sam. — [o] 1 Tim. — [p] verset

12 Maintenant donc, je vous prie, [n] jurez-moi, par l'Eternel, que puisque j'ai eu pour vous de l'humanité, vous en aurez aussi pour [o] la maison de mon père, [p] et que vous m'*en* donnerez un signe assuré;

13 que vous sauverez la vie à mon père et à ma mère, à mes frères et à mes sœurs, et à tous ceux qui leur *appartiennent*, et que vous garantirez nos personnes de la mort.

[q] Jug. 1.

14 Et ces hommes lui répondirent : *Nous exposerons* nos personnes pour vous à la mort, pourvu que vous ne déclariez point ce que nous avons dit; et quand l'Eternel nous aura donné le pays, [q] nous te traiterons avec humanité et nous te serons fidèles.

[r] Act

15 Elle les fit donc [r] descendre avec une corde par la fenêtre; car sa maison *était* contre la muraille de la ville, et elle habitait près de la muraille.

16 Et elle leur dit : Allez à la montagne, de peur que ceux qui *vous*

poursuivent ne vous rencontrent, et
cachez-vous là trois jours, jusqu'à
ce que ceux qui *vous* poursuivent
soient de retour, et après *cela*, vous
irez votre chemin.
17 Or, ces hommes lui avaient dit :
[s] Exo. 20. 7. — *Voici comment* nous *serons* [s] quittes
de ce serment que tu nous as fait
faire :
[t] verset 12. — 18 [t] Lorsque nous entrerons dans
le pays, tu attacheras ce cordon de
fil d'écarlate à la fenêtre par laquelle
[u] chap. 6. 23. — tu nous auras fait descendre, [u] et tu
te retireras chez toi, dans cette maison, ton père, ta mère, tes frères et
toute la famille de ton père ;
19 et si quelqu'un *d'entre eux* sort
de la porte de ta maison, ton sang
sera sur sa tête et nous *en serons*
innocents ; mais pour tous ceux qui
[x] Mat. 27. 25. — seront avec toi dans *ta* maison, [x] leur
sang *sera* sur notre tête, si on met
la main sur quelqu'un d'eux.
20 Que si tu déclares ce que nous
t'avons dit, nous serons quittes du
serment que tu nous as fait faire.
21 Et elle répondit : Que la chose
soit comme vous l'avez dite. Alors
elle les laissa aller, et ils s'en allèrent, et elle attacha le cordon *de fil*
d'écarlate à la fenêtre.
22 Ils s'en allèrent donc et vinrent
à la montagne, et demeurèrent là
trois jours, jusqu'à ce que ceux qui
les poursuivaient fussent de retour.
Et ceux qui *les* poursuivaient *les*
cherchèrent par tout le chemin, et
ils ne *les* trouvèrent point.
23 Ainsi ces deux hommes s'en retournèrent et descendirent de la montagne, et ils passèrent, et vinrent à
Josué, fils de Nun, et lui récitèrent
toutes les choses qui leur étaient arrivées ;
[y] chap. 6. 2. 21. 44. Exo. 23. 31. — 24 et ils dirent à Josué : [y] Certainement l'Eternel a livré tout le pays
entre nos mains, et même, tous les
habitants du pays ont perdu courage
à cause de nous.

CHAPITRE III.

Le peuple passe miraculeusement le Jourdain.

OR, Josué se leva de bon matin, et
[a] chap. 2. 1. — ils partirent de [a] Scittim, et ils
arrivèrent jusqu'au Jourdain, lui et
tous les enfants d'Israël, et logèrent
là cette nuit, avant qu'ils passassent.
2 [b] Et au bout de trois jours les — [b] chap. 1. 10, 11.
officiers passèrent par le camp,
3 et ils firent *ce* commandement au
peuple, et dirent : [c] Aussitôt que vous — [c] Nom. 10. 33.
verrez l'arche de l'alliance de l'Eternel votre Dieu [d] et les sacrificateurs, — [d] Deut. 31. 9, 25.
de la race de Lévi, qui la porteront,
vous partirez de votre quartier, et
vous marcherez après elle ;
4 [e] toutefois, il y aura, entre vous et — [e] Exo. 19. 12.
elle, la distance d'environ deux mille
coudées ; n'en approchez point, *mais
suivez-la*, afin que vous connaissiez
le chemin par lequel vous devez marcher, car vous n'avez point ci-devant
passé par ce chemin.
5 Josué dit aussi au peuple : [f] Sanctifiez-vous ; car l'Eternel fera demain — [f] chap. 7. 13. Exo. 19. 10, 14, 15. Lév. 20. 7. 1 Sam. 16. 5. Joël 2. 16.
au milieu de vous des choses merveilleuses.
6 Josué parla ensuite aux sacrificateurs, et *leur* dit : [g] Prenez *sur vous* — [g] Nom. 4. 15.
l'arche de l'alliance, et passez devant
le peuple. Ainsi ils se chargèrent de
l'arche de l'alliance, et marchèrent
devant le peuple.
7 Or, l'Eternel avait dit à Josué :
Aujourd'hui je commencerai [h] à t'élever à la vue de tout Israël, afin qu'ils — [h] chap. 4. 14. 1 Chr. 29. 25. 2 Chr. 1. 1.
connaissent que [i] comme j'ai été avec — [i] chap. 1. 5.
Moïse, je serai *aussi* avec toi.
8 Tu feras donc *ce* commandement
[k] aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, et tu *leur* diras : — [k] verset 3.
Aussitôt que vous arriverez au bord
de l'eau du Jourdain, [l] vous vous arrêterez près du Jourdain. — [l] verset 17.
9 Et Josué dit aux enfants d'Israël :
Approchez-vous d'ici, et écoutez les
paroles de l'Eternel votre Dieu ;
10 puis Josué dit : Vous reconnaîtrez à ceci que le Dieu fort *et* [m] vivant — [m] Deut. 5. 26. 1 Sam. 17. 26. 2 Rois 19. 4. Osée 1. 10. Mat. 16. 16. 1 Thes. 1. 9.
est au milieu de vous, [n] et *que* certainement il chassera de devant vous — [n] Exo. 33. 2. Deut. 7. 1. Ps. 44. 3.
les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phérésiens, les Guirgasciens, les Amorrhéens et les Jébusiens.
11 Voici, l'arche de l'alliance du
[o] Dominateur de toute la terre passe — [o] Mich. 4. 13. Zach. 4. 14. 6. 5.
devant vous au travers du Jourdain ;
12 maintenant, [p] prenez douze hom- — [p] chap. 4. 2.

mes des tribus d'Israël, un homme
de chaque tribu;
13 car il arrivera qu'aussitôt que
les sacrificateurs qui portent l'arche
de l'Eternel, le Dominateur de toute
la terre, auront mis les plantes de
leurs pieds dans les eaux du Jour-
dain, les eaux du Jourdain seront
q Ps. 78. 13. 114. 3. coupées, [q] et les eaux qui descen-
dent d'en haut s'arrêteront en un
monceau.
r Act. 7. 45. 14 [r] Et il arriva que le peuple étant
parti de ses tentes, pour passer le
Jourdain, les sacrificateurs qui por-
taient l'arche de l'alliance *marchaient*
devant le peuple.
15 Aussitôt que ceux qui portaient
l'arche furent arrivés jusqu'au Jour-
dain, et que les pieds des sacrifica-
teurs qui portaient l'arche furent
s 1 Chr. 12. 15. Jér. 12. 5. 49. 19. mouillés au bord de l'eau ([s] or, le
Jourdain regorge par-dessus tous ses
t chap. 4. 18. bords [t] tout le temps de la moisson),
16 les eaux qui descendaient d'en
haut s'arrêtèrent *et* s'élevèrent en un
monceau, fort loin, depuis la ville
u 1 Rois 4. 12. 7. 46. d'Adam, qui *est* à côté de [u] Tsartan,
et celles *d'en bas*, qui descendaient
x Deut 3. 17. [x] vers la mer de la campagne, *qui*
y Gen. 14. 3. Nom. 34. 3. *est* [y] la mer Salée, manquèrent *et* fu-
rent retranchées; et le peuple passa
vis-à-vis de Jérico.
17 Mais les sacrificateurs qui por-
taient l'arche de l'alliance de l'Eter-
nel s'arrêtèrent sur le sec, au milieu
z Exo. 14. 29. du Jourdain, pendant que [z] tout Israël
passa à sec, jusqu'à ce que tout le
peuple eût achevé de passer le Jour-
dain.

CHAPITRE IV.

Monument dressé auprès du Jourdain.

QUAND tout le peuple eut achevé
a chap. 3. 17. Deut. 27. 2. [a] de passer le Jourdain, l'Eternel
parla à Josué, et *lui* dit:
b chap. 3. 12. 2 [b] Prenez douze hommes du peu-
ple, *savoir* un homme de chaque
tribu,
3 et faites-leur *ce* commandement,
et dites-*leur*: Prenez d'ici, du mi-
c chap. 3. 13. lieu du Jourdain, [c] du lieu où les sa-
crificateurs s'arrêtent, douze pier-
res, que vous emporterez avec vous,
d versets 19, 20. et que vous poserez [d] au lieu où vous
logerez cette nuit.

4 Alors Josué appela les douze
hommes qu'il avait ordonnés d'entre
les enfants d'Israël, *savoir*, un homme
de chaque tribu;
5 et il leur dit: Passez devant l'ar-
che de l'Eternel votre Dieu au mi-
lieu du Jourdain, et que chacun de
vous lève une pierre sur son épaule,
selon le nombre des tribus des en-
fants d'Israël;
6 afin que cela soit un signe parmi
vous; [e] *et* quand vos enfants inter- e verset Exo
rogeront à l'avenir *leurs pères*, di- Deut.
sant: Que *veulent dire* ces pierres? Ps.
7 alors vous leur répondrez, [f] que f chap.
les eaux du Jourdain s'écoulèrent de-
vant l'arche de l'alliance de l'Eternel,
quand elle passa le Jourdain, *et que*
les eaux du Jourdain furent entre-
coupées; ainsi ces pierres-là servi-
ront [g] de mémorial aux enfants d'Is- g Exo. Nom.
raël, à jamais.
8 Les enfants d'Israël firent donc
ce que Josué avait commandé, et pri-
rent douze pierres du milieu du Jour-
dain, comme l'Eternel *l'*avait com-
mandé à Josué, selon le nombre des
tribus des enfants d'Israël, et les em-
portèrent avec eux au lieu où ils de-
vaient loger et les posèrent là.
9 Josué dressa aussi douze pierres
au milieu du Jourdain, au lieu où les
pieds des sacrificateurs qui portaient
l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés,
et elles y sont *demeurées* jusqu'à ce
jour.
10 Les sacrificateurs donc qui por-
taient l'arche se tinrent debout au
milieu du Jourdain, jusqu'à ce que
tout ce que l'Eternel avait commandé
à Josué de dire au peuple fût accom-
pli, selon tout ce que Moïse avait
commandé à Josué; et le peuple se
hâta de passer.
11 Et quand tout le peuple eut
achevé de passer, alors l'arche de
l'Eternel passa, et les sacrificateurs
se mirent devant le peuple.
12 [h] Et les descendants de Ruben, h Nom. 32.
et les descendants de Gad, et la moi-
tié de la tribu de Manassé passèrent
en armes devant les enfants d'Israël,
comme Moïse *le* leur avait dit;
13 ils passèrent, vers les campa-
gnes de Jérico, environ quarante

mille hommes, en équipage de guerre,
devant l'Eternel, pour combattre.
14 [i] En ce jour-là l'Eternel éleva
Josué devant tout Israël, et ils le
craignirent comme ils avaient craint
Moïse, tous les jours de sa vie.
15 Or, l'Eternel avait parlé à Josué,
disant :
16 Commande aux sacrificateurs
qui portent [k] l'arche du témoignage,
qu'ils montent hors du Jourdain.
17 Et Josué fit *ce* commandement
aux sacrificateurs, et il *leur* dit :
Montez hors du Jourdain.
18 Et aussitôt que les sacrificateurs
qui portaient l'arche de l'alliance de
l'Eternel furent montés du milieu du
Jourdain, *et que* les sacrificateurs
eurent levé les plantes de leurs pieds
pour les mettre sur le sec, les eaux
du Jourdain retournèrent en leur
place, [l] et coulèrent comme auparavant par-dessus tous ses rivages.
19 Le peuple donc monta hors du
Jourdain, le dixième *jour* du premier
mois, et ils campèrent à [m] Guilgal,
au côté oriental de Jérico.
20 Josué aussi dressa à Guilgal [n] les
douze pierres qu'ils avaient prises du
Jourdain.
21 Et il parla aux enfants d'Israël,
et *leur* dit : [o] Quand vos enfants interrogeront à l'avenir leurs pères, et
leur diront : Que *veulent dire* ces
pierres?
22 vous *l*'apprendrez à vos enfants,
en *leur* disant : [p] Israël a passé ce
Jourdain à sec;
23 car l'Eternel votre Dieu fit sécher les eaux du Jourdain de devant
vous, jusqu'à ce que vous fussiez
passés, comme l'Eternel votre Dieu
avait fait à la mer Rouge, [q] dont il
sécha *les eaux* de devant nous, jusqu'à ce que nous fussions passés;
24 [r] afin que tous les peuples de la
terre connaissent que la main de l'Eternel [s] est forte, *et* afin que vous
[t] craigniez toujours l'Eternel votre
Dieu.

CHAPITRE V.

Circoncision du peuple. La Pâque. La manne cesse.

OR, il arriva qu'aussitôt que tous les
rois des Amorrhéens qui *étaient*
en deçà du Jourdain, vers l'occident,
et tous les rois des Cananéens [a] qui — [a] Nom. 13. 30.
étaient auprès de la mer, [b] apprirent — [b] chap. 2. 9, 11. Exo. 15. 14, 15. Ps. 48. 7. Ezé. 21. 15.
que l'Eternel avait séché les eaux du
Jourdain de devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce qu'ils fussent passés,
leur cœur se fondit, et il n'y eut plus
de courage en eux, à cause des enfants d'Israël.
2 En ce temps-là, l'Eternel dit à
Josué : Fais-toi des [c] couteaux tranchants, et circoncis de nouveau, pour — [c] Exo. 4. 25.
une seconde fois, les enfants d'Israël.
3 Et Josué se fit des couteaux tranchants, et fit circoncire les enfants
d'Israël, au coteau des prépuces.
4 Or, voici la cause pour laquelle
Josué *les* circoncit : [d] Tout le peuple — [d] Nom. 14. 29. 26. 64, 65. Deut. 2. 16.
qui était sorti d'Egypte, tous les
mâles, *savoir*, les gens de guerre *qui*
étaient morts au désert, en chemin,
après être sortis d'Egypte,
5 et même tout le peuple qui était
sorti, avait été circoncis; mais ils
n'avaient circoncis aucun du peuple
qui naquit au désert en chemin,
après être sortis d'Egypte;
6 car les enfants d'Israël avaient
marché par le désert [e] quarante ans, — [e] Nom. 14. 33. Deut. 1. 3. 2. 7, 14. Ps. 95. 10.
jusqu'à ce que tout le peuple des
gens de guerre, qui étaient sortis
d'Egypte, *et* qui n'avaient point obéi
à la voix de l'Eternel, eût été consumé, l'Eternel ayant juré [f] qu'il ne — [f] Nom. 14. 23. Ps. 95. 11. Héb. 3. 11.
leur laisserait point voir le pays que
l'Eternel avait promis avec serment
à leurs pères de nous donner, *savoir*, *ce* pays [g] où coulent le lait et — [g] Exo. 3. 8.
le miel;
7 et il avait suscité, en leur place,
[h] leurs enfants, que Josué circoncit, — [h] Nom. 14. 31. Deut. 1. 39.
parce qu'ils étaient incirconcis; car
on ne les avait pas circoncis pendant
le voyage.
8 Et quand on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils demeurèrent
dans le même lieu au camp, jusqu'à
ce qu'ils fussent guéris.
9 Et l'Eternel dit à Josué : Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous [i] l'opprobre de l'Egypte. Et on nomma ce — [i] chap. 24. 14. Lév. 18. 3. Ezé. 20. 7, 8. 23. 3.
lieu [k] Guilgal, jusqu'à aujourd'hui. — [k] chap. 4. 19.
10 Ainsi les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et ils célébrèrent la

l Exo. 12. 6. Nom. 9. 5.

Pâque [l] le quatorzième jour du mois, sur le soir, aux campagnes de Jérico.

11 Et ils mangèrent du blé du pays, dès le lendemain de la Pâque, *savoir*, des pains sans levain et du *grain* rôti, en ce même jour.

m Exo. 16. 35.

12 [m] Et la manne cessa dès le lendemain, après qu'ils eurent mangé du blé du pays; et les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent du cru de la terre de Canaan, cette année-là.

n Gen. 18. 2. 32. 24. Exo. 23. 23. Zach. 1. 8. Act. 1. 10.
o Nom. 22. 23.

13 Or, il arriva, comme Josué était près de Jérico, qu'il leva les yeux et regarda; et voici, [n] un homme se tenait debout, vis-à-vis de lui, [o] *qui avait* son épée nue à la main; et Josué alla vers lui, et lui dit : *Es*-tu des nôtres ou de nos ennemis?

p Exo. 23. 20. Dan. 10. 13, 21. 12. 1. Apoc. 19. 11, 14.
q Gen. 17. 3.

14 Et il dit : Non, mais je *suis* [p] le chef de l'armée de l'Eternel, *qui* suis venu présentement. Et Josué [q] se jeta sur son visage en terre, et se prosterna, et lui dit : Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur?

r Exo. 3. 5. Act. 7. 33.

15 Et le chef de l'armée de l'Eternel dit à Josué : [r] Ote tes souliers de tes pieds; car le lieu sur lequel tu te tiens est saint. Et Josué le fit ainsi.

CHAPITRE VI.

Prise miraculeuse de la ville de Jérico. Rahab sauvée.

OR, Jérico *était* close et fermée avec soin, à cause des enfants d'Israël; il n'y avait personne qui en sortît ni qui *y* entrât.

a chap. 2. 9, 24.
b Deut. 8. 1. 7. 24.

2 Et l'Eternel dit à Josué : Regarde, [a] j'ai livré entre tes mains Jérico, [b] et son roi, *et* ses hommes forts *et* vaillants.

3 Vous tous donc, les hommes de guerre, faites le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle; tu feras ainsi pendant six jours;

c Nom. 10. 8.

4 et sept sacrificateurs porteront sept cors de bélier devant l'arche; mais au septième jour vous ferez le tour de la ville sept fois, [c] et les sacrificateurs sonneront des cors;

5 et quand ils sonneront avec force avec le cor de bélier, aussitôt que vous entendrez le son du cor, tout le peuple jettera un grand cri de joie, et la muraille de la ville tombera sous soi, et le peuple montera, chacun vis-à-vis de soi.

6 Josué donc, fils de Nun, appela les sacrificateurs, et leur dit : Portez l'arche de l'alliance, et que sept sacrificateurs prennent sept cors de bélier, devant l'arche de l'Eternel.

7 Il dit aussi au peuple : Passez, et faites le tour de la ville, et que *tous* ceux qui seront armés passent devant l'arche de l'Eternel.

8 Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'Eternel, passèrent et sonnèrent de *leurs* cors, et l'arche de l'alliance de l'Eternel les suivait.

d Nom

9 Et ceux qui étaient armés allaient devant les sacrificateurs qui sonnaient de *leurs* cors, [d] mais l'arrière-garde suivait l'arche : en marchant on sonnait des cors.

10 Or, Josué avait fait *ce* commandement au peuple, disant : Vous ne jetterez point de cris de joie, et vous ne ferez point entendre votre voix, et il ne sortira pas un *seul* mot de votre bouche, jusqu'au jour que je vous dirai : Poussez des cris de joie; alors vous le ferez.

11 Ainsi il fit faire le tour de la ville à l'arche de l'Eternel, en tournant tout autour une fois, et ils revinrent au camp, et ils y logèrent.

e Deut.

12 Et Josué se leva de bon matin; [e] et les sacrificateurs portèrent l'arche de l'Eternel;

13 et les sept sacrificateurs qui portaient les sept cors de bélier devant l'arche de l'Eternel, marchaient, et en allant ils sonnaient des cors; et ceux qui étaient armés allaient devant eux; puis l'arrière-garde suivait l'arche de l'Eternel : en marchant on sonnait des cors.

14 Ainsi ils firent une fois le tour de la ville, le second jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent *encore* ainsi pendant six jours.

15 Mais quand le septième jour fut venu, ils se levèrent de bon matin, à l'aube du jour, et ils firent le tour de la ville de la même manière sept fois; ce jour-là seulement ils firent le tour de la ville sept fois;

16 et à la septième fois, comme les sacrificateurs sonnaient des cors, Josué dit au peuple : Poussez des cris de joie; car l'Eternel vous a livré la ville;

17 la ville sera mise [f] à l'interdit *et dévouée* à l'Eternel, elle et toutes les choses qui y *sont;* Rahab seulement, l'hôtelière, vivra, elle et tous ceux qui *seront* avec elle dans la maison, [g] parce qu'elle a caché avec soin les messagers que nous avions envoyés.

18 Mais, au reste, [h] donnez-vous bien de garde de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit, en prenant de l'interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit, [i] et que vous ne le troubliez;

19 car tout l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer seront consacrés à l'Eternel; ils entreront au trésor de l'Eternel.

20 Le peuple donc poussa des cris de joie, et on sonna des cors. Or, quand le peuple eut ouï le son des cors et jeté un grand cri de joie, [k] la muraille tomba sous elle; ainsi le peuple monta dans la ville, chacun vis-à-vis de soi, et ils la prirent;

21 [l] et ils mirent entièrement à la façon de l'interdit, *et passèrent* au fil de l'épée tout ce qui *était* dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'au bœuf, au menu bétail et à l'âne.

22 Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient épié le pays : Entrez dans la maison de cette hôtelière, et faites-la sortir de là, et tout ce qui lui *appartient,* [m] comme vous *le lui* avez juré.

23 Les jeunes hommes donc qui avaient épié *le pays* entrèrent, et firent sortir Rahab, [n] son père, sa mère, ses frères et tout ce qui *était* à elle; ils firent sortir aussi toutes les familles qui lui appartenaient, et ils les mirent *tous* hors du camp d'Israël.

24 Puis ils brûlèrent la ville et tout ce qui y *était;* [o] ils mirent seulement l'argent et l'or, et les vaisseaux d'airain et de fer, au trésor de la maison de l'Eternel.

25 Ainsi Josué sauva la vie à Rahab l'hôtelière, et à la maison de son père, et à tous ceux qui lui *appartenaient;* [p] et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à aujourd'hui, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour épier Jérico.

26 Et, en ce temps-là, Josué jura, disant : [q] Maudit *sera,* devant l'Eternel, l'homme qui se mettra à rebâtir cette ville de Jérico; il la fondera sur son premier-né, et il mettra ses portes sur le plus jeune de ses enfants.

27 [r] Et l'Eternel fut avec Josué, [s] et sa réputation était *grande* par tout le pays.

CHAPITRE VII.

Les Israélites reçoivent un échec. Crime de Hacan et sa punition.

MAIS les enfants d'Israël commirent un grand péché dans l'interdit; car [a] Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de l'Eternel s'alluma contre les enfants d'Israël.

2 Et Josué envoya de Jérico des hommes vers Haï, qui *était* près de Beth-aven, du côté de l'orient de Beth-el, et leur parla, disant : Montez et épiez le pays. Ces hommes donc montèrent et épièrent Haï.

3 Et étant de retour vers Josué, ils lui dirent : Que tout le peuple n'*y* monte point; *mais* qu'environ deux ou trois mille hommes *y* montent, et ils battront Haï. Ne fatigue point tout le peuple *en l'envoyant* là; car ils *sont* peu *de gens.*

4 Ainsi environ trois mille hommes du peuple montèrent là; [b] mais ils fuirent devant ceux de Haï.

5 Et ceux de Haï en tuèrent environ trente-six hommes; car ils les poursuivirent depuis le devant de la porte jusqu'à Scébarim, et les battirent dans une descente; et *ainsi* le cœur du peuple [c] se fondit, et il devint comme de l'eau.

6 Alors Josué [d] déchira ses vêtements, et se jeta le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel, jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils

p Mat. 1. 5.
q 1 Rois 16. 34.
r chap. 1. 5.
s chap. 9. 1.
a chap. 22. 20. 1 Chr. 2. 7.
b Lév. 26. 17. Deut. 28. 25.
c chap. 2. 11. Lév. 26. 36. Ps. 22. 15.
d Gen. 37. 29. 34.

[e] jetèrent de la poussière sur leur tête;

7 et Josué dit : Hélas! Seigneur Eternel, [f] pourquoi as-tu fait passer ce peuple en deçà du Jourdain, pour nous livrer entre les mains de l'Amorrhéen, *et* pour nous faire périr? Oh! que je voudrais bien que nous fussions demeurés au delà du Jourdain!

8 Hélas! Seigneur, que dirai-je, puisque Israël a tourné le dos devant ses ennemis?

9 Les Cananéens et tous les habitants du pays *l'*entendront, et nous envelopperont, [g] et retrancheront notre nom de *dessus* la terre, [h] et que feras-tu à ton grand nom?

10 Alors l'Eternel dit à Josué : Lève-toi; pourquoi te jettes-tu ainsi le visage *contre terre?*

11 [i] Israël a péché, et même ils ont transgressé mon alliance, que je leur avais commandé *d'observer*, [k] et même ils ont pris de l'interdit, et même ils *en* ont dérobé, [l] et même ils ont menti, et même ils *l'*ont mis dans leurs hardes;

12 [m] c'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront pas subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis, [n] car ils sont devenus interdits; je ne serai plus avec vous, si vous n'exterminez d'entre vous l'interdit.

13 Lève-toi, [o] sanctifie le peuple, et dis-*lui* : [p] Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : *Il y a* de l'interdit parmi toi, ô Israël! tu ne pourras pas subsister devant tes ennemis, jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous.

14 Vous vous approcherez donc le matin, par vos tribus; et la tribu [q] que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les familles; et la famille que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les maisons; et la maison que l'Eternel aura saisie s'approchera selon les têtes.

15 Alors celui qui aura été saisi, ayant de l'interdit, sera brûlé au feu, lui et tout ce qui *est* à lui, parce qu'il a transgressé l'alliance de l'Eternel, et qu'il a commis une action détestable en Israël.

16 Josué donc se leva de bon matin, et il fit approcher Israël par ses tribus, et la tribu de Juda fut saisie.

17 Puis il fit approcher les familles de Juda, et il saisit la famille de ceux qui étaient descendus de Zara. Puis il fit approcher la famille de ceux qui étaient descendus de Zara, par têtes, et Zabdi [r] fut saisi.

18 Et quand il eut fait approcher sa maison par têtes, Hacan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zara, de la tribu de Juda, fut saisi.

19 Alors Josué dit à Hacan : Mon fils, [s] donne maintenant gloire à l'Eternel, le Dieu d'Israël, [t] et confesse-lui *ta faute*, [u] et déclare-moi maintenant ce que tu as fait; ne me *le* cache point.

20 Et Hacan répondit à Josué, et dit : Il est vrai que j'ai péché contre l'Eternel, le Dieu d'Israël, et j'ai fait telle et telle chose;

21 j'ai vu parmi le butin une belle robe de Scinhar, et deux cents sicles d'argent, et un lingot d'or, du poids de cinquante sicles, et je les ai convoités et pris; et voilà, ces choses *sont* cachées en terre, au milieu de ma tente, et l'argent *est* sous *la robe*.

22 Alors Josué envoya des messagers qui coururent à cette tente; et voici, *la robe était* cachée dans la tente de *Hacan*, et l'argent *était* dessous.

23 Ils les tirèrent donc du milieu de la tente, et les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et les déployèrent devant l'Eternel.

24 Alors Josué, et tout Israël avec lui, ayant pris Hacan, fils de Zara, et l'argent, et la robe, et le lingot d'or, et ses fils, et ses filles, et ses bœufs, et ses ânes, et ses brebis, et sa tente, et tout ce qui *était* à lui, les firent venir en [x] la vallée de Hacor;

25 et Josué dit : [y] Pourquoi nous as-tu troublés? L'Eternel te troublera aujourd'hui. [z] Et tous les Israélites l'assommèrent de pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir assommés de pierres.

26 [a] Et ils dressèrent sur lui un

e 1 Sam. 4. 12. 2 Sam. 1. 2. Néh. 9. 1. Job. 2. 12.
f Exo. 5. 22. 2 Rois 3. 10.
g Ps. 83. 5.
h Exo. 32. 12. Nom. 14. 13.
i verset 1.
k chap 6 17. 18.
l Act. 5. 1. 2.
m Nom. 14. 45. Jug. 2. 14.
n chap. 6. 18. Deut. 7. 26.
o Exo. 19. 10.
p chap. 3. 5.
q Prov. 16. 33.
r 1 Sam
s 1 Sam. Jér. Jean
t Nom. Ps. Dan.
u 1 Sam.
x chap. 15. 7.
y chap. 6 18. 1 Chr. 2. 7. Gal. 5. 12.
z Deut. 17. 5.
a chap. 8. 29. 2 Sam. 18. 17. Lam. 3. 53.

grand monceau de pierres, *qui dure* jusqu'à ce jour. [b] Et l'Eternel revint de l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi on a nommé, jusqu'à aujourd'hui, ce lieu-là, [c] la vallée de Hacor.

CHAPITRE VIII.

Prise de la ville de Haï. Autel construit sur le mont Hébal.

PUIS l'Eternel dit à Josué : [a] Ne crains point et ne t'effraie point; prends avec toi tous les gens de guerre et te lève; monte contre Haï; regarde, [b] j'ai livré entre tes mains le roi de Haï, son peuple, sa ville et son pays.

2 Et tu feras à Haï et à son roi, [c] comme tu as fait à Jérico et à son roi; seulement vous en pillerez pour vous [d] le butin et ses bêtes. Dresse des embuscades à la ville, par derrière.

3 Josué donc se leva, avec tout le peuple propre à la guerre, pour monter contre Haï; et Josué choisit trente mille hommes forts *et* vaillants, et il les envoya de nuit;

4 et il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit : Voyez, vous qui serez [e] en embuscade derrière la ville, ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais soyez tous prêts.

5 Et pour moi, et tout le peuple qui *est* avec moi, nous nous approcherons de la ville, et quand ils sortiront contre nous, comme *ils firent* la première fois, [f] nous fuirons devant eux;

6 ainsi ils sortiront après nous; *et nous fuirons*, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois, et nous fuirons devant eux;

7 alors vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous saisirez de la ville; car l'Eternel votre Dieu la livrera entre vos mains.

8 Et quand vous l'aurez prise, vous y mettrez le feu; vous ferez selon la parole de l'Eternel; regardez, je vous l'ai commandé.

9 Josué donc les envoya, et ils allèrent *se mettre* en embuscade, à l'occident de Haï, et se tinrent entre Beth-el et Haï; mais Josué demeura cette nuit-là parmi le peuple.

10 Puis Josué se leva de bon matin, et il fit le dénombrement du peuple, et il monta, lui et les anciens d'Israël, devant le peuple vers Haï.

11 [g] Tout le peuple aussi, propre à la guerre, qui *était* avec lui, monta et approcha; et ils vinrent vis-à-vis de la ville, et campèrent du côté du septentrion de Haï, et la vallée *était* entre lui et Haï.

12 Il prit aussi environ cinq mille hommes, qu'il mit en embuscade entre Beth-el et Haï, à l'occident de Haï.

13 Et le peuple mit tout le camp qui *était* du côté du septentrion contre la ville, et *il mit aussi* ceux qui tenaient le dernier rang du côté d'occident, contre la ville; et cette nuit-là Josué s'avança dans la vallée.

14 Or, il arriva qu'aussitôt que le roi de Haï *l*'eut vu, les hommes de la ville se hâtèrent et se levèrent de bon matin, *et le roi* et tout son peuple firent une sortie, au temps marqué, contre Israël, pour *le* combattre du côté de la plaine; [h] or, il ne savait point qu'*il y eût* des gens en embuscade contre lui, derrière la ville.

15 Alors Josué et tout Israël, [i] *feignant* d'être battus, s'enfuirent par le chemin du désert.

16 C'est pourquoi tout le peuple *qui était* dans *la ville de* Haï, fut assemblé à grands cris pour les poursuivre; et ils poursuivirent Josué, et *ainsi* ils furent tirés hors de la ville.

17 Et il ne resta pas un homme à Haï, ni à Beth-el, qui ne sortît après Israël; et ils laissèrent la ville ouverte et poursuivrent Israël.

18 Alors l'Eternel dit à Josué : Etends l'étendard qui *est* en ta main, vers Haï, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit l'étendard qui *était* en sa main vers la ville.

19 Et ceux qui étaient en embuscade se levèrent incontinent du lieu *où ils étaient*, et *commencèrent à* courir, aussitôt qu'il eut étendu sa main, et vinrent dans la ville et la prirent, et se hâtèrent d'y mettre le feu.

20 Et les gens de Haï, se tournant

[g] verset 5.
[h] Jug. 20. 34. Eccl. 9. 12.
[i] Jug. 20. 36, etc.

derrière eux, regardèrent, et voici, la fumée de la ville montait jusqu'au ciel; et il n'y eut en eux aucune force pour fuir çà ou là; et le peuple qui fuyait vers le désert, se tourna contre ceux qui *les* poursuivaient.

21 Josué donc, et tout Israël, voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville, et que la fumée de la ville montait, retournèrent et frappèrent les gens de Haï.

22 Les autres aussi sortirent de la ville contre eux; ainsi ils furent enveloppés des Israélites, les uns *étant* deçà, et les autres delà, et ils furent tellement battus, [k] qu'on n'en laissa aucun qui demeurât *en vie* ou qui échappât.

k Deut. 7. 2.

23 Ils prirent aussi vif le roi de Haï, et ils le présentèrent à Josué.

24 Et quand les Israélites eurent achevé de tuer tous les habitants de Haï, à la campagne *et* au désert, où ils les avaient poursuivis, et que tous furent entièrement passés au fil de l'épée, tous les Israélites retournèrent à Haï, et la firent *aussi* passer au fil de l'épée.

25 Et tous ceux qui tombèrent en ce jour-là, tant hommes que femmes, *furent au nombre de* douze mille, tous gens de Haï.

26 Et Josué ne baissa point sa main, qu'il avait élevée en haut avec l'étendard, jusqu'à ce qu'on eût entièrement défait, à la façon de l'interdit, tous les habitants de Haï.

27 [l] Les Israélites pillèrent seulement pour eux les bêtes, et *prirent* le butin de cette ville-là, [m] selon ce que l'Eternel avait commandé à Josué.

l Nom. 31. 22. 26.
m verset 2.

28 [n] Josué donc brûla Haï, et il la réduisit en un monceau de ruine perpétuelle, *qui subsiste* encore aujourd'hui.

n Deut. 13. 16.

29 [o] Puis il fit pendre le roi de Haï à une potence, jusqu'au soir; [p] et comme le soleil se couchait, Josué fit commandement qu'on ôtât de la potence son corps mort, et ils le jetèrent à l'entrée de la porte de la ville, [q] et ils élevèrent sur lui un grand amas de pierres *qui y est demeuré* jusqu'à aujourd'hui.

o chap. 10. 26. Ps. 110. 5.
p chap. 10 27.
q chap. 7. 26. 10 27.

30 Alors Josué bâtit un autel à l'Eternel, le Dieu d'Israël, sur la montagne d'Hébal,

31 [r] comme Moïse, serviteur de l'Eternel, *l'*avait commandé aux enfants d'Israël, ainsi qu'il est écrit au livre de la loi de Moïse. *Il fit cet* autel de [s] pierres entières sur lesquelles *personne* n'avait levé le fer, et ils offrirent dessus des holocaustes à l'Eternel, et ils présentèrent des sacrifices de prospérités.

r Deut.
s Exo. Deut.

32 [t] Il écrivit aussi là, sur des pierres, une copie de la loi de Moïse, que *Moïse* avait mise par écrit devant les enfants d'Israël.

t Deut.

33 Et tout Israël, et ses anciens, et *ses* officiers, et ses juges étaient en deçà et au delà de l'arche, vis-à-vis des sacrificateurs, de la race de Lévi, [u] qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, [x] tant les étrangers que les naturels; la moitié *était* contre la montagne de Guérizim, et l'*autre* moitié contre la montagne d'Hébal, [y] comme Moïse, serviteur de l'Eternel, l'*avait* commandé, pour bénir le peuple d'Israël la première fois.

u Deut 3
x Deut. 3
y Deut. 11 27

34 Et après cela [z] il lut toutes les paroles de la loi, [a] tant les bénédictions que les malédictions, selon tout ce qui est écrit au livre de la loi.

z Deut. 31 Néh. 8
a Deut. 28 29 30

35 Il n'y eut rien de tout ce que Moïse avait commandé, que Josué ne lût devant toute l'assemblée d'Israël, [b] même des femmes et des petits enfants, et des étrangers qui vivaient parmi eux.

b Deut. 31.

CHAPITRE IX.

Ligue des rois cananéens contre Josué. Stratagème des Gabaonites.

DÈS que tous les rois qui *étaient* en deçà du Jourdain, sur la montagne et dans la plaine, et sur tout le rivage de [a] la grande mer, jusque contre le Liban, *savoir,* [b] les Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens, eurent appris *ces choses,*

a Nom. 34.
b Exo. 3. 23.

2 [c] ils s'assemblèrent tous, d'un accord, pour faire la guerre à Josué et à Israël.

c Ps. 83.

3 Mais les habitants de [d] Gabaon, [e] ayant entendu ce que Josué avait fait à Jérico et à Haï,

d chap. 10 2 Sam. 21.
e chap. 6. 2

4 avaient usé de finesse; car ils s'étaient mis en chemin, et feignant d'être des ambassadeurs, ils avaient pris de vieux sacs pour leurs ânes, et de vieilles outres à vin qui avaient été rompues et recousues,

5 et *ils avaient* à leurs pieds de vieux souliers raccommodés et de vieux habits sur eux, et tout le pain de leur provision était sec *et* moisi.

6 Et étant venus à Josué, [f] au camp à Guilgal, ils lui dirent, et aux principaux d'Israël : Nous sommes venus d'un pays éloigné; maintenant donc, traitez alliance avec nous.

7 Alors les principaux d'Israël répondirent à ces [g] Héviens : Peut-être que vous habitez parmi nous; [h] et comment traiterions-nous alliance avec vous?

8 Mais ils dirent à Josué : [i] Nous *sommes* tes serviteurs. Alors Josué leur dit : Qui *êtes*-vous, et d'où venez-vous?

9 Ils lui répondirent : [k] Tes serviteurs sont venus d'un pays fort éloigné, sur la réputation de l'Eternel ton Dieu; [l] car nous avons entendu sa renommée et toutes les choses qu'il a faites en Egypte,

10 [m] et tout ce qu'il a fait aux deux rois des Amorrhéens qui *étaient* au delà du Jourdain, Sihon, roi de Hesçbon, et Hog, roi de Basçan, qui *demeurait* à Hasçtaroth.

11 Et nos anciens, et tous les habitants de notre pays nous ont dit ces *mêmes* paroles : Prenez avec vous de la provision pour le chemin, et allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous *sommes* vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec nous.

12 C'*est* ici notre pain : nous le prîmes de nos maisons tout chaud, pour notre provision, le jour que nous en sortîmes pour venir vers vous, et maintenant voici, il est devenu sec et moisi;

13 et ce *sont* ici les outres à vin que nous avons remplies toutes neuves, et voici, elles se sont rompues; et nos habits et nos souliers sont usés à cause du long chemin.

14 Les principaux *d'Israël* prirent donc de leur provision, [n] et ne consultèrent point la bouche de l'Eternel.

15 Et Josué [o] fit la paix avec eux, et traita alliance avec eux, *en leur promettant* qu'il les laisserait vivre; et les principaux de l'assemblée leur *en* firent le serment.

16 Mais il arriva, trois jours après qu'ils eurent traité alliance avec eux, qu'ils apprirent qu'ils *étaient* leurs voisins, et *qu*'ils habitaient parmi eux;

17 car les enfants d'Israël partirent, et vinrent dans leurs villes le troisième jour. [p] Or, leurs villes *étaient* Gabaon, Képhira, Béeroth et Kirjath-jéharim;

18 et les enfants d'Israël ne les firent pas mourir, [q] parce que les principaux de l'assemblée leur avaient fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; et toute l'assemblée murmura contre les principaux.

19 Alors tous les principaux dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons fait serment par l'Eternel, le Dieu d'Israël; c'est pourquoi nous ne pourrions pas maintenant les toucher.

20 Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre, [r] afin qu'il n'y ait point de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait.

21 Les principaux donc leur dirent qu'ils vivraient; mais ils furent employés [s] à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, [t] comme les principaux *le* leur dirent;

22 car Josué les appela, et leur parla, disant : Pourquoi nous avez-vous trompés, disant : [u] Nous *sommes* fort éloignés de vous, [x] puisque vous habitez parmi nous?

23 Maintenant donc vous *êtes* [y] maudits, et il y aura toujours des esclaves d'entre vous, et des gens qui couperont le bois et puiseront l'eau pour la maison de mon Dieu.

24 Et ils répondirent à Josué, et dirent : Après qu'il a été rapporté à tes serviteurs [z] que l'Eternel ton Dieu avait commandé à Moïse son serviteur qu'on vous donnât tout le pays, et qu'on exterminât tous les habitants du pays de devant vous, [a] nous avons craint extrêmement pour nos per-

[f] chap. 5. 10.
[g] chap. 11. 19.
[h] Exo. 23. 32. Deut. 7. 2. 20. 16. Jug. 2. 2.
[i] Deut. 20. 11.
[k] Deut. 20. 15.
[l] chap. 2. 10. Esa. 15. 1?.
[m] Nom. 21. 24, etc. Deut. 1. 4, etc.
[n] Nom. 27. 21. Esa. 30. 1, 2.
[o] chap. 11. 19. 2 Sam. 21. 2.
[p] chap. 18. 25, 26, 28. Esdras 2. 25.
[q] Ps. 15. 4. Eccl. 5. 2.
[r] 2 Sam. 21. 1. Ezé. 17. 1… Zach. 5. Mal. 3.
[s] Deut. 29. 11.
[t] verset 1…
[u] versets …
[x] verset 1…
[y] Gen. 9. 2…
[z] Exo. 23. 3… Deut. 7.
[a] Exo. 15. 1…

sonnes à cause de vous, et nous avons fait cela.

25 Et maintenant, nous voici [b] entre tes mains; fais-*nous* comme il te semblera bon et équitable de nous faire.

26 Il leur fit donc ainsi, et les délivra de la main des enfants d'Israël, et ils ne les firent pas mourir.

27 Et en ce jour-là Josué les établit coupeurs de bois et puiseurs d'eau, pour l'assemblée et pour l'autel de l'Eternel, [c] au lieu qu'il choisirait; *ce qui dure* jusqu'à ce jour.

b Gen 16. 6.
c Deut. 12. 5.

CHAPITRE X.

Victoire miraculeuse remportée par Josué sur cinq rois cananéens.

APRÈS qu'Adoni-tsédek, roi de Jérusalem, eut appris que Josué avait pris Haï, et qu'il l'avait entièrement détruite, à la façon de l'interdit [a] (*car* il avait fait à Haï et à son roi, [b] comme il avait fait à Jérico et à son roi), [c] et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec les Israélites, et qu'ils étaient parmi eux,

2 [d] alors ils craignirent fort, parce que Gabaon *était* une grande ville, comme une ville royale, et qu'elle *était* plus grande que Haï, et que tous ses hommes *étaient* vaillants.

3 C'est pourquoi Adoni-tsédek, roi de Jérusalem, envoya vers Horam, roi de Hébron, et vers Piream roi de Jarmuth, et vers Japhiah roi de Lakis, et vers Débir roi de Héglon, pour *leur* dire :

4 Montez vers moi, et donnez-moi du secours, afin que nous frappions Gabaon; [e] car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël.

5 Ainsi donc cinq rois des Amorrhéens, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis *et* le roi de Héglon, [f] s'assemblèrent, et ils montèrent, eux et toutes leurs armées, et campèrent contre Gabaon et lui firent la guerre.

6 Et ceux de Gabaon envoyèrent *dire* à Josué, [g] au camp de Guilgal : Que ta main ne soit point lâche à *secourir* tes serviteurs, monte promptement vers nous, et garantis-nous, et donne-nous du secours; car tous les rois des Amorrhéens qui habitent aux montagnes, se sont assemblés contre nous.

a chap. 8. 22. 26. 28.
b chap. 6. 21.
c chap. 9. 15.
d Exo. 15. 14-16. Deut. 11. 25.
e chap. 9. 15.
f chap. 9. 2.
g chap. 5. 10. 9. 6.

7 Josué donc monta de Guilgal, lui [h] et tout le peuple qui était propre à la guerre avec lui, et tous les hommes forts *et* vaillants.

8 Et l'Eternel dit à Josué : [i] Ne les crains point; car je les ai livrés entre tes mains, [k] *et* il n'y en aura aucun d'eux qui subsiste devant toi.

9 Josué donc vint promptement à eux, *et* il monta toute la nuit de Guilgal.

10 Et l'Eternel [l] les mit en déroute à la vue d'Israël, qui en fit une grande défaite près de Gabaon, et qui les poursuivit par le chemin de la montagne de [m] Beth-horon, et qui les battit jusqu'à [n] Hazaka, et jusqu'à Makkéda.

11 Et comme ils s'enfuyaient de devant Israël, *et* qu'ils étaient à la descente de Beth-horon, [o] l'Eternel jeta des cieux de grosses pierres, jusqu'à Hazaka, et ils *en* moururent. *Il y en eut* plus de ceux qui moururent de la grêle de pierres, que de ceux que les enfants d'Israël tuèrent avec l'épée.

12 Alors Josué parla à l'Eternel, le jour que l'Eternel livra l'Amorrhéen aux enfants d'Israël, et il dit en présence d'Israël : [p] Soleil, arrête-toi sur Gabaon, et *toi* lune, *arrête-toi* dans la vallée [q] d'Ajalon.

13 Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi, jusqu'à ce que le peuple se fût vengé de ses ennemis. [r] Ceci n'*est*-il pas écrit au livre du Juste? Le soleil donc s'arrêta au milieu des cieux, et ne se hâta point de se coucher, environ un jour entier.

14 [s] Et il n'y a point eu de jour semblable à celui-là, devant ni après, l'Eternel exauçant la voix d'un homme; [t] car l'Eternel combattait pour les Israélites.

15 [u] Et Josué, et tout Israël avec lui, s'en retourna au camp, à Guilgal.

16 Au reste, ces cinq rois-là s'étaient enfuis, et s'étaient cachés dans une caverne à Makkéda.

17 Et *quelqu'un* le rapporta à Josué, disant : On a trouvé les cinq rois, cachés dans une caverne à Makkéda.

h chap
i chap. Jug
k chap
l Jug 1 Sam.
Ps. Esa
m chap
n chap.
o Ps
Esa. Apoc.
p Esa Hab.
q Jug.
r 2 Sam.
s Esa
t verset chap. Deut.
u verset

18 Et Josué dit : Roulez de grandes pierres à l'entrée de la caverne, et mettez près d'elle quelques hommes pour les garder ;

19 mais quant à vous, ne vous arrêtez point, poursuivez vos ennemis, et défaites-les jusqu'au dernier, *et* ne les laissez point entrer dans leurs villes; car l'Éternel votre Dieu les a livrés entre vos mains.

20 Et quand Josué, avec les enfants d'Israël, eut achevé d'en faire une très-grande défaite, jusqu'à les détruire entièrement, et que ceux d'entre eux qui étaient échappés se furent retirés dans les villes fermées de murailles,

21 tout le pleuple retourna en paix au camp vers Josué, à Makkéda, [x] *et* personne ne remua sa langue contre aucun des enfants d'Israël.

x Exo. 11. 7.

22 Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de la caverne, et faites sortir ces cinq rois-là, *et amenez-les*-moi de la caverne.

23 Et ils *le* firent ainsi. Ils firent donc sortir de la caverne ces cinq rois-là, le roi de Jérusalem, le roi de Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis *et* le roi de Héglon, *pour les* lui *amener*.

24 Et après qu'ils eurent fait sortir ces *cinq* rois-là *hors de la caverne, et qu'ils les eurent amenés* à Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et il dit aux capitaines des gens de guerre qui étaient allés avec lui : Approchez-vous, [y] mettez vos pieds sur le cou de ces rois. Et ils s'approchèrent et mirent leurs pieds sur leur cou.

y Ps. 107. 40. 110. 6. 149. 8. 9. Esa. 26. 5. 6. Mal. 4. 3.

25 Alors Josué leur dit : [z] Ne craignez point et ne soyez point effrayés, fortifiez-vous et prenez courage ; [a] car c'est ainsi que l'Eternel fera à tous vos ennemis contre lesquels vous combattez.

z chap. 1. 9. Deut. 31. 6. 8.
a Deut. 3. 21. 7. 19.

26 Et après cela Josué les frappa, et les fit mourir, et les fit pendre à cinq potences, [b] et ils demeurèrent pendus à ces potences jusqu'au soir.

b chap. 8. 29.

27 [c] Et comme le soleil allait se coucher, Josué commanda qu'on les ôtât de ces potences ; et on les jeta dans la caverne dans laquelle ils s'étaient cachés, et on mit de grandes pierres à l'entrée de la caverne, *qui y sont demeurées* jusqu'à ce jour.

c chap. 21. 23.

28 Josué prit aussi Makkéda en ce même jour-là, et la fit passer au fil de l'épée, et défit, à la façon de l'interdit, son roi et *ses habitants*, et ne laissa échapper aucune personne qui y *fût;* et il fit au roi de Makkéda [d] comme il avait fait au roi de Jérico.

d chap. 6. 2. 17. 21.

29 Puis Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et il l'assiégea ;

30 et l'Eternel la livra aussi entre les mains d'Israël, avec son roi, et il la fit passer au fil de l'épée, et n'en laissa échapper aucune personne qui y *fût;* et il fit à son roi [e] comme il avait fait au roi de Jérico.

e verset 28.

31 Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, et campa devant elle et l'assiégea ;

32 et l'Eternel livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour, et la fit passer au fil de l'épée, et toutes les personnes qui *étaient* dedans, comme il avait fait à Libna.

33 Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis ; et Josué le frappa, *lui* et son peuple, de sorte qu'il ne lui *en* laissa échapper aucun.

34 Après cela Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Héglon, et ils campèrent devant elle et l'assiégèrent ;

35 et ils la prirent ce jour-là *même*, et la firent passer au fil de l'épée ; et *Josué* défit, à la façon de l'interdit, en ce jour-là toutes les personnes qui y *étaient*, comme il avait fait à Lakis.

36 Puis Josué, et tout Israël avec lui, monta de Héglon à [f] Hébron, et ils l'assiégèrent ;

f chap. 14. 1 15. 1 Jug. 1. 1

37 et ils la prirent, et la firent passer au fil de l'épée, avec son roi, et toutes ses villes, et toutes les personnes qui y *étaient;* il n'*en* laissa échapper aucun, de même qu'il avait fait à Héglon ; il la défit donc, à la façon de l'interdit, et toutes les personnes qui y *étaient*.

38 Puis Josué, et tout Israël avec lui, rebroussa chemin vers [g] Débir, et ils l'assiégèrent ;

g chap. 15. 1 Jug. 1 1

39 et il la prit avec son roi et toutes
ses villes, et ils les firent passer au
fil de l'épée, et ils défirent, à la façon
de l'interdit, toutes les personnes qui
y *étaient;* il n'*en* laissa échapper au-
cun; il fit à Débir et à son roi comme
il avait fait à Hébron, et comme il
avait fait à Libna et à son roi.
40 Josué donc battit tout ce pays-
là, la montagne, et le midi, et la
plaine, et les pentes des montagnes,
et tous leurs rois; il n'*en* laissa échap-
per aucun; et il défit, à la façon de
l'interdit, toutes les personnes vivan-
h chap. 8. 2. Deut. 7. 2. tes, [h] comme l'Eternel, le Dieu d'Is-
20. 16, 17. raël, *l*'avait commandé.
41 Ainsi Josué les battit depuis Ka-
i Gen. 10. 19. k chap. 11. 16. dès-Barné jusqu'à [i] Gaza, [k] avec tout
le pays de Goscen, même jusqu'à
Gabaon.
42 Or, Josué prit à la fois tous ces
l verset 14. rois-là et leur pays, [l] parce que l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, combattait
pour Israël.
43 Enfin Josué, et tout Israël avec
lui, s'en retourna au camp, à Guilgal.

CHAPITRE XI.

Victoires de Josué sur les Cananéens.

DÈS que Jabin, roi de Hatsor, eut
a chap. 10. 3. appris *ces choses*, il [a] envoya à
Jobab, roi de Madon, et au roi de
b chap. 19. 15. [b] Scimron, et au roi d'Acsçaph,
2 et aux rois qui *habitaient* vers le
septentrion, aux montagnes, et dans
c Nom. 34. 11. la campagne, vers le midi de [c] Kin-
d chap. 17. 11. Jug. 1. 27. naroth, et dans la plaine, et à [d] Na-
1 Rois 4. 11. phor-Dor, vers l'occident,
3 au Cananéen à l'orient et à l'occi-
dent, et à l'Amorrhéen, et à l'Héthien,
et au Phérésien, et au Jébusien, dans
e Jug. 3. 3. les montagnes, [e] et à l'Hévien, sous
f chap. 13. 11. g Gen. 31. 49. [f] Hermon, [g] au pays de Mitspa.
4 Ils sortirent donc, et toutes leurs
armées avec eux, *qui étaient* un grand
h Gen. 22. 17. 32. 12. peuple, [h] comme le sable qui *est* sur
Jug. 7. 12. 1 Sam. 13. 5. le bord de la mer, à *cause de leur*
multitude; *il y avait* aussi des che-
vaux et des chariots en fort grand
nombre.
5 Tous ces rois-là s'étant trouvés
au lieu assigné, vinrent et campèrent
ensemble près des eaux de Mérom,
pour combattre contre Israël.
i chap. 10. 8. 6 Alors l'Eternel dit à Josué : [i] Ne
les crains point; car demain, environ
cette heure, je *vous* les livrerai tous,
et ils seront blessés à mort devant
Israël; [k] tu couperas les jarrets à k 2 Sam. 8. 4.
leurs chevaux, et tu brûleras au feu
leurs chariots.
7 Josué donc, et tous les gens de
guerre avec lui, vinrent prompte-
ment contre eux, près des eaux de
Mérom, et se jetèrent sur eux;
8 et l'Eternel les livra entre les
mains d'Israël, et ils les battirent, et
les poursuivirent jusqu'à la grande
Sidon, et jusqu'aux eaux de [l] Masré- l chap. 13. 6.
photh, et jusqu'à la campagne de
Mitspa, vers l'orient, et ils les batti-
rent tellement qu'ils n'en laissèrent
échapper aucun.
9 Et Josué leur fit comme l'Eternel
lui avait dit; il coupa les jarrets de
leurs chevaux, et il brûla leurs cha-
riots.
10 Et comme Josué s'en retournait
en ce même temps, il prit Hatsor, et
frappa son roi avec l'épée; car Hatsor
avait été auparavant la capitale de
tous ces royaumes-là.
11 Ils firent passer aussi toutes les
personnes qui y *étaient* au fil de l'é-
pée, *les* détruisant à la façon de l'in-
terdit; il n'*y* resta aucune personne
vivante, et on brûla Hatsor.
12 Josué prit aussi toutes les villes
de ces rois-là, et tous leurs rois, et
les fit passer au fil de l'épée, *et* il
les détruisit, à la façon de l'interdit,
[m] comme Moïse, serviteur de l'Eter- m chap. 10. 40. Nom. 33. 52.
nel, *l*'avait commandé. Deut. 7. 2. 20. 16, 17.
13 Mais Israël ne brûla aucune des
villes qui étaient demeurées en leur
état, excepté Hatsor seule, *que* Josué
brûla.
14 Et les enfants d'Israël pillèrent
pour eux tout le butin de ces villes-
là, et les bêtes; ils firent seulement
passer au fil de l'épée tous les hom-
mes, jusqu'à ce qu'ils les eussent ex-
terminés; ils n'*y* laissèrent de reste
aucune personne vivante.
15 [n] Comme l'Eternel *l*'avait com- n Exo. 23. 32. 34. 11, 12.
mandé à Moïse son serviteur, [o] Moïse Nom. 33. 52.
le commanda aussi à Josué, [p] et Josué o Deut. 7. 2. 20. 16. p chap. 1. 7.
fit ainsi, *de sorte qu*'il n'omit rien de
tout ce que l'Eternel avait commandé
à Moïse.

16 Josué donc prit tout ce pays-là, [q] la montagne et tout le *pays du* midi, [r] avec tout le pays de Goscen, la plaine et la campagne, la montagne d'Israël et sa plaine,

17 [s] depuis la montagne de Halak, qui monte vers Séhir, même jusqu'à Bahal-Gad, en la campagne du Liban, sous la montagne de Hermon; [t] il prit aussi tous leurs rois, et les battit, et il les fit mourir.

18 Josué fit la guerre plusieurs années contre tous ces rois-là.

19 Il n'y eut aucune ville qui fît la paix avec les enfants d'Israël, [u] excepté les Héviens, qui habitaient à Gabaon; ils les prirent toutes par guerre;

20 [x] car cela venait de l'Eternel, qu'ils endurcissaient leur cœur pour sortir en bataille contre Israël, [y] afin qu'il les détruisît, à la façon de l'interdit, sans qu'il leur fît aucune grâce, mais qu'il les exterminât, comme l'Eternel *l'*avait commandé à Moïse.

21 En ce temps-là aussi, Josué vint, et extermina [z] les Hanakins, des montagnes de Hébron, de Débir, de Hanab, et de toutes les montagnes de Juda, et de toutes les montagnes d'Israël; Josué les détruisit, à la façon de l'interdit, avec leurs villes.

22 Il ne resta aucun des Hanakins au pays des enfants d'Israël; il en demeura de reste seulement à Gaza, à [a] Gath et à [b] Asçdod.

23 Josué donc prit tout le pays, [c] selon tout ce que l'Eternel avait dit à Moïse, et le donna en héritage à Israël, [d] selon leurs portions, par leurs tribus; [e] et le pays fut en repos, sans *avoir* la guerre.

q chap. 12. 8. — r chap. 10. 41. — s chap. 12. 7. — t Deut. 7. 24. — u chap. 9. 3, 7. — x Deut. 2. 30. Jug. 14. 4. 1 Sam. 2. 25. 1 Rois 12. 15. Rom. 9. 18. — y Deut. 20. 16, 17. — z chap. 15. 13, 14. Nom. 13. 23, 34. Deut. 1. 28. — a 1 Sam. 17. 4. — b chap. 15. 46. — c Nom. 34. 2, etc. — d chap. 14. 19. Nom. 26. 53. — e chap. 14. 15. 21. 44. 22. 4. 23. 1.

CHAPITRE XII.

Dénombrement des rois défaits par Moïse et par Josué.

CE *sont* ici les rois du pays, que les enfants d'Israël battirent, et dont ils possédèrent le pays au delà du Jourdain, vers le soleil levant, depuis le torrent d'Arnon [a] jusqu'à la montagne de Hermon, et toute la campagne vers l'orient;

2 [b] *savoir :* Sihon, roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesçbon, qui dominait depuis Haroher qui *est* sur le bord du torrent d'Arnon, et *depuis* le milieu du torrent et la moitié de Galaad, même jusqu'au torrent de Jabbok, *qui fait* les limites des enfants de Hammon;

3 et [c] *depuis* la campagne jusqu'à la mer de Kinnaroth, vers l'orient, et jusqu'à la mer de la campagne, *qui est* la mer Salée, vers l'orient, [d] au chemin de Beth-jescimoth, et depuis le midi, au-dessous [e] d'Asçdoth de Pisga;

4 [f] et les contrées de Hog, roi de Basçan, [g] *qui était* du reste des géants, [h] et qui habitait à Hasçtaroth et à Edréhi,

5 et qui dominait [i] en la montagne de Hermon, [k] et à Salca, et par tout Basçan, [l] jusqu'aux confins des Guesçuriens et des Mahacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesçbon.

6 [m] Moïse, serviteur de l'Eternel, et les enfants d'Israël les battirent; [n] et Moïse, serviteur de l'Eternel, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la moitié de la tribu de Manassé.

7 Et ce *sont* ici les rois du pays, [o] que Josué et les enfants d'Israël battirent en deçà du Jourdain, vers l'occident, depuis Bahal-Gad, en la campagne du Liban, jusqu'à la montagne de Halak, qui monte vers [p] Séhir, [q] et que Josué donna *en* possession aux tribus d'Israël, selon leurs portions,

8 [r] *qui consistait* en montagnes, et en plaines, et en campagnes, et en courants d'eaux, et en *pays de* désert, et au midi, les [s] Héthiens, les Amorrhéens, les Cananéens, les Phérésiens, les Héviens et les Jébusiens :

9 [t] le roi de Jérico, [u] le roi de Haï, qui *était* à côté de Beth-el,

10 [x] le roi de Jérusalem, le roi de Hébron,

11 le roi de Jarmuth, le roi de Lakis,

12 le roi de Héglon, [y] le roi de Guézer,

13 [z] le roi de Débir, le roi de Guéder,

a Deut. 3. 8, 9. — b Nom. 21. 24. Deut. 2. 33, 36. 3. 6, 16. — c Deut. 3. 17. — d chap. 13. 20. — e Deut. 3. 17. 4. 49. — f Nom. 21. 35. Deut. 3. 4, 10. — g chap. 13. 12. Deut. 3. 11. — h Deut. 1. 4. — i Deut. 3. 8. — k chap. 13. 11. Deut. 3. 10. — l Deut. 3. 14. — m Nom. 21. 24. — n chap. 13. 8. Nom. 32. 29, 33. Deut. 3. 12. — o chap. 11. 17. — p Gen. 14. 6. 32. 3. Deut. 2. 1, 4. — q chap. 11. 23. — r chap. 10. 40. 11. 16. — s chap. 9. 1. Exo. 3. 8. — t chap. 6. 2. — u chap. 8. 29. — x chap. 10. 23. — y chap. 10. 33. — z chap. 10. 38.

14 le roi de Horma, le roi de Harad,
a chap. 10. 29. 15 [a] le roi de Libna, le roi de Hadul-
lam,
b chap. 10. 28. c chap. 8. 17. Jug. 1. 22. 16 [b] le roi de Makkéda, [c] le roi de
Beth-el,
d 1 Rois 4. 10. 17 le roi de Tappuah, [d] le roi de
Hépher,
e Esa. 33. 9. 18 le roi d'Aphek, le roi de [e] Sça-
ron,
f chap. 11. 10. 19 le roi de Madon, [f] le roi de
Hatsor,
g chap. 11. 1. 19. 15. 20 le roi de [g] Scimron-méron, le roi
d'Acsçaph,
21 le roi de Tahanac, le roi de Mé-
guiddo,
h chap. 19. 37. 22 [h] le roi de Kédès, le roi de Jokné-
ham de Carmel,
i chap. 11. 2. 23 le roi de Dor, près de [i] Naphath-
Dor, le roi de Gojim, près de Guilgal,
24 le roi de Tirtsa; en tout trente
et un rois.

CHAPITRE XIII.

Commandement de Dieu touchant le partage de la terre de Canaan.

a chap. 23. 1. QUAND Josué [a] fut devenu vieux *et*
avancé en âge, l'Eternel lui dit :
Tu es devenu vieux *et* avancé en âge,
et il est encore demeuré de reste un
fort grand pays à posséder.
b Jug. 3. 1. 2 [b] C'*est* ici le pays qui demeure de
reste, *savoir*, toutes les contrées des
c verset 13. 2 Sam. 3. 3. 13. 37, 38. Philistins, et tout [c] Guesçuri,
3 [d] depuis Scihor, qui *est* au-devant
d Jér. 2. 18. de l'Egypte, jusqu'aux frontières de
Hékron, vers le septentrion; *cela*
e Jug. 3. 3. 1 Sam. 6. 4, 16. est réputé des Cananéens, *savoir*, [e] les
cinq gouvernements des Philistins,
qui sont celui de Gaza, celui d'Asçdod,
celui d'Askélon, celui de Gath, et
f Deut. 2. 23. celui de Hékron, [f] et les Haviens;
4 du côté du midi, tout le pays des
Cananéens, et Méhara, qui *est* aux
g chap. 19. 30. Sidoniens, [g] jusque vers Aphek, jus-
h Jug. 1. 34. qu'aux frontières [h] des Amorrhéens;
5 le pays aussi *qui appartient* aux
i Ps. 83. 8. Ezé. 27. 9. [i] Guibliens, et tout le Liban, *vers* le
k chap. 12. 7. soleil levant, [k] depuis Bahal-Gad,
sous la montagne de Hermon, jus-
qu'à l'entrée de Hamath;
6 tous les habitants de la monta-
l chap. 11. 8. gne, depuis le Liban [l] jusqu'aux eaux
m chap. 23. 13. Jug. 2. 21, 23. de Masréphoth; tous les Sidoniens.
[m] C'est moi qui les chasserai de de-
n chap. 14. 1, 2. vant les enfants d'Israël; [n] fais seu-
lement qu'on en jette *les lots*, *afin*
qu'elle soit à Israël en héritage, comme
je te *l'*ai commandé.
7 Maintenant donc, partage ce pays.
et donne-le en héritage aux neuf tri-
bus, et à la moitié de la tribu de Ma-
nassé;
8 *car* les Rubénites et les Gadites
ont pris avec *l'autre moitié de la*
tribu de Manassé, leur héritage, que
Moïse leur a donné au delà du Jour-
dain, vers l'orient, [o] selon que Moïse, o chap. Nom. Deut.
serviteur de l'Eternel, leur a donné;
9 depuis Haroher, qui *est* sur le
bord du torrent d'Arnon, et la ville
qui *est* au milieu du torrent, [p] et p verset Nom.
tout le plat pays de Médéba, jusqu'à
Dibon;
10 [q] et toutes les villes de Sihon, q Nom.
roi des Amorrhéens, qui régnait à
Hesçbon, jusqu'aux confins des en-
fants de Hammon;
11 [r] et Galaad, et les confins des r chap.
Guesçuriens, et des Mahacathiens, et
toute la montagne de Hermon, et
tout Basçan jusqu'à Salca;
12 tout le royaume de Hog en Bas-
çan, qui régnait à Hasçtaroth et à
Edréhi, [s] *et* qui était demeuré de reste s chap.
du reste des géants. [t] Moïse défit *tous* t Nom.
ces rois et les dépossséda.
13 (Or, les enfants d'Israël ne dé-
possédèrent point les Guesçuriens et
les Mahacathiens; mais les Guesçu-
riens et les Mahacathiens ont habité
parmi Israël jusqu'à ce jour.)
14 [u] Mais *Moïse* ne donna point u verset chap.
d'héritage à la tribu de Lévi; les sa- Nom.
crifices de l'Eternel, le Dieu d'Israël,
faits par le feu, sont son héritage, Deut.
comme il lui *en* avait parlé.
15 Moïse donc donna *un héritage*
à la tribu des enfants de Ruben, se-
lon leurs familles;
16 et leurs confins furent [x] depuis x chap.
Haroher, qui *est* sur le bord du tor-
rent d'Arnon, et la ville qui *est* au
milieu du torrent, [y] et tout le plat pays y verset
qui est auprès de Médéba,
17 Hesçbon et toutes ses villes, qui
étaient au plat pays, Dibon, et Bamoth-
Bahal, et Beth-Bahal-méhon,
18 et [z] Jahatsa, et Kédémoth, et Mé- z Nom. 21.
phahath,
19 et [a] Kirjathajim, et [b] Sibma, et a Nom. b Nom.

Tséret-sçahar, dans la montagne de la vallée,

20 et Beth-Péhor, et [c] Asçdoth de Pisga, et Beth-jescimoth,

21 [d] et toutes les villes du plat pays, et tout le royaume de Sihon, roi des Amorrhéens, qui régnait à Hesçbon, [e] que Moïse défit, [f] avec les principaux de Madian, *savoir*, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Rébah, princes *qui relevaient* de Sihon, *et* qui habitaient au pays.

22 Les enfants d'Israël firent mourir aussi par l'épée [g] Balaam, fils de Béhor, devin, avec les autres qui y furent tués.

23 Et les confins des descendants de Ruben furent le Jourdain et *ses* limites. Tel *fut* l'héritage des descendants de Ruben, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

24 Moïse donna aussi *un héritage* à la tribu de Gad, pour les descendants de Gad, selon leurs familles.

25 Et leur pays fut [h] Jahzer, et toutes les villes de Galaad, [i] et la moitié du pays des Hammonites, jusqu'à Haroher, qui *est* vis-à-vis de [k] Rabba,

26 et depuis Hesçbon jusqu'à Ramath-mitspé, et Betonim, et depuis Mahanajim jusqu'aux frontières de Débir;

27 et dans la vallée, [l] Beth-haram, et Beth-nimra, [m] et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon roi de Hesçbon, le Jourdain et *ses* limites jusqu'au bout [n] de la mer de Kinnéreth, au delà du Jourdain, vers l'orient.

28 Tel *fut* l'héritage des descendants de Gad, selon leurs familles, *savoir*, ces villes-là et leurs villages.

29 Moïse donna aussi à la moitié de la tribu de Manassé *un héritage* qui est demeuré à la moitié de la tribu des descendants de Manassé, selon leurs familles.

30 Leur pays fut depuis Mahanajim, tout Basçan, *et* tout le royaume de Hog roi de Basçan, [o] et tous les bourgs de Jaïr qui *sont* en Basçan, *au nombre de* soixante villes;

31 et la moitié de Galaad, et [p] Hasçtaroth, et Edréhi, villes du royaume de Hog, en Basçan, *furent* aux descendants de Makir, fils de Manassé, *savoir*, à la moitié [q] des descendants de Makir, selon leurs familles.

32 Ce *sont* là *les pays* que Moïse, *étant* dans les campagnes de Moab, avait *partagés et* donnés en héritage, *de ce qui était* au delà du Jourdain de Jérico, vers l'orient.

33 [r] Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi; *car* l'Eternel, le Dieu d'Israël, est leur héritage, comme il leur *en* a parlé.

CHAPITRE XIV.

Caleb obtient le territoire de Hébron.

CE *sont* ici *les terres* que les enfants d'Israël eurent pour héritage au pays de Canaan, [a] qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël, *leur partagèrent et* leur donnèrent en héritage.

2 [b] Leur héritage *leur fut donné* par le sort, comme l'Eternel *l'avait* commandé par Moïse, *savoir*, à neuf tribus et à la moitié d'une tribu;

3 [c] car Moïse avait donné un héritage à deux tribus et à la moitié d'une tribu, au delà du Jourdain; mais il n'avait point donné d'héritage parmi eux aux Lévites.

4 [d] Parce que les enfants de Joseph faisaient deux tribus, Manassé et Ephraïm, c'est pourquoi on ne donna point de part aux Lévites dans le pays, excepté les villes *qu'on leur donna* pour *y* habiter, avec leurs faubourgs, pour leurs troupeaux et pour *le reste de* leur bien.

5 [e] Les enfants d'Israël firent comme l'Eternel *l'avait* commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.

6 Or, les descendants de Juda vinrent à Josué, à Guilgal; [f] et Caleb fils de Jephunné, Kénizien, lui dit : [g] Tu sais ce que l'Eternel dit de moi et de toi à Moïse, homme de Dieu, [h] à Kadès-Barné.

7 J'*étais* âgé de quarante ans, quand Moïse, serviteur de l'Eternel, [i] m'envoya de Kadès-Barné pour épier le pays; et je lui rapportai la chose comme *je la croyais* en mon cœur.

8 [k] Et mes frères qui étaient montés avec moi, faisaient fondre le courage

[c] chap. 12. 3. [d] Deut. 3. 10.

[q] Nom. 32. 39, 40.
[r] verset 14. chap. 18. 7. Nom. 18. 20. Deut. 10. 9. 18. 1, 2. Ezé. 44. 28.
[a] Nom. 34. 17, 18.
[b] Nom. 26. 55. 33. 54. 34. 13.
[c] chap. 13. 8, 32, 33.
[d] Gen. 48. 5. 1 Chr. 5. 1, 2.
[e] chap. 21. 2. Nom. 35. 2.
[f] chap. 15. 17. Nom. 32. 12.
[g] Nom. 14. 24, 30. Deut. 1. 36, 38.
[h] Nom. 13. 27.
[i] Nom. 13. 7. 14. 6.
[k] Nom. 13. 32, 33. Deut. 1. 28.

du peuple; mais je continuai toujours
de suivre l'Eternel mon Dieu.
[l] Nom. 14. 24. Deut. 1. 36. 9 [l] Et Moïse jura en ce jour-là, di-
[m] chap. 1. 3. Nom. 13. 23. sant : Si la terre [m] sur laquelle ton
pied a marché n'est à toi en héritage,
et à tes enfants pour jamais, parce
que tu as persévéré de suivre l'Eter-
nel mon Dieu.
10 Or maintenant, voici, l'Eternel
[n] Nom. 14. 30. m'a conservé la vie, [n] comme il *en*
avait parlé; *il y a* déjà quarante-cinq
ans que l'Eternel prononça cette pa-
role à Moïse, lorsque Israël marchait
par le désert; et maintenant, voici,
je *suis* âgé aujourd'hui de quatre-
vingt-cinq ans;
[o] Deut. 34. 7. 11 [o] *et* je *suis* encore aujourd'hui
aussi fort que *j'étais* le jour que Moïse
m'envoya; *et* j'ai toujours la même
force que j'avais alors pour le com-
[p] Deut. 31. 2. bat, [p] et pour aller et venir.
12 Maintenant donc, donne-moi
cette montagne, dont l'Eternel parla
[q] Nom. 13. 29. 34. en ce jour-là. [q] Car tu entendis ce
jour-là que les Hanakins *sont* là, et
qu'il y a de grandes villes fortes.
[r] Ps. 18. 33. 35. 60. 13. [r] Peut-être que l'Eternel *sera* avec
Rom. 8. 31. moi, [s] et je les déposséderai, comme
[s] chap. 15. 14. Jug. 1. 20. l'Eternel *en* a parlé.
[t] chap. 22. 6. 13 Et Josué [t] bénit *Caleb*, [u] et donna
[u] chap. 15. 13. 21. 11. 12. Hébron, en héritage, à Caleb, fils de
Jug. 1. 20. 1 Chr. 6. 55. 56. Jephunné.
14 C'est pourquoi Hébron fut à
Caleb, fils de Jephunné, Kénizien,
en héritage jusqu'à ce jour, parce
qu'il avait persévéré de suivre l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël.
[x] chap. 15. 13. Gen. 23. 2. 15 [x] Or, le nom d'Hébron *était* au-
paravant Kirjath-Arbah : *Arbah avait*
été un *fort* grand homme entre les
[y] chap. 11. 23. Hanakins. [y] Et le pays fut tranquille
sans *avoir de* guerre.

CHAPITRE XV.

Portion donnée à la tribu de Juda.

C'EST *ici le partage échu par* le
sort à la tribu des descendants
[a] Nom. 34. 3. de Juda, selon leurs familles, [a] aux
[b] Nom. 33. 36. confins d'Edom; [b] le désert de Tsin,
vers le midi, *fut* le dernier bout de
leurs pays vers le midi.
2 Ainsi leur frontière du côté du
midi fut le dernier bout de la mer
Salée, depuis le bras qui regarde
vers le midi;

3 et elle devait sortir vers le midi
[c] de la montée de Hakrabbim, et pas- [c] Nom. 3
ser à Tsin, et montant du midi de
Kadès-Barné, passer à Hetsron;
puis, montant vers Addar, se tour-
ner vers Karkah;
4 [d] puis, passant vers Hatsmon, elle [d] Nom. 3
sortait au torrent d'Egypte; de sorte
que les issues de cette frontière de-
vaient se rendre à la mer. Ce sera
là, *dit Josué*, votre frontière du côté
du midi.
5 Et la frontière vers l'orient *sera*
la mer Salée, jusqu'au bout du Jour-
dain; et la frontière du côté du sep-
tentrion *sera* depuis le bras de la mer
qui est au bout du Jourdain.
6 [e] Et cette frontière montera *jus-* [e] chap. 18
qu'à Beth-hogla, et passera du côté
du septentrion de Beth-haraba; et
cette frontière montera *jusqu'à* [f] la [f] chap. 18
pierre de Bohan, fils de Ruben.
7 Puis cette frontière montera vers
Débir, depuis [g] la vallée d'Hacor vers [g] chap. 7.
le septentrion, regardant Guilgal, qui
est vis-à-vis de la montée d'Adum-
mim, qui *est* au midi du torrent; puis
cette frontière passera vers les eaux
de Hen-scémès, et ses issues se ren-
dront à [h] Hen-roguel. [h] 2 Sam. 17. 1 Rois 1.
8 Ensuite cette frontière montera
par [i] la vallée du fils de Hinnom, [i] chap. 18. 2 Rois 23. Jér. 19.
jusqu'au côté de [k] Jébusi, vers le
midi qui *est* Jérusalem; puis cette [k] chap. 18. Jug. 1.
frontière montera jusqu'au sommet
de la montagne qui *est* vis-à-vis de
la vallée de Hinnom, vers l'occident,
et qui *est* au bout [l] de la vallée des [l] chap. 18.
géants, vers le septentrion.
9 Et cette frontière s'alignera de-
puis le sommet de la montagne jus-
qu'à [m] la fontaine des eaux de Neph- [m] chap. 18.
toah, et sortira vers les villes de la
montagne d'Héphron; puis cette fron-
tière s'alignera à [n] Bahala, qui *est* [n] 1 Chr. 13.
[o] Kirjath-jéharim. [o] 1 Chr. 13.
10 Et cette frontière tournera de-
puis Bahala, vers l'occident, jusqu'à
la montagne de Séhir; puis elle pas-
sera jusqu'au côté de la montagne
de Jéharim, vers le septentrion, qui
est Késalon; puis descendant à Beth-
scémès, elle passera à [p] Timna. [p] Gen. 38. Jug. 14.
11 Et cette frontière sortira jus-
qu'au côté [q] d'Hékron, vers le sep- [q] chap. 19.

tentrion, et cette frontière s'alignera vers Scikkeron; puis ayant passé la montagne de Bahala, elle sortira à Jabnéel; tellement que les issues de cette frontière se rendront à la mer.

12 Or, la frontière du côté de l'occident *sera ce qui est* [r] vers la grande mer et *ses* limites. Ce *furent* là les frontières des descendants de Juda de tous les côtés, selon leurs familles.

13 Au reste, [s] on avait donné à Caleb, fils de Jephunné, une portion au milieu des enfants de Juda, selon le commandement de l'Eternel, *fait* à Josué, *savoir* [t] Kirjath-Arbah; *Arbah était* père de Hanak. *Or, Kirjath-Arbah, c'est* Hébron.

14 Et Caleb [u] déposséda de là les trois fils de Hanak, *savoir*, [x] Scesçaï, Ahiman et Talmaï, enfants de Hanak.

15 [y] Et de là il monta vers les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

16 [z] Et Caleb dit : Je donnerai ma fille Hacsa pour femme à celui qui frappera Kirjath-Sépher et la prendra.

17 [a] Hothniel donc, [b] fils de Kénaz, frère de Caleb, la prit; et il lui donna sa fille Hacsa pour femme.

18 [c] Et il arriva, comme elle venait *vers lui*, qu'elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle se jeta de dessus l'âne, et Caleb lui dit : Qu'as-tu ?

19 Et elle répondit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi aussi des sources d'eaux. Et il lui donna les sources de dessus et les sources de dessous.

20 C'*est* ici l'héritage de la tribu des descendants de Juda selon leurs familles :

21 Les villes du bout de la tribu des descendants de Juda, près la contrée d'Edom, *tirant* vers le midi, furent Kabtséel, Héder, Jagur,

22 Kina, Dimona, Hadhada,

23 Kédès, Hatsor, Jithnan,

24 Ziph, Télem, Béhaloth,

25 Hatsor, Hadatta, Kérijoth, Hetsron, qui *est* Hatsor,

26 Amam, Scémah, Molada,

27 Hatsar-gadda, Hesçmon, Beth-pélet,

28 Hatsar-sçuhal, Béer-scébah, Bizjothéja,

29 Bahala, Hijim, Hetsem,

30 Eltolad, Késil, Hormah,

31 [d] Tsiklag, Madmanna, Sansanna,

32 Lébaoth, Scilhim, Hajin, et Rimmon; *qui sont* en tout vingt-neuf villes et leurs villages.

33 Dans la plaine, [e] Esçtaol, Tsorha, Asçna,

34 Zanoah, Hen-gannim, Tappuah, Hénam,

35 Jarmuth, Hadullam, Soco, Hazéka,

36 Sçaharajim, Hadithajim, Guédéra, et Guédérothajim; quatorze villes et leurs villages;

37 Tsénan, Hédasça, Migdal-Gad,

38 Dilhan, Mitspé, [f] Joktheel,

39 Lakis, Botskath, Héglon,

40 Cabbon, Lahmas, Kithlis,

41 Guédéroth, Beth-Dagon, Nahama, et Makkédah; seize villes et leurs villages;

42 Libna, Héther, Hasçan,

43 Jiphtah, Asçna et Netsib,

44 Kéhila, Aczib, Maresça; neuf villes et leurs villages;

45 Hékron, et les villes de son ressort, et ses villages;

46 depuis Hékron, *tirant* même vers la mer, toutes celles qui *sont* joignant le ressort d'Asçdod, et leurs villages;

47 Asçdod, les villes de son ressort, et ses villages; Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au [g] torrent d'Egypte, et [h] la grande mer, et *ses* limites.

48 Et dans la montagne, Sçamir, Jattir, Soco,

49 Danna, Kirjath-sanna, qui *est* Débir,

50 Hanab, Esçtémo, Hanim,

51 [i] Goscen, Holon et Guilo; onze villes et leurs villages;

52 Arab, Duma, Hescéhan,

53 Janum, Beth-tappuah, Aphéka,

54 Humta, [k] Kirjath-Arbah, qui *est* Hébron, et Tsihor; neuf villes et leurs villages;

55 Mahon, Carmel, Ziph, Juta,

56 Jizréhel, Jokdéham, Zanoah,

[r] verset 4. Nom. 34. 6, 7.
[s] chap. 14. 13.
[t] chap. 14. 15.
[u] Jug. 1. 10, 20.
[x] Nom. 13. 23.
[y] chap. 10. 38. Jug. 1. 11.
[z] Jug. 1. 12.
[a] Jug. 1. 13. 3. 9.
[b] chap. 14. 6. Nom. 32. 12.
[c] Jug. 1. 14.
[d] 1 Sam. 27. 6.
[e] Nom. 13. 24.
[f] 2 Rois 14. 7.
[g] verset 4.
[h] Nom. 34. 6.
[i] chap. 10. 41. 11. 16.
[k] verset 13. chap. 14. 15.

57 Kajin, Guibha et Timna; dix
villes et leurs villages;
58 Halhul, Beth-tsur, Guédor,
59 Maharath, Beth-hanoth, et Eltékon;
six villes et leurs villages;
l chap. 18. 14. — 60 [l] Kirjath-bahal, qui *est* Kirjath-
jéharim, et Rabba; deux villes et
leurs villages;
61 au désert, Beth-haraba, Middin,
Sécaca,
62 Nibsçan, et la ville du Sel et
Hen-guédi; six villes et leurs villages.
m Jug. 1. 8, 21. — 63 [m] Au reste, les descendants de
2 Sam. 5. 6. — Juda ne purent déposséder les Jébu-
siens qui habitaient à Jérusalem; c'est
pourquoi le Jébusien a demeuré avec
les descendants de Juda à Jérusalem,
jusqu'à ce jour.

CHAPITRE XVI.

Lots des enfants d'Ephraïm et de la moitié de la tribu de Manassé.

ET *ce qui* échut par sort aux des-
cendants de Joseph *était* depuis
le Jourdain de Jérico, aux eaux de
Jérico vers l'orient, *qui est* le désert,
montant de Jérico par la montagne
jusqu'à Beth-el.
2 Et *cette frontière* devait sortir de
a chap. 18. 13. Jug. 1. 26. — Beth-el vers [a] Luz, puis passer sur
les confins de l'Arkien *jusqu'à* Hata-
roth;
3 et elle devait descendre, *tirant* vers
l'occident, aux confins du Japhlétien,
b 2 Chr. 8. 5. — [b] jusqu'aux confins de Beth-horon la
c 1 Chr. 7. 28. 1 Rois 9. 15. — basse, et jusqu'à [c] Guézer, de sorte
que ses issues devaient se rendre à
la mer.
d chap. 17. 14. — 4 [d] Ainsi, les descendants de Joseph,
savoir, Manassé et Ephraïm, prirent
leur héritage.
5 Or, la frontière des descendants
d'Ephraïm, selon leurs familles, fut
ainsi marquée, que la frontière de
e chap. 18. 13. — leur héritage vers l'orient fut [e] Ha-
f 2 Chr. 8. 5. — troth-addar, jusqu'à [f] Beth-horon la
haute.
6 Et cette frontière devait sortir vers
g chap. 17. 7. — la mer à [g] Micméthah, du côté du sep-
tentrion, et cette frontière devait se
tourner vers l'orient *jusqu'à* Taha-
nath-Scilo, et passant du côté d'o-
rient, *se rendre* à Janoah;
7 puis descendre de vers Janoah à
h 1 Chr. 7. 28. — Hataroth, et vers [h] Naharath, et se
rencontrer à Jérico, et sortir au
Jourdain.
8 *Et* cette frontière devait aller de
Tappuah, *tirant* vers la mer, *jusqu'au*
[i] torrent de Kana, de sorte que ses — i chap.
issues devaient se rendre à la mer.
Ce *fut* là l'héritage de la tribu des
descendants d'Ephraïm, selon leurs
familles,
9 avec les villes qui furent sépa-
rées pour les descendants d'Ephraïm
parmi l'héritage des descendants de
Manassé, toutes ces villes, *dis-je*,
avec leurs villages.
10 [k] Or, ils ne dépossédèrent point — k Jug. 1 Rois
les Cananéens qui habitaient à Gué-
zer; c'est pourquoi les Cananéens
ont habité parmi ceux d'Ephraïm
jusqu'à ce jour; mais ils ont été ren-
dus tributaires.

CHAPITRE XVII.

Partage du pays en deçà du Jourdain. Cananéens rendus tributaires.

ON jeta aussi le sort pour la tribu
de Manassé; [a] car il *fut* le pre- — a Gen.
mier-né de Joseph. Quant à [b] Makir, — b Gen. Nom.
premier-né de Manassé *et* père de
Galaad, [c] parce qu'il fut un homme — 1 Chr. c Deut.
de guerre, il eut Galaad et Basçan.
2 Et *on fit de même* pour [d] le reste — d Nom
des descendants de Manassé, selon
leurs familles, *savoir*, les enfants
[e] d'Abihézer, les enfants de Hélek, — e 1 Chr.
les enfants d'Asriel, les enfants de
Scékem, les enfants de Hépher, et
les enfants de Scémidah. Ce *sont* les
enfants mâles de Manassé, fils de
Joseph, selon leurs familles.
3 [f] Or, Tsélophcad, fils de Hépher, — f Nom.
fils de Galaad, fils de Makir, fils de
Manassé, n'eut point de fils, mais *il
n'eut que* des filles, dont voici les
noms : Mahla, Noha, Hogla, Milca,
et Tirtsa.
4 *Ces filles* vinrent se présenter de-
vant [g] Eléazar le sacrificateur, et de- — g chap
vant Josué, fils de Nun, et devant
les principaux, disant : [h] L'Eternel a — h Nom.
commandé à Moïse qu'on nous don-
nât un héritage parmi nos frères.
C'est pourquoi on leur donna un
héritage parmi les frères de leur
père, selon le commandement de
l'Eternel.

5 Et dix portions échurent à Manassé, outre les pays de Galaad et de Basçan, qui *étaient* au delà du Jourdain ;

6 car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses descendants ; et le pays de Galaad fut pour le reste des descendants de Manassé.

7 Or, la frontière de Manassé fut du côté d'Ascer, *venant* à [i] Micméthah, qui *était* au-devant de Sichem ; puis cette frontière devait aller à main droite vers les habitants de Hen-Tappuah.

8 *Or,* le pays de Tappuah appartenait à Manassé ; [k] mais Tappuah, *qui était* près des confins de Manassé, *appartenait* aux descendants d'Ephraïm.

9 *De là,* la frontière devait descendre au torrent de Kana, *tirant* vers le midi du torrent ; [l] ces villes-là *étaient* à Ephraïm, parmi les villes de Manassé. Au reste, la frontière de Manassé *était* du côté du septentrion du torrent, et ses issues devaient se rendre à la mer.

10 *Ce qui était* du côté du midi, *était* à Ephraïm, et *ce qui était* du côté du septentrion, *était* à Manassé, et il avait la mer pour ses limites ; et du côté du septentrion, *les frontières* se rencontraient vers *la tribu d'*Ascer, et vers *celle d'*Issacar, du côté d'orient,

11 [m] Car Manassé eut, aux *quartiers d'*Issacar et *d'*Ascer, [n] Beth-scéan et les villes de son ressort, et Jibléham et les villes de son ressort, et les habitants de Dor et les villes de son ressort, et les habitants de Hen-Dor et les villes de son ressort, et les habitants de Tahanac et les villes de son ressort, et les habitants de Méguiddo et les villes de son ressort, *qui sont* trois contrées.

12 [o] Au reste, les descendants de Manassé ne purent chasser *les habitants de* ces villes-là, et les Cananéens osèrent demeurer dans le même pays.

13 Mais après que les enfants d'Israël se furent fortifiés, [p] ils rendirent les Cananéens tributaires ; toutefois, ils ne *les* dépossédèrent point entièrement.

[i] chap. 16. 6. — [k] chap. 16. 8. — [l] chap. 16. 9. — [m] 1 Chr. 7. 29. — [n] 1 Sam. 31. 10. 1 Rois 4. 12. — [o] Jug. 1. 27, 28. — [p] chap. 16. 10.

14 [q] Or, les descendants de Joseph parlèrent à Josué, disant : Pourquoi ne m'as-tu donné en héritage [r] qu'un lot et une portion, *étant* comme je *suis* [s] un grand peuple, et l'Eternel m'ayant si fort béni jusqu'à présent?

15 Et Josué leur dit : Si tu *es* un *si* grand peuple, monte à la forêt et coupe-la, pour te *faire place* dans le pays des Phérésiens et des géants, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour toi.

16 Alors les descendants de Joseph répondirent : Cette montagne ne sera point pour nous, car tous les Cananéens qui habitent au pays de la vallée ont des [t] chariots de fer, *de même que* ceux qui *habitent* à Beth-scéan et aux villes de son ressort, et ceux qui *habitent* dans la vallée [u] de Jizréhel.

17 Josué donc parla à la maison de Joseph, *savoir,* à Ephraïm et à Manassé, et *leur* dit : Tu *es* un grand peuple, et tu as de grandes forces ; tu n'auras pas une portion *toute* seule,

18 car tu auras la montagne ; *et* comme c'*est* une forêt, tu la couperas, et ses issues t'appartiendront ; car tu *en* déposséderas les Cananéens, [x] quoiqu'ils aient des chariots de fer, *et* quelque puissants qu'ils *soient*.

[q] chap. 16. 4. — [r] Gen. 48. 22. — [s] Gen. 48. 19. Nom. 26. 34, 37. — [t] Jug. 1. 19. 4. 3. — [u] chap. 19. 18. 1 Rois 4. 12. — [x] Deut. 20. 1.

CHAPITRE XVIII.

Lot de la tribu de Benjamin.

ET toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla [a] à Scilo ; [b] et ils y placèrent le tabernacle d'assignation, après que le pays eut été assujetti.

2 Or, il était resté, entre les enfants d'Israël, sept tribus auxquelles on n'avait point distribué leur héritage.

3 Josué donc dit aux enfants d'Israël : [c] Jusqu'à quand négligerez-vous de venir posséder le pays que l'Eternel, le Dieu de vos pères, vous a donné?

4 Prenez, d'entre vous, trois hommes de *chaque* tribu, que j'enverrai, et ils se mettront en chemin, et ils traverseront le pays, et ils en traceront un plan, selon leur héritage, et reviendront vers moi.

5 Ils le partageront en sept portions ;

[a] chap. 19. 51. 21. 2. 22. 9. Jér. 7. 12. — [b] Jug. 18. 31. 1 Sam. 1. 3, 24. 4. 3, 4. — [c] Jug. 18. 9.

d chap. 15. 1. — e chap. 16. 1. 4.

[d] Juda demeurera dans ses limites du côté du midi, [e] et la maison de Joseph demeurera dans ses limites du côté du septentrion.

f chap. 14. 2.

6 Vous donc, tracez un plan du pays, *et le partagez* en sept parts, et apportez-*le*-moi ici, [f] et je jetterai pour vous ici le sort devant l'Eternel notre Dieu.

g chap. 13. 33. — h chap. 13. 8.

7 [g] Car il n'y a point de portion pour les Lévites parmi vous, parce que le sacerdoce de l'Eternel *est* leur héritage. [h] Quant à Gad et Ruben, et à la moitié de la tribu de Manassé, ils ont pris leur héritage au delà du Jourdain, vers l'orient, que Moïse, serviteur de l'Eternel, leur a donné.

8 Ces hommes-là donc se levèrent et s'en allèrent; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient, de tracer un plan du pays, disant : Allez et traversez le pays, et tracez-en un plan; ensuite revenez à moi, et je jetterai ici pour vous le sort, devant l'Eternel, à Scilo.

9 Et ces hommes-là s'en allèrent et traversèrent le pays, et en tracèrent un plan dans un livre, selon les villes, *et ils le divisèrent* en sept parties, et ils revinrent à Josué, au camp, à Scilo.

10 Et Josué jeta le sort pour eux à Scilo, devant l'Eternel; et Josué partagea là le pays aux enfants d'Israël, selon leurs portions.

11 Alors on tira le sort de la tribu des descendants de Benjamin, selon leurs familles; et les confins *du pays* qu'ils eurent par sort, étaient entre les descendants de Juda, et les descendants de Joseph;

i chap. 16. 1.

12 [i] et leur frontière du côté du septentrion, fut depuis le Jourdain; et cette frontière devait monter à côté de Jérico, vers le septentrion, puis monter en la montagne, *tirant* vers l'occident; de sorte que ses issues devaient se rendre au désert de Beth-aven;

k Gen. 28. 19. Jug. 1 23. — l chap. 16. 3.

13 puis cette frontière devait passer de là vers Luz, à côté de Luz ([k] qui *est* Beth-el), *tirant* vers le midi; et cette frontière devait descendre à Hatrot-addar, près de la montagne qui *est* du côté du midi [l] de la basse Beth-horon;

m chap.

14 et cette frontière devait s'aligner et tourner au coin occidental *qui regarde* vers le midi, depuis la montagne qui *est* vis-à-vis de Beth-horon, vers le midi; de sorte que ses issues devaient se rendre à [m] Kirjath-bahal (qui *est* Kirjath-jéharim), ville des descendants de Juda. C'*est* là le côté occidental.

n chap

15 Mais le côté méridional *est* depuis le bout de Kirjath-jéharim; et cette frontière devait sortir vers l'occident; puis elle devait sortir à [n] la fontaine des eaux de Nephtoah;

o chap. — p chap.

16 et cette frontière devait descendre au bout de la montagne qui *est* vis-à-vis de [o] la vallée du fils de Hinnom, *et* qui *est* dans la vallée des géants, vers le septentrion, et descendre *par* la vallée de Hinnom, jusqu'au côté des Jébusiens, vers le midi; puis descendre à [p] Hen-roguel;

q chap 1

17 et elle devait s'aligner du côté du septentrion, et sortir à Hen-scémès, et *de là* vers Guéliloth, qui *est* vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendre à [q] la pierre de Bohan, fils de Ruben;

18 puis passer à côté *de ce qui est* vis-à-vis de Haraba, vers le septentrion, et descendre à Haraba;

19 puis cette frontière devait passer à côté de Beth-hogla, vers le septentrion, de sorte que les issues de cette frontière devaient se rendre au bras de la mer Salée, *qui est* vers le septentrion, au bout du Jourdain, *regardant* vers le midi. Ce *fut* là la frontière du midi.

20 Et le Jourdain le devait borner du côté de l'orient. Ce *fut* là l'héritage des descendants de Benjamin, selon ses frontières tout autour, selon leurs familles.

21 Or, les villes de la tribu des descendants de Benjamin, selon leurs familles, devaient être Jérico, Beth-hogla, Hémek-ketsis,

22 Beth-haraba, Tsémarajim, Beth-el,

23 Hawin, Para, Hophra.

24 Képhar-hammonaï, Hophni, et Guébah; douze villes et leurs villages;

25 Gabaon, Rama, Béeroth,

26 Mitspé, Képhira, Motsa,

27 Rékem, Jirpéel, Taréala,

r chap. 15. 8

28 Tsélah, Eleph, [r] Jébusi (qui *est* Jérusalem), Guibhath, *et* Kirjath; quatorze villes et leurs villages. Tel *fut* l'héritage des descendants de Benjamin, selon leurs familles.

CHAPITRE XIX.

Lots de Siméon, de Zabulon, d'Issacar, d'Ascer, de Nephthali, de Dan et de Josué.

ON tira le second sort pour Siméon, pour la tribu des descendants de Siméon, selon leurs familles; [a] et leur héritage fut parmi l'héritage des descendants de Juda.

a verset 9.

b 1 Chr. 4 28.

2 [b] Et ils eurent dans leur héritage Béer-scébah, Scébah, Molada,

3 Hatsar-sçuhal, Bala, Hetsem,

4 Eltolat, Béthul, Horma,

5 Tsiklag, Beth-marcaboth, Hatsar-susa,

6 Beth-lébaoth, et Sçaruhen; treize villes et leurs villages;

7 Hajin, Rimmon, Héther, et Hasçan; quatre villes et leurs villages;

8 et tous les villages qui *étaient* autour de ces villes-là jusqu'à Balath-béer, *qui est* Rama la Méridionale. Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Siméon, selon leurs familles.

9 L'héritage des descendants de Siméon *fut pris* du lot des descendants de Juda; car la part des descendants de Juda était trop grande pour eux; [c] c'est pourquoi les descendants de Siméon eurent leur héritage parmi le leur.

c verset 1.

10 On tira le troisième sort pour les descendants de Zabulon, selon leurs familles; et la frontière de leur héritage fut jusqu'à Sarid.

d Gen. 49. 13.

11 [d] Puis leur frontière devait monter vers *le quartier de vers* la mer, même *jusqu'à* Marhala, puis se rencontrer à Dabbesceth, et *de là* au torrent qui *est* vis-à-vis de [e] Jokné-ham.

e chap. 12. 22.

12 Or, *cette frontière* devait retourner de Sarid, vers l'orient, *vers* le soleil levant, aux confins de Kisloth-tabor; puis sortir de Dabrath, et monter à Japhiah;

13 puis de la passer vers l'orient, au levant, à Guitta-hépher, *qui est* Hittakatsin; puis sortir à Rimmon-Méthoar, *qui est* Néha;

14 puis cette frontière devait tourner du côté du septentrion à Hannathon; et ses issues devaient se rendre en la vallée de Jiphtah-el.

15 Avec Kattath, Nahalal, Scimron, Jidéala, et Beth-léhem, *il y avait* douze villes et leurs villages.

16 Tel *fut* l'héritage des descendants de Zabulon, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

17 On tira le quatrième sort pour Issacar, pour les descendants d'Issacar, selon leurs familles.

18 Et leur contrée fut *ce qui est* vers Jizréhel, Késulloth, Sçunem,

19 Hapharjim, Scion, Anaharath,

20 Rabbith, Kisçjon, Ebets,

21 Rémeth, Hen-gannim, Hen-hadda, et Beth-patsets.

22 Et la frontière devait se rencontrer à Tabor, et vers Sçahatsim, et à Beth-scémès; de sorte que les issues de leur frontière devaient se rendre au Jourdain; seize villes et leurs villages.

23 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-*là* et leurs villages.

24 On tira le cinquième sort pour la tribu des descendants d'Ascer, selon leurs familles.

25 Et leur frontière fut Helkath, Hali, Béten, Acsçaph,

26 Alammélec, Hamhad et Misçéal, et elle devait se rencontrer à Carmel, *au quartier* vers la mer, et à Scihor vers Bénath;

27 puis elle devait retourner vers le soleil levant à Beth-Dagon, et se rencontrer à Zabulon, et à la vallée de Jiphtah-el vers le septentrion, *et* à Beth-Hémek et Néhiel; puis sortir à main gauche vers Cabul;

28 et Hébron, et Réhob, et Hammon, et Kana, jusqu'à [f] la grande Sidon;

f chap. 11. 8. Jug. 1. 31.

29 puis la frontière devait retourner à Rama jusqu'à [g] Tyr, ville forte; de *là* cette frontière devait retourner à Hosa, et ses issues devaient se rendre *au quartier qui est* vers la mer, depuis la portion *qui tirait* vers [h] Aczib.

g 2 Sam. 5. 11.

h Jug. 1. 31. Mich. 1. 14.

30 Avec Hummah, et Aphek, et Réhob, *il y avait en tout* vingt-deux villes et leurs villages.

31 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants d'Ascer, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

32 On tira le sixième sort pour les descendants de Nephthali, selon leurs familles.

33 Et leur frontière fut depuis Heleph, *et* depuis Allon à Tsahanannim, et Adami-Nékeb, et Jabnéel, jusqu'à Lakkum; et ses issues devaient se rendre au Jourdain.

Deut. 33.23.
34 [i] Et cette frontière devait retourner au côté d'occident, vers Aznoth-Tabor, puis sortir de là à Hukkok; de sorte que, du côté du midi, elle devait se rencontrer à Zabulon, et du côté de l'occident elle devait se rencontrer à Ascer, et le Jourdain *était* au soleil levant jusqu'à Juda.

35 Au reste, les villes fortes *étaient* Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinnéreth,

36 Adama, Rama, Hatsor,

37 Kédès, Edréhi, Hen-Hatsor,

38 Jiréon, Migdal-el, Haram, Beth-Hanath, et Beth-scémès; *il y avait* dix-neuf villes et leurs villages.

39 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Nephthali, selon leurs familles, ces villes-*là* et leurs villages.

40 On tira le septième sort pour la tribu des descendants de Dan, selon leurs familles.

41 Et la contrée de leur héritage fut Tsorha, Esçtaol, Hir-scémès,

k Jug. 1.35.
42 [k] Sçahalabim, Ajalon, Jithla,

43 Elon, Timnatha, Hékron,

44 Elteké, Guibbeton, Bahalath,

45 Jéhud, Bené-Bérak, Gath-rimmon,

46 Mé-Jarkon et Rakkon, avec les limites *qui sont* vis-à-vis de Japho.

l Jug. 18. — m Jug. 18.29.
47 [l] Or, la contrée *qui* était échue aux descendants de Dan *était* trop *petite* pour eux; c'est pourquoi les descendants de Dan montèrent et combattirent contre Lescem, la prirent et la firent passer au fil de l'épée, et la possédèrent, et y habitèrent; et ils appelèrent Lescem, [m] Dan, du nom de Dan, leur père.

48 Tel *fut* l'héritage de la tribu des descendants de Dan, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

49 Au reste, après qu'on eut achevé de partager le pays, selon ses confins, les enfants d'Israël donnèrent un héritage à Josué, fils de Nun, parmi eux.

50 Selon le commandement de l'Eternel, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, *savoir*, [n] Timnath-Sérah, dans la montagne d'Ephraïm; et il bâtit la ville, et y habita.
n chap.

51 [o] Ce *sont* là les héritages qu'Eléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun, et les chefs des pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent par sort [p] à Scilo, devant l'Eternel, à l'entrée du tabernacle d'assignation; et ils achevèrent *ainsi* de partager le pays.
o chap. Nom. — p chap.

CHAPITRE XX.

Villes de refuge.

ET l'Eternel parla à Josué, disant :

2 Parle aux enfants d'Israël, et dis-*leur* : [a] Etablissez-vous les villes de refuge dont je vous ai parlé par Moïse;
a Exo. Nom. Deut.

3 afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un par ignorance, *et* sans *y* penser, s'y retire; et elles vous serviront de refuge devant le garant du sang.

4 Et *le meurtrier* s'enfuira dans l'une de ces villes-là, et s'arrêtera à l'entrée [b] de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville-là, qui l'écouteront et qui le recueilleront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il demeure avec eux.
b Ruth

5 [c] Et quand le garant du sang le poursuivra, ils ne livreront point le meurtrier entre ses mains, parce qu'il aura tué son prochain sans *y* penser, et qu'il ne le haïssait point auparavant;
c Nom

6 mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il comparaisse devant l'assemblée en jugement, [d] *et* jusqu'à la mort du souverain sacrificateur qui sera en ce temps-là; alors le meurtrier retournera et viendra dans
d Nom.

sa ville et dans sa maison; dans la ville dont il se sera enfui.

7 Ils consacrèrent donc [e] Kédès en Galilée, dans la montagne de Nephthali, [f] Sichem, dans la montagne d'Ephraïm, et [g] Kirjath-Arbah (qui *est* Hébron), dans [h] la montagne de Juda.

8 Et au delà du Jourdain de Jérico, vers le levant, ils ordonnèrent, de la tribu de Ruben, [i] Bethzer au désert, au plat pays, [k] et Ramoth en Galaad, de la tribu de Gad, [l] et Golan en Basçan, de la tribu de Manassé.

9 [m] Ce furent là les villes assignées à tous les enfants d'Israël, et à l'étranger qui était parmi eux, afin que quiconque aurait tué quelqu'un par ignorance, s'enfuît là, et ne mourût point par la main du garant du sang, jusqu'à ce qu'il comparût devant l'assemblée.

CHAPITRE XXI.

Villes des Lévites.

OR, les chefs des pères des Lévites vinrent à [a] Eléazar le sacrificateur, et à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des enfants d'Israël;

2 et ils leur parlèrent à [b] Scilo, au pays de Canaan, et *leur* dirent : [c] L'Eternel a commandé par Moïse qu'on nous donnât des villes pour *y* habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtes.

3 C'est pourquoi les enfants d'Israël donnèrent de leur héritage aux Lévites, selon le commandement de l'Eternel, ces villes-ci, avec leurs faubourgs.

4 Car on tira le sort pour les familles des Kéhathites; [d] et il échut par sort aux descendants d'Aaron le sacrificateur, *qui étaient* des Lévites, treize villes, de la tribu de Juda, de la tribu des Siméonites et de la tribu de Benjamin.

5 [e] Et *il échut* par sort au reste des descendants de Kéhath, dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan et de la moitié de la tribu de Manassé.

6 [f] Et les descendants de Guersçon eurent par sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Ascer, de la tribu de Nephthali, et de la moitié de la tribu de Manassé en Basçan.

7 [g] *Et* les descendants de Mérari, selon leurs familles, eurent douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad et de la tribu de Zabulon.

8 Les enfants d'Israël donnèrent donc par sort aux Lévites ces villes-là, avec leurs faubourgs, selon que l'Eternel *l'avait* commandé par Moïse.

9 Ils donnèrent donc de la tribu des descendants de Juda et de la tribu des descendants de Siméon, ces villes qu'on nommera par *leur* nom.

10 [h] Elles furent donc pour les descendants d'Aaron, *qui étaient* des familles des Kéhathites, *qui étaient* des descendants de Lévi (car le premier sort fut pour eux);

11 [i] et on leur donna [k] Kirjath-Arbah (*lequel Arbah était* père de Hanak), qui *est* Hébron, [l] dans la montagne de Juda, et ses faubourgs tout autour.

12 [m] Mais quant au territoire de la ville et à ses villages, on *les* donna à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession.

13 [n] On donna donc aux descendants d'Aaron le sacrificateur, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, [o] Hébron avec ses faubourgs; et [p] Libna, avec ses faubourgs;

14 et [q] Jattir, avec ses faubourgs; et [r] Esçtémoah, avec ses faubourgs;

15 et [s] Holon, avec ses faubourgs; et [t] Débir, avec ses faubourgs;

16 et Hajin, avec ses faubourgs; et [u] Jutta, avec ses faubourgs; et [x] Bethscémès, avec ses faubourgs; neuf villes de ces deux tribus-là.

17 Et de la tribu de Benjamin, [y] Gabaon, avec ses faubourgs; *et* [z] Guébah, avec ses faubourgs;

18 Hanathoth, avec ses faubourgs; et Halmon, avec ses faubourgs; quatre villes.

19 Toutes les villes des descendants d'Aaron, sacrificateurs, *furent* treize villes, avec leurs faubourgs.

20 [a] Et pour ce qui est des familles des descendants de Kéhath, Lévites,

g verset 34.
h verset 4.
i 1 Chr. 6. 55.
k chap. 15. 13. 14. Gen. 23. 2.
l chap. 20. 7.
m chap. 14. 14. 1 Chr. 6. 56.
n 1 Chr. 6. 57, etc.
o chap. 15. 54. 20. 7.
p chap. 15. 42.
q chap. 15. 48.
r chap. 15. 50.
s chap 15. 51.
t chap. 15. 49.
u chap. 15. 55
x chap. 15. 10.
y chap. 18. 25.
z chap. 18. 24.
a verset 5. 1 Chr. 6. 66

qui étaient le reste des descendants de Kéhath, elles eurent aussi par le sort des villes de la tribu d'Ephraïm.

21 Et on leur donna la ville de refuge du meurtrier, [b] Sichem, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm; et Guézer, avec ses faubourgs;

22 et Kibtsajim, avec ses faubourgs; et Beth-horon, avec ses faubourgs; quatre villes.

23 Et de la tribu de Dan, Eltéké, avec ses faubourgs; Guibbéthon, avec ses faubourgs;

24 Ajalon, avec ses faubourgs; Gath-rimmon, avec ses faubourgs; quatre villes.

25 Et de la moitié de la tribu de Manassé, Tahanac, avec ses faubourgs; Gath-rimmon, avec ses faubourgs; deux villes.

26 *Ainsi* dix villes en tout, avec leurs faubourgs, *furent* pour les familles des descendants de Kéhath, qui étaient de reste.

27 [c] *On donna*, aussi, de la moitié de la tribu de Manassé, aux descendants de Guersçon, *qui étaient* des familles des Lévites, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, [d] Golan en Basçan, avec ses faubourgs; et Béhesçtéra, avec ses faubourgs; deux villes.

28 Et de la tribu d'Issacar, Kisçjon, avec ses faubourgs; Dobrath, avec ses faubourgs;

29 Jarmuth, avec ses faubourgs; Hengannim, avec ses faubourgs; quatre villes.

30 Et de la tribu d'Ascer, Miscéal, avec ses faubourgs; Habdon, avec ses faubourgs;

31 Helkath, avec ses faubourgs; et Réhob, avec ses faubourgs; quatre villes.

32 Et de la tribu de Nephthali, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, [e] Kédès en Galilée, avec ses faubourgs; Hammoth-Dor, avec ses faubourgs; et Kartan, avec ses faubourgs; trois villes.

33 Toutes les villes *dont* des Guersçonites, selon leurs familles, *furent* treize villes et leurs faubourgs.

34 [f] *On donna* aussi, de la tribu de Zabulon, aux familles des descendants de Mérari, *qui étaient* des Lévites qui restaient, Joknéham, avec ses faubourgs; Karta, avec ses faubourgs;

35 Dimna, avec ses faubourgs; et Nahalal, avec ses faubourgs; quatre villes.

36 [g] Et de la tribu de Ruben, Betser, avec ses faubourgs; et Jahasa, avec ses faubourgs;

37 Kédémoth, avec ses faubourgs; et Méphahat, avec ses faubourgs; quatre villes.

38 Et de la tribu de Gad, la ville de refuge du meurtrier, *savoir*, Ramoth en Galaad, avec ses faubourgs; et Mahanajim, avee ses faubourgs;

39 Hesçbon, avec ses faubourgs; *et* Jahzer, avec ses faubourgs; *qui faisaient* en tout quatre villes.

40 Toutes ces villes-là *furent données* aux descendants de Mérari, selon leurs familles, qui étaient le reste des familles des Lévites; et *le partage* qui leur échut par sort fut de douze villes.

41 [h] Toutes les villes des Lévites, *qui étaient* parmi la possession des enfants d'Israël, *furent* quarante-huit et leurs faubourgs.

42 Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle, *et il en était* ainsi de toutes ces villes-là.

43 [i] L'Eternel donc donna à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères; et ils le possédèrent, et y habitèrent.

44 [k] Et l'Eternel leur donna du repos de tous côtés, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères; [l] et il n'y eut aucun de tous leurs ennemis qui subsistât devant eux; *mais* l'Eternel livra tous leurs ennemis entre leurs mains.

45 [m] Il ne tomba pas un *seul* mot de toutes les bonnes paroles que l'Eternel avait dites à la maison d'Israël; *mais* tout *ce qu'il avait dit* arriva.

CHAPITRE XXII.

Tribus renvoyées dans leurs possessions. Malentendu causé par l'érection d'un autel au bord du Jourdain.

ALORS Josué appela les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé,

b chap. 20. 7.
c verset 6. 1 Chr. 6. 71.
d chap. 20. 8.
e chap. 20. 7.
f verset 7. 1 Chr. 6. 77.
g chap.
h Nom
i Gen.
k chap.
l Deut.
m chap.

Nom. 32. 20. Deut. 3. 18. chap. 1. 16, 17.
2 et il leur dit : Vous avez gardé
[a] tout ce que Moïse, serviteur de l'E-
ternel, vous avait commandé, [b] et
vous m'avez obéi en tout ce que je
vous ai *aussi* commandé.
3 Vous n'avez pas abandonné vos
frères, quoiqu'il y ait longtemps *que*
vous soyez avec eux, jusqu'à ce jour;
mais vous avez observé le comman-
dement de l'Eternel votre Dieu.
4 Maintenant donc, l'Eternel votre
Dieu a donné du repos à vos frères,
selon qu'il leur *en* avait parlé. Re-
tournez à présent, et allez-vous-en
dans vos demeures, dans le pays que
chap. 13. 8. Nom. 32. 33. Deut. 3. 12. 29. 8.
vous devez posséder, [c] que Moïse,
serviteur de l'Eternel, vous a donné
au delà du Jourdain.
Deut. 6. 6, 17. 11. 22.
5 [d] Prenez seulement garde avec
soin, de faire le commandement de la
loi, que Moïse, serviteur de l'Eternel,
Deut. 10. 12.
vous a prescrit, *qui est*, [e] que vous
aimiez l'Eternel votre Dieu, et que
vous marchiez dans toutes ses voies,
que vous gardiez ses commandements,
que vous vous attachiez à lui, et que
vous le serviez de tout votre cœur et
de toute votre âme.
chap. 14. 13. Exo. 39. 43. 2 Sam. 6. 18. Luc 24. 50.
6 Puis Josué les [f] bénit, et les ren-
voya, et ils allèrent en leurs demeu-
res.
7 Or, Moïse avait donné à la moitié
de la tribu de Manassé *un héritage*
chap. 17. 5.
en Basçan, [g] et Josué donna à l'autre
moitié *un héritage* avec leurs frères,
en deçà du Jourdain, vers l'occident.
Au reste, Josué, les renvoyant en
leurs demeures, et les bénissant,
8 leur parla et *leur* dit : Vous re-
tournez avec de grandes richesses
dans vos demeures, et avec une fort
grande quantité de bétail; avec de
l'or, de l'argent, de l'airain, du fer,
des habits, en fort grande abondance;
1 Sa. 30. 24.
[h] partagez le butin de vos ennemis
avec vos frères.
9 Ainsi donc les descendants de
Ruben, et les descendants de Gad,
et la demi-tribu de Manassé s'en re-
tournèrent, et partirent de Scilo, qui
est au pays de Canaan, d'avec les en-
Nom. 32. 1, 26, 29.
fants d'Israël, pour s'en aller [i] au
pays de Galaad, dans la terre qu'ils
possédaient, de laquelle on les avait
mis en possession, selon le comman-
dement *que* l'Eternel *en avait donné*
par Moïse.
10 Or, ils vinrent aux limites du
Jourdain, qui *étaient* au pays de
Canaan; et les descendants de Ru-
ben, et les enfants de Gad, et la
moitié de la tribu de Manassé bâti-
rent là un autel, joignant le Jour-
dain, *et* un fort grand autel.
11 [k] Et les enfants d'Israël appri- k Deut. 13. 12, etc. Jug. 20. 12.
rent qu'on disait : Voilà, les descen-
dants de Ruben, et les descendants
de Gad, et la moitié de la tribu de
Manassé ont bâti un autel, à la vue
du pays de Canaan, aux limites du
Jourdain, du côté des enfants d'Is-
raël.
12 Les enfants d'Israël entendirent
donc *cela*; [l] et toute l'assemblée des l Jug. 20. 1.
enfants d'Israël s'assembla à Scilo,
pour monter *et* leur faire la guerre.
13 Cependant, les enfants d'Israël
envoyèrent vers les descendants de
Ruben, et vers les descendants de
Gad, et vers la moitié de la tribu de
Manassé, au pays de Galaad, [m] Phi- m Exo. 6. 25. Nom. 25. 7.
nées, fils d'Eléazar le sacrificateur;
14 et avec lui dix chefs, *savoir*, un
chef de chaque maison des pères de
toutes les tribus d'Israël; [n] car il y n Nom. 1. 4.
avait dans *tous* les milliers d'Israël
un chef de chaque maison de leurs
pères.
15 Ceux-ci donc vinrent vers les
descendants de Ruben, et vers les
descendants de Gad, et vers la moitié
de la tribu de Manassé, au pays de
Galaad, et ils leur parlèrent, disant :
16 Ainsi a dit toute l'assemblée de
l'Eternel : Quel crime n'avez-vous
pas commis contre le Dieu d'Israël,
en vous détournant aujourd'hui de
l'Eternel, *et* en vous bâtissant un au-
tel, [o] pour vous révolter aujourd'hui o Lév. 17. 8, 9. Deut. 12. 13, 14.
contre l'Eternel !
17 [p] L'iniquité de Péhor, dont nous p Nom. 25. 3, 4. Deut. 4. 3.
ne nous sommes pas *encore* bien net-
toyés jusqu'à ce jour, bien qu'elle ait
attiré une plaie sur l'assemblée de
l'Eternel, nous *semble-t-elle* peu de
chose,
18 que vous vous détourniez aujour-
d'hui de l'Eternel, et que vous vous
révoltiez aujourd'hui contre l'Eter-
nel, [q] afin que dès demain sa colère q Nom. 16. 22.

s'allume contre toute l'assemblée d'Israël?

19 Quoi qu'il en soit, si la terre que vous possédez *est* souillée, passez dans la terre de la possession de l'Eternel, [r] où est le pavillon de l'Eternel, et ayez votre possession parmi nous, et ne vous révoltez point contre l'Eternel, et ne vous séparez point d'avec nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de l'Eternel notre Dieu.

r chap. 18. 1.

20 [s] Hacan, fils de Zara, ne commit-il pas un forfait en *prenant* de l'interdit? et la colère *de l'Eternel* ne s'alluma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël? Et cet homme ne mourut pas seul pour son iniquité.

s chap. 7. 1. 5.

21 Mais les descendants de Ruben, et les descendants de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent et dirent aux chefs des milliers d'Israël :

22 Le Fort, le Dieu, l'Eternel, le Fort, le Dieu, l'Eternel, [t] *le* sait lui-même, et Israël *le* connaîtra, si *c'est* par *un esprit de* révolte, et si *c'est* pour *commettre un* forfait contre l'Eternel. *En ce cas-là*, ne nous sauve pas aujourd'hui, *ô Eternel!*

t 1 Rois 8. 39. Job 10. 7. Ps. 23. 10. 44. 22. 139. 1, 2. Jer. 12. 3. 2 Cor. 11. 11, 31.

23 Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de l'Eternel, et si *ç'a été* pour offrir dessus *quelque* holocauste ou *quelque* gâteau, ou si *ç'a été* pour y faire des sacrifices de prospérités, [u] que l'Eternel lui-même *nous* en redemande compte!

u Deut. 18. 19. 1 Sam. 20. 16.

24 Si, au contraire, nous ne l'avons pas fait, parce que nous avons craint ceci, savoir, que vos descendants pourraient un jour parler *ainsi* à nos descendants, et *leur* dire : Qu'avez-vous *à faire* avec l'Eternel, le Dieu d'Israël?

25 Car, *ô vous!* descendants de Ruben, et *vous*, descendants de Gad, l'Eternel a mis pour bornes entre nous et vous le Jourdain; vous n'avez point de part à l'Eternel. Ainsi vos descendants feraient que nos descendants cesseraient *un jour* de craindre l'Eternel.

26 C'est pourquoi, nous avons dit : Bâtissons-nous maintenant un autel, non point pour holocauste ni pour sacrifice,

27 mais *afin qu'*il *serve* [x] de témoignage entre nous et vous, et entre nos générations *qui viendront* après nous, [y] afin que nous fassions le service de l'Eternel devant sa face, en *lui offrant* nos holocaustes et nos sacrifices de prospérités, et que vos descendants ne disent point à l'avenir à nos descendants : Vous n'avez point de part à l'Eternel.

x Verset chap Gen.
y Deut.

28 C'est pourquoi nous avons dit : Lorsqu'ils nous tiendront *ce* discours, ou à nos générations à l'avenir, nous *leur* dirons : Voyez la forme de l'autel de l'Eternel, que nos pères ont fait, non point pour holocauste, ni pour sacrifice, mais *afin qu'*il *soit* témoin entre nous et vous.

29 Dieu nous garde de nous révolter contre l'Eternel, et de nous détourner aujourd'hui de l'Eternel, [z] en bâtissant un autel pour holocauste, pour gâteau et pour sacrifice, outre l'autel de l'Eternel notre Dieu, qui *est* devant son pavillon.

z Deut.

30 Et après que Phinées le sacrificateur et les principaux de l'assemblée, *savoir,* les chefs des milliers d'Israël, qui *étaient* avec lui, eurent entendu les paroles que les descendants de Ruben, les descendants de Gad, et les descendants de Manassé *leur* dirent, ils furent satisfaits.

31 Et Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, dit aux descendants de Ruben, aux descendants de Gad, et aux descendants de Manassé : Nous connaissons aujourd'hui [a] que l'Eternel *est* parmi nous, puisque vous n'avez point commis ce forfait contre l'Eternel; maintenant vous avez délivré les enfants d'Israël de la main de l'Eternel.

a Lev. 2 Chr.

32 Ainsi Phinées, fils d'Eléazar le sacrificateur, et ces chefs-là s'en retournèrent d'avec les descendants de Ruben, et d'avec les descendants de Gad, du pays de Galaad au pays de Canaan, vers les enfants d'Israël, et leur rapportèrent le fait.

33 Et la chose plut aux enfants d'Israël, et les enfants d'Israël [b] bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter

b 1 Chr. Neh. Dan. Luc

en bataille contre eux, pour ruiner le pays où habitaient les descendants de Ruben, et les descendants de Gad.

34 Et les descendants de Ruben, et les descendants de Gad appelèrent l'autel *Hed* ; car, *dirent-ils*, il *est* témoin entre nous, que l'Eternel *est* le *vrai* Dieu.

CHAPITRE XXIII.

Josué convoque les chefs d'Israël.

Il arriva, longtemps après, que l'Eternel [a] ayant donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'environnaient, [b] Josué étant devenu vieux *et* avancé en âge,

2 [c] appela tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, et ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux *et* avancé en âge.

3 Vous avez vu aussi tout ce que l'Eternel votre Dieu a fait à toutes ces nations en votre faveur ; [d] car l'Eternel votre Dieu est celui qui a combattu pour vous.

4 [e] Voyez, je vous ai partagé, par sort, en héritage, selon vos tribus, *le pays de* ces nations qui sont de reste depuis le Jourdain, et *de* toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer, *vers* le soleil couchant ;

5 et l'Eternel votre Dieu les chassera et les dépossédera de devant vous, et vous posséderez leur pays en héritage, [f] comme l'Eternel votre Dieu vous *en* a parlé.

6 [g] Encouragez-vous donc de plus en plus, pour garder et pour faire tout ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, [h] afin que vous ne vous en détourniez ni à droite ni à gauche.

7 [i] *Prenez garde* que vous ne vous mêliez avec ces nations-là qui sont de reste parmi vous, [k] que vous ne fassiez mention du nom de leurs dieux, que vous ne fassiez jurer personne *par eux*, que vous ne les serviez point, et que vous ne vous prosterniez point devant eux ;

8 [l] mais attachez-vous à l'Eternel votre Dieu, comme vous avez fait jusqu'à ce jour.

9 C'est pour cela que l'Eternel a dépossédé de devant vous des nations grandes et fortes ; et quant à vous, [m] nul n'a subsisté devant vous jusqu'à ce jour.

10 [n] Un seul d'entre vous *en* poursuivra mille ; car l'Eternel votre Dieu est celui qui combat pour vous, [o] comme il vous *en* a parlé.

11 Prenez donc garde avec soin sur vos âmes, que vous aimiez l'Eternel votre Dieu.

12 Autrement, si vous vous [p] *en* détournez en aucune manière, et que vous vous attachiez au reste de ces nations, *savoir*, à ceux qui sont demeurés de reste avec vous, [q] et que vous fassiez alliance avec eux, que vous vous mêliez avec eux, et *qu*'ils *se mêlent* avec vous,

13 sachez certainement, [r] que l'Eternel votre Dieu ne continuera plus à déposséder ces nations devant vous, [s] mais elles vous seront en piéges et en lacs ; *elles seront* un fléau à vos côtés, et comme des épines à vos yeux, jusqu'à ce que vous périssiez de dessus cette bonne terre, que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

14 Or, voici, [t] je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre ; reconnaissez donc de tout votre cœur et de toute votre âme, [u] qu'il n'est pas tombé un seul mot de toutes les bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu a dites de vous ; tout *ce qu'il avait promis* vous est arrivé ; il n'en est pas tombé un seul mot.

15 [x] Et il arrivera que, comme toutes les bonnes paroles que l'Eternel votre Dieu vous avait dites, vous sont arrivées, de même l'Eternel fera venir sur vous [y] toutes les mauvaises paroles, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre que l'Eternel votre Dieu vous a donnée.

16 Si vous transgressez l'alliance de l'Eternel votre Dieu, qu'il vous a commandé *d'observer* ; si vous allez servir d'autres dieux, et si vous vous prosternez devant eux, la colère de l'Eternel s'embrasera contre vous, et vous périrez incontinent de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

[a] chap. 21. 44. 22. 4.
[b] chap. 13. 1.
[c] chap. 24. 1. Deut. 31. 28. 1 Chr. 28. 1.
[d] chap. 10. 14. 42. Exo. 14. 14.
[e] chap. 13. 2. 6. 18. 10.
[f] chap. 13. 6. Exo. 23. 30. 33. 2. 34. 11. Nom. 33. 53. Deut. 6. 19. 11. 23.
[g] chap. 1. 7.
[h] Deut. 5. 32. 28. 14.
[i] Exo. 23. 33. Deut. 7. 2. 3. Prov. 4. 14. Eph. 5. 11.
[k] Exo. 23. 13. Ps. 16. 4. Jér. 5. 7. Soph. 1. 5.
[l] chap. 22. 5. Deut. 10. 20. 11. 22. 13. 4.
[m] chap. 1. 5.
[n] Lév. 26. 8. Deut. 32. 30. Jug. 3. 31. 15. 15. 2 Sam. 23. 8.
[o] Exo. 14. 14. 23. 27. Deut. 3. 22.
[p] Héb. 10. 38, 39. 2 Pier. 2. 20, 21.
[q] Deut. 7. 3.
[r] Jug. 2. 3.
[s] Exo. 23. 33. 34. 12. Nom. 33. 55. Deut. 7. 16. 1 Rois 11. 4.
[t] 1 Rois 2. 2. Héb. 9. 27.
[u] chap. 21. 45. Luc 21. 33.
[x] Deut. 28. 63.
[y] Lév. 26. 16. Deut. 28. 15, etc.

CHAPITRE XXIV.

Mort de Josué et d'Eléazar.

JOSUÉ assembla aussi toutes les tribus d'Israël à [a] Sichem; [b] et il appela les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges et ses officiers, [c] qui se présentèrent devant Dieu.

2 Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : [d] Vos pères ont habité autrefois au delà du fleuve, *savoir*, Taré, père d'Abraham et père de Nacor; et ils ont servi d'autres dieux.

3 [e] Mais j'ai pris votre père Abraham de delà le fleuve, et je l'ai fait aller par tout le pays de Canaan, et j'ai multiplié sa postérité, [f] et je lui ai donné Isaac;

4 [g] et j'ai donné à Isaac, Jacob et Esaü; [h] et j'ai donné à Esaü le mont de Séhir pour le posséder; [i] mais Jacob et ses enfants descendirent en Egypte.

5 [k] Puis j'envoyai Moïse et Aaron, [l] et je frappai l'Egypte par *plusieurs prodiges* que je fis au milieu d'elle; puis je vous *en* fis sortir.

6 Je fis donc sortir vos pères hors d'Egypte, [m] et vous vîntes *aux quartiers qui sont* vers la mer; [n] et les Egyptiens poursuivirent vos pères avec des chariots et des gens de cheval, *jusqu'à* la mer Rouge.

7 [o] Alors ils crièrent à l'Eternel, [p] et il mit une obscurité entre vous et les Egyptiens; [q] puis il fit revenir sur eux la mer qui les couvrit; [r] et vos yeux virent ce que je fis contre les Egyptiens. [s] Ensuite vous demeurâtes longtemps au désert.

8 Après cela je vous amenai au pays des Amorrhéens, qui habitaient au delà du Jourdain; [t] ils combattirent contre vous, et je les livrai entre vos mains, et vous prîtes possession de leur pays, et je les exterminai de devant vous.

9 [u] Balak aussi, fils de Tsippor, roi de Moab, s'éleva et fit la guerre à Israël, et envoya appeler Balaam, fils de Béhor, pour vous maudire.

10 [x] Mais je ne voulus point écouter Balaam; [y] il vous bénit, et je vous délivrai de la main de *Balak*.

[a] Gen. 35. 4. [b] chap. 23. 2. [c] 1 Sam. 10. 19. [d] Gen. 11. 26. [e] Gen. 11. 31. 12. 1. etc. Act. 7. 2. 3. [f] Gen. 21. 2. 3. Ps. 127. 3. [g] Gen. 25. 24. etc. [h] Gen. 36. 8. etc. Deut. 2. 5. [i] Gen. 46. 1. 6. Act. 7. 15. [k] Exo. 3. 10. etc. [l] Exo. 7-12. [m] Exo. 14. 2. [n] Exo. 14. 9. [o] Exo. 14. 10. [p] Exo. 14. 20. [q] Exo. 14. 27. 28. [r] Deut. 4. 34. 29. 2. [s] chap. 5. 6. [t] Nom. 21. 21. etc. Deut. 2. 32. etc. 3. 1. [u] Nom. 22. 2. etc. Deut. 23. 4. [x] Deut. 23. 5. [y] Nom. 23. 11. 20. 24. 10.

11 [z] Et vous passâtes le Jourdain, et vous vîntes près de Jérico; [a] *et* les seigneurs de Jérico, *et* les Amorrhéens, les Phérésiens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasciens, les Héviens et les Jébusiens combattirent contre vous, et je les livrai entre vos mains.

12 [b] Et j'envoyai devant vous des frelons, qui les chassèrent de devant vous, *comme* les deux rois de ces Amorrhéens; [c] *et ce* ne *fut* pas par ton épée, ni par ton arc.

13 Et je vous ai donné la terre que vous n'aviez point labourée, [d] et les villes que vous n'aviez point bâties, et vous y habitez, *et* vous mangez des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantés.

14 [e] Maintenant donc, craignez l'Eternel, et servez-le [f] en intégrité et en vérité, [g] et quittez les dieux que vos pères ont servis au delà du fleuve et en Egypte, et servez l'Eternel.

15 Que s'il ne vous plaît pas de servir l'Eternel, [h] choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que vos pères, qui *étaient* au delà du fleuve, ont servis, [i] ou les dieux des Amorrhéens, au pays desquels vous habitez; [k] mais pour moi et ma maison, nous servirons l'Eternel.

16 Alors le peuple répondit, et dit : Dieu nous garde d'abandonner l'Eternel pour servir d'autres dieux;

17 car l'Eternel notre Dieu est celui qui nous a fait monter, *et nous* et nos pères, du pays d'Egypte, de la maison de servitude, et qui a fait devant nos yeux ces grands prodiges, et qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et parmi tous les peuples au milieu desquels nous avons passé.

18 Et l'Eternel a chassé de devant nous tous les peuples, et les Amorrhéens qui habitaient en ce pays. Nous servirons *donc* aussi l'Eternel; car il *est* notre Dieu.

19 Et Josué dit au peuple : [l] Vous ne pourrez servir l'Eternel, [m] car c'*est* le Dieu saint, c'*est* le Dieu fort, [n] *qui est* jaloux, [o] il ne pardonnera point votre révolte ni vos péchés;

[z] chap. [a] chap. [b] Exo. Deut. [c] Ps. [d] chap. Deut. [e] Deut. 1 Sam. [f] Gen. Deut. Ps. [g] versets Lév. Ezé. [h] Ruth 1 Rois Ezé. Jean [i] Exo. Deut. Jug. [k] Gen. [l] Mat. [m] Lév. 1 Sam. Ps. Esa. [n] Exo. [o] Exo.

1 Chr. 28. 9. 2 Chr. 15. 2. Esdras 8. 22. Esa. 1. 28. 63. 11, 12. Jér. 17. 13. chap. 23. 15. Esa. 63. 10. Act. 7. 42. 20 [p] quand vous aurez abandonné
l'Eternel et que vous aurez servi les
dieux étrangers, [q] il se tournera
contre vous, il vous fera du mal et
vous consumera, après vous avoir
fait du bien.
21 Alors le peuple dit à Josué :
Non, mais nous servirons l'Eternel.
22 Et Josué dit au peuple : Vous
êtes témoins contre vous-mêmes,
Ps. 119. 173. [r] que vous avez choisi vous-mêmes
l'Eternel pour le servir. Et ils répondirent : *Nous en sommes* témoins.
verset 14. Gen. 35. 2. Jug. 10. 16. 1 Sam. 7. 3. 23 [s] Maintenant donc, *dit Josué*,
ôtez les dieux des étrangers qui *sont*
parmi vous, et tournez votre cœur
vers l'Eternel, le Dieu d'Israël.
24 Alors le peuple répondit à
Josué : Nous servirons l'Eternel
notre Dieu, et nous obéirons à sa
voix.
2 Rois 11. 17. 25 Josué donc [t] traita alliance en
ce jour-là avec le peuple, et il lui
proposa des statuts et des ordonnances à Sichem.
Deut. 31. 24. 26 Et Josué [u] écrivit ces paroles au
chap. 4. 3. Gen. 28. 18. livre de la loi de Dieu. [x] Il prit aussi
Gen. 35. 4. Jug. 9. 6. une grande pierre et l'éleva là, [y] sous
le chêne qui *était* au sanctuaire de
chap. 22. 27, 28, 34. l'Eternel.
Gen. 31. 48, 52. 27 Et Josué dit à tout le pleuple :
Deut. 31. 19, 21, 26. Voici, cette pierre nous servira de
Deut. 32. 1. [z] témoignage; [a] car elle a entendu
toutes les paroles que l'Eternel nous
a dites; et elle servira de témoignage contre vous, de peur que
vous ne mentiez contre votre Dieu.
28 [b] Puis Josué renvoya le peuple, [b] Jug. 2. 6.
chacun à son héritage.
29 [c] Il arriva après ces choses que [c] Jug. 2. 8.
Josué, fils de Nun, serviteur de
l'Eternel, mourut, âgé de cent dix
ans.
30 [d] Et on l'ensevelit dans les [d] chap. 19. 50. Jug. 2. 9.
bornes de son héritage, à Timnath-sérah, qui *est* dans la montagne
d'Ephraïm, du côté du septentrion
de la montagne de Gahas.
31 [e] Et Israël servit l'Eternel tout [e] Jug. 2. 7.
le temps de Josué et tout le temps
des anciens qui survécurent à Josué,
et qui avaient connu toutes les
œuvres que l'Eternel avait faites
pour Israël.
32 [f] On ensevelit aussi à Sichem [f] Gen. 50. 25. Exo. 13. 19.
les os de Joseph, que les enfants
d'Israël avaient apportés d'Egypte,
dans un endroit du champ [g] que [g] Gen. 33. 19.
Jacob avait acheté cent pièces d'argent des enfants d'Hémor, père de
Sichem; et les descendants de Joseph
les eurent dans *leur* héritage.
33 Et Eléazar, fils d'Aaron, mourut,
et on l'ensevelit au coteau de [h] Phi- [h] Exo. 6. 25. Jug. 20. 28.
nées, son fils, qui lui avait été donné
sur la montagne d'Ephraïm.

LE LIVRE DES JUGES.

CHAPITRE I.

Les Israélites continuent la conquête du pays de Canaan, mais sans chasser encore tous les Cananéens.

chap. 20. 18. Nomb. 27. 21. APRÈS la mort de Josué, les en-
fants d'Israël [a] consultèrent l'E-
ternel et dirent : Qui est-ce de nous
qui montera le premier contre les
Cananéens pour combattre contre
eux?
2 Et l'Eternel répondit : [b] Juda *y* [b] Gen. 49. 8.
montera; voici, j'ai livré le pays
entre ses mains.
3 Et Juda dit à Siméon son frère :
Monte avec moi en mon partage, et
nous combattrons contre les Cananéens, [c] et j'irai aussi avec toi en [c] verset 17.
ton partage. Ainsi Siméon s'en alla
avec lui.
4 Juda donc monta, et l'Eternel
livra les Cananéens et les Phérésiens

entre leurs mains, et ils en battirent à [d] Bézek dix mille hommes;

5 car ayant trouvé Adoni-bézek à Bézek, ils combattirent contre lui, et battirent les Cananéens et les Phéréziens.

6 Et Adoni-bézek s'enfuit, mais ils le poursuivirent, et l'ayant saisi, ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.

7 Alors Adoni-bézek dit : J'ai eu soixante et dix rois, dont les pouces des mains et des pieds *avaient été* coupés, qui recueillaient sous ma table *ce qui en tombait.* [e] Dieu m'a rendu ce que j'ai fait *aux autres.* Et ayant été amené à Jérusalem, il y mourut.

8 [f] Or, les descendants de Juda avaient combattu contre Jérusalem, et l'avaient prise, et avaient fait passer *ses habitants* au fil de l'épée, et mis la ville en feu.

9 [g] Ensuite les descendants de Juda étaient descendus pour combattre contre les Cananéens qui habitaient dans les montagnes, et au midi, et dans la plaine.

10 Juda donc s'en était allé contre les Cananéens qui habitaient à Hébron (or, le nom de Hébron *était* auparavant [h] Kirjath-Arbah), et il avait battu Scesçaï, Ahiman et Talmaï;

11 [i] et de là il était allé contre les habitants de Débir, dont le nom *était* auparavant Kirjath-Sépher.

12 [k] Et Caleb avait dit : Qui battra Kirjath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Hacsa pour femme.

13 [l] Hothniel donc, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb, la prit; et *Caleb* lui donna sa fille Hacsa pour femme.

14 [m] Et comme elle venait *vers lui,* elle l'incita à demander à son père un champ; puis elle se jeta fort impétueusement de dessus l'âne *où elle était;* et Caleb lui dit : Qu'as-tu?

15 Et elle lui répondit : Donne-moi un présent; puisque tu m'as donné une terre sèche, donne-moi des sources d'eaux. Et Caleb lui donna les sources de dessus, et les sources de dessous.

[d] 1 Sam. 11. 8.
[e] Lév. 24. 19. 1 Sam. 15. 33. Jacq. 2. 13.
[f] Jos. 15. 63.
[g] Jos. 10. 36. 11. 21.
[h] Jos. 14. 15. 15. 13, 14.
[i] Jos. 15. 15.
[k] Jos. 15. 16, 17.
[l] chap. 3. 9.
[m] Jos. 15. 18, 19.

16 [n] Or, les enfants du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de [o] la ville des palmes, avec les descendants de Juda, au désert de Juda, qui *est* au midi de [p] Harad; car ils avaient marché, [q] et ils étaient demeurés avec le peuple.

17 [r] Puis Juda s'en alla avec Siméon son frère, et ils battirent les Cananéens qui habitaient à Tséphat, et ils la détruisirent à la façon de l'interdit, et on appela la ville [s] Horma.

18 Juda prit aussi [t] Gaza avec ses confins, Asçkélon avec ses confins, et Hékron avec ses confins.

19 [u] Et l'Eternel fut avec Juda, et ils dépossédèrent *les habitants de* la montagne; mais ils ne dépossédèrent point les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient [x] des chariots de fer.

20 [y] Et on donna, selon que Moïse *l'*avait dit, Hébron à Caleb, qui en déposséda les trois fils de Hanak.

21 [z] Quant aux descendants de Benjamin, ils ne dépossédèrent point le Jébusien, qui habitait à Jérusalem; c'est pourquoi le Jébusien a habité avec les enfants de Benjamin, à Jérusalem, jusqu'à ce jour.

22 *Ceux* aussi *de* la maison de Joseph montèrent *contre* Beth-el, et l'Eternel *fut* avec eux.

23 Et *ceux de* la maison de Joseph [a] firent épier Beth-el, [b] dont le nom *était* auparavant Luz;

24 et les espions virent un homme qui sortait de la ville, auquel ils dirent : Nous te prions que tu nous montres par où l'on peut entrer dans la ville, [c] et nous te ferons grâce.

25 Il leur montra donc l'endroit par où l'on pouvait entrer dans la ville, et ils la firent passer au fil de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme-là et toute sa famille.

26 Puis, cet homme s'en étant allé au pays des Héthiens, *y* bâtit une ville et l'appela Luz, qui *est* le nom *qu'*elle *porte* jusqu'à ce jour.

27 [d] Et Manassé ne déposséda point *les habitants de* Beth-scéan, ni des villes de son ressort, ni *les habitants de* Tahanac, ni des villes de son

[n] chap.
1 Sam. 1 Chr.
[o] Jér. Deut.
[p] Nom.
[q] Nom.
[r] verset
[s] Nom. Jos.
[t] Jos.
[u] verset 2 Rois
[x] Jos
[y] Nom. Deut. Jos.
[z] Jos.
[a] chap. Jos.
[b] Gen.
[c] Jos.
[d] Jos.

ressort, ni les habitants de Dor, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Jibléham, ni des villes de son ressort, ni les habitants de Méguiddo, ni des villes de son ressort; ainsi les Cananéens osèrent encore habiter dans ce pays-là.

28 Il est vrai que quand Israël fut devenu *plus* fort, il rendit les Cananéens tributaires; mais il ne les chassa pas entièrement.

29 [e] Et Ephraïm ne déposséda point les Cananéens qui habitaient à Guézer; mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer.

30 Zabulon ne déposséda point les habitants de Kitron, ni les habitants de [f] Nahalol; mais les Cananéens habitèrent avec lui, et ils *lui* furent tributaires.

31 [g] Ascer ne déposséda point les habitants de Hacco, ni les habitants de Sidon, ni d'Alab, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Réhob;

32 mais ceux d'Ascer [h] habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays; car ils ne les dépossédèrent point.

33 [i] Nephthali ne déposséda point les habitants de Beth-scémès, ni les habitants de Beth-hanath; mais il habita parmi les Cananéens, habitants du pays; et les habitants de Beth-scémès et de Beth-hanath leur furent tributaires.

34 Et les Amorrhéens tinrent les descendants de Dan fort resserrés dans la montagne, de sorte qu'ils ne souffraient point qu'ils descendissent dans la vallée.

35 Et ces Amorrhéens osèrent *encore* habiter à Har-Hérès, à [k] Ajalon, et à Sçahalbim; mais la maison de Joseph étant devenue *plus* forte, ils furent rendus tributaires.

36 Or, la contrée des Amorrhéens *était* depuis [l] la montée de Hakrabbim, depuis la roche, et au-dessus.

CHAPITRE II.

Un ange reproche aux Israélites leur désobéissance. Conduite de Dieu à leur égard. Juges.

OR, l'ange de l'Eternel monta de Guilgal à Bokim, et il dit : Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai fait entrer au pays dont j'avais juré à vos pères, et j'ai dit : [a] Je n'enfreindrai jamais l'alliance que j'ai *traitée* avec vous.

2 [b] Et vous ne traiterez point *aussi* d'alliance avec les habitants de ce pays, [c] *et* vous démolirez leurs autels. [d] Mais vous n'avez point obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait cela?

3 Aussi j'ai dit : [e] Je ne les chasserai point de devant vous; mais ils seront à vos côtés; [f] et leurs dieux vous seront en piége.

4 Et sitôt que l'ange de l'Eternel eut dit ces paroles à tous les enfants d'Israël, le peuple éleva sa voix, et pleura.

5 Et ils appelèrent ce lieu-là Bokim, et ils sacrifièrent là à l'Eternel.

6 [g] Or, Josué ayant renvoyé le peuple, les enfants d'Israël étaient allés chacun à son héritage, pour posséder le pays.

7 [h] Et le peuple avait servi l'Eternel tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, *et* qui avaient vu les grandes œuvres que l'Eternel avait faites en faveur d'Israël;

8 [i] puis Josué, fils de Nun, serviteur de l'Eternel, était mort, âgé de cent dix ans.

9 [k] Et on l'avait enseveli dans les bornes de son héritage, à [l] Timnath-hérès, sur la montagne d'Ephraïm, du côté du septentrion de la montagne de Gahas.

10 Et toute cette génération avait aussi été recueillie avec ses pères; puis une autre génération s'était levée après eux, laquelle n'avait point [m] connu l'Eternel, ni les œuvres qu'il avait faites pour Israël.

11 Les enfants d'Israël donc firent ce qui déplaît à l'Eternel, et ils servirent les Bahalims.

12 [n] Et ayant abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Egypte, ils allèrent après [o] d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui *étaient* autour d'eux, [p] et ils se prosternèrent devant eux; ainsi ils irritèrent l'Eternel.

---

a Gen. 17. 7.
b Deut. 7. 2.
c Deut. 12. 3.
d verset 20. Ps. 106. 34.
e Jos. 23. 13.
f chap. 3. 6. Exo. 23. 33. 34. 12. Deut. 7. 16. Ps. 106. 36.
g Jos. 22. 6. 24. 28.
h Jos. 24. 31.
i Jos. 24. 29.
k Jos. 24. 30.
l Jos. 19. 50.
m Exo. 5. 2. 1 Sam. 2. 12. 1 Chr. 28. 9. Jer. 9. 3. 22. 16. Gal. 4. 8. 2 Thes. 1. 8. Tite 1. 16.
n Deut. 31. 16.
o Deut. 6. 14.
p Exo. 20. 5.

q chap. 3. 7. 10. 6. Ps. 106. 36.

13 [q] Ils abandonnèrent donc l'Eternel, et servirent Bahal et Hasçtaroth.

r chap. 3. 8. 4. 2. 2 Rois 17. 20. Ps. 106. 40-42.

14 [r] Et la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il les livra entre les mains de gens qui *les* pillèrent, et il les livra à leurs ennemis *qui étaient* autour d'eux, [s] et ils ne purent plus subsister devant leurs ennemis.

s Lév. 26. 37. Jos. 7. 12, 13.

15 Partout où ils allaient, la main de l'Eternel était contre eux en mal, comme l'Eternel *en* avait parlé, [t] et comme l'Eternel *le* leur avait juré; ainsi ils furent dans de grandes angoisses.

t Lév. 26. Deut. 28.

16 [u] Et l'Eternel *leur* suscitait des juges, qui les délivraient de la main de ceux qui les pillaient.

u chap. 3. 9, 10, 15. 1 Sam. 12. 11. Act. 13. 20.

17 Mais ils ne voulaient pas même écouter leurs juges, [x] et ils se prostituaient après d'autres dieux; ils se prosternaient devant eux, *et* ils se détournaient aussitôt du chemin par lequel avaient marché leurs pères, *qui avaient* obéi aux commandements de l'Eternel; ils n'en usaient pas ainsi.

x Exo. 34. 16. Lev. 17. 7.

18 Or, quand l'Eternel leur suscitait des juges, [y] l'Eternel était aussi avec le juge, et les délivrait de la main de leurs ennemis, pendant tout le temps *de la vie* du juge; [z] car l'Eternel se repentait, *lorsqu'il entendait* les sanglots qu'ils *jetaient* à cause de ceux qui les opprimaient et qui les accablaient.

y Jos. 1. 5.
z Deut. 32. 36. Ps. 106. 44, 45.

19 [a] Puis, quand le juge mourait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères, allant après d'autres dieux, pour les servir et se prosterner devant eux; ils ne rabattaient *rien* de leurs déportements, ni de leur train obstiné.

a chap. 3. 12. 4. 1. 8. 33.

20 [b] C'est pourquoi, la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a violé mon alliance, que j'avais commandé à leurs pères *de garder*, et qu'ils n'ont point obéi à ma voix,

b Jos. 23. 16.

21 [c] aussi ne déposséderai-je plus de devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut,

c Jos. 23. 13.

22 [d] afin d'éprouver par elles Israël, s'ils garderont, ou non, la voie de l'Eternel pour y marcher, comme leurs pères *l'ont* gardée.

d chap. 3. 1, 4. Deut. 8. 2, 16. 13. 3.

23 L'Eternel donc laissa ces nations-là sans les déposséder sitôt, et il ne les livra point entre les mains de Josué.

CHAPITRE III.

Hothniel, Ehud et Sçamgar, juges.

CE *sont* ici [a] les nations que l'Eternel laissa pour éprouver par elles Israël, *savoir*, tous ceux qui n'avaient point eu de connaissance de toutes les guerres de Canaan;

a chap.

2 afin, au moins, que les descendants des enfants d'Israël sussent *et* apprissent *ce que c'est que* la guerre; au moins ceux qui n'en avaient rien connu auparavant.

3 *Ces nations furent* [b] les cinq gouvernements des Philistins, et tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens, qui habitaient dans la montagne du Liban, depuis la montagne de Bahal-hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath.

b Jos.

4 *Ces nations donc* servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que l'Eternel avait faits à leurs pères par Moïse.

5 [c] Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amorrhéens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens.

c Ps.

6 [d] Et ils prirent leurs filles pour leurs femmes, et ils donnèrent leurs filles à leurs fils, et servirent leurs dieux.

d Exo. Deut.

7 [e] Les enfants d'Israël donc firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et ils oublièrent l'Eternel leur Dieu, et ils rendirent un culte [f] aux Bahalims [g] et aux bocages.

e chap.
f chap.
g chap. Exo. Deut.

8 C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'embrasa contre Israël, [h] et il les livra entre les mains de [i] Cusçan-risçhathajim, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent assujettis à Cusçan-risçhathajim huit ans.

h chap.
i Hab.
k verset chap.
1 Sam. Néh. Ps.

9 [k] Puis les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel, [l] et l'Eternel leur suscita un libérateur qui les délivra, *savoir*, [m] Hothniel, fils de Kénaz, frère puîné de Caleb.

l chap.
m chap.
n chap.

10 [n] Et l'Esprit de l'Eternel fut sur

Nom. 1 Sam. 1 Chr.

lui, et il jugea Israël, et il sortit en
bataille, et l'Eternel livra entre ses
mains Cusçan-risçhathajim, roi d'A-
ram, et sa main fut fortifiée contre
Cusçan-risçhathajim.
11 Et le pays fut en repos quarante
ans, et Hothniel, fils de Kénaz, mou-
rut.
o chap. 2. 19. 12 [o] Puis les enfants d'Israël se mi-
rent de nouveau à faire ce qui est
mauvais devant l'Eternel; et l'Eter-
p 1 Sam. 12. 9. nel fortifia Héglon, [p] roi de Moab,
contre Israël, parce qu'ils avaient
fait ce qui est mauvais devant l'Eter-
nel;
13 il se joignit donc avec les Ham-
monites et les Hamalékites, et il alla
q chap. 1. 16. et battit Israël, et ils possédèrent [q] la
ville des palmes.
14 Et les enfants d'Israël furent as-
servis à Héglon, roi de Moab, dix-
huit ans.
r verset 9. Ps. 78. 34. 15 [r] Puis les enfants d'Israël crièrent
à l'Eternel, et l'Eternel leur suscita
un libérateur, *savoir*, Ehud, fils de
s chap. 20. 16. Guéra, Benjamite, [s] dont la main
droite était serrée. Et les enfants
d'Israël envoyèrent par son moyen
un présent à Héglon, roi de Moab.
16 Or, Ehud s'était fait une épée à
deux tranchants, de la longueur d'une
coudée, qu'il avait ceinte sous ses
habits, sur sa cuisse droite.
17 Et il offrit le présent à Héglon,
roi de Moab; et Héglon *était* un
homme fort gras.
18 Or, quand il eut achevé d'offrir
le présent, il renvoya le peuple qui
avait apporté le présent.
19 Puis, étant retourné depuis les
carrières qui *étaient* vers Guilgal, il
dit : O roi! j'ai à te *dire* un mot en
secret. Et il *lui* répondit : Tais-toi.
Et tous ceux qui étaient auprès de
lui, sortirent d'avec lui.
20 Alors Ehud vint à lui (or, il était
t Amos 3. 15. assis seul dans [t] sa salle d'été), et il
dit : J'ai un mot à te *dire de la part*
de Dieu. Alors *Héglon* se leva du
trône;
21 et Ehud, avançant sa main gau-
che, prit l'épée de dessus sa cuisse
droite, et la lui enfonça *si avant* dans
le ventre,
22 que la poignée entra après la
lame; et la graisse serra tellement la
lame qu'il ne pouvait tirer l'épée du
ventre; les excréments *en* sortirent.
23 Après cela, Ehud sortit par le
vestibule, fermant après soi les portes
de la chambre, *qu'*il ferma à la clef.
24 Ainsi il sortit; et les serviteurs
de *Héglon* vinrent et regardèrent; et
voilà, les portes de la chambre *étaient*
fermées à la clef; et ils dirent : Sans
doute il est à ses affaires dans *sa*
chambre d'été.
25 Et ils attendirent tant qu'ils *en*
furent honteux, *voyant* qu'il n'ou-
vrait point les portes de la chambre,
et ils prirent la clef, et *l'*ouvrirent;
et voici, leur seigneur *était* étendu
mort sur la terre.
26 Mais Ehud échappa pendant qu'ils
s'amusaient, et il passa les carrières,
et se sauva à Séhira.
27 Et quand il *y* fut entré, [u] il sonna u chap. 6. 34. 1 Sam. 13. 3.
de la trompette [x] dans la montagne x chap. 5. 14. 7. 24. 17. 1. 19. 1. Jos. 17. 15.
d'Ephraïm, et les enfants d'Israël
descendirent avec lui de la monta-
gne : il *marchait* devant eux.
28 Et il leur dit : Suivez-moi, [y] car y chap. 7. 9, 15. 1 Sam. 17. 47.
l'Eternel a livré vos ennemis, *savoir*,
les Moabites, entre vos mains. Ainsi
ils descendirent après lui, et se sai-
sissant [z] des passages du Jourdain z chap. 12. 5. Jos. 2. 7.
contre les Moabites, ils ne laissèrent
passer personne.
29 Et en ce temps-là ils tuèrent des
Moabites environ dix mille hommes,
tous en bon état, et tous vaillants, et
il n'*en* échappa aucun.
30 En ce jour-là donc Moab fut hu-
milié sous la main d'Israël. [a] Et le a verset 11.
pays eut du repos quatre-vingts ans.
31 [b] Et après *Ehud*, Sçamgar, fils b chap. 5. 6.
de Hanath, fut *en sa place. Ce fut lui*
qui frappa six cents Philistins [c] avec c 1 Sam. 17. 47, 50.
un aiguillon à bœufs, [d] et qui délivra d chap. 2. 16.
aussi Israël.

CHAPITRE IV.

Débora délivre Israël Barac défait Sisera. Sisera tué par Jahel.

APRÈS qu'Ehud fut mort, [a] les en- a chap. 2. 19.
fants d'Israël se mirent de nou-
veau à faire ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel.
2 C'est pourquoi l'Eternel [b] les livra b chap. 2. 14.
entre les mains de Jabin, roi de Ca-

naan, qui régnait à [c] Hatsor, et *qui avait* pour chef de son armée [d] Sisera, qui habitait à [e] Harosceth des gentils.

3 Alors les enfants d'Israël crièrent à l'Eternel; car *Jabin* avait neuf cents [f] chariots de fer, [g] et il avait opprimé avec beaucoup de violence les enfants d'Israël, vingt ans.

4 En ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, jugeait Israël.

5 Et cette Débora se tenait sous un palmier, entre Rama et Beth-el, dans la montagne d'Ephraïm, et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés.

6 Or, elle envoya appeler [h] Barac, fils d'Abinoham, [i] de Kédès, de Nephthali, et lui dit : L'Eternel, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné *ce* commandement : Va, fais venir en la montagne de Tabor dix mille hommes des enfants de Nephthali et des enfants de Zabulon, et prends-les avec toi;

7 [k] j'attirerai aussi à toi, [l] au torrent de Kisçon, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chariots et la multitude de ses gens, et je le livrerai entre tes mains?

8 Et Barac lui dit : Si tu viens avec moi, j'irai; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas.

9 Et elle répondit : Je ne manquerai point d'aller avec toi; mais tu n'auras point d'honneur dans ton entreprise; [m] car l'Eternel livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora donc, se levant, s'en alla avec Barac à Kédès.

10 Et Barac ayant assemblé [n] Zabulon et Nephthali à Kédès, fit monter après lui dix mille hommes ; et Débora monta avec lui.

11 Or, Héber, [o] Kénien, des enfants de [p] Hobab, parent de Moïse, s'étant séparé des Kéniens, avait tendu ses tentes jusqu'au chêne de Tsahanajim, qui *est* auprès de Kédès.

12 Alors on rapporta à Sisera que Barac, fils d'Abinoham, était monté à la montagne de Tabor.

13 Et Sisera assembla tous ses chariots, neuf cents chariots de fer, et tout le peuple qui *était* avec lui, depuis Harosceth des gentils jusqu'au torrent de Kisçon.

14 Et Débora dit à Barac : Lève-toi; car c'*est* ici le jour que l'Eternel a livré Sisera en ta main. [q] L'Eternel n'est-il pas sorti devant toi? Barac donc descendit de la montagne de Tabor, et *il avait* dix mille hommes après lui.

15 [r] Et l'Eternel mit en déroute Sisera, et tous les chariots, et tout le camp, *et il les fit passer* au fil de l'épée devant Barac, de sorte que Sisera descendit du chariot, et s'enfuit à pied.

16 Et Barac poursuivit les chariots et le camp jusqu'à Harosceth des gentils, et tout le camp de Sisera fut passé au fil de l'épée ; il n'*en* demeura pas un seul.

17 Et Sisera s'enfuit à pied à la tente de Jahel, femme de Héber, Kénien; car *il y avait* paix entre Jabin, roi de Hatsor, et entre la maison de Héber, Kénien.

18 Et Jahel étant sortie au-devant de Sisera, lui dit : Mon seigneur, retire-toi, retire-toi chez moi; ne crains point. Il se retira donc chez elle dans la tente, et elle le cacha sous une couverture.

19 Puis il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle, [s] ouvrant un baril de lait, lui donna à boire et le couvrit.

20 Il lui dit encore : Demeure à l'entrée de la tente, et au cas que quelqu'un vienne et t'interroge, disant : Y a-t-il ici quelqu'un? alors tu répondras : Non.

21 Et Jahel, femme de Héber, [t] prit un clou de la tente; et prenant un marteau en sa main, elle vint à lui doucement, et lui transperça la tempe avec ce clou, qui s'enfonça en terre, pendant qu'il dormait profondément, étant fort las; et *ainsi* il mourut.

22 Et Barac poursuivait Sisera, et Jahel sortit au-devant de lui, et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Et *Barac* entra chez elle, et voici, Sisera *était* étendu mort, et le clou *était* dans sa tempe.

23 En ce jour-là donc, Dieu humilia

c Jos. 11. 1, 10. 19. 36.
d 1 Sam. 12. 9. Ps. 83. 10.
e versets 13, 16.
f chap. 1. 19.
g Ps. 106. 42.
h Héb. 11. 32.
i Jos. 19. 37.
k Exo. 14. 4.
l chap. 5. 21. 1 Rois. 18. 40.
m chap. 2. 14.
n chap. 5. 18.
o chap. 1. 16.
p Nom. 10. 29.
q Deut. 9. 3. 2 Sam. 5. 24. Ps. 68. 8. Esa. 52. 12.
r Ps. 83. 10, 11.
s chap. 5. 25.
t chap. 5. 26.

Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël.

24 Et la puissance des enfants d'Israël allait se renforçant de plus en plus contre Jabin, roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils l'eussent exterminé.

CHAPITRE V.

Cantique de Débora.

En ce jour-là, Débora, avec Barac, fils d'Abinoham, [a] chanta *ce cantique*, en disant :

2 Bénissez l'Eternel de ce qu'il a fait de *telles* vengeances en Israël, [b] *et* de ce que le peuple a été porté de bonne volonté.

3 [c] Vous rois, écoutez-*moi;* vous princes, prêtez l'oreille; c'est moi, c'est moi qui chanterai à l'Eternel, *et* qui psalmodierai à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

4 O Eternel! [d] quand tu sortis de Séhir, quand tu partis du territoire de l'Idumée, [e] la terre fut ébranlée, même les cieux se fondirent, même les nuées se fondirent en eaux,

5 [f] les montagnes s'écoulèrent de devant l'Eternel, [g] *et* ce mont de Sinaï même, de devant l'Eternel, le Dieu d'Israël.

6 Aux jours de [h] Sçamgar, fils de Hanath, aux jours de [i] Jahel, [k] les grands chemins n'étaient plus fréquentés, et les voyageurs allaient par des routes détournées;

7 les bourgs n'étaient plus habités en Israël; ils n'étaient plus habités jusqu'à ce que je me suis levée, moi Débora, je me suis levée, *pour être* une mère en Israël.

8 [l] *Israël* choisissait-il des dieux nouveaux, aussitôt la guerre *était* aux portes. [m] On ne voyait ni bouclier ni lance parmi quarante mille *soldats* d'Israël.

9 Mon cœur *se tourne* vers les gouverneurs d'Israël, [n] vers ceux du peuple qui ont été de bonne volonté;

10 bénissez l'Eternel, [o] vous qui montez sur des ânesses blanches, [p] qui êtes assis sur le siége de la justice, et qui allez par les chemins; parlez

11 du bruit des archers *qu'on entendait* dans les lieux où l'on puisait l'eau; qu'on s'entretienne [q] de la justice de l'Eternel, *et* de *ses* jugements dans ses bourgs en Israël. Alors le peuple de Dieu est descendu aux portes.

12 [r] Réveille-toi, réveille-toi, Débora, réveille-toi, réveille-toi, prononce le cantique; lève-toi, Barac, [s] et emmène en captivité ceux que tu as faits captifs, toi, fils d'Abinoham.

13 Alors celui qui était demeuré de reste a dominé sur les puissants du peuple. L'Eternel m'a fait dominer sur les plus forts.

14 [t] *C'est* d'Ephraïm *qu'est venu* celui qui les a déracinés jusqu'à Hamalek; Benjamin *a été* après toi parmi les peuples; c'est de [u] Makir que sont descendus les législateurs, et de Zabulon ceux qui portent le sceptre *et* qui écrivent.

15 Et les principaux d'Issacar *ont été* avec Débora et Issacar, aussi bien que [x] Barac; il a été envoyé avec sa suite dans la vallée. Dans les partages de Ruben, *ils ont eu* de grandes contestations dans *leur* cœur.

16 Pourquoi es-tu demeuré [y] entre les barres des étables, pour entendre le bêlement des troupeaux? Dans les partages de Ruben, *ils ont eu* de grandes contestations dans *leur* cœur.

17 [z] Galaad est demeuré au delà du Jourdain; et Dan, pourquoi se tient-il dans ses navires? [a] Ascer s'est tenu aux ports de la mer, et il est demeuré dans ses havres.

18 [b] Zabulon *est* un peuple *qui* a exposé sa vie à la mort, avec Nephthali, en rase campagne.

19 Les rois sont venus, ils ont combattu; les rois de Canaan ont combattu à Tahanac, près des eaux de Méguiddo; *mais* ils n'ont point remporté d'argent.

20 [c] On a combattu des cieux; *même* [d] les étoiles ont combattu contre Sisera, du lieu *où elles font* leur cours.

21 [e] Le torrent de Kisçon les a entraînés, le torrent ancien, le torrent de Kisçon; mon âme foulera aux pieds *leur* force.

22 Alors les cornes des pieds des chevaux se sont rompues par la

course, par la course des vaillants hommes *qui fuyaient*.

23 Maudissez Méroz, a dit l'ange de l'Eternel, maudissez, maudissez ses habitants, [f] car ils ne sont point venus au secours de l'Eternel, au secours [g] de l'Eternel, avec les hommes puissants.

24 Que [h] Jahel, femme de Héber, Kénien, soit bénie par-dessus *toutes* les femmes! qu'elle soit bénie par-dessus les femmes *qui demeurent* dans les tentes!

25 [i] *Sisera lui* a demandé de l'eau; elle *lui* a donné du lait, elle *lui* a présenté de la crême dans la coupe des grands seigneurs;

26 [k] ses mains ont pris un clou, et sa main droite un marteau d'ouvrier; elle a frappé Sisera, *et* lui a fendu la tête; elle lui a transpercé et traversé les tempes.

27 Il se courba, il tomba à ses pieds, il fut étendu *par terre;* il se courba, il tomba à ses pieds; *et* là où il se courba, il tomba là tout défiguré.

28 La mère de Sisera regardait par la fenêtre et s'écriait, *en regardant* par les treillis : Pourquoi son char tarde-t-il à venir? Pourquoi ses chariots vont-ils si lentement?

29 *Et* les plus sages de ses dames *lui* répondirent, et elle se le disait aussi à elle-même :

30 [l] N'ont-ils pas trouvé du butin? Ils le partagent; une fille, deux filles à chacun, par tête. Le butin *des habits* de couleurs *est* à Sisera, le butin *des habits* de couleurs *et faits* en broderie; *il a pris* pour butin *des habits de* couleurs brodés en deux endroits, *pour mettre* autour du cou.

31 [m] Ainsi périssent, ô Eternel! tous tes ennemis, et *que* ceux qui t'aiment *soient* [n] comme le soleil quand il sort en sa force! Et le pays fut en repos quarante ans.

CHAPITRE VI.

Les Israélites opprimés par les Madianites. Gédéon.

OR, [a] les enfants d'Israël firent ce qui est mauvais devant l'Eternel, et l'Eternel les livra entre les mains des Madianites, pendant sept ans.

2 Et la puissance des Madianites se renforça *tellement* contre Israël, *qu'*à cause des Madianites, les enfants d'Israël se firent [b] des antres dans les montagnes, et des cavernes, et des forts.

3 Car il arrivait que, quand Israël avait semé, les Madianites montaient avec [c] les Hamalékites et [d] les Orientaux, et ils montaient contre lui;

4 et faisant un camp contre eux, [e] ils faisaient le dégât des fruits du pays jusqu'à Gaza, et ne laissaient *rien* de reste en Israël, ni vivres, ni menu bétail, ni bœufs, ni ânes.

5 Car eux et leurs troupeaux montaient, et ils venaient avec leurs tentes en grande multitude [f] comme des sauterelles, et eux et leurs chameaux étaient sans nombre, et ils venaient dans le pays pour le ravager.

6 Israël donc fut fort abaissé par les Madianites, et les enfants d'Israël [g] crièrent à l'Eternel.

7 Et les enfants d'Israël ayant crié à l'Eternel à l'occasion des Madianites,

8 l'Eternel envoya un prophète vers les enfants d'Israël, qui leur dit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai tirés de la maison de servitude,

9 et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous ceux qui vous opprimaient, [h] et je les ai chassés loin de vous, et je vous ai donné leur pays;

10 je vous ai dit aussi : Je *suis* l'Eternel, votre Dieu; [i] vous ne craindrez point les dieux des Amorrhéens, au pays desquels vous habitez; mais vous n'avez point obéi à ma voix.

11 Puis l'ange de l'Eternel vint, et s'assit sous un chêne qui *était* à Hophra, qui *appartenait* à Joas, [k] Abihézérite. Et Gédéon, son fils, battait le froment près d'un pressoir, pour *l'*ôter de devant les Madianites.

12 Alors [l] l'ange de l'Eternel lui apparut, et lui dit : [m] Très-fort *et* vaillant homme, l'Eternel *est* avec toi.

13 Et Gédéon lui répondit : Hélas! mon Seigneur, *est-il possible* que l'Eternel soit avec nous? Et pourquoi

f chap. 21. 9. 10. Néh. 3. 5.
g 1 Sam. 17. 47. 18. 17. 25. 28.
h chap. 4. 17
i chap. 4. 19.
k chap. 4. 21.
l Exo. 15. 9.
m Ps. 83. 10. 11.
n 2 Sam. 23. 4. Ps. 19. 6
a chap. 2. 19

b 1 Sam. Heb.
c chap. d chap. Gen. 1 Rois Job
e Lév. Deut. Mich.
f chap.
g chap. Osée
h Ps.
i 2 Rois 17. Jér. 10
k Jos. 17.
l chap. 13. Luc 1.
m Jos. 1.

donc toutes ces choses nous sont-elles
Ps. 89.50. Esa. 59.1. arrivées? [m] Et où *sont* toutes ces mer-
Ps. 44.2. veilles [o] que nos pères nous ont ra-
contées, disant : L'Eternel ne nous
a-t-il pas fait monter hors d'Egypte?
2 Chr. 15.2. Car maintenant l'Eternel nous a [p] aban-
donnés, et nous a livrés entre les mains
des Madianites.
14 Et l'Eternel le regardant, *lui*
1 Sam. 12.11. Héb. 11.32. dit : [q] Va avec cette force dont tu *es*
rempli, et tu délivreras Israël de la
chap. 4.6. Jos. 1.9. main des Madianites. [r] Ne t'ai-je pas
envoyé?
15 Et il lui répondit : Hélas! mon
Seigneur, par quel moyen délivrerai-
1 Sam. 9.21. Mich. 5.2. je Israël! Voici, [s] mon millier *est* le
plus pauvre *qu'il y ait* dans Manassé ;
et je *suis* le plus petit de la maison
de mon père.
Exo. 3.12. Jos. 1.5. 16 Et l'Eternel lui dit : [t] Parce que je
serai avec toi; et tu battras les Ma-
dianites comme *s'ils n'étaient qu'*un
seul homme.
verset 36. 37. Exo. 4.1-8. 2 Rois 20.8. Ps. 86.17. Esa. 7.11. 17 Et il lui répondit : [u] Je te prie,
si j'ai trouvé grâce devant toi, de me
donner un signe que c'est toi qui
parles avec moi.
chap. 13.15. Gen. 18.3,5. 18 [x] Je te prie, ne pars point d'ici,
jusqu'à ce que je revienne à toi, et
que j'apporte mon offrande, et que je
la mette devant toi. Et il dit : J'*y* de-
meurerai jusqu'à ce que tu reviennes.
Gen. 18.6-8. 19 [y] Alors Gédéon rentra, et ap-
prêta un chevreau de lait, et des
gâteaux sans levain d'un épha de
farine, *et* il mit la chair dans un pa-
nier, et le bouillon dans un pot, et il
les lui apporta sous le chêne, et *les*
lui présenta.
20 Et l'ange de Dieu lui dit : Prends
cette chair et ces gâteaux sans le-
chap. 13.19. vain, [z] et mets-*les* sur ce rocher, et
répands le bouillon. Et il fit ainsi.
21 Alors l'ange de l'Eternel, ayant
avancé le bout du bâton qu'*il avait*
en sa main, toucha la chair et les
Lév. 9.24. 1 Rois 18.38. 2 Chr. 7.1. gâteaux sans levain, [a] et le feu monta
du rocher, et consuma la chair et les
gâteaux sans levain ; et l'ange de l'E-
ternel s'en alla de devant lui.
22 Et Gédéon vit que c'*était* l'ange
chap. 13.22. de l'Eternel, et il dit : Ha! Seigneur
Gen. 16.13. 32.30. Eternel! [b] car j'ai vu l'ange de l'Eter-
Exo. 33.20. nel face à face.
Dan. 10.19. 23 Et l'Eternel lui dit : [c] La paix *est*
avec toi ; ne crains point, tu ne mour-
ras point.
24 Et Gédéon bâtit là un autel à
l'Eternel, et l'appela JEHOVAH-ÇA-
LOM. Il *est* jusqu'à ce jour à [d] Ho- [d] chap. 8.32.
phra des Abihézérites.
25 Et il arriva, en cette nuit-là, que
l'Eternel lui dit : Prends un jeune tau-
reau, d'entre les taureaux qui *sont* à
ton père, savoir, le second taureau
âgé de sept ans, [e] et démolis l'autel [e] Exo. 34.13. Deut. 7.5.
de Bahal qui *est* à ton père, et coupe
le bocage qui *est* auprès,
26 et bâtis un autel à l'Eternel ton
Dieu, sur le haut de ce fort, dans un
lieu convenable; tu prendras ce second
taureau, et tu *l'*offriras en holocauste,
avec les arbres du bocage que tu cou-
peras.
27 Gédéon donc ayant pris dix
hommes d'entre ses serviteurs, fit
comme l'Eternel lui avait dit ; et parce
qu'il craignait la maison de son père,
et les gens de la ville, s'il *l'*eût fait
de jour, il *le* fit de nuit.
28 Et les gens de la ville se levèrent
de bon matin, et voici, l'autel de Ba-
hal avait été démoli, et le bocage, qui
était auprès, était coupé, et le second
taureau était offert en holocauste sur
l'autel qu'on avait bâti.
29 Et ils se disaient les uns aux
autres : Qui a fait ceci? Et s'*en* étant
enquis, et ayant recherché *la chose*,
ils dirent : C'est Gédéon, fils de Joas.
30 Puis les gens de la ville dirent
à Joas : Fais sortir ton fils, et qu'il
meure ; car il a démoli l'autel de Ba-
hal, et il a *aussi* coupé le bocage qui
était auprès.
31 Et Joas répondit à tous ceux qui
s'adressèrent à lui : Est-ce à vous à
défendre la cause de Bahal? Est-ce
à vous à le sauver? Quiconque aura
pris en main sa cause, sera mis à
mort avant *que* le matin *vienne*. S'il
est Dieu, qu'il défende sa cause, de
ce qu'on a démoli son autel.
32 Et en ce jour-là, il appela *Gé-*
déon [f] Jérubbahal, disant : Que Ba- [f] 1 Sam. 12.11.
hal défende sa cause contre lui, de
ce que *Gédéon* a démoli son autel.
33 [g] Or, tous les Madianites, les Ha- [g] verset 3.
malékites et les Orientaux, s'assem-
blèrent tous, et ayant passé *le Jour-*

[h] Jos. 17. 16. — [i] chap. 3. 10. 1 Chr. 12. 18. 2 Chr. 24. 20. — [k] chap. 3. 27. Nom. 10. 3.

dain, ils campèrent [h] dans la vallée de Jizréhel.

34 Et [i] l'Esprit de l'Eternel revêtit Gédéon, [k] et il sonna de la trompette, et on convoqua les Abihézérites pour le suivre.

35 Il envoya aussi des messagers par toute *la tribu de* Manassé, qui fut aussi convoquée *pour marcher* après lui; puis il envoya des messagers à Ascer, à Zabulon, et à Nephthali, qui montèrent pour aller à leur rencontre.

36 Et Gédéon dit à Dieu : Si tu dois délivrer Israël par mon moyen, comme tu *l'*as dit,

37 voici, je vais mettre une toison dans l'aire; si la rosée est sur la toison seule, et que la terre *soit* sèche, je connaîtrai que tu délivreras Israël par mon moyen, selon que tu m'*en* as parlé.

38 Et *la chose* arriva ainsi; car s'étant levé de bon matin le lendemain, et ayant pressé cette toison, il en fit sortir plein une tasse d'eau de rosée.

[l] Gen. 18. 32.

39 Gédéon dit encore à Dieu : [l] Que ta colère ne s'embrase point contre moi, et je parlerai seulement *encore* cette fois; je te prie, que je fasse un essai en la toison, pour cette fois seulement; je te prie, que la toison seule soit sèche, et que la rosée soit sur toute cette terre.

40 Et Dieu fit ainsi cette nuit-là; car la toison seule fut sèche, et la rosée fut sur toute cette terre.

CHAPITRE. VII.

Victoire de Gédéon sur les Madianites.

[a] chap. 6. 32. — [b] Deut. 8. 17. Esa. 10. 13. 1 Cor. 1. 29. 2 Cor. 4. 7.

JÉRUBBAHAL donc, [a] qui *est* Gédéon, s'étant levé de bon matin, et tout le peuple qui *était* avec lui, ils campèrent près de la fontaine de Harod; et ils avaient le camp de Madian du côté du septentrion, vers le coteau de Moreh, dans la vallée.

2 Or, l'Eternel dit à Gédéon : Le peuple qui *est* avec toi, *est* en trop grand nombre pour livrer Madian en leurs mains; de peur qu'Israël [b] ne se glorifie contre moi, disant : Ma main m'a délivré.

3 Maintenant donc fais publier, et que le peuple l'entende et qu'on dise : [c] Que celui qui *est* timide et qui a peur, s'en retourne et parte dès le matin du côté de la montagne de Galaad. Et vingt-deux mille du peuple s'en retournèrent, et il *en* resta dix mille.

[c] Deut.

4 Et l'Eternel dit à Gédéon : *Il y a* encore trop de peuple; fais-les descendre vers l'eau, et je te les choisirai là; et celui dont je te dirai : Celui-ci ira avec toi, ira avec toi; et celui duquel je te dirai : Celui-ci n'ira point avec toi, n'ira point.

5 Il fit donc descendre le peuple vers l'eau, et l'Eternel dit à Gédéon : Quiconque lapera l'eau de sa langue, comme le chien lape, tu le mettras à part; et *tu mettras aussi à part* tous ceux qui se courberont sur leurs genoux pour boire.

6 Et le nombre de ceux qui lapaient *l'eau* dans leur main, *la portant* à leur bouche, fut de trois cents hommes; et tout le reste du peuple se courba sur ses genoux pour boire de l'eau.

[d] 1 Sam

7 Alors l'Eternel dit à Gédéon : [d] Je vous délivrerai par ces trois cents hommes, qui ont lapé *l'eau*, et je livrerai Madian entre tes mains; et que tout le peuple s'en aille, chacun chez soi.

8 Ainsi le peuple prit en sa main de la provision, avec leurs trompettes. Et *Gédéon* renvoya tous les hommes d'Israël, chacun en sa tente, et il retint les trois cents hommes. Or, le camp de Madian était au-dessous, dans la vallée.

[e] Gen

9 Et il arriva cette [e] nuit-là, que l'Eternel lui dit : Lève-toi, descends au camp, car je l'ai livré entre tes mains.

10 Et si tu crains d'*y* descendre, descends vers le camp, toi et Purah ton serviteur,

11 et tu entendras ce qu'ils diront, et tes mains seront fortifiées, et tu descendras au camp. Il *y* descendit donc avec Purah son serviteur, jusqu'au premier corps de garde qui *était* au camp.

[f] chap.

12 [f] Or, les Madianites, les Hamalékites et tous les Orientaux *étaient* étendus dans la vallée comme des

sauterelles, tant il y en avait, et
leurs chameaux étaient sans nombre,
comme le sable qui *est* sur le bord
de la mer, tant il y en avait.
13 Gédéon donc *y* étant arrivé, voici
un homme qui contait à son compa-
gnon un songe, et qui disait : Voici,
j'ai fait un songe; il me semblait
qu'un gâteau de pain d'orge roulait
vers le camp des Madianites, et
qu'étant venu jusqu'aux tentes, il les
a frappées, de sorte qu'elles sont
tombées, et il les a renversées du
haut *en bas*, et elles sont tombées.
14 Alors son compagnon répondit,
et dit : Ce *songe* ne signifie autre
chose que l'épée de Gédéon, fils de
Joas, homme d'Israël. Dieu a livré
Madian et tout ce camp entre ses
mains.
15 Et quand Gédéon eut entendu le
récit du songe et son interprétation,
il se prosterna; et étant retourné au
camp d'Israël, il dit : Levez-vous,
car l'Eternel a livré le camp de Ma-
dian entre vos mains.
16 Puis il divisa ces trois cents
hommes en trois bandes, et il leur
donna à chacun des trompettes à la
main, et des cruches vides, et des
flambeaux dans les cruches;
17 et il leur dit : Prenez garde à
moi, et faites *comme je ferai;* quand
je serai arrivé au bout du camp, vous
ferez ce que je ferai.
18 Quand donc je sonnerai de la
trompette, et tous ceux qui *sont* avec
moi, alors vous sonnerez aussi des
trompettes autour de tout le camp,
et vous direz : L'EPEE DE L'ETER-
NEL ET DE GEDEON.
19 Gédéon donc, et les cent hom-
mes qui *étaient* avec lui, vinrent au
bout du camp, comme on venait de
poser la seconde garde. Ils réveillè-
rent les gardes, lorsqu'ils sonnèrent
des trompettes, et qu'ils cassèrent les
cruches qu'*ils avaient* en leurs mains.
20 Ainsi les trois bandes sonnèrent
des trompettes, et cassèrent les cru-
ches, tenant en leur main gauche les
flambeaux, et en leur main droite
les trompettes pour sonner; et ils
criaient : L'EPEE DE L'ETERNEL
ET DE GEDEON.
21 [g] Et ils se tinrent, chacun en sa — g Exo. 14. 13, 14.
place, autour du camp; [h] et toute — 2 Chr. 20. 17.
l'armée courait *çà et là*, s'écriant et — h 2 Rois 7. 7.
fuyant.
22 Car comme les trois cents hom-
mes [i] sonnaient des trompettes, [k] l'E- — i Jos. 6. 4, 16, 20.
ternel tourna [l] l'épée d'un chacun — k Ps. 83. 10.
contre son compagnon, même par — l 1 Sam. 14. 20. 2 Chr. 20. 23.
tout le camp. Et l'armée s'enfuit jus-
qu'à Beth-scittah, vers Tséréra, jus-
qu'au bord d'Abelméholah, vers Tab-
bat.
23 Et les hommes d'Israël, *savoir*,
de Nephthali, et d'Ascer, et de tout
Manassé, s'assemblèrent, et poursui-
virent les Madianites.
24 Alors Gédéon envoya des mes-
sagers par toute la montagne d'E-
phraïm, disant : Descendez, pour
rencontrer les Madianites, [m] et sai- — m chap. 3. 28.
sissez-vous *les premiers* des eaux,
savoir, du Jourdain jusqu'à Beth-
bara. Les hommes d'Ephraïm donc
s'étant assemblés, se saisirent des
eaux, *savoir*, du Jourdain jusqu'à
[n] Beth-bara. — n Jean. 1. 28.
25 [o] Et ils prirent deux des chefs — o chap 8. 3. Ps. 83. 12. Esa. 10. 26.
des Madianites, *savoir*, Horeb et
Zéeb; et ils tuèrent Horeb au rocher
de Horeb, mais ils tuèrent Zéeb au
pressoir de Zéeb; et ils poursuivi-
rent les Madianites, et apportèrent
les têtes de Horeb et de Zéeb à Gé-
déon, en deçà du Jourdain.

CHAPITRE VIII.

Continuation de l'histoire de Gédéon ; sa mort.

ALORS [a] les hommes d'Ephraïm — a chap 12. 1. 2 Sam. 19. 41.
dirent à *Gédéon* : Que *veut dire*
ce que tu nous as fait, de ne nous
avoir point appelés, quand tu es allé
à la guerre contre les Madianites?
et ils le querellèrent fort rudement.
2 Et il leur répondit : Qu'ai-je fait
maintenant au prix de vous? Les
grappillages d'Ephraïm ne *sont*-ils
pas meilleurs que la vendange d'Abi-
hézer?
3 [b] Dieu a livré les chefs des Ma- — b chap. 7. 24, 25.
dianites entre vos mains, *savoir*, — Phil. 2. 3.
Horeb et Zéeb; et qu'ai-je pu faire
au prix de vous? [c] Et leur esprit fut — c Prov. 15. 1.
apaisé envers lui, quand il *leur* eut
ainsi parlé.
4 Or, Gédéon étant arrivé au Jour-

dain, *le* passa; mais les trois cents
hommes qui *étaient* avec lui, *étaient*
las, et cependant ils poursuivaient
l'ennemi.
5 C'est pourquoi, il dit aux gens de
d Gen. 33. 17. Ps. 60. 8. — [d] Succoth : Donnez, je vous prie, au
peuple qui me suit quelques pièces
de pain, car ils *sont* las, et je pour-
suivrai Zébah et Tsalmunah, rois des
Madianites.
6 Mais les principaux de Succoth
e 1 Rois 20. 11. — répondirent : [e] *As-tu* déjà la paume
de Zébah et de Tsalmunah en ta main
f 1 Sam. 25. 11. — [f] que nous donnions du pain à ton
armée?
7 Et Gédéon dit : Lors donc que
l'Eternel aura livré Zébah et Tsal-
g verset 16. — munah entre mes mains, [g] je frois-
serai votre chair avec des épines du
désert, et avec des chardons.
h Gen. 32. 30. 1 Rois 12. 25. — 8 Puis de là il monta à [h] Pénuel, et
il tint les mêmes discours à ceux *de*
Pénuel. Et les gens de Pénuel lui
répondirent comme les gens de Suc-
coth avaient répondu.
9 Il parla donc aussi aux hommes
de Pénuel, disant : Quand je retour-
i verset 17. — nerai en paix, [i] je démolirai cette tour.
10 Or, Zébah et Tsalmunah *étaient*
à Karkor, et leurs armées *étaient* avec
eux, environ quinze mille hommes,
savoir tous ceux qui étaient demeu-
k chap. 7. 12. — rés de reste [k] de toute l'armée des
Orientaux; car *il y avait* cent vingt
mille hommes, tirant l'épée, *qui*
étaient tombés morts.
11 Et Gédéon monta par le chemin
de ceux qui habitent dans les tentes,
l Nom. 32. 42. — du côté oriental de [l] Nobah et de
m Nom. 32. 35. n chap. 18. 27. 1 Thes. 5. 3. — [m] Jogbéha, et défit l'armée [n] qui se
tenait fort assurée.
12 Et comme Zébah et Tsalmunah
o Ps. 83. 12. — fuyaient, il les poursuivit, [o] et prit
ces deux rois de Madian, Zébah et
Tsalmunah, et mit en déroute toute
l'armée.
13 Puis Gédéon, fils de Joas, re-
vint de la bataille, de la montée de
Hérès.
14 Et prenant un garçon de Suc-
coth, il l'interrogea; et ce garçon lui
donna par écrit les *noms des* princi-
paux de Succoth et *de* ses anciens,
savoir, soixante et dix-sept hommes.
15 Et étant venu vers les gens de
Succoth, il dit : Voici Zébah et Tsal-
munah, [p] *sur le sujet* desquels vous — p verset 6.
m'avez insulté, disant : *As-tu* déjà la
paume de Zébah et de Tsalmunah en
ta main, que nous donnions du pain
à tes gens *qui sont* fatigués?
16 [q] Il prit donc les anciens de la — q verset 7.
ville, et des épines du désert, et des
chardons, et il châtia les hommes de
Succoth.
17 [r] Il démolit aussi la tour de [s] Pé- — r verset 9. s 1 Rois 12. 25.
nuel, et fit mourir les principaux de
la ville.
18 Puis il dit à Zébah et à Tsalmu-
nah : Comment *étaient faits* ces hom-
mes que vous avez tués à [t] Tabor? — t chap. 4. 6. Ps. 89. 13.
Ils répondirent : Ils *étaient* tout à
fait comme toi; chacun *d'eux avait*
l'air des enfants d'un roi.
19 Et il *leur* dit : C'*étaient* mes frè-
res, enfants de ma mère; l'Eternel
est vivant, si vous leur eussiez sauvé
la vie, je ne vous tuerais point.
20 Puis il dit à Jéther, son premier-
né : Lève-toi, tue-les. Mais le jeune
garçon ne tira point son épée; car il
craignait, parce qu'il *était* encore un
jeune garçon.
21 Et Zébah et Tsalmunah dirent :
Lève-toi, toi-même, et te jette sur
nous; car tel qu'*est* l'homme, *telle*
est sa force. Et Gédéon se leva, [u] et — u Ps. 83. 12.
tua Zébah et Tsalmunah, et prit les
colliers qui *étaient* aux cous de leurs
chameaux.
22 Et ceux d'Israël, *tous d'un ac-*
cord, dirent à Gédéon : Règne sur
nous, tant toi que ton fils, et le fils
de ton fils, car tu nous as délivrés
de la main des Madianites.
23 Et Gédéon leur répondit : Je ne
dominerai point sur vous, ni mon fils
ne dominera point sur vous; [x] l'E- — x 1 Sam. 8. 7. 10. 19. 12. 12.
ternel dominera sur vous.
24 Mais Gédéon leur dit : Je vous
ferai une prière, *c'est* que vous me
donniez, chacun *de vous*, les bagues
d'or qu'il a eues pour butin; car *les*
ennemis avaient des bagues d'or,
parce qu'ils *étaient* Ismaélites.
25 Et ils répondirent : Nous *les*
donnerons très-volontiers. Et éten-
dant un manteau, ils jetèrent tous là
les bagues *qu'ils avaient eues* de leur
butin.

26 Et le poids des bagues d'or qu'il
avait demandées fut de mille sept
cents *sicles* d'or, sans les colliers, les
boîtes de senteur et les habits d'écar-
late qui *étaient* sur les rois de Ma-
dian, et sans les colliers qui *étaient*
aux cous de leurs chameaux.
chap. 17. 5. 27 Et Gédéon [y] en fit un éphod, et
chap. 6. 24 il le mit dans sa ville, *qui était* [z] Ho-
Ps. 106. 39 phra; [a] et tout Israël se prostitua
Deut. 7. 16. après lui, en ce lieu-là; [b] ce qui tourna
en piége à Gédéon et à sa maison.
28 Ainsi Madian fut humilié devant
les enfants d'Israël, et il n'éleva plus
chap. 5. 31. sa tête, [c] et le pays fut en repos qua-
rante ans, du temps de Gédéon.
29 Jérubbahal donc, fils de Joas,
s'en revint et se tint dans sa maison.
chap. 9. 2, 5. 30 [d] Or, Gédéon eut soixante et dix
fils, qui naquirent de lui, parce qu'il
eut plusieurs femmes.
chap. 9. 1. 31 [e] Et sa concubine, qui *était* à
Sichem, lui enfanta aussi un fils, et
il lui donna le nom d'Abimélec.
32 Et Gédéon, fils de Joas, mourut
dans une bonne vieillesse, et il fut
enseveli dans le sépulcre de Joas
son père, à Hophra, *qui était* des
Abihézérites.
chap. 2. 19. 33 [f] Et après que Gédéon fut mort,
les enfants d'Israël se détournèrent
du vrai Dieu, et se prostituèrent
chap. 9. 4, 46. après les Bahalims, [g] et s'établirent
Bahal-bérith pour Dieu.
Ps. 78. 11, 42. 106. 13, 21. 34 [h] Ainsi les enfants d'Israël ne se
souvinrent point de l'Eternel leur
Dieu, qui les avait délivrés de la
main de tous leurs ennemis, de tous
côtés;
chap. 9. 16-18. Eccl. 9. 14, 15. 35 [i] et ils ne donnèrent aucune *mar-*
que de leur affection à la maison de
Jérubbahal-Gédéon, après tout le
bien qu'il avait fait à Israël.

CHAPITRE IX.

Abimélec fait mourir ses frères. Il domine sur Israël. Sa mort.

chap. 8. 31. ET Abimélec, fils de Jérubbahal,
s'en alla à Sichem, [a] vers les
frères de sa mère, et il leur parla, et
à toute la famille de la maison du
père de sa mère, disant :
2 Je vous prie, faites entendre *ces*
paroles à tous les seigneurs de
Sichem : Lequel vous *semble* le meil-
leur, ou que soixante et dix hommes,
[b] *qui sont* tous enfants de Jérubbahal, b chap. 8. 30.
dominent sur vous, ou qu'un seul
homme domine sur vous? Et *même*
souvenez-vous que je *suis* [c] votre os c Gen. 29. 14.
et votre chair.
3 Les frères donc de sa mère dirent
de lui toutes ces paroles à tous les
seigneurs de Sichem, et leur cœur
fut tourné vers Abimélec; car, dirent-
ils, c'*est* notre frère.
4 Et ils lui donnèrent soixante et
dix *pièces* d'argent, de la maison de
[d] Bahal-bérith, avec lesquelles Abi- d chap. 8. 33.
mélec leva [e] des hommes qui n'a- e chap. 11. 3.
vaient rien et des vagabonds, qui le
suivirent.
5 Et il vint dans la maison de son
père à [f] Hophra, et il [g] tua, sur une f chap. 6. 24. g 2 Rois 11. 1.
même pierre, ses frères, enfants de
Jérubbahal, *savoir*, soixante et dix
hommes : il *ne* resta *que* Jotham, le
plus petit fils de Jérubbahal; car il
s'était caché.
6 Et tous les chefs de Sichem s'as-
semblèrent, avec toute la maison de
Millo, et ils vinrent, et établirent
Abimélec pour roi, auprès [h] du chêne h Jos. 24. 26.
qui *est* à Sichem.
7 Et on *le* rapporta à Jotham, qui
s'en alla et se tint au haut [i] de la i Deut. 11. 29. 27. 12
montagne de Guérizim, et élevant sa Jos. 8. 33 Jean 4. 20.
voix, il cria et leur dit : Ecoutez-
moi, chefs de Sichem, et Dieu vous
écoutera.
8 [k] Les arbres allèrent *un jour* avec k 2 Rois 14. 9
empressement pour oindre un roi
sur eux, et ils dirent à l'olivier :
[l] Règne sur nous. l chap. 8. 22, 23
9 Mais l'olivier leur répondit : Me
ferait-on quitter mon huile, dont
Dieu et les hommes sont honorés,
afin que j'aille *çà et là* pour être au-
dessus des *autres* arbres?
10 Puis les arbres dirent au figuier :
Viens, *et* règne sur nous.
11 Et le figuier leur répondit : Me
ferait-on quitter ma douceur, mon
bon fruit, afin que j'aille *çà et*
là pour être au-dessus des *autres*
arbres?
12 Puis les arbres dirent à la vigne :
Viens, *et* règne sur nous.
13 Et la vigne répondit : Me ferait-
on quitter mon bon vin, [m] qui réjouit m Ps. 104. 15.

Dieu et les hommes, afin que j'aille *çà et là* pour être au-dessus des *autres* arbres?

14 Alors tous les arbres dirent à l'épine : Viens, toi, *et* règne sur nous.

15 Et l'épine répondit aux arbres : Si c'est sincèrement que vous m'oignez pour roi sur vous, venez *et* vous retirez [n] sous mon ombre; sinon, [o] que le feu sorte de l'épine, et qu'il dévore [p] les cèdres du Liban.

16 Maintenant donc, *continua Jotham*, *considérez* si vous avez agi en sincérité et en intégrité, en établissant Abimélec pour roi, et si vous en avez bien usé envers Jérubbahal et envers sa maison, [q] et si vous lui avez rendu ce qu'il a fait *pour vous*.

17 Car mon père a combattu pour vous, et il a exposé sa vie, et vous a délivrés de la main des Madianites.

18 [r] Mais vous vous êtes élevés aujourd'hui contre la maison de mon père, et vous avez tué, sur une pierre, ses enfants, *savoir*, soixante et dix hommes, et vous avez établi pour roi Abimélec, fils de sa servante, sur les chefs de Sichem, parce qu'il *est* votre frère.

19 Si vous avez agi aujourd'hui en sincérité et en intégrité envers Jérubbahal et envers sa maison, réjouissez-vous d'Abimélec, et qu'il se réjouisse aussi de vous;

20 sinon, [s] que le feu sorte d'Abimélec, et dévore les chefs de Sichem et la maison de Millo; et que le feu sorte des chefs de Sichem, et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec.

21 Puis Jotham s'enfuit en diligence et s'en alla à Béer, et il y demeura, par la crainte *qu'il avait* d'Abimélec son frère.

22 Et Abimélec domina sur Israël trois ans.

23 [t] Mais Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les chefs de Sichem; et les chefs de Sichem [u] furent infidèles à Abimélec;

24 [x] afin que la violence *faite* aux soixante et dix enfants de Jérubbahal, et leur sang *répandu*, retournât sur Abimélec leur frère, qui les avait tués, et sur les chefs de Sichem, qui l'avaient aidé à tuer ses frères.

25 Les chefs de Sichem donc lui tendirent des embûches sur le haut des montagnes, et ils pillaient tous ceux qui passaient par le chemin près d'eux; ce qui fut rapporté à Abimélec.

26 Alors Gahal, fils de Hébed, et ses frères, vinrent et passèrent à Sichem; et les chefs de Sichem eurent *une entière* confiance en lui.

27 Et étant sortis à la campagne, ils vendangèrent leurs vignes, et *en* foulèrent *les raisins*, et firent bonne chère; et ils entrèrent [y] dans la maison de leur dieu, et ils mangèrent et burent, et maudirent Abimélec.

28 Alors Gahal, fils de Hébed, dit : [z] Qui *est* Abimélec, et quelle *est* Sichem, que nous servions *Abimélec?* N'*est-il* pas fils de Jérubbahal? et Zébul *n'est-il pas* son prévôt? Servez *plutôt* les hommes [a] d'Hémor, père de Sichem. Mais pour quelle raison servirions-nous celui-ci?

29 [b] Plût à Dieu qu'on me donnât ce peuple sous ma conduite! et je chasserais Abimélec. Et il dit à Abimélec : Augmente ton armée, et sors.

30 Et Zébul, capitaine de la ville, entendit les paroles de Gahal, fils de Hébed, et sa colère s'embrasa.

31 Puis il envoya adroitement des messagers vers Abimélec, *lui* dire : Voici Gahal, fils de Hébed, et ses frères, qui sont entrés à Sichem, et voici, ils arment la ville contre toi.

32 Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui *est* avec toi, et dresse des embûches dans la campagne;

33 et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et tu viendras fondre sur la ville; et voici, *Gahal* et le peuple qui *est* avec lui, sortiront contre toi, et tu lui feras selon la commodité qui se présentera.

34 Abimélec donc se leva de nuit, et tout le peuple qui *était* avec lui,

[n] Dan. 4. 12. Osée 14. 7.
[o] verset 20. Nom. 21. 28. Ezé. 19. 14.
[p] Ps. 104. 16. Esa. 2. 13. 37. 24. Ezé. 31. 3.
[q] chap. 8. 35.
[r] versets 5. 6.
[s] versets 15. 56. 57.
[t] 1 Sam. 16. 14. 18. 10. 1 Rois 22. 22. 2 Chr. 18. 19, etc. Esa. 19. 14.
[u] Esa. 33. 1.
[x] 1 Rois 2. 32. Ester 9. 25. Ps. 7. 17. Mat. 23. 35, 36.
[y] verset
[z] 1 Sam. 1 Rois
[a] Gen.
[b] 2 Sam.

et ils mirent des embuscades contre Sichem, *et les partagèrent* en quatre bandes.

35 Alors Gahal, fils de Hébed, sortit, et s'arrêta à l'entrée de la porte de la ville; et Abimélec et tout le peuple qui *était* avec lui, se levèrent de l'embuscade.

36 Et Gahal ayant aperçu ce peuple-là, dit à Zébul : Voici du peuple qui descend du haut des montagnes. Et Zébul lui dit : Tu vois l'ombre des montagnes, et il *te* semble *que ce sont* des hommes.

37 Et Gahal parla encore et dit : Voici du peuple qui descend du milieu du pays, et une bande vient du chemin de la chênaie des devins.

38 Et Zébul lui dit : Où *est* maintenant ta vanterie, [c] quand tu disais : Qui *est* Abimélec, que nous le servions? N'*est*-ce pas ici le peuple que tu as méprisé? Sors maintenant, je te prie, et combats contre eux.

c versets 28. 29.

39 Alors Gahal sortit, conduisant les chefs de Sichem, et il combattit contre Abimélec.

40 Et Abimélec le poursuivit, comme il s'enfuyait de devant lui, et plusieurs tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte.

41 Et Abimélec s'arrêta à Aruma; et Zébul repoussa Gahal et ses frères, afin qu'ils ne demeurassent plus à Sichem.

42 Et dès le lendemain le peuple sortit aux champs; ce qui fut rapporté à Abimélec,

43 qui prit de ce peuple, et le divisa en trois bandes, et *les* mit en embuscade dans les champs; et ayant aperçu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux et les défit.

44 Car Abimélec et la troupe qui *était* avec lui, se répandirent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville; mais les deux *autres* bandes se jetèrent sur tous ceux qui *étaient* dans la campagne, et ils les défirent.

45 Ainsi Abimélec combattit tout ce jour-là contre la ville, [d] et prit la ville, et tua le peuple qui y *était*; [e] et ayant rasé la ville, il y sema du sel.

d verset 20.
e Deut. 29. 23. 1 Rois 12. 25. 2 Rois 3. 25.

46 Et tous les chefs de la tour de Sichem, ayant appris *cela*, se retirèrent dans le fort, *qui était* la maison [f] du dieu Bérith.

f chap. 8. 33.

47 Et on rapporta à Abimélec que tous les chefs de la tour de Sichem s'étaient assemblés *dans le fort*.

48 Alors Abimélec monta sur [g] le mont de Tsalmon, lui et tout le peuple qui *était* avec lui; et Abimélec prit des haches en sa main, et il coupa une branche d'arbre, et la porta, *l*'ayant mise sur son épaule; et il dit au peuple qui *était* avec lui : Avez-vous vu ce que j'ai fait? Dépêchez-vous, faites comme moi.

g Ps. 68. 15.

49 Tout le peuple donc coupa chacun une branche, et ils suivirent Abimélec, et ils *les* mirent tout autour du fort, et y *ayant mis* le feu, ils brûlèrent le fort. Et toutes les personnes de la tour de Sichem moururent; *ils étaient* environ mille, tant hommes que femmes.

50 De là, Abimélec s'en alla à Tébets, qu'il assiégea et prit.

51 Or, il y avait au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes et *toutes* les femmes, et tous les chefs de la ville; et ayant fermé *les portes* après eux, ils montèrent sur la plate-forme de la tour.

52 Alors Abimélec venant jusqu'à la tour, l'attaqua, et s'approcha jusqu'à la porte de la tour, pour y mettre le feu.

53 [h] Mais une femme jeta une pièce de meule sur la tête d'Abimélec, et lui cassa le crâne.

h 2 Sam. 11. 21.

54 [i] Et ayant appelé incontinent le jeune homme qui portait ses armes, il lui dit : Tire ton épée et me tue, de peur qu'on ne dise de moi : Une femme l'a tué. Le jeune homme alors le transperça, et il mourut.

i 1 Sam. 31. 4.

55 Et ceux d'Israël voyant qu'Abimélec était mort, chacun s'en alla chez soi.

56 [k] Ainsi Dieu fit retourner la méchanceté d'Abimélec, qu'il avait commise contre son père, en tuant ses soixante et dix frères, *sur Abimélec même*;

k verset 24. Job 31. 3. Ps. 94. 23. Prov. 5. 22.

57 et Dieu fit retourner toute la

méchanceté des hommes de Sichem
l verset 20. sur leurs têtes. [l] Ainsi la malédiction
de Jotham, fils de Jérubbahal, vint
sur eux.

CHAPITRE X.

Tolah et Jaïr, juges. Israël tombe de nouveau dans l'idolâtrie.

APRÈS Abimélec, Tolah, fils de
Puah, fils de Dodo, homme
a chap 2. 16. d'Issacar, [a] se leva pour délivrer
Israël, et il habitait à Sçamir, en la
montagne d'Ephraïm.
2 Et il jugea Israël vingt-trois ans;
puis il mourut, et il fut enseveli à
Sçamir.
3 Après lui se leva Jaïr, Galaadite,
qui jugea Israël vingt-deux ans.
b chap. 5. 10. 12. 14. 4 Et il eut trente fils, [b] qui montaient
sur trente ânons, et qui avaient
trente villes, qu'on appelle les villes
c Deut. 3. 14. de [c] Jaïr jusqu'à ce jour, qui *sont* au
pays de Galaad.
5 Et Jaïr mourut, et il fut enseveli
à Kamon.
d chap. 2. 11. 3. 7. 4. 1. 6. 1. 13. 1. 6 [d] Puis les enfants d'Israël recommencèrent
à faire ce qui est mauvais
e chap. 2. 12. 13 devant l'Eternel, [e] et ils servirent les
1 Rois 11. 33. Ps. 106. 36. Bahalims, et Hasçtaroth, *savoir*, les
dieux de Syrie, les dieux de Sidon,
les dieux de Moab, les dieux des
Hammonites et les dieux des Philistins,
et ils abandonnèrent l'Eternel,
et ils ne le servaient plus.
7 Alors la colère de l'Eternel s'em-
f chap. 2. 14. 1 Sam. 12. 9. brasa contre Israël, [f] et il les livra
entre les mains des Philistins et
entre les mains des Hammonites,
8 qui opprimèrent et foulèrent les
enfants d'Israël, en cette année-là
jusqu'à la dix-huitième, tous les enfants
d'Israël qui *étaient* au delà du
Jourdain, au pays des Amorrhéens,
qui *est* en Galaad.
9 Et les Hammonites passèrent le
Jourdain pour combattre aussi contre
Juda, et contre Benjamin, et contre
la maison d'Ephraïm; et Israël fut
dans de très-grandes angoisses.
g 1 Sam. 12. 10. 10 [g] Alors les enfants d'Israël crièrent
à l'Eternel, disant : Nous avons
péché contre toi, et nous avons en
effet abandonné notre Dieu, et nous
avons servi les Bahalims.
11 Mais l'Eternel répondit aux en-
fants d'Israël : N'avez-vous pas été
[h] opprimés par les Egyptiens, par les h chap
Amorrhéens, par les Hammonites, Ps.
par les Philistins,
12 par les Sidoniens, par les Hamalékites
et par les Mahonites? Cependant,
quand vous avez crié vers
moi, [i] je vous ai délivrés de leurs i chap.
mains. Exo. Nom.
13 [k] Mais vous m'avez abandonné,
et vous avez servi d'autres dieux; k Deut Jer.
c'est pourquoi je ne vous délivrerai
plus.
14 [l] Allez et criez aux dieux que vous l Deut
avez choisis; qu'ils vous délivrent 2 Rois Jer.
au temps de votre angoisse.
15 Mais les enfants d'Israël répondirent
à l'Eternel : Nous avons péché;
[m] fais-nous toi-même comme il te m 1 Sam 2 Sam
semblera bon; nous te prions seulement
que tu nous délivres aujourd'hui.
16 [n] Alors ils ôtèrent du milieu n 2 Chr. Jer.
d'eux les dieux des étrangers, et ils
servirent l'Eternel, [o] qui fut touché o Ps
en son cœur de l'affliction d'Israël. Esa.
17 Or, les Hammonites s'assemblèrent,
et campèrent à Galaad; et les
enfants d'Israël *aussi* s'assemblèrent
et campèrent à [p] Mitspa. p Gen
18 Et le peuple, *savoir*, les principaux
de Galaad, se dirent l'un à
l'autre : Qui *sera* l'homme qui commencera
à combattre contre les Hammonites?
[q] Il sera le chef de tous les q chap.
habitants de Galaad.

CHAPITRE XI.

Jephthé. Son vœu. Sa victoire.

JEPHTHÉ, [a] Galaadite, était un a Héb.
[b] fort *et* vaillant homme, mais fils b chap. 2 Rois
d'une femme débauchée, et Galaad
était son père.
2 Et la femme de Galaad lui avait
enfanté des fils; et quand les fils de
cette femme-là furent grands, ils
chassèrent Jephthé, en lui disant :
Tu n'auras point de part à l'héritage
dans la maison de notre père; car tu
es fils d'une femme étrangère.
3 Jephthé donc s'enfuit de devant
ses frères, et habita au pays de Tob;
et [c] des gens qui n'avaient rien se ra- c chap. 1 Sam
massèrent vers Jephthé, et ils allaient
et venaient avec lui.

4 Or, quelques jours après les Hammonites firent la guerre à Israël.
5 Et comme les Hammonites faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour faire revenir Jephthé de la contrée de Tob.
6 Et ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre capitaine, afin que nous combattions contre les Hammonites.
7 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : [d] N'est-ce pas vous qui m'avez haï, et chassé de la maison de mon père? Et pourquoi êtes-vous venus à moi, maintenant que vous êtes en peine?
8 [e] Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pourquoi nous sommes maintenant revenus à toi, c'est afin que tu viennes avec nous, et que tu combattes contre les Hammonites, et que tu sois notre chef, *savoir* de *nous* tous qui habitons à Galaad.
9 Et Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les Hammonites, et que l'Eternel les livre entre mes mains, je serai votre chef.
10 Et les anciens de Galaad dirent à Jephthé : [f] Que l'Eternel écoute *et soit juge* entre nous, si nous ne faisons *tout* ce que tu as dit.
11 Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad, et le peuple l'établit pour son chef et pour *son* capitaine, et Jephthé prononça [g] devant l'Eternel, à Mitspa, toutes les paroles qu'il *avait à dire*.
12 Puis Jephthé envoya des députés au roi des Hammonites, pour *lui* dire : Qu'*y a-t-il* entre toi et moi, que tu sois venu contre moi pour faire la guerre dans mon pays?
13 Et le roi des Hammonites répondit aux députés de Jephthé : [h] *C'est* parce qu'Israël a pris mon pays quand il montait d'Egypte, depuis Arnon jusqu'à [i] Jabbok, et jusqu'au Jourdain; maintenant donc, rends-*moi ces contrées-là à* l'amiable.
14 Mais Jephthé envoya de nouveau des députés au roi des Hammonites,
15 qui lui dirent : Ainsi a dit Jephthé : [k] Israël n'a *rien* pris du pays de Moab, ni du pays des enfants de Hammon.
16 Mais après qu'Israël, étant monté d'Egypte, [l] fut venu par le désert, jusqu'à la mer Rouge, [m] et fut arrivé à Kadès,
17 [n] et qu'il eut envoyé des députés au roi d'Edom, pour *lui* dire : Que je passe, je te prie, par ton pays, [o] et que le roi d'Edom n'*y* voulut point entendre, et qu'il eut envoyé de même au roi de Moab, qui n'*en* voulut *rien faire* non plus, et qu'Israël, ayant demeuré à Kadès,
18 et ayant marché par le désert, [p] eut fait le tour du pays d'Edom et du pays de Moab, [q] et fut arrivé au pays de Moab, du côté d'orient, [r] il campa au delà d'Arnon, et n'entra point dans les frontières de Moab; parce qu'Arnon *était* la frontière de Moab.
19 [s] Mais Israël envoya des députés à Sihon, roi des Amorrhéens, *qui était* roi de Hesçbon, et Israël lui fit dire : Nous te prions que nous passions par ton pays, jusqu'à *ce que nous arrivions* à notre lieu.
20 [t] Mais Sihon ne se fiant point à Israël *pour le laisser* passer par son pays, assembla tout son peuple, et ils campèrent vers Jahats, et ils combattirent contre Israël.
21 Et l'Eternel, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, [u] et Israël les défit, et conquit tout le pays des Amorrhéens, qui habitaient en ce pays-là.
22 [x] Ils conquirent donc tout le pays des Amorrhéens, depuis Arnon jusqu'à Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain.
23 C'est pourquoi, l'Eternel, le Dieu d'Israël, a maintenant dépossédé les Amorrhéens de devant son peuple d'Israël : aurais-tu donc la possession de *leur pays?*
24 N'aurais-tu pas la possession de ce que [y] Kémos, ton dieu, t'aurait donné à posséder? Ainsi nous posséderons *le pays de* tous ceux [z] que l'Eternel notre Dieu aura chassés de devant nous.
25 Au reste, *vaux*-tu mieux que [a] Balak, fils de Tsippor, roi de Moab?

[l] Nom. 14. 25. Deut. 1. 40. [m] Nom. 13. 27. 20. 1. Deut. 1. 46. [n] Nom. 20. 14. 17. [o] Nom. 20. 18. 21. [p] Nom. 21. 4. Deut. 2. 1-8. [q] Nom. 21. 11. [r] Nom. 21. 13. 22. 36. [s] Nom. 21. 21. 22. Deut. 2. 26. 27. [t] Nom. 21. 23. Deut. 2. 32. [u] Nom. 21. 24. 25. Deut. 2. 33. 34. [x] Deut. 2. 36. [y] Nom. 21. 29. 1 Rois 11. 7. Jér. 48. 7. [z] Deut. 9. 4. 5. 18. 12. Jos. 3. 10. [a] Nom. 22. 2. Jos. 24. 9.

Et *n'a*-t-il *pas* contesté et combattu tant qu'il a pu contre Israël?

26 Pendant qu'Israël a habité à [b] Hesçbon et dans les villes de son ressort, et à [c] Haroher, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui *sont* le long d'Arnon, *l'espace de* trois cents ans, pourquoi ne *les* avez-vous pas recouvrées pendant ce temps-là?

27 Je ne t'ai donc point offensé, mais tu agis mal contre moi, de me faire la guerre. Que l'Eternel [d] *qui est* le juge, [e] juge aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les enfants de Hammon.

28 Mais le roi des Hammonites ne voulut point écouter les paroles que Jephthé lui avait fait dire.

29 [f] L'Esprit de l'Eternel fut donc sur Jephthé, qui passa au travers de Galaad et de Manassé; il passa jusqu'à Mitspa de Galaad, et de Mitspa de Galaad, il passa jusqu'aux Hammonites.

30 Et Jephthé [g] fit un vœu à l'Eternel, et dit : Si tu livres les Hammonites en ma main,

31 alors tout ce qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix d'après les Hammonites, [h] sera à l'Eternel, [i] et je l'offrirai en holocauste.

32 Jephthé donc passa jusqu'*où étaient* les Hammonites, pour combattre contre eux, et l'Eternel les livra en sa main;

33 et il en fit un très-grand carnage, depuis Haroher jusqu'à [k] Minith, *dans lequel espace* il y avait vingt villes, et jusqu'à la plaine des vignes; et les Hammonites furent abaissés devant les enfants d'Israël.

34 Et comme Jephthé venait à [l] Mitspa, en sa maison, [m] voici, sa fille, qui *était* seule *et* unique, sans qu'il eût d'autre fils ni fille, sortit au-devant de lui avec des tambours et des flûtes.

35 Et sitôt qu'il l'eut aperçue, il [n] déchira ses vêtements, et dit : Ha! ma fille, tu m'as entièrement abaissé, et tu es du nombre de ceux qui me troublent; [o] car j'ai ouvert ma bouche à l'Eternel, et je ne m'*en* pourrai rétracter.

36 Et elle lui répondit : Mon père, as-tu ouvert la bouche à l'Eternel? Fais-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque l'Eternel t'a vengé de tes ennemis, les Hammonites.

37 Toutefois, elle dit à son père : Accorde-moi ceci; laisse-moi pour deux mois, afin que je m'en aille, et que je descende par les montagnes, et que je pleure ma virginité, moi et mes compagnes.

38 Et il dit : Va. Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité sur les montagnes.

39 Et au bout de deux mois elle retourna vers son père, [p] et il lui fit selon le vœu qu'il avait fait, et elle ne connut point d'homme. De là vint la coutume en Israël,

40 qu'annuellement les filles d'Israel allaient pour pleurer la fille de Jephthé Galaadite, pendant quatre jours chaque année.

CHAPITRE XII.

Guerre de Jephthé contre les Ephraïmites, Ibtsan, Elon et Habdon, juges.

LES hommes d'Ephraïm s'étant assemblés, passèrent vers le septentrion, et dirent à Jephthé : [a] Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les Hammonites? Et *pourquoi* ne nous as-tu point appelés pour aller avec toi? Nous brûlerons ta maison, et *nous* te *brûlerons* aussi.

2 Et Jephthé leur dit : J'ai eu de grands différends avec les Hammonites, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains.

3 Et voyant que vous ne *me* délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'*où étaient* les Hammonites, et l'Eternel les a livrés en ma main. Pourquoi donc êtes-vous montés aujourd'hui contre moi pour me faire la guerre?

4 Puis Jephthé, ayant assemblé tous les gens de Galaad, combattit contre Ephraïm, et ceux de Galaad battirent [b] Ephraïm, parce qu'ils avaient dit : Vous *êtes* des fugitifs d'Ephraïm;

b Nom. 21. 25.
c Deut. 2. 36.
d Gen. 18. 25.
e Gen. 16. 5. 31. 53. 1 Sam. 24. 13. 16.
f chap. 3. 10.
g Gen. 28. 20.
h Lév. 27. 2. etc. 1 Sam. 1. 11. 28.
i Ps. 66. 13.
k Ezé. 27. 17.
l verset 11.
m Exo. 15. 20. 1 Sam. 18. 6. Ps. 68. 26. Jér. 31. 4.
n Gen. 37. 29. 34.
o Nom. 30. 3. Ps. 15. 4. Eccl. 5. 2. 4. 5.
p verset 31.
a chap. 8. 1.
b Ps. 78. 9

Galaad *est* au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé.

5 Et les Galaadites s'emparèrent des [c] passages du Jourdain, avant *que* ceux d'Ephraïm *y arrivassent*. Et quand *quelqu'un de* ceux d'Ephraïm, qui étaient échappés, disait : Laissez-moi passer, les gens de Galaad lui disaient : *Es*-tu Ephratien? et il répondait : Non.

6 Alors ils lui disaient : Dis un peu Schibboleth; et il disait Sibboleth; car il ne pouvait pas prononcer comme il faut; alors, le saisissant, ils le mettaient à mort au passage du Jourdain. Et en ce temps-là il y eut quarante-deux mille hommes d'Ephraïm qui furent tués.

7 Et Jephthé jugea Israël six ans; puis Jephthé, Galaadite, mourut, et fut enseveli dans *une* des villes de Galaad.

8 Après lui, Ibtsan de Bethléhem, jugea Israël.

9 Il eut trente fils, et il maria hors de sa maison trente filles; il prit aussi de dehors trente filles pour ses fils, et il jugea Israël sept ans.

10 Puis Ibtsan mourut et fut enseveli à Bethléhem.

11 Après lui, Elon, Zabulonite, jugea Israël, et le jugea dix ans.

12 Puis Elon, Zabulonite, mourut, et fut enseveli à Ajalon, dans la terre de Zabulon.

13 Après lui Habdon, fils d'Hillel, Pirhathonite, jugea Israël.

14 Il eut quarante fils, et trente petits-fils, [d] qui montaient sur soixante et dix ânons; et il jugea Israël huit ans.

15 Puis Habdon, fils d'Hillel, Pirhathonite, mourut, et fut enseveli à Pirhathon, dans la terre d'Ephraïm, [e] sur la montagne de l'Hamalékite.

[c] chap. 3. 28. 7. 24.
[d] chap. 5. 10. 10. 4.
[e] chap. 3. 13, 27. 5. 14.

CHAPITRE XIII.

Naissance de Samson.

LES enfants d'Israël [a] recommencèrent à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel; [b] et l'Eternel les livra entre les mains des Philistins pendant quarante ans.

2 Or, il y avait un homme de [c] Tsorah, d'une famille de ceux de Dan, dont le nom *était* Manoah, et sa femme *était* stérile, et n'avait *jamais* eu d'enfant.

3 [d] Et un ange de l'Eternel apparut à cette femme-là, et lui dit : Voici, tu *es* stérile, et tu n'as *jamais* eu d'enfant; mais tu concevras et tu enfanteras un fils.

4 [e] Prends donc bien garde dès maintenant, de ne point boire de vin ni de cervoise, et de ne manger aucune chose souillée;

5 car, voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils, [f] et le rasoir ne passera point sur sa tête, parce que l'enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère*, et ce sera lui qui [g] commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.

6 Or, la femme vint, et parla à son mari, disant : [h] Un homme de Dieu est venu à moi, [i] dont la face *est* semblable à la face d'un ange de Dieu fort vénérable; [k] je ne lui ai point demandé d'où il *était*, et il ne m'a point dit son nom.

7 Mais il m'a dit : Voici, tu vas être enceinte, et tu enfanteras un fils; maintenant donc, ne bois point de vin ni de cervoise, et ne mange aucune chose *qui soit* souillée; car cet enfant sera Nazarien de Dieu dès le ventre *de sa mère*, jusqu'au jour de sa mort.

8 Et Manoah pria instamment l'Eternel, et dit : Hélas! Seigneur! que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore, je te prie, vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant *quand il sera* né.

9 Et Dieu exauça la prière de Manoah. Ainsi l'ange de Dieu vint encore à la femme, comme elle était assise dans un champ; mais Manoah son mari n'était point avec elle.

10 Et la femme courut vite *le* rapporter à son mari, lui disant : Voici, l'homme qui était venu l'*autre* jour vers moi, m'est apparu.

11 Et Manoah se leva, et suivit sa femme; et venant vers l'homme, il lui dit : *Es*-tu cet homme qui a parlé à cette femme? Et il répondit : *C'est* moi.

[a] chap. 10. 6.
[b] 1 Sam. 12. 9.
[c] Jos. 19. 41.
[d] chap. 6. 12. Luc 1. 11, 13, 28, 31.
[e] verset 14. Nom. 6. 3. Luc 1. 15.
[f] Nom. 6. 5. 1 Sam. 1. 11.
[g] 1 Sam. 7. 13. 2 Sam. 8. 1. 1 Chr. 18. 1.
[h] Deut. 33. 1. 1 Sam. 2. 27. 9. 6. 1 Rois 17. 24.
[i] Mat. 28. 3. Luc 9. 29. Act. 6. 15.
[k] versets 17. 18.

12 Et Manoah dit : Que *tout* ce que
tu as dit, arrive! *Mais* quelle con-
duite faudra-t-il tenir, envers l'en-
fant, et *que* lui faudra-t-il faire?
13 Et l'ange de l'Eternel répondit
à Manoah : La femme se gardera de
toutes les choses dont je l'ai avertie.
l verset 4. 14 [l] Elle ne mangera rien du pro-
duit de la vigne, elle ne boira ni vin
ni cervoise, et elle ne mangera au-
cune chose *qui soit* souillée; elle
prendra garde à tout ce que je lui ai
commandé.
15 Alors Manoah dit à l'ange de
m chap. 6. 18. Gen. 18. 5. l'Eternel : [m] Je te prie, que nous te
retenions, et nous t'apprêterons un
chevreau de lait.
16 Et l'ange de l'Eternel répondit à
Manoah : Quand tu me retiendrais,
je ne mangerais point de ton pain;
mais si tu fais un holocauste, tu l'of-
friras à l'Eternel; car Manoah ne
savait point que ce *fût* un ange de
l'Eternel.
17 Manoah dit encore à l'ange de
l'Eternel : Quel *est* ton nom, afin que
nous l'honorions, quand ce que tu
as dit sera arrivé?
18 Et l'ange de l'Eternel lui dit :
n Gen. 32. 29. [n] Pourquoi t'informes-tu ainsi de
o Esa. 9. 5. mon nom? Il *est* [o] admirable.
19 Alors Manoah prit un chevreau
p chap. 6. 19, 20. de lait, et un gâteau, [p] et il *les* offrit
à l'Eternel, sur le rocher. Et *l'ange*
fit une chose merveilleuse, à la vue
de Manoah et de sa femme;
20 c'est que, la flamme montant de
dessus l'autel vers les cieux, l'ange
de l'Eternel monta aussi avec la
flamme de l'autel. *Ce que* Manoah et
q Lév. 9. 24. 1 Chr. 21. 16. Ezé. 1. 28. Mat. 17. 6. sa femme ayant vu, [q] ils tombèrent
le visage contre terre.
21 Et l'ange de l'Eternel n'apparut
r chap. 6. 22. plus à Manoah ni à sa femme. [r] Alors
Manoah connut que c'*était* l'ange de
l'Eternel.
s Gen. 32. 30. Exo. 33. 20. Deut. 5. 26. 22 Et Manoah dit à sa femme : [s] Cer-
tainement nous mourrons, parce que
nous avons vu Dieu.
23 Mais sa femme lui répondit : Si
l'Eternel nous eût voulu faire mou-
rir, il n'eût pas pris de notre main
l'holocauste, ni le gâteau, et il ne
nous eût point fait voir toutes ces
choses-là, et au temps *où nous som-*
mes, il ne nous eût pas fait entendre
les choses *que nous avons entendues*.
24 Puis cette femme-là enfanta un
fils et l'appela [t] Samson; et [u] l'enfant t Heb. u 1 Sam. Luc
devint grand, et l'Eternel le bénit.
25 [x] Et l'Esprit de l'Eternel com- x chap.
mença de l'animer à [y] Mahané-dan, y chap.
entre [z] Tsorah et Esçtaol. z chap. Jos.

CHAPITRE XIV.

Samson tue un lion. Enigme de Samson. Il tue trente Philistins.

OR, Samson étant descendu à
[a] Timna, [b] il y vit une femme a Gen. Jos. b Gen.
d'entre les filles des Philistins.
2 Et étant remonté *en sa maison*,
il *le* déclara à son père et à sa mère,
et *leur* dit : J'ai vu une femme à
Timna, d'entre les filles des Philis-
tins; maintenant donc, [c] prenez-la, c Gen.
afin qu'*elle soit* ma femme.
3 Et son père et sa mère lui dirent :
N'y a-t-il point de femme [d] parmi les d Gen.
filles de tes frères, et parmi tout mon
peuple, [e] que tu ailles prendre une e Gen. Exo. Deut
femme d'entre les Philistins incir-
concis? Et Samson dit : Prenez-la-
moi; car elle plaît à mes yeux.
4 Or, son père et sa mère ne sa-
vaient point [f] que cela *venait* de l'E- f Jos. 1 Rois 2 Rois 2 Chr.
ternel; car *Samson* cherchait que les
Philistins lui donnassent quelque oc-
casion. [g] Et en ce temps-là, les Phi- g chap.
listins dominaient sur Israël.
5 Samson donc descendit avec son
père et sa mère à Timna, et ils vin-
rent jusqu'aux vignes de Timna, et
voici, un jeune lion rugissant *venait*
contre lui.
6 [h] Et l'Esprit de l'Eternel ayant h chap. 1 Sam.
saisi Samson, *Samson* déchira *le lion*
comme s'il eût déchiré un chevreau,
sans avoir rien en sa main; et il ne
déclara point à son père ni à sa mère
ce qu'il avait fait.
7 Il descendit donc, et il parla à la
femme, et *la femme* lui plut.
8 Puis retournant quelques jours
après pour la prendre, il se détourna
pour voir le corps du lion; et voici,
il y avait dans le corps du lion un
essaim d'abeilles et du miel.
9 Et il en prit en sa main, et con-
tinua son chemin en mangeant; et
étant arrivé vers son père et vers sa

mère, il leur *en* donna, et ils *en* mangèrent; mais il ne leur déclara pas qu'il avait pris ce miel dans le corps du lion.

10 Son père donc descendit vers cette femme-là, et Samson fit là un festin; car c'est ainsi que les jeunes gens avaient accoutumé de faire.

11 Et sitôt qu'on l'eut vu, on prit trente convives, pour lui faire compagnie.

12 Et Samson leur dit : Je vous proposerai maintenant [i] une énigme; *et* si vous me l'expliquez pendant les [k] sept jours du festin, et *la* devinez, je vous donnerai trente chemises et trente [l] robes de rechange;

13 mais si vous ne me *l*'expliquez pas, vous me donnerez trente chemises et trente robes de rechange. Et ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'entendrons.

14 Et il leur dit : De celui qui dévorait est procédée la viande, et la douceur est sortie de celui qui est fort. Et ils ne purent expliquer l'énigme pendant trois jours.

15 Et au septième jour ils dirent à la femme de Samson : [m] Persuade à ton mari de nous expliquer l'énigme; [n] autrement nous te brûlerons, toi et la maison de ton père. Nous avez-vous appelés *ici* pour avoir notre bien, ou non?

16 La femme de Samson donc pleura auprès de lui, en disant : [o] Certainement tu me hais, et tu ne m'aimes point; n'as-tu pas proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me *l*'as point expliquée? Et il lui répondit : Voici, je ne *l*'ai point expliquée à mon père, ni à ma mère, et te *l*'expliquerais-je?

17 Elle pleura ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin; et au septième jour il *la* lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait, puis elle l'expliqua aux enfants de son peuple.

18 Les gens de la ville lui dirent donc au septième jour, avant que le soleil se couchât : Qu'*y a-t-il* de plus doux que le miel, et qu'*y a-t-il* de plus fort que le lion? Et il leur dit : Si vous n'eussiez point labouré avec ma génisse, vous n'eussiez point trouvé mon énigme.

19 [p] Et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et il descendit à Asçkélon; et ayant tué trente hommes de ceux *d'Asçkélon*, il prit leurs dépouilles, et donna les robes de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme; et étant dans une furieuse colère, il monta en la maison de son père.

20 [q] Et la femme de Samson fut *mariée* à son compagnon, qui *était* son intime ami.

[i] ... 17. 2. [k] ... 29. 27. [l] ... 6. 22. Rom. 3. 22. [m] chap. 16. 5. [n] chap. 15. 6. [o] chap. 16. 15. [p] chap. 13. 25. [q] chap. 15. 2.

CHAPITRE XV.

Samson met le feu aux blés des Philistins. Il tue mille Philistins.

QUELQUES jours après, au temps de la moisson des blés, Samson alla visiter sa femme, *lui* portant un chevreau de lait, et il dit : J'entrerai vers ma femme, en *sa* chambre; mais son père ne lui permit point d'*y* entrer;

2 car il *lui* dit : J'ai cru que tu avais de l'aversion pour elle, [a] c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa sœur puînée n'*est*-elle pas plus belle qu'elle? Je te prie *donc*, qu'elle soit ta *femme* au lieu d'elle.

3 Et Samson leur dit : A présent je serai innocent à l'égard des Philistins, quand je leur ferai du mal.

4 Samson donc s'en alla, et prit trois cents renards; il prit aussi des flambeaux, et il tourna les queues *des renards* les unes contre les autres, et il mit un flambeau entre les deux queues, au milieu.

5 Puis, ayant allumé les flambeaux, il lâcha *les renards* aux blés des Philistins. Il brûla donc tant le blé qui était en gerbes que celui qui était sur pied, même jusqu'aux vignes *et jusqu*'aux oliviers.

6 Et les Philistins dirent : Qui a fait ceci? Et on répondit : Samson, le beau-fils du Timnien, parce qu'il *lui* a pris sa femme, et qu'il l'a donnée à son compagnon. [b] Les Philistins donc montèrent et la brûlèrent, elle et son père.

7 Alors Samson leur dit : En usez-vous ainsi? Cependant, je ne cesserai point que je ne me sois vengé de vous.

[a] chap. 14. 20. [b] chap. 14. 15.

8 Et il les battit dos et ventre, *et il y eut* une grande défaite; puis il descendit et il s'arrêta dans un quartier du rocher de Hétam.

9 Alors les Philistins montèrent et campèrent en Juda, et se répandirent à [c] Lehi.

c verset 19.

10 Et les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin que nous lui fassions comme il nous a fait.

11 Alors trois mille hommes de Juda descendirent vers le quartier du rocher de Hétam, et dirent à Samson : [d] Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous? Pourquoi donc nous as-tu fait ceci? Il leur répondit : Je leur ai fait comme ils m'ont fait.

d chap. 14. 4.

12 Ils lui dirent encore : Nous sommes descendus pour te lier, afin que nous te livrions entre les mains des Philistins. Et Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne vous jetterez point sur moi.

13 Et ils répondirent, et dirent : Non, mais nous te lierons très-bien, afin que nous te livrions entre leurs mains; toutefois nous ne te tuerons point. Ils le lièrent donc de deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher.

14 *Or*, quand il fut venu jusqu'à Lehi, les Philistins jetèrent des cris de joie à sa rencontre; [e] et l'Esprit de l'Eternel le saisit, et les cordes qui *étaient* sur ses bras devinrent comme du lin où l'on a mis le feu; ses liens se défirent *et tombèrent* de ses mains.

e chap. 3. 10. 14. 6.

15 Et ayant trouvé une mâchoire d'âne, qui n'était pas encore desséchée, il avança sa main, et l'ayant prise, [f] il en tua mille hommes.

f chap. 3. 31. Lev. 26. 8. Jos. 23. 10.

16 Puis Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux, avec une mâchoire d'âne j'ai tué mille hommes.

17 Et quand il eut achevé de parler, il jeta de sa main la mâchoire, et nomma ce lieu-là Ramathlehi.

18 Et il fut fort pressé de la soif, et criant à l'Eternel, il dit : [g] Tu as accordé à ton serviteur cette grande délivrance; et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les mains des incirconcis?

g Ps. 3. 8.

19 Alors Dieu fendit une des grosses dents de cette mâchoire *d'âne*, et il en sortit de l'eau; et quand *Samson* eut bu, [h] la force lui revint et il reprit courage. C'est pourquoi ce *lieu*-là a été appelé jusqu'à ce jour : Hen-hakkore, qui *est* à Lehi.

h Esa

20 Et il jugea Israël [i] au temps des Philistins, pendant vingt ans.

i chap

CHAPITRE XVI.

Samson trahi par Délila. Il est pris par les Philistins, et meurt en se vengeant.

OR, Samson s'en alla à Gaza, et ayant vu là une femme débauchée, il alla vers elle.

2 *Et* on dit à ceux de Gaza ; Samson est venu ici; et ils [a] *l'*environnèrent, et lui dressèrent une embuscade toute la nuit à la porte de la ville, et se tinrent tranquilles toute la nuit, disant : *Qu'on ne bouge point* jusqu'à la pointe du jour, et nous le tuerons.

a 1 Sam. Ps. 1 Act.

3 Mais Samson, après avoir dormi jusqu'à minuit, se leva, et se saisit des portes de la ville et des deux poteaux, et les ayant enlevés avec la barre, il *les* mit sur ses épaules et les porta sur le haut de la montagne qui *est* vis-à-vis de Hébron.

4 Après cela, il aima une femme *qui se tenait* près du torrent de Sçorek, dont le nom *était* Délila.

5 Et les gouverneurs des Philistins montèrent vers elle et lui dirent : [b] Flatte-le, et sache *de lui* en quoi *consiste* sa grande force, et comment nous pourrions le vaincre, afin que nous le liions pour le dompter; et nous te donnerons chacun onze cents *pièces* d'argent.

b chap Prov.

6 Délila donc dit à Samson : Déclare-moi, je te prie, en quoi *consiste* ta grande force, et avec quoi il te faudrait bien lier pour te dompter.

7 Et Samson lui répondit : Si on me liait de sept cordes fraîches, qui ne fussent point encore sèches, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.

8 Les gouverneurs donc des Philis-

tins lui envoyèrent sept cordes fraîches, qui n'étaient point encore sèches, et elle l'en lia.
9 Or, il y avait des gens chez elle, dans la chambre, qui étaient cachés; et elle lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Alors il rompit les cordes, comme se romprait un filet d'étoupes dès qu'il sent le feu; et sa force ne fut point connue.
10 Puis Délila dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi; car tu m'as dit des mensonges. Je te prie, déclare-moi maintenant avec quoi tu pourrais être bien lié.
11 Et il lui répondit : Si on me liait serré de grosses cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi, je deviendrais sans force, et je serais comme un autre homme.
12 Délila donc prit de grosses cordes neuves, et elle lia *Samson;* puis elle lui dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Or, il y avait des gens cachés dans la chambre; et il rompit *les grosses cordes* de dessus ses bras comme un filet.
13 Puis Délila dit à Samson : Tu t'es moqué de moi jusqu'ici, et tu m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il te faudrait lier. Et il lui dit : *Ce serait* si tu avais tissu sept tresses de ma tête autour d'une ensuble.
14 Et elle *les* mit dans *l'ensuble* avec la cheville; et elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Alors il se réveilla de son sommeil, et enleva la cheville du métier avec l'ensuble.
15 Alors elle lui dit : [c] Pourquoi dis-tu que tu m'aimes, puisque ton cœur n'est point avec moi? Tu t'es moqué de moi trois fois, et tu ne m'as point déclaré en quoi *consiste* ta grande force.
16 Et elle le tourmentait tous les jours par ses paroles, et le pressait jusqu'au bout, de sorte que son âme *en* était affligée jusqu'à la mort.
17 [d] Alors il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit : [e] Le rasoir n'a jamais passé sur ma tête; car je *suis* Nazarien de Dieu, dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force m'abandonnerait et je deviendrais sans force, et je serais comme tous les *autres* hommes.
18 Délila donc, voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les gouverneurs des Philistins, et *leur* fit dire : Montez à cette fois; car il m'a ouvert tout son cœur. Les gouverneurs des Philistins montèrent donc vers elle, portant l'argent en leurs mains.
19 [f] Et elle l'endormit sur ses genoux, et ayant appelé un homme, elle *lui* fit raser sept tresses des cheveux de sa tête, et commença de le dompter, et sa force l'abandonna.
20 Alors elle dit : Les Philistins *sont* sur toi, Samson. Et il s'éveilla de son sommeil, disant *en lui-même :* J'en sortirai comme les autres fois, et je me dégagerai *de leurs mains;* mais il ne savait pas [g] que l'Eternel s'était retiré de lui.
21 Les Philistins donc le saisirent et lui crevèrent les yeux, et ils le menèrent à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain; et il tournait la meule dans la prison.
22 Et les cheveux de sa tête commencèrent à revenir, comme *ils étaient*, lorsqu'il fut rasé.
23 Or, les gouverneurs des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon leur dieu, et pour se réjouir; et ils dirent : Notre dieu a livré entre nos mains Samson notre ennemi.
24 Le peuple aussi, l'ayant vu, [h] loua son dieu, disant : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, le destructeur de notre pays, et celui qui en a tant tué d'entre nous.
25 Or, [i] comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent : Faites venir Samson, afin qu'il nous divertisse. Ils appelèrent donc Samson *et le tirèrent* de la prison; et il jouait devant eux, et ils le firent tenir entre les piliers.
26 Alors Samson dit au garçon qui le tenait par la main : Mets-moi d'une telle manière que je puisse toucher les piliers qui soutiennent la maison, afin que je m'appuie dessus.
27 Or, la maison était pleine d'hommes et de femmes, et tous les gou-

[c] chap. 14. 16.
[d] Mich. 7. 5.
[e] chap. 13. 5. Nom. 6. 5.
[f] Prov. 7. 26, 27.
[g] Nom. 14. 9, 42, 43. Jos. 7. 12. 1 Sam. 16. 14; 18. 12; 28. 15, 16. 2 Chr. 15. 2.
[h] Dan. 5. 4.
[i] chap. 9. 27.

verneurs des Philistins y *étaient; il y avait* même sur la plate-forme près de trois mille personnes, tant d'hommes que de femmes, qui regardaient Samson jouer.

28 Alors Samson invoqua l'Eternel, et dit : Seigneur Eternel, je te prie, [k] souviens-toi de moi; ô Dieu! je te prie, fortifie-moi seulement cette fois, et que je me venge des Philistins pour *la perte de* mes deux yeux.

k Jér. 15 15.

29 Samson donc embrassa les deux piliers du milieu, sur lesquels la maison était appuyée, et se tint à eux; l'un *était* à sa droite et l'autre à sa gauche.

30 Et il dit : Que je meure avec les Philistins. Il s'étendit donc de *toute sa* force, et la maison tomba sur les gouverneurs et sur tout le peuple qui y *était*. Et il fit mourir beaucoup plus de gens dans sa mort qu'il n'*en* avait fait mourir pendant sa vie.

31 Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent, et l'emportèrent; et étant remontés ils l'ensevelirent [l] entre Tsorah et Esçtaol, dans le sépulcre de Manoah son père. Il avait jugé Israël vingt ans.

l chap 13. 25.

CHAPITRE XVII.

Mica établit un culte dans sa maison, et y appelle un Lévite.

IL y avait un homme de la montagne d'Ephraïm, dont le nom *était* Mica,

2 qui dit à sa mère : Les onze cents *pièces* d'argent qui te furent prises, *pour lesquelles* tu fis *tant d'*imprécations, *lesquelles* même tu prononças en ma présence, voici, cet argent-là *est* entre mes mains, je l'avais pris. Alors sa mère dit : Que mon fils *soit* béni par l'Eternel!

3 Et quand il rendit à sa mère les onze cents *pièces* d'argent, sa mère dit : J'avais dédié de ma main cet argent à l'Eternel pour mon fils, [a] afin d'*en* faire une image taillée, et une de fonte; et maintenant je te le rendrai.

a Exo. 20. 4. 23. Lév. 19 4.

4 Après donc qu'il eut rendu cet argent-là à sa mère, [b] elle en prit deux cents *pièces*, et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une de fonte; et elles furent dans la maison de Mica.

b Esa. 46. 6

5 Ainsi cet homme, *savoir*, Mica, eut une maison de Dieu, et fit un [c] éphod et des marmousets, [d] et consacra l'un de ses fils, qui lui servit de sacrificateur.

c chap. d Exo. 1 Rois

6 [e] En ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël, [f] chacun faisait ce qui lui semblait bon.

e chap. Deut. f Deut.

7 Or, il y eut un jeune homme de Bethléhem de Juda (*située* dans la famille de Juda), qui *était* Lévite, et qui avait fait son séjour là,

8 qui partit de cette ville-là, *savoir*, de Bethléhem de Juda, pour aller demeurer où il trouverait *son avantage*. Et il vint, en continuant son chemin, en la montagne d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Mica.

9 Et Mica lui dit : D'où viens-tu? Le Lévite lui répondit : Je *suis* de [g] Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour demeurer où je trouverai *mon avantage*.

g chap. Jos. 19. Ruth 1. Mich. 5. Mat. 2.

10 Et Mica lui dit : Demeure avec moi, [h] et sois-moi pour [i] père et pour sacrificateur, et je te donnerai dix *pièces* d'argent par an, et ce que *te* coûteront *tes* habits et ta nourriture. Et le Lévite *y* alla.

h chap. i Gen. Job

11 Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme-là, et ce jeune homme lui fut comme l'un de ses enfants.

12 Et Mica consacra le Lévite, et ce jeune homme [k] lui servit de sacrificateur, et demeura en sa maison.

k chap 18

13 Alors Mica dit : Maintenant je connais que l'Eternel me fera du bien, parce que j'ai un Lévite pour sacrificateur.

CHAPITRE XVIII.

Les descendants de Dan enlèvent le Lévite et l'idole de la maison de Mica prennent la ville de Laïs, et se livrent à l'idolâtrie.

EN [a] ce temps-là il n'y avait point de roi en Israël; [b] et en ce même temps la tribu de Dan cherchait un héritage pour elle, afin d'*y* demeurer; car jusqu'alors il ne lui en était point échu entre les tribus d'Israël, pour *le* posséder.

a chap. 17. b Jos. 19.

2 C'est pourquoi les descendants de Dan envoyèrent, de leur famille, cinq hommes d'une et d'autre qualité, gens vaillants, de [c] Tsorah et d'Esçtaol, [d] pour épier le pays et le bien reconnaître; et ils leur dirent : Allez *et* reconnaissez bien le pays. Ils vinrent donc à la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de [e] Mica, et ils y passèrent la nuit.

3 *Et* quand ils *furent* auprès de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune homme Lévite; et s'étant détournés vers cette *maison*-là, ils lui dirent : Qui t'a amené par deçà, qu'y fais-tu, et qu'as-tu ici?

4 Et il répondit : [f] Mica a fait pour moi telle et telle chose; il m'a donné des gages, et je lui sers de sacrificateur.

5 Ils dirent encore : [g] Nous te prions que tu consultes [h] Dieu, afin que nous sachions si le voyage que nous entréprenons sera heureux.

6 Et le sacrificateur leur dit : Allez en paix, l'Eternel a devant *ses yeux* le voyage que vous entreprenez.

7 Ces cinq hommes donc s'en allèrent et arrivèrent à Laïs, et ils virent le peuple de cette *ville*-là, qui était habitée en assurance, [i] et que *ce peuple* vivait en repos et en assurance, à la façon des Sidoniens, et qu'il n'y avait personne au pays qui *leur* fît de la peine en aucune chose, parce qu'ils étaient libres; aussi ils *étaient* éloignés des Sidoniens, et ils n'avaient à faire avec personne.

8 Puis étant revenus à leurs frères à [k] Tsorah et Esçtaol, leurs frères leur dirent : Que *rapportez*-vous?

9 Et ils répondirent : [l] Allons, montons contre eux; car nous avons vu le pays, et nous *l'*avons trouvé très-bon. [m] Quoi! vous *êtes encore* sans rien faire? Ne soyez point paresseux à partir pour aller posséder ce pays.

10 Quand vous *y* entrerez, [n] vous viendrez vers un peuple qui est dans une pleine assurance, et dans un pays de grande étendue, car Dieu l'a livré entre vos mains; [o] *c'est* un lieu où il ne manque rien de tout ce qui *est* sur la terre.

11 Il partit donc de là, de la famille de Dan, *savoir*, de Tsorah et d'Esçtaol, six cents hommes armés,

12 qui, montant, campèrent à Kirjath-jéharim, *qui est* en Juda; et on a appelé ce lieu-là [p] Mahané-dan, jusqu'à ce jour, *et* il est derrière Kirjath-jéharim.

13 [q] Puis de là ils passèrent à la montagne d'Ephraïm, et arrivèrent jusqu'à la maison de Mica.

14 Alors les cinq hommes qui étaient allés pour épier le pays de Laïs, prenant la parole, dirent à leurs frères : [r] Savez-vous que dans ces maisons il y a un éphod et des idoles, une image taillée et une de fonte? Voyez donc maintenant ce que vous aurez à faire.

15 Alors ils se détournèrent vers ce lieu-là, et vinrent dans la maison du jeune homme Lévite, dans la maison de Mica, et le saluèrent.

16 Or, les six cents hommes des descendants de Dan, qui étaient sous les armes, s'arrêtèrent à l'entrée de la porte.

17 Mais [s] les cinq hommes qui étaient allés pour épier le pays, étant montés, entrèrent dans *la maison*, et prirent [t] l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte, pendant que le sacrificateur était à l'entrée de la porte, avec les six cents hommes armés.

18 Etant donc entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les idoles et l'image de fonte. Et le sacrificateur leur dit : Que faites-vous?

19 Et ils lui dirent : Tais-toi, *et* [u] mets ta main sur ta bouche, et viens-t'en avec nous, [x] et sois-nous pour père et pour sacrificateur. Lequel *vaut* le mieux, d'être sacrificateur de la maison d'un homme seul, ou d'être sacrificateur d'une tribu et d'une famille en Israël?

20 Et le sacrificateur en eut de la joie en son cœur, et ayant pris l'éphod, les idoles et l'image taillée, il se mit au milieu du peuple.

21 Ils se mirent donc en chemin, et marchèrent, et mirent devant eux les petits enfants, le bétail et le bagage.

c chap. 13. 25.
d Nomb. 13. 17. Jos. 2. 1.
e chap. 17. 1.
f chap. 17. 10.
g 1 Rois 22. 5. Esa. 30. 1. Osée 4. 12.
h verset 14. chap. 17. 5.
i versets 27, 28.
k verset 2.
l Nomb. 13. 31. Jos. 2. 23, 24.
m 1 Rois 22. 3.
n versets 7, 27.
o Deut. 8. 9.
p chap. 13. 25.
q verset 2.
r chap. 17. 5.
s versets 2, 14.
t chap. 17. 4, 5.
u Jos. 21. 5. 29. 9. 39. 37. Prov. 30. 32. Mich. 7. 16.
x chap. 17. 10.

22 Quand ils furent éloignés de la maison de Mica, ceux qui *étaient* dans les maisons voisines de celle de Mica, furent convoqués à grand cri, et ils atteignirent les descendants de Dan,*

23 et ils crièrent après eux; mais eux tournant visage, dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu cries *ainsi?*

24 Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux que j'avais faits, avec le sacrificateur, et vous vous en êtes allés. Et que me reste-t-il? Comment donc me dites-vous : Qu'as-tu?

25 Et les descendants de Dan lui dirent : Ne fais point entendre ta voix après nous, de peur que ces gens, en colère, ne se jettent sur vous, et que vous n'*y* laissiez la vie, toi et *tous ceux de* ta famille.

26 Les descendants de Dan continuèrent donc leur chemin, et Mica, ayant vu qu'ils *étaient* plus forts que lui, tourna visage et s'en revint en sa maison.

27 Ainsi, ayant pris les choses que Mica avait faites, et le sacrificateur qu'il avait, [y] ils arrivèrent à Laïs, vers un peuple qui était tranquille et qui se croyait en sûreté; et ils les firent passer au fil de l'épée, et *ayant mis* le feu à la ville, ils la brûlèrent.

[y] versets 7. 10. Deut. 33. 22.

28 Et il n'y eut personne qui *la* délivrât; car elle *était* loin de Sidon, *ses habitants* n'avaient aucun commerce avec personne, et elle *était située* en la vallée qui *appartenait* au *pays de* [z] Beth-réhob. Puis ils bâtirent *là* une ville, et ils y habitèrent.

[z] Nom. 13. 22. 2 Sam. 10. 6.

29 [a] Et ils nommèrent cette ville-là [b] Dan, selon le nom de Dan leur père, qui était né à Israël; au lieu qu'auparavant le nom de cette ville *était* Laïs.

[a] Jos. 19. 47.
[b] Gen. 14. 14. 1 Rois 12. 29, 30. 15. 20.

30 Et les descendants de Dan se dressèrent l'image taillée, et Jonathan, fils de Guersçon, fils de Manassé, lui et ses enfants, furent sacrificateurs pour la tribu de Dan [c] jusqu'au jour où *son* pays fut pris.

[c] Ps. 78. 60, 61.

31 Ils *y* dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite, tout le temps que [d] la maison de Dieu fut à Scilo.

[d] chap. 19. 18. 21. 12. Jos. 18. 1.

CHAPITRE XIX.

Outrage fait à la femme d'un Lévite, à Guibha.

Il arriva aussi, en ce temps-là, [a] lorsqu'il n'y avait point de roi en Israël, qu'il y eut un Lévite qui demeurait aux côtés de la montagne d'Ephraïm, qui prit une femme concubine de [b] Bethléhem de Juda.

[a] chap. 17. 6.
[b] chap. 17. 7.

2 Mais sa concubine commit impureté chez lui et s'en alla d'avec lui en la maison de son père à Bethléhem de Juda; et elle y fut l'espace de quatre mois.

3 Ensuite son mari se leva, et il s'en alla après elle, pour *lui* parler selon son cœur, *et* la ramener. *Il avait* aussi avec soi son serviteur et deux ânes, et elle le fit entrer dans la maison de son père. Et le père de la jeune femme le voyant *venir*, se réjouit de sa rencontre.

4 Son beau-père donc, père de la jeune femme, le retint *chez lui*, et il demeura avec lui trois jours; et ils mangèrent et burent et ils logèrent là.

5 Au quatrième jour, comme ils s'étaient levés de bon matin, il se mit en chemin pour s'en aller; mais le père de la jeune femme dit à son beau-fils : [c] Prends une bouchée de pain pour te fortifier, et après cela, vous vous en irez.

[c] Gen. 18. 5.

6 Ils s'assirent donc et mangèrent eux deux, et burent ensemble; et le père de la jeune femme dit au mari : Je te prie qu'il te plaise de passer *encore ici* cette nuit, et que ton cœur se réjouisse.

7 Et comme le mari se fut mis en chemin pour s'en aller, son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna, et il y passa *encore* la nuit.

8 Et au cinquième jour il se leva de bon matin pour s'en aller, et le père de la jeune femme dit : Je te prie, fortifie ton cœur; et ils tardèrent tant, que le jour *commença à* baisser pendant qu'ils mangeaient eux deux *ensemble*.

9 Puis le mari se mit en chemin pour s'en aller, lui et sa concubine, et son serviteur. Et son beau-père, père de la jeune femme, lui dit :

Voici, maintenant le jour baisse, *et* le soir *approche;* je vous prie, passez *ici* la nuit; voici, le jour finit, passez ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse; et demain matin vous vous lèverez pour *continuer* votre chemin, et tu t'en iras en ta maison.

10 Mais le mari ne voulut point *y* passer la nuit; mais il se leva, et s'en alla, et vint jusque vis-à-vis de [d] Jébus, qui *est* Jérusalem, ayant avec soi *ses* deux ânes bâtés et sa concubine.

11 *Et* comme ils *étaient* près de Jébus, et que le jour était fort avancé, le serviteur dit à son maître : Marchez, je vous prie, et détournons-nous vers [e] cette ville des Jébusiens, afin que nous y passions la nuit.

12 Et son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons point vers aucune ville d'un *peuple* étranger, où *il* n'*y a* point d'enfants d'Israël; mais nous passerons jusqu'à [f] Guibha.

13 Il dit aussi à son serviteur : Marche, et nous gagnerons l'un de ces lieux-là, et nous passerons la nuit à Guibha ou à [g] Rama.

14 Ils passèrent donc plus avant, et marchèrent, et le soleil se coucha comme ils étaient près de Guibha, qui *appartient* à Benjamin.

15 Alors ils se détournèrent vers Guibha, pour y entrer *et* y passer la nuit; et étant entrés, ils demeurèrent dans la place de la ville, [h] et il n'y avait personne qui les retirât chez soi pour *y* passer la nuit.

16 Mais voici, sur le soir, un vieillard qui venait des champs [i] de son travail; et cet homme-là *était* de la montagne d'Ephraïm, mais il demeurait à Guibha, dont les habitants *étaient* Benjamites;

17 levant ses yeux, il vit ce voyageur *assis* dans la place de la ville; alors ce vieillard *lui* dit : Où vas-tu, et d'où viens-tu?

18 Et il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je *suis*, parce que j'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda; mais maintenant je m'en vais [k] à la maison de l'Eternel; et il n'y a personne qui me retire chez soi,

19 quoique nous ayons de la paille et du fourrage pour nos ânes, et du pain et du vin pour moi et pour ta servante, et pour le garçon *qui est* avec tes serviteurs. Nous n'avons besoin de rien *que du logement.*

20 Et le vieillard *lui* dit : La paix *soit* avec toi! Je me charge de tout ce dont tu auras besoin; *je te prie* seulement, [l] *que* tu ne passes point la nuit dans la place.

21 [m] Alors il le fit entrer dans sa maison, et il donna à manger aux ânes; et ayant [n] lavé leurs pieds, ils mangèrent et burent.

22 Comme ils faisaient bonne chère, [o] voici, les gens de la ville, *qui étaient* de méchants garnements, environnèrent la maison, heurtant à la porte, et ils parlèrent au vieillard, *qui était* maître de la maison, et *lui* dirent : [p] Fais sortir cet homme qui est entré dans ta maison, afin que nous le connaissions.

23 [q] Mais cet homme, *savoir*, le maître de la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne *lui* faites point de mal, je vous en prie; puisque cet homme est entré dans ma maison, ne faites point une action si infâme *à l'égard de cet homme.*

24 [r] Voici, j'ai une fille *qui est* vierge, et *cet homme a* sa concubine; je *vous* les amènerai dehors maintenant, et vous les violerez, et vous ferez d'elles comme il vous semblera bon; mais ne commettez point une action si infâme à l'égard de cet homme.

25 Mais ces gens-là ne voulurent point l'écouter; c'est pourquoi cet homme prit sa concubine et *la* leur amena, et ils la connurent et ils abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin; puis ils la renvoyèrent, comme l'aube du jour se levait.

26 Cette femme donc, comme le jour approchait, s'en revint, et étant tombée à la porte de la maison de l'homme où *était* son mari, *elle* y *demeura* jusqu'au jour.

27 Et son mari se leva de *bon* matin, et ayant ouvert la porte, il

d Jos. 18. 28.
e chap. 1. 21. Jos. 15. 8, 63. 2 Sam. 5. 6.
f Jos. 18. 28.
g Jos. 18. 25.
h Mat. 25. 43. Heb. 13. 2.
i Ps. 104. 23.
k chap. 18. 31. 20. 18. 1 Sam. 1. 3, 7.
l Gen. 19. 2.
m Gen. 24. 32. 43. 24.
n Gen. 18. 4. Jean 13. 5.
o chap. 20. 5. Gen. 19. 4. Osée 9. 9. 10. 9.
p Gen. 19. 5. Rom. 1. 26, 27.
q Gen. 19. 6, 7.
r Gen. 19. 8.

sortait pour continuer son chemin;
mais voici sa femme concubine qui
était tombée à la porte de la maison,
et qui *avait* les mains sur le seuil;
28 et il lui dit : Lève-toi, et allons-
s chap. 20. 5. nous-en; s mais elle ne répondit
point. Alors il la chargea sur un âne,
et se mit en chemin, et s'en retourna
chez lui.
29 Et étant venu dans sa maison,
il prit un couteau, et prenant sa
t chap. 20. 6. 1 Sam. 11. 7. concubine, t il partagea *son corps*
avec ses os en douze parts, et il en
envoya *une part* dans tous les quar-
tiers d'Israël.
30 Et tous ceux qui virent *cela*
dirent : On n'a jamais fait ni vu rien
de pareil, depuis que les enfants
d'Israël sont montés hors du pays
d'Egypte, jusqu'à ce jour. Pensez à
cela, consultez et prononcez.

CHAPITRE XX.

Guerre contre la tribu de Benjamin.

a chap. 21. 5. Deut. 13. 12. Jos. 22. 12. 1 Sam. 11. 7. ALORS a tous les enfants d'Israël
sortirent, et l'assemblée fut con-
voquée, comme *si ce n'eût été qu'*un
b chap. 18. 29. 1 Sam. 3. 20. 2 Sam. 3. 10. 24. 2. seul homme, b depuis Dan jusqu'à
Beer-scébah, et *jusqu'au* pays de
c chap. 10. 17. 11. 11. 1 Sam. 7. 5. 10. 17. Galaad, vers l'Eternel, c à Mitspa.
2 Et les chefs de tout le peuple, *et*
toutes les tribus d'Israël se trouvè-
rent dans l'assemblée du peuple de
Dieu, *au nombre de* quatre cent mille
d chap. 8. 10. hommes de pied d qui tiraient l'épée.
3 Et les Benjamites apprirent que
les enfants d'Israël étaient montés à
Mitspa. Et les enfants d'Israël dirent :
Qu'on *nous* récite comment cette
méchante action est arrivée.
4 Et le Lévite, *qui était* le mari de
la femme qu'on avait tuée, répondit
e chap. 19. 15. et dit : e Etant arrivés à Guibha, qui
est de Benjamin, moi et ma concu-
bine, pour *y* passer la nuit,
f chap. 19. 22. 5 f les seigneurs de Guibha se sont
élevés contre moi, et ils ont environné
de nuit la maison où j'étais, préten-
g chap. 19. 25, 26. dant me tuer, g et ils ont tellement
violé ma concubine qu'elle *en* est
morte.
h chap. 19. 29. 6 h C'est pourquoi, ayant pris ma
concubine, je l'ai mise en pièces, et
j'en ai envoyé par tous les quartiers
i Jos. 7. 15. de l'héritage d'Israël; i car ils ont
fait un crime énorme, et une action
infâme en Israël.
7 Vous voici tous, enfants d'Israël;
k délibérez-*en* ici entre vous, et k chap.
dites-*en* votre avis.
8 Et tout le peuple se leva, comme
*s'ils n'eussent été qu'*un seul homme,
et ils dirent : Aucun de nous n'ira
en sa tente, ni aucun de nous ne se
retirera en sa maison;
9 mais, voici ce que nous ferons
maintenant à Guibha; *nous jetterons*
le sort contre elle;
10 nous prendrons dix hommes de
cent d'entre toutes les tribus d'Is-
raël, et cent de mille, et mille de
dix mille, qui prendront de la pro-
vision pour le peuple, afin qu'étant
entrés à Guibha de Benjamin, ils *la*
traitent selon l'infamie du crime qu'elle
a commis en Israël.
11 Ainsi, tous ceux d'Israël furent
assemblés contre cette ville-là, *étant*
unis comme *s'ils n'eussent été qu'*un
seul homme.
12 l Alors les tribus d'Israël en- l Deut. Jos.
voyèrent des hommes vers toute la
tribu de Benjamin, pour *lui* dire :
Quelle méchante action a-t-on com-
mise parmi vous?
13 Maintenant donc, livrez-*nous* ces
m méchants garnements qui *sont* à m chap. Deut.
Guibha, afin que nous les fassions
mourir, n afin que nous ôtions le mal n Deut.
du milieu d'Israël. Mais les Benja-
mites ne voulurent point écouter la
voix de leurs frères, les enfants
d'Israël.
14 Et les Benjamites sortant de
leurs villes, s'assemblèrent à Guibha,
pour sortir en bataille contre les en-
fants d'Israël.
15 En ce jour-là on fit le dénombre-
ment des enfants de Benjamin, *qui*
étaient dans ces villes-là; *et il se*
trouva vingt-six mille hommes tirant
l'épée, sans les habitants de Guibha,
dont on fit *aussi* le dénombrement, *et*
on y trouva sept cents hommes d'élite.
16 De tout ce peuple-là *il y avait*
sept cents hommes d'élite o qui ne o chap. 3. 1 Chr. 12.
se servaient point de la main droite;
tous tiraient des pierres avec une
fronde à un cheveu, et ils n'en man-
quaient point.

17 On fit aussi le dénombrement des hommes d'Israël, sans compter *ceux de* Benjamin, *et il s'en trouva* quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre.

[p] versets 23. 26. [q] chap. 1. 1. Nom. 27. 21.

18 Ils partirent donc, [p] et étant montés à la maison du Dieu fort, [q] ils consultèrent Dieu; les enfants d'Israël dirent donc : Qui est-ce d'entre nous qui montera le premier pour *faire* la guerre aux Benjamites? Et l'Eternel répondit : Juda *montera* le premier.

19 Puis les enfants d'Israël se levèrent de *bon* matin, et ils campèrent près de Guibha.

20 Et ceux d'Israël sortirent en bataille contre Benjamin, et se rangèrent contre eux en bataille près de Guibha.

[r] Gen. 49. 27.

21 [r] Alors les Benjamites sortirent de Guibha, et ce jour-là ils mirent par terre vingt-deux mille hommes *de l'armée* de ceux d'Israël.

22 Toutefois le peuple de ceux d'Israël reprit courage, et se rangea de nouveau en bataille, au lieu où il s'était rangé le premier jour;

[s] versets 26. 27.

23 [s] parce que les enfants d'Israël étaient montés, et avaient pleuré devant l'Eternel jusqu'au soir, et avaient consulté l'Eternel, en disant : M'approcherai-je encore pour combattre contre les descendants de Benjamin, *qui est* mon frère? Et l'Eternel avait répondu : Montez contre lui.

24 Le lendemain donc, les enfants d'Israël s'approchèrent des enfants de Benjamin.

[t] verset 21.

25 [t] Les Benjamites sortirent aussi de Guibha ce second jour contre eux, et ils mirent encore par terre dix-huit mille hommes des enfants d'Israël, qui tiraient tous l'épée.

[u] verset 18.

26 [u] Alors tous les enfants d'Israël et tout le peuple montèrent, et vinrent à la maison du Dieu fort, et *y* pleurèrent, et se tinrent là, devant l'Eternel, et jeûnèrent ce jour-là jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant l'Eternel.

[x] Jos. 18. 1. 1 Sam. 4. 3, 4.

27 Ensuite les enfants d'Israël consultèrent l'Eternel ([x] l'arche de l'alliance de Dieu *était* alors en ce lieu-là;

[y] Jos. 24. 33.

28 [y] et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant *l'Eternel* en ces jours-là); *ils consultèrent donc l'Eternel*, disant : Sortirai-je encore une autre fois en bataille contre les descendants de Benjamin, *qui est* mon frère, ou m'en déporterai-je? Et l'Eternel répondit : Montez; car demain je les livrerai entre vos mains.

[z] Jos. 8. 4.

29 Et Israël [z] mit des embuscades autour de Guibha.

30 Et les enfants d'Israël montèrent le troisième jour contre les Benjamites, et se rangèrent contre Guibha comme les autres fois.

31 Alors les Benjamites, étant sortis pour rencontrer le peuple, furent attirés hors de la ville, et commencèrent à frapper quelques-uns du peuple, *et il y eut* environ trente hommes d'Israël *qui furent* blessés à mort, comme les autres fois, par les chemins, dont l'un monte à la maison du Dieu fort, et l'autre à Guibha, dans la campagne.

32 Et les Benjamites dirent : Ils tombent devant nous comme la première fois. Mais les enfants d'Israël disaient : Fuyons, et les attirons hors de la ville, dans les chemins.

33 Tous ceux d'Israël donc, se levant du lieu où ils étaient, se rangèrent à Bahal-tamar; et les gens de l'embuscade sortirent aussi de leur poste, *savoir*, de la prairie de Guibha;

[a] Jos. 8. 14. Esa. 47. 11.

34 et dix mille hommes d'élite, de tout Israël, vinrent contre Guibha; et la mêlée *fut* rude, et ceux *de Benjamin* [a] n'aperçurent point le mal qui allait tomber sur eux.

35 Et l'Eternel battit Benjamin devant les Israélites, et les enfants d'Israël, en ce jour-là, mirent par terre vingt-cinq mille et cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée.

[b] Jos. 8. 15.

36 Les Benjamites virent alors qu'ils étaient battus. [b] Or, ceux d'Israël avaient reculé devant *ceux de* Benjamin; car ils s'assuraient sur les embuscades qu'ils avaient mises près de Guibha;

[c] Jos. 8. 19.

37 [c] et ceux qui étaient en embuscade se jetèrent incontinent sur Guibha; ainsi ceux qui étaient en embuscade

marchèrent, et firent passer toute la
ville au fil de l'épée.
38 Or, ceux d'Israël avaient donné
pour signal à ceux qui étaient en em-
buscade, qu'ils fissent monter beau-
coup de fumée de la ville.
39 Ceux d'Israël avaient donc tourné
le dos dans la bataille, et les Benja-
mites avaient commencé de frapper
et de blesser à mort environ trente
hommes de ceux d'Israël; car ils di-
saient : Quoi qu'il en soit, certaine-
ment, ils tombent devant nous comme
à la première bataille.
40 Mais quand *on vit comme* une
colonne de fumée qui s'élevait, et
qui commençait à monter de la ville,
[d] Jos. 8. 20. ceux de Benjamin [d] regardèrent der-
rière eux, et voici, *la flamme qui*
consumait toute la ville, montait vers
le ciel;
41 alors ceux d'Israël tournèrent
visage, et ceux de Benjamin furent
éperdus; car ils virent que le mal les
avait atteints.
42 Et ils tournèrent le dos devant
ceux d'Israël, vers le chemin du dé-
sert; mais l'armée *d'Israël* les serra
de près; et pour ce qui est de ceux
des villes, ils les mirent par terre
dans leurs propres lieux.
43 Ils environnèrent *donc* ceux de
Benjamin, les poursuivirent *et* les
foulèrent aux pieds, *depuis* Ménuha
jusqu'à l'opposite de Guibha, vers le
soleil levant.
44 Et il y eut *de la tribu* de Benja-
min dix-huit mille hommes tués, qui
étaient tous vaillants hommes.
45 Alors *ceux de Benjamin* tournant
le dos, fuirent vers le désert au ro-
[e] Jos. 15. 32. cher de [e] Rimmon, et *ceux d'Israël*
en grappillèrent, par les chemins,
cinq mille hommes; et les poursui-
vant de près jusqu'à Guidhom, ils en
frappèrent deux mille hommes.
46 Tous ceux donc qui tombèrent
morts ce jour-là de Benjamin, furent
vingt-cinq mille hommes, tirant *tous*
l'épée, et tous vaillants hommes.
[f] chap. 21. 13. 47 [f] Et il y eut six cents hommes,
de ceux qui avaient tourné le dos,
qui échappèrent vers le désert au
rocher de Rimmon, qui demeurèrent
au rocher de Rimmon quatre mois.
48 Et ceux d'Israël retournèrent
vers les Benjamites, et les firent
passer au fil de l'épée, tant les hom-
mes de *chaque* ville, que les bêtes et
tout ce qui se trouva. Ils brûlèrent
aussi toutes les villes qui s'*y* trouvè-
rent.

CHAPITRE XXI.

Les Israélites se repentent d'avoir presque détruit la tribu de Benjamin, et prennent des mesures pour la rétablir.

ET ceux d'Israël avaient juré [a] à [a] chap.
Mitspa, disant : Nul de nous ne
donnera sa fille pour femme aux Ben-
jamites.
2 [b] Puis le peuple vint à la maison [b] chap
du Dieu fort, et ils demeurèrent là
jusqu'au soir en la présence de Dieu,
et élevant leur voix, ils répandirent
des larmes en abondance,
3 et ils dirent : Eternel, Dieu d'Is-
raël, pourquoi ceci est-il arrivé en
Israël, qu'une tribu d'Israël ait été
aujourd'hui retranchée?
4 Et le lendemain le peuple se leva
de bon matin, et il [c] bâtit là un autel, [c] 2 Sam
et ils offrirent des holocaustes et des
sacrifices de prospérités.
5 Alors les enfants d'Israël dirent :
Qui *est celui* d'entre toutes les tribus
d'Israël qui n'est point monté à l'as-
semblée vers l'Eternel? [d] Car on avait [d] chap
fait un grand serment contre celui
qui ne monterait point vers l'Eternel
à Mitspa, en disant : *Un tel* sera puni
de mort.
6 Car les enfants d'Israël se repen-
taient de *ce qui était arrivé à* Benja-
min leur frère, et disaient : Aujour-
d'hui une tribu a été retranchée d'Is-
raël;
7 que ferons-nous à ceux qui sont
demeurés de reste, pour *leur donner*
des femmes, puisque nous avons juré
par l'Eternel que nous ne leur don-
nerions point de nos filles pour
femmes?
8 Ils dirent donc : *Y a-t-il* quelqu'un
d'entre les tribus d'Israël qui ne soit
point monté vers l'Eternel à Mitspa?
Et voici, nul de [e] Jabès de Galaad [e] 1 Sam
n'était venu au camp, à l'assem-
blée;
9 car quand on fit le dénombrement

du peuple, nul ne s'y trouva des habitants de Jabès de Galaad.

10 C'est pourquoi l'assemblée y envoya douze mille hommes des plus vaillants, et leur donna ce commandement : [f] Allez, et faites passer les habitants de Jabès de Galaad au fil de l'épée, tant les femmes que les petits enfants.

11 Voici donc ce que vous ferez; [g] vous exterminerez, à la façon de l'interdit, tout mâle et toute femme qui aura eu la compagnie d'un homme.

12 Et ils trouvèrent, entre les habitants de Jabès de Galaad, quatre cents filles vierges, qui n'avaient eu la compagnie d'aucun homme, et ils les amenèrent au camp, à [h] Scilo, qui *est* au pays de Canaan.

13 Alors toute l'assemblée envoya pour parler aux Benjamites [i] qui *étaient* au rocher de Rimmon, et pour leur annoncer la paix.

14 En ce temps-là, les Benjamites retournèrent, et on leur donna pour femmes celles qui avaient été conservées en vie, d'entre les femmes de Jabès de Galaad; mais il ne s'en trouva pas assez pour eux.

15 [k] Et le peuple se repentit de *ce qui avait été fait à* Benjamin; car l'Eternel avait fait une brèche aux tribus d'Israël;

16 et les anciens de l'assemblée dirent : Que ferons-nous à ceux qui sont de reste, pour *leur donner* des femmes? car les femmes ont été exterminées d'entre les Benjamites.

17 Puis ils dirent : Ceux qui sont réchappés, posséderont *ce qui appartenait* à Benjamin, afin qu'une tribu ne soit pas retranchée d'Israël.

18 Cependant, nous ne leur pourrons point donner des femmes d'entre nos filles; [l] car les enfants d'Israël ont juré, disant : Maudit *est* celui qui donnera une femme à *ceux de* Benjamin. [l] verset 1. chap. 11. 35.

19 Et ils dirent : Voici, la solennité ordinaire de l'Eternel *se célèbre* à Scilo, qui *est* vers l'aquilon de Beth-el, *et* au soleil levant du chemin qui monte de Beth-el à Sichem, et au midi de Lébona.

20 Et ils donnèrent ce commandement aux Benjamites : Allez, et mettez des embuscades dans les vignes;

21 et quand vous verrez que les filles de Scilo [m] sortiront pour danser avec des flûtes, alors vous sortirez des vignes, et vous enlèverez pour vous chacun sa femme, d'entre les filles de Scilo, et vous vous en irez au pays de Benjamin; [m] chap. 11. 34. Exo. 15. 20. 1 Sam. 18. 6. Jér. 31. 13.

22 et quand leurs pères ou leurs frères viendront pour se plaindre devant nous, nous leur dirons : Ayez pitié d'eux pour l'amour de nous; parce que nous n'avons point pris de femme pour chacun *d'eux* dans cette guerre; car ce n'est pas vous qui *les* leur avez données : en ce cas vous auriez été coupables.

23 Les Benjamites firent donc ainsi, et enlevèrent des femmes, selon leur nombre, d'entre celles qui dansaient, qu'ils ravirent; puis, s'en allant, ils retournèrent à leur héritage, [n] et ayant rebâti des villes, ils y habitèrent. [n] chap. 20. 48.

24 Ainsi en ce temps-là chacun des enfants d'Israël s'en alla de là en sa tribu, et à sa famille, et ils se retirèrent de là, chacun à son héritage.

25 [o] En ces jours-là il n'y avait point de roi en Israël, [p] *mais* chacun faisait ce qui lui semblait bon. [o] chap. 17. 6. 18. 1. 19. 1. [p] Deut. 12. 8.

LE LIVRE DE RUTH.

CHAPITRE I.

Mort d'Elimélec dans le pays de Moab; Nahomi, sa veuve, revient à Bethléhem avec Ruth.

a Jug. 2. 16. DANS le temps que [a] les juges gou-
vernaient *le peuple d'Israël*, il y
b Gen. 12. 10. eut [b] une famine au pays, et un
26. 1. 2 Rois 8. 1. c Jug. 17. 7. homme de [c] Bethléhem de Juda s'en
alla, lui et sa femme, et ses deux fils,
au pays de Moab, afin d'y habiter.
2 Le nom de cet homme-là *était*
Elimélec, et le nom de sa femme
Nahomi, et les noms de ses deux
fils Mahlon et Kiljon; *ils étaient*
d Gen. 35. 19. [d] Ephratiens, de Bethléhem de Juda,
et ils vinrent au pays de Moab, et ils
y demeurèrent.
3 Or, Elimélec, mari de Nahomi,
mourut, et elle demeura avec ses
deux fils;
4 qui épousèrent des femmes moabi-
tes, *dont* l'une s'appelait Horpa, et
l'autre Ruth; et ils demeurèrent là
environ dix ans.
5 *Ses* deux *fils* aussi moururent,
savoir, Mahlon et Kiljon. Ainsi cette
femme-là demeura *seule*, après *la*
mort de ses deux fils et *de* son mari.
6 Et elle se leva avec ses belles-
filles, pour s'en retourner du pays
e Exo. 4. 31. de Moab; car elle apprit, au pays de
Luc 1. 68. Moab, [e] que l'Eternel avait visité son
f Ps. 132. 15. Mat. 6. 11. peuple, [f] en lui donnant du pain.
7 Elle sortit donc du lieu où elle
avait demeuré, et ses deux belles-
filles avec elle, et elles se mirent en
chemin pour retourner au pays de
Juda.
8 Et Nahomi dit à ses deux belles-
g Jos. 24. 15. filles : [g] Allez, retournez chacune en
h 2 Tim. 1. 16-18. la maison de sa mère. [h] L'Eternel
vous fasse miséricorde, comme vous
i verset 5. chap. 2. 20. avez fait à [i] ceux qui sont morts, et
à moi;
k chap. 3. 1. 9 l'Eternel vous fasse trouver [k] du
repos à chacune dans la maison de
son mari! Et elle les baisa. Mais elles
élevèrent leur voix et pleurèrent;
10 et elles lui dirent : Mais plutôt
nous retournerons avec toi vers ton
peuple.
11 Et Nahomi répondit : Retournez-
vous-en, mes filles; pourquoi vien-
driez-vous avec moi? Ai-je encore
des fils dans mon sein, [l] afin que l Gen. Deut.
vous les ayez pour maris?
12 Retournez-vous-en, mes filles,
allez-vous-en; car je suis trop âgée
pour être remariée; *et* quand je di-
rais que j'*en* aurais quelque espé-
rance, même que dès cette nuit je
serais avec un mari, et même que
j'aurais enfanté des fils,
13 les attendriez-vous jusqu'à ce
qu'ils devinssent grands? Différeriez-
vous pour eux d'être remariées? Non,
mes filles, car je suis en plus grande
amertume que vous, parce que [m] la m Jug. Job Ps.
main de l'Eternel s'est appesantie sur
moi.
14 Alors elles élevèrent leur voix
et pleurèrent encore. Et Horpa prit
congé de sa belle-mère; mais Ruth
[n] demeura avec elle. n Prov.
15 Alors *Nahomi* dit : Voici, ta
belle-sœur s'en est retournée vers
son peuple et vers [o] ses dieux; [p] re- o Jug. p Jos.
tourne-t'en après ta belle-sœur.
16 Mais Ruth répondit : [q] Ne me q 2 Rois
prie point de te laisser, pour m'éloi-
gner de toi; car j'irai où tu iras, et
je demeurerai où tu demeureras;
[r] ton peuple *sera* mon peuple, et ton r chap.
Dieu *sera* mon Dieu;
17 je mourrai où tu mourras, et j'y
serai ensevelie. [s] Que l'Eternel me s 1 Sa
traite avec la dernière rigueur, si 2 Sa 2 Ro
jamais rien te sépare de moi que la
mort.
18 *Nahomi*, [t] voyant donc qu'elle t Act.
était résolue d'aller avec elle, cessa
de lui en parler;

19 et elles marchèrent toutes deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Et comme elles furent entrées dans Bethléhem, [u] toute la ville fut émue à cause d'elles, et *les femmes* dirent : N'est-ce pas ici Nahomi?

20 Et elle leur répondit : Ne m'appelez point Nahomi, appelez-moi Mara; car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume.

21 Je m'en allai comblée de biens, [x] et l'Eternel me ramène vide. Pourquoi m'appelleriez-vous Nahomi, puisque l'Eternel m'a abattue, et que le Tout-Puissant m'a affligée?

22 C'est ainsi que Nahomi s'en retourna avec Ruth la Moabite, sa belle-fille, qui était venue du pays de Moab; et elles entrèrent dans Bethléhem [y] au commencement de la moisson des orges.

CHAPITRE II.

Ruth va glaner dans le champ de Booz.

Le mari de Nahomi avait [a] un parent *qui était* un homme puissant *et* riche, de la famille d'Elimélec, qui s'appelait [b] Booz.

2 Et Ruth la Moabite dit à Nahomi : Je te prie, que j'aille aux champs, [c] et je glanerai quelques épis après celui devant lequel j'aurai trouvé grâce. Et elle lui répondit : Va, ma fille.

3 Elle s'en alla donc et entra dans un champ, et glana après les moissonneurs. Et il arriva qu'elle se trouva dans un champ *qui appartenait* à Booz qui *était* de la famille d'Elimélec.

4 En même temps, Booz vint de Bethléhem, et dit aux moissonneurs : [d] *Que* l'Eternel *soit* avec vous, et ils lui répondirent : Que l'Eternel te bénisse.

5 Puis Booz dit à son serviteur, qui était commis sur les moissonneurs : A qui *est* cette jeune fille?

6 Et le serviteur, qui était commis sur les moissonneurs, répondit et dit : C'*est* une jeune femme moabite, [e] qui est revenue avec Nahomi du pays de Moab;

7 et elle *nous* a dit : Je vous prie, que je glane et que j'amasse quelques poignées après les moissonneurs; étant donc venue, elle est demeurée *ici* depuis le matin jusqu'à présent; c'est peu de temps qu'elle a demeuré dans la maison.

8 Alors Booz dit à Ruth : Ecoute, ma fille, ne va point glaner dans un autre champ, et même ne sors point d'ici, et ne pars pas d'ici, d'auprès de mes servantes;

9 regarde le champ où l'on moissonnera, et va après elles. N'ai-je pas défendu à *mes* garçons de te toucher? et si tu as soif, va aux vaisseaux, et bois de ce que les garçons auront puisé.

10 [f] Alors elle tomba le visage contre terre, et se prosterna, et lui dit : Comment ai-je trouvé grâce devant toi, que tu me connaisses, moi qui *suis* étrangère?

11 Booz répondit, et lui dit : [g] Tout ce que tu as fait à ta belle-mère, depuis que ton mari est mort, m'a été entièrement rapporté : comment tu as laissé ton père et ta mère, et le pays de ta naissance, et *comment tu* es venue vers un peuple que tu n'avais point connu auparavant.

12 Que l'Eternel récompense ce que tu as fait! et puisses-tu recevoir pleinement ton salaire de l'Eternel, le Dieu d'Israël, [h] sous les ailes duquel tu t'es venue retirer!

13 Et elle dit : Mon seigneur, [i] je trouve grâce devant toi ; car tu m'as consolée, et tu as parlé selon le cœur de ta servante, [k] quoique je ne sois pas autant que l'une de tes servantes.

14 Booz lui dit encore à l'heure du repas : Approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui donna du grain rôti, et elle *en* mangea, et fut rassasiée et serra le reste.

15 Puis elle se leva pour glaner. Et Booz commanda à ses garçons, disant : Qu'elle glane même entre les javelles, et ne lui faites point de honte;

16 et même vous lui laisserez, comme par mégarde, quelques poignées; vous *les lui* laisserez, et elle *les*

[f] 1 Sam. 25. 23.
[g] chap. 1. 14. 16. 17.
[h] chap. 1. 16. Ps. 17. 8. 36. 8. 57. 2. 63. 8.
[i] Gen. 33. 15. 1 Sam. 1. 18.
[k] 1 Sam. 25. 41.

recueillera, et vous ne l'*en* reprendrez point.

17 Elle glana donc au champ jusqu'au soir; et elle battit ce qu'elle avait recueilli, et il y eut environ un épha d'orge.

18 Et elle *l*'emporta et vint à la ville; et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle tira aussi ce qu'elle avait serré de reste après qu'elle eut été rassasiée, et elle *le* lui donna.

19 Alors sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé? Béni soit celui [l] qui t'a reconnu! Et elle déclara à sa belle-mère chez qui elle avait fait *cela*, et *lui* dit : L'homme chez qui j'ai fait *ceci* aujourd'hui s'appelle Booz.

20 Et Nahomi dit à sa belle-fille : [m] *Qu*'il *soit* béni de l'Eternel! [n] puisqu'il a la même bonté pour les vivants qu'il avait eue pour les morts. Et Nahomi lui dit : Cet homme nous *est* proche parent, [o] *et* de ceux qui ont le droit de retrait lignager.

21 Et Ruth la Moabite dit : Et même il m'a dit : Ne bouge point d'avec les garçons qui m'*appartiennent*, jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute ma moisson.

22 Et Nahomi dit à Ruth sa belle-fille : Ma fille, *il est* bon que tu sortes avec ses jeunes filles, de peur qu'on ne te fasse de la peine dans un autre champ.

23 Elle s'attacha donc aux servantes de Booz, afin de glaner jusqu'à ce que la moisson des orges et la moisson des froments fût achevée; et elle demeura avec sa belle-mère.

CHAPITRE III.

Conseil de Nahomi à Ruth.

ET Nahomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, [a] ne chercherai-je pas à te *procurer* [b] du repos, afin que tu sois heureuse?

2 Et maintenant, Booz, [c] avec les servantes de qui tu as été, n'*est*-il pas de notre parenté? Voici, il vannera cette nuit les orges *qui ont été foulées* dans l'aire;

3 c'est pourquoi, lave-toi, et oins-toi, et mets sur toi tes *plus beaux* habits, et descends dans l'aire; *mais* ne te fais point connaître à lui, jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire.

4 Puis quand il se couchera, sache le lieu où il couchera, et entre, et découvre ses pieds, et te couche; alors il te dira ce que tu auras à faire.

5 Et elle lui répondit : Je ferai tout ce que tu me dis.

6 Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère *lui* avait commandé.

7 Et Booz mangea et but et se réjouit, et il se vint coucher au bout d'un tas de javelles. Et elle vint tout doucement, et découvrit ses pieds et se coucha.

8 Et sur le minuit, cet homme-là eut peur, et il retira ses pieds; et voici, une femme y *était* couchée.

9 Alors il *lui* dit : Qui *es*-tu? Et elle répondit : Je *suis* Ruth, ta servante. [d] Etends le pan de ta robe sur ta servante; [e] car tu as droit de retrait lignager.

10 Et il dit : Ma fille, que l'Eternel te bénisse! Cette dernière bonté que tu témoignes est plus grande que la première, de n'être point allée après les jeunes gens, pauvres ou riches.

11 Maintenant donc, ma fille, ne crains point, je te ferai tout ce que tu *me* diras; car toute la porte de mon peuple sait que tu *es* [f] une femme vertueuse.

12 Or, maintenant, il est très-vrai que j'ai droit de retrait lignager; [g] mais il y en a un *autre* qui a droit de retrait lignager, *qui est* plus proche que moi.

13 Passe *ici* cette nuit, et au matin si *cet homme-là* veut [h] user du droit de retrait lignager envers toi, à la bonne heure, qu'il en use; mais s'il ne lui plaît pas d'user du droit de retrait lignager envers toi, je le ferai; l'Eternel *est* vivant. Demeure *ici* couché jusqu'au matin.

14 Elle demeura donc couchée à ses pieds jusqu'au matin; et elle se leva avant qu'on pût se reconnaître l'un l'autre. Et il dit : [i] Qu'on ne sache point qu'*aucune* femme soit entrée dans l'aire.

[l] verset 10. Ps 41. 2.
[m] chap. 3. 10. 2 Sam 2. 5. Job 29. 13.
[n] Prov. 17. 17.
[o] chap. 3. 9. 4. 6.
[a] 1 Tim. 5. 8.
[b] chap. 1. 9.
[c] chap. 2. 8.
[d] Ezé. 16. 8.
[e] chap. 2. 20.
[f] Prov. 12. 4.
[g] chap. 4. 1.
[h] chap. 4. 5. Deut. 25. 5. Mat. 22. 24.
[i] Rom. 12. 17. 14. 16. 1 Cor. 10. 32. 2 Cor. 8. 21. 1 Thes. 5. 22.

15 Il *lui* dit encore : Donne-*moi* le tablier qui *est* sur toi, et tiens-le. Et elle le tint et il mesura six *mesures* d'orge, et il *les* mit sur elle ; puis il rentra dans la ville.

16 Et elle vint chez sa belle-mère, qui *lui* dit : Qu'*as*-tu *fait*, ma fille? Et elle lui déclara tout ce qui s'était passé entre cet homme-là et elle.

17 Et elle dit : Il m'a donné ces six *mesures* d'orge ; car il m'a dit : Tu ne retourneras point à vide vers ta belle-mère.

18 Et *Nahomi* dit : Ma fille, [k] demeure *ici* jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera ; car cet homme-là ne se donnera point de repos qu'il n'ait aujourd'hui achevé cette affaire.

k [illegible] 3, 5.

CHAPITRE IV.

Booz épouse Ruth. Généalogie de David depuis Pharès.

BOOZ donc monta à la porte, et s'y assit ; et voici, [a] celui qui avait le droit de retrait lignager, duquel Booz avait parlé, passait ; et *Booz lui* dit : Toi, un tel, détourne-toi, *et* assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit.

2 Alors il prit dix hommes des [b] anciens de la ville, et il *leur* dit : Asseyez-vous ici ; et ils s'assirent.

3 Puis il dit à celui qui avait le droit de retrait lignager : Nahomi, qui est revenue du pays de Moab, a vendu la portion d'un champ qui *appartenait* à Elimélec notre parent.

4 Et j'ai pensé *qu'il fallait* te *le* faire savoir et *te le* dire. [c] Acquiers-*la*, [d] en la présence de ceux qui sont *ici* assis, et en la présence des anciens de mon peuple : si tu *la* veux racheter par droit de retrait lignager, rachète-*la* ; que si tu ne *la* veux pas racheter, déclare-*le*-moi, afin que je *le* sache ; [e] car il n'y en a point d'autre que toi qui *la* puisse racheter par droit de retrait lignager, et je *suis* après toi. Il répondit : Je *la* rachèterai par droit de retrait lignager.

5 Et Booz dit : Au jour que tu acquerras le champ de la main de Nahomi et de Ruth la Moabite, femme du défunt, tu acquerras *aussi Ruth*, [f] pour conserver le nom du défunt dans son héritage.

a [illegible] 3. 12.
b 1 [illegible] 2. 8. Prov. 31. 23.
c Jér. 32. 7, 8.
d Gen. 23. 18.
e Lév. 25. 25.

6 [g] Et celui qui avait le droit de retrait lignager dit : Je ne *le* saurais racheter, de peur que je ne perde mon héritage ; toi, prends pour toi le droit de retrait lignager que j'y ai ; car je ne *le* saurais racheter.

7 [h] Or, c'*était* une ancienne coutume en Israël, qu'en cas de droit de retrait lignager et de subrogation, pour confirmer la chose, l'homme déchaussait son soulier et *le* donnait à son parent, et c'*était* là un témoignage en Israël, *qu'on cédait son droit*.

8 Quand donc celui qui avait le droit de retrait lignager eut dit à Booz : Acquiers-*le* pour toi, il déchaussa son soulier.

9 Et Booz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous *êtes* aujourd'hui témoins que j'ai acquis tout ce qui *appartenait* à Elimélec, et tout ce qui était à Kiljon et à Mahlon, de la main de Nahomi ;

10 et que je me suis aussi acquis Ruth la Moabite, femme de Mahlon, pour femme, pour conserver le nom du défunt dans son héritage, [i] afin que le nom du défunt ne soit point retranché d'entre ses frères, et de la ville de son habitation ; vous *en êtes* témoins aujourd'hui.

11 Et tout le peuple qui *était* à la porte et les anciens dirent : *Nous en sommes* témoins. [k] L'Eternel fasse que la femme qui entre en ta maison, soit comme Rachel et comme Léa, qui toutes deux ont donné des enfants à la maison d'Israël ; conduis-toi vertueusement en [l] Ephrat, et rends *ton* nom célèbre dans Bethléhem ;

12 et que de la postérité que l'Eternel te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pharez, [m] que Tamar enfanta à Juda.

13 [n] Ainsi Booz prit Ruth pour femme, et il vint vers elle, [o] et l'Eternel lui fit la grâce de concevoir, et elle enfanta un fils ;

14 [p] et les femmes dirent à Nahomi : Béni *soit* l'Eternel qui n'a pas *voulu* te laisser manquer aujourd'hui d'un homme qui eût le droit de retrait

f Gen. 38. 8. Deut. 25. 5, 6. Mat. 22. 24.
g chap. 3. 12, 13.
h Deut. 25. 7, 9.
i Deut. 25. 6.
k Ps. 127. 3. 128. 3.
l Gen. 35. 16, 19.
m Gen. 38. 29. 1 Chr. 2. 4. Mat. 1. 3.
n chap. 3. 11.
o Gen. 29. 31. 33. 5.
p Luc 1. 58. Rom. 12. 15.

lignager, afin que son nom soit con-
servé en Israël!
15 Qu'il console ton âme et qu'il
soit le soutien de ta vieillesse; car ta
q 1 Sam. 1. 8. belle-fille, qui t'aime, a enfanté, [q] et
elle te vaut mieux que sept fils.
16 Alors Nahomi prit l'enfant, et le
mit dans son sein, et elle lui tenait
lieu de nourrice.
r Luc 1. 59. 17 [r] Et les voisines lui donnèrent
un nom, et dirent : Un fils est né à
Nahomi; et elles l'appelèrent Obed;
ce *fut* le père d'Isaï, père de David.
18 Or, ce *sont* ici les générations
de Pharez : [s] Pharez fut père de s 1 Chr. Mat.
Hetsron;
19 Hetsron fut père de Ram, Ram
fut père de Hamminadab;
20 Hamminadab fut père de [t] Nahas- t Nom.
son; Nahasson fut père de [u] Salmon; u Mat.
21 Salmon fut père de Booz; Booz
fut père d'Obed;
22 Obed fut père d'Isaï, et Isaï fut
père de [x] David. x 1 Chr. Mat.

LE PREMIER LIVRE DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

Histoire d'Anne. Naissance de Samuel.

IL y avait un homme de Ramatha-
jim-Tsophim, de la montagne
a 1 Chr. 6. 27, 34. d'Ephraïm, qui s'appelait [a] Elkana,
fils de Jéroham, fils d'Elihu, fils de
b Ruth 1. 2. Tohu, fils de Tsuph, [b] Ephratien,
2 qui avait deux femmes, *dont* l'une
s'appelait Anne, et l'autre Péninna;
et Péninna avait des enfants, mais
Anne n'en avait point.
c Exo. 23. 14. Deut. 16. 16. Luc 2. 41. 3 Or, cet homme-là montait [c] tous
les ans de sa ville, pour adorer l'E-
d Deut. 12. 5-7. ternel des armées, [d] et pour lui offrir
e Jos. 18. 1. des sacrifices à [e] Scilo, où *étaient* les
deux fils d'Héli, Hophni et Phinées,
sacrificateurs de l'Eternel.
f Deut. 12. 17, 18. 16. 11. 4 [f] Et le jour qu'Elkana sacrifiait,
il donnait à Péninna sa femme, et à
tous les fils et filles *qu'il avait* d'elle,
leurs portions.
5 Mais il donnait à Anne une portion
fort honorable, car il aimait Anne;
g Gen. 30. 2. [g] mais l'Eternel l'avait rendue stérile.
6 Et *Péninna*, qui avait de la jalousie
h Job 24. 21. contre elle, [h] la piquait, même fort
aigrement; car elle faisait grand
bruit, *en lui reprochant* que l'Eter-
nel l'avait rendue stérile.
7 Et *Elkana* faisait ainsi tous les
ans. *Mais* quand *Anne* montait à la
maison de l'Eternel, *Péninna* l'offen-
sait *toujours* de la même manière; et
Anne pleurait, et ne mangeait point.
8 Et Elkana son mari lui disait :
Anne, pourquoi pleures-tu, et pour-
quoi ne manges-tu point, et pourquoi
ton cœur est-il triste? [i] Ne te vaux-je i Ruth
pas mieux que dix fils?
9 Après donc qu'elle eut mangé et
bu à Scilo, elle se leva, et Héli le
sacrificateur était assis sur un siége,
auprès d'un des poteaux [k] du taber- k chap.
nacle de l'Eternel.
10 Elle donc, [l] ayant le cœur plein l Job
d'amertume, pria l'Eternel, en répan-
dant beaucoup de larmes;
11 et elle fit [m] un vœu, et dit : m Gen. Nom. Jug.
Eternel des armées, si tu *daignes*
[n] regarder l'affliction de ta servante, n Gen. Exo. 2 Sam. Ps.
et si tu te [o] souviens de moi, si tu o Gen.
n'oublies point ta servante, et si tu
donnes un enfant mâle à ta servante,
je le donnerai à l'Eternel pour tous
les jours de sa vie, [p] et aucun rasoir p Nom. Jug.
ne passera sur sa tête.
12 Et comme elle continuait de faire
sa prière devant l'Eternel, Héli prit
garde à sa bouche.
13 Or, Anne parlait dans son cœur;
on voyait seulement remuer ses lèvres,
et on n'entendait point sa voix. Héli
donc crut qu'elle était ivre.

14 Et Héli lui dit : Jusqu'à quand seras-tu *ainsi* ivre? Va cuver ton vin.

15 Mais Anne répondit et dit : *Je* ne *suis* point *ivre*, mon seigneur; je *suis* une femme affligée en *son* esprit; je n'ai bu ni vin ni cervoise, mais j'ai [q] répandu mon âme devant l'Eternel.

16 Ne prends pas ta servante pour une femme qui ne vaille rien; car c'est de l'excès de ma douleur et de mon affliction que j'ai parlé jusqu'à présent.

17 Alors Héli répondit et dit : [r] Va-t'en en paix, [s] et que le Dieu d'Israël te veuille accorder la demande que tu lui as faite.

18 Et elle dit : [t] Que ta servante trouve grâce devant tes yeux. Et cette femme continua son chemin, et mangea, et son visage ne fut plus *tel qu'auparavant*.

19 Après cela, ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant l'Eternel; et ils s'en retournèrent et vinrent à leur maison à Rama. Alors Elkana connut Anne sa femme; [u] et l'Eternel se souvint d'elle.

20 Quelque temps après, Anne ayant conçu, enfanta un fils, et le nomma Samuel; parce, *dit-elle*, que je l'ai demandé à l'Eternel.

21 [x] Et Elkana *son* mari monta, avec toute sa maison, pour offrir à l'Eternel le sacrifice solennel, et *pour s'acquitter de* son vœu.

22 Mais Anne n'*y* monta pas; car elle dit à son mari : *Je n'y irai point* jusqu'à ce que l'enfant soit sevré; alors [y] je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant l'Eternel, [z] et qu'il demeure toujours là.

23 [a] Et Elkana son mari lui dit : Fais ce qui te semblera bon; demeure jusqu'à ce que tu l'aies sevré. [b] Que l'Eternel seulement accomplisse sa parole! Ainsi cette femme demeura, et allaita son fils jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.

24 Et sitôt qu'elle l'eut sevré, [c] elle le fit monter avec elle, *et ayant pris* trois veaux, et un épha de farine, et un baril de vin, elle le mena dans [d] la maison de l'Eternel à Scilo; et l'enfant *était fort* jeune.

25 Puis ils égorgèrent un veau, et ils amenèrent l'enfant à Héli;

26 et elle dit : Hélas! mon seigneur, *il est vrai, comme il l'est que* ton âme vit, mon seigneur, *que* je *suis* cette femme qui me tenais en ta présence pour prier l'Eternel.

27 [e] J'ai prié pour *avoir* cet enfant, et l'Eternel m'a accordé la demande que je lui ai faite.

28 [f] C'est pourquoi, je l'ai prêté à l'Eternel; il sera prêté à l'Eternel *pour* tous les jours de sa vie. Et ils [g] se prosternèrent là devant l'Eternel.

CHAPITRE II.

Cantique d'Anne. Punition de la conduite criminelle des fils d'Héli et de la faiblesse de leur père.

ALORS Anne [a] pria, et dit : [b] Mon cœur s'est réjoui en l'Eternel; [c] ma corne a été élevée par l'Eternel; ma bouche s'est ouverte sur mes ennemis, parce que je me suis [d] réjouie de ton salut.

2 [e] Nul n'est saint comme l'Eternel; [f] car il n'y en a point d'autre que toi, et il n'y a point d'*autre* rocher que notre Dieu.

3 Ne prononcez plus tant de paroles hautaines; [g] que des paroles fières ne sortent plus de votre bouche; car l'Eternel *est* le Dieu fort qui sait *toutes choses;* c'est à lui à peser les entreprises.

4 [h] L'arc des puissants a été brisé, et ceux qui ne faisaient que trébucher ont été ceints de force.

5 [i] *Ceux qui avaient accoutumé d'être* rassasiés se sont loués pour *avoir* du pain, et les affamés ont cessé *de l'être;* [k] car celle qui était stérile en a enfanté sept, [l] et celle qui avait beaucoup de fils est tombée dans la langueur.

6 [m] l'Eternel *est* celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au sépulcre et *qui en* fait remonter.

7 [n] L'Eternel appauvrit et enrichit, [o] il abaisse et il élève;

8 [p] il élève le pauvre de la poudre, et il tire l'indigent du fumier, [q] afin de *les* faire seoir avec les principaux

e Mat. 7. 7.
f versets 11. 22.
g Gen. 24. 26. 52.
a Phil. 4. 6.
b Luc 1. 46, etc.
c Ps. 92. 11. 112. 9.
d Ps. 9. 15. 13. 6. 20. 6. 35. 9.
e Exo. 15. 11. Deut. 3. 24. 32. 4. Ps. 86. 8. 89. 7, 9.
f Deut. 4. 35. 2 Sam. 22. 32.
g Ps. 94. 4. Mal. 3. 13. Jude 15.
h Ps. 37. 15. 76. 4.
i Ps. 34. 11. Luc 1. 53.
k Ps. 113. 9.
l Esa. 54. 1. Jér. 15. 9.
m Deut. 32. 39. Job 5. 18. Osée 6. 1.
n Job 1. 21.
o Ps. 75. 8.
p Ps. 113. 7, 8. Dan. 4. 17. Luc 1. 52.
q Job 36. 7.

du peuple, et il leur donne en héri-
tage un trône de gloire; [r] car les
colonnes de la terre *appartiennent* à
l'Eternel, et il a mis la terre habita-
ble sur elles.
9 [s] Il gardera les pieds de ses bien-
aimés, et on fera taire les méchants
dans les ténèbres; car l'homme ne
prévaudra point par *sa propre* force.
10 Ceux qui contestent contre l'E-
ternel [t] seront froissés; [u] il tonnera
des cieux sur chacun d'eux; [x] l'Eter-
nel jugera les extrémités de la terre;
il donnera la force à celui qu'il a fait
roi, [y] et il élèvera la corne de son
Oint.
11 Après cela, Elkana s'en alla à
Rama dans sa maison, [z] et le jeune
garçon vaquait au service de l'Eter-
nel, en la présence d'Héli le sacrifi-
cateur.
12 Or, les fils d'Héli *étaient* des
scélérats, [a] *et* ils ne connaissaient
point l'Eternel.
13 Car la coutume de ces sacrifica-
teurs-là envers le peuple *était que*
quand quelqu'un faisait quelque sa-
crifice, le garçon du sacrificateur
venait, lorsqu'on faisait bouillir la
chair, ayant en sa main une four-
chette à trois dents,
14 *dont* il piquait dans la chau-
dière, ou dans le chaudron, ou dans
la marmite, ou dans le pot; *et* le
sacrificateur prenait pour lui tout ce
que la fourchette enlevait. Ils en fai-
saient ainsi à tous ceux d'Israël qui
venaient là à Scilo.
15 Même [b] avant qu'on fît fumer la
graisse, le garçon du sacrificateur
venait, et disait à l'homme qui sacri-
fiait : Donne-*moi* de la chair à rôtir
pour le sacrificateur; car il ne pren-
dra point de toi de chair bouillie,
mais seulement de la *chair* crue.
16 Que si l'homme lui répondait :
Qu'on fasse fumer présentement la
graisse, après cela prends-*en* autant
que tu *en* voudras; alors il lui disait :
Tu *en* donneras maintenant; que si
tu n'en donnes, j'*en* prendrai par force.
17 Et *ainsi* le péché de ces jeunes
hommes était très-grand [c] devant
l'Eternel; [d] car les hommes mépri-
saient l'oblation de l'Eternel.

[r] Job 38. 4-6. Ps. 24. 2. 102. 26. 104. 5. Héb. 1. 3.
[s] Ps. 91. 11. 121. 3.
[t] Ps. 2. 9. [u] chap. 7. 10. Ps. 18. 14. [x] Ps. 96. 13. 98. 9.
[y] Ps. 89. 25.
[z] verset 18. chap. 3. 1.
[a] Jug. 2. 10. Jér. 22. 16. Rom. 1. 28.
[b] Lév. 3. 3-5. 16.
[c] Gen. 6. 11.
[d] Mal. 2. 8.

18 [e] Or, Samuel servait en la pré-
sence de l'Eternel, *étant* jeune gar-
çon, [f] ceint d'un éphod de lin.
19 Sa mère lui faisait un petit
roquet, qu'elle lui apportait tous les
ans, [g] quand elle montait avec son
mari pour offrir le sacrifice solennel.
20 Et Héli [h] bénit Elkana et sa
femme, et dit : Que l'Eternel te fasse
avoir des enfants de cette femme,
[i] pour le prêt qui a été fait à l'Eter-
nel. Et ils s'en retournèrent chez eux.
21 Et l'Eternel [k] visita Anne, qui
conçut et enfanta trois fils et deux
filles. Et le jeune garçon Samuel
[l] devint grand, en la présence de
l'Eternel.
22 Or, Héli était fort vieux, et il
apprit tout ce que faisaient ses fils
à tout Israël, et comment ils cou-
chaient avec [m] les femmes qui s'as-
semblaient par troupes à la porte du
tabernacle d'assignation.
23 Et il leur dit : Pourquoi faites-
vous de telles actions? car j'apprends
vos méchantes actions; ces choses
me sont rapportées par tout le peuple.
24 Ne *faites pas ainsi*, mes fils,
car vous n'êtes pas dans une bonne
réputation; vous faites transgresser
le peuple de l'Eternel.
25 Si un homme a péché contre un
autre homme, le juge en jugera;
mais si quelqu'un [n] pèche contre
l'Eternel, qui priera pour lui? Mais
ils n'obéirent point à la voix de leur
père; [o] c'est pourquoi l'Eternel vou-
lut les faire mourir.
26 [p] Cependant le jeune Samuel
allait croissant, [q] et *il était* agréable
à l'Eternel et aux hommes.
27 [r] Or, un homme de Dieu vint à
Héli, et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel :
[s] Ne me suis-je pas clairement mani-
festé à la maison de ton père, quand
ils étaient en Egypte, dans la maison
de Pharaon?
28 [t] Je l'ai aussi choisi, d'entre toutes
les tribus d'Israël, pour *être* mon
sacrificateur, afin d'offrir sur mon
autel, *et* de faire fumer les parfums,
et de porter l'éphod devant moi; [u] et
j'ai donné à la maison de ton père
toutes les oblations des enfants d'Is-
raël faites par le feu.

[e] verset [f] Exo. 1 Sam [g] chap [h] Gen. [i] chap. [k] Gen. [l] verset chap. Jug. Luc [m] Exo. [n] Nom [o] Jos. Prov. [p] verset [q] Prov. Luc Act. Rom. [r] 1 Rois [s] Exo [t] Exo. Nom. [u] Lév. Nom

29 Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mon sacrifice et mon oblation [x] que j'ai commandé *de faire* au tabernacle? et *pourquoi* as-tu honoré tes fils plus que moi, pour vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël mon peuple?

30 C'est pourquoi, l'Eternel, le Dieu d'Israël, dit : [y] J'avais dit que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi à jamais; mais maintenant l'Eternel dit : [z] Il ne sera pas dit que je fasse *cela;* [a] car j'honorerai ceux qui m'honorent; [b] mais ceux qui me méprisent seront dans le dernier mépris.

31 [c] Voici, les jours viennent que je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, en sorte qu'il n'y aura point de vieillard dans ta maison;

32 et tu verras un ennemi *dans* le tabernacle, pendant que *Dieu* enverra toute sorte de biens à Israël, et il n'y aura jamais aucun [d] vieillard en ta maison;

33 et celui de tes *descendants que* je n'aurai point retranché de mon autel, *ne servira qu'à* consumer tes yeux, et il tourmentera ton âme, et tous les enfants de ta maison mourront dans la fleur de leur âge;

34 et ce qui arrivera à tes deux fils, à Hophni et Phinées, t'*en sera* un signe, [e] *c'est qu'*ils mourront tous deux dans un même jour;

35 et je m'établirai un sacrificateur fidèle; il fera selon mon cœur et selon mon âme; [f] je lui bâtirai une maison stable, et il marchera toujours devant [g] mon Oint;

36 [h] et quiconque sera demeuré de reste de ta maison, viendra se prosterner devant lui pour *avoir* une pièce d'argent et quelque pièce de pain, et il *lui* dira : Fais-moi entrer, je te prie, dans quelqu'une des charges du sacerdoce pour manger un morceau de pain.

CHAPITRE III.

Dieu annonce à Samuel le châtiment d'Héli et la réprobation de sa famille.

OR, [a] le jeune Samuel servait l'Eternel en la présence d'Héli; [b] et la Parole de l'Eternel était rare en ces jours-là, et les visions n'étaient pas communes.

2 Et il arriva un jour qu'Héli [c] dont les yeux commençaient à se ternir, *de sorte qu'*il ne pouvait voir, étant couché en son lieu,

3 avant que [d] les lampes de Dieu fussent éteintes, Samuel étant aussi couché [e] au tabernacle de l'Eternel, où *était* l'arche de Dieu,

4 l'Eternel appela Samuel, et il répondit : Me voici.

5 Et il courut vers Héli, et *lui* dit : Me voici, car tu m'as appelé. Mais *Héli* dit : Je ne *t*'ai point appelé; retourne-t'en, *et* couche-toi, et il s'en retourna et se coucha.

6 Et l'Eternel appela encore Samuel, et Samuel se leva, et s'en alla vers Héli, et *lui* dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et *Héli* dit : Mon fils, je ne *t*'ai point appelé; retourne-t'en *et* couche-toi.

7 Or, Samuel ne connaissait point encore *la voix de* l'Eternel, et la Parole de l'Eternel ne lui avait point encore été révélée.

8 Et l'Eternel appela encore Samuel pour la troisième fois; et *Samuel* se leva, et s'en alla vers Héli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Et Héli reconnut que l'Eternel appelait ce jeune garçon.

9 Alors Héli dit à Samuel : Va, *et* couche-toi*;* et si l'on t'appelle, tu diras : Eternel, parle, car ton serviteur écoute. Samuel donc s'en alla, et se coucha en son lieu.

10 Et l'Eternel vint, et se tint là, et il appela, comme *il avait fait* les autres fois : Samuel, Samuel; et Samuel dit : Parle, car ton serviteur écoute.

11 Alors l'Eternel dit à Samuel : Voici, je vais faire une chose en Israël que nul ne pourra entendre sans que ses deux oreilles lui tintent;

12 en ce jour-là, je mettrai en effet contre Héli [f] tout ce que j'ai dit contre sa maison : je commencerai et j'achèverai;

13 [g] car je l'ai averti que j'allais punir sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité qu'il a connue, [h] *c'est*

[c] chap. 4. 15. Gen. 27. 1. 48. 10.
[d] Exo. 27. 21. Lév. 24. 3. 2 Chr. 13. 11.
[e] chap. 1. 9.
[f] chap. 2. 30-36.
[g] Ezé. 7. 3. 18. 30.
[h] chap. 2. 12. 17. 22.

que ses fils se sont rendus infâmes
i chap. 2. 23, 25. [i] et il ne les a point réprimés.
14 C'est pourquoi, j'ai juré à la
k Nom. 15. 30, 31. maison d'Héli, [k] si jamais l'iniquité
Esa. 22. 14. de la maison d'Héli est expiée par
quelque sacrifice ou par *quelque* oblation.
15 Et Samuel demeura couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes
de la maison de l'Eternel. Or, Samuel craignait de déclarer cette vision
à Héli.
16 Mais Héli appela Samuel et *lui*
dit : Samuel, mon fils, et il répondit : Me voici.
17 Et *Héli* dit : Quelle est la parole
qui t'a été adressée? Je te prie, ne
l Ruth 1. 17. me *la* cache point. [l] Que Dieu te traite
avec la dernière rigueur, si tu me
caches un *seul* mot de tout ce qui t'a
été dit.
18 Samuel donc lui déclara toutes
ces paroles, et il ne lui cacha *rien*.
m Job 1. 21. 2. 10. Et *Héli* répondit : [m] C'*est* l'Eternel,
Ps. 39. 10. Esa. 39. 8. qu'il fasse ce qui lui semblera bon.
n chap. 2. 21. o Gen. 39. 2, 21. 23. 19 [n] Et Samuel devenait grand, [o] et
l'Eternel était avec lui, et aucune de
toutes ses paroles ne tomba à terre.
p Jug. 20. 1. 20 Et tout Israël, [p] depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, connut que Samuel était établi pour prophète de
l'Eternel.
21 Et l'Eternel continua à apparaître
q versets 1. 4. à Scilo, [q] car l'Eternel se manifestait
à Samuel, à Scilo, par sa parole.

CHAPITRE IV.

Israël battu par les Philistins. Mort d'Héli.

CE que Samuel avait dit à tout
Israël arriva; car Israël sortit en
bataille pour rencontrer les Philis-
a chap. 5. 1. 7. 12. tins, et campa près [a] d'Ebenhézer;
et les Philistins campèrent à Aphek.
2 Et les Philistins se rangèrent en
bataille pour rencontrer Israël, et,
la bataille s'étant donnée, Israël fut
battu par les Philistins, qui *en* tuèrent environ quatre mille hommes,
dans le combat, par la campagne.
3 Et le peuple étant revenu au camp,
les anciens d'Israël dirent : Pourquoi
l'Eternel nous a-t-il laissé battre aujourd'hui par les Philistins? Faisons
venir de Scilo l'arche de l'alliance de
l'Eternel, et qu'il vienne au milieu
de nous, et nous délivre des mains
de nos ennemis.
4 Le peuple donc envoya à Scilo,
et on apporta l'arche de l'alliance de
l'Eternel des armées [b] qui habite entre b Exo. Nom. 2 Sam. Ps.
les chérubins ; et les deux fils d'Héli,
Hophni et Phinées, y *étaient* avec
l'arche de l'alliance de Dieu.
5 Et comme l'arche de l'alliance de
l'Eternel entrait au camp, tout Israël
jeta de si grands cris de joie, que la
terre *en* retentissait.
6 Et les Philistins, entendant le
bruit de ces cris de joie, dirent : Que
veut dire ce bruit *et* ces grands cris
de joie au camp des Hébreux? Et ils
surent que l'arche de l'Eternel était
venue au camp.
7 Et les Philistins eurent peur,
parce qu'on disait : Dieu est venu
au camp; et ils dirent : Malheur à
nous ! il n'en était pas ainsi ces jours
passés.
8 Malheur à nous! qui nous délivrera de la main de ces dieux puissants? Ce sont ces dieux-là qui ont
frappé les Egyptiens au désert, outre
toutes les *autres* plaies.
9 Philistins renforcez-vous, et agissez en hommes, de peur que vous ne
soyez esclaves des Hébreux, [c] comme c Jug.
ils ont été les vôtres ; soyez donc
hommes et combattez.
10 Les Philistins donc combattirent,
[d] et Israël fut battu, et chacun s'enfuit d verset Lev. Deut. Ps.
en sa tente, et il y eut une si grande
défaite, que trente mille hommes de
pied d'Israël *y* demeurèrent;
11 [e] et l'arche de Dieu fut prise; [f] et e chap. Ps. f chap. Ps.
les deux fils d'Héli, Hophni et Phinées, moururent.
12 Or, un homme de Benjamin,
échappé de la bataille, courut et arriva à Scilo ce même jour-là, [g] ayant g Jos. 2 Sam.
ses vêtements déchirés, et de la cendre Néh. Job
sur sa tête.
13 Et comme il arrivait, voici, Héli
était assis sur un siége à côté du
chemin, étant dans l'attente; car son
cœur tremblait à cause de l'arche de
Dieu. Cet homme-là donc entra dans
la ville pour porter ces nouvelles, et
toute la ville se mit à crier.
14 Et Héli, entendant le bruit de ce
cri, dit : Que *veut dire* ce grand tu-

multe? Et cet homme-là, se hâtant, vint à Héli, et *lui* récita *tout ce qui était arrivé.*

15 Or, Héli *était* âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, [h] et ses yeux étaient tout ternis, de sorte qu'il ne pouvait voir.

16 Cet homme-là donc dit à Héli : C'est moi qui viens de la bataille; car je suis aujourd'hui échappé de la bataille. Et *Héli* dit : [i] Qu'y est-il arrivé, mon fils?

17 Et celui qui portait les nouvelles répondit et dit : Israël a fui devant les Philistins, et même il y a eu une grande défaite du peuple, et tes deux fils aussi, Hophni et Phinées, sont morts, et l'arche de Dieu a été prise.

18 Et sitôt qu'il eut fait mention de l'arche de Dieu, *Héli* tomba à la renverse de dessus *son* siége, à côté de la porte, et il se rompit le cou, et mourut; car c'était un homme vieux et pesant. Il avait jugé Israël quarante ans.

19 Et sa belle-fille, femme de Phinées, *qui* était grosse et sur le point d'accoucher, ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu était prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, se courba et enfanta; car les douleurs lui survinrent.

20 Et comme elle mourait, [k] celles qui étaient près d'elle, *lui* dirent : Ne crains point, car tu as enfanté un fils. Et elle ne répondit rien, et n'*y* fit aucune attention.

21 Mais elle nomma l'enfant [l] I-cabod, disant : [m] La gloire *de l'Eternel* est transportée d'Israël; parce que l'arche de l'Eternel était prise, et à cause de son beau-père et de son mari.

22 Elle dit donc : La gloire *de Dieu* est transportée d'Israël; car l'arche de Dieu est prise.

CHAPITRE V.

L'arche au temple de Dagon. Les Philistins punis.

LES Philistins donc prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent [a] d'Ebenhézer à Asçdod.

2 Les Philistins, *dis-je*, prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de [b] Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3 Le lendemain, les Asçdodiens s'étant levés de bon matin, voici, *ils trouvèrent que* Dagon [c] *était* tombé, le visage contre terre, devant l'arche de l'Eternel; mais ils prirent Dagon, [d] et le remirent à sa place.

4 Ils se levèrent encore le lendemain de bon matin, et voici, *ils trouvèrent que* Dagon *était* tombé le visage contre terre devant l'arche de l'Eternel; [e] sa tête et les deux paumes de ses mains, ayant été coupées, *étaient* sur le seuil, *et le tronc* seul *de* Dagon était demeuré auprès d'elle.

5 C'est pour cette raison que les sacrificateurs de Dagon, et tous ceux qui entrent en sa maison, ne marchent point sur le seuil de Dagon, à Asçdod, jusqu'à ce jour.

6 [f] Ensuite la main de l'Eternel s'appesantit sur les Asçdodiens, [g] et désola *tout leur pays*, et les frappa [h] d'hémorroïdes, tant à Asçdod que dans ses confins.

7 Ceux donc d'Asçdod, voyant ce qui *leur* était arrivé, dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera point avec nous; car sa main est pesante sur nous et sur Dagon notre dieu.

8 Et ayant envoyé assembler tous les gouverneurs des Philistins vers eux, ils dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Et ils répondirent : Qu'on transporte l'arche du Dieu d'Israël à Gath. Ainsi on transporta l'arche du Dieu d'Israël.

9 Mais après qu'on l'eut transportée *à Gath*, [i] la main de l'Eternel fut sur la ville avec un fort grand effroi, et il frappa les gens de la ville, depuis le *plus* petit jusqu'au *plus* grand, et leur *fondement* était couvert.

10 Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu à Hékron. Or, comme l'arche de Dieu entrait à Hékron, ceux de Hékron s'écrièrent, disant : Ils ont transporté l'arche du Dieu d'Israël vers nous, pour nous faire mourir, et notre peuple.

11 C'est pourquoi ils envoyèrent et assemblèrent tous les gouverneurs des Philistins, et dirent : Laissez aller l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle s'en retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse point mourir, nous et notre peuple; car il y avait une

h Chap. 3. 2.
i 1 Sam. 1. 4.
k Gen. 35. 17.
l Chap. 14. 3.
m Ps. 78. 61.
a Chap. 4. 1.
b Jug. 16. 23.
c Esa. 19. 1. 46. 1. 2.
d Esa. 46. 7.
e Jér. 50. 2. Ezé. 6. 4. 6. Mich. 1. 7.
f Exo. 9. 3. Ps. 32. 4. Act. 13. 11.
g chap. 6. 5.
h Deut. 28. 27.
i chap. 7. 13. 12. 15. Deut. 2. 15.

frayeur mortelle par toute la ville, [k] *et* la main de Dieu y était fort appesantie.

12 Et les hommes qui ne mouraient point étaient frappés d'hémorroïdes, de sorte que le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

CHAPITRE VI.

Les Philistins renvoient l'arche. Bethscémites.

L'ARCHE de l'Eternel ayant été pendant sept mois dans le pays des Philistins,

2 les Philistins [a] appelèrent les sacrificateurs et les devins, et *leur* dirent : Que ferons-nous de l'arche de l'Eternel? Déclarez-nous comment nous la renverrons en son lieu.

3 Et ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point [b] à vide, mais ne manquez pas à lui payer [c] l'oblation pour le délit; alors vous serez guéris, [d] ou vous saurez pourquoi sa main ne se sera point retirée de dessus vous.

4 Et ils dirent : Quelle oblation lui payerons-nous pour le délit? Et ils répondirent : [e] *Selon* le nombre des gouvernements des Philistins, vous donnerez cinq *figures d'*hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or; car une même plaie *a été* sur vous tous, et sur vos gouvernements.

5 Vous ferez donc des figures de vos hémorroïdes, et des figures des souris [f] qui gâtent le pays, [g] et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël; [h] peut-être lèvera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus [i] vos dieux, et de dessus votre pays.

6 Et pourquoi appesantiriez-vous votre cœur, [k] comme l'Egypte et Pharaon ont appesanti le leur? Après qu'il eut fait de merveilleux exploits parmi eux, [l] ne les laissèrent-ils pas aller, et ne s'en allèrent-ils pas?

7 Maintenant donc prenez de quoi faire [m] un chariot tout neuf, et deux jeunes vaches qui allaitent *leurs veaux*, [n] sur lesquelles on n'ait point encore mis de joug, et attelez les *deux* jeunes vaches au chariot, et faites ramener leurs petits à la maison.

8 Prenez ensuite l'arche de l'Eternel, et mettez-la sur le chariot, et mettez [o] les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés pour l'oblation du délit, dans un coffret, à côté d'elle, et renvoyez-la, et elle s'en ira.

9 Et vous prendrez garde *à ce qui arrivera;* si *l'arche* monte vers [p] Beth-scémès, par le chemin *qui mène* à sa contrée, c'est *l'Eternel* qui nous a fait tout ce grand mal; si *elle n'y va* pas, [q] nous saurons alors que sa main ne nous a point touchés, *mais* que ceci nous est arrivé à l'aventure.

10 Et ces gens-là firent ainsi. Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitaient, et les attelèrent au chariot, et enfermèrent leurs petits dans la maison;

11 et ils mirent l'arche de l'Eternel sur le chariot, et le coffret, avec les souris d'or et les figures de leurs hémorroïdes.

12 Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Beth-scémès, tenant toujours le même chemin en marchant et en mugissant; et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche; et les gouverneurs des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-scémès.

13 Or, *ceux de* Beth-scémès moissonnaient les blés en la vallée; et ils élevèrent leurs yeux, et virent l'arche, et ils furent fort réjouis quand ils *la* virent.

14 Et le chariot vint au champ de Josué, Bethscémite, et s'arrêta là. Or, *il y avait* là une grande pierre, et on fendit le bois du chariot, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à l'Eternel.

15 Car les Lévites descendirent l'arche de l'Eternel, et le coffret qui *était* auprès, dans lequel *étaient* les ouvrages d'or, et ils *les* mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Beth-scémès offrirent des holocaustes, et présentèrent des sacrifices à l'Eternel.

16 Et [r] les cinq gouverneurs des Philistins ayant vu *cela*, retournèrent le même jour à Hékron.

17 [s] Et c'est ici *le nombre* des hémorroïdes d'or que les Philistins donnèrent à l'Eternel en offrande pour le délit, une pour Asçdod, une

[k] versets 6. 9.
[a] Gen. 41. 8. Exo. 7. 11. Dan. 2. 2. 5. 7.
[b] Exo. 23. 15. Deut. 16. 16.
[c] Lév. 15. 15.
[d] verset 9.
[e] versets 17. 18. Jos. 13. 3. Jug. 3. 3.
[f] chap. 5. 6.
[g] Jos. 7. 19. Esa. 42. 12. Mal. 2. 2. Jean 9. 24.
[h] Ps. 39. 11.
[i] chap. 5. 3. 4. 7.
[k] Exo. 7. 13. 8. 15. 14. 17.
[l] Exo. 12. 31.
[m] 2 Sam. 6. 3.
[n] Nom. 19. 2.
[o] verset
[p] Jos.
[q] verset
[r] Jos.
[s] verset

pour Gaza, une pour Asçkélon, une pour Gath, une pour Hékron.

18 Et *il y eut* des souris d'or, *selon* le nombre de toutes les villes des Philistins, *savoir*, des cinq gouvernements, tant des villes fermées de murailles, que des villes sans murs; et *ils les emmenèrent* jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de l'Eternel; *et* jusqu'à ce jour *cette pierre est* dans le champ de Josué, Bethscémite.

19 *t* Et l'Eternel frappa des gens de Beth-scémès, parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de l'Eternel; et il frappa *aussi* du peuple, *qui était au nombre de* cinquante mille, soixante et dix hommes. Et le peuple fit un grand deuil, parce que l'Eternel l'avait frappé d'une grande plaie.

20 Alors ceux de Beth-scémès dirent: *u* Qui pourrait subsister en la présence de l'Eternel, ce Dieu saint? Et vers qui montera-t-il *en s'éloignant* de nous?

21 Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de *x* Kirjath-jéharim, disant: Les Philistins ont ramené l'arche de l'Eternel; descendez, *et* faites-la monter vers vous.

CHAPITRE VII.

Les Philistins défaits par les Israélites. Samuel juge en Israël.

CEUX donc de *a* Kirjath-jéharim vinrent, et firent monter l'arche de l'Eternel, et la mirent dans la maison *b* d'Abinadab au coteau, et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de l'Eternel.

2 Or, il se passa beaucoup de jours, depuis le jour que l'arche *de l'Eternel* fut posée à Kirjath-jéharim; et il y avait *déjà l'espace de* vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël soupira après l'Eternel.

3 Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, disant: *c* Si vous retournez de tout votre cœur à l'Eternel, *d* ôtez du milieu de vous les dieux des étrangers et *e* Hasçtaroth, *f* et rangez votre cœur à l'Eternel, *g* et ne servez que lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.

4 Alors les enfants d'Israël ôtèrent les *h* Bahalims et Hasçtaroth, et ils ne servirent que l'Eternel.

5 Et Samuel dit: *i* Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai l'Eternel pour vous.

6 Ils s'assemblèrent donc à Mitspa, et ils y puisèrent de l'eau, *k* qu'ils répandirent devant l'Eternel, *l* et ils jeûnèrent ce jour-là, et ils dirent: *m* Nous avons péché contre l'Eternel. Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa.

7 Or, quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les gouverneurs des Philistins montèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins;

8 et les enfants d'Israël dirent à Samuel: *n* Ne cesse point de crier pour nous à l'Eternel notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.

9 Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à l'Eternel en holocauste; *o* et Samuel cria vers l'Eternel pour Israël, et l'Eternel l'exauça.

10 Il arriva donc, comme Samuel offrait l'holocauste, que les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël; *p* mais l'Eternel, en ce jour-là, tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, et il les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël.

11 Et ceux d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Bethcar.

12 Alors Samuel *q* prit une pierre, et *la* mit entre Mitspa et le rocher, et il appela le nom de *ce lieu-là*, Eben-hézer, et dit: l'Eternel nous a secourus jusqu'ici.

13 Et les Philistins furent humiliés, et depuis ils ne vinrent plus au pays d'Israël; et la main de l'Eternel fut sur les Philistins pendant tout le temps de Samuel.

14 Et les villes que les Philistins avaient prises sur Israël, retournèrent à Israël, depuis Hékron jusqu'à Gath, avec leurs confins. *Samuel donc* délivra Israël de la main des Philis-

h Jug. 2. 11.
i Jug. 20. 1. 2 Rois 25. 23.
k 2 Sam. 14. 14.
l Néh. 9. 1, 2. Dan 9. 3. Joël 2. 12.
m Jug. 10. 10. 1 Rois 8. 47. Ps. 106. 6.
n Esa. 37. 4.
o Ps. 99. 6. Jér. 15. 1.
p chap. 2. 10. Jug. 5. 20. 2 Sam. 22. 14, 15.
q Gen. 28. 18. 31. 45. 35. 14. Jos 4. 9. 24. 26.

tins, et il y eut paix entre Israël et les Amorrhéens.

15 [r] Et Samuel jugea Israël tous les jours de sa vie.

16 Et il allait tous les ans faire le tour de Beth-el, et de Guilgal, et de Mitspa, et il jugeait Israël en tous ces lieux-là.

17 [s] Puis il s'en retournait à Rama, parce que sa maison *était* là, et il jugeait là Israël, [t] et il y bâtit un autel à l'Eternel.

r verset 6. chap. 12. 11.
s chap. 8. 4.
t Jug. 21. 4.

CHAPITRE VIII.

Perversité des fils de Samuel. Les Israélites demandent un roi.

QUAND Samuel fut devenu vieux, [a] il établit [b] ses fils pour juges sur Israël.

2 Son premier-né s'appelait Joël, et le second Abija ; *et* ils jugeaient à Béer-scébah.

3 [c] Et ses fils ne suivaient point son exemple, [d] mais ils se détournaient après le gain déshonnête, [e] et ils prenaient des présents et pervertissaient le droit.

4 C'est pourquoi tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent vers Samuel à Rama ;

5 et ils lui dirent : Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne marchent point dans tes voies ; maintenant, [f] établis sur nous un roi pour nous juger comme *en ont* toutes les nations.

6 Et cette parole déplut à Samuel, parce qu'ils avaient dit : Etablis sur nous un roi pour nous juger ; et Samuel pria l'Eternel.

7 Et l'Eternel dit à Samuel : Obéis à la voix du peuple, dans tout ce qu'ils te diront ; [g] car ils ne t'ont point rejeté, [h] mais ils m'ont rejeté, afin que je ne règne point sur eux ;

8 selon tout ce qu'ils ont fait, depuis le jour que je les ai fait monter hors d'Égypte jusqu'à ce jour, et *comme* ils m'ont abandonné, et ils ont servi d'autres dieux, ils en usent aussi de même à ton égard.

9 Maintenant donc, obéis à leur voix ; toutefois, ne manque point de protester expressément contre eux, et de leur déclarer comment le roi qui régnera sur eux *les* traitera.

10 Ainsi Samuel dit toutes les paroles de l'Eternel au peuple, qui lui avait demandé un roi.

11 Il *leur* dit donc : Voici comment *vous* traitera le roi qui régnera sur vous ; [i] il prendra vos fils, et il *les* mettra sur ses chariots et parmi ses gens de cheval, et ils courront devant son char ;

12 *il les prendra* aussi pour *les* établir gouverneurs sur des milliers, et gouverneurs sur des cinquantaines, pour labourer ses champs, pour faire sa moisson, et les instruments de guerre, et *tout* l'attirail de ses chariots.

13 Il prendra aussi vos filles pour *en faire* des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.

14 [k] Il prendra aussi vos champs, vos vignes et vos bons oliviers, et il *les* donnera à ses serviteurs ;

15 il dîmera ce que vous aurez semé et ce que vous aurez vendangé, et il *le* donnera à ses officiers et à ses serviteurs ;

16 il prendra vos serviteurs et vos servantes, et l'élite de vos jeunes gens, et vos ânes, et *les* emploiera à ses ouvrages ;

17 il dîmera vos troupeaux, et vous serez ses esclaves.

18 Alors vous crierez, à cause de votre roi que vous vous serez choisi, [l] et l'Eternel ne vous exaucera point en ce jour-là.

19 [m] Mais le peuple ne voulut point écouter les discours de Samuel, et ils dirent : Non, mais il y aura un roi sur nous,

20 [n] et nous serons aussi comme toutes les *autres* nations, et notre roi nous jugera, et sortira devant nous, et conduira nos guerres.

21 Samuel donc entendit toutes les paroles du peuple, et les rapporta à l'Eternel.

22 Et l'Eternel dit à Samuel : [o] Obéis à leur voix, et établis-leur un roi. Et Samuel dit à ceux d'Israël : Que chacun de vous s'en aille à sa ville.

a Deut. 16. 18. 2 Chr. 19. 5.
b Jug. 5. 10. 10. 4. 12. 14.
c Jér. 22. 15-17.
d Exo. 18. 21. 1 Tim. 3. 3. 6. 10.
e Deut. 16. 19. Ps. 15. 5.
f versets 19. 20. Deut. 17. 14. Osée 13. 10. Act. 13. 21.
g Exo. 16. 8.
h chap. 10. 19. 12. 17. 19.
i chap
k 1 Rois Ezé.
l Prov. Esa. Mich.
m Jér.
n verset
o verset Osée

CHAPITRE IX.

Saül déclaré roi.

IL y avait un homme de Benjamin qui s'appelait [a] Kis, fort *et* vaillant, fils d'Abiel, fils de Tséror, fils de Bécorad, fils d'Aphiad, fils d'un Benjamite ;

2 il avait un fils, nommé Saül, homme parfaitement bien fait, et il n'y avait aucun des enfants d'Israël *qui fût* plus beau que lui ; [b] *il était* plus grand qu'aucun du peuple, depuis les épaules en haut.

3 Or, les ânesses de Kis, père de Saül, s'étaient égarées ; et Kis dit à Saül son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs, et lève-toi, *et* va chercher les ânesses.

4 Il passa donc par la montagne d'Ephraïm, et il passa par le pays de [c] Sçalisça, mais ils ne *les* trouvèrent point ; puis ils passèrent par le pays de Sçahalim, et elles n'*y* étaient point ; ils passèrent encore par le pays de Jémini, et ils ne *les* trouvèrent point.

5 Quand ils furent venus au pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur, qui *était* avec lui : Viens, et retournons-nous-en, de peur que mon père n'ait cessé *d'être en peine* des ânesses, et qu'il ne soit en peine de nous.

6 Et *le serviteur* lui dit : Voici, je te prie, *il y a* en cette ville [d] un homme de Dieu qui est fort vénérable, [e] *et* tout ce qu'il dit arrive infailliblement : allons-y maintenant ; peut-être qu'il nous enseignera le chemin que nous devons suivre.

7 Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous *y* allons, [f] que porterons-nous à l'homme *de Dieu?* car la provision nous a manqué, et nous n'avons aucun présent pour porter à l'homme de Dieu. Qu'*avons-nous* avec nous?

8 Et le serviteur répondit encore à Saül, et dit : Voici le quart d'un sicle d'argent, que j'ai trouvé sur moi ; je *le* donnerai à l'homme de Dieu, et il nous enseignera le chemin *que nous devons suivre*.

9 (Autrefois en Israël, ceux [g] qui allaient consulter Dieu *se* disaient *l'un à l'autre :* Venez, allons jusqu'au Voyant ; car *celui qu'on appelle* aujourd'hui prophète s'appelait autrefois [h] le Voyant.)

10 Et Saül dit à son serviteur : Ce que tu dis *est très*-bien ; viens, allons. Et ils s'en allèrent à la ville où *était* l'homme de Dieu.

11 *Et* comme ils montaient par le coteau qui mène à la ville, [i] ils trouvèrent de jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le Voyant n'est-il pas ici?

12 Et elles leur répondirent et dirent : Il y est, *le* voilà devant toi ; hâte-toi maintenant, car il est venu aujourd'hui dans la ville, [k] parce que le peuple fait aujourd'hui un sacrifice au haut lieu.

13 Dès que vous serez entrés dans la ville, vous le trouverez, avant qu'il monte au haut lieu pour manger ; car le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice ; *et* après cela ceux qui sont conviés *en* mangeront. Montez donc maintenant ; car vous le trouverez aujourd'hui.

14 Ils montèrent donc à la ville ; *et* comme ils y entraient, voici, Samuel, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra.

15 [l] Or, l'Eternel, un jour avant que Saül vînt, avait révélé à Samuel *la venue de Saül*, disant :

16 Demain, à cette heure même, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, [m] et tu l'oindras pour *être* le conducteur de mon peuple d'Israël, et il délivrera mon peuple de la main des Philistins ; [n] car j'ai regardé mon peuple, et son cri est venu jusqu'à moi.

17 Et dès que Samuel eut vu Saül, l'Eternel lui dit : [o] Voici l'homme dont je t'ai parlé ; c'est celui-ci qui dominera sur mon peuple.

18 Et Saül s'approcha de Samuel, à la porte, et dit : Je te prie, enseigne-moi où est la maison du Voyant ;

19 et Samuel répondit à Saül, et dit : Je *suis* le Voyant ; monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi ; et je te laisserai aller le matin, et je te déclarerai tout ce que tu as sur le cœur ;

20 car [p] quant aux ânesses que tu

[h] 2 Sam. 24. 11. 2 Rois 17. 13. 1 Chr. 26. 28. 29. 29. 2 Chr. 16. 7, 10. Esa. 30. 10. Amos 7. 12.
[i] Gen. 24. 11.
[k] Gen. 31. 54. 1 Rois 3. 2.
[l] chap. 15. 1. Act. 13. 21.
[m] chap. 10. 1.
[n] Exo. 2. 25. 3. 7, 9.
[o] chap. 16. 12. Osée 13. 11.
[p] verset 3.

as perdues, il y a aujourd'hui trois
jours, ne t'en mets point en peine,
parce qu'elles ont été trouvées. Et
q chap. 8. 5. 19. 12. 13. vers qui *tend* [q] tout le désir d'Israël?
N'est-ce point vers toi, et vers toute
la maison de ton père?
r chap. 15. 17. 21 Et Saül répondit, et dit : [r] Ne
s Jug. 20. 46-48. Ps. 68. 28. *suis*-je pas Benjamite, [s] de la moin-
t Jug. 6. 15. dre tribu d'Israël, [t] et ma famille
n'est-elle pas la plus petite de toutes
les familles de la tribu de Benjamin?
Et pourquoi m'as-tu tenu de tels
discours?
22 Samuel donc prit Saül et son
serviteur, et il les fit entrer dans la
salle, et les fit placer *au plus haut*
bout, au-dessus *de tous* les conviés,
qui *étaient* environ trente hommes.
23 Et Samuel dit au cuisinier :
Donne la portion que je t'ai donnée,
et que je t'ai dit de réserver.
u Lév. 7. 32. 33. Ezé. 24. 4. 24 Or, le cuisinier avait levé [u] une
épaule, et ce qui *était* au-dessus, et
il *le* mit devant Saül. Et *Samuel* dit :
Voici ce qui a été réservé; mets-*le*
devant toi, *et* mange, car il t'a été
gardé exprès pour cette heure, lors-
que je résolus de convier le peu-
ple. Et Saül mangea avec Samuel ce
jour-là.
25 Or, ils descendirent du haut lieu
dans la ville, et *Samuel* parla avec
x Deut. 22. 8. 2 Sam. 11. 2. Act. 10. 9. Saül [x] sur la plate-forme.
26 Puis s'étant levé le matin, à la
pointe du jour, Samuel appela Saül
sur la plate-forme, et *lui* dit : Lève-
toi, et je te laisserai aller. Saül donc
se leva, et ils sortirent eux deux, lui
et Samuel.
27 *Et* comme ils descendaient au
bas de la ville, Samuel dit à Saül :
Dis au serviteur qu'il passe devant
nous (et il passa); et pour toi, arrête-
toi maintenant, afin que je te fasse
entendre la parole de Dieu.

CHAPITRE X.

Saül sacré, accepté pour être roi.

a chap. 9. 16. 16. 13. 2 Rois 9. 3. 6. OR, [a] Samuel avait pris une fiole
d'huile, qu'il répandit sur la tête
de *Saül;* puis il le baisa, et *lui* dit :
b Act. 13. 21. [b] L'Eternel ne t'a-t-il pas oint sur
c Deut. 32. 9. Ps. 78. 71. [c] son héritage, afin *d'en être* le con-
ducteur?
2 Quand tu seras aujourd'hui parti
d'avec moi, tu trouveras deux hom-
mes près du [d] sépulcre de Rachel, sur d Gen.
la frontière de Benjamin, à [e] Tseltsah, e Jos.
qui te diront : Les ânesses que tu
étais allé chercher, ont été trouvées;
et voici, ton père ne pense plus aux
ânesses, et il est en peine de vous,
disant : Que ferai-je pour *retrouver*
mon fils?
3 Et lorsque, étant parti de là, tu
auras passé plus avant, et que tu
seras venu jusqu'au chêne de Tabor,
tu seras rencontré par trois hommes
qui montent vers Dieu, [f] à la maison f Gen.
du Dieu fort, *et* qui portent, l'un
trois chevreaux, l'autre trois tour-
teaux de pain, et l'autre un baril de
vin;
4 et ils te demanderont comment
tu te portes, et ils te donneront deux
pains, que tu recevras de leur main.
5 Après cela, tu viendras au [g] co- g verse
teau de Dieu, [h] où *est* la garnison des h chap
Philistins; et il arrivera que, lorsque
tu seras entré dans la ville, tu ren-
contreras une compagnie de pro-
phètes, qui descendent [i] du haut lieu, i chap
ayant devant eux une lyre, un tam-
bour, une flûte et une harpe, [k] et qui k Exo. 2 Rois 1 Cor.
prophétiseront;
6 [l] alors l'Esprit de l'Eternel te sai- l chap. Nom.
sira, et tu prophétiseras avec eux, et
tu seras changé en un autre homme.
7 Et quand ces signes-là te seront
arrivés, fais *tout* ce qui se présentera
à faire; [m] car Dieu *est* avec toi. m Jug.
8 Puis tu descendras devant moi,
[n] à Guilgal; et voici, je descendrai n chap.
vers toi, pour offrir des holocaustes
et des sacrifices de prospérités; [o] tu o chap
m'attendras *là* sept jours, jusqu'à ce
que je sois arrivé vers toi, et je te
déclarerai ce que tu devras faire.
9 Aussitôt donc que *Saül* eut tourné
le dos pour s'en aller d'avec Samuel,
Dieu lui changea le cœur, *et lui en*
donna un autre, et tous ces signes-
là *lui* arrivèrent en ce jour-là;
10 [p] car quand ils furent arrivés au p verset
coteau, voici, [q] une troupe de pro- q chap.
phètes *vint* au-devant de lui; [r] et r verset
l'Esprit de Dieu le saisit, et il pro-
phétisa au milieu d'eux.
11 Et lorsque tous ceux qui le con-
naissaient auparavant eurent vu qu'*il*

était avec les prophètes, *et qu*'il prophétisait, ceux du peuple se dirent l'un à l'autre : Qu'est-il donc arrivé au fils de Kis?[*] Saül *est-il* aussi entre les prophètes?

12 Et quelqu'un répondit et dit : Et qui *est* leur père? C'est pourquoi *cela* passa en proverbe : Saül aussi *est-il* entre les prophètes?

13 Or, *Saül*, ayant cessé de prophétiser, vint au haut lieu.

14 Et un parent de Saül dit à *Saül* et à son serviteur : Où êtes-vous allés? Et il répondit : *Nous sommes allés* chercher les ânesses; mais voyant qu'elles ne se trouvaient point, nous sommes venus vers Samuel.

15 Et son parent *lui* dit : Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel.

16 Et Saül dit à son parent : Il nous a assuré que les ânesses étaient trouvées; mais il ne lui déclara pas le discours que Samuel *lui* avait tenu touchant la royauté.

17 [t] Or, Samuel assembla le peuple, devant l'Eternel, à Mitspa;

18 et il dit aux enfants d'Israël : [u] Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient;

19 [x] mais aujourd'hui vous avez rejeté votre Dieu, qui est celui qui vous a délivrés de tous vos maux et de vos afflictions, et vous avez dit : Non, mais établis-nous un roi. Présentez-vous donc maintenant devant l'Eternel, selon vos tribus, et selon vos milliers.

20 Ainsi Samuel [y] fit approcher toutes les tribus d'Israël; et la tribu de Benjamin fut saisie.

21 Après, il fit approcher la tribu de Benjamin, selon ses familles, et la famille de Matri fut saisie; puis Saül, fils de Kis, fut saisi, et ils le cherchèrent; mais il ne se trouva point.

22 Et ils [z] consultèrent encore l'Eternel, si cet homme ne viendrait pas là. Et l'Eternel dit : Le voilà caché parmi le bagage.

23 Et ils coururent, et le tirèrent de là; et il se présenta au milieu du peuple, [a] et il était plus haut que tout le peuple depuis les épaules en haut.

24 Et Samuel dit à tout le peuple : Ne voyez-vous pas qu'il n'y en a point dans tout le peuple *qui soit* semblable à celui que l'Eternel a choisi? Et tout le peuple jeta des cris de joie, et dit : [b] Vive le roi!

25 Alors Samuel prononça au peuple [c] le droit du royaume, et *l*'écrivit dans un livre, *qu*'il mit devant l'Eternel. Puis Samuel renvoya le peuple chacun en sa maison.

26 Saül aussi s'en alla en sa maison, [d] à Guibha, et les gens de guerre, dont Dieu avait touché le cœur, allèrent avec lui.

27 [e] Mais il y eut de méchants garnements qui dirent : Comment celui-ci nous délivrerait-il? Et ils le méprisèrent, [f] et ils ne lui apportèrent point de présents; mais il fit le sourd.

[a] chap. 9. 2.
[b] 1 Rois 1. 25. 39. 2 Rois 11. 12.
[c] Deut. 17. 14. etc.
[d] chap. 11. 4. Jug. 20. 14.
[e] chap. 11. 12.
[f] 1 Rois 4. 21. 10. 25. 2 Chr. 17. 5. Ps. 72. 10. Mat. 2. 11.

CHAPITRE XI.

Saül délivre la ville de Jabès.

OR, [a] Nahas, Hammonite, monta, et campa contre [b] Jabès de Galaad; et tous ceux de Jabès dirent à Nahas : [c] Traite alliance avec nous, et nous te servirons.

2 Mais Nahas, Hammonite, leur répondit : Je traiterai *alliance* avec vous à cette *condition*, c'est que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet [d] opprobre sur tout Israël.

3 Et les anciens de Jabès lui dirent : Donne-nous sept jours de trêve, et nous enverrons des députés dans tous les quartiers d'Israël, et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi.

4 Les députés vinrent donc [e] à Guibha de Saül, et firent entendre ces paroles au peuple, [f] et tout le peuple éleva sa voix et pleura.

5 Et voici, Saül revenait des champs après ses bœufs, et il dit : Qu'a *donc* ce peuple pour pleurer *ainsi?* Et on lui raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès.

6 Or, [g] l'Esprit de Dieu saisit Saül, quand il entendit ces paroles, et il entra dans une grande colère;

[a] chap. 12. 12.
[b] Jug. 21. 8.
[c] Gen. 26. 28. Exo. 23. 32. 1 Rois 20. 34. Exo. 17. 13.
[d] chap. 17. 26. Gen. 34. 14.
[e] chap. 10. 26. 15. 34.
[f] Jug. 2. 4. 21. 2
[g] chap. 10. 10. 16. 13. Jug. 3. 10 6. 34. 11. 29. 13. 25. 14. 6.

7 et il prit une couple de bœufs, [h] et les coupa en morceaux, et il *en* envoya dans tous les quartiers d'Israël, par des messagers exprès, disant : On traitera de même les bœufs de ceux [i] qui ne sortiront point, *et* qui ne suivront point Saül et Samuel. Et la frayeur de l'Eternel saisit le peuple, et ils sortirent [k] comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme.

8 Et il en fit le dénombrement à [l] Bézec, [m] et il y avait trois cent mille *hommes* des enfants d'Israël, et trente mille des gens de Juda.

9 Après cela ils dirent aux députés qui étaient venus : Vous parlerez ainsi à ceux de Jabès de Galaad : Vous serez délivrés demain, quand le soleil sera en sa force. Les députés donc s'en revinrent, et rapportèrent *cela* à ceux de Jabès, qui s'*en* réjouirent.

10 Et ceux de Jabès dirent *aux Hammonites* : [n] Demain *matin* nous nous rendrons à vous, et vous nous ferez tout ce qui vous semblera bon.

11 Et dès le lendemain, Saül mit le peuple [o] en trois bandes, et ils entrèrent dans le camp sur la veille du matin, et ils battirent les Hammonites jusqu'à la chaleur du jour; et ceux qui demeurèrent de reste furent *tellement* dispersés çà et là, qu'il n'en demeura pas d'entre eux deux ensemble.

12 Et le peuple dit à Samuel : [p] Qui *est-ce* qui dit : Saül régnera-t-il sur nous? [q] Donnez-*nous* ces hommes-là, et nous les ferons mourir.

13 Alors Saül dit : [r] On ne fera mourir personne en ce jour, parce qu'aujourd'hui [s] l'Eternel a délivré Israël.

14 Et Samuel dit au peuple : Venez, et allons [t] à Guilgal, et nous confirmerons là la royauté.

15 Et tout le peuple s'en alla à Guilgal; et ils établirent là Saül pour roi, devant l'Eternel, à Guilgal, et ils y offrirent des sacrifices de prospérités devant l'Eternel; et Saül et tous ceux d'Israël se réjouirent beaucoup en ce lieu.

h Jug. 19. 29.
i Jug. 21. 5, 8, 10.
k Jug. 20. 1.
l Jug. 1. 5.
m 2 Sam. 24. 9.
n verset 3.
o Jug. 7. 16.
p chap. 10. 27.
q Luc 19. 27.
r 2 Sam. 19. 22.
s chap. 19. 5. Exo. 14. 13, 30.
t chap. 10. 8.

CHAPITRE XII.

Discours de Samuel au peuple en se démettant de sa charge.

ALORS Samuel dit à tout Israël : Voici, je vous ai obéi [a] dans tout ce que vous m'avez dit, [b] et j'ai établi un roi sur vous;

2 et maintenant, voici le roi [c] qui marche devant vous; quant à moi, [d] je suis vieux et *déjà* tout blanc; voici aussi, mes fils sont avec vous; pour moi, j'ai marché devant vous, dès ma jeunesse, jusqu'à ce jour.

3 Me voici, déclarez-*le* devant l'Eternel et devant [e] son oint : [f] De qui ai-je pris le bœuf? de qui ai-je pris l'âne? à qui ai-je fait tort? qui ai-je foulé? et de la main de qui ai-je pris une rançon, [g] afin que je fisse semblant de ne le point voir? et je vous *en* ferai restitution.

4 Et ils répondirent : Tu ne nous as point opprimés, et tu ne nous as point foulés, et tu n'as rien pris de personne.

5 Il leur dit encore : L'Eternel *est* témoin contre vous, son oint aussi *est* témoin aujourd'hui [h] que vous n'avez trouvé aucune chose [i] entre mes mains. Et ils répondirent : *Il en est* témoin.

6 Alors Samuel dit au peuple : [k] L'Eternel *est celui* qui établit Moïse et Aaron, et qui fit monter vos pères du pays d'Egypte,

7 maintenant donc, présentez-vous *ici*, [l] et je plaiderai contre vous devant l'Eternel; car l'Eternel s'est montré [m] très-juste envers vous et envers vos pères.

8 [n] Après que Jacob fut entré en Egypte, [o] vos pères crièrent à l'Eternel, [p] et l'Eternel envoya Moïse et Aaron, qui tirèrent vos pères hors d'Egypte, et qui les ont fait habiter en ce lieu;

9 [q] mais ils oublièrent l'Eternel leur Dieu, [r] et il les livra entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, [s] et entre les mains des Philistins, [t] et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre;

10 après cela, ils crièrent à l'Eternel, et dirent : [u] Nous avons péché; car nous avons abandonné l'Eternel, [x] et

a chap.
b chap.
c chap. Nom.
d chap.
e chap. 2 Sam.
f Nom. Act. 1 Thes.
g Deut.
h Jean Act.
i Exo.
k Mich.
l Esa. Mich.
m Jug.
n Gen.
o Exo.
p Exo.
q Jug.
r Jug.
s Jug.
t Jug.
u Jug.
x Jug.

nous avons servi les Bahalims et Hasçtaroth; [v] maintenant donc, délivre-nous des mains de nos ennemis, et nous te servirons.

11 Et l'Eternel envoya [z] Jérubbahal, et Bédan, [a] et Jephthé, [b] et Samuel, et il vous délivra de la main de *tous* vos ennemis, tout autour *de vous*, et vous avez habité en pleine assurance;

12 mais, voyant que [c] Nahas, roi des Hammonites, venait contre vous, [d] vous m'avez dit : Non, mais un roi régnera sur nous; [e] bien que l'Eternel votre Dieu *fût* votre roi.

13 Maintenant donc, [f] voici le roi que vous avez choisi, [g] que vous avez demandé; [h] et voici, l'Eternel *l'*a établi roi sur vous.

14 Si vous [i] craignez l'Eternel, si vous le servez, si vous obéissez à sa voix, et si vous n'êtes point rebelles au commandement de l'Eternel, alors, et vous et votre roi qui règne sur vous, vous aurez l'Eternel votre Dieu devant vous.

15 [k] Mais si vous n'obéissez pas à la voix de l'Eternel, et si vous êtes rebelles au commandement de l'Eternel, la main de l'Eternel sera aussi contre vous, comme *elle a été* contre vos pères.

16 [l] Or, maintenant arrêtez-vous, et voyez cette grande chose que l'Eternel va faire devant vos yeux.

17 N'est-ce pas aujourd'hui [m] la moisson des blés? [n] Je crierai à l'Eternel, et il fera tonner et pleuvoir, afin que vous sachiez et que vous voyiez combien le mal que vous avez fait, en la présence de l'Eternel, *est* grand, d'avoir demandé un roi pour vous.

18 Alors Samuel cria à l'Eternel, et l'Eternel fit tonner et pleuvoir en ce jour-là; [o] et tout le peuple craignit fort l'Eternel et Samuel.

19 Et tout le peuple dit à Samuel : [p] Prie l'Eternel ton Dieu pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions point; car nous avons ajouté *ce* mal à tous nos *autres* péchés, d'avoir demandé un roi pour nous.

20 Alors Samuel dit au peuple : Ne craignez point : vous avez fait tout ce mal; toutefois ne vous détournez point d'après l'Eternel, mais servez l'Eternel de tout votre cœur;

21 [q] ne vous en détournez point, [r] car *ce serait vous détourner* après des choses de néant, qui ne *vous* apporteraient aucun profit, et qui ne *vous* délivreraient point, parce que ce sont des choses de néant.

22 [s] Car l'Eternel n'abandonnera point son peuple, [t] à cause de son grand nom, [u] parce que l'Eternel a voulu vous faire son peuple.

23 Et pour moi, Dieu me garde que je pèche contre l'Eternel, [x] *et* que je cesse de prier pour vous; mais je vous [y] enseignerai le bon et droit chemin.

24 [z] Craignez seulement l'Eternel, et servez-le en vérité de tout votre cœur; car vous avez vu [a] les choses magnifiques qu'il a faites en votre faveur.

25 Que si vous persévérez à faire le mal, [b] vous serez consumés et [c] vous et votre roi.

CHAPITRE XIII.

Jonathan. Saül rejeté de Dieu.

SAUL avait régné un an *quand ces choses arrivèrent*, et il régna deux ans sur Israël.

2 Et Saül choisit trois mille *hommes* d'Israël, *dont* il y en avait deux mille avec lui à Micmas et sur la montagne de Beth-el, et mille étaient avec Jonathan à [a] Guibha de Benjamin; et il renvoya le reste du peuple chacun en sa tente.

3 Et Jonathan battit [b] la garnison des Philistins qui *était* au coteau, et les Philistins *le* surent, et Saül *le* fit publier au son de la trompette par tout le pays, *et fit* dire : Que les Hébreux écoutent *ceci*.

4 Ainsi tout Israël entendit dire : Saül a battu la garnison des Philistins, et même Israël a été en mauvaise odeur entre les Philistins. Et le peuple s'assembla auprès de Saül, à Guilgal.

5 Les Philistins aussi s'assemblèrent pour combattre contre Israël, *ayant* trente mille chariots et six mille cavaliers; et ce peuple *était* comme le sable qui *est* sur le bord de la mer,

[q] Deut. 11. 16. [r] Jér. 16. 19. Hab. 2. 18. 1 Cor. 8. 4.
[s] 1 Rois 6. 13. Ps. 94. 14.
[t] Jos. 7. 9. Ps. 106. 8. Jér. 14. 21. Ezé. 20. 9, 14.
[u] Deut. 7. 7, 8. 14. 2. Mal. 1. 2.
[x] Act. 12. 5. Rom. 1. 9. Col. 1. 9. 2 Tim. 1. 3.
[y] 1 Rois 8. 36. 2 Chr. 6. 27. Ps. 34. 12. Prov. 4. 11. Jér. 6. 16.
[z] Eccl. 12. 15.
[a] Deut. 10. 21. Ps. 126. 2, 3.
[b] Jos. 24. 20. [c] Deut. 28. 36.
[a] chap. 10. 26.
[b] chap. 10. 5.

tant il était en grand nombre. Ils
montèrent donc et campèrent à Mic-
mas, vers l'orient de Beth-aven.
6 Or, ceux d'Israël virent qu'ils
étaient dans une grande extrémité;
c Jug. 6. 2. car le peuple était consterné; [c] et le
peuple se cacha dans les cavernes,
dans les buissons épais, dans les
rochers, dans les forts et dans les
fossés.
7 Et les Hébreux passèrent le Jour-
dain, *pour aller* au pays de Gad et de
Galaad; et comme Saül était encore
à Guilgal, tout le peuple effrayé se
rangea vers lui.
d chap. 10. 8. 8 [d] et *Saül* attendit sept jours, selon
le terme marqué par Samuel; mais
Samuel ne venait point à Guilgal; et
le peuple s'écartait d'avec *Saül*;
9 et Saül dit : Amenez-moi un ho-
locauste et des sacrifices de prospé-
rités; et il offrit l'holocauste.
10 Or, sitôt qu'il eut achevé d'offrir
l'holocauste, voici, Samuel arriva, et
Saül sortit au-devant de lui pour le
saluer;
11 et Samuel *lui* dit : Qu'as tu fait?
Saül répondit : Parce que je voyais
que le peuple s'écartait d'avec moi,
et que tu ne venais point au jour
assigné, et que les Philistins étaient
assemblés à Micmas,
12 j'ai dit : Les Philistins descen-
dront maintenant contre moi à Guil-
gal, et je n'ai point supplié l'Eternel;
et m'étant retenu *quelque temps, enfin*
j'ai offert l'holocauste.
e 2 Chr. 16 9. 13 Alors Samuel dit à Saül : [e] Tu
f chap. 15. 11. as agi follement, [f] tu n'as point gardé
le *commandement* que l'Eternel ton
Dieu t'avait donné; l'Eternel eût
maintenant affermi ton règne sur
Israël à toujours;
g chap. 15. 28. 14 [g] mais maintenant, ton règne ne
h Ps. 89 21. Act 13 22. sera point stable; [h] l'Eternel s'est
cherché un homme selon son cœur,
et l'Eternel lui a commandé *d'être* le
conducteur de son peuple, parce que
tu n'as point gardé ce que l'Eternel
t'avait commandé.
15 Puis Samuel se leva, et monta
de Guilgal à Guibha de Benjamin. Et
Saül fit le dénombrement du peuple
qui se trouva avec lui, *et qui fut*
i chap. 14. 2. [i] *d'*environ six cents hommes.

16 Or, Saül, et son fils Jonathan, et
le peuple qui se trouva avec eux, se
tenaient à Guibha de Benjamin, et les
Philistins étaient campés à Micmas.
17 Et il sortit trois bandes du camp
des Philistins pour *aller* faire du dé-
gât : l'une des bandes prit le chemin
de [k] Hophra, vers le pays de Scuhal; k Jos. 18.
18 l'autre bande prit le chemin de
[l] Beth-horon, et la troisième prit le l Jos. 16. 3.
chemin de la frontière qui regarde la
vallée de [m] Tséboïm, vers le désert. m Néh. 11
19 [n] Or, dans tout le pays d'Israël n 2 Rois 24. Jér. 24.
il ne se trouvait aucun forgeron; car
les Philistins avaient dit : *Il faut em-
pêcher* que les Hébreux ne fassent
des épées ou des lances.
20 C'est pourquoi tous ceux d'Israël
descendaient vers les Philistins, cha-
cun pour aiguiser son soc, son coutre,
sa cognée et son hoyau.
21 Ils avaient des limes pour rac-
commoder *leurs* hoyaux, *leurs* cou-
tres, *leurs* fourches à trois dents,
leurs cognées et *leurs* aiguillons.
22 Et quand le jour de la bataille
fut venu, il ne se trouva personne du
peuple qui *était* avec Saül et Jona-
than, [o] qui eût ni épée, ni hallebarde; o Jug. 5.
toutefois, on en trouva à Saül et à
Jonathan son fils.
23 Et le corps de garde des Philistins
sortit au passage de Micmas.

CHAPITRE XIV.

Valeur de Jonathan. Serment téméraire de Saül.

IL arriva un jour que Jonathan, fils
de Saül, dit à un jeune homme qui
portait ses armes : Viens, et passons
vers le corps de garde des Philistins
qui *est* au delà de ce lieu-là; et il ne
le dit point à son père.
2 Et Saül se tenait à l'extrémité du
coteau, sous un grenadier qui *était*
à Migron; et le peuple qui *était*
avec lui *était* [a] d'environ six cents a chap. 13.
hommes;
3 et Ahija, fils d'Ahitub, frère
[b] d'I-cabod, fils de Phinées, fils b chap. 4.
d'Héli, sacrificateur de l'Eternel à
Scilo, [c] portait l'éphod; et le peuple c chap. 2.
ne savait point que Jonathan s'en
fût allé.
4 Or, entre les passages par les-
quels Jonathan cherchait de passer

d chap. 13. 23.
e Jug. 7. 4. 7. 2 Chr. 14. 11.
f Gen. 24. 14.

[d] au corps de garde des Philistins, *il y avait* un rocher du côté de deçà, et un autre du côté de delà ; l'un s'appelait Botsets, et l'autre Séné.

5 L'un de ces rochers *était* situé du côté du septentrion, vis-à-vis de Micmas, et l'autre du côté du midi, vis-à-vis de Guibha.

6 Et Jonathan dit au jeune homme qui portait ses armes : Viens, passons au corps de garde de ces incirconcis, peut-être que l'Eternel fera *quelque exploit* par nous ; [e] car on ne saurait empêcher l'Eternel de délivrer, soit avec beaucoup, soit avec peu *de gens*.

7 Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as au cœur, vas-*y*; voici, j'*irai* avec toi où tu voudras.

8 Et Jonathan *lui* dit : Voici, nous allons passer vers ces gens, et nous nous montrerons à eux ;

9 s'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous soyons venus à vous, alors nous demeurerons à notre place, et nous ne monterons point vers eux.

10 Mais s'ils *nous* disent : Montez vers nous, alors nous *y* monterons ; car l'Eternel les aura livrés entre nos mains ; [f] que cela nous *soit* pour un signe.

11 Ils se montrèrent donc tous deux au corps de garde des Philistins ; et les Philistins dirent : Voilà les Hébreux, qui sortent des antres où ils s'étaient cachés.

12 Et ceux du corps de garde dirent à Jonathan et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, et nous vous montrerons quelque chose. Jonathan dit à celui qui portait ses armes : Monte après moi ; car l'Eternel les a livrés entre les mains d'Israël.

13 Et Jonathan monta, *en grimpant* de ses mains et de ses pieds, avec celui qui portait ses armes ; et *ceux du corps de garde* tombèrent devant Jonathan, et celui qui portait ses armes *les* tuait derrière lui.

14 Et cette première défaite, que fit Jonathan et celui qui portait ses armes, fut d'environ vingt hommes, *qui furent tués* dans *l'espace d'*environ la moitié d'un arpent de terre.

15 [g] Et il y eut un *grand* effroi au camp, à la campagne, et parmi tout le peuple ; le corps de garde aussi, [h] et ceux qui *étaient allés* faire du dégât, furent effrayés, et le pays fut en trouble ; [i] ce fut comme une frayeur *envoyée* de Dieu.

16 Et les sentinelles de Saül, *qui étaient* à Guibha de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude était en *un si grand* désordre, *qu'*elle se foulait en s'en allant.

17 Alors Saül dit au peuple qui *était* avec lui : Faites la revue maintenant, et voyez qui s'en est allé d'entre nous. Ils firent donc la revue, et voici, Jonathan n'*y* était point, ni celui qui portait ses armes.

18 Et Saül dit à Ahija : Fais approcher l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu était alors avec les enfants d'Israël).

19 Mais il arriva que, pendant que Saül parlait au sacrificateur, le tumulte, qui *était* au camp des Philistins, allait croissant de plus en plus, et Saül dit au sacrificateur : Retire ta main.

20 Et Saül et tout le peuple qui *était* avec lui, fut assemblé à grand cri, et ils vinrent jusqu'au *lieu du* combat, et voici, *les Philistins* avaient les épées *tirées* [k] les uns contre les autres, *et il y avait* un fort grand effroi.

21 Or, les Philistins avaient *avec eux* des Hébreux, comme *ils en avaient eu* auparavant, qui étaient montés des environs avec eux dans *leur* camp, et ces *Hébreux* se joignirent aussi incontinent aux Israélites qui *étaient* avec Saül et Jonathan.

22 Tous les Israélites aussi [l] qui étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins fuyaient, les poursuivirent et les atteignirent dans la bataille.

23 [m] En ce jour-là donc l'Eternel délivra Israël, et ils combattirent [n] jusqu'à Beth-aven.

24 En ce jour-là les Israélites furent fort harassés, et Saül fit faire au peuple ce [o] serment, disant :

g 2 Rois 7. 7. Job 18. 11.
h chap. 13. 17.
i Gen. 35. 5.
k Jug. 7. 22. 2 Chr. 20. 23.
l chap. 13. 6.
m Exo. 14. 30. Ps. 44. 7. 8. Osée 1. 7.
n chap. 13. 5.
o Jos. 6. 26.

Maudit *soit* l'homme qui mangera *aucune* nourriture jusqu'au soir, jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis. Et tout le peuple ne goûta *aucune* nourriture.

25 Et tout le *peuple du* pays vint dans une forêt, où il y avait [p] du miel *qui coulait* sur un champ.

[p] Exo. 3. 8. Nom. 13. 28. Mat. 3. 4.

26 Le peuple donc entra dans la forêt, et vit du miel qui découlait, et il n'y en eut aucun qui *osât en* porter à sa bouche; car le peuple respectait le serment.

27 Or, Jonathan n'avait point entendu, lorsque son père avait fait jurer le peuple, et il étendit le bout de *son* bâton, qu'il *avait* à la main, et l'ayant trempé dans un rayon de miel, il *en* porta avec la main à sa bouche, et ses yeux furent éclaircis.

28 Alors quelqu'un du peuple prenant la parole, *lui* dit : Ton père a fait expressément jurer le peuple, disant : Maudit *soit* l'homme qui mangera aujourd'hui *aucune* nourriture, bien que le peuple fût fort fatigué.

29 Et Jonathan dit : Mon père a troublé le *peuple du* pays; voyez, je vous prie, comme mes yeux sont éclaircis, pour avoir un peu goûté de ce miel;

30 si le peuple avait aujourd'hui bien mangé de la dépouille de ses ennemis, qu'il a trouvée, combien la défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus grande?

31 En ce jour-là donc ils battirent les Philistins depuis Micmas jusqu'à Ajalon, et le peuple fut extrêmement fatigué;

32 puis il se jeta sur le butin, et ils prirent des brebis, des bœufs et des veaux, et ils *les* égorgèrent sur la terre; et le peuple *les* mangeait [q] avec le sang.

[q] Lév. 3. 17. 7. 26. 17. 10. 19. 26. Deut. 12. 16, 23, 24.

33 Et on en fit rapport à Saül, disant : Voici, le peuple pèche contre l'Eternel, mangeant *la chair* avec le sang. Et il dit : Vous avez transgressé *la loi de Dieu;* roulez aujourd'hui une grande pierre vers moi.

34 Et Saül dit : Allez çà et là parmi le peuple, et dites-leur que chacun amène vers moi son taureau, et chacun ses brebis; et vous *les* égorgerez ici, et vous *les* mangerez, et vous ne pécherez point contre l'Eternel, en mangeant *la chair* avec le sang. Et chacun du peuple amena son taureau, à la main, cette nuit-là, et ils *les* égorgèrent là.

35 Alors Saül [r] bâtit un autel à l'Eternel; *et* ce fut le premier autel qu'il bâtit à l'Eternel.

[r] chap. 7. 17.

36 Puis Saül dit : Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, et pillons-les, jusqu'à ce que le matin soit venu et n'en laissons pas un de reste. Et ils dirent : Fais tout ce qui te semble bon. Mais le sacrificateur dit : Approchons-nous ici de Dieu.

37 Alors Saül consulta Dieu, *disant :* Descendrai-je afin de poursuivre les Philistins? Les livreras-tu entre les mains d'Israël? [s] Et il ne lui donna point alors de réponse.

[s] chap. 28. 6.

38 Et Saül dit : [t] *Que* toutes les compagnies du peuple s'approchent d'ici, et sachez et voyez comment le péché est aujourd'hui venu *parmi nous;*

[t] chap. 10. 19. Jos. 7. 14.

39 car l'Eternel *est* vivant, lui qui délivre Israël, qu'encore que cela eût été *fait par* mon fils Jonathan, il *en* mourra certainement. Et aucun de tout le peuple ne lui répondit rien.

40 Puis il dit à tout Israël : Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre côté, moi et Jonathan mon fils. Le peuple répondit à Saül : Fais *tout* ce qui te semble bon.

41 Et Saül dit à l'Eternel, le Dieu d'Israël : Fais connaître celui qui est innocent. [u] Et Jonathan et Saül furent saisis, et le peuple échappa.

[u] chap. 10. 20, 21. Jos. 7. 16.

42 Et Saül dit : Jetez *le sort* entre moi et Jonathan mon fils. Et Jonathan fut saisi.

43 Alors Saül dit à Jonathan : [x] Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan *le* lui déclara, et dit : [y] Il est vrai que j'ai goûté, avec le bout de *mon* bâton que j'*avais* en main, un peu de miel; me voici, je mourrai.

[x] Jos. 7. 19. [y] verset 27.

44 Et Saül dit : [z] Que Dieu me punisse sévèrement si tu ne meurs certainement, Jonathan.

[z] verset 39.

[a] 2 Sam. 14. 11. 1 Rois 1. 52. Luc 21. 18.

45 Mais le peuple dit à Saül : Jonathan, qui a délivré Israël d'une manière si merveilleuse, mourrait-il? Cela ne sera point. [a] L'Eternel *est* vivant, si *un seul* des cheveux de sa tête tombe sur terre; car il a aujourd'hui fait *un grand exploit* avec Dieu. Ainsi le peuple délivra Jonathan, et il ne mourut point.

46 Puis Saül s'en retourna de la poursuite des Philistins, et les Philistins s'en allèrent en leur pays.

[b] chap. 11. 11. — [c] 2 Sam. 10. 6.

47 Saül donc régna sur Israël, et fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, contre les Moabites, [b] et les Hammonites, contre les Iduméens, contre les rois de [c] Tsoba, et contre les Philistins; partout où il se tournait, il mettait *tout* en trouble.

[d] chap. 15. 3, 7.

48 Il leva aussi une armée, [d] et battit les Hamalékites, et il délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient.

[e] chap. 31. 2. 1 Chr. 8. 33.

49 Or, [e] les fils de Saül étaient Jonathan, Jisçui et Malkisçuah; et quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée *était* Mérab, et le nom de la cadette *était* Mical;

50 et le nom de la femme de Saül *était* Ahinoham, fille d'Ahimahats; et le nom du chef de son armée *était* Abner, fils de Ner, oncle de Saül.

[f] chap. 9. 1. 1 Chr. 8. 33.

51 [f] Et Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, *étaient* fils d'Abiel.

[g] chap. 8. 11.

52 Et pendant tout le temps de Saül il y eut une forte guerre contre les Philistins; et aussitôt que Saül voyait quelque homme fort et quelque homme vaillant, [g] il le prenait auprès de lui.

CHAPITRE XV.

Saül rejeté. Agag égorgé.

[a] chap. 9. 16.

OR, Samuel dit à Saül : [a] L'Eternel m'a envoyé pour t'oindre, afin *d'être* roi sur son peuple, *savoir*, sur Israël; maintenant donc, écoute les paroles de l'Eternel.

[b] Exo. 17. 8, 14. Nom. 24. 20. Deut. 25. 17-19.

2 Ainsi a dit l'Eternel des armées : [b] J'ai rappelé en ma mémoire ce qu'a fait Hamalek à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, quand il montait d'Egypte;

[c] Lev. 27. 28, 29. Jos. 6. 17, 21.

3 va maintenant, et frappe Hamalek, [c] et détruisez, à la façon de l'interdit, tout ce qu'il a, et ne l'épargnez point, mais fais mourir tant les hommes que les femmes, tant les grands que ceux qui tettent, tant les bœufs que les brebis, et tant les chameaux que les ânes.

4 Saül donc assembla, à cri public, le peuple, et il en fit le dénombrement à Télaïm, *et il se trouva* deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda.

5 Et Saül vint jusqu'à la ville d'Hamalek, et il mit des embuscades dans la vallée.

[d] Nom. 24. 21. Jug. 1. 16. 4. 11. — [e] Gen. 18. 25. 19. 12, 14. Apoc. 18. 4. — [f] Exo. 18. 10, 19. Nom. 10. 29, 32.

6 Et Saül dit [d] aux Kéniens : [e] Allez, retirez-vous, descendez du milieu des Hamalékites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; [f] car vous usâtes d'humanité envers tous les enfants d'Israël quand ils montèrent hors d'Egypte. Et les Kéniens se retirèrent du milieu des Hamalékites.

[g] chap. 14. 48. — [h] Gen. 2. 11. 25. 18. — [i] Gen. 16. 7.

7 [g] Or, Saül battit les Hamalékites, depuis [h] Havila jusqu'à [i] Sçur, qui *est* vis-à-vis de l'Egypte;

8 et il prit vif Agag, roi d'Hamalek; mais il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, à la façon de l'interdit.

[k] versets 3, 15.

9 Cependant Saül et le peuple [k] épargnèrent Agag et les meilleures brebis, les *meilleurs* bœufs, les bêtes grasses, les agneaux, et tout *ce qu'il y avait* de bon, et ils ne voulurent point les détruire à la façon de l'interdit; ils détruisirent *seulement*, à la façon de l'interdit, tout *ce qui était* méprisable et de peu de valeur.

10 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Samuel, disant :

[l] verset 35. Gen. 6. 6, 7. 2 Sam. 24. 16. — [m] Jos. 22. 16. 1 Rois 9. 6. — [n] chap. 13. 13. — [o] chap. 16. 1.

11 [l] Je me repens d'avoir établi Saül pour roi; [m] car il s'est détourné de moi, [n] et il n'a point exécuté mes paroles. [o] Et Samuel *en* fut fort fâché, et cria à l'Eternel toute cette nuit-là.

[p] Jos. 15. 55.

12 Puis Samuel se leva de bon matin pour aller au-devant de Saül; et on fit ce rapport à Samuel, et on *lui* dit : Saül était venu à [p] Carmel, et voici, il s'était fait là dresser une place; mais il s'en est retourné, et, passant outre, il est descendu à Guilgal.

13 Quand Samuel fut venu à Saül, Saül lui dit : Tu *es* béni de l'Eternel ; j'ai exécuté la parole de l'Eternel.

14 Et Samuel dit : Quel *est* donc ce bêlement de brebis *qui retentit* à mes oreilles, et ce meuglement de bœufs que j'entends?

15 Et Saül répondit : Ils les ont amenés des Hamalékites ; [q] car le peuple a épargné les meilleures brebis, et les *meilleurs* taureaux, pour *les* sacrifier à l'Eternel ton Dieu, et nous avons détruit le reste à la façon de l'interdit.

16 Et Samuel dit à Saül : Laisse-moi te déclarer ce que l'Eternel m'a dit cette nuit. Et il lui répondit : Parle.

17 Samuel donc dit : [r] N'*est-il* pas *vrai que* lorsque tu *étais* petit à tes yeux, tu *as été fait* le chef des tribus d'Israël, et *que* l'Eternel t'a oint pour roi sur Israël?

18 Or, l'Eternel t'avait envoyé en cette expédition, et *t'*avait dit : Va, et détruis, à la façon de l'interdit, ces pécheurs, *savoir*, les Hamalékites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient consumés.

19 Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de l'Eternel, et *pourquoi* t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à l'Eternel?

20 Et Saül répondit à Samuel : [s] J'ai pourtant obéi à la voix de l'Eternel, et je suis allé par le chemin par lequel l'Eternel m'a envoyé, et j'ai amené Agag, roi des Hamalékites, mais j'ai détruit, à la façon de l'interdit, les Hamalékites ;

21 [t] mais le peuple a pris des brebis et des bœufs du butin, *comme* des prémices de l'interdit, pour sacrifier à l'Eternel ton Dieu à Guilgal.

22 Alors Samuel dit : [u] L'Eternel prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, comme à ce qu'on obéisse à sa voix? [x] Voici, obéir *vaut* mieux que sacrifice ; se rendre attentif *à la voix de Dieu vaut* mieux que la graisse des moutons.

23 Car la rébellion *est autant que* [y] le péché de deviner, et la résistance *lui déplaît autant que* les idoles et les marmousets. Parce *donc* que tu as rejeté la parole de l'Eternel, [z] il t'a aussi rejeté, afin que *tu* ne *sois* plus roi.

24 Saül répondit à Samuel : [a] J'ai péché, car j'ai transgressé le commandement de l'Eternel et tes paroles, [b] parce que je craignais le peuple, et j'ai obéi à sa voix.

25 Mais maintenant, je te prie, pardonne-*moi* mon péché, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel.

26 Et Samuel dit à Saül : Je ne retournerai point avec toi ; [c] car tu as rejeté la parole de l'Eternel, et l'Eternel t'a rejeté, afin que tu ne sois plus roi sur Israël.

27 Et comme Samuel se tournait pour s'en aller, [d] *Saül lui* prit le pan de son manteau, qui se déchira.

28 Alors Samuel lui dit : [e] L'Eternel a aujourd'hui déchiré le royaume d'Israël de dessus toi, et il l'a donné à ton prochain, *qui est* meilleur que toi.

29 [f] Et en effet, *celui qui est* la force d'Israël ne mentira point, et il ne se repentira point ; car il n'*est* pas un homme pour se repentir.

30 Et *Saül* répondit : J'ai péché ; [g] *mais* honore-moi maintenant, je te prie, en la présence des anciens de mon peuple et en la présence d'Israël, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant l'Eternel ton Dieu.

31 Samuel donc s'en retourna, et suivit Saül, et Saül se prosterna devant l'Eternel.

32 Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Hamalek. Et Agag vint à lui gaîment. Et Agag disait : Certainement l'amertume de la mort est passée.

33 Mais Samuel *lui* dit : [h] Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfants, ainsi ta mère entre les femmes, sera privée d'un fils. Et Samuel fit mettre Agag en pièces devant l'Eternel à Guilgal.

34 Puis il s'en alla à Rama ; et Saül monta en sa maison à [i] Guibha de Saül.

q versets 9. 21. Gen. 3. 12. Prov. 28. 13.
r chap. 9 21
s verset 13.
t verset 15.
u Ps. 50. 8, 9. Prov. 21. 3. Esa. 1. 11, etc. Jér. 7. 22, 23. Mich. 6. 6-8. Héb. 10. 6-9.
x Eccl. 5. 1. Osée 6. 6. Mat. 5. 24. 9. 13. 12. 7. Marc 12. 33.
y Deut. 18. 10.
z chap.
a 2 Sam.
b Exo. Prov. Esa.
c chap.
d 1 Rois
e chap.
f Nom. Ezé. 2 Tim.
g Jean
h Nom. Jug.
i chap.

35 Et Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'à sa mort; [k] mais Samuel pleurait Saül, parce que l'Eternel s'était repenti d'avoir établi Saül *pour* roi sur Israël.

CHAPITRE XVI.

Sacre de David. Saül tourmenté d'un mauvais esprit.

ET l'Eternel dit à Samuel : [a] Jusqu'à quand t'affligeras-tu pour Saül, [b] puisque je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël? [c] Emplis ta corne d'huile, et viens, je t'enverrai vers Isaï Bethléhémite; [d] car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi.

2 Et Samuel dit : Comment irai-je *là?* Car Saül *l'*ayant appris me tuera. Et l'Eternel répondit : Tu emmèneras avec toi une jeune vache du troupeau, et tu diras : [e] Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel.

3 Et tu inviteras Isaï au sacrifice; [f] je te ferai savoir *là* ce que tu auras à faire, [g] et tu m'oindras celui que je te dirai.

4 Samuel donc fit comme l'Eternel *lui* avait dit, et vint à Bethléhem; et les anciens de la ville, [h] tout effrayés, vinrent au-devant de lui, et dirent : [i] *Ne* viens-tu *que* pour *notre* bien?

5 Et il répondit : *Je ne viens que* pour *votre* bien. Je suis venu pour sacrifier à l'Eternel; [k] purifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit aussi purifier Isaï et ses fils, et il les invita au sacrifice.

6 Et comme ils entraient, ayant vu [l] Eliab, il dit *en lui-même :* Certainement l'oint de l'Eternel *est* devant lui.

7 Et l'Eternel dit à Samuel : [m] Ne prends point garde à son visage ni à la grandeur de sa taille; car je l'ai rejeté; [n] *l'Eternel n'a* point *égard* aux choses auxquelles l'homme a égard; [o] l'homme a égard à *ce qui paraît à ses* yeux; [p] mais l'Eternel a égard au cœur.

8 Et Isaï appela [q] Abinadab, et le fit passer devant Samuel; et *Samuel* dit : L'Eternel n'a point choisi celui-ci non plus.

9 Et Isaï fit passer [r] Sçamma; et *Samuel* dit : L'Eternel n'a point choisi celui-ci non plus.

10 Ainsi Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel; et Samuel dit à Isaï : L'Eternel n'a point choisi ceux-ci.

11 Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous *tes* enfants? Et il répondit : [s] Il reste encore le plus jeune; mais voici, il paît les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : [t] Envoie-le chercher; car nous ne nous mettrons pas à table jusqu'à ce qu'il soit venu ici.

12 Il l'envoya donc appeler. Or, [u] il *était* blond, de bonne mine, et beau de visage; [x] et l'Eternel dit à *Samuel :* Lève-toi et oins-le; car c'*est* celui-là.

13 [y] Alors Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères, et depuis ce temps-là [z] l'Esprit de l'Eternel saisit David. Puis Samuel se leva et s'en alla à Rama.

14 [a] Et l'Esprit de l'Eternel se retira de Saül, [b] et un mauvais esprit *envoyé* par l'Eternel le troublait.

15 Et les serviteurs de Saül lui dirent : Voici, maintenant, un mauvais esprit, *envoyé* de Dieu, te trouble;

16 que *le roi* notre seigneur dise à ses serviteurs, *qui sont* devant toi, qu'ils cherchent un homme qui sache jouer de la harpe; et quand le mauvais esprit *envoyé* de Dieu sera sur toi, [c] il *en* jouera, et tu *en* seras soulagé.

17 Saül donc dit à ses serviteurs : Je vous prie, trouvez-moi un homme qui sache bien jouer *des instruments* et amenez-*le*-moi.

18 Et l'un de *ses* serviteurs répondit et dit : Voici, j'ai vu un fils d'Isaï Bethléhémite, qui sait jouer *des instruments*, [d] et *qui est* fort, vaillant et guerrier, qui parle bien, bel homme, [e] et l'Eternel *est* avec lui.

19 Alors Saül envoya des messagers à Isaï, pour *lui* dire : Envoie-moi David ton fils, [f] qui *est* avec les brebis.

20 Et Isaï [g] prit un âne *chargé* de pain, et un baril de vin, et un chevreau de lait, et il *les* envoya à Saül par David, son fils.

h Prov. 22. 29.

21 Et David vint vers Saül, [h] et se présenta devant lui; et *Saül* l'aima fort, et il en fit son écuyer.

22 Et Saül envoya dire à Isaï : Je te prie que David demeure à mon service; car il a trouvé grâce devant moi.

i versets 14. 16.

23 [i] Quand donc le *mauvais* esprit, *envoyé* de Dieu, était sur Saül, David prenait *sa* harpe, et il *en* jouait, et Saül *en* était soulagé, et s'*en* trouvait bien, parce que le mauvais esprit se retirait de lui.

CHAPITRE XVII.

David tue Goliath.

a chap. 13. 5. — b Jos. 15. 35; 2 Chr. 28. 18.

OR, [a] les Philistins assemblèrent leurs armées pour combattre, et ils furent assemblés à [b] Soco, qui *est* de Juda; ils campèrent entre Soco et Hazéca, sur la frontière de Dammim.

2 Saül aussi et ceux d'Israël s'assemblèrent, et campèrent en la vallée du Chêne, et ils se rangèrent en ordre de bataille pour rencontrer les Philistins.

3 Or, les Philistins étaient sur une montagne du côté de deçà, et les Israélites étaient sur une *autre* montagne du côté de delà; de sorte que la vallée *était* entre deux.

c 2 Sam 21. 19. — d Jos. 11. 22.

4 Alors *on vit* sortir du camp des Philistins un homme *qui se présentait* entre les deux armées, *et* qui s'appelait [c] Goliath; *il était* de [d] Gath; il avait six coudées et une palme de haut;

5 *il avait* un casque d'airain sur la tête, et il *était* armé d'une cuirasse à écailles, et sa cuirasse pesait cinq mille sicles d'airain :

6 *il avait* aussi des cuissards d'airain sur les cuisses, et un bouclier d'airain entre les épaules;

7 la hampe de sa hallebarde *était* comme l'ensuble d'un tisserand, et son fer *pesait* six cents sicles de fer; et celui qui portait *son* bouclier marchait devant lui.

e chap. 8. 17.

8 Il se présentait donc, et criait aux rangs d'Israël, et leur disait : Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille? Ne *suis*-je pas Philistin, et vous, [e] *n'êtes-vous pas* serviteurs de Saül? Choisissez un homme d'entre vous, et qu'il descende *pour se battre* avec moi;

f chap. — g verset, 2 Sam

9 *que* s'il a l'avantage *sur moi* en combattant avec moi, et s'il me tue, nous vous serons assujettis; mais si j'ai l'avantage sur lui, et si je le tue, vous nous serez assujettis [f] et vous nous servirez.

10 Et le Philistin disait : [g] J'ai déshonoré aujourd'hui les batailles rangées d'Israël, *en leur disant* : Donnez-moi un homme et nous combattrons ensemble.

11 Mais Saül et tous les Israélites, ayant entendu les paroles du Philistin, furent étonnés, et eurent une fort grande peur.

h verset, chap. — i Ruth, Gen. — k chap.

12 Or, [h] David *était* fils de cet homme [i] Ephratien, de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, [k] qui avait huit fils, qui était vieux *et* qui était mis au rang des personnes de qualité, du temps de Saül.

l chap. 1 Chr.

13 Les trois plus grands fils de *cet* Isaï s'en étaient allés, *et* avaient suivi Saül dans cette guerre; et ses trois fils qui étaient allés à la guerre, [l] s'appelaient, le premier-né Eliab, le second Abinadab, et le troisième Sçamma.

14 Et David était le plus jeune; et les trois plus grands suivaient Saül.

m chap.

15 *Ce* David donc allait et revenait d'auprès de Saül [m] pour paître les brebis de son père à Bethléhem.

16 Et le Philistin s'approchait le matin et le soir, et il se présenta *ainsi* pendant quarante jours.

17 Et Isaï dit à David son fils : Prends maintenant pour tes frères un épha de *froment* rôti, et ces dix pains, et porte-*les* en diligence au camp, à tes frères;

n Gen

18 tu porteras aussi ces dix fromages de lait au capitaine de *leur* millier; [n] et tu visiteras tes frères *pour savoir* s'ils se portent bien; et tu m'en apporteras *quelques* nouvelles certaines.

19 Or, Saül et eux, et tous ceux d'Israël *étaient* dans la vallée du Chêne, pour combattre contre les Philistins.

20 David donc se leva de bon ma-

tin et laissa les brebis en garde au berger; puis ayant pris *sa charge*, il s'en alla comme *son père* Isaï le lui avait commandé, et il arriva au lieu où était le camp; et l'armée était sortie pour se ranger en bataille, et on jetait de grands cris pour la bataille;

21 car les Israélites et les Philistins avaient rangé armée contre armée.

22 Alors David se déchargea de son fardeau, le laissant entre les mains de celui qui gardait le bagage, et courut au lieu où était la bataille rangée, et *y* étant arrivé, il demanda à ses frères s'ils se portaient bien;

23 et comme il parlait, voici, cet homme *qui se présentait* entre les deux armées, qui s'appelait Goliath le Philistin, *et qui était* de Gath, de l'armée des Philistins, s'avança, [o] et prononça les mêmes discours *qu'il avait prononcés auparavant*; et David *les* entendit.

o Vers. 8.

24 Et tous ceux d'Israël voyant cet homme-là, s'enfuyaient de devant lui et tremblaient de peur.

25 Et chacun d'Israël disait : N'avez-vous point vu cet homme-là qui est monté? Il est monté pour déshonorer Israël. S'il se trouve quelqu'un qui le tue, le roi le comblera de richesses, [p] il lui donnera sa fille, et il affranchira la maison de son père *de toutes sortes de charges* en Israël.

p Jos. 15. 16.

26 Alors David parla aux gens qui étaient *là* avec lui, et *leur* dit : Quel *bien* fera-t-on à l'homme qui aura tué ce Philistin, et qui aura ôté [q] l'opprobre de dessus Israël? Car qui *est* ce [r] Philistin incirconcis, pour [s] déshonorer *ainsi* les batailles rangées du [t] Dieu vivant?

q chap. 11. 2.
r chap. 14. 6.
s Vers. 10.
t Deut. 5. 26.

27 Et le peuple lui répéta ces mêmes paroles-là, et *lui* dit : C'est là *le bien* qu'on fera à l'homme qui l'aura tué.

28 Et quand Eliab, son frère aîné, eut entendu qu'il parlait à ces gens-là, [u] sa colère s'embrasa contre David, et il *lui* dit : Pourquoi es-tu descendu? et à qui as-tu laissé ce peu de brebis *que nous avons* à la campagne? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur, que tu es descendu pour voir le combat.

u Gen. 37. 4, 8, 11.

29 Et David répondit : Qu'ai-je fait maintenant? Y a-t-il de quoi *se fâcher?*

30 Et s'étant détourné de celui-là *il alla* vers un autre, et *lui* dit les mêmes paroles; et le peuple lui répondit de même, comme la première fois.

31 Et les paroles que David avait dites, ayant été entendues, furent rapportées à Saül, et il le fit venir;

32 et David dit à Saül : [x] Que personne ne perde courage à cause de cet homme; ton serviteur ira et combattra contre ce Philistin.

x Deut. 20. 1, 3.

33 Mais Saül dit à David : [y] Tu ne saurais aller contre ce Philistin, pour combattre contre lui, car tu *n'es qu'*un jeune homme, et lui *est* un homme de guerre dès sa jeunesse.

y Nom. 13. 32. Deut. 9. 2.

34 Et David répondit à Saül : Lorsque ton serviteur paissait les brebis de son père, *il arriva qu'*un lion vint et un ours, et ils emportaient une brebis du troupeau;

35 mais je sortis après eux, et je les frappai, et j'arrachai *la brebis* de leur gueule; et comme ils se levaient contre moi, je *les* saisis par la mâchoire et je les frappai et je les tuai.

36 Ton serviteur *donc* a tué et un lion et un ours; et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux; car il a déshonoré les batailles rangées du Dieu vivant.

37 David dit encore : [z] L'Eternel, qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours, me délivrera *encore* de la main de ce Philistin. Alors Saül dit à David : Va, [a] et que l'Eternel soit avec toi!

z Ps. 18. 17, 18. 63. 8. 77. 12. 2 Cor. 1. 10. 2 Tim. 4. 17, 18.
a chap. 20. 13. 1 Chr. 22. 11. 16.

38 Et Saül fit armer David de ses armes, et lui mit *son* casque d'airain sur la tête, et le fit armer d'une cuirasse;

39 puis David ceignit l'épée de *Saül* sur ses armes, et se mit à marcher; car *jamais* il ne *l'*avait essayé. Et David dit à Saül : Je ne saurais marcher avec ces *armes*; car je n'*y* suis pas accoutumé. Et David les ôta de dessus lui.

40 Mais il prit son bâton à sa main, et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, et les mit dans *sa* panetière de berger qu'il avait, et dans *sa* poche, et *il avait* sa fronde en sa main, et il s'approcha du Philistin.

41 Le Philistin aussi vint, et s'avança, et s'approcha de David, et l'homme qui portait *son* bouclier *marchait* devant lui.

42 Alors le Philistin regarda, et vit David, [b] et le méprisa; [c] car c'était un jeune homme blond, et beau de visage.

43 Et le Philistin dit à David : [d] *Suis*-je un chien, que tu viennes contre moi avec des bâtons? Et le Philistin maudit David par ses dieux.

44 Le Philistin [e] dit encore à David : Viens vers moi, et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs.

45 Et David répondit au Philistin : Tu viens contre moi avec l'épée, la hallebarde et le bouclier; [f] mais moi, je viens contre toi au nom de l'Eternel des armées, du Dieu des batailles rangées d'Israël, [g] que tu as déshonoré;

46 aujourd'hui l'Eternel te livrera entre mes mains; je te frapperai, je t'ôterai la tête, et je donnerai aujourd'hui [h] les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux des cieux et aux animaux de la terre; [i] et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu;

47 et toute cette assemblée saura que l'Eternel [k] ne délivre point par épée, ni par hallebarde; [l] car ce combat *appartient* à l'Eternel, qui vous livrera entre nos mains.

48 Et il arriva, dès que le Philistin se fut levé, et qu'il fut venu, s'approchant pour rencontrer David, que David se hâta, et courut au lieu du combat pour rencontrer le Philistin.

49 Alors David ayant mis la main à *sa* panetière, en prit une pierre, *la* jeta avec sa fronde, et *en* frappa le Philistin au front, tellement que la pierre s'enfonça dans son front, et il tomba le visage contre terre.

50 [m] Ainsi David, avec une fronde et une pierre, fut plus fort que le Philistin, et il frappa le Philistin et le fit mourir, et *cependant* David n'avait point d'épée à la main.

51 David donc courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira du fourreau, le tua, et lui en coupa la tête. Et les Philistins, ayant vu que leur homme fort était mort, [n] s'enfuirent.

52 Alors ceux d'Israël et de Juda se levèrent et jetèrent de *grands* cris de joie, et poursuivirent les Philistins jusqu'à la vallée, et jusqu'aux portes de Hékron; et les Philistins, blessés *à mort*, tombèrent par le chemin de [o] Sçaharajim, jusqu'à Gath, et jusqu'à Hékron.

53 Et les enfants d'Israël, étant revenus de la poursuite des Philistins, pillèrent leurs camps.

54 Et David prit la tête du Philistin, qu'il porta *depuis* à Jérusalem, et il mit ses armes dans sa tente.

55 Or, comme Saül vit David, sortant pour rencontrer le Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui est fils ce jeune homme? Et Abner répondit : *Comme* ton âme vit, ô roi! je n'*en* sais rien.

56 Le roi *lui* dit : Informe-toi de qui ce jeune homme est fils.

57 Sitôt donc que David fut revenu de tuer le Philistin, Abner le prit et le mena devant Saül, avec la tête du Philistin en sa main.

58 Et Saül lui dit : Jeune homme, de qui *es*-tu fils? David répondit : [p] *Je suis* fils d'Isaï, Bethléhémite, ton serviteur.

CHAPITRE XVIII.

Amitié de David et de Jonathan. David épouse la fille de Saül.

OR, sitôt que David eut achevé de parler à Saül, [a] l'âme de Jonathan fut tellement liée à son âme, [b] que Jonathan l'aima comme son âme.

2 Ce jour-là donc Saül le prit, [c] et ne lui permit plus de retourner en la maison de son père.

3 Et Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme.

4 Et Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et il le donna à

b Ps. 123. 3, 4. 1 Cor. 1. 27, 28.
c chap. 16. 12.
d chap. 24. 15. 2 Sam. 3. 8. 9. 8. 16. 9. 2 Rois 8. 13.
e 1 Rois 20. 10, 11.
f 2 Sam. 22. 33, 35. Ps. 124. 8. 125. 1. 2 Cor. 10. 4. Héb. 11. 33, 34.
g verset 10.
h Deut. 28. 26.
i Jos. 4. 24. 1 Rois 8. 43. 18. 36. 2 Rois 19. 19. Esa. 52. 10.
k Ps. 44. 7, 8. Osée 1. 7. Zach. 4. 6.
l 2 Chr. 20. 15.
m chap. 21. 9. Jug. 3. 31. 15. 15.
n Héb. 11. 34.
o Jos. 15. 36.
p verset 12.
a Gen. 44. 30.
b chap. 19. 2. 20. 17. 2 Sam. 1. 26.
c chap. 17. 15.

David, avec ses habits, même jusqu'à son épée, son arc et son baudrier.

5 Et David était employé aux affaires, [d] *et* il réussissait partout où Saül l'envoyait, de sorte que Saül l'établit sur des gens de guerre, et il fut agréable à tout le peuple, et même aux serviteurs de Saül.

6 Or, comme ils revenaient, lorsque David revint de la défaite du Philistin, [e] il sortit des femmes de toutes les villes d'Israël, *en* chantant et *en* dansant, au-devant du roi Saül, avec des tambours, avec joie, et avec des cymbales.

7 Et les femmes qui jouaient *des instruments* [f] *s'entre*-répondaient, et disaient : [g] Saül *en* a frappé ses mille, et David ses dix mille.

8 Et cette parole [h] déplut à Saül, et il *en* fut fort irrité; elles ont donné, dit-il, dix mille hommes à David, et à moi mille; [i] il ne lui manque donc plus que *d'avoir* le royaume.

9 Depuis ce jour-là, Saül voyait David de mauvais œil.

10 Et il arriva, dès le lendemain, [k] que le mauvais esprit *envoyé* de Dieu, saisit Saül; [l] et il avait des transports au milieu de la maison, et David joua *des instruments*, comme les autres jours, [m] et Saül *avait* une hallebarde à sa main;

11 [n] et Saül lança la hallebarde, disant *en lui-même* : Je frapperai David et la muraille; mais David se détourna de devant lui, par deux fois.

12 [o] Saül donc avait peur de la présence de David, [p] parce que l'Eternel était avec lui, [q] et qu'il s'était retiré d'avec Saül.

13 C'est pourquoi Saül l'éloigna d'auprès de lui, et l'établit capitaine de mille *hommes*, et il marchait *à leur tête* devant le peuple.

14 [r] Et David réussissait en tout ce qu'il entreprenait; car l'Eternel *était* avec lui.

15 Saül donc voyant que *David* était fort heureux, le craignit.

16 [s] Et tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il marchait à leur tête.

17 Et Saül dit à David : Voici, [t] je te donnerai Mérab, ma fille aînée, pour femme; sois-moi seulement un fils vaillant, et conduis [u] les batailles de l'Eternel. Car Saül disait : [x] Que ma main ne soit point sur lui, mais que la main des Philistins soit sur lui.

18 Et David répondit à Saül : [y] Qui *suis*-je, et quelle *est* ma vie, *et* la famille de mon père en Israël, que je sois gendre du roi?

19 Or, dans le temps qu'on devait donner Mérab, fille de Saül, à David, on la donna pour femme à [z] Hadriel [a] Méholathite.

20 [b] Mais Mical, *seconde* fille de Saül, aima David; *ce qu*'on rapporta à Saül, et la chose lui plut.

21 Et Saül dit : Je la lui donnerai, afin qu'elle lui soit en piége, et que *par ce moyen* la main des Philistins soit sur lui. Saül donc dit à David : Tu seras mon gendre aujourd'hui, par *l'une ou l'autre de mes* deux *filles*.

22 Et Saül commanda à ses serviteurs de parler à David en secret, et de *lui* dire : Voici, le roi a de la bonne volonté pour toi, et tous ses serviteurs t'aiment; sois donc maintenant gendre du roi.

23 Les serviteurs donc de Saül rapportèrent *toutes* ces paroles à David; et David dit : Croyez-vous que ce soit peu de chose d'être gendre du roi, pour moi qui *suis* un pauvre homme, et de nulle estime?

24 Et les serviteurs de Saül *le* lui rapportèrent, et *lui* dirent : David a tenu tels discours.

25 Et Saül dit : Vous parlerez ainsi à David : Le roi ne demande pour [c] douaire que cent prépuces de Philistins, [d] afin que le roi soit vengé de ses ennemis. [e] Or, Saül avait dessein de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26 Et les serviteurs de *Saül* rapportèrent *tous* ces discours à David, et la chose lui agréa pour être gendre du roi. Et avant que les jours fussent accomplis,

27 David se leva, et s'en alla, lui [f] et ses gens, et frappa deux cents hommes des Philistins; [g] et David apporta leurs prépuces, et on les livra bien comptés au roi, afin qu'il

---

[d] versets 14, 15, 30. — [e] Exo. 15. 20. Jug. 11. 34. — [f] Exo. 15. 21. — [g] chap. 21. 11. 29. 5. — [h] Eccl. 4. 4. — [i] chap. 15. 28. — [k] chap. 16. 14. — [l] chap. 19. 24. — [m] chap. 19. 9. — [n] chap. 19. 10. 20. 33. Prov. 27. 4. — [o] versets 15, 29. — [p] chap. 16. 13, 18. — [q] chap. 16. 14. 28. 15. — [r] Gen. 39. 2, 3, 23. Jos. 6. 27. — [s] verset 5. — [t] chap. 17. 25.

[u] chap. 25. 28. — [x] versets 21, 25. 2 Sam. 12. 9. — [y] verset 23. chap. 9. 21. 2 Sam. 7. 18. — [z] 2 Sam. 21. 8. — [a] Jug. 7. 22. — [b] verset 28. — [c] Gen. 34. 12. Exo. 22. 17. — [d] chap. 14. 24. — [e] verset 17. — [f] verset 13. — [g] 2 Sam. 3. 14.

fût gendre du roi. Et Saül lui donna pour femme Mical sa fille.

28 Alors Saül aperçut et connut que l'Eternel *était* avec David, et Mical, fille de Saül, l'aimait.

29 Et Saül continua de craindre David, encore plus *qu'auparavant*, et fut toujours ennemi de David.

30 Or, les capitaines des Philistins se mirent en campagne, et dès qu'ils
h verset 5. furent sortis, [h] David eut plus de bonheur que tous les serviteurs de Saül; et son nom fut en fort grande estime.

CHAPITRE XIX.

David sauvé par Jonathan et par Mical.

ET Saül parla à Jonathan son fils, et à tous ses serviteurs, de faire
a chap. 18. 1. mourir David; [a] mais Jonathan, fils de Saül, était fort affectionné à David.

2 C'est pourquoi Jonathan *le* fit savoir à David, et *lui* dit : Saül, mon père, cherche à te faire mourir; maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes, je te prie, jusqu'au matin, et demeure en quelque *lieu* secret, et cache-toi;

3 et je me tiendrai auprès de mon père, et je sortirai dans le champ où tu *seras;* car je parlerai de toi à mon père, et si je découvre quelque chose, je te *le* ferai savoir.

b Prov. 31. 8, 9. 4 Jonathan donc [b] parla favorablement de David à Saül son père, et
c Gen. 42. 22. Ps. 35. 12. 109. 5. Prov. 17. 13. Jér. 18. 20. lui dit : Que le roi [c] ne pèche point contre David son serviteur, car il n'a point péché contre toi; et même ce qu'il a fait *t'est* fort avantageux;
d Jug. 9. 17. 12. 3. Ps. 119. 109. 5 car il a [d] exposé sa vie, [e] et il a
e chap. 17. 49, 50. frappé le Philistin, [f] et l'Eternel a
f chap. 11. 13. 1 Chr. 11. 14. accordé une grande délivrance à tout Israël; tu *l'*as vu, et tu *t'en* es réjoui;
g chap. 20. 32. Mat. 27. 4. [g] pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent, en faisant mourir David sans cause?

6 Et Saül prêta l'oreille à la voix de Jonathan, et jura, *disant :* Par le Dieu vivant, il ne mourra pas.

7 Alors Jonathan appela David, et lui récita toutes ces choses. Et Jonathan amena David à Saül, et il fut à
h chap. 16. 21. 18. 2, 13. son service [h] comme auparavant.

8 Et la guerre recommença, et David sortit et combattit contre les Philistins, et en fit un si grand carnage qu'ils s'enfuirent de devant lui.

9 [i] Mais le mauvais esprit, *envoyé* i chap.
de l'Eternel, fut sur Saül, comme il était assis dans sa maison, ayant sa hallebarde à la main; et David jouait de *sa* main *d'un instrument;*

10 et Saül cherchait à frapper David avec la hallebarde jusqu'à la paroi; mais il se détourna de devant Saül, qui frappa la paroi de la hallebarde; et David s'enfuit, et échappa cette nuit-là.

11 [k] Mais Saül envoya des gens vers k Ps.
la maison de David, pour le garder et le faire mourir le matin; *ce que* Mical, femme de David, lui apprit, disant : Si tu ne te sauves cette nuit, demain on va te faire mourir.

12 Et Mical [l] fit descendre David l Jos. Act.
par une fenêtre, et il s'en alla, et s'enfuit, et échappa.

13 Ensuite Mical prit un marmouset, et *le* mit au lit, et mit à son chevet de gros *poils* de chèvre, et *le* couvrit d'un habit;

14 et quand Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit : Il *est* malade.

15 Saül envoya *encore* des gens pour prendre David, disant : Apportez-le-moi dans *son* lit, afin que je le fasse mourir.

16 Ces gens donc vinrent, et voici, un marmouset *était* au lit, et de gros *poils* de chèvre à son chevet.

17 Et Saül dit à Mical : Pourquoi m'as-tu ainsi trompé, et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il est échappé? Et Mical répondit à Saül :
Il m'a dit : Laisse-moi aller, [m] pour- m 2 Sam.
quoi te tuerais-je?

18 Ainsi David s'enfuit, et échappa et s'en vint vers Samuel à Rama, et lui apprit tout ce que Saül lui avait fait. Puis il s'en alla avec Samuel, et ils demeurèrent à Najoth.

19 Et on le rapporta à Saül, en *lui* disant : Voilà David *qui est* à Najoth en Rama.

20 Alors Saül [n] envoya des gens n Jean 7.
pour prendre David, [o] et ils virent o chap. 10.
une assemblée de prophètes qui pro- 1 Cor. 14.
phétisaient, et Samuel se tenait *là,* qui présidait sur eux; et l'Esprit de

Nomb. 11. 25. Joël 2. 28. Dieu vint sur les gens envoyés par Saül, [y] et ils prophétisèrent aussi.

21 Et quand on *l'*eut rapporté à Saül, il envoya d'autres gens qui prophétisèrent aussi. Et Saül continua d'envoyer des messagers pour la troisième fois, qui prophétisèrent aussi.

22 Et lui-même aussi alla à Rama, et vint jusqu'à la grande fosse qui *est* à Scécu, et s'informa, disant : Où *sont* Samuel et David? Et on *lui* répondit : *Les* voilà à Najoth, en Rama.

23 Et il s'en alla à Najoth, en Rama, [z] et l'Esprit de Dieu fut aussi sur lui-même; et continuant son chemin, il prophétisa *aussi* jusqu'à ce qu'il fût venu à Najoth, en Rama; — chap. 10. 10.

24 il se dépouilla même de ses vêtements, et prophétisa lui-même en la présence de Samuel, et se jeta par terre, [r] ayant quitté ses habits *de dessus*, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit : [s] Saül *est*-il *donc* aussi entre les prophètes? — 2 Sam. 6. 14. 20. — chap. 10. 11.

CHAPITRE XX.

Discours de David et de Jonathan.

DAVID s'enfuyant de Najoth, *qui est* en Rama, s'en vint *trouver* Jonathan, et dit en sa présence : Qu'ai-je fait, quelle *est* mon iniquité, et quel *est* mon péché devant ton père, qu'il cherche ma vie?

2 Et il lui dit : A Dieu ne plaise! tu ne mourras point. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, qu'il ne me *la* communique; et pourquoi mon père me cacherait-il cela? Cela n'est pas.

3 Alors David, jurant, dit encore : Ton père sait certainement que je suis dans tes bonnes grâces, et il aura dit : Que Jonathan ne sache rien de ceci, de peur qu'il n'*en* soit affligé. Ainsi, certainement, *comme* l'Eternel *est* vivant, et *comme* ton âme vit, *il* n'*y a* qu'un pas entre moi et la mort.

4 Alors Jonathan dit à David : Que désires-tu *que je fasse?* et je te *le* ferai.

5 Et David dit à Jonathan : Voici, *c'est* demain [a] la nouvelle lune, et j'ai accoutumé de m'asseoir auprès du roi pour manger; laisse-moi donc aller, et je me [b] cacherai aux champs, jusqu'au soir du troisième *jour*. — a Nomb. 10. 10. 28. 11. — b chap. 19. 2.

6 Si ton père vient à demander où je suis, tu *lui* répondras : On m'a demandé instamment que David allât en diligence [c] à Bethléhem, sa ville, parce que toute *sa* famille fait un sacrifice solennel. — c chap. 16. 4.

7 Si alors il dit : A la bonne heure, *en ce cas tout va* bien pour ton serviteur; mais s'il se met fort en colère, sache que sa malice est venue à son comble.

8 Fais donc *cette* grâce à ton serviteur, [d] puisque tu as fait entrer ton serviteur en alliance avec toi *au nom* de l'Eternel, [e] que s'il y a *quelque* iniquité en moi, fais-moi mourir toi-même; car pourquoi me mènerais-tu à ton père? — d verset 16. chap. 18 3. 23. 18 — e 2 Sam. 14. 32

9 Et Jonathan *lui* dit : Dieu te garde de ce malheur! car si je puis connaître, en quelque sorte, que la malice de mon père soit venue à son comble pour être déchargée sur toi, ne te le ferai-je point savoir?

10 Et David répondit à Jonathan : Qui me fera savoir ce que ton père t'aura répondu de fâcheux?

11 Et Jonathan dit à David : Viens, et sortons aux champs. Et ils sortirent eux deux aux champs.

12 Alors Jonathan dit à David : O Eternel, Dieu d'Israël! quand j'aurai sondé mon père demain, environ cette heure, *ou* après-demain, et qu'il y aura du bien pour David, si alors je n'envoie vers toi, et si je ne te *le* fais savoir,

13 [f] que l'Eternel traite Jonathan à la dernière rigueur. Que si mon père veut te *faire* quelque mal, je te *le* ferai savoir aussi, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, [g] et l'Eternel sera avec toi comme il a été avec mon père. — f Ruth 1. 17. — g chap. 17. 37. Jos. 1. 5. 1 Chr. 22. 11, 16.

14 Mais aussi, si je suis encore vivant, n'auras-tu pas pour moi *cette* bonté *que* l'Eternel *demande*, afin que je ne meure point;

15 [h] en sorte que tu ne retires point ta bonté de ma maison, à jamais, non pas même quand l'Eternel aura retranché tous les ennemis de David de dessus la terre? — h 2 Sam. 9. 1, 3, 7. 21. 7.

16 Et Jonathan traita *alliance* avec la maison de David, *et dit* : Que l'Eternel *le* redemande de la main de ceux qui seront ennemis de David.

17 Et Jonathan fit encore jurer David par l'amour qu'il lui portait ; [i] car il l'aimait autant que son âme.

i chap. 18. 1.

18 Et Jonathan lui dit : [k] *C'est* demain la nouvelle lune, et on s'enquerra de toi ; car ta place sera vide.

k verset 5.

19 Or, ayant attendu jusqu'au troisième soir, tu descendras en diligence, et tu viendras dans un lieu où tu te cacheras, au jour de cette affaire, et tu demeureras auprès de la pierre d'Ezel ;

20 et je tirerai trois flèches à côté *d'elle*, comme si je tirais à quelque but ;

21 et voici, j'enverrai un serviteur, *et je lui dirai* : Va, trouve les flèches. Si je dis au garçon en termes exprès : Voici, les flèches *sont* en deçà de toi, prends-les et viens-t'en, alors *tout va* bien pour toi, et il n'y aura rien *à craindre*, [l] l'Eternel *est* vivant ;

l Jér. 4. 2.

22 mais si je dis au jeune garçon : Voilà, les flèches *sont* au delà de toi, *alors* va-t'en ; car l'Eternel te renvoie.

23 Et pour ce qui est de [m] la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi, voici, l'Eternel *est témoin* entre moi et toi à jamais.

m versets 14, 15, 42.

24 David donc se cacha aux champs. Et la nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre *son* repas ;

25 et le roi s'étant assis en son siége, comme les autres fois, au siége *qui était près* de la paroi, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül, mais la place de David était vide.

26 Et Saül n'*en* dit rien ce jour-là ; car il disait *en lui-même* : Il lui est arrivé quelque chose ; [n] il n'*est* pas net, certainement il n'*est* pas net.

n Lév. 7. 21. 15. 5. etc.

27 Mais le lendemain de la nouvelle lune, *qui était* le second *du mois*, la place de David fut encore vide ; et Saül dit à Jonathan son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui?

28 Et Jonathan [o] répondit à Saül : On m'a instamment prié que David *allât* jusqu'à Bethléhem ;

o verset 6.

29 même il m'a dit : Je te prie, laisse-moi aller ; car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a recommandé *de m'y trouver* ; c'est pourquoi maintenant, si je suis dans tes bonnes grâces, je te prie que j'*y* aille, afin de voir mes frères ; c'est pour cela qu'il n'est point venu à la table du roi.

30 Alors la colère de Saül s'embrasa contre Jonathan, et il lui dit : Fils méchant et rebelle, ne sais-je pas bien que tu as choisi le fils d'Isaï, à ta honte, et à la honte de ta mère?

31 Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais établi, ni toi, ni ton royaume ; c'est pourquoi envoie-*le querir* à cette heure, et amène-le-moi ; car il *est* digne de mort.

32 Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit : [p] Pourquoi le ferait-on mourir? Qu'a-t-il fait?

p chap. Mat. Luc

33 Et Saül [q] lança une hallebarde contre lui pour le frapper. [r] Alors Jonathan connut que son père avait résolu de faire mourir David.

q chap. r verset

34 Et Jonathan se leva de la table tout en colère, et il ne prit point son repas le second jour de la nouvelle lune ; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait déshonoré.

35 Et il arriva, le matin, que Jonathan sortit aux champs, selon l'assignation *qu'il avait donnée* à David ; et *il amena* avec lui un petit garçon ;

36 et il dit à ce garçon : Cours, trouve maintenant les flèches que je vais tirer. *Et* le garçon courut ; et *Jonathan* tira une flèche au delà de lui.

37 Et le garçon étant venu jusqu'au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et *lui* dit : La flèche n'*est-elle* pas au delà de toi?

38 Et Jonathan criait après le garçon : Hâte-toi, ne t'arrête point. Et le garçon de Jonathan ramassa les flèches et vint à son seigneur.

39 Et le garçon ne savait rien *de*

cette affaire; il n'y avait que David et Jonathan qui la sussent.

40 Et Jonathan donna son arc et ses flèches au garçon qu'il avait et lui dit : Va, porte-*les* dans la ville.

41 *Et* le garçon s'en étant allé, David se leva du côté du midi, et se jeta le visage contre terre, et se prosterna par trois fois, et ils se baisèrent l'un l'autre, et pleurèrent tous deux, jusque-là que David *pleura* extraordinairement.

42 Et Jonathan dit à David : Va-t'en en paix; [z] car nous avons juré tous deux, au nom de l'Eternel, disant : L'Eternel soit entre moi et toi, et entre ma postérité et ta postérité, à jamais.

43 *David* donc se leva, et s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

CHAPITRE XXI.

Ahimélec. Doëg. David devant le roi Akis.

ET David vint à Nob vers Ahimélec le sacrificateur; et Ahimélec, [a] tout effrayé, courut au-devant de David, et lui dit : D'où vient que tu *es* seul, et qu'il n'y a personne avec toi?

2 Et David dit à Ahimélec le sacrificateur : Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de ce que je t'ai commandé; et j'ai assigné à *mes* gens un certain lieu.

3 Maintenant donc, qu'as-tu en main *pour me donner?* Donne-moi cinq pains, ou ce qui se trouvera.

4 Et le sacrificateur répondit à David, et dit : Je n'ai point en main de pain commun, mais j'ai du [b] pain sacré; *au reste,* [c] *tes* gens se sont-ils au moins gardés des femmes?

5 Et David répondit au sacrificateur, et lui dit : Même depuis que je suis parti, les femmes *ont été* éloignées de nous, il y a déjà quatre jours, [d] et les corps de *mes* gens ont été purs, et ce *pain est* tenu pour commun, principalement parce qu'aujourd'hui on en consacre *de nouveau pour le mettre* [e] dans les vaisseaux.

6 [f] Le sacrificateur donc lui donna le *pain* sacré; car il n'y avait point là d'autres pains que les pains de proposition, [g] qui avaient été ôtés de devant l'Eternel, pour *y* remettre du pain chaud, au jour qu'on avait ôté l'autre.

7 Or, en ce jour-là, un homme d'entre les serviteurs de Saül, nommé [h] Doëg, Iduméen le plus puissant de *tous* les bergers qu'avait Saül, *était* arrêté là devant l'Eternel.

8 Et David dit à Ahimélec : Mais n'as-tu point ici en main quelque hallebarde ou quelque épée? Car je n'ai point pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'affaire du roi était pressée.

9 Et le sacrificateur dit : Voici l'épée de Goliath le Philistin, [i] que tu tuas dans la vallée du Chêne; elle *est* enveloppée d'un drap, derrière l'éphod; si tu la veux prendre pour toi, prends-*la;* car il n'y en a point ici d'autre que celle-là. Et David dit : Il n'y en a point de semblable; donne-la-moi.

10 Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là de devant Saül, et s'en alla vers Akis, roi de Gath.

11 [k] Et les serviteurs d'Akis lui dirent : N'*est*-ce pas là *ce* David *qui est comme* le roi du pays? N'est-ce pas celui-ci dont on s'entre-répondit dans les danses, en disant : [l] Saül *en* a tué ses mille, et David ses dix mille?

12 Et David fut frappé de ces paroles, et il eut une fort grande peur à cause d'Akis, roi de Gath.

13 [m] Et il changea sa contenance devant eux, et contrefit le fou entre leurs mains; il marquait les portes, et il faisait couler sa salive sur sa barbe.

14 Et Akis dit à ses serviteurs : Voici, ne voyez-vous pas que *c'est* un fou? Pourquoi me l'avez-vous amené?

15 Ai-je besoin de gens insensés, que vous *m'*ayez amené celui-ci, pour faire l'insensé devant moi? *Quoi!* cet homme entrerait-il en ma maison?

CHAPITRE XXII.

David se retire dans la vallée d'Hadullam. Saül fait massacrer Ahimélec, les sacrificateurs et les habitants de la ville de Nob.

OR, David partit de là, [a] et se sauva [b] dans la caverne d'Hadullam; *ce*

[h] chap. 22. 9. Ps. 52. 2.
[i] chap. 17. 2. 50.
[k] Ps. 56. 1.
[l] chap 18. 7. 29. 5.
[m] Ps. 34. 1.
[a] Ps. 57. 1. 142. 1.
[b] 2 Sam. 23. 13.

que ses frères et toute la maison de son père ayant appris, ils descendirent là vers lui.

c Jug. 11. 3

2 [c] Tous ceux aussi *qui étaient* mal dans leurs affaires, qui avaient des créanciers qui les tourmentaient, et qui avaient le cœur plein d'amertume, s'assemblèrent vers lui, et il fut leur chef; et il y eut avec lui environ quatre cents hommes.

3 Et David s'en alla de là à Mitspé de Moab. Et il dit au roi de Moab : Je te prie, que mon père et ma mère soient avec vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi.

4 Et il les amena devant le roi de Moab; et ils demeurèrent avec lui tout le temps que David fut dans cette forteresse.

d 2 Sam. 24. 11. 1 Chr. 21. 9. 2 Chr. 29. 25.

5 Or, [d] Gad, le prophète, dit à David : Ne demeure point dans cette forteresse, *mais* va-t'en, et entre au pays de Juda. David donc s'en alla, et vint dans la forêt de Héreth.

6 Et Saül apprit qu'on avait découvert David, avec les gens qui *étaient* avec lui. Or, Saül était assis au coteau, sous un chêne, à Rama, ayant sa hallebarde en sa main ; et tous ses serviteurs se tenaient devant lui.

7 Et Saül dit à ses serviteurs, qui se tenaient devant lui : Ecoutez maintenant, Benjamites; le fils d'Isaï [e] vous donnera-t-il, à vous tous, des champs et des vignes? Vous établira-t-il tous gouverneurs sur des milliers et sur des centaines,

e chap. 8. 14.

8 que vous ayez tous conspiré contre moi, et qu'il n'y en ait aucun qui m'avertisse [f] de ce que mon fils a fait avec le fils d'Isaï, et qu'il n'y ait personne de vous qui soit touché de mon état, et qui m'avertisse? Car mon fils a soulevé mon serviteur contre moi, pour *me* dresser des embûches, comme *vous le voyez* aujourd'hui.

f chap. 18. 3. 20. 30.

g chap. 21. 7. Ps. 52. 2.

9 Alors [g] Doëg, Iduméen, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit et dit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, vers [h] Ahimélec, fils [i] d'Ahitub,

h chap. 21. 1.
i chap. 14. 3.
k Nom. 27. 21.
l chap. 21. 6.
m chap. 21. 9.

10 [k] qui a consulté l'Eternel pour lui, [l] et qui lui a donné des vivres, [m] et l'épée de Goliath le Philistin.

11 Alors le roi envoya appeler Ahimélec le sacrificateur, fils d'Ahitub, et toute la famille de son père, *savoir*, les sacrificateurs qui *étaient* à Nob; et ils vinrent tous vers le roi.

12 Et Saül dit : Ecoute maintenant, fils d'Ahitub. Et il répondit : Me voici, mon seigneur.

13 Alors Saül lui dit : Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï, puisque tu lui as donné du pain et une épée, et que tu as consulté Dieu pour lui, afin qu'il s'élevât contre moi, pour *me* dresser des embûches, comme *il fait* aujourd'hui?

14 Et Ahimélec répondit au roi, et dit : Et *y a-t-il* quelqu'un entre tous tes serviteurs qui *te soit* aussi fidèle que David, *qui est* le gendre du roi, et *qui* est parti par ton commandement, et *qui* est *si* honoré dans ta maison?

15 Ai-je commencé aujourd'hui à consulter Dieu pour lui? Dieu me garde *de conspirer contre mon roi!* Que le roi n'impute donc aucune chose à son serviteur, *ni* à toute la maison de son père; car ton serviteur ne sait aucune chose, ni petite ni grande, de tout ceci.

16 Et le roi *lui* dit : Certainement, tu mourras, Ahimélec, avec toute la famille de ton père.

17 Alors le roi dit aux archers qui se tenaient devant lui : Tournez-vous, et faites mourir les sacrificateurs de l'Eternel; car ils *sont* aussi de la faction de David, parce qu'ils ont bien su qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'*en* ont point averti. [n] Mais les serviteurs du roi ne voulurent point porter leurs mains ni se jeter sur les sacrificateurs de l'Eternel.

n Exo. 1. 17.

18 Alors le roi dit à Doëg : Tourne-toi, et jette-toi sur les sacrificateurs. Et Doëg, Iduméen, se tourna, et se jeta sur les sacrificateurs, [o] et tua, en ce jour-là, quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin ;

o chap. 2. 31.

19 et il fit passer [p] Nob, ville des sacrificateurs, au fil de l'épée, les hommes et les femmes, les grands et ceux qui tettent ; *il fit même passer*

p versets 9. 11.

les bœufs, les ânes, et le menu bé-
tail au fil de l'épée.
q chap. 22. 6. 20 [q] Toutefois, un des fils d'Ahimé-
lec, fils d'Ahitub, et qui s'appelait
r chap. 2. 33. Abiathar, [r] se sauva et s'enfuit auprès
de David.
21 Et Abiathar rapporta à David, que
Saül avait fait tuer les sacrificateurs
de l'Eternel.
22 Et David dit à Abiathar : Je con-
nus bien, en ce jour-là, que Doëg,
Iduméen, *se trouvant* là, il ne man-
querait point de le rapporter à Saül.
Je suis cause de *ce qui est arrivé à*
toutes les personnes de la famille de
ton père ;
23 demeure avec moi ; ne crains
s 1 Rois 2 26. rien ; [s] car celui qui cherche ma vie,
cherche la tienne ; certainement tu
seras gardé avec moi.

CHAPITRE XXIII.

David délivre les habitants de Kéhila. Saül persécute David.

OR, on avait fait *ce* rapport à David,
et on *lui* avait dit : Voilà les Phi-
a Jos. 15. 44. listins qui font la guerre à [a] Kéhila,
et qui pillent les aires.
b versets 4. 6. 2 [b] Et David consulta l'Eternel, di-
chap. 30. 8. 9. sant : Irai-je, et frapperai-je ces Phi-
2 Sam. 5. 19. 23. listins ? Et l'Eternel répondit à David :
Va, et tu frapperas les Philistins, et
tu délivreras Kéhila.
3 Et les gens de David lui dirent :
Voici, *étant* ici dans *le pays de*
Juda, nous avons peur : que sera-ce
donc quand nous serons allés à
Kéhila, contre les troupes des Phi-
listins ?
4 C'est pourquoi David consulta
encore l'Eternel ; et l'Eternel lui ré-
pondit et dit : Lève-toi, descends à
Kéhila ; car je vais livrer les Philis-
tins entre tes mains.
5 Alors David s'en alla avec ses gens
à Kéhila, et combattit les Philistins,
et emmena leur bétail, et il en fit un
grand carnage ; ainsi David délivra
les habitants de Kéhila.
6 Or, quand Abiathar, fils d'Ahimé-
c chap. 22. 20. lec, [c] s'enfuit vers David à Kéhila,
l'éphod lui tomba entre les mains.
7 Et on rapporta à Saül que David
était venu à Kéhila ; et Saül dit : Dieu
l'a livré entre mes mains ; car il s'est
enfermé, entrant dans une ville qui
a des portes et des barres.
8 Et Saül assembla, à cri public,
tout le peuple pour *aller à la* guerre,
et pour descendre à Kéhila, afin d'as-
siéger David et ses gens.
9 Mais David ayant su que Saül lui
machinait ce mal, [d] dit au sacrifica- d chap. 30. 7. Nom. 27. 21.
teur Abiathar : Apporte *ici* l'éphod.
10 Et David dit : O Eternel, Dieu
d'Israël, ton serviteur a entendu *dire*
que Saül cherche d'entrer dans Ké-
hila, [e] pour détruire la ville à cause e chap. 22. 19.
de moi :
11 les chefs de Kéhila me livreront-
ils entre ses mains ? Saül descendra-
t-il, comme ton serviteur *l'*a ouï
dire ? O Eternel, Dieu d'Israël, je te
prie, enseigne-*le* à ton serviteur. Et
l'Eternel répondit : Il descendra.
12 David dit encore : Les chefs de
Kéhila me livreront-ils, moi et mes
gens, entre les mains de Saül ? Et
l'Eternel répondit : Ils *te* livreront.
13 Alors David se leva avec six cents
hommes [f] *qu'il avait* avec lui, et ils f chap. 22. 2. 25. 13.
sortirent de Kéhila, et s'en allèrent
où ils purent ; et on rapporta à Saül
que David s'était sauvé de Kéhila :
c'est pourquoi il cessa de marcher.
14 Et David demeura au désert, dans
des lieux forts, et il demeura [g] sur g Ps. 11. 1.
une montagne, au désert de [h] Ziph. h Jos. 15. 55.
[i] Et Saül le cherchait tous les jours ; i Ps. 54. 5. 6.
mais Dieu ne le livra point entre ses
mains.
15 David donc ayant vu que Saül
était sorti pour chercher sa vie, *se*
tint au désert de Ziph, dans une forêt.
16 Alors Jonathan, fils de Saül, se
leva et s'en alla à la forêt vers David,
et le fortifia en Dieu,
17 et il lui dit : Ne crains point ; car
Saül mon père ne te trouvera point,
mais tu régneras sur Israël, et moi
je serai le second après toi ; [k] et même k chap. 24. 21.
Saül mon père *le* sait bien.
18 [l] Ils traitèrent donc, eux deux, l chap. 18. 3. 20. 16. 42.
alliance devant l'Eternel. Et David 2 Sam. 21. 7.
demeura dans la forêt, et Jonathan
retourna en sa maison.
19 [m] Or, les Ziphiens montèrent vers m chap. 26. 1. Ps. 54. 2.
Saül à Guibha, et *lui* dirent : David
ne se tient-il pas caché parmi nous,
dans des lieux forts, dans la forêt,

au coteau de Hakila, qui *est* à main
droite de Jescimon?
20 Maintenant donc, ô roi! si tu
souhaites de descendre, descends,
n Ps. 54. 5. [n] et *ce sera* à nous à le livrer entre
les mains du roi.
21 Et Saül dit : Que l'Eternel vous
bénisse, de ce que vous avez eu pitié
de moi!
22 Allez donc, je vous prie, *et* pré-
parez toutes choses, et sachez, et
reconnaissez le lieu où il fait sa re-
traite, *et* qui l'aura vu là ; car on m'a
dit qu'il *est* fort rusé.
23 Reconnaissez donc et sachez en
quel lieu il se tient caché; puis reve-
nez vers moi, quand vous *en* serez
assurés, et j'irai avec vous. Que s'il
est au pays, je le chercherai soigneu-
sement dans tous les milliers de Juda.
24 Ils se levèrent donc et s'en allèrent
à Ziph, devant Saül; mais David et
o chap. 25. 2. Jos. 15. 55. ses gens *étaient* au désert de [o] Mahon,
dans la campagne, à main droite de
Jescimon.
25 Ainsi Saül et ses gens allèrent *le*
chercher; mais on *le* rapporta à David,
et il descendit dans la roche, et s'ar-
rêta au désert de Mahon. Saül *l'*ayant
appris, il poursuivit David au désert
de Mahon.
26 Et Saül allait de deçà, du côté
de la montagne, et David et ses gens
allaient de delà, de l'*autre* côté de la
p Ps. 31. 23. montagne, [p] et David se hâtait tant
qu'il pouvait de s'en aller de devant
q Ps. 17. 9. Saül; mais Saül et ses gens [q] envi-
ronnèrent David et ses gens pour les
prendre.
r 2 Rois 19. 9. 27 [r] Alors un messager vint à Saül,
qui *lui* dit : Hâte-toi, et viens; car
les Philistins se sont jetés sur le pays.
28 C'est pourquoi Saül s'en retourna
de la poursuite de David, et s'en alla
pour rencontrer les Philistins. C'est
pour cela qu'on a appelé ce lieu-là,
Sélah-ham-mahlekoth.

CHAPITRE XXIV.

David épargne la vie de Saül. Saül, touché de sa générosité, renonce momentanément à le poursuivre.

APRÈS cela, David monta de là, et
demeura dans les lieux forts de
a 2 Chr. 20. 2. [a] Hen-guédi.

2 Et quand Saül fut revenu, [b] après b chap.
avoir poursuivi les Philistins, on lui
fit *ce* rapport, disant : Voilà David
qui est au désert de Hen-guédi.
3 Alors Saül prit trois mille hommes,
choisis de tout Israël, et il s'en alla
chercher David et ses gens, jusque
sur le haut des rochers *où se retirent*
les chamois.
4 Et Saül vint au parc des brebis,
auprès du chemin, où *était* une ca-
verne, dans laquelle il entra pour ses
besoins; [c] et David et ses gens se c Ps.
tenaient au fond de la caverne.
5 [d] Et les gens de David lui dirent : d chap.
Voici le jour dont l'Eternel t'a dit : Je
te livre ton ennemi entre tes mains,
afin que tu lui fasses selon qu'il te
semblera bon. Et David se leva, et
coupa tout doucement un pan du
manteau de Saül.
6 Après cela, [e] David fut touché en e 2 Sam. 1
son cœur de ce qu'il avait coupé le
pan *du manteau* de Saül,
7 et il dit à ses gens : [f] Que l'Eternel f chap. 1
me garde de commettre une telle ac-
tion contre mon seigneur, *qui est*
l'oint de l'Eternel, *et* de mettre ma
main sur lui, car il *est* l'oint de l'E-
ternel.
8 Ainsi David [g] arrêta ses gens par g Ps. Mat. Rom.
ses paroles, et il ne leur permit point
de s'élever contre Saül. Puis Saül se
leva de la caverne, et il continua *son*
chemin.
9 Après cela, David se leva et sortit
de la caverne, et cria après Saül,
disant : Mon seigneur *et mon* roi! Et
Saül regarda derrière lui, et David
s'inclina le visage vers terre, et se
prosterna.
10 Et David dit à Saül : [h] Pourquoi h Ps. Prov.
écouterais-tu les paroles de gens qui
disent : Voilà David qui cherche ton
mal?
11 Voici, tes yeux ont vu en ce jour
que l'Eternel t'avait livré aujourd'hui
entre mes mains dans la caverne, et
on *m'*a dit que je te tuasse; mais je
t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne por-
terai point ma main sur mon sei-
gneur; car il *est* l'oint de l'Eternel.
12 Regarde, mon père, regarde le
pan de ton manteau *qui est* en ma
main; car j'ai coupé le pan de ton

manteau, et je ne t'ai point tué. Sache donc et reconnais [i] que je ne *pense* point *à te faire* du mal, ni aucune injustice, et que je n'ai point péché contre toi; [k] et *cependant* tu épies ma vie pour *me* l'ôter.

13 [l] L'Eternel sera juge entre moi et toi, et l'Eternel me vengera de toi; mais ma main ne sera point sur toi.

14 Le mal vient des méchants, comme dit le proverbe des anciens; c'est pourquoi ma main ne sera point sur toi.

15 Après quel homme est sorti un roi d'Israël? Qui poursuis-tu? [m] Un chien mort, [n] et une puce?

16 [o] L'Eternel donc sera juge et jugera entre moi et toi, [p] et il regardera, [q] et il plaidera ma cause, et me garantira de ta main.

17 Or, sitôt que David eut achevé de dire ces paroles à Saül, Saül dit : [r] *N'est*-ce *pas* là ta voix, mon fils David? Et Saül éleva sa voix, et pleura.

18 [s] Et il dit à David : Tu *es* plus juste que moi; [t] car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait;

19 et tu *m'*as fait reconnaître aujourd'hui que tu m'as fait du bien; [u] car l'Eternel m'avait livré entre tes mains, et *cependant* tu ne m'as point tué.

20 Et qui est-ce qui, ayant trouvé son ennemi, le laisserait aller sans lui faire du mal? Que l'Eternel donc te rende du bien pour ce que tu m'as fait aujourd'hui.

21 Et maintenant, voici, [x] je connais que certainement tu régneras, et que le royaume d'Israël sera ferme entre tes mains.

22 [y] C'est pourquoi maintenant jure-moi par l'Eternel, que tu ne détruiras pas ma race après moi, et que tu n'extermineras pas mon nom de la maison de mon père.

23 Et David *le* jura à Saül. Alors Saül s'en alla en sa maison, et David et ses gens montèrent [z] dans un lieu fort.

CHAPITRE XXV.

Nabal refuse des vivres à David. Prudence d'Abigaïl.

En ce temps-là, [a] Samuel mourut, et tout Israël s'assembla [b] et le pleura, et on l'ensevelit dans sa maison, à Rama. Et David se leva et descendit [c] au désert de Paran.

2 Or, *il y avait* à [d] Mahon un homme qui avait ses troupeaux à [e] Carmel, et cet homme-là *était* fort riche, il avait trois mille brebis et mille chèvres, et il était à Carmel quand on tondait ses brebis;

3 et cet homme-là s'appelait Nabal, et sa femme s'appelait Abigaïl; *c'était* une femme de bon sens, et belle de visage, mais *lui était* un homme brutal et avec qui il faisait mauvais avoir affaire; et il *était* de la race de Caleb.

4 Or, David apprit au désert que Nabal [f] tondait ses brebis.

5 Il envoya donc dix de *ses* gens, auxquels il dit : Montez à Carmel, et allez-vous-en vers Nabal, et saluez-le de ma part,

6 et dites-*lui* : [g] Ainsi puisses-tu vivre et *être* en prospérité, toi et ta maison, et tout ce qui t'appartient!

7 Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs; or, tes bergers ont été avec nous, [h] *et* nous ne leur avons fait aucune injure, et rien ne s'est perdu du leur, tout le temps qu'ils ont été à Carmel;

8 demande-le à tes gens et ils te *le* diront; que nous soyons donc dans tes bonnes grâces, puisque nous sommes venus en [i] un bon jour; nous te prions, donne à tes serviteurs et à David ton fils, ce qui te viendra en main.

9 Les gens donc de David vinrent, et dirent à Nabal de la part de David toutes ces paroles; puis ils se turent.

10 Et Nabal répondit aux serviteurs de David : [k] Qui *est* David, et qui *est* le fils d'Isaï? Aujourd'hui le nombre des serviteurs qui se débandent d'avec leurs maîtres est fort grand;

11 [l] et prendrais-je mon pain, et mon eau, et ma viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, afin de *la* donner à des gens que je ne sais d'où ils *sont?*

12 Ainsi les gens de David retournèrent par leur chemin. Ils revinrent donc, et étant de retour, ils firent *leur* rapport à *David*, selon toutes ces paroles-là.

i Ps. 7. 4. 35. 7.
k chap. 26. 20.
l chap. 26. 10. Gen. 16. 5. Jug. 11. 27. Job 5. 8.
m chap. 17. 43. 2 Sam. 9. 8.
n chap. 26. 20.
o verset 13.
p 2 Chr. 24. 22.
q Ps. 35. 1. 43. 1. 119. 154. Mich. 7. 9.
r chap. 26. 17.
s chap. 26. 21.
t Mat. 5. 44.
u chap. 26. 23.
x chap. 23. 17.
y Gen. 21. 23.
z verset 1.
a chap. 28. 3.
b Nom. 20. 29. Deut. 34. 8.
c Gen. 21. 21.
d chap. 23. 24.
e Jos. 15. 55.
f Gen. 38. 13. 2 Sam. 13. 23.
g Ps. 122. 7.
h versets 15, 21.
i Néh. 8. 10. Ester 9. 19.
k Jug. 9. 28. Ps. 73. 7, 8. 123. 3, 4.
l Jug. 8. 6.

13 Et David dit à ses gens : Que
chacun de vous ceigne son épée; et
ils ceignirent chacun leur épée. David
aussi ceignit son épée : et il monta
après David environ quatre cents
chap. 30. 24. hommes; mais deux cents [m] demeu-
rèrent auprès du bagage.
14 Or, un des serviteurs d'Abigaïl,
femme de Nabal, *le* lui rapporta et
lui dit : Voici, David a envoyé du
désert des messagers pour saluer
notre maître, et il les a traités rude-
ment;
verset 7. 15 [n] et *cependant* ces gens-là *ont*
été bons envers nous, et nous n'*en*
avons reçu aucun outrage, et rien
de ce qui est à nous ne s'est perdu,
tout le temps que nous avons été
avec eux, lorsque nous étions à la
campagne;
16 ils nous ont servi de muraille et
la nuit et le jour, tout le temps que
nous avons été avec eux, paissant les
troupeaux.
17 C'est pourquoi maintenant, vois,
et prends garde à ce que tu auras à
faire; car le mal est résolu contre
notre maître et contre toute sa mai-
son, et il *est si* méchant, qu'on n'ose-
rait lui parler.
Gen. 32. 13. Prov. 18. 16. 21. 14. 18 Abigaïl donc se hâta, [o] et prit
deux cents pains, deux barils de vin,
cinq moutons tout apprêtés, cinq
mesures de *grain* rôti, cent paquets
de raisins secs, et deux cents cabas
de figues sèches, et elle *les* mit sur
des ânes,
p Gen. 32. 16. 20. 19 et elle dit à ses gens : [p] Passez
devant moi, voici, je m'en vais après
vous; et elle n'*en* dit rien à Nabal
son mari.
20 Et étant montée sur un âne,
comme elle descendait par le couvert
de la montagne, voici, David et ses
gens, descendant, la rencontrèrent,
et elle se trouva devant eux.
21 Or, David avait dit : C'est bien
en vain que j'ai gardé tout ce que
cet homme avait dans le désert, de
sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout
q Ps. 109. 5. Prov. 17. 13. ce qui *était* à lui; [q] car il m'a rendu
le mal pour le bien.
22 Que Dieu fasse ainsi aux ennemis
de David, et qu'il *y* ajoute *de plus*
r verset 34. *grandes peines*, [r] si demain matin je
laisse rien de reste de tout ce qu'il
a, jusqu'à un *seul* homme.
23 Quand donc Abigaïl eut vu Da-
vid, elle se hâta de descendre de
dessus *son* âne, et elle tomba sur
son visage devant David, et se pros-
terna en terre.
24 Elle tomba donc à ses pieds, et
lui dit : *Que* l'iniquité *soit* sur moi,
mon seigneur, je te prie que ta
servante parle devant toi, et écoute
les paroles de ta servante;
25 je te supplie, que mon seigneur
ne prenne pas garde à cet homme
de néant, à Nabal; car il *est* tel que
son nom; il s'appelle Nabal, et *il y*
a de la folie en lui; et pour moi, ta
servante, je n'ai point vu les gens
que mon seigneur a envoyés.
26 Maintenant donc, mon seigneur,
[s] l'Eternel *est* vivant, et ton âme vit, s 2 Rois 2. 2.
que l'Eternel [t] t'a empêché, et qu'il t verset 33. Gen. 20. 6.
a gardé ta main d'en venir jusqu'à
répandre le sang. [u] Or, que tes en- u 2 Sam. 18. 32.
nemis, et que ceux qui cherchent à
nuire à mon seigneur, soient comme
Nabal.
27 Mais maintenant, voici un pré-
sent que ta servante apporte à mon
seigneur, afin qu'on le donne aux
gens qui suivent mon seigneur;
28 pardonne, je te prie, le crime de
ta servante; [x] car l'Eternel ne man- x 2 Sam. 7. 11. 27.
quera point à établir une maison 1 Rois 9. 5. 1 Chr. 17. 10. 25.
ferme à mon seigneur, parce que
mon seigneur [y] conduit les batailles y chap. 18. 17.
de l'Eternel, [z] et qu'il ne s'est trouvé z chap. 24. 11.
en toi *aucune* méchanceté, pendant
tous les jours de ta vie.
29 Que si les hommes se lèvent
pour te persécuter et pour chercher
ton âme, l'âme de mon seigneur sera
liée dans le faisceau de la vie par
l'Eternel ton Dieu; mais [a] il jettera a Jér. 10. 18.
l'âme de tes ennemis au loin, *comme*
une pierre qui est lancée du milieu
d'une fronde;
30 et il arrivera que l'Eternel fera à
mon seigneur tout ce qu'il t'a prédit
de bien, et qu'il t'ordonnera pour
être le conducteur d'Israël;
31 et ceci ne te sera point en
achoppement, et le cœur de mon
seigneur *n'aura point* le remords
d'avoir répandu du sang, sans cause,

et de s'être vengé soi-même; et quand l'Eternel aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante.

32 Alors David dit à Abigaïl : [b] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée au-devant de moi;

[b] Gen. 24. 27. Exo. 18. 10. Ps. 41. 14. 72. 18. Luc 1. 68.

33 et béni *soit* ton conseil, et *sois* bénie toi-même, toi qui m'as aujourd'hui [c] empêché d'en venir jusqu'au sang, et qui as préservé ma main!

[c] verset 26.

34 Certainement l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, *est* vivant, que si tu ne te fusses hâtée et ne fusses venue au-devant de moi, [d] il ne fût rien demeuré de reste à Nabal demain matin, *non pas même* jusqu'à un *seul* homme.

[d] verset 22.

35 David donc prit de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix dans ta maison; regarde, j'ai écouté ta voix, et je t'ai accordé ta demande.

36 Alors Abigaïl revint vers Nabal, et voici, [e] il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi; et Nabal avait le cœur joyeux, et il *était* plein de vin; c'est pourquoi elle ne lui dit pas la moindre chose *de toute cette affaire* jusqu'au matin.

[e] 2 Sam. 13. 23.

37 Il arriva donc le matin, après que Nabal fut désenivré, que sa femme lui dit *toutes* ces choses-là; et son cœur s'amortit en lui, de sorte qu'il devint *comme* une pierre.

38 Et environ dix jours *après*, l'Eternel frappa Nabal, et il mourut.

39 Et quand David eut appris que Nabal était mort, il dit : [f] Béni *soit* l'Eternel [g] qui m'a fait droit de l'outrage que j'avais reçu de la main de Nabal, [h] et qui a préservé son serviteur *de faire* du mal, [i] et a fait retomber la malice de Nabal sur sa tête! Puis David envoya *des gens* à Abigaïl, et lui fit parler afin de la prendre pour sa femme.

[f] verset 32. [g] Prov. 22. 23. [h] versets 26. 34. [i] 1 Rois 2. 44. Ps. 7. 17.

40 Les serviteurs donc de David vinrent vers Abigaïl, en Carmel, et lui parlèrent, disant : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour sa femme.

41 Alors elle se leva et se prosterna le visage contre terre, et dit : [k] Voici ta servante qui servira à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.

[k] Ruth 2. 10. 13. Prov. 15. 33.

42 Puis Abigaïl se leva promptement et monta sur un âne, et cinq servantes la suivaient, et elle s'en alla après les messagers de David, et elle fut sa femme.

43 Or, David avait aussi épousé Ahinoham de [l] Jizréhel; [m] de sorte que toutes deux ensemble furent ses femmes.

[l] Jos. 15. 56. [m] chap. 27. 3. 30. 5.

44 Car Saül avait donné [n] Mical sa fille, femme de David, à Palti, fils de Laïs, qui *était* de [o] Gallim.

[n] 2 Sam. 3. 14. [o] Esa. 10. 30.

CHAPITRE XXVI.

David épargne une seconde fois les jours de Saül. Leur entretien.

LES Ziphiens vinrent encore vers Saül à Guibha, et *lui* dirent : [a] David ne *se tient*-il pas caché au coteau de Hakila, *qui est* vis-à-vis de Jescimon?

[a] chap. 23. 10. Ps. 54. 2.

2 Et Saül se leva, et descendit au désert de Ziph, ayant avec soi trois mille hommes choisis d'Israël, pour chercher David au désert de Ziph.

3 Et Saül campa au coteau de Hakila, qui *est* vis-à-vis de Jescimon près du chemin. Et David se tenait au désert, et il s'aperçut que Saül venait au désert afin de le poursuivre.

4 Et il envoya des espions, *par lesquels* il sut très-certainement que Saül était venu.

5 Alors David se leva et vint au lieu où Saül était campé; et David vit le lieu où Saül était couché avec [b] Abner, fils de Ner, chef de son armée. Or, Saül *était* couché dans l'enceinte du camp, et le peuple *était* campé autour de lui.

[b] chap. 14. 50. 17. 55.

6 Et David prit la parole et dit à Ahimélec, Héthien, et à Abisçaï, [c] fils de Tsérujah *et* frère de Joab : Qui [d] descendra avec moi vers Saül, au camp? Et Abisçaï répondit : J'*y* descendrai avec toi.

[c] 1 Chr. 2. 16. [d] Jug. 7. 10. 11.

7 David donc et Abisçaï vinrent de nuit vers le peuple, et voici, Saül dormait étant couché dans l'enceinte du camp, et sa hallebarde *était* plantée en terre à son chevet, et Abner

et le peuple *étaient* couchés autour de lui.

8 Alors Abisçaï dit à David : Aujourd'hui Dieu a livré ton ennemi entre tes mains ; maintenant donc, que je le frappe, je te prie, de la hallebarde jusqu'en terre, d'un seul coup, et je n'y retournerai pas une seconde fois.

9 Et David dit à Abisçaï : Ne le mets point à mort ; [e] car qui est-ce qui mettra sa main sur l'oint de l'Eternel, et sera innocent?

10 David dit encore : L'Eternel *est* vivant qu'à moins que [f] l'Eternel ne le frappe, [g] ou que le jour de sa mort ne vienne, [h] ou qu'il ne demeure dans une bataille, *on ne lui ôtera pas la vie ;*

11 [i] que l'Eternel me garde de mettre ma main sur l'oint de l'Eternel ! Mais je te prie, prends maintenant la hallebarde qui *est* à son chevet, et le pot à eau, et allons-nous-en.

12 David donc prit la hallebarde et le pot à eau, *qui étaient au* chevet de Saül, et ils s'en allèrent ; et il n'y eut personne qui *les* vît, ni qui *les* aperçût, ni qui s'éveillât, car tous dormaient, parce que l'Eternel avait fait tomber sur eux [k] un profond sommeil.

13 Et David passa de l'autre côté, et s'arrêta sur le haut de la montagne, *qui était* fort loin de là ; *car il y avait* une grande distance entre eux ;

14 et il cria au peuple, et à Abner, fils de Ner, disant : Ne répondras-tu pas, Abner? Et Abner répondit et dit : Qui *es*-tu, *qui* cries au roi?

15 Alors David dit à Abner : N'*es*-tu pas un *vaillant* homme? Et qui *est* semblable à toi en Israël? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi ton seigneur? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi ton seigneur.

16 Tu ne fais pas bien ; l'Eternel *est* vivant, que vous méritez la mort, pour avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint de l'Eternel. Et maintenant, regarde où *est* la hallebarde du roi, et le pot à eau qui *étaient* à son chevet.

17 Alors Saül reconnut la voix de David, et dit : [l] *N'est*-ce *pas* là ta voix, mon fils David? Et David dit : *C'est* ma voix, ô roi, mon seigneur.

18 Il dit encore : [m] Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur? Car qu'ai-je fait, et quelle méchanceté *y a-t-il* en ma main?

19 Maintenant donc, je te prie, que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de ton serviteur : si c'est l'Eternel [n] qui te pousse contre moi, que *ton* oblation lui soit agréable ; mais si *ce sont* les hommes, ils *sont* maudits devant l'Eternel ; [o] car aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je ne demeure pas joint à [p] l'héritage de l'Eternel, et ils *m'*ont dit : Va, sers les dieux étrangers.

20 Et maintenant, que mon sang ne tombe point en terre devant l'Eternel ; car le roi d'Israël est sorti [q] pour chercher une puce, *ou* comme si l'on poursuivait une perdrix sur les montagnes.

21 Alors Saül dit : [r] J'ai péché : retourne-t'en, mon fils David ; car je ne te ferai plus de mal, puisque aujourd'hui ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi follement, et j'ai fait une très-grande faute.

22 Et David répondit, et dit : Voici la hallebarde du roi ; que l'un de *vos* gens passe ici, et qu'il la prenne.

23 [s] Et l'Eternel rendra à chacun *selon* sa justice et *selon* sa fidélité ; car il t'avait livré aujourd'hui entre *mes* mains, et je n'ai point voulu mettre ma main sur l'oint de l'Eternel ;

24 comme donc ton âme a été aujourd'hui de grand prix devant mes yeux, ainsi mon âme sera de grand prix devant les yeux de l'Eternel, et il me délivrera de toute affliction.

25 Et Saül dit à David : Béni *sois*-tu, mon fils David ; certainement tu réussiras, et tu viendras heureusement à bout *de tes entreprises.* Alors David continua son chemin, et Saül retourna en son lieu.

e chap. 24. 6, 7. 2 Sam. 1. 16.
f chap. 25. 38. Ps. 94. 1, 2, 23. Luc 18. 7. Rom. 12. 19.
g Job 7. 1. 14. 5. Ps. 37. 13.
h chap. 31. 6.
i chap. 24. 7, 13.
k Gen. 2. 21. 15. 12.
l chap
m chap
n 2 Sam.
o Deut. Ps.
p 2 Sam.
q chap
r chap
s Ps.

CHAPITRE XXVII.

David se met sous la protection d'Akis, roi de Gath, qui lui assigne Tsiklag pour demeure.

MAIS David dit en son cœur : Je périrai quelque jour par les mains de Saül ; ne vaut-il pas mieux que je me sauve au pays des Philistins, afin que Saül n'espère plus de me *trouver, et qu'il cesse* de me chercher encore en quelqu'une des contrées d'Israël ? Je me sauverai donc de ses mains.

2 David donc se leva, et passa, [a] avec les six cents hommes, qui *étaient* avec lui, [b] vers Akis, fils de Mahoc, roi de Gath.

3 Et David demeura avec Akis, à Gath, lui et ses gens, chacun avec sa famille, David [c] et ses deux femmes, *savoir*, Ahinoham *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl *qui avait été* femme de Nabal, *et qui était* de Carmel.

4 Alors on rapporta à Saül que David s'était enfui à Gath ; ainsi il ne continua plus de le chercher.

5 Et David dit à Akis : Je te prie, si j'ai trouvé grâce devant toi, qu'on me donne quelque lieu dans l'une des villes de la campagne, afin que j'y demeure ; car pourquoi ton serviteur demeurerait-il dans la ville royale avec toi ?

6 Akis donc lui donna, en ce jour-là, Tsiklag ; *et* c'est pourquoi [d] Tsiklag est demeuré aux rois de Juda, jusqu'à ce jour.

7 Le temps que David demeura au pays des Philistins fut d'un an et quatre mois.

8 Or, David montait avec ses gens, et ils faisaient des courses sur [e] les Guesçuriens, [f] les Guirziens et [g] les Hamalékites ; car ces *nations*-là habitaient au pays où *elles avaient habité* autrefois, [h] depuis Sçur jusqu'au pays d'Egypte.

9 Et David désolait ces pays-là ; il ne laissait ni homme ni femme en vie, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux et les vêtements, et il s'en retournait et venait vers Akis.

10 Et Akis disait : Où avez-vous fait vos courses aujourd'hui ? Et David répondait : Vers le midi de Juda, vers le midi des [i] Jérahméeliens, et vers le midi des [k] Kéniens.

11 Mais David ne laissait ni homme ni femme en vie, pour *les* amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent *quelque chose* contre nous, et qu'ils ne disent : Voici ce que David a fait. Et il en usa ainsi pendant tout le temps qu'il demeura au pays des Philistins.

12 Et Akis se fiait à David, disant ; Il s'est rendu très-odieux à Israël son peuple ; c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

[a] chap. 25. 13. [b] chap. 21. 10. [c] chap. 25. 43. [d] Jos. 15. 31. 19. 5. [e] Jos. 13. 2. [f] Jos. 16. 10. [g] Exo. 17. 16. [h] Gen 25. 18. [i] 1 Chr. 2. 9, 25. [k] Jug. 1. 16.

CHAPITRE XXVIII.

Saül consulte la pythonisse.

EN ces jours-là, [a] les Philistins assemblèrent leurs armées, pour *faire* la guerre *et* pour combattre Israël. Et Akis dit à David : Assure-toi que vous viendrez avec moi au camp, toi et tes gens.

2 Alors David répondit à Akis : Certainement tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akis dit à David : C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne.

3 [b] Or, Samuel était mort, et tout Israël l'avait pleuré, et on l'avait enseveli à Rama sa ville ; et Saül avait ôté du pays [c] ceux qui avaient l'esprit de python et les devins.

4 Les Philistins donc, assemblés, vinrent et campèrent à [d] Sçunem ; Saül aussi assembla tout Israël, et ils campèrent à [e] Guilboah.

5 Et Saül voyant le camp des Philistins, [f] eut peur, et son cœur fut fort effrayé.

6 Et Saül consulta l'Eternel ; [g] et l'Eternel ne lui répondit rien, [h] ni par songe, ni [i] par Urim, ni par les prophètes,

7 Et Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui ait l'esprit de python, et j'irai vers elle, et je m'enquerrai par son moyen *de ce qui doit arriver.* Ses serviteurs lui dirent : Voilà, *il y a* une femme à Hendor qui a un esprit de python.

8 Alors Saül se déguisa, et prit d'autres habits, et s'en alla, lui

[a] chap. 29. 1. [b] chap. 25. 1. [c] verset 9. Exo. 22. 18. Lév. 19. 31. 20. 27. Deut. 18. 10, 11. [d] Jos. 19. 18. 2 Rois 4. 8. [e] chap. 31. 1. [f] Job 18. 11. [g] chap. 14. 37. Prov. 1. 28. Lam. 2. 9. [h] Nom. 12. 6. [i] Exo. 28. 30. Nom. 27. 21. Deut. 33. 8.

deux hommes avec lui; et ils arrivèrent de nuit chez cette femme-là; [k] et *Saül lui* dit : Je te prie, devine-moi par l'esprit de python, et fais monter vers moi celui que je dirai.

k Deut. 18. 11. 1 Chr. 10. 13. Esa. 8. 19.

9 Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, [l] comment il a exterminé du pays ceux qui ont l'esprit de python et les devins; pourquoi donc dresses-tu un piége à ma vie pour me faire mourir?

l verset 3.

10 Alors Saül lui jura par l'Eternel, et *lui* dit : L'Eternel *est* vivant, qu'il ne t'arrivera de ceci aucun mal.

11 Et la femme dit : Qui veux-tu que je te fasse monter? Et il répondit : Fais-moi monter Samuel.

12 Et la femme voyant Samuel, s'écria à haute voix, disant à Saül : Pourquoi m'as-tu trompée? car tu *es* Saül.

13 Et le roi lui répondit : Ne crains point! Mais qu'as-tu vu? Et la femme dit à Saül : J'ai vu *comme* un Dieu qui montait de la terre.

14 Il lui dit encore : Comment est-il fait? Elle répondit : *C'est* un vieillard qui monte, et il *est* couvert [m] d'un manteau. Et Saül connut que c'*était* Samuel, et s'étant baissé le visage contre terre, il se prosterna.

m chap. 15. 27. 2 Rois 2. 8, 13.

15 Et Samuel dit à Saül : Pourquoi as-tu troublé mon repos, en me faisant monter? Et Saül répondit : Je suis dans une fort grande extrémité; car les Philistins me font la guerre, [n] et Dieu s'est retiré de moi, et il ne m'a plus *voulu* répondre, ni par les prophètes, ni par les songes; c'est pourquoi je t'ai appelé, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire.

n verset 6. chap. 18. 12.

16 Et Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque l'Eternel s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi?

17 Or, l'Eternel fait selon qu'il *en* avait parlé par moi; [o] l'Eternel a déchiré le royaume, *et l'a arraché* d'entre tes mains, et l'a donné à ton domestique, *savoir*, à David;

o chap. 15. 28.

18 [p] parce que tu n'as point obéi à la voix de l'Eternel, et que tu n'as point exécuté *l'arrêt de* l'ardeur de sa colère contre Hamalek; c'est pourquoi l'Eternel t'a fait ceci aujourd'hui.

p chap. 15. 9. 1 Rois 20. 42. 1 Chr. 10. 13. Jer. 48. 10.

19 Et l'Eternel livrera même Israël avec toi entre les mains des Philistins, et *vous serez* demain avec moi, toi et tes fils; l'Eternel livrera même le camp d'Israël entre les mains des Philistins.

20 Et Saül tomba aussitôt étendu sur la terre, et fut fort effrayé des paroles de Samuel, *et* même les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait rien mangé de tout ce jour-là, ni de toute la nuit.

21 Alors cette femme-là vint à Saül, et voyant qu'il avait été fort troublé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, et j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites;

22 maintenant, je te prie, que tu écoutes aussi ce que ta servante *te* dira; *souffre* que je mette devant toi une bouchée de pain, afin que tu manges, et que tu aies des forces pour t'en retourner par ton chemin.

23 Et il *le* refusa, et dit : Je ne mangerai point. Mais ses serviteurs, et cette femme aussi, le pressèrent tant, qu'il se rendit à leurs instances, et s'étant levé de terre, il s'assit sur un lit.

24 Or, cette femme-là avait un veau qu'elle engraissait en sa maison; elle se hâta donc de le tuer, puis elle prit de la farine, et *la* pétrit, et en cuisit des pains sans levain;

25 *ce qu*'elle mit devant Saül, et devant ses serviteurs, et ils mangèrent; puis s'étant levés, ils s'en allèrent cette nuit-là.

CHAPITRE XXIX.

David renvoyé de l'armée d'Akis.

OR, [a] les Philistins assemblèrent toutes leurs armées [b] à Aphek; et les Israélites étaient campés près de la fontaine qui *était* à Jizréhel.

a chap. 28. 1. b chap. 4. 1.

2 Et les gouverneurs des Philistins marchèrent par *leurs* centaines et par *leurs* milliers; et David et ses gens marchaient sur l'arrière-garde avec Akis.

3 Alors les chefs des Philistins dirent : Que *font là* ces Hébreux?

Et Akis répondit aux chefs des Philistins : N'*est*-ce pas *ce* David *qui a été* serviteur de Saül, roi d'Israël, qui
c chap. 27. 7.
a déjà été avec moi [c] quelque temps, même quelques années? et je n'ai rien trouvé *à redire* en lui, depuis le jour qu'il s'est donné *à moi* jusqu'à ce jour.

4 Mais les chefs des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui
d 1 Chr. 12. 19.
dirent : [d] Renvoie cet homme, et qu'il s'en retourne au lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende point
e chap. 14. 21.
avec nous au combat, [e] de peur qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille; car comment pourrait-il se remettre en grâce avec son seigneur? Ne *serait-ce* pas par le moyen des têtes de ces gens?

5 N'*est-ce* pas ici *ce* David dont on s'entre-répondit dans les danses, en
f chap. 18. 7. 21. 11.
disant : [f] Saül *en* a frappé ses mille, et David, ses dix mille?

6 Akis donc appela David, et lui dit : L'Eternel *est* vivant, que certai-
g 2 Sam. 3. 25.
nement tu *es* un homme droit, [g] et tes allées et venues au camp m'ont paru bonnes; car je n'ai point trouvé de méchanceté en toi depuis le jour que tu es venu à moi jusqu'à présent, mais tu ne plais point aux gouverneurs;

7 maintenant donc, retourne-t'en, et va-t'en en paix, afin que tu ne fasses rien qui déplaise aux gouverneurs des Philistins.

8 Et David dit à Akis : Mais qu'ai-je fait, et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis le jour que j'ai été avec toi jusqu'à maintenant, que je n'aille point combattre contre les ennemis du roi, mon seigneur?

9 Et Akis répondit et dit à David : Je *le* sais, car tu m'*es* très-agréable
h 2 Sam. 14. 17. 20. 19. 27.
[h] comme un ange de Dieu; [i] mais les
i verset 4.
chefs des Philistins ont dit : Il ne montera point avec nous au combat.

10 C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton seigneur qui sont venus avec toi, et après vous être levés de bon matin, sitôt que vous *verrez* le jour, allez-vous-en.

11 Ainsi David se leva le matin, lui et ses gens, pour partir dès le matin, *et* pour s'en retourner au pays des Philistins; mais les Philistins montèrent à Jizréhel.

CHAPITRE XXX.

Tsiklag pillée et brûlée. Le butin repris sur les Hamalékites par David.

TROIS jours après, David et ses gens, étant revenus à Tsiklag,
trouvèrent que [a] les Hamalékites a chap. 15. 7. 27. 8.
s'étaient jetés du côté du midi et sur Tsiklag, et qu'ils l'avaient prise et brûlée,

2 et qu'ils avaient fait prisonnières les femmes qui *étaient* là, sans avoir tué aucun homme, depuis les plus petits jusqu'aux plus grands, mais ils *les* avaient emmenés et avaient continué leur chemin.

3 David donc et ses gens revinrent à la ville; et voici, *elle était* brûlée, et leurs femmes, leurs fils et leurs filles avaient été faits prisonniers.

4 C'est pourquoi David et le peuple qui *était* avec lui élevèrent leurs voix, et pleurèrent jusqu'à ce qu'il n'y eût *plus* en eux de force pour pleurer.

5 [b] Les deux femmes de David b chap. 25. 42, 43. 2 Sam. 2. 2.
avaient aussi été prises prisonnières, *savoir*, Ahinoham de Jizréhel, et Abigaïl *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

6 Mais David fut dans une grande
extrémité, [c] parce que le peuple par- c Exo. 17. 4
lait de le lapider, car tout le peuple était outré à cause de leurs fils et de
leurs filles; [d] toutefois, David se for- d Ps. 42. 6. 56. 4, 5, 12. Hab. 3 18.
tifia dans l'Eternel son Dieu.

7 [e] Et il dit à Abiathar le sacrifica- e chap. 23. 6, 9.
teur, fils d'Ahimélec : Mets, je te prie, l'éphod pour moi; et Abiathar mit l'éphod pour David.

8 [f] Alors David consulta l'Eternel, f chap. 23. 2, 4.
disant : Poursuivrai-je cette troupe-là? l'atteindrai-je? Et il lui répondit : Poursuis-*la;* car tu ne manqueras point de *l'*atteindre et de recouvrer *le tout.*

9 David donc s'en alla, avec les six cents hommes qui *étaient* avec lui; et ils arrivèrent jusqu'au torrent de Bésor, où s'arrêtèrent ceux qui demeuraient en arrière.

g verset 21.

10 Ainsi David et quatre cents hommes firent la poursuite; *g* car il y en eut deux cents qui s'arrêtèrent, étant tellement fatigués qu'ils ne purent passer le torrent de Bésor.

11 Or, ayant trouvé un homme égyptien dans les champs, ils l'amenèrent à David, et lui donnèrent du pain, qu'il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire;

12 ils lui donnèrent aussi quelques figues sèches, et deux grappes de raisins secs, et il *les* mangea, et il reprit ses esprits; car il y avait trois jours et trois nuits qu'il n'avait ni mangé de pain, ni bu d'eau.

13 Et David lui dit : A qui *es*-tu, et d'où *es*-tu? Et il répondit : Je *suis* un garçon égyptien, serviteur d'un homme hamalékite; et mon maître m'a abandonné, parce qu'*il y a aujourd'hui* trois jours *que* je suis malade.

h 2 Sam. 8. 18. 1 Rois 1. 38, 44. Ezé. 25. 16. Soph. 2. 5. *i* Jos. 14. 13. 15. 13.

14 Nous avons fait une irruption, du côté du midi des *h* Kéréthiens, et sur ce qui *est* de Juda, et du côté du midi de *i* Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag.

15 Et David lui dit : Me conduiras-tu bien vers cette troupe-là? Et il répondit : Jure-moi par *le nom de* Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe-là.

k 1 Thes. 5. 3.

16 Et il le conduisit *là;* et voici, *ils étaient* dispersés sur toute la terre, *k* mangeant, buvant et dansant à cause de ce grand butin qu'ils avaient fait du pays des Philistins, et du pays de Juda.

17 Et David les chargea, depuis l'aube du jour jusqu'au soir du lendemain *qu'il s'était mis à* les *poursuivre;* et il n'en échappa aucun, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.

18 Et David recouvra tout ce que les Hamalékites avaient emporté; il recouvra aussi ses deux femmes.

19 Et *ils trouvèrent que* rien ne leur manquait, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des fils que des filles, et du butin, et de tout ce qu'ils leur avaient emporté; *l* David recouvra le tout.

l verset

20 David prit aussi tout le *reste du* gros et *du* menu bétail, *qu'*on mena devant les troupeaux *qu'on leur avait pris*, *et* on disait : C'*est* ici le butin de David.

m verset

21 Puis David vint vers *m* les deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pu marcher après David, qui les avait fait demeurer au torrent de Bésor, et ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui *était* avec lui; et David, s'étant approché du peuple, les salua amiablement.

22 Mais tous les méchants garnements qui étaient allés avec David, prirent la parole et dirent : Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons recouvré, sinon à chacun *d'eux* sa femme et ses enfants; qu'ils *les* emmènent, et s'en aillent.

23 Mais David dit : Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que l'Eternel nous a donné, puisqu'il nous a gardés, et qu'il a livré entre nos mains cette troupe qui était venue contre nous.

n Nom. Jos.

24 Qui vous croirait dans cette affaire? *n* Car celui qui demeure au bagage, doit avoir autant de part que celui qui descend au combat; ils partageront également.

25 Et cela a été *pratiqué* depuis ce jour-là; et on en fit une ordonnance et une loi en Israël, jusqu'à ce jour.

26 David donc revint à Tsiklag, et envoya du butin aux anciens de Juda, *savoir*, à ses amis, disant : Voici un présent, *que je* vous *fais*, du butin des ennemis de l'Eternel.

o Jos. *p* Jos.

27 *Il en envoya* à ceux qui *étaient* à Beth-el, à ceux qui *étaient* à *o* Ramoth du midi, à ceux qui *étaient* à *p* Jattir,

q Jos. *r* Jos.

28 à ceux qui *étaient* à *q* Haroher, à ceux qui *étaient* à Sciphamoth, à ceux qui *étaient* à *r* Esçtemoah,

s chap. *t* Jug.

29 à ceux qui *étaient* à Racal, et à ceux qui *étaient* dans les villes des *s* Jérahméeliens, à ceux qui *étaient* dans les villes des *t* Kéniens,

u Jug.

30 à ceux qui *étaient* à *u* Horma, à

ceux qui *étaient* à Cor-hasçan, à ceux
qui *étaient* à Hathac,
[x] Jos. 14. 13. 2 Sam. 2. 1. 31 et à ceux qui *étaient* à [x] Hébron,
et dans tous les lieux où David avait
demeuré, lui et ses gens.

CHAPITRE XXXI.

Les Israélites défaits par les Philistins. Mort de Saül et de ses fils.

[a] 1 Chr. 10. 1-12. OR, [a] les Philistins combattirent
contre Israël, et ceux d'Israël
prirent la fuite devant les Philistins,
et ils furent tués sur la montagne de
[b] chap. 28. 4. [b] Guilboah.
2 Et les Philistins atteignirent Saül
[c] chap. 14. 49. 1 Chr. 8. 33. et ses fils; et ils tuèrent [c] Jonathan,
Abinadab, et Malki-sçuah, fils de
Saül.
[d] 2 Sam. 1. 6, etc. 3 [d] Et tout l'effort du combat tomba
sur Saül, et les archers qui tiraient
de l'arc le trouvèrent, et il fut blessé
dangereusement par ces archers.
[e] Jug. 9. 54. 4 [e] Alors Saül dit à son écuyer: Tire
ton épée, et transperce-m'en, de peur
[f] chap. 14. 6. 17. 26. que [f] ces incirconcis ne viennent, et
ne me transpercent, et ne me fassent
des outrages; mais son écuyer ne *le*
[g] 2 Sam. 1. 14. voulut point *faire*, [g] parce qu'il était
fort effrayé. Saül donc prit l'épée,
[h] 2 Sam. 1. 10. [h] et se jeta dessus.
5 Alors l'écuyer de *Saül*, ayant vu
que Saül était mort, se jeta aussi sur
son épée et mourut avec lui.
6 Ainsi Saül mourut, en ce jour-là,
avec ses trois fils, et son écuyer, et
tous ses gens.
7 Et ceux d'Israël qui *étaient* en
deçà de la vallée, et en deçà du Jour-
dain, ayant vu que les Israélites s'é-
taient enfuis, et que Saül et ses fils
étaient morts, abandonnèrent les vil-
les, et s'enfuirent; de sorte que les
Philistins *y* entrèrent et y habitè-
rent.
8 Et dès le lendemain les Philistins
vinrent pour dépouiller les morts, et
ils trouvèrent Saül et ses trois fils
étendus sur la montagne de Guil-
boah;
9 et ils coupèrent la tête de *Saül*, et
le dépouillèrent de ses armes, *qu*'ils
envoyèrent au pays des Philistins,
dans tous les environs, [i] pour *en* faire [i] 2 Sam. 1. 20.
savoir les nouvelles dans les tem-
ples de leurs faux dieux, et parmi le
peuple.
10 [k] Et ils mirent ses armes au tem- [k] chap. 21. 9.
ple de [l] Hasçtaroth, [m] et pendirent [l] Jug. 2. 13. [m] 2 Sam. 21. 12.
son corps à la muraille de [n] Beth- [n] Jos. 17. 11. Jug. 1. 27.
sçan.
11 Or, [o] les habitants de Jabès de [o] chap. 11. 1-11.
Galaad apprirent ce que les Philis-
tins avaient fait à Saül;
12 [p] et tous les vaillants hommes [p] 2 Sam. 2. 4-7.
d'entre eux se levèrent et marchè-
rent toute la nuit, et enlevèrent le
corps de Saül et les corps de ses fils,
de la muraille de Beth-sçan, et ils
revinrent à Jabès, [q] où ils les brûlè- [q] 2 Chr. 16. 14. Jér. 34. 5. Amos 6. 10.
rent.
13 Puis ils prirent leurs os, et *les*
ensevelirent sous un chêne, près de [r] Gen. 50. 10.
Jabès, [r] et ils jeûnèrent *pendant* sept
jours.

LE SECOND LIVRE DE SAMUEL.

CHAPITRE I.

David pleure Saül et Jonathan. Son cantique funèbre.

APRÈS que Saül fut mort, David
[a] 1 Sam. 30. 17, 26. étant revenu [a] de la défaite des
Hamalékites, demeura à Tsiklag deux
jours;
2 et au troisième jour on vit paraître
[b] un homme, qui revenait du camp de [b] chap. 4. 10.
Saül, [c] ayant ses vêtements déchirés, [c] 1 Sam. 4. 12
et de la terre sur la tête; et étant
venu à David, il se jeta en terre et
se prosterna.
3 Et David lui dit : D'où viens-tu?
Et il lui répondit : Je suis échappé
du camp d'Israël.
4 Et David lui dit : Qu'est-il arrivé?

Je te prie, raconte-*le*-moi. Il répondit : Le peuple a fui dans le combat, et même il y en a eu beaucoup du peuple qui ont été défaits, et qui sont morts ; Saül aussi et Jonathan son fils sont morts.

5 Et David dit à ce jeune homme qui lui disait *ces* nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan son fils soient morts ?

6 Et le jeune homme, qui lui disait *ces* nouvelles, *lui* répondit : [d] Je me trouvai par hasard sur la montagne de Guilboah, et voici, Saül se tenait penché sur sa hallebarde, et quelques chariots et quelques cavaliers l'avaient joint ;

d 1 Sam. 31. 1-4.

7 et regardant derrière soi, il me vit, et m'appela, et je *lui* répondis : Me voici.

8 Alors il me dit : Qui *es*-tu ? Et je lui répondis : Je *suis* Hamalékite.

9 Et il me dit : Tiens-toi ferme sur moi, je te prie, et me fais mourir ; car je suis dans une grande angoisse, et même ma vie *est* encore toute en moi.

10 Je me suis donc tenu ferme sur lui, [e] et je l'ai fait mourir ; car je savais bien qu'il ne vivrait pas, après s'être ainsi jeté *sur sa hallebarde* ; et j'ai pris la couronne qu'*il avait* sur sa tête, et le bracelet qu'*il avait* à son bras, et je les ai apportés ici à mon seigneur.

e Jug. 9. 54.

11 Alors David prit ses vêtements, [f] et les déchira ; tous les hommes aussi, qui *étaient* avec lui, *en firent de même*.

f chap. 3. 31. 13. 31.

12 Et ils menèrent deuil, et pleurèrent, et jeûnèrent jusqu'au soir à cause de Saül, et de Jonathan son fils, et du peuple de l'Eternel, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée.

13 Mais David dit au jeune homme qui lui avait dit *ces* nouvelles : D'où *es*-tu ? et il répondit : Je *suis* fils d'un étranger hamalékite.

14 Et David lui dit : [g] Comment n'as-tu pas craint [h] d'avancer ta main pour tuer l'oint de l'Eternel ?

g Nom. 12. 8.
h 1 Sam 24. 6. 26. 9. Ps. 105. 15.

15 [i] Alors David appela l'un de *ses* gens, et *lui* dit : Approche-toi, jette-toi sur lui ; et il le frappa, et il mourut.

i chap. 4 10. 12.

16 Car David lui avait dit : Ton sang *soit* sur ta tête ; [k] car ta bouche a porté témoignage contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de l'Eternel.

k verset 10.

17 Alors David fit cette complainte sur Saül et sur Jonathan son fils :

18 (et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda *à tirer* [l] de l'arc ; voici, *elle est* écrite dans le livre de Jasçar ;)

l 1 Sam. 31. 3.

19 O noblesse d'Israël ! ceux qui ont été tués, *sont* sur tes hauts lieux. Comment sont tombés les hommes vaillants ?

20 [m] Ne *l*'allez point dire dans Gath, *et* n'*en* portez point les nouvelles dans les places d'Asçkélon, de peur que les filles des Philistins ne s'*en* réjouissent, de peur que les [n] filles des incirconcis ne triomphent de joie.

m Mich. 1. 10
n 1 Sam. 18. 6.

21 [o] Montagnes de Guilboah, *que* la rosée et la pluie ne *tombent* jamais sur vous, ni sur les champs *qui y sont* haut élevés, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des hommes forts, *et* le bouclier de Saül, *comme s'il n'eût* point été [p] oint d'huile.

o 1 Sam. 31. 1.
p 1 Sam. 10. 1.

22 [q] *La flèche de* l'arc de Jonathan ne revenait jamais *sans être teinte* du sang des morts *et* de la graisse des hommes vaillants, et l'épée de Saül ne revenait jamais sans effet.

q 1 Sam. 18. 4.

23 Saül et Jonathan, *si* aimables et *si* agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort ; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que les lions.

24 Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, *et qui vous faisait vivre* dans les délices, qui vous faisait porter des ornements d'or sur vos habits.

25 Comment les hommes forts sont-ils tombés au milieu de la bataille, *et comment* Jonathan *a-t-il été* tué sur tes hauts lieux ?

26 Jonathan mon frère, je suis en angoisse à cause de toi ; tu faisais tout mon plaisir ; [r] l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui des femmes.

r 1 Sam. 18. 1. 3. 19. 2. 20. 17. 41. 23. 16.

27 Comment sont tombés *tes* hommes vaillants, et *comment* ont péri les armes de la guerre ?

CHAPITRE II.

David règne sur Juda, et Isç-bosceth sur Israël.

APRÈS cela David [a] consulta l'Eternel, disant : Monterai-je en quelqu'une des villes de Juda? Et l'Eternel lui répondit : Monte. Et David dit : Dans laquelle monterai-je? *L'Eternel* répondit : *Va* à [b] Hébron.

2 David donc monta là, avec [c] ses deux femmes, *savoir*, Ahinoham, *qui était* de Jizréhel, et Abigaïl, qui *avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel.

3 David fit remonter aussi [d] les hommes qui *étaient* avec lui, chacun avec sa famille, et ils demeurèrent dans les villes de Hébron.

4 Et ceux de Juda vinrent, et oignirent là David pour roi sur la maison de Juda. Et l'on rapporta à David [e] que les gens de Jabès de Galaad avaient enseveli Saül.

5 Et David envoya des messagers vers les gens de Jabès de Galaad, et leur *fit* dire : [f] Soyez bénis de l'Eternel, de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saül votre seigneur, et de ce que vous l'avez enseveli!

6 [g] Que l'Eternel veuille donc maintenant être envers vous miséricordieux et véritable! De ma part aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez fait cela.

7 Et maintenant, que vos mains se fortifient, et soyez des hommes de cœur; car Saül votre seigneur, est mort, et même la maison de Juda m'a oint pour *être* roi sur eux.

8 Mais [h] Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isç-bosceth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanajim;

9 et il l'établit roi sur Galaad, sur les Asçuriens, sur Jizréhel, sur Ephraïm, et sur Benjamin, même sur tout Israël.

10 Isç-bosceth, fils de Saül, *était* âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David.

11 [i] Et le nombre des jours que David régna à Hébron sur la maison de Juda, fut de sept ans et six mois.

12 Or, Abner, fils de Ner, et les gens d'Isç-bosceth, fils de Saül, sortirent de Mahanajim, vers [k] Gabaon.

13 Joab aussi, fils de Tsérujah, et les gens de David sortirent, et ils se rencontrèrent les uns les autres près de [l] l'étang de Gabaon; les uns se tenaient auprès de l'étang du côté de deçà, et les autres auprès de l'étang du côté de delà.

14 Alors Abner dit à Joab : Que *quelques-uns de* ces jeunes gens se lèvent maintenant, et qu'ils se battent devant nous. Et Joab dit : Qu'ils se lèvent.

15 Ils se levèrent donc, et on *en* compta douze de Benjamin pour le parti d'Isç-bosceth, fils de Saül, et douze des gens de David.

16 Alors chacun d'eux, empoignant son homme, *lui passa* son épée dans le côté, et ils tombèrent tous ensemble; et ce lieu-là fut appelé Helkath-hatsurim, qui *est* en Gabaon.

17 Et il y eut, ce jour-là, un très-rude combat, dans lequel Abner fut battu, avec ceux d'Israël, par les gens de David.

18 [m] Les trois fils de Tsérujah, Joab, Abisçaï et Hasaël étaient là; et Hasaël *était* [n] aussi léger du pied qu'un chevreuil dans la campagne.

19 Et Hasaël poursuivit Abner, sans se détourner ni à droite ni à gauche d'après Abner.

20 Abner donc, regardant derrière *lui*, dit : Es-tu Hasaël? Et il lui répondit : Je *le suis*.

21 Et Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche, et saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille pour toi. Mais Hasaël ne voulut point se détourner de lui.

22 Et Abner continuait à dire à Hasaël : Détourne-toi de moi; pourquoi te frapperais-je, *et te ferais-je tomber mort* par terre? et comment oserais-je paraître devant Joab, ton frère?

23 Mais il ne voulut jamais se détourner; et Abner le frappa [o] à la cinquième *côte*, du bout de derrière de *sa* hallebarde, de sorte que sa hallebarde lui sortait par derrière;

[a] Jug. 1. 1. 1 Sam. 23. 2. 4. 9. 30. 7. 8.
[b] verset 11. chap. 5. 1. 3. 1 Sam. 30. 31. 1 Rois 2. 11.
[c] 1 Sam. 30. 5.
[d] 1 Sam. 27. 2. 3. 30. 1. 1 Chr. 12. 1.
[e] 1 Sam. 31. 11. 13. 1 Chr. 10. 11. 12.
[f] Ruth 2. 20. 3. 10. Ps. 115. 15.
[g] 2 Tim. 1. 16. 18.
[h] 1 Sam. 14. 50.
[i] chap. 5. 5. 1 Rois 2. 11.
[k] Jos. 18. 25.
[l] Jér. 41. 12.
[m] 1 Chr. 2. 16.
[n] 1 Chr. 12. 8. Ps. 18. 34. Cant. 2. 17. 8. 14.
[o] chap. 3. 27. 4. 6. 20. 10.

et il tomba là mort sur la place; et tous ceux qui venaient au lieu où Hasaël était tombé et où il était mort, s'arrêtaient.

24 Joab donc et Abisçaï poursuivirent Abner; et le soleil se coucha quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui *est* vis-à-vis de Gujah, au chemin du désert de Gabaon.

25 Et les Benjamites se rallièrent auprès d'Abner, et se rangèrent en un bataillon, et se tinrent sur le sommet d'un coteau.

26 Alors Abner cria à Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse? Ne sais-tu pas bien qu'il y a de l'amertume à la fin? Et jusqu'à quand différeras-tu de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27 Et Joab dit : Dieu *est* vivant,
[p] verset 14. Prov. 17. 14. [p] que si tu eusses ainsi parlé dès le matin, le peuple se serait déjà retiré, chacun loin de son frère.

28 Joab donc sonna de la trompette, et tout le peuple s'arrêta; et ils ne poursuivirent plus Israël, et ne continuèrent plus à se battre.

29 Ainsi Abner et ses gens marchèrent toute cette nuit-là par la campagne, et passèrent le Jourdain, et traversèrent tout Bithron, et ils arrivèrent à Mahanajim.

30 Joab revint aussi de la poursuite d'Abner; et quand il eut assemblé tout le peuple, on trouva qu'il *n*'en manquait *que* dix-neuf des gens de David et Hasaël.

31 Mais les gens de David frappèrent de *ceux de* Benjamin, savoir, des gens d'Abner, trois cent soixante hommes, *qui* moururent.

32 Et ils enlevèrent Hasaël, et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père, qui *était* à Bethléhem; et toute cette nuit-là, Joab et ses gens marchèrent, et ils arrivèrent à Hébron au point du jour.

CHAPITRE III.

Enfants de David. Abner abandonne Isç-bosceth. Il est tué par Joab. David le pleure.

OR, il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David; mais David s'avançait et se fortifiait, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant.

2 [a] Et il naquit des fils à David à Hébron; son premier-né fut Amnon, [a] 1 Chr.
[b] d'Ahinoham, *qui était* de Jizréhel; [b] 1 Sam

3 le second *fut* Kiléab, d'Abigaïl, *qui avait été* femme de Nabal, *qui était* de Carmel; le troisième *fut* Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de [c] Guesçur; [c] chap.

4 le quatrième *fut* [d] Adonija, fils de Haggith; le cinquième *fut* Scéphatja, fils d'Abital; [d] 1 Rois

5 et le sixième fut Jithréham, d'Hégla, femme de David. Ceux-ci naquirent à David à Hébron.

6 Mais il arriva, pendant qu'il y eut guerre entre la maison de Saül et la maison de David, qu'Abner soutenait la maison de Saül.

7 Or, Saül avait eu une concubine qui s'appelait [e] Ritspa, fille d'Aja; et [e] chap.
Isç-bosceth dit à Abner : [f] Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père? [f] chap.

8 Et Abner fut fort irrité des paroles d'Isç-bosceth, et *lui* dit : *Suis-je* une tête de [g] chien, moi qui, contre Juda, ai usé aujourd'hui de bonté envers la maison de Saül, ton père, *et* envers ses frères et ses amis, et qui ne t'ai point fait tomber entre les mains de David, que tu me recherches aujourd'hui pour le péché d'une femme? [g] chap. 1 Sam

9 Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je ne fais à David [h] tout ce que l'Eternel lui a juré, [h] 1 Sam. 1 Chr.

10 en transportant le royaume de la maison de Saül, et en établissant le trône de David sur Israël et sur Juda,
[i] depuis Dan jusqu'à Béer-scébah! [i] chap Jug 1 Rois

11 Et *Isç-bosceth* ne put pas répondre un *seul* mot à Abner, parce qu'il le craignait.

12 Abner donc envoya des députés à David, *pour lui* dire de sa part : A qui *appartient* ce pays? *et pour* ajouter : Traite avec moi, et, voici, ma main *sera* avec toi, pour réunir à toi tout Israël.

13 Et *David* répondit : *Je le veux* bien, je traiterai avec toi; je ne te demande qu'une chose; tu ne me verras point, que premièrement tu

k 1 Sam. 18. 20. ne *me* ramènes [k] Mical, fille de Saül,
quand tu viendras me voir.
14 Alors David envoya des députés
à Isç-bosceth, fils de Saül, pour *lui*
dire : Rends-*moi* ma femme Mical,
l 1 Sam. 18. 25. 27. que j'ai épousée [l] pour cent prépuces
de Philistins.
15 Et Isç-bosceth *l'*envoya *querir*,
m 1 Sam. 25. 44. et l'ôta à *son* mari [m] Paltiel, fils de
Laïs.
16 Et son mari s'en alla avec elle,
pleurant continuellement après elle,
n chap. 19. 16. jusqu'à [n] Bahurim. Et Abner lui dit :
Va, *et* retourne-t'en ; et il s'en re-
tourna.
17 Or, Abner parla aux anciens d'Is-
raël et *leur* dit : Vous cherchiez au-
trefois David, afin qu'*il fût* roi sur
vous ;
o verset 9. 18 maintenant donc, faites-*le ;* [o] car
l'Eternel a parlé de David, et a dit
de lui : Je délivrerai, par David mon
serviteur, mon peuple d'Israël de la
main des Philistins, et de la main de
tous leurs ennemis.
19 Et Abner fit entendre *les mêmes*
p 1 Chr. 12. 29. *choses* à *ceux de* [p] Benjamin. Après
cela, il s'en alla pour faire entendre
expressément à David, à Hébron, ce
qui avait été approuvé par Israël et
par toute la maison de Benjamin.
20 Et Abner vint vers David à Hé-
bron, et *il y avait* vingt hommes avec
lui ; et David fit un festin à Abner et
aux hommes qui *étaient* avec lui.
21 Et Abner dit à David : Je me lè-
q versets 10. 12. verai, [q] et je m'en irai rassembler
tout Israël, *afin qu'ils se rendent* au
roi, mon seigneur, et qu'ils traitent
alliance avec toi, et tu régneras comme
ton âme *le* souhaite. Et David ren-
voya Abner, qui s'en alla en paix.
22 Et voici les gens de David qui
revenaient avec Joab de *faire* une
course, et qui amenaient avec eux
un grand butin ; mais Abner n'était
plus avec David à Hébron, car il l'avait
renvoyé, et il s'en était allé en paix.
23 Joab donc et toute l'armée qui
était avec lui, revint ; et on fit *ce* rap-
port à Joab, et on *lui* dit : Abner,
fils de Ner, est venu vers le roi, qui
l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix.
24 Et Joab vint au roi, et dit : Qu'as-
tu fait? Voici, Abner est venu vers
toi, pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé,
et pourquoi as-tu souffert qu'il s'en
soit allé?
25 Tu sais bien qu'Abner, fils de
Ner, est venu pour te tromper, pour
reconnaître tes démarches, et pour
savoir tout ce que tu fais.
26 Alors Joab sortit d'avec David,
et envoya des gens après Abner, qui
le ramenèrent de la fosse de Sira,
sans que David *le* sût.
27 Abner donc étant revenu à Hé-
bron, [r] Joab le tira à part, au dedans r chap. 20. 9 10
de la porte, pour lui parler en secret, 1 Rois 2. 5
et il le frappa là [s] à la cinquième *côte ;* s chap. 4. 6
c'est ainsi que mourut *Abner*, à cause
du sang de [t] Hasaël, frère de *Joab*. t chap. 2. 23
28 Et David ayant appris *ce qui était*
arrivé, dit : Je *suis* innocent, *moi* et
mon royaume, devant l'Eternel, à
jamais, du sang d'Abner, fils de Ner ;
29 [u] que *ce sang* s'arrête sur la tête u 1 Rois 2. 32. 33.
de Joab et sur toute la maison de son
père ; et que la maison de Joab ne
soit jamais sans quelque homme dé-
coulant, ou qui ait la lèpre, ou qui
s'appuie sur un bâton, ou qui tombe
par l'épée, ou qui ait besoin de pain!
30 Ainsi Joab et Abisçaï son frère
tuèrent Abner, parce qu'il avait tué
Hasaël, leur frère, près de Gabaon,
dans le combat.
31 Et David dit à Joab et à tout le
peuple qui *était* avec lui : [x] Déchirez x chap. 1. 2. 11.
vos vêtements, [y] et couvrez-vous de Jos. 7. 6. y Gen. 37. 34.
sacs, et pleurez, *marchant* devant
Abner ; et le roi David marchait après
la bière.
32 Et quand ils eurent enseveli Ab-
ner à Hébron, le roi éleva sa voix et
pleura près du sépulcre d'Abner ;
tout le peuple pleura aussi ;
33 et le roi fit une complainte sur
Abner, et dit : Abner est-il mort
comme meurt un lâche?
34 Tes mains n'*étaient* point liées,
et tes pieds n'avaient point été mis
dans les fers ; *mais* tu es tombé comme
on tombe devant les méchants. Et
tout le peuple recommença à pleurer
sur lui.
35 Puis tout le peuple vint [z] pour z chap. 12. 17.
faire prendre quelque nourriture à
David, pendant qu'il était encore
jour ; mais David protesta, et dit :

Que Dieu me punisse très-sévèrement, [a] si avant que le soleil soit couché je goûte du pain ou de quelque *autre* chose.

[a] chap. 1. 12.

36 Et tout le peuple *l'*entendit, et le trouva bon; et tout le peuple approuva tout ce que le roi fit.

37 En ce jour-là donc, tout le peuple et tout Israël connut que ce n'était point *par ordre* du roi qu'on avait fait mourir Abner, fils de Ner.

38 Et le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un capitaine, et un grand *capitaine*, a été mis à mort aujourd'hui en Israël?

39 Et je *suis encore* faible aujourd'hui, bien que *j'aie été* oint roi; mais ces gens, les fils de Tsérujah, *sont* trop puissants pour moi : [b] l'Eternel rendra à celui qui a fait le mal selon sa malice.

[b] 1 Rois 2. 5. 6. 23. 34. Ps. 28. 4. 62. 13. 2 Tim. 4. 14.

CHAPITRE IV.

David punit les meurtriers d'Isç-bosceth.

QUAND le fils de Saül eut appris qu'Abner était mort à Hébron, [a] ses mains devinrent lâches, et tout Israël fut étonné.

2 Or, le fils de Saül avait deux capitaines de compagnies; l'un s'appelait Bahana, et l'autre s'appelait Récab, *et ils étaient* fils de Rimmon Béerothien, des descendants de Benjamin; car [b] Béeroth aussi était réputée de Benjamin;

3 et les Béerothiens s'étaient enfuis à [c] Guittajim; et ils y ont fait leur séjour jusqu'à aujourd'hui.

4 [d] Et Jonathan, fils de Saül, avait un fils blessé au pied; il était âgé de cinq ans quand le bruit *de la mort* de Saül et de Jonathan vint [e] de Jizréhel, et sa gouvernante le prit, et s'enfuit; et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux, et il fut nommé Méphibosceth.

5 Récab donc et Bahana, fils de Rimmon Béerothien, vinrent, et entrèrent, à la chaleur du jour, dans la maison d'Isç-bosceth, comme il prenait son repos du midi.

6 Ainsi Récab et Bahana son frère entrèrent jusqu'au milieu de la maison, *comme* pour *y* prendre du froment, et ils le frappèrent [f] à la cinquième *côte*, et se sauvèrent.

[a] Esdras 4. 4. Esa. 13. 7. [b] Jos. 18. 25. [c] Néh. 11. 33. [d] chap. 9. 3. [e] 1 Sam. 29. 1. 11. [f] chap.

7 Ils entrèrent donc dans la maison, lorsque *Isç-bosceth* était couché sur son lit, dans la chambre où il dormait, et ils le frappèrent, et le firent mourir; puis ils lui ôtèrent la tête, et la prirent, et marchèrent par le chemin de la campagne toute cette nuit-là.

8 Et ils apportèrent la tête d'Isç-bosceth à David à Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isç-bosceth, fils de Saül, ton ennemi, [g] qui cherchait ta vie; et l'Eternel a aujourd'hui vengé le roi mon seigneur, de Saül et de sa race.

9 Mais David répondit à Récab et à Bahana son frère, enfants de Rimmon Béerothien, et leur dit : L'Eternel *est* vivant, [h] qui a délivré mon âme de toutes *mes* détresses,

10 [i] que je saisis celui qui me vint annoncer et *me* dire : Voilà, Saül est mort, et qui pensait *m'*apprendre de bonnes nouvelles, et que je le fis mourir à Tsiklag; *c'était* le salaire que je lui devais donner pour *ses* bonnes nouvelles;

11 combien plus *dois-je faire mourir* des méchants *qui* ont tué un homme de bien dans sa maison, sur son lit? Maintenant donc, [k] ne redemanderai-je pas son sang de votre main, et ne vous exterminerai-je pas de la terre?

12 Et David commanda à *ses* gens de les tuer, et de leur couper les mains et les pieds; et ils *les* pendirent sur l'étang d'Hébron. Puis ils prirent la tête d'Isç-bosceth, et *l'*ensevelirent [l] au sépulcre d'Abner à Hébron.

[g] 1 Sa [h] Gen. 1 Rois Ps. [i] chap [k] Gen. [l] chap.

CHAPITRE V.

David est reconnu roi par toutes les tribus. Il prend Jérusalem.

ALORS [a] toutes les tribus d'Israël vinrent vers David à Hébron, et *lui* dirent : Voici, [b] nous sommes tes os et ta chair;

2 *et* même ci-devant, quand Saül était roi sur nous, [c] tu étais celui qui menait et qui ramenait Israël; et l'Eternel t'a dit : [d] Tu gouverneras mon peuple d'Israël, et tu seras le conducteur d'Israël.

[a] 1 Chr [b] Gen. [c] 1 Sam [d] 1 Sam Ps.

3 [e] Tous les anciens donc d'Israël vinrent vers le roi à Hébron; et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Eternel; et ils oignirent David pour roi sur Israël.

[e] 1 Chr. 11. 3.

4 David *était* âgé de trente ans quand il commença à régner, [f] *et* il régna quarante ans;

[f] 1 Chr. 26. 31. 29. 27.

5 [g] il régna à Hébron, sur Juda, sept ans et six mois, puis il régna trente-trois ans dans Jérusalem, sur tout Israël et Juda.

[g] chap. 2. 11. 1 Rois 2. 11. 1 Chr. 3. 4.

6 Or, le roi s'en alla avec ses gens à [h] Jérusalem, contre les Jébusiens qui habitaient en ce pays-là; et ils dirent à David : Tu n'entreras point ici que tu n'aies ôté les aveugles et les boiteux; voulant dire : David n'entrera point ici.

[h] Jos. 15. 63. Jug. 1. 21.

7 Mais David prit la forteresse de Sion; [i] c'*est* la cité de David.

[i] 1 Rois 2. 10. 8. 1.

8 [k] Et David dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens, et se sera rendu maître du canal, et de ces aveugles et de ces boiteux, *qui sont* les ennemis de David, *sera récompensé*. C'est pourquoi on dit : L'aveugle et le boiteux n'entrera point dans cette maison.

[k] 1 Chr. 11. 6.

9 Et David habita dans la forteresse, et il l'appela la cité de David, et il y bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au dedans.

10 Et David allait toujours en avançant et en croissant; car l'Eternel, le Dieu des armées, *était* avec lui.

11 Et [l] Hiram, roi de Tyr, envoya des ambassadeurs à David, et du bois de cèdre, et des charpentiers, et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.

[l] 1 Rois 5. 1. 1 Chr. 14. 1.

12 Alors David connut que l'Eternel l'avait affermi roi sur Israël, et qu'il avait élevé son royaume, à cause de son peuple d'Israël.

13 [m] Et David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron; et il lui naquit encore des fils et des filles.

[m] Deut. 17. 17. 1 Chr. 3. 9. 14. 3.

14 [n] Ce *sont* ici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Sçammuah, Sçobab, Nathan, Salomon,

[n] 1 Chr. 3. 5. 14. 4.

15 Jibhar, Elisçuah, Népheg, Japhiah,

16 Elisçama, Eljadah et Eliphélet.

17 [o] Mais quand les Philistins eurent appris qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour attaquer David; et David, *l*'ayant appris, [p] descendit vers la forteresse.

[o] 1 Chr. 11. 16. 14. 8. [p] chap. 23. 14.

18 Et les Philistins vinrent, et se répandirent dans [q] la vallée des Géants.

[q] Jos. 15. 8. Esa. 17. 5.

19 Alors David [r] consulta l'Eternel, disant : Monterai-je contre les Philistins? Les livreras-tu entre mes mains? Et l'Eternel répondit à David : Monte; car certainement je livrerai les Philistins entre tes mains.

[r] chap. 2. 1.

20 Alors David vint à [s] Bahal-pératsim, et il les battit là, et dit : L'Eternel a fait écouler mes ennemis devant moi, comme par un débordement d'eaux; c'est pourquoi il nomma ce lieu-là, Bahal-pératsim.

[s] Esa. 28. 21.

21 Et ils laissèrent même là leurs faux dieux, que David et ses gens emportèrent.

22 [t] Et les Philistins remontèrent encore une autre fois, et ils se répandirent dans la vallée des Géants.

[t] 1 Chr 14. 13.

23 Et David consulta l'Eternel, qui répondit : Tu ne monteras pas, *mais* tu tourneras derrière eux, et iras contre eux vis-à-vis des mûriers;

24 et quand tu entendras au haut des mûriers un bruit *comme* de gens qui marchent, alors marche; car alors [u] l'Eternel sortira devant toi, pour battre le camp des Philistins.

[u] Jug. 4. 14.

25 David fit donc ce que l'Eternel lui avait commandé, et il battit les Philistins depuis Guébah jusqu'à [x] Guézer.

[x] Jos. 16. 10.

CHAPITRE VI.

David fait transporter l'arche à Jérusalem.

DAVID assembla encore tous les gens d'élite *qui étaient* en Israël, *qui montèrent* à trente mille *hommes*.

2 [a] Et David se leva et partit de Bahalé de Juda avec tout le peuple qui *était* avec lui, pour transporter l'arche de Dieu *sur* laquelle est invoqué le nom de l'Eternel des armées, [b] qui habite sur elle *entre* les chérubins;

[a] 1 Chr. 13. 5, 6. [b] 1 Sam. 4. 4. Ps. 80. 2.

3 et ils mirent l'arche de Dieu [c] sur un chariot tout neuf, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, qui *était* au coteau, et Huza et Ahjo,

[c] 1 Sam. 6. 7.

enfants d'Abinadab, conduisaient le
chariot tout neuf.
d 1 Sam. 7. 1. 4 Et ils l'emmenèrent [d] de la maison
d'Abinadab, qui *était* au coteau avec
l'arche de Dieu, et Ahjo allait devant
l'arche.
5 Et David et toute la maison d'Is-
raël jouaient devant l'Eternel de
toutes sortes *d'instruments faits* de
bois de sapin, et des harpes, des
lyres, des tambours, des sistres et
des cymbales.
6 Et quand ils furent venus jusqu'à
e 1 Chr. 13. 9. l'aire de Nacon, [e] Huza porta *sa main*
à l'arche de Dieu, et la retint, parce
que les bœufs avaient glissé;
7 et la colère de l'Eternel s'embrasa
f 1 Sam. 6. 19. contre Huza, [f] et Dieu le frappa là à
cause de *son* indiscrétion, et il mou-
rut là, près de l'arche de Dieu.
8 Et David fut affligé de ce que
l'Eternel avait fait une brèche, en
faisant mourir Huza; et on a appelé
jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-
Huza.
g Ps. 119. 120. 9 [g] Et David eut *une grande* frayeur
de l'Eternel en ce jour-là, et dit :
Comment l'arche de l'Eternel entre-
rait-elle chez moi?
h 1 Chr. 13. 13. 10 [h] Et David ne voulut point re-
tirer l'arche de l'Eternel chez lui,
dans la cité de David, mais il la fit
détourner dans la maison d'Hobed-
Edom, Guittien.
i 1 Chr. 13. 14. 11 [i] Et l'arche de l'Eternel demeura
dans la maison d'Hobed-Edom, Guit-
k Gen. 30. 27. 39. 5. tien, trois mois; et l'Eternel [k] bénit
Hobed-Edom, et toute sa maison.
12 Depuis, on vint dire à David :
l'Eternel a béni la maison d'Hobed-
Edom, et tout ce qui *était* à lui, à
l 1 Chr. 15. 2. etc. cause de l'arche de Dieu. [l] C'est
pourquoi David s'en alla, et amena
l'arche de Dieu, de la maison d'Hobed-
Edom, en la cité de David, avec
joie.
m Nom. 4. 15. Jos. 3. 3. 13 Et quand [m] ceux qui portaient
l'arche de Dieu eurent marché six
pas, on sacrifia des taureaux et des
béliers gras;
14 et David sautait de toute *sa* force
devant l'Eternel, et il *était* ceint
n 1 Sam. 2. 18. [n] d'un éphod de lin.
15 Ainsi David et toute la maison
d'Israël conduisaient l'arche de l'E-
ternel, avec des cris de joie et au son
des trompettes.
16 Mais comme l'arche de l'Eternel
entrait dans la ville de David, Mical,
fille de Saül, regardant par la fenêtre,
vit le roi David sautant de toute sa
force, devant l'Eternel, et elle le mé-
prisa en son cœur.
17 [o] Ils emmenèrent donc l'arche de o 1 Chr.
l'Eternel, et la posèrent en [p] son lieu, p 1 Chr. Ps.
savoir, dans un tabernacle que David
lui avait tendu; et David [q] offrit des q 1 Rois
holocaustes et des sacrifices de pros-
pérités devant l'Eternel.
18 Quand David eut achevé d'offrir
des holocaustes et des sacrifices de
prospérités, [r] il bénit le peuple au r 1 Rois 1 Chr.
nom de l'Eternel des armées;
19 [s] et il partagea à tout le peuple, s 1 Chr.
savoir, à toute la multitude d'Israël,
tant aux hommes qu'aux femmes, à
chacun *d'eux* un gâteau de pain, et
une pièce *de chair*, et une bouteille
de vin; et tout le peuple s'en re-
tourna, chacun en sa maison.
20 [t] Puis David s'en retourna pour t Ps.
bénir sa maison; et Mical, fille de
Saül, vint au-devant de lui, et dit :
Le roi d'Israël s'est fait aujourd'hui
beaucoup d'honneur [u] en se décou- u verset
vrant devant les yeux des servantes 1 Sam.
de ses serviteurs, ' sans en avoir
honte, comme ferait un fou.
21 Alors David dit à Mical : *Ça été*
devant l'Eternel, [x] qui m'a choisi x 1 Sam.
plutôt que ton père et que toute sa
maison, et *qui* m'a commandé *d'être*
le conducteur de son peuple d'Israël;
c'est pourquoi je me réjouirai devant
l'Eternel;
22 et je me rendrai encore plus vil
que *je n'ai paru*, et je m'estimerai
encore moins, et, *cependant*, je m'*en*
ferai un honneur devant les ser-
vantes dont tu as parlé.
23 Et Mical, fille de Saül, n'eut point
d'enfant jusqu'au jour de sa mort.

CHAPITRE VII.

Dieu s'oppose au dessein qu'avait formé David
de lui bâtir un temple. Prière de David.

APRÈS [a] que le roi fut assis en sa a 1 Chr.
maison, et que l'Eternel lui eut
donné *quelque* repos de tous ses en-
nemis, tout autour,

2 il dit à Nathan le prophète : Regarde maintenant, j'habite dans [b] une maison *faite* de cèdres, [c] et l'arche de Dieu habite au milieu d'une tente.

3 Et Nathan dit au roi : Va, fais tout [d] ce qui *est* en ton cœur, car l'Eternel *est* avec toi.

4 Mais il arriva, cette nuit-là, que la parole de l'Eternel fut adressée à Nathan, et qu'il *lui* dit :

5 Va, et dis à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel : [e] Me bâtirais-tu une maison, afin que j'*y* habite,

6 puisque je n'ai habité dans *aucune* maison, [f] depuis le jour que j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour, mais *que* j'ai marché çà et là, [g] dans un tabernacle et dans un pavillon?

7 Dans tous *les lieux* où j'ai passé avec tous les enfants d'Israël, *en* ai-je dit un mot à quelqu'une des tribus d'Israël, à laquelle j'ai commandé [h] de gouverner mon peuple d'Israël? *Lui* ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdres?

8 Maintenant donc, tu diras ainsi à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel des armées : [i] Je t'ai tiré d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël.

9 [k] Et j'ai été avec toi partout où tu as été; [l] j'ai exterminé tous tes ennemis de devant toi, [m] et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom des grands qui *sont* sur la terre.

10 Et j'établirai un lieu à mon peuple d'Israël; [n] je le planterai, et il habitera chez lui; il ne sera plus agité, [o] et les enfants d'iniquité ne les affligeront plus, comme *ils ont fait* auparavant,

11 [p] savoir, depuis le jour que j'ai ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, [q] et que je t'ai donné du repos de tous tes ennemis, et que l'Eternel t'a fait entendre qu'il établira ta famille.

12 [r] Quand tes jours seront accomplis, et que tu te seras [s] endormi avec tes pères, [t] alors je ferai lever ta postérité après toi, *un fils* qui sortira de toi, et j'affermirai son règne.

[b] chap. 5. 11. [c] Exo. 40. 21. [d] 1 Rois 8. 17, 18. 1 Chr. 22. 7. 28. 2. [e] 1 Rois 5. 3. 8. 19. 1 Chr. 22. 8. 28. 3. [f] 1 Rois 8. 16. [g] Exo. 40. 18, 19, 34. [h] chap. 5. 2. [i] 1 Sam. 16. 11, 12. Ps. 78. 70. [k] chap. 8. 6, 14. [l] 1 Sam. 18. 14. 1 Sam. 31. 6. Ps. 89. 24. [m] Gen. 12. 2. [n] Ps. 44. 3. 80. 9. Jér. 24. 6. Amos 9. 15. [o] Ps. 89. 23. [p] Jug. 2. 14-16. 1 Sam. 12. 9. Ps. 106. 42. [q] verset 1. [r] 1 Rois 2. 1. [s] 1 Rois 1. 21. Act. 13. 36. [t] 1 Rois 8. 20. Ps. 132. 11.

13 [u] Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, [x] et j'affermirai le trône de son règne à toujours.

14 [y] Je lui serai père, et il me sera fils. [z] Que s'il commet quelque iniquité, je le châtierai avec une verge d'homme, et par des plaies des fils des hommes.

15 Mais ma miséricorde ne se retirera point de lui [a] comme je *l*'ai retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi.

16 [b] Ainsi ta maison et ton règne seront assurés pour jamais devant tes yeux, *et* ton trône sera affermi à jamais.

17 Nathan parla donc à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

18 Alors le roi David entra et se tint devant l'Eternel, et dit : [c] Qui *suis*-je, Seigneur Eternel, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait venir jusqu'au point *où je suis?*

19 Encore cela t'a-t-il paru peu de chose, Seigneur Eternel, [d] tu as même parlé de la maison de ton serviteur, pour le temps à venir. [e] *Est*-ce là la manière *d'agir* des hommes, Seigneur Eternel?

20 Que te pourrait donc encore dire David? car, Seigneur Eternel, [f] tu connais ton serviteur.

21 Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour *les* faire connaître à ton serviteur.

22 C'est pourquoi [g] tu *t'es montré* grand, Dieu Eternel; [h] car il n'y en a point de tel que toi, et il n'y a point de Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

23 [i] Et qui *est le peuple* semblable à ton peuple d'Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu *lui-même* se racheter, pour *en faire son* peuple, pour rendre son nom *célèbre*, et pour faire en sa faveur ces grandes choses et ces choses terribles dans ton pays, *chassant* de devant [k] ton peuple, que tu t'es racheté d'Egypte, les nations et leurs dieux?

24 [l] Car tu t'es assuré ton peuple d'Israël, pour *être* ton peuple à jamais; [m] et toi, Eternel, tu as été leur Dieu.

[u] 1 Rois 5. 5. 6. 12. 8. 19. 1 Chr. 22. 10. 28. 6. [x] Ps. 89. 5, 30, 37, 38. [y] Ps. 89. 27, 28. Héb. 1. 5. [z] Ps. 89. 31-34. [a] 1 Sam. 15. 23, 28. 16. 14. 1 Rois 11. 13, 34. [b] Jean 12. 34. [c] Gen. 32. 10. [d] versets 12, 13. [e] Esa. 55. 8. [f] Ps. 139. 2. [g] Deut. 3. 24. [h] Deut. 4. 35. 32. 39. 1 Sam. 2. 2. Ps. 86. 8. 89. 7, 9. Esa. 45. 5, 18, 22. Marc 12. 29, 32. [i] Deut. 4. 7, 32, 34. 33. 29. Ps. 147. 20. [k] Deut. 9. 26. Néh. 1. 10. [l] Deut. 26. 18. [m] Ps. 48. 15.

25 Maintenant donc, Dieu Eternel, confirme pour jamais la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur, et touchant sa maison, et fais comme tu *en* as parlé;

26 et que ton nom soit reconnu grand à jamais, et que l'on dise : L'Eternel des armées *est* le Dieu d'Israël; et que la maison de David ton serviteur demeure stable devant toi.

27 Car toi, Eternel des armées, Dieu d'Israël, tu as fait entendre *ces choses* à ton serviteur, et tu as dit : Je t'établirai une famille; c'est pourquoi ton serviteur a été incité dans son cœur à te faire cette prière.

28 Maintenant donc, Seigneur Eternel, tu es Dieu, [n] et tes paroles seront véritables; or, tu as promis à ton serviteur *de lui faire* ce bien;

[n] Jean 17. 17.

29 veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi; car tu *en* as *ainsi* parlé, Seigneur Eternel, et la maison de ton serviteur sera comblée de ta bénédiction éternellement.

CHAPITRE VIII.

Victoires de David.

APRÈS cela [a] David battit les Philistins et les humilia; et David retira Méthég-amma de la puissance des Philistins.

2 [b] Il battit aussi les Moabites, et les mesura au cordeau, les faisant coucher par terre; il *en* mesura deux cordeaux pour *les* faire mourir, et un plein cordeau pour *leur* sauver la vie; [c] et *le pays* des Moabites fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves et tributaires.

3 [d] David battit aussi Hadadhézer, fils de Réhob, roi de [e] Tsoba, qui allait pour rétablir [f] sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit dix-sept cents hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied, [g] et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots; mais il en réserva cent chariots.

5 [h] Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadadhézer, roi de Tsoba; et David battit vingt-deux mille Syriens.

[a] 1 Chr 18. 1, etc. [b] Nom. 24. 17. [c] versets 6, 14. [d] 1 Chr. 18. 3 [e] chap. 10. 6. Ps. 60. 2. [f] Gen. 15. 18. [g] Jos. 11. 6, 9. [h] 1 Rois 11. 23-25.

6 Après cela David mit garnison dans la Syrie de Damas, [i] et *le pays de* ces Syriens fut à David, à condition qu'*ils lui seraient* esclaves *et* tributaires. [k] Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les [l] boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadadhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Le roi David emporta aussi une prodigieuse quantité d'airain de Bétah et de Bérothaï, villes de Hadadhézer.

9 Or, Tohi, roi de Hamath, apprit que David avait défait toutes les forces de Hadadhézer.

10 Et il envoya Joram son fils vers le roi David, pour le féliciter et pour le bénir de ce qu'il avait fait la guerre contre Hadadhézer, et de ce qu'il l'avait défait (car Hadadhézer était en guerre continuellement avec Tohi); et *Joram* porta des vaisseaux d'argent et des vaisseaux d'or, et des vaisseaux d'airain,

11 [m] que David consacra à l'Eternel, avec l'argent et l'or qu'il avait *déjà* consacrés *du butin* de toutes les nations qu'il s'était assujetties :

12 de la Syrie, de Moab, des Hammonites, des Philistins, d'Hamalek, et du butin de Hadadhézer, fils de Réhob, roi de Tsoba.

13 David s'acquit aussi une *grande* réputation, de ce qu'en retournant de la défaite des Syriens *il tailla en pièces*, [n] dans la vallée du Sel, [o] dix-huit mille *Iduméens;*

14 et il mit garnison dans l'Idumée; il mit, *dis-je*, garnison dans toute l'Idumée; [p] et tous les Iduméens furent assujettis à David, [q] et l'Eternel gardait David partout où il allait.

15 Ainsi David régna sur tout Israël, faisant droit et justice à tout son peuple;

16 [r] et Joab, fils de Tsérujah, *avait* le commandement de l'armée; [s] et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;

17 et [t] Tsadok, fils d'Ahitub, et Ahimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Scéraja *était* secrétaire;

[i] verset [k] verset chap. [l] 1 Rois [m] 1 Rois 1 Chr. [n] 2 Rois Ps [o] 1 Chr. [p] Gen. [q] Nom verset [r] chap. 1 Chr. [s] 1 Rois [t] 1 Chr

[u] 1 Chr. 18. 17. 18 [u] et Bénaja, fils de Jéhojadah,
[x] 1 Sam. 30. 14. *était établi* sur les [x] Kéréthiens et les
Péléthiens, et les fils de David étaient
les principaux officiers.

CHAPITRE IX.

Bienveillance de David pour Méphibosceth.

ALORS David dit : Mais, n'y a-t-il
plus personne qui soit demeuré
[a] 1 Sam. 18. 3. 20. 15-17. 42. Prov. 27. 10. de reste de la maison de Saül? [a] et
je lui ferai du bien pour l'amour de
Jonathan.
2 Or, *il y avait* dans la maison de
[b] chap. 16. 1. 19. 17. 29. Saül un serviteur nommé [b] Tsiba,
qu'on appela *pour venir* vers David;
et le roi lui dit : *Es*-tu Tsiba? Et il
répondit : *Je suis* ton serviteur *Tsiba*.
3 Et le roi *lui* dit : N'y a-t-il plus
personne de la maison de Saül? et
[c] 1 Sam. 20. 14. j'aurai pour lui [c] *cette* bonté *qui est*
si agréable à Dieu. Et Tsiba répon-
dit au roi : *Il y a* encore un des fils
[d] chap. 4. 4. de Jonathan, [d] *qui est* blessé aux
pieds.
4 Et le roi lui dit : Où *est*-il? Et
Tsiba répondit au roi : Il *est* dans la
[e] chap. 17. 27. maison de [e] Makir, fils de Hammiel,
à Lodébar.
5 Alors le roi David *l*'envoya *querir*,
et le fit amener de la maison de Ma-
kir, fils de Hammiel, de Lodébar.
6 Et quand Méphibosceth, le fils de
Jonathan, fils de Saül, fut venu vers
David, il tomba sur son visage, et
se prosterna. Et David dit : Méphi-
bosceth! Et il répondit : Voici ton
serviteur.
[f] versets 1. 3. 7 Et David lui dit : [f] Ne crains point;
car certainement je te ferai du bien
pour l'amour de Jonathan ton père;
et je te ferai rendre toutes les terres
de Saül ton père; et pour toi, tu
mangeras toujours à ma table.
8 Et *Méphibosceth* se prosterna, et
dit : Qui *suis-je*, *moi* ton serviteur,
[g] chap. 16. 9. 1 Sam. 24. 15. pour avoir *daigné* regarder [g] un chien
mort comme je *suis*?
9 Le roi donc appela Tsiba, servi-
[h] chap. 16. 4. 19. 29. teur de Saül, et lui dit : [h] J'ai donné
au fils de ton maître tout ce qui ap-
partenait à Saül et à toute sa maison;
10 c'est pourquoi, cultive ces terres-
là pour lui, toi et tes fils, et tes ser-
viteurs, et recueilles-*en les fruits*,
afin que le fils de ton maître ait du
pain à manger; mais pour ce qui est
de Méphibosceth, le fils de ton maî-
tre, [i] il mangera toujours à ma table. [i] chap. 19. 28.
[k] Ce Tsiba avait quinze fils et vingt [k] chap. 19. 17.
serviteurs.
11 Et Tsiba dit au roi : Ton servi-
teur fera tout ce que le roi mon sei-
gneur a commandé à son serviteur.
Et pour Méphibosceth, *dit le roi*, il
mangera à ma table comme un des
fils du roi.
12 Or, Méphibosceth avait un petit
fils [l] nommé Mica; et tous ceux qui [l] 1 Chr. 8. 34.
demeuraient dans la maison de Tsiba
étaient serviteurs de Méphibosceth.
13 Et Méphibosceth demeurait à
Jérusalem, [m] parce qu'il mangeait [m] versets 7. 10.
continuellement à la table du roi;
[n] et il *était* boiteux des deux pieds. [n] verset 3.

CHAPITRE X.

David fait la guerre au roi des Hammonites.

APRÈS cela, [a] le roi des Hammo- [a] 1 Chr. 19. 1, etc.
nites mourut, et Hanun son fils
régna en sa place.
2 Et David dit : J'aurai de la bonté
pour Hanun, fils de Nahas, comme
son père a eu de la bonté pour moi;
c'est pourquoi David envoya ses ser-
viteurs pour le consoler sur *la mort*
de son père; et les serviteurs de
David vinrent au pays des Hammo-
nites.
3 Mais les principaux d'entre les
Hammonites dirent à Hanun leur
seigneur : Penses-tu que ce soit pour
honorer ton père que David t'a en-
voyé des consolateurs? N'est-ce pas
pour reconnaître exactement la ville,
et pour l'épier afin de la détruire,
que David a envoyé ses serviteurs
vers toi?
4 Hanun prit donc les serviteurs de
David, et il leur fit raser la moitié
de la barbe, [b] et couper la moitié [b] Esa. 20. 4.
de leurs habits, depuis le haut des
cuisses jusqu'aux pieds, et il les ren-
voya.
5 *Ce* qu'ils firent savoir à David;
et il envoya au-devant d'eux; car ces
hommes-là étaient dans une grande
confusion. Et le roi *leur* donna *cet*
ordre : Tenez-vous à Jérico jusqu'à
ce que votre barbe soit revenue, et
alors vous reviendrez.

6 Or, les Hammonites, voyant qu'ils
Gen. 34. 30. Exo. 5. 21. 1 Sam. 13. 4. s'étaient mis [e] en mauvaise odeur au-
près de David, envoyèrent *des gens*
pour lever à leurs dépens vingt mille
d chap. 8. 3, 5. hommes de pied [d] des Syriens de
Beth-réhob, et des Syriens de Tsoba,
et mille hommes du roi de Mahaca,
et douze mille hommes de ceux de
e Jug. 11. 3, 5. [e] Tob.
7 David, *l*'ayant appris, envoya Joab
f chap. 23. 8. et toute l'armée, *savoir*, [f] les plus
vaillants.
8 Alors les Hammonites sortirent,
et se rangèrent en bataille à l'entrée
de la porte ; et les Syriens de Tsoba,
et de Réhob, et ceux de Tob et de
Mahaca, *étaient* à part dans la cam-
pagne.
9 Et Joab, voyant que l'armée *des*
ennemis était tournée contre lui, *pour*
l'attaquer devant et derrière, choisit
de tous les gens d'élite d'Israël, et
les rangea contre les Syriens ;
10 et il donna la conduite du reste
de ces troupes à Abisçaï son frère,
et il *les* rangea contre les Hammo-
nites.
11 Et *Joab lui* dit : Si les Syriens
sont plus forts que moi, tu viendras
m'*en* délivrer ; et si les Hammonites
sont plus forts que toi, j'irai aussi
pour t'*en* délivrer.
g Deut. 31. 6. 12 [g] Sois vaillant, et combattons
vaillamment pour notre peuple et
h 1 Sam. 3. 18. pour les villes de notre Dieu ; [h] et
que l'Eternel fasse ce qui lui sem-
blera bon.
13 Alors Joab et le peuple qui *était*
avec lui s'approchèrent pour livrer
le combat aux Syriens, et *les Syriens*
fuirent devant lui ;
14 et les Hammonites voyant que
les Syriens avaient pris la fuite, s'en-
fuirent aussi de devant Abisçaï, et
rentrèrent dans la ville ; et Joab s'en
retourna, et cessa de *poursuivre* les
Hammonites, et il vint à Jérusalem.
15 Mais les Syriens, voyant qu'ils
avaient été battus par *ceux d*'Israël,
se rallièrent de nouveau ;
16 et Hadarhézer envoya *vers eux*,
et fit venir des Syriens de delà le
i 1 Chr. 19. 16. fleuve, et ils vinrent à Hélam ; [i] et
Sçobac, chef de l'armée de Hadar-
hézer, les conduisait.
17 Ce qui fut rapporté à David ; et
il assembla tout Israël, passa le Jour-
dain, et vint à Hélam ; et les Syriens
se rangèrent *en bataille* contre Da-
vid, et le combattirent.
18 Mais les Syriens fuirent de de-
vant Israël ; et David défit sept cents
chariots des Syriens, et quarante
mille cavaliers ; il frappa aussi Sçobac,
chef de leur armée, qui mourut là.
19 Et quand tous les rois *qui étaient*
soumis à Hadarhézer, eurent vu qu'ils
avaient été battus par *ceux d*'Israël,
ils firent la paix avec Israël, [k] et ils k chap.
leur furent assujettis ; et les Syriens
craignirent de donner du secours aux
Hammonites.

CHAPITRE XI.

David se rend coupable d'adultère. Il est cause de la mort d'Urie.

UN [a] an après, lorsque ces rois se a 1 Chr.
mettaient en campagne, David
envoya Joab et ses serviteurs, et tout
Israël ; et ils détruisirent les Ham-
monites, et ils assiégèrent Rabba ;
mais David demeura à Jérusalem.
2 Et il arriva sur le soir que David
se leva de dessus son lit, et comme
il se promenait sur la plate-forme du
palais royal, [b] il vit de dessus cette b Job Mat.
plate-forme une femme qui se bai-
gnait, et cette femme-là *était* fort
belle à voir.
3 Et David envoya *des gens* pour
s'enquérir de cette femme-là ; et on
lui dit : N'*est*-ce pas Bath-scébah,
fille d'Eliham, femme [c] d'Urie le Hé- c chap.
thien ?
4 Et David envoya des messagers,
et l'enleva ; et étant venue vers lui,
[d] il dormit avec elle ; [e] car elle était d Ps. Jacq. e Lév.
nettoyée de sa souillure, et elle s'en
retourna dans sa maison.
5 Et cette femme-là conçut ; et elle
envoya *le* faire savoir à David, di-
sant : Je *suis* enceinte.
6 Alors David envoya à Joab *des*
gens pour lui dire : Envoie moi Urie
le Héthien ; et Joab envoya Urie à
David.
7 Et Urie vint à lui, et David l'in-
terrogea en quel état était Joab et le
peuple, et ce qui se passait à la
guerre.

8 Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison, et lave tes pieds. Urie donc sortit de la maison du roi, et on porta après lui un présent royal.

9 Mais Urie dormit à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son seigneur, et ne descendit point dans sa maison.

10 Et on *le* rapporta à David, et on *lui* dit : Urie n'est point descendu dans sa maison. Et David dit à Urie : Ne viens-tu pas de voyage? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison?

f chap. 7. 2. 6.

11 Et Urie répondit à David : [f] L'arche, et Israël, et Juda, logent sous des tentes, mon seigneur Joab aussi, et les serviteurs de mon seigneur campent à la campagne; et moi, j'entrerais dans ma maison pour *y* manger et boire, et pour dormir avec ma femme! Tu *es* vivant, et ton âme vit, si je fais cela.

12 Et David dit à Urie : Demeure ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie donc demeura *encore* à Jérusalem ce jour-là et le lendemain.

g Gen. 19. 33. 35.
h verset 9.

13 Puis David l'appela, et il mangea et but devant lui, et *David* [g] l'enivra; et *néanmoins* il sortit au soir pour dormir dans son lit, [h] avec *tous* les serviteurs du roi, et ne descendit point dans sa maison.

14 Et le lendemain matin, David écrivit à Joab, et envoya *sa* lettre par les mains d'Urie.

i chap. 12. 9.

15 Et il écrivit en ces termes : Mettez Urie dans l'endroit où sera le plus fort du combat, et retirez-vous d'auprès de lui, [i] afin qu'il soit frappé, et qu'il meure.

16 Après donc que Joab eut considéré la ville, il mit Urie à l'endroit où il savait qu'*il y aurait* les plus vaillants hommes.

17 Et ceux de la ville sortirent et combattirent contre Joab, et quelques-uns du peuple *qui étaient* des serviteurs de David, moururent; Urie le Héthien mourut aussi.

18 Alors Joab envoya *un messager* à David, pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat-là;

19 et il donna *ce* commandement au messager, et *lui* dit : Quand tu auras achevé de parler au roi de tout ce qui est arrivé au combat;

20 s'il arrive que le roi se mette en colère, et qu'il te dise : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre; ne savez-vous pas bien qu'on jette *toujours quelque chose* de dessus la muraille?

k Jug. 9. 53.

21 [k] Qui tua Abimélec, fils de Jérubesceth? Une femme ne jeta-t-elle pas une pièce de meule sur lui de dessus la muraille, dont il mourut à Tébets? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille? Tu *lui* diras : Ton serviteur Urie le Héthien *y* est mort aussi.

22 Ainsi le messager partit, et étant arrivé, il fit savoir à David toutes les choses pour lesquelles Joab l'avait envoyé;

23 et le messager dit à David : Ils ont été plus forts que nous, et ils sont sortis contre nous à la campagne; mais nous les avons chargés, *et nous les avons repoussés* jusqu'à l'entrée de la porte;

24 et les archers ont tiré contre tes serviteurs de dessus la muraille, et quelques-uns des serviteurs du roi sont morts; ton serviteur Urie le Héthien est mort aussi.

25 Et David dit au messager : Tu diras ainsi à Joab : Que cela ne te fâche point, car l'épée emporte autant l'un que l'autre; redouble le combat contre la ville, et détruis-la; et *toi*, encourage-le.

26 Alors la femme d'Urie apprit qu'Urie son mari était mort, et elle fit le deuil de son mari.

l chap. 12. 9.

27 Et après que le deuil fut passé, David envoya *vers elle*, et la retira dans sa maison, [l] et elle fut sa femme, et elle lui enfanta un fils. Mais la chose que David avait faite, déplut à l'Eternel.

CHAPITRE XII.

David repris par Nathan, Repentance de David. Naissance de Salomon.

a Ps. 51. 2.
b chap. 14. 5, etc. 1 Rois 20. 35-41.

ET l'Eternel envoya Nathan vers David; [a] et *Nathan* étant venu vers lui, [b] lui dit : Il y avait deux

hommes dans une ville, l'un riche et l'autre pauvre.

2 Le riche avait du gros et du menu bétail en fort grande abondance;

3 mais le pauvre n'avait rien du tout qu'une petite brebis qu'il avait achetée et nourrie, et qui était crue chez lui et avec ses enfants, en mangeant de ses morceaux, buvant dans sa coupe, et dormant en son sein; et il la regardait comme *sa* fille.

4 Mais un voyageur étant venu chez cet homme riche, *l'homme riche* a épargné son gros et son menu bétail, pour *en* apprêter au passant qui était entré chez lui; et il a pris la brebis du pauvre homme, et l'a apprêtée à cet homme qui était entré chez lui.

5 Alors la colère de David s'embrasa fort contre cet homme-là; et il dit à Nathan : L'Eternel est vivant, que l'homme qui a fait cela a mérité la mort.

6 Et parce qu'il a fait cela et qu'il n'a point épargné *cette brebis*, [c] pour une brebis il en rendra quatre.

[c] Exo. 22. 1. Luc 19. 8.

7 Alors Nathan dit à David : Tu *es* cet homme-là. Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : [d] Je t'ai oint pour *être* roi sur Israël, et je t'ai délivré de la main de Saül;

[d] 1 Sam. 16. 13.

8 même je t'ai donné la maison de ton seigneur, et les femmes de ton seigneur en ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël et de Juda; et si *cela te paraît* peu, je t'eusse ajouté telle et telle chose.

9 [e] Pourquoi *donc* as-tu [f] méprisé la parole de l'Eternel, en faisant ce qui lui déplaît? [g] Tu as fait périr avec l'épée Urie le Héthien, et tu as enlevé sa femme, afin qu'*elle fût* ta femme, et tu l'as tué par l'épée des Hammonites;

[e] 1 Sam. 15. 19. [f] Nom. 15. 31. [g] chap. 11. 15. 17. 27.

10 c'est pourquoi maintenant, [h] l'épée ne partira jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as enlevé la femme d'Urie le Héthien, afin qu'elle fût ta femme.

[h] Amos 7. 9.

11 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais faire sortir contre toi un mal de ta propre maison, [i] et j'enlèverai tes femmes devant tes yeux, et je les donnerai à *un de* tes proches, et il dormira avec tes femmes à la vue de ce soleil;

[i] chap. 16. 22. Deut. 28. 30.

12 car tu *l'*as fait en secret; mais pour moi, je le ferai aux yeux de tout Israël et à la vue du soleil.

13 [k] Alors David dit à Nathan : [l] J'ai péché contre l'Eternel. Et Nathan dit à David : [m] L'Eternel aussi a fait passer ton péché, tu ne mourras point;

[k] 1 Sam. [l] chap. Job Ps. Prov. [m] Ps. Mich. Zach.

14 toutefois, parce que par cette action tu as donné occasion aux ennemis de l'Eternel [n] de blasphémer avec un grand mépris, le fils qui t'est né mourra certainement.

[n] Esa. Rom.

15 Après cela, Nathan retourna dans sa maison, et l'Eternel frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint extrêmement malade;

16 et David pria Dieu pour l'enfant, et il jeûna, et il vint et passa la nuit [o] couché sur la terre.

[o] chap.

17 Et les anciens de sa maison se levèrent pour le *venir trouver*, afin de le faire lever de terre; mais il ne *le* voulut point, et il ne mangea point avec eux.

18 Et le septième jour l'enfant mourut; et les serviteurs de David craignaient de lui faire savoir que l'enfant était mort, car ils disaient : Quand l'enfant était en vie, nous lui avons parlé, et il n'a point voulu écouter notre voix; comment donc lui dirions-nous que l'enfant est mort, tellement qu'il s'affligera davantage?

19 Et David aperçut que ses serviteurs parlaient tout bas, et il comprit que l'enfant était mort; et David dit à ses serviteurs : L'enfant n'est-il pas mort? Ils répondirent : Il est mort.

20 Alors David se leva de terre, [p] se lava, s'oignit, et changea d'habits; et il entra dans la maison de l'Eternel, [q] et se prosterna *devant l'Eternel*. Puis il revint dans sa maison, et ayant demandé *à manger*, on lui présenta du pain, et il mangea.

[p] Ruth [q] Job

21 Et ses serviteurs lui dirent : Que *veut dire* ce que tu fais? Tu as jeûné et pleuré pour cet enfant lorsqu'il *était* encore en vie; et après qu'il est mort tu t'es levé, et tu as mangé du pain.

22 Et il dit : Quand l'enfant *était* encore en vie, j'ai jeûné et j'ai pleuré ; [r] car je disais : Qui sait si l'Eternel n'aura point pitié de moi, et *si* l'enfant ne vivra point?

[r Esa. 38. 1. 5.]

23 Mais maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je? Pourrais-je le faire revenir encore? Je m'en irai vers lui, [s] et il ne reviendra point vers moi.

[s Job 7. 8-10.]

24 Et David consola sa femme Bathscébah, et il vint vers elle, et dormit avec elle, [t] et elle *lui* enfanta un fils [u] qu'il nomma Salomon, et l'Eternel l'aima.

[t Mat. 1. 6.] [u 1 Chr. 22. 9.]

25 Et il *l*'envoya *dire* par le ministère de Nathan le prophète qui lui imposa le nom de Jédidja, à cause de l'Eternel.

26 [x] Or, Joab avait battu [y] Rabba qui appartenait aux Hammonites, et il avait pris la ville royale.

[x 1 Chr. 20. 1.] [y Deut. 3. 11.]

27 Et Joab avait envoyé des députés vers David pour *lui* dire : J'ai battu Rabba, j'ai aussi pris la ville des eaux.

28 C'est pourquoi assemble maintenant le reste du peuple, et campe contre la ville et prends-la; de peur que si je la prenais, on ne lui donnât mon nom.

29 David donc assembla tout le peuple; et il marcha contre Rabba, et il la battit, et la prit.

30 [z] Et il prit la couronne de dessus la tête de leur roi, qui valait un talent d'or, et *il y avait* des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un fort grand butin de la ville.

[z 1 Chr. 20. 2.]

31 Il emmena aussi le peuple qui y *était*, et *le* mit sous des scies, et sous des herses de fer, et sous des haches de fer, et il les fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques; il en fit ainsi à toutes les villes des Hammonites. Puis David s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

CHAPITRE XIII.

Outrage fait par Amnon à Tamar. Vengeance qu'en tire Absçalom.

IL arriva après cela [a] qu'Absçalom, fils de David, ayant une sœur *qui était* belle et qui se nommait [b] Tamar, [c] Amnon, fils de David, l'aima.

[a chap. 3. 3.] [b 1 Chr. 3. 9] [c chap. 3. 2.]

2 *Et cette passion* le tourmenta si fort qu'il tomba malade pour l'amour de Tamar sa sœur, car elle *était* vierge, et il semblait trop difficile à Amnon de rien obtenir d'elle.

3 Et Amnon avait un intime ami nommé Jonadab, fils de Scimha, frère de David; et Jonadab *était* un homme fort adroit.

4 Et *Jonadab* lui dit : Fils du roi, pourquoi *deviens*-tu ainsi exténué de jour en jour? Ne me *le* déclareras-tu pas? Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère Absçalom.

5 Alors Jonadab lui dit : Couche-toi dans ton lit et fais le malade, et quand ton père te viendra voir, tu lui diras : Que ma sœur Tamar vienne, je te prie, afin qu'elle me fasse manger, en apprêtant devant moi quelque viande, et que, voyant *ce qu'elle aura apprêté*, je *le* mange de sa main.

6 Amnon donc se coucha et fit le malade, et quand le roi le vint voir, il lui dit : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne et fasse deux beignets devant moi, et que je *les* mange de sa main,

7 David envoya donc vers Tamar, dans sa maison, et *lui* fit dire : Va-t'en maintenant dans la maison de ton frère Amnon, et apprête-lui quelque chose à manger.

8 Et Tamar s'en alla dans la maison de son frère Amnon, qui était couché. Et elle prit de la pâte, et *la* pétrit, et elle *en* fit devant lui des beignets, et les cuisit.

9 Puis elle prit la poêle et *les* versa devant lui; mais Amnon refusa d'*en* manger et il dit : Faites retirer tous ceux *qui sont* auprès de moi. Et chacun se retira.

10 Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi dans le cabinet ce que tu m'as apprêté, et que j'*en* mange de ta main. Et Tamar prit les beignets qu'elle avait faits, et *les* apporta à Amnon son frère dans le cabinet.

11 Et elle *les* lui présenta afin qu'il *en* mangeât; [d] mais il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur.

[d Gen 39. 12.]

12 Et elle lui répondit : Non, mon frère, ne me fais point violence; [e] car cela ne se fait point en Israël. Ne fais point [f] cette infamie.

13 Et moi, que deviendrais-je avec mon opprobre? Et pour toi, tu passerais pour un insensé en Israël. Maintenant donc, parles-*en*, je te prie, au roi, et il n'empêchera point que tu ne m'aies *pour femme*.

14 Mais il ne voulut point l'écouter, et il fut plus fort qu'elle; [g] il lui fit violence et coucha avec elle.

15 Ensuite Amnon eut pour elle une très-grande haine; et la haine qu'il lui portait *était* plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en.

16 Et elle lui répondit : *Tu* n'*as* aucun sujet *de me faire* ce grand mal, que de me chasser, après ce que tu as fait avec moi; mais il ne voulut point l'écouter.

17 Il appela donc le garçon qui le servait, et *lui* dit : Qu'on la chasse maintenant d'auprès de moi, hors *de la maison*, et ferme la porte après elle.

18 Or, elle était vêtue [h] d'une robe bigarrée; car les filles du roi, *qui étaient* filles, étaient ainsi habillées. Celui donc qui servait *Amnon*, la fit sortir *de la maison*, et ferma la porte après elle.

19 Alors Tamar [i] prit de la cendre sur sa tête, et déchira la robe bigarrée qu'*elle avait* sur elle, [k] et mit la main sur sa tête, et s'en allait criant.

20 Et son frère Absçalom lui dit : Ton frère Amnon n'a-t-il pas été avec toi? Mais maintenant, ma sœur, tais-toi, c'*est* ton frère; ne prends point ceci à cœur. Ainsi Tamar demeura toute désolée, dans la maison d'Absçalom son frère.

21 Et lorsque le roi David eut entendu toutes ces choses, il *en* fut fort en colère.

22 Or, Absçalom ne parlait [l] ni en bien ni en mal à Amnon, parce qu'Absçalom [m] haïssait Amnon, à cause qu'il avait violé Tamar sa sœur.

23 Et au bout de deux ans entiers, il arriva qu'Absçalom [n] ayant les tondeurs à Bahal-hatsor, qui *était* près d'Ephraïm, il invita tous les fils du roi.

[e] Lév. 18. 9, 11. 20. 17.
[f] Gen. 34. 7. Jug. 19. 23. 20. 6.
[g] Deut. 22. 25.
[h] Gen. 37. 3. Jug. 5. 30. Ps. 45. 14.
[i] chap. 1. 2. Jos. 7. 6. Job 2. 12.
[k] Jér. 2. 37.
[l] Gen. 24. 50. 31. 24.
[m] Lev. 19. 17, 18.

24 Et Absçalom vint vers le roi et *lui* dit : Voici maintenant, ton serviteur a les tondeurs, je te prie donc que le roi et ses serviteurs viennent avec ton serviteur.

25 Mais le roi dit à Absçalom : Non, mon fils, je te prie que nous n'*y* allions pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge; et bien qu'il le pressât fort, cependant il n'y voulut point aller; mais il le bénit.

26 Et Absçalom dit : *Si tu* ne *viens* point, je te prie que mon frère Amnon vienne avec nous. Et le roi lui répondit : Pourquoi irait-il avec toi?

27 Et Absçalom le pressa tant qu'il laissa aller Amnon, et tous les fils du roi avec lui.

28 Or, Absçalom avait commandé à ses serviteurs et *leur* avait dit : Prenez bien garde, je vous prie, quand [o] le cœur d'Amnon sera gai de vin, et que je vous dirai : Frappez Amnon; alors tuez-le, ne craignez point; n'est-ce pas moi qui vous *l'*ai commandé? Fortifiez-vous, et soyez vaillants.

29 Et les serviteurs d'Absçalom firent à Amnon comme Absçalom *le leur* avait commandé; et tous les fils du roi se levèrent, et montèrent chacun sur sa mule, et s'enfuirent.

30 Et il arriva que lorsqu'ils *étaient encore* en chemin, le bruit vint jusqu'à David qu'Asçalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux.

31 Alors le roi se leva et [p] déchira ses vêtements, et [q] se coucha par terre : tous ses serviteurs aussi étaient *là* avec leurs vêtements déchirés.

32 Et [r] Jonadab, fils de Scimha frère de David, prit la parole, et dit : Que mon seigneur ne dise point qu'on a tué tous les jeunes gens, fils du roi; car Amnon seul est mort; parce que ce qu'Absçalom avait résolu dès le jour qu'*Amnon* viola Tamar sa sœur, a été exécuté *selon ses ordres*.

33 C'est pourquoi maintenant, que

[n] Gen. 38. 12, 13. 1 Sam. 25. 4.
[o] 1 Sam. 25. 36. Ester 1. 10. Ps. 104. 15.
[p] chap. 1. 11.
[q] chap. 12. 16.
[r] verset 3.

le roi mon seigneur ne prenne point ceci à cœur, disant *que* tous les fils du roi sont morts; car Amnon seul est mort.

34 [l] Alors Absçalom s'enfuit. Mais celui qui était en sentinelle, levant ses yeux, regarda; et voici, un grand peuple venait par le chemin de derrière, à côté de la montagne.

35 Et Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui viennent; ce que ton serviteur disait est arrivé.

36 Or, aussitôt qu'il eut achevé de parler, voici, *on vit* arriver les fils du roi, qui élevèrent leur voix et pleurèrent. Le roi aussi et tous ses serviteurs fondirent en larmes.

37 Mais Absçalom s'enfuit, et se retira vers [l] Talmaï, fils de Hammihud, roi de [m] Guesçur; et *David* pleurait tous les jours sur son fils.

38 Et Absçalom s'enfuit, et s'en alla à Guesçur; et il demeura là trois ans.

39 Et le roi David cessa de poursuivre Absçalom, parce qu'il était consolé de la mort d'Amnon.

Verset 38. — chap. 3. 3. — chap. 14. 23, 32. 15. 8.

CHAPITRE XIV.

Joab use d'adresse pour faire rappeler Absçalom.

ALORS Joab, fils de Tsérujah, connaissant [a] que le cœur du roi *se rapprochait* d'Absçalom,

2 envoya à [b] Tékoah, et fit venir de là une femme sage, à laquelle il dit : Je te prie, fais semblant d'être dans l'affliction, et prends maintenant des habits de deuil, et ne t'oins point d'huile *de senteur;* mais sois comme une femme qui pleure un mort depuis longtemps;

3 et entre vers le roi et tiens-lui ces discours. [c] Et Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire.

4 La femme Tékohite donc parla au roi, [d] et tomba sur son visage en terre, et se prosterna, et dit : O roi, aide-*moi*,

5 et le roi lui dit : Qu'as-tu? Et elle répondit : Je *suis* une femme veuve, et mon mari est mort.

6 Or, ta servante avait deux fils qui se sont querellés dans les champs, et il n'y avait personne qui les séparât; ainsi l'un a frappé l'autre, et l'a tué.

7 Et voici, [e] toute la famille s'est élevée contre ta servante, disant : Donne-*nous* celui qui a frappé son frère, afin que nous le fassions mourir, parce qu'il a ôté la vie à son frère, et afin que nous exterminions même l'héritier; et ils veulent éteindre le charbon vif qui m'est demeuré, afin qu'ils ne laissent point de nom à mon mari, ni aucun de reste sur la terre.

8 Le roi dit à la femme : Va-t'en en ta maison, et je donnerai les ordres *nécessaires* pour toi.

9 Alors la femme Tékohite dit au roi : Mon seigneur *et mon* roi, [f] que l'iniquité *soit* sur moi et sur la maison de mon père, [g] et que le roi et son trône *en soient* innocents!

10 Et le roi répondit : Amène-moi celui qui parlera contre toi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher.

11 Et elle dit : Je te prie que le roi se souvienne de l'Eternel son Dieu, afin qu'il ne laisse point augmenter le nombre des [h] garants du sang, pour perdre mon fils, et qu'on ne l'extermine point. Et il répondit : L'Eternel *est* vivant, [i] si un *seul* des cheveux de ton fils tombe en terre.

12 Et la femme dit : Je te prie, que ta servante dise un mot au roi mon seigneur, et il répondit : Parle.

13 Et la femme dit : Mais pourquoi as-tu pensé *une chose* toute semblable à celle-ci contre [k] le peuple de Dieu? et le roi, en tenant ce discours, *ne se condamne-t-il pas lui-même* comme coupable, en ce qu'il ne fait point retourner [l] celui qu'il a banni?

14 Car, [m] certainement nous mourrons, et *nous sommes* semblables aux eaux qui s'écoulent sur la terre *et* qu'on ne rassemble point. [n] Or, Dieu ne *lui* a point ôté la vie, mais il a trouvé un moyen pour ne pas rejeter loin de lui celui qui a été rejeté.

15 Et maintenant, je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, parce que le peuple m'a épouvantée. Et ta servante a dit : Je parlerai maintenant au roi; peut-être que le roi fera ce que sa servante *lui* dira.

16 Si *donc* le roi écoute sa ser-

a chap. 13. 39. — b ...r. 11. 4. — c Verset 19. — d chap. 1. 2. 1 Sam. 20. 41.

e Nom. 35. 19. Deut. 19. 12. — f 1 Sam. 25. 24. — g chap. 3. 28, 29. 1 Rois 2. 33. — h Nom. 35. 19. — i 1 Sam. 14. 45. Act. 27. 34. — k Jug. 20. 2. — l chap. 13. 37, 38. — m Héb. 9. 27. — n Ezé. 18. 32. 33. 11.

vante, pour la délivrer de la main de
celui *qui veut nous* exterminer de
l'héritage de Dieu, et moi et mon
fils;
17 ta servante *lui* demande aussi,
que maintenant la parole du roi, mon
seigneur, *nous* apporte du repos;
o verset 20. chap. 19. 27. ° car le roi, mon seigneur, *est* comme
un ange de Dieu pour entendre le
bien et le mal; et que l'Eternel ton
Dieu soit avec toi.
18 Et le roi répondit à cette femme,
et lui dit : Je te prie, ne me cache
rien de ce que je te vais demander.
Et la femme dit : Je prie que le roi,
mon seigneur, parle.
19 Et le roi dit : N'*est-ce* pas Joab
qui te *fait faire* tout ceci? Et la femme
répondit et dit : Ton âme vit, ô roi,
mon seigneur, qu'on ne saurait se
détourner ni à droite ni à gauche de
tout ce que dit le roi, mon seigneur;
car c'est ton serviteur Joab qui me
p verset 3. l'a commandé, [p] et *lui-même* a mis
dans la bouche de ta servante toutes
ces paroles.
20 Ton serviteur Joab *m'*a fait don-
q verset 17. ner ce tour à mon discours. [q] Mais
mon seigneur *est* sage comme un
ange de Dieu, pour savoir tout ce
qui *se passe* dans le pays.
21 Alors le roi dit à Joab : Voici
maintenant, c'est toi qui as conduit
cette affaire; va-t'en donc, *et* fais
revenir le jeune homme Absçalom.
22 Alors Joab tomba sur son visage
en terre, et se prosterna, et bénit le
roi. Et Joab dit : Aujourd'hui ton
serviteur a connu qu'il a trouvé grâce
devant toi, ô roi, mon seigneur, car
le roi a fait ce que son serviteur *lui*
demandait.
r chap. 13. 37. 23 Joab donc se leva [r] et s'en alla
à Guesçur, et il ramena Absçalom à
Jérusalem.
24 Et le roi dit : Qu'il se retire dans
sa maison et qu'il ne me voie point.
Et Absçalom se retira dans sa mai-
son et il ne vit point le roi.
25 Or, il n'y avait point d'homme
dans tout Israël comme Absçalom,
qu'on pût si fort louer pour sa beauté;
s Esa. 1. 6. [s] depuis la plante des pieds jusqu'au
sommet de la tête, il n'y avait point
en lui de défaut.
26 Et quand il faisait faire ses che-
veux (et il arrivait tous les ans qu'il
les faisait faire, parce que *ses che-
veux* lui chargeaient trop *la tête*), il
pesait les cheveux de sa tête, *et on
trouvait qu'ils pesaient* deux cents
sicles, au poids de roi.
27 [t] Et il naquit trois fils à Absça- t chap. 18. 18.
lom et une fille nommée Tamar, *et*
qui était une très-belle femme.
28 Et Absçalom demeura à Jérusa-
lem deux ans entiers [u] sans voir le u verset 24.
roi.
29 C'est pourquoi Absçalom manda
Joab pour l'envoyer vers le roi, et il
ne voulut point venir vers lui. Il *le*
manda encore pour la seconde fois,
mais il ne voulut point venir.
30 Alors il dit à ses serviteurs :
Vous voyez *là* le champ de Joab *qui
est* auprès du mien, où *il y a* de
l'orge; allez, mettez-y le feu. Et les
serviteurs d'Absçalom brûlèrent ce
champ-là.
31 Alors Joab se leva et vint vers
Absçalom dans *sa* maison, et lui dit :
Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis
le feu à mon champ?
32 Et Absçalom répondit à Joab :
Voici, je t'ai envoyé dire : Viens ici,
et je t'enverrai vers le roi, et tu *lui*
diras *de ma part* : Pourquoi suis-je
venu de Guesçur? *Il vaudrait* mieux
que j'y *fusse* encore. Maintenant donc,
que je voie le roi; et s'il y a de l'ini-
quité en moi, qu'il me fasse mourir.
33 Joab donc vint vers le roi, et lui
rapporta *ce qu'Absçalom avait dit*.
Et le roi appela Absçalom, qui vint
vers lui, et se prosterna le visage en
terre, devant le roi; et le roi baisa
Absçalom.

CHAPITRE XV.

Révolte d'Absçalom. Fuite de David.

APRÈS cela, Absçalom [a] s'équipa a 1 Rois 1. 5.
de chariots et de chevaux, et *il
avait* cinquante hommes qui cou-
raient devant lui.
2 Et Absçalom se levait le matin,
et se tenait à côté du chemin *qui
allait* à la porte; et s'il y avait quel-
qu'un qui eût quelque affaire pour
laquelle il fallût aller vers le roi
pour *demander* justice, Absçalom

l'appelait à lui et *lui* disait : De quelle ville *es*-tu? Et il répondait : Ton serviteur *est* d'une telle tribu d'Israël.

3 Et Absçalom lui disait : Regarde, ta cause *est* bonne et droite; mais tu n'as personne *qui ait ordre* du roi de *t'*écouter.

4 Absçalom disait encore : [b] Oh! que ne m'établit-on *pour* juge au pays! Tout homme qui aurait des procès, et *qui aurait* le droit, viendrait vers moi, et je lui ferais justice.

[b] Jug. 9. 29.

5 Il arrivait aussi que quand quelqu'un s'approchait *de lui* pour se prosterner devant lui, il lui tendait la main, et le prenait, et le baisait.

6 Absçalom faisait ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour *avoir* justice; et Absçalom gagna les cœurs de ceux d'Israël.

7 Il arriva donc, au bout de quarante ans, qu'Absçalom dit au roi : Je te prie que je m'en aille, et que je rende le vœu que j'ai fait à l'Eternel, à Hébron.

8 Car, [c] quand ton serviteur demeurait à Guesçur en Syrie, il fit un vœu, disant : [d] Si l'Eternel me ramène pour être en repos à Jérusalem, j'*en* témoignerai ma reconnaissance à l'Eternel.

[c] chap. 13. 38.
[d] Gen. 28. 20, 21.

9 Et le roi lui répondit : Va-t'en en paix. Il se leva donc et s'en alla à Hébron.

10 Or, Absçalom avait envoyé des espions par toutes les tribus d'Israël, pour dire : Aussitôt que vous aurez entendu le son de la trompette, dites : Absçalom est établi roi à Hébron.

11 Et deux cents hommes de Jérusalem [e] *qui avaient été* invités, s'en allèrent avec Absçalom; et ils allaient *avec lui* dans la simplicité *de leur cœur*, ne sachant rien *du dessein d'Absçalom*.

[e] 1 Sam. 9. 13. 16. 3, 5.

12 Absçalom envoya aussi *appeler*, lorsqu'il offrait *ses* sacrifices, Ahithophel Guilonite, [f] conseiller de David, de sa ville de [g] Guilo; et il se forma une puissante conjuration, parce que le peuple qui allait avec Absçalom [h] croissait *de plus en plus*.

[f] Ps. 41. 10. 55. 13-15.
[g] Jos. 15. 51.
[h] Ps. 3. 2.

13 Alors il vint un messager à David, disant : *Tous* ceux d'Israël [i] ont leur cœur tourné vers Absçalom.

[i] verset 6. Jug. 9. 3.

14 Et David dit à tous ses serviteurs qui *étaient* avec lui à Jérusalem : Levez-vous [k] et fuyons, car nous ne saurions échapper de devant Absçalom. Hâtez-vous d'aller, de peur qu'il ne se hâte et qu'il ne nous atteigne, et qu'il ne fasse venir le mal sur nous, et qu'il ne fasse passer *toute* la ville au fil de l'épée.

[k] chap. 19. 9. Ps. 3. 1.

15 Et les serviteurs du roi répondirent au roi : Tes serviteurs sont *prêts à faire* tout ce que le roi, notre seigneur, trouvera bon.

16 Le roi donc sortit, et toute sa maison le suivait; cependant le roi laissa [l] *ses* dix femmes concubines pour garder la maison.

[l] chap. 16. 21, 22.

17 Le roi donc sortit, et tout le peuple le suivait; et ils s'arrêtèrent dans un lieu éloigné.

18 Et tous ses serviteurs marchaient à côté de lui, [m] et tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Guittiens, *qui étaient* six cents hommes venus de Gath *pour être* à sa suite, marchaient devant le roi.

[m] chap. 8. 18.

19 Mais le roi dit à [n] Ittaï Guittien : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous? Retourne-t'en, et demeure avec le *nouveau* roi; car tu *es* étranger, et même tu vas retourner *bientôt* en ton lieu.

[n] chap. 18. 2.

20 Tu ne fais que de venir; et te ferais-je aller errant çà et là avec nous? Car quant à moi, je m'en vais où je pourrai; retourne-t'en et ramène tes frères. Que la miséricorde et la vérité *soient* avec toi!

21 Mais Ittaï répondit au roi, disant : [o] L'Eternel *est* vivant, et le roi, mon seigneur, vit, qu'en quelque lieu où le roi, mon seigneur, sera, soit à la mort, soit à la vie, ton serviteur y sera aussi.

[o] Ruth 1. 16, 17. Prov. 17. 17. 18. 24.

22 David donc dit à Ittaï : Viens et marche. Alors Ittaï, Guittien, marcha, avec tous ses gens et tous les petits enfants qui *étaient* avec lui.

23 Et tout le pays pleurait *et jetait* de grands cris, et tout le peuple qui passait; puis le roi passa [p] le torrent de Cédron, et tout le peuple passa vis-à-vis du chemin *qui tire* vers [q] le désert.

[p] Jean 18. 1.
[q] chap. 16. 2.

24 Tsadok était aussi *là*, avec tous
r Nom. 4. 15. — les Lévites [r] qui portaient l'arche de
l'alliance de Dieu, et ils posèrent *là*
l'arche de Dieu. Et Abiathar monta
pendant que tout le peuple achevait
de sortir de la ville.
25 Et le roi dit à Tsadok : Reporte
à la ville l'arche de Dieu. Si j'ai trouvé
s Ps. 43. 3. — grâce devant l'Eternel, [s] il me ramè-
nera et il me fera voir *son arche* et
son tabernacle ;
t chap. 22. 20. — 26 que s'il *me* dit ainsi : [t] Je ne
prends plus de plaisir en toi ; me
u 1 Sam. 3. 18. — voici, [u] qu'il fasse de moi ce qu'il
lui plaira.
27 Le roi dit encore au sacrificateur
Tsadok : Ne vois-tu pas ? Retourne-
x chap. 17. 17. — t'en en paix à la ville, [x] et Ahima-
hats ton fils, et Jonathan, fils d'A-
biathar, vos deux fils, avec vous.
y chap. 17. 16. — 28 Regardez, [y] je m'en vais demeu-
rer dans les campagnes du désert,
jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter
des nouvelles de votre part.
29 Tsadok donc et Abiathar repor-
tèrent l'arche de Dieu à Jérusalem,
et ils demeurèrent là.
30 Et David montait par la montée
des Oliviers, *et* en montant il pleu-
z chap. 19. 4. Ester 6. 12. Jér. 14. 3, 4. — rait ; il avait [z] la tête couverte, et
marchait [a] nu-pieds. Tout le peuple
a Esa. 20. 2, 4. — aussi qui *était* avec lui montait, cha-
cun ayant sa tête couverte ; et il pleu-
rait en montant.
31 Alors on fit ce rapport à David,
b Ps. 3. 2, 3. 55. 13, etc. — et on *lui* dit : [b] Ahithophel *est* parmi
ceux qui ont conjuré avec Absçalom.
Et David dit : Je te prie, ô Eternel,
c chap. 16. 23. 17. 14, 23. — [c] rends inutile le conseil d'Ahithophel.
32 Et lorsque David fut venu jus-
qu'au sommet *de la montagne* où il
se prosterna devant Dieu, voici, Cus-
d Jos. 16. 2. e chap. 1. 2. — çaï [d] Arkite lui *vint* au-devant, [e] ayant
ses habits déchirés et de la terre sur
sa tête.
33 Et David lui dit : Tu me seras
f chap. 19. 35. — [f] à charge, si tu passes *plus avant*
avec moi.
34 Mais si tu t'en retournes à la
ville, et *si* tu dis à Absçalom : O roi,
g chap. 16. 19. — [g] je serai ton serviteur, et je te ser-
virai maintenant comme j'*ai été* ser-
viteur de ton père dès longtemps, tu
dissiperas le conseil d'Ahithophel.
35 Et n'*auras-tu* pas là avec toi les
sacrificateurs Tsadok et Abiathar ?
[h] Et ne rapporteras-tu pas tout ce — h chap. 17. 15, 16.
que tu sauras de la maison du roi
aux sacrificateurs Tsadok et Abia-
thar ?
36 Voici, *ils ont* leurs deux fils avec
eux, *savoir*, Ahimahats *fils* de Tsa-
dok, et Jonathan *fils* d'Abiathar ;
vous m'apprendrez par eux tout ce
que vous aurez appris.
37 Ainsi Cusçaï, [i] l'intime ami de — i chap. 16. 16. 1 Chr. 27. 33.
David, revint dans la ville ; [k] et Ab- — k chap. 16. 15.
sçalom vint à Jérusalem.

CHAPITRE XVI.

Tsiba. Scimhi maudit David. Conseil d'Ahithophel.

QUAND [a] David eut un peu passé — a chap. 15. 30, 32.
le haut *de la montagne*, voici,
[b] Tsiba, serviteur de Méphibosceth, — b chap. 9. 2.
vint au-devant de lui avec deux ânes
bâtés, sur lesquels *il y avait* deux
cents pains, et cent paquets de rai-
sins secs, et cent *d'autres* fruits
d'été, et un baril de vin.
2 Et le roi dit à Tsiba : Que veux-
tu *faire* de cela ? Et Tsiba répondit :
Les ânes *sont* pour la famille du roi,
afin qu'ils montent *dessus* ; et le pain
et les *autres* fruits d'été, à manger,
sont pour les jeunes gens, et *il y a*
du vin *pour boire*, [c] afin que ceux qui — c chap. 15. 23. 17. 29.
se trouveront fatigués dans le désert
en boivent.
3 Et le roi *lui* dit : Mais où *est* le
fils de ton maître ? [d] Et Tsiba répon- — d chap. 19. 27.
dit au roi : Voilà, *il est* demeuré à
Jérusalem ; car il a dit : Aujourd'hui
la maison d'Israël me restituera le
royaume de mon père.
4 [e] Alors le roi dit à Tsiba : Voilà, — e Prov. 18. 13.
tout ce qui *est* à Méphibosceth *est* à
toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne
devant toi, puisque je trouve grâce
devant toi, ô roi, mon seigneur !
5 Et le roi David vint jusqu'à Bahu-
rim ; et voici, il en sortit un homme
de la famille de la maison de Saül,
nommé [f] Scimhi, fils de Guéra, *qui*, — f chap. 19. 16. 1 Rois 2. 8, 44.
étant sorti, maudissait *David*.
6 Et il jetait des pierres contre Da-
vid et contre tous les serviteurs du
roi David ; et tout le peuple et tous
les hommes vaillants *étaient* à la
droite et à la gauche *du roi*.

7 Or, Scimhi parlait ainsi en le mau-
dissant : Sors, sors, homme de sang
et méchant homme!
[g] Jug. 9. 24, 56, 57. 8 L'Eternel a fait [g] retomber sur toi
1 Rois 2. 32, 33. tout [h] le sang de la maison de Saül,
[h] chap. 1. 16. 3. 28, 29. 4. 11, 12. en la place duquel tu as régné; et
l'Eternel a mis le royaume entre les
mains de ton fils Absçalom; et voilà,
tu *souffres* le mal que tu as *fait*,
parce que tu *es* un homme de sang.
[i] chap. 19. 21. 9 [i] Alors Abisçaï, fils de Tsérujah,
[k] chap. 9. 8. 1 Sam. 24. 15. dit au roi : D'où vient que [k] ce chien
[l] Exo. 22. 28. mort [l] maudit le roi, mon seigneur?
Que je passe, je te prie et que je lui
ôte la tête.
[m] chap. 19. 22. 1 Pier. 2. 23. 10 Mais le roi répondit : [m] Qu'ai-je
à faire avec vous, fils de Tsérujah?
[n] 2 Rois 18. 25. Lam. 3. 38. Qu'il *me* maudisse; [n] car l'Eternel
[o] Rom. 9. 20. lui a dit : Maudis David; [o] et qui lui
dira : Pourquoi l'as-tu fait?
11 David dit aussi à Abisçaï et à
[p] chap. 12. 11. tous ses serviteurs : Voici, [p] mon
[q] Gen. 15. 4. *propre* fils, [q] qui est sorti de mes en-
trailles, cherche ma vie; combien
plus maintenant un fils de Jémini
me traitera-t-il indignement? Lais-
sez-le, et qu'il *me* maudisse; car
l'Eternel *le* lui a dit.
[r] Gen. 29. 32. 1 Sam. 1. 11. 12 Peut-être que l'Eternel [r] regar-
Ps. 25. 18. [s] Rom. 8. 28. dera mon affliction, [s] et que l'Eter-
nel me rendra du bien au lieu des
malédictions que celui-ci *me* donne
aujourd'hui.
13 David donc et ses gens conti-
nuaient *leur* chemin; et Scimhi allait
à côté de la montagne, vis-à-vis de
lui; *et* en allant il maudissait, et il
jetait des pierres contre lui, et il éle-
vait de la poussière.
14 Ainsi le roi *David*, et tout le
peuple qui *était* avec lui, étant fati-
gués, vinrent et se rafraîchirent là.
[t] chap. 15. 37. 15 [t] Et Absçalom et tout le peuple,
savoir, les hommes d'Israël, entrèrent
dans Jérusalem, et Ahithophel *était*
avec lui.
16 Or, il arriva que quand Cusçaï
Arkite, l'intime ami de David, fut
venu vers Absçalom, il dit à Absça-
lom : Vive le roi! vive le roi!
17 Et Absçalom dit à Cusçaï : *Est-
ce* donc là l'affection que tu as pour
ton intime ami? Pourquoi n'es-tu
point allé avec ton intime ami?
18 Mais Cusçaï répondit à Absça-
lom : Non, mais je serai à celui qui
a été choisi par l'Eternel, par ce peu-
ple et tous les hommes d'Israël, et
je demeurerai avec lui.
19 Et de plus, [u] qui servirai-je? Ne [u] chap. 15. 34.
sera-ce pas son fils? Je serai ton ser-
viteur, comme j'ai été le serviteur de
ton père.
20 Alors Absçalom dit à Ahithophel :
Consultez ensemble *pour voir* ce que
nous avons à faire.
21 Et Ahithophel dit à Absçalom :
Va vers [x] les concubines de ton père, [x] chap. 15. 16. 20. 3.
qu'il a laissées pour garder la mai-
son, afin que, quand tout Israël
saura que tu te seras rendu odieux
à ton père, [y] les mains de tous ceux [y] chap 2. 7.
qui *sont* avec toi soient fortifiées.
22 On dressa donc un pavillon à
Absçalom sur la plate-forme de la
maison; et Absçalom vint vers les
concubines de son père, [z] à la vue [z] chap. 12. 11, 12.
de tout Israël.
23 Or, le conseil qu'Ahithophel don-
nait en ce temps-là *était* autant *es-
timé* que si quelqu'un eût demandé
le conseil de Dieu. *C'est* ainsi *qu'on
considérait* tous les conseils qu'Ahi-
thophel donnait, tant à David qu'à
Absçalom.

CHAPITRE XVII.

Ahithophel, voyant ses avis dédaignés, se livre au désespoir.

APRÈS cela Ahithophel dit à Ab-
sçalom : Je choisirai maintenant
douze mille hommes, et je me lèverai,
et je poursuivrai David cette nuit.
2 Et je me jetterai sur lui. [a] Il est [a] chap. 16. 14. Deut. 25. 18.
fatigué, et ses mains sont affaiblies;
et je l'épouvanterai tellement que
tout le peuple qui *est* avec lui s'en-
fuira; [b] et je frapperai le roi tout [b] Zach. 13. 7.
seul.
3 Et je ferai que le peuple retour-
nera à toi; *car* l'homme que tu cher-
ches *vaut* autant que si tous retour-
naient *à toi; ainsi* tout le peuple sera
en paix.
4 Cet avis fut approuvé par Absça-
lom et par tous les anciens d'Israël.
5 Mais Absçalom dit : Qu'on appelle
maintenant aussi Cusçaï, Arkite, et
que nous entendions aussi son avis.
6 Or, quand Cusçaï fut venu vers

Absçalom, Absçalom lui dit : Ahithophel a donné un tel avis; ferons-nous ce qu'il a dit ou non? Parle, toi.

7 Alors Cusçaï dit à Absçalom : Le conseil qu'Ahithophel a donné maintenant n'*est* pas bon.

8 Cusçaï dit encore : Tu connais ton père et ses gens, que ce *sont* des gens vaillants, et qui ont le cœur outré, [c] comme une ourse *qui est* aux champs, à qui on a pris ses petits; et même ton père *est* un homme de guerre, et il ne passera point la nuit avec le peuple.

c Osée 13. 8.

9 Voici, il est maintenant caché dans quelque caverne ou dans quelque *autre* lieu. S'il arrive qu'au commencement on soit battu par eux, quiconque *en* entendra parler, *l*'ayant su, dira : Le peuple qui suit Absçalom a été défait.

10 Alors le plus vaillant, même celui qui avait le cœur comme un lion, *perdra courage*, [d] *et son cœur* se fondra; car tout Israël sait que ton père *est* un homme de cœur, et que ceux qui *sont* avec lui *sont* vaillants.

d Jos. 2. 11.

11 Mais je suis d'avis qu'en diligence on assemble vers toi tout Israël, [e] depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, *et leur* nombre *sera* aussi grand [f] que le sable qui *est* au bord de la mer, et que toi-même en personne, tu marches *le premier* en bataille.

e Jug. 20. 1.
f Gen. 22. 17.

12 Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous *le* trouvions, et nous nous jetterons sur lui comme lorsque la rosée tombe sur la terre; et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui *sont* avec lui.

13 Que s'il se retire en quelque ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusque dans le torrent; et on n'en trouvera pas même une petite pierre.

14 Alors Absçalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Cusçaï, Arkite, *est* meilleur que le conseil d'Ahithophel. [g] Car l'Eternel avait ordonné que le conseil d'Ahithophel, *qui était* le plus utile *pour Absçalom*, fût dissipé, afin qu'il fît *venir le* mal sur Absçalom.

g chap. 15. 31. 34.

15 [h] Alors Cusçaï dit aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Ahithophel a donné un tel et tel conseil à Absçalom et aux anciens d'Israël; mais moi, j'ai donné tel et tel conseil.

h chap. 15. 35.

16 Maintenant donc envoyez en diligence et faites-*le* savoir à David, et dites-*lui :* Ne demeure point cette nuit [i] dans les campagnes du désert, et même ne manque point de passer plus avant, de peur que le roi ne soit englouti, et tout le peuple qui *est* avec lui.

i chap. 15. 28.

17 Or, [k] Jonathan et Ahimahats se tenaient auprès de la fontaine de [l] Roguel, parce qu'ils n'osaient pas se montrer lorsqu'ils venaient dans la ville; et une servante leur alla rapporter *le tout*, afin qu'ils s'en allassent et *le* rapportassent au roi David.

k chap. 15. 27. 36.
l Jos. 15. 7. 18. 16.

18 Mais un garçon les vit, et *le* rapporta à Absçalom; et ils marchèrent tous les deux en diligence, et ils vinrent à [m] Bahurim, dans la maison d'un homme qui avait un puits en sa cour, dans lequel ils descendirent.

m chap. 16. 5.

19 [n] Et la femme *de cette homme-là* prit une couverture, et l'étendit sur l'ouverture du puits, et répandit sur elle du grain pilé; et la chose ne fut point découverte.

n Jos. 2. 6.

20 Car les serviteurs d'Absçalom vinrent vers cette femme-là, jusque dans la maison, et *lui* dirent : Où sont Ahimahats et Jonathan? Et la femme leur répondit : Ils ont passé le gué de l'eau. *Les* ayant donc cherchés, et ne *les* ayant point trouvés, ils s'en retournèrent à Jérusalem.

21 Et après qu'ils s'en furent allés, *Ahimahats et Jonathan* remontèrent du puits, et s'en allèrent, et rapportèrent *cela* au roi David, en lui disant : Levez-vous, et passez l'eau en diligence; car Ahithophel a donné un tel conseil contre vous.

22 Alors David se leva, et tout le peuple qui *était* avec lui, et ils passèrent le Jourdain jusqu'au point du jour; et il n'y en eut pas un qui ne passât le Jourdain.

23 Or, Ahithophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé,

bâta *son* âne, se leva, et s'en alla dans
ap. 15. 12. Rois 20. 1. sa maison, dans [o] sa ville; et [p] après
qu'il eut disposé *des affaires* de sa
27. 5. maison, [q] il s'étrangla et mourut, et
il fut enseveli dans le sépulcre de
son père.
ap. 2. 8. 32. 2. 13. 26. 24 Et David arriva à [r] Mahanajim;
et Absçalom passa le Jourdain, lui
et tous ceux d'Israël *qui étaient* avec
lui.
25 Et Absçalom établit Hamasa sur
l'armée, à la place de Joab. Or, Hamasa *était* fils d'un homme nommé
Jithra, Israélite, qui était entré vers
Chr. 2. 16. 17. [s] Abigaïl, fille de Nahas, *et* sœur de
Tsérujah, mère de Joab.
26 Et Israël avec Absçalom campa
au pays de Galaad.
27 Or, il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanajim, Sçobi,
fils de Nahas de Rabba, *qui avait*
hap. 9. 4. *été* aux Hammonites, et [t] Makir, fils
hap. 19. 31, 32. Rois 2. 7. de Hammiel de Lodébar, et [u] Barzillaï, Galaadite, de Roguélim,
28 *amenèrent* des lits, des bassins,
des vaisseaux de terre, du froment,
de l'orge, de la farine, du grain rôti,
des fèves, des lentilles, et d'*autres*
grains rôtis,
29 du miel, du beurre, des brebis,
et des fromages de vache; ils *les*
amenèrent à David et au peuple qui
était avec lui, afin qu'ils mangeassent; car ils disaient : Ce peuple est
chap. 16. 2. affamé, et il est las, et il a soif [x] dans
ce désert.

CHAPITRE XVIII.

Défaite et mort d'Absçalom.

OR, David fit le dénombrement du
peuple qui *était* avec lui, et il
établit sur eux des capitaines sur
milliers et sur centaines.
2 Et David envoya le peuple, *savoir*, la troisième partie de ses troupes, sous la conduite de Joab; l'*autre* troisième partie sous la conduite
d'Abisçaï, fils de Tsérujah *et* frère de
Joab; et l'*autre* troisième partie sous
a chap. 15. 19. la conduite [a] d'Ittaï Guittien; puis
le roi dit au peuple : Certainement
je sortirai aussi avec vous.
b chap. 21. 17. 3 [b] Mais le peuple *lui* dit : Tu ne
sortiras point; car encore que nous
viendrions à fuir, on n'en fera aucun
cas; et même, quand la moitié de
nous *y* serait tuée, on n'en ferait pas
grand cas *non plus;* car dans l'état
où nous nous trouvons, *nous serions*
dix mille hommes. Maintenant donc,
il vaut mieux que tu nous secoures
de la ville.
4 Et le roi leur dit : Je ferai ce que
vous voudrez. Le roi donc s'arrêta à
la place de la porte, et tout le peuple
sortit par centaines et par milliers.
5 Et le roi commanda à Joab, et à
Abisçaï, et à Ittaï, disant : Epargnez-
moi le jeune homme Absçalom; [c] et c verset 12
tout le peuple entendit ce que le roi
recommandait à tous les capitaines
touchant Absçalom.
6 Ainsi le peuple sortit aux champs
pour aller contre Israël; et le combat fut donné dans [d] la forêt d'E- d Jos. 17. 15 18
phraïm.
7 Ce fut là que le peuple d'Israël fut
battu par les gens de David, et il y
eut ce jour-là *et* dans ce même lieu
une grande défaite, *savoir*, de vingt
mille hommes.
8 Et le combat s'étendit par tout le
pays, et en ce jour-là la forêt consuma beaucoup plus de peuple que
ne fit l'épée.
9 Or, Absçalom se rencontra devant
les serviteurs de David; et Absçalom *était* monté sur un mulet, et *son*
mulet étant entré sous les branches
entrelacées d'un grand chêne, sa tête
se trouva embarrassée dans *les branches du* chêne, où il demeura entre
le ciel et la terre, le mulet qui *était*
sous lui passant outre.
10 Et un homme ayant vu *cela*, *le*
rapporta à Joab, et *lui* dit : Voici,
j'ai vu Absçalom pendu à un chêne.
11 Et Joab répondit à celui qui lui
disait *ces* nouvelles : Quoi, tu *l'*as
vu? Et pourquoi ne l'as-tu pas tué
là, *en le jetant* par terre? Et *c'eût été*
à moi de te donner dix *pièces* d'argent et un baudrier.
12 Mais cet homme-là dit à Joab :
Quand je compterais dans ma main
mille *pièces* d'argent, je ne mettrais
point ma main sur le fils du roi; [e] car e verset 5
nous avons entendu que le roi t'a fait
ce commandement, et à Abisçaï, et

à Ittaï, disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absçalom.
13 Autrement il me faudrait dire un mensonge au péril de ma vie; car rien ne serait caché au roi, et toi-même, tu eusses été contre *moi*.
14 Et Joab répondit : Je n'attendrai pas tant en ta présence. Et ayant pris trois dards en sa main, il en perça le cœur d'Absçalom, qui était encore vivant au milieu du chêne.
15 Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, environnèrent Absçalom, et le frappèrent, et l'achevèrent.
16 Alors Joab fit sonner de la trompette; et le peuple retourna *et cessa* de poursuivre Israël, parce que Joab retint le peuple.
17 Et ils prirent Absçalom, et le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse; [f] et ils mirent sur lui un fort grand monceau de pierres; mais tout Israël s'enfuit chacun dans sa tente.
18 Or, Absçalom avait pris pendant sa vie une statue, et se l'était fait dresser dans [g] la vallée du roi; car il disait : [h] Je n'ai point de fils pour laisser la mémoire de mon nom : et il nomma cette statue-là de son nom; et jusqu'à ce jour on l'appelle la place d'Absçalom.
19 Et Ahimahats, fils de Tsadok, dit : Je vous prie que je coure maintenant, et que je porte *ces* bonnes nouvelles au roi, que l'Eternel l'a garanti de la main de ses ennemis.
20 Et Joab lui répondit : Tu ne *seras* pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles, mais tu le seras un autre jour; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, parce que le fils du roi est mort.
21 Et Joab dit à Cusci : Va et rapporte au roi ce que tu as vu. Cusci se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir.
22 Ahimahats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il en soit, je courrai aussi maintenant après Cusci. Joab *lui* dit : A quel propos veux-tu courir, mon fils, puisqu'il n'y a point de bonne nouvelle *à porter* pour toi?
23 *Mais il dit* : Quoi qu'il en soit, je courrai. Et *Joab* lui répondit : Cours. Ahimahats donc courut par le chemin de la plaine, et passa Cusci.
24 Or, David était assis entre les deux portes, et [i] la sentinelle était allée sur le toit de la porte vers la muraille; et élevant ses yeux elle regarda, et voilà un homme qui courait tout seul.
25 Et la sentinelle cria, et *le* fit savoir au roi; et le roi dit : S'il *est* seul, il apporte de bonnes nouvelles; et *cet homme* marchait toujours, et s'approchait.
26 Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait; et il cria au portier, et dit : Voilà un homme qui court tout seul; et le roi dit : Il apporte aussi de bonnes nouvelles.
27 Et la sentinelle dit : Il me semble à voir courir le premier, *que c'est* ainsi que court Ahimahats, fils de Tsadok; et le roi dit : C'*est* un homme de bien; il vient quand il est question de bonnes nouvelles.
28 Alors Ahimahats cria, et dit au roi : Tout va bien, et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et il dit : Béni *soit* l'Eternel ton Dieu, qui a livré *entre nos mains* les hommes qui s'étaient soulevés contre le roi mon seigneur!
29 Et le roi dit : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien? Et Ahimahats *lui* répondit : J'ai vu *s'élever* un grand tumulte, lorsque Joab envoyait le serviteur du roi et *moi* ton serviteur; au reste, je ne sais ce que *c'était*.
30 Et le roi *lui* dit : Détourne-toi, *et* tiens-toi là. Il se détourna donc, et s'arrêta.
31 Alors Cusci parut, et dit : Que le roi, mon seigneur, ait *ces* bonnes nouvelles, *c'est* que l'Eternel aujourd'hui t'a garanti de la main de tous ceux qui s'étaient soulevés contre toi.
32 Et le roi dit à Cusci : Le jeune homme Absçalom *se porte-t-il* bien? Et Cusci lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui se sont élevés contre toi pour *te faire du mal*, deviennent comme ce jeune homme.

f Jos. 7. 26.
g Gen. 14. 17.
h chap. 14. 27.
i 2 Rois

33 Alors le roi fut fort ému, et monta à la chambre haute de la porte, et se mit à pleurer, et il disait en marchant : [k] Mon fils Abscalom, mon fils, mon fils Abscalom! Plût à Dieu que je fusse mort moi-même pour toi! Abscalom, mon fils, mon fils!

[k] chap. 19. 4.

CHAPITRE XIX.

David rentre à Jérusalem. Il pardonne à Scimhi.

ET on fit ce rapport à Joab : Voilà le roi qui pleure et qui s'afflige à cause d'Absçalom.

2 Ainsi la victoire fut ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, parce que le peuple avait entendu qu'on disait en ce jour-là : Le roi a été affligé à cause de son fils.

3 Et ce jour-là le peuple revint dans [a] la ville à la dérobée, comme ferait un peuple qui serait honteux d'avoir fui dans la bataille.

[a] verset 32.

4 Et le roi [b] couvrit sa face, et criait à haute voix : [c] Mon fils Absçalom, Absçalom, mon fils, mon fils!

[b] chap. 15. 30. [c] chap. 18. 33.

5 Et Joab entra vers le roi dans la maison, et *lui* dit : Tu as aujourd'hui couvert de confusion tous tes serviteurs qui ont aujourd'hui garanti ta vie, et la vie de tes fils et de tes filles, et la vie de tes femmes, et la vie de tes concubines.

6 Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment; car tu as aujourd'hui montré que *tes* capitaines et *tes* serviteurs ne te sont *rien;* et je connais aujourd'hui que si Absçalom vivait, et que nous eussions tous été tués aujourd'hui, cela te plairait.

7 Maintenant donc, lève-toi, sors, et parle selon le cœur de tes serviteurs; car je *te* jure par l'Eternel, que si tu ne sors, il ne demeurera pas cette nuit un *seul* homme avec toi; et ce mal *sera* pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

8 Alors le roi se leva et s'assit à *sa* porte; et on *le* fit savoir à tout le peuple, en disant : Voilà, le roi *est* assis à la porte : et tout le peuple vint devant le roi; mais Israël s'enfuit, chacun dans sa tente.

9 Et tout le peuple se disputait dans toutes les tribus d'Israël; car ils disaient : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, et il nous a garantis de la main des Philistins, et maintenant [d] il s'est enfui du pays à cause d'Absçalom.

[d] chap. 15. 14.

10 Or, Absçalom, que nous avions oint *pour roi* sur nous, est mort dans la bataille; et maintenant *donc*, pourquoi ne parlez-vous point de ramener le roi?

11 Et le roi David envoya dire aux sacrificateurs Tsadok et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-*leur* : Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi dans sa maison? (Car les discours *que* tout Israël *avait tenus*, étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison.)

12 Vous *êtes* mes frères, vous *êtes* [e] mes os et ma chair; et pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi?

[e] chap. 5. 1.

13 [f] Dites même à Hamasa : N'*es*-tu pas mon os et ma chair? [g] Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si tu n'es le chef de l'armée devant moi pour toujours, en la place de Joab.

[f] chap. 17. 25. [g] Ruth 1. 17.

14 Ainsi il fléchit le cœur de tous les hommes de Juda, [h] comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme; et ils envoyèrent *dire* au roi : Reviens avec tous tes serviteurs.

[h] Jug. 20. 1.

15 Le roi donc revint et arriva jusqu'au Jourdain; et Juda vint jusqu'à [i] Guilgal pour aller au-devant du roi, pour lui faire repasser le Jourdain.

[i] Jos. 5. 9.

16 Et [k] Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini, qui *était* de Bahurim, descendit en diligence avec les hommes de Juda au-devant du roi David.

[k] chap. 16. 5. 1 Rois 2. 8.

17 Et *il y avait* mille hommes avec lui de Benjamin; et [l] Tsiba, serviteur de la maison de Saül, et ses quinze enfants, et ses vingt serviteurs *étaient aussi* avec lui, et ils passèrent le Jourdain devant le roi.

[l] chap. 9. 2. 10. 16. 1. 2.

18 Le bateau passa aussi, afin de passer la famille du roi, et de faire ce qui lui plairait. Alors Scimhi, fils de Guéra, se jeta à genoux devant le roi, comme il passait le Jourdain;

19 et il dit au roi : [m] Que mon seigneur ne m'impute point mon ini-

[m] 1 Sam. 22. 15.

n chap. 16. 5, etc. quité, et ne se souvienne point [n] de
ce que ton serviteur fit avec méchanceté, le jour que le roi, mon seigneur,
sortait de Jérusalem, et que le roi
ne *le* prenne point à cœur.

20 Car ton serviteur connaît qu'il
a péché; et voilà, je suis venu aujourd'hui le premier de la famille de
Joseph, pour descendre au-devant
du roi, mon seigneur.

21 Mais Abisçaï, fils de Tsérujah,
répondit et dit : Sous ombre de ceci
ne fera-t-on point mourir Scimhi,
o Exo. 22. 28. puisqu'il a [o] maudit l'oint de l'Eternel?

p chap. 16. 10. 22 Et David dit : [p] Qu'ai-je *à faire*
avec vous, fils de Tsérujah? car vous
q 1 Sam. 11. 13. êtes aujourd'hui mes ennemis. [q] Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un
en Israël? Car ne connais-je pas bien
qu'aujourd'hui je *deviens* roi sur
Israël?

r 1 Rois 2. 8, 9, 37, 46. 23 [r] Et le roi dit à Scimhi : Tu ne
mourras point; et le roi *le* lui jura.

24 Après cela, Méphibosceth, fils de
Saül, descendit au-devant du roi; il
n'avait point lavé ses pieds, ni fait
sa barbe, ni lavé ses habits, depuis
que le roi s'en était allé jusqu'au
jour qu'il revint en paix.

25 Il se trouva donc au-devant du
roi, comme *le roi* entrait dans Jérus
s chap. 16. 17. salem. Et le roi lui dit : [s] Pourquoi
n'es-tu point venu avec moi, Méphibosceth?

26 Et il *lui* répondit : Mon seigneur
et mon roi, mon serviteur m'a trompé,
car ton serviteur avait dit : Je ferai
seller mon âne, et je monterai dessus, et j'irai vers le roi, parce que
ton serviteur *est* boiteux.

t chap. 16. 3. 27 [t] Et il a calomnié ton serviteur
u chap. 14. 17, 20. auprès du roi, mon seigneur; [u] mais
le roi, mon seigneur, *est* comme un
ange de Dieu. Fais donc ce qu'il te
semblera bon.

28 Car, *bien que* tous ceux de la
maison de mon père ne soient que
des gens dignes de mort envers le
x chap. 9. 7, 10, 13. roi, mon seigneur; [x] cependant, tu
as mis ton serviteur entre ceux qui
mangeaient à ta table. Et quel droit
ai-je donc pour me plaindre encore
au roi?

29 Et le roi lui dit : Pourquoi me
parlerais-tu encore de tes affaires?
[y] Je *l*'ai dit : Toi et Tsiba, partagez y chap.
les terres.

30 Et Méphibosceth répondit au
roi : Qu'il prenne même tout, puisque
le roi, mon seigneur, est revenu en
paix en sa maison.

31 Or, [z] Barzillaï de Galaad était z 1 Rois
descendu de Roguélim, et il avait
passé le Jourdain avec le roi, pour
l'accompagner jusqu'au delà du Jourdain.

32 Et Barzillaï était fort vieux, âgé
de quatre-vingts ans; [a] et il avait a chap.
nourri le roi tandis qu'il avait demeuré à Mahanajim; car *c'était* un
homme fort riche.

33 Et le roi avait dit à Barzillaï :
Passe *plus avant* avec moi, et je te
nourrirai avec moi à Jérusalem.

34 Mais Barzillaï avait répondu au
roi : Combien d'années ai-je vécu,
que je monte *encore* avec le roi à
Jérusalem?

35 [b] Je *suis* aujourd'hui âgé de b Ps.
quatre-vingts ans; pourrais-je discerner ce qui est bon d'avec ce qui
est mauvais? Ton serviteur pourrait-il savourer ce qu'il mangerait et boirait? Pourrais-je encore entendre la
voix des chantres et des chanteuses?
Et pourquoi ton serviteur serait-il à
charge au roi, mon seigneur?

36 Ton serviteur passera un peu
plus avant que le Jourdain avec le
roi. Mais pourquoi le roi me voudrait-il donner une telle récompense?

37 Je te prie que ton serviteur s'en
retourne, et que je meure dans ma
ville *pour être mis* dans le sépulcre
de mon père et de ma mère; mais
voici, ton serviteur Kimham, *mon
fils*, passera avec le roi, mon seigneur; fais-lui ce qui te plaira.

38 Et le roi dit : Que Kimham passe
avec moi, et je lui ferai *tout* ce qui te
plaira; car je t'accorderai tout ce que
tu pourrais me demander.

39 Tout le peuple donc passa le
Jourdain avec le roi; puis le roi baisa
Barzillaï, et le bénit; et il s'en retourna chez lui.

40 *De là* le roi passa à Guilgal, et
Kimham passa avec lui. Ainsi tout le

peuple de Juda et même la moitié du
peuple d'Israël ramenèrent le roi.
41 Mais voici, tous les hommes d'Is-
raël vinrent vers le roi, et lui dirent :
Pourquoi nos frères, les hommes de
Juda, t'ont-ils enlevé [c] et ont-ils fait
passer le Jourdain au roi, à sa fa-
mille et à tous ses gens?
42 Et tous les hommes de Juda ré-
pondirent aux hommes d'Israël :
[d] Parce que le roi nous *est* plus pro-
che. Et pourquoi vous fâchez-vous
de cela? Avons-nous mangé *quelque*
chose de *ce qui est au* roi, ou *en* re-
cevrions-nous quelques présents?
43 Mais les hommes d'Israël ré-
pondirent aux hommes de Juda, et
dirent : Nous avons dix parts au roi,
et même nous *sommes* à David *quel-*
que chose de plus que vous; pour-
quoi donc nous avez-vous méprisés?
Et n'avons-nous pas parlé les pre-
miers de ramener notre roi? Mais
les hommes de Juda [e] parlèrent plus
durement que les hommes d'Israël.

CHAPITRE XX.

Sédition de Scébah. Joab tue lâchement Hamasa.

ALORS il se trouva là un méchant
homme nommé Scébah, fils de
Bicri, homme de Jémini, qui sonna
de la trompette, et dit : [a] Nous
n'avons point de part avec David, ni
d'héritage *à attendre* du fils d'Isaï.
O Israël, *que* chacun *se retire* en ses
tentes.
2 Ainsi tous les hommes d'Israël se
séparèrent de David, *et* suivirent Scé-
bah, fils de Bicri; mais les hommes
de Juda s'attachèrent à leur roi, *et*
l'accompagnèrent depuis le Jourdain
jusqu'à Jérusalem.
3 Et quand David fut venu dans
sa maison à Jérusalem, il prit *ses*
dix femmes [b] concubines qu'il avait
laissées pour garder sa maison, et il
les fit garder dans une maison où il
les nourrissait; mais il n'allait point
vers elles; ainsi elles furent enfer-
mées jusqu'au jour de leur mort, pour
vivre en veuvage.
4 Puis le roi dit à [c] Hamasa : Assem-
ble-moi à cri public les hommes de
Juda dans trois jours; et toi trouve-
toi ici.

5 Hamasa donc s'en alla pour as-
sembler à cri public ceux de Juda;
mais il tarda au delà du temps qu'on
lui avait assigné.
6 Et David dit à Abisçaï : Main-
tenant, Scébah, fils de Bicri, nous
fera plus de mal que *n'a fait* Absça-
lom; toi *donc*, prends les serviteurs
de ton seigneur, et poursuis-le, de
peur qu'il ne trouve quelques villes
fortes, et que nous ne le perdions de
vue.
7 Ainsi les gens de Joab sortirent
après lui avec [d] les Kéréthiens, et les — [d] chap. 8. 18. 1 Rois 1. 38.
Péléthiens et tous les hommes vail-
lants. Ils sortirent donc de Jérusalem
pour poursuivre Scébah, fils de Bi-
cri.
8 *Et* comme ils *étaient* auprès de
cette grande pierre qui *est* à Gabaon,
Hamasa vint au-devant d'eux. Et Joab
avait sa casaque, dont il était vêtu,
ceinte, et par-dessus *il avait* la cein-
ture de *son* épée, qui était attachée
à son côté, joignant ses reins, dans
son fourreau; et elle se retira et
tomba.
9 Et Joab dit à Hamasa : *Te portes-*
tu bien, mon frère? [e] Puis Joab saisit — [e] Mat. 26. 49. Luc 22. 47.
de la main droite la barbe de Hamasa
pour le baiser.
10 Or, Hamasa ne prenait point
garde à l'épée qui *était* en la main
de Joab; [f] et *Joab* l'en frappa [g] à la — [f] 1 Rois 2. 5. [g] chap. 2. 23.
cinquième *côte*, et il répandit ses en-
trailles en terre, sans le frapper une
seconde fois; et il mourut. Après
cela, Joab et Abisçaï son frère pour-
suivirent Scébah, fils de Bicri.
11 Alors un des serviteurs de Joab
s'arrêta auprès de *Hamasa*, et dit :
Que quiconque aime Joab, et qui-
conque *est* pour David, suive Joab.
12 Et Hamasa se vautrait dans *son*
sang au milieu du chemin. Mais cet
homme-là, voyant que tout le peuple
s'arrêtait, poussa Hamasa hors du
chemin dans un champ, et jeta un
habit sur lui, après qu'il eut vu que
tous ceux qui venaient à lui s'arrê-
taient.
13 *Et* quand on l'eut ôté du chemin,
tous les hommes qui suivaient Joab
passaient outre, afin de poursuivre
Scébah, fils de Bicri,

14 qui passa par toutes les tribus d'Israël, jusqu'à [h] Abel et Beth-Mahaca, avec tous les Bériens qui s'étaient assemblés, et qui même l'avaient suivi.

15 *Les gens de Joab* vinrent donc, et l'assiégèrent à Abel et Beth-Mahaca, et ils élevèrent contre la ville [i] une terrasse joignant la muraille; et tout le peuple qui *était* avec Joab sapait la muraille pour la faire tomber.

16 Alors une femme de la ville, qui était sage, s'écria : Ecoutez, écoutez; dites, je vous prie, à Joab : Approche-toi d'ici afin que je te parle.

17 Et quand il se fut approché d'elle, elle *lui* dit : *Es*-tu Joab? Il répondit : Je *le suis*. Elle lui dit : Ecoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute.

18 Elle continua donc, et dit : On disait communément autrefois : Qu'on aille demander *conseil* à Abel; et on a ainsi continué.

19 Je *suis une* des plus paisibles entre les *villes* fidèles d'Israël; tu cherches à détruire une ville *qui est* des capitales d'Israël. Pourquoi détruirais-tu [k] l'héritage de l'Eternel?

20 Joab *lui* répondit et dit : Dieu me garde, Dieu me garde de détruire et de ruiner!

21 La chose ne *va* pas ainsi; mais un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Scébah, fils de Bicri, s'est soulevé contre le roi David. Livrez-le-*moi* lui seul, et je me retirerai de devant la ville. Et la femme dit à Joab : Voici, on va te jeter sa tête par-dessus la muraille.

22 Cette femme-là donc vint vers tout le peuple, *et leur parla* sagement; et ils coupèrent la tête à Scébah, fils de Bicri, et *la* jetèrent à Joab. Alors on sonna de la trompette, et chacun se retira de devant la ville en sa tente, et Joab s'en retourna vers le roi à Jérusalem.

23 [l] Joab donc *demeura* le chef de toute l'armée d'Israël; et Bénaja, fils de Jéhojadah, *fut établi* sur les Kéréthiens et sur les Péléthiens;

24 et Adoram *était* [m] sur les tributs; [n] et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;

[h] 2 Rois 15. 29. 2 Chr. 16. 4. — [i] 2 Rois 19. 32. — [k] chap. 21. 3. 1 Sam. 26. 19. — [l] chap. 8. 16. 18. — [m] 1 Rois 4. 6. — [n] chap. 8. 16. 1 Rois 4. 3.

25 Scéja *était* le secrétaire, [o] et Tsadok et Abiathar *étaient* les sacrificateurs;

26 [p] et Hira Jaïrite était aussi le principal officier de David.

CHAPITRE XXI.

Famine. Guerre contre les Philistins.

IL y eut du temps de David une famine *qui dura* trois ans de suite. Et David consulta l'Eternel et l'Eternel *lui* répondit : *C'est* à cause de Saül et de *sa* maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites.

2 Alors le roi appela les Gabaonites pour leur parler. (Or, les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël; mais *c'était* un reste des Amorrhéens; et les enfants d'Israël [a] leur avaient juré *de les laisser vivre*. Cependant Saül, par un *faux* zèle qu'il avait pour les enfants d'Israël et de Juda, avait cherché de les faire mourir.)

3 Et David dit aux Gabaonites : Que vous ferai-je, et par quel moyen *vous* apaiserai-je, afin que vous bénissiez [b] l'héritage de l'Eternel?

4 Et les Gabaonites lui répondirent : Nous n'avons *que faire* ni de l'or ni de l'argent de Saül et de sa maison, ni qu'on fasse mourir personne en Israël. Et *le roi leur* dit : Que demandez-vous donc que je fasse pour vous?

5 Et ils répondirent au roi : *Puisque* cet homme nous a détruits, et qu'il a *tellement* machiné contre nous, *que* nous avons été exterminés, sans pouvoir subsister dans aucune des contrées d'Israël;

6 qu'on nous livre sept hommes de ses fils, et nous les mettrons en croix devant l'Eternel, [c] au coteau de Saül, [d] l'élu de l'Eternel; et le roi *leur* dit : Je *vous les* livrerai.

7 Or, le roi épargna Méphibosceth, fils de Jonathan, fils de Saül, [e] à cause du serment que David et Jonathan, fils de Saül, *avaient prêté* entre eux *au nom* de l'Eternel.

8 Mais le roi prit les deux fils de [f] Ritspa, fille d'Aja, qu'elle avait enfantés à Saül, *savoir*, Armoni et Méphibosceth, et les cinq fils de Mi-

[o] chap. 1 Ro… — [p] chap… — [a] Jos… — [b] chap… — [c] 1 Sam… — [d] 1 Sam… — [e] 1 Sam… — [f] chap…

cal, fille de Saül, qu'elle avait élevés à Hadriel, fils de Barzillaï Méholathite ;

9 et il les livra entre les mains des Gabaonites qui les mirent en croix sur la montagne devant l'Eternel ; et ces sept-là furent tués ensemble, et on les fit mourir aux premiers jours de la moisson, *savoir* au commencement de la moisson des orges.

10 Alors Ritspa, fille d'Aja, prit un sac, et l'étendit sur un roc, dès le commencement de la moisson jusqu'à ce qu'il tombât de l'eau du ciel sur eux ; et elle ne souffrait point qu'aucun oiseau du ciel se posât sur eux de jour, ni aucune bête des champs la nuit.

11 Et on rapporta à David ce que Ritspa, fille d'Aja, concubine de Saül, avait fait.

12 Et David s'en alla, et prit les os de Saül, et les os de Jonathan son fils, [g] que les habitants de Jabès de Galaad avaient enlevés de la place de Beth-scéan, [h] où les Philistins les avaient pendus au jour qu'ils tuèrent Saül en Guilboah.

g 1 Sam. 31. 11-13.
h 1 Sam. 31. 10.

13 Il emporta donc de là les os de Saül et les os de Jonathan son fils ; et on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été mis en croix ;

14 et on *les* ensevelit avec les os de Saül et de Jonathan son fils au pays de Benjamin, à [i] Tsélah, au sépulcre de Kis, père de *Saül* ; et l'on fit tout ce que le roi avait commandé ; et après cela, [k] Dieu fut apaisé envers le pays.

i Jos. 18. 28.
k chap. 24. 25. Jos. 7. 26.

15 Or, il y avait eu *aussi* une autre guerre des Philistins contre les Israélites ; et David *y* était allé avec ses serviteurs ; et ils avaient tellement combattu contre les Philistins, que David se trouva extrêmement fatigué.

16 Et Isçbi-Bénob, qui *était* des enfants de Rapha, et qui avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et qui était armé de neuf, avait résolu de frapper David.

17 Mais Abisçaï, fils de Tsérujah, vint à son secours, et frappa le Philistin, et le fit mourir. Alors les gens de David jurèrent, et dirent : [l] Tu ne sortiras plus avec nous en bataille, de peur que tu n'éteignes [m] la lampe d'Israël.

l chap. 18. 3.
m 1 Rois 11. 36. 15. 4. Ps. 132. 17.

18 [n] Après cela, il y eut une autre guerre à Gob contre les Philistins, où [o] Sibbécaï le Husçathite tua Saph, qui *était* des enfants de Rapha.

n 1 Chr. 20. 4.
o 1 Chr. 11. 29.

19 Il y eut encore une autre guerre à Gob contre les Philistins, *dans laquelle* Elhanan, fils de Jaharé-Oréguim, Bethléhémite, tua [p] *le frère de* Goliath Guittien, qui avait une hallebarde dont la hampe *était* comme l'ensuble d'un tisserand.

p 1 Chr. 20. 5.

20 [q] Il y eut encore une autre guerre à Gath, où il se trouva un homme d'une taille extraordinaire, qui avait six doigts aux mains et aux pieds, *qui étaient en tout* vingt-quatre *doigts*, et qui était aussi de la race de Rapha.

q 1 Chr. 20. 6.

21 *Cet homme* défia Israël ; mais Jonathan, fils de Scimha, frère de David, le tua.

22 [r] Ces quatre-là étaient nés à Gath ; *ils étaient de la race* de Rapha, et ils moururent par les mains de David et par les mains de ses serviteurs.

r 1 Chr. 20. 8

CHAPITRE XXII.

Cantique de David.

APRÈS cela David [a] prononça à l'Eternel les paroles de ce cantique, au jour que l'Eternel l'eut [b] délivré de la main de tous ses ennemis, et *même* de la main de Saül.

a Exo. 15. 1. Jug. 5. 1.
b Ps. 18. 1. 34. 19.

2 Il dit donc : [c] L'Eternel *est* mon rocher, ma forteresse et mon libérateur.

c Deut. 32. 4. Ps. 18. 3, etc. 31. 4. 71. 3. 91. 2. 144. 2.

3 Dieu *est* mon rocher, [d] je me retirerai vers lui ; *il est* [e] mon bouclier et la force de mon salut ; *il est* [f] ma haute retraite et mon asile. Mon Sauveur, tu me garantis de la violence.

d Héb. 2. 13.
e Gen. 15. 1.
f Prov. 18. 10.

4 Je crierai à l'Eternel *qui est* digne de louange, et je serai délivré de mes ennemis.

5 Car les angoisses de la mort m'avaient environné, *et* les torrents des méchants m'avaient effrayé.

6 [g] Les liens du sépulcre m'avaient environné ; les filets de la mort m'avaient surpris.

g Ps. 116. 3.

7 Quand j'étais dans l'adversité, [h] je

h Ps. 116. 4. 120. 1. Jonas 2. 2.

criai à l'Eternel; je criai à mon Dieu,
[i] et il entendit ma voix de son palais;
et mes cris *parvinrent* jusqu'à ses
oreilles.
8 [k] Alors la terre fut ébranlée et
trembla; [l] les fondements des cieux
croulèrent et furent ébranlés, parce
qu'il était en colère.
9 Une fumée montait de ses narines,
[m] et un feu dévorant *sortait* de
sa bouche, *et* des charbons en étaient
allumés.
10 [n] Il abaissa donc les cieux, et il
descendit, [o] ayant une épaisse obscurité
sous ses pieds.
11 Il était monté sur un chérubin;
il volait et était porté [p] sur les ailes
du vent.
12 Et il mit autour de lui les ténèbres
comme une tente, des amas
d'eaux, les nuées *qui sont* dans les airs.
13 La splendeur *qui était* devant lui
allumait des charbons de feu.
14 [q] L'Eternel tonna des cieux, et le
Souverain fit retentir sa voix.
15 Il tira des [r] flèches, et il écarta
mes ennemis; il fit briller l'éclair, et
il les mit en déroute.
16 Alors on vit le fond de la mer,
et les fondements de la terre habitables
furent découverts par l'Eternel
[s] qui *les* menaçait, *et* par le souffle
du vent de sa colère.
17 [t] Il étendit *sa main* d'en haut,
et il m'enleva, *et* me tira des grosses
eaux.
18 [u] Il me délivra de mon ennemi
puissant, *et* de ceux qui me haïssaient,
quoiqu'ils fussent plus forts
que moi.
19 Ils m'avaient prévenu au jour de
ma calamité, mais l'Eternel fut mon
appui.
20 [x] Il m'a mis au large; il m'a délivré,
[y] parce qu'il a pris son plaisir
en moi.
21 [z] L'Eternel m'a rendu selon ma
justice; il m'a rendu selon [a] la pureté
de mes mains;
22 [b] car j'ai suivi les voies de l'Eternel,
et je n'ai point commis d'infidélité
contre mon Dieu.
23 *J'ai eu* devant les yeux tous ses
statuts, et je ne me suis détourné
d'aucune de ses [c] ordonnances.

24 J'ai vécu dans [d] l'intégrité devant
lui, et je me suis gardé de l'iniquité.
25 L'Eternel m'a donc rendu selon
ma justice, *et* selon ma pureté qu'il
a connue.
26 Tu es bon avec *celui qui est*
bon; tu es parfaitement juste avec
l'homme *qui vit* dans l'intégrité.
27 Tu es pur avec *celui qui est* pur,
[e] mais tu luttes fortement contre le
pervers.
28 [f] Car tu sauves le peuple affligé,
[g] et tu abaisses les yeux des superbes.
29 Tu *es* même ma lampe, ô Eternel,
et l'Eternel éclairera mes ténèbres.
30 Avec toi je me jetterai sur *toute*
une troupe, *et* avec mon Dieu je franchirai
la muraille.
31 [h] La voie du Dieu fort *est* parfaite;
[i] la parole de l'Eternel *est* purifiée
par le feu; c'*est* un bouclier à
tous ceux qui se retirent vers lui.
32 [k] Car qui *est* un Dieu fort, sinon
l'Eternel? Et qui *est* un rocher, sinon
notre Dieu?
33 Le Dieu fort, [l] *qui est* ma force,
est la véritable force, et il a aplani
mon chemin parfaitement.
34 Il a rendu mes pieds [m] semblables
à *ceux des* biches, [n] et il m'a fait
tenir debout sur mes lieux élevés.
35 [o] *C'est lui* qui dresse tellement
mes mains au combat, que mes bras
ont rompu un arc d'airain.
36 Tu m'as aussi donné le bouclier
de ton salut, et ta bonté m'a fait devenir
grand.
37 [p] Tu as élargi le chemin sous
mes pas, et mes pieds n'ont point
glissé.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je
les ai exterminés; et je ne m'en suis
point retourné jusqu'à ce que je les
eusse consumés.
39 Je les ai consumés, et je les ai
transpercés, et ils ne se sont point
relevés, [q] mais ils sont tombés sous
mes pieds.
40 [r] Car tu m'as revêtu de force
pour le combat; [s] tu as fait plier sous
moi ceux qui s'élevaient contre moi.
41 [t] Tu as fait aussi que mes en-

[i] Exo. 3. 7. 34. 7. Ps. 16. 18.
[k] Jug. 5. 4. Ps. 77. 19. 97. 4.
[l] Job 26. 11.
[m] Ps. 97. 3. Héb. 12. 29.
[n] Ps. 144. 5. Esa. 64. 1.
[o] Exo. 20. 21. 1 Rois 8. 12. Ps. 97. 12.
[p] Ps. 104. 3.
[q] Jug. 5. 20. 1 Sam. 2. 10. 7. 10. Ps. 29. 3. Esa. 30. 30.
[r] Deut. 32. 23. Ps. 7. 14. 77. 18. 144. 6. Hab. 3. 11.
[s] Exo. 15. 8. Ps. 106. 9. Nahum 1. 4. Mat. 8. 26.
[t] Ps. 144. 7.
[u] verset 1.
[x] Ps. 31. 9. 118. 5.
[y] chap. 15. 26. Ps. 22. 9.
[z] 1 Sam. 26. 23. 1 Rois 8. 32. Ps. 7. 9.
[a] Ps. 24. 4.
[b] Ps. 119. 3. 128. 1. Prov. 8. 32.
[c] Deut. 7. 12. Ps. 119. 30. 102.

[d] Gen. Job
[e] Lév.
[f] Exo. Ps.
[g] Esa.
[h] Deut. Dan. Apoc.
[i] Ps. Prov.
[k] Deut. 1 Sam. Ps. Esa.
[l] Exo. Ps. Esa.
[m] Hab.
[n] Deut. Esa.
[o] Ps.
[p] Prov.
[q] Mal.
[r] Ps.
[s] Ps.
[t] Exo.

nemis *et* ceux qui me haïssaient ont tourné le dos devant moi, et je les ai détruits.

42 Ils regardaient *çà et là*, mais il n'y avait point de libérateur; [w] *ils criaient* à l'Eternel, mais il ne leur répondait point.

43 Et je les ai brisés comme la poussière de la terre; je les ai écrasés *et* les ai foulés [x] comme la boue des rues.

44 [y] Et tu m'as délivré des oppositions de mon peuple; tu m'as gardé pour *être* [z] le chef des nations; [a] le peuple *que* je ne connaissais point m'a été soumis.

45 Les étrangers m'ont menti; ayant entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants.

46 Les étrangers se sont écoulés, et ils ont tremblé de peur dans leurs retraites cachées.

47 L'Eternel *est* vivant, et mon rocher *est* béni; c'est pourquoi, que Dieu, *qui est* le rocher de ma délivrance, soit exalté.

48 Le Dieu fort *est celui* qui me donne les moyens de me venger, et qui m'assujettit les peuples.

49 *C'est lui* aussi qui me retire d'entre *les mains de* mes ennemis : tu me mets au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; tu me délivres de [b] l'homme violent.

[b] Ps. 140. 2.

50 [c] C'est pourquoi, ô Eternel, je te célébrerai parmi les nations, et je chanterai des psaumes à ton nom.

[c] Ps. 18. 50. Rom. 15. 9.

51 [d] *C'est* lui qui délivre magnifiquement son roi, et qui fait miséricorde à David, [e] son oint, [f] et à sa postérité à jamais.

[d] Ps. 144. 10. [e] Ps. 89. 21. [f] chap. 7. 12, 13. Ps. 89. 29.

CHAPITRE XXIII.

Dernier cantique de David. Noms de ses vaillants hommes.

CE *sont* ici les dernières paroles de David. David, fils d'Isaï, dit : [a] L'homme *qui* a été élevé *pour être* [b] l'oint du Dieu de Jacob, et qui compose les agréables cantiques d'Israël, dit :

[a] chap. 7. 8, 9. Ps. 78. 70, 71. 89. 20. [b] 1 Sam. 16. 12, 13. Ps. 89. 21.

2 [c] L'Esprit de l'Eternel a parlé par moi, et sa parole *a été* sur ma langue.

[c] 2 Pier. 1. 21.

3 Le Dieu d'Israël a dit : [d] Le rocher d'Israël a parlé de moi, *disant :* Celui qui domine sur les hommes avec justice, *et* qui règne [e] dans la crainte de Dieu,

[d] chap. 22. 2, 32. Deut. 32. 4, 31. [e] Exo. 18. 21. 2 Chr. 19. 7, 9.

4 [f] *est* comme la lumière du matin, *lorsque* le soleil se lève d'un matin *qui est* sans nuages; comme la lumière *du soleil* qui fait germer la terre après la pluie.

[f] Jug. 5. 31. Ps. 89. 37. Prov. 4. 18. Osée 6. 5.

5 *Il n'en était* pas ainsi de ma maison devant Dieu; [g] mais il m'a établi une alliance éternelle *et* bien ordonnée, et ferme en toutes choses; *il est* toute ma délivrance et tout *mon* plaisir, et ne fera-t-il pas fleurir *ma maison?*

[g] chap. 7. 15, 16. Ps. 89. 29. Esa. 55. 3.

6 Mais les méchants seront tous ensemble comme des épines qu'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main.

7 Mais celui qui les veut manier, s'arme *pour cela* d'un fer ou du bois d'une hallebarde; et on les brûle entièrement sur le lieu même.

8 [h] Ce *sont* ici les noms des vaillants hommes que David avait : Josceb Bascébeth Tachkémonite était un des trois principaux capitaines; Hadino le Hetsnite, *qui eut* le dessus sur huit cents hommes, qu'il tua en une seule occasion.

[h] 1 Chr. 11. 11.

9 [i] Après lui *était* Eléazar, fils de Dodo, fils d'Ahohi; *c'était l'un* de ces trois vaillants hommes *qui étaient* avec David, lorsqu'on rendit confus les Philistins assemblés pour combattre, et que ceux d'Israël montèrent *contre eux*.

[i] 1 Chr. 11. 12. 27. 4.

10 Il se leva, et il battit les Philistins, jusqu'à ce que sa main, se lassant *de tuer*, demeura attachée à *son* épée. En ce jour-là l'Eternel accorda une grande victoire, et le peuple retourna seulement après *Eléazar*, pour prendre la dépouille.

11 [k] Après lui *était* Sçamma, fils d'Agué Hararite; [l] car les Philistins s'étant assemblés dans un village où il y avait un endroit d'un champ plein de lentilles, et le peuple fuyant devant les Philistins,

[k] 1 Chr. 11. 27. [l] 1 Chr. 11. 13, 14.

12 il se tint au milieu de cet endroit-là *du champ*, et le défendit, et frappa les Philistins; ainsi l'Eternel fit remporter une grande victoire.

13 [m] Il en descendit encore trois d'entre les trente capitaines qui vinrent, au temps de la moisson, vers David, [n] dans la caverne d'Hadullam, lorsqu'une compagnie de Philistins était campée [o] dans la vallée des géants.

14 David *était* alors [p] dans la forteresse, et la garnison des Philistins *était* en ce même temps-là à Bethléhem.

15 Et David fit ce souhait, et dit : Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléhem?

16 Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *était* à la porte de Bethléhem, et *l'*ayant apportée, *la* présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais qui la répandit *en la présence de* l'Eternel.

17 Car il dit : Dieu me garde de faire une telle chose. *Boirais-je* le [q] sang de ces hommes qui ont fait ce voyage au péril de leur vie? Et il n'en voulut point boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes.

18 [r] *Il y avait* aussi Abisçai, frère de Joab, fils de Tsérujah, qui *était* un des principaux capitaines. Celui-ci, lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il s'acquit un *grand* nom entre les trois.

19 C'était le plus considéré des trois, et il fut leur chef; cependant il n'égala point les trois *précédents*.

20 [s] Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de [t] Kabsaël, avait fait de grands exploits; il tua deux des plus puissants hommes de Moab; il descendit aussi, et tua un lion au milieu d'une fosse dans un jour de neige.

21 [u] Il tua aussi un homme égyptien, qui *était* un bel homme. Cet Egyptien avait en sa main une hallebarde; mais *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton, et il arracha à cet Egyptien la hallebarde de la main, et le tua de sa *propre* hallebarde.

22 Voilà ce que fit Bénaja, fils de Jéhojadah; et il fut illustre entre les trois hommes vaillants;

23 *et* il fut plus honoré que les trente, encore qu'il n'égalât point ces trois-là. [x] C'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.

24 [y] Hasaël, frère de Joab, *était* des trente; Elhanan, fils de Dodo, de Béthléhem,

25 Sçamma Harodite, Elika Harodite,

26 Hélets Paltite, Hira, fils de Hikkès, Tékohite,

27 Abihézer Hanathothite, Mébunaï Husçathite,

28 Tsalmon Ahohite, Maharaï Nétophathite,

29 Héleb, fils de Bahana, Nétophathite, Ittaï, fils de Ribaï de Guibha, des enfants de Benjamin,

30 Bénaja Pirhathonite, Hiddaï des vallées de [z] Gahas,

31 Abi-Halbon Harbathite, Hatzmaveth Barhumite,

32 Eliachbah Sçahalbonite, *des* enfants de Jescen, Jonathan,

33 Sçamma Hararite, Ahiam, fils de Sçarar Hararite,

34 Eliphélet, fils d'Ahasbaï, fils de Mahakati, Eliham, fils d'Ahithophel Guilonite,

35 Hetsraï Carmélite, Paharaï Arbite,

36 Jiguéal, fils de Nathan, de Tsoba, Bani Gadite,

37 Tsélek Hammonite, Naharaï Béerothite, qui portait les armes de Joab fils de Tsérujah,

38 [a] Hira Jithrite, Gareb Jithrite,

39 [b] Urie Héthien *qui font* en tout trente-sept.

CHAPITRE XXIV.

David fait faire le dénombrement du peuple. Peste dans Israël.

LA [a] colère de l'Eternel s'alluma encore contre Israël, et David fut incité contre eux, et il dit : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Juda.

2 Et le roi dit à Joab, chef de l'armée, lequel *était* auprès de lui : Traverse maintenant toutes les tribus d'Israël, [b] depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, et fais le dénombrement du

m 1 Chr. 11. 15. — n 1 Sam. 22. 1. — o chap. 5. 18. — p 1 Sam. 22. 4, 5. — q Lév. 17. 10. — r 1 Chr. 11. 20. — s 1 Chr. 11. 22. — t Jos. 15. 21. — u 1 Chr. 11. 23.

x chap. — y chap. — z Jug. — a chap. — b chap. — a 1 Chr. — b Jug.

peuple, [c] afin que j'en sache le nombre.

3 Mais Joab répondit au roi : Que l'Eternel ton Dieu veuille augmenter *ton* peuple autant et cent fois autant qu'il *est maintenant*, et que les yeux du roi, mon seigneur, *le* voient. Mais pourquoi le roi, mon seigneur, veut-il *faire* cela?

4 Néanmoins la parole *et la volonté* du roi l'emporta sur Joab et sur les chefs de l'armée; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi, pour faire le dénombrement du peuple d'Israël.

5 Ils passèrent donc le Jourdain, et ils campèrent à [d] Haroher, à main droite de la ville, qui *est* au milieu du torrent de Gad, et vers [e] Jahzer;

6 et ils vinrent à Galaad, et dans la terre de ceux qui habitent au bas pays d'Hodsci; et ils vinrent à [f] Dan-Jahan, et *puis* aux environs de [g] Sidon.

7 Et *de là* ils passèrent jusque près de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens, et ils sortirent vers le midi de Juda à Béer-scébah.

8 Ils traversèrent tout le pays, et revinrent à Jérusalem, au bout de neuf mois et vingt jours.

9 [h] Alors Joab donna le rôle du dénombrement du peuple au roi, et il se trouva *de ceux* d'Israël huit cent mille hommes de guerre, tirant l'épée, et de ceux de Juda cinq cent mille hommes.

10 Alors [i] David fut touché en son cœur, après qu'il eut ainsi fait *faire* le dénombrement du peuple; et David dit à l'Eternel : [k] J'ai commis un très-grand péché dans cette action; mais je te prie, ô Eternel, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur, [l] car j'ai agi très-follement.

11 Après cela, David se leva de bon matin, et la parole de l'Eternel fut adressée à [m] Gad le prophète, [n] *qui était* le Voyant de David, disant :

12 Va, et dis à David : Ainsi a dit l'Eternel : J'apporte trois choses contre toi; choisis l'une des *trois*, afin que je te *la* fasse.

13 Gad vint donc vers David, et *le* lui fit savoir, disant : [o] Que *veux-tu qu'il* t'arrive, ou sept ans de famine sur ton pays; ou que par l'espace de trois mois tu fuies devant tes ennemis, et qu'ils te poursuivent; ou que pendant trois jours la mortalité soit en ton pays? Maintenant consulte et vois ce que *tu veux que* je réponde à celui qui m'a envoyé.

14 Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très-grande extrémité : je te prie que nous tombions entre les mains de l'Eternel; [p] car ses compassions *sont* en grand nombre; [q] et que je ne tombe point entre les mains des hommes.

15 [r] L'Eternel envoya donc la mortalité en Israël, depuis le matin jusqu'au temps marqué; et il mourut du peuple, depuis Dan jusqu'à Béer-scébah, soixante et dix mille hommes.

16 [s] Mais quand l'ange eut étendu sa main sur Jérusalem pour la détruire, [t] l'Eternel se repentit de ce mal-là, et dit à l'ange qui détruisait le peuple : *C'est* assez, retire à cette heure ta main. [u] Or, l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Arauna Jébusien.

17 Et David voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à l'Eternel, et dit : Voici, [x] c'est moi qui ai péché; c'est moi qui ai commis iniquité; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Je te prie que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père.

18 Et en ce jour-là, Gad vint vers David, et lui dit : [y] Monte *et* dresse un autel à l'Eternel dans l'aire d'Arauna Jébusien.

19 Et David monta, suivant la parole de Gad, comme l'Eternel *l'*avait commandé.

20 Et Arauna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui; et Arauna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre.

21 Et Arauna dit : D'où vient que le roi, mon seigneur, vient vers son serviteur? Et David répondit : *C'est* pour acheter ton aire, afin d'*y* bâtir un autel à l'Eternel, [z] et que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

22 Et Arauna dit à David : Que le

[o] 1 Chr. 21. 12.
[p] Ps. 103. 8, 13, 14. 119. 156.
[q] Esa. 47. 6.
[r] 1 Chr. 21. 14. 27. 24.
[s] 1 Chr. 21. 15.
[t] Gen. 6. 6. 1 Sam. 15. 11. Joël 2. 13, 14.
[u] verset 18. 1 Chr. 21. 15. 2 Chr. 3. 1.
[x] 1 Chr. 21. 17.
[y] 1 Chr. 21. 18, etc.
[z] Nom. 16. 48, 50.

a 1 Rois 19. 21.

roi, mon seigneur, prenne et offre ce qu'il lui plaira. [a] Voilà des taureaux pour l'holocauste, et des chariots, et un attelage de bœufs au lieu de bois.
23 Arauna donna tout cela au roi, *comme s'il eût été* roi; et même Arauna dit au roi : L'Eternel ton Dieu veuille t'avoir pour agréable.
24 Et le roi répondit à Arauna : Non, mais je *l'*achèterai de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à l'Eternel mon Dieu des holocaustes qui ne me coûtent rien. [b] Ainsi David acheta l'aire, et *acheta aussi* les bœufs pour cinquante sicles d'argent.
25 Puis David bâtit là un autel à l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités; [c] et l'Eternel fut apaisé envers le pays, et la plaie fut arrêtée de dessus Israël.

b 1 Ch
c chap

LE PREMIER LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Abisag Adonija veut se faire roi. Salomon élevé sur le trône.

OR, le roi David devint vieux *et* avancé en âge, et *quoiqu'*on le couvrît d'habits, il ne pouvait pourtant se réchauffer.
2 Ses serviteurs donc lui dirent : Qu'on cherche au roi, notre seigneur, une jeune fille vierge qui se tienne devant le roi et qui en ait soin, et qu'elle dorme en son sein, afin que le roi, notre seigneur, se réchauffe.
3 On chercha donc, dans toutes les contrées d'Israël, une fille *qui fût* belle; et on trouva Abisag [a] Sçunamite, qu'on amena au roi.
4 Et cette jeune fille *était* fort belle, et elle avait soin du roi et le servait; cependant le roi ne la connut point.
5 Alors [b] Adonija, fils de Hagguith, s'éleva, disant : Je régnerai. [c] Et il s'établit des chariots, et des cavaliers, et cinquante hommes qui couraient devant lui.
6 Mais *le roi* son père ne voulait point lui donner de chagrin pendant sa vie, ni *lui* dire : Pourquoi agis-tu ainsi? Il *était* aussi de fort belle taille, [d] et *sa mère* l'avait enfanté après Absçalom.
7 Et il communiqua ses affaires à Joab, fils de Tsérujah, et au sacrificateur [e] Abiathar, [f] qui furent de son parti.
8 Mais le sacrificateur Tsadok, et Bénaja, fils de Jéhojadah, et Nathan le prophète, et [g] Scimhi, et Réhi, et [h] les hommes vaillants de David n'étaient point du parti d'Adonija.
9 Et Adonija tua des brebis et des bœufs et des bêtes grasses auprès de la pierre de Zohéleth, qui *était* près de [i] la fontaine de Roguel; et il convia tous ses frères, les fils du roi, et tous ceux de Juda qui étaient au service du roi.
10 Mais il ne convia point Nathan le prophète, ni Bénaja, ni les hommes vaillants *de l'armée*, ni Salomon son frère.
11 Alors Nathan parla à Bathscébah, mère de Salomon, et *lui* dit : N'as-tu pas appris qu'Adonija, fils de Hagguith, a été fait roi, sans que David, notre seigneur, *le* sache?
12 Maintenant donc, viens que je te donne un conseil, je te prie, et sauve ta vie et la vie de ton fils Salomon.
13 Va te présenter au roi David, et dis-lui : Mon seigneur, n'as-tu pas fait *ce* serment à ta servante, disant : [k] Ton fils Salomon régnera après moi, et ce sera celui qui sera assis

a Jos. 19. 18.
b 2 Sam. 3. 4.
c 2 Sam 15. 1.
d 1 Sam. 3. 3. 4.
1 Chr. 3. 2.

e 2 Sa
f chap
g chap
h 2 Sa
i 2 Sa
k 1 Chr.

sur mon trône? Pourquoi donc Adonija
a-t-il été fait roi?
14 *Et* pendant que tu *seras* encore
là, *et* que tu parleras avec le roi, je
viendrai après toi, et je continuerai
le discours que tu *auras commencé.*
15 Bath-scébah donc vint vers le
roi, dans *sa* chambre; or, le roi était
fort vieux, et Abisag Sçunamite le
servait.
16 Et Bath-scébah se baissa pro-
fondément, et se prosterna devant
le roi; et le roi *lui* dit : Qu'as-tu?
17 Et elle lui répondit : Mon sei-
t versets 13. 30. gneur, t tu as juré par l'Eternel ton
Dieu à ta servante, *et tu as dit* :
Certainement ton fils Salomon ré-
gnera après moi, et il sera assis sur
mon trône.
18 Mais maintenant, voici, Adonija
a été fait roi, et tu n'*en* sais rien, ô
roi, mon seigneur;
m versets 7. 8. 9. 25. 19 m il a même tué des bœufs, des
bêtes grasses et des brebis en grand
nombre, et il a convié tous les fils du
roi, avec Abiathar le sacrificateur, et
Joab, chef de l'armée; mais il n'a
point invité ton serviteur Salomon.
20 Or, pour ce qui est de toi, ô roi,
mon seigneur, les yeux de tout Israël
sont sur toi, afin que tu leur déclares
qui doit être assis sur le trône du
roi, mon seigneur, après lui.
21 Et il arrivera qu'aussitôt que le
n chap. 2. 10. roi, mon seigneur, n se sera endormi
avec ses pères, nous serons *tenus*
pour coupables, moi et mon fils Sa-
lomon.
22 Elle parlait encore avec le roi,
lorsque Nathan le prophète vint.
23 Et on *le* fit savoir au roi, disant :
Voici Nathan le prophète. Puis *Na-*
than se présenta devant le roi, et se
prosterna devant lui sur son visage,
en terre.
24 Et Nathan dit : O roi, mon sei-
gneur, as-tu dit : Adonija régnera
après moi, et sera assis sur mon
trône?
o verset 19. 25 o Car il est descendu aujourd'hui,
et il a tué des bœufs, des bêtes grasses
et des brebis en grand nombre, et il
a convié tous les fils du roi, et les
chefs de l'armée, et le sacrificateur
Abiathar; et voilà, ils mangent et
boivent devant lui, et ils ont dit :
p Vive le roi Adonija! p 1 Sam. 10. 24.
26 Mais il n'a point convié ni ton
serviteur, ni le sacrificateur Tsadok,
ni Bénaja, fils de Jéhojadah, ni Salo-
mon ton serviteur.
27 Ceci aurait-il été fait par le roi,
mon seigneur, sans que tu eusses fait
savoir à ton serviteur qui est celui
qui doit être assis sur le trône du roi,
mon seigneur, après lui?
28 Et le roi David répondit, et dit :
Appelez-moi Bath-scébah; et elle se
présenta devant le roi, et se tint
devant lui.
29 Alors le roi jura, et dit : q L'Eter- q 2 Sam 4. 9.
nel, qui m'a délivré de toute afflic-
tion, *est* vivant,
30 r que comme je t'ai juré par r verset 17.
l'Eternel, le Dieu d'Israël, disant :
Certainement ton fils Salomon ré-
gnera après moi, et sera assis sur
mon trône en ma place, je *le* ferai
ainsi aujourd'hui.
31 Alors Bath-scébah se baissa pro-
fondément sur *son* visage en terre, et
se prosterna devant le roi, et dit :
s Que le roi David, mon seigneur, s Néh. 2. 3. Dan. 2. 4.
vive à jamais.
32 Et le roi David dit : Appelez-moi
Tsadok le sacrificateur, et Nathan le
prophète, et Bénaja, fils de Jéhoja-
dah; et ils se présentèrent devant le
roi.
33 Et le roi leur dit : Prenez avec
vous les officiers de votre seigneur,
et faites monter mon fils Salomon sur
ma mule, et faites-le descendre vers
t Guihon; t 2 Chr. 32. 30.
34 et que Tsadok le sacrificateur, et
Nathan le prophète u l'oignent en ce u chap. 19. 16. 1 Sam. 10. 1. 16. 3. 12. 2 Sam. 2. 4. 5. 3. 2 Rois 9. 3. 11. 12.
lieu-là pour roi sur Israël; puis x vous
sonnerez de la trompette, et vous di-
rez : Vive le roi Salomon! x 2 Sam. 15. 10. 2 Rois 9. 13. 11. 14.
35 Et vous monterez après lui, et
il viendra et s'asseyera sur mon
trône, et régnera en ma place; car
j'ai ordonné qu'il soit conducteur
d'Israël et de Juda.
36 Alors Bénaja, fils de Jéhojadah,
répondit au roi, et dit : Amen. Que
l'Eternel, le Dieu du roi, mon sei-
gneur, l'ordonne ainsi.
37 y Comme l'Eternel a été avec le y Jos. 1. 5. 17. 1 Sam. 20. 13.
roi, mon seigneur, qu'il soit de même

z verset 47.

avec Salomon, [z] et qu'il élève son trône plus que le trône du roi David, mon seigneur.

a 2 Sam. 8. 18. 23. 20-23.

38 Alors Tsadok le sacrificateur descendit avec Nathan le prophète, [a] et Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils firent monter Salomon sur la mule du roi David, et ils le menèrent à Guihon.

b Exo. 30. 23, 25, 32. Ps. 89. 21. c 1 Chr. 29. 22. d 1 Sam. 10. 24.

39 Et Tsadok le sacrificateur prit une corne *pleine* [b] d'huile du tabernacle, [c] et oignit Salomon; puis on sonna de la trompette, [d] et tout le peuple dit : Vive le roi Salomon!

40 Et tout le monde monta après lui, et le peuple jouait des flûtes, et donnait toutes les marques d'une fort grande joie, et la terre retentissait des cris qu'ils faisaient.

41 Or, Adonija et tous les conviés qui *étaient* avec lui, entendirent *ce bruit*, comme ils achevaient de manger. Joab aussi ouït le son de la trompette, et dit : Que *veut dire* ce bruit de la ville qui est *ainsi* émue?

e 2 Sam. 18. 27.

42 Lorsqu'il parlait encore, voici, Jonathan, fils d'Abiathar le sacrificateur, arriva. Et Adonija *lui* dit : Entre, [e] car tu *es* un vaillant homme, et tu apporteras de bonnes nouvelles.

43 Mais Jonathan répondit, et dit à Adonija : Certainement, le roi David, notre seigneur, a établi roi Salomon.

44 Et le roi a envoyé avec lui Tsadok le sacrificateur, Nathan le prophète, Bénaja, fils de Jéhojadah, et les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi;

45 et Tsadok le sacrificateur et Nathan le prophète l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, ce qui a ému toute la ville; c'*est* là le bruit que vous avez entendu.

f 1 Chr. 29. 23.

46 [f] Salomon même s'est assis sur le trône du royaume.

g verset 37. h Gen. 47. 31.

47 Et même les officiers du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, disant : [g] Que Dieu rende le nom de Salomon plus grand que ton nom, et qu'il élève son trône plus que ton trône. [h] Et le roi s'est prosterné sur le lit.

48 Qui plus est, le roi a dit ainsi : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, [i] qui a fait aujourd'hui asseoir sur mon trône un homme *que* mes *propres* yeux voient.

i chap Ps

49 Alors tous les conviés qui *étaient* avec Adonija furent dans un grand trouble, et se levèrent, et chacun alla son chemin.

50 Et Adonija, craignant Salomon, se leva et s'en alla, [k] et saisit les cornes de l'autel.

k chap

51 Et on le rapporta à Salomon, en disant : Voilà Adonija qui a peur du roi Salomon; et voilà, il a saisi les cornes de l'autel, et il a dit : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera pas mourir son serviteur par l'épée.

52 Et Salomon dit : Si *à l'avenir* il se conduit en homme de bien, [l] il ne tombera pas un *seul* de ses cheveux en terre; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra.

l 1 Sam 2 Sam. Act.

53 Alors le roi Salomon envoya *vers Adonija*, et on le ramena de l'autel, et il vint se prosterner devant le roi Salomon. Et Salomon lui dit : Va-t'en en ta maison.

CHAPITRE II.

Exhortations de David à Salomon. Mort de David. Salomon fait mourir Adonija, Joab et Scimhi.

LE [a] temps de la mort de David approchant, il donna le commandement à son fils Salomon, et *lui* dit :

a Gen. Deut.

2 [b] Je m'en vais par le chemin de toute la terre : fortifie-toi et sois un homme *courageux*;

b Jos

3 [c] et observe ce que l'Eternel ton Dieu veut que tu gardes, en marchant dans ses voies, *et* en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses témoignages, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse, [d] afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et dans tout ce que tu entreprendras;

c Deut. d Deut. Jos. 1 Sam. 1 Chr

4 *et* que l'Eternel [e] confirme la parole qu'il m'a donnée, disant : [f] Si tes fils prennent garde à leur voie, [g] pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, [h] il ne te manquera point de

e 2 Sam f Ps. g 2 Rois h chap. 2 Sam.

successeur *qui soit assis* sur le trône d'Israël.

5 Au reste, [i] tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tsérujah, *et* ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, *savoir*, [k] à Abner, fils de Ner, [l] et à Hamasa, fils de Jéther, qu'il a tués, ayant répandu durant la paix le sang *qu'on répand en temps* de guerre, et ayant ensanglanté, de ce sang *qu'on répand en temps* de guerre, la ceinture qu'*il avait* sur ses reins, et les souliers qu'*il avait* aux pieds;

6 [m] tu *en* useras donc selon ta sagesse, et tu ne laisseras point descendre ses cheveux blancs en paix dans le sépulcre.

7 Mais tu feras du bien aux enfants de [n] Barzillaï Galaadite, et ils seront *du nombre* de ceux [o] qui mangent à ta table, [p] parce qu'ils sont ainsi venus vers moi, lorsque je fuyais de devant Absçalom ton frère.

8 Voilà de plus, *tu as* avec toi [q] Scimhi, fils de Guéra, fils de Jémini, de Bahurim, qui prononça contre moi des malédictions atroces le jour que je m'en allais à Mahanajim; [r] mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain, [s] et je lui jurai par l'Eternel, et je *lui* dis : Je ne te ferai point mourir par l'épée.

9 Maintenant donc, tu ne le laisseras point impuni; car tu *es* sage pour savoir ce que tu lui devras faire; mais [t] tu feras descendre ses cheveux blancs par une mort violente dans le sépulcre.

10 [u] Ainsi David s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans [x] la ville de David.

11 [y] Et le temps que David régna sur Israël, *fut* de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron, et trente-trois ans à Jérusalem.

12 [z] Et Salomon s'assit sur le trône de David son père, et son royaume fut fort affermi.

13 Alors Adonija, fils de Hagguith, vint vers Bath-scébah, mère de Salomon. Et elle *lui* dit : [a] Viens-tu à bonne intention? Et il répondit : *Je viens* à bonne intention.

14 Puis il dit : J'ai un mot à te *dire*. Elle répondit : Parle.

[i] 2 Sam. 3. 39. 18. 5, 12, 14. 19. 5, 6, 7.
[k] 2 Sam. 3. 27.
[l] 2 Sam. 20. 10.
[m] verset 9. Prov. 20. 26.
[n] 2 Sam. 19. 31, 38.
[o] 2 Sam. 9. 7, 10. 19. 28.
[p] 2 Sam. 17. 27.
[q] 2 Sam 16. 5.
[r] 2 Sam. 19. 18, 19.
[s] 2 Sam. 19. 23.
[t] Gen. 42. 38. 44. 31.
[u] chap. 1. 21. Act. 2. 29. 13. 36.
[x] 2 Sam. 5. 7.
[y] 2 Sam. 5. 4. 1 Chr. 29. 26, 27.
[z] 1 Chr. 29. 23. 2 Chr. 1. 1.
[a] 1 Sam. 16 4, 5.

15 Et il dit : Tu sais bien que le royaume [b] m'appartenait, et que tout Israël s'attendait que je régnerais; mais le royaume a été transporté, et il est échu à mon frère, [c] parce que l'Eternel le lui a donné.

16 Maintenant donc, j'ai à te demander une grâce; ne me *la* refuse point. Et elle répondit : Parle.

17 Et il dit : Je te prie, dis au roi Salomon (car il ne te refusera *rien*) qu'il me donne [d] Abisag Sçunamite pour femme.

18 Bath-scébah répondit : Je le veux; je parlerai pour toi au roi.

19 Ainsi Bath-scébah vint vers le roi Salomon, afin de lui parler pour Adonija. Et le roi se leva *pour aller* au-devant de *Bath-scébah*, [e] et se prosterna devant elle, puis il s'assit sur son trône, et fit mettre un siége à sa mère, et elle s'assit à la main droite du roi,

20 et dit : J'ai à te faire une petite demande; ne me *la* refuse point. Et le roi lui répondit : Fais-la, ma mère; car je ne te *la* refuserai point.

21 Et elle dit : Qu'on donne Abisag Sçumanite à Adonija, ton frère, pour femme.

22 Mais le roi Salomon répondit à sa mère, et dit : Pourquoi demandes-tu Abisag Sçunamite pour Adonija? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il *est* mon frère aîné; *demande-le* pour lui, [f] pour Abiathar le sacrificateur, et pour Joab, fils de Tsérujah.

23 Alors le roi Salomon jura par l'Eternel, disant : [g] Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie.

24 Car maintenant l'Eternel *est* vivant, qui m'a établi et m'a fait asseoir sur le trône de David mon père, et qui a établi ma maison [h] comme il *l'*avait dit, que certainement Adonija sera mis à mort aujourd'hui.

25 Et le roi Salomon ayant donné la commission à Bénaja, fils de Jéhojadah, *de tuer Adonija*, *Bénaja* se jeta sur lui, et *Adonija* mourut.

26 Puis le roi dit à Abiathar sacrificateur : Va-t'en à [i] Hanathoth dans

[b] chap. 1. 5.
[c] 1 Chr. 22. 9, 10. 28. 5-7. Prov. 21. 30. Dan. 2. 21.
[d] chap. 1. 3, 4.
[e] Exo. 20. 12.
[f] chap. 1. 7.
[g] Ruth 1. 17.
[h] 2 Sam. 7. 11-13. 1 Chr. 22. 10
[i] Jos. 21. 18.

ta possession, car tu mérites la mort; toutefois je ne te ferai point mourir aujourd'hui, [k] parce que tu as porté l'arche du Seigneur l'Eternel devant David mon père, [l] et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père.

27 Ainsi Salomon chassa Abiathar, afin qu'il ne fût plus sacrificateur de l'Eternel, *et cela* [m] pour accomplir la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée à Scilo contre la maison d'Héli.

28 Cette nouvelle étant venue jusqu'à Joab ([n] qui s'était révolté pour suivre Adonija, bien qu'il ne se fût point révolté pour suivre Absçalom), il s'enfuit dans le tabernacle de l'Eternel, [o] et il saisit les cornes de l'autel.

29 Et on le rapporta au roi Salomon, *et on lui dit* que Joab s'était enfui au tabernacle de l'Eternel, et que même *il était* auprès de l'autel. Et Salomon envoya Bénaja, fils de Jéhojadah, et *lui* dit : Va, jette-toi sur lui.

30 Bénaja donc entra au tabernacle de l'Eternel, et dit à *Joab :* Ainsi a dit le roi : Sors *de là*. Et il répondit : Non; mais je mourrai ici. Et Bénaja *le* rapporta au roi, et dit : Joab *m'*a parlé ainsi, et il m'a ainsi répondu.

31 Et le roi lui dit : [p] Fais comme il *t'a* dit, et jette-toi sur lui et l'ensevelis; [q] et tu ôteras de dessus moi, et de dessus la maison de mon père, le sang que Joab a répandu sans cause.

32 Et l'Eternel fera [r] retomber sur sa tête le sang qu'il *a répandu;* car il s'est jeté sur deux hommes plus gens de bien [s] et meilleurs que lui, et il les a tués avec l'épée, sans que David mon père *en* sût rien; sur [t] Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël, et sur [u] Hamasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda.

33 Et le sang de *ces gens-là* retombera sur la tête de Joab, [x] et sur la tête de sa postérité à toujours; [y] mais il y aura paix de la part de l'Eternel à toujours, pour David, pour sa postérité, pour sa maison et pour son trône.

k 1 Sam. 23. 6. 2 Sam. 15. 24, 29.
l 1 Sam. 22. 20, 23. 2 Sam. 15. 24.
m 1 Sam. 2. 31-35.
n chap. 1. 7.
o chap. 1. 50.
p Exo. 21. 14.
q Nom. 35. 33. Deut. 19. 13. 21. 8, 9.
r Jug. 9. 24, 57. Ps. 7. 17.
s 2 Chr. 21. 13.
t 2 Sam 3. 27.
u 2 Sam. 20. 10.
x 2 Sam. 3. 29.
y Prov. 25. 5.

34 Bénaja donc, fils de Jéhojadah, monta, et se jeta sur lui, et le tua, et on l'ensevelit dans sa maison au désert.

35 Alors le roi établit Bénaja, fils de Jéhojadah, sur l'armée, en la place de *Joab;* le roi établit aussi [z] Tsadok sacrificateur en la place [a] d'Abiathar.

36 Puis le roi envoya appeler [b] Scimhi et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jérusalem, et demeures-y, et n'en sors point, *pour aller* d'un côté ni d'un autre.

37 Car sache que le jour que tu *en* sortiras, et que tu passeras [c] le torrent de Cédron, tu mourras sans rémission; [d] ton sang sera sur ta tête.

38 Et Scimhi répondit au roi : Cette parole *est* bonne; ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, a dit. Ainsi Scimhi demeura à Jérusalem plusieurs jours.

39 Mais il arriva qu'au bout de trois ans deux serviteurs de Scimhi s'enfuirent vers [e] Akis, fils de Mahaca, roi de Gath; et on le rapporta à Scimhi, disant : Voilà, tes serviteurs *sont* à Gath.

40 Alors Scimhi se leva et bâta son âne, et s'en alla à Gath vers Akis, pour chercher ses serviteurs. Ainsi Scimhi s'en alla, et ramena ses serviteurs de Gath.

41 Et on rapporta à Salomon que Scimhi était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour.

42 Et le roi envoya appeler Scimhi et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par l'Eternel, et ne t'avais-je pas protesté, disant : Sache certainement que le jour que tu sortiras, et que tu iras ici ou là, tu mourras sans rémission? et *ne* me répondis-tu *pas :* La parole *que* j'ai entendue *est* bonne?

43 Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le serment *que tu as fait* par l'Eternel, et le commandement que je t'avais fait?

44 Le roi dit encore à Scimhi : [f] Tu sais tout le mal que tu as fait à David mon père, et tu en es convaincu dans ton cœur; [g] c'est pourquoi l'Eternel a fait retomber ta méchanceté sur ta tête.

45 Mais le roi Salomon *sera* béni,

z 1 Sam 1 Chr.
a verse
b verse
c 2 Sam
d Lev. Jos. 2 Sam
e 1 Sam
f 2 Sam. 1
g Ezé. 1

[h] et le trône de David sera affermi
devant l'Eternel à jamais.
46 Et le roi donna l'ordre à Bénaja,
fils de Jéhojadah, qui sortit et se jeta
sur *Scimhi*; et *Scimhi* mourut. [i] Et
le royaume fut affermi entre les mains
de Salomon.

CHAPITRE III.

Mariage de Salomon. Dieu lui accorde la sagesse. Jugement qu'il prononce

OR, [a] Salomon s'allia avec Pharaon,
roi d'Egypte; et il épousa la fille
de Pharaon qu'il amena dans [b] la
ville de David jusqu'à ce qu'il eût
achevé de bâtir [c] sa maison, [d] et la
maison de l'Eternel, [e] et la muraille
qu'il faisait faire tout autour de Jé-
rusalem.
2 [f] Le peuple sacrifiait seulement
dans les hauts lieux, parce que jus-
qu'alors on n'avait point bâti de mai-
son au nom de l'Eternel.
3 Et Salomon [g] aima l'Eternel, [h] et
il se conduisit selon les ordonnances
de David son père; mais il sacrifiait
dans les hauts lieux et *y* faisait des
parfums.
4 [i] Le roi donc s'en alla à Gabaon
pour y sacrifier; car *c'était* le plus
considérable des hauts lieux, *et* Sa-
lomon offrit mille holocaustes sur
l'autel qui était là.
5 [k] *Et* l'Eternel apparut à Salomon
à Gabaon [l] en songe de nuit, et Dieu
lui dit : Demande-*moi* ce que *tu veux*
que je te donne.
6 [m] Et Salomon répondit : Tu as eu
une grande bienveillance pour ton
serviteur David mon père, [n] selon
qu'il a marché en ta présence dans la
vérité, dans la justice et dans la droi-
ture de *son* cœur devant toi, et tu as
toujours eu pour lui cette grande
bienveillance, [o] et tu lui as donné un
fils qui est assis sur son trône, comme
il paraît aujourd'hui.
7 Et maintenant, ô Eternel mon
Dieu, tu as fait régner ton serviteur
en la place de David mon père, [p] et
je *ne suis qu'*un jeune garçon qui ne
sait point comment il faut se con-
duire.
8 Et ton serviteur *est* au milieu du
peuple [q] que tu as choisi, *qui est* un
grand peuple [r] qui ne se peut comp-
ter ni nombrer à cause de *sa* multi-
tude.
9 [s] Donne donc à ton serviteur un
cœur intelligent [t] pour juger ton peu-
ple [u] *et* pour discerner entre le bien
et le mal; car qui pourrait juger ton
peuple qui est en si grand nombre?
10 Et ces discours plurent à l'Eter-
nel, de ce que Salomon *lui* avait fait
cette demande.
11 Et Dieu lui dit : Parce que tu
m'as fait cette demande, [x] et que tu
n'as demandé ni une longue vie, ni
des richesses, ni la mort de tes en-
nemis, mais que tu as demandé de
l'intelligence pour rendre la justice;
12 [y] voici, j'ai fait selon ta parole,
[z] je t'ai donné un cœur sage et intel-
ligent, de sorte qu'il n'y en a point
eu de pareil avant toi, et il n'y en
aura point après toi *qui* te *soit* sem-
blable.
13 [a] Et même, je t'ai donné ce que
tu n'as point demandé, savoir [b] les
richesses et la gloire; de sorte qu'en-
tre les rois il n'y en a point eu *qui*
soit tel que tu *seras*, pendant tous les
jours de ta vie.
14 Et si tu marches dans mes voies,
pour garder mes ordonnances et mes
commandements, comme David ton
père *y* a marché, [c] je prolongerai
aussi tes jours.
15 Alors Salomon se réveilla, et
voilà le songe. Puis il vint à Jéru-
salem, et se tint devant l'arche de
l'alliance de l'Eternel, et il offrit des
holocaustes et des sacrifices de pros-
pérités, [d] et fit un festin à tous ses
serviteurs.
16 Alors deux femmes débauchées
vinrent vers le roi, et se présentèrent
devant lui.
17 Et l'une de ces femmes-là dit :
Hélas! mon seigneur, nous demeu-
rions, cette femme-là et moi, dans
une même maison, et j'ai accouché
chez elle dans cette maison-là.
18 Le troisième jour après mon ac-
couchement, cette femme a aussi ac-
couché, et nous *étions* ensemble; il
n'y avait aucun étranger avec nous
dans cette maison-là, *nous* y *étions*
seules nous deux.

[h] Prov. 25. 5.
[i] verset 12. 2 Chr. 1. 1.
[a] chap. 7. 8. 9. 24.
[b] 2 Sam. 5. 7.
[c] chap. 7. 1.
[d] chap. 6.
[e] chap. 9. 15.
[f] chap. 22. 44. Lév. 17. 3-5. Deut. 12. 2, 4, 5.
[g] Deut. 6. 5. 30. 16, 20. Ps. 31. 24. Rom. 8. 28. 1 Cor 8. 3.
[h] versets 6, 14.
[i] 1 Chr. 16. 39. 2 Chr. 1. 3.
[k] chap. 9. 2. 2 Chr. 1. 7.
[l] Nom. 12. 6. Mat. 1. 20. 2. 13, 19.
[m] 2 Chr. 1. 8, etc.
[n] chap. 2. 4. 9. 4. 2 Rois 20. 3. Ps. 15. 2.
[o] chap. 1. 48.
[p] 1 Chr. 29. 1.
[q] Deut. 7. 6.
[r] Gen. 13. 16. 15. 5.
[s] 2 Chr. 1. 10. Prov. 2. 3-9. Jacq. 1. 5.
[t] Ps. 72. 1, 2.
[u] Héb. 5. 14.
[x] Jacq. 4. 3.
[y] 1 Jean 5. 14, 15.
[z] chap. 4. 29-31. 5. 12. 10. 24. Eccl. 1. 16.
[a] Mat. 6. 33. Eph. 3. 20.
[b] chap. 4. 21, 24. 10. 23, 25, etc. Prov. 3. 16.
[c] Ps. 91. 16. Prov. 3. 2.
[d] Gen. 40. 20. Ester 1. 3. Dan. 5. 1. Marc 6. 21.

19 Or, le fils de cette femme est mort pendant la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui.

20 Mais elle s'est levée à minuit, et elle a pris mon fils, *que j'avais* près de moi, pendant que ta servante dormait, et elle l'a couché dans son sein, et elle a couché son fils mort dans mon sein.

21 Et m'étant levée le matin pour allaiter mon fils, j'ai trouvé qu'il était mort; mais l'ayant considéré avec attention le matin, j'ai trouvé que ce n'était point mon fils que j'avais enfanté.

22 Et l'autre femme répondit : *Cela* n'*est* point; mais celui qui vit *est* mon fils, et celui qui est mort *est* ton fils. Mais l'autre dit : *Cela* n'*est* point; mais celui qui est mort *est* ton fils, et celui qui vit *est* mon fils. C'est ainsi qu'elles parlaient devant le roi.

23 Et le roi dit : Celle-ci dit : Mon fils vit, et celui qui est mort *est* ton fils, et celle-là dit : *Cela* n'*est* point; mais celui qui est mort *est* ton fils, et celui qui vit *est* mon fils.

24 Alors le roi dit : Apportez-moi une épée; et on apporta une épée devant le roi.

25 Et le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-*en* la moitié à l'une, et la moitié à l'autre.

26 Alors la femme dont le fils vivait, dit au roi ([e] car ses entrailles furent émues de compassion envers son fils) : Hélas! mon seigneur, qu'on donne à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde bien de le faire mourir. Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi; qu'on *le* partage.

[e] Gen. 43. 30. Esa. 49. 15. Jér. 31. 20.

27 Alors le roi répondit, et dit : Donnez à celle-ci l'enfant qui vit, et qu'on se garde de le faire mourir; celle-ci *est* la mère.

28 Et tout Israël ayant su le jugement qu'avait donné le roi, ils craignirent le roi; car ils reconnurent qu'*il y avait* en lui [f] une sagesse divine pour rendre la justice.

[f] versets 9-12.

CHAPITRE IV.

Officiers de Salomon. Sa grande sagesse.

LE roi Salomon fut donc roi sur tout Israël.

2 Et ceux-ci *étaient* les principaux seigneurs de sa cour : Hazarja, fils du sacrificateur Tsadok;

3 Elihoreph et Ahija, enfants de Scisça, *étaient* secrétaires; [a] Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres;

4 [b] Bénaja, fils de Jéhojadah, *avait* la charge de l'armée; et Tsadok [c] et Abiathar *étaient* les sacrificateurs;

5 Hazarja, fils de Nathan, *avait* la charge de ceux qui étaient commis *sur les vivres;* et Zabul, fils de Nathan, *était* [d] le principal officier *et* [e] le favori du roi;

6 et Ahisçar *était* le grand-maître de la maison; [f] et Adoniram, fils de Habda, *était* commis sur les tributs.

7 Or, Salomon avait douze commissaires sur tout Israël, qui faisaient les provisions du roi et de sa maison; *et* chacun, pendant un mois de l'année, avait soin de *la* pourvoir de vivres.

8 Et ce *sont* ici leurs noms : le fils de Hur *était commis* sur la montagne d'Ephraïm;

9 le fils de Déker sur Makath, sur Sçahalbim, sur Beth-scémès, et *sur* Elon de Beth-hanan;

10 le fils de Hésed sur Arubboth; *et* il avait Soco et tout le pays de Hépher;

11 le fils d'Abinadab *avait* toute la contrée de Dor; il eut Taphath, fille de Salomon, pour femme;

12 Bahana, fils d'Ahilud, *avait* Tahanac, et Méguiddo, et tout *le pays de* Beth-scéan qui *était* vers *le chemin tirant vers* Tsarthan, au-dessous de Jizréhel, depuis Beth-scéan jusqu'à Abel-méhola, *et* jusqu'au delà de Jokméham;

13 le fils de Guéber *était commis* sur Ramoth de Galaad, *et* il avait [g] les bourgs de Jaïr, fils de Manassé, qui *étaient* en Galaad; il avait *aussi toute* la contrée [h] d'Argob, qui *était* en Basçan, soixante grandes villes fortes *et garnies* de barres d'airain;

14 Ahinadab, fils de Hiddo, *était commis* sur Mahanajim;

15 Ahimahats sur Nephthali; *et* il prit aussi Bascémath, fille de Salomon, pour *sa* femme;

[a] 2 Sam. [b] chap. [c] chap. [d] 2 Sam. [e] 2 Sam. 1 Chr. [f] chap. [g] Nom. 3 [h] Deut.

16 Bahana, fils de Cusçaï, *était*
commis sur Ascer et sur Haloth;
17 Jéhosçaphat, fils de Paruah, sur
Issacar;
18 Scimhi, fils d'Ela, sur Benjamin;
19 Guéber, fils d'Urie, sur le pays
de Galaad, *qui est* du [i] pays de Sihon,
roi des Amorrhéens, et de Hog, roi
de Basçan; et *il était* seul commis
sur ce pays-là.
20 [k] Juda et Israël *étaient* comme
le sable qui *est* sur le bord de la mer,
tant ils étaient en grand nombre; [l] ils
mangeaient et buvaient, et ils se ré-
jouissaient.
21 [m] Et Salomon dominait sur tous
les royaumes, depuis [n] le fleuve d'*Eu-*
phrate jusqu'au pays des Philistins,
et jusqu'à la frontière d'Egypte; [o] ils
lui apportaient des présents, et ils
lui furent assujettis tout le temps de
sa vie.
22 Or, les vivres de Salomon, chaque
jour, *étaient* trente cores de fine
farine, et soixante cores d'*autre*
farine,
23 dix bœufs gras, et vingt bœufs
des pâturages, et cent moutons, sans
les cerfs, les daims, les buffles et la
volaille engraissée.
24 Et il dominait sur tous les pays
de deçà le fleuve, depuis Tiphsah
jusqu'à Gaza, *savoir* sur tous les
rois *qui étaient* de deçà le fleuve;
[p] et il avait la paix avec ceux qui
étaient autour de lui de tous côtés;
25 [q] et Juda et Israël habitaient en
assurance, [r] chacun sous sa vigne et
sous son figuier, [s] depuis Dan jus-
qu'à Béer-scébah, pendant toute la
vie de Salomon.
26 [t] Salomon avait aussi quatre mille
places à tenir [u] des chevaux, et douze
mille hommes de cheval.
27 Or, [x] ces commis-là pourvoyaient
de vivres le roi Salomon, et tous
ceux qui s'approchaient de la table
du roi Salomon, chacun dans son
mois; *et* ils ne le laissaient manquer
de rien.
28 Ils faisaient aussi venir de l'orge
et de la paille pour les chevaux, et
pour les genets, au lieu où ils étaient,
chacun selon sa charge.
29 [y] Et Dieu donna de la sagesse à
Salomon, et une fort grande intelli-
gence, et une étendue d'esprit *en*
aussi *grande abondance* que *celle* du
sable qui *est* sur le bord de la mer.
30 Et la sagesse de Salomon sur-
passait la sagesse de tous les Orien-
taux, et toute [z] la sagesse des
Egyptiens.
31 [a] Il était même plus sage qu'au-
cun homme; plus [b] qu'Ethan Ezra-
hite, [c] qu'Héman, que Calcol, et que
Dardah, les fils de Mahol; et sa ré-
putation se répandit parmi toutes
les nations de tous côtés.
32 [d] Il prononça trois mille para-
boles, et fit mille et cinq [e] cantiques.
33 Il a aussi parlé des arbres, de-
puis le cèdre qui *est* au Liban jusqu'à
l'hysope qui sort de la muraille; il a
encore parlé des bêtes, des oiseaux,
des reptiles et des poissons.
34 [f] Et il venait *des gens* de tous
les peuples pour entendre la sagesse
de Salomon, *et* de la part de tous
les rois de la terre, qui avaient en-
tendu parler de sa sagesse.

CHAPITRE V.

Préparatifs de Salomon pour bâtir le temple.

ET [a] Hiram, roi de Tyr, envoya ses
serviteurs vers Salomon, ayant
appris qu'on l'avait oint pour roi à
la place de son père; [b] car Hiram
avait toujours aimé David.
2 [c] Et Salomon envoya vers Hiram,
pour *lui* dire :
3 Tu sais que David mon père n'a
pu bâtir une maison au nom de l'E-
ternel son Dieu, [d] à cause des guerres
que lui ont faites ses ennemis qui
l'environnaient, jusqu'à ce que l'E-
ternel les ait mis sous ses pieds.
4 [e] Et maintenant l'Eternel mon
Dieu m'a donné du repos de toutes
parts, *et je n'ai* point d'ennemi, ni
de mauvaise rencontre.
5 [f] Voici donc, j'ai résolu de bâtir
une maison au nom de l'Eternel mon
Dieu, [g] selon que l'Eternel *en* a parlé
à David mon père, disant : Ton fils,
que je mettrai en ta place sur ton
trône, sera celui qui bâtira une mai-
son à mon nom.
6 C'est pourquoi commande main-
tenant qu'on coupe des [h] cèdres du

i Deut. 3. 8.
k chap. 3. 8. Gen. 22. 17. Prov. 14. 28.
l Eccl. 4. 4.
m 2 Chr. 9. 26. Ps. 72. 8.
n Gen. 15. 18. Jos. 1. 4.
o Ps. 68. 30. 72. 10, 11.
p 1 Chr. 22. 9.
q Jér. 23. 6.
r Mich. 4. 4. Zach. 3. 10.
s Jug. 20. 1.
t chap. 10. 26. 2 Chr. 1. 14. 9. 25.
u Deut. 17. 16.
x verset 7.
y chap. 3. 12.
z Act. 7. 22.
a chap. 3. 12.
b 1 Chr. 15. 19. Ps. 89.
c 1 Chr. 2. 6. 6. 33. Ps. 88. 1.
d Prov. 1. 1. Eccl. 12. 11.
e Cant. 1. 1.
f chap. 10. 1. 2 Chr. 9. 1, 23.
a versets 10, 18.
b 2 Sam. 5. 11. 1 Chr. 14. 1. Amos 1. 9.
c 2 Chr. 2. 3.
d 1 Chr. 22. 8. 28. 3.
e chap. 4. 24. 1 Chr. 22. 9.
f 2 Chr. 2. 4.
g 2 Sam. 7. 13. 1 Chr. 17. 12. 22. 10.
h 2 Chr. 2. 8, 10.

Liban ; que mes serviteurs soient avec
tes serviteurs, et je te donnerai pour
tes serviteurs la récompense que tu
me diras ; car tu sais qu'il n'y a per-
sonne entre nous qui sache couper
le bois comme les Sidoniens.
7 Et quand Hiram eut entendu les
paroles de Salomon, il *en* eut une
fort grande joie, et il dit : Béni *soit*
aujourd'hui l'Eternel, qui a donné à
David un fils sage, *pour être roi* sur
ce grand peuple.
8 Hiram donc envoya vers Salo-
mon, pour *lui* dire : J'ai entendu ce
que tu m'as mandé. Quant au bois de
cèdre et au bois de sapin, je ferai
tout ce que tu voudras.
9 Mes serviteurs *les* transporteront
i 2 Chr. 2. 16. depuis le Liban jusqu'à la mer, [i] puis
je les ferai mettre sur la mer par ra-
deaux jusqu'au lieu que tu m'auras
marqué, et je les ferai délivrer là ; tu
k Esdras 3. 7. Eze. 27. 17. Act. 12. 20. les *y* prendras, [k] et de ton côté tu
me satisferas en fournissant de vivres
ma maison.
10 Hiram donc donna du bois de
cèdre et du bois de sapin à Salomon,
autant qu'il *en* voulut.
l 2 Chr. 2. 10. 11 [l] Et Salomon donnait à Hiram
vingt mille cores de froment, pour la
nourriture de sa maison, et vingt
cores d'huile très-pure. Salomon
en donnait autant à Hiram chaque
année.
12 L'Eternel donna donc de la sa-
m chap. 3. 12. gesse à Salomon, [m] comme il lui *en*
avait parlé. Et il y eut paix entre Hi-
ram et Salomon, et ils traitèrent
alliance ensemble.
13 Le roi Salomon fit aussi une le-
vée *de gens* sur tout Israël, et la le-
vée fut de trente mille hommes.
14 Et il en envoyait dix mille au
Liban chaque mois, tour à tour ; ils
étaient un mois au Liban, *et* deux
n chap 4. 6. mois dans leur maison ; [n] et Adoni-
ram *était commis* sur cette levée.
o chap. 9. 21. 2 Chr. 2. 17, 18. 15 [o] Salomon avait aussi soixante et
dix mille hommes qui portaient les
fardeaux, et quatre-vingt mille qui
coupaient le bois sur la mon-
tagne,
16 sans les chefs des commis de
Salomon, qui *avaient* la charge de
l'ouvrage, *au nombre de* trois mille
trois cents, *et* qui commandaient le
peuple qui travaillait.
17 Et on amena, par le commande-
ment du roi, de grandes pierres, *et*
des pierres de prix, pour faire le
fondement du temple ; *elles étaient*
toutes taillées.
18 [p] Et les maçons de Salomon, et p 1 Chr.
les maçons d'Hiram, et les tailleurs
de pierres, taillèrent et préparèrent
le bois et les pierres pour bâtir le
temple.

CHAPITRE VI.

Description du temple bâti par Salomon.

IL arriva, quatre cent quatre-vingts
ans après que les enfants d'Israël
furent sortis du pays d'Egypte, [a] la a 2 Chr.
quatrième année que Salomon ré-
gnait sur Israël, au mois de Ziv, qui
est le second mois, [b] que *Salomon* b Act.
bâtit une maison à l'Eternel.
2 Et [c] la maison que le roi Salomon c Ezé. 4
bâtit à l'Eternel avait soixante cou-
dées de long, vingt de large, et trente
coudées de haut.
3 Le portique *qui était* devant le
temple de la maison, avait vingt cou-
dées de long, *qui répondait* à la lar-
geur de la maison ; *et* il avait dix
coudées de large sur le devant de la
maison.
4 Il fit aussi des [d] fenêtres à la mai- d Ezé. 41
son, larges en dedans, *et* étroites par
dehors.
5 Et il bâtit, joignant la muraille de
la maison, [e] des étages de chambres e Ezé. 41
l'une sur l'autre tout autour, *appuyés*
contre les murailles de la maison,
tout autour du temple [f] et de l'oracle ; f versets
ainsi il fit des chambres tout au-
tour.
6 La largeur de l'étage d'en bas
était de cinq coudées ; la largeur de
celui du milieu *était* de six coudées,
et la largeur du troisième *était* de
sept coudées ; car il avait fait des ré-
trécissements en la maison par de-
hors, afin que *la charpente* n'entrât
pas dans les murailles de la mai-
son.
7 Or, [g] en bâtissant la maison on g chap. 5. Deut. 27.
la bâtit de pierres qu'on avait ame-
nées toutes telles qu'elles devaient
être ; de sorte qu'en bâtissant la mai-

son, on n'entendit ni marteau, ni hache, *ni* aucun outil de fer.

8 L'entrée des chambres du milieu *était* au côté droit de la maison; et on montait par une vis aux *chambres* du milieu, et de celles du milieu à celles du troisième *étage*.

9 [h] Il bâtit donc la maison, et il l'acheva, et il couvrit la maison de lambris en voûte, et de poutres de cèdre.

10 Et il bâtit les étages, joignant toute la maison, chacun de cinq coudées de haut, et ils tenaient à la maison par le moyen des bois de cèdre.

11 Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Salomon, disant :

12 Quant à cette maison que tu bâtis, [i] si tu marches dans mes statuts, et si tu fais mes ordonnances, et *si* tu gardes tous mes commandements, en y marchant, je ratifierai avec toi la parole [k] que j'ai dite à David ton père.

13 [l] Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, [m] et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël.

14 [n] Ainsi Salomon bâtit la maison, et il l'acheva.

15 Il lambrissa les murailles de la maison par dedans, de planches de cèdre, depuis le sol de la maison jusqu'à la voûte lambrissée; il *les* couvrit de bois par dedans, et il couvrit le sol de la maison de planches de sapin.

16 Il lambrissa aussi *l'espace de* vingt coudées de planches de cèdre au fond de la maison, depuis le sol jusqu'au *haut des* murailles, et il lambrissa *cet espace* au dedans pour l'oracle, *savoir*, [o] le lieu très-saint.

17 Mais la maison, savoir, le temple de devant, était de quarante coudées;

18 et *les planches* de cèdre, *qui étaient* pour le dedans de la maison, *étaient* entaillées de boutons de fleurs épanouies, relevées en bosse; tout *le dedans était* de cèdre, on n'*y* voyait pas une pierre.

19 Il plaça aussi l'oracle au dedans de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de l'Eternel.

20 Et l'oracle *avait* par devant vingt coudées de long, vingt coudées de large, et vingt coudées de haut, et on le couvrit d'or fin; on *en* couvrit aussi l'autel *qui était* de cèdre.

21 Salomon donc couvrit la maison d'or fin, depuis l'entre-deux *jusqu'au fond;* et il fit passer *un voile* avec des chaînes d'or au devant de l'oracle, qu'il couvrit d'or.

22 Ainsi il couvrit entièrement d'or toute la maison; [p] il couvrit aussi d'or tout l'autel qui *était* pour l'oracle.

23 [q] Et il fit deux chérubins de bois d'olivier dans l'oracle, qui avaient chacun dix coudées de haut.

24 L'une des ailes d'un des chérubins *avait* cinq coudées, et l'autre aile du *même* chérubin *avait aussi* cinq coudées; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile *il y avait* dix coudées.

25 Ainsi l'autre chérubin *était aussi* de dix coudées. Les deux chérubins étaient d'une même mesure, et taillés l'un comme l'autre.

26 La hauteur d'un chérubin *était* de dix coudées, et l'autre chérubin *avait* aussi la même *hauteur*.

27 Et il mit les chérubins au dedans de la maison, vers le fond; [r] et on étendit les ailes des chérubins, de sorte que l'aile de l'un touchait une muraille, et l'aile de l'autre chérubin touchait l'autre muraille; et leurs *autres* ailes *se venaient joindre* au milieu de la maison, *et* l'une des ailes touchait l'autre.

28 Et il couvrit d'or les chérubins.

29 Et il entailla toutes les murailles de la maison, tout autour, de sculptures bien profondes, de chérubins, et de palmes, et de boutons de fleurs épanouies, tant en dedans qu'en dehors.

30 Il couvrit aussi d'or le pavé de la maison, tant en dedans qu'en dehors.

31 Et il fit à l'entrée de l'oracle une porte à deux battants, de bois d'olivier, *dont* les linteaux *et* les jambages *étaient* de cinq membrures.

32 *Il fit* donc une porte à deux battants de bois d'olivier, et entailla sur elle des moulures de chérubins, de

h versets 14. 38.
i chap. 2. 4. 9. 4.
k 2 Sam. 7. 13. 1 Chr. 22. 10.
l Exo. 25. 8. Lév. 26. 11. 2 Cor. 6. 16. Apoc. 21. 3.
m Deut. 31. 6.
n verset 38.
o chap. 8. 6. Exo. 26. 33. Lév. 16. 2. 2 Chr. 3. 8. Ezé. 45. 3. Héb. 9. 3.
p Exo. 30. 1, 3, 6.
q Exo. 37. 7-9. 2 Chr. 3. 10.
r Exo. 25. 20. 37. 9. 2 Chr. 5. 8.

palmes et de boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, étendant l'or sur les chérubins et sur les palmes.

33 Il fit aussi à l'entrée du temple des poteaux de bois d'olivier, de quatre membrures,

34 et une porte à deux battants de bois de sapin; [a] les deux pièces d'un des battants *étaient* brisées, et les deux pièces de l'autre battant *étaient aussi* brisées.

[a] Ezé. 41. 23-25.

35 Et il *y* entailla des chérubins, des palmes et des boutons de fleurs épanouies, et il *les* couvrit d'or, qui était fort proprement appliqué sur les moulures.

36 Il bâtit aussi le parvis de dedans de trois rangées de pierres de taille, et d'une rangée de poutres de cèdre.

37 [b] La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de l'Eternel furent posés.

[b] verset 1.

38 Et la onzième année, au mois de Bul, qui *est* le huitième mois, la maison fut achevée avec toutes ses appartenances et tous ses meubles; il mit sept ans à la bâtir.

CHAPITRE VII.

Suite de la description du temple.

SALOMON bâtit aussi sa maison, [a] et il l'acheva toute en treize ans.

[a] chap. 9. 10. 2 Chr. 8. 1.

2 Il bâtit aussi la maison du parc du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, avec quatre rangées de colonnes de cèdre, et *il y avait* sur les colonnes des poutres de cèdre.

3 *Il y avait* aussi un couvert de bois de cèdre par-dessus les chambres, qui *était* sur quarante-cinq colonnes; chaque rang *en avait* quinze.

4 Et *il y avait* trois rangées de fenêtres, et une fenêtre répondait à l'autre *en* trois endroits.

5 Et toutes les portes et *tous les* poteaux *étaient* carrés avec les fenêtres; et une fenêtre répondait à l'autre vis-à-vis *en* trois endroits.

6 Il fit aussi un portique de colonnes, de cinquante coudées de long, et de trente coudées de large, et ce portique *était* au devant des *colonnes de la maison*, de sorte que les colonnes et les poutres *étaient* au devant d'elle.

7 Il fit aussi un portique pour le trône où il rendait justice, *qu'on appelait* le portique du jugement, et on le couvrit de cèdre, depuis un bout du sol jusqu'à l'autre.

8 Et *dans* la maison où il demeurait, *il y avait* un autre parvis au dedans du portique, *qui* était du même ouvrage. Et Salomon fit à la fille de Pharaon, [b] qu'il avait épousée, une maison *bâtie* comme ce portique.

[b] chap. 2 Chr.

9 Toutes ces choses *étaient* de pierres de prix, de la même mesure que les pierres de taille, sciées avec une scie en dedans et en dehors, et depuis le fond jusqu'aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis.

10 Le fondement aussi *était* de pierres de prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées, et des pierres de huit coudées.

11 Et par-dessus *il y avait* des pierres rares, de la même mesure que les pierres de taille, et du bois de cèdre.

12 Et le grand parvis *avait aussi* tout à l'entour trois rangées de pierres de taille, et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis de dedans la maison de l'Eternel, [c] et le portique de la maison.

[c] Jean Act.

13 Or, le roi Salomon avait fait venir de Tyr, [d] Hiram,

[d] verset 2 Chr.

14 [e] qui *était* fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, [f] dont le père *était* Tyrien, qui travaillait en cuivre. [g] Cet homme *était* fort expert, intelligent et savant pour faire toute sorte d'ouvrages d'airain; et il vint vers le roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.

[e] 2 Chr. [f] 2 Chr. [g] Exo.

15 Il fondit [h] deux colonnes d'airain; la hauteur de chaque colonne *était* de dix-huit coudées; et un réseau de douze coudées environnait chaque colonne.

[h] 2 Rois 2 Chr. Jer.

16 Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu, pour mettre sur le haut des colonnes; la hauteur de l'un des chapiteaux *était* de cinq coudées, et

la hauteur de l'autre chapiteau *était*
aussi de cinq coudées.
17 *Il y avait* des entrelaçures en
forme de rets de filets, entortillés en
façon de chaînes, pour les chapiteaux
qui *étaient* sur le sommet des colon-
nes, sept pour l'un des chapiteaux,
et sept pour l'autre.
18 Et il fit les colonnes avec deux
rangs de pommes de grenade sur un
rets tout autour, pour couvrir *l'un*
des chapiteaux qui *était* sur le som-
met *d'une des colonnes;* et il fit la
même chose pour l'autre chapiteau.
19 Et les chapiteaux qui *étaient* au
haut des colonnes *étaient faits* en
façon de fleurs de lis, de quatre cou-
dées, *pour mettre* au portique.
20 Or, les chapiteaux *étaient* sur
les deux colonnes, *et* même au-des-
sus, depuis l'endroit du ventre qui
était au delà du rets. [i] *Il y avait* aussi
deux cents pommes de grenade, *dis-*
posées par rang tout autour sur le
second chapiteau.
21 [k] Il dressa donc les colonnes au
[l] portique du temple, et il en posa
l'une à main droite, et la nomma
Jakin; et il dressa l'autre à main
gauche, et la nomma Boaz.
22 Et *on mit* sur le chapiteau des
colonnes l'ouvrage *qui était fait en*
façon de fleurs de lis. Ainsi l'ou-
vrage des colonnes fut achevé.
23 Il fit aussi [m] une mer de fonte,
qui avait dix coudées d'un bord à
l'autre; *elle était* ronde tout autour,
de cinq coudées de haut; et un cor-
don de trente coudées l'environnait
tout autour.
24 Or, au-dessous de son bord *il y*
avait des figures de relief, tout au-
tour, qui l'environnaient, dix à cha-
que coudée, [n] qui environnaient la
mer tout autour; *il y avait* deux ran-
gées de ces figures de relief, qui
avaient été aussi jetées en fonte.
25 Et elle était posée sur [o] douze
bœufs dont trois regardaient le
septentrion, trois regardaient l'occi-
dent, trois regardaient le midi, et
trois regardaient l'orient. La mer
était sur le dos de ces *bœufs*, dont
tout le derrière du corps *était tourné*
en dedans.

i 2 Chr. 3. 16. 4. 13. Jér. 52. 23.
k 2 Chr. 3. 17.
l chap. 6. 3.
m 2 Rois 25. 13. 2 Chr. 4. 2. Jér. 52. 17.
n 2 Chr. 4. 3.
o 2 Chr. 4. 4. Jér. 52. 20.

26 Son épaisseur *était* d'une paume,
et son bord *était* comme le bord
d'une coupe ouvragée de fleurs de
lis, [p] *et* elle contenait deux mille
baths.
27 Il fit aussi dix soubassements
d'airain, ayant chacun quatre coudées
de long, et quatre coudées de large,
et trois coudées de haut.
28 Or, l'ouvrage de *chaque* sou-
bassement *était* de cette manière :
*c'est qu'*ils avaient des châssis qui
étaient entre les jointures.
29 Et sur ces châssis, qui *étaient*
entre les jointures, *il y avait* des
figures de lions, *de* bœufs, et *de* ché-
rubins. Et au-dessus des jointures,
il y avait un bassin sur le haut; et
au-dessous des *figures de* lions et *de*
bœufs, *il y avait* des corniches faites
en penchant.
30 Et chaque soubassement avait
aussi quatre roues d'airain, avec
des planches d'airain; et il y avait
aux quatre angles des épaulières,
qui se rendaient au-dessous du
cuvier au delà de toutes les corni-
ches.
31 Or, l'ouverture du *cuvier*, de-
puis le dedans du chapiteau en haut,
était d'une coudée, mais l'ouverture
du *chapiteau était* ronde, de la
façon du bassin, *et elle était* d'une
coudée et demie; et même sur *les*
châssis de cette ouverture *il y avait*
des gravures; ces *ouvertures* aussi
avaient des châssis carrés, *et* non
pas ronds.
32 Et les quatre roues *étaient* au-
dessous des châssis; et les essieux
des roues *tenaient* au soubassement.
Chaque roue *était* haute d'une coudée
et demie.
33 Et la façon des roues *était*
selon la façon des roues de cha-
riot. Leurs essieux, leurs jantes,
leurs moyeux, et leurs rayons *étaient*
tous de fonte.
34 *Il y avait* aussi quatre épau-
lières aux quatre angles de chaque
soubassement, qui en *étaient tirées*.
35 *Il y avait* aussi au sommet de
chaque soubassement une demi-
coudée de hauteur, *qui était* ronde
tout autour, de sorte que chaque

p 2 Chr. 4. 5.

soubassement avait à son sommet ses tenons et ses châssis, qui en *étaient tirés*.

36 Ensuite on grava les planches des tenons et des châssis de *chaque soubassement, de figures* de chérubins, de lions et de palmes, selon le plan de chaque *tenon, de chaque châssis*, et *de chaque* corniche tout autour.

37 Il fit les dix soubassements de cette même manière, ayant tous une même fonte, une même mesure, *et* une même sculpture.

38 [q] Il fit aussi dix cuviers d'airain dont chacun contenait quarante baths, *et* chaque cuvier *était* de quatre coudées; chaque cuvier *était* sur chacun des dix soubassements.

[q] 2 Chr. 4. 6.

39 Et on mit cinq soubassements au côté droit du temple, et cinq au côté gauche du temple; et on mit la mer au côté droit du temple, *tirant* vers l'orient, du côté du midi.

40 Ainsi Hiram fit des cuviers, et des racloirs, et des bassins; et il acheva de faire tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel;

41 *savoir*, deux colonnes, et les deux bassins des chapiteaux, qui *étaient* sur le sommet des colonnes; [r] et deux réseaux pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étaient* sur le sommet des colonnes;

[r] versets 17. 18.

42 et quatre cents pommes de grenade pour les deux réseaux; *de sorte qu'il y avait* deux rangées de pommes de grenade pour chaque réseau, pour couvrir les deux bassins des chapiteaux qui *étaient* sur les colonnes;

43 dix soubassements, et dix cuviers *pour mettre* sur les soubassements;

44 et une mer, *et* douze bœufs sous la mer;

45 [s] et des chaudrons, et des racloirs, et des bassins; tous ces vaisseaux que Hiram fit au roi Salomon *pour* le temple de l'Eternel, *étaient* d'airain poli.

[s] Exo. 27. 3. 2 Chr. 4. 16.

46 [t] Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre grasse, entre [u] Succoth et [x] Tsartan.

[t] 2 Chr. 4. 17. [u] Gen. 33. 17. [x] Jos. 3. 16.

47 Et Salomon ne pesa pas un de ces vaisseaux, parce qu'ils étaient en trop grand nombre, *et* on ne rechercha point le poids du cuivre.

48 Salomon fit aussi tous les ustensiles qui *appartenaient au* temple de l'Eternel, *savoir*, [y] l'autel d'or, et [z] les tables d'or sur lesquelles *étaient* [a] les pains de proposition;

[y] Exo. [z] Exo. [a] Exo. Lev.

49 et cinq chandeliers d'or fin à main droite, et cinq à main gauche devant l'oracle, et les fleurs, et les lampes, et les mouchettes d'or;

50 et les coupes, les serpes, les bassins, les tasses et les encensoirs d'or fin. Les gonds même des portes de la maison de dedans, *savoir*, du lieu très-saint, *et* ceux de la maison, *savoir*, du temple, *étaient* d'or.

51 Ainsi tout l'ouvrage que le roi Salomon fit *pour* la maison de l'Eternel, fut achevé. Puis il y fit apporter ce [b] que David son père avait consacré, l'argent et l'or, et les vaisseaux *qu*'il mit dans les trésors de la maison de l'Eternel.

[b] 2 Sam. 2 Chr.

CHAPITRE VIII.

Dédicace du temple. Prière de Salomon à cette occasion.

ALORS [a] Salomon fit assembler devant lui à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les principaux des pères des enfants d'Israël, [b] pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel [c] de la ville de David, qui *était* Sion.

[a] 2 Chr. [b] 2 Sam. [c] 2 Sam

2 Et tous ceux d'Israël furent assemblés auprès du roi Salomon au mois d'Ethanim, qui *est* le septième mois, [d] au *jour de* la fête.

[d] Lev. 2 Chr.

3 Tous les anciens d'Israël donc vinrent, [e] et les sacrificateurs portèrent l'arche.

[e] Nom. Deut. Jos. 1 Chr.

4 Ainsi on transporta l'arche de l'Eternel, [f] et le tabernacle d'assignation et tous les saints vaisseaux qui *étaient* au tabernacle; les sacrificateurs et les Lévites les emportèrent.

[f] 2 Chr.

5 Or, le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël qui s'était assemblée auprès de lui, *étaient* ensemble devant l'arche, [g] *et* ils sacrifiaient du gros et du menu bétail en si grand nombre qu'on ne le pouvait ni nombrer ni compter.

[g] 2 Sam.

6 Et les sacrificateurs portèrent
l'arche de l'alliance de l'Eternel [h] en
son lieu, dans l'oracle de la maison,
au lieu très-saint, [i] sous les ailes des
chérubins.
7 Car les chérubins étendaient les
ailes sur le lieu où devait être l'arche,
et les chérubins couvraient l'arche
et ses barres par-dessus.
8 [k] Et ils retirèrent les barres *en
dedans*, de sorte que les extrémités
des barres se voyaient du lieu saint
sur le devant de l'oracle; mais elles
ne se voyaient point en dehors; et
elles sont demeurées là jusqu'à ce
jour.
9 [l] Il n'y avait dans l'arche [m] que
les deux tables de pierre [n] que Moïse
y avait mises à Horeb, [o] quand l'E-
ternel traita *alliance* avec les enfants
d'Israël, lorsqu'ils sortirent du pays
d'Egypte.
10 Or, il arriva que comme les sa-
crificateurs sortaient du lieu saint,
[p] une nuée remplit la maison de l'E-
ternel;
11 de sorte que les sacrificateurs
ne se pouvaient tenir debout pour
faire le service, à cause de la nuée;
car la gloire de l'Eternel avait rempli
la maison de l'Eternel.
12 [q] Alors Salomon dit : L'Eternel
a dit [r] qu'il habiterait dans l'obscu-
rité.
13 [s] J'ai achevé de bâtir une maison
pour ta demeure, [t] *et* un domicile
arrêté, afin que tu *y* habites tou-
jours.
14 Et le roi tournant son visage,
[u] bénit toute l'assemblée d'Israël, car
toute l'assemblée d'Israël se tenait *là*
debout.
15 Et il dit : [x] Béni *soit* l'Eternel,
le Dieu d'Israël, [y] qui a parlé de sa
bouche à David mon père, et qui,
par sa puissance, a *aussi* accompli
ce qu'il avait promis, en disant :
16 [z] Depuis le jour que je retirai
mon peuple d'Israël hors d'Egypte,
je n'ai choisi aucune ville entre toutes
les tribus d'Israël pour *y* bâtir une
maison, [a] afin que mon nom y fût
établi; [b] mais j'ai choisi David, afin
qu'il fût *établi* sur mon peuple d'Is-
raël.

[h] chap. 6. 19. Exo. 26. 33. 34.
[i] chap. 6. 27.
[k] Exo. 25. 14. 15. 2 Chr. 5. 9.
[l] Exo 25. 21. Deut 10. 2.
[m] Deut. 10. 5. Heb. 9. 4.
[n] Exo. 40. 20.
[o] verset 21. Exo. 34. 27. 28. Deut. 4. 13.
[p] Exo. 40. 34. 35. 2 Chr. 5. 13. 14. 7. 2.
[q] 2 Chr. 6. 1. etc.
[r] Exo. 20. 21. Lév. 16. 2. Deut. 4. 11. 5. 22. Ps. 18. 12. 97. 2.
[s] 2 Sam. 7. 13.
[t] Ps. 132. 14.
[u] 2 Sam. 6. 18.
[x] Luc 1. 68.
[y] 2 Sam. 7. 5. 25.
[z] 2 Sam. 7. 6. 2 Chr. 6. 5. etc.
[a] verset 29. Deut. 12. 11.
[b] 1 Sam. 16. 1. 2 Sam. 7. 8. 1 Chr. 28. 4.

17 [c] Et David mon père avait des-
sein de bâtir une maison au nom de
l'Eternel, le Dieu d'Israël.
18 [d] Mais l'Eternel dit à David
mon père : Quand tu as eu dessein
de bâtir une maison à mon nom, tu
as bien fait d'avoir formé ce des-
sein.
19 [e] Néanmoins, tu ne bâtiras
point cette maison; mais ton fils, qui
sortira de toi, sera celui qui bâtira
cette maison à mon nom.
20 L'Eternel donc a accompli la
parole qu'il avait prononcée, et j'ai
succédé à David, mon père, et je me
suis assis sur le trône d'Israël,
[f] comme l'Eternel *en* a parlé, et j'ai
bâti cette maison au nom de l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël.
21 Et j'ai établi ici un lieu à l'arche
où *est* [g] l'alliance de l'Eternel, qu'il a
traitée avec nos pères quand il les
retira hors du pays d'Egypte.
22 [h] Ensuite Salomon se tint devant
l'autel de l'Eternel, en la présence
de toute l'assemblée d'Israël, et
[i] tenant ses mains étendues vers les
cieux, il dit :
23 O Eternel, Dieu d'Israël, [k] il n'y
a point de Dieu semblable à toi dans
les cieux en haut, ni sur la terre en
bas; [l] *c'est toi* qui gardes l'alliance
et la miséricorde envers tes servi-
teurs [m] qui marchent devant ta face
de tout leur cœur;
24 qui as gardé *fidèlement* à ton
serviteur David mon père ce que tu
lui avais promis, et en effet, tes
mains ont accompli ce que ta bouche
lui avait prononcé, comme *il paraît*
aujourd'hui.
25 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu
d'Israël, tiens à ton serviteur David
mon père ce que tu lui as promis,
disant : [n] Tu ne manqueras point de
successeur qui soit assis sur le
trône d'Israël, pourvu seulement que
tes fils prennent garde à leur voie,
pour marcher devant ma face comme
tu y as marché.
26 [o] Et maintenant, ô Dieu d'Israël,
je te prie que la parole que tu as
prononcée à ton serviteur David
mon père, soit ratifiée.
27 [p] Mais serait-il vrai que Dieu

[c] 2 Sam. 7. 2. 1 Chr. 17. 1.
[d] 2 Chr. 6. 8. 9.
[e] chap. 5. 3. 5. 2 Sam. 7. 5. 12. 13.
[f] 1 Chr. 28. 5. 6.
[g] verset 9. Deut. 31. 26.
[h] 2 Chr. 6. 12. etc.
[i] Exo. 9. 33. Esdras 9. 5. Esa 1. 15.
[k] Exo. 15. 11. 2 Sam. 7. 22.
[l] Deut. 7. 9. Néh. 1. 5. Dan. 9. 4.
[m] chap. 3. 6. Gen. 17. 1.
[n] chap. 2. 4. 2 Sam. 7. 12. 16. Ps. 132. 12.
[o] 2 Sam. 7. 25.
[p] 2 Chr. 2. 6. Esa. 66. 1. Jér. 23. 24. Act. 7. 49. 17. 24.

habitât sur la terre? Voilà, les cieux, *et* même [q] les cieux des cieux, ne te peuvent contenir; combien moins cette maison que j'ai batie?

28 Toutefois, ô Éternel mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur t'adresse aujourd'hui;

29 c'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, *qui est* le lieu dont tu as dit : [r] Mon nom sera là pour exaucer la prière que ton serviteur fait en ce lieu.

30 [s] Exauce donc la supplication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils *te* prieront en ce lieu; exauce-*les* au lieu de ta demeure, dans les cieux; exauce et pardonne.

31 Quand quelqu'un aura péché contre son prochain, et qu'on lui aura déféré [t] le serment pour le faire jurer, et que le serment aura été prêté devant ton autel, dans cette maison;

32 exauce-*les*, toi, *des* cieux, exécute *ce que portera l'imprécation du serment*, et juge tes serviteurs [u] en condamnant le méchant, *et* en lui rendant selon qu'il aura fait, et en justifiant le juste, *et* en lui rendant selon sa justice.

33 [x] Quand ton peuple d'Israël aura été battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi; [y] si ensuite ils se retournent vers toi, en réclamant ton nom, et en te faisant des prières et des supplications dans cette maison;

34 exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à leurs pères.

35 [z] Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce que *ceux d'Israël* auront péché contre toi; *s*'ils *te* font des prières en ce lieu, *s*'ils réclament ton nom, et *s*'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés;

36 exauce-*les*, toi, *des* cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, [a] après que tu leur auras enseigné le bon chemin par lequel ils doivent marcher, et

q 2 Cor. 12. 2.
r Deut. 12. 11.
s 2 Chr. 20. 9. Néh. 1. 6.
t Exo. 22. 11.
u Deut. 25. 1.
x Lév. 26. 17. Deut 28. 25.
y Lév. 26. 39. 40. Néh. 1. 9.
z Lév. 26. 19. Deut. 28. 23.
a 1 Sam. 12. 23. Ps. 25. 4. 27. 11. 94. 12. 143. 8.

donne-*leur* de la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour *son* héritage.

37 [b] Quand il y aura de la famine au pays, *ou* de la mortalité; quand il y aura de la brûlure, de la nielle, des sauterelles *et* des vermisseaux, même quand les ennemis les assiégeront jusque dans leur propre pays, *ou qu'il y aura* quelque plaie, *ou* quelque maladie;

38 quelque prière *et* quelque supplication que *te* fasse quelque homme que ce soit de tout ton peuple d'Israël, selon qu'ils auront connu chacun la plaie de son cœur, et que chacun aura étendu ses mains vers cette maison;

39 alors exauce-*les des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure; pardonne, et agis, et rends à chacun selon toutes ses œuvres, parce que tu auras connu son cœur; [c] car tu es le seul qui connaisses le cœur de tous les hommes;

40 [d] afin qu'ils te craignent tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères.

41 *Ecoute* aussi l'étranger qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui sera venu d'un pays éloigné pour l'amour de ton nom.

42 (Car on entendra parler de ton nom *qui est grand*, et de [e] ta main forte et de ton bras étendu.) Quand donc il sera venu, et qu'il *te* priera dans cette maison,

43 exauce-*le des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, et fais tout ce que cet étranger t'aura prié *de faire*, [f] afin que tous les peuples de la terre connaissent ton nom, [g] pour te craindre, comme ton peuple d'Israël, et pour connaître que ton nom est invoqué sur cette maison que jai bâtie.

44 Quand ton peuple sera sorti en guerre contre son ennemi, par le chemin par lequel tu l'auras envoyé; s'ils prient l'Éternel *en regardant* vers cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

45 alors exauce *des* cieux leur prière et leur supplication, et soutiens leur droit.

b Lév.
Deut
2 Chr
c 1 Sam. 1 Chr. Ps. Jér. Act.
d Ps
e Deut
f 1 Sam. 2 Rois Ps.
g Ps

46 Quand ils auront péché contre toi ([h] car il n'y a point d'homme qui ne pèche), et qu'étant en colère contre eux, tu les auras livrés entre *les mains de* leurs ennemis, et que ceux qui [i] les auront pris, les auront menés captifs en pays ennemi, soit loin, soit près;

47 [k] si dans le pays où ils auront été menés captifs, ils reviennent à eux-mêmes, et si, se repentant, ils prient au pays de ceux qui les auront emmenés captifs, [l] disant : Nous avons péché, nous avons fait iniquité, *et* nous avons agi perfidement;

48 [m] s'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, [n] *en regardant* vers leur pays que tu as donné à leurs pères, *vers* cette ville que tu as choisie, et *vers* cette maison que j'ai bâtie à ton nom;

49 alors exauce *des* cieux, *du* domicile arrêté de ta demeure, leur prière et leur supplication, et maintiens leur droit;

50 et pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi; *pardonne-leur* tous les crimes qu'ils auront commis contre toi, [o] et fais que ceux qui les auront emmenés captifs aient pitié d'eux, et qu'ils en aient compassion

51 [p] (car ils *sont* ton peuple et ton héritage, que tu as tiré hors d'Egypte, [q] du milieu d'un fourneau de fer).

52 Que tes yeux soient ouverts à la prière de ton serviteur et à la supplication de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout ce qu'ils *te demanderont* en criant à toi.

53 Car tu les as séparés pour toi d'entre tous les peuples de la terre, afin qu'*ils fussent ton* héritage, [r] comme tu *en* as parlé par Moïse ton serviteur, quand tu retiras nos pères hors d'Egypte, ô Seigneur Eternel !

54 Or, sitôt que Salomon eut achevé de faire toute cette prière et cette supplication à l'Eternel, il se leva de devant l'autel de l'Eternel; *ainsi* il n'était plus à genoux, mais il avait *encore* les mains étendues vers les cieux;

55 et il se tint debout, [s] et il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, disant :

56 Béni *soit* l'Eternel qui a donné du repos à son peuple d'Israël, comme il *en* avait parlé. [t] Il n'est pas tombé *à terre* un seul mot de toutes les bonnes paroles qu'il avait prononcées par Moïse son serviteur.

57 Que l'Eternel notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères, [u] *et* qu'il ne nous abandonne point, et qu'il ne nous délaisse point;

58 [x] *mais* qu'il incline notre cœur vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous gardions ses commandements, ses statuts, et ses ordonnances qu'il a prescrites à nos pères;

59 et que mes paroles, par lesquelles j'ai prié l'Eternel, soient présentes devant l'Eternel notre Dieu, jour et nuit, afin qu'il soutienne le droit de son serviteur, et le droit de son peuple d'Israël, selon qu'il en aura besoin chaque jour;

60 [y] afin que tous les peuples de la terre connaissent [z] que c'est l'Eternel qui est Dieu, *et qu*'il n'y en a point d'autre;

61 et que votre cœur soit [a] droit envers l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses statuts, et garder ses commandements, comme aujourd'hui.

62 [b] Et le roi et tout Israël avec lui offraient des sacrifices devant l'Eternel.

63 Et Salomon sacrifia, *dans* un sacrifice de prospérités qu'il fit à l'Eternel, vingt-deux mille taureaux, et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël dédièrent la maison de l'Eternel.

64 [c] En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, qui *était* devant la maison de l'Eternel; car il offrait là les holocaustes, et les gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités; parce que [d] l'autel d'airain qui *était* devant l'Eternel *était* trop petit pour contenir les holocaustes et les

h 2 Chr. 6. 36. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. Jacq. 3. 2. 1 Jean 1. 8, 10.
i Lév. 26. 34, 44. Deut. 28. 36, 64.
k Lév. 26. 40.
l Néh. 1. 6. Ps. 106. 6. Dan. 9. 5.
m Jér. 29. 12-14.
n Dan. 6. 10.
o Esdras 7. 6. Ps. 106. 46.
p Deut. 9. 29. Néh. 1. 10.
q Deut. 4. 20. Jer. 11. 4.
r Exo. 19. 5. Deut. 4. 20. 7. 6. 9. 26, 29. 14. 2.
s 2 Sam. 6. 18.
t Deut. 12. 10. Jos. 21. 45. 23. 14.
u Deut. 31. 6. Jos. 1. 5.
x Ps. 119. 36.
y Jos. 4. 24. 1 Sam. 17. 46. 2 Rois 19. 19.
z Deut. 4. 35, 39.
a chap. 11. 4. 15. 3, 14.
b 2 Chr. 7. 4, etc.
c 2 Chr. 7. 7.
d 2 Chr. 4. 1.

e verset 2.
f Nom. 34. 8. Jos. 13. 5. Jug. 3. 3. 2 Rois 14. 25.
g Gen. 15. 18. Nom. 34. 5.
h 2 Chr. 7. 8.
i 2 Chr. 7. 9, 10.

gâteaux, et les graisses des sacrifices de prospérités.

65 En ce temps-là, Salomon célébra [e] une fête solennelle, et tout Israël avec lui. *Il y avait* une grande assemblée, *qui était venue* depuis [f] qu'on entre en Hamath jusqu'au [g] torrent d'Egypte, devant l'Eternel notre Dieu ; [h] *cela dura* sept jours, et sept *autres* jours, *c'est-à-dire*, quatorze jours.

66 [i] *Et* au huitième jour, il renvoya le peuple, et ils bénirent le roi ; après cela, ils s'en allèrent dans leurs tentes, en se réjouissant, et ayant le cœur plein de joie à cause de tout le bien que l'Eternel avait fait à David son serviteur, et à Israël son peuple.

CHAPITRE IX.

Seconde apparition de Dieu à Salomon. Puissance de Salomon ; il équipe une flotte pour Ophir.

a 2 Chr. 7. 11, etc.
b chap. 7. 1.
c 2 Chr. 8. 6.
d chap. 3. 5. 2 Chr. 7. 12.
e 2 Rois 20. 5. Ps. 10. 17.
f chap. 8. 29.
g Deut. 11. 12.
h Gen. 17. 1.
i chap. 11. 4, 6, 38. 14. 8. 15. 5.
k chap. 2. 4. 6. 12. 2 Sam. 7. 12, 16. 1 Chr. 22. 10. Ps. 132. 12.
l 2 Sam. 7. 14. 2 Chr. 7. 19, 20. Ps. 89. 31, etc.

APRÈS [a] que Salomon eut achevé de bâtir la maison de l'Eternel, [b] et la maison royale, [c] et tout ce que Salomon avait pris plaisir et avait souhaité de faire ;

2 l'Eternel lui apparut pour la seconde fois, [d] comme il lui avait apparu à Gabaon.

3 Et l'Eternel lui dit : [e] J'ai exaucé ta prière et la supplication que tu as faite devant moi ; j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie [f] pour y mettre mon nom pour toujours, [g] et mes yeux et mon cœur seront toujours là.

4 Pour toi, [h] si tu marches devant moi [i] comme David ton père a marché, dans l'intégrité et dans la droiture de *ton* cœur, en faisant tout ce que je t'ai commandé, *et si* tu gardes mes statuts et mes ordonnances ;

5 alors j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, [k] comme j'*en* ai parlé à David ton père, disant : Il ne te manquera point de successeur *qui soit* sur le trône d'Israël.

6 [l] *Mais* si vous vous détournez de moi, vous et vos fils, et que vous ne gardiez pas mes commandements *et* mes statuts que je vous ai proposés, mais que vous vous en alliez, et que vous serviez d'autres dieux, et que vous vous prosterniez devant eux ;

m Deut. 2 Rois
n Jér.
o Deut. Ps.
p 2 Chr.
q Deut. Jer.
r chap. 2 Chr.
s 2 Chr.
t Jos.
u verset 2 Sam.
x Jos.
y Jos.
z Jug.
a Jos.
b Jos. 2 Chr.

7 [m] je retrancherai Israël de dessus la terre que je leur ai donnée, [n] et je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, [o] et Israël sera la raillerie et la fable de tous les peuples.

8 [p] Et pour ce qui est de cette maison *qui* aura été haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera, et on dira : [q] Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ?

9 Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, qu'ils se sont prosternés devant eux, et qu'ils les ont servis ; c'est pour cela que l'Eternel a fait venir sur eux tout ce mal.

10 [r] Or, il arriva qu'au bout des vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit les deux maisons, la maison de l'Eternel et la maison royale,

11 [s] Hiram, roi de Tyr, ayant fait amener à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes au pays de Galilée.

12 Et Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données, qui ne lui plurent point ;

13 et il dit : Quelles villes m'as-tu données, mon frère ? Et il les appela le pays de [t] Cabul, *et elles ont conservé ce nom* jusqu'à ce jour.

14 Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or.

15 Et la raison pour laquelle le roi Salomon imposa un tribut, fut pour bâtir la maison de l'Eternel, et sa maison, et [u] Millo, et la muraille de Jérusalem, et [x] Hatsor, et [y] Méguiddo, et [z] Guézer.

16 *Car* Pharaon, roi d'Egypte, était monté et avait pris Guézer, et l'avait brûlé, [a] et il avait tué les Cananéens qui habitaient dans cette ville ; mais il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon.

17 Salomon donc bâtit Guézer, [b] et Beth-horon la basse ;

18 et [c] Bahalath, et Tadmor, au dé-
sert du pays;
19 et toutes les villes de munitions
que Salomon eut, et les villes où *il*
tenait ses chariots, et [d] les villes où
il tenait ses gens de cheval, et tout
ce qu'il plut à Salomon de bâtir à
Jérusalem et au Liban, et dans tout
le pays de sa domination.
20 [e] *Et* pour ce qui est des peuples
qui étaient restés des Amorrhéens,
des Héthiens, des Phérésiens, des
Héviens et des Jébusiens, qui n'é-
taient point des enfants d'Israël;
21 [f] *savoir*, de leurs descendants
qui étaient demeurés après eux au
pays, [g] et que les enfants d'Israël
n'avaient pu détruire à la façon de
l'interdit, Salomon [h] les rendit tribu-
taires et les asservit jusqu'à ce jour.
22 [i] Mais Salomon ne souffrit point
qu'aucun des enfants d'Israël fût as-
servi; mais ils *étaient* gens de guerre,
et ses officiers et ses principaux
chefs, et ses capitaines, et chefs de
ses chariots et de sa cavalerie.
23 [k] *Il y* en *avait aussi* cinq cent
cinquante qui étaient les principaux
chefs de ceux qui étaient établis sur
l'ouvrage de Salomon, qui avaient
l'intendance sur le peuple qui faisait
son ouvrage.
24 [l] Or, la fille de Pharaon monta
de la cité de David dans [m] la maison
que *Salomon* lui avait bâtie; [n] *et* ce
fut alors qu'il bâtit Millo.
25 [o] Et Salomon offrit, trois fois
l'année, des holocaustes et des sacri-
fices de prospérités, sur l'autel qu'il
avait bâti à l'Eternel; et il faisait des
parfums sur celui qui *était* devant
l'Eternel, après avoir achevé *sa* mai-
son.
26 [p] Le roi Salomon équipa aussi
une flotte à [q] Hetsjon-Guéber, qui
était près d'Eloth, sur le rivage de
la mer Rouge, au pays d'Edom.
27 [r] Et Hiram envoya de ses servi-
teurs, gens de mer *et* qui entendaient
la marine, *pour être* avec les servi-
teurs de Salomon dans cette flotte.
28 Et ils vinrent à [s] Ophir; et ils
prirent de là quatre cent vingt ta-
lents d'or, et ils *les* apportèrent au
roi Salomon.

CHAPITRE X.

La reine de Scéba vient voir Salomon.

LA [a] reine de Scéba ayant entendu
la réputation de Salomon, à cause
du nom de l'Eternel, [b] le vint éprou-
ver par des questions obscures.
2 Et elle entra dans Jérusalem avec
un fort grand train, *et avec* des cha-
meaux qui portaient des choses aro-
matiques et une grande quantité d'or
et de pierres précieuses; et étant
venue vers Salomon, elle lui parla
de tout ce qu'elle avait dans le cœur.
3 Et Salomon lui expliqua tout ce
qu'elle *lui* proposa; il n'y eut rien
que le roi n'entendît, *et* qu'il ne lui
expliquât.
4 Alors la reine de Scéba voyant
toute la sagesse de Salomon, et la
maison qu'il avait bâtie,
5 et les mets de sa table, le loge-
ment de ses serviteurs, l'ordre du
service de ses officiers, leurs vête-
ments, ses échansons, et les holo-
caustes qu'il offrait dans la maison
de l'Eternel, elle fut toute hors d'elle-
même.
6 Et elle dit au roi : Ce que j'ai ap-
pris dans mon pays de ton état et de
ta sagesse est véritable.
7 Et je n'ai point cru ce qu'on *en*
disait, jusqu'à ce que je sois venue,
et que mes yeux *l'*aient vu; et voici,
on ne m'en avait point rapporté la
moitié; ta sagesse et le bien *que je*
vois surpassent ce que j'avais appris
de *ta* renommée.
8 [c] Oh! qu'heureux *sont* tes gens!
Oh! qu'heureux *sont* tes serviteurs
qui assistent continuellement devant
toi, *et* qui écoutent ta sagesse!
9 [d] Béni soit l'Eternel ton Dieu qui
t'a eu pour agréable, pour te mettre
sur le trône d'Israël, parce que l'E-
ternel a aimé Israël pour toujours,
et qu'il t'a établi roi, [e] afin de rendre
le droit et la justice.
10 [f] Et elle donna au roi cent vingt
talents d'or, et une grande quantité
de choses aromatiques, avec des
pierres précieuses. Il ne vint jamais
depuis une si grande abondance de
choses aromatiques que la reine de
Scéba en donna au roi Salomon.

a 2 Chr. 9. 1. etc. Mat. 12. 42. Luc 11. 31.
b Jug. 14. 12. Prov. 1. 6.
c Prov. 8. 34.
d chap. 5. 7.
e 2 Sam. 8. 15. Ps. 72. 2. Prov. 8. 15.
f Ps. 72. 10, 15.

g chap. 9. 27. 11 [g] La flotte de Hiram, qui avait apporté de l'or d'Ophir, apporta aussi, en fort grande abondance, du bois d'Almugghim, et des pierres précieuses.

h 2 Chr. 9. 11. 12 [h] Et le roi fit des barrières de ce bois d'Almugghim, pour la maison de l'Eternel, et pour la maison royale, et des harpes, et des lyres pour les chantres. Il n'était point venu de ce bois d'Almugghim, et on n'en avait point vu jusqu'à ce jour-là.

13 Et le roi Salomon donna à la reine de Scéba tout ce qu'elle souhaita *et* qu'elle *lui* demanda, outre ce qu'il lui donna selon qu'*un roi tel que* Salomon en avait le pouvoir. Et elle s'en retourna, et s'en revint en son pays avec ses serviteurs.

i 2 Chr. 9. 13. 14 [i] Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or;

15 sans *ce qui lui revenait* des facteurs des marchands en gros, et de la marchandise de ceux qui vendaient en détail, [k] et de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ce pays-là.

k 2 Chr. 9. 14. Ps. 72. 10.

16 Le roi Salomon fit aussi deux cents boucliers d'or, étendus au marteau, employant six cents *pièces* d'or pour chaque bouclier;

l chap. 14. 26. 17 et [l] trois cents boucliers d'or *plus petits*, étendus au marteau, employant trois livres d'or pour chaque bouclier; et le roi les mit dans [m] la maison du parc du Liban.

m chap. 7. 2.

n 2 Chr. 9. 17, etc. 18 [n] Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or fin.

19 Ce trône avait six degrés, et le haut du trône *était* rond par derrière, et *il y avait* des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions étaient auprès des accoudoirs.

20 *Il y avait* aussi douze lions sur les six degrés *du trône* de côté et d'autre. Il ne s'en est point fait de pareil dans tous les royaumes.

o 2 Chr. 9. 20, etc. 21 [o] Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon *était* d'or; et toute la vaisselle de la maison du parc du Liban *était* d'or fin; il n'y *en* avait point d'argent; *l'argent* n'était point estimé pendant la vie de Salomon.

22 Car le roi avait sur la mer la flotte de [p] Tarsis, avec la flotte de Hiram; *et* tous les trois ans une *fois* la flotte de Tarsis venait, qui apportait de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

p Gen. 2 Chr.

q chap. 23 [q] Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de ces pays-là, tant en richesses qu'en sagesse;

24 et tous *les habitants* de ces pays désiraient *de voir* le visage de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur;

25 et chacun *lui* apportait chaque année son présent, des vases d'argent, des vases d'or, des habits, des armes, des choses aromatiques, des chevaux et des mulets.

r chap. 2 Chr. 26 [r] Salomon fit aussi [s] amas de chariots et de gens de cheval; de sorte qu'il avait mille et quatre cents chariots, et douze mille hommes de cheval, qu'il fit conduire dans les villes où *il tenait ses* chariots, et auprès du roi à Jérusalem.

s Deut.

t 2 Chr. 27 [t] Et le roi fit *que* l'argent *était* aussi *commun* à Jérusalem que les pierres, et les cèdres que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.

u 2 Chr. 28 [u] Pour ce qui est du péage qui *appartenait* à Salomon de la traite des chevaux *qu'on tirait* d'Egypte, et du [x] fil, les fermiers du roi se payaient en fil;

x Eze.

29 mais *chaque* chariot remontait et sortait d'Egypte pour six cents *pièces* d'argent, et *chaque* cheval pour cent cinquante; ainsi on *en* tirait, par le moyen de ces *fermiers*, pour tous [y] les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

y 2 Rois

CHAPITRE XI.

Salomon se laisse entraîner à l'idolâtrie. Mort de Salomon.

a Neh. b Deut. OR, [a] le roi Salomon aima [b] plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon, *savoir*, des Moabites, des Hammonites, des Iduméennes, des Sidoniennes *et* des Héthiennes,

c Exo. Deut. 2 d'entre les nations dont l'Eternel avait dit aux enfants d'Israël : [c] Vous n'irez point vers elles, et elles ne viendront point vers vous; *car* cer-

tainement, elles détourneraient votre cœur pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles avec passion.

3 Il eut donc sept cents femmes princesses, et trois cents concubines; et ses femmes détournèrent son cœur.

4 Car il arriva, dans le temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes détournèrent son cœur pour suivre d'autres dieux; [d] et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, [e] comme le cœur de David son père.

5 Et Salomon suivit [f] Hasçtoreth, dieu des Sidoniens, et Milcom, *qui était* l'idole des Hammonites.

6 Ainsi Salomon fit ce qui déplaisait à l'Eternel, et il ne persévéra point à suivre l'Eternel, comme David son père.

7 Alors Salomon bâtit un lieu haut à [g] Kémos, l'idole des Moabites, [h] sur la montagne qui *est* vis-à-vis de Jérusalem; et à Molec, l'idole des enfants de Hammon.

8 Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères, qui faisaient des encensements, et qui sacrifiaient à leurs dieux.

9 C'est pourquoi l'Eternel fut indigné contre Salomon, [i] parce qu'il avait détourné son cœur de l'Eternel, le Dieu d'Israël, [k] qui lui était apparu deux fois,

10 [l] et qui même lui avait donné un commandement exprès là-dessus, *savoir*, qu'il ne suivît point d'autres dieux; mais il ne garda point ce que l'Eternel lui avait commandé.

11 Et l'Eternel dit à Salomon : Puisque tu as ainsi agi, et que tu n'as pas gardé mon alliance et mes ordonnances que je t'avais données, [m] je déchirerai certainement le royaume, afin qu'il ne soit plus à toi, et je le donnerai à ton serviteur.

12 Toutefois pour l'amour de David ton père, je ne le ferai point pendant ta vie; *mais* je déchirerai le royaume d'entre les mains de ton fils.

13 [n] Néanmoins, je ne déchirerai pas tout le royaume; j'en donnerai [o] une tribu à ton fils pour l'amour de

[d] chap. 8. 61. [e] chap. 9. 4. [f] verset 33. Jug. 2. 13. [g] Nom. 21. 29. Jug. 11. 24. [h] 2 Rois 23. 13. [i] versets 2. 3. [k] chap. 3. 5. 9. 2. [l] chap. 6. 12. 9. 6. [m] verset 31. chap. 12. 15, 16. [n] 2 Sam. 7. 15. Ps. 89. 34. [o] chap. 12. 20, 21. 2 Rois 17. 18.

David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem [p] que j'ai choisie.

14 L'Eternel donc [q] suscita un ennemi à Salomon, savoir, Hadad, Iduméen, qui *était* de la race royale d'Edom.

15 [r] Car dans le temps que David fut en Edom, lorsque Joab, chef de l'armée, monta pour ensevelir ceux qui avaient été tués, [s] comme il tuait tous les mâles d'Edom

16 (car Joab demeura là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles d'Edom),

17 Hadad s'enfuit avec quelques Iduméens des serviteurs de son père, pour se retirer en Egypte. Or, Hadad *était* fort jeune.

18 Et quand ils furent partis de Madian, ils vinrent à Paran; et ils prirent avec eux des gens de Paran, et se retirèrent en Egypte vers Pharaon, roi d'Egypte, qui lui donna une maison et lui assigna de quoi se nourrir, et qui lui donna aussi une terre.

19 Et Hadad fut fort dans les bonnes grâces de Pharaon, de sorte qu'il lui fit épouser la sœur de sa femme, la sœur de la reine Tachpénès.

20 Et la sœur de Tachpénès lui enfanta son fils Guénubath, que Tachpénès sevra dans la maison de Pharaon. Ainsi Guénubath *était* de la maison de Pharaon parmi les fils de Pharaon.

21 Or, quand Hadad eut appris en Egypte [t] que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Donne-moi mon congé, et je m'en irai en mon pays.

22 Et Pharaon lui répondit : Mais de quoi as-tu besoin, *étant* avec moi, pour demander ainsi de t'en aller en ton pays? Et il *lui* dit : *Je* n'*ai besoin* de rien; mais cependant, donne-moi mon congé.

23 Dieu suscita aussi un *autre* ennemi à Salomon, *savoir*, Rézon, fils d'Eljadah, qui s'était enfui d'avec son seigneur [u] Hadadhézer, roi de Tsoba;

24 et qui assembla des gens contre lui, et fut chef de *quelques* bandes, [x] lorsque David les défit, et ils s'en

[p] Deut. 12. 11. [q] 1 Chr. 5. 26. [r] 2 Sam. 8. 13, 14. 1 Chr. 18. 12, 13. [s] Nom. 24. 19. Deut. 20. 13. [t] chap. 2. 10. [u] 2 Sam. 8. 3. [x] 2 Sam. 10. 8, 18.

allèrent à Damas, et y habitèrent et y régnèrent.

25 *Rézon* fut donc ennemi d'Israël, tout le temps de Salomon, outre le mal que *fit* Hadad; et il donna du chagrin à Israël, et il régna sur la Syrie.

y chap. 12. 2. 2 Chr. 13. 6

26 [y] Jéroboam aussi, fils de Nébat, Ephratien, de Tséréda, dont la mère s'appelait Tséruha, femme veuve, *qui était* serviteur de Salomon, se souleva encore contre le roi.

z chap. 9. 24.

27 Et voici l'occasion pour laquelle il se souleva contre le roi : [z] lorsque Salomon bâtissait Millo, *et* qu'il comblait le creux de la ville de David son père,

28 Jéroboam, qui était un homme fort *et* vaillant, *s'y trouva;* et Salomon voyant ce jeune homme qui travaillait, le commit sur tout le tribut de la maison de Joseph.

a chap. 14. 2.

29 Or, il arriva en même temps que Jéroboam étant sorti de Jérusalem, [a] Ahija Scilonite, prophète, le trouva dans le chemin, qui *était* vêtu d'une robe neuve, et ils *étaient* eux deux tout seuls dans les champs.

b 1 Sam 15. 27. 24. 5.

30 Et Ahija prit la robe neuve qui *était* sur lui, [b] et la déchira en douze pièces;

c versets 11. 13. — d 1 Sam. 15. 28.

31 et il dit à Jéroboam : Prends-*en* pour toi dix pièces; [c] car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Voici, je m'en vais [d] déchirer le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'*en* donnerai dix tribus.

32 Mais il *en* aura une tribu pour l'amour de David mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;

e versets 5-7.

33 [e] parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils se sont prosternés devant Hasçtoreth, le dieu des Sidoniens, *et* devant Kémos, le dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des enfants de Hammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit devant moi, et *pour garder* mes statuts et mes ordonnances, comme *avait fait* David, père de *Salomon*.

34 Toutefois, je n'ôterai rien de ce royaume d'entre ses mains, et pendant tout le temps qu'il vivra, je le maintiendrai prince, pour l'amour de David mon serviteur que j'ai choisi, *et* qui a gardé mes commandements et mes statuts.

f chap. 12. [...]

35 [f] Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, et je t'en donnerai dix tribus;

g chap. 15. [...] 2 Rois 8. [...] Ps. 132. [...] — h chap. 8. [...]

36 et j'*en* donnerai une tribu à son fils, [g] afin que David mon serviteur ait toujours une lampe devant moi à Jérusalem, *qui est* la ville que j'ai choisie [h] pour y mettre mon nom.

37 Je te prendrai donc, et tu régneras sur tout ce que ton âme souhaitera; et tu seras roi sur Israël.

i Jos. 1. [...] — k 2 Sam. 7. [...]

38 Et il arrivera que si tu *m*'obéis dans tout ce que je te commanderai, et que tu marches dans mes voies, et que tu fasses tout ce qui est droit devant moi, en gardant mes statuts et mes commandements, comme a fait David mon serviteur, [i] je serai avec toi, [k] et j'établirai ta maison, *qui sera* stable, comme j'ai établi *celle* de David, et je te donnerai Israël.

39 Ainsi j'affligerai la postérité de David à cause de cela, mais non pour toujours.

40 Et Salomon chercha de faire mourir Jéroboam; mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Egypte vers Sciscak, roi d'Egypte; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

l 2 Chr. 9. [...]

41 [l] Pour ce qui est du reste des actions de Salomon, *savoir*, tout ce qu'il a fait, et sa sagesse, cela n'*est*-il pas écrit au livre des actions de Salomon?

m 2 Chr. 9. [...]

42 [m] Or, le temps que Salomon régna dans Jérusalem sur tout Israël, *fut* de quarante ans.

n 2 Chr. 9. [...] — o Mat. 1. [...]

43 [n] Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la ville de David son père; et [o] Roboam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XII.

Révolte des dix tribus.

a 2 Chr. 10. [...]

ET [a] Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi.

b chap. 11. [...]

2 Or, il arriva que quand [b] Jéro-

c chap. 11. 40.

boam, fils de Nébat, [c] qui était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, *l*'eut appris, il se tint encore en Egypte.

3 Mais on l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant :

d chap. 4. 7. 1 Sam. 8. 11-18.

4 Ton père a mis sur nous [d] un pesant joug; mais toi, allège maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug qu'il nous a imposé, et nous te servirons.

5 Et il leur répondit : Allez-vous-en, et dans trois jours retournez vers moi. Ainsi le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam consulta les vieillards, qui avaient été auprès de Salomon son père, pendant sa vie, et il *leur* dit : Quelle réponse *me* conseillez-vous de faire à ce peuple?

e 2 Chr. 10. 7. Prov. 15. 1.

7 Et ils lui répondirent, disant : [e] Si aujourd'hui tu as de la complaisance pour ce peuple, que tu leur cèdes et que tu leur répondes avec douceur, ils seront toujours tes serviteurs.

8 Mais il ne suivit pas le conseil que *les vieillards* lui avaient donné, et il consulta les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui;

9 et il leur dit : Que *me* conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé, et qui *m'a* dit : Allége le joug que ton père a mis sur nous?

10 Alors les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui parlèrent, et *lui* dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui *t'est venu* dire : Ton père a mis sur nous un pesant joug, mais toi, allége-le; tu leur parleras ainsi : Ce qui est le plus petit en moi, *est* plus gros que les reins de mon père.

11 Or, mon père a imposé sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant. Mon père vous a châtiés avec des fouets; mais moi, je vous châtierai avec des fouets garnis de pointes.

12 Trois jours après, Jéroboam, avec tout le peuple, vint vers Roboam, selon que le roi *leur* avait dit : Retournez vers moi dans trois jours.

13 Mais le roi répondit durement au peuple, contre le conseil que les vieillards lui avaient donné;

14 et il leur parla selon que les jeunes gens *lui* avaient conseillé, et il *leur* dit : Mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant. Mon père vous a châtiés avec des fouets; mais moi, je vous châtierai avec des fouets garnis de pointes.

f verset 24. Jug. 14. 4. 2 Chr. 10. 15. 22. 7. 25. 20.
g chap. 11. 11. 12. 31.

15 Le roi donc n'écouta point le peuple; [f] car cela était *ainsi* dispensé par l'Eternel, pour ratifier la parole [g] qu'il avait prononcée par le ministère d'Ahija Scilonite, à Jéroboam, fils de Nébat.

h 2 Sam. 20. 1.

16 Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple fit *cette* réponse au roi, disant : [h] Quelle part avons-nous avec David? *Nous* n'*avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, *retire-toi* dans tes tentes; maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes.

i chap. 11. 13, 36.

17 [i] Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

k chap. 4. 6. 5. 14.

18 Alors le roi Roboam [k] envoya Adoram, qui *était commis* sur les tributs; mais tout Israël l'assomma de pierres, et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, pour s'enfuir à Jérusalem.

l 2 Rois 17. 21.

19 [l] Ainsi Israël se rebella contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

m chap. 11. 13, 32.

20 Et il arriva qu'aussitôt que tout Israël eut appris que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et ils l'établirent roi sur tout Israël. *Et* aucune tribu ne suivit la maison de David, [m] que la seule tribu de Juda.

n 2 Chr. 11. 1

21 [n] Et Roboam vint à Jérusalem, et assembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, *savoir*, cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre, pour combattre contre la maison d'Israël, pour réduire le royaume sous *l'obéissance de* Roboam, fils de Salomon.

o 2 Chr. 11. 2

22 [o] Mais la parole de Dieu fut adressée à Scémahja, homme de Dieu, disant :

23 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda et de Benjamin, et au reste du peuple, et dis-*leur* :

24 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères, les enfants d'Israël. Retournez-vous-en, chacun dans sa maison ; [p] car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et ils s'en retournèrent et s'en allèrent, selon la parole de l'Eternel.

25 Or, Jéroboam [q] bâtit Sichem en la montagne d'Ephraïm, et il y habita ; puis il sortit de là, [r] et bâtit Pénuel ;

26 et Jéroboam dit en soi-même : Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David.

27 Si ce peuple [s] monte pour faire des sacrifices dans la maison de l'Eternel à Jérusalem, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda.

28 Et le roi ayant pris conseil, [t] fit deux veaux d'or, et dit *au peuple* : *Ce* vous *est* trop *de peine* de monter à Jérusalem ; [u] voici tes dieux, ô Israël ! qui t'ont fait monter hors du pays d'Egypte.

29 Et il *en* mit un à [x] Beth-el, et il mit l'autre à [y] Dan.

30 Et cela fut *une occasion* [z] de péché ; car le peuple allait même jusqu'à Dan, *pour se prosterner* devant l'un *des veaux*.

31 Il fit aussi [a] des maisons dans les hauts lieux, [b] et il établit des sacrificateurs des derniers du peuple, *et* qui n'étaient point des enfants de Lévi.

32 Jéroboam ordonna aussi une fête solennelle au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de [c] la fête solennelle qu'*on célébrait* en Juda, et il offrit sur un autel. Il en fit de même à Beth-el, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, [d] et il établit à Beth-el des sacrificateurs des hauts lieux qu'il *y* avait faits.

33 Et le quinzième jour du huitième mois, *savoir*, au mois [e] qu'il avait imaginé dans son cœur, il offrit sur l'autel qu'il avait fait à Beth-el, et il *y* célébra la fête solennelle aux enfants d'Israël, et il monta sur l'autel [f] pour *y* faire des encensements.

p verset 15. — q Jug. 9. 45. — r Jug. 8. 17. — s Deut. 12. 5, 6. — t 2 Rois 10. 29. 17. 16. — u Exo. 32. 4, 8. — x Gen. 28. 19. — y Jug. 18. 29. — z chap. 13. 34. 2 Rois 17. 21. — a chap. 13. 32. — b chap. 13. 33. Nom. 3. 10. 2 Rois 17. 32. 2 Chr. 11. 14, 15. Ezé. 44. 7, 8. — c chap. 8. 2, 5. Lév. 23. 34. Nom. 29. 12. — d Amos 7. 13. — e Nom. 15. 39. — f chap.

CHAPITRE XIII.

Prophétie contre l'autel de Beth-el. Prophète tué par un lion.

UN homme de Dieu [a] vint de Juda à Beth-el avec la parole de l'Eternel, [b] comme Jéroboam se tenait auprès de l'autel pour *y* faire des encensements,

2 et il cria contre l'autel, selon la parole de l'Eternel, et il dit : Autel, autel, ainsi a dit l'Eternel : [c] Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui s'appellera Josias ; il immolera sur toi les sacrificateurs des hauts lieux qui font des encensements sur toi, et on brûlera sur toi les os des hommes.

3 Et il proposa ce jour-là *même* [d] un miracle, disant : *C'est* ici le miracle dont l'Eternel a parlé : Voici, l'autel se fendra maintenant, et la cendre qui *est* dessus sera répandue.

4 Or, il arriva qu'aussitôt que le roi eut entendu la parole que l'homme de Dieu avait prononcée à haute voix contre l'autel de Beth-el, Jéroboam étendit sa main de dessus l'autel, disant : Saisissez-le. Et la main qu'il étendit contre *le prophète* devint sèche, et il ne la put retirer à soi.

5 L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était dessus fut répandue, conformément au miracle que l'homme de Dieu avait prédit, selon la parole de l'Eternel.

6 Et le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : [e] Je te prie de supplier l'Eternel ton Dieu, et de prier pour moi, afin que ma main soit rétablie. Et l'homme de Dieu supplia l'Eternel, et la main du roi fut rétablie, et elle fut comme auparavant.

7 Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, et dînes-*y*, [f] et je te ferai un présent.

8 Mais l'homme de Dieu répondit au roi : [g] Quand tu me donnerais la

a 2 Rois — b chap. — c 2 Rois — d 1 Cor. — e Exo. Nom. Act. Jacq. — f 1 Sam. 2 Rois — g Nom

moitié de ta maison, je n'entrerais pas chez toi, et je ne mangerais pas du pain, ni ne boirais de l'eau dans ce lieu.

9 Car il m'a été ainsi commandé par l'Eternel, qui *m*'a dit : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'*y* boiras point d'eau, et tu ne retourneras point par le *même* chemin par lequel tu *y* seras allé.

10 Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne retourna point par le chemin par lequel il était venu à Beth-el.

11 Or, *il y avait* un certain vieux prophète qui demeurait à Beth-el, à qui son fils vint raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Beth-el, *et* les paroles qu'il avait dites au roi, *et les enfants de ce prophète* les rapportèrent à leur père ;

12 et leur père leur dit : Par quel chemin s'en est-il allé? Or, ses enfants avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu, qui était venu de Juda, s'en était allé.

13 Et il dit à ses fils : Sellez-moi *mon* âne : et ils le sellèrent; puis il monta dessus.

14 Et il s'en alla après l'homme de Dieu; et il le trouva assis sous un chêne, et il lui dit : *Es*-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda? Et il *lui* répondit : *C'est* moi.

15 Alors il lui dit : Viens avec moi à la maison, et *y* mange du pain.

h versets 8. 9.
16 Mais il répondit : [h] Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi, et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai point d'eau avec toi dans ce lieu ;

17 car il m'a été dit de la part de l'Eternel : Tu n'*y* mangeras point de pain, et tu n'y boiras point d'eau, *et* tu ne retourneras point par le chemin par lequel tu *y* seras allé.

18 Et il lui dit : Et moi, *je suis aussi* prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de l'Eternel, et *m*'a dit : Ramène-le avec toi dans ta maison, et qu'il mange du pain, et boive de l'eau; *mais* il lui mentait.

19 Il s'en retourna donc avec lui et il mangea du pain, et but de l'eau dans sa maison.

20 Et il arriva que comme ils étaient assis à table, la parole de l'Eternel fut adressée au prophète qui l'avait ramené.

21 Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, disant : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as été rebelle au commandement de l'Eternel, et que tu n'as point gardé le commandement que l'Eternel ton Dieu t'avait fait,

22 mais que tu t'*en* es retourné, et que tu as mangé du pain, et bu de l'eau [i] dans le lieu dont *l'Eternel* t'avait dit : N'*y* mange point de pain, et n'*y* bois point d'eau; ton corps n'entrera point dans le sépulcre de tes pères. i verset 9.

23 Après qu'il eut mangé du pain, et qu'il eut bu, *le vieux prophète* fit seller un âne au prophète qu'il avait ramené.

24 Puis *ce prophète* s'en alla, [k] et un lion le trouva dans le chemin, et k chap. 20. 36.
le tua, et son corps était étendu *par terre* dans le chemin, et l'âne se tenait auprès *du corps* ; le lion se tenait aussi auprès du corps.

25 Et voici, quelques passants virent le corps étendu *par terre* dans le chemin, et le lion qui se tenait auprès du corps ; et ils vinrent *le* dire dans la ville où ce vieux prophète demeurait.

26 Et le prophète qui avait ramené du chemin *l'homme de Dieu*, *l*'ayant appris, dit : C'*est* l'homme de Dieu qui a été rebelle au commandement de l'Eternel ; c'est pourquoi l'Eternel l'a livré au lion qui l'aura déchiré après l'avoir tué, selon la parole que l'Eternel lui avait dite.

27 Et il parla à ses fils, disant : Sellez-moi *mon* âne ; et ils *le lui* sellèrent.

28 Et il alla et trouva le corps de *l'homme de Dieu* étendu *par terre* dans le chemin, et l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps; le lion n'avait point mangé le corps, et n'avait point déchiré l'âne.

29 Alors le prophète leva le corps de l'homme de Dieu et le mit sur l'âne, et le ramena. Et ce vieux pro-

phète revint dans la ville pour *en* faire le deuil et l'ensevelir.

30 Et il mit le corps de ce *prophète* dans son sépulcre, et ils pleurèrent sur lui, *en disant* : [l] Hélas! mon frère!

31 Et il arriva qu'après qu'il l'eut enseveli, il parla à ses fils, et *leur* dit : Quand je serai mort, ensevelissez-moi dans le sépulcre où est enseveli l'homme de Dieu, [m] *et* mettez mes os auprès de lui.

32 [n] Car ce qu'il a prononcé à haute voix, selon la parole de l'Eternel, contre l'autel qui *est* à Beth-el, et contre toutes les maisons des hauts lieux qui *sont* dans les villes de [o] Samarie, arrivera infailliblement.

33 [p] Néanmoins, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie; mais il revint à faire des sacrificateurs des hauts lieux, des derniers du peuple. Quiconque *le* voulait se consacrait, et était *du nombre* des sacrificateurs des hauts lieux.

34 [q] Et cela augmenta tellement le péché de la maison de Jéroboam, [r] quelle fut effacée et exterminée de dessus la terre.

l Jér. 22. 18.
m 2 Rois 23. 17. 18.
n verset 2. 2 Rois 23. 16, 19.
o chap. 16. 24.
p chap. 12. 31, 32. 2 Chr. 11. 15. 13. 9.
q chap. 12. 30.
r chap. 14. 10.

CHAPITRE XIV.

Fils de Jéroboam malade. Mort de Jéroboam et du roi Roboam.

EN ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade.

2 Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi maintenant, et déguise-toi, qu'on ne connaisse point que tu *es* la femme de Jéroboam, et va-t'en à Scilo; voilà, Ahija le prophète y *est;* [a] ce fut lui qui me dit *que je serais* roi sur ce peuple.

3 [b] Et prends en ta main dix pains, et des gâteaux, et un vaisseau *plein* de miel, et entre chez lui; il te déclarera ce qui doit arriver à ce jeune garçon.

4 La femme de Jéroboam fit donc ainsi; car elle se leva et s'en alla à Scilo, et elle entra dans la maison d'Ahija. Or, Ahija ne pouvait voir, parce que ses yeux étaient obscurcis à cause de sa vieillesse.

5 Et l'Eternel dit à Ahija : Voilà la femme de Jéroboam qui vient pour s'enquérir de toi touchant son fils, parce qu'il *est* malade. Tu lui diras telles et telles choses. Quand elle entrera, elle fera semblant d'être quelque autre.

a chap. 11. 31.
b 1 Sam. 9. 7. 8.

6 Aussitôt donc qu'Ahija eut entendu le bruit de ses pieds, comme elle était à la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam; pourquoi faistu semblant d'être quelque autre? Je suis chargé *de t'annoncer* des choses dures.

7 Va, dis à Jéroboam : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : [c] Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple, et que je t'ai établi *pour* conducteur de mon peuple d'Israël;

8 [d] et que j'ai déchiré le royaume de la maison de David, et que je te l'ai donné, mais que tu n'as point été comme David mon serviteur, [e] qui a gardé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit devant moi;

9 et que faisant *ce que tu as fait*, tu as fait plus de mal que tous ceux qui ont été avant toi; [f] que tu t'en es allé, et que tu t'es fait d'autres dieux, et des images de fonte, pour m'irriter, [g] et que tu m'as jeté derrière ton dos;

10 parce que *tu as fait ces choses*, voici, [h] je m'en vais faire venir du mal sur la maison de Jéroboam, et je retrancherai *ce qui appartient* à Jéroboam, jusqu'à un *seul* homme, [i] tant ce qui est serré que ce qui est abandonné en Israël; et je raclerai la maison de Jéroboam comme on racle le fumier, tant qu'il n'en reste plus.

11 [k] Celui *qui appartient* à Jéroboam, qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens, et celui qui mourra aux champs sera mangé par les oiseaux des cieux; car l'Eternel a parlé.

12 Toi donc lève-toi *et* va-t'en dans ta maison; [l] aussitôt que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra.

13 Et tout Israël mènera deuil sur lui et l'ensevelira; car lui seul, *de ce qui appartient* à Jéroboam, entrera

c chap.
d chap.
e chap.
f chap 2 Chr.
g Néh. Ps. Ezé.
h chap. 2 Rois
i Deut. 2 Rois 14
k chap.
l verset

au sépulcre, [m] parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui *seul* de *toute* la maison de Jéroboam.

14 [n] Et l'Eternel s'établira un roi sur Israël, qui en ce jour-là retranchera la maison de Jéroboam. Et quoi? Même dans peu.

15 Et l'Eternel frappera Israël, comme quand le roseau est agité dans l'eau ; [o] et il arrachera Israël [p] de dessus cette bonne terre qu'il a donnée à leurs pères, [q] et il les dispersera au delà du fleuve, [r] parce qu'ils ont fait leurs bocages, irritant l'Eternel.

16 Et *l'Eternel* abandonnera Israël à cause des péchés de Jéroboam, [s] par lesquels il a péché, et par lesquels il a fait pécher Israël.

17 Alors la femme de Jéroboam se leva, et s'en alla, et vint à [t] Tirtsa ; [u] *et* comme elle mettait le pied sur le seuil de la maison, le jeune garçon mourut ;

18 et on l'ensevelit, et tout Israël mena deuil sur lui, [x] selon la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Ahija le prophète.

19 Quant au reste des actions de Jéroboam, [y] comment il a fait la guerre et comment il a régné, voilà, *toutes ces choses sont* écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

20 Or, le temps que régna Jéroboam, *fut* de vingt-deux ans ; puis il s'endormit avec ses pères, et Nadab son fils régna en sa place.

21 [z] Et Roboam, fils de Salomon, régnait en Juda ; il avait quarante et un ans quand il commença à régner, et il régna dix-sept ans à Jérusalem [a] *qui est* la ville que l'Eternel avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son nom. Sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite.

22 [b] Et Juda aussi fit ce qui est mauvais devant l'Eternel ; et par les péchés qu'ils commirent [c] ils émurent sa jalousie, plus que leurs pères *n'avaient fait* dans tout ce qu'ils avaient fait.

23 Car ils se bâtirent aussi [d] des hauts lieux, et des images, [e] et des bocages sur toutes les hautes collines, [f] et sous tous les arbres verts.

24 [g] Il y avait même au pays des gens qui se prostituaient, *et* ils firent toutes les abominations des nations que l'Eternel avait chassées devant les enfants d'Israël.

25 [h] Or, il arriva que, la cinquième année du roi Roboam, Sciscak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem ;

26 [i] et il prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, *et* même il prit tout ; il prit aussi tous les [k] boucliers d'or que Salomon avait faits.

27 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain à la place de ceux-là, et *les* mit entre les mains des capitaines des archers, qui gardaient la porte de la maison du roi.

28 Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers les portaient ; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.

29 [l] Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

30 [m] Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam.

31 [n] Et Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la ville de David ; sa mère s'appelait Nahama, *et elle était* Hammonite ; et Abijam son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Abijam, Asa et Josaphat, rois de Juda. Nadab et Bahasça, rois d'Israël.

LA [a] dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nébat, Abijam commença à régner sur Juda.

2 *Et* il régna trois ans à Jérusalem. [b] Sa mère s'appelait Mahaca, *et elle était* fille d'Abisçalom.

3 Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui ; [c] et son cœur ne fut point droit devant l'Eternel son Dieu, comme *l'avait été* le cœur de David son père.

4 [d] Mais, pour l'amour de David, l'Eternel son Dieu lui donna une lampe dans Jérusalem, suscitant son

[f] Esa. 57. 5.
[g] chap. 15. 12. 22. 47. Deut. 23. 17. 2 Rois 23. 7.
[h] chap. 11. 40. 2 Chr. 12. 2.
[i] 2 Chr. 12. 9-11.
[k] chap. 10. 16, 17.
[l] 2 Chr. 12. 15.
[m] chap. 12. 24. 15. 6. 2 Chr. 12. 15.
[n] 2 Chr. 12. 16.
[a] 2 Chr. 13. 1, 2.
[b] 2 Chr. 11. 20-22.
[c] chap. 11. 4. Ps. 119. 80.
[d] chap. 11. 32, 36. 2 Chr. 21. 7.

fils après lui, et faisant subsister
Jérusalem ;
e chap. 14. 8.
5 [e] parce que David avait fait ce qui
est droit devant l'Eternel, et que,
pendant toute sa vie il ne s'était
point détourné de tout ce qu'il lui
f 2 Sam. 11. 4. 15. 12. 9.
avait commandé, [f] excepté dans l'affaire d'Urie le Héthien.
g chap. 14. 30.
6 [g] Or, il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant
que *Roboam* vécut.
h 2 Chr. 13. 2, 3. 22.
7 [h] Le reste des actions d'Abijam,
et *même* tout ce qu'il a fait, n'*est*-il
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda? Il y eut aussi guerre
entre Abijam et Jéroboam.
i 2 Chr. 14. 1.
8 [i] Ainsi Abijam s'endormit avec
ses pères, et on l'ensevelit dans la
ville de David ; et Asa, son fils, régna en sa place.
9 La vingtième année de Jéroboam,
roi d'Israël, Asa commença à régner
sur Juda.
10 Et il régna quarante et un ans
à Jérusalem. Sa mère s'appelait Mahaca, *et elle était* fille d'Abisçalom.
k 2 Chr. 14. 2.
11 [k] Et Asa fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son
père *avait fait*.
l chap. 14. 24.
12 [l] Car il chassa du pays ceux qui
se prostituaient, et il ôta tous les
dieux infâmes que ses pères avaient
faits.
m 2 Chr. 15. 16.
13 [m] Et même il déposa sa mère
Mahaca, afin qu'*elle* ne *fût* plus régente, parce qu'elle avait fait une
idole pour un bocage. Et Asa mit en
pièces le marmouset qu'elle *avait*
n Exo. 32. 20.
fait, [n] et *le* brûla, près du torrent de
Cédron.
o chap. 22. 44. 2 Chr. 15. 17, 18.
14 [o] Toutefois, les hauts lieux ne
furent point ôtés ; néanmoins, le cœur
d'Asa fut droit devant l'Eternel, tout
le temps de sa vie ;
15 et il remit dans la maison de
l'Eternel les choses qui avaient été
consacrées par son père, avec ce
qu'il *lui* avait aussi consacré, l'argent, l'or et les vaisseaux.
16 Or, il y eut guerre entre Asa et
Bahasça, roi d'Israël, tout le temps
de leur *vie*.
p 2 Chr. 16. 1, etc.
17 [p] Car Bahasça, roi d'Israël, monta
q Jos. 18. 25. r chap. 12. 27.
contre Juda, et bâtit [q] Rama, [r] afin
de ne laisser sortir ni entrer *aucun*
homme vers Asa, roi de Juda.
18 [s] Et Asa prit tout l'argent et l'or s 2 Chr.
qui était demeuré dans les trésors de
la maison de l'Eternel et les trésors
de la maison royale, et il les donna
à ses serviteurs ; et le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Tabrimon, fils de Hezjon, roi de Syrie,
qui habitait à [t] Damas, pour *lui* t chap.
dire :
19 *Il y a* alliance entre moi et toi,
et entre mon père et le tien ; voici,
je t'envoie un présent en argent et
en or ; va, romps l'alliance que tu as
avec Bahasça, roi d'Israël, afin qu'il
se retire de moi.
20 Et Ben-Hadad fit ce que le roi
Asa souhaitait, et il envoya les capitaines de l'armée qu'il avait contre
les villes d'Israël, et il frappa [u] Hijon, u 2 Rois
[x] Dan, [y] Abel-Beth-mahaca et tout *le* x Jug. y 2 Sam.
pays de Kinnéroth, *qui était* joignant
tout le pays de Nephthali.
21 Et aussitôt que Bahasça eut appris *cela*, il cessa de bâtir Rama ; et
il demeurait à Tirtsa.
22 [z] Alors le roi Asa fit publier par z 2 Chr.
tout Juda, que *tous*, sans excepter
personne, eussent à emporter les
pierres et le bois de Rama, que
Bahasça faisait bâtir ; et le roi Asa
en bâtit [a] Guébah de Benjamin et a Jos.
[b] Mitspa. b Jos.
23 Le reste de toutes les actions
d'Asa, et toute sa valeur, et tout ce
qu'il a fait, et les villes qu'il a bâties,
toutes ces choses ne *sont-elles* pas
écrites au livre des Chroniques des
rois de Juda? [c] Au reste, au temps c 2 Chr.
de sa vieillesse il fut malade des
pieds.
24 Et Asa s'endormit avec ses pères,
avec lesquels il fut enseveli dans la
ville de David son père ; [d] et Josaphat, son fils, régna en sa place. d 2 Chr. Mat.
25 Or, Nadab, fils de Jéroboam,
avait commencé à régner sur Israël
la seconde année d'Asa, roi de Juda,
et il régna deux ans sur Israël.
26 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et il suivit le train de
son père, [e] et le péché par lequel il e chap.
avait fait pécher Israël.
27 [f] Et Bahasça, fils d'Abija, de la f chap.

tribu d'Issacar, fit une conspiration
contre lui, et le battit à [g] Guibbé-
thon, qui *était* aux Philistins, lors-
que Nadab et tout Israël assiégeaient
Guibbéthon.
28 Bahasça donc le fit mourir, la
troisième année d'Asa, roi de Juda,
et il régna en sa place.
29 Et aussitôt qu'il vint à régner,
il tua toute la maison de Jéroboam,
et il ne laissa aucune âme vivante *de*
la race de Jéroboam, qu'il n'exter-
minât, [h] selon la parole de l'Eternel,
qu'il avait prononcée par son servi-
teur Ahija Scilonite;
30 [i] à cause des péchés de Jéro-
boam, par lesquels il avait péché, et
par lesquels il avait fait pécher Is-
raël, *et* à cause du péché par lequel
il avait irrité l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël.
31 Le reste des actions de Nadab,
tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il
pas écrit au livre des Chroniques des
rois d'Israël?
32 [k] Or, il y eut guerre entre Asa et
Bahasça, roi d'Israël, tout le temps
de leur *vie*.
33 La troisième année d'Asa, roi
de Juda, Bahasça, fils d'Ahija, com-
mença à régner sur tout Israël, à
Tirtsa; *et il régna* vingt-quatre ans.
34 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, et il suivit [l] le train de Jé-
roboam, et son péché par lequel il
avait fait pécher Israël.

CHAPITRE XVI.

Destruction de la famille de Bahasça. Ela, Zimri, Homri et Achab, rois d'Israël.

ALORS la parole de l'Eternel fut
adressée à [a] Jéhu, fils de Hanani,
contre Bahasça, pour *lui* dire :
2 [b] Parce que je t'ai élevé de la pou-
dre, et que je t'ai établi conducteur
de mon peuple d'Israël, [c] et que tu
as suivi le train de Jéroboam, et que
tu as fait pécher mon peuple d'Is-
raël, pour m'irriter par leurs pé-
chés;
3 [d] voici, je m'en vais exterminer
Bahasça et sa maison; et je mettrai
ta maison dans l'état où *j'ai mis* [e] la
maison de Jéroboam, fils de Nébat.
4 [f] Celui *de la race* de Bahasça qui
mourra dans la ville, sera mangé par
les chiens; et celui qui lui *appartien-*
dra, *et* qui mourra dans les champs,
sera mangé par les oiseaux des cieux.
5 Le reste des actions de Bahasça,
et ce qu'il a fait, et sa valeur, [g] ces — g 2 Chr. 16. 1.
choses ne *sont-elles* pas écrites au
livre des Chroniques des rois d'Is-
raël?
6 Ainsi Bahasça s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli à [h] Tirtsa; et — h chap. 14. 17. 15. 21.
Ela, son fils, régna en sa place.
7 L'Eternel avait aussi parlé par
[i] Jéhu, fils de Hanani le prophète, — i verset 1.
contre Bahasça et contre sa maison,
à cause de tout le mal qu'il avait fait
devant l'Eternel, en l'irritant par l'œu-
vre de ses mains, *lui dénonçant* qu'il
en serait comme de la maison de Jé-
roboam, et *même*, [k] parce qu'il l'avait — k chap. 15. 27. 29.
détruite.
8 L'année vingt-sixième d'Asa, roi
de Juda, Ela, fils de Bahasça, com-
mença à régner sur Israël, *et il régna*
deux ans à Tirtsa.
9 Et Zimri son serviteur, capitaine
de la moitié des chariots, fit une con-
spiration contre *Ela*, lorsqu'il *était* à
Tirtsa, buvant *et* s'enivrant dans la
maison d'Artsa, *son* maître d'hôtel à
Tirtsa.
10 [l] Zimri donc vint, le frappa, et le — l 2 Rois 9. 31.
tua, la vingt-septième année d'Asa,
roi de Juda; et il régna en sa place.
11 Dès qu'il fut roi, et sitôt qu'il fut
assis sur son trône, il extermina toute
la maison de Bahasça; il n'en laissa
pas *un*, ni homme, *ni bête*, ni de ses
parents, ni de ses amis.
12 Ainsi Zimri extermina toute la
maison de Bahasça, [m] selon la parole — m verset 3.
que l'Eternel avait prononcée contre
Bahasça, par Jéhu le prophète;
13 à cause de tous les péchés de
Bahasça, et des péchés d'Ela son fils,
par lesquels ils avaient péché et par
lesquels ils avaient fait pécher Israël,
[n] irritant l'Eternel, le Dieu d'Israël, — n Deut. 32. 21. 1 Sam. 12. 21. Esa. 41. 29.
par leurs idoles.
14 Le reste des actions d'Ela, tout
ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas
écrit au livre des Chroniques des
rois d'Israël?
15 La vingt-septième année d'Asa,
roi de Juda, Zimri régna sept jours

[o] chap. 15. 27.

à Tirtsa. Or, le peuple était campé [o] contre Guibbéthon qui *appartenait* aux Philistins.

16 Et le peuple qui était *là* campé entendit qu'on disait : Zimri a fait une conspiration, et même il a tué le roi; et ce jour-là même tout Israël établit dans le camp pour roi Homri, capitaine de l'armée d'Israël.

17 Et Homri et tout Israël montèrent de Guibbéthon, et ils assiégèrent Tirtsa.

18 Mais dès que Zimri eut vu que la ville était prise, il entra dans le palais de la maison royale, et il brûla sur lui la maison royale et mourut;

[p] chap. 12. 28. 15. 26. 34.

19 à cause des péchés par lesquels il avait péché, en faisant ce qui est mauvais devant l'Eternel, [p] en suivant le train de Jéroboam, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël.

20 Le reste des actions de Zimri, et la conspiration qu'il fit, ces choses-là ne *sont-elles* pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

21 Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties, *car* la moitié du peuple suivait Tibni, fils de Guinath, pour le faire roi, et l'*autre* moitié suivait Homri.

22 Mais le peuple qui suivait Homri fut plus fort que le peuple qui suivait Tibni, fils de Guinath; et Tibni mourut, et Homri régna.

23 La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Homri commença à régner sur Israël, *et il régna* douze ans; il régna six ans à Tirtsa.

[q] chap. 13. 32. 2 Rois 17. 24. Jean 4. 4.
[r] Mich. 6. 16

24 Puis il acheta de Scémer la montagne de Samarie, deux talents d'argent; et il bâtit *une ville sur* cette montagne-là; et il nomma la ville qu'il bâtit du nom de Scémer *qui avait été* seigneur de la montagne de [q] Samarie.

25 Et [r] Homri fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, et fit pis que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

[s] verset 19.

26 Car il [s] suivit tout le train de Jéroboam, fils de Nébat, et le péché par lequel il avait fait pécher Israël, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël, par leurs idoles.

27 Le reste des actions de Homri, *tout* ce qu'il a fait et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

28 Ainsi Homri s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie, et Achab, son fils, régna en sa place.

29 Achab, fils de Homri, commença à régner sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils de Homri, régna sur Israël, à Samarie, vingt-deux ans.

30 Et Achab, fils de Homri, fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, plus que tous ceux qui *avaient été* avant lui.

31 Et comme s'il eût été peu de chose de continuer dans les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, [t] il prit encore pour femme Jésabel, fille d'Ethbahal, roi des [u] Sidoniens, [x] et il s'en alla et servit Bahal, et se prosterna devant lui;

[t] Deut.
[u] Jug.
[x] chap.
1 Rois

32 et il dressa un autel à Bahal, [y] dans un temple de Bahal, qu'il fit bâtir à Samarie.

[y] 2 Rois

33 [z] Et Achab fit un bocage. [a] Et Achab fit encore pis que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter l'Eternel, le Dieu d'Israël.

[z] 2 Rois
Jér.
[a] chap.

34 En son temps, Hiel de Beth-el bâtit Jérico, qu'il fonda sur Abiram son aîné, et il posa ses portes sur Ségub son puîné, [b] selon la parole que l'Eternel avait prononcée par Josué, fils de Nun.

[b] Jos.

CHAPITRE XVII.

Elie nourri par des corbeaux. Il ressuscite un mort.

ALORS [a] Elie Tisçbite, *l'un* de ceux qui s'étaient habitués à Galaad, dit à Achab : [b] L'Eternel, le Dieu d'Israël, en la présence duquel j'assiste, *est* vivant, [c] que pendant ces années-ci, il n'y aura ni rosée, ni pluie, sinon à ma parole.

[a] Luc
[b] 2 Rois
[c] Jacq.

2 Puis la parole de l'Eternel fut adressée à *Elie*, disant :

3 Va-t'en d'ici, et tourne-toi vers l'orient, et cache-toi au torrent de Kérith, qui *est* vis-à-vis du Jourdain.

4 Tu boiras du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir.

5 Il partit donc, et fit selon la pa-

role de l'Eternel; il s'en alla, et demeura au torrent de Kérith, qui *est* vis-à-vis du Jourdain.

6 Et les corbeaux lui apportaient du pain et de la chair le matin, et du pain et de la chair le soir; et il buvait du torrent.

7 Mais il arriva qu'au bout de *quelques* jours le torrent tarit, parce qu'il n'y avait point eu de pluie au pays.

8 Alors la parole de l'Eternel lui fut adressée, disant :

9 [d] Lève-toi, *et* va-t'en à Sarepta, qui *est* auprès de Sidon, et demeure là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de t'*y* nourrir.

[d] Luc 4. 26.

10 Il se leva donc, et s'en alla à Sarepta; et comme il fut arrivé à la porte de la ville, il vit là une femme veuve qui amassait du bois, et il l'appela, et *lui* dit : Je te prie, prends-moi un peu d'eau dans un vaisseau, et que je boive.

11 Et elle s'en alla pour *en* prendre; et il la rappela et *lui* dit : Je te prie, prends en ta main une bouchée de pain pour moi.

12 Mais elle répondit : L'Eternel ton Dieu *est* vivant, que je n'ai aucun gâteau; *je* n'*ai* que plein *ma* main de farine dans une cruche, et un peu d'huile dans une fiole; et voici, j'amasse deux bûches; puis je m'en irai, et je l'apprêterai pour moi et pour mon fils, et nous le mangerons, et *après* nous mourrons.

13 Et Elie lui dit : Ne crains point, va, fais comme tu dis; toutefois, fais-m'en premièrement un petit gâteau, et apporte-*le*-moi; et après tu *en* feras pour toi et pour ton fils.

14 Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans la cruche ne manquera point, et l'huile qui est dans la fiole ne finira point, jusqu'à ce que l'Eternel donne de la pluie sur la terre.

15 Elle s'en alla donc, et fit comme Elie avait dit; et elle *en* mangea, avec lui et sa famille, *plusieurs* jours.

16 La farine de la cruche ne manqua point, et l'huile de la fiole ne finit point, selon la parole que l'Eternel avait prononcée par Elie.

17 Après ces choses il arriva que le fils de la femme *qui était* la maîtresse de la maison, devint malade; et la maladie fut si forte, qu'il expira.

18 Et elle dit à Elie : [e] Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, homme de Dieu? Es-tu venu chez moi pour renouveler la mémoire de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils?

[e] Luc 5. 8.

19 Et il lui dit : Donne-moi ton fils; et il le prit du sein de cette *femme*, et le porta dans une chambre haute où il demeurait, et il le coucha sur son lit.

20 Puis il cria à l'Eternel, et dit : Eternel, mon Dieu, as-tu aussi affligé cette veuve chez laquelle je demeure, que tu *lui* aies fait mourir son fils?

21 [f] Et il s'étendit tout de son long sur l'enfant par trois fois; et il cria à l'Eternel, et dit : Eternel mon Dieu, je te prie, que l'âme de cet enfant rentre en lui.

[f] 2 Rois 4. 34, 35.

22 Alors l'Eternel exauça la voix d'Elie; et l'âme de l'enfant rentra en lui, [g] et il recouvra la vie.

[g] Héb. 11. 35.

23 Et Elie prit l'enfant, et le fit descendre de la chambre haute dans la maison, et le donna à sa mère, et *lui* dit : Regarde, ton fils vit.

24 Alors la femme dit à Elie : [h] Je connais maintenant que tu *es* un homme de Dieu, et que la parole de l'Eternel *qui est* dans ta bouche, *est* véritable.

[h] Jean 3. 2. 16. 30.

CHAPITRE XVIII.

Elie confond les prophètes de Bahal.

PLUSIEURS jours après, [a] la parole de l'Eternel fut adressée à Elie, la troisième année, disant : Va, montre-toi à Achab, [b] et je donnerai de la pluie à la terre.

[a] Luc 4. 25. Jacq. 5. 17.

[b] Deut. 28. 12.

2 Elie donc s'en alla pour se montrer à Achab. Or, *il y avait* une grande famine dans Samarie.

3 Et Achab avait appelé Abdias, *son* maître d'hôtel. (Or, Abdias craignait fort l'Eternel;

4 car, quand Jésabel exterminait les prophètes de l'Eternel, Abdias prit cent prophètes et *les* cacha, cinquante dans une caverne, *et cinquante dans une autre*, et il les *y* nourrit de pain et d'eau.)

5 Et Achab avait dit à Abdias : Va
par le pays, vers toutes les fontaines
et vers tous les torrents, peut-être
que nous trouverons de l'herbe, et
que nous sauverons la vie aux che-
vaux et aux mulets, et nous ne dé-
peuplerons pas *le pays* de bêtes.
6 Et ils partagèrent entre eux le
pays, afin d'aller partout. Achab allait
à part par un chemin, et Abdias allait
séparément par un autre chemin.
7 Et comme Abdias était en che-
min, voilà, Elie le rencontra, et il le
reconnut, et il tomba sur son visage,
et dit : N'es-tu pas mon seigneur
Elie?
8 Et il lui répondit : *C'est* moi; va,
dis à ton seigneur : Voici Elie.
9 Et *Abdias* dit : Quel péché ai-je
fait, que tu livres ton serviteur entre
les mains d'Achab, pour me faire
mourir?
10 L'Eternel ton Dieu *est* vivant,
qu'il n'y a point de nation, ni de
royaume, où mon seigneur n'ait en-
voyé pour te chercher; et on a ré-
pondu : *Il* n'*y* est point; même il a
fait jurer le royaume et la nation,
pour découvrir si l'on ne te pourrait
point trouver.
11 Et maintenant tu dis : Va, *et* dis
à ton seigneur : Voici Elie.
12 Et il arrivera que quand je serai
c 2 Rois 2. 16. Ezé. 3. 12. 14. Mat. 4. 1. Act. 8. 39. parti d'avec toi, [c] l'Esprit de l'Eter-
nel te transportera en quelque lieu
que je ne saurai point; et je viendrai
vers Achab pour lui déclarer *ce que
tu m'as dit*, et ne te trouvant point,
il me tuera. Or, ton serviteur craint
l'Eternel dès sa jeunesse.
13 N'a-t-on point dit à mon sei-
gneur ce que je fis, quand Jésabel
faisait tuer les prophètes de l'Eter-
nel; comment j'en cachai cent, cin-
quante dans une caverne, et cinquante
dans une autre, et *comment* je les *y*
nourris de pain et d'eau?
14 Et maintenant, tu dis : Va, *et* dis
à ton seigneur : Voici Elie; et il me
tuera.
15 Mais Elie *lui* répondit : L'Eter-
nel des armées, devant lequel je suis,
est vivant, que certainement je me
montrerai aujourd'hui à *Achab*.
16 Abdias donc s'en alla pour ren-
contrer Achab, et il lui fit entendre
ce qu'il avait vu; et Achab alla au-
devant d'Elie.
17 Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie,
il lui dit : [d] N'es-tu pas celui qui d chap. 21. 20.
[e] trouble Israël?
18 Mais *Elie* répondit : Je n'ai point e Jos. 7. 25. Act. 16. 20.
troublé Israël; mais *c'est* toi et la
maison de ton père, [f] en ce que vous f 2 Chr. 15. 2
avez abandonné les commandements
de l'Eternel, et que vous avez mar-
ché après les Bahalims.
19 Mais maintenant envoie *et* fais
assembler vers moi tout Israël sur la
montagne de [g] Carmel, avec les qua- g Jos. 19. 26
tre cent cinquante prophètes de Ba-
hal, [h] et les quatre cents prophètes h chap. 16. 33.
des bocages, qui mangent à la table
de Jésabel.
20 Ainsi Achab envoya vers tous les
enfants d'Israël, et il [i] assembla ces i chap. 22. 6
prophètes-là sur la montagne de Car-
mel.
21 Puis Elie s'approcha de tout le
peuple, et dit : [k] Jusqu'à quand boi- k 2 Rois 17. 41. Mat. 6. 24.
terez-vous des deux côtés? [l] Si l'E- l Jos. 24. 15.
ternel *est* Dieu, suivez-le, mais si
c'est Bahal, suivez-le. Et le peuple ne
lui répondit pas un mot.
22 Alors Elie dit au peuple : [m] Je m chap. 19. 10, 14.
suis demeuré seul prophète de l'Eter-
nel; et les prophètes de Bahal *sont
au nombre de* quatre cent cinquante.
23 Qu'on nous donne deux veaux,
qu'ils en choisissent un pour eux,
qu'ils le mettent en pièces, et *le* met-
tent sur du bois, mais qu'ils n'*y* met-
tent point de feu; et je préparerai
l'autre veau, et je *le* mettrai sur du
bois, et je n'*y* mettrai point de feu;
24 et invoquez le nom de vos
dieux; et moi j'invoquerai le nom de
l'Eternel. Et que le Dieu [n] qui répon- n verset 38. 1 Chr. 21. 26.
dra par le feu soit *reconnu pour*
Dieu. Et tout le peuple répondit et
dit : *C'est* bien dit.
25 Et Elie dit aux prophètes de
Bahal : Choisissez un veau, et pré-
parez-*le* les premiers; car vous *êtes*
en plus grand nombre; et invoquez
le nom de vos dieux; mais n'y met-
tez point de feu.
26 Ils prirent donc un veau qu'on
leur donna, et ils *le* préparèrent et
ils invoquèrent le nom de Bahal de-

puis le matin jusqu'à midi, disant : Bahal, exauce-nous ; [o] mais il n'y avait ni voix ni réponse ; et ils sautaient par-dessus l'autel qu'on avait fait.

27 Et sur le midi Elie se moquait d'eux, et disait : Criez à haute voix, car il *est* dieu ; mais il pense à quelque chose, ou il est après quelque affaire, ou il est en voyage ; peut-être qu'il dort, et il s'éveillera.

28 Ils criaient donc à haute voix, [p] et ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lancettes, selon leur coutume, jusqu'à ce que le sang coulât sur eux.

29 Et lorsque le midi fut passé, et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps qu'on offre [q] l'oblation *du soir*, [r] sans qu'il y eût ni voix ni réponse, ni aucune apparence qu'on eût égard *à ce qu'ils faisaient*,

30 alors Elie dit à tout le peuple : Approchez-vous de moi ; et tout le peuple s'approcha de lui, [s] et il répara l'autel de l'Eternel, qui était démoli.

31 Puis Elie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des enfants de Jacob, auquel la parole de l'Eternel avait été adressée, en *lui* disant : [t] Israël sera ton nom.

32 Et il bâtit de ces pierres un autel [u] au nom de l'Eternel ; puis il fit un canal, de la capacité de deux sacs de semence autour de l'autel ;

33 [x] et il rangea le bois, et mit le veau en pièces, et *le* mit sur le bois.

34 Et il dit : Emplissez quatre cruches d'eau, et [y] versez-*les* sur l'holocauste, et sur le bois. Puis il dit : Faites-le encore pour la deuxième fois ; et ils le firent pour la deuxième fois. Il dit encore : Faites-le encore pour la troisième fois ; et ils le firent pour la troisième fois ;

35 de sorte que les eaux allaient autour de l'autel ; et même il remplit [z] le canal d'eau.

36 Et au temps qu'on offre l'oblation, Elie le prophète s'approcha et dit : O Eternel, [a] Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël ! [b] qu'on connaisse aujourd'hui que tu *es* Dieu en Israël, [c] et que je *suis* ton serviteur, et que j'ai fait toutes ces choses selon ta parole.

37 Exauce-moi, Eternel, exauce-moi ; et que ce peuple connaisse que tu *es* l'Eternel Dieu, et que tu convertisses leur cœur.

38 [d] Alors le feu de l'Eternel tomba, et il consuma l'holocauste et le bois, et les pierres, et la poudre, et il huma *toute* l'eau qui *était* au canal.

[d] Lév. 9. 24. Jug. 6. 21. 1 Chr. 21. 26. 2 Chr. 7. 1.

39 Et tout le peuple, voyant *cela*, tomba sur son visage, et dit : [e] C'est l'Eternel qui est Dieu, c'est l'Eternel qui est Dieu.

[e] verset 24.

40 Et Elie leur dit : [f] Saisissez les prophètes de Bahal, qu'il n'en échappe pas un. Ils les saisirent donc, et Elie les fit descendre au torrent de Kisçon, [g] et il les fit égorger là.

[f] 2 Rois 10. 25. [g] Deut. 13. 5. 18. 20.

41 Puis Elie dit à Achab : Monte, mange, et bois, car *on entend* le bruit d'une grande pluie.

42 Ainsi Achab monta pour manger et pour boire ; et Elie monta sur le haut de Carmel, [h] et se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux,

[h] Jacq. 5. 17, 18.

43 et il dit à son serviteur : Monte maintenant, *et* regarde vers la mer. Il monta donc, et regarda, et dit : Il n'y a rien. Et il *lui* dit : Retourne par sept fois.

44 A la septième fois, il dit : Voilà une petite nuée, comme la paume de la main d'un homme, qui monte de la mer. Alors il *lui* dit : Monte, *et* dis à Achab : Attelle *ton chariot* et descends, que la pluie ne te surprenne.

45 Et il arriva que les cieux s'obscurcirent de nuées de tous côtés, et *que* le vent *s'éleva*, et il y eut une grande pluie. Alors Achab monta sur son chariot, et vint à Jizréhel.

46 Et la main de l'Eternel fut sur Elie ; et s'étant [i] ceint les reins, il courut devant Achab, jusqu'à l'entree de Jizréhel.

[i] 2 Rois 4. 29. 9. 1.

CHAPITRE XIX.

Elie au désert. Vocation d'Elisée.

OR, Achab rapporta à Jésabel tout ce qu'avait fait Elie [a] et comment il avait entièrement tué par l'épée tous les prophètes.

[a] chap. 18. 40.

2 Et Jésabel envoya un messager vers Elie, pour *lui* dire : [b] Que les

[b] chap. 20. 10.

dieux *me* traitent avec la dernière rigueur, si demain à cette heure je ne te mets dans le même état que l'un d'eux.

3 Et *Elie* voyant *cela*, se leva, et s'en alla comme son cœur le lui disait, et s'en vint à Béer-scébah, qui *est de la tribu* de Juda, et laissa là son serviteur.

4 Mais il s'en alla au désert; *et il fit* une journée de chemin, et étant venu, il s'assit sous un genêt, [c] et il demanda que *Dieu* retirât son âme, et il dit : *C'est* assez, ô Eternel, prends maintenant mon âme; car je ne *suis* pas meilleur que mes pères.

5 Puis il se coucha, et s'endormit sous ce genêt; et voici, un ange le toucha et lui dit : Lève-toi, mange.

6 Et il regarda, et voici à son chevet un gâteau *cuit* aux charbons, et une bouteille d'eau; il *en* mangea donc et but, et se recoucha.

7 Et l'ange de l'Eternel retourna pour la seconde fois, et le toucha, et dit : Lève-toi, mange; car le chemin *est* trop grand pour toi.

8 Il se leva donc, et mangea, et but; et avec la force que *lui donna* ce repas, il marcha [d] quarante jours et quarante nuits, jusqu'à [e] Horeb, la montagne de Dieu.

9 Et là il entra dans une caverne, et il y passa la nuit. Ensuite la parole de l'Eternel lui *fut adressée, et l'Eternel* lui dit : Que fais-tu ici, Elie?

10 Et il répondit : [f] J'ai été extrêmement [g] ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance; ils ont démoli tes autels, [h] et ils ont tué tes prophètes avec l'épée; [i] et je suis demeuré moi seul, et ils cherchent ma vie pour *me* l'ôter.

11 Et il *lui* dit : Sors et tiens-toi [k] sur la montagne devant l'Eternel; et voici, l'Eternel passait, [l] et un grand vent et *très*-impétueux, qui fendait les montagnes et brisait les rochers, *allait* devant l'Eternel; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce vent. Après le vent *il se fit* un tremblement; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce tremblement.

12 Après le tremblement *venait* un feu; *mais* l'Eternel n'*était* point dans ce feu. Après le feu *on entendait* un son doux *et* subtil.

13 Et il arriva que sitôt qu'Elie *l*'eut entendu, [m] il enveloppa son visage de son manteau, et sortit, et se tint à l'entrée de la caverne; [n] et voici, une voix lui *fut adressée*, et *lui* dit : Que fais-tu ici, Elie?

14 [o] Et il répondit : J'ai été extrêmement ému à jalousie pour l'Eternel, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance; ils ont démoli tes autels, et ils ont tué tes prophètes avec l'épée; et je suis demeuré moi seul, et ils cherchent ma vie pour me l'ôter.

15 Mais l'Eternel lui dit : Va, retourne-t'en par ton chemin du désert à Damas; et quand tu *y* seras entré, [p] tu oindras Hazaël pour roi sur la Syrie;

16 [q] tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimsci, pour roi sur Israël, et tu oindras [r] Elisée, fils de Sçaphat, *qui est* d'Abel-méhola, pour prophète en ta place.

17 [s] Et il arrivera que quiconque échappera de l'épée de Hazaël, sera mis à mort par Jéhu; et quiconque échappera de l'épée de Jéhu, [t] sera mis à mort par Elisée.

18 [u] Mais je *me* suis réservé sept mille hommes de reste en Israël, *savoir*, tous ceux qui n'ont point fléchi leurs genoux devant Bahal, [x] et dont la bouche ne l'a point baisé.

19 *Elie* donc partit de là, et il trouva Elisée, fils de Sçaphat, qui labourait, *ayant* douze couples *de bœufs* devant lui, et il *était* avec la douzième. Quand Elie eut passé vers lui, il jeta son manteau sur lui.

20 Et *Elisée* laissa *ses* bœufs, et courut après Elie, et dit : [y] Je te prie que je prenne congé de mon père et de ma mère; et *puis* je te suivrai. Et il lui dit : Va, *et* reviens; car que t'ai-je fait?

21 Il s'en retourna donc d'avec lui, et il prit une couple de bœufs, et les sacrifia; [z] et de l'attelage des bœufs

---

c Nom. 11. 15. Jonas 4. 3, 8.
d Exo. 34. 28. Deut. 9. 9, 18. Mat. 4. 2.
e Exo. 3. 1.
f Rom. 11. 3.
g Nom. 25. 11, 13. Ps. 69. 10.
h chap. 18. 4.
i Exo. 18. 22.
k Exo. 24. 12.
l Ezé. 1. 4. 37. 7.
m Exo. Esa.
n verset
o verset
p 2 Rois
q 2 Rois
r Luc
s 2 Rois
t Osée
u Rom.
x Osée
y Mat. Luc
z 2 Sam

il en bouillit la chair, et *la* donna au peuple; et ils mangèrent. Puis il se leva, et suivit Elie, et il le servait.

CHAPITRE XX.

Guerre des Israélites contre les Syriens.

ALORS Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute son armée, et *il y avait* trente-deux rois avec lui, avec *ses* chevaux et *ses* chariots; puis il monta, et il assiégea Samarie, et combattit contre elle;

2 et il envoya des députés à Achab, roi d'Israël, dans la ville;

3 et il lui fit dire : Ainsi a dit Ben-Hadad : Ton argent et ton or est à moi, *et* tes femmes aussi et tes beaux enfants sont à moi.

4 Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, je *suis* à toi, comme tu le dis, et tout ce que j'ai.

5 Les députés retournèrent encore, et dirent : Ainsi a dit expressément Ben-Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire : Donne-moi ton argent et ton or, ta femme et tes enfants,

6 certainement, demain en ce même temps j'enverrai mes serviteurs chez toi, qui fouilleront ta maison, et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu prends plaisir à voir, et *l'*emporteront.

7 Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et dit : Considérez, je vous prie, et voyez que cet homme *ne* cherche *que* du mal; car il avait envoyé vers moi pour *avoir* mes femmes, mes enfants, mon argent, et mon or, et je ne lui avais *rien* refusé.

8 Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne *l'*écoute point, et n'acquiesce point *à sa demande.*

9 Il répondit donc aux députés de Ben-Hadad : Dites au roi, mon seigneur : Je ferai tout ce que tu envoyas *dire* la première fois à ton serviteur; mais je ne pourrais faire ce *que tu demandes à présent.* Et les députés s'en allèrent, et lui rapportèrent *cette* réponse.

10 Alors Ben-Hadad renvoya vers
a chap. 19 2. lui, disant : [a] Que les dieux me traitent avec la dernière rigueur, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de ceux du peuple qui me suivent.

11 Mais le roi d'Israël répondit, et dit : Dites-*lui* : Que celui qui se revêt des armes ne se glorifie pas comme celui qui les quitte.

12 Et il arriva qu'aussitôt que *Ben-*
Hadad eut entendu cette réponse ([b] il b verset 16
buvait alors dans les tentes avec les rois), il dit à ses serviteurs : Rangez-vous en bataille; et ils se rangèrent en bataille contre la ville.

13 Alors voici un prophète qui vint vers Achab, roi d'Israël, et dit : Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas vu cette
grande multitude? [c] Voilà, je vais la c verset 28.
livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que je *suis* l'Eternel.

14 Et Achab dit : Par qui? Et il répondit : Ainsi a dit l'Eternel : Par les valets des gouverneurs des provinces. Et il dit : Qui *est-ce qui* commencera le combat? Et il lui répondit : Toi.

15 Alors il fit le dénombrement des valets des gouverneurs des provinces, qui furent deux cent trente-deux. Après eux il fit le dénombrement de tout le peuple, de tous les enfants d'Israël, *et ils étaient* sept mille.

16 Et ils sortirent en plein midi,
lorsque Ben-Hadad buvait, [d] s'eni- d verset 12. chap. 16. 9.
vrant dans les tentes, lui et les trente-deux rois qui étaient venus à son secours.

17 Les valets donc des gouverneurs des provinces sortirent les premiers; et Ben-Hadad envoya quelques personnes qui *le* lui rapportèrent, disant : Il est sorti des gens de Samarie.

18 Et il dit : Soit qu'ils soient sortis pour la paix, soit qu'ils soient sortis pour *faire* la guerre, saisissez-les tout vifs.

19 Les valets donc des gouverneurs des provinces sortirent de la ville, et l'armée qui *était* après eux;

20 et chacun d'eux frappa son homme, de sorte que les Syriens s'enfuirent, et Israël les poursuivit; et Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval, et les cavaliers *en firent de même.*

21 Et le roi d'Israël sortit, et frappa les chevaux et les chariots, de sorte

qu'il frappa les Syriens d'une grande défaite.

22 Ensuite le prophète vint vers le roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi, et considère, et prends garde à ce que tu auras à faire; car l'an révolu, le roi de Syrie montera contre toi.

23 Et les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leurs dieux *sont* des dieux de montagne; c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous, mais combattons contre eux dans la campagne; certainement nous serons plus forts qu'eux.

24 Fais donc ceci : Ote chacun de ces rois de leur poste, et mets en leur place des capitaines;

25 puis lève une armée semblable à celle que tu as perdue, et autant de chevaux, et autant de chariots, et nous combattrons contre eux dans la campagne; *et tu verras* si nous ne sommes pas plus forts qu'eux. Et il écouta ce qu'ils *lui* dirent, et fit ainsi.

26 Ainsi, un an après, Ben-Hadad fit le dénombrement des Syriens, et monta à [e] Aphek pour combattre contre Israël.

[e] Jos. 13. 4.

27 Et on fit aussi le dénombrement des enfants d'Israël; et s'étant fournis de vivres, ils marchèrent contre *les Syriens*. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux, *et ils ne paraissaient* pas plus que deux troupeaux de chèvres; mais les Syriens remplissaient la terre.

28 Alors l'homme de Dieu vint, et parla au roi d'Israël, et *lui* dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parceque les Syriens ont dit : L'Eternel *est* dieu des montagnes, mais il n'*est* point dieu des vallées, [f] je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

[f] verset 13.

29 Sept jours durant ils demeurèrent campés les uns vis-à-vis des autres; mais au septième jour ils en vinrent aux mains, et les enfants d'Israël battirent cent mille hommes de pied des Syriens en un jour;

30 et le reste s'enfuit dans la ville d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes qui étaient demeurés de reste; et Ben-Hadad s'enfuit, et entra dans la ville, *et se cacha* dans le cabinet d'une chambre.

31 Et ses serviteurs lui dirent : Voici maintenant, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois doux; maintenant donc, mettons [g] des sacs sur nos reins, et des cordes à nos têtes, et sortons vers le roi d'Israël; peut-être qu'il te sauvera la vie.

[g] Gen

32 Ils se ceignirent donc de sacs autour de leurs reins, et de cordes autour de leurs têtes, et vinrent vers le roi d'Israël, et dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Je te prie que je vive. Et il répondit : Vit-il encore? Il *est* mon frère.

33 Et ces gens tirèrent *de là* un bon augure, et ils se hâtèrent de savoir précisément *s'ils auraient* de lui *ce qu'ils prétendaient*; et ils dirent : Ben-Hadad *est-il* ton frère? Et il répondit : Allez, *et* l'amenez. Ben-Hadad donc sortit vers lui, et *Achab* le fit monter sur son chariot.

34 Et *Ben-Hadad* lui dit : Je rendrai [h] les villes que mon père avait prises à ton père, et tu te feras des places dans Damas comme mon père avait fait dans Samarie. Et moi, *répondit Achab*, je te renverrai avec ce traité. Il fit donc un traité avec lui et le laissa aller.

[h] chap.

35 Alors quelqu'un d'entre [i] les fils des prophètes dit à son compagnon, [k] par l'ordre de l'Eternel : Frappe-moi, je te prie; mais il refusa de le frapper.

[i] 2 Rois

[k] chap.

36 Et il lui dit : Parce que tu n'as point obéi à la parole de l'Eternel, voilà, tu vas te séparer de moi, et un lion te tuera. Quand il se fut séparé d'avec lui, [l] un lion le trouva et le tua.

[l] chap.

37 Puis il trouva un autre homme et *lui* dit : Frappe-moi, je te prie. Et cet homme-là ne manqua pas à le frapper, et il *le* blessa.

38 Après cela, le prophète s'en alla et s'arrêta, attendant le roi sur le chemin, et se déguisa, ayant un bandeau sur les yeux.

39 [m] Et comme le roi passait, il cria vers le roi et dit : Ton serviteur était

[m] 2 Sam

allé au milieu du combat; et voilà, quelqu'un, se retirant, m'a amené un homme, et *m*'a dit : Garde cet homme, *et* s'il vient à s'échapper, [a] ta vie en répondra, ou tu *en* payeras un talent d'argent.

40 Et il est arrivé que, comme ton serviteur faisait *quelques affaires* çà et là, cet homme-là ne s'est point trouvé. Et le roi d'Israël lui répondit : Telle *est* ta condamnation; *et* tu *en* as décidé.

41 Alors cet homme ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux, et le roi d'Israël reconnut qu'il *était* d'entre les prophètes.

42 [o] Et *ce prophète* lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Parce que tu as laissé aller d'entre *tes* mains l'homme que j'avais condamné à l'interdit, ta vie répondra pour la sienne, et ton peuple pour son peuple.

43 [p] Mais le roi d'Israël se retira dans sa maison tout chagrin et indigné, et vint à Samarie.

CHAPITRE XXI.

Mort de Naboth.

IL arriva après ces choses, que Naboth Jizréhélite ayant une vigne qui *était* à Jizréhel, près du palais d'Achab, roi de Samarie,

2 Achab parla à Naboth, disant : [a] Donne-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin de verdure; car elle *est* proche de ma maison, et au lieu de cette vigne je t'en donnerai une meilleure; *ou*, si cela t'accommode mieux, je te donnerai de l'argent autant qu'elle vaut.

3 Mais Naboth répondit à Achab : [b] Que l'Eternel me garde de te donner l'héritage de mes pères!

4 Et Achab vint en sa maison tout chagrin et indigné pour la parole que lui avait dite Naboth Jizréhélite, disant : Je ne te donnerai point l'héritage de mes pères; et il se coucha sur son lit, et tourna son visage, et ne mangea rien.

5 Alors Jésabel sa femme entra vers lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit est *si* triste? Et *pourquoi* ne manges-tu rien?

6 Et il lui répondit : Parce que j'ai parlé à Naboth Jizréhélite, et je lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent; ou, s'il te plaît, je te donnerai une *autre* vigne au lieu de celle-là; et il *m*'a dit : Je ne te donnerai point ma vigne.

7 Alors Jésabel sa femme lui dit : Serais-tu maintenant roi sur Israël? Lève-toi, mange quelque viande, et que ton cœur se réjouisse; je te donnerai la vigne de Naboth Jizréhélite.

8 Et elle écrivit des lettres au nom d'Achab, et *les* scella de son sceau, et envoya ces lettres aux anciens et aux magistrats qui *étaient* dans la ville de *Naboth et* qui y habitaient *avec lui;*

9 et elle écrivit dans ces lettres ce qui suit : Publiez un jeûne, et faites tenir Naboth à la tête du peuple;

10 et faites tenir deux scélérats vis-à-vis de lui, et qu'ils témoignent contre lui, disant : [c] Tu as blasphémé contre Dieu et le roi. Ensuite vous le mènerez dehors, et vous le lapiderez, et qu'il meure.

[c] Exo. 22. 28. Lév. 24. 14. 16. Act. 6. 11.

11 Et les gens de la ville de *Naboth*, *savoir*, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, firent comme Jésabel leur avait mandé, *et* selon qu'*il était* écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées.

12 [d] *Car* ils publièrent un jeûne, et firent tenir Naboth à la tête du peuple.

[d] Esa. 58. 4.

13 Et deux scélérats entrèrent, qui se tinrent vis-à-vis de lui, et ces scélérats témoignèrent contre Naboth, en la présence du peuple, disant : Naboth a blasphémé contre Dieu et le roi. [e] Puis ils le menèrent hors de la ville, et l'assommèrent de pierres, de sorte qu'il mourut.

[e] 2 Rois 9. 26.

14 Après cela ils envoyèrent vers Jésabel, pour *lui* dire : Naboth a été lapidé, et il est mort.

15 Et il arriva qu'aussitôt que Jésabel eut entendu que Naboth avait été lapidé, et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth Jizréhélite, qui avait refusé de te *la* donner pour de l'argent; car Naboth n'est plus en vie, mais il est mort.

16 Ainsi dès qu'Achab eut entendu

que Naboth était mort, il se leva pour descendre dans la vigne de Naboth Jizréhélite, *et* pour s'en mettre en possession.

f Ps. 9. 13.
17 [f] Alors la parole de l'Eternel fut adressée à Elie Tisçbite, disant :

g chap. 13. 32. 2 Chr. 22. 9.
18 Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël, qui *est* à [g] Samarie; voilà, *il est* dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour s'en mettre en possession.

19 Et tu *lui* parleras, et *lui* diras : Ainsi a dit l'Eternel : N'as-tu pas tué, et même, ne t'es-tu pas mis en possession? Puis tu lui parleras *ainsi*, et tu

h chap. 22. 38
diras : Ainsi a dit l'Eternel : [h] Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang.

i chap. 18. 17.
20 Et Achab dit à Elie : [i] M'as-tu trouvé, mon ennemi? Mais il *lui* répondit : *Oui*, je *t*'ai trouvé, parce

k 2 Rois 17. 17.
que [k] tu t'es vendu pour faire ce qui déplaît à l'Eternel.

l chap. 14. 10. 2 Rois 9. 8
21 [l] Voici, je vais faire venir du mal sur toi, et je t'exterminerai entièrement, et je retrancherai *ce qui appartient* à Achab, jusqu'à un *seul* homme, tant ce qui est serré que ce qui est abandonné en Israël;

m chap. 15. 29.
22 [m] et je mettrai ta maison dans le même état que *j'ai mis* la maison de

n chap. 16. 3, 11.
Jéroboam, fils de Nébat, [n] et la maison de Bahasça, fils d'Ahija, à cause du péché par lequel tu *m*'as irrité et as fait pécher Israël.

o 2 Rois 9. 35, 36.
23 L'Eternel parla aussi contre Jésabel, disant : [o] Des chiens mangeront Jésabel près du rempart de Jizréhel.

p chap. 14. 11. 16. 4.
24 [p] Celui *qui appartient* à Achab, qui mourra dans la ville, sera mangé par les chiens; et celui qui mourra aux champs, sera mangé par les oiseaux des cieux.

q chap. 16. 30, etc.
25 [q] En effet, il n'y avait point eu *de roi* semblable à Achab, qui se fût vendu pour faire ce qui est mauvais devant l'Eternel, selon que sa femme Jésabel l'induisait.

26 De sorte qu'il se rendit fort abominable, allant après les dieux in-

r Gen. 15. 16. 2 Rois 21. 11.
fâmes, [r] comme avaient fait les Amorrhéens que l'Eternel avait chassés de devant les enfants d'Israël.

27 Et il arriva qu'aussitôt qu'Achab eut entendu ces paroles, il déchira ses vêtements, et mit un sac sur sa chair, et jeûna, et il était couché, enveloppé d'un sac, et il se traînait en marchant.

28 Et la parole de l'Eternel fut adressée à Elie Tisçbite, disant :

29 N'as-tu pas vu qu'Achab s'est humilié devant moi? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai point venir ce mal en son temps; [s] ce sera dans les jours de son fils que je ferai venir ce mal sur sa maison. s 2 Rois

CHAPITRE XXII.

Mort d'Achab. Josaphat, roi de Juda. Michée.

ON demeura trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël.

2 Puis, la troisième année, [a] Josaphat, roi de Juda, étant descendu vers le roi d'Israël, a 2 Chr

3 le roi d'Israël dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas bien que [b] Ramoth de Galaad nous *appartient*; et nous ne nous mettons point en devoir pour la retirer d'entre les mains du roi de Syrie? b Deut

4 Et il dit à Josaphat : Ne viendras-tu pas avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad? Et Josaphat répondit au roi d'Israël : [c] *Dispose de* moi comme *de* toi, *et de* mon peuple comme *de* ton peuple, *et de* mes chevaux comme *de* tes chevaux. c 2 Rois

5 Mais Josaphat dit au roi d'Israël : Je te prie qu'aujourd'hui tu t'informes de la parole de l'Eternel.

6 Et le roi d'Israël [d] assembla environ quatre cents prophètes, auxquels il dit : Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je? Et ils répondirent : Monte; car le Seigneur *la* livrera entre les mains du roi. d chap.

7 [e] Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui? e 2 Rois

8 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : *Il y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel; mais je le hais; car il ne *me* prophétise rien de bon, mais *seulement* du mal, quand il est question de moi; *c'est* Michée,

fils de Jimla. Et Josaphat répondit :
Que le roi ne parle point ainsi.
9 Alors le roi d'Israël appela un officier, *auquel* il dit : Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.
10 Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.
11 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Eternel : Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens jusqu'à les détruire.
12 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.
13 Or, le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et *lui* dit : Voici, maintenant les prophètes prédisent *tous* d'une voix du bien au roi; je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux, et prédis-*lui* du bien.
14 Mais Michée *lui* répondit : L'Eternel *est* vivant, [f] que je dirai ce que l'Eternel me dira.
15 Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou nous *en* désisterons-nous? Et il lui répondit : Monte; tu seras heureux, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.
16 Et le roi lui dit : Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je, afin que tu ne me dises que la vérité au nom de l'Eternel?
17 Et il répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, [g] comme un troupeau de brebis qui n'a point de pasteur; et l'Eternel dit : Ces gens-ci *sont* sans seigneur; que chacun s'en retourne dans sa maison en paix.
18 Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas *bien* dit qu'il ne prédit rien de bon quand il s'agit de moi, mais *seulement* du mal?
19 Et *Michée lui* dit : C'est pourquoi écoute la parole de l'Eternel; [h] J'ai vu l'Eternel assis sur son trône, [i] et toute l'armée des cieux qui se tenait devant lui, à sa droite et à sa gauche;
20 et l'Eternel a dit : Qui est-ce qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse à Ramoth de Galaad? L'un disait d'une façon, et l'autre d'une autre.
21 Alors un esprit s'avança et se tint devant l'Eternel, et dit : Je le séduirai. Et l'Eternel lui dit : Comment?
22 Et il répondit : Je sortirai, et je serai un esprit menteur dans la bouche de tous ses prophètes. Et *l'Eternel* dit : [k] Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors et fais comme tu dis.
23 Maintenant donc, voici, l'Eternel a mis un esprit menteur dans la bouche de tous tes prophètes ; mais l'Eternel a prononcé du mal contre toi.
24 [l] Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit : Par où l'Esprit de l'Eternel m'a-t-il quitté pour te parler?
25 Et Michée répondit : Voici, tu *le* verras dans ce jour-là que tu iras de chambre en chambre pour te cacher.
26 Alors le roi d'Israël dit : Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville, et vers Joas, fils du roi;
27 et qu'on *leur* dise : Ainsi a dit le roi : Mettez cet homme en prison, et qu'on ne lui donne à manger que très-peu de pain, et très-peu d'eau *à boire*, jusqu'à ce que je revienne en paix.
28 Et Michée répondit : Si jamais tu retournes en paix, [m] l'Eternel n'aura point parlé par moi. Il dit encore : Ecoutez *ceci*, peuples, tous *tant que vous êtes* ici.
29 Le roi d'Israël donc monta avec Josaphat, roi de Juda, *contre* Ramoth de Galaad.
30 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que je me déguise, et que j'aille au combat; mais toi, revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc [n] se déguisa, et vint au combat.

f Nom 22. 38.
g Mat. 9. 36.
h Esa. 6. 1. Dan. 7. 9.
i Job 1. 6. 2. 1. Ps. 103. 20, 21. Mat. 18. 10. Héb. 1. 7, 14.
k Jug. 9. 23. Job 12. 16. Ezé. 14. 9. 2 Thes. 2. 11.
l 2 Chr. 18. 23.
m Nom. 16. 29. Deut. 18. 20, 22.
n 2 Chr. 35. 22.

31 Or, le roi des Syriens avait com-
mandé aux trente-deux capitaines de
ses chariots, disant : Vous ne com-
battrez contre *qui que ce soit*, ni
petit ni grand, sinon contre le roi
d'Israël seul.
32 Il arriva donc que, dès que les
capitaines des chariots eurent vu Jo-
saphat, ils dirent : C'*est* certainement
le roi d'Israël. Et ils se détournèrent
vers lui pour combattre *contre lui;*
o 2 Chr. 18. 31. [o] mais Josaphat s'écria.
33 Et aussitôt que les capitaines des
chariots eurent vu que ce n'*était* pas
le roi d'Israël, ils se détournèrent de
lui.
34 Alors quelqu'un tira de *son* arc de
toute sa force, et frappa le roi d'Israël
entre les jointures de la cuirasse. Et
le roi dit à son cocher : Détourne-toi
et mène-moi hors du camp; car on
m'a fort blessé.
35 Et en ce jour-là le combat se ren-
força, et le roi *d'Israël* fut retenu dans
son chariot vis-à-vis des Syriens, et
il mourut sur le soir, et le sang de
la plaie coulait dans le chariot.
36 Et sitôt que le soleil fut couché,
on fit crier par le camp, disant : *Que*
chacun *se retire* dans sa ville, et
chacun dans son pays.
37 Le roi mourut donc, et il fut
porté à Samarie, et y fut ense-
veli.
38 Et on lava le chariot dans le
vivier de Samarie, et les chiens lé-
chèrent son sang, comme aussi quand
p chap. 21. 19. on lava *ses* armes, [p] selon la parole
que l'Eternel avait prononcée.
39 Le reste des actions d'Achab,
q Amos 3. 15. tout ce qu'il a fait, et *même* [q] la mai-
son d'ivoire qu'il bâtit, et toutes les
villes qu'il bâtit; *toutes* ces choses
ne *sont*-elles pas écrites au livre des
Chroniques des rois d'Israël?
40 Ainsi Achab s'endormit avec ses
pères, et Achazia son fils régna en
sa place.
r 2 Chr. 20. 31. 41 [r] Or, Josaphat, fils d'Asa, avait
commencé à régner sur Juda l'année
quatrième d'Achab, roi d'Israël.
42 *Et* Josaphat *était* âgé de trente-
cinq ans quand il commença à régner,
et il régna vingt-cinq ans à Jérusa-
lem. Le nom de sa mère *était* Hazuba,
fille de Scilhi.
43 [s] Et il suivit entièrement la voie s 2 Chr
d'Asa son père, *et* il ne s'en détourna
point, faisant *tout* ce qui est droit
devant l'Eternel.
44 Toutefois, [t] les hauts lieux ne t chap.
furent point ôtés; le peuple *y* sacri- 2 Rois
fiait encore et y faisait des encense-
ments.
45 [u] Josaphat fit aussi la paix avec u 2 Chr. 2 Chr.
le roi d'Israël.
46 [x] Le reste des actions de Josa- x 2 Chr.
phat, les exploits qu'il fit, et les
guerres qu'il eut, ne *sont*-elles pas
écrites au livre des Chroniques des
rois de Juda?
47 [y] Quant au reste de ceux qui y chap.
s'étaient prostitués, qui étaient de-
meurés du temps d'Asa son père, il
les extermina du pays.
48 [z] Il n'y avait point alors de roi z Gen. 2 Sam. 2 Rois
dans l'Idumée; mais le gouverneur
était vice-roi.
49 [a] Josaphat équipa [b] une flotte a 2 Chr.
pour Tarsis, afin d'aller querir de b chap.
l'or à Ophir; mais elle n'y alla point,
parce que les navires furent brisés à
[c] Hetsjon-Guéber. c chap.
50 Alors Achazia, fils d'Achab, dit à
Josaphat : Que mes serviteurs aillent
sur les navires avec les tiens; mais
Josaphat ne *le* voulut pas.
51 [d] Et Josaphat s'endormit avec d 2 Chr
ses pères, et fut enseveli avec eux
dans la ville de David son père;
et Joram son fils régna en sa
place.
52 [e] Achazia, fils d'Achab, com-
mença à régner sur Israël à Samarie e verset
l'année dix-septième de Josaphat,
roi de Juda; et il régna deux ans sur
Israël.
53 Et il fit ce qui déplaît à l'Eter-
nel, [f] et suivit le train de son père, f chap
et le train de sa mère, et le train de
Jéroboam, fils de Nébat, qui avait fait
pécher Israël.
54 [g] Il servit Bahal, et se prosterna g chap.
devant lui, et il irrita l'Eternel, le
Dieu d'Israël, comme avait fait son
père.

LE SECOND LIVRE DES ROIS.

CHAPITRE I.

Règne d'Achazia, roi d'Israël, et sa mort.

APRÈS la mort d'Achab, [a] les Moa-
bites se révoltèrent contre Israël.
2 Et Achazia tomba par le treillis
de sa chambre haute qui *était* à Sa-
marie, et il *en* fut malade ; et il en-
voya des députés auxquels il dit :
Allez, consultez Bahal-Zébub, dieu
de [b] Hékron, si je relèverai de cette
maladie.
3 Mais l'ange de l'Eternel parla à
Elie Tisçbite, *et lui dit* : Lève-toi,
monte au-devant des députés du roi
de Samarie, et dis-leur : N'y a-t-il
point de Dieu en Israël, que vous
alliez consulter Bahal-Zébub, dieu de
Hékron ?
4 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel : Tu ne descendras point du lit
sur lequel tu es monté ; mais tu
mourras certainement. Et Elie s'en
alla.
5 Et les députés retournèrent vers
Achazia ; et il leur dit : Pourquoi
êtes-vous revenus ?
6 Et ils lui répondirent : Un homme
est monté au-devant de nous, qui
nous a dit : Allez, retournez vers le
roi qui vous a envoyés, et dites-lui :
Ainsi a dit l'Eternel : N'y a-t-il point
de Dieu en Israël, que tu envoies
consulter Bahal-Zébub, dieu de Hé-
kron ? C'est pourquoi tu ne descen-
dras point du lit sur lequel tu es
monté ; mais tu mourras certaine-
ment.
7 Et il leur dit : Comment était fait
cet homme qui est monté au-devant
de vous, et qui vous a dit ces pa-
roles ?
8 Et ils lui répondirent : *C'est* un
homme [c] vêtu de poil, *qui a* une
ceinture de cuir, ceinte sur ses reins.
Et il dit : C'*est* Elie Tisçbite.
9 Alors il envoya vers lui un capi-
taine de cinquante hommes, avec ses
cinquante hommes, qui monta vers
lui (et voilà, il se tenait sur le haut
d'une montagne) ; et *ce capitaine* lui
dit : Homme de Dieu, le roi a dit
que tu descendes.
10 Mais Elie répondit et dit au
capitaine des cinquante hommes : Si
je *suis* homme de Dieu, [d] que le feu [d] Luc 9. 54.
descende des cieux, et te consume,
toi et tes cinquante hommes. Et le
feu descendit des cieux, et le con-
suma, lui et ses cinquante hom-
mes.
11 Et *Achazia* envoya encore un au-
tre capitaine de cinquante hommes,
avec ses cinquante hommes, qui prit
la parole et lui dit : Homme de Dieu,
ainsi a dit le roi : Hâte-toi de des-
cendre.
12 Mais Elie répondit et leur dit :
Si je *suis* homme de Dieu, que le feu
descende des cieux et te consume,
toi et tes cinquante hommes. Et le
feu de Dieu descendit des cieux, et
le consuma, lui et ses cinquante
hommes.
13 Et *Achazia* envoya encore un
capitaine d'une troisième cinquan-
taine, avec ses cinquante hommes.
Et ce troisième capitaine de cin-
quante hommes monta et vint, et se
mit à genoux devant Elie, et le sup-
plia, et lui dit : Homme de Dieu, je
te prie que ma vie, et la vie de ces
cinquante hommes tes serviteurs, te
[e] soit précieuse. [e] 1 Sam. 26. 21. Ps. 72. 14.
14 Voilà, le feu est descendu des
cieux, et a consumé les deux pre-
miers capitaines de cinquante hom-
mes, avec leurs cinquante hommes ;
mais maintenant, que ma vie te soit
précieuse.
15 Et l'ange de l'Eternel dit à Elie :
Descends avec lui ; n'aie point peur

de lui. Il se leva donc, et descendit
avec lui vers le roi;
16 et il lui dit : Ainsi a dit l'Eternel :
Parce que tu as envoyé des messa-
gers pour consulter Bahal-Zébub,
dieu de Hékron, comme s'il n'y avait
point de Dieu en Israël pour consul-
ter sa parole, tu ne descendras point
du lit sur lequel tu es monté; mais
tu mourras certainement.
17 Il mourut donc, selon la parole
de l'Eternel, qu'Elie avait prononcée;
[f] chap. 3. 1. et [f] Joram commença à régner en sa
place, la seconde année de Joram,
fils de Josaphat, roi de Juda, parce
qu'il n'avait point de fils.
18 Le reste des actions que fit
Achazia n'*est*-il pas écrit au livre
des Chroniques des rois d'Israël?

CHAPITRE II.

Élie est enlevé au ciel. Élisée.

[a] Gen. 5. 24. LORSQUE l'Eternel voulait [a] enle-
ver Elie aux cieux par un tour-
[b] 1 Rois 19. 21 billon, Elie et [b] Elisée venaient de
Guilgal.
[c] Ruth 1. 15, 16. 2 Et Elie dit à Elisée : [c] Je te prie,
demeure ici; car l'Eternel m'envoie
jusqu'à Beth-el. Mais Elisée répon-
[d] versets 4, 6. chap. 4. 30. dit : [d] L'Eternel *est* vivant, et ton
âme *est* vivante, que je ne te quit-
terai point; ainsi ils descendirent à
Beth-el.
[e] chap. 4. 1, 38. 9. 1. 1 Rois 20. 35. 3 Et [e] les fils des prophètes qui
étaient à Beth-el sortirent vers
Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas
bien qu'aujourd'hui l'Eternel va t'en-
lever ton maître? Et il répondit : Je
le sais bien aussi; taisez-vous.
4 Elie lui dit : Elisée, je te prie, de-
meure ici; car l'Eternel m'envoie à
Jérico. Mais il *lui* répondit : L'Eter-
nel *est* vivant, et ton âme *est* vivante,
que je ne te quitterai point. Ainsi ils
s'en allèrent à Jérico.
5 Et les fils des prophètes qui
étaient à Jérico, vinrent vers Elisée,
et lui dirent : Ne sais-tu pas bien
que l'Eternel va t'enlever aujourd'hui
ton maître? Et il répondit : Je *le* sais
bien aussi; taisez-vous.
6 Et Elie lui dit : Je te prie, de-
meure ici; car l'Eternel m'envoie
jusqu'au Jourdain. Mais il répondit :
L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est*
vivante, que je ne te quitterai point.
Ainsi ils s'en allèrent eux deux *en-
semble*.
7 Et cinquante hommes d'entre les
fils des prophètes vinrent, et se
tinrent loin vis-à-vis; et ils s'ar-
rêtèrent tous deux auprès du Jour-
dain.
8 Alors Elie prit son manteau, et
le plia, et *en* frappa les eaux [f] qui [f] verset Exo. Jos.
se partagèrent çà et là, et ils passè-
rent tous deux à sec.
9 Quand ils furent passés, Elie dit
à Elisée : Demande ce que *tu veux
que* je te fasse, avant que je sois en-
levé d'avec toi. Et Elisée répondit :
Je te prie que j'aie de ton esprit au-
tant que deux.
10 Et il *lui* dit : Tu as demandé
une chose difficile; si tu me vois en-
lever d'avec toi, cela t'arrivera ainsi;
mais si tu ne *me vois* pas, cela n'ar-
rivera pas.
11 Et comme ils continuaient leur
chemin, *et* qu'ils marchaient en par-
lant, [g] voici un chariot de feu, et des [g] chap. Ps
chevaux de feu, qui les séparèrent
l'un de l'autre. Et Elie monta aux
cieux par un tourbillon.
12 Et Elisée *le* regardant, criait :
Mon père, mon père, [h] chariot d'Is- [h] chap.
raël, et sa cavalerie; et il ne le vit
plus; et prenant ses vêtements, il les
déchira en deux pièces;
13 et il leva le manteau d'Elie, qui
était tombé de dessus lui, et il s'en
retourna et s'arrêta sur le bord du
Jourdain;
14 et il prit le manteau d'Elie, qui
était tombé de dessus lui, et il *en*
frappa les eaux, et dit : Où *est* l'Eter-
nel, le Dieu d'Elie, *l'Eternel* même?
Il frappa donc les eaux, [i] et elles se [i] verset
partagèrent çà et là; et Elisée passa.
15 Quand les fils des prophètes qui
étaient à Jérico, vis-à-vis, l'eurent
vu, ils dirent : L'esprit d'Elie s'est
posé sur Elisée. Et ils vinrent au-
devant de lui, et se prosternèrent
devant lui en terre;
16 et ils lui dirent : Voici maintenant
avec tes serviteurs cinquante hommes
vaillants; nous te prions qu'ils s'en
aillent chercher ton maître, [k] de peur [k] 1 Rois Ése Act.
que l'Esprit de l'Eternel ne l'ait en-

levé, et ne l'ait jeté dans quelque
montagne, ou dans quelque vallée.
Et il répondit : N'*y* envoyez point.
17 Mais ils le pressèrent tant par
leurs paroles, qu'il *en* était honteux;
et il dit : Envoyez-*y*. Et ils en-
voyèrent *ces* cinquante hommes, qui
le cherchèrent pendant trois jours;
mais ils ne le trouvèrent point.
18 Et ils retournèrent vers *Elisée*,
qui était demeuré à Jérico; et il
leur dit : Ne vous avais-je pas bien
dit que vous n'*y* allassiez point?
19 Et les gens de la ville dirent à
Elisée : Voici maintenant, le séjour
de cette ville *est* bon, comme mon
seigneur *le* voit; mais les eaux *en*
sont mauvaises, et la terre *en est*
stérile.
20 Et il dit : Apportez-moi un vase
neuf, et mettez-y du sel; et ils *le* lui
apportèrent.
21 Puis il sortit vers le lieu d'où les
i chap. 4. 41. & 6. 6. Exo. 15. 25. eaux sortaient, [i] et il y jeta le sel, et
dit : Ainsi a dit l'Eternel : J'ai rendu
saines ces eaux, elles ne causeront
plus la mort, et *la terre ne sera plus*
stérile.
22 Et elles furent rendues saines,
et elles l'ont été jusqu'à ce jour, selon
la parole qu'Elisée avait proférée.
23 Et de là il monta à Beth-el; et
comme il montait par le chemin, de
jeunes garçons sortirent de la ville,
qui se moquaient de lui et disaient :
Monte, chauve; monte, chauve.
24 Et regardant derrière soi, il les
vit, et les maudit au nom de l'Eter-
nel. Alors deux ourses sortirent de
la forêt, et déchirèrent quarante-deux
de ces jeunes gens.
25 De là il alla sur la montagne de
Carmel, d'où il revint à Samarie.

CHAPITRE III.

Guerre de Joram contre les Madianites.

a chap. 1. 17. LA dix-huitième année de Josaphat,
roi de Juda, [a] Joram, fils d'Achab,
avait commencé à régner sur Israël
dans Samarie, et il régna douze ans.
2 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel, mais non pas comme
b 1 Rois 16. 31. 32. son père et sa mère; car il ôta [b] la
c 1 Rois 12. 28. 31. 32. statue de Bahal que son père avait faite.
3 Toutefois, il demeura dans [c] les
péchés de Jéroboam, fils de Nébat,
par lesquels il avait fait pécher
Israël, *et* il ne s'en retira point.
4 Or, Mesçah, roi des Moabites,
avait de grands troupeaux, et il *en*
payait au roi d'Israël cent mille
[d] agneaux, et cent mille moutons d Esa. 16. 1.
avec leur laine.
5 [e] Mais aussitôt qu'Achab fut mort, e chap. 1. 1.
le roi des Moabites se révolta contre
le roi d'Israël.
6 C'est pourquoi, le roi Joram sortit
ce jour-là de Samarie, et fit le dé-
nombrement de tout Israël;
7 et il envoya vers Josaphat, roi
de Juda, pour *lui* dire : Le roi des
Moabites s'est révolté contre moi;
ne viendras-tu pas avec moi à la
guerre contre les Moabites? Et il
répondit : J'*y* monterai; [f] *dispose de* f 1 Rois 22. 4.
moi comme *de* toi, *de* mon peuple
comme *de* ton peuple, *et de* mes
chevaux comme *de* tes chevaux.
8 Ensuite il dit : Par quel chemin
monterons-nous? Et il répondit : Par
le chemin du désert de l'Idumée.
9 Ainsi le roi d'Israël, le roi de
Juda, et le roi d'Edom partirent; et
après avoir tourné par le chemin
pendant sept jours, ils n'eurent plus
d'eau pour le camp, ni pour les bêtes
qu'ils menaient.
10 Et le roi d'Israël dit : Hélas!
certainement, l'Eternel a appelé ces
trois rois pour les livrer entre les
mains des Moabites.
11 [g] Et Josaphat dit : N'y a-t-il g 1 Rois 22. 7.
point ici quelque prophète de l'Eter-
nel, afin que nous consultions l'Eter-
nel par lui? Et un des serviteurs du
roi d'Israël répondit et dit : Elisée,
fils de Sçaphat, qui versait de l'eau
sur les mains d'Elie, *est* ici.
12 Alors Josaphat dit : La parole
de l'Eternel est avec lui. Et le roi
d'Israël, et Josaphat, et le roi des
Iduméens [h] descendirent vers lui. h chap. 2. 25.
13 Mais Elisée dit au roi d'Israël :
[i] Qu'*y a-t-il* entre moi et toi? [k] Va- i Ezé. 14. 3. k Jug. 10. 14.
t'en vers [l] les prophètes de ton père, l 1 Rois 18. 19.
et vers les prophètes de ta mère. Et
le roi d'Israël répondit : Non; car
l'Eternel a appelé ces trois rois pour
les livrer entre les mains des Moa-
bites.

[m] chap. 5. 16. 1 Rois 17. 1.

14 Et Elisée dit : [m] L'Eternel des armées, devant lequel j'assiste, *est* vivant, que si je n'avais égard à Josaphat, roi de Juda, je ne *daignerais* pas te regarder ni te voir.

[n] 1 Sam. 10. 5. — [o] Ezé. 1. 3. 3. 14. 22. 8. 1.

15 Mais maintenant, amenez-moi [n] un joueur d'instruments. Et comme le joueur jouait des instruments, [o] la main de l'Eternel fut sur lui ;

[p] chap. 4. 3.

16 et il dit : Ainsi a dit l'Eternel : [p] Qu'on fasse dans *toute* cette vallée des fosses ;

17 car ainsi a dit l'Eternel : Vous ne verrez ni vent, ni pluie, et *néanmoins* cette vallée sera remplie d'eaux, dont vous boirez, vous et vos bêtes.

18 Encore cela est-il peu de chose à l'Eternel ; car il livrera les Moabites entre vos mains.

19 Et vous détruirez toutes les villes fortes et toutes les villes principales, vous abattrez tous les arbres fruitiers, vous boucherez toutes les fontaines, et vous couvrirez de pierres tous les meilleurs champs.

[q] Exo. 29. 39, 40.

20 Il arriva donc le matin, environ l'heure [q] qu'on offre l'oblation, qu'on vit venir des eaux du chemin de l'Idumée, de sorte que ce lieu-là fut rempli d'eaux.

21 Or, tous les Moabites ayant appris que ces rois-là étaient montés pour leur faire la guerre, s'étaient assemblés à cri public, tous ceux qui étaient *en âge* pour porter les armes, et au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière.

22 Et le lendemain ils se levèrent de bon matin ; et comme le soleil fut levé sur les eaux, les Moabites virent vis-à-vis *d'eux* les eaux rouges comme du sang ;

23 et ils dirent : C'*est* du sang, certainement ces rois-là se sont entretués, et chacun a frappé son compagnon ; maintenant donc, ô Moabites, au butin !

24 Ainsi ils vinrent au camp d'Israël, et les Israélites se levèrent et battirent les Moabites, qui s'enfuirent devant eux ; puis ils entrèrent dans *le pays*, et tuèrent les Moabites.

25 Et ils détruisirent les villes, et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les *en* remplirent, et ils bouchèrent toutes les fontaines, et abattirent tous les arbres fruitiers, jusqu'à ne laisser que les pierres à [r] Kir-Haréseth, que les tireurs de fronde environnèrent et battirent.

[r] Exo

26 Et le roi des Moabites voyant qu'il n'était pas le plus fort, prit avec soi sept cents hommes qui tiraient l'épée, pour enfoncer jusqu'au roi de l'Idumée ; mais ils ne purent.

27 [s] Alors il prit son fils aîné, qui devait régner en sa place, et il l'offrit en holocauste sur la muraille, et les Israélites *en* eurent horreur : ainsi ils se retirèrent de lui, et ils s'en retournèrent en *leur* pays.

[s] Amos

CHAPITRE IV.

Elisée multiplie l'huile de la veuve, et fait plusieurs miracles.

OR, une veuve d'un [a] des fils des prophètes cria à Elisée, disant : Ton serviteur mon mari est mort ; et tu sais que ton serviteur craignait l'Eternel ; [b] et *son* créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'*ils soient* esclaves.

[a] 1 Rois — [b] Lév. Mat

2 Et Elisée lui répondit : Que te ferai-je ? Déclare-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un pot d'huile.

3 Alors il *lui* dit : [c] Va, demande des vases à tous tes voisins, des vases *qui soient* vides, *et* n'*en* demande pas en petit nombre.

[c] chap

4 Puis entre, et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et *en* verse dans tous ces vases, faisant ôter ceux qui seront pleins.

5 Ainsi elle partit d'avec lui, et ferma la porte sur elle et sur ses enfants ; *et* ils lui apportaient *les vases*, et elle versait.

6 Et il arriva que dès qu'elle eut rempli les vases, elle dit à son fils : Apporte-moi encore un vase. Et il répondit : Il n'y a plus de vase ; et l'huile s'arrêta.

7 Alors elle s'en vint *le* rapporter à l'homme de Dieu, lequel *lui* dit : Va, vends l'huile, et paye ta dette, et toi *et* tes fils vous vivrez du reste.

d Jos. 19. 18.

8 Et il arriva un jour qu'Elisée passa par [d] Sçunem, où *il y avait* une femme qui avait de grands biens; et elle le retint avec de grandes instances à manger du pain *chez elle;* et toutes les fois qu'il passait il s'y retirait pour manger.

9 Et elle dit à son mari : Je connais maintenant que cet *homme-ci,* qui passe souvent chez nous, *est* un saint homme de Dieu.

10 Faisons-*lui,* je te prie, une petite chambre haute, et mettons-lui là un lit, une table, un siége et un chandelier, afin que quand il viendra vers nous, il se retire là.

11 Il arriva donc un jour qu'il vint là, et il se retira dans cette chambre haute, et y reposa.

12 Et il dit à Guéhazi son serviteur : Appelle cette Sçunamite. Et il l'appela, et elle se présenta devant lui.

13 Alors il dit à *Guéhazi :* Dis maintenant à cette *femme :* Voici, tu as pris tous ces soins pour nous; que pourrait-on faire pour toi? As-tu à parler au roi, ou au chef de l'armée? Et elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple.

14 Il dit donc *à Guéhazi :* Que lui faudrait-il faire? Et Guéhazi répondit : Certainement, elle n'a point de fils, et son mari est vieux.

15 Alors il dit : Appelle-la. Et il l'appela, et elle se présenta à la porte.

e Gen. 18. 10. 14.

16 [e] Et il *lui* dit : L'année qui vient, en cette même saison, tu embrasseras un fils. Et elle répondit : Non, mon seigneur, homme de Dieu, [f] ne mens point à ta servante.

f verset 28.

17 Cette femme-là donc conçut et enfanta un fils, un an après, dans la même saison, comme Elisée lui avait dit.

18 Et l'enfant étant devenu grand, il arriva un jour qu'il sortit pour *aller trouver* son père vers les moissonneurs.

19 Et il dit à son père : Ma tête, ma tête. Et *le père* dit au serviteur : Porte-le à sa mère.

20 Il le porta donc et l'amena à sa mère, et il demeura sur ses genoux jusqu'à midi, et il mourut.

21 Et elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu, et ayant fermé la porte sur lui, elle sortit.

22 Ensuite elle cria à son mari, et dit : Je te prie, envoie-moi un des serviteurs et une ânesse, et je m'en irai jusqu'à l'homme de Dieu; puis je reviendrai.

23 Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui? *Ce* n'*est* point la nouvelle lune, ni le sabbat. Elle répondit : *Tout va* bien.

24 Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Mène-*la,* et marche, *et* ne m'empêche point d'avancer chemin *sur l'ânesse,* si je ne te *le* dis.

25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu [g] en la montagne de Carmel. Et sitôt que l'homme de Dieu eut vu qu'elle venait vers lui, il dit à Guéhazi son serviteur : Voilà la Sçunamite.

g chap. 2. 25.

26 Va, cours au-devant d'elle, et demande-lui si elle, son mari et son enfant se portent bien. Et elle répondit : Bien.

27 Puis elle vint vers l'homme de Dieu sur la montagne, [h] et embrassa ses pieds. Et Guéhazi s'approcha pour la repousser; mais l'homme de Dieu *lui* dit : Laisse-la, car elle a le cœur outré; et l'Eternel me *l'*a caché, et ne me *l'*a point déclaré.

h Mat. 28. 9.

28 Alors elle dit : Avais-je demandé un fils à mon seigneur? Ne *te* dis-je pas : [i] Ne fais point que je sois trompée?

i verset 16.

29 Et il dit à Guéhazi : [k] Ceins tes reins, prends mon bâton à ta main, et t'en va; si tu trouves quelqu'un, [l] ne le salue point, et si quelqu'un te salue, ne lui réponds point; ensuite tu mettras mon bâton sur le visage du garçon.

k chap. 9. 1. 1 Rois 18. 46.

l Luc 10. 4.

30 Mais la mère du jeune garçon dit : [m] L'Eternel *est* vivant, et ton âme *est* vivante, que je ne te laisserai point. Et il se leva, et s'en alla après elle.

m chap. 2. 2.

31 Or, Guéhazi était passé devant eux, et il avait mis le bâton sur le visage du garçon; mais il n'y eut ni voix ni aucune apparence qu'on eût égard *à ce qu'il faisait;* et il re-

tourna au-devant de lui, et il lui *en*
[n] Jean 11. 11. fit le rapport, disant : [n] L'enfant ne
s'est point réveillé.
32 Elisée donc entra dans la mai-
son, et voilà, le garçon était mort, *et*
couché sur son lit.
[o] verset 4. Mat. 6. 6. 33 [o] Et étant entré *dans sa cham-*
bre, il ferma la porte sur eux deux,
[p] 1 Rois 17. 20. [p] et pria l'Eternel.
34 Puis il monta et se coucha sur
l'enfant, et mit sa bouche sur la bou-
che de *l'enfant*, et ses yeux sur ses
yeux, et ses paumes sur ses paumes,
[q] 1 Rois 17. 21. Act 20. 10. [q] et s'étendit sur lui; et la chair de
l'enfant fut échauffée.
35 Puis il se retirait et allait par la
maison, tantôt çà, tantôt là, et re-
montait et s'étendait *encore* sur lui ;
[r] chap. 8. 5. [r] enfin le garçon éternua sept fois et
ouvrit les yeux.
36 Alors *Elisée* appela Guéhazi et
lui dit : Appelle cette Sçunamite; et
il l'appela, et elle vint vers lui, et il
lui dit : Prends ton fils.
37 Elle vint donc et se jeta à ses
[s] 1 Rois 17. 23. Héb. 11. 35. pieds, et se prosterna en terre, [s] puis
elle prit son fils et sortit.
[t] chap. 2. 1. 38 Et Elisée revint à [t] Guilgal. Or,
[u] chap. 8. 1. *il y avait* [u] une famine au pays, et les
fils des prophètes étaient assis de-
vant lui. Et il dit à son serviteur :
Mets le grand pot, et cuis du potage
pour les fils des prophètes.
39 Mais quelqu'un sortit aux champs
pour recueillir des herbes, et il trouva
de la vigne sauvage, et il cueillit des
coloquintes sauvages plein sa robe,
et étant venu, il *les* mit par pièces
dans le pot où était le potage; car on
ne savait *ce que c'était.*
40 Et on dressa *de ce potage* à quel-
ques-uns pour *en* manger; mais sitôt
qu'ils eurent mangé de ce potage,
ils s'écrièrent et dirent : Homme de
Dieu, la mort *est* dans ce pot; et ils
n'*en* purent manger.
[x] chap. 2. 21. Exo. 15. 25. 41 Et il dit : [x] Apportez *ici* de la
farine, et il *la* jeta dans le pot, et
dit : Qu'on en dresse à ce peuple,
afin qu'il mange; et il n'y avait plus
rien de mauvais dans le pot.
[y] 1 Sam. 9. 4. 42 Alors il vint un homme de [y] Bahal-
[z] 1 Sam. 9. 7. 1 Cor. 9. 11. Gal. 6. 6. Sçalisça, [z] qui apporta à l'homme de
Dieu du pain des premiers fruits, *sa-*
voir, vingt pains d'orge et du grain
en épi avec sa paille. Et *Elisée* dit :
Donne *cela* à ce peuple, afin qu'ils
mangent.
43 Et son serviteur *lui* dit : [a] Donne- [a] Luc Jean
rais-je ceci à cent hommes? Mais il
lui répondit : Donne-*le* à ce peuple,
et qu'ils mangent. Car ainsi a dit
l'Eternel : Ils mangeront, et il y en
aura de reste.
44 Il mit donc *cela* devant eux, et
ils mangèrent, [b] et ils *en* laissèrent [b] Mat.
de reste, selon la parole de l'Eter- Jean
nel.

CHAPITRE V.

Naaman guéri de la lèpre. Guéhazi.

OR, [a] Naaman, chef de l'armée du [a] Luc
roi de Syrie, était un homme
puissant auprès de son seigneur, et
il était en grand honneur, parce que
l'Eternel avait délivré les Syriens par
son moyen; mais cet homme fort et
vaillant était lépreux.
2 Et quelques troupes étaient sor-
ties de Syrie, et avaient emmené pri-
sonnière une petite fille du pays
d'Israël qui servait la femme de
Naaman.
3 Et elle dit à sa maîtresse : Je sou-
haiterais que mon seigneur *se pré-*
sentât devant le prophète qui *est* à
Samarie; il l'aurait d'abord guéri de
sa lèpre.
4 *Quelqu'un* donc vint et *le* rap-
porta à son seigneur, et *lui* dit : La
fille qui *est* du pays d'Israël a dit
telle et telle chose.
5 Et le roi de Syrie dit *à Naaman* :
Va, vas-*y*; et j'enverrai une lettre au
roi d'Israël. Il *y* alla donc, [b] et prit [b] chap.
en sa main dix talents d'argent et six 1 Sam.
mille *pièces* d'or, et dix robes de re-
change.
6 Et il apporta une lettre au roi
d'Israël en ces termes : Dès que
cette lettre te sera parvenue, tu sau-
ras que je t'ai envoyé Naaman mon
serviteur, afin que tu le guérisses de
sa lèpre.
7 Dès que le roi d'Israël eut lu la
lettre, il déchira ses vêtements et
dit : [c] *Suis*-je Dieu pour faire mou- [c] Gen. Deut.
rir et pour rendre la vie, que cet 1 Sam.
homme envoie vers moi, pour guérir
un homme de sa lèpre? C'est pour-

quoi, considérez maintenant, et voyez qu'il cherche une occasion contre moi.

8 Mais aussitôt qu'Elisée, homme de Dieu, eut appris que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements? Qu'il vienne maintenant vers moi, et qu'il sache qu'il y a un prophète en Israël.

9 Naaman donc vint avec ses chevaux et avec son chariot, et se tint à la porte de la maison d'Elisée.

d Jean 9. 7.

10 Et Elisée lui envoya dire : [d] Va, et te lave sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra *telle qu'auparavant*, et tu seras net.

11 Mais Naaman se mit fort en colère, et s'en alla, disant : Je pensais en moi-même : Il sortira incontinent, il invoquera le nom de l'Eternel son Dieu, et il avancera sa main sur l'endroit *de la plaie*, et guérira le lépreux.

12 Abana et Parpar, fleuve de Damas, ne *sont-ils* pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël? Ne m'y laverais-je pas bien, et je deviendrais net? Ainsi il s'en retournait, et s'en allait tout en colère.

13 Mais ses serviteurs s'approchèrent, et lui dirent : Mon père, si le prophète t'eût dit quelque chose de bien considérable, ne *l*'aurais-tu pas fait? Combien plutôt donc *dois-tu faire* ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu deviendras net.

e Job 33. 25. — f Luc 4. 27.

14 Ainsi il descendit, et se plongea au Jourdain sept fois, selon la parole de l'homme de Dieu; [e] et sa chair *lui* revint semblable à la chair d'un petit enfant, [f] et il fut net.

g Dan. 2. 47. 3. 29. 6. 26. 27.

15 Alors il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint se présenter devant lui, et dit : [g] Voici, maintenant je connais qu'il n'y a point d'autre Dieu dans toute la terre qu'en Israël. C'est pourquoi, maintenant je te prie, prends le présent de ton serviteur.

h Gen. 14. 23. Mat. 10. 8. Act. 8. 18, 20.

16 Mais *Elisée* répondit : L'Eternel, en la présence duquel je suis, *est* vivant, [h] que je ne le prendrai point. Et bien qu'il le pressât fort de *le* prendre, il *le* refusa *toujours*.

17 Et Naaman dit : Mais je te prie, ne pourrait-on point donner à ton serviteur de la terre *d'Israël* la charge de deux mulets? car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à l'Eternel.

i chap. 7. 2, 17.

18 L'Eternel veuille pardonner ceci à ton serviteur, c'est que quand mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour se prosterner là, et qu'il [i] s'appuiera sur ma main, je me prosternerai dans la maison de Rimmon; l'Eternel, *dis-je*, me veuille pardonner cela, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.

19 Et il lui dit : Va en paix. Ainsi étant parti d'avec lui, *il marcha* quelque petit espace de pays.

20 Alors Guéhazi, serviteur d'Elisée, homme de Dieu, dit *en lui-même :* Voici, mon maître a refusé de prendre *quoi que ce soit* de la main de Naaman Syrien, *de tout* ce qu'il avait apporté; l'Eternel *est* vivant, que je courrai après lui, et je prendrai quelque chose de lui.

21 Guéhazi donc courut après Naaman; et Naaman voyant qu'il courait après lui, se jeta hors de son chariot au-devant de lui, et dit : *Tout va-t-il* bien?

22 Et il répondit : *Tout va* bien. Mon maître m'a envoyé pour *te* dire : Voici, à cette heure deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm sont venus vers moi, *qui sont* des fils des prophètes; je te prie, donne-leur un talent d'argent et deux robes de rechange.

23 Et Naaman dit : Prends hardiment deux talents; et il le pressa tant, qu'on serra deux talents d'argent dans deux sacs; *il lui donna* aussi deux robes de rechange, et il *les* donna à deux de ses serviteurs, qui *les* portèrent devant lui.

24 Et quand il fut venu dans un lieu secret, il *les* prit d'entre leurs mains, et serra *tout* dans une maison; puis il renvoya ces gens-là, et ils s'en retournèrent.

25 Et il entra, et se présenta devant son maître; et Elisée lui dit : D'où *viens-tu*, Guéhazi? Et il *lui*

répondit : Ton serviteur n'a été ni çà ni là.

26 Mais il lui dit : Mon esprit n'est-il pas allé *là*, quand cet homme s'est retourné de dessus son chariot au-devant de toi? Est-ce le temps de prendre de l'argent et des vêtements, *pour acheter* des oliviers, des vignes, du gros et du menu bétail, des serviteurs et des servantes?

k 1 Tim. 6. 10.
27 [k] C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais. Et il sortit de devant lui [l] *blanc* de lèpre comme la neige.
l chap. 15. 5. Exo 4. 6. Nom. 12. 10.

CHAPITRE VI.

Miracle d'Élisée. Famine extrême dans Samarie.

a chap. 4. 38.
OR, [a] les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici, maintenant le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous.

2 Allons-nous-en maintenant jusqu'au Jourdain, et nous prendrons de là chacun une pièce de bois, et nous bâtirons là un lieu pour y demeurer. Et il répondit : Allez.

3 Et l'un *d'eux* dit : Je te prie qu'il te plaise de venir avec tes serviteurs. Et il répondit : J'*y* irai.

4 Il s'en alla donc avec eux; et ils vinrent au Jourdain et coupèrent du bois.

5 Mais il arriva, comme l'un *d'entre eux* abattait une pièce de bois, que le fer *de sa cognée* tomba dans l'eau; et il s'écria, et dit : Hélas! mon seigneur, encore *est*-il emprunté.

6 Et l'homme de Dieu dit : Où est-il tombé? Et il lui montra l'endroit.
b chap. 2. 21.
[b] Alors il coupa un *morceau de* bois, et *le* jeta là, et il fit nager le fer *au-dessus de l'eau;*

7 et il dit : Lève-*le*. Et il étendit sa main, et le prit.

8 Or, le roi de Syrie faisant la guerre à Israël, tenait conseil avec ses serviteurs, disant : Mon camp *sera* dans un tel lieu.

9 Et l'homme de Dieu envoyait dire au roi d'Israël : Donne-toi garde de passer en ce lieu-là, car les Syriens y *sont* descendus.

10 Et le roi d'Israël envoyait au lieu que lui avait dit l'homme de Dieu, et il y pourvoyait, et était sur ses gardes; *ce qu'il fit* plus d'une et de deux fois.

11 Et le cœur du roi de Syrie en fut troublé; et il appela ses serviteurs, et leur dit : Ne me découvrirez-vous pas qui *est* celui des nôtres *qui envoie* vers le roi d'Israël?

12 Et l'un de ses serviteurs *lui* dit : *Il* n'*y en a* point, ô roi, mon seigneur; mais Elisée le prophète qui *est* en Israël, déclare au roi d'Israël les paroles *mêmes* que tu dis dans la chambre où tu couches.

13 Et il dit : Allez, et voyez où il *est*, afin que je l'envoie prendre; et on vint lui rapporter qu'il était à [c] Dothan. c Gen

14 Et il envoya là des chevaux, et des chariots, et de grandes troupes, qui vinrent de nuit et qui environnèrent la ville.

15 Or, le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin, et sortit; et voici des troupes, et des chevaux, et des chariots qui environnaient la ville. Et le serviteur de *l'homme de Dieu* lui dit : Hélas! mon seigneur, comment ferons-nous?

16 Et il répondit : Ne crains point; [d] car ceux qui *sont* avec nous, *sont* en plus grand nombre que ceux qui *sont* avec eux. d Gen Ps. Rom

17 Et Elisée fit une prière et dit : Je te prie, ô Eternel, ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et l'Eternel ouvrit les yeux du serviteur, et il regarda, et voici, la montagne était pleine [e] de chevaux et de chariots de feu autour d'Elisée. e chap Ps. Zach.

18 Puis *les troupes* descendirent vers Elisée, et il pria l'Eternel, et dit : Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement; [f] et *Dieu* les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée; f Gen

19 et Elisée leur dit : Ce n'*est* pas ici le chemin, et ce n'*est* pas ici la ville; venez après moi, et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez; et il les mena à Samarie.

20 Et il arriva que sitôt qu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit : O Eternel, ouvre leurs yeux, afin qu'ils voient. Et l'Eternel ouvrit leurs yeux,

et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie.

21 Et dès que le roi d'Israël les eut vus, il dit à Elisée : Mon père, frapperai-je, frapperai-je?

22 Et il répondit : Tu ne *les* frapperas point; frapperais-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu aurais pris prisonniers? [g] Mets *plutôt* du pain et de l'eau devant eux, et qu'ils mangent et boivent, et qu'ils s'en aillent vers leur seigneur.

23 Et il leur fit grande chère, et ils mangèrent et burent; puis il les laissa aller, et ils s'en allèrent vers leur seigneur. Depuis ce temps-là les partis des [h] Syriens ne revinrent plus au pays d'Israël.

24 Mais il arriva, après ces choses, que Ben-Hadad, roi de Syrie, assembla toute son armée, et il monta, et assiégea Samarie.

25 Et il y eut une grande famine dans Samarie; car ils l'assiégèrent, jusque-là que la tête d'un âne se vendait quatre-vingts *pièces* d'argent, et la quatrième partie d'un kab de fiente de pigeon cinq *pièces* d'argent.

26 Et il arriva que, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme cria à lui, disant : O roi, mon seigneur, délivre-*moi!*

27 Et il répondit : Puisque l'Eternel ne te délivre point, comment te délivrerais-je? Serait-ce de l'aire ou de la cuve?

28 Et il lui dit *encore* : Qu'as-tu? Et elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et demain nous mangerons le mien.

29 [i] Ainsi nous avons bouilli mon fils, et nous l'avons mangé; et le jour suivant je lui ai dit : Donne ton fils, et mangeons-le; mais elle a caché son fils.

30 Et dès que le roi eut entendu les paroles de cette femme-là, [k] il déchira ses vêtements, et alors il passait sur la muraille, *ce que* le peuple vit, et voilà, *il avait* un sac sur sa chair en dedans.

31 C'est pourquoi *le roi* dit : [l] Que Dieu me traite avec la dernière rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Sçaphat, demeure sur lui.

g Rom. 12. 20
h versets 8. 9. chap 5. 2.
i Lév. 26. 29. Deut. 28. 53. 57.
k 1 Rois 21. 27
l 1 Rois 19. 2.

32 Et Elisée étant assis dans sa maison, [m] et les anciens étant assis avec lui, *le roi* envoya un homme de sa part; *mais* avant que le messager fût venu à lui, *Elisée* dit aux anciens : [n] Ne voyez-vous pas que ce fils [o] de meurtrier a envoyé *ici* pour m'ôter la tête? Prenez garde dès que le messager sera entré, que vous fermiez la porte et que vous l'arrêtiez à la porte; son maître ne vient-il pas incontinent après lui?

33 Comme il parlait encore avec eux, voici le messager qui descendit vers lui, et *le roi* dit : Voici, ce mal *vient* de l'Eternel; qu'ai-je plus à attendre de l'Eternel?

CHAPITRE VII.

Élisée prédit l'abondance. Fuite des Syriens.

ALORS Elisée dit : Ecoutez la parole de l'Eternel : Ainsi a dit l'Eternel : [a] Demain à cette heure *on donnera* le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, à la porte de Samarie.

2 [b] Mais un capitaine, [c] sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit : [d] Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, cela arriverait-il? Et *Elisée* dit : Voilà, tu *le* verras de tes yeux; mais tu n'en mangeras point.

3 Or, il y avait [e] à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux, et ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi demeurons-nous ici jusqu'à ce que nous soyons morts?

4 Si nous parlons d'entrer dans la ville, la famine y *est* et nous mourrons là; et si nous demeurons ici, nous mourrons aussi. Maintenant donc, venez et glissons-nous dans le camp des Syriens; s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons.

5 C'est pourquoi, sur l'entrée de la nuit ils se levèrent pour entrer au camp des Syriens, et ils vinrent jusqu'à l'un des bouts du camp; et voilà, il n'y avait personne;

6 [f] car le Seigneur avait fait enten-

m Ezé. 8. 1. 20. 1
n Luc 13. 32.
o 1 Rois 18. 4.
a verset 18.
b versets 17. 19. 20.
c chap. 5. 18.
d Mal. 3. 10.
e Lév. 13 46.
f 2 Sam. 5. 24. Job 15. 21.

dre dans le camp des Syriens un bruit *comme* de chariots et de chevaux, et d'une grande armée; de sorte qu'ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voilà, le roi d'Israël a payé [g] les rois des Héthiens, et les rois des Egyptiens, pour venir contre nous.

g 1 Rois 10. 29.

h Ps. 48. 5-7. Prov. 28. 1.

7 [h] Et ils s'étaient levés, et s'étaient enfuis sur l'entrée de la nuit; et ils avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leur ânes, *et* le camp comme il *était;* et ils s'étaient enfuis pour *sauver* leur vie.

8 Ces lépreux-là donc entrèrent jusqu'à l'un des bouts du camp, et vinrent dans une tente, et mangèrent et burent, et prirent de là de l'argent, de l'or, et des habits, et s'en allèrent, et *les* cachèrent. Après, ils retournèrent, et entrèrent dans une autre tente, et prirent de là *aussi des mêmes choses,* et s'en allèrent et *les* cachèrent.

9 Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons pas bien ; ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous demeurons dans le silence. Si nous attendons jusqu'à ce que le jour soit venu, nous porterons la peine de *notre* iniquité. C'est pourquoi, maintenant venez, allons, et faisons-*le* savoir à la maison du roi.

10 Ils vinrent donc et crièrent aux portiers de la ville, et *le* leur firent entendre, disant : Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voilà, il n'y a personne, et *on n'y entend* la voix d'aucun homme; mais *il y a* seulement des chevaux attachés, et des ânes attachés, et les tentes *sont* comme elles *étaient*.

11 Alors les portiers crièrent, et *le* firent entendre *à ceux qui étaient* dans la maison du roi.

12 Et le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je vous dirai maintenant ce que les Syriens nous auront fait; ils ont connu que nous *sommes* affamés, ils seront sortis du camp, pour se cacher aux champs, disant : Quand ils seront sortis hors de la ville, nous les prendrons vifs, et nous entrerons dans la ville.

13 Mais l'un de ses serviteurs répondit et dit : Que maintenant on prenne cinq des chevaux qui sont demeurés de reste dans *la ville* ; c'est à peu près *tout* ce qui est demeuré de reste du grand nombre *de chevaux* d'Israël; voilà, ils *sont* comme toute la multitude, qui a été consumée; envoyons-*les*, et voyons *ce que c'est*.

14 Ils prirent donc deux chariots, *avec leurs* chevaux ; et le roi *les* envoya au camp des Syriens, et *leur* dit : Allez, et voyez.

15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain, et voilà, le chemin *était* plein d'habits et de hardes que les Syriens avaient jetés en se hâtant ; *et* les messagers retournèrent, et *le* rapportèrent au roi.

16 Alors le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, de sorte qu'on donna le sac de fine farine pour un sicle, et les deux sacs d'orge pour un sicle, [i] selon la parole de l'Eternel.

i verset 1.

17 Et le roi donna la charge de garder la porte au capitaine sur la main duquel il s'appuyait; et le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut, [k] selon ce que l'homme de Dieu avait dit quand il parla *au roi*, lorsque le roi était descendu vers lui.

k verset 2. chap. 6 32, 33.

18 Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, disant : [l] Demain matin à cette heure, à la porte de Samarie, on donnera les deux sacs d'orge pour un sicle, et le sac de fine farine pour un sicle;

l verset 1.

19 ce capitaine-là avait répondu à l'homme de Dieu, et *lui* avait dit : Quand maintenant l'Eternel ferait des ouvertures au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver? Et *l'homme de Dieu* avait dit : Voilà, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras point.

20 Il lui en arriva donc ainsi; car le peuple l'étouffa à la porte, de sorte qu'il mourut.

CHAPITRE VIII.

Retour de la Sçunamite, Hazaël. Achazia, roi de Juda.

OR, Elisée avait parlé à la femme, [a] au fils de laquelle il avait rendu la vie, et *lui* avait dit : Lève-toi et

a chap. 4. 35.

va-t'en, toi et ta famille, et demeure
où tu pourras; [b] car l'Eternel a ap-
pelé la famine, et même elle vient sur
le pays pour sept ans.
2 Cette femme-là donc, s'étant
levée, avait fait selon la parole de
l'homme de Dieu, et s'en était allée,
elle et sa famille, et avait demeuré
sept ans au pays des Philistins.
3 Mais il arriva qu'au bout des sept
ans, cette femme-là s'en retourna du
pays des Philistins; et elle s'en alla
pour faire une prière au roi, à l'oc-
casion de sa maison et de ses champs,
qu'elle voulait redemander.
4 Le roi parlait alors à [c] Guéhazi,
serviteur de l'homme de Dieu, et *lui*
disait : Je te prie, récite-moi toutes
les grandes choses qu'Elisée a faites.
5 Et il arriva que lorsqu'il récitait
au roi comment [d] il avait rendu la
vie à un mort, la femme, au fils de
laquelle il avait rendu la vie, *vint*
faire une prière au roi touchant sa
maison et ses champs. Et Guéhazi
dit : O roi, mon seigneur, c'*est* ici
la femme, et c'*est* ici son fils à qui
Elisée a rendu la vie.
6 Alors le roi s'en enquit de la
femme, et elle lui raconta *la chose*.
Et le roi lui donna un officier, *auquel*
il dit : Fais-*lui* ravoir tout ce qui lui
appartenait, même tous les revenus
de *ses* champs, depuis le temps qu'elle
a quitté le pays jusqu'à maintenant.
7 Après cela, Elisée alla à Damas,
et alors Ben-Hadad, roi de Syrie,
était malade. On le lui rapporta, et
on *lui* dit : L'homme de Dieu est
venu jusqu'ici.
8 Et le roi dit à [e] Hazaël : [f] Prends
un présent avec toi, et va-t'en au-
devant de l'homme de Dieu, [g] et con-
sulte l'Eternel par lui, disant : Relè-
verai-je de cette maladie?
9 Et Hazaël s'en alla au-devant de
lui, ayant pris un présent avec soi,
quarante chameaux chargés de tout
ce qu'il y avait de meilleur à Damas,
et il vint se présenter devant lui et
dit : Ton fils Ben-Hadad, roi de
Syrie, m'a envoyé vers toi pour *te*
dire : Relèverai-je de cette maladie?
10 Et Elisée lui répondit : Va, dis-
lui : Certainement tu *en* peux rele-
ver. Mais l'Eternel m'a montré [h] que
certainement il mourra.
11 Et l'homme de Dieu arrêta sa
vue *sur Hazaël*, et se retint long-
temps; puis l'homme de Dieu [i] pleura.
12 Et Hazaël dit : Pourquoi pleure
mon seigneur? Et il répondit : [k] Parce
que je sais combien tu feras de mal
aux enfants d'Israël; tu mettras le
feu à leurs villes fortes, tu tueras
avec l'épée leurs jeunes gens, [l] tu
écraseras leurs petits enfants, et tu
fendras leurs femmes enceintes.
13 Et Hazaël dit : Mais qui *est* ton
serviteur, [m] *qui n'est qu'*un chien,
pour faire de si grandes choses? Et
Elisée répondit : [n] L'Eternel m'a mon-
tré que tu seras roi de Syrie.
14 Ainsi il partit d'avec Elisée et
vint vers son maître qui lui de-
manda : Que t'a dit Elisée? Et il ré-
pondit : Il m'a dit que certainement
tu peux relever *de cette maladie*.
15 Mais il arriva que le lendemain
Hazaël prit un drap épais, et *le* plon-
gea dans de l'eau, et l'étendit sur le
visage de *Ben-Hadad*, de sorte qu'il
mourut; et Hazaël régna en sa place.
16 La cinquième année de Joram,
fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat,
étant encore roi de Juda, [o] Joram,
fils de Josaphat, roi de Juda, com-
mença à régner sur Juda.
17 [p] Il était âgé de trente-deux ans
quand il commença à régner, et il
régna huit ans à Jérusalem;
18 et il suivit le train des rois d'Is-
raël, comme avait fait la maison
d'Achab; [q] car la fille d'Achab était
sa femme, de sorte qu'il fit ce qui
déplaît à l'Eternel.
19 Toutefois, l'Eternel, pour l'a-
mour de David son serviteur, ne
voulut point détruire Juda, [r] comme
il lui avait dit qu'il lui donnerait une
lampe *et* à ses fils à toujours.
20 De son temps *ceux* [s] *d'*Edom se
révoltèrent de l'obéissance de Juda,
[t] et établirent un roi sur eux;
21 et Joram passa à Séhir avec tous
ses chariots, et se leva de nuit, et
battit les Iduméens qui étaient au-
tour de lui, et les conducteurs des
chariots; mais le peuple s'enfuit dans
ses tentes;

h verset 15.
i Luc 19. 41.
k chap. 10. 32. 12. 17. 13. 3. 7. Amos 1. 3.
l chap. 15. 16. Osée 13. 16. Amos 1. 13.
m 1 Sam. 17. 43.
n 1 Rois 19. 15.
o 2 Chr. 21. 3. 4.
p 2 Chr. 21. 5, etc.
q verset 26.
r 2 Sam. 7. 13. 1 Rois 11. 36. 15. 4. 2 Chr. 21. 7. Ps. 132. 17.
s chap. 3. 27. Gen. 27. 40. 2 Chr. 21. 8-10.
t 1 Rois 22. 48.

22 et *néanmoins* les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda jusqu'à ce jour. [u] Libna se révolta aussi dans ce temps-là.

u 2 Chr. 21. 10.

23 Le reste des actions de Joram, tout-ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

24 Joram donc s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli dans la ville de David; [x] et Achazia son fils régna en sa place.

x 2 Chr. 22. 1. etc.

25 La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner.

26 [y] Achazia *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hathalie, [z] *et était petite*-fille de Homri, roi d'Israël.

y 2 Chr. 22. 2.
z verset 18.

27 [a] Il suivit le train de la maison d'Achab, et fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme la maison d'Achab; car il *était* gendre de la maison d'Achab.

a 2 Chr. 22. 3. 4.

28 [b] Et il s'en alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth de Galaad; et les Syriens battirent Joram;

b 2 Chr. 22. 5.

29 [c] et le roi Joram s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel des plaies que les Syriens lui avaient faites à Rama, quand il combattait contre Hazaël, roi de Syrie; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.

c chap. 9. 15. 16.
2 Chr. 22. 6. 7.

CHAPITRE IX.

Jéhu est oint roi d'Israël. Il tue Joram, roi d'Israël, et Jésabel.

ALORS Elisée le prophète appela un d'entre [a] les fils des prophètes, et lui dit : [b] Ceins tes reins, et prends cette fiole d'huile en ta main, et va-t'en à [c] Ramoth de Galaad.

a 1 Rois 20. 35.
b 1 Rois 19. 16. Jér. 1. 17.
c chap. 8. 28.

2 Quand tu y seras entré, regarde où *sera* Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimsci, et *y* entre; et l'ayant fait lever d'avec [d] ses frères, tu le feras entrer dans quelque chambre secrète;

d versets 5. 11.

3 et tu prendras la fiole d'huile, tu *la* verseras sur sa tête, et tu *lui* diras : Ainsi a dit l'Eternel : Je t'ai oint pour roi sur Israël. Après quoi tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, et tu ne t'arrêteras point.

4 Ainsi ce jeune homme, *qui était* le serviteur du prophète *Elisée*, s'en alla à Ramoth de Galaad.

5 Et quand il *y* entra, voilà, les capitaines de l'armée étaient assis; et il *lui* dit : Capitaine, j'ai à te parler. Et Jéhu répondit : A qui *parles-tu* de nous tous? Et il dit : A toi, capitaine.

6 Alors *Jéhu* se leva et entra dans la maison; *et le jeune homme* lui versa l'huile sur la tête, et lui dit : [e] Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur le peuple de l'Eternel, sur Israël.

e 1 Rois 2 Chr.

7 Et tu frapperas la maison d'Achab, ton seigneur; car je vengerai le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs de l'Eternel, *en le redemandant* [f] de la main de Jésabel;

f 1 Rois

8 et toute la maison d'Achab périra; [g] et je retrancherai à Achab jusqu'à un *seul* homme, [h] tant ce qui est serré, que ce qui est abandonné en Israël;

g 1 Rois
h Deut.

9 et je mettrai la maison d'Achab dans le même état que *j'ai mis* la maison de [i] Jéroboam, fils de Nébat, et que *j'ai mis* la maison de [k] Bahasça, fils d'Ahija.

i 1 Rois
k 1 Rois

10 [l] Les chiens mangeront aussi Jésabel dans le champ de Jizréhel, et il n'y aura personne qui *l'*ensevelisse. Ensuite *ce prophète* ouvrit la porte et s'enfuit.

l verset 1 Rois

11 Alors Jéhu sortit vers les officiers de son seigneur; et on lui dit : *Tout va-t-il* bien? Pourquoi [m] cet insensé est-il venu vers toi? Et il leur répondit : Vous connaissez l'homme, et ce qu'il sait dire.

m Jean Act. 1 Cor.

12 Mais ils dirent : Ce n'est pas cela; déclare-nous-*le* maintenant. Et il répondit : Il m'a dit telle et telle chose; et il *m*'a dit : Ainsi a dit l'Eternel : Je t'ai oint pour roi sur Israël.

13 Ils se hâtèrent donc, [n] et prirent chacun leurs vêtements, et *les* mirent

n Mat.

sous lui au plus haut des degrés et
sonnèrent de la trompette, et dirent :
Jéhu a été fait roi.
14 Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils
de Nimsci, fit une conjuration contre
Joram. Or, Joram avait fortifié Ra-
moth de Galaad, lui et tout Israël,
craignant Hazaël, roi de Syrie.
o chap. 8. 29. 15 [o] Et le roi Joram s'en était re-
tourné pour se faire panser à Jizréhel
des plaies que les Syriens lui avaient
faites, quand il combattait contre
Hazaël, roi de Syrie. Et Jéhu dit :
Si vous le trouvez bon, que personne
ne sorte ni n'échappe de la ville pour
aller *le* rapporter à Jizréhel.
16 Alors Jéhu monta à cheval, et
s'en alla à Jizréhel ; car Joram était
p chap. 8. 29. là malade ; [p] et Achazia, roi de Juda,
y était descendu pour visiter Joram.
17 Or, il y avait une sentinelle sur
une tour à Jizréhel, qui vit la troupe
de Jéhu qui venait, et elle dit : Je
vois une troupe de gens. Et Joram
dit : Prends un cavalier et *l'*envoie
au-devant d'eux ; et qu'il *leur* de-
mande : *Y a-t-il* paix?
18 Et le cavalier s'en alla au-devant
de lui, et dit : Ainsi a dit le roi :
Y a-t-il paix? Et Jéhu répondit :
Qu'as-tu à faire de paix? Passe der-
rière moi. Et la sentinelle *le* rap-
porta, et dit : Le messager est venu
jusqu'à eux, et il ne revient point.
19 Et il envoya un autre cavalier,
qui vint à eux, et dit : Ainsi a dit le
roi : *Y a-t-il* paix? Et Jéhu répondit :
Qu'as-tu à faire de paix? Passe der-
rière moi.
20 Et la sentinelle *le* rapporta, et
dit : Il est venu jusqu'à eux, et il ne
revient point ; mais la démarche *est*
comme la démarche de Jéhu, fils de
Nimsci ; car il marche avec furie.
21 Alors Joram dit : Attelle ; et on
q 2 Chr. 22. 7. attela son chariot. [q] Ainsi Joram, roi
d'Israël, sortit avec Achazia, roi de
Juda, chacun dans son chariot, et
ils allèrent pour rencontrer Jéhu, et
ils le trouverent dans le champ de
Naboth Jizréhélite.
22 Et dès que Joram eut vu Jéhu,
il dit : *Apportes-tu* la paix, Jéhu? *Et*
Jéhu répondit : Quelle paix, tandis
que les prostitutions de Jésabel ta
mère, et ses enchantements, *seront*
en *si* grand nombre?
23 Alors Joram tourna bride, et
s'enfuit, et dit à Achazia : Achazia,
nous sommes trahis.
24 Et Jéhu prit un arc à pleine
main, et frappa Joram entre les
épaules, de sorte que la flèche sor-
tait à travers de son cœur, et il tomba
sur ses genoux dans son chariot.
25 Et *Jéhu* dit à Bidkar, son capi-
taine : Prends-le, *et* jette-le en quel-
que endroit du champ de Naboth
Jizréhélite ; car tu dois te souvenir
que quand nous étions à cheval moi
et toi, l'un auprès de l'autre, en
suivant Achab son père, [r] l'Eter- r 1 Rois 21 19, 29.
nel prononça cette menace contre
lui :
26 Aussi vrai que je vis hier au soir
le sang de Naboth et le sang de ses
fils, dit l'Eternel, aussi vrai je te *le*
rendrai dans ce champ, dit l'Eternel.
C'est pourquoi, maintenant prends-
le, et le jette dans ce champ, selon la
parole de l'Eternel.
27 Et Achazia, roi de Juda, ayant
vu *cela*, s'était enfui par le chemin
de la maison du jardin ; mais Jéhu
l'avait poursuivi, et avait dit : Frap-
pez-le aussi sur le chariot. *Ce fut*
dans la montée de Gur, qui *est* au-
près de Jibléham ; [s] puis il s'enfuit à s 2 Chr. 22. 9.
Méguiddo, et mourut là.
28 Et ses serviteurs l'emmenèrent
sur un chariot à Jérusalem, et l'en-
sevelirent dans son sépulcre avec ses
pères, dans la ville de David.
29 Or, la onzième année de Joram,
fils d'Achab, Achazia avait commencé
à régner sur Juda.
30 Et Jéhu vint à Jizréhel ; et Jésa-
bel, *l'*ayant entendu, [t] farda son vi- t Ezé. 23. 40.
sage, et orna sa tête, et elle regardait
par la fenêtre.
31 Et comme Jéhu entrait dans la
porte, elle dit : [u] *En a-t-il* bien *pris* u 1 Rois 16. 9-20.
à Zimri qui tua son seigneur?
32 Et il leva la tête vers la fenêtre,
et dit : Qui *y a-t-il ici* de mes gens?
qui? Alors deux *ou* trois des officiers
le regardèrent ;
33 et il *leur* dit : Jetez-la en bas.
Et ils la jetèrent, de sorte qu'il re-
jaillit de son sang contre la muraille,

et contre les chevaux, et il la foula aux pieds.

34 Et étant entré, il mangea et but; puis il dit : Allez voir maintenant cette maudite *femme*, et ensevelissez-
x 1 Rois 16 31. la; [x] car elle *est* fille de roi.

35 Ils s'en allèrent donc pour l'ensevelir; mais ils ne trouvèrent rien que le crâne, les pieds et les paumes des mains.

36 Et étant retournés, ils *le* lui rapportèrent; et il dit : C'*est* la parole que l'Eternel avait prononcée par son serviteur Elie Tisçbite, di-
y 1 Rois 21. 23. sant : [y] Dans le champ de Jizréhel les chiens mangeront la chair de Jésabel.

z Ps. 83. 11. 37 Et le cadavre de Jésabel [z] sera comme du fumier sur le champ, dans le champ de Jizréhel, de sorte qu'on ne pourra pas dire : C'*est* ici Jésabel.

CHAPITRE X.

Tous les fils d'Achab et les prophètes de Bahal exterminés. Mort de Jéhu.

OR, Achab avait soixante et dix fils dans Samarie; et Jéhu écrivit des lettres et *les* envoya à Samarie aux principaux de Jizréhel, aux anciens, et à ceux qui nourrissaient *les enfants d'*Achab, *leur mandant* en ces termes :

2 Dès que ces lettres seront parvenues jusqu'à vous, *qui avez* avec vous les fils de votre maître, les chariots, les chevaux, la ville forte et les armes;

3 regardez *qui est* le plus considérable et le plus agréable d'entre les fils de votre maître, et mettez-*le* sur le trône de son père, et combattez pour la maison de votre seigneur.

4 Et ils eurent une fort grande peur, et ils dirent : Voilà, deux rois n'ont point pu tenir contre lui; comment donc pourrions-nous tenir?

5 Ceux donc qui *avaient* la charge de la maison, et ceux qui *étaient* commis sur la ville, et les anciens, et ceux qui nourrissaient *les enfants d'Achab*, mandèrent à Jéhu, disant : Nous *sommes* tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras; nous ne ferons personne roi; fais ce qu'il te semblera bon.

6 Et il leur écrivit pour la seconde fois, en ces termes : Si vous *êtes* à moi, et *si* vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jizréhel. Or, les fils du roi, *qui étaient* soixante et dix hommes, *étaient* avec les plus grands de la ville, qui les nourrissaient.

7 Aussitôt donc que les lettres leur furent parvenues, ils prirent les fils
du roi, [a] et mirent à mort *ces* soixante a 1 Ro
et dix hommes; et ayant mis leurs têtes dans des paniers, ils *les* lui envoyèrent à Jizréhel.

8 Et un messager vint, qui *le* lui rapporta, et *lui* dit : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit : Mettez-les en deux monceaux à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9 Et le matin il sortit; et s'étant arrêté, il dit à tout le peuple : Vous
êtes justes; voici, [b] j'ai fait une ligue b cha
contre mon seigneur, et je l'ai tué; mais qui a frappé tous ceux-ci?

10 Sachez maintenant [c] qu'il ne c 1 Sa
tombera rien à terre de la parole de l'Eternel, que l'Eternel a prononcée contre la maison d'Achab, et que
l'Eternel a fait [d] ce qu'il avait dit par d 1 R
son serviteur Elie.

11 Jéhu fit encore mourir tous ceux qui étaient demeurés de reste de la maison d'Achab à Jizréhel, avec tous ceux qu'il avait avancés, ses familiers amis, et ses principaux officiers, en sorte qu'il n'en laissa pas un de reste.

12 Après cela, il se leva, et partit, et vint à Samarie. *Et* comme il *était* près d'une maison de bergers sur le chemin,

13 [e] il trouva les frères d'Achazia, e 2 C
roi de Juda, et il *leur* dit : Qui *êtes*-vous? Et ils répondirent : Nous *sommes* les frères d'Achazia, et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine.

14 Alors il dit : Saisissez-les vifs. Et ils les saisirent tout vifs, et les firent mourir, *savoir*, quarante-deux hommes, auprès du puits de la maison des bergers, et on n'en laissa pas un de reste.

15 Et *Jéhu* étant parti de là,

trouva [f] Jonadab, fils de [g] Réchab, *qui* lui *venait* au-devant; il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il aussi droit *envers moi* que mon cœur *l'est* envers toi? Et Jonadab répondit : Il l'est, oui, il l'est; donne-moi la main. Et il *lui* donna la main, et le fit monter avec lui sur le chariot.

16 Puis il *lui* dit : Viens avec moi, et tu verras [h] le zèle que j'ai pour l'Eternel*;* ainsi on le mit dans son chariot.

17 Et quand *Jéhu* fut venu à Samarie, [i] il tua tous ceux qui étaient demeurés de reste *de la maison* d'Achab à Samarie, jusqu'à ce qu'il eût *tout* exterminé, [k] selon la parole que l'Eternel avait dite à Elie.

18 Et Jéhu assembla tout le peuple, et leur dit : [l] Achab *n*'a servi Bahal *que* peu; *mais* Jéhu le servira beaucoup.

19 C'est pourquoi, maintenant appelez-moi tous [m] les prophètes de Bahal, tous ses serviteurs et tous ses sacrificateurs; qu'il n'y *en* manque pas un seul; car je veux faire un grand sacrifice à Bahal. Quiconque ne s'*y* trouvera pas, ne vivra point. Or, Jéhu faisait cela par finesse, afin qu'il fît périr ceux qui servaient Bahal.

20 Et Jéhu dit : Consacrez une fête solennelle à Bahal; et ils *la* publièrent.

21 Et Jéhu envoya par tout Israël, et tous les serviteurs de Bahal vinrent; il n'*en* demeura pas un qui n'*y* vînt, et ils entrèrent dans [n] la maison de Bahal, et la maison de Bahal fut remplie depuis un bout jusqu'à l'autre.

22 Alors il dit à celui qui *avait* la charge du revestiaire : Donne des vêtements à tous les serviteurs de Bahal. Et il leur donna des vêtements.

23 Et Jéhu et Jonadab, fils de Réchab, entrèrent dans la maison de Bahal, et *Jéhu* dit aux serviteurs de Bahal : Cherchez diligemment, et regardez, que peut-être il n'y ait ici entre vous quelqu'un des serviteurs de l'Eternel; mais *qu'il n'y ait que* les seuls serviteurs de Bahal.

24 Ils entrèrent donc pour faire les sacrifices et les holocaustes. Or, Jéhu avait donné ordre dehors à quatre-vingts hommes, et *leur* avait dit : S'il y a quelqu'un de ces hommes que je vais mettre entre vos mains, qui en échappe, [o] la vie de chacun *de vous répondra* pour sa vie.

25 Et dès qu'on eut achevé de faire l'holocauste, Jéhu dit aux archers et aux capitaines : Entrez, tuez-les; qu'il n'en échappe aucun. Les archers donc et les capitaines les firent passer au fil de l'épée, et *les* jetèrent là*;* puis ils s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Bahal;

26 et ils tirèrent [p] les statues de la maison de Bahal, et les brûlèrent;

27 et ils démolirent la statue de Bahal; ils démolirent aussi la maison de Bahal, [q] et ils en firent des retraits; *ce qui a demeuré* jusqu'à ce jour.

28 Ainsi Jéhu extermina Bahal *du milieu* d'Israël.

29 Toutefois, Jéhu ne se détourna point des péchés par lesquels Jéroboam, fils de Nébat, avait fait pécher Israël, *savoir,* [r] des veaux d'or qui *étaient* à Beth-el et à Dan.

30 Et l'Eternel dit à Jéhu : Parce que tu as fort bien exécuté ce qui était droit devant moi, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce que *j'avais* dans mon cœur, [s] tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération.

31 Mais Jéhu ne prit point garde à marcher dans la loi de l'Eternel, le Dieu d'Israël, de tout son cœur; il ne se détourna point des péchés [t] par lesquels Jéroboam avait fait pécher Israël.

32 En ce temps-là, l'Eternel commença à retrancher *quelque partie du royaume* d'Israël; [u] car Hazaël battit les Israélites dans toutes leurs contrées;

33 depuis le Jourdain jusqu'au soleil levant; *savoir,* [x] tout le pays de Galaad, des Gadites, des Rubénites, et de ceux de Manassé, depuis Haroher, qui *est* sur le torrent d'Arnon, jusqu'à Galaad et Basçan.

[f] Jér. 35. 6.
[g] 1 Chr. 2. 55.
[h] 1 Rois 19. 10.
[i] chap. 9. 8. 2 Chr. 22. 8.
[k] 1 Rois 21. 21.
[l] 1 Rois 16. 31, 32.
[m] 1 Rois 22. 6.
[n] 1 Rois 16. 32.
[o] 1 Rois 20. 39.
[p] 1 Rois 14. 23.
[q] Esdras 6. 11. Dan. 2. 5. 3. 29.
[r] 1 Rois 12. 28, 29.
[s] verset 35. chap. 13. 1. 10. 14. 23. 15. 8. 12.
[t] 1 Rois 14. 16.
[u] chap. 8. 12.
[x] Amos 1. 3.

34 Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

35 Et Jéhu s'endormit avec ses pères, et fut enseveli à Samarie; et Joachaz son fils régna en sa place.

36 Or, le temps que Jéhu régna sur Israël à Samarie, *fut* de vingt-huit ans.

CHAPITRE XI.

Hathalie. Joas. Jéhojadah.

HATHALIE, [a] mère d'Achazia, [b] ayant vu que son fils était mort, s'éleva et extermina toute la race royale.

2 Mais Jéhoscébah, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et le déroba d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir, *et le mit* avec sa nourrice dans la chambre aux lits, et on le cacha de devant Hathalie, de sorte qu'on ne le fit point mourir.

3 Et il fut caché avec *sa nourrice* dans la maison de l'Eternel l'espace de six ans; cependant Hathalie régnait sur le pays.

4 [c] Et la septième année Jéhojadah envoya et prit des centeniers, des capitaines et des archers, et les fit entrer vers lui dans la maison de l'Eternel, et traita alliance avec eux, et les fit jurer dans la maison de l'Eternel, et leur montra le fils du roi.

5 Ensuite il leur fit *ce* commandement, et *leur* dit : *C'est* ici ce que vous ferez : La troisième partie d'entre vous [d] qui entrez en semaine, fera la garde de la maison du roi;

6 et la troisième partie *sera* à la porte de Sur; et la troisième partie *sera* à la porte *qui est* derrière les archers; ainsi vous ferez la garde pour garder le temple, afin que personne n'y entre par force;

7 et les deux bandes d'entre vous tous qui sortez de semaine, feront la garde pour garder la maison de l'Eternel auprès du roi;

8 et vous environnerez le roi tout autour, chacun ayant ses armes à la main, et que celui qui entrera dans les rangs soit mis à mort; et soyez avec le roi quand il sortira, et quand il entrera.

9 [e] Les capitaines firent donc tout ce que Jéhojadah le sacrificateur avait commandé, et prirent chacun ses gens, tant ceux qui entraient en semaine, que ceux qui sortaient de semaine, et ils vinrent vers le sacrificateur Jéhojadah.

10 Et le sacrificateur donna aux capitaines des hallebardes [f] et des boucliers qui *venaient* du roi David, *et* qui *étaient* dans la maison de l'Eternel.

11 Et les archers s'étaient rangés auprès du roi tout autour, ayant chacun les armes à la main, depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche de l'autel et du temple.

12 Alors *Jéhojadah* fit amener le fils du roi, et mit sur lui une couronne, et le témoignage, et ils l'établirent roi, et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent : [g] Vive le roi!

13 [h] Et Hathalie, entendant le bruit des archers *et* du peuple, entra vers le peuple dans la maison de l'Eternel;

14 et elle regarda, et voilà, [i] le roi était près de la colonne, selon la coutume *des rois*, et les capitaines et les trompettes *étaient* près du roi, et tout le peuple du pays *était* dans la joie, et on sonnait des trompettes. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et cria : Conjuration, conjuration!

15 Et le sacrificateur Jéhojadah commanda aux capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée; car le sacrificateur avait dit : Qu'on ne la fasse pas mourir dans la maison de l'Eternel.

16 Ils lui firent donc place; et elle revint par le chemin de l'entrée des chevaux dans la maison du roi; et elle fut tuée là.

17 [k] Et Jéhojadah traita *cette* alliance entre l'Eternel, le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple de l'Eternel; *il traita* aussi *alliance* [l] entre le roi et le peuple.

a chap. 8. 26.
b 2 Chr. 22. 10.
c 2 Chr. 23. 1, etc.
d 1 Chr. 9. 25.
e 2 Ch
f 2 Sa
g 1 Sa
h 2 Chr
i chap. 2 Chr.
k 2 Chr.
l 2 Sa

18 Alors tout le peuple du pays entra dans [m] la maison de Bahal, et ils la démolirent avec ses autels, [n] et ils brisèrent entièrement ses images; ils tuèrent aussi Mattam, sacrificateur de Bahal, devant les autels. [o] Et le sacrificateur ordonna des gardes dans la maison de l'Eternel.

19 Et il prit les centeniers, les capitaines, les archers et tout le peuple du pays, qui firent descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers; et il s'assit sur le trône des rois.

20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée dans la maison du roi.

21 [p] Joas *était* âgé de sept ans quand il commença à régner.

CHAPITRE XII.

Règne de Joas.

LA septième année de Jéhu, [a] Joas commença à régner, et il régna quarante ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

2 Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel tout le temps que Jéhojadah le sacrificateur l'instruisit.

3 [b] Toutefois les hauts lieux ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux.

4 Et Joas dit aux sacrificateurs : [c] Pour ce qui est de tout l'argent consacré, qu'on apporte dans la maison de l'Eternel, *soit* l'argent de *tout* homme [d] qui passe *par le dénombrement*, *soit* l'argent des personnes selon l'estimation qu'en *fait le sacrificateur*, *soit* tout l'argent [e] que chacun apporte volontairement dans la maison de l'Eternel;

5 que les sacrificateurs *le* prennent par-devers eux, chacun de celui qu'il connaît, et qu'ils en réparent ce qui est à réparer au temple, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer.

6 Mais il arriva que la vingt-troisième année du roi Joas, [f] les sacrificateurs n'avaient point *encore* réparé ce qui était à réparer au temple.

7 [g] Et le roi Joas appela le *grand* sacrificateur Jéhojadah, et les sacrificateurs, et leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer au temple? Maintenant donc, ne prenez plus d'argent de ceux que vous connaissez; mais laissez-le pour ce qui est à réparer au temple.

8 Et les sacrificateurs consentirent de ne prendre plus l'argent du peuple, et de ne pas *être chargés de* réparer ce qui était à réparer au temple.

9 Mais le sacrificateur Jéhojadah prit [h] un coffre, et fit une ouverture à son couvercle, et le mit auprès de l'autel à main droite, à l'endroit par lequel on entrait dans la maison de l'Eternel; et les sacrificateurs qui gardaient les vaisseaux, mettaient là tout l'argent qu'on apportait à la maison de l'Eternel.

10 Et dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent au coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand sacrificateur, et ils mettaient l'argent qui se trouvait dans la maison de l'Eternel dans des sacs; puis ils le comptaient.

11 Et ils délivraient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel, lesquels le distribuaient aux charpentiers et aux architectes qui réparaient la maison de l'Eternel;

12 et aux maçons, et aux tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer ce qui était à réparer dans la maison de l'Eternel, et tout ce qu'il fallait employer pour la réparation du temple.

13 [i] Au reste, de cet argent qu'on apportait dans la maison de l'Eternel, on n'en faisait point de coupes d'argent pour la maison de l'Eternel, *ni* de serpes, *ni* de bassins, *ni* de trompettes, *ni* aucun *autre* ustensile d'or ou d'argent;

14 mais on le distribuait à ceux qui

f 2 Chr. 24. 5.
g 2 Chr. 24. 6.
h 2 Chr. 24. 8. etc.
i 2 Chr. 24. 14.

avaient la charge de l'ouvrage, lesquels en réparaient la maison de l'Eternel;

15 [k] et on ne faisait point rendre compte à ceux entre les mains de qui on avait délivré cet argent pour *le* distribuer à ceux qui travaillaient; car ils *le* faisaient fidèlement.

16 [l] L'argent des sacrifices pour les délits, et l'argent des sacrifices pour les péchés, n'était point apporté dans la maison de l'Eternel; [m] *car* il appartenait aux sacrificateurs.

17 Alors [n] Hazaël, roi de Syrie, [o] monta, et fit la guerre contre Gath, et la prit; après cela, Hazaël tourna le visage pour monter contre Jérusalem.

18 Mais Joas, roi de Juda, [p] prit tout ce qui était consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia ses pères, rois de Juda, avaient consacré, et tout ce que lui-même avait consacré, et tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de l'Eternel et de la maison du roi, et il *l'*envoya à Hazaël, roi de Syrie, qui se retira de Jérusalem.

19 Le reste des actions de Joas, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

20 Or, [q] ses serviteurs se soulevèrent, et se liguèrent, et tuèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla.

21 Jozacar, [r] fils de Scimhath, et Jozabad, fils de Sçomer, ses serviteurs, le tuèrent, et il mourut; et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de David; [s] et Amasias son fils régna en sa place.

k chap. 22. 7.
l Lév. 5. 15. 18.
m Lév. 7. 7. Nom. 18. 9.
n chap. 8. 12.
o 2 Chr. 24. 23.
p chap. 18. 15. 16. 1 Rois 15. 18.
q chap. 14. 5. 2 Chr. 24. 25.
r 2 Chr. 24. 26.
s 2 Chr. 24. 27.

CHAPITRE XIII.

Joachaz et Joas, rois d'Israël. Mort d'Elisée. Miracle après sa mort.

LA vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël, à Samarie; *il régna* dix-sept ans.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël, *et* il ne s'en retira point.

3 Et [a] la colère de l'Eternel s'alluma contre Israël, et il les livra entre les mains de [b] Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, pendant tout ce temps-là.

4 Mais Joachaz [c] supplia l'Eternel, et l'Eternel l'exauça; [d] car il vit l'oppression d'Israël, parce que le roi de Syrie les opprimait.

5 [e] L'Eternel donc donna un libérateur à Israël, et ils sortirent de dessous la puissance des Syriens; ainsi les enfants d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant.

6 Toutefois, ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; *mais* ils y marchèrent, [f] et même le bocage subsista à Samarie;

7 bien que *Dieu* n'eût laissé du peuple à Joachaz que cinquante hommes de cheval, dix chariots et dix mille hommes de pied, et que le roi de Syrie les eût détruits, [g] et les eût rendus *menus* comme la poudre qu'on foule *dans l'aire*.

8 Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits au livre des Chroniques des rois d'Israël?

9 Ainsi Joachaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie; et Joas son fils régna en sa place.

10 La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* seize ans.

11 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël; *mais* il y marcha.

12 [h] Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il fit, [i] et la valeur avec laquelle il combattit contre Amasias, roi de Juda, *ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

13 Et Joas s'endormit avec ses pères, et Jéroboam s'assit sur son trône. Et Joas fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël.

14 Or, Elisée avait été malade d'une

a Jug.
b chap.
c Ps.
d chap. Exo.
e verset chap.
f 1 Rois
g Amos
h chap. 1
i chap. 1 2 Chr. 1

maladie dont il mourut; et Joas, le roi d'Israël, était descendu, et il avait pleuré sur son visage, disant : Mon père, mon père, [k] chariot d'Israël et sa cavalerie. (k chap. 2. 12.)

15 Et Elisée lui dit : Prends un arc et des flèches. Et il prit en sa main un arc et des flèches.

16 Et il dit au roi d'Israël : Empoigne l'arc de ta main. Et quand il *l*'eut empoigné, Elisée mit ses mains sur les mains du roi,

17 et il dit : Ouvre la fenêtre vers l'orient; et quand il *l*'eut ouverte, Elisée *lui* dit : Tire. Après qu'il eut tiré, il *lui* dit : *C'est* la flèche de la délivrance de l'Eternel, et la flèche de la délivrance contre les Syriens. Tu frapperas donc les Syriens à [l] Aphek, jusqu'à *les* consumer. (l 1 Rois 20. 26.)

18 Il *lui* dit encore : Prends des flèches. Et quand il *les* eut prises, il dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et il frappa trois fois; puis il s'arrêta.

19 Et l'homme de Dieu s'irrita contre lui, et il lui dit : Il fallait frapper cinq ou six fois, alors tu eusses frappé les Syriens jusqu'à *les* détruire; [m] mais maintenant tu *ne* les battras *que* trois fois. (m verset 25.)

20 Et Elisée mourut, et on l'ensevelit. L'année suivante, quelques troupes de Moabites entrèrent dans le pays.

21 Et il arriva que, comme on ensevelissait un homme, voici, on vit une troupe *de soldats*, de sorte qu'on jeta cet homme-là dans le sépulcre d'Elisée; cet homme-là étant roulé *là*, et ayant touché les os d'Elisée, revint en vie, et il se leva sur ses pieds.

22 [n] Or, Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé les Israélites pendant toute la vie de Joachaz. (n chap. 8. 12.)

23 [o] Mais l'Eternel eut compassion d'eux, et il leur fit grâce, [p] et il se retourna vers eux pour l'amour de l'alliance *qu'il avait faite* avec Abraham, Isaac et Jacob, et ne les voulut point exterminer, ni les rejeter de devant lui jusqu'à maintenant. (o chap. 14. 27. p Exo. 2. 24, 25. 32. 13.)

24 Car Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna en sa place.

25 Et Joas, fils de Joachaz, retira d'entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, les villes que *Hazaël* avait prises par guerre à Joachaz son père. [q] Joas le battit par trois fois, et recouvra les villes d'Israël. (q versets 18, 19.)

CHAPITRE XIV.

Amasias, roi de Juda. Joas et Jéroboam second, rois d'Israël.

LA [a] seconde année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, [b] Amasias, fils de Joas, roi de Juda, commença à régner. (a chap. 13. 10. b 2 Chr. 25. 1, 2.)

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem; sa mère s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de Jérusalem.

3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, non pas toutefois comme David son père; il fit comme Joas son père avait fait;

4 [c] *de sorte qu'*il n'y eut que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore et faisait des encensements dans les hauts lieux. (c chap. 12. 3.)

5 Et dès que le royaume fut affermi entre ses mains, [d] il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père. (d chap. 12. 20.)

6 Mais il ne fit point mourir leurs enfants, selon ce qui est écrit au livre de la loi de Moïse, où l'Eternel a donné *ce* commandement, disant : [e] On ne fera point mourir les pères pour les enfants; on ne fera point non plus mourir les enfants pour les pères; mais on fera mourir chacun pour son péché. (e Deut. 24. 16. Ezé. 18. 4, 20.)

7 [f] Il frappa dix mille hommes d'Edom dans [g] la vallée du Sel, et prit Sélah par guerre, et lui donna le nom de [h] Joktheél, *et on l'a ainsi nommée* jusqu'à ce jour. (f 2 Chr. 25. 11. g 2 Sam. 8. 13. Ps. 60. 2. h Jos 15. 38.)

8 [i] Alors Amasias envoya des messagers vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire : Viens, que nous nous voyions l'un l'autre. (i 2 Chr. 25. 17, 18, etc.)

9 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda : [k] L'épine (k Jug. 9. 8.)

qui *est* au Liban a envoyé dire au [l] cèdre qui *est* au Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban ont passé, et ont foulé l'épine.

10 *Parce que* tu as rudement frappé les Iduméens, [m] ton cœur s'est élevé. Contente-toi de ta gloire, et tiens-toi dans ta maison; et pourquoi attirerais-tu un mal par lequel tu tomberais, toi, et Juda avec toi?

11 Mais Amasias ne *lui* obéit pas; et Joas, roi d'Israël, monta; et ils se virent l'un l'autre, lui et Amasias, roi de Juda, à [n] Beth-scémès, qui *est* de Juda.

12 Et Juda ayant été défait par Israël, ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes.

13 Et Joas, roi d'Israël, prit Amasias, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-scémès; ensuite il vint à Jérusalem, et il fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis [o] la porte d'Ephraïm jusqu'à [p] la porte du coin.

14 Et ayant pris tout [q] l'or et l'argent, et tous les vaisseaux qui furent trouvés dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la maison royale, et des gens pour être en otage, il retourna à Samarie.

15 [r] Le reste des actions de Joas, et sa valeur, et comment il combattit contre Amasias, roi de Juda, *cela* n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël?

16 Et Joas s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël; et Jéroboam son fils régna en sa place.

17 [s] Et Amasias, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël.

18 Le reste des actions d'Amasias n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

19 [t] Or, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à [u] Lakis; mais on envoya après lui à Lakis, et on le tua là.

20 Et *de là* on l'apporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères dans la ville de David.

21 [x] Alors tout le peuple de Juda prit Asarias, âgé de seize ans, et ils l'établirent roi au lieu d'Amasias son père.

22 Il rebâtit [y] Elath, l'ayant remise en *la puissance de* Juda, après que le roi fut endormi avec ses pères.

23 La quinzième année d'Amasias, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner sur Israël à Samarie, *et il régna* l'espace de quarante et un ans.

24 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel; il ne se détourna point d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.

25 Il rétablit les bornes d'Israël, depuis [z] l'entrée de Hamath jusqu'à [a] la mer de la campagne, selon la parole de l'Eternel, le Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par son serviteur [b] Jonas, fils d'Amittaï, prophète, qui *était* de Gath-hépher;

26 [c] parce que l'Eternel vit que l'affliction d'Israël *était* fort amère, [d] et qu'il ne restait plus rien, ni de ce qui est serré, ni de ce qui est abandonné, et qu'il n'y avait personne qui aidât Israël;

27 [e] et l'Eternel n'avait point parlé d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux; et il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.

28 Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, et la valeur avec laquelle il combattit, et comment il rétablit [f] Damas et [g] Hamath de Juda en Israël, *ces choses* ne *sont*-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël?

29 Puis Jéroboam s'endormit avec ses pères, avec les rois d'Israël, et [h] Zacharie son fils régna en sa place.

CHAPITRE XV.

Les rois d'Assyrie commencent à attaquer les rois d'Israël et de Juda.

LA vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, [a] Asarias, fils d'Amasias, roi de Juda, régnait.

2 Il était âgé de seize ans quand il

---

[l] 1 Rois 4. 33.
[m] Deut. 8. 14. 2 Chr. 32. 25. Ezé. 28. 2. 5. 17. Hab. 2. 4.
[n] Jos. 19. 38. 21. 16.
[o] Néh. 8. 16. 12. 39.
[p] Jér. 31. 38. Zach. 14. 10
[q] 1 Rois 7. 51.
[r] chap. 13. 12.
[s] 2 Chr. 25. 25, etc.
[t] 2 Chr. 25. 27.
[u] Jos. 10. 31.
[x] 2 Chr.
[y] chap. 2 Chr.
[z] Nom
[a] Deut.
[b] Jonas
[c] chap.
[d] Deut.
[e] chap
[f] 2 Sam. 1 Rois
[g] 2 Chr.
[h] chap.
[a] chap. 2 Chr.

commença à régner, et il régna cin-
quante-deux ans à Jérusalem; sa
mère s'appelait Jécolia, *et elle était*
de Jérusalem.
3 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, comme avait fait Amasias
son père;
[b] verset 35. chap. 12. 3. 14. 4. 4 [b] *de sorte qu'*il n'y eut que les
hauts lieux qui ne furent point ôtés;
le peuple sacrifiait encore et faisait
des encensements sur les hauts lieux.
[c] 2 Chr. 26. 19-21. 5 [c] Mais l'Eternel frappa le roi, et il
fut lépreux jusqu'au jour qu'il mou-
[d] Lév. 13. 46. rut; [d] et il demeura dans une maison
écartée; et Jotham, fils du roi, *avait*
l'intendance du palais, et jugeait le
peuple du pays.
6 Le reste des actions d'Asarias,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda?
7 Et Asarias s'endormit avec ses
[e] 2 Chr. 26. 23. pères, [e] et il fut enseveli avec ses
pères dans la ville de David, et Jo-
tham son fils régna en sa place.
8 La trente-huitième année d'Asa-
rias, roi de Juda, Zacharie, fils de
Jéroboam, commença à régner sur
Israël à Samarie, *et il régna* six
mois.
9 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel, comme avaient fait
ses pères; il ne se détourna point
des péchés de Jéroboam, fils de Né-
bat, par lesquels il avait fait pécher
Israël.
10 Or, Sçallum, fils de Jabès, fit
[f] Amos 7. 9. une conspiration contre lui, [f] et le
frappa en la présence du peuple, et
le tua; et il régna en sa place.
11 Quant au reste des actions de
Zacharie, voilà, elles *sont* écrites au
livre des Chroniques des rois d'Is-
raël.
[g] chap. 10. 30. 12 [g] C'*est* là la parole que l'Eternel
avait prononcée à Jéhu, en *lui* di-
sant : Tes fils seront assis sur le
trône d'Israël jusqu'à la quatrième
génération; et il en fut ainsi.
13 Sçallum, fils de Jabès, commença
à régner la trente-neuvième année
[h] Mat. 1. 8, 9. de [h] Hozias, roi de Juda, et il *ne* ré-
gna *que* l'espace d'un mois entier
dans Samarie.
14 Car Ménahem, fils de Gadi, *qui*
était de [i] Tirtsa, monta, et il entra [i] 1 Rois 14. 17.
dans Samarie, et il frappa Sçallum,
fils de Jabès, à Samarie, et le tua; et
il régna en sa place.
15 Le reste des actions de Sçallum,
et la conspiration qu'il fit, voilà, ces
choses *sont* écrites au livre des Chro-
niques des rois d'Israël.
16 Et Ménahem battit [k] Tiphsah, et [k] 1 Rois 4. 24.
tous ceux qui y *étaient* et dans sa
contrée depuis Tirtsa, parce qu'elle
ne *lui* avait pas ouvert *les portes*; et
il *les* tua, [l] *et* fendit toutes les femmes [l] chap. 8. 12.
grosses qui y étaient.
17 La trente-neuvième année d'Asa-
rias, roi de Juda, Ménahem, fils de
Gadi, commença à régner sur Israël,
et il régna dix ans à Samarie.
18 Et il fit ce qui est mauvais de-
vant l'Eternel; il ne se détourna point
des péchés de Jéroboam, fils de Né-
bat, par lesquels il avait fait pécher
Israël, pendant toute sa vie.
19 [m] *Alors* Pul, roi des Assyriens, [m] 1 Chr. 5. 26. Esa. 9. 1. Osée 8. 9.
vint contre le pays; et Ménahem
donna mille talents d'argent à Pul,
afin qu'il lui aidât [n] à affermir son [n] chap. 14. 5.
royaume entre ses mains.
20 Et Ménahem tira cet argent d'Is-
raël, de tous *ceux qui étaient* puis-
sants en biens, pour *le* donner au
roi des Assyriens, de chacun cin-
quante sicles d'argent; ainsi le roi
des Assyriens s'en retourna, et ne
s'arrêta point dans le pays.
21 Le reste des actions de Ménahem,
tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas
écrit au livre des Chroniques des rois
d'Israël?
22 Et Ménahem s'endormit avec ses
pères, et Pékachja son fils régna
en sa place.
23 La cinquantième année d'Asa-
rias, roi de Juda, Pékachja, fils de
Ménahem, commença à régner sur
Israël à Samarie, *et il régna* deux
ans.
24 Et il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel; il ne se détourna point des
péchés de Jéroboam, fils de Nébat,
par lesquels il avait fait pécher
Israël.
25 Et Pékach, fils de Rémalja, son
capitaine, fit une conspiration contre
lui, et le frappa, à Samarie, au palais

royal, avec Argob et Arjé, ayant avec lui cinquante hommes des descendants des Galaadites. Ainsi il le tua, et il régna en sa place.

26 Le reste des actions de Pékachja, tout ce qu'il a fait, voilà, il *est* écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

27 La cinquante-deuxième année d'Asarias, roi de Juda, [o] Pékach, fils de Rémalja, commença à régner sur Israël, à Samarie, *et il régna* vingt ans.

28 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, *et* il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nébat, par lesquels il avait fait pécher Israël.

29 Du temps de Pékach, roi d'Israël, [p] Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, vint et prit [q] Hijon, et Abel-Beth-mahaca, et Janoah, et Kédès, et Hatsor, et Galaad, et la Galilée, *même* tout le pays de Nephthali, et il *en* transporta *le peuple* en Assyrie.

30 Et Hosée, fils d'Ela, fit une conspiration contre Pékach, fils de Rémalja; il le frappa, le tua, [r] et régna en sa place, la vingtième année de Jotham, fils de Hozias.

31 Le reste des actions de Pékach, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, voilà, il *est* écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël.

32 La seconde année de Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, [s] Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, commença à régner.

33 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de Tsadok.

34 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, *et* il fit [t] comme Hozias son père avait fait;

35 *de sorte qu*'il n'y eut [u] que les hauts lieux qui ne furent point ôtés; le peuple sacrifiait encore, et il faisait des encensements dans les hauts lieux. [x] Ce fut lui qui bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel.

36 Le reste des actions de Jotham, tout ce, *dis-je*, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

37 En ces jours-là, l'Eternel commença d'envoyer contre Juda [y] Retsin, roi de Syrie, et [z] Pékach, fils de Rémalja.

38 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec ses pères dans la ville de David son père; et Achaz son fils régna en sa place.

CHAPITRE XVI.

Achaz, roi de Juda. Son idolâtrie.

LA dix-septième année de Pékach, fils de Rémalja, [a] Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença à régner.

2 Achaz *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem; et il ne fit point ce qui est droit devant l'Eternel son Dieu, comme David son père;

3 mais il suivit le train des rois d'Israël, [b] et même il fit passer son fils par le feu, [c] selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

4 Il sacrifiait aussi, et il faisait des encensements [d] dans les hauts lieux, sur les coteaux, et sous tout arbre feuillu.

5 [e] Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour combattre, et ils assiégèrent Achaz; mais ils n'*en* purent point venir à bout par les armes.

6 En ce temps-là, Retsin, roi de Syrie, [f] remit Elath en *la puissance* des Syriens; car il déposséda d'Elath ceux de Juda, et les Syriens vinrent à Elath, et ils y ont demeuré jusqu'à ce jour.

7 Or, Achaz avait envoyé des députés à [g] Tiglath-Piléser, roi des Assyriens, pour *lui* dire : Je *suis* ton serviteur et ton fils, monte et délivre-moi de la main du roi des Syriens et de la main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre moi.

8 [h] Et Achaz avait pris l'argent et l'or qui s'était trouvé dans la maison de l'Eternel et dans les trésors de la

o Esa. 7. 1.
p 1 Chr. 5. 26.
q 1 Rois 15. 20.
r chap. 17. 1. Osée 10. 3, 7, 15.
s 2 Chr. 27. 1, etc.
t verset 3.
u verset 4.
x 2 Chr. 27. 3, etc.
y chap. Esa.
z verset
a 2 Chr.
b Lév. 2 Chr. Ps.
c Deut.
d Deut. 1 Rois
e Esa.
f chap.
g chap. 1 Chr. 2 Chr.
h chap. 2 Chr.

maison royale, et il *l'*avait envoyé en don au roi d'Assyrie.

9 Et le roi d'Assyrie fit ce qu'il souhaitait, et monta à Damas, [i] et la prit, et en transporta *le peuple* à Kir; et il fit mourir Retsin.

Amos 1. 5.

10 Alors le roi Achaz s'en alla au-devant de Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, à Damas, et le roi Achaz ayant vu l'autel qui *était* à Damas, envoya à Urie le sacrificateur le dessin et le modèle de cet autel, selon toute sa figure.

11 Et Urie le sacrificateur bâtit un autel, suivant tout ce que le roi Achaz avait mandé de Damas; Urie le sacrificateur *le* fit ainsi, en attendant que le roi Achaz fût revenu de Damas.

12 Et quand le roi fut revenu de Damas, et qu'il eut vu l'autel, [k] il s'en approcha, et fit offrir sur *cet autel;*

2 Chr. 26. 16, 19

13 et il fit fumer son holocauste, et son sacrifice, et il versa ses aspersions, et répandit le sang de ses sacrifices de prospérités sur cet autel-là.

14 Et pour ce qui est de [l] l'autel d'airain qui *était* devant l'Eternel, il le transporta de devant la maison, en sorte qu'il ne fût point entre *son* autel et la maison de l'Eternel; et il le mit à côté de cet autel-là, vers le septentrion.

2 Chr. 4. 1.

15 Et le roi Achaz donna ce commandement à Urie le sacrificateur, disant : Fais fumer [m] l'holocauste du matin, et l'oblation du soir, l'holocauste du roi, et son gâteau, l'holocauste de tout le peuple du pays, leurs gâteaux et leurs aspersions sur le grand autel, et répands tout le sang des holocaustes et tout le sang des sacrifices sur *cet autel;* mais l'autel d'airain sera pour moi, afin d'*y* consulter *le Seigneur*.

Exo. 29. 38-41

16 Et Urie le sacrificateur fit tout ce que le roi Achaz *lui* avait commandé.

17 [n] Le roi Achaz retrancha aussi [o] les soutiens *qui étaient autour* des soubassements, et il ôta les cuviers de dessus, et il fit ôter [p] la mer de dessus les bœufs d'airain qui *étaient* dessous, et il la mit sur un pavé de pierre.

2 Chr. 28. 24. — 1 Rois 7. 27, 28. — 1 Rois 7. 23, 25.

18 Il ôta aussi de la maison de l'Eternel le couvert du Sabbat qu'on avait bâti au temple, et l'entrée du roi *qui était* en dehors, à cause du roi des Assyriens.

19 Le reste des actions qu'Achaz a faites, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

20 [q] Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et fut enseveli avec eux dans la ville de David; et Ezéchias son fils régna en sa place.

q 2 Chr 28. 27.

CHAPITRE XVII.

Hosée, dernier roi d'Israël. Les Israélites transportés en Assyrie.

LA douzième année d'Achaz, roi de Juda, [a] Hosée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie, sur Israël, *et il régna* neuf ans.

a chap. 15 30.

2 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3 [b] Sçalmanéeser, roi des Assyriens, monta contre lui; et Hosée lui fut assujetti, et il lui envoyait un tribut.

b chap. 18. 9, 10.

4 Mais le roi des Assyriens découvrit une conspiration qu'Hosée faisait; parce qu'il avait envoyé des députés vers So, roi d'Egypte, et qu'il n'envoyait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie; et le roi des Assyriens l'enferma et le lia dans une prison.

5 Le roi des Assyriens monta donc par tout le pays, et il monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6 [c] La neuvième année d'Hosée, le roi des Assyriens prit Samarie, [d] et il transporta les Israélites en Assyrie, [e] et les fit habiter à Halah, et dans Habor *sur* le fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

c chap. 18. 10, 11 — Osée 13 16. — d Lév. 26. 32, 33 — Deut. 28. 36, 64. — 29. 27, 28 — e 1 Chr. 5. 26

7 Car il était arrivé que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte, et qu'ils avaient révéré d'autres dieux,

8 [f] et qu'ils avaient suivi les coutumes des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Is-

f chap. 16. 3 — Lév. 18. 3 — Deut. 18. 9

raël, et des rois d'Israël qui *les* avaient établies.

9 Et les enfants d'Israël avaient caché les choses *qu'ils faisaient*, qui n'*étaient* point droites devant l'Eternel leur Dieu, et ils s'étaient bâti des hauts lieux par toutes leurs villes, [g] depuis la tour des gardes jusqu'aux villes fortes.

10 [h] Et ils s'étaient dressé des statues, et *ils avaient planté* [i] des bocages [k] sur toutes les hautes collines et sous tout arbre feuillu;

11 et ils avaient fait là des encensements dans tous les hauts lieux, à l'imitation des nations que l'Eternel avait chassées de devant eux; et ils avaient fait de méchantes actions, pour irriter l'Eternel;

12 et ils avaient servi les dieux infâmes, [l] desquels l'Eternel leur avait dit : Vous ne ferez point cela.

13 Et l'Eternel avait sommé Israël et Juda par tous les prophètes *et par* tous [m] les voyants, *leur* disant : [n] Détournez-vous de *toutes* vos méchantes voies; *convertissez-vous* et gardez mes commandements *et* mes statuts, selon toute la loi que j'ai commandée à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14 Mais ils n'écoutèrent point, [o] et ils roidirent leur cou, comme leurs pères *avaient roidi* leur cou, lesquels n'avaient point cru à l'Eternel leur Dieu.

15 Et ils méprisèrent ses statuts [p] et l'alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et ses témoignages par lesquels il les avait sommés; et ils marchèrent après [q] la vanité; [r] ils furent aussi vains; ils imitèrent les nations qui *étaient* autour d'eux, [s] bien que l'Eternel eût défendu de faire comme elles.

16 Et ayant abandonné tous les commandements de l'Eternel leur Dieu, [t] ils se firent des images de fonte, *savoir*, deux veaux; [u] ils se firent aussi des bocages; ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux, [x] et ils servirent Bahal.

17 [y] Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, [z] ils s'adonnèrent aux divinations et aux enchantements, [a] et ils se vendirent pour faire ce qui déplaît à l'Eternel, afin de l'irriter.

18 Et l'Eternel s'irrita contre Israël, et il les rejeta, *et* il ne demeura rien de reste [b] que la seule tribu de Juda.

19 [c] Juda même ne garda point les commandements de l'Eternel son Dieu; mais ils marchèrent dans les ordonnances qu'Israël avait établies.

20 C'est pourquoi l'Eternel rejeta toute la race d'Israël, et il les affligea [d] et les livra entre les mains de ceux qui *les* pillaient, jusqu'à ce qu'il les eût rejetés de devant sa face.

21 [e] Car Israël fit schisme d'avec la maison de David, [f] et ils établirent roi Jéroboam, fils de Nébat; lequel Jéroboam débaucha Israël, afin qu'il ne suivît plus l'Eternel, et il leur fit commettre un grand péché.

22 Et les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jéroboam avait faits, *et* ils ne s'en retirèrent point;

23 jusqu'à ce que l'Eternel les rejeta de devant lui, [g] selon qu'il *en* avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes; [h] et Israël fut transporté de dessus sa terre en Assyrie, *où il est demeuré* jusqu'à ce jour.

24 [i] Et le roi des Assyriens fit venir *des gens* [k] de Babel, de devers Cuth, de Hava, de Hamath, et de Sépharvajim, et il *les* fit habiter dans les villes de Samarie, en la place des enfants d'Israël; et ils possédèrent Samarie, et habitèrent dans ses villes.

25 Or, il arriva qu'au commencement qu'ils habitèrent là, ils ne servaient pas l'Eternel, et l'Eternel envoya contre eux des lions qui les tuaient.

26 Et on dit au roi des Assyriens : Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie, ne savent pas la manière de *servir* le Dieu du pays; c'est pourquoi il a envoyé des lions, et voilà, *les lions* les tuent, parce qu'ils ne savent pas la manière de *servir* le Dieu du pays.

27 Alors le roi des Assyriens fit ce commandement, et dit : Faites aller

g chap. 18. 8.
h 1 Rois 14. 23. Esa. 57. 5.
i Deut. 16. 21. Mich. 5. 14.
k chap. 16. 4. Deut. 12. 2.
l Exo. 20. 3, 4. Lév. 26. 1. Deut. 5. 7, 8.
m 1 Sam. 9. 9.
n Jér. 18. 11. 25. 5. 35. 15.
o Deut. 31. 27. Prov. 29. 1.
p Deut. 29. 25.
q Deut. 32. 21. 1 Cor. 8. 4.
r Ps. 115. 8. Rom. 1. 21.
s Deut. 12. 30, 31.
t Exo. 32. 8. 1 Rois 12. 28.
u 1 Rois. 14. 15, 23. 15. 13. 16. 33.
x chap. 11. 18. 1 Rois 16. 31. 22. 54.
y chap. 16. 3. Lév. 18. 21.
z Ezé. 23. 37. Deut. 18. 10.
a 1 Rois 21. 20.
b 1 Rois 11. 13, 32.
c Jér. 3. 8.
d chap. 13. 3. 15. 29.
e 1 Rois 11. 11, 31. 12. 16, 17, 20.
f 1 Rois 12. 20, 28.
g 1 Rois 14. 16.
h verset 6.
i Esdras 4. 2, 10.
k verset 30.

là quelqu'un de ces sacrificateurs que
vous avez amenés captifs, et qu'on
aille, et qu'on demeure là, et qu'il
enseigne la manière de *servir* le Dieu
du pays.
28 Ainsi un des sacrificateurs qu'on
avait transportés de Samarie, vint et
habita à Beth-el, et il leur enseignait
comment ils devaient servir l'Eternel.
29 Mais chaque nation fit ses dieux,
et ils *les* mirent dans les maisons des
hauts lieux que les Samaritains avaient
faits; chaque nation *les mit* dans ses
villes où ils habitaient.
l verset 24. — 30 Car les gens [l] de Babel firent
Succoth-Bénoth; et les gens de Cuth
firent Nergal; et les gens de Hamath
firent Ascima;
31 et les Haviens firent Nibchaz et
Tartac; mais ceux de Sépharvajim
m Deut 12. 31. — [m] brûlaient au feu leurs enfants à
Adrammélec et Hanammélec, *qui
étaient* les dieux de Sépharvajim.
32 Toutefois, ils servaient l'Eternel
n 1 Rois 12. 31. — [n] et ils établirent pour sacrificateurs
des hauts lieux les derniers *pris*
d'entre eux, qui leur faisaient *le service*
dans les maisons des hauts
lieux.
o Soph. 1 5. — 33 [o] *Ainsi* ils servaient l'Eternel, et
en même temps ils avaient leurs dieux,
à la manière des nations du milieu
desquelles ils avaient été transportés.
34 Ils suivent jusqu'à ce jour leurs
premières coutumes. Ils ne servent
pas l'Eternel, et *néanmoins* ils ne
font ni selon leurs statuts et selon
leurs ordonnances, ni selon la loi et
le commandement que l'Eternel *Dieu*
avait donné aux enfants de Jacob,
p Gen. 32. 28. 35. 10. — [p] lequel il nomma Israël;
1 Rois 18. 31. — 35 avec lesquels l'Eternel avait traité
une alliance, et auxquels il avait donné
ce commandement, en *leur* disant:
q Jug. 6. 10. — [q] Vous ne révérerez point d'autres
r Exo 20. 5. — dieux; [r] vous ne vous prosternerez
point devant eux; vous ne les servirez
point et vous ne leur sacrifierez
point;
s Deut. 10. 20. — 36 [s] mais vous révérerez l'Eternel
qui vous a fait monter hors du pays
t Exo. 6. 6. — d'Egypte avec une grande force [t] et
avec un bras étendu; et vous vous
prosternerez devant lui, et vous lui
sacrifierez.

37 [u] Vous prendrez garde à faire, — u Deut. 5. 32.
tous les jours *de votre vie*, les statuts,
les ordonnances, la loi et les
commandements qu'il vous a écrits,
et vous ne révérerez pas d'autres
dieux.
38 [x] Vous n'oublierez donc pas l'alliance — x Deut 4. 23.
que j'ai traitée avec vous, et
vous ne révérerez pas d'autres dieux;
39 mais vous révérerez l'Eternel,
votre Dieu, et il vous délivrera de la
main de tous vos ennemis.
40 Mais ils n'écoutèrent point, et ils
agirent selon leurs premières coutumes.
41 [y] Ainsi ces nations-là révéraient — y versets 32. 33.
l'Eternel, et servaient *en même temps*
leurs images; leurs enfants aussi, et
les enfants de leurs enfants font jusqu'à
ce jour comme leurs pères ont
fait.

CHAPITRE XVIII.

Ézéchias, roi de Juda. Sanchérib, roi d'Assyrie.

La troisième année d'Hosée, fils
d'Ela, roi d'Israël, [a] Ezéchias, — a 2 Chr. 28. 27. 29. 1.
fils d'Achaz, roi de Juda, commença — Mat. 1. 9.
à régner.
2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand
il commença à régner, et il régna
vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère
s'appelait Abi, *et elle était* fille de
Zacharie.
3 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel,
comme David son père avait
fait.
4 [b] Il ôta les hauts lieux, il mit en — b 2 Chr. 31. 1.
pièces les statues, il coupa les bocages,
et brisa [c] le serpent d'airain — c Nom. 21 9.
que Moïse avait fait, parce que jusqu'à
ce jour-là les enfants d'Israël lui faisaient
des encensements; et il le
nomma Néhusçtan.
5 [d] Il mit son espérance en l'Eternel, — d chap. 19. 10. Job 13. 15.
le Dieu d'Israël, [e] et après lui il n'y — e chap. 23. 25.
en eut point de semblable à lui entre
tous les rois de Juda, comme *il n'y
en avait point eu entre* ceux qui
avaient été avant lui.
6 [f] Il s'attacha à l'Eternel, *et* il ne se — f Deut. 10. 20. Jos. 23. 8.
détourna point de lui, et il garda les
commandements que l'Eternel avait
donnés à Moïse;
7 [g] et l'Eternel fut avec lui partout — g 2 Chr. 15. 2.
où il allait, [h] *et* il prospérait. Il se — h 1 Sam. 18. 5, 14.

révolta contre le roi des Assyriens,
i chap. 16. 7. [i] pour ne lui être plus assujetti ;
k 1 Chr. 4. 41. Esa. 14. 29. 8 [k] il battit les Philistins jusqu'à
l chap. 17. 9. Gaza et ses frontières, [l] depuis les
tours des gardes jusqu'aux villes
fortes.
m chap. 17. 3. 9 [m] Or, il arriva, la quatrième année
du roi Ezéchias, qui *était* la septième
du règne d'Hosée, fils d'Ela, roi d'Is-
raël, que Sçalmanéeser, roi des As-
syriens, monta contre Samarie, et
l'assiégea.
n chap. 17. 6. 10 [n] Au bout de trois ans ils la
prirent; la sixième année du règne
d'Ezéchias, qui *était* la neuvième
d'Hosée, roi d'Israël, Samarie fut
prise.
11 Et le roi des Assyriens transporta
o 1 Chr. 5. 26. les Israélites en Assyrie, [o] et il les
fit mener dans Halah et dans Habor,
sur le fleuve de Gozan, et dans les
villes des Mèdes;
p chap. 17. 7. Dan. 9. 6, 10. 12 [p] parce qu'ils n'avaient point obéi
à la voix de l'Eternel leur Dieu, mais
qu'ils avaient transgressé son al-
liance *et* tout ce que Moïse, serviteur
de l'Eternel, avait commandé ; ils n'*y*
avaient point obéi, et ils ne *l*'avaient
point fait.
q 2 Chr. 32. 1, etc. Esa. 36. 1, etc. 13 [q] Et la quatorzième année du roi
Ezéchias, Sanchérib, roi des Assy-
riens, monta contre toutes les villes
fortes de Juda, et il les prit.
14 Alors Ezéchias, roi de Juda, en-
voya dire au roi des Assyriens à
Lakis : J'ai fait une faute; retire-toi
de moi, je payerai *tout* ce que tu
m'imposeras. Et le roi des Assyriens
imposa trois cents talents d'argent,
et trente talents d'or, à Ezéchias, roi
de Juda ;
r chap. 16. 8. 15 et Ezéchias [r] donna tout l'argent
qui se trouva dans la maison de l'E-
ternel et dans les trésors de la mai-
son royale.
16 En ce temps-là, Ezéchias dé-
pouilla les portes du temple de l'E-
ternel, et les linteaux que lui-même
avait couverts *de lames d'or*, et il les
donna au roi des Assyriens.
17 Et le roi des Assyriens envoya
de Lakis, Tartan, Rabsari et Rab-
sçaké, avec de grandes forces, contre
le roi Ezéchias à Jérusalem; et ils
montèrent et vinrent à Jérusalem; et
étant montés et venus, ils se présen-
tèrent auprès de l'aqueduc du haut
étang, [s] qui *est* au grand chemin du s Esa.
champ du foulon ;
18 et ils appelèrent le roi. Alors
Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel,
et Scebna le secrétaire, et Joah, fils
d'Asaph, commis sur les registres,
sortirent vers eux.
19 Et Rabsçaké leur dit : Dites main-
tenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand
roi, le roi des Assyriens : [t] Quelle *est* t 2 Chr.
cette confiance *où tu es, et* sur la-
quelle tu t'appuies ?
20 Tu parles, mais *ce* ne *sont* que
des paroles ; le conseil et la force
sont nécessaires pour la guerre. *Et*
maintenant, à qui t'es-tu fié, que tu
te sois rebellé contre moi ?
21 [u] Voici maintenant, tu te confies u Esa.
en l'Egypte, à ce bâton *qui n'est qu'*un Ezé.
roseau cassé, sur lequel si quelqu'un
s'appuie, il lui entrera dans la main,
et la percera : tel *est* Pharaon, roi
d'Egypte, pour tous ceux qui se con-
fient en lui.
22 Que si vous me dites : Nous
nous confions à l'Eternel notre Dieu :
N'*est-ce* pas celui-là [x] dont Ezéchias x verset 2 Chr.
a ôté les hauts lieux et les autels,
ayant dit à Juda et à Jérusalem : Vous
vous prosternerez devant cet autel à
Jérusalem ?
23 Maintenant donc, donne des
otages au roi des Assyriens mon
maître, et je te donnerai deux mille
chevaux, si tu peux donner *autant*
*d'*hommes pour monter dessus.
24 Et comment ferais-tu tourner vi-
sage au moindre gouverneur d'entre
les serviteurs de mon maître ? Mais
tu te confies en l'Egypte, à cause
des chariots et des gens de che-
val.
25 *Et* maintenant, suis-je monté
sans l'ordre de l'Eternel contre ce
lieu pour le détruire ? L'Eternel m'a
dit : Monte contre ce pays-là, et dé-
truis-le.
26 Alors Eliakim, fils de Hilkija, et
Scebna et Joah dirent à Rabsçaké :
Nous te prions de parler en langue
syriaque à tes serviteurs, car nous
*l'*entendons ; et ne nous parle point
en langue judaïque, pendant que le

peuple qui *est* sur la muraille *nous*
écoute.
27 Et Rabsçaké leur répondit : Mon
maître m'a-t-il *seulement* envoyé vers
ton maître, ou vers toi, pour dire ces
paroles? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé*
vers les hommes qui se tiennent sur
la muraille, *pour leur dire* qu'ils man-
geront leurs propres excréments,
et qu'ils boiront leur urine avec
vous?
28 Rabsçaké donc se tint debout et
s'écria à haute voix en langue ju-
daïque, et parla, et dit : Ecoutez la
parole du grand roi, le roi des As-
syriens.
[y] 2 Chr. 32. 15. 29 Ainsi a dit le roi : [y] Qu'Ezéchias
ne vous abuse point; car il ne vous
pourra point délivrer de ma main.
30 Qu'Ezéchias ne vous fasse point
confier en l'Eternel, en *vous* disant :
L'Eternel nous délivrera certaine-
ment, et cette ville ne sera point livrée
entre les mains du roi des Assyriens.
31 N'écoutez point Ezéchias, mais
ainsi a dit le roi des Assyriens :
Faites composition avec moi, et sortez
vers moi, et mangez chacun de sa
vigne, et chacun de son figuier, et
buvez chacun de l'eau de sa citerne;
32 jusqu'à ce que je vienne, et que
je vous emmène en un pays *qui est*
[z] Deut. 8. 7, 8. comme votre pays, [z] un pays de fro-
ment et de bon vin, un pays de pain
et de vignes, un pays d'oliviers *et*
d'huile, et *un pays* de miel, et vous
vivrez, et vous ne mourrez point;
mais n'écoutez point Ezéchias, quand
il voudra vous persuader, disant :
L'Eternel nous délivrera.
[a] chap. 19. 12. 2 Chr. 32. 14. Esa. 10. 10, 11. 33 [a] Les dieux des nations ont-ils
délivré chacun leur pays de la main
du roi des Assyriens?
[b] chap. 19. 13. 34 [b] Où *sont* les dieux de Hamath
et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sé-
pharvajim, d'Hénah, et de Hivah?
Et même a-t-on délivré Samarie de
ma main?
[c] Dan. 3. 15. 35 [c] Qui *sont* ceux d'entre tous les
dieux de ces pays-là qui aient délivré
leur pays de ma main, *pour dire* que
l'Eternel délivrera de ma main Jéru-
salem?
36 Et le peuple se tut, et on ne lui
répondit pas un mot; car le roi avait
donné ce commandement, disant :
Vous ne lui répondrez rien.
37 Après cela, Eliakim, fils de Hil-
kija, maître d'hôtel, et Scebna le
secrétaire, et Joah, fils d'Asaph,
commis sur les registres, [d] s'en re- [d] Esa. 33. 7.
vinrent avec leurs vêtements déchirés
vers Ezéchias, et lui rapportèrent les
paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XIX.

Ezéchias délivré des Assyriens.

DÈS [a] que le roi Ezéchias eut en- [a] Esa. 37. 1, etc.
tendu *ces choses*, il déchira ses
vêtements, et se couvrit d'un sac, et
il entra dans la maison de l'Eternel.
2 Et il envoya Eliakim, maître d'hô-
tel, et Scebna le secrétaire, et les
anciens d'entre les sacrificateurs,
couverts de sacs, vers [b] Esaïe le [b] Luc 3. 4.
prophète, fils d'Amos;
3 et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezé-
chias : Ce jour *est* un jour d'angoisse,
et de reproches, et de blasphème;
car les enfants sont venus jusqu'au
terme de leur naissance; mais il n'y
a point de force pour enfanter.
4 [c] Peut-être que l'Eternel ton Dieu [c] 2 Sam. 16. 12.
aura entendu toutes les paroles de
Rabsçaké, que le roi des Assyriens
son maître a envoyé [d] pour blasphé- [d] chap 18. 35.
mer le Dieu vivant, et *l'*insulter par
des paroles que l'Eternel ton Dieu
a entendues. Prie donc pour ce qui
se trouve encore de reste.
5 Les serviteurs du roi Ezéchias
vinrent donc vers Esaïe;
6 [e] et Esaïe leur dit : Vous direz [e] Esa. 37. 6, etc.
ainsi à votre maître : Ainsi a dit l'E-
ternel : Ne crains point pour les
paroles que tu as entendues, par les-
quelles [f] les serviteurs du roi des [f] chap. 18. 17.
Assyriens m'ont blasphémé.
7 [g] Voici, je vais mettre en lui un [g] versets 35, 37.
tel esprit, qu'ayant entendu une cer-
taine nouvelle, il retournera dans son
pays, et je le ferai tomber par l'épée
dans son pays.
8 Quand Rabsçaké s'en fut retourné,
il alla trouver le roi des Assyriens
qui assiégeait Libna; car il avait en-
tendu qu'il était parti [h] de Lakis. chap. 18. 14.
9 [i] Et *le roi des Assyriens* eut des [i] Esa. 37. 9.
nouvelles touchant Tirhaka, roi d'E-
thiopie : Voilà, *lui disait-on*, il est

sorti pour te combattre. C'est pourquoi il s'en retourna; mais il envoya des députés à Ezéchias, et *leur* dit :

10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et vous *lui* direz : Que ton Dieu, [k] en qui tu te confies, ne t'abuse point, disant : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

11 Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement; et toi, tu échapperais !

12 [l] Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph, et des enfants [m] d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées?

13 [n] Où est le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, Hénah et Hivah?

14 [o] Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés, et qu'il l'eut lue, il monta dans la maison de l'Eternel, et Ezéchias la déploya devant l'Eternel.

15 Et Ezéchias fit sa prière devant l'Eternel, et dit : O Eternel ! Dieu d'Israël, [p] qui es assis entre les chérubins, [q] tu es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre; tu as fait les cieux et la terre !

16 O Eternel ! [r] prête l'oreille, et écoute; [s] ouvre tes yeux, et regarde; écoute les paroles de Sanchérib, [t] de celui qu'il a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant.

17 Il est vrai, ô Eternel ! que les rois des Assyriens ont détruit ces nations-là et leurs pays;

18 et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux; car ce n'*étaient* point des dieux, [u] mais *c'étaient* des ouvrages de main d'homme, du bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.

19 Maintenant donc, ô Eternel, notre Dieu, je te prie, délivre-nous de la main de *Sanchérib*, [x] afin que tous les royaumes de la terre sachent que *c'est* toi, Eternel, *qui es* le seul Dieu.

20 [y] Alors Esaïe, fils d'Amos, envoya vers Ezéchias, pour *lui* dire : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Je *t'*ai exaucé en ce que tu m'as demandé touchant Sanchérib, roi des Assyriens.

21 *C'est* ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui : La vierge, [z] fille de Sion, t'a méprisé, *et* s'est moquée de toi; la fille de Jérusalem a [a] hoché la tête après toi.

22 Qui as-tu outragé et blasphémé? Contre qui as-tu haussé la voix, et levé les yeux en haut? *C'est* contre [b] le Saint d'Israël.

23 [c] Tu as outragé le Seigneur par tes députés, et tu as dit : [d] Avec la multitude de mes chariots je monterai au haut des montagnes, aux côtés du Liban; je couperai les plus hauts cèdres *et* les plus beaux sapins qui y soient, et j'entrerai dans *ses* habitations les plus reculées, [e] à la forêt de son Carmel.

24 J'ai creusé, et j'ai bu les eaux étrangères, et j'ai tari, de la plante de mes pieds, tous les ruisseaux des forteresses.

25 N'as-tu pas ouï dire que déjà dès longtemps j'ai fait cette *ville*, *et* que je l'ai ainsi formée anciennement? [f] *Et* maintenant, l'aurais-je conservée jusqu'ici pour être *réduite* en désolation, *et ses* villes munies *pour être réduites* en monceaux de ruines?

26 Il est vrai que leurs habitants, étant sans force, ont été épouvantés et confus; ils sont devenus *comme* l'herbe des champs, [g] l'herbe verte *et* le foin des toits, *comme* la moisson qui a senti la brûlure, avant qu'elle ait crû en épi.

27 [h] Mais je sais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et comment tu es forcené contre moi.

28 Puisque tu es *ainsi* furieux contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, [i] je te mettrai une boucle aux narines, et un mors à la bouche, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

29 Et ceci te *sera* [k] pour signe, *ô Ezéchias ! c'est qu'*on mangera cette année ce qui viendra de soi-même aux champs, et la seconde année ce qui croîtra encore sans semer; mais la troisième année vous sèmerez et

k chap. 18. 5. — l chap. 18. 33. — m Ezé. 27. 23. — n chap. 18. 34. — o Esa. 37. 14, etc. — p 1 Sam. 4. 4. — q 1 Rois 18. 39. Esa. 44. 6. Jér. 10. 10-12. — r Ps. 31. 3. — s 2 Chr. 6. 40. — t verset 4. — u Ps. 115. 4. Jér. 10. 3. — x Ps. 83. 19. — y Esa. 37. 21, etc.

z Lam — a Job Ps. Lam. — b Ps. Esa. Jer — c chap. — d Ps. — e Esa. — f Esa. — g Ps. — h Ps. — i Eze. Amos — k chap. 1 Sam. Esa

vous moissonnerez; vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.

30 [l] Et ce qui est réchappé *et* demeuré de reste à la maison de Juda, étendra par-dessous *sa* racine, qui produira *son* fruit par-dessus.

31 Car il sortira quelque reste de Jérusalem, et quelques réchappés de la montagne de Sion; [m] la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.

32 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel du roi des Assyriens : Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera aucune flèche, il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et ne dressera point de terrasse contre elle.

33 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.

34 [n] Car je garantirai cette ville et je la délivrerai, à cause de moi [o] et à cause de David mon serviteur.

35 [p] Et il arriva cette nuit-là qu'un ange de l'Eternel sortit et tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes* au camp des Assyriens; et quand on fut levé de bon matin, voilà, *c'étaient* tous des corps morts.

36 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit *de là*, s'en alla, et s'en retourna, et demeura à [q] Ninive.

37 Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, [r] qu'Adrammélec et Sçaréetser, ses fils, [s] le tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat; et [t] Esarhaddon son fils régna en sa place.

CHAPTRE XX.

Maladie d'Ezéchias. Sa prière à Dieu. Sa guérison.

EN [a] ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort; et le prophète Esaïe, fils d'Amos, vint vers lui et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Dispose de ta maison; car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

2 Alors *Ezéchias* tourna son visage contre la muraille, et fit sa prière à l'Eternel, disant :

3 Je te prie, ô Eternel, que maintenant [b] tu te souviennes comment j'ai [c] marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait *ce qui t'était* agréable. Et Ezéchias versa des larmes en abondance.

4 Or, il arriva qu'Esaïe n'étant point encore sorti du milieu de la ville, la parole de l'Eternel lui fut adressée, et *le Seigneur lui* dit :

5 Retourne, et dis à Ezéchias, [d] conducteur de mon peuple : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : [e] J'ai exaucé ta prière, j'ai vu [f] tes larmes; voici, je te vais guérir; dans trois jours tu monteras dans la maison de l'Eternel;

d 1 Sam. 10. 1. — e chap. 19. 20. — f Ps. 39. 13. 56. 9.

6 et j'ajouterai quinze ans à tes jours, et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi des Assyriens, [g] et je garantirai cette ville, à cause de moi, et à cause de David mon serviteur.

g chap. 19. 34.

7 [h] Puis Esaïe dit : Prenez une masse de figues; et ils *la* prirent et *la* mirent sur l'ulcère; et il fut guéri.

h Esa. 38. 21.

8 Or, Ezéchias avait dit à Esaïe : [i] Quel signe aurai-je que l'Eternel *me* guérira, et qu'au troisième jour je monterai à la maison de l'Eternel?

i Jug. 6. 17, 37, 39. Esa. 7. 11, 14. 38. 22.

9 Et Esaïe répondit : [k] Voici le signe que l'Eternel te donne *pour t'assurer* qu'il accomplira la parole qu'il a prononcée : l'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou rétrogradera-t-elle de dix degrés?

k Esa. 38. 7.

10 Et Ezéchias dit : *C'est* peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés; non, mais que l'ombre rétrograde de dix degrés.

11 Et Esaïe le prophète cria à l'Eternel; [l] et il fit rétrograder l'ombre par les degrés par lesquels elle était descendue au cadran d'Achaz, dix degrés en arrière.

l Jos. 10. 12, 14. Esa. 38. 8.

12 [m] En ce temps-là, Bérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre avec un présent à Ezéchias *par ses ambassadeurs*, parce qu'il avait appris qu'Ezéchias avait été malade.

m Esa. 39. 1. etc.

13 [n] Ezéchias les ayant entendus, leur montra tous les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, les choses aromatiques, *ses* baumes de prix, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut

n 2 Chr. 32. 31.

rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans
son palais, et dans toute sa cour.
14 Et le prophète Esaïe vint vers le
roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit
ces gens-là, et d'où sont-ils venus
vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils
sont venus d'un pays fort éloigné,
savoir, de Babylone.
15 Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans
ta maison? Et Ezéchias répondit :
Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma
maison; il n'y a rien dans mes tré-
sors que je ne leur aie montré.
16 Alors Esaïe dit à Ezéchias :
Ecoute la parole de l'Eternel :
17 Voici, les jours viendront que
tout ce qui *est* dans ta maison, et ce
que tes pères ont amassé dans leurs
chap. 24. 13. 25. 13. trésors jusqu'à ce jour, [o] sera em-
Jér. 27. 21. 22. porté à Babylone; il n'*en* demeurera
52. 17. rien de reste, a dit l'Eternel.
chap. 24. 12. 2 Chr. 33. 11. 18 [p] On prendra même de tes fils
qui sortiront de toi, *et* à qui tu auras
Dan. 1. 3. donné le jour, [q] afin qu'ils soient
eunuques au palais du roi de Baby-
lone.
19 Et Ezéchias répondit à Esaïe :
1 Sam. 3. 18. Job 1. 21. [r] La parole de l'Eternel que tu as
prononcée *est* bonne; et il ajouta :
N'y aura-t-il pas paix et sûreté pen-
dant ma vie?
2 Chr. 32. 32. 20 [s] Le reste des actions d'Ezéchias,
et tous ses exploits, et comment il
Néh. 3. 16. 2 Chr. 32. 30. fit [t] l'étang et le canal [u] *par lequel* il
fit entrer les eaux dans la ville, *tout*
cela n'*est*-il pas écrit au livre des
Chroniques des rois de Juda?
2 Chr. 32. 33. 21 [x] Et Ezéchias s'endormit avec
ses pères; et Manassé son fils régna
en sa place.

CHAPITRE XXI.

Idolâtrie de Manassé.

2 Chr. 33. 1. etc. MANASSÉ [a] *était* âgé de douze ans
quand il commença à régner, et
il régna cinquante-cinq ans à Jéru-
salem; sa mère s'appelait Hephtsiba.
2 Et il fit ce qui est mauvais devant
chap. 16. 3. l'Eternel, [b] selon les abominations des
nations que l'Eternel avait chassées
de devant les enfants d'Israël.
3 Car il rebâtit les hauts lieux
chap. 18. 4. [c] qu'Ezéchias son père avait dé-
truits; il redressa des autels à Ba-
1 Rois 16. 30-33. hal, et fit un bocage, [d] comme avait
fait Achab, roi d'Israël; [e] et il se [e] Deut.
prosterna devant toute l'armée des
cieux et les servit.
4 [f] Il bâtit aussi des autels dans la [f] Jér.
maison de l'Eternel, dont l'Eternel
avait dit : [g] Je mettrai mon nom dans [g] Deut.
Jérusalem; 2 Sam. 1 Rois
5 il bâtit, dis-je, des autels à toute 2 Chr. Ps.
l'armée des cieux, dans les deux Jér.
parvis de la maison de l'Eternel.
6 [h] Il fit aussi passer son fils par le [h] chap.
feu; [i] il prédisait le temps, et obser- Lév.
vait les augures; il établit des magi- [i] chap. Deut.
ciens, et multiplia les diseurs de
bonne aventure; il faisait ce qui est
mauvais devant l'Eternel, pour *l*'ir-
riter.
7 Il posa aussi l'idole du bocage
qu'il avait faite, dans la maison, de
laquelle l'Eternel avait dit à David
et à Salomon son fils : Je mettrai à
perpétuité mon nom [k] dans cette [k] chap.
maison, et dans Jérusalem, que j'ai
choisie d'entre toutes les tribus d'Is-
raël;
8 [l] et je ne ferai plus errer les [l] 2 Sam.
Israélites hors de cette terre que j'ai
donnée à leurs pères, pourvu seule-
ment qu'ils prennent garde à faire
tout ce que je leur ai commandé, et
toute la loi que Moïse mon servi-
teur leur a commandé *d'observer*.
9 Mais ils n'obéirent point; car Ma-
nassé [m] les fit sortir du bon chemin, [m] Prov.
jusqu'à faire pis que les nations que
Dieu avait exterminées de devant les
enfants d'Israël.
10 Et l'Eternel parla par ses servi-
teurs les prophètes, et il dit :
11 [n] Parce que Manassé, roi de [n] chap.
Juda, a commis des abominations, Jér.
[o] faisant pis que tout ce qu'ont fait [o] 1 Rois
les Amorrhéens, qui *ont été* avant
lui, et même qu'il a fait pécher Juda
par ses dieux infâmes,
12 aussi, ainsi a dit l'Eternel, le
Dieu d'Israël : Voici, je vais faire
venir un si grand mal sur Jérusalem
et sur Juda, que quiconque en en-
tendra parler, [p] les deux oreilles lui [p] Jér.
en corneront.
13 Car j'étendrai sur Jérusalem le
[q] cordeau de Samarie, et le niveau [q] Esa. Lam.
de la maison d'Achab, et j'écurerai
Jérusalem comme une écuelle qu'on

écure et qu'on renverse sur son fond,
après *l'*avoir écurée;
14 et j'abandonnerai le reste de mon
héritage, et je les livrerai entre les
mains de leurs ennemis, et ils seront
en pillage et en proie à tous leurs
ennemis;
15 parce qu'ils ont fait ce qui est
mauvais devant moi, et qu'ils m'ont
irrité depuis le jour que leurs pères
sont sortis d'Egypte, même jusqu'à
ce jour.
r chap. 24. 4. 16 [r] Manassé répandit encore du
sang innocent en fort grande abon-
dance, jusqu'à *en* remplir Jérusalem
depuis un bout jusqu'à l'autre, outre
son péché par lequel il fit pécher
Juda; ainsi il fit ce qui est mauvais
devant l'Eternel.
s 2 Chr. 33. 11-19. 17 [s] Le reste des actions de Ma-
nassé, tout ce, dis-je, qu'il a fait, et
le péché qu'il commit, cela n'*est*-il
pas écrit au livre des Chroniques des
rois de Juda?
t 2 Chr. 33. 20. 18 [t] Et Manassé s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli au jardin de
sa maison, au jardin de Huza, et
Amon son fils régna en sa place.
u 2 Chr. 33. 21-23. 19 [u] Amon *était* âgé de vingt-deux
ans quand il commença à régner, et
il régna deux ans à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Mesçullémet, *et elle*
était fille de Haruts, de Jotba.
20 Il fit ce qui est mauvais devant
x verset 2. etc. l'Eternel, [x] comme avait fait Manassé
son père;
21 car il suivit tout le train que son
père avait tenu; il servit les dieux
infâmes que son père avait servis, et
il se prosterna devant eux;
22 il abandonna l'Eternel, le Dieu
de ses pères, et il ne marcha point
dans les voies de l'Eternel.
y 2 Chr. 33. 24. 25. 23 [y] Et les serviteurs d'Amon firent
une conspiration contre lui, et le
tuèrent dans sa maison;
24 et le peuple du pays fit mourir
tous ceux qui avaient conspiré con-
tre le roi Amon, et ils établirent
Josias son fils pour roi en sa
place.
25 Le reste des actions d'Amon,
ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au
livre des Chroniques des rois de
Juda?
26 Et on l'ensevelit dans son sépul-
cre, dans le jardin de Huza; et
[z] Josias son fils régna en sa place. z Mat. 1. 10.

CHAPITRE XXII.

Josias fait réparer le temple.

JOSIAS [a] *était* âgé de huit ans quand a 2 Chr. 34. 1.
il commença à régner, et il régna
trente et un ans à Jérusalem. Sa
mère s'appelait Jédida, *et elle était*
fille de Hadaja, de [b] Botskath. b Jos. 15. 39.
2 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, et il marcha dans toutes les
voies de David son père, [c] et ne s'*en* c Deut. 5. 32.
détourna ni à droite ni à gauche.
3 [d] Or, il arriva à la dix-huitième d 2 Chr. 34. 8. etc.
année du roi Josias, que le roi en-
voya Sçaphan, fils d'Atsalja, fils de
Mesçullam le secrétaire, dans la mai-
son de l'Eternel, *lui* disant:
4 Monte vers Hilkija le grand sa-
crificateur, et qu'il lève la somme
de l'argent [e] qu'on apporte dans la e chap. 12. 4.
maison de l'Eternel, *et* que [f] ceux qui f chap. 12. 9
gardent les vaisseaux ont recueilli
du peuple;
5 [g] et qu'on le délivre entre les g chap. 12. 11-14.
mains de ceux qui ont la charge de
l'ouvrage, qui sont commis sur la
maison de l'Eternel; qu'on le déli-
vre, dis-je, à ceux qui ont la charge
de l'ouvrage qui *est* dans la maison
de l'Eternel, pour réparer ce qui est
à réparer au temple;
6 *savoir*, aux charpentiers, aux ar-
chitectes et aux maçons, même pour
acheter du bois et des pierres de
taille, pour réparer le temple;
7 [h] mais qu'on ne leur fasse point h chap. 12. 15.
rendre compte de l'argent qu'on leur
délivre entre les mains, parce qu'ils
s'*y* conduisent fidèlement.
8 Alors Hilkija le grand sacrifica-
teur dit à Sçaphan le secrétaire:
[i] J'ai trouvé le livre de la loi dans la i Deut. 31. 24. etc. 2 Chr. 34. 14. etc.
maison de l'Eternel; et Hilkija donna
ce livre-là à Sçaphan, qui le lut.
9 Et Sçaphan le secrétaire vint vers
le roi, et rapporta la chose au roi, et
lui dit: Tes serviteurs ont amassé
l'argent qui a été trouvé dans le tem-
ple, et ils l'ont livré entre les mains
de ceux qui ont la charge de l'ou-
vrage, qui sont commis sur la mai-
son de l'Eternel.

10 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, disant : Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre. Et Sçaphan le lut devant le roi.

11 Et dès que le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements ;

k 2 Chr. 34. 20. 12 [k] et il donna *ce* commandement au sacrificateur Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Hacbor, fils de Micaja, à Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja, serviteur du roi, disant :

13 Allez, consultez l'Eternel pour moi, et pour le peuple, et pour tout Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé ; car la colère de l'Eternel, qui s'est allumée contre nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre, pour faire tout ce qui nous *y* est prescrit.

l 2 Chr. 34. 22. 14 [l] Hilkija donc le sacrificateur, et Ahikam, et Hacbor, et Sçaphan, et Hasaja, s'en allèrent vers Hulda la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tikva, fils de Harhas, gardien des vêtements, qui habitait à Jérusalem, dans la seconde *enceinte de la ville*, et ils lui parlèrent.

15 Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

m Deut. 29. 27. Dan. 9. 11-14. 16 Ainsi a dit l'Eternel : [m] Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *savoir*, toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu.

n Deut. 29. 25-27. 17 [n] Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

o 2 Chr. 34. 26, etc. 18 [o] Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui parlerez ainsi : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues :

p Ps. 51. 19. Esa. 57. 15. q 1 Rois 21. 29. r Lév. 26. 31, 32. Jér. 44. 22. 19 [p] Parce que ton cœur s'est amolli, et que tu t'es [q] humilié devant l'Eternel lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, *savoir*, [r] qu'ils seraient désolés et maudits, et *parce que* tu as déchiré tes vêtements et *que* tu as pleuré devant moi, je *t*'ai exaucé, dit l'Eternel.

20 C'est pourquoi, voici, je vais te retirer avec tes pères, [s] et tu seras recueilli dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent *toutes ces* choses au roi. s Ps. Esa.

CHAPITRE XXIII.

Josias détruit l'idolâtrie.

ALORS [a] le roi envoya et fit assembler vers lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. a 2 Chr.

2 Et le roi monta à la maison de l'Eternel, et tous les hommes de Juda, et tous les habitants de Jérusalem étaient *avec* lui ; les sacrificateurs *y étaient* aussi, et les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; et ils entendirent lire toutes les paroles du livre de l'alliance, [b] qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel. b chap.

3 Et le roi [c] se tint auprès de la colonne, et il traita alliance devant l'Eternel, *promettant* qu'ils suivraient l'Eternel et qu'ils garderaient ses commandements, ses témoignages et ses statuts, de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme, pour mettre en effet les paroles de cette alliance, qui sont écrites dans ce livre. Et tout le peuple adhéra à cette alliance. c chap.

4 Alors le roi commanda à Hilkija le grand sacrificateur, et aux sacrificateurs du second rang, et à ceux qui gardaient les vaisseaux, de tirer hors du temple de l'Eternel tous les ustensiles qui avaient été faits pour Bahal, et pour [d] les bocages, et pour toute l'armée des cieux ; et il les brûla hors de Jérusalem, aux campagnes de Cédron, et il porta leurs cendres à Beth-el. d chap.

5 [e] Et il abolit les Camars que les rois de Juda avaient établis quand on faisait des encensements dans les hauts lieux, par les villes de Juda et autour de Jérusalem ; *il abolit* aussi ceux qui faisaient des encensements à Bahal, au soleil, à la lune, [f] aux e Osée Soph. f chap.

astres et à toute l'armée des cieux.
6 Il fit aussi emporter le bocage de
la maison de l'Eternel hors de Jéru-
salem, dans la vallée de Cédron, où,
l'ayant brûlé et réduit en cendres,
[g] il en fit jeter les cendres sur les
sépulcres du commun peuple.
7 Après cela, il démolit les maisons
[h] des prostituées qui *étaient* dans la
maison de l'Eternel, [i] *et* dans les-
quelles les femmes travaillaient à
faire des tentes pour le bocage.
8 Il fit encore venir tous les sacrifi-
cateurs des villes de Juda, et il pro-
fana les hauts lieux où les sacrifica-
teurs avaient fait des encensements,
depuis [k] Guébah jusqu'à Béer-scébah;
et il démolit les hauts lieux des portes
qui *étaient* à l'entrée de la porte de
Josué, capitaine de la ville, qui *est* à
la gauche de la porte de la ville.
9 [l] Au reste, *ceux qui avaient été*
les sacrificateurs des hauts lieux ne
montaient pas à l'autel de l'Eternel à
Jérusalem; [m] mais ils mangeaient des
pains sans levain parmi leurs frères.
10 Il profana aussi [n] Topheth, qui
était dans [o] la vallée du fils de Hin-
nom, afin qu'il ne servît plus à per-
sonne [p] pour *y* faire passer son fils
ou sa fille par le feu à Molec.
11 Il ôta aussi de l'entrée de la mai-
son de l'Eternel les chevaux que les
rois de Juda avaient consacrés au
soleil, vers le logis de Néthanmélec,
eunuque, situé à Parvarim; et il brûla
les chariots du soleil.
12 Le roi démolit aussi les autels
qui *étaient* [q] sur la plate-forme de la
chambre haute d'Achaz, *et* que les
rois de Juda avaient faits, [r] et les au-
tels que Manassé avait faits dans les
deux parvis de la maison de l'Eter-
nel; il *les* brisa et *les* ôta de là, et il
en répandit la poudre au torrent de
Cédron.
13 Le roi profana aussi les hauts
lieux qui *étaient* vis-à-vis de Jérusa-
lem, à la main droite de la montagne
des Oliviers, [s] que Salomon, roi d'Is-
raël, avait bâtis à Hasçthoreth, l'abo-
minable idole des Sidoniens, et à
Kémos, l'idole des Moabites, et à
Milcom, celle des enfants de Ham-
mon.

[g] ...r. 34. 4.
[h] ...Rois 14. 24. 15. 12.
[i] ...16. 16.
[k] ...Rois 15. 22.
[l] ...14. 10. 14.
[m] ...Sam. 2. 36.
[n] ...30. 33. ...r. 7. 31. 19. 6, 11. 13.
[o] ...s. 15. 8.
[p] Lév. 18. 21. ...20. 2.
[q] ...r. 19. 13. ...ph. 1. 5.
[r] chap. 21. 5.
[s] 1 Rois 11. 7.

14 [t] Il brisa aussi les statues, il
coupa les bocages, et remplit d'os-
sements d'hommes les lieux où ils
étaient.
15 Il démolit même l'autel qui *était*
à Beth-el; *et* le haut lieu [u] qu'avait
fait Jéroboam, fils de Nébat, qui avait
fait pécher Israël; il démolit cet au-
tel et le haut lieu; il brûla le haut
lieu et *le* réduisit en cendres; il brûla
aussi le bocage.
16 Et Josias s'étant tourné vit les
sépulcres qui *étaient* là dans la mon-
tagne, et il envoya prendre les os des
sépulcres, et il les brûla sur l'autel,
et *ainsi* il le profana, [x] selon la pa-
role de l'Eternel que l'homme de
Dieu avait prononcée à haute voix,
lorsqu'il prononça ces choses publi-
quement.
17 Et *le roi* dit : Qu'*est-ce que* ce
tombeau que je vois? Et les hommes
de la ville lui répondirent : [y] *C'est* le
sépulcre de l'homme de Dieu, qui
vint de Juda et qui prononça à haute
voix les choses que tu as faites sur
l'autel de Beth-el.
18 Et il dit : Laissez-le; que per-
sonne ne remue ses os. Ainsi ils con-
servèrent ses os, avec les os [z] du
prophète qui était venu de Sa-
marie.
19 [a] Josias ôta aussi toutes les mai-
sons des hauts lieux qui *étaient* dans
les villes de Samarie, que les rois
d'Israël avaient faites pour irriter
l'Eternel; et il fit à leur égard tout ce
qu'il avait fait à Beth-el.
20 [b] Et il sacrifia sur les autels
[c] tous les sacrificateurs des hauts
lieux, qui *étaient* là, [d] et il brûla des
ossements d'hommes sur eux; après
quoi il retourna à Jérusalem.
21 [e] Alors le roi fit *ce* commande-
ment à tout le peuple, et dit : Célé-
brez la Pâque à l'Eternel, votre Dieu,
[f] comme il est écrit dans le livre de
cette alliance.
22 [g] Et jamais Pâque n'avait été
célébrée depuis le temps des juges
qui avaient jugé en Israël, ni pen-
dant tout le temps des rois d'Israël et
des rois de Juda,
23 comme cette Pâque qui fut célé-
brée à *l'honneur de* l'Eternel dans

[t] Exo. 23. 24. 34. 13. Nom. 33. 52. Deut. 7. 5, 25, 26. 12. 2, 3.
[u] 1 Rois 12. 28, etc.
[x] 1 Rois 13. 2.
[y] 1 Rois 13. 1, 30.
[z] 1 Rois 13. 31.
[a] 2 Chr. 34. 6, 7.
[b] 1 Rois 13. 2.
[c] chap. 11. 18. Exo. 22. 20. 1 Rois 18. 40.
[d] 2 Chr. 34. 5.
[e] 2 Chr. 35. 1, 3.
[f] Exo. 12. 3. Lév. 23. 5. Nom. 9. 2. Deut. 16. 2.
[g] 2 Chr. 35. 18, 19.

Jérusalem, la dix-huitième année du roi Josias.

24 Josias extermina aussi [h] ceux qui avaient des esprits de Python, les diseurs de bonne aventure, les marmousets, les dieux infâmes, et toutes les abominations qu'on avait vues dans le pays de Juda et dans Jérusalem, afin d'accomplir les paroles [i] de la loi, qui étaient écrites dans le livre qu'Hilkija le sacrificateur avait trouvé dans la maison de l'Eternel.

25 [k] Avant lui il n'y eut point de roi semblable à lui, qui se fût tourné vers l'Eternel de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui il ne s'en est point levé *qui* lui *ait été* semblable.

26 Toutefois, l'Eternel ne revint point de l'ardeur de sa grande colère, qui s'était allumée contre Juda, [l] à cause de tout ce que Manassé avait fait pour l'irriter.

27 Car l'Eternel avait dit : Je rejetterai aussi Juda de devant ma face, [m] comme j'ai rejeté Israël, et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit : [n] Mon nom sera là.

28 Le reste des actions de Josias, tout ce, dis-je, qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

29 [o] De son temps, Pharaon Néco, roi d'Egypte, monta contre le roi des Assyriens, vers le fleuve d'Euphrate, et Josias marcha contre lui; mais dès que *Pharaon* l'eut vu, il le tua à [p] Méguiddo.

30 [q] Alors ses serviteurs le chargèrent mort sur un chariot de Méguiddo, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'ensevelirent dans son sépulcre. [r] Et le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'oignirent et l'établirent pour roi à la place de son père.

31 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait [s] Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.

32 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avaient fait ses pères,

33 Et Pharaon Néco l'emprisonna à [t] Ribla, au pays de Hamath, afin qu'il ne régnât plus à Jérusalem; [u] et il imposa sur le pays une amende de cent talents d'argent, et d'un talent d'or.

34 [x] Et Pharaon Néco établit pour roi Eliachim, fils de Josias, à la place de Josias son père, [y] et lui changea son nom, *l'appelant* Jéhojachim; et il prit Jéhoachaz, [z] et *l*'emmena en Egypte, où il mourut.

35 Or, Jéhojachim donna cet argent-là et cet or à Pharaon, de sorte qu'il taxa le pays pour fournir cet argent, selon le commandement de Pharaon; il leva l'argent et l'or sur chacun du peuple du pays, selon qu'il était taxé, pour *le* donner à Pharaon Néco.

36 [a] Jéhojachim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zébudda, *et elle était* fille de Pédaja de Ruma.

37 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme ses pères avaient fait.

CHAPITRE XXIV.

Transport des Juifs à Babylone.

De son temps, [a] Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta, et Jéhojachim lui fut assujetti l'espace de trois ans; mais ayant changé de volonté, il se révolta contre lui;

2 [b] et l'Eternel envoya contre lui des troupes de Caldéens, et des troupes de Syriens, et des troupes de Moabites, et des troupes d'Hammonites; il les envoya, dis-je, contre Juda, pour le détruire, [c] selon la parole de l'Eternel qu'il avait prononcée par les prophètes ses serviteurs.

3 Et cela arriva selon le commandement de l'Eternel contre Juda, pour *le* rejeter de devant sa face [d] à cause des péchés de Manassé, selon tout ce qu'il avait fait;

4 [e] et même *à cause* du sang innocent qu'il avait répandu, ayant rempli Jérusalem de sang innocent, l'Eternel ne voulut point pardonner.

h chap. 21. 6. Esa. 8. 19. — i Lév. 19. 31; 20. 27. Deut. 18. 11. — k chap. 18. 5. — l chap. 21. 11, 12; 24. 3, 4. Jér. 15. 4. — m chap. 17. 6, 18, 20; 18. 11; 21. 13; 24. 3. — n chap. 21. 4, 7. — o 2 Chr. 35. 20. — p Zach. 12. 11. — q 2 Chr. 35. 24. — r 2 Chr. 36. 1. — s chap. 24. 18.

t chap. … Jér. … — u 2 Chr. … — x 2 Chr. … — y chap. … Dan. … — z Jér. … Ezé. … — a 2 Chr. … — a 2 Chr. … Jér. … Dan. … — b Ezé. … Jér. … — c chap. … — d chap. … — e chap. …

5 Le reste des actions de Jéhojachim, et tout ce qu'il a fait, n'*est*-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda?

6 *f* Ainsi Jéhojachim s'endormit avec ses pères; et Jéhojachin son fils régna en sa place.

7 *g* Or, le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays, *h* parce que le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve d'Euphrate.

8 *i* Jéhojachin *était* âgé de dix-huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem; sa mère s'appelait Néhusçta, *et elle était* fille d'Elnathan de Jérusalem.

9 Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme son père avait fait.

10 *k* En ce temps-là, les gens de Nébucadnetsar, roi de Babylone, montèrent *contre* Jérusalem, et la ville fut assiégée.

11 Et Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre la ville, lorsque ses gens l'assiégeaient.

12 *l* Alors Jéhojachin, roi de Juda, sortit vers le roi de Babylone, lui, sa mère, ses gens, ses capitaines, et ses eunuques; de sorte que le roi de Babylone le prit *m* la huitième année de son règne.

13 *n* Et il tira de là tous les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale, *o* et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits au temple de l'Eternel, *p* comme l'Eternel *en* avait parlé.

14 *q* Et il transporta tout Jérusalem, tous les capitaines, et tous les vaillants hommes de guerre, *au nombre de* dix mille captifs, avec les charpentiers et les serruriers, *r* *de sorte qu*'il ne demeura personne de reste que le pauvre peuple du pays.

15 *s* Ainsi il transporta Jéhojachin à Babylone, et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses eunuques, et il emmena en captivité, de Jérusalem à Babylone, *tous* les puissants du pays;

16 avec tous les hommes vaillants, *au nombre de* sept mille, et les charpentiers et les serruriers, *au nombre de* mille; tous ceux *qui étaient* vaillants *et* propres à la guerre, le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.

17 *t* Et le roi de Babylone établit pour roi, à la place de *Jéhojachin*, Mattanja *u* son oncle, et il lui *x* changea son nom, *l'appelant* Sédécias.

18 *y* Sédécias *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait *z* Hamutal, *et elle était* fille de Jérémie de Libna.

19 *a* Il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Jéhojachin.

20 Et il arriva, à cause de la colère de l'Eternel contre Jérusalem et Juda, qu'il les rejeta de devant sa face. *b* Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

t 2 Chr. 36. 10. Jér. 37. 1. — *u* 1 Chr. 3. 15. — *x* chap. 23. 34. — *y* 2 Chr. 36. 11. Jér. 52. 1. — *z* chap. 23. 31. — *a* 2 Chr. 36. 12. — *b* 2 Chr. 36. 13. Ezé. 17. 15.

CHAPITRE XXV.

Prise de Jérusalem. Sédécias et Jéhojachin, rois de Juda.

IL arriva donc, *a* la neuvième année du règne de *Sédécias*, le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et il campa contre elle, et ils bâtirent des forts tout autour;

2 et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias;

3 *b* *et* le neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine augmenta dans la ville, de sorte qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.

4 *c* Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin de la porte, entre les deux murailles qui *étaient* près du jardin du roi (or, les Caldéens *étaient tout* joignant la ville, autour *des murailles*), *d* et *le roi* s'en alla par le chemin de la campagne;

5 mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi; et quand ils l'eurent atteint aux campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'auprès de lui.

6 *e* Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla où on lui fit son procès.

7 Et on égorgea les fils de Sédécias

a 2 Chr. 36. 17. Jér. 32. 4. 34. 2. 39. 1. 52. 4. Ezé. 24. 1. — *b* Jer. 52. 6. — *c* Jér. 39. 2. 52. 7. etc. — *d* Jér. 39. 4. Ezé. 12. 12. — *e* chap. 23. 33. Jér. 52. 9.

en sa présence; [f] après quoi on creva les yeux à Sédécias; puis on le lia de doubles chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.

8 [g] Et au septième *jour* du cinquième mois, dans la dix-neuvième année du roi Nébucadnetsar, roi de Babylone, [h] Nébuzar-adan, prévôt de l'hôtel, officier du roi de Babylone, entra dans Jérusalem;

9 [i] et il brûla la maison de l'Eternel, [k] et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et il mit le feu à toutes les maisons des grands;

10 et toute l'armée des Caldéens qui *était avec* le prévôt de l'hôtel, [l] démolit les murailles de Jérusalem tout autour;

11 [m] et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta *à Babylone* le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui s'étaient allés rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.

12 [n] Toutefois, le prévôt de l'hôtel *en* laissa *quelques-uns* des plus pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.

13 [o] Et les Caldéens mirent en pièces [p] les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, et [q] les soubassements, et [r] la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel; et ils emportèrent l'airain à Babylone.

14 Ils emportèrent aussi [s] les chaudières, les pelles, les serpes, les tasses, et tous les ustensiles d'airain dont on faisait le service.

15 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les encensoirs et les bassins, ce qui *était* d'or, et ce qui *était* d'argent;

16 pour ce qui est des deux colonnes, de la mer et des soubassements que Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, [t] on ne pesa point l'airain de tous ces vaisseaux-là.

17 [u] Chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un chapiteau d'airain par-dessus, dont la hauteur *était* de trois coudées, outre le rets et les grenades *qui étaient tout* autour du chapiteau, le tout d'airain, et la seconde colònne *était* de la même façon avec le rets.

18 [x] Le prévôt de l'hôtel emmena aussi [y] Séraja, premier sacrificateur, et [z] Sophonie, second sacrificateur, et les trois gardes des vaisseaux.

19 [a] Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient près de la personne du roi, qui furent trouvés dans la ville; de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

20 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit donc et les mena au roi de Babylone à Ribla.

21 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. [b] Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

22 [c] Mais pour ce qui est du peuple qui était demeuré de reste au pays de Juda, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, *y* avait laissé de reste, il établit pour gouverneur sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan.

23 [d] Quand tous les capitaines des gens de guerre et *leurs* gens eurent appris que le roi de Babylone avait établi pour gouverneur Guédalja, ils vinrent vers Guédalja à Mitspa, savoir, Ismaël, fils de Néthanja, et Johanan, fils de Karéath, et Séraja, fils de Tanhumeth Néthophathite, Jaazanja, fils d'un Mahacathite, eux et leurs gens.

24 Et Guédalja leur jura et à leurs gens, et leur dit : Ne craignez point d'être les serviteurs des Caldéens; demeurez au pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

25 [e] Mais il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils d'Elisçamath, du sang royal, et dix hommes avec lui, vinrent et frappèrent Guédalja, et il mourut. *Ils frappèrent* aussi les Juifs et les Caldéens qui étaient avec lui à Mitspa.

26 [f] Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des gens de guerre, se levè-

f Jér. 39. 7. Ezé. 12. 13.
g Jér. 52. 12-14.
h Jér. 39. 9
i 2 Chr. 36. 19. Ps. 79. 1.
k Jér. 39. 8. Amos 2. 5.
l Néh. 1. 3. Jér. 52. 14.
m Jér. 39. 9. 52. 15.
n chap. 24. 14. Jér. 39. 10. 40. 7. 52. 16.
o chap. 20. 17. Jér. 27. 19, 22. 52. 17, etc.
p 1 Rois 7. 15.
q 1 Rois 7. 27
r 1 Rois 7. 23.
s Exo. 27. 3. 1 Rois 7. 45, 50.
t 1 Rois 7. 47.
u 1 Rois 7. 15. 2 Chr. 3. 15. Jér. 52. 21.

x Jér.
y 1 Chr. Esdra
z Jer
a Jer.
b chap. Lév. Deut.
c Jér.
d Jér.
e Jér.
f Jér.

rent et s'en allèrent en Egypte, parce
qu'ils avaient peur des Caldéens.
27 *g* Or, il arriva, la trente-sep-
tième année de la captivité de Jého-
jachin, roi de Juda, au vingt-septième
jour du douzième mois, qu'Evilmé-
rodac, roi de Babylone, l'année qu'il
commença à régner, tira de prison
Jéhojachin, roi de Juda, et le mit en
liberté;
28 et il lui parla avec douceur, et il
mit son trône au-dessus du trône des
autres rois qui *étaient* avec lui à
Babylone.
29 Et après qu'il *lui* eut changé les
habits qu'il avait dans la prison, *h* il *h* 2 Sam. 9. 7.
mangea du pain ordinairement tout
le temps de sa vie en sa présence.
30 Et pour son entretien, un ordi-
naire continuel lui fut établi par le
roi, pour chaque jour et pour tout
le temps de sa vie.

LE PREMIER LIVRE

DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Généalogies depuis Adam jusqu'à Esaü.

ADAM, *a* Seth, Enos:
2 Kénan, Mahalaléel, Jéred;
3 Enoc, Méthuscélah, Lémec;
4 Noé, Sem, Cam et Japhet.
5 *b* Les fils de Japhet *furent* Gomer,
Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mescec
et Tiras.
6 Les fils de Gomer *furent* Asçké-
naz, Diphath et Togarma;
7 et les fils de Javan *furent* Elisçam,
Tarsça, Kittim et Rodanim.
8 *c* Les fils de Cam *furent* Cus,
Mitsraïm, Put et Canaan;
9 et les fils de Cus *furent* Scéba,
Havila, Sabta, Rahma, Sabtéca; et
les fils de Rahma *furent* Scéba et
Dédam;
10 *d* et Cus engendra Nimrod, qui
commença de se rendre puissant sur
la terre;
11 et Mitsraïm engendra Ludim,
Hanamim, Léhabim, Naphtuhim,
12 Pathrusim, Casluhim (dont sont
sortis les Philistins), et *e* Caphtorim;
13 *f* et Canaan engendra Sidon, son
fils aîné, et Heth,
14 le Jébusiens, les Amorrhéens,
les Guirgasciens,
15 les Héviens, les Harkiens, les
Siniens,
16 les Arvadiens, les Tsémariens et
les Hathiens.
17 *g* Les fils de Sem *furent* Hélam, *g* Gen. 10. 22, etc. 11. 10.
Assur, Arpacsçad, Lud, Aram, Hus,
Hul, Guéther et Mescec.
18 Et Arpacsçad engendra Scélah,
et Scélah engendra Héber.
19 *h* Deux fils naquirent à Héber; *h* Gen. 10. 25.
l'un s'appelait Péleg, car de son
temps la terre fut partagée; et son
frère se nommait Joktan.
20 *i* Et Joktan engendra Almodad, *i* Gen. 10. 26.
Sçéleph, Hatsarmavet, Jérah,
21 Hadoram, Uzal, Dikla,
22 Hébal, Abimaël, Scéba,
23 Ophir, Havila et Jobab; tous
ceux-là *furent* fils de Joktan;
24 *k* Sem, Arpacsçad, Scélah, *k* Gen. 11. 10. etc.
25 Héber, Péleg, Réhu, Luc 3. 34, etc.
26 Sérug, Nacor, Taré,
27 *Et* *l* Abram, qui *est* Abraham. *l* Gen. 17. 5.
28 Les enfants d'Abraham *furent*
m Isaac et *n* Ismaël. *m* Gen. 21. 2, 3.
29 Ce *sont* ici leurs générations; *n* Gen. 16. 11, 15.
o le premier-né d'Ismaël *fut* Nébajoth; *o* Gen. 25. 13, 13, etc.
puis Kédar, Adbéel, Mibsam,
30 Misçmah, Dumah, Massa, Hadad,
Téma.
31 Jéthur, Naphis et Kedma; ce sont
là les fils d'Ismaël.
32 *p* Pour ce qui est des fils de Ké- *p* Gen. 25. 1, 2, etc.
tura, concubine d'Abraham, elle en-
fanta Zimram, Joksçan, Médan, Ma-

dian, Jisçbak et Sçuah. Et les fils de
Joksçan *furent* Scéba et Dédan;
33 et les fils de Madian *furent*
Hépha, Hépher, Hanoc, Abidah et
Eldaha; tous ceux-là *furent* fils de
Kétura.
q Gen. 21. 2, 3. 34 [q] Or, Abraham avait engendré
r Gen. 25. 25. 26. Isaac, [r] *et* les fils d'Isaac *furent* Esaü
et Israël;
s Gen. 36. 9, 10, etc. 35 [s] les fils d'Esaü *furent* Eliphaz,
Réhuel, Jéhus, Jahlam et Korah;
36 les fils d'Eliphaz *furent* Téman,
Omar, Tséphi, Gatham *et* Kénaz; et
Timnah *lui enfanta* Hamalek;
37 les fils de Réhuel *furent* Nahath,
Zérah, Sçamma et Miza;
t Gen. 36. 20 38 [t] et les fils de Séhir *furent* Lotan,
Sçobal, Tsibhon, Hana, Disçon, Etser
et Disçan;
39 et les fils de Lotan *furent* Hori
et Homam; et Timnah *fut* sœur de
Lotan;
40 les fils de Sçobal *furent* Haljan,
Manahath, Hébal, Scéphi et Onam;
et les fils de Tsibhon *furent* Aja et
Hana;
u Gen. 36 25. 41 les fils de Hana *furent* [u] Disçon;
les fils de Disçon *furent* Hamram,
Esçban, Jitran et Kéran;
42 les fils d'Etser *furent* Bilhan,
Zahavan *et* Jahakan; les fils de Disçon
furent Huts et Aran.
x Gen. 36. 31, etc. 43 [x] Et ce *sont* ici les rois qui ont
régné au pays de l'Idumée, avant
qu'*aucun* roi régnât sur les enfants
d'Israël : Bélah, fils de Béhor, et le
nom de sa ville *était* Dinhaba;
44 et Bélah mourut, et Jobab, fils
de Pérah, de Botsra, régna en sa
place;
45 et Jobab mourut, et Husçam
du pays des Témanites, régna en sa
place;
46 et Husçam mourut, et Hadad,
fils de Bédad, régna en sa place : il
défit Madian au territoire de Moab;
et le nom de sa ville *était* Havith;
47 et Hadad mourut, et Samla de
Masréka régna en sa place;
y Gen 36. 37. 48 [y] et Samla mourut, et Sçaül de
Réhoboth, du fleuve, régna en sa
place;
49 et Sçaül mourut, et Bahal-hanan,
fils de Hacbor, régna en sa place;
50 et Bahal-hanan mourut, et Ha-
dad régna en sa place; le nom
de sa ville *était* Pahi, et le nom
de sa femme Méhétabéel, *qui était*
fille de Matred, *et petite*-fille de Mé-
zahab.
51 Enfin Hadad mourut; puis après
vinrent [z] les ducs de l'Idumée; le z Gen.
duc Timna, le duc Halia, le duc Jé-
theth,
52 le duc Aholibama, le duc Ela, le
duc Pinon,
53 le duc Kénaz, le duc Téman, le
duc Mibtsar,
54 le duc Magdiel *et* le duc Hiram.
Ce *sont* là les ducs d'Edom.

CHAPITRE II.

Généalogies depuis Jacob jusqu'à Caleb.

CE *sont* ici les fils d'Israël : [a] Ruben, a Gen.
Siméon, Lévi, Juda, Issacar,
Zabulon,
2 Dan, Joseph, Benjamin, Neph-
thali, Gad et Ascer.
3 [b] Les fils de Juda *furent* Her, b Gen.
Onan et Scéla. Ces trois lui naqui- Nom.
rent de la fille de [c] Sçuah, Cana- c Gen.
néenne; [d] mais Her, premier-né de d Gen
Juda, fut méchant devant l'Eternel,
et il le fit mourir.
4 [e] Et Tamar sa belle fille lui en- e Gen.
fanta Pharez et Zara. Tous les fils Mat.
de Juda *furent* cinq.
5 [f] Les fils de Pharez *furent* f Gen. Ruth
Hetsron et Hamul;
6 et les fils de Zara *furent* Zimri,
[g] Ethan, Héman, Calcol et Darah; g 1 Rois
cinq en tout.
7 [h] Carmi *n'eut point* de fils *que* h chap
Hacan, [i] qui troubla Israël, *et* qui i Jos.
pécha en *prenant de* l'interdit.
8 Et Ethan *n'eut point* de fils *que*
Hazaria.
9 Et les fils qui naquirent à Hetsron,
furent Jérahméel, Ram et Kélubaï.
10 [k] Et Ram engendra Hamminadab, k Ruth
et Hamminadab engendra Nahasson, Mat
[l] chef des enfants de Juda; l Nom.
11 et Nahasson engendra Salma,
et Salma engendra Booz;
12 et Booz engendra Obed, et
Obed engendra Isaï;
13 [m] et Isaï engendra son premier- m 1 Sam
né Eliab; *il eut pour son* second *fils*
Abinadab; et *pour* le troisième,
Scimha;

14 le quatrième *fut* Nathanaël, le cinquième Raddaï;

15 le sixième Otsem, *et* le septième David.

16 Et Tséruja et Abigaïl *furent* leurs sœurs. ᵃ Tséruja *eut* trois enfants, Abisçaï, Joab et Hazaël.

17 ᵒ Et Abigaïl enfanta Hamasa, dont le père *fut* Jéther, Ismaélite.

18 Or, Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants de Hazuba *sa* femme, et *aussi* de Jérihoth; et ses fils *furent* Jescer, Sçobob et Ardon.

19 Et Hazuba mourut; et Caleb épousa ᵖ Ephrat, qui lui enfanta Hur.

20 ᵍ Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaléel.

21 Après cela, Hetsron vint vers la fille de ʳ Makir, père de Galaad, et la prit, étant âgé de soixante ans, et elle lui enfanta Ségub.

22 Et Ségub engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad.

23 ˢ Et il prit sur Guesçur et sur Aram, les bourgades de Jaïr, *et* Kénath avec les villes de son ressort, qui sont soixante villes. Tous ceux-là *furent* enfants de Makir, père de Galaad.

24 Et après la mort de Hetsron, lorsque Caleb *épousa* Ephrat, Abija, femme de Hetsron, lui enfanta ᵗ Asçhur, père de Tékoah.

25 Et les fils de Jérahméel, premier-né de Hetsron, furent Ram, *son fils* aîné; puis Buna, et Oren, et Otsem, *nés* d'Ahija.

26 Jérahméel eut aussi une autre femme, nommée Hatara, qui *fut* mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jérahméel, *furent* Mahats, Jamin et Héker.

28 Et les fils d'Onam furent Sçammaï et Jadah; et les fils de Sçammaï *furent* Nadab et Abisçur.

29 Et le nom de la femme d'Abisçur *fut* Abihaïl, qui lui enfanta Acbam et Molid.

30 Et les fils de Nadab *furent* Séled et Appajim; mais Séled mourut sans enfants.

31 Et Appajim *n'eut point* de fils *que* Jiscéhi; et Jiscéhi *n'eut point* de fils *que* Scesçan; et Scesçan *n'en eut point qu'*Alaï.

32 Et les enfants de Jadah, frère de Sçammaï, *furent* Jéther et Jonathan; mais Jéther mourut sans enfants.

33 Et les fils de Jonathan *furent* Péleth et Zara. Ce furent là les enfants de Jérahméel.

34 Et Scesçan n'eut point de fils, mais *il eut* des filles; or, il avait un serviteur égyptien, nommé Jarhah.

35 Et Scesçan donna sa fille pour femme à Jarhah son serviteur; et elle lui enfanta Hattaï.

36 Et Hattaï engendra Nathan; et Nathan engendra ᵘ Zabad; ᵘ chap. 11. 41.

37 et Zabad engendra Ephlal; et Ephlal engendra Obed;

38 et Obed engendra Jéhu; et Jéhu engendra Hazaria;

39 et Hazaria engendra Hélets; et Hélets engendra Elhasa;

40 et Elhasa engendra Sismaï; et Sismaï engendra Sçallum;

41 et Sçallum engendra Jékamja; et Jékamja engendra Elisçamah.

42 Et les fils de Caleb, frère de Jérahméel, *furent* Mesçah, son premier-né; celui-ci *est* le père de Ziph, et les fils de Maresça, père d'Hébron.

43 Et les fils d'Hébron *furent* Korah, Tappuah, Rékem, Scémah.

44 Et Scémah engendra Raham, père de Jorkéham; et Rékem engendra Sçammaï.

45 Le fils de Sçammaï *fut* Mahon; et Mahon *fut* père de Beth-tsur.

46 Et Hépha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez. Haran aussi engendra Gazez.

47 Et les fils de Jadaï *furent* Réguem, Jotham, Guesçan, Pélet, Hapha et Sçahaph.

48 *Et* Mahaca, concubine de Caleb, enfanta Scéber et Tirhana.

49 Et *la femme de* Sçahaph, père de Madmanna, enfanta Scéva, père de Macbéna, et le père de Guibha; et la fille de Caleb *fut* ˣ Hacsa. ˣ Jos. 15. 17.

50 Ceux-ci furent les fils de Caleb, fils de Hur, premier-né ʸ d'Ephrat: ʸ verset 19.
Sçobal, père de Kirjath-jéharim;

51 Salma, père de Bethléhem; Hareph, père de Beth-gader.

52 Sçobal, père de Kirjath-jéharim, eut des enfants : Haroë *et* Hatsi-ménuhoth.

53 Et les familles de Kirjath-jéharim *furent* les Jithriens, les Puthiens, les Sçumathiens et les Misçrahiens, dont sont sortis les Tsarhathiens et les Esçtaoliens.

54 Les enfants de Salma, Bethléhem, et les Nétophathiens, Hatroth, Beth-joab, Hatsi-ménuhoth, et les Tsorhiens.

55 Et les familles des scribes qui habitaient à Jahbets, Tirhathiens, Scimathiens, Suchathiens. [z] Ce *sont* les Kiniens, qui sont sortis de Hamath, père de [a] Réchab.

z Jug. 1. 16.
a Jér. 35. 2.

CHAPITRE III.

Descendants de David jusqu'au temps de Zorobabel.

CE sont ici les enfants de David, [a] qui lui naquirent à Hébron; le premier-né *fut* Amnon, *fils* d'Ahinoham [b] Jizréhélite; le second, Daniel, d'Abigaïl Carmélite.

2 Le troisième Absçalom, fils de Mahaca, fille de Talmaï, roi de Guesçur; le quatrième Adonija, fils de Hagguith;

3 le cinquième Scéphatja, d'Abital; le sixième Jitréham, [c] d'Hégla sa femme.

4 Ces six lui naquirent à Hébron, [d] où il régna sept ans et six mois; [e] puis il régna trente-trois ans à Jérusalem.

5 [f] Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem, Scimha, Sçobab, Nathan, et [g] Salomon, *tous* quatre *enfants* de Bathsçuah, fille de Hammiel;

6 et Jibhar, Elisçamah, Eliphélet,

7 Nogah, Népheg, Japhiah,

8 Elisçamah, Eljadah, et Eliphélet, *qui sont* neuf;

9 tous enfants de David, outre les enfants des concubines, et [h] Tamar leur sœur.

10 [i] Le fils de Salomon *fut* Roboam, qui eut pour fils Abija, [k] dont le fils *fut* Asa, dont le fils *fut* Josaphat,

11 [l] dont le fils *fut* Joram, dont le fils *fut* Achazia, [m] dont le fils *fut* Joas,

12 [n] dont le fils *fut* Amatsia, dont le fils *fut* Hazaria, [o] dont le fils *fut* Jotham,

13 [p] dont le fils *fut* Achaz, [q] dont le fils *fut* Ezéchias, [r] dont le fils *fut* Manassé,

14 [s] dont le fils *fut* Amon, [t] dont le fils *fut* Josias.

15 [u] Et les fils de Josias *furent* Johanan, *son* premier-né, le second Jéhojachim, le troisième Sédécias, le quatrième Sçallum.

16 Et les fils de [x] Jéhojachim *furent* Jéchonias son fils, qui eut pour fils [y] Sédécias.

17 Et quant à Jéchonias captif, il eut pour fils Salathiel,

18 *dont les fils furent* Malkiram, Pédaja, Scénatsar, Jékamja, Hosçamah et Nédabja.

19 Et les fils de Pédaja *furent* Zorobabel et Scimhi; et les fils de Zorobabel *furent* Mesçullam, Hananja, et Scélomith leur sœur.

20 Et *de Mesçullam,* Hasçuba, Ohel, Bérecja, Hasadja, *et* Jusçab-hésed; cinq.

21 Et les fils de Hananja *furent* Pélaja et Esaïe, les fils de Réphaja, les fils d'Arnan, les fils de Hobadja, *et* les fils de Scécanja;

22 et les fils de Scécanja, Scémahja; et les fils de Scémahja, [z] Hattus, Jiguéal, Barjah, Néharja, Sçaphat : six,

23 et Néharja *eut* trois fils, Eliohénaï, Ezéchias et Hazrikam;

24 et Eliohénaï *eut* sept fils, Hodaïvahu, Eliascib, Pélaja, Hakkub, Johanan, Délaja et Hanani.

a 2 Sam. 3. 2. etc.
b Jos. 15. 56.
c 2 Sam. 3. 5.
d 2 Sam. 2. 11.
e 2 Sam. 5. 5.
f chap. 14. 4. 2 Sam. 5. 14. etc.
g 2 Sam. 12. 24.
h 2 Sam. 13. 1.
i 1 Rois 11. 43. 14. 31.
k 1 Rois 15. 8. 24.
l 2 Rois 8. 16.
m 2 Rois
n 2 Rois
o 2 Rois
p 2 Rois
q 2 Rois
r 2 Rois
s 2 Rois
t 2 Rois
u 2 Rois
x Mat.
y 2 Rois
z Esdras

CHAPITRE IV.

Descendants de Juda et de Siméon.

LES [a] fils de Juda *furent* Pharez, Hetsron, Carmi, Hur et Sçobal.

2 Et Réaja, fils de Sçobal, engendra Jahath; et Jahath engendra Ahumaï et Ladad. Ce *sont* là les familles des Tsorhathiens.

3 Et ceux-ci *sont* du père de Hétham, Jizréhel, Jisçma et Jidbas; et le nom de leur sœur *était* Hatsélelponi;

a chap. Gen.

4 et Pénuel, père de Guédor, et Hézer, père de Husça. [b] Ce *sont* là les fils de Hur, premier-né d'Ephrat, père de Bethléhem.

5 Et [c] Asçhur, père de Tékoah, eut deux femmes, *savoir*, Héléa et Nahara;

6 et Nahara lui enfanta Ahuzam, Hépher, Téméni et Hahasçtari. Ce *sont* là les fils de Nahara.

7 Et les fils de Héléa *furent* Tséreth, Jetsohar et Etnan.

8 Et Kots engendra Hanub et Tsobéha, et les familles d'Ahathel, fils de Harum;

9 *entre lesquelles* il y eut Jahbets, honoré par-dessus ses frères; et sa mère l'avait nommé Jahbets, parce que, dit-elle, je *l*'ai enfanté avec travail.

10 Et Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, et dit : Oh! si tu me bénissais et que tu étendisses mes limites, que ta main fût avec moi, et que tu *me* garantisses tellement du mal, que je fusse sans douleur! Et Dieu *lui* accorda ce qu'il avait demandé.

11 Et Kélub, frère de Sçuha, engendra Méhir, qui *fut* père d'Esçton.

12 Et Esçton engendra Beth-rapha, Paséah, et Téhinna, père de Hirnahas. Ce *sont* là les gens de Réca.

13 Et les fils de Kénaz *furent* [d] Hothniel et Séraja; et les fils de Hothniel, Hathath.

14 Et Méhonothaï engendra Hophra; et Séraja engendra Joab, père de [e] la vallée des ouvriers; car ils étaient ouvriers.

15 Et les fils de Caleb, fils de Jephunné, *furent* Hiru, Ela et Naham; et les fils d'Ela, Kénaz;

16 et les fils de Jéhallélel *furent* Ziph, Zipha, Tirja et Asarel.

17 Et les fils d'Esdras *furent* Jéther, Méred, Hépher et Jahlon. Et *la femme de Méred* enfanta Marie, Sçammaï et Jisçbah, père d'Esçtémoah.

18 Et sa femme Jéhudija enfanta Jéred, père de Guédor, et Héber, père de Soco, et Jékuthiel, père de Zanoah. Mais ceux-là *sont* les enfants de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit *pour femme*.

19 Et les fils de la femme de Hodija, sœur de Naham. *furent* le père de Kéhila Garmien, et Esçtémoah Mahacathien.

20 Et les fils de Scimmon *furent* Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Tilon; et les enfants de Jisçhi *furent* Zoheth et Ben-zoheth;

21 les fils de [f] Scéla, fils de Juda, *furent* Her, père de Léca, et Lahda, père de Maresça, et les familles de la maison *où l'on travaille à* l'ouvrage du fin lin, *qui sont* de la maison d'Asçbéath;

22 et Jokim, et les gens de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jasçubiléhem; mais ce *sont* des choses anciennes.

23 Ils *furent* potiers de terre, et *c'étaient* des gens qui se tenaient dans les vergers et dans les parcs, *qui* habitaient là avec le roi pour son ouvrage.

24 [g] Les fils de Siméon *furent* Némuel, Jamin, Jarib, Zérah *et* Sçaül;

25 Sçallum son fils, Mibsam son fils, *et* Misçmah son fils;

26 et les fils de Misçmah *furent* Hamuel son fils, Zaccur son fils, *et* Scimhi son fils.

27 Et Scimhi eut seize fils et six filles; mais ses frères n'eurent pas beaucoup d'enfants, et toute leur famille ne put être si grande que celle des enfants de Juda.

28 [h] Et ils habitèrent à Béer-sçébah, à Molada, à Hatsar-Sçuhal,

29 à Bilha, à Hetsem, à Tolad.

30 à Béthuel, à Horma, à Tsiklag,

31 à Beth-marcaboth, à Hatsarsusim, à Bethbiréi et à Sçaharajim. Ce *furent* là leurs villes jusqu'au temps que David fut roi.

32 Et leurs bourgs *furent* Hétam, Hajim, Rimmon, Token et Hassan, cinq villes;

33 et tous leurs villages, qui *étaient* tout autour de ces villes-là, jusqu'à Bahal. Ce *sont* là leurs habitations, et *c'est* la distribution qui en fut faite dans leurs familles.

34 Or, Mesçobab, Jamlec, Josça, fils d'Amatsja,

[b] chap. 2. 50.
[c] chap. 2. 24.
[d] Jos. 15. 17.
[e] Néh. 11. 35.
[f] Gen. 38. 5; 46. 12
[g] Gen. 46. 10. Exo. 6. 15. Nom. 26. 12.
[h] Jos. 19. 2.

35 Joël, Jéhu, fils de Josçbia, fils de Séraja, fils de Hasiel;

36 Eliohénaï, Jahakoba, Jesçahaja, Hasaja, Hadiel, Jésimiel, Bénaja,

37 et Ziza, fils de Sciphéhi, fils d'Allon, fils de Jédaja, fils de Scimri, fils de Scémahja,

38 *étaient* ceux qui avaient été nommés *pour être* principaux dans leurs familles, lorsque les maisons de leurs pères multiplièrent beaucoup.

39 Et ils partirent pour entrer dans Guédor jusqu'à l'orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux.

40 Et ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile; car ceux qui avaient habité là auparavant *étaient descendus* de Cam.

41 Ceux-ci donc, qui ont été inscrits par *leurs* noms, [i] vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes et les habitations qui y furent trouvées, et ils les détruisirent à la façon de l'interdit, jusqu'à ce jour; et ils habitèrent en leur place, car *il y avait* là des pâturages pour leurs brebis.

[i] 2 Rois 18. 8.

42 Et cinq cents hommes d'entre eux, *savoir*, des enfants de Siméon, s'en allèrent dans la montagne de Séhir, et ils avaient pour chefs Pélatja, Néharia, Réphaja, et Huziel, enfants de Jisçhi;

43 et ils frappèrent [k] le reste des réchappés des Hamalékites, et ils y ont habité jusqu'à ce jour.

[k] 1 Sam 15. 8. 30 17.

CHAPITRE V.

Descendants de Ruben, de Gad, de Manassé.

LES fils de Ruben, premier-né d'Israël ([a] car il *était* le premier-né; mais après [b] qu'il eut souillé le lit de son père, [c] son droit d'aînesse fut donné aux enfants de Joseph, fils d'Israël, non toutefois pour être mis *le premier* dans la généalogie selon le droit d'aînesse;

[a] Gen. 49. 3. [b] Gen. 35. 22. 49. 4. [c] Gen. 48. 5. 22.

2 [d] car Juda fut le plus fort entre ses frères, [e] et de lui *sont sortis* les gouverneurs; mais le droit d'aînesse *fut donné* à Joseph);

[d] Gen. 49. 8. 10. Ps. 60. 9. 108. 9. [e] Mich. 5. 2. Mat. 2. 6.

3 [f] les fils, *dis-je*, de Ruben, premier-né d'Israël, *furent* Hénoc, Pallu, Hetsron et Carmi;

[f] Gen. 46. 9. Exo. 6. 14. Nom. 26. 5.

4 les fils de Joël *furent* Scémaja son fils, Gog son fils, Scimhi son fils;

5 Mica son fils, Réaja son fils, Bahal, son fils;

6 Béera son fils, qui fut transporté par [g] Tiglath-Piléser, roi des Assyriens. C'est lui qui *était* le principal chef des Rubénites.

[g] 2 Roi

7 Lorsque ses frères *furent* mis dans [h] la généalogie, par leurs familles, selon leurs parentages, *ils avaient* pour chefs Jéhiel et Zécarja.

[h] vers

8 Et Bélah, fils de Hazaz, fils de Sçamah, fils de Joël, [i] habitait depuis Haroher jusqu'à Nébo et Bahalméhon.

[i] Jos.

9 Il habita depuis le côté d'orient jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve d'Euphrate; car son bétail s'était multiplié dans le pays de Galaad.

10 Et du temps de Saül ils firent la guerre contre [k] les Hagaréniens, qui moururent par leurs mains, et ils habitèrent dans leurs tentes, dans tout *le pays* qui regarde vers l'orient de Galaad.

[k] Gen.

11 Et les descendants de Gad habitèrent près d'eux, [l] au pays de Basçan, jusqu'à Salca.

[l] Jos

12 Joël *fut* le premier chef, et Sçaphan le second *après lui;* puis Jahnaï, puis Sçaphat en Basçan.

13 Et leurs frères, selon la maison de leurs pères, *furent* sept *en nombre :* Micaël, Mesçullam, Scébah, Joraï, Jahcan, Ziah et Héber.

14 Ceux-ci *furent* les enfants d'Abihaïl, fils de Huri, fils de Jaroah, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jescisçaï, fils de Jahdo, fils de Buz.

15 Hahi, fils de Habdiel, fils de Guni, *fut* chef de la maison de leurs pères;

16 et ils habitèrent en Galaad *et* en Basçan, et dans les villes de son ressort, et dans tous les faubourgs de [m] Sçaron, jusqu'à leurs frontières.

[m] chap.

17 Tous ceux-ci furent mis dans la généalogie du temps de [n] Jotham, roi de Juda, et du temps de [o] Jéroboam, roi d'Israël.

[n] 2 Rois [o] 2 Rois

18 Les descendants de Ruben, et

ceux de Gad, et la moitié de la tribu
de Manassé, d'entre les vaillants
hommes qui portaient le bouclier et
l'épée, qui tiraient de l'arc, et qui
étaient propres à la guerre, *au
nombre de* quarante-quatre mille
sept cent soixante, marchant en ba-
taille,
19 firent la guerre contre les Haga-
réniens, contre [p] Jétur, Naphis et
Nodab.
20 Et ils eurent du secours contre
eux, de sorte que les Hagaréniens,
et tous ceux qui *étaient* avec eux,
furent livrés entre leurs mains, [q] parce
qu'ils crièrent à Dieu quand ils com-
battaient; et il fut fléchi par leurs
prières, parce qu'ils avaient mis leur
espérance en lui.
21 Ainsi ils prirent leur bétail,
savoir, cinquante mille chameaux,
deux cent cinquante mille brebis,
deux mille ânes, et cent mille per-
sonnes.
22 Car plusieurs étaient tombés
morts, parce que la bataille *venait*
de Dieu; et ils habitèrent *là* en leur
place, jusqu'au temps [r] qu'ils furent
transportés.
23 Les descendants de la moitié de
la tribu de Manassé habitèrent aussi
en ce pays-là, et ils multiplièrent de-
puis Basçan jusqu'à Bahal-hermon
et à Sénir, et à la montagne de Her-
mon.
24 Et ce *sont* ici les chefs de la
maison de leurs pères : Hépher, Jis-
céhi, Eliel, Hazriel, Jérémie, Hoda-
via, et Jacdiel, hommes forts et vail-
lants, gens de réputation, *et* chefs
de la maison de leurs pères.
25 [s] Mais ils péchèrent contre le
Dieu de leurs pères, et ils se prosti-
tuèrent après les dieux des peuples
du pays, que l'Eternel avait détruits
de devant eux.
26 Et le Dieu d'Israël suscita [t] Pul,
roi des Assyriens, et [u] Tiglath-Pilé-
ser, roi des Assyriens, qui transporta
les Rubénites et les Gadites, et la
moitié de la tribu de Manassé, [x] et
qui les emmena à Halah, à Habor,
à Hara, et au fleuve de Gozan,
où ils sont demeurés jusqu'à ce
jour.

CHAPITRE VI.

Descendants de Lévi et d'Aaron.

LES [a] fils de Lévi *furent* Guersçon, [a] chap. 23. 6 Gen. 46 11 Exo. 6. 16 Nom. 26. 57
Kéhath et Mérari.
2 Les fils de Kéhath *furent* Ham-
ram, Jitshar, Hébron et Huziel;
3 et les enfants de Hamram *furent*
Aaron, Moïse et Marie; et les fils
d'Aaron *furent* [b] Nadab, Abihu, Eléa- [b] Lév. 10. 1
zar et Ithamar.
4 Eléazar engendra Phinées, *et* Phi-
nées engendra Abisçuah;
5 *et* Abisçuah engendra Bukki, et
Bukki engendra Huzi;
6 Et Huzi engendra Zérahja, et Zé-
rahja engendra Mérajoth;
7 et Mérajoth engendra Amarja, et
Amarja engendra Ahitub;
8 [c] et Ahitub engendra Tsadok, et [c] 2 Sam. 8. 17 15. 27
Tsadok engendra Ahimahats;
9 et Ahimahats engendra Hazarja,
et Hazarja engendra Johanan;
10 et Johanan engendra [d] Hazarja, [d] 2 Chr. 26. 17 18
qui exerça la sacrificature dans [e] le [e] 1 Rois 6. 2 Chr. 3.
temple que Salomon bâtit à Jérusa-
lem;
11 [f] et Hazarja engendra Amarja, [f] Esdras 7. 3
et Amarja engendra Ahitub;
12 et Ahitub engendra Tsadok, et
Tsadok engendra Sçallum;
13 et Sçallum engendra Hilkija, et
Hilkija engendra Hazarja;
14 et Hazarja engendra [g] Sérajah, [g] Néh. 11. 11
et Séraja engendra Jéhotsadak;
15 et Jéhotsadak s'en alla, [h] quand [h] 2 Rois 25 18
l'Eternel transporta Juda et Jérusa-
lem par Nebucadnetsar.
16 [i] Les fils de Lévi *furent donc* [i] Exo. 6. 16 17 etc
Guersçon, Kéhath et Mérari.
17 Et ce *sont* ici les noms des fils
de Guersçon : Libni et Scimhi.
18 Les fils de Kéhath *furent* Ham-
ram, Jitshar, Hébron et Huziel;
19 les fils de Mérari *furent* Mahli
et Musci. Ce *sont* là les familles des
Lévites, selon *les maisons de* leurs
pères.
20 De Guersçon, Libni son fils,
Jahath son fils, [k] Zimma son fils, [k] verset 42
21 Joah son fils, Hiddo son fils,
Zérah son fils, Jéhatéraï son fils.
22 Des fils de Kéhath, Hammina-
dab son fils, Coré son fils, Assir
son fils,

23 Elkana son fils, Ebiasaph son fils, Assir son fils,

24 Tahath son fils, Uriel son fils, Huzija, son fils, et Sçaül son fils.

25 Les fils d'Elkana *furent* Hamasaï et Ahimoth, *et* Elkana;

26 les fils d'Elkana *furent* Tsophaï son fils, Nahats son fils,

27 Eliab son fils, Jéroham son fils, Elkana son fils.

28 Pour ce qui est des fils de Samuel, *fils d'Elkana, son fils aîné* fut Vasçni, puis Abija.

29 Les fils de Mérari *furent* Mahli; Libni son fils, Scimhi son fils, Huza son fils,

30 Scimha son fils, Hagguija son fils, Hasaja son fils.

31 Or, ce *sont* ici ceux que David établit pour les maîtres de la musique de la maison de l'Eternel, depuis [l] que l'arche fut dans un lieu arrêté; [l chap. 16. 1.]

32 et ils faisaient le service devant le pavillon du tabernacle d'assignation, en chantant, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de l'Eternel à Jérusalem; et ils continuèrent dans leur ministère, selon l'ordonnance qui en fut faite.

33 Ce *sont* ici ceux qui assistèrent avec leurs fils, d'entre les descendants des Kéhathites, Héman le chantre, fils de Joël, fils de Samuel,

34 fils d'Elkana, fils de Jéroham, fils d'Eliel, fils de Toah,

35 fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Mahath, fils de Hamasaï,

36 fils d'Elkana, fils de Joël, fils de Hazarja, fils de Sophonie,

37 fils de Tahath, fils d'Assir, fils d'Ebiasaph, [m] fils de Coré, [m Exo. 6. 24.]

38 fils de Jitshar, fils de Kéhath, fils de Lévi, fils d'Israël.

39 Et son frère Asaph, qui se tenait à sa droite, Asaph, fils de Bérecja, fils de Scimha,

40 fils de Micaël, fils de Bahaséja, fils de Malkija,

41 fils d'Etni, fils de [n] Zérah, fils de Hadaja, [n verset 21.]

42 fils d'Ethan, fils de Zimma, fils de Scimhi,

43 fils de Jahath, fils de Guersçon, fils de Lévi.

44 Et les descendants de Mérari leurs frères *étaient* à la main gauche, *savoir*, Ethan, fils de Kisci, fils de Habdi, fils de Malluc,

45 fils de Hasçabja, fils d'Amatsja, fils de Hilkija,

46 fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Scémer,

47 fils de Mahli, fils de Musci, fils de Mérari, fils de Lévi.

48 Et leurs *autres* frères Lévites *furent* ordonnés pour tout le service du pavillon de la maison de Dieu.

49 [o] Mais Aaron et ses fils faisaient les parfums sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel des parfums, pour tout ce qu'il fallait faire au lieu très-saint, et pour faire la propitiation pour Israël, comme Moïse, serviteur de Dieu, *l*'avait commandé. [o Exo. Lev. Nom.]

50 Ce *sont* ici les descendants d'Aaron : Eléazar son fils, Phinées son fils, Abisçuah son fils,

51 Bukki son fils, Huzi son fils, Zérahja son fils,

52 Mérajoth son fils, Amarja son fils, Ahitub son fils,

53 Tsadok son fils, Ahimahats son fils.

54 [p] Et ce *sont* ici leurs demeures, selon leurs châteaux, dans leurs contrées. Pour ce qui est des descendants d'Aaron, *qui appartiennent* à la famille des Kéhathites, lorsqu'on jeta le sort pour eux, [p Jos.]

55 [q] on leur donna Hébron, au pays de Juda, et ses faubourgs tout autour. [q Jos.]

56 [r] Mais on donna à Caleb, fils de Jephunné, le territoire de la ville et ses villages. [r Jos.]

57 [s] On donna donc aux descendants d'Aaron, Hébron, d'entre les villes de refuge, et Libna avec ses faubourgs, Jattir et Esçtémoah avec leurs faubourgs; [s Jos.]

58 Hilen avec ses faubourgs, Débir avec ses faubourgs;

59 Hasçan avec ses faubourgs, et Beth-scémès avec ses faubourgs;

60 et de la tribu de Benjamin, Guébah avec ses faubourgs, Halémeth avec ses faubourgs, et Hanathoth avec ses faubourgs. Toutes leurs villes *étaient* treize en nombre, selon leurs familles.

t verset 66.
u Jos. 21. 5.

61 Et *on donna* [t] au reste des descendants de Kéhath, [u] par sort, dix villes, des familles des *deux* tribus, *et* de la moitié de la tribu de Manassé;
62 et *on* en *donna* treize aux descendants de Guerscon, selon leurs familles, de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Ascer, de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé en Basçan;

x Jos. 21. 7, 34.

63 [x] *et* aux descendants de Mérari, selon leurs familles, par sort, douze villes de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.
64 Ainsi les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites ces villes-là avec leurs faubourgs.
65 Et ils donnèrent, par sort, de la tribu des descendants de Juda, de la tribu des descendants de Siméon, et de la tribu des descendants de Benjamin, ces villes-là qui devaient être nommées par *leurs* noms.

y verset 61.

66 Et *pour ceux qui étaient* [y] des *autres* familles des descendants de Kéhath, il y eut des villes, pour leur contrée, de la tribu d'Ephraïm;

z Jos. 21. 21.

67 [z] car on leur donna Sichem, d'entre les villes de refuge, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm, Guézer avec ses faubourgs,
68 Jokméham avec ses faubourgs, Beth-horon avec ses faubourgs,
69 Ajalon avec ses faubourgs, et Gath-rimmon avec ses faubourgs;
70 et de la moitié de la tribu de Manassé, Haner avec ses faubourgs, et Bilham avec ses faubourgs. *On donna ces villes-là* aux familles des descendants de Kéhath qui restaient.
71 Pour les descendants de Guerscon *il y eut*, des familles de la moitié de la tribu de Manassé, Golan en Basçan avec ses faubourgs, et Hasçtaroth avec ses faubourgs;
72 de la tribu d'Issacar, Kédès avec ses faubourgs, Dobrath avec ses faubourgs,
73 Ramoth avec ses faubourgs, et Hanem avec ses faubourgs;
74 et de la tribu d'Ascer, Masçal avec ses faubourgs, Habdon avec ses faubourgs,
75 Hukkok avec ses faubourgs, et Réhob avec ses faubourgs;
76 et de la tribu de Nephthali, Kédès en Galilée avec ses faubourgs, Hammon avec ses faubourgs, et Kirjathajim avec ses faubourgs.
77 Pour les descendants de Mérari, qui demeuraient de reste *d'entre les Lévites*, de la tribu de Zabulon, Rimmono avec ses faubourgs, et Tabor avec ses faubourgs;
78 et au delà du Jourdain de Jérico, vers l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben, Betser au désert avec ses faubourgs, Jathsa avec ses faubourgs,
79 Kédémoth avec ses faubourgs, et Méphahath avec ses faubourgs;
80 et de la tribu de Gad, Ramoth en Galaad avec ses faubourgs, Mahanajim avec ses faubourgs,
81 Hesçbon avec ses faubourgs, et Jahzer avec ses faubourgs.

CHAPITRE VII.

Descendants d'Issacar, de Benjamin, de Nephthali, de Manassé, d'Ephraïm et d'Ascer.

a Gen. 46. 13. Nom. 26. 23.

LES [a] fils d'Issacar *furent* quatre : Tolah, Puah, Jasçub et Scimron;
2 et les fils de Tolah *furent* Huzi, Réphaja, Jériel, Jahmaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, *qui étaient* de Tolah, gens forts *et* vaillants dans leurs générations. [b] Le compte *qui* en *fut fait* du temps de David, *fut* de vingt-deux mille six cents.

b chap. 27. 1. 2 Sam. 24. 1, 2.

3 Les fils de Huzi, Jizrahja; et les fils de Jizrahja, Micaël, Hobadia, Joël et Jiscija, *faisaient* en tout cinq chefs;
4 et avec eux, par leurs générations, selon les familles de leurs pères, en troupes de gens de guerre, trente-six mille hommes; car ils eurent plusieurs femmes et plusieurs enfants.
5 Et leurs frères, selon toutes les familles d'Issacar, hommes forts *et* vaillants, étant comptés tous selon leur généalogie, *furent* quatre-vingt sept mille.

c chap. 8. 1, etc. Gen. 46. 21. Nom. 26. 38.

6 [c] *Les fils* de Benjamin *furent* trois : Bélah, Béker et Jédihaël.
7 Et les fils de Bélah *furent* Etsbom, Huzi, Huziel, Jérimoth, Hiri, cinq

chefs des familles des pères, hommes
forts *et* vaillants. Et leur dénombrement,
selon leur généalogie, *monta*
à vingt-deux mille trente-quatre.
8 Et les fils de Béker *furent* Zémira,
Joas, Elihézer, Eliohénaï, Homri, Jérimoth,
Abija, Hanathoth et Halémeth;
tous ceux-là *furent* fils de
Béker.
9 Et leur dénombrement, selon leur
généalogie, selon leurs générations
et les chefs des familles de leurs
pères, *monta à* vingt mille deux cents
hommes forts *et* vaillants.
10 Et Jédihaël eut pour fils Bilhan;
et les fils de Bilhan *furent* Jéhus,
Benjamin, Ehud, Kénahana, Zéthan,
Tarscis et Ahisçahar.
11 Tous ceux-là *furent* fils de Jédihaël,
selon les chefs *des familles* des
pères; *ils étaient* forts *et* vaillants,
et en nombre de dix-sept mille deux
cents hommes vaillants à la guerre.
12 Sçuppim et Huppim *furent* fils
de Hir, *et* Huscim fut fils d'Aher.
d Gen. 46. 24. Nom. 26. 48. 13 [d] Les fils de Nephthali *furent*
Jahtsiel, Guni, Jetser, et Sçallum,
petit-fils de Bilha.
e Nom. 26 31. 14 Les fils de Manassé, [e] Asriel,
que *la femme de Galaad* enfanta; *et*
la concubine syrienne de *Manassé*
avait enfanté Makir, père de Galaad.
15 Et Makir prit une femme de *la*
parenté de Huppim et de Sçuppim;
car ils avaient une sœur nommée
Mahaca. Et le nom d'un des petits-
f Nom. 27. 1. fils *de Galaad fut* [f] Tsélophcad, et
Tsélophcad *n*'eut *que* des filles.
16 Et Mahaca, femme de Makir,
enfanta un fils, et elle l'appela Pérès,
et le nom de son frère Scérès, dont
les fils *furent* Ulam et Rékem.
g 1 Sam. 12 11. 17 Et le fils d'Ulam *fut* [g] Bédan. Ce
sont là les descendants de Galaad,
fils de Makir, fils de Manassé.
18 Mais sa sœur Moléketh enfanta
Isçhud, Abihézer et Mahla.
19 Et les fils de Scémidah furent
Ahiam, Scékem, Likhi et Aniham.
h Nom. 26. 35. 20 Et [h] les fils d'Ephraïm *furent*
Sçutélah, Béred son fils, Tahath
son fils, Elhada son fils, Tahath
son fils,
21 Zabab son fils, Sçutélah son
fils, et Hézer et Elhad. Mais ceux de
Gath, nés au pays, les tuèrent, parce
qu'ils étaient descendus pour prendre
leur bétail.
22 Et Ephraïm leur père fut en deuil
plusieurs jours, et ses frères vinrent
pour le consoler.
23 Puis il entra vers sa femme, qui
conçut et enfanta un fils; et elle l'appela
Bériha, parce qu'*il fut conçu*
dans l'affliction *qui* était arrivée dans
sa maison;
24 et sa fille Scéera, qui rebâtit la
basse et la haute Beth-horon, et
Uzen-Scéera.
25 Son fils *fut* Répha, puis Resceph,
et Télah son fils, Tahan son fils,
26 Lahdan son fils, Hammiud son
fils, Elisçamah son fils,
27 [i] Nun son fils, Josué son fils. i Nom. 13. 9. 17.
28 Et leur possession et leur demeure
fut Beth-el avec les villes de
son ressort; et du côté d'orient, Naharan;
et du côté d'occident, Guézer
avec les villes de son ressort, et
Sichem avec les villes de son ressort,
jusqu'à Haza avec les villes de
son ressort;
29 et dans les lieux *qui étaient* aux
enfants de [k] Manassé, Beth-scéan avec k Jos. 17. 7.
les villes de son ressort, Tahanac
avec les villes de son ressort, [l] Méguiddo l Jos. 17. 11.
avec les villes de son ressort,
Dor avec les villes de son ressort.
Les descendants de Joseph, fils d'Israël,
y habitèrent.
30 [m] Les enfants d'Ascer *furent* m Gen. 46. 17. Nom. 26. 44.
Jimna, Jisçua, Isaï, Bériha, et Sérah
leur sœur;
31 et les fils de Bériha *furent* Héber
et Malkiel, qui *fut* père de Birzavith.
32 Et Héber engendra Japhlet,
Sçomer, Hotham et Sçuah leur
sœur.
33 Les fils de Japhlet *furent* Pasah,
Bimhal et Hasvath. Ce *sont* là les fils
de Japhlet.
34 Et les fils de Scémer *furent* Ahi,
Rohéga, Jéhubba et Aram;
35 et les fils de Hélem son frère
furent Tsophah, Jimnah, Scellès et
Hamal;
36 les fils de Tsophah *furent* Sçuah,
Harnépher, Sçuhal, Béri, Jimra,
37 Betser, Hod, Sçamma, Scilsça,
Jitran et Béera;

38 et les fils de Jéther *furent* Jephunné, Pispa et Ara;
39 et les fils de Hulla *furent* Arah, Hanniel et Ritsja.
40 Tous ceux-là *furent* les descendants d'Ascer, chefs des maisons des pères, gens choisis, forts *et* vaillants, chefs des principaux. Et leur dénombrement, selon leurs généalogies, *qui fut fait* quand on s'assemblait pour *aller à* la guerre, *fut* de vingt-six mille hommes.

CHAPITRE VIII.

Descendants de Benjamin. Généalogie de Saül.

[a] chap. 7. 6. Gen. 46. 21. Nom. 26. 38.

OR, [a] Benjamin engendra Bélah, *qui fut* son premier-né; Asçbel *fut* le second, Achrah le troisième,
2 Noha le quatrième, et Rapha le cinquième.
3 Et les fils de Bélah furent Addar, Guérah, Abihud,
4 Abisçuah, Nahaman et Ahoah;
[b] Nom. 26. 39
5 et Guéra, [b] Scéphuphan, et Huram.
6 Ce *sont* là les enfants d'Ehud; ceux-là étaient chefs des pères des habitants de Guébah, qui furent transportés à Manahath;
7 et Nahaman, et Ahija, et Guéra, qui les transporta et qui *ensuite* engendra Huza et Ahihud.
8 Or, Sçaharajim eut des enfants au territoire de Moab, après qu'il eut renvoyé Huscim et Bahara ses femmes.
9 Et il engendra de Hodès sa femme, Jobab, Tsibja, Mesça, Malcam,
10 Jéhuts, Socja et Mirma. Ce *sont* là ses fils, chefs des pères.
11 Mais de Huscim il engendra Abitub, Elpahal;
12 et les fils d'Elpahal *furent* Héber, Misçham, et Scémed, qui bâtit Ono et Lod, et les villes de son ressort.
13 Et Bériha et Scémah furent chefs des pères des habitants d'Ajalon. Ils mirent en fuite les habitants de Gath.
14 Et Ahjo, Sçasçak, Jérémoth,
15 Zébadja, Harad, Héder,
16 Micaël, Jisçpa et Joha *étaient* fils de Bériha;
17 et Zébadja, Mesçullam, Hizki, Héber,
18 Jisméraï, Jizlia et Jobab *étaient* fils d'Elpahal;
19 et Jakim, Zicri, Zabdi,
20 Elihénaï, Tsilléthaï, Eliel,
21 Hadaja, Béraja et Scimrath *étaient* fils de Scimhi;
22 et Jisçpan, Héber, Eliel,
23 Habdon, Zicri, Hanan,
24 Hanaja, Hélam, Hantothija,
25 Jiphdéja et Pénuel *étaient* fils de Sçasçak;
26 et Sçamscéraï, Scéharja, Hathalija,
27 Jaharescia, Elija et Zicri *étaient* fils de Jéroham.
28 Ce *sont* là les chefs des pères selon leurs générations, *qui furent* chefs; *et* ils habitèrent à Jérusalem.
29 [c] Et le père de Gabaon habita à Gabaon; sa femme s'appelait Mahaca. [c] chap. 9. 35
30 Et son fils premier-né *fut* Habdon; puis *il eut* Tsur, Kis, Bahal, Nadab,
31 Guédor, Ahjo et Zéker.
32 Et Mikloth engendra Sciméa. Ils habitèrent aussi auprès de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.
33 Et [d] Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisçuah, Abinadab et Esçbahal. [d] 1 Sam. 14. 51.
34 Le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal; et Mérib-Bahal engendra [e] Mica; [e] 2 Sam. 9. 12.
35 et les enfants de Mica *furent* Pithon, Mélec, [f] Taréah et Achaz. [f] chap. 9. 41.
36 Achaz engendra Jéhohadda; et Jéhohadda engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri; et Zimri engendra Motsa;
37 et Motsa engendra Binha, qui eut pour fils Rapha, qui eut pour fils Elhasa, qui eut pour fils Atsel.
38 Et Atsel eut six fils, dont les noms sont Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scéharja, Hobadja et Hanan. Tous ceux-là *furent* enfants d'Atsel.
39 Et les fils de Hescek son frère *furent* Ulam son premier-né, Jéhu le second, Eliphélet le troisième.
40 Et les fils d'Ulam furent des hommes forts *et* vaillants, tirant *bien* de l'arc, et ils eurent beaucoup de

fils et petits-fils, jusqu'à cent cinquante. Tous furent des descendants de Benjamin.

CHAPITRE IX.

Premiers habitants de Jérusalem au retour de la captivité.

a Esdras 2. 59. AINSI on fit la généalogie [a] de tous ceux d'Israël, et voilà, ils *sont*
b 2 Rois 25. 11. écrits au livre des Rois d'Israël, [b] et ceux de Juda furent transportés à Babylone à cause de leurs crimes.
c Esdras 2. 70. Néh. 7. 73. 2 [c] Mais *ce sont ici* les premiers qui habitèrent dans leurs possessions, *et* dans leurs villes, *tant* d'Israël *que* des sacrificateurs, des Lévites et
d Esdras 2. 43, 8. 20. [d] des Néthiniens.
e Néh. 11. 1. 3 [e] Et il demeura à Jérusalem des descendants de Juda, des descendants de Benjamin, et des descendants d'Ephraïm et de Manassé,
4 Huthaï, fils de Hammihud, fils de Homri, fils d'Imri, fils de Bani, des descendants de Pharez, fils de Juda;
5 et des Scilonites, Hasaja, le premier-né et ses fils;
6 et des enfants de Zara, Jéhuel et ses frères, six cent nonante;
7 et des enfants de Benjamin, Sallu, fils de Mesçullam, fils de Hodavia, fils de Hassénua;
8 et Jibneja, fils de Jéroham, et Ela, fils de Huzi, fils de Micri; et Mesçullam, fils de Scéphatja, fils de Réhuel, fils de Jibnija;
9 et leurs frères, selon leurs générations, *furent* neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là *furent* chefs des pères, selon la maison de leurs pères.
f Néh. 11. 10, etc. 10 [f] Et des sacrificateurs, Jédahja, Jéhojarib et Jakin;
11 et Hazaria, fils de Hilkija, fils de Mesçullam, fils de Tsadok, fils de Mérajoth, fils d'Ahitub, gouverneur de la maison de Dieu;
12 et Hadaja, fils de Jéroham, fils de Pasçhur, fils de Malkija, et Mahasaï, fils de Hadiel, fils de Jahzéra, fils de Mesçullam, fils de Mescillémith, fils d'Immer;
13 avec leurs frères, chefs dans la maison de leurs pères, *en nombre de* mille sept cent soixante, hommes forts *et* vaillants, *pour faire* l'œuvre du service de la maison de Dieu.
14 Et des Lévites, Scémahja, fils de Hasçub, fils de Hazrikam, fils de Hasçabja, des descendants de Mérari;
15 Bakbakar, Hérès et Galal; et Mattanja, fils de Mica, fils de Zicri, fils d'Asaph;
16 et Hobadja, fils de Scémahja, fils de Galal, fils de Jéduthun; et Bérecja, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita aux bourgades des Nétophathiens;
17 et Sçallum, Hakkub, Talmon, et Ahiman et leurs frères, *étaient* portiers (*mais* Sçallum *était* le chef;
18 et *il l'a été* jusqu'à maintenant, *ayant charge* de la porte du roi vers l'orient). Ceux-là *furent* portiers selon les bandes des descendants de Lévi.
19 Et Sçallum, fils de Coré, fils d'Ebjasaph, fils de Corah, et ses frères, Corites selon la maison de son père, avaient la charge de l'ouvrage du service, gardant les vaisseaux du tabernacle, comme leurs pères *en* avaient gardé l'entrée dans le camp de l'Eternel;
20 lorsque [g] Phinées, fils d'Eléazar, g Nom. 31. 6.
avec qui l'Eternel *était*, fut *établi* autrefois leur conducteur.
21 *Et* Zacharie, fils de Mescélemja, *était* le portier de l'entrée du tabernacle d'assignation.
22 [h] Tous ceux-là *furent* choisis h chap. 26. 1, 2.
pour *être* les portiers des entrées; *ils étaient* deux cent douze, qui furent mis selon les familles d'où ils tiraient leur origine, selon leurs
bourgs, *comme* David et Samuel [i] le i 1 Sam. 9. 9.
Voyant les avaient établis dans leur office;
23 et eux et leurs descendants *furent établis* sur les portes de la maison de l'Eternel, *qui est* la maison du tabernacle, pour *y faire* la garde.
24 Les portiers devaient être vers les quatre vents; *savoir*, vers l'orient *et* l'occident, vers le septentrion et le midi.
25 Et leurs frères *qui étaient* dans leurs bourgs, devaient venir avec eux
[k] de sept en sept jours, de temps en k 2 Rois 11. 5.
temps.

26 Car selon cet état-là, il y avait *toujours* quatre maîtres portiers, qui *étaient* Lévites, qui étaient même commis sur les chambres et sur les trésors de la maison de Dieu ;

27 et ils se tenaient la nuit tout autour de la maison de Dieu ; car la garde leur *en appartenait*, et ils avaient la charge de *l'*ouvrir tous les matins.

28 *Il y en avait* aussi d'entre eux *quelques-uns qui étaient* commis sur les vaisseaux du service ; car on en faisait le compte lorsqu'on les portait dans *le temple*, et qu'on les en tirait.

29 *Il y en avait* aussi qui étaient commis sur les *autres* ustensiles, sur tous les vaisseaux consacrés, sur la fleur de farine, sur le vin, sur l'huile, sur l'encens, et sur les choses aromatiques.

Ex. 30. 23. 30 Mais ceux qui faisaient [l] les parfums des choses aromatiques *étaient* des fils des sacrificateurs.

31 Et Mattitja, d'entre les Lévites, premier-né de Sçallum, Corite, avait
Lév. 2. 5. 6. 21. la charge de [m] ce qui se faisait avec les plaques.

32 Et *il y en avait* d'entre les enfants des Kéhathites, *qui étaient* leurs frères, qui avaient la charge du pain
Lév. 24. 8. de proposition, [n] pour *le* préparer chaque sabbat.

33 Et d'entre eux *il y avait aussi*
chap. 6. 31. 25. 1. [o] des chantres, chefs des pères des Lévites, *qui demeuraient* dans les chambres sans avoir d'autre charge, parce qu'ils devaient être en fonction le jour et la nuit.

34 Ce *sont* là les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations ; *ils furent* chefs, *et* ils habitèrent à Jérusalem.

35 Or, le père de Gabaon, Jéhiel, habita à Gabaon ; et le nom de sa
chap. 8. 29. femme *était* [p] Mahaca ;

36 et son fils premier-né Habdon, puis Tsur, Kis, Bahal, Ner, Nadab,

37 Guédor, Ahjo, Zacharie et Mikloth.

38 Et Mikloth engendra Sciméam. Et ils habitèrent auprès de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

chap. 8. 33. 39 [q] Et Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malkisçuah, Abinadab et Esçbahal.

40 Et le fils de Jonathan *fut* Mérib-Bahal ; et Mérib-Bahal engendra Mica ;

41 et les enfants de Mica *furent* Pithon, Mélec, Taréah *et Achaz*.

42 Et Achaz engendra Jahra ; et Jahra engendra Halémeth, Hazmaveth et Zimri ; et Zimri engendra Motsa ;

43 et Motsa engendra Binha qui eut pour fils Réphaja, qui eut pour fils Elhasa, qui eut pour fils Atsel.

44 Et Atsel eut six fils, dont les noms sont Hazrikam, Bocru, Ismaël, Scéharja, Hobadja et Hanan. Ce *furent* là les enfants d'Atsel.

CHAPITRE X.

Les Israélites défaits. Saül et ses fils tués.

OR, [a] les Philistins combattirent contre Israël, et ceux d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et ils tombèrent morts sur la montagne de Guilboah. a 1 Sam. 31.

2 Et les Philistins poursuivirent et atteignirent Saül et ses fils ; et ils tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkisçuah, fils de Saül.

3 Et tout l'effort du combat tomba sur Saül ; de sorte que ceux qui tiraient de l'arc le trouvèrent, et il eut peur de ces archers-là.

4 Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : Tire ton épée et transperce-m'en, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me fassent des outrages. Mais celui qui portait ses armes, ne *le* voulut pas *faire*, parce qu'il était fort effrayé ; Saül donc prit l'épée et se jeta dessus.

5 Alors celui qui portait les armes de *Saül*, ayant vu que Saül était mort, se jeta aussi sur *son* épée, et mourut.

6 Ainsi mourut Saül et ses trois fils, et tous ses gens moururent avec lui.

7 Et tous ceux d'Israël, qui *étaient* dans la vallée, ayant vu que *les Israélites* s'étaient enfuis, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent ; de sorte que les Philistins *y* entrèrent et y habitèrent.

8 Et dès le lendemain les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne de Guilboah;

9 et l'ayant dépouillé, ils lui ôtèrent la tête et ses armes, et ils *les* envoyèrent dans le pays des Philistins de tous côtés, pour *en* faire savoir les nouvelles à leurs faux dieux et au peuple;

b 1 Sam. 31. 10. 10 [b] et ils mirent ses armes au temple de leur dieu, et ils attachèrent sa tête dans la maison de Dagon.

11 Or, tous ceux de Jabès de Galaad apprirent tout ce que les Philistins avaient fait à Saül;

12 et tous les vaillants hommes *d'entre eux* se levèrent et enlevèrent le corps de Saül, et les corps de ses fils, et les apportèrent à Jabès, et ils ensevelirent leurs os sous un chêne à Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

13 Saül mourut donc pour le crime qu'il avait commis contre l'Eternel,
c 1 Sam. 13. 13. 15. 18, 23. 28. 18. [c] parce qu'il n'avait point gardé la
d 1 Sam. 28. 7. parole de l'Eternel, [d] et même qu'il avait consulté l'esprit de Python, pour s'enquérir *de ce qui lui devait arriver;*

14 et parce qu'il ne s'était point enquis de l'Eternel. C'est pourquoi *Dieu*
e 1 Sam. 15. 28. 2 Sam. 3. 9, 10. 5. 3. le fit mourir, [e] et il transporta le royaume à David, fils d'Isaï.

CHAPITRE XI.

David reconnu roi. Noms de ses principaux guerriers.

a 2 Sam. 5. 1. ET [a] tous ceux d'Israël s'assemblèrent vers David à Hébron, et *lui* dirent : Voici, nous *sommes* tes os et ta chair;

2 et même ci-devant, quand Saül était roi, tu *étais* celui qui conduisait et qui ramenait Israël. L'Eternel,
b Ps. 78. 71. ton Dieu, t'a aussi dit : [b] Tu gouverneras mon peuple d'Israël, et tu seras le conducteur de mon peuple d'Israël.

3 Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et David traita alliance avec eux à Hébron
c 2 Sam. 5. 3. devant l'Eternel; [c] et ils oignirent
d 1 Sam. 16. 1. 12. 13. David pour roi sur Israël, [d] selon la parole *que* l'Eternel *avait prononcée* par Samuel.

e 2 Sam. 5. 6. 4 [e] Or, David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui *est* Jébus; [f] car *c'était* là *qu'étaient* les Jébusiens qui habitaient au pays. f Jug.

5 Et ceux qui habitaient à Jébus dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David prit la forteresse de Sion, qui *est* la cité de David.

6 Car David avait dit : Quiconque aura frappé le premier les Jébusiens, sera chef et capitaine. Et Joab, fils de Tséruja, monta le premier, et il fut établi chef,

7 [g] Et David habita dans la forteresse; c'est pourquoi on l'appela la cité de David. g 2 Sa

8 Il bâtit aussi la ville tout autour depuis Millo jusqu'aux environs; mais Joab répara le reste de la ville.

9 Et David allait toujours en avançant et en croissant; car l'Eternel des armées *était* avec lui.

10 [h] Ce *sont* ici les principaux des hommes forts que David avait, qui se h 2 Sa
conduisirent vaillamment avec lui *et* avec tout Israël, pour son royaume, afin de le faire régner, [i] selon la parole de l'Eternel touchant Israël. i 1 Sa

11 Ceux-ci donc *sont du* nombre des hommes vaillants que David avait : Jasçobham, fils de Hacmoni, un chef d'entre les trois principaux. Celui-ci lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort dans une seule occasion.

12 Après lui *était* Eléazar, fils de Dodo, Ahohite; il *était un* des trois hommes vaillants.

13 Ce fut lui qui se trouva avec David à Pasdammin, lorsque les Philistins s'étaient assemblés pour combattre. Il y avait un endroit d'un champ rempli d'orge; et le peuple avait fui devant les Philistins.

14 Et ils s'arrêtèrent au milieu de cet endroit *de ce champ*, et ils le défendirent, et ils battirent les Philistins. Ainsi l'Eternel accorda une grande délivrance.

15 [k] Il *en* descendit encore trois k 2 Sa
d'entre les trente capitaines, près du rocher, vers David, dans la caverne de Hadullam, [l] lorsque l'armée des l chap.
Philistins était campée dans la vallée des Géants.

16 David *était* alors dans la forte-

resse, et la garnison des Philistins *était* en ce même temps à Bethléhem.

Sam. 23. 15. 17 [m] Et David fit un souhait, et dit : Qui est-ce qui me ferait boire de l'eau du puits qui *est* à la porte de Bethléhem ?

18 Alors ces trois-là passèrent tout au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui *était* à la porte de Bethléhem ; et *l'*ayant apportée, ils *la* présentèrent à David, qui n'en voulut point boire, mais qui la répandit à *l'honneur de* l'Eternel.

19 Car il dit : Dieu me garde de faire une telle chose ! Boirais-je le sang de ces hommes *qui ont fait ce voyage* au péril de leur vie ? Car ils *m'*ont apporté cette *eau* au péril de leur vie. Et il n'en voulut point boire. Ces trois vaillants hommes firent cette action-là.

Sam. 23. 18. 20 [n] Abisçaï, frère de Joab, était aussi chef des trois. Celui-là lançant sa hallebarde contre trois cents *hommes*, les blessa à mort, et il fut célèbre entre les trois ;

Sam. 23. 19. 21 [o] entre les trois il fut plus honoré que les deux *autres*, et il fut leur chef ; toutefois, il n'égala pas les trois *premiers*.

Sam. 23. 20. 22 [p] Bénaja aussi, fils de Jéhojadah, fils d'un vaillant homme de Kabtséel, avait fait de grands exploits. Il tua deux des plus puissants hommes de Moab ; il descendit aussi et tua un lion au milieu d'une fosse, dans un jour de neige ;

23 il tua aussi un homme égyptien *qui était* haut de cinq coudées. Cet Egyptien-là *avait* en sa main une hallebarde *grosse* comme une ensuble de tisserand : mais *Bénaja* descendit contre lui avec un bâton, et il arracha la hallebarde de la main de l'Egyptien, et le tua de sa *propre* hallebarde.

24 Bénaja, fils de Jéhojadah, fit ces choses-là, et il fut célèbre entre ces trois vaillants hommes.

25 Il était honoré par-dessus les trente, quoiqu'il n'égalât point ces trois-là ; c'est pourquoi David l'établit sur ses gens de commandement.

26 Et les plus vaillants d'entre les
2 Sam. 23. 24. gens de guerre *furent* [q] Hazaël, frère de Joab, *et* Elhanan, fils de Dodo, de Bethléhem ;

27 Sçammoth Harorite, Hélets Pélonien ;

28 Hira, fils de Hikkès Tékohite, Abihézer Hanathothite ;

29 Sibbécaï Husçathite, Hilaï Ahohite ;

30 Maharaï Nétophathite, Héled, fils de Bahana, Nétophathite ;

31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha, des enfants de Benjamin ; Bénaja Pirhathonite ;

32 Huraï, des vallées de Gahas, Abiel Harbathite ;

33 Hazmaveth Baharumite, Eljacba Sçahalbonite ;

34 les fils de Hascen Guizonite, Jonathan, fils de Sçagué, Hararite ;

35 Ahijam, fils de Sacar, Hararite, Eliphal, fils d'Ur ;

36 Hépher Mékérathite, Ahija Pélonien ;

37 Hetsro Carmélite, Naharaï, fils d'Ezbaï ;

38 Joël, frère de Nathan, Mibhar, fils d'Hagri ;

39 Tsélek Hammonite, Naharaï Béerothite, qui portait les armes de Joab, fils de Tséruja ;

40 Hira Jithrite, Gareb Jithrite ;

41 Urie Héthien, Zabad, fils d'Ahlaï ;

42 Hadina, fils de Sciza, Rubénite, chef des Rubénites, et trente avec lui ;

43 Hanan, fils de Mahaca, et Josçaphat Mithnite ;

44 Huzija Hasçtérathite, Sçamah et Jéhiel, fils de Hotham, Harohérite ;

45 Jédihaël, fils de Scimri, et Joha son frère, Titsite ;

46 Elial Hammahavim, Jéribaï et Josçavja, les fils d'Elnaham, et Jithma Moabite ;

47 Eliel, et Hobed, et Jasiel de Metsobaja.

CHAPITRE XII.

Dénombrement de ceux qui s'attachèrent à David.

CE [a] *sont* ici ceux qui vinrent vers David à [b] Tsiklag, lorsqu'il *y* était encore caché à cause de Saül, fils de Kis, et qui *étaient* des plus vaillants, pour *l'*assister dans la guerre ;

a 1 Sam. 27. 2.
b 1 Sam. 27. 6.

2 équipés d'arcs, *et* qui se servaient de la main droite et de [c] la gauche, pour *lancer* des pierres et des flèches avec l'arc. Des parents de Saül, *qui étaient* de Benjamin,

c Jug. 20. 16.

3 Ahihézer le chef et Joas, enfants de Scémaha, qui était de Guibha, et Jéziel et Pélet, enfants de Hazmaveth; et Béraca et Jéhu Hanathothite;

4 et Jisçmahja Gabaonite, vaillant entre les trente, et même par-dessus les trente; et Jérémie, Jahaziel, Johanan et Jozabad Guédérothite;

5 Elhuzaï, Jérimoth, Béhalja, Scémarja, et Scéphatja Haruphien;

6 Elkana, Jiscija, Hazaréel, Johézer et Jasçobham, Corites;

7 et Johéla et Zébadja, enfants de Jéroham de Guédor;

8 quelques-uns aussi des Gadites se retirèrent vers David, à la forteresse *qui regardait* vers le désert, gens forts *et* vaillants, *et* de conduite pour la guerre, maniant le bouclier et la lance. Leurs visages *étaient comme* des faces de lions, [d] et ils semblaient des daims sur les montagnes, tant ils couraient légèrement :

d 2 Sam. 2. 18.

9 Hézer le premier, Hobadja le second, Eliab le troisième,

10 Misçmanna le quatrième, Jérémie le cinquième,

11 Hattaï le sixième, Eliel le septième,

12 Johanan le huitième, Elzabad le neuvième,

13 Jérémie le dixième, Macbannaï le onzième.

14 Ceux-là d'entre les enfants de Gad *étaient* capitaines de l'armée; le moindre *avait la charge* de cent hommes, et le plus grand de mille.

15 Ce *sont* ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, [e] dans le temps qu'il a accoutumé de déborder sur tous ses rivages; et ils chassèrent ceux qui demeuraient dans les vallées vers l'orient et vers l'occident.

e Jos. 3. 15.

16 Il vint aussi des enfants de Benjamin et de Juda vers David à la forteresse.

17 Et David sortit au-devant d'eux, et prenant la parole, il leur dit : Si vous êtes venus dans *un esprit de* paix vers moi pour m'aider, mon cœur se joindra à vous; mais si *c'est* pour me livrer à mes ennemis, bien que je ne sois coupable d'aucune violence, le Dieu de nos pères *le* verra, et il *en* fera la punition.

18 Et l'esprit anima [f] Hamasaï, un des principaux capitaines, *et il dit : Que* la paix te *soit donnée*, ô David, et *qu'elle soit* avec toi, fils d'Isaï! *Que* la paix te *soit donnée*, et à ceux qui t'aident! car ton Dieu t'aide. Ainsi David les reçut et les établit entre les capitaines de *ses* troupes.

f 2 Sam

19 Il y en eut aussi de *ceux de* Manassé qui allèrent se rendre à David, [g] lorsqu'il vint avec les Philistins pour combattre contre Saül. Mais ils ne leur donnèrent point de secours, parce que les gouverneurs des Philistins ayant pris conseil, le renvoyèrent; car ils disaient : [h] Il se tournera vers Saül son seigneur, au péril de nos têtes.

g 1 Sam.
h 1 Sam.

20 Comme *donc* il retournait à Tsiklag, Hadna, Jozabad, Jédihaël, Micaël, Jozabad, Elihu et Tsiléthaï, chefs des milliers qui *étaient* en Manassé, se retirèrent vers lui;

21 et ils aidèrent David [i] contre la troupe *des Hamalékites;* car ils *étaient* tous forts *et* vaillants, et ils furent faits capitaines dans l'armée.

i 1 Sam.

22 Et même à toute heure il venait des gens vers David pour l'aider, jusqu'à *ce qu'il eût* un gros camp, comme un camp de Dieu.

23 Ce *sont* ici les dénombrements des hommes armés *pour aller* à la guerre, [k] *qui* vinrent vers David à Hébron, [l] pour faire passer sous lui le royaume de Saül, [m] selon le commandement de l'Eternel.

k chap. 2 Sam.
l chap.
m 1 Sam.

24 Des descendants de Juda, qui portaient le bouclier et la javeline, *il y en avait* six mille huit cents, équipés pour la guerre;

25 des descendants de Siméon *il y en avait* sept mille et cent, *qui étaient* forts *et* vaillants pour la guerre;

26 des descendants de Lévi *il y en avait* quatre mille six cents,

27 avec Jéhojadah, *qui était* conduc-

teur *de ceux* d'Aaron, et *qui avait* avec lui trois mille sept cents *hommes;*

n 2 Sam. 8. 17.

28 et n Tsadok, jeune homme fort *et* vaillant, et vingt-deux des principaux de la maison de son père;

29 des descendants de Benjamin, parents de Saül, *il y en avait* trois mille. o Car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux *s'était* employée à maintenir la maison de Saül;

o 2 Sam. 2. 8. 9.

30 des descendants d'Ephraïm *il y en avait* vingt mille huit cents, forts *et* vaillants, *et* hommes de réputation dans la maison de leurs pères;

31 de la moitié de la tribu de Manassé *il y en avait* dix-huit mille, qui furent nommés par *leur* nom pour aller établir David roi;

32 des descendants d'Issacar, *qui étaient* p fort intelligents dans la connaissance des temps, pour savoir ce qu'Israël devait faire, *il y en avait* deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères *se conduisaient* par leur avis;

p Ester 1. 13.

33 de Zabulon, cinquante mille combattants, rangés en bataille avec toutes sortes d'armes et gardant leur rang tout d'un accord;

34 de Nephthali *il y avait* mille capitaines, et *ils avaient* avec eux trente-sept mille hommes qui portaient le bouclier et la hallebarde;

35 des Danites *il y en avait* vingt-huit mille six cents, rangés en bataille;

36 d'Ascer *il y en avait* quarante mille combattants, rangés en bataille;

37 *de ceux* de delà le Jourdain, des Rubénites, des Gadites, et de la moitié de la tribu de Manassé, *il y en avait* cent vingt mille avec toutes sortes d'armes pour combattre.

38 Tous ceux-là, gens de guerre rangés en bataille, vinrent *tous* de bon cœur à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël. Et même, tout le reste d'Israël *était* d'un même sentiment pour établir David roi.

39 Et ils furent là avec David, mangeant et buvant pendant trois jours; car leurs frères leur avaient apprêté *des vivres;*

40 et même les plus proches d'eux, jusqu'à Issacar, et Zabulon, et Nephthali, apportaient du pain sur des ânes et sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, des vivres de farine, des figues sèches, des raisins secs, du vin, de l'huile, des bœufs et des brebis en abondance; car *il y avait une grande* joie en Israël.

CHAPITRE XIII.

Transport de l'arche de Dieu.

OR, David consulta les chefs des milliers et des centaines, et tous les conducteurs *du peuple,*

2 et il dit à toute l'assemblée d'Israël : S'il vous semble bon, et *que cela vienne* de l'Eternel notre Dieu, envoyons de tous côtés vers nos autres frères *qui sont* dans toutes les contrées d'Israël, et avec lesquels *sont* les sacrificateurs et les Lévites, dans *leurs* villes *et* dans leurs faubourgs, afin qu'ils s'assemblent vers nous;

3 a et que nous ramenions vers nous l'arche de notre Dieu; b car nous ne l'avons point recherchée pendant la vie de Saül.

a 2 Sam. 6.
b 1 Sam. 7. 1. 2.

4 Et toute l'assemblée répondit qu'on le fît, car la chose fut approuvée par tout le peuple.

5 David donc assembla tout Israël, depuis c Scihor, *le torrent* d'Egypte, jusqu'à l'entrée de Hamath, pour ramener l'arche de Dieu d de Kirjath-Jéharim.

c Jos. 13. 3.
d 1 Sam. 6. 21. 7. 1.

6 Et David monta avec tout Israël à e Bahala, à Kirjath-Jéharim, qui *appartient* à Juda, afin qu'ils fissent amener là l'arche de Dieu, *qui est* l'Eternel, f qui habite entre les chérubins, *et* dont le nom *y* est invoqué.

e Jos. 15. 9. 60.
f 1 Sam. 4. 4. 2 Sam. 6. 2.

7 Et ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, *et ils l'emmenèrent* de la maison d'Abinadab, et Huza et Ahjo conduisaient le chariot;

8 g et David et tout Israël sautaient de joie en la présence de Dieu de toute *leur* force, avec des cantiques sur des harpes, des lyres, des tambours, des cymbales et des trompettes.

g 2 Sam. 6. 5.

9 Mais quand ils furent venus jus-

qu'à l'aire de Kidon, Huza étendit sa
main pour retenir l'arche; parce que
les bœufs avaient glissé.
10 Et la colère de l'Eternel s'alluma
h Nom. 4. 15. contre Huza, et il le frappa, [h] parce
qu'il avait étendu sa main sur l'ar-
i Lév. 10. 2. che; [i] et il mourut là en la présence
de Dieu.
11 Et David fut affligé de ce que
l'Eternel avait fait une brèche, en *fai-
sant mourir* Huza; et on a appelé
jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-
Huza.
12 Et David eut peur de Dieu en ce
jour-là, et il dit : Comment ferais-je
entrer chez moi l'arche de Dieu?
13 C'est pourquoi David ne la retira
point chez lui, dans la cité de David;
mais il la fit détourner dans la mai-
son d'Hobed-Edom, Guittien.
k 2 Sam. 6. 11. 14 [k] Et l'arche de Dieu demeura
avec la famille d'Hobed-Edom, dans
l chap. 26. 5. Gen. 30. 27. sa maison, trois mois; [l] et l'Eternel
bénit la maison d'Hobed-Edom et
tout ce qu'il avait.

CHAPITRE XIV.

David défait deux fois les Philistins.

a 2 Sam 5. 11. etc. ET [a] Hiram, roi de Tyr, envoya des
ambassadeurs à David, et du bois
de cèdre, et des maçons et des char-
pentiers, pour lui bâtir une maison.
2 Alors David connut que l'Eternel
l'avait affermi roi sur Israël, *et* qu'il
avait élevé son royaume pour l'amour
de son peuple d'Israël.
b 2 Sam. 5. 13. 3 [b] Et David prit encore des femmes
à Jérusalem, et il eut encore des fils
et des filles.
c chap. 3. 5. 4 [c] Et ce *sont* ici les noms des en-
fants qu'il eut à Jérusalem : Sçam-
muah, Sçobab, Nathan, Salomon,
5 Jibhar, Elisçuah, Elpélet,
6 Nogah, Népheg, Japhiah,
7 Elisçamah, Béel-Jadah et Eli-
phélet.
d 2 Sam. 5. 17. 8 [d] Mais quand les Philistins eurent
appris que David avait été oint pour
roi sur tout Israël, ils montèrent
tous pour attaquer David. Et David
*l'*ayant appris, sortit au-devant d'eux.
9 Et les Philistins vinrent et se
e chap. 11. 15. dispersèrent [e] dans la vallée des
Géants.
10 Alors David consulta Dieu, di-
sant : Monterai-je contre les Phi-
listins, et les livreras-tu entre mes
mains? Et l'Eternel lui répondit :
Monte, et je les livrerai entre tes
mains.
11 Alors ils montèrent à [f] Bahal- f Esa.
Pératsim, et David les frappa là, et
dit : Dieu a fait écouler mes ennemis
par ma main, comme un déborde-
ment d'eaux. C'est pourquoi on ap-
pela ce lieu-là Bahal-Pératsim.
12 Et ils laissèrent là leurs dieux,
et David commanda qu'on les brû-
lât.
13 [g] Et les Philistins se répandi- g 2 Sam.
rent encore une autre fois dans cette
vallée.
14 Et David consulta encore Dieu;
et Dieu lui répondit : [h] Tu ne mon- h 2 Sam.
teras pas après eux; *mais* tu tourne-
ras autour d'eux, et tu iras contre
eux vis-à-vis des mûriers;
15 et dès que tu entendras au haut
des mûriers un bruit *comme* de gens
qui marchent, alors tu sortiras pour
combattre; car Dieu sortira devant
toi pour battre le camp des Philis-
tins.
16 David fit ce que Dieu lui avait
commandé; et on battit le camp des
Philistins, depuis Gabaon jusqu'à
Guézer.
17 Ainsi [i] la réputation de David se i Jos. 2 Chr.
répandit par tous ces pays-là, [k] et k Deut.
l'Eternel donna à toutes ces nations-
là une grande crainte de *David*.

CHAPITRE XV.

L'arche portée à Jérusalem.

OR, *David* se bâtit des maisons dans
sa cité, et il prépara un lieu pour
l'arche de Dieu, [a] et il lui tendit un a chap. 16
tabernacle.
2 Alors David dit : [b] L'arche de b Nom.
Dieu ne doit être portée que par les Deut.
Lévites; car l'Eternel les a choisis
pour porter l'arche de Dieu, et pour
faire le service à toujours.
3 [c] David assembla donc tous ceux c chap. 2 Sam. 1 Rois
d'Israël à Jérusalem, pour amener
l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il
lui avait préparé.
4 Et David assembla *aussi* les des-
cendants d'Aaron et les Lévites;
5 des descendants de Kéhath, Uriel,

le chef et ses frères, *au nombre de* cent vingt;
6 des descendants de Mérari, Hasaja, le chef et ses frères, *au nombre de* deux cent vingt;
7 des descendants de Guersçon, Joël, le chef et ses frères, *au nombre de* cent trente;
8 des descendants [d] d'Elitsaphan, Scémahja, le chef et ses frères, *au nombre de* deux cents;
9 des descendants de [e] Hébron, Eliel, le chef et ses frères, *au nombre de* quatre-vingts;
10 des descendants de Huziel, Hamminab, le chef et ses frères, *au nombre de* cent douze.
11 David appela donc Tsadok et Abiathar, les sacrificateurs, et les Lévites, *savoir*, Uriel, Hasaja, Joël, Scémahja, Eliel et Hamminadab;
12 et il leur dit : Vous *qui êtes* les chefs des pères des Lévites, purifiez-vous, vous et vos frères, et transportez l'arche de l'Eternel, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé.
13 [f] Parce que vous n'*y étiez* pas la première fois, [g] l'Eternel notre Dieu fit une brèche parmi nous; car nous ne le recherchâmes pas comme il est ordonné.
14 Les sacrificateurs donc et les Lévites se purifièrent, pour amener l'arche de l'Eternel, le Dieu d'Israël;
15 et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres *qu'ils avaient* sur eux, [h] selon que Moïse *l*'avait commandé, suivant la parole de l'Eternel;
16 et David dit aux chefs des Lévites qu'ils établissent *quelques-uns de* leurs frères, qui chantassent avec des instruments de musique, des lyres, des harpes et des cymbales, *et* qui fissent retentir *leur* voix avec joie.
17 Les Lévites établirent donc [i] Héman, fils de Joël; et d'entre ses frères, [k] Asaph, fils de Bérecja; et des descendants de Mérari, *qui étaient* leurs frères, [l] Ethan, fils de Kusçaja;
18 et avec eux leurs frères, *pour être* au second rang, Zacharie, Ben, Jahaziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Bénaja, Mahaséja, Mattitja et Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom et Jéhiel, portiers.
19 Et pour ce qui est de Héman, d'Asaph et d'Ethan, chantres, *ils jouaient* des cymbales d'airain, en faisant retentir *leur voix;*
20 et Zacharie, Haziel, Scémiramoth, Jéhiel, Hunni, Eliab, Mahaséja et Bénaja *jouaient* du psaltérion, [m] sur Halamoth;
21 et Mattitja, Eliphaléhu, Miknéja, Hobed-Edom, Jéhiel et Hazaria *jouaient* des instruments à huit cordes, pour renforcer le ton.
22 Mais Kénanja, le principal des Lévites, avait la charge de faire porter *l'arche*, montrant comment il *la* fallait porter; car *c'était* un homme fort intelligent.
23 Et Bérecja et Elkana *étaient* portiers pour l'arche;
24 et Scébanja, Jéhosçaphat, Nathanaël, Hamasaï, Zacharie, Bénaja, et Elihézer, sacrificateurs, [n] jouaient des trompettes devant l'arche de Dieu; et Hobed-Edom et Jéhija *étaient* portiers pour l'arche.
25 [o] David donc et les anciens d'Israël, avec les gouverneurs des milliers, se mirent en chemin pour transporter l'arche de l'alliance de l'Eternel avec joie, de la maison d'Hobed-Edom.
26 Et il arriva que Dieu ayant assisté les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de l'Eternel, on sacrifia sept veaux et sept béliers.
27 Et David *était* vêtu d'un rochet de fin lin, avec tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres; et Kénanja, qui avait la principale charge de faire porter *l'arche*, *était avec* les chantres; et David avait sur lui un éphod de lin.
28 [p] Ainsi tout Israël conduisit l'arche de l'alliance de l'Eternel avec des cris de joie, et au son du cornet, des trompettes et des cymbales, faisant retentir *leur voix* avec des lyres et des harpes.
29 [q] Mais il arriva que comme l'arche de l'alliance de l'Eternel entrait dans la cité de David, Mical, fille de Saül,

d Exo. 6. 22
e Exo. 6. 18.
f chap. 13. 7. 2 Sam. 6. 3.
g chap. 13. 10. 11.
h Exo. 25. 14. Nom. 4. 15. 7. 9.
i chap. 6. 33.
k chap. 6. 39.
l chap. 6. 44.
m Ps. 46. 1.
n Nom. 10. 8. Ps. 81. 4.
o 2 Sam. 6. 12, etc.
p chap. 13. 8.
q 2 Sam. 6. 16.

regardant par la fenêtre, vit le roi David sautant et jouant, et elle le méprisa dans son cœur.

CHAPITRE XVI.

Lévites établis pour le service du tabernacle. Cantique de David.

a 2 Sam. 6. 17. ILS [a] amenèrent donc l'arche de Dieu, et la posèrent dans le tabernacle que David lui avait tendu; et on offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités devant Dieu.

2 Et quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérités, il bénit le peuple au nom de l'Eternel.

b 2 Sam. 6. 19. 3 [b] Et il fit distribuer à tous les Israélites, tant aux hommes qu'aux femmes, une miche de pain, une pièce de chair, et une cruche *de vin*.

4 Et il établit quelques-uns des Lévites devant l'arche de l'Eternel, pour *y* faire le service, pour célébrer, pour rendre grâces, et pour louer le Dieu d'Israël.

5 Asaph *était* le premier, et Zacharie le second; *puis* Jéhiel, Scémiramoth, Jéhiel, Mattitja, Eliab, Bénaja, Hobed-Edom et Jéhiel. *Ils avaient* des instruments de musique, *savoir*, des psaltérions et des harpes; et Asaph faisait retentir *sa voix* avec des cymbales;

6 et Bénaja et Jahaziel, sacrificateurs, *étaient* continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.

7 Ce même jour-là, David donna entre les mains d'Asaph et de ses
c 2 Sam. 23. 1. frères [c] *les psaumes qui suivent*, pour commencer à célébrer l'Eternel.

d Ps. 105. 1-15. 8 [d] CELEBREZ l'Eternel, réclamez son nom; faites connaître parmi les peuples ses exploits.

9 Chantez-lui, psalmodiez-lui; parlez de toutes ses merveilles.

10 Glorifiez-vous du nom de sa sainteté; que le cœur de ceux qui cherchent l'Eternel, se réjouisse.

11 Recherchez l'Eternel et sa force; cherchez continuellement sa face.

12 Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles, et des jugements *qu'il a prononcés* de sa bouche.

13 La postérité d'Israël *sont* ses serviteurs; les enfants de Jacob *sont* ses élus.

14 Il *est* l'Eternel notre Dieu; ses jugements *sont* par toute la terre.

15 Souvenez-vous toujours de son alliance, de ce *qu'*il a commandé pour mille générations;

16 [e] du traité qu'il a fait avec Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac; e Gen

17 qu'il a confirmé à Jacob, à Israël, pour *être* une ordonnance *et* une alliance éternelle.

18 disant : Je te donnerai le pays de Canaan *pour* le lot de ton héritage;

19 encore que vous soyez [f] en petit nombre, *et* que depuis peu *de temps* vous y demeuriez comme étrangers. f Gen.

20 Car ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple.

21 Il n'a pas souffert que personne les outrageât; et même, [g] il a châtié des rois à cause d'eux, g Gen. Exo

22 *disant :* [h] Ne touchez point mes oints, et ne faites point de mal à mes prophètes. h Ps.

23 [i] *Habitants de* toute la terre, chantez à l'Eternel, publiez de jour en jour sa délivrance; i Ps.

24 racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples;

25 car l'Eternel *est* grand, et très-digne de louange; il *est* redoutable par-dessus tous les dieux.

26 *Et* en effet, [k] tous les dieux des nations *ne sont que* des idoles; mais l'Eternel a fait les cieux. k Lév

27 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui; la force et la joie *sont* au lieu où il habite.

28 *Vous,* familles des peuples, donnez *gloire* à l'Eternel, donnez gloire à l'Eternel, et *reconnaissez sa* force.

29 Donnez à l'Eternel la gloire *qui est due* à son nom. Apportez l'oblation, et présentez-vous devant lui; prosternez-vous dans une sainte pompe.

30 *Vous*, tous *les habitants de* la terre, tremblez tout étonnés pour la présence de sa face; car le monde est

affermi *par lui, et* il ne sera point ébranlé.
31 Que les cieux et la terre se réjouissent, et qu'on dise parmi les nations : L'Eternel règne.
32 Que la mer bruie, et tout ce qu'elle contient; que les champs se réjouissent, et tout ce qui *est* en eux.
33 Alors les bois de la forêt crieront de joie au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient juger la terre.
34 [l] Célébrez l'Eternel, car *il est* bon, *et* sa miséricorde *demeure* à jamais;
35 [m] et dites : O Dieu de notre salut! délivre-nous, et rassemble-nous, et retire-nous des nations, pour célébrer ton saint nom *et* pour nous glorifier en te louant.
36 [n] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre. [o] Et tout le peuple dit : Amen. Et on loua l'Eternel.
37 On laissa donc là, devant l'arche de l'alliance de l'Eternel, Asaph et ses frères, pour faire continuellement le service, selon ce qu'il fallait faire chaque jour devant l'arche;
38 et Hobed-Edom, et ses frères, *au nombre de* soixante-huit, Hobed-Edom, dis-je, le fils de Jéduthun, et Hosa, pour portiers.
39 Et *on établit* Tsadok le sacrificateur, et ses frères sacrificateurs [p] devant le pavillon de l'Eternel, [q] dans le haut lieu qui *était* à Gabaon,
40 pour offrir [r] continuellement des holocaustes à l'Eternel sur l'autel de l'holocauste, tant le matin que le soir, et pour *faire* toutes les choses qui sont écrites dans la loi de l'Eternel, lesquelles il avait commandées à Israël.
41 Et *il y avait* avec eux Héman et Jéduthun, et les autres qui furent choisis et marqués par *leur* nom, pour célébrer l'Eternel, *en disant* : [s] Que sa miséricorde *demeure* éternellement.
42 Et Héman et Jéduthun étaient avec ceux-là. *Il y avait aussi* des trompettes et des cymbales pour ceux qui faisaient retentir *leur voix*, et des instruments *pour chanter* les cantiques de Dieu. Et les fils de Jéduthun *étaient* portiers.
43 [t] Ensuite tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison; et David fut aussi ramené pour bénir sa maison.

[t] 2 Sam. 6. 19, 20.

CHAPITRE XVII.

Dieu n'approuve pas le dessein qu'avait formé David de lui bâtir un temple. Salomon promis.

APRÈS [a] que David fut établi dans sa maison, il dit à Nathan le prophète : Voici, j'habite dans une maison *faite* de cèdre, et l'arche de l'alliance de l'Eternel *est* sous une tente.
2 Et Nathan dit à David : Fais tout ce qui *est* en ton cœur; car Dieu *est* avec toi.
3 Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Dieu fut adressée à Nathan, et qu'il *lui* dit :
4 Va, et dis à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel : Tu ne me bâtiras point de maison pour *y* habiter;
5 puisque je n'ai point habité dans aucune maison, [b] depuis le temps que j'ai fait monter *les enfants d'*Israël *hors d'Egypte*, jusqu'à ce jour; mais j'ai été de tabernacle en tabernacle, et de pavillon *en pavillon*.
6 Partout où j'ai passé avec tout Israël, *en* ai-je parlé à un seul de ces juges d'Israël, auxquels j'ai commandé de gouverner mon peuple, et *leur* ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous pas bâti une maison de cèdre?
7 Maintenant donc, tu diras ainsi à David mon serviteur : Ainsi a dit l'Eternel des armées : [c] Je t'ai pris d'une cabane, d'après les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israël;
8 et j'ai été avec toi partout où tu as été; et j'ai exterminé tous tes ennemis de devant toi; et je t'ai acquis un renom, tel qu'*est* le renom des grands qui *sont* sur la terre;
9 et j'établirai un lieu à mon peuple d'Israël, et je le planterai; il habitera chez lui, et ne sera plus agité; les enfants d'iniquité ne le consumeront plus, comme *ils ont fait* auparavant;
10 *savoir*, depuis les jours que j'ai

[a] 2 Sam. 7.
[b] 1 Rois 8. 16.
[c] 1 Sam. 16. 11. Ps. 78. 70.

ordonné des juges sur mon peuple d'Israël, et que j'ai abaissé tous tes ennemis, et que je t'ai fait entendre que l'Eternel établira ta famille.

11 Il arrivera donc que, quand tes jours seront accomplis, pour t'en aller avec tes pères, je ferai lever ta postérité après toi, un de tes fils, et j'établirai son règne.

d chap. 22. 10. 28. 5, 6. 1 Rois 5. 5. 6. 12.

12 [d] Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône à jamais.

e 2 Sam 7. 14, 15 Ps. 89. 27, 29 Héb. 1. 5.

13 [e] Je lui serai père, et il me sera fils; et je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je *l*'ai retirée d'avec celui qui a été avant toi;

f Luc 1. 33.

14 [f] et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume à jamais, et son trône sera affermi à jamais.

15 Nathan parla *donc* à David selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

g 2 Sam. 7. 18.

16 [g] Alors le roi David entra, et se tint devant l'Eternel, et il dit : O Eternel Dieu! qui *suis*-je, et quelle *est* ma maison, que tu m'aies fait parvenir jusqu'au point *où je suis?*

17 Et cela t'a paru être peu de chose, ô Dieu! et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour le temps à venir, et tu m'as regardé, *tu m'as fait devenir* comme un homme excellent, ô Eternel, mon Dieu!

18 Que te pourrait *dire* davantage David, de l'honneur *que tu fais* à ton serviteur? car tu connais ton serviteur.

19 O Eternel! c'est pour l'amour de ton serviteur, et selon ton cœur, que tu as fait toutes ces grandes choses, pour faire connaître toutes ces merveilles.

h Deut. 3. 24. 4. 35. 6. 4. 1 Rois 8. 23, 60. Ps. 86. 8. Esa. 37. 16, 20. 43. 10-13. 44. 6-8, 24. 45. 5, 6, 18, 21. 46. 1. Dan. 3. 29. Osée 13. 4. Joël 2. 27.

20 [h] Eternel! il n'y a personne *qui soit* semblable à toi, et il n'y a point de Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

i Deut. 4. 7. 33. 29.

21 [i] Et qui *est le peuple* semblable à ton peuple d'Israël, la seule nation de la terre que Dieu *lui-même* soit venu se racheter *pour lui être* un peuple, *et* pour t'acquérir un renom par des choses grandes et terribles, en chassant les nations devant ton peuple que tu *t*'es racheté d'Egypte?

22 Et tu *t*'es établi ton peuple d'Israël, pour *être* ton peuple à jamais; et toi, Eternel, tu leur as été Dieu.

23 Maintenant donc, ô Eternel! que la parole que tu as prononcée touchant ton serviteur et sa maison, soit ferme à jamais, et fais comme tu *en* as parlé.

24 Et que ton nom demeure ferme et soit reconnu grand à jamais: de sorte qu'on dise : L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, *est* Dieu à Israël; et que la maison de David ton serviteur soit assurée devant toi.

25 Car, ô mon Dieu! tu as fait entendre à ton serviteur que tu lui établirais une maison; c'est pourquoi ton serviteur a été poussé à faire *cette* prière devant ta face;

26 c'est pourquoi maintenant, ô Eternel! tu es Dieu, et tu as promis à ton serviteur *de lui faire* ce bien.

27 Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi; car, Eternel! tu *l*'as bénie, et *elle sera* bénie à jamais.

CHAPITRE XVIII.

Victoires de David.

ET [a] il arriva, après cela, que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Gath et les villes de son ressort d'entre les mains des Philistins. a 2 Sam. 8.

2 Il battit aussi les Moabites; et les Moabites furent assujettis *et* tributaires à David.

3 David battit aussi Hadarhézer, roi de Tsoba, vers Hamath, qui allait pour établir sa domination sur le fleuve d'Euphrate.

4 Et David lui prit mille chariots, et sept mille hommes de cheval, et vingt mille hommes de pied; et il coupa les jarrets *des chevaux* de tous les chariots; mais il en réserva cent chariots.

5 Or, les Syriens de Damas étaient venus pour donner du secours à Hadarhézer, roi de Tsoba; et David battit vingt-deux mille Syriens.

6 Puis David mit *garnison* dans la Syrie à Damas; et les Syriens furent assujettis *et* tributaires à David. Et l'Eternel gardait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadarhézer, et il les apporta à Jérusalem.

8 Il emporta aussi de Tibhath et de Cun, villes de Hadarhézer, une grande
b 1 Rois 7. 15, 23. 2 Chr. 4. 12, 15, 16. abondance d'airain ; [b] *et* Salomon en fit la mer d'airain, et les colonnes et les vaisseaux d'airain.

9 Or, Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait défait toute l'armée de Hadarhézer, roi de Tsoba ;

10 et il envoya Hadoram son fils vers le roi David, pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait combattu Hadarhézer et qu'il l'avait défait ; car Hadarhézer avait une guerre continuelle contre Tohu. Et pour ce qui est de tous les vaisseaux d'or, d'argent et d'airain,

11 le roi David les consacra aussi à l'Eternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations, des Iduméens, des Moabites, des Hammonites, des Philistins et des Hamalékites.

12 Et Abisçaï, fils de Tséruja,
c 2 Sam. 8. 13. Ps. 60. 2. [c] battit dix-huit mille Iduméens dans la vallée du Sel ;

d 2 Sam. 8. 14, etc. 13 [d] et il mit garnison dans l'Idumée, et tous les Iduméens furent assujettis à David ; et l'Eternel gardait David partout où il allait.

14 Ainsi David régna sur tout Israël, rendant la justice et le droit à tout son peuple.

15 Et Joab, fils de Tséruja, *avait* la charge de l'armée ; et Jéhosçaphat, fils d'Ahilud, *était* commis sur les registres ;

16 et Tsadok, fils d'Ahitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, *étaient* les sacrificateurs, et Sçausça *était* le secrétaire ;

e 2 Sam. 8. 18. 17 [e] et Bénaja, fils de Jéhojadah, *était établi* sur les Kéréthiens et les Péléthiens ; mais les fils de David *étaient* les premiers auprès du roi.

CHAPITRE XIX.

Le roi des Hammonites insulte les ambassadeurs de David. Défaite des Hammonites et des Syriens.

a 2 Sam. 10. 1, etc. IL [a] arriva après cela que Nahas, roi des Hammonites, mourut ; et son fils régna en sa place.

2 Et David dit : J'aurai de la bonté pour Hanun, fils de Nahas ; car son père a eu de la bonté pour moi. Et David envoya des ambassadeurs pour le consoler sur *la mort de* son père, et les serviteurs de David vinrent au pays des Hammonites, vers Hanun, pour le consoler.

3 Mais les principaux d'entre les Hammonites dirent à Hanun : Penses-tu que *ce soit* pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître et pour épier le pays, afin de le détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi ?

4 Hanun donc prit les serviteurs de David, et les fit raser, et il fit couper leurs habits par le milieu, depuis le haut des cuisses jusqu'aux pieds ; et il les renvoya.

5 Ils s'en retournèrent donc, et ils *le* firent savoir à David par quelques personnes ; et *David* envoya au-devant d'eux, car ces hommes-là étaient fort confus. Et le roi *leur* manda : Tenez-vous à Jérico jusqu'à ce que votre barbe soit revenue ; et *alors* vous reviendrez.

6 Or, les Hammonites voyant qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David, Hanun et eux envoyèrent mille talents d'argent, pour lever, à leurs dépens, des chariots et de la cavalerie dans la Mésopotamie et dans la Syrie de Mahaca [b] et de Tsoba. b chap 18. 5, 9.

7 Et ils levèrent à leurs frais, pour eux, trente-deux mille *hommes et* des chariots ; et *ils prirent avec eux* le roi de Mahaca avec son peuple, qui vinrent et campèrent devant Médéba. Les Hammonites s'assemblèrent aussi de toutes leurs villes et vinrent pour combattre ;

8 *ce que* David ayant appris, il envoya Joab et *ceux de* toute l'armée *qui étaient* les plus vaillants.

9 Alors les Hammonites sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville ; et les rois qui étaient venus *étaient* à part dans la campagne.

10 Et Joab voyant que l'armée était tournée contre lui devant et derrière,

choisit, de toutes les troupes d'élite d'Israël, *des gens* qu'il rangea contre les Syriens;

11 et il donna la conduite du reste du peuple à Abisçaï son frère; et on *les* rangea contre les Hammonites;

12 et *Joab lui* dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras me délivrer; et si les Hammonites sont plus forts que toi, je te délivrerai.

13 Sois vaillant, et combattons vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu; et que l'Eternel fasse ce qu'il lui semblera bon.

14 Alors Joab et le peuple qui *était* avec lui, s'approchèrent pour livrer le combat aux Syriens; *et les Syriens* s'enfuirent de devant lui.

15 Et les Hammonites, voyant que les Syriens s'étaient enfuis, s'enfuirent aussi de devant Abisçaï, frère de *Joab*, et rentrèrent dans la ville; et Joab s'en revint à Jérusalem.

16 Mais les Syriens qui avaient été battus par ceux d'Israël, envoyèrent des députés et firent venir les Syriens qui *étaient* de delà le fleuve; [c] et Sçophach, capitaine de l'armée de Hadarhézer, les conduisait.

c 2 Sam. 10. 16.

17 Ce qui fut rapporté à David; et il assembla tout Israël, et passa le Jourdain, et vint vers eux, et se rangea *en bataille* contre eux. David donc rangea la bataille contre les Syriens, et ils combattirent contre lui.

18 Mais les Syriens fuirent de devant Israël; et David défit sept mille chariots des Syriens, et quarante mille hommes de pied, et mit à mort Sçophach, le chef de l'armée.

19 Alors les serviteurs de Hadarhézer voyant qu'ils avaient été battus par *ceux d'*Israël, firent la paix avec David, et lui furent assujettis; et les Syriens ne voulurent plus secourir les Hammonites.

CHAPITRE XX.

Prise de la ville de Rabba. Trois géants des Philistins tués.

OR, [a] il arriva, l'année suivante, lorsque les rois se mettaient en campagne, que Joab conduisit le fort de l'armée, et ravagea le pays des Hammonites; puis il vint assiéger Rabba, tandis que David demeurait à Jérusalem; [b] et Joab battit Rabba et la détruisit.

a 2 Sam. 11. 1.
b 2 Sam. 12. 26.

2 [c] Et David prit la couronne de dessus la tête de leur roi, et il trouva qu'elle valait un talent d'or; et *il y avait* des pierres précieuses; et on la mit sur la tête de David, qui emmena un grand butin de la ville.

c 2 Sam. 12. 30, 31

3 Il emmena aussi le peuple qui y *était* et *les* scia de scies, et même de herses de fer et de scies. David en fit ainsi à toutes les villes des Hammonites; puis il s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

4 [d] Il arriva après cela que la guerre continua à Guézer contre les Philistins; *et* alors [e] Sibbécaï le Husçathite tua Sippaï, *qui était* des enfants de Rapha; et ils furent humiliés.

d 2 Sam. 21. 18.
e chap. 11. 29.

5 Il y eut encore une autre guerre contre les Philistins, *dans laquelle* Elhanan, fils de Jahir, tua Lahmi, frère de Goliath Guittien, qui avait une hallebarde dont la hampe *était* comme l'ensuble d'un tisserand.

6 [f] Il y eut encore une autre guerre à Gath, où se trouva un homme de grande taille, qui avait six doigts en chaque main et en chaque pied, *de sorte qu'il en avait en tout* vingt-quatre; il était aussi de la race de Rapha.

f 2 Sam. 21. 20.

7 Il défia Israël; mais Jonathan, fils de Simha, frère de David, le tua.

8 Ceux-là étaient nés à Gath, *et ils étaient* de la race de Rapha; et ils moururent par les mains de David, et par les mains de ses serviteurs.

CHAPITRE XXI.

David fait dénombrer le peuple. Il en est puni par le fléau de la peste.

MAIS [a] Satan s'éleva contre Israël, et incita David à faire le dénombrement d'Israël.

a 2 Sam. 24.

2 Et David dit à Joab et aux principaux du peuple : Allez *et* faites le dénombrement d'Israël, depuis Béer-scébah jusqu'à Dan, [b] et rapportez-*le*-moi, afin que j'en sache le nombre.

b chap. 27. 23.

3 Mais Joab répondit : Que l'Eternel veuille augmenter son peuple cent fois autant qu'il est, ô roi, mon seigneur; tous *ne sont*-ils *pas* serviteurs de mon seigneur? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela? Pourquoi cela tournerait-il en péché à Israël?

4 Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur *celle de* Joab; et Joab partit, et alla par tout Israël, et revint à Jérusalem.

c chap. 27. 24. 5 [c] Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple; et il se trouva de tout Israël onze cent mille hommes qui tiraient l'épée; et de Juda quatre cent soixante et dix mille hommes qui tiraient l'épée;

6 bien qu'il n'eût pas compté entre eux *ceux de* Lévi, ni *ceux de* Benjamin, parce que Joab *exécutait* la parole du roi à regret.

7 Or, cette affaire déplut à Dieu; c'est pourquoi il frappa Israël.

d 2 Sam. 24. 10. 8 [d] Et David dit à Dieu : J'ai commis un très-grand péché d'avoir fait
e 2 Sam. 12. 13. une telle chose. [e] Je te prie, fais maintenant passer l'iniquité de ton serviteur; car j'ai agi très-follement.

f 1 Sam. 9. 9. 9 Et l'Eternel parla à Gad, [f] le Voyant de David, et *lui* dit :

10 Va, parle à David, et dis-*lui* : Ainsi a dit l'Eternel : Je te propose trois choses; choisis l'une des *trois*, afin que je te *la* fasse.

11 Et Gad vint vers David, et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel :

g 2 Sam. 24. 13. 12 [g] Choisis, ou la famine pour l'espace de trois ans, ou d'être consumé pendant trois mois, étant poursuivi de tes ennemis, de sorte que l'épée de tes ennemis *t*'atteigne; ou que durant trois jours l'épée de l'Eternel et la mortalité *soient* sur le pays, et que l'ange de l'Eternel fasse un dégât dans toutes les contrées d'Israël. Maintenant donc, regarde ce que je répondrai à celui qui m'a envoyé.

13 Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très-grande angoisse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Eternel; car ses compassions *sont* en très-grand nombre; et que je ne tombe point entre les mains des hommes!

14 Et l'Eternel envoya une mortalité sur Israël, et il tomba soixante et dix mille hommes d'Israël.

15 Dieu envoya aussi l'ange à Jérusalem pour la ravager. [h] Et comme h 2 Sam. 24. 16.
il ravageait, l'Eternel regarda et [i] se i Gen. 6. 6.
repentit de ce mal, et il dit à l'ange qui faisait *ce* ravage : *C'est* assez, retire à cette heure ta main. Or, l'ange de l'Eternel était auprès de l'aire d'Ornan, Jébusien.

16 Et David, élevant ses yeux, vit l'ange de l'Eternel, qui était entre la terre et le ciel, ayant son épée nue en sa main, *et* étendue contre Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.

17 Alors David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui ai commandé qu'on fît le dénombrement du peuple? C'est moi qui ai péché et qui ai très-mal fait; mais ces brebis qu'ont-elles fait? Eternel, mon Dieu! je te prie, que ta main soit sur moi, et sur la maison de mon père, et *qu'elle* ne *soit* point sur ton peuple pour *le* détruire.

18 [k] Alors l'ange de l'Eternel com- k 2 Chr. 3. 1.
manda à Gad de dire à David, qu'il montât pour dresser un autel à l'Eternel, dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

19 David donc monta, selon la parole que Gad avait dite au nom de l'Eternel;

20 et Ornan s'étant retourné, et ayant vu l'ange, se tenait caché avec ses quatre fils. Or, Ornan foulait du blé.

21 Et David vint vers Ornan; et Ornan regarda, et ayant vu David, il sortit hors de l'aire, et se prosterna devant lui, le visage en terre;

22 et David dit à Ornan : Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à l'Eternel; donne-la-moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple.

23 Et Ornan dit à David : Prends-*la*, et que le roi mon seigneur fasse *tout* ce qui lui semblera bon. Voici, je donne ces taureaux pour les holocaustes, et ces instruments à fouler le blé au lieu de bois, et ce blé pour

le gâteau; je donne toutes ces choses.

24 Mais le roi David lui répondit : Non, mais certainement j'achèterai *le tout* au prix qu'il vaut; car je ne présenterai point à l'Eternel ce qui *est* à toi, et je n'offrirai point un holocauste *d'aucune chose que j'aie eue* pour rien.

l 2 Sam. 24. 24.

25 [l] David donna donc à Ornan six cents sicles d'or de poids pour cette place-là;

26 et il bâtit là un autel à l'Eternel, et il offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérités, et il invoqua l'Eternel, [m] qui l'exauça par le feu *qu'il fit tomber* des cieux sur l'autel de l'holocauste.

m Lév. 9. 24. 2 Chr. 7. 1.

27 Alors l'Eternel commanda à l'ange, et il remit son épée dans son fourreau.

28 En ce temps-là, David voyant que l'Eternel l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, Jébusien, il y sacrifia.

n chap. 16. 39. 1 Rois 3. 4. 2 Chr. 1. 3.

29 [n] Or, le pavillon de l'Eternel que Moïse avait fait au désert, et l'autel des holocaustes *étaient* en ce temps-là dans le haut lieu de Gabaon.

30 Mais David ne put aller devant cet *autel-là* pour invoquer Dieu, parce qu'il avait été troublé en voyant l'épée de l'ange de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

David fait de grands préparatifs pour la construction du temple.

a chap. 21. 18, 19, 26, 28. Deut. 12. 5. 2 Sam. 24. 18. 2 Chr. 3. 1.

ET David dit : [a] C'est ici la maison de l'Eternel Dieu, et *c'est* ici l'autel pour l'holocauste en Israël.

b 1 Rois 9. 21.

2 Et David commanda qu'on assemblât [b] les étrangers qui *étaient* au pays d'Israël, et il *en* établit des maçons pour tailler des pierres de taille, afin de bâtir la maison de Dieu.

c verset 14. 1 Rois 7. 47.

3 David prépara aussi du fer en abondance, pour *faire* des clous pour les linteaux des portes et pour les assemblages, et une *si grande* abondance d'airain [c] *qu'il* était sans poids;

d 1 Rois 5. 6.

4 et du bois de cèdre sans nombre; [d] car les Sidoniens et les Tyriens amenaient à David du bois de cèdre en abondance.

e chap. 29. 1.

5 Car David dit : [e] Salomon mon fils *est* jeune et tendre, et la maison qu'il faut bâtir à l'Eternel doit être magnifique, excellente, célèbre par tout le pays, et superbe; je lui préparerai *donc maintenant de quoi la bâtir*. Ainsi David prépara *ces choses* en abondance, avant que de mourir.

6 Ensuite il appela Salomon son fils, et lui commanda de bâtir une maison à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

7 David donc dit à Salomon : Mon fils, [f] j'avais dessein de bâtir une maison [g] au nom de l'Eternel mon Dieu;

f chap. 17. 1. 28. 2. 2 Sam. 7. 2. 1 Rois 8. 17. g Deut. 12. 5. 11.

8 mais la parole de l'Eternel m'a été adressée, et il *m*'a dit : [h] Tu as répandu beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres; tu ne bâtiras point de maison à mon nom, car tu as répandu beaucoup de sang sur la terre devant moi.

h chap. 28. 3. 1 Rois 5. 3.

9 [i] Voici, un fils va te naître, qui sera un homme de paix, et je lui donnerai [k] du repos de tous ses ennemis tout autour, et son nom sera Salomon, et je donnerai la paix et le repos à Israël, en son temps.

i chap. 28. 5. k 1 Rois 4. 25. 5. 4.

10 [l] Il bâtira une maison à mon nom, [m] et il me sera fils, et je lui *serai* père; et j'affermirai le trône de son règne sur Israël, à jamais.

l chap. 17. 12. 13. 28. 6. 2 Sam. 7. 13. 1 Rois 5. 5. m Heb. 1. 5.

11 Maintenant *donc*, mon fils, l'Eternel sera avec toi et tu prospéreras, et tu bâtiras la maison de l'Eternel ton Dieu, ainsi qu'il a parlé de toi.

12 [n] Que l'Eternel seulement te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'instruise touchant *le gouvernement d'*Israël, et comment tu dois garder la loi de l'Eternel ton Dieu.

n 1 Rois 3. 9. 12. Ps. 72. 1.

13 [o] Alors tu prospéreras, si tu prends garde à faire les statuts et les ordonnances que l'Eternel a prescrites à Moïse pour Israël. [p] Fortifie-toi et t'encourage; ne crains point et ne t'effraie de rien.

o chap. 28. 7. p chap. 28. 20. Deut. 31. 7. 8. Jos. 1. 6. 7. 9.

14 Voici, j'ai préparé, selon ma petitesse, pour la maison de l'Eternel, cent mille talents d'or et un million de talents d'argent; quant à l'airain et au fer, [q] il est sans poids, tant il est en grande abondance. J'ai

q verset 3.

aussi préparé le bois et les pierres,
et tu y en ajouteras encore.
15 *Tu as* avec toi un grand nombre
d'ouvriers, de maçons, de tailleurs
de pierres, de charpentiers, et toute
sorte de gens experts en toute sorte
d'ouvrages.
16 Il y a de l'or *et* de l'argent, de
l'airain et du fer sans nombre; lève-
toi et travaille, et l'Eternel sera
avec toi.
17 David commanda aussi à tous
les principaux d'Israël d'aider à
Salomon son fils, *et leur dit :*
18 L'Eternel votre Dieu n'*est-il*
r chap. 23. 25. Deut. 12. 10. Jos. 22. 4. 2 Sam. 7. 1. — pas avec vous, r et *ne* vous a-t-il *pas*
donné du repos de tous côtés? Car
il a livré entre mes mains les habi-
tants du pays, et le pays a été assu-
jetti devant l'Eternel et devant son
peuple.
19 Maintenant *donc*, appliquez vos
cœurs et vos âmes à rechercher l'E-
ternel votre Dieu, et mettez-vous à
bâtir le sanctuaire de l'Eternel *votre*
s 1 Rois 8. 6, 21. 2 Chr. 5. 7. 6. 11. — Dieu, s pour amener l'arche de l'al-
liance de l'Eternel, et les saints vais-
seaux de Dieu, dans la maison qui
t verset 7. 1 Rois 5. 3. — doit être bâtie t au nom de l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

David établit Salomon roi sur Israël. Il règle les fonctions des Lévites.

a chap. 28. 5. 1 Rois 1. 33-39. — DAVID donc, étant vieux et rassasié
de jours, a établit Salomon son
fils pour roi sur Israël;
2 et il assembla tous les principaux
d'Israël, et les sacrificateurs et les
Lévites.
3 Et on fit le dénombrement des
b Nom. 4. 3, 47. — Lévites, depuis l'âge b de trente ans
et au-dessus, et les mâles d'entre
eux, comptés par tête, se trouvèrent
au nombre de trente-huit mille
hommes.
4 *Il y en eut* d'entre eux vingt-
quatre mille qui vaquaient ordinaire-
ment à l'ouvrage de la maison de
l'Eternel, et six mille *qui étaient*
c chap. 26. 29. Deut. 16. 18. 2 Chr. 19. 8. — c prévôts et juges.
5 *Il y en avait*, de plus, quatre
mille portiers, et quatre mille qui
louaient l'Eternel avec des instru-
d 2 Chr. 29. 25, 26. Amos 6. 5. — ments d que j'ai faits (*dit David*)
pour *le* louer.

6 e David les distribua aussi par — e 2 Chr. 8. 14.
classe, selon que les enfants de Lévi
étaient partagés, savoir, f Guersçon, — f chap. 6. 1. Gen. 46. 11. Exo. 6. 16. Nom. 26. 57.
Kéhath et Mérari.
7 g Des Guersçonites *furent* Lahdan — g chap. 26. 21.
et Scimhi.
8 Les fils de Lahdan *furent* trois,
Jéhiel le premier, et Zétham et Joël;
9 les fils de Scimhi *furent* trois,
Scélomith, Haziel et Haran; ce *sont*
là les chefs des pères *de famille* de
Lahdan.
10 Et les fils de Scimhi *furent*
Jahath, Zina, Jéhus et Bériha; ce
sont là les quatre fils de Scimhi.
11 Et Jahath était le premier, et
Zina le second; mais Jéhus et
Bériha n'eurent pas beaucoup d'en-
fants, et ils furent comptés pour un
seul chef de famille dans la maison
de *leur* père.
12 h Les fils de Kéhath *furent* — h Exo. 6. 18.
quatre, Hamram, Jitshar, Hébron
et Huziel.
13 i Les fils de Hamram *furent* — i Exo. 6. 20.
Aaron et Moïse; k et Aaron fut — k Exo. 28. 1-3. Héb. 5. 4.
séparé pour consacrer les choses
très-saintes, lui et ses fils, à toujours,
l pour faire des encensements en la — l Exo. 30. 7. Nom. 16. 40. 1 Sam. 2. 28.
présence de l'Eternel, m pour le — m Deut. 21. 5
servir n et pour bénir en son nom, à — n Nom. 6. 23.
toujours.
14 Et pour ce qui est de Moïse
homme de Dieu, ses enfants devaient
être censés de la tribu de Lévi.
15 o Les fils de Moïse furent — o Exo. 2. 22. 18. 3, 4.
Guersçon et Elihézer.
16 Des fils de Guersçon, p Scébuel — p chap. 26. 24.
le premier;
17 et à l'égard des fils d'Elihézer,
q Réhabja fut le premier; et Elihézer — q chap. 26. 25.
n'eut point d'autres enfants; mais
les fils de Réhabja multiplièrent
extraordinairement.
18 Des fils de Jitshar, r Scélomith — r chap. 24. 22.
était le premier.
19 s Les fils de Hébron *furent* — s chap. 24. 23.
Jérija le premier, Amarja le second,
Jahaziel le troisième, Jékamham le
quatrième.
20 Les fils de Huziel *furent* Mica
le premier, Jiscija le second.
21 t Les fils de Mérari *furent* Mahli — t chap. 24. 26.
et Musci. Les fils de Mahli *furent*
Eléazar et u Kis. — u chap. 24. 29

x chap. 24. 28. 22 Et Eléazar mourut, [x] et il n'eut
point de fils, mais *il eut* des filles;
y Nom. 36. 6. 8. et les fils de Kis leurs frères [y] les
épousèrent.
z chap. 24. 30. 23 [z] Les fils de Musci *furent* trois,
Mahli, Héder et Jérémoth.
a Nom. 10. 17. 21. 24 [a] Ce *sont* là les descendants de
Lévi, selon les maisons de leurs
pères, chefs des pères, selon leurs
dénombrements *qui furent faits*
selon le nombre de leurs noms,
comptés par tête; ils s'employaient
au service de la maison de l'Eter-
b Nom. 1. 3. 4. 3. 8. 24. nel, [b] depuis l'âge de vingt ans et au-
Esdras 3. 8. dessus.
25 Car David avait dit : L'Eter-
c chap. 22. 18. nel, Dieu d'Israël, [c] a donné du
repos à son peuple, et il a établi
sa demeure à Jérusalem pour tou-
jours.
26 Et même, à l'égard des Lévites,
d Nom. 4. 5. etc. ils n'avaient plus [d] à porter le taber-
nacle ni tous ses ustensiles pour son
service.
27 C'est pourquoi dans les der-
nières ordonnances de David, *on fit*
le dénombrement des descendants
de Lévi, depuis l'âge de vingt ans
et au-dessus.
28 Et leur charge *fut d'assister*
auprès des fils d'Aaron, pour le
service de la maison de l'Eternel,
étant établis sur le parvis, sur les
chambres, pour nettoyer toutes les
choses sacrées, et pour l'ouvrage du
service de la maison de Dieu;
e Exo. 25. 30. 29 et pour [e] les pains de proposi-
f chap. 9. 29. etc. Lév. 6. 20. tion, pour [f] la fleur de farine pour
g Lév. 2. 4. le gâteau, et pour [g] les beignets sans
h Lév. 2. 5. 7. levain, pour [h] ce qui *se cuit* sur la
plaque, pour ce qui est rissolé, et
pour la petite et la grande mesure;
30 et pour se présenter tous les
matins et tous les soirs, afin de célé-
brer et de louer l'Eternel;
31 et d'offrir tous les holocaustes
i Nom. 10. 10. Ps. 81. 4. *qu'il fallait offrir* à l'Eternel [i] dans
les sabbats, dans les nouvelles lunes,
k Lév. 23. 4. et dans [k] les fêtes solennelles, con-
tinuellement devant l'Eternel, selon
le nombre qui avait été prescrit;
l Nom. 1. 53. 32 et afin qu'ils [l] fissent la garde
du tabernacle d'assignation, la garde
m Nom. 3. 6. etc. du sanctuaire, [m] et la garde des
descendants d'Aaron leurs frères,
pour le service de la maison de l'E-
ternel.

CHAPITRE XXIV.

Dénombrement des enfants d'Aaron et des Lévites.

POUR ce qui est des descendants
d'Aaron, *ce sont ici* leurs dépar-
tements. [a] Les fils d'Aaron *furent* a Lév. 10. 1. 6.
Nadab, Abihu, Eléazar et Itha- Nom. 26. 60.
mar.
2 [b] Mais Nadab et Abihu mouru- b Lév. 10. 1. Nom. 3. 4. 26. 61.
rent en la présence de leur père, et
ils n'eurent point d'enfants; et Eléa-
zar et Ithamar exercèrent la sacri-
ficature.
3 David les distribua donc, *savoir*,
Tsadok d'entre les descendants d'E-
leazar, et Ahimélec d'entre les des-
cendants d'Ithamar, pour leurs
charges, dans le service qu'ils avaient
à faire.
4 Et on trouva un beaucoup plus
grand nombre des descendants d'E-
léazar, pour *être* chefs de famille, que
des descendants d'Ithamar, quand
on les distribua; *savoir*, des des-
cendants d'Eléazar seize chefs, selon
leurs familles; et huit des des-
cendants d'Ithamar, selon leurs fa-
milles;
5 et on fit leurs départements par
sort, *les entremêlant* les uns parmi
les autres. Car les gouverneurs du
sanctuaire et les gouverneurs *de la
maison* de Dieu furent *tirés* tant des
descendants d'Eléazar, que des des-
cendants d'Ithamar.
6 Et Scémahja, fils de Nathanaël,
scribe, *qui était de la tribu* de Lévi,
les mit par écrit en la présence du
roi, des principaux *du peuple*, de
Tsadok le sacrificateur, d'Ahimélec,
fils d'Abiathar, et des chefs des
pères *de famille* des sacrificateurs
et Lévites; *le chef* d'une maison de
père se tirait pour Eléazar, et celui
qui était tiré *après*, se tirait pour
Ithamar.
7 Le premier sort donc échut à
Jéhojarib, le second à Jédahja,
8 le troisième à Harim, le qua-
trième à Séhorim,
9 le cinquième à Malkija, le sixième
à Mijamin,

c Néh. 12. 4. 17. Luc 1. 5.

10 le septième à Kots, le huitième à [c] Abija,

11 le neuvième à Jesçuah, le dixième à Scécanja,

12 le onzième à Eliascib, le douzième à Jahim,

13 le treizième à Huppa, le quatorzième à Jescébab,

14 le quinzième à Bilga, le seizième à Immer,

15 le dix-septième à Hézir, le dix-huitième à Pitsets,

16 le dix-neuvième à Péthahja, le vingtième à Ezéchiel,

17 le vingt et unième à Jakim, le vingt-deuxième à Gamul,

18 le vingt-troisième à Délaja, le vingt-quatrième à Mahazia.

d chap. 9. 25.

19 Tel *fut* leur dénombrement pour le service qu'ils avaient à faire [d] lorsqu'ils entraient dans la maison de l'Eternel, selon qu'il leur avait été ordonné par Aaron leur père, comme l'Eternel, le Dieu d'Israël, lui avait ordonné.

e chap. 23. 16. f chap. 23. 17.

20 Pour ce qui est des descendants de Lévi, qui étaient demeurés de reste des fils de Hamram, *il y eut* [e] Sçubaël; *et* des fils de Sçubaël, Jéhdéja;

21 *de ceux* de [f] Réhabja, des fils, *dis-je*, de Réhabja, Jiscija *était* le premier;

g chap. 23. 18. h chap. 23. 19. 26. 31.

22 des Jitsharites, [g] Scélomoth; des fils de Scélomoth, Jahath;

23 [h] et des fils *de Hébron*, Jérija, Amarja le second, Jahaziel le troisième, Jékamham le quatrième;

24 des fils de Huziel, Mica; des fils de Mica, Sçamir.

25 Le frère de Mica *était* Jiscija; des fils de Jiscija, Zacharie;

i chap. 23. 21. Exo. 6. 19.

26 [i] des fils de Mérari, Mahli et Musci; des enfants de Jahazija, son fils;

27 des enfants *donc* de Mérari, de Jahazija son fils, Sçoham, Zaccur et Hibri;

k chap. 23. 22.

28 de Mahli, Eléazar, [k] qui n'eut point de fils;

29 de Kis, le fils de Kis *fut* Jérahméel;

l chap. 23. 23.

30 [l] et des fils de Musci, Mahli, Héder et Jérimoth; ce *sont* là les fils des Lévites, selon les maisons de leurs pères.

31 Et ils jetèrent aussi le sort, selon *le nombre de* leurs frères, les enfants d'Aaron, en la présence du roi David, de Tsadok et d'Ahimélec, et des chefs des pères *de famille* des sacrificateurs et des Lévites, les chefs des pères *de famille* correspondant à leurs plus jeunes frères.

CHAPITRE XXV.

Les chantres sacrés distribués en classes.

a chap. 6. 33. 39.

ET David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, d'entre les enfants [a] d'Asaph, d'Héman et de Jéduthun, ceux qui prophétisaient avec des guitares, des harpes et des cymbales; et ceux d'entre eux dont on fit le dénombrement, étaient des hommes propres pour être employés au service qu'ils devaient faire.

2 Des fils d'Asaph, Zaccur, Joseph, Néthanja et Asçaréla, fils d'Asaph, sous la conduite d'Asaph, qui prophétisait auprès du roi;

3 de Jéduthun, les fils de Jéduthun, Guédalja, Tséri, Esaie, Hasçabja, Mattitja *et Scimhi*, six *en nombre*, avec la guitare, sous la conduite de leur père Jéduthun, qui prophétisait en célébrant et louant l'Eternel;

4 d'Héman, les fils d'Héman, Bukkija, Mattanja, Huziel, Scébuel, Jérimoth, Hananja, Hanani, Elijatha, Guiddalti, Romamti-hézer, Josçbékasça, Mallothi, Hothir et Mahazioth.

5 Tous ceux-là *étaient* fils d'Héman, le Voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour *en* exalter la puissance; car Dieu donna à Héman quatorze fils et trois filles.

b verset 2.

6 Tous ceux-là *étaient employés*, sous la conduite de leurs pères, aux cantiques de la maison de l'Eternel, avec des cymbales, des harpes et des guitares, au service de la maison de Dieu, [b] selon la commission du roi, *donnée à* Asaph, Jéduthun et Héman.

7 Et leur nombre, avec leurs frères, auxquels on avait enseigné les cantiques de l'Eternel, était de deux cent quatre-vingt-huit, tous fort intelligents.

8 Et ils jetèrent le sort *touchant leur* charge, *mettant les uns contre*

les autres, les jeunes *étant mis* avec les plus âgés, *et* les maîtres avec les disciples.
9 Et le premier sort échut à Asaph, *savoir*, à Joseph. Le second à Guédalja; *et* lui, ses frères et ses fils *étaient* douze.
10 Le troisième à Zaccur; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
11 Le quatrième à Jitsri; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
12 Le cinquième à Néthanja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
13 Le sixième à Bukkija; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
14 Le septième à Jesçaréla; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
15 Le huitième à Esaïe; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
16 Le neuvième à Mattanja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
17 Le dixième à Scimhi; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
18 Le onzième à Hazaréel; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
19 Le douzième à Hasçabja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
20 Le treizième à Sçubaël; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
21 Le quatorzième à Mattitja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
22 Le quinzième à Jérimoth; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
23 Le seizième à Hananja; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
24 Le dix-septième à Josçbékasça; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
25 Le dix-huitième à Hanani; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
26 Le dix-neuvième à Mallothi; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
27 Le vingtième à Elijatha; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
28 Le vingt et unième à Hothir; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
29 Le vingt-deuxième à Guiddalti; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
30 Le vingt-troisième à Mahazioth; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.
31 Le vingt-quatrième à Romamtihézer; *lui*, ses fils et ses frères *étaient* douze.

CHAPITRE XXVI.

Diverses autres charges des Lévites.

POUR ce qui est des départements des portiers, pour les Corites, *il y eut* Mescélemja, fils de Coré, d'entre les fils d'Asaph.
2 Et les fils de Mescélemja *furent* Zacharie le premier-né, Jédihaël le second, Zébadja le troisième, Jathniel le quatrième,
3 Hélam le cinquième, Johanan le sixième, Eljéhohénaï le septième.
4 Et les fils d'Hobed-Edom *furent* Scémahja le premier-né, Jéhozabad le second, Joab le troisième, Sacar le quatrième, Nathanaël le cinquième,
5 Hammiel le sixième, Issacar le septième, Péhullétaï le huitième; car Dieu l'avait béni.
6 Et il naquit à Scémahja son fils, des fils qui eurent le commandement sur la maison de leur père, parce qu'ils *étaient* hommes forts *et* vaillants.
7 Les fils de Scémahja *furent donc*, Hothni et Réphaël, Hobed *et* Elzabad, ses frères, hommes vaillants, Elihu et Scémacja.
8 Tous ceux-là *étaient* des descendants d'Hobed-Edom, eux et leurs fils et leurs frères, hommes vaillants et forts pour le service; *ils étaient* soixante-deux *descendants* d'Hobed-Edom.
9 Et les fils de Mescélemja avec ses frères *étaient* dix-huit, vaillants hommes.
10 Et les fils [a] d'Hoza, d'entre les fils de Mérari, *furent* Scimri le chef (car *bien qu'*il ne fût pas l'aîné, néanmoins son père l'établit pour le chef).
11 Hilkija *était* le second, Tébalja le troisième, Zacharie le quatrième; tous les fils et frères de Hoza *furent* treize.
12 *On* leur *fit* les départements des portiers, *de sorte que* les charges *furent distribuées* aux chefs de famille, en égalant les uns aux autres, afin qu'ils servissent dans la maison de l'Eternel.
13 Car ils jetèrent le sort, autant pour le plus petit que pour le plus

[a] chap. 16. 38.

grand, selon leurs familles, pour chaque porte.

14 Et *ainsi* le sort *pour la porte* vers l'orient échut à Scélemja. Puis on jeta le sort pour Zacharie son fils, *qui était* un sage conseiller, et son sort échut *pour la porte* vers le septentrion.

15 *Le sort* d'Hobed-Edom *échut pour la porte* vers le midi, et la maison des assemblées *échut* à ses fils.

16 *Le sort échut* à Sçuppim et à Hoza *pour la porte* vers l'occident, auprès de la porte de Sçalléketh, au chemin montant, une garde *étant* vis-à-vis de l'autre.

17 *Il y avait* vers l'orient six Lévites; vers le septentrion, quatre par jour; vers le midi, quatre *aussi* par jour; et vers *la maison* des assemblées, deux en chaque lieu.

18 A Parbar vers l'occident, *il y en avait* quatre au chemin *et* deux à Parbar.

19 Ce *sont* là les départements des portiers pour les enfants des Corites, et pour les enfants de Mérari.

20 *Ceux-ci* aussi *étaient* Lévites : Ahija, *commis* sur [b] les trésors de la maison de Dieu, et sur les trésors des choses consacrées.

21 Des fils de [c] Lahdan, *qui étaient d'entre* les fils des Guersçonites, du côté de Lahdan, d'*entre* les chefs des pères *appartenant* à Lahdan, Guersçonite, [d] Jéhiéli.

22 *D'entre* les fils de Jéhiéli, Zétham et Joël son frère, *commis* sur les trésors de la maison de l'Eternel.

23 Pour les Hamramites, Jitsharites, Hébronites *et* Hoziélites :

24 [e] Scébuel, fils de Guersçon, fils de Moïse, *était* commis sur les *autres* trésors.

25 Et à l'égard de ses frères, du côté d'Elihézer, dont Réhabja *fut* fils, qui eut pour fils Esaïe, qui eut pour fils Joram, qui eut pour fils Zicri, qui eut pour fils [f] Scélomith;

26 ce Scélomith et ses frères *furent commis* sur les trésors des choses saintes, que le roi David, les chefs des pères, les gouverneurs de milliers et de centaines, les capitaines de l'armée avaient consacrées;

27 *qu*'ils avaient consacrés des combats et des dépouilles, pour le bâtiment de la maison de l'Eternel;

28 et tout ce qu'avait consacré Samuel, [g] le Voyant, et Saül, fils de Kis, et Abner, fils de Ner, et Joab, fils de Tséruja; tout ce qu'on consacrait, *était mis* entre les mains de Scélomith et de ses frères.

[g] 1 Sam. 9. 9.

29 D'entre les Jitsharites, Kénanja et ses fils *étaient employés* à l'œuvre de dehors sur Israël, pour *être* [h] prévôts et juges.

[h] chap. 23. 4.

30 A l'égard des Hébronites, Hasçabja et ses frères, hommes vaillants, *au nombre de* mille sept cents, *présidaient* sur le gouvernement d'Israël, au deçà du Jourdain, vers l'occident, pour tout ce qui regardait l'Eternel, et pour le service du roi.

31 Pour ce qui est des Hébronites, selon leurs générations *dans les familles* des pères, [i] Jérija *fut* le chef des Hébronites. La quarantième année du règne de David, on en fit la revue, et on trouva parmi eux, à [k] Jahzer de Galaad, des hommes forts *et* vaillants.

[i] chap. 23. 19

[k] Jos. 21. 39.

32 Ses frères donc, *qui étaient* hommes vaillants, *furent* deux mille sept cents, *sortis des* chefs des pères; et le roi David les établit sur les Rubénites, les Gadites, et la moitié de la tribu de Manassé, pour toutes les affaires de Dieu, et pour [l] celles du roi.

[l] 2 Chr. 19. 11.

CHAPITRE XXVII.

Principaux officiers de David.

POUR ce qui est des enfants d'Israël, selon leur dénombrement, *il y avait* des chefs des pères, des gouverneurs de milliers et de centaines, et leurs prévôts qui servaient le roi, selon tout l'état des départements; l'un entrait, et l'autre sortait de mois en mois, pendant tous les mois de l'année, *et* chaque département *était* de vingt-quatre mille *hommes*.

2 Et [a] Jasçobham, fils de Zabdiel, *présidait* sur le premier département pour le premier mois, et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

[a] chap. 11. 11.

3 *Il était* des fils de Pharez, chef de tous les capitaines de l'armée du premier mois.

4 Dodaï Ahohite *présidait* sur le département du second mois, ayant Mikloth pour lieutenant en son département, *et il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

5 Le chef de la troisième armée pour le troisième mois, *était* Bénaja, fils de Jéhojadah sacrificateur *et* capitaine en chef; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

b chap. 11. 22, etc. 2 Sam. 23. 20-23.

6 *C'est* ce [b] Bénaja *qui était* fort entre les trente, et par-dessus les trente. Et Hammizabad son fils *était dans* son département.

c chap. 11. 26. 2 Sam. 23. 24.

7 Le quatrième, pour le quatrième mois, *était* [c] Hazaël, frère de Joab, et Zébadja son fils *était* après lui; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

8 Le cinquième, pour le cinquième mois, *était* le capitaine Sçamhuth de Jizrah; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

d chap. 11. 28.

9 Le sixième, pour le sixième mois, *était* [d] Hira, fils de Hikkès Tékohite; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

e chap. 11. 27.

10 Le septième, pour le septième mois, *était* [e] Hélets Pélonite, des descendants d'Ephraïm; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

f chap. 11. 29. 2 Sam. 21. 18.

11 Le huitième, pour le huitième mois, *était* [f] Sibbécaï Husçathite, *de la famille* des Zarhites; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

g chap. 11. 28.

12 Le neuvième, pour le neuvième mois, *était* [g] Abihézer Hanathothite, des Benjamites; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

h chap. 11. 30. 2 Sam. 23. 28.

13 Le dixième, pour le dixième mois, *était* [h] Naharaï Nétophathite, *de la famille* des Zarhites; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

i chap. 11. 31.

14 Le onzième, pour le onzième mois, *était* [i] Bénaja Pirhathonite, des descendants d'Ephraïm; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

15 Le douzième, pour le douzième mois, *était* Heldaï Nétophathite, *appartenant* à Hothniel; et *il y avait* vingt-quatre mille *hommes* dans son département.

16 Et *ceux-ci présidaient* sur les tribus d'Israël : Elihézer, fils de Zicri, *était* le conducteur des Rubénites. Des Siméonites, Scéphatja, fils de Mahaca.

17 Des Lévites, [k] Hasçabja, fils de Kémuel. *De ceux* d'Aaron, Tsadok. k chap. 26. 30.

18 De Juda, Elihu, *qui était* un des frères de David. *De ceux* d'Issacar, Homri, fils de Micaël.

19 *De ceux* de Zabulon, Jisçmahia, fils de Hobadja. *De ceux* de Nephthali, Jérimoth, fils de Hazriel.

20 Des enfants d'Ephraïm, Hosée, fils de Hazazia. De la moitié de la tribu de Manassé, Joël, fils de Pédaja.

21 De l'*autre* moitié *de la tribu* de Manassé à Galaad, Jiddo, fils de Zacharie. *De ceux* de Benjamin, Jahaziel, fils d'Abner.

22 *De ceux* de Dan, Hazaréel, fils de Jéroham. Ce *sont* là les principaux des tribus d'Israël.

23 Et David ne fit point le compte des *Israélites* depuis l'âge de vingt ans et au-dessous, [l] parce que l'Eternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du ciel. l Gen. 15. 5.

24 Joab, fils de Tséruja, avait bien commencé à faire le dénombrement, mais il n'acheva pas, [m] parce qu'à cause de cela l'indignation *de Dieu* était *venue* sur Israël, et ce dénombrement-là ne fut point mis parmi les dénombrements *enregistrés* dans les Chroniques du roi David. m chap. 21. 7. 2 Sam. 24. 15.

25 Or, Hazmaveth, fils de Hadiel, *était commis* sur les finances du roi; mais Jonathan, fils de Huzija, *était commis* sur les finances *qui étaient* à la campagne, dans les villes, dans les villages, et dans les châteaux;

26 et Hezri, fils de Kélub, *était commis* sur ceux qui travaillaient à la campagne à la culture de la terre;

27 et Scimhi, Ramathite, sur les vignes; et Zabdi Sciphmien, sur ce

qui *provenait* des vignes *et* sur les
celliers à vin;
28 et Bahal-Hanan, Guédérite, sur
les oliviers et sur les figuiers qui
étaient à la campagne; et Johas, sur
les celliers à huile;
29 et Scitraï, Sçaronite, *était com-
mis* sur le gros bétail qui paissait à
Sçaron; et Sçaphas, fils de Hadlaï,
sur le gros bétail *qui paissait* dans
les vallées;
30 et Obil, Ismaélite, sur les cha-
meaux; Jéhdéja, Mérothite, sur les
ânesses;
31 et Jaziz, Hagarénien, sur les
troupeaux du menu bétail. Tous ceux-
là avaient la charge des biens qui
appartenaient au roi David.
32 Mais Jonathan, oncle de David,
était conseiller, homme fort intelli-
gent, et secrétaire; et Jéhiel, fils de
Hacmoni, *était* avec les fils du roi.
[n] 2 Sam. 15. 12. — 33 Et [n] Ahithophel *était* le conseiller
[o] 2 Sam. 15. 37. 16. 16. — du roi; et [o] Cusçaï, Arkite, *était* l'in-
time ami du roi.
34 Après Ahithophel *fut* Jéhojadah,
[p] 1 Rois 1. 7. — fils de Bénaja, et [p] Abiathar. Et le
[q] chap. 11. 6. — général de l'armée du roi *était* [q] Joab.

CHAPITRE XXVIII.

David charge Salomon de bâtir le temple.

OR, David assembla à Jérusalem
[a] chap 27. 16. — tous les chefs d'Israël, [a] les chefs
des tribus et les chefs des départe-
[b] chap. 27. 1, 2. — ments, qui servaient le roi, et [b] les
capitaines de milliers et de centaines,
[c] chap. 27. 25. — et [c] ceux qui avaient la charge de
tous les biens du roi et de tout ce
qu'il possédait, ses fils, avec *ses*
officiers, et les hommes puissants,
[d] chap. 11. 10. — et tous [d] les hommes forts *et* vail-
lants.
2 Et le roi David, se tenant debout,
leur dit : Mes frères et mon peuple,
[e] 2 Sam. 7. 2. Ps. 132. 3-5. — écoutez-moi : [e] J'avais dessein de
bâtir une maison de repos à l'arche
[f] Ps. 99. 5. 132. 7. — de l'alliance de l'Eternel, et au [f] mar-
chepied de notre Dieu, et j'ai fait les
préparatifs pour *la* bâtir.
[g] chap. 17. 4. 22. 8. 2 Sam. 7. 5, 13. 1 Rois 5. 3. — 3 Mais Dieu m'a dit : [g] Tu ne bâtiras
point de maison à mon nom, parce
que tu *es* un homme de guerre, et
que tu as répandu *beaucoup* de
sang.
4 Or, comme l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, [h] m'a choisi de toute la maison — [h] 1 Sam. 16. 7-13.
de mon père, pour être roi sur Israël
à toujours, [i] car il a choisi Juda pour — [i] chap. 5. 2. Gen. 49. 8. Ps. 60. 9. 78. 68.
conducteur, et de la maison de Juda
[k] la maison de mon père; et d'entre — [k] 1 Sam. 16. 1.
les fils de mon père, il a pris *son*
plaisir en moi, pour *me* faire régner
sur tout Israël;
5 [l] aussi, d'entre tous mes fils (car — [l] chap. 3. 1, etc. 23. 1.
l'Eternel m'a donné plusieurs fils) il
a choisi Salomon mon fils, pour s'as-
seoir sur le trône du royaume de l'E-
ternel sur Israël.
6 Et il m'a dit : [m] Salomon ton fils — [m] chap. 22. 9, 10. 2 Sam. 7. 13, 14. 2 Chr. 1. 9.
est celui qui bâtira ma maison et mes
parvis; car je me le suis choisi pour
fils, et je lui serai père;
7 et j'affermirai son règne à tou-
jours, [n] s'il s'applique à faire mes — [n] chap. 22. 13.
commandements et mes ordonnan-
ces, comme aujourd'hui.
8 Maintenant donc *je vous somme*,
en la présence de tout Israël, *qui est*
l'assemblée de l'Eternel, et *devant*
notre Dieu qui l'entend, que vous
ayez à garder et à rechercher *dili-
gemment* tous les commandements
de l'Eternel votre Dieu, afin que
vous possédiez ce bon pays, et que
vous *le* fassiez hériter à vos enfants
après vous à jamais.
9 Et toi, Salomon mon fils, [o] con- — [o] Jér. 9. 24. Osée 4. 1. Jean 17. 3.
nais le Dieu de ton père, et sers-le
[p] avec intégrité de cœur et volontai- — [p] 2 Rois 20. 3. Ps. 101. 2.
rement; [q] car l'Eternel sonde tous — [q] chap. 29. 17. 1 Sam. 16. 7. 1 Rois 8. 39. Ps. 7. 10. 139. 3.
les cœurs, et connaît toutes les pen-
sées des esprits. [r] Si tu le cherches, — Prov. 17. 3. Jér. 11. 20. 17. 10. 20. 12.
il se fera trouver à toi; mais si tu
l'abandonnes, il te rejettera pour tou- — Apoc. 2. 23. [r] 2 Chr. 15. 2.
jours.
10 Regarde maintenant, que l'Eter-
nel t'a choisi pour bâtir une maison
pour *son* sanctuaire; fortifie-toi *donc*,
et applique-toi à *y* travailler.
11 Alors David donna à Salomon
son fils, [s] le modèle du portique, de — [s] verset 19. Exo. 25. 40.
ses appartements, de ses cabinets,
de ses chambres hautes, de ses ca-
binets de dedans, et du lieu du pro-
pitiatoire;
12 et le modèle de toutes les choses
qu'il avait dans l'esprit, pour les
parvis de la maison de l'Eternel,
pour les chambres d'alentour, pour — [t] chap. 26. 20.
[t] les trésors de la maison de l'Eter-

nel, et pour les trésors des choses saintes;

13 et pour les départements des sacrificateurs et des Lévites, et pour tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel, et pour tous les ustensiles du service de la maison de l'Eternel.

14 *Il lui donna aussi* de l'or à certain poids, pour *ce qui devait être d'*or, *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service, *et de l'argent* à certain poids, pour tous les ustensiles d'argent, *savoir*, pour tous les ustensiles de chaque service;

15 *savoir*, le poids des chandeliers d'or et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et *le poids* des chandeliers d'argent, selon le poids de *chaque* chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier;

16 et le poids de l'or, *pesant ce qu'il fallait* pour chaque table des pains de proposition; et de l'argent pour les tables d'argent;

17 et de l'or pur pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, pour les plats d'or, selon le poids de chaque plat; et *de l'argent* pour les plats d'argent, selon le poids de chaque plat;

18 et de l'or affiné à certain poids, pour l'autel des parfums, et pour la construction du chariot [u] des *deux* chérubins d'or qui étendaient *les ailes* et qui couvraient l'arche de l'alliance de l'Eternel.

19 [x] On m'a fait entendre (*dit David*) de la part de l'Eternel toutes ces choses comme elles sont décrites, tous les ouvrages de ce modèle.

20 C'est pourquoi, David dit à Salomon son fils : [y] Fortifie-toi, et prends courage, et travaille; ne crains point, et ne t'effraie point; [z] car l'Eternel Dieu, *qui est* mon Dieu, *sera* avec toi *et* ne te laissera point, ni ne t'abandonnera point, que tu n'aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de l'Eternel.

21 [a] Et voici les départements des sacrificateurs et des Lévites, pour tout le service de la maison de Dieu; et *il y a* avec toi, pour tout *cet* ouvrage, [b] toutes sortes de gens de bonne volonté, *et* experts pour toute sorte de service; et les chefs avec tout le peuple *seront prêts à exécuter* tout ce que tu diras.

[u] Exo. 25. 18-22. 1 Sam. 4. 4. 1 Rois 6. 23, etc.
[x] versets 11. 12.
[y] chap 22 13. Deut. 31. 7, 8. Jos. 1. 6. 7. 9.
[z] Jos. 1. 5.
[a] chap. 24. 25. 26.
[b] Exo.

CHAPITRE XXIX.

Offrandes pour le temple. Actions de grâces, et mort de David. Salomon établi roi.

Et le roi David dit à toute l'assemblée : Dieu a choisi un seul de mes fils, Salomon, [a] *qui est encore* jeune et tendre, et l'ouvrage *est* grand; car ce palais n'*est* pas pour un homme, mais *il est* pour l'Eternel Dieu.

2 Et *moi*, j'ai préparé de tout mon pouvoir pour la maison de mon Dieu, de l'or pour *les choses qui doivent être d'*or, de l'argent pour *celles qui doivent être d'*argent, de l'airain pour *ce qui doit être d'*airain, du fer pour *ce qui doit être de* fer, du bois pour *ce qui doit être de* bois, des pierres d'onyx et de remplage, des pierres d'escarboucle et de diverses couleurs, [b] des pierres précieuses de toutes sortes et du marbre en abondance.

3 Et de plus, comme j'ai une grande affection pour la maison de mon Dieu, je donne, outre toutes les choses *que* j'ai préparées pour la maison du sanctuaire, l'or et l'argent que j'ai parmi mes plus précieux joyaux :

4 trois mille talents d'or, de l'or [c] d'Ophir, et sept mille talents d'argent affiné, pour revêtir les murailles des appartements *du temple;*

5 afin qu'*il y ait* de l'or partout où il faut de l'or, et de l'argent partout où il faut de l'argent, et pour tout l'ouvrage *qui se fera* par la main des ouvriers. Et qui est-ce *de vous* qui se disposera volontairement à offrir aujourd'hui libéralement à l'Eternel?

6 Alors [d] les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les capitaines de milliers et de centaines, et [e] ceux qui avaient la charge des affaires du roi, offrirent volontairement.

7 Et ils donnèrent, pour le service de la maison de Dieu, cinq mille talents et dix mille drachmes d'or, dix

[a] chap. 1 Rois Prov.
[b] Esa. Apoc.
[c] 1 Rois
[d] chap.
[e] chap.

mille talents d'argent, dix-huit mille
talents d'airain, et cent mille talents
de fer.
8 Ils mirent aussi les pierres *pré-
cieuses* que *chacun* trouva chez lui,
au trésor de la maison de l'Eternel,
26. 21. entre les mains de [f] Jéhiel, Guersço-
nite.
9 Et le peuple offrait avec joie,
9. 7. [g] volontairement; car ils offraient de
tout *leur* cœur leurs offrandes volon-
taires à l'Eternel; et le roi David eut
une fort grande joie.
10 Après cela, David bénit l'Eternel
en présence de toute l'assemblée, et
dit : O Eternel! Dieu d'Israël, notre
père, tu *es* béni de tout temps et à
toujours;
6. 13. 1. 17. 5. 13. 11 O Eternel! [h] *c'est* à toi *qu'appar-
tient* la magnificence, la puissance,
la gloire, l'éternité et la majesté; car
tout *ce qui est* aux cieux et sur la
terre, *est à toi*. O Eternel! le royaume
est à toi, et tu es élevé sur toutes
choses.
11. 36. 12 [i] Les richesses et les honneurs
viennent de toi, et tu as la domina-
tion sur toutes choses; la vertu et
la puissance *sont* en ta main, et *il est
aussi* en ton pouvoir d'agrandir et de
fortifier toutes choses.
13 Maintenant donc, ô notre Dieu!
nous te célébrons, et nous louons
ton nom glorieux.
14 Car qui *suis*-je, et qui *est* mon
peuple, que nous ayons le pouvoir
d'offrir volontairement comme nous
faisons? Car toutes ces choses *vien-
nent* de toi, et *les ayant reçues* de ta
main, nous te *les* présentons.
39. 12. 11. 13. Pier 2. 11. 15 [k] Et nous *sommes* étrangers de-
vant toi et des voyageurs comme
14. 2. 90. 9. tous nos pères; [l] *et* nos jours *sont*
102. 12. 144. 4. comme l'ombre sur la terre, et il n'y
a rien *d'autre* à attendre.
16 Eternel notre Dieu, toute cette
abondance que nous avons préparée
pour bâtir une maison à ton saint
nom, vient de ta main, et toutes ces
choses *sont* à toi.
28. 9. Sam. 16. 7. 17 Et je connais, mon Dieu, [m] que
rov. 11. 20. *c'est* toi qui sondes les cœurs, [n] et
que tu prends plaisir à la droiture;
c'est pourquoi j'ai volontairement of-
fert d'un cœur droit toutes ces cho-
ses; et j'ai vu maintenant avec joie
que ton peuple, qui s'est trouvé ici,
t'a fait son offrande volontairement.
18 O Eternel! Dieu d'Abraham,
d'Isaac et d'Israël nos pères, con-
serve à toujours cette inclination des
pensées du cœur de ton peuple, et
dispose leurs cœurs vers toi!
19 [o] Donne aussi un cœur intègre à [o] Ps. 72. 1.
Salomon mon fils, afin qu'il garde
tes commandements, tes témoignages
et tes statuts, et qu'il fasse tout *ce
qu'il faut faire*, et qu'il bâtisse le
palais [p] que j'ai préparé. [p] verset 2. chap. 22. 14.
20 Après cela, David dit à toute l'as-
semblée : Bénissez maintenant l'E-
ternel votre Dieu. Et toute l'assem-
blée bénit l'Eternel, le Dieu de leurs
pères, et s'inclinant, ils se proster-
nèrent devant l'Eternel et devant le roi.
21 Et le lendemain ils sacrifièrent
des sacrifices à l'Eternel, et lui offri-
rent des holocaustes : mille veaux,
mille béliers *et* mille agneaux, avec
leurs aspersions; et des sacrifices
en grand nombre pour tous *ceux
d'*Israël.
22 Et ils mangèrent et burent ce
jour-là devant l'Eternel, avec une
grande joie, [q] et ils établirent roi, [q] 1 Rois 1. 35, 39.
pour la seconde fois, Salomon fils
de David, et ils *l'*oignirent *en le con-
sacrant* à l'Eternel, pour *être leur*
conducteur, et Tsadok pour sacrifi-
cateur.
23 Salomon s'assit donc sur le trône
de l'Eternel, pour *être* roi en la place
de David, son père, et il prospéra;
car tout Israël lui obéit.
24 Et tous les principaux et les
grands, et même tous les fils du roi
David, [r] donnèrent les mains *pour* [r] Gen. 24. 2. 47. 29. Ezé. 17. 18.
être assujettis au roi Salomon.
25 Ainsi l'Eternel éleva souveraine-
ment Salomon à la vue de tout
Israël; et il lui donna une si grande
majesté royale [s] qu'aucun roi avant [s] 1 Rois 3. 13. 2 Chr. 1. 12. Eccl. 2. 9.
lui n'en avait eu *de semblable* en
Israël.
26 David donc, fils d'Isaï, régna sur
tout Israël.
27 [t] Et le temps qu'il régna sur [t] 2 Sam. 5. 4. 1 Rois 2. 11.
Israël *fut* de quarante ans. [u] Il régna [u] 2 Sam. 5. 5.
sept ans à Hébron, et trente-trois
ans à Jérusalem.

28 Puis il mourut en bonne vieillesse, [x] rassasié de jours, de richesses et de gloire; et Salomon son fils régna en sa place.

29 Quant aux actions du roi David, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans le livre de Samuel le Voyant, et dans les livres de Nathan le prophète, et dans les livres de Gad le Voyant;

30 et tout son règne et sa force, et ce qui se passa de son temps, tant en Israël que dans tous les royaumes de ces pays.

x chap 23. 1.

LE SECOND LIVRE

DES CHRONIQUES.

CHAPITRE I.

Dieu accorde à Salomon la sagesse, avec les richesses et la gloire.

OR, [a] Salomon, fils de David, se fortifia dans son règne; [b] et l'Eternel son Dieu *fut* avec lui, [c] et il l'éleva souverainement.

2 Et Salomon parla à tout Israël, *savoir*, aux [d] chefs de milliers et de centaines, aux juges et à tous les principaux de tout Israël, chefs des pères.

3 Et Salomon, et toute l'assemblée *qui était* avec lui, allèrent au lieu haut qui *était* à [e] Gabaon; car c'était là que le tabernacle d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de l'Eternel, avait fait au désert, avait été *placé*.

4 [f] Mais David avait amené l'arche de Dieu de Kirjath-jéharim, dans *le lieu qu'*il avait préparé; car il lui avait tendu un tabernacle dans Jérusalem.

5 Et [g] l'autel d'airain que [h] Bethsaléel, fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, *était à Gabaon* devant le pavillon de l'Eternel, qui fut aussi recherché par Salomon et par l'assemblée.

6 [i] Et Salomon offrit là, devant l'Eternel, sur l'autel d'airain qui *était* auprès du tabernacle d'assignation, mille holocaustes.

7 [k] En cette même nuit-là Dieu apparut à Salomon, et lui dit : Demande ce que *tu voudras que* je te donne.

8 Et Salomon répondit à Dieu : Tu as usé de grande miséricorde envers David mon père, [l] et tu m'as établi roi en sa place.

9 Maintenant *donc*, Eternel, mon Dieu! que la parole que tu *as donnée* à David mon père, soit stable; [m] car tu m'as établi roi sur un peuple grand en nombre comme la poudre de la terre.

10 [n] Donne-moi *donc* maintenant de la sagesse et de la connaissance, afin de pouvoir gouverner ce peuple; car qui pourrait juger ton peuple *qui est* si grand?

11 [o] Et Dieu dit à Salomon : Parce que tu as eu cette pensée, et que tu n'as pas demandé des richesses, *ni* des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent, et même, que tu n'as pas demandé de vivre longtemps, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de la connaissance, afin de pouvoir juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi roi;

12 la sagesse et la connaissance te sont données; je te donnerai aussi des richesses, des biens et de la gloire, [p] ce qui n'est point ainsi arrivé aux rois qui *ont été* avant toi, et qui n'arrivera jamais ainsi après toi.

13 Et Salomon revint à Jérusalem

a 1 Rois 2. 46.
b Gen. 39. 2.
c 1 Chr. 29. 25.
d 1 Chr. 27. 1.
e 1 Rois 3. 4. 1 Chr. 16. 39. 21. 29.
f 2 Sam. 6. 2, 17. 1 Chr. 15. 1. 16. 1.
g Exo. 27. 1, 2. 38. 1, 2.
h Exo. 31. 2.
i 1 Rois 3. 4.
k 1 Rois 3. 5, 6.
l 1 Chr. 28. 5
m 1 Rois 3. 7, 8.
n 1 Rois 3. 9.
o 1 Rois 3. 11-13.
p chap. 9. 22. 1 Chr. 29. 25. Eccl. 2. 9

du haut lieu qui *était* à Gabaon, de devant le tabernacle d'assignation; et il régna sur Israël.

14 [q] Et il fit amas de chariots et de cavalerie, de sorte qu'il avait mille quatre cents chariots et douze mille hommes de cheval; et il les mit dans les villes où *il tenait ses* chariots, et auprès du roi dans Jérusalem.

15 [r] Et le roi fit que l'argent et l'or étaient aussi *communs* à Jérusalem que les pierres; et les cèdres, que les figuiers sauvages qui *sont* par les plaines, tant il y en avait.

16 [s] Or, quant au péage, qui *appartenait* à Salomon, de la traite des chevaux qu'on tirait d'Egypte, et du fil, les fermiers du roi se payaient en fil.

17 Mais on faisait remonter et sortir d'Egypte chaque chariot, pour six cents *pièces* d'argent, et chaque cheval pour cent cinquante. Et ainsi on *en* tirait, par le moyen de ces *fermiers*, pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

[q] chap. 9. 25. 1 Rois 4. 26. 10. 26.
[r] chap. 9. 27. 1 Rois 10. 27. Job 22. 24.
[s] chap. 9. 28. 1 Rois 10. 28, 29.

CHAPITRE II.

Préparatifs pour la construction du temple.

OR, [a] Salomon ayant résolu de bâtir une maison au nom de l'Eternel, et une maison pour sa cour royale,

2 [b] fit un dénombrement de soixante et dix mille hommes, qui portaient les fardeaux, et de quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et de trois mille six cents commis sur eux.

3 [c] Et il envoya vers Hiram, roi de Tyr, pour *lui* dire : *Uses-en avec moi* [d] comme tu en as usé avec David mon père, et *envoie-moi* des cèdres, *comme* tu lui en envoyas pour lui bâtir une maison afin d'y habiter.

4 Voici, je m'en vais bâtir une maison au nom de l'Eternel mon Dieu, pour *la* consacrer, afin de faire fumer devant lui [e] le parfum des odeurs aromatiques, et *pour lui présenter* [f] les pains de proposition *qu'on pose* continuellement *devant lui*, et *pour lui offrir* [g] les holocaustes du matin et du soir, pour les sabbats, et pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes solennelles de l'Eternel notre Dieu, ce qui *est* perpétuel en Israël.

5 Or, la maison que je vais bâtir *sera* grande, [h] car notre Dieu *est* grand par-dessus tous les dieux.

6 [i] Qui est-ce donc qui aurait le pouvoir de lui bâtir une maison, si les cieux, même les cieux des cieux ne le peuvent contenir? Et qui *suis-je* moi, que je lui bâtisse une maison, si ce n'est pour faire des parfums devant lui?

7 C'est pourquoi, envoie-moi maintenant quelque homme qui s'entende à travailler en or, en argent, en airain, en fer, en écarlate, en cramoisi et en hyacinthe, qui sache graver; *afin qu'il soit* avec les hommes experts que *j'ai* avec moi, dans la Judée et à Jérusalem, [k] *et* que David mon père *a* destinés *à cela*.

8 [l] Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de sapin et d'Algummim; car je sais que tes serviteurs s'entendent bien à couper le bois du Liban; et voilà, mes serviteurs *seront* avec les tiens.

9 Et qu'on me prépare du bois en grande quantité, car la maison que je vais bâtir *sera* grande et magnifique.

10 [m] Et je donnerai à tes serviteurs, qui couperont le bois, vingt mille cores de froment foulé, vingt mille cores d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile.

11 Et Hiram, roi de Tyr, écrivit et manda à Salomon : [n] C'est parce que l'Eternel a aimé son peuple, qu'il t'a établi roi sur eux.

12 [o] Et Hiram dit : Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, [p] qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et intelligent, qui doit bâtir une maison à l'Eternel, et une maison pour sa cour royale.

13 Je *t*'envoie donc maintenant un homme expert *et* habile, *qui a servi* Hiram mon père;

14 [q] fils d'une femme *sortie* de la tribu de Dan, avec son père *qui est* Tyrien, qui sait travailler en or, en argent, en airain, en fer, en pierres et en bois, en écarlate, en hyacinthe,

[a] 1 Rois 5. 5.
[b] verset 18 1 Rois 5. 15.
[c] 1 Rois 5. 2.
[d] 1 Chr. 14. 1.
[e] Exo. 30. 7.
[f] Exo 25. 30.
[g] Nom 28. 3, 9, 11.
[h] Ps. 135. 5
[i] chap. 6. 18. 1 Rois 8. 27. Job 11. 7, 8. Esa. 66. 1. Mat. 5. 34, 35. Act. 7. 49.
[k] 1 Chr. 22. 15.
[l] 1 Rois 5. 6.
[m] 1 Rois 5. 11.
[n] chap. 9. 8 1 Rois 10. 9.
[o] 1 Rois 5. 7.
[p] Gen. 1. 2. Ps. 33. 6. 102. 26. 124. 8 136. 5, 6. Act. 4. 24. 14. 15. Apoc. 10. 6.
[q] 1 Rois 7. 13, 14.

en fin lin et en cramoisi, et *qui sait* faire toute sorte de gravure et de dessin de toutes les choses qu'on lui proposera, avec les hommes habiles que tu as, et ceux qu'a eus mon seigneur David ton père.

15 Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin qu'il a dit.

1 Rois 5. 8. 9.
16 [r] Et nous couperons du bois du Liban autant qu'il t'en faudra, et nous te le mettrons en radeaux, *et nous*
Jos. 19. 46.
les conduirons par mer jusqu'à [s] Japho, et tu les feras monter à Jérusalem.

verset 2 chap. 8. 7.
17 [t] Et Salomon fit le dénombrement de tous les étrangers qui *étaient*
1 Rois 5. 13. 15. 16. 9. 20. 21.
au pays d'Israël, après le dénombrement [u] que David son père en avait
1 Chr. 22. 2
fait; et on en trouva cent cinquante-trois mille six cents.

18 Et il en établit soixante et dix mille qui portaient les fardeaux, quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et trois mille six cents commis pour faire travailler le peuple.

CHAPITRE III.

Description du temple.

1 Rois 6. 1. etc.
SALOMON [a] commença donc de bâtir la maison de l'Eternel à Jé-
Gen. 22. 2. 14.
rusalem, [b] sur la montagne de Morija,
2 Sam. 24. 18. 1 Chr 21. 18. 22. 1.
[c] qui avait été montrée à David son père, au lieu que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, Jébusien.

2 Il commença de *la* bâtir au second *jour* du second mois, la quatrième année de son règne.

d 1 Rois 6. 2.
3 [d] Voici quel *fut* le plan de Salomon pour bâtir la maison de Dieu : *Il y avait* pour la première mesure, soixante coudées de long, et vingt coudées de large.

e 1 Rois 6. 3.
4 [e] Et le portique, qui *était* vis-à-vis de la longueur, en front de la largeur de la maison, *était* de vingt coudées, et la hauteur de cent vingt; et il le couvrit en dedans d'or pur.

f 1 Rois 6. 17.
5 Et il couvrit [f] la grande maison de bois de sapin; il la revêtit d'or excellent, y ayant relevé *en bosse* par-dessus des palmes et des chaînettes.

6 Et il revêtit la maison de pierres précieuses, afin qu'elle en fût ornée; et l'or *était* de l'or de Parvaïm.

7 Il revêtit donc d'or la maison, *ses* sommiers, *ses* poteaux, ses murailles et ses portes; et il entailla des chérubins dans les parois.

8 Il fit aussi le lieu très-saint, dont la longueur *était* de vingt-coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées; et il le couvrit d'or excellent, *qui montait* à six cents talents.

9 Et le poids des clous *montait* à cinquante sicles d'or. Il revêtit aussi d'or les voûtes.

10 [g] Il fit aussi deux chérubins dans le lieu très-saint, d'ouvrage *dont les pièces* se pouvaient démonter, et il les couvrit d'or. g 1 Ro

11 et la longueur des ailes des chérubins *était* de vingt coudées, *de sorte qu'*une aile *avait* cinq coudées, et touchait la muraille de la maison, et l'autre aile *avait* cinq coudées, et touchait l'aile de l'autre chérubin.

12 Et une des ailes de l'autre chérubin, *qui avait* cinq coudées, touchait la muraille de la maison, et l'autre aile, *qui avait* cinq coudées, était jointe à l'aile de l'autre chérubin.

13 *Ainsi*, les ailes de ces chérubins-là *étaient* étendues vingt coudées en long; et ils se tenaient droits sur leurs pieds, et leurs faces *regardaient* vers la maison.

14 Il fit aussi [h] le voile d'hyacinthe, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin; et il fit par-dessus des chérubins. h Exo. Mat. Héb.

15 Et au devant de la maison il fit [i] deux colonnes, *qui avaient* trente-cinq coudées de hauteur; et les chapiteaux, qui *étaient* sur le sommet de chacune, *étaient* de cinq coudées. i 1 Roi Jér.

16 Or, comme il avait fait des chaînettes pour l'oracle, il *en* mit aussi sur le sommet des colonnes. Il fit aussi cent pommes de grenade, *qu'il* mit aux chaînettes.

17 [k] Et il dressa les colonnes au devant du temple, l'une à main droite, et l'autre à main gauche; il appela celle qui était à la droite, Jakin, et celle qui était à la gauche, Bohaz. k 1 Roi

CHAPITRE IV.

Description des ustensiles du temple.

a Exo. 27. 1, 2. 2 Rois 16. 14. Ezé. 43. 13.

IL fit aussi [a] un autel d'airain de vingt coudées de long, de vingt coudées de large, et de dix coudées de haut.

b 1 Rois. 7. 23.

2 [b] Et il fit une mer de fonte de dix coudées, depuis un bord jusqu'à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées, et un cordon de trente coudées l'environnait tout autour;

c 1 Rois 7. 24-26.

3 [c] et au-dessous, *il y avait* des figures de bœufs, qui environnaient la mer tout autour, dix à chaque coudée. *Il y avait* deux rangs de ces bœufs, qui avaient été jetés en fonte avec *la mer*.

4 *Elle était* posée sur douze bœufs, trois *desquels* regardaient le septentrion, trois l'occident, trois le midi, et trois l'orient. Et la mer *était* dessus, et tous les derrières *du corps des bœufs étaient tournés* en dedans.

d 1 Rois 7. 26.

5 Et son épaisseur *était* d'une paume, et son bord *était* comme le bord d'une coupe *à façon de* fleurs de lis. [d] Elle contenait trois mille baths.

e 1 Rois 7. 38.

6 [e] Il fit aussi dix cuviers, et *en* mit cinq à droite et cinq à gauche, pour s'en servir à laver. On y lavait ce qui appartenait aux holocaustes; mais la mer *était* pour les sacrificateurs, afin de s'y laver.

f 1 Roi 7. 49. g Exo. 25. 31, 40. 1 Chr. 28. 12, 19.

7 [f] Il fit aussi dix chandeliers d'or, [g] selon la façon qu'ils devaient avoir; et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche.

h 1 Rois 7. 48.

8 [h] Il fit aussi dix tables, et il *les* mit au temple, cinq à droite, et cinq à gauche; et il fit cent bassins d'or.

i 1 Rois 6. 36.

9 [i] Et il fit le parvis des sacrificateurs, et le grand parvis, et les portes pour les parvis, lesquelles il couvrit d'airain.

k 1 Rois 7. 39.

10 [k] Et il mit la mer au côté droit, *tirant* vers l'orient, du côté du midi.

l 1 Rois 7. 40.

11 [l] Hiram fit aussi des chaudières, des racloirs et des bassins; et il acheva de faire *tout* l'ouvrage qu'il fit au roi Salomon pour le temple de Dieu :

m 1 Rois 7. 41.

12 [m] deux colonnes, et les pommeaux, et les deux chapiteaux *qui étaient* sur le haut des colonnes, et les deux rets pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* sur le haut des colonnes,

n 1 Rois 7. 20.

13 [n] et les quatre cents pommes de grenade pour les deux rets, *de sorte qu'il y avait* deux rangs de pommes de grenade pour chaque rets, pour couvrir les deux pommeaux des chapiteaux qui *étaient* au-dessus des colonnes.

o 1 Rois 7. 27, 43.

14 [o] Il fit aussi les soubassements et les cuviers *pour mettre* sur les soubassements;

15 une mer et douze bœufs au-dessous.

p 1 Rois 7. 14, 45.

16 Et [p] Hiram, son père, fit d'airain poli, au roi Salomon, des chaudières, des racloirs, des fourchettes, et tous leurs meubles, pour la maison de l'Eternel.

q 1 Rois 7. 46.

17 [q] Le roi les fondit dans la plaine du Jourdain, dans de la terre grasse, entre Succoth et *le chemin qui tend* vers Tséréda.

r 1 Rois 7. 47.

18 [r] Et Salomon fit tous ces ustensiles-là en si grand nombre, qu'on ne pouvait savoir le poids de l'airain.

s 1 Rois 7. 48, 50. t Exo. 25. 30.

19 [s] Salomon fit aussi tous les ustensiles qui *appartenaient* au temple de Dieu, *savoir*, l'autel d'or, et les tables sur lesquelles *on mettait* [t] les pains de proposition;

u Exo. 27. 20, 21.

20 et les chandeliers avec leurs lampes d'or fin, pour les allumer devant l'oracle, [u] selon la coutume;

x Exo. 25. 31, etc.

21 [x] et des fleurs, et des lampes, et les mouchettes d'or, qui *étaient* d'un or exquis;

22 et les serpes, les bassins, les coupes et les encensoirs d'or fin. Et pour ce qui est de l'entrée de la maison, les portes de dedans du lieu très-saint, et les portes de la maison du temple *étaient* d'or.

CHAPITRE V.

L'arche est apportée dans le temple. Le temple rempli d'une nuée.

a 1 Rois 7. 51.

AINSI [a] tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de l'Eternel, fut achevé. Et Salomon fit apporter ce que David son père avait con-

sacré, avec l'argent, l'or et tous les
vaisseaux, *qu'*il mit dans les trésors
de la maison de Dieu.
b 1 Rois 8. 1. etc. 2 [b] Alors Salomon assembla à Jé-
rusalem les anciens d'Israël, et tous
les chefs des tribus, les principaux
des pères des enfants d'Israël, pour
emporter l'arche de l'alliance de l'E-
c 2 Sam. 6. 12. ternel, [c] de la ville de David, qui *est*
Sion.
d 1 Rois 8. 2. 3 [d] Et tous ceux d'Israël furent as-
e chap. 7. 8, 10. semblés vers le roi, [e] pour la fête
solennelle qui *est* au septième mois.
4 Tous les anciens d'Israël vinrent
donc, et les Lévites portèrent l'arche.
5 Ainsi on emporta l'arche, et le ta-
bernacle d'assignation, et tous les
saints vaisseaux qui *étaient* dans le
tabernacle; les sacrificateurs *et* les
Lévites les emportèrent.
6 Et le roi Salomon et toute l'as-
semblée d'Israël, qui s'était rendue
vers lui, *étaient* devant l'arche,
sacrifiant du gros et du menu bétail
en si grand nombre, qu'on ne le
pouvait nombrer ni évaluer.
7 Et les sacrificateurs apportèrent
l'arche de l'alliance de l'Eternel en
son lieu dans l'oracle de la maison,
au lieu très-saint, sous les ailes des
chérubins.
8 Car les chérubins étendaient les
ailes sur le lieu où *devait être*
l'arche; et les chérubins couvraient
l'arche et ses barres par-dessus.
9 Et ils retirèrent les barres *en
dedans*, de sorte que les bouts des
barres se voyaient *hors* de l'arche,
sur le devant de l'oracle; mais ils ne
f 1 Rois 8. 8 se voyaient pas en dehors; [f] et elles
sont demeurées là jusqu'à ce jour.
g chap. 6. 11. Deut. 10 2, 5. 10 [g] Il n'y avait dans l'arche que les
deux tables que Moïse *y* avait mises
à Horeb, quand l'Eternel traita *al-
liance* avec les enfants d'Israël,
lorsqu'ils sortirent d'Egypte.
11 Or, comme les sacrificateurs sor-
taient du lieu saint (car tous les
sacrificateurs qui se trouvèrent *là*,
se sanctifièrent, sans observer les
départements;
h 1 Chr. 25. 1. 12 [h] et les Lévites qui étaient
chantres, selon tous leurs *départe-
ments*, *tant* d'Asaph *que* d'Héman,
et de Jéduthun, et de leurs fils, et de
leurs frères, étant vêtus de fin lin,
avec des cymbales, des lyres et des
harpes, se tenaient vers l'orient de
l'autel, et *il y avait* avec eux cent
vingt sacrificateurs [i] qui sonnaient i 1 Chr
des trompettes);
13 comme donc ils étaient ensemble
avec ceux qui sonnaient des trom-
pettes et qui chantaient et faisaient
retentir *leur* voix d'un même accord,
pour louer et pour célébrer l'Eternel,
et comme ils élevaient *leur* voix, en
jouant des trompettes, des cymbales
et *d'autres* instruments de musique,
et qu'ils louaient l'Eternel, *disant* :
[k] Qu'*il est* bon, et que sa miséri- k Ps. 1 Chr
corde *demeure* à toujours; il arriva
que la maison de l'Eternel fut rem-
plie d'une nuée;
14 de sorte que les sacrificateurs
ne se pouvaient tenir debout pour
faire le service, à cause de la nuée;
[l] car la gloire de l'Eternel avait l chap. Exo.
rempli la maison de Dieu.

CHAPITRE VI.

Dédicace du temple.

ALORS [a] Salomon dit : L'Eternel a 1 Rois
a dit qu'il habiterait [b] dans l'ob- b Lév.
scurité;
2 or, je t'ai bâti une maison pour
ta demeure et un domicile arrêté,
afin que tu *y* habites à jamais.
3 Et le roi, se tournant, bénit toute
l'assemblée d'Israël; car toute l'as-
semblée d'Israël se tenait *là* de-
bout.
4 Et il dit : Béni *soit* l'Eternel,
le Dieu d'Israël, qui a parlé de
sa bouche à David mon père, et qui
a *aussi* accompli par sa puissance
ce qu'il avait promis, en disant :
5 Depuis le jour que je retirai mon
peuple hors du pays d'Egypte, je
n'ai choisi aucune ville d'entre toutes
les tribus d'Israël, pour *y* bâtir une
maison, afin que mon nom y fût
établi; et je n'ai point choisi *d'autre*
homme pour être le conducteur de
mon peuple d'Israël.
6 [c] Mais j'ai choisi Jérusalem, afin c chap.
que mon nom y soit; [d] et j'ai choisi d 1 Chr
David, afin qu'il ait le gouvernement
de mon peuple d'Israël. e 2 Sam. 1 Chr.
7 [e] Et David mon père avait des-

sein de bâtir une maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël;

8 mais l'Eternel dit à David mon père : Quant au dessein que tu as eu de bâtir une maison à mon nom, tu as bien fait d'avoir formé ce dessein;

9 néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison; mais ton fils, qui sortira de toi, sera celui qui bâtira cette maison à mon nom.

10 L'Eternel a donc accompli la parole qu'il avait prononcée; et j'ai succédé à David mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme l'Eternel *en* avait parlé; et j'ai bâti cette maison au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël,

[f] chap. 5. 10.

11 et j'y ai mis l'arche, [f] dans laquelle *est* l'alliance de l'Eternel, qu'il a traitée avec les enfants d'Israël.

[g] 1 Rois 8. 22.

12 [g] Puis il se tint debout devant l'autel de l'Eternel, en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains.

13 Car Salomon avait fait une estrade d'airain, et il l'avait mise au milieu du *grand* parvis, laquelle *était* longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées, et il se mit dessus; puis, à la vue de toute l'assemblée d'Israël, il fléchit les genoux, et ayant étendu ses mains vers les cieux, il dit :

[h] Exo. 15. 11. Deut. 4. 39. 7. 9.

14 O Eternel, Dieu d'Israël! [h] il n'y a point de Dieu semblable à toi dans les cieux, ni sur la terre; *c'est toi* qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant toi de tout leur cœur;

[i] 1 Chr. 22. 9.

15 qui as tenu à ton serviteur David, mon père, [i] ce que tu lui avais promis; et en effet, ta main a accompli ce que ta bouche *lui* avait prononcé, comme *il paraît* aujourd'hui.

[k] chap. 7. 18. 2 Sam. 7. 12. 16. 1 Rois 2. 4. 6. 12. Ps. 132. 12.

16 Maintenant donc, ô Eternel, Dieu d'Israël! tiens à ton serviteur David, mon père, ce que tu lui as dit : [k] Tu ne manqueras jamais de successeur qui soit assis devant ma face sur le trône d'Israël; pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant ma face.

17 Et maintenant, ô Eternel, Dieu d'Israël! que ta parole que tu as prononcée à David, ton serviteur, soit ratifiée.

[l] chap. 2. 6. Esa. 66. 1. Act. 7. 49.

18 Mais serait-il vrai que Dieu habitât sur la terre avec les hommes? [l] Voilà, les cieux, même les cieux des cieux, ne te peuvent contenir, et combien moins cette maison que j'ai bâtie?

19 Toutefois, ô Eternel, mon Dieu! aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur te présente :

20 C'est que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, *qui est* le lieu où tu as promis de mettre ton nom, exauçant la prière que ton serviteur *te* fait en ce lieu.

21 Exauce donc les supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils *te* feront des prières en ce lieu; exauce-*les* du lieu de ta demeure, des cieux; exauce et pardonne.

22 Si quelqu'un pèche contre son prochain, et qu'on lui défère le serment, pour le faire jurer avec imprécation, et que le serment soit fait devant ton autel en cette maison,

23 exauce-*les*, toi, des cieux, et exécute *ce que portera l'imprécation du serment*, et juge tes serviteurs, en donnant au méchant *son salaire*, *et* lui rendant selon qu'il aura fait; et en justifiant le juste, *et* lui rendant selon sa justice.

24 Si ton peuple d'Israël est battu par l'ennemi, parce qu'ils auront péché contre toi, et qu'ensuite ils se retournent *vers toi*, en réclamant ton nom et en te présentant des prières et des supplications dans cette maison,

25 exauce-*les*, toi, des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu as donnée à eux et à leurs pères.

[m] 1 Rois 17. 1.

26 [m] Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce que *ceux d'Israël* auront péché

contre toi, s'ils *te* prient dans ce
lieu, et qu'ils réclament ton nom,
et s'ils se détournent de leurs pé-
chés, parce que tu les auras af-
fligés,
27 exauce-*les*, toi, *des* cieux, et par-
donne le péché de tes serviteurs et
de ton peuple d'Israël, après que tu
leur auras enseigné le bon chemin,
par lequel ils doivent marcher; et
donne de la pluie sur la terre que tu
as donnée à ton peuple pour *son* hé-
ritage.
n chap. 20. 9. 28 [n] Quand il y aura de la famine
au pays, ou de la mortalité; quand
les blés seront brûlés, *ou que* la
nielle, les sauterelles et les vermis-
seaux *les gâteront;* même quand
leurs ennemis les assiégeront jusque
dans leur propre pays, *ou qu'il y
aura* quelque plaie, ou quelque ma-
ladie;
29 quelque prière *et* quelque sup-
plication que *te* fasse quelque homme
que ce soit de tout ton peuple d'Is-
raël, selon qu'ils auront reconnu
chacun sa plaie et sa douleur, et que
chacun aura étendu ses mains vers
cette maison,
30 alors exauce-*les*, toi, des cieux,
du domicile arrêté de ta demeure,
et pardonne, et rends à chacun selon
toutes ses œuvres, selon que tu
o 1 Chr. 28. 9. auras connu son cœur; [o] car toi seul
connais le cœur des hommes;
31 afin qu'ils te craignent, pour
marcher dans tes voies tout le
temps qu'ils vivront sur la terre que
tu as donnée à nos pères.
p Jean 12. 20. Act. 8. 27. 32 *Ecoute* aussi l'étranger [p] qui ne
sera pas de ton peuple d'Israël, mais
qui sera venu d'un pays éloigné, à
cause de ton nom *qui est* grand, et
de ta main forte, et de ton bras étendu.
Quand donc il sera venu, et qu'il *te*
priera dans cette maison,
33 exauce-*le*, toi, des cieux, du
domicile arrêté de ta demeure, et
fais tout ce que cet étranger t'aura
prié *de faire;* afin que tous les
peuples de la terre connaissent ton
nom, et qu'ils te craignent comme
ton peuple d'Israël, et qu'ils con-
naissent que ton nom est réclamé
sur cette maison que j'ai bâtie.

34 Quand ton peuple sera sorti en
guerre contre ses ennemis, par le
chemin par lequel tu les auras en-
voyés; s'il te prie *en regardant* vers
cette ville que tu as choisie, et *vers*
cette maison que j'ai bâtie à ton
nom,
35 alors, exauce des cieux leur
prière et leur supplication, et sou-
tiens leur droit.
36 Quand ils auront péché contre
toi [q] (car il n'y a point d'homme qui q 1 Rois 8. 46. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. Jacq. 3. 2. 1 Jean 1. 8.
ne pèche) et qu'étant en colère con-
tre eux, tu les auras livrés entre les
mains de *leurs* ennemis, et que ceux
qui les auront pris les auront em-
menés captifs en *quelque* pays, soit
loin, soit près;
37 si dans le pays où ils auront été
menés captifs, ils reviennent à eux-
mêmes, et que, se repentant, ils te
supplient dans le pays de leur cap-
tivité, disant : Nous avons péché,
nous avons fait l'iniquité, et nous
avons agi perfidement;
38 s'ils retournent à toi de tout leur
cœur et de toute leur âme, *étant*
au pays de leur captivité où on les
aura menés captifs, et s'ils *t'*adres-
sent leurs prières, *en regardant* vers
leur pays que tu as donné à leurs
pères, et *vers* cette ville que tu as
choisie, et *vers* cette maison que j'ai
bâtie à ton nom,
39 exauce des cieux, du domicile
arrêté de ta demeure, leurs prières
et leurs supplications, et soutiens
leur droit, et pardonne à ton peuple
qui aura péché contre toi.
40 Maintenant, ô mon Dieu! je te
prie que tes yeux soient ouverts,
et que tes oreilles soient attentives
à la prière *qu'on te fera* en ce
lieu.
41 [r] Maintenant donc, ô Eternel, r Ps. 132. 8-10, 16.
mon Dieu! lève-toi *pour entrer* [s] en s 1 Chr. 28. 2.
ton repos, toi et l'arche de ta force.
Eternel Dieu! que tes sacrificateurs
soient revêtus de salut, et que tes
bien-aimés [t] se réjouissent du bien t Néh. 9. 25.
que tu leur auras fait!
42 O Eternel *mon* Dieu! ne rebute
point ton oint, [u] *et* souviens-toi des u Ps. 132. 1. Esa. 55. 3.
bontés *dont tu as usé* envers David
ton serviteur.

CHAPITRE VII.

Sacrifices. Dieu apparait à Salomon.

a 1 Rois 8. 54. — b Lév. 9. 24. Jug. 6. 21. 1 Rois 18. 38. 1 Chr. 21. 26. — c chap. 5. 13. 14. 1 Rois 8. 10. 11. Ezé. 10. 3. 4.

DÈS [a] que Salomon eut achevé de faire sa prière, [b] le feu descendit des cieux et consuma l'holocauste et les *autres* sacrifices; [c] et la gloire de l'Eternel remplit le temple.

2 Et les sacrificateurs ne pouvaient entrer dans la maison de l'Eternel, parce que la gloire de l'Eternel avait rempli sa maison.

d Ps. 136. 1. — e chap. 20. 21. 1 Chr. 16. 41.

3 Et tous les enfants d'Israël voyant comment le feu descendait, et *comment* la gloire de l'Eternel *était* sur la maison, se courbèrent le visage en terre sur le pavé, et se prosternèrent, et célébrèrent l'Eternel, *disant :* [d] Qu'*il est* bon, [e] *et* que sa miséricorde *demeure* éternellement.

f 1 Rois 8. 62. 63.

4 [f] Or, le roi et tout le peuple offraient des sacrifices devant l'Eternel.

5 Et en effet, le roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille taureaux et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tout le peuple dédièrent la maison de Dieu.

g 1 Chr. 15. 16. — h chap. 5. 12.

6 [g] Et les sacrificateurs se tenaient *là faisant* leurs fonctions, et les Lévites avec les instruments de musique de l'Eternel, que le roi David avait faits pour célébrer l'Eternel, *en disant :* Que sa miséricorde *demeure* éternellement; louant *Dieu* par les cantiques de David, *avec les instruments qu'ils avaient* dans leurs mains; [h] les sacrificateurs aussi sonnaient des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël était debout.

i 1 Rois 8. 64.

7 [i] Et Salomon consacra le milieu du parvis, qui *était* devant la maison de l'Eternel; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices de prospérités, parce que l'autel d'airain qu'il avait fait ne pouvait contenir les holocaustes, et les gâteaux et les graisses.

k 1 Rois 8. 65.

8 [k] En ce temps-là donc, Salomon célébra une fête solennelle pendant sept jours, avec tout Israël. *Il y avait* une fort grande assemblée *qui y était venue* depuis qu'on entre à Hamath jusqu'au torrent d'Egypte.

9 Et au huitième jour, ils firent une assemblée solennelle; car ils célébrèrent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et *ils y firent* la fête solennelle pendant sept *autres* jours.

l 1 Rois 8. 66.

10 [l] Et au vingt-troisième jour du septième mois, il renvoya le peuple dans ses tentes, qui se réjouissait et avait le cœur plein de joie, à cause du bien que l'Eternel avait fait à David, à Salomon, et à Israël son peuple.

m 1 Rois 9. 1.

11 [m] Salomon donc acheva la maison de l'Eternel et la maison royale; et il réussit dans tout ce qu'il avait eu dessein de faire dans la maison de l'Eternel et dans la sienne.

n 1 Rois 9. 2. — o Deut. 12. 5.

12 [n] Et l'Eternel apparut à Salomon de nuit, et lui dit : J'ai exaucé ta prière, [o] et je me suis choisi ce lieu pour une maison de sacrifices.

p chap. 6. 26-30.

13 [p] Si je ferme les cieux, et qu'il n'y ait point de pluie, et si je commande aux sauterelles de consumer la terre, et si j'envoie la mortalité parmi mon peuple;

q Jacq. 4. 10.

14 et que mon peuple, sur lequel mon nom est réclamé, [q] s'humilie, et prie, et recherche ma face, et se détourne de son mauvais train, alors je l'exaucerai des cieux, je pardonnerai leurs péchés, et je guérirai leur pays.

r chap. 6. 40.

15 [r] Mes yeux seront désormais ouverts, et mes oreilles *seront* attentives à la prière *qu'on fera* dans ce lieu.

s Deut. 12. 5. Ps. 132. 13. 1 Rois 9. 3.

16 [s] Car j'ai choisi maintenant et j'ai sanctifié cette maison, afin que nom nom y soit à toujours; mes yeux et mon cœur seront toujours *là*.

t 1 Rois 9. 4, etc.

17 [t] Et pour toi, si tu marches devant moi comme David ton père a marché, faisant tout ce que je t'ai commandé, et *si* tu gardes mes statuts et mes ordonnances,

u 2 Sam. 7. 13. 1 Rois 6. 12. Ps. 89. 20. — x chap. 6. 16.

18 [u] alors j'affermirai le trône de ton royaume, comme je *l*'ai promis à David ton père, en *lui* disant : [x] Il ne te manquera point de successeur qui règne en Israël.

y Lév. 26. 14, 33. Deut 28. 15, 36, 37.

19 [y] Mais si vous vous détournez. et que vous abandonniez mes statuts et mes commandements que je vous ai proposés, et que vous vous en

alliez et serviez d'autres dieux, et vous prosterniez devant eux,

20 je les arracherai de ma terre que je leur ai donnée, je rejetterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon nom, et je ferai qu'elle sera l'objet de la raillerie de tous les peuples.

21 Et pour ce qui est de cette maison qui aura été haut élevée, quiconque passera près d'elle sera étonné, et on dira : [z] Pourquoi l'Eternel a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison?

[z] Deut. 29. 24. Jér. 22. 8, 9.

22 Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères, qui les avait retirés hors du pays d'Egypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et qu'ils se sont prosternés devant eux, et les ont servis; c'est pour cela qu'il a fait venir sur eux tous ces maux.

CHAPITRE VIII.

Puissance de Salomon. Il envoie une flotte à Ophir.

OR, [a] il arriva, au bout des vingt ans pendant lesquels Salomon bâtit la maison de l'Eternel et la sienne,

[a] 1 Rois 9. 10, etc.

2 qu'il bâtit aussi les villes que Hiram lui avait données, et y fit habiter les enfants d'Israël.

3 Puis Salomon s'en alla à Hamath de Tsoba, et la conquit.

4 [b] *Salomon* bâtit aussi Tadmor au désert, et toutes les villes fortifiées qu'il bâtit à Hamath.

[b] 1 Rois 9. 17, etc.

5 Et il bâtit aussi Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes de murailles, de portes et de barres;

6 et Bahalath, et toutes les villes fortifiées qu'eut Salomon, et toutes les villes où *il tenait ses* chariots, et les villes où *il tenait ses* gens de cheval, et tout ce que Salomon prit plaisir de bâtir à Jérusalem, et au Liban, et dans tout le pays de sa domination.

7 [c] *Et* quant à tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Héviens et des Jébusiens, qui n'étaient point d'Israël;

[c] 1 Rois 9. 20, etc.

8 d'entre leurs descendants qui étaient restés après eux dans le pays, *et* que les enfants d'Israël n'avaient pas entièrement détruits, Salomon les rendit tributaires, *et ils l'ont été* jusqu'à ce jour.

9 Mais Salomon ne souffrit point que les enfants d'Israël fussent asservis pour *faire* son ouvrage; mais ils *étaient* gens de guerre, et *principaux* chefs de ses capitaines, et les chefs de ses chariots et de sa cavalerie.

10 *Il y en avait* aussi deux cent cinquante, *qui étaient* les *principaux* chefs de ceux qui étaient établis *sur les ouvrages* du roi Salomon, qui avaient l'intendance sur le peuple.

11 [d] Or, Salomon fit monter la fille de Pharaon, de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie; car il dit : Ma femme n'habitera point dans la maison de David, roi d'Israël, parce que *les lieux* auxquels l'arche de l'Eternel est entrée, sont saints.

[d] 1 Rois 3. 1. 7. 8. 9. 24.

12 Alors Salomon offrit des holocaustes à l'Eternel, sur *l'*autel de l'Eternel, qu'il avait bâti vis-à-vis du vestibule.

13 Et il offrait *des sacrifices*, [e] selon qu'il échéait chaque jour, selon le commandement de Moïse, dans les sabbats, et les nouvelles lunes, et les fêtes solennelles, [f] trois fois l'année; *savoir*, dans la fête solennelle des pains sans levain, dans la fête solennelle des semaines, et dans la fête solennelle des tabernacles.

[e] Exo. 29. 38. Nom. 28. 3, 9, 11, 26. 29. 1, etc.

[f] Exo. 23. 14. Deut. 16. 16.

14 Et il établit, comme David son père l'avait ordonné, [g] les départements des sacrificateurs selon leur ministère, et [h] les Lévites selon leurs charges, afin qu'ils louassent *Dieu* et fissent le service en présence des sacrificateurs, selon l'office de chaque jour. [i] *Il établit* aussi les portiers dans leurs départements à chaque porte; car tel *avait été* le commandement de David, homme de Dieu.

[g] 1 Chr. 24. 1.

[h] 1 Chr. 25. 1.

[i] 1 Chr. 9. 17. 26. 1.

15 Et on ne se détourna point du commandement du roi, dans ce qui regardait les sacrificateurs et les Lévites, *ni* dans toute *autre* affaire, ni dans *ce qui regardait* les trésors.

16 Et tout l'ouvrage de Salomon était préparé, depuis le jour que la

maison de l'Eternel fut fondée, jus-
qu'à ce qu'elle fut achevée. *Et* quand
la maison de l'Eternel fut achevée,
k 9. 26. 17 alors Salomon alla à [k] Hetsjon-
Guéber et à Eloth, sur le bord de la
mer, *qui est* au pays de l'Idumée.
l 9. 10. 13 18 [l] Et Hiram lui envoya, sous la
m 9. 27. conduite de ses serviteurs, des navi-
res, et de *ses* serviteurs expérimentés
dans la marine, qui s'en allèrent avec
les serviteurs de Salomon à Ophir,
et qui rapportèrent de là quatre cent
cinquante talents d'or, et *les* appor-
tèrent au roi Salomon.

CHAPITRE IX.

La reine de Scéba vient voir Salomon. Richesses de ce prince. Sa mort.

a 10. 1. etc. 12. 42. 11. 31. OR, [a] la reine de Scéba ayant en-
tendu la réputation de Salomon,
vint à Jérusalem pour éprouver Sa-
lomon par des questions obscures,
avec un fort grand train, et *avec* des
chameaux qui portaient des choses
aromatiques et une grande quantité
d'or et de pierres précieuses; et
étant venue à Salomon, elle lui parla
de tout ce qu'elle avait dans le
cœur.
2 Et Salomon lui expliqua tout ce
qu'elle proposa; et il n'y eut rien que
Salomon n'entendît et ne lui expli-
quât.
3 Alors la reine de Scéba voyant la
sagesse de Salomon et la maison
qu'il avait bâtie,
4 et les mets de sa table, les loge-
ments de ses serviteurs, l'ordre de
service de ses officiers, leurs vête-
ments, ses échansons et leurs vête-
ments, et la montée par laquelle il
montait dans la maison de l'Eternel,
elle fut toute ravie en elle-même;
5 et elle dit au roi : Ce que j'ai ap-
pris dans mon pays, de ton état et
de ta sagesse, *est* véritable;
6 et je n'ai point cru ce qu'on *en* di-
sait, jusqu'à ce que je sois venue, et
que mes yeux *l*'aient vu; et voici, on
ne m'avait pas rapporté la moitié de
la grandeur de ta sagesse; tu sur-
passes ce que j'*en* avais appris de la
renommée.
7 Oh! qu'heureux *sont* tes gens!
qu'heureux *sont* tes serviteurs qui se
tiennent continuellement devant toi
et qui entendent ta sagesse!
8 Béni soit l'Eternel ton Dieu, qui
t'a eu pour agréable, pour te mettre
sur son trône, afin que *tu sois* roi
pour l'Eternel ton Dieu! C'est parce
que ton Dieu aime Israël, pour le
faire subsister à jamais, qu'il t'a éta-
bli roi sur eux, afin que tu rendes le
droit et la justice.
9 Et elle donna au roi cent vingt
talents d'or, et une grande abon-
dance de choses aromatiques et de
pierres précieuses; et jamais il n'y
eut *depuis, à Jérusalem*, de telles
choses aromatiques, que celles que
la reine de Scéba donna au roi Sa-
lomon.
10 Et les serviteurs de Hiram, et
les serviteurs de Salomon, [b] qui b chap. 8. 18.
avaient apporté de l'or d'Ophir, ap-
portèrent du bois d'Algummim, et
des pierres précieuses.
11 Et le roi fit de ce bois d'Algum-
mim les balustrades de la maison de
l'Eternel et de la maison royale; *il en
fit* aussi des guitares et des harpes,
ou des lyres pour les chantres. On
n'avait point vu de *ce bois* aupara-
vant dans le pays de Juda.
12 Et le roi Salomon donna à la
reine de Scéba tout ce qu'elle sou-
haita *et* qu'elle *lui* demanda, *et* plus
que ce qu'elle avait apporté au roi;
et elle s'en retourna, et revint en son
pays, elle et ses serviteurs.
13 Le poids de l'or qui revenait à
Salomon chaque année, était de six
cent soixante-six talents d'or;
14 sans *ce qui lui revenait* des fac-
teurs des marchands en gros, et *sans
ce que lui* apportaient les marchands
qui vendaient en détail; et tous les
rois d'Arabie et les gouverneurs de
ces pays-là apportaient de l'or et de
l'argent à Salomon.
15 Le roi Salomon fit aussi deux
cents boucliers d'or étendu au mar-
teau, employant six cents *pièces* d'or
étendu au marteau pour chaque bou-
clier;
16 et trois cents boucliers plus pe-
tits, d'or *aussi* étendu au marteau,
employant trois cents *pièces* d'or
pour chaque bouclier; et le roi

les mit dans la maison du parc du Liban.

17 Et le roi fit un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or pur;

18 et ce trône avait six degrés, et un marchepied d'or, attaché au trône, et des accoudoirs de côté et d'autre du siége, et deux lions près des accoudoirs.

19 Il y avait aussi douze lions sur les six degrés *du trône* de côté et d'autre. Il ne s'en était point fait de tel dans aucun royaume.

20 Et toute la vaisselle du buffet du roi Salomon *était* d'or, et toute la vaisselle de la maison du parc du Liban *était* d'or fin; il n'y en avait point d'argent; *l'argent* n'était point estimé du temps de Salomon.

21 Car les navires du roi allaient à Tarscis avec les serviteurs de Hiram; et les navires de Tarscis revenaient en trois ans une fois, apportant de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons.

22 Ainsi le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse.

23 Et tous les rois de la terre cherchaient *à voir* Salomon, pour entendre la sagesse que Dieu lui avait mise dans le cœur.

24 Et chacun d'eux *lui* apportait chaque année son présent, *savoir*, des vases d'argent, des vases d'or, des habits, des armes, des choses aromatiques, des chevaux et des mulets.

[c] chap. 1. 14. 1 Rois 4. 26. 10. 26.

25 [c] Salomon avait aussi quatre mille écuries, *et* des chevaux, et des chariots, et douze mille hommes de cheval, qu'il mit dans les villes où *il tenait* ses chariots, et auprès du roi dans Jérusalem.

[d] 1 Rois 4. 21.
[e] Gen. 15. 18. Ps. 72. 8.

26 [d] Et il dominait sur tous les rois, [e] depuis le fleuve *d'Euphrate* jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte.

[f] chap. 1. 15. 1 Rois 10. 27.

27 [f] Et le roi fit que l'argent était aussi *commun* à Jérusalem que les pierres, et les cèdres que les figuiers sauvages qui *sont* dans les plaines, tant il y en avait.

[g] chap. 1. 16. 1 Rois 10. 28.

28 [g] Et on tirait des chevaux d'Egypte pour Salomon, et de tous les pays.

29 [h] Le reste des actions de Salomon, tant les premières que les dernières, n'*est*-il pas écrit dans le livre de Nathan le prophète, et dans la prophétie [i] d'Ahija Scilonite, et dans la vision de Jeddo le Voyant, touchant Jéroboam, fils de Nébat? [h] 1 Rois [i] 1 Rois

30 [k] Et Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël; [k] 1 Rois

31 puis il s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David son père, et Roboam son fils régna en sa place.

CHAPITRE X.

Roboam roi. Schisme des dix tribus.

ET [a] Roboam vint à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi. [a] 1 Rois

2 Or, il arriva que quand Jéroboam, fils de Nébat, qui *était* en Egypte, [b] où il s'était enfui de devant le roi Salomon, *l*'eut appris, il revint d'Egypte. [b] 1 Rois

3 Car on l'avait envoyé appeler. Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, disant :

4 Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais *toi*, allége maintenant cette rude servitude de ton père, et ce pesant joug que *ton père* a mis sur nous; et nous te servirons.

5 Et il leur répondit : Retournez vers moi dans trois jours; et le peuple s'en alla.

6 Et le roi Roboam demanda conseil aux vieillards qui avaient *été* auprès de Salomon son père lorsqu'il vivait, et il *leur* dit : Quelle réponse *me* conseillez-vous de faire à ce peuple?

7 Et ils lui répondirent, disant : Si tu traites doucement ce peuple, que tu aies de la complaisance pour eux, et que tu leur donnes de bonnes paroles, ils seront toujours tes serviteurs.

8 Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et demanda conseil aux jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, *et* qui étaient auprès de lui.

9 Et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé, et qui *m*'a dit : Allége

le joug que ton père a mis sur nous?

10 Alors les jeunes gens qui avaient été nourris avec lui, lui répondirent, disant : Tu diras ainsi à ce peuple qui t'a parlé et qui *t*'a dit : Ton père a mis sur nous un pesant joug; mais toi, allége-*le;* tu leur répondras ainsi : Ce qui est le plus petit en moi est plus gros que les reins de mon père.

11 Or, mon père a imposé sur vous un pesant joug; mais moi je rendrai votre joug encore plus *pesant*, mon père vous a châtiés avec des verges; mais moi *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.

12 Trois jours après, Jéroboam avec tout le peuple vint vers Roboam, comme le roi *le leur* avait dit, disant : Retournez vers moi dans trois jours.

13 Mais le roi leur répondit rudement; car le roi Roboam ne suivit point le conseil des vieillards.

14 Et il leur parla selon que les jeunes gens *lui* avaient conseillé, et il *leur* dit : Mon père a mis sur vous un pesant joug; mais moi, je rendrai *votre joug* encore plus *pesant*; mon père vous a châtiés avec des verges; mais moi, *je vous châtierai* avec des fouets garnis de pointes.

15 Le roi donc n'écouta point le peuple, [c] car cela était dispensé de la part de Dieu, afin que l'Eternel ratifiât la parole qu'il avait prononcée [d] par Ahija, Scilonite, à Jéroboam, fils de Nébat.

c 1 Rois 12. 15, 24.
d 1 Rois 11. 29.

16 Et quand tout Israël eut vu que le roi ne les avait point écoutés, le peuple répondit au roi, disant : Quelle part avons-nous avec David? *Nous n'avons* point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, que chacun *se retire* en ses tentes! Maintenant, David, pourvois à ta maison. Ainsi tout Israël s'en alla dans ses tentes.

17 Mais pour ce qui est des enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda, Roboam régna sur eux.

18 Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui *était commis* sur les tributs; mais les enfants d'Israël l'assommèrent de pierres, et il mourut, et le roi Roboam se hâta de monter sur un chariot, et il s'enfuit à Jérusalem.

19 [e] Ainsi Israël se rebella contre la maison de David, *ce qui a duré* jusqu'à ce jour.

e 1 Rois 12. 19.

CHAPITRE XI.

Roboam s'affermit dans le royaume de Juda.

ET [a] Roboam vint à Jérusalem, et il assembla la maison de Juda et de Benjamin, *savoir*, cent quatre-vingt mille hommes choisis *et* faits à la guerre, pour combattre contre Israël, *et* pour réduire le royaume à *son obéissance.*

a 1 Rois 12. 21, etc.

2 Mais la parole de l'Eternel fut adressée à [b] Scémahja, homme de Dieu, qui *lui* dit :

b chap. 12. 15.

3 Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à tous ceux d'Israël, *qui sont* en Juda et en Benjamin, et dis-*leur :*

4 Ainsi a dit l'Eternel : Vous ne monterez point, et vous ne combattrez point contre vos frères; retournez-vous-en chacun dans sa maison, car ceci a été fait par moi. Et ils obéirent à la parole de l'Eternel, et s'en retournèrent sans aller contre Jéroboam.

5 Ainsi Roboam demeura à Jérusalem, et il bâtit des villes en Juda pour forteresses.

6 Il bâtit Bethléhem, Hétam, Tékoah,

7 Beth-tsur, Soco, Hadullam,

8 Gath, Maresça, Ziph,

9 Adorajim, Lakis, Hazéka,

10 Tsorha, Ajalon et Hébron, qui *étaient* des villes de forteresses, en Juda et en Benjamin.

11 Il fortifia donc ces forteresses-là, et il y mit des gouverneurs et des provisions de vivres, d'huile et de vin.

12 Et *il mit* en chaque ville des boucliers et des javelines, et il les fortifia bien. Ainsi Juda et Benjamin furent à lui.

13 Or, les sacrificateurs et les Lévites, qui *étaient* dans tout Israël, se rangèrent vers lui, de toutes leurs contrées;

14 car les Lévites abandonnèrent [c] leurs faubourgs et leurs posses-

c Nom. 35. 2.

sions, et vinrent à Juda et à Jérusalem, [d] parce que Jéroboam et ses fils les avaient chassés, afin qu'ils ne servissent plus de sacrificateurs à l'Eternel.

15 [e] Car *Jéroboam* s'était établi des sacrificateurs pour les hauts lieux, [f] pour les démons [g] et pour les veaux qu'il avait faits.

16 [h] Et après eux, ceux d'entre toutes les tribus d'Israël qui s'étaient appliqués à chercher l'Eternel, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

17 [i] Et ils fortifièrent le royaume de Juda, et ils affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans; car on suivit les voies de David et de Salomon pendant trois ans.

18 Or, Roboam prit pour femme Mahalath, fille de Jérimoth, fils de David; *et aussi* Abihaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï;

19 qui lui enfanta *ces* fils, Jéhus, Scémarja et Zaham.

20 Et après elle, il prit [k] Mahaca, fille d'Absçalom, qui lui enfanta Abija, Hattaï, Ziza et Scélomith.

21 Mais Roboam aima Mahaca, fille d'Absçalom, par-dessus toutes ses femmes et ses concubines; car il avait pris dix-huit femmes et soixante concubines, *dont* il eut vingt-huit fils et soixante filles.

22 Et Roboam [l] établit pour chef Abija, fils de Mahaca, afin qu'*il fût* le chef par-dessus ses frères; *son intention était* de le faire roi.

23 Et il *le* faisait instruire, et il dispersa tous ses fils par toutes les contrées de Juda et de Benjamin, *savoir*, par toutes les villes fortes, et il leur donna abondamment de quoi vivre, et il demanda *pour eux* beaucoup de femmes.

d chap. 13. 9.
e 1 Rois 12. 31. 13. 33. 14. 9. Osée 13. 2.
f Lév. 17. 7. 1 Cor. 10. 20.
g 1 Rois 12. 28.
h chap. 15. 9. 30. 11. 18.
i chap. 12. 1.
k 1 Rois 15. 2.
l Deut. 21. 15-17.

CHAPITRE XII.

Sciscak, roi d'Egypte, prend la ville de Jérusalem. Mort de Roboam.

OR, [a] dès que le royaume de Roboam fut établi et fortifié, [b] il abandonna la loi de l'Eternel, et tout Israël avec lui.

2 [c] C'est pourquoi il arriva que la cinquième année du roi Roboam, Sçisçak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem (parce qu'ils avaient péché contre l'Eternel),

3 avec mille deux cents chariots et soixante mille hommes de cheval, et le peuple qui était venu avec lui d'Egypte était sans nombre, *savoir*, [d] les Libyens, les Sukiens et les Ethiopiens.

4 Et il prit les villes fortes qui *appartenaient* à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem.

5 Alors [e] Scémahja le prophète vint vers Roboam et *vers* les principaux de Juda, qui s'étaient assemblés à Jérusalem à cause de Sciscak, et leur dit : Ainsi a dit l'Eternel : [f] Vous m'avez abandonné, c'est pourquoi aussi je vous ai abandonnés entre les mains de Sciscak.

6 Alors les principaux d'Israël et le roi [g] s'humilièrent et dirent : [h] L'Eternel est juste!

7 Et quand l'Eternel eut vu qu'ils s'étaient humiliés, [i] la parole de l'Eternel fut adressée à Scémahja, et il *lui* dit : Ils se sont humiliés, je ne les détruirai point; mais je leur donnerai dans peu de temps quelque moyen déchapper, et mon courroux ne se répandra point sur Jérusalem par Sciscak.

8 Toutefois, [k] ils lui seront asservis, [l] afin qu'ils sachent ce que c'est que de me servir, et que *d'être dans* la servitude des royaumes de la terre.

9 [m] Sciscak donc, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors de la maison royale; il prit tout; il prit aussi les boucliers d'or [n] que Salomon avait faits.

10 Et le roi Roboam fit des boucliers d'airain au lieu de ceux-là, et il *les* mit entre les mains des capitaines des archers qui gardaient la porte de la maison du roi.

11 Et quand le roi entrait dans la maison de l'Eternel, les archers venaient, et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des archers.

12 Parce donc qu'il s'humilia, la colère de l'Eternel se détourna de

a chap. 11. 17.
b 1 Rois 14. 22-24.
c 1 Rois 14. 25.
d chap.
e chap.
f chap.
g Jacq. h Exo
i 1 Rois
k Esa.
l Deut.
m 1 Rois
n chap. 1 Rois

lui, de sorte qu'il ne *les* détruisît pas
13. 3. 13. 24. 14. 13. entièrement; [o] car il y avait quelque
chose de bon en Juda.
13 Ainsi le roi Roboam se fortifia
14. 21. dans Jérusalem, et *y* régna; [p] il *était*
âgé de quarante et un ans quand il
commença à régner, et il régna dix-
6. 6. sept ans à Jérusalem, [q] *qui est* la ville
que l'Eternel avait choisie, d'entre
toutes les tribus d'Israël, pour y
mettre son nom. Sa mère s'appelait
Nahama, *et elle était* Hammonite.
14 Mais il fit ce qui déplaît *à l'Eter-
nel;* car il ne disposa point son cœur
pour chercher l'Eternel.
15 Quant aux actions de Roboam,
tant les premières que les dernières,
ne *sont*-elles pas écrites dans les li-
13. 22. vres de Scémahja le prophète, [r] et de
Hiddo le Voyant, parmi les généalo-
14. 30. gies, avec les guerres [s] que Roboam
et Jéroboam ont eues, tout le temps
qu'ils ont vécu?
14. 31. 16 [t] Et Roboam s'endormit avec ses
pères, et il fut enseveli dans la ville
de David; et Abija son fils régna
en sa place.

CHAPITRE XIII.

Guerre d'Abija contre Jéroboam.

15. 1, etc. LA [a] dix-huitième année du roi Jé-
roboam, Abija commença à ré-
gner sur Juda;
2 *et* il régna trois ans dans Jérusa-
lem. Sa mère s'appelait Micaja, *et
elle était* fille d'Uriel de Guibha. Or,
il y eut guerre entre Abija et Jéro-
boam.
3 Et Abija rangea en bataille une
armée *composée* de gens vaillants à
la guerre, *qui étaient* quatre cent
mille hommes choisis. Et Jéroboam
avait rangé contre lui en bataille huit
cent mille hommes choisis, forts *et*
vaillants.
4 Et Abija se posta sur la montagne
18. 22. de [b] Tsémarajim, qui *était* dans les
montagnes d'Ephraïm, et il dit : Jé-
roboam et tout Israël, écoutez-
moi!
5 Ne devez-vous pas savoir que l'E-
7. 12, 13, 16. ternel, le Dieu d'Israël, [c] a donné
pour toujours le royaume à David
sur Israël, à lui et à ses fils, par une
alliance inviolable?

6 [d] Mais Jéroboam, fils de Nébat, [d] 1 Rois 11. 26. 12. 20.
serviteur de Salomon, fils de David,
s'est élevé, et s'est rebellé contre son
seigneur;
7 et des hommes de néant *et* de
méchants garnements se sont assem-
blés vers lui, qui se sont fortifiés
contre Roboam, fils de Salomon,
parce que Roboam était *comme* un
enfant et de petit courage, et il ne
tint pas devant eux.
8 Et maintenant, vous pensez de
tenir contre le royaume de l'Eternel,
qui est entre les mains des fils de
David, parce que vous *êtes* une grande
multitude, et que les veaux d'or, [e] que [e] 1 Rois 12. 28. 14. 9.
Jéroboam vous a faits pour *vos* dieux Osée 8. 6.
sont avec vous.
9 [f] N'avez-vous pas rejeté les sacri- [f] chap. 11. 14, 15.
ficateurs de l'Eternel, les fils d'Aaron, 1 Rois 12. 31.
et les Lévites? Et *ne* vous êtes-vous
pas fait des sacrificateurs à la façon
des peuples des *autres* pays, tous
ceux qui sont venus pour être con-
sacrés avec un jeune veau et avec
sept béliers, pour être sacrificateurs
de ce qui n'est pas Dieu?
10 Mais pour nous, l'Eternel *est*
notre Dieu, et nous ne l'avons point
abandonné; et les sacrificateurs qui
font le service à l'Eternel, *sont* en-
fants d'Aaron, et les Lévites *sont em-
ployés* à cette œuvre.
11 [g] Et on fait fumer les holocaustes [g] chap. 2. 4.
chaque matin et chaque soir à l'Eter-
nel, et le parfum des choses aroma-
tiques; [h] et les pains de proposition [h] Lév. 24. 6.
sont arrangés sur la table pure, [i] et [i] Exo. 27. 20, 21.
on allume le chandelier d'or, avec ses Lév. 24. 2, 3.
lampes, chaque soir, car nous gar-
dons ce que l'Eternel notre Dieu
veut qu'on garde; mais vous l'avez
abandonné.
12 C'est pourquoi, voici, Dieu *est*
avec nous pour *être notre* chef, et
nous avons les sacrificateurs, [k] et les [k] Nom. 10. 8.
trompettes de son éclatant, pour *les*
faire retentir contre vous. Enfants
d'Israël, [l] ne combattez pas contre [l] Act. 5. 39.
l'Eternel, le Dieu de vos pères; car
cela ne vous réussira pas.
13 Mais Jéroboam fit prendre un
détour à une embuscade, afin qu'elle
se jetât sur eux par derrière, de sorte
que *les Israélites* se présentèrent en

face de Juda, et l'embuscade *était*
par derrière.
14 Et ceux de Juda regardèrent, et
voici, ils avaient la bataille en face et
par derrière, et ils s'écrièrent à l'E-
ternel, et les sacrificateurs sonnèrent
des trompettes.
15 *Tous* ceux de Juda poussèrent
aussi des cris de joie, et il arriva,
comme ils poussaient des cris de
m chap. 14 12. joie, que Dieu [m] frappa Jéroboam et
tout Israël devant Abija et Juda;
16 et les enfants d'Israël s'enfuirent
de devant Juda, parce que Dieu les
avait livrés entre leurs mains.
17 Abija donc et son peuple en
firent un fort grand carnage, de sorte
qu'il tomba d'Israël cinq cent mille
hommes choisis *qui furent* blessés à
mort.
18 Ainsi les enfants d'Israël furent
abaissés en ce temps-là; mais les en-
n 1 Chr. 5. 20. Ps. 22. 6. fants de Juda furent fortifiés, [n] parce
qu'ils s'étaient appuyés sur l'Eternel,
le Dieu de leurs pères.
19 Et Abija poursuivit Jéroboam, et
lui prit des villes, *savoir*, Beth-el et
les villes de son ressort, Jesçana et
les villes de son ressort, Héphrajim
et les villes de son ressort.
20 Et Jéroboam n'eut plus de force
pendant le temps d'Abija; mais l'E-
o 1 Rois 14. 20. ternel le frappa [o] et il mourut.
21 Ainsi Abija se fortifia, et il prit
quatorze femmes, et il *en* eut vingt-
deux fils et seize filles.
22 Le reste des actions d'Abija, et
sa conduite, *et* ses paroles *sont*
p chap. 12. 15. écrites dans les mémoires [p] de Hiddo
le prophète.

CHAPITRE XIV.

Piété du roi Asa; sa confiance en Dieu, et sa victoire sur les Ethiopiens.

a 1 Rois 15. 8, etc. PUIS [a] Abija s'endormit avec ses
pères, et on l'ensevelit dans la
ville de David, et Asa, son fils, régna
en sa place, *et* de son temps le pays
fut en repos pendant dix ans.
2 Or, Asa fit ce qui est bon et droit
devant l'Eternel son Dieu.
3 Car il ôta les autels *des dieux* des
b chap. 15. 17. 1 Rois 11. 7. 15. 14. étrangers, [b] et les hauts lieux, [c] et
c Exo. 34. 13. brisa les statues et coupa les bo-
cages;
4 et il commanda à Juda d'invo-
quer l'Eternel, le Dieu de leurs pères,
et d'observer la loi et les comman-
dements.
5 Il ôta aussi de toutes les villes de
Juda les hauts lieux et les taberna-
cles, et le royaume fut en repos sous
son gouvernement.
6 Il bâtit aussi des villes fortes en
Juda, parce que le pays était en re-
pos; et pendant ces années-là, il n'y
eut point de guerre contre lui, parce
que l'Eternel lui donnait du repos.
7 Car il dit à Juda : Bâtissons ces
villes, et *les* environnons de murail-
les, de tours, de portes et de bar-
rières, pendant que nous sommes
maîtres du pays; parce que nous
avons cherché l'Eternel notre Dieu,
et que nous *l'*avons invoqué, il nous
a donné du repos de tous côtés. C'est
pourquoi ils bâtirent et ils prospé-
rèrent.
8 Or, Asa avait dans son armée
trois cent mille *hommes* de ceux de
Juda qui portaient des boucliers et
des javelines, et deux cent quatre-
vingt mille de ceux de Benjamin, qui
portaient le bouclier, et qui tiraient
de l'arc, qui *étaient* tous forts et
vaillants.
9 [d] Et Zéraph Ethiopien sortit con- d chap.
tre eux avec une armée d'un million
d'hommes, et de trois cents chariots;
et il vint jusqu'à [e] Maresça. e Jos.
10 Et Asa alla au-devant de lui, et
on rangea la bataille dans la vallée
de Tséphath, auprès de Maresça.
11 Alors Asa [f] cria à l'Eternel son f chap. Exo. Ps.
Dieu, et dit : Eternel! [g] il ne t'est pas g 1 Sam
plus *difficile* d'aider celui qui n'a
point de force, que celui qui est en
grand nombre. Aide-nous, Eternel
notre Dieu! car nous nous sommes
appuyés sur toi, et nous sommes
venus [h] en ton nom contre cette mul- h 1 Sam Prov.
titude. Tu *es* l'Eternel, notre Dieu!
que l'homme ne prévale pas contre
toi!
12 [i] Et l'Eternel frappa les Ethio- i chap.
piens devant Asa et devant Juda, de
sorte que les Ethiopiens s'enfuirent.
13 Et Asa et le peuple qui *était*
avec lui les poursuivirent jusqu'à
[k] Guérar; et il tomba *tant* d'Ethio- k Gen.

piens, qu'ils n'eurent plus *aucune*
force; car ils furent défaits de-
vant l'Eternel et devant son camp,
et on *en* emporta un fort grand
butin.
14 Ils battirent aussi toutes les
villes *qui étaient* autour de Guérar,
l chap. 17. 10. Gen. 35. 5. parce que [l] la terreur de l'Eternel
était sur eux; et ils pillèrent toutes
ces villes-là, parce qu'il y avait un
gros butin.
15 Ils abattirent aussi les tentes des
troupeaux, et emmenèrent des brebis
et des chameaux en abondance; puis
ils retournèrent à Jérusalem.

CHAPITRE XV.

D'après les exhortations du prophète Hazaria, Asa détruit l'idolâtrie.

a chap. 20. 14. 24. 20. Nom. 24. 2. Jug. 3. 10. ALORS [a] l'Esprit de Dieu fut sur
Hazaria, fils de Hoded.
2 Et il sortit au-devant d'Asa, et lui
dit : Asa, et tout Juda et Benjamin,
b Jacq. 4. 8. écoutez-moi : [b] L'Eternel *est* avec
vous, tandis que vous êtes avec lui;
c versets 4. 15. [c] et si vous le cherchez, vous le trou-
chap. 33. 12. 13. verez; [d] mais si vous l'abandonnez, il
1 Chr. 28. 9. Jér. 29. 13. Mat. 7. 7. vous abandonnera.
d chap. 24. 20. e Osée 3. 4. 3 [e] Or, ceux d'Israël *ont été* long-
temps sans le vrai Dieu, sans sacri-
f Lév. 10. 11. ficateur [f] qui enseignât, et sans loi;
g Deut. 4. 29. 4 [g] mais quand ils se sont retournés,
dans leur angoisse, vers l'Eternel, le
Dieu d'Israël, et qu'ils l'ont cherché,
ils l'ont trouvé.
h Jug. 5. 6. 5 [h] En ce temps-là il n'y avait point
de paix pour ceux qui allaient et pour
ceux qui venaient, parce qu'*il y avait*
de grands troubles parmi tous les
habitants du pays.
i Mat. 24. 7. 6 [i] Car une nation était foulée par
l'autre, et une ville par l'autre, parce
que Dieu les avait troublés par toute
sorte d'angoisses.
7 Vous donc, fortifiez-vous, et que
vos mains ne soient point lâches;
car il y a un salaire pour ce que vous
ferez.
8 Dès qu'Asa eut entendu ces pa-
roles-là, et la prophétie de Hoded le
prophète, il se fortifia, et il ôta les abo-
minations de tout le pays de Juda et
k chap. 13. 19. de Benjamin, et des villes [k] qu'il avait
prises dans la montagne d'Ephraïm;
et il rétablit l'autel de l'Eternel, qui
était devant le portique de l'Eternel.
9 Puis il assembla tout Juda et *tout*
Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de
Manassé et de Siméon, [l] qui demeu- l chap. 11. 16.
raient avec eux; car plusieurs d'Is-
raël s'étaient rendus à lui, voyant que
l'Eternel son Dieu *était* avec lui.
10 Ils s'assemblèrent donc à Jérusa-
lem, le troisième mois de la quinzième
année du règne d'Asa;
11 et ils sacrifièrent, en ce jour-là,
à l'Eternel, sept cents taureaux et sept
mille brebis, [m] du butin *qu'*ils avaient m chap. 14. 15.
amené.
12 [n] Et ils rentrèrent dans l'alliance n chap. 34. 31. 2 Rois 23. 3. Néh. 10. 29.
pour chercher l'Eternel, le Dieu de
leurs pères, de tout leur cœur et de
toute leur âme;
13 [o] *de sorte qu'il fut résolu de* faire o Exo. 22. 20. Deut. 13. 5, 9, 15.
mourir tous ceux qui ne recherche-
raient point l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, tant les petits que les grands,
tant les hommes que les femmes.
14 Et ils jurèrent à l'Eternel à haute
voix et avec des cris de joie, avec
des trompettes et des cors;
15 et tout Juda se réjouit de ce ser-
ment-là, parce qu'ils avaient juré de
tout leur cœur, [p] et qu'ils avaient re- p verset 2.
cherché *l'Eternel* de toute leur affec-
tion, et qu'ils l'avaient trouvé; et
l'Eternel leur donna du repos tout
autour.
16 [q] Et même, *Asa* ôta la régence à q 1 Rois 15. 13.
Mahaca sa mère, parce qu'elle avait
fait une idole infâme pour un bocage.
De plus, Asa mit en pièces cette idole,
et *la* brisa, et *la* brûla près du tor-
rent de Cédron.
17 Toutefois [r] les hauts lieux ne fu- r chap. 14. 3, 5.
rent point ôtés du milieu d'Israël; *et* 1 Rois 15. 14, etc.
néanmoins le cœur d'Asa fut droit
tout le temps de sa vie.
18 Et il remit dans la maison de
Dieu les choses que son père avait
consacrées, et ce qu'il avait *aussi*
consacré, argent, or et vases.
19 Et il n'y eut point de guerre jus-
qu'à la trente-cinquième année du
règne d'Asa.

CHAPITRE XVI.

Asa repris par le prophète Hanani. Sa mort.

LA trente-sixième année du règne
d'Asa, [a] Bahasça, roi d'Israël, a 1 Rois 15. 17, etc.

monta contre Juda, et fortifia *la ville*
[b chap. 15. 9.] *de* Rama, [b] afin de ne laisser sortir
ni entrer personne vers Asa, roi de
Juda.
2 Et Asa tira l'or et l'argent des
trésors de la maison de l'Eternel et
de la maison royale, et il envoya vers
Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habi-
tait à Damas, pour *lui* dire :
3 *Il y a* alliance entre moi et toi, et
entre mon père et le tien; voici, je
t'envoie de l'argent et de l'or; va,
romps l'alliance que tu as avec Ba-
hasça, roi d'Israël, afin qu'il se retire
de moi.
4 Et Ben-Hadad fit ce que le roi
Asa souhaitait; et il envoya les capi-
taines de l'armée qu'il avait, contre
les villes d'Israël, qui battirent Hijon,
Dan, Abel-majim, et tous les maga-
sins des villes de Nephthali.
5 Et il arriva que dès que Bahasça
eut entendu *cela*, il cessa de bâtir
Rama, et il fit cesser le travail.
6 Alors le roi Asa prit tous ceux de
Juda, qui emportèrent les pierres et
le bois de Rama, que Bahasça faisait
bâtir, et il en bâtit Guébah et Mitspa.
[c chap. 19. 2. 1 Rois 16. 1.] 7 En ce temps-là, [c] Hanani le Voyant
vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit :
[d Esa. 31. 1. Jér. 17. 5.] [d] Parce que tu t'es appuyé sur le roi
de Syrie, et que tu ne t'es point ap-
puyé sur l'Eternel ton Dieu, l'armée
du roi de Syrie est échappée de ta
main.
[e chap. 12. 3. 14. 9.] 8 [e] Les Ethiopiens et les Libyens
n'étaient-ils pas une fort grande ar-
mée, ayant des chariots et de la cava-
lerie en grand nombre? Mais parce
que tu t'appuyais sur l'Eternel, il les
livra entre tes mains.
[f Job 34. 21. Prov. 5. 21. 15. 3. Jér. 16. 17. 32. 19. Zach. 4. 10.] 9 [f] Car les yeux de l'Eternel regar-
dent çà et là par toute la terre, afin
qu'il se montre puissant en faveur de
ceux qui sont d'un cœur droit envers
[g 1 Sam. 13. 13.] lui. [g] Tu as agi follement en cela;
[h 1 Rois 15. 32.] [h] car désormais tu auras *toujours* des
guerres.
10 Et Asa, irrité contre le Voyant,
[i chap. 18. 26. Jér. 20. 2. Mat. 14. 3.] [i] le mit en prison; car il fut fort in-
digné contre lui à cause de cela. Asa
opprima aussi en ce temps-là quel-
ques-uns du peuple.
[k 1 Rois 15. 23.] 11 [k] Or, voilà, les actions d'Asa, tant
les premières que les dernières, voilà,
elles sont écrites dans le livre des Rois
de Juda et d'Israël.
12 Et Asa, dans la trente-neuvième
année de son règne, fut malade des
pieds, et sa maladie *fut* extrême; [l] et [l Jér. 17. 5.]
cependant il ne chercha point l'Eter-
nel dans sa maladie; mais *il chercha*
les médecins.
13 [m] Puis Asa s'endormit avec ses [m 1 Rois 15. 24.]
pères, et il mourut la quarante et
unième année de son règne.
14 Et on l'ensevelit dans le sépulcre
qu'il s'était *fait* creuser dans la cité
de David, et on le coucha dans un lit
qu'il avait rempli [n] de choses aroma- [n Gen. 50. 2. Marc 16. 1. Jean 19. 39. 40.]
tiques et d'épiceries, préparées par
art de parfumeur, [o] et on *en* brûla [o chap. 21. 19. Jér. 34. 5.]
sur lui une fort grande abondance.

CHAPITRE XVII.

Josaphat détruit l'idolâtrie dans le pays de Juda.
Prospérité de son règne.

ET [a] Josaphat, fils d'*Asa*, régna en [a 1 Rois 15 24.]
sa place, et se fortifia contre
Israël.
2 Car il mit des gens de guerre
dans toutes les villes fortes de Juda,
et des garnisons par le pays de Juda,
et dans les villes d'Ephraïm [b] qu'Asa [b chap. 15. 8]
son père avait prises.
3 Et l'Eternel fut avec Josaphat,
parce qu'il suivit les premières voies
de David son père, et qu'il ne re-
chercha point les Bahalims.
4 Mais il rechercha le Dieu de son
père, et il marcha dans ses comman-
dements, et non pas [c] selon ce qu'Is- [c 1 Rois 12. 28.]
raël faisait.
5 L'Eternel affermit donc le royaume
entre ses mains; et tous ceux de Juda
[d] apportaient des présents à Josa- [d 1 Sam. 10. 27. 1 Rois 10. 25.]
phat, [e] de sorte qu'il eut de *grandes* [e chap. 18. 1]
richesses et une grande gloire;
6 et appliquant de plus en plus son
cœur aux voies de l'Eternel, [f] il ôta [f chap. 15. 17. 19. 3. 20. 33. 1 Rois 22. 44.]
encore de Juda les hauts lieux et les
bocages.
7 Et la troisième année de son rè-
gne, il envoya de ses principaux gou-
verneurs, *savoir*, Benhajil, Hobadja,
Zacharie, Nathanaël et Micaja, [g] pour [g chap. 15. 3.]
enseigner dans les villes de Juda.
8 Et avec eux des Lévites, *savoir*,
Scémaja, Néthanja, Zébadja, Hazaël,
Scémiramoth, Jéhonathan, Adonija,

Tobija et Tob-adonija, Lévites, et avec eux Elisçamah et Jéhoram sacrificateurs;

9 [h] qui enseignèrent *ceux qui étaient* en Juda, ayant avec eux le livre de la loi de l'Eternel, et qui firent le tour de toutes les villes de Juda, enseignant le peuple.

10 [i] Et la terreur de l'Eternel fut sur tous les royaumes des pays qui *étaient* tout autour de Juda; de sorte qu'ils ne firent point la guerre à Josaphat.

11 On apportait encore des présents de la part des Philistins à Josaphat, [k] et de l'argent de tribut; même les Arabes lui amenaient des troupeaux, sept mille sept cents moutons, et sept mille sept cents boucs.

12 Ainsi Josaphat allait croissant jusqu'au plus haut point, et il bâtit en Juda des châteaux et des villes fortes.

13 Et il eut de grands biens dans les villes de Juda, et des gens de guerre forts *et* vaillants à Jérusalem.

14 Et c'*est* ici leur dénombrement selon la maison de leurs pères : Les chefs des milliers de Juda *furent* : Hadna le capitaine; et avec lui trois cent mille hommes forts *et* vaillants;

15 et après lui Johanan le capitaine, et avec lui deux cent quatre-vingt mille;

16 et après lui Hamasia, fils de Zicri, qui s'était [l] volontairement offert à l'Eternel, et avec lui deux cent mille hommes forts *et* vaillants;

17 et de Benjamin, Eljadah, homme fort *et* vaillant, et avec lui deux cent mille *hommes* équipés d'arcs et de boucliers;

18 et après lui Jéhozabad, et avec lui cent quatre-vingt mille *hommes* équipés pour le combat.

19 Ce *sont* là ceux qui servaient le roi, outre [m] ceux que le roi avait mis dans les villes fortes par tout *le pays de* Juda.

CHAPITRE XVIII.

Achab méprise les prophéties de Michée. Sa mort.

OR, Josaphat, [a] ayant beaucoup de richesses et d'honneur, [b] fit alliance avec Achab;

2 [c] et au bout de quelques années, il descendit vers Achab à Samarie. Et Achab tua pour lui, et pour le peuple qui *était* avec lui, un grand nombre de brebis et de taureaux, et il le porta à monter contre Ramoth de Galaad.

3 Car Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Ne viendras-tu pas avec moi à Ramoth de Galaad? Et il lui répondit : *Dispose de* moi comme *de* toi, et *de* mon peuple comme *de* ton peuple, et *sache que nous irons* avec toi à cette guerre.

4 Mais Josaphat dit au roi d'Israël : Je te prie qu'aujourd'hui [d] tu t'informes de la parole de l'Eternel.

5 Et le roi d'Israël assembla quatre cents prophètes, auxquels il dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou m'*en* désisterai-je? Et ils répondirent : Monte, car Dieu *la* livrera entre les mains du roi.

6 Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de l'Eternel, afin que nous nous enquérions de lui?

7 Et le roi d'Israël dit à Josaphat : *Il y a* encore un homme par qui on peut consulter l'Eternel; mais je le hais, car il ne prophétise rien de bien, quand il est question de moi, mais toujours du mal; c'*est* Michée, fils de Jimla. Et Josaphat répondit : Que le roi ne parle pas ainsi.

8 Alors le roi d'Israël appela un officier, *auquel* il dit : Fais venir en diligence Michée, fils de Jimla.

9 Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, *étaient* assis chacun sur son trône, revêtus de *leurs* habits, et *ils étaient* assis dans la place vers l'entrée de la porte de Samarie; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence.

10 Alors Tsidkija, fils de Kénahana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi a dit l'Eternel : Avec ces *cornes* tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire entièrement.

11 Et tous les prophètes prophétisaient de même, disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu prospéreras, et l'Eternel *la* livrera entre les mains du roi.

c 1 Rois 22. 2, etc.

d 1 Sam. 23. 2, 4, 9. 2 Sam. 2. 1.

12 Or, le messager qui était allé
appeler Michée, lui parla et *lui* dit :
Voici, les prophètes prédisent *tous*
d'une voix du bien au roi; je te prie
donc que ta parole soit semblable à
celle de chacun d'eux, et prédis-*lui*
du bien.
13 Mais Michée répondit : L'Eter-
nel *est* vivant, [e] que je dirai ce que
mon Dieu dira.
14 Il vint donc vers le roi, et le roi
lui dit : Michée, irons-nous à la guerre
contre Ramoth de Galaad, ou m'*en*
désisterai-je ? Et il répondit : Montez,
et vous prospérerez, et ils seront li-
vrés entre vos mains.
15 Et le roi lui dit : Jusqu'à com-
bien de fois te conjurerai-je, afin que
tu ne me dises que la vérité au nom
de l'Eternel ?
16 Et il répondit : J'ai vu tout Israël
dispersé par les montagnes, comme
un troupeau de brebis qui n'a point
de pasteur; et l'Eternel a dit : Ces
gens-ci *sont* sans seigneurs; que cha-
cun s'en retourne dans sa maison en
paix.
17 Alors le roi d'Israël dit à Josa-
phat : Ne t'ai-je pas bien dit, qu'il ne
prophétise rien de bien, quand il est
question de moi, mais *seulement* du
mal ?
18 Et *Michée* dit : C'est pourquoi
écoutez la parole de l'Eternel. J'ai vu
l'Eternel assis sur son trône, et toute
l'armée des cieux qui se tenait à sa
droite et à sa gauche.
19 Et l'Eternel a dit : Qui est-ce qui
séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il
monte, et qu'il périsse à Ramoth de
Galaad? Sur quoi l'un disait d'une
sorte, et l'autre d'une autre.
20 [f] Alors un esprit s'avança, et se
tint devant l'Eternel, et dit : Je le sé-
duirai. Et l'Eternel lui dit : Comment ?
21 Et il répondit : Je sortirai, et je
serai un esprit menteur dans la bouche
de tous ses prophètes. Et *l'Eternel*
dit : Tu *le* séduiras, et même tu en
viendras à bout; sors et fais ainsi.
22 Maintenant donc, voici, [g] l'Eter-
nel a mis un esprit menteur dans la
bouche de tes prophètes, et l'Eternel
a prononcé du mal contre toi.
23 Alors Tsidkija, fils de Kénahana,
s'approcha, et [h] frappa Michée sur
la joue, et *lui* dit : Par quel chemin
l'Esprit de l'Eternel s'est-il éloigné
de moi pour te parler?
24 Et Michée répondit : Voici, tu
le verras en ce jour-là que tu iras de
chambre en chambre pour te cacher.
25 Alors le roi d'Israël dit : Qu'on
prenne Michée, et qu'on le mène vers
Amon, capitaine de la ville, et vers
Joas, fils du roi;
26 et qu'on *leur* dise : Ainsi a dit le
roi : [i] Mettez cet homme en prison,
et donnez-lui très-peu de pain à man-
ger et fort peu d'eau, jusqu'à ce que
je retourne en paix.
27 Et Michée répondit : Si jamais
tu retournes en paix, l'Eternel n'aura
point parlé par moi. Il dit encore :
Ecoutez *ceci*, peuples, vous tous *qui
êtes ici.*
28 Le roi d'Israël donc monta, avec
Josaphat, roi de Juda, contre Ramoth
de Galaad.
29 Et le roi d'Israël dit à Josaphat :
Que je me déguise, et que j'aille au
combat; mais toi, revêts-toi de tes
habits; le roi d'Israël donc se déguisa,
et *ainsi* ils vinrent au combat.
30 Or, le roi des Syriens avait donné
cet ordre aux capitaines de ses cha-
riots : Vous ne combattrez contre *qui
que ce soit*, ni petit ni grand, sinon
contre le roi d'Israël.
31 Il arriva donc que, dès que les
capitaines des chariots eurent vu Jo-
saphat, ils dirent : C'*est* ici le roi
d'Israël; et ils l'environnèrent pour
combattre *contre lui*; mais Josaphat
s'écria, et l'Eternel vint à son secours,
et Dieu fit qu'ils s'éloignèrent de lui.
32 Et dès que les capitaines des
chariots eurent vu que ce n'était pas
le roi d'Israël, ils se détournèrent de
lui.
33 Alors quelqu'un tira de *son* arc
de toute sa force, et frappa le roi
d'Israël entre les jointures de la cui-
rasse; et il dit au cocher : Détourne-
toi, et mène-moi hors du camp; car
on m'a fort blessé.
34 Et en ce jour-là le combat se
renforça; et le roi d'Israël demeura
dans *son* chariot, vis-à-vis des Sy-
riens, jusqu'au soir, et il mourut

e Nom 22. 18. 20. 35. 23. 12. 26. 24. 13. 1 Rois 22. 14.
f Job 1. 6.
g Job 12. 16. Esa. 19. 14. Ezé. 14. 9.
h Jér. 20. 2. Marc 14. 65. Act. 23. 2.
i chap. 16. 10.

dans le temps que le soleil se couchait.

CHAPITRE XIX.

Josaphat repris par Jéhu. Il établit des juges.

ET Josaphat, roi de Juda, revint plein de santé dans sa maison à Jérusalem.

2 Alors Jéhu, fils de Hanani [a] le Voyant, sortit au-devant du roi Josaphat et lui dit : Est-il *possible* que tu aies donné du secours au méchant, [b] et que tu aimes ceux qui haïssent l'Eternel? C'est pourquoi, l'Eternel est irrité contre toi.

3 [c] Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, parce que tu as ôté du pays les bocages, [d] et que tu as disposé ton cœur pour rechercher Dieu.

4 Depuis, Josaphat se tint à Jérusalem; toutefois, il fit encore la revue du peuple, depuis Béer-scébah jusqu'à la montagne d'Ephraïm, et il les ramena à l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

5 Et il établit des juges dans le pays, par toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville.

6 Et il dit aux juges : Regardez ce que vous ferez; [e] car vous n'exercez pas la justice de la part d'un homme, mais *vous l'exercez* de la part de l'Eternel, [f] *lequel est* au milieu de vous en jugement.

7 Maintenant donc, que la crainte de l'Eternel soit sur vous; prenez garde à faire *votre devoir*; [g] car il n'y a point d'iniquité dans l'Eternel notre Dieu, [h] ni d'acception de personnes, ni de réception de présents.

8 [i] Et Josaphat établit à Jérusalem quelques-uns des Lévites, et des sacrificateurs, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de l'Eternel, et pour les procès, car on revenait à Jérusalem;

9 et il leur donna des ordres, en *leur* disant : Vous agirez ainsi [k] dans la crainte de l'Eternel, avec fidélité et avec intégrité de cœur.

10 [l] Et pour tous les différends qui viendront devant vous, de la part de vos frères qui habitent dans leurs villes, *lorsqu'il faudra juger* entre meurtre et meurtre, entre loi et commandement, entre statuts et ordonnances, vous les *en* instruirez, afin qu'ils ne se trouvent point coupables devant l'Eternel, et qu'il n'y ait point [m] de colère [n] sur vous et sur vos frères; vous agirez *donc* ainsi, et vous ne serez point trouvés coupables.

11 Et voici, Amarja, le principal sacrificateur, *sera* par-dessus vous [o] dans toutes les affaires de l'Eternel; et Zébadia, fils d'Ismaël, *sera* le conducteur de la maison de Juda, dans toutes les affaires du roi; et les prévôts Lévites *seront* devant vous. Prenez courage, et agissez ainsi, [p] et l'Eternel sera avec ceux qui seront gens de bien.

CHAPITRE XX.

Jeûne, prière et victoire de Josaphat.

APRÈS ces choses, les Moabites et les Hammonites vinrent (car avec *les Moabites il y avait* des Hammonites) pour faire la guerre à Josaphat.

2 Alors on vint faire *ce* rapport à Josaphat, et on *lui* dit : Il est venu contre toi une grande multitude de gens, *des quartiers* de delà la mer *et* de Syrie, et voici, ils *sont* à [a] Hatsatson-tamar, qui *est* [b] Hen-guédi.

3 Alors Josaphat craignit, [c] et il se disposa à rechercher l'Eternel, [d] et il publia un jeûne par tout Juda.

4 Ainsi Juda fut assemblé pour demander *du secours* à l'Eternel; *et* même on vint de toutes les villes de Juda, pour invoquer l'Eternel.

5 Et Josaphat se tint debout dans l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de l'Eternel, au devant du nouveau parvis;

6 et il dit : O Eternel, Dieu de nos pères! [e] n'es-tu pas le Dieu *qui es* dans les cieux, [f] et qui domines sur tous les royaumes des nations? [g] Et *n'as-tu pas* en ta main la force et la puissance, de sorte que nul ne peut te résister?

7 N'est-ce pas toi, ô notre Dieu! [h] qui as dépossédé les habitants de ce pays de devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, [i] qui t'aimait?

m Nom. 16. 46. n Ezé. 3. 18.
o 1 Chr. 26. 30.
p chap. 15. 2.
a Gen. 14. 7.
b Jos. 15. 62.
c chap. 19. 3.
d Esdras 8. 21. Jér. 36. 9. Jonas 3. 5.
e Deut. 4. 39. Jos. 2. 11. 1 Rois 8. 23. Mat. 6. 9.
f Ps. 47. 3, 9. Dan. 4. 17, 25, 32.
g 1 Chr. 29. 12. Ps. 62. 12. Mat. 6. 13.
h Ps. 44. 3.
i Esa. 41. 8. Jacq. 2. 23.

8 De sorte qu'ils y ont habité et t'y
ont bâti un sanctuaire pour ton nom,
disant :
k chap. 6. 28-30. 9 [k] S'il nous arrive quelque mal, *ou*
1 Rois 8. 33, 37. *quelque* guerre *par ton* jugement, ou
quelque mortalité, ou *quelque* famine,
nous nous tiendrons devant cette mai-
l chap. 6. 20. son, et en ta présence; [l] car ton nom
est dans cette maison, et nous crie-
rons à toi à cause de notre angoisse,
et tu *nous* exauceras, et tu *nous* dé-
livreras.
10 Or, maintenant, voici, les Ham-
monites, les Moabites, et *ceux du*
m Deut. 2. 4, 9, 19. mont de Séhir, [m] parmi lesquels tu
ne permis pas aux enfants d'Israël
de passer quand ils venaient du pays
n Nom. 20. 21. d'Egypte; [n] car ils se détournèrent
d'eux, et ils ne les détruisirent pas;
11 voici, pour nous récompenser,
o Ps. 83. 13. [o] ils viennent nous chasser hors de
ton héritage que tu nous as fait pos-
séder.
12 Notre Dieu! ne les jugeras-tu
pas? car il n'y a point de force en
nous, *pour subsister* devant cette
grande multitude qui vient contre
nous, et nous ne savons ce que nous
p Ps. 25. 15. 121. 1, 2. devons faire; [p] mais nos yeux *sont*
123. 1, 2. sur toi.
141. 8. 13 Et tous ceux de Juda se tenaient
debout devant l'Eternel, avec leurs
familles, leurs femmes et leurs en-
fants.
q chap. 15. 1. 24. 20. 14 [q] Alors l'Esprit de l'Eternel fut
Nom. 11. 25, 26. sur Jahaziel, fils de Zacharie, fils de
24. 2. Bénaja, fils de Jéhiel, fils de Mat-
tanja Lévite, d'entre les enfants d'A-
saph, au milieu de l'assemblée;
15 et il dit : O vous tous de Juda,
et vous qui habitez à Jérusalem, et
toi, roi Josaphat, soyez attentifs :
r chap. 32. 7. Exo. 14. 13, 14. Ainsi vous dit l'Eternel : [r] Ne crai-
Deut. 1. 29, 30. gnez point, et ne soyez point effrayés
31. 6, 8. à cause de cette grande multitude;
car *ce* ne *sera* pas à vous *à conduire*
cette guerre, mais *ce sera* à Dieu.
16 Descendez demain vers eux;
voici, ils vont monter par la montée
de Tsits, et vous les trouverez au
bout du torrent, vis-à-vis du désert
de Jéruel.
17 *Ce* ne *sera* point à vous de com-
battre dans cette *bataille;* présentez-
vous, tenez-vous debout, et voyez la
délivrance que l'Eternel vous *va don-
ner*! Juda et Jérusalem, ne craignez
point et ne soyez point effrayés. De-
main sortez au-devant d'eux; [s] car s chap. 32. 8.
l'Eternel *sera* avec vous.
18 Alors Josaphat s'inclina le visage
contre terre, et tout Juda et les ha-
bitants de Jérusalem se jetèrent de-
vant l'Eternel, [t] se prosternant devant t Exo. 4. 31.
l'Eternel.
19 Et les Lévites d'entre les enfants
des Kéhathites, et d'entre les enfants
des Corites, se levèrent pour louer
l'Eternel, le Dieu d'Israël, d'une voix
fort haute.
20 Puis ils se levèrent de grand
matin et sortirent vers le désert de
Tékoah; et comme ils sortaient, Jo-
saphat se tenant debout, dit : Juda,
et vous, habitants de Jérusalem,
écoutez-moi : [u] Croyez à l'Eternel, u Exo. 14. 31. Esa. 7. 9.
votre Dieu, et vous serez assurés;
croyez à ses prophètes, et vous
prospérerez.
21 Et ayant consulté avec le peuple,
il établit des gens qui chantassent à
l'Eternel, [x] et qui louassent *sa* sainte x 1 Chr. 16. 29.
magnificence; *et* marchant devant
l'armée, ils disaient : [y] Célébrez l'E- y 1 Chr. 16. 34. Ps. 136. 1.
ternel, [z] car sa miséricorde *demeure* z chap. 5. 13. 7. 3, 6.
à toujours. 1 Chr. 16. 41.
22 Et à l'heure qu'ils commencèrent
le chant du triomphe de la louange,
[a] l'Eternel mit des embuscades contre a Jug. 7. 22. 1 Sam. 14. 20.
les Hammonites, les Moabites et *ceux
du* mont de Séhir, qui venaient contre
Juda, de sorte qu'ils furent battus.
23 Car les Hammonites et les Moa-
bites se dressèrent contre les habi-
tants du mont de Séhir pour *les* dé-
truire à la façon de l'interdit, et *les*
exterminer, et quand ils eurent achevé
d'exterminer les habitants de Séhir,
ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire.
24 Et ceux de Juda vinrent jusqu'à
l'endroit de Mitspa vers le désert, et
regardant vers cette multitude, voilà,
c'*étaient tous* des corps abattus par
terre, sans qu'il *en* fût échappé un
seul.
25 Ainsi Josaphat et son peuple vin-
rent pour piller leur butin, et ils trou-
vèrent de grandes richesses parmi les
corps morts, et des hardes précieuses,
et ils *en* prirent tant, qu'ils n'*en* pou-

vaient pas porter *davantage;* ils pillèrent le butin pendant trois jours, car il y en avait en abondance.

26 Et au quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Bénédiction, parce qu'ils bénirent là l'Eternel; cest pourquoi, on a appelé ce lieu-là jusqu'à ce jour, la vallée de Bénédiction.

27 Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat, *marchant* le premier, tournèrent visage pour revenir à Jérusalem avec joie; [b] car l'Eternel leur avait donné la joie *de voir la défaite* de leurs ennemis.

28 Et ils entrèrent à Jérusalem dans la maison de l'Eternel, avec des lyres, des harpes et des trompettes.

29 [c] Et la terreur de Dieu fut sur tous les royaumes de ce pays-là, après qu'ils eurent appris que l'Eternel avait combattu contre les ennemis d'Israël.

30 Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, [d] parce que son Dieu lui donna repos de tous côtés.

31 [e] Josaphat régna donc sur Juda; *il était* âgé de trente-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hazuba, *et elle était* fille de Scilhi.

32 Et il suivit les traces d'Asa son père, et il ne se détourna point de ce *chemin,* faisant ce qui est droit devant l'Eternel.

33 [f] Toutefois, les hauts lieux ne furent point ôtés; car le peuple n'avait pas encore *entièrement* tourné son cœur vers le Dieu de ses pères.

34 Or, le reste des actions de Josaphat, tant les premières que les dernières, voilà, elles *sont* écrites dans les mémoires de [g] Jéhu, fils de Hanani, comme il a été enregistré dans le livre des Rois d'Israël.

35 [h] Après cela, Josaphat, roi de Juda, se joignit à Achazia, roi d'Israël, qui *ne* s'employait *qu'*à faire du mal.

36 Et il s'associa avec lui pour faire des navires pour aller à Tarscis, et ils firent les vaisseaux à Hetsjon-Guéber.

37 Alors Elihézer, fils de Dodava, de Maresça, prophétisa contre Josaphat, disant : Parce que tu t'es joint à Achazia, l'Eternel a défait tes ouvrages. Les navires furent donc brisés, et ils ne purent point aller [i] à Tarscis.

[i] chap. 9. 21.

CHAPITRE XXI.

Joram fait mourir ses frères, et meurt dans de grandes souffrances, selon la prophétie d'Elie.

ET [a] Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David; et Joram son fils régna en sa place.

[a] 1 Rois 22. 51.

2 Il avait des frères, fils de Josaphat, *savoir,* Hazaria, Jéhiel, Zacharie, Hazaria, Micaël et Scéphatja : tous ceux-là *étaient* fils de Josaphat, roi d'Israël.

3 Et leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes de Juda; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était l'aîné.

4 Et Joram étant élevé sur le royaume de son père, se fortifia et fit mourir par l'épée tous ses frères, et quelques-uns des principaux d'Israël.

5 [b] Joram *était* âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.

[b] 2 Rois 8. 17, etc.

6 Et il suivit le train des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab, [c] car la fille d'Achab était sa femme; de sorte qu'il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel.

[c] chap 22. 2.

7 [d] Toutefois, l'Eternel, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon ce qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe et à ses fils pour toujours.

[d] 2 Sam. 7. 12, 13. 1 Rois 11. 36. 2 Rois 8. 19. Ps. 132. 11, etc.

8 [e] De son temps, *ceux de* l'Idumée se révoltèrent de l'obéissance de Juda, et ils établirent un roi sur eux.

[e] 2 Rois 8. 20, etc.

9 C'est pourquoi, Joram passa *à Séhir,* avec ses capitaines et avec tous les chariots qu'il avait, et s'étant levé de nuit, il battit les Iduméens qui étaient autour de lui, et *tous* les gouverneurs des chariots.

10 Et *néanmoins* les Iduméens se révoltèrent de l'obéissance de Juda, *et cela a duré* jusqu'à ce jour. En ce même temps-là, Libna se révolta de

l'obéissance de *Joram*, parce qu'il avait abandonné l'Eternel, le Dieu de ses pères.

f verset 13. Lév. 17. 7. 20. 5.

11 Il fit encore des hauts lieux dans les montagnes de Juda; il fit que les habitants de Jérusalem *f* se prostituèrent, et il *y* poussa aussi *ceux de* Juda.

12 Alors on lui apporta un écrit de la part d'Elie le prophète, *conçu* en ces termes : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : Parce que tu n'as point suivi les traces de Josaphat ton père, ni celles d'Asa, roi de Juda,

g verset 11.
h 1 Rois 16. 31-33. 2 Rois 9. 22.
i verset 4.

13 mais que tu as suivi le train des rois d'Israël, et que tu as fait *g* prostituer *ceux de* Juda, et les habitants de Jérusalem, *h* comme la maison d'Achab a fait prostituer *Israël*, *i* et même que tu as tué tes frères, *qui étaient* la famille de ton père, *et qui étaient* meilleurs que toi,

14 voici, l'Eternel s'en va frapper de grandes plaies ton peuple, tes enfants, tes femmes et tous tes biens;

15 et tu *auras* de grosses maladies, une maladie d'entrailles, jusque-là que tes entrailles sortiront par *la force de* la maladie, *qui augmentera* de jour en jour.

k 1 Rois 11. 14. 23.

16 *k* L'Eternel donc excita contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui *habitent* près des Cusciens;

l chap. 22. 1.

17 *l* lesquels montèrent contre Juda, et se jetèrent tout au travers, et pillèrent toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi, et même *ils emmenèrent captifs* ses enfants et ses femmes, de sorte qu'il ne lui demeura aucun fils, sinon Jéhoachaz, le plus jeune de ses fils.

18 Et après toutes ces choses, l'Eternel le frappa dans ses entrailles d'une maladie incurable.

m chap. 16. 14.

19 Et il arriva qu'un jour *s'écoulant* après l'autre, le temps de deux ans étant expiré, ses entrailles sortirent par *la force de* la maladie; ainsi il mourut avec de grandes douleurs; et le peuple ne fit point brûler sur lui *de choses aromatiques*, *m* comme on avait fait sur ses pères.

20 Il était âgé de trente-deux *ans* quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem, et il mourut *a* sans être regretté. On l'ensevelit dans la cité de David, mais non pas dans les sépulcres des rois.

a Jér.

CHAPITRE XXII.

Achazia tué par Jéhu. Sa famille exterminée par Hathalie. Joas sauvé.

a 2 Roi
b chap

ET *a* les habitants de Jérusalem établirent pour roi en sa place Achazia, le plus jeune de ses fils, *b* parce que les troupes qui étaient venues avec les Arabes au camp, avaient tué tous ceux qui étaient plus âgés *que lui*. Ainsi Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna.

c chap

2 Achazia *était* âgé de quarante-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. *c* Sa mère s'appelait Hathalie, *et elle était* fille de Homri.

3 Et il suivit *aussi* le train de la maison d'Achab, car sa mère était sa conseillère à faire du mal.

4 Il fit donc ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme *ceux de* la maison d'Achab; parce qu'ils furent ses conseillers après la mort de son père, à sa ruine.

d 2 Rois

5 *d* *Et* même, se gouvernant selon leurs conseils, il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre à Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie, où les Syriens frappèrent Joram,

e 2 Rois

6 *e* qui s'en retourna pour se faire panser à Jizréhel, parce qu'*il avait* des plaies, ayant été blessé à Rama, lorsqu'il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie; et Hazaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizréhel, parce qu'il *était* malade.

f chap. Jug. 1 Rois
g 2 Rois
h 2 Rois

7 Et ce fut là l'entière ruine d'Achazia, *f* *laquelle procédait* de Dieu, d'être venu vers Joram; car quand il *y* fut venu, *g* il sortit avec Joram contre Jéhu, fils de Nimsçi, *h* que l'Eternel avait oint pour exterminer la maison d'Achab.

i 2 Rois

8 *i* Car, quand Jéhu exerçait les jugements *de Dieu* sur la maison d'Achab, il trouva les principaux de Juda et les fils des frères d'Achazia,

qui servaient Achazia, et il les tua.
k 2 Rois 9. 27. 9 [k] Et ayant cherché Achazia, qui
s'était caché à Samarie, on le prit, et
on l'amena vers Jéhu, et on le fit
mourir; puis on l'ensevelit; car on
l chap. 17. 4. dit : C'*est* le fils de Josaphat, [l] qui a
recherché l'Eternel de tout son cœur.
Ainsi la maison d'Achazia ne put se
conserver le royaume.
m 2 Rois 11. 1. etc. 10 [m] Et Hathalie, mère d'Achazia,
ayant vu que son fils était mort, s'é-
leva, et elle extermina tout le sang
royal de la maison de Juda.
11 Mais Jéhosçabhath, fille du roi
Joram, prit Joas, fils d'Achazia, et le
déroba d'entre les fils du roi qu'on
faisait mourir; et elle le mit avec sa
nourrice dans la chambre des lits.
Ainsi Jéhosçabhath, fille du roi Jo-
ram *et* femme de Jéhojadah le sacri-
ficateur, le cacha de devant Hathalie,
à cause qu'elle était sœur d'Achazia;
de sorte qu'*Hathalie* ne le fit point
mourir.
12 Et il fut caché avec eux dans la
maison de Dieu, l'espace de six ans;
cependant Hathalie régnait sur le
pays.

CHAPITRE XXIII.

Joas sacré roi. Mort d'Hathalie.

a 2 Rois 11. 4. etc. MAIS [a] dans la septième année,
Jéhojadah se fortifia, et prit avec
soi des capitaines, *savoir*, Hazaria,
fils de Jéroham, Ismaël, fils de Jého-
hanan, Hazaria, fils de Hobed, Maha-
séja, fils de Hadaja, et Elisçaphat,
fils de Zicri; *et il fit* un traité *avec
eux*.
2 Et ils firent le tour de Juda, et
assemblèrent de toutes les villes de
Juda, les Lévites et les chefs des pères
d'Israël; et ils vinrent à Jérusalem.
3 Et toute cette assemblée-là traita
alliance avec le roi, dans la maison
de Dieu. Et *Jéhojadah* leur dit : Voici,
b chap. 6. 16. 7. 18. le fils du roi régnera, [b] comme l'E-
2 Sam. 21. 7. 7. 12. 13. ternel a parlé touchant les fils de
1 Rois 2. 4. 9. 5. David.
4 Voici *donc* ce que vous ferez : La
troisième partie *de ceux* d'entre vous
qui entrerez en semaine, tant des sa-
crificateurs que des Lévites, *sera* à
la porte de Sippim;
5 et la troisième partie *sera* vers la
maison du roi, et la troisième partie
à la porte du fondement; et *que* tout
le peuple *se tienne* aux parvis de la
maison de l'Eternel.
6 Que nul n'entre dans la maison de
l'Eternel, sinon les sacrificateurs et
[c] les Lévites servants : ceux-ci *y* en- c 1 Chr. 23. 28, 29.
treront, parce qu'ils *sont* consacrés,
et le reste du peuple fera la garde de
l'Eternel.
7 Et ces Lévites environneront le
roi de tous côtés, chacun ayant ses
armes à la main; et que celui qui
entrera dans la maison soit mis à
mort, et soyez avec le roi quand il
sortira et quand il entrera.
8 Les Lévites donc, et tous ceux de
Juda, firent tout ce que Jéhojadah le
sacrificateur avait commandé, et ils
prirent chacun ses gens, tant ceux
qui entraient dans le sabbat, que ceux
qui en sortaient; car Jéhojadah le sa-
crificateur n'avait point donné congé
à ceux qui devaient sortir de semaine
selon [d] les départements *qui avaient* d 1 Chr. 24. 25.
été faits.
9 Et Jéhojadah le sacrificateur donna
aux capitaines des hallebardes, des
boucliers et des rondelles, qui *ve-
naient* du roi David, *et* qui *étaient*
dans la maison de Dieu.
10 Et il rangea tout le peuple, cha-
cun *tenant* ses armes à la main, de-
puis le côté droit du temple jusqu'au
côté gauche du temple, tant pour
l'autel que pour le temple, auprès du
roi, tout autour.
11 Alors on amena le fils du roi, et
on mit sur lui une couronne [e] et le e Deut. 17. 18.
témoignage, et ils l'établirent roi; et
Jéhojadah et ses fils l'oignirent et di-
rent : Vive le roi!
12 Et Hathalie, entendant le bruit
du peuple qui courait et qui chantait
les louanges *de Dieu autour du* roi,
vint vers le peuple dans la maison de
l'Eternel;
13 et elle regarda, et voilà, le roi
était près de sa colonne à l'entrée,
et les capitaines et les trompettes
étaient près du roi, et tout le peuple
du pays *était* en joie, et on sonnait
des trompettes; [f] les chantres *chan-* f 1 Chr. 25. 7.
taient aussi avec des instruments de
musique, et ils exhortaient à chanter

les louanges *de Dieu*. Alors Hathalie déchira ses vêtements, et dit : Conjuration ! conjuration !

14 Et le sacrificateur Jéhojadah fit sortir les capitaines qui avaient la charge de l'armée, et leur dit : Menez-la hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ; car le sacrificateur avait dit : Ne la mettez point à mort dans la maison de l'Eternel.

15 Ils lui firent donc place; et elle revint par l'entrée de [g] la porte des chevaux, dans la maison du roi, et ils la firent mourir là.

[g] Néh. 3. 28.

16 Et Jéhojadah, tout le peuple et le roi firent une alliance, *promettant* qu'ils seraient le peuple de l'Eternel.

17 Alors tout le peuple entra dans la maison de Bahal, et ils la démolirent et ils brisèrent ses autels et ses images ; [h] ils tuèrent aussi Mattan, sacrificateur de Bahal, devant les autels.

[h] Deut. 13. 9.

18 Jéhojadah rétablit aussi les charges de la maison de l'Eternel entre les mains des sacrificateurs Lévites, [i] que David avait distribués pour la maison de l'Eternel, afin qu'ils offrissent les holocaustes à l'Eternel, [k] comme il est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des cantiques, selon l'établissement de David.

[i] 1 Chr. 23. 6, 30, 31. 24. 1.
[k] Nom. 28. 2.

19 Il établit aussi [l] des portiers dans les portes de la maison de l'Eternel, afin qu'aucune personne souillée, de quelque manière que ce fût, n'*y* entrât.

[l] 1 Chr. 26. 1. etc.

20 [m] Et il prit les capitaines, et les plus considérables, et ceux qui étaient établis sur le peuple, et tout le peuple du pays, et il fit descendre le roi de la maison de l'Eternel, et ils entrèrent par le milieu de la haute porte, dans la maison du roi; puis ils firent asseoir le roi sur le trône royal.

[m] 2 Rois 11. 19.

21 Et tout le peuple du pays fut en joie, et la ville fut en repos, quoiqu'on eût mis à mort Hathalie par l'épée.

CHAPITRE XXIV.

Joas fait réparer le temple. Ensuite il tombe dans l'idolâtrie. Il fait mourir Zacharie, et est tué lui-même.

JOAS [a] *était* âgé de sept ans quand il commença à régner, et il régna quarante ans dans Jérusalem : sa mère s'appelait Tsibja, *et elle était* de Béer-scébah.

[a] 2 Rois 11. 21. 12. 1. etc.

2 Or, Joas fit ce qui est droit devant l'Eternel, pendant tout le temps *de la vie* de Jéhojadah le sacrificateur.

3 Et Jéhojadah lui donna deux femmes, *desquelles* il eut des fils et des filles.

4 Après cela Joas prit à cœur de réparer la maison de l'Eternel.

5 Et il assembla les sacrificateurs et les Lévites, et leur dit : Allez par les villes de Juda, [b] et amassez de l'argent par tout Israël pour réparer la maison de votre Dieu, d'année en année, et hâtez cette affaire. Mais les Lévites ne se hâtèrent point.

[b] 2 Rois 12. 4.

6 [c] Et le roi appela Jéhojadah, le principal *sacrificateur*, et lui dit : Pourquoi n'as-tu pas fait diligence envers les Lévites, afin qu'ils apportassent de Juda et de Jérusalem l'impôt [d] que Moïse, serviteur de l'Eternel, *mit sur* l'assemblée d'Israël, pour [e] le tabernacle du témoignage ?

[c] 2 Rois 12. 7.
[d] Exo. 30. 12. 14. 16.
[e] Nom. 1. 50. Act. 7. 44.

7 Car la méchante Hathalie *et* ses enfants avaient dépouillé la maison de Dieu, et même ils avaient approprié aux Bahalims toutes les choses consacrées à la maison de l'Eternel.

8 C'est pourquoi le roi commanda [f] qu'on fit un coffre et qu'on le mît à la porte de la maison de l'Eternel, en dehors.

[f] 2 Rois 12. 9.

9 Ensuite on publia dans Juda et dans Jérusalem, qu'on apportât à l'Eternel l'impôt sur Israël, [g] que Moïse, serviteur de Dieu, *avait ordonné* dans le désert.

[g] verset 6.

10 Et tous les principaux et tout le peuple s'en réjouirent, et ils apportèrent, et ils jetèrent dans le coffre, jusqu'à ce qu'on eût achevé *de réparer le temple*.

11 Or, quand les Lévites emportaient le coffre, suivant l'ordre du roi (savoir, [h] sitôt qu'on voyait qu'il y avait beaucoup d'argent), le secrétaire du roi et le commis du principal sacrificateur venaient et vidaient le coffre; puis ils le reportaient et le remettaient en sa place; ils fai-

[h] 2 Rois 12. 10.

saient ainsi de jour en jour, et ils
amassèrent beaucoup d'argent.
12 Et le roi et Jéhojadah le distribuaient à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage *qui se faisait* pour le service de la maison de l'Eternel, qui louaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour réparer la maison de l'Eternel, et des ouvriers qui travaillaient en fer et en airain, pour réparer la maison de l'Eternel.
13 Ceux donc qui avaient la charge de *faire* l'ouvrage travaillèrent, et l'ouvrage fut entièrement achevé par leur moyen, de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et qu'ils l'affermirent.
14 Et dès qu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jéhojadah le reste de l'argent, dont il fit faire des ustensiles pour la maison de l'Eternel, *savoir*, des ustensiles pour servir et pour offrir, et des tasses et *d'autres* ustensiles d'or et d'argent; et ils offrirent continuellement des holocaustes dans la maison de l'Eternel, pendant tout le temps de Jéhojadah.
15 Or, Jéhojadah étant devenu vieux et rassasié de jours, mourut; *il était* âgé de cent trente ans quand il mourut.
16 Et on l'ensevelit dans la cité de David avec les rois, parce qu'il avait fait du bien en Israël, et envers Dieu et envers sa maison.
17 Mais après que Jéhojadah fut mort, les principaux de Juda vinrent et se prosternèrent devant le roi, *et* alors le roi les écouta.
18 Et ils abandonnèrent la maison de l'Eternel, le Dieu de leurs pères, [i] et ils servirent *les idoles* des bocages et les faux dieux; [k] c'est pourquoi la colère *de l'Eternel s'embrasa* contre Juda et contre Jérusalem, parce qu'ils s'étaient rendus coupables dans cette affaire.
19 [l] Et bien qu'il leur envoyât des prophètes, pour les faire retourner à l'Eternel, et qu'ils les *en* sommassent, toutefois ils ne voulurent point *les* écouter.
20 Et *même*, [m] l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jéhojadah le sacrificateur, de sorte qu'il se tint debout devant le peuple, et leur dit: Ainsi a dit Dieu: [n] Pourquoi transgressez-vous les commandements de l'Eternel? C'est pourquoi vous ne prospérerez point; [o] *et* parce que vous avez abandonné l'Eternel, *l'Eternel* vous abandonnera aussi.
21 Et ils conjurèrent contre lui, [p] et ils l'assommèrent de pierres, par le commandement du roi, dans le parvis de la maison de l'Eternel;
22 de sorte que le roi Joas ne se souvint point de la bonté dont Jéhojadah, père de *Zacharie*, avait usé envers lui; mais il tua son fils, lequel mourant, dit: L'Eternel *le* voit, et il *le* redemandera.
23 Et il arriva que l'année suivante [q] l'armée de Syrie monta contre lui, et vint en Juda et à Jérusalem, et *les Syriens* détruisirent d'entre le peuple tous les principaux du peuple; et ils envoyèrent au roi, à Damas, tout leur butin.
24 Bien que l'armée *qui* vint de Syrie [r] *fût composée de* peu de gens, l'Eternel, néanmoins, [s] livra entre leurs mains une très-grosse armée, parce qu'ils avaient abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères; ainsi *les Syriens* [t] exécutèrent sur Joas les jugements *de Dieu*.
25 Et quand ils furent partis d'avec lui, quoiqu'ils l'eussent laissé dans de grandes langueurs, [u] ses serviteurs conjurèrent contre lui, à cause du meurtre *qu'il avait fait* des enfants de Jéhojadah le sacrificateur, et ils le tuèrent sur son lit, et *ainsi* il mourut, et on l'ensevelit dans la cité de David; mais on ne l'ensevelit pas dans les sépulcres des rois.
26 Et ce *sont* ici ceux qui conjurèrent contre lui, *savoir*, Zabad, fils de Scimhat, femme Hammonite, et Jéhozabad, fils de Scimrith, femme Moabite.
27 Pour ce qui est de ses enfants, et de la grande charge *qui fut imposée* sous lui pour le rétablissement de la maison de Dieu, voilà, ces choses *sont* écrites dans les mémoires du livre des Rois. [x] Et Amasias son fils régna en sa place.

i 1 Rois 14. 23. k chap. 19. 2. l chap. 36. 15. Jér. 7. 25. 25. 4. m chap. 15. 1. 20. 14. n Nom. 14. 41. o chap. 15. 2. p Mat. 23. 35. q 2 Rois 12. 17. r Lév. 26. 8. Deut. 32. 30. Esa. 30. 17. s Lév. 26. 25. Deut. 28. 25. t chap. 22. 8. Esa. 10. 5. u 2 Rois 12. 20. x 2 Rois 12. 21.

CHAPITRE XXV.

Règne d'Amasias ; ses guerres, son idolâtrie, et sa mort.

a 2 Rois 14. 1. etc.

AMASIAS [a] commença à régner *étant* âgé de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jéhohaddan, *et elle était* de Jérusalem.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel; [b] mais *il* ne *le fit* pas avec intégrité de cœur.

b verset 14. 2 Rois 14. 4.

3 [c] Or, il arriva, après qu'il fut affermi dans son royaume, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi son père.

c 2 Rois 14. 5, etc.

4 Cependant, il ne fit point mourir leurs enfants; mais *il fit* selon ce qui est écrit dans la loi, au livre de Moïse, dans lequel l'Eternel fait *ce* commandement, disant : [d] Les pères ne mourront point pour les enfants; les enfants aussi ne mourront point pour les pères; mais chacun mourra pour son péché.

d Deut. 24. 16. 2 Rois 14. 6. Jér. 31. 30. Ezé. 18. 20.

5 Puis Amasias assembla *ceux de* Juda, et il les établit selon les familles des pères, selon les capitaines de milliers et de centaines, par tout Juda et Benjamin; et il en fit le dénombrement [e] depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, et il en trouva trois cent mille choisis, qui marchaient en bataille *et* qui portaient la javeline et le bouclier.

e Nom. 1. 3.

6 Il prit aussi à sa solde cent mille hommes forts *et* vaillants, *de ceux* d'Israël, pour cent talents d'argent.

7 Mais un homme de Dieu vint à lui, et *lui* dit : O roi! que l'armée d'Israël ne marche point avec toi; car l'Eternel n'est point avec Israël, *ils sont* tous enfants d'Ephraïm.

8 Sinon, vas-*y*, fais *ce que tu voudras*, fortifie-toi pour le combat; *mais* Dieu te fera tomber devant l'ennemi, [f] car Dieu a la puissance d'aider et de faire tomber.

f chap. 20. 6.

9 Et Amasias répondit à l'homme de Dieu : Mais que deviendront les cent talents que j'ai donnés aux troupes d'Israël? Et l'homme de Dieu dit : [g] L'Eternel en a pour t'en donner beaucoup plus.

g Prov. 10. 22.

10 Ainsi Amasias sépara les troupes qui lui étaient venues d'Ephraïm, afin qu'elles retournassent chez elles; et leur colère s'enflamma contre Juda, et ils s'en retournèrent chez eux avec une grande colère.

11 Alors Amasias, ayant pris courage, conduisit son peuple et s'en alla dans [h] la vallée du Sel, où il tua dix mille hommes des enfants de Séhir.

h 2 Rois

12 Et les enfants de Juda prirent dix mille hommes vifs, et ils les amenèrent sur le haut d'une roche, et les jetèrent du haut de la roche, de sorte qu'ils périrent tous.

13 Mais les troupes qu'Amasias avait renvoyées, afin qu'elles ne vinssent point avec lui à la guerre, se jetèrent sur les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon; et après qu'ils en eurent frappé trois mille hommes, ils emportèrent un gros butin.

14 Or, il arriva qu'Amasias étant revenu de la défaite des Iduméens, [i] et ayant apporté les dieux des enfants de Séhir, [k] il se les établit pour dieux, et se prosterna devant eux, et leur fit des encensements.

i chap. k Exo.

15 Et la colère de l'Eternel s'alluma contre Amasias, et il envoya vers lui un prophète, qui lui dit : Pourquoi as-tu recherché [l] les dieux d'un peuple, [m] qui n'ont point délivré leur peuple de ta main?

l Ps. m verset

16 Et comme il parlait *au roi*, *le roi* lui dit : T'a-t-on établi conseiller du roi? Retire-toi, pourquoi te ferais-tu tuer? Et le prophète se retira : et *cependant*, il dit : Je sais bien que Dieu a délibéré de te détruire, parce que tu as fait ceci, et que tu n'as point obéi à mon conseil.

17 [n] Et Amasias, roi de Juda, ayant tenu conseil, envoya vers Joas, fils de Jéhoachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour *lui* dire : Viens, que nous nous voyions l'un l'autre.

n 2 Rois

18 Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amasias, roi de Juda : L'épine qui *est* au Liban a envoyé dire au cèdre qui *est* au Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils; mais les bêtes sauvages qui *sont* au Liban, ont passé et ont foulé l'épine.

19 *C'est ainsi que* tu as parlé :
Voici, parce que tu as battu les Idu-
méens, ton cœur s'est élevé pour
faire le glorieux. Tiens-toi mainte-
nant dans ta maison; pourquoi t'en-
gagerais-tu dans un mal par lequel
tu tomberais, toi et Juda avec toi?
20 Mais Amasias ne *l'*écouta pas;
o chap. 22. 7. 1 Rois 12. 15. [o] car cela *venait* de Dieu, afin de les
p verset 14. livrer entre les mains *de Joas*, [p] parce
qu'ils avaient recherché les dieux
des Iduméens.
21 Ainsi Joas, roi d'Israël, monta,
et ils se virent l'un l'autre, lui et
Amasias, roi de Juda, à Beth-scémès,
qui *est* de Juda.
22 Et Juda ayant été défait par
Israël, ils s'enfuirent chacun dans
leurs tentes.
23 Et Joas, roi d'Israël, prit Ama-
sias, roi de Juda, fils de Joas, fils de
Jéhoachaz, à Beth-scémès, et il l'em-
mena à Jérusalem; et il fit une brèche
de quatre cents coudées dans la mu-
raille de Jérusalem, depuis la porte
d'Ephraïm jusqu'à la porte du coin.
24 Et *ayant pris* tout l'or et l'ar-
gent, et tous les vases qui furent
trouvés dans la maison de Dieu, sous
la direction de Hobed-Edom, avec
les trésors de la maison royale, et
des gens pour être en otage, il s'en
retourna à Samarie.
q 2 Rois 14. 17. 25 [q] Et Amasias, fils de Joas, roi de
Juda, vécut quinze ans, après que
Joas, fils de Jéhoachaz, roi d'Israël,
fut mort.
26 Le reste des actions d'Amasias,
tant les premières que les dernières,
voilà, n'*est*-il pas écrit dans le livre
des Rois de Juda et d'Israël?
27 Or, depuis le temps qu'Amasias
se fut détourné de l'Eternel, on fit
une conspiration contre lui à Jérusa-
lem, et il s'enfuit à Lakis; mais on en-
voya après lui à Lakis et on le tua là.
28 Et *de là* on l'apporta sur des
chevaux, et on l'ensevelit avec ses
pères dans la ville de Juda.

CHAPITRE XXVI.

Règne de Hozias. Sa punition et sa mort.

a 2 Rois 14. 21, 22. 15. 1. ALORS [a] tout le peuple de Juda
prit Hozias, qui *était* âgé de
seize ans, et ils l'établirent roi en la
place d'Amasias son père.
2 Il bâtit Eloth, l'ayant remise en
la puissance de Juda, après que le
roi se fut endormi avec ses pères.
3 [b] Hozias *était* âgé de seize ans b 2 Rois 15. 2.
quand il commença à régner, et il
régna cinquante-deux ans à Jéru-
salem. Sa mère s'appelait Jécolia, *et*
elle était de Jérusalem.
4 Il fit ce qui est droit devant l'E-
ternel, comme avait fait Amasias son
père.
5 Et il s'appliqua à rechercher Dieu
[c] pendant la vie de Zacharie, [d] *homme* c chap. 24. 2. d Gen. 41. 15.
intelligent dans les visions de Dieu; Dan. 1. 17.
et pendant les jours qu'il rechercha 2. 19. 10. 1.
l'Eternel, Dieu le fit prospérer.
6 [e] Car il sortit et fit la guerre e Esa. 14. 29.
contre les Philistins, et il fit une
brèche dans la muraille de Gath, et
dans la muraille de Jabné, et dans
la muraille d'Asçdod; et il bâtit des
villes à Asçdod, et entre les *autres*
Philistins.
7 Et Dieu lui donna du secours
contre [f] les Philistins, et contre les f chap. 21. 16.
Arabes qui habitaient à Gur-Bahal,
et *contre* les Méhunites.
8 Et *même*, les Hammonites [g] don- g chap. 17. 11.
naient des présents à Hozias, de
sorte que sa réputation se répandit
jusqu'à l'entrée d'Egypte; car il
avait très-bien fortifié *le pays*.
9 Hozias bâtit aussi des tours à
Jérusalem, [h] sur la porte du coin, h 2 Rois 14. 13.
sur la porte de la vallée, et sur Néh. 3. 13, 19, 32.
l'encoignure; et il les fortifia.
10 Il bâtit aussi des tours dans le
désert, et il creusa plusieurs puits,
parce qu'il avait beaucoup de bétail
dans la plaine et dans la campagne,
et des laboureurs et des vignerons
sur les montagnes et en Carmel,
parce qu'il aimait l'agriculture.
11 Et Hozias avait une armée *com-*
posée de gens de guerre, qui mar-
chaient en bataille par bandes, selon
le compte de leur dénombrement *fait*
par Jéhiel scribe et Mahaséja pré-
vôt, sous la conduite de Hananja,
l'un des principaux capitaines du
roi.
12 Tout le nombre des chefs des
pères, d'entre ceux qui étaient forts

et vaillants, *était* de deux mille six cents.

13 Et *il y avait* sous leur conduite, une armée de trois cent sept mille cinq cents combattants, *tous* gens de guerre, forts et vaillants, pour aider le roi contre l'ennemi.

14 Et Hozias leur prépara, *savoir*, à toute cette armée-là, des boucliers, des javelines, des casques et des cuirasses, des arcs et des pierres de fronde.

15 Et il fit à Jérusalem des machines de l'invention d'un ingénieur, afin qu'elles fussent sur les tours et sur les coins, pour jeter des flèches et de grosses pierres. Ainsi sa réputation alla fort loin; car il fut merveilleusement secouru jusqu'à ce qu'il fût fortifié.

i Deut. 32. 15. k chap. 25. 19. Deut. 8. 14.

16 [i] Mais sitôt qu'il fut fortifié, [k] son cœur s'éleva jusqu'à se corrompre, de sorte qu'il commit un *grand* péché contre l'Eternel son Dieu; car il [l] entra au temple de l'Eternel pour faire un parfum sur l'autel du parfum.

l 2 Rois 16. 12, 13.

17 Et Asarias le sacrificateur entra après lui, et *il avait* avec lui des sacrificateurs de l'Eternel, quatre-vingts vaillants hommes;

18 qui s'opposèrent au roi Hozias, et lui dirent: Hozias, [m] *il* ne t'*appartient* point de faire le parfum à l'Eternel; [n] car *c'est la fonction* des sacrificateurs, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour faire le parfum. Sors du sanctuaire; car tu as péché, et tu n'en recevras point d'honneur de l'Eternel Dieu.

m Nom. 16. 40. 18. 7.
n Exo. 30. 7, 8.

19 Alors Hozias, ayant en sa main le parfum pour faire des encensements, fut irrité; et comme il s'irritait contre les sacrificateurs, [o] la lèpre parut sur son front, en la présence des sacrificateurs, en la maison de l'Eternel, auprès de l'autel des parfums.

o Nom. 12. 10. 2 Rois 5. 27.

20 Alors Asarias, le principal sacrificateur, le regarda avec tous les sacrificateurs, et voilà, il *était* lépreux en son front; et ils le firent sortir en hâte de là; et il se hâta de sortir, parce que l'Eternel l'avait frappé.

21 [p] Et *ainsi* le roi Hozias fut lépreux jusqu'au jour qu'il mourut, et demeura lépreux [q] dans une maison écartée, *et* même il fut retranché de la maison de l'Eternel; et Jotham son fils *avait* le commandement de la maison du roi, jugeant le peuple du pays.

p 2 Rois 15. 5.
q Lév. 13. 46. Nom. 5. 2.

22 Or, [r] Esaïe, fils d'Amos, prophète, a écrit le reste des actions de Hozias, tant les premières que les dernières.

r Esa. 1. 1.

23 [s] Et Hozias s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans le champ des sépulcres des rois; car dirent-ils, il *est* lépreux; et Jotham son fils régna en sa place.

s 2 Rois 15. 7. Esa. 6. 1.

CHAPITRE XXVII.

Jotham, roi de Juda.

JOTHAM [a] *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jérusça, *et elle était* fille de Tsadok.

a 2 Rois 15. 32, etc.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme Hozias son père avait fait, excepté qu'il n'entra pas dans le sanctuaire de l'Eternel; [b] et *néanmoins* le peuple se corrompait encore.

b 2 Rois 15. 35.

3 Il bâtit la plus haute porte de la maison de l'Eternel; et il bâtit beaucoup en la muraille de [c] Hophel.

c chap. 33. 14. Néh. 3. 26.

4 Il bâtit aussi des villes sur les montagnes de Juda, et des châteaux, et des tours dans les forêts.

5 De plus, il combattit contre le roi des Hammonites, et il fut le plus fort. Et cette année-là les Hammonites lui donnèrent cent talents d'argent, et dix mille cores de blé, et dix mille d'orge. Les Hammonites lui donnèrent ces choses-là, même la seconde et la troisième année.

6 Jotham se fortifia donc, parce qu'il avait rendu ses voies droites devant l'Eternel son Dieu.

7 Le reste des actions de Jotham, et toutes ses batailles, et sa conduite, voilà, toutes ces choses *sont* écrites au livre des Rois d'Israël et de Juda.

8 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem.

9 [d] Puis Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Achaz son fils régna en sa place.

d 2 Rois 15. 38.

CHAPITRE XXVIII.

Achaz, roi de Juda, se livre à l'idolâtrie. Il est opprimé par les Israélites et par d'autres peuples voisins.

ACHAZ [a] *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem ; et il ne fit point ce qui est droit devant l'Eternel, comme David son père *avait fait*.

2 Mais il suivit le train des rois d'Israël, et même il fit [b] des images de fonte [c] aux Bahalims.

3 Il fit aussi des encensements dans [d] la vallée des fils de Hinnom, [e] et il fit brûler de ses fils au feu, selon les abominations des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

4 Il sacrifiait aussi et faisait des encensements dans les hauts lieux, et sur les coteaux, et sous tout arbre verdoyant.

5 [f] C'est pourquoi l'Eternel son Dieu le livra entre les mains du roi de Syrie, de sorte que *les Syriens* le défirent et prirent sur lui un fort grand nombre de prisonniers, *qu*'ils emmenèrent à Damas ; il fut aussi livré entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit un grand carnage.

6 [g] Car Pékach, fils de Rémalja, tua en un jour cent vingt mille *hommes* de ceux de Juda, tous vaillants hommes, parce qu'ils avaient abandonné l'Eternel, le Dieu de leurs pères.

7 Et Zicri, homme puissant d'Ephraïm, tua Mahaséja, fils du roi, et Hazrikam, qui avait la conduite de la maison, et Elkana, *qui tenait* le second *rang* après le roi.

8 Et les enfants d'Israël emmenèrent prisonniers, [h] de leurs frères, deux cent mille *personnes*, *tant* femmes *que* fils et filles ; ils firent aussi sur eux un gros butin, et ils l'emmenèrent à Samarie.

9 Or, un prophète de l'Eternel, nommé Hoded, était là ; il sortit audevant de cette armée, qui allait entrer à Samarie, et il leur dit : Voici, [i] l'Eternel, le Dieu de vos pères, étant indigné contre Juda, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués en furie, de sorte que cela est parvenu jusqu'aux cieux.

10 Et maintenant, vous faites votre compte [k] de vous assujettir pour serviteurs et pour servantes les enfants de Juda et de Jérusalem. N'est-ce pas vous seuls, qui êtes coupables envers l'Eternel votre Dieu ?

11 Maintenant donc, écoutez-moi, et ramenez les prisonniers que vous avez pris d'entre vos frères ; [l] car l'ardeur de la colère de l'Eternel *est* sur vous.

12 Alors quelques-uns des chefs des enfants d'Ephraïm se levèrent ; *savoir :* Hazaria, fils de Jéhohanan, Bérecja, fils de Mescillémoth, Ezéchias, fils de Sçallum, et Hamasa, fils de Hadlaï, contre ceux qui retournaient de la guerre ;

13 et ils leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici ces prisonniers ; car vous prétendez nous rendre coupables devant l'Eternel, en ajoutant *ce péché* à nos péchés et à notre crime, bien que nous soyons très-coupables, et que l'ardeur de la colère *de l'Eternel soit grande* sur Israël.

14 Alors les soldats relâchèrent les prisonniers et le butin devant les principaux et toute l'assemblée.

15 Et ces hommes, [m] qui ont été nommés *ci-dessus* par *leurs* noms, se levèrent et prirent les prisonniers, et ils revêtirent du butin tous ceux d'entre eux qui étaient nus ; et quand ils les eurent vêtus et chaussés, [n] et qu'ils leur eurent donné à manger et à boire, et qu'ils les eurent oints, ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui ne pouvaient pas se soutenir, et ils les amenèrent à Jérico, *qui est* [o] la ville des palmes, chez leurs frères ; puis ils s'en retournèrent à Samarie.

16 [p] En ce temps-là le roi Achaz envoya vers les rois d'Assyrie, afin qu'ils lui donnassent du secours.

17 Car outre cela les Iduméens étaient venus et avaient battu ceux de Juda, et avaient emmené des prisonniers.

18 [q] Les Philistins s'étaient aussi jetés sur les villes de la campagne et du midi de Juda, et ils avaient pris

[k] Lév. 25. 39. 42. 43. 46.
[l] Jacq. 2. 13.
[m] verset 12.
[n] 2 Rois 6. 22. Prov. 25. 21. 22. Luc 6. 27. Rom. 12. 20.
[o] Deut. 34. 3. Jug. 1. 16.
[p] 2 Rois 16. 7.
[q] Ezé. 16. 27. 57.

Beth-scémès, Ajalon, Guédéroth, Soco avec les villes de son ressort, Timna avec les villes de son ressort, et Guimzo avec les villes de son ressort; et ils habitaient là.

19 Car l'Eternel avait abaissé Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, parce qu'il avait détourné Juda *du service de Dieu*, de sorte qu'il s'était entièrement adonné à pécher contre l'Eternel.

r 2 Rois 15. 29. 16. 7-9.

20 [r] Ainsi Tilgath-Pilnéeser, roi d'Assyrie, vint vers lui; mais il l'opprima, bien loin de le fortifier.

21 Car Achaz prit *bien* une partie *des trésors* de la maison de l'Eternel, et de la maison royale, et des principaux *du peuple*, et il *les* donna au roi d'Assyrie; toutefois, il ne le secourut point.

22 Et dans le temps qu'on l'affligeait, il continuait toujours plus à pécher contre l'Eternel; *c'était toujours* le roi Achaz.

s chap. 25. 14.

23 Car il [s] sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient frappé; et il dit : Puisque les dieux des rois de Syrie leur sont en aide, je leur sacrifierai, [t] afin qu'ils me soient en aide. Mais ils furent cause de sa chute et *de celle* de tout Israël.

t Jér. 44. 17, 18.

24 Et Achaz prit tous les vases de la maison de Dieu, et *les* rompit, les vases, *dis-je*, de la maison de Dieu; [u] et il ferma les portes de la maison de l'Eternel, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem.

u chap. 29. 3, 7.

25 Et il fit des hauts lieux dans chaque ville de Juda, pour faire des encensements à d'autres dieux; et il irrita l'Eternel, le Dieu de ses pères.

x 2 Rois 16. 19, 20.

26 [x] Quant au reste de ses actions, et toutes ses démarches, tant les premières que les dernières, voilà, *toutes* ces choses *sont* écrites au livre des rois de Juda et d'Israël.

27 Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité, à Jérusalem; mais on ne le mit point dans les sépulcres des rois d'Israël; et Ezéchias son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXIX.

Ézéchias, roi de Juda, rétablit le service de Dieu

EZÉCHIAS [a] commença à régner *étant* âgé de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abija, *et elle était* fille de [b] Zacharie.

a 2 Ro[is]

b chap

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, comme avait fait David son père.

3 La première année de son règne, au premier mois, [c] il ouvrit les portes de la maison de l'Eternel, et il les répara.

c ver[s]

4 Et il fit venir les sacrificateurs *et* les Lévites, et les assembla dans la place orientale,

5 et il leur dit : Ecoutez-moi, Lévites; [d] sanctifiez-vous maintenant, et sanctifiez la maison de l'Eternel, le Dieu de vos pères, et jetez hors du sanctuaire les choses souillées.

d chap. 1 Chr.

6 Car nos pères ont péché et fait ce qui est mauvais devant l'Eternel notre Dieu; et ils l'ont abandonné, [e] et ils ont détourné leurs visages du pavillon de l'Eternel, et *lui* ont tourné le dos.

e Jér. Ezé.

7 [f] *Et* même ils ont fermé les portes du portique, et ils ont éteint les lampes; et ils n'ont point fait de parfum, et ils n'ont point offert d'holocauste dans le lieu saint, au Dieu d'Israël.

f chap.

8 [g] C'est pourquoi, l'indignation de l'Eternel a été sur Juda et *sur* Jérusalem, [h] et il les a livrés pour être agités, désolés et moqués, comme vous *le* voyez de vos yeux.

g chap.

h Jér.

9 Car, voici, [i] nos pères sont tombés par l'épée; nos fils, nos filles et nos femmes *sont* en captivité à cause de cela.

i chap.

10 Maintenant *donc*, j'ai dessein de traiter [k] alliance avec l'Eternel, le Dieu d'Israël; et l'ardeur de sa colère se détournera de nous.

k chap.

11 Or, mes enfants, ne vous abusez point; [l] car l'Eternel vous a choisis, afin que vous vous teniez devant lui pour le servir, et pour être ses serviteurs, et pour *lui* faire le parfum.

l Exo. Nom.

12 Les Lévites donc se levèrent, *savoir*, Mahath, fils de Hamasaï, et Joël, fils de Hazaria, d'entre les des-

cendants des Kéhathites; et des des-
cendants de Mérari, Kis, fils de
Habdi, et Hazaria, fils de Jahalléléel;
et des Guersçonites, Joah, fils de
Zimma, et Héden, fils de Joah;
13 et des descendants d'Elitsaphan,
Scimri et Jéhiel; et des descendants
d'Asaph, Zacharie et Mattanja;
14 et des descendants d'Héman,
Jéhiel et Scimhi; et des descendants
de Jéduthun, Scémahja et Huziel.
15 Ils assemblèrent leurs frères
5. m et se sanctifièrent; et ils entrèrent
selon le commandement du roi,
et suivant la parole de l'Eternel,
n pour nettoyer la maison de l'Eter-
nel.
16 Ainsi les sacrificateurs entrèrent
dans la maison de l'Eternel, afin de
la nettoyer; et ils portèrent dehors,
au parvis de la maison de l'Eternel,
toute l'ordure qu'ils trouvèrent dans
le temple de l'Eternel, que les Lé-
vites prirent pour *l'*emporter au tor-
rent de Cédron.
17 Et ils commencèrent à sanctifier
le temple le premier *jour* du premier
mois; et le huitième jour du même
mois ils entrèrent au portique de
l'Eternel, et ils sanctifièrent la mai-
son de l'Eternel pendant huit jours;
et le seizième jour de ce premier
mois, ils eurent achevé.
18 Après cela, ils entrèrent dans la
chambre du roi Ezéchias, et dirent:
Nous avons nettoyé toute la maison
de l'Eternel; et l'autel des holo-
caustes avec ses ustensiles, et la
table des pains de proposition avec
tous ses ustensiles;
19 et nous avons dressé et sanctifié
chap. 28. 24. tous les ustensiles o que le roi Achaz
avait écartés, durant son règne, par
son péché; et voici, ils *sont* devant
l'autel de l'Eternel.
20 Alors le roi Ezéchias, se levant
de *bon* matin, assembla les princi-
paux de la ville, et il monta dans la
maison de l'Eternel.
21 Et ils amenèrent sept veaux,
sept béliers, sept agneaux et sept
boucs entiers, *afin de les offrir*
Lév. 4. 3, 14. p en sacrifice pour le péché, pour
le royaume, pour le sanctuaire et
pour Juda. Puis *le roi* dit aux sa-

crificateurs, fils d'Aaron, qu'ils *les*
offrissent sur l'autel de l'Eternel.
22 Et *ainsi* ils égorgèrent les veaux;
et les sacrificateurs reçurent le sang,
q et ils *le* répandirent vers l'autel; q Lév. 8. 14, 15,
ils égorgèrent aussi les béliers, et ils 19, 24.
répandirent le sang vers l'autel; ils Héb. 9. 21.
égorgèrent aussi les agneaux, et ils
répandirent le sang vers l'autel.
23 Puis on fit approcher les boucs
pour le péché, devant le roi *et de-*
vant l'assemblée, r et ils posèrent r Lév. 4. 15, 24.
leurs mains sur eux.
24 s Alors les sacrificateurs les égor- s Lév. 14. 20.
gèrent, et offrirent en expiation leur
sang vers l'autel, pour faire la pro-
pitiation pour tout Israël; car le roi
avait ordonné cet holocauste et ce
sacrifice pour le péché, pour tout
Israël.
25 t Il fit aussi que les Lévites se t 1 Chr. 16. 4. 25. 6.
tinssent en la maison de l'Eternel
avec des cymbales *et* des lyres et
des harpes, u selon le commande- u chap. 8. 14. 1 Chr. 6. 31.
ment de David, et de x Gad le Voyant 23. 5. 25. 1, etc.
du roi, et de Nathan le prophète; car x 2 Sam. 24. 11.
ce commandement *avait été donné*
de la part de l'Eternel, par ses pro-
phètes.
26 Les Lévites *y* assistèrent donc
avec les instruments y de David, et y 1 Chr. 23. 5. Amos 6. 5.
les sacrificateurs z avec les trom- z Nom. 10. 8, 10.
pettes. 1 Chr. 15. 24. 16. 6.
27 Alors Ezéchias commanda qu'on
offrît l'holocauste sur l'autel; et à
l'heure qu'on commença l'holocauste,
a le cantique de l'Eternel commença, a chap. 23. 18.
et *le son* des trompettes et des in-
struments de David, roi d'Israël.
28 Et toute l'assemblée était proster-
née, et le cantique se chantait, et les
trompettes sonnaient; *et* tout cela *se*
fit jusqu'à ce qu'on eût achevé l'ho-
locauste.
29 Et quand on eut achevé d'offrir
l'holocauste, b le roi et tous ceux qui b chap. 20. 18.
se trouvèrent avec lui s'inclinèrent
et se prosternèrent.
30 Puis le roi Ezéchias et les prin-
cipaux dirent aux Lévites qu'ils louas-
sent l'Eternel, selon les paroles de
David et d'Asaph le Voyant; et ils
louèrent *l'Eternel* jusqu'à avoir *des*
transports de joie, et ils s'inclinèrent
et se prosternèrent.

31 Alors Ezéchias prit la parole, et
dit : Vous avez maintenant consacré
vos mains à l'Eternel ; approchez-vous
de lui, et offrez-*lui* des sacrifices, et
célébrez ses louanges dans la maison
de l'Eternel. Et *ainsi*, l'assemblée
offrit des sacrifices et *chanta* des
louanges, et tous ceux qui étaient
pleins de bonne volonté *offrirent* des
holocaustes.
32 Or, le nombre des holocaustes
que l'assemblée offrit, fut de soixante
et dix taureaux, cent béliers, deux
cents agneaux, le tout en holocauste
à l'Eternel.
33 Et les *autres* choses consacrées
furent six cents taureaux et trois
mille béliers.
34 Mais les sacrificateurs étaient en
petit nombre, de sorte qu'ils ne pu-
rent pas écorcher toutes les bêtes
c chap. 35. 11. qu'on offrait en holocauste ; [c] c'est
pourquoi les Lévites leurs frères les
aidèrent, jusqu'à ce que cet ouvrage
fût achevé, et que les *autres* sacrifi-
d chap. 30. 3. cateurs se fussent sanctifiés ; [d] car
les Lévites *eurent* le cœur plus droit
pour se sanctifier, que les sacrifica-
teurs.
35 Car *il y eut* un grand nombre
e Lév. 3. 16. d'holocaustes, avec [e] les graisses des
f Nom. 15. 5, 7, 10. sacrifices de prospérités, et avec [f] les
aspersions des holocaustes ; et *ainsi*
le service de la maison de l'Eternel
fut rétabli.
36 Et Ezéchias et tout le peuple se
réjouirent de ce que Dieu avait ainsi
disposé le peuple, *et* de ce que la
chose s'était faite promptement.

CHAPITRE XXX.

La Pâque célébrée par ordre d'Ezéchias.

ET Ezéchias envoya vers tout Israël
et Juda, et même il écrivit des
lettres à Ephraïm et à Manassé, afin
qu'ils vinssent à la maison de l'Eter-
nel à Jérusalem, pour célébrer la
Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël.
2 Car le roi et ses principaux *offi-
ciers*, avec toute l'assemblée, avaient
tenu conseil à Jérusalem, de célé-
a Nom. 9. 11. brer la Pâque [a] au second mois ;
3 parce qu'ils ne l'avaient pas pu
b Exo. 12. 6, 18. célébrer [b] en son temps, [c] à cause
c chap. 29. 34. qu'il n'y avait pas assez de sacrifica-
teurs sanctifiés, et que le peuple n'a-
vait pas été assemblé à Jérusalem.
4 Et la chose plut tellement au roi
et à toute l'assemblée,
5 qu'ils déterminèrent de publier
par tout Israël, depuis Béer-scébah
jusqu'à Dan, qu'on vînt célébrer la
Pâque à l'Eternel, le Dieu d'Israël, à
Jérusalem ; car ils ne *l*'avaient pas
célébrée depuis longtemps de la ma-
nière qu'il est prescrit.
6 Les courriers donc allèrent avec
des lettres de la part du roi et de
ses principaux *officiers*, par tout Is-
raël et Juda, et selon que le roi *l*'avait
commandé, disant : *Vous*, enfants
d'Israël, [d] retournez à l'Eternel, le d Jér. 4. 1. Joel 2. 13
Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël,
et il se retournera vers le reste d'en-
tre vous, qui est échappé des mains
[e] des rois d'Assyrie. e 2 Rois 15. 19, 29.
7 [f] Et ne soyez pas comme vos f Ezé. 20. 18.
pères, ni comme vos frères, qui ont
péché contre l'Eternel, le Dieu de
leurs pères, [g] de sorte qu'il les a mis g chap. 29. 8.
en désolation, comme vous voyez.
8 Maintenant, [h] ne roidissez point h Deut. 10. 16.
votre cou, comme *ont fait* vos pères ;
tendez les mains à l'Eternel, et venez
à son sanctuaire, qu'il a consacré
pour toujours, et servez l'Eternel
votre Dieu ; [i] et l'ardeur de sa colère i chap. 29. 10.
se détournera de vous.
9 Car si vous retournez à l'Eternel,
[k] vos frères et vos enfants trouveront k Ps. 106. 46.
miséricorde auprès de ceux qui les
ont emmenés prisonniers, et ils re-
viendront en ce pays, parce que l'E-
ternel votre Dieu [l] *est* plein de pitié l Exo. 34. 6.
et de miséricorde ; et il ne détour-
nera point sa face de vous, [m] si vous m Esa. 55. 7.
vous retournez à lui.
10 Ainsi les courriers passaient de
ville en ville, par le pays d'Ephraïm
et de Manassé, même jusqu'à Zabu-
lon ; [n] mais on se moquait d'eux, et n chap. 36. 16.
on s'en raillait.
11 [o] Toutefois quelques-uns d'Ascer, o versets 18, 21. chap. 11. 16.
de Manassé et de Zabulon s'humiliè-
rent, et vinrent à Jérusalem.
12 [p] La main de l'Eternel fut aussi p Phil. 2. 13.
sur Juda pour leur donner un même
cœur, afin d'exécuter le commande-
ment du roi et des principaux, [q] se- q chap. 29. 25.
lon la parole de l'Eternel.

13 C'est pourquoi il s'assembla un
grand peuple à Jérusalem, pour célé-
brer la fête solennelle des pains sans
levain, au second mois; *de sorte qu'il*
y eut une fort grande assemblée.
14 Et ils se levèrent, et ils ôtèrent
28. 24. [r] les autels qui *étaient* à Jérusalem,
ils ôtèrent aussi tous les tabernacles
où l'on faisait des encensements, et
ils *les* jetèrent au torrent de Cédron.
15 Et on égorgea la Pâque, au qua-
torzième *jour* du second mois; car
les sacrificateurs et les Lévites, ayant
de la confusion, s'étaient purifiés, et
ils avaient apporté des holocaustes
dans la maison de l'Eternel;
16 et ils se présentèrent en leur
place, selon leur charge, suivant la
loi de Moïse, homme de Dieu. *Et* les
sacrificateurs répandaient le sang, *le*
prenant des mains des Lévites.
17 Car *il y en avait* une grande par-
tie dans cette assemblée qui ne s'é-
35. 24. taient pas purifiés; [s] et les Lévites
eurent la charge d'égorger les Pâ-
ques pour tous *ceux qui* n'*étaient* pas
purs, afin de *les* consacrer à l'Eternel.
11. 18 [t] Car une grande partie du peu-
ple, *savoir*, la plupart de ceux d'Ephraïm,
raïm, de Manassé, d'Issacar et de
Zabulon, ne s'étaient pas purifiés, *et*
cependant ils mangèrent la Pâque
12. 43. etc. autrement [u] qu'il n'est prescrit. Mais
Ezéchias pria pour eux, disant : Que
l'Eternel qui est bon, tienne pour
faite la propitiation
3. 19 de tous ceux qui ont [x] disposé
tout leur cœur pour rechercher Dieu,
l'Eternel, le Dieu de leurs pères, bien
qu'*ils ne se soient pas purifiés* selon
la purification du sanctuaire.
20 Et l'Eternel exauça Ezéchias, et
fut favorable au peuple.
21 Les enfants d'Israël donc, qui se
trouvèrent à Jérusalem, célébrèrent
12. 15. 13. 6. [y] la fête solennelle des pains sans le-
vain, pendant sept jours, avec une
grande joie; et les Lévites et les sa-
crificateurs louaient l'Eternel chaque
jour, avec des instruments qui ré-
sonnaient à *la louange de* l'Eternel.
22 Et Ezéchias parla à tous les Lé-
vites qui avaient de l'intelligence *dans*
les choses qui regardaient le service
de l'Eternel; *il leur parla* selon leur
cœur, et ils mangèrent *des sacrifices*
durant la fête solennelle pendant sept
jours, offrant des sacrifices de prospé-
rités, et louant l'Eternel, le Dieu de
leurs pères.
23 Et toute l'assemblée résolut de
célébrer [z] sept autres jours; et *ainsi* z 1 Rois 8. 65.
ils célébrèrent *encore* sept *autres*
jours dans la joie.
24 Car Ezéchias, roi de Juda, [a] fit a chap. 35. 7, 8.
présent à l'assemblée de mille veaux
et de sept mille béliers; les princi-
paux aussi firent présent à l'assem-
blée, de mille veaux et de dix mille
béliers; et beaucoup de sacrificateurs
se purifièrent.
25 Et toute l'assemblée de Juda se
réjouit, avec les sacrificateurs et les
Lévites, et toute l'assemblée [b] qui b versets 11, 18.
était venue d'Israël, et les étrangers
mêmes qui étaient venus du pays
d'Israël, et qui habitaient en Juda.
26 Et il y eut une grande joie à Jé-
rusalem; car depuis le temps de Sa-
lomon, fils de David, roi d'Israël, *il*
ne *s'était rien fait* de semblable à
Jérusalem.
27 Après cela, les sacrificateurs
Lévites se levèrent, [c] et bénirent le c Nom. 6. 23.
peuple, et leur voix fut exaucée; car
leur prière parvint jusqu'aux cieux,
[d] la sainte demeure de *l'Eternel*. d Ps. 68. 6.

CHAPITRE XXXI.

Divers règlements faits par Ezéchias.

OR, dès qu'on eut achevé tout cela,
tous ceux d'Israël qui s'étaient
trouvés *là*, allèrent par les villes de
Juda [a] et brisèrent les statues, cou- a 2 Rois 18. 4.
pèrent les bocages et démolirent les
hauts lieux et les autels dans tout *le*
pays de Juda et de Benjamin. *Ils en*
firent de même en Ephraïm et en
Manassé, jusqu'à tout détruire; en-
suite tous les enfants d'Israël retour-
nèrent, chacun en sa possession, dans
leurs villes.
2 Et Ezéchias rétablit [b] les dépar- b 1 Chr. 23. 6. 24. 1.
tements des sacrificateurs et des Lé-
vites, selon les départements *qui* en
avaient été faits, chacun selon son
ministère; *savoir*, tant les sacrifica-
teurs que les Lévites, [c] pour les ho- c 1 Chr. 23. 30, 31.
locaustes, et pour les sacrifices de
prospérités, pour faire le service,

pour célébrer et pour chanter les louanges *de Dieu* aux portes du camp de l'Eternel.

3 *Il fit* aussi *une ordonnance, par laquelle* le roi *serait chargé* d'une contribution, *prise* de ses finances, pour les holocaustes; *savoir*, pour les holocaustes du matin et du soir, et pour les holocaustes des sabbats, et des nouvelles lunes, et des fêtes solennelles, selon qu'il est écrit[d] dans la loi de l'Eternel.

4 Et il ordonna au peuple, *savoir*, aux habitants de Jérusalem, de donner [e] la portion des sacrificateurs et des Lévites, afin qu'ils prissent courage [f] pour *faire ce que* la loi de l'Eternel *commande*.

5 Et aussitôt que la chose fut publiée, les enfants d'Israël apportèrent en abondance [g] les prémices du froment, du vin, de l'huile, du miel et de tout ce que rapportent les champs; ils apportèrent les dîmes de tout en abondance.

6 Et les enfants d'Israël et de Juda qui habitaient dans les villes de Juda, *apportèrent* aussi les dîmes du gros et du menu bétail, [h] et les dîmes des choses saintes, qui étaient consacrées à l'Eternel leur Dieu; et ils *les* mirent par monceaux.

7 Ils commencèrent au troisième mois de faire les premiers monceaux, et au septième mois ils *les* achevèrent.

8 Alors Ezéchias et les principaux vinrent, et virent ces monceaux, et ils bénirent l'Eternel et son peuple d'Israël.

9 Et Ezéchias s'informa des sacrificateurs et des Lévites touchant ces monceaux.

10 Et Hazaria, le principal sacrificateur, *qui était* de la famille de Tsadok, lui répondit et *lui* dit: [i] Depuis qu'on a commencé à apporter des offrandes dans la maison de l'Eternel, nous avons mangé, et nous avons été rassasiés; et il en est demeuré de reste en grande abondance, car l'Eternel a béni son peuple, et ce qui est demeuré de reste, *c'est* cette grande quantité.

11 Alors Ezéchias commanda qu'on préparât des chambres dans la maison de l'Eternel; et ils *les* préparèrent;

12 et ils *y* portèrent fidèlement les offrandes, et les dîmes, et les choses consacrées; et Conanja Lévite [k] en eut l'intendance, et Scimhi son frère *était son* commis sous *lui;*

13 et Jéhiel, Hazazia, Nahath, Hasaël, Jérimoth, Jozabad, Eliel, Jismacja, Mahath, et Bénaja, *étaient* commis sous l'autorité de Conanja et de Scimhi son frère, par le commandement du roi Ezéchias et de Hazaria, gouverneur de la maison de Dieu.

14 Et Coré, fils de Jimna Lévite, *qui était* portier vers l'orient, avait la charge des choses qui étaient volontairement offertes à Dieu, pour fournir l'offrande élevée de l'Eternel, et les choses très-saintes.

15 Et *il avait* sous lui Héden, Minjamin, Jesçuah, Scémahja, Amarja, et Scécanja, dans [l] les villes des sacrificateurs, pour distribuer fidèlement les portions à leurs frères, tant aux petits qu'aux plus grands.

16 Outre cela on fit un dénombrement selon les généalogies des mâles d'entre eux, depuis ceux de trois ans et au-dessus, *savoir*, de tous ceux qui entraient dans la maison de l'Eternel, pour *y* faire ce qu'il y fallait faire chaque jour, selon leur ministère *et* selon leurs charges, suivant leurs départements.

17 On fit encore un dénombrement des sacrificateurs selon *leurs* généalogies, *et* selon la maison de leurs pères, et des Lévites, [m] depuis ceux de vingt ans et au-dessus, selon leurs charges *et* suivant leurs départements.

18 On fit outre cela un dénombrement selon *leurs* généalogies, de tous leurs petits enfants, de leurs femmes, de leurs fils et de leurs filles, pour toute l'assemblée; et on leur distribuait fidèlement les choses saintes.

19 Et pour ce qui est des descendants d'Aaron, sacrificateurs, *qui étaient* à la campagne *et* dans [n] les faubourgs de leurs villes, *il y avait* dans chaque ville des gens [o] nommés

d Nom. 28. 29.
e Nom. 18. 8, etc. Néh. 13. 10.
f Mal. 2. 7.
g Exo. 22. 29. Néh. 13. 12.
h Lév. 27. 30. Deut 14. 28.
i Mal. 3. 10.
k Néh.
l Jos.
m 1 Ch
n Lév. Nom.
o vers

par *leur* nom, pour distribuer la
portion à tous les mâles des sacrifi-
cateurs, et à tous ceux des Lévites
dont on avait fait le dénombrement,
selon *leurs* généalogies.
20 Ezéchias en usa ainsi par tout
Juda, [p] et il fit ce qui est bon, droit
et véritable, en la présence de l'E-
ternel son Dieu;
21 et il travailla de tout son cœur
dans tout l'ouvrage qu'il entreprit
pour le service de la maison de Dieu,
et dans la loi, et dans les comman-
dements, recherchant son Dieu, et il
prospéra.

CHAPITRE XXXII.

L'armée de Sanchérib assiége Jérusalem. Elle est détruite par un ange. Mort d'Ezéchias.

APRÈS [a] ces choses, et après
qu'elles furent bien établies,
Sanchérib, roi d'Assyrie, vint et
entra en Juda, et campa contre les
villes fortes, ayant résolu de faire
brèche pour les prendre.
2 Et Ezéchias voyant que Sanchérib
était venu, et qu'il se tournait contre
Jérusalem pour y faire la guerre,
3 tint conseil avec ses principaux
officiers, et avec les plus vaillants
hommes qu'il eût, pour boucher les
sources des fontaines qui *étaient*
hors de la ville; et ils l'aidèrent *à le
faire.*
4 Car un grand peuple s'assembla,
et ils bouchèrent toutes les fontaines,
et le torrent qui se répandait par le
pays, disant : Pourquoi les rois des
Assyriens trouveraient-ils à leur ve-
nue des eaux en abondance?
5 [b] Il se fortifia aussi, et bâtit toute
la muraille [c] où l'on avait fait brèche,
et il *l'*éleva jusqu'aux tours; *il bâtit*
une autre muraille par dehors; il fit
rétablir [d] Millo dans la cité de David,
et fit faire beaucoup de javelots et
de boucliers.
6 Et il ordonna des capitaines de
guerre sur le peuple, et il les assem-
bla avec lui dans la place de la porte
de la ville, et il *leur* parla selon leur
cœur, et *leur* dit :
7 [e] Fortifiez-vous et prenez cou-
rage; [f] ne craignez point et ne
soyez point effrayés du roi des As-
syriens, ni de toute la multitude qui
est avec lui; [g] car *il y a* beaucoup g 2 Rois 6. 16.
plus avec nous qu'avec lui.
8 [h] Le bras de la chair *est* avec lui; h Jér. 17. 5.
[i] mais l'Eternel notre Dieu *est* avec i chap. 13. 12. Rom. 8. 31. 1 Jean 4. 4.
nous, pour nous aider et pour con-
duire nos combats. Alors le peuple
se rassura sur les paroles d'Ezé-
chias, roi de Juda.
9 [k] Après ces choses, Sanchérib, k 2 Rois 18. 17.
roi des Assyriens, envoya ses servi-
teurs à Jérusalem (pendant qu'il
était contre Lakis, et *qu'il avait*
toutes les forces de son royaume
avec lui), vers Ezéchias, roi de Juda,
et vers tous les Juifs qui *étaient* à
Jérusalem, pour *leur* dire :
10 [l] Ainsi a dit Sanchérib, roi des l 2 Rois 18. 19.
Assyriens : Sur quoi vous assurez-
vous, que vous demeuriez à Jérusa-
lem pour y être assiégés?
11 [m] Ezéchias ne vous pousse-t-il m 2 Rois 18. 30.
pas à vous exposer à la mort par la
famine et par la soif, en *vous* disant :
L'Eternel notre Dieu nous délivrera
de la main du roi des Assyriens?
12 [n] Cet Ezéchias n'a-t-il pas ôté n 2 Rois 18. 22.
les hauts lieux et les autels de *l'Eter-
nel*, et n'a-t-il pas fait *ce* commande-
ment à Juda et à Jérusalem, disant :
Vous vous prosternerez devant un
seul autel, et vous y ferez fumer vos
sacrifices?
13 Ne savez-vous pas ce que nous
avons fait, moi et mes ancêtres, à
tous les peuples de *divers* pays?
[o] Les dieux des nations de ces pays o 2 Rois 18. 33-35.
ont-ils pu délivrer leur pays de ma
main?
14 Qui *sont ceux* de tous les dieux
de ces nations, que mes ancêtres ont
entièrement détruits, qui aient dé-
livré leur peuple de ma main, *pour
croire* que votre Dieu vous puisse
délivrer de ma main?
15 [p] Maintenant donc, qu'Ezéchias p 2 Rois 18. 29.
ne vous abuse point, et ne vous sé-
duise plus de cette manière, et ne le
croyez pas; car *si* aucun dieu d'au-
cune nation ou *d'aucun* royaume, n'a
pu délivrer son peuple de ma main,
ni de la main de mes ancêtres, com-
bien moins votre Dieu vous pourra-
t-il délivrer de ma main?
16 Et ses serviteurs dirent encore

d'autres choses contre l'Eternel Dieu,
et contre Ezéchias son serviteur.
17 [q] Il écrivit aussi des lettres pour
blasphémer l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël, et pour parler ainsi contre lui :
[r] Comme les dieux des nations des
autres pays n'ont pu délivrer leur
peuple de ma main, ainsi le Dieu
d'Ezéchias ne pourra délivrer son
peuple de ma main.
18 [s] Ils crièrent aussi à haute voix
en langue judaïque, au peuple de Jé-
rusalem qui *était* sur les murailles,
pour leur donner de la crainte et
pour les épouvanter, afin de prendre
la ville;
19 et ils parlèrent du Dieu de Jéru-
salem comme des dieux des peuples
de la terre, [t] *qui sont* un ouvrage de
mains d'hommes.
20 [u] C'est pourquoi le roi Ezéchias
[x] et Esaïe le prophète, fils d'Amos,
prièrent pour ce sujet et crièrent
vers les cieux.
21 [y] Et l'Eternel envoya un ange,
qui extermina entièrement tous les
hommes forts *et* vaillants, et les chefs
et les capitaines *qui étaient* dans le
camp du roi des Assyriens, de sorte
qu'il s'en retourna confus en son
pays; et étant entré dans la maison
de son dieu, ceux qui étaient sortis
de ses *propres* entrailles le tuèrent
avec l'épée.
22 Ainsi l'Eternel délivra Ezéchias
et les habitants de Jérusalem de la
main de Sanchérib, roi des Assyriens,
et de la main de tous *ces gens-là;* et
il leur donna moyen d'aller de tous
côtés.
23 Et plusieurs apportèrent des
présents à l'Eternel à Jérusalem, et
des choses précieuses à Ezéchias,
roi de Juda; de sorte qu'après cela
il fut élevé à la vue de toutes les na-
tions.
24 [z] En ces jours-là Ezéchias fut
malade à la mort, et pria l'Eternel
qui l'exauça et lui donna un signe.
25 Mais Ezéchias [a] ne fut pas recon-
naissant du bienfait qu'il avait reçu;
[b] car son cœur fut élevé, et il y eut
de l'indignation contre lui et contre
Juda et Jérusalem.
26 [c] Mais Ezéchias s'humilia de ce
qu'il avait élevé son cœur, tant lui
que les habitants de Jérusalem, et
l'indignation de l'Eternel ne vint pas
sur eux [d] pendant la vie d'Ezéchias.
27 Car Ezéchias eut beaucoup de
richesses et d'honneur, et il s'amassa
des trésors d'argent, d'or, de pierres
précieuses, de choses aromatiques,
de boucliers, et de toutes sortes de
meubles précieux;
28 et *il se fit* des magasins pour la
récolte du froment, du vin et de
l'huile, et des étables pour toute sorte
de bêtes; et *il eut* des troupeaux
dans *ses* étables.
29 Il fit aussi bâtir des villes, et il
acquit un grand nombre de troupeaux
de gros et de menu betail; [e] car Dieu
lui avait donné de fort grandes ri-
chesses.
30 [f] Ezéchias boucha aussi le haut
canal des eaux de Guihon, et les con-
duisit droit en bas, vers l'occident de
la cité de David. Ainsi Ezéchias
prospéra dans tout ce qu'il fit.
31 [g] Mais lorsque les ambassadeurs
des princes de Babylone, qui avaient
envoyé vers lui pour s'enquérir du
miracle qui était arrivé sur la terre,
furent venus vers lui, Dieu l'aban-
donna [h] pour l'éprouver, afin de con-
naître tout *ce qui était* en son cœur.
32 [i] Le reste des actions d'Ezéchias,
et ses œuvres de piété, voilà, elles
sont écrites dans la vision d'Esaïe le
prophète, fils d'Amos, *outre* ce *qui*
est dans le livre des Rois de Juda et
d'Israël.
33 [k] Puis Ezéchias s'endormit avec
ses pères, et on l'ensevelit au plus
haut des sépulcres des fils de David;
[l] et tout Juda et les habitants de Jé-
rusalem lui firent honneur à sa mort;
et Manassé son fils régna en sa
place.

CHAPITRE XXXIII.

Idolâtrie de Manassé. Sa repentance. Sa mort.
Amon lui succède.

MANASSÉ [a] *était* âgé de douze ans
quand il commença à régner, et
il régna cinquante-cinq ans à Jéru-
salem.
2 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, [b] selon les abominations

q 2 Rois 19. 9.
r 2 Rois 19. 12.
s 2 Rois 18. 26-28.
t 2 Rois 19. 18.
u 2 Rois 19. 15.
x 2 Rois 19. 2, 4.
y 2 Rois 19. 35, etc.
z 2 Rois 20. 1. Esa. 38. 1.
a Ps. 116. 12.
b chap. 26. 16. Hab. 2. 4.
c Jér. 26. 18, 19.
d 2 Rois 20. 19.
e 1 Chr. 29. 12.
f Esa. 22. 9, 11.
g 2 Rois 20. 12. Esa. 39. 1.
h Deut. 8. 2.
i Esa. 36. 37. 38. 39. 2 Rois 18. 19. 20.
k 2 Rois 20. 21.
l Prov. 10. 7.
a 2 Rois 21. 1, etc.
b chap. 28. 3. Deut. 18. 9.

des nations que l'Eternel avait chassées de devant les enfants d'Israël.

3 Et il rebâtit les hauts lieux [c] qu'Ezéchias son père avait démolis; il redressa les autels des Bahalims, [d] et il fit des bocages, [e] et il se prosterna devant toute l'armée des cieux, et il les servit.

4 Il bâtit aussi des autels dans la maison de l'Eternel, de laquelle l'Eternel avait dit : [f] Mon nom sera dans Jérusalem à jamais.

5 Il bâtit des autels à toute l'armée des cieux, dans les deux parvis de la maison de l'Eternel.

6 [g] Il fit aussi passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom; il prédisait les temps, il usait de divination et de sortiléges, et il dressa un *oracle d'*esprit de Python et des diseurs de bonne aventure; *en un mot*, il s'adonna fort à faire ce qui est mauvais devant l'Eternel, pour l'irriter.

7 [h] Il posa aussi une image taillée, qu'il avait faite pour représentation dans la maison de Dieu, [i] dont Dieu avait dit à Salomon son fils : Je mettrai à perpétuité mon nom dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël;

8 [k] et je ne ferai plus sortir Israël de la terre que j'ai assignée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai commandé par Moïse, *savoir*, toute la loi, les statuts et les ordonnances.

9 Manassé donc fit que Juda et les habitants de Jérusalem s'égarèrent, jusqu'à faire pis que les nations que l'Eternel avait exterminées de devant les enfants d'Israël.

10 Et l'Eternel parla à Manassé et à son peuple; mais ils n'*y* voulurent point entendre.

11 [l] C'est pourquoi il fit venir contre eux les capitaines de l'armée du roi des Assyriens, lesquels mirent Manassé [m] dans les fers, et le lièrent de doubles chaînes d'airain, et l'emmenèrent à Babylone.

12 Mais dès qu'il fut en angoisse, il supplia l'Eternel son Dieu, et il [n] s'humilia fort devant le Dieu de ses pères.

13 Il lui adressa donc ses supplications, [o] et *Dieu* fut fléchi par ses prières, de sorte qu'il exauça sa supplication, et il le fit retourner à Jérusalem dans son royaume; et Manassé [p] reconnut que l'Eternel est *celui qui est* Dieu.

14 Après cela il bâtit la muraille du dehors pour la cité de David, vers l'occident de [q] Guihon, dans la vallée, et jusqu'à l'entrée de la porte des poissons, et il environna [r] Hophel, qu'il éleva fort; il établit aussi des capitaines de l'armée par toutes les villes fortes de Juda.

15 Et il ôta [s] les dieux des étrangers et l'idole de la maison de l'Eternel et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de l'Eternel, et à Jérusalem; et il *les* jeta hors de la ville.

16 Et il rebâtit l'autel de l'Eternel et il y offrit des sacrifices de prospérités [t] et de louanges; et il commanda à Juda de servir l'Eternel, le Dieu d'Israël.

17 Mais le peuple sacrifiait encore dans les hauts lieux; toutefois, *il sacrifiait* à l'Eternel son Dieu.

18 Le reste des actions de Manassé, et la prière qu'il fit à son Dieu, et les paroles des [u] Voyants qui lui parlaient au nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël, voilà, *toutes* ces choses *sont* parmi les actions des rois d'Israël.

19 Et sa prière, et comment *Dieu* fut fléchi par ses prières, tout son péché et son crime, les places dans lesquelles il bâtit des hauts lieux, et dressa des bocages et des images taillées, avant qu'il s'humiliât, voilà, *toutes* ces choses *sont* écrites dans les paroles des Voyants.

20 [x] Puis Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans sa maison, et Amon, son fils, régna en sa place.

21 [y] Amon *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner; et il régna deux ans à Jérusalem.

22 Et il fit ce qui est mauvais devant l'Eternel, comme avait fait Manassé son père; car il sacrifia à

c chap. 30. 14. 31. 1. 32. 12. 2 Rois 18. 4.
d Deut. 16. 21.
e Deut. 17. 3.
f chap. 6. 6. 7. 16. Deut. 12. 11. 1 Rois 8. 29. 9. 3. Ps. 132. 13. 14. Jér. 32. 34.
g chap. 28. 3. Lév. 18. 21. Deut. 18. 10. 2 Rois 21. 6. 23. 10. Ezé. 23. 37. 39.
h Deut. 16. 22. 2 Rois 21. 7.
i 2 Sam. 7. 10. 1 Rois 8. 29. 9. 3. Ps. 132. 13. 14.
k 2 Sam. 7. 10.
l Deut. 28. 36. Job 36. 8.
m Ps. 107. 10. 11.
n 1 Pier. 5. 6.
o 1 Chr. 5. 20. Esdras 8. 23.
p Ps. 9. 17. Dan. 4. 25.
q 1 Rois 1. 33.
r chap. 27. 3.
s versets 3. 5. 7.
t Lév. 7. 12.
u 1 Sam. 9. 9.
x 2 Rois 21. 18.
y 2 Rois 21. 19, etc.

toutes les images taillées que Manassé son père avait faites, et il les servit.

z verset 12.

23 Mais il ne s'humilia point devant l'Eternel, [z] comme Manassé son père s'était humilié, et il se rendit coupable de plus en plus.

a 2 Rois 21. 23. 24.

24 [a] Et ses serviteurs ayant fait une conspiration contre lui, le tuèrent dans sa maison.

25 Mais le peuple du pays fit mourir tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon, et le peuple du pays établit pour roi en sa place Josias son fils.

CHAPITRE XXXIV.

Piété de Josias. Hulda, prophétesse.

a 2 Rois 22. 1, etc.

JOSIAS [a] *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trente et un ans à Jérusalem.

2 Il fit ce qui est droit devant l'Eternel, il marcha sur les traces de David son père, et ne s'en détourna ni à droite ni à gauche.

b 1 Rois 13. 2.
c chap. 33. 17. 22.

3 Et la huitième année de son règne, comme il était encore jeune, il commença à rechercher le Dieu de David son père; et la douzième année [b] il commença à nettoyer Juda et Jérusalem [c] des hauts lieux, des bocages et des images de taille et de fonte.

d Lév. 26. 30. 2 Rois 23. 4.

4 [d] Et on détruisit en sa présence les autels des Bahalims, et les idoles qui *étaient* dessus. Il brisa aussi les bocages et les images de taille et de fonte, et *les* ayant réduites en poudre, il *la* répandit sur les tombeaux de ceux qui leur avaient sacrifié.

e 1 Rois 13. 2.

5 [e] De plus, il brûla les os des sacrificateurs sur leurs autels, et purifia Juda et Jérusalem.

6 *Il en fit* de même dans les villes de Manassé, d'Ephraïm et de Siméon, et même jusqu'à Nephthali, tout autour dans leurs lieux déserts.

f Deut. 9. 21.

7 Il démolit les autels et les bocages, et brisa les images [f] jusqu'à *les* réduire en poudre, et il détruisit toutes ces idoles par tout le pays d'Israël; et il revint à Jérusalem.

g 2 Rois 22. 3.

8 [g] Et la dix-huitième année de son règne depuis qu'il eut nettoyé le pays et le temple, il envoya Sçaphan, fils d'Atsalja, et Mahaséja, le capitaine de la ville, et Joah, fils de Joachaz, commis sur les registres, pour réparer la maison de l'Eternel son Dieu.

h 2 Rois 12. 4, etc.

9 Et ils vinrent vers Hilkija le grand sacrificateur, et on délivra [h] l'argent qu'on apportait dans la maison de Dieu; les Lévites, gardes des vases, l'avaient recueilli de Manassé et d'Ephraïm, et de tout le reste d'Israël, et de tout Juda et de Benjamin; *après quoi* ils s'en étaient retournés à Jérusalem.

10 On délivra, *dis-je, cet argent* entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient commis sur la maison de l'Eternel; et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui travaillaient dans la maison de l'Eternel, le distribuaient pour refaire et réparer le temple.

11 Et ils *le* distribuaient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les lambris, et pour planchéier les maisons que les rois de Juda avaient détruites.

12 Et ces gens-là s'employaient fidèlement au travail. Or, Jahath et Hobadja, Lévites, des enfants de Mérari, *étaient* commis sur eux; et Zacharie et Mesçullam, des descendants des Kéhathites, *avaient la charge* de *les* presser *au travail;* et ces Lévites *étaient* tous intelligents dans les instruments de musique.

i 1 Chr. 23. 4. 5.

13 *Il y en avait* aussi *de commis* sur ceux qui portaient les fardeaux, et *d'autres* qui pressaient tous ceux qui vaquaient à l'ouvrage, dans quelque service que ce fût; [i] les scribes, les prévôts et les portiers *étaient* d'entre les Lévites.

k 2 Rois 22. 8, etc.

14 Or, comme on tirait l'argent qui avait été apporté dans la maison de l'Eternel, [k] Hilkija le sacrificateur trouva le livre de la loi de l'Eternel *qui avait été donné* par Moïse.

15 Alors Hilkija prenant la parole, dit à Sçaphan le secrétaire: J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de l'Eternel; et Hilkija donna ce livre à Sçaphan.

16 Et Sçaphan apporta le livre au roi; et il rapporta tout au roi, et *lui*

dit : Tes serviteurs font tout ce qu'on leur a donné à faire.

17 Et ils ont amassé l'argent qui a été trouvé dans la maison de l'Eternel, et ils l'ont livré entre les mains des commissaires et entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage.

18 Sçaphan le secrétaire fit aussi entendre *ceci* au roi, et il *lui* dit : Hilkija le sacrificateur m'a donné un livre ; et Sçaphan le lut devant le roi.

19 Et il arriva que dès que le roi eut entendu les paroles de la loi, il déchira ses vêtements ;

20 et il donna *cet* ordre à Hilkija, à Ahikam, fils de Sçaphan, à Habdon, fils de Mica, à Sçaphan le secrétaire, et à Hasaja, serviteur du roi, et il *leur* dit :

21 Allez, consultez l'Eternel pour moi et pour ce qu'il y a de reste en Israël et en Juda, touchant les paroles de ce livre qui a été trouvé ; car la colère de l'Eternel qui s'est répandue sur nous, *est* grande, parce que nos pères n'ont point gardé la parole de l'Eternel, pour faire tout ce qui est écrit dans ce livre.

l 2 Rois 22. 14. — 22 [l] Hilkija donc et les gens du roi s'en allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Sçallum, fils de Tokhath, fils de Hasra, garde des vêtements, qui habitait à Jérusalem, dans la seconde *enceinte de la ville ;* et ils lui parlèrent de cela.

23 Et elle leur répondit : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi :

24 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je m'en vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants ; savoir, toutes les imprécations du serment, qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda.

25 Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont fait des encensements à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est répandue sur ce lieu, et elle ne sera point éteinte.

26 Mais pour ce qui est du roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter l'Eternel, vous lui direz : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les paroles que tu as entendues :

27 Parce que ton cœur a été attendri, et que tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ces paroles contre ce lieu et contre ses habitants ; *et parce que* t'étant humilié devant moi, tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, je *t'*ai aussi exaucé, dit l'Eternel.

28 Voici, je vais te retirer avec tes pères, et tu seras retiré dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rapportèrent le tout au roi.

29 [m] Alors le roi envoya assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem. — m 2 Rois 23. 1.

30 [n] Et le roi monta dans la maison de l'Eternel avec tous les hommes de Juda, et les habitants de Jérusalem, et les sacrificateurs et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit ; et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de l'Eternel. — n 2 Rois 23. 2, etc.

31 Et le roi se tint debout [o] en sa place, et il traita alliance devant l'Eternel, *promettant* qu'ils suivraient l'Eternel et qu'ils garderaient ses commandements, ses témoignages et ses statuts, *chacun* de tout son cœur et de toute son âme, en faisant selon les paroles de l'alliance écrites dans ce livre-là. — o chap. 6. 13. 2 Rois 11. 14. 23. 3.

32 Et il fit tenir debout tous ceux qui se trouvèrent à Jérusalem et en Benjamin ; et ceux qui étaient à Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères.

33 Josias ôta donc, de tous les pays qui *appartenaient* aux enfants d'Israël, [p] toutes les abominations, et il obligea tous ceux qui se trouvèrent en Israël, de servir l'Eternel leur Dieu ; [q] *et* pendant sa vie, ils ne se détournèrent point de l'Eternel, le Dieu de leurs pères. — p 1 Rois 11. 15. — q Jér. 3. 10.

CHAPITRE XXXV.

Pâque célébrée par Josias. Mort de Josias.

OR, [a] Josias célébra la Pâque à l'Eternel, à Jérusalem ; et on égorgea la Pâque [b] le quatorzième *jour* du premier mois. — a 2 Rois 23. 21, 22. — b Exo. 12. 6. Esdras 6. 19.

2 Et il établit les sacrificateurs dans [c] leurs charges, et les anima au service de la maison de l'Eternel.

3 Il dit aussi aux Lévites [d] qui enseignaient tout Israël, *et qui étaient* consacrés à l'Eternel : [e] Mettez l'arche sainte dans le temple que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâti ; [f] vous n'avez plus la charge de *la* porter sur *vos* épaules ; maintenant, servez l'Eternel votre Dieu et son peuple d'Israël ;

4 et rangez-vous par les maisons de vos pères, selon vos départements, [g] selon l'ordre qui a été établi par David, roi d'Israël, [h] et selon l'ordre qui a été prescrit par Salomon son fils.

5 [i] Et demeurez dans le sanctuaire, selon les départements des familles de *vos* pères, pour vos frères, les enfants du peuple, et *selon* le partage de chaque famille des Lévites ;

6 et égorgez la Pâque. [k] Sanctifiez-vous donc, et préparez-*la* pour vos frères, afin qu'ils *la* puissent faire selon la parole que l'Eternel *a fait entendre* par Moïse.

7 Et Josias [l] fit présent à ceux du peuple qui se trouvèrent *là*, d'un troupeau d'agneaux et de chevreaux, au nombre de trente mille, le tout pour *faire* la Pâque, et de trois mille taureaux ; *tout* cela *était* du propre bien du roi.

8 Et ses principaux *officiers* firent un présent de leur bon gré, pour le peuple, aux sacrificateurs et aux Lévites ; Hilkija, Zacharie et Jéhiel, conducteurs de la maison de Dieu, donnèrent aux sacrificateurs, pour *faire* la Pâque, deux mille six cents, *tant agneaux que chevreaux*, et trois cents taureaux.

9 Et Conanja, Scémahja et Nathanaël ses frères, et Hasçabja, Jéhiel et Jozabad, les principaux des Lévites, *en* présentèrent cinq mille aux Lévites pour *faire* la Pâque, et cinq cents taureaux.

10 Ainsi, le service étant tout préparé, les sacrificateurs se tinrent en leurs places, et les Lévites dans leurs départements, selon le commandement du roi.

[c] chap. 23. 18. Esdras 6. 18.
[d] Deut. 33. 10. Mal. 2. 7.
[e] chap. 5. 7.
[f] 1 Chr. 23. 26.
[g] 1 Chr. 23. 24. 25. 26.
[h] chap. 8. 14.
[i] Ps. 134. 1.
[k] chap. 29. 5, 15. 30. 3, 15. Esdras 6 20.
[l] chap. 30. 24.

11 Et on égorgea la Pâque ; [m] et les sacrificateurs répandaient *le sang, le prenant* des mains des *Lévites*, [n] et les Lévites écorchaient *les victimes*.

12 Et comme ils *les* distribuaient selon les départements des maisons des pères de ceux du peuple, ils mirent à part l'holocauste pour *l'*offrir à l'Eternel, [o] selon qu'il *est* écrit au livre de Moïse ; *ils en firent* de même des taureaux.

13 [p] Ils rôtirent donc la Pâque au feu, selon la coutume ; [q] mais ils cuisirent les choses consacrées, dans des chaudières, des chaudrons et des poêles, et ils *les* firent distribuer parmi tout le peuple.

14 Ensuite ils apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, car les sacrificateurs, descendants d'Aaron, *avaient été occupés* jusqu'à la nuit, à l'oblation des holocaustes et des graisses ; c'est pourquoi, les Lévites apprêtèrent *ce qu'il fallait* pour eux et pour les sacrificateurs, descendants d'Aaron.

15 Et les chantres, descendants d'Asaph, *se tinrent* en leur place, [r] selon le commandement de David et d'Asaph, et *avec les enfants* d'Héman et *de* Jéduthun, Voyant du roi ; [s] les portiers *étaient* aussi à chaque porte, *et* ils ne se détournaient pas de leurs fonctions ; car les Lévites leurs frères apprêtaient *ce qu'il fallait* pour eux.

16 Ainsi, tout le service de l'Eternel fut ordonné en ce jour-là pour faire la Pâque, et pour offrir les holocaustes sur l'autel de l'Eternel, selon le commandement du roi Josias.

17 Les enfants d'Israël qui s'*y* trouvèrent, célébrèrent donc la Pâque en ce temps-là, et [t] la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours.

18 [u] On n'avait point célébré de Pâque semblable en Israël depuis les jours de Samuel le prophète, et aucun des rois d'Israël n'avait jamais célébré une telle Pâque comme fit Josias, avec les sacrificateurs et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui s'*y* étaient trouvés avec les habitants de Jérusalem.

19 Cette Pâque-là fut célébrée la

[m] chap.
[n] chap.
[o] Lév.
[p] Exo.
[q] Deut. 1 Sam
[r] 1 Chr.
[s] 1 Chr.
[t] chap. Exo.
[u] 2 Rois

dix-huitième année du règne de Josias.

20 [x] Après tout cela, *et après* que Josias eut rétabli *l'ordre* du temple, Néco, roi d'Egypte, monta pour faire la guerre à Carkémis sur l'Euphrate; et Josias s'en alla pour le rencontrer.

21 Mais *Néco* envoya vers lui des députés pour *lui* dire : Qu'*y a-t-il* entre moi et toi, roi de Juda? *Ce n'est* pas à toi *que j'en veux* aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre, et Dieu m'a dit que je me hâtasse; désiste-toi donc de *venir contre* Dieu, qui *est* avec moi, de peur qu'il ne te détruise.

22 Mais Josias ne voulut point se détourner de lui, [y] mais il se déguisa pour combattre contre lui, et il n'écouta point les paroles de Néco, *qui procédaient* de la bouche de Dieu. [z] Il vint donc pour combattre dans la campagne de Méguiddo.

23 Et les archers tirèrent contre le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs : Otez-moi *d'ici;* car on m'a fort blessé.

24 [a] Et ses serviteurs l'ôtèrent du chariot, et ils le mirent sur un second chariot qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem, où il mourut; et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem pleurèrent Josias.

25 [b] Jérémie aussi fit des lamentations sur Josias; et tous les chantres et *toutes* les chanteuses *en* parlèrent dans leurs lamentations sur Josias, qui *durent* jusqu'à ce jour, [c] ayant été établies en coutume en Israël. Or, voici, ces choses *sont* écrites dans les Lamentations.

26 Le reste des actions de Josias, et les œuvres de piété qu'il fit, selon ce qui est écrit dans la loi de l'Eternel,

27 ses actions, dis-je, tant les premières que les dernières, sont écrites dans les livres des Rois d'Israël et de Juda.

CHAPITRE XXXVI.

Jéhoachaz. Jéhojakim. Jéhojakin. Sédécias. Transport du peuple en Babylone.

ALORS [a] le peuple du pays prit Jéhoachaz, fils de Josias, et ils l'établirent pour roi à Jérusalem, en la place de son père.

2 Jéhoachaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem.

3 Et le roi d'Egypte le déposa dans Jérusalem, et il condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

4 Et le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem Eliakim son frère, et il *lui* changea son nom, *l'appelant* Jéhojakim. Puis Néco prit Jéhoachaz son frère, et l'emmena en Egypte.

5 [b] Jéhojakim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner. Il régna onze ans à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu. — [b] 2 Rois 23. 36, 37.

6 [c] *Et* Nébucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui, et le lia de doubles chaînes d'airain, [d] pour le mener à Babylone. — [c] 2 Rois 24. 1. Hab. 1. 6. [d] Jér. 22. 18, 19. 36. 30.

7 [e] Nébucadnetsar emporta aussi à Babylone des vases de la maison de l'Eternel, et il les mit dans son temple à Babylone. — [e] 2 Rois 24. 13. Dan. 1. 1, 2. 5. 2.

8 Or, le reste des actions de Jéhojakim, et les abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, voilà, ces choses *sont* écrites dans le livre des Rois d'Israël et de Juda. Et Jéhojakin son fils régna en sa place.

9 [f] Jéhojakin *était* âgé de huit ans quand il commença à régner, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem, et il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel. — [f] 2 Rois 24. 8.

10 [g] Et l'année suivante, le roi Nébucadnetsar envoya et le fit amener à Babylone, avec les riches vases de la maison de l'Eternel; [h] et il établit pour roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, son proche parent. — [g] 2 Rois 24. 10-17. Dan. 1. 1, 2. [h] Jér. 37. 1.

11 [i] Sédécias *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner; et il régna onze ans à Jérusalem. — [i] 2 Rois 24. 18. Jér. 52. 1, etc.

12 Il fit ce qui était mauvais devant l'Eternel son Dieu, *et* il ne s'humilia point, nonobstant la présence de Jérémie le prophète, *qui lui parlait* de la part de l'Eternel.

13 [k] Et même, il se révolta contre le roi Nébucadnetsar, qui l'avait fait — [k] Jér. 52. 3. Ezé. 17. 15, 18.

l 2 Rois 17.14.

jurer par *le nom de* Dieu; et il [l] roidit son cou, et il obstina son cœur, pour ne pas se convertir à l'Eternel, le Dieu d'Israël.

14 Et tous les principaux des sacrificateurs, avec le peuple, continuèrent, de plus en plus, à commettre de grands crimes, selon toutes les abominations des nations, et ils souillèrent la maison que l'Eternel avait consacrée à Jérusalem.

m Jér. 25. 3, 4. 33. 15. 44. 4.

15 [m] Or, l'Eternel, le Dieu de leurs pères, les avait sommés par ses envoyés, *qu*'il *leur* envoyait en toute diligence, parce qu'il était touché de compassion envers son peuple et envers sa demeure.

n Jér. 5. 12, 13. 32. 3. 38. 6. Mat. 23. 34. — o Ps. 74. 1. 79. 5.

16 [n] Mais ils se moquaient des envoyés de Dieu, et ils méprisaient ses paroles et se raillaient de ses prophètes, jusqu'à ce que [o] la colère de l'Eternel s'embrasa contre son peuple, de sorte qu'il n'y eut plus de remède.

p Deut. 28. 49. 2 Rois 25. 1, etc. Esdras 9. 7.

17 [p] C'est pourquoi, il fit venir contre eux le roi des Caldéens, qui tua leurs jeunes gens avec l'épée, dans la maison de leur sanctuaire; et il ne fut point touché de pitié des jeunes hommes, ni des filles, ni des vieillards et décrépits; il *les* livra tous entre ses mains.

q 2 Rois 25. 13, etc.

18 [q] Et *Nébucadnetsar* fit emmener à Babylone tous les vases de la maison de Dieu, grands et petits, et les trésors de la maison de l'Eternel, et les trésors du roi et de ses principaux *officiers*.

r 2 Rois 25. 9. Ps. 74. 6, 7. 79. 1, 7.

19 [r] On brûla aussi la maison de Dieu, et on démolit les murailles de Jérusalem; on mit aussi le feu à tous ses palais, et on détruisit tout ce qu'il y avait de précieux.

s 2 Rois 25. 11. — t Jér. 27 7

20 [s] Et *le roi de Babylone* transporta à Babylone tous ceux qui étaient échappés de l'épée; [t] et ils furent esclaves de lui et de ses fils, jusqu'à la monarchie du royaume des Perses;

u Jér. 25. 9, 11, 12. 26. 6, 7. 29. 10. — x Lév. 25. 4, 5. 26. 34, 35, 43. Dan. 9. 2.

21 [u] afin que la parole de l'Eternel, prononcée par Jérémie, fût accomplie, [x] jusqu'à ce que la terre eût pris plaisir à ses sabbats; pendant tout le temps qu'elle demeura désolée, elle se reposa, pour accomplir les soixante et dix ans.

y Esdras 1. 1. — z Jér. 25. 12, 13. 29. 10. 33. 10, 11, 14 — a Esa. 44. 28.

22 [y] Mais la première année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, [z] prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Eternel toucha le cœur de [a] Cyrus, roi de Perse, et il fit publier par tout son royaume, et même par lettres, cet *édit :*

b Esdras 1. 2, 3.

23 [b] Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* dans la Judée. Qui *est-ce* d'entre vous, de tout son peuple, *qui s'y veuille employer? Que* l'Eternel son Dieu *soit* avec lui, et qu'il monte.

LE LIVRE D'ESDRAS.

CHAPITRE I.

Edit de Cyrus, et ses libéralités en faveur des Juifs.

a 2 Chr. 36. 22, 23. Jér. 25. 12. 29. 10. — b chap. 5. 13, 14.

LA première année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de l'Eternel, [a] prononcée par Jérémie, fût accomplie, l'Eternel toucha le cœur de Cyrus, roi de Perse; [b] et il fit publier par tout son royaume, et même par écrit, cet *édit :*

c Esa. 44. 28. 45. 1, 13.

2 Ainsi a dit Cyrus, roi de Perse : L'Eternel, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, [c] et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui *est* en Judée.

3 Qui *est-ce* d'entre vous, de tout

son peuple, *qui s'y veuille employer?*
Que son Dieu soit avec lui, et qu'il
monte à Jérusalem qui *est* en Judée,
et qu'il rebâtisse la maison de l'Eter-
6. 25. nel, le Dieu d'Israël; [d] c'*est* le Dieu
qui *habite* à Jérusalem.
4 Et pour tous ceux qui seront res-
tés dans quelque lieu que ce soit où
ils fassent leur séjour, que les gens
du lieu où ils demeurent les soula-
gent, *en leur fournissant* de l'argent,
de l'or, des biens et des montures,
outre ce qu'on offrira volontairement
pour la maison du Dieu qui *est* à Jé-
rusalem.
5 Alors les chefs des pères de Juda,
de Benjamin, des sacrificateurs et des
Lévites, se levèrent pour *conduire*
2. 13. tous ceux [e] dont Dieu toucha le cœur,
afin de remonter pour rebâtir la mai-
son de l'Eternel, qui *est* à Jérusalem.
6 Et tous ceux qui étaient autour
d'eux les encouragèrent, en *leur*
fournissant des vases d'argent, de
l'or, des biens, des montures et des
choses précieuses, outre tout ce
qu'on offrit volontairement.
5. 14. 6. 15. 7 [f] Et le roi Cyrus tira dehors les
24. 13. 36. 7. vases de la maison de l'Eternel, [g] que
Nébucadnetsar avait emportés de Jé-
rusalem, et qu'il avait mis dans la
maison de son dieu.
8 Et Cyrus, roi de Perse, les *en* fit
tirer par Mithrédath le trésorier, qui
5. 14. les livra, par compte, à [h] Scesçbat-
sar, prince de Juda.
9 Et c'*est* ici leur nombre : Trente
bassins d'or, mille bassins d'argent,
vingt-neuf couteaux,
10 trente plats d'or, quatre cent dix
plats d'argent du second ordre, *et*
d'autres ustensiles par milliers.
11 Tous les ustensiles d'or et d'ar-
gent *étaient au nombre de* cinq mille
quatre cents. Scesçbatsar *les* fit tous
rapporter, quand on fit remonter de
Babylone à Jérusalem ceux qui *en*
avaient été transportés.

CHAPITRE II.

Dénombrement des Juifs qui retournèrent en Judée avec Zorobabel.

7. 6. etc. OR, [a] ce *sont* ici ceux de la province
24. 14-16. qui remontèrent de la captivité,
36. 20. d'entre ceux [b] que Nébucadnetsar,
roi de Babylone, avait transportés à
Babylone, et qui retournèrent à Jé-
rusalem et en Judée, chacun dans sa
ville,
2 qui vinrent avec Zorobabel, Jes-
çuah, Néhémie, Séraja, Réhélaja,
Mardochée, Bilsçan, Mispar, Bigvaï,
Réhum *et* Bahana. Le nombre des
hommes du peuple d'Israël *fut ce-*
lui-ci :
3 Les enfants de Parhos, deux mille
cent soixante et douze.
4 Les enfants de Scéphatja, trois
cent soixante et douze.
5 Les enfants d'Arah, sept cent
soixante et quinze.
6 [c] Les enfants de Pahath-Moab, des c Néh. 7. 11.
enfants de Jesçuah *et* de Joab, deux
mille huit cent douze.
7 Les enfants de Hélam, mille deux
cent cinquante-cinq.
8 Les enfants de Zattu, neuf cent
quarante-cinq.
9 Les enfants de Zaccaï, sept cent
soixante.
10 Les enfants de Bani, six cent qua-
rante-deux.
11 Les enfants de Bébaï, six cent
vingt-trois.
12 Les enfants de Hazgad, mille deux
cent vingt-deux.
13 Les enfants d'Adonikam, six cent
soixante-six.
14 Les enfants de Bigvaï, deux mille
cinquante-six.
15 Les enfants de Hadin, quatre cent
cinquante-quatre.
16 Les enfants d'Ater, *issu* d'Ezé-
chias, quatre-vingt-dix-huit.
17 Les enfants de Betsaï, trois cent
vingt-trois.
18 Les enfants de Jora, cent douze.
19 Les enfants de Hasçum, deux cent
vingt trois.
20 Les enfants de Guibhar, quatre-
vingt-quinze.
21 Les enfants de Beth-léhem, cent
vingt-trois.
22 Les gens de Nétopha, cinquante-
six.
23 Les gens de Hanathoth, cent
vingt-huit.
24 [d] les enfants de Hazmaveth, qua- d Néh. 7. 28.
rante-deux.
25 Les enfants de Kirjath-harim, de

Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois.

26 Les enfants de Rama et de Guébah, six cent vingt et un.

27 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

28 Les gens de Beth-el et de Haï, deux cent vingt-trois.

29 Les enfants de Nébo, cinquante-deux.

30 Les enfants de Magbis, cent cinquante-six.

e verset 7. 31 [e] Les enfants d'un autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

32 Les enfants de Harim, trois cent vingt.

33 Les enfants de Lod, de Hadid, d'Ono, sept cent vingt-cinq.

34 Les enfants de Jérico, trois cent quarante-cinq.

35 Les enfants de Sénaa, trois mille six cent trente.

36 Des sacrificateurs : les enfants
f 1 Chr. 24. 7. de [f] Jédahja, de la maison de Jesçuah, neuf cent soixante et treize.

g 1 Chr. 24. 14. 37 Les enfants [g] d'Immer, mille cinquante-deux.

h 1 Chr. 9. 12. 38 Les enfants de [h] Pasçhur, mille deux cent quarante-sept.

i 1 Chr. 24. 8. 39 Les ènfants de [i] Harim, mille dix-sept.

40 Des Lévites : les enfants de Jesçuah et de Kadmiel, d'entre les enfants de Hodavia, soixante et quatorze.

41 Des chantres : les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.

42 Des enfants des portiers : les enfants de Sçallum, les enfants d'Ater, les enfants de Talmon, les enfants de Hakkub, les enfants de Hatita, les enfants de Sçobaï, tous, cent trente-neuf.

k 1 Chr. 9. 2. 43 Des [k] Néthiniens : les enfants de Tsiha, les enfants de Hasupha, les enfants de Tabbahoth ;

44 les enfants de Kéros, les enfants de Sihaha, les enfants de Padon ;

45 les enfants de Lébana, les enfants de Hagaba, les enfants de Hakkub ;

46 les enfants de Hagab, les enfants de Sçamlaï, les enfants de Hanan ;

47 les enfants de Guiddel, les enfants de Gahar, les enfants de Réaja ;

48 les enfants de Retsin, les enfants de Nékoda, les enfants de Gazam ;

49 les enfants de Huza, les enfants de Paséah, les enfants de Bésaï ;

50 les enfants d'Asna, les enfants de Méhunim, les enfants de Néphusim ;

51 les enfants de Bakbuk, les enfants de Hakupha, les enfants de Harhur ;

52 les enfants de Batsluth, les enfants de Méhida, les enfants de Harsça ;

53 les enfants de Barkos, les enfants de Sisra, les enfants de Témah ;

54 les enfants de Netsiah, les enfants de Hatipha.

55 Des enfants [l] des serviteurs de l 1 Rois 9. 21.
Salomon : les enfants de Sotaï, les enfants de Sophéreth, les enfants de Péruda ;

56 les enfants de Jahala, les enfants de Darkon, les enfants de Guiddel ;

57 les enfants de Scéphatja, les enfants de Hattil, les enfants de Pokéreth-Hatsébajim, les enfants d'Ami.

58 Tous les [m] Néthiniens, et les m 1 Chr. 9. 2.
enfants [n] des serviteurs de Salomon, n 1 Rois 9. 21.
furent trois cent quatre-vingt-douze.

59 Et ce *sont* ici ceux qui montèrent de Tel-Mélah, de Tel-Harsça, de Kérub, d'Adan *et* d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *savoir*, s'ils *étaient* d'Israël :

60 les enfants de Délaja, les enfants de Tobija, les enfants de Nékoda, six cent cinquante-deux.

61 Des enfants des sacrificateurs : les enfants de Habaja, les enfants de
Kots, les enfants de [o] Barzillaï, qui o 2 Sam. 17. 27.
prit pour femme une des filles de Barzillaï Galaadite, et fut appelé de leur nom.

62 Ceux-là cherchèrent leur registre, en recherchant leur généalogie ;
mais ils n'*y* furent point trouvés, [p] et p Nom. 3. 10.
ils furent rejetés du sacerdoce.

63 Et [q] Attirsçatha leur dit, [r] qu'ils q Néh. 7. 65. 8. 9.
ne mangeassent point des choses très- r Lév. 22. 2, 10, 15, 16
saintes, pendant que le sacrificateur
assisterait avec [s] l'Urim et le Thum- s Exo. 28. 30. Nom. 27. 21.
mim.

64 [t] Toute l'assemblée *était* de qua- t Néh. 7. 66.
rante-deux mille trois cent soixante ;

65 sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui *étaient au nombre de*

sept mille trois cent trente-sept; et ils avaient deux cents, tant chantres que chanteuses.

66 Leurs chevaux *étaient au nombre de* sept cent trente-six, *et* ils avaient deux cent quarante-cinq mulets,

67 quatre cent trente-cinq chameaux *et* six mille sept cent vingt ânes.

68 [u] Et quelques-uns d'entre les chefs des pères, après être revenus pour *rebâtir* la maison de l'Eternel qui *habite* à Jérusalem, offrant volontairement pour la maison de Dieu, afin de la rétablir en son état,

69 donnèrent au [x] trésor de l'ouvrage, selon leur pouvoir, soixante et un mille drachmes d'or, et cinq mille mines d'argent, et cent robes de sacrificateurs.

70 [y] Et *ainsi* les sacrificateurs, les Lévites, quelques-uns du peuple, les chantres, les portiers et les Néthiniens habitèrent dans leurs villes; tous ceux d'Israël *habitèrent aussi* dans leurs villes.

u Néh. 7. 70.
x 1 Chr. 26. 20.
y Néh. 7. 73.

CHAPITRE III.

Les Juifs entreprennent de reconstruire le temple.

OR, le septième mois approchant, les enfants d'Israël *étant* dans *leurs* villes, le peuple s'assembla à Jérusalem, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme.

2 Alors Jesçuah, fils de Jotsadak, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et [a] Zorobabel, fils de Salathiel, avec ses frères, et ils bâtirent l'autel du Dieu d'Israël pour y offrir les holocaustes, [b] ainsi qu'il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu.

3 Et ils redressèrent l'autel de Dieu sur ses fondements, parce qu'ils étaient effrayés en eux-mêmes des peuples du pays, et ils y offrirent [c] les holocaustes du matin et du soir.

4 [d] Ils célébrèrent aussi la fête solennelle des tabernacles, [e] ainsi qu'il est écrit, [f] et *ils offrirent* les holocaustes chaque jour, autant qu'il en fallait, selon que l'ordinaire de chaque jour le demandait.

5 Et après cela, *ils offrirent* [g] l'holocauste continuel, et *ceux* des nouvelles lunes et de toutes les fêtes solennelles de l'Eternel, lesquelles on sanctifiait, et de tous ceux qui présentaient une offrande volontaire à l'Eternel.

6 Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à l'Eternel, bien que le temple de l'Eternel ne fût pas *encore* fondé.

7 Mais ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers; [h] *ils donnèrent* aussi à manger et à boire, et de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils amenassent du bois de cèdre, du Liban à la mer de [i] Japho, [k] selon la permission que Cyrus, roi de Perse, leur avait donnée.

8 Et la seconde année de leur arrivée à la maison de Dieu, à Jérusalem, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, et Jesçuah, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les sacrificateurs et les Lévites, et tous ceux qui étaient venus de la captivité à Jérusalem, commencèrent *à fonder le temple*, et ils établirent des Lévites, [l] depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, pour presser l'ouvrage de la maison de l'Eternel.

9 Et [m] Jesçuah assistait *avec* ses fils et ses frères, *et* Kadmiel avec ses fils, descendants de Juda, pour presser ceux qui faisaient l'ouvrage de la maison de Dieu; *et* les fils de Hénadad, *avec* leurs fils et leurs frères, Lévites.

10 Et comme ceux qui bâtissaient fondaient le temple de l'Eternel, [n] on y fit assister les sacrificateurs revêtus, avec les trompettes, et les Lévites, descendants d'Asaph, avec les cymbales, pour louer l'Eternel, [o] selon l'institution de David, roi d'Israël.

11 [p] Et ils s'entre-répondaient en louant et célébrant l'Eternel, *en disant : L'Eternel est* bon et sa miséricorde *demeure* à toujours sur Israël; et tout le peuple jetait de grands cris de joie, en louant l'Eternel parce qu'on fondait la maison de l'Eternel.

12 [q] Mais plusieurs des sacrificateurs, et des Lévites, et des chefs des pères, *qui étaient* âgés *et* qui avaient

a Mat. 1. 12. Luc 3. 27.
b Deut. 12. 5.
c Nom. 28. 3, 4.
d Néh. 8. 14, 17. Zach. 14. 16, 17.
e Exo. 23. 16.
f Nom. 29. 12, etc.
g Exo. 29. 38. Nom. 28. 3, 11, 19, 26. 29. 2, 8, 13.
h 1 Rois 5. 6, 9. 2 Chr. 2. 10. Act. 12. 20.
i 2 Chr. 2. 16.
k chap. 6. 3.
l 1 Chr. 23. 24, 27.
m chap. 2. 40.
n 1 Chr. 16. 5, 6, 42.
o 1 Chr. 6. 31. 16. 4. 25. 1.
p Exo. 15. 21. 1 Chr. 16. 34, 41. 2 Chr. 7. 3. Néh. 12. 24. Ps. 136. 1. Jér. 33. 11.
q Aggée 2. 3.

vu la première maison sur pied, en se représentant cette maison-là, pleuraient à haute voix; toutefois, plusieurs élevaient *leur* voix avec des cris de réjouissance *et* avec joie.

13 Et l'on ne pouvait discerner la voix des cris de joie d'avec la voix des pleurs du peuple; cependant le peuple jetait de grands cris de réjouissance, de sorte que leur voix fut entendue bien loin.

CHAPITRE IV.

La construction du temple interrompue.

a versets 7. 8. 9. OR, [a] les ennemis de Juda et de Benjamin, ayant appris que ceux *qui étaient retournés* de la captivité, rebâtissaient le temple à l'Eternel, le Dieu d'Israël,

2 vinrent vers Zorobabel et vers les chefs des pères, et leur dirent : *Permettez* que nous bâtissions avec vous; car nous invoquerons votre Dieu comme vous; et nous lui avons *aussi*
b 2 Rois 17. 24. 32. 33. 19. 37. sacrifié [b] depuis le temps d'Ezarhaddon, roi d'Assyrie, qui nous fit monter ici.

3 Mais Zorobabel et Jesçuah, et les autres chefs des pères d'Israël leur
c Néh. 2. 20. répondirent : [c] Il n'*est* pas à propos que vous et nous bâtissions la maison à notre Dieu; mais pour nous *qui sommes ici* ensemble, nous bâtirons à l'Eternel, le Dieu d'Israël,
d chap. 1. 1-3. [d] comme le roi Cyrus, roi de Perse, nous *l*'a commandé.

e chap. 3. 3. 4 [e] Ainsi, le peuple du pays rendait lâches les mains du peuple de Juda, et les effrayait lorsqu'ils bâtissaient.

5 Et même ils avaient à leurs gages des conseillers contre eux, pour dissiper leur entreprise, pendant tout le temps de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse.

6 Car, pendant le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitants de Juda et de Jérusalem.

7 Et du temps d'Artaxerxès, Bisçlam, Mithrédat, Tabéel, et les autres de sa compagnie, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. L'écriture de la copie de la lettre *était* en lettres syriaques, et couchée en langue syriaque.

8 Réhum président du conseil, et Scimsçaï le secrétaire, écrivirent *donc* une lettre touchant Jérusalem, au roi Artaxerxès, comme il s'ensuit :

9 Réhum, *dis-je*, président du conseil, et Scimsçaï le secrétaire, et les autres de leur compagnie, Diniens, Apharsatkiens, Tarpéliens, Arphasiens, Arkéviens, Babyloniens, Sçusçankiens, Déhaviens *et* Hélamites,

10 et les autres peuples que le grand et illustre Osnapar avait transportés et fait habiter dans la ville de Samarie, et les autres *qui étaient* de deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)

11 *C'est* ici la teneur de la lettre qu'ils lui envoyèrent : Au roi Artaxerxès : Tes serviteurs, les gens de deçà le fleuve. (*Ici était* la date.)

12 Que le roi soit averti que les Juifs qui sont montés d'auprès de lui vers nous, sont venus à Jérusalem, qu'ils rebâtissent *cette* ville rebelle et méchante, qu'ils posent les fondements des murailles, et qu'ils les relèvent.

13 Maintenant donc, que le roi soit averti que si cette ville est rebâtie
et ses murailles fondées, [f] ils ne f chap. 7. 24.
payeront plus de taille, *ni* de gabelle, ni de péage; ainsi elle causera une grande perte aux revenus du roi.

14 Et comme nous sommes aux gages du roi, il nous serait malséant de voir que le roi fût méprisé; c'est pourquoi, nous avons envoyé et fait savoir au roi

15 qu'il cherche au livre des mémoires de ses pères; il y trouvera écrit et il saura que cette ville *est* une ville rebelle et pernicieuse aux rois et aux provinces; que de tout temps on y a fait des complots, *et* que c'est pour cela que cette ville a été détruite.

16 Nous faisons *donc* savoir au roi que si cette ville est rebâtie et ses murailles fondées, il n'aura plus de part *à ce qui est* au deçà du fleuve.

17 Et le roi envoya *cette* réponse à Réhum, président du conseil, à Scimsçaï le secrétaire, et autres de leur compagnie qui habitaient à Samarie, et aux autres de deçà le

fleuve : Salut. (*Ici était* la date.)
18 La teneur de la lettre que vous
nous avez envoyée, a été exposée *et*
lue devant moi;
19 et j'ai donné ordre, et on a
cherché, et on a trouvé que de tout
temps cette ville-là s'est élevée con-
tre les rois, et qu'on y a fait des ré-
bellions et des complots;
20 et qu'il y a eu *aussi* des rois
puissants à Jérusalem, *g* qui ont do-
miné sur tous ceux de delà le fleuve,
et qu'on leur payait des tailles, des
gabelles et des péages.
21 Maintenant donc, faites un man-
dement pour faire cesser ces gens-
là, afin que cette ville-là ne soit
point rebâtie, jusqu'à ce qu'il en soit
ordonné de ma part.
22 Et gardez-vous de manquer en
ceci; *car* pourquoi croîtrait le dom-
mage au préjudice des rois?
23 Quand donc la teneur des pa-
tentes du roi Artaxerxès eut été lue
en la présence de Réhum, et de
Scimsçaï le secrétaire, et de ceux de
leur compagnie, ils s'en allèrent en
hâte à Jérusalem vers les Juifs, et
les firent cesser avec main forte.
24 Alors l'ouvrage de la maison de
Dieu, qui *habite* à Jérusalem, cessa
et demeura dans cet état jusqu'à la
seconde année du règne de Darius,
roi de Perse.

CHAPITRE V.

L'ouvrage du temple repris. Lettre des gouverneurs au roi.

ALORS *a* Aggée prophète, et *b* Za-
charie, fils de Hiddo, prophète,
prophétisaient aux Juifs qui *étaient*
en Juda et à Jérusalem, au nom du
Dieu d'Israël, *qui les avait envoyés*
vers eux.
2 Et *c* Zorobabel, fils de Salathiel,
et Jesçuah, fils de Jotsadak, se levè-
rent et commencèrent à rebâtir la
maison de Dieu, qui *habite* à Jérusa-
lem; et *ils avaient* avec eux les pro-
phètes de Dieu, qui les aidaient.
3 En ce temps-là, *d* Tatténaï, gou-
verneur de deçà le fleuve, et Scéthar-
boznaï et leurs compagnons vinrent
vers eux, et leur parlèrent ainsi :
e Qui vous a commandé de rebâtir
cette maison, et de relever ces mu-
railles?
4 *f* Ils leur dirent aussi : Quels sont *f* verset 10.
les noms des hommes qui bâtissent
cet édifice?
5 *g* Mais parce que l'œil du Dieu des *g* chap. 7. 6. 28. Ps 33. 18.
Juifs était sur leurs anciens, on ne
les fit point cesser, jusqu'à ce que
l'affaire parvînt à Darius, et qu'alors
ils rapportassent des lettres sur cela.
6 *Voici* la teneur des lettres que
Tatténaï, gouverneur de deçà le
fleuve, et Scétharboznaï, et ses com-
pagnons *h* apharsékiens, qui *étaient* *h* chap. 4. 9.
de deçà le fleuve, envoyèrent au roi
Darius.
7 Ils lui envoyèrent une déclaration
du fait, en ces termes : Toute sorte
de paix *soit donnée* au roi Darius!
8 Que le roi soit averti que nous
sommes allés dans la province de
Judée, vers la maison du grand Dieu,
laquelle on bâtit de grosses pierres,
et *même* la charpente est posée sur
les murailles, et cet édifice se bâtit
en diligence, et il s'avance entre leurs
mains.
9 Et nous avons interrogé les an-
ciens *qui étaient* là, et nous leur
avons dit : *i* Qui vous a commandé *i* verset 3.
de rebâtir cette maison, et de relever
ces murailles?
10 Et même nous leur avons de-
mandé leurs noms pour *les* faire sa-
voir *au roi*, afin que nous écrivissions
les noms de ceux qui sont les princi-
paux d'entre eux.
11 Et ils nous ont répondu ainsi :
Nous sommes les serviteurs du Dieu
des cieux et de la terre, et nous re-
bâtissons la maison qui avait été
bâtie ci-devant, il y a longtemps, *k* et *k* 1 Rois 6. 1.
qu'un grand roi d'Israël avait bâtie et
fondée.
12 *l* Mais après que nos pères ont *l* 2 Chr. 36. 16, 17.
irrité le Dieu des cieux, *m* il les a li- *m* 2 Rois 24. 2. 25. 8, 9, 11.
vrés entre les mains de Nébucadnet-
sar, roi de Babylone, Caldéen, qui a
détruit cette maison et qui a trans-
porté le peuple à Babylone.
13 Cependant, *n* la première année *n* chap. 1. 1.
du règne de Cyrus, roi de Babylone,
le roi Cyrus commanda qu'on rebâ-
tît cette maison de Dieu.
14 *o* Et même le roi Cyrus tira hors *o* chap. 1. 7, 8. 6. 5.

du temple de Babylone, les vases de la maison de Dieu, *qui étaient* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avait emportés du temple qui *était* à Jérusalem, et qu'il avait apportés au temple de Babylone; et ils furent délivrés à un nommé Scesçbatsar, lequel il avait établi gouverneur.

15 Et il lui dit : Prends ces ustensiles, *et* va, *et* fais-les porter au temple qui *était* à Jérusalem, et que la maison de Dieu soit rebâtie en sa place.

p chap. 3. 8. 10.

16 [p] Alors ce Scesçbatsar vint et posa les fondements de la maison de Dieu, qui *est* à Jérusalem; et depuis ce temps-là jusqu'à présent on la bâtit, [q] et elle n'est point *encore* achevée.

q chap. 6 15.

17 Maintenant donc, s'il semble bon au roi, [r] qu'on cherche dans la maison des trésors du roi, laquelle *est* à Babylone, s'il est vrai qu'il y ait eu un ordre donné par Cyrus, de rebâtir cette maison de Dieu à Jérusalem; et que le roi nous mande sa volonté sur cela.

r chap. 6. 1. 2.

CHAPITRE VI.

Edit de Darius. Dédicace du temple.

ALORS le roi Darius donna *ses* ordres, [a] et on rechercha au lieu où l'on tenait les registres *et* où l'on mettait les trésors à Babylone.

a chap. 5. 17.

2 Et on trouva dans un coffre, au palais royal qui *était* dans la province de Médie, un rouleau qui contenait ce mémoire :

3 La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus fit cet édit : Que pour ce qui est de la maison de Dieu à Jérusalem, cette maison-là serait rebâtie, *afin qu'elle fût* le lieu où l'on ferait les sacrifices; que ses fondements *fussent* assez forts pour soutenir son faix; que sa hauteur *serait* de soixante coudées, *et* sa longueur de soixante coudées;

4 [b] *et qu'il y aurait* trois rangées de grosses pierres, et une rangée de bois neuf, et que la dépense serait fournie de l'hôtel du roi.

b 1 Rois 6. 36.

5 [c] Et que pour les ustensiles de la maison de Dieu, *qui sont* d'or et d'argent, que Nébucadnetsar avait tirés du temple qui *était* à Jérusalem, et apportés à Babylone, on les rendrait, et qu'ils seraient remis au temple qui *était* à Jérusalem, *chacun* en sa place, et qu'on les ferait conduire en la maison de Dieu.

c chap. 1. 7. 8. 5. 14.

6 [d] Maintenant donc, vous, Tatténaï, gouverneur de delà le fleuve, *et* Scétharboznaï, et vos compagnons apharsékiens, qui *êtes* de delà le fleuve, retirez-vous de là;

d chap. 5. 3.

7 laissez *là* l'ouvrage de cette maison de Dieu, *et* que le gouverneur des Juifs et leurs anciens rebâtissent cette maison de Dieu en sa place.

8 Et cet édit est fait de ma part, touchant ce que vous avez à faire avec les anciens de ces Juifs-là, pour rebâtir cette maison de Dieu; c'est que, des finances du roi qui reviennent des tailles de delà le fleuve, les frais soient incontinent fournis à ces gens-là, afin qu'on ne les fasse point chômer.

9 Et quant à ce qui sera nécessaire, soit veaux ou béliers, ou agneaux pour les holocaustes *qu'il faut faire* au Dieu des cieux, soit blé, sel, vin et huile, ainsi que le diront les sacrificateurs qui *sont* à Jérusalem, qu'on le leur donne chaque jour, sans y manquer;

10 [e] afin qu'ils offrent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux, [f] et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

e chap. 7. 23. Jér. 29. 7.

f 1 Tim. 2 1. 2.

11 J'ordonne aussi que si quelqu'un change ceci, on arrache un bois de sa maison, qui sera dressé, *afin qu'*il y soit attaché, [g] et qu'à cause de cela on fasse de sa maison une voirie.

g Dan. 2. 5. 3. 29.

12 Et que Dieu, [h] qui a fait habiter là son nom, détruise tout roi et *tout* peuple qui aura étendu sa main pour changer *ou* défaire cette maison de Dieu qui *est* à Jérusalem. Moi Darius ai fait l'édit; qu'il soit incontinent exécuté.

h 1 Rois 9. 3.

13 Alors Tatténaï, gouverneur de deçà le fleuve, *et* Scétharboznaï et ses compagnons *le* firent incontinent exécuter, parce que le roi Darius *le leur* avait ainsi écrit.

14 [i] Or, les anciens des Juifs bâtissaient et avançaient, selon la pro-

i chap. 5. 1. 2.

phétie d'Aggée le prophète, et de Zacharie, fils de Hiddo. Ils bâtirent donc, ayant posé les fondements par le commandement du Dieu d'Israël, et par le commandement [k] de Cyrus, et [l] de Darius, et *même* [m] d'Artaxerxès, roi de Perse.

15 Et cette maison *de Dieu* fut achevée au troisième jour du mois d'Adar, en la sixième année du règne du roi Darius.

16 Et les enfants d'Israël, les sacrificateurs, les Lévites et le reste de ceux *qui étaient retournés* de la captivité, célébrèrent [n] la dédicace de cette maison de Dieu avec joie.

17 Et ils offrirent, pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent veaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux et douze jeunes boucs pour le péché, pour tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18 Et ils établirent les sacrificateurs [o] dans leurs rangs, et les Lévites [p] dans leurs départements, pour le service de Dieu qui *se fait* à Jérusalem, [q] selon ce qui en est écrit au livre de Moïse.

19 Et ceux *qui étaient retournés* de la captivité, célébrèrent la Pâque [r] au quatorzième *jour* du premier mois.

20 [s] Car les sacrificateurs s'étaient purifiés avec les Lévites, de sorte qu'ils *étaient* tous purs; c'est pourquoi ils [t] égorgèrent la Pâque pour tous ceux *qui étaient retournés* de la captivité, et pour leurs frères les sacrificateurs, et pour eux-mêmes.

21 Ainsi elle fut mangée par les enfants d'Israël qui étaient revenus de la captivité, et par tous ceux qui s'étaient retirés vers eux, *en se purifiant* de [u] la souillure des nations du pays, pour rechercher l'Eternel, le Dieu d'Israël.

22 Et ils célébrèrent avec joie [x] la fête solennelle des pains sans levain, pendant sept jours; car l'Eternel les avait réjouis, [y] ayant tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, afin de fortifier leurs mains dans l'ouvrage de la maison de Dieu, le Dieu d'Israël.

CHAPITRE VII.

Esdras retourne à Jérusalem. Édit d'Artaxerxès.

OR, après ces choses-là, pendant le règne [a] d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de [b] Séraja, fils de Hazaria, fils de Hilkija,

2 fils de Sçallum, fils de Tsadok, fils d'Ahitub,

3 fils d'Amarja, fils d'Hazarja, fils de Mérajoth,

4 fils de Zérahja, fils de Huzi, fils de Bukki,

5 fils d'Abisçuah, fils de Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, premier sacrificateur;

6 cet Esdras monta de Babylone (or, il *était* scribe, bien exercé dans la loi de Moïse, que l'Eternel, le Dieu d'Israël, avait donnée); et le roi lui accorda toute sa demande, [c] parce que la main *favorable* de l'Eternel son Dieu *était* sur lui.

7 [d] Quelques-uns aussi des enfants d'Israël, des sacrificateurs, [e] des Lévites, des chantres, des portiers, et [f] des Néthiniens, montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès.

8 Et *Esdras* arriva à Jérusalem au cinquième mois, la septième année du *règne du* roi.

9 Car au premier *jour* du premier mois on commença de partir de Babylone; et au premier *jour* du cinquième mois il arriva à Jérusalem, [g] parce que la bonne main de son Dieu *était* sur lui.

10 [h] Car Esdras avait disposé son cœur à rechercher la loi de l'Eternel, pour *la* faire, [i] et pour enseigner au *peuple d'*Israël *ses* statuts et *ses* ordonnances.

11 Or, *c'est* ici la teneur des patentes que le roi Artaxerxès donna à Esdras, sacrificateur *et* scribe, *qui était* scribe des paroles des commandements de l'Eternel, et de ses ordonnances parmi les Israélites :

12 Artaxerxès, [k] roi des rois, *souhaite* à Esdras sacrificateur *et* scribe de la loi du Dieu des cieux, une parfaite santé. (*Ici était* la date.)

13 Un édit est fait maintenant, de ma part, que tous ceux de mon

[a] Néh. 2. 1.
[b] 1 Chr. 6. 14.
[c] verset 9. chap. 8. 22, 31.
[d] chap. 8. 1.
[e] chap. 8. 15, etc.
[f] chap. 2. 43. 8. 20.
[g] verset 6 Néh. 2. 8, 18.
[h] Ps. 119. 45.
[i] versets 6, 25. Deut. 33. 10. Néh. 8. 1-8. Mal. 2. 7.
[k] Ezé. 26. 7. Dan. 2. 37.

royaume *qui sont* du peuple d'Israël,
et de ses sacrificateurs et Lévites,
qui se présenteront volontairement
pour aller à Jérusalem, aillent avec
toi ;
14 parce que tu es envoyé de la part
[l] Ester 1. 14. du roi et de ses [l] sept conseillers,
pour t'informer en Judée et à Jérusa-
lem, touchant la loi de ton Dieu, que
tu as en ta main ;
15 et pour porter l'argent et l'or que
le roi et ses conseillers ont volontai-
[m] 2 Chr. 6. 2. Ps. 135. 21. rement offerts au Dieu d'Israël, [m] dont
la demeure *est* à Jérusalem,
[n] chap. 8. 25. 16 [n] et tout l'argent et *tout* l'or que
tu trouveras dans toute la province
de Babylone, avec les offrandes vo-
lontaires du peuple et des sacrifica-
[o] 1 Chr. 29. 6. 9. teurs, qu'ils feront [o] volontairement
à la maison de leur Dieu, qui *habite*
à Jérusalem ;
17 afin que tu achètes incontinent
de cet argent, des veaux, des béliers,
[p] Nom. 15. 4. etc. des agneaux, [p] avec leurs gâteaux
[q] Deut. 12. 5. 11. et leurs aspersions, [q] et que tu les
offres sur l'autel de la maison de vo-
tre Dieu, qui *habite* à Jérusalem ;
18 et que du reste de l'argent et de
l'or, vous *en* fassiez selon la volonté
de votre Dieu, ce qu'il te semblera
bon, à toi et à tes frères.
19 Et pour ce qui est des ustensiles
qui te sont donnés pour le service de
la maison de ton Dieu, rends-*les* en
la présence du Dieu de Jérusalem.
20 Et quant au reste qui sera né-
cessaire pour la maison de ton Dieu,
autant qu'il faudra que tu en em-
ploies, tu *le* prendras de la maison
des trésors du roi.
21 Et il y a un ordre de la part de
moi Artaxerxès roi, à tous les tréso-
riers qui *sont* au delà du fleuve, que
tout ce qu'Esdras le sacrificateur *et*
scribe de la loi du Dieu des cieux,
vous demandera, soit fait inconti-
nent ;
22 jusqu'à cent talents d'argent, et
jusqu'à cent cores de froment, et
jusqu'à cent baths de vin, et jusqu'à
cent baths d'huile, et du sel sans
mesure.
23 Que tout ce qui est commandé
par le Dieu des cieux, soit prompte-
ment fait à la maison du Dieu des
cieux ; de peur qu'il n'y ait de l'in-
dignation contre le royaume, le roi
et ses enfants.
24 Et *de plus*, nous vous faisons
savoir qu'on ne pourra point impo-
ser de taille, *ni* de gabelle, ni de
péage, à aucun sacrificateur, ou Lé-
vite, *ou* chantre, *ou* portier, *ou* Né-
thinien, ou ministre de cette maison
de Dieu.
25 Et pour toi, Esdras, [r] ordonne [r] Exo. 18. 21. 22. Deut. 16. 18.
des magistrats et des juges, selon la
sagesse de ton Dieu, de laquelle tu
es doué, afin qu'ils fassent justice à
tout ce peuple qui *est* au delà du
fleuve, *savoir*, à tous ceux qui con-
naissent les lois de ton Dieu ; [s] et que [s] verset 10. 2 Chr. 17. 7. Mal. 2. 7. Mat. 23. 2. 3.
vous enseigniez celui qui ne *les* saura
pas.
26 Et pour tous ceux qui n'obser-
veront pas la loi de ton Dieu, et la
loi du roi, qu'incontinent il en soit
fait justice, *et qu'on les condamne*
soit à la mort, soit au bannissement,
soit à quelque amende pécuniaire,
ou à l'emprisonnement.
27 [t] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu de [t] 1 Chr. 29. 10.
nos pères, [u] qui a mis cela au cœur [u] chap. 6. 22.
du roi, pour honorer la maison de
l'Eternel qui *habite* à Jérusalem ;
28 [x] et qui a fait que j'ai trouvé [x] chap. 9. 9.
grâce devant le roi, devant ses con-
seillers et devant tous les princes les
plus puissants du roi ! Ainsi donc
m'étant fortifié, [y] parce que la main [y] versets 6. 9. chap. 5. 5. 8. 18.
favorable de l'Eternel mon Dieu *était*
sur moi, j'assemblai les chefs d'Is-
raël, afin qu'ils montassent avec
moi.

CHAPITRE VIII.

Dénombrement de ceux qui revinrent de la captivité sous la conduite d'Esdras.

OR, ce *sont* ici les chefs des pères,
et le dénombrement selon les gé-
néalogies, de ceux qui montèrent avec
moi de Babylone, pendant le règne
du roi Artaxerxès :
2 Des descendants de Phinées, Guer-
sçom. Des descendants d'Ithamar,
Daniel. Des descendants de David,
[a] Hattus. [a] 1 Chr. 3. 22.
3 Des descendants de Scécanja, *qui*
était des descendants de [b] Parhos, Za- [b] chap. 2. 3.
charie, et avec lui, en faisant le dé-

nombrement par leur généalogie, selon les mâles, cent cinquante *hommes*.

4 Des descendants de Pahath-Moab, Eljéhohénaï, fils de Zérahja, et avec lui deux cents hommes.

5 Des descendants de Scécanja, le fils de Jahaziel, et avec lui trois cents hommes.

6 Des descendants de Hadin, Hébed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7 Des descendants de Hélam, Esaïe, fils de Hathalja, et avec lui soixante et dix hommes.

8 Des descendants de Scéphatja, Zébadja, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes.

9 Des descendants de Joab, Hobadja, fils de Jéhiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10 Des descendants de Scélomith, le fils de Josiphja, et avec lui cent soixante hommes.

11 Des descendants de Bébaï, Zacharie, fils de Bébaï, et avec lui vingt-huit hommes.

12 Des descendants de Hazgad, Johanan, fils de Katan, et avec lui cent dix hommes.

13 Des descendants d'Adonikam, les derniers, desquels les noms *sont* : Eliphélet, Jéhiel et Scémahja, et avec eux soixante hommes.

14 Des descendants de Bigvaï, Huthaï et Zabbud, et avec eux soixante et dix hommes.

15 Je les assemblai près du fleuve qui se rend dans Ahava, et nous y demeurâmes trois jours; et je fis la revue du peuple et des sacrificateurs, et je n'y trouvai personne [c] des enfants de Lévi.

16 Et *ainsi* j'envoyai Elihézer, Ariel, Scémahja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Mesçullam des principaux, et Jojarib et Elnathan, docteurs.

17 Et je leur donnai des ordres pour Iddo, principal chef, *qui demeurait* dans le lieu de Casiphia; et je les instruisis de ce qu'ils devaient dire à Iddo *et* à son frère, Néthiniens, dans le lieu de Casiphia, afin qu'ils nous fissent venir des gens pour servir dans la maison de notre Dieu.

18 [d] Et ils nous amenèrent, parce que la bonne main de notre Dieu *était* sur nous, un homme intelligent, d'entre les descendants de Mahli, fils de Lévi, fils d'Israël, savoir, Scérebja, et ses fils, et ses frères, *au nombre de* dix-huit personnes;

19 et Hasçabja, et avec lui Esaïe, d'entre les enfants de Mérari, ses frères, et leurs enfants, *au nombre de* vingt personnes;

20 [e] et des Néthiniens, que David et les principaux *du peuple* avaient assignés pour le service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, qui furent tous nommés par *leurs* noms.

21 Et je [f] publiai là un jeûne auprès du fleuve d'Ahava, afin de nous humilier devant notre Dieu, en le priant *de nous donner* un heureux voyage, pour nous et pour nos petits enfants, et pour tous nos biens.

22 [g] Car j'aurais eu honte de demander au roi des gens de guerre et de la cavalerie pour nous défendre des ennemis par le chemin; parce que nous avions expressément dit au roi : [h] La main de notre Dieu *est* favorable à tous ceux qui l'invoquent; mais sa force et sa colère *sont* contre ceux qui l'abandonnent.

23 Nous jeûnâmes donc et nous implorâmes *le secours* de notre Dieu pour cela, [i] et il fut fléchi par nos prières.

24 Alors je séparai douze des principaux des sacrificateurs, avec Scérebja, Hasçabja, et avec eux dix de leurs frères.

25 Et je leur pesai [k] l'argent et l'or, et les ustensiles, *qui étaient* l'offrande que le roi, ses conseillers, ses princes, et tous ceux d'Israël qui s'*y* étaient trouvés, avaient faite à la maison de notre Dieu.

26 Je leur pesai donc et délivrai six cent cinquante talents d'argent, et des plats d'argent *pesant* cent talents, *et* cent talents d'or;

27 et vingt plats d'or *qui montaient* à mille drachmes, et deux vases de cuivre resplendissant *et* fin, aussi précieux que *s'ils eussent été* d'or.

28 Et je leur dis : [l] Vous êtes consacrés à l'Eternel, [m] et ces ustensiles *sont* consacrés, cet argent aussi

c chap. 7. 7.
d Néh. 8. 7. 9. 4, 5.
e chap. 2. 43.
f 2 Chr. 20. 3. Lév. 16. 29. 23. 29. Esa. 58. 3, 5.
g 1 Cor. 9. 15.
h chap. 7. 6, 9, 2[8]. 2 Chr. 15. [2]. Ps. 33. 1[8], 1[9]. 34. 1[6], 1[7], 2[2]. Rom. 8. 2[8].
i 1 Chr. 5. 2[0]. 2 Chr. 33. 1[3]. Esa. 19. 2[2].
k chap. 7. 1[5], 1[6].
l Lév. 21. [6].
m Lév. 22. [2].

et cet or *est* une offrande volontaire à l'Eternel, le Dieu de vos pères.

29 Veillez et gardez-*les* jusqu'à ce que vous *les* pesiez en la présence des principaux, des sacrificateurs et des Lévites, et *devant* les principaux des pères d'Israël à Jérusalem, dans les chambres *qui sont* dans la maison de l'Eternel.

30 Les sacrificateurs donc et les Lévites reçurent le poids de l'argent et de l'or, et des ustensiles, pour *les* porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.

31 Et nous partîmes du fleuve d'Ahava le douzième *jour* du premier mois, pour aller à Jérusalem ; [n] et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra de la main des ennemis et de *leurs* embûches sur le chemin.

32 [o] Enfin nous arrivâmes à Jérusalem, et nous y étant reposés trois jours,

33 au quatrième jour [p] nous pesâmes l'argent et l'or et les ustensiles, dans la maison de notre Dieu, et *nous les délivrâmes* à Mérémoth, fils d'Urija, sacrificateur, avec lequel *était* Eléazar, fils de Phinées, et avec eux Jozabad, fils de Jesçuah, et Noadja, fils de Binnuï, Lévites,

34 selon le nombre et le poids de toutes *ces choses-là;* et en même temps tout le poids *en* fut mis par écrit.

35 *Et* ceux qui avaient été transportés, qui étaient retournés de la captivité, offrirent en holocauste au Dieu d'Israël, douze veaux pour tout Israël, quatre-vingt-seize béliers, soixante et dix-sept agneaux, *et* douze boucs pour le péché; le tout en holocauste à l'Eternel.

36 Et ils remirent [q] les ordres du roi aux satrapes du roi, aux gouverneurs de deçà le fleuve, qui favorisèrent le peuple et la maison de Dieu.

[n] chap. 7. 6, 9, 28.
[o] Néh. 2. 11.
[p] versets 26, 30.
[q] chap. 7. 21.

CHAPITRE IX.

Mariages des Juifs avec des femmes étrangères. Prière d'Esdras à ce sujet.

OR, dès que ces choses-là furent achevées, les principaux *du peuple* s'approchèrent de moi, disant : Le peuple d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites, ne sont point [a] séparés des peuples de ce pays, *comme il le fallait*, [b] à cause de leurs abominations, *savoir*, des Cananéens, des Héthiens, des Phérésiens, des Jébusiens, des Hammonites, des Moabites, des Egyptiens et des Amorrhéens.

2 [c] Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils; et [d] la race sainte [e] a été mêlée avec les peuples de ces pays; et *même*, il y en a des principaux *du peuple* et *autres* magistrats qui ont été les premiers à *commettre* ce péché.

3 Et sitôt que j'eus entendu cela, [f] je déchirai mes habits et mon manteau, et j'arrachai des cheveux de ma tête et de ma barbe, et je m'assis [g] tout désolé.

4 Et tous ceux [h] qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, s'assemblèrent vers moi, à cause du crime de ceux de la captivité, et je me tins aussi tout désolé jusqu'à [i] l'oblation du soir.

5 Et au temps de l'oblation du soir, je me levai de mon affliction, et ayant mes habits et mon manteau déchirés, je me courbai sur mes genoux, [k] et j'étendis mes mains à l'Eternel mon Dieu;

6 et je dis : Mon Dieu! j'ai honte, [l] et je suis trop confus pour *oser* élever, ô mon Dieu! ma face vers toi; [m] car nos iniquités sont multipliées par-dessus la tête, et nos crimes sont *si* grands *qu'ils atteignent* [n] jusqu'aux cieux.

7 [o] Depuis les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous *sommes* très-coupables; [p] et nous avons été livrés à cause de nos iniquités, nous, nos rois *et* nos sacrificateurs, entre les mains des rois des pays, pour *être passés au fil de* l'épée, pour *être emmenés* captifs, pillés, exposés à l'ignominie, comme *l'on voit* aujourd'hui.

8 Et maintenant, l'Eternel notre Dieu *nous* a fait grâce, comme en un moment; de sorte qu'il a fait que quelques-uns de nous sont demeurés de reste, et il nous a donné [q] un clou

[a] chap. 6. 21. Néh. 9. 2.
[b] Deut. 12. 30, 31.
[c] Exo. 34. 16. Deut. 7. 3. Néh. 13. 23.
[d] Exo. 19. 6. 22. 31. Deut. 7. 6. 14. 2.
[e] 2 Cor. 6. 14.
[f] Job 1. 20.
[g] Ps. 143. 4.
[h] chap. 10. 3. Esa. 66. 2.
[i] Exo. 29. 39.
[k] Exo. 9. 29, 33.
[l] Dan. 9. 7, 8.
[m] Ps. 38. 5.
[n] 2 Chr. 28. 9. Apoc. 18. 5.
[o] Ps. 106. 6. Dan. 9. 5-8.
[p] Deut. 28. 36, 64. Néh 9. 30.
[q] Esa. 22. 23.

dans son saint lieu, afin que notre
r Ps. 13. 4. 34. 6. — Dieu [r] éclairât nos yeux, et qu'il nous
donnât quelque petit répit dans notre
servitude.
s Néh. 9. 36. t Ps. 136. 23. — 9 [s] Car nous *sommes* esclaves, [t] et,
toutefois, notre Dieu ne nous a point
abandonnés dans notre servitude,
u chap. 7. 28. — [u] mais il nous a fait trouver grâce
devant les rois de Perse, pour nous
donner du répit, afin de redresser la
maison de notre Dieu, et rétablir ses
x Esa. 5. 2. — lieux déserts, [x] et pour nous donner
une cloison dans Juda et à Jérusalem.
10 Mais maintenant, ô notre Dieu!
que dirons-nous après ces choses?
Car nous avons abandonné tes commandements,
11 que tu as donnés par tes servi-
y Lév. 18. 25, 27. — teurs les prophètes, disant : [y] Le pays
auquel vous allez entrer pour le posséder, est un pays souillé par la souillure des peuples de ce pays-là, à
cause des abominations dont ils l'ont
rempli depuis un bout jusqu'à l'autre, par leurs impuretés.
z Exo. 23. 32. 34. 16. Deut. 7. 3. — 12 [z] Maintenant donc, ne donnez
point vos filles à leurs fils, et ne
prenez point leurs filles pour vos fils,
a Deut. 23. 6. — [a] et ne cherchez jamais leur paix, ni
leur bien, afin que vous soyez affer-
b Prov. 13. 22. 20. 7. — mis, [b] et que vous mangiez les biens
de ce pays, et que vous *le* fassiez
hériter à vos fils à toujours.
13 Or, après toutes les choses qui
nous sont arrivées à cause de toutes
nos méchantes actions et des grands
crimes *qui se sont trouvés* en nous,
c Ps. 103. 10. — bien que, ô notre Dieu! [c] tu te sois
retenu au-dessous de *ce que* nos péchés *méritaient*, et que tu nous aies
laissé un reste tel que celui-ci,
d Jean 5. 14. 2 Pier. 2. 20, 21. — 14 [d] retournerions-nous à violer tes
e verset 2. — commandements [e] et à faire alliance
f Deut. 9. 8. — avec ces peuples abominables? [f] Ne
serais-tu pas irrité contre nous, jusqu'à *nous* consumer, de sorte qu'il
n'y aurait plus aucun reste, ni personne qui échappât?
g Néh. 9. 33. Dan. 9. 14. — 15 Eternel, Dieu d'Israël! [g] tu *es*
juste; car nous sommes demeurés de
reste, comme *on le voit* aujourd'hui.
h Rom. 3. 19. — [h] Voici, nous *sommes* devant toi avec
i Ps. 130. 3. — nos crimes, [i] quoique nous ne puissions subsister devant toi, à cause de
ce *que nous avons fait*.

CHAPITRE X.

Repentance d'Israël, et jugement d'Esdras contre ceux qui avaient épousé des femmes étrangères.

Et [a] comme Esdras priait et faisait *cette* confession, pleurant et — a Dan. 9. 20.
s'étant jeté en terre, [b] devant la maison de Dieu, une fort grande multi- — b 2 Chr. 20. 9.
tude d'hommes, et de femmes et d'enfants, de ceux d'Israël, s'assembla
vers lui; et le peuple répandit des
larmes en abondance.
2 Alors Scécanja, fils de Jéhiel, des
descendants de Hélam, prit la parole,
et dit à Esdras : [c] Nous avons péché — c Néh. 13. 27.
contre notre Dieu, en ce que nous
avons pris des femmes étrangères
d'entre les peuples de ce pays. Mais,
maintenant, il y a *encore* quelque
espérance pour Israël en ceci.
3 C'est pourquoi, [d] traitons mainte- — d 2 Chr. 34. 31.
nant alliance avec notre Dieu, que
nous ferons sortir toutes ces femmes,
et *tout* ce qui est né d'elles, selon le
conseil de mon seigneur et de ceux
[e] qui tremblent aux [f] commandements — e chap. 9. 4. f Deut. 7. 2, 3.
de notre Dieu, et que l'on fasse selon
la loi.
4 Lève-toi; car cette affaire te *regarde*, et nous *serons* avec toi; [g] prends — g 1 Chr. 28. 10.
donc courage, et agis.
5 Alors Esdras se leva, et [h] fit jurer — h Néh. 5. 12.
les principaux des sacrificateurs, des
Lévites et de tout Israël, qu'ils feraient selon cette parole; et ils *le*
jurèrent.
6 Puis Esdras se leva de devant la
maison de Dieu, et il s'en alla dans
la chambre de Johanan, fils d'Eliascib,
et y entra, [i] *et* il ne mangea point de — i Deut. 9. 18.
pain, et ne but point d'eau, parce qu'il
pleurait à cause du péché de ceux de
la captivité.
7 Alors on publia par Juda et Jérusalem, à tous ceux *qui étaient retournés* de la captivité, qu'ils eussent à s'assembler à Jérusalem;
8 et que si quelqu'un ne s'*y* rendait
pas dans trois jours suivant l'avis
des principaux et des anciens, tout
son bien serait mis à l'interdit, et
qu'il serait séparé de l'assemblée de
ceux de la captivité.
9 Ainsi, tous ceux de Juda et de
Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem

dans les trois jours; ce *fut* au neuvième mois, le vingtième *jour* du
k 1 Sam. 12. 18. mois; [k] et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant pour cela, et à cause des pluies.
10 Puis Esdras le sacrificateur se leva et leur dit : Vous avez péché en ce que vous avez pris chez vous des femmes étrangères, de sorte que vous avez rendu Israël plus coupable.
l Jos. 7. 19. Prov. 28. 13.
11 Mais maintenant [l] faites la confession *de votre faute* à l'Eternel, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté,
m verset 3.
[m] et séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
12 Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix : *C'est* notre devoir de faire ce que tu as dit.
13 Mais le peuple *est* grand, et ce temps *est* pluvieux; c'est pourquoi il n'y a pas moyen de demeurer dehors, et cette affaire n'*est* pas d'un jour, ni de deux; car nous sommes plusieurs qui avons péché dans cette affaire.
14 Mais que tous les principaux d'entre nous comparaissent devant toute l'assemblée, et que tous ceux qui *sont* dans nos villes, qui ont pris chez eux des femmes étrangères, viennent dans un certain temps, et que les anciens en chaque ville et ses juges *soient* avec eux, jusqu'à ce que
n 2 Chr. 30. 8.
[n] nous détournions de nous l'ardeur de la colère de notre Dieu, et que ceci *soit achevé*.
15 Et Jonathan, fils de Hasaël, et Jahzéja, fils de Tikva, furent établis sur cette affaire; et Mesçullam et Sçabbéthaï, Lévites, les aidèrent.
16 Et ceux *qui étaient retournés* de la captivité en firent de même; de sorte qu'on nomma Esdras le sacrificateur, *et* ceux *qui étaient* les chefs des pères, selon les maisons de leurs pères, tous *nommés* par *leurs* noms, lesquels siégèrent au premier jour du dixième mois, pour s'informer de cette affaire.
17 Et le premier jour du premier mois, ils eurent fini, avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.
18 Or, on trouva des fils des sacrificateurs qui avaient pris chez eux des femmes étrangères, *savoir*, d'entre les fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et de ses frères, Mahaséja, Elihézer, Jarib et Guédalja,
19 qui promirent de renvoyer leurs femmes, et avouant qu'ils étaient coupables, [o] *ils offrirent* pour leur péché
o Lév. 6. 4. 6.
un bélier du troupeau.
20 Des fils d'Immer, Hanani et Zébadja.
21 Et des fils de Harim, Mahaséja, Elie, Scémahja, Jéhiel et Huzija.
22 Et des fils de Pasçhur, Eljohénaï, Mahaséja, Ismaël, Nathanaël, Jozabad et Elhasa.
23 Et des Lévites, Jozabad, Scimhi, Kélaja (celui-là *est* Kélita), Péthathja, Juda et Elihézer.
24 Et des chantres, Eliascib; et des portiers, Sçallum, Télem et Uri.
25 Et de *ceux d'*Israël, des descendants de Parhos, Ramja, Jizija, Malkija, Mijamin, Elhazar, Malkija et Bénaja.
26 Et des descendants de Hélam, Mattanja, Zacharie, Jéhiel, Habdi, Jérémoth et Elie.
27 Et des descendants de Zattu, Eljohénaï, Eliascib, Mattanja, Jérémoth, Zabad et Haziza.
28 Et des descendants de Bébaï, Johanan, Hananja, Zabbaï *et* Hathlaï.
29 Et des descendants de Bani, Mesçullam, Malluc, Hadaja, Jasçub, Séal et Ramoth.
30 Et des descendants de Pahath-Moab, Hadna, Kélal, Bénaja, Mahaséja, Mattanja, Betsaléel, Binnuï et Manassé.
31 Et *des* descendants de Harim, Elihézer, Jiscija, Malkija, Scémahja, Siméon,
32 Benjamin, Malluc *et* Scémarja.
33 *Et* des descendants de Hasçum, Mattenaï, Mattata, Zabad, Eliphélet, Jérémaï, Manassé *et* Scimhi.
34 *Et* des descendants de Bani, Mahadaï, Hamram, Uël,
35 Bénaja, Bédéja, Kéluhu,
36 Vanja, Mérémoth, Eljascib,
37 Mattanja, Mattenaï, Jahasaï,
38 Bani, Binnuï, Scimhi,
39 Scélamja, Nathan, Hadaja,
40 Mabnadbaï, Sçasçaï, Sçaraï,
41 Hazaréel, Scélemja, Scémarja,

42 Sçallum, Amarja *et* Joseph.

43 *Et* des descendants de Nébo, Jéhiel, Mattitja, Zabad, Zébina, Jaddan, Joël *et* Bénaja.

44 Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères; et il y en avait d'entre eux qui avaient eu des enfants de ces femmes-là.

LE LIVRE DE NÉHÉMIE.

CHAPITRE I.

Néhémie prie Dieu pour le peuple.

L'HISTOIRE de [a] Néhémie, fils de Hacalja. Il arriva, au mois de Kisleu, dans la vingtième année (*du règne d'Artaxerxès*), que comme j'étais à Susan, ville capitale,

2 Hanani, l'un de mes frères, et quelques gens arrivèrent de Juda, et je m'enquis d'eux touchant les Juifs échappés, qui étaient de reste de la captivité, et touchant Jérusalem.

3 Et ils me dirent : Ceux qui sont restés de la captivité, *sont* là dans la province, dans une grande misère et en opprobre; [b] et la muraille de Jérusalem *demeure* détruite, et ses portes ont été brûlées par le feu.

4 Et dès que j'eus entendu ces paroles-là, je m'assis, et je pleurai, et je m'affligeai *quelques* jours, et je jeûnai, et je fis ma prière devant le Dieu des cieux;

5 et je dis : [c] Je te prie, Eternel, Dieu des cieux! *qui es* le Fort, le Grand et le Terrible, [d] qui gardes l'alliance et la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements;

6 [e] je te prie, que ton oreille soit attentive, et *que* tes yeux *soient* ouverts, pour entendre la prière que ton serviteur te présente en ce temps, jour et nuit, pour les enfants d'Israël, tes serviteurs, [f] en faisant confession des péchés des enfants d'Israël, que nous avons commis contre toi, moi-même et la maison de mon père, *car* nous avons péché.

7 [g] Certainement, nous nous sommes corrompus devant toi, [h] et nous n'avons pas gardé les commandements, ni les statuts, ni les ordonnances que tu donnas à Moïse ton serviteur.

[a] chap. 10. 1.
[b] chap. 2. 17. 2 Rois 25. 10.
[c] Dan. 9. 4.
[d] Exo. 20. 6. 34. 7. Nom. 14. 18. Deut. 5. 10. Ps. 86. 15. 103. 8. 145. 8.
[e] 1 Rois 8. 28, 29. 2 Chr. 6. 40. Dan. 9. 17. 18.
[f] Dan. 9. 20.
[g] Ps. 106. 6. Dan. 9. 5.
[h] Deut. 28. 15.

8 *Mais*, je te prie, souviens-toi de la parole que tu donnas charge à Moïse ton serviteur, de dire : [i] Vous commettrez des crimes, *et* je vous disperserai parmi les peuples;

9 [k] puis vous retournerez à moi, et vous garderez mes commandements, et vous les ferez. [l] *Alors*, quand il y en aura d'entre vous qui auraient été chassés jusqu'à un bout des cieux, je vous rassemblerai de là, et je vous ramènerai au lieu que j'aurai choisi pour y faire habiter mon nom.

10 [m] Or, ceux-ci *sont* tes serviteurs et ton peuple, que tu as racheté par ta grande puissance et par ta main forte.

11 Je te prie *donc*, Seigneur! [n] que ton oreille soit maintenant attentive à la prière de ton serviteur, et à la supplication de tes serviteurs [o] qui veulent craindre ton nom. Fais, je te prie, prospérer aujourd'hui ton serviteur, et fais qu'il trouve grâce envers cet homme; [p] car j'étais échanson du roi.

CHAPITRE II.

Néhémie retourne à Jérusalem, pour rebâtir la ville, avec permission d'Artaxerxès.

ET il arriva, au mois de Nisan, la vingtième année du roi [a] Artaxerxès, que comme on lui apporta du vin, [b] je pris le vin, et je *le* présentai au roi. Or, je n'avais jamais eu mauvais *visage en me trouvant* devant lui.

2 Et le roi me dit : Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'es point malade? [c] Cela ne vient que de quel-

[i] Lév. 26. 33. Deut. 4. 25-27 28. 64.
[k] Lév. 26. 39, etc. Deut. 4. 29-31. 30. 2.
[l] Deut 30. 4.
[m] Deut. 9. 29.
[n] verset 6.
[o] Esa. 26. 8. Héb. 13. 18.
[p] chap. 2. 1.
[a] Esdras 7. 1.
[b] chap. 1. 11.
[c] Prov. 15. 13.

que tristesse d'esprit. Alors je craignis fort;

3 et je répondis au roi : [d] Que le roi vive à jamais! Comment mon visage ne serait-il pas mauvais, puisque la ville, *qui est* le lieu des sépulcres de mes pères, demeure désolée, et que ses portes ont été consumées par le feu?

4 Et le roi dit : Que me demandes-tu? Alors je priai le Dieu des cieux;

5 et je dis au roi : Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur t'est agréable, envoie-moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir.

6 Et le roi me dit, et sa femme qui était assise auprès de lui : Combien serais-tu à faire ton voyage, et quand retournerais-tu? Et quand j'eus marqué [e] le temps au roi, il trouva bon de me donner mon congé.

7 Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de delà le fleuve, afin qu'ils me fassent passer *sûrement* jusqu'à ce que j'arrive en Judée;

8 et des lettres pour Asaph, le garde du parc du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes de la forteresse, qui *est* près de la maison *de Dieu*, et pour les murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me *l'accorda*, [f] selon que la bonne main de mon Dieu *était* sur moi.

9 Je vins donc vers les gouverneurs *qui sont* de deçà le fleuve, et je leur donnai les paquets du roi. Or, le roi avait envoyé avec moi des capitaines de guerre et de la cavalerie.

10 Ce que Samballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, ayant appris, ils eurent un fort grand dépit de ce qu'il était venu quelqu'un pour procurer du bien aux enfants d'Israël.

11 [g] Ainsi j'arrivai à Jérusalem, et je fus là trois jours.

12 Ensuite je me levai de nuit, moi et quelque peu de gens avec moi, et je ne déclarai à personne ce que mon Dieu m'avait mis au cœur de faire à Jérusalem; et il n'y avait point de monture avec moi, sinon la monture sur laquelle j'étais monté.

13 Je sortis donc de nuit par [h] la porte de la vallée, et *je vins* pardevant la fontaine du dragon, à la porte du fumier; et je considérai les murailles de Jérusalem, [i] comment elles *demeuraient* renversées, et *comment* ses portes avaient été consumées par le feu.

14 De là, je passai à [k] la porte de la fontaine, et vers l'étang du roi, et il n'y avait point de lieu par où la monture, sur laquelle j'étais monté, pût passer.

15 Et je montai de nuit par [l] le torrent, et je considérai la muraille; et m'en retournant, je rentrai par la porte de la vallée, et revins *ainsi à mon logis*.

16 Or, les magistrats ne savaient point où j'étais allé, ni ce que je faisais; aussi je n'en avais rien déclaré jusqu'alors, ni aux Juifs, ni aux sacrificateurs, ni aux principaux, ni aux magistrats, ni au reste de ceux qui maniaient les affaires.

17 Alors je leur dis : Vous voyez la misère dans laquelle nous *sommes*, comment Jérusalem *demeure* désolée et ses portes brûlées; venez, et rebâtissons les murailles de Jérusalem, et que nous ne soyons plus [m] en opprobre.

18 Et je leur déclarai [n] que la bonne main de mon Dieu était sur moi; et *je leur rapportai* aussi les paroles que le roi m'avait dites. Alors ils dirent : Levons-nous, et bâtissons. [o] Ils fortifièrent donc leurs mains *pour* bien *travailler*.

19 Mais Samballat Horonite, et Tobija, officier Hammonite, et Guescem Arabe, *l*'ayant appris, [p] se moquèrent de nous, et nous méprisèrent, disant : Qu'*est*-ce que vous faites? [q] Ne vous révoltez-vous pas contre le roi?

20 Et je leur répondis, et leur dis : Le Dieu des cieux est celui qui nous fera prospérer. Nous donc, *qui sommes* ses serviteurs, nous nous lèverons et bâtirons; [r] mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni mémorial à Jérusalem.

[d] 1 Rois 1. 31. Dan. 2. 4. 5. 10. 6. 6. 21.
[e] chap. 13. 6.
[f] verset 18. Esdras 5. 5. 7. 6. 9. 28.
[g] Esdras 8. 32.
[h] chap. 3. 13. 2 Chr. 26. 9.
[i] verset 17. chap. 1. 3.
[k] chap. 3. 15.
[l] 2 Sam. 15. 23. Jér. 31. 40.
[m] chap. 1. 3. Ps. 44. 14. 79. 4. Jér. 24. 9. Ezé. 5. 14. 15. 22. 4.
[n] verset 8.
[o] 2 Sam. 2. 7.
[p] Ps. 80. 7.
[q] chap. 6. 6.
[r] Esdras 4. 3.

CHAPITRE III.

Réparation des murailles de Jérusalem.

ELIASCIB [a] donc, le grand sacrificateur, se leva avec ses frères les sacrificateurs, et ils rebâtirent [b] la porte des troupeaux, laquelle ils consacrèrent, et ils *y* posèrent ses portes, même [c] ils la consacrèrent jusqu'à la tour de Méah, jusqu'à [d] la tour de Hananéel.

2 Et [e] les gens de Jérico rebâtirent à côté de lui, et à côté d'eux, Zaccur, fils d'Imri, rebâtit.

3 Et les Sénaïtes rebâtirent [f] la porte des poissons; ils la garnirent de planches, et ils *y* mirent ses portes, ses serrures et ses barres.

4 Et à côté, Mérémoth, fils d'Urija, fils de Kots, répara. Et à côté d'eux, Mesçullam, fils de Bérecja, fils de Mescézabéel, répara. Et à côté d'eux, Tsadok, fils de Bahana, répara.

5 Et à côté d'eux, les Tékohites réparèrent; mais les plus considérables d'entre eux ne se rangèrent point à l'œuvre de leur Seigneur.

6 Et Jéhojadah, fils de Paséah, et Mesçullam, fils de Bésodiah, réparèrent [g] la vieille porte; ils la garnirent de planches, et ils *y* mirent ses portes, ses serrures et ses barres.

7 Et à leur côté, Mélatja Gabaonite, et Jadon Méronothite, de Gabaon et de Mitspa, réparèrent vers le trône du gouverneur de deçà le fleuve.

8 Et à côté de ce *trône*, Huziel, fils de Harhaja, *d'entre* les orfévres, répara, et à son côté, Hananja, fils de Harakkahim. Et *ainsi* ils laissèrent *la partie de* Jérusalem, *qui est* jusqu'à [h] la large muraille.

9 Et à côté d'eux, Réphaja, fils de Hur, capitaine d'un demi-quartier de Jérusalem, répara.

10 Et à côté d'eux, Jédaja, fils de Harumaph, répara vis-à-vis de sa maison. Et à son côté, Hattus, fils de Hasçabnéja, répara.

11 Et Malkija, fils de Harim, et Hasçub, fils de Pahath-Moab, *en* réparèrent autant, et [i] la tour des fours.

12 Et à côté d'eux, Sçallum, fils de Lohès, capitaine d'un demi-quartier de Jérusalem, répara, lui et ses filles.

13 *Et* Hanun et les habitants de Zanoah, réparèrent [k] la porte de la vallée; ils la rebâtirent, et mirent ses portes, ses serrures et ses barres, et *firent* mille coudées de muraille, jusqu'à [l] la porte du fumier.

14 Et Malkija, fils de Réchab, capitaine du quartier de Beth-kérem, répara la porte du fumier; il la rebâtit, et plaça ses portes, ses serrures et ses barres.

15 Et Sçallum, fils de Col-hozeh, capitaine du quartier de Mitspa, répara [m] la porte de la fontaine; il la rebâtit et la couvrit, et posa ses portes, ses serrures et ses barres, et la muraille de l'étang de Scélah, *tirant* vers le jardin du roi, et jusqu'aux degrés qui descendent de la cité de David.

16 Après lui, Néhémie, fils de Hazbuc, capitaine du demi-quartier de Beth-tsur, répara jusqu'à l'endroit des sépulcres de David, et jusqu'à [n] l'étang refait, et jusqu'à la maison des hommes vaillants.

17 Après lui réparèrent les Lévites: Réhum, fils de Bani, *et* à son côté répara Hisçabja, capitaine du demi-quartier de Kéhila, pour ceux de son quartier.

18 Après lui, leurs frères réparèrent, *savoir*, Bawaï, fils de Hénadad, capitaine d'un demi-quartier de Kéhila.

19 Et à son côté, Hézer, fils de Jesçuah, capitaine de Mitspa, *en* répara autant, à l'endroit où l'on monte à l'arsenal de [o] l'angle.

20 Après lui, Baruc, fils de Zaccaï, s'excita *et en* répara autant, depuis l'angle jusqu'à l'entrée de la maison d'Eliascib grand sacrificateur.

21 Après lui, Mérémoth, fils d'Urija, fils de Kots, *en* répara autant, depuis l'entrée de la maison d'Eliascib jusqu'au bout de la maison d'Eliascib.

22 Et après lui réparèrent les sacrificateurs, habitants de la campagne.

23 Après eux, Benjamin et Hasçub réparèrent à l'endroit de leur maison. Après eux, Hazarja, fils de Mahaséja,

[a] chap. 12. 10.
[b] Jean 5. 2.
[c] chap. 12. 39.
[d] Jér. 31. 38. Zach. 14. 10.
[e] Esdras 2. 34.
[f] chap. 12. 39. 2 Chr. 33. 14. Soph. 1. 10.
[g] chap. 12. 39.
[h] chap. 12. 38.
[i] chap. 12. 38.
[k] chap. 2. 1
[l] chap. 2. 1
[m] chap. 2. 1
[n] 2 Rois 20. 2 Esa. 22. 11
[o] 2 Chr. 26. 9

fils de Hananja, répara auprès de sa maison.

24 Après lui, Binnuï, fils de Hénadad, *en* répara autant, depuis la maison de Hazarja jusqu'au tournant de l'angle, même jusqu'au coin.

25 *Et* Palal, fils d'Uzaï, depuis l'endroit de ce tournant et de la tour qui sort de la haute maison du roi, qui *est* auprès de la [p] cour de la prison. Après lui, Pédaja, fils de Parhos,

26 et [q] les Néthiniens, *qui* habitaient en [r] Hophel, *réparèrent* vers l'orient, jusqu'à l'endroit de [s] la porte des eaux, et vers la tour qui sort en dehors.

27 Après eux, les Tékohites *en* réparèrent autant, depuis l'endroit de la grande tour qui sort en dehors, jusqu'à la muraille de Hophel.

28 Et les sacrificateurs réparèrent, depuis le dessus de [t] la porte des chevaux, chacun à l'endroit de sa maison.

29 Après eux, Tsadok, fils d'Immer, répara à l'endroit de sa maison. Et après lui répara Scémahja, fils de Scécanja, garde de la porte orientale.

30 Après lui, Hananja, fils de Scélemja, et Hanun, le sixième fils de Tsalaph, *en* réparèrent autant. Après eux, Mesçullam, fils de Bérecja, répara à l'endroit de sa chambre.

31 Après lui, Malkija, fils de Tsoreph, répara jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, *et* l'endroit de la porte de Miphkad, et jusqu'à la montée du coin.

32 Et les orfévres et les marchands réparèrent entre la montée du coin et la porte du bercail.

CHAPITRE IV.

Zèle et prudence de Néhémie contre les ennemis des Juifs, qui veulent les empêcher de continuer l'ouvrage.

MAIS [a] il arriva que Samballat ayant appris que nous rebâtissions la muraille, fut fort indigné et fort irrité, et qu'il se moqua des Juifs.

2 Car il dit, en la présence de ses frères et des gens de guerre de Samarie : Que font ces Juifs languissants? Les laissera-t-on faire? Sacrifieront-ils *et* achèveront-ils *tout* en un jour? Pourront-ils faire revenir les pierres des monceaux de poudre, puisqu'elles *sont* brûlées?

3 Et Tobija, Hammonite, *qui était* auprès de lui, dit : Quoiqu'ils bâtissent, si un renard montait, il romprait leur muraille de pierre.

4 [b] O notre Dieu! écoute, car nous sommes en mépris. [c] Fais retourner sur leur tête l'opprobre dont ils *nous couvrent*, et mets-les en proie dans un pays de captivité;

5 [d] et ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé en ta présence; car ils se sont moqués de ceux qui bâtissent.

6 Nous rebâtîmes donc la muraille, et tout le mur fut rejoint jusqu'à sa moitié; car le peuple prenait à cœur *ce* travail.

7 [e] Mais quand Samballat et Tobija, et les Arabes, les Hammonites et les Asçdodiens eurent appris que la muraille de Jérusalem avait été refaite, *et* qu'on avait commencé à fermer ce qui avait été rompu, ils furent fort en colère.

8 Et ils [f] se liguèrent entre eux tous ensemble, pour venir faire la guerre contre Jérusalem, et pour faire échouer *notre dessein*.

9 [g] Alors nous priâmes notre Dieu, et nous mîmes des gardes contre eux de jour et de nuit, *pour nous garantir* d'eux.

10 Et Juda dit : La force des ouvriers est diminuée, et il y a beaucoup de terre, en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la muraille.

11 Et nos ennemis avaient dit : Qu'ils n'en sachent rien, et qu'ils n'en voient rien, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux, et que nous les tuions, et que nous fassions cesser l'ouvrage.

12 Mais il arriva que les Juifs qui habitaient parmi eux, venant vers nous, nous dirent par dix fois *leur dessein*, de tous les lieux d'où ils venaient nous trouver.

13 C'est pourquoi, je posai depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, le peuple selon *leurs* familles, avec leurs épées, leurs javelines et leurs arcs.

14 Puis je considérai *toutes choses*, et je me levai et je dis aux princi-

[p] Jér. 32. 2. 33. 1. 37. 21.
[q] chap. 11. 21. Esdras 2. 43.
[r] 2 Chr. 27. 3.
[s] chap. 8. 1. 3. 12. 37.
[t] 2 Rois 11. 16. 1 Chr. 23. 15. Jér. 31. 40.
[a] chap. 2. 10. 19.
[b] Ps. 123. 3, 4.
[c] Ps. 79. 12.
[d] Ps. 109. 14, 15. Jér. 18. 23.
[e] verset 1.
[f] Ps. 83. 4-6.
[g] Ps. 50. 15.

paux, et aux magistrats, et au reste du peuple : [h] Ne les craignez point : souvenez-vous du Seigneur [i] *qui est* grand et terrible, [k] et combattez pour vos frères, vos fils et vos filles, vos femmes et vos maisons.

[h] Nom. 14. 9. Deut. 1. 29. — [i] Deut. 10. 17. — [k] 2 Sam. 10. 12.

15 Or, après que nos ennemis eurent appris que nous avions été avertis, [l] Dieu dissipa leur conseil; et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail.

[l] Job 5. 12.

16 Depuis ce jour-là, une moitié de mes gens travaillait, et l'autre moitié était équipée de javelines, de boucliers, d'arcs et de cuirasses; et les gouverneurs suivaient chaque famille de Juda.

17 Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui chargeaient les portefaix, travaillaient d'une main, et de l'autre ils tenaient l'épée.

18 Car chacun de ceux qui bâtissaient était ceint sur ses reins d'une épée : c'est ainsi qu'ils bâtissaient; et le trompette *était* près de moi.

19 Car j'avais dit aux principaux, et aux magistrats, et au reste du peuple : L'ouvrage *est* grand et de longue étendue, et nous *sommes* écartés sur la muraille loin l'un de l'autre;

20 en quelque lieu *donc* que vous entendiez le son de la trompette, courez-y vers nous; [m] notre Dieu combattra pour nous.

[m] Exo. 14. 14. 25. Deut. 1. 30. 3. 22. 20. 4. Jos. 23. 10.

21 Ainsi nous travaillions; toutefois, la moitié tenait des javelines, depuis le point du jour, jusqu'à ce que les étoiles parussent.

22 Et en ce temps-là, je dis au peuple : Que chacun avec son serviteur passe la nuit dans Jérusalem, afin qu'ils nous servent la nuit pour faire le guet, et le jour pour travailler.

23 Et pour moi, mes frères, mes serviteurs, et les gens de la garde qui me suivent, nous ne dépouillerons point nos habits; que chacun *vienne avec* son épée *et avec* de l'eau.

CHAPITRE V.

Censures de Néhémie contre les usures énormes qui s'exerçaient parmi le peuple.

OR, il y eut [a] un grand cri du peuple et de leurs femmes contre les Juifs leurs frères.

[a] Esa. 5. 7.

2 Car il y en avait qui disaient : Plusieurs d'entre nous *engagent* leurs fils et leurs filles pour prendre du froment, afin que nous mangions, et que nous vivions.

3 Et il y en avait *d'autres* qui disaient : Nous engageons nos champs, et nos vignes, et nos maisons, afin que nous prenions du froment dans *cette* famine.

4 Il y en avait aussi qui disaient : Nous empruntons de l'argent pour *payer* le tribut du roi, sur nos champs et sur nos vignes.

5 Toutefois, [b] notre chair *est* comme la chair de nos frères, *et* nos fils *sont* comme leurs fils. [c] Et voici, nous assujettissons nos fils et nos filles pour *être* esclaves; et quelques-unes de nos filles *y* sont *déjà* assujetties et ne sont plus en notre pouvoir; et nos champs et nos vignes *sont* à d'autres.

[b] Esa. 58. 7. — [c] Exo. 21. 7. Lév. 25. 39.

6 Quand j'eus entendu leur cri et ces paroles-là, je fus fort en colère;

7 et je consultai en moi-même, et je censurai les principaux et les magistrats, et je leur dis : [d] Vous exigez *trop* rigoureusement ce que chacun *de vous* a imposé à son frère. Et je fis convoquer la grande assemblée contre eux;

[d] Exo. 22. 25. Lév. 25. 36. Ezé. 22. 12.

8 et je leur dis : [e] Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères juifs, qui avaient été vendus aux nations, et vous vendriez vous-mêmes vos frères, ou nous seraient-ils vendus? Alors ils se turent, et ne surent que dire.

[e] Lév. 25. 48.

9 Et je dis : Vous ne faites pas bien. Ne voulez-vous pas marcher [f] dans la crainte de notre Dieu, [g] plutôt qu'*être* en opprobre aux nations qui nous sont ennemies?

[f] Lév. 25. 36. — [g] 2 Sam. 12. 14. Rom. 2. 24. 1 Pier. 2. 12.

10 Nous pourrions aussi exiger de l'argent et du froment, moi, mes frères et mes serviteurs; *mais* quittons-leur, je vous prie, cette dette.

11 Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons, et, *outre cela*, le centième de l'argent, du froment, du vin et de l'huile que vous exigez d'eux.

12 Et ils répondirent : Nous *les* ren-

drons, et nous ne leur demanderons *rien*; nous ferons ce que tu dis. Alors j'appelai les sacrificateurs *entre les mains desquels* [h] je les fis jurer qu'ils le feraient.

13 Et [i] je secouai mon sein, et je dis : Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son travail tout homme qui n'aura point accompli cette parole, et qu'il soit ainsi secoué et vidé; et toute l'assemblée répondit : Amen! Et ils louèrent l'Eternel ; [k] et le peuple fit suivant cette parole-là.

14 Et même, depuis le jour auquel *le roi* m'avait commandé d'être *leur* gouverneur au pays de Juda, depuis la vingtième année [l] jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxès, l'espace de douze ans, moi et mes frères, [m] nous n'avons point pris ce qui était assigné au gouverneur pour sa table ;

15 bien que les précédents gouverneurs, qui *avaient été* avant moi, eussent chargé le peuple et eussent pris d'eux du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent, et que même leurs serviteurs eussent dominé sur le peuple; [n] mais je n'ai pas fait ainsi, à cause de la crainte *que j'ai* de *mon* Dieu.

16 Et même, j'ai réparé une partie de cette muraille, et nous n'avons point acheté de champ, et tous mes serviteurs *ont été* assemblés là pour travailler.

17 Et *outre cela*, les Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante hommes, et ceux qui venaient vers nous, des nations qui *étaient* autour de nous, [o] *étaient* à ma table.

18 Et ce [p] qu'on apprêtait chaque jour *était* un bœuf *et* six moutons choisis; on m'apprêtait aussi des volailles, et de dix en dix jours, *on me présentait* de toutes sortes de vins en abondance; et avec tout cela, je n'ai point demandé le pain qui était assigné au gouverneur; car cette servitude eût été rude à ce peuple.

19 [q] O mon Dieu! souviens-toi de moi, pour *me faire* du bien *selon* tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

h Esdras 10. 5. Jér. 34. 8. 9.
i Act. 18. 6.
k 2 Rois 23. 3.
l chap. 13. 6.
m 1 Cor. 9. 4. 15.
n 2 Cor. 11. 9. 12. 13.
o 2 Sam. 9. 7. 1 Rois 18. 19.
p 1 Rois 4. 22.
q chap. 13. 22.

CHAPITRE VI.

Néhémie surmonte tous les obstacles qu'on lui oppose.

OR, [a] il arriva que, quand Samballat, Tobija et Guescem Arabe, et le reste de nos ennemis, eurent appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y était demeuré aucune brèche ([b] bien que, jusqu'à ce temps-là, je n'eusse pas *encore* mis les battants aux portes),

2 Samballat et Guescem envoyèrent vers moi, pour *me* dire : [c] Viens, et que nous nous trouvions ensemble, dans les villages *qui sont* dans la campagne [d] d'Ono. [e] Et ils machinaient de me faire du mal.

3 Mais j'envoyai des députés vers eux, pour *leur* dire : Je fais un grand ouvrage, et je ne pourrais pas descendre. Pourquoi cet ouvrage serait-il interrompu, si je le laissais, et *si* je descendais vers vous?

4 Ils me mandèrent la même chose quatre fois, et je leur répondis de même.

5 Alors Samballat envoya vers moi son serviteur, pour *me tenir* le même discours pour la cinquième fois; et *il avait* une lettre ouverte en sa main,

6 dans laquelle il était écrit : On entend dire parmi les nations, et Gasçmu *le* dit, [f] que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter, *et* que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille, et que tu vas être leur roi, comme *le montre* ce que vous faites;

7 et même, que tu as établi des prophètes pour te proclamer à Jérusalem, et pour dire : *Il est* roi en Judée. Et, maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses; viens donc maintenant, afin que nous consultions ensemble.

8 Et je renvoyai vers lui, pour *lui* dire : Ce que tu dis n'est point; mais tu l'inventes de toi-même.

9 Car ils nous épouvantaient tous, disant : Leurs mains seront fatiguées du travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, *ô Dieu!* fortifie mes mains.

10 Outre cela, j'allai dans la maison de Scémahja, fils de Délaja, fils de

a chap. 2. 10. 19. 4. 1. 7.
b chap. 3. 1. 3.
c Prov. 26. 24. 25.
d chap. 11. 35. 1 Chr. 8. 12.
e Ps. 37. 12. 32.
f chap. 2. 19.

Méhétabéel, lequel *y* était renfermé.
Et il *me* dit : Assemblons-nous dans
la maison de Dieu, dans le temple,
et fermons les portes du temple ; car
ils doivent venir pour te tuer, et ils
viendront de nuit pour te tuer.
11 Mais je répondis : Un homme
tel que moi s'enfuirait-il? Et quel
homme tel que moi entrerait au
temple pour sauver sa vie? Je n'y
entrerai point.
12 Et je connus bien que Dieu ne
g Ezé. 13. 22. l'avait pas envoyé, [g] mais qu'il avait
prononcé cette prophétie contre moi,
et que Samballat et Tobija l'avaient
gagné ;
13 et qu'il *était leur* pensionnaire,
afin que je fisse par crainte ce qu'il
voulait, et que je commisse un pé-
ché, et qu'ils eussent quelque chose
de mauvais à me reprocher.
h chap. 13. 29. 14 [h] O mon Dieu! souviens-toi de
Tobija et de Samballat, selon leurs
i Ezé. 13. 17. actions, [i] aussi bien que de Nohadja
prophétesse, et du reste des prophètes
qui tâchaient de m'épouvanter.
15 Néanmoins, la muraille fut ache-
vée au vingt-cinquième *jour du mois*
d'Elul, en cinquante-deux jours.
k chap. 2. 10. 4. 1, 7. 6. 1. 16 [k] Et quand tous nos ennemis
l'eurent appris, et que toutes les na-
tions qui *étaient* autour de nous, *l*'eu-
rent vu, ils furent consternés en
l Ps. 126. 2. eux-mêmes ; [l] et ils connurent que cet
ouvrage avait été fait par notre Dieu.
17 Même en ces jours-là, des prin-
cipaux de Juda envoyaient lettres sur
lettres qui allaient à Tobija ; et celles
de Tobija leur parvenaient.
18 Car *il y en avait* plusieurs en
Judée qui s'étaient liés à lui par ser-
ment, parce qu'il *était* gendre de
Scécanja, fils d'Arah ; et Johanan
son fils avait épousé la fille de Mes-
çullam, fils de Bérecja.
19 *Et* même ils racontaient ses bien-
faits en ma présence, et lui rappor-
taient mes discours ; *et* Tobija envoyait
des lettres pour m'épouvanter.

CHAPITRE VII.

Précautions de Néhémie pour la sûreté de la ville. Dénombrement de ceux qui vinrent avec Zorobabel.

OR, après que la muraille fut rebâ-
a chap. 6. 1. tie, [a] et que j'eus mis les portes,
et qu'on eut *fait* la revue des portiers,
des chantres et des Lévites,
2 je commandai à Hanani mon
frère, et à Hananja, capitaine de la
forteresse de Jérusalem (car il *était*
tel qu'un homme fidèle *doit être*, et
il [b] craignait Dieu plus que plusieurs b chap. 18. 21.
autres),
3 et je leur dis : Que les portes de
Jérusalem ne s'ouvrent point jusqu'à
la chaleur du soleil ; et pendant qu'ils
étaient encore *là*, les portes furent
bien fermées, et je posai des gardes
des habitants de Jérusalem, chacun
selon sa garde, et chacun vis-à-vis
de sa maison.
4 Or, la ville *était* spacieuse et
grande ; mais *il y avait* peu de peu-
ple, et les maisons n'étaient point
bâties.
5 Et mon Dieu me mit au cœur
d'assembler les principaux, et les
magistrats, et le peuple, pour *en* faire
le dénombrement, selon leurs généa-
logies ; et je trouvai le registre du
dénombrement, selon les généalo-
gies de ceux qui étaient montés la
première fois, où je trouvai *ainsi*
écrit :
6 [c] Ce *sont* ici ceux de la province c Esdras 2.
qui remontèrent de la captivité, d'en-
tre ceux qui avaient été transportés,
que Nébucadnetsar, roi de Babylone,
avait transportés, et qui retournèrent
à Jérusalem et en Judée, chacun en
sa ville ;
7 qui vinrent avec Zorobabel, Jes-
çuah, Néhémie, Hazarja, Rahamja,
Nahamani, Mardochée, Bilsçan, Mit-
spéreth, Bigvaï, Néhum *et* Bahana ; le
nombre, *dis-je*, des hommes du peu-
ple d'Israël.
8 Les descendants de Parhos, deux
mille cent soixante et douze.
9 Les descendants de Sçéphatja,
trois cent soixante et douze.
10 Les descendants d'Arah, six cent
cinquante-deux.
11 Les descendants de Pahath-Moab,
des enfants de Jesçuah *et* de Joab,
deux mille huit cent dix-huit.
12 Les descendants de Hélam, mille
deux cent cinquante-quatre.
13 Les descendants de Zattu, huit
cent quarante-cinq.

14 Les descendants de Zaccaï, sept cent soixante.

15 Les descendants de Binnuï, six cent quarante-huit.

16 Les descendants de Bébaï, six cent vingt-huit.

17 Les descendants de Hazgad, deux mille trois cent vingt-deux.

18 Les descendants d'Adonikam, six cent soixante-sept.

19 Les descendants de Bigvaï, deux mille soixante-sept.

20 Les descendants de Hadin, six cent cinquante-cinq.

21 Les descendants d'Ater, *issus* d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit.

22 Les descendants de Hasçum, trois cent vingt-huit.

23 Les descendants de Betsaï, trois cent vingt-quatre.

24 Les descendants de Harip, cent douze.

25 Les descendants de Gabaon, quatre-vingt-quinze.

26 Les gens de Bethléhem et de Nétopha, cent quatre-vingt-huit.

27 Les gens de Hanathoth, cent vingt-huit.

28 Les gens de Beth-hazmaveth, quarante-deux.

29 Les gens de Kirjath-jéharim, de Képhira et de Béeroth, sept cent quarante-trois.

30 Les gens de Rama et de Guébah, six cent vingt et un.

31 Les gens de Micmas, cent vingt-deux.

32 Les gens de Beth-el et de Haï, cent vingt-trois.

33 Les gens de l'autre Nébo, cinquante-deux.

d verset 12. 34 Les gens de [d] l'autre Hélam, mille deux cent cinquante-quatre.

35 Les descendants de Harim, trois cent vingt.

36 Les gens de Jérico, trois cent quarante-cinq.

37 Les gens de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt et un.

38 Les gens de Sénaa, trois mille neuf cent trente.

39 Des sacrificateurs : les descen-
e 1 Chr. 24. 7. dants de [e] Jéhadja, de la maison de Jesçuah, neuf cent soixante et treize.

40 Les descendants [f] d'Immer, mille cinquante-deux. f 1 Chr. 24. 14.

41 Les descendants de [g] Pasçhur, mille deux cent quarante-sept. g 1 Chr. 9. 12.

42 Les descendants de [h] Harim, mille dix-sept. h 1 Chr. 24. 8.

43 Des Lévites : les descendants de Jesçuah et de Kadmiel, d'entre les descendants de Hodéva, soixante et quatorze.

44 Des chantres : les descendants d'Asaph, cent quarante-huit.

45 Des portiers : les descendants de Sçallum, les descendants d'Ater, les descendants de Talmon, les descendants de Hakkub, les descendants de Hatita, les descendants de Sçobaï, cent trente-huit.

46 Des Néthiniens : les fils de Tsiha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbahoth,

47 les fils de Kéros, les fils de Siha, les fils de Padon,

48 les fils de Lébana, les fils de Hagaba, les fils de Sçalmaï,

49 les fils de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gahar,

50 les fils de Réaja, les fils de Retsin, les fils de Nékoda,

51 les fils de Gazam, les fils de Huza, les fils de Paséah,

52 les fils de Bésaï, les fils de Méhunim, les fils de Néphisçésim,

53 les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harhur,

54 les fils de Batslith, les fils de Méhida, les fils de Harsça,

55 les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Témah,

56 les fils de Netsiah, les fils de Hatipha.

57 Des fils des serviteurs de Salomon : les fils de Sotaï, les fils de Sophéreth, les fils de Périda,

58 les fils de Jahala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel,

59 les fils de Scéphatja, les fils de Hattil, les fils de Pokéreth-Hatsébajim, les fils d'Amon.

60 Tous les Néthiniens et les descendants des serviteurs de Salomon, *étaient* trois cent quatre-vingt-douze.

61 [i] Et ce *sont* ici ceux qui montè- i Esdras 2. 59.
rent de Tel-Mélah, *de* Tel-Harsça,

de Kérub, d'Addon et d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, *savoir*, s'ils *étaient* d'Israël :

62 les descendants de Délaja, les descendants de Tobija, les descendants de Nékoda, six cent quarante-deux.

63 Et des sacrificateurs : les descendants de Habaja, les descendants de Kots, les descendants de Barzillaï, qui prit pour femme une des filles de Barzillaï Galaadite, et qui fut appelé de leur nom.

64 Ils cherchèrent leur registre, en recherchant leur généalogie ; mais ils n'*y* furent point trouvés ; et ils furent exclus de la sacrificature.

k chap. 8. 9.

65 Et [k] Attirsçatha leur dit, qu'ils ne mangeassent point des choses très-saintes, pendant que le sacrificateur assisterait avec Urim et Thummim.

66 Toute l'assemblée ensemble *était* de quarante-deux mille trois cent soixante ;

67 sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui *étaient* sept mille trois cent trente-sept ; et ils avaient deux cent quarante-cinq, tant chantres que chanteuses.

68 Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

69 quatre cent trente-cinq chameaux, *et* six mille sept cent vingt ânes.

l chap. 8. 9.

70 Et quelques-uns des chefs des pères contribuèrent pour l'ouvrage *du temple*. [l] Attirsçatha donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante bassins, cinq cent trente robes de sacrificateurs.

m Esdras 2. 69.

71 [m] Et quelques *autres* d'entre les chefs des pères donnèrent pour le trésor de l'ouvrage, vingt mille drachmes d'or et deux mille deux cents mines d'argent.

72 Et ce que le reste du peuple donna, *fut* vingt mille drachmes d'or et deux mille mines d'argent, et soixante-sept robes de sacrificateurs.

73 Et *ainsi* les sacrificateurs, les Lévites, les portiers, les chantres, quelques-uns du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël, habitèrent dans leurs villes, [n] de sorte que le septième mois approchant, les enfants d'Israël *étaient* dans leurs villes.

n Esdras 3. 1.

CHAPITRE VIII.

Lecture de la loi. Fête des tabernacles.

OR, [a] tout le peuple s'assembla, comme *si ce n'eût été qu'*un seul homme, dans la place qui *était* devant [b] la porte des eaux ; et ils dirent à Esdras [c] le scribe d'apporter le livre de la loi de Moïse, que l'Eternel avait commandé à Israël *d'observer*.

a Esdras 3. 1. b chap. 3. 26. c Esdras 7. 6.

2 Et *ainsi*, [d] au premier jour du septième mois, Esdras le sacrificateur [e] apporta la loi devant l'assemblée, *qui était composée* d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étaient capables d'entendre, afin qu'on *l'*écoutât.

d Lév. 23. 24. e Deut. 31. 11. 12.

3 Et il lut au *livre*, dans la place qui *était* devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étaient capables d'entendre ; et les oreilles de tout le peuple *furent attentives à la lecture* du livre de la loi.

4 Et Esdras le scribe se tint debout sur un lieu éminent, *bâti* de bois, qu'on avait dressé pour cela ; et il avait auprès de lui, à sa main droite, Mattitja, Scémah, Hanaja, Urija, Hilkija et Mahaséja ; et à sa gauche, Pédaja, Misçaël, Malkija, Hasçum, Hasçbadduna, Zacharie et Mesçullam.

5 Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était au-dessus de tout le peuple ; et sitôt qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout.

6 Ensuite Esdras bénit l'Eternel, le grand Dieu ; [f] et tout le peuple répondit : Amen ! Amen ! [g] en élevant leurs mains ; [h] puis ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant l'Eternel, le visage contre terre.

f 1 Cor. 14. 16. g Lam. 3. 41. 1 Tim. 2. 8. h Exo. 4. 31. 12. 27. 2 Chr. 20. 18.

7 Jesçuah, Bani, Scérebja, Jamin, Hakkub, Sçabéthaï, Hodija, Mahaséja, Kélita, Hazarja, Josabad, Hanan, Pélaja, et les *autres* Lévites, [i] faisaient aussi entendre la loi au peuple, le peuple *se tenant* en sa place.

i Lév. 10. 11. Deut. 33. 10. 2 Chr. 17. 7-9. Mal. 2. 7.

8 Et ils lisaient au livre de la loi de
Dieu, et ils *l'*exposaient et *en* don-
naient l'intelligence, la faisant en-
tendre par l'Ecriture *même*.
9 Et Néhémie, qui *est* [k] Attirsçatha,
et Esdras sacrificateur *et* scribe, et
les Lévites instruisaient le peuple; et
ils dirent à tout le peuple : [l] Ce jour
est consacré à l'Eternel notre Dieu;
[m] ne vous affligez pas, et ne pleurez
pas, car tout le peuple pleura sitôt
qu'il eut entendu les paroles de la
loi.
10 Puis on leur dit : Allez, mangez
du plus gras, et buvez du vin doux,
[n] et envoyez des portions à ceux qui
n'ont rien d'apprêté, parce que ce
jour *est* consacré à notre Seigneur;
ne soyez donc point affligés, car la
joie de l'Eternel est votre force.
11 Et les Lévites faisaient faire si-
lence à tout le peuple, disant : Faites
silence; car ce jour *est* consacré, et
ne vous affligez point.
12 Ainsi tout le peuple s'en alla
pour manger et pour boire, et pour
envoyer des présents, et pour se ré-
jouir, parce qu'ils avaient bien en-
tendu les paroles qu'on leur avait en-
seignées.
13 Et au second jour *du mois*, les
chefs des pères de tout le peuple, les
sacrificateurs et les Lévites, s'assem-
blèrent vers Esdras le scribe, afin
d'avoir l'intelligence des paroles de
la loi.
14 [o] Ils trouvèrent donc écrit dans
la loi que l'Eternel avait donnée par
Moïse, *qu'il fallait* que les enfants
d'Israël demeurassent dans des ta-
bernacles, pendant la fête solennelle
au septième mois.
15 Ce qu'ils firent savoir et [p] qu'ils
publièrent par toutes les villes, et à
Jérusalem, disant : Allez à la mon-
tagne, [q] et apportez des rameaux
d'olivier, et des rameaux d'*autres*
arbres huileux, des rameaux de myrte,
des rameaux de palme, et des ra-
meaux de bois branchus, afin de faire
des tabernacles ainsi qu'il est écrit.
16 Le peuple donc sortit, et ils *en*
apportèrent, et ils se firent des ta-
bernacles, chacun [r] sur son toit, et
dans ses parvis, et dans les parvis de
la maison de Dieu, et dans la place
de [s] la porte des eaux, et dans la
place de [t] la porte d'Ephraïm.
17 Et ainsi, toute l'assemblée de ceux
qui étaient retournés de la captivité
fit des tabernacles, et ils se tinrent
dans les tabernacles; car les enfants
d'Israël n'en avaient point fait de tels,
depuis les jours de Josué, fils de
Nun, jusqu'à ce jour-là; [u] et il y eut
une fort grande joie.
18 [x] Et on lut le livre de la loi de
Dieu, chaque jour, depuis le premier
jour jusqu'au dernier; ainsi on célé-
bra la fête solennelle pendant sept
jours, et *il y eut* une assemblée so-
lennelle au huitième jour, [y] comme
il était ordonné.

CHAPITRE IX.

Jeûne solennel, et prière des Lévites.

ET le vingt-quatrième jour [a] du
même mois, les enfants d'Israël
s'assemblèrent, jeûnant et étant vêtus
de sacs, [b] et *ayant* de la terre sur
eux.
2 [c] Et la race d'Israël se sépara de
tous les étrangers, et ils se présen-
tèrent, confessant leurs péchés et les
iniquités de leurs pères.
3 Ils se levèrent donc en leur place;
[d] et on lut au livre de la loi de l'Eter-
nel leur Dieu, pendant la quatrième
partie du jour; et pendant une *autre*
quatrième partie, ils se confessaient,
et se prosternaient devant l'Eternel
leur Dieu.
4 Et Jesçuah, Bani, Kadmiel, Scé-
banja, Bunni, Scérebja, Bani *et* Ké-
nani se levèrent sur la tribune des
Lévites, et ils crièrent à haute voix
à l'Eternel leur Dieu.
5 Et les Lévites, *savoir*, Jesçuah,
Kadmiel, Bani, Hasçabnéja, Scérebja,
Hodija, Scébanja et Péthahja, dirent :
Levez-vous, bénissez l'Eternel votre
Dieu, d'éternité en éternité, et qu'on
bénisse, *ô Dieu!* [e] le nom de ta gloire,
et *qu'il soit* élevé au-dessus de toute
bénédiction et de *toute* louange!
6 [f] Toi seul es l'Eternel! [g] tu as fait
les cieux, [h] les cieux des cieux, [i] et
toute leur armée; la terre, et tout ce
qui y *est*; les mers, et toutes les choses
qui y *sont*. [k] Tu donnes la vie à toutes

k chap. 7. 65. 10. 1. Esdras 2. 63.
l Lév. 23. 24. Nom. 29. 1.
m Deut. 16. 14. 15. Eccl. 3. 4.
n Ester 9. 19. 22.
o Exo. 23. 16. Lév. 23. 34. Deut. 16. 13.
p Lév. 23. 4.
q Lév. 23. 40.
r Deut. 22. 8.
s chap. 12. 37.
t chap. 12. 39. 2 Rois 14. 13.
u 2 Chr. 30. 21
x Deut. 31. 10, etc.
y Lév. 23. 36. Nom. 29. 35
a chap. 8 2.
b Jos. 7. 6. 1 Sam. 4. 12. 2 Sam. 1 2. Job. 2. 12.
c chap. 13. 3, 30. Esdras 10. 11.
d chap 8. 7, 8.
e 1 Chr. 29 13.
f 2 Rois 19. 15, 19. Ps. 86. 10. Esa. 37. 16, 20.
g Gen. 1. 1, etc. Exo. 20. 11. Apoc. 14. 7.
h Deut. 10. 14. 1 Rois 8. 27.
i Gen. 2. 1.
k Ps. 36. 7.

ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi.

7 Tu es l'Eternel Dieu, qui choisis [l] Abram et qui le tiras hors d'Ur des Caldéens, et tu lui imposas le nom [m] d'Abraham.

8 [n] Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas une alliance avec lui, [o] que tu donnerais le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amorrhéens, des Phérésiens, des Jébusiens, et des Guirgasciens, que tu *le* donnerais à sa postérité ; [p] et tu as accompli ce que tu avais promis, parce que tu *es* juste.

9 [q] Car tu regardas l'affliction de nos pères en Egypte, [r] et tu entendis leur cri vers la mer Rouge ;

10 [s] et tu fis des prodiges et des miracles sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, parce que tu connus [t] qu'ils s'étaient fièrement élevés contre eux ; [u] et tu t'acquis un renom tel qu'*il est* aujourd'hui.

11 [x] Tu fendis aussi la mer devant eux, et ils passèrent à sec, au travers de la mer, et tu jetas ceux qui les poursuivaient au profond *des abîmes*, [y] comme une pierre dans les eaux profondes.

12 [z] Tu les conduisis de jour par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

13 [a] Tu descendis aussi sur la montagne de Sinaï ; tu leur parlas des cieux, et tu leur donnas [b] des ordonnances droites et des lois véritables, *et* de bons statuts et commandements.

14 Et tu leur enseignas [c] ton saint sabbat, et tu leur donnas les commandements, les statuts, et la loi par Moïse, ton serviteur.

15 [d] Tu leur donnas aussi, des cieux, du pain pour leur faim, [e] et tu fis sortir l'eau du rocher pour leur soif, [f] et tu leur dis qu'ils entrassent pour posséder le pays pour lequel tu avais levé ta main, *jurant* que tu *le* leur donnerais.

16 [g] Mais eux et nos pères se sont fièrement élevés, [h] et ont roidi leur cou, et n'ont point écouté tes commandements.

17 Ils refusèrent d'écouter, [i] et ils ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur ; mais ils roidirent leur cou, et par leur rébellion [k] ils proposèrent *de s'établir* un chef, pour retourner dans leur servitude. Mais toi, qui *es* un Dieu [l] plein de pardon, miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, et abondant en miséricorde, tu ne les abandonnas point.

18 [m] Et quand ils se firent un veau de fonte, et qu'ils dirent : Voici ton Dieu, qui t'a fait monter hors d'Egypte, et qu'ils *te* firent de grands outrages,

19 tu ne les abandonnas pourtant pas dans le désert, [n] par tes grandes miséricordes ; [o] la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux, de jour, pour les conduire par le chemin, ni la colonne de feu, de nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller.

20 [p] Et tu *leur* donnas ton bon Esprit pour les faire sages ; tu ne retiras point ta [q] manne de leur bouche, [r] et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 [s] Ainsi tu les nourris quarante ans dans le désert, *sans que* rien leur ait manqué ; [t] leurs vêtements ne vieillirent point, et leurs pieds ne furent point foulés.

22 Et tu leur donnas les royaumes et les peuples, que tu leur as partagés par contrées ; car ils possédèrent le pays de [u] Sihon, savoir, le pays du roi de Hesçbon, et le pays de Hog, roi de Basçan,

23 [x] et tu multiplias leurs enfants comme les étoiles des cieux, et tu les introduisis au pays duquel tu avais dit à leurs pères, qu'ils *y* entreraient pour *le* posséder.

24 [y] Ainsi les enfants entrèrent, et ils possédèrent le pays ; [z] et tu abaissas devant eux les Cananéens, habitants du pays, et tu les livras entre leurs mains, eux et leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent à leur volonté ;

25 de sorte qu'ils prirent les villes

[l] Gen. 11.31. 12.1.
[m] Gen. 17.5.
[n] Gen. 15.6.
[o] Gen. 12.7. 13.15. 15.18. 17.7, 8. 26.4.
[p] Jos. 23.14.
[q] Exo. 2.25. 3.7.
[r] Exo. 14.10.
[s] Exo. 7. 8. 9. 10. 12. 14.
[t] Exo. 18.11.
[u] Exo. 9.16. Esa. 63.12, 14. Jér. 32.20. Dan. 9.15.
[x] Exo. 14.21, etc.
[y] Exo. 15.5.
[z] Exo. 13.21.
[a] Exo. 19.20. 20.1, 2.
[b] Ps. 19.9, 10. Rom. 7.12.
[c] Gen. 2.3. Exo. 20.8, 11.
[d] Exo. 16.14, 15.
[e] Exo. 17.6.
[f] Deut. 1.8.
[g] verset 29. Ps. 106.6.
[h] Deut. 31.27. 2 Rois 17.14. 2 Chr. 30.8. Jér. 19.15.
[i] Ps. 78.11, 42, 43.
[k] Nom. 14.4.
[l] Exo. 34.6, 7. Nom. 14.18. Ps. 86.5, 15. Joël 2.13.
[m] Exo. 32.4, etc.
[n] verset 27. Ps. 106.45.
[o] Exo. 13.21, 22.
[p] Nom. 11.17. Esa. 63.11.
[q] Exo. 16.15. Jos. 5.12.
[r] Exo. 17.6.
[s] Deut. 2.7.
[t] Deut. 8.4. 29.5.
[u] Nom. 21.21, etc.
[x] Gen. 22.17.
[y] Jos. 1.2, etc.
[z] Ps. 44.3, 4.

fortes et [a] la terre grasse, et ils possédèrent [b] les maisons *qui étaient* pleines de toute sorte de biens, les puits qu'on avait creusés, les vignes, les oliviers et les arbres fruitiers en abondance, desquels ils mangèrent et furent rassasiés; [c] ils furent engraissés, et ils se traitèrent délicieusement [d] de tes grands biens.

26 [e] Mais ils *t*'ont irrité, ils se sont rebellés contre toi, [f] ils ont jeté ta loi derrière leur dos, [g] et ils ont tué tes prophètes qui les sommaient pour les ramener à toi; même ils *t*'ont fait de grands outrages.

27 [h] C'est pourquoi tu les as livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont affligés; mais dans le temps de leur angoisse, lorsqu'ils ont crié à toi, tu *les* a exaucés des cieux, et, selon tes grandes miséricordes, [i] tu leur as donné des libérateurs, qui les ont délivrés de la main de leurs ennemis.

28 [k] Mais dès qu'ils avaient du repos, ils retournaient à faire du mal en ta présence; c'est pourquoi tu les abandonnais entre les mains de leurs ennemis, qui dominaient sur eux. Puis ils retournaient et ils criaient à toi, et tu *les* exauçais des cieux. [l] Ainsi tu les as délivrés, selon tes miséricordes, plusieurs fois *et* en divers temps.

29 Et tu les as sommés pour les ramener à toi; [m] mais ils se sont fièrement élevés, et ils n'ont pas obéi à tes commandements; mais ils ont péché contre tes ordonnances, [n] lesquelles feront vivre quiconque les observera. Ils ont toujours tiré l'épaule en arrière, et ont roidi leur cou, et n'ont pas écouté.

30 Et tu les as attendus patiemment pendant plusieurs années, [o] et tu les as sommés par ton Esprit, par le ministère de tes prophètes; mais ils ne *leur* ont point prêté l'oreille, [p] et tu les as livrés entre les mains des peuples des pays.

31 Néanmoins, par tes grandes miséricordes, [q] tu ne les as pas réduits à néant, et tu ne les as pas abandonnés *tout à fait;* [r] car tu *es* le Dieu fort, miséricordieux et pitoyable.

- a verset 35. Nom. 13. 27. Deut. 8. 7, 8. Ezé. 20. 6.
- b Deut. 6. 11.
- c Deut. 32. 15.
- d Osée 3. 5.
- e Jug. 2. 12. Ezé. 20. 21.
- f 1 Rois 14. 9. Ps. 50. 17.
- g 1 Rois 18. 4. 19. 10. 2 Chr. 24. 20, 21. Mat. 23. 37. Act. 7. 52.
- h Jug. 2. 14.
- i Jug. 2. 18. 3. 9.
- k Jug. 3. 11, 12, 30. 4. 1. 5. 31. 6. 1.
- l Ps. 106. 43.
- m verset 16.
- n Lév. 18. 5.
- o 2 Rois 17. 13. 2 Chr. 36. 15. Jér. 7. 25. 25. 4.
- p Esa. 5. 5. 42. 24.
- q Jér. 4. 27. 5. 10, 18.
- r verset 17.

32 Maintenant donc, ô notre Dieu! [s] le Fort, le Grand, le Puissant et le Terrible! qui gardes l'alliance et la miséricorde, que ce malheur qui nous est arrivé, à nous, à nos rois, aux principaux d'entre nous, à nos sacrificateurs, à nos prophètes, à nos pères et à tout ton peuple, [t] depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui, ne soit point estimé peu de chose devant toi.

33 Certainement, [u] tu *es* juste dans tout ce qui nous est arrivé; car tu as agi en vérité, [x] mais nous avons agi avec méchanceté.

34 Ni nos rois, *ni* les principaux d'entre nous, *ni* nos sacrificateurs, ni nos pères, n'ont point mis en effet ta loi, et n'ont point été attentifs à tes commandements, ni à tes sommations par lesquelles tu les as sommés.

35 [y] Car ils ne t'ont point servi durant leur règne, [z] ni pendant les grands biens que tu leur as faits, même dans le pays spacieux et gras que tu *leur* avais donné *pour être* à leur disposition, et ils ne se sont point détournés de leurs mauvaises œuvres.

36 Voici, [a] nous *sommes* aujourd'hui esclaves, même dans le pays que tu as donné à nos pères pour en manger le fruit et les biens, voici, nous y *sommes* esclaves.

37 [b] Et il rapporte en abondance pour les rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés, [c] et qui dominent sur nos corps et sur nos bêtes, à leur volonté; de sorte que nous *sommes* dans une grande angoisse.

38 C'est pourquoi, à cause de tout cela, [d] nous contractons une ferme alliance, et nous *l*'écrivons, [e] et les principaux d'entre nous, nos Lévites *et* nos sacrificateurs, *y* apposent *leurs* seings.

CHAPITRE X.

Dénombrement de ceux qui signèrent l'alliance renouvelée avec Dieu. Divers règlements.

OR, ceux qui apposèrent *leurs* seings *furent :* [a] Néhémie, *qui est* Attirsçatha, [b] fils de Hacalja, et Sédécias;

- s chap. 1. 5.
- t 2 Rois 17. 3.
- u Deut. 32. 4. Ps. 119. 137. Dan. 9. 14.
- x Ps. 106. 6. Dan. 9. 5, 6, 8.
- y Deut. 28. 47.
- z verset 25.
- a Deut. 28. 48. Esdras 9. 9.
- b Deut. 28. 33, 51.
- c Deut. 28. 48.
- d chap. 10. 29. 2 Rois 23. 3. 2 Chr. 29. 10. 34. 31. Esdras 10. 3.
- e chap. 10. 1.
- a chap. 8. 9.
- b chap. 1. 1.

2 [c] Scéraja, Hazarja, Jérémie; (c chap. 12. 1-21.)
3 Pasçhur, Hamarja, Malkija,
4 Hattus, Scébanja, Malluc,
5 Harim, Mérémoth, Hobadja,
6 Daniel, Guinnéthon, Baruc,
7 Mesçullam, Abija, Mijamin,
8 Mahazja, Bilgaï *et* Scémahja. Ce
furent là les sacrificateurs.
9 Des Lévites : Jesçuah, fils d'A-
zanja, Binnuï, d'entre les enfants de
Hénadad, *et* Kadmiel,
10 et leurs frères, Scébanja, Hodija,
Kélita, Pélaja, Hanan,
11 Micaï, Réhob, Asçabja,
12 Zaccur, Scérebja, Scébanja,
13 Hodija, Bani *et* Béninu.
14 Des chefs du peuple : [d] Parhos, (d chap. 7. 8, etc. Esdras 2. 3, etc.)
Pahath-Moab, Hélam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Hazgad, Bébaï,
16 Adonija, Bigvaï, Hadin,
17 Ater, Ezéchias, Hazur,
18 Hodija, Hasçum, Betsaï,
19 Hariph, Hanathoth, Nébaï,
20 Magpihas, Mesçullam, Hézir,
21 Mescézabéel, Tsadok, Jadduah,
22 Pélatja, Hanan, Hanaja,
23 Osée, Hananja, Hasçub,
24 Lohès, Pilha, Sçobek,
25 Réhum, Hasçabna, Mahaséja,
26 Ahija, Hanan, Hanan,
27 Malluc, Harim et Bahana.
28 Pour ce qui est du reste du peu-
ple, les sacrificateurs, les Lévites,
les portiers, les chantres, les Néthi-
niens, et tous ceux [e] qui s'étaient (e chap. 13. 3. Esdras 9. 1. 10. 11, 12, 19.)
séparés d'avec les peuples de ce
pays pour *faire* la loi de Dieu, et
leurs femmes, leurs fils, et leurs
filles, tous ceux qui étaient capables
de connaissance *et* d'intelligence,
29 adhérèrent entièrement à leurs
frères, les plus considérables d'entre
eux, [f] et prêtèrent serment, avec im- (f chap. 5. 12, 13. Deut. 29. 12, 14. Ps. 119. 106.)
précation et jurement, de marcher
dans la loi de Dieu, qui avait été
donnée par Moïse, serviteur de Dieu,
et de garder et de faire tous les com-
mandements de l'Eternel, notre Sei-
gneur, et ses ordonnances, et ses
statuts;
30 [g] et de ne donner point de nos (g Exo. 34. 16. Deut. 7. 3. Esdras 9. 12, 14. chap. 13. 15, etc.)
filles aux peuples du pays, et de ne
prendre point leurs filles pour nos
fils;
31 [h] et de ne prendre rien au jour (h Exo. 20. 10. 31. 21. Lév. 23. 2, etc. Deut. 5. 12.)
du sabbat, ni dans aucun *autre* jour
consacré, des peuples du pays qui
apportent des marchandises et toutes
sortes de denrées, le jour du sabbat,
pour *les* vendre, et de laisser *là* [i] la (i Exo. 23. 10, 11. Lév. 25. 4.)
septième année, [k] et tout le droit (k chap. 5. 12. Deut. 15. 1, 2.)
d'exiger ce qui est dû.
32 Nous fîmes aussi des ordon-
nances, nous chargeant de donner,
par an, la troisième partie d'un sicle,
pour le service de la maison de notre
Dieu,
33 pour [l] les pains de proposition, (l Lév. 24. 5, etc. 2 Chr. 2. 4.)
[m] pour le gâteau continuel, et pour (m Nom. 28. 29.)
l'holocauste continuel; *et pour ceux*
des sabbats, des nouvelles lunes *et*
des fêtes solennelles; pour les choses
saintes, et pour les offrandes pour le
péché, afin de réconcilier Israël; et
pour tout ce qui se faisait dans la
maison de notre Dieu.
34 Nous jetâmes aussi le sort pour
[n] le bois des oblations, tant les sacri- (n chap. 13. 31. Esa. 40. 16.)
ficateurs *et* les Lévites que le peuple,
afin de *l'*amener dans la maison de
notre Dieu, selon les maisons de nos
pères, *et* dans les temps déterminés
d'année en année, pour brûler sur
l'autel de l'Eternel, notre Dieu, [o] ainsi (o Lév. 6. 12.)
qu'*il est* écrit dans la loi.
35 *Nous ordonnâmes* aussi, [p] que (p Exo. 23. 19. 34. 26. Lév. 19. 23. Nom. 18. 12. Deut. 26. 2.)
nous apporterions dans la maison de
l'Eternel, d'année en année, les pre-
miers fruits de notre terre, et les pre-
miers fruits de tous les arbres;
36 et les premiers-nés de nos fils
[q] et de nos bêtes, comme *il est* écrit (q Exo. 13. 2, 12, 13. Lév. 27. 26, 27. Nom. 3. 13. 8. 17. 18. 15, 16.)
dans la loi; et que nous amènerions
dans la maison de notre Dieu, aux
sacrificateurs qui font le service dans
la maison de notre Dieu, les pre-
miers-nés de nos bœufs et de notre
menu bétail;
37 [r] et que nous apporterions les (r Lév. 23. 17. Nom. 15. 19. 18. 12, etc. Deut. 18. 4. 26. 2.)
prémices de notre pâte, nos obla-
tions, les fruits de tous les arbres,
le vin et l'huile, aux sacrificateurs,
dans les chambres de la maison de
notre Dieu, [s] et la dîme de notre (s Lév. 27. 30. Nom. 18. 21, etc.)
terre aux Lévites, et que les Lévites
prendraient les dîmes par toutes les
villes de notre labourage;
38 et qu'il y aurait un sacrificateur,
fils d'Aaron, avec les Lévites, pour
dîmer les Lévites, [t] et que les Lévites (t Nom. 18 26.)

aisons *qui étaient*
sorte de biens, les
reusés, les vignes,
arbres fruitiers en
uels ils mangèrent
s; [c] ils furent en-
traitèrent délicieu-
rands biens.
t irrité, ils se sont
, [f] ils ont jeté ta loi
[g] et ils ont tué tes
sommaient pour les
ême ils *t'*ont fait de

uoi tu les as livrés
leurs ennemis, qui
nais dans le temps
lorsqu'ils ont crié
ucés des cieux, et,
miséricordes, [i] tu
libérateurs, qui les
main de leurs en-

u'ils avaient du re-
ient à faire du mal
'est pourquoi tu les
e les mains de leurs
naient sur eux. Puis
t ils criaient à toi,
des cieux. [l] Ainsi
, selon tes miséri-
fois *et* en divers

sommés pour les
nais ils se sont fiè-
ils n'ont pas obéi à
nts; mais ils ont
ordonnances, [n] les-
vre quiconque les
ont toujours tiré
, et ont roidi leur
écouté.
tendus patiemment
années, [o] et tu les
ton Esprit, par le
prophètes; mais ils
prêté l'oreille, [p] et
ntre les mains des

par tes grandes mi-
e les as pas réduits
les as pas aban-
; [r] car tu *es* le Dieu
ux et pitoyable.

[s] le Fort, le Grand, le Puissant
Terrible! qui gardes l'alliance et la
miséricorde, que ce malheur qui nous
est arrivé, à nous, à nos rois,
principaux d'entre nous, à nos
ficateurs, à nos prophètes, à nos p
et à tout ton peuple, [t] depuis le te
des rois d'Assyrie jusqu'à aujourd
ne soit point estimé peu de chose
vant toi.
33 Certainement, [u] tu *es* juste
tout ce qui nous est arrivé; car
agi en vérité, [x] mais nous avons
avec méchanceté.
34 Ni nos rois, *ni* les princip
d'entre nous, *ni* nos sacrificate
ni nos pères, n'ont point mis en
ta loi, et n'ont point été atten
tes commandements, ni à tes son
tions par lesquelles tu les as som
35 [y] Car ils ne t'ont point
durant leur règne, [z] ni pendan
grands biens que tu leur as
même dans le pays spacieux et
que tu *leur* avais donné *pour*
leur disposition, et ils ne se
point détournés de leurs mau
œuvres.
36 Voici, [a] nous *sommes* aujou
esclaves, même dans le pays
as donné à nos pères pour en ma
le fruit et les biens, voici, n
sommes esclaves.
37 [b] Et il rapporte en abon
pour les rois que tu as étab
nous à cause de nos péchés,
dominent sur nos corps et s
bêtes, à leur volonté; de so
nous *sommes* dans une gra
goisse.
38 C'est pourquoi, à cause
cela, [d] nous contractons un
alliance, et nous *l'*écrivons,
principaux d'entre nous, nos L
et nos sacrificateurs, *y* apposent
seings.

CHAPITRE X.

Dénombrement de ceux qui signèrent l'allia
renouvelée avec Dieu. Divers réglement

OR, ceux qui apposèrent
seings *furent* : [a] Néhé
est Attirsçatha, [b] fils de H
Sédécias;

Jesçuah, [b] *savoir* : Séraja, Jérémie, Esdras, [b] chap. 10. 2, etc.
2 Amarja, Malluc, Hattus,
3 Scécanja, Réhum, Mérémoth,
4 Hiddo, Guinnéthoï, [c] Abija, [c] Luc 1. 5.
5 Mijamin, Mahadja, Bilga,
6 Scémahja, Jojarib, Jédahja,
7 Sallu, Hamok, Hilkija, Jédahja. Ce *furent* là les principaux des sacrificateurs et de leurs frères, du temps de [d] Jesçuah. [d] Esdras 3. 2.
8 Et pour ce qui est des Lévites, *il y avait* Jesçuah, Binnuï, Kadmiel, Scérebja, Juda *et* Mattanja, [e] *qui était commis* sur les louanges, lui et ses frères. [e] chap. 11. 17.
9 Et Bakbukja et Hunni, leurs frères, *étaient* vis-à-vis d'eux dans *leurs* charges.
10 Or, Jesçuah engendra Jojakim, et Jojakim engendra Eliascib, et Eliascib engendra Jojadah,
11 et Jojadah engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jadduah.
12 Et *ceux-ci*, au temps de Jojakim, étaient sacrificateurs, chefs des pères : pour Séraja, Méraja ; pour Jérémie, Hananja ;
13 pour Esdras, Mesçullam ; pour Amarja, Johanan ;
14 pour Mélicu, Jonathan ; pour Scébanja, Joseph ;
15 pour Harim, Hadna ; pour Mérajoth, Helkaï ;
16 pour Hiddo, Zacharie ; pour Guinnéthon, Mesçullam ;
17 pour Abija, Zicri ; pour Minjamin *et* Mohadja, Piltaï ;
18 pour Bilga, Sçammuah ; pour Scémahja, Jonathan ;
19 pour Jojarib, Matténaï ; pour Jédahja, Huzi ;
20 pour Sallaï, Kallaï ; pour Hamok, Héber ;
21 pour Hilkija, Hasçabja ; pour Jédahja, Nathanaël.
22 Pour ce qui est des Lévites, les c[illegible] *leurs* pères, du temps d'El[illegible] Jojadah, Johanan et Jaddu[illegible] enregistrés avec les sacri[illegible] qu'au règne [illegible] Darius
[illegible] *que* [illegible] ants de [f] 1 Chr. 9. 14, etc.
[illegible] des [illegible] enre-
[illegible] le [illegible] niques,

amèneraient la dîme dans la maison
[u] 1 Chr. 9. 26. 2 Chr. 31. 11. — de notre Dieu, dans [u] les chambres,
au lieu où étaient les greniers
39 (car les enfants d'Israël et les
[x] chap. 13. 12. Deut. 12. 6, 11. — enfants de Lévi, [x] devaient apporter
2 Chr. 31. 12. — dans les chambres l'oblation du fro-
ment, du vin et de l'huile; et *c'était*
là *qu'étaient* les ustensiles du sanc-
tuaire, et les sacrificateurs qui font
le service, et les portiers, et les
[y] chap. 13. 10, 11. — chantres); [y] et que nous n'abandon-
nerions point la maison de notre
Dieu.

CHAPITRE XI.

Dénombrement de ceux qui s'établirent à Jérusalem et dans le reste du pays.

ET les principaux du peuple s'éta-
blirent à Jérusalem; mais tout
le reste du peuple jeta le sort, afin
qu'une des dix parties s'établît à Jé-
[a] verset 18. Mat. 4. 5. 27. 53. — rusalem, [a] la sainte cité, et *que* les
neuf *autres* parties *demeurassent*
dans les *autres* villes.
2 Et le peuple bénit tous ceux qui se
[b] Jug. 5. 9. — présentèrent [b] volontairement pour
s'établir à Jérusalem.
[c] 1 Chr. 9. 2, 3. — 3 [c] Or, ce *sont* ici les principaux de
la province qui s'établirent à Jéru-
salem, les autres s'étant établis dans
les villes de Juda, chacun dans sa
possession, par leurs villes, *savoir*,
les Israélites, les sacrificateurs, les
[d] Esdras 2. 43. [e] Esdras 2. 55. — Lévites, [d] les Néthiniens et [e] les des-
cendants des serviteurs de Salomon.
[f] 1 Chr. 9. 3, etc. — 4 [f] Ceux de Juda et de Benjamin
s'établirent donc à Jérusalem : des
descendants de Juda : Hathaja, fils
de Huzija, fils de Zacharie, fils
d'Amarja, fils de Scéphatja, fils de
Mahalaléel, d'entre les descendants
[g] Gen. 38. 29. — de [g] Pharez;
5 et Mahaséja, fils de Baruc, fils de
Col-hozeh, fils de Hazaja, fils de
Hadaja, fils de Jojarib, fils de Za-
charie, fils de Sciloni.
6 Tous *ceux-là étaient* descendants
de Pharez, qui s'établirent à Jérusa-
lem, quatre cent soixante-huit vail-
lants hommes.
7 Et ceux-ci *étaient d'entre* les
descendants de Benjamin : Sallu, fils
de Mesçullam, fils de Johed, fils de
Pédaja, fils de Kolaja, fils de Maha-
séja, fils d'Ithiel, fils d'Esaïe;

8 et après lui Gabbaï, Sallaï, neuf
cent vingt-huit.
9 Et Joël, fils de Zicri, *était* commis
sur eux; et Juda, fils de Sénua, *était*
lieutenant sur la ville.
10 [h] Des sacrificateurs : Jédahja fils — [h] 1 Chr. 9. 10, etc.
de Jojarib, Jakin,
11 Séraja fils de Hilkija, fils de
Mesçullam, fils de Tsadok, fils de
Mérajoth, fils d'Ahitub, conducteur
de la maison de Dieu,
12 et leurs frères, qui faisaient
l'office de la maison, *au nombre de*
huit cent vingt-deux. Et Hodaja, fils
de Jéroham, fils de Pélalja, fils
d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de
Pasçhur, fils de Malkija;
13 et ses frères, les chefs des pères,
au nombre de deux cent quarante-
deux. Et Hamasçaï, fils de Hazaréel,
fils d'Achzaï, fils de Mescillémoth,
fils d'Immer;
14 et leurs frères, forts *et* vaillants,
au nombre de cent vingt-huit; et
Zabdiel, fils de Guédolim, *était* com-
mis sur eux.
15 Et des Lévites : Scémahja, fils
de Hasçub, fils de Hazrikam, fils de
Hasçabja, fils de Bunni.
16 Et Sçabbéthaï et Jozabad *étaient*
commis [i] sur le travail de dehors, — [i] 1 Chr. 26. 29.
pour la maison de Dieu, *étant* d'en-
tre les chefs des Lévites.
17 Et Mattanja, fils de Mica, fils de
Zabdi, fils d'Asaph, *était* le principal
des chantres, qui commençait le pre-
mier à chanter les louanges dans la
prière. Et Bakbukja *était* le second
d'entre ses frères; puis Habda, fils
de Sçammuah, fils de Galal, fils de
Jéduthun.
18 Tous les Lévites *qui s'établirent*
dans [k] la sainte cité, *étaient* deux — [k] verset 1.
cent quatre-vingt-quatre.
19 Et des portiers : Hakkub, Talmon
et leurs frères, qui gardaient les por-
tes; *il y en eut* cent soixante et
douze.
20 Et le reste des Israélites, des
sacrificateurs *et* des Lévites, *fut* dans
toutes les villes de Juda, chacun dans
son héritage.
21 [l] Mais les Néthiniens habitèrent — [l] chap. 3. 26.
à Hophel; et Tsiha et Guisçpa *étaient*
commis sur les Néthiniens.

22 Et celui qui avait la charge des Lévites à Jérusalem, *était* Huzi, fils de Bani, fils de Hasçabja, fils de Mattanja, fils de Mica, d'entre les descendants d'Asaph, chantres, pour l'ouvrage de la maison de Dieu.

m Esdras 6. 8, 9. 7. 20. etc. 23 [m] Car *il y avait* aussi un commandement du roi pour eux, et *il y avait* un état assuré pour les chantres, chaque jour.

24 Et Péthahja, fils de Mescézabéel, d'entre les enfants de Zara, fils de Juda, *était* commissaire du roi, dans tout ce qu'il y avait à faire envers le peuple.

25 Et pour ce qui est des bourgs avec leur territoire, quelques-uns des descendants de Juda habitèrent à
n Jos 14. 15. [n] Kirjath-arbah, et dans les lieux de son ressort; à Dibon, et dans les lieux de son ressort; à Jékabtséel, et dans les lieux de son ressort;

26 à Jesçuah, à Molada, à Beth-pélet;

27 à Hathsar-sçual, à Béer-scébah, et dans les lieux de son ressort;

28 à Tsiklag, à Mécona, et dans les lieux de son ressort;

29 à Hen-rimmon, à Tsorha, à Jarmùth,

30 à Zanoah, à Hadullam et dans leurs bourgades; à Lakis et dans ses territoires; *et* à Hazéka et dans les lieux de son ressort; et ils habitèrent depuis Béer-scébah jusqu'à la vallée de Hinnom.

31 Et les descendants de Benjamin *habitèrent* depuis Guébah, à Micmas, Haja, Beth-el et dans les lieux de son ressort;

32 à Hanathoth, Nob, Hananja,

33 Hatsor, Rama, Guittajim,

34 Hadid, Tsébohim, Néballat,

o 1 Chr. 4. 14 35 Lod et Ono, [o] la vallée des manœuvres.

36 Et quelques-uns des Lévites *habitèrent* dans *leurs* partages de Juda *et* de Benjamin.

CHAPITRE XII.

Dénombrement des sacrificateurs et des Lévites. Dédicace des murs de Jérusalem.

a Esdras 2. 1, 2. OR, [a] ce *sont* ici les sacrificateurs et les Lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Jesçuah, [b] *savoir* : Séraja, Jérémie, Esdras, b chap. 10. 2. etc.

2 Amarja, Malluc, Hattus,

3 Scécanja, Réhum, Mérémoth,

4 Hiddo, Guinnéthoï, [c] Abija, c Luc 1. 5.

5 Mijamin, Mahadja, Bilga,

6 Scémahja, Jojarib, Jédahja,

7 Sallu, Hamok, Hilkija, Jédahja. Ce *furent* là les principaux des sacrificateurs et de leurs frères, du temps de [d] Jesçuah. d Esdras 3. 2.

8 Et pour ce qui est des Lévites, *il y avait* Jesçuah, Binnuï, Kadmiel, Scérebja, Juda *et* Mattanja, [e] *qui était* e chap. 11. 17.
commis sur les louanges, lui et ses frères.

9 Et Bakbukja et Hunni, leurs frères, *étaient* vis-à-vis d'eux dans *leurs* charges.

10 Or, Jesçuah engendra Jojakim, et Jojakim engendra Eliascib, et Eliascib engendra Jojadah,

11 et Jojadah engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jadduah.

12 Et *ceux-ci,* au temps de Jojakim, étaient sacrificateurs, chefs des pères : pour Séraja, Méraja; pour Jérémie, Hananja;

13 pour Esdras, Mesçullam; pour Amarja, Johanan;

14 pour Mélicu, Jonathan; pour Scébanja, Joseph;

15 pour Harim, Hadna; pour Mérajoth, Helkaï;

16 pour Hiddo, Zacharie; pour Guinnéthon, Mesçullam;

17 pour Abija, Zicri; pour Minjamin *et* Mohadja, Piltaï;

18 pour Bilga, Sçammuah; pour Scémahja, Jonathan;

19 pour Jojarib, Matténaï; pour Jédahja, Huzi;

20 pour Sallaï, Kallaï; pour Hamok, Héber;

21 pour Hilkija, Hasçabja; pour Jédahja, Nathanaël.

22 Pour ce qui est des Lévites, les chefs de *leurs* pères, du temps d'Eliascib, Jojadah, Johanan et Jadduah, *sont* enregistrés avec les sacrificateurs jusqu'au règne de Darius de Perse;

23 [f] *de sorte que* les descendants de Lévi, chefs des pères, *ont été* enregistrés dans le livre des Chroniques, f 1 Chr. 9. 14, etc.

jusqu'au temps de Johanan, *petit*-fils d'Eliascib.

24 Les chefs des Lévites *furent* donc : Hasçabja, Scérebja et Jesçuah, fils de Kadmiel, et leurs frères *étaient* vis-à-vis d'eux, pour louer *et* célébrer *le nom de Dieu*, [g] selon le commandement de David, homme de Dieu, [h] un rang répondant à l'autre.

25 Mattanja, Bakbukja *et* Hobadja, Mesçullam, Talmon *et* Hakkub avaient la charge des portiers, *qui faisaient* la garde dans les assemblées des portes.

26 Ceux-là *furent* du temps de Jojakim, fils de Jesçuah, fils de Jotsadak, et du temps de [i] Néhémie le gouverneur, *et* [k] d'Esdras sacrificateur *et* scribe.

27 Or, dans [l] la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya querir les Lévites de tous leurs lieux, pour les faire venir à Jérusalem, afin qu'on célébrât la dédicace avec joie, avec actions de grâces, [m] et avec des cantiques, sur des cymbales, des musettes et des guitares.

28 On assembla donc ceux qui étaient de la race des chantres, tant de la campagne des environs de Jérusalem, que des bourgs des Nétophathiens ;

29 et du lieu de Guilgal, et des territoires de Guébah et de Hazmaveth ; car les chantres s'étaient bâti des bourgs aux environs de Jérusalem.

30 Ainsi les sacrificateurs et les Lévites se purifièrent ; et ils purifièrent le peuple, et les portes, et la muraille.

31 Ensuite je fis monter les principaux de Juda sur la muraille, et j'ordonnai deux grandes troupes qui chanteraient les louanges *de Dieu ;* et le chemin [n] *de l'une* était à droite, dessus la muraille, *tendant* vers [o] la porte du fumier.

32 Et après eux, marchait Hosçahja, avec la moitié des principaux de Juda ;

33 savoir : Hazarja, Esdras, Mesçullam,

34 Juda, Benjamin, Scémahja et Jérémie ;

35 et quelques-uns d'entre les enfants des sacrificateurs, [p] avec les trompettes ; *puis* Zacharie, fils de Jonathan, fils de Scémahja, fils de Mattanja, fils de Micaja, fils de Zaccur, fils d'Asaph ;

36 et ses frères, Scémahja, Hazaréel, Milalaï, Guilalaï, Mahaï, Nathanaël, Juda *et* Hanani, avec [q] les instruments des cantiques de David, homme de Dieu ; et Esdras le scribe *marchait* devant eux.

37 Et *ils vinrent* vers [r] la porte de la fontaine qui *était* vis-à-vis d'eux ; *et* ils montèrent aux degrés de la cité de David, par la montée de la muraille, depuis la maison de David jusqu'à [s] la porte des eaux, vers l'orient.

38 [t] Et la seconde troupe de ceux qui chantaient les louanges *de Dieu*, allait à l'opposite, et *j'allais* après elle, avec *l'autre* moitié du peuple, sur la muraille, par-dessus [u] la tour des fours, jusqu'à [x] la large muraille ;

39 et vers [y] la porte d'Ephraïm, et vers [z] la vieille porte, et vers [a] la porte des poissons, [b] la tour de Hananéel, et la tour de Méah, jusqu'à [c] la porte des troupeaux, et ils s'arrêtèrent vers la porte [d] de la prison.

40 Puis les deux bandes de ceux qui chantaient les louanges *de Dieu*, s'arrêtèrent dans la maison de Dieu. Je *m'arrêtai* aussi avec la moitié des magistrats *qui étaient* avec moi ;

41 et les sacrificateurs Eliakim, Mahaséja, Minjamin, Micaja, Eljohénaï, Zacharie et Hananja, avec les trompettes ;

42 et Mahaséja, Scémahja, Elhaza, Huzi, Johanan, Malkija, Hélam et Hézer ; puis les chantres, desquels Jizrahja avait la charge, firent retentir *leur voix*.

43 On offrit aussi en ce jour-là de grands sacrifices, et on se réjouit, parce que Dieu leur avait donné une grande joie ; même les femmes et les enfants se réjouirent, et la joie de Jérusalem fut entendue de loin.

44 [e] Et on établit en ce jour-là des hommes sur les chambres des trésors, des oblations, des prémices et des dîmes, pour rassembler, du ter-

[g] 1 Chr. 23. 25.
[h] Esdras 3. 11.
[i] chap. 8. 9.
[k] Esdras 7. 6. 11.
[l] Deut. 20. 5. Ps. 30. 1.
[m] 1 Chr. 25. 6. 2 Chr. 5. 13. 7. 6.
[n] verset 38.
[o] chap. 2. 13. 3. 13.
[p] Nom. 10. 2. 8.
[q] 1 Chr. 23. 5.
[r] chap. 2. 14. 3. 15.
[s] chap. 3. 26. 8. 1. 3. 16.
[t] verset 31.
[u] chap. 3. 11.
[x] chap. 3. 8.
[y] chap. 8. 16.
[z] chap. 3. 6.
[a] chap. 3. 3.
[b] chap. 3. 1.
[c] chap. 3 32.
[d] Jér. 32. 2.
[e] chap. 13. 5. 12. 13.

ritoire des villes, les portions ordonnées par la loi aux sacrificateurs et aux Lévites; car Juda eut de la joie à cause des sacrificateurs et des Lévites qui assistaient *là;*

45 parce qu'ils avaient gardé l'ordonnance *qui leur avait été donnée* de la part de leur Dieu, et l'ordonnance de la purification. *On établit* aussi des chantres et des portiers, [f] selon le commandement de David *et* de Salomon son fils.

46 Car autrefois, du temps de David [g] et d'Asaph, *on établit* des chefs des chantres, et des cantiques de louange et d'actions de grâces à Dieu.

47 C'est pourquoi, tous les Israélites du temps de Zorobabel et du temps de Néhémie, donnaient les portions des chantres et des portiers, ce qu'il fallait chaque jour; [h] et ils donnaient les choses sacrées aux Lévites; et les Lévites donnaient *aussi* les choses sacrées aux descendants d'Aaron.

[f] 1 Chr. 25. 26. — [g] 1 Chr. 25. 1. etc. 2 Chr. 29 30. — [h] Nom. 18. 21. 24.

CHAPITRE XIII.

Réformes faites par Néhémie.

En ce temps-là, [a] on lut le livre de Moïse, et tout le peuple l'entendit; et on y trouva écrit [b] que les Hammonites et les Moabites ne devaient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu;

2 parce qu'ils n'étaient point venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, [c] mais qu'ils avaient gagé Balaam contre eux, pour les maudire; [d] mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3 C'est pourquoi il arriva que, dès qu'on eut entendu la loi, [e] on sépara tout mélange d'avec les Israélites.

4 Or, avant que ceci *arrivât*, Eliascib, sacrificateur, qui avait été commis sur les chambres de la maison de notre Dieu, *s'était* allié à Tobija.

5 Et il lui avait préparé une grande chambre, [f] où l'on mettait auparavant les gâteaux, l'encens, les ustensiles, et les dîmes du froment, du vin et de l'huile, [g] qui étaient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec ce qui se levait pour les sacrificateurs.

[a] chap. 8. 3, 8. 9. 3. Deut. 31. 11. 12. 2 Rois 23. 2. Esa. 34. 16 — [b] Deut. 23. 3. 4. — [c] Nom. 22. 5. Jos. 24. 9. 10. — [d] Nom. 23. 11. 24 10. Deut. 23. 5. — [e] chap. 9. 2. 10 28. — [f] chap. 12. 44. — [g] Nom. 18. 21. 24.

6 Or, je n'étais point à Jérusalem pendant tout cela; [h] car la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone, je retournai vers le roi, et au bout de quelque temps je fus redemandé au roi.

7 Je revins donc à Jérusalem; et *alors* j'entendis le mal qu'Eliascib avait fait en faveur de Tobija, [i] lui préparant une chambre dans le parvis de la maison de Dieu.

8 Ce qui me déplut fort, et je jetai tous les meubles de la maison de Tobija hors de la chambre.

9 [k] Et on nettoya les chambres, selon que je l'avais commandé; et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les gâteaux et l'encens.

10 [l] J'entendis aussi que les portions des Lévites ne *leur* avaient point été données, de sorte que les Lévites et les chantres, qui faisaient le service, s'étaient enfuis, chacun vers [m] *le bien* qu'il avait à la campagne.

11 [n] Et je censurai les magistrats, disant: [o] Pourquoi a-t-on abandonné la maison de Dieu? Je rassemblai donc *les Lévites*, et je les rétablis dans leurs fonctions.

12 Et tous ceux de Juda apportèrent les dîmes du froment, du vin et de l'huile dans les greniers.

13 [p] Et j'ordonnai pour receveur sur les greniers, Scélamja sacrificateur, et Tsadok scribe; et d'entre les Lévites, Pédaja; et pour les assister, Hanan, fils de Zaccur, fils de Mattanja, [q] parce qu'ils passaient pour être très-fidèles; et leur charge *était* de distribuer *ce qu'il fallait* à leurs frères.

14 [r] Mon Dieu! souviens-toi de moi touchant ceci; et n'efface point ce que j'ai fait, de bonne et sincère affection, pour la maison de mon Dieu, et pour ce qu'il est ordonné d'y faire.

15 En ces jours-là, je vis quelques personnes en Juda qui foulaient aux pressoirs [s] le jour du sabbat; et *d'autres* qui apportaient des gerbes, et qui *en* chargeaient des ânes, *qui les chargeaient* de vin, de raisins, de figues et de toutes sortes de charges,

[h] chap. 5. 14. — [i] versets 1, 5. — [k] 2 Chr. 29. 5, 15, 16, 18. — [l] Mal. 3. 8 — [m] Nom. 35. 2. — [n] versets 17, 25. — [o] chap. 10. 39. — [p] chap. 12. 44. 2 Chr. 31. 12. — [q] chap. 7. 2. 1 Cor. 4. 2. — [r] versets 22. 31. chap. 5. 19. — [s] Exo 20 10.

[t] et qui *les* apportaient à Jérusalem le jour du sabbat. Et je les sommai, le jour qu'ils vendaient les provisions, *de ne plus le faire.*

16 Et *même*, ceux de Tyr, *qui* habitaient à *Jérusalem*, apportaient du poisson et toutes sortes d'*autres* marchandises, et ils *les* vendaient aux Juifs à Jérusalem, le jour du sabbat.

17 [u] Je censurai donc les principaux de Juda, et je leur dis : Quel mal faites-vous de [x] violer *ainsi* le jour du sabbat?

18 [y] Vos pères n'en ont-ils pas ainsi usé, et n'est-ce pas *pour cela* que notre Dieu fit venir tout ce mal sur nous et sur cette ville? Et vous augmentez l'ardeur de la colère *de l'Eternel* contre Israël, en violant le sabbat.

19 C'est pourquoi, [z] dès que le soleil s'était retiré des portes de Jérusalem, avant le sabbat, par mon commandement, on fermait les portes. Je commandai aussi qu'on ne les ouvrît point jusqu'après le sabbat; et je fis tenir quelques-uns de mes gens sur les portes, *afin qu'*aucune charge n'entrât au jour du sabbat.

20 Et les revendeurs, et ceux qui vendaient toutes sortes de marchandises, passèrent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem.

21 Et je les sommai *de ne plus faire cela*, et je leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille? Si vous *y* retournez, je mettrai la main sur vous. *Ainsi*, depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus le jour du sabbat.

22 Je dis aussi aux Lévites [a] qu'ils se purifiassent, et qu'ils vinssent garder les portes, pour sanctifier le jour du sabbat. [b] O mon Dieu! souviens-toi aussi de moi à cet égard, et me pardonne selon la grandeur de ta miséricorde.

23 Et en ces jours-là, je vis des Juifs [c] qui avaient pris des femmes asçdodiennes, hammonites *et* moabites.

24 Et leurs enfants parlaient en partie asçdodien, et ne savaient pas parler juif; mais *ils parlaient* la langue des deux peuples.

25 C'est pourquoi [d] je les repris, *et* je les blâmai, j'en fis battre quelques-uns, et je leur fis arracher le poil, [e] et je les fis jurer par *le nom de* Dieu, qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils des *étrangers*, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles pour leurs fils ou pour eux.

26 Salomon, le roi d'Israël, [f] ne pécha-t-il pas par ce moyen, [g] bien que parmi plusieurs nations, il n'y eût point de roi semblable à lui, et qu'il fût aimé de son Dieu, et que Dieu l'eût établi roi sur tout Israël? Toutefois, les femmes étrangères le firent pécher.

27 Et vous permettrions-nous de faire tout ce grand mal, [h] en commettant *ce* crime contre notre Dieu, *savoir*, de prendre des femmes étrangères?

28 *Il y avait* même un des fils de [i] Jojadah, fils d'Eliascib grand sacrificateur, *qui était* gendre de Samballat Horonite, lequel je chassai *à cause de cela* d'auprès de moi.

29 [k] Mon Dieu! qu'il te souvienne d'eux; car ils ont souillé la sacrificature, et l'alliance de la sacrificature et des Lévites.

30 Ainsi je les purgeai [l] de tous les étrangers, [m] et je rétablis les charges aux sacrificateurs et aux Lévites, à chacun selon son office.

31 Et *j'ordonnai ce qu'il fallait faire*, touchant [n] le bois des oblations, dans les temps déterminés, et touchant les premiers fruits. [o] Mon Dieu! souviens-toi de moi pour *me faire* du bien.

t chap. 10. 31. Jér. 17. 21, 22.
u verset 11.
x Exo. 20. 8. Lév. 19. 30.
y Jér. 17. 23.
z Lév. 23. 32.
a chap. 12. 30.
b versets 14. 31.
c Esdras 9. 2.
d verset 11.
e chap. 10. 29. 30. Esdras 10. 5.
f 1 Rois 11. 1. etc.
g 1 Rois 3. 13. 2 Chr. 1. 12.
h Esdras 10. 2.
i chap. 12. 10. 22.
k chap. 6. 14.
l chap. 10. 30.
m chap. 12. 1. etc.
n chap. 10. 34.
o versets 14. 22.

LE LIVRE D'ESTER.

CHAPITRE I.

Festin d'Assuérus. Celui de la reine Vasçti. Elle est répudiée.

OR, il arriva, dans le temps [a] qu'Assuérus régnait [b] depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie, [c] sur cent vingt-sept provinces;

2 en ce temps-là, *dis-je*, le roi Assuérus [d] étant assis sur le trône de son royaume, à [e] Susan, ville capitale,

3 la troisième année de son règne, [f] il fit un festin à tous les principaux seigneurs de ses pays, et *à tous* ses serviteurs, *de sorte que toute* la puissance de Perse et de Médie, les plus grands seigneurs, et les gouverneurs des provinces, *étaient* devant lui,

4 pour montrer les richesses de la gloire de son royaume, et l'éclat de l'excellence de sa grandeur; *ce qui dura* plusieurs jours, *savoir*, cent quatre-vingts jours.

5 Et au bout de ces jours-là, le roi fit un festin pendant sept jours dans le parvis du jardin du palais royal, à tout le peuple qui se trouva à Susan, ville capitale, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6 *Les tapisseries* de couleur blanche, verte et d'hyacinthe tenaient, avec des cordons de fin lin et d'écarlate, à des anneaux d'argent et des colonnes de marbre; les lits *étaient* d'or et d'argent, sur un pavé de porphyre, de marbre, d'albâtre et de marbre tacheté.

7 On donnait à boire dans des vases d'or, qui étaient de diverses façons, et *il y avait* du vin royal en abondance, comme le roi le pouvait faire.

8 Et la manière de boire *fut* telle qu'on l'avait ordonné; on ne contraignait personne, car le roi avait ainsi expressément commandé à tous ses maîtres d'hôtel, qu'ils fissent comme chacun voudrait.

9 Et Vasçti la reine fit aussi un festin aux femmes, dans la maison royale qui *était* au roi Assuérus.

10 Or, le septième jour, comme le roi [g] avait le cœur gai du vin *qu'il avait pris*, il commanda à Méhuman, Bizta, [h] Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas *qui étaient* les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus,

11 d'amener Vasçti la reine devant lui, avec la couronne royale, pour faire voir sa beauté aux peuples et aux seigneurs; car elle *était* belle.

12 Mais Vasçti la reine refusa de venir au commandement que le roi *lui fit faire* par les eunuques; et le roi se mit en fort grande colère, et son courroux s'alluma en lui.

13 Alors le roi dit [i] aux sages, [k] qui avaient la connaissance des temps (car le roi communiquait ainsi *ses affaires* à tous ceux qui connaissaient les lois et le droit;

14 et alors Carscéna, Scéthar, Admatha, Tarsçis, Mérès, Marséna *et* Mémucan, [l] sept seigneurs de Perse et de Médie, *étaient* proches de lui, regardant le visage du roi, et ils avaient la première séance dans le royaume);

15 *le roi, dis-je, leur dit :* Que doit-on faire, selon les lois, à Vasçti la reine, pour n'avoir point exécuté le commandement que le roi Assuérus *lui a envoyé faire* par les eunuques?

16 Alors Mémucan parla, en la présence du roi et des seigneurs, *disant :* La reine Vasçti n'a pas seulement mal agi contre le roi, mais *aussi* contre tous les seigneurs, et contre tous les peuples, qui *sont* dans toutes les provinces du roi Assuérus.

17 Car, ce que la reine a fait se répandra parmi toutes les femmes, pour leur faire [m] mépriser leurs maris, quand on dira : Le roi Assuérus avait commandé qu'on lui amenât la reine, et elle n'y est pas venue.

a Esdras 4. 6. Dan 9. 1.
b chap. 8. 9.
c Dan. 6. 1.
d 1 Rois 1. 46.
e Néh 1. 1.
f chap. 2. 18. Gen. 40. 20. Marc 6. 21.
g 2 Sam. 13. 28.
h chap. 7. 9.
i Jér. 10. 7. Dan. 2. 12.
k 1 Chr. 12. 32.
l Esdras 7. 14.
m Eph. 5. 33.

18 Et aujourd'hui, les dames de Perse et de Médie, qui auront appris la réponse de la reine, répondront *ainsi* à tous les seigneurs *des états* du roi, d'où *il arrivera* beaucoup de mépris et de colère.

19 Si le roi le trouve bon, qu'on publie un édit royal de sa part, et qu'il soit écrit entre les ordonnances de Perse et de Médie, [n] et qu'il soit irrévocable; *c'est* que Vasçti ne vienne plus devant le roi Assuérus, et que le roi donne son royaume à une autre *qui soit* meilleure qu'elle.

[n] chap. 8. 8. Dan. 6. 8, 12, 15.

20 Et l'édit que le roi aura fait ayant été entendu par tout son royaume, qui *est* très-grand, toutes les femmes [o] honoreront leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

[o] Eph. 5. 33. Col. 3. 18. 1 Pier. 3. 1.

21 Cette parole plut au roi et aux seigneurs; et le roi fit ce que Mémucan avait dit.

22 Et il envoya des lettres par toutes les provinces du roi, [p] à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, [q] afin que chacun fût maître en sa maison; et cela fut publié selon la langue de chaque peuple.

[p] chap. 8. 9. [q] Eph. 5. 22, 23. 1 Tim. 2. 12.

CHAPITRE II.

Ester choisie par Assuérus pour être reine. Conspiration contre le roi, découverte par Mardochée.

APRÈS ces choses-là, lorsque la colère du roi Assuérus fut apaisée, il se souvint de Vasçti, et de ce qu'elle avait fait, et de [a] ce qui avait été décrété contre elle.

[a] chap. 1. 19, 20.

2 Et les jeunes gens qui servaient le roi dirent : Qu'on cherche au roi des jeunes filles vierges *et* belles;

3 et que le roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles *qui seront* vierges *et* belles, à Susan, ville capitale, dans l'hôtel des femmes, sous la charge d'Hégaï, eunuque du roi *et* gardien des femmes; et qu'on leur donne ce qu'il leur faut pour se préparer;

4 et la jeune fille qui plaira au roi régnera en la place de Vasçti. La chose plut au roi, et il *le* fit ainsi.

5 *Or*, il y avait à Susan, ville capitale, un homme juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Scimhi, fils de Kis, Benjamite,

6 [b] qui avait été transporté de Jérusalem, avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéchonias, roi de Juda, *et* que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés.

[b] 2 Rois 24. 11. 2 Chr. 36. 12. Jér. 24. 1.

7 *Mardochée* nourrissait Hadassa, qui *est* Ester, [c] fille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille *était* de belle taille, et très-belle; et après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille.

[c] verset 15.

8 Et quand la parole du roi et son édit fut su, et que plusieurs jeunes filles eurent été assemblées à Susan, ville capitale, sous la charge d'Hégaï, Ester fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la charge d'Hégaï, gardien des femmes.

9 Et la jeune fille lui plut et gagna ses bonnes grâces, de sorte qu'il lui fit aussitôt expédier ce qu'il lui fallait pour se préparer; il lui ordonna son état, et sept jeunes filles de la maison du roi, telles qu'il les lui fallait; il lui fit changer *d'appartement, et il la logea*, elle et toutes ses jeunes filles, dans un des plus beaux lieux de l'hôtel des femmes.

10 [d] *Mais* Ester ne déclara point son peuple ni son parentage; car Mardochée lui avait enjoint qu'elle n'*en* déclarât rien.

[d] verset 20.

11 Et Mardochée se promenait tous les jours devant le vestibule de l'hôtel des femmes, pour savoir comment se portait Ester, et ce qu'on ferait d'elle.

12 Or, quand le tour de chaque jeune fille était venu pour entrer vers le roi Assuérus, ayant achevé *tout* ce qui lui était échu *à faire*, selon ce qui était ordonné touchant les femmes, douze mois durant (car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs; *savoir*, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des choses aromatiques et *d'autres* préparatifs de femmes;

13 et *alors*, en cet état, la jeune fille entrait vers le roi), on lui donnait

tout ce qu'elle demandait pour aller avec elle, depuis l'hôtel des femmes jusqu'à l'hôtel du roi.

14 Elle *y* entrait sur le soir; et sur le matin, elle retournait dans le second hôtel des femmes, sous la charge de Sçahasçgas, eunuque du roi, gardien des concubines; *et* elle n'entrait plus vers le roi, à moins que le roi ne le voulût, et qu'elle ne fût appelée nommément.

15 Quand donc le tour d'Ester, [e] fille d'Abihaïl, oncle de Mardochée, *et* que *Mardochée* avait prise pour sa fille, fut venu pour entrer vers le roi, elle ne demanda que ce qu'Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes, dirait; et Ester gagnait la bonne grâce de tous ceux qui la voyaient.

[e] verset 7.

16 Ainsi Ester fut amenée vers le roi Assuérus, dans son hôtel royal, au dixième mois, qui *est* le mois de Tébeth, dans la septième année de son règne.

17 Et le roi aima plus Ester que toutes les *autres* femmes, et elle gagna ses bonnes grâces et sa bienveillance, plus que toutes les *autres* vierges; il mit la couronne du royaume sur sa tête, et il l'établit reine à la place de Vasçti.

18 [f] Et le roi fit un grand festin à tous les principaux seigneurs de *ses pays*, et *à tous* ses serviteurs, *savoir*, le festin d'Ester; et il soulagea les provinces, et il fit des présents selon la puissance royale.

[f] chap. 1. 3.

19 Or, comme on assemblait les vierges la seconde fois, et que Mardochée était assis [g] à la porte du roi,

[g] chap. 3. 2.

20 [h] Ester ne déclara point son parentage ni son peuple, selon que Mardochée *le* lui avait recommandé; car elle faisait ce que Mardochée lui ordonnait, comme lorsqu'elle était nourrie chez lui.

[h] verset 10.

21 En ces jours-là, Mardochée étant assis à la porte du roi, Bigthan et Térès, deux eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, se mutinèrent, et ils cherchaient à mettre la main sur le roi Assuérus.

22 Ce que Mardochée ayant appris, [i] il *le* fit savoir à Ester la reine; puis Ester *le* redit au roi, de la part de Mardochée.

[i] chap. 6. 2.

23 Alors on en fit la recherche, et on trouva *que cela était vrai;* et *les eunuques* furent tous deux pendus à un gibet, et cela fut écrit dans [k] le livre des Chroniques, devant le roi.

[k] chap. 6. 1.

CHAPITRE III.

Haman cherche à perdre Mardochée et tous les Juifs.

APRÈS ces choses, le roi Assuérus agrandit Haman, fils d'Hammédatha, [a] Agagien; et il l'éleva, et mit son trône au-dessus de *celui de* tous les seigneurs qui *étaient* avec lui.

[a] Nom. 24. 7. 1 Sam. 15. 8.

2 Et tous les officiers du roi, qui *étaient* à la porte du roi, s'inclinaient et se prosternaient devant Haman; car le roi l'avait ainsi ordonné. Mais Mardochée ne s'inclinait point, ni ne se prosternait point *devant lui*.

3 Et les officiers du roi, qui *étaient* [b] à la porte du roi, disaient à Mardochée : Pourquoi violes-tu le commandement du roi?

[b] chap. 2. 19.

4 Il arriva donc, qu'après qu'ils *le* lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il ne les eut point écoutés, ils *le* rapportèrent à Haman; pour voir si Mardochée serait ferme dans sa résolution, parce qu'il leur avait déclaré qu'il *était* Juif.

5 Et Haman vit que Mardochée [c] ne s'inclinait ni ne se prosternait point devant lui; [d] et il fut rempli de colère.

[c] chap. 5. 9.
[d] Dan. 3. 19.

6 Or, il ne daignait pas mettre la main sur Mardochée seul; mais parce qu'on lui avait rapporté la nation dont était Mardochée, [e] il cherchait à exterminer tous les Juifs, qui *étaient* par tout le royaume d'Assuérus, *comme étant* la nation de Mardochée.

[e] Ps. 83. 5

7 *Et* au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, [f] on jeta Pur, c'est-à-dire, le sort, devant Haman, pour chaque jour, et pour chaque mois, *et le sort tomba sur* le douzième *mois*, qui *est* le mois d'Adar.

[f] chap. 9. 24.

8 Et Haman dit au roi Assuérus : Il y a un certain peuple dispersé parmi les peuples, par toutes les provinces

de ton royaume, et qui, *toutefois*, se tient à part, [g] duquel les lois *sont* différentes de *celles de* tous les *autres* peuples, et ils n'observent point les lois du roi, de sorte qu'il n'est pas expédient au roi de les laisser *ainsi*.

[g] Esdras 4. 13. Act. 16. 20.

9 Si donc le roi le trouve bon, qu'on écrive pour les détruire, et je délivrerai dix mille talents d'argent, entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour *les* porter dans les trésors du roi.

10 [h] Alors le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, qui opprimait les Juifs.

[h] chap. 8. 2. 8. Gen. 41. 42.

11 Outre cela, le roi dit à Haman : Cet argent *que tu m'offres* t'est donné, aussi bien que ce peuple, pour en faire ce que tu voudras.

12 Et au troisième jour du premier mois, on appela les secrétaires du roi, et on écrivit aux satrapes du roi, comme Haman l'ordonna, et aux gouverneurs qui *étaient établis* sur chaque province, et aux principaux de chaque peuple, *savoir*, à chaque province selon sa façon d'écrire, [i] et à chaque peuple selon sa langue; [k] *le tout* fut écrit au nom du roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du roi.

[i] chap. 1. 22. 8. 9.
[k] chap. 8. 8. 1 Rois 21. 8.

13 Et les lettres furent envoyées [l] par des courriers, dans toutes les provinces du roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer et à détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfants et les femmes, [m] dans un même jour, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, [n] et à piller leurs dépouilles.

[l] chap. 8. 10.
[m] chap. 8. 12, etc.
[n] chap. 8. 11.

14 [o] Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, *et* qu'on la proposerait publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

[o] chap. 8. 13. 14.

15 *Ainsi* les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent; l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale. Mais le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que [p] la ville de Susan était dans le trouble.

[p] chap. 8. 15. Prov. 29. 2.

CHAPITRE IV.

Mardochée avertit Ester du péril des Juifs.

OR, quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, [a] il déchira ses vêtements, et se couvrit de sac et [b] de cendre, et il sortit par la ville, [c] criant d'un cri grand et très-amer.

[a] 2 Sam. 1. 11.
[b] Jos. 7. 6. Ezé. 27. 30.
[c] Gen. 27. 34.

2 Et il vint jusqu'au devant de la porte *du palais* du roi (car il n'était point permis d'entrer dans le palais du roi, étant vêtu d'un sac).

3 Et dans chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, les Juifs furent en grand deuil, jeûnant, pleurant et lamentant; *et* plusieurs se couchaient sur le sac et sur la cendre.

4 Or, les demoiselles d'Ester et ses eunuques vinrent et lui rapportèrent *cela*; et la reine fut fort affligée, et elle envoya des habits pour *en* revêtir Mardochée, et afin qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne *les* prit pas.

5 Alors Ester appela Hathac, un des eunuques du roi, que *le roi* avait établi pour la servir; et elle lui donna ordre de savoir de Mardochée ce que c'*était*, et pourquoi *il en usait* ainsi.

6 Hathac donc sortit vers Mardochée, dans la place de la ville qui *était* devant la porte du roi.

7 Et Mardochée lui déclara tout ce qui lui était arrivé, [d] et l'offre de l'argent comptant qu'Haman avait promis de délivrer au trésor du roi, à l'occasion des Juifs, afin qu'on les détruisît.

[d] chap. 3. 9.

8 Et il lui donna une copie [e] de l'ordonnance qui avait été mise par écrit, *et* qui avait été publiée à Susan, de les exterminer, pour *la* montrer à Ester, et lui faire entendre *la chose*, et lui ordonner d'entrer vers le roi, pour lui demander grâce, et le prier pour sa nation.

[e] chap. 3. 14. 15.

9 Ainsi Hathac revint, et rapporta à Ester les paroles de Mardochée.

10 Et Ester dit à Hathac, et lui commanda *de dire* à Mardochée :

11 Tous les serviteurs du roi, et le peuple des provinces du roi, savent qu'aucun homme ni femme *n'ose* en-

[f] chap. 5. 1. trer vers le roi, [f] dans la salle de de-
dans, sans *y* être appelé; *c'est* une
de ses lois de *le* faire mourir; il n'y
[g] chap. 5. 2. 8. 4. a que [g] celui à qui le roi tend le sceptre
d'or qui puisse vivre. Or, il y a déjà
trente jours que je n'ai point été ap-
pelée pour entrer vers le roi.
12 On rapporta donc les paroles
d'Ester à Mardochée.
13 Et Mardochée dit qu'on fît *cette*
réponse à Ester : Ne pense pas que
tu échapperas *seule* d'entre tous les
Juifs, *parce que tu es* dans la maison
du roi.
14 Car, si tu te tais en ce temps,
les Juifs respireront et seront déli-
vrés par quelque autre moyen, mais
vous périrez, et toi et la maison de
ton père. Et qui sait si tu n'es point
parvenue à la royauté pour un temps
comme celui-ci?
15 Alors Ester dit qu'on fît *cette* ré-
ponse à Mardochée :
16 Va, assemble tous les Juifs qui
se trouveront à Susan, et jeûnez pour
[h] chap. 5. 1. moi, et ne mangez ni ne buvez [h] de
trois jours, tant la nuit que le jour;
et pour moi et mes demoiselles, nous
jeûnerons de même; puis je m'en irai
ainsi vers le roi, bien que ce *soit*
[i] Gen. 43. 14. contre la loi, [i] et s'il arrive que je
périsse, je périrai.
17 Mardochée donc s'en alla et fit
comme Ester lui avait commandé.

CHAPITRE V.

Festin donné au roi et à Haman.

[a] chap. 4. 16. ET il arriva [a] qu'au troisième jour,
Ester se revêtit de son habit royal,
[b] chap. 4. 11. et se tint [b] dans la salle de dedans du
palais du roi, *qui était* au devant du
palais du roi; et le roi était assis sur
le trône de son royaume, dans le pa-
lais royal, vis-à-vis de la porte du
palais.
2 Or, dès que le roi vit la reine
Ester, qui se tenait debout dans la
[c] Prov. 21. 1. salle, [c] elle gagna ses bonnes grâces,
[d] chap. 4. 11. 8. 4. de sorte que le roi [d] tendit à Ester
le sceptre d'or qui *était* en sa main;
et Ester s'approcha et toucha le bout
du sceptre.
3 Et le roi lui dit : Qu'as-tu, reine
Ester, et quelle *est* ta demande?
[e] Marc 6. 23. [e] *Quand ce serait* jusqu'à la moitié
du royaume, il te sera donné.
4 Et Ester répondit : Si le roi le
trouve bon, que le roi vienne aujour-
d'hui, avec Haman, au festin que je
lui ai préparé.
5 Alors le roi dit : Qu'on fasse venir
en diligence Haman, pour faire ce
qu'Ester a dit. Le roi vint donc avec
Haman au festin qu'Ester avait pré-
paré.
6 Et le roi dit à Ester, dans le vin
du festin : [f] Quelle *est* ta demande? [f] chap. 7. 2. 9. 12.
et elle te sera accordée; et quelle *est*
ta prière? *Quand tu me demanderais*
jusqu'à la moitié du royaume, cela
sera fait.
7 Alors Ester répondit et dit : Ma
demande et ma prière *est :*
8 Si j'ai trouvé grâce devant le roi,
et si le roi trouve bon de *m'*accorder
ma demande et d'octroyer ma requête,
que le roi et Haman viennent au festin
que je leur préparerai, et je ferai de-
main ce que le roi dit.
9 Et Haman sortit en ce jour-là,
joyeux et fort gai; mais sitôt qu'il
eut vu à la porte du roi, Mardo-
chée, [g] qui ne se leva point, et qui [g] chap. 3. 5.
ne se remua point pour lui, Haman
fut rempli de colère contre Mardo-
chée.
10 Toutefois, Haman se fit violence
et vint en sa maison; puis il envoya
chercher ses amis et Zérès sa femme.
11 Alors Haman leur raconta la
gloire de ses richesses, et le [h] nom- [h] chap. 9. 7, etc.
bre de ses enfants, et tout ce que le
roi avait fait pour l'agrandir, [i] et [i] chap. 3. 1.
comment il l'avait élevé au-dessus
des principaux seigneurs et des offi-
ciers du roi.
12 Haman dit aussi : Et même, la
reine Ester n'a fait venir que moi
avec le roi, au festin qu'elle a fait, et
je suis encore convié par elle pour
demain, avec le roi.
13 Mais tout cela ne me sert de rien,
pendant tout le temps que je vois
Mardochée, ce Juif, assis à la porte
du roi.
14 Alors Zérès sa femme, et tous
ses amis lui répondirent : [k] Qu'on [k] chap. 7. 9.
fasse un gibet haut de cinquante
coudées, [l] et, *demain* matin, dis au [l] chap. 6. 4.
roi, qu'on y pende Mardochée; et va-

t'en joyeux au festin avec le roi. Cela plut à Haman, et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

Élévation de Mardochée.

CETTE nuit-là le roi ne pouvait pas dormir ; et il commanda qu'on *lui*
a chap. 2. 23. apportât le livre des mémoires, [a] *c'est-à-dire*, les Chroniques ; et on les lut devant le roi.

2 Et on trouva écrit que Mardochée avait donné avis *de la conspiration* de Bigthan et Térès, deux des eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, *et* qui avaient cherché de mettre la main sur le roi Assuérus.

3 Alors le roi dit : Quel honneur et quelle magnificence a-t-on faits à Mardochée pour cela? Et les gens du roi qui le servaient répondirent : On ne lui en a point fait.

4 Et le roi dit : Qui *y a-t-il* au vestibule? (Or, Haman était venu au ves-
b chap. 5. 14. tibule du palais du roi, [b] pour dire au roi qu'il fît pendre Mardochée au gibet qu'il lui avait fait préparer.)

5 Et les gens du roi lui répondirent : Voilà Haman qui est au vestibule ; et le roi dit : Qu'il entre.

6 Haman entra donc, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à un homme que le roi voudrait honorer? (Or, Haman dit en son cœur : A qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi?)

7 Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi veut honorer,

8 qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt, et le che-
c 1 Rois 1. 33. val [c] sur lequel le roi monte, et qu'on lui mette la couronne royale sur la tête.

9 Qu'ensuite on donne ce vêtement et ce cheval à quelqu'un des principaux *et* des plus grands seigneurs qui sont auprès du roi ; qu'on revête l'homme que le roi veut honorer, et qu'on le fasse aller à cheval par les
d Gen. 41. 43. rues de la ville, [d] et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

10 Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu *l*'as dit, et fais cela à Mardochée le Juif, qui est assis à la porte du roi ; n'omets rien de tout ce que tu as dit.

11 Haman donc prit le vêtement et le cheval, et il revêtit Mardochée, et il le fit aller à cheval par les rues de la ville, et il criait devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

12 Puis Mardochée s'en retourna à la porte du roi ; mais Haman se retira promptement dans sa maison, tout
affligé, [e] et ayant la tête couverte. e 2 Sam. 15. 30. Jér. 14. 3. 4.

13 Et Haman raconta à Zérès sa femme et à tous ses amis tout ce qui lui était arrivé. Alors ses sages et Zérès sa femme lui répondirent : Puisque Mardochée (devant lequel tu as commencé à tomber) *est* de la race des Juifs, tu n'auras point le dessus sur lui ; mais certainement tu tomberas devant lui.

14 *Et* comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi survinrent et se hâtèrent d'amener Haman
[f] au festin qu'Ester avait préparé. f chap. 5. 8.

CHAPITRE VII.

Ester découvre à Assuérus le complot d'Haman. Le roi commande qu'il soit pendu.

LE roi et Haman vinrent donc au festin, avec la reine Ester.

2 Et le roi dit à Ester, encore ce
second jour, [a] dans le vin du festin : a chap. 5. 6.
Quelle *est* ta demande, reine Ester? et elle te sera accordée ; et quelle *est* ta prière? *Fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

3 Alors la reine Ester répondit, et dit : Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi! et si le roi le trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et *qu'on accorde* mon peuple à ma prière.

4 [b] Car nous avons été vendus, moi b chap. 3. 9. 4. 7.
et mon peuple, pour être exterminés, tués et détruits. Que si nous *n*'avions été vendus *que* pour *être* serviteurs et servantes, je me fusse tue, quoique l'oppresseur ne dédommagerait point de la perte *qui en reviendrait* au roi.

5 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester : Qui est, et où est cet homme qui a été si téméraire que de faire cela?

6 Et Ester répondit : L'oppresseur et l'ennemi *est* ce méchant Haman. Alors Haman fut troublé de la présence du roi et de la reine.

7 Et le roi en colère, se leva du vin du festin, *et il entra* dans le jardin du palais; mais Haman se tint *là*, afin de prier la reine Ester pour sa vie; car il voyait bien que le roi était résolu de le perdre.

8 Ensuite le roi retourna du jardin du palais, au lieu où *l'on avait présenté* le vin du festin. Or, Haman s'était jeté sur [c] le lit sur lequel *était* Ester. Et le roi dit : Ferait-il bien encore violence, en ma présence, à la reine dans cette maison? Dès que la parole fut sortie de la bouche du roi, aussitôt on [d] couvrit la face d'Haman.

[c] chap. 1. 6. — [d] Job 9. 24.

9 Et [e] Harbona, l'un des eunuques, dit en la présence du roi : [f] Voilà, même le gibet qu'Haman a fait faire pour Mardochée, [g] qui donna *ce* bon avis pour le roi, *est* tout dressé dans la maison d'Haman, haut de cinquante coudées. Et le roi dit : Pendez-l'y.

[e] chap. 1. 10. — [f] chap. 5. 14. Ps. 7. 17. Prov. 11. 5. 6. — [g] chap. 2. 22.

10 [h] Et ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mardochée; et la colère du roi fut apaisée.

[h] Ps. 37. 35. 36. Dan. 6. 24.

CHAPITRE VIII.

Mardochée établi à la place d'Haman. Permission donnée aux Juifs de s'assembler en armes pour se défendre.

En ce même jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Ester la maison d'Haman qui opprimait les Juifs. Et Mardochée se présenta devant le roi; car Ester avait déclaré [a] ce qu'il lui *était*.

[a] chap. 2. 7.

2 Et le roi prit [b] son anneau, qu'il avait fait ôter à Haman, et le donna à Mardochée, et Ester établit Mardochée sur la maison d'Haman.

[b] chap. 3. 10.

3 Et Ester continua de parler en la présence du roi, et se jetant à ses pieds, elle pleura, et le supplia de faire que la malice d'Haman Agagien, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs, n'eût point d'effet.

4 [c] Et le roi tendit *son* sceptre d'or à Ester; alors Ester se leva et se tint debout devant le roi,

[c] chap. 4. 11. 5. 2.

5 et elle dit : Si le roi le trouve bon, si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose semble raisonnable au roi, et si je lui *suis* agréable, qu'on écrive prour révoquer les lettres *qui regardaient* la machination d'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qu'il avait écrites, pour détruire les Juifs qui *sont* dans toutes les provinces du roi.

6 Car, comment pourrais-je voir [d] le mal qui arrivera à mon peuple, et comment pourrais-je voir la destruction de mon parentage?

[d] chap. 7. 4. Néh. 2. 3.

7 Et le roi Assuérus dit à la reine Ester et à Mardochée le Juif : [e] Voilà, j'ai donné la maison d'Haman à Ester; on l'a pendu au gibet, parce qu'il avait étendu sa main sur les Juifs.

[e] verset 1. Prov. 13. 22.

8 Vous donc, écrivez au nom du roi, en faveur des Juifs, comme il vous semblera bon, et cachetez *l'écrit* de l'anneau du roi; car l'écriture qui est écrite au nom du roi, et cachetée de l'anneau du roi, [f] ne se révoque point.

[f] chap. 1. 19. Dan. 6. 8, 12, 15.

9 [g] Alors, *et* tout aussitôt, au vingt-troisième *jour* du troisième mois, qui *est* le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit aux Juifs, comme Mardochée *le* commanda, et aux satrapes, aux gouverneurs et aux principaux des provinces, qui *étaient* [h] depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, *savoir,* cent vingt-sept provinces, [i] à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur façon d'écrire, et selon leur langue.

[g] chap. 3. 12. — [h] chap. 1. 1. — [i] chap. 1. 22. 3. 12.

10 [k] On écrivit donc *des lettres* au nom du roi Assuérus; et on *les* cacheta de l'anneau du roi; puis on les envoya par des courriers, qui étaient montés sur des genets, des mulets *et* des juments;

[k] 1 Rois 21. 8.

11 *savoir :* que le roi avait permis aux Juifs, qui *étaient* dans chaque cité, de s'assembler, et de se mettre en défense pour leur vie, afin d'exterminer, de tuer et de détruire toute multitude, de *quelque* peuple et de *quelque* province *que ce fût*, qui *se trouverait en armes* pour les oppri-

mer, *et d'exterminer avec eux leurs* petits enfants et *leurs* femmes, [l] et de piller leurs dépouilles ;

l chap. 9. 10, 15, 16.

12 [m] *et cela*, en un même jour dans toutes les provinces du roi Assuérus, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar.

m chap. 3. 13, etc. 9. 1.

13 [n] Les patentes qui furent écrites portaient, qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province *et* qu'on la notifierait publiquement à tous les peuples, afin que les Juifs fussent prêts en ce jour-là, pour se venger de leurs ennemis.

n chap. 3. 14, 15.

14 *Ainsi* les courriers, qui étaient montés sur des genets *et* des mulets, partirent, se dépêchant et se hâtant pour la parole du roi ; et l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale.

15 Et Mardochée sortait de devant le roi en habit royal, *de couleur* d'hyacinthe et blanc, avec une grande couronne d'or, et une robe de fin lin et d'écarlate ; [o] et la ville de Susan applaudissait *aux Juifs* et se réjouissait.

o chap. 3. 15. Prov. 29. 2.

16 *Et* il y eut pour les Juifs de la prospérité, de la joie, de la réjouissance et de l'honneur.

17 Et dans chaque province, et dans chaque ville, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, [p] *il y eut de même* de l'allégresse et de la joie pour les Juifs, des festins et des jours de fête ; même, plusieurs des peuples des pays se faisaient Juifs, [q] parce que la frayeur *qu'ils avaient* des Juifs les avait saisis.

p chap. 9. 19, 22.
q chap. 9. 2. Gen. 35. 5. Exo 15. 16. Deut. 2. 25. 11. 25.

CHAPITRE IX.

Les Juifs se vengent, et célèbrent la fête de Purim.

Au [a] douzième mois donc, qui *est* le mois d'Adar, au treizième jour de ce *mois-là*, [b] auquel la parole du roi et son ordonnance devaient être exécutées, au jour que les ennemis des Juifs espéraient d'en être les maîtres, le contraire arriva, [c] et les Juifs furent maîtres de ceux qui les haïssaient.

a chap. 8. 12.
b chap. 3. 13.
c 2 Sam. 22. 41.

2 [d] Les Juifs s'assemblèrent dans leurs villes, par toutes les provinces du roi Assuérus, pour mettre la main sur ceux [e] qui cherchaient leur mal ; et nul ne put subsister devant eux, [f] parce que la frayeur *qu'on avait* d'eux avait saisi tous les peuples.

d verset 16. chap. 8. 11.
e Ps. 71. 13, 24.
f chap. 8. 17.

3 Et tous les principaux des provinces, et les satrapes, et les gouverneurs et ceux qui maniaient les affaires du roi, soutenaient les Juifs, parce que la crainte *qu'ils avaient* de Mardochée les avait saisis.

4 Car Mardochée *était* grand dans la maison du roi, et sa réputation se répandait par toutes les provinces, parce que cet homme, Mardochée, [g] allait toujours croissant.

g 2 Sam. 3. 1. 1 Chr. 11. 9. Prov. 4. 18.

5 Les Juifs donc tuèrent tous leurs ennemis à coups d'épée, et *en firent* un grand carnage, de sorte qu'ils disposèrent à leur volonté de ceux qui les haïssaient.

6 Même à Susan, ville capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes.

7 Ils tuèrent aussi Parsçandata, Dalphon, Aspatha,

8 Poratha, Adalja, Aridatha,

9 Parmasçtha, Arisaï, Aridaï et Vajézatha,

10 [h] dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha, qui opprimaient les Juifs ; [i] mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.

h chap. 5. 11. Job 18. 19. 27. 13, 15. Ps. 21. 11.
i chap. 8. 11.

11 En ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Susan, ville capitale.

12 Et le roi dit à la reine Ester : Dans Susan, ville capitale, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman ; qu'auront-ils fait au reste des provinces du roi ? Toutefois, [k] quelle *est* ta demande ? et elle te sera octroyée ; et quelle *est* encore ta prière ? et cela sera fait.

k chap. 5. 6. 7. 2.

13 Et Ester répondit : Si le roi le trouve bon, qu'il soit permis encore demain, aux Juifs qui *sont* à Susan, de faire selon [l] ce qu'il avait été ordonné *de faire* aujourd'hui, et qu'on pende au gibet les dix fils d'Haman.

l chap. 8. 11.

14 Et le roi commanda que cela fût ainsi fait, de sorte que l'ordonnance fut publiée à Susan ; [m] et on pendit les dix fils d'Haman.

m 2 Sam. 21. 6, 9.

15 Les Juifs donc, qui *étaient* à Su-
san, s'assemblèrent encore au qua-
torzième jour du mois d'Adar, et ils
tuèrent à Susan trois cents hommes;
n verset 10. [n] mais ils ne mirent point leurs mains
au pillage.
16 Et le reste des Juifs qui *étaient*
dans les provinces du roi, s'assem-
blèrent et se mirent en défense pour
leur vie; et ils eurent du repos de
leurs ennemis, et ils tuèrent soixante
et quinze mille *hommes* de ceux qui
les haïssaient; mais ils ne mirent
point la main au pillage.
17 *Cela se fit* au treizième jour du
mois d'Adar; mais au quatorzième du
même *mois* ils se reposèrent, et le
célébrèrent *comme* un jour de festin
et de joie.
18 Et les Juifs qui *étaient* à Susan,
s'assemblèrent aux treizième et qua-
torzième jours du même *mois;* mais
ils se reposèrent au quinzième, et le
célébrèrent *comme* un jour de festin
et de joie.
19 C'est pourquoi, les Juifs des
bourgs, qui habitent dans les villes
qui ne sont point fermées de mu-
railles, emploient le quatorzième jour
o Deut. 16. 11. 14. du mois d'Adar [o] en joie, en festins,
p chap. 8. 17. q Néh. 8. 12. [p] en jour de fête, [q] et à s'envoyer des
présents l'un à l'autre.
20 Car Mardochée écrivit ces cho-
ses, et *en* envoya les lettres à tous
les Juifs qui *étaient* dans toutes les
provinces du roi Assuérus, tant près
que loin;
21 leur ordonnant de célébrer le
quatorzième jour du mois d'Adar, et
le quinzième jour du même *mois*,
chaque année;
22 *qui étaient* les jours auxquels
les Juifs avaient eu du repos de leurs
r Ps. 30. 12. ennemis, et le mois où [r] leur détresse
fut changée en joie, et leur deuil en
jour de fête; afin qu'ils les célébras-
sent *comme* des jours de festin et de
joie, et en s'envoyant des présents
l'un à l'autre, et *en envoyant* des
dons aux pauvres.
23 Et chacun des Juifs se soumit à
faire ce qu'on avait commencé, et ce
que leur avait écrit Mardochée;
24 parce qu'Haman, fils d'Hammé-
datha, Agagien, qui opprimait tous
les Juifs, [s] avait machiné contre les s chap. 3. 6, 7.
Juifs de les détruire, et qu'il avait
jeté Pur, c'est-à-dire, le sort, pour
les exterminer et les détruire.
25 [t] Mais quand *Ester* fut venue t verset 13, 14.
devant le roi, il commanda par let- chap. 7. 5, etc.
tres que la méchante machination 8. 3, etc.
qu'*Haman* avait faite contre les Juifs,
[u] retombât sur sa tête, et qu'on le u chap. 7. 10. Ps. 7. 17.
pendît, lui et ses fils, au gibet.
26 C'est pourquoi on appelle ces
jours Purim, du nom de Pur; *et* sui-
vant toutes les paroles de cette let-
tre, et *selon* ce qui en était résulté,
et ce qui leur était arrivé,
27 les Juifs établirent et se soumi-
rent, eux et leur postérité, et tous
ceux [x] qui se joindraient à eux, à ne x chap. 8. 17. Esa. 56. 3, 6.
manquer pas à célébrer ces deux Zach. 2. 11.
jours, selon ce qui en avait été écrit,
et dans leur saison, chaque année.
28 Et *ils ordonnèrent* que la mé-
moire de ces jours serait célébrée et
solennisée dans chaque âge, dans
chaque famille, dans chaque pro-
vince et dans chaque ville, et qu'on
n'abolirait point ces jours de Purim
parmi les Juifs, et que la mémoire
de ces *jours-là* ne s'effacerait point
en leur postérité.
29 La reine Ester aussi, [y] fille d'A- y chap. 2. 15.
bihaïl, avec Mardochée Juif, écrivit
tout ce qui était requis pour auto-
riser cette patente de Purim, pour la
seconde fois.
30 Et on envoya des lettres à tous
les Juifs, pour [z] les cent vingt-sept z chap. 1. 1.
provinces du royaume d'Assuérus,
avec des paroles de paix et de vérité,
31 pour établir ces jours-là de Pu-
rim dans leur saison, comme Mardo-
chée Juif et la reine Ester l'avaient
ordonné, et comme ils les avaient
établis pour eux-mêmes et pour leur
postérité, *pour être* des monuments
de [a] leur jeûne et de leurs cris. a chap. 4. 3, 16.
32 Ainsi, l'édit d'Ester autorisa cet
arrêt-là de Purim, comme il est écrit
dans ce livre.

CHAPITRE X.

Gloire de Mardochée.

PUIS le roi Assuérus imposa un
tribut sur le pays et sur [a] les îles a Gen. 10. 5 Ps. 72. 10. Esa. 24. 15.
de la mer.

2 Or, pour ce qui est de tous les exploits de sa force et de sa puissance, et de la description de la magnificence de Mardochée, [b] de laquelle le roi l'honora, ces choses ne *sont-elles* pas écrites dans le livre des Chroniques des rois de Médie et de Perse?

3 Car Mardochée le Juif *fut* [c] le second après le roi Assuérus; et *il fut* grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères, [d] procurant le bien de son peuple, et parlant pour la prospérité de sa race.

[b] chap. 8. 15. 9. 4.
[c] Gen. 41. 40. 2 Chr. 28. 7.
[d] Néh. 2. 10. Ps. 122. 8, 9.

LE LIVRE DE JOB.

CHAPITRE I.

Affliction de Job, et sa patience.

Il y avait un homme au pays de [a] Huts, dont le nom *était* [b] Job; et cet homme-là était [c] intègre et droit: il craignait Dieu, et [d] se détournait du mal.

2 Et il lui naquit sept fils et trois filles.

3 Et il possédait sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents couples de bœufs et cinq cents ânesses, et un grand nombre de serviteurs; et cet homme était le plus grand de tous les Orientaux.

4 Et ses fils allaient les uns chez les autres, et se traitaient chacun à son tour; et ils envoyaient convier *aussi* leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux.

5 Puis, quand le tour des jours de *leurs* festins était achevé, Job envoyait *vers eux*, et il les sanctifiait, et se levant de bon matin, [e] il offrait des holocaustes pour chacun d'eux. Car Job disait: Peut-être que mes enfants auront péché, et qu'ils auront blasphémé contre Dieu dans leurs cœurs. *Et* Job en usait toujours ainsi.

6 [f] Or, il arriva un jour que [g] les enfants de Dieu vinrent se présenter devant l'Eternel, et [h] Satan aussi entra parmi eux.

7 Alors l'Eternel dit à Satan: D'où viens-tu? Et Satan répondit à l'Eternel, disant: [i] *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

8 Et l'Eternel lui dit: [k] N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme [l] intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal?

9 Et Satan répondit à l'Eternel, disant: Est-ce en vain que Job craint Dieu?

10 [m] Ne l'as-tu pas environné *de biens* de toutes parts, et sa maison, et tout ce qui lui *appartient?* [n] Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié sur la terre.

11 [o] Mais étends maintenant ta main, et touche tout ce qui lui *appartient, et tu verras* s'il [p] ne te maudit pas en face.

12 Et l'Eternel dit à Satan: Voilà, tout ce qui lui *appartient est* en ton pouvoir; mais ne mets point la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de l'Eternel.

13 [q] Il arriva donc un jour, comme les fils et les filles de *Job* mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné,

14 qu'un messager vint à Job, et *lui* dit: Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient auprès;

15 et *ceux de* Scéba se sont jetés dessus et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

16 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit: Le feu de Dieu est tombé des cieux, et il a brûlé les brebis et les serviteurs, et les a consumés; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

[a] Gen. 22. 21.
[b] Ezé. 14. 14. Jacq. 5. 11.
[c] chap. 2. 3. Gen. 6. 9. 17. 1.
[d] Prov. 8. 13. 16. 6.
[e] chap. 42. 8. Gen. 8. 20.
[f] chap. 2. 1.
[g] chap. 38. 7. 1 Rois 22. 19.
[h] 1 Chr. 21. 1. Apoc. 12. 9, 10.
[i] chap. 2. 2. Mat. 12. 43. 1 Pier. 5. 8.
[k] chap. 2. 3.
[l] verset 1.
[m] Ps. 34. 8. Esa. 5. 2.
[n] Ps. 128. 1, 2. Prov. 10. 22.
[o] chap. 2. 5. 19. 21.
[p] Esa. 8. 21. Mat. 3. 13, 14.
[q] Eccl. 9. 12.

17 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Caldéens, rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

18 Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : [r] Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné;

19 et voici, un grand vent s'est levé au delà du désert, qui a donné contre les quatre coins de la maison, si *fortement* qu'elle est tombée sur ces jeunes gens, et ils sont morts; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

20 Alors Job se leva, [s] et il déchira son manteau, et il rasa sa tête, [t] et se jetant par terre, il se prosterna *devant Dieu;*

21 et il dit : [u] Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et j'y retournerai nu. [x] L'Eternel *l*'avait donné, [y] l'Eternel *l*'a ôté : [z] que le nom de l'Eternel soit béni!

22 Dans toutes ces choses, [a] Job ne pécha point, et il n'attribua rien de mal convenable à Dieu.

r versets 4. 13. — s Gen. 37. 29. Esdras 9. 3. — t 1 Pier. 5. 6. — u Ps. 49. 18. Eccl. 5. 15. 1 Tim. 6. 7. — x Eccl. 5. 19. Jacq. 1. 17 — y Mat. 20. 15. — z Eph. 5. 20. 1 Thes. 5. 18. — a chap. 2. 10.

CHAPITRE II.

Job, frappé d'un grand ulcère, est visité par ses amis.

OR, [a] il arriva *encore* un jour que les enfants de Dieu étant venus pour se présenter devant l'Eternel, et Satan aussi étant entré parmi eux, pour se présenter devant l'Eternel,

2 l'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu? [b] Et Satan répondit à l'Eternel, disant : *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

3 Et l'Eternel dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme [c] intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal? *Tu vois comme* [d] il garde encore son intégrité, et, *cependant*, tu m'as incité contre lui [e] pour l'engloutir sans sujet.

4 Et Satan répondit à l'Eternel, disant : Chacun donnera peau pour peau, et tout ce qu'il a pour sa vie.

5 [f] Mais étends maintenant ta main, et touche [g] ses os et sa chair, *et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

6 [h] Et l'Eternel dit à Satan : Voici, il *est* en ta main; prends seulement garde *de toucher* à sa vie.

7 Ainsi, Satan sortit de devant l'Eternel, et frappa Job d'un ulcère malin, [i] depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête.

8 Et il prit un morceau de pot de terre pour se gratter, [k] et il était assis dans la cendre.

9 Et sa femme lui dit : [l] Tu conserveras encore ton intégrité? Bénis Dieu et meurs.

10 Et il lui répondit : Tu parles comme une femme insensée. [m] Quoi! nous recevrons les biens de *la main de* Dieu, et nous n'*en* recevrons point les maux? [n] Dans toutes ces choses, Job [o] ne pécha point par ses lèvres.

11 Or, [p] trois des intimes amis de Job, Eliphaz [q] Thémanite, Bildad [r] Sçuhite, et Tsophar Nahamathite, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, partirent chacun du lieu où ils étaient, et convinrent ensemble *d'un jour* pour venir [s] s'affliger avec lui et pour le consoler.

12 *Ces amis* levant de loin leurs yeux, ne le reconnurent point, et élevant leur voix, ils pleurèrent, et déchirèrent chacun son manteau, [t] et répandirent de la poudre sur leurs têtes, *en la jetant en l'air* vers les cieux.

13 Et ils s'assirent à terre avec lui, pendant sept jours et sept nuits, et nul *d'eux* ne lui dit aucune parole, car ils voyaient que *sa* douleur était fort grande.

a chap. 1. 6. — b chap. 1. 7. — c chap. 1. 1. 8. — d chap. 27. 5. 6. — e chap. 9. 17. — f chap. 1. 11. — g chap. 19. 20. — h chap. 1. 12. — i Esa. 1. 6. — k chap. 42. 6. Ezé. 27. 30. — l chap. 21. 15. — m chap. 1. 21. Rom. 12. 12. Jacq. 5. 10, 11. — n chap. 1. 22. — o Ps. 39. 2. — p Prov. 17. 17. — q Gen. 36. 11. Jér. 49. 7. — r Gen. 25. 2. — s chap. 42. 11. Rom. 12. 15. — t Lam. 2. 10. Ezé. 27. 30.

CHAPITRE III.

Plaintes criminelles de Job sur ses afflictions; il maudit le jour de sa naissance.

APRÈS cela, Job ouvrit sa bouche et maudit son jour;

2 et prenant la parole, il dit :

3 [a] Que le jour auquel je naquis périsse, et la nuit en laquelle il fut dit : Un homme est né.

4 Que ce jour-là *ne* soit *que* ténèbres; que Dieu ne le recherche point

a chap. 10. 18, 19. Jér. 15. 10. 20. 14.

d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé
de la lumière!
5 Que les ténèbres et [b] l'ombre de
la mort rendent ce *jour* souillé; que
les nuées *obscures* demeurent sur lui;
qu'on l'ait en horreur comme un jour
d'amertume!
6 Que l'obscurité couvre cette nuit-
là; qu'on ne *la* mette pas parmi les
jours de l'année, *et* qu'elle ne soit
point comptée dans les mois.
7 Voilà, que cette nuit-là soit soli-
taire, *et* qu'on ne s'y réjouisse point.
8 Que ceux qui maudissent les
jours, *et* ceux qui sont *toujours* prêts
à renouveler *leur* deuil, la maudis-
sent.
9 Que les étoiles de son crépuscule
soient obscurcies; qu'elle attende la
lumière, mais qu'il n'y en ait point,
et qu'elle ne voie point les rayons de
l'aurore,
10 parce qu'elle n'a pas fermé le
ventre *qui* m'*a porté*, et qu'elle *n*'a
point caché à mes yeux le tourment
qui m'accable.
11 [c] Que ne suis-je mort dès la ma-
trice! Que ne suis-je expiré aussitôt
que je suis sorti du ventre *de ma
mère!*
12 [d] Pourquoi m'a-t-on reçu sur les
genoux? Et pourquoi *m'a-t-on pré-
senté* des mamelles, afin que je *les*
suçasse?
13 Car maintenant je serais couché
dans le tombeau et je me repose-
rais; je dormirais : dès lors j'aurais
été en repos,
14 avec les rois et les gouverneurs
de la terre, [e] qui se bâtissent des
solitudes;
15 ou avec les princes qui avaient
de l'or, *et* qui avaient rempli leurs
maisons d'argent.
16 Ou, pourquoi n'ai-je pas été
[f] comme un avorton caché, comme
les petits enfants *qui* n'ont jamais vu
la lumière?
17 C'est là que les méchants ne tour-
mentent plus personne, et que ceux
qui ont perdu leur force, se reposent.
18 *C'est là que* ceux qui avaient été
liés ensemble, jouissent du repos, *et*
[g] n'entendent plus la voix de l'exac-
teur.

b chap. 10. 21, 22. 16. 16. 28. 3. Ps. 23. 4. 44. 20. 107. 10, 14. Jér. 13. 16.
c chap. 10. 18.
d Gen. 30. 3. Esa. 66. 12.
e chap. 15. 28.
f Ps. 58. 9.
g chap. 39. 10.

19 Le petit et le grand sont là, et
l'esclave n'*est* plus *là* sujet à son
maître.
20 [h] Pourquoi la lumière est-elle
donnée au misérable, et la vie à ceux
qui ont [i] le cœur outré;
21 [k] qui attendent la mort, et elle
ne vient point, et qui la recherchent
plus que les trésors;
22 qui seraient ravis de joie, *et* qui
auraient de grands transports s'ils
avaient trouvé le sépulcre?
23 *Pourquoi la lumière est-elle
donnée* à l'homme auquel le chemin
est caché, [l] et que Dieu a couvert de
tous côtés *de ténèbres?*
24 Car je soupire avant que de
manger, et mes cris coulent comme
des eaux.
25 Car ce que je craignais le plus,
m'est arrivé, et ce que j'appréhendais
est tombé sur moi.
26 Je n'ai point eu de paix, je n'ai
point eu de repos ni de calme; et le
trouble est venu *sur moi.*

CHAPITRE IV.

Censure d'Eliphaz contre Job.

ALORS Eliphaz Thémanite prit la
parole et dit :
2 Si nous entreprenons de te par-
ler, te fâcheras-tu? Mais qui pour-
rait retenir ses paroles?
3 Voilà, tu as *en toi-même* instruit
plusieurs, [a] et tu as soutenu les mains
qui étaient affaiblies.
4 Tes paroles ont redressé ceux qui
chancelaient, et tu as affermi les ge-
noux qui pliaient.
5 Et maintenant que *ceci* t'est ar-
rivé, tu perds courage; *le mal* t'a
atteint, et tu es *tout* éperdu.
6 [b] Ta piété n'*a-t-elle* pas *été* [c] ton
espérance, et l'intégrité de tes voies,
ton attente?
7 [d] Rappelle en ta mémoire, je te
prie, qui est l'innocent *qui* ait jamais
péri; et où est-ce que les *hommes*
droits ont été exterminés?
8 [e] J'ai toujours vu que ceux qui
labourent l'iniquité et qui sèment
l'outrage, les moissonnent.
9 Ils périssent par le souffle de
Dieu, [f] et ils sont consumés par le
vent de sa colère.

h Jér. 20. 18.
i 2 Rois 4. 27.
k Apoc. 9. 6.
l chap. 19. 8. Lam. 3. 7.
a Esa 35. 3.
b chap. 1. 1. c Prov. 3. 26.
d Ps. 37. 25.
e Ps. 7. 15. Prov. 22. 8. Osée 10. 13. Gal. 6. 7, 8.
f chap. 1. 19. 15. 30. Exo. 15. 8. Esa. 11. 4. 30. 33. 2 Thes. 2. 8. Apoc. 2. 16.

[g] Ps. 58. 7.

10 Le rugissement du lion, et le cri du grand lion *cesse;* [g] les dents des lionceaux sont arrachées.

[h] Ps. 34. 11.

11 [h] Le lion périt faute de proie, et les petits du vieux lion ont été écartés.

12 Pour moi, une parole m'a été *adressée* en secret, et mon oreille en a entendu quelque peu;

[i] chap. 33. 15.

13 [i] pendant les pensées diverses des visions de la nuit, quand un profond sommeil assoupit les hommes,

[k] Hab. 3. 16.

14 une frayeur et [k] un tremblement me saisit, qui pénétra tous mes os.

15 Un esprit passa devant moi, qui me fit hérisser les cheveux,

16 *et* il se tint *là*, mais je ne connus point son visage; une figure *d'homme était* devant mes yeux, *et* j'entendis une voix basse *qui disait :*

[l] chap. 9. 2.

17 [l] L'homme sera-t-il plus juste que Dieu? L'homme sera-t-il plus pur que celui qui l'a créé?

[m] chap. 15. 15. 25. 5. 2 Pier. 2. 4.

18 [m] Voici, il ne s'assure point sur ses serviteurs, et il met de la lumière dans ses anges;

[n] chap. 15. 16. [o] 2 Chr. 4. 7.

19 [n] combien plus ceux qui demeurent dans [o] des maisons d'argile, dont le fondement *est* dans la poudre, seront-ils consumés à la rencontre d'un vermisseau?

20 Ils sont détruits du matin au soir, sans qu'on *y* prenne garde; *et* ils périssent pour toujours.

21 L'excellence *qui était* en eux n'est-elle pas passée? Ils meurent sans avoir été sages.

CHAPITRE V.

Eliphaz continue sa censure contre Job.

CRIE maintenant : y aura-t-il quelqu'un qui te réponde? Et à qui d'entre les saints t'adresseras-tu?

2 Certainement la colère tue l'insensé, et le dépit fait mourir celui qui est destitué de sens.

[a] Ps. 27. 35, 36. Jér. 12. 2.

3 [a] J'ai vu l'insensé qui jetait des racines; mais j'ai aussitôt maudit sa demeure.

[b] Ps. 109. 13. 119. 155.

4 [b] Ses enfants, bien loin de *trouver leur* sûreté, sont écrasés à la porte, sans qu'il y ait personne qui *les* délivre.

[c] chap. 18. 9.

5 L'affamé dévore la moisson de cet homme, l'enlevant même d'entre les épines, [c] et le voleur engloutit ses biens.

6 Car le tourment ne sort point de la poudre, et le travail ne germe point de la terre;

[d] Gen. 3. 17-19.

7 [d] bien que l'homme naisse pour le travail, comme les étincelles s'élèvent pour voler.

8 Certainement, j'aurai recours au Dieu fort; et j'adresserai mes paroles à Dieu,

[e] chap. 9. 10. 37. 5. Ps. 40. 6. 72. 18. 145. 3. Rom. 11. 33.

9 [e] qui fait des choses si grandes qu'on ne *les* peut sonder, *et qui fait* tant de choses merveilleuses qu'on ne *les* peut compter;

[f] chap. 28. 26. Ps. 65. 10, 11. 147. 8. Jér. 5. 24. 10. 13. 51. 16. Act. 14. 17.

10 [f] qui répand la pluie sur la face de la terre, et qui envoie les eaux sur les campagnes;

[g] 1 Sam. 2. 7. Ps. 113. 7.

11 [g] qui élève ceux qui étaient abaissés, et *qui fait que* ceux qui étaient dans l'affliction, sont élevés et délivrés.

[h] Néh. 4. 15. Ps. 33. 10. Esa. 8. 10.

12 [h] Il dissipe les projets des hommes rusés, en sorte qu'ils ne viennent point à bout de *leurs* desseins.

[i] 1 Cor. 3. 19.

13 [i] Il surprend les sages dans leur ruse, et le conseil des pervers est renversé.

[k] Deut. 28. 29. Esa. 59. 10. Amos 8. 9.

14 Au milieu du jour ils rencontrent les ténèbres, [k] et ils marchent à tâtons en plein midi, comme dans la nuit.

[l] Ps. 35. 10.

15 [l] Mais il délivre le pauvre de *leur* épée, de leur bouche, et de la main de l'homme puissant.

[m] 1 Sam. 2. 9. Ps. 107. 42.

16 [m] Ainsi le pauvre remporte ce qu'il a espéré; mais le méchant a la bouche fermée.

[n] Ps. 94. 12. Prov. 3. 11, 12. Héb. 12. 5. Jacq. 1. 12. Apoc. 3. 19.

17 [n] Voici, oh! qu'heureux *est* l'homme que Dieu châtie! Ne rejette donc point le châtiment du Tout-Puissant.

[o] Deut. 32. 39. 1 Sam. 2. 6. Ps. 32. 10. Esa. 30. 26. Osée 6. 1.

18 [o] Car c'est lui qui fait la plaie, et qui la bande; il blesse, et ses mains guérissent.

[p] Ps. 34. 19. 91. 3, etc. Prov. 24. 16. 1 Cor. 10. 13. [q] Ps. 91. 10.

19 [p] Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième [q] le mal ne te touchera point.

[r] Ps. 33. 19. 37. 19.

20 [r] Dans un temps de famine, il te garantira de la mort, et de l'épée en temps de guerre.

[s] Ps. 31. 21.

21 [s] Tu seras à couvert du fléau de la langue, et tu n'auras point peur de la désolation quand elle arrivera.

22 Tu riras durant la désolation et

t Esa. 11. 9. 35. 9. 65. 25. Ezé. 34. 25. — la famine, [t] et tu n'auras point peur
des bêtes de la terre.
u Ps 91. 12. Osée 2. 18. — 23 [u] Tu auras même la paix avec les
pierres des champs, et tu seras en
paix avec les bêtes sauvages.
24 Et tu verras la prospérité dans ta
tente, et tu prendras soin de ta de-
meure, et tu ne pécheras point.
x Ps. 112. 2. — 25 [x] Tu verras ta postérité s'aug-
menter, et tes descendants *croître*
y Ps. 72. 16. — [y] comme l'herbe de la terre.
z Prov. 9. 11. 10. 27. — 26 [z] Tu entreras vieux au sépulcre,
comme un monceau de gerbes qu'on
serre en sa saison.
27 Voilà, nous avons examiné la
chose, *et* elle *est* comme nous te le
disons. Ecoute-le, et considère-*le*
pour ton bien.

CHAPITRE VI.

Job décrit la grandeur de son affliction, et se plaint
de la sévérité soupçonneuse de ses amis.

MAIS Job répondit et dit :
2 Plût à Dieu que ce qui m'af-
flige fût bien pesé, et que ma calamité
fût mise dans une balance!
3 Car elle se trouverait plus pe-
a Prov. 27. 3. — sante [a] que le sable de la mer;
b Ps. 77. 5. — [b] c'est pourquoi les paroles me man-
quent.
c Ps. 38. 3. — 4 [c] Car les flèches du Tout-Puis-
sant *sont* en moi; mon esprit en
d Ps. 88. 16, 17. — suce le venin : [d] les frayeurs de Dieu
se rangent en bataille contre moi.
5 L'âne sauvage crie-t-il auprès de
l'herbe, et le bœuf mugit-il auprès
de son fourrage?
6 Mange-t-on sans sel ce qui est
fade? Trouve-t-on du goût dans le
blanc d'un œuf?
7 Ce que mon âme refusait de
toucher est devenu pour moi comme
un pain de langueur.
8 Plût à Dieu que ce que je de-
mande m'arrivât, et que Dieu *me*
donnât ce que j'attends;
e 1 Rois 19. 4. — 9 [e] et que Dieu voulût me réduire
en poudre, *et* laisser aller sa main
pour m'achever!
10 Mais j'ai pourtant cette consola-
tion (bien que la douleur me con-
sume *et* qu'elle ne *m'*épargne point)
f Act. 20. 20. — [f] que je n'ai point caché les paroles
g Lév. 19. 2. Esa. 57. 15. Osée 11. 9. — du *Dieu* [g] saint.
11 Quelle *est* ma force, que je
puisse espérer? et quelle *est* ma fin,
que je prolonge ma vie?
12 Ma force *est-elle* une force de
pierre, et ma chair *est-elle* d'acier?
13 N'est-il pas *vrai* que *je* ne *trouve*
plus de secours en moi, et que toute
ressource m'est ôtée?
14 [h] Celui qui n'en peut plus de- — h Prov. 17. 17.
vrait avoir des faveurs de son intime
ami; mais il a abandonné la crainte
du Tout-Puissant.
15 [i] Mes amis m'ont manqué comme — i Ps. 38. 12. 41. 10.
un torrent, [k] *et* comme le cours im- — k Jér. 15. 18.
pétueux des torrents *qui* passent;
16 qui tarissent par la gelée *et* sur
lesquels la neige s'amasse;
17 *et qui*, lorsque la chaleur vient,
manquent; *et* quand ils sentent la
chaleur ils disparaissent *et s'écoulent*
de leur lieu;
18 qui serpentant çà et là par les
chemins, se réduisent à rien et se
perdent.
19 Les troupes des voyageurs de
[l] Téma *y* pensaient; ceux qui vont à — l Gen. 25. 15.
[m] Scéba s'y attendaient; — m 1 Rois 10. 1. Ps. 72. 10. Ezé. 27. 22, 23.
20 [n] *mais* ils sont honteux d'avoir — n Jér. 14. 3.
espéré : ils étaient allés jusque-là, et
ils *en* ont rougi.
21 [o] Maintenant vous ne *me* servez — o chap. 13. 4.
de rien. Vous avez vu *ma* calamité,
[p] et vous *en* avez eu horreur. — p Ps. 38. 12.
22 Est-ce que je vous ai dit : Ap-
portez-moi et faites-moi des présents
de votre bien;
23 et délivrez-moi de la main de
l'ennemi, et rachetez-moi de la main
des puissants?
24 Enseignez-moi, et je me tairai, et
faites-moi entendre en quoi j'ai tort.
25 Oh! que des paroles de vérité
ont de force! mais à quoi *sert* votre
censure?
26 *N'*avez-vous donc des paroles
que pour *me* reprendre? Et les dis-
cours d'un homme qui n'a plus d'es-
pérance, *ne sont-ils que* du vent?
27 Vous vous jetteriez même sur
un orphelin, puisque vous vous
efforcez d'accabler votre intime ami.
28 Maintenant donc, jetez, je vous
prie, les yeux sur moi, et *voyez* si je
mens en votre présence.
29 [q] Revenez *à vous-mêmes*, je vous — q chap. 17. 10.
prie, *et* qu'il n'y ait point d'injus-

tice ; revenez, car le droit *est* de mon
côté.
30 Y a-t-il de l'iniquité dans ma
r chap. 12. 11. 34. 3 — langue? [r] Et mon palais ne sait-il
pas discerner *mes* malheurs?

CHAPITRE VII.

Job continue à se plaindre de sa misère, et prie Dieu d'avoir pitié de son état.

N'Y *a-t-il* pas comme une guerre
ordonnée aux mortels sur la
a chap. 14. 5. 13. 14. — terre, [a] et leurs jours *ne sont-ils pas*
Ps. 39. 5. — comme les jours d'un mercenaire?
2 Comme un serviteur *ne* soupire
*qu'*après l'ombre, et comme un ou-
vrier attend son salaire,
3 ainsi on m'a donné, pour mon
partage, des mois qui ne *m'*appor-
tent rien ; et on m'a ordonné des
nuits de travail.
b Deut. 28. 67. — 4 [b] Si je suis couché, je dis :
Quand me lèverai-je, et *quand est-ce
que* la nuit aura achevé sa mesure?
et je m'inquiète cruellement jusqu'au
point du jour.
c Esa. 14. 11. — 5 [c] Ma chair est couverte de vers et
de mottes de poudre ; ma peau se
crevasse et se dissout.
d chap. 9. 25. 17. 11. — 6 [d] Mes jours ont passé plus légère-
Esa. 38. 12. — ment que la navette d'un tisserand,
et ils se consument sans espérance.
e chap. 8. 9. 14. 1. 2. 5. — 7 Souviens-toi, *Eternel!* [e] que ma
vie *est* un vent, *et* que mon œil ne
16. 22. Ps. 78. 39. 89. 48. — reverra plus le bien.
90. 5. 6. 9. — 8 [f] L'œil de ceux qui me regardent
102. 12. — ne me verra plus ; tes yeux *seront* sur
103. 15. 144. 4. — moi, et je ne serai plus.
Esa. 40. 6. Jacq. 4. 14. 1 Pier. 1. 24. — 9 *Comme* la nuée se dissipe et s'en
f chap. 20. 9. — va, [g] ainsi celui qui descend au sépul-
g 2 Sam. 12. 23. — cre ne remontera plus.
10 Il ne reviendra plus dans sa
h chap. 8. 18. Ps. 103. 16. — maison, [h] et le lieu où il était ne le
connaîtra plus.
i Ps. 39. 2. 10. — 11 [i] C'est pourquoi je ne retiendrai
point ma bouche ; je parlerai dans
k chap. 10. 1. — l'affliction de mon esprit, [k] *et* je
m'entretiendrai dans l'amertume de
mon cœur.
12 *Suis-je* une mer, ou quelque
grand poisson, que tu m'aies *ainsi*
resserré?
l chap. 9. 27. — 13 [l] Quand je dis : Mon lit me sou-
lagera, ma couche emportera *quel-
que chose* de ma peine ;
14 alors tu m'étonnes par des
songes, et tu me troubles par des
visions.
15 C'est pourquoi je choisirais
d'être étranglé, *et* de mourir, plutôt
que *de conserver* mes os.
16 Je suis ennuyé *de la vie, et* je ne
vivrai pas toujours. [m] Retire-toi de — m chap. 10. 20. 14. 6.
moi ; [n] car mes jours *ne sont que* — n Ps. 62. 10.
vanité.
17 [o] Qu'est-ce que de l'homme mor- — o Ps. 8. 5. 144. 3. Héb. 2. 6
tel, que tu en fasses un si grand cas,
et que tu penses à lui,
18 que tu le châties chaque matin,
et que tu l'éprouves à tout moment?
19 Jusqu'à quand différeras-tu de
te retirer de moi? *et* ne me permet-
tras-tu point d'avaler ma salive?
20 J'ai péché ; que te ferai-je, — p Ps. 36. 7
[p] conservateur des hommes? [q] Pour- — q chap. 16. 12 Ps. 21. 13
quoi m'as-tu mis pour *être* en butte, — Lam. 3. 12.
et pour m'être à charge à moi-
même?
21 Et pourquoi n'ôtes-tu pas mon
péché, et ne fais-tu pas passer mon
iniquité? Car je vais m'endormir
maintenant dans la poussière ; et si
tu me cherches le matin, je ne serai
plus.

CHAPITRE VIII.

Bildad censure Job, comme contestant avec Dieu sur sa justice.

ALORS Bildad Sçuhite prit la pa-
role et dit :
2 Jusqu'à quand parleras-tu ainsi,
et les paroles de ta bouche *seront-
elles* comme un vent impétueux?
3 [a] Le Dieu fort renverserait-il — a chap. 34. 12. 17.
l'équité, et le Tout-Puissant renver- — Gen. 18. 25. Deut. 32. 4.
serait-il la justice? — 2 Chr. 19. 7. Dan. 9. 14. Rom. 3. 5.
4 [b] Si tes enfants ont péché contre — b chap. 1. 5. 18.
lui, il les a aussi abandonnés à leur
péché.
5 [c] *Mais* si tu recherches le Dieu — c chap. 5. 8. 11. 13
fort dès le matin, et que tu demandes — 22. 23, etc.
grâce au Tout-Puissant ;
6 si tu *es* pur et droit, certaine-
ment il se réveillera pour toi, et il
fera régner la paix dans l'habitation
de ta justice.
7 Et si ton commencement a été
petit, ta dernière condition sera
beaucoup plus grande.
8 [d] Car, je te prie, interroge les — d chap. 15. 18. Deut. 4. 32
races précédentes, et applique-toi à — 32. 7

t'informer avec soin de leurs pères.
(e chap. 7. 6, 7. Gen. 47. 9. 1 Chr. 29. 15. Ps. 39. 6. 102. 12. 144. 4.) 9 [e] Car pour nous, nous *ne sommes*
que d'hier, et nous ne savons *rien*,
parce que nos jours *sont* sur la terre
comme une ombre.
10 *Mais* ceux-là ne t'enseigneront-
ils pas, *ne* te parleront-ils *pas*, et *ne*
tireront-ils *pas ces* discours de leur
cœur?
11 Le jonc montera-t-il sans le
limon? L'herbe des marais croîtra-t-
elle sans eau?
(f Ps. 129. 6. Jér. 17. 6.) 12 [f] Ne se flétrira-t-elle pas, même
avant toutes les herbes, bien qu'elle
soit encore dans sa verdure, *et* qu'on
ne la cueille point?
(g chap. 11. 20. 18. 14. 27. 8. Ps. 112. 10. Prov. 10. 28.) 13 [g] *Il en sera* ainsi des voies de
tous ceux qui oublient le Dieu fort;
et l'attente de l'hypocrite périra.
14 Son espérance sera frustrée, et
(h Esa. 59. 5, 6.) sa confiance *sera comme* [h] une mai-
son d'araignée.
(i chap. 27. 18.) 15 [i] Il s'appuiera sur sa maison, mais
elle n'aura point de fermeté; il pen-
sera l'affermir, mais elle ne subsis-
tera point.
16 *Mais le juste* est plein de vi-
gueur, *comme une plante* exposée au
soleil, et ses jets poussent par-dessus
son jardin.
17 Ses racines s'entrelacent près
des sources, *et* elles embrassent les
pierres des bâtiments.
(k chap. 7. 10. 20. 9. Ps. 37. 36.) 18 [k] Fera-t-on qu'il ne soit plus en
sa place, et que *le lieu où il était* ne
le reconnaisse plus, *et dise* : Je ne
t'ai point connu?
19 Voilà la joie *qu'il reçoit* de sa
conduite, et même il en germera
(l Ps. 113. 7.) *d'autres* [l] de la poussière après lui.
20 Voilà, le Dieu fort ne rejette
point l'homme qui vit dans l'inté-
grité, et il ne soutient point la main
des méchants.
21 Ainsi, il remplira ta bouche de joie,
et tes lèvres de chants d'allégresse.
(m Ps. 35. 26. 109. 29.) 22 [m] Ceux qui te haïssent seront
couverts de honte, et la maison des
méchants ne subsistera plus.

CHAPITRE IX.

Job répond qu'il ne se regarde point comme innocent.

MAIS Job répondit et dit :
2 Certainement, je sais que *cela*
est ainsi; [a] et comment l'homme (a Ps. 143. 2. Rom. 3. 20.)
mortel se justifierait-il devant le
Dieu fort?
3 S'il veut plaider avec lui, il ne lui
répondra pas sur un seul article, de
mille *qu'on lui proposera*.
4 *Dieu est* sage de cœur, et tout-
puissant en force. Qui est-ce qui s'est
opposé à lui, et s'*en* est bien trouvé?
5 Il transporte les montagnes; et
ceux qu'il renverse dans sa colère
n'*y* font aucune attention.
6 [b] Il fait trembler la terre *et la* (b Esa. 2. 19, 21. Aggée 2. 6, 21. Héb. 12. 26.)
remue de sa place, [c] et ses colonnes
sont ébranlées. (c chap. 26. 11.)
7 *C'est lui* qui parle au soleil, et *le*
soleil ne se lève point; et *c'est lui qui*
tient les étoiles sous son sceau.
8 [d] *C'est* lui seul qui étend les cieux, (d Gen. 1. 6. Ps. 104. 2, 3.)
qui marche sur les hauteurs de la
mer;
9 [e] qui a fait l'Ourse, l'Orion, et les (e chap. 38. 31, etc. Gen. 1. 16. Amos 5. 8.)
Pléiades, et les signes qui sont au
fond du midi;
10 [f] qui fait des choses si grandes (f chap. 5. 9. Ps. 71. 15. 72. 18. Rom. 11. 33.)
qu'on ne *les* peut sonder, et *qui fait*
tant de choses merveilleuses qu'on
ne *les* peut compter.
11 [g] Voici, il passera auprès de (g chap. 23. 8, 9. 35. 14.)
moi, et je ne *le* verrai point; et
il repassera, et je ne l'apercevrai
point.
12 [h] S'il ravit, qui *le* lui fera ren- (h Esa. 45. 9. Jér. 18. 6. Rom. 9. 20.)
dre? qui est-ce qui lui dira : Que
fais-tu?
13 Dieu ne révoque point sa colère;
[i] *et* le secours des hommes superbes (i Esa. 30. 7.)
est abattu sous lui.
14 Combien moins lui répondrais-
je, moi, *et* choisirais-je des paroles
pour lui *parler?*
15 [k] Moi, je ne *lui* répondrai point, (k chap. 10. 15.)
quand même je serais juste; *mais* je
demanderai grâce à mon juge.
16 Si lorsque je *l'*invoque il me
répondait, je ne croirais point *en-*
core qu'il eût écouté ma voix.
17 Car il m'a écrasé d'un tourbil-
lon, et il a ajouté plaie sur plaie,
[l] sans que j'en sache la raison. (l chap. 2. 3. 34. 6.)
18 Il ne me permet point de re-
prendre haleine; mais il me rassasie
d'amertume.
19 S'il est question de la force,
voilà, *il est le plus* fort; et s'*il faut*

aller en justice, qui entreprendra ma cause?

20 Si je me justifie, ma propre bouche me condamnera; *si j'allègue* que je *suis* plein d'intégrité, il me convaincra d'être coupable.

21 Quand je *serais* plein d'intégrité, je ne me soucierais pas de vivre; je suis ennuyé de la vie.

22 Tout ce que j'ai dit revient à ceci : [m] *C'est que Dieu* afflige l'homme qui vit dans l'intégrité, aussi bien que l'impie.

[m] Eccl. 9. 2, 3. Ezé. 21. 8.

23 *Au moins*, si le fléau faisait mourir incontinent; *mais* il *semble* se rire de l'épreuve des innocents.

24 La terre est livrée entre les mains du méchant; il couvre les yeux de ses juges. Si *ce* n'*est lui*, qui est-ce donc?

25 [n] Et mes jours ont passé plus vite qu'un courrier; ils se sont enfuis, *et* ils n'ont pas joui du bien.

[n] chap. 7. 6, 7.

26 Ils ont passé avec *la même vitesse que* des barques de poste; [o] comme un aigle *qui* vole après la proie.

[o] Hab. 1. 8.

27 [p] Si je dis : J'oublierai ma plainte, je cesserai d'être chagrin, je prendrai courage;

[p] chap. 7. 13.

28 [q] je suis effrayé de toutes mes douleurs, *car* je sais que tu ne me jugeras point innocent.

[q] Ps. 119. 120.

29 Je serai trouvé méchant; pourquoi travaillerais-je en vain?

30 [r] Quand je me laverais dans de l'eau de neige, et que je nettoierais mes mains en pureté,

[r] Jér. 2. 22.

31 alors tu me plongerais dans un fossé, et mes vêtements feraient qu'on m'aurait en horreur.

32 [s] Car *il* n'*est* pas un homme comme moi, *pour que* je puisse lui répondre, *et que* nous allions ensemble en jugement.

[s] Eccl. 6. 10. Esa. 45. 9. Jér. 49. 19. Rom. 9. 20.

33 [t] Il n'y a personne qui puisse prendre connaissance de la cause qui est entre nous, *et qui* puisse interposer son autorité entre nous deux.

[t] verset 19. 1 Sam. 2. 25.

34 [u] Qu'il ôte *donc* sa verge de dessus moi, et que sa frayeur ne me trouble plus.

[u] chap. 13. 20, 21. 33. 7. Ps. 39. 11.

35 Je parlerai alors sans le craindre; mais dans l'état où je me trouve, je ne *suis* point à moi-même.

CHAPITRE X.

Continuation des plaintes de Job.

MA [a] vie est devenue ennuyeuse à mon âme; je m'abandonnerai à mes plaintes; [b] je parlerai dans l'amertume de mon âme.

[a] chap. 7. 16. 1 Rois 19. 4. Jonas 4. 3, 8.
[b] chap. 7. 11.

2 Je dirai à Dieu : Ne me condamne point; montre-moi pourquoi tu plaides contre moi.

3 Peux-tu te plaire à *m*'accabler, à rejeter [c] l'ouvrage de tes mains, et à favoriser les desseins des méchants?

[c] Ps. 138. 8. Esa. 64. 8.

4 As-tu des yeux de chair? [d] Vois-tu *les choses* comme l'homme mortel *les* voit?

[d] 1 Sam. 16. 7.

5 Tes jours *sont-ils* comme les jours de l'homme mortel? Tes années *sont-elles* comme les années de l'homme,

6 que tu fasses la recherche de mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché?

7 [e] Tu sais que je ne suis pas un impie, et qu'il n'y a personne qui puisse *me* délivrer de ta main.

[e] Ps. 139. 1, 2.

8 [f] Tes mains m'ont formé, elles ont arrangé toutes les parties de mon corps, et tu me détruirais!

[f] Ps. 119. 73.

9 Souviens-toi, je te prie, [g] que tu m'as formé comme l'argile, et que tu me feras retourner en poudre.

[g] Gen. 2. 7.

10 [h] Ne m'as-tu pas coulé comme du lait? Et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage?

[h] Ps. 139. 14-16.

11 Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs.

12 *Tu m'as donné* la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et *par* tes soins continuels tu as gardé mon esprit.

13 Et tu tenais dans ton cœur *toutes* ces choses *qui me sont arrivées;* je sais qu'elles *viennent* de toi.

14 Si j'ai péché, tu m'as aussi remarqué, et tu ne m'as point absous de mon iniquité.

15 [i] Si j'ai agi perfidement, malheur à moi! [k] *Si* j'ai été juste, je n'en lève pas la tête plus haut : je suis rassasié d'ignominie; [l] regarde donc mon affliction.

[i] Esa. 3. 11.
[k] chap. 9. 15, 20.
[l] Ps. 25. 18.

16 Elle va croissant; tu chasses

après moi [m] comme un grand lion, et tu *y* reviens, *et* tu te rends admirable contre moi.

17 Tu produis de nouveaux témoins contre moi; tu multiplies de plus en plus *les effets de* ton indignation contre moi; une nouvelle armée *vient* contre moi.

18 [n] Et pourquoi m'as-tu tiré du sein *de ma mère? Que n'y* suis-je expiré, en sorte qu'aucun œil ne m'eût vu!

19 J'aurais été comme n'ayant jamais existé; *et* j'aurais été porté du sein *de ma mère* au sépulcre!

20 [o] Mes jours ne *sont-ils* pas en petit nombre? [p] Qu'il *me* donne donc du relâche, qu'il s'éloigne de moi, et que je respire un peu;

21 avant que j'aille pour n'en plus revenir, [q] dans le pays de ténèbres [r] et d'ombre de la mort;

22 dans le pays d'une obscurité semblable aux ténèbres de l'ombre de la mort, où *il* n'*y a* aucun ordre, et *où* il n'y a que l'horreur des plus épaisses ténèbres.

CHAPITRE XI.

Censure de Tsophar contre Job.

ALORS, Tsophar Nahamathite prit la parole et dit :

2 Ne répondra-t-on point à tant de discours, et *ne faudra-t-il qu'être* un grand parleur, *pour* être justifié?

3 Tes discours vains feront-ils taire les gens? Te moqueras-tu *des autres*, sans que personne *te* confonde?

4 [a] Car tu as dit : Mes discours *sont* purs, et je suis net devant tes yeux.

5 Certainement, il serait à souhaiter que Dieu parlât, et qu'il ouvrît sa bouche avec toi.

6 Il te montrerait les secrets de *sa* sagesse, *savoir*, qu'il pourrait *t*'affliger au double. Reconnais donc [b] que Dieu exige de toi *beaucoup* moins que ton iniquité *ne mérite.*

7 [c] Trouverais-tu le fond en Dieu en *le* sondant? Trouverais-tu parfaitement le Tout-Puissant?

8 *Ce sont* les hauteurs des cieux; qu'*y* ferais-tu? *C'est* une chose plus profonde que les enfers; qu'*y* connaîtrais-tu?

9 Son étendue *est* plus longue que la terre, et plus large que la mer.

10 [d] Soit qu'il renverse, soit qu'il resserre, soit qu'il rassemble, qui l'*en* empêchera?

11 [e] Car il connaît la vanité des hommes; et quand il voit l'iniquité, n'*y* prendra-il pas garde?

12 [f] Mais l'homme vide de sens *le* comprendra-t-il? l'homme *qui* est né *comme* un ânon sauvage.

13 [g] Si tu disposes ton cœur, [h] et que tu étendes tes mains vers *Dieu;*

14 si tu éloignes l'iniquité *qui est* dans ta main, [i] et si tu ne permets point que la méchanceté habite dans tes tentes;

15 [k] alors, certainement, tu pourras élever ton visage, *qui sera* sans tache; tu seras affermi, et tu ne craindras rien;

16 [l] et tu oublieras *tes* travaux, et tu n'*en* auras non plus de souvenir que des eaux *qui* sont écoulées.

17 [m] Et le temps s'élèvera *pour toi* plus clair que le midi, *et* l'obscurité sera comme le matin.

18 Tu seras plein de confiance, parce qu'il y aura lieu d'espérer; tu creuseras [n] et tu reposeras sûrement.

19 Tu te coucheras, et il n'y aura personne qui *t*'épouvante, et plusieurs rechercheront ta bienveillance.

20 [o] Mais les yeux des méchants seront consumés; [p] il n'y aura point de ressource pour eux, et leur attente *sera* de rendre l'âme.

CHAPITRE XII.

Réponse de Job à ses amis.

MAIS Job répondit et dit :

2 Vraiment, *êtes*-vous *tout* un peuple, et la sagesse mourra-t-elle avec vous?

3 [a] J'ai du sens aussi bien que vous; je ne vous suis point inférieur; et qui ne *sait* ces choses *que vous savez?*

4 [b] Je suis cet homme qui est exposé à la risée de son intime ami, [c] *mais* qui invoque Dieu et à qui *Dieu* répond : On se moque de celui qui est juste *et* plein d'intégrité.

m Esa. 38. 13. Lam. 3. 10.
n chap. 3. 11.
o chap. 7. 6. 16. 8. 9.
p Ps. 39. 14.
q Ps. 88. 13.
r Ps. 23. 4.
a chap. 7. 10. 10. 7.
b Esdras 9. 13.
c Eccl. 3. 11. Rom. 11. 33.
d chap. 9. 12. 12. 14.
e Ps. 94. 11.
f Ps. 73. 22. 92. 7. Eccl. 3. 18. Rom. 1. 22.
g chap. 5. 8. 22. 21.
h Ps. 88. 10. 143. 6.
i Ps. 101. 3.
k chap. 22. 26. Ps. 119. 6. 1 Jean 3. 21.
l Esa. 65. 16.
m Ps. 37. 6. 112. 4. Esa. 58. 8. 10.
n Lév. 26. 5. 6. Ps. 3. 6. 4. 9. Prov. 3. 21.
o Lév. 26. 16. Deut. 28. 65.
p chap. 8. 13. 14. 18. 11. Prov. 11. 7.
a chap. 13. 2.
b chap. 16. 10. 17. 2. 6. 21. 3. 30. 1. Prov. 14. 2.
c Ps. 91. 15.

5 Celui dont les pieds sont tout prêts à glisser, *est*, selon la pensée de celui qui est à son aise, *comme* un flambeau dont on ne tient point de compte.

6 [d] Les tentes des voleurs prospèrent, et ceux qui irritent le Dieu fort sont en sûreté, et Dieu leur met *tout* entre les mains.

7 Et en effet, je te prie, interroge les bêtes, et chacune d'elles t'enseignera; ou les oiseaux des cieux, et ils te *le* déclareront.

8 Ou, parle à la terre, et elle t'instruira, et *même* les poissons de la mer te *le* raconteront.

9 Qui est-ce qui ne sait que c'est la main de Dieu qui a fait toutes ces choses?

10 [e] *Car c'est lui* qui *tient* en sa main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit de toute chair humaine.

11 [f] L'oreille ne juge-t-elle pas des discours, comme le palais savoure les viandes?

12 [g] La sagesse *est* dans les vieillards, et l'intelligence *est le fruit d'*une longue vie.

13 [h] *Mais c'est* en *Dieu que se trouve* la sagesse et la force; *c'est* à lui *qu'appartient* le conseil et l'intelligence.

14 [i] Voilà, il démolira, et on ne rebâtira point; [k] s'il renferme quelqu'un, on n'ouvrira point.

15 [l] Voilà, il retiendra les eaux, et *tout* deviendra sec; [m] il les lâchera, et elles renverseront la terre.

16 *C'est* en lui *que résident* la force et l'adresse; *c'est* de lui *que dépendent* tant celui qui s'égare, que celui qui *le* fait égarer.

17 Il emmène dépouillés les conseillers, [n] et il frappe d'étourdissement les juges.

18 Il détache le lien des rois, et il met la ceinture sur leurs reins.

19 Il emmène dépouillés ceux qui sont en autorité, et il renverse les puissants.

20 [o] Il ôte la parole aux plus assurés; il prive de sens les vieillards.

21 [p] Il fait tomber dans le mépris les principaux *d'entre les peuples;* il relâche la ceinture des *plus* forts.

d chap. 21. 7. Ps. 37. 1, 35. 73. 11, 12. 92. 8. Jér. 12. 1.
e Nom. 16. 22. Dan. 5. 23. Act. 17. 28.
f chap. 34. 3.
g chap. 32. 7.
h chap. 9. 4.
i chap. 11. 10.
k Esa. 22. 22. Apoc. 3. 7.
l 1 Rois 8. 35. 17. 1.
m Gen. 7. 11, etc.
n 2 Sam. 15. 31. 17. 14, 23. Esa. 19. 12. 29. 14. 1 Cor. 1. 19.
o chap. 32. 9. Esa. 3. 1, 2.
p Ps. 107. 40. Dan. 2. 21.

22 [q] Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il produit au jour l'ombre de la mort.

23 [r] Il multiplie les nations, et il les fait périr; il disperse çà et là les nations, et *puis* il les ramène.

24 Il ôte le courage aux chefs des peuples de la terre; [s] et il les fait errer dans les déserts, *où il n'y a* point de chemin.

25 [t] Ils vont à tâtons *dans* les ténèbres sans aucune clarté, [u] et il les fait chanceler comme des gens qui sont ivres.

CHAPITRE XIII.

Job condamne la présomption de ses amis, et s'en remet à Dieu.

VOICI, mon œil a vu toutes *ces* choses, mon oreille *les* a ouïes et entendues.

2 [a] Comme vous *les* savez, je *les* sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.

3 [b] Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je veux alléguer mes raisons au Dieu fort.

4 Et en effet, vous forgez des mensonges, [c] *et* vous *êtes* tous des médecins de néant.

5 Plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, [d] et cela vous serait *réputé* à sagesse!

6 Ecoutez *donc* maintenant ma défense, et soyez attentifs à ce que mes paroles répliqueront.

7 [e] Prononceriez-vous des choses injustes en faveur du Dieu fort, et diriez-vous quelque fraude pour lui?

8 Est-ce à vous de la favoriser, et de plaider la cause du Dieu fort?

9 *Vous en prendra-t-il* bien, s'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui comme d'un homme mortel?

10 Certainement il vous reprendra même si vous prétendez *le* favoriser secrètement.

11 Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point? Et sa frayeur *ne* tombera-t-elle *point* sur vous?

12 Vos discours mémorables *sont* des sentences de cendre, *et* vos éminences *sont* des éminences de boue.

q Dan. 2. 22. Mat. 10. 26. 1 Chr. 4. 5.
r Esa. 9. 2. 26. 15.
s Ps. 107. 4, 40.
t chap. 5. 14.
u Ps. 107. 27.
a chap. 12. 3.
b chap. 23. 3. 31. 35.
c chap. 6. 21. 16. 2.
d Prov. 17. 28.
e chap. 32. 21. 36. 4.

13 Taisez-vous devant moi, et je parlerai; et qu'il m'arrive ce qui pourra.

[f] chap. 18. 4.

14 [f] Pourquoi déchirerais-je ma chair avec mes dents, et tiendrais-je mon âme entre mes mains?

[g] Ps. 27. 4. Prov. 14. 32.

15 [g] Voilà, quand il me tuerait, je ne laisserais pas d'espérer en lui, [h] et je défendrais ma conduite en sa présence.

[h] chap. 27. 5.

16 *Et* même, il me délivrera; mais l'hypocrite ne paraîtra point devant sa face.

17 Ecoutez attentivement mes discours, et *prêtez* l'oreille à ce que je vais *vous* déclarer.

18 Voilà, aussitôt que j'aurai déduit par ordre *mon* droit, je sais que je serai justifié.

[i] chap. 33. 5. Esa. 50. 8.

19 [i] Qui est-ce qui veut plaider contre moi? Car maintenant si je me tais, je mourrai.

20 Seulement, *ô Dieu!* ne me fais point ces deux choses, *et* alors je ne me cacherai point de devant ta face.

[k] chap. 9. 34. 33. 7. Ps. 39. 11.

21 [k] Eloigne ta main de moi, et que ta frayeur ne m'épouvante plus,

22 et appelle-*moi*, et je répondrai; ou je parlerai, et tu me répondras.

23 Combien ai-je *commis* d'iniquités et de péchés? Fais-moi connaître mon forfait et mon péché.

[l] Deut. 32. 20. Ps. 13. 2. Esa. 8. 17. [m] chap. 16. 9. 19. 11. 33. 10. Deut. 32. 42. Lam. 2. 5. [n] Esa. 42. 3.

24 [l] Pourquoi caches-tu ta face, [m] et me tiens-tu pour ton ennemi?

25 [n] Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte? Poursuivras-tu du chaume sec?

[o] chap. 20. 11. Ps. 25. 7.

26 Car tu donnes contre moi des arrêts d'amertume, [o] et tu me fais recevoir *la peine* des péchés de ma jeunesse.

[p] chap. 33. 11.

27 [p] Et tu as mis mes pieds dans les ceps; tu épies tous mes chemins, *et* tu observes de près toutes les traces de mes pas.

28 Et ce *corps* s'en va par pièces comme du bois vermoulu, *et* comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE XIV.

Job décrit la fragilité de la vie humaine, et prie Dieu de le soutenir dans ses maux.

[a] Eccl. 2. 23. [b] chap. 8. 9. Ps. 90. 5, 6, 9. 102. 12. 103. 15. 144. 4. Esa. 40. 6. Jacq. 1. 10, 11. 4. 14. 1 Pier. 1. 24.

L'HOMME né de femme *est* d'une vie courte [a] et plein d'ennui.

2 [b] Il sort comme une fleur, puis il est coupé; il s'enfuit comme une ombre, et il ne s'arrête point.

[c] Ps. 144. 3. [d] Ps. 143. 2.

3 Et *cependant*, [c] tu as ouvert tes yeux sur lui, [d] et tu me tires en cause contre toi!

[e] Gen. 5. 3. Ps. 51. 7.

4 [e] Qui est-ce qui tirera une chose nette de ce qui est souillé? Personne.

[f] chap. 7. 1.

5 [f] Ses jours *sont* déterminés; le nombre de ses mois *est* entre tes mains; tu *lui* as prescrit ses limites, *qu*'il ne passera point.

[g] chap. 7. 16, 19. Ps. 39. 14.

6 [g] Retire-toi *donc* de dessus lui, et qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il ait achevé, comme un mercenaire *achève* sa journée.

[h] verset 14.

7 Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance; [h] il repoussera encore, et il aura encore des rejetons;

8 bien que sa racine soit vieillie dans la terre, et que son tronc soit *comme* mort dans la poussière :

9 dès qu'il sentira l'eau, il repoussera et produira du fruit, comme un arbre nouvellement planté.

10 Mais l'homme meurt, et perd toute sa force, et il expire; puis où *est*-il?

11 *Comme* les eaux s'écoulent de la mer, et *comme* une rivière devient à sec et tarit,

[i] Ps. 102. 27. Act. 3. 21. Apoc. 20. 11. 21. 1.

12 ainsi l'homme est couché *par terre*, et il ne se relève point; ils ne se réveilleront point, et ils ne seront point réveillés de leur sommeil, [i] jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux.

13 Que je souhaiterais que tu me cachasses dans le sépulcre, que tu m'y misses à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée, que tu me donnasses un terme, après lequel tu te souvinsses de moi!

[k] chap. 13. 15. [l] verset 7.

14 Si l'homme meurt, revivra-t-il? [k] Attendrai-je tous les jours de mon combat, [l] jusqu'à ce qu'il m'arrive quelque changement?

[m] chap. 13. 22.

15 [m] Tu *m'*appelleras, et je te répondrai, *et* tu prendras plaisir à l'ouvrage de tes mains.

[n] chap. 10. 6, 14. 13. 27. 31. 4. 34. 21. Ps. 56. 9. 139. 1-3. Prov. 5. 21. Jér. 32. 19. [o] Deut. 32. 34. Osée 13. 12.

16 [n] Mais maintenant tu comptes mes pas, *et* ne prends-tu pas garde à mon péché?

17 [o] Mes péchés sont cachetés *comme* dans un faisceau, et tu as cousu ensemble mes iniquités.

18 Certainement, comme une montagne s'éboule en tombant, et *comme* un rocher est transporté de sa place;

19 et *comme* les eaux minent les pierres *et* entraînent par un débordement la poussière de la terre, *et* ce qu'elle a produit, ainsi tu fais périr l'espérance de l'homme mortel.

20 Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va; *et* lui ayant fait changer de visage, tu le renvoies.

21 [p] Ses enfants seront avancés, mais il n'*en* saura rien; ou ils seront abaissés, mais il ne s'en souciera point.

p Eccl. 9. 5. Esa. 63. 16.

22 Mais sa chair, *pendant qu'elle est* sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige *tandis qu'elle est* en lui.

CHAPITRE XV.

Eliphaz accuse Job d'impiété, et soutient que Dieu n'afflige les hommes que pour punir leurs crimes.

ALORS, Eliphaz Thémanite prit la parole et dit :

2 Un homme sage dans ses réponses prononcera-t-il des opinions vaines, et remplira-t-il son cœur du vent d'Orient?

3 *et* disputera-t-il avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit?

4 Certainement, tu abolis la crainte *de Dieu*, et tu anéantis la prière *qu'on doit présenter* au Dieu fort.

5 Car ta bouche montre ton iniquité, et tu as choisi la langue des hommes rusés.

6 [a] C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi, et tes lèvres témoignent contre toi.

a Luc 19. 22.

7 Es-tu le premier homme né? [b] As-tu été formé avant les montagnes?

b Ps. 90. 2. Prov. 8. 25.

8 [c] As-tu été instruit dans le conseil secret de Dieu, et *en* as-tu emporté la sagesse?

c Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 11.

9 [d] Que sais-tu que nous ne sachions pas? *Quelle* connaissance as-tu que nous n'ayons aussi?

d chap. 13. 2.

10 [e] *Il y a* aussi parmi nous quelque homme à cheveux blancs, et quelque vieillard; *il y en a même* de plus avancés en âge que ton père.

e chap. 32. 6, 7.

11 Les consolations du Dieu fort *sont-elles* trop petites pour toi? Et cela t'est-il caché?

12 Qu'est-ce qui te fait perdre courage, et pourquoi tes yeux regardent-ils de travers?

13 Pourquoi pousses-tu ton souffle contre le Dieu fort, et fais-tu sortir de ta bouche de *tels* discours?

14 [f] Qu'*est-ce que* l'homme mortel, pour être pur; et celui qui est né de femme, pour être juste?

f chap. 14. 4. 1 Rois 8. 46. 2 Chr. 6. 36. Ps. 14. 3. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. 1 Jean 1. 8, 10.

15 [g] Voici, il ne s'assure point sur ses saints, et les cieux ne se trouvent point purs devant lui;

g chap. 4. 18. 25. 5.

16 [h] et combien plus l'homme [i] qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et puant?

h chap. 4. 19. Ps. 14. 3. 53. 4.
i chap. 34. 7. Prov. 19 28.

17 Je t'enseignerai; écoute-moi, et je *te* raconterai ce que j'ai vu;

18 ce que les sages ont déclaré, et *qu*'ils n'ont point caché, [k] *et qu'ils avaient reçu* de leurs pères;

k chap. 8. 8.

19 auxquels seuls ce pays a été donné, [l] et parmi lesquels l'étranger n'est point passé.

l Joël 3. 17.

20 Le méchant est *comme* en travail d'enfant tous les jours, et un *petit* nombre d'années est réservé à l'homme violent.

21 Un cri de frayeur *est* dans ses oreilles; au milieu de la paix *il croit que* le destructeur se jette sur lui.

22 Il ne croit point pouvoir sortir des ténèbres, et il voit *toujours* l'épée.

23 [m] Il court *de tous côtés* après le pain, *disant* : Où *y en a-t-il?* Il sait [n] que le jour des ténèbres lui est préparé.

m Ps. 59. 16.
n chap. 18. 12.

24 L'angoisse et l'adversité l'épouvantent, *et* elles l'assiégent, comme un roi *qui est* préparé pour le combat.

25 Parce qu'il a élevé sa main contre le Dieu fort, et qu'il s'est roidi contre le Tout-Puissant.

26 *Dieu* a couru contre lui, *et l'a saisi* au plus épais de ses boucliers,

27 parce que la graisse a couvert *tout* son visage, et qu'elle a fait des plis sur *son* corps.

28 Et il habitera dans les villes détruites, *et* dans les maisons désertes, qui ne sont plus que des monceaux de pierres;

29 il ne s'*en* enrichira point, et ses
biens ne croîtront point, et ce qu'il
voulait achever ne s'étendra point
sur la terre.
30 Il ne pourra se tirer des ténè-
bres; la flamme séchera ses bran-
o chap. 4. 9. ches encore tendres; [o] et il s'en ira
par le souffle de la bouche de *Dieu*.
p Esa. 59. 4. 31 [p] Qu'il ne s'assure point sur la
vanité qui *le* séduit, car la vanité
sera sa récompense.
q chap. 22. 16. 32 [q] *Il périra* avant que ses jours
soient accomplis; ses branches ne
reverdiront point.
33 On *lui* ravira son verjus comme
à une vigne; et on fera tomber sa
fleur comme à un olivier.
34 Car la bande des hypocrites *sera*
désolée; le feu dévorera les tentes
de *ceux qui reçoivent* les présents.
r Ps. 7. 15. Esa. 59. 4. Osée 10. 13. 35 [r] Ils conçoivent le travail, et ils
enfantent le tourment, et ils inven-
tent dans leur cœur des tromperies.

CHAPITRE XVI.

Job condamne la cruauté de ses amis, et proteste de son intégrité.

MAIS Job répondit et dit :
2 J'ai souvent entendu de pareils
a chap. 13. 4. *discours;* [a] vous *êtes* tous des con-
solateurs fâcheux.
3 *N'y aura-t-il point* de fin à *ces*
discours en l'air, et qu'est-ce qui te
porte à répondre *ainsi?*
4 Parlerais-je comme vous *faites*,
si vous étiez en ma place? accumu-
lerais-je des paroles contre vous,
b Ps. 22. 8. [b] ou hocherais-je la tête sur vous?
5 Je vous fortifierais par *les paroles*
de ma bouche, et je ne discourrais
pas tant.
6 Si je parle, ma douleur n'*en* sera
point soulagée; et *si* je me tais, elle
ne s'en ira pas.
7 Mais maintenant elle m'accable.
Tu as désolé toute ma troupe.
8 Les rides dont tu m'as couvert,
sont le témoin *de ma douleur;* et la
maigreur qui est venue sur mon vi-
sage, *en* rend témoignage.
c chap. 10. 16. 17. 13. 24. 9 [c] Sa fureur *m*'a déchiré, il s'est
déclaré mon ennemi, il grince les
dents sur moi, *et étant devenu* mon
ennemi il étincelle des yeux contre
moi.
10 [d] Ils ouvrent leur bouche contre d Ps. 22. 14.
moi; [e] ils me donnent des soufflets e Mich. 5. 1.
sur la joue pour *m*'outrager; [f] ils f Ps. 35. 15.
s'assemblent tous contre moi.
11 [g] Le Dieu fort m'a enfermé sous g chap. 1. 15. 17.
le pouvoir de l'impie, et il m'a fait
tomber entre les mains des mé-
chants.
12 J'étais en repos, et il m'a écrasé;
il m'a saisi au collet, et m'a brisé,
[h] et il m'a mis comme en butte à *ses* h chap. 7. 20.
traits.
13 Ses archers m'ont environné; il
me perce les reins, et ne *m*'épargne
aucunement, *et* il répand mes en-
trailles sur la terre.
14 Il m'a brisé *et m'a fait* plaie sur
plaie; il a couru sur moi comme un
homme puissant.
15 J'ai cousu un sac sur ma peau,
[i] et j'ai terni mon éclat dans la pous- i chap. 30. 19. Ps. 7. 6.
sière.
16 Mon visage est couvert de boue
à force de pleurer, et l'ombre de la
mort *est* sur mes paupières.
17 Non qu'*il y ait* aucun outrage
dans mes mains, et que ma prière
ne soit pas pure.
18 O terre, ne cache point le sang
que j'ai *répandu*, [k] et que mon cri ne k chap. 27. 9. Ps. 66. 18, 19.
soit point exaucé!
19 Et même, voilà, *j'ai* maintenant
[l] mon témoin dans les cieux; mon l Rom. 1. 9.
témoin *est* dans les lieux hauts.
20 Mes intimes amis se moquent de
moi, *et* mon œil fond en larmes de-
vant Dieu.
21 [m] Oh! s'il était permis à l'homme m chap. 31. 35. Eccl. 6. 10. Esa. 45. 9. Rom. 9. 20.
de raisonner avec Dieu, comme un
homme *raisonne* avec son intime
ami!
22 Car les années qui *me* sont dé-
terminées s'en vont, [n] et j'entre dans n Eccl. 12. 7.
un sentier *d'où* je ne reviendrai plus.

CHAPITRE XVII.

Job condamne encore ses amis, et ne pense, dans sa misère, qu'à la mort.

MES esprits se dissipent, mes jours
vont être éteints, [a] le sépulcre a Ps. 88. 4.
m'*attend*.
2 Je n'ai affaire qu'à des railleurs,
et mon œil veille toute la nuit pen-
dant qu'ils aigrissent *mon esprit*.
3 Donne-moi, je te prie, une cau-

tion auprès de toi : qui est-ce [b] qui me touchera dans la main?

4 Car tu as caché à leur cœur l'intelligence; c'est pourquoi tu ne *les* élèveras pas.

5 Les yeux des enfants de celui qui parle en flatterie à ses intimes amis, défaudront.

6 [c] Il m'a rendu la fable des peuples, et je suis *comme* un tambour devant *eux*.

7 [d] Mon œil est terni de chagrin, et tous les membres de mon corps sont comme une ombre.

8 Les hommes droits en seront étonnés, et l'innocent s'élèvera contre l'hypocrite.

9 Cependant, le juste demeurera ferme dans ses voies, et [e] celui qui a les mains nettes se fortifiera.

10 [f] Retournez donc vous tous, et revenez, je vous prie; car je ne trouve aucun sage entre vous.

11 [g] Mes jours sont passés; mes desseins, qui occupaient mon cœur, sont renversés.

12 Ils ont changé la nuit en jour, *et* la lumière *est* près des ténèbres.

13 Ce que j'attends, *c'est que* le sépulcre *va être* ma maison, *et* que je dresserai mon lit dans les ténèbres.

14 Je crie à la fosse : Tu *es* mon père; *et* aux vers : *Vous êtes* ma mère et ma sœur.

15 Où sera donc mon attente? Et qui est-ce qui la verra?

16 *Mes espérances* descendront jusqu'aux barrières du sépulcre; [h] et nous nous reposerons ensemble dans la poussière.

CHAPITRE XVIII.

Bildad accuse Job de présomption, et lui déclare quels sont les jugements de Dieu.

ALORS Bildad Sçuhite prit la parole et dit :

2 Quand finirez-vous *ces* discours? Ecoutez, et nous parlerons.

3 Pourquoi sommes-nous réputés [a] comme *si nous étions* des bêtes, *et pourquoi* nous tenez-vous pour souillés?

4 [b] *O toi* qui te déchires toi-même dans ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée pour toi? Les rochers seront-ils transportés de leur place?

5 Certainement, [c] la lumière des méchants sera éteinte, et leur feu ne jettera point d'étincelles.

6 La lumière *qui luisait* dans la tente de chacun d'eux sera obscurcie, [d] et la lampe *qui éclairait* sur eux sera éteinte.

7 Ses démarches violentes seront resserrées, [e] et son *propre* conseil le renversera.

8 [f] Car il sera pris dans les filets par ses pieds, et il marchera sur des rets.

9 Le lacet *lui* saisira le talon, [g] *et* le voleur sera plus fort que lui.

10 Le piége où il *sera pris est* caché dans la terre, et la trappe où il *tombera est* dans *son* sentier.

11 [h] Les terreurs l'assiégeront de tous côtés, et le feront courir çà et là de ses pieds.

12 Sa force sera affamée, [i] et la calamité sera toujours à son côté.

13 Le premier-né de la mort dévorera ce qui soutient sa peau; il dévorera ce qui le soutient.

14 [k] *Les choses où il mettait* sa confiance, seront arrachées de sa tente, et cela le fera marcher vers le roi des frayeurs.

15 On habitera dans sa tente, sans qu'*elle soit* plus à lui; *et* on répandra du soufre sur sa maison.

16 [l] Ses racines sécheront par-dessous, et ses branches seront coupées en haut.

17 [m] Sa mémoire périra de la terre, et *on* ne *parlera* plus de son nom dans les places.

18 On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde.

19 [n] Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui *lui* survive dans ses demeures.

20 Ceux qui viendront après *lui*, seront étonnés du jour de *sa ruine*; et ceux qui auront été avant *lui*, *en* seront saisis d'horreur.

21 Telles *seront* les demeures de l'injuste; et tel *sera* le lieu *de celui* [o] *qui* n'a point reconnu le Dieu fort.

b Prov. 6. 1. 17. 18. 22. 26. — c chap. 30. 9. — d Ps. 6. 8. 31. 10. — e Ps. 24. 4. — f chap. 6. 29. — g chap. 7. 6. 9. 25. — h chap. 3. 17-19. — a Ps. 73. 22. — b chap. 13. 14.

c Prov. 24. 20. — d chap. 21. 17. Ps. 18. 29. — e chap. 5. 13 — f chap. 22. 10. Ps. 9. 16. — g chap. 5. 5. — h chap. 15. 21. 20. 25. Jér. 6. 25. 46. 5. 49. 29. — i chap. 15. 23. — k chap. 8. 13, 14. 11. 20. Ps. 112. 10. Prov. 10. 28. — l chap. 29. 19. Esa. 5. 24. Mal. 4. 1. — m Ps. 34. 17. 109. 13. Prov. 2. 22. 10. 7. — n Esa. 14. 22. Jér. 22. 30. — o Jér. 9. 3. 10. 25. 1 Thes. 4. 5. 2 Thes. 1. 8. Tite 1. 16.

CHAPITRE XIX.

Job se plaint de ses amis; il exprime l'espérance qu'il a de voir son Rédempteur.

MAIS Job répondit et dit :

2 Jusqu'à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles?

3 Voici déjà dix fois que vous m'avez fait avoir honte *de vous*. N'avez-vous point honte de vous roidir contre moi?

4 Si j'ai manqué, la faute *en* demeure avec moi.

a Ps. 38. 17.
5 Mais si vous [a] vous élevez contre moi, et *si* vous me reprochez l'opprobre où je me trouve,

6 sachez maintenant que c'est Dieu qui m'a renversé, et qui a tendu ses filets autour de moi.

7 Voici, je crie à cause de la violence *qu'on me fait*, et je ne suis point exaucé; je crie, et il n'y a point de jugement.

b chap. 3. 23. Ps. 88. 9.
8 [b] Il a fermé mon chemin, tellement que je ne saurais passer; et il a mis les ténèbres sur mes sentiers.

c Ps. 89. 45.
9 [c] Il m'a dépouillé de ma gloire, il a ôté la couronne de *dessus* ma tête;

10 il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais; il m'a ôté toute espérance, comme à un arbre *arraché*.

d chap. 13. 24.
11 Sa colère s'est allumée contre moi, [d] et il m'a tenu pour *l'un de* ses ennemis.

e chap. 30. 12.
12 Ses troupes sont venues ensemble; [e] elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour de ma tente.

f Ps. 31. 12. 69. 9.
13 [f] Il a écarté de moi mes frères, et ceux qui me connaissaient se sont même éloignés de moi.

14 Mes proches *m'*ont abandonné, et ceux que je connaissais m'ont oublié.

15 Ceux qui habitaient dans ma maison, et mes servantes, m'ont tenu pour un inconnu, *et* m'ont réputé comme étranger.

16 J'ai appelé mon serviteur; mais il ne *m'*a point répondu, *quoique* je l'aie prié de ma propre bouche.

17 Mon haleine est devenue étrange à ma femme, et j'ai prié les enfants qui sont sortis de moi.

18 Même [g] les petits enfants me méprisent, *et* quand je me lève, ils parlent contre moi.
g 2 Rois 2. 23.

19 [h] Tous ceux à qui je déclarais mes secrets, m'ont en abomination; et *tous* ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.
h Ps. 41. 10. 55. 14.

20 [i] Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, et à peine mes lèvres couvrent-elles mes dents.
i chap. 30. 30. Ps 102. 6.

21 Ayez pitié de moi! ayez pitié de moi, vous mes amis! [k] car la main de Dieu m'a frappé.
k chap. 1. 11. Ps. 38. 3.

22 [l] Pourquoi me persécutez-vous comme le Dieu fort, sans pouvoir vous rassasier de ma chair?
l Ps. 69. 27.

23 Plût à Dieu que maintenant mes discours fussent écrits! plût à Dieu qu'ils fussent gravés dans un livre,

24 avec un burin de fer et *sur* du plomb, *et* qu'ils fussent taillés sur une pierre de roche à perpétuité.

25 Pour moi, je sais que mon Rédempteur *est* vivant, et qu'il demeurera le dernier sur la terre;

26 et qu'après que ma peau aura été détruite, [m] je verrai Dieu de ma chair.
m Ps. 17. 15. 1 Cor. 13. 12. 1 Jean 3. 2.

27 Je le verrai moi-même, et mes yeux *le* verront, et non un autre. Mes reins se consument dans mon sein.

28 Vous devriez plutôt dire : Pourquoi le persécutons-nous? Car mes discours étaient fondés.

29 Craignez l'épée; car l'épée *fera* la vengeance de l'iniquité, [n] afin que vous sachiez *qu'il y a* un jugement.
n Ps. 58. 11. 12.

CHAPITRE XX.

Discours de Tsophar sur le sort des méchants.

ALORS Tsophar Nahamathite prit la parole et dit :

2 C'est pour cela que mes pensées me poussent à répondre, et que je me hâte *de le faire*.

3 J'ai entendu la correction par laquelle *tu veux* me faire honte; mais *mon* esprit *tirera* de mon intelligence la réponse pour moi.

4 N'as-tu pas su ce *qui a été* de tout temps, depuis que *Dieu* a mis l'homme sur la terre,

5 [a] que le triomphe des méchants *est* de peu de durée, et que la joie de
a Ps. 37. 35. 36.

l'hypocrite *n'est que* d'un moment?
b Esa. 14. 13, 14. Abdias 3, 4. 6 [b] Quand son élévation monterait
jusqu'aux cieux, et que sa tête attein-
drait les nues,
7 néanmoins il périra à jamais
c Ps. 83. 11. [c] comme de l'ordure, *et* ceux qui
l'auront vu, diront : Où *est*-il?
d Ps 73. 20. 90. 5. 8 [d] Il s'envolera comme un songe,
et on ne le trouvera plus; il s'éva-
nouira comme un rêve de la nuit.
e chap. 7. 8, 10. 8. 18. 9 [e] L'œil qui l'aura vu ne *le* verra
plus; le lieu où il était ne le recon-
naîtra plus.
10 Ses enfants feront la cour aux
pauvres; et ses mains restitueront ce
qu'il aura ravi par violence.
f chap. 13. 26. 11 Ses os sont pleins [f] *des péchés*
g chap. 21. 26. de sa jeunesse; [g] mais ils reposeront
avec lui sur la poudre.
12 Si le mal est doux à sa bouche,
et s'il le cache sous sa langue;
13 *s*'il le goûte et *s*'il ne le rejette
point, mais qu'il le retienne dans son
palais,
14 ce qu'il mangera se changera
dans ses entrailles en un fiel d'aspic.
15 Il a englouti les richesses; mais
il les vomira, *et* le Dieu fort les jettera
hors de son ventre.
16 Il sucera un venin d'aspic, *et* la
langue de la vipère le tuera.
h Ps. 36. 9. Jér. 17. 6. 17 Il ne verra point [h] *couler sur lui*
les ruisseaux, les fleuves, *ni* les tor-
rents de miel et de beurre.
18 Il rendra *ce qu'il a acquis par*
son travail, et il ne *l'*avalera point;
il *le* rendra à proportion de ce
qu'il avait pris, et il ne *s'en* réjouira
point.
19 Parce qu'il aura foulé *et* aban-
donné les pauvres, qu'il aura pillé la
maison au lieu de la bâtir.
i Eccl. 5. 13, 14. 20 [i] Certainement, il n'*en* sentira
point de contentement en lui-même,
et il ne sauvera rien de ce qu'il aura
tant désiré.
21 Il n'aura rien de reste à manger;
c'est pourquoi il ne s'attendra plus à
son bien.
22 Après que son abondance aura
été comblée, il sera en angoisse; les
mains de tous ceux qui oppriment
les autres se jetteront sur lui.
k Nom. 11. 33. 23 [k] *S*'il y a eu de quoi remplir son
ventre, *Dieu* lui fera sentir l'ardeur
de sa colère, et fera pleuvoir sur lui
et sur sa chair.
24 [l] *S*'il s'enfuit de devant les armes l Esa. 24. 18. Jér. 48. 43. Amos 5. 19.
de fer, l'arc d'airain le transpercera.
25 [m] *Le trait* décoché transpercera m chap. 16. 13.
son corps, et le fer étincelant *trans-*
percera son fiel; [n] toutes sortes de n chap. 18. 11.
frayeurs viendront sur lui.
26 Les ténèbres les plus épaisses
seront cachées dans ses lieux les plus
secrets; [o] un feu qu'on n'aura point o Ps. 21. 10.
soufflé le consumera; celui qui res-
tera dans sa tente sera malheureux.
27 Les cieux découvriront son
iniquité, et la terre s'élèvera contre
lui.
28 Le revenu de sa maison sera
transporté; tout s'écoulera au jour
de la colère de *Dieu*.
29 [p] C'*est* là la portion *que* Dieu p chap. 27. 13. 31. 2, 3.
réserve à l'homme méchant, et l'hé-
ritage *qu'il recevra* du Dieu fort à
cause de ses paroles.

CHAPITRE XXI.

Réplique de Job sur le sort des méchants.

MAIS Job répondit et dit :
2 Ecoutez attentivement mon
discours, et cela *me* tiendra lieu de
vos consolations.
3 Supportez-moi et je parlerai; et
après que j'aurai parlé, [a] moquez- a chap. 16. 10. 17. 2.
vous-*en*.
4 Pour moi, est-ce à un homme que
mon discours *s'adresse?* Si *cela était*,
comment mon esprit ne s'affligerait-il
pas?
5 Regardez-moi, et soyez étonnés,
[b] et mettez la main sur la bouche. b Jug. 18. 19. chap. 29. 9. 39. 37.
6 Quand il me souvient *de mon état*,
je suis éperdu, et un tremblement
saisit ma chair.
7 [c] Pourquoi les méchants vivent- c chap. 12. 6. Ps. 17. 10, 14. 73. 3, 12.
ils, *et* vieillissent-ils? Et même, *pour-*
quoi sont-ils les plus puissants? Jér. 12. 1, 3.
8 Leur postérité s'établit en leur Hab. 1. 3.
présence avec eux, et leurs rejetons
subsistent devant leurs yeux.
9 Leurs maisons *jouissent de* la paix
sans frayeur; [d] la verge de Dieu n'*est* d Ps. 73. 5.
point sur eux.
10 Leurs vaches conçoivent et con-
servent leur fruit; [e] leur jeune vache e Exo. 23. 26.
vêle et n'avorte point.
11 Ils chassent *devant eux* leurs

petits comme un troupeau de brebis, et leurs enfants sautent.

12 Ils élèvent *leur voix* avec le tambour et la harpe, et ils se réjouissent au son des instruments.

f chap. 36. 11.
13 [f] Ils passent leurs jours dans la bonne chère, et ils descendent au sépulcre en un moment.

g chap. 22. 17.
14 [g] Et, cependant, ils ont dit au Dieu fort : Retire-toi de nous; nous ne voulons point connaître tes voies.

h chap. 34. 9. Exo. 5. 2.
i chap. 35. 3. Mal. 3. 14.
15 [h] Qu'*est-ce* du Tout-Puissant que nous le servions? [i] et quel profit nous reviendra-t-il quand nous l'aurons prié?

k chap. 22. 18. Ps 1. 1. Prov. 1. 10.
16 Mais leur bien n'*est* pas en leur puissance : *c'est pourquoi* [k] je me suis éloigné du conseil des méchants.

l chap. 18. 6.
m Luc 12. 46.
17 [l] Quand est-ce que la lampe des méchants sera éteinte, et que l'orage viendra sur eux, [m] *et que Dieu* leur donnera *leur* partage en sa colère?

n Ps. 1. 4. 35. 5. Esa. 17. 13. 29. 5. Osée 13. 3.
18 [n] *Quand* seront-ils comme la paille exposée au vent, et comme de la balle qui est enlevée par un tourbillon?

o Exo 20. 5.
19 Dieu réservera *les peines de* la violence du *méchant* [o] à ses enfants; il *la* lui rendra, et il *la* sentira.

p Ps. 75. 9. Esa. 51. 17. Jér. 25. 15. Apoc. 14. 10. 19. 15.
20 *Et* ils verront leur ruine de leurs *propres* yeux, [p] et ils boiront de la colère du Tout-Puissant.

21 Mais que lui importera-t-il de *ce que deviendra* sa maison après lui, quand le nombre de ses mois aura été retranché?

q Esa. 40. 13. 45. 9. Rom. 11. 34. 1 Cor. 2. 16.
22 [q] Enseignerait-on la science au Dieu fort qui juge ceux qui sont élevés?

23 Celui-ci meurt dans la force de sa vigueur, tout à son aise et en repos.

24 Ses vases sont remplis de lait, et ses os sont comme abreuvés de moelle.

25 Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme, et n'ayant jamais goûté aucun bien.

r chap. 20. 11. Eccl. 9. 2.
26 [r] Ils sont couchés ensemble dans la poudre, et les vers les couvrent.

27 Voilà, je connais vos pensées et les desseins que vous formez contre moi.

s chap. 20. 7.
28 Car vous dites : [s] Où *est* la maison de *cet homme* opulent, et où *est* la tente où les méchants habitaient?

29 Ne vous êtes-vous jamais enquis des voyageurs? Et n'avez-vous point reconnu par les preuves qu'ils *vous en* donnaient,

t Prov. 16. 4. 2 Pier. 2. 9.
30 [t] que le méchant est réservé pour le jour de l'orage, *et* pour les jours que les fureurs seront envoyées *contre lui?*

31 *Et* qui est-ce qui *oserait* lui représenter en face sa conduite? Qui est-ce qui lui rendrait ce qu'il a fait?

32 Il sera porté au sépulcre, et il ne bougera pas du tombeau.

u Héb. 9. 27.
33 Les mottes des vallées lui seront douces; [u] il tirera tous les hommes après lui, et devant lui *il y a des gens* sans nombre.

34 Comment donc me donnez-vous des consolations vaines, puisqu'il y a toujours de la prévarication dans vos pensées?

CHAPITRE XXII.

Eliphaz condamne Job et l'exhorte à se convertir.

ALORS Eliphaz Thémanite prit la parole et dit :

a chap. 35. 7. Ps. 16. 2. Luc 17. 10.
2 [a] L'homme apportera-t-il quelque profit au Dieu fort? C'est plutôt à soi-même que l'homme sage apporte du profit.

3 Le Tout-Puissant reçoit-il quelque plaisir, si tu es juste; ou quelque gain, si tu marches dans l'intégrité?

4 Te reprend-il, *et* entre-t-il avec toi en jugement par la crainte *qu'il ait* de toi?

5 Ta méchanceté n'*est-elle* pas grande? et tes iniquités ne sont-elles pas sans nombre?

b chap. 24. 3, 9. Exo. 22. 26, 27. Deut. 24. 10, etc. Ezé. 18. 12.
6 [b] Car tu as pris le gage de tes frères sans raison; tu as ôté le vêtement à *ceux qui étaient* nus.

c chap. 31. 17. Deut. 15. 7, etc. Esa. 58. 7.
7 Tu n'as point donné d'eau à boire à celui qui était fatigué du chemin; [c] tu as empêché que celui qui avait faim, n'eût du pain.

8 *Tu as donné* la terre à celui qui était puissant, et celui pour qui tu avais des égards, y habitait.

d chap. 31. 21. Esa. 10. 2. Ezé. 22. 7.
9 [d] Tu as renvoyé les veuves vides, et les bras des orphelins ont été brisés.

e chap. 18. 8-10. 19. 6.
10 [e] C'est pour cela que les piéges sont autour de toi, et qu'une subite frayeur t'épouvante;

11 et que les ténèbres *sont autour de toi, et* que tu ne vois point, [f] et que le débordement des eaux te couvre.

12 Dieu n'*est-il* pas là-haut aux cieux? Regarde donc la hauteur des étoiles, *et* combien elles sont élevées.

13 Et tu as dit : [g] Qu'est-ce que le Dieu fort connaît? Jugera-t-il au travers des nuées obscures?

14 [h] Les nuées lui *sont comme* une cachette, et il ne voit rien; il se promène sur le tour des cieux.

15 *N*'as-tu *pas* pris garde au chemin que les injustes ont tenu anciennement;

16 [i] qui ont été retranchés avant *leur* temps, *et* dont un fleuve a emporté le fondement?

17 [k] Ils disaient au Dieu fort : Retire-toi de nous. [l] Et qu'est-ce que leur avait fait le Tout-Puissant?

18 Il avait rempli de biens leur maison. [m] Mais loin de moi le conseil des méchants!

19 [n] Les justes *le* verront, et s'*en* réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux *et dira :*

20 Certainement, notre état n'a point été détruit; mais le feu a dévoré tout ce qui leur restait.

21 Attache-toi donc à *Dieu*, je te prie, [o] et demeure en paix, *et* il t'en arrivera du bien.

22 Reçois la loi de sa bouche, je te prie, [p] et mets ses paroles en ton cœur.

23 [q] Si tu retournes jusqu'au Tout-Puissant, tu seras rétabli. Eloigne l'iniquité de ta tente;

24 [r] et tu mettras l'or sur la poussière, et *l'or d'*Ophir sur les rochers des torrents;

25 et le Tout-Puissant sera ton or et l'argent qui te donnera des forces.

26 Alors tu trouveras [s] tes délices dans le Tout-Puissant, [t] et tu élèveras ton visage vers Dieu;

27 [u] tu le fléchiras par *tes* prières, et il t'exaucera, et tu *lui* rendras tes vœux.

28 Si tu as quelque dessein, il te réussira, et la lumière resplendira sur tes voies.

29 Quand *quelqu'un* aura été humilié, tu diras : *Il est dans* l'élévation; et [x] *Dieu* délivrera celui qui aura tenu les yeux baissés.

30 Il délivrera l'innocent, et il sera délivré par la pureté de tes mains.

f Ps. 69. 1, 2. Lam. 124. 4. 3. 54. — g Ps. 10. 11. 59. 8. — h Ps. 139. 11, 12. — i chap. 15. 32. Ps. 55. 24. 102. 25. Eccl. 7. 17. — k chap. 21. 14. — l Ps. 4. 7. — m chap. 21. 16. — n Ps. 58. 11. 107. 42. — o Esa. 27. 5. — p Ps. 119. 11. — q chap. 8. 5, 6. — r 2 Chr. 1. 15. — s chap. 27. 10. Esa. 58. 14. — t chap. 11. 15. — u Ps. 50. 14, 15. Esa. 58. 9. — x Prov. 29. 23.

CHAPITRE XXIII.

Job se défend et s'assure sur son intégrité.

MAIS Job répondit et dit :

2 Je parlerai encore aujourd'hui en me plaignant; ma main s'appesantira sur mon gémissement.

3 [a] Que je souhaiterais de savoir où je pourrais trouver *Dieu!* J'irais jusqu'à son trône;

4 j'y déduirais par ordre *ma* cause devant lui, et je remplirais ma bouche de preuves;

5 je saurais ce qu'il me répondrait, et j'entendrais ce qu'il me dirait.

6 [b] Contesterait-il avec moi par la grandeur de *sa* force? Non; il proposerait seulement contre moi *ses raisons.*

7 L'homme droit y raisonnerait avec lui, et je serais absous pour toujours par mon juge.

8 [c] Voilà, si je vais en avant, il n'*y* est pas; si *je vais* en arrière, je ne *l'y* apercevrai point;

9 si *je vais* à gauche, je ne *l'y* vois point encore; il se cache à droite, et je ne *l'y* découvre point;

10 [d] quand il aura connu la voie que j'ai suivie, [e] *et* qu'il m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or *qui a passé par le feu.*

11 [f] Mon pied a tenu son chemin, j'ai gardé sa voie, et je ne m'*en* suis point détourné.

12 Je ne me suis point écarté non plus du commandement *qui est sorti* de ses lèvres; [g] j'ai serré les paroles de sa bouche *avec* plus *de soin* que ma provision ordinaire.

13 Mais s'il *a fait* un *dessein*, [h] qui l'*en* détournera? [i] Il fait ce que son âme désire.

14 Car il achèvera [k] ce qu'il a ordonné de moi; et il fait encore beaucoup d'*autres* choses semblables.

15 C'est pourquoi je suis éperdu à cause de sa présence : si j'*y* pense, je suis effrayé à cause de lui.

16 Parce que le Dieu fort a abattu

a chap. 13. 3. 16. 21. — b Esa. 57. 16. — c chap. 9. 11 — d Ps. 139. 1 — e Ps. 17. 3 Jacq. 1. 12 — f Ps. 44. 19 — g Jean 4. 3 — h chap. 9. 1 12. 1 Rom. 9. 1 — i Ps. 115. — k 1 Thes. 3.

mon cœur, et que le Tout-Puissant m'a étonné;

17 parce que je n'ai pas été entièrement retranché à la vue des ténèbres, et qu'il *n'a pas* éloigné l'obscurité de devant moi.

CHAPITRE XXIV.

Job montre que les jugements de Dieu nous sont incompréhensibles, et qu'on voit souvent prospérer les méchants.

a Act. 1. 7. POURQUOI [a] est-ce que les temps ne sont pas cachés par le Tout-Puissant, et que ceux qui le connaissaient ne voient point ses jours?

b Deut. 19. 14. Prov. 23. 10. 2 [b] On remue les bornes, on ravit les troupeaux, et on *les* fait paître;

c chap. 22. 6. Deut. 24. 6, 10, 12, 17. 3 [c] on emmène l'âne des orphelins, on prend pour gage le bœuf de la veuve;

4 on fait écarter les pauvres du chemin; les affligés du pays sont pareillement [d] contraints de se cacher. d Prov. 28. 28.

5 Voilà, *ce sont comme* des ânes sauvages dans le désert; ils sortent pour *faire* ce qu'ils ont entrepris; ils se lèvent le matin pour *chercher de* la proie; la campagne leur *donne* du pain pour *leurs* enfants.

6 Ils moissonnent par les champs le fourrage qui y est, et ils font que le méchant vendange les vignes.

e chap. 22. 6. 7 [e] Ils font passer la nuit sans vêtements à l'homme nu, de sorte qu'il n'a pas de quoi se couvrir durant le froid;

8 *en sorte que les pauvres* sont percés par les grandes pluies des montagnes, et qu'ils cherchent leur retraite dans les rochers.

9 Ils ravissent le pupille dès la mamelle, et ils prennent des gages sur le pauvre.

10 Ils font aller sans vêtements l'homme nu, et ils enlèvent à ceux qui ont faim ce qu'ils ont glané.

11 Ceux qui pressent l'huile dans leurs maisons, *et* qui foulent *la vendange* dans *leurs* pressoirs, ont soif.

12 Les hommes jettent des sanglots dans la ville; l'âme de ceux qui sont blessés à mort, crie; et, cependant, Dieu ne fait rien mal à propos.

13 Ils ont été rebelles à la lumière, ils n'ont point connu les voies de *Dieu*, et ils ne se sont point tenus à ses sentiers.

14 [f] Le meurtrier se lève au point du jour, *et* tue le pauvre et l'indigent; et de nuit il dérobe comme un larron. f Ps. 10. 8.

15 [g] L'œil de l'adultère épie le soir, g Prov. 7. 9.
[h] disant : Aucun œil ne me verra; et il se cache le visage. h Ps. 10. 11.

16 Ils percent dans les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour; [i] ils ne savent *ce que c'est que* la lumière. i Jean 3. 20.

17 Car *la lumière* du matin leur *est* à tous *comme* l'ombre de la mort; si quelqu'un *les* reconnaît, *ils ont* des frayeurs mortelles.

18 Il *est* léger *et inconstant* comme la surface de l'eau; leur portion dans la terre est maudite; il néglige la culture des vignes.

19 *Comme* la sécheresse et la chaleur consument les eaux de neige, *ainsi* le sépulcre *ravit* les pécheurs.

20 Il sera oublié comme s'il n'était jamais né; les vers en feront bonne chère; [k] on ne s'en souviendra plus, l'inique sera brisé comme un bois. k Prov. 10. 7.

21 *C'est lui* qui tourmentait la stérile qui n'enfantait point, et qui ne faisait aucun bien à la veuve;

22 et qui entraînait les puissants par sa force; il se levait, mais il n'était pas assuré de *sa* vie.

23 *Dieu* lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie *sur cela;* [l] mais ses yeux *sont ouverts* sur leur conduite. l Ps. 11. 4. Prov. 15. 3.

24 Ils sont élevés en peu de temps; après cela ils ne subsistent plus; ils sont abaissés; ils sont emportés comme tous *les autres;* ils sont coupés comme le haut d'un épi.

25 Si *cela* n'*est* pas ainsi, qui est-ce qui me convaincra que je mens, et qui mettra ma parole au néant?

CHAPITRE XXV.

Bildad montre que l'homme ne saurait être trouvé juste devant Dieu.

ALORS Bildad Sçuhite prit la parole et dit :

2 *C'est lui* qui domine, et qui doit être craint; il fait régner la paix dans ses hauts lieux.

3 Ses armées se peuvent-elles comp-

a Jacq. 1. 17. ter? [a] Et sur qui sa lumière ne se
lève-t-elle pas?
b chap. 4. 17, etc. 4 [b] Et comment l'homme mortel se
15. 14, etc. justifierait-il devant le Dieu fort? Et
Ps. 130. 3. comment celui qui est né de la femme
serait-il pur?
5 Voilà, la lune même ne luit point
en sa présence; et les étoiles ne sont
pas pures devant ses yeux;
6 combien moins *est* l'homme *qui*
c Ps. 22. 7. *n'est* [c] *qu'*un ver, et le fils de l'homme
*qui n'est qu'*un vermisseau!

CHAPITRE XXVI.

Job décrit la sagesse et la puissance de Dieu.

MAIS Job répondit et dit :
2 Qui as-tu aidé? *Est-ce* celui
qui n'avait point de force? *Qui* as-tu
délivré? *Est-ce* celui dont le bras
était affaibli?
3 A qui as-tu donné conseil? *Est-ce*
à celui qui n'avait point de sagesse?
Est-ce ainsi que tu as fait paraître
l'abondance de *ta* sagesse?
4 A qui as-tu tenu *ce* discours? Et
de qui est l'esprit qui est sorti de toi?
5 Les choses inanimées sont formées
de *ce qui est* sous les eaux, même
ceux qui y habitent.
a Ps. 139. 8, 11. 6 [a] L'abîme *est* nu devant lui, et le
Prov. 15. 11. Héb. 4. 13. gouffre n'a point de couverture.
b chap. 9. 8. Ps. 24. 2. 104. 2, etc. 7 [b] Il étend le Septentrion sur le
vide, *et* il suspend la terre sur le
néant.
c Prov. 30. 4. 8 [c] Il resserre les eaux dans ses
nuées, et la nuée n'éclate pas sous
elles.
9 Il couvre la face de *son* trône, *et*
il étend sa nuée par-dessus.
d chap. 38. 8. 10 [d] Il a compassé des bornes sur
les eaux *tout autour*, jusqu'à ce qu'il
n'y ait plus ni lumière, ni ténèbres.
11 Les colonnes des cieux sont ébran-
lées, et s'étonnent à sa menace.
e Exo. 14. 21. Ps. 74. 13. Esa. 51. 15. Jér. 31. 35. 12 [e] Il fend la mer par sa puissance,
et il frappe par son intelligence *les*
flots quand ils s'élèvent.
f Ps. 33. 6. 13 [f] Il a orné les cieux par son
g Esa. 27. 1. souffle, *et* sa main a formé [g] le ser-
pent traversant.
14 Ce *ne sont* là *que* les bords de
ses voies. Et que ce que nous en
avons appris *est* peu de chose! Et
qui est-ce qui pourra comprendre le
grand éclat de sa puissance?

CHAPITRE XXVII.

Job soutient son innocence et fait voir la triste fin des méchants.

OR, Job continuant, reprit son dis-
cours sentencieux et dit :
2 *Je prends à témoin* le Dieu vivant,
[a] *qui* a écarté mon droit, et le Tout- a chap. 34. 5.
Puissant [b] *qui* a rempli mon âme b Ruth 1. 20.
d'amertume,
3 que pendant tout le temps que
j'aurai du souffle et que Dieu me
laissera respirer l'air,
4 mes lèvres ne prononceront rien
d'injuste, et ma langue ne dira point
de chose fausse.
5 Dieu me garde de vous justifier!
Tant que je vivrai, [c] je ne quitterai c chap. 2. 9.
point mon intégrité.
6 J'ai conservé ma justice, et je ne
l'abandonnerai point; [d] *et* ma con- d Act. 24. 16.
science ne me reprochera rien, dans
les jours de ma *vie*.
7 Celui qui me hait sera comme le
méchant; et celui qui se lève contre
moi, comme l'injuste.
8 [e] Car quelle *sera* l'attente de l'hy- e Mat. 16. 26. Luc 12. 20.
pocrite qui se sera enrichi, lorsque
Dieu *lui* arrachera son âme?
9 [f] Le Dieu fort entendra-t-il ses f chap. 35. 12. Ps. 18. 42.
cris quand l'affliction viendra sur lui? 109. 7. Prov. 1. 28. 28. 9.
10 [g] Trouvera-t-il son plaisir dans Esa. 1. 15. Jér. 14. 12.
le Tout-Puissant? Invoquera-t-il Dieu Ezé. 8. 18. Mich. 3. 4.
en aucun temps? Jean 9. 31. Jacq. 4. 3.
11 Je vous enseignerai les œuvres g chap. 22. 26, 27.
du Dieu fort, *et* je ne *vous* cacherai
point ce qui *est* dans le Tout-Puis-
sant.
12 Voilà, vous avez tous vu *ces*
choses; et comment vous laissez-vous
aller à *des discours* vains?
13 [h] C'*est* ici la portion de l'homme h chap. 20. 29.
méchant, *que* le Dieu fort *lui réserve*,
et l'héritage que les violents reçoivent
du Tout-Puissant.
14 [i] Si ses enfants sont multipliés, i Deut. 28. 41. Ester 9. 10. Osée 9. 13.
c'est pour l'épée; et sa postérité ne
sera pas même rassasiée de pain.
15 Ceux qu'il aura de reste, étant
morts, seront ensevelis; [k] mais ses k Ps 78. 64.
veuves ne *les* pleureront point.
16 Quand il entasserait l'argent
comme la poussière, et qu'il mettrait
en réserve des habits comme par
monceaux;

l Prov. 28. 8. Eccl. 2. 26. 17 il *les* arrangera; [l] mais le juste s'*en* revêtira, et l'innocent partagera l'argent.

18 Il se bâtira une maison comme la teigne, et comme celui qui garde
m Esa. 1. 8. *les possessions* fait sa [m] cabane.
n Ps. 49. 18. 19 [n] Le riche sera couché, et ne sera point recueilli; il ouvrira ses yeux et il ne trouvera *rien*.
o chap. 15. 21. 18. 11. 20 [o] Les frayeurs le surprendront comme des eaux; le tourbillon l'enlèvera de nuit.

21 Le vent d'orient l'emportera, et il s'en ira; il l'enlèvera de sa place comme un tourbillon.

22 *Le Seigneur* se jettera sur lui et ne *l'*épargnera point; *et étant poursuivi* par sa main, il ne cessera de fuir.

23 *Chacun* frappera des mains contre lui, et le sifflera de la place qu'il occupait.

CHAPITRE XXVIII.

Discours de Job sur l'industrie des hommes et la sagesse de Dieu.

CERTAINEMENT, l'argent a sa veine, et l'or a un lieu *d'où* on le tire pour l'affiner.

2 Le fer se tire de la poussière, et la pierre *de mine* fondue *rend* de l'airain.

3 *L'homme* met une fin aux ténèbres, de sorte qu'il recherche le bout de toutes choses, *même* les pierres *précieuses qui sont* dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.

4 Le torrent, *se débordant* d'un lieu habité, se jette dans les lieux où l'on ne met plus le pied; *mais ses eaux enfin* se tarissent *et* s'écoulent par *le travail* des hommes.

5 C'est de la terre que sort le pain, et au-dessous elle est renversée comme *par* le feu.

6 Ses pierres *sont* le lieu où *se trouvent* les saphirs, et la poudre d'or y *est*.

7 L'oiseau de proie n'*en* a point connu le chemin, et l'œil du milan ne l'a point découvert.

8 Les jeunes lions n'y ont point marché; le vieux lion n'a point passé par là.

9 *L'homme* met la main aux pierres les plus dures, *et* renverse les montagnes jusqu'aux fondements.

10 Il fait passer les ruisseaux au travers des rochers fendus, et son œil découvre tout ce qui *y* est de précieux.

11 Il arrête les fleuves, afin d'en empêcher le cours, et il met au jour ce qui y est caché.

12 [a] Mais où trouvera-t-on la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence? a verset 20. Eccl. 7. 24.

13 [b] L'homme ne connaît pas son prix; et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants. b Prov. 3. 15.

14 [c] L'abîme dit : Elle n'*est* pas en moi; et la mer dit: Elle n'est pas avec moi. c verset 22. Rom. 11. 33, 34.

15 [d] Elle ne se donne point pour de l'or fin, et elle ne s'achète point au poids de l'argent. d Prov. 3. 13-15. 8. 10, 11, 19. 16. 16.

16 On ne l'échange point avec l'or d'Ophir, ni avec l'onyx précieux, ni avec le saphir.

17 L'or ni le diamant ne sauraient approcher de son prix, et on ne la donnera point en échange pour un vase d'or fin.

18 *En comparaison d'elle*, on ne parlera point de corail ni de béril; et le prix de la sagesse surpasse *celui* des perles.

19 La topaze d'Ethiopie n'approchera point de son prix, *et la sagesse* ne sera point échangée contre l'or le plus pur.

20 [e] D'où vient donc la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence? e verset 12.

21 Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et cachée aux oiseaux des cieux.

22 [f] Le gouffre et la mort disent : Nous avons entendu parler d'elle de nos oreilles. f verset 14.

23 C'est Dieu qui en sait le chemin et qui sait où elle est.

24 [g] Car c'est lui qui voit jusqu'aux extrémités du monde, *et* qui regarde sous tous les cieux. g Prov. 15. 3.

25 [h] Quand il donnait du poids au vent, et qu'il pesait et mesurait les eaux; h Ps. 135. 7. Prov. 8. 29, etc.

26 [i] quand il prescrivait une loi à la pluie, et *qu'il marquait* le chemin à l'éclair des tonnerres; i chap. 38. 25.

27 alors il la vit et la découvrit; il la prépara, et même il la sonda jusqu'au fond.

28 Puis il dit à l'homme : [k] Voilà, la crainte du Seigneur est la *vraie* sagesse, et l'intelligence *consiste* à se détourner du mal.

k Deut. 4. 6. Ps. 111. 10. Prov. 1. 7. 9. 10. Eccl. 12. 15.

CHAPITRE XXIX.

Description du premier état de Job, et de sa grande prospérité.

ET Job continuant, reprit son discours sentencieux et dit :

2 Oh! qui me ferait *être* comme *j'étais* autrefois, comme *j'étais dans* ces jours où Dieu me gardait!

3 [a] quand il faisait luire son flambeau sur ma tête, *et quand*, par sa lumière, je marchais dans les ténèbres!

a chap. 18. 6. Ps. 18. 29.

4 Comme j'étais aux jours de ma jeunesse, dans [b] le conseil secret de Dieu, dans ma tente;

b Ps. 25. 14.

5 quand le Tout-Puissant *était* encore avec moi, *et* mes gens autour de moi;

6 [c] quand je lavais mes pas dans le beurre, et que des ruisseaux d'huile découlaient pour moi du rocher;

c chap. 20. 17. Deut. 32. 13. 33. 24. Ps. 81. 17.

7 quand je sortais vers la porte, *passant* par la ville, *et que* je me faisais préparer un siége dans la place,

8 les jeunes gens me voyant, se retiraient; les plus anciens se levaient *et* se tenaient debout.

9 Les principaux s'abstenaient de parler, [d] et mettaient la main sur leur bouche.

d chap. 21. 5.

10 Les conducteurs retenaient leur voix, [e] et leur langue était attachée à leur palais.

e Ps. 137. 6.

11 L'oreille qui *m*'entendait disait que j'étais bien heureux; et l'œil qui *me* voyait me rendait témoignage;

12 [f] car je délivrais l'affligé qui criait, et l'orphelin qui n'avait personne pour *le* secourir.

f Ps. 72. 12. Prov. 21. 13. 24. 11.

13 La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais que le cœur de la veuve chantait de joie.

14 [g] J'étais revêtu de justice; elle me servait de vêtement, mon équité *m'était* comme un manteau, et *comme* une tiare.

g Deut. 24. 13. Ps. 132. 9. Esa. 59. 17. 61. 10. Eph. 6. 14, etc. 1 Thes. 5. 8.

15 [h] Je servais d'yeux à l'aveugle, et de pieds au boiteux.

h Nom. 10. 31.

16 *J'étais* le père des pauvres, [i] et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était point connue.

i Prov. 29. 7.

17 Je brisais [k] les mâchoires de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents.

k Ps. 58. 7. Prov. 30. 14.

18 [l] Et je disais : Je mourrai dans mon nid, et je multiplierai *mes* jours comme des grains de sable.

l Ps. 30. 7.

19 [m] Ma racine s'étendait [n] sur les eaux, et la rosée demeurait toute la nuit sur mes branches.

m chap. 18. 16. n Ps. 1. 3.

20 Ma gloire se renouvelait en moi, [o] et mon arc se renforçait dans mes mains.

o Gen. 49. 24.

21 On m'écoutait, et on attendait *que j'eusse parlé*, et on se taisait après *avoir entendu* mon avis.

22 Ils ne répliquaient rien après ce que je disais, et ma parole tombait sur eux comme les gouttes de la pluie.

23 Ils m'attendaient comme la pluie; ils ouvraient leur bouche *comme* après [p] la pluie de l'arrière-saison.

p Zach. 10. 1.

24 Riais-je avec eux, ils ne *le* croyaient pas; et ils ne faisaient point déchoir la sérénité de mon visage.

25 Voulais-je aller avec eux, j'étais assis dans la première place; j'étais *entre eux* comme un roi dans *son* armée, *et* comme celui qui console les affligés.

CHAPITRE XXX.

Job décrit le grand changement de sa condition.

MAIS maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi; ceux-là *même* dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.

2 Et qu'avais-je affaire de la force de leurs mains? La vieillesse était périe en eux.

3 *Pressés* par la disette et par la faim, *ils vivaient* à l'écart, fuyant dans les lieux arides, ténébreux, désolés et déserts.

4 Ils coupaient des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genièvres pour se chauffer.

5 Ils étaient chassés du milieu des hommes, *et* on criait après eux comme *après* un larron.

6 *Et* ils habitaient dans les creux des torrents, dans les trous de la terre et des rochers.

7 Ils ne faisaient que hurler entre les arbrisseaux, *et* ils se tapissaient sous les chardons.

8 *C'étaient* des gens de néant, des gens sans nom et *qui* étaient abaissés plus bas que la terre.

9 [a] Et maintenant je suis le sujet de leur chanson, et je fais la matière de leur entretien.

[a] chap. 17. 6. Ps. 35. 15. 69. 13. Lam. 3. 14, 63.

10 Ils m'ont en abomination; ils se tiennent loin de moi; même, ils ne craignent pas [b] de me cracher au visage.

[b] Nom. 12. 14. Deut. 25. 9. Esa. 50. 6. Mat. 26. 67. 27. 30.

11 Parce que *Dieu* a relâché la corde de mon *arc* et m'a affligé, ils ont secoué le frein de devant moi.

12 [c] Des jeunes gens s'élèvent à *ma* droite; ils poussent mes pieds, et ils dressent contre moi les chemins de l'outrage qu'ils *me font*.

[c] chap. 19. 12.

13 Ils ont rompu mon chemin; ils aident à me rendre misérable, sans qu'ils aient *besoin de* personne qui *les* aide.

14 Ils viennent *contre moi* comme *par* une brèche large, *et* ils se sont roulés *sur moi* dans *ma* ruine.

15 *Tout* a été renversé sur moi, *et* des frayeurs poursuivent mon âme comme un vent, de sorte que ma délivrance est passée comme une nuée.

16 [d] C'est pourquoi, maintenant mon âme se fond en moi; les jours d'affliction m'ont atteint.

[d] Ps. 42. 4.

17 Il m'a percé de nuit les os, et mes veines n'ont point de repos.

18 Mon vêtement a changé de couleur, par la grandeur de *son* effort; *et* il me serre tout autour, comme l'ouverture de ma camisole.

19 Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.

20 Je crie à toi, et tu ne m'exauces point; je me tiens debout *devant toi*, et tu *ne* me regardes *point*.

21 Tu deviens cruel contre moi, *et* tu t'opposes à moi, par la force de ta main.

22 Tu m'enlèves, tu me fais monter sur le vent, comme sur un chariot, et tu fais fondre en moi tout ce qui *me* fait subsister.

23 Or, je sais bien que tu m'amèneras à la mort, et dans la maison [e] assignée à tous les vivants.

[e] Héb. 9. 27.

24 Quoi qu'il en soit, il n'étendra point *sa* main *jusqu'*au sépulcre. Ceux qu'il aura détruits, crieront-ils *à lui?*

25 [f] Ne pleurais-je pas à cause de celui qui passait de mauvais jours? *et* mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre?

[f] Ps. 35. 13, 14. Rom. 12. 15.

26 [g] Quand j'attendais le bien, le mal *m*'est arrivé; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues.

[g] Jér. 8. 15.

27 Mes entrailles sont comme dans un feu, sans avoir aucun repos; les jours d'affliction m'ont prévenu.

28 [h] Je marche *tout* noirci, mais non point *par les rayons* du soleil; je me lève, je crie en pleine assemblée.

[h] Ps. 38. 7.

29 [i] Je suis devenu le frère des dragons et le compagnon des hiboux.

[i] Ps. 102. 7. Mich. 1. 8.

30 [k] Ma peau est devenue noire sur moi, [l] et mes os sont desséchés par l'ardeur *du feu qui me consume*.

[k] Ps. 119. 83. Lam. 4. 8. 5. 10. [l] Ps. 102. 4.

31 C'est pourquoi ma harpe s'est changée en deuil, et mes instruments *de musique* en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

Job justifie sa conduite passée.

J'AVAIS fait accord avec mes yeux; [a] et comment eussé-je contemplé une vierge!

[a] Mat. 5. 28.

2 [b] Car quelle aurait été la portion que Dieu *m'aurait envoyée* d'en haut? et *quel est* l'héritage *que j'aurais reçu* des hauts lieux, de la part du Tout-Puissant?

[b] chap. 27. 13.

3 La perdition n'*est-elle* pas pour le pervers, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité?

4 [c] N'a-t-il pas vu ma conduite, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches?

[c] chap. 34. 21. 2 Chr. 16. 9. Prov. 5. 21. 15. 3. Jér. 32. 19.

5 Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon pied s'est hâté à tromper;

6 qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité.

d Nom. 15. 39. Eccl. 12. 1. Ezé. 6. 9. Mat. 5. 29.
e Lév. 26. 16. Deut. 28. 38, etc.
f 2 Sam. 12. 11. Jér. 8. 10.
g verset 28. Gen. 38. 24. Lév. 20. 10. Deut. 22. 22.
h Ps. 44. 22.
i chap. 34. 19. Prov. 22. 2. Mal. 2. 10.
k Deut. 24. 13.
l chap. 22. 9.
m Esa. 13. 6. Joël 1. 15.

7 Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, [d] et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains,
8 [e] que je sème, et qu'un autre *en* mange, et que tout ce que j'aurai fait produire soit déraciné.
9 Si mon cœur a été séduit par quelque femme; si j'ai dressé des embûches à la porte de mon prochain;
10 [f] que ma femme soit déshonorée par un autre, et qu'elle soit prostituée à d'autres.
11 Car c'*eût été* une méchanceté préméditée, [g] et une de ces iniquités qui sont toutes jugées.
12 Même, ç'*aurait été* un feu *qui* m'aurait dévoré jusqu'à *me* consumer, et *qui* aurait déraciné tout mon revenu.
13 Si j'ai dédaigné *de faire* droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi;
14 car qu'eussé-je fait [h] quand le Dieu fort se serait levé? Et quand il m'*en* aurait demandé compte, que lui aurais-je répondu?
15 [i] Celui qui m'a fait dans le ventre, n'a-t-il pas fait aussi celui *qui me sert*? *Ne* nous a-t-il *pas* formés de même dans la matrice?
16 Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils ont désiré; si j'ai fait attendre trop longtemps la veuve;
17 si j'ai mangé seul mes morceaux, et si l'orphelin n'en a point mangé
18 (car, dès ma jeunesse, il a été élevé avec moi, comme *chez son* père; et dès le ventre de ma mère j'ai pris soin de *la veuve*);
19 si j'ai vu un homme périr, faute d'être vêtu, et le pauvre, faute de couverture;
20 [k] si ses reins ne m'ont point béni, et s'il n'a pas été échauffé de la laine de mes agneaux;
21 [l] si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais l'aider,
22 que mon épaule tombe *et soit* séparée de *mon* côté, et que mon bras soit cassé avec *son* os.
23 [m] Car j'ai eu frayeur de l'orage du Dieu fort, et de ce que je ne pourrais pas subsister devant sa grandeur.
24 [n] Si j'ai mis mon espérance en l'or, et si j'ai dit à l'or fin : *Tu es* ma confiance;
25 [o] si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient multipliés, et de ce que ma main *en* avait trouvé beaucoup;
26 [p] si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait *le plus*, et la lune lorsqu'elle était claire;
27 et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma main a touché ma bouche *pour les adorer*
28 (ce qui *est* aussi [q] une iniquité toute jugée, car j'eusse renié le Dieu fort d'en haut);
29 [r] si je me suis réjoui du malheur de celui qui me haïssait; si j'ai sauté de joie quand il lui est arrivé du mal
30 [s] (je n'ai pas même permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation).
31 Les gens de ma maison n'ont point dit : Qui *nous* donnera de sa chair? Nous n'*en* saurions être rassasiés.
32 [t] L'étranger n'a point passé la nuit dehors; j'ai ouvert ma porte au voyageur.
33 [u] Si j'ai caché mon péché comme Adam, et si j'ai couvert mon iniquité en me flattant
34 (bien que je pusse opprimer une grande multitude, toutefois, le moindre qu'il y eût dans les familles me donnait de la crainte, et je me tenais dans le silence, je ne sortais point de la porte).
35 Plût à Dieu que quelqu'un m'écoutât! Voilà mon but, [x] *c'est* que le Tout-Puissant me réponde, et *que* ma partie adverse produise *son* écrit.
36 Je le porterais sur mon épaule; *et* je l'attacherais *comme* une couronne.
37 Je lui raconterais tous mes pas; je m'approcherais de lui comme d'un prince.
38 Si la terre que je possède crie contre moi, et si ses sillons pleurent;
39 [y] si j'ai mangé son fruit sans *le*

n Marc 10. 24.
o Ps. 62. 11. Prov. 11. 28.
p Deut. 4. 19. 11. 16. 17. 3. Ezé. 8. 16.
q verset 11.
r Prov. 17. 5.
s Mat. 5. 44. Rom. 12. 14.
t Jug. 19. 20, 21. Rom. 12. 13. Héb. 13. 2. 1 Pier. 4. 9.
u Gen. 3. 8, 12. Prov. 28. 13.
x chap. 13. 22.
y Jacq. 5. 4.

payer, si j'ai tourmenté l'esprit de ceux qui la possédaient;

z Gen. 3. 18.

40 [z] qu'elle *me* produise des épines au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu d'orge. C'est *ici* la fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII.

Discours d'Elihu, le plus jeune des amis de Job.

a chap. 33. 9.

ALORS ces trois hommes-là cessèrent de répondre à Job, [a] parce qu'il croyait être juste.

b Gen. 22. 21.

2 Et Elihu, fils de Barakéel, [b] Buzite, de la famille de Ram, se mit dans une fort grande colère contre Job, parce qu'il se justifiait soi-même devant Dieu.

3 Il se mit aussi en colère contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de quoi répondre, et que, *cependant*, ils avaient condamné Job.

4 Et Elihu avait attendu avec Job qu'ils parlassent, parce qu'ils *étaient* plus âgés que lui.

5 Mais Elihu, voyant qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche de ces trois hommes, se mit fort en colère.

c chap. 15. 10.

6 C'est pourquoi, Elihu, fils de Barakéel, Buzite, prit la parole et dit : Je *suis* moins âgé *que vous*, [c] et vous *êtes* fort vieux; aussi j'ai craint, et je n'ai pas osé vous dire mon avis.

7 Je disais : Les jours parleront, et le grand nombre des années fera connaître la sagesse.

d chap. 35. 11. 38. 36. 1 Rois 3. 12. 4. 29. Prov. 2. 6. Eccl. 2. 26. Dan. 1. 17. 2. 21. Mat. 11. 25. Jacq. 1. 5.

8 *Mais*, quoique l'esprit soit dans les hommes, [d] c'est l'inspiration du Tout-Puissant qui les rend intelligents.

e 1 Cor. 1. 26.

9 [e] Les grands ne sont pas *toujours* sages, et les vieillards n'entendent pas *toujours* ce qui est juste.

10 C'est pourquoi je dis : Ecoutemoi, *et* je dirai aussi mon avis.

11 Voici, j'ai attendu que vous parlassiez; j'ai prêté l'oreille, jusqu'à ce que vous eussiez bien considéré *et* que vous eussiez bien examiné les discours *de Job*.

12 Je vous ai examinés; mais voilà, il n'y en a pas un d'entre vous qui ait convaincu Job, *et* qui ait répondu à ce qu'il a dit;

f Jér. 9. 23. 1 Cor. 1. 29.

13 [f] afin que vous ne disiez pas : Nous avons trouvé la sagesse; c'est le Dieu fort qui le poursuit, *et* non pas un homme.

14 Ce n'est point contre moi qu'il a adressé *ses* discours; aussi je ne lui répondrai pas selon vos paroles.

15 Ils ont été étonnés; ils n'ont plus rien répondu; on leur a fait perdre la parole.

16 J'ai donc attendu jusqu'à ce qu'ils ne parlassent plus, *mais* parce qu'ils sont demeurés *muets, et* qu'ils n'ont plus répondu,

17 je répondrai aussi ce que j'ai à dire à mon tour; j'*en* dirai aussi mon avis.

18 Car je suis gros de parler, *et* les pensées de mon cœur me pressent.

19 Voici, mon cœur *est* comme *un vaisseau* de vin qui n'a point d'air, *et* il éclaterait comme des vaisseaux neufs.

20 Je parlerai *donc*, et je me soulagerai; j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.

g Lév. 19. 15. Mat. 22. 16.

21 [g] Qu'il ne m'arrive pas d'avoir acception de personnes; je ne me servirai point de mots couverts *en parlant* à un homme.

22 Car je ne sais point user de mots couverts; celui qui m'a fait, ne m'enlèverait-il pas incontinent?

CHAPITRE XXXIII.

Suite du discours d'Elihu.

C'EST pourquoi, Job, écoute, je te prie, mon discours, et prête l'oreille à toutes mes paroles.

2 Voici maintenant, j'ouvre ma bouche : ma langue parle dans mon palais;

3 mes paroles *répondront à* la droiture de mon cœur, et mes lèvres prononceront la pure vérité.

a Gen. 2. 7.

4 [a] L'Esprit du Dieu fort m'a fait, et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie.

5 Si tu peux, réponds-moi; résistemoi en face, *et* défends-toi.

6 Voici, je *suis formé* de Dieu aussi bien que toi; je suis aussi tiré de la boue.

b chap. 9. 34. 13. 21.

7 [b] Voici, ma frayeur ne te troublera point, et ma main ne s'appesantira point sur toi.

8 Quoi qu'il en soit, tu as dit de-
vant moi, et j'ai entendu la voix de
tes discours :
9 [c] Je *suis* pur, sans péché; je *suis*
net, et *il* n'*y a* point d'iniquité en moi;
10 voici, *Dieu* cherche des sujets
de me condamner, il me tient pour
son ennemi;
11 [d] il m'a mis les pieds dans les
ceps; il épie tous mes chemins.
12 Voilà, je te réponds qu'en cela
tu n'as point été juste; car Dieu sera
toujours plus grand que l'homme
mortel.
13 [e] Pourquoi *donc* as-tu plaidé
contre lui? Car il ne rend aucun
compte de ce qu'il fait.
14 [f] Le Dieu fort parle une pre-
mière fois; et *lorsqu'on* n'y prend
pas garde, *il parle* une seconde fois,
15 [g] en songe, par des visions de
nuit, quand un profond sommeil
tombe sur les hommes, *et* lorsqu'ils
dorment dans le lit.
16 [h] Alors il ouvre l'oreille aux
hommes, et il scelle *son* châtiment
sur eux;
17 afin qu'il détourne l'homme de
ce qu'il prétend faire, et qu'il empê-
che sa fierté de paraître.
18 *Ainsi* il préserve son âme de la
fosse, et *il sauve* sa vie de l'épée.
19 *L'homme* est aussi châtié par les
douleurs *qu'il souffre* sur son lit, et
dans la force de ses os.
20 [i] Alors sa vie lui fait avoir en
horreur le pain, et son âme *a en*
aversion la viande qu'elle désirait.
21 Sa chair est tellement consu-
mée qu'on ne *la* voit plus; et ses os
sont *tellement* brisés *qu'*on n'y con-
naît plus rien.
22 Son âme approche de la fosse,
et sa vie des choses qui font mourir.
23 Que s'il y a pour cet homme-là
quelque messager qui parle pour *lui*,
un d'entre mille, *et* qu'il fasse con-
naître à l'homme ce qu'il doit faire;
24 alors *Dieu* aura pitié de lui, et
dira : Garantis-le afin qu'il ne des-
cende pas dans la fosse; j'ai trouvé
lieu de *lui* faire grâce.
25 Sa chair deviendra plus délicate
qu'*elle n'était dans son* enfance; *et* il
rajeunira.
26 Il fléchira Dieu par ses prières,
et *Dieu* s'apaisera envers lui; il lui
fera voir sa face avec joie, et il lui
rendra sa justice.
27 Il regardera les *autres* hommes,
[k] et il dira : J'avais péché, j'avais
violé la justice, [l] et cela ne m'a point
profité.
28 [m] *Mais Dieu* a garanti mon âme,
afin qu'elle ne passât point dans la
fosse; et ma vie voit la lumière.
29 Voilà, le Dieu fort fait toutes
ces choses deux *et* trois fois envers
l'homme;
30 [n] pour retirer de la fosse son
âme, afin qu'elle soit éclairée de la
lumière des vivants.
31 Sois attentif, Job, écoute-moi;
tais-toi, et je parlerai.
32 Et si tu as de quoi parler, ré-
ponds-moi, parle; car je désire de te
justifier.
33 [o] Sinon, écoute-moi, tais-toi, et
je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

Elihu continue son discours et insiste sur les droits et sur la justice de Dieu.

ELIHU reprit encore la parole et
dit :
2 Vous, sages, écoutez mes dis-
cours; et vous qui avez de l'intelli-
gence, prêtez-moi l'oreille.
3 [a] Car l'oreille juge des discours,
comme le palais goûte ce qu'on doit
manger.
4 Choisissons-nous ce qui est juste
et voyons entre nous ce qui *est* bon.
5 Car Job a dit : [b] Je suis juste, [c] et
le Dieu fort *m'*a ôté mon droit.
6 Je suis *regardé comme* menteur
lorsque je soutiens mon droit; [d] la
flèche qui me *perce est* douloureuse,
[e] sans *que j'aie* péché.
7 Qui *est* l'homme tel que Job, [f] qui
boit la moquerie comme de l'eau;
8 et qui marche dans la compagnie
des ouvriers d'iniquité, et *même*, qui
marche avec les méchants?
9 [g] Car il a dit : L'homme ne gagne
rien à se plaire avec Dieu.
10 C'est pourquoi, vous qui avez de
l'intelligence, écoutez-moi. [h] Il n'est
pas possible qu'*il y ait* de la mé-
chanceté dans le Dieu fort, et de la

[c] chap. 9. 17. 10. 7. 11. 4. 16. 17. 23. 10, 11. 27. 5. 29. 14. 31. 1.
[d] chap. 13. 27.
[e] Esa. 45. 9.
[f] chap. 39. 38. Ps. 62. 12.
[g] chap. 4. 13. Nom. 12. 6.
[h] chap. 36. 10, 15.
[i] Ps. 107. 18.
[k] 2 Sam. 12. 13. Prov. 28. 13. Luc 15. 21. 1 Jean 1. 9.
[l] Rom. 6. 21.
[m] Esa. 38. 17.
[n] Ps. 56. 14.
[o] Ps. 34. 12.
[a] chap. 6. 30. 12. 11.
[b] chap. 33. 9.
[c] chap. 27. 2.
[d] chap. 6. 4. 16. 13.
[e] chap. 9. 17.
[f] chap. 15. 16.
[g] chap. 9. 22, 23, 29. 35. 3. Mal. 3. 14.
[h] chap. 8. 3. 36. 23. Gen. 18. 25. Deut. 32. 4. 2 Chr. 16. 9. Ps. 92. 16. Rom. 9. 14.

perversité dans le Tout-Puissant.

11 [i] Car il rendra à l'homme *selon* son œuvre, et il fera trouver à chacun selon son train.

12 Certainement, le Dieu fort ne déclare point méchant *l'homme de bien*, [k] et le Tout-Puissant ne renverse point le droit.

13 Qui est-ce qui lui a commis le soin de la terre? Ou, qui est-ce qui a posé la terre habitable tout entière?

14 S'il prenait garde à *l'homme* de près, [l] *et* qu'il retirât à lui son esprit et son souffle,

15 [m] toute chair expirerait en même temps, et l'homme retournerait dans la poudre.

16 Si donc *tu as* de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.

17 [n] Eh quoi! celui qui haïrait la justice, punirait-il? Et condamneras-tu comme méchant celui qui est souverainement juste?

18 [o] Dira-t-on à un roi, scélérat; *et* méchant, aux principaux *des peuples?*

19 *Combien moins le dira-t-on à celui* [p] qui n'a point d'égard à la personne des grands, et qui ne reconnaît point ceux qui sont riches, pour *les* préférer aux pauvres? [q] Car ils *sont* tous l'ouvrage de ses mains.

20 Ils mourront en un moment, [r] même au milieu de la nuit; *tout* un peuple sera ébranlé et passera, et le puissant sera emporté, *même* sans effort.

21 [s] Car les yeux de *Dieu sont* sur les voies de chacun, et il regarde tous leurs pas.

22 [t] Il n'y a ni ténèbres, ni ombre de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.

23 Car il n'impose point à l'homme *une trop grande charge*, en sorte *qu'il ait sujet de* venir plaider avec le Dieu fort.

24 [u] Il brise les puissants d'une manière incompréhensible, et il en établit d'autres en leur place.

25 Parce qu'il connaît leurs œuvres, il *les* renverse la nuit, et ils sont brisés.

26 Il les frappe comme des impies, à la vue de tout le monde.

27 [x] parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, [y] et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies;

28 [z] faisant monter le cri du pauvre jusqu'à lui, [a] en sorte qu'il a entendu les clameurs des affligés.

29 Or, s'il donne du repos, qui est-ce qui *le* troublera? S'il cache *sa* face, qui le regardera? Soit qu'il s'agisse de *toute* une nation, soit qu'il s'agisse d'un seul homme;

30 afin que l'homme hypocrite ne règne plus, à cause des péchés du peuple.

31 Certainement, voici ce qui devait être dit au Dieu fort : [b] J'ai souffert, je n'empirerai point.

32 *S'il y a quelque chose en moi* de plus que ce que je vois, fais-*le*-moi connaître; si j'ai commis quelque perversité, je ne *le* ferai plus.

33 *Dieu* te le rendra-t-il selon ton opinion, parce que tu *l'*as récusé? C'est à toi à choisir, et non pas à moi. Si tu sais quelque chose, dis-*le*.

34 Les gens de sens parleront comme moi, et l'homme sage *sera* de mon sentiment.

35 [c] Job ne parle point avec connaissance, et ses paroles ne *sont* point avec intelligence.

36 Ah! mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin, pour avoir répondu comme les impies *ont accoutumé de répondre*.

37 Car *autrement*, il ajoutera péché sur péché; il s'applaudira parmi nous, et il parlera de plus en plus contre le Dieu fort.

CHAPITRE XXXV.

Continuation du discours d'Elihu sur la justice de Dieu.

ELIHU reprit encore son discours, et dit :

2 As-tu pensé avoir raison de dire : Ma justice *est* au-dessus *de celle* du Dieu fort?

3 [a] Que si tu demandes de quoi elle te profitera, *disant* : Que m'en reviendra-t-il, non plus que de mon péché?

4 Je te répondrai en propres termes, et à tes amis avec toi :

[i] Ps. 62. 13. Prov. 24. 12. Jér. 32. 19. Ezé. 7. 27. 33. 20. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 2 Cor. 5. 10. Eph. 6. 8. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17. Apoc. 22. 12.
[k] chap. 8. 3.
[l] Ps. 104. 29.
[m] Eccl. 12. 9.
[n] Gen. 18. 25.
[o] Exo. 22. 28.
[p] chap. 37. 24. Deut. 10. 17. 2 Chr. 19. 7. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Eph. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17.
[q] chap. 31. 15.
[r] Exo. 12. 29, 30.
[s] chap. 31. 4. 2 Chr. 16. 9. Ps. 34. 16. Prov. 5. 21. 15. 3. Jér. 16. 17. 32. 19.
[t] Ps. 139. 12. Amos 9. 2, 3.
[u] Dan 2. 21.
[x] 1 Sam. 15. 11.
[y] Ps. 28. 5. Esa. 5. 12.
[z] chap. 36. 9. Jacq. 5. 4.
[a] Exo. 22. 23.
[b] Dan. 9. 7-14.
[c] chap. 35. 16.
[a] chap. 21. 15. 34. 9.

[b] chap. 22. 12. 5 [b] Regarde les cieux et *les* consi-
dère; vois les nuées, elles sont plus
hautes que toi.
[c] Prov. 8. 36. Jér. 7. 19. 6 Si tu pèches, que feras-tu [c] con-
tre lui? Et *quand* tes péchés se mul-
tiplieront, que lui auras-tu fait?
[d] chap. 22. 2, 3. 7 [d] Si tu es juste, que lui auras-tu
Prov. 9. 12. Rom. 11. 35. donné? ou, qu'aura-t-il reçu de ta
main?
8 *C'est* à un homme tel que toi, *que*
ta méchanceté *peut nuire*, et *c'est* au
fils de l'homme *que* ta justice *peut*
être utile.
[e] chap. 34. 28. Exo. 2. 23. 9 [e] On fait crier les opprimés par la
grandeur *des maux qu'on leur fait;*
ils crient à cause de la violence des
grands.
[f] Esa. 51. 13. 10 Mais *personne* ne dit : [f] Où *est*
[g] Ps. 42. 9. 77. 7. 149. 5. Dieu qui m'a fait, [g] qui donne *aux*
Act. 16. 25. *siens* de quoi chanter des cantiques
pendant la nuit,
11 qui nous a donné de l'intelligence
plus qu'aux bêtes de la terre, et de
la prudence plus qu'aux oiseaux des
cieux?
[h] chap. 27. 9. Prov. 1. 28. Esa. 1. 15. Jér. 11. 11. 12 [h] Ils crient donc à cause de la
fierté des méchants, mais *Dieu* ne *les*
exauce point.
13 Quoi qu'il en soit, le Dieu fort
n'écoute point le mensonge, et le
Tout-Puissant n'y a point d'égard.
[i] chap. 9. 11. 14 [i] Quoique tu aies dit que tu ne le
vois pas, fais ce qui est juste devant
[k] Ps. 37. 5, 6. lui [k] et attends-le.
15 Mais maintenant, ce n'est rien ce
que sa colère exécute, et il n'est point
entré fort avant en connaissance *de*
toutes les choses que tu as faites.
[l] chap. 34. 35, 37. 38. 2. 16 [l] Job ouvre donc en vain sa bou-
che, *et* il entasse paroles sur paroles
sans connaissance.

CHAPITRE XXXVI.

Exhortation d'Elihu à Job sur les desseins et les merveilles de Dieu.

PUIS Elihu continua, et dit :
2 Attends un peu, et je montrerai
qu'*il y a* encore d'*autres* raisons pour
la cause de Dieu.
3 Je prendrai de loin ma science, et je
rendrai la justice à celui qui m'a fait.
4 Car, certainement, mes discours
ne *sont* point des mensonges, *et celui*
qui est auprès de toi *est* intègre dans
ses sentiments.
5 Voilà, *Dieu est* puissant, et il ne
rejette point celui qui a de la force
de cœur.
6 Il ne laisse point vivre le méchant
et il fait justice aux affligés.
7 [a] Il ne retire point ses yeux de [a] Ps. 33. 18. 34. 16.
dessus les justes; même, [b] *il les place* [b] Ps. 113. 8.
sur le trône avec les rois, et les *y*
fait asseoir pour toujours, et ils sont
élevés.
8 [c] Que *s'ils sont* liés de chaînes, *et* [c] Ps. 107. 10.
s'ils sont prisonniers dans les liens
de l'affliction,
9 il leur fait connaître ce qu'ils ont
fait, et que leurs péchés ont prévalu.
10 [d] Alors il leur ouvre l'oreille pour [d] chap. 33. 16.
les rendre sages, et *leur* dit de se
détourner de *leur* iniquité.
11 S'ils *l'*écoutent, et qu'ils *le* ser-
vent, [e] ils achèveront leurs jours heu- [e] Esa. 1. 19, 20.
reusement, et leurs années dans la
joie.
12 Mais s'ils n'écoutent point, ils
passeront par l'épée, et ils expireront
pour n'avoir pas été sages.
13 Et pour ce qui est de ceux qui
sont hypocrites en *leur* cœur, [f] ils [f] Rom. 2. 5.
attirent *sur eux* la colère, *et* ils ne
crient point *à lui* lorsqu'il les a liés.
14 [g] Ils mourront dans leur vigueur, [g] chap. 22. 16.
et leur vie *finira* parmi ceux qui se
prostituent à l'infamie.
15 *Mais* il retire l'affligé de son
affliction, et il lui ouvre l'oreille
lorsqu'il est dans l'oppression.
16 C'est ainsi qu'il t'aurait tiré hors
de l'angoisse *où tu es*, [h] *pour te met-* [h] Ps. 18. 20.
tre au large; *il n'y eût* rien *eu* qui
*t'*eût serré, [i] et ta table eût été dressée [i] Ps. 23. 5. 36. 9.
pleine de viandes grasses.
17 Mais tu as accompli le jugement
du méchant; *cependant*, la justice et
le droit se maintiendront.
18 Certainement, la colère *de Dieu*
est près : prends garde qu'il ne te
pousse dans l'affliction; [k] car il n'y [k] Ps. 49. 8.
aura point de rançon si grande qu'elle
puisse te faire échapper.
19 [l] Ferait-il quelque cas de tes [l] Prov. 11. 4.
richesses? *Il n'estimera* ni *ton* or, ni
toute *ta* grande puissance.
20 Ne t'inquiète point la nuit sur
ce que les peuples s'évanouissent de
leur place;
21 [m] *mais* garde-toi de retourner à [m] Ps. 68. 18.

l'iniquité; [n] car tu en as fait le choix,
pour t'être *tant* affligé.
22 Voici, le Dieu fort élève *les*
hommes par sa force; [o] *et* qui pour-
rait enseigner comme lui?
23 [p] Qui est-ce qui lui a prescrit le
chemin qu'il devait tenir, [q] et qui
lui a dit : Tu as fait une injustice?
24 Souviens-toi de [r] célébrer ses
ouvrages que les hommes voient.
25 Tout homme les voit, chacun *les*
aperçoit de loin.
26 [s] Voici, le Dieu fort *est* grand,
[t] et nous ne *le* connaissons point, *et*
pour ce qui est du nombre de ses
années, on ne le peut sonder.
27 [u] Il fait dégoutter peu à peu les
gouttes des eaux, qui répandent la
pluie de sa vapeur;
28 [x] et les nuées la font distiller *et*
dégoutter sur les hommes en abon-
dance.
29 Et qui pourrait comprendre les
éclats de la nuée, *et* le son éclatant
de son tabernacle?
30 [y] Voilà, il étend sa lumière sur
elle, et il couvre les abîmes *et le fond*
de la mer.
31 [z] C'est par ces choses-là qu'il
juge les peuples, [a] *et* qu'il donne les
vivres en abondance.
32 Il tient caché dans les deux
paumes de ses mains le feu étincelant,
et il lui ordonne *ce qu'il doit faire* à
ce qui vient à *sa* rencontre.
33 Son tonnerre en porte les nou-
velles, *et* annonce *sa* colère contre ce
qui est élevé.

CHAPITRE XXXVII.

Elihu continue son discours, et parle de la vénération due à la majesté de Dieu.

MON cœur même est à cause de
cela en émotion, et il sort *comme*
de lui-même.
2 Ecoutez attentivement *et* en trem-
blant le bruit que *Dieu* fait, et le
tonnerre *qui* sort de sa bouche.
3 Il l'envoie sur tous les cieux, et
sa lumière étincelante *va* jusqu'aux
extrémités de la terre.
4 [a] Un grand bruit s'élève après
lui : il tonne de sa voix magnifique,
et il ne tarde point dès qu'on a en-
tendu sa voix.

n Héb. 11. 25.
o Esa. 40. 13. 14.
p chap. 34. 13.
q chap. 8. 3. 34. 10. Deut. 32. 4. 2 Chr. 19. 7. Rom. 9. 14.
r Ps. 92. 6. Apoc. 15. 3.
s Ps. 90. 2. 92. 9. 93. 2. 102. 13. 27. 28. Esa. 63. 16. Lam. 5. 19. Dan. 6. 25-27. Hab. 1. 12. Héb. 1. 12.
t 1 Cor. 13. 12.
u Ps. 147. 8.
x Prov. 3. 20.
y chap. 37. 3.
z chap. 37. 13. 38. 23.
a Ps. 136. 25. Act. 14. 17.
a Ps. 29. 3. 68. 34.

5 Le Dieu fort tonne terriblement
par sa voix, [b] il fait des choses
grandes et *que* nous ne saurions
comprendre.
6 [c] Car il dit à la neige : Sois sur
la terre. *Il le dit* aussi à l'ondée de
la pluie, et même aux fortes pluies.
7 *Alors* il renferme tous les hommes
par *son* pouvoir, [d] afin que tous les
hommes reconnaissent ses œuvres.
8 [e] Les bêtes se retirent dans les
tanières, et elles demeurent dans
leurs repaires.
9 Le tourbillon sort des lieux cachés,
et le froid, des *vents* qui dispersent.
10 [f] Le Dieu fort, par son souffle,
donne la glace, et les eaux qui se
répandaient au large, *sont* resser-
rées.
11 Il épuise aussi la nuée à force
d'arroser, *et* il écarte les nuées par
sa lumière;
12 et elles font plusieurs tours selon
ses desseins, [g] pour faire tout ce qu'il
leur a commandé sur la face de la
terre habitable.
13 [h] Il les fait rencontrer, soit pour
s'en servir de verge, [i] soit pour *ren-*
dre sa terre *fertile*, [k] soit pour *exercer*
sa bonté.
14 [l] Prête l'oreille à ceci, ô Job!
arrête-toi, considère les merveilles
du Dieu fort.
15 Sais-tu comment Dieu les ar-
range, et *comment* il fait briller la
lumière de sa nuée?
16 [m] Comprends-tu le balancement
des nuées, *et* les merveilles de celui
qui est parfait en science?
17 Comment tes vêtements *sont*
chauds, quand il donne du relâche à
la terre par le moyen du midi?
18 As-tu [n] étendu avec lui les cieux,
qui sont fermes comme un miroir de
fonte?
19 Apprends-nous ce que nous lui
dirons; *car* nous ne saurions rien
dire par ordre, à cause de *nos* ténè-
bres.
20 Lui rapporterait-on ce que *j'en*
dirais? Si quelqu'un veut *en* parler,
il *en* sera *comme* englouti.
21 Et maintenant, on ne peut re-
garder la lumière *du soleil* quand
elle resplendit dans les cieux, après

b chap. 5. 9. 9. 10. 36. 26. Apoc. 15. 3.
c Ps. 147. 16. 17.
d Ps. 109. 27.
e Ps. 104. 22.
f chap. 38. 29. 30. Ps. 147. 17. 18.
g Ps. 148. 8.
h chap. 36. 31. Exo. 9. 18. 23. 1 Sam. 12. 18. 19.
i chap. 38. 26. 27.
k 1 Rois 18. 45.
l Ps. 111. 2.
m chap. 36. 29.
n Gen. 1. 6. Esa. 44. 24.

que le vent *y* a passé et qu'il les a nettoyés,

22 *et que le temps, qui reluit comme* l'or, est venu du septentrion. *Il y a* en Dieu une majesté redoutable.

[o] 1 Tim. 6. 16.

23 *Il est* le Tout-Puissant; [o] on ne saurait le comprendre; *il est* grand en puissance, en jugement, et en abondance de justice; il n'opprime *personne.*

[p] Mat. 10. 28.

24 C'est pourquoi les hommes doivent [p] le craindre; *mais* il ne *les* voit pas tous sages dans leur cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

L'Eternel parle à Job et lui démontre son ignorance à l'égard des merveilles de la nature.

[a] Exo. 19. 16, 18. 1 Rois 19. 11. Ezé. 1. 4. Nahum 1. 3.
[b] chap. 34. 35. 42. 3.
[c] 1 Tim. 1. 7.
[d] chap. 40. 2.

ALORS l'Eternel répondit [a] d'un tourbillon à Job, et dit :

2 [b] Qui *est* celui-ci qui obscurcit *mon* conseil par [c] des paroles sans science?

3 [d] Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme; et je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

[e] Ps. 104. 5. Prov. 8. 26, 29. 30. 4.

4 [e] Où étais-tu quand je fondais la terre? Si tu as de l'intelligence, dis-*le-moi.*

5 Qui en a réglé les mesures, si tu *le* sais? ou qui a appliqué le niveau sur elle?

6 Sur quoi ses bases sont-elles affermies, ou qui est celui qui a posé la pierre *angulaire* pour la soutenir,

[f] chap. 1. 6.

7 lorsque les étoiles du matin poussaient ensemble des cris de joie, et que tous [f] les enfants de Dieu chantaient en triomphe?

[g] Gen. 1. 9. Ps. 33. 7. 104. 9. Prov. 8. 29. Jér. 5. 22.

8 [g] *Qui est-ce qui* renferma la mer dans *ses* bords, quand elle fut tirée *comme* de la matrice, *et* qu'elle *en* sortit?

9 Quand je lui donnai la nuée pour couverture, et l'obscurité pour ses langes,

[h] chap. 26. 10.

10 [h] et que j'établis sur elle mon ordonnance, et que je *lui* mis des barrières et des portes,

[i] Ps. 89. 10. 93. 4. 104. 9.

11 et que je *lui* dis : [i] Tu viendras jusque-là, et tu ne passeras point plus avant, et l'élévation de tes ondes s'arrêtera ici?

[k] Ps. 74. 16. 148. 5.

12 As-tu, depuis que tu es au monde, [k] commandé au point du jour? *Et* as-tu marqué à l'aube du jour sa place,

13 afin qu'elle se répande subitement jusqu'aux extrémités de la terre, et que les méchants soient écartés par elle,

14 *et* que *la terre* prenne une nouvelle forme, comme l'argile moulée en figure, et que *les impies* soient *changés* comme un vêtement;

[l] chap. 18. 5.
[m] Ps. 10. 15.

15 [l] et que la lumière soit ôtée aux méchants, [m] et que le bras hautain soit rompu?

[n] Ps. 77. 20.

16 [n] Es-tu entré jusqu'aux gouffres de la mer, et t'es-tu promené dans le fond des abîmes?

[o] Ps. 9. 14.

17 [o] Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? As-tu vu les portes de l'ombre de la mort?

18 As-tu compris toute l'étendue de la terre? Si tu l'as toute connue, montre-*le.*

19 En quel endroit se tient la lumière, et où est le lieu des ténèbres;

20 pour les conduire chacune en son lieu, si tu sais la route de leur maison?

21 Tu *le* sais *sans doute;* car alors tu étais né, et le nombre de tes jours *est* grand.

[p] Ps 135. 7.

22 Es-tu entré dans *la connaissance des* [p] trésors de la neige? As-tu vu les trésors de la grêle,

[q] Exo. 9. 18. Jos. 10. 11. Esa. 30. 30. Ezé. 13. 11, 13. Apoc. 16. 21.

23 [q] que je réserve pour le temps d'affliction, *et* pour le jour du choc et du combat?

24 Par quel chemin se partage la lumière, *et* le vent d'orient se répand-il sur la terre?

[r] chap. 28. 26.

25 [r] Qui est-ce qui a distribué les canaux des inondations, et le chemin à l'éclair des tonnerres,

26 pour faire pleuvoir sur une terre *où il* n'*y a* personne, *et* sur un désert où aucun homme *ne demeure;*

[s] Ps. 107. 35.

27 [s] pour inonder une solitude et un désert, et pour faire produire de l'herbe?

[t] Ps. 147. 8. Jér. 14. 22.

28 [t] La pluie a-t-elle un père, ou qui est-ce qui produit les gouttes de la rosée?

[u] chap. 37. 10. Ps. 147. 17.

29 [u] Qui est-ce qui fait naître la glace, et qui produit la gelée *qui tombe* du ciel,

30 quand les eaux disparaissent *et se durcissent* comme une pierre, et que la surface de l'abîme se prend?

31 Pourrais-tu retenir les douces influences [x] des Pléiades, ou modérer la vertu resserrante de l'Orion?

[x] chap. 9. 9. Amos 5. 8.

32 Pourrais-tu faire sortir les signes du midi en leur temps, et conduire l'Ourse avec sa queue?

33 Sais-tu [y] l'ordre des cieux, et disposeras-tu de leur gouvernement sur la terre?

[y] Jér. 31. 35.

34 Crieras-tu à la nuée à haute voix, afin qu'une abondance d'eaux te couvre?

35 Enverras-tu les foudres, en sorte qu'elles marchent, et te disent : Nous voici?

36 [z] Qui est-ce qui a mis la sagesse dans le cœur, ou qui a donné à l'âme l'intelligence?

[z] chap. 32. 8. Ps. 51. 8. Eccl. 2. 26. Dan. 1. 17.

37 Qui est-ce qui pourra réciter *ce qui se passe dans* le ciel avec sagesse, et arrêter les influences des cieux,

38 lorsque la poussière est détrempée par *les eaux* qui l'arrosent, et que les mottes *de la terre* se rejoignent?

CHAPITRE XXXIX.

Description de plusieurs animaux cités comme des preuves de la puissance et de la sagesse de Dieu.

CHASSERAS-TU [a] de la proie pour le vieux lion, et rassasieras-tu les lionceaux *qui cherchent leur* vie,

[a] Ps. 104. 21. 145. 15.

2 quand ils se tapissent dans *leurs* repaires, *et* qu'ils épient *la proie* du fond de *leurs* cavernes?

3 [b] Qui est-ce qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient au Dieu fort *et* volent çà et là, parce qu'ils n'ont rien à manger?

[b] Ps. 147. 9. Mat. 6. 26.

4 Sais-tu le temps auquel les chamois des rochers font leurs petits? As-tu observé quand [c] les biches faonnent?

[c] Ps. 29. 9.

5 Compteras-tu les mois qu'elles achèvent leur portée, et sauras-tu le temps qu'elles feront leurs petits,

6 *et* qu'elles se courberont pour faire sortir leurs petits, *et* pour se délivrer de leurs douleurs?

7 Leurs petits se fortifient, ils croissent dans les blés; ils sortent et ne retournent plus vers elles.

8 Qui est-ce qui a laissé aller libre l'âne sauvage, et qui a délié les liens de cet animal farouche,

9 [d] à qui j'ai donné la campagne pour maison, et la terre stérile pour ses lieux de retraite?

[d] chap. 24. 5. Jér. 2. 24. Osée 8. 9.

10 Il se rit du bruit de la ville, il n'entend point le bruit éclatant de [e] l'exacteur.

[e] chap. 3. 18.

11 Les montagnes qu'il parcourt *sont* ses pâturages, et il cherche partout de la verdure.

12 La chèvre sauvage voudra-t-elle te servir, ou s'établira-t-elle près de ta crèche?

13 La lieras-tu de son lien *pour labourer* au sillon, ou hersera-t-elle les vallées après toi?

14 Te reposeras-tu sur elle, parce que sa force *est* grande, et lui abandonneras-tu ton travail?

15 Croiras-tu qu'elle *te* rendra ta semence, et qu'elle *l'*amassera dans ton aire?

16 *As-tu donné* aux paons le plumage qui est si gai, ou à l'autruche les ailes et les plumes?

17 *As-tu fait* qu'elle abandonne ses œufs à terre, et qu'elle *les* fasse échauffer sur la poudre;

18 et qu'elle oublie que le pied les écrasera, ou que les bêtes des champs les fouleront?

19 Elle se montre cruelle envers ses petits, comme *s'ils n'étaient* pas siens, *et* son travail *est* vain, sans qu'elle craigne rien *pour eux;*

20 car Dieu l'a privée de sagesse, [f] et ne lui a point départi d'intelligence.

[f] chap. 35. 11.

21 A la *première* occasion elle se dresse en haut, *et* se moque du cheval et de celui qui le monte.

22 As-tu donné la force au cheval, *et* as-tu revêtu son cou d'une crinière?

23 Feras-tu bondir *le cheval* comme une sauterelle? Son fier hennissement *donne* de la terreur.

24 *De son pied* il creuse la terre, il s'égaye en *sa* force, [g] il va à la rencontre de l'homme armé;

[g] Jér. 8. 6.

25 il se rit de la frayeur; il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée;

26 ni lorsque *les flèches* du carquois font du bruit sur lui, *ni pour* le fer de la hallebarde et de la lance.

27 Il creuse la terre en se secouant
et se remuant; il ne peut se contenir
dès que la trompette sonne.
28 Quand la trompette *sonne*, il
hennit; il sent de loin la guerre, le
bruit des capitaines et le cri de triom-
phe.
29 Est-ce par ta sagesse que l'éper-
vier se remplume, *et* qu'il étend ses
ailes vers le Midi?
30 L'aigle s'élèvera-t-il *en haut* à
[h] Jér. 49. 16. Abdias 4. — ton commandement, et [h] élèvera-t-il
sa nichée dans des hauteurs?
31 Il habite sur les rochers, et il se
tient sur les sommets des rochers et
dans les lieux forts.
32 De là il découvre le gibier, ses
yeux voient de loin.
33 Ses petits aussi sucent le sang,
[i] Mat. 24. 28. Luc 17. 37. — [i] et où *il y a* des corps morts, il *s'y*
trouve.
34 Puis l'Eternel prit la parole et
dit :
[k] chap. 33. 13. — 35 [k] Celui qui conteste avec le Tout-
Puissant *lui* apprendra-t-il *quelque*
chose? Que celui qui dispute avec
Dieu réponde à ceci.
36 Alors Job répondit à l'Eternel
et dit :
[l] chap. 42. 6. Ps. 51. 6. Esdras 9. 6. [m] chap. 29. 9. Ps. 39. 10. — 37 [l] Voici, je suis un homme vil;
que te répondrais-je? [m] Je mettrai la
main sur ma bouche.
38 J'ai parlé une fois, et je ne ré-
pondrai plus; même deux fois, mais
je n'*y* retournerai plus.

CHAPITRE XL.

Continuation. Description du Béhémoth et du Léviathan.

[a] chap. 38. 1. — OR, [a] l'Eternel répondit *encore* à
Job du tourbillon, et dit :
[b] chap. 38. 3. — 2 [b] Ceins maintenant tes reins comme
[c] chap. 42. 4. — un vaillant homme; [c] je t'interroge-
rai, et tu m'instruiras.
[d] Ps. 51. 6. Rom. 3. 4 — 3 [d] Est-ce que tu voudrais anéantir
mon jugement? Me condamnerais-tu
pour te justifier?
4 As-tu un bras comme le Dieu
[e] chap. 37. 4. Ps. 29. 3, 4. — fort? [e] Tonnes-tu de la voix comme
lui?
[f] Ps. 93. 1. 104. 1. — 5 [f] Pare-toi maintenant de magnifi-
cence et de grandeur, et revêts-toi
de majesté et de gloire.
6 Répands les fureurs de ta colère;
regarde tout orgueilleux et l'abats.
7 Regarde [g] tous les orgueilleux, — [g] Esa. 2. 12. Dan. 4. 37.
abaisse-les, et froisse les méchants
sur la place.
8 Cache-les *tous* ensemble dans la
poudre, et bande-leur la face dans
un lieu caché.
9 Alors je te donnerai moi-même
cette louange, que ta droite t'aura
délivré.
10 Or, voilà le Béhémoth, que j'ai
fait avec toi; il mange le foin comme
le bœuf.
11 Voilà maintenant, sa force *est*
en ses flancs, et sa vigueur *est* dans
le nombril de son ventre.
12 Il remue sa queue comme un
cèdre; les nerfs de ses hanches sont
entrelacés.
13 Ses os *sont comme* des barres
d'airain, *et* ses menus os comme des
barreaux de fer.
14 C'*est* le chef-d'œuvre du Dieu
fort; celui qui l'a fait *lui* a appliqué
son épée.
15 De plus, les montagnes, où toutes
les bêtes des champs se jouent, lui
rapportent *leur* revenu.
16 Il se couche dans les lieux où il
y a de l'ombre, dans la cachette des
roseaux et dans le limon.
17 Les arbres le couvrent de leur
ombre, *et* les saules des torrents
l'environnent.
18 Voici, qu'une rivière fasse du
ravage, il n'*en* aura point peur; il
serait assuré quand même le Jour-
dain déborderait dans sa gueule.
19 Il l'engloutit en le voyant, *et son*
nez passe au travers des empêche-
ments *qu'il rencontre*.
20 Tireras-tu le [h] Léviathan avec un — [h] Ps. 104. 26. Esa. 27. 1.
hameçon, et sa langue avec un cor-
deau que tu auras plongé?
21 Mettras-tu un jonc [i] dans ses na- — [i] Esa. 37. 29.
rines? ou perceras-tu ses mâchoires
avec une épine?
22 Emploiera-t-il envers toi beau-
coup de prières? ou te parlera-t-il
doucement?
23 Fera-t-il un accord avec toi, et
le prendras-tu pour esclave à tou-
jours?
24 T'en joueras-tu comme d'un oi-
seau, et le lieras-tu pour *amuser* tes
jeunes filles?

25 Des amis en feront-ils des festins? Sera-t-il partagé entre les marchands?

26 Perceras-tu sa peau avec des piquants, et sa tête *entrera-t-elle* dans une nasse de poissons?

27 Mets ta main sur lui, tu ne penseras jamais à *lui* faire la guerre.

28 Voilà, l'espérance *qu'on avait* de le prendre se trouve frustrée; ne sera-t-on même pas atterré à son regard?

CHAPITRE XLI.

Continuation de la description du Léviathan.

IL *n'y a* point d'homme si hardi qui l'ose réveiller; et qui *est*-ce qui se trouvera devant moi?

a Rom. 11. 35. 2 [a] Qui est celui qui m'a prévenu,
b Exo. 19. 5. Deut. 10. 14. Ps. 24. 1. 50. 12. 1 Cor. 10. 26, 28. et je *le lui* rendrai? [b] *Ce qui est* sous tous les cieux est à moi.

3 Je ne me tairai point de ses membres, ni de ce qui regarde *ses* forces, ni de la belle proportion *de toutes les parties* de son corps.

4 Qui est-ce qui découvrira le dessus de son vêtement? *Et* qui viendra avec un double mors *pour s'en rendre maître?*

5 Qui est-ce qui ouvrira l'entrée de sa gueule? La terreur *est* autour de ses dents.

6 *Il est* magnifiquement *couvert* d'écailles comme d'un bouclier; *elles sont* étroitement serrées *et comme* scellées.

7 L'une est jointe à l'autre, et le vent n'entre point entre deux.

8 Elles sont jointes l'une à l'autre; elles s'entretiennent, et ne se séparent point.

9 Ses éternuments jettent un éclat de lumière, et ses yeux *sont* comme les paupières de l'aube du jour.

10 Il sort *comme* des flambeaux de sa bouche, *et* il en rejaillit des étincelles de feu.

11 Une fumée sort de ses narines, comme d'un pot qui bout, ou d'une chaudière.

12 Son souffle enflammerait des charbons, et de sa gueule il sort *comme* une flamme.

13 La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui.

14 Les muscles de sa chair sont liés; *tout cela est* massif en lui, rien n'y branle.

15 Son cœur *est* massif comme une pierre, et ferme comme une pièce de la meule de dessous.

16 Les hommes les plus forts tremblent quand il s'élève, *et* ils ne savent où ils en sont, voyant comme il rompt tout.

17 Si quelqu'un s'en approche, *ni* l'épée, *ni* la hallebarde, *ni* le dard, ni la cuirasse, ne tiendront point *devant lui.*

18 Il ne tient non plus de compte du fer que de la paille, *et* de l'airain non plus que du bois pourri.

19 La flèche ne le fera point fuir, les pierres de la fronde ne lui sont pas plus que du chaume.

20 Les machines à jeter des pierres ne sont *pour lui* que comme *des brins* de chaume; et il se rit lorsqu'on lance des dards *contre lui.*

21 *Il a* sous lui des pointes de pots cassés; *et* il se couche sur des pierres aiguës, *comme* sur le limon.

22 Il fait bouillonner le fond de la mer comme une chaudière, *et* il la rend semblable à un chaudron de parfumeur.

23 Il fait briller *sa* trace après lui, *et* il fait paraître l'abîme comme une tête blanche de vieillesse.

24 Il n'y a rien sur la terre qui lui puisse être comparé; il a été fait pour ne rien craindre.

25 Il voit *au-dessous de lui* tout ce qui est élevé : il *est* roi sur tous les plus fiers *animaux.*

CHAPITRE XLII.

Job donne gloire à Dieu, qui lui pardonne et rend son état plus florissant que jamais.

ALORS Job répondit à l'Eternel et dit :

2 [a] Je sais que tu peux tout, et a Mat. 19. 26. Marc 10. 27. 14. 36.
qu'on ne te saurait empêcher de *faire* Luc 18. 27.
ce que tu as résolu.

3 [b] Qui *est* celui qui obscurcit le b chap. 38. 2.
conseil *par des discours* sans science? J'ai donc parlé, et je n'*y* entendais
rien; [c] *ces choses sont* trop merveilleuses pour moi, et je n'*y* connais rien. c Ps. 40. 6. 131. 1. 139. 6.

d chap. 38. 3. 40. 2.

4 Ecoute maintenant, et je parlerai ; [d] je t'interrogerai, et tu m'instruiras.

5 J'avais ouï parler de toi de *mes* oreilles ; mais maintenant mon œil t'a vu.

e chap. 39. 37. Esdras 9. 6.

6 [e] C'est pourquoi je me condamne, et je me repens sur la poudre et sur la cendre.

7 Or, après que l'Eternel eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz Thémanite : Ma colère est embrasée contre toi et contre tes deux compagnons, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.

f Nom. 23. 1. g Mat. 5. 24. h Gen. 20. 17. Jacq. 5. 15, 16. 1 Jean 5. 16.

8 C'est pourquoi, prenez pour vous maintenant [f] sept taureaux et sept béliers, [g] et allez vers Job mon serviteur, et offrez un holocauste pour vous ; et Job mon serviteur [h] priera pour vous (car, certainement, j'exaucerai sa prière), afin que je ne vous traite pas *selon votre* folie, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.

9 Ainsi Eliphaz Thémanite, et Bildad Sçuhite, *et* Tsophar Nahamathite vinrent et firent ce que l'Eternel leur avait commandé ; et l'Eternel exauça la prière de Job.

i Ps. 14. 7. 126. 1.

10 Et l'Eternel tira Job de [i] sa captivité, après qu'il eut prié pour ses amis ; et il rendit à Job au double tout ce qu'il avait eu.

k chap. 19. 13.

11 Aussi [k] tous ses frères, et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent vers lui ; et ils mangèrent avec lui dans sa maison ; et *lui ayant témoigné qu'*ils étaient touchés de compassion pour lui, ils le consolèrent de tout le mal que l'Eternel avait fait venir sur lui ; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun une bague d'or.

l chap. 8. 7. Jacq. 5. 11. m chap. 1. 3.

12 [l] Ainsi l'Eternel bénit le dernier état de Job plus que le premier, tellement qu'il eut [m] quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.

n chap. 1. 2.

13 [n] Il eut aussi sept fils et trois filles.

14 Et il appela le nom de l'une Jémima, et le nom de l'autre Ketsiha, et le nom de la troisième Kéren-Happuc.

15 Et il ne se trouva point de si belles femmes dans tout le pays que les filles de Job ; et leur père leur donna héritage entre leurs frères.

o chap. 5. 26. Prov. 3. 16.

16 [o] Et Job vécut après ces choses-là cent quarante ans, et vit ses fils, et les fils de ses fils *jusqu'à* la quatrième génération.

p Gen. 25. 8.

17 Puis il mourut âgé et [p] rassasié de jours.

LE LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME I.

Bonheur des gens de bien ; malheur des méchants.

a Prov. 1. 10, 15. 4. 14, 15. b Ps. 26. 4. Jér. 15. 17.

HEUREUX l'homme [a] qui ne marche point suivant le conseil des méchants, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, [b] et qui ne s'assied point au banc des moqueurs ;

c Ps. 119. 35, 47, 92. d Deut. 17. 19. Jos. 1. 8. Ps. 119. 97.

2 [c] mais *qui prend* son plaisir dans la loi de l'Eternel, [d] tellement qu'il médite jour et nuit dans sa loi.

e Jér. 17. 8. Ezé. 47. 12. f Gen. 39. 3, 23. Ps. 128. 2. Esa. 3. 10.

3 Car il sera comme [e] un arbre planté près des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui rend son fruit dans sa saison et dont le feuillage ne se flétrit point ; et [f] *ainsi* tout ce qu'il entreprendra prospérera.

g Job 21. 18. Ps. 35. 5. Esa. 29. 5. Osée 13. 3.

4 *Il* n'*en sera* pas ainsi des méchants ; [g] mais *ils seront* comme la balle que le vent chasse loin.

5 C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.

6 [h] Car l'Eternel connaît la voie des
justes; mais la voie des méchants
périra.

h Ps. 37. 18. Nahum 1. 7. Jean 10. 14. 2 Tim. 2. 19.

PSAUME II.

Prophétie du complot des Juifs contre Jésus-Christ, et de la gloire où il a été élevé par son Père.

POURQUOI [a] les nations s'assem-
blent-elles, et les peuples pro-
jettent-ils des choses vaines?
2 *Pourquoi* les rois de la terre
s'assemblent-ils, et les princes con-
sultent-ils ensemble contre l'Eternel
et contre [b] son Oint?
3 [c] Rompons, *disent-ils*, leurs liens,
et jetons loin de nous leurs cordes.
4 Celui [d] qui habite dans les cieux
[e] s'*en* rira; le Seigneur se moquera
d'eux.
5 Il leur parlera alors dans sa
colère, et il les épouvantera dans
l'ardeur de son courroux.
6 J'ai sacré, *dira-t-il*, mon roi sur
[f] Sion, la montagne de ma sainteté.
7 Je rapporterai l'ordonnance de
l'Eternel; il m'a dit : [g] *C'est* toi *qui es*
mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.
8 [h] Demande-moi, et je *te* donnerai
pour ton héritage les nations, et
pour ta possession les bouts de la
terre.
9 [i] Tu les briseras avec un sceptre
de fer, *et* tu les mettras en pièces
comme un vase de potier.
10 Maintenant donc, ô rois! ayez
de l'intelligence; juges de la terre,
recevez l'instruction.
11 [k] Servez l'Eternel avec crainte,
et réjouissez-vous [l] avec tremble-
ment.
12 [m] Rendez hommage au Fils, de
peur qu'il ne se courrouce, et que
vous ne périssiez dans *cette* voie,
[n] quand sa colère s'embrasera tant
soit peu. [o] Oh! qu'heureux *sont* tous
ceux qui se retirent vers lui!

a Ps. 46. 7. Act. 4. 25, 26.
b Ps. 45. 8. Jean 1. 41.
c Jér. 5. 5. Luc 19. 14.
d Ps. 11. 4.
e Ps. 37. 13. 59. 9. Prov. 1. 26.
f 2 Sam. 5. 7.
g Act. 13. 33. Héb. 1. 5. 5. 5.
h Ps. 22. 28. 72. 8. 89. 28. Dan. 7. 14.
i Ps. 89. 24. Apoc. 2. 27. 9. 15. 12. 5.
k Héb. 12. 28.
l Phil. 2. 12.
m Jean 5. 23.
n Apoc. 6. 16, 17.
o Ps. 34. 9. 84. 13. Prov. 16. 20. Esa. 30. 18. Jér. 17. 7. Rom. 9. 33. 10. 11. 1 Pier. 2. 6.

PSAUME III.

David, pressé par ses ennemis, met sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David [a] sur sa fuite de
devant Absçalom son fils.
2 ETERNEL! [b] combien ceux qui
me persécutent sont-ils mul-
tipliés! *Que* ceux qui s'élèvent contre
moi sont en grand nombre!
3 [c] Plusieurs disent de mon âme :
Il n'y a aucune délivrance pour lui
auprès de Dieu. (Sélah.)
4 Mais toi, Eternel! [d] *tu es* un
bouclier autour de moi; *tu es* ma
gloire, et [e] celui qui me fait lever la
tête.
5 J'ai crié de ma voix à l'Eternel, [f] et
il m'a répondu de [g] la montagne de
sa sainteté. (Sélah.)
6 [h] Je me suis couché, et je me
suis endormi, je me suis réveillé,
car l'Eternel me soutient.
7 [i] Je ne craindrai point les milliers
des peuples qui se sont rangés contre
moi tout autour.
8 Lève-toi, Eternel, mon Dieu, dé-
livre-moi. Certainement, tu as frappé
à la joue tous mes ennemis; tu as
rompu les dents des méchants.
9 [k] La délivrance *vient* de l'Eternel;
ta bénédiction *est* sur ton peuple.
(Sélah.)

a 2 Sam. 15. 16. 17. 18.
b 2 Sam. 15. 12. 16. 15.
c 2 Sam. 16. 8. Ps. 71. 11.
d Gen. 15. 1. Ps. 28. 7. 119. 114.
e Ps. 27. 6.
f Ps. 34. 5.
g Ps. 2. 6. 43. 3. 99. 9.
h Ps. 4. 9. Prov. 3. 24.
i Ps. 27. 3.
k Prov. 21. 31. Esa. 43. 11. Jér. 3. 23. Osée 13. 4. Apoc. 7. 10. 19. 1.

PSAUME IV.

Confiance de David en Dieu, au milieu des plus grands dangers.

1 Psaume de David; *donné* au maî-
tre chantre, *pour le chanter* [a] sur
Néguinoth.
2 O DIEU de ma justice! puisque
je crie, réponds-moi; quand
j'étais pressé, tu m'as mis au large;
aie pitié de moi, et exauce ma re-
quête.
3 Fils des hommes! jusqu'à quand
ma gloire *sera-t-elle* diffamée?
Jusqu'à quand aimerez-vous la va-
nité, *et* chercherez-vous le men-
songe? (Sélah.)
4 Sachez que l'Eternel s'est choisi
un homme qu'il aime. L'Eternel
m'exaucera quand je crierai vers lui.
5 [b] Soyez saisis de crainte, et ne
péchez plus; [c] pensez en vous-mêmes
sur vos lits, et demeurez en repos.
(Sélah.)
6 Sacrifiez [d] des sacrifices de justice,
[e] et confiez-vous en l'Eternel.
7 Plusieurs disent : Qui nous fera
jouir des biens? [f] Fais lever sur nous
la lumière de ta face, Eternel!
8 [g] Tu as mis plus de joie dans

a Hab. 3 19.
b Eph. 4. 26.
c Ps. 77. 7.
d Deut. 33. 19. Ps. 51. 21.
e Ps. 37. 3. 62. 9.
f Ps. 80. 4, 8. 20. 119. 135.
g Esa. 9. 2.

mon cœur qu'*ils n'en ont* lorsque leur froment et leur meilleur vin ont été abondants.

9 [h] Je me coucherai, et je dormirai aussi en paix; car *c'est* toi seul *qui es* l'Eternel; [i] tu me feras habiter en assurance.

[h] Ps. 3. 6. Job 11. 18. — [i] Lév. 25. 18, 19. 26. 5. Deut. 12. 10.

PSAUME V.

Prière de David persécuté par ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néhiloth.

2 ETERNEL! prête l'oreille à mes paroles, écoute ma méditation.

3 Mon Roi et mon Dieu! [a] sois attentif à la voix de mon cri, [b] car je t'adresse ma requête.

4 Eternel! [c] dès le matin tu entendras ma voix; dès le matin je *me* préparerai et je regarderai vers toi.

5 Car tu n'*es* point un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté; le méchant n'habitera point avec toi.

6 Les orgueilleux ne subsisteront point devant toi; tu as *toujours* haï tous les ouvriers d'iniquité.

7 [d] Tu feras périr ceux qui profèrent le mensonge; [e] l'Eternel a en abomination l'homme de sang et le trompeur.

8 Mais moi, dans l'abondance de ta faveur, j'entrerai dans ta maison; je me prosternerai [f] dans le palais de ta sainteté, avec le respect qui t'est *dû*.

9 [g] Eternel! conduis-moi par ta justice, à cause de mes ennemis; [h] dresse ton chemin devant moi.

10 Car il n'y a rien de droit dans leur bouche; leur intérieur *n'est que* malice; [i] leur gosier *est* un sépulcre ouvert; [k] ils flattent de leur langue.

11 O Dieu! fais-leur leur procès; [l] qu'ils échouent dans leurs desseins : chasse-les à cause du grand nombre de leurs crimes; car ils se sont rebellés contre toi.

12 Mais que tous ceux qui se retirent vers toi [m] se réjouissent; qu'ils soient toujours comblés de joie : sois leur protecteur, et que ceux qui aiment ton nom se glorifient en toi.

13 Car, ô Eternel! [n] tu béniras le juste, et tu l'environneras de *ta* bienveillance comme d'un bouclier.

[a] Ps. 3. 5. — [b] Ps. 65. 3. — [c] Ps. 30. 6. 88. 14. 130. 6. — [d] Apoc. 21. 8. — [e] Ps. 55. 24. — [f] Ps. 28. 2. 132. 7. 138. 2. 1 Rois 8. 29, 30, 35, 38. — [g] Ps. 25. 5. — [h] Ps 25. 4. 27. 11. — [i] Luc 11. 44. Rom. 3. 13. — [k] Ps. 62. 5. — [l] 2 Sam. 15. 31. 17. 14, 23. — [m] Esa. 65. 13. — [n] Ps. 115. 13.

PSAUME VI.

Prière de David dans une grande affliction, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter* en Néguinoth, [a] sur Scéminith.

2 ETERNEL! [b] ne me reprends point dans ton indignation, et ne me châtie point dans ta colère.

3 [c] Eternel! aie pitié de moi, car je *suis* sans aucune force; [d] guéris-moi, Eternel! car mes os sont épouvantés.

4 Même mon âme est fort troublée; et toi, Eternel! [e] jusqu'à quand?

5 Eternel! retourne-toi : tire mon âme *de peine*; délivre-moi pour l'amour de ta miséricorde.

6 [f] Car on ne se souvient point de toi dans la mort. Qui est-ce qui te célébrera dans le sépulcre?

7 Je me suis lassé dans mon gémissement; je baigne ma couche toutes les nuits, je trempe mon lit de mes larmes.

8 [g] Mon œil est fondu de tristesse; il est vieilli à cause de tous ceux qui me pressent.

9 [h] Retirez-vous loin de moi, vous tous ouvriers d'iniquité! [i] car l'Eternel a entendu la voix de mes larmes.

10 L'Eternel a ouï ma supplication; l'Eternel a reçu ma requête.

11 Tous mes ennemis seront remplis de honte et effrayés; ils se retireront; ils seront saisis de honte subitement.

[a] Ps. 12. 1. — [b] Ps. 38. 2. Jér. 10. 24. 46. 28. — [c] Ps. 41. 5. — [d] Osée 6. 1. — [e] Ps. 90. 13. — [f] Ps 30. 10. 88. 12. 115. 17. 118. 17. Esa. 38. 18. — [g] Ps. 31. 10. 38. 11. 88. 10. Job 17. 7. Lam. 5. 17. — [h] Ps. 119. 115. Mat. 7. 23. 25. 41. Luc 13. 27. — [i] Ps 3. 5.

PSAUME VII.

David proteste de son innocence, et prie Dieu de le délivrer des mains de ses ennemis.

1 Sciggajon de David, qu'il chanta à l'Eternel touchant l'affaire de Cus, Benjamite.

2 ETERNEL, mon Dieu! je me suis retiré vers toi; [a] sauve-moi de tous ceux qui me poursuivent, et m'*en* délivre;

3 [b] de peur qu'ils ne me déchirent comme un lion, *me* mettant en pièces, sans qu'il y ait personne qui *m'en* retire.

4 Eternel, mon Dieu! si j'ai com-

[a] Ps. 31. 16. — [b] Esa. 38. 13.

mis [c] ce *qu'on m'impute*, [d] s'il y a de l'iniquité dans mes mains;

5 si j'ai rendu le mal à celui qui avait la paix avec moi, [e] et *si* je n'ai pas garanti celui qui m'opprimait à tort;

6 que l'ennemi me poursuive, et qu'il *m'*atteigne; qu'il foule *aux pieds* ma vie, et mette ma gloire dans la poussière. (Sélah.)

7 [f] Lève-toi, Eternel! dans ta colère; élève-toi contre les fureurs de mes ennemis; [g] réveille-toi en ma faveur; tu as ordonné la justice.

8 Que l'assemblée des peuples t'environne, et mets-toi au-dessus d'elle dans un lieu éminent.

9 Que l'Eternel juge les peuples; [h] juge-moi, Eternel! selon ma justice et selon mon intégrité, *telle qu'elle est* en moi.

10 Que la malice des méchants prenne fin, et affermis l'homme juste, toi, *dis-je*, [i] qui sondes les cœurs et les reins, ô Dieu juste!

11 Mon bouclier *est* en Dieu qui délivre [k] ceux qui ont le cœur droit.

12 Dieu *est* un juste juge; et le Dieu fort s'irrite tous les jours *contre le méchant*.

13 S'il ne se convertit pas, [l] *Dieu* aiguisera son épée; il a tendu son arc et il le tient prêt.

14 Il lui prépare des armes mortelles; [m] il tirera *contre lui* des flèches ardentes.

15 [n] Voici, *le méchant* est en travail pour enfanter la vanité, car il a conçu l'outrage; mais il enfantera ce qui le trompera.

16 Il a creusé une citerne, et l'a rendue profonde; [o] mais il est tombé dans la fosse *qu'*il a faite.

17 [p] Son travail retournera sur sa tête, et sa violence lui descendra sur le sommet.

18 Je célébrerai l'Eternel à cause de sa justice, et je psalmodierai au nom du Dieu très-haut.

c 2 Sam. 16. 7, 8. — d 1 Sam. 24. 11. — e 1 Sam. 24. 7. 26. 9. — f Ps. 94. 2. — g Ps. 44. 24. — h Ps. 18. 21. 35. 24. — i Ps. 139. 1. 1 Sam. 16. 7. 1 Chr. 28. 9. Jér. 11. 20. 17. 10. 20. 12. Apoc. 2. 23. — k Ps. 125. 4. — l Deut. 32. 41. — m Ps. 64. 8. Deut. 32. 23, 42. — n Job 15. 35. Esa. 33. 11. 59. 4. Jacq. 1. 15. — o Ps. 9. 16. 10. 2. 35. 8. 94. 23. 141. 10. Ester 7. 10. Job 4. 8. Prov. 5. 22. 26. 27. Eccl. 10. 8. — p 1 Rois 2. 32. Ester 9. 25.

PSAUME VIII.

Majesté et bonté de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre *pour le chanter* [a] sur Guittith.

2 ETERNEL notre Seigneur! [b] que ton nom *est* magnifique par toute la terre! [c] Tu as établi ta majesté au-dessus des cieux.

3 [d] Tu tires le fondement de *ta* puissance de la bouche des petits enfants et de ceux qui tettent, à cause de tes adversaires; afin de confondre [e] l'ennemi et celui qui veut se venger.

4 [f] Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as agencées;

5 *je dis* : [g] Qu'*est-ce que* l'homme mortel, que tu te souviennes de lui; et *que* le fils de l'homme, que tu le visites?

6 Car tu l'as fait un peu moindre que les anges, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur.

7 [h] Tu l'as établi dominateur sur les ouvrages de tes mains; [i] tu lui as mis toutes choses sous ses pieds;

8 toutes les brebis et tous les bœufs et même les bêtes des champs;

9 les oiseaux des cieux, et les poissons de la mer, ce qui passe par les sentiers de la mer.

10 [k] Eternel, notre Seigneur! que ton nom *est* magnifique par toute la terre!

a Ps. 81. 1. 84. 1. — b Ps. 148. 13. — c Ps. 113. 4. — d Mat. 11. 25. 21. 16. 1 Cor. 1. 27. — e Ps. 44. 17. — f Ps. 111. 2. — g Ps. 144. 3. Job 7. 17. Héb. 2. 6. — h Gen. 1. 26, 28. — i 1 Cor. 15. 27. Héb. 2. 8. — k verset 2.

PSAUME IX.

Actions de grâces à l'occasion d'une victoire que David avait remportée sur ses ennemis.

1 Psaume de David *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Muth-Laben.

2 JE célébrerai l'Eternel de tout mon cœur; je raconterai toutes tes merveilles.

3 [a] Je me réjouirai en toi et je serai transporté de joie; je psalmodierai ton nom, ô [b] Souverain!

4 Parce que mes ennemis ont tourné le dos; ils sont tombés, et ils ont péri de devant ta face.

5 Car tu m'as fait droit et justice; tu t'es assis sur *ton* trône, *toi*, juste juge.

6 Tu as réprimé les nations; tu as fait périr le méchant; [c] tu as effacé leur nom pour toujours et à perpétuité.

7 O ennemi! as-tu achevé de désoler? As-tu aussi détruit les villes

a Ps. 5. 12. — b Ps. 83. 19. — c Deut. 9. 14. Prov. 10. 7.

pour jamais? Leur mémoire est-elle
périe *avec* elles?
8 [d] Mais l'Eternel sera assis éter-
nellement; il a préparé son trône
pour juger.
9 [e] Il jugera le monde avec justice,
et il fera droit aux peuples avec
équité.
10 [f] Et l'Eternel sera une haute re-
traite à celui qui sera foulé, une
haute retraite au temps *qu'il sera*
dans la détresse.
11 [g] Et ceux qui connaissent ton
nom s'assureront sur toi; car, Eter-
nel! tu n'abandonnes point ceux qui
te cherchent.
12 [h] Psalmodiez à l'Eternel qui ha-
bite en Sion; annoncez ses exploits
parmi les peuples.
13 [i] Car il fait enquête des meur-
tres *et* il s'en souvient; il n'oublie
point le cri des affligés.
14 Eternel! aie pitié de moi, re-
garde mon affliction *qui m'est* cau-
sée par ceux qui me haïssent, *toi* qui
m'enlèves hors des portes de la mort;
15 afin que je raconte toutes tes
louanges aux portes de la fille de
Sion. [k] Je me réjouirai de la déli-
vrance que tu *m'*auras donnée.
16 [l] Les nations ont été enfoncées
dans la fosse *qu'*elles avaient faite;
leur pied a été pris au filet qu'elles
avaient caché.
17 [m] L'Eternel s'est fait connaître;
il a exercé le jugement; le méchant
est enlacé dans l'ouvrage de ses
mains. (Higgajon. Sélah.)
18 Les méchants retourneront au
sépulcre; toutes les nations [n] qui ou-
blient Dieu *y retourneront*.
19 [o] Car le pauvre ne sera point ou-
blié pour toujours, *et* l'attente des
affligés *ne* périra *point* à perpétuité.
20 Lève-toi, Eternel! *et* que l'homme
mortel ne se fortifie pas; que les na-
tions soient jugées devant ta face!
21 Eternel! jette-*les* dans la frayeur;
que les nations sachent qu'elles *ne*
sont que des hommes mortels. (Sélah.)

d Ps. 102. 13, 27. Héb. 1. 11.
e Ps. 96. 13. 98. 9.
f Ps. 32. 7. 37. 39. 46. 2. 91. 2.
g Ps. 91. 14.
h Ps. 107. 22.
i Gen. 9. 5.
k Ps. 13. 6. 20. 6. 35. 9.
l Ps. 7. 16, 17. 35. 8. 57. 7. 94. 23. Prov. 5. 22. 22. 8. 26. 27.
m Exo. 7. 5. 14. 4. 10, 31.
n Job 8. 13. Ps. 50. 22.
o verset 13. Ps. 12. 6. Prov. 23. 18. 24. 14.

PSAUME X.

Ruses du méchant et son impiété.

POURQUOI, Eternel! te tiens-tu
loin, *et* te caches-tu dans le temps
que nous sommes dans la détresse?
2 Le méchant dans son orgueil,
poursuit ardemment l'affligé. [a] Ils
seront pris par les machinations
qu'ils ont préméditées.
3 [b] Car le méchant se glorifie dans
les désirs de son âme; [c] il estime
heureux l'avare, *et* il irrite l'Eternel.
4 Le méchant, plein d'audace, ne
s'informe *de rien*; [d] toutes ses pen-
sées *sont qu'*il n'y a point de Dieu.
5 Ses voies prospèrent en tout
temps; [e] tes jugements *sont* éloignés
de devant lui; il souffle contre tous
ses ennemis.
6 [f] Il dit en son cœur : Je ne serai
jamais ébranlé; [g] jamais il ne *m'*ar-
rivera de mal.
7 [h] Sa bouche est pleine de malédic-
tions, de tromperies et de fraude;
[i] *il n'y a* sous sa langue *que* tour-
ment et *qu'*outrage.
8 Il se tient aux embûches des vil-
lages; [k] il tue l'innocent dans les
lieux cachés; [l] ses yeux épient les
affligés.
9 [m] Il se tient aux embûches dans
un lieu caché, comme un lion dans
son fort; il se tient aux embûches
pour surprendre le faible; il surprend
le faible, l'attirant dans son filet.
10 Il se tapit *et* se baisse; et *puis* les
misérables tombent en sa puissance.
11 Il dit en son cœur : Le Dieu fort
*l'*a oublié, [n] il a caché sa face, *et* il
ne *le* verra jamais.
12 Eternel! lève-toi, ô Dieu fort!
[o] élève ta main, *et* n'oublie point les
affligés.
13 Pourquoi le méchant braverait-
il Dieu? il a dit en son cœur que tu
n'*en* feras point d'enquête.
14 Tu *l'*as vu; car tu regardes quand
on outrage ou qu'on afflige *quelqu'un*,
pour *le* prendre en ta protection;
[p] c'est à toi que se remettent les dé-
solés; [q] tu as aidé l'orphelin.
15 [r] Romps le bras du méchant; et
pour ce qui est de l'inique, fais l'en-
quête de sa méchanceté, *et* tu ne *le*
trouveras plus.
16 [s] L'Eternel *est* Roi à toujours et
à perpétuité; les nations ont péri de
dessus sa terre.
17 Eternel! tu exauces le souhait

a Ps. 7. 16. 9. 16, 17. Prov 5. 22.
b Ps. 94. 4.
c Prov. 28. 4. Rom. 1. 32.
d Ps 14. 1. 53. 2.
e Prov. 24. 7. Esa. 26. 11.
f Ps. 30. 7. Eccl. 8. 11. Esa. 56. 12.
g Apoc. 18. 7.
h Rom. 3. 14.
i Job 20. 12.
k Hab. 3. 14.
l Ps. 17. 11.
m Ps. 17. 12. Mich. 7. 2.
n Job 22. 13. Ps. 73. 11. 94. 7. Ezé. 8. 12. 9. 9.
o Mich. 5. 9.
p 2 Tim. 1. 12. 1 Pier. 4. 19.
q Ps. 68. 6. Osée 14. 3.
r Ps. 37. 17.
s Ps. 29. 10. 145. 13. 146. 10. Jér. 10. 10. Lam. 5. 19. Dan. 4. 31, 34. 6. 26. 1 Tim. 1. 17.

t 1 Chr. 29. 18. des débonnaires; [t] affermis leur cœur;
que ton oreille *les* écoute attentive-
ment;
u Ps. 82. 3. Esa. 11. 4. 18 [u] pour faire droit à l'orphelin et
à celui qui est foulé, afin que l'homme
mortel *qui est* de terre, ne continue
plus à donner de l'effroi.

PSAUME XI.

Persécuteurs de David. Justice de Dieu.

1 *Psaume* de David, *donné* au maî-
tre chantre.

a Ps. 56. 12. JE [a] me suis retiré vers l'Eternel;
comment *donc* dites-vous à mon
b 1 Sam. 26. 19, 20. âme : [b] Sauve-toi en votre montagne
comme un oiseau?
c Ps. 21. 13. 64. 4, 5. 2 [c] En effet, voilà, les méchants ban-
dent l'arc; ils ont ajusté leur flèche
sur la corde, pour tirer en cachette
contre ceux qui ont le cœur droit.
d Ps. 82. 5. 3 [d] Car les fondements sont renver-
sés, *et* qu'a fait l'homme de bien?
e Hab. 2. 20. 4 [e] L'Eternel *est* dans le palais de
f Esa. 66. 1. Mat. 5. 34. 23. 22. Act. 7. 49. Apoc. 4. 2. sa sainteté; [f] l'Eternel *a* son trône
dans les cieux; [g] ses yeux contem-
g Ps. 33. 13. 34. 16, 17. 66. 7. plent, *et* ses paupières sondent les
fils des hommes.
5 L'Eternel sonde le juste et le mé-
chant, et son âme hait celui qui aime
l'extorsion.
h Gen. 19. 24. Ezé. 38. 22. 6 [h] Il fera pleuvoir sur les méchants
des piéges, du feu et du soufre; et
un vent de tempête *sera* la portion
i Ps. 75. 9. de [i] leur breuvage.
k Ps. 45. 8. 146. 8. 7 Car l'Eternel, *qui est* juste, [k] aime
l Ps. 33. 18. 34. 16. Job 36. 7. 1 Pier. 3. 12. la justice; [l] sa face regarde l'homme
droit.

PSAUME XII.

David se plaint de la malice de ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
a Ps. 6. 1. tre chantre, *pour le chanter* [a] sur
Scéminith.
2 DÉLIVRE-*NOUS*, ô Eternel!
b Esa. 57. 1. Mich. 7. 2. [b] car l'homme de bien est dé-
failli, et les hommes sincères ont
pris fin parmi les fils des hommes.
c Ps. 10. 7. 3 [c] Chacun dit des mensonges à son
d Ps. 28. 3. 62. 5. Jér. 9. 8. Rom. 16. 18. prochain [d] *avec* des lèvres flatteuses;
et ils parlent avec un cœur double.
4 L'Eternel veuille retrancher tou-
e Ps. 17. 10. 1 Sam. 2. 3. Dan. 7. 8, 25. tes les lèvres flatteuses, *et* [e] la lan-
gue qui parle avec orgueil;
5 parce qu'ils disent : Nous aurons
le dessus par nos langues; nos lèvres
sont en notre puissance; qui *est* sei-
gneur sur nous?
6 A cause de la misère des affligés,
à cause du gémissement des pauvres,
[f] je me lèverai maintenant, dit l'Eter- f Exo. 3. 7, 8. Esa. 33. 10.
nel, je mettrai en sûreté *celui* auquel
on tend des piéges.
7 [g] Les paroles de l'Eternel *sont* des g Ps. 18. 31. 19. 9. 119. 140. 2 Sam. 22. 31. Prov. 30. 5.
paroles pures; *c'est* un argent affiné
au creuset, épuré par sept fois.
8 Toi, Eternel! garde-les, *et* pré-
serve chacun d'eux à toujours de
cette race de gens.
9 *Car*, pendant que des gens abjects
sont élevés parmi les fils des hommes,
les méchants se promènent de toutes
parts.

PSAUME XIII.

Plaintes de David, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 ETERNEL! jusqu'à quand m'ou-
blieras-tu toujours? [a] Jusqu'à a Ps. 44. 25. 88. 15. 89. 47. Deut. 31. 17. Job 13. 24. Esa. 59. 2.
quand cacheras-tu ta face de moi?
3 Jusqu'à quand consulterai-je en
moi-même, et affligerai-je mon cœur
tout le jour? Jusqu'à quand mon en-
nemi s'élèvera-t-il contre moi?
4 Eternel, mon Dieu! regarde,
exauce-moi; [b] éclaire mes yeux, [c] de b Esdras 9. 8. c Jér. 51. 39.
peur que je ne dorme *du sommeil* de
la mort;
5 [d] de peur que mon ennemi ne d Ps. 25. 2. 35. 19. 38. 17.
dise : J'en ai eu le dessus, *et* que
mes adversaires ne se réjouissent, si
j'étais ébranlé.
6 Pour moi, [e] je me confie en ta e Ps. 33. 21.
bonté; mon cœur se réjouira de ta
délivrance. Je chanterai à l'Eternel
[f] de ce qu'il m'aura fait ce bien. f Ps. 116. 7. 119. 17.

PSAUME XIV.

Dépravation horrible des hommes.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
L'INSENSÉ [a] a dit en son cœur : a Ps 10. 4. 53. 2.
Il n'y a point de Dieu. [b] Ils se b Gen. 6. 11, 12.
sont corrompus, ils ont fait des choses
abominables, il n'y a personne qui
fasse le bien.
2 [c] L'Eternel a regardé des cieux c Ps. 33. 13.
sur les fils des hommes, pour voir

[d] s'il y en a *quelqu'un* qui ait de l'intelligence, *et* qui cherche Dieu.

3 Ils se sont tous dévoyés, ils sont tous devenus puants; il n'y a personne qui fasse bien, non pas même un.

4 Tous *ces* ouvriers d'iniquité n'ont-ils point d'intelligence? [e] Ils dévorent mon peuple *comme s'*ils mangeaient du pain; [f] ils n'invoquent point l'Eternel.

5 C'est là qu'ils seront saisis d'une grande frayeur; car Dieu *est* avec la race juste.

6 Vous faites honte à l'affligé de son dessein, parce que [g] l'Eternel *est* sa retraite.

7 [h] Oh! qui donnera de Sion la délivrance d'Israël? [i] Lorsque l'Eternel ramènera son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse; Israël se réjouira.

PSAUME XV.

Qualités de l'homme de bien.

1 Psaume de David.

ETERNEL! [a] qui est-ce qui séjournera dans ton tabernacle? Qui est-ce qui habitera en [b] la montagne de ta sainteté?

2 [c] C'est celui qui marche en intégrité, qui fait ce qui est juste, [d] et qui dit la vérité *ainsi qu'elle est* en son cœur;

3 [e] *celui qui* ne médit point par sa langue, *qui* ne fait point de mal à son ami, *qui* ne lève point de blâme contre son prochain;

4 [f] aux yeux duquel celui qui est méprisable est rejeté; mais il honore ceux qui craignent l'Eternel; [g] *et* s'il a juré, *fût-ce* à *son* dommage, il n'*y* changera rien;

5 [h] *celui qui* ne donne point son argent à usure, [i] et *qui* ne prend point de présent contre l'innocent. Celui qui fait ces choses [k] ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XVI.

Confiance du fidèle en Dieu. Prophétie sur Jésus-Christ et sur sa résurrection.

1 [a] Mictam de David.

GARDE-MOI, ô Dieu fort! [b] car je me suis retiré vers toi.

2 *O mon âme!* tu as dit à l'Eternel: Tu *es* le Seigneur; [c] le bien que je fais ne *vient* point jusqu'à toi;

3 *c'est* dans les saints qui sont sur la terre, et dans *ces* personnes illustres, *que je prends* tout mon plaisir.

4 Que les idoles des *impies* se multiplient, *et* qu'ils courent après; je ne ferai point leurs aspersions de sang, [d] et leur nom ne passera point par ma bouche.

5 [e] L'Eternel *est* la portion de mon héritage et de mon [f] breuvage; et tu conserves mon lot.

6 *Ma* possession m'est échue dans des lieux agréables, et un très-bel héritage m'est échu.

7 Je bénirai l'Eternel, qui est mon conseil; [g] même les nuits *dans lesquelles* mes pensées m'instruisent.

8 [h] Je me suis toujours proposé l'Eternel devant moi; [i] puisqu'*il est* à ma droite, [k] je ne serai point ébranlé.

9 C'est pourquoi, [l] mon cœur s'est réjoui, et ma langue chante de joie; aussi ma chair habitera en assurance.

10 [m] Car tu n'abandonneras point mon âme dans le sépulcre, *et* tu ne permettras point que ton bien-aimé sente la corruption.

11 Tu me feras connaître [n] le chemin de la vie. [o] Ta face *est* un rassasiement de joie; [p] *il y a* des plaisirs à ta droite pour jamais.

PSAUME XVII.

David expose son innocence, et l'espérance qu'il a de posséder la félicité du ciel après cette vie.

1 Prière de David.

ETERNEL! écoute *ma* juste cause, sois attentif à mon cri; prête l'oreille à la requête que je *te* fais, sans qu'il y ait de la tromperie dans *mes* lèvres.

2 Que mon droit sorte de ta présence, que tes yeux regardent à la justice *de ma cause*.

3 Tu as sondé mon cœur, [a] tu *l'*as visité de nuit, [b] tu m'as éprouvé, tu n'as rien trouvé; ma pensée ne va point au delà de ma parole.

4 Pour ce qui est des actions des hommes, je me suis gardé, selon la parole *que tu as prononcée* de ta bouche, des sentiers des hommes violents.

d Rom. 3. 10, etc.
e Ps. 53. 5. Jér. 10. 25. Amos 8. 4. Mich. 3. 3.
f Ps. 79. 6. Esa. 64. 7.
g Ps. 9. 10. 142. 6.
h Ps. 53. 7. Rom. 11. 26.
i Ps. 126. 1.

a Ps. 24. 3.
b Ps. 2. 6. 3. 5.
c Ps 24. 4. Esa. 33. 15.
d Zach. 8. 16. Eph. 4. 25.
e Ps. 34. 14. Exo. 23. 1. Lév. 19. 16.
f Ester 3. 2.
g Jug. 11. 35.
h Exo. 22. 25. Lév. 25. 36. Deut. 23. 19. Ezé. 18. 8. 22. 12.
i Exo. 23. 8. Deu. 16. 19.
k Ps. 16. 8. 2 Pier. 1. 10.

a Ps. 56. 1. 57. 1. 58. 1. 59. 1. 60. 1.
b Ps. 25. 20.
c Ps. 50. 9. Job 22. 2, 3. 35. 7, 8. Rom. 11. 35.
d Exo. 20. 13. Jos. 23. 7. Osée 2. 16, 17.
e Ps. 73. 26. 119. 57. 142. 6. Deut. 32. 9. Jér. 10. 16. Lam. 3. 24.
f Ps. 11. 6.
g Ps. 17. 3.
h Act. 2. 25, etc.
i Ps. 73. 23. 110. 5. 123. 5.
k Ps. 15. 5.
l Ps. 57. 8.
m Ps. 49. 16. Act. 2. 27, 31. 13. 35.
n Mat. 7. 14.
o Ps. 17. 15. 21. 7. Mat. 5. 8. 1 Cor. 13. 12. 1 Jean 3. 2.
p Ps. 36. 9.

a Ps. 16. 7.
b Ps. 26. 2. 66. 10. 139. 2. Zach. 13. 9. Mal. 3. 2, 3. 1 Pier. 1. 7.

5 [c] Ayant affermi mes pas dans tes sentiers, les plantes de mes pieds n'ont point chancelé.

6 [d] O Dieu fort! je t'invoque, parce que tu as accoutumé de m'exaucer; incline ton oreille vers moi, écoute ce que je dis.

7 [e] Rends admirables tes bontés, toi qui délivres ceux qui se retirent *vers toi*, de devant ceux qui s'élèvent contre ta droite.

8 [f] Garde-moi comme la prunelle de l'œil, [g] *et* couvre-moi sous l'ombre de tes ailes,

9 de devant ces méchants qui me désolent, *et* de mes ennemis mortels *qui* m'environnent.

10 [h] La graisse leur cache *le visage;* [i] leur bouche parle avec fierté.

11 [k] Ils nous environnent présentement, à chaque pas que nous faisons; [l] ils épient pour *nous* jeter par terre.

12 Il ressemble au lion qui *ne* demande *qu'*à déchirer, et au lionceau qui se tient dans les lieux cachés.

13 Lève-toi, Eternel! devance-le, renverse-le; délivre mon âme du méchant *par* ton épée.

14 Eternel! *délivre-moi par* ta main de ces gens, des gens du monde, [m] dont le partage *est* dans *cette* vie, et dont tu remplis le ventre de tes provisions, *tellement que leurs* enfants *en* sont rassasiés; et ils laissent leur reste à leurs petits enfants.

15 *Mais* moi, [n] je verrai ta face en justice, [o] *et* je serai rassasié de ta ressemblance quand je serai réveillé.

PSAUME XVIII.

David rend grâces à Dieu de la protection qu'il lui accorde, et fait une description pompeuse de la majesté divine.

1 *Psaume* de David, [a] serviteur de l'Eternel, qui prononça à l'Eternel les paroles de [b] ce cantique, lorsqu'il l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et même de la main de Saül, *donné* au maître chantre, *pour le chanter*.

2 IL dit donc : [c] Eternel, *qui es* ma force! je t'aimerai d'une affection cordiale.

3 L'Eternel *est* mon rocher, ma forteresse et mon libérateur; mon Dieu fort *est* mon rocher, [d] je me retirerai vers lui; *il est* mon bouclier, la force qui me délivre, *et* ma haute retraite.

4 Je crierai à l'Eternel, qui doit être loué, et je serai délivré de mes ennemis.

5 [e] Les cordeaux de la mort m'avaient environné; et les torrents des méchants m'avaient épouvanté.

6 Les cordeaux du sépulcre m'avaient environné; les piéges de la mort m'avaient surpris.

7 Quand j'étais dans l'adversité, j'ai crié à l'Eternel : j'ai crié à mon Dieu; il a entendu ma voix de son palais, *et* le cri que j'ai jeté devant lui est parvenu à ses oreilles.

8 [f] Alors la terre fut ébranlée et trembla; les fondements des montagnes croulèrent et furent ébranlés, parce qu'il était courroucé.

9 Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche un feu dévorant, *tellement que* des charbons en étaient embrasés.

10 [g] Il abaissa donc les cieux, et descendit, ayant une obscurité sous ses pieds.

11 [h] Et il était monté sur un chérubin, et il volait; [i] et il était porté sur les ailes du vent.

12 [k] Il mit autour de lui les ténèbres, *pour* sa retraite, *comme* une tente; les ténèbres des eaux, *qui sont* les nuées de l'air.

13 [l] De la splendeur *qui était* devant lui, les nuées furent écartées, *et il y avait* de la grêle et des charbons de feu.

14 Et l'Eternel tonna des cieux, et le Souverain jeta [m] sa voix *avec* de la grêle et des charbons de feu.

15 [n] Il tira ses flèches, et les écarta; il lança des éclairs, et les mit en déroute.

16 [o] Alors le fond des eaux parut, et les fondements de la terre habitable furent découverts, parce que tu *les* menaçais, ô Eternel! *et* par le souffle du vent de ta colère.

17 [p] Il étendit *la main* d'en haut, *et* m'enleva, *et* me tira des grosses eaux.

c Ps. 119. 133.
d Ps. 116. 2.
e Ps. 31. 22.
f Deut. 32. 10. Zach. 2. 8.
g Ps. 36. 8. 57. 2. 61. 5. 63. 8. 91. 1, 4. Ruth 2. 12. Mat. 23. 37.
h Ps. 73. 7. 119. 70. Deut. 32. 15. Job 15. 27.
i Ps. 31. 19. 1 Sam. 2. 3.
k 1 Sam. 23. 26.
l Ps. 10. 8-10.
m Ps. 73. 12. Luc 16. 25. Jacq. 5. 5.
n 1 Jean 3. 2.
o Ps. 4. 7, 8. 16. 11. 65. 5.
a Ps. 36. 1.
b 2 Sam. 22. 1-51.
c Ps. 144. 1.
d Héb. 2. 13.
e Ps. 116. 3.
f Act. 4. 31.
g Ps. 144. 5.
h Ps. 99. 1.
i Ps. 104. 3.
k Ps. 97. 2.
l Ps. 97. 3.
m Ps. 29. 3. Esa. 30. 30.
n Ps. 144. 6. Jos. 10. 10.
o Ps. 106. 9. Exo. 15. 8.
p Ps. 144. 7.

18 Il me délivra de mon ennemi
puissant, et de ceux qui me haïs-
saient, quoiqu'ils fussent plus forts
que moi.
19 Ils m'avaient surpris au jour de
ma calamité; mais l'Eternel fut mon
appui.
q Ps. 31. 9. 118. 5. 20 [q] Il m'a mis au large, il m'a dé-
livré, parce qu'il a pris son plaisir
en moi.
r 1 Sam. 24. 20. 21 [r] L'Eternel m'a rétribué selon
ma justice, il m'a rendu selon la pu-
reté de mes mains.
22 Car j'ai suivi les voies de l'Eter-
nel, et je n'ai point commis d'infidé-
lité contre mon Dieu.
23 Car *j'ai eu* devant moi tous ses
statuts, et je n'ai point rejeté ses
ordonnances loin de moi.
24 J'ai agi avec lui en intégrité, et
je me suis gardé de l'iniquité.
s 1 Sam. 26. 23. 25 [s] L'Eternel m'a donc rendu selon
ma justice *et* selon la pureté de mes
mains, qu'il a connue.
t 1 Rois 8. 32. 26 [t] Avec celui qui est bon, tu es
bon; et avec l'homme qui a de l'in-
tégrité, tu agis avec intégrité.
27 Tu es pur avec celui qui est
u Lév. 26. 23, 24, 27, 28. pur; [u] mais avec le pervers tu agis
selon *sa* perversité.
Prov. 3. 34. 28 Car c'est toi qui sauves le
x Ps. 101. 5. Prov. 6. 17. peuple affligé, [x] et qui abaisses les
yeux des superbes.
y Job 18. 6. 29. 3. 29 [y] Même, c'est toi qui fais luire ma
lampe; l'Eternel mon Dieu éclai-
rera mes ténèbres.
30 Avec toi je me jetterai sur *toute*
une bande, et avec mon Dieu je
franchirai la muraille.
z Deut. 32. 4. 2 Sam. 22. 31. 31 [z] La voie du Dieu fort *est* en-
Dan. 4. 37. Apoc. 15. 3. tière; [a] la parole de l'Eternel *est*
a Ps. 12. 7. 119. 140. purifiée par le feu; *c'est* un bouclier
Prov. 30. 5. b Ps. 17. 7. [b] à tous ceux qui se retirent vers
lui.
c Ps. 86. 8. Deut. 32. 31, 39. 32 [c] Car qui *est* Dieu, sinon l'Eter-
1 Sam. 2. 2. Esa. 45. 5. nel? Et qui *est* un rocher, sinon
notre Dieu?
33 *C'est* le Dieu fort qui m'envi-
ronne de force, et qui a rendu mon
chemin sûr.
d 2 Sam. 2. 18. Hab. 3. 19. 34 [d] Il a rendu mes pieds sembla-
e Deut. 32. 13. 33. 29. bles à *ceux* des biches, [e] et il m'a
fait tenir debout sur mes lieux
élevés.
f Ps. 144. 1. 35 [f] *C'est lui* qui a formé mes
mains au combat, tellement qu'un
arc d'airain a été rompu avec mes
bras.
36 Tu m'as aussi donné le bouclier
de ton salut; ta droite m'a soutenu,
et ta bonté m'a fait devenir grand.
37 Tu m'as fait marcher au large,
[g] et mes talons n'ont point glissé. g Prov. 4. 12.
38 J'ai poursuivi mes ennemis, et je
les ai atteints, et je ne m'en suis
point retourné, jusqu'à ce que je les
eusse consumés.
39 Je les ai transpercés, tellement
qu'ils n'ont pu se relever; *mais* ils
sont tombés sous mes pieds.
40 Car tu m'as revêtu de force pour
le combat; tu as fait plier sous moi
ceux qui s'élevaient contre moi.
41 Tu as fait aussi que mes enne-
mis ont tourné le dos devant moi, et
j'ai détruit ceux qui me haïssaient.
42 Ils criaient, mais il n'y avait
point de libérateur; [h] *ils criaient,* h Job 27. 9. Jér. 11. 11.
dis-je, à l'Eternel, mais il ne leur Zach. 7. 13.
répondait point.
43 Et je les ai brisés menu comme
la poussière *qui est emportée* par le
vent; je les ai foulés comme la boue
des rues.
44 [i] Tu m'as délivré des oppositions i 2 Sam. 2. 9, 10.
du peuple; [k] tu m'as établi chef des k 2 Sam. 3. 1. 8.
nations; [l] le peuple *que* je ne con- l Esa. 55. 5.
naissais point, m'a été assujetti.
45 Aussitôt qu'ils ont ouï parler *de*
moi, [m] ils se sont rendus obéissants; m Ps. 66. 3. Deut. 33. 29.
les étrangers m'ont menti.
46 [n] Les étrangers se sont écoulés; n Mich. 7. 17
ils ont tremblé de peur dans leurs re-
traites cachées.
47 L'Eternel *est* vivant, et mon
Rocher *est* béni; que le Dieu de ma
délivrance soit donc exalté.
48 Le Dieu fort *est* celui qui me
donne les moyens de me défendre,
[o] et qui a rangé les peuples sous o Ps 47. 4.
moi.
49 *C'est lui* qui m'a délivré de mes
ennemis, même, [p] tu me mets au- p Ps 59. 2.
dessus de ceux qui s'élèvent contre
moi, tu me délivres de l'homme
violent.
50 [q] C'est pourquoi, ô Eternel! je q Rom. 15. 9.
te célébrerai parmi les nations, et je
chanterai des psaumes à ton nom.
51 [r] *C'est lui* qui délivre magnifi- r Ps. 144. 10.

quement son roi, et qui exerce *sa*
miséricorde envers David son oint,
[s 2 Sam. 7. 13.] et envers sa postérité [s] à jamais.

PSAUME XIX.

David exalte les œuvres de Dieu et les merveilles de sa loi.

1 Psaume de David, *donné* au
maître chantre.
[a Esa. 40. 22. Rom. 1. 19, 20.] 2 LES [a] cieux racontent la gloire
du Dieu fort, et l'étendue
donne à connaître l'ouvrage de ses
mains.
3 Un jour parle à un autre jour; et
une nuit enseigne une autre nuit.
4 Il n'y a point *en eux* de langage,
ni de paroles; et, toutefois, leur voix
est entendue.
[b Rom. 10. 18.] 5 [b] Leur voix va par toute la terre,
et leurs discours jusqu'au bout du
monde. Il a posé en eux un pavillon
pour le soleil;
6 tellement qu'il *est* semblable à un
époux qui sort de sa chambre nup-
tiale, *et* il se réjouit comme un
[c Eccl. 1. 5.] homme vaillant [c] pour faire *sa* course.
7 Son départ *est* de l'un des bouts
des cieux, et son tour *s'achève* à
l'autre bout, et il n'y a rien qui se
puisse cacher à sa chaleur.
[d Ps. 111. 7.] 8 [d] La loi de l'Eternel *est* parfaite,
elle restaure l'âme; le témoignage
de l'Eternel *est* assuré, et donne la
sagesse aux plus simples.
9 Les commandements de l'Eternel
sont droits; ils réjouissent le cœur;
[e Ps. 12. 7.] [e] le commandement de l'Eternel *est*
[f Ps. 13. 4.] pur, [f] et il fait que les yeux voient.
10 La crainte de l'Eternel *est* pure,
elle subsiste à perpétuité; les juge-
ments de l'Eternel *ne sont que* vérité,
et ils se trouvent également justes.
[g Ps. 119. 72, 127. Prov. 8. 10, 11, 19.] 11 [g] *Ils sont* plus désirables que
l'or, même que beaucoup d'or fin;
[h Ps. 119. 103.] [h] et plus doux que le miel, même que
ce qui distille des rayons de miel.
12 Aussi ton serviteur en est-il
[i Prov. 29. 18.] éclairé; [i] *il y a* un grand salaire
dans leur observation.
[k Ps. 40. 13.] 13 [k] Qui est-ce qui connaît *ses*
[l Lév. 4. 2, etc.] fautes commises par erreur? [l] Nettoie-
[m Ps. 90. 8.] moi des [m] *fautes* cachées.
[n Gen. 20. 6. 1 Sam. 25. 34, 39.] 14 [n] Préserve aussi ton serviteur
[o Ps. 119. 133. Rom. 6. 12, 14.] des péchés commis par fierté; [o] qu'ils
ne dominent point sur moi; alors je
serai intègre, et je serai innocent des
grands péchés.
15 [p] Que les paroles de ma bouche, [p Ps. 51. 17.]
et la méditation de mon cœur te
soient agréables, ô Eternel! [q] mon [q Ps. 18. 3.]
Rocher et [r] mon Rédempteur. [r Esa. 43. 14. 44. 6. 47. 4. 1 Thes. 1. 10.]

PSAUME XX.

Prière du peuple pour le roi David allant à la guerre.

1 Psaume de David, *donné* au
maître chantre.
2 QUE l'Eternel te réponde au
jour *que tu seras* en dé-
tresse; [a] que le nom du Dieu de [a Prov. 18. 10.]
Jacob te mette en une haute re-
traite!
3 Qu'il t'envoie *son* secours de *son*
[b] saint lieu, et qu'il te soutienne de [b 1 Rois 8. 16.]
Sion!
4 Qu'il se souvienne de toutes tes
oblations, et qu'il réduise en cendre
ton holocauste! (Sélah.)
5 [c] Qu'il te donne le désir de ton [c Ps. 21. 3.]
cœur, et qu'il accomplisse tous tes
desseins!
6 Nous triompherons de ta déli-
vrance, [d] et nous marcherons à en- [d Ps. 60. 6. Exo. 17. 15.]
seignes déployées au nom de notre
Dieu; l'Eternel accomplira toutes tes
demandes.
7 Déjà je connais que l'Eternel a
délivré [e] son oint; il lui répondra des [e Ps. 2. 2.]
cieux de sa sainteté; la délivrance
a été faite par sa droite avec force.
8 [f] Les uns *se vantent* de *leurs* cha- [f Ps. 33. 16, 17.]
riots, et les autres de *leurs* chevaux; [Prov. 21. 31. Esa. 31. 1.]
[g] mais nous nous vanterons du nom [g 2 Chr. 32. 8.]
de l'Eternel notre Dieu.
9 Ceux-là ont plié et sont tombés,
mais nous nous sommes relevés et
affermis.
10 Eternel! conserve le roi! Exauce-
nous au jour que nous *t*'invoquons.

PSAUME XXI.

Actions de grâces pour les victoires du roi.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 ETERNEL! le roi se réjouira
dans ta force, [a] et combien [a Ps. 20. 6.]
n'aura-t-il pas de joie de ta déli-
vrance!
3 [b] Tu lui as donné le souhait de [b Ps. 20. 5.]
son cœur, et tu ne *lui* as point re-

fusé ce qu'il a prononcé de ses lèvres. (Sélah.)

4 Car tu l'as prévenu par *toutes sortes de* bénédictions *et de* biens, [c] *et* tu as mis sur sa tête une couronne d'or fin.

5 [d] Il t'avait demandé la vie, *et* tu *la* lui as donnée; *même*, [e] une prolongation de jours à perpétuité.

6 Sa gloire *est* grande par ta délivrance; tu as mis sur lui la majesté et la gloire.

7 Car tu l'as fait être *un exemple* [f] *de tes* bénédictions pour toujours; [g] tu l'as comblé de joie par ta face.

8 Puisque le roi s'assure en l'Eternel et dans la bonté du Souverain, [h] il ne sera point ébranlé.

9 [i] Ta main trouvera tous tes ennemis; ta droite trouvera *tous* ceux qui te haïssent.

10 [k] Tu les rendras comme un four embrasé au temps de ton courroux; l'Eternel les [l] engloutira en sa colère, [m] et le feu les consumera.

11 [n] Tu feras périr leur fruit de dessus la terre, et leur race d'entre les fils des hommes.

12 [o] Car ils ont projeté du mal contre toi, *et* ils ont formé une entreprise *dont* ils ne pourront *venir à bout*.

13 Parce que tu les mettras [p] en butte, *et que* tu coucheras *tes flèches* sur tes cordes contre leurs faces.

14 Elève-toi, Eternel! par ta force; *et* nous chanterons et psalmodierons ta puissance.

c 2 Sam. 12. 30. 1 Chr. 20. 2. — d Ps. 61. 7. — e Ps. 91. 16. 2 Sam. 7. 19. — f Ps. 72. 17. Gen. 12. 2. — g Ps. 16. 11. 45. 8. Act 2. 28. — h Ps. 16. 8. — i 1 Sam. 31. 3. — k Mal. 4. 1. — l Ps 56. 2. 3. — m Ps. 18. 9. Esa. 26. 11. — n Ps. 37. 28. 109. 13. 1 Rois 13. 34. Job 18. 16, 17, 19. Esa. 14. 20. — o Ps. 2. 1. — p Job 7. 20. 16. 12.

PSAUME XXII.

Prophétie sur les souffrances de Jésus-Christ et sur leurs suites glorieuses.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Ajéleth-hasçachar.

2 MON [a] Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné, t'éloignant de ma délivrance *et* [b] des paroles de mon gémissement?

3 Mon Dieu! je crie de jour, mais tu ne réponds point; et de nuit, et je n'ai point de repos.

4 Cependant, tu *es* le Saint; tu habites *au milieu d'*Israël, [c] qui célèbre *tes* louanges.

5 Nos pères ont espéré en toi; ils ont espéré, et tu les as délivrés.

6 Ils ont crié vers toi, et ils ont été délivrés; [d] ils se sont assurés en toi, et ils n'ont point été confus.

7 Mais moi, *je suis* [e] un ver, et non point un homme; [f] l'opprobre des hommes, et le méprisé du peuple.

8 [g] Tous ceux qui me voient se moquent de moi; ils *me* font la moue, [h] ils hochent la tête.

9 [i] Il se repose, *disent-ils*, sur l'Eternel; [k] qu'il le délivre *et* qu'il le sauve, s'il a mis en lui son affection.

10 [l] Certainement, c'est toi qui m'as tiré du sein *de ma mère*, qui as pris soin de moi, *lorsque j'étais* aux mamelles de ma mère.

11 J'ai été remis à tes soins dès ma naissance; [m] tu *es* mon Dieu fort dès le sein de ma mère.

12 Ne t'éloigne point de moi; car la détresse *est* près *de moi*, *et* il n'y a personne qui *me* secoure.

13 [n] Plusieurs taureaux m'ont environné, des *taureaux* puissants de Basçan m'ont enfermé.

14 [o] Ils ont ouvert leur gueule contre moi, *comme* un lion déchirant et rugissant.

15 Je suis écoulé comme de l'eau, [p] et tous mes os sont déjoints; [q] mon cœur est comme de la cire, *et* s'est fondu dans mes entrailles.

16 [r] Ma vigueur est desséchée comme de la terre cuite au feu; [s] ma langue est attachée à mon palais, et tu m'as mis dans la poussière de la mort.

17 Car des [t] chiens m'ont environné, *et* une assemblée de gens malins m'a entouré; [u] ils ont percé mes mains et mes pieds.

18 Je compterais tous mes os; [x] ils *me* considèrent et me regardent.

19 [y] Ils partagent entre eux mes vêtements, et jettent le sort sur ma robe.

20 [z] Toi donc, Eternel! ne t'éloigne point; *toi qui es* ma force, hâte-toi de me secourir.

21 Délivre ma vie de l'épée, [a] mon unique de la patte du [b] chien.

22 [c] Délivre-moi de la gueule du lion, exauce-moi *et me retire* [d] d'entre les cornes des licornes.

a Mat. 27. 46. Marc 15. 34. — b Héb. 5. 7. — c Deut. 10. 21.

d Ps. 25. 2, 3. 31. 2. 71. 1. Esa. 49. 23. Rom. 9. 33. — e Job 25. 6. Esa. 41. 14. — f Esa. 53. 3. — g Mat. 27. 39. Marc 15. 29. Luc 23. 35. — h Ps. 109. 25. Job 16. 4. — i Mat. 27. 43. — k Ps. 91. 14. — l Ps. 71. 6. — m Esa. 46. 3. 49. 1. — n Ps. 68. 31. Ezé. 39. 18. Amos 4. 1. — o Ps. 35. 21. Job 16. 10. Lam. 2. 16. 3. 46. — p Dan. 5. 6. — q Job 23. 16. — r Prov. 17. 22. — s Job 29. 10. Lam. 4. 4. Jean 19. 28. — t Apoc. 22. 15. — u Mat. 27. 35. Marc 15. 24. Luc 23. 33. Jean 19. 23, 37. 20. 25. — x Luc 23. 35. — y Luc 23. 34. Jean 19. 23, 24. — z verset 12. Ps. 10. 1. — a Ps. 35. 17. — b verset 17. — c 2 Tim. 4. 17. — d Act 4. 27.

23 [e] J'annoncerai ton nom à [f] mes frères, je te louerai au milieu de *leur* assemblée.

24 [g] *Vous* qui craignez l'Eternel, louez-le; toute la race de Jacob, glorifiez-le, et toute la race d'Israël, redoutez-le.

25 Car il n'a point méprisé, ni dédaigné l'affliction de l'affligé; il n'a point détourné sa face de lui; [h] mais quand il a crié à lui, il *l'a* exaucé.

26 [i] Je te louerai dans une grande assemblée; [k] je rendrai mes vœux en la présence de ceux qui te craignent.

27 [l] Les débonnaires mangeront, et seront rassasiés; ceux qui cherchent l'Eternel, le loueront; votre cœur [m] vivra à perpétuité.

28 [n] Tous les bouts de la terre s'en souviendront, et se convertiront à l'Eternel, [o] et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

29 [p] Car le règne *appartient* à l'Eternel, et il domine sur les nations.

30 [q] Tous les riches de la terre mangeront, et se prosterneront devant lui; [r] tous ceux qui descendent en la poudre s'inclineront, même *celui qui* ne peut garantir sa vie.

31 La postérité le servira, *et* elle sera comptée à l'avenir *parmi ceux qui servent* le Seigneur.

32 [s] Ils viendront et publieront sa justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait *cela*.

e Héb. 2. 12. f Jean 20. 17. Rom. 8. 29. g Ps. 135. 19, 20. h Héb. 5. 7. i Ps. 35. 18. 40. 10, 11. 111. 1. k Ps. 66. 13. 116. 14. Eccl. 5. 4. l Ps. 69. 33. Lév. 7. 11, etc. Esa. 65. 13. m Jean 6. 51. n Ps. 2. 8. 72. 11. 86. 9. 98. 3. Esa. 49. 6. o Ps. 96. 7. p Ps. 47. 9. Abdias 21. Zach. 14. 9. Mat. 6. 13. q Ps. 45. 13. r Esa. 26. 19. Phil. 2. 10. s Ps. 78. 6. 102. 19. Esa. 60. 3.

PSAUME XXIII.

Confiance de David en la protection de Dieu

1 Psaume de David.

L'ETERNEL [a] *est* mon berger, [b] je n'aurai point de disette.

2 [c] Il me fait reposer dans des parcs herbeux, [d] *et* il me conduit le long des eaux tranquilles.

3 Il restaure mon âme, [e] *et* il me mène par des sentiers unis, pour l'amour de son nom.

4 Même, quand je marcherais par la vallée de [f] l'ombre de la mort, [g] je ne craindrais aucun mal, [h] car tu *es* avec moi; c'est ton bâton et ta houlette qui me consolent.

5 Tu dresses la table devant moi, à la vue de ceux qui me persécutent; [i] tu oins ma tête d'huile, *et* ma coupe *est* remplie.

6 Quoi qu'il en soit, les biens et la miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie, et mon habitation *sera* dans la maison de l'Eternel pour longtemps.

a Esa. 40. 11. Jér. 23. 4. Ezé. 34. 11, 12, 23. Jean 10. 11. 1 Pier. 2. 25. b Phil. 4. 19. c Ezé. 34. 14. d Apoc. 7. 17. e Ps. 5. 9. 31. 4. Prov. 8. 20. f Ps. 44. 20. Job 3. 5. 10. 21, 22. 24. 17. g Ps. 3. 6, 7. 27. 1. 118. 6. h Esa. 43. 2. i Ps. 92. 11.

PSAUME XXIV.

Prophétie relative à Jésus-Christ.

1 Psaume de David.

LA [a] terre *appartient* à l'Eternel, et tout ce qui y est : la terre habitable, et ceux qui y habitent.

2 [b] Car il l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les fleuves.

3 [c] Qui est-ce qui montera à la montagne de l'Eternel, et qui est-ce qui demeurera au lieu de sa sainteté?

4 [d] *Ce sera* l'homme qui a [e] les mains pures et [f] le cœur net, dont l'âme n'est point portée à la fausseté, [g] et qui ne jure point pour tromper.

5 Il recevra la bénédiction de l'Eternel, et la justice de Dieu son Sauveur.

6 Telle *est* la génération de ceux qui le cherchent, [h] qui cherchent ta face *en* Jacob. (Sélah.)

7 [i] Portes, élevez vos têtes; portes éternelles, haussez-vous, et [k] le Roi de gloire entrera.

8 Qui *est* ce Roi de gloire? *C'est* l'Eternel fort et puissant dans les combats.

9 Portes, élevez vos têtes; élevez-*les* aussi, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera.

10 Qui est ce Roi de gloire? *C'est* l'Eternel des armées; *c'est* lui *qui est* le Roi de gloire. (Sélah.)

a Ps. 50. 12. Exo. 19. 5. Deut. 10. 14. Job 41. 2. 1 Cor. 10. 26, 28. b Gen. 1. 9. c Ps. 15. 1. d Esa. 33. 15, 16. e Job 17. 9. 1 Tim. 2. 8. f Mat. 5. 8. g Ps. 15. 4. h Ps. 27. 8. i Esa. 26. 2. k Ps. 97. 6. Aggée 2. 7. Mat. 3. 1. 1 Cor. 2. 8.

PSAUME XXV.

Prière de David, dans le vif sentiment de ses péchés.

1 *Psaume* de David.

ALEPH. [a] Eternel! j'élève mon âme à toi.

2 *Beth.* Mon Dieu! [b] je m'assure en toi, que je ne sois point confus, [c] que mes ennemis ne triomphent point de moi.

3 *Guimel.* Certainement, aucun de ceux qui s'attendent à toi ne sera confus; *mais* ceux-là le seront, qui agis-

a Ps. 86. 4. 143. 8. Lam. 3. 41. b Ps. 22. 6. 31. 2. 34. [illegible]. Esa. 28. 16. Rom. 10. 11. c Ps. 13. 5.

sent perfidement en toute occasion.

4 *Daleth.* Eternel! [d] fais-moi connaître tes voies, enseigne-moi tes sentiers.

5 *Hé. Vau.* Fais-moi marcher dans ta vérité, et m'enseigne; car tu *es* le Dieu de ma délivrance; je m'attends à toi tout le jour.

6 *Zaïn.* Eternel! souviens-toi de [e] tes compassions et de tes bontés; car elles *sont* de tout temps.

7 *Heth.* Ne te souviens point [f] des péchés de ma jeunesse, ni de mes transgressions; [g] selon ta miséricorde souviens-toi de moi, pour l'amour de ta bonté, ô Eternel!

8 *Teth.* L'Eternel *est* bon et droit; c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin *qu'ils doivent tenir.*

9 *Iod.* Il fera marcher les débonnaires dans la droiture, et il enseignera sa voie aux humbles.

10 *Caph.* Toutes les voies de l'Eternel *ne sont que* bonté et *que* vérité pour ceux qui gardent son alliance et ses témoignages.

11 *Lamed.* [h] Pour l'amour de ton nom, Eternel! tu *me* pardonneras mon iniquité, [i] quoiqu'elle *soit* grande.

12 *Mem.* Qui est l'homme qui craint l'Eternel? [k] Il lui enseignera le chemin qu'il doit choisir.

13 *Nun.* [l] Son âme logera parmi les biens, [m] et sa postérité possédera la terre en héritage.

14 *Samech.* [n] Le secret de l'Eternel *est* pour ceux qui le craignent, et son alliance pour *la* leur faire connaître.

15 *Hajin.* [o] Mes yeux *sont* continuellement vers l'Eternel; car c'est lui qui tirera mes pieds des filets.

16 *Pé.* [p] Tourne ta face vers moi, et aie pitié de moi; car je *suis* seul et affligé.

17 *Tsadé.* Les détresses de mon cœur se sont augmentées; délivre-moi de mes angoisses.

18 *Koph.* [q] Regarde mon affliction et mon travail, et *me* pardonne tous mes péchés.

19 *Res.* Regarde mes ennemis; car ils sont en grand nombre, [r] et ils me haïssent d'une haine *pleine* de violence.

d Ps. 5. 9. 27. 11. 86. 11. 119. 143. 8. 10. Exo. 33. 13. — e Ps. 103. 17. 106. 1. 107. 1. 136. 1. 2. Esa. 63. 15. Jér. 33. 11. — f Job 13. 26. Jér. 3. 25. — g Ps. 51. 3. — h Ps. 79. 9. 109. 21. 143. 11. — i Rom. 5. 20. — k Ps. 37. 23. — l Prov. 19. 23. — m Ps. 37. 11, 22, 29. — n Prov. 3. 32. Jean 7. 17. 15. 15. — o Ps. 141. 8. — p Ps. 69. 17. 86. 16. — q 2 Sam. 16. 12. — r Jean 15. 25.

20 *Scin.* Garde mon âme, et me délivre; [s] que je ne sois point confus, car je me suis retiré vers toi.

21 *Thau.* Que l'intégrité et la droiture me préservent; car je me suis attendu à toi.

22 *Pé.* [t] O Dieu! rachète Israël de toutes ses détresses.

PSAUME XXVI.

Le prophète expose son innocence, et implore le secours de Dieu.

1 *Psaume* de David.

ETERNEL! [a] fais-moi justice; [b] car j'ai marché dans mon intégrité, [c] et j'ai mis mon assurance en l'Eternel; je ne serai point ébranlé.

2 [d] Eternel! sonde-moi et m'éprouve; examine mes reins et mon cœur.

3 Car ta bonté *est* devant mes yeux, et j'ai marché dans ta vérité.

4 [e] Je ne me suis point assis avec les hommes vains, et je n'ai point fréquenté les *gens* couverts.

5 [f] J'ai haï la compagnie des méchants, et je ne hante point les impies.

6 [g] Je lave mes mains dans l'innocence, et je fais le tour de ton autel, ô Eternel!

7 pour éclater en voix d'actions de grâces, et pour raconter toutes tes merveilles.

8 [h] Eternel! j'aime la demeure de ta maison, et le lieu où est le pavillon de ta gloire.

9 [i] N'assemble point mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les hommes sanguinaires,

10 dont les mains *exécutent les crimes* qu'ils ont médités, et dont la main droite est pleine de [k] présents.

11 Mais moi, [l] je marcherai dans mon intégrité; rachète-moi, et aie pitié de moi.

12 [m] Mon pied sera ferme dans le droit chemin. [n] Je bénirai l'Eternel dans les assemblées.

PSAUME XXVII.

Confiance de David en la grâce et en la protection de Dieu.

1 *Psaume* de David.

L'ETERNEL *est* [a] ma lumière et ma délivrance; [b] de qui aurai-je

s verset 2. — t Ps. 130. 8. — a Ps. 7. 9. — b verset 11. 2 Rois 20. 3. — c Ps. 28. 7. 31. 15. Prov. 29. 25. — d Ps. 17. 3. 66. 10. 139. 23. — e Ps. 1. 1. — f Ps. 31. 7. 139. 21, 22. — g Ps. 73. 13. Exo. 30. 19, 20. — h Ps. 27. 4. — i Ps. 28. 3. — k Exo. 23. 8. Deut. 16. 19. 1 Sam. 8. 3. Esa. 33. 15. — l verset 1. — m Ps. 40. 3. — n Ps. 22. 23. 107. 32. 111. 1. — a Ps. 84. 12. Esa. 60. 19, 20. — b Ps. 118. 6.

peur? [c] L'Eternel *est* la force de ma vie; de qui aurai-je de la crainte?

2 Quand les méchants, mes adversaires et mes ennemis, sont venus contre moi [d] pour manger ma chair, eux-mêmes ont bronché et sont tombés.

3 [e] Quand *toute* une armée se camperait contre moi, mon cœur ne craindrait rien; si la guerre s'élève contre moi, j'aurai cette confiance.

4 [f] J'ai demandé une chose à l'Eternel, *et* je la rechercherai : [g] *c'est* que j'habite dans la maison de l'Eternel tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de l'Eternel, et visiter soigneusement son palais.

5 [h] Car il me cachera dans sa tente au mauvais jour, il me tiendra caché dans le lieu secret de son tabernacle, [i] il m'élèvera *comme* sur un rocher.

6 Même, dès à présent, [k] ma tête s'élèvera par-dessus mes ennemis *qui sont* autour de moi; et je sacrifierai dans son tabernacle des sacrifices de cris de joie; je chanterai et je psalmodierai à l'Eternel.

7 Eternel! écoute ma voix, je *t'*invoque; aie pitié de moi, et m'exauce.

8 Mon cœur *me* dit de ta part : [l] Cherchez ma face. Je chercherai ta face, ô Eternel!

9 [m] Ne cache point ta face de moi, ne rejette point ton serviteur dans *ton* courroux. Tu as été mon aide; ô Dieu de ma délivrance! ne me délaisse point, et ne m'abandonne point.

10 [n] Quand mon père et ma mère m'auraient abandonné, toutefois, l'Eternel me recueillera.

11 [o] Eternel! enseigne-moi ta voie, et me conduis par un sentier uni, à cause de mes ennemis.

12 [p] Ne me livre point au désir de mes adversaires; car [q] de faux témoins, et [r] qui *ne* respirent *que* violence, se sont élevés contre moi.

13 N'eût été que j'ai cru que je verrais les biens de l'Eternel dans [s] la terre des vivants, *c'était fait de moi.*

14 [t] Attends-toi à l'Eternel, *et* demeure ferme, et il fortifiera ton cœur; attends-toi, dis-je, à l'Eternel.

c Ps. 62. 3, 7. 118. 14. Esa. 12. 2.
d Ps. 14. 4.
e Ps. 3. 7.
f Ps. 26. 8.
g Ps. 65. 5. Luc 2. 37.
h Ps. 31. 21. 83. 4. 91. 1. Esa. 4. 6.
i Ps. 40. 3.
k Ps. 3. 4.
l Ps. 24. 6. 105. 4.
m Ps. 69. 18. 143. 7.
n Esa. 49. 15.
o Ps. 25. 4. 86. 11. 119.
p Ps. 35. 25.
q Ps. 35. 11. 2 Sam. 16. 7, 8.
r Act. 9. 1.
s Ps. 56. 14. 116. 9. 142. 6. Jér. 11. 19. Ezé. 26. 20.
t Ps. 31. 25. 62. 2, 6. 130. 5. Esa. 25. 9. 33. 2. Hab. 2. 3.

PSAUME XXVIII.

Prière de David et sa grande confiance en Dieu.

1 *Psaume* de David.

JE crie à toi, Eternel, mon Rocher! [a] ne sois point sourd à mon égard, [b] de peur que si tu ne me réponds, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

2 Exauce la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi [c] *et* que j'élève mes mains vers l'oracle de ta sainteté.

3 [d] Ne m'entraîne point avec les méchants, ni avec les ouvriers d'iniquité, [e] qui parlent de paix avec leur prochain, quoiqu'*il y ait* de la malice dans leur cœur.

4 [f] Donne-leur selon leurs œuvres, selon la malice de leurs actions; donne-leur selon les œuvres de leurs mains; rends-leur ce qu'ils ont mérité;

5 [g] parce qu'ils ne prennent point garde aux ouvrages de l'Eternel, ni aux œuvres de ses mains, il les ruinera et ne les fera point subsister.

6 Béni *soit* l'Eternel; car il a exaucé la voix de mes supplications.

7 [h] L'Eternel *est* ma force et mon bouclier; [i] mon cœur a eu confiance en lui, et j'ai été secouru, et mon cœur s'est réjoui; c'est pourquoi je le célébrerai par mon cantique.

8 L'Eternel *est* leur force, il *est* la force [k] qui délivre son oint.

9 Sauve ton peuple, et bénis [l] ton héritage; gouverne-les, et les élève éternellement.

PSAUME XXIX.

Description pompeuse du tonnerre.

1 Psaume de David.

FILS des princes, [a] rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force.

2 Rendez à l'Eternel la gloire *due* à son nom; prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique.

3 La voix de l'Eternel *est* sur les eaux; [b] le Dieu glorieux fait tonner, l'Eternel *est* sur les grandes eaux.

4 La voix de l'Eternel *est* forte, la voix de l'Eternel *est* magnifique.

a Ps. 83. 2.
b Ps. 88. 5. 143. 7.
c Ps. 5. 8. 1 Rois 8. 28, 29.
d Ps. 26. 9.
e Ps. 12. 3. 55. 22. 62. 5. Jér. 9. 8.
f 2 Tim. 4. 14. Apoc. 18. 6.
g Job 34. 27. Esa. 5. 12.
h Ps. 18. 3.
i Ps. 13. 6.
k Ps. 20. 7.
l Deut. 9. 29. 1 Rois 8. 51, 53.
a Ps. 96. 7, 9. 1 Chr. 16. 28, 29.
b Job 37. 4, 5.

5 La voix de l'Eternel brise les
c Esa. 2. 13. cèdres, [c] l'Eternel brise même les
cèdres du Liban,
d Ps. 114. 4. 6 [d] et les fait sauter comme un veau ;
e Deut. 3. 9. le Liban et [e] Scirjon, comme un faon
de licorne.
7 La voix de l'Eternel jette des éclats
de flamme de feu.
8 La voix de l'Eternel fait trembler
le désert; l'Eternel fait trembler le
f Nom. 13. 27. désert de [f] Kadès.
9 La voix de l'Eternel fait avorter
les biches, et découvre les forêts;
mais chacun annonce *sa* gloire dans
son palais.
g Gen. 6. 17. Job 38. 8. 25. 10 [g] L'Eternel a présidé sur le dé-
h Ps. 10. 16. luge; [h] et l'Eternel présidera *comme*
Roi éternellement.
i Ps. 28. 8. 11 [i] L'Eternel donnera de la force à
son peuple; l'Eternel bénira son peu-
ple par la paix.

PSAUME XXX.

Psaume de louange et d'actions de grâces.

a Deut. 20. 5. 2 Sam. 5. 11. 6. 20. 1 Psaume, *qui fut* un cantique de [a] la
dédicace de la maison de David.
2 ETERNEL ! je t'exalterai, parce
que tu m'as tiré du danger,
et que tu n'as pas permis à mes en-
b Ps. 25. 2. 35. 19. 24. nemis [b] de se réjouir de moi.
3 Eternel, mon Dieu ! j'ai crié vers
c Ps. 6. 3. 103. 3. toi, [c] et tu m'as guéri.
d Ps. 86. 13. 4 Eternel ! [d] tu as fait remonter mon
âme du sépulcre; tu m'as rendu la
e Ps. 28. 1. vie, [e] afin que je ne descendisse pas
dans la fosse.
f Ps. 97. 12. 1 Chr. 16. 4. 5 [f] Psalmodiez à l'Eternel, *vous* ses
bien-aimés, et célébrez la mémoire
de sa sainteté.
g Ps. 103. 9. Esa. 26. 20. 54. 7. 8. 6 [g] Car *il n'y a qu'*un moment dans
h Ps. 63. 4. sa colère, [h] *mais il y a toute* une vie
i Ps. 126. 5. dans sa faveur; [i] les pleurs logent le
soir, *et* le chant de triomphe *survient*
au matin.
k Job 29. 18. 7 [k] *Quand j'étais* dans ma prospé-
rité, je disais : Je ne serai jamais
ébranlé.
8 Eternel ! par ta faveur tu avais mis
l Ps. 104. 29. la force dans ma montagne ; [l] *mais sitôt*
que tu as caché ta face, je suis de-
venu tout éperdu.
9 Eternel ! j'ai crié à toi; j'ai pré-
senté ma supplication à l'Eternel, *di-*
sant :
10 Quel profit *y aura-t-il* en mon
sang, si je descends dans la fosse?
[m] La poudre te célébrera-t-elle? An- m Ps. 6. 6.
noncera-t-elle ta vérité?
11 Eternel ! écoute, et aie pitié de
moi; Eternel ! sois-moi en aide.
12 [n] Tu as changé mon deuil en ré- n 2 Sam. 6. 14. Esa. 61. 3. Jér. 31. 4.
jouissance; tu as détaché le sac dont
j'étais *couvert*, et tu m'as revêtu de
joie;
13 afin que *dans ma* gloire je te
psalmodie, et que je ne me taise point.
Eternel, mon Dieu ! je te célébrerai à
toujours.

PSAUME XXXI.

Prière de David pour obtenir la protection de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître
chantre.
2 ETERNEL ! [a] je me suis retiré a Ps. 22. 6. 25. 2. 71. 1. Esa. 49. 23.
vers toi; que je ne sois jamais
confus ! [b] Délivre-moi par ta justice. b Ps. 143. 1.
3 [c] Incline ton oreille vers moi, dé- c Ps. 71. 2.
livre-moi promptement; sois pour
moi une forte roche *et* une maison
bien munie, afin que je m'*y* puisse
sauver.
4 [d] Car tu *es* mon rocher et ma for- d Ps. 18. 3.
teresse; c'est pourquoi, [e] à cause de e Ps. 23. 3. 25. 12.
ton nom, mène-moi et conduis-moi.
5 Tire-moi hors des filets qu'on m'a
tendus en cachette; car tu *es* ma force.
6 [f] Je remets mon esprit en ta main ; f Luc 23. 46. Act. 7. 59.
tu m'as racheté, ô Eternel ! *qui es* le
Dieu fort de vérité.
7 J'ai haï [g] ceux qui s'adonnent aux g Jonas 2. 9.
vanités trompeuses; mais moi, je me
suis assuré en l'Eternel.
8 Je m'égayerai et me réjouirai dans
ta bonté, parce que tu as regardé mon
affliction, *et* tu as pris connaissance
des détresses de mon âme.
9 Tu ne m'as point [h] livré entre les h Deut. 32. 30. 1 Sam. 17. 46. 24. 19.
mains de *mon* ennemi, [i] *mais* tu as i Ps. 4. 2. 18. 20.
fait tenir debout mes pieds au large.
10 Eternel ! aie pitié de moi, car je
suis en détresse; mon regard est tout
défait de chagrin, *et* mon âme et mes
entrailles.
11 Car ma vie se consume d'ennui,
et mes ans par *mes* soupirs; ma force
est déchue pour *la peine de* mon ini- k Ps. 32. 3. 102. 4.
quité, [k] et mes os sont consumés. l Ps. 41. 9. Esa. 53. 4.
12 [l] J'ai été en opprobre à tous mes m Ps. 38. 12. 88. 9. 19.
ennemis; [m] *je l'ai* même *été* beau- Job 19. 13.

coup à mes voisins; *j'ai été* en horreur à ceux de ma connaissance; ceux qui me voyaient dehors s'enfuyaient de moi.

o Ps. 88. 5, 6. — 13 [o] J'ai été mis en oubli dans le cœur *des hommes*, comme un mort; j'ai été *estimé* comme un vase de nul usage.

o Jér. 20. 10. — p Jér. 6. 25. Lam. 2. 22. — q Mat. 27. 1. — 14 [o] Car j'ai ouï le blâme de plusieurs : [p] la frayeur *m'a saisi* de tous côtés, quand ils consultaient ensemble contre moi; [q] ils ont consulté pour m'ôter la vie.

15 Toutefois, Eternel! je me suis assuré en toi; j'ai dit : Tu *es* mon Dieu.

16 Mes temps *sont* en ta main; délivre-moi de la main de mes ennemis, et de ceux qui me poursuivent.

r Ps. 4. 7. 67. 2. Nom. 6. 25, 26. — 17 [r] Fais luire ta face sur ton serviteur; délivre-moi par ta bonté.

s 1 Sam. 2. 9. — 18 Eternel! que je ne sois point confus, puisque je t'ai invoqué; que les méchants soient confus; [s] qu'ils aient la bouche fermée dans le sépulcre.

t Ps. 12. 4. — u Ps 94. 4. 1 Sam. 2. 3. Jude 15. — 19 [t] Que les lèvres [u] qui mentent *et* qui prononcent des paroles dures contre le juste, avec orgueil et avec mépris, soient muettes.

x Esa. 64. 4. 1 Cor. 2. 9. — 20 [x] Oh! que tes biens *sont* grands, que tu as réservés pour ceux qui te craignent, *et que* tu fais pour ceux qui se retirent vers toi, aux yeux des fils des hommes!

y Ps. 27. 5. 32. 7. — z Job 5. 21. — 21 [y] Tu les caches dans le secret sous ta face, *loin* de l'orgueil des hommes; [z] tu les préserves, dans une tente, des langues qui *les* attaquent.

a Ps. 17. 7. — 22 Béni *soit* l'Eternel, [a] parce qu'il a rendu admirable sa bonté envers moi, *comme si j'eusse été* dans une ville munie.

b 1 Sam. 23. 26. — c Esa. 38. 11, 12. Lam. 3. 54. Jonas 2. 4. — 23 [b] Je disais dans ma précipitation : [c] Je suis retranché de devant tes yeux; *et*, toutefois, tu as exaucé la voix de mes supplications, quand j'ai crié à toi.

24 Aimez l'Eternel, *vous* tous ses bien-aimés! L'Eternel garde les fidèles, et il rend à celui qui se conduit avec fierté tout ce qu'il a mérité.

d Ps. 27. 14. — 25 [d] Vous tous, qui avez votre attente à l'Eternel, demeurez fermes, et il fortifiera votre cœur.

PSAUME XXXII.

La rémission des péchés fait le vrai bonheur de l'homme.

1 Maskil de David.

OH! [a] qu'heureux *est* celui dont la transgression est quittée, *et* duquel le péché est couvert! — a Ps. 85. 3. Rom. 4. 6-8.

2 Oh! qu'heureux *est* l'homme [b] auquel l'Eternel n'impute point l'iniquité, [c] et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude! — b 2 Cor. 5. 19. — c Jean 1. 47.

3 Quand je me suis tu, mes os se sont consumés, *et* quand je n'ai fait que crier tout le jour.

4 Parce que jour et nuit [d] ta main s'appesantissait sur moi, ma vigueur était changée en une sécheresse d'été. (Sélah.) — d Ps. 38. 3. Job 33. 7.

5 Je t'ai fait connaître mon péché, et je n'ai point caché mon iniquité. [e] J'ai dit : Je confesserai mes transgressions à l'Eternel; et tu as ôté la peine de mon péché. (Sélah.) — e Prov. 28. 13. Esa. 65. 24. Luc 15. 18, etc. 1 Jean 1. 9.

6 C'est pourquoi tout homme de bien [f] te suppliera au temps qu'on *te* trouve; en sorte que quand de grandes eaux se déborderaient, elles ne l'atteindront point. — f Esa. 55. 6.

7 [g] Tu *es* ma retraite, *et* tu me garantiras de la détresse; tu m'environneras de [h] chants de délivrance. (Sélah.) — g Ps. 9. 10. 27. 5. 31. 21. 119. 114. — h 2 Sam. 22. 1.

8 Je te rendrai intelligent, *m'a dit l'Eternel*, et je t'enseignerai le chemin par lequel tu dois marcher, et mon œil te guidera.

9 [i] Ne soyez point comme le cheval, *ni* comme le mulet, [k] *qui sont* sans intelligence, desquels il faut emmuseler la bouche avec un mors et un frein, de peur qu'ils n'approchent de toi. — i Prov. 26. 3. Jacq. 3. 3. — k Job 35. 11.

10 [l] Plusieurs douleurs *arriveront* au méchant; [m] mais la miséricorde environnera celui qui s'assure en l'Eternel. — l Prov. 13. 21. Rom. 2. 9. — m Ps. 34. 9. 84. 13. Prov. 16. 20. Jér. 17. 7.

11 [n] *Vous*, justes, réjouissez-vous en l'Eternel, et vous égayez; chantez de joie vous tous qui avez le cœur droit. — n Ps. 64. 11. 66. 4.

PSAUME XXXIII.

David célèbre les merveilles de la création et de la Providence.

VOUS, justes, [a] chantez de joie à l'Eternel, [b] *sa* louange *est* bienséante aux hommes droits. — a Ps. 32. 11. 97. 12. — b Ps. 147. 1.

2 Célébrez l'Eternel avec la harpe;
chantez-lui des psaumes avec [c] l'in-
strument à dix cordes.
3 [d] Chantez-lui un cantique nou-
veau; touchez agréablement *les in-
struments* avec un cri de joie.
4 Car la parole de l'Eternel *est* droite,
et toutes ses œuvres *sont* avec fer-
meté.
5 [e] Il aime la justice et l'équité; [f] la
terre est remplie de la bonté de l'E-
ternel.
6 [g] Les cieux ont été faits par la pa-
role de l'Eternel, et [h] toute leur ar-
mée [i] par le souffle de sa bouche.
7 [k] Il assemble les eaux de la mer
comme *en* un monceau; il met les
abîmes *comme* dans des trésors.
8 Que toute la terre craigne l'Eter-
nel; que tous les habitants de la terre
le redoutent.
9 [l] Car il a parlé, et *ce qu'il a dit* a
eu son être; il a commandé, et *la
chose* a comparu.
10 [m] L'Eternel dissipe le conseil des
nations, *et* met à néant les desseins
des peuples.
11 [n] *Mais* ce que l'Eternel a résolu
subsiste toujours; les desseins de son
cœur *durent* d'âge en âge.
12 [o] Oh! qu'heureuse *est* la nation
de laquelle l'Eternel *est* le Dieu, [p] *et*
le peuple qu'il s'est choisi pour héri-
tage!
13 [q] L'Eternel regarde des cieux, il
voit tous les enfants des hommes.
14 Il prend garde du lieu de sa de-
meure sur tous les habitants de la
terre.
15 *C'est lui* qui a formé le cœur de
chacun d'eux, [r] *et* qui prend garde à
toutes leurs actions.
16 [s] Le roi n'est point sauvé par une
grosse armée, *et* l'homme puissant
n'échappe point par *sa* grande force.
17 [t] Le cheval manque à sauver, et
ne délivre pas par la grandeur de sa
force.
18 [u] Voici, l'œil de l'Eternel *est* sur
[x] ceux qui le craignent, sur ceux qui
s'attendent à sa gratuité;
19 afin qu'il les retire de la mort,
[y] et qu'il les entretienne en vie du-
rant la famine.
20 [z] Notre âme s'est attendue à l'E-

c Ps. 92. 4.
d Ps. 96. 1. 98. 1. 144. 9. 149. 1. Esa. 42. 10. Apoc. 5. 9.
e Ps. 11. 7.
f Ps. 119. 64.
g Héb. 11. 3. 2 Pier. 3. 5.
h Gen. 2. 1.
i Job 26. 13.
k Gen. 1. 9. Job 26. 10. 38. 8.
l Ps. 148. 5. Gen. 1. 3.
m Esa. 8. 10. 19. 3.
n Job 23. 13. Prov. 19. 21. Esa. 46. 10.
o Ps. 144. 15.
p Deut. 7. 6.
q Ps. 11. 4. 14. 2. 2 Chr. 16. 9. Job 28. 24. Prov. 15. 3.
r Job 34. 21. Jér. 33. 19.
s Ps. 44. 7.
t Ps. 20. 8. 147. 10. Prov. 21. 31.
u Job 36. 7. Ps. 34. 16. 1 Pier. 3. 12.
x Ps. 147. 11.
y Ps. 37. 19. Job 5. 20.
z Ps. 62. 2, 6. 130. 6.

ternel; [a] il *est* notre aide et notre
bouclier.
21 Certainement, [b] notre cœur se
réjouira en lui, parce que nous avons
mis notre confiance en son saint
nom.
22 Que ta bonté soit sur nous, ô
Eternel! comme nous nous sommes
attendus à toi.

PSAUME XXXIV.

Psaume de louange et d'actions de grâces.

1 *Psaume* de David; [a] sur ce qu'il
se contrefit en la présence d'Abimé-
lec, qui le chassa, et il s'en alla.
2 ALEPH. [b] Je bénirai l'Eternel
en tout temps; sa louange
sera continuellement dans ma bouche.
3 *Beth.* [c] Mon âme se glorifiera en
l'Eternel; [d] les débonnaires *l'*enten-
dront, et s'en réjouiront.
4 *Guimel.* [e] Magnifiez l'Eternel avec
moi, et exaltons son nom *tous* en-
semble.
5 *Daleth.* [f] J'ai cherché l'Eternel, et
il m'a répondu, et m'a délivré de
toutes mes frayeurs.
6 *Hé. Vau.* L'a-t-on regardé? On *en*
est illuminé, et leurs faces ne sont
point confuses.
7 *Zaïn.* [g] Cet affligé a crié, et l'E-
ternel *l'*a exaucé, [h] et l'a délivré de
toutes ses détresses.
8 *Heth.* [i] L'ange de l'Eternel campe
autour de ceux qui le craignent, et
les garantit.
9 *Teth.* [k] Goûtez et voyez que l'E-
ternel *est* bon! Oh! [l] qu'heureux *est*
l'homme *qui* se retire vers lui!
10 *Iod.* Craignez l'Eternel, *vous* ses
saints; car rien ne manque à ceux qui
le craignent.
11 *Caph.* [m] Les lionceaux ont di-
sette et ont faim; [n] mais ceux qui cher-
chent l'Eternel n'auront faute d'aucun
bien.
12 *Lamed.* Venez, enfants, écoutez-
moi; [o] je vous enseignerai la crainte
de l'Eternel.
13 *Mem.* [p] Qui *est* l'homme qui
prenne plaisir à vivre, *et* qui aime la
longue vie pour jouir du bien?
14 *Nun.* Garde ta langue du mal, et
[q] tes lèvres de parler avec tromperie.
15 *Samech.* [r] Détourne-toi du mal,

a Ps. 115. 9-11.
b Ps. 13. 6. Zach. 10. 7. Jean 16. 22.
a 1 Sam. 21. 13.
b Eph. 5. 20. 1 Thes. 5. 18. 2 Thes. 1. 3. 2. 13.
c Jér. 9. 24. 1 Cor. 1. 31.
d Ps. 119. 74.
e Ps. 69. 31. Luc 1. 46.
f Mat. 7. 7. Luc 11. 9.
g Ps. 3. 5.
h versets 18, 20. 2 Sam. 22. 1.
i Gen. 32. 1, 2. 2 Rois 6. 17. Dan. 6. 22. Héb. 1. 14.
k 1 Pier. 2. 3.
l Ps. 2. 12.
m Job 4. 10, 11.
n Ps. 84. 12.
o Ps. 32. 8.
p 1 Pier. 3. 10, 11.
q 1 Pier. 2. 22.
r Ps. 37. 27. Esa. 1. 16, 17.

et fais le bien ; [s] cherche la paix et la poursuis.[t]

16 *Hajin.* [t] Les yeux de l'Eternel *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont attentives* à leur cri.

17 *Pé.* [u] La face de l'Eternel *est* contre ceux qui font le mal, [x] pour exterminer leur mémoire de la terre.

18 *Tsadé.* Quand *les justes* crient, [y] l'Eternel *les* exauce, et il les délivre de toutes leurs détresses.

19 *Koph.* [z] L'Eternel *est* près [a] de ceux qui ont le cœur rompu, et il délivre ceux qui ont l'esprit brisé.

20 *Res.* [b] Le juste *a* des maux en grand nombre ; [c] mais l'Eternel le délivre de tous.

21 *Scin.* Il garde tous ses os ; [d] pas un ne sera rompu.

22 *Thau.* [e] La malice fera mourir le méchant, et ceux qui haïssent le juste seront détruits.

23 *Pé.* [f] L'Eternel rachète l'âme de ses serviteurs ; et aucun de ceux qui se retirent vers lui ne sera détruit.

s Rom. 12. 18. Héb. 12. 14. — t Ps. 33. 18. Job 36. 7. 1 Pier. 3. 12. — u Lév. 17. 10. Jér. 44. 11. Amos 9. 4. — x Prov. 10. 7. — y Ps. 145. 19, 20. — z Ps. 145. 18. — a Ps. 51. 19. Esa. 57. 15. 61. 1. 66. 2. — b Prov. 24. 16. 2 Tim. 3. 11, 12. — c versets 7, 18. — d Jean 19. 36. — e Ps. 94. 23. — f Ps. 71. 23. Lam. 3. 58.

PSAUME XXXV.

Prière de David pour obtenir la protection de Dieu contre ses persécuteurs.

1 *Psaume* de David.

ETERNEL ! [a] débats contre ceux qui débattent contre moi ; [b] fais la guerre à ceux qui me font la guerre.

2 [c] Prends le bouclier et la rondelle, et lève-toi pour venir à mon secours.

3 Avance la hallebarde, et ferme *le passage* devant ceux qui me poursuivent ; dis à mon âme : Je *suis* ta délivrance.

4 [d] Que ceux qui cherchent mon âme soient honteux et confus, *et* que ceux qui machinent mon mal soient [e] repoussés en arrière, et qu'ils rougissent.

5 [f] Qu'ils soient comme de la balle exposée au vent, et que l'ange de l'Eternel *les* chasse.

6 [g] Que leur chemin soit ténébreux et très-glissant ; que l'ange de l'Eternel les poursuive.

7 Car c'est sans cause qu'ils m'ont caché la fosse où *étaient tendus* leurs rets ; c'est sans cause qu'ils ont creusé pour *surprendre* mon âme.

8 [h] Que la ruine qu'il ne prévoit pas lui arrive, [i] et que ses filets qu'il a cachés le surprennent ; qu'il tombe dans *cette même* ruine.

9 [k] Mais que mon âme s'égaye en l'Eternel, *et* se réjouisse en sa délivrance.

10 Tous mes os diront : Eternel ! [l] qui *est* semblable à toi, qui délivres l'affligé *de la main* de celui qui est plus fort que lui, même l'affligé et le pauvre, *de la main* de celui qui l'opprime ?

11 [m] Des témoins violents s'élèvent *contre moi* ; on me redemande *des choses* dont je ne sais rien.

12 [n] Ils m'ont rendu le mal pour le bien, *tâchant* de m'ôter la vie.

13 Mais moi, [o] quand ils ont été malades, je me vêtais d'un sac, j'affligeais mon âme par le jeûne ; je priais toujours *pour eux* dans mon cœur.

14 Je me suis conduit comme *si c'eût été mon* intime ami, comme *si c'eût été* mon frère ; j'allais courbé, en habit de deuil, comme celui qui pleurerait sa mère.

15 Mais quand j'ai été [p] en danger de tomber, ils se réjouissaient et s'assemblaient : [q] des gens de néant se sont assemblés contre moi, sans que j'*en* susse rien ; ils *m*'ont déchiré, et ils n'ont point cessé,

16 avec les hypocrites *et* les railleurs, *et* ils ont [r] grincé les dents contre moi.

17 Seigneur ! combien de temps [s] *le* verras-tu ? Retire mon âme des désolations qu'ils *me préparent*, *et* [t] mon unique d'entre les lionceaux.

18 [u] Je te célébrerai dans une grande assemblée ; je te louerai parmi un grand peuple.

19 [x] Que ceux qui sont mes ennemis sans sujet ne se réjouissent point de moi ; *et* que ceux [y] qui me haïssent sans cause ne [z] clignent point l'œil.

20 Car ils ne parlent point de paix ; mais ils inventent des choses *pleines* de fraude contre les *personnes* paisibles de la terre.

21 [a] Et ils ont ouvert leur bouche, autant qu'ils ont pu, contre moi, *et* ils ont dit : [b] Ha ! ha ! notre œil *l'a* vu !

a Ps. 43. 1. 119. 154. Lam. 3. 58. — b Exo. 14. 25. — c Esa. 42. 13. — d verset 26. Ps. 40. 15, 16. 70. 3, 4. — e Ps. 129. 5. — f Ps. 1. 4. 83. 14. Job 21. 18. Esa. 29. 5. Osee 13. 3. — g Ps. 73. 18. Jer. 23. 12. — h 1 Thes. 5. 3.

i Ps. 9. 16. 141. 9, 10. Prov. 5. 22. — k Ps. 13. 5. — l Ps. 71. 19. Exo. 15. 11. — m Ps. 27. 12. — n Ps. 38. 21. 109. 4, 5. Jér. 18. 20. Jean 10. 32. — o Ps. 69. 11, 12. Job 30. 25. — p Ps. 38. 18. — q Job 30. 1, 8, 12. — r Ps. 37. 12. Job 16. 9. Lam. 2. 16. — s Hab. 1. 13. — t Ps. 22. 21. — u Ps. 22. 26. 40. 10. — x Ps. 13. 5. 25. 2. 38. 17. — y Ps. 69. 5. 109. 3. 119. 161. Lam. 3. 52. Jean 15. 25. — z Prov. 6. 13. 10. 10. — a Ps. 22. 14. — b Ps. 40. 16. 70. 4.

22 O Eternel! [c] tu *l*'as vu; [d] ne te tais point; Seigneur! [e] ne t'éloigne point de moi.

23 [f] Réveille-toi, réveille-toi, mon Dieu et mon Seigneur! pour me *faire* justice, *et* pour *maintenir* ma cause.

24 [g] Juge-moi selon ta justice, Eternel, mon Dieu! et qu'ils ne se réjouissent point de moi.

25 [h] Qu'ils ne disent point dans leur cœur : Courage, courage, réjouissons-nous; qu'ils ne disent point : [i] Nous l'avons englouti.

26 [k] Que ceux qui se réjouissent de mon mal soient honteux et rougissent *tous* ensemble; *et* que ceux qui s'élèvent contre moi [l] soient revêtus de honte et de confusion.

27 *Mais* que ceux [m] qui sont affectionnés à ma justice, se réjouissent avec un chant de triomphe, et qu'ils fassent éclater leur joie; [n] qu'ils disent incessamment : Magnifié soit l'Eternel, qui veut la paix de son serviteur.

28 [o] Alors ma langue parlera continuellement de ta justice *et* de ta louange.

PSAUME XXXVI.

Impiété des méchants, et étendue immense de la miséricorde divine.

1 *Psaume* de David, serviteur de l'Eternel, *donné* au maître chantre.

2 L'IMPIÉTÉ du méchant me dit au dedans du cœur, [a] *qu'il* n'*a* point la crainte de Dieu devant ses yeux.

3 [b] Car il se flatte en lui-même, quand son iniquité se présente à lui, *et* qu'il devrait *la* haïr.

4 [c] Les paroles de sa bouche *ne sont qu'*iniquité et *que* fraude; [d] il refuse d'être intelligent *et* de bien faire.

5 [e] Il médite l'iniquité dans son lit; il s'arrête [f] au chemin *qui* n'*est* pas bon; il n'a point en horreur le mal.

6 [g] Eternel! ta bonté *atteint* jusqu'aux cieux, *et* ta fidélité jusqu'aux nues.

7 Ta justice *est* comme de hautes montagnes; [h] tes jugements *sont* un grand abîme. Eternel! tu conserves les hommes et les bêtes.

c Exo. 3. 7. — d Ps. 28. 1. 83. 2. — e Ps 10. 1. 22. 12, 20. 38. 22. 71 12. — f Ps. 44. 24. 80. 3. — g Ps. 26. 1. 2 Thes. 1. 6. — h Ps. 27. 12. 140. 9. — i Lam. 2. 16. — k verset 4. — l Ps. 109. 29. 132 18. — m Rom. 12. 15. 1 Cor. 12. 26. — n Ps. 70. 5. — o Ps. 51 15. 71. 24.

a Rom. 3. 18. — b Ps 10. 3. Deut. 29. 19. — c Ps. 12. 3. — d Jér. 4. 22. — e Prov. 4. 16. Mich. 2. 1. — f Esa. 65. 2. — g Ps 57. 11. 108. 5. — h Ps 77. 20. Job 11. 8. Rom. 11. 33.

8 [i] O Dieu! que ta bonté *est* précieuse! aussi les fils des hommes se retirent [k] sous l'ombre de tes ailes.

9 [l] Ils seront rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au [m] fleuve de [n] tes délices.

10 [o] Car la source de la vie *est* avec toi, [p] *et* c'est par ta lumière que nous sommes éclairés.

11 Continue *à déployer* ta faveur sur ceux [q] qui te connaissent, et ta justice sur ceux [r] qui ont le cœur droit.

12 Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance pas sur moi, et que la main des méchants ne m'ébranle pas.

13 C'est là que sont tombés les ouvriers d'iniquité; ils ont été renversés et ils n'ont pu se relever.

PSAUME XXXVII.

David enseigne qu'on ne doit point regarder d'un œil d'envie la prospérité des méchants, et qu'il n'y a point de bonheur égal à celui des gens de bien.

1 *Psaume* de David.

ALEPH. [a] Ne t'irrite point à cause des gens malins; ne sois point jaloux de ceux qui s'adonnent à la perversité.

2 *Car* ils seront soudainement retranchés [b] comme le foin, et ils se faneront comme l'herbe verte.

3 *Beth*. Assure-toi en l'Eternel, et fais *ce qui est* bon; habite la terre, et te repais de vérité;

4 [c] et prends ton plaisir en l'Eternel, et il t'accordera les demandes de ton cœur.

5 *Guimel*. [d] Remets ta voie sur l'Eternel, et t'assure en lui, et il travaillera *pour toi*.

6 [e] Il manifestera ta justice comme la clarté, et ton bon droit comme le midi.

7 *Daleth*. [f] Sois tranquille, en *regardant à* l'Eternel, [g] et attends-le. [h] Ne t'irrite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause, *dis-je*, de l'homme qui vient à bout de ses entreprises.

8 *Hé*. [i] Réprime la colère, et laisse *là* l'emportement; ne t'irrite point, du moins pour faire le mal.

9 [k] Car les méchants seront retran-

i Ps. 31. 20. — k Ps. 17. 8. — l Ps. 65. 5. — m Job 20. 17. Apoc. 22. 1. — n Ps. 16. 11. — o Jér 2 13. Jean 4. 10, 14. — p 1 Pier. 2. 9 — q Jér. 22. 16. — r Ps 7. 11. 94. 15. 97. 11.

a Ps. 73. 3. Prov. 23. 17. 24. 1, 19. — b Ps. 90. 5, 6. — c Esa. 58. 14. — d Ps. 55. 23. Prov. 16. 3. Mat. 6. 25. Luc 12. 22. 1 Pier. 5. 7. — e Job 11. 17. Mich. 7. 9. — f Ps. 62. 2. Esa. 30. 15. — g Lam. 3. 26. — h Jér. 12. 1. — i Eph. 4. 26. — k Job 27. 13, 14.

chés; mais ceux qui s'attendent à l'Eternel [l] hériteront la terre.

10 *Vau.* [m] Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus; [n] tu considéreras son lieu, et il n'*y* sera plus.

11 [o] Mais les débonnaires hériteront la terre, et jouiront à leur aise d'une grande prospérité.

12 *Zaïn.* Le méchant machine contre le juste, [p] et grince les dents contre lui.

13 [q] Le Seigneur se rira de lui; car il a vu que [r] son jour approche.

14 *Heth.* Les méchants ont tiré l'épée, ils ont bandé leur arc pour abattre l'affligé et le pauvre, *et* pour égorger ceux qui marchent droit;

15 *mais* leur épée entrera dans leur *propre* cœur, et leurs arcs seront rompus.

16 *Teth.* [s] Le peu du juste *vaut* mieux que l'abondance *de biens* de plusieurs méchants.

17 [t] Car les bras des méchants seront rompus; mais l'Eternel soutient les justes.

18 *Iod.* [u] L'Eternel connaît les jours de ceux qui sont intègres, [x] et leur héritage subsistera toujours.

19 Ils ne seront point confus dans le temps mauvais; [y] mais ils seront rassasiés dans le temps de la famine.

20 *Caph.* Mais les méchants périront, et les ennemis de l'Eternel seront consumés comme la graisse des agneaux; [z] ils s'en iront en fumée.

21 *Lamed.* Le méchant emprunte, et ne rend point; [a] mais le juste a compassion, et il donne.

22 Car ceux qu'il bénira hériteront la terre; mais ceux qu'il maudira seront retranchés.

23 *Mem.* [b] Les pas de l'homme *de bien* sont dirigés par l'Eternel, et il prend plaisir à ses voies.

24 [c] S'il tombe, il ne sera point abattu; car l'Eternel lui soutient la main.

25 *Nun.* J'ai été jeune, *et* j'ai aussi atteint la vieillesse; mais je n'ai point vu le juste abandonné, ni sa postérité mendiant *son* pain.

26 [d] Il est toujours ému de pitié et il prête; et sa postérité *est* en bénédiction.

[l] versets 11. 22. 29. Esa. 57. 13. — [m] Héb. 10. 36, 37. — [n] Job 7. 10. 20. 9. — [o] Mat. 5. 5. — [p] Ps. 35. 16. — [q] Ps. 2. 4. — [r] 1 Sam. 26. 10. — [s] Prov. 15. 16. 16. 8. 1 Tim. 6. 6. — [t] Ps. 10. 15. Job 38. 15. Ezé. 30. 21, etc. — [u] Ps. 1. 6. — [x] Esa. 60. 21. — [y] Ps. 33. 19. — [z] Ps. 102. 4. — [a] Ps. 112. 5, 9. — [b] 1 Sam. 2. 9. Prov. 16. 9. — [c] Ps. 34. 20. Prov. 24. 16. Mich. 7. 8. 2 Cor. 4. 9. — [d] Ps. 112. 5, 9. Deut. 15. 8, 10.

27 *Samech.* [e] Retire-toi du mal et fais le bien, et *tu auras* une habitation éternelle.

28 [f] Car l'Eternel aime la droiture, et il n'abandonne point ses bien-aimés; c'est pourquoi ils sont toujours gardés; [g] mais la postérité des méchants sera retranchée.

29 *Hajin.* [h] Les justes hériteront la terre, et y habiteront à perpétuité.

30 *Pé.* [i] La bouche du juste parlera de la sagesse, et sa langue prononcera ce qui est droit.

31 [k] La loi de son Dieu *est* dans son cœur; aucun de ses pas ne chancellera.

32 *Tsadé.* [l] Le méchant épie le juste, et cherche à le faire mourir;

33 [m] *mais* l'Eternel ne l'abandonnera point entre les mains *du méchant*, [n] et ne le laissera point condamner quand on le jugera.

34 *Koph.* [o] Attends l'Eternel et garde ses voies, et il t'élèvera, afin que tu hérites la terre, [p] *et* tu verras que les méchants seront retranchés.

35 *Res.* [q] J'ai vu le méchant terrible, et verdoyant comme un laurier vert;

36 [r] mais j'ai passé, et voilà, il n'était plus; je l'ai cherché, et il ne s'est plus trouvé.

37 *Scin.* Prends garde à l'homme intègre et considère l'homme droit; [s] car la fin d'un *tel* homme *est* la paix.

38 [t] Mais les pécheurs seront *tous* ensemble détruits, *et* le reste des méchants sera retranché.

39 *Thau.* [u] Mais la délivrance des justes *viendra* de l'Eternel; [x] *il sera* leur force au temps de la détresse.

40 [y] Et l'Eternel les aidera et les délivrera; il les délivrera des méchants, et il les sauvera, [z] parce qu'ils ont espéré en lui.

PSAUME XXXVIII.

Le triste état où David se trouvait, et la grandeur de ses maux.

1 Psaume de David, [a] pour être un mémorial.

2 ETERNEL! [b] ne me reprends point dans ton indignation,

[e] Ps. 34. 15. Esa. 1. 16, 17. — [f] Ps. 11. 7. — [g] Ps. 21. 11. Prov. 2. 22. Esa. 14. 20. — [h] Prov. 2. 21. — [i] Mat. 12. 35. — [k] Ps. 40. 9. 119. 98. Deut. 6. 6. Esa. 51. 7. — [l] Ps. 10. 8. — [m] 2 Pier. 2. 9. — [n] Ps. 109. 31. — [o] verset 9. Ps. 27. 14. Prov. 20. 22. — [p] Ps. 52. 7, 8. 91. 8. — [q] Job 5. 3. — [r] Job 20. 5, etc. — [s] Esa. 32. 17. 57. 2. — [t] Ps. 1. 4. 52. 7. — [u] Ps. 3. 9. — [x] Ps. 9. 10. — [y] Esa. 31. 5. — [z] 1 Chr. 5. 20. Dan. 3. 17, 28. 6. 23. — [a] Ps. 70. 1. — [b] Ps. 6. 2.

et ne me châtie point dans ton courroux.

3 [c] Car tes flèches sont entrées au dedans de moi, [d] et ta main s'est appesantie sur moi.

4 Il n'y a rien d'entier dans ma chair, à cause de ton indignation; [e] ni aucun repos dans mes os, à cause de mon péché.

5 [f] Car mes iniquités ont surpassé ma tête, *et sont* comme un pesant fardeau; elles sont [g] plus pesantes que je *ne puis porter*.

6 Mes plaies sont puantes *et* corrompues, à cause de ma folie.

7 [h] Je suis courbé *et* abattu au dernier point; [i] je marche en habit de deuil tout le jour.

8 Car mes reins sont pleins d'inflammation; il n'y a rien d'entier dans mon corps.

9 Je suis extrêmement affaibli et tout brisé; [k] je rugis dans le grand frémissement de mon cœur.

10 Seigneur! tout mon désir *est* devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché.

11 Mon cœur est extrêmement agité; ma force m'a abandonné, [l] et la clarté de mes yeux; même je ne les ai plus.

12 [m] Ceux qui m'aiment, et mes intimes amis, [n] se tiennent éloignés de ma plaie; mes plus proches se tiennent loin.

13 [o] Ceux qui en veulent à ma vie m'ont tendu des piéges, [p] et ceux qui cherchent mon mal parlent de méchancetés [q] et méditent des tromperies chaque jour.

14 Mais moi, je n'entends non plus qu'un sourd, [r] et *je suis* comme un muet *qui* n'ouvre pas la bouche.

15 Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend point, et qui n'a point de réplique dans sa bouche.

16 [s] Puisque je me suis attendu à toi, Eternel! tu *me* répondras, Seigneur, mon Dieu!

17 C'est pourquoi j'ai dit : [t] Qu'ils ne se réjouissent point à mon sujet; [u] quand mon pied glisse, [x] ils s'élèvent contre moi.

18 Je suis prêt à tomber, *et* ma douleur *est* continuellement devant moi;

c Job 6. 4. — d Ps. 32. 4. — e Ps. 6. 3. — f Ps. 40. 13. Esdras 9. 6. — g Mat. 11. 28. — h Ps. 35. 14. — i Ps. 42. 10. 43. 2. Job 30. 28. — k Job 3. 24. Esa. 59. 11. — l Ps. 6. 8. 88. 10. — m Ps. 31. 12. — n Luc 10. 31, 32. 23. 49. — o 2 Sam. 17. 1-3. — p 2 Sam. 16. 7, 8. — q Ps. 35. 20. — r Ps. 39. 3, 10. — s Ps. 39. 8. 2 Sam. 16. 12. — t Ps. 13. 5. — u Deut. 32. 35. — x Ps. 35. 26.

19 [y] je déclare mon iniquité, [z] *et* je suis en peine pour mon péché.

20 Cependant mes ennemis vivent *et* se fortifient; ceux [a] qui me haïssent sans sujet se multiplient;

21 et ceux [b] qui *me* rendent le mal pour le bien me sont opposés, [c] parce que je m'attache au bien.

22 Eternel! ne m'abandonne point; mon Dieu! [d] ne t'éloigne point de moi.

23 Hâte-toi *de venir* à mon aide, Seigneur, *qui es* ma délivrance!

PSAUME XXXIX.

David implore le pardon de ses péchés.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre, à [a] Jéduthun.

2 J'AI dit : [b] Je prendrai garde à mes voies, afin que je ne pèche pas par ma langue, [c] *et* je garderai ma bouche avec un frein, [d] tant que le méchant *sera* devant moi.

3 [e] J'ai été muet, sans dire mot; j'ai *même* tu ce qui était bon; mais ma douleur s'est augmentée.

4 [f] Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi, *et* le feu de ma méditation s'est embrasé; j'ai parlé de ma langue, *et j'ai dit :*

5 [g] Eternel! donne-moi à connaître ma fin, et quelle est la mesure de mes jours; que je sache de combien petite durée je *suis*.

6 Voilà, tu as réduit mes jours à la mesure de quatre doigts, [h] et le temps de ma vie *est* devant toi comme un rien. [i] Certainement, tout homme qui subsiste n'*est* que vanité. (Sélah.)

7 Certainement, l'homme se promène parmi [k] ce qui n'a que de l'apparence; certainement, il se tourmente en vain; [l] on amasse des biens, et on ne sait qui les recueillera.

8 Et maintenant, qu'ai-je attendu, Seigneur? [m] Mon attente est à toi.

9 Délivre-moi de toutes mes transgressions, [n] *et* ne m'expose pas à l'opprobre de l'homme insensé.

10 [o] Je me suis tu, *et* je n'ai point ouvert la bouche, [p] parce que c'est toi qui *l'*as fait.

11 [q] Retire de moi la plaie que tu *m'as faite;* je suis défailli par la guerre que tu *me fais*.

12 Aussitôt que tu reprends quel-

y Ps. 32. 5. — z 2 Cor. 7. 9, 10. — a Ps. 35. 19. — b Ps. 35. 12. — c 1 Jean 3. 12. — d Ps. 35. 22. — a Ps. 62. 1. 77. 1. 1 Chr. 16. 41. 25. 1. — b 1 Rois 2. 4. 2 Rois 10. 31. — c Ps. 141. 3. Jacq. 3. 2. — d Col. 4. 5. — e Ps. 38. 14. — f Jér. 20. 9. — g Ps. 90. 12. 119. 84. — h Ps. 90. 4. — i verset 12. Ps. 62. 10. 144. 4. — k 1 Cor. 7. 31. Jacq. 4. 14. — l Job 27. 17. Eccl. 2. 18, 21, 26. 5. 14. Luc 12. 20, 21. — m Ps. 38. 16. — n Ps. 44. 14. — o Ps. 38. 14. Lév. 10. 3. Job 30. 37, 38. — p 2 Sam. 16. 10. Job 2. 10. — q Job 9. 34.

qu'un, *et* que tu le châties à cause de *son* péché, tu consumes, [r] comme la teigne, ce qu'il aime le plus. [s] Certainement, tout homme *est* vanité. (Sélah.)

13 Eternel! écoute ma requête, prête l'oreille à mon cri, *et* ne sois point sourd à mes larmes. [t] Car je *suis* voyageur devant toi, *et* étranger [u] comme tous mes pères.

14 [x] Détourne-toi de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

PSAUME XL.

Prophétie sur Jésus-Christ.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

2 J'AI [a] patiemment attendu l'Eternel, et il s'est tourné vers moi, et il a ouï mon cri.

3 Il m'a fait remonter hors d'un puits qui menait un grand bruit, [b] *et* d'un bourbier fangeux; [c] il a assuré mes pieds sur le roc, [d] *et* il a affermi mes pas.

4 [e] Et il a mis dans ma bouche un nouveau cantique de louange à notre Dieu. Plusieurs, voyant *cela*, craindront, et s'assureront en l'Eternel.

5 [f] Oh! qu'heureux *est* l'homme qui a pris l'Eternel pour son assurance, et qui ne regarde point aux orgueilleux, ni à ceux [g] qui se détournent vers le mensonge!

6 Eternel, mon Dieu, [h] tu as fait que tes merveilles et [i] tes pensées envers nous sont en si grand nombre, qu'il n'est pas possible de *les* arranger devant toi. Veux-je *les* réciter et *les* dire? Elles sont en si grand nombre que je ne *les* saurais raconter.

7 [k] Tu ne prends point plaisir au sacrifice ni au gâteau; mais tu m'as [l] percé les oreilles; tu n'as point demandé d'holocauste, ni d'oblation pour le péché;

8 alors j'ai dit : *Me* voici, je suis venu, il est écrit de moi [m] dans le volume du livre :

9 Mon Dieu! [n] j'ai pris plaisir à faire ta volonté, [o] et ta loi *est* au dedans de mes entrailles.

10 [p] J'ai annoncé *ta* justice dans une grande assemblée; voilà, [q] je n'ai point fermé mes lèvres; [r] tu *le* sais, Eternel!

11 [s] Je n'ai point renfermé ta justice au dedans de mon cœur; j'ai déclaré ta fidélité et ta délivrance; je n'ai point caché ta bonté ni ta verité dans la grande assemblée.

12 Toi *donc*, ô Eternel! ne m'épargne point tes compassions; [t] que ta bonte et ta vérité me gardent continuellement!

13 Car des maux sans nombre m'ont environné; [u] mes iniquités m'ont atteint, et je ne *les* ai pu voir; elles surpassent en *nombre* les cheveux de ma tête, [x] et le cœur me manque.

14 Eternel! [y] veuille me délivrer; Eternel! hâte-toi *de venir* à mon aide!

15 [z] Que tous ceux qui cherchent ma vie pour la détruire, soient couverts de honte, et rougissent! *Et* que ceux qui prennent plaisir à mon mal, retournent en arrière et soient confus!

16 Que ceux qui disent de moi : Ha! ha! soient désolés *et* n'aient *que* la honte pour récompense!

17 [a] Que tous ceux qui te cherchent soient ravis de joie, et se réjouissent en toi, *et* que ceux qui aiment ta délivrance [b] disent continuellement : Que l'Eternel soit glorifié!

18 [c] Or, je *suis* affligé et misérable, [d] *mais* le Seigneur a soin de moi; tu *es* mon aide et mon libérateur; mon Dieu! ne tarde point.

PSAUME XLI.

Conduite des faux amis du prophète, et sa confiance en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

2 HEUREUX [a] celui qui se conduit sagement envers l'affligé! l'Eternel le délivrera au jour de la calamité.

3 L'Eternel le gardera et le préservera en vie; il sera même rendu heureux sur la terre, [b] et tu ne le livreras point au désir de ses ennemis.

4 L'Eternel le soutiendra *quand il sera* dans un lit de langueur; tu changeras entièrement son lit quand il sera malade.

5 J'ai dit : Eternel! aie pitié de moi;

---

r Job 13. 28. Esa. 50. 9. Osée 5. 12. — s verset 6. — t Ps 119. 19. Lév. 25. 23. 1 Chr. 29. 15. Héb. 11. 13. 1 Pier. 2. 11. — u Gen. 47. 9. — x Job 10. 20, 21. 14. 5, 6, 10-12. — a Ps. 27. 14. 37. 7. — b Ps. 69. 3, 15. — c Ps. 27. 5. — d Ps. 37. 23. — e Ps. 33. 3. — f Ps. 34. 9. Jér. 17. 7. — g Ps. 125. 5. — h Ps. 71. 15. 92. 6. 139. 6, 17. Exo. 15. 11. Job 5. 9. — i Esa. 55. 8. — k Ps. 50. 8. 51. 18. 1 Sam. 15. 22. Esa. 1. 11. 66. 3. Osée 6. 6. Mat. 9. 13. 12. 7. Héb. 10. 5. — l Exo. 21. 6. — m Luc 24. 44. — n Ps. 119. 16, 24, 47, 92. Jean 4. 34. Rom. 7. 22. — o Ps. 37. 31. Jér. 31. 33. 2 Cor. 3. 3. — p Ps. 22. 23, 26. 35. 18. — q Ps. 119. 13.

r Ps. 139. 2. — s Act. 20. 20, 27. — t Ps 61. 8. — u Ps. 38. 5. — x Ps. 73. 26. — y Ps. 70. 2. — z Ps. 35. 4, 26. 70. 3, 4. 71. 13. — a Ps. 70. 5. — b Ps. 35. 27. — c Ps. 70. 6. — d 1 Pier. 5. 7. — a Prov. 14. 21. — b Ps. 27. 12.

[c] guéris mon âme, car j'ai péché con-
tre toi.
6 Ceux qui me haïssent, me *sou-
haitant* du mal, disent : Quand mour-
ra-t-il? Et *quand* est-ce que son nom
périra?
7 Et si *quelqu'un d'eux* vient *me* vi-
siter, [d] il *me* parle faussement; son
cœur rassemble de mauvais desseins.
Est-il sorti? il *en* parle.
8 Tous ceux qui me haïssent par-
lent tout bas entre eux contre moi,
et ils pensent à me *faire* du mal.
9 Quelque action, *disent-ils*, telle
qu'en commettent les méchants, *est*
attachée à lui, et celui qui est cou-
ché ne se relèvera plus.
10 [e] Même celui qui avait la paix
avec moi, en qui je me fiais, [f] qui
mangeait mon pain, a levé le talon
contre moi.
11 Mais toi, Eternel! aie pitié de
moi, et me relève, et je *le* leur ren-
drai.
12 Je connais à ceci que tu m'aimes :
c'est que mon ennemi n'a pas eu lieu
d'éclater de joie à mon sujet.
13 Tu m'as soutenu dans mon inté-
grité, [g] et tu m'as établi devant toi
pour toujours.
14 [h] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu
d'Israël, de siècle en siècle. Amen!
amen!

c Ps. 6. 3. 147. 3.
d Ps. 12. 3. Prov. 26. 24-26.
e Ps. 55. 13, 14, 21. 2 Sam. 15. 12. Job 19. 19. Jér. 20. 10.
f Abdias 7. Jean 13. 18.
g Ps. 34. 16. Job 36. 7.
h Ps. 106. 48.

PSAUME XLII.

Plaintes de David dans le temps qu'il était privé d'assister aux saintes assemblées.

1 Maskil [a] des descendants de Coré'
donné au maître chantre.
2 COMME un cerf brame après
des eaux courantes, ainsi mon
âme soupire après toi, ô Dieu!
3 [b] Mon âme a soif de Dieu, du Dieu
fort *et* vivant. Quand entrerai-je et
me présenterai-je devant la face de
Dieu?
4 [c] Mes larmes m'ont servi de pain,
jour et nuit, [d] quand on me disait
chaque jour : Où *est* ton Dieu?
5 Je me souviendrai de ceci, et je
le rappellerai dans mon âme; *c'est*
que je marcherai *encore* avec la
troupe, [e] *et* que je m'en irai avec
elle jusqu'à la maison de *mon* Dieu,
avec une voix de triomphe et de
louange, *et avec* la multitude qui
fera la fête.
6 [f] Mon âme! pourquoi t'abats-tu,
et frémis-tu en moi? [g] Attends-toi à
Dieu, car je le célébrerai encore; son
regard *est* la délivrance même.
7 Mon Dieu! mon âme est abattue
en moi-même, parce que je me sou-
viens de toi depuis le pays du Jour-
dain, et des Hermoniens, *et* de la
montagne de Mitshar.
8 [h] Un abîme appelle un autre
abîme au bruit de tes canaux; [i] tou-
tes tes vagues et tes flots ont passé
sur moi.
9 L'Eternel enverra durant le jour
sa gratuité, [k] et son cantique *sera*
avec moi pendant la nuit, *et je ferai*
ma requête au Dieu fort *qui est* ma
vie.
10 Je dirai au Dieu fort, *qui est* mon
rocher : Pourquoi m'as-tu oublié?
[l] Pourquoi marcherai-je en deuil,
sous l'oppression de celui qui *me*
hait?
11 Mes ennemis m'ont outragé, *ce*
qui m'*a été* une épée dans les os,
[m] quand ils m'ont dit chaque jour :
Où *est* ton Dieu?
12 [n] Mon âme! pourquoi t'abats-tu,
et pourquoi frémis-tu en moi? At-
tends-toi à Dieu, car je le célébrerai
encore; *il est* la délivrance à laquelle
je regarde; *il est* mon Dieu!

a 1 Chr. 6. 33, 37.
b Ps. 63. 2. 84. 3. Jean 7. 37.
c Ps. 80. 6. 102. 10.
d verset 11. Ps. 79. 10. 115. 2.
e Esa. 30. 29.
f verset 12. Ps. 43. 5.
g Lam 3. 24.
h Jér. 4. 20. Ezé. 7. 26.
i Ps. 88. 8. Jonas 2. 4.
k Ps. 32. 7. 63. 7. 149. 5. Job 35. 10.
l Ps. 38. 7.
m verset 4. Joël 2. 17. Mich. 7. 10.
n verset 6.

PSAUME XLIII.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

FAIS-MOI [a] justice, ô Dieu! [b] et
soutiens ma cause contre la na-
tion cruelle. Délivre-moi de l'homme
trompeur et pervers.
2 Puisque tu *es* le Dieu de [c] ma force,
pourquoi m'as-tu rejeté? [d] Pourquoi
marcherai-je en deuil sous l'oppres-
sion de celui qui *me* hait?
3 [e] Envoie ta lumière et ta vérité;
qu'elles me conduisent *et* m'introdui-
sent à [f] la montagne de ta sainteté et
dans tes tabernacles.
4 Alors j'entrerai jusqu'à l'autel de
Dieu, vers le Dieu fort de *ma* joie *et*
de mon ravissement, et je te célé-
brerai sur la harpe, ô Dieu! mon
Dieu!

a Ps. 26. 1. 35. 24.
b Ps. 35. 1.
c Ps. 28. 7.
d Ps. 42. 10.
e Ps. 40. 12. 57. 4.
f Ps. 3. 5.

5 [y] Mon âme! pourquoi t'abats-tu, et pourquoi frémis-tu en moi? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore; *il est* la délivrance à laquelle je regarde; *il est* mon Dieu!

PSAUME XLIV.

Récit des grâces que Dieu avait faites à l'ancien peuple, avec une prière pour obtenir sa protection.

1 Maskil des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

2 O DIEU! nous avons ouï de nos oreilles, [a] *et* nos pères nous ont raconté les exploits *que* tu as faits en leurs jours, aux jours d'autrefois.

3 [b] Tu as chassé par ta main les nations, et tu as planté *nos pères en leur place;* tu as affligé ces peuples, et tu les as chassés.

4 [c] Car *nos pères* n'ont point conquis le pays par leur épée, et leur bras ne les a point délivrés; mais *c'est* ta droite, et ton bras, et la lumière de ta face, [d] parce que tu leur portais de l'affection.

5 O Dieu! [e] c'est toi qui es mon Roi. Ordonne que *les descendants de* Jacob soient délivrés.

6 Par toi, nous frapperons nos ennemis; par ton nom, nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous.

7 [f] Car je ne m'assure point en mon arc, et mon épée ne me délivrera point.

8 Mais tu nous délivreras *de la main* de nos ennemis, [g] et tu rendras confus ceux qui nous haïssent.

9 [h] Nous nous glorifierons en Dieu chaque jour, et nous célébrerons à jamais ton nom. (Sélah.)

10 Cependant, [i] tu *nous* as rejetés; tu nous as rendus confus, et tu ne sors *plus* avec nos armées.

11 [k] Tu nous as fait retourner en arrière de devant l'ennemi, et ceux qui nous haïssent se sont *enrichis de ce qu'ils ont* pillé *sur nous.*

12 [l] Tu nous as livrés comme des brebis qu'on doit manger, [m] et tu nous as dispersés parmi les nations.

13 [n] Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu n'as point fait hausser leur prix.

y Ps. 42. 6, 12. — a Ps. 78. 3. Exo. 12. 26, 27. — b Ps. 78. 55. 80. 9. Exo. 15. 17. Deut. 7. 1. — c Deut. 8. 17. Jos. 24. 12. — d Deut. 4. 37. 7. 7, 8. — e Ps. 74. 12. — f Ps. 33. 16. Osée 1. 7. — g Ps. 40. 15. — h Ps. 34. 3. Jér. 9. 24. Rom. 2. 17. — i Ps. 60. 3, 12. 74. 1. 88. 15. 89. 39. 108. 12. — k Deut. 28. 25. Job 7. 8, 12. — l Rom. 8. 36. — m Deut. 28. 64. — n Esa. 52. 3. Jér. 15. 13.

14 [o] Tu nous as mis en opprobre à nos voisins, en moquerie et raillerie à ceux *qui habitent* autour de nous.

15 Tu nous as mis en proverbe parmi les nations, *et tu as fait que* les peuples ont hoché la tête *sur nous.*

16 Ma confusion *est* toujours devant moi, et la honte de mon visage me couvre;

17 à cause des discours de celui qui *me* fait des outrages, et qui *m*'injurie, *et* à cause de l'ennemi et du persécuteur.

18 [p] Tout cela nous est arrivé, et *néanmoins*, nous ne t'avons point oublié, et nous n'avons point violé ton alliance.

19 Notre cœur ne s'est point détourné en arrière, [q] nos pas ne se sont point écartés de tes sentiers;

20 bien que tu nous aies foulés parmi des [r] dragons, et couverts de [s] l'ombre de la mort.

21 Si nous eussions oublié le nom de notre Dieu, et que nous eussions [t] étendu nos mains à un dieu étranger,

22 [u] Dieu n'en ferait-il point la recherche? Car c'est lui qui connaît les secrets du cœur.

23 [x] Mais nous sommes tous les jours mis à mort à cause de toi, *et* nous sommes estimés comme des brebis de la boucherie.

24 [y] Lève-toi! Pourquoi dors-tu, Seigneur? Réveille-toi, [z] ne *nous* rejette point à jamais.

25 [a] Pourquoi caches-tu ta face *et* oublies-tu notre affliction et notre oppression?

26 [b] Car notre âme est abattue jusque dans la poussière, *et* notre ventre est attaché contre terre.

27 Lève-toi à notre aide! et délivre-nous pour l'amour de ta bonté.

PSAUME XLV.

Psaume prophétique sur le mariage mystique de Jésus-Christ et de l'Eglise

1 Maskil des enfants de Coré, *qui est* un cantique nuptial, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] sur Sçosçannim.

o Ps. 79. 4. 80. 7. Deut. 28. 37. Jér. 24. 9. — p Dan. 9. 13. — q Ps. 119. 51, 157. Job 23. 11. — r Esa. 34. 13. 35. 7. — s Ps. 23. 4. — t Job 11. 13. — u Ps. 139. 1. Job 31. 14. Jér. 17. 10. — x Rom. 8. 36. — y Ps. 35. 23. 59. 5, 6. 78. 65. — z verset 10. — a Ps. 13. 2. 88. 15. Job 13. 24. — b Ps. 119. 25. — a Ps. 69. 1. 80. 1.

2 MON cœur bouillonne pour prononcer une parole excellente. J'ai dit : Mes ouvrages *seront* pour le roi; ma langue *sera comme* la plume d'un écrivain diligent.

3 Tu es plus beau qu'*aucun* des fils des hommes; [b] la grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a béni éternellement.

4 [c] O *prince* puissant! ceins sur *ta* cuisse [d] ton épée, ta majesté et ta magnificence;

5 et prospère dans ta magnificence. [e] Sois monté sur la parole de vérité, de débonnaireté *et* de justice; et ta droite t'apprendra des choses merveilleuses.

6 Tes flèches *sont* aiguës; les peuples tomberont sous toi; *elles entreront* dans le cœur des ennemis du roi.

7 [f] Ton trône, ô Dieu! *est* à toujours et à perpétuité; le sceptre de ton règne *est* un sceptre d'équité.

8 [g] Tu aimes la justice, et tu hais la méchanceté; c'est pourquoi, ô Dieu! ton Dieu [h] t'a oint d'une huile [i] de joie par-dessus tes semblables.

9 [k] Tous tes vêtements *sont parfumés* de myrrhe, d'aloès *et* de casse, *quand tu sors* des palais d'ivoire, par lesquels on t'a réjoui.

10 [l] Des filles de rois *sont* entre tes *dames* d'honneur; *ta* femme est [m] à ta droite, *parée* d'or d'Ophir.

11 Ecoute, fille, et considère; incline ton oreille, et oublie ton peuple et la maison de ton père;

12 et le roi mettra son affection en ta beauté. [n] Puisqu'il *est* ton seigneur, prosterne-toi devant lui.

13 Et la fille de Tyr [o] *et* les plus riches des peuples te feront hommage avec des présents.

14 [p] La fille du roi *est* toute pleine de gloire au dedans; son vêtement *est* tissu d'or.

15 [q] Elle sera présentée au roi en des vêtements de broderie; *et* les filles qui la suivent, *et qui sont* ses amies, te seront amenées.

16 Elles *te* seront présentées avec joie et *avec* allégresse, *et* elles entreront au palais du roi.

17 Tes enfants tiendront la place de tes pères; [r] tu les établiras pour princes par toute la terre.

18 [s] Je rendrai ton nom mémorable dans tous les âges; c'est pourquoi les peuples te célébreront à toujours et à perpétuité.

PSAUME XLVI.

Actions de grâces pour la protection de Dieu en faveur de Jérusalem.

1 Cantique des enfants de Coré, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] sur Halamoth.

2 DIEU [b] *est* notre retraite, *notre* force, *et notre* secours dans les détresses, [c] *et* fort aisé à trouver.

3 C'est pourquoi nous ne craindrons point, quand même la terre se bouleverserait, et que les montagnes se renverseraient au milieu de la mer;

4 [d] *et* que ses eaux viendraient à bruire *et* à se troubler, *et* que les montagnes seraient ébranlées par l'élévation *de ses vagues*. (Sélah.)

5 Les ruisseaux du fleuve réjouiront [e] la ville de Dieu, *qui est* le lieu saint des tabernacles du Très-Haut.

6 [f] Dieu *est* au milieu d'elle; elle ne sera point ébranlée. Dieu la secourra, en tournant son visage *vers elle* [g] dès le matin.

7 [h] Les nations se sont émues, les royaumes ont été ébranlés; il a fait entendre son tonnerre, [i] *et* la terre s'est fondue.

8 [k] L'Eternel des armées *est* avec nous; le Dieu de Jacob *est* notre haute retraite. (Sélah.)

9 [l] Venez, contemplez les exploits de l'Eternel, *et* comment il a réduit la terre en solitude.

10 [m] Il a fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre; [n] il rompt les arcs, il brise les lances, [o] il brûle les chariots au feu.

11 Cessez, *a-t-il dit*, et reconnaissez que je *suis* Dieu; [p] je serai exalté parmi les nations; je serai exalté par *toute* la terre.

12 L'Eternel des armées *est* avec nous; le Dieu de Jacob *est* notre haute retraite. (Sélah.)

b Luc 4. 22.
c Esa. 9. 6.
d Esa. 49. 2. Héb. 4. 12. Apoc. 1. 16. 19. 15.
e Apoc. 6. 2.
f Ps. 93. 2. Héb. 1. 8.
g Ps. 33. 5.
h 1 Rois 1. 39. 40.
i Ps. 21. 7.
k Cant. 1. 3.
l Cant. 6. 8.
m 1 Rois 2. 19.
n Ps. 95. 6. Esa. 54. 5.
o Ps. 22. 30. 72. 10. Esa. 49. 23. 60. 3.
p Apoc. 19. 7. 8.
q Cant. 1. 4.
r 1 Pier. 2. 9. Apoc. 1. 6. 5. 10. 20. 6.
s Mal. 1. 11.
a 1 Chr. 15. 20.
b Ps. 62. 7. 8. 91. 2. 142. 6.
c Ps. 145. 18. Deut. 4. 7.
d Ps. 93. 3. 4. Jér. 5. 22. Mat. 7. 25.
e Ps. 48. 2. 9. Esa. 60. 14.
f Deut. 23. 14. Esa. 12. 6. Exé. 43. 7. 9. Osée 11. 9. Joel 2. 27. Soph. 3. 15. Zach. 2. 5. 10. 11. 8. 3.
g Ps. 143. 8.
h Ps. 2. 1.
i Jos. 2. 9. 24.
k Nom. 14. 9. 2 Chr. 13. 12.
l Ps. 66. 5.
m Esa. 2. 4.
n Ps. 76. 4.
o Exé. 39. 9.
p Esa. 2. 11. 17.

PSAUME XLVII.

Cantique de louange et d'actions de grâces ; composé à l'occasion de quelque grande victoire.

1 Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

2 PEUPLES ! frappez tous des mains, poussez des cris de joie à Dieu, avec une voix de triomphe.

a Ps. 78. 13. — 3 Car l'Eternel Souverain *est* [a] redoutable,
b Mal. 1. 14. — [b] *et il est* grand Roi sur toute la terre.

c Ps. 18. 48. — 4 [c] Il range les peuples sous nous, et les nations sous nos pieds.

d 1 Pier. 1. 4. — 5 Il nous a choisi [d] notre héritage, *qui est* la gloire de Jacob, lequel il a aimé. (Sélah.)

6 Dieu est monté avec un cri de joie ; l'Eternel *est monté* au bruit de la trompette.

7 Psalmodiez à Dieu, psalmodiez ; psalmodiez à notre Roi, psalmodiez.

e Zach. 14. 9. — 8 [e] Car Dieu *est* Roi de toute la terre ; chantez un cantique.

f Ps. 93. 1. 96. 10. 97. 1. 99. 1. 1 Chr. 16. 31. Apoc. 19. 6. — 9 [f] Dieu règne sur les nations ; Dieu est assis sur le trône de sa sainteté.

10 Les principaux des peuples se sont assemblés, *avec* le peuple du Dieu d'Abraham, car les puissants de la terre *appartiennent* à Dieu ; il est infiniment élevé.

PSAUME XLVIII.

Cantique de louange pour la protection de Dieu en faveur de Jérusalem.

1 Cantique de psaume des enfants de Coré.

a Ps. 46. 5. 87. 3. b Esa. 2. 2, 3. Mich. 4. 1. Zach. 8. 3. — 2 L'ÉTERNEL *est* grand et digne d'être loué dans [a] la ville de notre Dieu, *et dans* [b] la montagne de sa sainteté.

c Ps. 50. 2. Lam. 2. 15. Ezé. 20. 6. Dan. 8. 9. 11. 16. — 3 [c] Le plus beau lieu du pays, la joie de toute la terre, *c'est* la montagne de Sion, au fond du septentrion ;
d Mat. 5. 35. — [d] *c'est* la ville du grand Roi.

4 Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite.

e 2 Sam. 10. 6, 14-19. — 5 [e] Car voici, les rois s'étaient donné assignation, ils s'étaient avancés *tous* ensemble.

6 *L'*ont-ils vue ? Aussitôt ils ont été étonnés ; ils ont été éperdus, ils se sont enfuis à l'étourdie.

f Exo. 15. 15. — 7 [f] Là, ils ont été saisis de tremblement, *et* [g] d'une douleur pareille à celle d'une femme qui est en travail. — g Osée 13. 13.

8 *Ils ont été chassés comme* [h] par le vent d'orient, [i] *qui* brise les navires de Tarscis. — h Jér. 18. 17. i Ezé. 27. 26.

9 Ce que nous avions entendu, c'est ce que nous avons vu dans la ville de l'Eternel des armées, dans la ville de notre Dieu, [k] laquelle Dieu conservera à toujours. (Sélah.) — k Esa. 2. 2. Mich. 4. 1.

10 O Dieu ! [l] nous avons attendu ta faveur au milieu de ton temple. — l Ps. 26. 3.

11 O Dieu ! tel qu'*est* [m] ton nom, telle *est* ta louange jusqu'aux bouts de la terre ; ta droite est pleine de justice. — m Ps. 113. 3. Deut. 28. 58. Jos. 7. 9. Mal. 1. 11, 14.

12 La montagne de Sion se réjouira, *et* les filles de Juda auront de la joie à cause de tes jugements.

13 Faites le tour de Sion, considérez-la de tous côtés, *et* comptez ses tours ;

14 remarquez son rempart, *et* examinez ses palais, afin que vous *le* racontiez à la génération à venir.

15 Car ce Dieu *sera* notre Dieu à toujours et à perpétuité ; [n] il nous accompagnera jusqu'à la mort. — n Esa. 58. 11.

PSAUME XLIX.

Il faut mettre sa confiance en Dieu seul.

1 Psaume des enfants de Coré, *donné* au maître chantre.

2 PEUPLES, écoutez tous ceci ! vous tous les habitants du monde, prêtez l'oreille !

3 [a] Tant les gens de bas état que les personnes distinguées, tant les riches que les pauvres. — a Ps. 62. 10.

4 Ma bouche prononcera des discours de sagesse ; et ce que mon cœur a médité, *sont* des choses pleines de sens.

5 [b] J'inclinerai mon oreille à un discours sentencieux ; j'exposerai mes maximes sur la harpe. — b Ps. 78. 2. Mat. 13. 35.

6 Pourquoi craindrai-je dans le mauvais temps, *quand* la malice de ceux qui me talonnent m'environnera ?

7 [c] *Il y en a* qui se fient en leurs biens, et qui se glorifient de l'abondance de leurs richesses. — c Ps. 52. 9. 62. 11. Job 31. 24, 25. Marc 10. 24. 1 Tim. 6. 17.

8 *Cependant*, personne n'*en* pourra

en aucune manière racheter *son* frère,
d Job 39. 18, 19. Mat. 16. 26. [d] ni donner à Dieu sa rançon;
9 car le rachat de leur âme *est* trop
cher, et il ne se fera jamais;
10 en sorte qu'ils vivent toujours,
e Ps. 89. 49. [e] *et* qu'ils ne voient jamais la fosse.
f Eccl. 2. 16 11 [f] Car on voit que les sages meu-
rent, *et* que le fou et l'abruti périssent
g Prov. 11. 4. Eccl. 2. 18, 21. également, [g] et laissent leurs biens
à d'autres.
12 Leur intention *est que* leurs mai-
sons *durent* toujours, et *que* leurs
habitations *subsistent* d'âge en âge;
h Gen. 4. 17. [h] ils ont *même* donné leur nom à
leurs terres.
i verset 21. Ps. 39. 6. 82. 7. 13 [i] Et *cependant*, l'homme ne de-
meure point en honneur; *mais* il res-
semble aux bêtes *qui* périssent.
k Luc 12. 20. 14 [k] Cette conduite qu'ils suivent
est une folie, et *cependant*, leurs suc-
cesseurs approuvent leurs maximes.
(Sélah.)
15 Ils seront mis au sépulcre comme
l Ps. 47. 4. Dan. 7. 22. Mal. 4. 3. Luc 22. 30. 1 Cor. 6. 2. Apoc. 2. 26. 20. 4. des brebis; la mort s'en repaîtra, [l] et
les hommes droits auront domina-
tion sur eux dès le matin; [m] et leur
m Ps. 39. 12. Job 4. 21. force sera consumée dans le sépul-
cre, *après qu'ils auront été transpor-
tés* de leur demeure.
n Ps. 56. 14. Osée 13. 14. 16 [n] Mais Dieu rachètera mon âme
de la puissance du sépulcre, quand
il me prendra *à soi*. (Sélah.)
17 Ne crains *donc* point quand *tu
verras* quelqu'un enrichi, *et* quand
la gloire de sa maison sera multi-
pliée.
o Job 27. 19. 18 [o] Car quand il mourra, il n'em-
portera rien; sa gloire ne descendra
point après lui.
p Deut. 29. 19. Luc 12. 19. 19 [p] Bien qu'il se soit satisfait pen-
dant sa vie, et qu'on te loue, parce
que tu te seras fait du bien;
20 il viendra jusqu'à la génération
de ses pères, qui ne verront jamais
q Ps. 56. 14. Job 33. 30. [q] la lumière.
r verset 13. 21 [r] L'homme *qui est* en honneur,
s Eccl. 3. 19. et *qui* n'a point d'intelligence, [s] est
semblable aux bêtes *qui* périssent.

PSAUME L.

Psaume prophétique sur le règne spirituel du Messie et l'établissement de l'alliance de grâce.

a 1 Chr. 15. 17. 25. 2. 2 Chr. 29. 30. 1 Psaume [a] d'Asaph.
LE Dieu fort, le Dieu, l'Eternel, a
parlé, et il a appelé *toute* la terre,
depuis le soleil levant jusqu'au *soleil*
couchant.
2 [b] Dieu a fait resplendir *sa lumière* b Ps. 80. 2.
de Sion, [c] *qui est* parfaite en beauté. c Ps. 48. 3.
3 Notre Dieu viendra, et ne demeu-
rera *plus* dans le silence; [d] *il y aura* d Ps. 97. 3. Lév. 10. 2. Nom. 16. 35. Dan. 7. 10.
un feu dévorant devant lui, et autour
de lui *il y aura* une grosse tempête.
4 [e] Il appellera les cieux d'en haut, e Deut. 4. 26. 31. 28. 32. 1.
et la terre, pour juger son peuple, *et* Esa. 1. 2.
il dira :
5 Assemblez-moi mes bien-aimés
qui ont traité [f] alliance avec moi sur f Exo 24. 8.
le sacrifice.
6 [g] Les cieux annonceront aussi sa g Ps. 97. 6.
justice; [h] car c'est Dieu qui est juge. h Ps. 75. 8.
(Sélah.)
7 [i] Ecoute mon peuple! et je *te* i Ps. 81. 9.
parlerai; *sois attentif*, Israël! et je
témoignerai contre toi. [k] *C'est* moi k Exo. 20. 2.
qui suis Dieu, *et* ton Dieu!
8 [l] Je ne te reprendrai point pour l Esa. 1. 11. Jér. 7. 22. Osee 6. 6.
tes sacrifices, ni *pour* tes holocaus-
tes, *qui sont* continuellement devant
moi.
9 [m] Je ne prendrai point de veau de m Mich. 6. 6. Act. 17. 25.
ta maison, *ni* de bouc de tes parcs.
10 Car toutes les bêtes des forêts
sont à moi, *et* les bêtes *qui paissent*
en mille montagnes.
11 Je connais tous les oiseaux des
montagnes, et *toutes sortes de* bêtes
des champs *sont* à mon commande-
ment.
12 Si j'avais faim, je ne t'*en* dirais
rien; [n] car la terre habitable *est* à n Ps. 24. 1.
moi, et tout ce qui y est.
13 Mangerais-je la chair des gros
taureaux, et boirais-je le sang des
boucs?
14 [o] Sacrifie la louange à Dieu, [p] et o Osée 14. 2. Héb. 13. 15.
rends tes vœux au Souverain; p Ps. 76. 12. Deut. 23. 21. Job 22. 27. Eccl. 5. 4, 5.
15 [q] et invoque-moi au jour de *ta*
détresse; je t'*en* délivrerai, et tu me q Ps. 91. 15. 107. 6, 13, 19, 28.
glorifieras.
16 Mais Dieu a dit au méchant : Zach. 13. 9.
Est-ce à toi de réciter mes statuts
et de prendre mon alliance en ta
bouche;
17 puisque tu hais la correction,
[r] et que tu as jeté mes paroles der- r Néh. 9. 26.
rière toi?
18 [s] Si tu vois un larron, tu cours s Rom. 1. 32.
avec lui, [t] et ta portion *est* avec les t 1 Tim. 5. 22.
adultères.

19 Tu lâches ta bouche au mal, [u] et par ta langue tu trames la fraude.

20 Tu t'assieds, *et* tu parles contre ton frère, *et* tu charges de blâme le fils de ta mère.

21 Tu as fait ces choses-là, [x] et je me suis tu ; *et* tu as cru que j'étais véritablement comme toi. [y] Je t'en reprendrai, et j'exposerai *tout* en ta présence.

22 Ecoutez maintenant ceci, [z] *vous* qui oubliez Dieu ; de peur que je ne *vous* ravisse, et qu'il n'y ait personne qui *vous* délivre.

23 [a] Celui qui *me* sacrifie la louange, m'honorera ; [b] et je ferai voir la délivrance de Dieu à celui qui règle *ses* voies.

u Ps. 52. 4. — x Eccl. 8. 11. 12. Esa. 26. 10. 57. 11. — y Ps. 90. 8. — z Ps. 9. 18. Job 8. 13. Esa. 51. 13. — a Ps. 27. 6. Rom. 12. 1. — b Gal. 6. 16.

PSAUME LI.

Repentance de David après son adultère avec Bath-scébah et le meurtre d'Urie.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre,

2 [a] lorsque Nathan le prophète vint à lui, après qu'il fut entré vers Bath-scébah.

3 O DIEU ! aie pitié de moi selon ta miséricorde ; selon la grandeur de tes compassions, [b] efface mes forfaits.

4 [c] Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et nettoie-moi de mon péché.

5 [d] Car je connais mes transgressions, et mon péché *est* continuellement devant moi.

6 [e] J'ai péché contre toi, contre toi proprement ; et j'ai fait ce qui est désagréable à tes yeux, [f] en sorte que tu seras reconnu juste quand tu parleras, *et* trouvé pur quand tu *me* jugeras.

7 [g] Voilà, j'ai été formé dans l'iniquité, et ma mère m'a conçu dans le péché.

8 Voilà, tu aimes la vérité dans l'intérieur, [h] et tu m'avais enseigné la sagesse dans le secret *de mon cœur*.

9 Purifie-moi de mon péché [i] avec l'hysope, et je serai net ; lave-moi, [k] et je serai plus blanc que la neige.

10 Fais-moi entendre la joie et la consolation, [l] *et* que les os *que* tu as brisés se réjouissent.

a 2 Sam. 12. — b Esa. 43. 25. 44. 22. Col. 2. 14. — c Héb. 9. 14. 1 Jean 1. 7. 9. Apoc. 1. 6. — d Ps. 32. 5. 38. 19. — e 2 Sam. 12. 13. — f Rom. 3. 4. — g Ps. 58. 4. Job 14. 4. Jean 3. 6. Rom. 5. 12. Eph. 2. 3. — h Job 38. 36. — i Lév. 14. 4. 6. 49. Nom. 19. 18. Héb. 9. 19. — k Esa. 1. 18. — l Mat. 5. 4.

11 [m] Détourne ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités.

12 O Dieu ! [n] crée-moi un cœur net, et renouvelle au dedans de moi un esprit droit.

13 Ne me rejette pas [o] de devant ta face, [p] et ne m'ôte pas l'esprit de ta sainteté.

14 Rends-moi la joie de ton salut, et que [q] l'esprit franc me soutienne.

15 J'enseignerai tes voies aux méchants, et les pécheurs se convertiront à toi.

16 O Dieu, Dieu de mon salut ! délivre-moi de [r] *tant de* sang ; [s] ma langue chantera hautement ta justice.

17 Seigneur ! ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange.

18 [t] Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement j'*en* donnerais ; l'holocauste ne t'est point agréable.

19 [u] Les sacrifices de Dieu *sont* l'esprit froissé ; ô Dieu ! tu ne méprises point le cœur froissé et brisé.

20 Fais du bien selon ta bienveillance à Sion, *et* édifie les murs de Jérusalem.

21 Alors tu prendras plaisir aux [x] sacrifices de justice, à l'holocauste et aux sacrifices qui se consument par le feu ; alors on offrira de *jeunes* taureaux sur ton autel.

PSAUME LII.

David reproche à Doëg sa perfidie.

1 Maskil de David, *donné* au maître chantre ;

2 [a] sur ce que Doëg Iduméen vint vers Saül, et lui avait rapporté que David était venu dans la maison d'Ahimélec.

3 POURQUOI te glorifies-tu de *ta* malice, [b] homme puissant ? La bonté du Dieu fort *dure* tous les jours.

4 [c] Ta langue invente des méchancetés ; elle fait des tromperies [d] comme un rasoir affilé.

5 Tu aimes plus le mal que le bien, [e] *et* le mensonge plus que de dire des choses justes. (Sélah.)

6 Tu aimes tous les discours qui vont à détruire, *et* le langage trompeur.

m Jér. 16. 17. — n Act. 15. 9. Eph. 2. 10. — o Gen. 4. 14. — p Rom. 8. 9. — q 2 Cor. 3. 17. — r 2 Sam. 11. 17. 12. 9. — s Ps. 35. 28. — t Ps. 40. 7. 50. 8. — u Ps. 34. 19. — x Ps. 4. 6. — a 1 Sam. 22. 9. — b 1 Sam. 21. 7. — c Ps. 50. 19. — d Ps. 57. 5. 59. 8. 64. 4. — e Jér. 9. 4. 5.

7 Aussi le Dieu fort te détruira pour
jamais; il te ravira, t'arrachera de *ta*
f Prov. 2. 22. tente, [f] et te déracinera de la terre
des vivants. (Sélah.)
g Ps. 64. 10. 8 [g] Les justes *le* verront, et ils
h Ps. 58. 11. craindront; [h] ils se riront de lui, *et*
ils diront :
9 Voilà cet homme qui n'avait point
i Ps. 49. 7. pris Dieu *pour* sa force, [i] mais qui
s'assurait sur ses grandes richesses,
et qui se fortifiait dans sa méchan-
ceté.
k Jér. 11. 16. Osée 14. 6. 10 Mais moi, *je serai* [k] comme un
olivier verdoyant dans la maison de
Dieu; je m'assure en la bonté de
Dieu pour toujours et à perpétuité.
11 *O Dieu!* je te célébrerai toujours
de ce que tu auras fait *cela*, et j'espé-
rerai en ton nom, car *il est* bon en-
vers tes bien-aimés.

PSAUME LIII.

Folie de l'athée, et corruption du genre humain.

1 Maskil de David, *donné* au maître
chantre, *pour le chanter* sur Maha-
lath.
a Ps. 10. 4. 14. 1, etc. 2 L'INSENSÉ [a] dit en son cœur :
Il n'y a point de Dieu. Ils
se sont corrompus, et ils se sont
rendus abominables dans *leur* ini-
b Rom. 3. 10. quité; [b] il n'y a personne qui fasse
le bien.
c Ps. 33. 13. 3 Dieu a [c] regardé des cieux sur les
fils des hommes, pour voir s'il y en
d 2 Chr. 15. 2. 19. 3. a quelqu'un qui soit intelligent, [d] *et*
qui cherche Dieu.
4 Ils se sont tous dévoyés; ils sont
tous devenus puants; il n'y a per-
sonne qui fasse le bien, non pas
même un.
5 Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils
e Jér. 4. 22. [e] point d'intelligence? Ils dévorent
mon peuple, *comme s'*ils man-
geaient du pain; ils n'invoquent
point Dieu.
f Lév. 26. 17, 36. Prov. 28. 1. 6 [f] Ils seront extrêmement effrayés,
même lorsqu'il n'y a rien à craindre;
car Dieu a dissipé les forces de celui
qui campe contre toi. Tu *les* ren-
dras confus, parce que Dieu les
méprise.
g Ps. 14. 7. 7 [g] Oh! qui donnera de Sion la dé-
livrance d'Israël? Quand Dieu ramè-
nera son peuple captif, Jacob sera
dans l'allégresse, Israël se réjouira.

PSAUME LIV.

Prière de David contre l'inhumanité de ses ennemis.

1 Maskil de David, *donné* au maître
chantre, *pour le chanter* sur Négui-
noth;
2 [a] touchant ce que les Ziphiens vin- a 1 Sam. 23. 19. 26. 1.
rent vers Saül, et lui dirent : David
ne se tient-il pas caché parmi nous?
3 O DIEU! délivre-moi par ton
nom, et fais-moi justice par
ta puissance.
4 O Dieu! écoute ma requête, *et*
prête l'oreille aux paroles de ma
bouche.
5 [b] Car des étrangers se sont élevés b Ps. 86. 14.
contre moi; et des gens violents, *qui*
n'ont point Dieu devant leurs yeux,
cherchent ma vie. (Sélah.)
6 Voilà, Dieu *est* mon aide; [c] le Sei- c Ps. 118. 7.
gneur *est* de ceux qui soutiennent mon
âme.
7 Il fera retomber le mal sur ceux
qui m'épient. Détruis-les selon ta vé-
rité.
8 Je t'offrirai des sacrifices volon-
taires; Eternel! je célébrerai ton nom,
[d] parce qu'*il est* bon. d Ps. 52. 11.
9 Car il m'a délivré de toutes *mes*
détresses; [e] et mon œil a vu en ceux e Ps. 59. 11. 92. 12.
qui me haïssent *ce qu'il espérait de*
voir.

PSAUME LV.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

1 Maskil de David, *donné* au maître
chantre, *pour le chanter* sur Négui-
noth.
2 O DIEU! prête l'oreille à ma re-
quête, et ne te cache point de
ma supplication.
3 Ecoute-moi et m'exauce. [a] Je gé- a Esa. 38. 14.
mis dans ma méditation, et je me
tourmente,
4 à cause du bruit *que* l'ennemi *fait*,
et à cause de l'oppression du méchant;
[b] car ils m'imputent des crimes, et ils b 2 Sam. 16. 7, 8. 19. 19.
me haïssent avec fureur.
5 [c] Mon cœur est comme en travail c Ps. 116. 3.
au dedans de moi, et des frayeurs
mortelles sont tombées sur moi.
6 La crainte et le tremblement se
sont jetés sur moi, et l'effroi m'a
couvert.

7 Et j'ai dit : Oh! qui me donnerait
des ailes de colombe : je m'envole-
rais et je me poserais *en quelque* lieu.
8 Voilà, je m'enfuirais bien loin, *et*
me tiendrais au désert. (Sélah.)
9 Je me hâterais de me sauver de
ce vent poussé par un tourbillon.
10 Engloutis-*les*, Seigneur! re-
d Jer. 6. 7. tranche leur langue, car j'ai vu [d] la
violence et les querelles dans cette
ville.
11 Elles l'environnent jour et nuit
sur ses murailles; l'outrage et l'op-
pression *sont* au milieu d'elle.
12 Les méchancetés *sont* au milieu
d'elle; la tromperie et les fraudes ne
bougent d'aucune de ses places.
e Ps. 41. 10. 13 [e] Car ce n'a point été *mon* ennemi
qui m'a diffamé, autrement je *l*'eusse
enduré; ce n'a point été celui qui me
f Ps. 35. 26. 38. 17. haïssait, [f] qui s'est élevé contre moi,
autrement je me fusse caché de lui.
14 Mais *ç'a été* toi, ô homme que
g 2 Sam. 15. 12. 16. 23. Jér. 9. 4. j'estimais *un autre moi-même*, [g] mon
conseiller et mon ami!
15 Nous prenions plaisir à nous
communiquer *nos* secrets, *et* nous
h Ps 42. 5. allions *ensemble* [h] à la maison de
Dieu, avec l'assemblée.
i Nom. 16. 30. 16 La mort se jettera sur eux; [i] ils
descendront tout vifs dans le sépulcre,
car *il n'y a que* mal parmi eux *et* dans
leur cœur.
17 *Mais* moi je crierai à Dieu, et
l'Eternel me délivrera.
k Dan. 6. 10. Luc 18. 1. Act. 3. 1. 10. 3, 9, 30. 1 Thes. 5. 17. 18 [k] Le soir, le matin, et à midi, je
parlerai et je crierai, et il entendra
ma voix.
19 Il délivrera mon âme de la guerre
qu'on me *fait*, et me donnera la paix,
quoique j'aie affaire à beaucoup de
gens.
20 Le Dieu fort *l*'entendra, et les
l Deut. 33. 27. humiliera; [l] car il règne de tout temps.
(Sélah.) Parce qu'il n'y a point de
changement en eux, et qu'ils ne crai-
gnent point Dieu.
m Ps. 7. 5. 21 *Chacun d'eux* [m] a jeté ses mains
sur ceux qui vivaient paisiblement
avec lui, *et* a violé son accord.
n Ps 28. 3. 57. 5. 62. 5. 61. 4. Prov. 5. 3, 4. 12. 18. 22 [n] *Les paroles de* sa bouche sont
plus coulantes que le beurre, mais la
guerre *est* dans son cœur; ses pa-
roles sont plus douces que l'huile,
mais elles *sont autant* d'épées.

23 [o] Décharge-toi de ton fardeau o Ps. 37. 5. Mat. 6. 25. Luc 12. 22. 1 Pier. 5. 7.
sur l'Eternel, et il te soulagera; [p] il
ne permettra jamais que le juste soit p Ps. 37. 24.
ébranlé.
24 Mais toi, ô Dieu! tu les précipi-
teras dans le puits de la perdition;
[q] les hommes sanguinaires et trom- q Ps. 5. 7
peurs [r] ne parviendront pas à la moitié r Job 15. 32. Prov. 10. 27. Eccl. 7. 17.
de leurs jours; mais moi, je m'assu-
rerai en toi.

PSAUME LVI.

Plaintes de David.

1 Mictam [a] de David, *donné* au a Ps. 16.
maître chantre, *pour le chanter* sur
Jonathélem-réhokim; [b] touchant ce b 1 Sam. 21. 10. 11.
que les Philistins le prirent dans *la*
ville de Gath.
2 O DIEU! [c] aie pitié de moi! [d] car c Ps. 57. 2. d Ps. 57. 4
l'homme mortel m'a englouti
et m'opprime, *m*'attaquant tous les
jours.
3 Mes ennemis *m*'ont englouti tout
le jour; car, ô Très-Haut! plusieurs
font la guerre contre moi.
4 *Mais* au jour auquel je serai dans
la crainte je m'assurerai en toi.
5 [e] Je louerai Dieu à cause de sa e versets 11. 12.
promesse; je m'assure en Dieu, je
ne craindrai rien; que me ferait
l'homme?
6 Tout le jour ils tordent mes dis-
cours, et ils ne pensent qu'à me *faire*
du mal.
7 [f] Ils s'assemblent, ils se tiennent f Ps. 59. 4. 140. 3.
cachés, ils observent mes pas, [g] *at-* g Ps. 71. 10.
tendant comment ils surprendront
mon âme.
8 Rejette-les à cause de *leur* ini-
quité; ô Dieu! précipite les peuples
dans *ta* colère.
9 Tu as compté mes allées et mes
venues; mets mes larmes en tes vases;
[h] ne *sont-elles* pas dans ton registre? h Mal. 3. 16.
10 Au jour auquel je crierai *à toi*,
mes ennemis retourneront en arrière;
[i] je sais que Dieu *est* pour moi. i Rom. 8. 31.
11 [k] Je louerai Dieu à cause de *sa* k verset 5.
promesse; je louerai l'Eternel à cause
de *sa* parole.
12 Je m'assure en Dieu, je ne crain-
drai rien; [l] que me ferait l'homme? l Ps. 118. 6. Esa. 31. 3. Héb. 13. 6.
13 O Dieu! *je m'acquitterai* des vœux
que je t'ai faits; je te rendrai des ac-
tions de grâces,

14 [m] puisque tu as délivré mon âme de la mort, et mes pieds de chute, afin que je marche devant Dieu, dans [n] la lumière des vivants.

PSAUME LVII.

Prière de David dans une grande angoisse.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter sur* Al-tascheth, [a] touchant ce qu'il s'enfuit de devant Saül dans une caverne.

2 AIE [b] pitié de moi, ô Dieu! aie pitié de moi; car mon âme se retire vers toi, [c] et je me retire sous l'ombre de tes ailes, [d] jusqu'à ce que les calamités soient passées.

3 Je crierai au Dieu souverain, au Dieu fort [e] qui accomplira *son œuvre* en moi.

4 [f] Il enverra des cieux, et me délivrera; il rendra honteux celui [g] qui me veut dévorer. (Sélah.) [h] Dieu enverra sa bonté et sa vérité.

5 Mon âme *est* parmi des lions; je demeure *parmi* des boute-feu; *parmi* des hommes [i] dont les dents *sont* des lances et des flèches, et dont la langue *est* une épée aiguë.

6 [k] O Dieu! élève-toi sur les cieux; *que* ta gloire *paraisse* sur toute la terre!

7 [l] Ils avaient tendu des piéges à mes pas; mon âme penchait *déjà*; ils avaient creusé une fosse devant moi, *mais* ils sont tombés au milieu d'elle. (Sélah.)

8 [m] Mon cœur est disposé, ô Dieu! mon cœur est disposé; je chanterai et je psalmodierai.

9 [n] Réveille-toi, ma gloire! réveille-toi, *mon* luth et *ma* harpe; je me réveillerai à l'aube du jour.

10 [o] Seigneur! je te célébrerai parmi les peuples, je te psalmodierai parmi les nations.

11 [p] Car ta bonté est grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.

12 [q] O Dieu! élève-toi sur les cieux; *que* ta gloire *soit* sur toute la terre!

PSAUME LVIII.

David se plaint à Dieu, dans ce psaume, des ruses et des artifices de ses ennemis.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] *sur* Al-tascheth.

m Ps. 116. 8. — n Job 33. 30. — a Ps. 142. 1. 1 Sam. 22. 1. 24. 4. — b Ps. 56. 2. — c Ps. 17. 8. 63. 8. — d Esa. 26. 20. — e Ps. 138. 8. — f Ps. 144. 5. 7. — g Ps. 56. 2. — h Ps. 43. 8. 61. 8. — i Ps. 55. 22. 64. 4. Prov. 30. 14. — k verset 12. Ps. 108. 6. — l Ps. 7. 16. 17. 9. 16. — m Ps. 108. 2. — n Ps. 30. 13. 108. 3. — o Ps. 108. 4. — p Ps. 36. 6. 71. 19. 103. 11. 108. 5. — q verset 6. — a Ps. 57. 1.

2 VOUS, gens de l'assemblée, prononcez-vous véritablement ce qui est juste? *Vous*, fils des hommes, jugez-vous *avec* droiture?

3 Au contraire, vous formez dans *votre* cœur des desseins d'iniquité; [b] *et* vous tenez dans vos mains des balances d'injustice sur la terre.

4 [c] Les méchants se sont égarés dès *leur* naissance; ils se sont fourvoyés dès le ventre *de leur mère*, *et* ils ont parlé faussement.

5 [d] Ils ont un venin semblable au venin du serpent, *et ils sont* comme l'aspic [e] sourd, qui bouche son oreille;

6 qui n'écoute point la voix des enchanteurs, du charmeur expert en charmes.

7 O Dieu! [f] casse-leur les dents dans la bouche; Eternel! romps les dents mâchelières des lionceaux.

8 [g] Ils s'écouleront comme l'eau, *et* ils se fondront; ils tendront *leur arc*, *mais* leurs flèches *seront* comme si elles étaient rompues.

9 Ils s'en iront comme un limaçon qui se fond; ils ne verront *non plus* le soleil [h] *que* l'avorton d'une femme.

10 Avant que vos chaudières aient senti *le feu* des épines, l'ardeur de la colère, [i] comme un tourbillon, *les* enlèvera *chacun d'eux* comme *de la chair* crue.

11 [k] Le juste se réjouira quand il aura vu *cette* vengeance; [l] il lavera ses pieds dans le sang du méchant.

12 Et chacun dira : Quoi qu'il en soit, [m] *il y a* du fruit pour le juste; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu [n] qui juge sur la terre.

PSAUME LIX.

Prière de David pour implorer la protection de Dieu contre ses ennemis.

1 Mictam de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] *sur* Al-tascheth; [b] touchant ce que Saül envoya *des gens* qui gardèrent *sa* maison, afin de le tuer.

2 MON Dieu! [c] délivre-moi de ceux qui me haïssent, garantis-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

3 Délivre-moi des ouvriers d'ini-

b Ps. 94. 20. Esa. 10. 1. — c Ps. 51. 7. Esa. 48. 8. — d Ps. 140. 4. Eccl. 10. 11. — e Jér. 8. 17. — f Ps. 3. 8. Job 4. 10. — g Ps. 112. 10. Jos. 7. 5. — h Job 3. 16. Eccl. 6. 3. — i Prov. 10. 25. — k Ps. 52. 8. — l Ps. 68. 24. — m Esa. 3. 10. — n Ps. 67. 5. 96. 13. 98. 9. — a Ps. 57. 1. — b 1 Sam. 19. 11. — c Ps. 18. 49.

quité, et sauve-moi des hommes san-
guinaires.
4 Car voici, ils m'ont dressé des
[d Ps. 56. 7.] embûches, [d] *et* des gens puissants
[e 1 Sam. 24. 11.] se sont assemblés contre moi, [e] *bien*
qu'il n'*y ait* point de transgression
ni de péché en moi, ô Eternel!
5 Ils courent çà et là, et se mettent
en ordre, *bien qu'il* n'*y ait* point
[f Ps. 35. 23. 44. 24.] d'iniquité *en moi*. [f] Réveille-toi *pour*
venir au-devant de moi, et regarde
mon état.
6 Toi donc, Eternel! Dieu des ar-
mées! Dieu d'Israël! réveille-toi pour
visiter toutes les nations; ne fais
grâce à aucun de *ces* prévaricateurs
perfides. (Sélah.)
7 Ils vont et viennent sur le soir,
ils aboient comme des chiens, et ils
font le tour de la ville.
8 Voici, ils vomissent *de mauvais*
[g Ps. 57. 5. Prov. 12. 18.] *discours* de leur bouche; [g] des épées
[h Ps. 10. 11. 13. 64. 6. 73. 11. 94. 7.] *sont* dans leurs lèvres; [h] car, *disent-*
ils, qui est-ce qui *nous* entend?
[i Ps. 2. 4.] 9 [i] Mais toi, Eternel! tu te riras
d'eux; tu te moqueras de toutes les
nations.
10 *A cause* de la force de *mon en-*
[k Ps. 62. 3.] *nemi*, je regarde à toi; [k] car Dieu *est*
ma haute retraite.
[l Ps. 21. 4.] 11 Dieu, qui me favorise, [l] me pré-
[m Ps. 54. 9. 92. 12. 112. 8.] viendra; [m] Dieu me fera voir dans
ceux qui me haïssent *ce que j'at-*
tends.
12 Ne les tue pas *encore*, de peur
que mon peuple ne *l*'oublie; dissipe-
les par ta puissance, et les abats,
ô Seigneur *qui es* notre bouclier.
[n Prov. 12. 13. 18. 7.] 13 [n] Ils pèchent par leur bouche *et*
par leurs lèvres; qu'ils soient donc
pris par leur orgueil, car ils *ne* tien-
nent *que* des discours d'imprécation
et de mensonge.
[o Ps. 7. 10.] 14 [o] Consume-*les* avec fureur, con-
sume-*les* en sorte qu'ils ne *soient*
[p Ps. 83. 19.] plus; [p] et qu'on sache que Dieu do-
mine en Jacob, *et* jusqu'aux bouts de
la terre. (Sélah.)
15 Qu'ils aillent donc et viennent
sur le soir, *et* qu'ils mènent du bruit
comme des chiens, et fassent le tour
de la ville.
[q Ps. 109. 10. Job 15. 23.] 16 [q] Qu'ils aillent de lieu en lieu
pour trouver à manger; et qu'ils
passent la nuit sans être rassasiés.

17 Mais moi, je chanterai ta force,
et je louerai à haute voix ta bonté
dès le matin, parce que tu m'as été
une haute retraite, et *mon* refuge au
jour que j'étais en détresse.
18 *O Dieu*, [r] *qui es* ma force! je te [r Ps. 18. 1.]
psalmodierai; [s] car Dieu *est* ma haute [s verset 10.]
retraite *et* le Dieu qui me favorise.

PSAUME LX.

Plaintes et prière de David.

1 Mictam de David, *propre* pour
enseigner, *donné* au maître chantre,
pour le chanter sur Sçusçan-héduth,
2 [a] touchant le combat qu'il eut [a 2 Sam. 8. 3. 13. 1 Chr. 18. 3. 12.]
contre la Syrie de Mésopotamie, et
contre la Syrie de Tsoba; et tou-
chant ce que Joab, retournant, défit
douze mille Iduméens dans la vallée
du Sel.
3 O DIEU! [b] tu nous as rejetés, [b Ps. 44. 10.]
tu nous as dissipés, tu t'es
courroucé; retourne-toi vers nous.
4 Tu as ému la terre, *et* tu l'as fen-
due; [c] guéris ses brèches, car elle [c 2 Chr. 7. 14.]
est ébranlée.
5 [d] Tu as fait voir à ton peuple des [d Ps. 71. 20.]
choses dures; [e] tu nous as abreuvés [e Esa. 51. 17. 22. Jér. 25. 15.]
d'un vin d'étourdissement.
6 *Mais depuis*, [f] tu as donné un éten- [f Ps. 20. 6.]
dard à ceux qui te craignent, pour
l'élever en haut, à cause *de* ta vérité.
(Sélah.)
7 [g] Afin que ceux que tu aimes [g Ps. 108. 7, etc.]
soient délivrés. Sauve-*moi par* ta
droite et m'exauce.
8 [h] Dieu a parlé dans son sanctuaire; [h Ps. 89. 36.]
je me réjouirai, je partagerai [i] Si- [i Gen. 12. 6.]
chem, et mesurerai [k] la vallée de [k Jos. 13. 27.]
Succoth.
9 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera*
aussi à moi, [l] Ephraïm *sera* la force [l Deut. 33. 17.]
de ma tête, [m] *et* Juda mon législa- [m Gen. 49. 10.]
teur.
10 [n] Moab *sera* le bassin où je me [n Ps. 108. 10. 2 Sam. 8. 2.]
laverai; je jetterai mon soulier sur
Edom. O Palestine! fais-moi des ac-
clamations.
11 [o] Qui sera-ce qui me conduira [o Ps. 108. 11.]
dans la ville forte? Qui sera-ce qui
me conduira jusqu'en Edom?
12 Ne sera-ce pas toi, ô Dieu! [p] *qui* [p verset 3. Ps. 44. 10. 108. 12.]
nous avais rejetés, toi, ô Dieu! *qui*
ne sortais plus avec nos armées?
13 Donne-nous du secours *pour*

sortir de détresse, [q] car la délivrance
qui vient de l'homme *n'est que* vanité.
14 [r] Nous ferons des actions de va-
leur en Dieu, et il [s] foulera nos en-
nemis.

PSAUME LXI.

Psaume de prière et d'actions de grâces.

1 *Psaume* de David, *donné* au maî-
tre chantre, *pour le chanter* sur Né-
guinoth.
2 O Dieu! écoute mon cri, *et* sois
attentif à ma requête.
3 Je crierai à toi du bout de la terre,
lorsque mon cœur se pâme ; conduis-
moi sur ce rocher qui est trop élevé
pour moi.
4 Car tu as été ma retraite [a] *et ma*
forte tour contre l'ennemi.
5 [b] Je séjournerai dans ton taber-
nacle à jamais; [c] je me retirerai sous
le couvert de tes ailes. (Sélah.)
6 Car tu as, ô Dieu! exaucé mes
vœux, *et* tu *m'*as donné l'héritage de
ceux qui craignent ton nom.
7 [d] Tu ajouteras des jours aux jours
du roi; *et* ses années *seront* d'une
génération à l'autre génération.
8 Il demeurera toujours en la pré-
sence de Dieu. [e] Accorde-*lui ta* bonté
et *ta* fidélité pour le garder.
9 Ainsi je psalmodierai ton nom à
perpétuité, et je *te* rendrai mes vœux
chaque jour.

PSAUME LXII.

L'assurance et la tranquillité d'une âme qui se confie en Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre *d'entre les enfants* de
[a] Jéduthun.
2 QUOI qu'il en soit, [b] mon âme
se repose sur Dieu, ma déli-
vrance *vient* de lui.
3 Quoi qu'il en soit, il *est* mon ro-
cher, ma délivrance *et* [c] ma haute re-
traite; [d] je ne serai pas beaucoup
ébranlé.
4 Jusqu'à quand machinerez-vous
des maux contre un homme? Vous
serez tous mis à mort; *vous serez*
[e] comme un mur qui penche, *et*
comme une paroi qui est ébranlée.
5 Ils ne font que consulter pour *le*
faire tomber de son élévation; ils

q Ps. 146. 3. — r Nom. 24. 18. 1 Chr. 19. 13. — s Esa. 63. 3. — a Prov. 18. 10. — b Ps. 27. 4. — c Ps. 17. 8. 57. 2. 91. 4. — d Ps. 21. 5. — e Ps. 40. 12. Prov. 20. 28. — a 1 Chr. 25. 1. 3. — b Ps. 33. 20. — c Ps. 59. 10, 18. — d Ps. 37. 24. — e Esa. 30. 13.

prennent plaisir au mensonge ; [f] ils
bénissent de leur bouche, mais ils
maudissent dans le fond du cœur.
(Sélah.)
6 Mais toi, mon âme, tiens-toi en
repos, *regardant* à Dieu ; car mon
attente *est* en lui.
7 Quoi qu'il en soit, il *est* mon ro-
cher, ma délivrance *et* ma haute re-
traite, je ne serai point ébranlé.
8 [g] *C'est* en Dieu *qu'est* ma déli-
vrance et ma gloire ; *c'est* en Dieu
qu'est le rocher de ma force *et* ma
retraite.
9 Peuples! confiez-vous en lui en
tout temps, [h] *et* répandez votre cœur
en sa présence ; [i] Dieu *est* notre re-
traite. (Sélah.)
10 [k] Ceux du bas état ne *sont* que
vanité, les nobles *ne sont que* men-
songe : si on *les* mettait *tous* ensem-
ble dans une balance, ils *se trouve-*
raient plus *légers* que la vanité
même.
11 Ne mettez point votre confiance
dans l'oppression, ni dans la rapine ;
ne devenez point vains ; [l] quand les ri-
chesses abonderont, n'*y* mettez point
votre cœur.
12 Dieu a parlé [m] une fois, *et* je l'ai
entendu deux fois ; [n] *c'est* que la force
appartient à Dieu.
13 Et *c'est* à toi, Seigneur! *qu'ap-*
partient [o] la miséricorde ; certaine-
ment, [p] tu rendras à chacun selon
son œuvre.

PSAUME LXIII.

Zèle de David à rechercher Dieu.

1 Psaume de David, [a] lorsqu'il était
au désert de Juda.
2 O Dieu! tu *es* mon Dieu fort,
je te cherche au point du
jour; [b] mon âme a soif de toi, ma
chair te souhaite en *cette* terre dé-
serte, *où je suis* altéré *et* sans eau ;
3 pour voir [c] ta force et ta gloire,
ainsi que je t'ai contemplé dans le
sanctuaire.
4 [d] Car ta bonté *est* meilleure que
la vie; *c'est pourquoi* mes lèvres te
loueront.
5 *Et* ainsi, [e] je te bénirai durant ma
vie, *et* j'élèverai mes mains en *invo-*
quant ton nom!

f Ps. 28. 3. — g Jér. 3. 23. — h 1 Sam. 1. 15. Lam. 2. 19. — i Ps. 18. 3. — k Ps. 39. 6, 12. Esa. 40. 15, 17. Rom. 3. 4. — l Ps. 52. 9. Job 31. 25. Luc 12. 15. 1 Tim. 6. 17. — m Job 33. 14. — n Apoc. 19. 1. — o Ps. 86. 15. 103. 8. Dan. 9. 9. — p Job 34. 11. Prov. 24. 12. Jér. 32. 19. Ezé. 7. 27. 33. 20. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. Eph. 6. 8. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17. Apoc. 22. 12. — a 1 Sam. 22. 5. 23. 14-16. — b Ps. 42. 3. 84. 3. 143. 6. — c Ps. 27. 4. 78. 61. 1 Sam. 4. 21. 1 Chr. 16. 11. — d Ps. 30. 6. — e Ps. 104. 33. 146. 2.

f Ps. 36. 9. — 6 [f] Mon âme est rassasiée comme
de moelle et de graisse, et ma bou-
che *te* loue avec un chant de réjouis-
sance,
g Ps 42. 9. 119. 55. 149. 5. — 7 [g] quand je me souviens de toi sur
mon lit, *et* que je pense à toi durant
les veilles *de la nuit*.
8 Parce que tu m'as été en aide,
h Ps. 61. 5. — c'est pourquoi je me réjouirai [h] sous
l'ombre de tes ailes.
9 Mon âme s'est attachée *à toi* pour
te suivre, *et* ta droite me soutient.
10 Mais ceux *qui* demandent que
mon âme tombe en ruine, entreront
au plus bas de la terre.
11 Ils seront détruits par l'épée; ils
seront la proie des renards.
12 Mais le roi se réjouira en Dieu,
i Deut. 6. 13. Esa. 45. 23. 65. 16. Soph. 1. 5. — *et* [i] quiconque jure par lui, s'*en* glo-
rifiera; car la bouche de ceux qui
parlent faussement sera fermée.

PSAUME LXIV.

Plaintes de David au sujet des artifices de ses ennemis.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
2 O DIEU! écoute ma voix quand
je parle, garde ma vie de la
crainte *que j'ai* de l'ennemi.
3 Mets-moi à couvert des desseins
secrets des malins *et* de la conjura-
tion des ouvriers d'iniquité;
a Ps. 11. 2. 57. 5. — 4 [a] lesquels ont aiguisé leur langue
b Ps. 58. 8. Jér. 9. 3. — comme une épée, [b] *et* ont tiré *comme*
une flèche des discours *pleins* de
fiel;
5 pour décocher contre celui qui
est intègre, jusque dans le lieu *où il
se tient* caché; ils tirent contre lui
soudainement, et ils n'ont point de
crainte.
c Prov. 1. 11. — 6 [c] Ils s'obstinent dans *leurs* mau-
vaises entreprises; ils parlent de
d Ps. 10. 11. 59. 8. — tendre des piéges cachés, [d] *et* ils di-
sent : Qui les verra?
7 Ils cherchent curieusement des
méchancetés; ils ont sondé tout ce
qui se peut sonder, même *ce qui
peut être* au dedans de l'homme et
dans le plus profond des cœurs.
e Ps. 7. 13. 14. — 8 [e] Mais Dieu a soudainement tiré
ses flèches contre eux, leurs bles-
sures s'en sont ensuivies.
f Prov. 12. 13. 18. 7. — 9 [f] Ils tomberont par leur *propre*
langue, [g] *et* tous ceux qui les verront — g Ps. 31. 12.
se retireront.
10 [h] Et tous les hommes craindront; — h Ps. 40. 4.
[i] ils raconteront l'œuvre de Dieu, et — i Jér. 50. 28. 51. 10.
considéreront ce qu'il aura fait.
11 [k] Le juste se réjouira en l'Eter- — k Ps. 32. 11. 68. 4.
nel, et se retirera vers lui, et tous
ceux qui ont le cœur droit s'*en* glo-
rifieront.

PSAUME LXV.

Actions de grâces pour les bienfaits de Dieu envers les hommes, et les soins continuels de sa providence.

1 Psaume de David, *qui est* un can-
tique, *donné* au maître chantre.
2 O DIEU! la louange t'attend en
silence dans Sion, et le vœu
te sera rendu.
3 Tu *y* entends les requêtes; [a] toute — a Esa. 66. 23
créature y viendra jusqu'à toi.
4 [b] Les iniquités avaient prévalu sur — b Ps. 38. 5. 40. 13.
moi; [c] *mais* tu feras l'expiation de — c Ps. 51. 4. 79. 9. Esa 6. 7. Héb. 9. 14. 1 Jean 1. 7. 9.
nos transgressions.
5 [d] Qu'heureux *est* celui que tu au- — d Ps. 33. 12. 84. 5.
ras élu et que tu auras fait appro-
cher *de toi*, *afin qu*'il habite dans tes
parvis! [e] Nous serons rassasiés des — e Ps 36. 9.
biens de ta maison, *et* du saint lieu
de ton palais.
6 O Dieu de notre délivrance! tu
nous répondras, *en faisant* des cho-
ses terribles, avec justice, *toi qui es*
l'assurance [f] de tous *ceux qui habi-* — f Ps 22. 28.
tent jusqu'aux extrémités de la terre,
et des mers les plus éloignées.
7 Il tient fermes les montagnes par
sa force, [g] *et* il est environné de puis- — g Ps. 93. 1.
sance.
8 [h] Il apaise le bruit de la mer, le — h Ps. 89. 10. 107. 29. Mat. 8. 26.
bruit de ses ondes, [i] et l'émotion des — i Esa. 17. 12. 13.
peuples.
9 Et ceux qui habitent au bout *de
la terre*, craignent à *la vue de* tes
prodiges; tu donnes le matin et le
soir des sujets de *te* louer.
10 [k] Tu visites la terre, *et* après — k Deut. 11. 12.
que tu l'as rendue altérée, [l] tu l'ar- — l Ps. 68. 10. 104. 13. Jér. 5. 24.
roses abondamment; [m] les ruisseaux — m Ps. 46. 5.
de Dieu sont pleins d'eau; tu fais
croître le froment après que tu l'as
ainsi préparée.
11 *Tu* arroses ses sillons, *et* tu
aplanis ses rayons; tu l'amollis par
la pluie menue, *et* tu bénis son germe.

12 Tu couronnes l'année de tes
biens, et les roues de ton char dis-
tillent la graisse.
13 Elles distillent sur les cabanes
du désert, et les coteaux sont parés
de joie.
14 Les campagnes sont revêtues de
troupeaux, et les vallées sont cou-
n Esa. 56. 12. vertes de froment; [n] elles *en* triom-
phent et elles *en* chantent.

PSAUME LXVI.

Exhortation à célébrer la bonté de Dieu envers son peuple.

1 Cantique, *ou* psaume, *donné* au
maître chantre.
a Ps 100. 1. VOUS [a] tous *les habitants* de la
terre, poussez des cris de ré-
jouissance à Dieu.
2 Psalmodiez la gloire de son nom,
rendez sa louange glorieuse.
b Ps. 65. 6. 3 Dites à Dieu : Oh! [b] que *tu es*
c Ps. 18. 45. terrible *en* tes œuvres! [c] Tes enne-
mis seront contraints de se soumet-
tre à toi, à cause de la grandeur de
ta force.
d Ps. 22. 28. 67. 4. 96. 1, 2. 117. 1. 4 [d] Toute la terre se prosternera
devant toi, et te psalmodiera; elle
psalmodiera ton nom. (Sélah.)
e Ps. 46. 9. 5 [e] Venez et voyez les œuvres de
Dieu; *il est* terrible dans *ses* exploits
sur les fils des hommes.
f Exo. 14. 21. 6 [f] Il a changé la mer en une terre
g Jos. 3. 14, 16. sèche; [g] on a passé le fleuve à pied
sec; c'est là que nous nous sommes
réjouis en lui.
7 Il domine éternellement par sa
h Ps. 11. 4. puissance; [h] ses yeux considèrent les
nations, les rebelles ne pourront point
s'élever. (Sélah.)
8 Peuples! bénissez notre Dieu,
et faites retentir le son de sa
louange.
9 *C'est* lui qui a rendu la vie à no-
i Ps. 121. 3. tre âme, [i] et qui n'a pas permis que
nos pieds bronchassent.
k Ps. 17. 3. 10 [k] Car, ô Dieu! tu nous as son-
l Esa. 48. 10. Zach. 13. 9. 1 Pier. 1. 6, 7. dés, [l] tu nous as affinés comme on
affine l'argent.
m Lam. 1. 13. 11 [m] Tu nous avais amenés dans
les filets; tu avais mis nos reins à
l'étroit.
n Esa. 51. 23. 12 [n] Tu avais fait monter les hommes
o Esa. 43. 2. sur notre tête, [o] *et* nous étions en-
trés dans le feu et dans l'eau; mais

tu nous as fait sortir dans *un lieu de*
rafraîchissement.
13 [p] J'entrerai dans ta maison avec p Ps. 100. 4. 116. 14, 17-19.
des holocaustes, [q] *et* je te rendrai mes
vœux, q Eccl. 5. 4.
14 lesquels mes lèvres ont profé-
rés, et *que* ma bouche a prononcés,
lorsque j'étais en détresse.
15 Je t'offrirai des holocaustes de
bêtes grasses, avec *la graisse* des
moutons qu'on fait fumer; je *te* sa-
crifierai des taureaux avec des boucs.
(Sélah.)
16 [r] *Vous* tous qui craignez Dieu, r Ps. 34. 12.
venez, écoutez, et je raconterai ce
qu'il a fait à mon âme.
17 Je l'ai invoqué de ma bouche, et
il a été exalté par ma langue.
18 [s] Si j'eusse pensé quelque ini- s Job 27. 9. Prov. 15. 29. 28. 9. Esa. 1. 15. Jean 9. 31. Jacq. 4. 3.
quité dans mon cœur, le Seigneur ne
m'eût point écouté.
19 *Mais*, certainement, [t] Dieu *m*'a t Ps 116. 1, 2.
écouté, *et* il a été attentif à la voix de
ma requête.
20 Béni *soit* Dieu! qui n'a point re-
jeté ma requête, ni *éloigné* de moi sa
bonté.

PSAUME LXVII.

Prière pour la prospérité de l'Église.

1 Psaume, *ou* cantique, *donné* au
maître chantre, *pour le chanter* sur
Néguinoth.
2 DIEU ait pitié de nous, *et* nous
bénisse, [a] *et* fasse luire sa a Ps. 4. 7. 31. 17. 80. 4, 8, 20. 119. 135. Nom. 6. 25.
face vers nous! (Sélah.)
3 afin que ta voie soit connue dans
la terre, *et* [b] ta délivrance parmi tou- b Luc 2. 30, 31. Tite 2. 11.
tes les nations.
4 [c] Les peuples te célébreront, ô c Ps. 66. 4.
Dieu! tous les peuples te célébre-
ront.
5 Les nations se réjouiront et chan-
teront de joie, [d] car tu jugeras les d Ps. 96. 10, 13. 98. 9.
peuples en équité, et tu conduiras
les nations sur la terre. (Sélah.)
6 Les peuples te célébreront, ô
Dieu! tous les peuples te célébre-
ront.
7 [e] La terre produira son fruit; e Ps. 85. 13. Lév. 26. 4. Ezé. 34. 27.
Dieu, notre Dieu, nous bénira.
8 Dieu nous bénira, [f] et toutes f Ps. 22. 28.
les extrémités de la terre le crain-
dront.

PSAUME LXVIII.

Après un récit abrégé des grâces que Dieu avait faites à l'ancien peuple, le Psalmiste prédit le règne de Jésus-Christ.

1 Psaume, *ou* cantique de David,
donné au maître chantre.
Nom. 10. 35. Esa. 33. 3. 2 QUE [a] Dieu se lève, *et* ses enne-
mis seront dispersés, et ceux
qui le haïssent s'enfuiront de devant
lui.
Esa. 9. 17. Osée 13. 3. 3 Tu *les* chasseras [b] comme la fu-
mée est chassée *par le vent; et*
Ps. 97. 5. Mich. 1. 4. [c] comme la cire se fond au feu,
ainsi périront les méchants devant
Dieu.
Ps. 32. 11. 4 [d] Mais les justes se réjouiront *et*
s'égayeront devant Dieu et tressail-
liront de joie.
Ps. 66. 4. 5 [e] Chantez à Dieu, psalmodiez son
verset 34. Deut. 33. 26. nom; [f] exaltez celui qui est monté
sur les cieux; son nom *est* L'ETER-
NEL, réjouissez-vous en sa pré-
sence.
Ps. 10. 14, 18. 146. 9. 6 [g] *Il est* le père des orphelins, et
le juge des veuves; Dieu *est* dans la
demeure de sa sainteté.
Ps. 113. 9. 1 Sam. 2. 5. Ps. 107. 10, 14. 146. 7. Act. 12. 6, etc. Ps. 107. 34, 40. 7 [h] Dieu fait habiter en famille *ceux*
qui étaient seuls; [i] il délivre *ceux*
qui étaient enchaînés, [k] mais les re-
belles demeurent dans un désert.
Exo. 13. 21. Jug. 4. 14. Hab. 3. 13. 8 O Dieu! [l] quand tu sortis devant
ton peuple, quand tu marchais par
le désert, (Sélah.)
Exo 19. 16, 18. Jug. 5. 4. Esa. 64. 1, 3. 9 [m] la terre trembla, même les
cieux fondirent en eaux, pour la pré-
sence de Dieu; *et* ce *mont de* Sinaï,
pour la présence de Dieu, du Dieu
d'Israël.
Deut. 11. 11, 12. Ezé. 34. 26. 10 O Dieu! [n] tu as fait dégoutter
abondamment la pluie *sur* ton héri-
tage, et quand il était épuisé, tu l'as
rétabli.
Ps. 74. 19. Deut. 26. 5, 9. 11 Ton troupeau s'y est tenu; [o] tu
fournis de tes biens l'affligé, ô Dieu!
12 Le Seigneur a donné de quoi
parler; les messagères de bonnes
nouvelles *ont été* une grande armée.
Jos. 10. 16. 13 [p] Les rois des armées se sont
enfuis, ils se sont enfuis; et celle
Nom. 31. 9, 54. qui demeurait dans la maison, [q] a
partagé *leurs* dépouilles.
14 Quand vous auriez couché entre
Ps. 105. 37. les chenets arrangés, [r] *vous brillerez*
comme les ailes argentées d'un pi-
geon, *comme* les ailes qui ont la
couleur jaune de l'or fin.
15 Quand le Tout-Puissant [s] dis- s Nom. 21. 3. Jos. 10. 10. 12. 1. etc.
sipa les rois dans ce *pays*, il devint
blanc comme la neige du mont de
Tsalmon.
16 La montagne de Dieu *est* un
mont de Basçan, une montagne éle-
vée, un mont de Basçan.
17 [t] Pourquoi vous élevez-vous, t Ps. 114. 4, 6.
hautes montagnes? [u] Dieu a choisi u Ps. 87. 1, 2. 132. 13.
cette montagne pour y habiter, [x] et x Ps. 132. 14.
l'Eternel *y* demeurera à jamais.
18 [y] La cavalerie de Dieu *se compte* y Deut. 33. 2. 2 Rois 6. 16, 17. Dan. 7. 10. Héb. 12. 22. Apoc. 9. 16.
par vingt mille, *par* des milliers re-
doublés. Le Seigneur *est* parmi eux;
c'est un *autre* Sinaï en sainteté.
19 [z] Tu es monté en haut, [a] tu as z Act. 1. 9. Eph. 4. 8.
mené captifs les prisonniers, [b] tu as a Jug. 5. 12. b Act. 2. 33.
pris des dons *pour les distribuer* en-
tre les hommes, [c] et même *entre* les c 1 Tim. 1. 13.
rebelles, afin qu'ils demeurent *dans*
[d] *le lieu de* l'Eternel, notre Dieu. d Ps. 78. 60.
20 Béni *soit* le Seigneur, *qui* nous
comble chaque jour *de ses biens* : le
Dieu fort *est* notre délivrance.
(Sélah.)
21 Le Dieu fort *est* notre Dieu fort
pour *nous* délivrer, [e] et la délivrance e Deut. 32. 39. Prov. 4. 23. Apoc. 1. 18. 20. 1.
de la mort *vient* de l'Eternel notre
Seigneur.
22 Certainement, [f] Dieu percera la f Ps. 110. 6. Hab. 3. 13.
tête de ses ennemis, *et* le sommet de
la tête chevelue de celui qui marche
dans ses vices.
23 Le Seigneur a dit : Je *les* ferai
revenir [g] de Basçan, *et* je *les* ramè- g Nom. 21. 33.
nerai [h] du profond de la mer; h Exo. 14. 22.
24 [i] afin que ton pied *et* [k] la langue i Ps. 58. 11. k 1 Rois 21. 19.
de tes chiens s'enfoncent dans le sang
de chacun de *tes* ennemis.
25 O Dieu! ils ont vu tes démar-
ches, les démarches de mon Dieu
fort, de mon Roi, *qui demeure* dans
le sanctuaire.
26 [l] Les chantres allaient devant, l 1 Chr. 13. 8. 15. 16.
ensuite les joueurs d'instruments, *et*
au milieu les jeunes filles qui jouaient
du tambour.
27 Bénissez Dieu dans les assem-
blées; *bénissez* le Seigneur, *vous qui*
êtes de la source d'Israël!
28 C'est là que [m] Benjamin le petit m 1 Sam. 9. 21.
a dominé sur eux, que les principaux
de Juda se sont assemblés avec les

principaux de Zabulon *et* les principaux de Nephthali.

29 C'est ton Dieu qui t'a donné cette force; ô Dieu! fortifie-nous; c'est toi qui as fait ceci.

30 [n] Les rois t'apporteront des présents dans ton temple, *qui est* à Jérusalem.

31 Réprime les bêtes sauvages des roseaux, [o] l'assemblée des forts *taureaux*, avec les veaux des peuples, *et* ceux qui sont parés de lames d'argent. Il a dissipé les peuples *qui* ne demandent que la guerre.

32 [p] De grands seigneurs viendront d'Egypte; [q] Cus se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu.

33 Royaumes de la terre, chantez à Dieu, psalmodiez au Seigneur! (Sélah.)

34 [r] à celui qui est porté sur les cieux des cieux, dès le commencement, [s] *et qui* fait retentir sa voix avec force.

35 [t] Célébrez la force de Dieu; sa magnificence *est* sur Israël, et sa force dans les nues.

36 O Dieu! [u] *tu es* redouté dans tes sanctuaires. Le Dieu fort d'Israël *est* celui qui donne force et puissance à *son* peuple. Béni *soit* Dieu!

n Ps. 72. 10. 76. 12. 1 Rois 10. 10, 24, 25. 2 Chr. 32. 23. Esa. 60. 16, 17.
o Ps. 22. 13.
p Esa. 19. 19, 21.
q Ps. 72. 9. Esa. 45. 14. Soph. 3. 10. Act. 8. 27.
r verset 5. Ps. 18. 11. 104. 3.
s Ps. 29. 3, etc.
t Ps. 29. 1.
u Ps. 65. 6. 66. 5. 76. 13.

PSAUME LXIX.

Psaume prophétique de Jésus-Christ parlant lui-même de son abaissement et de ses souffrances, etc.

1 *Psaume* de David, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] sur Sçosçannim.

2 DÉLIVRE-MOI, ô Dieu! [b] car les eaux sont entrées jusque dans *mon* âme.

3 Je suis enfoncé [c] dans un bourbier profond, dans lequel je ne puis prendre pied; je suis entré au plus profond des eaux, et les eaux débordées m'entraînent.

4 [d] Je suis las de crier, mon gosier *en* est desséché, [e] mes yeux sont consumés pendant que j'attends mon Dieu.

5 [f] Ceux qui me haïssent sans cause, passent en nombre les cheveux de ma tête, *et* ceux qui tâchent de me ruiner, *et* qui sont mes ennemis sans sujet, se sont fortifiés. J'ai alors rendu ce que je n'avais point ravi.

6 O Dieu! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont point cachées.

7 O Seigneur, Eternel des armées! que ceux qui s'attendent à toi ne soient pas rendus honteux à cause de moi; que ceux qui te cherchent ne soient pas confus à cause de moi, ô Dieu d'Israël!

8 Car c'est à cause de toi que j'ai souffert de l'opprobre, *et* que la honte a couvert ma face.

9 [g] Je suis devenu étranger à mes frères, et un homme de dehors aux enfants de ma mère.

10 [h] Car le zèle de ta maison m'a rongé, [i] et les blâmes de ceux qui te blâmaient sont tombés sur moi.

11 [k] Et j'ai pleuré en jeûnant; mais cela m'est tourné en opprobre.

12 J'ai aussi pris un sac pour vêtement; [l] mais j'ai été le sujet de leurs railleries.

13 Ceux qui sont assis à la porte discourent de moi; [m] *je sers de* chanson à ceux qui boivent la cervoise.

14 Mais, pour moi, ô Eternel! ma requête *s'adresse* à toi, ô Dieu! [n] *Il y a* un temps de *ta* faveur, selon la grandeur de ta bonté; réponds-moi *et* me délivre selon *ta* fidélité.

15 Retire-moi de *ce* bourbier, et que je n'*y* enfonce point; [o] que je sois délivré de ceux qui me haïssent, [p] et des eaux profondes.

16 Que le fil des eaux débordées ne m'emporte pas; que le gouffre ne m'engloutisse pas, [q] et que le puits ne ferme pas son ouverture sur moi.

17 Eternel! exauce-moi, [r] car ta faveur *est* bonne; [s] tourne ton visage vers moi, selon la grandeur de tes compassions;

18 [t] et ne cache point ta face de ton serviteur, car je suis en détresse; hâte-toi; exauce-moi.

19 Approche-toi de mon âme, rachète-la; délivre-moi à cause de mes ennemis.

20 Toi-*même*, tu connais [u] l'opprobre, la honte et l'ignominie dont je *suis couvert*; tous mes ennemis *sont* devant toi.

21 L'opprobre m'a rompu le cœur,

a Ps. 45. 1.
b versets 15, 16. Jonas 2. 6.
c Ps. 40. 3.
d Ps. 6. 7.
e Ps. 119. 82, 123. Esa. 38. 14.
f Ps. 35. 19. Jean 15. 25.
g Ps. 31. 12. Esa. 53. 3. Jean 1. 11. 7. 5.
h Ps. 119. 139. Jean 2. 17.
i Ps. 89. 51, 52. Rom. 15. 3.
k Ps. 35. 13. 14.
l 1 Rois 9. 7. Jér. 24. 9.
m Job 30. 9.
n Esa. 49. 8. 55. 6. 2 Cor. 6. 2.
o Ps. 114. 7.
p versets 2. 3.
q Nom. 16. 33.
r Ps. 63. 4.
s Ps. 25. 16. 86. 16.
t Ps. 27. 9. 102. 3.
u Ps. 22. 7. 8. Esa. 53. 3. Héb. 12. 2.

et je suis languissant; [x] j'ai attendu
quelque compassion, mais il n'y en
a point eu; [y] et des consolateurs, mais
je n'*en* ai point trouvé.
22 Et ils m'ont donné du fiel à mon
repas, [z] et dans ma soif ils m'ont
abreuvé de vinaigre.
23 [a] Leur table sera un lacet de-
vant eux, et leur prospérité un
piége.
24 [b] Leurs yeux seront tellement
obscurcis qu'ils n'*en* pourront pas
voir, et tu feras continuellement trem-
bler leurs reins.
25 [c] Tu répandras ton indignation
sur eux, et l'ardeur de ta colère les
saisira.
26 [d] Leur demeure sera désolée, *et*
il n'y aura personne qui habite dans
leurs tentes.
27 [e] Car ils persécutent [f] celui que
tu avais frappé, et font leurs contes
de la douleur de ceux que tu avais
blessés.
28 [g] Tu leur mettras iniquité sur
iniquité, [h] et ils n'auront point de
part à ta bonté.
29 Ils seront effacés [i] du livre de
vie, [k] et ils ne seront point inscrits
avec les justes.
30 Pour moi, *je suis* affligé et dans
la douleur; *mais* ta délivrance, ô
Dieu! m'élèvera dans une haute re-
traite.
31 [l] Je louerai le nom de Dieu par
un cantique, et je le magnifierai par
mes louanges;
32 [m] et cela plaira plus à l'Eternel
qu'un taureau *et* qu'un veau ayant
des cornes *et* l'ongle divisé.
33 [n] Les débonnaires *le* verront *et*
s'*en* réjouiront, [o] et votre cœur vivra,
ô vous qui cherchez Dieu!
34 Car l'Eternel exauce les miséra-
bles, et il n'a point négligé [p] ses pri-
sonniers.
35 [q] Que les cieux et la terre le
louent, les mers et tout ce qui s'y
meut.
36 [r] Car Dieu délivrera Sion, et
bâtira les villes de Juda; on y habi-
tera, et on les possédera;
37 [s] et la postérité de ses serviteurs
la possédera, et ceux qui aiment son
nom y demeureront.

x Ps. 142. 5. Esa. 63. 5.
y Job 16. 2.
z Mat. 27. 34, 48. Marc 15. 23. Jean 19. 29.
a Rom. 11. 9, 10.
b Esa. 6. 9, 10. Jean 12. 39, 40. Rom. 11. 10. 2 Cor. 3. 14.
c 1 Thes. 2. 16.
d Mat. 23. 38. Act. 1. 20.
e 2 Chr. 28. 9. Zach. 1. 15.
f Esa. 53. 4.
g Rom. 1. 28.
h Esa. 26. 10. Rom. 9. 31.
i Exo. 32. 32. Phil. 4. 3. Apoc. 3. 5. 13. 8.
k Ezé. 13. 9. Luc 10. 20. Héb. 12. 23.
l Ps. 28. 7.
m Ps. 50. 13, 14, 23.
n Ps. 34. 3.
o Ps. 22. 27.
p Eph. 3. 1.
q Ps. 96. 11. 148. 1. Esa 44. 23. 49. 13. 55. 12.
r Ps. 51. 20. Esa. 44. 26.
s Ps. 102. 29.

PSAUME LXX.

David demande à Dieu sa protection contre ses ennemis.

1 *Psaume* de David, pour servir
[a] de mémorial, *donné* au maître chan-
tre.
2 O DIEU! [b] *hâte-toi* de me déli-
vrer; ô Dieu! hâte-toi *de ve-
nir* à mon aide.
3 [c] Que ceux-là soient honteux et
rougissent, qui cherchent mon âme,
et que ceux qui prennent plaisir à
mon mal, retournent en arrière et
soient confus.
4 [d] Que ceux qui disent : Ha! ha!
Ha! ha! retournent *en arrière*, pour
le salaire de la honte qu'ils *m'ont
faite*.
5 Que tous ceux qui te cherchent
s'égayent et se réjouissent en toi; et
que ceux qui aiment ta délivrance,
disent toujours : Que Dieu soit ma-
gnifié!
6 [e] Or, je *suis* affligé et misérable;
ô Dieu, [f] hâte-toi *de venir* à moi, tu
es mon aide et mon libérateur; ô
Eternel! ne tarde point.

PSAUME LXXI.

Prière de David pour être délivré de ses ennemis.

ETERNEL! [a] je me suis retiré vers
toi, que je ne sois jamais con-
fus.
2 Délivre-moi par ta justice, et me
fais échapper; [b] tourne ton oreille
vers moi, et me sauve.
3 [c] Sois pour moi un rocher de re-
traite, afin que je m'*y* puisse tou-
jours retirer; [d] tu as ordonné que je
fusse sauvé; car tu *es* mon rocher et
ma forteresse.
4 [e] Mon Dieu! délivre-moi de la
main du méchant, de la main du
pervers et de l'oppresseur.
5 [f] Car tu *es* mon attente, Seigneur
Eternel! *et* ma confiance dès ma jeu-
nesse.
6 [g] Je me suis appuyé sur toi dès
ma naissance; c'est toi qui m'as tiré
des entrailles de ma mère; tu as tou-
jours été *le sujet de* mes louanges.
7 [h] J'ai été regardé par plusieurs
comme un monstre; tu *es* ma forte
retraite.

a Ps. 38. 1.
b Ps. 40. 14, etc. 71. 12.
c Ps. 35. 4, 26. 71. 13.
d Ps. 40. 16.
e Ps. 40. 18.
f Ps. 141. 1.
a Ps. 25. 2, 3. 31. 2, 3.
b Ps. 17. 6.
c Ps. 31. 3, 4.
d Ps. 44. 5.
e Ps. 140. 2, 5.
f Jér. 17. 7.
g Ps. 22. 10, 11. Esa. 46. 3.
h Zach. 3. 8. 1 Cor. 4. 9.

8 [i] Que ma bouche soit remplie chaque jour de ta louange *et* de ta magnificence.

9 [k] Ne me rejette point dans le temps de *ma* vieillesse; ne m'abandonne point maintenant que ma force est défaillie.

10 Car ceux qui me haïssent ont parlé de moi, et ceux qui épient mon âme [l] ont pris conseil ensemble;

11 disant : Dieu l'a abandonné; poursuivez-*le*, et le saisissez; car il n'y a personne qui *le* délivre.

12 [m] O Dieu! ne t'éloigne point de moi; mon Dieu! [n] hâte-toi *de venir* à mon aide.

13 [o] Que ceux qui sont ennemis de mon âme, soient honteux *et* défaits; que ceux qui cherchent mon mal, soient couverts d'opprobre et de honte.

14 Mais moi, j'espérerai toujours, et je te louerai de plus en plus.

15 [p] Ma bouche racontera chaque jour ta justice *et* ta délivrance, [q] bien que je ne sache pas le nombre *de tes faveurs*.

16 Je marcherai dans la force du Seigneur Eternel; je ne raconterai que ta justice.

17 O Dieu! tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et jusqu'ici j'ai annoncé tes merveilles.

18 Et *je le ferai* encore [r] jusqu'à la vieillesse, même *jusqu'à* la vieillesse toute blanche; ô Dieu! ne m'abandonne point, jusqu'à ce que j'aie annoncé ton bras à *cette* génération, *et* ta puissance à tous ceux qui viendront *après moi*,

19 [s] et ta justice, ô Dieu! *qui est* élevée, parce que tu as fait de grandes choses. [t] O Dieu! qui *est* semblable à toi,

20 [u] qui m'ayant fait voir plusieurs détresses et *plusieurs* maux, [x] m'as rendu la vie, et m'as fait remonter des abîmes de la terre?

21 Tu accroîtras ma grandeur, et tu me consoleras encore.

22 Aussi, mon Dieu! [y] je te célébrerai, *pour l'amour de* ta vérité, avec l'instrument du luth; ô [z] Saint d'Israël! je te psalmodierai avec la harpe.

23 Mes lèvres et mon âme, que tu auras rachetée, chanteront de joie; car je te psalmodierai.

24 [a] Ma langue aussi parlera chaque jour de ta justice, [b] parce que ceux qui cherchent mon mal seront honteux et rougiront.

[i] Ps. 35. 28.
[k] verset 18.
[l] 2 Sam. 17. 1. Mat. 27. 1.
[m] Ps. 22. 12, 20. 35. 22. 38. 22, 23.
[n] Ps. 70. 2.
[o] verset 24. Ps. 36. 4, 26. 40. 15. 70. 3.
[p] versets 8, 24. Ps. 35. 28.
[q] Ps. 40. 6. 139. 17, 18.
[r] verset 9.
[s] Ps. 57. 11.
[t] Ps. 35. 10. 86. 8. 89. 7, 9.
[u] Ps. 60. 5.
[x] Osée 6. 1, 2.
[y] Ps. 92. 2-4. 150. 3.
[z] 2 Rois 19. 22. Esa. 60. 9.
[a] versets 8, 15.
[b] verset 13.

PSAUME LXXII.

Prière pour la prospérité du règne de Salomon.

1 [a] Pour Salomon.

O DIEU! donne tes jugements au roi, et ta justice au fils du roi.

2 [b] Qu'il juge ton peuple avec justice, et avec équité les tiens qui seront affligés.

3 [c] Que les montagnes produisent la paix pour le peuple, et les coteaux la justice.

4 [d] Qu'il fasse droit aux affligés d'entre le peuple; qu'il délivre les enfants du misérable, et qu'il humilie l'oppresseur.

5 Ils te craindront, [e] tant que le soleil et la lune *dureront* dans tous les âges.

6 [f] Il descendra comme la pluie sur le regain, *et* comme la menue pluie *sur* l'herbe fauchée de la terre.

7 Le juste fleurira en son temps, et [g] *il y aura* une abondance de paix, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune.

8 [h] Il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9 [i] Les habitants des déserts se prosterneront devant lui, [k] et ses ennemis lécheront la poussière.

10 [l] Les rois de Tarscis et des îles *lui* présenteront des dons; les rois de Schéba et de Séba *lui* apporteront des présents.

11 [m] Tous les rois aussi se prosterneront devant lui; toutes les nations le serviront.

12 [n] Car il délivrera le misérable qui criera *à lui*, et l'affligé, et *celui* qui n'a personne qui *l'*aide.

13 Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des malheureux.

14 Il garantira leur âme de la fraude et de la violence, [o] et leur sang sera précieux devant ses yeux.

15 Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Schéba; on priera pour

[a] Ps. 127. 1.
[b] Esa. 11. 2, 4. 32. 1.
[c] Ps. 85. 11. Esa. 32. 17. 52. 7.
[d] Esa. 11. 4.
[e] versets 7, 17. Ps. 89. 37, 38.
[f] 2 Sam. 23. 4. Osée 6. 3.
[g] Esa. 2. 4. Dan. 2. 44. Luc 1. 33.
[h] Ps. 2. 8. 80. 12. 89. 26. Exo 23. 31. 1 Rois 4. 21, 24. Zach. 9. 10.
[i] Ps. 74. 14.
[k] Esa. 49. 23. Mich. 7. 17.
[l] Ps. 45. 13. 68. 30. 2 Chr. 9. 21. Esa. 49. 7. 60. 6, 9.
[m] Esa. 49. 22, 23.
[n] Job 29. 12.
[o] Ps. 116. 15.

lui continuellement, *et* on le bénira
chaque jour.
16 Une poignée de froment étant
semée dans la terre, au sommet des
montagnes, le fruit qu'elle *produira*
p 1 Rois 4. 20. fera du bruit comme le Liban ; [p] et
les hommes fleuriront dans les villes,
comme l'herbe de la terre.
q Ps. 89. 37. 17 [q] Sa renommée durera à tou-
jours; sa réputation ira de père en
r Gen. 12. 3. 22. 18. fils, tant que le soleil durera, [r] et on
Jér. 4. 2. s Luc 1. 48. sera béni en lui ; [s] toutes les nations
le publieront bienheureux.
t Ps. 41. 14. 106. 48. 18 [t] Béni *soit* l'Eternel Dieu, le Dieu
1 Chr. 29. 10. u Ps. 77. 15. d'Israël, [u] qui fait seul des choses
136. 4. Exo. 15. 11. merveilleuses.
x Néh. 9. 5. 19 [x] Béni *soit* aussi éternellement le
y Nom. 14. 21. Zach. 14. 9. nom de sa gloire, [y] et que toute la
terre soit remplie de sa gloire ! Amen,
oui, Amen !
20 Ce sont *ici* les dernières requêtes
de David, fils d'Isaï.

PSAUME LXXIII.

Le Psalmiste montre qu'il ne faut pas se laisser décourager par la prospérité des méchants, qui n'est que passagère.

a Ps. 50. 1. 1 Psaume [a] d'Asaph.
CERTAINEMENT, Dieu *est* bon à
Israël, *savoir*, à ceux qui sont
nets de cœur.
2 Pour moi, mes pieds m'ont pres-
que manqué, *et* il s'en est peu fallu
que mes pas n'aient glissé.
b Ps. 37. 1. Job 21. 7. Jér. 12. 1. 3 [b] Car j'ai porté envie aux in-
sensés, voyant la prospérité des mé-
chants.
4 Parce qu'ils ne sont point liés jus-
qu'à leur mort; mais leur force *est*
en son entier.
5 Lorsque les hommes sont en tra-
vail, ils n'*y* sont point ; et ils ne sont
point frappés avec les *autres* hommes.
6 C'est pourquoi l'orgueil les envi-
c Ps. 109 19. ronne comme un collier, *et* un [c] vête-
ment de violence les couvre.
d Ps. 17. 10. 119. 70. 7 [d] Les yeux leur sortent de graisse;
Job 15. 27. Jér. 5. 28. ils surpassent les désirs de *leur*
cœur.
e Ps. 53. 2. 8 [e] Ils sont dissolus, et parlent mali-
f 2 Pier. 2. 18. Jude 16. cieusement d'opprimer ; [f] ils parlent
avec élévation *et fierté*.
9 Ils portent leur bouche jusqu'au
ciel, et leur langue parcourt toute la
terre.

10 C'est pourquoi, son peuple en
revient à ceci, quand on leur fait
boire en abondance les eaux *de l'af-
fliction* ;
11 et ils disent : [g] Comment le Dieu g Ps. 10. 11. 94. 7.
fort connaîtrait-il, et *comment* y au- Job 22. 13.
rait-il de la connaissance dans le
Très-Haut?
12 Voilà, ceux-ci *sont* méchants, et
étant à leur aise en ce monde, ils
acquièrent de plus en plus des ri-
chesses.
13 [h] Certainement, c'est en vain que h Job 21. 15. 34. 9.
j'ai purifié mon cœur, [i] et que j'ai 35. 3. Mal. 3. 14.
lavé mes mains dans l'innocence ; i Ps. 26. 6.
14 car j'ai été battu tous les jours,
et mon châtiment *revenait* tous les
matins.
15 *Mais* quand je disais : J'en par-
lerai ainsi ; voilà, j'étais infidèle à la
génération de tes enfants.
16 [k] Toutefois, j'ai tâché de con- k Eccl. 8. 17.
naître cela ; *mais* il m'a semblé fort
fâcheux ;
17 jusqu'à ce que je sois entré dans
[l] les sanctuaires du Dieu fort, *et* que l Ps. 77. 14.
j'aie considéré [m] la fin de ces gens-là. m Ps. 37. 38.
18 Certainement, tu les as mis [n] en n Ps. 35. 6.
des lieux glissants; tu les fais tom-
ber en des précipices.
19 Comment ont-ils été détruits
ainsi, en un moment? *comment* sont-
ils péris *et* ont-ils été consumés de
frayeur?
20 [o] *Ils sont* comme un songe quand o Ps. 90. 5. Job 20. 8
on s'est réveillé. Seigneur ! tu met- Esa. 29. 7, 8.
tras en mépris leur éclat apparent,
[p] quand tu te réveilleras. p Ps. 78. 65
21 *Or*, [q] quand mon cœur s'aigris- q verset 3.
sait *ainsi*, et que je me tourmentais
dans mes pensées,
22 [r] alors, j'*étais* abruti, et je n'avais r Ps. 92. 7. Prov. 30. 2.
aucune connaissance ; j'étais devant
toi *comme* les bêtes.
23 Je *serai* donc toujours avec toi ;
tu *m'*as pris par la main droite ;
24 [s] tu me conduiras par ton con- s Ps 32. 8. Esa. 58. 8
seil, et puis tu me recevras *dans* la
gloire.
25 [t] Quel *autre* que toi ai-je dans le t Phil. 3. 8.
ciel? Je n'ai pris plaisir sur la terre
qu'en toi.
26 [u] Ma chair et mon cœur défail- u Ps. 119. 81.
laient; *mais* Dieu *est* le rocher de
mon cœur [x] et mon partage à toujours. x Ps. 16. 5. 119. 57.

y Ps. 119. 155. 27 [y] Car, voilà, ceux qui s'éloignent
de toi périront! Tu retrancheras
tous ceux qui se détournent de toi.
z Héb. 10. 22. 28 Mais pour moi, [z] approcher de
Dieu, *c'est* tout mon bien; j'ai assis
ma retraite sur le Seigneur l'Eter-
a Ps. 107. 22. 118. 17. nel, [a] afin que je raconte tous tes
ouvrages.

PSAUME LXXIV.

Prière pour la délivrance du peuple de Dieu.

1 Maskil d'Asaph.
a Ps. 44. 10, 24. 60. 3, 12. 77. 8. Jér. 31. 37. 33. 24. O DIEU! pourquoi [a] *nous* as-tu re-
jetés pour jamais? *Et pourquoi*
[b] ta colère fume-t-elle contre [c] le
b Deut. 29. 20. c Ps. 95. 7. 100. 3. troupeau de ta pâture?
2 Souviens-toi de ton assemblée
d Exo. 15. 16. Deut. 9. 29. [d] *que* tu t'étais acquise d'ancienneté.
Tu avais racheté cette montagne de
Sion, sur laquelle tu as habité, *pour*
e Deut. 32. 9. Jér. 10. 16. *être* [e] la portion de ton héritage.
3 Avance tes pas vers les masures
de perpétuelle durée; l'ennemi a tout
désolé dans le lieu saint.
f Lam. 2. 7. 4 [f] Tes ennemis ont rugi au milieu
de tes synagogues; ils *y* ont mis leurs
enseignes pour enseignes.
5 *Là chacun d'eux* se faisait voir,
élevant les haches à travers le bois
entrelacé.
6 Et maintenant, avec des cognées
et des marteaux, ils ont brisé toutes
g 1 Rois 6. 18, 29, 32, 35. [g] ses sculptures.
7 [h] Ils ont mis en feu tes sanc-
h 2 Rois 25. 9. tuaires, *et* ils ont profané le pavillon
i Ps. 89. 40. *dédié* à ton nom, [i] *le renversant par*
terre.
k Ps. 83. 5. 8 [k] Ils ont dit en leur cœur : Sacca-
geons-les *tous* ensemble. Ils ont brûlé
toutes les synagogues du Dieu fort
dans le pays.
l 1 Sam. 3. 1. Amos 8. 11. 9 [l] Nous ne voyons plus nos signes;
il n'y a plus de prophètes, et *il* n'*y*
a plus personne avec nous qui sache
jusqu'à quand *nos maux dureront*.
10 O Dieu! jusqu'à quand l'ennemi
te couvrira-t-il d'opprobres? *Et* l'ad-
versaire méprisera-t-il ton nom à
jamais?
m Lam. 2. 3. 11 [m] Pourquoi retires-tu ta main et
ta droite? Consume-*les, la tirant* du
milieu de ton sein.
n Ps. 44. 5. 12 Or, [n] Dieu *est* mon Roi de tout
temps; il fait des délivrances au mi-
lieu de la terre.

13 [o] Tu as fendu la mer par ta o Exo. 14. 21.
force, [p] tu as cassé les têtes des p Esa. 51. 9, 10.
baleines sur les eaux. Ezé. 29. 3. 32. 2.
14 Tu as brisé les têtes du Lévia-
than, tu l'as donné [q] en viande au q Nom. 14. 9.
peuple des habitants des déserts.
15 [r] Tu as ouvert les fontaines et r Ps. 105. 41. Exo. 17. 5, 6.
les fleuves, [s] tu as fait tarir les gros- Nom. 20. 11. Esa. 48. 21.
ses rivières. s Jos. 3. 13, etc.
16 A toi *est* le jour, à toi aussi *est*
la nuit; [t] tu as établi la lumière et t Gen. 1. 14, etc.
le soleil.
17 Tu as posé [u] toutes les limites u Act. 17. 26.
de la terre; [x] tu as formé l'été et x Gen. 8. 22.
l'hiver.
18 Souviens-toi de ceci, *que* c'est
l'ennemi qui a blâmé l'Eternel, et
qu'un peuple [y] insensé a outragé ton y Ps. 30. 9.
nom.
19 N'abandonne point aux bêtes
sauvages l'âme de ta tourterelle;
[z] n'oublie point pour toujours la z Ps. 68. 11.
troupe de tes affligés.
20 [a] Regarde à *ton* alliance; car la a Ps. 106. 45. Gen. 17. 7, 8.
terre est couverte de ténèbres épais- Lév. 26. 44, 45.
ses, et remplie de repaires de vio- Jér. 33. 21.
lence.
21 Que celui qui est abattu ne s'en
retourne pas confus; que l'affligé et
le pauvre louent ton nom.
22 O Dieu! lève-toi; débats ta
cause, [b] souviens-toi de l'opprobre b Ps. 89. 51.
qui t'*est fait* tous les jours par l'in-
sensé.
23 N'oublie pas le cri de tes adver-
saires; le bruit de ceux qui s'élèvent
contre toi monte continuellement.

PSAUME LXXV.

Psaume d'actions de grâces.

1 Psaume d'Asaph, *qui est* un can-
tique, *donné* au maître chantre, *pour*
le chanter [a] *sur* Al-tascheth. a Ps. 57. 1.
2 O DIEU! nous t'avons célébré,
nous *t*'avons célébré, et ton
nom *est* près de nous; tes merveilles
seront racontées.
3 Quand j'aurai trouvé le temps pro-
pre, je jugerai justement.
4 Le pays s'écoulait, et tous ceux
qui y habitent; *mais* j'ai affermi ses
colonnes. (Sélah.)
5 J'ai dit aux insensés : Ne faites
plus les insensés; et aux méchants : b Zach. 1. 21.
[b] N'élevez plus la corne.

6 N'élevez plus votre corne en haut, *et* ne parlez plus avec un cou endurci.

7 Car l'élévation ne *vient* point de l'Orient, ni de l'Occident, ni du désert.

8 [c] Car *c'est* Dieu qui gouverne; [d] il abaisse l'un, et élève l'autre.

9 [e] Car *il y a* une coupe dans la main de l'Éternel, et le vin rougit *dedans;* elle est [f] mixtionnée, et il en verse. [g] Certainement, tous les méchants de la terre en suceront les lies, *et les* boiront.

10 Et moi, j'*en* ferai le récit à toujours, je psalmodierai au Dieu de Jacob.

11 [h] Et je retrancherai toutes les forces des méchants; [i] *mais* les forces du juste seront élevées.

PSAUME LXXVI.

Protection de Dieu sur Jérusalem et sur la Judée.

1 Psaume d'Asaph, *qui est* un cantique, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* sur Néguinoth.

2 DIEU [a] est connu dans la Judée, sa renommée *est* grande en Israël.

3 Son tabernacle est en Salem, et son domicile en Sion.

4 [b] C'est là qu'il a rompu les arcs étincelants, le bouclier, l'épée et la bataille. (Sélah.)

5 Tu *es* resplendissant *et* magnifique [c] sur les montagnes qui ont été en proie.

6 Les cœurs courageux ont été dépouillés; [d] ils ont dormi d'un profond sommeil; et aucun de *ces* hommes vaillants n'a trouvé ses mains.

7 O Dieu de Jacob! [e] les chariots et les chevaux ont été assoupis quand tu *les* as menacés.

8 Tu *es* terrible, toi, [f] et qui pourra subsister devant toi, dès *que* ta colère *paraît?*

9 [g] Tu as fait entendre du ciel le jugement; [h] la terre a été effrayée et s'est tenue en repos,

10 [i] quand tu te levas, ô Dieu! pour *exécuter tes* jugements, pour délivrer tous les débonnaires de la terre. (Sélah.)

11 [k] Certainement, la fureur de l'homme tournera à ta louange; tu achèveras de détruire le reste de *ces* furieux.

12 [l] Vouez et rendez *vos vœux* à l'Éternel votre Dieu, *vous* tous qui l'environnez, [m] *et* qu'on apporte des dons au *Dieu* redoutable.

13 Il retranche l'esprit des princes, [n] *et il est* redoutable aux rois de la terre.

PSAUME LXXVII.

Le prophète célèbre dans ce psaume la bonté ineffable de Dieu pour son Eglise.

1 Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, d'entre *les enfants de* [a] Jéduthun.

2 MA [b] voix *s'adresse* à Dieu, et je crierai; ma voix *s'adresse* à Dieu, et il m'écoutera.

3 [c] J'ai cherché le Seigneur au jour de ma détresse; ma main était étendue *vers lui* durant la nuit et ne cessait point; mon âme refusait d'être consolée.

4 Je me souvenais de Dieu, et je me tourmentais; je méditais, [d] et mon esprit était défailli. (Sélah.)

5 Tu avais retenu mes yeux dans les veilles; j'étais étourdi, et je ne pouvais parler.

6 [e] Je pensais aux jours d'autrefois *et* aux années des siècles *passés.*

7 Je me souvenais [f] des mélodies de la nuit; [g] je méditais en mon cœur, et mon esprit cherchait diligemment, *et je disais :*

8 [h] Le Seigneur *m*'a-t-il rejeté pour toujours? et ne continuera-t-il plus à *m*'avoir pour agréable?

9 Sa bonté est-elle épuisée pour jamais? [i] *Sa* parole a-t-elle pris fin pour toujours?

10 [k] Le Dieu fort a-t-il oublié d'avoir pitié? A-t-il resserré ses compassions par son courroux? (Sélah.)

11 Puis j'ai dit : C'*est* bien ici ce qui m'affaiblit; *mais* la droite du Souverain change.

12 [l] Je me suis souvenu des exploits de l'Eternel; même, je me suis souvenu de tes merveilles d'autrefois;

13 et j'ai médité toutes tes œuvres; et j'ai parlé de tes exploits, *disant* :

14 [m] O Dieu! ta voie *est* dans le

c Ps. 50. 6. 58. 12. — d 1 Sam. 2. 7. Dan. 2. 21. — e Ps. 60. 5. Job 21. 20. Jér. 25. 15. Apoc. 14. 10. 16. 19. — f Prov. 23. 30. — g Ps. 73. 10. — h Ps. 101. 8. — i Ps. 89. 18. 148. 14.

a Ps. 48. 2. etc. — b Ps 46. 10. Ezé. 39. 9. — c Ezé. 39. 4. — d Ps. 13. 4. Jér. 51. 39. — e Exo. 15. 1, 21. Ezé. 39. 20. Nahum 2. 13. Zach. 12. 4. — f Nahum 1. 6. — g Ezé. 38. 20. — h 2 Chr. 20. 29, 30. — i Ps 9. 8-10. — k Ps. 65. 8. Exo. 9. 16. 18. 11. — l Eccl. 5. 4-6. — m Ps 68. 30. 2 Chr. 32. 23. — n Ps. 68. 36.

a Ps. 39. 1. 62. 1. — b Ps 3. 5. — c Ps. 50. 15. Esa. 26. 9, 16. — d Ps. 142. 4. 143. 4. — e Ps. 143. 5. Deut. 32. 7. Esa. 51. 9. — f Ps. 42. 9. — g Ps. 4. 5. — h Ps. 74. 1. — i Rom. 9. 6. — k Esa. 49. 15. — l Ps. 143. 5. — m Ps. 73. 17.

n Exo. 15. 11. sanctuaire; [n] qui *est* le Dieu fort *et*
grand comme Dieu?
15 Tu *es* le Dieu fort, qui fais des
merveilles; tu as fait connaître ta
force parmi les peuples.
o Exo. 6. 6. Deut. 9. 29. 16 [o] Tu as délivré ton peuple par
ton bras, *savoir*, les enfants de Jacob
et de Joseph. (Sélah.)
p Ps. 114. 3. Exo. 14. 21. Jos. 3. 15, 16. Hab. 3. 8, etc. 17 [p] Les eaux t'ont vu, ô Dieu! les
eaux t'ont vu, *et* ont tremblé; même,
les abîmes *en* ont été émus.
18 Les nuées ont répandu des inondations d'eau, les nuées ont fait re-
q 2 Sam. 22. 15. Hab. 3. 11. tentir *leur* voix; [q] tes traits ont volé
çà et là.
19 Le son de ton tonnerre *était*
r Ps. 97. 4. dans la rondeur *de l'air*, [r] les éclairs
s 2 Sam. 22. 8. ont éclairé la terre habitable, [s] la
terre *en* a été émue et *en* a tremblé.
t Hab. 3. 15. 20 [t] Ton chemin *a été* par la mer,
et tes sentiers dans les grosses eaux,
u Exo. 14. 28. [u] et tes traces n'ont point été connues.
x Ps. 78. 52. 80. 2. Exo. 13. 21. 14. 19. Esa. 63. 11, 12. Osée 12. 14. 21 [x] Tu as mené ton peuple comme
un troupeau, sous la conduite de
Moïse et d'Aaron.

PSAUME LXXVIII.

Récit historique de la conduite de Dieu envers l'ancien peuple.

a Ps. 74. 1. 1 Maskil [a] d'Asaph.
b Esa 51. 4. MON [b] peuple! écoute ma loi, prêtez l'oreille aux paroles de ma
bouche.
c Ps. 49. 5. Mat. 13. 35. 2 [c] J'ouvrirai ma bouche en similitudes; je répandrai les choses cachées
du temps passé;
d Ps. 44. 2. 3 [d] lesquelles nous avons ouïes et
connues, et *que* nos pères nous ont
racontées.
e Exo. 12. 26, 27. 13. 8, 14. Jos. 4. 6, 7. Joël 1. 3. 4 [e] Nous ne *les* cacherons point à
leurs enfants, *et* ils raconteront les
louanges de l'Eternel à la génération
qui viendra, et sa force, et les merveilles qu'il a faites.
f Ps. 147. 19. 5 [f] Car il a établi *son* témoignage
en Jacob, et il a mis la loi en Israël;
g Deut. 4. 9. 6. 7. 11. 19. [g] et il ordonna à nos pères de les
faire entendre à leurs enfants;
h Ps 102. 19. 6 [h] afin que la génération suivante
et les enfants *qui* naîtraient, *les*, connussent, qu'ils *les* récitassent à leurs
enfants;
7 et qu'ils missent leur confiance en
Dieu, qu'ils n'oubliassent pas les exploits du Dieu fort, qu'ils gardassent
ses commandements;
8 [i] et qu'ils ne fussent pas comme i 2 Rois 17. 14. Ezé. 20. 18.
leurs pères, [k] une génération perfide k Exo. 32. 9.
et rebelle, une génération [l] qui n'a l verset 37. 2 Chr. 20. 33.
point soumis son cœur, et dont l'esprit n'a point été fidèle au Dieu fort.
9 Les enfants d'Ephraïm, armés *et*
tirant de l'arc, ont tourné *le dos* au
jour de la bataille.
10 [m] Ils n'ont point gardé l'alliance m 2 Rois 17. 15.
de Dieu, et ont refusé de marcher
selon sa loi.
11 [n] Et ils ont mis en oubli ses ex- n Ps. 106. 13.
ploits et ses merveilles qu'il leur avait
fait voir.
12 [o] Il a fait des miracles en la pré- o Exo. 7-12.
sence de leurs pères au pays d'Egypte,
au territoire de [p] Tsohan. p verset 43. Esa. 19. 11, 13.
13 [q] Il a fendu la mer, les a fait pas- q Exo. 14. 21.
ser au travers, [r] et il a fait arrêter r Ps. 33. 7. Exo. 15. 8.
les eaux comme un monceau.
14 [s] Et il les a conduits de jour par s Ps. 105. 39. Exo. 13. 21.
la nuée, et toute la nuit par une lumière de feu.
15 [t] Il a fendu les rochers dans le t Ps. 105. 41. Exo. 17. 6. Nom. 20. 11. 1 Cor. 10. 4.
désert, et leur a donné abondamment
à boire comme *s'il l'eût puisé* des
abîmes.
16 Et il a fait sortir [u] des ruisseaux u Deut. 9. 21.
du rocher, et *en* a fait découler des
eaux comme des rivières.
17 Toutefois ils continuèrent à pé-
cher contre lui, [x] irritant le Souve- x Ps. 95. 8. Deut. 9. 22. Héb. 3. 16.
rain dans le désert.
18 [y] Ils tentèrent le Dieu fort dans y Exo. 16. 2.
leurs cœurs, en demandant de la
viande pour *satisfaire* leur appétit.
19 [z] Et ils parlèrent contre Dieu, *et* z Nom. 11. 4.
dirent: Le Dieu fort nous pourrait-il
dresser une table en ce désert?
20 [a] Voilà, il a frappé le rocher, et a Exo. 17. 6. Nom. 20. 11.
les eaux *en* sont découlées, et les
torrents sont sortis abondamment;
mais pourrait-il aussi donner du
pain? Apprêterait-il bien de la chair
à son peuple?
21 [b] C'est pourquoi l'Eternel *les* b Nom. 11. 1, etc.
ayant ouïs, se mit en une grande
colère, et le feu s'embrasa contre
Jacob, et *sa* colère s'éleva contre
Israël;
22 [c] parce qu'ils n'avaient pas cru à c Héb. 3. 19. Jude 5.
Dieu, et ne s'étaient pas assurés de
sa délivrance;

23 bien qu'il eût donné commande-
ment aux nues d'en haut [d] et ouvert
les portes des cieux;
24 [e] et qu'il eût fait pleuvoir la
manne sur eux, afin qu'ils *en* man-
geassent, et qu'il leur eût donné le
froment des cieux;
25 *tellement que* chacun mangeait
du pain des puissants. Il leur envoya
donc de la viande pour les rassasier.
26 [f] Il fit venir le vent d'orient dans
les cieux et il amena par sa force le
vent du midi;
27 et il fit pleuvoir sur eux de la
chair *abondamment*, comme de la
poussière, et des oiseaux ailés comme
le sable de la mer.
28 Il *les* fit tomber au milieu de
leur camp, *et* à l'entour de leurs pa-
villons.
29 [g] Et ils *en* mangèrent, et furent
rassasiés, tellement qu'il accomplit
leur souhait.
30 Ils n'*en* avaient pas encore perdu
l'envie, [h] leur viande *était* encore dans
leur bouche,
31 lorsque la colère de Dieu monta
contre eux, et fit mourir les plus
vaillants d'entre eux, et abattit les
gens d'élite d'Israël.
32 [i] Avec tout cela ils péchèrent en-
core, [k] et ne crurent pas à ses mer-
veilles.
33 [l] C'est pourquoi il consuma leurs
jours soudainement, et leurs années
dans le trouble.
34 [m] Quand il les faisait mourir,
alors ils le recherchaient, et se retour-
naient, et cherchaient le Dieu fort
dès le matin;
35 et ils se souvenaient [n] que Dieu
était leur rocher, [o] et que le Dieu fort
et souverain *était* leur libérateur.
36 [p] Mais ils faisaient beau semblant
de leur bouche, et ils lui mentaient
de leur langue.
37 [q] Car leur cœur n'*était* point droit
envers lui, et ils ne furent point fidèles
dans son alliance.
38 [r] Toutefois, lui, *qui est* pitoyable,
fut propice à *leur* iniquité, tellement
qu'il ne *les* détruisit point; [s] mais il
révoqua souvent sa colère, et n'émut
pas tout son courroux.
39 [t] Et il se souvint [u] qu'ils *n'étaient*
que chair, [x] *et qu'*un vent qui passe et
ne revient point.
40 [y] Combien de fois l'ont-ils irrité
dans le désert? *Et combien de fois*
l'ont-ils ennuyé dans *cette* solitude?
41 [z] Car, coup sur coup, ils tentaient
le Dieu fort, [a] et ils donnaient des
bornes au Saint d'Israël.
42 Ils ne se sont point souvenus
de sa main, *ni* du jour auquel il les
avait délivrés de celui qui *les* oppri-
mait;
43 [b] *ni* de celui qui avait fait ses
prodiges en Egypte, et ses miracles
au territoire de Tsohan;
44 [c] et qui avait changé en sang
leurs rivières et leurs ruisseaux, afin
qu'ils n'*en* pussent pas boire;
45 [d] *et* qui avait envoyé contre eux
une multitude d'insectes qui les man-
gèrent, et [e] des grenouilles qui les
détruisirent;
46 [f] et qui avait donné leurs fruits
aux vermisseaux, et leur travail aux
sauterelles;
47 [g] qui avait détruit leurs vignes
par la grêle, et leurs sycomores par
des orages;
48 et qui avait livré leur bétail à la
grêle, et leurs troupeaux aux foudres
étincelantes;
49 qui avait envoyé sur eux l'ardeur
de sa colère, *sa* grande colère, l'in-
dignation et la détresse, *et* qui *leur*
avait fait annoncer *toutes sortes de*
maux;
50 qui avait préparé le chemin à sa
colère, *et* n'avait point préservé leur
âme de la mort; [h] qui avait livré leur
bétail à la mortalité;
51 [i] qui avait frappé tous les pre-
miers-nés en Egypte, *et* les prémi-
ces de *leur* force [k] dans les tentes de
Cam;
52 [l] qui avait fait sortir son peuple
comme des brebis, et qui l'avait
mené par le désert, comme un trou-
peau;
53 [m] et qui les avait conduits sûre-
ment, et sans qu'ils eussent aucune
frayeur, *dans le lieu* [n] *où* la mer
couvrit leurs ennemis;
54 [o] et qui les avait introduits dans
sa terre sainte, dans cette montagne
[p] *que* sa droite a conquise;

d Gen. 7. 11. Mal. 3. 10.
e Ps. 105. 40. Exo. 16. 4, 14. Jean 6. 31. 1 Cor. 10. 3.
f Nom. 11. 31.
g Nom. 11. 20.
h Nom. 11. 33.
i Nom. 14. 16. 17.
k verset 22.
l Nom. 14. 29, 35. 26. 64, 65.
m Osée 5. 15.
n Deut. 32. 4, 15, 31.
o Exo. 15. 13. Deut. 7. 8. Esa. 63. 9.
p Ezé. 33. 31.
q verset 8.
r Nom. 14. 18, 20.
s 1 Rois 21. 29. Esa. 48. 9.
t Ps. 103. 14, 16.
u Gen. 6. 3. Jean 3. 6.

x Job 7. 7, 16. Jacq. 4. 14.
y verset 17. Ps. 95. 8. Esa. 7. 13. 63. 10. Eph. 4. 30. Héb. 3. 16.
z Nom. 14. 22. Deut. 6. 16.
a verset 3.
b verset 12. Ps. 105. 27, etc.
c Ps. 105. 29. Exo. 7. 20.
d Ps. 105. 31. Exo. 8. 24.
e Ps. 105. 30. Exo. 8. 6.
f Ps. 105. 34, 35. Exo. 10. 13, 15.
g Ps. 105. 32, 33. Exo. 9. 23, 25.
h Exo. 9. 3.
i Ps. 105. 36. 136. 10. Exo. 12. 29.
k Ps. 106. 22.
l Ps. 77. 21.
m Exo. 14. 19.
n Exo. 14. 27. 15. 10.
o Exo. 15. 17.
p Ps. 44. 4.

55 [q] et qui avait chassé les nations de devant eux, [r] lesquelles il leur fit échoir en héritage, en faisant habiter les tribus d'Israël dans leurs tentes.

56 [s] Mais ils tentèrent et ils irritèrent le Dieu très-haut, et ne gardèrent point ses commandements.

57 [t] Et ils se retirèrent en arrière, et ils devinrent infidèles comme leurs pères, *et* ils se renversèrent comme un arc qui trompe;

58 [u] et ils provoquèrent sa colère par [x] leurs hauts lieux, et l'émurent à jalousie par leurs images taillées.

59 Dieu *l'*entendit, et s'irrita, et prit Israël en aversion.

60 [y] Et il abandonna le pavillon de Scilo, le tabernacle *où* il habitait parmi les hommes.

61 Et il livra en captivité sa force et sa gloire entre les mains de l'ennemi.

62 [z] Et il livra son peuple à l'épée, et il fut indigné contre son héritage.

63 Le feu consuma leurs gens d'élite, et l'on ne fit aucun éloge de leurs vierges.

64 [a] Leurs sacrificateurs tombèrent par l'épée [b] et leurs veuves ne pleurèrent pas.

65 [c] Ensuite le Seigneur se réveilla, comme un homme qui se serait endormi, [d] *et* comme un homme vaillant à qui le vin fait jeter des cris.

66 Et il frappa ses ennemis, *leur faisant tourner* le dos, *et* les chargea d'un opprobre perpétuel.

67 Mais il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Ephraïm.

68 Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion, [e] laquelle il aime.

69 [f] Et il bâtit son sanctuaire comme *des bâtiments* haut élevés, *et* comme la terre qu'il a fondée pour toujours.

70 [g] Et il choisit David, son serviteur, et le prit des parcs des brebis,

71 *et* d'après celles qui allaitent; il l'amena [h] pour gouverner Jacob son peuple, et Israël son héritage.

72 Et il les a gouvernés [i] dans l'intégrité de son cœur, et les a conduits par la sagesse de ses mains.

q Ps. 44. 3. — r Ps. 136. 21, 22. Jos. 13. 7. 19. 51. — s Jug. 2. 11, 12. — t verset 41. Ezé. 20. 27, 28. Osée 7. 16. — u Deut. 32. 16, 21. — x Deut. 12. 2, 4. 1 Rois 11. 7. 12. 31. — y 1 Sam. 4. 11. Jér. 7. 12. 14. 26. 6. 9. — z 1 Sam. 4. 10. — a 1 Sam. 4. 11. 22. 18. — b Job 27. 15. Ezé. 24. 23. — c Ps. 44. 24. — d Esa. 42. 13. — e Ps. 87. 3. — f 1 Rois 6. — g 1 Sam. 16. 11, 12. 2 Sam. 7. 8. — h 2 Sam. 5. 2. 1 Chr. 11. 2. — i 1 Rois 9. 4.

PSAUME LXXIX.

Prière contre les ennemis de la vérité.

1 Psaume d'Asaph.

O DIEU! les nations sont entrées dans [a] ton héritage; [b] elles ont profané le temple de ta sainteté, [c] *et* elles ont mis Jérusalem en monceaux *de pierres*.

2 [d] Elles ont donné les corps morts de tes serviteurs *pour* viande aux oiseaux des cieux; la chair de tes bien-aimés aux bêtes de la terre.

3 Elles ont répandu leur sang, comme de l'eau, à l'entour de Jérusalem; [e] et il n'y avait personne qui *les* ensevelît.

4 [f] Nous avons été *en* opprobre à nos voisins, *en* moquerie et *en* raillerie à ceux *qui habitent* autour de nous.

5 [g] Jusques à quand, ô Eternel! te courrouceras-tu à jamais? [h] Ta jalousie s'embrasera-t-elle comme un feu?

6 [i] Répands ta colère sur les nations [k] qui ne te connaissent point, et sur les royaumes [l] qui n'invoquent point ton nom.

7 Car on a dévoré Jacob, et on a désolé sa demeure.

8 [m] Ne te souviens point de nos iniquités passées; hâte-toi; que tes compassions nous préviennent, [n] car nous sommes devenus fort misérables.

9 [o] O Dieu de notre délivrance! aide-nous pour la gloire de ton nom, et nous délivre; pardonne-*nous* nos péchés [p] pour l'amour de ton nom.

10 [q] Pourquoi les nations diraient-elles : Où *est* leur Dieu? Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations, en notre présence.

11 [r] Que le gémissement des prisonniers vienne jusqu'en ta présence; conserve, par ta grande puissance, ceux qui sont dévoués à la mort.

12 Et rends à nos voisins, dans leur sein, sept fois au double, l'outrage qu'ils t'ont fait, ô Eternel!

13 Mais nous, *qui sommes* ton peu-

a Ps. 74. 2. — b Ps. 74. 7. — c 2 Rois 25. 9, 10. 2 Chr. 36. 19. Mich. 3. 12. — d Jér. 7. 33. 16. 4. 34. 20. — e Ps. 141. 7. Jér. 14. 16. 16. 4. Apoc. 11. 9. — f Ps. 44. 14. 80. 7. — g Ps. 74. 1, 10. 85. 6. 89. 47. — h Soph. 1. 18. 3. 8. — i Jér. 10. 25. — k 2 Thes. 1. 8. — l Ps. 53. 5. — m Esa. 64. 9. — n Ps. 142. 7. Deut. 28. 43. — o 2 Chr. 14. 11. — p Jér. 14. 7, 21. — q Ps. 42. 11. 115. 2. — r Ps. 102. 21.

ple et le troupeau de ta pâture, nous te célébrerons à toujours, d'âge en âge, *et* nous raconterons ta louange.

PSAUME LXXX.

Prière à Dieu pour la conservation de la vigne du Seigneur.

1 Psaume d'Asaph, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] sur Sçosçannim-héduth.

2 TOI, qui es le pasteur d'Israël, prête l'oreille; *toi*, qui mènes Joseph [b] comme un troupeau; [c] *toi*, qui es assis entre les chérubins, [d] fais reluire ta splendeur.

3 Réveille ta puissance aux yeux [e] d'Ephraïm, de Benjamin et de Manassé; viens à notre délivrance.

4 [f] O Dieu! ramène-nous, [g] et fais reluire ta face, et nous serons délivrés.

5 Eternel, Dieu des armées! jusques à quand ta *colère* fumera-t-elle contre la requête de ton peuple?

6 [h] Tu les as nourris de pain de larmes, et tu les as abreuvés de pleurs à pleine mesure.

7 [i] Tu nous as exposés à l'injustice de nos voisins, et nos ennemis se moquent *de nous* entre eux.

8 [k] O Dieu des armées! ramène-nous; fais reluire ta face, et nous serons délivrés.

9 [l] Tu avais transporté une vigne hors d'Egypte; [m] tu avais chassé des nations, et tu l'avais plantée;

10 [n] tu avais préparé *la place* devant elle; tu lui avais fait prendre racine, et elle avait rempli la terre.

11 Les montagnes étaient couvertes de son ombre, et ses sarments *étaient comme* de hauts cèdres.

12 [o] Elle avait étendu ses branches jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve.

13 [p] Pourquoi as-tu rompu ses cloisons, de sorte que tous les passants en ont cueilli *les raisins?*

14 Les sangliers de la forêt l'ont détruite, et *toutes sortes de* bêtes sauvages l'ont broutée.

15 O Dieu des armées! reviens, je te prie; [q] regarde des cieux, et vois, et visite cette vigne,

16 et le plant que ta droite a planté, et les provins que tu as fortifiés pour toi-même.

17 *Elle est* brûlée par le feu, *elle est* retranchée; [r] ils périront dès que tu te montreras pour *les* reprendre.

18 [s] Que ta main soit sur l'homme de ta droite, *et* sur le fils de l'homme que tu t'es fortifié.

19 Et nous ne nous détournerons plus de toi; rends-nous la vie, et nous invoquerons ton nom.

20 [t] O Eternel, Dieu des armées! ramène-nous; fais reluire ta face, et nous serons délivrés.

PSAUME LXXXI.

Cantique de louange pour les grâces que Dieu avait accordées à son peuple.

1 *Psaume* d'Asaph, *donné* au maître chantre, *pour le chanter* [a] sur Guittith.

2 CHANTEZ gaiement à Dieu notre force; jetez des cris de réjouissance au Dieu de Jacob.

3 Entonnez le cantique, prenez le tambour *et* la harpe agréable, avec la lyre.

4 Sonnez la trompette à la nouvelle lune, dans la solennité, pour le jour de notre fête.

5 [b] Car c'*est* un statut pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob.

6 [c] Il établit cela pour témoignage en Joseph, [d] lorsqu'il sortit d'Egypte, *où* j'ouïs un langage *que* je n'entendais pas.

7 [e] J'ai déchargé ses épaules du fardeau, *et* ses mains ont été retirées [f] des pots.

8 [g] Tu as crié *étant* en détresse, et je t'*en* ai retiré; [h] je t'ai répondu, *étant* caché dans le tonnerre; [i] je t'ai éprouvé auprès des eaux de Mériba. (Sélah.)

9 [k] Ecoute, mon peuple, je te sommerai; Israël, oh! si tu m'écoutais!

10 [l] Il n'y aura point parmi toi de [m] dieu étranger, et tu ne te prosterneras point devant les dieux étrangers.

11 [n] Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'Egypte! [o] Ouvre ta bouche et je la remplirai.

12 [p] Mais mon peuple n'a point

a Ps. 45. 1. 69. 1.
b Ps. 77. 21.
c Ps. 99. 1. Exo. 25. 20, 22. 1 Sam. 4. 4. 2 Sam. 6. 2.
d Ps. 50. 2. 94. 1. Deut. 33. 2.
e Nom. 2. 18-23.
f versets 8, 20.
Lam. 5. 21.
g Ps. 67. 2.
h Ps. 42. 4. Esa 30. 20.
i Ps. 79. 4.
k versets 4, 20.
l Esa. 5. 1, 7. Jér. 2. 21. Ezé. 15. 6. 19. 10.
m Ps. 78. 55.
n Exo. 23. 28. Jos. 24. 12.
o Ps. 72. 8.
p Ps. 89. 41, 42. Esa. 5. 5.
q Esa. 63. 15.
r Ps. 39. 12. 76. 8.
s Ps. 89. 22.
t versets 4, 8.

a Ps. 8. 1.
b Nom. 10. 10.
c Exo. 23. 17. Deut. 16. 16.
d Ps. 114. 1.
e Esa. 9. 3. 10. 27.
f Exo. 1. 14.
g Ps. 50. 15. Exo. 2. 23. 14. 10.
h Exo. 19. 19.
i Exo. 17. 6, 7.
k Ps. 50. 7.
l Exo. 20. 3, 5.
m Deut. 32. 12. Esa. 43. 12.
n Exo. 20. 2.
o Ps. 37. 3, 4. Jean 15. 7. Eph. 3. 20.
p Exo 32. 1. Deut. 32. 15, 18.

écouté ma voix, et Israël n'a pas
voulu m'*obéir*.
q Act. 7. 42. 14. 16. 13 [q] Et je les ai abandonnés à la
Rom. 1. 24, 26. dureté de leur cœur, *et* ils ont mar-
ché selon leurs conseils.
r Deut. 5. 29. 14 [r] Oh ! si mon peuple m'eût écou-
10. 12, 13. té ! *si* Israël eût marché dans mes
voies !
15 j'eusse en un instant abattu leurs
ennemis, et j'eusse tourné ma main
contre leurs adversaires.
s Ps. 18. 45. 16 [s] Ceux qui haïssaient l'Eternel,
lui eussent menti, et leur temps *heu-
reux* eût toujours duré.
t Ps. 147. 14. Deut. 32. 13, 14. 17 [t] *Dieu* l'eût repu de la moelle du
froment, et je t'eusse, *dit-il*, rassa-
u Job 29. 6. sié du miel [u] *qui découle* du rocher.

PSAUME LXXXII.

Exhortation aux juges à juger justement.

1 Psaume d'Asaph.
a 2 Chr. 19. 6. Eccl. 5. 8. DIEU [a] assiste dans l'assemblée du
b Exo. 21. 6. 22. 28. Dieu fort ; il juge au milieu [b] des
juges.
2 Jusques à quand jugerez-vous in-
c Deut. 1. 17. 2 Chr. 19. 7. Prov. 18. 5. justement, [c] et aurez-vous égard à
l'apparence *de la personne* des mé-
chants ? (Sélah.)
d Jér. 22. 3. 3 [d] Faites justice au petit et à l'or-
phelin ; faites justice à l'affligé et au
pauvre.
e Job 29. 12. Prov. 24. 11. 4 [e] Délivrez le petit et le pauvre,
et les retirez de la main des mé-
chants.
f Mich. 3. 1. 5 [f] Ils ne connaissent ni n'entendent
rien ; ils marchent dans les ténèbres ;
g Ps. 11. 3. 75. 4. [g] tous les fondements de la terre sont
ébranlés.
h Exo. 22. 9, 28. 6 [h] J'ai dit : Vous *êtes* dieux, et
Jean 10. 34. vous *êtes* tous enfants du Souve-
rain ;
i Ps. 49. 13. Job 21. 32. Ezé. 31. 14. 7 [i] toutefois, vous mourrez comme
hommes, et *vous, qui êtes* les prin-
cipaux, vous tomberez comme un
autre.
k Mich. 7. 2, 7. 8 [k] O Dieu ! lève-toi, juge la terre ;
l Ps. 2. 8. Apoc. 11. 15. [l] car tu posséderas en héritage toutes
les nations.

PSAUME LXXXIII.

Prière pour obtenir de Dieu sa protection en faveur de l'Eglise.

1 Cantique *et* psaume d'Asaph.
a Ps. 28. 1. 35. 22. 109. 2. 2 O [a] DIEU ! ne garde pas le si-
lence, ne te tais point, et ne
demeure pas dans le repos, ô Dieu
fort !
3 [b] Car voici, tes ennemis font du b Ps. 2. 1. Act. 4. 25.
bruit, et ceux qui te haïssent ont levé
la tête.
4 Ils ont consulté finement en secret
contre ton peuple, et ils ont tenu con-
seil contre ceux [c] qui se sont retirés c Ps. 27. 5. 31. 21.
vers toi pour se cacher.
5 [d] Ils ont dit : Venez, et détrui- d Ester 3. 6, 9.
sons-les, tellement qu'ils ne soient Jér. 11. 19.
plus une nation, et qu'il ne soit plus
parlé du nom d'Israël.
6 Car ils ont conspiré d'un même
courage, *et* ils ont fait une ligue con-
tre toi :
7 [e] les tentes des Iduméens, des e 2 Chr. 20. 1, 10, 11.
Ismaélites, des Moabites et des Ha-
gariens ;
8 les Guébalites, les Hammonites,
les Hamalékites et les Philistins,
avec les habitants de Tyr.
9 Les Assyriens aussi se sont joints
à eux ; ils ont prêté *leurs* bras aux
enfants de Lot. (Sélah.)
10 [f] Fais-leur comme *tu fis* à Ma- f Nom. 31. 7. Jug. 7. 15, 22.
dian, comme [g] à Sisera, *et* comme à g Jug. 4. 15, 24.
Jabin, auprès du torrent de Kis- 5. 21.
çon ;
11 *lesquels* furent défaits à Hendor,
et servirent [h] de fumier à la terre. h 2 Rois 9. 37. Soph. 1. 17.
12 Fais que les principaux d'entre
eux soient comme [i] Horeb et comme i Jug. 7. 25.
Zéeb, et tous leurs princes comme
[k] Zébah et Tsalmunah. k Jug. 8. 12, 21.
13 Parce qu'ils ont dit : Possédons
la demeure de Dieu.
14 Mon Dieu ! rends-les semblables
à une boule [l] *et* au chaume, *qui sont* l Ps. 35. 5. Esa. 17. 13, 14.
chassés par le vent.
15 Comme le feu brûle une forêt,
[m] et comme la flamme embrase les m Deut 32. 22.
montagnes,
16 poursuis-les de même par ta
tempête, [n] et les épouvante par ton n Job 9. 17.
tourbillon.
17 [o] Couvre leurs faces d'ignomi- o Ps. 35. 4, 26.
nie, afin qu'on cherche ton nom, ô
Eternel !
18 Qu'ils soient honteux et effrayés
à jamais, qu'ils rougissent et qu'ils
périssent,
19 [p] afin qu'on connaisse que toi p Ps. 59. 14.
seul, [q] qui t'appelles L'ETERNEL, *es* q Exo. 6. 3.
Souverain sur toute la terre.

PSAUME LXXXIV.

Plaintes du prophète sur ce qu'il était contraint d'être absent des saintes assemblées.

1 Psaume des enfants de Coré,
donné au maître chantre, *pour le*
a Ps. 8. 1. *chanter* [a] sur Guittith.
b Ps. 27. 4. 2 ETERNEL des armées! [b] que
tes tabernacles *sont* aimables!
c Ps. 42. 2. 3. 63. 2. 73. 26. 119. 20. 3 [c] Mon âme désire ardemment et
elle soupire après les parvis de l'E-
ternel; mon cœur et ma chair sont
transportés de joie après le Dieu fort
et vivant.
4 Le passereau même a bien trouvé
sa maison, et l'hirondelle son nid, où
elle a mis ses petits; tes autels, ô Eter-
nel des armées! mon Roi et mon Dieu!
d Ps. 65. 5. 5 [d] Oh! qu'heureux *sont* ceux qui
habitent dans ta maison, *et qui* te
louent incessamment! (Sélah.)
6 Oh! qu'heureux *est* l'homme dont
la force *est* en toi, *et ceux* au cœur
desquels *sont* les chemins battus!
7 Passant par la vallée de Baca,
ils la réduisent en fontaine; la pluie
aussi comble les réservoirs.
e Prov. 4. 18. 2 Cor. 3. 18. 8 [e] Ils vont de force en force [f] *pour*
f Deut. 16. 16. Zach. 14. 16. se présenter devant Dieu en Sion.
9 Eternel, Dieu des armées! écoute
ma requête; Dieu de Jacob! prête
l'oreille. (Sélah.)
10 O Dieu, notre bouclier! vois, et
regarde la face de ton oint!
11 Car un jour *vaut* mieux dans
tes parvis que mille *ailleurs*. J'ai-
merais mieux me tenir à la porte,
dans la maison de mon Dieu, que de
demeurer dans les tentes des mé-
chants.
g Esa. 60. 19. 12 Car l'Eternel *notre* Dieu *nous*
h Ps. 115. 9-11. *est* [g] un soleil et [h] un bouclier; l'E-
119. 114. ternel donne la grâce et la gloire,
Gen. 15. 1. Prov. 2. 7. i Ps. 34. 10, 11. [i] *et* il n'épargne *aucun* bien à ceux
qui marchent dans l'intégrité.
k Ps. 2. 12. 13 Eternel des armées! [k] oh!
qu'heureux *est* l'homme qui se confie
en toi!

PSAUME LXXXV.

Actions de grâces pour la délivrance accordée à l'Eglise.

a Ps. 42. 1. 1 Psaume [a] des enfants de Coré, *donné*
b Ps. 14. 7. Esdras 2. 1. au maître chantre, *pour le chanter.*
Jér. 30. 18. 31. 23. Ezé. 39. 25. Joël 3. 1. 2 ETERNEL! tu t'es apaisé en-
vers ta terre; [b] tu as ramené
et mis en repos les prisonniers de
Jacob.
3 [c] Tu as pardonné l'iniquité de c Ps. 32. 1.
ton peuple, *et* tu as couvert tous
leurs péchés. (Sélah.)
4 Tu as retiré toute ta grande
colère, *et* tu es revenu de l'ardeur
de ton courroux.
5 [d] O Dieu de notre délivrance! ré- d Ps. 80. 8.
tablis-nous, et fais cesser ton indi-
gnation envers nous.
6 [e] Seras-tu toujours courroucé e Ps. 74. 1. 79. 5. 80. 5.
contre nous? Feras-tu durer ta colère
d'âge en âge?
7 [f] Ne reviendras-tu pas nous ren- f Hab. 3. 2.
dre la vie, afin que ton peuple se
réjouisse en toi?
8 Eternel! fais-nous voir ta faveur,
et accorde-nous ta délivrance.
9 [g] J'écouterai ce que le Dieu fort, g Hab. 2. 1.
l'Eternel, dira; [h] car il parlera de h Zach. 9. 10.
paix à son peuple, et à ses bien-
aimés, [i] et ils ne retourneront *plus* i 2 Pier. 2. 20, 21.
à *leurs* égarements.
10 Certainement, [k] sa délivrance k Esa. 46. 13.
est près de ceux qui le craignent,
[l] afin que *sa* gloire demeure en notre l Zach. 2. 5. Jean 1. 14.
pays.
11 La bonté et la vérité se sont
rencontrées, [m] la justice et la paix m Ps. 72. 3. Esa. 32. 17. Luc 2. 14.
se sont entre-baisées.
12 [n] La vérité germera de la terre, n Esa. 45. 8.
et la justice regardera des cieux.
13 [o] L'Eternel aussi donnera *ses* o Ps. 84. 12. Jacq. 1. 17.
biens, [p] tellement que notre terre p Ps. 67. 7.
rendra son fruit.
14 [q] La justice marchera devant q Ps. 89. 15.
lui, et il *la* mettra où il passera.

PSAUME LXXXVI.

David implore avec ardeur le secours de Dieu.

1 Requête de David.
ETERNEL! incline ton oreille, ré-
ponds-moi; car je *suis* affligé et
misérable.
2 Garde mon âme, car je *suis* de
ceux que tu aimes; ô toi, mon Dieu!
délivre ton serviteur [a] qui se confie a Esa. 26. 3.
en toi.
3 [b] Seigneur! aie pitié de moi, car b Ps. 57. 2.
je te réclame tout le jour.
4 Réjouis l'âme de ton serviteur,
[c] car j'élève mon âme vers toi, ô c Ps. 25. 1. 143. 8.
Seigneur! d verset 15. Ps. 130. 7. 145. 9.
5 [d] parce que toi, ô Eternel! *tu es* Joël 2. 13.

bon et clément, *et* d'une grande bonté envers tous ceux qui te réclament.

6 Eternel! prête l'oreille à ma requête, et sois attentif à la voix de mes supplications.

7 [e] Je te réclame au jour de ma détresse, car tu m'exauces.

8 [f] Seigneur! entre les dieux il n'y en a point de semblable à toi, et il n'y a point de telles œuvres que les tiennes.

9 [g] Seigneur! toutes les nations que tu as faites viendront et se prosterneront devant toi et glorifieront ton nom.

10 Car tu *es* grand, [h] et tu fais des choses merveilleuses; [i] tu *es* Dieu, toi seul!

11 [k] Eternel! enseigne-moi tes voies, *et* je marcherai dans ta vérité; range parfaitement mon cœur à craindre ton nom.

12 Seigneur, mon Dieu! je te célébrerai de tout mon cœur, et je glorifierai ton nom à toujours.

13 Car ta bonté *est* grande envers moi, [l] et tu as retiré mon âme du sépulcre profond.

14 [m] O Dieu! des gens orgueilleux se sont élevés contre moi, et une bande de gens terribles, qui ne t'ont point eu devant leurs yeux, a cherché ma vie.

15 [n] Mais toi, Seigneur! *tu es* le Dieu fort, pitoyable, miséricordieux, lent à la colère, et abondant en grâce et en vérité.

16 [o] Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi; donne ta force à ton serviteur, délivre [p] le fils de ta servante.

17 Accorde-moi *quelque* marque de *ta* faveur, et que ceux qui me haïssent *le* voient et soient honteux, parce que toi, ô Eternel! tu m'auras aidé et que tu m'auras consolé.

PSAUME LXXXVII.

Prédiction de la vocation des gentils.

1 Psaume, *ou* cantique des enfants de Coré.

SON fondement *est* [a] sur les saintes montagnes.

2 [b] L'Eternel aime les portes de Sion, plus que tous les tabernacles de Jacob!

3 [c] Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, *ce sont* des choses glorieuses. (Sélah.)

4 [d] Je ferai mention de Rahab et de Babylone entre ceux qui me connaissent; voici la Palestine, et Tyr, avec Cus; celui-ci, *disait-on*, est né là.

5 Et pour ce qui est de Sion, l'on dira : Celui-ci et celui-là y sont nés, et le Très-Haut lui-même l'affermira.

6 [e] Quand l'Eternel enregistrera les peuples, il dénombrera *aussi ceux-là, et il dira :* Celui-ci est né là. (Sélah.)

7 Et les chantres, de même que les joueurs de flûte, toutes les sources de mes *grâces* seront en toi.

PSAUME LXXXVIII.

Le Psalmiste décrit les maux dont il était accablé.

1 Maskil [a] d'Héman Ezrahite, qui *est* un cantique, *ou* psaume, *donné* au maître chantre d'entre les enfants de Coré, *pour le chanter* sur Mahalath-Léhannoth.

2 ETERNEL, [b] Dieu de ma délivrance! [c] je crie jour et nuit devant toi.

3 Que ma requête vienne en ta présence, incline ton oreille à mon cri.

4 Car mon âme est rassasiée de maux, [d] et ma vie est parvenue jusqu'au sépulcre.

5 [e] On me met au rang de ceux qui descendent dans la fosse; [f] je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur;

6 séparé parmi les morts, comme les blessés à mort qui sont couchés dans le sépulcre, dont tu ne te souviens plus, [g] mais qui sont retranchés par ta main.

7 Tu m'as mis dans une fosse des plus basses, dans des lieux ténébreux, dans des lieux profonds.

8 Ta colère s'est jetée sur moi, [h] et tu *m*'as accablé de tous tes flots. (Sélah.)

9 [i] Tu as éloigné de moi *tous* ceux de ma connaissance; tu m'as mis en

e Ps. 50. 15. — f Ps. 89. 7. Exo. 15. 11. Deut. 3. 24. — g Ps. 22. 32. 102. 19. Esa. 43. 7. Apoc. 15. 4. — h Ps. 72. 18. 77. 15. — i Deut. 6. 4. 32. 39. Esa. 37. 16. 44. 6. Marc 12. 29. 1 Cor. 8. 4. Eph. 4. 6. — k Ps. 25. 4, 12. 27. 11. 119. 33. 143. 8. — l Ps. 56. 14. 116. 8. — m Ps. 54. 5. — n Ps. 103. 8. 111. 4. 130. 4, 7. 145. 8. Exo. 34. 6. Nom. 14. 18. Néh. 9. 17. — o Ps. 25. 16. 69. 17. — p Ps. 116. 16. — a Ps. 48. 2. — b Ps. 78. 68.

c Esa. 60. — d Ps. 89. 11. Esa. 51. 9. — e Ps. 22. 31. Ezé. 13. 9. — a 1 Rois 4. 31. 1 Chr. 2. 6. — b Ps. 27. 9. 51. 16. — c Luc 18. 7. — d Ps. 107. 18. — e Ps. 28. 1. — f Ps. 31. 13. — g Esa. 53. 8. — h Ps. 42. 8. — i Ps. 31. 12. 142. 5. Job 19. 13, 19.

abomination devant eux. [k] Je suis
renfermé, en sorte que je ne saurais
sortir.
10 [l] Mon œil languit d'affliction,
Eternel! [m] je t'invoque tout le jour,
[n] j'étends mes mains vers toi.
11 [o] Feras-tu un miracle envers les
morts, ou les trépassés se relève-
ront-ils pour te célébrer? (Sélah.)
12 Annoncera-t-on ta bonté dans
le sépulcre, *et* ta fidélité dans le
tombeau?
13 [p] Connaîtra-t-on tes merveilles
dans les ténèbres, et ta justice [q] dans
le pays de l'oubli?
14 Or, pour moi, Eternel! je crie à
toi, [r] et ma prière te prévient dès le
matin.
15 Eternel! [s] pourquoi rejettes-tu
mon âme [t] *et* caches-tu ta face de
moi?
16 Je *suis* affligé et comme rendant
l'âme dès *ma* jeunesse; [u] j'ai souffert
tes frayeurs, *et* je ne sais où j'en
suis.
17 Les ardeurs de ta colère ont
passé sur moi, *et* tes frayeurs m'ont
retranché.
18 Elles m'ont environné chaque
jour comme des eaux; elles m'enve-
loppent *toutes* ensemble.
19 [x] Tu as éloigné de moi *mon*
ami, même *mon* intime ami, *et* ceux
dont j'étais connu *sont pour moi*
dans les ténèbres.

PSAUME LXXXIX.

Royaume de David.

1 Maskil [a] d'Ethan Ezrahite.
2 JE [b] chanterai à jamais les bontés
de l'Eternel; je manifesterai
de ma bouche ta fidélité, d'âge en
âge.
3 Car j'ai dit : *Ta* bonté dure
toujours; [c] tu as établi ta fidélité dans
les cieux, *et tu as dit :*
4 [d] J'ai traité alliance avec mon élu;
[e] j'ai fait serment à David mon ser-
viteur, *disant :*
5 [f] J'établirai ta postérité pour tou-
jours, et j'affermirai ton trône [g] d'âge
en âge. (Sélah.)
6 [h] Les cieux célèbrent tes merveil-
les, ô Eternel! et ta fidélité *est célé-
brée* dans l'assemblée des saints.

k Lam. 3. 7.
l Ps. 38. 11.
m Ps. 86. 3.
n Ps. 143. 6. Job 11. 13.
o Ps. 6. 6. 30. 10. 115. 17. 118. 17. Esa. 38. 18.
p Ps. 143. 3. Job 10. 21.
q Eccl. 8. 10. 9. 5.
r Ps. 5. 4. 119. 147.
s Ps. 43. 2.
t Ps. 13. 2 Job 13. 24.
u Job 6. 4
x Ps. 31. 12. 38. 12. Job 19. 13.
a 1 Rois 4. 31. 1 Chr. 2. 6.
b Ps. 101. 1.
c Ps. 119. 89.
d 1 Rois 8. 16. Esa. 42. 1.
e 2 Sam. 7. 11, etc. 1 Chr. 17. 10, etc. Jér. 30. 9. Ezé. 34. 23. Osée 3. 5.
f versets 30, 37.
g Luc 1. 32, 33.
h Ps. 19. 2. 97. 6. Apoc. 7. 10-12.

7 [i] Car, qui est égal à l'Eternel dans
le ciel? *Qui* est semblable à l'Eternel
entre les fils des forts?
8 [k] Le Dieu fort *est* redoutable dans
l'assemblée secrète des saints, et plus
redouté que tous ceux qui l'environ-
nent.
9 O Eternel, Dieu des armées! [l] qui
est semblable à toi, ô Dieu tout-
puissant? Tu *es* environné de ta fidé-
lité.
10 [m] Tu as la puissance sur l'éléva-
tion des flots de la mer; quand ses
vagues s'élèvent, tu les apaises.
11 [n] Tu as abattu Rahab comme un
homme blessé à mort; tu as dissipé
tes ennemis par le bras de ta force.
12 [o] Les cieux *t'appartiennent*, la
terre *est* à toi, tu as fondé la terre et
tout ce qui y est.
13 [p] Tu as créé l'aquilon et le midi;
[q] Tabor et [r] Hermon se réjouissent en
ton nom.
14 Tu as un bras puissant, ta main
est forte, *et* ta droite est élevée.
15 [s] La justice et l'équité *sont* la
base de ton trône; la miséricorde et
la vérité marchent devant ta face.
16 Heureux le peuple qui a sujet de
jeter [t] des cris de réjouissance! Eter-
nel! ils marcheront à [u] la clarté de
ta face.
17 Ils se réjouiront tout le jour en
ton nom, et se glorifieront de ta jus-
tice.
18 Car tu *es* la gloire de leur force,
[x] et notre corne est élevée par ta fa-
veur.
19 Car l'Eternel *est* notre bouclier,
et le Saint d'Israël *est* notre Roi.
20 Tu as autrefois parlé en vision
touchant celui que tu as aimé, et tu
as dit : J'ai prêté *mon* secours à un
homme puissant; [y] j'ai élevé celui que
j'ai choisi d'entre le peuple.
21 [z] J'ai trouvé David mon servi-
teur; je l'ai oint de ma sainte huile.
22 [a] Ma main sera ferme avec lui,
et mon bras le fortifiera.
23 L'ennemi ne le rançonnera point,
et l'inique ne l'affligera point.
24 [b] Mais je frapperai devant lui
ses ennemis, et je détruirai ceux qui
le haïssent.
25 [c] Ma fidélité et ma faveur *seront*

i Ps. 40. 6. 71. 19. 86. 8. 113. 5.
k Ps. 76. 8, 12.
l Ps. 35. 10. 1 Sam. 2. 2.
m Ps 65. 8. 93. 3, 4. 107. 29.
n Ps. 87. 4. Esa. 51. 9.
o Ps. 24. 1, 2. 50. 12. Gen. 1. 1. 1 Chr. 29. 11.
p Job 26. 7.
q Jos. 19. 22.
r Jos. 12. 1.
s Ps. 85. 14. 97. 2.
t Ps. 98. 6. Nom. 10. 10. 23. 21.
u Ps. 4. 7. 44. 4.
x verset 25. Ps. 92. 11. 132. 17.
y 1 Rois 11. 34.
z 1 Sam. 16. 1, 12.
a Ps. 80. 18.
b 2 Sam. 7. 9.
c Ps. 61. 8.

d verset 18. avec lui, [d] et sa corne sera élevée en
mon nom;
e Ps. 78. 8. 80. 12. 26 [e] et je poserai sa main sur la mer,
et sa droite sur les fleuves.
f 2 Sam. 7. 14. 1 Chr. 22. 10. 27 Il m'invoquera, *en disant :* [f] Tu
g 2 Sam. 22. 47. *es* mon Père, mon Dieu fort, [g] et le
rocher de ma délivrance.
h Ps. 2. 7. Nom. 24. 7. Col. 1. 15, 18. 28 [h] Aussi je l'établirai l'aîné *et* le
souverain sur les rois de la terre.
i Esa. 55. 3. 29 [i] Je lui conserverai toujours ma
faveur, et mon alliance lui *sera* as-
surée.
k versets 5. 37. 30 [k] Et je rendrai sa postérité éter-
l Esa. 9. 6. Jér. 33. 17. m Deut. 11. 21. nelle, [l] et son trône [m] comme les jours
des cieux.
n Ps. 119. 53. Jér. 9. 13. 31 [n] *Que* si ses enfants abandonnent
ma loi, et ne marchent pas selon mes
ordonnances,
32 s'ils violent mes statuts, et *s'ils*
ne gardent point mes commande-
ments;
o 2 Sam. 7. 14. 1 Rois 11. 31. 33 [o] je châtierai leur transgression
par la verge, et leur iniquité par des
plaies;
p 2 Sam. 7. 13. 34 [p] mais je ne retirerai pas *tout à*
fait de lui ma bonté, et ne *lui* faus-
serai point ma loi.
35 Je ne violerai point mon alliance,
et je ne changerai point ce qui est
sorti de mes lèvres.
q Amos 4. 2. 36 Je *l'*ai une fois juré [q] par ma sain-
teté, *et* je ne mentirai jamais à David,
r versets 5. 30. 2 Sam. 7. 16. Luc 1. 33. Jean 12. 34. 37 [r] *que* sa race subsistera toujours,
s Ps. 72. 5, 17. Jér. 33. 20. et *que* son trône *sera* [s] comme le so-
leil en ma présence;
38 *qu'*il sera affermi à jamais comme
la lune; et *il y aura* dans les cieux
un fidèle témoin. (Sélah.)
t Ps. 44. 10. 60. 3, 12. 78. 59. Deut. 32. 19. 1 Chr. 28. 9. 39 [t] Néanmoins, tu *l'*as rejeté et tu
*l'*as méprisé; tu t'es mis en grande
colère contre ton oint;
40 tu as rejeté l'alliance de ton ser-
u Ps. 74. 7. Lam. 5. 16. viteur; [u] tu as souillé sa couronne,
la jetant par terre;
x Ps. 80. 13. 41 [x] tu as rompu toutes ses barriè-
res; tu as ruiné ses forteresses;
42 tous ceux qui passaient par le
y Ps. 44. 14. 79. 4. chemin l'ont pillé; [y] il a été mis en
opprobre à ses voisins;
43 tu as relevé la droite de ses ad-
versaires, tu as réjoui tous ses enne-
mis;
44 tu as aussi émoussé la pointe de
son épée, et ne l'as point soutenu
dans le combat;
45 tu as fait cesser son éclat, et tu
as jeté par terre son trône;
46 tu as abrégé les jours de sa jeu-
nesse, *et* tu l'as couvert de honte.
(Sélah.)
47 [z] Jusques à quand, ô Eternel! te z Ps. 79. 5.
cacheras-tu? [a] Ta colère s'embrase- a Ps. 78. 63.
ra-t-elle comme un feu?
48 [b] Souviens-toi de mon peu de b Ps. 39. 6. 119. 84. Job 7. 7. 10. 9. 14. 1.
durée; pourquoi aurais-tu créé en
vain tous les fils des hommes?
49 [c] Qui *est* l'homme *qui* vivra, [d] *qui* c Ps. 49. 10. d Héb 11. 5.
ne verra point la mort, *et* qui garan-
tira son âme de la puissance du sé-
pulcre? (Sélah).
50 Seigneur! où *sont* tes bontés
passées [e] que tu avais jurées à David e 2 Sam. 7. 15. Esa. 55. 3.
sur ta fidélité?
51 Seigneur! souviens-toi de l'op-
probre de tes serviteurs; [f] je porte en f Ps. 69. 10, 20.
mon sein *l'opprobre qui nous a été*
fait par tous *ces* grands peuples;
52 [g] par lequel tes ennemis ont ou- g Ps. 74. 22.
tragé, ô Eternel! par lequel, *dis-je*,
ils ont outragé les démarches de ton
oint.
53 [h] Béni *soit* l'Eternel à toujours! h Ps. 41. 14.
Amen, oui, Amen!

PSAUME XC.

Description de la brièveté et des misères de la vie humaine.

1 Prière de Moïse, homme de Dieu.
SEIGNEUR! [a] tu nous as été une a Deut. 33. 27.
retraite d'âge en âge.
2 [b] Avant que les montagnes fus- b Prov. 8. 25, 26.
sent nées, et que tu eusses formé la
terre, la terre habitable, d'éternité
jusqu'en éternité, tu *es et tu seras*
le Dieu fort.
3 Tu réduis l'homme mortel en
poussière, et tu dis : Fils des hom-
mes, [c] retournez *en terre*. c Gen. 3. 19. Eccl. 12. 9.
4 [d] Car mille ans devant tes yeux d 2 Pier. 3. 8.
sont comme le jour d'hier qui est
passé, et *comme* une veille dans la
nuit.
5 Tu les emportes comme par une
ravine d'eau; [e] ils sont *comme* un e Ps. 73. 20.
songe; *ils sont* le matin [f] comme une f Ps 103. 15. Esa. 40. 6.
herbe *qui* se change;
6 [g] *laquelle* fleurit le matin, et elle g Ps. 92. 8. Job 14. 2.
se fane; le soir on la coupe, et elle
sèche.
7 Car nous sommes consumés par

ta colère, et nous sommes troublés
par l'ardeur de ton courroux.
Ps. 50. 21. Jér. 16. 17. 8 [h] Tu as mis devant toi nos iniqui-
Ps. 19. 13. tés, *et* devant la clarté de ta face, [i] nos
fautes cachées.
9 Car tous nos jours s'en vont par
ta grande colère, *et* nous consumons
nos années comme une pensée.
10 Les jours de nos années *revien-
nent* à soixante et dix, et s'*il y en a*
de vigoureux, à quatre-vingts ans; et
le plus beau de ces *jours n'est que*
travail et *que* tourment; il est retran-
ché, et nous nous envolons.
11 Qui est-ce qui connaît la force
de ton courroux et de ta grande co-
lère, pour te craindre?
Ps. 39. 5. 12 [k] Enseigne-*nous* à tellement
compter nos jours, que nous *en* puis-
sions avoir un cœur sage.
Deut. 32. 36. 13 [l] Eternel! reviens, jusqu'à
quand? et aie compassion de tes ser-
viteurs.
14 Rassasie-nous *chaque* matin de
Ps. 85. 7. 149. 2. ta bonté, [m] afin que nous nous ré-
jouissions, et que nous soyons joyeux
tout le long de nos jours.
15 Réjouis-nous à proportion des
jours *que* tu nous as affligés, *et* des
années *auxquelles* nous avons senti
des maux.
Hab. 3. 2 16 [n] Que ton œuvre paraisse sur tes
serviteurs; et ta gloire sur leurs en-
fants.
17 Et que le regard favorable de
l'Eternel notre Dieu soit sur nous,
qu'il affermisse l'œuvre de nos mains,
et qu'il accomplisse l'œuvre de nos
mains.

PSAUME XCI.

Description de la protection de Dieu sur ses enfants.

Ps. 27. 5. 31. 21. CELUI [a] qui habite dans la retraite
Ps. 32. 7. 17. 8. secrète du Souverain, [b] est logé à
l'ombre du Tout-Puissant.
Ps. 142. 6. 2 [c] Je dirai à l'Eternel : *Tu es* ma
retraite et ma forteresse, mon Dieu
en qui je m'assure.
Ps. 124. 7. 3 [d] Certes, il te délivrera des pié-
ges du chasseur *et* de la mortalité fu-
neste.
Ps. 57. 2. 61. 5. 4 [e] Il te couvrira de ses plumes, et
tu auras retraite sous ses ailes; sa
vérité *sera ton* bouclier et *ton* écu.
5 [f] Tu n'auras point peur de ce qui f Ps. 112. 7. 121. 6.
effraie pendant la nuit, *ni* de la flèche Job 5. 19. etc
qui vole de jour, Prov. 3. 23. 24.
6 *ni* de la mortalité *qui* marche dans Esa. 43. 2.
les ténèbres, *ni* de la destruction *qui*
fait le dégât en *plein* midi.
7 Il en tombera mille à ton côté, et
dix mille à ta droite; *mais* elle n'ap-
prochera point de toi.
8 [g] Seulement, tu considéreras de g Ps. 37. 34. Mal. 1. 5.
tes yeux, et tu verras la punition des
méchants.
9 [h] Car tu *es* ma retraite, ô Eter- h Ps. 71. 3. 90. 1.
nel! tu as établi le Souverain pour
ton asile.
10 [i] *Aucun* mal ne t'arrivera, et i Prov. 12. 21.
aucune plaie n'approchera de ta
tente;
11 [k] car il donnera charge de toi à k Ps. 34. 8. Mat. 4. 6.
ses anges, afin qu'ils te gardent dans Luc 4. 10. 11.
toutes tes voies. Héb. 1. 14.
12 Ils te porteront dans *leurs* mains,
[l] de peur que ton pied ne heurte con- l Ps. 37. 24. Job 5. 23.
tre la pierre.
13 Tu marcheras sur le lion et sur
l'aspic, *et* tu fouleras le lionceau et
le dragon.
14 Puisqu'il m'aime avec affection,
dit le Seigneur, je le délivrerai; je
le mettrai en une haute retraite,
[m] parce qu'il connaît mon nom. m Ps. 9. 11.
15 [n] Il me réclamera, et je l'exau- n Ps. 50. 15.
cerai; [o] je *serai* avec lui *quand il sera* o Esa. 43. 2
dans la détresse; je l'*en* retirerai,
[p] et le glorifierai. p 1 Sam. 2. 30.
16 Je le rassasierai d'une longue
vie, et je lui ferai voir ma délivrance.

PSAUME XCII.

Exhortation à méditer sur les œuvres de Dieu; déclaration du bonheur des justes.

1 Psaume *ou* cantique pour le jour
du sabbat.
2 C'EST [a] une belle chose que a Ps. 147. 1.
de célébrer l'Eternel, et de
psalmodier à ton nom, ô Souverain!
3 [b] d'annoncer *chaque* matin ta b Ps. 89. 2.
bonté, et ta fidélité *toutes* les nuits,
4 [c] sur l'instrument à dix cordes, et c Ps. 33. 2. 1 Chr. 23. 5.
sur la lyre, *et* par un cantique médité
sur la harpe.
5 Car, ô Eternel! tu m'as réjoui par
tes œuvres, *et* je me réjouirai des d Ps. 40. 6. 139. 17
œuvres de tes mains. Esa. 28. 29. Rom. 11. 33. 34.
6 [d] O Eternel! que tes œuvres sont

magnifiques! Tes pensées sont merveilleusement profondes.

7 [e] L'homme abruti n'*y* connaît rien, et l'insensé ne comprend point ceci:

8 [f] *savoir*, que les méchants s'avancent comme l'herbe, et que tous les ouvriers d'iniquité fleurissent, pour être exterminés éternellement.

9 [g] Mais toi, Eternel! tu *es* élevé à toujours.

10 Car voici, tes ennemis, ô Eternel! voici, tes ennemis périront, [h] *et* tous les ouvriers d'iniquité seront dissipés.

11 [i] Mais tu élèveras ma corne comme *celle d'*une licorne, [k] *et* mon onction *sera* d'huile toute fraîche.

12 [l] Et mon œil verra en ceux qui m'épient, *et* mes oreilles entendront touchant les méchants qui s'élèvent contre moi, *ce que j'attends*.

13 [m] Le juste s'avancera comme la palme, *et* croîtra comme le cèdre au Liban.

14 Etant plantés dans la maison de l'Eternel, ils fleuriront [n] dans les parvis de notre Dieu.

15 Ils porteront encore des fruits dans la vieillesse toute blanche; *ils seront* en vigueur, et se tiendront verts;

16 afin d'annoncer que l'Eternel *est* droit. [o] *Il est* mon rocher, [p] et *il* n'*y a* point d'injustice en lui.

e Ps. 73. 22. 94. 8. — f Ps. 37. 1, 2, 35, 38. Job 12. 6. 21. 7. Jér. 12. 1, 2. Mal. 3. 15. — g Ps. 83. 19. — h Ps. 68. 2. 89. 11. — i Ps. 89. 18, 25. — k Ps. 23. 5. — l Ps. 54. 9. 59. 11. 112. 8. — m Ps. 52. 10. Esa. 65. 22. Osée 14. 5, 6. — n Ps. 100. 4. 135. 2. — o Deut. 32. 4. — p Rom. 9. 14.

PSAUME XCIII.

Protection de Dieu sur son Église.

L'ÉTERNEL [a] règne, [b] il est revêtu de magnificence; l'Eternel est revêtu de force, il s'*en* est ceint: [c] aussi la terre habitable a été affermie, *tellement qu'*elle ne sera jamais ébranlée.

2 [d] Ton trône est établi dès lors; tu *es* de *toute* éternité.

3 Les fleuves ont élevé, ô Eternel! les fleuves ont élevé leur voix, les fleuves ont élevé leurs flots.

4 [e] L'Eternel *qui est* là-haut, *est* plus puissant que le bruit des grosses eaux, *et que* les fortes vagues de la mer.

5 Tes témoignages sont très-certains, ô Eternel! la sainteté ornera ta maison pour une longue durée.

a Ps. 96. 10. 97. 1. 99. 1. Esa. 52. 7. Apoc. 19. 6. — b Ps. 104. 1. — c Ps. 96. 10. — d Ps. 45. 7. Prov. 8. 22, etc. — e Ps. 65. 8. 89. 10.

PSAUME XCIV.

Prière contre les méchants et les hypocrites.

O ÉTERNEL! [a] *qui es* le Dieu fort des vengeances, le Dieu fort des vengeances, [b] fais luire *ta splendeur*.

2 [c] *Toi qui es* le juge de la terre, [d] élève-toi, rends la récompense aux orgueilleux.

3 [e] Jusques à quand les méchants, ô Eternel! jusques à quand les méchants se glorifieront-ils?

4 [f] *Jusques à quand* tous les ouvriers d'iniquité prononceront-ils *et* diront-ils des paroles fières, *et* se vanteront-ils?

5 Eternel! ils foulent ton peuple, et ils affligent ton héritage.

6 Ils tuent la veuve et l'étranger, et ils mettent à mort les orphelins.

7 [g] Et ils ont dit: L'Eternel ne *le* verra point; le Dieu de Jacob n'*en* entendra rien.

8 [h] Vous, les plus brutaux d'entre le peuple, prenez garde *à ceci;* et vous, insensés, quand serez-vous intelligents?

9 [i] Celui qui a planté l'oreille, n'entendra-t-il point? Celui qui a formé l'œil, ne verra-t-il point?

10 Celui qui châtie les nations, [k] celui qui enseigne la science aux hommes, ne reprendra-t-il point?

11 [l] L'Eternel connaît que les pensées des hommes *ne* sont *que* vanité.

12 [m] Oh! qu'heureux *est* l'homme que tu reprends, ô Eternel! et que tu instruis par ta loi!

13 afin que tu le mettes en repos, *le tirant* des jours de l'adversité, jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant!

14 [n] Car l'Eternel ne quittera point son peuple, et n'abandonnera point son héritage.

15 C'est pourquoi *ses* jugements ramèneront la justice, et tous ceux qui sont droits de cœur la suivront.

16 Qui est-ce qui se lèvera pour moi contre les méchants? Qui est-ce qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité?

17 [o] Si l'Eternel ne m'eût secouru, mon âme eût été bientôt logée dans le *lieu du* silence.

a Deut. 32. 35. Nahum 1. 2. — b Ps. 80. 2. — c Gén. 18. 25. — d Ps. 7. 7. — e Job 20. 5. — f Ps. 31. 19. Jude 15. — g Ps. 10. 11, 13. 59. 8. — h Ps. 73. 22. 92. 7. — i Exo. 4. 11. Prov. 20. 12. — k Job 35. 11. Esa. 28. 26. — l 1 Cor. 3. 20. — m Job 5. 17. Prov. 3. 11. 1 Cor. 11. 32. Héb. 12. 5, etc. — n 1 Sam. 12. 22. Rom. 11. 1, 2. — o Ps. 124. 1, 2.

p Ps. 38. 17.
18 Lorsque j'ai dit : [p] Mon pied a glissé ; ô Eternel ! ta bonté m'a soutenu.

19 Quand j'avais beaucoup de pensées au dedans de moi, tes consolations ont réjoui mon âme.

q Ps. 58. 3. Esa. 10. 1.
20 Le trône de méchanceté, [q] qui forge le travail contre la justice, aurait-il communion avec toi ?

r Mat. 27. 1.
s Exo. 23. 7. Prov. 17. 15.
21 [r] Ils se bandent contre l'âme du juste, [s] et condamnent le sang innocent.

t Ps. 59. 10. 62. 3. 7.
22 [t] Mais l'Eternel sera ma haute retraite, et mon Dieu *sera* le rocher de mon refuge.

u Ps. 7. 17. Prov. 2. 22. 5. 22.
23 [u] Et il fera retomber sur eux leur outrage, et il les détruira par leur *propre* malice ; l'Eternel, notre Dieu, les détruira.

PSAUME XCV.

Psaume prophétique de l'établissement de l'Évangile.

a Ps. 100. 1.
b Deut. 32. 15.
VENEZ, chantons à l'Eternel, [a] jetons des cris de réjouissance [b] au rocher de notre salut.

2 Allons au-devant de sa face avec la louange, poussons des cris de réjouissance avec des cantiques.

c Ps. 96. 4. 97. 9. 135. 5.
3 [c] Car l'Eternel *est* le Dieu fort *et* grand, et grand Roi par-dessus tous les dieux.

4 *C'est* en sa main *que sont* les lieux les plus profonds de la terre, et les plus hautes montagnes.

d Gen. 1. 9. 10.
5 [d] *C'est* à lui *qu'appartient* la mer ; car lui-même l'a faite, et ses mains ont formé la terre.

e 1 Cor. 6. 20.
6 [e] Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, *et* fléchissons les genoux devant l'Eternel qui nous a faits.

f Ps. 79. 13. 80. 2. 100. 3.
7 Car il *est* notre Dieu, [f] et nous *sommes* le peuple qu'il paît, et les brebis qu'il conduit.

g Héb. 3. 7. 15. 4. 7.
h Exo. 17. 2. 7. Nom. 14. 22. etc. 20. 13. Deut. 6. 16.
8 [g] Si aujourd'hui vous entendez sa voix, n'endurcissez point votre cœur, [h] comme à Mériba, *et* comme à la journée de Massa, dans le désert,

i Ps. 78. 18. 40. 56. 1 Cor. 10. 9.
k Nom. 14. 22.
9 [i] où vos pères m'ont tenté *et* m'ont éprouvé, [k] *et où* ils virent aussi mes œuvres.

l Héb. 3. 10. 17.
10 [l] J'ai été ennuyé de *cette* génération durant quarante ans, et j'ai dit : C'*est* un peuple dont le cœur s'égare, et ils n'ont point connu mes voies.

m Nom. 14. 23. 28. 30. Héb. 3. 11. 18. 4. 3. 5.
11 [m] C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : S'ils entrent dans mon repos !

PSAUME XCVI.

Psaume prophétique de l'établissement de l'Évangile parmi tous les peuples du monde.

a Ps. 33. 3. 1 Chr. 16. 23. 33.
CHANTEZ [a] à l'Eternel un cantique nouveau ; vous tous *qui habitez* la terre, chantez à l'Eternel.

2 Chantez à l'Eternel, bénissez son nom, annoncez de jour en jour sa délivrance.

3 Racontez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles parmi tous les peuples.

b Ps. 145. 3.
c Ps. 18. 4.
d Ps. 95. 3.
4 [b] Car l'Eternel *est* grand [c] et digne de louange ; [d] il *est* redoutable par-dessus tous les dieux.

e Jér. 10. 11. 12.
f Ps. 115. 15. Esa. 42. 5.
5 [e] Car tous les dieux des peuples *ne sont que* des idoles ; [f] mais l'Eternel a fait les cieux.

6 La majesté et la magnificence *marchent* devant lui ; la force et la beauté *sont* dans son sanctuaire.

7 Vous, familles des peuples, rendez à l'Eternel, rendez à l'Eternel la gloire et la force ;

g Ps. 29. 1. 2.
8 [g] rendez à l'Eternel la gloire due à son nom ; apportez l'oblation, et entrez dans ses parvis ;

9 prosternez-vous devant l'Eternel dans *son* sanctuaire magnifique. Vous tous, *habitants de* la terre, tremblez à cause de sa présence.

h Ps. 93. 1. 97. 1. 99. 1. Apoc. 11. 15. 19. 6.
i Ps. 67. 5. 98. 9.
10 Dites parmi les nations : [h] L'Eternel règne ; même, la terre est affermie, elle ne sera pas ébranlée ; [i] il jugera les peuples avec équité.

k Ps. 69. 35.
l Ps. 98. 7. etc.
11 [k] Que les cieux se réjouissent, et que la terre s'égaye ; [l] que la mer et ce qu'elle contient retentisse ;

12 que les champs soient dans les transports, et tout ce qui *est* en eux ; que tous les arbres de la forêt chantent de joie

m Apoc. 19. 11.
13 au-devant de l'Eternel, parce qu'il vient, parce qu'il vient pour juger la terre ; [m] il jugera le monde en justice, et les peuples selon sa fidélité.

PSAUME XCVII.

Psaume prophétique du Messie et de son règne.

a Ps. 93. 1. 96. 10.
b Esa. 60. 9.
L'ÉTERNEL [a] règne ; que la terre tressaille de joie, [b] *et* que toutes les îles se réjouissent.

2 [c] La nuée et l'obscurité *sont* autour de lui; [d] la justice et le jugement *sont* la base de son trône.

3 [e] Le feu marche devant lui, et embrase de tous côtés ses ennemis.

4 [f] Ses éclairs brillent par *tout* le monde, *et* la terre tremble en *le* voyant.

5 [g] Les montagnes se fondent comme de la cire, à cause de la présence de l'Eternel, à cause de la présence du Seigneur de toute la terre.

6 [h] Les cieux annoncent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire.

7 [i] Que tous ceux qui servent les images *et* qui se glorifient dans les idoles, soient confus. [k] Vous, tous les dieux, prosternez-vous devant lui.

8 Sion *l*'a entendu, et s'*en* est réjouie, et les filles de Juda ont tressailli d'allégresse à cause de tes jugements, ô Eternel!

9 [l] Car tu *es* l'Eternel, élevé par-dessus toute la terre : [m] tu es infiniment élevé par-dessus tous les dieux!

10 Vous qui aimez l'Eternel, [n] haïssez le mal; [o] *car* il garde les âmes de ses saints, [p] *et* il les délivre de la main des méchants.

11 [q] La lumière *est* semée pour le juste, et la joie pour ceux qui ont le cœur droit.

12 [r] Vous justes, réjouissez-vous en l'Eternel, [s] et célébrez la mémoire de sa sainteté.

c Ps. 18. 12. 1 Rois 8. 12. — d Ps. 89. 15. — e Ps. 18. 9. 50. 3. Dan. 7. 10. Hab. 3. 5. — f Ps. 77. 19. 104. 32. Exo. 19. 18. — g Jug. 5. 5. Mich. 1. 4. Nahum 1. 5. — h Ps. 19. 2. 50. 6. — i Lév. 26. 1. — k Héb. 1. 6. — l Ps. 83. 19. — m Ps. 95. 3. 96. 4. Exo. 18. 11. — n Ps. 34. 15. 37. 27. 101. 3. Amos 5. 15. Rom. 12. 9. — o Ps. 31. 24. 37. 28. 145. 20. Prov. 2. 8. — p Ps. 37. 39, 40. Dan. 3. 28. 6. 22, 27. — q Ps. 112. 4. Job 22. 28. Prov. 4. 18. — r Ps. 33. 1. — s Ps. 30. 5.

PSAUME XCVIII.

Exaltation de la gloire du Messie.

1 Psaume.

CHANTEZ [a] à l'Eternel un cantique nouveau, [b] car il a fait des choses merveilleuses; [c] sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré.

2 [d] L'Eternel a fait connaître sa délivrance; il a révélé sa justice aux yeux des nations.

3 [e] Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa fidélité envers la maison d'Israël; [f] toutes les extrémités de la terre ont vu la délivrance de notre Dieu.

4 [g] Vous, tous *les habitants de* la terre, jetez des cris de réjouissance à l'Eternel; écriez-vous, chantez de joie et psalmodiez.

5 [h] Psalmodiez à l'Eternel avec la harpe, avec la harpe et avec le chant de la voix.

6 Jetez des cris de réjouissance avec les trompettes et le son du cornet, devant le Roi, l'Eternel!

7 [i] Que la mer et tout ce qu'elle contient retentisse; la terre et ceux qui y habitent!

8 Que les fleuves frappent des mains; que les montagnes chantent aussi de joie,

9 au-devant de l'Eternel; [k] car il vient pour juger la terre; il jugera le monde avec justice, et les peuples avec équité.

a Ps. 96. 1. Esa. 42. 10. — b Ps. 77. 15. 86. 10. 105. 5. 136. 4. 139. 14. Exo. 15. 11. — c Exo. 15. 6. Esa. 59. 16. 63. 5. — d Esa. 52. 10. 62. 2. Luc 2. 30, 31. — e Luc 1. 54, 55, 72. — f Esa. 49. 6. Luc 3. 6. Act. 13. 47. 28. 28. — g Ps. 100. 1. — h Nom. 10. 10. 1 Chr. 15. 28. 2 Chr. 29. 27. — i Ps. 96. 11, etc. — k Ps. 96. 10, 13.

PSAUME XCIX.

Psaume prophétique du règne du Messie.

L'ÉTERNEL [a] règne; que les peuples tremblent. [b] Il est assis *entre* les chérubins; que la terre soit ébranlée.

2 L'Eternel *est* grand en Sion, [c] et il est élevé par-dessus tous les peuples.

3 Ils célébreront [d] ton nom grand et redoutable, *car* il *est* saint;

4 [e] et la force du Roi qui aime la justice. Tu as établi l'équité, tu as fait jugement et justice en Jacob.

5 Exaltez l'Eternel notre Dieu, [f] et prosternez-vous devant son marchepied; [g] *car* il *est* saint.

6 [h] Moïse et Aaron *ont été* entre ses sacrificateurs; [i] et Samuel entre ceux qui invoquaient son nom; ils invoquaient l'Eternel, et il leur répondait.

7 [k] Il parlait à eux de la colonne de nuée; ils ont gardé ses témoignages et l'ordonnance *qu*'il leur avait donnée.

8 O Eternel, notre Dieu! tu les as exaucés, tu leur as été un Dieu fort [l] en pardonnant, [m] et en faisant vengeance de leurs actions.

9 [n] Exaltez l'Eternel notre Dieu, et prosternez-vous dans la montagne de sa sainteté; car l'Eternel notre Dieu *est* saint.

a Ps. 93. 1. — b Ps. 18. 11. 80. 2. Exo. 25. 22. — c Ps. 97. 9. — d Deut. 28. 58. Apoc. 15. 4. — e Job 36. 5-7. — f Ps. 132. 7. 1 Chr. 28. 2. — g Lév. 19. 2. — h Exo. 32. 11. — i 1 Sam. 12. 23. — k Exo. 33. 9. — l Nom. 14. 20. Jér. 46. 28. — m Exo. 32. 2, etc. Nom. 20. 12, 24. Deut. 9. 20. — n Ps. 34. 4. 118. 28. Exo. 15. 2.

PSAUME C.

Psaume prophétique de la vocation des Juifs et des gentils dans l'Eglise chrétienne.

1 Psaume d'actions de grâces.

VOUS [a] tous, *habitants de* la terre,
poussez des cris de réjouissance
à l'Eternel.
2 Servez l'Eternel avec allégresse, ve-
nez devant lui avec des chants de joie.
3 Reconnaissez que l'Eternel est
Dieu; [b] c'est lui qui nous a formés,
et *ce* n'*est* pas nous *qui nous sommes*
faits, [c] *nous sommes* son peuple et le
troupeau de sa pâture.
4 [d] Entrez dans ses portes avec des
actions de grâces, dans ses parvis
avec la louange; célébrez-le, bénis-
sez son nom.
5 [e] Car l'Eternel *est* bon, sa bonté
demeure à toujours, et sa fidélité
d'âge en âge.

PSAUME CI.

Dessein de David de protéger les gens de bien et de punir les méchants.

1 Psaume de David.
JE [a] chanterai la bonté et la justice;
Eternel! je te psalmodierai.
2 Je m'appliquerai à la voie de l'in-
tégrité. Quand viendras-tu à moi?
[b] Je marcherai dans l'intégrité de
mon cœur, au milieu de ma maison.
3 Je ne me proposerai rien de mau-
vais; j'ai en haine les actions de ceux
[c] qui se détournent *du droit chemin:*
rien ne s'*en* attachera à moi.
4 Le cœur pervers se retirera d'au-
près de moi; [d] je n'avouerai point le
méchant.
5 Je retrancherai celui qui médit
en secret de son prochain; je ne
pourrai pas souffrir celui [e] qui a les
yeux élevés et le cœur enflé.
6 Je rechercherai les gens de bien
du pays, afin qu'ils demeurent avec
moi; [f] celui qui marche dans l'inté-
grité me servira.
7 Celui qui use de tromperie ne de-
meurera point dans ma maison; celui
qui prononce des faussetés ne sera
point affermi devant mes yeux.
8 [g] Je retrancherai chaque matin
tous les méchants du pays, afin
d'exterminer de la [h] cité de l'Eternel
tous les ouvriers d'iniquité.

PSAUME CII.

Le Psalmiste prie Dieu de délivrer le peuple d'Israël.

1 Prière de l'affligé [a] qui est éperdu,
et qui répand sa plainte devant l'E-
ternel.
2 ETERNEL! écoute ma requête,
[b] et que mon cri vienne jus-
qu'à toi.
3 [c] Ne cache point ta face de moi
au jour que je suis en détresse;
[d] incline ton oreille vers moi; au
jour que je *te* réclame, hâte-toi, ré-
ponds-moi!
4 [e] Car mes jours s'en vont comme
la fumée, [f] et mes os sont desséchés
comme un foyer.
5 Mon cœur a été frappé, [g] et est
devenu sec comme l'herbe, de sorte
que j'ai oublié de manger mon pain.
6 [h] Mes os sont attachés à ma chair,
à cause de la voix de mon gémisse-
ment.
7 Je suis devenu semblable au [i] cor-
moran du désert, *et* je suis comme la
chouette des lieux sauvages.
8 [k] Je veille, et je suis semblable à
un passereau qui est [l] seul sur le toit.
9 Ceux qui me haïssent me cou-
vrent d'opprobres tous les jours, *et*
ceux [m] qui sont poussés de fureur
contre moi [n] jurent contre moi.
10 Car j'ai mangé la cendre comme
le pain, [o] et j'ai mêlé ma boisson de
pleurs,
11 à cause de ton courroux et de
ton indignation; [p] parce que tu m'a-
vais élevé, et *puis* tu m'as jeté *par*
terre.
12 [q] Mes jours *sont* comme une om-
bre qui est sur son déclin, [r] et je de-
viens sec comme l'herbe.
13 [s] Mais toi, Eternel! tu demeures
éternellement, [t] et ta mémoire *dure*
d'âge en âge.
14 Tu te lèveras, [u] tu auras com-
passion de Sion; car *il est* temps d'en
avoir pitié, parce que [x] le temps mar-
qué est échu.
15 Car tes serviteurs sont affec-
tionnés à [y] ses pierres, et ils sont
touchés de pitié, *la voyant dans la*
poussière.
16 [z] Alors, les nations redouteront
le nom de l'Eternel, et tous les rois
de la terre ta gloire.
17 Quand l'Eternel aura rebâti Sion,
[a] qu'il aura été vu en sa gloire,
18 [b] *et* qu'il aura regardé à la re-

[a] Ps. 98. 4.
[b] Ps. 119. 73. 139. 13. etc. 149. 2. Eph. 2. 10.
[c] Ps. 95. 7. Ezé. 34. 30. 31.
[d] Ps. 66. 13.
[e] Ps. 136. 1. etc.
[a] Ps. 89. 1.
[b] 1 Rois 9. 4. 11. 4.
[c] Ps. 40. 5. 125. 5. Jos. 23. 6. 1 Sam. 12. 20, 21.
[d] Mat. 7. 23.
[e] Ps. 18. 28. Prov. 6. 17.
[f] Ps. 119. 1.
[g] Ps. 75. 11. Jér. 21. 12.
[h] Ps. 48. 3, 9.
[a] Ps. 61. 3. 142. 4.

[b] Ps. 18. 7. 1 Sam. 9. 16.
[c] Ps. 69. 18.
[d] Ps. 88. 3.
[e] Ps. 119. 83. Jacq. 4. 14.
[f] Ps. 31. 11. Job 30. 30. Lam. 1. 13.
[g] Ps. 37. 2.
[h] Job 19. 20. Lam. 4. 8.
[i] Esa. 34. 11. Soph. 2. 14.
[k] Ps. 77. 5.
[l] Ps. 38. 12.
[m] Act. 26. 11.
[n] Act. 23. 12.
[o] Ps. 42. 4. 80. 6.
[p] Ps. 30. 8.
[q] Ps. 109. 23. 144. 4. Job 14. 2. Eccl. 6. 12.
[r] verset 4. Esa. 40. 6-8. Jacq. 1. 10.
[s] verset 27. Ps. 9. 8. Lam. 5. 19.
[t] Ps. 135. 13.
[u] Esa. 60. 10. Zach. 1. 12.
[x] Esa. 40. 2.
[y] Ps. 79. 1.
[z] Ps. 138. 4. 1 Rois 8. 43. Esa. 60. 3.
[a] Esa. 60. 1, 2.
[b] Néh. 1. 6, 11. 2. 8.

quête de celui qui est désolé, et qu'il
n'aura point méprisé leur requête;
19 [c] cela sera enregistré pour la
génération à venir, [d] et le peuple
qui sera créé *de nouveau*, louera
l'Eternel,
20 [e] de ce qu'il aura jeté la vue du
lieu élevé de sa sainteté, *et que* l'E-
ternel aura regardé des cieux en
terre,
21 [f] pour entendre le gémissement
des prisonniers, *et* pour délier ceux
qui étaient destinés à la mort;
22 [g] afin qu'on raconte le nom de
l'Eternel en Sion, et sa louange en
Jérusalem,
23 lorsque les peuples et les royau-
mes s'assembleront pour servir l'E-
ternel.
24 Il a abattu ma force dans le che-
min, *et* il a abrégé mes jours.
25 [h] *Et* j'ai dit : Mon Dieu fort! ne
m'élève point au milieu de mes
jours; [i] tes années *durent* d'âge en
âge.
26 [k] Tu as autrefois fondé la terre,
et les cieux *sont* l'ouvrage de tes
mains.
27 [l] Ils périront, [m] mais tu subsis-
teras toujours; ils vieilliront tous
comme un vêtement; tu les chan-
geras comme un habit, et ils seront
changés.
28 [n] Mais toi, *tu es toujours* le
même, et tes années ne finiront ja-
mais.
29 [o] Les enfants de tes serviteurs
habiteront *devant toi*, et leur race
sera affermie en ta présence.

PSAUME CIII.

Cantique de reconnaissance pour les bienfaits de Dieu envers les fidèles.

1 *Psaume* de David.
MON [a] âme, bénis l'Eternel, et *que*
tout ce qui est en moi *bénisse* le
nom de sa sainteté.
2 Mon âme, bénis l'Eternel, et n'ou-
blie pas un de ses bienfaits.
3 [b] *C'est lui* qui pardonne toutes tes
iniquités, [c] qui guérit toutes tes infir-
mités;
4 [d] qui retire ta vie de la fosse, [e] qui
t'environne de bonté et de compas-
sion;

c Rom. 15. 4. 1 Cor. 10. 11. — d Ps. 22. 32. Esa. 43. 21. — e Ps. 14. 2. 33. 13. 14. Deut. 26. 15. — f Ps. 79. 11. — g Ps. 22. 23. — h Esa. 38. 10. — i Ps. 90. 2. Héb. 1. 12. — k Gen. 1. 1. 2. 1. Héb. 1. 10. — l Esa. 34. 4. 51. 6. 65. 17. 66. 22. Rom. 8. 20. 2 Pier. 3. 7. — m verset 13. — n Mal. 3. 6. Héb. 13. 8. Jacq. 1. 17. — o Ps. 69. 37. — a verset 22. Ps. 104. 1. 146. 1. — b Ps. 130. 8. Esa. 33. 24. Mat. 9. 2, 6. Marc 2. 5. Luc 7. 47. — c Ps. 147. 3. — d Exo. 15. 26. Jér. 17. 14. Ps. 56. 14. — e Ps. 5. 13.

5 qui rassasie ta bouche de biens,
[f] *tellement que* ta jeunesse est renou-
velée comme *celle de* l'aigle.
6 [g] L'Eternel fait justice et droit à
tous ceux qui sont opprimés.
7 [h] Il a fait connaître ses voies à
Moïse, *et* ses exploits aux enfants
d'Israël.
8 [i] L'Eternel *est* pitoyable, miséri-
cordieux, lent à la colère, et abondant
en grâce.
9 [k] Il ne conteste pas à perpétuité,
et il ne garde pas *sa colère* pour tou-
jours.
10 [l] Il ne nous a pas fait selon nos
péchés, et ne nous a pas rendu selon
nos iniquités.
11 [m] Car autant que les cieux sont
élevés par-dessus la terre, *autant* sa
bonté est grande sur ceux qui le crai-
gnent.
12 [n] Il a éloigné de nous nos ini-
quités, autant que l'orient est éloigné
de l'occident.
13 [o] Comme un père est ému de
compassion envers *ses* enfants, l'E-
ternel est touché de compassion en-
vers ceux qui le craignent;
14 car il sait bien de quoi nous
sommes faits; [p] il se souvient [q] que
nous *ne sommes que* poudre.
15 [r] Les jours de l'homme mortel
sont comme l'herbe; [s] il fleurit comme
la fleur d'un champ;
16 car le vent ayant passé par-des-
sus, elle n'est plus, [t] et son lieu ne
la reconnaît plus.
17 [u] Mais la misericorde de l'Eter-
nel *est* de tout temps et à toujours,
sur ceux qui le craignent, et sa jus-
tice sur les enfants de *leurs* en-
fants,
18 à ceux qui gardent son alliance
et qui se souviennent de ses com-
mandements, pour les accomplir.
19 [x] L'Eternel a établi son trône
dans les cieux, [y] et son règne a la
domination sur tout.
20 [z] Bénissez l'Eternel, vous, ses
anges puissants en force, [a] qui faites
son commandement en obéissant à
la voix de sa parole.
21 Bénissez l'Eternel, [b] vous, toutes
ses armées, [c] qui êtes ses ministres
et qui faites sa volonté.

f Esa. 40. 31. — g Ps. 146. 7. — h Ps. 147. 19. — i Ps. 86. 15. Deut. 5. 10. — k Ps. 30. 6. Esa. 57. 16. Jér. 3. 5. Mich. 7. 18. — l Esdras 9. 13. — m Ps. 57. 11. Eph. 3. 18. — n Esa. 43. 25. — o Mal. 3. 17. — p Ps. 78. 39. — q Gen. 3. 19. Eccl. 12. 9. — r Ps. 90. 5, 6. — s 1 Pier. 1. 24. Job 14. 1, 2. Jacq. 1. 10, 11. — t Job 7. 10. 20. 9. — u Exo. 20. 6. Deut. 7. 9. — x Ps. 11. 4. — y Ps. 47. 3. Dan. 4. 25, 34, 35. — z Ps. 148. 2. — a Mat. 6. 10. Héb. 1. 14. — b Ps. 68. 18. — c Dan. 7. 10.

d Ps. 145. 10. — 22 [d] Bénissez l'Eternel, vous, toutes
ses œuvres, dans tous les lieux de
e verset 1. — son empire. [e] Mon âme, bénis l'Eter-
nel.

PSAUME CIV.

Le Psalmiste célèbre les soins que la Providence prend de toutes choses.

a verset 35. Ps. 103. 1. — MON âme, [a] bénis l'Eternel! O Eter-
nel mon Dieu! tu es merveilleuse-
b Ps. 93. 1. — ment grand; [b] tu es revêtu de majesté
et de magnificence.
c Dan. 7. 9. — 2 [c] Il s'enveloppe de lumière comme
d Esa. 40. 22. 45. 12. — d'un vêtement; [d] il étend les cieux
comme un pavillon.
e Amos 9. 6. — 3 [e] Il lambrisse ses chambres hautes
f Esa. 19. 1. — entre les eaux, [f] il fait des grosses
g Ps. 18. 11. — nuées son chariot; [g] il se promène
sur les ailes du vent.
h Héb. 1. 7. — 4 [h] Il fait des vents ses messagers,
i 2 Rois 2. 11. 6. 17. — [i] *et* du feu brûlant ses serviteurs.
k Ps. 24. 2. Job 26. 7. Eccl. 1. 4. — 5 [k] Il a fondé la terre sur ses bases,
*tellement qu'*elle ne sera jamais ébran-
lée.
l Gen. 7. 19. — 6 [l] Tu l'avais couverte de l'abîme
comme d'un vêtement, *et* les eaux se
tenaient sur les montagnes.
m Gen. 8. 1. — 7 [m] Elles s'enfuirent à ta menace,
et se mirent promptement en fuite
au bruit de ton tonnerre.
n Gen. 8. 5. — 8 [n] Les montagnes se dressèrent,
o Job 38. 10. 11. — *et* les vallées s'abaissèrent [o] au même
lieu *que* tu leur avais établi.
p Ps. 33. 7. Job 26. 10. Jér. 5. 22. — 9 [p] Tu *leur* as mis une borne *qu'*elles
q Gen. 9. 11, 15. — ne passeront point; [q] elles ne re-
viendront plus pour couvrir la terre.
10 *C'est lui* qui conduit les fontai-
nes par les vallées, *et* qui les fait
couler entre les montagnes.
11 Elles abreuvent toutes les bêtes
des champs; les ânes sauvages *en*
étanchent leur soif.
12 Les oiseaux des cieux y habi-
tent, *et* font résonner *leur* voix au
milieu des feuilles.
13 Il arrose les montagnes de ses
r Ps. 65. 10. 11. Jér. 10. 13. 14. 22. — chambres hautes, [r] *et* la terre est
rassasiée du fruit de tes ouvrages.
s Ps. 147. 8. Gen. 1. 29. 30. 9. 3. — 14 [s] Il fait germer le foin pour le
bétail, et l'herbe pour le service de
t Ps. 136. 25. 147. 9. Job 28. 5. — l'homme; [t] *et* pour faire sortir le pain
de la terre,
u Ps. 23. 5. Jug. 9. 13. — 15 [u] et le vin *qui* fortifie le cœur
de l'homme, *et* pour faire reluire *son*
visage avec l'huile, et pour soutenir
le cœur de l'homme avec le pain.
16 Les arbres les plus hauts, [x] les — x Nom. 24. 6.
cèdres du Liban qu'il a plantés, sont
rassasiés;
17 afin que les oiseaux y fassent
leurs nids; les sapins *sont* la de-
meure de la cigogne.
18 Les hautes montagnes *sont* pour
les chamois, *et* les rochers *sont* la
retraite [y] des lapins. — y Prov. 30. 26.
19 [z] Il a fait la lune pour *marquer* — z Gen. 1. 14.
les temps, [a] *et* le soleil connaît son — a Job 38. 12.
coucher,
20 [b] Tu amènes les ténèbres, et la — b Esa. 45. 7.
nuit vient, durant laquelle toutes les
bêtes des forêts se promènent.
21 [c] Les lionceaux rugissent après — c Job 38. 39. Joël 1. 20.
la proie, et pour demander au Dieu
fort leur pâture.
22 Le soleil se lève-t-il? Ils se re-
tirent, et ils se couchent dans leurs
tanières.
23 [d] *Alors* l'homme sort à son ou- — d Gen. 3. 19.
vrage et à son travail jusqu'au soir.
24 [e] O Eternel! que tes œuvres sont — e Prov. 3. 19.
en grand nombre! Tu les as toutes
faites avec sagesse; la terre est pleine
de tes richesses;
25 *et* cette mer grande et spacieuse,
où *il y a* des animaux agiles sans
nombre, gros et petits.
26 C'est là que les navires se pro-
mènent, *et* ce [f] Léviathan *que* tu as — f Job 40. 20.
formé pour s'y jouer.
27 [g] Elles s'attendent toutes à toi, — g Ps. 136. 25. 145. 15. 147. 9.
afin que tu leur donnes la nourriture
en leur temps.
28 *Quand* tu *la* leur donnes, elles
la recueillent, *et quand* tu ouvres ta
main, elles sont rassasiées de biens.
29 Caches-tu ta face? Elles sont trou-
blées. [h] Retires-tu leur souffle? Elles — h Ps. 146. 4. Job 34. 14, 15.
défaillent et retournent en leur pou- — Eccl. 12. 9.
dre.
30 [i] *Mais si* tu renvoies ton Esprit, — i Esa. 32. 15. Ezé. 37. 9.
elle sont créées *de nouveau*, et tu
renouvelles la face de la terre.
31 Que la gloire de l'Eternel soit
célébrée à toujours, [k] que l'Eternel — k Gen. 1. 31.
se réjouisse en ses œuvres!
32 *C'est lui* qui regarde la terre, et
elle tremble; [l] *qui* touche les mon- — l Ps. 144. 5. Hab. 3. 10.
tagnes, et elles fument.
33 [m] Je chanterai à l'Eternel pen- — m Ps. 63. 5. 146. 2.
dant *toute* ma vie, je psalmodierai à

mon Dieu tant que je subsisterai.
34 Ma méditation lui sera agréable;
et moi, je me réjouirai en l'Eternel.
[n] Ps. 37. 38. Prov. 2. 22. — 35 [n] Que les pécheurs soient con-
sumés de dessus la terre, et qu'il n'y
[o] verset 1. — ait plus de méchants. [o] Mon âme,
bénis l'Eternel! Louez l'Eternel!

PSAUME CV.

Récit historique des bienfaits de Dieu envers son peuple.

[a] 1 Chr. 16. 8-22. Esa. 12. 4. — CÉLÉBREZ [a] l'Eternel, invoquez
[b] Ps. 145. 5, 6, 12. — son nom; [b] faites connaître parmi
les peuples ses exploits.
[c] Ps 77. 13. 119. 27. — 2 Chantez-lui, psalmodiez-lui, [c] par-
lez de toutes ses merveilles.
3 Glorifiez-vous du nom de sa sain-
teté; que le cœur de ceux qui cher-
chent l'Eternel, se réjouisse.
4 Recherchez l'Eternel et sa force;
[d] Ps. 27. 8. — [d] cherchez continuellement sa face.
[e] Ps. 77. 12. — 5 [e] Souvenez-vous des merveilles
qu'il a faites, de ses miracles, et des
jugements *qu'il a prononcés* de sa
bouche.
6 La postérité d'Abraham *sont* ses
serviteurs; les enfants de Jacob *sont*
ses élus.
[f] Esa. 26. 9. — 7 Il *est* l'Eternel notre Dieu; [f] ses
jugements *sont* par toute la terre.
[g] Luc 1. 72. — 8 [g] Il s'est toujours souvenu de son
alliance, de la parole *qu*'il a établie
pour mille générations;
[h] Gen. 17. 2, 21. 22. 16, etc. 26. 3. 28. 13. 35. 11. Luc 1. 73. Héb. 6. 17. — 9 [h] du traité qu'il a fait avec Abra-
ham, du serment qu'il a fait à Isaac;
10 et qu'il a ratifié, pour une ordon-
nance, à Jacob, *et* à Israël, *pour* une
alliance éternelle,
[i] Gen. 13. 15. 15. 18. — 11 disant : [i] Je te donnerai le pays
de Canaan pour le lot de ton héritage;
[k] Gen. 34. 30. Deut. 7. 7. 26. 5. — 12 [k] encore qu'ils fussent en petit
nombre, *et qu'ils y demeurassent* peu
[l] Héb. 11. 9. — de temps [l] comme étrangers.
13 Car ils allaient de nation en na-
tion, *et* d'un royaume vers un autre
peuple.
[m] Gen. 35. 5. — 14 [m] Il n'a pas souffert que per-
[n] Gen. 12. 17. 20. 3, 7. — sonne les opprimât; [n] et il a châtié
des rois pour l'amour d'eux;
[o] 1 Chr. 16. 22. — 15 *disant :* [o] Ne touchez point à mes
oints, ne faites point de mal à mes
prophètes.
[p] Gen. 41. 54. — 16 [p] Il appela aussi la famine *pour*
[q] Lév. 26. 26. Esa. 3. 1. Ezé. 4. 16. — *venir* sur la terre, [q] *et* rompit toute
la force du pain.

17 [r] Il envoya un homme devant — [r] Gen. 45. 5. 50. 20.
eux; [s] Joseph fut vendu pour es- — [s] Gen. 37. 28, 36.
clave.
18 [t] On lui serra les pieds dans des — [t] Gen. 39. 20. 40. 15.
ceps; il fut mis aux fers,
19 jusqu'au temps que ce qu'il avait
prédit arriva, [u] *et* que la parole de — [u] Gen. 41. 25.
l'Eternel l'eut fait connaître.
20 [x] Le roi envoya, et le relâcha, — [x] Gen. 41. 14.
même le dominateur du peuple, et il
le délia.
21 [y] Il l'établit *pour* maître sur sa — [y] Gen. 41. 40.
maison, et *pour* dominateur sur tout
ce qu'il possédait.
22 Pour assujettir les principaux de
son *pays* à sa volonté, et pour in-
struire ses anciens.
23 [z] Alors Israël entra en Egypte, — [z] Gen. 46. 6.
et Jacob séjourna [a] au pays de Cam. — [a] Ps. 78. 51. 106. 22.
24 [b] Et *Dieu* fit fort multiplier son — [b] Exo. 1. 7.
peuple, et le rendit plus puissant que
ceux qui l'opprimaient.
25 [c] Il changea leur cœur, de sorte — [c] Exo. 1. 8, etc.
qu'ils eurent son peuple en haine,
jusqu'à conspirer contre ses servi-
teurs.
26 [d] Il envoya *donc* Moïse son ser- — [d] Exo. 3. 10. 4. 12, 14.
viteur, *et* Aaron [e] qu'il avait élu; — [e] Nom. 16. 5. 17. 5.
27 [f] *lesquels* firent au milieu d'eux — [f] Ps. 78. 43, etc. 106. 22.
ses prodiges, *selon sa* parole, et des — Exo. 7-12.
miracles au pays de Cam.
28 [g] Il envoya les ténèbres, et fit — [g] Exo. 10. 21, 22.
obscurcir *l'air;* et *rien* ne résista à
ses paroles.
29 [h] Il changea leurs eaux en sang, — [h] Ps. 78. 44. Exo. 7. 20.
et fit mourir leurs poissons.
30 [i] Leur terre produisit en toute — [i] Ps. 78. 45. Exo. 8. 6.
abondance des grenouilles, jusque
dans les cabinets de leurs rois.
31 [k] Il parla, et il vint une mêlée — [k] Exo. 8. 17, 24.
de bêtes, *et* des poux par tout leur
pays.
32 [l] Il fit pleuvoir sur eux de la — [l] Ps. 78. 48. Exo. 9. 23, 25.
grêle, *et fit tomber* le feu *et* les
flammes sur leur terre.
33 [m] Et il frappa leurs vignes et — [m] Ps. 78. 47.
leurs figuiers, et brisa les arbres de
leur pays.
34 [n] Il commanda, et les sauterelles — [n] Ps. 78. 46. Exo. 10. 4, 13, 14.
vinrent, et les hurebecs sans nom-
bre;
35 lesquels broutèrent toute l'herbe
dans leur pays, et dévorèrent le fruit
de la terre.
36 [o] Et il frappa tous les premiers- — [o] Ps. 78. 51. Exo. 12. 29.

nés dans leur pays, *et* les prémices
de toute leur force.
37 [p] Puis il fit sortir *Israël* avec de
l'or et de l'argent, et il n'y eut aucun
malade parmi ses tribus.
38 [q] L'Egypte fut réjouie à leur dé-
part; car la frayeur les avait saisis.
39 [r] Il étendit la nuée pour *les* cou-
vrir, et le feu pour *les* éclairer pen-
dant la nuit.
40 [s] *Le peuple* demanda, et il fit
venir des cailles, [t] et il les rassasia
du pain des cieux.
41 [u] Il ouvrit le rocher et les eaux
en découlèrent; elles coururent par
les lieux secs *comme* un fleuve.
42 Car il se souvint de [x] la parole
sacrée qu'il *avait donnée* à Abraham
son serviteur;
43 et il fit sortir son peuple avec
allégresse, *et* ses élus avec un chant
de joie.
44 [y] Et il leur donna les pays des
nations, et ils possédèrent le travail
des peuples;
45 [z] afin qu'ils gardassent ses sta-
tuts, et qu'ils observassent ses lois.
Louez l'Eternel.

PSAUME CVI.

Le Psalmiste rappelle l'ingratitude du peuple d'Israël et les bienfaits dont Dieu l'avait comblé.

LOUEZ l'Eternel.
[a] Célébrez l'Eternel, car *il est*
bon, et sa miséricorde *demeure* à
toujours.
2 [b] Qui pourrait réciter les exploits
de l'Eternel? *Qui* pourrait faire re-
tentir toute sa louange?
3 Heureux ceux qui gardent ce qui
est droit, [c] *et* qui font en tout temps
ce qui est juste!
4 [d] Eternel! souviens-toi de moi,
selon la bienveillance *que tu portes* à
ton peuple, *et* prends soin de moi
selon ta délivrance,
5 afin que je voie le bien de tes
élus, que je me réjouisse dans la
joie de ta nation, *et* que je me glo-
rifie avec ton héritage.
6 [e] *Nous* et nos pères, nous avons
péché, nous avons commis l'iniquité,
nous avons agi avec méchanceté.
7 Nos pères n'ont point été atten-
tifs à tes merveilles en Egypte; *et*

Exo. 12.35. — q Exo. 12.33. — r Ps. 78.14. Exo. 13.21. Néh. 9.12. — s Ps. 78.18, 27. Exo. 16.12, etc. — t Ps. 78.24, 25. — u Ps. 78.15, 16. Exo. 17.6. Nom. 20.11. 1 Cor. 10.4. — x Gen. 15.13, etc. — y Ps. 78.55. Deut. 6.10, 11. Jos. 13.7, etc. — z Deut. 4.1, 40. 6.21-25. — a Ps. 107.1. 118.1. 136.1. 1 Chr. 16.34. — b Ps. 40.6. — c Ps. 15.2. Act. 24.16. Gal. 6.9. — d Ps. 119.132. — e Lév. 26.40. 1 Rois 8.47. Dan. 9.5.

ils ne se sont point souvenus de la
multitude de tes bontés; [f] mais ils
ont été rebelles auprès de la mer,
vers la mer Rouge.
8 Toutefois, il les délivra [g] pour l'a-
mour de son nom, [h] afin de donner
à connaître sa force.
9 [i] Car il tança la mer Rouge et
elle fut à sec; [k] et il les conduisit
par *ses* gouffres, comme par un lieu
sec.
10 [l] Et il les délivra de la main de
ceux qui *les* haïssaient, et les garan-
tit de la main de l'ennemi;
11 [m] et les eaux couvrirent leurs
oppresseurs; il n'en resta pas un
seul.
12 [n] Alors ils crurent à ses paroles,
et ils chantèrent sa louange.
13 [o] *Mais* ils oublièrent incontinent
ses œuvres, *et* n'attendirent pas *qu'il*
accomplît son conseil.
14 [p] Mais ils furent épris de con-
voitise dans le désert, et ils tentèrent
le Dieu fort dans la solitude.
15 [q] Alors il leur donna ce qu'ils
avaient demandé; [r] mais il *leur* en-
voya une consomption en leur corps.
16 [s] Ils portèrent envie à Moïse dans
le camp, *et* à Aaron, le saint de l'E-
ternel.
17 [t] La terre s'ouvrit et engloutit
Dathan, et couvrit la bande d'Abiram.
18 [u] Le feu consuma aussi leur as-
semblée, *et* la flamme brûla les mé-
chants.
19 [x] Ils firent un veau en Horeb, et
se prosternèrent devant une image
de fonte;
20 [y] et changèrent leur gloire en la
figure d'un bœuf qui mange l'herbe.
21 [z] Ils oublièrent le Dieu fort, leur
libérateur, qui avait fait de grandes
choses en Egypte,
22 des choses merveilleuses [a] au
pays de Cam, *et* des choses terribles
sur la mer Rouge.
23 [b] C'est pourquoi il dit qu'il les
détruirait; mais Moïse, son élu, [c] se
tint à la brèche devant lui, pour dé-
tourner sa colère, afin qu'il ne *les*
détruisît pas.
24 [d] Ils méprisèrent aussi [e] le pays
désirable, [f] *et* ils ne crurent point à
sa parole.

f Exo. 14.11, 12. — g Ezé. 20.14. — h Exo. 9.16. — i Ps. 18.16. Exo. 14.21. Nahum 1.4. — k Esa. 63.11-14. — l Exo. 14.30. — m Exo. 14.27, 28. 15.5. — n Exo. 14.31. 15.1. — o Ps. 78.11. Exo. 15.24. 16.2. 17.2. — p Ps. 78.18. Nom. 11.4, 33. 1 Cor. 10.6. — q Ps. 78.29. Nom. 11.31. — r Esa. 10.16. — s Nom. 16.1, etc. — t Nom. 16.31, 32. Deut. 11.6. — u Nom. 16.35, 46. — x Exo. 32.4. — y Jér. 2.11. Rom. 1.23. — z Ps. 78.11, 12. — a Ps. 105.23, 27. — b Exo. 32.10, 11, 32. Deut. 9.19, 25. 10.10. Ezé. 20.13. — c Ezé. 13.5. 22.30. — d Nom. 14.2, etc. — e Deut. 8.7. Jér. 3.19. Ezé. 20.6. — f Héb. 3.19.

25 Ils murmurèrent dans leurs tentes, *et* ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel.

26 [g] C'est pourquoi [h] il leva la main, *et jura* qu'il les ferait tomber dans le désert;

27 [i] et qu'il accablerait leur postérité parmi les nations, et les disperserait en *divers* pays.

28 [k] Ils se prostituèrent à Bahal-Péhor, et mangèrent des sacrifices des morts.

29 Et ils irritèrent *Dieu* par leurs actions *criminelles*, tellement qu'une plaie fit une brèche parmi eux.

30 [l] Mais Phinées se présenta, et fit justice, et la plaie fut arrêtée;

31 [m] et cela lui a été imputé à justice dans tous les âges.

32 [n] Ils irritèrent aussi *le Seigneur* près des eaux de Mériba, [o] et il en arriva du mal à Moïse, à cause d'eux;

33 [p] car ils chagrinèrent son esprit, et il parla légèrement de ses lèvres.

34 [q] Ils n'ont point détruit les peuples [r] que l'Eternel leur avait dit *de détruire*.

35 [s] Mais ils se sont mêlés parmi ces nations-là, et ils ont appris leurs manières de faire.

36 [t] Et ils ont servi leurs faux dieux, [u] lesquels leur ont été en piéges.

37 [x] Car ils ont sacrifié leurs fils et leurs filles [y] aux démons;

38 et ils ont répandu le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, lesquels ils ont sacrifiés aux faux dieux de Canaan, [z] et le pays a été souillé de sang.

39 [a] Ils se sont souillés par leurs œuvres, et ils se sont prostitués par ce qu'ils firent.

40 [b] Et la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, et il a eu en abomination [c] son héritage.

41 [d] Et il les a livrés en la main des nations, et ceux qui les haïssaient ont dominé sur eux.

42 Et leurs ennemis les ont opprimés, et ils ont été humiliés sous leur main.

43 [e] Il les a souvent délivrés; mais ils *l'*ont provoqué par leur conseil, et ils ont été humiliés par leur iniquité.

g Ps. 95. 11. Nom. 14. 28, etc. Ezé. 20. 15. Héb. 3. 11, 18.
h Exo. 6. 8.
i Ps. 44. 11. Lév. 26. 33. Eze. 20. 23.
k Nom. 25. 2, 3. 31. 16. Deut. 4. 3. 32. 17. Osée 9. 10. Apoc. 2. 14.
l Nom. 25. 7, 8.
m Nom. 25. 11-13.
n Ps. 81. 8. Nom. 20. 3, 13.
o Nom. 20. 12. Deut. 1. 37. 3. 26.
p Nom. 20. 10.
q Jug. 1. 21, etc.
r Deut. 7. 2, 16.
s Jug. 2. 2. 3. 5, 6. Esa. 2. 6.
t Jug. 2. 12.
u Exo. 23. 33.
x Ezé. 16. 20.
y Lév. 17. 7.
z Nom. 35. 33.
a Ezé. 20. 18, 30.
b Ps. 78. 59, 62. Jug. 2. 14, etc.
c Deut. 9. 29.
d Jug. 2. 14. Néh. 9. 27, etc.
e Jug. 2. 16, etc.

44 Toutefois, il *les* a regardés dans leur détresse, [f] quand il entendait leur cri.

45 [g] Et il s'est souvenu en leur faveur de son alliance, [h] et il s'est repenti [i] selon la grandeur de ses compassions;

46 [k] et il a fait que ceux qui les avaient emmenés captifs ont eu pitié d'eux.

47 [l] Eternel, notre Dieu! délivre-nous, et nous rassemble d'entre les nations, afin que nous célébrions le nom de ta sainteté, *et* que nous te glorifiions par nos louanges.

48 [m] Béni *soit* l'Eternel, le Dieu d'Israël, depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle, et que tout le peuple dise : Amen. Louez l'Eternel.

PSAUME CVII.

Le Psalmiste célèbre les merveilles de la Providence.

CÉLÉBREZ [a] l'Eternel, [b] car il *est* bon, et sa miséricorde *demeure* à toujours.

2 *C'est ce que* doivent dire les rachetés de l'Eternel, [c] lesquels il a rachetés de la main de l'oppresseur;

3 [d] et ceux qu'il a rassemblés des pays d'Orient et d'Occident, d'Aquilon et du Midi.

4 [e] Ils étaient errants par le désert, dans un chemin solitaire, *et* ils ne trouvaient aucune ville habitée.

5 *Ils étaient* affamés et altérés; leur âme défaillait.

6 [f] Alors ils ont crié à l'Eternel dans leur détresse, *et* il les a délivrés de leurs angoisses.

7 Et il les a conduits au droit chemin, pour aller dans une ville habitée.

8 [g] Qu'ils célèbrent *donc* la bonté de l'Eternel, et ses merveilles parmi les fils des hommes,

9 [h] parce qu'il a rassasié l'âme qui était vide, et rempli de biens l'âme affamée.

10 [i] Ceux qui habitent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, [k] détenus dans l'affliction et dans les fers,

11 [l] parce qu'ils ont été rebelles aux paroles du Dieu fort, [m] et qu'ils ont

f Jug. 3. 9. 4. 3. 6. 7. 10. 10. Néh. 9. 27, etc.
g Lév. 26. 41, 42. Deut. 30. 1.
h Jug. 2. 18.
i Ps. 51. 3. 69. 17. Esa. 63. 7. Lam. 3. 32.
k Esdras 9. 9. Jér. 42. 12.
l 1 Chr. 16. 35, 36.
m Ps. 41. 14.
a Ps. 106. 1. 118. 1. 136. 1.
b Ps. 119. 68. Mat. 19. 17.
c Ps. 106. 10.
d Ps. 106. 47. Esa. 43. 5, 6. Jér. 29. 14. 31. 8, 10. Ezé. 39. 27, 28.
e verset 40. Deut. 32. 10.
f versets 13, 19, 28. Ps. 50. 15. Osée 5. 15.
g versets 15, 21, 31.
h Ps. 34. 11. Luc 1. 53.
i Luc 1. 79.
k Job 36. 8
l Lam. 3. 42.
m Luc 7. 30.

méprisé le conseil du Très-Haut;
12 il a humilié leurs cœurs par la
souffrance, *et* ils ont été abattus,
[n] sans qu'il y eût personne qui *les*
secourût.
13 [o] Alors ils ont crié à l'Eternel
dans leur détresse, *et* il les a déli-
vrés de leurs angoisses.
14 Il les a tirés des ténèbres et de
l'ombre de la mort, [p] et il a rompu
leurs liens.
15 [q] Qu'ils célèbrent *donc* la bonté
de l'Eternel et ses merveilles parmi
les fils des hommes;
16 [r] parce qu'il a brisé les portes
d'airain, et rompu les barres de fer!
17 [s] Les insensés *qui* sont affligés à
cause de *leur* voie, de leurs trans-
gressions et de leurs iniquités;
18 [t] *tellement que* leur âme a en
horreur toute sorte de nourriture,
et qu'ils touchent [u] aux portes de la
mort;
19 [x] alors, ils ont crié à l'Eternel
dans leur détresse, *et* il les a déli-
vrés de leurs angoisses.
20 [y] Il envoie sa parole, [z] et il les
guérit, [a] et *les* délivre de leurs tom-
beaux.
21 [b] Qu'ils célèbrent *donc* la bonté
de l'Eternel, et ses merveilles parmi
les fils des hommes!
22 [c] et qu'ils sacrifient des sacrifices
d'actions de grâces, [d] et qu'ils racon-
tent ses œuvres en chantant de joie!
23 Ceux qui descendent sur la mer
dans des navires, *et* qui font com-
merce sur les grandes eaux;
24 ce sont eux qui voient les œuvres
de l'Eternel, et ses merveilles dans
les lieux profonds;
25 car il commande, [e] et il fait lever
un vent de tempête, qui élève les va-
gues de *la mer*:
26 ils montent aux cieux, ils des-
cendent aux abîmes; leur âme se
fond d'angoisse.
27 Ils branlent et chancellent comme
un homme ivre, et toute leur sagesse
leur manque.
28 [f] Alors ils crient à l'Eternel dans
leur détresse, et il les délivre de leurs
angoisses.
29 [g] Il arrête la tempête, *la chan-
geant* en calme, et les ondes s'apaisent.

n Ps. 22. 12. Esa. 63. 5.
o versets 6, 19, 28.
p Ps. 68. 7. 146. 7.
q versets 8, 21, 31.
r Esa. 45. 2.
s Lam. 3. 39.
t Job 33. 20, etc.
u Ps. 9. 14. 88. 4.
x versets 6, 13, 28.
y Ps. 147. 15, 18. 2 Rois 20. 4, 5. Mat. 8. 8.
z Ps. 30. 3. 103. 3.
a Ps. 49. 16. 56. 14. 103. 4. Job 33. 28, 30.
b versets 8, 15, 31.
c Ps. 50. 14. 116. 17. Lév. 7. 12.
d Ps. 9. 12. 73. 28. 118. 17.
e Jonas 1. 4.
f versets 6, 13, 19.
g Ps. 89. 10. Mat. 8. 26.

30 Puis ils se réjouissent de ce
qu'elles sont calmées, et il les con-
duit au port qu'ils désiraient.
31 [h] Qu'ils célèbrent *donc* la bonté
de l'Eternel, et ses merveilles parmi
les fils des hommes!
32 [i] Qu'ils l'exaltent dans l'assem-
blée du peuple, et le louent dans le
lieu où les anciens s'assemblent!
33 [k] Il réduit les fleuves en désert,
et les sources d'eaux en sécheresse;
34 [l] la terre fertile en terre salée, à
cause de la malice de ceux qui y habi-
tent.
35 [m] Il réduit les déserts en des
étangs d'eaux, et la terre sèche en
des sources d'eaux.
36 Et il y fait habiter ceux qui
étaient affamés, tellement qu'ils *y*
bâtissent des villes pour *y* habiter.
37 Et ils *y* sèment les champs, et *y*
plantent des vignes qui rendent du
fruit tous les ans.
38 [n] Il les bénit, [o] et ils se multi-
plient extrêmement, et il ne laisse
point diminuer leur bétail.
39 [p] Ils sont ensuite réduits à un
petit nombre, et humiliés par l'op-
pression, par la misère, et par la
douleur.
40 [q] Il répand le mépris sur les prin-
cipaux, et les fait errer par des lieux
déserts, *où il* n'*y a* point de chemin.
41 [r] Mais il élève le misérable hors
de l'affliction, et *leur* donne des fa-
milles comme par troupeaux.
42 [s] Les hommes droits voient *cela*,
et s'*en* réjouissent; [t] mais tous les
iniques ont la bouche fermée.
43 [u] Quiconque *est* sage prendra
garde à ces choses, afin de considé-
rer les bontés de l'Eternel.

PSAUME CVIII.

Psaume d'actions de grâces et de prière

1 Cantique, *ou* psaume de David.
2 MON [a] cœur est disposé, ô Dieu!
ma gloire *l'est* aussi; je chan-
terai et je psalmodierai.
3 Réveille-toi, *mon* luth et *ma*
harpe; je me réveillerai à l'aube du
jour.
4 Eternel! je te célébrerai parmi les
peuples, et je te psalmodierai parmi
les nations.

h versets 8, 15, 21.
i Ps. 22. 23, 26. 111. 1.
k 1 Rois 17. 1, 7.
l Gen. 13. 10. 14. 3. 19. 25.
m Ps. 114. 8. Esa. 41. 18.
n Gen. 12. 2. 17. 16, 20.
o Exo. 1. 7.
p 2 Rois 10. 32.
q Job 12. 21, 24.
r Ps. 113. 7, 8. 1 Sam. 2. 8.
s Ps. 52. 8. 58. 11. Job 22. 19.
t Ps. 63. 12. Job 5. 16. Rom. 3. 19.
u Ps. 64. 10. Jér. 9. 12. Osée 14. 9.
a Ps. 57. 8-12.

5 Car ta bonté atteint jusqu'aux
cieux, et ta vérité jusqu'aux nues.
b Ps. 57. 6, 12. 6 [b] O Dieu! élève-toi sur les cieux,
et *que* ta gloire *soit* sur toute la
terre;
c Ps. 60. 7, etc. 7 [c] afin que ceux que tu aimes soient
délivrés : sauve-*moi* par ta droite, et
m'exauce.
8 Dieu a parlé dans son sanctuaire;
je me réjouirai; je partagerai Si-
chem, et mesurerai la vallée de Suc-
coth;
9 Galaad *sera* à moi, Manassé *sera*
à moi, Ephraïm *sera* la force de ma
d Gen. 49. 10. tête, [d] *et* Juda mon législateur.
10 Moab *sera* le bassin où je me la-
verai, *et* je jetterai mon soulier sur
Edom, je triompherai de la Pales-
tine.
e Ps. 60. 11. 11 [e] Qui sera-ce qui me conduira
dans la ville forte? Qui est-ce qui me
conduira jusqu'en Edom?
12 Ne *sera-ce* pas toi, ô Dieu! *qui*
nous avais rejetés, et *qui* ne sortais
plus, ô Dieu! avec nos armées?
13 Donne-nous du secours, *pour
sortir* de la détresse; car la déli-
vrance *qui vient* de l'homme *n'est
que* vanité.
f Ps. 60. 14. 14 [f] Nous ferons des actions de va-
leur en Dieu, et il foulera nos enne-
mis.

PSAUME CIX.

Psaume prophétique de la persécution de Jésus-Christ par les Juifs.

1 Psaume de David, *donné* au maî-
tre chantre.
a Ps. 83. 2. 2 O DIEU de ma louange! [a] ne te
tais point. Car la bouche du
méchant et la bouche *remplie* de
fraudes se sont ouvertes sur moi, *et*
ils m'ont parlé avec une langue men-
teuse.
3 Ils m'ont environné par des pa-
roles *pleines* de haine, et ils me font
b Ps. 35. 7. 69. 5. Jean 15. 25. la guerre [b] sans cause.
4 Au lieu que je *les* aimais, ils
m'ont été opposés; mais moi, je
priais *pour eux*.
c Ps. 35. 12. 38. 21. 5 [c] Et ils m'ont rendu le mal pour
le bien, et la haine pour l'amour que
je *leur* portais.
6 Tu établiras le méchant sur lui,
et l'adversaire se tiendra à sa droite.

7 Quand on le jugera, il sera déclaré
méchant; [d] et sa prière *lui* tournera d Prov. 28. 9.
en péché.
8 Sa vie sera courte, [e] *et* un autre e Act. 1. 20.
prendra sa charge.
9 [f] Ses enfants seront orphelins, et f Exo. 22. 24.
sa femme veuve.
10 Et ses enfants seront errants, ils
mendieront et quêteront à cause de
leurs maisons détruites.
11 [g] Le créancier se saisira de tout g Job 5. 5. 18. 9.
ce qui *est* à lui, et les étrangers pil-
leront *tout* le fruit de son travail.
12 Il n'y aura personne qui continue
d'user de bonté envers lui, ni qui ait
pitié de ses orphelins.
13 [h] Sa postérité sera retranchée, h Ps. 37. 28. Job 18. 19.
[i] et son nom sera effacé dans la race i Prov. 10. 7.
qui suivra.
14 [k] L'iniquité de ses pères revien- k Exo 20. 5.
dra en mémoire à l'Eternel, et le pé-
ché de sa mère ne sera point [l] effacé. l Néh. 4. 5. Jér. 18. 23.
15 Ils seront continuellement de-
vant l'Eternel, [m] et il retranchera m Ps. 34. 17. Job 18. 17.
leur mémoire de la terre;
16 parce que *ce méchant* ne s'est
point souvenu d'user de bonté, mais
qu'il a persécuté l'homme affligé et
misérable, [n] et dont le cœur était n Ps. 34. 19.
navré, pour *le* faire mourir.
17 [o] Il a aimé la malédiction; elle o Prov. 14. 14. Ezé. 35. 6.
viendra sur lui; et parce qu'il n'a
point pris plaisir à la bénédiction,
elle s'éloignera de lui.
18 Il sera revêtu de malédiction
comme d'un habit; [p] elle entrera dans p Nom. 5. 22.
son corps comme de l'eau, et comme
de l'huile dans ses os.
19 Elle lui sera comme un vêtement
dont il sera couvert, et comme une
ceinture dont il sera toujours ceint.
20 Tel *sera*, de la part de l'Eternel,
le salaire de mes adversaires et de
ceux qui disent du mal de moi.
21 Mais toi, Eternel mon Dieu! use
envers moi de ta faveur, pour l'amour
de ton nom; *et* puisqu'*elle est* bonne,
délivre-moi.
22 Car je *suis* affligé et misérable,
et mon cœur est navré dans moi.
23 [q] Je m'en vais comme l'ombre q Ps. 102. 12. 144. 4.
quand elle décline, *et* je suis agité
comme une sauterelle.
24 Mes genoux sont affaiblis par le
jeûne, et ma chair s'est amaigrie, au

lieu *qu'elle était* en embonpoint.

25 [r] Ils me chargent d'opprobres; et *quand* ils me voient, ils branlent la tête.

26 Eternel! mon Dieu! aide-moi; délivre-moi par ta bonté,

27 [s] afin qu'on connaisse que c'*est* ici ta main, *et que* c'est toi, ô Eternel! qui as fait ceci.

28 [t] Ils maudiront, mais tu béniras; ils s'élèveront, mais ils seront confus, [u] et ton serviteur se réjouira.

29 [x] Mes adversaires seront revêtus de confusion, ils seront couverts de honte comme d'un manteau.

30 Je célébrerai l'Eternel par ma bouche et de toutes mes forces, [y] et je le louerai au milieu de plusieurs *nations*,

31 [z] de ce qu'il se tient à la droite du misérable, pour *le* délivrer de ceux qui condamnent son âme.

PSAUME CX.

Psaume prophétique du règne de Jésus-Christ.

1 Psaume de David.

L'ÉTERNEL [a] a dit à mon Seigneur : Sieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

2 L'Eternel fera sortir de Sion le sceptre de ta force, *disant :* Domine au milieu de tes ennemis.

3 [b] Ton peuple *sera un peuple plein* de franche volonté, au jour *que tu assembleras* ton armée avec une sainte pompe; ta postérité *sera comme* la rosée *qui est produite* du sein de l'aurore.

4 L'Eternel *l*'a juré, [c] et il ne s'*en* repentira point, [d] *que* tu *es* sacrificateur à toujours, selon l'ordre de Melchisédec.

5 [e] Le Seigneur *est* à ta droite; il transpercera les rois [f] au jour de sa colère.

6 Il exercera ses jugements sur les nations; il remplira *tout* de corps morts; [g] il écrasera le chef *qui domine* sur un grand pays.

7 Il boira du torrent dans le chemin; c'est pourquoi il lèvera la tête en haut.

PSAUME CXI.

Exhortation à célébrer les œuvres admirables de Dieu.

LOUEZ l'Eternel.

Aleph. [a] Je célébrerai l'Eternel de tout *mon* cœur, *Beth*, dans la compagnie des hommes droits, et dans *leur* assemblée.

2 *Guimel.* [b] Les œuvres de l'Eternel *sont* grandes. *Daleth.* [c] *Elles sont* recherchées de tous ceux qui y prennent plaisir.

3 *Hé.* [d] Son œuvre *n'est que* majesté et *que* magnificence, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.

4 *Zaïn.* Il a rendu ses merveilles mémorables. *Heth.* [e] L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable.

5 *Teth.* [f] Il a donné à vivre à ceux qui le craignent. *Iod.* Il se souvient toujours de son alliance.

6 *Caph.* Il a manifesté à son peuple la force de ses œuvres, *Lamed*, en leur donnant l'héritage des nations.

7 *Mem.* [g] Les œuvres de ses mains *ne sont que* vérité et équité. *Nun.* [h] Tous ses commandements *sont* fidèles.

8 *Samech.* [i] *Ils sont* stables à perpétuité et dans tous les siècles, *Hajin*, [k] étant faits avec fidélité et avec droiture.

9 *Pé.* [l] Il a envoyé la rédemption à son peuple. *Tsadé.* Il a ordonné son alliance pour toujours. *Koph.* [m] Son nom *est* saint et redoutable.

10 *Resch.* [n] Le commencement de la sagesse *est* la crainte de l'Eternel. *Scin.* Tous ceux qui s'y adonnent sont bien sages. *Thau.* Que sa louange demeure éternellement.

PSAUME CXII.

Bonheur de l'homme qui craint Dieu.

LOUEZ l'Eternel.

Aleph. [a] Heureux l'homme qui craint l'Eternel, *Beth*, [b] *et qui* prend tout son plaisir dans ses commandements.

2 *Guimel.* [c] Sa postérité sera puissante sur la terre. *Daleth.* La postérité des hommes droits sera bénie.

3 *Hé.* [d] *Il y aura* des biens et des richesses dans sa maison, *Vau*, et sa justice demeure à perpétuité.

4 *Zaïn.* [e] La lumière s'est levée dans les ténèbres pour ceux qui sont droits. *Heth.* *Il est* pitoyable, miséricordieux et juste.

5 *Teth.* [f] L'homme de bien fait l'au-

---

r Ps. 22. 7, 8. Mat. 27. 39. — s Job 37. 7. — t 2 Sam. 16. 11, 12. — u Esa. 65. 14. — x Ps. 35. 26. 132. 18. — y Ps. 35. 18. 111. 1. — z Ps. 16. 8. 73. 23. 110. 5. 121. 5.

a Mat. 22. 44. Marc 12. 36. Luc 20. 42. Act. 2. 34. 1 Cor. 15. 25. Héb. 1. 13. 1 Pier. 3. 22. — b Jug. 5. 2. — c Nom. 23. 19. — d Héb. 5. 6. 6. 20. 7. 17, 21. — e Ps. 16. 8. — f Ps. 2. 5, 12. Rom. 2. 5. Apoc. 11. 18. — g Hab. 3. 13.

a Ps. 35. 18. 89. 6. 107. 32. 109. 30. 149. 1. — b Ps. 92. 6. 139. 14. Job 38-41. Apoc. 15. 3. — c Ps. 143. 5. — d Ps. 145. 4, 5, 10. — e Ps. 86. 5. 103. 8. — f Exo. 16. 35. Mat. 6. 26, 33. — g Apoc. 15. 3. — h Ps. 19. 8. — i Esa. 40. 8. Mat. 5. 18. — k Ps. 19. 9. — l Mat. 1. 21. Luc 1. 68. — m Luc 1. 49. — n Deut. 4. 6. Job 28. 28. Prov. 1. 7. 9. 10. Eccl. 12. 15.

a Ps. 128. 1. — b Ps. 119. 16, 35, 47, 70, 143. — c Ps. 25. 13. 37. 26. 102. 29. — d Mat. 6. 33. — e Ps. 97. 11. Job 11. 17. — f Ps. 37. 26. Luc 6. 35.

g Eph. 5. 15. Col. 4. 5. mône, et prête. *Iod.* [g] Il règle ses af-
faires avec droiture.
h Ps. 15. 5. 6 *Caph.* [h] Même, il ne sera jamais
i Prov. 10. 7. ébranlé. *Lamed.* [i] La mémoire du
juste sera perpétuelle.
k Prov. 1. 33. 7 *Mem.* [k] Il n'aura peur d'aucun
mauvais bruit. *Nun.* Son cœur est
ferme, se confiant en l'Eternel.
8 *Samech.* Son cœur bien appuyé
l Ps. 59. 11. 118. 7. ne craindra point, *Hajin,* [l] jusqu'à ce
qu'il ait vu en ceux qui l'oppriment
ce qu'il attend.
m 2 Cor. 9. 9. 9 *Pé.* [m] Il a répandu, il a donné aux
n verset 3. Deut. 24. 13. pauvres. *Tsadé.* [n] Sa justice demeure
à perpétuité. *Koph.* Sa corne sera éle-
vée en gloire.
o Luc 13. 28. 10 *Resch.* [o] Le méchant *le* verra, et
p Ps. 37. 12. *en* aura dépit. *Scin.* [p] Il grincera les
q Ps. 58. 8. 9. dents, [q] et se fondra. *Thau.* [r] Le dé-
r Prov. 10. 28. 11. 7. sir des méchants périra.

PSAUME CXIII.

Exhortation à célébrer les louanges de Dieu.

LOUEZ l'Eternel.
a Ps. 135. 1. [a] Louez, vous, les serviteurs de
l'Eternel, louez le nom de l'Eternel.
b Dan. 2. 20. 2 [b] Que le nom de l'Eternel soit béni,
dès maintenant et à toujours.
3 Le nom de l'Eternel *est* digne de
c Esa. 59. 19. Mal. 1. 11. louange, [c] depuis le soleil levant jus-
qu'au *soleil* couchant.
d Ps. 97. 9. 99. 2. 4 [d] L'Eternel *est* élevé par-dessus
e Ps. 8. 2. toutes les nations; [e] sa gloire *est* par-
dessus les cieux.
f Ps. 89. 7. 5 [f] Qui *est* semblable à l'Eternel
notre Dieu, qui habite dans les lieux
très-hauts;
g Ps. 11. 4. 138. 6. Esa. 57. 15 6 [g] qui s'abaisse pour regarder dans
les cieux et sur la terre;
h Ps. 107. 41. 1 Sam. 2. 8. 7 [h] qui tire le petit de la poudre, *et*
qui élève le pauvre du fumier,
i Job 36. 7. 8 [i] pour *le* faire asseoir avec les
principaux, *même,* avec les princi-
paux de son peuple;
k Ps. 68. 7. 1 Sam. 2. 5. Esa. 54. 1. Gal. 4. 27. 9 [k] qui donne de la famille à *celle*
qui était stérile, *la rendant* mère de
plusieurs enfants *et* joyeuse? Louez
l'Eternel.

PSAUME CXIV.

Le Psalmiste célèbre le passage miraculeux de la mer Rouge et du Jourdain.

a Exo. 13. 3. QUAND [a] Israël sortit d'Egypte, *et*
la maison de Jacob d'avec le peu-
b Ps. 81. 6. ple [b] barbare,
2 [c] Juda fut consacré à *Dieu, et* Is- c Exo. 6. 7. 19. 6. 25. 8. 29. 45. 46.
raël *devint* son empire.
3 [d] La mer *le* vit, et s'enfuit, [e] le Deut. 27. 9.
Jourdain retourna en arrière. d Ps 77. 17. Exo. 14. 21.
4 [f] Les montagnes sautèrent comme e Jos. 3. 13. 16.
des moutons *et* les coteaux comme f Ps. 29. 6. 68. 17. Hab. 3. 6.
des agneaux.
5 [g] O mer! qu'avais-tu pour t'en- g Hab. 3. 8.
fuir? *et toi* Jourdain, pour retourner
en arrière?
6 Montagnes, *pourquoi* avez-vous
sauté comme des moutons, *et vous*
coteaux, comme des agneaux?
7 Terre, tremble pour la présence
du Seigneur, pour la présence du Dieu
de Jacob;
8 [h] lequel a changé le rocher en un h Ps. 107. 35. Exo. 17. 6. Nom. 20. 11.
étang d'eaux, *et* la pierre très-dure
en une source d'eaux.

PSAUME CXV.

Prière pour la délivrance de l'Église. Exhortation à louer Dieu.

NON [a] point à nous, Eternel! non a Esa. 48. 11. Ezé. 36. 32.
point à nous, mais donne gloire
à ton nom, pour l'amour de ta bonté,
pour l'amour de ta vérité.
2 Pourquoi diraient les nations :
[b] Où *est* maintenant leur Dieu? b Ps. 42. 4. 11. 79. 10.
3 [c] Certes, notre Dieu *est* dans les Joël 2. 17. c Ps. 135. 6.
cieux; il fait tout ce qu'il lui plaît. 1 Chr. 16. 26. Dan. 4. 35.
4 [d] Leurs faux dieux *sont* de l'or et d Ps. 135. 15-17.
de l'argent, un ouvrage de main Deut. 4. 28. Jér. 10. 3, etc.
d'homme.
5 Ils ont une bouche, et ne parlent
point; ils ont des yeux, et ne voient
point;
6 ils ont des oreilles, et n'enten-
dent point; ils ont un nez, et ne sen-
tent point;
7 des mains, et ne touchent point;
des pieds, et ne marchent point; ils
ne rendent aucun son de leur gosier.
8 [e] Ceux qui les font, *et* tous ceux e Ps. 135. 18. Esa. 44. 9-11.
qui s'y confient, leur deviendront Hab. 2. 18, 19.
semblables.
9 [f] Israël, assure-toi sur l'Eternel; f Ps. 118. 2-4.
[g] *car* il *est* l'aide et le bouclier *de* 135. 19, 20.
ceux qui l'invoquent. g Ps. 33. 20. Prov. 30. 5.
10 Maison d'Aaron, assurez-vous
sur l'Eternel; *car* il *est* leur aide et
leur bouclier.
11 Vous qui craignez l'Eternel, as-
surez-vous sur l'Eternel; *car* il *est*
leur aide et leur bouclier.

12 L'Eternel s'est souvenu de nous, il *nous* bénira; il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron.
13 [h] Il bénira ceux qui craignent l'Eternel, tant les petits que les grands.
14 L'Eternel ajoutera *de nouvelles bénédictions* sur vous et sur vos enfants.
15 [i] Vous *êtes* bénis de l'Eternel, [k] qui a fait les cieux et la terre.
16 Pour ce qui est des cieux, les cieux *sont* à l'Eternel; mais il a donné la terre aux enfants des hommes.
17 [l] Les morts ne loueront point l'Eternel, ni tous ceux qui descendent au *lieu du* silence.
18 [m] Mais nous, nous bénirons l'Eternel dès maintenant et à toujours. Louez l'Eternel.

h Ps. 128. 1, 4. — i Gen. 14. 19. — k Ps. 96. 5. Gen. 1. 1. — l Ps. 6. 6. 88. 11-13. Esa. 38. 18. — m Ps. 113. 2. Dan. 2. 20.

PSAUME CXVI.

Reconnaissance de David pour la délivrance que Dieu lui avait accordée dans un grand péril.

J'AIME [a] l'Eternel, parce qu'il a exaucé ma voix *et* mes supplications.
2 Car il a incliné son oreille vers moi : c'est pourquoi je *l'*invoquerai tous les jours de ma vie:
3 [b] Les cordeaux de la mort m'avaient environné, et les détresses du sépulcre m'avaient rencontré; j'avais trouvé la détresse et la douleur.
4 Mais j'invoquai le nom de l'Eternel, *disant :* Je te prie, Eternel! délivre mon âme.
5 [c] L'Eternel *est* pitoyable [d] et juste, et notre Dieu fait miséricorde.
6 L'Eternel garde les petits; j'étais devenu misérable, et il m'a sauvé.
7 [e] Mon âme, retourne en ton repos, [f] car l'Eternel t'a fait du bien;
8 [g] car tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux de pleurs, *et* mes pieds de chute.
9 Je marcherai en la présence de l'Eternel, [h] dans la terre des vivants.
10 [i] J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; j'étais extrêmement affligé.
11 Je disais dans ma précipitation : [k] Tout homme *est* menteur.
12 Que rendrai-je à l'Eternel? tous ses bienfaits *sont* sur moi.
13 Je prendrai la coupe des délivrances, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
14 [l] Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple.
15 [m] La mort des bien-aimés de l'Eternel *est* précieuse devant ses yeux.
16 Je te prie, ô Eternel! [n] car je *suis* ton serviteur : je *suis* ton serviteur, [o] le fils de ta servante; tu as délié mes liens.
17 [p] Je te sacrifierai des sacrifices d'actions de grâces, et j'invoquerai le nom de l'Eternel.
18 [q] Je rendrai maintenant mes vœux à l'Eternel devant tout son peuple,
19 [r] dans les parvis de la maison de l'Eternel, au milieu de toi, ô Jérusalem! Louez l'Eternel.

a Ps. 18. 2. — b Ps. 18. 5-7. — c Ps. 103. 8. — d Ps. 119. 137. 145. 17. Esdras 9. 15. Néh. 9. 8. — e Jér. 6. 16. Mat. 11. 29. — f Ps. 13. 6. 119. 17. — g Ps. 56. 14. — h Ps. 27. 13. — i 2 Cor. 4. 13. — k Rom. 3. 4. — l verset 18. Ps. 22. 26. Jonas 2. 10. — m Ps. 72. 14. — n Ps. 119. 125. 143. 12. — o Ps. 86. 16. — p Ps. 50. 14. 107. 22. Lév. 7. 12. — q verset 14. — r Ps. 96. 8. 100. 4. 135. 2.

PSAUME CXVII.

Prophétie de la vocation des Juifs et des gentils à la connaissance de l'Evangile.

NATIONS, [a] louez toutes l'Eternel; vous tous, les peuples, célébrez-le.
2 [b] Car sa bonté est très-grande sur nous, et la vérité de l'Eternel *demeure* à toujours. Louez l'Eternel.

a Rom. 15. 11. — b Ps. 100. 5.

PSAUME CXVIII.

Psaume prophétique de Jésus-Christ et de son règne.

CÉLÉBREZ [a] l'Eternel, car *il est* bon, et sa miséricorde *dure* éternellement.
2 [b] Qu'Israël dise maintenant, que sa miséricorde *dure* éternellement.
3 Que la maison d'Aaron dise maintenant, que sa miséricorde *dure* éternellement.
4 Que ceux qui craignent l'Eternel disent maintenant, que sa miséricorde *dure* éternellement.
5 [c] Quand *je me suis trouvé* dans la détresse, j'ai invoqué l'Eternel, *et* l'Eternel m'a répondu [d] *en me mettant* au large.
6 [e] L'Eternel *est* pour moi; je ne craindrai rien : que me ferait l'homme?
7 [f] L'Eternel *est* pour moi parmi ceux qui m'aident; [g] c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent *ce que j'attends.*
8 [h] Il vaut mieux se retirer vers l'E-

a Ps. 106. 1. 107. 1. 136. 1. 1 Chr. 16. 8, 34. — b Ps. 115. 9, etc. — c Ps. 120. 1. — d Ps. 18. 20. — e Ps. 27. 1. 56. 5, 12. 146. 5. Esa. 51. 12. Héb. 13. 6. — f Ps. 54. 6. — g Ps. 59. 11. — h Ps. 40. 5. 62. 9, 10. Jér. 17. 5, 7.

ternel, que de s'assurer sur l'homme.
i Ps. 146. 3. 9 [i] Il vaut mieux se retirer vers l'E-
ternel, que de s'assurer sur les prin-
cipaux *d'entre les peuples*.
10 Toutes les nations m'avaient en-
vironné; mais au nom de l'Eternel je
les ai détruites.
k Ps. 88. 18. 11 [k] Elles m'avaient environné; oui,
elles m'avaient environné; mais au
nom de l'Eternel je les ai détruites.
l Deut. 1. 44. 12 Elles m'avaient environné [l] comme
des abeilles, elles ont été éteintes
m Eccl. 7. 6. Nahum 1. 10. [m] comme un feu d'épines, car au nom
de l'Eternel je les ai détruites.
13 Tu m'avais rudement poussé,
pour me *faire* tomber; mais l'Eternel
m'a secouru.
n Exo. 15. 2. Esa. 12. 2. 14 [n] L'Eternel *est* ma force et *mon*
cantique; il a été mon libérateur.
15 Une voix de chant de triomphe
et de délivrance *retentit* dans les ta-
bernacles des justes : la droite de
l'Eternel, *disent-ils*, fait vertu.
o Exo. 15. 6. 16 [o] La droite de l'Eternel est élevée,
la droite de l'Eternel fait vertu.
p Ps. 6. 6. Hab. 1. 12. 17 [p] Je ne mourrai point, mais je
q Ps. 73. 28. vivrai, [q] et je raconterai les œuvres
de l'Eternel.
r 2 Cor. 6. 9. 18 [r] L'Eternel m'a châtié sévère-
ment; mais il ne m'a point livré à la
mort.
s Esa. 26. 2. 19 [s] Ouvrez-moi les portes de la
justice; j'y entrerai, *et* je célébrerai
l'Eternel.
t Ps. 24. 7. 20 [t] C'*est* ici la porte de l'Eternel,
u Esa. 35. 8. Apoc. 21. 27. 22. 14, 15. [u] les justes y entreront.
21 [x] Je te célébrerai de ce que tu
x Ps. 116. 1. y verset 14. m'as exaucé [y] et que tu as été mon
libérateur.
z Mat. 21. 42. Marc 12. 10. Luc 20. 17. Act. 4. 11. Eph. 2. 20. 1 Pier. 2. 4, 7. 22 [z] La pierre que ceux qui bâtis-
saient avaient rejetée, est devenue la
principale de l'angle.
23 Ceci a été fait par l'Eternel, *et* a
été une chose merveilleuse devant
nos yeux.
24 C'*est* ici la journée *que* l'Eternel
a faite; égayons-nous, et nous réjouis-
sons en elle.
25 Eternel! je te prie, délivre-*nous*
maintenant; Eternel! je te prie, don-
ne-*nous* maintenant la prospérité.
a Mat. 21. 9. 23. 39. Marc 11. 9. Luc 19. 38. 26 [a] Béni *soit* celui qui vient au nom
de l'Eternel; nous vous bénissons de
la maison de l'Eternel.
b 1 Pier. 2. 9. 27 L'Eternel *est* le Dieu fort, [b] et il
nous a éclairés. Liez avec des cordes
la bête du sacrifice, *et l'amenez* jus-
qu'aux cornes de l'autel.
28 [c] Tu *es* mon Dieu fort, c'est c Exo. 15. 2.
pourquoi je te célébrerai; [d] *tu es* mon d Esa. 25. 1.
Dieu, je t'exalterai.
29 [e] Célébrez l'Eternel; car *il est* e verset 1.
bon, et sa miséricorde *dure* éternel-
lement.

PSAUME CXIX.

Excellence de la loi de Dieu. Bonheur de ceux qui l'observent.

ALEPH. [a] Heureux ceux qui sont a Ps. 128. 1.
intègres dans *leurs* voies, *et* qui
marchent dans la loi de l'Eternel!
2 Heureux ceux qui gardent ses té-
moignages, *et* qui le cherchent de
tout *leur* cœur!
3 [b] qui ne font point aussi d'iniquité, b 1 Jean 3. 9. 5. 18.
mais qui marchent dans ses voies!
4 Tu as donné tes commandements,
afin qu'on *les* garde soigneusement.
5 Oh! que mes voies soient bien
réglées, pour garder tes statuts!
6 [c] Alors je ne rougirai point de c Job 22. 26. 1 Jean 2. 28.
honte, quand je regarderai à tous tes
commandements.
7 [d] Je te célébrerai dans la droiture d verset 171.
de mon cœur, quand j'aurai appris
les ordonnances de ta justice.
8 Je veux garder tes statuts; ne
m'abandonne pas entièrement.
9 *Beth*. Par quel moyen un jeune
homme rendra-t-il pure sa conduite?
C'est en *y* prenant garde selon ta pa-
role.
10 [e] Je t'ai recherché de tout mon e 2 Chr. 15. 15.
cœur; [f] ne me laisse point égarer de f versets 21. 118.
tes commandements.
11 [g] J'ai serré ta parole en mon g Ps. 37. 31. Luc 2. 19, 51.
cœur, afin que je ne pèche point con-
tre toi.
12 Eternel! tu *es* béni; [h] enseigne- h versets 26, 33, 64, 68, 108, 124, 135.
moi tes statuts.
13 [i] J'ai raconté de mes lèvres tou-
tes les ordonnances de ta bouche. i Ps. 25. 4. Ps. 34. 12.
14 Je me suis réjoui dans le chemin
de tes témoignages, comme *si j'eusse*
eu toutes les richesses *du monde*.
15 [k] Je m'entretiendrai de tes com- k versets 23, 48, 78.
mandements, et je regarderai à tes
sentiers.
16 [l] Je prends plaisir à tes statuts, l versets 35, 47, 70, 77.
et je n'oublierai point tes paroles. Ps. 1. 2.

17 *Guimel.* [m] Fais *ce* bien à ton serviteur, *que* je vive; et je garderai ta parole.

18 Découvre mes yeux, afin que je regarde aux merveilles de ta loi.

19 [n] Je *suis* étranger sur la terre; ne me cache point tes commandements.

20 [o] Mon âme se pâme de l'affection *qu'elle a*, de tout temps, pour tes ordonnances.

21 Tu as rudement châtié les orgueilleux maudits, [p] qui s'écartent de tes commandements.

22 [q] Ote de dessus moi l'opprobre et le mépris; car j'ai gardé tes témoignages.

23 Les principaux se sont assis, *et* ont parlé contre moi, *pendant que* ton serviteur [r] s'entretenait de tes statuts.

24 [s] Aussi tes témoignages *sont* mes plaisirs, *et* les gens de mon conseil.

25 *Daleth.* [t] Mon âme est attachée à la poudre; [u] fais-moi revivre selon ta parole.

26 Je *t'*ai raconté mes voies, et tu m'as répondu; [x] enseigne-moi tes statuts.

27 Fais-moi entendre le chemin de tes commandements; [y] et je parlerai de tes merveilles.

28 [z] Mon âme s'est fondue d'ennui; rétablis-moi selon tes paroles.

29 Eloigne de moi la voie du mensonge, et donne-moi gratuitement *d'observer* ta loi.

30 J'ai choisi la voie de la vérité, *et* je me suis proposé tes ordonnances.

31 J'ai adhéré à tes témoignages, ô Eternel! Ne me fais point rougir de honte.

32 Je courrai par la voie de tes commandements, [a] quand tu auras mis mon cœur au large.

33 *Hé.* Eternel! [b] enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai [c] *jusqu'à* la fin.

34 [d] Donne-moi l'intelligence, et je garderai ta loi et l'observerai de tout *mon* cœur.

35 Fais-moi marcher dans le sentier de tes commandements; [e] car j'y prends plaisir.

[m] Ps. 116. 7.
[n] Ps. 39. 13. Gen. 47. 9. 1 Chr. 29. 15. 2 Cor. 5. 6. Heb. 11. 13.
[o] versets 40, 131. Ps. 42. 2, 3. 63. 2. 84. 3.
[p] versets 10, 110, 118.
[q] Ps. 39. 9.
[r] verset 15.
[s] versets 77, 92.
[t] Ps. 44. 26.
[u] verset 40. Ps. 143. 11.
[x] verset 12. Ps. 25. 4. 27. 11. 86. 11.
[y] Ps. 145. 5, 6.
[z] Ps. 107. 26.
[a] Esa. 60. 5. 2 Cor. 6. 11.
[b] verset 12.
[c] verset 112. Mat. 10. 22. Apoc. 2. 26.
[d] verset 73. Prov. 2. 6. Jacq. 1. 5.
[e] verset 16.

36 Incline mon cœur à tes témoignages, [f] et non point à l'avarice.

37 [g] Détourne mes yeux, [h] afin qu'ils ne regardent pas à la vanité; fais-moi revivre par le moyen de tes voies.

38 [i] Ratifie ta parole à ton serviteur qui *est adonné* à ta crainte.

39 Détourne *de moi* l'opprobre que je crains; car tes ordonnances *sont* bonnes.

40 Voici, [k] je suis affectionné à tes commandements; [l] fais-moi revivre par ta justice.

41 *Vau.* [m] Et que tes bontés viennent sur moi, ô Eternel! *et* ta délivrance selon ta parole;

42 et j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage; car je me suis assuré en ta parole.

43 Et n'ôte pas de ma bouche la parole de vérité; car je me suis attendu à tes ordonnances.

44 Et je garderai continuellement ta loi, à toujours et à perpétuité.

45 Et je marcherai au large, parce que j'ai recherché tes commandements.

46 [n] Et je parlerai de tes témoignages devant les rois, et je ne rougirai point de honte.

47 [o] Et je prendrai mon plaisir en tes commandements, que j'ai aimés.

48 Même j'élèverai mes mains vers tes commandements que j'ai aimés, [p] et je m'entretiendrai de tes statuts.

49 *Zaïn.* Souviens-toi de la parole *que tu as donnée* à ton serviteur, *et* en laquelle tu m'as fait espérer.

50 [q] C'*est* ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a rendu la vie.

51 Les orgueilleux se sont [r] moqués de moi au dernier point; [s] *mais* je ne me suis point détourné de ta loi.

52 Eternel! je me suis souvenu des jugements que tu *as exercés* de tout temps, et je me suis consolé *en eux*.

53 [t] L'horreur m'a saisi, à cause des méchants qui ont abandonné ta loi.

54 Tes statuts m'ont été autant de cantiques de musique, dans la maison où j'ai demeuré comme étranger.

[f] Ezé. 33. 31. Marc 7. 21, 22. Luc 12. 15. 1 Tim. 6. 10. Héb. 13. 5.
[g] Esa. 33. 15.
[h] Prov. 23. 5.
[i] 2 Sam. 7. 25.
[k] verset 20.
[l] versets 25, 37, 88, 107, 149, 154, 159.
[m] verset 77. Ps. 106. 4.
[n] Ps. 138. 1. Mat. 10. 18, 19. Act. 26. 1, 2.
[o] verset 16.
[p] verset 15.
[q] Rom. 15. 4.
[r] Jér. 20. 7.
[s] verset 157. Ps. 44. 19. Job 23. 11.
[t] Esdras 9. 3.

55 Eternel! [u] je me suis souvenu de ton nom la nuit, et j'ai gardé ta loi.
56 Cela m'est arrivé parce que je gardais tes commandements.
57 *Heth.* O Eternel! j'ai conclu que ma [x] portion *était* de garder tes paroles.
58 Je t'ai supplié de tout *mon* cœur: aie pitié de moi [y] selon ta parole.
59 [z] J'ai fait le compte de mes voies, et j'ai retourné mes pas vers tes témoignages.
60 Je me suis hâté; et je n'ai point différé de garder tes commandements.
61 Les bandes des méchants m'ont pillé; *toutefois*, je n'ai point oublié ta loi.
62 Je me lève [a] à minuit pour te célébrer, à cause des ordonnances de ta justice.
63 Je m'accompagne de tous ceux qui te craignent et qui gardent tes commandements.
64 Eternel! [b] la terre est pleine de ta bonté; [c] enseigne-moi tes statuts.
65 *Teth.* Eternel! tu as fait du bien à ton serviteur selon ta parole.
66 Enseigne-moi *à avoir* du sens et de l'intelligence; car j'ai cru à tes commandements.
67 [d] Avant que je fusse affligé, je m'égarais; mais maintenant j'observe ta parole.
68 [e] Tu *es* bon et bienfaisant; [f] enseigne-moi tes statuts.
69 [g] Les orgueilleux ont forgé des faussetés contre moi; *mais* je garderai de tout *mon* cœur tes commandements.
70 [h] Leur cœur est épaissi comme de la graisse; [i] *mais* moi, je prends plaisir en ta loi.
71 [k] *Il* m'*est* bon d'avoir été affligé, afin que j'apprenne tes statuts.
72 [l] La loi *que tu as prononcée* de ta bouche m'*est* plus précieuse que mille *pièces* d'or ou d'argent.
73 *Iod.* [m] Tes mains m'ont fait et formé; [n] rends-moi intelligent, afin que j'apprenne tes commandements.
74 [o] Ceux qui te craignent me verront et se réjouiront, [p] parce que je me suis attendu à ta parole.
75 Je connais, Eternel! que tes ordonnances *ne sont que* justice, et que tu m'as affligé *suivant ta* fidélité.
76 Je te prie, que ta bonté me console selon ta parole *adressée* à ton serviteur.
77 [q] Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai; [r] car ta loi *est* tout mon plaisir.
78 Que les orgueilleux rougissent de honte, [s] parce qu'ils m'ont maltraité sans sujet; *mais* moi, [t] je parlerai de tes commandements.
79 Que ceux qui te craignent, et ceux qui connaissent tes témoignages, reviennent vers moi.
80 Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne rougisse point de honte.
81 *Caph.* [u] Mon âme est défaillie *en attendant* ta délivrance; [x] je me suis attendu à ta parole.
82 [y] Mes yeux sont défaillis *en attendant* ta parole, lorsque j'ai dit: Quand me consoleras-tu?
83 [z] Car je suis devenu comme une outre *qui est* à la fumée, *et* je n'ai point oublié tes statuts.
84 [a] Combien *ont à durer* les jours de ton serviteur? [b] Quand feras-tu justice de ceux qui me poursuivent?
85 [c] Les orgueilleux m'ont creusé des fosses, ce qui n'*est* point selon ta loi.
86 Car tous tes commandements *enjoignent* la fidélité. [d] Ils me persécutent sans sujet: aide-moi.
87 Ils m'ont presque réduit à rien *et mis* par terre; mais je n'ai point abandonné tes commandements.
88 [e] Fais-moi revivre selon ta bonté, et je garderai le témoignage de ta bouche.
89 *Lamed.* O Eternel! [f] ta parole subsiste toujours dans les cieux.
90 Ta fidélité *dure* d'âge en âge; tu as fondé la terre, et elle demeure ferme.
91 *Tout* subsiste aujourd'hui [g] selon ton ordonnance; car toutes choses te servent.
92 [h] Si ta loi n'*eût été* tout mon plaisir, je fusse déjà péri dans mon affliction.
93 Je n'oublierai jamais tes commandements; car par eux tu m'as fait revivre.

u Ps. 63. 7.
x Ps. 16. 5. Jér. 10. 16. Lam. 3. 24.
y verset 41.
z Luc 15. 17. 18.
a Act. 16. 25.
b Ps. 33. 5.
c versets 12. 26.
d verset 71. Jér. 31. 18. 19. Héb. 12. 11.
e Ps. 106. 1. 107. 1. Mat. 19. 17.
f versets 12. 26.
g Ps. 109. 2. Job 13. 4.
h Ps. 17. 10. Esa. 6. 10. Act. 28. 27.
i verset 35.
k verset 67. Héb. 12. 10. 11.
l verset 127. Ps. 19. 11. Prov. 8. 10. 11. 19.
m Ps. 100. 3. 138. 8. 139. 14. Job 10. 8.
n versets 34. 144.
o Ps. 34. 3.
p versets 49. 147.
q verset 41.
r versets 24. 47. 174.
s verset 86.
t verset 23.
u Ps. 73. 26. 84. 3.
x versets 74. 114.
y verset 123. Ps. 69. 4.
z Job 30. 30.
a Ps. 39. 5.
b Apoc. 6. 10.
c Ps. 35. 7. Prov. 16. 27.
d verset 78. Ps. 35. 19. 38. 20.
e verset 40.
f Ps. 89. 3. Mat. 24. 34. 35. 1 Pier. 1. 25.
g Jér. 33. 25.
h verset 24.

94 Je *suis* à toi, sauve-moi; car j'ai recherché tes commandements.

95 Les méchants m'ont attendu pour me faire périr; *mais* je me suis rendu attentif à tes témoignages.

i Mat. 5. 18. 24. 35.
96 [i] J'ai vu un bout dans toutes les choses les plus parfaites; *mais* ton commandement *est* d'une très-grande étendue.

k Ps. 1. 2.
97 *Mem.* [k] Oh! combien j'aime ta loi! C'est ce dont je m'entretiens tout le jour.

l Deut. 4. 6, 8.
98 [l] Tu me rends plus sage par tes commandements que *ne le sont* mes ennemis; car *ta loi est* toujours avec moi.

m 2 Tim. 3. 15.
99 J'ai passé en prudence tous ceux qui m'avaient enseigné, [m] parce que tes témoignages *sont* mon entretien.

n Job 32. 7-9.
100 [n] Je suis devenu plus entendu que les anciens, parce que j'ai gardé tes commandements.

o Prov. 1. 15.
101 [o] J'ai gardé mes pieds de tout mauvais chemin, afin que j'observasse ta parole.

102 Je ne me suis point détourné de tes ordonnances, parce que tu me *les* as enseignées.

p Ps. 19. 11. Prov. 8. 11.
103 [p] Oh! que ta parole a été douce à mon palais! *même* plus *douce* que le miel à ma bouche!

q verset 128.
104 Je suis devenu prudent par tes commandements; [q] c'est pourquoi, j'ai haï toute voie de mensonge.

r Prov. 6. 23.
105 *Nun.* [r] Ta parole *sert de* lampe à mon pied, et *de* lumière pour mon sentier.

s Néh. 10. 29.
106 [s] J'ai juré, et je le tiendrai, d'observer les ordonnances de ta justice.

t verset 88.
107 Eternel! je suis extrêmement affligé; [t] fais-moi revivre selon ta parole.

u Osée 14. 2. Héb. 13. 15.
x versets 12, 26.
108 Eternel! je te prie, aie pour agréables [u] les oblations volontaires de ma bouche, [x] et m'enseigne tes ordonnances.

109 Ma vie *a été* continuellement en danger; toutefois, je n'ai point oublié ta loi.

y Ps. 140. 6. 141. 9.
z versets 10, 21.
110 [y] Les méchants m'ont tendu des piéges; toutefois, [z] je ne me suis point écarté de tes commandements.

a Deut. 33. 4.
b versets 77, 92, 174.
111 [a] J'ai pris pour héritage perpétuel tes témoignages; [b] car ils *sont* la joie de mon cœur.

c verset 33.
112 J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts [c] *jusqu'*à la fin.

113 *Samech.* J'ai eu en haine les pensées vaines; mais j'ai aimé ta loi.

d Ps. 32. 7. 91. 1.
e verset 81.
114 [d] Tu *es* ma retraite et mon bouclier; [e] je me suis attendu à ta parole.

f Ps. 6. 9. 139. 19. Mat. 7. 23.
115 [f] Méchants, retirez-vous de moi, et je garderai les commandements de mon Dieu.

g Ps. 25. 2. Rom. 5. 5. 9. 33. 10. 11.
116 Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai, [g] et ne me fais point rougir de honte, pour n'avoir pas eu ce que j'espérais.

117 Soutiens-moi, et je serai sauvé; et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts.

h verset 21.
118 [h] Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se déviaient de tes statuts; car leur tromperie *n'est que* fausseté.

i Ezé. 22. 18.
119 Tu as réduit à néant tous les méchants de la terre, [i] *comme* de l'écume; c'est pourquoi j'ai aimé tes témoignages.

120 Ma chair a frissonné à cause de ta frayeur, et j'ai craint tes jugements.

121 *Hajin.* J'ai exercé l'équité et la justice; ne m'abandonne point à ceux qui me font tort.

k Héb. 7. 22.
122 [k] Garantis ton serviteur pour le bien, de peur que les orgueilleux ne m'oppriment.

l versets 81. 82.
123 [l] Mes yeux défaillent, *en attendant* ta délivrance et la parole de ta justice.

m verset 12.
124 Agis envers ton serviteur suivant ta bonté, [m] et m'enseigne tes statuts.

n Ps. 116. 16.
125 [n] Je *suis* ton serviteur; rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages.

126 *Il est* temps que l'Eternel opère; ils ont aboli ta loi.

o verset 72. Ps. 19. 11. Prov. 8. 11.
127 [o] C'est pourquoi j'ai aimé tes commandements plus que l'or, même que l'or fin.

p verset 104.
128 C'est pourquoi *aussi*, j'ai marché dans tous tes commandements, [p] *et* j'ai eu en haine toute voie de mensonge.

129 *Pé.* Tes témoignages *sont* des choses merveilleuses; c'est pourquoi mon âme les a gardés.

130 La connaissance de tes paroles
[q] Ps. 19. 8. Prov. 1. 4. — illumine, [q] *et* rend les plus simples
intelligents.
131 J'ai ouvert ma bouche, et j'ai
[r] verset 20. — soupiré; [r] car j'ai désiré tes com-
mandements.
[s] Ps. 106. 4. — 132 [s] Regarde-moi, et aie pitié de
moi, selon que tu fais ordinairement
à l'égard de ceux qui aiment ton nom.
[t] Ps. 17. 5. — 133 [t] Affermis mes pas sur ta pa-
[u] Ps. 19. 14. Rom. 6. 12. — role, [u] et qu'aucune iniquité ne do-
mine sur moi.
[x] Luc 1. 74. — 134 [x] Délivre-moi de l'oppression
des hommes, afin que je garde tes
commandements.
[y] Ps. 4. 7. — 135 [y] Fais luire ta face sur ton ser-
[z] versets 12. 26. — viteur, [z] et m'enseigne tes statuts.
[a] Jér. 9. 1. 14. 17. Ezé. 9. 4. — 136 [a] Mes yeux se sont fondus en
ruisseaux d'eau, parce qu'on n'ob-
serve pas ta loi.
[b] Esdras 9. 15. Néh. 9. 33. Jér. 12. 1. Dan. 9. 7. — 137 *Tsadé.* [b] Tu *es* juste, ô Eternel!
et droit *en* tes jugements.
[c] Ps. 19. 8-10. — 138 [c] Tu as prescrit tes témoignages
comme une chose juste et souverai-
nement ferme.
[d] Ps. 69. 10. Jean 2. 17. — 139 [d] Mon zèle m'a miné, parce que
mes ennemis ont oublié tes paroles.
[e] Ps. 12. 7. 18. 31. 19. 9. 2 Sam. 22. 31. Prov. 30. 5. — 140 [e] Ta parole *est* parfaitement
pure; c'est pourquoi ton serviteur
l'aime.
141 Je *suis* petit et méprisé; *toute-
fois*, je n'oublie point tes comman-
dements.
142 Ta justice *est* justice à toujours,
[f] verset 151. Ps. 19. 10. Jean 17. 17. — [f] et ta loi *n'est que* vérité.
143 La détresse et l'angoisse m'a-
[g] verset 77. — vaient rencontré; [g] *mais* tes com-
mandements *ont été* mes plaisirs.
144 La justice de tes témoignages
[h] versets 34. 73. 169. — *dure* toujours; [h] donne-m'*en* l'intel-
ligence, afin que je vive.
145 *Koph.* J'ai crié de tout *mon*
cœur; réponds-moi, Eternel! *et* je
garderai tes statuts.
146 J'ai crié vers toi; sauve-moi,
afin que j'observe tes témoignages.
[i] Ps. 5. 4. 88. 14. 130. 6. — 147 [i] J'ai prévenu le point du jour
[k] verset 74. — et j'ai crié; [k] je me suis attendu à ta
parole.
[l] Ps. 63. 2. 7. — 148 [l] Mes yeux ont prévenu les
veilles *de la nuit*, pour méditer ta
parole.
149 Ecoute ma voix selon ta bonté,
[m] versets 40. 154. — ô Eternel! [m] fais-moi revivre selon
ton ordonnance.

150 Ceux qui ont de mauvais des-
seins s'approchent; ils se sont éloi-
gnés de ta loi.
151 Eternel! [n] tu *es* près *de moi;* — [n] Ps. 145. 18.
[o] et tous tes commandements *ne sont* — [o] verset 142.
que vérité.
152 J'ai connu dès longtemps que
tu as établi tes témoignages [p] pour — [p] Luc 21. 33.
toujours.
153 *Resch.* [q] Regarde mon afflic- — [q] Lam. 5. 1.
tion, et m'*en* délivre; car je n'ai point
oublié ta loi.
154 [r] Défends ma cause, et me ra- — [r] Ps. 35. 1. 1 Sam. 24. 16. Mich. 7. 9.
chète; [s] fais-moi revivre selon ta — [s] verset 40.
parole.
155 [t] La délivrance *est* loin des mé- — [t] Job 5. 4.
chants, parce qu'ils n'ont point re-
cherché tes statuts.
156 Tes compassions *sont* en grand
nombre, ô Eternel! [u] fais-moi revi- — [u] verset 149.
vre selon tes ordonnances.
157 Ceux qui me persécutent et qui
me pressent, *sont* en grand nombre;
toutefois, [x] je ne me suis point dé- — [x] verset 51. Ps. 44. 19.
tourné de tes témoignages.
158 J'ai considéré les prévarica-
teurs, [y] et j'ai été affligé de ce qu'ils — [y] verset 136.
n'observaient point ta parole.
159 Considère que j'ai aimé tes com-
mandements; Eternel! [z] fais-moi re- — [z] verset 88.
vivre selon ta bonté.
160 Le fondement de ta parole *est*
la vérité, et tous tes jugements *ont*
toujours *été* justes.
161 *Scin.* [a] Les principaux *du peu-* — [a] verset 23. 1 Sam. 24. 12, 15. 26. 18.
ple m'ont persécuté sans cause; mais
mon cœur a été effrayé à cause de
ta parole.
162 Je me réjouis de ta parole,
comme celui qui aurait trouvé un
grand butin.
163 J'ai eu en haine et en abomi-
nation le mensonge; j'ai aimé ta loi.
164 Je te loue sept fois le jour, à
cause des ordonnances de ta justice.
165 [b] *Il y a* une grande prospérité — [b] Prov. 3. 2. Esa. 32. 17.
pour ceux qui aiment ta loi, et il n'y
a rien qui les fasse tomber.
166 [c] Eternel! j'ai espéré en ta déli- — [c] verset 174. Gen. 49. 18.
vrance, et j'ai gardé tes commande-
ments.
167 Mon âme a observé tes témoi-
gnages, et je les ai souverainement
aimés.
168 J'ai observé tes commande-

ments et tes témoignages; [d] car toutes mes voies *sont* devant toi.

169 *Thau.* Eternel! que mon cri vienne en ta présence! [e] rends-moi intelligent selon ta parole.

170 Que ma supplication vienne devant toi, *et* délivre-moi suivant ta parole.

171 [f] Mes lèvres répandront *ta* louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172 Ma langue *ne* parlera *que* de ta parole; car tous tes commandements *ne sont que* justice.

173 Que ta main me secoure; [g] car j'ai choisi tes commandements.

174 [h] Eternel! j'ai souhaité ta délivrance, [i] et ta loi *est* tout mon plaisir.

175 Que mon âme vive, afin qu'elle te loue, et que tes ordonnances me donnent du secours!

176 [k] J'ai été égaré comme une brebis perdue; cherche ton serviteur, car je n'ai point oublié tes commandements.

[d] Prov. 5. 21. — [e] verset 144. — [f] verset 7. — [g] Jos. 24. 22. Prov. 1. 29. Luc 10. 42. — [h] verset 166. — [i] versets 16. 24. 47. 77. 111. — [k] Esa. 53. 6. Luc 15. 4. etc. 1 Pier. 2. 25.

PSAUME CXX.

Le Psalmiste prie Dieu de le protéger contre les calomnies de ses ennemis.

1 Cantique de Mahaloth.

J'AI [a] invoqué l'Eternel dans ma grande détresse, et il m'a exaucé.

2 Eternel! délivre mon âme des fausses lèvres, *et* de la langue qui *n*'est *que* tromperie.

3 Que te donnera et de quoi te profitera la langue trompeuse?

4 *Ce sont* des flèches aiguës, *tirées* par un homme puissant, et *comme* des charbons de genièvre.

5 Hélas! que je suis misérable de séjourner en [b] Mescec, *et* de demeurer [c] dans les tentes de Kédar!

6 Mon âme a longtemps demeuré avec celui qui hait la paix.

7 Je suis *un homme* de paix; mais dès que j'*en* parle ils *ne respirent que* la guerre.

[a] Ps. 118. 5. Jonas 2. 2. — [b] Gen. 10. 2. Ezé. 27. 13. — [c] Gen. 25. 13. Jér. 49. 28. 29.

PSAUME CXXI.

Confiance du prophète en Dieu.

1 Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE mes yeux vers les montagnes, d'où me viendra le secours.

2 [a] Mon secours *vient* de l'Eternel, qui a fait les cieux et la terre.

3 [b] Il ne permettra point que ton pied soit ébranlé; [c] celui qui te garde ne sommeillera point.

4 Voilà, celui qui garde Israël ne sommeillera point et ne s'endormira point.

5 L'Eternel *est* celui qui te garde; [d] l'Eternel *est* ton ombre, [e] *il est* à ta main droite.

6 [f] Le soleil ne frappera point sur toi pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7 [g] L'Eternel te gardera de tout mal; il gardera ton âme.

8 [h] L'Eternel gardera ton issue et ton entrée dès maintenant et à toujours.

[a] Ps. 124. 8. — [b] 1 Sam. 2. 9. Prov. 3. 23. — [c] Ps. 127. 1. Esa. 27. 3. — [d] Esa. 25. 4. — [e] Ps. 16. 8. 109. 31. — [f] Ps. 91. 5. Esa. 49. 10. Apoc. 7. 16. — [g] Ps. 41. 3. 97. 10. 145. 20. — [h] Deut. 28. 6. Prov. 2. 8. 3. 6.

PSAUME CXXII.

Prière pour la prospérité de Jérusalem.

1 Cantique de Mahaloth, de David.

JE me suis réjoui à cause de ceux qui me disaient : [a] Nous irons à la maison de l'Eternel.

2 Nos pieds se sont arrêtés dans tes portes, ô Jérusalem!

3 Jérusalem, [b] qui es bâtie comme une ville bien unie,

4 [c] en laquelle montent les tribus, les tribus de l'Eternel; *ce qui est* un témoignage à Israël, pour célébrer le nom de l'Eternel.

5 [d] C'est là que sont posés les trônes, pour juger les tribus de la maison de David.

6 [e] Priez pour la paix de Jérusalem; que ceux qui t'aiment jouissent de la paix!

7 Que la paix soit dans tes murs, *et* la prospérité dans tes palais!

8 A cause de mes frères et de mes amis, je prierai maintenant pour ta paix.

9 A cause de la maison de l'Eternel notre Dieu, [f] je procurerai ton bien.

[a] Esa. 2. 3. Zach. 8. 21. — [b] 2 Sam. 5. 9. — [c] Exo. 23. 17. Deut. 16. 16. — [d] Deut. 17. 8. 2 Chr. 19. 8. — [e] Ps. 51. 20. — [f] Néh. 2. 10.

PSAUME CXXIII.

Prière de l'Église affligée.

1 Cantique de Mahaloth.

J'ÉLÈVE [a] mes yeux vers toi [b] qui demeures dans les cieux.

2 Voici, comme les yeux des serviteurs *regardent* à la main de leurs maîtres, *et* les yeux de la servante à

[a] Ps. 121. 1. 141. 8. — [b] Ps. 2. 4. 11. 4. 115. 3.

la main de sa maîtresse, ainsi nos
yeux *regardent* à l'Eternel notre
Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de
nous.
3 Aie pitié de nous, Eternel! aie
pitié de nous; car nous sommes ras-
sasiés de mépris.
4 Notre âme est rassasiée de la mo-
querie de ceux qui sont dans l'abon-
dance, *et* du mépris des orgueil-
leux.

PSAUME CXXIV.

Actions de grâces pour la délivrance que Dieu avait accordée à son peuple.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
QU'ISRAEL [a] dise maintenant : Si
l'Eternel n'eût pas été pour nous,
2 si l'Eternel n'eût pas été pour nous,
quand les hommes se sont élevés
contre nous,
3 [b] ils nous auraient dès lors en-
gloutis tout vifs, pendant que leur
colère était embrasée contre nous.
4 Dès lors les eaux se seraient dé-
bordées sur nous, un torrent eût passé
sur notre âme.
5 Dès lors les eaux enflées auraient
passé sur notre âme.
6 Béni *soit* l'Eternel, qui ne nous a
pas livrés en proie à leurs dents.
7 Notre âme est échappée, [c] comme
un oiseau du lacet des oiseleurs; le
lacet a été rompu, et nous sommes
échappés.
8 [d] Notre aide *soit* au nom de l'Eter-
nel, [e] qui a fait les cieux et la terre.

a Ps. 129. 1.
b Ps. 56. 2. 3. 57. 4. Prov. 1. 12.
c Ps. 91. 3. Prov. 6. 5.
d Ps. 121. 2.
e Ps. 134. 3. Gen. 1. 1.

PSAUME CXXV.

Dieu est la défense et la sûreté de Jérusalem.

1 Cantique de Mahaloth.
CEUX qui se confient en l'Eternel
sont comme la montagne de Sion,
qui ne peut être ébranlée, *mais* qui
subsistera toujours.
2 Pour ce qui est de Jérusalem, elle
est environnée de montagnes, et l'E-
ternel *est* autour de son peuple, dès
maintenant et à toujours.
3 Car [a] la verge des méchants ne
reposera pas sur le lot des justes, de
peur que les justes ne mettent leurs
mains à l'iniquité.
4 Eternel! fais du bien aux bons et
à ceux qui ont le cœur droit.
5 Mais pour ceux [b] qui se détour-
nent à des sentiers obliques, l'Eter-
nel les fera marcher avec les ouvriers
d'iniquité. [c] Que la paix *soit* sur Is-
raël!

a Prov. 22. 8. Esa. 14. 5.
b Prov. 2. 15.
c Ps. 128. 6. Gal. 6. 16.

PSAUME CXXVI.

Délivrance des Juifs de la captivité de Babylone.

1 Cantique de Mahaloth.
QUAND [a] l'Eternel ramena les cap-
tifs de Sion, [b] nous étions comme
des gens qui songent.
2 Alors [c] notre bouche éclata de
joie, et notre langue de chant de
triomphe. Alors on disait parmi les
nations : L'Eternel a fait de grandes
choses à ceux-ci.
3 L'Eternel nous a fait de grandes
choses; nous *en* avons été réjouis.
4 O Eternel! ramène nos prison-
niers, comme les courants *des eaux*
aux pays du Midi.
5 [d] Ceux qui sèment avec larmes,
moissonneront avec chant de triom-
phe.
6 Celui qui porte la semence pour
la mettre en terre, ira en pleurant;
mais il reviendra avec un cri de joie,
quand il portera ses gerbes.

a Ps. 53. 7. 85. 2. Osée 6. 11. Joël 3. 1.
b Act. 12. 9.
c Job 8. 21.
d Jér. 31. 9. etc.

PSAUME CXXVII.

Rien ne réussit sans la bénédiction de Dieu.

1 Cantique de Mahaloth, de Salo-
mon.
SI l'Eternel ne bâtit la maison, ceux
qui la bâtissent y travaillent en
vain. [a] Si l'Eternel ne garde la ville,
celui qui *la* garde veille en vain.
2 C'est en vain que vous vous levez
de grand matin, que vous vous cou-
chez tard, *et* que vous mangez [b] le
pain de douleur; certainement, *c'est
Dieu qui* donne le repos à celui qu'il
aime.
3 [c] Voici, les enfants *sont* un héri-
tage de l'Eternel; [d] ce fruit du ma-
riage *est* une récompense.
4 Telles que *sont* les flèches dans la
main d'un homme puissant, tels *sont*
les fils d'un père dans la fleur de son
âge.
5 Heureux l'homme qui en a rempli
son carquois! ils ne rougiront point
de honte, quand ils parleront avec
leurs ennemis à la porte.

a Ps. 121. 3-5.
b Gen. 3. 17. 19.
c Gen. 33. 5. 48. 4. Jos. 24. 3. 4.
d Deut. 28. 4.

PSAUME CXXVIII.

Bonheur des justes.

1 Cantique de Mahaloth.

a Ps. 112. 1. 115. 13. 119. 1. HEUREUX [a] quiconque craint l'E-
ternel, et marche dans ses voies!
b Esa. 3. 10. 2 [b] Car tu mangeras du travail de
tes mains; tu *seras* bienheureux et
tu prospéreras.
3 Ta femme *sera* dans ta maison,
c Ezé. 19. 10. [c] comme une vigne abondante en
d Ps. 52. 10. 144. 12. fruit; *et* tes enfants [d] comme des
plantes d'oliviers autour de ta table.
4 Certainement, c'est ainsi que sera
béni l'homme qui craint l'Eternel.
e Ps. 134. 3. 5 [e] L'Eternel te bénira de Sion, et
tu verras le bien de Jérusalem tous
les jours de ta vie.
f Gen. 50. 23. Job 42. 16. 6 [f] Et tu verras des enfants à tes
g Ps. 125. 5. enfants. [g] *Que* la paix *soit* sur Israël!

PSAUME CXXIX.

L'Eglise toujours persécutée et jamais détruite.

1 Cantique de Mahaloth.

QU'ISRAEL dise maintenant : Ils
m'ont souvent tourmenté dès ma
jeunesse;
2 ils m'ont souvent tourmenté dès
ma jeunesse; *toutefois*, ils n'ont point
encore eu le dessus sur moi.
3 Des laboureurs ont labouré sur
mon dos, ils y ont tiré tout au long
leurs sillons.
4 L'Eternel *est* juste; il a coupé les
cordes des méchants.
5 Tous ceux qui haïssent Sion rou-
giront de honte, et seront repoussés
en arrière.
a Ps. 37. 2. 6 Ils seront [a] comme l'herbe des
toits, qui est sèche avant qu'elle monte
en tuyau;
7 de laquelle le moissonneur ne
remplit point sa main, ni celui qui
cueille les javelles, ses bras;
8 et *dont* les passants ne diront
b Ps. 118. 26. Ruth 2. 4. point : [b] La bénédiction de l'Eternel
soit sur vous; nous vous bénissons
au nom de l'Eternel.

PSAUME CXXX.

Prière ardente du fidèle, dans le sentiment de ses péchés, et sa confiance en la grâce de Dieu.

1 Cantique de Mahaloth.

a Lam. 3. 55. Jonas 2. 2. O [a] ÉTERNEL! je t'invoque des
lieux profonds.
2 Seigneur! écoute ma voix; que
tes oreilles soient attentives à la voix
de mes supplications.
3 [b] O Eternel! si tu prends garde b Ps. 143. 2. Rom. 3. 20. 24.
aux iniquités, Seigneur! qui est-ce
qui subsistera?
4 [c] Mais le pardon *se trouve* auprès c Exo. 34. 7. Jér. 33. 8. 9.
de toi, [d] afin qu'on te craigne. d Ps. 2. 11. 1 Rois 8. 40.
5 [e] J'ai attendu l'Eternel, mon âme e Ps. 27. 14. 33. 20. 40. 2.
*l'*a attendu, [f] et j'ai eu mon espérance Esa. 8. 17. 26. 8. 30. 18.
en sa parole.
6 [g] Mon âme *attend* le Seigneur plus f Ps. 119. 81. g Ps. 63. 7. 119. 147.
ardemment que les guets du matin
n'attendent le matin.
7 [h] Israël, attends-toi à l'Eternel, h Ps. 131. 3.
[i] car la miséricorde *est* avec l'Eter- i Ps. 86. 5. 15.
nel, et la rédemption *se trouve* en Esa. 55. 7.
abondance auprès de lui;
8 [k] et lui-même rachètera Israël de k Ps. 103. 3. 4.
toutes ses iniquités. Mat. 1. 21.

PSAUME CXXXI.

Humilité et piété du prophète.

1 Cantique de Mahaloth, de David.

O ÉTERNEL! mon cœur ne s'est
point élevé, mes yeux ne se sont
point haussés, [a] et je n'ai point re- a Rom. 12. 16.
cherché des choses grandes et [b] trop b Ps. 139. 6. Job 42. 3.
élevées pour moi.
2 Si je n'ai pas rangé et fait taire
mes désirs, [c] tel qu'*est* un *enfant*
sevré à l'égard de sa mère, *et si* mon c Mat. 18. 3. 1 Cor. 14. 20.
âme *n'est pas* comme un *enfant* sevré,
que je ne sois pas exaucé de toi!
3 [d] Israël, attends-toi à l'Eternel, d Ps. 130. 7.
dès maintenant et à toujours.

PSAUME CXXXII.

Prière au sujet des promesses faites à David.

1 Cantique de Mahaloth.

O ÉTERNEL! souviens-toi de Da-
vid, *et* de toute son affliction,
2 lequel a juré à l'Eternel, *et* fait
[a] *ce* vœu au [b] Puissant de Jacob : a Ps. 65. 2. b Gen. 49. 24.
3 Si j'entre dans la tente de ma mai-
son, *et* si je monte sur le lit où je
me couche,
4 [c] si je donne du sommeil à mes c Prov. 6. 4.
yeux, *ou si je laisse* sommeiller mes
paupières.
5 [d] jusqu'à ce que j'aie trouvé un d Act. 7. 46.
lieu à l'Eternel, *et* des pavillons pour
le puissant *Dieu* de Jacob!
6 Voici, nous avons ouï dire qu'elle e 1 Sam. 17. 12.
avait été [e] à Ephrat; [f] *et* nous l'avons f 1 Sam. 7. 1. 1 Chr. 13. 5.

trouvée dans les champs de Jahar.
7 Nous entrerons dans ses pavil-
lons, [g] et nous nous prosternerons
devant son marchepied.
8 [h] Lève-toi, ô Eternel! *pour venir*
dans ton repos, toi, et l'arche de ta
face.
9 Que tes sacrificateurs [i] soient re-
vêtus de justice, et que tes bien-
aimés chantent de joie.
10 Pour l'amour de David ton ser-
viteur, ne rejette point le visage de
ton oint.
11 [k] L'Eternel a juré la vérité à Da-
vid, il n'en reviendra point, *quand
il a dit :* [l] Je mettrai de tes fils sur
ton trône.
12 Si tes enfants gardent mon al-
liance et mes commandements que
je leur enseignerai, leurs fils aussi se-
ront assis à perpétuité sur ton trône.
13 [m] Car l'Eternel a choisi Sion, *et
l'*a agréée pour son siége.
14 [n] Elle *est, dit-il, le lieu de* mon
repos à perpétuité; j'y demeurerai,
parce que je m'y plais.
15 [o] Je bénirai abondamment ses
vivres, *et* je rassasierai de pain ses
pauvres.
16 [p] Je revêtirai ses sacrificateurs
de délivrance, et ses saints chante-
ront d'une grande joie.
17 [q] C'est là que je ferai lever une
corne à David, [r] *et* que je préparerai
une lampe à mon oint.
18 [s] Je couvrirai de honte ses enne-
mis, et son diadème fleurira sur lui.

PSAUME CXXXIII.

Éloge de l'union et de la concorde fraternelle.

1 Cantique de Mahaloth, de David.
OH! que *c'est* une chose bonne, et
que *c'est* une chose agréable,
[a] que les frères demeurent unis en-
semble!
2 *C'est* comme [b] cette huile pré-
cieuse, *répandue* sur la tête, qui
descend sur la barbe d'Aaron, *et* qui
découle sur le bord de ses vête-
ments,
3 *et* comme la rosée de [c] Hermon,
et celle qui descend sur la montagne
de Sion; [d] car c'est là que l'Eternel
a établi la bénédiction *et* la vie à tou-
jours.

g Ps. 5. 8. 99. 5.
h Nom. 10. 35. 2 Chr. 6. 41, 42.
i verset 16. Job 29. 14. Esa. 61. 10.
k Ps. 89. 4, 5, 34, etc. 110. 4.
l 2 Sam. 7. 12. 1 Rois 8. 25. 2 Chr. 6. 16. Luc 1. 69. Act. 2. 30.
m Ps. 48. 2, 3.
n Ps. 68. 17.
o Ps. 147. 14.
p verset 9. 2 Chr. 6. 41.
q Ezé. 29. 21. Luc 1. 69.
r 1 Rois 11. 36. 15. 4. 2 Chr. 21. 7.
s Ps. 35. 26. 109. 29.
a Gen. 13. 8. Héb. 13. 1.
b Exo. 30. 25, 30.
c Deut. 4. 48.
d Ps. 42. 9. Lév. 25. 21. Deut. 28. 8.

PSAUME CXXXIV.

Exhortation aux sacrificateurs et aux Lévites de célébrer le Seigneur.

1 Cantique de Mahaloth.
VOICI, bénissez l'Eternel, [a] vous
tous les serviteurs de l'Eternel,
vous qui assistez *toutes* les nuits dans
la maison de l'Eternel.
2 [b] Elevez vos mains dans le sanc-
tuaire, et bénissez l'Eternel.
3 [c] L'Eternel te bénisse de Sion,
[d] lui qui a fait les cieux et la terre!

PSAUME CXXXV.

Exhortation à l'ancien peuple de célébrer les bienfaits de Dieu.

LOUEZ l'Eternel; louez le nom de
l'Eternel; [a] vous les serviteurs
de l'Eternel, louez-*le*.
2 [b] Vous qui assistez dans la maison
de l'Eternel, [c] dans les parvis de la
maison de notre Dieu,
3 louez l'Eternel, [d] car l'Eternel *est*
bon; psalmodiez à son nom, [e] car
c'est une chose agréable.
4 [f] Car l'Eternel s'est choisi Jacob
et Israël pour son précieux joyau.
5 Certainement, je sais [g] que l'E-
ternel *est* grand, et que notre Sei-
gneur *est* au-dessus de tous les
dieux.
6 [h] L'Eternel fait tout ce qu'il lui
plaît, dans les cieux et sur la terre,
dans la mer, et dans tous les abîmes.
7 [i] *C'est lui* qui fait monter du bout
de la terre les vapeurs; [k] il produit
les éclairs pour la pluie; il tire le vent
[l] de ses trésors.
8 [m] *C'est lui* qui a frappé les pre-
miers-nés d'Egypte, tant des hommes
que des bêtes;
9 [n] qui a envoyé des prodiges et
des miracles au milieu de toi, ô
Egypte! [o] contre Pharaon et contre
tous ses serviteurs;
10 [p] qui a frappé plusieurs nations,
et mis à mort de puissants rois;
11 Sihon, le roi des Amorrhéens, et
Hog, le roi de Basçan; et *les rois* de
tous les royaumes de Canaan;
12 [q] et qui a donné leur pays en hé-
ritage, en héritage, *dis-je*, à Israël
son peuple.
13 [r] Eternel! ta renommée *est* à

a Ps. 135. 1, 2. 1 Chr. 9. 33.
b 1 Tim. 2. 8.
c Ps. 128. 5.
d Ps. 124. 8.
a Ps. 113. 1. 134. 1.
b Luc 2. 37.
c Ps. 92. 14. 96. 8. 116. 19.
d Ps. 119. 68.
e Ps. 147. 1.
f Exo. 19. 5. Deut. 7. 6, 7. 10. 15.
g Ps. 95. 3. 97. 9.
h Ps. 115. 3.
i Jér. 10. 13. 51. 16.
k Job 28. 25, 26. 38. 24, etc. Zach. 10. 1.
l Job 38. 22.
m Ps. 78. 51. 136. 10. Exo. 12. 12, 29.
n Exo. 7. 8. 9. 10. 14.
o Ps. 136. 15.
p Ps. 136. 17, etc. Nom. 21. 24-26, 34, 35. Jos. 12.
q Ps. 78. 55. 136. 21, 22.
r Ps. 102. 13. Exo. 3. 15.

toujours; Eternel! ta mémoire *est* d'âge en âge.

s Deut. 32. 36.
14 [s] Car l'Eternel fera justice à son peuple, et se repentira en faveur de ses serviteurs.

t Ps. 115. 4-8.
15 [t] Les faux dieux des nations *sont* de l'or et de l'argent, un ouvrage de main d'homme.

16 Ils ont une bouche, et ils ne parlent point; ils ont des yeux, et ils ne voient point;

17 ils ont des oreilles, et ils n'entendent point; il n'y a point aussi de souffle dans leur bouche.

18 Ceux qui les font, *et* tous ceux qui s'y confient, leur deviendront semblables.

u Ps. 115. 9, etc.
19 [u] Maison d'Israël, bénissez l'Eternel; maison d'Aaron, bénissez l'Eternel.

20 Maison des Lévites, bénissez l'Eternel; vous qui craignez l'Eternel, bénissez l'Eternel.

x Ps. 134. 3.
21 Béni *soit* [x] de Sion l'Eternel qui habite à Jérusalem! Louez l'Eternel.

PSAUME CXXXVI.

Exhortation à louer Dieu pour les merveilles de la création, et pour tous les biens qu'il avait faits à son peuple.

a Ps. 106. 1. 107. 1. 118. 1. 1 Chr. 16. 34. 41.
b 2 Chr. 20. 21.
CÉLÉBREZ [a] l'Eternel, car *il est* bon; [b] parce que sa miséricorde *demeure* éternellement.

c Deut. 10. 17.
2 Célébrez [c] le Dieu des dieux; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

3 Célébrez le Seigneur des seigneurs; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

d Ps. 72. 18.
4 [d] *Célébrez* celui qui fait seul de grandes merveilles; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

e Gen. 1. 1. etc. Prov. 3. 19. Jér. 51. 15.
5 [e] celui qui a fait les cieux avec intelligence; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

f Ps. 24. 2. Gen. 1. 9. Jér. 10. 12.
6 [f] celui qui a étendu la terre sur les eaux; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

g Gen. 1. 14.
7 [g] celui qui a fait les grands luminaires; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

h Gen. 1. 16.
8 [h] le soleil pour *avoir* seigneurie sur le jour; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

9 la lune et les étoiles, pour *avoir* domination sur la nuit; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

i Ps. 135. 8. Exo. 12. 29.
10 [i] celui qui a frappé l'Egypte en ses premiers-nés; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

k Exo. 12. 51. 13. 3. 17.
11 [k] et qui a fait sortir Israël du milieu d'eux; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

l Exo. 6. 6.
12 [l] avec une main forte et un bras étendu; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

m Ps. 78. 13. Exo. 14. 21. 22.
13 [m] lequel a fendu la mer Rouge en deux; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

14 et a fait passer Israël par le milieu d'elle; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

n Ps. 135. 9. Exo. 14. 24. 27.
15 [n] et a renversé Pharaon et son armée dans la mer Rouge; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

o Exo. 13. 18. 15. 22. Deut. 8. 15.
16 [o] Lequel a conduit son peuple par le désert; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

p Ps. 135. 10. 11. Nom. 21. 24. 25. 34. 35.
17 [p] Lequel a frappé de grands rois; car sa miséricorde *demeure* éternellement,

q Deut. 29. 7.
18 [q] et a tué des rois magnifiques; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

r Nom. 21. 21.
19 [r] Sihon, roi des Amorrhéens; car sa miséricorde *demeure* éternellement,

s Nom. 21. 33.
20 [s] et Hog, roi de Basçan; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

t Ps. 135. 12. Jos. 12. 1. etc.
21 [t] et a donné leur pays en héritage; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

22 en héritage à Israël son serviteur; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

u Ps. 113. 7. Gen. 8. 1. Deut. 32. 36.
23 [u] Lequel, lorsque nous étions bien bas, s'est souvenu de nous; car sa miséricorde *demeure* éternellement;

24 et nous a délivrés *de la main* de nos ennemis; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

x Ps. 104. 27. 145. 15. 147. 9.
25 [x] Lequel donne de la nourriture à toute chair; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

26 Célébrez le Dieu fort des cieux; car sa miséricorde *demeure* éternellement.

PSAUME CXXXVII.

Lamentations du peuple captif à Babylone.

NOUS nous sommes tenus auprès des fleuves de Babylone, *et* même, nous *y* avons pleuré, nous souvenant de Sion.

2 Nous avons suspendu nos harpes aux saules, au milieu d'elle.

3 Quand ceux qui nous avaient emmenés prisonniers nous ont demandé de chanter des cantiques, et de *les* réjouir *avec nos harpes* que nous avions suspendues, *et qu'ils nous ont dit :* Chantez-nous quelque chose des cantiques de Sion; *nous avons répondu :*

4 Comment chanterions-nous les cantiques de l'Eternel dans une terre étrangère?

5 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite s'oublie elle-même.

6 [a] Que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens de toi; si je ne fais de Jérusalem le principal sujet de ma joie.

a Ezé. 3. 26.

7 O Eternel! souviens-toi [b] des enfants d'Edom, lesquels, dans la journée de Jérusalem, disaient : Découvrez, découvrez jusqu'à ses fondements.

b Jér. 49. 7, etc. Lam. 4. 22. Ezé. 23. 12 Abdias 10, etc.

8 Fille de Babylone, [c] qui vas être détruite, heureux celui [d] qui te rendra la pareille, de ce que tu nous as fait!

c Esa. 13. 1, etc. 47. 1. Jér. 25. 12. 50 2.
d Jér. 50. 15, 29. Apoc. 18. 6.

9 Heureux celui qui saisira tes petits enfants, [e] et les écrasera contre les pierres!

e Esa. 13. 16.

PSAUME CXXXVIII.

Actions de grâces pour les délivrances accordées à David.

1 *Psaume* de David.

JE te célébrerai de tout mon cœur, [a] je te psalmodierai en la présence des souverains.

a Ps. 119. 46.

2 [b] Je me prosternerai dans le palais de ta sainteté, et je célébrerai ton nom à cause de ta bonté et de ta vérité; car tu as rendu ton nom grand *et admirable*, par-dessus tout *autre*, en accomplissant ta parole.

b Ps. 5. 8. 1 Rois 8. 29, 30.

3 Au jour que j'ai crié tu m'as exaucé, et tu m'as fortifié en mon âme par *ta* vertu.

4 [c] Eternel! tous les rois de la terre te célébreront, quand ils auront entendu les paroles de ta bouche.

c Ps. 102. 16, 23.

5 Et ils chanteront les voies de l'Eternel; car la gloire de l'Eternel *est* grande.

6 [d] Car l'Eternel *est* élevé; il voit les choses basses, et il connaît de loin les choses *les plus* élevées.

d Ps. 113. 5, 6. Esa. 57. 15.

7 [e] Si je marche au milieu de l'adversité, tu me vivifieras; tu avanceras ta main contre la fureur de mes ennemis, et ta droite me délivrera.

e Ps. 23. 4, 5.

8 [f] L'Eternel achèvera *de pourvoir à* ce qui me concerne. Eternel! ta bonté *demeure* à toujours, [g] tu n'abandonneras point l'ouvrage de tes mains.

f Ps. 57. 3. Phil. 1. 6.
g Job 10. 3, 8. 14. 15.

PSAUME CXXXIX.

Le Psalmiste célèbre la toute-science et la justice de Dieu.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

ETERNEL! [a] tu m'as sondé et tu *m'*as connu.

a Ps. 17. 3. Jér. 12. 3.

2 [b] Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève; [c] tu découvres de loin ma pensée.

b 2 Rois 19. 27.
c Mat. 9. 4. Jean 2. 24, 25.

3 [d] Tu m'environnes, soit que je marche, soit que je m'arrête, et tu as une parfaite connaissance de toutes mes voies.

d Job 31. 4.

4 *Même*, avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Eternel! [e] tu connais déjà tout.

e Héb. 4. 13.

5 Tu me tiens serré par derrière et par devant, et tu as mis la main sur moi.

6 [f] *Ta* science est trop merveilleuse pour moi, *et si* élevée *que* je n'y saurais atteindre.

Ps. 40. 6. 131. 1. Job 42. 3.

7 [g] Où irai-je *loin* de ton Esprit? Et où fuirai-je *loin* de ta face?

g Jér. 23. 24. Jonas 1. 3.

8 [h] Si je monte aux cieux, tu y *es;* [i] si je me couche au sépulcre, t'*y* voilà.

h Amos 9. 2-4.
i Job 26. 6. Prov. 15. 11.

9 *Si* je prenais les ailes de l'aube du jour, *et* si j'allais demeurer à l'extrémité de la mer,

10 là même, ta main me conduirait, et ta droite me saisirait.

11 Si je dis : Au moins les ténèbres me couvriront, la nuit même *te servira* de lumière tout autour de moi.

k Job 26. 6. 34. 22. Dan. 2. 21. Héb. 4. 13.
12 [k] Les ténèbres mêmes ne *me* cacheront point à toi, et la nuit resplendira comme le jour; autant *te sont* les ténèbres que la lumière.

13 Car tu as possédé mes reins, *dès que* tu m'as enveloppé dans le sein de ma mère.

14 Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une étrange *et* admirable manière; tes œuvres *sont* merveilleuses, et mon âme *le* connaît bien.

l Job 10. 8. 9. Eccl. 11. 5.
15 [l] *L'agencement de* mes os ne t'a point été caché, lorsque j'ai été formé dans un lieu secret, *et* tissu dans les lieux bas de la terre.

16 Tes yeux m'ont vu, lorsque j'étais *comme* un peloton, et toutes ces choses s'écrivaient dans ton livre, au jour qu'elles se formaient, même lorsqu'*il* n'*y* en *avait* encore aucune.

m Ps. 40. 6.
17 [m] C'est pourquoi, ô Dieu fort! que tes pensées me sont précieuses, *et* que la multitude en est grande.

18 Les veux-je compter? Elles sont en plus grande quantité que le sable. Suis-je réveillé? Je *suis* encore avec toi.

n Esa. 11. 4.
o Ps. 119. 115.
19 [n] O Dieu! ne feras-tu pas mourir le méchant? [o] C'est pourquoi, ô hommes de sang! retirez-vous loin de moi.

p Jude 15.
20 [p] Car ils ont parlé contre toi avec méchanceté; tes ennemis se sont élevés vainement.

q Ps. 119. 158. 2 Chr. 19. 2.
21 [q] Eternel! ne haïrais-je pas ceux qui te haïssent? Et ne serais-je pas indigné contre ceux qui s'élèvent contre toi?

22 Je les hais d'une parfaite haine; je les tiens pour mes ennemis.

r Ps. 26. 2. Job 31. 6.
23 [r] O Dieu fort! sonde-moi et considère mon cœur; éprouve-moi, et considère mes discours.

s Ps. 5. 9. 143. 10.
24 Et regarde s'*il y a* en moi aucun dessein de nuire à personne, [s] et conduis-moi par la voie du monde.

PSAUME CXL.

David implore le secours de Dieu contre un ennemi puissant et injuste.

1 Psaume de David, *donné* au maître chantre.

a verset 5.
2 ETERNEL! délivre-moi de l'homme mauvais; [a] garde-moi de l'homme violent.

b Ps. 56. 7.
3 Ils pensent du mal dans *leur* cœur; [b] ils renouvellent tous les jours des combats.

c Ps. 58. 5. Rom. 3. 13.
4 Ils affilent leur langue comme un serpent; [c] *il y a* du venin de vipère sous leurs lèvres. (Sélah.)

d Ps. 71. 4.
e verset 1
5 [d] Eternel! garde-moi des mains du méchant; [e] préserve-moi de l'homme violent, de ceux qui *ne* pensent *qu'*à me faire tomber.

f Ps. 35. 7. 57. 7. 119. 110. 141. 9. Jér. 18. 22.
6 [f] Les orgueilleux m'ont caché le piége, et ils ont tendu *avec* des cordes un rets à *mon* passage; ils m'ont mis des trébuchets. (Sélah.)

7 J'ai dit à l'Eternel : Tu *es* mon Dieu fort; Eternel! prête l'oreille à la voix de mes supplications.

8 O Eternel! Seigneur, *qui es* la force de mon salut, tu as couvert ma tête au jour de la bataille.

g Deut. 32. 27.
9 Eternel! n'accorde point au méchant ses souhaits; ne fais point que sa pensée ait son effet. [g] Ils s'élèveraient. (Sélah.)

h Ps. 7. 17. 94. 23. Prov. 12. 13. 18. 7.
10 Pour ce qui est des principaux de ceux qui m'assiégent, [h] le mal *qu'ils font* par leurs lèvres les couvrira.

i Ps. 11. 6.
11 [i] Des charbons embrasés tomberont sur eux, *et* les feront tomber dans le feu *et* dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent.

12 L'homme médisant ne sera point affermi sur la terre; pour ce qui est de l'homme violent *et* mauvais, on chassera après lui jusqu'à ce qu'il soit exterminé.

k Ps. 9. 5. 1 Rois 8. 45.
13 [k] Je sais que l'Eternel fera justice à l'affligé, *et* droit aux misérables.

14 Certainement les justes célébreront ton nom, les hommes droits habiteront devant ta face.

PSAUME CXLI.

Fervente prière de David pour être fortifié contre les tentations.

1 Psaume de David.

a Ps. 70. 6.
ETERNEL! je t'invoque, [a] hâte-toi *de venir* à moi; prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi.

b Apoc. 5. 8. 8. 3. 4
c Ps. 134. 2. 1 Tim. 2. 8.
d Exo 29. 39.
2 [b] Que ma requête vienne devant toi *comme* le parfum, [c] *et* l'élévation de mes mains *comme* [d] l'oblation du soir.

3 Eternel ! garde ma bouche ; garde
l'ouverture de mes lèvres.
4 Garde mon cœur d'incliner à des
choses mauvaises, en sorte que je
commette de méchantes actions par
malice, avec les ouvriers d'iniquité ;
e Prov. 23. 6. [e] et préserve-moi de manger de leurs
délices.
f Prov. 9. 8. 19. 25. 25. 12. Gal. 6. 1. 5 [f] Que le juste me frappe, *ce me
sera* une faveur ; et qu'il me reprenne,
ce me sera un baume excellent ; il ne
blessera point ma tête ; je prierai
même *pour eux* dans leurs calamités.
6 Quand leurs gouverneurs auront
été précipités des rochers, alors on
écoutera mes paroles et elles seront
agréables.
g 2 Cor. 1. 9. 7 [g] Nos os sont épars près de l'ou-
verture du sépulcre, comme quand
on laboure et qu'on fend la terre.
h Ps. 25. 15. 123. 1, 2. 2 Chr. 20. 12. 8 [h] Mais, ô Eternel, *mon* Seigneur !
mes yeux *sont tournés* vers toi ; je
me suis retiré vers toi ; ne laisse point
mon âme dénuée.
i Ps. 119. 110. 140. 6. 142. 4. 9 Garde-moi [i] du piége qu'ils m'ont
tendu, et des trébuchets des ouvriers
d'iniquité.
k Ps. 35. 8. 10 [k] Les méchants tomberont *tous*
ensemble dans leurs filets, jusqu'à
ce que je sois passé.

PSAUME CXLII.

Psaume de David, dans un danger extrême.

a Ps. 57. 1. 1 Maskil [a] de David, *qui est* une re-
b 1 Sam. 22. 1. 24. 3. quête *qu'il fit* [b] lorsqu'il était dans la
caverne.
2 JE crie de ma voix à l'Eternel,
je supplie de ma voix l'Eter-
nel.
c Ps. 102. 1. Esa. 26. 16. 3 [c] Je répands ma plainte devant
lui ; j'expose ma détresse en sa pré-
sence.
d Ps. 143. 4. 4 [d] Quand mon esprit s'est pâmé en
moi, alors tu as connu mon sentier.
e Ps. 140. 6. [e] Ils m'ont caché un piége dans le
chemin par lequel je marchais.
f Ps. 69. 21. 5 [f] Je considérais à *ma* droite, et je
g Ps. 31. 12. 88. 9, 19. regardais, [g] et il n'y avait personne
qui me reconnût ; *tout* refuge me
manquait, *et* il n'y avait personne qui
eût soin de mon âme.
h Ps. 46. 2. 91. 2. 6 Eternel ! je me suis écrié vers toi,
i Ps. 16. 5. 73. 26. 119. 57. Lam. 3. 24. *et* j'ai dit : [h] Tu *es* ma retraite *et* ma
[i] portion [k] dans la terre des vivants.
k Ps. 27. 13. l Ps. 116. 6. 7 Sois attentif à mon cri, [l] car je
suis devenu fort misérable ; délivre-
moi de ceux qui me poursuivent, car
ils sont plus puissants que moi.
8 Tire mon âme hors de prison, afin
que je célèbre ton nom ; [m] les justes m Ps. 34. 3.
viendront autour de moi, parce que
tu m'auras récompensé.

PSAUME CXLIII.

Psaume de David, pour être délivré de ses ennemis.

1 Psaume de David.
ETERNEL ! écoute ma requête,
prête l'oreille à mes supplica-
tions, suivant ta fidélité ; réponds-
moi, [a] par ta justice. a Ps. 31. 2.
2 [b] Et n'entre point en jugement b Job 14. 3.
avec ton serviteur ; [c] car nul homme c Ps. 130. 3. Exo. 34. 7. Job 4. 17. 9. 2. 15. 14. 25. 4. Eccl. 7. 20. Rom. 3. 20. Gal. 2. 16.
vivant ne sera justifié devant toi.
3 Car l'ennemi poursuit mon âme ;
il a foulé ma vie par terre ; il m'a mis
dans des lieux ténébreux, comme
ceux qui sont morts depuis long-
temps.
4 [d] Et mon esprit se pâme en moi, d Ps. 77. 4. 142. 4.
et mon cœur est désolé au dedans de
moi.
5 [e] Je me souviens des jours an- e Ps. 77. 6, 11, 12.
ciens ; je médite toutes tes œuvres,
et je m'entretiens des ouvrages de
tes mains.
6 [f] J'étends mes mains vers toi, f Ps. 88. 10.
[g] mon âme *est* devant toi comme une g Ps. 63. 2.
terre altérée. (Sélah.)
7 O Eternel ! hâte-toi, réponds-moi ;
mon esprit est en défaillance ; ne
cache point ta face de moi, [h] en sorte h Ps. 28. 1. 88. 5.
que je devienne semblable à ceux qui
descendent dans la fosse.
8 Fais-moi entendre [i] dès le matin i Ps. 46. 6.
ta bonté, car je me suis assuré sur
toi ; [k] fais-moi connaître le chemin k Ps. 5. 9.
par lequel j'ai à marcher ; [l] car j'ai l Ps. 25. 1.
élevé mon cœur vers toi.
9 Eternel ! délivre-moi de ceux qui
me haïssent ; *car* je me suis retiré
vers toi.
10 [m] Enseigne-moi à faire ta vo- m Ps. 25. 4, 5. 139. 24.
lonté, car tu *es* mon Dieu ; que [n] ton n Néh. 9. 20.
bon Esprit me conduise dans le droit
chemin.
11 [o] Eternel ! rends-moi la vie, pour o Ps. 119. 25, 37, 40.
l'amour de ton nom ; tire mon âme
hors de la détresse, à cause de ta jus-
tice ;

p Ps. 54. 7.
q Ps. 116. 16.

12 et retranche par ta bonté ceux qui me haïssent, [p] et détruis tous ceux qui oppriment mon âme; parce que [q] je *suis* ton serviteur.

PSAUME CXLIV.

Actions de grâces et prière de David.

1 *Psaume* de David.

a Ps. 18. 3. 32. 2 Sam. 22. 2. 35.

BÉNI *soit* l'Eternel, [a] mon rocher, lequel dresse mes mains pour le combat, *et* mes doigts pour la bataille;

b Ps. 18. 48. 2 Sam. 22. 48.

2 *qui déploie sa* bonté envers moi; [b] *qui est* ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur, mon bouclier. Je me suis retiré vers lui; il range mon peuple sous moi.

c Ps. 8. 5. Job 7. 17. Héb. 2. 6.

3 [c] O Eternel! qu'*est*-ce que l'homme, que tu aies soin de lui; *et que* le fils de l'homme mortel, que tu en tiennes compte?

d Ps. 39. 6. 62. 10. Job 4. 14.
e Ps. 102. 12. Job 14. 2.

4 [d] L'homme est semblable à la vanité; [e] ses jours *sont* comme une ombre qui passe.

f Ps. 18. 10. Esa. 64. 1.
g Ps. 104. 32.

5 [f] Eternel! abaisse tes cieux, et descends; [g] touche les montagnes, et qu'elles fument.

h Ps. 18. 14. 15.

6 [h] Lance l'éclair, et les dissipe; tire tes flèches, et les mets en déroute;

i Ps. 18. 17.
k Ps. 69. 2. 3. 15.
l Ps. 54. 5. Mal. 2. 11.

7 [i] étends tes mains d'en haut; [k] délivre-moi, et me retire des grosses eaux, de la main des enfants de [l] l'étranger;

m Ps. 12. 3.

8 [m] dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse.

n Ps. 33. 2. 3. 40. 4.

9 O Dieu! [n] je te chanterai un nouveau cantique; je te psalmodierai sur l'instrument à dix cordes.

o Ps. 18. 51.

10 [o] *C'est lui* qui envoie la délivrance aux rois, *et* qui délivre David son serviteur de l'épée meurtrière.

11 Retire-moi et me délivre de la main des enfants de l'étranger, dont la bouche prononce des mensonges, et dont la droite *est* une droite trompeuse;

p Ps. 128. 3.

12 afin que nos fils *soient* [p] comme de jeunes plantes, croissant en leur jeunesse, *et* nos filles comme des angles taillés pour l'ornement d'un palais.

13 Que nos celliers *soient* remplis, fournissant toute espèce de provisions; que nos troupeaux multiplient par milliers, par dix milliers dans nos parcs!

14 Que nos bœufs *soient* chargés de graisse, qu'il n'y ait point de brèche, qu'il ne se fasse point de sortie, et qu'il n'y ait point de cri dans nos places!

q Ps. 33. 12. 65. 5. 146. 5. Deut. 33. 29.

15 [q] Heureux le peuple qui *est* dans cet état! Heureux le peuple duquel l'Eternel *est* le Dieu!

PSAUME CXLV.

David célèbre dans ce psaume la majesté de Dieu.

1 *Psaume de* louange, *composé* par David.

ALEPH. Mon Dieu, *mon* Roi, je t'exalterai, et je bénirai ton nom à toujours et à perpétuité.

2 *Beth.* Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton nom à toujours et à perpétuité.

a Ps. 96. 4. 147. 5.
b Job 5. 9. 9. 10. Rom. 11. 33.

3 *Guimel.* [a] L'Eternel *est* grand et infiniment digne d'être loué, [b] et l'on ne saurait sonder sa grandeur.

c Esa. 38. 19.

4 *Daleth.* [c] Une génération dira la louange de tes œuvres à l'autre génération, et elles raconteront tes exploits.

5 *Hé.* Je m'entretiendrai de la magnificence glorieuse de ta majesté, et de tes œuvres merveilleuses;

6 *Vau.* et on récitera la force de tes *exploits* redoutables, et je raconterai ta grandeur.

7 *Zaïn.* Ils répandront le souvenir de ta grande bonté, et ils raconteront ta justice avec un chant de triomphe.

d Ps. 86. 5. 15. 103. 8. Exo. 34. 6. 7. Nom. 14. 18.

8 *Heth.* [d] L'Eternel *est* miséricordieux et pitoyable, lent à la colère, et grand en bonté.

e Ps. 100. 5. Nahum 1. 7.

9 *Teth.* [e] L'Eternel *est* bon envers tous, et ses compassions *sont* par-dessus toutes ses œuvres.

f Ps. 19. 2.

10 [f] *Iod.* Eternel! toutes tes œuvres te célébreront, et tes bien-aimés te béniront.

11 *Caph.* Ils réciteront la gloire de ton règne, et raconteront tes grands exploits;

12 *Lamed.* afin de donner à connaître tes grands exploits aux hommes, et la gloire de la magnificence de ton règne.

13 *Mem.* [g] Ton règne *est* un règne de tous les siècles, et ta domination *est* dans tous les âges.

14 *Samech.* L'Eternel soutient tous ceux qui sont prêts à tomber, [h] et il redresse tous ceux qui sont abattus.

15 *Haïn.* [i] Les yeux de tous s'attendent à toi, [k] et tu leur donnes leur nourriture en leur temps.

16 *Pé.* [l] Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait tout ce qui vit.

17 *Tsadé.* L'Eternel *est* juste dans toutes ses voies, et plein de bonté dans toutes ses œuvres.

18 *Koph.* [m] L'Eternel *est* près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent [n] en vérité.

19 *Resch.* Il accomplit le souhait de ceux qui le craignent; il exauce leur cri, et il les délivre.

20 *Scin.* [o] L'Eternel garde tous ceux qui l'aiment; mais il exterminera tous les méchants.

21 *Thau.* Ma bouche racontera la louange de l'Eternel, et toute chair bénira le nom de sa sainteté à toujours et à perpétuité.

PSAUME CXLVI.

Faiblesse et fragilité de l'homme. Notre confiance doit être en Dieu.

LOUEZ l'Eternel. [a] Mon âme, loue l'Eternel.

2 [b] Je louerai l'Eternel pendant *toute* ma vie; je psalmodierai à mon Dieu tant que je durerai.

3 [c] Ne vous assurez point sur les princes, *ni* sur *aucun* fils d'homme, qui ne saurait délivrer.

4 [d] Son esprit sort, *et l'homme* retourne en sa terre, [e] *et* en ce jour-là ses desseins périssent.

5 [f] Heureux celui à qui le Dieu fort de Jacob *est* en aide, *et* dont l'attente *est* à l'Eternel son Dieu,

6 [g] qui a fait les cieux et la terre, *et* la mer, et tout ce qui y *est*, *et* qui garde toujours la vérité;

7 [h] qui fait droit à ceux à qui l'on fait tort, [i] qui donne du pain à ceux qui ont faim. [k] L'Eternel délie ceux qui sont liés.

8 [l] L'Eternel ouvre *les yeux* des aveugles; [m] l'Eternel redresse ceux qui sont abattus; l'Eternel aime les justes.

g Ps. 146. 10. 1 Tim. 1. 17. — h Ps. 146. 8. — i Ps. 104. 27. — k Ps. 136. 25. — l Ps. 104. 21. 147. 9. — m Deut. 4. 7. — n Jean 4. 24. — o Ps. 31. 24. 97. 10. — a Ps. 103. 1. — b Ps. 104. 33. — c Ps. 118. 8, 9. Esa. 2. 22. — d Ps. 104. 29. Eccl. 12. 9. — e 1 Cor. 2. 6. — f Ps. 144. 15. Jér. 17. 7. — g Gen. 1. 1. Apoc. 14. 7. — h Ps. 103. 6. — i Ps. 107. 9. — k Ps. 68. 7. 107. 10, 14. — l Mat. 9. 30. Jean 9. 7-32. — m Ps. 145. 14. 147. 6. Luc 13. 13.

9 [n] L'Eternel garde les étrangers; il soutient l'orphelin et la veuve, [o] et il renverse le train des méchants.

10 [p] L'Eternel régnera à jamais. O Sion! ton Dieu *est* d'âge en âge. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVII.

Exhortation à louer Dieu pour tout le bien qu'il a fait à son peuple.

LOUEZ l'Eternel; [a] car *il est* bon de psalmodier à notre Dieu, [b] *et c'est* une chose agréable; [c] *sa* louange *est* bienséante.

2 [d] L'Eternel est celui qui bâtit Jérusalem; [e] il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés.

3 [f] Il guérit ceux qui ont le cœur brisé, et il bande leurs plaies.

4 [g] Il compte le nombre des étoiles; il les appelle toutes par *leur* nom.

5 [h] Notre Seigneur *est* grand [i] et d'une grande puissance; [k] son intelligence est infinie.

6 [l] L'Eternel soutient les débonnaires; *mais* il abaisse les méchants jusqu'en terre.

7 Chantez à l'Eternel avec des actions de grâces, en vous répondant les uns aux autres; psalmodiez avec la harpe à notre Dieu;

8 [m] qui couvre de nuées les cieux, qui prépare la pluie pour la terre, qui fait produire le foin aux montagnes;

9 [n] qui donne la pâture au bétail, *et* aux petits du corbeau qui crient.

10 [o] Il n'a point d'égard à la force du cheval; il ne fait point cas des hommes légers à la course.

11 L'Eternel met son affection en ceux qui le craignent, *et* en ceux qui s'attendent à sa bonté.

12 Jérusalem, loue l'Eternel, Sion, loue ton Dieu!

13 Car il a renforcé les barres de tes portes, il a béni tes enfants au milieu de toi.

14 [p] *C'est lui* qui rend paisibles tes contrées, [q] *et* qui te rassasie de la moelle du froment.

15 [r] *C'est lui* qui envoie ses ordres sur la terre; *et* sa parole *la* parcourt avec beaucoup de vitesse.

16 [s] *C'est lui* qui donne la neige

n Ps. 68. 6. Deut. 10. 18. — o Ps. 147. 6. — p Ps. 10. 16. 145. 13. Exo. 15. 18. Apoc. 11. 15. — a Ps. 92. 2. — b Ps. 135. 3 — c Ps. 33. 1. — d Ps. 102. 17. — e Deut. 30 3. — f Ps. 51. 19. Esa. 57. 15. 61. 1. Luc 4. 18 — g Gen. 15. 5. Esa. 40. 26. — h Ps. 48. 2. 96. 4. 145. 3. — i Nahum 1. 3. — k Esa. 40. 28. — l Ps. 146. 8, 9. — m Ps. 104. 13, 14. Job 38. 26, 27. — n Ps. 104. 27, 28. 136. 25. 145. 15. Job 38. 3 Mat. 6. 26 — o Ps. 33. 16, 18. Osée 1. 7 — p Esa. 60. 1 — q Ps. 132. 1 — r Ps. 107. 2 Job 37. 1 — s Job 37.

comme *des flocons de* laine, *et* qui ré-
pand la bruine comme de la cendre.
[t] Job 37. 10. 17 [t] *C'est lui* qui jette sa glace
comme par morceaux. Qui pourra
soutenir *la rigueur de* son froid?
18 Il envoie sa parole, et il les fait
fondre; il fait souffler son vent, *et* les
eaux s'écoulent.
[u] Ps. 76. 2. 78. 5. 103. 7. 19 [u] Il annonce ses paroles à Jacob,
Deut. 33. 2-4. [x] ses statuts et ses ordonnances à
[x] Mal. 4. 4. Israël.
[y] Deut. 4. 32-34. 20 [y] Il n'a pas fait ainsi à toutes les
Rom. 3. 1, 2. nations, et elles ne connaissent point
ses ordonnances. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLVIII.

Exhortation à toutes les créatures de louer l'Eternel.

LOUEZ l'Eternel.
Louez l'Eternel dans les cieux;
louez-le dans les plus hauts lieux.
[a] Ps. 103. 20, 21. 2 [a] Tous ses anges, louez-le; toutes
ses armées, louez-le.
3 Louez-le, soleil et lune; toutes
les étoiles *qui jetez* de la lumière,
louez-le.
[b] 1 Rois 8. 27. 2 Cor. 12. 2. 4 Louez-le, [b] cieux des cieux, et
[c] Gen. 1. 7. [c] les eaux qui *sont* sur les cieux.
5 Que *toutes ces choses* louent le
[d] Ps. 33. 6, 9. nom de l'Eternel; [d] car il a com-
mandé, et elles ont été créées,
[e] Ps. 89. 38. 119. 90, 91. 6 [e] Et il les a établies à perpétuité,
Jér. 31. 35, 36. 33. 25. *et* pour toujours, il y a mis un ordre
qui ne changera point.
7 Louez de la terre l'Eternel; *louez-
le, vous*, les gros poissons, et tous
les abîmes;
8 feu et grêle, neige et vapeur,
[f] Ps. 147. 15-18. vents de tempête, [f] qui exécutez sa
parole;
[g] Esa. 44. 23. 49. 13. 55. 12. 9 [g] montagnes et tous les coteaux,
arbres fruitiers, et tous les cèdres;
10 bêtes sauvages, et tout le bétail;
reptiles, et oiseaux *qui avez* des
ailes;
11 rois de la terre, et tous les peu-
ples; princes, et tous les gouver-
neurs de la terre;
12 ceux qui sont à la fleur de leur
âge, et les vierges, *et* les vieillards,
et les jeunes gens;
13 qu'ils louent *tous* le nom de
[h] Ps. 8. 2. Esa. 12. 4. l'Eternel; [h] car son nom seul est
[i] Ps. 113. 4. élevé, [i] sa majesté *est* sur la terre
et sur les cieux.
14 Car il a élevé la corne de son
peuple, *ce qui est* une louange pour
tous ses bien-aimés, pour les enfants
d'Israël, [k] *qui sont* le peuple *qui est* [k] Eph. 2. 17.
près de lui. Louez l'Eternel.

PSAUME CXLIX.

Exhortation aux fidèles de chanter les louanges de Dieu.

LOUEZ l'Eternel.
[a] Chantez à l'Eternel un cantique [a] Ps. 33. 3. Esa. 42. 10.
nouveau, *et* sa louange dans l'assem-
blée de *ses* bien-aimés.
2 Qu'Israël se réjouisse en [b] celui [b] Ps. 100. 3. Job 35. 10. Esa. 54. 5.
qui l'a fait, *et* que les enfants de Sion
soient transportés de joie en [c] leur [c] Zach. 9. 9. Mat. 21. 5.
Roi.
3 [d] Qu'ils louent son nom en con- [d] Ps. 81. 3. 150. 4.
cert, qu'ils lui psalmodient sur le
tambour et sur la harpe;
4 [e] car l'Eternel met son affection [e] Ps. 35. 27.
en son peuple; il rendra honorables
les débonnaires en *les* délivrant.
5 *Ses* bien-aimés triompheront avec
gloire, [f] *et* se réjouiront sur leurs [f] Job 35. 10.
lits.
6 Les louanges du Dieu fort *seront*
dans leur bouche, [g] et des épées [g] Héb. 4. 12. Apoc. 1. 16.
affilées à deux tranchants *seront* dans
leur main;
7 pour faire la vengeance parmi les
nations, *et* pour châtier les peu-
ples;
8 pour lier leurs rois avec des chaî-
nes, et les grands d'entre eux avec
des ceps de fer;
9 [h] afin qu'ils exercent sur eux le [h] Deut. 7. 1, 2.
jugement qui est écrit. [i] Cet honneur [i] Ps. 148. 14.
est pour tous ses bien-aimés. Louez
l'Eternel.

PSAUME CL.

Exhortation à chanter les louanges de Dieu au son des instruments.

LOUEZ l'Eternel.
Louez le Dieu fort à cause de sa
sainteté; louez-le à cause de cette
étendue *qu'il a faite* par sa puis-
sance.
2 [a] Louez-le de ses grands exploits; [a] Ps 145. 5, 6.
louez-le selon [b] la grandeur de sa [b] Deut. 3 24.
majesté.
3 [c] Louez-le au son de la trompette; [c] Ps. 98. 6.
[d] louez-le avec le psaltérion et la [d] Ps. 33. 2. 81. 3. 149. 3.
harpe.

4 [e] Louez-le avec le tambour et la flûte; [f] louez-le avec le luth et avec l'orgue.

5 [g] Louez-le avec les cymbales retentissantes; louez-le avec les cymbales de triomphe.

6 Que tout ce qui respire loue l'Eternel! Louez l'Eternel.

e Exo. 15. 20. — f Ps. 92. 4. 144. 9. — g 1 Chr. 15. 16, 19. 28. 16. 5. 25. 1, 6.

LES PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE I.

Discours de la souveraine sagesse.

LES [a] proverbes de Salomon, fils de David, *et* roi d'Israël;

2 pour faire connaître la sagesse et l'instruction, pour faire entendre les discours d'intelligence;

3 [b] pour recevoir une instruction de bon sens, de justice, de jugement et d'équité;

4 pour donner du discernement [c] aux simples, de la connaissance et de la science aux jeunes gens.

5 [d] Le sage écoutera, et *en* deviendra plus éclairé, et l'homme intelligent *en* acquerra de la prudence;

6 afin d'entendre les sentences et *leur* interprétation; les paroles des sages et leurs discours profonds.

7 [e] La crainte de l'Eternel *est* le principal point de la science; *mais* les fous méprisent la sagesse et l'instruction.

8 [f] Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.

9 [g] Car ce *sont* des grâces assemblées autour de ta tête, et des colliers à ton cou.

10 Mon fils, si les pécheurs te veulent attirer, [h] n'*y* consens pas.

11 S'ils disent : Viens avec nous, [i] dressons des embûches pour tuer; épions secrètement l'innocent, sans qu'il en ait donné de sujet;

12 engloutissons-les vifs comme le sépulcre, et tout entiers [k] comme ceux qui descendent dans la fosse;

13 nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin;

14 tu *y* auras ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous.

15 Mon fils, [l] ne te mets point en chemin avec eux; [m] retire ton pied de leur sentier;

16 [n] Car leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang.

17 Car comme c'est sans sujet que le filet est tendu devant les yeux de tout ce qui a des ailes;

18 ainsi, ceux-ci dressent des embûches contre leur propre sang, *et* des piéges secrets contre leurs propres vies.

19 [o] Tel *est* le train de tout homme convoiteux du gain déshonnête, *lequel* enlèvera l'âme de ceux qui y sont adonnés.

20 [p] La souveraine sagesse crie hautement au dehors, elle fait retentir sa voix dans les rues;

21 elle crie dans les carrefours, où on fait le plus de bruit, aux entrées des portes; elle prononce ses paroles par la ville :

22 Stupides, *dit-elle*, jusqu'à quand aimerez-vous la sottise? *Jusqu'à quand* les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les fous auront-ils en haine la science?

23 Etant repris par moi, convertissez-vous. Voici, [q] je vous communiquerai de mon esprit en abondance, *et* je vous ferai comprendre mes paroles.

24 [r] Parce que j'ai crié, et que vous avez refusé *d'ouïr;* que j'ai étendu ma main, et qu'il n'y a eu personne qui *y* prît garde;

25 [s] et que vous avez rebuté tout mon conseil, et n'avez point eu à gré que je *vous* reprisse :

a chap. 10. 1. 25. 1. 1 Rois 4. 32. Eccl. 12. 11. — b chap. 2. 1, 9. — c chap. 9. 4. — d chap. 9. 9. — e chap. 9. 10. Job 28. 28. Ps. 111. 10. Eccl. 12. 15. — f chap. 4. 1. 6. 20. — g chap. 3. 22. — h chap. 4. 14. Gen. 39. 7. etc. Ps 1. 1. Eph. 5. 11. — i Jér. 5. 26. — k Ps 28. 1. 143. 7.

l chap. 4. 14. — m Ps. 119. 101. — n Esa. 59. 7. Rom. 3. 15. — o chap. 15. 27. 1 Tim. 6. 10. — p chap. 8. 1. 9. 3. Jean 7. 37. — q Joël 2. 28. — r Esa. 65. 12. 66. 4. Jér. 7. 13. Zach. 7. 11. — s Ps. 107. 11. Luc 7. 30.

26 [t] aussi je me rirai de votre calamité, je me moquerai quand votre effroi surviendra.

27 Quand [u] votre effroi surviendra comme une ruine, et votre calamité comme un tourbillon; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous;

28 [x] alors on criera après moi, mais je ne répondrai point; on me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera point;

29 [y] parce qu'ils auront haï la science, et qu'ils n'auront point [z] choisi la crainte de l'Eternel.

30 [a] Ils n'ont point pris plaisir à mon conseil; ils ont dédaigné toutes mes répréhensions.

31 [b] Qu'ils mangent donc le fruit de leur train, et qu'ils se rassasient de leurs conseils.

32 Car l'aise des sots les tue, et la prospérité des insensés les perd.

33 [c] Mais celui qui m'écoutera, habitera en sûreté, et sera tranquille, [d] sans être effrayé d'*aucun* mal.

CHAPITRE II.

Nécessité et utilité de la sagesse.

MON fils, si tu reçois mes paroles, [a] et si tu conserves avec toi mes commandements,

2 tellement que tu rendes attentive ton oreille à la sagesse, *et* que tu inclines ton cœur à l'intelligence;

3 si tu appelles *à toi* la prudence, *et* que tu adresses ta voix à l'intelligence;

4 [b] si tu la cherches comme de l'argent, et si tu la recherches soigneusement comme des trésors;

5 alors tu comprendras la crainte de l'Eternel, et tu trouveras la connaissance de Dieu.

6 [c] Car l'Eternel donne la sagesse, *et c'est* de sa bouche *que procèdent* la connaissance et l'intelligence.

7 Il réserve pour ceux qui sont droits un état permanent, [d] *et il est* le bouclier de ceux qui marchent en intégrité,

8 pour suivre les sentiers de la justice. [e] Il gardera la voie de ses bien-aimés.

9 Alors tu connaîtras la justice, le jugement et l'équité *et* tout bon chemin.

10 Si la sagesse vient dans ton cœur, et si la connaissance *en* est agréable à ton âme,

11 [f] la prudence te conservera *et* l'intelligence te gardera;

12 pour te délivrer du mauvais chemin, *et* de l'homme qui parle de perversité;

13 de ceux qui laissent les chemins de la droiture, [g] pour marcher par les voies des ténèbres;

14 [h] qui se réjouissent de mal faire *et* [i] qui prennent plaisir dans les renversements *que fait* le méchant;

15 [k] desquels les chemins *sont* détournés, et qui dans leur conduite vont de travers.

16 Tu seras *aussi* délivré de [l] la femme étrangère, *et* de la femme d'autrui, dont les paroles sont flatteuses;

17 [m] qui a abandonné le conducteur de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu.

18 [n] Car sa maison penche vers la mort, son chemin *mène* vers les trépassés.

19 Pas un de ceux qui vont vers elle n'en revient, ni ne reprend les sentiers de la vie.

20 Afin *aussi* que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.

21 [o] Car ceux qui sont droits habiteront la terre, et les hommes intègres y subsisteront.

22 [p] Mais les méchants seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement en seront exterminés.

CHAPITRE III.

Exhortation à la sagesse, et son grand prix.

MON fils, ne mets point en oubli mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements.

2 [a] Car ils t'apporteront de longs jours, et des années de vie, [b] et la prospérité.

3 Que la miséricorde et la vérité ne t'abandonnent point; [c] lie-les à ton cou, [d] *et* les écris sur la table de ton cœur;

t Ps. 2. 4. — *u* chap. 10. 24. — *x* Job 27. 9. 35. 12. Esa. 1. 15. Jér. 11. 11. 14. 12. Ezé. 8. 18. Mich. 3. 4. Zach. 7. 13. Jacq. 4. 3. — *y* Job 21. 14. — *z* Ps. 119. 173. — *a* Ps. 81. 12. — *b* chap. 14. 14. 22. 8. Job 4. 8. Esa. 3. 11. Jér. 6. 19. — *c* Ps. 25. 12, 13. — *d* Ps. 112. 7.

a chap. 4. 21. 7. 1. — *b* chap. 3. 14. Mat. 13. 44. — *c* 1 Rois 3. 9. 12. Jacq. 1. 5. — *d* chap. 30. 5. Ps. 84. 12. — *e* 1 Sam. 2. 9. Ps. 66. 9. — *f* chap. 6. 22. — *g* Jean 3. 19. 20. — *h* chap. 10. 23. Jér. 11. 15. — *i* Rom. 1. 32. — *k* Ps. 125. 5. — *l* chap. 5. 3. 20. 6. 24. 7. 5. — *m* Mal. 2. 14. 15. — *n* chap. 7. 27. — *o* Ps. 37. 29. — *p* Job 18. 17. Ps. 37. 28. 104. 35.

a Deut. 8. 1. 30. 16. 20. — *b* Ps. 119. 165. — *c* chap. 6. 21. 7. 3. — *d* Deut. 6. 8. Jér. 17. 1. 2 Cor. 3. 3.

4 [e] et tu trouveras grâce et une
bonne intelligence devant Dieu et
devant les hommes.
5 [f] Confie-toi en l'Eternel de tout
ton cœur, [g] et ne t'appuie point sur
ta prudence.
6 [h] Considère-le dans toutes tes
voies, [i] et il dirigera tes sentiers.
7 [k] Ne sois point sage à tes yeux,
[l] crains l'Eternel, et détourne-toi du
mal.
8 Ce sera une santé à tes entrailles
[m] et un arrosement à tes os.
9 [n] Honore l'Eternel de ton bien, et
des prémices de tout ton revenu.
10 [o] Et tes greniers seront remplis
d'abondance, et tes cuves regorge-
ront de moût.
11 [p] Mon fils, ne rebute point l'in-
struction de l'Eternel, et ne perds
pas courage de ce qu'il *te* reprend;
12 [q] car l'Eternel reprend celui qu'il
aime, comme un père l'enfant qu'il
chérit.
13 [r] Heureux l'homme qui a trouvé
la sagesse, et l'homme qui avance
dans l'intelligence !
14 [s] car le trafic qu'on peut faire
d'elle *est* meilleur que le trafic de
l'argent, et le revenu qu'on en peut
tirer *vaut* mieux que l'or fin.
15 Elle *est* plus précieuse que les
perles, [t] et toutes les choses désira-
bles ne la valent pas.
16 [u] *Il y a* de longs jours dans sa
droite, *et* des richesses et de la gloire
dans sa gauche.
17 [x] Ses voies *sont* des voies agréa-
bles, et tous ses sentiers *ne sont que*
prospérité.
18 Elle *est* [y] l'arbre de vie pour ceux
qui l'embrassent, et tous ceux qui la
conservent *sont* rendus bienheureux.
19 [z] L'Eternel a fondé la terre par
la sagesse, *et* agencé les cieux par
l'intelligence.
20 [a] Les abîmes s'ouvrent par sa
science, [b] et les nuées distillent la
rosée.
21 Mon fils, qu'elles ne s'écartent
point de devant tes yeux, garde la
droite connaissance et la prudence.
22 Et elles seront la vie de ton âme,
[c] et un ornement à ton cou.
23 [d] Alors tu marcheras en assu-
rance par ton chemin, et ton pied ne
heurtera point.
24 [e] Si tu te couches, tu n'auras
point de frayeur; et quand tu seras
couché, ton sommeil sera doux.
25 [f] Ne crains point la frayeur sou-
daine, ni l'attaque des méchants,
quand elle arrivera.
26 Car l'Eternel sera ton espérance,
et il gardera ton pied d'être pris.
27 [g] Ne retiens pas le bien à ceux
auxquels il appartient, encore qu'il
fût en ta puissance de *le* faire.
28 [h] Ne dis point à ton prochain :
Va et reviens, et je *te le* donnerai
demain, quand tu l'as par-devers
toi.
29 Ne machine point de mal contre
ton prochain qui habite en assurance
avec toi.
30 [i] N'aie point de procès sans sujet
avec personne, lorsqu'on ne t'a fait
aucun mal.
31 [k] Ne porte point d'envie à l'homme
violent, et ne choisis aucune de ses
voies.
32 Car celui qui va de travers *est*
en abomination à l'Eternel; [l] mais son
secret *est* avec ceux qui sont droits.
33 [m] La malédiction de l'Eternel *est*
dans la maison du méchant; [n] mais
il bénit la demeure des justes.
34 [o] S'il se moque des moqueurs,
aussi il fait grâce aux débonnaires.
35 Les sages hériteront la gloire;
mais les insensés élèvent *leur* igno-
minie.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sagesse.

ENFANTS, [a] écoutez l'instruction
de *votre* père, et soyez attentifs
pour connaître la prudence.
2 Car je vous propose une bonne
doctrine; n'abandonnez *donc* point
mon enseignement.
3 Quand j'étais encore [b] tendre fils
de mon père, et unique auprès de ma
mère,
4 [c] il m'enseignait et me disait :
Que ton cœur retienne mes paroles;
[d] garde mes commandements, et tu
vivras.
5 [e] Acquiers la sagesse, acquiers la
prudence; ne *l'*oublie pas, et ne te

e 1 Sam. 2. 26. Luc 2. 52. Act. 2. 47. Rom. 14. 18.
f Ps. 37. 3, 5.
g Jér. 9. 23.
h 1 Chr. 28. 9.
i Jér. 10. 23.
k Rom. 12. 16.
l chap. 16. 6. Job 1. 1.
m Job 21. 24.
n Exo. 22. 29. Deut. 26. 2, etc. Mal. 3. 10, etc.
o Deut. 28. 8.
p Job 5. 17. Ps. 94. 12. Héb. 12. 5, 6. Apoc. 3. 19.
q Deut. 8. 5.
r chap. 8. 34, 35.
s chap. 2. 4. 8. 11, 19. 16. 16. Job 28. 13, etc. Ps. 19. 11.
t Mat. 13. 44.
u chap. 8. 18. 1 Tim. 4. 8.
x Mat. 11. 29, 30.
y Gen. 2. 9. 3. 22.
z chap. 8. 27. Ps. 104. 24. 136. 5. Jér. 10. 12. 51. 15.
a Gen. 1. 9.
b Deut. 33. 28. Job 36. 28.
c chap. 1. 9.
d chap. 10. 9. Ps. 37. 24. 91. 11, 12.

e Lév. 26. 6. Ps. 3. 6. 4. 9.
f Ps. 91. 5. 112. 7.
g Rom. 13. 7. Gal. 6. 10.
h Lév. 19. 13. Deut. 24. 15.
i Rom. 12. 18.
k chap. 24. 1. Ps. 37. 1. 73. 3.
l Ps. 25. 14.
m Lév. 26. 14, etc. Ps. 37. 22. Zach. 5. 4. Mal. 2. 2.
n Ps. 1. 3.
o Jacq. 4. 6. 1 Pier. 5. 5.
a chap. 1. 8. Ps. 34. 12.
b 1 Chr. 29. 1.
c 1 Chr. 28. 9. Eph. 6. 4.
d chap. 7. 2.
e chap. 2. 2, 3.

détourne point des paroles de ma
bouche.
6 Ne l'abandonne pas, elle te gar-
f 2 Thes. 2. 10. dera; [f] aime-la, et elle te conservera.
g Mat. 13. 44. Luc 10. 42. 7 [g] La principale chose, *c'est* la sa-
gesse; acquiers la sagesse, et sur
toutes tes acquisitions acquiers la
prudence.
h 1 Sam. 2. 30. 8 [h] Estime-la, et elle t'élèvera; elle
te glorifiera quand tu l'auras em-
brassée.
i chap. 1. 9. 9 [i] Elle posera des grâces assem-
blées autour de ta tête, *et* te donnera
une couronne d'ornement.
10 Ecoute, mon fils, et reçois mes
k chap. 3. 2. paroles; [k] et les années de *ta* vie te
seront multipliées.
11 Je t'ai enseigné le chemin de la
sagesse, *et* je t'ai fait marcher par les
sentiers de la droiture.
l Ps. 18. 37. 12 Quand tu y marcheras, [l] tes pas
m Ps. 91. 11, 12. ne se trouveront point resserrés, [m] et
si tu cours, tu ne broncheras point.
13 Embrasse l'instruction, ne *la*
lâche point; garde-la, car *c'est* ta vie.
n chap. 1. 10, 15. 14 [n] N'entre point au sentier des
méchants, et ne pose pas ton pied au
chemin des pervers.
15 Détourne-t'en, ne passe point
par là; éloigne-t'en, et passe *outre*.
o Ps. 36. 5. Esa. 57. 20. 16 [o] Car ils ne dormiraient pas, s'ils
n'avaient fait quelque mal; et le som-
meil leur serait ôté, s'ils n'avaient fait
tomber *quelqu'un*.
17 Car ils mangent le pain de mé-
chanceté, et ils boivent le vin d'extor-
sion.
18 Mais le sentier des justes *est*
p 2 Sam. 23. 4. Mat. 5. 14. Phil. 2. 15. [p] comme la lumière resplendissante,
qui augmente son éclat jusqu'à ce
que le jour soit en sa perfection.
q 1 Sam. 2. 9. Job 18. 5, 6. Esa. 59. 9, 10. Jér. 23. 12. Jean 12. 35. 19 [q] La voie des méchants *est* comme
l'obscurité; ils ne savent où ils tom-
beront.
20 Mon fils, sois attentif à mes pa-
roles, incline ton oreille à mes dis-
cours.
r chap. 3. 3, 21. 21 [r] Qu'ils ne partent point de de-
vant tes yeux, garde-les dans ton
cœur.
s Ps. 19. 8, 9. 22 [s] Car ils *sont* la vie de ceux qui
t chap. 3. 8. 12. 18. les trouvent, [t] et la santé de tout leur
corps.
23 Garde ton cœur plus que toute
autre chose qu'on garde; car *c'est* de
lui *que procèdent* les sources de la
vie.
24 Eloigne de toi la perversité de la
bouche, et la dépravation des lèvres.
25 Que tes yeux regardent *ce qui*
est droit, et que tes paupières diri-
gent *ton chemin* devant toi.
26 Balance le chemin de tes pieds,
et toutes tes voies seront affermies.
27 [u] Ne te détourne point à droite u Deut. 5. 32. 28. 14. Jos. 1. 7.
ni à gauche; [x] retire ton pied du mal. x Esa. 1. 16. Rom. 12. 9.

CHAPITRE V.

Exhortation à se garder des séductions d'une femme débauchée.

MON fils, sois attentif à ma sagesse,
incline ton oreille à ma doctrine;
2 afin que tu prennes garde à *tes*
pensées, [a] et que tes lèvres conser- a Mal. 2. 7.
vent la science.
3 [b] Car les lèvres de l'étrangère dis- b chap. 2. 16. 6. 24.
tillent des rayons de miel, [c] et son c Ps. 55. 22.
palais *est* plus doux que l'huile.
4 Mais ce qui en provient est [d] amer d Eccl. 7. 26.
comme de l'absinthe, *et* perçant
[e] comme une épée à deux tranchants. e Héb. 4. 12.
5 [f] Ses pieds conduisent à la mort, f chap. 7. 27.
ses démarches aboutissent au sé-
pulcre,
6 *et* à empêcher que tu ne pèses le
chemin de la vie; ses chemins sont
détournés, tu ne *la* connaîtras point.
7 Maintenant donc, *mes* enfants,
écoutez-moi; et ne vous détournez
point des paroles de ma bouche.
8 Eloigne ton chemin d'elle et n'ap-
proche point de l'entrée de sa maison;
9 de peur que tu ne donnes ton hon-
neur à d'autres, et tes années à un
homme cruel;
10 de peur que les étrangers ne se
rassasient de ta fortune, et que ce
que tu auras acquis par ton travail
ne passe dans une maison étrangère,
11 et que tu ne rugisses quand tu
seras près de ta fin, quand ta chair
et ton corps seront consumés,
12 et que tu ne dises : [g] Comment g chap. 1. 29.
ai-je haï l'instruction, [h] et *comment* h chap. 1. 25. 12. 1.
mon cœur a-t-il rejeté les répri-
mandes?
13 Comment n'ai-je point obéi à la
voix de ceux qui m'instruisaient, et
n'ai-je point incliné mon oreille à
ceux qui m'enseignaient?

14 Peu s'en est fallu que je ne me sois plongé dans toutes *sortes de* maux, au milieu de l'assemblée et de la multitude.

15 Bois des eaux de ta citerne, et des ruisseaux du fond de ton puits;

16 que tes fontaines se répandent dehors, *et* les ruisseaux d'eau par les rues;

17 qu'elles soient à toi seul, et non aux étrangers avec toi.

18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de [i] la femme de ta jeunesse,

i Mal. 2. 14.

19 [k] *comme* d'une biche aimable et d'une chèvre agréable; que ses mamelles te rassasient en tout temps, *et* sois continuellement épris de son amour.

k Cant. 2. 9. 4. 5. 7. 3.

20 Et pourquoi, mon fils, t'égarerais-tu après [l] l'étrangère, et embrasserais-tu le sein de celle qui est d'un autre pays?

l chap. 2. 16. 7. 5.

21 [m] vu que les voies de l'homme *sont* devant les yeux de l'Eternel, et qu'il pèse toutes ses démarches.

m chap. 13. 3. 2 Chr. 16. 9. Job 31. 4. 34. 21. Jér. 16. 17. 32. 19. Osée 7. 2 Hébr. 4. 13.

22 [n] Les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera arrêté dans les cordes de son péché.

n Ps. 9. 17.

23 [o] Il mourra, faute d'instruction, et il ira errant par la grandeur de sa folie.

o Job 4. 21. 36. 12.

CHAPITRE VI.

Exhortation à ne se rendre pas facilement caution. Sept choses qui sont en abomination à Dieu.

MON fils, [a] si tu as cautionné *quelqu'un* envers ton ami, *ou si* tu as touché de ta main *celle de* l'étranger,

a chap. 11. 15. 17. 18. 20. 16. 22. 26. 27. 13.

2 tu es enlacé par les paroles de ta bouche, tu es pris par les paroles que ta bouche *a prononcées*.

3 Mon fils, fais promptement ceci, et te dégage; puisque tu es tombé entre les mains de ton ami, va, prosterne-toi, et encourage tes amis.

4 [b] Ne donne point de sommeil à tes yeux, et *ne laisse point* sommeiller tes paupières;

b Ps. 132. 4.

5 dégage-toi comme un daim *se dégage* de la main *du chasseur*, et comme un oiseau *s'échappe* de la main de l'oiseleur.

6 [c] Va, paresseux, vers la fourmi, regarde ses voies et deviens sage.

c Job 12. 7.

7 Laquelle n'ayant point de capitaine, *ni* de prévôt, ni de dominateur,

8 prépare en été sa nourriture, *et* amasse durant la moisson de quoi manger.

9 Paresseux, jusques à quand seras-tu couché? Quand te lèveras-tu de ton dormir?

10 [d] Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu les mains pliées pour être couché;

d chap. 24. 33. 34.

11 [e] et ta pauvreté viendra comme un passant, et ta disette comme un homme armé.

e chap. 10. 4. 13. 4. 20. 4.

12 Le méchant homme, l'homme inique va avec une bouche perverse.

13 [f] Il fait signe de ses yeux, il parle de ses pieds, il donne à entendre de ses doigts.

f chap. 10. 10. Ps. 35. 19.

14 Son cœur *forme* des desseins de nuire, [g] il machine du mal en tout temps, il fait naître des querelles.

g Mich. 2. 1.

15 C'est pourquoi sa ruine viendra tout d'un coup, [h] il sera subitement brisé, [i] et il n'y aura point de guérison.

h Jér. 19. 11. i 2 Chr. 36. 16.

16 Dieu hait ces six choses, et *même, il y en a* sept *qui* lui *sont* en abomination :

17 [k] les yeux hautains, [l] la fausse langue, [m] les mains qui répandent le sang innocent;

k Ps. 18. 28. 101. 5. l Ps. 120. 2, 3. m Esa. 1. 15.

18 [n] le cœur qui forme de mauvais desseins, [o] les pieds qui se hâtent pour courir au mal;

n Gen. 6. 5. o Esa. 59. 7. Rom. 3. 15

19 [p] le faux témoin qui prononce des mensonges, et celui qui sème des querelles entre les frères.

p chap. 19. 5, 9. Ps. 27. 12.

20 [q] Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne point l'enseignement de ta mère.

q chap. 1. 8. Eph. 6. 1.

21 [r] Tiens-les continuellement liés à ton cœur, *et* les attache à ton cou.

r chap. 3. 3. 7. 3.

22 [s] Quand tu marcheras, il te conduira; quand tu te coucheras, [t] il te gardera; et quand tu te réveilleras, il te parlera.

s chap. 3. 23, 24. t chap. 2. 11.

23 [u] Car le commandement *est* une lampe, l'enseignement *est* une lumière, et les corrections propres à instruire *sont* le chemin de la vie.

u Ps. 19. 9. 119. 105.

24 [x] Pour te garder de la femme corrompue, *et* des flatteries de la langue d'une étrangère,

x chap. 2. 16. 5. 3 7. 5.

25 [y] ne convoite point sa beauté

y Mat. 5. 28.

dans ton cœur, et ne te laisse pas
prendre par ses yeux.
chap. 29. 3. 26 [a] Car pour l'amour de la femme
débauchée *on vient* jusqu'à un morceau
Gen. 39. 14. ceau de pain, [a] et la femme adultère
Ezé. 13. 18. [b] chasse après l'âme précieuse *de l'homme.*

27 Quelqu'un peut-il prendre du feu dans son sein, sans que ses habits brûlent?

28 Quelqu'un marchera-t-il sur la braise, sans que ses pieds soient brûlés?

29 Ainsi *en prend-il* à celui qui entre vers la femme de son prochain; quiconque la touchera ne sera point innocent.

30 On ne traitera pas ignominieusement un larron, s'il *ne* dérobe *que* pour se rassasier, quand il a faim.

Exo. 22. 1. 4. 31 Et s'il est surpris, [c] il rendra sept
fois au double, il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.

32 *Mais* celui qui commet adultère
chap. 7. 7. avec une femme, [d] *est* dépourvu de
sens, *et* celui qui le fera, perdra son âme.

33 Il trouvera des plaies et de l'ignominie, et son opprobre ne sera point effacé;

34 car la jalousie d'un mari *est* une fureur, et il n'épargnera point *l'adultère* au jour qu'il se vengera.

35 Il n'aura égard à aucune rançon, et n'acceptera rien, quand même tu multiplierais les présents.

CHAPITRE VII.

Adresse d'une femme débauchée, et combien il faut se garder de s'y laisser prendre.

chap. 2. 1. MON fils, [a] garde mes paroles et
mets en réserve, au dedans de toi, mes commandements.

chap. 4. 4. Lév. 18. 5. Esa. 55. 3. 2 [b] Garde mes commandements,
et tu vivras, et mon enseignement
Deut. 32. 10. [c] comme la prunelle de tes yeux;
chap. 3. 3. 6. 21. Deut. 6. 8. 11. 18. 3 [d] lie-les à tes doigts, écris-les sur
la table de ton cœur.

4 Dis à la sagesse : Tu *es* ma sœur; et appelle la prudence *ton* amie;

chap. 6. 24. 5 [e] afin qu'elles te préservent de la
femme étrangère, *et* de la femme d'autrui, qui se sert de paroles flatteuses.

6 Comme je regardais par la fenêtre
de ma maison, par mes treillis,
7 je vis parmi [f] les insensés, *et* je f chap. 6. 32. 9. 4. 16.
considérai parmi les jeunes gens, un jeune homme dépourvu de sens,

8 qui passait par une rue, au coin de la maison d'une telle *femme*, et qui tenait le chemin de cette maison,

9 [g] sur le soir, à la fin du jour, lors- g Job 24. 15.
que la nuit devenait noire et obscure;

10 et voici, une femme *vint* au-devant de lui, parée en courtisane, et fort rusée,

11 [h] qui *était* turbulente et revêche, h chap. 9. 13.
[i] dont les pieds ne demeuraient point i 1 Tim. 5. 13. Tit. 2. 5.
dans sa maison;

12 *mais qui était* tantôt dehors, tantôt dans les rues, et qui épiait à chaque coin.

13 Elle le prit, et l'embrassa, *et* avec un visage effronté elle lui dit :

14 *J'ai* chez moi des sacrifices de prospérités; j'ai aujourd'hui payé mes vœux.

15 C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi, pour te chercher avec empressement, et je t'ai trouvé.

16 J'ai garni mon lit de garnitures d'ouvrage entrecoupé de [k] fil k Esa. 19. 9.
d'Egypte.

17 J'ai parfumé ma couche de myrrhe, d'aloès, et de cinnamome.

18 Viens, enivrons-nous de délices jusqu'au matin, réjouissons-nous dans les plaisirs.

19 Car *mon* mari n'est point à la maison; il s'en est allé bien loin en voyage;

20 il a pris avec lui un sac d'argent; il *ne* retournera en sa maison *qu'*au jour marqué.

21 [l] Elle l'attira par divers discours, l chap. 5. 3.
et le fit tomber par les mignardises de ses lèvres.

22 Il s'en alla incontinent après elle, comme un bœuf s'en va à la boucherie, et comme un fou aux ceps pour être châtié;

23 tant que la flèche lui perça le
cœur, [m] comme un oiseau qui se hâte m Eccl. 9. 12.
vers le lacet, ne sachant pas qu'*on* l'*a tendu* contre sa vie.

24 Maintenant donc, *mes* enfants, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche.

25 Que ton cœur ne se détourne point vers les voies de cette *femme;* *et* qu'elle ne *te* fasse point égarer dans ses sentiers.

26 Car elle en a fait tomber plusieurs blessés à mort, [n] et elle en a tué plusieurs qui étaient des plus forts.

n Néh. 13. 26.

27 [o] Sa maison *est* le chemin du sépulcre, qui descend aux profondeurs de la mort.

o chap. 2. 18. 5. 5. 9. 18.

CHAPITRE VIII.

Discours de la sagesse aux hommes, etc. La sagesse éternelle.

LA [a] sagesse ne crie-t-elle pas, et la prudence ne fait-elle pas entendre sa voix?

a chap. 1. 20, 21. 9. 3.

2 Elle s'est présentée au haut des lieux élevés, sur le chemin, aux carrefours.

3 Elle crie près des portes, à l'entrée de la ville, à l'entrée des portes :

4 O hommes! je vous appelle, et ma voix *s'adresse* aux enfants des hommes.

5 Vous, imprudents, apprenez la prudence; vous, insensés, devenez intelligents de cœur.

6 Ecoutez-*moi*, car je dirai [b] des choses importantes, et j'ouvrirai mes lèvres *pour prononcer* des choses droites.

b chap. 22. 20.

7 Car mon palais parlera de la vérité, et mes lèvres détesteront l'impiété.

8 Tous les discours de ma bouche *sont* avec justice; il n'y a rien en eux de détourné ni de mauvais.

9 Ils *sont* tous aisés à trouver à l'homme intelligent, et droits à ceux qui ont acquis la science.

10 Recevez mon instruction, plutôt que de l'argent; et la science, plutôt que de l'or choisi.

11 [c] Car la sagesse *est* meilleure que les perles, et tout ce qu'on saurait souhaiter ne la vaut pas.

c chap. 3. 14, 15. 4. 5, 7. 16. 16. Job 28. 15, etc. Ps. 19. 11. 119. 127.

12 Moi, la sagesse, j'habite *avec* la discrétion, et je découvre la connaissance de la prudence.

13 [d] La crainte de l'Eternel, *c'est* de haïr le mal; [e] j'ai en haine l'orgueil et l'arrogance, la mauvaise conduite [f] et la bouche *qui parle* avec perversité.

d chap. 16. 6.
e chap. 6. 17.
f chap. 4. 24.

14 *C'est* à moi *qu'appartient* le conseil et l'adresse; *c'est* moi *qui suis* la prudence; [g] la force *est* à moi.

g Eccl. 7. 19.

15 [h] C'est par moi que les rois règnent, et que les princes ordonnent ce qui est juste.

h Dan. 2. 21. Rom. 13. 1.

16 C'est par moi que dominent les seigneurs, et les princes *et* tous les juges de la terre.

17 [i] J'aime ceux qui m'aiment; [k] et ceux qui me cherchent soigneusement me trouveront.

i 1 Sam. 2. 30. Ps. 91. 14. Jean 14. 21.
k Jacq. 1. 5.

18 [l] Les richesses et la gloire *sont* avec moi, les biens permanents et la justice.

l chap. 3. 16. Mat. 6. 33.

19 [m] Mon fruit *est* meilleur que l'or fin, même que l'or raffiné, et mon revenu *est meilleur* que l'argent le plus pur.

m chap. 3. 14.

20 Je fais marcher par le chemin de la justice, *et* par le milieu des sentiers de la droiture;

21 pour donner en héritage des choses permanentes à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors.

22 [n] L'Eternel m'a possédée dès le commencement de ses voies; avant *qu'il fît aucune* de ses œuvres, *j'étais* déjà alors *avec lui.*

n chap. 3. 19. Jean 1. 1.

23 [o] J'ai été établie princesse dès le siècle, dès le commencement, dès l'origine de la terre.

o Ps. 2. 6.

24 J'ai été engendrée lorsqu'il n'y avait point encore d'abîmes, *ni* de fontaines chargées d'eaux.

25 [p] J'ai été engendrée avant que les montagnes fussent assises, *et* avant les coteaux;

p Job 15. 7, 8.

26 lorsqu'il n'avait point encore fait la terre, ni les campagnes, ni le commencement de la poussière du monde.

27 Quand il agençait les cieux, j'y *étais;* quand il traçait le cercle au-dessus des abîmes;

28 quand il affermissait les nuées d'en haut; quand il rendait fermes les fontaines des abîmes;

29 [q] quand il établissait son règlement pour la mer, afin que les eaux n'en passassent point le bord; [r] quand il compassait les fondements de la terre;

q Gen. 1. 9, 10. Job 38. 10, 11. Ps. 33. 7. 104. 9. Jér. 5. 22.
r Job 38. 4.

30 [s] alors j'étais auprès de lui *son* nourrisson, [t] j'étais *ses* délices de

s Jean 1. 1, 2.
t Mat. 3. 17.

tous les jours, et je me réjouissais
devant lui en tout temps.
31 Je me plaisais dans le monde *et*
u Ps. 16. 3. dans sa terre, [u] et mes plaisirs *étaient*
avec les enfants des hommes.
32 Maintenant donc, *mes* enfants,
x Ps. 119. 1, 2. 128. 1. Luc 11. 28. écoutez-moi. [x] Heureux ceux qui
garderont mes voies.
33 Ecoutez l'instruction, et devenez
sages, et ne *la* rebutez point.
y chap. 3. 13, 18 34 [y] Heureux l'homme qui m'é-
coute, qui veille à mes portes tous
les jours, *et* qui garde les poteaux de
l'entrée de ma maison!
35 Car celui qui me trouve, trouve
z chap. 12. 2. la vie, [z] et attire la faveur de l'Eter-
nel;
a chap. 20. 2. 36 [a] mais celui qui m'offense fait
tort à son âme; tous ceux qui me
haïssent, aiment la mort.

CHAPITRE IX.

La sagesse propose sous l'image d'un festin le bien qu'elle procure aux hommes.

a Eph. 2. 20-22. 1 Pier. 2. 5. LA souveraine sagesse [a] a bâti sa
maison, elle a taillé ses sept co-
lonnes;
b Mat. 22. 3, etc. 2 [b] elle a apprêté sa viande, elle a
préparé son vin; elle a aussi dressé
sa table.
c Rom. 10. 15. 3 [c] Elle a envoyé ses servantes;
d chap. 8. 1, 2. [d] elle appelle de dessus les perrons
e verset 14. [e] des lieux les plus élevés de la ville,
disant :
f verset 16. Mat. 11. 25. 4 [f] Que celui qui est simple se re-
tire ici; *et* elle dit à celui qui manque
d'intelligence :
g Esa. 55. 1. Jean 6. 27. 5 [g] Venez, mangez de mon pain, et
buvez du vin que j'ai préparé.
6 Laissez là l'imprudence, et vous
vivrez; et marchez dans le chemin
de la prudence.
7 Celui qui instruit un moqueur
n'en reçoit *que* de la honte; et celui
qui reprend un méchant *s'attire* une
tache.
h Mat. 7. 6. 8 [h] Ne reprends point un moqueur,
i Ps. 141. 5. de peur qu'il ne te haïsse; [i] re-
prends un homme sage, et il t'ai-
mera.
9 Instruis un sage, et il en devien-
dra encore plus sage; enseigne un
k Mat. 13. 12. homme de bien, [k] et il croîtra en
doctrine.
l chap. 1. 7. Job 28. 28. Ps. 111. 10. 10 [l] Le commencement de la sa-
gesse *est* la crainte de l'Eternel;
et la science des saints, *c'est* la pru-
dence.
11 [m] Car tes jours seront multipliés m chap. 3. 2, 16. 10. 27.
par moi, et des années de vie te se-
ront ajoutées.
12 [n] Si tu es sage, tu seras sage n chap. 16. 26. Job 35. 6, 7.
pour toi-même; de même, *si* tu es
moqueur, tu *en* porteras seul *la*
peine.
13 [o] La femme insensée *est* turbu- o chap. 7. 11.
lente, sans entendement, et elle ne
connaît rien.
14 Et elle s'assied à la porte de sa
maison sur un siége, [p] dans les lieux p verset 3.
élevés de la ville,
15 pour appeler les passants qui
vont droit leur chemin, *et pour leur*
dire :
16 [q] Que celui qui est simple se re- q verset 4.
tire ici; et elle dit à celui qui manque
d'intelligence :
17 [r] Les eaux dérobées sont douces, r chap. 20. 17.
et le pain *pris* en cachette est agréa-
ble.
18 Et il ne considère pas [s] que *c'est* s chap. 2. 18. 7. 27.
là *que sont* les morts, *et* que ceux
qu'elle a invités *sont* au fond du
sépulcre.

CHAPITRE X.

Bonheur des gens de bien, et malheur des méchants.

1 Proverbes de Salomon.
L'ENFANT [a] sage réjouit *son* père; a chap. 15. 20. 17. 21, 25. 19. 13. 29. 3, 15.
mais l'enfant insensé *est* l'ennui
de sa mère.
2 [b] Les trésors de méchanceté ne b chap. 11. 4. Ps. 49. 7, etc.
profiteront de rien ; [c] mais la justice Luc 12. 19, 20.
délivrera de la mort. c Dan. 4. 27.
3 [d] L'Eternel ne permettra point d chap. 10. 14. 34. 10, 11.
que l'âme du juste soit affamée; mais 37. 25.
il renverse la malice des méchants.
4 [e] La main paresseuse appauvrit; e chap. 12. 24. 13. 4. 19. 15. 21. 5.
mais la main des diligents enrichit.
5 L'enfant prudent amasse en été;
mais celui qui dort durant la mois-
son, *est* un enfant [f] qui fait honte. f chap. 12. 4. 17. 2. 19. 26.
6 *Il y a* des bénédictions sur la tête
du juste; [g] mais la violence couvrira g verset 11. Ester 7. 8.
le visage des méchants.
7 [h] La mémoire du juste *sera* en h Ps. 9. 6, 7.
bénédiction; mais le nom des mé- 112. 6.
chants sera en mauvaise odeur.
8 Celui qui a le cœur sage recevra

les commandements; mais celui qui a les lèvres insensées, tombera.

9 [i] Celui qui marche en intégrité, marche en assurance; mais celui qui pervertit ses voies, sera connu.

10 [k] Celui qui fait signe de *ses* yeux, donne de la peine; et celui qui a les lèvres insensées tombera.

11 [l] La bouche du juste *est* une source de vie; [m] mais la violence couvrira le visage des méchants.

12 La haine excite les querelles; [n] mais la charité couvre tous les péchés.

13 La sagesse se trouve sur les lèvres d'un homme sage; [o] mais la verge *est* pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

14 Les sages cachent la science; [p] mais la bouche du fou *est* une ruine prochaine.

15 [q] Les biens du riche *sont comme* sa ville forte; *mais* la pauvreté des misérables *est* leur ruine.

16 L'œuvre du juste *tend* à la vie; *mais* le fruit du méchant *tend* au péché.

17 Celui qui garde l'instruction, *tient* le chemin *qui tend* à la vie; mais celui qui néglige la correction, s'égare.

18 Celui qui couvre la haine *a* des lèvres trompeuses; [r] et celui qui prononce des blâmes est un insensé.

19 [s] Où il y a beaucoup de paroles, il ne manque pas d'y avoir du péché; [t] mais celui qui retient ses lèvres *est* prudent.

20 La langue du juste *est* un argent pur; *mais* le cœur des méchants *n'est* d'aucun prix.

21 Les lèvres du juste en repaissent plusieurs; mais les fous mourront faute de sens.

22 [u] La bénédiction de l'Eternel est celle qui enrichit, et il n'y joint aucun travail.

23 [x] *C'est* comme un jeu à l'insensé, de faire quelque méchanceté; mais la sagesse *est* la prudence de l'homme.

24 [y] Ce que le méchant craint, lui arrivera; [z] mais *Dieu* accordera aux justes ce qu'ils désirent.

25 Comme le tourbillon passe, [a] ainsi le méchant n'est plus; [b] mais le juste *est comme* un fondement perpétuel.

26 Ce qu'*est* le vinaigre aux dents, et la fumée aux yeux, tel *est* le paresseux à ceux qui l'envoient.

27 [c] La crainte de l'Eternel accroît *le nombre* des jours; [d] mais les ans des méchants seront retranchés.

28 L'espérance des justes *est* la joie; [e] mais l'attente des méchants périra.

29 La voie de l'Eternel *est* la force de l'homme intègre; [f] mais *elle est* la ruine des ouvriers d'iniquité.

30 [g] Le juste ne sera jamais ébranlé; mais les méchants n'habiteront point sur la terre.

31 [h] La bouche du juste produira la sagesse; mais la langue des pervers sera retranchée.

32 Les lèvres du juste connaissent ce qui est agréable; mais la bouche des méchants *n'est que* méchanceté.

i chap. 28. 18. Ps. 23. 4. Esa. 33. 15, 16.
k chap. 6. 13.
l chap. 13. 14. 18. 4.
m verset 6. Ps. 107. 42.
n chap. 17. 9. 1 Cor. 13. 4. 1 Pier. 4. 8.
o chap. 26. 3.
p chap. 18. 7. 21. 23.
q chap. 18. 11. Job 31. 24. Ps. 52. 9. 1 Tim. 6. 17.
r Ps 15. 3.
s Eccl. 5. 3.
t Jacq. 3. 2.
u Gen. 24. 35. 26. 12. Ps. 37. 22.
x chap. 14. 9. 15. 21.
y Job 15. 21.
z Ps. 145. 19. Mat. 5. 6. 1 Jean 5. 14, 15.
a Ps. 37. 9, 10.
b verset 30. Ps. 15. 5. Mat. 7. 24, 25.
c chap. 9. 11.
d Job 15. 32, 33. 22. 16. Ps. 55. 24. Eccl. 7. 17.
e chap. 11. 7. Job 8. 13, 14. 11. 20. Ps. 112. 10.
f Ps. 1. 6. 37. 20.
g verset 25. Ps. 37. 22, 29. 125. 1.
h Ps. 37. 30.

CHAPIRTE XI.

Inutilité des richesses au jour de la colère de Dieu. Malheur des méchants.

La [a] fausse balance *est* en abomination à l'Eternel; mais le poids juste lui *est* agréable.

2 [b] L'orgueil est-il venu, aussitôt vient l'ignominie; [c] mais la sagesse *est* avec ceux qui sont modestes.

3 [d] L'intégrité des hommes droits les conduit; mais la perversité des perfides les détruit.

4 [e] Les biens ne serviront de rien au jour de l'indignation; [f] mais la justice délivrera de la mort.

5 La justice de l'homme intègre aplanit son chemin; mais le méchant tombera par sa méchanceté.

6 La justice des hommes droits les délivrera; [g] mais les perfides seront pris par *leur* malice.

7 [h] Quand l'homme méchant meurt, *son* attente périt, et l'espérance des violents périra.

8 [i] Le juste est délivré de la détresse; mais le méchant *y* entre en sa place.

9 [k] L'hypocrite corrompt son prochain par *ses* discours; mais les justes sont délivrés par la science.

10 [l] La ville se réjouit du bien des

a chap. 16. 11. 20. 10, 23. Lév. 19. 35, 36. Deut 25. 13-16.
b chap. 16. 18. Dan. 4. 30, 31.
c chap. 15. 33. 18. 12.
d chap. 13. 6.
e chap. 10. 2. Ezé. 7. 19. Soph. 1. 18.
f Gen. 7. 1.
g chap. 5. 22. Eccl. 10. 8.
h chap. 10. 28
i chap. 21. 18.
k Job 8. 13.
l chap. 28. 12, 28. Ester 8. 15.

justes; et *il y a* un chant de triomphe quand les méchants périssent.

11 [m] La ville est élevée par la bénédiction des hommes droits; mais elle est renversée par la bouche des méchants.

12 Celui qui méprise son prochain *est* dépourvu de sens; mais un homme discret se tait.

13 [n] Celui qui va médisant, révèle le secret; mais celui qui a un cœur loyal, le cache.

14 [o] Le peuple tombe, faute de prudence; mais la délivrance *est* dans la multitude des gens de bon conseil.

15 [p] Celui qui répond pour un étranger, ne peut manquer d'avoir du mal; mais celui qui hait ceux qui frappent *dans la main*, *est* en sûreté.

16 [q] La femme gracieuse obtient de l'honneur; et les hommes violents obtiennent les richesses.

17 [r] L'homme bienfaisant se fait du bien à soi-même; mais celui qui est cruel trouble sa chair.

18 Le méchant fait une œuvre qui *le* trompe; [s] mais la récompense *est* assurée à celui qui sème la justice.

19 Ainsi la justice *tend* à la vie, et celui qui poursuit le mal, *tend* à sa mort.

20 Ceux qui ont le cœur dépravé, *sont* en abomination à l'Eternel; mais ceux qui marchent en intégrité, lui sont agréables.

21 [t] De main en main, le méchant ne demeurera point impuni; [u] mais la race des justes sera délivrée.

22 Une belle femme, qui se détourne de la raison, *est comme* une bague d'or au museau d'un pourceau.

23 Le souhait des justes ne *tend* qu'à *ce qui est* bon; *mais* l'attente des méchants *n'est* [x] *qu'*indignation.

24 [y] Tel répand *son bien*, qui l'augmentera encore davantage; et tel le resserre plus qu'il ne faut, *qui sera* dans la disette.

25 [z] Celui qui est bienfaisant sera engraissé; et celui qui arrose, sera aussi arrosé lui-même.

26 [a] Le peuple maudira celui qui retient le froment; [b] mais la bénédiction *sera* sur la tête de celui qui le débite.

m chap. 29. 8. — n chap. 20. 19. Lév. 19. 16. — o chap. 15. 22. 24. 6. 1 Rois 12. 1, etc. — p chap. 6. 1. — q chap. 31. 30. — r Mat. 5. 7. 25. 34, etc. — s Osée 10. 12. Gal. 6. 8, 9. Jacq. 3. 18. — t chap. 16. 5. — u Ps. 112. 2. — x Rom. 2. 8, 9. — y Ps. 112. 9. — z 2 Cor. 9. 6-10. — a Amos 8. 5, 6. — b Job 29. 13.

27 Celui qui procure soigneusement le bien, acquiert de la faveur; [c] mais le mal arrivera à celui qui le cherche.

28 [d] Celui qui se fie en ses richesses, tombera; [e] mais les justes reverdiront comme la feuille.

29 Celui qui ne gouverne pas sa maison avec ordre, [f] aura le vent pour héritage; et le fou *sera* le serviteur de celui qui a le cœur sage.

30 Le fruit du juste *est* un arbre de vie; [g] et celui qui gagne les âmes, *est* sage.

31 [h] Voici, le juste reçoit sur la terre *sa* rétribution : combien plus le méchant et le pécheur?

CHAPITRE XII.

Comparaison des justes et des méchants.

CELUI qui aime l'instruction, aime la science; mais celui qui hait d'être repris, *est* un insensé.

2 [a] L'homme de bien attire la faveur de l'Eternel; mais *Dieu* condamnera l'homme malicieux.

3 L'homme ne sera point affermi par la méchanceté; [b] mais la racine des justes ne sera point ébranlée.

4 [c] Une femme vertueuse *est* la couronne de son mari; mais celle qui fait honte *est* comme [d] la vermoulure à ses os.

5 Les pensées des justes *vont à* la justice; *mais* les conseils des méchants *ne sont que* fraude.

6 [e] Les paroles des méchants *ne tendent qu'à* dresser des embûches pour *répandre* le sang; [f] mais la bouche des hommes droits les délivrera.

7 [g] Sitôt que les méchants sont renversés, ils ne sont plus; mais la maison des justes se maintiendra.

8 L'homme sera loué suivant sa prudence; mais le cœur dépravé sera dans le mépris.

9 [h] L'homme qui ne s'estime point soi-même, bien qu'il ait des serviteurs, *vaut* mieux que celui qui fait le brave, et qui a besoin de pain.

10 [i] Le juste a égard à la vie de sa bête; mais les entrailles des méchants *sont* cruelles.

11 [k] Celui qui cultive sa terre, sera

c Ester 9. 10. Ps. 7. 16, 17. 9. 16, 17. 10. 2. 57. 7. — d Job 31. 24. Ps. 52. 9. Marc 10. 24. Luc 12. 21. 1 Tim. 6. 17. — e Ps. 1. 3. 52. 10. 92. 13, etc. Jér. 17. 8. — f Eccl. 5. 16. — g Dan. 12. 3. 1 Cor. 9. 19, etc. Jacq. 5. 20. — h Jér. 25. 29. 1 Pier. 4. 17, 18. — a chap. 8. 35. — b chap. 10. 25. — c chap. 31. 23. 1 Cor. 11. 7. — d chap. 14. 30. — e chap. 1. 11, 18. 11. 9. — f chap. 14. 3. — g chap. 11. 21. Ps. 37. 36, 37. Mat. 7. 24-27. — h chap. 13. 7. — i Deut. 25. 4. — k chap. 28. 19. Gen. 3. 19.

rassasié de pain; mais celui qui suit les fainéants, [l] *est* dépourvu de sens.

12 Ce que le méchant désire *est* un piége de maux; mais la racine des justes donnera *son fruit.*

13 [m] *Il y a* un mauvais piége dans le péché des lèvres; [n] mais le juste sortira de la détresse.

14 [o] L'homme sera rassasié de biens par le fruit de sa bouche, [p] et on rendra à l'homme la rétribution de ses mains.

15 [q] L'insensé estime droite sa voie; mais celui qui écoute le conseil, *est* sage.

16 [r] Le dépit de l'insensé se connaît le même jour; mais celui qui est bien avisé dissimule l'injure.

17 [s] Celui qui prononce des choses véritables, rend un témoignage juste; mais le faux témoin *fait des rapports* trompeurs.

18 [t] Il y a tel homme dont les paroles *blessent* comme des pointes d'épée; mais la langue des sages *est* santé.

19 La parole véritable est toujours ferme; [u] mais la fausse langue *n'est que* pour un moment.

20 *Il y a* de la tromperie dans le cœur de ceux qui machinent du mal; mais *il y a* de la joie pour ceux qui conseillent la paix.

21 Il n'arrivera aucun malheur au juste; mais les méchants seront remplis de mal.

22 [x] Les fausses lèvres *sont* en abomination à l'Eternel; mais ceux qui agissent sincèrement, lui *sont* agréables.

23 [y] L'homme prudent cache ce qu'il sait; mais le cœur des insensés publie la folie.

24 [z] La main des diligents dominera; mais la *main* paresseuse sera tributaire.

25 [a] Le chagrin *qui est* dans le cœur de l'homme, l'accable; [b] mais la bonne parole le réjouit.

26 Le juste a plus de bien que son voisin; mais la voie des méchants les fera fourvoyer.

27 L'*homme* paresseux ne rôtit point sa chasse; mais les biens précieux de l'homme *sont pour celui qui est* diligent.

28 La vie *est* dans le chemin de la justice, et la voie de *son* sentier ne *tend* point à la mort.

l chap. 6. 32.
m chap. 10. 14. 18. 7.
n 2 Pier. 2. 9.
o chap. 13. 2. 18. 20.
p Esa. 3. 10. 11.
q chap. 3. 7. Luc 18. 11.
r chap. 29. 11.
s chap. 14. 5.
t Ps. 57. 5. 59. 8. 64. 4.
u chap. 19. 9. Ps. 52. 7.
x chap. 6. 17. Apoc. 22. 15.
y chap. 13. 16. 15. 2.
z chap. 10. 4.
a chap. 15. 13.
b Esa. 50. 4.

CHAPITRE XIII.

Continuation du même sujet.

L'ENFANT sage *écoute* l'instruction de *son* père; [a] mais le moqueur n'écoute point la correction.

2 [b] L'homme sera rassasié de bien par le fruit de sa bouche; mais l'âme de ceux qui agissent perfidement, *mangera* l'extorsion.

3 [c] Celui qui garde sa bouche, garde son âme; *mais* celui qui ouvre à tout propos ses lèvres, tombera en ruine.

4 [d] L'âme du paresseux ne fait que souhaiter, et il n'a rien; mais l'âme des diligents sera engraissée.

5 Le juste hait la parole de mensonge; mais le méchant se met en mauvaise odeur, et tombe dans la confusion.

6 [e] La justice garde celui qui marche dans l'intégrité; mais la méchanceté renversera celui qui s'égare.

7 [f] Tel se fait riche qui n'a rien du tout; *et* tel se fait pauvre qui *a* de grands biens.

8 Les richesses font qu'un homme peut racheter sa vie; mais le pauvre n'entend point de menaces.

9 La lumière des justes réjouira; [g] mais la lampe des méchants s'éteindra.

10 L'orgueil ne produit que des querelles; mais la sagesse *est* avec ceux qui prennent conseil.

11 [h] Les richesses *qui proviennent* de fraude, seront diminuées; mais celui qui amasse par *son* travail, *les* multipliera.

12 L'espérance différée fait languir le cœur; [i] mais le souhait accompli *est comme* l'arbre de vie.

13 [k] Celui qui méprise la parole, périra à cause d'elle; mais celui qui respecte le commandement, *en* aura la récompense.

14 [l] L'enseignement du sage *est* une source de vie, pour se détourner des [m] piéges de la mort.

a 1 Sam. 2. 25.
b chap. 12. 14.
c chap. 21. 23. Ps. 39. 2. Jacq. 3. 2.
d chap. 10. 4.
e chap. 11. 3, 5, 6.
f chap. 12. 9.
g chap. 24. 20. Job 18. 5, 6. 21. 17.
h chap. 10. 2. 20. 21.
i verset 19.
k 2 Chr. 36. 16.
l chap. 10. 11. 14. 27. 16. 22.
m 2 Sam. 22. 6.

15 Un bon entendement donne de
la grâce; mais la voie de ceux qui
agissent perfidement, *est* rude.
n chap. 12. 23. 15. 2. 16 n Tout homme bien avisé agira
avec connaissance; mais l'insensé
fera voir *sa* folie.

17 Le méchant messager tombera
o chap. 25. 13. dans le mal; o mais le messager fidèle
est santé.

18 La pauvreté et l'ignominie *arri-*
veront à celui qui rejette l'instruction;
p chap. 15. 5. 31. p mais celui qui profite de la répré-
hension, sera honoré.

q verset 12. 19 q Le souhait accompli est une
chose douce à l'âme; mais se détour-
ner du mal *est* en abomination aux
insensés.

20 Celui qui fréquente les sages,
deviendra sage; mais le compagnon
des fous sera accablé.

r Ps. 32. 10. 21 r Le mal poursuit les pécheurs;
mais le bien sera rendu aux justes.

22 L'homme de bien laissera de quoi
hériter aux enfants de *ses* enfants;
s chap. 28. 8. Job 27. 16. 17. s mais les richesses du pécheur *se-*
Eccl. 2. 26. *ront* réservées au juste.

t chap. 12. 11. 23 t *Il y a* beaucoup à manger dans
les champs des pauvres; mais il y a
tel qui est consumé, faute de juge-
ment.

u chap. 19. 18. 22. 15. 23. 13. 29. 15. 17. 24 u Celui qui épargne sa verge,
hait son fils; mais celui qui l'aime se
hâte de le châtier.

x Ps. 34. 11. 37. 3. 25 x Le juste mangera jusqu'à être
rassasié à son souhait; mais le ven-
tre des méchants aura disette.

CHAPITRE XIV.

Opposition entre les sages et les insensés. La crainte de l'Eternel.

a chap. 24. 3. Ruth 4. 11. TOUTE a femme sage bâtit sa mai-
son; mais la folle la ruine de ses
mains.

b Job 12. 4. 2 b Celui qui marche dans sa droi-
ture, révère l'Eternel; mais celui
dont les voies sont perverses, le mé-
prise.

3 La bouche de l'insensé *est* une
c chap. 12. 6. verge d'orgueil; c mais les lèvres des
sages les conservent.

4 Où il n'y a point de bœuf, la
grange *est* vide; mais l'abondance
du revenu *provient* de la force du
d verset 25. chap. 6. 19. 12. 17. bœuf.
Exo. 23. 1. 5 d Le témoin fidèle ne mentira *ja-*
mais; mais le faux témoin avance des
faussetés.

6 Le moqueur cherche la sagesse et
ne *la trouve* point; e mais la science e chap. 8. 9. 17. 24.
est aisée *à trouver* pour un homme
entendu.

7 Eloigne-toi de l'homme insensé,
puisque tu ne connais pas *en lui* de
paroles sages.

8 La sagesse d'un homme habile *est*
de connaître *les règles de* sa con-
duite; mais la folie des insensés *est*
la fraude.

9 f Les insensés excusent le péché; f chap. 10. 23.
mais la bienveillance *est* parmi les
hommes droits.

10 Le cœur *de chacun* sent l'amer-
tume de son âme; et un autre n'aura
point de part à sa joie.

11 g La maison des méchants sera g Job 8. 15.
détruite; mais la tente des hommes
droits fleurira.

12 h Il y a telle voie qui semble droite h chap. 16. 25.
à l'homme, i mais dont l'issue *sont* les i Rom. 6. 21.
voies de la mort.

13 k Même en riant le cœur sera k Eccl. 2. 2.
triste, et la joie finit par l'ennui.

14 Celui qui a le cœur pervers,
l sera rassasié de ses voies; mais l chap. 1. 31. 12. 14.
l'homme de bien *le sera* plus que lui.

15 Un homme simple croit tout ce
qu'on dit; mais un homme bien avisé
considère ses pas.

16 m Le sage craint, et il évite le m chap. 22. 3.
mal; mais l'insensé se met en colère,
et se tient assuré.

17 L'homme emporté fait des folies;
et l'homme rusé est haï.

18 Les imprudents possèdent la fo-
lie; mais les bien avisés sont couron-
nés de science.

19 Les méchants seront humiliés
devant les bons, et les impies *seront*
aux portes du juste.

20 n Le pauvre est haï, même de n chap. 19. 7.
son ami; mais les amis du riche *sont*
en grand nombre.

21 Celui qui méprise son prochain,
se fourvoie *du droit chemin*; o mais o Ps. 41. 2. 112. 9.
celui qui a pitié des affligés, *est* heu-
reux.

22 Ceux qui machinent du mal, ne
se fourvoient-ils pas? Mais la misé-
ricorde et la vérité *seront* pour ceux
qui procurent le bien.

23 En tout travail il y a quelque profit; mais les vains discours ne *tournent* qu'à disette.

24 Les richesses des sages leur *sont comme* une couronne; *mais* la folie des insensés *est toujours* folie.

25 [p] Le témoin fidèle délivre les âmes; mais celui qui prononce des mensonges, *n'est que* tromperie.

[p] verset 5.

26 *Il y a* une ferme assurance dans la crainte de l'Eternel, et il y aura une sûre retraite pour les enfants de celui *qui le craint*.

27 [q] La crainte de l'Eternel *est* une source de vie, pour se détourner des piéges de la mort.

[q] chap. 10. 11. 13. 14.

28 La magnificence d'un roi *consiste* dans la multitude du peuple; mais quand le peuple manque, *c'est* la ruine du prince.

29 [r] Celui qui est lent à la colère *est* d'un grand sens; mais celui qui est prompt à se courroucer, excite la folie.

[r] chap. 16. 32. Jacq. 1. 19.

30 Le cœur tranquille *est* la vie du corps; mais l'envie *est* [s] la vermoulure des os.

[s] chap. 12. 4.

31 [t] Celui qui fait tort au faible, déshonore [u] celui qui l'a fait; mais celui-là l'honore qui a pitié du nécessiteux.

[t] chap. 17. 5. Mat. 25. 40. 45.
[u] chap. 22. 2. Job 31. 15, 16.

32 Le méchant sera poussé au loin par sa malice; [x] mais le juste trouve une retraite, *même* en sa mort.

[x] Job 13. 15. 19. 26. Ps. 23. 4. 37. 37. 2 Cor. 1. 9. 5. 8. 2 Tim. 4. 18.

33 La sagesse repose dans le cœur de l'homme entendu; elle est même reconnue au milieu des insensés.

34 La justice élève une nation; mais le péché est la honte des nations.

35 [y] La faveur du roi *est* pour le serviteur prudent; mais il aura de l'indignation contre celui qui *lui* fait déshonneur.

[y] Mat. 24. 45, 47.

CHAPITRE XV.

Continuation du même sujet.

UNE [a] réponse douce apaise la fureur; [b] mais la parole dure excite la colère.

[a] chap. 25. 15. Jug. 8. 1-3.
[b] 1 Sam. 25. 10, etc. 1 Rois 12. 13, 14, 16.

2 La langue des sages embellit la science; [c] mais la bouche des insensés ne prononce que folie.

[c] verset 28. chap. 12. 23. 13. 16.

3 [d] Les yeux de l'Eternel contemplent en tous lieux les méchants et les bons.

[d] chap. 5. 21. Job 34. 21. Jér. 16. 17. 32. 19. Héb. 4. 13.

4 [e] Une langue qui corrige *est comme* l'arbre de vie; mais la perversité *qui est* en elle *est comme* un vent qui brise tout.

[e] chap. 12. 18. 13. 14.

5 [f] L'insensé méprise l'instruction de son père; [g] mais celui qui prend garde à la correction deviendra prudent.

[f] chap. 10. 1.
[g] versets 31, 32. chap. 13. 18.

6 *Il y a* un grand trésor dans la maison du juste; mais *il y a* du trouble dans le revenu du méchant.

7 Les discours des sages répandent la science; mais *il* n'*en est* pas ainsi du cœur des insensés.

8 [h] Le sacrifice des méchants *est* en abomination à l'Eternel; mais la requête des hommes droits lui *est* agréable.

[h] chap. 21. 27. 28. 9. Esa. 1. 11. 61. 8. 66. 3. Jér. 6. 20. 7. 22. Amos 5. 21, 22.

9 La voie du méchant *est* en abomination à l'Eternel; mais il aime celui [i] qui s'adonne soigneusement à la justice.

[i] chap. 21. 21. 1 Tim. 6. 11.

10 Le châtiment *paraît* fâcheux à celui qui quitte le *droit* chemin; [k] *mais* celui qui hait d'être repris, mourra.

[k] chap. 5. 12. 10. 17.

11 [l] Le sépulcre et le gouffre *sont* devant l'Eternel; combien plus [m] les cœurs des enfants des hommes?

[l] Job 26. 6. Ps. 139. 8.
[m] 2 Chr. 6. 30. Ps. 7. 10. 44. 22. Jean 2. 24, 25. 21. 17. Act. 1. 24.

12 [n] Le moqueur n'aime point qu'on le reprenne, *et* il n'ira *jamais* vers les sages.

[n] Amos 5. 10. 2 Tim. 4. 3.

13 [o] Le cœur joyeux embellit le visage; [p] mais la tristesse du cœur abat l'esprit.

[o] chap. 17. 22.
[p] chap. 12. 25.

14 Un cœur intelligent cherche la science; mais la bouche des fous se repaît de folie.

15 Tous les jours de l'affligé *sont* mauvais; mais un cœur joyeux *est* un festin continuel.

16 [q] Peu, avec la crainte de l'Eternel, *vaut* mieux qu'un grand trésor, où *il y a* du trouble.

[q] chap. 16. 8. Ps. 37. 16. 1 Tim. 6. 6.

17 [r] Mieux *vaut* un repas d'herbes, où *il y a* de l'amitié, que *celui* d'un bœuf engraissé où *il y a* de la haine.

[r] chap. 17. 1.

18 [s] L'homme furieux excite les débats; mais l'homme lent à la colère apaise les querelles.

[s] chap. 26. 21. 29. 22.

19 [t] La voie du paresseux *est* comme une haie de ronces; mais le sentier des hommes droits *est comme* un chemin battu.

[t] chap. 22. 5.

20 [u] L'enfant sage réjouit *son* père;

[u] chap. 10. 1. 29. 3.

mais l'homme insensé méprise sa mère.

21 [x] La folie *est* la joie de celui qui est dépourvu de sens; [y] mais l'homme prudent dresse *ses pas* pour marcher.

22 [z] Les desseins se dissipent où il n'y a point de secret; mais ils sont fermes où il y a nombre de conseillers *sages*.

23 L'homme a de la joie de la réponse de sa bouche; [a] et qu'une parole *dite* à propos *est* bonne!

24 [b] Le chemin de la vie élève l'homme prudent, afin qu'il se retire de l'abîme profond.

25 [c] L'Eternel démolit la maison des orgueilleux; [d] mais il affermit les bornes de la veuve.

26 [e] Les pensées du méchant *sont* en abomination à l'Eternel; mais *celles de* ceux qui sont purs *sont* des paroles agréables.

27 [f] Celui qui est adonné au gain déshonnête, trouble sa maison; mais celui qui hait les présents vivra.

28 [g] Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre; mais la bouche des méchants prononce des choses mauvaises.

29 [h] L'Eternel *est* loin des méchants; [i] mais il exauce la requête des justes.

30 La lumière des yeux réjouit le cœur, *et* la bonne renommée engraisse les os.

31 [k] L'oreille qui écoute une correction *qui donne* la vie, habitera parmi les sages.

32 Celui qui rebute l'instruction, méprise son âme; mais celui qui écoute la répréhension, acquiert du sens.

33 [l] La crainte de l'Eternel *est* une instruction de sagesse, [m] et l'humilité *va* devant la gloire.

CHAPITRE XVI.

Confiance en Dieu; puissance des rois, et leurs devoirs.

LES [a] dispositions du cœur *sont* à l'homme, [b] et le discours de la langue *est* de l'Eternel.

2 [c] Toutes les voies de l'homme lui semblent pures; [d] mais l'Eternel pèse les esprits.

x chap. 10. 23.
y Eph. 5. 15.
z chap. 11. 14. 20. 18.
a chap. 25. 11.
b Phil. 3. 20. Col. 3. 1, 2.
c chap. 2. 22. 12. 7. 14. 11.
d Ps. 68. 6, 7. 146. 9.
e chap. 6. 16, 18.
f chap. 11. 19. Esa. 5. 8. Jér. 17. 11.
g 1 Pier. 3. 15.
h Ps. 10. 1. 34. 17.
i Ps. 145. 18, 19.
k verset 5.
l chap. 1. 7.
m chap. 18. 12.
a verset 9. chap. 19. 21. 20. 24. Jér. 10. 23.
b Mat. 10. 19, 20.
c chap. 21. 2.
d 1 Sam. 16. 7.

3 [e] Décharge-toi de tes affaires sur l'Eternel, et tes desseins seront affermis.

4 L'Eternel a fait toutes choses en sorte qu'elles se répondent l'une à l'autre, [f] et même le méchant pour le jour de la calamité.

5 [g] L'Eternel a en abomination tout homme hautain de cœur; [h] de main en main il ne demeurera point impuni.

6 [i] L'iniquité sera expiée par la miséricorde et la vérité; [k] et par la crainte de l'Eternel on se détourne du mal.

7 Quand l'Eternel prend plaisir aux voies d'un homme, il apaise même envers lui ses ennemis.

8 [l] Peu, avec justice, *vaut* mieux que de grands revenus sans droit.

9 [m] Le cœur de l'homme délibère sur sa conduite; [n] mais l'Eternel dirige ses pas.

10 La divination *est* sur les lèvres du roi, *et* sa bouche ne se fourvoiera point du droit.

11 [o] La balance et le trébuchet justes *sont* de l'Eternel, *et* tous les poids du sachet *sont* son œuvre.

12 Faire une injustice, *doit être* en abomination aux rois, [p] car le trône est établi par la justice.

13 [q] Les rois *doivent prendre* plaisir aux paroles de justice, et aimer celui qui profère des choses droites.

14 [r] La fureur du roi *est comme* des messagers de mort; mais l'homme sage l'apaisera.

15 [s] *C'est* une vie *que* le visage serein du roi; et sa faveur *est* [t] comme la nuée *qui donne* la pluie de l'arrière-saison.

16 [u] Combien *vaut-il* mieux acquérir de la sagesse que de l'or fin! Et *combien est-il* plus excellent d'acquérir de la prudence que de l'argent!

17 Le chemin battu des hommes droits, *c'est* de se détourner du mal; celui-là garde son âme qui prend garde à sa conduite.

18 [x] L'orgueil *va* devant l'écrasement, et la fierté d'esprit devant la ruine.

19 *Il vaut* mieux être humilié d'es-

e Ps. 37. 5. 55. 23. Mat. 6. 25. Luc 12. 22. Phil. 4. 6. 1 Pier. 5. 7.
f Job 21. 30. Rom. 9. 22.
g chap. 6. 17. 8. 13.
h chap. 11. 21.
i Dan. 4. 27. Luc 11. 41.
k chap. 14. 16.
l chap. 15. 16. Ps. 37. 16.
m verset 1.
n chap. 20. 24. Ps. 37. 23. Jér. 10. 23.
o chap. 11. 1.
p chap. 25. 5. 29. 14.
q chap. 22. 11.
r chap. 20. 2.
s chap. 19. 12.
t Job 29. 23. Zach. 10. 1.
u chap. 3. 14, 15. 8. 11, 19. Job 28. 15. Ps. 19. 11. 119. 72.
x chap. 11. 2. 17. 19. 18. 12.

prit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux.

20 Celui qui prend garde à la parole trouvera le bien; [y] et celui qui se confie en l'Eternel, *sera* heureux.

[y] Ps. 2. 12. 34. 9. 125. 1. Esa. 30. 18. Jér. 17. 7.

21 On appellera prudent celui qui a un cœur sage; et la douceur de paroles augmente la science.

22 [z] La prudence *est* à ceux qui la possèdent une source de vie; mais la science des insensés *est* folie.

[z] chap. 13. 14. 14. 27.

23 [a] Le cœur sage conduit prudemment sa bouche, et ajoute la science à ses lèvres.

[a] Ps. 37. 30. Mat. 12. 34.

24 Les paroles agréables *sont* des rayons de miel, une douceur à l'âme, et la santé aux os.

25 [b] Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont la fin *sont* les voies de la mort.

[b] chap. 14. 12.

26 [c] L'âme de celui qui travaille, travaille pour lui, parce que sa bouche l'*y* contraint.

[c] chap. 9. 12. Eccl. 6. 7.

27 Le méchant homme *se* creuse le mal, et *il y a* comme un feu brûlant sur ses lèvres.

28 [d] L'homme pervers sème des querelles, [e] et le rapporteur met les plus grands amis en division.

[d] chap. 6. 14, 19. 15. 18. 26. 21. 29. 22.
[e] chap. 17. 9.

29 [f] L'homme outrageux séduit son compagnon, et le fait marcher par une voie qui n'est pas bonne.

[f] chap. 1. 10, etc.

30 Il cligne des yeux pour méditer des malices, *et* en remuant ses lèvres il exécute le mal.

31 [g] Les cheveux blancs *sont* une couronne d'honneur; elle se trouvera dans la voie de la justice.

[g] chap. 20. 29.

32 [h] Celui qui est lent à la colère *vaut* mieux que l'homme vaillant; et celui qui maîtrise son esprit, que celui qui prend des villes.

[h] chap. 19. 11.

33 On jette le sort au giron; mais tout ce qui en doit arriver *vient* de l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

Avantages de la concorde; danger des querelles.

UN [a] morceau *de pain* sec, où *il y a* la paix, *vaut* mieux qu'une maison pleine de viandes apprêtées, *où il y a* des querelles.

[a] chap. 15. 17.

2 Le serviteur prudent dominera sur [b] le fils qui fait honte, et il partagera l'héritage entre les frères.

[b] chap. 10. 5. 19. 26.

3 [c] Le fourneau *est* pour *éprouver* l'argent, et le creuset *est* pour l'or; mais l'Eternel éprouve les cœurs.

[c] chap. 27. 21. Ps. 26. 2. Jér. 17. 10. Mal. 3. 3.

4 Le méchant est attentif à la lèvre injuste, *et* le menteur écoute la langue nuisible.

5 [d] Celui qui se moque du pauvre, déshonore celui qui l'a fait; [e] *et* celui qui se réjouit du mal *d'autrui*, ne demeurera point impuni.

[d] chap. 14. 31.
[e] Job 31. 29. Abdias 12.

6 [f] Les enfants des enfants *sont* la couronne des vieillards; et les pères *sont* la gloire des enfants.

[f] Ps. 127. 3. 128. 3.

7 La parole grave ne convient point à un insensé; combien moins la parole fausse aux principaux *du peuple!*

8 [g] Le présent *est* comme une pierre précieuse aux yeux de ceux qui y sont adonnés; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit.

[g] chap. 18. 16. 19. 6.

9 [h] Celui qui couvre les fautes, cherche l'amitié; [i] mais celui qui en fait rapport, met les plus grands amis en division.

[h] chap. 10. 12.
[i] chap. 16 28.

10 Une correction se fait mieux sentir à l'homme prudent, que cent coups à l'insensé.

11 Le méchant cherche des querelles; mais un messager cruel sera envoyé contre lui.

12 Que l'homme rencontre plutôt [k] une ourse qui a perdu ses petits, qu'un fou dans sa folie.

[k] Osée 13. 8.

13 [l] Le mal ne partira point de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

[l] Ps. 109. 5, 6. Jér. 18. 20.

14 Le commencement d'une querelle *est comme* quand on lâche les eaux; [m] mais avant qu'on en vienne à la dispute, retire-toi.

[m] chap. 20. 3. 1 Thes. 4. 11.

15 [n] Celui qui déclare juste le méchant, et celui qui déclare méchant le juste, sont tous deux en abomination à l'Eternel.

[n] chap. 24. 24. Exo. 23. 7. Esa. 5. 23.

16 Que sert le prix dans la main d'un insensé pour acheter la sagesse, [o] puisqu'il manque de sens?

[o] chap. 21. 25, 26.

17 [p] L'intime ami aime en tout temps, et il naîtra *comme* un frère dans la détresse.

[p] chap. 18. 24. Ruth 1. 16.

18 [q] Celui-là *est* dépourvu de sens, qui touche dans la main, *et* qui se rend caution envers son prochain.

[q] chap. 6. 1.

19 Celui qui aime la perversité, aime les débats; [r] *et* celui qui élève sa porte, cherche *sa* ruine.
[r chap. 16. 18.]

20 Celui qui a le cœur pervers, ne trouvera point le bien; et celui dont [s] la langue est double, tombera dans le mal.
[s Jacq. 3. 8.]

21 [t] Celui qui a mis au monde un insensé, *en* aura de l'ennui, et le père d'un fou ne se réjouira point.
[t verset 25.]

22 [u] Le cœur joyeux vaut une médecine; mais l'esprit abattu [x] dessèche les os.
[u chap. 15. 13, 15. — x Ps 22. 16.]

23 [y] Le méchant accepte le présent, pour renverser les voies de la justice.
[y Exo. 23. 8.]

24 [z] La sagesse *est* devant l'homme prudent; mais les yeux de l'insensé *sont* au bout de la terre.
[z chap. 14. 6. Eccl. 2. 14. 8. 1.]

25 [a] L'enfant insensé *est* l'indignation de son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté.
[a verset 21. chap. 10. 1. 15. 20. 19. 13.]

26 [b] *Il* n'*est* pas bon aussi de condamner à l'amende le juste, *ni* que les principaux frappent *quelqu'un* pour *avoir fait* ce qui est droit.
[b verset 15. chap. 18. 5.]

27 [c] L'homme retenu dans ses paroles connaît la prudence, et l'homme qui est d'un esprit froid, *est* un homme entendu.
[c Jacq. 1. 19.]

28 [d] Même l'insensé passe pour sage quand il se tait, *et* celui qui ferme ses lèvres *est réputé* intelligent.
[d Job 13. 5.]

CHAPITRE XVIII.

Éloge de la sagesse; suites fâcheuses de la folie.

L'HOMME singulier cherche ce qu'il désire, *et* se mêle de toutes sortes d'affaires.

2 Le fou ne prend point de plaisir à la prudence; mais il manifeste *ce qu'il a dans* le cœur.

3 Quand le méchant vient, le mépris vient aussi, et l'opprobre avec l'ignominie.

4 [a] Les paroles de la bouche d'un homme *sage sont comme* des eaux profondes; [b] *et* la source de la sagesse *est comme* un torrent qui bouillonne.
[a chap. 10. 11. 20. 5. — b Ps. 78. 2.]

5 [c] *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence de la personne du méchant, pour faire tort au juste dans le jugement.
[c chap. 24. 23. 28. 21. Lév. 19. 15. Deut. 1. 17. 16. 19.]

6 Les lèvres de l'insensé entrent en querelle, et sa bouche excite les combats.

7 [d] La bouche de l'insensé *est* une ruine pour lui, et ses lèvres *sont* un piége à son âme.
[d chap. 10. 14. 12. 13. 13. 3. Eccl. 10. 12.]

8 [e] Les paroles d'un médisant *sont* comme des paroles douces; mais elles pénètrent *jusqu'*au dedans des entrailles.
[e chap. 12. 18. 26. 22.]

9 Celui qui se relâche dans son ouvrage, est frère de celui qui dissipe *ce qu'il a.*

10 [f] Le nom de l'Eternel *est* une forte tour; le juste y courra, et il *y* sera dans une haute retraite.
[f 2 Sam. 22. 3. 31. Ps. 18. 3. 27. 1. 61. 4. 91. 2. 144. 2.]

11 [g] Les biens du riche *sont comme* sa ville forte, et comme une haute muraille dans son imagination.
[g chap. 10. 15.]

12 [h] Le cœur de l'homme s'élève, avant *que* la ruine *arrive;* [i] mais l'humilité précède la gloire.
[h chap. 11. 2. 16. 18. — i chap. 15. 33.]

13 Celui qui répond à un discours, [k] avant que de *l'*avoir entendu, *fait* une folie et *tombe dans* la confusion.
[k Jean 7. 51.]

14 L'esprit de l'homme *le* soutiendra dans son infirmité; mais *si* l'esprit est abattu, qui le relèvera?

15 Le cœur de l'homme intelligent acquiert de la science, et l'oreille des sages cherche la doctrine.

16 [l] Le présent d'un homme lui fait faire place, et le conduit devant les grands.
[l chap. 17. 8. 21. 14. Gen. 32. 20. 1 Sam. 25. 27.]

17 Celui qui plaide le premier *paraît* juste; mais sa partie vient et l'examine.

18 Le sort termine les procès, et fait les partages entre les puissants.

19 Un frère offensé *est comme* une ville forte, et les différends *en sont* comme les verrous d'un palais.

20 [m] Le ventre de chacun sera rassasié du fruit de sa bouche; il sera rassasié du revenu de ses lèvres.
[m chap. 12. 14. 13. 2.]

21 [n] La mort et la vie *sont* au pouvoir de la langue; et celui qui aime *à parler*, mangera de ses fruits.
[n Mat. 12. 37.]

22 [o] Celui qui a trouvé une femme *vertueuse*, a trouvé un bien, et il a obtenu une faveur de l'Eternel.
[o chap. 19. 14. 31. 10.]

23 Le pauvre *ne* prononce *que* des supplications; mais le riche *ne* répond *que* par des paroles rudes.

24 Que l'homme qui a des amis, se tienne à *leur* amitié, [p] parce qu'il
[p chap. 17. 17.]

y a tel ami *qui est* plus attaché qu'un
frère.

CHAPITRE XIX.

Compassion envers les pauvres; modération dans la colère.

a chap. 28. 6. LE [a] pauvre qui marche dans son
intégrité, *vaut* mieux que celui
qui parle avec perversité et qui *est*
insensé.
2 Une âme sans prudence n'*est* pas
un bien, et celui qui se précipite dans
ses démarches, pèche.
3 La folie de l'homme renversera
ses voies; et, *cependant*, son cœur
murmurera contre l'Eternel.
b chap. 14. 20. 4 [b] Les richesses assemblent beau-
coup d'amis; mais celui qui est pau-
vre est délaissé, *même* de son ami.
c verset 9. chap. 21. 28. Exo. 23. 1. Deut. 19. 16, 19. 5 [c] Le faux témoin ne demeurera
point impuni, et celui qui profère des
mensonges, n'échappera point.
d chap. 29. 26. 6 [d] Plusieurs supplient celui qui
e chap. 18. 16. est libéral, [e] et chacun *est* ami de
l'homme qui donne.
f chap. 14. 20. Ps. 38. 12. 7 [f] Tous les frères du pauvre le
haïssent; combien plus ses amis se
retireront-ils de lui! il *les* presse,
mais il *n*'y a *que* des paroles pour lui.
8 Celui qui acquiert du sens, aime
son âme; *et* celui qui conservera la
g chap. 16. 20. prudence, [g] trouvera le bien.
h verset 5. 9 [h] Le faux témoin ne demeurera
point impuni; et celui qui prononce
des mensonges, périra.
10 L'aise ne sied pas bien à un in-
i chap. 30. 22. Eccl. 10. 6, 7. sensé; [i] combien moins *sied-il* à un
esclave d'être maître par-dessus les
seigneurs!
k chap. 14. 29. Jacq 1. 19. 11 [k] La prudence de l'homme re-
l chap. 16. 32. tient sa colère, [l] et *c'est* son honneur
que de passer par-dessus le tort *qu'on*
lui fait.
m chap. 16. 14, 15. 20. 2. 28. 15. 12 [m] L'indignation du roi *est* comme
le rugissement d'un jeune lion; mais
n Osée 14. 5. sa faveur *est* [n] comme la rosée *qui*
tombe sur l'herbe.
o chap. 10. 1. 15. 20. 17. 21, 25. 13 [o] L'enfant insensé *est* un grand
malheur à son père; [p] et les querelles
p chap. 21. 9, 19. 27. 15. de la femme *sont* une gouttière con-
tinuelle.
q 2 Cor. 12. 14. 14 [q] La maison et les richesses
r chap. 18. 22. *sont* l'héritage des pères; [r] mais une
femme prudente *est un don* de l'E-
ternel.

15 [s] La paresse produit l'assoupis- s chap. 6. 9.
sement, [t] et l'âme paresseuse aura t chap. 10. 4. 20. 13. 23. 21.
faim.
16 [u] Celui qui garde le commande- u Luc 10. 28. 11. 28.
ment, garde son âme; *mais* celui qui
néglige ses voies, mourra.
17 [x] Celui qui a pitié du pauvre, x chap. 28. 27. Eccl. 11. 1. Mat. 10. 42. 25. 40. 2 Cor. 9. 6, 8.
prête à l'Eternel, et il lui rendra son
bienfait.
18 [y] Châtie ton enfant pendant qu'il y chap. 13. 24. 23. 13. 29. 17.
y a de l'espérance, et n'écoute point
ses plaintes.
19 Celui qui se laisse transporter à
la colère *en* porte la peine; que si
tu veux *l'en* retirer, tu *y* en ajouteras
davantage.
20 Ecoute le conseil et reçois l'in-
struction, afin que tu sois sage [z] à la z Ps. 37. 37.
fin de tes jours.
21 [a] *Il y a* plusieurs pensées dans a chap. 16. 1, 9. Job 23. 13. Ps. 33. 10, 11. 115. 3. Esa. 14. 26, 27. 46. 10. Act. 5. 39.
le cœur de l'homme; mais le conseil
de l'Eternel est permanent.
22 Ce que l'homme doit désirer,
c'est d'exercer la miséricorde, et le
pauvre *vaut* mieux que l'homme men-
teur.
23 [b] La crainte de l'Eternel *conduit* b 1 Tim. 4. 8.
à la vie, et *celui qui l'a* sera ras-
sasié, *et* passera la nuit sans être
visité d'*aucun* mal.
24 [c] Le paresseux cache sa main c chap. 15. 19. 26. 13, 15.
sous l'aisselle; même il ne daigne
pas la porter à sa bouche.
25 [d] Si tu bats le moqueur, le sim- d chap. 21. 11.
ple *en* deviendra avisé; [e] et si tu re- e chap. 9. 8.
prends un homme prudent, il enten-
dra ce qu'il faut savoir.
26 L'enfant qui fait honte et con-
fusion, détruit le père *et* chasse la
mère.
27 Garde-toi, mon fils, d'écouter ce
qui pourrait *te* détourner des paroles
de la sagesse.
28 Un témoin qui est méchant se
moque de la justice, [f] et la bouche f Job 15. 16. 20. 12, 13. 34. 7.
des méchants engloutit l'iniquité.
29 Les jugements sont préparés
pour les moqueurs, [g] et les grands g chap. 10. 13. 26. 3.
coups pour le dos des insensés.

CHAPITRE XX.

Dangers de l'ivrognerie. Équité dans le commerce.

LE [a] vin *est* moqueur *et* la cervoise a chap. 23. 29, 30. Gen. 9. 21. Esa. 28. 7. Osée 4. 11.
est tumultueuse; et quiconque y
fait excès, n'est pas sage.

2 [b] La terreur du roi *est* comme le
rugissement d'un jeune lion ; [c] celui
qui l'irrite pèche contre soi-même.
3 [d] *C'est* une gloire à l'homme de
s'abstenir des disputes ; mais tout in-
sensé s'*y* engage.
4 [e] Le paresseux ne labourera point
à cause du mauvais temps ; [f] mais il
mendiera durant la moisson, et *il*
n'aura rien.
5 [g] Le conseil *est* dans le cœur d'un
homme *sage comme* des eaux pro-
fondes ; et l'homme intelligent y pui-
sera.
6 [h] La plupart des hommes vantent
leur bonté ; [i] mais qui trouvera un
homme véritable?
7 [k] Oh ! que les enfants du juste, qui
marche dans son intégrité, *seront*
heureux après lui !
8 [l] Le roi assis sur le trône de la
justice dissipe tout mal par son re-
gard.
9 [m] Qui est-ce qui peut dire : J'ai
purifié mon cœur ; je suis net de mon
péché?
10 [n] Le double poids *et* la double
mesure sont tous deux en abomina-
tion à l'Eternel.
11 [o] On peut reconnaître par les ac-
tions d'un jeune enfant si sa conduite
sera pure et droite.
12 [p] L'oreille qui entend, et l'œil
qui voit, *sont* deux choses *que* l'E-
ternel a faites.
13 [q] N'aime point le sommeil, de
peur que tu ne deviennes pauvre ;
ouvre tes yeux, *et* tu seras rassasié
de pain.
14 Celui qui achète, dit : *Cela* ne
vaut rien, *cela* ne vaut rien ; après
cela il s'en va, et il l'estime.
15 Il y a de l'or, et beaucoup de
perles ; [r] mais les lèvres sages *sont*
un meuble précieux.
16 [s] Quand quelqu'un aura cau-
tionné un étranger, prends son
habit, et prends-le en gage pour cet
étranger.
17 [t] Le pain *acquis par* la tromperie
est agréable à l'homme ; mais ensuite
sa bouche sera remplie de gravier.
18 [u] Les résolutions s'affermissent
par le conseil ; [x] fais donc la guerre
avec prudence.

b chap. 16. 14. 19. 12. — c chap. 8. 36. — d chap. 17. 14. — e chap. 10. 4. 19. 24. — f chap. 19. 15. — g chap. 18. 4. — h chap. 25. 14. Mat. 6. 2. Luc 18. 11. — i Ps. 12. 2. Luc 18. 8. — k Ps. 37. 26. 112. 2. — l verset 26. — m 1 Rois 8. 46. 2 Chr. 6. 36. Job 14. 4. Ps. 51. 7. Eccl. 7. 20. 1 Cor. 4. 4. 1 Jean 1. 8. — n verset 23. chap. 11. 1. 16. 11. Deut. 25. 13. etc. Mich. 6. 10, 11. — o Mat. 7. 16. — p Exo. 4. 11. Ps. 94. 9. — q chap. 6. 9. 12. 11. 19. 15. Rom. 12. 11. — r chap. 3. 15. — s chap. 22. 26, 27. 27. 13. — t chap. 9. 17. — u chap. 15. 22. 24. 6. — x Luc 14. 31.

19 [y] Celui qui fait le délateur, ré-
vèle le secret ; ne te mêle donc point
avec celui [z] qui flatte par ses lèvres.
20 [a] La lampe de celui qui maudit
son père ou sa mère, [b] sera éteinte
dans les ténèbres les plus noires.
21 [c] L'héritage pour lequel on s'est
trop hâté du commencement, ne sera
point béni à la fin.
22 [d] Ne dis point : Je rendrai le mal
qu'on m'a fait ; [e] *mais* attends l'Eter-
nel, et il te délivrera.
23 [f] Le double poids *est* en abomi-
nation à l'Eternel, et la fausse me-
sure n'*est* pas bonne.
24 [g] Les pas de l'homme *sont di-*
rigés par l'Eternel : comment donc
l'homme comprendrait-il sa voie?
25 *C'est* un piége à l'homme de dé-
vorer les choses consacrées, [h] et
après avoir voué, de s'*en* informer.
26 [i] Le sage roi dissipe les mé-
chants, et fait tourner la roue sur eux.
27 [k] L'esprit de l'homme *est* une
lampe divine ; elle sonde jusqu'aux
choses les plus profondes.
28 [l] La bonté et la vérité conserve-
ront le roi, et il soutient son trône
par la clémence.
29 La force des jeunes gens *est* leur
gloire, [m] et les cheveux blancs *sont*
l'honneur des vieillards.
30 Les meurtrissures des plaies
sont le remède du mal, et les coups
*qui pénètrent jusqu'*à l'intérieur.

CHAPITRE XXI.

Dieu dirige les cœurs des rois. Devoirs de l'homme.

LE cœur du roi *est* dans la main de
l'Eternel *comme* des ruisseaux
d'eaux *courantes ;* il l'incline à tout
ce qu'il veut.
2 [a] Chaque voie de l'homme lui sem-
ble droite ; [b] mais l'Eternel pèse les
cœurs.
3 [c] Faire ce qui est juste et droit,
est une chose que l'Eternel aime
mieux que des sacrifices.
4 [d] Les yeux élevés et le cœur
enflé *est* la lampe des méchants ; *ce*
n'est que péché.
5 [e] Les projets de celui qui est dili-
gent, *produisent* l'abondance ; mais
tout homme étourdi *tombe* dans l'in-
digence.

y chap. 11. 13. — z Rom. 16. 18. — a Exo. 21. 17. Lév. 20. 9. Mat. 15. 4. — b chap. 24. 20. Job 18. 5, 6. — c chap. 28. 20. Hab. 2. 6. — d chap. 17. 13. 24. 29. Deut. 32. 35. Rom. 12. 17, 19. 1 Thes. 5. 15. 1 Pier. 3. 9. — e 2 Sam. 16. 12. — f verset 10. — g chap. 16. 9. Ps. 37. 23. Jér. 10. 23. — h Eccl. 5. 4, 5. — i verset 8. Ps. 101. 5, etc. — k 1 Cor. 2. 11. — l chap. 29. 14. — m Ps. 16. 31.

a chap. 16. 2. — b chap. 24. 12. Luc 16. 15. — c chap. 15. 8. 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8. Esa. 1. 11, etc. Osée 6. 6. Mich. 6. 7, 8. — d chap. 6. 17. — e chap. 10. 4. 13. 4.

6 [f] Travailler *à avoir* des trésors par une langue trompeuse, *c'est* une vanité chassée par ceux qui cherchent la mort.

7 La rapine des méchants les abattra, parce qu'ils auront refusé de faire ce qui est droit.

8 Quand la voie d'un homme est perverse, il s'égare; mais l'œuvre de celui qui est pur, *est* droite.

9 [g] *Il vaut* mieux habiter au coin d'un toit, qu'*avec* une femme querelleuse dans une grande maison.

10 [h] L'âme du méchant souhaite le mal, *et* son prochain ne trouve point de grâce devant lui.

11 [i] Quand on punit le moqueur, le simple *en* devient sage; et quand on instruit le sage, il acquiert la science.

12 Le juste considère prudemment la maison du méchant, lorsque les méchants sont renversés dans la misère.

13 [k] Celui qui ferme son oreille pour ne pas ouïr le cri du misérable, criera aussi lui-même, et on ne lui répondra point.

14 [l] Le don *fait* en secret apaise la colère, et le présent *mis* dans le sein *calme* la fureur la plus véhémente.

15 *C'est* une joie pour le juste de faire ce qui est droit; mais *c'est* une peine pour les ouvriers d'iniquité.

16 L'homme qui s'écarte du chemin de la prudence, aura sa demeure dans l'assemblée des morts.

17 L'homme qui aime la joie, *sera* indigent, *et* celui qui aime le vin et la graisse, ne s'enrichira point.

18 [m] Le méchant *sera* la rançon du juste, et le déloyal *celle* des hommes droits.

19 [n] *Il vaut* mieux habiter dans une terre déserte, qu'*avec* une femme querelleuse et chagrine.

20 [o] La provision désirable et l'huile *est* dans la demeure du sage; mais l'homme insensé l'engloutit.

21 [p] Celui qui s'adonne soigneusement à la justice et à la miséricorde, trouvera la vie, la justice et la gloire.

22 [q] Le sage entre dans la ville des hommes forts, et il abat la force *où elle mettait* sa confiance.

23 [r] Celui qui garde sa bouche et sa langue, garde son âme de détresse.

24 On appelle moqueur un superbe arrogant, qui agit avec colère *et* fierté.

25 [s] Le souhait du paressseux le tue, parce que ses mains refusent de travailler.

26 Il ne fait que souhaiter tout le jour; [t] mais le juste donne, et n'épargne rien.

27 [u] Le sacrifice des méchants *est* une abomination : combien plus lorsqu'ils l'apportent avec une mauvaise intention!

28 [x] Le témoin menteur périra; mais l'homme qui écoute parlera et aura la victoire.

29 L'homme méchant a un air impudent; mais l'homme droit règle sa conduite.

30 [y] Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, ni conseil pour résister à l'Eternel.

31 [z] Le cheval *est* équipé pour le jour de la bataille; [a] mais la délivrance *vient* de l'Eternel.

CHAPITRE XXII.

La bonne réputation et les moyens de l'acquérir.

LA [a] renommée est plutôt à choisir que les grandes richesses, *et* une bonne estime plus que l'argent ni l'or.

2 [b] Le riche et le pauvre se rencontrent; [c] celui qui les a faits l'un et l'autre, *c'est* l'Eternel.

3 [d] L'homme bien avisé prévoit le mal, et se tient caché; mais les simples passent *outre*, et *en* souffrent le dommage.

4 [e] La récompense de la modestie *et* de la crainte de l'Eternel, *sont* les richesses, la gloire et la vie.

5 [f] *Il y a* des épines *et* des piéges dans la voie du pervers; [g] celui qui aime son âme, s'en retirera loin.

6 [h] Instruis le jeune enfant à l'entrée de sa voie; lors même qu'il sera devenu vieux, il ne s'en éloignera point.

7 [i] Le riche sera maître par-dessus les pauvres, et celui qui emprunte *sera* serviteur de l'homme qui prête.

8 [k] Celui qui sème la perversité,

---

f chap. 10. 2. 13. 11. 20. 21. 2 Pier. 2. 3.
g verset 19. chap. 19. 13. 25. 24. 27. 15.
h Jacq. 4. 5.
i chap. 19. 25.
k Mat. 7. 2. 18. 30, etc. Jacq. 2. 13.
l chap. 17. 8. 18. 16.
m chap. 11. 8. Esa. 43. 3, 4.
n verset 9. chap. 25. 24.
o Ps. 112. 3. Mat. 25. 3, 4.
p chap. 15. 9. Mat. 5. 6.
q Eccl. 9. 14, etc.
r chap. 12. 13. 13. 3. 18. 21. Jacq. 3. 2.
s chap. 13. 4.
t Ps. 37. 26. 112. 9.
u chap. 15. 8. Ps. 50. 9. Esa. 1. 11, 13. 66. 3. Jér. 6. 20. Amos 5. 22.
x chap. 19. 5, 9.
y Esa. 8. 9, 10. Jér. 9. 23. Act. 5. 39.
z Ps. 20. 8. 33. 17. Esa. 31. 1.
a Ps. 3. 9.
a Eccl. 7. 1.
b chap. 29. 13.
c chap. 14. 31.
d chap. 14. 16. 27. 12.
e Ps. 112. 3. Mat. 6. 33.
f chap. 15. 19.
g 1 Jean 5. 18.
h Eph. 6. 4. 2 Tim. 3. 15.
i Jacq. 2. 6.
k Job 4. 8. Osée 10. 13.

moissonnera le tourment, et la verge de sa fureur prendra fin.

9 [l] L'œil bienfaisant sera béni, parce qu'il aura donné de son pain au pauvre.

10 [m] Chasse le moqueur, et la dispute s'en ira, et la querelle et l'outrage cesseront.

11 [n] Le roi *est* ami de celui qui aime la pureté du cœur, *et qui a* de la grâce dans ses discours.

12 Les yeux de l'Eternel protégent la sagesse; mais il confond les paroles du perfide.

13 [o] Le paresseux dit : Le lion *est* là dehors; je serai tué par les rues.

14 [p] La bouche des femmes étrangères *est* une fosse profonde; celui que l'Eternel a en détestation, y tombera.

15 La folie *est* liée au cœur du jeune enfant; [q] *mais* la verge du châtiment la fera éloigner de lui.

16 [r] Celui qui fait tort au pauvre pour s'enrichir *et* pour donner au riche, ne peut manquer *de tomber* dans l'indigence.

17 Prête ton oreille, et écoute les paroles des sages; applique ton cœur à ma science.

18 Car *ce sera* une chose agréable *pour toi*, si tu les gardes au dedans de toi, *et* elles se répandront ensemble sur tes lèvres.

19 Je te *l'*ai aujourd'hui fait entendre à toi-même, afin que ta confiance soit en l'Eternel.

20 [s] Ne t'ai-je pas écrit des choses qui conviennent à ceux qui gouvernent, pour le conseil et *pour* la science?

21 [t] afin de te donner à connaître la certitude des paroles de vérité, [u] *et* que tu puisses répondre des paroles de vérité à ceux qui te consultent.

22 [x] Ne pille point le pauvre, parce qu'il *est* pauvre, [y] et ne foule point l'affligé à la porte.

23 [z] Car l'Eternel plaidera leur cause, et pillera l'âme de ceux qui les auront pillés.

24 Ne te rends point compagnon de l'homme colère, et ne va point avec l'homme furieux;

25 de peur que tu n'apprennes ses manières, et que tu ne mettes un piége dans ton âme.

26 [a] Ne sois point de ceux qui frappent dans la main, *ni* de ceux qui cautionnent les dettes.

27 Si tu n'avais pas de quoi payer, pourquoi [b] prendrait-on ton lit de dessous toi?

28 [c] Ne transporte point la borne ancienne que tes pères ont posée.

29 As-tu vu un homme habile dans son travail, il sera au service des rois, *et* non pas à celui de gens d'une condition obscure.

l 2 Cor. 9. 6. — m Gen. 21. 9, 10. — n chap. 16. 13. Ps 101. 6. — o chap. 26. 13. — p chap. 2. 16. 5. 3. 7. 5. 23. 27. Eccl. 7. 26. — q chap. 13. 24. 19. 18. 23. 13. 14. 29. 15. 17. — r chap. 14. 31. 17. 5. — s chap. 8. 6. — t Luc 1. 3, 4. — u 1 Pier. 3. 15. — x Exo. 23. 6. Job 31. 16, 21. — y Zach. 7. 10. Mal. 3. 5. — z chap. 23. 11. Ps. 12. 6. 35. 1. 10. 140. 13. Jer. 51. 36. — a chap. 6. 1. 11. 15. — b chap. 20. 16. — c chap. 23. 10. Deut. 19. 14. 27. 17.

CHAPITRE XXIII.

Leçons de la sagesse.

QUAND tu seras assis pour manger avec un prince, considère avec attention ce qui *sera* devant toi;

2 autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si *ton* appétit te domine.

3 Ne désire point ses délicatesses; car *c'est* une viande trompeuse.

4 [a] Ne te travaille point pour t'enrichir; [b] *mais* désiste-toi de ta résolution.

5 Jettrais-tu les yeux sur ce qui *bientôt* ne sera plus? car, certainement, il se fera des ailes; il s'envolera aux cieux comme un aigle.

6 [c] Ne mange point le pain de celui qui est envieux, et ne désire point ses viandes agréables.

7 Car il *est* tel qu'il pense en son âme. Il te dira bien : Mange et bois; mais son cœur n'*est* point avec toi.

8 Tu voudrais rejeter ton morceau que tu auras mangé, et tu auras perdu tes belles paroles.

9 [d] Ne parle point quand un fou t'écoute; car il méprisera la prudence de tes discours.

10 [e] Ne transporte point la borne ancienne, et n'entre point dans les champs des orphelins;

11 [f] car leur garant *est le Dieu* fort; il plaidera leur cause contre toi.

12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la science.

13 [g] N'épargne point la correction au jeune enfant; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'*en* mourra pas.

14 Tu le frapperas avec la verge;

a chap. 28. 20. 1 Tim. 6. 9, 10. — b chap. 3. 5. Rom. 12. 16. — c Ps. 141. 4. — d chap. 9. 8. — e chap. 22. 28. — f chap. 22. 23. — g chap. 13. 24. 19. 18. 22. 15. 29. 15, 17.

h 1 Cor. 5. 5.

[h] mais tu délivreras son âme du sépulcre.

i verset 24. 25. chap. 29. 2.

15 [i] Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'*en* réjouira ; oui, moi-même *je m'en réjouirai ;*

16 et mes reins tressailliront de joie, quand tes lèvres prononceront des choses droites.

k chap. 3. 31. 24. 1. Ps. 37. 1. 73. 3. l chap. 28. 14.

17 [k] Que ton cœur ne porte point d'envie aux pécheurs ; [l] mais *adonne-toi* à la crainte de l'Eternel continuellement.

m chap. 24. 14. Ps. 37. 37.

18 [m] Car il y aura véritablement *bonne* issue *pour toi*, et ton attente ne sera point trompée.

n chap. 4. 23.

19 Toi, mon fils, écoute, et deviens sage, [n] et dirige ton cœur dans la *bonne* voie.

o Esa. 5. 22. Mat. 24. 49. Luc 21. 34. Rom. 13. 13. Eph. 5. 18.

20 [o] Ne sois point avec les avaleurs de vin, *ni* avec les gourmands de viande.

p chap. 19. 15.

21 Car l'avaleur *de vin* et le gourmand seront appauvris, [p] et le *long* dormir fait qu'on porte des robes déchirées.

q chap. 1. 8. 30. 17. Eph. 6. 1, 2.

22 [q] Ecoute ton père ; c'est celui qui t'a donné la vie ; et ne méprise point ta mère quand elle sera devenue vieille.

r chap. 4. 5, 7. Mat. 13. 44.

23 [r] Achète la vérité et ne *la* vends point ; *achète* la sagesse, l'instruction et la prudence.

s verset 15. chap. 10. 1. 15. 20.

24 [s] Le père du juste se réjouit fort ; et celui qui aura mis au monde un *enfant* sage, en aura de la joie.

25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a enfanté soit ravie de joie !

26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent garde à mes voies.

t chap. 22. 14.

27 [t] Car la femme débauchée *est* une fosse profonde, et l'étrangère *est* un puits de détresse.

u chap. 7. 12. Eccl. 7. 26.

28 [u] Aussi se tient-elle en embûche, comme après la proie, et elle rendra plusieurs hommes infidèles.

x Esa. 5. 11, 22.

29 [x] A qui *sont ces plaintes ?* Malheur sur moi ? A qui, hélas ? à qui les débats ? à qui le bruit ? à qui les blessures sans cause ? à qui la rougeur des yeux ?

y chap. 20. 1. Eph. 5. 18. z Ps. 75. 9.

30 [y] A ceux qui s'arrêtent auprès du vin, *et* qui vont chercher [z] le vin mixtionné.

31 Ne regarde point le vin quand il est rouge, *et* quand il fait voir sa couleur dans la coupe, *et* qu'il coule aisément ;

32 il mord par derrière comme un serpent, et pique comme un basilic.

33 *Ensuite* tes yeux regarderont les femmes étrangères, et ton cœur parlera d'une manière déréglée ;

34 et tu seras comme celui qui dort au milieu de la mer, et comme celui qui dort au haut d'un mât.

a chap. 27. 22.

35 [a] On m'a battu, *diras-tu*, *et* je n'*en* ai point été malade ; on m'a frappé, *et* je ne *l'*ai point senti. Quand me réveillerai-je ? je me remettrai encore à chercher *le vin*.

CHAPITRE XXIV.

Suites funestes des mauvaises compagnies et de la paresse.

a verset 19. chap. 3. 31. 23. 17. Ps. 37. 1, etc. 73. 3. b chap. 1. 15.

NE porte point [a] d'envie aux hommes méchants, [b] et ne désire point d'être avec eux ;

c Ps. 10. 7.

2 [c] car leur cœur médite la rapine, et leurs lèvres parlent de nuire.

3 La maison sera bâtie par la sagesse ; et elle sera affermie par l'intelligence.

4 Et c'est par la science que les cabinets seront remplis de tous les biens précieux et agréables.

d chap. 21. 22.

5 [d] L'homme sage *est accompagné* de force, et l'homme habile surpasse la force.

e chap. 11. 14. 15. 22. 20. 18. Luc 14. 31.

6 [e] Car avec la prudence tu feras la guerre, et la délivrance *consiste* dans le nombre des *bons* conseillers.

f chap. 14. 6.

7 [f] La sagesse *est* trop élevée pour un insensé ; il n'ouvrira pas la bouche dans l'assemblée des juges.

8 Celui qui pense à faire mal, on l'appellera maître en malice.

9 Un mauvais dessein *est* une folie *et* un péché, et le moqueur *est* en abomination aux hommes.

10 Si tu perds courage, ta force sera petite au jour de la détresse.

g Ps. 82. 4. Esa. 58. 6, 7. 1 Jean 3. 16.

11 [g] Si tu manques de délivrer ceux qui sont traînés à la mort, et qui sont sur le point d'être tués,

h chap 21. 2.

12 sous prétexte que tu diras : Voici, nous n'en avons rien su, celui [h] qui pèse les cœurs ne *l'*entendra-t-il point, et celui qui garde ton âme ne *le*

saura-t-il point, [i] et ne rendra-t-il pas à chacun selon son œuvre?

13 Mon fils, [k] mange le miel, car *il est* bon, et le rayon de miel, *qui est* doux à ton palais.

14 [l] Telle *sera* la connaissance de la sagesse à ton âme; quand tu *l'*auras trouvée, [m] elle aura une *bonne* issue, et ton attente ne sera point frustrée.

15 Méchant, [n] n'épie point le domicile du juste, *et* ne gâte point son habitation.

16 [o] Car le juste tombera sept fois, et il sera relevé; [p] mais les méchants tombent dans le mal.

17 [q] Quand ton ennemi sera tombé, ne t'*en* réjouis point; et quand il sera renversé, que ton cœur ne s'*en* égaie point;

18 de peur que l'Eternel ne *le* voie, et que cela ne lui déplaise, tellement qu'il détourne sa colère de dessus lui *sur toi.*

19 [r] Ne t'irrite point à cause des gens malins; ne porte point d'envie aux méchants;

20 [s] car il n'y aura pas une *bonne* issue pour le méchant, [t] *et* la lampe des méchants sera éteinte.

21 Mon fils, [u] crains l'Eternel et le roi, *et* ne te mêle point avec des gens remuants.

22 Car leur ruine s'élèvera tout d'un coup, et qui sait le malheur *qui arrivera* à l'un et à l'autre?

23 Ces choses aussi *sont* pour les sages : [x] *Il* n'*est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes dans le jugement.

24 Les peuples maudiront, *et* les nations auront en détestation [y] celui qui dit au méchant : Tu *es* juste;

25 mais pour ceux qui *le* reprennent, il y aura toute sorte de plaisirs, et la bénédiction de *tous* les biens viendra sur eux.

26 Celui qui répond avec droiture *à quelqu'un, lui* donne un baiser à la bouche.

27 [z] Règle ton ouvrage au dehors, et mets ordre à ton champ; et puis tu bâtiras ta maison.

28 Ne sois point témoin contre ton prochain sans qu'il soit nécessaire; et voudrais-tu séduire par tes lèvres?

29 [a] Ne dis point : Je lui ferai comme il m'a fait; je rendrai à cet homme selon ce qu'il *m'*a fait.

30 J'ai passé près du champ d'un homme paresseux, et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens;

31 [b] et voilà, tout y était monté en chardons, les orties en avaient couvert le dessus, et sa cloison de pierres était démolie.

32 Et ayant vu *cela*, je *le* mis dans mon cœur; je *le* regardai, j'*en* tirai une instruction.

33 [c] Un peu de dormir, un peu de sommeil, un peu de mains pliées pour être couché,

34 et ta pauvreté viendra *comme* un passant, et ta disette comme un homme armé.

CHAPITRE XXV.

Préceptes au sujet de l'orgueil, de la modération dans les paroles, de la bienfaisance envers les ennemis, etc.

1 Ces [a] choses *sont* aussi des proverbes de Salomon, que les gens d'Ezéchias, roi de Juda, ont copiés.

2 LA [b] gloire de Dieu *est* de celer la chose; mais la gloire des rois *est* [c] de sonder les affaires.

3 Il n'y a pas moyen de sonder ni les cieux, à cause de *leur* hauteur; ni la terre, à cause de *sa* profondeur; ni le cœur des rois.

4 [d] Ote de l'argent la crasse, et il *en* sortira un vase *très-pur* pour le fondeur.

5 [e] *De même*, ôte le méchant de devant le roi, [f] et son trône sera affermi par la justice.

6 Ne fais point le magnifique devant le roi, et ne te mets point au rang des grands.

7 [g] Car *il vaut* mieux qu'on te dise : Monte ici, que si l'on t'abaissait devant un seigneur que tes yeux auront vu.

8 [h] Ne te hâte pas de sortir pour plaider, de peur qu'à la fin *tu ne saches* que faire, après que ton prochain t'aura rendu confus.

9 [i] Traite tellement ton différend avec ton prochain, que tu ne révèles point le secret d'un autre;

[i] Job 34. 11. Ps. 62. 13. Jér. 32. 19. Rom. 2. 6. Apoc. 2. 23. 22. 12.
[k] Cant. 5. 1.
[l] Ps. 19. 11. 119. 103.
[m] chap. 23. 18.
[n] Ps. 10. 9, 10.
[o] Job 5. 19. Ps. 34. 20. 37. 24. Mich. 7. 8.
[p] Ester 7. 10. Amos 8. 14. Apoc. 18. 21.
[q] chap. 17. 5. Job 31. 29. Ps. 35. 15, 19. Abdias 12.
[r] verset 1. chap. 23. 17.
[s] Ps. 11. 6.
[t] chap. 13. 9. 20. 20. Job 18. 5, 6. 21. 17.
[u] Rom. 13. 7. 1 Pier. 2. 17.
[x] chap. 18. 5. 28. 21. Exo. 23. 3. Lév. 19. 15. Deut. 1. 17. 16. 19. Jean 7. 24. Jacq. 2. 1.
[y] chap. 17. 15. Esa. 5. 23.
[z] 1 Rois 5. 17, 18. Luc 14. 28.
[a] chap. 20. 22. Mat. 5. 39, 44. Rom. 12. 17, 19.
[b] Gen. 3. 18.
[c] chap. 6. 9, etc.
[a] 1 Rois 4. 32.
[b] Deut. 29. 29. Rom. 11. 33.
[c] Job 29. 16.
[d] 2 Tim. 2. 21.
[e] chap. 20. 8.
[f] chap. 16. 12. 29. 14.
[g] Luc 14. 8-10.
[h] chap. 17. 14. Mat. 5. 25.
[i] Mat. 18. 15.

10 de peur que celui qui *l'écoute* ne te *le* reproche, et que tu n'*en* reçoives un blâme qui ne s'efface point.

k chap. 15. 23. Esa. 50. 4.
11 [k] Une parole dite à propos *est comme* des pommes d'or dans des paniers d'argent.

12 Quand on reprend le sage qui a l'oreille obéissante, *c'est comme* une bague d'or, ou *comme* un joyau d'or fin.

l chap. 13. 17.
13 [l] L'ambassadeur fidèle *est* à ceux qui l'envoient comme une fraîcheur de neige au temps de la moisson, et il restaure l'âme de son maître.

m chap. 20. 6. n Jude 12.
14 [m] Celui qui se vante d'une fausse libéralité, *est* [n] *comme* les nuées et le vent *qui sont* sans pluie.

o chap. 15. 1. 16. 14. Gen. 32. 4, etc. 1 Sam. 25. 24, etc.
15 [o] Le prince est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os.

p verset 27.
16 [p] Quand tu auras trouvé du miel, manges-*en*, *mais* autant qu'il te suffira, de peur qu'en en prenant par excès, tu ne le rejettes.

17 *De même*, mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'étant dégoûté de toi, il ne te haïsse.

q chap. 12. 18. Ps. 57. 5. 120. 3, 4.
18 [q] L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain, *est comme* un marteau, une épée, et une flèche aiguë.

19 La confiance *qu'on met* en celui qui est infidèle au temps de l'affliction, *est* une dent qui se rompt, et un pied qui glisse.

r Dan. 6. 18.
20 [r] Celui qui chante des chansons à un cœur affligé, *est comme* celui qui ôte *son* habit dans un temps froid, *et comme* du vinaigre *répandu* sur le nitre.

s Exo. 23. 4, 5. Mat. 5. 44. Rom. 12. 20.
21 [s] Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain; et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau.

t 2 Sam. 16. 12.
22 Car tu prendras des charbons *pour lui mettre* sur la tête, [t] et l'Eternel te *le* rendra.

u Ps. 101. 5.
23 Le vent de bise chasse la pluie, et le visage sévère [u] la langue *qui médit* en cachette.

x chap. 19. 13. 21. 9, 19.
24 [x] *Il vaut* mieux habiter au coin d'un toit, qu'avec une femme querelleuse dans une grande maison.

25 De bonnes nouvelles *apportées* d'un pays éloigné, *sont comme* de l'eau fraîche à une personne altérée et lasse.

26 Le juste qui pèche devant le méchant, *est comme* une fontaine embourbée et une source gâtée.

y verset 16. z chap. 27. 2.
27 *Comme* [y] *il* n'*est* pas bon de manger trop de miel, [z] aussi *n'y a-t-il pas* de la gloire *pour ceux* qui la cherchent avec trop d'ardeur.

a chap. 16. 32.
28 [a] L'homme qui ne peut pas retenir son esprit *est comme* une ville où il y a une brèche, *ou qui est* sans murailles.

CHAPITRE XXVI.

Conduite à tenir envers les insensés. Portrait des paresseux et des rapporteurs.

a 1 Sam. 12. 17.
COMME la neige *vient mal* en été, et [a] la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient point à un fou.

b Nom. 23. 8. Deut. 23. 5.
2 Comme l'oiseau va çà et là, *et* comme l'hirondelle vole, ainsi [b] la malédiction donnée témérairement n'arrivera point.

c chap. 10. 13. Ps. 32. 9.
3 [c] Le fouet *est* pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos des insensés.

4 Ne réponds point au fou selon sa folie, de peur que tu ne sois aussi fait semblable à lui.

d Mat. 16. 1-4. 21. 24-27.
5 [d] Réponds au fou selon sa folie, de peur qu'il ne s'imagine qu'il est sage.

6 Celui qui envoie des messages par un fou, *se* coupe les pieds, *et* boit *la peine* du tort *qu'il se fait*.

7 Faites clocher les jambes d'un boiteux; tel *est* un discours sentencieux dans la bouche des insensés.

8 Il en est de celui qui fait honneur à un insensé, comme s'il mettait une pierre *précieuse* dans un monceau de pierres.

9 Un discours sentencieux dans la bouche des insensés, *est* comme une épine dans la main d'un homme ivre.

10 Les grands donnent de l'ennui à tous, et prennent à leur service des insensés et des pécheurs.

e 2 Pier. 2. 22. f Exo. 8. 15.
11 [e] Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, [f] *ainsi* le fou réitère sa folie.

g chap. 29. 20. Luc 18. 11. Rom. 12. 16. Apoc. 3. 17.
12 [g] As-tu vu un homme qui croit être sage? *Il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.

h chap. 22. 13.
13 [h] Le paresseux dit : Le grand lion *est* au chemin, le lion *est* par les rues.

14 *Comme* une porte tourne sur ses gonds, ainsi *fait* le paresseux sur son lit.

i chap. 19. 24.
15 [i] Le paresseux cache sa main sous l'aisselle, il a de la peine de la porter à sa bouche.

16 Le paresseux se croit plus sage que sept *autres* qui donnent de sages conseils.

17 Celui qui en passant se met en colère pour une querelle qui ne le touche en rien, *est comme* celui qui saisit un chien par les oreilles.

18 Tel qu'*est* celui qui fait le furieux, *et* qui jette des tisons, des flèches et des choses propres à tuer,

k Eph. 5. 4.
19 tel *est* l'homme qui trompe son ami, et qui dit : [k] Ne me jouais-je pas?

l chap. 22. 10.
20 Le feu s'éteint faute de bois; [l] ainsi, quand il n'y aura plus de rapporteurs, les querelles s'apaiseront.

m chap. 15. 18. 29. 22.
21 Le charbon *est* pour *faire* la braise, et le bois pour *faire* le feu, [m] et l'homme querelleur pour exciter les querelles.

n chap. 18. 8.
22 [n] Les paroles d'un rapporteur *sont* comme des paroles douces; mais elles descendent jusqu'au dedans des entrailles.

23 Les lèvres brûlantes *de zèle* et le mauvais cœur *sont comme* de l'écume d'argent dont on enduit *un pot* de terre.

24 Celui qui hait, se contrefait par ses discours; mais il cache la fraude au dedans de lui.

o Ps. 28. 3. Jér. 9. 8.
25 [o] Quand il parlera gracieusement, ne le crois point; car *il y a* sept abominations dans son cœur.

26 La malice de celui qui couvre sa haine pour faire du mal, sera manifestée dans l'assemblée.

p chap. 28. 10. Ps. 7. 16. 9. 16. 10. 2. 57. 7. Eccl. 10. 8.
27 [p] Celui qui creuse une fosse, y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.

28 La fausse langue hait celui qu'elle a abattu, et la bouche flatteuse fait tomber.

CHAPITRE XXVII.

Incertitude de l'avenir; avoir soin des troupeaux.

a Luc 12. 19. 20. Jacq. 4. 13. etc.
NE [a] te vante point du jour du lendemain; car tu ne sais pas ce que le jour enfantera.

b chap. 25. 27.
2 [b] Qu'un étranger te loue, et non pas ta *propre* bouche; *que ce soit* un autre et non pas tes lèvres.

3 La pierre *est* pesante, et le sable charge; mais la colère d'un insensé est plus pesante que tous les deux.

c 1 Jean 3. 12.
4 La colère *est* cruelle, et la fureur *est comme* une inondation; [c] mais qui pourra subsister devant la jalousie?

d chap. 28. 23. Gal. 2. 14.
5 [d] La correction manifeste *vaut* mieux qu'une amitié cachée.

e Ps. 141. 5.
6 [e] Les blessures *faites* par celui qui aime, *sont* fidèles; et les baisers de celui qui hait, *sont* à craindre.

7 Celui qui est rassasié, foule *aux pieds* les rayons de miel; mais celui qui a faim *trouve* doux *même* ce qui est amer.

8 Tel qu'*est* un oiseau qui s'écarte de son nid, tel *est* l'homme qui s'écarte de son lieu.

9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et le conseil d'un ami est la douceur de l'âme.

f chap. 17. 17. 18. 24.
10 [f] Ne quitte point ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre point dans la maison de ton frère au temps de ton affliction; *car* un bon voisin qui est près, *vaut* mieux qu'un frère qui est loin.

g chap. 10. 1. 23. 15. 24. h Ps. 127. 5.
11 [g] Mon fils, sois sage, et réjouis mon cœur, [h] afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait des reproches.

i chap. 22. 3.
12 [i] L'homme bien avisé prévoit le mal, *et* se tient caché; *mais* les mal avisés passent *et en* souffrent le dommage.

k chap. 20. 16. Exo. 22. 26.
13 [k] Quand quelqu'un aura cautionné un étranger, prends son habit; prends-le-lui en gage pour cet étranger.

14 Celui qui bénit son ami à haute voix, se levant de grand matin, sera réputé comme s'il le maudissait.

l chap. 19. 13.
15 [l] Une gouttière continuelle au temps d'une grosse pluie, et une femme querelleuse, c'est tout un.

16 Celui qui la *veut* retenir *est comme s'il voulait* arrêter le vent, et *retenir* dans sa main une huile qui s'écoule.

17 *Comme* le fer aiguise le fer, ainsi la vue d'uu ami excite son ami.

m 1 Cor. 9. 7. 13.
18 [m] Celui qui garde le figuier, man-

gera de son fruit; ainsi celui qui garde
son maître, sera honoré.
19 Comme dans l'eau le visage *ré-*
pond au visage, ainsi le cœur d'un
homme *répond* à *celui d'*un autre
homme.
n chap. 30. 16. Hab. 2. 5. 20 [n] Le sépulcre et le gouffre ne sont
o Eccl. 1. 8. jamais rassasiés; [o] ainsi les yeux des
hommes sont insatiables.
p chap. 17. 3. 21 [p] *Comme* le fourneau *éprouve*
l'argent, et le creuset l'or; de même
la bouche qui loue *éprouve celui*
qu'elle loue.
q chap. 23. 35. Esa. 1. 5. Jér. 5. 3. 22 [q] Quand tu pilerais un insensé
dans un mortier, parmi du grain
qu'on pile avec un pilon, sa folie ne
se détachera pas de lui.
23 Sois diligent à reconnaître l'état
de tes brebis, *et* applique ton cœur
aux troupeaux;
24 car les richesses ne *durent* pas
toujours, et la couronne ne *demeure*
pas d'âge en âge.
r Ps. 104. 14. 25 [r] Le foin se montre, et l'herbe
paraît, et les herbes des montagnes
sont recueillies.
s 1 Tim. 6. 7, 8. 26 [s] Les agneaux *seront* pour te
vêtir, et les boucs *seront* le prix du
champ;
27 et l'abondance du lait des chè-
vres *sera* pour ton manger, pour le
manger de ta maison, et *pour* la vie
de tes servantes.

CHAPITRE XXVIII.

La bonne et la mauvaise conscience. La charité.

a Lév. 26. 17, 36. Deut. 28. 7, 65. Ps. 53. 6. TOUT [a] méchant fuit sans qu'on *le*
poursuive; mais les justes seront
assurés comme un jeune lion.
2 A cause des péchés d'un pays, *il*
y a plusieurs chefs; mais la domina-
tion sera prolongée par un homme
intelligent.
b Mat. 18. 28. 3 [b] Un homme qui est pauvre, et
qui opprime les petits, *est comme* une
pluie *qui*, faisant du ravage, *cause* la
disette du pain.
c Ps. 10. 3. 49. 19. Rom. 1. 32. 4 [c] Ceux qui abandonnent la loi,
d 1 Rois 18. 18, 21. Mat. 3. 7. 14. 4. Eph. 5. 11. louent les méchants; [d] mais ceux qui
gardent la loi, leur font la guerre.
e Ps. 92. 7. 5 [e] Les gens adonnés au mal n'en-
f Jean 7. 17. 1 Cor. 2. 15. 1 Jean 2. 20, 27. tendent point ce qui est droit; [f] mais
ceux qui cherchent l'Eternel enten-
dent tout.
g verset 18. chap. 19. 1. 6 [g] Le pauvre qui marche dans son
intégrité, *vaut* mieux que celui dont
les voies sont détournées et qui *est*
riche.
7 [h] Celui qui garde la loi *est* un en- h chap. 29. 3.
fant entendu; mais celui qui entre-
tient les gourmands fait honte à son
père.
8 [i] Celui qui augmente son bien par i chap. 13. 22. Job 27. 16, 17.
usure et par surcroît, l'assemble pour Eccl. 2. 26.
celui qui aura pitié des pauvres.
9 [k] La prière même de [l] celui qui k chap. 15. 8. Ps. 66. 18. 109. 7.
détourne son oreille pour ne point l Zach. 7. 11.
écouter la loi, *est* en abomination.
10 Celui qui fait égarer dans un
mauvais chemin ceux qui vont droit,
[m] tombera dans la fosse qu'il *aura* m chap. 26. 27.
faite; [n] mais ceux qui sont intègres n Mat. 6. 33.
hériteront le bien.
11 L'homme riche pense être sage;
mais le pauvre qui est intelligent le
sondera.
12 [o] Quand les justes se réjouissent, o chap. 11. 10. 29. 2.
la gloire *est* grande; [p] mais quand p verset 28.
les méchants sont élevés, chacun se
déguise.
13 [q] Celui qui cache ses transgres- q Ps. 32. 3, 5.
sions, ne prospérera point; mais ce- 1 Jean 1. 8-10.
lui qui *les* confesse et qui *les* dé-
laisse, obtiendra miséricorde.
14 [r] Heureux *est* l'homme qui *est* con- r chap. 23. 17.
tinuellement dans la crainte! [s] mais s Rom. 2. 5.
celui qui endurcit son cœur tombera
dans la calamité.
15 [t] Un méchant qui domine sur t Exo. 1. 14, 16, 22.
un peuple nécessiteux, *est* [u] *comme* Mat. 2. 16. u 1 Pier. 5. 8.
un lion rugissant, et un ours qui
quête *sa proie.*
16 Le conducteur qui manque d'in-
telligence fait beaucoup d'extorsions;
mais celui qui hait le gain déshon-
nête, prolongera *ses* jours.
17 [x] L'homme qui fait tort au sang x Gen. 9. 6. Exo. 21. 14.
d'une personne, fuira jusque dans la
fosse, sans que personne le re-
tienne.
18 [y] Celui qui marche en intégrité, y verset 6. chap. 10. 9, 25.
sera délivré; mais le pervers qui a
une conduite double, tombera tout
d'un coup.
19 [z] Celui qui laboure sa terre sera z chap. 12. 11.
rassasié de pain; mais le compagnon
des fainéants aura son soûl de pau-
vreté.
20 L'homme loyal abondera en bé- a verset 22. chap. 13. 11. 20. 21. 23. 4.
nédictions; [a] mais celui qui se hâte 1 Tim. 6. 9.

de s'enrichir ne demeurera point impuni.

21 [b] *Il n'est* pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes ; [c] car pour un morceau de pain l'homme prévariquera.

22 [d] L'homme qui est envieux se hâte pour *avoir* des richesses, et il ne considère pas que la disette lui arrivera.

23 [e] Celui qui reprend *quelqu'un* trouvera grâce à la fin auprès de lui, plutôt que celui qui flatte de la langue.

24 Celui qui vole son père ou sa mère, et qui dit que ce n'est point un crime, est compagnon de l'homme destructeur.

25 [f] Celui qui a le cœur enflé se mêle dans la querelle ; mais celui qui s'assure sur l'Eternel, sera engraissé.

26 Celui qui est plein de confiance en son cœur, est un insensé ; mais celui qui marche sagement sera délivré.

27 [g] Celui qui donne au pauvre, n'aura point de disette ; mais celui qui *en* détourne ses yeux, abondera en malédictions.

28 [h] Quand les méchants s'élèvent, [i] les hommes se cachent ; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

b chap. 18. 5. 24. 23.
c Ezé. 13. 19.
d verset 20.
e chap. 27. 5. 6.
f chap. 13. 10.
g chap. 19. 17. 22. 9. Deut. 15. 7, etc.
h verset 12. chap. 29. 2.
i Job 24. 4.

CHAPITRE XXIX.

Avantages que procure la sagesse. Effets de l'orgueil.

L'HOMME [a] qui, étant repris, roidit son cou, sera écrasé subitement, sans qu'il y ait de guérison.

2 [b] Quand les justes sont avancés, le peuple se réjouit ; [c] mais quand le méchant domine, le peuple gémit.

3 [d] L'homme qui aime la sagesse réjouit son père ; [e] mais celui qui entretient des débauchées, dissipe ses richesses.

4 Un roi affermit le pays par la justice ; mais l'homme qui est adonné aux présents, le ruinera.

5 L'homme qui flatte son prochain, tend un piége devant ses pas.

6 *Il y a* un piége dangereux dans le crime de l'homme ; mais le juste chantera et se réjouira.

a chap. 1. 24-27. 1 Sam. 2. 25. 2 Chr. 36. 16.
b chap. 11. 10. 28. 12, 28. Ester 8. 15.
c Ester 3. 15.
d chap. 10. 1. 15. 20. 27. 11.
e chap. 5. 9, 10. 6. 26. 23. 7. Luc 15. 13, 30.

7 [f] Le juste prend connaissance de la cause des petits ; *mais* le méchant ne s'en informe pas.

8 [g] Les hommes moqueurs troublent la ville ; [h] mais les sages apaisent la colère.

9 Un homme sage contestant avec un homme insensé, [i] soit qu'il se fâche, soit qu'il rie, n'aura point de repos.

10 [k] Les hommes sanguinaires ont en haine l'homme intègre ; mais les hommes droits prennent soin de sa vie.

11 [l] L'insensé pousse dehors tout *ce qu'il a dans* l'esprit ; mais le sage le retient pour l'avenir.

12 Tous les serviteurs d'un prince qui prête l'oreille à la parole de mensonge, *sont* méchants.

13 Le pauvre et l'homme frauduleux [m] se rencontrent, [n] *et* l'Eternel les éclaire tous deux.

14 [o] Le trône du roi [p] qui fait justice aux pauvres dans la vérité, sera affermi à perpétuité.

15 La verge et la répréhension donnent la sagesse ; [q] mais l'enfant abandonné fait honte à sa mère.

16 Quand les méchants sont avancés, les crimes se multiplient ; [r] mais les justes verront leur ruine.

17 [s] Corrige ton enfant, et il te mettra en repos et donnera du plaisir à ton âme.

18 [t] Lorsqu'il n'y a point de vision, le peuple se dissipe ; [u] mais heureux est celui qui garde la loi !

19 Un esclave ne se corrige pas par des paroles, car il entendra, mais il ne répondra pas.

20 As-tu vu un homme étourdi dans ses affaires, [x] *il y a* plus d'espérance d'un fou que de lui.

21 Le serviteur sera à la fin le fils de celui qui le nourrit délicatement dès la jeunesse.

22 [y] L'homme colère excite les querelles, et l'homme furieux *commet* plusieurs crimes.

23 [z] L'orgueil de l'homme l'abaisse ; mais celui qui est humble d'esprit, obtient la gloire.

24 Celui qui partage avec un larron, hait son âme, [a] il entend le serment

f Job 29. 16. 31. 13. Ps. 41. 2.
g chap. 11. 17.
h Ezé. 22. 30.
i Mat. 11. 17.
k Gen. 4. 5, 8. 1 Jean 3. 12.
l chap. 12. 16. Jug. 16. 17.
m chap. 22. 2.
n Mat. 5. 45.
o chap. 20. 28. 25. 5.
p Ps. 72. 2, 4, 13, 14.
q chap. 10. 1. 17. 21, 25.
r Ps. 37. 36. 58. 11. 91. 8. 92. 12.
s chap. 13. 24. 19. 18. 22. 15. 23. 13, 14.
t 1 Sam. 3. 1. Amos 8. 11, 12.
u Jean 13. 17. Jacq. 1. 25.
x chap. 26. 12.
y chap. 15. 18. 26. 21.
z chap. 15. 33. 18. 12. Job 22. 29. Esa. 66. 2. Dan. 4. 30, 31, etc. Mat. 23. 12. Luc 14. 11. 18. 14. Act. 12. 23. Jacq. 4. 6, 10. 1 Pier. 5. 5.
a Lév. 5. 1.

d'exécration, et il ne déclare rien.
b Gen. 12. 12. 20. 2. 11. 25 [b] La crainte *qu'on a* de l'homme,
fait tomber dans le piége; mais ce-
lui qui s'assure en l'Eternel aura une
haute retraite.
c chap. 19. 6. 26 [c] Plusieurs recherchent la face
de celui qui domine; mais *c'est* de
l'Eternel *que vient* le jugement des
hommes.
27 L'homme inique *est* en abomina-
tion aux justes, et celui qui va droit
est en abomination au méchant.

CHAPITRE XXX.

Sentences et prière d'Agur.

1 Les paroles d'Agur, fils de Jaké,
a chap. 31. 1. *savoir*, [a] l'instruction que cet homme-
là prononça à Ithiel, pour Ithiel et
Ucal.
b Ps. 73. 22. 2 CERTAINEMENT, [b] je *suis* plus
grossier qu'aucun homme, et
il n'*y a* pas en moi la prudence d'un
homme du commun;
3 et je n'ai point appris la sagesse,
et connaîtrais-je la science des
saints?
c Jean 3. 13. 4 [c] Qui est monté aux cieux, ou *qui*
d Job 38. 4. etc. *en* est descendu? [d] Qui a assemblé le
Ps. 104. 3. etc. vent dans ses poings? Qui a serré
Esa. 40. 12. etc. les eaux dans *sa* robe? Qui a dressé
toutes les bornes de la terre? quel
est son nom, et quel *est* le nom de
son fils, si tu *le* connais?
e Ps. 12. 7. 18. 31. 5 [e] Toute la parole de Dieu *est* épu-
19. 8. 119. 140. rée; [f] il *est* un bouclier à ceux qui
f Ps. 84. 12. 115. 9-11. ont leur refuge vers lui.
g Deut. 4. 2. 12. 32. 6 [g] N'ajoute rien à ses paroles, de
Apoc. 22. 18, 19. peur qu'il ne te reprenne et que tu
ne sois trouvé menteur.
7 Je t'ai demandé deux choses; ne
me *les* refuse pas durant ma vie:
8 Eloigne de moi la vanité et la pa-
role de mensonge. Ne me donne ni
h Mat. 6. 11. pauvreté ni richesses; [h] nourris-moi
du pain de mon ordinaire;
i Deut. 8. 12, 14, 17. 9 [i] de peur qu'étant rassasié je ne *te*
31. 20. 32. 15. renie, et que je ne dise: Qui *est* l'E-
Néh. 9. 25, 26. ternel? De peur aussi qu'étant appau-
Job 31. 24, 25, 28. vri, je ne dérobe et que je ne prenne
Osée 13. 6. *en vain* le nom de mon Dieu.
10 Ne blâme point le serviteur de-
vant son maître, de peur qu'il ne te
maudisse, et que tu ne sois trouvé
coupable.
11 *Il y a* une espèce de gens qui
maudit son père, et qui ne bénit
point sa mère.
12 [k] *Il y a* une race de gens qui k Luc 18. 11.
pense être nette, et qui, toutefois,
n'est pas lavée de son impureté.
13 [l] *Il y a* une race de gens dont l chap. 6. 17. Ps. 131. 1.
les yeux sont fort hautains, et les
paupières élevées.
14 [m] *Il y a* une race de gens dont m chap. 12. 18. Job 29. 17.
les dents *sont comme* des épées, et Ps. 52. 4. 57. 5.
dont les dents mâchelières *sont* des
couteaux, [n] pour consumer de dessus n Ps. 14. 4. Amos 8. 4.
la terre les affligés et les pauvres
d'entre les hommes.
15 La sangsue a deux filles, *qui di-
sent*: Apporte, apporte. Il y a trois
choses, lesquelles ne se soûlent
point; *même il y en a* quatre qui ne
disent point: *C'est* assez:
16 [o] le sépulcre, la femme stérile, o chap. 27. 20. Hab. 2. 5.
la terre *qui* n'est point rassasiée
d'eau, et le feu, *qui* ne dit point:
C'est assez.
17 [p] Les corbeaux des torrents crè- p chap. 20. 20. 23. 22.
veront l'œil *de celui* qui se moque de Gen. 9. 22. Lév. 20. 9.
son père, et qui méprise l'enseigne-
ment de *sa* mère, et les petits de
l'aigle le mangeront.
18 Il y a trois choses qui sont trop
merveilleuses pour moi, même qua-
tre, lesquelles je ne connais point:
19 la trace de l'aigle dans l'air, la
trace du serpent sur un rocher, le
chemin d'un navire au milieu de la
mer, et la trace de l'homme dans la
vierge.
20 Telle *est* la conduite de la femme
adultère. Elle mange, et s'essuie la
bouche; puis elle dit: Je n'ai point
commis de mal.
21 La terre tremble pour trois cho-
ses, même pour quatre, *et* elle ne *les*
peut porter:
22 [q] pour le serviteur quand il q chap. 19. 10. Eccl. 10. 7.
règne, et pour un insensé quand il
est rassasié de viande;
23 pour une femme *digne d'être*
haïe, quand elle se marie, et pour
une servante, quand elle hérite de
sa maîtresse.
24 Il y a quatre choses des plus pe-
tites de la terre, lesquelles, toutefois,
sont sages *et* avisées:
25 [r] les fourmis *qui sont* un peu- r chap. 6. 6, etc.
ple faible, et *néanmoins*, elles pré-

parent leur provision durant l'été;

26 [s] les lapins *qui sont* un peuple qui n'est pas puissant, et, *cependant*, ils font leurs maisons dans les rochers;

27 les sauterelles *qui* n'ont point de roi, et, *cependant*, elles vont toutes par bandes;

28 l'araignée, *qui* s'attache avec les mains, et qui *est* dans les palais des rois.

29 Il y a trois choses qui marchent bien, même quatre qui ont une belle démarche :

30 le lion, le plus fort d'entre les animaux, qui ne recule point pour la rencontre de qui que ce soit;

31 *le cheval*, qui a les flancs bien troussés, et le bouc, et le roi, devant qui personne ne peut subsister.

32 Si tu t'es conduit follement en t'élevant, et si tu as mal pensé, [t] *mets* la main sur *ta* bouche.

33 Comme celui qui bat le lait, fait sortir le beurre, et *comme* celui qui presse le nez fait sortir le sang, ainsi celui qui provoque la colère, excite la querelle.

CHAPITRE XXXI.

Préceptes contre l'impureté et l'ivrognerie. Éloge de la femme vertueuse.

1 Les paroles du roi Lémuel, *et* [a] l'instruction suivant laquelle sa mère l'instruisit :

2 QUE *te dirai-je*, mon fils, [b] cher fruit de mes entrailles? Que *te dirai-je*, mon fils, pour lequel j'ai tant fait de vœux?

3 [c] Ne donne point ta force aux femmes, et ne *mets* point ton étude à détruire les rois.

4 Lémuel, [d] *ce* n'*est* point aux rois, *ce* n'*est* point aux rois de boire le vin, ni aux princes *de boire* la cervoise;

5 [e] de peur qu'ayant bu, ils n'oublient ce qui est ordonné, et qu'ils ne pervertissent le droit de tous les pauvres affligés.

6 Donnez de la cervoise à celui qui s'en va périr, et le vin à celui qui est dans l'amertume du cœur;

7 *afin* qu'il *en* boive, et qu'il oublie sa pauvreté, et qu'il ne se souvienne plus de sa peine.

- [s] Ps. 104. 18.
- [t] Job 21. 5. 39. 37. Mich. 7. 16.
- [a] chap. 30. 1.
- [b] Esa. 49. 15.
- [c] chap. 5. 9.
- [d] Eccl. 10. 17.
- [e] Osée 4. 11.

8 [f] Parle en faveur de celui qui est muet, [g] *et* pour le droit de tous ceux qui vont périr.

9 Ouvre ta bouche, [h] fais justice, [i] et fais droit à l'affligé et au nécessiteux.

10 *Aleph*. [k] Qui est-ce qui trouvera une femme vertueuse? Car son prix surpasse beaucoup *celui* des perles.

11 *Beth*. Le cœur de son mari s'assure en elle, et il ne manquera point de dépouilles;

12 *Guimel*. elle lui fera du bien tous les jours de sa vie, et jamais du mal;

13 *Daleth*. elle cherche de la laine et du lin, et elle fait de ses mains ce qu'elle veut;

14 *Hé*. elle est semblable aux navires d'un marchand, *et* elle amène son pain de loin;

15 *Vau*. [l] elle se lève lorsqu'il est encore nuit, [m] et elle distribue l'ordinaire de sa maison, et la tâche à ses servantes;

16 *Zaïn*. elle considère un champ, et l'acquiert, *et* elle plante la vigne du fruit de ses mains;

17 *Heth*. elle ceint ses reins de force, et elle fortifie ses bras;

18 *Teth*. elle éprouve que son trafic *est* bon; sa lampe ne s'éteint point pendant la nuit;

19 *Iod*. elle met ses mains au fuseau, et ses mains tiennent la quenouille;

20 *Caph*. [n] elle tend sa main à l'affligé, et avance ses mains aux nécessiteux;

21 *Lamed*. elle ne craint point la neige pour sa famille, car toute sa famille est vêtue de vêtements doubles;

22 *Mem*. elle se fait des tours de lit; le fin lin et l'écarlate *est* ce dont elle s'habille.

23 *Nun*. [o] Son mari est reconnu dans les portes, quand il est assis avec les anciens du pays;

24 *Samech*. elle fait du linge et *le* vend; et des ceintures, *qu*'elle donne au marchand;

25 *Hajin*. la force et la magnificence *est* son vêtement, et elle se rit du jour à venir;

26 *Pé*. elle ouvre sa bouche avec

- [f] Job 29. 15. 16.
- [g] 1 Sam. 19. 4. Ester 4. 16.
- [h] Lév. 19. 15. Deut. 1. 16.
- [i] Job 29. 12. Esa. 1. 17. Jér. 22. 16.
- [k] chap. 12. 4. 18. 22. 19. 14.
- [l] Rom. 12. 11.
- [m] Luc 12. 42.
- [n] Eph. 4. 28. Héb. 13. 16.
- [o] chap. 12. 4.

sagesse, et la loi de bonté *est* sur sa
langue ;
27 *Tsadé.* elle examine le train de
sa maison, et elle ne mange point le
pain de paresse ;
28 *Koph.* ses enfants se lèvent, et la
disent bienheureuse ; son mari *aussi*,
et il la loue, *et dit :*
29 *Resch.* Plusieurs filles se sont
conduites vertueusement ; mais tu les
surpasses toutes.
30 *Scin.* La grâce trompe, et la
beauté s'évanouit ; *mais* la femme
qui craint l'Eternel est celle qui sera
louée.
31 *Thau.* Donnez-lui les fruits de
ses mains, et que ses œuvres la
louent dans les portes.

LE LIVRE DE L'ECCLÉSIASTE.

CHAPITRE I.

Changements ordinaires dans les choses du monde.
Peines qui accompagnent la science.

1 Les paroles de [a] l'Ecclésiaste, fils
de David, roi de Jérusalem.
2 VANITÉ [b] des vanités, dit l'Ec-
clésiaste, vanité des vanités,
[c] tout *est* vanité.
3 [d] Quel avantage a l'homme de
tout le travail qu'il fait sous le soleil ?
4 Une génération passe, et l'*autre*
génération vient ; [e] mais la terre de-
meure toujours ferme.
5 [f] Le soleil se lève aussi, et le so-
leil se couche, et il aspire vers le
lieu d'où il se lève.
6 [g] Le vent va vers le midi, et tourne
vers l'aquilon ; il tourne çà et là, et
revient à ses circuits.
7 [h] Tous les fleuves vont à la mer, et
la mer n'*en* est point remplie ; les fleu-
ves retournent au lieu d'où ils étaient
partis, pour revenir *dans la mer*.
8 Toutes choses travaillent plus que
l'homme ne saurait dire : [i] l'œil n'est
jamais rassasié de voir, ni l'oreille
lasse d'ouïr.
9 [k] Ce qui a été, c'*est* ce qui sera ; ce
qui a été fait, c'*est* ce qui se fera, et il
n'y a rien de nouveau sous le soleil.
10 Y a-t-il quelque chose dont on
puisse dire : Regarde, cela est nou-
veau ? Il a déjà été dans les siècles
qui ont été avant nous.
11 On ne se souvient plus des choses
qui ont précédé ; de même on ne se
souviendra point des choses qui se-
ront ci-après, parmi ceux qui vien-
dront à l'avenir.
12 [l] Moi, l'Ecclésiaste, j'ai été roi
sur Israël à Jérusalem,
13 et j'ai appliqué mon cœur à re-
chercher et à sonder avec sagesse
tout ce qui se faisait sous les cieux,
[m] ce qui *est* une occupation fâcheuse
que Dieu a donnée aux hommes, afin
qu'ils s'y occupent.
14 J'ai regardé tout ce qui se fai-
sait sous le soleil, et voilà, tout *est*
vanité et tourment d'esprit.
15 [n] Ce qui est tortu ne se peut re-
dresser, et les défauts ne se peuvent
compter.
16 J'ai parlé en mon cœur, et j'ai
dit : [o] Voici, je me suis agrandi et
accru en sagesse par-dessus tous
ceux qui ont été avant moi sur Jé-
rusalem, et mon cœur a vu beau-
coup de sagesse et de science.
17 [p] Et j'ai appliqué mon cœur à
connaître la sagesse, et à connaître
les erreurs et la folie ; *mais* j'ai connu
que cela était aussi un tourment d'es-
prit.
18 [q] Car où il y a abondance de
science, *il y a* abondance de cha-
grin, et celui qui s'accroît de la
science, s'accroît de la douleur.

[a] verset 12. chap. 7. 27.
[b] chap. 12. 10. Ps. 39. 6, 7. 62. 10. 144. 4.
[c] Rom. 8. 20.
[d] chap. 2. 22. 3. 9.
[e] Ps. 104. 5. 119. 90.
[f] Ps. 19. 6, 7.
[g] Jean 3. 8.
[h] Job 38. 10. Ps. 104. 9, 10.
[i] Prov 27. 20.
[k] chap. 3. 15.
[l] verset 1.
[m] chap. 3. 10. Gen. 3. 19.
[n] chap. 7. 13.
[o] chap. 2. 9. 1 Rois 3. 12, 13. 4. 20. 10. 7, 23.
[p] chap. 2. 3, 12. 7. 23, 25. 1 Thes. 5. 21.
[q] chap. 12. 14.

CHAPITRE II.

Vanité des plaisirs mondains.

J'AI [a] dit en mon cœur : Allons,
que je t'éprouve maintenant par

[a] Luc 12. 19.

la joie, et jouis du bien ; mais voilà, cela *est* aussi une vanité.

[b chap. 7. 6. Prov. 14. 13.] 2 [b] J'ai dit touchant le ris : *Il est* insensé, et touchant la joie : De quoi sert-elle ?

[c chap. 1. 17.] 3 [c] J'ai recherché en mon cœur le moyen de me traiter délicatement, et que mon cœur *cependant* s'appliquât à la sagesse, et comprît *ce que c'est que* la folie, jusqu'à ce que je visse ce qu'il *est* bon aux hommes de faire sous les cieux pendant les jours de leur vie.

4 Je me suis fait des choses magnifiques ; je me suis bâti des maisons ; je me suis planté des vignes ;

5 je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y ai planté toutes sortes d'arbres fruitiers ;

6 je me suis fait des réservoirs d'eaux, pour en arroser le parc planté d'arbres ;

7 j'ai acquis des serviteurs et des servantes, et j'ai eu *des serviteurs* nés en *ma* maison, et j'ai eu plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem ;

[d 1 Rois 9. 28. 10. 10, 14, 21.] 8 [d] je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et des plus précieux joyaux des rois et des provinces ; je me suis acquis des chanteurs et des chanteuses, et les délices des hommes, une harmonie d'instruments de musique, même plusieurs harmonies de toutes sortes d'instruments ;

[e chap. 1. 16.] 9 [e] je me suis agrandi et me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi à Jérusalem, et *avec cela* ma sagesse est demeurée avec moi.

[f chap. 3. 22. 5. 18.] 10 Enfin, je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont demandé, *et* je n'ai épargné aucune joie à mon cœur ; [f] car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail, et ç'a été tout ce que j'ai eu de tout mon travail.

[g chap. 1. 3, 14.] 11 Mais ayant considéré tous mes ouvrages que mes mains avaient faits, et *tout* le travail auquel je m'étais occupé pour *le* faire, voilà, [g] tout *était* vanité et tourment d'esprit ; de sorte que *l'homme* n'*a* aucun avantage *de ce qui est* sous le soleil.

[h chap. 1. 17. 7. 25.] 12 [h] Puis je me suis mis à considérer tant la sagesse que les sottises et la folie, car qui *est* l'homme qui pourrait suivre un roi en ce qui a été déjà fait ?

13 et j'ai vu que la sagesse a beaucoup d'avantages sur la folie, comme la lumière a beaucoup d'avantages sur les ténèbres.

[i chap. 8. 1. Prov. 17. 24.] 14 [i] Le sage *a* ses yeux en sa tête, et l'insensé marche dans les ténèbres ; [k chap. 3. 19. 9. 2, 3, 11. Ps. 49. 11, 13.] mais j'ai bien connu aussi [k] qu'un même accident leur arrive à tous.

15 C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur : Il m'arrivera comme à l'insensé. Pourquoi donc ai-je été alors plus sage ? C'est pourquoi j'ai dit en mon cœur, que cela aussi *était* une vanité.

16 La mémoire du sage ne sera point éternelle, non plus que celle de l'insensé, parce que dans les jours à venir tout sera déjà oublié ; et pourquoi le sage meurt-il de même que l'insensé ?

17 C'est pourquoi j'ai haï cette vie, à cause que les choses qui se sont faites sous le soleil m'ont déplu, parce que tout *est* vanité et tourment d'esprit.

[l Ps. 49. 11.] 18 J'ai aussi haï tout mon travail qui a été fait sous le soleil, [l] parce que je le laisserai à l'homme qui sera après moi.

19 Et qui sait s'il sera sage ou insensé ? Cependant, il sera maître de tout mon travail auquel je me suis occupé, et de ce que j'ai fait avec prudence sous le soleil. Cela aussi *est* une vanité.

20 C'est pourquoi je me suis tourné à n'espérer plus rien de tout le travail auquel je m'étais occupé sous le soleil.

21 Car il y a tel homme qui a travaillé avec sagesse, science et adresse, lequel néanmoins laisse tout à celui qui n'y a point travaillé, *pour être* sa portion. Cela aussi *est* une vanité et un grand mal.

[m chap. 1. 3. 3. 9.] 22 [m] Car qu'est-ce que l'homme a de tout son travail, et du tourment de son cœur, dont il se fatigue sous le soleil ?

[n Job 5. 7. 14. 1. Ps. 90. 10.] 23 [n] Car tous ses jours *ne sont que* douleurs, et son occupation *n'est que* chagrin ; même la nuit, son cœur ne

repose point. Cela aussi est une va-
nité.
o chap. 3. 12. 13. 22. 5. 18. 8. 15. — 24 [o] N'est-ce *donc* pas le bien de
l'homme, qu'il mange et qu'il boive,
et qu'il fasse que son âme jouisse du
fruit de son travail? J'ai vu aussi que
cela *vient* de la main de Dieu.
25 Car qui mangera, et qui se hâ-
tera de jouir plus que moi?
26 Car *Dieu* donne à qui il lui plaît,
de la sagesse, de la science et de la
p Job 27. 16. 17. Prov. 28. 8. — joie; [p] mais il donne au pécheur de
l'occupation à recueillir et à assem-
bler, afin que cela soit donné à celui
qu'il plaira à Dieu. Cela aussi *est* une
vanité et un tourment d'esprit.

CHAPITRE III.

Il y a un temps pour toutes choses.

a verset 17. chap. 8. 6. — A TOUTE chose *sa* saison, et à toute
affaire sous les cieux, [a] *son* temps.
b Héb. 9. 27. — 2 *Il y a* un temps de naître, [b] et un
temps de mourir; un temps de plan-
ter, et un temps d'arracher ce qui est
planté;
3 un temps de tuer, et un temps de
guérir; un temps de démolir, et un
temps de bâtir;
4 un temps de pleurer, et un temps
de rire; un temps de lamenter, et un
temps de sauter;
5 un temps de jeter des pierres, et
un temps de les ramasser; un temps
c Joël 2. 16. 1 Cor. 7. 5. — d'embrasser, [c] et un temps de s'éloi-
gner des embrassements;
6 un temps de chercher, et un temps
de laisser perdre; un temps de con-
server, et un temps de rejeter;
7 un temps de déchirer, et un temps
d Amos 5. 13. — de rejoindre; [d] un temps de se taire,
et un temps de parler;
e Luc 14. 26. — 8 un temps d'aimer, et [e] un temps
de haïr; un temps de guerre, et un
temps de paix;
f chap. 1. 3. — 9 [f] quel avantage celui qui travaille
a-t-il de tout son travail?
g chap. 1. 13. — 10 [g] J'ai considéré cette occupation
que Dieu a donnée aux hommes pour
s'y occuper.
11 Il a fait toutes choses belles en
leur temps; aussi a-t-il mis le monde
h chap. 8. 17. Rom. 11. 33. — dans leur cœur, [h] sans que l'homme
toutefois puisse comprendre, depuis
le commencement jusqu'à la fin,
l'œuvre que Dieu a faite.

12 [i] C'est pourquoi j'ai connu qu'il — i verset 22.
n'est rien de meilleur entre *les hom-*
mes, que de se réjouir et de bien faire
pendant sa vie;
13 [k] et même que chacun mange et — k chap. 2. 24.
boive, et qu'il jouisse du bien de tout
son travail; *c'est* un don de Dieu.
14 J'ai connu que, quoi que Dieu
fasse, [l] il est toujours le même; on — l Jacq. 1. 17.
ne saurait qu'y ajouter, ni qu'en di-
minuer; et Dieu *le* fait afin qu'on le
craigne.
15 [m] Ce qui a été est maintenant, et — m chap. 1. 9.
ce qui doit être a déjà été, et Dieu
rappelle ce qui est passé.
16 J'ai encore vu sous le soleil,
[n] que dans le lieu établi pour juger, — n chap. 5. 8.
il y a de la méchanceté, que dans le
lieu établi pour *faire* justice, *il y a*
de l'impiété.
17 *Et* j'ai dit en mon cœur : [o] Dieu — o Rom. 2. 6-8.
jugera le juste et l'injuste; [p] car *il y* — 2 Cor. 5. 10. 2 Thes. 1. 6, 7.
a un temps pour tous les desseins — p verset 1.
des hommes et pour toutes *leurs* ac-
tions.
18 J'ai pensé en mon cœur sur l'état
des hommes, que Dieu leur fera con-
naître et qu'ils verront qu'ils *ne* sont
que des bêtes.
19 [q] Car l'accident *qui arrive* aux — q chap. 2. 16. Ps. 49. 13, 21. 73. 22.
hommes, et l'accident *qui arrive* aux
bêtes, *est* un même accident; telle
qu'*est* la mort de l'un, telle *est* la
mort de l'autre, et ils ont tous un
même souffle, et l'homme n'a point
d'avantage sur la bête; car tout *est*
vanité.
20 Tout va en un même lieu; [r] tout — r Gen. 3. 19.
a été fait de la poudre, et tout re-
tourne dans la poudre.
21 [s] Qui est-ce qui connaît si l'es- — s chap. 12. 9.
prit des hommes monte en haut, et
si l'esprit de la bête descend en bas
dans la terre?
22 [t] J'ai donc connu qu'il n'y a rien — t verset 12. chap. 2. 24. 5. 18. 12. 1.
de meilleur à l'homme que de se ré-
jouir en ce qu'il fait, parce que *c'est*
là sa portion, [u] car qui est-ce qui le — u chap. 6. 12. 8. 7. 10. 14.
ramènera pour voir ce qui sera après
lui?

CHAPITRE IV.

Réflexions sur l'envie et sur l'avarice.

PUIS je me suis mis à considérer
toutes [a] les oppressions qui se — a chap. 3. 16. 5. 8.

font sous le soleil; et voilà les larmes de ceux qu'on opprime, et qui n'ont point de consolateur; et la force *est* du côté de ceux qui les oppriment; ainsi ils n'ont point de consolateur.

2 [b] C'est pourquoi j'estime plus les morts qui sont déjà morts, que les vivants qui sont encore en vie.

3 [c] Même, *j'estime* celui qui n'a pas encore été, plus heureux que les uns et les autres; car il n'a point vu les méchantes actions qui se font sous le soleil.

4 J'ai aussi regardé tout le travail et l'adresse de *chaque* métier, *et j'ai vu* que l'un porte envie à l'autre. Cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

5 [d] L'insensé tient ses mains pliées, et se consume soi-même, *disant :*

6 [e] Plein le creux de la main *avec* du repos, *vaut* mieux que pleines les deux paumes, *avec* travail et tourment d'esprit.

7 Je me suis mis encore à regarder une vanité sous le soleil :

8 *c'est qu'*il y a tel homme qui est seul, et qui n'a point de second; il n'a ni fils, ni frère, et *toutefois il ne met* nulle fin à son travail; même, [f] son œil ne voit jamais assez de richesses, [g] *et il ne se dit point en lui-même* : Pour qui est-ce que je travaille, et que je me prive moi-même du bien? Cela aussi est une vanité et une fâcheuse occupation.

9 Deux *valent* mieux qu'un; car ils ont plus de récompense de leur travail.

10 Car si l'un tombe, l'autre relèvera son compagnon; mais malheur à celui qui est seul, parce qu'étant tombé, *il* n'*aura* personne pour le relever.

11 Si aussi deux couchent *ensemble*, ils en auront *plus* de chaleur; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud?

12 Que si quelqu'un est plus fort que l'un ou l'autre, les deux lui pourront résister, et la corde à trois cordons ne se rompt pas sitôt.

13 Un enfant pauvre et sage *vaut* mieux qu'un roi vieux et insensé, qui ne sait *ce que c'est* que d'être averti.

14 Car tel sort de prison pour régner; et de même, tel étant né roi, devient pauvre.

15 J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil, autour d'un enfant, *qui est* la seconde personne *après le roi, et* qui le remplacera.

16 Le peuple qui a été devant ceux-ci, était sans nombre, et celui-ci ne sera pas la joie de ceux qui viendront après. Certainement, cela aussi *est* une vanité et un tourment d'esprit.

b Job 3. 17, etc.
c chap. 6. 3. Job 3. 11, 16, 21.
d Prov. 6. 10. 24. 33.
e Prov. 15. 16, 17. 16. 8.
f Prov. 27. 20. 1 Jean 2. 16.
g Ps. 39. 7.

CHAPITRE V.

Moyens de parvenir au vrai bonheur.

QUAND tu entreras dans la maison de Dieu, [a] prends garde à ton pied, et approche-toi pour écouter, [b] plutôt que pour donner le sacrifice des insensés; car ils ne considèrent pas le mal qu'ils font.

2 Ne te précipite point à parler, et que ton cœur ne se hâte point de prononcer *aucune* parole devant Dieu; car Dieu *est* aux cieux, et toi, *tu es* sur la terre; c'est pourquoi, [c] use de peu de paroles.

3 Car *comme* un songe vient de la multitude des occupations, ainsi la voix des fous *vient* de la multitude des paroles.

4 [d] Quand tu auras fait quelque vœu à Dieu, ne diffère point de l'accomplir; car *il* ne *prend* point de plaisir dans les insensés. [e] Accomplis donc ce que tu auras voué.

5 [f] *Il vaut* mieux que tu ne fasses point de vœux, que d'en faire et de ne pas *les* accomplir.

6 Ne permets pas que ta bouche te fasse pécher, et ne dis pas [g] devant l'ange *de Dieu*, que c'*est* l'ignorance. Pourquoi l'Eternel se courroucerait-il à cause de ta parole, et détruirait-il l'ouvrage de tes mains?

7 Car *comme* dans la multitude des songes *il y a* de la vanité, *il y en a* aussi beaucoup dans la multitude des paroles; [h] mais crains Dieu.

8 [i] Si tu vois que dans la province on fasse tort au pauvre, et que le droit et la justice *y* soient violés, ne t'étonne point de cette manière d'a-

a Exo. 3. 5. Esa. 1. 12, etc.
b 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8. Prov. 15. 8. 21. 27. Osée 6. 6.
c Prov. 10. 19. Mat. 6. 7.
d Nom. 30. 3. Deut. 23. 21-23. Ps. 50. 14. 76. 12.
e Ps. 66. 13, 14.
f Prov. 20. 25. Act. 5. 4.
g 2 Cor. 11 10
h chap. 12. 15
i chap 3. 16.

k Ps. 12. 6. 58. 12. 82. 1. gir; [k] car *il y en a* un qui est élevé
par-dessus celui qui est élevé, *et* qui
y prend garde, et *il y en a* de plus
élevés qu'eux.
9 *La culture de* la terre a un avan-
tage par-dessus toutes choses. Le
roi est assujetti au champ.
10 Celui qui aime l'argent n'est
point rassasié par l'argent, et celui
qui aime un grand train, n'en est pas
nourri. Cela aussi *est* une vanité.
11 Où il y a beaucoup de bien, il y
a beaucoup de gens qui le mangent;
et quel profit en a celui qui le pos-
sède, sinon qu'il *le* voit de ses yeux?
12 Le sommeil de celui qui laboure
est doux, soit qu'il mange peu ou
l Job 20. 20. beaucoup; [l] mais le rassasiement du
riche ne le laisse pas dormir.
m chap. 6. 1. 13 [m] Il y a un mal fâcheux *que* j'ai
vu sous le soleil, *c'est que* des ri-
chesses *sont* conservées pour le mal-
heur de celui qui les possède.
14 Et ces richesses-là périssent par
un mauvais trafic, de sorte qu'on
aura mis au monde un enfant à qui
il n'en parviendra rien.
15 *Un tel homme* s'en retournera
n Job 1. 21. 27. 19. Ps. 49. 18. 1 Tim. 6. 7. [n] nu, comme il est sorti du ventre de
sa mère, s'en allant comme il est
venu, il n'emportera rien de son tra-
vail auquel il a employé ses mains.
16 C'*est* aussi ici un mal fâcheux,
que comme il est venu, aussi s'en
o chap. 1. 3. va-t-il; [o] et quel avantage a-t-il d'a-
p Prov. 11. 29. voir travaillé [p] après du vent?
q Ps. 127. 2. 17 [q] Il mange aussi tous les jours de
sa vie dans les ténèbres, et il se cha-
grine beaucoup, et son mal va jus-
qu'à la fureur.
18 Voici *donc* ce que j'ai reconnu;
r chap. 2. 24. 3. 12, 13, 22. 9. 7. 12. 1. 1 Tim. 6. 17. [r] *c'est que c'est* une chose bonne et
agréable *à l'homme*, de manger et de
boire, et de jouir du bien de tout son
travail dont il s'occupe sous le soleil,
durant les jours de sa vie que Dieu
s chap. 3. 22. lui a donnés; [s] car c'*est* là sa por-
tion.
t chap. 2. 24. 3. 13. 6. 2. 19 [t] En effet, ce que Dieu donne à
tout homme, des richesses et des
biens, dont il le fait maître pour en
manger et pour *en* prendre sa part,
et pour se réjouir de son travail, cela
est un don de Dieu.
20 Car il ne se souviendra pas beau-
coup des jours de sa vie, parce que
Dieu *lui* répond par la joie de son
cœur.

CHAPITRE VI.

Les richesses sont périssables, et l'homme lui-même passe avec toute sa gloire.

IL [a] y a un mal que j'ai vu sous le a chap. 5. 13.
soleil, et qui *est* fréquent entre les
hommes.
2 *savoir, qu'il y a* tel homme à qui
Dieu donne des richesses, des biens
et des honneurs, [b] tellement que rien b Job 21. 10, etc.
ne manque à son âme de tout ce qu'il Ps. 17. 14. 73. 7.
saurait souhaiter; [c] mais Dieu ne l'*en* c Luc 12. 20.
fait pas maître pour en manger, mais
un étranger le mangera. Cela est une
vanité et un mal fâcheux.
3 Quand un homme aurait mis au
monde cent *enfants*, et vécu plusieurs
années, de sorte qu'il eût multiplié
les jours de ses années, néanmoins,
si son âme ne s'est pas rassasiée de
bien, [d] et que même il n'ait point de d 2 Rois 9. 35. Esa. 14. 19, 20.
sépulture, je dis [e] qu'un avorton *vaut* Jér. 22. 19.
mieux que lui. e chap. 4. 3. Job 3. 16. Ps. 58. 9.
4 Car il sera venu en vain, et s'en
sera allé dans les ténèbres, et son
nom aura été couvert de ténèbres.
5 Il aura même plus de repos que
celui-là, parce qu'il n'aura point vu
le soleil, ni *rien* connu.
6 Et quand il aurait vécu deux mille
ans, s'il n'avait pas joui de ses biens,
tous ne vont-ils pas en un même
lieu?
7 [f] Tout le travail de l'homme *est* f Prov. 16. 26.
pour sa bouche, et toutefois, son dé-
sir n'est jamais rempli.
8 Car, qu'est-ce que le sage a de
plus que l'insensé? *Ou*, quel *avantage*
a l'affligé qui sait se conduire parmi
les vivants?
9 Il vaut mieux voir de *ses* yeux,
que d'avoir des désirs vagues. Cela
aussi *est* une vanité et un tourment
d'esprit.
10 Le nom de celui qui est, est déjà
nommé; on sait qu'il *est* homme, [g] et g Job 9. 32. Esa 45. 9. Jér. 49. 19.
qu'il ne peut contester avec celui qui
est plus fort que lui.
11 Quand on a beaucoup, on a tant
plus de vanité. Quel avantage *en* a
l'homme?
12 Car qui est-ce qui connaît ce qui

est bon à l'homme en *cette* vie, pendant les jours de la vie de sa vanité, lesquels passent [h] comme une ombre? [i] car qui est-ce qui déclarera à un homme ce qui sera après lui sous le soleil?

CHAPITRE VII.

Considération sur la fin de l'homme. Éloge de la sagesse.

LA [a] bonne réputation *vaut* mieux que le bon parfum; et le jour de la mort que le jour de la naissance.
2 *Il vaut* mieux aller à une maison de deuil, que d'aller à une maison de festin; car *on voit* dans celle-là la fin de tout homme, et *celui qui est* vivant met *cela* dans son cœur.
3 La tristesse *vaut* mieux que le ris, [b] parce que par la tristesse du visage le cœur devient joyeux.
4 Le cœur des sages *est* dans la maison de deuil; mais le cœur des insensés *est* dans la maison de joie.
5 [c] *Il vaut* mieux entendre la correction d'un homme sage, que d'ouïr la chanson des insensés.
6 [d] Car tel qu'*est* le bruit des épines sous le chaudron, tel *est* le ris de l'insensé. Cela aussi *est* une vanité.
7 Certainement, l'oppression peut faire perdre le sens au sage; [e] et le présent *aussi* corrompt le cœur.
8 La fin d'une chose *vaut* mieux que son commencement; [f] *et* l'homme d'un esprit patient, mieux que l'homme d'un esprit hautain.
9 [g] Ne te précipite point dans ton esprit pour te dépiter; car le dépit repose dans le sein des insensés.
10 Ne dis point : Pourquoi les jours passés ont-ils été meilleurs que ceux-ci? Car *ce que* tu t'enquiers de cela, ne *vient* point de la sagesse.
11 La sagesse *est* bonne avec un héritage, et ceux [h] qui voient le soleil *en* reçoivent de l'avantage.
12 Car *on est à couvert* à l'ombre de la sagesse, *et* à l'ombre de l'argent; toutefois, l'avantage de connaître la sagesse fait vivre celui qui en est doué.
13 Regarde l'œuvre de Dieu; [i] car qui est-ce qui pourra redresser ce qu'il aura renversé?

h Ps. 102. 12. 109. 23. 144. 4. Jacq. 4. 14.
i chap. 8. 7. Ps. 39. 7.
a Prov. 15. 30. 22. 1.
b 2 Cor. 7. 10.
c Ps. 141. 5. Prov. 13. 18. 15. 31, 32.
d chap. 2. 2.
e Exo. 23. 8. Deut. 16. 19.
f Prov. 14. 17, 29.
g Prov. 16. 32. Jacq. 1. 19.
h chap. 11. 7.
i chap. 1. 15. Job 12. 14. Esa. 14. 27.

14 [k] Au jour du bien, use du bien, et au jour de l'adversité, prends-*y* garde; aussi Dieu a fait l'un à l'opposite de l'autre, afin que l'homme ne trouve rien *à redire* après lui.
15 J'ai vu tout ceci pendant les jours de ma vanité. [l] Il y a tel juste qui périt dans sa justice; et il y a tel méchant qui prolonge *ses jours* dans sa malice.
16 [m] Ne te crois pas trop juste, et ne te fais pas trop sage : pourquoi te perdrais-tu?
17 Ne sois point remuant, et ne sois point insensé; [n] pourquoi mourrais-tu avant ton temps?
18 *Il est* bon que tu retiennes ceci, et que tu ne négliges pas cela; car qui craint Dieu sort de tout.
19 [o] La sagesse donne plus de force au sage que dix gouverneurs qui seraient dans une ville.
20 [p] Certainement, il n'y a point d'homme juste sur la terre qui fasse bien et *qui* ne pèche.
21 N'applique point aussi ton cœur à toutes les paroles qu'on dira, de peur que tu n'entendes ton serviteur parler mal de toi.
22 Car tu sais dans ton cœur que tu as aussi mal parlé des autres, même plusieurs fois.
23 J'ai examiné tout ceci avec sagesse; [q] *et* j'ai dit : J'acquerrai de la sagesse; mais elle s'est éloignée de moi.
24 Ce qui a été *est* bien loin, [r] *il est* enfoncé fort bas; qui le trouvera?
25 [s] Moi et mon cœur, nous nous sommes tournés *de tous côtés* pour savoir, pour examiner et pour chercher la sagesse et la raison *de tout*, et pour connaître le mal de la folie, de l'imbécillité *et* de l'imprudence.
26 [t] Et j'ai trouvé qu'une femme qui est *comme* un piége, et dont le cœur *est comme* des filets, *et* les mains *comme* des liens, *est* une chose plus amère que la mort; celui qui est agréable à Dieu en échappera; mais le pécheur y sera pris.
27 Voici, dit [u] l'Ecclésiaste, ce que j'ai trouvé, cherchant la raison *de toutes choses*, l'une après l'autre :
28 c'est que jusqu'à présent mon

k chap. 3. 4. Deut. 28. 47.
l chap. 8. 14.
m Rom. 12. 3.
n Job 15. 32. Ps. 55. 24. Prov. 10. 27.
o chap. 9. 16, 18. Prov. 21. 22. 24. 5.
p 1 Rois 8. 46. 2 Chr. 6. 36. Prov. 20. 9. Rom. 3. 23. 1 Jean 1. 8.
q Rom. 1. 22.
r Rom. 11. 33.
s chap. 1. 17. 2. 12.
t Prov. 5. 3, 4. 22. 14.
u chap. 1. 1, 2.

âme a cherché, mais je n'ai point trouvé. J'ai bien trouvé [x] un homme entre mille, mais non pas une femme entre elles toutes.

29 Voici seulement ce que j'ai trouvé : [y] c'est que Dieu a fait l'homme droit ; [z] mais ils ont cherché beaucoup de discours.

x Job 33. 23. Ps. 12. 2.
y Gen. 1. 27.
z Gen. 3. 6, 7.

CHAPITRE VIII.

La sagesse. La sentence contre les méchants est différée. Les méchants et les justes sont confondus durant cette vie.

QUI *est* tel que le sage ? Et qui sait ce que veulent dire les choses ? [a] La sagesse de l'homme fait reluire sa face, et son regard sévère *en* est changé.

2 [b] Observe, je *te le dis*, le commandement du roi, et la parole du serment *fait* à Dieu.

3 [c] Ne te hâte point de te retirer de devant sa face, *et* ne persévère point dans une chose mauvaise ; car il fera tout ce qu'il lui plaira.

4 Où la parole du roi *est*, *là est* la puissance ; [d] et qui lui dira : Que fais-tu ?

5 Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal, et le cœur du sage connaît le temps et la conduite qu'on doit tenir.

6 [e] Car dans tout dessein il y a un temps et un moyen propre pour s'y conduire ; autrement il arrive bien du mal à l'homme.

7 [f] Car il ne sait pas ce qui doit arriver ; et qui est-ce qui lui déclarera quand ce sera ?

8 [g] L'homme n'est point maître de *son* âme pour la pouvoir retenir, et n'a point de puissance sur le jour de la mort ; et il n'y a point de trêve dans *cette* guerre, et la malice ne délivrera point celui en qui elle se trouve.

9 J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à tout le travail qui se fait sous le soleil. *Il y a* un temps auquel un homme domine sur l'autre à son malheur.

10 Et alors j'ai vu les méchants ensevelis ; et *ceux qui* s'en étaient allés, et *qui* étaient venus du lieu saint, être oubliés dans la ville où ils avaient fait ce qui est droit. Cela *est* aussi une vanité.

a chap. 2. 14. Prov. 17. 24. Act. 6. 15.
b 1 Chr. 29. 24. Ezé. 17. 18.
c chap. 10. 4.
d Job 34. 18.
e chap. 3. 1.
f chap. 6. 12. 9. 12. 10. 14. Prov. 24. 22.
g Job 14. 5. Ps. 39. 6. 49. 7, 8.

11 [h] Parce que la sentence contre les mauvaises actions ne s'exécute pas d'abord, à cause de cela, le cœur des hommes est plein en eux d'envie de mal faire.

12 [i] Car le pécheur fait mal cent fois, et *Dieu* lui donne du délai. [k] Mais je connais aussi que ceux qui craignent Dieu, *et* qui révèrent sa face, seront heureux ;

13 et que le méchant ne sera pas heureux, et qu'il ne prolongera pas *ses* jours plus que l'ombre, parce qu'il ne révère point la face de Dieu.

14 Il y a une vanité qui arrive sur la terre, [l] c'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants ; et il y a *aussi* des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. J'ai dit que cela aussi *est* une vanité.

15 [m] C'est pourquoi j'ai prisé la joie, parce qu'il n'y a rien sous le soleil de meilleur à l'homme que de manger et de boire, et de se réjouir ; et c'est ce qui lui demeurera de son travail durant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil.

16 J'ai aussi appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à considérer les affaires qui se font sur la terre ; car *l'homme* ne donne point de repos à ses yeux, ni jour ni nuit.

17 Et j'ai reconnu dans toutes les œuvres de Dieu, [n] que l'homme ne peut trouver *la raison de* ce qui se fait sous le soleil ; *et* que s'il travaille à *la* chercher, il ne *la* trouve pas ; et que même si le sage dit qu'il *la* sait, il ne *la* pourra pas trouver.

h Ps. 10. 6. 50. 21. Esa. 26. 10.
i Esa. 65. 20. Rom. 2. 5.
k Ps. 37. 9-11, 18, 19. Prov. 1. 32, 33. Esa. 3. 10, 11. Mat. 25. 34, 41.
l chap. 2. 14. 7. 15. 9. 1-3. Ps. 73. 4, 12-14.
m chap. 2. 24. 3. 12, 22. 5. 18. 9. 7.
n chap. 3. 11. Job 5. 9. Rom. 11. 33.

CHAPITRE IX.

Les bons et les méchants sont soumis aux mêmes accidents. Avantages de la sagesse.

CERTAINEMENT, j'ai appliqué mon cœur à tout cela, et pour éclaircir tout ceci, *savoir*, [a] que les justes et les sages et leurs actions *sont* dans la main de Dieu, et l'amour et la haine, *et* que les hommes ne connaissent rien de tout *ce qui est* devant eux.

2 [b] Tout *arrive* également à tous ;

a chap. 8. 14.
b Job 21. 7, etc. Ps. 73. 3, 12, 13. Mal. 3. 15.

un même accident *arrive* au juste et au méchant, au bon, au net et au souillé, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie point; le pécheur *est à cet égard* comme l'homme de bien; celui qui jure, comme celui qui craint de jurer.

3 C'*est* ici une chose fâcheuse entre toutes celles qui se font sous le soleil, qu'un même accident *arrive* à tous, et qu'aussi le cœur des hommes est rempli de mal, et *qu'ils ont* des folies dans leurs cœurs durant leur vie; après quoi *ils s'en vont* vers les morts.

4 Car il y a de l'espérance pour tous ceux qui sont associés aux vivants; et même un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5 Certainement, les vivants savent qu'ils mourront; [c] mais les morts ne savent rien et ne gagnent plus rien, [d] car leur mémoire est mise en oubli.

c Job 14. 21. Esa. 63. 16.
d Job 7. 8-10. Esa. 26. 14.

6 Aussi leur amour, leur haine, leur envie a déjà péri, et ils n'ont plus aucune part au monde, dans tout ce qui se fait sous le soleil.

7 [e] Va *donc*, mange ton pain avec joie, et bois gaîment ton vin, parce que Dieu a déjà tes œuvres pour agréables.

e chap. 8. 15.

8 Que tes vêtements soient blancs en tout temps, et que le parfum ne manque point sur ta tête.

9 Vis joyeusement, tous les jours de la vie de ta vanité, avec la femme que tu as aimée, laquelle t'a été donnée sous le soleil *pour* tous les jours de ta vanité; [f] car c'*est* là ta portion dans *cette* vie, et *ce qui te revient* de ton travail, que tu fais sous le soleil.

f chap. 2. 10, 24. 3. 13, 22. 5. 18.

10 Fais selon ton pouvoir tout ce que tu auras moyen de faire; car dans le sépulcre où tu vas, il n'y a ni œuvre, ni discours, ni science, ni sagesse.

11 Je me suis tourné *ailleurs*, [g] et j'ai vu sous le soleil, que la course n'*est* pas *toujours* pour les plus légers, ni le combat pour les vaillants, ni le pain pour les sages, ni les richesses pour les prudents, ni la faveur pour les savants; mais que le temps et l'occurrence échéent à tous.

g Jér. 9 23. Amos 2. 14, 15.

12 [h] Car l'homme même ne connaît pas son temps, non plus que les poissons qui sont pris au fatal filet, et que les oiseaux qui sont pris au lacet; [i] ainsi les hommes sont surpris par le temps de l'adversité, lorsque tout d'un coup elle tombe sur eux.

h chap. 8. 7.
i Prov. 29. 6. Luc 12. 20, 39. 17. 26, etc. 1 Thes. 5. 3.

13 J'ai vu aussi cette sagesse sous le soleil, qui m'*a semblé* très-grande :

14 [k] *c'est qu'il y avait* une petite ville, et peu de gens dedans, contre laquelle est venu un grand roi, qui l'a investie, et qui a bâti de grands forts contre elle;

k 2 Sam. 20. 16-22.

15 mais il s'y est trouvé un homme *qui était* pauvre *et* sage, et qui l'a délivrée par sa sagesse; et nul n'a eu mémoire de cet homme pauvre.

16 [l] Alors j'ai dit : La sagesse *vaut* mieux que la force, [m] et *toutefois* la sagesse du pauvre *est* méprisée, et on n'écoute point ses paroles.

l verset 18. chap. 7. 19. Prov. 21. 22. 24. 5.
m Marc 6. 2, 3.

17 Les paroles des gens sages *doivent être* écoutées plus paisiblement que le cri de celui qui domine parmi les insensés.

18 [n] La sagesse *vaut* mieux que *tous* les instruments de guerre, [o] et un seul homme pécheur fait perdre de grands biens.

n verset 16.
o Jos. 7. 1, 11, 12.

CHAPITRE X.

Maux qu'enfante la folie.

LES mouches mortes font puer *et* exhaler les parfums du parfumeur; un peu de folie *fait la même chose à l'égard de* celui qui est estimé pour *sa* sagesse *et* pour *sa* gloire.

2 Le sage *a* le cœur à sa droite; mais le fou *a* le cœur à sa gauche.

3 Et même, quand l'insensé marche dans son chemin, [a] le sens lui manque; tandis qu'il dit de chacun : Il *est* insensé.

a Prov. 13. 16. 18. 2.

4 Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, [b] ne quitte point ta condition; [c] car *c'est* un remède *qui* fait quitter de grandes fautes.

b chap. 8. 3.
c 1 Sam. 25. 24, etc. Prov. 25. 15.

5 Il y a un mal *que* j'ai vu sous le soleil, comme une imprudence qui procède du prince :

6 [d] *c'est que* la folie est mise aux lieux les plus élevés, et *que* les riches sont assis en bas.

d Ester 3. 1.

7 [e] J'ai vu les serviteurs à cheval,

e Prov. 19. 10. 30. 22.

et les seigneurs marcher sur la terre comme des serviteurs.

f Ps. 7. 16. Prov. 26. 27.

8 [f] Celui qui creuse la fosse y tombera, et le serpent mordra celui qui rompt la haie.

9 Celui qui remue des pierres en sera blessé, *et* celui qui fend du bois en sera en danger,

10 si le fer est émoussé, et qu'il n'*en* ait pas aiguisé le tranchant, quand même il redoublerait *ses* efforts; mais la sagesse *est* une excellente adresse.

g Ps. 58. 5, 6. Jér. 8. 17.

11 [g] Si le serpent mord, n'étant pas enchanté, le médisant ne vaut pas mieux.

h Prov. 10. 32. 12. 13. — i Prov. 10. 14. 18. 7.

12 [h] Les paroles de la bouche du sage *ne sont que* grâce; [i] mais les lèvres du fou l'engloutissent.

13 Le commencement de ses paroles *est* une folie; et ses dernières paroles une extravagance.

k Prov. 15. 2. — l chap. 3. 22. 6. 12. 8. 7.

14 [k] Or, l'insensé multiplie *ses* paroles; *et, toutefois*, l'homme ne sait ce qui arrivera; [l] et qui lui déclarera ce qui sera après lui?

15 Le travail des insensés les lasse; car pas *un d'eux* ne sait le chemin qui mène à la ville.

m Esa. 3. 4, 5. 12. 5. 11. Osée 13. 11, etc. Amos 6. 4.

16 [m] Malheur à toi, terre, dont le roi *est* un enfant, et dont les gouverneurs mangent dès le matin.

n Prov. 31. 4.

17 Oh! que tu *es* heureuse, terre, dont le roi *est* de race illustre, [n] et dont les gouverneurs mangent quand il *en* est temps, pour se fortifier, et non dans la débauche.

18 A cause des mains paresseuses, le plancher s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.

o Ps. 104. 15.

19 On apprête la viande pour se réjouir, [o] et le vin réjouit les vivants; mais l'argent tient lieu de tout.

p Exo. 22. 28. Act. 23. 5.

20 [p] Ne dis point de mal du roi, pas même dans ta pensée; ne dis point non plus de mal du riche dans la chambre de ton lit; car les oiseaux des cieux *en* porteraient la voix, et ce qui vole en porterait les nouvelles.

CHAPITRE XI.

Donner aux pauvres n'est pas perdre son bien.

a Esa. 32. 20. — b Deut. 15. 10. Prov. 19. 17. Mat. 10. 42. 1 Cor. 16. 1, etc. 2 Cor. 9. 1, etc. Gal. 6. 9, 10. Héb. 6. 10.

JETTE [a] ton pain sur la face des eaux, [b] et après plusieurs jours tu le trouveras.

c Ps. 112. 9. Luc 6. 30. 1 Tim. 6. 18, 19. — d Eph. 5. 16.

2 [c] Fais-*en* part à sept, et même à huit *personnes*, [d] car tu ne sais pas quel mal viendra sur la terre.

3 Lorsque les nuées sont pleines, elles répandent la pluie sur la terre; et si un arbre tombe vers le midi, ou vers le septentrion, en quelque lieu qu'il soit tombé, il y demeurera.

4 Celui qui observe le vent ne sèmera point; et celui qui observe les nuées, ne moissonnera point.

e Jean 3. 8. — f Ps. 139. 14, 15.

5 Comme [e] tu ne sais pas quel *est* le chemin du vent, [f] ni *comment se forment* les os dans le ventre de celle qui est enceinte; ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu, qui a fait toutes choses.

6 Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir; car tu ne sais pas lequel réussira le mieux, celui-ci ou celui-là, et si tous deux *seront* également bons.

g chap. 7. 11.

7 Il est vrai que la lumière *est* douce, [g] et qu'*il est* agréable aux yeux de voir le soleil.

8 Mais si un homme vit beaucoup d'années, *et* qu'il se réjouisse tout le long de ces *années*-là, et qu'il réfléchisse aux jours *qu'il passera* dans les ténèbres, qui seront en grand nombre, tout ce qui *lui* sera arrivé *se trouvera* une vanité.

CHAPITRE XII.

Exhortation aux jeunes gens à réfléchir aux infirmités de la vieillesse, à la mort et au jugement.

a Nom. 15. 39. — b verset 16. Rom. 2. 6-11.

JEUNE homme, réjouis-toi dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende content aux jours de ta jeunesse, [a] et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux; [b] mais sache que pour toutes ces choses Dieu te fera venir en jugement.

c 2 Cor. 7. 1. 2 Tim. 2. 22. — d Ps. 39. 6.

2 Ote le chagrin de ton cœur, [c] et éloigne de toi la malice; [d] car le jeune âge et l'adolescence *ne sont que* vanité.

e Prov. 22. 6. — f 2 Sam. 19. 35.

3 [e] Mais souviens-toi de ton Créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais viennent, [f] et que les ans arrivent desquels tu diras : Je n'y prends point de plaisir;

4 avant que le soleil, la lumière, la

lune et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuées retournent après la pluie ;

5 lorsque les gardes de la maison trembleront, que les hommes forts se courberont, que celles qui meulent cesseront, parce qu'elles auront été diminuées, et lorsque celles qui regardent par les fenêtres, seront obscurcies ;

6 et lorsque les deux battants de la porte seront fermés vers la rue, avec abaissement du bruit de la meule ; qu'on se lèvera au chant de l'oiseau, [g] et que tout ce qui sert au chant sera abattu ;

7 *et* que même ils craindront ce qui est élevé, qu'ils trembleront en marchant ; que l'amandier fleurira, que la sauterelle deviendra pesante, et que l'appétit s'en ira ; [h] car l'homme s'en va à la maison où il demeurera toujours, [i] et ceux qui pleurent feront le tour par les rues ;

8 avant que la corde d'argent se rompe, que le vase d'or se casse, que la cruche se brise sur la fontaine, et que la roue se rompe sur la citerne ;

9 [k] et que la poudre retourne dans la terre, comme elle *y* avait été ; [l] et que l'esprit retourne à Dieu [m] qui l'a donné.

10 [n] Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout *est* vanité.

11 Et plus l'Ecclésiaste a été sage, plus il a enseigné la sagesse au peuple. Il a fait entendre, [o] il a recherché *et* mis en ordre plusieurs sentences graves.

12 L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des sentences agréables, et il a écrit avec droiture des paroles de vérité.

13 Les paroles des sages *sont* comme des aiguillons, et les maîtres qui *en* ont fait des recueils *sont* comme des clous enfoncés, *et* donnés par un même prince.

14 Mon fils, garde-toi de rien chercher outre ceci ; *car* il n'y a point de fin à faire beaucoup de livres, [p] et tant d'étude *n'est que* du travail qu'on se donne.

15 Le but de tout le discours qui a été entendu, *c'est* : Crains Dieu, et garde ses commandements ; car c'*est* là le tout de l'homme ;

16 [q] car Dieu fera venir en jugement tout ce qu'on aura fait, avec tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

g 2 Sam. 19. 35.
h Job 17. 13.
i Jér. 9. 17.
k Gen. 3. 19. Job 34. 15. Ps. 90. 3.
l chap. 3. 21.
m Nom. 16. 22. 27. 16. Esa. 57. 16. Zach. 12. 1.
n chap. 1. 2. Ps. 62. 10.
o 1 Rois 4. 32.
p chap. 1. 18.
q verset 1. Mat. 12. 36. Act. 17. 30. 31. Rom. 2. 16. 14. 10. 12. 1 Cor. 4. 5. 2 Cor. 5. 10.

LE CANTIQUE DE SALOMON.

CHAPITRE I.

L'épouse exprime ici son amour pour son époux, et l'époux son amour pour son épouse.

1 Le [a] Cantique des cantiques, qui *est* de Salomon.

2 QU'IL me baise des baisers de sa bouche ! [b] car tes amours *sont* plus agréables que le vin.

3 A cause de l'odeur de tes excellents parfums, ton nom *est comme* un parfum répandu ; c'est pour cela que les filles t'ont aimé.

4 [c] Tire-moi, [d] que nous courions après toi. [e] Après que le roi m'aura introduite dans ses cabinets, nous nous égaierons et nous réjouirons en toi ; nous célébrerons tes amours plus que le vin. Les hommes droits t'ont aimé.

5 O filles de Jérusalem, je *suis* brune, mais de bonne grâce, comme les tentes de Kédar, *et* comme les pavillons de Salomon.

6 Ne considérez pas que je *suis* brune, parce que le soleil m'a regardée ; les enfants de ma mère se sont irrités contre moi, ils m'ont mise à garder les vignes ; *et* je n'ai point gardé ma propre vigne.

7 Déclare-moi, *ô toi* qu'aime mon âme, où tu pais *ton troupeau et* où

a 1 Rois 4. 32.
b chap. 4. 10.
c Osée 11. 4. Jean 6. 44. 12. 32.
d Phil. 3. 12-14.
e Ps. 45. 15. 16.

tu *le* fais reposer sur le midi; car
pourquoi serais-je comme une femme
errant autour des troupeaux de tes
compagnons?
f chap. 5. 9. 6. 1. 8 Si tu ne *le* sais pas, [f] ô la plus
belle d'entre les femmes, sors sui-
vant les traces du troupeau, et pais
tes petites chèvres auprès des caba-
nes des bergers.
g chap. 2. 9. 10. 13. 4. 1. 7. 5. 2. 6. 4. Jean 15. 14. 15. 9 Ma [g] grande amie, je te compare
à [h] mes chevaux *qui sont attelés* aux
chariots de Pharaon.
10 [i] Tes joues ont bonne grâce
h 2 Chr. 1. 16. 17. avec les atours, *et* ton cou avec les
i Ezé. 16. 11-13. colliers.
11 Nous te ferons des atours d'or,
avec des boutons d'argent.
12 Tandis que le roi *a été assis* à ta-
ble, mon aspic a rendu son odeur.
13 Mon bien-aimé *est* avec moi
comme un sachet de myrrhe; il pas-
sera la nuit entre mes mamelles.
14 Mon bien-aimé m'*est comme* une
grappe de troëne, dans les vignes de
Hen-guédi.
k chap. 4. 1. 15 [k] Te voilà belle, ma grande amie,
l chap. 5. 12. te voilà belle; [l] tes yeux *sont comme*
ceux des colombes.
16 Te voilà beau, mon bien-aimé;
que *tu es* agréable! Aussi notre cou-
che *est* verdoyante.
17 Les poutres de nos maisons *sont*
de cèdre, *et* nos soliveaux de sapin.

CHAPITRE II.

Discours de l'Église par rapport à Jésus-Christ.

JE *suis* la rose de Sçaron *et* le mu-
guet des vallées.
2 Tel qu'*est* le muguet entre les
épines, telle *est* ma grande amie en-
tre les filles.
3 Tel qu'*est* le pommier entre les ar-
bres des forêts, tel est mon bien-aimé
entre les jeunes hommes; j'ai désiré
son ombrage, et m'*y* suis assise, et
son fruit *a été* doux à mon palais.
4 Il m'a menée dans la salle du
festin, et son étendard sur moi, *c'est*
amour.
5 Faites-moi revenir *le cœur* avec
du vin; faites-moi une couche de
pommes; car je me pâme d'amour.
a chap. 8. 3. 6 [a] Que sa main gauche *soit* sous
ma tête, et que sa droite m'embrasse.
b chap. 3. 5. 8. 4. 7 [b] Filles de Jérusalem, je vous ad-
jure par les chevreuils et les biches
des champs, que vous n'éveilliez, ni
ne réveilliez point celle que j'aime,
jusqu'à ce qu'elle le veuille.
8 C'*est* ici la voix de mon bien-aimé;
le voici qui vient, sautant sur les
montagnes, *et* bondissant sur les
coteaux.
9 [c] Mon bien-aimé *est* semblable au c verset 17.
chevreuil, ou au faon des biches; le
voilà qui se tient derrière notre mu-
raille; il regarde par les fenêtres, il
s'avance par les treillis.
10 Mon bien-aimé a pris la parole,
et m'a dit : [d] Lève-toi, ma grande d verset 13.
amie, ma belle, et t'en viens.
11 Car voici, l'hiver est passé, la
pluie est passée *et* s'en est allée;
12 les fleurs paraissent sur la terre,
le temps des chansons est venu, et la
voix de la tourterelle a *déjà* été ouïe
dans notre contrée.
13 Le figuier a jeté ses premières
figues, et les vignes *ont* des grappes,
et rendent de l'odeur. [e] Lève-toi, ma e verset 10.
grande amie, ma belle, et t'en viens.
14 Ma colombe, *qui te tiens* dans
les fentes du rocher, dans les ca-
chettes des lieux escarpés, fais-moi
voir ton regard, *et* fais-moi entendre
[f] ta voix; car ta voix *est* douce, et f chap. 8. 13.
ton regard *est* gracieux.
15 Prenez-nous [g] les renards, *et* les g Ps. 80. 14. Ezé. 13. 4. Luc 13. 32.
petits renards, qui gâtent les vignes,
depuis que nos vignes *ont* des grappes.
16 [h] Mon bien-aimé *est* à moi, et je h chap. 6. 3. 7. 10.
suis à lui; il paît *son troupeau* parmi
le muguet.
17 [i] Avant que *le vent* du jour souffle i chap. 4. 6.
et que les ombres s'enfuient, reviens,
mon bien-aimé, [k] comme le chevreuil, k verset 9. chap. 8. 14.
ou le faon des biches, sur les mon-
tagnes entrecoupées.

CHAPITRE III.

La recherche que l'Église fait de Jésus-Christ, et sa joie de l'avoir trouvé.

J'AI [a] cherché durant les nuits sur a Esa. 26. 9.
mon lit celui qu'aime mon âme,
je l'ai cherché, mais je ne l'ai point
trouvé.
2 Je me lèverai maintenant, et je
ferai le tour de la ville, par les carre-
fours et par les places, *et* je cherche-
rai celui qu'aime mon âme. Je l'ai

cherché, mais je ne l'ai point trouvé.
b chap. 5. 7. 3 [b] Le guet qui faisait la ronde par
la ville m'a trouvée. N'avez-vous point
vu, *leur ai-je dit*, celui qu'aime mon
âme?
4 A peine les avais-je passés, que je
trouvai celui qu'aime mon âme; je
l'ai pris, et je ne le lâcherai point, que
je ne l'aie amené à la maison de ma
mère, et dans la chambre de celle qui
m'a conçue.
c chap. 2. 7. 8. 4. 5 [c] Filles de Jérusalem, je vous
adjure par les chevreuils et par les
biches des champs, que vous n'éveil-
liez ni ne réveilliez point celle que
j'aime jusqu'à ce qu'elle le veuille.
d chap. 8. 5. 6 [d] Qui *est* celle-ci qui monte du
désert comme des colonnes de fu-
mée en forme de palmes, parfumée
de myrrhe et d'encens, *et* de toute
sorte de poudre de parfumeur?
7 Voici le lit de Salomon, autour
duquel *il y a* soixante vaillants hom-
mes, des plus vaillants d'Israël;
8 tous maniant l'épée, *et* très-bien
dressés à la guerre; *ayant* chacun
son épée sur la cuisse, à cause des
frayeurs de la nuit.
9 Le roi Salomon s'est fait un lit de
bois du Liban.
10 Il a fait ses piliers d'argent, *et*
son lit d'or, son ciel d'écarlate, *et* le
dedans garni d'amour par les filles
de Jérusalem.
11 Sortez, filles de Sion, et regar-
dez le roi Salomon, avec la couronne
dont sa mère l'a couronné au jour de
son mariage, et au jour de la joie de
son cœur.

CHAPITRE IV.

Beauté de l'épouse, décrite mystiquement et par des expressions toutes figurées.

a chap. 1. 15. TE [a] voilà belle, ma grande amie,
te voilà belle; tes yeux *sont comme*
ceux des colombes entre tes tresses;
b chap. 6. 5. [b] tes cheveux *sont* comme un trou-
peau de chèvres de la montagne de
Galaad, qu'on a tondues.
c chap. 6. 6. 2 [c] Tes dents *sont* comme un trou-
peau de *brebis* tondues qui remon-
tent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à
deux, et dont il n'y en a pas une qui
soit stérile.
3 Tes lèvres *sont comme* un fil teint
en écarlate; ton parler *est* gracieux;
[d] ta tempe *est* comme une pièce de d chap. 6. 7.
pomme de grenade sous tes tresses.
4 [e] Ton cou *est* comme la tour de e chap. 7. 4
David, bâtie à créneaux, à laquelle
pendent mille boucliers *et* tous les
écus des vaillants hommes.
5 [f] Tes deux mamelles *sont* comme f chap. 7. 3. Prov. 5. 19.
deux faons jumeaux d'une chevrette,
qui paissent parmi le muguet.
6 [g] Avant que *le vent* du jour souffle, g chap. 2. 17.
et que les ombres s'enfuient, je m'en
irai à la montagne de myrrhe, et au
coteau d'encens.
7 [h] Tu *es* toute belle, ma grande h Eph. 5. 27.
amie, et il n'y a point de tache en
toi.
8 *Viens* du Liban avec moi, *mon*
épouse, viens du Liban avec moi,
regarde du sommet d'Amana, du
sommet de Scénir et de [i] Hermon, i Deut. 3. 9.
des repaires des lions, *et* des mon-
tagnes des léopards.
9 Tu m'as ravi le cœur, ma sœur,
mon épouse; tu m'as ravi le cœur par
l'un de tes yeux, *et* par l'un des col-
liers de ton cou.
10 Que tes amours sont belles, ma
sœur, *mon* épouse! [k] Que tes amours k chap. 1. 2.
sont meilleures que le vin, et l'odeur
de tes parfums qu'aucune drogue
aromatique!
11 Tes lèvres, *mon* épouse, distil-
lent des rayons de miel. *Il y a* du
[l] miel et du lait sous ta langue, et l chap. 5. 1. Prov. 24. 13, 14.
l'odeur de tes vêtements *est* [m] comme m Gen. 27. 27. Osée 14. 6, 7.
l'odeur du Liban.
12 Ma sœur, *mon* épouse, *tu es* un
jardin fermé, une source close, *et* une
fontaine cachetée.
13 Tes plantes *sont* un jardin de
grenadiers, avec des fruits délicieux
de troëne, avec de l'aspic;
14 l'aspic et le safran, la canne odo-
rante et le cinnamome, avec toutes
sortes d'arbres d'encens; la myrrhe
et l'aloès, avec toutes les principales
drogues aromatiques.
15 O fontaine des jardins! ô puits
[n] d'eau vive, et ruisseaux découlant n Jean 4. 10. 7. 38.
du Liban!
16 Lève-toi, bise, et viens, vent du
midi, souffle par mon jardin, *afin*
que ses drogues aromatiques distil-
lent. [o] Que mon bien-aimé vienne o chap. 5. 1.

dans son jardin, et qu'il mange de ses fruits délicieux.

CHAPITRE V.

Regrets de l'épouse de n'avoir pas répondu comme elle devait à la recherche de son époux; elle décrit la beauté de l'époux.

JE [a] suis venu dans mon jardin, ma sœur, *mon* épouse; j'ai cueilli ma myrrhe, avec mes drogues aromatiques : [b] j'ai mangé mes rayons avec mon miel; j'ai bu mon vin avec mon lait. [c] *Mes* amis, mangez, buvez; faites bonne chère, *mes* bien-aimés.

[a] chap. 4. 16. [b] chap. 4. 11. [c] Jean 3. 29. 15. 14.

2 J'étais endormie, mais mon cœur veillait; *et voici* la voix de mon bien-aimé [d] qui heurtait, *disant* : Ouvre-moi, ma sœur, ma grande amie, ma colombe, ma parfaite. Car ma tête est pleine de rosée, *et* mes cheveux des gouttes de la nuit.

[d] Apoc. 3. 20.

3 J'ai dépouillé ma robe, *disais-je*, comment la revêtirais-je? j'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je?

4 Mon bien-aimé a avancé sa main par le trou *de la porte*, et mes entrailles ont été émues à cause de lui.

5 Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe distilla de mes mains, même la myrrhe franche de mes doigts, sur les garnitures du verrou.

6 J'ouvris à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, *et* était passé outre; mon âme se pâma de l'avoir ouï parler : [e] je le cherchai, mais je ne le trouvai point; je l'appelai, mais il ne me répondit point.

[e] chap. 3. 1.

7 [f] Le guet qui faisait la ronde par la ville me trouva, ils me battirent, ils me blessèrent; les gardes des murailles m'ôtèrent mon voile de dessus moi.

[f] chap 3. 3.

8 Filles de Jérusalem, je vous adjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui rapporterez-vous? *Dites-lui* que je languis d'amour.

9 Qu'est ton bien-aimé plus qu'un autre, [g] ô la plus belle d'entre les femmes? Qu'*est* ton bien-aimé plus qu'un autre, que tu nous aies ainsi adjurées?

[g] chap. 1. 8.

10 Mon bien-aimé *est* blanc et vermeil, il porte l'étendard au milieu de dix mille.

11 Sa tête *est* un or très-fin; ses cheveux *sont* crépus, noirs comme un corbeau.

12 [h] Ses yeux *sont* comme *ceux* des colombes sur les ruisseaux des eaux *courantes*, lavés dans du lait, *et comme* enchâssés dans les chatons *d'anneau*.

[h] chap. 1. 15. 4. 1.

13 Ses joues *sont* comme un parterre de plantes aromatiques *et comme* des vases d'odeurs; ses lèvres *sont comme* du muguet, elles distillent la myrrhe franche.

14 Ses mains *sont comme* des anneaux d'or, où il y a des chrysolithes enchâssées; son ventre *est* d'ivoire bien poli, couvert de saphirs.

15 Ses jambes *sont comme* des piliers de marbre, fondés sur des soubassements d'or fin; son port *est* comme le Liban, *il est* exquis comme les cèdres.

16 Son palais *n'est que* douceur: tout ce qui est en lui *sont* des choses désirables. Tel *est* mon bien-aimé, tel *est* mon ami, filles de Jérusalem.

CHAPITRE VI.

Dialogue entre l'époux et l'épouse.

OU est allé ton bien-aimé, [a] ô la plus belle des femmes? De quel côté est allé ton bien-aimé? et nous le chercherons avec toi.

[a] chap. 1. 8.

2 Mon bien-aimé est descendu dans son verger, au parterre des plantes aromatiques, pour paître *son troupeau* dans les vergers, et cueillir du muguet.

3 [b] Je *suis* à mon bien-aimé, et mon bien-aimé *est* à moi; il paît *son troupeau* parmi le muguet.

[b] chap. 2. 16. 7. 10.

4 Ma grande amie, tu *es* belle comme Tirtsa, agréable comme Jérusalem, [c] redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées.

[c] verset 10.

5 Détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent, car ils me forcent; [d] tes cheveux *sont* comme un troupeau de chèvres de Galaad, qu'on a tondues.

[d] chap. 4. 1.

6 [e] Tes dents *sont* comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, *et* qui sont toutes deux à deux, et dont il n'y en a pas une qui soit stérile.

[e] chap. 4. 2.

chap. 4. 3. 7 [f] Ta tempe *est* comme une pièce de pomme de grenade sous tes tresses.

8 Il y a soixante reines, et quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre.

9 Ma colombe, ma parfaite, est unique; elle *est* unique à sa mère, elle *est* particulièrement *aimée* de celle qui l'a enfantée; les filles l'ont vue, et l'ont dite bienheureuse; les reines et les concubines l'ont louée, *disant :*

10 Qui *est* celle-ci qui paraît comme l'aube du jour, belle comme la lune,
g verset 4. d'élite comme le soleil, [g] redoutable comme *les armées qui marchent* à enseignes déployées?

11 Je suis descendu au verger des noyers, pour voir les fruits qui mû-
h chap. 7. 12. rissent dans la vallée; [h] pour voir si la vigne s'avance, *et* si les grenadiers ont jeté leur fleur.

12 Je ne me suis point aperçu que mon affection m'a rendu semblable aux chariots de Haminadab.

13 Reviens, reviens, ô Sçulamithe! reviens, reviens, et que nous te contemplions. Que contempleriez-vous dans la Sçulamithe? Comme l'assemblée de deux camps.

CHAPITRE VII.

Autre description mystérieuse de la beauté de l'épouse; amour fidèle de l'Eglise pour Jésus-Christ.

a Ps. 45. 14. FILLE [a] de prince, que tes démarches sont belles, avec *ta* chaussure! L'enceinte de tes hanches *est* comme les colliers travaillés de la main d'un excellent ouvrier.

2 Ton nombril *est comme* une tasse ronde, toute comble de breuvage; ton ventre *est comme* un tas de blé entouré de muguet.

b chap. 4. 5. 3 [b] Tes deux mamelles *sont* comme deux faons jumeaux d'une chevrette.

c chap. 4. 4. 4 [c] Ton cou *est* comme une tour d'ivoire; tes yeux *sont comme* les viviers *qui sont* à Hesçbon, près de la porte de Bath-rabbim; ton visage *est* comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas.

5 Ta tête *est* sur toi comme du cramoisi, et les cheveux les plus déliés de ta tête *sont* comme de l'écarlate. Le roi *est* attaché aux galeries *pour te regarder.*

6 Que tu es belle, et que tu es agréable, *mon* amour et *mes* délices!

7 Cette stature que tu as est semblable à un palmier, et tes mamelles à des grappes *de raisin.*

8 J'ai dit : Je monterai sur le palmier, *et* je prendrai ses branches; et tes mamelles *me* seront maintenant comme des grappes de vigne, et l'odeur de ton visage comme *l'odeur* des pommes;

9 et ton palais comme le bon vin qui coule droit à mon bien-aimé, *et* qui fait parler les lèvres de ceux qui dorment.

10 [d] Je *suis* à mon bien-aimé, [e] et d chap. 2. 16. 6. 3.
son désir *tend* à moi. e Ps. 45. 12.

11 Viens, mon bien-aimé, sortons aux champs, passons la nuit aux villages.

12 Levons-nous le matin *pour aller*
aux vignes; [f] *et* voyons si la vigne f chap. 6. 11.
est avancée, *et* si la grappe est formée, *et* si les grenadiers sont fleuris; c'est là que je te donnerai mes amours.

13 Les [g] mandragores jettent *leur* g Gen. 30. 14.
odeur, et à nos portes *il y a* de toutes
sortes de fruits exquis, [h] des nou- h Mat. 13. 52.
veaux et des vieux, *que* je t'ai gardés, ô mon bien-aimé!

CHAPITRE VIII.

Amour réciproque de l'Église pour Jésus-Christ et de Jésus-Christ pour l'Eglise.

PLUT à Dieu que tu *fusses* comme mon frère qui a sucé les mamelles de ma mère; je t'irais trouver dehors, *et* je te baiserais, et on ne m'*en* mépriserait point.

2 Je t'amènerais, *et* t'introduirais dans la maison de ma mère; *et* tu
m'instruirais, *et* je te ferais boire [a] du a Prov. 9. 2.
vin mixtionné de drogues *et* du moût de mon grenadier.

3 [b] Que sa main gauche *soit* sous b chap. 2. 6.
ma tête, et que sa droite m'embrasse.

4 [c] Je vous adjure, filles de Jérusa- c chap. 2. 7. 3. 5.
lem, que vous n'éveilliez ni ne réveilliez pas celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

d chap. 3. 6. 5 [d] Qui *est* celle-ci qui monte du
désert, *et* qui s'appuie doucement
sur son bien-aimé? Je t'ai réveillé
sous un pommier, là où ta mère t'a
enfanté, là où *t'*a enfanté celle qui t'a
donné le jour.
e Esa. 49. 16. Jér. 22. 24. Aggée 2. 23. 6 [e] Mets-moi comme un cachet sur
ton cœur, comme un cachet sur ton
bras. L'amour *est* fort comme la
mort, et la jalousie est dure comme
le sépulcre; leurs embrasements *sont*
des embrasements de feu *et* une
flamme très-véhémente.
7 Beaucoup d'eaux ne pourraient
éteindre cet amour-là, et les fleuves
mêmes ne le pourraient pas noyer;
f Prov. 6. 35. [f] si quelqu'un donnait tous les biens
de sa maison pour cet amour-là, certainement
on n'en tiendrait aucun
compte.
8 Nous avons une petite sœur qui
n'a point encore de mamelles; que
ferons-nous à notre sœur au jour
qu'on parlera d'elle?
9 Si elle *est comme* une muraille,
nous bâtirons sur elle un palais d'argent;
et si elle *est comme* une porte,
nous la renforcerons d'un entablement
de cèdre.
10 Je *suis comme* une muraille, et
mes mamelles *sont* comme des tours;
alors j'ai été si favorisée de lui, que
j'ai trouvé la paix.
11 Salomon a eu une vigne à Bahal-
Hamon, [g] qu'il a donnée à des gardes, g Mat. 21. 33.
chacun *desquels* en doit apporter
pour son fruit mille *pièces* d'argent.
12 Ma vigne, qui *est* à moi, *est* à
mon commandement, ô Salomon!
Que les mille *pièces d'argent soient* à
toi, et *qu'il y en ait* deux cents pour
les gardes de son fruit.
13 Toi qui habites dans les jardins,
les amis *sont* attentifs à ta voix; [h] fais h chap. 2. 14.
que je l'entende.
14 Mon bien-aimé, enfuis-toi aussi
vite [i] qu'un chevreuil, ou qu'un faon i chap. 2. 17.
de biche, sur les montagnes des drogues
aromatiques.

LE LIVRE D'ÉSAIE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Plaintes, menaces et promesses de Dieu adressées à son peuple.

a Nom. 12. 6. 1 La [a] vision d'Esaïe, fils d'Amots,
qu'il a vue touchant Juda et Jérusalem,
au temps de Hozias, de Jotham,
d'Achaz, *et* d'Ezéchias, rois de Juda.
b Deut. 32. 1. Jér. 2. 12. 6. 19. 22. 29. Ezé. 36. 4. Mich. 1. 2. 6. 1, 2. 2 VOUS, [b] cieux, écoutez; et toi,
terre, prête l'oreille; car l'Eternel
a parlé, *disant* : [c] J'ai nourri
c chap. 5. 1, 2. des enfants, et je *les* ai élevés; mais
ils se sont rebellés contre moi.
d Jér. 8. 7. 3 [d] Le bœuf connaît son possesseur,
et l'âne la crèche de son maître;
e Jér. 9. 3, 6. [e] *mais* Israël n'a point de connaissance;
f chap. 5. 12. [f] mon peuple n'a point d'intelligence.
4 Ha! nation pécheresse, peuple
g chap. 57. 3, 4. Mat. 3. 7. chargé d'iniquité, [g] race de gens
malins, enfants qui ne font que se
corrompre! Ils ont abandonné l'Eternel,
ils ont irrité avec mépris le
Saint d'Israël, ils sont retournés en
arrière.
5 [h] Pourquoi seriez-vous encore h chap. 9. 12. Jér. 2. 30. 5. 3.
battus? Vous ajouterez la révolte;
toute la tête *est* en douleur, et tout
le cœur *est* languissant.
6 Depuis la plante du pied jusqu'à
la tête, il n'y a rien d'entier en lui;
mais il n'y a que blessure, meurtrissure
et plaies purulentes, [i] *qui* n'ont i Jér. 8. 22.
point été nettoyées, ni bandées, et
dont pas une n'a été adoucie avec de
l'huile.
7 [k] Votre pays *n'est que* désolation, k chap. 5. 5. Deut. 28. 51, 52.
et vos villes *sont* en feu; les étrangers
dévoreront en votre présence
votre pays, et *cette* désolation *sera*
comme une ruine *faite* par des étrangers.
8 Et la fille de Sion restera [l] comme l Job 27. 18. Lam. 2. 6.
une cabane dans une vigne, comme

une loge dans un champ de concombres, [m] comme une ville serrée *de près*.

9 [n] Si l'Eternel des armées ne nous eût réservé quelque petit reste, nous aurions été comme Sodome, *et* nous serions devenus [o] semblables à Gomorrhe.

10 Ecoutez la parole de l'Eternel, conducteurs [p] de Sodome; prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe!

11 [q] Qu'ai-je affaire, dit l'Eternel, de la multitude de vos sacrifices? Je suis rassasié d'holocaustes de moutons, et de graisse de bêtes grasses; je ne prends point de plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs.

12 [r] Lorsque vous entrez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de vous, que vous fouliez *de vos pieds* mes parvis?

13 Ne continuez plus de *m*'apporter des oblations de néant; le parfum m'est en abomination; *et* pour ce qui est des nouvelles lunes, et des sabbats, *et* de [s] la publication de *vos* convocations, je n'*en* puis plus porter l'ennui, ni de *vos* assemblées solennelles.

14 Mon âme hait [t] vos nouvelles lunes et [u] vos fêtes solennelles; elles me sont fâcheuses, [x] je suis las de *les* souffrir.

15 [y] C'est pourquoi, lorsque vous étendrez vos mains, je cacherai mes yeux de vous; même [z] lorsque vous multiplierez *vos* requêtes, je ne *les* exaucerai point; [a] vos mains sont pleines de sang.

16 [b] Lavez-vous, nettoyez-vous, ôtez de devant mes yeux la malice de vos actions; [c] cessez de mal faire.

17 Apprenez à bien faire; [d] recherchez la droiture, protégez celui qui est opprimé, faites droit à l'orphelin, défendez la cause de la veuve.

18 [e] Venez maintenant, dit l'Eternel, et débattons nos droits. Quand vos péchés seraient comme le cramoisi, ils seront blanchis comme la neige; *et* quand ils seraient rouges comme le vermillon, [f] ils deviendront *blancs* comme la laine.

m Jér. 4. 17.
n Lam. 3. 22. Rom. 9. 29.
o Gen. 19. 24.
p Deut. 32. 32. Ezé. 16. 46.
q chap. 66. 3. 1 Sam. 15. 22. Ps. 50. 8, 9. 51. 18. Prov. 15. 8. 21. 27. Jér. 6. 20. 7. 21. Amos 5. 21, 22. Mich. 6. 7.
r Exo. 34. 23.
s Joël 1. 14. 2. 15.
t Nom. 28. 11.
u Lév. 23. 2, etc. Lam. 2. 6.
x chap. 43. 24.
y chap. 59. 2. Ps. 134. 2. Prov. 1. 28. Jér. 14. 12. Mich. 3. 4.
z Ps. 66. 18. 1 Tim. 2. 8.
a chap. 59. 3.
b Jér. 4. 14.
c Ps. 34. 15. Amos 5. 15. Rom. 12. 9. 1 Pier. 3. 11.
d Jér. 22. 3, 16. Mich. 6. 8. Zach. 7. 9. 8. 16.
e chap. 43. 26. Mich. 6. 2.
f Ps. 51. 9. Apoc. 7. 14.

19 Si vous obéissez volontairement, vous mangerez le meilleur du pays.

20 Mais si vous refusez, et *si* vous êtes rebelles, vous serez consumés par l'épée; [g] car la bouche de l'Eternel a parlé.

21 [h] Comment la ville fidèle est-elle devenue prostituée? Elle était pleine de droiture, *et* la justice habitait en elle; mais maintenant *elle est pleine de* meurtriers.

22 [i] Ton argent s'est changé en écume, *et* ton breuvage *a été* mêlé d'eau.

23 [k] Les principaux de ton peuple *sont* rebelles, [l] et *ce sont* des compagnons de larrons; [m] chacun d'eux aime les présents, ils courent après les récompenses; [n] ils ne font point droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient point devant eux.

24 C'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées, le Puissant d'Israël dit : Ha! [o] je me satisferai *en punissant* mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis.

25 Et je remettrai ma main sur toi, [p] je refondrai au net ton écume, et j'ôterai tout ton étain.

26 Et je rétablirai tes juges [q] tels qu'*ils étaient* autrefois, et tes conseillers tels que du commencement; [r] après cela on t'appellera cité de justice, ville fidèle.

27 Sion sera rachetée par le jugement, et ceux qui y retourneront *seront rachetés par* la justice.

28 [s] Mais les rebelles et les pécheurs seront brisés ensemble, et ceux qui ont abandonné l'Eternel seront consumés.

29 Car vous serez honteux à cause [t] des chênes que vous avez désirés; et vous rougirez à cause des vergers que vous avez choisis.

30 Car vous serez comme un chêne duquel la feuille déchoit, et comme un verger qui n'a point d'eau.

31 Et le *plus* fort deviendra *comme* de l'étoupe, et son ouvrage *comme* une étincelle; et tous deux brûleront ensemble, et il n'y aura personne qui éteigne *le feu*.

g Nom. 23. 19.
h Jér. 2. 20, 21.
i Jér. 6. 28, 30. Ezé. 22. 18, 19.
k Osée 9. 15.
l Prov. 29. 24.
m Jér. 22. 17. Ezé. 22. 12. Osée 4. 18. Mich. 3. 11. 7. 3.
n Jér. 5. 28. Zach. 7. 10.
o Deut. 28. 63. Ezé. 5. 13.
p Jér. 6. 29. 9. 7. Mal. 3. 3.
q Jér. 33. 7.
r Zach. 8. 3.
s Job 31. 3. Ps. 1. 6. 5. 6. 73. 27. 92. 10. 104. 35.
t chap. 57. 5.

CHAPITRE II.

Prophétie concernant l'Évangile.

1 La parole qu'Esaïe, fils d'Amots, a vue touchant Juda et Jérusalem.

2 OR, [a] il arrivera, [b] aux derniers jours, que [c] la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des montagnes, et élevée par-dessus les coteaux, [d] et toutes les nations y aborderont.

3 Et plusieurs peuples iront, et diront : [e] Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, à la maison du Dieu de Jacob; et il nous instruira de ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; [f] car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem.

4 Il exercera les jugements parmi les nations, et il reprendra plusieurs peuples; [g] ils forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes. Une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, [h] et ils ne s'adonneront plus à *faire* la guerre.

5 Vous, maison de Jacob, venez [i] et marchons à la lumière de l'Eternel.

6 Mais tu as quitté ton peuple, *qui est* la maison de Jacob, parce qu'ils se sont remplis *de l'idolâtrie* [k] d'Orient, [l] et de devins, comme les Philistins, [m] et qu'ils se sont attachés aux enfants des étrangers.

7 [n] Son pays a été rempli d'argent et d'or, et il n'y a point eu de fin à ses trésors; son pays a été rempli de chevaux, et il n'y a point eu de fin à ses chariots.

8 [o] Son pays a été rempli d'idoles, ils se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts avaient fait.

9 Et ceux du commun se sont inclinés, et les personnes de qualité se sont abaissées; c'est pourquoi tu ne leur pardonneras point.

10 [p] Entre dans la roche et cache-toi dans la poussière, à cause de la frayeur de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté.

11 [q] Les yeux hautains des hommes seront abaissés, et les hommes qui s'élèvent seront humiliés; et l'Eternel sera seul élevé [r] en ce jour-là.

12 Car *il y a* un jour *assigné* par l'Eternel des armées contre tous les orgueilleux et les hautains, contre tout homme qui s'élève, et il sera abaissé;

13 et contre tous [s] les cèdres du Liban hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basçan;

14 et contre toutes [t] les hautes montagnes, et contre tous les coteaux élevés;

15 et contre toute haute tour, et contre toute muraille forte;

16 et contre tous [u] les navires de Tarscis, et contre toutes les plus belles peintures.

17 [x] Et l'arrogance des hommes sera abattue, et les hommes qui s'élèvent seront abaissés; et l'Eternel sera seul haut élevé en ce jour-là.

18 Et pour ce qui est des idoles, elles seront toutes détruites.

19 [y] Et *les hommes* entreront dans les cavernes des rochers, et dans les trous de la terre, [z] à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté, [a] quand il se lèvera pour frapper la terre.

20 [b] En ce jour-là l'homme jettera aux taupes et aux chauves-souris les idoles *faites* de son argent, et les idoles *faites* de son or, qu'on lui aura faites pour se prosterner *devant elles*.

21 [c] Et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les cavernes des roches, à cause de la frayeur *qu'ils auront* de l'Eternel, et à cause de la gloire de sa majesté, quand il se lèvera pour frapper la terre.

22 [d] Ne vous arrêtez pas à l'homme, [e] duquel le souffle *est* dans ses narines; car quel cas en peut-on faire?

CHAPITRE III.

Menaces contre les Juifs et contre les filles de Sion.

CAR voici, le Seigneur, l'Eternel des armées, [a] va ôter de Jérusalem et de Juda le soutien du pain, et tout le soutien de l'eau;

2 [b] l'homme fort et l'homme de guerre; le juge et le prophète; l'homme prévoyant et l'ancien;

Ch. II: a Mich. 4. 1, etc. — b Gen. 49. 1. Jér. 23. 20. — c Ps. 68. 16, 17. — d Ps. 72. 8. — e Jér. 31. 6. 50. 5. Zach. 8. 21, 23. — f Luc 24. 47. — g Ps. 46. 10. Osée 2. 18. Zach. 9. 10. — h Ps. 72. 3, 7. — i Eph. 5. 8. — k Nom. 23. 7. — l Deut. 18. 14. — m Ps. 106. 35. Jér. 10. 2. — n Deut. 17. 16, 17. — o Jér. 2. 28. — p versets 19, 21. Apoc. 6. 15. — q verset 17. chap. 5. 15, 16. 13. 11. — r chap. 11. 10, 11. 12. 1, 4. 24. 21. 25. 9. 26. 1. 27. 1. 2, 12, 13. 28. 5. 29. 18. 30. 23. 52. 6. Jér. 30. 7, 8. Ezé. 38. 14, 19. 39. 11, 22. Osée 2. 16. Joël 3. 18. Mich. 7. 11. Soph. 3. 11. Zach. 9. 16. — s chap. 14. 8. 37. 24. Ezé. 31. 3. Zach 11. 1, 2. — t chap. 30. 25. — u 1 Rois 10. 22. — x verset 11. — y verset 10. Osée 10. 8. Luc 23. 30. Apoc. 6. 16. 9. 6. — z 2 Thes. 1. 9. — a Aggée 2. 6, 21. Héb. 12. 26. — b chap. 30. 22. 31. 7. — c versets 10, 19. — d Ps. 146. 3. Jér. 17. 5. — e Job 27. 3.

Ch. III: a Lév. 26. 26. Jér. 37. 21. 38. 9. — b 2 Rois 24. 14.

3 le cinquantenier et l'homme d'autorité; le conseiller et l'artisan le plus habile; et l'homme éloquent.

4 Et je leur donnerai [c] des jeunes gens pour gouverneurs et des enfants domineront sur eux.

5 Et le peuple sera rançonné l'un par l'autre, et chacun *le sera* par son prochain; l'enfant s'élèvera contre le vieillard, et le plus méprisable contre celui qui est honorable.

6 Même un homme prendra son frère de la maison de son père, *et lui dira* : Tu as un habit, sois notre conducteur, et *que ce peuple qui est dans* la désolation *soit* sous ta conduite.

7 *Mais cet homme-là* lèvera *la main* en ce jour-là, disant : Je ne saurais *y* mettre du remède, car il n'y a dans ma maison ni pain ni habit; ne me faites donc point conducteur du peuple.

8 [d] Car Jérusalem est trébuchée, et Juda est tombé, parce que leur langue et leurs actions *sont* contre l'Eternel, pour irriter les yeux de sa gloire.

9 L'impudence de leur visage rend témoignage contre eux. Ils ont publié leur péché [e] comme Sodome, *et* ils ne *l'*ont point caché. Malheur à leur âme! car ils se font du mal à eux-mêmes.

10 [f] Dites au juste qu'*il lui arrivera* du bien; [g] car *les justes* mangeront le fruit de leurs œuvres.

11 [h] Malheur au méchant *qui ne cherche qu'à faire* mal! car la rétribution de ses actions lui sera faite.

12 Pour ce qui est de mon peuple, [i] des enfants *sont* ses prévôts, et les femmes dominent sur lui. Mon peuple, [k] ceux qui te conduisent te font égarer, et *t'*ont fait perdre la route des chemins *que tu dois suivre*.

13 [l] L'Eternel se présente pour plaider, et il se tient debout pour juger les peuples.

14 L'Eternel entrera en jugement avec les anciens de son peuple, et *avec* ses princes; car vous avez consumé [m] la vigne *d'autrui*, *et* ce que vous avez ravi à l'affligé *est* dans vos maisons.

15 Que vous revient-il [n] de fouler mon peuple, et d'écraser la face des affligés? dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

16 L'Eternel a dit encore : Parce que les filles de Sion se sont élevées, et ont marché la gorge étendue, et en faisant des signes des yeux, et qu'elles ont marché à petit pas, faisant du bruit avec les pieds,

17 [o] l'Eternel pèlera le sommet de la tête des filles de Sion, [p] et il découvrira leur nudité.

18 En ce temps-là, le Seigneur ôtera l'ornement des sonnettes, et les agrafes, et les boucles,

19 les petites boîtes, et les chaînettes, et les papillotes,

20 les atours, et les jarretières, et les rubans, et les boîtes de parfums, et les pendants d'oreilles,

21 les anneaux, et les bagues de senteur, qui pendent sur le front,

22 les mantelets, et les écharpes, et les voiles, et les poinçons,

23 *et* les miroirs, et les crêpes, et les tiares, et les couvre-chef.

24 Et il arrivera qu'au lieu des odeurs aromatiques il y aura de la puanteur; et au lieu d'être ceintes elles seront débraillées; et au lieu de cheveux frisés *elles auront* [q] la tête chauve; et au lieu de ceintures de cordon, des cordes de sac; *et* au lieu de beau teint, un teint hâlé.

25 Tes gens tomberont par l'épée, et ta force par la guerre.

26 [r] Et ses portes se plaindront et gémiront, et elle sera vidée; [s] elle sera couchée par terre.

CHAPITRE IV.

Désolation de la Judée prédite. Promesse d'un libérateur.

ET en ce temps-là, sept femmes prendront un homme seul, et *lui* diront : Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits; seulement que nous portions ton nom; ôte [a] notre opprobre.

2 En ce temps-là, [b] le germe de l'Eternel sera dans la magnificence et dans la gloire, et le fruit de la terre élevé et excellent, pour ceux qui seront réchappés d'Israël;

c Eccl. 10. 16.
d Mich. 3. 12.
e Gen. 13. 13. 18. 20, 21. 19. 5.
f Eccl. 8. 12.
g Ps. 128. 2.
h Ps. 11. 6. Eccl. 8. 13.
i verset 4.
k chap. 9. 15.
l Mich. 6. 2.
m chap. 5. 7. Mat. 21. 33.
n chap. 58. 4. Mich. 3. 2, 3.
o Deut. 28. 27.
p chap. 47. 3. Jér. 13. 22. Nahum 3. 5.
q chap. 22. 12. Mich. 1. 16.
r Jér. 14. 2. Lam. 1. 4.
s Lam. 2. 10.
a Luc 1. 25.
b Jér. 23. 5. Zach. 3. 8. 6. 12.

3 et il arrivera que celui qui sera
resté dans Sion, et qui sera demeuré
c chap. 60. 21. de reste dans Jérusalem, [c] sera ap-
pelé saint; *et* ceux *qui seront* dans
d Phil. 4. 3. Apoc. 3. 5. Jérusalem *seront* tous [d] écrits pour
la vie;
e Mal. 3. 2, 3. 4 après [e] que le Seigneur aura pu-
rifié la souillure des filles de Sion, et
qu'il aura lavé le sang de Jérusalem
du milieu d'elle, par un esprit de ju-
gement et par un esprit embrasé
d'ardeur.
5 L'Eternel créera aussi sur toute
l'étendue du mont de Sion, et sur
f Exo. 13. 21. ses assemblées, [f] une nuée pendant
le jour, avec une fumée et une splen-
g Zach. 2. 5. deur de feu [g] *qui jettera* des flammes
pendant la nuit, car toute *sa* gloire
sera à couvert.
6 Et il y aura de jour une cabane
pour l'ombrage contre la chaleur,
h chap. 25. 4. [h] et pour refuge et pour retraite con-
tre la tempête et la pluie.

CHAPITRE V.

Cantique sur les soins de la Providence pour les Juifs. Prédiction des malheurs dont leur ingratitude sera punie.

JE chanterai maintenant, pour celui
que j'aime, le cantique de mon
a chap. 27. 2. Ps. 80. 9. Cant. 8. 12. Jér. 2. 21. Mat. 21. 33. Marc 12. 1. Luc 20. 9. bien-aimé, sur [a] sa vigne. Celui que
j'aime avait une vigne sur un coteau,
dans un lieu gras;
2 et il l'environna d'une haie; il en
ôta les pierres, et il la planta de ceps
exquis; il bâtit aussi une tour au mi-
lieu d'elle, et il y tailla une cuve.
b chap. 1. 2, 3. Deut. 32. 6. [b] Or, il s'attendait qu'elle produirait
des raisins; mais elle a produit des
grappes sauvages.
3 Maintenant donc, vous habitants
de Jérusalem, et vous hommes de
c Rom. 3. 4. Juda, [c] jugez, je vous prie, entre moi
et ma vigne.
4 Que fallait-il faire de plus à ma
vigne que je ne lui aie fait? Pourquoi
ai-je attendu qu'elle produisît des rai-
sins, et elle a produit des grappes
sauvages?
5 Maintenant donc, que je vous fasse
entendre, je vous prie, ce que je vais
d Ps. 80. 13. faire à ma vigne : [d] J'ôterai sa haie,
et elle sera broutée; je romprai sa
cloison, et elle sera foulée;
6 et je la réduirai en désert, *telle-*
*ment qu'*elle ne sera plus taillée ni
fossoyée, et les ronces et les épines
y monteront; et je commanderai aux
nuées qu'elles ne fassent plus tomber
de pluie sur elle.
7 Or, la maison d'Israël *est* la vigne
de l'Eternel des armées, et les hom-
mes de Juda *sont* le plant auquel il
prenait plaisir; il *en* attendait de la
droiture, et voici la plaie; de la jus-
tice, et voici le cri.
8 Malheur à ceux [e] qui joignent e Mich. 2. 2.
maison à maison, qui ajoutent un
champ à l'autre, jusqu'à ce qu'il n'y
ait plus de lieu, et que vous vous
rendiez les seuls habitants du pays!
9 [f] L'Eternel des armées m'*a fait* f chap. 22. 14.
entendre, *et m'a dit :* Si plusieurs
maisons ne sont *réduites* en désola-
tion, *et* si les plus grandes et les plus
belles *ne sont* sans habitants!
10 Même, dix journaux de vigne ne
produiront qu'un [g] bath; et la semence g Ezé. 45. 11.
d'un homer *ne* produira *qu'*un épha.
11 [h] Malheur à ceux qui se lèvent h verset 22. Prov. 23. 29, 30.
de bon matin, qui suivent la cervoise,
qui demeurent jusqu'au soir, *jusqu'à*
ce que le vin les échauffe.
12 [i] La harpe, le luth, le tambour, i Amos 6. 5, 6.
la flûte et le vin sont dans leurs fes-
tins; [k] et ils ne regardent point l'œu- k Job 34. 27. Ps. 28. 5.
vre de l'Eternel, et ne considèrent
point l'ouvrage de ses mains.
13 [l] C'est pourquoi mon peuple sera l Osée 4. 6.
emmené captif, [m] parce qu'*il* n'*a* point m chap 1. 3. Luc 19. 44.
eu de connaissance; et les plus hono-
rables d'entre eux mourront de faim,
et leur peuple séchera de soif.
14 C'est pour cela que le sépulcre
s'est élargi, et qu'il a ouvert sa gueule
sans mesure; et sa magnificence *y* des-
cendra, et sa multitude et sa pompe,
et ceux qui s'y réjouissent.
15 [n] Et ceux du commun seront n chap. 2. 9, 11, 17.
abattus, et les personnes de qualité
seront humiliées, et les yeux des su-
perbes seront abaissés.
16 Et l'Eternel des armées sera
élevé par le jugement, et le Dieu fort
et saint sera sanctifié par la justice.
17 Les agneaux paîtront à leur or-
dinaire, et les étrangers mangeront
les déserts où le bétail devenait gras.
18 Malheur à ceux qui tirent l'ini-
quité avec des cordes de mensonge,

et le péché comme *avec* des cordages de chariot;

19 [o] qui disent : Qu'il se dépêche, *et* qu'il hâte son œuvre, afin que nous *la* voyions, et que le dessein du Saint d'Israël s'avance et vienne, et nous saurons *ce que c'est*.

20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le bien mal; qui font les ténèbres lumière, et la lumière ténèbres; qui font l'amer doux, et le doux amer.

21 Malheur à ceux [p] qui sont sages dans leur propre opinion, et prudents en se considérant eux-mêmes.

22 [q] Malheur à ceux qui sont puissants à boire le vin, et vaillants à entonner la cervoise;

23 [r] qui justifient le méchant pour des présents, et ravissent aux justes leur droit!

24 C'est pourquoi, [s] comme un flambeau de feu dévore le chaume, et comme la flamme consume la balle, [t] *ainsi* leur racine sera comme de la pourriture, et leur fleur s'en ira *à néant* comme la poussière, car ils ont rejeté la loi de l'Eternel des armées, et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël.

25 [u] C'est pourquoi la colère de l'Eternel s'est embrasée contre son peuple, il a étendu sa main sur lui, et il l'a frappé; [x] et les montagnes en ont croulé, et leurs corps morts ont été mis en pièces au milieu des rues. [y] Pour tout cela il n'a point fait cesser sa colère; mais sa main *est* encore étendue.

26 [z] Même, il dressera l'étendard vers les nations éloignées, et sifflera à chacune d'elles [a] des extrémités de la terre, et voici, [b] chacun viendra habilement *et* légèrement.

27 Il n'y en aura pas un d'entre eux qui soit las, ni qui bronche, ni qui sommeille, ni qui dorme; la ceinture de leurs reins ne sera point déliée, et la courroie de leurs souliers ne sera point rompue.

28 [c] Leurs flèches *seront* aiguës, tous leurs arcs tendus; la corne des pieds de leurs chevaux sera regardée comme des cailloux, et les roues de leurs chariots comme un tourbillon.

29 Leur rugissement *sera* comme *celui* du vieux lion; ils rugiront comme des lionceaux. Ils frémiront et prendront la proie; ils *l'*emporteront, et il n'y aura personne qui *la leur* ôte.

30 En ce temps-là on mènera un bruit sur *son peuple*, semblable au bruit de la mer, [d] et on regardera vers la terre; mais voici, *il y aura* [e] des ténèbres, *et* la calamité *viendra* avec la lumière; il y aura des ténèbres dans ses ruines.

o chap. 66. 5. Jér. 17. 15. Amos 5. 18. 2 Pier. 3. 3, 4.
p Prov. 3. 7. Rom. 1. 22. 12. 16.
q verset 11.
r Prov. 17. 15. 24. 24.
s Exo. 15. 7.
t Job 18. 16. Osée 9. 16. Amos 2. 9.
u 2 Rois 22. 13, 17.
x Jér. 4. 24.
y chap. 9. 11, 16, 20. 10. 4. Lév. 26. 14, etc.
z chap. 11. 12.
a Deut. 28. 49.
b Joël 2. 7.
c Jér. 5. 16.
d chap. 8. 22. Jér. 4. 23.
e Lam. 3. 2. Ezé. 32. 7, 8.

CHAPITRE VI.

Ésaïe voit Dieu sur son trône.

L'ANNÉE [a] de la mort du roi Hozias, [b] je vis le Seigneur séant sur son trône haut et élevé, et les pans de sa *robe* remplissaient le temple.

2 Les séraphins se tenaient au-dessus de lui, *et* chacun d'eux avait six ailes; de deux [c] ils couvraient leur face, et de deux ils couvraient leurs pieds, et de deux ils volaient.

3 Et ils se criaient l'un à l'autre, et disaient : [d] Saint, saint, saint *est* l'Eternel des armées; [e] tout ce qui est dans toute la terre *est* sa gloire.

4 Et les poteaux *avec* les linteaux *et* les seuils furent ébranlés par la voix de celui qui criait; [f] et la maison fut remplie de fumée.

5 [g] Alors je dis : Malheur à moi! parce que je me suis tu, parce que je suis un homme souillé de lèvres, et que je demeure parmi un peuple *qui est aussi* souillé de lèvres, et mes yeux ont vu le Roi, l'Eternel des armées.

6 Mais l'un des séraphins vola vers moi, ayant dans sa main un charbon vif, *qu'*il avait pris de dessus [h] l'autel avec des pincettes.

7 [i] Et il *en* toucha ma bouche, et *me* dit : Voici, ceci a touché tes lèvres; c'est pourquoi ton iniquité sera ôtée, et la propitiation sera faite pour ton péché.

8 J'entendis ensuite la voix du Seigneur, qui dit : Qui enverrai-je, et qui ira pour [k] nous? Et je dis : Me voici, envoie-moi.

9 Et il dit : Va, et dis à ce peuple : [l] En entendant vous entendrez, et

a 2 Rois 15. 7.
b 1 Rois 22. 19. Jean 12. 41. Apoc. 4. 2.
c Ezé. 1. 14.
d Apoc. 4. 8.
e Ps. 72. 19.
f Exo. 40. 34. 1 Rois 8. 10.
g Exo. 6. 30. Jug. 6. 22. 13. 22.
h Apoc. 8. 3.
i Jér. 1. 9. Dan. 10. 16.
k Gen. 1. 26. 3. 22. 11. 7.
l chap. 43. 8. Mat. 13. 14. Marc 4. 12. Luc 8. 10. Jean 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.

vous ne comprendrez point; et en voyant vous verrez, et vous ne discernerez point.

10 [m] Engraisse le cœur de ce peuple-ci, et rends ses oreilles pesantes, et bouche ses yeux; [n] en sorte qu'il ne voie pas de ses yeux, et qu'il n'entende pas de ses oreilles, et que son cœur ne comprenne pas, et qu'il ne se convertisse pas, et qu'il ne recouvre pas la santé.

11 Et je dis : Jusqu'à quand, Seigneur? Et il répondit : [o] Jusqu'à ce que les villes et les maisons aient été tellement désolées, qu'il n'y ait aucun homme, et que le pays soit mis dans une entière désolation;

12 [p] et que l'Eternel ait éloigné les hommes, et que le pays ait été longtemps abandonné.

13 Toutefois, *il* en *restera* une dixième partie, qui sera encore désolée; *mais* comme la fermeté des chênes et des ormes *consiste* en ce qu'ils rejettent, [q] *ainsi* la semence sainte *sera* sa fermeté.

m chap. 63. 17. Ps. 119. 70.
n Jér. 5. 21.
o Mich. 3. 12.
p 2 Rois 25. 21.
q Rom. 11. 5.

CHAPITRE VII.

Ésaïe envoyé à Achaz. Il prédit la naissance du Messie.

OR, il arriva [a] au temps d'Achaz, fils de Jotham, fils de Hozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékah, fils de Rémalja, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour l'assiéger; mais ils ne purent la prendre.

2 Et on le rapporta à la maison de David, et on *lui* dit : La Syrie s'est reposée sur Ephraïm. Alors le cœur d'*Achaz* et le cœur de son peuple fut ébranlé, comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent.

3 Alors l'Eternel dit à Esaïe : Sors maintenant au-devant d'Achaz, toi, et Scéarjasçub ton fils, vers le bout [b] du canal *de l'eau* du haut étang, vers le grand chemin du champ du foulon;

4 et dis-lui : Prends garde à toi, et sois tranquille; ne crains point, et que ton cœur ne devienne point lâche à cause de ces deux bouts de tisons fumants, à cause de l'ardeur de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Rémalja;

5 de ce que la Syrie a conspiré pour te *faire* du mal, *avec* Ephraïm et le fils de Rémalja, en disant;

6 Montons en Judée, et l'attaquons, et y faisons une ouverture : *partageons-la* entre nous, et établissons pour roi le fils de Tabéal au milieu d'elle.

7 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : [c] *Cela* n'aura point d'effet, et ne se fera point.

8 [d] Car la capitale de la Syrie, *c'est* Damas, et le chef de Damas, *c'est* Retsin; et dans soixante-cinq ans Ephraïm sera abattu, pour n'être plus un peuple.

9 Et la capitale d'Ephraïm, *c'est* Samarie, et le chef de Samarie, *c'est* le fils de Rémalja. [e] *Que* si vous ne croyez pas *ceci*, certainement vous ne serez point affermis.

10 Et l'Eternel continua de parler avec Achaz, disant :

11 [f] Demande un signe pour toi de l'Eternel ton Dieu; demande-*le*, soit au lieu le plus bas, soit au lieu le plus haut.

12 Et Achaz dit : Je n'*en* demanderai point, et je ne tenterai point l'Eternel.

13 Alors *Esaïe* dit : Ecoutez maintenant, ô maison de David! Vous est-ce peu de chose de travailler les hommes, sans que vous travailliez aussi mon Dieu?

14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : [g] Voici, une vierge sera enceinte, et elle enfantera [h] un fils, et on appellera son nom [i] EMMANUEL.

15 Il mangera du beurre et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

16 [k] Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays pour lequel tu as de l'aversion, sera abandonné par [l] ses deux rois.

17 [m] *Mais* l'Eternel fera venir sur toi, et sur ton peuple, et sur la maison de ton père, *par le moyen du* roi d'Assyrie, des jours tels qu'il n'y en a point eu *de semblables* [n] depuis le jour qu'Ephraïm se sépara d'avec Juda.

18 Et il arrivera qu'en ce jour-là

a 2 Rois 16. 5. 2 Chr. 28 5, 6.
b chap. 36. 2. 2 Rois 18. 17.
c chap. 8. 10. Prov. 21. 30.
d 2 Sam. 8. 6.
e 2 Chr. 20. 20.
f Jug. 6. 36, etc. Mat. 12. 38.
g Mat. 1. 23. Luc 1. 31, 34.
h chap. 9. 5.
i chap 8. 8.
k chap. 8. 4.
l 2 Rois 15. 30. 16. 9.
m 2 Chr. 28. 19.
n 1 Rois 12. 16.

l'Eternel appellera les mouches qui
sont au bout des fleuves d'Egypte, et
les guêpes qui *sont* au pays d'Assyrie;
19 et elles viendront, et se poseront
toutes dans les vallées désertes, et
o Jér. 16. 16. — dans [o] les trous des rochers, et par
tous les buissons, et par tous les
halliers.
p 2 Rois 16. 7. 8. 2 Chr. 28. 20. 21. Ezé. 5. 1. — 20 [p] En ce jour-là, le Seigneur ra-
sera avec un rasoir pris à louage
au delà du fleuve, *savoir*, avec le roi
d'Assyrie, la tête et les poils des
pieds, *et* il achèvera aussi la barbe.
21 Et il arrivera en ce temps-là
qu'un homme nourrira une vache et
deux brebis,
22 et elles donneront du lait en tant
d'abondance qu'il mangera du beurre;
car tout homme qui sera demeuré de
reste dans le pays, mangera du
beurre et du miel.
q chap. 5. 6. — 23 [q] Et il arrivera en ce jour-là,
que tout lieu où il y aura eu mille
vignes, de mille *pièces* d'argent, sera
réduit en ronces et en épines.
24 On y entrera avec des flèches et
avec l'arc; car tout le pays *ne* sera
que ronces et épines.
25 Et dans toutes les montagnes
qu'on essartait avec la serpe, on ne
craindra plus *qu'il y croisse* des ronces
et des épines; mais on y mettra les
bœufs, et elles seront foulées par les
brebis.

CHAPITRE VIII.

Prédiction de la ruine des royaumes de Syrie et d'Israël.

a chap. 30. 8. Hab. 2. 2. — ET l'Eternel me dit : Prends-toi un
grand volume, [a] et écris dessus
avec une plume d'homme : Qu'on se
dépêche de butiner; qu'on hâte le
pillage.
2 Et je pris avec moi des témoins
b 2 Rois 16. 10. — fidèles, *savoir*, [b] Urie le sacrificateur,
et Zacharie, fils de Jébérecja.
3 Puis je m'approchai de la prophé-
tesse, laquelle conçut et enfanta un
fils. Et l'Eternel me dit : Appelle-le
Mahersçalal-hasçbaz;
c chap. 7. 16. — 4 [c] car avant que l'enfant sache
d chap. 17. 3. 2 Rois 15. 29. 16. 9. — crier mon père et ma mère! [d] on en-
lèvera la puissance de Damas, et le
butin de Samarie, en la présence du
roi d'Assyrie.

5 Et l'Eternel continua encore de
me parler, et *me* dit :
6 Parce que ce peuple a méprisé
les eaux de [e] Siloé qui coulent dou- — e Jean 9. 7.
cement, et qu'il s'est réjoui [f] de Ret- — f chap. 7. 1.
sin, et du fils de Rémalja;
7 à cause de cela, voici, le Seigneur
va faire venir sur eux les fortes et
grosses eaux du fleuve, savoir, le roi
d'Assyrie [g] et toute sa gloire; *ce fleuve* — g chap. 10. 12.
s'élèvera au-dessus de son lit, et se
répandra par-dessus tous ses bords;
8 et il traversera jusqu'en Juda, *et*
il se débordera; [h] il passera *tellement* — h chap. 30. 28.
*qu'*il montera jusqu'au cou, et il éten-
dra ses ailes, qui rempliront toute
l'étendue de ton pays, ô [i] Emmanuel! — i chap. 7. 14.
9 [k] Vous, peuples, liguez-vous, et — k Joël 3. 9. 11.
soyez défaits; et prêtez l'oreille, vous
tous qui êtes d'un pays éloigné; équi-
pez-vous, et soyez défaits; équipez-
vous, et soyez défaits.
10 [l] Formez un dessein, et il sera — l Job 5. 12.
dissipé; parlez, et *votre* parole [m] n'aura — m chap. 7. 7.
point d'effet; [n] car le Dieu fort *est* — n Act. 5. 38. 39.
avec nous.
11 Car ainsi m'a dit l'Eternel dans
la force de *sa* main; et il m'a instruit
de n'aller point par le chemin de ce
peuple-ci, en *me* disant :
12 Ne dites point : Conjuration,
toutes les fois [o] que ce peuple dit : — o chap. 7. 2.
Conjuration, [p] et ne craignez point — p 1 Pier. 3. 14.
ce qu'il craint, et ne vous *en* effrayez
point.
13 [q] Sanctifiez l'Eternel des armées, — q Nom. 20. 12.
[r] et *que* lui seul *soit* votre crainte et — r Luc 12. 5.
votre frayeur.
14 [s] Et il sera *votre* sanctuaire; — s Ezé. 11. 16.
mais [t] *il sera* une pierre d'achoppe- — t chap. 28. 16. Luc 2. 34. Rom. 9. 33. 1 Pier. 2. 7. 8.
ment et un rocher de trébuchement
aux deux maisons d'Israël; en piége
et en lacs aux habitants de Jérusa-
lem.
15 [u] Et plusieurs d'entre eux trébu- — u Mat. 21. 44. Luc 20. 18. Rom. 9. 32. 11. 25.
cheront et tomberont, et seront frois-
sés, et seront enlacés, et seront pris.
16 Enveloppe ce témoignage, scelle
la loi pour mes disciples.
17 [x] J'attendrai donc l'Eternel [y] qui — x Hab. 2. 3. Luc 2. 25. 38.
cache sa face de la maison de Jacob, — y chap. 54. 8.
et j'espérerai en lui.
18 [z] Me voici, et les enfants que — z Héb. 2. 13.
l'Eternel m'a donnés [a] pour *être* un — a Ps. 71. 7.
signe et un présage en Israël, de la

part de l'Eternel des armées, qui ha-
bite en la montagne de Sion.
[b chap. 19. 3. 1 Sam. 28. 8.] 19 Que s'ils vous disent : [b] Enqué-
rez-vous des esprits de Python, et
[c chap. 29. 4.] des diseurs de bonne aventure, [c] qui
marmottent et qui parlent bas, *ré-
pondez :* Le peuple ne s'enquerra-t-il
pas *plutôt* de son Dieu? *Quoi! aller*
[d Ps. 106. 28.] aux [d] morts pour les vivants!
[e Luc 16. 29.] 20 [e] A la loi et au témoignage : *Que*
s'ils ne parlent selon cette parole-ci,
[f Mich. 3. 6.] [f] il n'y aura point de *lumière du*
matin pour lui;
21 et il sera vagabond par *le pays*,
étant pressé et affamé; et il arrivera
[g Apoc. 16. 11.] que dans sa faim il s'irritera, [g] et
maudira son roi et son Dieu; et il
regardera en haut;
[h chap. 5. 30.] 22 [h] et il regardera vers la terre, et
il *ne* verra *que* détresse et ténèbres,
et une angoisse effrayante, et *il sera*
enfoncé dans l'obscurité.
23 Car *il* n'*y a* point *eu* d'obscurité
épaisse pour celle qui a été affligée,
[i 2 Rois 15. 29. 2 Chr. 16. 4.] [i] au temps que le premier se dé-
chargea légèrement vers le pays de
Zabulon, et vers le pays de Nephthali,
[k 2 Rois 17. 5, 6.] [k] et que le dernier s'appesantit *sur*
le chemin de la mer, au delà du Jour-
dain, dans la Galilée des gentils.

CHAPITRE IX.

Prédiction du règne du Messie.

[a Mat. 4. 16. Eph. 5. 8, 14.] LE [a] peuple qui marchait dans les
ténèbres a vu une grande lumière,
et la lumière a relui sur ceux qui habi-
taient dans le pays de l'ombre de la
mort.
2 Tu as multiplié la nation, tu as
augmenté sa joie; ils se réjouiront
devant toi comme on se réjouit pen-
dant la moisson, comme on se réjouit
[b Jug. 5. 30.] [b] quand on partage le butin.
3 Car tu as mis en pièces le joug
[c chap. 10. 5. 11. 5.] dont il était chargé, [c] et le bâton
dont *on* lui *battait ordinairement* les
épaules, *et* la verge de son exacteur,
[d chap. 10. 26. Jug. 7. 22. Ps. 83. 10.] comme *tu fis* au jour de [d] Madian.
4 Car tout combat de ceux qui se
battent *se fait* avec tumulte, et les
vêtements sont souillés de sang;
[e chap. 66. 15, 16.] [e] mais *celui-ci* sera comme un em-
brasement, *comme* quand le feu dé-
[f chap. 7. 14. Luc 2. 11.] vore *quelque chose*.
[g Jean 3. 16.] 5 [f] Car l'Enfant nous est né, [g] le
Fils nous a été donné, [h] et l'empire a [h Mat. 28. 18. 1 Cor. 15. 25.]
été *posé* sur son épaule, et on appel-
lera son nom, [i] l'Admirable, le Con- [i Jug. 13. 18.]
seiller, [k] le Dieu fort, le Puissant, le [k Tite 2. 13.]
Père d'éternité, [l] le Prince de la [l Eph. 2. 14.]
paix.
6 [m] Il n'y aura point de fin à l'ac- [m Dan. 2. 44. Luc 1. 32, 33.]
croissement de l'empire et à la pros-
périté du trône de David et de son
règne, pour l'affermir et pour l'éta-
blir dans l'équité et dans la justice,
dès maintenant et à toujours. [n] La [n chap. 37. 32. 2 Rois 19. 31.]
jalousie de l'Eternel des armées fera
cela.
7 Le Seigneur a envoyé la parole en
Jacob, et elle est tombée en Israël.
8 Et tout le peuple, *savoir*, Ephraïm,
et les habitants de Samarie *le* con-
naîtront, et *néanmoins*, ils diront
avec orgueil et avec un cœur hautain :
9 Les briques sont tombées, mais
nous bâtirons avec des pierres de
taille; les figuiers sauvages ont été
coupés, mais nous *les* changerons en
cèdres.
10 Après que l'Eternel aura élevé
les ennemis de Retsin au-dessus de
lui, il amènera aussi pêle-mêle les
ennemis d'*Israël*;
11 la Syrie du côté d'orient, et les
Philistins du côté d'occident, lesquels
dévoreront Israël à gueule ouverte.
[o] Pour tout cela, il ne fera point ces- [o chap. 5. 25. 10. 4.]
ser sa colère; mais sa main *sera* [Jér. 4. 8.]
encore étendue.
12 [p] Parce que ce peuple ne sera [p Jér. 5. 3. Osée 7. 10.]
point retourné jusqu'à celui qui le
frappait, et qu'ils n'auront pas re-
cherché l'Eternel des armées.
13 L'Eternel donc, [q] tout en un jour, [q chap. 10. 17 Apoc. 18. 8.]
retranchera d'Israël la tête et la queue,
la branche et le jonc.
14 L'ancien et l'homme d'autorité,
c'est la tête; et le prophète qui en-
seigne le mensonge, *c'est* la queue.
15 Et ceux qui font accroire à ce
peuple-ci qu'il sera heureux, se trou-
veront des séducteurs; et ceux *du
peuple* qui se font accroire qu'ils
seront heureux, *se trouveront* perdus.
16 C'est pourquoi le Seigneur [r] ne [r Ps. 147. 10, 11.]
prendra point plaisir en ses jeunes
gens d'élite, et il n'aura point de
pitié de ses orphelins, ni de ses
veuves; [s] car ils *ne sont* tous *que* des [s Mich. 7. 2.]

hypocrites et des gens malins, et
toute bouche *ne* prononce *que* le
t versets 11. 20. mensonge. [t] Pour tout cela il ne fera
point cesser sa colère, mais sa main
sera encore étendue;
u chap. 10. 17. Mal. 4. 1. 17 car la méchanceté [u] brûlera
comme un feu, elle dévorera les
ronces et les épines; elle s'allumera
dans les lieux les plus épais de la
forêt, et ils se dissiperont en s'éle-
vant comme la fumée qui monte.
x chap. 8. 22. 18 [x] La terre sera obscurcie à cause
de la colère de l'Eternel des armées,
et le peuple sera comme la nourri-
y Mich. 7. 2, 6. ture du feu; [y] l'un n'aura point com-
passion de l'autre.
19 Il ravira à la droite, et il aura
z Lév. 26. 26. faim; il mangera à la gauche, [z] et ils
a chap. 49. 26. Jér. 19. 9. ne seront point rassasiés; [a] chacun
mangera le chair de son bras :
20 Manassé Ephraïm, et Ephraïm
Manassé; eux ensemble *seront* contre
b versets 11. 16. Juda. [b] Pour tout cela il ne fera point
cesser sa colère, mais sa main *sera*
encore étendue.

CHAPITRE X.

Prédiction contre la Judée et contre les Assyriens.

a Ps. 58. 3. 94. 20. MALHEUR [a] à ceux qui font des
ordonnances d'iniquité, et qui
font écrire aux scribes *des arrêts*
d'oppression!
2 pour enlever aux petits leurs
droits, et pour ravir le droit des
affligés de mon peuple, afin d'avoir
les veuves pour leur butin, et de
piller les orphelins.
b Job 31. 14. c Osée 9. 7. Luc 19. 44. 3 [b] Et que ferez-vous [c] au jour de la
visitation, et dans la ruine éclatante
qui viendra de loin? Vers qui recour-
rez-vous pour *avoir* du secours, et
où laisserez-vous votre gloire?
4 Afin de n'être pas abaissés au-
dessous de ceux qui sont prisonniers,
ils tomberont même sous ceux qui
d chap. 5. 25. 9. 11, 16, 20. auront été tués. [d] Pour tout cela il
ne fera point cesser sa colère, mais
sa main *sera* encore étendue.
e Jér. 51. 20. 5 Malheur à Assur, [e] verge de ma
colère, quoique le bâton qui *est* dans
leur main *soit* mon indignation.
f chap. 9. 16. 6 Je l'enverrai contre [f] la nation hy-
g Jér. 34. 22. pocrite, [g] et je le dépêcherai contre
le peuple *sur lequel je veux déployer*
ma fureur, afin qu'il fasse un grand
butin et un grand pillage, et qu'il le
rende foulé comme la boue des rues.
7 [h] Mais il ne *l'*estimera pas ainsi, h Gen. 50. 20. Mich. 4. 12.
et son cœur ne *le* pensera pas ainsi;
mais *il n'aura* dans son cœur *que le*
dessein de détruire et d'exterminer
beaucoup de nations.
8 [i] Car il dira : Mes princes ne *sont-* i 2 Rois 19. 10, etc.
ils pas autant de rois?
9 [k] Calno n'*est-elle* pas comme [l] Car- k Amos 6. 2. l 2 Chr. 35. 20.
kémis? Hamath n'*est-elle* pas comme
Arpad? *Et* Samarie n'*est-elle* pas
[m] comme Damas? m 2 Rois 16. 9.
10 [n] Comme ma main a vaincu les n 2 Rois 18. 33.
royaumes *ayant* des idoles, *elle pren-*
dra aussi les images taillées de Jé-
rusalem et de Samarie.
11 Ne ferai-je pas aussi à Jérusa-
lem et à ses faux dieux de même que
j'ai fait à Samarie et à ses idoles?
12 Mais il arrivera, lorsque le Sei-
gneur aura achevé toute son œuvre,
[o] dans la montagne de Sion et à Jé- o 2 Rois 19. 31.
rusalem, [p] que j'examinerai le fruit p Jér. 50. 18.
de la fierté du cœur du roi d'Assy-
rie, et la gloire de l'élévation de ses
yeux.
13 [q] Parce qu'il aura dit : J'ai fait q chap. 37. 24. Ezé. 28. 4, etc.
cela par la force de ma main, et par Dan. 4. 30.
ma sagesse, car je suis intelligent;
j'ai ôté les bornes des peuples, et j'ai
pillé ce qu'ils avaient de plus pré-
cieux, et comme puissant, j'ai fait
descendre ceux qui étaient assis;
14 [r] et ma main a trouvé, comme r Job 31. 25.
un nid, les richesses des peuples; et
comme l'on rassemble les œufs qui
sont laissés, *ainsi* ai-je rassemblé
toute la terre, et il n'y a eu personne
qui ait remué l'aile, ou qui ait ouvert
le bec, ou qui ait grommelé.
15 [s] La hache se glorifiera-t-elle s Jér. 51. 20.
contre celui qui en coupe? Ou la scie
s'élèvera-t-elle contre celui qui la
remue? Comme si la verge se re-
muait contre ceux qui la lèvent en
haut, *et* que le bâton s'élevât *comme*
s'il n'*était* pas du bois.
16 C'est pourquoi le Seigneur, l'E-
ternel des armées, enverra la mai-
greur sur les hommes gras, et il
allumera sous sa gloire un embra-
sement tel que l'embrasement d'un
feu.

17 Car la lumière d'Israël sera un
feu, et son Saint *sera* une flamme
t chap. 9. 17. 27. 4. [t] qui embrasera et consumera ses
épines et ses ronces tout en un jour;
18 et mettra fin à la gloire de sa
u 2 Rois 19. 23. forêt et de [u] son Carmel, depuis l'âme
jusqu'au corps; et il en sera comme
quand le guidon est défait.
19 Et le reste des arbres de sa forêt
seront si aisés à compter, qu'un en-
fant les mettrait bien en écrit.
20 Et il arrivera en ce jour-là, que
le reste d'Israël, et ceux qui seront
réchappés de la maison de Jacob,
x 2 Rois 16. 7. 2 Chr. 28. 20. [x] ne s'appuieront plus sur celui qui
les aura frappés; mais ils s'appuie-
ront en vérité sur l'Eternel, le Saint
d'Israël.
21 Le reste se convertira, le reste
de Jacob *se convertira* au Dieu fort
et puissant.
y chap. 6. 13. Rom. 9. 27. 22 [y] Car, ô Israël! quand ton peu-
ple serait comme le sable de la mer,
il *n'*y en aura *qu'*un reste qui se con-
vertisse! *mais* la destruction qui a
été résolue fera déborder la justice.
z chap. 28. 22. Dan. 9. 27. Rom. 9. 28. 23 [z] Car le Seigneur, l'Eternel des
armées, va faire venir la destruction
qu'il a résolue au milieu de toute la
terre.
24 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur, l'Eternel des armées : Mon
a chap. 37. 6. peuple, qui habites en Sion, [a] ne
crains point Assur; il te frappera
de la verge, et lèvera son bâton sur
b Exo. 14. toi, [b] comme l'Egypte *a fait autre-*
fois;
c chap. 54. 7. Dan. 11. 36. 25 [c] mais dans fort peu de temps
mon indignation sera finie, et ma
colère *viendra* pour leur destruc-
tion.
d 2 Rois 19. 35. 26 [d] Et l'Eternel des armées lèvera
sur *l'Assyrien* un fouet, comme lors
e chap. 9. 3. Jug. 7. 15. 25. de la plaie de [e] Madian au rocher de
f Exo. 14. 26. 27. Horeb, et [f] *comme* il éleva son bâton
sur la mer contre les Egyptiens.
g chap. 14. 25. 27 Et il arrivera, en ce jour-là, [g] que
le fardeau de *l'Assyrien* sera ôté de
dessus ton épaule, et son joug de
dessus ton cou, et le joug sera rompu
h Ps. 105. 15. Dan. 9. 24. Jean 2. 20. [h] à cause de l'onction.
28 Il est venu à Hajath, il est passé
à Migron, *et* a mis son bagage à Mic-
mas.
i 1 Sam. 13. 23. 29 Ils ont passé [i] le gué, ils ont pris
leur gîte à Guébah; Rama s'est ef-
frayée, [k] Guibhath-Saül s'est enfuie. k 1 Sam. 11. 4.
30 Fille de [l] Gallim, élève ta voix; l 1 Sam. 25. 44.
pauvre [m] Hanathoth, fais-toi ouïr vers m Jos. 21. 18.
[n] Laïs. n Jug. 18. 7.
31 Madména s'est écartée, les habi-
tants de Guébim se sont enfuis par
troupes.
32 Encore un jour il s'arrêtera à
[o] Nob; [p] il lèvera sa main *contre* la o 1 Sam. 21. 1. 22. 19. Néh 11. 32.
montagne de [q] la fille de Sion, *et con-* p chap. 13. 2.
tre le coteau de Jérusalem. q chap. 37. 22.
33 Voici, le Seigneur, l'Eternel des
armées, ébranchera les rameaux avec
force, et ceux qui sont les plus élevés
seront coupés, et les plus hauts se-
ront abaissés.
34 Et il taillera les lieux les plus
épais de la forêt avec le fer, et le
Liban tombera avec impétuosité.

CHAPITRE XI.

Rejeton d'Isaï. Règne du Messie.

MAIS [a] il sortira un rejeton du tronc a verset 10. chap. 53. 2. Zach. 6. 12. Act. 13. 23. Apoc. 5. 5.
d'Isaï, et un surgeon croîtra de
ses racines;
2 [b] et l'Esprit de l'Eternel reposera b chap. 61. 1. Mat. 3. 16. Jean 1. 32. 33. 3. 34.
sur lui, l'esprit de sagesse et d'in-
telligence, l'esprit de conseil et de
force, l'esprit de science et de crainte
de l'Eternel.
3 Et il lui fera sentir la crainte de
l'Eternel, tellement qu'il ne jugera
point par ce qui frappe les yeux, et
il ne condamnera pas sur un ouï-
dire.
4 [c] Mais il jugera avec justice les c Ps. 72. 2, 4. Apoc. 19. 11.
petits, et il condamnera avec droi-
ture, pour *maintenir* les débonnaires
de la terre. [d] Et il frappera la terre d Job 4. 9. Mal. 4. 6. 2 Thes. 2. 8. Apoc. 1. 16. 2. 16. 19. 15.
de la verge de sa bouche, et fera
mourir le méchant par l'esprit de ses
lèvres.
5 [e] Et la justice sera la ceinture de e Eph. 6. 14.
ses reins, et la fidélité la ceinture de
ses flancs.
6 [f] Le loup habitera avec l'agneau, f chap. 65. 25. Ezé. 34. 25. Osée 2. 18.
et le léopard gîtera avec le chevreau;
le veau, le lionceau, et le bétail qu'on
engraisse, *seront* ensemble, et un en-
fant les conduira.
7 La jeune vache paîtra avec l'ours;
leurs petits gîteront ensemble, et le
lion mangera du fourrage comme le
bœuf.

8 L'enfant qui tette s'ébattra sur le
trou de l'aspic, et l'enfant qu'on sèvre
mettra la main au trou du basilic;
g chap. 2. 4. 35. 9. Job 5. 23. 9 [g] On ne nuira point, et on ne fera
aucun dommage *à personne* dans toute
h Hab. 2. 14. la montagne de ma sainteté; [h] car la
terre sera remplie de la connaissance
de l'Eternel, comme *le fond de* la mer
des eaux qui le couvrent.
i Rom. 15. 12. 10 [i] Car en ce jour-là il arrivera
que les nations rechercheront la ra-
cine d'Isaï, dressée pour enseigne
k Rom. 15. 10. [k] des peuples, et son séjour *ne* sera
que gloire.
l chap. 2. 11. 11 Et il arrivera [l] en ce jour-là,
que le Seigneur mettra encore sa
main une seconde fois pour possé-
der les restes de son peuple, qui se-
m Zach. 10. 10. ront demeurés de reste [m] d'Assur,
d'Egypte, de Pathros, et de Cus, et
de Hélam, et de Scinhar, et de Ha-
math, et des îles de la mer.
12 Il élèvera l'enseigne parmi les
nations, et il assemblera les Israéli-
tes qui auront été chassés, et recueil-
lera, des quatre coins de la terre,
ceux de Juda qui auront été dispersés.
n Jér. 3. 18. Ezé. 37. 16, 17, 22. 13 [n] Et la jalousie d'Ephraïm sera
ôtée, et les oppresseurs de Juda se-
Osée 1. 11. ront retranchés. Ephraïm ne sera
plus jaloux de Juda, et Juda n'oppri-
mera plus Ephraïm.
14 Mais ils voleront sur les épaules
des Philistins vers la mer, ils pille-
ront ensemble les enfants d'Orient;
o Dan. 11. 41. [o] Edom et Moab *seront* ceux sur les-
quels ils jetteront leurs mains, et les
p chap. 60. 14. enfants de Hammon [p] leur obéiront.
q Zach. 10. 11. 15 [q] L'Eternel exterminera aussi à
la façon de l'interdit la langue de la
mer d'Egypte, et il lèvera sa main
contre le fleuve, et par la force de
son vent il frappera sur les sept ri-
vières, tellement qu'il fera qu'on *y*
marchera avec des souliers.
r chap. 19. 23. 16 [r] Et il y aura un chemin pour le
reste de son peuple, qui sera échappé
s chap. 51. 10. 63. 12, 13. des Assyriens, [s] comme il y en eut *un*
Exo. 14. 29. pour Israël, au temps qu'il remonta
du pays d'Egypte.

CHAPITRE XII.

Cantique d'actions de grâces.

a chap. 2. 11. ET en [a] ce jour-là tu diras : Eter-
nel! je te célébrerai, parce que
t'étant courroucé contre moi, ta co-
lère s'est détournée, et que tu m'as
consolé.
2 Voici, le Dieu fort *est* ma déli-
vrance, j'aurai confiance, et je ne se-
rai point effrayé; [b] car l'Eternel, l'E- b Exo. 15. 2. Ps. 118. 14.
ternel *est* ma force et *ma* louange, et
il a été mon Sauveur.
3 Et vous puiserez [c] des eaux avec c Jean 4. 10, 14. 7. 37, 38.
joie des sources de cette délivrance.
4 Et vous direz en ce jour-là : [d] Cé- d 1 Chr. 16. 8. Ps. 105. 1.
lébrez l'Eternel, réclamez son nom,
[e] faites connaître parmi les peuples e Ps. 145. 4-6.
ses exploits, faites souvenir que son
nom *est* une haute retraite.
5 [f] Psalmodiez à l'Eternel, car il a f Exo. 15. 1, 21. Ps. 68. 33. 98. 1.
fait des choses magnifiques : cela est
connu dans toute la terre.
6 [g] Habitante de Sion, égaie-toi et g Soph. 3. 14.
réjouis-toi avec chant de triomphe;
car [h] le Saint d'Israël *est* grand au h chap. 41. 14, 16. Ps. 71. 22. 89. 19.
milieu de toi.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine de Babylone.

1 Prédiction [a] contre Babylone, ré- a chap. 21. 1. 47. 1. Jér. 50. 51.
vélée à Esaïe, fils d'Amots.
2 LEVEZ [b] l'étendard sur une haute b chap. 18. 3.
montagne, élevez la voix vers
eux, faites-*leur* signe de la main, et
qu'on entre dans les portes des ma-
gnifiques.
3 C'est moi qui ai donné charge à
mes délégués; j'ai appelé mes hom-
mes forts pour *exécuter* ma colère,
et ceux qui se réjouissent à cause de
ma grandeur.
4 *Il y a* aux montagnes le bruit
d'une multitude, tel que celui d'un
grand peuple, un bruit d'un son écla-
tant, des royaumes, des nations as-
semblées; l'Eternel des armées fait
la revue de l'armée pour la guerre.
5 L'Eternel et les instruments de
son indignation viennent d'un pays
éloigné, du bout des cieux, pour dé-
truire tout le pays.
6 Hurlez, [c] car la journée de l'Eter- c Soph. 1. 7. Apoc. 6. 17.
nel *est* près; [d] elle viendra comme un d Job 31. 23. Joël 1. 15.
dégât *fait* par le Tout-Puissant.
7 C'est pourquoi toutes les mains
deviendront lâches, et tout cœur
d'homme se fondra.
8 Ils seront éperdus; les détresses
et les douleurs *les* saisiront; [e] ils se- e chap. 21. 3. Ps. 48. 7.

ront en travail comme celle qui enfante; chacun s'étonnera, *regardant* vers son prochain; leurs visages *seront* comme des visages enflammés.

9 [f] Voici, la journée de l'Eternel *qui* vient *est* cruelle; *elle n'est que* fureur et ardeur de colère, pour réduire ce pays en désolation, [g] et il en exterminera les méchants.

10 Même les étoiles des cieux et leurs astres ne feront point luire leur clarté. [h] Le soleil s'obscurcira quand il se lèvera, et la lune ne fera point resplendir sa lumière.

11 Je punirai le monde à cause de *sa* malice, et les méchants à cause de leur iniquité; [i] je ferai cesser l'arrogance de ceux qui se conduisent avec fierté, et j'abaisserai l'orgueil de ceux qui se font redouter.

12 Je ferai qu'un homme sera plus précieux que l'or fin, et une personne plus que l'or d'Ophir.

13 [k] C'est pourquoi je ferai crouler les cieux, et la terre sera ébranlée de sa place par la colère de l'Eternel des armées, et [l] au jour de l'ardeur de son courroux.

14 Et *chacun* sera comme un chevreuil qui est chassé, et comme une brebis que personne ne retire; [m] chacun tournera visage vers son peuple, et chacun fuira vers son pays.

15 Quiconque sera trouvé sera transpercé, et quiconque s'*y* sera joint tombera par l'épée.

16 [n] Et leurs petits enfants seront écrasés devant leurs yeux; les maisons seront pillées, et leurs femmes seront violées.

17 [o] Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui ne feront aucune estime de l'argent, et qui ne s'arrêteront point à l'or.

18 Ils briseront les arcs des jeunes gens, et ils n'auront point de pitié du fruit du ventre; leur œil n'épargnera point les enfants.

19 *Ainsi* il en sera [p] de Babylone, la noblesse des royaumes, *et* la gloire de l'orgueil des Caldéens, comme quand Dieu renversa [q] Sodome et Gomorrhe.

20 [r] Elle ne sera jamais rétablie, elle ne sera habitée en aucun temps; les Arabes n'y dresseront plus leurs tentes, et les bergers n'y parqueront plus.

21 [s] Mais les bêtes sauvages des déserts y auront leurs repaires, et leurs maisons seront remplies de fouines; les chats-huants y habiteront, et les chevreuils y sauteront;

22 et les bêtes sauvages des îles et les dragons hurleront, se répondant les uns aux autres dans ses palais désolés et dans *ses* maisons de plaisance. [t] Son temps *est* prêt à venir, et ses jours ne seront plus prolongés.

f Mal. 4. 1.
g Ps. 104. 35. Prov. 2. 22.
h chap. 24. 23. Ezé. 32. 7. Joël 2. 31. 3. 15. Mat. 24. 29. Marc 13. 24. Luc 21. 25.
i chap. 2. 17.
k Aggee 2. 6.
l Ps. 110. 5. Lam. 1. 12.
m Jér. 50. 16. 51. 9.
n Ps. 137. 9. Nahum 3. 10.
o chap. 21. 2. Jér. 51. 11, 28. Dan. 5. 28, 31.
p chap. 14. 4, 22.
q Gen. 19. 24, 25. Deut. 29. 23. Jér. 49. 18. 50. 40.
r Jér. 50. 3, 39. 51. 29, 62.
s chap. 34. 11-15. Apoc. 18. 2.
t Jér. 51. 33.

CHAPITRE XIV.

Prédiction du retour de la captivité. Prophétie contre Babylone.

CAR [a] l'Eternel aura pitié de Jacob, [b] et choisira encore Israël, et les rétablira dans leur terre; [c] et les étrangers se joindront à eux, et ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2 [d] Et les peuples les prendront, et les ramèneront en leur pays, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage sur la terre de l'Eternel, comme des serviteurs et des servantes; et ils tiendront captifs ceux qui les avaient tenus captifs, [e] et ils domineront sur leurs exacteurs.

3 Et il arrivera qu'au jour que l'Eternel te donnera du relâche de ton travail et de ton tourment, et de la dure servitude sous laquelle on t'aura asservi,

4 [f] tu te moqueras ainsi du roi de Babylone, et tu diras : Comment l'exacteur se repose-t-il? [g] *Comment* se repose celle qui était toute d'or?

5 L'Eternel a rompu [h] le bâton des méchants, *et* la verge des dominateurs.

6 Celui qui frappait avec fureur les peuples, de coups qu'on ne pouvait détourner, qui dominait sur les nations avec colère, *est* poursuivi sans qu'il puisse s'*en* garantir.

7 Toute la terre a été mise en repos *et* en tranquillité; ils ont éclaté en chant de triomphe.

8 [i] Même les sapins se sont réjouis *de ce qui t'est arrivé, et* les cèdres du Liban, *et ont dit :* Depuis que tu

a Ps. 102. 14.
b Zach. 1. 17. 2. 12.
c chap. 60. 4, 5, 10. Eph. 2. 12, etc.
d chap. 49. 22. 60. 9. 66. 20.
e chap. 60. 14.
f chap. 13. 19. Hab. 2. 6.
g Apoc. 18. 16.
h Ps. 125. 5.
i chap. 55. 12. Ezé. 31. 16.

es endormi, personne n'est monté
pour nous couper.
k Ezé. 32. 21. 9 [k] Le sépulcre profond s'est ému à
cause de toi, pour aller au-devant *de*
toi à ta venue; il a réveillé à cause
de toi tes trépassés; il a fait lever de
leurs siéges tous les principaux de
la terre, tous les rois des nations.
10 Ils prendront tous la parole et
te diront : Tu as été aussi affaibli
comme nous, tu as été rendu sem-
blable à nous.
11 On a fait descendre ta magnifi-
cence dans le sépulcre *avec* le bruit
de tes instruments; tu es couché sur
une couche de vers, et la vermine te
couvre.
l chap. 34. 4. 12 [l] Comment es-tu tombée des
cieux, étoile du matin, fille de l'aube
du jour? Toi qui foulais les nations,
tu es abattue jusqu'en terre.
m Mat. 11. 23. 13 Tu disais en ton cœur : [m] Je
n Dan. 8. 10. monterai aux cieux, [n] j'élèverai mon
trône par-dessus les étoiles du Dieu
fort; je serai assis sur la montagne
o Ps. 48. 3. de l'assemblée, [o] aux côtés d'Aqui-
lon;
14 je monterai par-dessus les plus
p chap. 47. 8. 2 Thes. 2. 4. hauts lieux des nuées, [p] je serai sem-
blable au Souverain.
15 Et toutefois, on t'a fait descendre
au sépulcre, au fond de la fosse.
16 Ceux qui te verront te regarde-
ront, *et* te considéreront, *disant* :
N'*est-ce* pas ici cet homme qui faisait
trembler la terre, *et* qui ébranlait les
royaumes,
17 qui a réduit le monde en désert,
et qui a détruit ses villes, et n'a point
relâché ses prisonniers *pour les ren-*
voyer en *leur* maison?
18 Tous les rois des nations, tous
tant qu'ils sont, sont morts avec
gloire, chacun dans sa maison;
19 mais tu as été jeté loin de ton
sépulcre, comme un tronc pourri,
comme un habit de gens tués, trans-
percés avec l'épée, qui sont descen-
dus parmi les pierres dans une fosse, *et*
comme un corps mort foulé aux pieds.
20 Tu ne seras pas mis avec eux
dans le sépulcre, car tu as ravagé
q Job 18. 19. Ps. 21. 11. ta terre; tu as tué ton peuple; [q] on
37. 28. 109. 13. ne parlera pas longtemps de la race
des méchants.

21 Préparez la tuerie pour ses en-
fants, [r] à cause de l'iniquité de leurs r Exo. 20. 5. Mat. 23. 35.
pères; afin qu'ils ne se relèvent plus,
qu'ils ne possèdent pas le pays, et
qu'ils ne remplissent pas de villes le
dessus de la terre.
22 Je m'élèverai contre eux, dit
l'Eternel des armées, et j'abolirai [s] le s Prov. 10. 7. Jér. 51. 62.
nom de Babylone, et ce qui *y* reste,
[t] le fils et le petit-fils, dit l'Eternel. t Job 18. 19.
23 [u] Et je la rendrai la demeure du u chap. 34. 11. Soph. 2. 14.
butor, et *je la réduirai* en marais
d'eaux, et je la balayerai d'un balai
de destruction, dit l'Eternel des ar-
mées.
24 L'Eternel des armées a juré, di-
sant : Si cela n'arrive comme je l'ai
pensé, et si cela n'est pas ferme
comme je *l*'ai arrêté dans mon con-
seil :
25 C'est que je détruirai dans ma
terre *le roi* d'Assyrie, et je le foulerai
aux pieds sur mes montagnes, et
son joug sera ôté de dessus *mon*
peuple, [x] et son fardeau sera ôté de x chap. 10. 27.
dessus leurs épaules.
26 C'*est* là le dessein qui a été ar-
rêté contre toute la terre, et c'*est* là
la main étendue sur toutes les na-
tions.
27 [y] Car l'Eternel des armées *l*'a y chap. 43. 13. 2 Chr. 20. 6.
arrêté en son conseil, et qui *l*'enfrein- Job 9. 12. 23. 13.
drait? Sa main *est* étendue, et qui la Ps. 33. 11. Prov. 19. 21. 21. 30.
détournerait? Dan. 4. 31. 35.
28 L'an [z] auquel mourut le roi z 2 Rois 16. 20.
Achaz, cette prophétie fut *pronon-*
cée :
29 Toi, toute la terre des Philis-
tins, ne te réjouis point de ce que la
verge de celui qui te frappait a été
brisée; car de la racine du serpent
sortira un basilic, et son fruit *sera*
un serpent brûlant qui vole.
30 Les aînés des plus petits seront
repus, et les misérables reposeront
en assurance; mais je ferai mourir
de faim ta postérité, et on tuera ce
qui est resté de toi.
31 Toi porte, hurle; toi ville, crie;
toi toute la terre des Philistins, écoule-
toi; car une fumée viendra d'Aquilon,
et personne ne demeurera seul dans
ses habitations.
32 Et que répondra-t-on aux en-
voyés de *cette* nation? [a] Que l'Eter- a Ps. 87. 1. 5. 102. 17.

[b] Soph. 3. 12. Zach. 11. 11.

nel a fondé Sion, [b] et que les affligés de son peuple se retireront vers elle.

CHAPITRE XV.

Prophétie contre le pays de Moab.

[a] Jér. 48. 1. etc. Ezé. 25. 8-11. Amos 2. 1. — [b] Nom. 21. 28.

1 Prophétie [a] contre Moab.

PARCE que [b] Har de Moab a été ravagée de nuit, il a été défait; parce que Kir de Moab a été saccagée de nuit, il a été défait.

[c] chap. 16. 12. — [d] chap. 3. 24. Jér. 47. 5. 48. 37. Ezé. 7. 18.

2 [c] Il est monté à Bajith et à Dibon, aux hauts lieux, pour pleurer. Moab hurlera sur Nébo, et sur Médéba; [d] toutes ses têtes seront chauves, et ils raseront tous *leur* barbe.

[e] Jér. 48. 38.

3 Ils se ceindront de sacs dans ses rues; chacun hurlera, fondant en larmes [e] sur ses toits et dans ses places.

[f] chap. 16. 9.

4 [f] Hesçbon et Elhalé se sont écriées; leur voix a été ouïe jusqu'à Jahats; à cause de cela, ceux de Moab, qui seront équipés *pour aller à la guerre*, jetteront des cris lamentables; l'âme de *chacun* se tourmentera au dedans de lui.

[g] chap. 16. 11. Jér. 48. 31. — [h] chap. 16. 14. Jér. 48. 34. — [i] Jér. 48. 5.

5 [g] Mon cœur crie à cause de Moab. Ses fugitifs se sont enfuis jusqu'à Tsohar, [h] *comme* une génisse de trois ans; [i] car on montera par la montée de Luhith avec des pleurs; on fera retentir le cri de l'affliction au chemin de Horonajim,

6 car les eaux de Nimrim seront désolées; le foin est séché, l'herbe a manqué, *et* il n'y a point de verdure.

7 C'est pourquoi, ce qui sera resté *à chacun*, et ce qu'ils auront mis en réserve, sera porté à la vallée des Arabes.

8 Car le cri a environné la contrée de Moab; son hurlement *ira* jusqu'à Eglajim, et son cri jusqu'à Béer-Elim.

[k] 2 Rois 17. 25.

9 Même les eaux de Dimon seront remplies de sang; car j'ajouterai un surcroît *de maux* sur Dimon, *savoir*, [k] les lions, contre ceux qui sont réchappés de Moab, et contre les restes du pays.

CHAPITRE XVI.

Suite de la prophétie contre Moab.

[a] 2 Rois 3. 4.

ENVOYEZ [a] l'agneau au dominateur du pays; *envoyez-le* du rocher *qui est* vers le désert à la montagne de la fille de Sion.

[b] Nom. 21. 13.

2 Car il arrivera que les filles de Moab seront au passage [b] d'Arnon, comme un oiseau qui vole çà et là, *comme* une nichée chassée *de son nid*.

3 Prends conseil, forme une ordonnance, sers d'ombre comme une nuit en plein midi; cache ceux qui ont été chassés, *et* ne décèle point ceux qui sont errants.

4 Que ceux de mon *peuple* qui ont été chassés, séjournent chez toi, ô Moab! Sois-leur une retraite contre celui qui fait le dégât; car celui qui opprime cessera, le dégât finira; ceux qui foulaient seront consumés de dessus la terre.

[c] Dan. 7. 14, 27. Mich. 4. 7. Luc 1. 33. — [d] Ps. 72. 2. 96. 13. 98. 9.

5 Et un trône sera établi par la miséricorde, [c] et sur ce *trône* sera assis dans la vérité, *et* dans la maison de David, [d] un juge qui recherchera le droit, et qui sera prompt à *faire* justice.

[e] Jér. 48. 29. Soph. 2. 10. — [f] chap. 28. 15.

6 Nous avons entendu [e] l'orgueil de Moab le très-orgueilleux, sa fierté, et son orgueil, et son arrogance; [f] ses mensonges n'ont rien de ferme.

[g] Jér. 48. 20. — [h] 2 Rois 3. 25.

7 [g] C'est pourquoi Moab hurlera sur Moab, chacun hurlera, vous gémirez sur les fondements [h] de Kir-haréseth; *il n'y aura* que gens blessés à mort;

8 car les guérets de Hesçbon, *et* le vignoble de Sibma languissent; les princes des nations ont foulé ses meilleurs ceps, *qui* atteignaient jusqu'à Jahzer; ils couraient çà et là par le désert, *et* ses provins qui s'étendaient passaient au delà de la mer.

[i] Jér. 48. 32. — [k] chap. 15. 4.

9 [i] C'est pourquoi je pleurerai le vignoble de Sibma *et* de Jahzer; je t'arroserai de mes larmes, [k] ô Hesçbon et Elhalé! car *l'ennemi* est tombé à grands cris sur tes fruits d'été et sur ta moisson.

[l] chap. 24. 8. Jér. 48. 33.

10 [l] Et la joie et l'allégresse s'est retirée du champ fertile : on ne se réjouira *plus*, on n'entendra *plus* des cris de joie dans les vignes; celui qui foulait le vin ne le foulera plus dans les cuves; j'ai fait cesser la chanson de la vendange.

[m] Jér. 48. 36.

11 [m] C'est pourquoi mes entrailles font du bruit sur Moab, comme une

harpe, et mon ventre sur Kirhérès.
12 Et il arrivera qu'on verra que
n chap. 15. 2. Moab se lassera *pour aller* [n] au haut
lieu, et qu'il entrera dans son sanc-
tuaire pour prier; mais il ne pourra
rien obtenir.
13 C'*est* là la parole que l'Eternel a
prononcée dès lors sur Moab.
14 Et maintenant l'Eternel a parlé,
o chap. 21. 16. disant : Dans trois ans, [o] tels que
sont les ans d'un mercenaire, la gloire
de Moab sera détruite, avec toute cette
grande multitude, et le reste en *sera*
petit, peu de chose et peu nom-
breux.

CHAPITRE XVII.

Prophétie contre le royaume de Damas.

a 2 Rois 16. 9. Jér. 49. 23. Amos 1. 3. Zach. 9. 1. 1 Prophétie [a] contre Damas.
VOICI, Damas est réduite à n'être
plus une ville, et elle *ne* sera
*qu'*un monceau de ruines.
2 Les villes de Haroher *seront* aban-
données; elles deviendront des parcs
b Jér. 7. 33. *de brebis*, qui *y* reposeront [b] sans
que personne *les* épouvante.
c chap. 7. 16. 8. 4. 3 [c] La forteresse sera ôtée à Eph-
raïm, et le royaume à Damas et au
reste de la Syrie; ils seront comme
la gloire des enfants d'Israël, dit l'E-
ternel des armées.
4 Et il arrivera en ce jour-là que
la gloire de Jacob sera diminuée, et
d chap. 10. 16. que [d] la graisse de son corps sera
amaigrie.
5 Et il *en* sera comme quand le
moissonneur cueille les blés et mois-
sonne les épis avec son bras; même
il *en* arrivera comme quand on ra-
e Jos. 15. 8. masse les épis [e] dans la vallée des
Réphaïns.
f chap. 24. 13. 6 [f] Mais il y demeurera quelques
grappillages, comme quand on se-
coue l'olivier, *et qu'il reste* deux ou
trois olives au bout des plus hautes
branches, *et* quatre ou cinq au haut
des branches fertiles, dit l'Eternel,
le Dieu d'Israël.
g Mich. 7. 7. 7 En ce jour-là, l'homme [g] jettera
sa vue vers celui qui l'a formé, et
ses yeux regarderont vers le Saint
d'Israël.
8 Et il ne jettera plus sa vue vers
les autels *qui sont* l'ouvrage de ses
mains, et il ne regardera plus ce que
ses mains auront fait, ni les bocages,
ni les tabernacles.
9 En ce jour-là, ses villes les plus
fortes, qui auront été abandonnées
à cause des enfants d'Israël, seront
comme un bois taillis et des rameaux
abandonnés, et il y aura une *entière*
désolation.
10 Parce que tu as oublié le Dieu
de ton salut, et que tu ne t'es point
souvenue du rocher de ta force; à
cause de cela tu planteras des plantes
excellentes, et des provins étrangers.
11 Le jour tu feras croître ce que
tu auras planté, et le matin tu feras
germer ta semence; *mais* au jour de
la jouissance, la moisson sera enle-
vée, et *il y aura* une douleur déses-
pérée.
12 Malheur sur la multitude de plu-
sieurs peuples, [h] *qui* bruient comme h Jér. 6. 23.
les mers bruient, et sur le bruit re-
tentissant des nations, *qui* est sem-
blable au bruit des eaux impétueuses!
13 Les nations font du bruit comme
une tempête éclatante de grosses
eaux; mais il la menacera, et elle
s'enfuira loin, [i] et sera dissipée i Ps. 83. 14. Osée 13. 3.
comme la poussière des montagnes
chassée par le vent, et comme un
amas de poudre *chassé* par un tour-
billon.
14 Au soir tout sera dans le trou-
ble; *mais* avant le matin il ne paraî-
tra plus rien. C'*est* là la portion de
ceux qui nous auront dépouillés, et
le lot de ceux qui nous auront pillés.

CHAPITRE XVIII.

Prédiction concernant l'armée des Assyriens.

MALHEUR [a] au pays qui fait om- a chap. 20. 4. 5. Ezé. 30. 4. 5. 9. Soph. 2. 12. 3. 10.
bre avec *ses* ailes, qui *est* au
delà des fleuves de Cus!
2 qui envoie par mer des ambassa-
deurs dans des vaisseaux de jonc sur
les eaux, *en disant* : Allez, messa-
gers légers, vers [b] la nation de grand b verset 7.
attirail et brillante; vers le peuple
qui est terrible depuis son commen-
cement et dans la suite, vers la na-
tion qui mesure au cordeau, et qui
foule *tout*, *et* dont les fleuves inon-
dent le pays.
3 Vous tous, les habitants du
monde, et vous qui demeurez dans

c chap. 5. 26. le pays, [c] sitôt que l'enseigne sera élevée *sur* les montagnes, regardez; et sitôt que la trompette aura sonné, écoutez.

4 Car ainsi m'a dit l'Eternel : Je me tiendrai en repos, et je regarderai mon domicile arrêté, comme une chaleur brillante de lumière, *et* comme une nuée *qui donne* de la rosée dans la chaleur de la moisson.

5 Car avant la moisson, lorsque le bouton sera venu en sa perfection, et que la fleur sera devenue une grappe prête à mûrir, il coupera les branches avec des serpes, et il ôtera les sarments *et les* retranchera.

6 Ils seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie des montagnes, et aux bêtes du pays; les oiseaux de proie y passeront l'été, et toutes les bêtes du pays y passeront l'hiver.

d chap. 16. 1. Ps. 68. 32. 72. 10. Soph. 3. 10. Mal. 1. 11.

7 [d] En ce temps-là on apportera un présent à l'Eternel des armées, au lieu où le nom de l'Eternel des armées habite, à la montagne de Sion, *de la part* [e] du peuple de grand attirail et brillant; de la part du peuple *qui est* terrible, depuis son commencement et dans la suite, *et de la part* de la nation qui mesure au cordeau, *et* qui foule *tout*, *et* dont les fleuves inondent le pays.

e verset 2.

CHAPITRE XIX.

Prophétie contre l'Égypte.

a Jér. 46. 13. Ezé. 29. 30.

1 Prophétie [a] contre l'Égypte.

b Ps. 18. 11. 104. 3.

VOICI, [b] l'Eternel va monter sur une nuée légère, et il entrera dans l'Egypte; et [c] les idoles d'Egypte seront ébranlées devant sa face, et le cœur de l'Egypte se fondra au milieu d'elle.

c Exo. 12. 12. Jér. 43. 12.

2 Et je ferai venir pêle-mêle l'Egyptien contre l'Egyptien, [d] et chacun fera la guerre contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, royaume contre royaume.

d Jug. 7. 22. 1 Sam. 14. 16. 20. 2 Chr. 20 23.

3 L'esprit de l'Egypte s'évanouira au milieu d'elle, et je dissiperai son conseil; et ils [e] interrogeront les idoles, et les enchanteurs, et les esprits de Python, et les diseurs de bonne aventure.

e chap. 8. 19. 47. 12.

4 [f] Et je livrerai l'Egypte à la main d'un seigneur rude, et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

f chap. 20. 4. Jér. 46. 26. Ezé. 29. 19.

5 [g] Et les eaux de la mer manqueront, et le fleuve séchera et tarira. g Ezé. 30. 12.

6 Et on fera détourner les fleuves, les ruisseaux des digues s'abaisseront et se sécheront; les roseaux et les joncs seront coupés.

7 Les prairies *qui sont* auprès des ruisseaux, *et* sur l'embouchure du fleuve, et tout ce qui aura été semé vers les ruisseaux, séchera, *et* sera jeté loin, et ne sera plus.

8 Et les pêcheurs gémiront, et tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve seront dans le deuil, et ceux qui étendent les filets sur les eaux languiront.

9 Ceux qui travaillent en lin *et* en fin crêpe, et [h] ceux qui tissent des filets, seront honteux. h 1 Rois 10. 28. Prov. 7. 16.

10 Et ses chaussées seront rompues; *et* tous ceux qui font des viviers *seront* dans l'abattement.

11 Certainement, les principaux de [i] Tsohan *sont* fous, les sages d'entre les conseillers de Pharaon *sont* un conseil abruti. Comment dites-vous à Pharaon : Je *suis* fils des sages, le fils des anciens rois? i Nom. 13. 23.

12 [k] Où *sont*-ils? Où *sont* tes sages? Qu'ils t'annoncent maintenant, s'ils *le* savent, ce que l'Eternel des armées a arrêté contre l'Egypte. k 1 Cor. 1. 20.

13 Les principaux de Tsohan ont perdu le sens; les principaux de [l] Noph se sont trompés; les cantons des tribus d'Egypte l'ont fait égarer. l Jér. 2. 16.

14 [m] L'Eternel a versé au milieu d'elle un esprit d'étourdissement, et on a fait errer l'Egypte dans toutes ses œuvres, comme un homme ivre se vautre dans ce qu'il a vomi. m chap. 29. 10. 1 Rois 22. 22.

15 Et il n'y aura rien qui serve à l'Egypte, *de tout ce* que fera [n] la tête ou la queue, le rameau ou le jonc. n chap. 9. 14.

16 En ce jour-là, l'Egypte sera [o] comme les femmes, et elle sera éperdue et épouvantée, à cause de la main levée de l'Eternel des armées, [p] laquelle il va lever contre elle. o Jér. 51. 30. Nahum 3. 13. p chap. 11. 15.

17 Et la terre de Juda sera l'effroi de l'Egypte; quiconque fera mention d'elle en sera épouvanté en soi-même,

à cause du dessein que l'Eternel des
armées a formé contre elles.
18 En ce jour-là il y aura cinq villes
q Soph. 3. 9. dans le pays d'Egypte [q] qui parleront
le langage de Canaan, et qui jureront
à l'Eternel des armées; *et* l'une *d'en-*
tre elles sera appelée la ville de des-
truction.
r Gen. 28. 18. Exo. 24. 4. Jos. 22. 10, 26, 27. 19 En ce jour-là il y aura [r] un au-
tel à l'Eternel au milieu du pays
d'Egypte, et un monument *dressé* à
l'Eternel sur sa frontière.
20 Et *cela* sera pour signe et pour
témoignage à l'Eternel des armées
dans le pays d'Egypte; car ils crie-
ront à l'Eternel, à cause de ceux qui
les opprimeront, et il leur enverra un
libérateur et un grand *protecteur* qui
les délivrera.
s Mal. 1. 11. 21 [s] Et l'Eternel se fera connaître à
l'Egypte; et en ce jour-là l'Egypte
connaîtra l'Eternel, et *le* servira *en*
offrant des sacrifices et des gâteaux;
et elle vouera des vœux à l'Eternel,
et *les* accomplira.
22 L'Eternel frappera donc les Egyp-
tiens, il *les* guérira après *les* avoir
frappés, et ils retourneront jusqu'à
l'Eternel, lequel sera fléchi par leurs
prières, et les guérira.
t chap. 11. 16. 23 En ce jour-là, [t] il y aura un che-
min battu de l'Egypte en Assur, et
Assur viendra en Egypte, et l'Egypte
en Assur, et l'Egypte sera assujettie
à Assur.
24 En ce jour-là, Israël sera *joint*
pour troisième partie à l'Egypte et à
Assur, *et* la bénédiction *sera* au mi-
lieu de la terre.
25 Ce que l'Eternel des armées bé-
nira, disant : Bénie *soit* l'Egypte,
qui est mon peuple, et Assur *qui est*
u chap. 29. 23. Ps. 100. 3. Osée 2. 23. Eph. 2. 10. [u] l'ouvrage de mes mains, et Israël
qui est mon héritage!

CHAPITRE XX.

Prophétie contre les Égyptiens.

a 2 Rois 18. 17. L'ANNÉE que [a] Tartan, envoyé par
Sargon, roi d'Assyrie, vint contre
Asçdod, et combattit contre Asçdod,
et la prit;
2 en ce temps-là, l'Eternel parla
par le ministère d'Esaïe, fils d'Amots,
et *lui* dit : Va, et délie le sac de des-
sus tes reins, et déchausse tes sou-
liers de tes pieds; ce qu'il fit, [b] allant b 1 Sam. 19. 24. Mich. 1. 8.
nu et déchaussé.
3 Et l'Eternel dit : Comme Esaïe
mon serviteur a marché nu et dé-
chaussé, *ce qui est* [c] un signe et un c chap. 8. 18.
prodige contre l'Egypte et contre
Cus pour trois années;
4 ainsi le roi d'Assur emmènera
d'Egypte et de Cus, prisonniers et
captifs, les jeunes et les vieux, [d] nus d chap. 3. 17. 2 Sam. 10. 4. Jér. 13. 22, 26. Mich. 1. 11.
et déchaussés, ayant des habits courts,
ce qui est l'opprobre de l'Egypte.
5 [e] Ils seront effrayés, et ils seront e chap. 30. 3, 5, 7. 36. 6. 2 Rois 18. 21.
honteux à cause de Cus, *qui était* ce-
lui auquel ils regardaient; à cause
de l'Egypte *qui était* leur gloire.
6 Et celui qui habite en cette île-ci,
dira en ce jour-là : Voilà en quel état
est celui auquel nous regardions, et
où nous nous sommes réfugiés pour
avoir du secours, afin que nous fus-
sions délivrés *de la rencontre* du roi
d'Assur, et comment pourrons-nous
échapper?

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la ruine des Babyloniens.

1 Prophétie contre le désert de la
mer.
IL vient du désert *et* de la terre for-
midable comme [a] des tourbillons a Zach. 9. 14.
qui s'élèvent du pays du midi, pour
traverser.
2 Une vision terrible m'a été révé-
lée. [b] Le perfide *est* perfide; celui b chap. 33. 1.
qui saccage, saccage *toujours*. Héla-
mites, montez; [c] Mèdes, assiégez; j'ai c chap. 13. 17.
fait cesser tous ses soupirs.
3 C'est pourquoi mes reins ont été
remplis de douleur, *et* [d] des angois- d chap. 13. 8.
ses m'ont saisi, telles que *sont* les
angoisses de celle qui enfante; je me
suis tourmenté à cause de ce que j'ai
ouï, *et* j'ai été perdu à cause de ce
que j'ai vu.
4 Mon cœur a été agité çà et là,
et j'ai tremblé de frayeur; on m'a
rendu horrible la nuit de mes plaisirs.
5 [e] Qu'on dresse la table, qu'on fasse e Dan. 5. 5.
le guet; qu'on mange, qu'on boive;
levez-vous, capitaines, oignez le bou-
clier.
6 Car ainsi me dit le Seigneur : Va,
pose la sentinelle, *et* qu'elle rapporte
ce qu'elle verra.

7 Et elle vit un chariot, une couple de gens de cheval, un chariot *tiré par* des ânes, *et* un chariot *tiré par* des chameaux, et elle *les* considéra fort attentivement.

8 Et elle cria : C'*est* un lion. Seigneur, [f] je me tiens en sentinelle continuellement de jour, et je me tiens dans ma garde toutes les nuits.

9 Et voici venir le chariot d'un homme, une couple de gens de cheval. Alors elle parla et dit : [g] Elle est tombée, elle est tombée, Babylone ; [h] et toutes les images taillées de ses dieux ont été brisées *et jetées* par terre.

10 [i] *C'est* ce que j'ai foulé, et *le grain* que j'ai battu dans mon aire ; je vous ai annoncé ce que j'ai ouï de l'Eternel des armées, du Dieu d'Israël.

11 [k] Prophétie contre [l] Duma. On crie à moi de Séhir : Sentinelle, qu'*est-il arrivé* depuis le soir? Sentinelle, qu'*est-il arrivé* depuis la nuit?

12 La sentinelle a dit : Le matin est venu, et la nuit aussi; si vous *le* demandez avec empressement, retournez *et* venez.

13 [m] Prophétie contre l'Arabie. Vous passerez pêle-mêle la nuit dans la forêt, dans les sentiers de [n] Dédanim.

14 Venez avec des eaux au-devant de celui qui a soif, habitants du pays de Téma ; venez avec du pain au-devant de celui qui a pris la fuite.

15 Car ils ont pris la fuite de devant les épées, de devant l'épée dégainée, et de devant l'arc tendu, et de devant le fort de la bataille.

16 Car ainsi m'a dit le Seigneur : Dans une année, [o] telle que *sont* les années d'un mercenaire, toute la gloire de [p] Kédar prendra fin ;

17 et le reste du nombre des puissants archers des enfants de Kédar sera diminué ; car l'Eternel, le Dieu d'Israël, a parlé.

CHAPITRE XXII.

Prophétie contre Jérusalem.

1 Prophétie contre la vallée de la vision.

QU'AS-TU maintenant, que tu es toute montée sur les toits,

f Hab. 2. 1.
g Jér. 51. 8. Apoc. 14. 8. 18. 2.
h chap. 46. 1. Jér. 50. 2. 51. 44.
i Jér. 51. 33.
k Jér. 49. 7, 8. Ezé. 35. 2. Abdias 1.
l 1 Chr. 1. 30.
m Jér. 49. 28.
n 1 Chr. 1. 9, 32.
o chap. 16. 14.
p chap. 60. 7. Ps. 120. 5.

2 *ville* pleine de troubles, ville bruyante, [a] ville qui ne demandais qu'à te réjouir? Ceux des tiens qui ont été tués n'ont pas été tués par l'épée et ne sont pas morts par la guerre.

3 Tous tes conducteurs ont pris la fuite ensemble, ils ont été liés par les archers ; tous ceux qui ont été trouvés des tiens ont été liés ensemble, s'étant enfuis bien loin.

4 C'est pourquoi j'ai dit : Retirez-vous de moi, [b] je pleurerai amèrement ; ne vous empressez point de me consoler sur la désolation de la fille de mon peuple.

5 [c] Car *c'est* un jour de trouble, d'oppression et de perplexité, [d] *envoyé* par le Seigneur, l'Eternel des armées, dans la vallée de la vision ; il va démolir la muraille, et le cri *en ira* jusqu'à la montagne.

6 Même [e] Hélam a pris le carquois ; *il y a* des hommes de cheval *montés* sur des chariots, et [f] Kir a détaché le bouclier.

7 Et il est arrivé que tes plus belles vallées ont été remplies de chariots, et les cavaliers se sont tous rangés *en bataille* contre la porte.

8 Et on a découvert ce qui couvrait Juda, et tu as regardé en ce jour-là vers les armes de [g] la maison du parc.

9 [h] Et vous avez vu que les brèches de la cité de David étaient grandes ; et vous avez assemblé les eaux du bas étang.

10 Et vous avez fait le dénombrement des maisons de Jérusalem, et vous avez démoli les maisons pour fortifier la muraille.

11 [i] Vous avez aussi fait un réservoir d'eaux entre les deux murailles, pour les eaux du vieux étang ; mais vous n'avez point regardé [k] à celui qui l'a faite et formée dès longtemps.

12 Et le Seigneur, l'Eternel des armées, [l] *vous* a appelés ce jour-là aux pleurs et au deuil, [m] et à vous arracher les cheveux, et à ceindre le sac ;

13 et voici, *il n'y a que* joie et *qu'*allégresse ; on tue des bœufs, on égorge des moutons, on mange de

a chap. 32. 13.
b Jér. 4. 19. 9. 1.
c chap. 37. 3.
d Lam. 1. 5. 2. 2.
e Jér. 49. 35.
f chap. 15. 1.
g 1 Rois 7. 2. 10. 17.
h 2 Chr. 32. 4, 5, 30.
i Néh. 3. 16.
k chap. 37. 26.
l Joël 1. 13.
m chap. 15. 2. Esdras 9. 3. Mich. 1. 16.

la chair, et on boit du vin, *et on dit* :
n chap. 56. 12. 1 Cor. 15. 32. — [n] Mangeons et buvons, car nous mour-
rons demain.
o chap. 5. 9. — 14 [o] Or, l'Eternel des armées m'a
p 1 Sam. 3. 14. Ezé. 24. 13. — déclaré, *et m'a dit* : [p] Si jamais cette
iniquité vous est pardonnée, que vous
n'*en* mouriez, a dit le Seigneur, l'E-
ternel des armées.
15 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel
des armées : Va, entre chez le tréso-
q chap. 36. 3. 2 Rois 18. 37. — rier, vers ce maître d'hôtel [q] Scebna,
et dis-lui :
16 Qu'as-tu *à faire* ici? Et qui as-
tu ici *qui t'appartienne*, que tu te
sois taillé ici un sépulcre? Il taille un
lieu éminent pour son sépulcre, *et* il
se creuse une demeure dans le roc.
17 Voici, ô homme! l'Eternel te
transportera bien loin, et t'envelop-
pera entièrement.
18 Il te fera rouler fort vite, comme
une boule dans un pays large et spa-
cieux; tu mourras là, et *c'est* là *que*
ton char magnifique *sera* la honte de
la maison de ton seigneur.
19 Et je te chasserai de ton poste,
et je te déposerai de ton emploi.
20 Et il arrivera en ce jour-là que
r 2 Rois 18. 18. — j'appellerai mon serviteur [r] Eliakim,
fils de Hilkija;
21 et je le vêtirai de ton habit, et le
fortifierai de ta ceinture; et je met-
trai ton autorité entre ses mains, et
il sera pour père à ceux qui habitent
dans Jérusalem, et à la maison de
Juda.
s Apoc. 3. 7. — 22 [s] Et je mettrai la clef de la mai-
t Job 12. 14. — son de David sur son épaule; [t] et il
ouvrira, et il n'y aura personne qui
ferme; et il fermera, et il n'y aura
personne qui ouvre.
u Esdras 9. 8. — 23 Et je l'attacherai *comme* [u] un
clou dans un lieu ferme, et il sera
un trône de gloire à la maison de
son père.
24 Et toute la gloire de la maison
de son père, de ses parents, et de
ses parentes, reposera sur lui; tou-
tes sortes d'ustensiles, depuis les
tasses jusqu'à tous les instruments
de musique.
25 En ce jour-là, dit l'Eternel des
armées, le clou qui avait été attaché
dans un lieu ferme sera ôté, et étant
retranché, il tombera, et tout ce qui
y était attaché sera retranché; car
l'Eternel a parlé.

CHAPITRE XXIII.

Prédiction de la ruine de Tyr.

1 Prophétie [a] contre Tyr. — a Jér. 25. 22. 47. 4. Ezé. 26. 27. 28. Amos 1. 9. Zach. 9. 2.
HURLEZ, ô navires de Tarscis, car
elle est détruite, tellement qu'il
n'y a plus de maisons, *et* qu'on n'y
viendra plus; ceci leur a été annoncé
[b] du pays de Kittim. — b verset 12.
2 Vous qui habitez dans l'île, taisez-
vous, *et* toi *qui* étais remplie par les
marchands de Sidon, par ceux qui
traversaient la mer.
3 Les grains de Scihor, *qui crois-
sent* parmi les grandes eaux, la mois-
son du fleuve, *c'était* son revenu, [c] et — c Ezé. 27. 3.
elle était la foire des nations.
4 Sois honteuse, ô Sidon! car la
mer, la force de la mer a parlé, di-
sant : Je n'ai point été en travail
d'enfant, et je n'ai point enfanté, et
je n'ai point nourri de jeunes gens,
ni élevé aucunes vierges.
5 [d] Lorsque le bruit *en aura été en-* — d chap. 19. 16.
tendu en Egypte, on sera saisi de
douleur, d'apprendre *ce qui sera ar-
rivé* à Tyr.
6 Passez en Tarscis; hurlez, vous
qui habitez dans les îles.
7 N'*est*-ce pas ici votre *ville* [e] qui — e chap. 22. 2.
faisait *votre* joie? celle dont l'anti-
quité *est* depuis si longtemps, ira sur
ses pieds bien loin, habiter *dans un
pays étranger*.
8 Qui a pris ce conseil contre Tyr,
laquelle couronne *ses habitants*, de
laquelle les marchands *sont* des prin-
ces, *et* dont les facteurs *sont* les plus
honorables de la terre?
9 L'Eternel des armées a pris ce
conseil ici, pour flétrir l'orgueil des
superbes, *et* pour avilir tous les plus
honorables de la terre.
10 Traverse ton pays comme une
rivière, ô fille de Tarscis! *tu* n'*as* plus
de ceinture.
11 Il a étendu sa main sur la mer,
et il a fait trembler les royaumes;
l'Eternel a donné ordre à un mar-
chand de détruire ses forteresses;
12 et il a dit : Tu ne continueras
plus à te glorifier, quand tu seras op-
primée, vierge fille de Sidon; lève-

f verset 1. — toi, traverse [f] en Kittim : encore n'y aura-t-il point là de repos pour toi.

13 Voici le pays des Caldéens; ce peuple-là n'était point *autrefois;* Assur l'a fondé pour les gens de marine; on a dressé ses forteresses, on a élevé ses palais, *et* il l'a mis en ruine.

g verset 1. Ezé. 27. 25, 30. — 14 [g] Hurlez, navires de Tarscis, car votre force est détruite.

15 Et il arrivera en ce jour-là que Tyr sera mise en oubli durant soixante et dix années, selon les jours d'un roi. Au bout de soixante et dix années, Tyr chantera comme une chanson de prostituée.

16 Prends la harpe, fais le tour de la ville, prostituée qui avais été mise en oubli; chante avec force, multiplie tes chants, afin qu'on se souvienne de toi.

17 Et il arrivera au bout de soixante et dix années que l'Eternel visitera Tyr; mais elle retournera au salaire de sa prostitution, [h] et elle se prostituera avec tous les royaumes des pays *qui sont* sur la face de la terre. — h Apoc. 17. 2.

18 *Enfin* son trafic et son salaire sera consacré à l'Eternel; il n'en sera *rien* réservé, ni serré; car son trafic sera pour ceux qui habitent en la présence de l'Eternel, pour manger jusqu'à être rassasiés, et pour *avoir* des habits durables.

CHAPITRE XXIV.

Prophétie contre la Judée.

VOICI, l'Eternel s'en va rendre le pays vide et l'épuiser, il le fera changer de face, et il dispersera ses habitants.

a Osée 4. 9. — 2 [a] Et tel sera le sacrificateur que le peuple, tel le maître que son serviteur, telle la dame que sa servante, [b] tel le vendeur que l'acheteur, tel celui qui prête que celui qui emprunte, tel le créancier que celui duquel on exige. — b Ezé. 7. 12, 13.

3 Le pays sera entièrement vidé et entièrement pillé; car l'Eternel a prononcé cet arrêt-là.

4 La terre est dans le deuil; elle est déchue, le monde est languissant, il est déchu; les plus considérables du peuple de ce pays sont languissants.

5 [c] Le pays a été profané par ses habitants, parce qu'ils ont transgressé les lois; ils ont changé les ordonnances, *et* ont violé l'alliance éternelle. — c Gen. 3. 17. Nom. 35. 33.

6 C'est pourquoi l'imprécation du serment a dévoré le pays, et ses habitants ont été mis en désolation; à cause de cela les habitants du pays sont consumés, et peu de gens *y* sont demeurés de reste.

7 [d] Le vin excellent pleure, la vigne languit, tous ceux qui avaient le cœur joyeux soupirent. — d chap. 16. 8, 9. Joël 1. 10, 12.

8 [e] La joie des tambours a cessé, le bruit de ceux qui se réjouissent est fini, la joie de la harpe a cessé. — e Jér. 7. 34. 16. 9. 25. 10. Ezé. 26. 13. Osée 2. 11. Apoc. 18. 22.

9 On ne boira plus de vin avec des chansons, la cervoise sera amère à ceux qui la boivent.

10 La ville de confusion a été ruinée; toute maison est fermée tellement que nul n'y entre.

11 *Il y aura* des cris dans les places, parce que le vin *manquera;* toute la joie est tournée en obscurité, l'allégresse du pays s'en est allée.

12 Il *ne* reste dans la ville *qu'*une solitude, et la porte est frappée d'une ruine éclatante.

13 Car il arrivera au milieu du pays, *et* parmi les peuples, [f] comme quand on secoue l'olivier *et* quand on grappille, après avoir achevé de vendanger. — f chap. 17. 5, 6.

14 Ceux-là élèveront leur voix, *et* se réjouiront avec un chant de triomphe, *et* ils pousseront des cris de joie de devers la mer, à cause de la majesté de l'Eternel.

15 C'est pourquoi glorifiez l'Eternel dans les vallées, [g] *et* le nom de l'Eternel, le Dieu d'Israël, dans les îles de la mer. — g Mal. 1. 11.

16 Nous avions entendu du bout de la terre des cantiques *qui annonçaient* la gloire du juste; mais j'ai dit : Je suis exténué, je suis exténué; malheur à moi! [h] les prévaricateurs ont prévariqué; ils ont prévariqué, comme les prévaricateurs ont accoutumé de faire. — h Jér. 5. 11.

17 [i] La frayeur, la fosse, et le piége *sont* sur toi, habitant du pays. — i Jér. 48. 44. Amos 5. 19.

18 Et il arrivera que celui qui s'en-

fuira, à cause du bruit de la frayeur,
tombera dans la fosse; et celui qui
sera remonté hors de la fosse sera
k Gen. 7. 11. pris dans le piége; [k] car les bondes
l Ps. 18. 8. d'en haut sont ouvertes, [l] et les fon-
dements de la terre tremblent.
m Jér. 4. 23. 19 [m] Le pays est entièrement froissé,
le pays est entièrement écrasé, le
pays est entièrement remué de sa
place.
20 Le pays chancellera entièrement
n chap. 19. 14. [n] comme un homme ivre, et sera trans-
porté comme une loge; et son péché
s'appesantira sur lui, tellement qu'il
tombera et qu'il ne s'en relèvera pas.
21 Et il arrivera en ce jour là que
l'Eternel visitera dans un lieu élevé
o Ps. 76. 13. l'armée superbe, [o] et les rois de la
terre, sur la terre.
22 Et ils seront assemblés en troupe,
comme des prisonniers dans une
fosse, et ils seront enfermés étroite-
ment dans une prison, et après plu-
sieurs jours ils seront visités.
p chap. 13. 10. 60. 19. 23 [p] La lune rougira, et le soleil
Ezé. 32. 7. Joël 2. 31. 3. 15. sera honteux, quand l'Eternel des
q Héb. 12. 22. armées régnera [q] en la montagne de
r Apoc. 19. 4. 6. Sion et à Jérusalem, [r] et *qu'il sera*
glorieux en la présence de ses an-
ciens.

CHAPITRE XXV.

Cantique d'actions de grâces.

a Exo. 15. 2. Ps. 118. 28. ETERNEL! [a] tu *es* mon Dieu; je
t'exalterai, je célébrerai ton nom,
b Ps. 98. 1. [b] car tu as fait des choses merveil-
c Nom. 23. 19. leuses, [c] *tes* desseins *formés* dès
longtemps *se sont trouvés être* la
fermeté même.
d chap. 21. 9. 23. 13. 2 [d] Car tu as fait de la ville un mon-
Jér. 51. 37. ceau *de pierres*, *et* de la forte cité
une ruine; le palais des étrangers
qui était dans la ville, ne sera jamais
rebâti.
e Apoc. 11. 13. 3 [e] *Et* à cause de cela, un peuple
puissant te glorifiera, la ville des na-
tions redoutables te révérera.
4 Car tu as été la force du pauvre,
la force du misérable en sa détresse,
f chap. 4. 6. [f] le refuge contre le débordement,
l'ombrage contre le hâle, parce que
le souffle de *ces* hommes terribles
est comme un tourbillon *qui abattrait*
une muraille.
5 Tu rabaisseras la tempête écla-
tante des étrangers, comme le hâle
dans un lieu aride *et rabaissé* par
l'ombre d'une nuée. Il abattra les
branches des hommes terribles.
6 [g] Et l'Eternel des armées fera à g Mat. 8. 11.
tous les peuples [h] sur cette montagne h chap. 2. 2. 3.
un banquet de choses grasses, [i] un i Prov. 9. 2. Mat. 22. 4.
banquet de vins purifiés, de choses
grasses, moelleuses, de vins bien
purifiés.
7 Et il enlèvera en cette montagne-
ci [k] l'enveloppe redoublée qu'on voit k 2 Cor. 3. 15. Eph. 4. 18.
sur tous les peuples, et la couver-
ture qui est étendue sur toutes les
nations.
8 [l] Et il engloutira la mort pour ja- l Osée 13. 14. 1 Cor. 15. 54. Apoc. 20. 14.
mais; [m] et le Seigneur l'Eternel es- m Apoc. 7. 17. 21. 4.
suiera les larmes de dessus tous les
visages, et il ôtera l'opprobre de son
peuple de dessus toute la terre; car
l'Eternel a parlé.
9 En ce jour-là on dira : Voici no-
tre Dieu; [n] nous l'avons attendu, et n Gen. 49. 18. Tite 2. 13.
il nous sauvera; *c'est* ici l'Eternel,
nous l'avons attendu; [o] nous nous o Ps. 20. 6.
égayerons et nous réjouirons de son
salut.
10 Car la main de l'Eternel reposera
sur cette montagne; mais Moab sera
foulé sous lui, comme on a foulé la
paille pour *en faire* du fumier.
11 Et il étendra ses mains au mi-
lieu de lui comme celui qui nage *les*
étend pour nager; et il rabaissera sa
fierté, se faisant ouverture avec ses
mains.
12 [p] Et il abaissera la force de tes p chap. 26. 5.
plus hautes murailles; il *les* abattra,
et les jettera par terre, *les réduisant*
en poussière.

CHAPITRE XXVI.

Autre cantique d'actions de grâces.

EN [a] ce jour-là ce cantique sera a chap. 2. 11.
chanté au pays de Juda : Nous
avons une ville forte; [b] la délivrance b chap. 60. 18.
y sera mise pour muraille et pour
avant-mur.
2 [c] Ouvrez les portes, et la nation c Ps. 118. 19. 20.
juste *et* qui garde la vérité *y* en-
trera.
3 *C'est* une délibération arrêtée que
tu conserveras [d] la vraie paix, car on d chap. 57. 19.
se confie en toi.
4 Confiez-vous en l'Eternel à per-

[e] Deut. 32. 4. pétuité; car [e] le rocher des siècles
est en l'Eternel *notre* Dieu.
5 Car il abaissera ceux qui habitent
[f] chap. 25. 12. 32. 19. dans les lieux élevés; [f] il humiliera
la ville superbe; il l'humiliera jus-
qu'en terre, il la fera descendre jus-
qu'à la poussière.
6 Le pied, *même* les pieds des
affligés, *et* les plantes des petits la
fouleront.
[g] Ps. 37. 23. 7 Le sentier du juste *est* uni; [g] tu
aplanis le chemin du juste.
8 Aussi nous t'avons attendu, ô
Eternel! dans le sentier de tes juge-
ments; *et c'est* vers ton nom et vers
ton souvenir *que tend* le désir de *no-*
tre âme.
[h] Ps. 63. 7. Cant. 3. 1. 9 [h] Mon âme t'a désiré pendant la
nuit, et mon esprit *qui est* en moi te
cherchera le matin; car lorsque tes
jugements *sont* sur la terre, les habi-
tants de la terre apprennent la jus-
tice.
[i] Eccl. 8. 12. Rom. 2. 4. 10 [i] Fait-on grâce au méchant? il
n'en apprendra point à être juste;
mais il agira avec méchanceté dans
la terre de la droiture, et il ne regar-
dera point à la majesté de l'Eternel.
11 Eternel! ta main est-elle élevée?
[k] chap. 5. 12. Job 34. 27. Ps. 28. 5. [k] ils ne *le* voient point; *mais* ils *le*
verront, et ils seront honteux à cause
de la jalousie *que tu montres en fa-*
veur de *ton* peuple; même le feu
dont tu punis tes ennemis les dévo-
rera.
12 Eternel! tu nous donneras la
paix; car c'est toi qui nous as fait
tout ce qui nous est arrivé.
[l] 2 Chr. 12. 8. 13 Eternel, notre Dieu! [l] d'autres
seigneurs que toi nous ont maî-
trisés; *mais* c'est par toi seul que
nous nous souvenons de ton nom.
14 *Ils sont* morts, ils ne vivront
plus; les trépassés ne se relèveront
point, parce que tu *les* as visités, que
tu les as exterminés, et que tu en as
fait périr toute la mémoire.
15 Eternel! tu avais accru la na-
tion, tu avais accru la nation; tu as
été glorifié; tu *les* as jetés loin *par*
tous les bouts de la terre.
[m] Osée 5. 15. 16 Eternel! [m] *quand ils ont été* dans
la détresse, ils t'ont recherché; ils
ont répandu *leur* humble requête
quand ton châtiment *a été* sur eux.

17 [n] Comme celle qui est enceinte, [n] chap. 13. 8. Jean 16. 21.
lorsqu'elle est prête d'enfanter, est
en travail *et* crie dans ses douleurs,
c'est ainsi que nous avons été à cause
de ton courroux, ô Eternel!
18 Nous avons conçu, *et* nous avons
été en travail, nous n'avons enfanté
que du vent; nous ne saurions en
aucune manière délivrer le pays, et
les habitants de la terre n'ont pas été
exterminés.
19 [o] *Mais* ceux que tu avais fait [o] Ezé. 37. 1, etc.
mourir vivront; mon corps mort se
relèvera. [p] Réveillez-vous et vous [p] Dan. 12. 2.
réjouissez avec chant de triomphe,
vous, habitants de la poussière; car
ta rosée *est comme* la rosée *qui tombe*
sur les herbes, et la terre jettera de-
hors les trépassés.
20 Va, mon peuple, [q] entre dans tes [q] Exo. 12. 22. 23.
cabinets, et ferme ta porte sur toi;
cache-toi [r] pour un petit moment, [r] chap. 54. 7, 8.
jusqu'à ce que l'indignation soit pas- Ps. 30. 6. 2 Cor. 4. 17.
sée.
21 [s] Car, voici, l'Eternel va sortir [s] Mich. 1. 3. Jude 15.
de son lieu pour visiter l'iniquité *que*
les habitants de la terre *ont commise*
contre lui; alors la terre découvrira
le sang qu'elle aura *reçu*, et elle ne
cachera plus ceux qu'on a mis à
mort.

CHAPITRE XXVII.

Triomphe de l'Église contre Babylone.

EN ce jour-là l'Eternel punira de
sa dure, grande et forte épée
[a] Léviathan, le grand serpent, et Lé- [a] Ps. 74. 14.
viathan le serpent tortueux, et il
tuera [b] la baleine qui *est* dans la [b] Ps. 74. 13. Ezé. 29. 3. 32. 2.
mer.
2 [c] En ce jour-là vous chanterez, [c] chap. 5. 1.
en vous répondant l'un à l'autre, sur
[d] la vigne *qui porte* le meilleur vin. [d] Ps. 80. 9. Jér. 2. 21.
3 [e] C'est moi, l'Eternel, qui la [e] Ps. 121. 4, 5.
garde : je l'arroserai de moment en
moment, je la garderai nuit et jour,
de peur qu'on ne lui fasse du mal.
4 Il n'y a point de fureur en moi.
[f] Qui m'opposera des ronces *et* des [f] chap. 9. 18. 2 Sam. 23. 6.
épines pour *les* combattre? Je mar-
cherai sur elles, *et* je les brûlerai
toutes ensemble.
5 Ou plutôt, qu'il retienne [g] ma [g] chap. 25. 4.
force; [h] qu'il fasse la paix avec moi, [h] Job 22. 21.
qu'il fasse la paix avec moi.

[i] chap. 37. 31. Osée 14. 5. 6.

6 Il fera ci-après que Jacob [i] prendra racine *et* fleurira; Israël germera, et ils rempliront de fruit le dessus de la terre.

7 Aurait-il frappé *son peuple* de la même plaie *dont il a frappé* celui qui le frappait, et aurait-il été tué comme ceux qu'il a tués l'ont été?

[k] Ps. 6. 2. Jér. 10. 24. 30. 11. 46. 28.

8 [k] Tu la jugeras avec modération, quand tu la rejetteras. Il *l'*a emportée par le vent impétueux de sa *colère*, *comme* un jour *que* le vent d'orient *souffle*.

9 Ainsi l'expiation de l'iniquité de Jacob sera faite par ce moyen, et ceci *en sera* tout le fruit : c'est que son péché sera ôté; quand il aura mis toutes les pierres de l'autel comme des pierres de plâtre menuisées, *quand* les bocages et les statues ne seront plus debout.

[l] chap. 17. 2. 32. 14.

10 Car la ville forte sera désolée; la maison de plaisance *sera* abandonnée et quittée comme un désert, [l] le veau y paîtra, et y gîtera, et broutera les branches qui y seront.

[m] chap. 1. 3. Deut. 32. 28. Jér. 8. 7.
[n] chap. 43. 1. 7. 44. 2. 21. 24. Deut. 32. 18.

11 Quand son branchage sera sec, il sera brisé, *et* les femmes y venant en allumeront du feu, [m] car ce peuple n'a point d'intelligence; c'est pourquoi [n] celui qui l'a fait n'aura point pitié de lui, et celui qui l'a formé ne lui fera point de grâce.

12 Il arrivera donc, en ce jour-là, que l'Eternel frappera, depuis le cours du fleuve jusqu'au torrent d'Egypte; mais vous serez rassemblés un à un, ô enfants d'Israël!

[o] chap. 2. 11.
[p] Mat. 24. 31. Apoc. 11. 15.

13 Et il arrivera, [o] en ce jour-là, [p] qu'on sonnera de la trompette avec un grand bruit, et ceux qui s'étaient perdus au pays d'Assyrie, et ceux qui avaient été chassés au pays d'Egypte, reviendront et se prosterneront devant l'Eternel, dans la sainte montagne, à Jérusalem.

CHAPITRE XXVIII.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

[a] verset 3.
[b] verset 4.

MALHEUR à [a] la couronne d'orgueil, aux ivrognes d'Ephraïm! [b] l'ornement de sa gloire *n'est qu'*une fleur qui tombe; ceux qui *sont* au haut de la vallée grasse *sont* étourdis de vin.

[c] chap. 30. 30. Ezé. 13. 11.

2 Voici, le Seigneur a *en main* un homme fort et puissant, [c] qui ressemble à une tempête de grêle, à un tourbillon qui brise tout, à une tempête de grosses eaux débordées; il jettera *tout* par terre avec la main.

[d] verset 1.

3 [d] La couronne de fierté *et* les ivrognes d'Ephraïm seront foulés aux pieds.

[e] verset 1.

4 Et [e] l'ornement de sa gloire, qui *est* au haut de la vallée grasse, *ne* sera *qu'*une fleur qui tombe; *ils seront* comme les fruits hâtifs avant l'été, lesquels quelqu'un prend avec la main, les dévore, *et les mange*, dès qu'il les a vus.

5 En ce jour-là, l'Eternel des armées sera une couronne de noblesse, et un diadème de gloire au reste de son peuple.

6 Et *il sera* un esprit de jugement pour celui qui sera assis sur *le tribunal de* la justice; et la force de ceux qui retourneront du combat à la porte.

[f] Prov. 20. 1. Osée 4. 11.
[g] chap. 50. 10. 12.

7 Mais ceux-ci aussi [f] se sont oubliés dans le vin, et se sont égarés dans la cervoise, [g] le sacrificateur et le prophète se sont oubliés dans la cervoise; ils ont été absorbés dans le vin; ils se sont fourvoyés dans la cervoise, ils se sont égarés dans la vision, ils ont chancelé dans le jugement.

8 Car toutes *leurs* tables ont été remplies de vomissement *et* d'ordures, de sorte qu'il ne reste plus de place.

[h] Jér. 6. 10.

9 [h] A qui enseignerait-on la science, et à qui ferait-on entendre l'enseignement? *Ils sont comme* ceux qu'on vient de sevrer *et* d'arracher de la mamelle.

10 Car *il faut leur donner* commandement après commandement; commandement après commandement; ligne après ligne; ligne après ligne; un peu ici, un peu là.

[i] 1 Cor. 14. 21.

11 [i] C'est pourquoi il parlera à ce peuple avec des lèvres qui bégayeront et avec un langage étranger.

12 Il lui avait dit : C'*est* ici *le moyen d'avoir* du repos, que vous donniez du repos à celui qui est accablé;

c'*est* ici le soulagement, mais ils n'ont point voulu écouter.

13 Ainsi la parole de l'Eternel leur sera commandement après commandement; commandement après commandement; ligne après ligne; ligne après ligne; un peu ici, un peu là, afin qu'ils aillent et qu'ils tombent à la renverse, et qu'ils soient brisés; et qu'ils tombent dans le piége, et qu'ils soient pris.

14 C'est pourquoi écoutez la parole de l'Eternel, vous hommes moqueurs, qui dominez sur ce peuple-ci, qui *est* à Jérusalem.

15 Car vous avez dit : Nous avons fait accord avec la mort, et nous avons intelligence avec le sépulcre. Quand le fléau débordé traversera, il ne viendra point sur nous; [k] car nous avons mis le mensonge pour notre confiance, et la fausseté nous mettra à couvert.

k Amos 2. 4.

16 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : [l] Voici, je mettrai pour fondement une pierre en Sion, une pierre éprouvée, une pierre angulaire et précieuse, *pour être* un fondement solide; celui qui croira ne sera point confus.

l Gen. 49. 24. Ps. 118. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 10. 11. Eph. 2. 20. 1 Pier. 2. 6-8

17 Et je mettrai le jugement à l'équerre, et la justice au niveau; la grêle enlèvera [m] la confiance du mensonge, et les eaux inonderont ce qui mettait à couvert.

m verset 15.

18 Et votre accord avec la mort sera aboli, et votre intelligence avec le sépulcre ne tiendra point; quand le fléau débordé traversera, vous en serez accablés.

19 Dès qu'il traversera, il vous emportera, car il traversera tous les matins, *et* de jour et de nuit; et dès qu'on entendra le bruit, il n'y aura que trouble.

20 Car le lit sera trop court, tellement qu'on ne s'*y* pourra pas étendre; et la couverture trop étroite, quand on se voudra envelopper.

21 Car l'Eternel se lèvera comme *il fit* dans la montagne de [n] Pératsim, et il sera ému comme *il le fut* dans la vallée de [o] Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre étrangère, et pour faire son travail, [p] son travail non accoutumé.

n 2 Sam. 5. 20. 1 Chr. 14. 11.
o Jos. 10. 10, 12. 1 Chr. 14. 16.
p Lam. 3. 33.

22 Maintenant donc, ne vous moquez *plus*, de peur que vos liens ne se resserrent; car j'ai entendu, de la part du Seigneur, l'Eternel des armées, *qu'il y a* [q] une destruction déterminée sur tout le pays.

q chap. 10. 22, 23. Dan. 9. 27.

23 Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix; soyez attentifs, et écoutez mes discours.

24 Celui qui laboure pour semer, laboure-t-il toujours? Ne cessera-t-il pas, et ne rompra-t-il pas les mottes de sa terre?

25 Quand il en aura aplani le dessus, ne sèmera-t-il pas la vesce; ne répandra-t-il pas le cumin, et ne mettra-t-il pas le froment au meilleur endroit, et l'orge *en son lieu* assigné, et l'épeautre en son quartier?

26 Car son Dieu l'instruit *et* l'enseigne touchant ce qu'il faut faire;

27 parce qu'on ne foule point la vesce avec la herse, et on ne fait pas tourner la roue du chariot sur le cumin; mais on bat la vesce avec une verge, et le cumin avec un fléau.

28 *Le blé dont on fait* le pain se foule; mais le laboureur ne le foule pas toujours, et quoiqu'il *l'*écrase avec la roue de son chariot, néanmoins il ne le menuisera pas tout à fait avec les chevaux *qui le foulent*.

29 Ceci aussi procède de l'Eternel des armées, [r] *lequel* est admirable en conseil, *et* magnifique en moyens.

r Ps. 92. 6. Jér. 32. 19.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre la ville de Jérusalem.

MALHEUR à [a] Ariel, à Ariel, à la ville [b] où David a résidé. Ajoutez année sur année; qu'on égorge des victimes pour les fêtes;

a Ezé. 43. 15, 16.
b 2 Sam. 5. 9.

2 et je mettrai Ariel à l'étroit, et *la ville ne* sera *que* tristesse et deuil, et elle me sera comme Ariel.

3 Car je camperai tout autour contre toi, et je t'assiégerai avec des tours, et dresserai contre toi des forts.

4 Et tu seras abaissée; *et* tu parleras *comme* de dedans la terre; et ta parole sera basse *comme si elle* sor-

tait de la poussière; et ta voix *sor-*
c chap. 8. 19. *tant* de la terre sera [c] semblable à
*celle d'*un esprit de Python, et tu
parleras *comme si* ta parole *sortait*
de la poussière.
5 Et la multitude de tes ennemis
sera comme la poudre menue, et la
multitude des hommes formidables
d chap. 17. 13. Job 21. 18. *sera* [d] comme la balle qui passe, [e] et
e chap. 30. 13. *cela* arrivera subitement *et* en un
moment.
f chap. 28. 2. 30. 30. 6 [f] Elle sera visitée par l'Eternel des
armées avec des tonnerres, et avec
tremblement de terre, et avec un
grand bruit de tempête, de tourbil-
lon, et avec la flamme d'un feu dé-
vorant.
g chap. 37. 36. 7 [g] Et la multitude de toutes les na-
tions qui combattront contre Ariel,
et tous ceux qui attaqueront cette
ville et sa forteresse, et ceux qui la
h Job 20. 8. Ps. 73. 20. serreront de près, seront [h] comme
un songe *et* une vision de nuit.
8 Tellement qu'il arrivera que,
comme celui qui a faim songe qu'il
mange, mais quand il est réveillé,
son âme *est* vide; et comme celui
qui a soif songe qu'il boit, mais quand
il est réveillé, *il est* las, et son âme *est*
altérée; il en sera de même de la
multitude de toutes les nations qui
combattront contre la montagne de
Sion.
9 Arrêtez-vous, et soyez étonnés;
ils ont élevé leur voix, et ils ont
i chap 51. 21. crié; [i] ils sont ivres, mais non pas
de vin; ils chancellent, mais non pas
à cause de la cervoise.
k Rom. 11. 8. 10 [k] Car l'Eternel a répandu sur
vous un esprit d'assoupissement;
l chap. 6. 10. Ps. 69. 24. [l] il a fermé vos yeux, il a bandé *les*
yeux de vos prophètes et de vos prin-
m 1 Sam. 9. 9. cipaux [m] voyants.
11 Et toutes les visions vous seront
n chap. 8. 16. comme les paroles d'un livre [n] ca-
cheté, qu'on donnerait à un homme
qui saurait lire, en *lui* disant : Nous
te prions, lis ceci; et qui répondrait :
o Dan. 12. 4, 9. Apoc. 5. 1-5, 9. 6. 1. [o] Je ne saurais, car il *est* cacheté.
12 Puis si on le donnait à quelqu'un
qui ne sût pas lire, en *lui* disant :
Nous te prions, lis ceci; il répon-
p Ezé. 33. 31. Mat. 15. 8, 9. drait : Je ne sais pas lire.
13 C'est pourquoi le Seigneur dit :
Marc 7. 6, 7. [p] Puisque ce peuple-ci s'approche *de*
moi de sa bouche, et qu'ils m'hono-
rent de leurs lèvres, mais qu'ils ont
éloigné leur cœur de moi, et que la
crainte qu'ils ont de moi est [q] un com- q Col. 2. 22.
mandement qui *leur* a été enseigné
par des hommes;
14 [r] à cause de cela, voici, je con- r Hab. 1. 5.
tinuerai à faire des merveilles dans
ce peuple-ci, même à faire des pro-
diges étranges; [s] c'est que la sagesse s Jér. 49. 7. Abdias 8. 1 Cor. 1. 19.
de ses sages périra, et l'intelligence de
ses hommes entendus s'évanouira.
15 [t] Malheur à ceux qui *veulent* te- t chap. 30. 1.
nir leurs desseins profondément ca-
chés à l'Eternel, et dont les œuvres
sont dans les ténèbres, [u] et qui di- u Ps. 94. 7.
sent ; Qui nous voit, et qui nous
aperçoit?
16 Ce que vous faites avec perver-
sité, ne sera-t-il pas réputé comme
l'argile d'un potier? [x] L'ouvrage dira- x chap. 45. 9. Rom. 9. 20.
t-il de celui qui l'a fait : Il ne m'a
point fait? Et la chose formée dira-
t-elle de celui qui l'a formée : Il n'*y*
entendait rien?
17 [y] Le Liban ne sera-t-il pas en- y chap. 32. 15.
core dans très-peu de temps converti
en un Carmel, et Carmel ne sera-t-il
pas réputé comme une forêt?
18 [z] Et les sourds entendront, en z chap. 35. 5.
ce jour-là, les paroles du Livre, et
les yeux des aveugles, *étant délivrés*
de l'obscurité et des ténèbres, verront.
19 [a] Et les débonnaires auront joie a chap. 61. 1.
sur joie en l'Eternel, [b] et les plus b Jacq. 2. 5.
pauvres d'entre les hommes s'égaye-
ront dans le Saint d'Israël.
20 Car l'homme formidable ne sera
plus, et [c] le moqueur sera consumé; c chap. 28. 14, 22.
[d] et tous ceux qui veillent pour *com-* d Mich. 2. 1.
mettre l'iniquité, seront retranchés;
21 ceux *aussi* qui font pécher les
hommes par *leurs* paroles, [e] *et* qui e Amos 5. 10.
tendent des piéges à celui qui *les*
reprend à la porte, et qui font tom-
ber le juste dans la confusion.
22 C'est pourquoi l'Eternel, [f] qui a f Jos. 24. 3.
racheté Abraham, a dit ainsi touchant
la maison de Jacob : Jacob ne sera
plus honteux, et sa force ne pâlira
plus.
23 Car, quand il verra ses fils *être*
[g] un ouvrage de mes mains au milieu g chap. 19. 25. 45. 11. 60. 21.
de lui, ils sanctifieront mon nom; ils
sanctifieront, dis-je, le Saint de Ja-

cob, et redouteront le Dieu d'Israël.
h chap. 28. 7. 24 Et ceux [h] dont l'esprit était égaré
deviendront entendus, et ceux qui
murmuraient apprendront la doc-
trine.

CHAPITRE XXX.

Censure et menaces aux Juifs.

MALHEUR aux enfants rebelles, dit
a chap. 29. 15. l'Eternel, [a] qui prennent conseil,
et non pas de moi, et qui forment des
entreprises, et non point par mon
b Deut. 29. 19. Esprit, [b] afin d'ajouter péché sur pé-
ché;
c chap. 31. 1. 2 [c] qui marchent pour descendre
d Nom. 27. 21. Jos. 9. 14. 1 Rois 22. 7. Jér. 21. 2; 42. 2, 20. en Egypte, [d] sans avoir consulté
ma bouche, pour se fortifier de la
force de Pharaon, et se retirer sous
l'ombrage de l'Egypte.
e chap. 20. 5. Jér. 37. 5, 7. 3 [e] Car la force de Pharaon vous
tournera à honte, et la retraite sous
l'ombrage de l'Egypte, à confusion.
4 Car les principaux de son *peuple*
f chap. 19. 11. ont été à [f] Tsohan, et ses messagers
sont parvenus jusqu'à Hanès.
g Jér. 2. 36. 5 [g] Tous seront rendus honteux par
un peuple qui ne leur servira de rien,
ni pour aide, ni pour aucun profit;
mais *il sera leur* honte et même *leur*
opprobre.
h chap. 57. 9. 6 [h] *Voilà* les bêtes chargées *pour*
aller au Midi; ils porteront leurs ri-
chesses sur le dos des ânons, et leurs
trésors sur la bosse des chameaux,
vers un peuple qui ne *leur* servira
de rien, au pays de détresse et d'af-
fliction, d'où *viennent* le vieux lion
i Deut. 8. 15. et le lionceau, la vipère et [i] le ser-
pent brûlant qui vole.
7 Car le secours que les Egyptiens
leur donneront ne sera que vanité et
néant; c'est pourquoi je *leur* ai crié
k verset 15. chap. 7. 4. ceci : [k] Leur force *est* de se tenir en
repos.
l Hab. 2. 2. 8 Entre *donc* maintenant, [l] *et* l'écris
en leur présence sur un tableau, et
le grave dans un livre, afin que cela
demeure pour le temps à venir, à
perpétuité *et* à toujours :
m chap. 1. 4. Deut. 32. 20. 9 [m] Que c'*est* ici un peuple qui m'ir-
rite, des enfants menteurs, des en-
fants qui ne veulent point écouter la
loi de l'Eternel;
n Jér. 11. 21. Amos 2. 12; 7. 13. Mich. 2. 6. 10 [n] qui ont dit aux voyants : Ne
voyez point; et à ceux qui voient *des*
visions : Ne voyez point pour nous
des choses droites; [o] *mais* dites-nous o 1 Rois 22. 13. Mich. 2. 11.
des choses agréables, voyez *des vi-*
sions trompeuses;
11 retirez-vous du chemin, détour-
nez-vous du sentier, faites que le
Saint d'Israël cesse *de paraître* de-
vant nous.
12 C'est pourquoi, ainsi a dit le
Saint d'Israël : Parce que vous avez
rebuté cette parole, et que vous vous
êtes confiés dans l'oppression et dans
vos moyens obliques, et que vous vous
êtes appuyés là-dessus;
13 à cause de cela, cette iniquité-
ci sera pour vous [p] comme la fente p Ps. 62. 4.
d'une muraille qui s'en va tomber,
faisant ventre jusqu'au haut, de la-
quelle la ruine vient [q] soudain, *et* en q chap. 29. 5.
un moment.
14 [r] Il la brisera donc, comme on r Ps. 2. 9. Jér. 19. 11.
brise une bouteille d'un potier de
terre, qui est cassée, *laquelle* on
n'épargne point, et des pièces de la-
quelle on ne trouverait pas un têt
pour prendre du feu du foyer, ou
pour puiser de l'eau d'une fosse.
15 Car ainsi avait dit le Seigneur
l'Eternel, le Saint d'Israël : [s] En vous s verset 7.
tenant en paix et en repos, vous se-
rez délivrés; votre force sera de vous
tenir en repos et en assurance; [t] mais t Mat. 23. 37.
vous ne *l'*avez point eu à gré.
16 Et vous avez dit : Non, mais
nous nous enfuirons sur des che-
vaux; à cause de cela vous vous en-
fuirez. Et nous monterons sur *des*
chevaux légers; c'est pourquoi ceux
qui vous poursuivront seront *encore*
plus légers.
17 [u] Mille *d'entre vous s'enfuiront* à u Lév. 26. 8. Deut. 28. 25; 32. 30. Jos. 23. 10.
la menace d'un seul; à la menace de
cinq, vous vous enfuirez jusqu'à ce
que vous soyez abandonnés comme
un arbre ébranché au sommet d'une
montagne, et comme un étendard sur
un coteau.
18 Et cependant, l'Eternel attend
pour vous faire grâce, et ainsi il sera
exalté en ayant pitié de vous; car
l'Eternel *est* un Dieu juste. [x] Heureux x Ps. 2. 12; 34. 9. Prov. 16. 20. Jér. 17. 7.
tous ceux qui s'attendent à lui!
19 [y] Car le peuple habitera dans y chap. 65. 9.
Sion *et* dans Jérusalem; tu ne pleu-
reras plus. Certainement, il te fera

grâce, sitôt qu'il aura ouï ton cri; sitôt qu'il *t*'aura ouï, il t'exaucera.

20 Le Seigneur vous donnera bien [z] du pain de détresse, et de l'eau d'angoisse; [a] mais ceux qui t'enseignent, ne disparaîtront plus, et tes yeux verront ceux qui t'enseignent;

21 et tes oreilles entendront la parole *de celui qui sera* derrière toi, et *qui te* dira : C'*est* ici le chemin; marchez-y [b] sans vous détourner ni à droite ni à gauche.

22 [c] Et vous tiendrez pour souillés les chapiteaux des images taillées, *faites* de votre argent, *et* les ornements *faits* de votre or; tu les jetteras loin, comme un sang impur; *et* tu leur diras : Sortez d'ici.

23 [d] Et il enverra la pluie sur tes semailles, quand tu auras semé la terre; et le grain du revenu de la terre sera abondant et bien nourri; en ce jour-là ton bétail paîtra dans une campagne spacieuse;

24 et les bœufs et les ânons qui labourent la terre, mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van;

25 et il y aura des ruisseaux d'eaux courantes sur [e] toutes les hautes montagnes, et sur tous les coteaux, au jour de la grande tuerie, lorsque les tours tomberont.

26 [f] Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil; et la lumière du soleil sera sept fois *aussi grande*, comme *si c'était* la lumière de sept jours, au jour que l'Eternel aura bandé la plaie de son peuple, et qu'il aura guéri la blessure de sa plaie.

27 Voici, le nom de l'Eternel vient de loin, sa colère *est* ardente et une pesante charge; ses lèvres sont remplies d'indignation, et sa langue *est* comme un feu dévorant.

28 Et son Esprit *est* comme un torrent débordé, qui atteint [g] jusqu'au milieu du cou pour disperser les nations d'une telle dispersion, qu'elles seront réduites à néant; [h] et *comme* une bride aux mâchoires des peuples, qui *les* fera aller à travers champs.

29 Vous aurez un cantique, tel que *celui de* la nuit dans laquelle [i] on se prépare à célébrer une fête solennelle, et une allégresse de cœur, telle qu'*a* celui qui marche avec la flûte, pour venir en [k] la montagne de l'Eternel, vers le rocher d'Israël.

30 [l] Et l'Eternel fera entendre sa voix pleine de majesté, et fera voir où son bras aura été étendu dans l'indignation de *sa* colère, avec la flamme d'un feu dévorant, avec éclat, tempête, [m] et une grêle de pierres.

31 [n] Car Assur, [o] *qui* frappait à coups de bâton, sera effrayé par la voix de l'Eternel.

32 Et partout où passera la verge que Dieu aura fait reposer sur lui, *on entendra* des tambours et des harpes, et il combattra avec elle *dans* les batailles, à bras élevé.

33 [p] Car Topheth est déjà préparée, *et* même elle est apprêtée pour le roi : il *l*'a faite profonde *et* large; son bûcher *c'est* du feu, il y a beaucoup de bois; le souffle de l'Eternel *est* comme un torrent de soufre qui l'embrase.

z Ps. 127. 2.
a Ps. 74. 9.
b Jos. 1. 7.
c chap. 2. 20. 31. 7. 2 Chr. 31. 1. Osee 14. 8.
d Mat. 6. 33. 1 Tim. 4. 8.
e chap. 2. 14, 15. 44. 3.
f chap. 60. 19, 20.
g chap. 8. 8.
h chap. 37. 29.
i Ps. 42. 5.
k chap. 2. 3.
l chap. 29. 6.
m chap. 28. 2. 32. 19.
n chap. 37. 36.
o chap. 10. 5. 24.
p Jér. 7. 31. 19. 6. etc.

CHAPITRE XXXI.

Prédiction contre l'armée des Assyriens.

MALHEUR [a] à ceux qui descendent en Egypte pour *avoir* du secours, [b] et qui s'appuient sur les chevaux, et mettent leur confiance dans *leurs* chariots, quand *ils sont* en grand nombre, et dans *leurs* gens de cheval, quand ils sont bien forts; qui n'ont point regardé au Saint d'Israël, [c] et qui n'ont point recherché l'Eternel.

2 Et cependant, *c'est* lui *qui est* sage; *c'est lui qui* fait venir les maux, [d] et *qui* ne révoque point sa parole; il s'élèvera contre la maison des méchants, et contre ceux qui aident aux ouvriers d'iniquité.

3 Or, les Egyptiens [e] *ne sont que* des hommes, et ne *sont* pas le Dieu fort; et leurs chevaux *ne sont que* chair, et non pas esprit; l'Eternel donc étendra sa main; et celui qui donne secours trébuchera, et celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés.

a chap. 30. 2. 36. 6. Ezé. 17. 15.
b chap. 36. 9. Ps. 20. 8.
c Dan. 9. 13. Osée 7. 7.
d Nom. 23. 19.
e Ps. 146. 3. 5.

4 Mais ainsi m'a dit l'Eternel :
f Osée 11. 10. Amos 3. 8. [f] Comme le lion et le lionceau rugit
sur sa proie, et quoiqu'on appelle con-
tre lui un grand nombre de bergers, il
n'est point effrayé pour leur cri, et
ne s'étonne point pour leur bruit,
g chap. 42. 13. [g] ainsi l'Eternel des armées descen-
dra pour combattre en faveur de la
montagne de Sion et de son coteau.
h Ps. 91. 4. Deut. 32. 11. 5 [h] Comme les oiseaux volent *sur*
leurs petits, ainsi l'Eternel des ar-
i Ps. 37. 40. mées garantira Jérusalem : [i] il *la*
protégera et *la* délivrera ; il passera
et il *la* sauvera.
6 Retournez à celui contre qui les
k Osée 9. 9. enfants d'Israël ont commis [k] une
très-profonde révolte.
l chap. 2. 20. 30. 22. 7 Car en ce jour-là [l] chacun jet-
tera les idoles *faites* de son argent,
et les idoles *faites* de son or, lesquel-
m 1 Rois 12. 30. les vos mains ont faites [m] pour vous
faire pécher.
n chap. 37. 36. 2 Rois 19. 35, 36. 8 [n] Et Assur tombera par l'épée *qui*
ne *sera* point *l'épée* d'un *vaillant*
homme ; une épée, dis-je, *qui* ne *sera*
point *une épée* d'homme, le dévorera ;
il s'enfuira de devant l'épée, et ses
jeunes gens d'élite seront rendus tri-
butaires.
o chap. 37. 37. 9 [o] Et il s'en ira de frayeur à sa for-
teresse, et ses capitaines quitteront
leur étendard, dit l'Eternel, qui a
son feu dans Sion, et son fourneau
dans Jérusalem.

CHAPITRE XXXII.

Bonheur de la Judée sous le règne d'Ezéchias.

a Ps. 45. 2, etc. Jér. 23. 5. Osée 3. 5. Zach. 9. 9. VOICI, [a] un roi régnera avec jus-
tice, et les princes présideront
avec équité.
b chap. 4. 6. 2 Et *cet* homme sera comme [b] un
lieu où l'on se met à couvert du vent,
et *comme* une retraite contre la tem-
pête ; comme *sont* les ruisseaux d'eau
dans un lieu sec, et l'ombre d'un
gros rocher dans un pays altéré.
c chap. 29. 18. 35. 5, 6. 3 [c] Alors les yeux de ceux qui
voient ne seront plus retenus, et les
oreilles de ceux qui écoutent seront
attentives.
4 Et le cœur des insensés entendra
la science, et la langue de ceux qui
bégayaient parlera promptement et
nettement.
5 L'insensé ne sera plus appelé li-
béral, et l'avare ne sera *plus* nommé
magnifique.
6 Car l'insensé *ne* prononce *que* des
folies, et son cœur *ne* s'adonne *qu'*à
l'iniquité, pour exécuter ce qu'il dis-
simulait, et pour prononcer des
faussetés contre l'Eternel, pour
épuiser l'âme de celui qui a faim, et
pour ôter le breuvage à celui qui est
altéré.
7 Les moyens dont l'avare se sert
sont pernicieux. Il trouve des inven-
tions pour perdre les affligés par des
paroles fausses, lors même que le
pauvre parle *selon* la justice.
8 Mais le libéral prend des conseils
de libéralité, et il se lève pour *exer-*
cer la libéralité.
9 Femmes, [d] qui êtes à votre aise, d Amos 6. 1.
levez-vous, écoutez ma voix ; filles,
qui vous tenez assurées, prêtez
l'oreille à ma parole.
10 Dans un an et quelques jours,
vous qui vous tenez assurées, vous
serez troublées, car la vendange
manquera, *et* on ne fera point de ré-
colte.
11 Vous qui êtes à votre aise, trem-
blez ; vous qui vous tenez assurées,
soyez troublées ; dépouillez-vous,
quittez vos habits pour vous ceindre
les reins.
12 Frappez-vous la poitrine à cause
de *vos* belles campagnes, *et* de *vos*
vignes fertiles.
13 [e] Les épines *et* les ronces mon- e chap. 34. 13. Osée 9. 6.
teront sur la terre de mon peuple,
même sur toutes les maisons de
plaisir, *et* sur [f] la ville qui est dans f chap. 22. 2.
la joie.
14 [g] Car le palais va être renversé, g chap. 27. 10.
la multitude de la ville va être aban-
donnée ; les lieux élevés *du pays* et
les forteresses seront autant de ca-
vernes, à jamais ; *ce sera là que* se
joueront les ânes sauvages, *et que*
paîtront les troupeaux ;
15 jusqu'à ce que [h] l'Esprit soit h Ps. 104. 30. Joël 2. 28.
répandu d'en haut sur nous, [i] et que i chap. 29. 17. 35. 2.
le désert devienne un Carmel, et
que Carmel soit réputé comme une
forêt.
16 L'équité habitera dans *le lieu*
qui avait été désert, et la justice re-
posera en Carmel.

k Jacq. 3. 18. 17 [k] La paix sera l'effet de la jus-
tice, et le labourage de la justice
produira le repos et la sûreté, à tou-
jours.
18 Et mon peuple habitera dans
une habitation paisible, dans des pa-
villons de sûreté, et dans un repos
fort tranquille.
l chap. 30. 30. m Zach. 11. 2. 19 [l] Mais la grêle tombera [m] *sur* la
forêt, et la ville sera extrêmement
abaissée.
20 Oh! que vous *êtes* heureux, vous
qui semez auprès de toutes les eaux,
n chap. 30. 24. *et* qui *y* faites aller le pied [n] du bœuf
et de l'âne!

CHAPITRE XXXIII.

Promesse en faveur de Jérusalem.

a chap. 21. 2. Hab. 2. 8. MALHEUR [a] à toi qui pilles! Et ne
seras-tu pas *aussi* pillé? Et toi
qui agis perfidement, n'usera-t-on
b Apoc. 13. 10. pas de perfidie envers toi? [b] Sitôt que
tu auras achevé de piller, tu seras
pillé; *et* sitôt que tu auras achevé
d'agir perfidement, on te traitera
avec perfidie.
c chap. 25. 9. 2 Eternel, aie pitié de nous! [c] nous
nous sommes attendus à toi. Sois le
bras de ceux-ci dès le matin; *sois*
aussi notre délivrance au temps de la
détresse.
3 Les peuples ont pris la fuite à
cause du bruit éclatant; les nations
se sont dispersées, parce que tu t'es
élevé.
4 Et votre butin sera ramassé comme
l'on ramasse les vermisseaux; on
courra sur lui comme les sauterelles
sautent.
d Ps. 97. 9. 5 [d] L'Eternel va être exalté, car il
habite *dans* un lieu élevé; il remplira
Sion d'équité et de justice.
6 Et la sagesse et la connaissance
seront la fermeté de ton temps, *et* la
force de *tes* délivrances; la crainte
de l'Eternel sera son trésor.
7 Voici, leurs hérauts crient dehors,
e 2 Rois 18. 18, 37. [e] *et* les députés pour la paix pleurent
amèrement.
f Jug. 5. 6. 8 [f] Les chemins ont été réduits en
désolation; les passants ne passent
g 2 Rois 18. 14-17. plus par les sentiers; [g] il a rompu
l'alliance, il a rejeté les villes, il ne
fait aucun cas des hommes.
h chap. 24. 4. 9 [h] Le pays est dans les pleurs *et*
languit; le Liban est confus et coupé;
Saron est devenu comme une lande,
et Basçan et Carmel ont été secoués.
10 [i] Maintenant je me lèvrerai, dira i Ps. 12. 6.
l'Eternel; maintenant je serai exalté;
maintenant je serai élevé.
11 [k] Vous concevrez de la balle, *et* k chap. 59. 4. Ps. 7. 15.
vous enfanterez du chaume; votre
souffle vous dévorera *comme* le feu.
12 Et les peuples seront *comme*
des fourneaux de chaux; [l] ils seront l chap. 9. 18.
brûlés au feu comme des épines cou-
pées.
13 [m] Vous qui êtes éloignés, écou- m chap. 49. 1.
tez ce que j'ai fait; et vous qui êtes
près, connaissez ma force.
14 Les pécheurs seront effrayés dans
Sion; *et* le tremblement saisira les
hypocrites. Qui est-ce d'entre nous,
diront-ils, qui pourra séjourner avec
le feu dévorant? Qui est-ce d'entre
nous qui pourra séjourner avec les
flammes éternelles?
15 [n] Celui qui marche *dans* la jus- n Ps. 15. 2. 24. 4.
tice, et qui parle avec droiture; qui
rejette le gain *acquis* par extorsion,
et qui secoue ses mains pour ne
prendre point de présents; qui bouche
ses oreilles, pour ne point ouïr *des*
paroles de sang, [o] et qui ferme ses o Ps. 119. 37.
yeux pour ne point voir le mal;
16 celui-là habitera dans des lieux
élevés; des forteresses *assises* sur
des rochers *seront* sa retraite; son
pain *lui* sera donné, *et* ses eaux ne
lui manqueront point.
17 Tes yeux verront le roi dans son
éclat, *et* ils verront la terre éloignée.
18 Ton cœur s'occupera de la
frayeur *qu'il avait eue, et tu diras* :
[p] Où *est* le secrétaire? Où *est* celui p 1 Cor. 1. 20.
qui pèse? Où *est* celui qui compte les
tours?
19 [q] Tu ne verras plus le peuple fier, q 2 Rois 19. 32.
[r] le peuple d'un langage inconnu, *et* r Deut. 28. 49, 50. Jér. 5. 15.
qu'on n'entend point, et d'une langue
qui bégaie, *et* qu'on ne comprend
point.
20 [s] Regarde Sion, la ville de nos s Ps. 48. 13.
fêtes solennelles; que tes yeux voient
[t] Jérusalem, *qui est* une habitation t Ps. 125. 1, 2.
tranquille, un tabernacle qui ne sera
point transporté, [u] duquel les pieux u chap. 37. 33.
ne seront jamais ôtés, et dont pas un
des cordeaux ne sera rompu.

21 Car *c'est* là véritablement *que*
l'Eternel *est* magnifique pour nous;
c'est là le lieu des fleuves, des riviè-
res très-larges, par lequel des vais-
seaux à rames n'iront point, et aucun
gros navire n'y passera.
22 Car l'Eternel *est* notre Juge,
x Jacq. 4. 12. y Ps. 89. 19. — [x] l'Eternel *est* notre Législateur, [y] l'E-
ternel *est* notre Roi; c'est lui qui
nous sauvera.
23 Tes cordages *qui* sont relâchés
ne tiendront point ferme leur mât, *et*
on n'étendra point la voile; alors les
dépouilles d'un grand butin seront
partagées; les boiteux *mêmes* auront
leur part du pillage.
24 Et celui qui *y* habitera ne dira
z Jér. 50. 20. — point : Je suis malade; [z] l'iniquité du
peuple qui habitera dans *Jérusalem*
lui *sera* pardonnée.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre l'Idumée.

APPROCHEZ-VOUS, ô nations!
a Ps. 49. 2. — [a] pour écouter; et vous, peuples,
b Deut. 32. 1. — soyez attentifs; [b] que la terre et tout
ce qui y est, écoute; le monde et
tout ce qu'il produit.
2 Car l'indignation de l'Eternel *est*
sur toutes les nations, et *sa* colère
sur toute leur armée; il les a mises
à l'interdit, il les a livrées pour être
tuées.
3 Leurs blessés à mort seront jetés
c Joël 2. 20. — *à la voirie*, et [c] l'infection de leurs
corps morts montera, et leur sang
découlera des montagnes.
d Ps. 102. 27. Ezé. 32. 7, 8. Joël 2. 31. 3. 15. Mat 24. 29. 2 Pier. 3. 10. — 4 [d] Et toute l'armée des cieux se
fondra, [e] et les cieux seront mis en
un rouleau comme un livre; [f] et
e Apoc. 6. 14. f chap. 14. 12. — toute leur armée tombera comme
g Apoc. 6. 13. — tombe la feuille de la vigne, [g] et
comme tombe celle du figuier.
h Deut. 32. 42. Jer. 46. 10. — 5 [h] Parce que mon épée est enivrée
i Jér. 49. 7, etc. Mal. 1. 4. — dans les cieux, voici, [i] elle descendra
en jugement sur Edom et sur le peu-
ple que j'ai mis à l'interdit.
6 L'épée de l'Eternel est pleine de
sang, elle est engraissée de la graisse
du sang des agneaux et des boucs,
et de la graisse des reins des mou-
k chap. 63. 1. Jér. 49. 13. Soph. 1. 7. — tons; [k] car *il y a* un sacrifice à l'E-
ternel à Botsra, et une grande tuerie
au pays d'Edom.
7 Et les chevreuils tomberont avec
eux, et les veaux avec les taureaux;
leur terre sera enivrée de sang, et
leur poussière sera engraissée de
leur graisse.
8 [l] Car *ce sera* le jour de la ven- — l chap. 63. 4.
geance de l'Eternel, *et* une année de
rétribution pour *soutenir* le droit de
Sion.
9 [m] Et ses torrents seront changés — m Deut. 29. 23.
en poix, et sa poussière en soufre, et
sa terre deviendra de la poix brûlante.
10 Elle ne sera point éteinte ni nuit
ni jour; [n] sa fumée montera à jamais; — n Apoc. 14. 11. 18. 18. 19. 3.
[o] elle sera désolée de génération en — o Mal. 1. 4.
génération; il n'y aura personne qui
y passe à l'avenir.
11 [p] Et le cormoran et le butor la — p chap. 14. 23. Soph. 2. 14. Apoc. 18. 2.
posséderont, le hibou et le corbeau
y habiteront, [q] et on étendra sur elle — q 2 Rois 21. 13. Lam. 2. 8.
le cordeau de confusion, et le niveau
de désordre.
12 Ses princes crieront qu'il n'y a
plus là de royaume, et tous ses gou-
verneurs seront réduits à rien.
13 [r] Les épines croîtront dans ses — r chap. 32. 13. Osée 9. 6.
palais, les chardons et les buissons
dans ses forteresses, [s] et elle sera le — s chap. 13. 21, 22.
repaire des dragons, *et* le pâturage
des autruches.
14 *Là* les bêtes sauvages des dé-
serts rencontreront les bêtes sauva-
ges des îles, et le chevreuil criera à
son compagnon; là même se reposera
l'orfraie et elle y trouvera du repos.
15 Là le martinet fera son nid, et *y*
couvera et éclôra, et recueillera *ses*
petits sous son ombre; *et* là aussi
seront assemblés les vautours l'un
avec l'autre.
16 [t] Recherchez dans le livre de l'E- — t Mal. 3. 16.
ternel, et lisez; il ne s'en est manqué
quoi que ce soit; ni l'une ni l'autre
de ces bêtes n'*y* ont manqué; car c'est
ma bouche qui *l'*a commandé, *a dit*
le Seigneur, et son Esprit est celui
qui les aura assemblées.
17 Car il leur a jeté le sort, et sa
main leur a distribué ce *pays* au cor-
deau; ils le posséderont à toujours,
ils y habiteront d'âge en âge.

CHAPITRE XXXV.

Consolations promises au peuple de Dieu.

LE désert et le lieu aride [a] se ré- — a chap. 55. 12.
jouiront, et la solitude sera dans

l'allégresse, et fleurira comme une rose.

b chap. 32. 15.

2 [b] Elle fleurira et sera dans l'allégresse, elle poussera des cris de joie et des chants de triomphe : la gloire du Liban *et* la magnificence de Carmel et de Saron lui seront données; ils verront la gloire de l'Eternel *et* la magnificence de notre Dieu.

c Job 4. 3, 4. Héb. 12. 12.

3 [c] Fortifiez les mains languissantes et affermissez les genoux tremblants.

4 Dites à ceux qui ont le cœur troublé : Prenez courage *et* ne craignez *plus*, voici votre Dieu; la vengeance viendra, la rétribution de Dieu; il viendra lui-même et il vous délivrera.

d chap. 29. 18. 32. 3, 4. 42. 7. Mat. 9. 27, etc. 11. 5. 12. 22. 15. 30. 20. 30, etc. 21. 14. Jean 9. 6, 7.
e Marc 7. 32, etc.
f Jean 5. 8, 9. Act. 3. 2, etc. 8. 7. 14. 8, etc.
g chap. 32. 4. Mat. 9. 32, 33.
h chap. 41. 18. 43. 19. Jean 7. 38, 39.
i chap. 34. 13.

5 [d] Alors les yeux des aveugles seront ouverts, [e] et les oreilles des sourds seront débouchées.

6 [f] Alors le boiteux sautera comme un cerf, [g] et la langue du muet chantera avec triomphe, [h] car des eaux sortiront du désert, et des torrents de la solitude.

7 Et les lieux *qui étaient* secs deviendront des étangs, et la terre altérée *deviendra* des sources d'eaux, [i] *et* dans le lieu où était la demeure *et* le gîte des dragons, *on verra* la verdure des roseaux et des joncs.

k chap. 52. 1. Joël 3. 17. Apoc. 21. 27.

8 Et il y aura là un sentier et un chemin qui sera appelé le chemin de la sainteté : [k] celui qui est souillé n'y passera point, mais il *sera* pour ceux-là; celui qui marchera dans *ce* chemin et les insensés ne s'*y* fourvoieront point.

l chap. 11. 9. Lév. 26. 6. Ezé. 34. 25.

9 [l] Il n'y aura point là de lion, et aucune bête farouche n'y montera, *ni* ne s'y trouvera; mais les rachetés *y* marcheront.

m chap. 51. 11.
p chap. 25. 8. 65. 19. Apoc. 7. 17. 21. 4.

10 [m] Et ceux dont l'Eternel aura payé la rançon retourneront et viendront en Sion avec un chant de triomphe, et une allégresse éternelle *sera* sur leur tête; ils seront dans la joie et dans l'allégresse : [n] la douleur et le gémissement s'enfuiront.

CHAPITRE XXXVI.

Orgueil de Sanchérib.

a 2 Rois 18. 13, 17. 2 Chr. 32. 1.

OR, [a] il arriva, la quatorzième année du roi Ezéchias, que Sanchérib, roi des Assyriens, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit.

2 Puis le roi des Assyriens envoya Rabsçaké, avec de grandes forces, de Lakis à Jérusalem, contre le roi Ezéchias; et il se présenta auprès de l'aqueduc du haut étang, au grand chemin du champ du foulon.

3 Alors Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, sortirent vers lui.

b 2 Rois 18. 19, etc.

4 [b] Et Rabsçaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi a dit le grand roi, le roi des Assyriens : Quelle *est* cette confiance que tu as?

5 J'ai dit : *Ce* ne *sont* que des paroles : le conseil et la force *sont nécessaires* pour la guerre; *et* maintenant sur qui t'es-tu fié, que tu te sois rebellé contre moi?

c Ezé. 29. 6, 7.

6 Voici, tu t'es fié sur [c] ce bâton *qui n'est qu'*un roseau cassé, *savoir*, sur l'Egypte, *roseau* sur lequel si quelqu'un s'appuie, il lui entrera dans la main et la percera; tel *est* Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

7 Que si tu me dis : Nous nous confions en l'Eternel notre Dieu : n'*est*-ce pas celui-là dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, ayant dit à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel-ci?

8 Maintenant donc, donne des otages au roi des Assyriens mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner *autant* d'hommes pour monter dessus.

9 Et comment ferais-tu tourner visage au moindre gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Egypte, à cause des chariots et des gens de cheval.

10 Et maintenant, suis-je monté sans *l'ordre de* l'Eternel contre ce pays-ci pour le détruire? L'Eternel m'a dit : Monte contre ce pays-là, et le détruis.

11 Alors Eliakim, et Scebna, et Joah dirent à Rabsçaké : Nous te prions de parler en langue syriaque à tes serviteurs, car nous *l'*entendons, et ne parle point à nous en langue judaïque, pendant que le

peuple, qui *est* sur la muraille, nous écoute.

12 Et Rabsçaké répondit : Mon maître m'a-t-il envoyé *seulement* vers ton maître, ou vers toi, pour dire ces paroles-là? Ne *m'a-t-il* pas *aussi envoyé* vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, *pour leur dire* qu'ils mangeront leurs propres excréments, et qu'ils boiront leur urine avec vous?

13 Rasbsçaké donc se tint debout, et s'écria à haute voix en langue judaïque, et dit : Ecoutez les paroles du grand roi, du roi des Assyriens.

14 Ainsi a dit le roi : Qu'Ezéchias ne vous trompe point; car il ne pourra point vous délivrer.

15 Et qu'Ezéchias ne vous fasse point confier en l'Eternel, en *vous* disant : L'Eternel vous délivrera certainement, *et* cette ville ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

16 N'écoutez point Ezéchias; car ainsi a dit le roi des Assyriens : Faites composition avec moi pour votre
d Zach. 3. 10. bien, et sortez vers moi, [d] et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne,

17 jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays *qui est* comme votre pays, un pays de froment et de bon vin, un pays de pain et de vignes.

18 Qu'Ezéchias ne vous séduise point, disant : L'Eternel nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi des Assyriens?

19 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad? Où *sont* les dieux de Sépharvajim? Et même a-t-on délivré Samarie de ma main?

20 Qui *sont ceux* d'entre tous les dieux de ces pays-là qui aient délivré leur pays de ma main, *pour dire* que l'Eternel délivrât Jérusalem de ma main?

21 Mais ils se turent, et ne lui répondirent pas un mot; car le roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez rien.

22 Après cela, Eliakim, fils de Hilkija, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, et Joah, fils d'Asaph, commis sur les registres, s'en revinrent avec leurs vêtements déchirés vers Ezéchias, et lui rapportèrent les paroles de Rabsçaké.

CHAPITRE XXXVII.

Dieu exauce la prière d'Ezéchias.

ET [a] il arriva que sitôt que le roi Ezéchias eut entendu *cela*, il déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac, et il entra dans la maison de l'Eternel. a 2 Rois 19. 1 etc

2 Et il envoya Eliakim, maître d'hôtel, et Scebna le secrétaire, les anciens d'entre les sacrificateurs, couverts de sacs, vers Esaïe le prophète, fils d'Amots;

3 et ils lui dirent : Ainsi a dit Ezéchias : Ce jour *est* un jour d'angoisse, et de reproche, et de blasphème; car les enfants sont venus jusqu'au terme de leur naissance, mais il n'y a point de force pour enfanter.

4 Peut-être que l'Eternel, ton Dieu, aura entendu les paroles de Rabsçaké, lequel le roi des Assyriens, son maître, a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et pour *l'*insulter par des paroles que l'Eternel, ton Dieu, a entendues. Fais donc requête pour ce qui se trouve encore de reste.

5 Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Esaïe;

6 et Esaïe leur dit : Vous direz ainsi à votre maître : Ainsi a dit l'Eternel : Ne crains point pour les paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi des Assyriens m'ont blasphémé.

7 Voici, je vais mettre en lui un tel esprit, qu'ayant entendu une certaine nouvelle, il retournera en son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

8 Or, quand Rabsçaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi des Assyriens, qui assiégeait Libna; car il avait entendu qu'il était parti de Lakis.

9 Et *le roi des Assyriens* eut des nouvelles touchant Tirhaka, roi d'Ethiopie, et on *lui* dit : Il est sorti pour te combattre; et *l'*ayant entendu, il envoya des députés vers Ezéchias, et *leur* dit :

10 Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et vous *lui* direz : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne te trompe point, disant : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi des Assyriens.

11 Voilà, tu as entendu ce que les rois des Assyriens ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement; et toi tu échapperais!

12 Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, *savoir*, de Gozan, de Caran, de Retseph, et des enfants d'Héden, qui *sont* en Télasar, les ont-ils délivrées?

b Jér. 49. 23.

13 Où *est* le roi de [b] Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sépharvajim, de Hénah et d'Hivah?

14 Et quand Ezéchias eut reçu la lettre de la main des députés et qu'il l'eut lue, il monta à la maison de l'Eternel, et il la déploya devant l'Eternel.

15 Puis Ezéchias fit sa requête à l'Eternel, et dit :

16 O Eternel des armées, Dieu d'Israël! qui es assis entre les chérubins, toi seul es le Dieu de tous les royaumes de la terre; tu as fait les cieux et la terre.

c Dan. 9. 18.

17 O Eternel! [c] incline ton oreille, et écoute; ô Eternel! ouvre tes yeux et regarde; écoute toutes les paroles de Sanchérib, qu'il *m*'a envoyé *dire* pour blasphémer le Dieu vivant.

18 Il est vrai, ô Eternel! que les roi des Assyriens ont détruit tous les pays et leurs contrées;

19 et qu'ils ont jeté au feu leurs dieux, car ils n'*étaient* point dieux, mais *c'était* un ouvrage de main d'homme, du bois et de la pierre; c'est pourquoi ils les ont détruits.

20 Maintenant donc, ô Eternel, notre Dieu! délivre-nous de la main de *Sanchérib*, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul *es* l'Eternel.

21 Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya vers Ezéchias, pour *lui* dire : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Quant à ce que tu m'as demandé touchant Sanchérib, roi des Assyriens,

22 c'*est* ici la parole que l'Eternel a prononcée contre lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé *et* s'est moquée de toi; la fille de Jérusalem a hoché la tête après toi.

23 Qui as-tu outragé et blasphémé? Contre qui as-tu haussé la voix, et levé les yeux en haut? *C'est* contre le Saint d'Israël.

24 Tu as outragé le Seigneur par le moyen de tes serviteurs, et tu as dit : Je monterai avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, aux côtés du Liban; je couperai les plus hauts cèdres *et* les plus beaux sapins qui y soient, et je monterai jusqu'à son sommet *et* dans la forêt de son Carmel.

25 J'ai creusé *des sources*, et j'*en* ai bu les eaux; et j'ai tari de la plante de mes pieds tous les ruisseaux des forteresses.

26 [d] N'as-tu pas ouï dire *que* déjà dès longtemps j'ai fait cette *ville*, et *que* je l'ai *ainsi* formée anciennement? *Et* maintenant, l'aurais-je conservée jusqu'ici pour être *réduite* en désolation, *et* les villes munies *pour être réduites* en monceaux de ruines?

d 2 Rois 19. 25.

27 Or, *il est vrai que* ses habitants, étant dénués de force, ont été épouvantés et confus, *et* sont devenus *comme* l'herbe des champs, et l'herbe verte, et le foin des toits, *qui est* sec avant qu'il soit monté en tuyau.

28 Mais je sais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et comme tu es forcené contre moi.

29 Puisque tu es *ainsi* furieux contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, [e] je te mettrai une boucle aux narines et mon mors à ta bouche, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

e chap. 30. 28. Ezé. 38. 4.

30 Et ceci te *sera* pour signe, *ô Ezéchias! c'est qu*'on mangera cette année ce qui viendra de soi-même, et dans la seconde année ce qui croîtra encore sans semer; mais la troisième année vous sèmerez et vous moissonnerez, vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.

31 Et ce qui est échappé et demeuré de reste dans la maison de Juda,

étendra par-dessous *sa* racine, qui produira *son* fruit par-dessus.

32 Car il sortira de Jérusalem quelque reste, et quelques échappés de la montagne de Sion; [f] la jalousie de l'Eternel des armées fera cela.

[f] chap. 9. 6. 2 Rois 19. 31.

33 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel touchant le roi des Assyriens : Il n'entrera point en cette ville-ci, et il n'y jettera aucune flèche; et il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et ne dressera point de terrasse contre elle.

34 Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit l'Eternel.

35 [g] Car je garantirai cette ville, et je la délivrerai à cause de moi, et à cause de David mon serviteur.

[g] chap. 38. 6. 2 Rois 20. 6.

36 [h] Et un ange de l'Eternel sortit, et tua cent quatre-vingt-cinq mille *hommes* au camp des Assyriens; et quand on fut levé de bon matin, voilà, c'*étaient* tous des corps morts.

[h] 2 Rois 19. 35.

37 Et Sanchérib, roi des Assyriens, partit *de là*, et s'en alla, et s'en retourna, et demeura à Ninive.

38 Et il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc son dieu, qu'Adrammélec et Sçaréetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée; puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat; et Esarhaddon son fils régna en sa place.

CHAPITRE XXXVIII.

Maladie et guérison d'Ezéchias.

En [a] ces jours-là Ezéchias fut malade à la mort, et Esaïe le prophète, fils d'Amots, vint vers lui et lui dit : Ainsi a dit l'Eternel : Dispose de ta maison, car tu vas mourir, et tu ne vivras *plus*.

[a] 2 Rois 20. 1, etc. 2 Chr. 32. 24.

2 Alors Ezéchias tourna sa face contre la paroi, et fit sa requête à l'Eternel;

3 et il dit : [b] Souviens-toi maintenant, je te prie, ô Eternel! comment j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et comment j'ai fait ce qui t'était agréable. Et Ezéchias répandit beaucoup de larmes.

[b] Néh. 13. 14.

4 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Esaïe, et *le Seigneur lui* dit :

5 Retourne, et dis à Ezéchias : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu de David ton père : J'ai exaucé ta requête, j'ai vu tes larmes; voici, je vais ajouter quinze années à tes jours.

6 Et je te délivrerai de la main du roi des Assyriens, toi et cette ville, [c] et je garantirai cette ville.

[c] chap. 37. 35.

7 [d] Et ce signe t'*est donné* par l'Eternel, *pour t'assurer* que l'Eternel accomplira cette parole qu'il a prononcée :

[d] 2 Rois 20. 8, etc.

8 Voici, je vais faire rétrograder l'ombre des degrés par lesquels elle est descendue au cadran d'Achaz, de dix degrés en arrière avec le soleil; et le soleil rétrograda de dix degrés par les degrés par lesquels il était descendu.

9 *C'est ici* l'écrit d'Ezéchias, roi de Juda, sur ce qu'il avait été malade, et qu'il fut guéri de sa maladie :

10 J'avais dit, lorsque mes jours allaient être retranchés : Je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restait de mes années.

11 J'avais dit : Je ne verrai *plus* l'Eternel, *même*, l'Eternel, [e] dans la terre des vivants; je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde.

[e] Ps. 27. 13. 116. 9.

12 [f] Ma durée est finie, elle a été transportée d'avec moi comme une cabane de berger; j'ai coupé ma vie comme un tisserand coupe le fil de *sa* toile; du matin au soir tu m'auras enlevé.

[f] Job 7. 6.

13 Je pensais *en moi-même*, jusqu'au matin : Il brisera tous mes os comme un lion; du matin au soir tu m'auras enlevé.

14 Je criais comme la grue *et comme* l'hirondelle; [g] je gémissais comme la colombe; mes yeux se lassaient *de regarder* en haut. Seigneur! on me fait violence, sois mon garant!

[g] chap. 59. 11.

15 Que dirai-je? Il m'a parlé, et c'est lui-même qui *l*'a fait. Je passerai toutes les années de ma vie [h] dans l'amertume de mon âme.

[h] Job 7. 11. 10. 1.

16 Seigneur! c'est par là qu'on a la vie, et *c'est* dans toutes ces choses *que consiste* la vie de mon âme. Tu m'as guéri, et tu m'as rendu la vie.

17 Voici, une grande amertume

m'*était survenue* dans *ma* prospérité; mais tu as embrassé ma personne, afin qu'elle ne tombât pas dans la fosse de pourriture, parce que tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos.

i Ps. 6. 6. 30. 10. 88. 12. 115. 17. Eccl. 9. 10.

18 [i] Car le sépulcre ne te célébrera point, la mort *ne* te louera *point;* ceux qui descendent dans le tombeau ne s'attendent plus à ta fidélité.

19 *Mais* le vivant, le vivant te célébrera, comme je *fais* aujourd'hui, [k] le père fera connaître ta vérité à *ses* enfants.

k Deut. 4. 9. 6. 7. Ps. 78. 3. 4.

20 L'Eternel *est venu* me délivrer, et *à cause de cela* nous chanterons des cantiques tous les jours de notre vie dans la maison de l'Eternel.

l 2 Rois 20. 7.

21 [l] Or, Esaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figues, et qu'on *en* fasse un emplâtre sur l'ulcère, et il guérira.

m 2 Rois 20. 8.

22 [m] Et Ezéchias avait dit : Quel signe *aurai-je* que je monterai à la maison de l'Eternel?

CHAPITRE XXXIX.

Ézéchias montre ses trésors aux ambassadeurs de Babylone.

a 2 Rois 20. 12. etc.

EN [a] ce temps-là, Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias; parce qu'il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était guéri.

b 2 Chr. 32. 31.

2 [b] Et Ezéchias en eut de la joie, et il leur montra les cabinets de ses parfums, l'argent, l'or, et les choses aromatiques et les baumes précieux, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montrât dans sa maison et dans toute sa cour.

3 Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là, et d'où sont-ils venus vers toi? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, *savoir*, de Babylone.

4 Et *Esaïe* dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison? Et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui *est* dans ma maison; il n'y a rien eu dans mes trésors que je ne leur aie montré.

5 Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de l'Eternel des armées :

c Jér. 20. 5.

6 Voici, les jours viendront, [c] que tout ce qui *est* dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à aujourd'hui, sera emporté à Babylone; il n'*en* demeurera rien de reste, a dit l'Eternel.

d Dan. 1. 3. etc.

7 [d] Même, on prendra de tes fils qui sortiront de toi, *et* que tu auras engendrés, afin qu'ils soient eunuques au palais du roi de Babylone.

e 1 Sam. 3. 18.

8 Et Ezéchias répondit à Esaïe : [e] La parole de l'Eternel, que tu as prononcée, *est* bonne; et il ajouta : Au moins que la paix et la sûreté durent pendant ma vie!

CHAPITRE XL.

Prophéties relatives aux temps évangéliques et à Jean-Baptiste en particulier.

CONSOLEZ, consolez mon peuple, dira votre Dieu.

a chap. 61. 7. Job 42. 10.

2 Parlez à Jérusalem selon son cœur, et criez-lui que son temps marqué est accompli, que son iniquité est acquittée, [a] qu'elle a reçu au double, de la main de l'Eternel, *la peine* de tous ses péchés.

b Mat. 3. 3. Marc 1. 3. Luc 3. 4. Jean 1. 23. c Mal. 3. 1. d chap. 49. 11.

3 [b] La voix de celui qui crie au désert, *est* : [c] Préparez le chemin de l'Eternel, [d] dressez dans la solitude les sentiers à notre Dieu.

e chap. 45. 2.

4 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et *tout* coteau seront abaissés, [e] et les *lieux* tortus seront redressés, et les lieux raboteux *seront* aplanis.

5 Alors la gloire de l'Eternel se manifestera, et toute chair *la* verra en même temps; car la bouche de l'Eternel a parlé.

f Job 14. 2. Ps. 90. 5. 102. 12. 103. 15. Jacq. 1. 10. 1 Pier. 1. 24.

6 Une voix dit : Crie. Et on a répondu : Que crierai-je? *Crie :* [f] Toute chair *est comme* l'herbe, et toute sa grâce *est* comme la fleur d'un champ.

g Ps. 103. 16.

7 L'herbe est séchée, *et* la fleur est tombée, [g] parce que le vent de l'Eternel a soufflé dessus; ce peuple *est* véritablement *comme* l'herbe.

h Jean 12. 34. 1 Pier. 1. 25.

8 L'herbe est séchée, *et* la fleur est tombée; [h] mais la parole de notre Dieu demeure éternellement.

i chap. 41. 27. 52. 7. 9 [i] Sion, qui annonces de bonnes
nouvelles, monte sur une haute
montagne. Jérusalem, qui annonces
de bonnes nouvelles, élève ta voix
avec force; élève-*la*, ne crains point;
dis aux villes de Juda : Voici votre
Dieu;
10 voici, le Seigneur l'Eternel vien-
k chap. 59. 16. dra contre l'homme puissant, et [k] son
l chap. 62. 11. Apoc. 22. 12. bras dominera sur lui; voici, [l] son
salaire *est* avec lui, et sa récompense
marche devant lui.
m chap. 49. 10. Ezé. 34. 23. 37. 24. 11 [m] Il paîtra son troupeau comme
Jean 10. 11. Héb. 13. 20. un berger; il rassemblera les agneaux
1 Pier. 2. 25. 5. 4. entre ses bras, et *les* portera dans
Apoc. 7. 17. son sein; il conduira celles qui allai-
tent.
n Prov. 30. 4. 12 [n] Qui est celui qui a mesuré les
eaux avec le creux de sa main, et qui
a compassé les cieux avec la paume
de la main? Et *qui est celui qui* a
renfermé, dans le tiers d'une mesure,
la poussière de la terre? Et *qui* a pesé
au crochet les montagnes, et les co-
teaux à la balance?
o Job 21. 22. 36. 22. 23. 13 [o] Qui a dirigé l'Esprit de l'Eter-
Rom. 14. 34. 1 Cor. 2. 16. nel, ou *qui a été* son conseiller, pour
lui montrer *quelque chose?*
14 Avec qui a-t-il pris conseil, et
qui l'a instruit et lui a enseigné le
sentier de la justice? Qui lui a ensei-
gné la science, et lui a montré le che-
min de l'intelligence?
15 Voilà, les nations *sont* comme
une goutte *qui tombe* d'un seau, et
elles sont réputées comme la menue
poussière d'une balance : voilà, il
dissipe les îles comme de la pous-
sière.
16 Et *le bois du* Liban ne suffirait
pas pour le feu, et les bêtes qui y
sont ne seraient pas suffisantes pour
l'holocauste.
p Dan. 4. 35. 17 [p] Toutes les nations *sont* devant
q Ps. 62. 10. lui comme un rien, [q] *et* il les tient
pour moins que rien, et une chose
de néant.
r verset 25. chap. 46. 5. Act. 17. 29. 18 [r] A qui donc ferez-vous ressem-
bler le Dieu fort, et quelle ressem-
blance lui approprierez-vous?
s chap. 41. 6. 7. 44. 12. etc. 19 [s] L'ouvrier fond une image, et
l'orfèvre étend l'or par-dessus, et *lui*
Jér. 10. 3. etc. fond des chaînettes d'argent.
20 Celui qui est si pauvre qu'il n'a
pas de quoi offrir, choisit un bois
qui ne pourrit point, *et* cherche un
ouvrier expert, pour faire une image
taillée *qui* ne se remue point.
21 [t] N'aurez-vous *jamais* de con- t Ps. 19. 2. Act. 14. 17.
naissance? N'écouterez-vous *jamais?* Rom. 1. 19. 20.
Ne vous a-t-il pas été annoncé dès
le commencement? N'avez-vous pas
compris comment la terre a été fon-
dée?
22 *C'est lui* qui est assis au-dessus
du globe de la terre, et ses habitants
sont devant lui comme des sauterel-
les; [u] *c'est lui* qui étend les cieux u chap. 42. 5. 44. 24.
comme un pavillon, même, il les a 51. 13. Job 9. 8.
étendus comme une tente pour *y* ha- Ps. 104. 2. Jér. 10. 12.
biter.
23 [x] *C'est lui* qui réduit les princes x Job 12. 21. Ps. 107. 40.
à rien, *et qui* anéantit les gouver-
neurs de la terre.
24 Même, ils ne seront point plan-
tés, même, ils ne seront point semés,
et même, leur tronc ne jettera point
de racine en terre; et même, il souf-
flera sur eux, et ils sécheront, et le
tourbillon les emportera comme de
la paille.
25 [y] A qui donc me ferez-vous res- y verset 18. Deut. 4. 15. etc.
sembler, et *à qui* serais-je égalé?
dit le Saint.
26 Elevez vos yeux en haut, et re-
gardez : qui a créé ces choses? *C'est*
celui qui conduit leur armée par or-
dre, [z] *et* qui les appelle toutes par z Ps. 147. 4.
leur nom; il n'y en a pas une qui
manque *à lui obéir*, à cause de *sa*
grande force, et *parce qu*'il excelle
en puissance.
27 Pourquoi donc dirais-tu, ô Ja-
cob! et *pourquoi* parlerais-tu *ainsi*,
ô Israël : Mon état est caché à l'Eter-
nel, et Dieu ne soutient plus mon
droit?
28 Ne sais-tu pas, *et* n'as-tu pas en-
tendu que le Dieu d'éternité *est* l'E-
ternel, qui a créé les bornes de la
terre; il ne se lasse point, et ne se
travaille point, [a] *et* il n'y a point de a Ps. 147. 5. Rom. 11. 33.
moyen de sonder son intelligence.
29 *C'est lui* qui donne de la force à
celui qui est lassé, et qui multiplie la
vigueur de celui qui est affaibli.
30 Les jeunes gens se lassent et se
travaillent, même, les jeunes gens
choisis tombent lourdement.
31 Mais ceux qui s'attendent à l'E-

b Ps. 103. 5.

ternel [b] reprennent de nouvelles forces; les ailes *leur* reviennent comme aux aigles; ils courront, et ne se fatigueront point; ils marcheront, et ne se lasseront point.

CHAPITRE XLI.

Prophétie sur l'établissement de l'Evangile.

a Zach. 2. 13.

ILES, [a] faites silence pour m'écouter, et que les peuples reprennent de nouvelles forces; qu'ils approchent, *et* qu'alors ils parlent : Allons ensemble en jugement.

b chap. 46. 11. — c verset 25. chap. 45. 1.

2 Qui a fait venir [b] de l'Orient la justice? *Qui* l'a appelée, afin qu'elle le suivît pas à pas? [c] *Qui* a soumis à son commandement les nations, et *lui* a fait avoir la domination sur les rois, *et les* a livrés à son épée comme de la poussière, *et* à son arc comme de la paille poussée *par le vent?*

3 Il les a poursuivis, *et* il est passé en paix par un chemin *où* il n'avait jamais mis les pieds.

d verset 26. chap. 44. 7. 46. 10. — e chap. 43. 10. 44. 6. 48. 12. Apoc. 1. 17. 22. 13.

4 [d] Qui est celui qui a opéré et fait *cela? C'est celui* qui a appelé dès le commencement ceux qui devaient naître. Moi, l'Eternel, [e] *je suis* le premier, et je suis avec les derniers.

5 Les îles ont vu, et ont été saisies de crainte; les bouts de la terre ont été effrayés, ils se sont approchés, et sont venus.

6 Chacun a aidé à son prochain, et a dit à son frère : Fortifie-toi.

f chap. 40. 19. 44. 12. — g chap. 40. 20.

7 [f] L'ouvrier a encouragé le fondeur; celui qui frappe doucement du marteau *encourage* celui qui frappe sur l'enclume, et dit : Cela *est* bon pour souder, puis il fait tenir cela avec des clous [g] *afin qu'*il ne branle point.

h chap. 43. 1. 44. 1. Deut. 7. 6. 10. 15. 14. 2. Ps. 135. 4. — i 2 Chr. 20. 7. Jacq. 2. 23.

8 Mais toi, Israël, *tu es* mon serviteur, *et toi*, Jacob, [h] *tu es* celui que j'ai élu, la race d'Abraham, [i] qui m'a aimé.

9 Car je t'ai pris des extrémités de la terre, et je t'ai appelé d'entre ceux qui y étaient les principaux, et je t'ai dit : *C'est* toi *qui es* mon serviteur; je t'ai élu et ne t'ai point rejeté.

k chap. 43. 5. — l Deut. 31. 6, 8.

10 [k] Ne crains point, [l] car je *suis* avec toi; ne sois point éperdu, car je *suis* ton Dieu. Je t'ai fortifié, je t'ai même aidé, et je t'ai maintenu par la main droite de ma justice.

m chap. 45. 24. 60. 12. Exo. 23. 22. Zach. 12. 3.

11 Voici, [m] tous ceux qui s'irriteront contre toi seront honteux et confondus; ils seront réduits à néant, et les hommes qui s'opposent à toi périront.

12 Tu chercheras les hommes qui avaient des différends avec toi, et tu ne les trouveras plus; ils seront réduits à néant, et ceux qui te font la guerre *seront* comme s'ils n'avaient jamais été.

13 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui soutiens ta main droite, *et* qui te dis : Ne crains point, c'est moi qui t'ai aidé.

14 Ne crains point, ô vermisseau de Jacob, hommes d'Israël qui êtes comme morts! Je t'aiderai, dit l'Eternel, et le Saint d'Israël, ton Rédempteur.

n Mich. 4. 13. 2 Cor. 10. 4. 5.

15 Voici, [n] je ferai que tu seras comme une herse toute neuve, garnie de dents pointues; tu fouleras les montagnes et tu *les* briseras, et tu rendras les coteaux semblables à de la balle.

o Jér. 51. 2. — p chap. 45. 25.

16 [o] Tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera; mais tu te réjouiras dans l'Eternel, [p] *et* tu te glorifieras dans le Saint d'Israël.

17 Pour ce qui est des affligés et des misérables qui cherchent des eaux, et qui n'en ont point, *et* dont la langue périt de soif, moi, l'Eternel, je les exaucerai; *moi, qui suis* le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai point.

q chap. 35. 6. 7. 43. 19. 44. 3. — r Ps. 107. 35.

18 [q] Je ferai sortir des fleuves des lieux élevés, et des fontaines du milieu des vallées; [r] je changerai le désert en étangs d'eaux, et la terre sèche en sources d'eaux.

19 Je ferai croître au désert le cèdre, le sapin, le myrte et l'olivier; je mettrai ensemble dans la solitude le sapin, l'orme et le buis,

s Job 12. 9.

20 [s] afin qu'on voie, et qu'on sache, et que l'on considère, et que l'on comprenne en même temps, que c'est la main de l'Eternel qui a fait cela, et que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21 Approchez-vous pour plaider votre procès, dit l'Eternel; *et* pro-

duisez les fondements de votre cause,
dit le Roi de Jacob.
22 [t] Qu'on les amène, et qu'ils nous
déclarent les choses qui arriveront;
déclarez-*nous* ce qui arrivera le pre-
mier, et nous *y* ferons attention, et
nous en saurons l'issue ; ou, faites-
nous entendre ce qui est prêt à ar-
river.
23 [u] Annoncez les choses qui doi-
vent arriver à l'avenir, et nous sau-
rons que vous *êtes* des dieux, [x] fai-
tes aussi du bien ou du mal, et nous
le publierons, et nous *le* verrons tous
ensemble.
24 Voici, [y] vous *êtes* moins que
rien ; et ce que vous faites *est* le néant
même; *celui qui* vous choisit *n'est*
*qu'*abomination.
25 Je *l'*ai suscité de l'Aquilon, et il
viendra; [z] il réclamera mon nom de-
puis le soleil levant, [a] et marchera
sur les princes comme *sur* la boue,
et *il les foulera* comme le potier *foule*
l'argile.
26 [b] Qui est celui qui a déclaré *cela*
longtemps auparavant, afin que nous
le connaissions; et *qui l'a prédit* dès
le temps qui a précédé, et nous di-
rons *qu'il est* juste? Mais il n'y a per-
sonne qui *l'*ait déclaré, il n'y a per-
sonne qui *l'*ai fait entendre, il n'y a
personne qui ait entendu vos paro-
les.
27 [c] *C'est moi* le premier [d] *qui ai*
dit à Sion : Les voici, les voici, et
qui enverrai à Jérusalem un messa-
ger de bonnes nouvelles.
28 [e] J'ai regardé, et il n'y avait
parmi eux aucun homme *considéra-*
ble, et qu'on pût consulter. Je les ai
aussi interrogés, et ils n'ont pu ré-
pondre quoi que ce soit.
29 [f] Voilà, ils *sont* tous menteurs;
ce qu'ils font *n'est que* le néant, *et*
leurs idoles de fonte *ne sont que* du
vent et une chose vaine.

t chap. 45. 21.
u chap. 42. 9. 44. 7, 8. 45. 3. Jean 13. 19.
x Jér. 10. 5.
y chap. 44. 9. Ps. 115. 8. 1 Cor. 8. 4.
z Esdras 1. 2.
a verset 2.
b chap. 43. 9.
c verset 4.
d chap. 40. 9.
e chap. 63. 5.
f verset 24.

CHAPITRE XLII.

Caractères du Messie promis.

VOICI [a] mon serviteur, je le sou-
tiendrai; *c'est* mon élu, [b] mon
âme *y* a mis son affection; [c] j'ai mis
mon Esprit sur lui; [d] il exercera la
justice parmi les nations.

a chap. 43. 10. 49. 3, 6. 52. 13. 53. 11. Mat. 12. 18. Phil. 2. 7.
b Mat. 3. 17. 17. 5. Eph. 1. 6.
c chap. 11. 2. Jean 3. 34.
d Gen. 49. 10.

2 Il ne criera point, il n'élèvera
point sa voix, et ne la fera point en-
tendre dans les rues.
3 Il ne brisera point le roseau
froissé, et il n'éteindra point le lu-
mignon qui fume *encore;* il jugera
dans la vérité.
4 Il ne se retirera point, ni ne se
précipitera point, jusqu'à ce qu'il ait
établi la justice sur la terre; et les
îles s'arrêteront à sa loi.
5 Ainsi a dit le Dieu fort, l'Eternel,
[e] qui a créé les cieux et les a éten-
dus; [f] qui a aplani la terre avec ce
qu'elle produit; [g] qui donne la respi-
ration au peuple *qui est* sur elle, et
l'esprit à ceux qui marchent :
6 [h] Moi, *qui suis* l'Eternel, je t'ai ap-
pelé dans la justice : je te prendrai
par la main, et je te garderai; [i] je te
ferai *être* l'alliance du peuple.[k] *et* la
lumière des nations;
7 [l] afin d'ouvrir les yeux des aveu-
gles, [m] *et* de retirer les prisonniers
du lieu où on les tient enfermés, *et*
de faire sortir de la prison [n] ceux qui
habitent dans les ténèbres.
8 Je *suis* L'ETERNEL, *c'est* là mon
nom; [o] et je ne donnerai point ma
gloire à un autre, ni ma louange aux
images taillées.
9 Voici, les premières choses sont
arrivées; et je *vous* en annonce de
nouvelles, *et* je vous *les* fais enten-
dre avant qu'elles arrivent.
10 [p] Chantez à l'Eternel un canti-
que nouveau; que sa louange *soit*
entendue du bout de la terre; [q] que
ceux qui voguent sur la mer, et tout
ce qui y est, les îles, et leurs habi-
tants,
11 que le désert et ses villes élèvent
la voix; que les tentes *où* habitent
ceux de Kédar, que ceux qui habi-
tent dans le rocher, éclatent en
chants de triomphe; qu'ils s'écrient
du sommet des montagnes;
12 qu'ils donnent gloire à l'Eternel,
et qu'ils publient sa louange dans les
îles.
13 L'Eternel sortira comme un
homme vaillant; il réveillera *sa* ja-
lousie comme un homme de guerre;
il poussera des cris d'allégresse; il
criera même de toute sa force, *et* il

e chap. 44. 24. Zach. 12. 1.
f Ps. 136. 6.
g Act. 17. 25.
h chap. 43. 1.
i chap. 49. 8.
k chap. 49. 6. Luc 2. 32. Act. 13. 47.
l chap. 35. 5.
m chap. 61. 1. Luc 4. 19. 2 Tim. 2. 26. Héb. 2. 14, 15.
n chap. 9. 1.
o chap. 48. 11.
p Ps. 33. 3. 40. 4. 98. 1.
q Ps. 107. 23.

se fortifiera contre ses ennemis.

14 Je me suis tu pendant longtemps; j'ai été dans le silence; je me suis retenu; *mais* je crierai comme celle qui enfante; je détruirai et j'engloutirai tout.

15 Je réduirai les montagnes et les coteaux en désert, et je dessécherai toute leur herbe; je réduirai les fleuves en îles, et je sécherai les étangs.

16 Je conduirai les aveugles par le chemin qu'ils ne connaissaient point, *et* je les ferai marcher par les sentiers qui leur étaient inconnus; je changerai en leur présence les ténèbres en lumière, et les choses tortues en choses droites; je leur ferai cela, et je ne les abandonnerai point.

17 [r] Que ceux-là donc retournent en arrière, *et* soient couverts de confusion, qui se fient aux images taillées, *et* qui disent aux images de fonte : Vous *êtes* nos dieux,

[r] chap. 44. 11. 45. 16. Ps. 97. 7.

18 Sourds, écoutez; et vous, aveugles, regardez et voyez.

19 [s] Qui *est* aveugle, sinon mon serviteur? et *qui est* sourd comme mon ministre *que* j'ai envoyé? Qui *est* aveugle comme celui qui a été comblé de bienfaits? Et *qui est* aveugle comme le serviteur de l'Eternel?

[s] chap. 43. 8. Ezé 12. 2. Jean 9. 39, 41.

20 [t] Vous voyez beaucoup de choses, et vous ne prenez garde à rien; vous avez des oreilles ouvertes, et vous n'entendez rien.

[t] Rom. 2. 21, 22.

21 L'Eternel avait mis son affection *en lui*, à cause de sa justice; il avait rendu *sa* loi magnifique et illustre.

22 Mais ce peuple *sera* pillé et dépouillé; ils *seront* tous pris au lacet dans les cavernes, et seront cachés dans les prisons; ils seront exposés au pillage, et il n'y aura personne qui *les* délivre; *ils seront* dépouillés, et il n'y aura personne qui dise : Rends *ce que tu as pris*.

23 Qui est celui d'entre vous qui écoute ceci, qui *y* prenne garde, *et* qui y fasse attention à l'avenir?

24 Qui a livré Jacob en proie, et Israël à ceux qui *l'*ont pillé? N'*est-ce* pas l'Eternel, celui contre qui nous avons péché? car on n'a point voulu marcher dans ses voies, et l'on n'a point écouté sa loi.

25 C'est pourquoi il a répandu sur lui l'ardeur de sa colère, et une forte guerre, [w] et il l'a embrasé tout autour; mais ce *peuple* ne *l'*a point reconnu; et tu l'as brûlé, [x] mais il n'y a point fait d'attention.

[w] 2 Rois 25. 9. [x] Osée 7. 9.

CHAPITRE XLIII.

Promesses évangéliques.

MAIS maintenant, ainsi a dit l'Eternel [a] qui t'a créé, ô Jacob! [b] et qui t'a formé, ô Israël! ne crains point [c] car je t'ai racheté, [d] *et* je t'ai appelé par ton nom; tu *es* à moi.

[a] verset 7. [b] verset 21. chap. 44. 2, 21, 24. [c] chap. 44. 6. [d] chap. 42. 6. 45. 4.

2 [e] Quand tu passeras par les eaux, [f] je *serai* avec toi, et *quand tu passeras* par les fleuves, ils ne te noieront point; [g] quand tu marcheras dans le feu, tu ne seras point brûlé, et la flamme ne t'embrasera point.

[e] Ps. 66. 12. 91. 3, etc. [f] Deut. 31. 6, 8. [g] Dan. 3. 25, 27.

3 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur; [h] j'ai donné l'Egypte pour ta rançon, Cus et Scéba pour toi.

[h] Prov. 11. 8. 21. 18.

4 Parce que tu as été précieux à mes yeux, tu as été rendu honorable, et je t'ai aimé, et je donnerai les hommes pour toi, et les peuples pour *racheter* ton âme.

5 [i] Ne crains point, car je *suis* avec toi; je ramènerai ta postérité de l'Orient, et je te rassemblerai de l'Occident.

[i] chap. 41. 10, 14. 44. 2. Jér. 30. 10, 11. 46. 27, 28.

6 Je dirai à l'Aquilon : Donne; et au Midi : Ne mets point d'empêchement; amène mes fils des lieux éloignés, et mes filles du bout de la terre;

7 *savoir*, tous ceux qui sont appelés de mon nom; [k] car je les ai créés pour ma gloire; [l] c'est moi qui les ai formés et qui les ai faits.

[k] Eph. 2. 10. [l] verset 1.

8 [m] Faites venir le peuple aveugle, qui a des yeux, et les sourds, qui ont des oreilles.

[m] chap. 6. 9. 42. 19. Ezé. 12. 2.

9 Que toutes les nations soient ramassées ensemble, et que les peuples soient assemblés. [n] Qui d'entre eux a déclaré cela? Et *qui sont ceux qui* nous ont fait entendre ce qui est arrivé autrefois? Qu'ils produisent leurs témoins, et qu'ils se justifient, afin qu'on *les* entende et qu'on dise : *Cela est* vrai.

[n] chap. 41. 21, 22, 26.

10 [o] Vous *êtes* mes témoins, dit l'Eternel, [p] et mon serviteur que j'ai

[o] chap. 44. 8. [p] chap. 42. 1. 55. 4.

élu; afin que vous connaissiez, et que vous me croyiez, et que vous compreniez que *c'est* moi. [q] *Il* n'*y a* point *eu* de Dieu fort avant moi qui ait rien formé; et il n'y en aura point après moi.

11 [r] *C'est* moi, *c'est* moi *qui suis* l'Eternel, et il n'y a point d'autre Sauveur que moi.

12 C'est moi qui ai annoncé *les choses à venir*, qui *vous* ai sauvés, et *qui les* ai fait entendre; et il n'y a point eu parmi vous de [s] *dieu* étranger *qui ait fait ces choses-là;* [t] et vous m'êtes témoins, dit l'Eternel, que je *suis* le Dieu fort.

13 [u] J'étais même avant que le jour *fût;* il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main; je travaillerai, [x] et qui l'empêchera?

14 Ainsi a dit l'Eternel, votre Rédempteur, le Saint d'Israël : J'enverrai pour l'amour de vous vers Babylone, et je ferai qu'ils descendront tous *et* qu'ils s'enfuiront, et le cri des Caldéens *sera* dans les navires.

15 *C'est* moi *qui suis* l'Eternel, votre Saint, le Créateur d'Israël, votre Roi.

16 Ainsi a dit l'Eternel, [y] qui a dressé un chemin dans la mer, [z] et un sentier au travers des eaux impétueuses :

17 [a] Pour ce qui est de celui qui amenait des chariots et des chevaux, et une armée puissante, ils furent *tous* ensevelis ensemble, *et* ils ne se relèveront point; ils furent étouffés, ils furent éteints comme un lumignon.

18 [b] *Mais* vous ne vous souvenez plus des choses passées, et vous ne considérez plus ce qui est arrivé autrefois.

19 [c] Voici, je vais faire une chose nouvelle *qui* éclôra maintenant; ne la connaîtrez-vous pas? [d] *C'est que* je mettrai un chemin au désert, *et* des fleuves au lieu désolé.

20 Les bêtes des champs, les dragons et les chats-huants me glorifieront, [e] parce que j'aurai mis des eaux dans le désert, *et* des fleuves dans la solitude, pour abreuver mon peuple, mon élu.

21 [f] Je me suis formé ce peuple-ci, *disant :* Ils raconteront ma louange.

q chap. 41. 4. 44. 6, 8. — r chap. 45. 21. Osée 13. 4. — s Deut. 32. 17. Ps. 81. 10. — t chap. 44. 8. — u Ps. 90. 2. Jean 8. 58. — x chap. 14. 27. Job 9. 12. — y chap. 51. 10. Exo. 14. 16, 22. Ps. 77. 20. — z Jos. 3. 13, 16. — a Exo. 14. 4-9, 25. — b Jér. 16. 14. 23. 7. — c Apoc. 21. 5. — d chap. 35. 6. 41. 18. Exo. 17. 6. Nom. 20. 11. Deut. 8. 15. Ps. 78. 16. — e chap. 48. 21. — f versets 1, 7. Ps. 102. 19. Luc 1. 74, 75. Eph. 1. 5, 6.

22 Mais *toi*, Jacob, tu ne m'as point invoqué, [g] lorsque tu t'es travaillé pour moi, ô Israël!

23 Tu ne m'as point offert les menues bêtes de tes holocaustes, et tu ne m'as point honoré *par* tes sacrifices; je ne t'ai point assujetti pour *me faire* des oblations, et je ne t'ai point travaillé pour *me présenter* de l'encens.

24 [h] Tu ne m'as point acheté, à prix d'argent, du roseau *aromatique*, et tu ne m'as point rassasié de la graisse de tes sacrifices; mais tu m'as fatigué par tes péchés, [i] *et* tu m'as travaillé par tes iniquités.

25 [k] C'est moi, c'est moi qui efface tes iniquités [l] pour l'amour de moi, [m] et je ne me souviendrai plus de tes péchés.

26 Fais-moi souvenir, *et* plaidons ensemble; déduis *tes raisons* pour te justifier.

27 Ton père a péché le premier, et tes docteurs ont prévariqué contre moi.

28 [n] C'est pourquoi je traiterai comme souillés les principaux du lieu saint, [o] et livrerai Jacob à l'interdit, et Israël à l'opprobre.

CHAPITRE XLIV.

Promesses de grâce. Folie de l'idolâtrie.

MAINTENANT donc, [a] ô Jacob, mon serviteur, écoute, et *toi*, Israël, que j'ai élu!

2 Ainsi a dit l'Eternel, [b] qui t'a fait et formé dès *ta* conception, *et qui* t'aide : Ne crains point, ô Jacob mon serviteur, et *toi*, [c] Jesçurun, que j'ai élu!

3 [d] Car je répandrai des eaux sur celui qui est altéré, et des rivières sur la terre sèche : je répandrai mon Esprit sur ta postérité, et ma bénédiction sur ceux qui sortiront de toi.

4 Et ils germeront *comme* parmi les herbages, *et* comme *croissent* les saules auprès des eaux courantes.

5 L'un dira : Je *suis* à l'Eternel; et l'autre se réclamera du nom de Jacob, et l'autre écrira de sa main : *Je*

g Mal. 1. 13. — h Amos 5. 25. — i chap. 1. 14. Mal. 2. 17. — k chap. 44. 22. Jér. 50. 20. Act. 3. 19. — l Ezé. 36. 22, etc. — m Jér. 31. 34. — n chap. 47. 6. Lam. 2. 2, 6, 7. — o Ps. 79. 4. Jér. 24. 9. Dan. 9. 11. — a verset 21. chap. 41. 8. 43. 1. Jér. 30. 10. 46. 27, 28. — b chap. 43. 7. — c Deut. 32. 15. — d chap. 35. 7. Joël 2. 28. Jean 7. 38. Act. 2. 18.

suis à l'Eternel, et il prendra le nom d'Israël.

6 Ainsi a dit l'Eternel, le Roi d'Israël, [e] et son Rédempteur, l'Eternel des armées : [f] Je *suis* le premier, et je *suis* le dernier, et il n'y a point de Dieu que moi.

7 [g] Et qui *est* semblable à moi? Qu'il *me* déclare, qu'il mette par ordre *ce que j'ai fait* depuis que j'ai établi le peuple ancien. Qu'ils déclarent les choses à venir, et celles qui arriveront.

8 Ne soyez point effrayés et ne soyez point troublés. Ne te *l*'ai-je pas fait entendre et déclaré dès ce temps-*là?* [h] Vous m'*en êtes* témoins. [i] Y a-t-il quelque autre Dieu que moi? Il n'y a point d'*autre* Rocher; je n'*en* connais point.

9 [k] Tous ceux qui font des images taillées *ne sont que* le néant; leurs ouvrages les plus estimés ne servent de rien, et *leurs idoles* leur *sont* témoins [l] qu'elles ne voient point, et qu'elles ne connaissent point; c'est pourquoi ils seront honteux.

10 *Mais* qui est celui qui forme un dieu, et qui fond une image taillée, [m] pour n'*en* avoir aucun profit?

11 [n] Voici, tous ses compagnons seront confondus; car ces ouvriers-là *sont* d'entre les hommes; ils seront tous ensemble effrayés et couverts de honte.

12 [o] Le forgeron *prend* le ciseau, il travaille avec le charbon, et le forme avec le marteau; il le fait à force de bras, même ayant faim, en sorte qu'il n'a plus de force, *et* qu'il ne boit point d'eau, et il *en* est *tout* fatigué.

13 Le menuisier étend *sa* règle, et le trace avec de la craie; il le fait avec des équerres et le forme au compas; il lui donne la ressemblance d'un homme, *et* il le pare pour le loger dans une maison.

14 Il se coupe des cèdres, il prend un cyprès ou un chêne, il emploie les arbres de la forêt, il plante un frêne, et la pluie *le* fait croître.

15 Après cela il servira à cet homme pour brûler; car il en prend, et s'en chauffe; même, il *en* fait du feu, et il *en* cuit du pain; il en fait aussi un dieu; et il se prosterne *devant lui;* il en fait une image taillée, et il l'adore.

16 Il en brûle la moitié au feu; *et* avec l'*autre* moitié il mange *sa* viande; il la rôtit et s'*en* rassasie; il s'*en* chauffe aussi, et il dit : Ha! ha! je me suis réchauffé, j'ai vu la lueur *du feu.*

17 Puis, du reste de ce *bois* il en fait un dieu, pour *être* son image taillée; il l'adore, il se prosterne *devant lui*, il lui fait sa prière, et il *lui* dit : Délivre-moi, car tu *es* mon dieu.

18 [p] Ils ne connaissent et ne comprennent *rien;* [q] car on leur a plâtré les yeux, en sorte qu'ils ne voient rien, *et* leurs cœurs, en sorte qu'ils ne comprennent rien.

19 [r] Nul ne rentre en soi-même et n'*a* ni connaissance ni intelligence, pour dire : J'ai brûlé la moitié de ceci au feu, et même j'en ai cuit du pain sur les charbons : j'*en* ai rôti de la viande, et j'*en* ai mangé; et du reste en ferais-je une idole? Adorerais-je une branche de bois?

20 Il se repaît de cendre, [s] et *son* cœur abusé le fait égarer; il ne délivrera point son âme, et ne dira point : *Ce qui est* dans ma main droite, n'*est-ce* pas un mensonge?

21 Jacob et Israël, souviens-toi de ceci; [t] car tu *es* mon serviteur; je t'ai formé, tu *es* mon serviteur; ô Israël! ne m'oublie pas.

22 [u] J'ai effacé tes forfaits comme une nuée épaisse, et tes péchés comme un nuage; retourne à moi, [x] car je t'ai racheté.

23 [y] O cieux! réjouissez-vous avec un chant de triomphe, car l'Eternel a travaillé; vous, les lieux bas de la terre, jetez des cris de réjouissance; montagnes, éclatez de joie avec un chant de triomphe, *et vous*, forêts, et tous les arbres *qui* y *sont*, parce que l'Eternel a racheté Jacob, et s'est rendu glorieux en Israël.

24 Ainsi a dit l'Eternel [z] ton Rédempteur, [a] et celui qui t'a formé dès *ta* conception : Je *suis* l'Eternel qui ai fait toutes choses, [b] qui seul ai étendu les cieux, *et* qui ai étendu la terre par moi-même;

[e] verset 24. chap. 43. 14.
[f] chap. 41. 4. 48. 12. Apoc. 1. 8, 17. 22. 13.
[g] chap. 41. 4, 22. 45. 21.
[h] chap. 43. 10, 12.
[i] chap. 45. 5. Deut. 4. 35, 39. 32. 39. 1 Sam. 2. 2. 2 Sam. 22. 32.
[k] chap. 41. 24, 29.
[l] Ps. 115. 4, etc.
[m] Jér. 10. 5. Hab. 2. 18.
[n] chap. 1. 29. 42. 17. 45. 16. Ps. 97. 7.
[o] chap. 40. 19. 41. 7. Jér. 10. 3, etc.

[p] chap. 45. 20.
[q] 2 Thes. 2. 11.
[r] chap. 46. 8.
[s] Osée 4. 12. Rom. 1. 21.
[t] versets 1, 2.
[u] chap. 43. 25.
[x] chap. 43. 1. 48. 20. 1 Cor. 6. 20. 1 Pier. 1. 18, 19.
[y] chap. 42. 10. 49. 13. Ps. 69. 35. 96. 11, 12. Jér. 51. 48. Apoc. 18. 20.
[z] verset 6. chap. 43. 14.
[a] chap. 43. 1.
[b] chap. 40. 22. 45. 12.

25 [c] qui dissipe les signes des menteurs, et qui rends insensés les devins; qui renverse les sages, [d] et qui fais que leur science devient une folie.

26 [e] *C'est lui* qui affermit la parole de son serviteur, et qui accomplit le conseil de ses envoyés; qui dit à Jérusalem : Tu seras habitée; et aux villes de Juda : Vous serez rebâties, et je redresserai ses lieux déserts;

27 [f] qui dit à l'abîme : Sois desséché, et je tarirai tes fleuves;

28 qui dit de Cyrus : *C'est* mon pasteur; il accomplira toute ma volonté, en disant à Jérusalem : [g] Tu seras rébâtie; et au temple : Tu seras fondé.

CHAPITRE XLV.

Cyrus. Rétablissement des Juifs.

AINSI a dit l'Eternel à son oint, à Cyrus, [a] que j'ai pris par la main droite, [b] afin que je renverse les nations devant lui, et que j'ôte la force aux rois, afin qu'on ouvre devant lui les portes, et qu'elles ne soient point fermées :

2 J'irai devant toi, [c] et je dresserai les chemins tortus; [d] je romprai les portes d'airain, et mettrai en pièces les barres de fer;

3 et je te donnerai les trésors cachés, et les richesses les plus secrètement gardées, [e] afin que tu saches que je *suis* l'Eternel, le Dieu d'Israël, qui *t'*appelle par ton nom.

4 Pour l'amour de [f] Jacob, mon serviteur, et d'Israël mon élu, je t'ai appelé par ton nom, *et* je t'ai désigné, bien que [g] tu ne me connusses point.

5 [h] Je *suis* l'Eternel, [i] et il n'y en a point d'autre. Il n'y a point d'autre Dieu que moi. [k] Je t'ai revêtu de force, quoique tu ne me connusses point.

6 [l] Afin qu'on connaisse, depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant, qu'il n'y en a point d'autre que moi. Je *suis* l'Eternel, et il n'y en a point d'autre;

7 qui forme la lumière et qui crée les ténèbres, qui fais la paix [m] et qui crée l'adversité; c'est moi, l'Eternel, qui fais toutes ces choses-là.

8 O cieux! [n] envoyez la rosée d'en haut, et que les nuées fassent pleuvoir la justice; que la terre s'ouvre, et qu'ils produisent le salut, et que la justice germe en même temps; moi, l'Eternel, ai créé cela.

9 Malheur à celui qui dispute contre celui qui l'a formé. *Qu'*un pot *dispute* contre *d'autres* pots de terre; *mais* [o] l'argile dira-t-elle à celui qui l'a formée : Que fais-tu? et tu n'as point d'adresse pour ton ouvrage.

10 Malheur à celui qui dit à *son* père : Qu'engendres-tu? Et à *sa* mère : Qu'enfantes-tu?

11 Ainsi a dit l'Eternel, le Saint d'Israël, qui l'a formé : Interrogez-moi sur les choses à venir, *et* sur *ce qui regarde* [p] mes fils, et marquez-moi ce que je dois faire de [q] l'ouvrage de mes mains.

12 [r] C'est moi qui ai fait la terre, [s] et qui ai créé l'homme sur elle; c'est moi qui ai étendu les cieux de mes mains, et qui ai donné la loi [t] à toute leur armée.

13 [u] C'est moi qui ai suscité celui-ci pour la justice, et je conduirai tous ses desseins; [x] il rebâtira ma ville, et renverra [y] sans rançon et sans présents mon peuple qui avait été transporté, a dit l'Eternel des armées.

14 Ainsi a dit l'Eternel : [z] Le travail de l'Egypte, et le trafic de Cus, et les Sabéens, hommes de grande taille, passeront vers toi, et seront à toi; ils marcheront après toi, ils viendront [a] enchaînés, et ils se prosterneront devant toi, *et* ils te rendront hommage, *en disant* : [b] Le Dieu fort *est* véritablement en toi, [c] et il n'y a point d'autre Dieu *que lui*.

15 Certainement, tu *es* le Dieu fort [d] qui te caches, le Dieu d'Israël, le Sauveur.

16 [e] Ils ont tous été honteux et confus; les ouvriers d'images se sont retirés *tous* ensemble avec honte.

17 [f] *Mais* Israël a été sauvé par l'Eternel d'un salut éternel; vous ne serez point honteux, et vous ne serez jamais confus.

c chap. 47. 13. — d 1 Cor. 1. 20. — e Zach. 1. 6. — f Jer. 50. 38. 51. 32, 36. — g chap. 45. 13. 2 Chr. 36. 22, 23. Esdras 1. 1, etc.

a chap. 41. 13. — b chap. 41. 2. Dan. 5. 30. — c chap. 40. 4. — d Ps. 107. 16. — e chap. 41. 23. — f chap. 44. 1. — g 1 Thes. 4. 5. — h chap. 44. 8. 46. 9. Deut. 5. 35, 39. 32. 39. — i versets 14, 18, 21, 22. — k Ps. 18. 33, 40. — l chap. 37. 20. Ps. 102. 16. Mal. 1. 11. — m Amos 3. 6.

n Ps. 72. 3. 85. 12. — o chap. 29. 16. 64. 8. Jér. 18. 6. Rom. 9. 20. — p Jér. 31. 9. — q chap. 29. 23. — r chap. 42. 5. Jér. 27. 5. — s Gen. 1. 26, 27. — t Gen. 2. 1. — u chap. 41. 2. — x chap. 44. 28. — y chap. 52. 3. — z chap. 49. 23. 60. 9, 10, 14, 16. Ps. 68. 32. 72. 10, 11. Zach. 8. 22, 23. — a Ps. 149. 8. — b 1 Cor. 14. 25. — c verset 5. — d chap. 8. 17. 57. 17. Ps. 44. 25. — e chap. 44. 11. — f verset 25. Rom. 11. 26.

18 Car ainsi a dit l'Eternel, [g] qui a
créé les cieux, le Dieu qui a formé
la terre et qui l'a faite, celui qui l'a
affermie, *et* qui ne l'a point créée
pour être une chose vaine, *mais* qui
l'a formée afin quelle fût habitée :
[h] Je *suis* l'Eternel, et il n'y en a point
d'autre.
19 [i] Je n'ai pas parlé en secret, *ni*
dans quelque lieu ténébreux de la
terre; je n'ai pas dit en vain à la
postérité de Jacob : Cherchez-moi.
[k] Je *suis* l'Eternel, qui prononce ce qui
qui est juste, *et* qui déclare ce qui
est droit.
20 Assemblez-vous, et venez; ap-
prochez-vous *tous* ensemble, vous
les réchappés d'entre les nations.
[l] Ceux qui élèvent une image taillée
de bois ne savent rien, ni ceux qui
adressent leur prière à un dieu *qui*
ne délivre point.
21 Déclarez-*le*, faites-*les* approcher,
et consultez ensemble. [m] Qui a fait
entendre cela longtemps auparavant?
Qui l'a déclaré dès lors? N'*est-ce* pas
moi l'Eternel? [n] Il n'y a point d'au-
tre Dieu que moi. Il n'y a point de
Dieu fort, juste et sauveur que moi.
22 [o] Vous tous les bouts de la terre,
regardez vers moi et soyez sauvés;
car je *suis* le Dieu fort, il n'y en a
point d'autre.
23 [p] Je *l'*ai juré par moi-même, *et*
une parole de justice est sortie de ma
bouche, et elle ne sera point révo-
quée : [q] *c'est* que tout genou se pliera
devant moi, [r] *et* toute langue jurera
par moi.
24 Certainement, on dira *alors* : [s] La
justice et la force *viennent* de l'Eter-
nel; [t] *mais* quiconque s'opposera à
lui sera honteux, *de même que* tous
ceux qui s'irriteront contre lui.
25 [u] Toute la postérité d'Israël sera
justifiée par le Seigneur, [x] et elle se
glorifiera *en lui.*

g chap. 42. 5. — h verset 5. — i chap. 48. 16. Deut. 30. 11. — k Ps. 19. 9. 119. 137, 138. — l chap. 44. 17-19. 46. 7. 48. 7. Rom. 1. 22, 23. — m chap. 43. 9. 44. 7. 46. 10. 48. 14. — n versets 5, 14, 18. chap. 44. 8. 46. 9. 48. 3, etc. — o Ps. 22. 28. 65. 6. — p Gen. 22. 16. Héb. 6. 13. — q Rom. 14. 11. Phil. 2. 10. — r chap. 65. 16. Gen. 31. 53. Deut. 6. 13. Ps. 63. 12. — s Jér. 23. 5. 1 Cor. 1. 30. — t chap. 41. 11. — u verset 17. — x 1 Cor. 1. 31.

CHAPITRE XLVI.

Ruine de Babylone. Cyrus.

BEL [a] est tombé sur ses genoux,
Nébo a été renversé; leurs faux
dieux ont été *mis* sur des bêtes et
sur des chevaux; *les idoles* que vous
portiez *les ont* chargés, [b] *elles ont*
été un fardeau aux *bêtes* lassées.
2 Elles ont été renversées; elles
sont tombées ensemble sur leurs
genoux; elles n'ont pu éviter d'être
chargées, [c] et elles-mêmes sont allées
en captivité.
3 Maison de Jacob, écoutez-moi, et
vous tous qui restez de la maison
d'Israël, [d] dont je me suis chargé dès
votre conception, *et* que j'ai portés
dès la naissance :
4 [e] Je *serai* le même jusqu'à *votre*
vieillesse; je me chargerai *de vous*
jusqu'à *votre* blanche vieillesse; je
*l'*ai fait, et je *vous* porterai; et je me
chargerai *de vous*, et je *vous* déli-
vrerai.
5 [f] A qui me rendriez-vous sembla-
ble, et *à qui m'*égaleriez-vous? et *à*
qui me feriez-vous ressembler, *pour*
dire que nous fussions semblables?
6 [g] Ils tirent l'or de la bourse, et
pèsent l'argent à la balance, et louent
un orfévre pour en faire un dieu; ils
*l'*adorent, et se prosternent *devant*
lui.
7 [h] On le porte sur les épaules, on
s'en charge, on le pose en sa place,
où il se tient debout, sans branler de
son lieu; [i] même on criera à lui, mais
il ne répondra point, *et* il ne délivrera
point de leur détresse ceux *qui crie-*
ront à lui.
8 Souvenez-vous de cela, encoura-
gez-vous, [k] *et* revenez à *votre* sens,
vous, prévaricateurs.
9 [l] Souvenez-vous des premières
choses *qui ont été* autrefois; car
c'est moi *qui suis* le Dieu fort; [m] et
il n'y a point d'autre Dieu, et il n'y
en a point *qui soit* semblable à moi;
10 [n] qui annonce dès le commence-
ment *ce qui arrivera à* la fin, et long-
temps auparavant ce qui n'a point
encore été fait; qui dis : [o] Mon con-
seil tiendra, et j'exécuterai toute ma
volonté.
11 *C'est moi* qui appelle [p] de l'O-
rient un oiseau de proie, *et* d'une
terre éloignée [q] un homme qui *ac-*
complira ce que j'ai résolu. [r] Je *l'*ai
dit, et je ferai que la chose arrive;
j'*en* ai formé le dessein, et je l'exécu-
terai.
12 Ecoutez-moi, vous qui avez le

a chap. 21. 9. Jér. 50. 2. 51. 44. — b Jér. 10. 5. — c Jér. 48. 7. — d chap. 63. 9. Exo. 19. 4. Deut. 1. 31. 32. 11. Ps. 71. 6. — e Ps. 48. 15. 71. 18. Mal. 3. 6. — f chap. 40. 18, 25. — g chap. 44. 12, 13. — h Jér. 10. 5. — i chap. 45. 20. — k chap. 44. 19. — l Deut. 32. 7. — m chap. 45. 5. — n chap. 45. 21. — o Ps. 33. 11. Prov. 19. 21. 21. 30. Act. 5. 39. Héb. 6. 17. — p chap. 41. 2. — q chap. 44. 28. 45. 13. — r Nom. 23. 19.

s Rom. 10. 3. cœur dur, [s] *et qui êtes* éloignés de la
justice :
t chap. 51. 5. Rom. 1. 17. 3. 21. 13 [t] J'ai fait approcher ma justice,
elle ne s'éloignera point, et ma déli-
u Hab. 2. 3. x chap. 62. 11. vrance [u] ne tardera point ; [x] j'établi-
rai ma délivrance en Sion, *et* ma
gloire en Israël.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie sur la ruine de Babylone.

a Jér. 48. 18. DESCENDS, [a] sieds-toi sur la pous-
sière, vierge, fille de Babylone,
sieds-toi à terre, il n'y a *plus* de
trône pour la fille des Caldéens ; car
on ne parlera plus de ta mollesse et
de ta délicatesse.
b Jug. 16. 21. 2 [b] Mets la main aux meules, et fais
moudre la farine ; découvre tes tres-
ses, déchausse-toi, trousse-toi, passe
les fleuves.
c Nahum 3. 5. 3 [c] Ta honte sera découverte, même
d Rom. 12. 19. ton opprobre sera vu ; [d] je me ven-
gerai *de toi*, et aucun homme n'in-
tercédera *pour toi*.
e chap. 43. 14. Jér. 50. 34. 4 Le nom de [e] notre Rédempteur
est L'ETERNEL DES ARMEES, le
SAINT D'ISRAEL.
f 1 Sam. 2. 9. 5 [f] Sieds-toi dans le silence, et en-
tre dans les ténèbres, fille des Cal-
g chap. 13. 19. Dan. 2. 37. déens ; [g] car tu ne te feras plus appe-
ler la souveraine des royaumes.
h Zach. 1. 15. 6 [h] J'ai été dans une grande colère
i chap. 43. 28. contre ton peuple ; [i] j'ai profané
mon héritage, et je les ai livrés en-
tre tes mains ; *mais* tu n'as point usé
k Deut. 28. 50. de miséricorde envers eux ; [k] tu as
cruellement appesanti ton joug sur le
vieillard.
l Apoc. 18. 7. 7 Et tu as dit : [l] Je serai reine à
toujours ; tellement que tu n'as point
mis ces choses-là dans ton cœur ;
m Deut. 32. 29. [m] tu n'as point pensé à ce qui t'arri-
verait un jour.
8 Maintenant donc, écoute ceci, toi,
voluptueuse, qui habites en assu-
rance, *et* qui dis en ton cœur :
n Soph. 2. 15. [n] *C'est* moi, et il n'y en a point d'au-
o Apoc. 18. 7. tre que moi ; [o] je ne demeurerai point
veuve, et je ne saurai pas ce que c'est
que d'être privée d'enfants.
p chap. 51. 19. 9 [p] C'est que ces deux choses t'ar-
q 1 Thes. 5. 3. riveront [q] en un moment, en un
même jour, la privation d'enfants et
le veuvage ; elles viendront sur toi
r Nahum 3. 4. dans tout leur entier, [r] à cause du
grand nombre de tes enchantements,
et de la multitude de tes enchan-
teurs.
10 [s] Tu t'es confiée dans ta malice, s Ps. 52. 9.
et tu as dit : [t] Il n'y a personne qui t chap. 29. 15. Ezé. 8. 12. 9. 9.
me voie. Ta sagesse et ta science,
c'est ce qui t'a séduite, et tu as dit en
ton cœur : *C'est* moi, et il n'y en a
point d'autre que moi.
11 C'est pourquoi le mal viendra
sur toi, *et* tu ne sauras pas quand il
arrivera ; et une affliction tombera
sur toi, que tu ne pourras point dé-
tourner, et une désolation que tu
n'auras pas prévue viendra subite-
ment sur toi.
12 Viens maintenant avec tes en-
chanteurs, et avec le grand nombre
de tes enchantements, auxquels tu
t'es appliquée dès ta jeunesse ; peut-
être que tu *en* pourras tirer quelque
profit, peut-être que tu *en* seras for-
tifiée.
13 Tu t'es lassée de la multitude des
conseils *que tu as demandés*. [u] Que u chap. 44. 25. Dan. 2. 2.
ceux qui étudient le ciel, qui con-
templent les étoiles *et* qui font leurs
prédications selon les lunes, parais-
sent maintenant, et qu'ils te délivrent
de ce qui va t'arriver.
14 Voici, ils sont devenus [x] comme x Nahum 1. 10. Mal. 4. 1.
de la paille ; le feu les a brûlés ; ils ne
délivreront point leur âme de la vio-
lence de la flamme ; il ne restera
point de charbons pour se chauffer,
ni de feu pour s'asseoir devant.
15 Tels deviendront ceux avec les-
quels tu t'es fatiguée, [y] *et* avec les- y Apoc. 18. 11.
quels tu as trafiqué dès ta jeunesse ;
chacun s'est enfui de son côté, *et* il
n'y en a point qui te délivre.

CHAPITRE XLVIII.

Crimes des Juifs ; leur délivrance de Babylone.

ECOUTEZ ceci, maison de Jacob,
qui êtes appelés du nom d'Israël,
[a] et qui êtes sortis des eaux de Juda, a Ps. 68. 27
[b] qui jurez par le nom de l'Eternel, b chap. 65. 16 Deut. 6. 13 Soph. 1. 5
et qui faites mention du Dieu d'Is-
raël, [c] *mais* non pas dans la vérité, c Jér. 4. 2 5. 2
ni dans la justice.
2 Car ils prennent le nom de [d] la d chap. 52. 1
ville sainte, [e] et ils s'appuient sur le e Mich. 3. 11 Rom. 2. 17
Dieu d'Israël, duquel le nom *est*
L'ETERNEL DES ARMEES.

3 [f] J'ai annoncé longtemps auparavant les choses qui ont précédé; elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées; je *les* ai subitement faites, [g] et elles sont arrivées.

4 Parce que je savais que tu *étais* revêche, [h] et que ton cou *était comme* une barre de fer, et que tu *avais* un front d'airain;

5 je t'ai annoncé dès lors *ces choses-là*, *et* je te *les* ai fait entendre avant qu'elles arrivassent, de peur que tu ne disses : Mes faux dieux ont fait ces choses, et mon image taillée, et mon image de fonte les ont ordonnées.

6 Tu *les* as ouïes; vois-les toutes *accomplies*, et vous, ne *le* publierez-vous pas? Je te fais entendre maintenant des choses nouvelles, qui étaient cachées et que tu ne savais pas.

7 Elles ont été faites maintenant, et non pas longtemps auparavant, et avant *ce* jour tu n'en avais rien entendu; afin que tu ne disses pas : Voici, je les savais bien.

8 Tu ne *les* as pas même entendues, même, tu ne *les* as pas connues; même, dès lors, ton oreille n'a point été ouverte; car j'ai su que tu agirais très-perfidement, et tu as été appelé prévaricateur [i] dès *ta* naissance.

9 [k] A cause de mon nom [l] je différerai ma colère, et *à cause de* ma louange je me retiendrai pour ne pas te retrancher.

10 Voici, [m] je t'ai purifié, mais non pas pour de l'argent : je t'ai élu dans le creuset de l'affliction.

11 C'est pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, que je *le* ferai; [n] car comment *mon nom* serait-il profané? [o] Et je ne donnerai point ma gloire à un autre.

12 Ecoute-moi, Jacob, et *toi*, Israël, que j'ai appelé : [p] C'est moi qui suis le premier, et je *suis* aussi le dernier.

13 [q] Ma main a aussi fondé la terre, et ma droite a mesuré les cieux à l'empan; [r] quand je les appelle, ils paraissent ensemble.

14 [s] Assemblez-vous tous et écoutez : Qui d'entre eux a déclaré ces choses? L'Eternel l'a aimé; [t] il exécutera sa volonté contre Babylone, et son bras *sera contre* les Caldéens.

15 C'est moi, c'est moi qui ai parlé; [u] je l'ai aussi appelé, je l'amènerai, et ses desseins lui réussiront.

16 Approchez-vous de moi, *et* écoutez ceci : [x] Dès le commencement je n'ai point parlé en cachette; au temps que la chose a été *résolue*, j'*étais* là, et maintenant c'est le Seigneur Eternel et son Esprit qui m'a envoyé.

17 [y] Ainsi a dit l'Eternel, ton Rédempteur, le Saint d'Israël : Je *suis* l'Eternel ton Dieu, qui t'enseigne ce qui *t'*est utile, [z] *et* qui te guide par le chemin *par lequel* tu dois marcher.

18 [a] Oh! si tu eusses été attentif à mes commandements! [b] ta paix eût été comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer;

19 [c] et ta postérité eût été comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles comme son gravier; ton nom n'aurait point été effacé, ni détruit de devant ma face.

20 [d] Sortez de Babylone, fuyez de la Caldée; publiez *ceci*, avec une voix de chant de triomphe; *annoncez*, publiez ceci, *et* envoyez-le dire jusqu'au bout de la terre; dites : [e] L'Eternel a racheté Jacob son serviteur.

21 Et quand il les a fait marcher par les déserts, [f] ils n'ont point eu soif; [g] il leur a fait couler l'eau du rocher, même il *leur* a fendu le rocher, et les eaux *en* sont découlées.

22 [h] Il n'y a point de paix pour les méchants, a dit l'Eternel.

CHAPITRE XLIX.

Plaintes du Messie contre l'obstination des Juifs.

ILES, [a] écoutez-moi, et vous, peuples éloignés, soyez attentifs. [b] L'Eternel m'a appelé dès *ma* naissance; il a fait mention de mon nom dès les entrailles de ma mère;

2 [c] et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë; [d] il m'a protégé sous l'ombre de sa main, [e] et il m'a rendu semblable à une flèche bien polie; il m'a serré dans son carquois.

---

f chap. 41. 22. 42. 9. 43. 9. 44. 7, 8. 45. 21. 46. 9, 10.
g Jos. 21. 45.
h Exo. 32. 9. Deut. 31. 27.
i Ps. 58. 4.
k chap. 43. 25. Ps. 79. 9. 106. 8. Eze. 20. 9, 14, 22, 44.
l Ps. 78. 38.
m Ps. 66. 10. Ezé. 22. 20-22.
n Deut. 32. 26, 27.
o chap. 42. 8.
p chap. 44. 6. Apoc. 1. 17. 22. 13.
q Ps. 102. 26.
r chap. 40. 26.
s chap. 45. 20, 21.
t chap. 44. 28.
u chap. 45. 1, etc.
x chap. 45. 19.
y chap. 44. 6.
z Ps. 32. 8.
a Ps. 81. 14. Deut. 32. 29.
b Ps. 119. 165.
c Gen. 22. 17. Osée 1. 10.
d chap. 52. 11. Jér. 50. 8. 51. 6, 45. Zach. 2. 6, 7. Apoc. 18. 4.
e chap. 44. 22, 23. Exo. 19. 4-6.
f chap. 41. 17, 18.
g Exo. 17. 6. Nom. 20. 11. Ps. 105. 41.
h chap. 57. 21.
a chap. 41. 1.
b Jér. 1. 5. Mat. 1. 20, 21. Gal. 1. 15.
c chap. 11. 4. Osée 6. 5. Héb. 4. 12. Apoc. 1. 16.
d chap. 51. 16.
e Ps. 45. 6.

3 Et il m'a dit : [f] Tu *es* mon serviteur; Israël *est* celui [g] en qui je me glorifierai par toi.

4 [h] Et moi j'ai dit : J'ai travaillé en vain; j'ai consumé ma force inutilement et sans fruit; toutefois, mon droit *est* auprès de l'Eternel, et mon œuvre *est* auprès de mon Dieu.

5 Maintenant donc, l'Eternel qui m'a formé dès *ma* naissance pour *être* son serviteur, *m*'a dit que je ramène Jacob à lui; [i] mais Israël ne se rassemble point; toutefois je serai glorifié aux yeux de l'Eternel, et mon Dieu sera ma force.

6 Et il *m*'a dit : C'est peu de chose que tu sois mon serviteur, pour rétablir les tribus de Jacob, et pour ramener les restes d'Israël; mais je t'ai donné pour *être* [k] la lumière des nations, *et* pour être mon salut jusqu'au bout de la terre.

7 Ainsi a dit l'Eternel, le Rédempteur, *et* le Saint d'Israël, [l] à celui qui est méprisé, à la nation détestée, à celui qui est esclave de ceux qui dominent : [m] Les rois *le* verront et se lèveront, et les principaux se prosterneront *devant lui*, pour l'amour de l'Eternel, qui *est* fidèle, *et* du Saint d'Israël, qui t'a élu.

8 Ainsi a dit l'Eternel : [n] Je t'ai exaucé dans le temps favorable, et je t'ai aidé dans le jour de salut; [o] et je te garderai, et je te donnerai pour *être* l'alliance du peuple, pour rétablir la terre, *et* afin qu'on possède les héritages désolés;

9 [p] pour dire à ceux qui sont garrottés : Sortez; *et* à ceux qui *sont* dans les ténèbres : Montrez-vous. Ils paîtront sur les chemins, et leurs pâturages *seront* sur tous les lieux élevés.

10 [q] Ils n'auront plus faim, ils n'auront plus soif, [r] et la chaleur ne les frappera *plus*, ni le soleil; [s] car celui qui a pitié d'eux les conduira, et les mènera aux sources d'eaux.

11 [t] Et je réduirai toutes mes montagnes en chemins, et mes sentiers seront relevés.

12 [u] Voici, ils viendront de loin; voici, ceux-ci *viendront* d'Aquilon, et de la mer, et ceux-là du pays des Siniens.

f chap. 42. 1. Zach. 3. 8.
g chap. 44. 23. Jean 13. 31. 15. 8. Eph. 1. 6.
h Ezé. 3. 19.
i Mat. 23. 37.
k chap. 42. 6. 60. 3. Luc 2. 32. Act. 13. 47. 26. 18.
l chap. 53. 3. Mat. 26. 67.
m verset 23.
n Ps. 69. 14. 2 Cor. 6. 2.
o chap. 42. 6.
p chap. 42. 7. Zach. 9. 12.
q Apoc. 7. 16.
r Ps. 121. 6.
s Ps. 23. 3.
t chap. 40. 4.
u chap. 43. 5. 6.

13 [x] O cieux! réjouissez-vous avec un chant de triomphe, et toi, terre, sois dans l'allégresse, et vous, montagnes, éclatez de joie avec un chant de triomphe; car l'Eternel a consolé son peuple, et il aura compassion de ceux qu'il avait affligés.

14 [y] Mais Sion a dit : L'Eternel m'a délaissée, le Seigneur m'a oubliée.

15 [z] La femme peut-elle oublier son enfant qu'elle allaite, et n'avoir pas pitié du fils de ses entrailles? [a] *Mais* quand les femmes *les* auraient oubliés, encore ne t'oublierai-je pas, moi.

16 [b] Voici, je t'ai gravée sur la paume de *mes* mains; tes murs *sont* continuellement devant moi.

17 Ceux qui te rebâtiront se hâteront *de venir*, *et* ceux qui t'auront détruite et réduite en désert sortiront du milieu de toi.

18 [c] Elève tes yeux tout autour et regarde; tous ceux-ci se sont rassemblés; ils sont venus à toi. Je *suis* vivant, dit l'Eternel, que tu t'en revêtiras comme d'un ornement, et tu t'en pareras comme une épouse.

19 Certainement, tes déserts, et tes lieux désolés, et ton pays détruit [d] seront maintenant trop à l'étroit pour *le nombre* des habitants; et ceux qui te dévoraient s'éloigneront.

20 [e] Les enfants que tu auras, après avoir perdu les autres, te diront encore : Ce lieu est trop étroit pour moi; donne-moi une place, afin que j'*y* puisse demeurer.

21 Et tu diras en ton cœur : Qui m'a donné ceux-ci, vu que j'avais perdu mes enfants, et que *j'étais* seule? *J'ai été* emmenée en captivité et agitée; et qui *m*'a nourri ceux-ci? Voici, j'étais demeurée toute seule, *et* ceux-ci, où *étaient*-ils?

22 [f] Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je lèverai ma main vers les nations, et je hausserai mon étendard vers les peuples, et ils apporteront tes fils entre *leurs* bras, et on se chargera de tes filles sur les épaules.

23 [g] Et les rois seront tes nourriciers, et les princesses leurs femmes, tes nourrices; ils se prosterne-

x chap. 44. 23.
y chap. 40. 27.
z Ps. 103. 13. Mal. 3. 17. Mat. 7. 11.
a Ps. 27. 10.
b Exo. 13. 9. Cant. 8. 6.
c chap. 60. 4.
d chap. 54. 1. 2. Zach. 2. 4. 10. 10.
e chap. 60. 4. Mat. 3. 9. Rom. 11. 11, etc.
f chap. 66. 20.
g verset 7. chap. 52. 15. 60. 16. Ps. 72. 11.

ront devant toi, la face *baissée* en terre, [h] et lécheront la poudre de tes pieds, et tu sauras que je *suis* l'Eternel, [i] et que ceux qui s'attendent à moi ne seront point honteux.

24 [k] Le butin sera-t-il ôté à un homme puissant? Et les captifs d'un homme juste *lui* seront-ils enlevés?

25 Mais ainsi a dit l'Eternel : Les captifs pris par un homme puissant *lui* seront ôtés, et le butin de l'homme fort *lui* sera enlevé, car je plaiderai moi-même avec ceux qui plaident contre toi, et je délivrerai tes enfants.

26 Et je ferai que ceux qui t'auront opprimée [l] mangeront leur propre chair, et s'enivreront de leur sang, [m] comme de la liqueur qui sort de la vendange, et toute chair [n] connaîtra que je *suis* l'Eternel qui te sauve, et ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

CHAPITRE L.

Le Messie rejeté par les Juifs.

AINSI a dit l'Eternel : Où est [a] la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée? Ou, qui *est celui* de mes [b] créanciers à qui je vous aie vendus? Voilà, vous avez été vendus à cause de vos iniquités, et votre mère a été renvoyée à cause de vos crimes.

2 Pourquoi suis-je venu, et il ne s'est trouvé personne? [c] J'ai crié, et il n'y a personne qui ait répondu. [d] Ma main est-elle absolument raccourcie, tellement que je ne puisse pas racheter? Ou, n'y a-t-il plus de force en moi pour délivrer? [e] Voici, je fais tarir la mer, quand je *la* menace; [f] je réduis les fleuves en désert, *en sorte que* [g] leur poisson devient puant, et meurt de soif, parce qu'il n'y a point d'eau.

3 [h] Je revêts les cieux de noirceur, [i] et je mets un sac pour leur couverture.

4 [k] Le Seigneur l'Eternel m'a donné une langue savante, [l] pour savoir parler à propos à celui qui est abattu; il *m*'excite *à l'attention* tous les matins; il me touche l'oreille, afin que j'écoute, comme *on écoute* les maîtres.

[h] Ps. 72. 9. Mich. 7. 17. — [i] Ps. 34. 23. Rom. 5. 5. 9. 33. 10. 11. — [k] Mat. 12. 29. Luc 11. 21, 22. — [l] chap. 9. 19. — [m] Apoc. 14. 20. — [n] chap. 60. 16. Ps. 9. 17. — [a] Deut. 24. 1. Jér. 3. 8. Osée 2. 2. — [b] 2 Rois 4. 1. Mat. 18. 25. — [c] chap. 65. 12. 66. 4. Prov. 1. 24. Jér. 7. 13. 35. 15. — [d] chap. 59. 1. Nom. 11. 23. — [e] Ps. 106. 9. — [f] Jos. 3. 16. — [g] Exo. 7. 18, 21. — [h] Exo. 10. 21. — [i] Apoc. 6. 12. — [k] Exo. 4. 11. — [l] Mat. 11. 28.

5 [m] Le Seigneur l'Eternel m'a ouvert l'oreille, et je n'ai point été rebelle, [n] *et* ne me suis point retiré en arrière.

6 [o] J'ai exposé mon dos à ceux qui *me* frappaient, [p] et mes joues à ceux qui *m*'arrachaient la barbe; je n'ai point caché mon visage *pour éviter* l'ignominie et les crachats.

7 Mais le Seigneur l'Eternel m'a aidé; c'est pourquoi je n'ai point été confus; c'est pourquoi [q] j'ai rendu ma face semblable à un caillou, car je sais que je ne serai point rendu honteux.

8 [r] Celui qui me justifie *est* près *de moi* : qui se déclarera contre moi? Paraissons ensemble : qui *est* ma partie? Qu'il approche de moi.

9 Voilà, le Seigneur l'Eternel m'aidera : qui me condamnera? [s] Voilà, ils s'useront tous comme un vêtement, [t] la teigne les rongera.

10 Qui est celui d'entre vous qui craint l'Eternel, *et* qui écoute la voix de son serviteur? [u] Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a point de lumière, [x] ait sa confiance au nom de l'Eternel, et qu'il s'appuie sur son Dieu.

11 Voilà, vous tous qui avez allumé le feu, *et* qui vous êtes environnés d'étincelles, vous marcherez à la lueur de votre feu et dans les étincelles *que* vous avez allumées : [y] c'est de ma main que *tout* ceci vous est arrivé; vous mourrez dans les tourments.

CHAPITRE LI.

Promesses aux Juifs fidèles; menaces contre la synagogue incrédule.

ECOUTEZ-MOI, [a] vous qui suivez la justice, *et* qui cherchez l'Eternel; regardez au rocher *duquel* vous avez été taillés, et aux creux de la carrière *dont* vous avez été tirés.

2 [b] Regardez à Abraham votre père et à Sara *qui* vous a enfantés; [c] comment je l'ai appelé, lorsqu'il était seul, [d] et *comment* je l'ai béni et multiplié.

3 [e] Car l'Eternel consolera Sion; il *la* consolera de toutes ses ruines, et il rendra son désert [f] semblable à Héden, et sa solitude au jardin de

[m] Ps. 40. 7-9. — [n] Mat. 26. 39. Jean 14. 31. Phil. 2. 8. Héb. 10. 5, etc. — [o] Mat. 26. 67. 27. 26. — [p] Jean 18. 22. Lam. 3. 30. — [q] Ezé. 3. 8, 9. — [r] Rom. 8. 32-34. — [s] chap. 51. 6. Job 13. 28. Ps. 102. 27. — [t] chap. 51. 8. — [u] Ps. 23. 4. — [x] Ps. 20. 8. 2 Chr. 20. 20. — [y] Jean 9. 39. — [a] verset 7. Rom. 9. 30-32. — [b] Rom. 4. 1. Héb. 11. 11, 12. — [c] Gen. 12. 1, 2. — [d] Gen. 24. 1. 35. — [e] verset 12. chap. 40. 1. 52. 9. Ps. 102. 14. — [f] Gen. 13. 10. Joël 2. 3.

l'Eternel; la joie et l'allégresse se
trouveront au milieu d'elle, la louange
et la voix de cantique.
4 Ecoutez-moi, *vous qui êtes* mon
peuple, et prêtez-moi l'oreille, *vous*
qui êtes ma nation ; [g] car la loi sortira
de moi, et je ferai reposer ma justice
sur les peuples, [h] pour *être* leur lu-
mière.
5 [i] Ma justice est près, mon salut
a paru, [k] et mes bras jugeront les
peuples ; [l] les îles se confieront en
moi, [m] et leur espérance sera en mon
bras.
6 [n] Elevez vos yeux vers les cieux,
et regardez en bas vers la terre ; [o] car
les cieux s'évanouiront comme la fu-
mée, et la terre vieillira [p] comme un
habit, et ses habitants mourront
pareillement ; mais mon salut demeu-
rera à toujours, et ma justice ne sera
point anéantie.
7 [q] Ecoutez-moi, vous qui connais-
sez la justice, peuple [r] dans le cœur
duquel *est* ma loi ; [s] ne craignez point
l'opprobre des hommes, et ne soyez
point effrayés de leurs injures.
8 Car la teigne les rongera comme
un habit, et la gerce les dévorera
comme la laine; mais ma justice sub-
sistera toujours, et mon salut *sera*
dans tous les âges.
9 [t] Réveille-toi, réveille-toi, [u] re-
vêts-toi de force, bras de l'Eternel;
réveille-toi, [x] comme aux jours an-
ciens, *comme* aux siècles passés.
[y] N'est-ce pas toi qui as taillé en
pièces Rahab, *et* qui as blessé à mort
le dragon?
10 [z] N'est-ce pas toi qui as fait ta-
rir la mer *et* les eaux du grand
abîme? qui as fait un chemin dans
les lieux les plus profonds de la
mer, afin que les rachetés *y* passas-
sent?
11 [a] Et les rachetés de l'Eternel re-
tourneront et viendront à Sion avec
un chant de triomphe, et une allé-
gresse éternelle *sera* sur leurs têtes;
ils auront pour leur partage la joie
et l'allégresse; la douleur et le gé-
missement s'enfuiront.
12 [b] C'est moi, c'est moi qui vous
console. [c] Qui *es*-tu pour avoir peur
de l'homme mortel *qui* mourra, et
du fils de l'homme [d] *qui* deviendra
comme du foin?
13 Et tu as oublié l'Eternel qui t'a
formée, [e] qui a étendu les cieux, qui
a fondé la terre, et tu t'es conti-
nuellement effrayée à cause de la fu-
reur de celui qui *te* pressait, lorsqu'il
s'apprêtait à *te* détruire. [f] Et où *est*
maintenant la fureur de celui qui te
pressait?
14 Il se hâtera de mettre en liberté
celui qui aura été transporté d'un
lieu à un autre; [g] il ne mourra pas
dans la fosse, et son pain ne lui man-
quera point.
15 Car je *suis* l'Eternel ton Dieu,
[h] qui fend la mer, et ses flots
bruient; l'Eternel des armées *est* son
nom.
16 Or, [i] j'ai mis mes paroles dans
ta bouche, [k] et je t'ai couvert de
l'ombre de ma main, [l] afin que j'é-
tablisse les cieux, et que je fonde la
terre, et que je dise à Sion : Tu *es*
mon peuple.
17 [m] Réveille-toi, réveille-toi, lève-
toi, Jérusalem, [n] qui as bu de la main
de l'Eternel la coupe de sa colère;
[o] tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe
d'étourdissement.
18 Il n'y a pas un de tous les en-
fants *qu*'elle a enfantés qui la con-
duise; et de tous les enfants *qu*'elle
a nourris, il n'y en a pas un qui la
prenne par la main.
19 [p] Ces deux choses te sont arri-
vées : *et* qui est-ce qui te plaindra?
le ravage et la désolation, la famine
et l'épée. [q] Par qui te consolerais-je?
20 [r] Tes enfants sont tombées en dé-
faillance, ils ont été couchés dans
les carrefours par toutes les rues,
comme un bœuf sauvage pris dans
les rets; ils ont été remplis de l'in-
dignation de l'Eternel, *et* de la ven-
geance de ton Dieu.
21 C'est pourquoi, écoute mainte-
nant ceci, toi qui es affligée, et qui
es enivrée, [s] mais non pas de vin :
22 Ainsi a dit l'Eternel ton Seigneur
et ton Dieu, [t] *qui* défend la cause
de son peuple : Voici, j'ai pris de ta
main la coupe d'étourdissement, la
lie de la coupe de ma colère; tu n'en
boiras plus désormais;

[g] chap. 2. 3. 42. 4.
[h] chap. 42. 6.
[i] chap. 46. 13. 56. 1.
[k] Ps. 67. 5.
[l] chap. 60. 9.
[m] Rom. 1. 16.
[n] chap. 40. 26.
[o] Ps. 102. 27. Mat. 24. 35. 2 Pier. 3. 10, 12.
[p] chap. 50. 9.
[q] verset 1.
[r] Ps. 37. 31.
[s] Mat. 10. 28. Act. 5. 41.
[t] chap. 52. 1. Ps. 44. 24.
[u] Ps. 93. 1. Apoc. 11. 17.
[x] Ps. 44. 2.
[y] Ps. 89. 11.
[z] chap. 43. 16. Exo. 14. 21.
[a] chap. 35. 10.
[b] verset 3. 2 Cor. 1. 3.
[c] Ps. 118. 6.
[d] chap. 40. 6. 1 Pier. 1. 24.
[e] chap. 40. 22.
[f] Job 20. 7.
[g] Zach. 9. 11.
[h] Ps. 74. 13. Job 26. 12. Jér. 31. 35.
[i] chap. 59. 21. Deut. 18. 18. Jean 3. 34.
[k] chap. 49. 2.
[l] chap. 65. 17. 66. 22.
[m] chap. 52. 1.
[n] Job 21. 20. Jér. 25. 15, 16.
[o] Deut. 28. 28, 34. Ps. 60. 5. 75. 9. Ezé. 23. 32-34. Zach. 12. 2. Apoc. 14. 10
[p] chap. 47. 9.
[q] Amos 7. 2.
[r] Lam. 2. 11, 12.
[s] Lam. 3. 15.
[t] Jér. 50. 34.

23 [u] mais je la mettrai dans la main de ceux qui t'affligent, qui ont dit à ton âme : Prosterne-toi, et nous passerons; [x] et tu as mis ton corps comme une terre *sur laquelle on marche*, et comme un chemin pour les passants.

[u] Jér. 25. 17, 26, 28. Zach. 12. 2. — [x] Ps. 66. 12.

CHAPITRE LII.

De la prédication de l'Évangile. Le Messie rejeté des Juifs.

RÉVEILLE-TOI, [a] réveille-toi, Sion, revêts-toi de ta force, Jérusalem, [b] ville sainte; revêts-toi de tes vêtements magnifiques; [c] car désormais l'incirconcis [d] et le souillé ne passeront plus au milieu de toi.

2 Jérusalem, secoue [e] la poudre de dessus toi, lève-toi, *et* t'assieds; [f] délie les liens de ton cou, fille de Sion, *qui étais* captive.

3 Car ainsi a dit l'Eternel : [g] Vous avez été vendus pour rien, vous serez aussi rachetés sans argent.

4 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [h] Mon peuple descendit autrefois en Egypte pour y habiter; mais les Assyriens l'ont opprimé sans sujet.

5 Qu'ai-je donc à faire maintenant, dit l'Eternel, que mon peuple ait été enlevé pour néant? Ceux qui dominent sur lui *le* font hurler, dit l'Eternel; [i] et mon nom est blasphémé continuellement *et* chaque jour.

6 C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon nom; c'est pourquoi *il connaîtra*, en ce jour-là, que c'est moi qui aurai dit : Me voici.

7 [k] Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix, de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie le salut, *et* qui dit à Sion : [l] Ton Dieu règne!

8 Tes sentinelles élèveront *leurs* voix, *et* se réjouiront ensemble avec un chant de triomphe; car elles verront de leurs yeux que l'Eternel aura ramené Sion.

9 Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouissez-vous tous ensemble avec un chant de triomphe; [m] car l'Eternel a consolé son peuple, [n] il a racheté Jérusalem.

[a] chap. 51. 17. — [b] chap. 48. 2. Néh. 11. 1. Mat. 4. 5. Apoc. 21. 2. — [c] chap. 35. 8. 60. 21. Nahum 1. 15. — [d] Apoc. 21. 27. — [e] chap. 51. 23. — [f] Zach. 2. 7. — [g] chap. 45. 13. Ps. 44. 13. Jér. 15. 13. — [h] Gen. 46. 6. Act. 7. 14. — [i] Ezé. 36. 20, 23. Rom. 2. 24. — [k] Nahum 1. 15. Rom. 10. 15. — [l] Ps. 97. 1. — [m] chap. 51. 3. — [n] chap. 48. 20.

10 [o] L'Eternel a découvert le bras de sa sainteté devant les yeux de toutes les nations; [p] et tous les bouts de la terre verront le salut de notre Dieu.

11 [q] Retirez-vous, retirez-vous, sortez de là, ne touchez à *aucune* chose souillée; sortez du milieu d'elle; [r] nettoyez-vous, vous qui portez les vases de l'Eternel.

12 Car vous ne sortirez point [s] à la hâte, et vous ne marcherez point en fuyant, [t] parce que l'Eternel ira devant vous, [u] et le Dieu d'Israël *sera* votre arrière-garde.

13 Voici, [x] mon serviteur prospérera; [y] il sera fort exalté et élevé, et il s'agrandira extrêmement.

14 Comme plusieurs ont été étonnés à cause de toi, [z] de ce que tu étais ainsi défait de visage plus qu'aucun autre, et *sans* apparence, plus que pas un des enfants des hommes;

15 ainsi il fera rejaillir *le sang* de plusieurs nations; [a] *et* les rois fermeront la bouche devant toi, [b] car ceux auxquels on n'en avait rien annoncé *le* verront, et ceux qui n'*en* avaient point ouï parler, *l'*entendront.

[o] Ps. 98. 2, 3. — [p] Luc 3. 6. — [q] chap. 48. 20. 2 Cor. 6. 17. — [r] Lév. 22. 2, etc. — [s] Exo. 12. 33, 39. — [t] Mich. 2. 13. — [u] chap. 58. 8. Exo. 14. 19. — [x] chap. 42. 1. 53. 10. Jér. 23. 5. — [y] Phil. 2. 9. — [z] chap. 53. 2, 3. Ps. 22. 7, 8. — [a] chap. 49. 7, 23. — [b] chap. 55. 5. Rom. 15. 21. 16. 25, 26. Eph. 3. 5-9.

CHAPITRE LIII.

Prophétie de la passion, de la sépulture et de l'exaltation du Messie.

QUI [a] a cru à notre prédication? Et à qui [b] le bras de l'Eternel a-t-il été révélé?

2 [c] Or, il est monté comme un rejeton devant lui, et comme une racine *qui sort* d'une terre sèche. [d] *Il n'y a* en lui ni forme, ni éclat, quand nous le regardons; *il* n'*y a* rien *en lui*, à *le* voir, qui nous le fasse désirer.

3 [e] Il est le méprisé et le dernier des hommes, un homme de douleurs, [f] et qui sait ce que c'est que la langueur, et nous avons comme caché *notre* face de lui; il était méprisé, [g] et nous n'en avons fait aucun cas.

4 [h] Il s'est chargé véritablement de nos langueurs, et il a porté nos douleurs, et pour nous, nous avons cru qu'il était frappé, battu de Dieu, et affligé.

[a] Jean 12. 38. Rom. 10. 16. — [b] chap. 51. 9. Rom. 1. 16. 1 Cor. 1. 18. — [c] chap. 11. 1. — [d] chap. 52. 14. — [e] chap. 49. 7. Ps. 22. 7. Marc 9. 12. — [f] Héb. 4. 15. — [g] Jean 1. 10, 11. — [h] Mat. 8. 17.

5 [i] Mais il a été navré pour nos forfaits, *et* frappé pour nos iniquités; le châtiment *qui* nous *apporte* la paix *est tombé* sur lui, [k] et nous avons la guérison par sa meurtrissure.

6 [l] Nous avons tous été errants comme des brebis; nous nous sommes détournés *pour suivre* chacun son propre chemin, et l'Eternel a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous.

7 On le presse et on l'accable, [m] et il n'a point ouvert sa bouche; [n] il a été mené à la tuerie comme un agneau, et comme une brebis muette devant celui qui la tond; même il n'a point ouvert sa bouche.

8 Il a été enlevé par la force de l'angoisse et de la condamnation; [m]ais qui racontera sa durée? [o] Car [il] a été retranché de la terre des vi[v]ants, *et* la plaie lui a été faite pour le péché de mon peuple.

9 [p] Or, on avait ordonné son sépulcre avec les méchants, mais dans sa mort *il a été* avec le riche, car il n'avait point fait d'outrage, [q] et *il ne s'est* point *trouvé* de fraude dans sa bouche.

10 [r] Toutefois l'Eternel l'a voulu frapper, *et* il *l'*a mis dans la langueur; *mais* après qu'il aura mis son âme en oblation pour le péché, il *se* verra de la postérité, [s] il prolongera *ses* jours, [t] et la volonté de l'Eternel prospérera dans sa main.

11 Il jouira du travail de son âme, *et* il *en* sera rassasié; *et* [u] mon serviteur [x] juste [y] en justifiera plusieurs [z] par la connaissance *qu'ils auront* de lui, et lui-même portera leurs iniquités.

12 [a] C'est pourquoi je lui donnerai son partage parmi les grands, [b] et il partagera le butin avec les puissants, parce qu'il aura livré son âme à la mort, [c] qu'il aura été mis au rang des méchants, et qu'il aura porté les péchés de plusieurs, [d] et intercédé pour les pécheurs.

i Rom. 4. 25. 1 Cor. 15. 3. 1 Pier. 3. 18. — k 1 Pier. 2. 24. — l Ps. 119. 176. 1 Pier. 2. 25. — m Mat. 26. 63. 27. 12. 14. Marc 14. 61. 15. 5. 1 Pier. 2. 23. — n Act. 8. 32. — o [illegible] — p [illegible] 57-60. — q [illegible] 2. 22. 1 Jean 3. 5. — r [illegible] Cor. 5. 21. — s R[o]m. 6. 9. — t E[p]h. 1. 5, 9. 2 [T]hes. 1. 11. — u cha[p]. 42. 1. 49. 3. — x 1 Je[a]n 2. 1. — y Ro[m]. 5. 18, 19. — z Je[a]n 17. 3. 2 [P]ier. 1. 3. — a Ps. 2. 8. Phil. 2. 9. — b [C]ol. 2. 15. — c Marc 15. 28. Luc 22. 37. — d Luc 23. 34. Rom 8. 34. Héb. 7. 25. 9. 24. 1 Jean 2. 1.

CHAPITRE LIV.

Etablissement, progrès et durée de l'Église sous le règne du Messie.

RÉJOUIS-TOI [a] avec des chants de triomphe, stérile *qui* n'enfantais point; *toi qui* ne sentais pas les douleurs de l'enfantement, éclate de joie avec des chants de triomphe, [b] car les enfants de celle qui était abandonnée *seront* en plus grand nombre que les enfants de celle qui était mariée, a dit l'Eternel.

2 [c] Elargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les rideaux de tes pavillons, ne néglige rien, allonge tes cordages, et fais tenir ferme tes pieux.

3 Car tu te répandras à droite et à gauche, [d] et ta postérité possédera les nations, et fera habiter les villes désertes.

4 Ne crains point, car tu n'*en* auras point de honte, et tu ne rougiras point et ne seras point confondue, parce que tu oublieras la confusion de ta jeunesse, et que tu n'auras plus de souvenir de l'opprobre de ton veuvage.

5 [e] Car celui qui t'a formée *sera* ton époux, [f] l'Eternel des armées *est* son nom, et ton Rédempteur, le Saint d'Israël; [g] il sera appelé le Dieu de toute la terre.

6 [h] Car l'Eternel t'a appelée comme une femme abandonnée et affligée en son esprit, et *comme* une jeune femme qui aurait été répudiée, a dit ton Dieu.

7 [i] Je t'ai abandonnée pour un peu de temps, mais je te rassemblerai par *mes* grandes compassions.

8 J'ai caché ma face pour un moment dans le temps de la colère, [k] mais j'ai eu compassion de toi par une miséricorde éternelle, a dit l'Eternel ton Rédempteur.

9 [l] Car ceci me *sera comme* les eaux de Noé, c'est que *comme* j'ai juré que les eaux de Noé ne se répandront plus sur la terre, ainsi j'ai juré que je ne serai plus indigné contre toi, et que je ne te détruirai plus.

10 [m] Car, quand les montagnes se remueraient, et que les coteaux s'ébranleraient, ma bonté ne se retirera point de toi, et l'alliance de ma paix ne sera jamais ébranlée, a dit l'Eternel qui a compassion de toi.

11 Affligée, battue de la tempête, destituée de consolation, voici, [n] je vais mettre des escarboucles pour tes

a Gal. 4. 27. — b 1 Sam. 2. 5. — c chap. 49. 19, 20. — d chap. 55. 5. 61. 9. — e Jér. 3. 14. — f Luc. 1. 32. — g Zach. 14. 9. Rom. 3. 29. — h chap. 62. 4. — i chap. 26. 20. 60. 10. Ps. 30. 6. 2 Cor. 4. 17. — k chap. 55. 3. Jér. 31. 3. — l chap. 55. 11. Gen. 8. 21. 9. 11. Jér. 31. 35, 36. — m chap. 51. 6. Ps. 46. 3. 89. 34, 35. Mat. 5. 18. — n 1 Chr. 29. 2. Apoc. 21. 18, etc.

pierres, et je te fonderai sur des saphirs.
12 Et je ferai tes fenêtres d'agates,
et tes portes *seront* de pierres de rubis, et toute ton enceinte de pierres précieuses.
13 [o] Aussi tous tes enfants *seront*
enseignés de l'Eternel, [p] et la paix de tes fils *sera* abondante.
14 Tu seras affermie dans la justice; *tu seras* loin de l'oppression; tu ne craindras rien et *tu seras* sans frayeur; car elle n'approchera point de toi.
15 Voici, on ne manquera point de comploter, *mais ce* ne *sera* pas par moi; quiconque complotera contre toi, tombera.
16 Voici, c'est moi qui ai créé le forgeron qui souffle le charbon au feu, et qui forme les instruments pour son ouvrage; et c'est moi qui ai créé le destructeur pour détruire.
17 Aucunes armes forgées contre toi ne réussiront; et tu condamneras toute langue *qui* se sera élevée contre toi en jugement : c'*est* là l'héritage des serviteurs de l'Eternel, [q] et leur justice *qu'ils trouveront* auprès de moi.

o chap. 11. 9. Jér. 31. 34. Jean 6. 45.
p Ps. 119. 165.
q chap. 45. 24, 25.

CHAPITRE LV.

Exhortation à tous les peuples de recevoir l'Evangile.

O [a] VOUS tous qui êtes altérés, venez aux eaux, et vous qui n'avez point d'argent, [b] venez, achetez, et mangez; venez, dis-je, achetez sans argent, et sans aucun prix, du vin et du lait.
2 Pourquoi employez-vous l'argent pour ce qui ne nourrit point, et votre travail pour ce qui ne rassasie point? Ecoutez-moi attentivement, et vous mangerez ce qui est bon, et votre âme jouira avec plaisir de ce qu'il y a de meilleur.
3 Prêtez l'oreille, [c] et venez à moi;
écoutez, et votre âme vivra; [d] et je traiterai avec vous une alliance éternelle, [e] *pour rendre* stable la miséricorde *promise* à David.
4 Voici, je l'ai donné *pour être* [f] témoin aux peuples, *pour être* [g] conducteur, et afin qu'il commande aux peuples.
5 [h] Voici, tu appelleras la nation
que tu ne connaissais point; [i] et les nations *qui* ne te connaissaient point accourront à toi, à cause de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël, [k] qui t'aura glorifié.
6 [l] Cherchez l'Eternel pendant qu'il se trouve; invoquez-le tandis qu'il est près.
7 [m] Que le méchant délaisse sa voie,
et l'homme inique [n] ses pensées; et qu'il retourne à l'Eternel, [o] et il aura pitié de lui, et à notre Dieu, car il pardonne abondamment.
8 [p] Car mes pensées ne *sont* pas vos pensées, et mes voies ne *sont* pas vos voies, dit l'Eternel.
9 [q] Car *autant que* les cieux sont élevés par-dessus la terre, autant mes voies sont élevées par-dessus vos voies, et mes pensées par-dessus vos pensées.
10 [r] Car comme la pluie et la neige descendent des cieux, et n'y retournent plus, mais qu'elles arrosent la terre, et la font produire, et la font germer, tellement qu'elle donne semence au semeur, et le pain à celui qui mange;
11 [s] il en sera de même de ma parole qui sera sortie de ma bouche : elle ne retournera point à moi sans effet; mais elle fera tout ce que j'aurai ordonné, et aura son effet *dans les choses* pour lesquelles je l'aurai envoyée.
12 [t] Car vous sortirez avec allégresse, et vous serez conduits en paix; [u] les montagnes et les coteaux éclateront de joie avec un chant de triomphe devant vous, [x] et tous les arbres des champs *y* applaudiront.
13 [y] Au lieu du buisson croîtra le
sapin, et au lieu de [z] l'épine croîtra le myrte; et *cela rendra glorieux* le nom de l'Eternel, et *sera* un signe perpétuel, *qui* ne sera jamais retranché.

a Jean 4. 14. 7. 37. Apoc. 21. 6. 22. 17.
b Mat. 13. 44, 46. Apoc. 3. 18.
c Mat. 11. 28.
d chap. 54. 8. 61. 8. Jér. 32. 40.
e Act. 13. 34.
f Jean 18. 37. Apoc. 1. 5.
g Jér. 30. 9. Ezé. 34. 23. Dan. 9. 25. Osee 3. 5.
h chap. 52. 15. Eph. 2. 11, 12.
i chap. 60. 5.
k chap 60. 9. Act. 3. 13.
l Ps. 32. 6. Mat. 5. 25. 25. 11. Jean 7. 34. 8. 21.
m chap. 1. 16.
n Zach. 8. 17.
o Ps. 130. 7. Jér. 3. 12.
p 2 Sam. 7. 19.
q Ps. 103. 11.
r Deut. 32. 2.
s chap. 54. 9.
t chap. 35. 10. 65. 13, 14.
u chap. 14. 8. 35. 1, 2. 42. 11. Ps. 96. 12. 98. 8.
x 1 Chr. 16. 33.
y chap. 41. 19.
z Mich. 7. 4.

CHAPITRE LVI.

Exhortation à la vertu. Censure aux conducteurs de la synagogue.

AINSI a dit l'Eternel : Gardez ce qui est droit, et faites ce qui est

juste; [a] car mon salut *est* prêt à venir, et ma justice *est prête* à être révélée.

2 Heureux *est* l'homme *qui* fera cela, et le fils de l'homme *qui* s'y attachera, [b] observant le sabbat, de peur de le profaner, et gardant ses mains de faire aucun mal!

3 [c] Et que le fils de l'étranger, qui se sera attaché à l'Eternel, ne dise point : L'Eternel me sépare de son peuple; et que l'eunuque ne dise point : Voici, je *suis* un arbre sec.

4 Car, voici ce que l'Eternel a dit touchant les eunuques : Ceux qui garderont mes sabbats, et choisiront ce qui m'est agréable, et qui seront fermes dans mon alliance,

5 je leur donnerai [d] dans ma maison et dans mes murailles une place, [e] et un meilleur nom que *celui de* fils et de filles; je leur donnerai à chacun un renom perpétuel, qui ne sera point retranché.

6 Et pour ce qui est des enfants de l'étranger, qui se seront joints à l'Eternel, pour le servir et pour aimer le nom de l'Eternel, afin d'être ses serviteurs, *savoir*, tous ceux qui observent le sabbat, de peur de le profaner, et qui seront fermes dans mon alliance;

7 [f] je les amènerai à la montagne de ma sainteté, et les réjouirai dans la maison où l'on m'invoque; leurs holocaustes [g] et leurs sacrifices *seront* agréables sur mon autel; [h] car ma maison sera appelée une maison de prière [i] pour tous les peuples.

8 [k] J'y *en* assemblerai encore *d'autres*, outre ceux qui y sont assemblés, dit le Seigneur l'Eternel, [l] qui rassemble ceux d'Israël qui ont été chassés.

9 [m] Bêtes des champs, *et* bêtes des forêts, venez toutes pour manger.

10 [n] Toutes ses sentinelles *sont* aveugles; ils ne savent *rien*; ce *sont* tous [o] des chiens muets qui ne peuvent aboyer, qui ronflent, qui se tiennent couchés, et qui aiment à dormir.

11 [p] *Ce sont* des chiens gloutons, *qui* ne savent ce que c'est d'être rassasiés, et ce *sont* des pasteurs sans intelligence. Ils se sont tous détournés pour *suivre chacun* sa voie; chacun jusqu'au dernier suit son avarice, *et ils disent :*

12 [q] Venez, je prendrai du vin, et nous nous enivrerons de cervoise, et nous ferons demain comme aujourd'hui, *et même* beaucoup au delà.

a chap. 46. 13. Mat. 3. 2. 4. 17. Rom. 13. 11, 12. — b chap. 58. 13. — c Deut. 23. 1-3. Act. 8. 27. 10. 1, 2, 34. 17. 4. 18. 7. — d 1 Tim. 3. 15. — e Jean 1. 12. 1 Jean 3. 1. — f chap. 2. 2. 1 Pier. 1. 1, 2. — g Rom. 12. 1. Héb. 13. 15. 1 Pier. 2. 5. — h Mat. 21. 13. Marc 11. 17. Luc 19. 46. — i Mal. 1. 11. — k Jean 10. 16. Eph. 1. 10. 2. 14-16. — l chap. 11. 12. Ps. 147. 2. — m Jér. 12. 9. — n Mat. 15. 14. 23. 16. — o Phil. 3. 2. — p Mich. 3. 11. Jér. 6. 13. 8. 10. Ezé. 34. 2, 3. — q chap. 22. 13. Ps. 10. 6. Prov. 23. 35. Luc 12. 19. 1 Cor. 15. 32.

CHAPITRE LVII.

Indifférence des Juifs. Leur idolâtrie.

LE juste meurt, et il n'y a personne qui *y* prenne garde; [a] et les gens de bien sont retirés *du monde*, [b] sans que l'on considère que le juste a été retiré avant *que* le mal *arrive*.

2 Il entrera dans la paix; ils se reposent dans leurs sépulcres, *savoir*, quiconque aura marché devant lui.

3 Mais vous, enfants de la devineresse, [c] race adultère et qui vous prostituez, approchez ici.

4 De qui vous êtes-vous moqués? Contre qui avez-vous ouvert la bouche, *et* tiré la langue? N'*êtes*-vous pas des enfants prévaricateurs, *et* une race batarde;

5 qui vous échauffez [d] après les chênes, [e] *et* sous tout arbre verdoyant, [f] égorgeant les enfants dans les torrents, sous des rochers avancés?

6 Ta portion *est* dans les pierres polies des torrents; *ce sont* elles, *ce sont* elles *qui sont* ton partage; tu y as répandu *ton* aspersion, tu y as offert des offrandes : sont-ce là des choses que je puisse agréer?

7 [g] Tu as mis [h] ton lit sur les montagnes hautes et élevées; même tu y es montée pour faire des sacrifices.

8 Et tu as mis derrière la porte et *derrière* le poteau ton monument, car tu t'es découverte devant moi, et tu es montée; tu as agrandi ton lit, et tu te *l*'es taillé plus *grand* qu'eux; [i] tu as aimé leur lit, et cela à découvert.

9 [k] Tu es allée vers le roi avec des parfums, et tu as ajouté parfums sur parfums; tu as envoyé tes ambassades bien loin, et tu t'es abaissée jusqu'au sépulcre.

10 Tu t'es fatiguée dans la longueur de ton chemin, [l] *et* tu n'as point dit :

a Ps. 12. 2. Mich. 7. 2. — b 1 Rois 14. 13. 2 Rois 22. 20. — c Mat. 16. 4. — d chap. 1. 29. — e 2 Rois 16. 4. 17. 10. Jér. 2. 20. — f Lév. 18. 21. 20. 2. Ezé. 16. 20. — g Ezé. 16. 16, 25. — h Ezé. 23. 41. — i Ezé. 16. 26, 28. 23. 2-20. — k chap. 30. 6. Ezé. 16. 33. 23. 16. Osée 7. 11. 12. 1. — l Jér. 2. 25.

Il n'y a point d'espérance; tu as
trouvé la vie par ta main, *et* à cause
de cela tu n'as point été languis-
sante.
m chap. 51. 12. 13. 11 [m] Et de qui as-tu eu peur, et *qui*
as-tu craint, que tu m'aies menti, et
que tu ne te sois point souvenue de
moi, *et* que tu ne t'*en* sois point sou-
n Ps. 50. 21. ciée? [n] Est-ce *parce que* je me suis
tu depuis si longtemps, que tu ne
m'as point craint?
12 Je publierai *quelle est* ta jus-
tice, et tes œuvres ne te serviront
de rien.
13 Quand tu crieras, que ceux que
tu assembles te délivrent; mais le
vent les enlèvera tous, la vanité *les*
emportera. Mais celui qui se retire
vers moi héritera la terre et possé-
dera la montagne de ma sainteté.
o chap. 40. 3. 62. 10. 14 Et on dira : [o] Relevez, relevez,
préparez les chemins, ôtez *tous* les
embarras du chemin de mon peuple.
15 Car ainsi a dit celui qui est haut
et élevé, qui habite dans l'éternité,
p Job 6. 10. Luc 1. 49. [p] et duquel le nom *est* le Saint : J'ha-
q Ps. 68. 5. biterai [q] dans le lieu haut et saint,
r chap. 66. 2. Ps. 34. 19. 51. 19. 138. 6. [r] avec celui *qui a le cœur* brisé et
qui est humble d'esprit, [s] afin de vivi-
s chap. 61. 1. Ps. 147. 3. fier l'esprit des humbles, et afin de
vivifier ceux qui ont le cœur brisé.
t Ps. 85. 6. 103. 9. Mich. 7. 18. 16 [t] Car je ne disputerai pas tou-
jours, et je ne serai pas indigné à
jamais; car l'esprit serait accablé par
u Nom. 16. 22. Job 34. 14. Héb. 12. 9. ma présence, [u] et c'est moi qui ai fait
les âmes.
x Jér. 6. 13. 17 A cause de [x] l'iniquité de son
avarice j'ai été indigné et j'ai frappé;
y chap. 8. 17. 45. 15. [y] j'ai caché *ma face*, et j'ai été indi-
z chap. 9. 12. gné; [z] mais le rebelle s'en est allé *et*
a suivi les égarements de son cœur.
a Jér. 3. 22. 18 J'ai vu ses voies, [a] et, *toutefois*, je
b chap. 61. 2. l'ai guéri; je l'ai ramené [b] et lui ai
rendu *mes* consolations, et à ceux
d'entre eux qui pleuraient.
c Héb. 13. 15. 19 Je crée *ce qui est* [c] le fruit des
d Act. 2. 39. Eph. 2. 17. lèvres. [d] Paix, paix à celui qui est
loin, et à celui qui est près, a dit
l'Eternel; car je le guérirai.
e Job 15. 20, etc. Prov. 4. 16. 20 [e] Mais les méchants *sont* comme
la mer qui est agitée, quand elle ne
se peut apaiser, et que les ondes jet-
tent de la fange et de l'écume.
f chap. 48. 22. 21 [f] Il n'y a point de paix pour les
méchants, a dit mon Dieu.

CHAPITRE LVIII.

Du jeûne hypocrite.

CRIE à *plein* gosier, ne t'épargne
point, élève ta voix comme un
cornet, et déclare à mon peuple leur
forfait, et à la maison de Jacob leurs
péchés.
2 Car ils me cherchent chaque jour,
et ils veulent savoir mes voies comme
une nation qui aurait suivi la justice
et *qui* n'aurait point abandonné le
jugement de son Dieu; ils me de-
mandent des jugements justes, *et* ils
veulent s'approcher de Dieu, *et ils*
disent :
3 [a] Pourquoi avons-nous jeûné, et a Mal. 3. 14.
tu n'*y* as point eu d'égard? [b] *Pour-* b chap. 16. 29. 31.
quoi avons-nous affligé nos âmes, et
tu ne t'en es point soucié? Voici,
dans le jour de votre jeûne vous trou-
vez *votre* volonté, et vous exigez ce
qui vous est dû *en tourmentant les*
autres.
4 [c] Voici, vous jeûnez pour *faire* c 1 Rois 21. 9. 12. 13.
des procès et des querelles, et pour
frapper du poing avec méchanceté;
vous ne jeûnez point comme ce jour
le requerrait, pour faire que votre
voix soit exaucée d'en haut.
5 [d] Est-ce là le jeûne que j'ai choisi, d Zach. 7. 5.
que l'homme afflige son âme un jour?
Est-ce en courbant sa tête comme
un jonc, [e] et en étendant le sac et la e Ester 4. 3. Job 2. 8. Dan. 9. 3. Jonas 3. 6.
cendre? Appelleras-tu cela un jeûne
et un jour agréable à l'Eternel?
6 N'*est*-ce pas *plutôt* ici le jeûne que
j'ai choisi, que tu dénoues les liens
de la méchanceté, [f] que tu délies les f Néh. 5. 10. 12.
liens du joug, [g] que tu laisses aller g Jér. 34. 9.
libres ceux qui sont foulés, et que
vous brisiez tout joug?
7 [h] N'*est*-ce pas que tu rompes de h Ezé. 18. 7. 16. Mat. 25. 35.
ton pain à celui qui a faim, et que tu
fasses venir dans *ta* maison les af-
fligés qui vont errant; [i] que quand i Job 31. 19.
tu vois celui qui est nu, tu le cou-
vres, et que tu ne te caches point de
[k] ta propre chair? k Néh. 5. 5.
8 [l] Alors ta lumière éclôra comme l Job 11. 17.
l'aube du jour, et ta guérison ger-
mera incontinent; ta justice ira de-
vant toi, [m] *et* la gloire de l'Eternel m chap. 52. 12. Exo. 14. 19.
sera ton arrière-garde.
9 Alors tu invoqueras, et l'Eternel

t'exaucera; tu crieras, et il dira : Me voici; si tu ôtes le joug du milieu de toi, *et que tu cesses* d'étendre le doigt et de dire des outrages;

10 si tu ouvres ton âme à celui qui a faim, et que tu rassasies l'âme affligée, ta lumière se lèvera dans les ténèbres, et tes ténèbres *seront* comme le midi.

11 Et l'Eternel te conduira continuellement, et il rassasiera ton âme dans les grandes sécheresses, et engraissera tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source d'eaux dont les eaux ne défaillent point;

n chap. 61. 4.

12 [n] et *des gens sortiront* de toi, *qui* rebâtiront ce qui aura été désert depuis longtemps; tu rétabliras les fondements *abandonnés* d'âge en âge, et on t'appellera le réparateur des brèches *et* celui qui redresse les chemins, afin qu'on puisse habiter *au pays*.

o chap. 56. 2.

13 [o] Si tu retires ton pied du sabbat, *et* que tu *ne* fasses *pas* ta volonté au jour qui m'est consacré, et si tu appelles le sabbat *tes* délices, *et* honorable ce qui est consacré à l'Eternel, et que tu l'honores en ne suivant point tes voies, *et* en ne trouvant pas ta volonté, et en ne disant pas des paroles *vaines*;

p Job 22. 26. — q Deut. 32. 13. — r chap. 1. 20. 40. 5. Mich. 4. 4.

14 [p] alors tu jouiras de délices en l'Eternel, [q] et je te ferai passer à cheval par-dessus les lieux haut élevés de la terre, et te donnerai pour te nourrir l'héritage de Jacob ton père, [r] car la bouche de l'Eternel a parlé.

CHAPITRE LIX.

Crime des Juifs. Promesse du Libérateur.

a chap. 50. 2. Nom. 11. 23.

VOICI, [a] la main de l'Eternel n'est pas raccourcie, pour ne pouvoir plus délivrer, et son oreille n'est pas devenue pesante, pour ne pouvoir plus entendre.

2 Mais ce sont vos iniquités qui ont fait séparation entre vous et votre Dieu, et ce sont vos péchés qui ont fait qu'il a caché *sa* face de vous, pour ne *vous* plus écouter.

b chap. 1. 15.

3 [b] Car vos mains se sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité; vos lèvres ont proféré le mensonge, *et* votre langue a dit des choses perverses.

c Job 15. 35. Ps. 7. 15.

4 Il n'y a personne qui crie pour la justice, et il n'y a personne qui juge pour la vérité; on se fie en des choses de néant, et on dit des choses vaines; [c] on conçoit le travail, et on enfante le tourment.

d Job 8. 14. 15.

5 Ils ont fait éclore des œufs d'aspic, [d] et ils ont tissé des toiles d'araignée; celui qui mangera de ces œufs mourra, et si on *les* écrase, il en sortira un aspic.

6 Leurs toiles ne serviront point à *faire* des vêtements, et on ne se couvrira point de leur travail. Leurs ouvrages *sont* des ouvrages d'iniquité, et leurs mains *font* des actions de violence.

e Prov. 1. 16. Rom. 3. 15.

7 [e] Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang innocent; leurs pensées *sont* des pensées d'iniquité; la ruine et la désolation *sont* dans leurs voies.

f Ps 125. 5. Prov. 2. 15.

8 Ils ne connaissent point le chemin de la paix, et il n'y a point de justice dans leurs voies; [f] leurs sentiers sont des sentiers détournés; tous ceux qui y marchent ne connaissent point la paix.

g Jér. 8. 15.

9 C'est pourquoi le jugement s'est éloigné de nous, et la justice ne vient point jusqu'à nous; [g] nous attendions la lumière, et voici les ténèbres; la splendeur, *et* nous marchons dans l'obscurité.

h Deut. 28. 29. Job 5. 14. Amos 8. 9

10 [h] Nous allons à tâtons comme des aveugles le long de la muraille; nous allons à tâtons comme *ceux qui sont* sans yeux; nous avons bronché en plein midi comme sur la brune, *et nous avons été* dans des lieux désolés comme des morts.

i chap. 38. 14. Ezé. 7. 16

11 Nous crions tous comme des ours, [i] et nous ne cessons de gémir comme des colombes; nous attendions le jugement, et il n'y *en* a point; la délivrance, *et* elle s'est éloignée de nous.

12 Car nos prévarications se sont multipliées devant toi, et chacun de nos péchés a témoigné contre nous; car nos rébellions *sont* avec nous, et nous connaissons nos iniquités;

13 *qui sont* de pécher et de mentir

contre l'Eternel, et de se détourner de notre Dieu, de parler d'oppression et de révolte, de concevoir et de méditer [k] dans le cœur des paroles de mensonge.

14 C'est pourquoi le jugement s'est éloigné, et la justice s'est tenue loin; car la vérité est tombée dans les rues, et la droiture n'*y* a pu entrer.

15 Même, la vérité a manqué; et quiconque se retire du mal est exposé au pillage; l'Eternel *l'*a vu, et cela lui a déplu, parce qu'il n'y a plus de droiture.

16 [l] Il a vu aussi qu'il n'y avait aucun homme, et il s'est étonné que personne ne se présentât pour intercéder; [m] mais son bras l'a délivré, et sa *propre* justice l'a soutenu.

17 [n] Car il s'est revêtu de la justice comme d'une cuirasse, et *il a mis* le casque de salut sur sa tête; il s'est vêtu de vengeance *comme* d'un vêtement, et s'est couvert de jalousie comme d'un manteau;

18 [o] comme pour *faire* la rétribution *et* pour rendre la pareille, *savoir*, la fureur à ses ennemis, *et* la rétribution à ceux qui le haïssent; il rendra la rétribution aux îles.

19 [p] Et on craindra le nom de l'Eternel depuis l'Occident, et sa gloire depuis le soleil levant; [q] car l'ennemi viendra comme un fleuve, *mais* l'Esprit de l'Eternel lèvera l'étendard contre lui.

20 [r] Et le Rédempteur viendra en Sion, et vers ceux de Jacob, qui se convertiront de *leur* péché, dit l'Eternel.

21 [s] Et pour moi, a dit l'Eternel, voici mon alliance, *que je ferai* avec eux : Mon Esprit qui *est* sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne sortiront point de ta bouche, ni de la bouche de ta postérité, ni de la bouche de la postérité de ta postérité, a dit l'Eternel, dès maintenant et jusqu'à jamais.

CHAPITRE LX.

Accroissement de l'Église. Description mystique de ses biens spirituels.

LÈVE-TOI; [a] sois illuminée; car ta lumière est venue [b] et la gloire de l'Eternel est levée sur toi.

2 Car, voici, les ténèbres couvriront la terre, et l'obscurité *couvrira* les peuples; mais l'Eternel se lèvera sur toi, et sa gloire paraîtra sur toi.

3 [c] Et les nations marcheront à ta lumière, et les rois à la splendeur qui se lèvera sur toi.

4 [d] Elève tes yeux et regarde tout autour, tous ceux *que tu vois* se sont assemblés, ils sont venus pour toi; tes fils viendront de loin, et tes filles seront nourries à *tes* côtés.

5 Alors tu verras, et tu seras éclairée, et ton cœur s'étonnera et s'épanouira *de joie*, [e] lorsque l'abondance de la mer se tournera vers toi, *et* que la puissance des nations viendra à toi.

6 Une foule de chameaux te couvrira; les dromadaires de Madian et de [f] Hépha, *et* tous ceux de [g] Scéba viendront; [h] ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges de l'Eternel.

7 Toutes les brebis de [i] Kédar seront assemblées vers toi; les moutons de Nébajoth seront employés à ton service; ils seront agréables, étant offerts sur mon autel; [k] et je rendrai magnifique la maison de ma gloire.

8 Quelles *sont* ces *volées épaisses* comme des nuées, qui volent comme des pigeons à leurs colombiers?

9 [l] Car les îles s'attendront à moi, et les navires de Tarscis les premiers, pour amener tes fils des pays éloignés, [m] avec leur argent et leur or, [n] pour le nom de l'Eternel ton Dieu, et du Saint d'Israël qui t'aura glorifié.

10 [o] Et les fils des étrangers rebâtiront tes murailles, et leurs rois seront employés à ton service; [p] car je t'ai frappée dans ma colère, [q] mais j'ai eu pitié de toi dans ma bonne volonté.

11 [r] Tes portes seront continuellement ouvertes, elles ne seront fermée ni nuit ni jour, afin qu'on t'apporte les richesses des nations, et que leurs rois *y soient* conduits.

12 [s] Car la nation et le royaume qui ne te serviront point, périront; même ces nations-là seront réduites en une entière désolation.

k Mat. 12. 34. — l Ezé. 22. 30. — m chap. 63. 5. Ps. 98. 1. — n Eph. 6. 14. 17. 1 Thes. 5. 8. — o chap. 63. 6. — p Ps. 113. 3. Mal. 1. 11. — q Apoc. 12. 15. — r Rom. 11. 26. — s Héb. 8. 10. 10. 16. — a Eph. 5. 14. — b Mal. 4. 2.

c chap. 49. 6. 22. Apoc. 21. 24. — d chap. 49. 18-22. — e Rom. 11. 25. — f Gen. 25. 4. — g Ps. 72. 10. — h chap. 61. 6. Mat. 2. 11. — i Gen. 25. 13. — k Aggée 2. 7. 9. — l chap. 42. 4. 51. 5. Ps. 72. 10. — m Ps. 68. 30. Zach. 14. 14. — n chap. 55. 5. Jér. 3. 17. — o chap. 6. 15. — p chap. 57. 17. — q chap. 54. 7. 8. — r Apoc. 21. 25. — s Zach. 14. 17. 19. Mat. 21. 44.

t chap. 35. 2. 41. 19. — 13 [t] La gloire du Liban viendra à
toi : le sapin, l'orme et le buis *servi-*
ront ensemble à parer le lieu de mon
u 1 Chr. 28. 2. Ps. 132. 7. — sanctuaire; et je rendrai glorieux [u] le
lieu de mes pieds.
14 Même, les enfants de ceux qui
t'auront affligée viendront vers toi, en
se baissant; et tous ceux qui te mé-
x Apoc. 3. 9. — prisaient [x] se prosterneront à la
plante de tes pieds, et t'appelleront :
y Héb. 12. 22. Apoc. 14. 1. — [y] La ville de l'Eternel, la Sion du
Saint d'Israël.
15 Au lieu que tu as été abandon-
née et haïe, tellement qu'il n'y avait
personne qui passât *vers toi*, je te
mettrai dans une élévation éternelle.
et dans une joie *qui durera* de géné-
ration en génération.
z chap. 49. 23. 61. 6. 66. 11, 12. — 16 [z] Et tu suceras le lait des na-
tions, et tu suceras la mamelle des
a chap. 43. 3. — rois, et tu sauras [a] que je *suis* l'E-
ternel, ton Sauveur et ton Rédemp-
teur, le Puissant de Jacob.
17 Je ferai venir de l'or au lieu d'ai-
rain, et je ferai venir de l'argent au
lieu de fer, et de l'airain au lieu de
bois, et du fer au lieu de pierres; et
je ferai que la paix régnera sur toi,
et la justice te gouvernera.
18 On n'entendra plus parler de vio-
lence dans ton pays, *ni* de dégât, ni
d'oppression dans tes contrées; mais
b chap. 26. 1. — tu appelleras [b] tes murailles, salut, et
tes portes, louange.
c Apoc. 21. 23. 22. 5. — 19 [c] Tu n'auras plus le soleil pour
la lumière du jour, et la lueur de la
lune ne t'éclairera plus; mais l'Eter-
nel sera pour toi une lumière éter-
d Zach. 2. 5. — nelle, [d] et ton Dieu *sera* ta gloire.
e Amos 8. 9. — 20 Ton soleil ne se [e] couchera plus,
et ta lune ne se retirera plus; car
l'Eternel sera pour toi une lumière
perpétuelle, et les jours de ton deuil
seront finis.
f chap. 52. 1. Apoc. 21. 27. — 21 [f] Et ceux de ton peuple *seront*
g Ps. 37. 11, 22. Mat. 5. 5. — tous justes; [g] ils posséderont éternel-
lement la terre; *ils seront* le rejeton
h chap. 61. 3. Mat. 15. 13 Jean 15. 2. i chap. 29. 23. Eph. 2. 10. — [h] que j'ai planté, [i] *et* l'ouvrage de
mes mains dans lequel je serai glo-
rifié.
k Mat. 13. 31, 32. — 22 [k] La petite *famille* croîtra jus-
qu'à mille *personnes*, et la moindre
deviendra une nation puissante. Je
suis l'Eternel, je hâterai ceci en son
temps.

CHAPITRE LXI.

Bonheur de l'Église sous le règne du Messie.

L'ESPRIT [a] du Seigneur l'Eternel — a chap. 11. 2. Luc 4. 18. Jean 1. 32. 3. 34.
est sur moi; [b] c'est pourquoi l'E-
ternel m'a oint pour évangéliser aux — b Ps. 45. 8.
débonnaires, il m'a envoyé [c] pour — c chap. 57. 15. Ps. 147. 3.
guérir ceux qui ont le cœur brisé,
[d] pour publier aux captifs la liberté, — d chap. 42. 7. Jér. 34. 8.
et aux prisonniers l'ouverture de la
prison;
2 [e] pour publier l'année de la bien- — e Lév. 25. 9.
veillance de l'Eternel, [f] et le jour de — f chap. 34. 8. 63. 4. 66. 14. Mal. 4. 1, 3. 2 Thes. 1. 7-9.
la vengeance de notre Dieu; [g] pour
consoler tous ceux qui sont dans le
deuil; — g chap. 57. 18. Mat. 5. 4.
3 pour proposer à ceux de Sion qui
pleurent, [h] que la magnificence leur — h Ps. 30. 12.
sera donnée au lieu de la cendre,
l'huile de joie au lieu du deuil, un
manteau de louange au lieu d'un es-
prit affligé; tellement qu'on les ap-
pellera les chênes de justice, [i] *et* le — i chap. 60. 21.
plant de l'Eternel [k] pour *le* glorifier. — k Jean 15. 8.
4 [l] Et ils rebâtiront ce qui aura été — l chap. 49. 8. 58. 12. Ezé. 36. 33-36.
désert longtemps, ils rétabliront les
lieux qui auront été auparavant dé-
solés, et ils renouvelleront les villes
abandonnées, *et* ce qui était désolé
depuis longtemps.
5 [m] Et les étrangers s'*y* tiendront, — m Eph. 2. 12.
et ils paîtront vos brebis; et les en-
fants de l'étranger *seront* vos labou-
reurs et vos vignerons.
6 [n] Mais vous, vous serez appelés — n Exo. 19. 6. 1 Pier. 2. 5, 9. Apoc. 1. 6. 5. 10.
les sacrificateurs de l'Eternel, et on
vous nommera les ministres de no-
tre Dieu; [o] vous mangerez les ri- — o chap. 60. 5, 11, 16
chesses des nations, et vous vous
vanterez de leur gloire.
7 [p] Au lieu de la honte que vous — p Zach. 9. 12
avez eue, *les nations en auront* le
double, et elles publieront *que* la
confusion *est* leur portion. Ainsi
vous posséderez le double en leur
pays, *et* vous *y* aurez une joie éter-
nelle.
8 [q] Car je *suis* l'Eternel, qui aime — q Ps. 11. 7.
la justice, [r] *et* qui hais la rapine pour — r chap. 1. 11, 13.
l'holocauste. J'établirai leurs œuvres
dans la vérité, [s] et je traiterai avec — s chap. 55. 3
eux une alliance éternelle.
9 Et leur race sera connue parmi
les nations, et ceux qui seront sortis
d'eux *seront connus* parmi les peu-

ples; tous ceux qui les verront connaîtront [t] qu'ils *sont* la race *que* l'Eternel aura bénie.

10 [u] Je me réjouirai en l'Eternel, *et* mon âme s'égayera en mon Dieu; [x] car il m'a revêtu des vêtements de salut, *et* m'a couvert du manteau de la justice, [y] comme un époux qui se pare avec magnificence, et comme une épouse qui s'orne de ses joyaux.

11 Car, comme la terre pousse son germe, et comme un jardin fait germer les choses qui y sont semées, ainsi le Seigneur l'Eternel fera germer [z] la justice et [a] la louange, en présence de toutes les nations.

CHAPITRE LXII.

L'Église sous le règne du Messie.

POUR l'amour de Sion je ne me tairai point, et pour l'amour de Jérusalem je ne serai point en repos, jusqu'à ce que sa justice sorte comme une splendeur, et que sa délivrance s'allume comme une lampe.

2 [a] Alors les nations verront ta justice, et tous les rois ta gloire, [b] et on t'appellera d'un nouveau nom que la bouche de l'Eternel aura expressément déclaré.

3 Tu seras [c] une couronne d'ornement en la main de l'Eternel, et une tiare royale dans la paume de ton Dieu.

4 [d] On ne te nommera plus [e] la répudiée, et on ne nommera plus ta terre la désolation; mais on t'appellera : Ma bonne volonté en elle, et ta terre, la mariée; car l'Eternel mettra son affection en toi, et ta terre aura un mari.

5 Car, *comme* un jeune homme se marie à une vierge, *et comme* tes enfants se marient chez toi, [f] ainsi ton Dieu se réjouira de toi, de la joie qu'un époux a de *son* épouse.

6 Jérusalem, [g] j'ai ordonné des gardes sur tes murailles; ils ne se tairont point, ni le jour ni la nuit. Vous qui faites souvenir de l'Eternel, ne vous donnez point de repos;

7 et ne lui donnez point de repos jusqu'à ce [h] qu'il rétablisse et qu'il remette Jérusalem en un état renommé sur la terre.

t chap. 65. 23.
u Hab. 3. 18.
x Ps. 132. 9. 16.
y chap. 49. 18. Apoc. 21. 2.
z Ps. 72. 3.
a chap. 60. 18.
a chap. 60. 3.
b chap. 65. 15.
c Zach. 9. 16.
d Osée 1. 10. 1 Pier. 2. 10.
e chap. 49. 14. 54. 1, 6, 7.
f chap. 65. 19.
g Ezé. 3. 17. 33. 7.
h Soph. 3. 20.

8 L'Eternel a juré par sa droite et par le bras de sa force : [i] Je ne donnerai plus ton froment en viande à tes ennemis, et les étrangers ne boiront plus ton vin *excellent*, pour lequel tu auras travaillé.

9 [k] Car ceux qui auront amassé *le froment* le mangeront et loueront l'Eternel, et ceux qui auront recueilli *le vin*, le boiront dans les parvis de ma sainteté.

10 Passez, passez par les portes, *et dites :* [l] Préparez le chemin du peuple; rétablissez, rétablissez le sentier, *et* ôtez-en les pierres, [m] *et* élevez l'étendard vers les peuples.

11 Voici, l'Eternel a publié jusqu'au bout de la terre : [n] Dites à la fille de Sion : Voici, ton Sauveur vient; voici, [o] son salaire *est* avec lui, et sa récompense *marche* devant lui.

12 Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de l'Eternel; et on t'appellera la recherchée, la ville qui n'est plus abandonnée.

CHAPITRE LXIII.

Le Messie seul délivre l'Église.

QUI *est* celui qui vient d'Edom, *savoir*, de Botsra, ayant les vêtements teints en rouge; cet homme magnifiquement vêtu, *et* qui marche avec tant de force? C'est moi qui parle avec justice, *et* qui ai tout pouvoir de sauver.

2 [a] Pourquoi *y a-t-il* du rouge dans ton vêtement? et *pourquoi* tes habits *sont-ils* comme *les habits* de ceux qui foulent au pressoir?

3 J'ai été tout seul [b] à fouler au pressoir, et aucun homme d'entre les peuples n'a été avec moi; et j'ai marché sur eux dans ma colère, et je les ai foulés dans mon indignation; leur sang a rejailli sur mes vêtements, et j'ai souillé tous mes habits.

4 [c] Car le jour de la vengeance *est* dans mon cœur, et l'année en laquelle je dois racheter les miens est venue.

5 [d] J'ai donc regardé, [e] et il n'y a eu personne qui *m'*aidât; j'ai été étonné, et il n'y a eu personne qui *me* soutînt; [f] mais mon bras m'a sauvé, et mon courroux m'a soutenu.

i Deut. 28. 31. etc. Jér. 5. 17.
k Deut. 14. 23. 26.
l chap. 40. 3. 57. 14.
m chap. 11. 12.
n Zach. 9. 9. Mat. 21. 5. Jean 12. 15.
o chap. 40. 10. Apoc. 22. 12.
a Apoc. 19. 13.
b Lam. 1. 15. Apoc. 14. 19, 20. 19. 15.
c chap. 34. 8. 61. 2.
d chap. 41. 28. 59. 16.
e Jean 16. 32.
f Ps. 98. 1.

6 Ainsi je foulerai les peuples dans ma colère, [g] et je les enivrerai dans mon indignation, et je renverserai leur force par terre.

7 Je publierai les miséricordes *et* les louanges de l'Eternel, à cause de tous les biens qu'il nous a faits; car c'est un grand bien que celui que Dieu a fait à la maison d'Israël dans ses grandes compassions et dans la grandeur de ses bontés.

8 Il a dit : Quoi qu'il en soit, ils *sont* mon peuple, *et* des enfants qui ne dégénéreront plus; il a été leur Sauveur.

9 [h] *Et* dans toute leur détresse il a été en détresse, [i] et l'ange de sa face les a délivrés; lui-même les a rachetés [k] par son amour et par sa pitié; [l] et il les a portés, et il les a élevés en tout temps.

10 [m] Mais ils ont été rebelles, [n] et ils ont contristé l'Esprit de sa sainteté; [o] et il est devenu leur ennemi, *et* lui-même a combattu contre eux.

11 Et il s'est souvenu des jours anciens de Moïse *et* de son peuple : [p] Où *est* celui qui les a fait remonter de la mer, avec les pasteurs de son troupeau? Où *est* celui [q] qui mettait au milieu d'eux son Esprit saint;

12 qui *les* a conduits *étant* à la main droite de Moïse, [r] *par* son bras glorieux; [s] qui a fendu les eaux devant eux, afin qu'il s'acquît un renom éternel;

13 [t] qui *les* a menés par les abîmes sans *y* broncher, comme un cheval *qui marche* dans une campagne?

14 L'Esprit de l'Eternel les a conduits tout doucement, comme *on conduit* une bête qui descend dans une plaine; c'est ainsi que tu as conduit ton peuple, [u] afin de t'acquérir un renom glorieux.

15 [x] Regarde des cieux, et vois [y] de la demeure de ta sainteté et de ta gloire. Où *est* ta jalousie, et ta force, [z] *et* l'émotion de tes entrailles et de tes compassions? Elles se sont retenues envers moi.

16 [a] Car tu *es* notre Père, quand même Abraham [b] ne nous connaîtrait pas, et qu'Israël ne nous avouerait pas. Eternel! *c'est* toi *qui es* notre Père, *et* ton nom *est* : NOTRE REDEMPTEUR DE TOUT TEMPS.

17 Pourquoi nous as-tu fait [c] égarer, ô Eternel! hors de tes voies? [d] *et pourquoi* as-tu endurci notre cœur pour ne te pas craindre? [e] Reviens en faveur de tes serviteurs, *et* des tribus de ton héritage.

18 Le peuple [f] de ta sainteté a été en possession bien peu de temps; [g] nos ennemis ont foulé aux pieds ton sanctuaire.

19 Nous avons été *comme ceux* sur lesquels tu n'as jamais dominé, *et* sur lesquels ton nom n'est point réclamé.

g Apoc. 16. 6. — h Jug. 10. 16. Zach. 2. 8. Act. 9. 4. — i Exo. 14. 19. 23. 20, 21. 33. 14. Mal. 3. 1. Act. 12. 11. — k Deut. 7. 7, 8. — l chap. 46. 3, 4. — m Exo. 15. 24. Nom. 14. 11. Ps. 78. 57. 95. 9. — n Ps. 78. 40. Act. 7. 51. Eph. 4. 30. — o Exo. 23. 21. — p Exo. 14. 30. 32. 11, 12. Nom. 14. 13, etc. Jér. 2. 6. — q Nom. 11. 17, 25. Néh. 9. 20. Dan. 4. 8. Aggée 2. 5. — r Exo. 15. 6. — s Exo. 14. 21. Jos. 3. 16. — t Ps. 106. 9. — u 2 Sam. 7. 23. — x Deut. 26. 15. Ps. 80. 15. — y Ps. 33. 14. — z Jér. 31. 20. Osée 11. 8 — a chap. 64. 8. Deut. 32. 6. 1 Chr. 29. 10. — b Job 14. 21. Eccl. 9. 5. — c Ps. 119. 10. — d chap. 6 10. Jean 12. 40. Rom. 9. 18. — e Nom. 10. 36. Ps. 90. 13. — f Deut. 7. 6. — g Ps. 74. 7.

CHAPITRE LXIV.

Prière du peuple de Dieu.

OH! [a] si tu ouvrais les cieux, *et* si tu descendais! [b] les montagnes s'écouleraient de devant toi,

2 comme si elles se fondaient au feu, *et comme* le feu fait bouillir l'eau; tellement que ton nom fût manifesté à tes ennemis, *et* les nations trembleraient à cause de ta présence.

3 [c] Quand tu fis des choses terribles *que* nous n'attendions point, tu descendis, *et* les montagnes s'écoulèrent de devant toi.

4 [d] Car on n'a jamais ouï ni entendu des oreilles, *et* l'œil n'a jamais vu d'autre Dieu que toi, *qui* fît *de telles choses* à ceux qui s'attendent à lui.

5 Tu es venu au-devant de celui qui était dans la joie, [e] et qui faisait ce qui est juste; ils se souviendront de toi dans tes voies. Voici, tu t'étais irrité, parce que nous avions péché contre elles pendant longtemps; cependant nous serons délivrés.

6 Or, nous sommes tous devenus comme une chose souillée, [f] et toutes nos justices *sont* comme le linge le plus souillé; [g] nous sommes tous déchus comme la feuille, et nos iniquités nous ont transportés comme le vent.

7 [h] Et il n'y a personne qui réclame ton nom, qui se réveille pour se tenir ferme à toi; c'est pourquoi tu as caché ta face de nous, et tu nous as fait fondre par la force de nos iniquités.

a Ps. 144. 5. — b Jug. 5. 5. Mich. 1. 4. — c Exo. 34. 10. Ps. 66. 3. Hab. 3. 3, 6. — d Ps. 31. 20. 1 Cor. 2. 9. — e Act. 10. 35. — f Phil. 3. 9. — g Ps. 90. 5, 6. — h Osée 7. 7.

i chap. 63. 16.
k chap. 29. 16. 45. 9. Jér. 18. 6. Rom. 9. 20, 21.
l Eph. 2. 10.
m Ps. 74. 1, 2. 79. 8.
n Ps. 79. 13.
o Ps. 79. 1.
p 2 Rois 25. 9. Ps. 74. 7. 2 Chr. 36. 19.
q Ezé. 24. 21, 25.
r chap. 42. 14.

8 [i] Mais maintenant, ô Eternel! tu *es* notre Père; [k] nous *sommes* l'argile, et tu *es* celui qui nous as formés, [l] et nous *sommes* tous l'ouvrage de tes mains.

9 [m] Eternel! ne sois pas excessivement ému à indignation, et ne te souviens pas toujours de *notre* iniquité; voici, regarde, nous te prions, [n] nous *sommes* tous ton peuple.

10 Les villes de ta sainteté sont devenues un désert; Sion est devenue un désert, [o] *et* Jérusalem une désolation.

11 [p] La maison de notre sanctification et de notre gloire, où nos pères t'ont loué, a été consumée par le feu, [q] et il n'y a rien eu de toutes les choses qui nous étaient chères qui n'ait été désolé.

12 Eternel! [r] ne te retiendras-tu pas après cela? Ne cesseras-tu pas? Et nous affligeras-tu jusqu'à l'extrémité?

CHAPITRE LXV.

Prophétie de la vocation des gentils et de la réjection des Juifs.

a Rom. 9. 24-26, 30. 10. 20, Eph. 2. 12, 13.
b Rom. 10. 21.
c Deut. 32. 21.
d chap. 1. 29. 66. 17.
e Deut. 18. 11.
f chap. 66. 17. Lév. 11. 7.
g Mat. 9. 11. Luc 5. 30. 18. 11. Jude 19.
h Mal. 3. 16.
i Ps. 50. 3.
k Ps. 79. 12. Jér. 16. 18. Ezé. 11. 21.

J'AI [a] été recherché par *ceux qui* ne s'informaient pas *de moi*, et j'ai été trouvé par *ceux qui* ne me cherchaient point; j'ai dit à la nation qui ne s'appelait point de mon nom : Me voici, me voici.

2 [b] J'ai étendu mes mains pendant tout le jour vers le peuple rebelle, vers ceux qui marchent dans le mauvais chemin, après leurs pensées;

3 *vers* le peuple *et vers ceux* [c] qui m'irritent continuellement en face, [d] qui sacrifient dans les jardins et font des parfums sur les *autels de* briques;

4 [e] qui se tiennent dans les sépulcres, et passent la nuit dans les lieux désolés; [f] qui mangent la chair des pourceaux, et *qui ont* dans leurs vases le jus des viandes abominables;

5 [g] qui disent : Retire-toi, n'approche point de moi, car je suis plus saint que toi. Ils *seront* une fumée dans ma colère, *et* un feu qui brûlera toujours.

6 Voici, [h] *ceci est* écrit devant moi; [i] je ne m'en tairai point, [k] mais je *le* rendrai, même je *le* rendrai dans leur sein;

l Exo. 20. 5.
m Ezé. 20. 27, 28.
n Joël 2. 14.
o versets 15, 22. Mat. 24. 22. Rom. 11. 5, 7.
p chap. 33. 9. 35. 2.
q Jos. 7. 24, 26. Osée 2. 15.
r verset 25. chap. 56. 7. 57. 13.
s Ezé. 23. 41. 1 Cor. 10. 21.
t chap. 66. 4. 2 Chr. 36. 15, 16. Prov. 1. 24, etc. Jér. 7. 13. Mat. 21. 34-41.
u Mat. 8. 12. Luc 13. 28.

7 *savoir*, vos iniquités, dit l'Eternel, [l] aussi bien que les iniquités de vos pères, [m] qui ont fait des parfums sur les montagnes, et qui m'ont déshonoré sur les coteaux : *c'est pourquoi* je *leur* mesurerai aussi dans leur sein le salaire de ce qu'ils ont fait au commencement.

8 Ainsi a dit l'Eternel : Comme quand on trouve une grappe où il y a du vin, on dit : Ne la gâte pas, [n] car c'*est* une bénédiction; j'en userai de même, à cause de mes serviteurs, afin que tout ne soit pas détruit.

9 Et je ferai sortir de la postérité de Jacob et de Juda celui qui possédera mes montagnes, et [o] mes élus seront les héritiers *du pays;* mes serviteurs y habiteront;

10 [p] et Sçaron servira de parc au menu bétail, [q] et la vallée de Hacor *sera* le gîte du gros bétail pour mon peuple qui m'aura recherché.

11 Mais pour vous qui abandonnez l'Eternel, et qui oubliez [r] la montagne de ma sainteté, qui dressez [s] la table à l'armée *des cieux*, et qui fournissez l'aspersion à autant *d'astres* qu'on en peut compter;

12 je vous compterai aussi avec l'épée, et vous serez tous courbés pour être égorgés, [t] parce que j'ai appelé, et vous n'avez point répondu; j'ai parlé, et vous n'avez point écouté; mais vous avez fait ce qui me déplaît, et vous avez choisi les choses auxquelles je ne prends point de plaisir.

13 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim; voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif; voici, mes serviteurs se réjouiront, et vous serez honteux.

14 Voici, mes serviteurs se réjouiront avec des chants de triomphe, de la joie *qu'ils auront* au cœur; [u] mais vous crierez de la douleur *que vous aurez* dans le cœur; et vous hurlerez à cause de l'amertume de *votre* esprit;

15 et vous laisserez votre nom à mes élus, [x] pour *s'en servir dans* les imprécations, et le Seigneur l'Eternel te fera mourir; [y] mais il appellera ses serviteurs d'un autre nom.

16 [z] Celui qui souhaitera d'être béni sur la terre, se bénira par le Dieu de vérité; [a] et celui qui jurera sur la terre, jurera par le Dieu de vérité; car les afflictions précédentes seront oubliées, et même elles seront cachées de mes yeux.

17 Car voici, [b] je vais créer de nouveaux cieux et une nouvelle terre, et on ne se souviendra plus des choses passées, et elles ne reviendront plus dans l'esprit.

18 Mais plutôt vous vous réjouirez et vous serez toujours dans l'allégresse, *à cause de* ce que je vais créer; car voici, je vais créer Jérusalem, *pour n'être que* joie, et son peuple, *pour n'être qu'*allégresse.

19 [c] Je serai transporté de joie sur Jérusalem, et je me réjouirai sur mon peuple, [d] et on n'y entendra plus aucune voix de pleurs, ni aucune de crierie.

20 Il n'y aura plus désormais aucun enfant *qui ne vive que peu* de jours, ni aucun vieillard qui n'accomplisse le temps de sa vie; car *celui qui* mourra âgé de cent ans *sera encore* jeune; [e] mais le pécheur âgé de cent ans sera maudit.

21 [f] Même ils bâtiront des maisons, et ils *y* habiteront; ils planteront des vignes, et ils en mangeront le fruit.

22 Ils ne bâtiront pas *des maisons* pour qu'un autre *y* habite; ils ne planteront pas *des vignes* pour qu'un autre *en* mange *le fruit*; [g] car les jours de mon peuple égaleront les jours des arbres, et [h] mes élus verront vieillir l'ouvrage de leurs mains.

23 Ils ne travailleront plus en vain, et ne mettront plus au monde [i] *des enfants pour être exposés* à la frayeur; [k] car ils *seront* la postérité des bénis de l'Eternel, et ceux qui sortiront d'eux *le seront* avec eux.

24 Et il arrivera, [l] qu'avant qu'ils crient je *les* exaucerai, *et* lorsqu'ils parleront encore je *les* aurai *déjà* entendus.

x Jér. 29. 22.
y chap. 62. 2. Act. 11. 26.
z Ps. 72. 17. Jér. 4. 2.
a chap. 19. 18. 45. 23. Deut. 6. 13. Ps. 63. 12. Soph. 1. 5.
b chap. 51. 16. 66. 22. 2 Pier. 3. 13. Apoc. 21. 1.
c chap. 62. 5.
d chap. 35. 10. 51. 11. Apoc. 7. 17. 21. 4.
e Eccl. 8. 12.
f chap. 62. 8. Amos 9. 14.
g Ps. 92. 13.
h versets 9. 15.
i Deut. 28. 41. Osée 9. 12.
k chap. 61. 9.
l Ps. 32. 5. Dan. 9. 21.

25 [m] Le loup et l'agneau paîtront ensemble, le lion mangera du fourrage comme le bœuf, [n] et la poudre *sera* la nourriture du serpent; ils ne nuiront point et ne feront point de mal dans toute la montagne de ma sainteté, dit l'Eternel.

m chap. 11. 6. 7. 9.
n Gen. 3. 14.

CHAPITRE LXVI.

Abolition des sacrifices sous le règne du Messie.

AINSI a dit l'Eternel : [a] Les cieux *sont* mon trône, et la terre *est* le marchepied de mes pieds. Quelle serait la maison que vous me bâtiriez, et quel serait le lieu de mon repos?

2 Car ma main a fait toutes ces choses; *c'est par moi que* toutes ces choses-là ont eu leur être, dit l'Eternel. Mais à qui regarderai-je? [b] A celui qui est humble, qui a l'esprit brisé, [c] et qui tremble à ma parole.

3 [d] Celui qui égorge un bœuf *est comme* celui qui tuerait un homme; celui qui sacrifie une brebis *est comme* celui qui couperait le cou [e] à un chien; celui qui offre un gâteau *est comme celui qui offrirait* le sang d'un pourceau; celui qui fait un parfum d'encens *est comme* celui qui bénirait une idole. Ils ont même choisi leurs voies, et leur âme a pris plaisir dans leurs abominations.

4 Et moi aussi je choisirai *la peine de* leurs outrages, et je ferai venir sur eux ce qu'ils craignent; [f] parce que j'ai crié, et il n'y a eu personne qui répondît; j'ai parlé, et ils n'ont point écouté; mais ils ont fait ce qui me déplaît; et ils ont choisi les choses auxquelles je ne prends point de plaisir.

5 Ecoutez la parole de l'Eternel, [g] vous qui tremblez à sa parole : Vos frères qui vous haïssent, *et* qui vous rejettent comme une chose abominable, à cause de mon nom, ont dit : [h] Que l'Eternel montre sa gloire! [i] Il sera donc vu à votre joie; mais eux seront honteux.

6 Un bruit éclatant *vient* de la ville, un bruit *vient* du temple, *savoir*, le bruit de l'Eternel, qui rend la pareille à ses ennemis.

7 Elle a enfanté avant que de sentir

a 1 Rois 8. 27. 2 Chr. 6. 18. Mat. 5. 34, 35. Act. 7. 48, 49. 17. 24.
b chap. 57. 15.
c verset 5. Esdras 9. 4. 10. 3. Prov. 28. 14.
d chap. 1. 11.
e Deut. 23. 18.
f chap. 65. 12. Prov. 1. 24. Jér. 7. 13.
g verset 2.
h chap. 5. 19.
i 2 Thes. 1. 10. Tite 2. 13.

les douleurs de l'enfantement; elle a été délivrée d'un enfant mâle avant que les tranchées lui vinssent.
8 Qui entendit *jamais* une telle chose, *et* qui en a *jamais* vu de semblables? Un pays serait-il enfanté dans un jour, ou une nation naîtrait-elle tout d'un coup, que Sion ait enfanté ses fils aussitôt qu'elle a été en travail d'enfant?
9 Moi, qui fais enfanter *les autres*, ne ferais-je point enfanter *Sion?* a dit l'Eternel. Moi, qui fais naître, *l'*empêcherais-je *d'enfanter?* a dit ton Dieu.
10 Réjouissez-vous avec Jérusalem, et soyez dans l'allégresse à cause d'elle, vous tous qui l'aimez; vous tous qui pleuriez sur elle, réjouissez-vous avec elle d'une grande joie;
11 afin que vous suciez le lait de ses consolations, et que vous en soyez rassasiés; afin que vous soyez allaités, et que vous trouviez vos délices dans la splendeur de sa gloire.
12 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, [k] je vais faire couler sur elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent débordé; [l] et vous serez allaités, [m] *et* vous serez portés sur le côté, et on vous caressera sur les genoux.
13 Je vous consolerai comme une mère console son fils, et vous serez consolés dans Jérusalem.
14 Et vous *le* verrez, et votre cœur se réjouira, [n] et vos os reprendront vigueur comme l'herbe, et la main de l'Eternel se fera connaître en faveur de ses serviteurs; mais il sera ému à indignation contre ses ennemis.
15 [o] Car voici, l'Eternel viendra avec le feu, et ses chariots *seront* comme une tempête, pour tourner sa colère en fureur, et sa menace en flamme de feu.
16 Car l'Eternel exercera son jugement contre toute chair par le feu [p] et avec son épée, et le nombre de ceux qui seront tués par l'Eternel sera grand.
17 [q] Ceux qui se sanctifient et qui se purifient au milieu des jardins *l'un* après l'autre, qui mangent de la chair de pourceau, et des choses abominables, et des souris, seront ensemble consumés, a dit l'Eternel.
18 Mais pour moi, *voyant* leurs œuvres et leurs pensées, je viens pour rassembler toutes les nations et *toutes* les langues; elles viendront et verront ma gloire.
19 Car je mettrai une marque en eux; et ceux d'entre eux qui sont réchappés, je les enverrai vers les nations en Tarscis, en Pul, en Lud, *vers les peuples* qui tirent de l'arc, en Tubal, et en Javan, *et vers* les îles éloignées qui n'ont point entendu parler de mon nom, et qui n'ont point vu ma gloire, [r] et ils annonceront ma gloire parmi les nations.
20 Et ils amèneront tous vos frères, d'entre toutes les nations, sur des chevaux et des chariots, et dans des litières, et sur des mulets et des dromadaires, [s] *pour faire* offrande à l'Eternel à la montagne de ma sainteté, à Jérusalem, a dit l'Eternel, comme lorsque les enfants d'Israël apportent l'offrande dans un vase net, à la maison de l'Eternel.
21 [t] Et même, j'en prendrai d'entre eux pour sacrificateurs *et* pour Lévites, a dit l'Eternel.
22 Car comme [u] les cieux nouveaux et la terre nouvelle que je vais créer, subsisteront *toujours* devant moi, dit l'Eternel, ainsi subsistera votre postérité et votre nom.
23 [x] Et il arrivera que depuis une nouvelle lune jusqu'à l'autre, et depuis un sabbat jusqu'à l'autre, [y] toute chair viendra se prosterner devant ma face, a dit l'Eternel.
24 Et ils sortiront, et verront [z] les corps morts des hommes qui auront prévariqué contre moi, [a] car leur ver ne mourra point, et leur feu ne sera point éteint, et ils seront *en* abomination à toute chair.

[k] chap. 48. 18. 60. 5.
[l] chap. 60. 16.
[m] chap. 49. 22. 60. 4.
[n] Ezé. 37. 1, etc.
[o] chap. 9. 4. 2 Thes. 1. 8.
[p] chap. 27. 1.
[q] chap. 65. 3. 4.
[r] Mal. 1. 11.
[s] Rom. 15. 16.
[t] chap. 61. 6. Exo. 19. 6. 1 Pier. 2. 9. Apoc. 1. 6.
[u] chap. 65. 17. 2 Pier. 3. 13. Apoc. 21. 1.
[x] Zach. 14. 16.
[y] Ps. 65. 3.
[z] verset 16.
[a] Marc 9. 44. 46. 48.

LE LIVRE DE JÉRÉMIE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vocation de Jérémie.

1 Les paroles de Jérémie, fils de
Hilkija, d'entre les sacrificateurs qui
étaient [a] à Hanathoth, dans le pays
de Benjamin.
2 La parole de l'Eternel lui fut
adressée du temps de Josias, fils
d'Amon, roi de Juda, [b] l'an treizième
de son règne.
3 Elle *lui* fut aussi *adressée* du
temps de Jéhojakim, fils de Josias,
roi de Juda, [c] jusqu'à la fin de la
onzième année de Sédécias, fils de
Josias, roi de Juda, *savoir*, [d] jusqu'à
ce que Jérusalem fut transportée,
[e] *ce qui arriva* au cinquième mois.
4 LA parole de l'Eternel me fut
donc *adressée*, et il *me* dit :
5 Avant que [f] je te formasse dans
le sein *de ta mère*, [g] je t'ai connu ;
avant que tu fusses sorti de *son* sein,
[h] je t'ai sanctifié, je t'ai établi pro-
phète pour les nations.
6 Et je répondis : [i] Ah ! Seigneur
Eternel ! voici, je ne sais pas parler,
car je *ne suis qu'*un enfant.
7 Et l'Eternel me dit : Ne dis point :
Je *ne suis qu'*un enfant ; car tu iras
partout où je t'enverrai, [k] et tu diras
tout ce que je te commanderai.
8 [l] Ne les crains point ; [m] car je *suis*
avec toi pour te délivrer, dit l'Eter-
nel.
9 Et l'Eternel étendit sa main, [n] et
toucha ma bouche ; puis l'Eternel
me dit : Voici, [o] j'ai mis mes paroles
dans ta bouche.
10 [p] Regarde, je t'ai établi au-
jourd'hui sur les nations et sur les
royaumes, [q] afin que tu arraches et
que tu démolisses, que tu ruines et
que tu détruises, que tu bâtisses et
que tu plantes.
11 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit : Que vois-
tu, Jérémie ? Et je répondis : Je vois
une branche d'amandier.
12 Et l'Eternel me dit : Tu as bien
vu ; car je me hâte d'exécuter ma
parole.
13 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée pour la seconde fois, et il
me dit : Que vois-tu ? Et je répon-
dis : Je vois [r] un pot bouillant, dont
le devant *est* vers l'Aquilon.
14 Et l'Eternel me dit : [s] Le mal se
découvrira du côté de l'Aquilon sur
tous les habitants de ce pays.
15 Car voici, dit l'Eternel, [t] je vais
appeler toutes les familles des royau-
mes de l'Aquilon, [u] et elles viendront
et mettront chacun son trône à l'en-
trée des portes de Jérusalem, et
joignant toutes ses murailles tout
autour, et joignant toutes les villes
de Juda.
16 Et je leur prononcerai mes juge-
ments, [x] à cause de toute leur malice
par laquelle ils m'ont abandonné et
ont fait des parfums à d'autres dieux,
et se sont prosternés devant l'ou-
vrage de leurs mains.
17 Toi donc [y] ceins tes reins, et te
lève, et dis-leur toutes les choses
que je te commanderai ; [z] ne crains
point *de paraître* devant eux, de
peur que je ne te mette en pièces
en leur présence.
18 Car voici, je t'ai aujourd'hui
établi [a] comme une ville fortifiée,
comme une colonne de fer, et comme
des murailles d'airain, contre tout ce
pays, *savoir*, contre les rois de Juda,
contre les principaux du pays, con-
tre ses sacrificateurs et contre le
peuple du pays.
19 Et ils combattront contre toi ;
mais ils ne seront pas plus forts que
toi ; [b] car je suis avec toi, dit l'Eter-
nel, pour te délivrer.

a chap. 32. 7-9. Jos. 21. 18. 1 Chr. 6. 60.
b chap. 25. 3.
c chap 39. 2.
d chap. 52. 12, 15.
e 2 Rois 25. 8.
f Esa. 49. 1. 5.
g Exo. 33. 12, 17.
h Luc 1. 15, 41. Gal. 1. 15, 16.
i Exo. 4. 10. 6. 12, 30. Esa. 6. 5.
k Nom. 22. 20, 38.
l verset 17. Ezé. 2. 6. 3. 9.
m chap. 15. 20. Exo. 3. 12. Deut. 31. 6, 8. Jos. 1. 5. Act. 26. 17. Héb. 13. 6.
n Esa. 6. 7.
o chap. 5. 15. Esa 51. 16.
p 1 Rois 19. 17.
q chap. 18. 7. 2 Cor. 10. 4, 5.
r Ezé. 11. 3, 7. 24. 3.
s chap. 4. 6. 6. 1.
t chap. 5. 15. 6. 22. 10. 22. 25. 9.
u chap. 39. 3. 43. 10.
x chap. 17. 13. Deut. 28. 20.
y 1 Rois 18. 46. 2 Rois 4. 29. 9. 1. Job 38. 3. Luc 12. 35. 1 Pier. 1. 13.
z verset 8.
a chap. 6. 27. 15. 20.
b verset 8.

CHAPITRE II.

Reproches et censures aux Juifs.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, *et* il *me* dit :

2 Va, et crie aux oreilles de Jérusalem, et dis : Ainsi a dit l'Eternel : Je me suis souvenu de toi *et* de la faveur *dont j'ai usé envers toi* [a] dans ta jeunesse, *et* de l'amour de ton mariage, [b] quand tu me suivais au désert, dans un pays qu'on n'ensemence point.

3 [c] Israël *était* une chose sainte à l'Eternel; [d] *c'étaient* les prémices de son revenu; [e] tous ceux qui le dévoraient étaient coupables; il leur *en* arrivait du mal, dit l'Eternel.

4 Ecoutez la parole de l'Eternel, vous, maison de Jacob, et vous, toutes les familles de la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit l'Eternel : [f] Quelle injustice vos pères ont-ils trouvée en moi, qu'ils se soient éloignés de moi, [g] et qu'ils aient marché après la vanité, et qu'ils soient devenus vains?

6 Et ils n'ont point dit : Où *est* l'Eternel [h] qui nous a fait remonter hors du pays d'Egypte, qui nous a conduits [i] par le désert, par un pays de landes et inhabitable, par un pays aride et d'ombre de mort, par un pays par lequel nul homme n'avait passé, et où personne n'avait habité?

7 Mais je vous ai fait entrer dans un pays de Carmel, afin que vous mangeassiez ses fruits et son bien; mais sitôt que vous *y* êtes entrés, [k] vous avez souillé mon pays, et vous avez rendu abominable mon héritage.

8 Les sacrificateurs n'ont point dit : Où *est* l'Eternel? [l] Ceux qui étaient les dépositaires de la loi ne m'ont point connu. Les pasteurs ont prévariqué contre moi, [m] et les prophètes ont prophétisé par Bahal, et ont marché après des choses [n] qui ne profitent de rien.

9 C'est pourquoi [o] je plaiderai encore avec vous, dit l'Eternel, [p] et je plaiderai avec les enfants de vos enfants.

10 Car, passez par les îles de Kittim, et voyez; envoyez en Kédar, et considérez bien, et regardez s'il y est rien arrivé de pareil.

11 [q] Y a-t-il aucune nation qui ait changé *ses* dieux, lesquels, toutefois, [r] ne *sont* pas dieux? [s] Mais mon peuple a changé sa gloire en ce qui ne profite de rien.

12 [t] Cieux, soyez étonnés de ceci; ayez horreur *et* soyez réduits en solitude, dit l'Eternel;

13 car mon peuple a fait deux maux; ils m'ont abandonné, *moi qui suis* [u] la source des eaux vives, pour se creuser des citernes, *même* des citernes crevées, qui ne peuvent contenir les eaux.

14 [x] Israël *est-il* un esclave et *n'est-il pas* né dans la maison? Pourquoi *donc* a-t-il été mis au pillage?

15 [y] Les lionceaux ont rugi *et* ont jeté leur cri sur lui, et ont mis leur pays en désolation; ses villes ont été brûlées, tellement qu'il n'y a personne qui *y* habite.

16 Même les enfants de Noph et de [z] Taphnès, te casseront le sommet de la tête.

17 [a] Ne t'es-tu pas attiré cela, parce que tu as abandonné l'Eternel ton Dieu, dans le temps [b] qu'il te conduisait par le chemin?

18 [c] Et maintenant qu'as-tu *affaire* d'aller en Egypte pour *y* boire de l'eau de [d] Scihor? Et qu'as-tu *affaire* d'aller en Assyrie pour *y* boire de l'eau du fleuve?

19 [e] Ta malice te châtiera, et tes infidélités te reprendront, afin que tu saches et que tu voies que *c'est* une chose mauvaise et amère que tu aies abandonné l'Eternel ton Dieu, et que ma crainte ne *soit* pas en toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées.

20 Parce que dès longtemps j'ai brisé ton joug *et* rompu tes liens, tu as dit : Je ne servirai point; tu es même allée [f] *et* tu t'es prostituée sur toutes les collines élevées, et sous tous les arbres feuillus.

21 [g] Or, je t'avais moi-même plantée *comme* une vigne exquise, de laquelle tout le plant *était* franc : [h] comment donc as-tu été changée

---

a Ezé. 16. 8, 22, 60. Osée 2. 15.
b Deut. 2. 7
c Exo. 19. 5, 6.
d Jacq. 1. 18. Apoc. 14. 4.
e chap. 12. 14. 50. 7.
f Esa. 5. 4. Mich. 6. 3.
g Jonas 2 9.
h Esa. 63. 9, 11, 13. Osée 13. 4.
i Deut. 8. 15. 32. 10.
k chap. 3. 1. 16. 18. Lév. 18. 25, 27. 28 Nom 35. 33, 44. Ps. 78. 58, 59. 106. 38.
l Rom. 2 20. Mal. 2. 6, 7.
m chap. 23. 13.
n Hab. 2. 18.
o Ezé. 20. 35. 36. Mich. 6. 2.
p Exo 20 5. Lév. 20. 5.
q Mich. 4. 5.
r chap. 16. 20. Ps. 115. 4 Esa. 37. 19.
s Ps. 106. 20. Rom. 1. 23.
t chap. 6. 19. Esa. 1. 2.
u chap. 17. 13. Ps. 36. 10. Jean 4. 14.
x Exo. 4. 22.
y chap. 4. 7. Esa. 1. 7.
z chap. 43. 7-9.
a chap. 4. 18.
b Deut. 32. 10.
c Esa. 30. 1. 2.
d Jos. 13. 3.
e Esa. 3. 9 Osée 5. 5.
f chap. 3. 6. Deut. 12. 2 Esa. 57. 5. 7.
g Exo. 15 17. Ps. 44. 3 80 9. Esa. 5. 1 etc. 60. 21. Mat. 21. 33. Marc 12. 1. Luc 20. 9.
h Deut. 32 32 Esa. 1. 21. 5. 4.

pour moi en sarments d'une vigne
sauvage?
i Job 9. 30. — 22 [i] Quand tu te laverais avec du
nitre, et que tu emploierais *à cela*
k Deut. 32. 34. Job 14. 17. Osée 13. 12. — beaucoup de savon, [k] ton iniquité
demeurerait encore marquée devant
moi, dit le Seigneur l'Eternel.
l Prov. 30. 12. — 23 [l] Comment dis-tu : Je ne me suis
point souillée, je ne suis point allée
après les Bahalims? Regarde ton
m chap. 7. 31. — train [m] dans la vallée, reconnais ce
que tu as fait, dromadaire légère,
qui ne tiens point de route certaine,
n chap. 14. 6. Job 39. 8, etc. — 24 [n] Anesse sauvage, accoutumée
au désert, qui hume le vent à son
plaisir; *et* qui pourrait la détourner
de sa course? Nul de ceux qui la
cherchent ne se lassera après elle;
on la trouvera *même* dans sa souil-
lure.
25 Retiens ton pied, et ne sois pas
déchaussée; et ton gosier, et ne sois
o chap. 18. 12. — pas altérée. [o] Mais tu as dit : C'en est
p chap. 3. 13. Deut. 32. 16. — fait. Non; car j'aime [p] les étrangers,
et j'irai après eux.
26 Comme un larron est confus
quand il est surpris, ainsi ceux de la
maison d'Israël seront confus, eux,
leurs rois, les principaux d'entre
eux, leurs sacrificateurs, et leurs pro-
phètes;
27 qui disent au bois : Tu *es* mon
père; et à la pierre : Tu m'as donné
la vie; car ils m'ont tourné le dos et
q Jug. 10. 10 Ps. 78. 34. Esa. 26. 16. — non le visage; [q] et ils diront au temps
de leur affliction : Lève-toi, et nous
délivre.
r Deut. 32. 37. Jug. 10. 14. — 28 [r] Et où *sont* tes dieux que tu t'es
s Esa. 45. 20. — faits? Qu'ils se lèvent. [s] Te délivre-
ront-ils au temps de ton affliction?
t chap. 11. 13. — [t] Car, ô Juda! tu as eu autant de dieux
que de villes.
29 Pourquoi plaideriez-vous avec
moi? Vous avez tous péché contre
moi, dit l'Eternel.
u chap. 5. 3. Esa. 1. 5. 9. 12. — 30 [u] J'ai frappé en vain vos enfants,
ils n'ont point reçu d'instruction;
x 2 Chr. 36. 16. Néh. 9. 26 Mat. 23. 29, etc. Act. 7. 52. 1 Thes. 2. 15. — [x] votre épée a dévoré vos prophètes,
comme un lion qui ravage *tout*.
31 O peuple! considérez la parole
y verset 5. — de l'Eternel : [y] Ai-je été un désert à
Israël? *Ai-je été* une terre ténébreuse?
Pourquoi mon peuple a-t-il dit :
z Ps. 12. 5. a Deut. 32. 15. — [z] Nous sommes nos maîtres, [a] nous
ne viendrons plus à toi?

32 La vierge oubliera-t-elle son or-
nement, *et* l'épouse ses atours? Et,
cependant, [b] mon peuple m'a oublié — b chap. 13. 25. Ps. 106. 21. Osée 8. 14.
durant des jours sans nombre.
33 Pourquoi rends-tu ainsi ta con-
tenance affectée, pour chercher des
personnes qui t'aiment, de sorte que
tu as même enseigné tes manières de
faire aux femmes de mauvaise vie?
34 Même on a trouvé dans les pans
de ta robe [c] le sang des âmes des — c chap. 19. 4. Ps. 106. 38.
pauvres innocents, lesquels *toutefois*
tu n'avais point surpris en fracture,
mais *ç'a été* pour toutes ces cho-
ses-là.
35 Et *cependant* tu dis : Je suis in-
nocente, quoi qu'il en soit, sa colère
s'est détournée de moi. [d] Voici, je — d verset 9.
vais plaider contre toi, [e] parce que tu — e Prov. 28. 13. 1 Jean 1. 8, 10.
as dit : Je n'ai point péché.
36 [f] Pourquoi fais-tu tant de cour- — f verset 18. chap. 31. 22. Osée 5. 13. 12. 2.
ses en changeant de chemin? [g] Tu — g chap. 37. 7. Esa. 30. 3.
auras de la confusion de l'Egypte,
[h] comme tu en as eu de l'Assyrie. — h 2 Chr. 28. 16, 20, 21.
37 Tu sortiras même d'ici, [i] ayant — i 2 Sam. 13. 19.
les mains sur ta tête, parce que l'E-
ternel a rejeté *ce qui était* le fonde-
ment de ta confiance, et tu n'en tire-
ras aucun avantage.

CHAPITRE III.

Censures et exhortations adressées aux royaumes de Juda et d'Israël.

ON dit : Si quelqu'un renvoie sa
femme, et que, étant séparée de
lui, elle se joigne à un autre mari,
[a] *le premier mari* retournera-t-il de — a Deut. 24. 4.
nouveau vers elle? [b] Le pays même — b chap. 2. 7.
n'en serait-il pas entièrement souillé?
[c] Or, toi, tu t'es prostituée à plusieurs — c chap. 2. 20 Ezé. 16. 26, 28, 29.
qui *t'aimaient*; [d] toutefois, retourne-
toi vers moi, dit l'Eternel. — d chap. 4. 1. Zach. 1. 3.
2 Lève tes yeux vers [e] les lieux — e chap. 2. 20
élevés, et regarde s'il y a un lieu où
tu ne te sois pas prostituée; [f] tu te — f Gen. 38. 14. Prov. 23. 28. Ezé. 16. 24, 25.
tenais par les chemins comme un
Arabe au désert, et tu as souillé le
pays par tes impudicités et par ta
malice.
3 [g] Et les pluies ont été retenues, et — g chap. 9. 12. 14. 4. Deut. 28. 23, 24.
il n'y a point eu de pluie de l'arrière-
saison; [h] mais tu as un front d'une — h chap. 5. 3. 6. 15. 8. 12. Ezé. 3. 7. Soph. 3. 5.
femme débauchée, tu n'as point voulu
avoir de honte.
4 Ne crieras-tu point désormais vers

moi : Mon Père, tu *es* [i] le conducteur
de [k] ma jeunesse?
5 [l] Tiendra-t-il *sa colère* à toujours,
et *me la* gardera-t-il à jamais? Voilà
ce que tu as dit, et tu as fait ces
maux-là, et *autant que* tu as pu.
6 L'Eternel me dit aussi, dans les
jours du roi Josias : N'as-tu point vu
ce qu'Israël la rebelle a fait? Elle s'en
est allée sur toutes les hautes monta-
gnes, et sous tous les arbres feuillus,
et elle s'y est prostituée.
7 [m] Et après qu'elle a fait toutes ces
choses, je *lui* ai dit : Retourne-toi
vers moi, mais elle n'est point re-
tournée; ce que [n] sa sœur Juda la
perfide a vu.
8 Et j'ai vu que quoique [o] j'eusse
renvoyé Israël la rebelle, pour tous
les cas où elle s'était rendue coupa-
ble d'adultère, et que je lui eusse
donné ses lettres de divorce, [p] néan-
moins Juda sa sœur, la perfide, n'*en*
a point eu de crainte, mais elle s'en
est allée, et s'est aussi prostituée.
9 Et il est arrivé que par sa légèreté
à se prostituer, elle a souillé le pays,
et a commis adultère [q] avec la pierre
et avec le bois.
10 Et toutefois, pour tout cela, Juda
sa sœur, la perfide, [r] n'est point re-
tournée à moi de tout son cœur, mais
elle l'a fait avec mensonge, dit l'E-
ternel.
11 L'Eternel donc m'a dit : [s] Israël
la rebelle s'est montrée plus juste
que Juda la perfide.
12 Va *donc*, et crie ces paroles-ci
vers l'Aquilon, et dis : Retourne-toi,
Israël la rebelle, dit l'Eternel, je ne
ferai point tomber ma colère sur vous,
[t] car je *suis* miséricordieux, dit l'E-
ternel, je ne *vous* la garderai point à
toujours.
13 [u] Toutefois, reconnais ton ini-
quité, car tu as péché contre l'Eter-
nel ton Dieu, [x] et tu t'es prostituée
aux [y] étrangers [z] sous tout arbre
feuillu, et tu n'as point écouté ma
voix, dit l'Eternel.
14 Enfants rebelles, convertissez-
vous, dit l'Eternel, [a] car j'ai sur vous
le droit d'un mari, et je vous pren-
drai [b] l'un d'une ville, et deux d'une
famille, et je vous ferai entrer en Sion,

i Prov. 2. 17. — k chap. 2. 2. — l Ps. 77. 8, etc. 103. 9. Esa. 57. 16. — m 2 Rois 17. 13. — n Ezé. 16. 46. 23. 2, 4. — o 2 Rois 17. 6, 18. Ezé. 23. 9. — p Ezé. 23. 11, etc. — q chap. 2. 27. — r 2 Chr. 34. 33. Osée 7. 14. — s Ezé. 16. 51. 23. 11. — t Ps. 86. 15. 103. 8, 9. — u Lév. 26. 40, etc. Deut. 30. 1, 2, etc. Prov. 28. 13. — x verset 2. Ezé. 16. 15. — y chap. 2. 25. — z Deut. 12. 2. — a chap. 31. 32. Osée 2. 19, 20. — b Rom. 11. 5.

15 [c] et je vous donnerai des pas-
teurs selon mon cœur, [d] qui vous
paîtront avec science et avec intelli-
gence.
16 Et il arrivera que, quand vous
serez multipliés et accrus sur la
terre, en ces jours-là, dit l'Eternel,
on ne dira plus : L'arche de l'alliance
de l'Eternel; [e] et elle ne *leur* revien-
dra plus dans l'esprit, ils n'en feront
plus mention, et ils ne *la* visiteront
plus, et *cela* ne se fera plus.
17 En ce temps-là on appellera
Jérusalem, le trône de l'Eternel, et
toutes les nations s'assembleront vers
elle, [f] au nom de l'Eternel *qui est* à
Jérusalem, [g] et elles ne marcheront
plus dans la dureté de leur mauvais
cœur.
18 En ces jours-là, [h] la maison de
Juda marchera avec la maison d'Is-
raël, et ils viendront ensemble [i] du
pays d'Aquilon, [k] au pays que j'ai
donné en héritage à vos pères.
19 Mais j'ai dit : Comment te met-
trai-je au nombre de *mes* fils, et te
donnerai-je [l] la terre désirable, l'hé-
ritage excellent des armées des na-
tions? Et j'ai dit : Tu me crieras :
[m] Mon Père! et tu ne te détourneras
plus de moi.
20 Certainement, comme une femme
pèche contre son mari, [n] ainsi avez-
vous péché contre moi, ô maison
d'Israël! dit l'Eternel.
21 On a entendu sur [o] les lieux
élevés une voix, des cris lamentables,
des enfants d'Israël; car ils ont per-
verti leur voie, *et* ils ont oublié l'E-
ternel leur Dieu.
22 [p] Enfants rebelles, convertissez-
vous; [q] je remédierai à vos rébellions.
Dites : Voici, nous venons vers toi,
car tu *es* l'Eternel notre Dieu.
23 [r] Certainement *on s'attend* en
vain aux collines *et* à la multitude
des montagnes; [s] mais *c'est* en l'E-
ternel notre Dieu *qu'est* la déli-
vrance d'Israël.
24 [t] Car la honte a consumé le tra-
vail de nos pères dès notre jeunesse,
leurs brebis et leurs bœufs, leurs
fils et leurs filles.
25 Nous serons couchés dans notre
honte, et notre ignominie nous cou-

c chap. 23. 4. Ezé. 34. 23. Eph. 4. 11. — d Act. 20. 28. — e Esa. 65. 17. — f Esa. 60. 9. — g chap. 11. 8. — h Esa. 11. 13. Ezé. 37. 16-22. Osée 1. 11. — i chap. 31. 8. — k Amos 9. 15. — l Ps. 106. 24. Ezé. 20. 6. Dan. 8. 9. 11. 16, 41, 45. — m Esa. 63. 16. — n chap. 5. 11. Esa. 48. 8. — o Esa. 15. 2. — p verset 14. Osée 14. 1. — q Osée 6. 1. 14. 4. — r Ps. 121. 1, 2. — s Ps. 3. 9. — t Osée 9. 10.

vrira ; [u] parce que nous avons péché contre l'Eternel notre Dieu, nous et nos pères, dès notre jeunesse, même jusqu'à aujourd'hui, [x] et nous n'avons point obéi à la voix de l'Eternel notre Dieu.

CHAPITRE IV.

Exhortations et menaces adressées aux Juifs.

ISRAEL, si tu te retournes, dit l'Eternel, [a] retourne-toi à moi ; si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus errant çà et là.

2 [b] Et tu jureras : L'Eternel *est* vivant [c] dans la vérité, dans l'équité, et dans la justice. [d] Alors les nations s'estimeront heureuses en lui, [e] et se glorifieront en lui.

3 Car, ainsi a dit l'Eternel à ceux de Juda et de Jérusalem : [f] Défrichez-vous des terres nouvelles, [g] et ne semez plus parmi les épines.

4 Hommes de Juda, et vous habitants de Jérusalem, [h] soyez circoncis à l'Eternel, et ôtez les prépuces de vos cœurs ; de peur que ma colère ne sorte comme un feu, qu'elle ne s'embrase, et qu'il n'y ait personne qui *l'*éteigne, à cause de la méchanceté de vos actions.

5 Annoncez *ceci* en Juda, et publiez-*le* à Jérusalem, et dites : Sonnez du cornet par le pays ; criez, *et* vous amassez, et dites : [i] Assemblez-vous, et retirons-nous dans les villes fortifiées.

6 Dressez l'étendard vers Sion ; retirez-vous en troupes, *et* ne vous arrêtez point ; car je vais faire venir le mal et une grande calamité [k] de l'Aquilon.

7 [l] Le lion est monté hors de son hallier, [m] et le destructeur des nations est parti ; il est sorti de son lieu [n] pour réduire ton pays en désolation ; tes villes seront ruinées, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

8 C'est pourquoi, [o] ceignez-vous de sacs, lamentez et hurlez ; car l'ardeur de la colère de l'Eternel n'est point détournée de nous.

9 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que le cœur du roi et le cœur des principaux sera éperdu ; les sacrificateurs seront étonnés, et les prophètes seront surpris.

10 C'est pourquoi j'ai dit : Hélas ! Seigneur Eternel ! [p] tu as véritablement abusé ce peuple-ci et Jérusalem, [q] en disant : Vous aurez la paix ; et l'épée est venue jusqu'à l'âme.

11 En ce temps-là, on dira à ce peuple-ci et à Jérusalem : [r] Un vent brûlant des lieux élevés *souffle* du désert, dans le chemin de la fille de mon peuple, non pour vanner ni pour nettoyer ;

12 *mais* un vent plus véhément que cela viendra de ma part, *et* maintenant [s] je leur prononcerai *mes* jugements.

13 Voici, il montera comme des nuées ; [t] ses chariots *seront* semblables à un tourbillon ; [u] ses chevaux seront plus légers que les aigles. Malheur à nous, car nous sommes détruits !

14 Jérusalem, [x] nettoie ton cœur de *ta* malice, afin que tu sois délivrée. Jusqu'à quand entretiendras-tu des pensées mauvaises au dedans de toi ?

15 Car le cri apporte des nouvelles [y] de Dan, et annonce l'affliction *du côté* du mont d'Ephraïm.

16 Faites-*le* entendre aux nations ; voici, publiez-*le* contre Jérusalem : les assiégeants viennent [z] d'un pays éloigné, et ils ont jeté leur cri contre les villes de Juda.

17 [a] Ils se sont mis tout autour d'elle, comme ceux qui gardent les champs, parce qu'elle m'a été rebelle, dit l'Eternel.

18 [b] Ta conduite et tes actions t'ont attiré tout ceci : c'*est le fruit de* ta malice, parce qu'elle est amère ; certainement elle te pénétrera jusqu'au cœur.

19 [c] Mes entrailles ! mes entrailles ! je sens de la douleur ; le dedans de mon cœur, le cœur me bat, je ne puis me taire ; car, ô mon âme ! tu as ouï le son de la trompette *et* le cri de l'alarme.

20 [d] Une ruine est appelée par l'autre, car toute la terre est détruite ; [e] mes tentes ont été renversées tout d'un coup, *et* mes pavillons en un moment.

[u] Esdras 9. 7.
[x] chap. 22. 21.
[a] chap. 3. 1. 22. Joël 2. 12.
[b] Deut. 10. 20. Esa. 45. 23. 65. 16.
[c] Esa. 48. 1.
[d] Gen. 22. 18. Ps. 72. 17. Gal. 3. 8.
[e] Esa. 45. 25. 1 Cor. 1. 31.
[f] Osée 10. 12.
[g] Mat. 13. 7. 22.
[h] chap. 9. 26. Deut. 10. 16. 30. 6. Rom. 2. 28. 29. Col. 2. 11.
[i] chap. 8. 14.
[k] chap. 1. 13-15. 6. 1, 22.
[l] chap. 5. 6. 2 Rois 24. 1. Dan. 7. 4.
[m] chap. 25. 9.
[n] chap. 2. 15.
[o] chap. 6. 26. Esa. 22. 12.
[p] Ezé. 14. 9. 2 Thes. 2. 11.
[q] chap. 14. 13.
[r] chap. 51. 1. Ezé. 17. 10. Osée 13. 15.
[s] chap. 1. 16.
[t] Esa. 5. 28.
[u] Deut. 28. 49. Lam. 4. 19. Osée 8. 1. Hab. 1. 8.
[x] Esa. 1. 16. Jacq. 4. 8.
[y] chap. 8. 16.
[z] chap. 5. 15.
[a] 2 Rois 25. 1, 4.
[b] chap. 2. 17, 19. Ps. 107. 17. Esa. 50. 1.
[c] chap. 9. 1, 10. Esa. 15. 5. 16. 11. 21. 3, 4. Luc 19. 42.
[d] Ps. 42. 8. Ezé. 7. 26.
[e] chap. 10. 20.

21 Jusqu'à quand verrai-je l'étendard, et entendrai-je le bruit de la trompette?

22 Car mon peuple *est* insensé; ils ne m'ont point connu; ce *sont* des enfants fous, et qui n'ont point d'entendement; [f] ils *sont* habiles à faire le mal, mais ils ne savent pas faire le bien.

23 [g] J'ai regardé la terre, et voici, [h] *elle est* sans forme et vide, et les cieux, et il n'y a point de clarté.

24 [i] J'ai regardé les montagnes, et voici, elles branlent, et toutes les collines sont renversées.

25 J'ai regardé, [k] et voici, il n'y a pas un *seul* homme, et tous les oiseaux des cieux se sont enfuis.

26 J'ai regardé, et voici, Carmel *est* un désert, et toutes ses villes ont été ruinées, à cause de la présence de l'Eternel, *et* à cause de l'ardeur de sa colère.

27 Car, ainsi a dit l'Eternel : Toute la terre *ne* sera *que* désolation; toutefois, [l] je ne *la* détruirai pas entièrement.

28 [m] C'est pourquoi la terre sera dans le deuil, [n] et les cieux seront noirs au-dessus, parce que je *l*'ai prononcé; je *l*'ai pensé, [o] et je ne m'en repentirai point.

29 Toutes les villes prendront la fuite au bruit de la cavalerie et de ceux qui tirent de l'arc; ils sont entrés dans les lieux épais, et ils sont montés sur les rochers; toutes les villes *sont* abandonnées, et personne n'y habite.

30 Et quand tu auras été détruite, que feras-tu? Quoique tu te revêtes de pourpre, que tu te pares d'ornements d'or, [p] et que tu te peignes les yeux avec du fard, tu t'embellis en vain; [q] ceux qui *t*'aimaient t'ont méprisée, ils chercheront ta vie.

31 Car j'ai ouï un cri comme celui d'une femme qui est en travail, *et* une angoisse comme celle d'une femme qui est en travail de son premier-né. *C'est* le cri de la fille de Sion; elle soupire, [r] étend ses mains, *et elle dit :* Malheur maintenant à moi; car mon âme est défaillie à cause des meurtriers!

f Rom. 16. 19.
g Esa. 24. 19.
h Gen. 1. 2.
i Esa. 5. 25. Ezé. 38. 20.
k Soph. 1. 3.
l chap. 5. 10. 18. 30. 11. 46. 28.
m Osée 4. 3.
n Esa. 5. 30. 50. 3.
o chap. 7. 16. Nom. 23. 19.
p 2 Rois 9. 30. Ezé. 23. 40.
q Lam 1. 2. 19.
r Esa. 1. 15. Lam. 1. 17.

CHAPITRE V.

Corruption des Juifs. Menaces.

PROMENEZ-VOUS par les rues de Jérusalem, et regardez maintenant, et considérez, et informez-vous par ses places, [a] si vous *y* trouverez un homme, [b] s'il y en a un qui fasse ce qui est droit, *et* qui cherche la vérité; [c] et je pardonnerai à *la ville.*

2 [d] Lors même qu'ils diront : [e] L'Eternel *est* vivant, [f] ils jureront faussement.

3 Eternel! [g] tes yeux ne *regardent-ils* pas à la fidélité? [h] Tu les as frappés, mais ils n'*en* ont point senti de douleur; tu les as consumés, [i] *mais* ils ont refusé de récevoir l'instruction; ils ont endurci leurs faces plus qu'un rocher; ils ont refusé de se convertir.

4 Et j'ai dit : Peut-être que ce *ne* sont *que* les petits qui ont agi follement, parce qu'ils ne connaissent point la voie de l'Eternel, *ni* le droit de leur Dieu.

5 Je m'en irai *donc* aux plus grands, et je leur parlerai; [k] car ceux-là connaissent la voie de l'Eternel, *et* le droit de leur Dieu; [l] mais ceux-là mêmes ont pareillement brisé le joug, *et* rompu les liens.

6 C'est pourquoi [m] le lion de la forêt les a tués, [n] le loup du désert les a ravagés, [o] *et* le léopard est au guet contre leurs villes : quiconque en sortira sera dévoré; car leurs crimes sont multipliés, *et* leurs rébellions sont augmentées.

7 Comment te pardonnerai-je cela? Tes fils m'ont abandonné, [p] et ils jurent par *ceux* [q] *qui* ne *sont* point dieux; [r] je les ai rassasiés, ét ils ont commis adultère, et sont allés en foule dans la maison de la prostituée.

8 Ils sont *comme* des chevaux bien repus; quand ils se lèvent le matin, [s] chacun hennit après la femme de son prochain.

9 [t] Ne punirais-je point ces choses-là, dit l'Eternel, [u] et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation?

10 [x] Montez sur les murailles, et

a Ezé. 22. 30.
b Gen. 18. 23. etc. Ps. 12. 2.
c Gen. 18. 26.
d Tite 1. 16.
e chap. 4. 2.
f chap. 7. 9.
g 2 Chr. 16. 9.
h chap. 2. 30.
i chap. 7. 28. Soph. 3. 2.
k Mich. 3. 1.
l Ps. 2. 3.
m chap. 4. 7.
n Hab. 1. 8. Soph. 3. 3.
o Osée 13. 7.
p Jos. 23. 7. Soph. 1. 5.
q Deut. 32. 21. Gal. 4. 8.
r Deut. 32. 15.
s chap. 13. 27. Ezé. 22. 11.
t verset 29. chap. 9. 9.
u chap. 44. 22.
x chap. 39. 8.

v verset 18. chap. 4. 27. renversez-*les*; [v] mais ne *les* achevez
pas entièrement : ôtez ses créneaux,
car il ne *sont* point à l'Eternel.
z chap. 3. 20. 11 [z] Car la maison d'Israël et la
maison de Juda ont agi très-perfide-
ment envers moi, dit l'Eternel.
a 2 Chr. 36. 16. 12 [a] Ils ont démenti l'Eternel, et ils
b Esa. 28. 15. ont dit : [b] Cela n'*arrivera* pas, et le
c chap. 14. 13. mal ne viendra pas sur nous ; [c] nous
ne verrons ni l'épée ni la famine.
13 Et les prophètes s'en iront au
vent, car la parole *du Seigneur* n'é-
tait point en eux; cela leur arrivera.
14 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel, le Dieu des armées : Parce que
vous avez prononcé cette parole-là,
d chap. 1. 9. [d] voici, je vais mettre mes paroles en
ta bouche *pour y être* comme un feu;
ce peuple *sera* comme le bois, et *ce*
feu les consumera.
e chap. 1. 15. 4. 16. 15 Maison d'Israël, voici, [e] je vais
6. 22. Deut. 28. 49. faire venir contre vous une nation
Esa. 5. 26. 39. 3. d'un pays éloigné, dit l'Eternel; c'*est*
une nation puissante, une nation an-
cienne, une nation de laquelle tu ne
sauras point la langue, et tu n'enten-
dras point ce qu'elle dira.
16 Son carquois *est* comme un sé-
pulcre ouvert; ils *sont* tous forts *et*
vaillants.
f Lév. 26. 16. Deut. 28. 31, 33. 17 [f] Et elle mangera ta moisson et
ton pain, *que* tes fils et tes filles de-
vaient manger ; elle mangera tes
brebis et tes bœufs; elle mangera
les fruits de tes vignes et *de* tes fi-
guiers, *et* elle réduira à la pau-
vreté, par l'épée, tes villes fortes,
sur lesquelles tu t'assurais.
18 Toutefois, en ces jours-là, dit
g chap. 4. 27. l'Eternel, [g] je ne vous achèverai pas
entièrement.
19 Et il arrivera que vous direz :
h chap. 13. 22. 16. 10. [h] Pourquoi l'Eternel notre Dieu
Deut. 29. 24, etc. nous a-t-il fait toutes ces choses? et
1 Rois 9. 8, 9. tu leur diras *ainsi* : Comme [i] vous
i chap. 2. 13. m'avez abandonné, et *comme* vous
avez servi les dieux de l'étranger
k Deut. 28. 48. dans votre pays, [k] ainsi servirez-vous
les étrangers en un pays *qui* ne *sera*
pas à vous.
20 Faites savoir ceci dans la maison
de Jacob, et publiez-le en Juda et
dites :
l Esa. 6. 9. Ezé. 12. 2. 21 Ecoutez maintenant ceci, [l] peu-
ple insensé et qui n'avez point d'in-
telligence, qui avez des yeux et ne
voyez point, *et* qui avez des oreilles
et n'entendez point.
22 [m] Ne me craindrez-vous point, m Apoc. 15. 4.
dit l'Eternel, et ne serez-vous point
épouvantés devant ma face? Moi qui
ai mis le sable [n] pour borne à la mer, n Job 26. 10. 38. 10, 11.
par une ordonnance perpétuelle, et Ps. 104. 9. Prov. 8. 29.
qu'elle ne passera point; ses vagues
s'émeuvent, mais elles ne seront pas
les plus fortes; et elles bruient, mais
elles ne passeront point.
23 Mais ce peuple-ci a un cœur ré-
tif et rebelle; ils se sont retirés en
arrière et s'en sont allés;
24 et ils n'ont point dit dans leur
cœur : Craignons maintenant l'Eter-
nel notre Dieu, [o] qui *nous* donne la o chap. 14. 22. Ps. 147. 8.
pluie [p] de la première et de la der- Mat. 5. 45. Act. 14. 17.
nière saison; [q] qui nous conserve les p Deut. 11. 14. Joël 2. 23.
semaines ordonnées pour la moisson. q Gen. 8. 22.
25 [r] Vos iniquités ont détourné tout r chap. 3. 3.
cela, et vos péchés ont éloigné de
vous *tout* bien.
26 Car il s'est trouvé dans mon
peuple des méchants [s] qui sont comme s Hab. 1. 15.
celui qui tend des lacets; ils dressent
des piéges pour perdre, ils prennent
les hommes.
27 Comme une cage est remplie
d'oiseaux, ainsi leurs maisons *sont*
remplies de fraude, *et* ils se sont
agrandis et enrichis par ce moyen.
28 [t] Ils sont pleins *et* engraissés; t Deut. 32. 15.
ils ont surpassé les actions des mé-
chants; [u] ils ne font justice à personne, u Esa. 1. 23.
pas même à l'orphelin, [x] et ils pros- x chap. 12. 1. Job 12. 6.
pèrent; ils ne font point droit aux Ps. 73. 12.
misérables.
29 [y] Ne punirais-je point ces cho- y verset 9. Mal. 3. 5.
ses-là, dit l'Eternel, et mon âme ne
se vengerait-elle pas d'une telle na-
tion?
30 [z] Il est arrivé dans le pays une z chap. 23. 14. Osée 6. 10
chose étonnante et qui fait horreur :
31 les prophètes prophétisent [a] le a chap. 14. 14. 23. 25, 26.
mensonge, et les sacrificateurs do- Ezé. 13. 6.
minent par leur moyen, [b] et mon b Mich. 2. 11.
peuple a pris plaisir à cela. Que fe-
rez-vous donc quand la fin viendra?

CHAPITRE VI.

Dieu exhorte les Juifs à l'amendement.

ENFANTS de Benjamin, fuyez par
troupes du milieu de Jérusalem,

sonnez de la trompette à Tékoah, et
a Néh. 3. 14. élevez un signal *de feu* vers [a] Beth-
b chap. 4. 6. kérem; [b] car le mal et une grande
ruine a paru *du côté* de l'Aquilon.
2 J'avais rendu la fille de Sion
semblable à une femme qui ne sort
point de la maison, et qui est déli-
cate.
3 Les pasteurs avec leurs troupeaux
c chap. 4. 17. viendront contre elle; [c] ils planteront
leurs tentes autour d'elle; chacun
paîtra dans son quartier.
d chap. 51. 27. Joël 3. 9. 4 [d] Préparez le combat contre elle;
e chap. 15. 8. levez-vous, et montons [e] en plein
midi. Malheur à nous! car le jour
décline, et les ombres du soir s'aug-
mentent.
5 Levez-vous, montons de nuit, et
ruinons ses palais.
6 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées : Coupez des arbres, et dressez
des terrasses contre Jérusalem. C'*est*
ici la ville *qui* doit être visitée; elle
est toute remplie de violence.
f Esa. 57. 20. 7 [f] Comme un puits fait sourdre ses
eaux, ainsi fait-elle sortir sa malice;
on *n*'entend continuellement en elle
g chap. 20. 8. Ps. 55. 10-12. devant moi *que* [g] violence et que dé-
Ezé. 7. 11, 23. solation; *il n'y a que* maladies et *que*
plaies.
8 Jérusalem, reçois l'instruction,
h Ezé. 23. 18. Osée 9. 12. de peur [h] que mon affection ne se re-
tire de toi; de peur que je ne fasse
de toi une désolation *et* une terre in-
habitable.
9 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
On grappillera entièrement, comme
une vigne, les restes d'Israël. Remets
ta main aux paniers comme un ven-
dangeur.
10 A qui parlerai-je, et *qui* somme-
rai-je, afin qu'ils écoutent? Voici,
i chap. 7. 26. Act. 7. 51. [i] leur oreille *est* incirconcise, et ils
k chap. 20. 8. ne peuvent pas entendre; voici, [k] ils
méprisent la parole de l'Eternel, ils
n'y prennent point de plaisir.
11 C'est pourquoi, je suis rempli de
l chap. 20. 9. la colère de l'Eternel, [l] *et* je suis las
m chap. 9. 21. de *la* retenir; [m] de sorte que je *la*
répandrai sur les enfants par les rues,
aussi bien que sur l'assemblée des
jeunes gens; même le mari sera pris
avec la femme, *et* l'homme âgé avec
celui qui est décrépit.
n Deut. 28. 30. 12 [n] Et leurs maisons passeront à
des étrangers; *leurs* champs et *leurs*
femmes aussi; car j'étendrai ma main
sur les habitants de ce pays, dit l'E-
ternel.
13 Car, [o] depuis le plus petit d'entre o chap. 8. 10. Esa. 56. 11. Mich. 3. 5, 11.
eux jusqu'au plus grand, chacun s'a-
donne au gain déshonnête; tant le
prophète que le sacrificateur, tous se
conduisent faussement.
14 [p] Et ils ont pansé la plaie de la p chap. 8. 11. Ezé. 13. 10.
fille de mon peuple à la légère, [q] di- q chap. 4. 10. 14. 13. 23. 17.
sant : La paix, la paix, et il n'y avait
point de paix.
15 [r] Ont-ils été confus de ce qu'ils r chap. 3. 3. 8. 12.
ont commis des abominations? Ils
n'*en* ont même eu aucune honte, et
ils ne savent *ce que c'est que* de
rougir; c'est pourquoi ils tomberont
sur ceux qui seront tombés *morts;*
ils tomberont, au temps que je les
visiterai, a dit l'Eternel.
16 Ainsi a dit l'Eternel : Tenez-vous
sur les chemins, et regardez, et en-
quérez-vous touchant [s] les sentiers s chap. 18. 15. Esa. 8. 20.
des siècles passés, quel est le bon Mal. 4. 4. Luc 16. 29.
chemin, et marchez-y; [t] et vous trou- t Mat. 11 29.
verez le repos de vos âmes. Et ils
ont répondu : Nous n'*y* marcherons
point.
17 J'avais aussi établi sur vous [u] des u chap. 25. 4. Esa. 21. 11. 58. 1.
sentinelles *qui vous dissent* : Soyez Ezé. 3. 17. Hab. 2. 1.
attentifs au son de la trompette. Et
ils ont répondu : Nous n'*y* serons
point attentifs.
18 Vous donc, nations, écoutez, et
toi, assemblée *de peuples*, connais ce
qui *se passe* parmi eux.
19 [x] Ecoute, terre : Voici, je vais x Esa. 1. 2.
faire venir un mal sur ce peuple-ci,
[y] *savoir*, le fruit de leurs pensées, y Prov. 1. 31.
parce qu'ils n'ont point été attentifs
à mes paroles et qu'ils ont rejeté ma
loi.
20 [z] Pourquoi me présentera-t-on z Ps. 40. 7. Esa. 1. 11. 66. 3.
de l'encens venu [a] de Scéba, et la a Esa 60. 6.
meilleure canne aromatique *venant*
d'un pays éloigné? [b] Vos holocaustes b chap. 7. 21.
ne *me* plaisent point, et vos sacri-
fices ne me sont point agréables.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, je vais mettre contre ce
peuple des achoppements sur les-
quels les pères et les enfants, le voi-
sin et son compagnon tomberont en-
semble et ils périront.

22 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, un
c chap. 1. 15. 5. 15. 10. 22. 50. 41. peuple vient du pays [c] de l'Aquilon,
et une grande nation se réveillera du
fond de la terre.
23 Ils prendront l'arc et l'étendard;
ils *seront* cruels, et ils n'auront point
d Esa. 5. 30. de compassion; [d] leur voix fera du
bruit comme la mer, et ils seront
montés sur des chevaux; *chacun*
d'eux se rangera comme un homme
de guerre, contre toi, ô fille de Sion!
24 Dès que nous en aurons ouï le
bruit, nos mains deviendront lâches;
e chap. 4. 31. 13. 21. 49. 24. 50. 43. [e] l'angoisse nous saisira, *même*, un
travail comme de celle qui enfante.
25 Ne sortez point aux champs et
n'allez point par le chemin; car l'é-
pée de l'ennemi *et* la frayeur *est* tout
à l'entour.
f chap. 4. 8. 26 Fille de mon peuple, [f] ceins-toi
g chap. 25. 34. Mich. 1. 10. d'un sac, [g] et roule-toi dans la cen-
h Zach. 12. 10. dre; [h] pleure comme on pleure sur
un *fils* unique, *et fais* une lamenta-
tion très-amère; car le destructeur
viendra subitement sur nous.
i chap. 1. 18. 15. 20. 27 [i] Je t'ai établie *pour être* une
place munie *et* une forteresse au
milieu de mon peuple, afin que tu
connaisses et que tu sondes leur
voie.
k chap. 5. 23. 28 [k] Tous *sont* rebelles, et plus que
l chap. 9. 4. rebelles; [l] ils agissent frauduleuse-
m Ezé. 22. 18. ment [m] *et ils sont comme* de l'airain
et du fer; *ce sont* tous *des enfants* qui
se perdent l'un l'autre.
29 Le soufflet est brûlé, le plomb
est consumé par le feu, le fondeur a
fondu en vain, car les méchants n'ont
point été séparés.
n Esa. 1. 22. 30 [n] On les appellera un argent
faux; car l'Eternel les a rejetés.

CHAPITRE VII.

Vaine confiance des Juifs. Menaces de Dieu.

LA parole qui fut *adressée* à Jéré-
mie par l'Eternel, disant :
a chap. 26. 2. 2 [a] Tiens-toi debout à la porte de
la maison de l'Eternel, et y crie cette
parole, et dis : Vous tous, hommes
de Juda, qui entrez par ces por-
tes, pour vous prosterner devant
l'Eternel, écoutez la parole de l'E-
ternel.
3 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
b chap. 18. 11. 26. 13. le Dieu d'Israël : [b] Amendez vos voies
et vos actions, et je vous ferai habi-
ter en ce lieu-ci.
4 [c] Ne vous fiez point sur des pa- c Mich. 3. 11.
roles trompeuses, en disant : C'*est* ici
le temple de l'Eternel, le temple de
l'Eternel, le temple de l'Eternel.
5 Mais amendez sérieusement vos
voies et vos actions, [d] et appliquez- d chap. 22. 3.
vous à rendre la justice à *ceux qui*
plaident l'un contre l'autre.
6 *Et* ne faites point de tort à l'étran-
ger, *ni* à l'orphelin, ni à la veuve, et
ne répandez point en ce lieu le sang
innocent, [e] et ne marchez point après e chap. 13. 10. Deut. 6. 14, 15.
les dieux étrangers, à votre ruine.
7 [f] Alors, je vous ferai habiter, de- f Deut. 4. 40.
puis un siècle jusqu'à l'*autre* siècle,
en ce lieu, [g] au pays que j'ai donné g chap. 3. 18.
à vos pères.
8 Voici, [h] vous vous fiez sur des h chap. 5. 31. 14. 13, 14.
paroles trompeuses, sans aucun pro-
fit.
9 [i] Ne dérobez-vous pas? Ne tuez- i Osée 4. 1, 2.
vous pas? Ne commettez-vous pas
adultère? Ne jurez-vous pas fausse-
ment? [k] Ne faites-vous pas des en- k 1 Rois 18. 21.
censements à Bahal? [l] N'allez-vous l Exo. 20. 3.
pas après les dieux étrangers que
vous ne connaissez point?
10 [m] Toutefois, vous venez, et vous m Ezé. 23. 39.
vous présentez devant moi dans cette
maison-ci, [n] sur laquelle mon nom n chap. 32. 34.
est réclamé, et vous dites : Nous
avons été délivrés, pour faire toutes
ces abominations-là.
11 [o] Cette maison-ci, sur laquelle o Esa. 56. 7.
mon nom est réclamé devant vos
yeux, [p] n'est-elle pas devenue une p Mat. 21. 13. Marc 11. 17. Luc 19. 46.
caverne de voleurs? Et voici, moi-
même je *l'*ai vu, dit l'Eternel.
12 Mais allez maintenant [q] à mon q Deut. 12. 11. Jos. 18. 1.
lieu, qui *était* à Scilo, où j'avais éta-
bli mon nom dès le commencement,
et regardez ce que je lui ai fait, à
cause de la malice de mon peuple
d'Israël.
13 Maintenant donc, parce que
vous faites toutes ces choses-là, dit
l'Eternel, [r] et que je vous ai parlé, r verset 25. chap. 11. 7. 2 Chr. 36. 15.
me levant matin, et à plusieurs fois,
et que vous n'avez point écouté;
[s] parce que je vous ai appelés, et que s Prov. 1. 24. Esa. 65. 12. 66. 4.
vous n'avez point répondu;
14 je traiterai cette maison sur la-
quelle mon nom est réclamé, *et* sur

laquelle vous vous fiez, et ce lieu que je vous ai donné à vous et à vos pères, [t] comme j'ai traité Scilo;

15 et je vous chasserai de devant ma face, [u] comme j'ai chassé tous vos frères, [x] avec toute la postérité d'Ephraïm.

16 Toi donc, [y] ne prie point pour ce peuple, et ne jette point de cri, et *ne fais point* de requête pour eux, et n'intercède point auprès de moi; [z] car je ne t'exaucerai point.

17 Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem?

18 [a] Les fils amassent le bois, les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte, pour faire les gâteaux à la reine des cieux, et pour faire des aspersions à d'autres dieux, afin de m'irriter.

19 [b] Ce qu'ils m'irritent, est-il contre moi? dit l'Eternel. N'est-ce pas *plutôt* contre eux-mêmes, à la confusion de leurs faces?

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, ma colère et ma fureur va fondre contre ce lieu, sur les hommes, et sur les bêtes, sur les arbres des champs et sur les fruits de la terre, elle s'embrase, et elle ne s'éteindra point.

21 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : [c] Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez de la chair.

22 [d] Car je n'ai point parlé avec vos pères, ni ne leur ai point donné des commandements, au jour que je les fis sortir hors du pays d'Egypte, touchant les holocaustes et les sacrifices.

23 Mais voici ce que je leur ai commandé et dit : [e] Ecoutez ma voix [f] et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple; et marchez dans toutes les voies que je vous ordonnerai, afin que vous soyez heureux.

24 [g] Mais ils n'ont point écouté, et n'ont point prêté l'oreille; [h] mais ils ont suivi *d'autres* conseils *et* la dureté de leur méchant cœur, [i] et ils se sont tournés en arrière, et non pas en avant.

25 Depuis le jour que vos pères

t chap. 26. 6. 1 Sam. 4. 10, 11. Ps. 78. 60.
u 2 Rois 17. 23.
x Ps. 78. 67.
y chap. 11. 14. 14. 11.
z chap. 15. 1.
a chap. 19. 13. 44. 17, 19.
b Deut. 32. 16, 21.
c chap. 6. 20. Esa. 1. 11. Osée 8. 13. Amos 5. 21.
d 1 Sam. 15. 22. Ps. 51. 18, 19. Osée 6. 6.
e chap. 11. 4, 7. Exo. 15. 26. Deut. 6. 3.
f Exo. 19. 5. Lév. 26. 12.
g chap. 11. 8. Ps. 81. 12.
h Deut. 29. 19. Ps. 81. 13.
i chap. 2. 27. 32. 33. Osée 4. 16.

sont sortis du pays d'Egypte, jusqu'à aujourd'hui, [k] je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, [l] me levant matin, et les envoyant *chaque* jour.

26 [m] Mais ils ne m'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, [n] mais ils ont roidi leur cou; [o] ils ont fait pis que leurs pères.

27 [p] Alors tu leur prononceras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront point; tu crieras après eux, mais ils ne te répondront point.

28 C'est pourquoi tu leur diras : C'*est* ici la nation qui n'a point écouté la voix de l'Eternel son Dieu, [q] et qui n'a point reçu d'instruction; [r] la fidélité a péri et a été retranchée de leur bouche.

29 [s] Tonds ta chevelure, *ô Jérusalem!* et *la* jette bien loin, et prononce à haute voix *ta* complainte sur les lieux élevés; car l'Eternel a rejeté et abandonné la race contre laquelle il est fort courroucé.

30 Parce que les enfants de Juda ont fait ce qui m'est désagréable, dit l'Eternel; [t] ils ont mis leurs abominations dans cette maison, sur laquelle mon nom est invoqué, afin de la souiller.

31 Et ils ont bâti [u] les hauts lieux de Tophet, qui *est* dans la vallée du fils de Hinnom, [x] pour brûler leurs fils et leurs filles au feu, ce que je n'ai pas commandé, et à quoi je n'ai point pensé.

32 [y] C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'elle ne sera plus appelée Tophet, ni la vallée du fils de Hinnom, mais la vallée de la tuerie; [z] et on ensevelira *les morts* à Tophet, à cause qu'il n'y aura plus *d'autre* lieu.

33 [a] Et les corps morts de ce peuple serviront de viande aux oiseaux des cieux, et aux bêtes de la terre, sans qu'il y ait personne qui *les* épouvante.

34 [b] Je ferai aussi cesser des villes de Juda, et des rues de Jérusalem, la voix de joie, et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, [c] car le pays sera en désolation.

k chap. 25. 4. 29. 19. 2 Chr. 36. 15.
l verset 13.
m chap. 11. 8. 17. 23. 23. 3, 4.
n chap. 19. 15. Néh. 9. 17, 29.
o chap. 16. 12.
p Ezé. 2. 7.
q chap. 5. 3. 32. 33.
r chap. 9. 3.
s chap. 16. 6. 48. 37. Job 1. 20. Esa. 15. 2. Mich. 1. 16.
t chap. 23. 11. 32. 34. 2 Rois 21. 4, 7. 2 Chr. 33. 4, 5, 7. Ezé. 8. 5, 6, etc. Dan. 9. 27.
u chap. 19. 5. 32. 35. 2 Rois 23. 10.
x Ps. 106. 38.
y chap. 19. 6.
z chap. 19. 11. Ezé. 6. 5.
a chap. 12. 9. 16. 4. 34. 20. Deut. 28. 26. Ps. 79. 2.
b chap. 16. 9. 25. 10. 33. 11. Esa. 24. 7, 8. Ezé. 26. 13. Osée 2. 11. Apoc. 18. 23.
c Lév. 26. 33. Esa. 1. 7.

CHAPITRE VIII.

Prédiction de la ruine de Jérusalem.

EN ce temps-là, dit l'Eternel, on
jettera les os des rois de Juda,
et les os de ses princes, les os des
sacrificateurs, et les os des pro-
phètes, et les os des habitants de
Jérusalem, hors de leurs sépul-
cres.
2 Et on les étendra devant le soleil,
et devant la lune, et devant toute
l'armée des cieux, *astres* qu'ils ont
aimés, qu'ils ont servis, et après les-
quels ils ont marché, qu'ils ont re-
cherchés, [a] et devant lesquels ils se
sont prosternés; [b] ils ne seront point
recueillis ni ensevelis, [c] ils seront
comme du fumier sur la face de la
terre.
3 [d] Et la mort sera plus désirable
que la vie à tout le reste de ceux qui
seront restés de cette méchante race;
même à ceux qui seront restés parmi
tous les lieux où je les aurai chassés,
dit l'Eternel des armées.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit
l'Eternel : Si l'on tombe, ne se relè-
vera-t-on pas? Et si l'on se détourne,
ne retournera-t-on pas *au chemin?*
5 Pourquoi *donc* ce peuple, *savoir*,
Jérusalem, s'est-il égaré d'un égare-
ment continuel? [e] Ils se sont adon-
nés opiniâtrément à la tromperie, [f] *et*
ils ont refusé de se convertir.
6 [g] Je me suis rendu attentif, et j'ai
écouté; ils ne parlent pas avec droi-
ture; il n'y a personne qui se re-
pente de son mal, disant : Qu'ai-je
fait? Ils sont tous retournés à leur
course, comme le cheval qui se jette
à bride abattue dans le combat.
7 [h] La cigogne même a connu dans
les cieux ses saisons; [i] la tourterelle,
l'hirondelle et la grue observent le
temps qu'elles doivent venir; [k] mais
mon peuple n'a point connu le juge-
ment de l'Eternel.
8 Comment dites-vous : Nous *som-*
mes les sages, [l] et la loi de l'Eternel
est avec nous? Voilà, on a vraiment
agi avec mensonge, *et la plume* des
scribes *est* une plume de fausseté.
9 [m] Les sages ont été confus; ils
ont été épouvantés et pris; car ils

a 2 Rois 23. 5. Ezé. 8. 16. — b chap. 22. 19. — c chap. 9. 22. 16. 4. 2 Rois 9. 37. Ps. 83. 11. — d Job 3. 21, 22. 7. 15, 16. Apoc. 9. 6. — e chap. 9. 6. — f chap. 5. 3. — g 2 Pier. 3. 9. — h Esa. 1. 3. — i Cant. 2. 12. — k chap. 5. 4, 5. — l Rom. 2. 17. — m chap. 6. 15.

ont rejeté la parole de l'Eternel, et
quelle sagesse auraient-ils?
10 [n] C'est pourquoi je donnerai leurs
femmes à d'autres, *et* leurs champs
à ceux qui *les* posséderont en héri-
tage. [o] Car, depuis le plus petit jus-
qu'au plus grand, chacun s'adonne
à l'avarice; tant le prophète que le
sacrificateur, tous se conduisent faus-
sement.
11 [p] Et ils ont pansé la plaie de la
fille de mon peuple à la légère, di-
sant : [q] La paix, la paix, et il n'y
avait point de paix.
12 [r] Ont-ils été confus de ce qu'ils
ont commis l'abomination? Ils n'*en*
ont même eu aucune honte, et ils ne
savent *ce que c'est* de rougir : c'est
pourquoi ils tomberont les uns sur
les autres; ils tomberont au temps
que je les visiterai, a dit l'Eternel.
13 En *les* ramassant, je les consu-
merai entièrement, dit l'Eternel. Il
n'y a pas une grappe [s] dans la vigne,
et il n'y a pas une figue [t] au figuier;
la feuille est flétrie, et *ce que* je leur
ai donné leur sera enlevé.
14 Sur quoi nous arrêtons-nous?
[u] Assemblez-vous et entrons dans la
ville forte, et nous serons là en re-
pos; car l'Eternel notre Dieu nous
a fait taire, [x] et nous a donné à boire
de l'eau de fiel, parce que nous avons
péché contre l'Eternel.
15 [y] On attend la paix, et il n'y a
rien de bon; le temps de guérison,
et voici le trouble.
16 Le ronflement de ses chevaux a
été ouï de [z] Dan, *et* tout le pays a été
ému du bruit des hennissements de
ses [a] puissants *chevaux;* ils sont ve-
nus et ils ont dévoré le pays et tout
ce qui y était, la ville et ceux qui y
habitaient.
17 Qui plus est, voici, je vais en-
voyer contre vous des serpents, des
basilics, contre lesquels il n'y a point
[b] d'enchantement, et ils vous mor-
dront, dit l'Eternel.
18 J'ai voulu tenir bon contre la
douleur; *mais* mon cœur *est* languis-
sant au dedans de moi.
19 Voici la voix du cri de la fille de
mon peuple, *qui crie* d'un pays éloi-
gné : L'Eternel n'est-il plus dans

n chap. 6. 12. Deut. 28. 30. Amos 5. 11. Soph. 1. 13. — o chap. 6. 13. Esa. 56. 11. — p chap. 6. 14. — q Ezé. 13. 10. — r chap. 3. 3. 6. 15. — s Esa. 5. 1, etc. Joël 1. 7. — t Mat. 21. 19. Luc 13. 6, etc. — u chap. 4. 5. — x chap. 9. 15. 23. 15. — y chap. 14. 19. — z chap. 4. 15. — a chap. 47. 3 — b Ps. 58. 5, 6. Eccl. 10. 11.

Sion? Son roi n'est-il plus au milieu d'elle? *mais* pourquoi [c] m'ont-ils irrité par leurs images taillées, par les vanités des étrangers?

20 La moisson est passée, l'été est achevé, et nous n'avons point été délivrés.

21 [d] Je suis froissé par la froissure de la fille de mon peuple; j'*en* suis en deuil; la désolation m'*en* a saisi.

22 N'y a-t-il point [e] de baume en Galaad? N'y a-t-il point là de médecin? Pourquoi donc la plaie de la fille de mon peuple n'est-elle pas consolidée?

CHAPITRE IX.

Le prophète gémit sur les crimes et sur les malheurs des Juifs.

PLUT à Dieu [a] que ma tête *se fondît en* eau et que mes yeux *fussent* une *vive* fontaine de larmes! et je pleurerais jour et nuit les blessés à mort de la fille de mon peuple.

2 Plût à Dieu que j'eusse au désert une cabane de voyageurs! et j'abandonnerais mon peuple, et je me retirerais d'avec eux; [b] car ils *sont* tous des adultères, *et c'est* une troupe de perfides.

3 [c] Ils ont tendu leur langue *comme* un arc, pour *lancer des traits de* mensonge, et non *de* vérité; ils se sont fortifiés dans la terre; ils sont allés de malice en malice, [d] et ils ne m'ont point connu, dit l'Eternel.

4 [e] Gardez-vous chacun de son ami, et ne vous fiez à aucun de *vos* frères; car tout frère fait métier de supplanter, et tout ami [f] agit frauduleusement.

5 Et chacun se moque de son prochain, et on ne dit point la vérité; ils ont formé leur langue à dire le mensonge; ils se fatiguent pour faire le mal.

6 Ta demeure *est* au milieu de la fraude et de la tromperie; ils refusent de me connaître, dit l'Eternel.

7 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici, [g] je vais les fondre, et je les éprouverai; [h] car comment agirais-je envers la fille de mon peuple?

8 [i] Leur langue *est* un trait lancé; elle prononce des fraudes; [k] chacun a la paix dans la bouche avec son prochain, mais dans son intérieur il lui dresse des embûches.

9 [l] Ne punirais-je point ces choses-là en eux? dit l'Eternel. Mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation?

10 J'élèverai *ma voix* avec larmes, et *je ferai* une lamentation sur les montagnes, et une complainte sur les cabanes du désert, [m] parce qu'elles ont été brûlées, de sorte qu'il n'y a personne qui *y* passe, et on n'y entend plus le cri des troupeaux; [n] tant les oiseaux des cieux que le bétail se sont enfuis, *et* ont disparu.

11 [o] Et je réduirai Jérusalem en monceaux de ruines, [p] en repaires de dragons; et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

12 [q] Qui *est* l'homme sage qui entende ceci, et à qui la bouche de l'Eternel ait parlé? Qu'il en fasse le rapport, *savoir*, pourquoi le pays est perdu *et* brûlé comme un désert, sans que personne *y* passe.

13 Et l'Eternel a dit : C'est parce qu'ils ont abandonné ma loi que je leur avais proposée, et qu'ils n'ont pas écouté ma voix, et qu'ils ne l'ont pas suivie;

14 mais qu'ils ont suivi [r] la dureté de leur cœur, et les Bahalims, [s] ce que leurs pères leur ont enseigné.

15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : [t] Voici, je vais donner à manger à ce peuple de l'absinthe, et je leur donnerai à boire de l'eau de fiel.

16 [u] Et je les disperserai parmi des nations qu'eux ni leurs pères n'ont point connues; [x] et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie consumés.

17 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Cherchez et appelez [y] des pleureuses, afin qu'elles viennent; et envoyez vers celles qui sont sages, et qu'elles viennent.

18 Qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent à haute voix une lamentation sur nous; [z] que nos yeux se

c Deut. 32. 21. Esa. 1. 4.
d chap. 9. 1.
e chap. 46. 11. 51. 8. Gen. 37. 25. 43. 11.
a chap. 4. 19. 13. 17. 14. 17. Esa. 22. 4. Lam. 2. 11. 3. 48.
b chap. 5. 7, 8.
c Ps. 64. 4. Esa. 59. 4, 13, 15.
d 1 Sam. 2. 12. Osée 4. 1.
e chap. 12. 6. Mich. 7. 5, 6.
f chap. 6. 28.
g Esa. 1. 25. Mal. 3. 3.
h Osée 11. 8.
i Ps. 12. 3. 120. 3, 4.
k Ps. 28. 3. 55. 22.
l chap. 5. 9, 29.
m chap. 12. 4. 23. 10. Osée 4. 3.
n chap. 4. 25.
o Esa. 25. 2.
p chap. 10. 22.
q Ps. 107. 43. Osée 14. 9.
r chap. 3. 17. 7. 24.
s Gal. 1. 14.
t chap. 8. 14. 23. 15. Ps. 80. 6. Lam. 3. 15, 19.
u Lév. 26. 33. Deut. 28. 64.
x chap. 44. 27. Ezé. 5. 2, 12.
y Eccl. 12. 7. Amos 5. 16. Mat. 9. 23.
z chap. 14. 17.

fondent en larmes, et que nos paupières dégouttent en eau.

19 Car une voix de lamentation a été ouïe de Sion, *disant :* Comment avons-nous été détruits? Nous sommes extrêmement confus, parce que nous avons abandonné le pays, parce que nos tentes ont été jetées par terre.

20 C'est pourquoi, vous, femmes, écoutez la parole de l'Eternel, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche; et enseignez vos filles à lamenter, et chacune sa compagne *à faire* des complaintes.

21 Car la mort est montée par nos fenêtres; elle est entrée dans nos palais, [a] pour exterminer les enfants du milieu des rues, *et* les jeunes gens du milieu des places.

22 Dis : Ainsi a dit l'Eternel : Même les corps morts des hommes seront étendus [b] comme du fumier sur le dessus des champs, et comme une poignée d'épis après le moissonneur, que personne ne ramasse.

23 Ainsi a dit l'Eternel : [c] Que le sage ne se glorifie point dans sa sagesse; que le fort ne se glorifie point dans sa force, *et* que le riche ne se glorifie point dans ses richesses.

24 [d] Mais que celui qui se glorifie, se glorifie en ce qu'il a de l'intelligence et qu'il me connaît, *et qu'il sait* que je *suis* l'Eternel qui exerce la miséricorde, le jugement et la justice sur la terre; [e] car je prends plaisir en ces choses-là, dit l'Eternel.

25 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je punirai tout *homme* circoncis qui a le prépuce :

26 Egypte, Juda, Edom, les enfants de Hammon, Moab et tous ceux qui sont au bout et aux extrémités du désert; car toutes les nations ont le prépuce, et toute la maison d'Israël a [f] le prépuce du cœur.

CHAPITRE X.

Exhortation à fuir toute idolâtrie.

MAISON d'Israël, écoutez la parole que l'Eternel a prononcée contre vous.

2 Ainsi a dit l'Eternel : [a] N'apprenez point les façons de faire des nations, et ne craignez point les signes des cieux, parce que les nations les craignent.

3 Car les statuts des peuples *ne* sont *que* vanité. [b] On coupe du bois de la forêt *pour le mettre en* œuvre avec la hache;

4 puis on l'embellit avec de l'argent et de l'or, [c] *et* on les fait tenir avec des clous et avec des marteaux, afin qu'on ne *les* remue point.

5 Ils sont façonnés droits comme un palmier, [d] et ils ne parlent point; [e] on les porte par nécessité, parce qu'ils ne peuvent pas marcher. Ne les craignez point, car ils ne font point de mal, [f] comme aussi il n'est point en leur pouvoir de faire du bien.

6 [g] Il n'y en a point de semblable à toi, ô Eternel! Tu *es* grand, et ton nom *est* grand en puissance.

7 [h] Qui ne te craindrait, ô Roi des nations? Car *cela* t'appartient; [i] parce que parmi les plus sages des nations et dans tous leurs royaumes il n'y en a point de semblable à toi.

8 [k] Ils sont tous ensemble abrutis et devenus fous; le bois *ne leur* apprend *que* des vanités.

9 L'argent qui est étendu en lingots est apporté de Tarscis, et [l] l'or d'Uphaz *pour être mis en* œuvre par un ouvrier, et par les mains d'un fondeur; la pourpre et l'écarlate *sont* leur vêtement; [m] toutes ces choses *sont* l'ouvrage des gens habiles.

10 Mais l'Eternel *est* [n] le Dieu de vérité; *c'est* [o] le Dieu vivant et [p] le Roi éternel; la terre sera ébranlée par sa colère, et les nations ne pourront soutenir son indignation.

11 Vous leur direz ainsi : [q] Les dieux qui n'ont point fait les cieux et la terre, [r] périront de dessus la terre et de dessous les cieux.

12 [s] *Mais l'Eternel est celui* qui a fait la terre par sa vertu, qui a établi le monde par sa sagesse, [t] et *qui* a étendu les cieux par son intelligence.

13 [u] Sitôt qu'il a fait entendre sa voix, les eaux *tombent* des cieux avec un grand bruit; [x] il fait monter du bout de la terre des vapeurs, il tourne

a chap. 6. 11.
b chap. 8. 2.
c Eccl. 9. 11.
d 1 Cor. 1. 31. 2 Cor. 10. 17.
e Mich. 6. 8.
f Lév. 26. 41. Ezé. 44. 7. Rom. 2. 28, 29.
a Lév. 18. 2. 20. 23.

b Esa. 40. 19, 20. 44. 9, 10, etc. 45. 20.
c Esa. 41. 7.
d Ps. 115. 5. 135. 16. Hab. 2. 19. 1 Cor. 12. 2.
e Ps. 115. 7. Esa. 46. 1, 7.
f Esa. 41. 23.
g Exo. 15. 11. Ps. 86. 8, 10.
h Apoc. 15. 4.
i Ps. 89. 7.
k Ps. 115. 8. Esa. 41. 29. Hab. 2. 18. Zach. 10. 2. Rom. 1. 21, 22.
l Dan. 10. 5.
m Ps. 115. 4.
n Ps. 31. 6.
o 1 Tim. 6. 17.
p Ps. 10. 16.
q Ps. 96. 5.
r verset 15. Esa. 2. 18. Zach. 13. 2.
s chap. 51. 15, etc. Gen. 1. 1, 6, 9. Ps. 136. 5, 6.
t Job 9. 8. Ps. 104. 2. Esa. 40. 22.
u Job 38. 34.
x Ps. 135. 7.

les éclairs en pluie, et tire le vent hors de ses trésors.

14 [y] Tout homme est abruti par ce qu'il sait faire; [z] tout fondeur est rendu honteux par les images taillées; [a] car son image de fonte *n'est que* fausseté, *et il* n'*y a* point de respiration en elles;

15 elles *ne sont que* vanité *et* un ouvrage trompeur; [b] elles périront au temps que *Dieu* les visitera.

16 [c] Celui qui a pris Jacob pour sa portion n'*est* pas comme ces choses-là; car c'*est* celui qui a tout formé, [d] et Israël *est* la tribu de son héritage; [e] son nom *est* L'ETERNEL DES ARMEES.

17 Toi qui habites en un lieu fort, ramasse du pays des marchandises.

18 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais cette fois jeter bien *loin*, [f] comme avec une fronde, les habitants du pays; je les réduirai à l'extrémité, [g] tellement qu'ils *l'*éprouveront.

19 [h] Malheur à moi, *diront-ils*, à cause de ma froissure; ma plaie est douloureuse. Et moi j'ai dit : Quoi qu'il en soit, c'*est* ici *la peine de* mon iniquité [i] et je la porterai.

20 [k] Ma tente est gâtée; tous mes cordages sont rompus; mes enfants sont sortis d'avec moi, et ils ne sont plus. Il n'y a plus personne qui redresse ma tente, et qui relève mes pavillons.

21 Car les pasteurs sont abrutis, et n'ont point recherché l'Eternel. *Et* parce qu'ils n'ont point eu d'intelligence, tous leurs troupeaux ont été dispersés.

22 Voici, un grand bruit s'entend *de loin*, et un grand tumulte [l] de devers le pays d'Aquilon, pour mettre les villes de Juda en désolation [m] *et* en retraite de dragons.

23 Eternel! [n] je connais que la voie de l'homme ne *dépend* pas de lui, *et qu'il* n'*est* pas au pouvoir de l'homme qui marche de bien diriger ses pas.

24 [o] O Eternel! châtie-moi, toutefois par mesure; non pas en ta colère, de peur que tu ne me réduises à néant.

25 [p] Répands ta colère sur les nations [q] qui ne te connaissent point, et sur les familles qui n'invoquent point ton nom; car elles ont dévoré Jacob; [r] elles l'ont dévoré, et l'ont consumé, et elles ont mis sa demeure en désolation.

CHAPITRE XI.

Exhortation aux Juifs de se souvenir de leur alliance avec Dieu.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie par l'Eternel, disant :

2 Ecoutez les paroles de cette alliance, et prononcez-*les* aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem.

3 Tu leur diras donc : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : [a] Maudit *est* l'homme qui n'écoutera pas les paroles de cette alliance,

4 que je commandai à vos pères *de garder*, au jour que je les retirai du pays d'Egypte, [b] du fourneau de fer, en *leur* disant : [c] Ecoutez ma voix, et faites toutes les choses que je vous ai commandées, et vous serez mon peuple et je serai votre Dieu;

5 [d] afin que je ratifie le serment que j'ai fait à vos pères, de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme *il paraît* aujourd'hui. Et je répondis, et dis : Amen! ô Eternel!

6 Puis l'Eternel me dit : Crie toutes ces paroles par les villes de Juda, et par les rues de Jérusalem, en disant : Ecoutez les paroles de cette alliance [e] et observez-les.

7 Car j'ai sommé expressément vos pères, depuis le jour que je les fis monter hors du pays d'Egypte, jusqu'à aujourd'hui, [f] me levant matin, et *les* sommant, et *leur* disant : Ecoutez ma voix.

8 [g] Mais ils ne *l'*ont pas écoutée, et ils n'*y* ont point été attentifs; [h] mais ils ont marché chacun suivant la dureté de leur mauvais cœur. C'est pourquoi j'ai fait venir sur eux toutes les paroles de cette alliance que je *leur* avais commandé de garder, et *qu'*ils n'ont point gardée.

9 Et l'Eternel me dit : [i] Il y a une conjuration entre les hommes de Juda, et entre les habitants de Jérusalem.

y chap. 51. 17, 18. — z Esa. 42. 17. 44. 11. 45. 16. — a Hab. 2. 18. — b verset 11. — c chap. 51. 19. — d Deut. 32. 9. Ps. 74. 2. — e chap. 31. 35. 32. 18. 50. 34. Esa. 47. 4. 51. 15. 54. 5. — f 1 Sam. 25. 29. — g Ezé. 6. 10. — h chap. 4. 19. 8. 21. 9. 1. — i Mich. 7. 9. — k chap. 4. 20. — l chap. 1. 15. 4. 6. 5. 15. 6. 22. — m chap. 9. 11. — n Prov. 16. 1. 20. 24. — o chap. 30. 11. Ps. 6. 2. 38. 2. — p Ps. 79. 6.

q Job 18. 21. 1 Thes. 4. 5. 2 Thes. 1. 8. — r chap. 8. 16. — a Deut. 27. 26. Gal. 3. 10. — b Deut. 4. 20. 1 Rois 8. 51. — c chap. 7. 23. Lév. 26. 3. 12. — d Deut. 7. 12. 13. Ps. 105. 9. 10. — e Rom. 2. 13. Jacq. 1. 22. — f chap. 7. 13. 25. 35. 15. — g chap. 7. 26. — h chap. 7. 24. 9. 14. — i Ezé. 22. 25. Osée 6. 9.

k Ezé. 20. 18. 10 Ils sont retournés [k] aux iniquités
de leurs ancêtres, qui ont refusé d'é-
couter mes paroles, et qui sont allés
après d'autres dieux pour les servir.
La maison d'Israël et la maison de
Juda ont enfreint mon alliance, que
j'avais traitée avec leurs pères.
11 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, je vais faire venir sur eux
un mal duquel ils ne pourront sortir;
l chap. 14. 12. Ps. 18. 42. Prov. 1. 28. Esa. 1. 15. Ezé. 8. 18. Mich. 3. 4. Zach. 7. 13. [l] ils crieront vers moi, mais je ne les
exaucerai point.
12 Et les villes de Juda, et les habi-
m Deut. 32. 37, 38. tants de Jérusalem s'en iront [m] et
crieront vers les dieux auxquels ils
font leurs parfums; mais ils ne les
délivreront point au temps de leur
malheur.
n chap. 2. 28. 13 [n] Car, ô Juda ! tu as eu autant de
dieux que de villes, et toi, Jérusa-
lem, tu as dressé autant d'autels
o Osée 9 10. [o] aux choses infâmes que tu as de
rues, des autels pour faire des par-
fums à Bahal.
p chap. 7. 16. 14. 11. 1 Jean 5. 16. 14 [p] Toi donc, ne fais point de re-
quête pour ce peuple-ci, et ne jette
point de cri, et *ne fais point* de prière
pour eux, car je ne *les* exaucerai
point au temps qu'ils crieront vers
moi à cause de leur malheur.
15 Qu'est-ce que celui que j'aimais
fait dans ma maison, en y commet-
tant plusieurs crimes? La chair sainte
te sera enlevée, et encore, quand tu
fais le mal, c'est alors que tu t'élèves.
q Ps. 52. 10. Rom. 11. 17. 16 L'Eternel t'avait appelé : [q] Un
olivier verdoyant, beau, *et* d'un beau
fruit; *mais* au bruit de sa parole, il
y a allumé le feu, et ses branches ont
été gâtées.
r chap. 2. 21. Esa. 5. 2. 17 Car l'Eternel des armées, [r] qui
t'avait planté, a prononcé le mal con-
tre toi, à cause du mal que ceux de
la maison d'Israël et de la maison de
Juda ont commis contre eux-mêmes,
jusqu'à m'irriter, en faisant des par-
fums à Bahal.
18 Et l'Eternel me *l'*a donné à con-
naître, et je *l'*ai connu; alors tu m'as
fait voir leurs entreprises.
19 Mais j'*ai été* comme un agneau,
ou comme un bœuf, qu'on mène pour
s chap. 18. 18. être égorgé, et je n'ai point su [s] qu'ils
eussent fait contre moi quelque ma-
t Ps. 83. 5. chination, *en disant :* [t] Détruisons
l'arbre avec son fruit, et l'extermi-
nons de [u] la terre des vivants, et qu'il u Ps. 27. 13.
ne soit plus fait mention de son
nom.
20 Mais toi, Eternel des armées,
qui juges justement, [x] *et* qui sondes x chap. 17. 10. 20. 12. 1 Sam. 16. 7. 1 Chr. 28. 9. Ps. 7. 10. Apoc. 2. 23.
les reins et les cœurs, tu me feras
voir la vengeance que tu *feras* d'eux;
car je t'ai découvert ma cause.
21 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel, touchant les gens de Hana-
thoth, [y] qui cherchent ta vie, et qui y chap. 12. 5, 6.
disent *:* [z] Ne prophétise plus au nom z Esa. 30. 10. Amos 2. 12. 7. 13. 16. Mich. 2. 6.
de l'Eternel, et tu ne mourras pas
par nos mains.
22 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, je vais les punir; *leurs* jeunes
gens mourront par l'épée, leurs fils
et leurs filles mourront par la fa-
mine.
23 Et il ne restera rien d'eux; car
je ferai venir le mal sur les gens de
Hanathoth, [a] l'année de leur visita- a chap. 23. 12. 50. 27. Luc 19. 44.
tion.

CHAPITRE XII.

De la prospérité des méchants.

ETERNEL ! quand je contesterai
avec toi, [a] tu *seras trouvé* juste; a Ps. 51. 6.
cependant j'entrerai dans *une sorte*
de contestation avec toi. [b] Pourquoi b chap. 5. 28. 12. 6 Job 21. 7. Ps. 37. 1. 35. 73. 3. etc. Hab. 1. 3. Mal. 3. 15.
la voie des méchants a-t-elle pro-
spéré, *et pourquoi* ceux qui agissent
très-perfidement sont-ils en paix?
2 Tu les as plantés, et ils ont pris
racine; ils s'avancent, même ils
fructifient. [c] Tu *es* près de leur bou- c Esa. 29. 13 Mat. 15. 8. Marc 7. 6.
che, et loin de leurs pensées.
3 Mais toi, Eternel ! [d] tu m'as connu, d Ps. 17. 3. 139. 1.
tu m'as vu, [e] et tu as sondé *quel est* e chap. 11. 20.
mon cœur envers toi. Tu les traîne-
ras comme des brebis pour être égor-
gées, et tu les prépareras pour le
jour de la tuerie.
4 Jusqu'à quand la terre [f] sera-t-elle f chap. 23 10. Osée 4. 3
dans le deuil, et l'herbe de tous les
champs séchera-t-elle [g] à cause de la g Ps 107. 34.
malice de ses habitants ! [h] Les bêtes h chap 4. 25. 7. 20. 9. 10 Osée 4. 3.
et les oiseaux sont défaillis, quoi-
qu'ils eussent dit : On ne verra point
notre fin.
5 Si tu as couru avec les gens de
pied, et qu'ils t'aient lassé, comment
te mêleras-tu parmi les chevaux? Et
si tu n'es *pas* en assurance dans une

terre de paix, que feras-tu [i] lorsque le Jourdain sera enflé?

6 [k] Certainement tes frères mêmes et la maison de ton père, ceux-là mêmes agiront perfidement contre toi; eux-mêmes crieront après toi à plein gosier. [l] Ne les crois point, quand même ils te parleront amiablement.

7 J'ai abandonné ma maison, j'ai quitté mon héritage, j'ai livré ce que mon âme aimait le plus dans la main de ses ennemis.

8 Mon héritage m'a été comme un lion dans la forêt; il a jeté son cri contre moi, c'est pourquoi je l'ai pris en aversion.

9 Mon héritage me *sera-t-il* comme un oiseau de diverses couleurs? Les oiseaux ne *sont-ils* pas tout autour de lui? Venez, assemblez-vous, vous toutes les bêtes des champs, [m] venez pour *le* dévorer.

10 [n] Plusieurs bergers ont gâté [o] ma vigne; [p] ils ont foulé mon partage; ils ont réduit mon partage désirable en une solitude déserte.

11 On l'a réduit en désolation; il est tout désolé [q] *et* en deuil devant moi. Toute la terre a été réduite en désolation, parce qu'il n'y a personne qui pense *à elle*.

12 Les destructeurs sont venus sur tous les lieux élevés du désert; car l'épée de l'Eternel dévore depuis un bout du pays jusqu'à l'autre; il n'y a point de paix pour qui que ce soit.

13 [r] Ils ont semé du froment, et ils moissonneront des épines; ils se sont donné de la peine, *et* ils n'*y* profiteront rien; vous serez frustrés de vos revenus par l'ardeur de la colère de l'Eternel.

14 Ainsi a dit l'Eternel contre tous mes mauvais voisins, [s] qui mettent la main sur l'héritage que j'ai fait hériter à mon peuple d'Israël : [t] Voici, je vais les arracher hors de leur pays, et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux.

15 [u] Et il arrivera qu'après les avoir arrachés, je me retournerai *vers eux*, j'aurai compassion d'eux, [x] et je les ferai retourner chacun à son héritage et chacun à sa terre.

[i] chap. 50. 44. Jos. 3. 15.
[k] chap. 9. 4. 11. 19. 21.
[l] Prov. 26. 25.
[m] chap. 7. 33. Esa. 56. 9.
[n] chap. 6. 3.
[o] Esa. 5. 1, 5.
[p] Esa. 63. 18.
[q] verset 4.
[r] Lév. 26. 16. Deut. 28. 38. Mich. 6. 15. Aggée 1. 6.
[s] Zach. 2. 8.
[t] chap. 32. 37. Deut. 30. 3.
[u] Ezé. 28. 25.
[x] Amos 9. 14.

16 Et il arrivera que, s'ils apprennent les voies de mon peuple, [y] pour jurer par mon nom, *en disant :* L'Eternel *est* vivant, comme ils avaient enseigné à mon peuple à jurer par Bahal, ils seront établis parmi mon peuple.

17 Mais s'ils n'écoutent point, j'arracherai entièrement une telle nation, et je *la* ferai périr, dit l'Eternel.

CHAPITRE XIII.

Emblème de la ceinture cachée.

AINSI m'a dit l'Eternel : Va, et achète-toi une ceinture de lin, et mets-là sur tes reins, et ne la lave pas dans l'eau.

2 J'achetai donc une ceinture, selon la parole de l'Eternel, et je *la* mis sur mes reins.

3 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée* pour la seconde fois, et il *me* dit :

4 Prends la ceinture que tu as achetée, qui *est* sur tes reins, et te lève, *et* t'en va vers l'Euphrate, et l'y cache dans le trou d'un rocher.

5 Je m'en allai donc et je la cachai dans l'Euphrate, comme l'Eternel m'avait commandé.

6 Et il arriva, plusieurs jours après, que l'Eternel me dit : Lève-toi *et* t'en va vers l'Euphrate, et reprends de là la ceinture que je t'avais commandé d'y cacher.

7 Et je m'en allai vers l'Euphrate, et je creusai et je pris la ceinture du lieu où je l'avais cachée, et voici, la ceinture était pourrie, *tellement qu'*elle n'était plus bonne à rien.

8 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

9 Ainsi a dit l'Eternel : C'est ainsi que je ferai pourrir [a] l'orgueil de Juda, et le grand orgueil de Jérusalem;

10 de ce peuple très-méchant, qui refusent d'écouter mes paroles, [b] *et* qui marchent suivant la dureté de leur cœur, et vont après d'autres dieux pour les servir et pour se prosterner devant eux, tellement que *ce peuple* sera comme cette ceinture qui n'est bonne à rien.

[y] chap. 4. 2.
[a] Lév. 26. 19.
[b] chap. 9. 14. 11. 8. 16. 12.

11 Car, comme une ceinture est jointe sur les reins d'un homme, ainsi j'avais joint à moi toute la maison d'Israël, et toute la maison de Juda, dit l'Eternel, [c] afin qu'ils fussent mon peuple, [d] mon renom, ma louange et ma gloire; mais ils ne *m*'ont point écouté.

12 Tu leur diras donc cette parole-ci : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Tout vase sera rempli de vin. Et ils te diront : Ne savons-nous pas bien que tout vase sera rempli de vin?

13 Mais tu leur diras : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais remplir [e] d'ivresse tous les habitants de ce pays, et les rois qui sont assis sur le trône de David, et les sacrificateurs et les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem.

14 [f] Et je les briserai l'un contre l'autre, les pères et les enfants ensemble, dit l'Eternel; je n'*en* aurai point de compassion, je ne *les* épargnerai point, et je n'*en* aurai point de pitié, pour ne les pas détruire.

15 Ecoutez et prêtez l'oreille; ne vous élevez point, car l'Eternel a parlé.

16 [g] Donnez gloire à l'Eternel votre Dieu, avant qu'il fasse venir [h] les ténèbres, et avant que vos pieds bronchent sur les montagnes obscures; [i] vous attendrez la lumière, mais il la changera en [k] une ombre de mort, et *la* réduira en obscurité.

17 Que si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret à cause de *votre* orgueil; [l] mon œil versera beaucoup de larmes, même il se fondra en larmes, parce que le troupeau de l'Eternel aura été emmené prisonnier.

18 [m] Dis au roi et à la reine : Humiliez-vous *et* abaissez-vous; car la couronne de votre gloire est tombée de dessus vos têtes.

19 Les villes du Midi sont fermées, et il n'y a personne qui *les* ouvre; tout Juda est transporté, il est entièrement transporté.

20 Levez vos yeux et voyez ceux [n] qui viennent de l'Aquilon; où *est* le parc qui t'a été donné, *et* ton magnifique troupeau?

21 Que diras-tu quand il te punira? C'est toi qui leur as appris à être chefs au-dessus de toi; [o] les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme *elles saisissent* une femme qui enfante?

22 Que si tu dis en ton cœur : [p] Pourquoi ceci m'est-il arrivé? C'est à cause de la grandeur de ton iniquité, [q] que les pans de tes habits ont été troussés, et que tes pieds ont été souillés.

23 Un More changerait-il sa peau, et un léopard ses taches? Pourriez-vous aussi faire quelque bien, vous qui *n*'êtes appris *qu*'à mal faire?

24 C'est pourquoi je les disperserai [r] comme du chaume qui est emporté par le vent du désert.

25 [s] C'*est* ici ton sort *et* la portion que je t'ai assignée, dit l'Eternel, parce que tu m'as oublié et que tu as mis ta confiance dans [t] le mensonge.

26 [u] J'ai même aussi troussé les pans de tes habits sur ton visage, et ta honte paraîtra.

27 Tes adultères, [x] tes hennissements, *et* l'énormité de tes prostitutions *sont* [y] sur les collines *et* par les champs; j'ai vu tes abominations. Malheur à toi, Jérusalem! ne seras-tu point nettoyée? Jusqu'à quand cela durera-t-il?

CHAPITRE XIV.

La Judée menacée de sécheresse et de famine.

La parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Jérémie, à l'occasion d'une sécheresse :

2 La Judée a été dans le deuil, et [a] ses portes sont dans un pitoyable état; ils sont tous noircis sur la terre, [b] et le cri de Jérusalem est monté *au ciel*.

3 Et les grands d'entre eux ont envoyé les petits chercher de l'eau; ils sont allés aux citernes, *et n'y* ont point trouvé d'eau : ils en sont revenus leurs vases vides; ils ont été rendus honteux et confus, et ils ont couvert leur tête.

4 Parce que la terre est crevassée, à

c Exo. 19. 5.
d chap. 33. 9.
e chap. 25. 27. 51. 7. Esa. 51. 17. 21. 63. 6.
f Ps. 2. 9.
g Jos. 7. 16.
h Esa. 5. 30. 8. 22. Amos 8. 9.
i Esa. 59. 9.
k Ps. 44. 20.
l chap. 9. 1. 14. 17. Lam. 1. 2. 16. 2. 18.
m 2 Rois 24. 12.
n chap. 6. 22.
o chap. 6. 24.
p chap. 5. 19. 16. 10.
q verset 26. Esa. 3. 17. 47. 2. 3. Ezé. 16. 37. 39. Nahum 3. 5.
r Ps. 1. 4. Osée 13. 3.
s Job 20. 29. Ps. 11. 6.
t chap. 10. 14.
u verset 22. Lam. 1. 5. Ezé. 23. 29. Osée 2. 10.
x chap. 5. 8.
y chap. 2. 20. 3. 2. 7. Esa. 65. 7. Ezé. 6. 13.
a Esa. 3. 26.
b 1 Sam. 5. 12.

cause qu'il n'y a point eu de pluie au pays, les laboureurs ont été rendus honteux, *et* ont [c] couvert leur tête.

5 Même la biche a fait son faon à la campagne, et *l'*a abandonné, parce qu'il n'y a point d'herbe.

6 Et [d] les ânes sauvages se sont tenus sur les lieux élevés, ils ont attiré le vent comme les dragons; leurs yeux sont affaiblis, parce qu'il n'y a point d'herbe.

7 Eternel! si nos iniquités rendent témoignage contre nous, agis [e] à cause de ton nom; car nos rébellions sont multipliées; c'est contre toi que nous avons péché.

8 *Toi qui es* [f] l'attente d'Israël, *et* son libérateur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu dans le pays comme un étranger, et comme un voyageur *qui* se détourne pour passer la nuit?

9 Pourquoi serais-tu comme un homme étonné, *et* comme un homme fort [g] *qui* ne peut délivrer? [h] Or, tu *es* au milieu de nous, ô Eternel! et ton nom est réclamé sur nous; ne nous abandonne point.

10 Ainsi a dit l'Eternel à ce peuple : Parce qu'ils ont aimé à aller ainsi çà et là, *et* qu'ils n'ont point retenu leurs pieds, l'Eternel n'a point pris plaisir en eux; [i] *mais* maintenant il se souviendra de leurs iniquités, et punira leurs péchés.

11 Puis l'Eternel me dit : [k] Ne fais point de requête en faveur de ce peuple.

12 [l] Quand ils jeûneront, je n'exaucerai point leur cri; [m] et quand ils offriront des holocaustes et des oblations, je n'y prendrai point de plaisir; [n] mais je les consumerai par l'épée, par la famine et par la mortalité.

13 [o] Et je dis : Ah! ah! Seigneur Eternel! voici, les prophètes leur disent : Vous ne verrez point l'épée, et vous n'aurez point de famine; mais je vous donnerai une paix assurée dans ce lieu-ci.

14 Et l'Eternel me dit : [p] *Ce que* ces prophètes prophétisent en mon nom *n'est que* mensonge; [q] je ne les ai point envoyés, et ne leur ai point donné de charge, et ne leur ai point parlé; ils vous prophétisent des visions de mensonge, de divination, de néant, et la tromperie de leur cœur.

15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel touchant les prophètes qui prophétisent en mon nom, lesquels, toutefois, je n'ai point envoyés, [r] et qui disent : L'épée ni la famine ne seront point dans ce pays-ci : ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine.

16 Et le peuple auquel ils ont prophétisé sera jeté par les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée, [s] et il n'y aura personne qui les ensevelisse, tant eux que leurs femmes, leurs fils et leurs filles, et je répandrai sur eux leur méchanceté.

17 Tu leur diras donc cette parole : [t] Que mes yeux se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils ne cessent point, [u] car la vierge fille de mon peuple, a été accablée d'une grande ruine; la plaie *en* est fort douloureuse.

18 [x] Si je sors aux champs, voici des blessés à mort par l'épée; et si j'entre dans la ville, voici des gens qui meurent de faim; même le prophète et le sacrificateur ont couru par le pays, et ne savent *où ils en sont.*

19 [y] Aurais-tu entièrement rejeté Juda, et ton âme aurait-elle Sion en horreur? Pourquoi nous as-tu frappés en sorte [z] qu'il n'y a point de guérison? [a] On attend la paix, et il n'y a rien de bon; et le temps de la guérison, et voici le trouble.

20 Eternel! nous reconnaissons notre méchanceté, *et* l'iniquité de nos pères; [b] car nous avons péché contre toi.

21 A cause de ton nom ne *nous* rejette point, *et* n'expose point à opprobre le trône de ta gloire; [c] souviens-toi de ton alliance avec nous, *et* ne la romps point.

22 [d] Y en a-t-il parmi les divinités des nations qui fassent pleuvoir et *qui fassent* que les cieux donnent la menue pluie? [e] N'*est-ce* pas toi, Eternel notre Dieu, qui *le feras*? C'est pourquoi nous espérerons en toi; car c'est toi qui as fait toutes ces choses-là.

c 2 Sam. 15. 30.
d chap. 2. 24.
e Ps. 25. 11.
f chap. 17. 13.
g Esa. 50. 1.
h Exo. 29. 45, 46. Lév. 26. 11, 12.
i Osée 8. 13. 9. 9.
k chap. 7. 16. 11. 14. Exo. 32. 10.
l chap. 11. 11. Prov. 1. 28. Esa. 1. 15. 58. 3. Ezé. 8. 18. Mich. 3. 4. Zach. 7. 13.
m chap. 6. 20. 7. 21, 22.
n chap. 9. 16.
o chap. 4. 10.
p chap. 27. 10.
q chap. 23. 21. 27. 15. 29. 8, 9.
r chap. 5. 12, 13.
s Ps. 79. 3.
t chap. 9. 1. 13. 17. Lam. 1. 16. 2. 18.
u chap. 8. 21.
x Ezé. 7. 15.
y Lam. 5. 22.
z chap. 15. 18.
a chap. 8. 15.
b Ps. 106. 6. Dan. 9. 8.
c Ps. 74. 2, 20. 106. 45.
d Zach. 10. 1, 2.
e chap. 5. 24. 10. 13. Ps. 135. 7. 147. 8. Esa. 30. 23.

CHAPITRE XV.

Courroux de Dieu contre Israël.

ET [a] l'Eternel me dit : Quand [b] Moïse et [c] Samuel se tiendraient devant moi, je n'aurais pourtant point d'affection pour ce peuple ; chasse-les de devant ma face, et qu'ils sortent.

2 Que s'ils te disent : Ou sortirons-nous? tu leur répondras : Ainsi a dit l'Eternel : [d] Ceux qui *sont destinés* à la mort, à la mort; ceux qui *sont destinés* à l'épée, à l'épée; ceux qui *sont destinés* à la famine, à la famine; et ceux qui *sont destinés* à la captivité, à la captivité.

3 [e] J'enverrai aussi sur eux quatre sortes *de fléaux*, dit l'Eternel, *savoir*, l'épée pour tuer, et les chiens pour traîner, [f] et les oiseaux des cieux et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire.

4 [g] Et je les livrerai à être agités par tous les royaumes de la terre, [h] à cause de Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda, *et* des choses qu'il a faites à Jérusalem.

5 Car [i] qui serait ému de compassion envers toi, ô Jérusalem ! ou qui viendrait s'affliger avec toi, ou qui se détournerait pour s'informer de ta prospérité?

6 [k] Tu m'as abandonné, dit l'Eternel, [l] *et* tu t'en es allée en arrière; c'est pourquoi j'étendrai ma main sur toi, et je te détruirai ; [m] je suis las de me repentir.

7 Je les vannerai avec un van jusqu'aux extrémités du pays. J'ai désolé *et* j'ai fait périr mon peuple, [n] *et* ils ne se sont point détournés de leur voie.

8 J'ai multiplié ses veuves plus que le sable de la mer; j'ai fait venir contre eux, *et* sur les mères, celui que j'ai choisi pour *les* détruire en plein midi ; j'ai fait tomber subitement sur elles l'ennemi et la frayeur.

9 [o] Celle qui en avait enfanté sept est devenue languissante; elle a rendu l'esprit, [p] son soleil lui est couché pendant qu'il était encore jour, elle a été rendue honteuse et confuse, et je livrerai ceux qui lui resteront à l'épée, à la vue de leurs ennemis, dit l'Eternel.

10 [q] Malheur à moi, ô ma mère! de ce que tu m'as mis au monde, *pour être* un homme *exposé à* la contradiction et *à* la dispute dans tout ce pays! Je n'ai rien prêté, et je n'ai rien emprunté à usure, *et cependant* chacun me maudit.

11 *Alors* l'Eternel *me* dit : Ce qui te reste ne *sera-t-il* pas heureux? [r] Et ne ferai-je pas que l'ennemi viendra au-devant de toi, au temps de la calamité, et au temps de la détresse?

12 Le fer brisera-t-il le fer de l'Aquilon et l'acier?

13 [s] Je livrerai au pillage, sans en faire prix, tes richesses et tes trésors; et cela à cause de tous tes péchés; et *même* par toutes tes contrées.

14 Et je ferai passer tes ennemis [t] par un pays *que* tu ne connais pas ; [u] car le feu de ma colère jette des flammes; il sera embrasé sur vous.

15 Eternel ! [x] tu *le* connais, souviens-toi de moi, visite-moi, et me défends contre ceux qui me persécutent : ne m'enlève pas, en différant ta colère; prends connaissance [y] des opprobres que je souffre pour l'amour de toi.

16 Dès que j'ai trouvé tes paroles, [z] je les ai *aussitôt* mangées ; [a] et ta parole a été la joie et l'allégresse de mon cœur ; car ton nom est réclamé sur moi, ô Eternel, Dieu des armées !

17 [b] Je ne me suis point assis dans les conseils secrets des moqueurs, et ne m'*y* suis point réjoui ; *mais* je me suis tenu assis tout seul, à cause de ta main, parce que tu m'as rempli d'indignation.

18 [c] Pourquoi ma douleur est-elle continuelle, et *pourquoi* ma plaie *est-elle* sans espérance? Elle a refusé d'être guérie. Serais-tu à mon égard [d] comme des eaux qui trompent *et* qui ne durent pas?

19 C'est pourquoi, ainsi *m*'a dit l'Eternel : [e] Si tu te retournes *vers moi*, je te ramènerai, *et* tu subsisteras devant moi ; [f] et si tu sépares ce qui est précieux de ce qui est méprisable, tu seras ma bouche; ils se tour-

---

a Ezé. 14. 14, etc.
b Exo. 32. 11, 12. Ps. 99. 6.
c 1 Sam. 7. 9.
d chap. 43. 11. Ezé. 5. 2, 12. Zach. 11. 9.
e Lév. 26. 16, etc.
f chap. 7. 33. Deut. 28. 26.
g chap. 24. 9. Deut. 28. 25. Ezé. 23. 46.
h 2 Rois 21. 11, etc. 23. 26. 24. 3, 4.
i Esa. 51. 19.
k chap. 2. 13.
l chap. 7. 24.
m Osée 13. 14.
n chap. 5. 3. Esa. 9. 12. Amos 4. 10, 11.
o 1 Sam. 2. 5.
p Amos 8. 9.
q chap. 20. 14. Job 3. 1, etc.
r chap. 36. 11, 12. 40. 4, 5.
s chap. 17. 3. Ps. 44. 13.
t chap. 16. 13. 17. 4.
u Deut. 32. 22.
x chap. 12. 3.
y Ps. 69. 8.
z Ezé. 3. 1-3. Apoc. 10. 9, 10.
a Job 23. 12. Ps. 119. 72, 111.
b Ps. 1. 1. 26. 4, 5.
c chap. 30. 15.
d Job 6. 15, etc.
e Zach. 3. 7.
f Ezé. 22. 26. 44. 23.

neront vers toi, et tu ne te tourneras pas vers eux.

20 [f] Et je te ferai être à ce peuple une muraille d'acier bien forte, ils combattront contre toi; [h] mais ils n'auront point le dessus sur toi; car je *suis* avec toi pour te garantir et pour te délivrer, dit l'Eternel.

21 Et je te délivrerai de la main des méchants, et te rachèterai de la main des hommes violents.

CHAPITRE XVI.

La Judée menacée des plus grands malheurs.

PUIS la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Tu ne prendras point de femme, et n'auras point de fils ni de filles en ce lieu.

3 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant les fils et les filles qui naîtront en ce lieu, et touchant leurs mères qui les auront enfantés, et touchant les pères qui les auront engendrés en ce pays :

4 [a] Ils mourront de maladies langoureuses, [b] ils ne seront point pleurés, et ils ne seront point ensevelis, *mais* ils seront sur le dessus de la terre [c] comme du fumier; ils seront consumés par l'épée et par la famine, [d] et leurs corps morts serviront de viande aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre.

5 Même, ainsi a dit l'Eternel : [e] N'entre point dans aucune maison de deuil, et ne va point pour pleurer ni pour t'affliger pour eux; car j'ai retiré de ce peuple-ci, dit l'Eternel, ma paix, *ma* bonté et *mes* compassions.

6 Et les grands et les petits mourront en ce pays; ils ne seront point ensevelis, [f] et on ne les pleurera point, et personne ne se fera aucune [g] incision, ni ne [h] se rasera pour eux;

7 on ne leur fera point [i] de repas pour le deuil, pour consoler quelqu'un à cause d'un mort; et on ne leur donnera point à boire de [k] la coupe de consolation pour leur père ou pour leur mère.

8 Tu n'entreras non plus en aucune maison de festin, pour t'asseoir avec eux pour manger ou pour boire.

f chap. 1. 18. 6. 27.
h chap. 20. 11. 12.
a chap. 15. 2.
b chap. 22. 18. 19. 25. 33.
c chap. 8. 2.
d chap. 7. 33. 34. 20.
e Ezé. 24. 17. 22. 23.
f chap. 22. 18.
g chap. 41. 5. 47. 5. Lév. 19. 28. Deut. 14. 1.
h chap. 7. 29. Esa 22. 12.
i Osée 9. 4.
k Prov. 31. 6. 7.

9 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, [l] je vais faire cesser de ce lieu-ci devant vos yeux, et en vos jours, la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse.

10 Et il arrivera que, quand tu auras prononcé à ce peuple-ci toutes ces paroles-là, ils te diront : [m] Pourquoi l'Eternel a-t-il prononcé tout ce grand mal contre nous? Et quelle *est* notre iniquité, et quel *est* notre péché que nous avons commis contre l'Eternel notre Dieu?

11 Et tu leur diras : [n] Parce que vos pères m'ont abandonné, dit l'Eternel, et sont allés après d'autres dieux, et les ont servis, et se sont prosternés devant eux, et qu'ils m'ont abandonné, et n'ont point gardé ma loi.

12 [o] Et vous avez encore fait pis que vos pères; car, voici, [p] chacun de vous marche après la dureté de son cœur méchant, afin de ne me point écouter.

13 [q] C'est pourquoi je vous transporterai de ce pays en un pays [r] que vous n'avez point connu, ni vous ni vos pères; et là vous servirez jour et nuit à d'autres dieux, parce que je ne vous aurai point fait de grâce.

14 [s] Car, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus : L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël hors du pays d'Egypte;

15 mais *on dira* : L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël du pays de l'Aquilon, et de tous les pays auxquels il les avait chassés; [t] car je les ramènerai dans leur pays que j'avais donné à leurs pères.

16 Voici, je vais mander à plusieurs [u] pêcheurs, dit l'Eternel, et ils les pêcheront, et après cela je manderai à plusieurs chasseurs qui les chasseront par toutes les montagnes, et par tous les coteaux, et par *tous* les trous des rochers.

17 [x] Car mes yeux *sont* sur toute leur conduite, *qui* n'est point cachée devant moi, et leur iniquité n'est point couverte devant mes yeux.

18 Mais je *leur* rendrai première-

l chap. 7. 34. 25. 10. Esa. 24. 7. 8. Ezé. 26. 13. Osée 2. 11. Apoc. 18. 23.
m chap. 5. 19. 13. 22. 22. 8. Deut. 29. 24.
n chap. 22. 9. Deut. 29. 25.
o chap. 7. 26.
p chap. 13. 10.
q Deut. 4. 26-28. 28. 36. 63-65.
r chap. 15. 14.
s chap. 23. 7. 8. Esa. 43. 18.
t chap. 24. 6. 30. 3. 32. 37.
u Amos 4. 2. Hab. 1. 15.
x chap. 32. 19. Job 34. 21. Prov. 5. 21. 15. 3.

ment [y] au double *la peine de* leur
iniquité et *de* leur péché, parce qu'ils
ont [z] souillé mon pays sur les cada-
vres *puants* de leurs infamies, et
parce qu'ils ont rempli mon héritage
de leurs abominations.
19 Eternel! [a] *qui es* ma force et ma
puissance, [b] et mon refuge au jour de
la détresse! les nations viendront à
toi des bouts de la terre, et elles di-
ront : Quoi qu'il en soit, nos pères
n'ont possédé *que* le mensonge *et* la
vanité, et des choses [c] auxquelles il
n'y a point d'utilité.
20 L'homme se fera-t-il lui-même
des dieux, [d] lesquels ne *sont* pas
dieux?
21 C'est pourquoi, voici, je leur
ferai connaître cette fois, je leur fe-
rai connaître ma force et ma puis-
sance, et ils sauront que [e] mon nom
est L'ETERNEL.

CHAPITRE XVII.

Punition des Juifs; leur vaine confiance.

LE péché de Juda *est* écrit [a] avec
un burin de fer, *et* avec une
pointe de diamant; *il est* gravé [b] sur
la table de leur cœur, et sur les
cornes de leurs autels.
2 De sorte que leurs fils se souvien-
dront de leurs autels et de [c] leurs bo-
cages, auprès des arbres verdoyants
sur les hautes collines.
3 [d] J'exposerai au pillage ma mon-
tagne, la campagne, tes richesses,
tous tes trésors, tes hauts lieux, à
cause du péché *que tu as commis*
dans toutes tes contrées.
4 Et toi, tu laisseras reposer l'héri-
tage que je t'avais donné, et je ferai
que tu serviras tes ennemis [e] dans
un pays que tu ne connais point,
[f] parce que vous avez allumé le feu
de ma colère, *et* il brûlera toujours.
5 Ainsi a dit l'Eternel : [g] Maudit *est*
l'homme qui se confie en l'homme,
et qui de [h] la chair fait son bras, et
duquel le cœur se retire de l'Eter-
nel!
6 Car il sera comme [i] la bruyère
dans une lande, [k] et il ne verra point
venir le bien; mais il demeurera au
désert dans des lieux secs, [l] dans une
terre salée et inhabitable.

y chap. 17. 18. Esa. 40. 2. — z Ezé. 43. 7, 9. — a Ps. 18. 2. — b chap. 17. 17. — c chap. 10. 5. Esa. 44. 10. — d chap. 2. 11. Esa. 37. 19. Gal. 4. 8. — e chap. 33. 2. Exo. 15. 3. Amos 5. 8. — a Job 19. 24. — b Prov. 3. 3. 2 Chr. 3. 3. — c chap. 2. 20. Jug. 3. 7. 2 Chr. 24. 18. 33. 3, 19. Esa. 17. 8. — d chap. 15. 13. — e chap. 16. 13. — f chap. 15. 14. — g Esa. 30. 1, 2. 31. 1. — h Esa. 31. 3. — i chap. 48. 6. — k Job 20. 17. — l Deut. 29. 23.

7 [m] Béni *soit* l'homme qui se confie
en l'Eternel, duquel l'Eternel *est* la
confiance.
8 [n] Car il sera comme un arbre
planté près des eaux et qui étend ses
racines le long d'une eau courante,
lequel, lorsque la chaleur viendra,
ne *la* sentira point, et sa feuille sera
verte; et il ne sera point en peine
dans l'année de la sécheresse, et il
ne cessera point de porter du fruit.
9 Le cœur est trompeur et désespé-
rément malin par-dessus toutes cho-
ses; qui le connaîtra?
10 [o] Je *suis* l'Eternel qui sonde le
cœur, *et* qui éprouve les reins, [p] même
pour rendre à chacun selon son train,
et selon le fruit de ses actions.
11 Celui qui acquiert des richesses,
et non point avec droit, *est comme*
une perdrix qui couve ce qu'elle n'a
point pondu, [q] il les laissera au mi-
lieu de ses jours, et à la fin il se trou-
vera que c'est [r] un insensé.
12 Le lieu de notre sanctuaire *est*
un trône de gloire, un lieu élevé dès
le commencement.
13 Eternel! [s] *qui es* l'attente d'Is-
raël, [t] tous ceux qui t'abandonnent
deviendront honteux; et ceux qui se
détournent *de toi* seront [u] écrits sur
la terre, parce qu'ils ont abandonné
[x] la source des eaux vives, *savoir*,
l'Eternel.
14 Eternel! guéris-moi, et je serai
guéri; sauve-moi, et je serai sauvé;
[y] car tu *es* ma louange.
15 Voici, ceux-ci me disent : [z] Où
est la parole de l'Eternel? Qu'elle
vienne présentement.
16 [a] Mais je ne me suis point em-
pressé, pour n'être pas pasteur après
toi; et je n'ai point désiré le jour de
l'extrême affliction; tu *le* sais, *et* ce
qui est sorti de mes lèvres est droit
devant toi.
17 Ne sois point un sujet d'effroi
pour moi; [b] tu *es* ma retraite au jour
de l'affliction.
18 [c] Ceux qui me persécutent de-
viendront honteux, [d] et je ne serai
point confus; ils seront épouvantés,
et je ne serai point effrayé; amène
sur eux le jour du mal, et frappe-les
d'une double plaie.

m Ps. 2. 12. 34. 9. 125. 1. 146. 5. Prov. 16. 20. Esa. 30. 18. — n Job 8. 16. Ps. 1. 3. — o chap. 11. 20. 20. 12. 1 Sam. 16. 7. 1 Chr. 28. 9. Ps. 7. 10. 139. 23, 24. Prov. 17. 3. Rom. 8. 27. Apoc. 2. 23. — p chap. 32. 19. Ps. 62. 13. Rom. 2. 6. — q Ps. 55. 24. — r Luc 12. 20. — s chap. 14. 8. — t Ps. 73. 27. Esa. 1. 28. — u Luc 10. 20. — x chap. 2. 13. — y Deut. 10. 21. Ps. 109. 1. 148. 14. — z Esa. 5. 19. — a chap. 1. 4, etc. — b chap. 16. 19 — c Ps. 35. 4. 40. 15. 70. 3. — d Ps. 25. 2.

19 Ainsi m'a dit l'Eternel : Va, et tiens-toi débout à la porte des enfants du peuple, par laquelle les rois de Juda entrent et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes de Jérusalem ;

20 et dis-leur : [e] Ecoutez la parole de l'Eternel, rois de Juda, et vous tous *les hommes* de Juda, *et* vous tous les habitants de Jérusalem, qui entrez par ces portes.

21 Ainsi a dit l'Eternel : [f] Prenez garde à vos âmes, et ne portez aucuns fardeaux au jour du sabbat, et ne *les* faites point passer par les portes de Jérusalem ;

22 et ne tirez hors de vos maisons aucun fardeau au jour du sabbat, et ne faites aucune œuvre; mais sanctifiez le jour du sabbat, [g] comme j'ai commandé à vos pères.

23 [h] Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont point incliné l'oreille; mais ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter, et pour ne point recevoir d'instruction.

24 Il arrivera donc, si vous m'écoutez attentivement, dit l'Eternel, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville au jour du sabbat, si vous sanctifiez le jour du sabbat, tellement que vous ne fassiez aucune œuvre en ce *jour-là*,

25 [i] que les rois et les principaux, ceux qui sont assis sur le trône de David, entreront dans cette ville, montés sur des chariots et sur des chevaux, eux et les principaux d'entre eux, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem; et cette ville sera habitée à toujours.

26 On viendra aussi [k] des villes de Juda et des environs de Jérusalem, du pays de Benjamin, de la campagne et des montagnes, [l] et de devers le Midi; on apportera des holocaustes, des sacrifices, des oblations et de l'encens; on apportera aussi [m] *des sacrifices* d'actions de grâces dans la maison de l'Eternel.

27 Mais si vous ne m'écoutez pas pour sanctifier le jour du sabbat, et pour ne porter *plus* aucun fardeau, et n'*en* faire entrer *aucun* par les portes de Jérusalem au jour du sabbat, [n] je mettrai le feu à ses portes, [o] et il consumera les palais de Jérusalem, et ne sera point éteint.

e chap. 19. 3. 22. 2.
f Nom. 15. 32, etc. Néh. 13. 19.
g Exo. 20. 8. 23. 12. 31. 13. Ezé. 20. 12.
h chap. 7. 24, 26. 11. 10.
i chap. 22. 4.
k chap. 32. 44. 33. 13.
l Zach. 7. 7.
m Ps. 107. 22. 116. 17.
n chap. 21. 14. 49. 27. Lam. 4. 11. Amos 1. 4, 7, 10, 12. 2. 2, 5.
o chap. 52. 13. 2 Rois 25. 9.

CHAPITRE XVIII.

Emblêmes du potier; complot des Juifs contre Jérémie.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, *à qui* il dit :

2 Lève-toi, et descends dans la maison d'un potier, et là je te ferai entendre mes paroles.

3 Je descendis donc dans la maison d'un potier, et voici, il faisait *son* ouvrage *étant assis* sur *sa* selle.

4 Et le vase qu'il faisait avec l'argile *qui était* en sa main fut gâté, et il en refit de nouveau un autre vase, comme il lui sembla bon de *le* faire.

5 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée* et il *me* dit :

6 Maison d'Israël, [a] ne pourrai-je pas faire de vous comme ce potier *a fait?* dit l'Eternel. Voici, [b] comme l'argile *est* dans la main d'un potier, ainsi *êtes*-vous dans ma main, maison d'Israël.

7 Au moment que j'aurai parlé contre une nation, et contre un royaume, [c] pour *l'*arracher, pour *le* démolir, et pour *le* détruire ;

8 [d] si cette nation-là, contre laquelle j'aurai parlé, se détourne du mal qu'elle avait fait, [e] je me repentirai aussi du mal que j'avais pensé de lui faire.

9 Et au moment *aussi* que j'aurai parlé d'une nation et d'un royaume, pour *l'*établir et pour le planter ;

10 s'il fait ce qui est mal à mes yeux, de sorte qu'il n'écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avais dit que je lui ferais.

11 Parle donc maintenant aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem, et dis-*leur* : Ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vous prépare du mal, et je forme un dessein contre vous. [f] Détournez-vous *donc* maintenant chacun de son mauvais train, et amendez votre voie et vos actions.

12 Et ils ont répondu : [g] Il n'y a plus d'espérance; c'est pourquoi nous suivrons nos pensées, et chacun de

a Esa. 45. 9. Rom. 9. 20, 21.
b Esa. 64. 8.
c chap. 1. 10.
d Ezé. 18. 21. 33. 11.
e chap. 26. 3. Jonas 3. 10.
f chap. 7. 3. 25. 5. 26. 13. 35. 15. 2 Rois 17. 13.
g chap. 2. 25.

nous fera *selon* la dureté de son mauvais cœur.

13 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : [h] Demandez maintenant aux nations, qui a *jamais* entendu rien de pareil? [i] La vierge d'Israël a fait une chose très-énorme.

14 La neige du Liban cessera-t-elle de couvrir les rochers de la campagne? Abandonnera-t-on les eaux qui viennent de loin, *qui sont* fraîches, *et* qui coulent?

15 [k] Cependant mon peuple m'a oublié, *et* il a fait des parfums à *ce qui n'est* [l] *que* vanité; on les a fait broncher dans leurs voies *pour les faire retirer* des [m] sentiers anciens, afin de marcher dans les sentiers d'un chemin qui n'est point abattu;

16 pour mettre leur pays [n] en désolation *et* en un opprobre perpétuel; *tellement que* quiconque passera par là *en* sera étonné, et branlera la tête.

17 [o] Je les disperserai devant l'ennemi, comme *par* le vent d'orient; [p] je leur tournerai le dos, et non pas la face, au jour de leur calamité.

18 Et ils ont dit : [q] Venez et faisons des machinations contre Jérémie ; [r] car la loi ne se perdra point chez le sacrificateur, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez et perçons-le de la langue, et ne donnons point d'attention à aucun de ses discours.

19 Eternel! entends-moi et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi.

20 [s] Le mal sera-t-il rendu pour le bien? [t] Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis présenté devant toi, afin de prier pour leur bien *et* de détourner d'eux ta fureur.

21 [u] C'est pourquoi livre leurs enfants à la famine, et fais couler leur sang à coups d'épée; que leurs femmes soient privées d'enfants et veuves, et que leurs maris soient mis à mort, *et que* leurs jeunes gens *soient* tués avec l'épée dans le combat.

22 Que le cri soit ouï de leurs maisons, quand tu auras fait venir subitement des troupes contre eux, parce qu'ils ont creusé une fosse pour me prendre, et qu'ils ont caché des filets sous mes pieds.

23 Or, tu sais, Eternel! que tout leur dessein contre moi *est de me mettre* à mort, ne sois point apaisé sur leur iniquité, [x] et n'efface point leur péché de devant ta face; qu'ils soient renversés en ta présence; agis contre eux au temps de ta colère.

h chap. 2. 10.
i chap. 5. 30.
k chap. 2. 13. 32. 3. 21. 13. 25. 17. 13.
l chap. 10. 15. 16. 19.
m chap. 6. 16.
n chap. 19. 8. 49. 13. 50. 13.
o chap. 13. 24. Ps. 48. 8.
p chap. 2. 27.
q chap. 11. 19.
r Mal. 2. 7.
s Ps. 109. 5.
t Ps. 35. 7. 57. 7.
u Ps. 109. 10. 11.
x Ps. 109. 14.

CHAPITRE XIX.

La ruine de Jérusalem représentée par un emblème.

AINSI a dit l'Eternel : Va, et achète un vase de terre d'un potier, et *prends* des anciens du peuple, *et* des anciens des sacrificateurs;

2 et sors à [a] la vallée du fils de Hinnom, qui *est* auprès de l'entrée de la porte orientale, et crie là les paroles que je te dirai.

3 [b] Dis donc : Rois de Juda, et vous habitants de Jérusalem, écoutez la parole de l'Eternel. Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir un mal sur ce lieu-ci, tel que quiconque l'entendra, [c] les oreilles lui *en* corneront.

4 [d] Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont rendu ce lieu-ci profane, et qu'ils y ont fait des encensements à d'autres dieux, lesquels ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'avaient point connus, et qu'ils ont rempli ce lieu [e] du sang des innocents.

5 [f] *Et parce qu*'ils ont bâti des hauts lieux à Bahal, pour brûler au feu leurs fils *et en faire* des holocaustes à Bahal; [g] ce que je n'ai point commandé, et *dont* je n'ai point parlé, et à quoi je n'ai jamais pensé.

6 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que ce lieu-ci ne sera plus appelé Tophet, ni [h] la vallée du fils de Hinnom; mais *il sera appelé* la vallée de tuerie.

7 Et j'anéantirai le conseil de Juda et de Jérusalem en ce lieu-ci, [i] et je les ferai tomber par l'épée en la présence de leurs ennemis, et dans la main de ceux qui cherchent leur vie, [k] et je donnerai leurs corps morts à

a chap. 7. 31. Job 15. 8. 2 Rois 23. 10.
b chap. 17. 20.
c 2 Rois 21. 12.
d chap. 2. 13. 17. 19. 15. 6. 17. 13. Deut. 28. 20. Esa. 65. 11.
e chap. 2. 34. 2 Rois 21. 16.
f chap. 7. 31. 32. 32. 35.
g Lév. 18. 21.
h Jos. 15. 8.
i Deut. 28. 25
k chap. 7. 33

manger aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre.

[l] chap. 18. 16. 49. 13. 50. 13.

8 Et je mettrai cette ville [l] en étonnement et en opprobre; quiconque passera près d'elle sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies;

[m] Lév. 26. 29. Deut. 28. 53. Lam. 4. 10.

9 [m] et je leur ferai manger la chair de leurs fils, et la chair de leurs filles, et chacun mangera la chair de son voisin pendant le siége, et à cause de l'extrémité où les réduiront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie.

[n] chap. 51. 63, 64.

10 [n] Puis après tu casseras le vase, en présence de ceux qui seront allés avec toi.

[o] Ps. 2. 9. Esa. 30. 14. Lam. 4. 2.

11 Et tu leur diras : [o] Ainsi a dit l'Eternel des armées : Je briserai ce peuple-ci et cette ville-ci, de même qu'on brise un vase de potier, qui ne peut être soudé, [p] et ils seront ensevelis à Tophet, parce qu'il n'y aura plus d'*autre* lieu pour *les* ensevelir.

[p] chap. 7. 32.

12 C'est ainsi que je ferai à ce lieu-ci, dit l'Eternel, et à ses habitants, tellement que je réduirai cette ville-ci dans le même état que Tophet.

13 Et les maisons de Jérusalem et les maisons des rois de Juda seront impures, [q] comme le lieu de Tophet, [r] à cause de toutes les maisons sur les terrasses desquelles ils ont fait des parfums à toute l'armée des cieux, [s] et des aspersions à d'autres dieux.

[q] 2 Rois 23. 10. [r] chap. 32. 29. 2 Rois 23. 12. Soph. 1. 5. [s] chap. 7. 18.

14 Puis Jérémie s'en vint de Tophet, où l'Eternel l'avait envoyé pour prophétiser, et il se tint debout [t] au parvis de la maison de l'Eternel, et dit à tout le peuple :

[t] 2 Chr. 20. 5.

15 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville-ci et sur toutes ses villes tout le mal que j'ai prononcé contre elle, [u] parce qu'ils ont roidi leur cou, pour ne point écouter mes paroles.

[u] chap. 7. 26. 17. 23.

CHAPITRE XX.

Paschur frappe Jérémie. Plainte du prophète.

[a] 1 Chr. 24. 14.

ALORS Paschur, fils [a] d'Immer, sacrificateur, qui *était* prévôt *et* conducteur de la maison de l'Eternel, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses.

2 Et Paschur frappa le prophète Jérémie, et le mit dans la prison qui *est* à la haute porte de Benjamin, dans la maison de l'Eternel.

3 Et il arriva dès le lendemain que Paschur tira Jérémie hors de la prison, et Jérémie lui dit : L'Eternel ne t'a pas appelé Paschur, mais *il t'a appelé* Magormissabib.

4 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, je vais te mettre dans la frayeur, toi et tous tes amis; ils tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux *le* verront; je livrerai tous ceux de Juda entre les mains du roi de Babylone, qui les transportera à Babylone, et les frappera avec l'épée.

[b] chap. 3. 24. 2 Rois 20. 17. 24. 12-16. 25. 13. etc.

5 [b] Et je livrerai toutes les richesses de cette ville-ci, et tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, je livrerai tous les trésors des rois de Juda entre les mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront, et les emporteront à Babylone.

6 Et toi, Paschur, et tous ceux qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité, et tu iras à Babylone, et tu y mourras, et tu y seras enseveli, toi et tous tes amis, auxquels [c] tu as prophétisé le mensonge.

[c] chap. 14. 13, 14. 28. 15. 29. 21.

7 O Eternel! tu m'as attiré, et j'ai été attiré; [d] tu as été plus fort que moi, et tu as prévalu; [e] je suis *un objet de* moquerie tout le jour, *et* chacun se moque de moi.

[d] chap. 1. 6, 7. [e] Lam. 3. 14.

8 Car depuis que je parle, je jette des cris; [f] j'annonce la violence et la désolation; mais la parole de l'Eternel m'est tournée en opprobre et en moquerie tout le jour.

[f] chap. 6. 7.

9 C'est pourquoi j'ai dit : Je ne ferai plus mention de lui, et je ne parlerai plus en son nom; [g] mais il y a eu dans mon cœur comme un feu ardent, renfermé dans mes os; et je suis las de *le* souffrir, et je n'en puis plus.

[g] Job 32. 18, 19. Ps. 39. 4. Act. 18. 5.

10 [h] Car j'ai entendu les blâmes de plusieurs, la frayeur *m'a saisi* de tous côtés. Rapportez, *disent-ils*, *ce qu'il a dit*, et nous le rapporterons. [i] Tous ceux qui avaient la paix avec moi épient si je ne broncherai point; *et ils disent* : Peut-être qu'il sera

[h] Ps. 31. 14. [i] Job 19. 19. Ps. 41. 10. 55. 14. Luc 11. 53, 54.

surpris, et alors nous en aurons le
dessus, et nous nous vengerons de
lui.
[k chap. 1. 8, 19.] 11 [k] Mais l'Eternel *est* avec moi
comme un homme puissant *et* redou-
[l chap. 15. 20. 17. 18.] table, [l] c'est pourquoi ceux qui me
persécutent tomberont et n'auront
point le dessus, *mais* ils seront cou-
verts de confusion; car ils n'ont pas
[m chap. 23. 40.] eu de l'intelligence. [m] *Ce sera* une
honte éternelle, *qui* ne s'oubliera
jamais.
12 C'est pourquoi, Eternel des ar-
[n chap. 11. 20. 17. 10.] mées! [n] qui sondes les justes, qui
[o Ps. 54. 9. 59. 11.] pénètres les reins et le cœur, [o] je
verrai la vengeance que tu feras
d'eux; car je t'ai découvert ma cause.
13 Chantez à l'Eternel, louez l'Eter-
[p Ps. 35. 10. 109. 31.] nel; [p] car il a délivré l'âme du pau-
vre de la main des méchants.
[q chap. 15. 10. Job 3. 3.] 14 [q] Maudit *soit* le jour auquel je
naquis! Que le jour auquel ma mère
m'enfanta ne soit point béni!
15 Maudit *soit* l'homme qui en ap-
porta les nouvelles à mon père, et
qui *lui* dit : Un enfant mâle t'est né,
et qui crut le bien réjouir!
16 Que cet homme-là soit comme
[r Gen. 19. 25.] les villes [r] que l'Eternel a détruites
[s chap. 18. 22.] sans s'en repentir; [s] qu'il entende le
cri le matin, et des hurlements au
temps du midi!
[t Job 3. 10, 11.] 17 [t] Que ne m'a-t-on fait mou-
rir dans le sein *de ma mère!* Que
n'a-ce été là mon sépulcre! Que
jamais ma mère n'eût-elle conçu!
[u Job 3, 20. x Lam. 3. 1.] 18 [u] Pourquoi suis-je né [x] pour *ne*
voir *que* travail et *qu'*ennui, et pour
passer mes jours dans la honte?

CHAPITRE XXI.

Prédiction de la prise de Jérusalem par Nébucadnetsar.

LA parole qui fut *adressée* à Jéré-
mie de la part de l'Eternel, lors-
que le roi Sédécias envoya vers lui
[a chap. 38. 1. b chap. 29. 25. 2 Rois 25. 18.] [a] Paschur fils de Malkija, et [b] Sopho-
nie fils de Mahaseja, sacrificateur,
pour *lui* dire :
[c chap. 37. 3, 7.] 2 [c] Consulte maintenant l'Eternel
pour nous, car Nébucadnetsar, roi de
Babylone, combat contre nous; peut-
être que l'Eternel fera pour nous
quelqu'une de ses merveilles, et qu'il
le fera retirer de nous.
3 Et Jérémie leur dit : Vous direz
ainsi à Sédécias :
4 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël : Voici, je vais détourner les ar-
mes qui *sont* dans vos mains, avec
lesquelles vous combattez contre le
roi de Babylone et contre les Cal-
déens qui assiégent vos murailles,
[d] et je les rassemblerai au milieu de [d Esa. 13. 4.]
cette ville.
5 Et je combattrai contre vous avec
une main étendue, et avec un bras
fort, avec colère, avec fureur, et
avec une grande indignation.
6 Et je frapperai les habitants de
cette ville, les hommes et les bêtes :
ils mourront d'une grande mortalité.
7 Et après cela, dit l'Eternel, [e] je [e chap. 37. 17. 39. 5. 52. 9.]
livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses
serviteurs, et le peuple, et ceux qui
auront échappé dans cette ville, à la
mortalité, à l'épée et à la famine; *je*
les livrerai entre les mains de Nébu-
cadnetsar, roi de Babylone, et entre
les mains de leurs ennemis et entre
les mains de ceux qui cherchent leur
vie, et il les frappera au tranchant
de l'épée; il ne les épargnera point,
[f] il n'*en* aura point compassion, il [f Deut. 28. 50. 2 Chr. 36. 17.]
n'*en* aura point pitié.
8 Tu diras aussi à ce peuple : Ainsi
a dit l'Eternel : Voici, [g] je mets de- [g Deut. 30. 19.]
vant vous le chemin de la vie, et le
chemin de la mort.
9 [h] Quiconque se tiendra dans cette [h chap. 38. 2, 17, 18.]
ville mourra par l'épée, ou par la fa-
mine, ou par la mortalité; mais ce-
lui qui *en* sortira et qui se rendra
aux Caldéens qui vous assiégent, vi-
vra et sauvera sa vie [i] comme un [i chap. 39. 18. 45. 5.]
butin.
10 [k] Car j'ai dressé ma face en mal [k chap. 44. 11. Lév. 17. 10. Amos 9. 4.]
et non en bien contre cette ville, dit
l'Eternel; [l] elle sera livrée dans la [l chap. 38. 3.]
main du roi de Babylone; [m] et il la [m chap. 34. 2, 22. 37. 10. 38. 18, 23. 52. 13.]
brûlera par le feu.
11 Et *tu diras* à la maison du roi
de Juda : Ecoutez la parole de l'E-
ternel :
12 Maison de David, ainsi a dit l'E-
ternel : [n] Faites justice [o] dès le ma- [n chap. 22. 3. Zach. 7. 9. o Ps. 101. 8.]
tin, et délivrez celui qui est opprimé
d'entre les mains de celui qui *lui* fait
tort; de peur que ma colère ne sorte
comme un feu, et qu'elle ne s'em-

brase, et qu'il n'y ait personne qui
*l'*éteigne, à cause de la malice de vos
actions.
13 Voici, je *viens* à toi, *ville* située
dans la vallée, *qui es* le rocher du
plat pays, dit l'Eternel, *à vous* qui
dites : [p] Qui descendra contre nous,
et qui entrera dans nos demeures?
14 Et je vous punirai [q] selon le fruit
de vos actions, dit l'Eternel; et j'al-
lumerai dans sa forêt un feu [r] qui
consumera tout ce qui est autour
d'elle.

p chap. 49. 4.
q Prov. 1. 31. Esa. 3. 11.
r chap. 52. 13. 2 Chr. 36. 19.

CHAPITRE XXII.

Prophétie contre Jérusalem. Conja.

AINSI a dit l'Eternel : Descends
dans la maison du roi de Juda,
et y prononce cette parole :
2 Tu diras donc : [a] Ecoute la parole
de l'Eternel, roi de Juda, qui es assis
sur le trône de David, toi et tes ser-
viteurs, et ton peuple, qui entrez par
ces portes.
3 Ainsi a dit l'Eternel : [b] Faites
droit et justice, et délivrez celui qui
est opprimé des mains de l'oppres-
seur *qui lui fait tort*; ne foulez point
l'orphelin, *ni* l'étranger, ni la veuve;
et n'usez d'aucune violence, et ne
répandez point le sang innocent dans
ce lieu.
4 Car si vous mettez sérieusement
en effet cette parole, [c] alors les rois
qui sont assis en la place de David
sur son trône, entreront par les por-
tes de cette maison, montés sur des
chariots et sur des chevaux, eux et
leurs serviteurs, et leur peuple.
5 Que si vous n'écoutez pas ces pa-
roles, [d] j'ai juré par moi-même, dit
l'Eternel, que cette maison sera ré-
duite en désolation.
6 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant
la maison du roi de Juda : Tu me *se-
ras comme* Galaad, *et comme* le som-
met du Liban, *je jure* que je te ré-
duirai en désert, *et tes* villes ne
seront point habitées.
7 Je préparerai contre toi des des-
tructeurs, chacun avec ses armes,
[e] qui couperont tes cèdres exquis,
[f] et qui *les* jetteront au feu;
8 et plusieurs nations passeront
auprès de cette ville, et chacun dira
à son compagnon : [g] Pourquoi l'E-
ternel a-t-il ainsi fait à cette grande
ville?
9 Et on dira : [h] Parce qu'ils ont
abandonné l'alliance de l'Eternel
leur Dieu, et qu'ils se sont proster-
nés devant d'autres dieux, et les ont
servis.
10 Ne pleurez point [i] celui qui est
mort, et n'en faites point de condo-
léance; *mais* pleurez amèrement ce-
lui qui s'en va *en exil*; car il ne re-
tournera plus, et ne verra plus le
pays de sa naissance.
11 Car ainsi a dit l'Eternel, tou-
chant [k] Sçallum, fils de Josias, roi
de Juda, qui a régné au lieu de Jo-
sias son père, [l] *et* qui est sorti de ce
lieu : Il n'y reviendra plus;
12 mais il mourra au lieu auquel on
l'a transporté, et il ne verra plus ce
pays.
13 [m] Malheur à celui qui bâtit sa
maison par injustice, et ses étages
sans droiture; qui se sert de son
prochain sans le payer, et qui ne lui
rend point *le salaire de* son travail;
14 qui dit : Je me bâtirai unegrande
maison et des étages bien aérés, et
qui se perce des fenêtres, qui la lam-
brisse de cèdres, et qui la peint de
vermillon!
15 Régneras-tu, que tu te mêles
parmi les cèdres? [n] Ton père n'a-t-il
pas mangé et bu, quand il a fait
droit et justice? [o] alors il a prospéré.
16 Il a jugé la cause de l'affligé et
du pauvre, *et* alors il a prospéré.
N'*était*-ce pas là me connaître? dit
l'Eternel.
17 [p] Mais tes yeux et ton cœur ne
sont *adonnés* qu'à ton avarice, et qu'à
répandre le sang innocent, et qu'à
faire tort et qu'à opprimer.
18 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel, touchant Jéhojakim, fils de
Josias, roi de Juda : [q] On ne le plain-
dra point, *disant* : [r] Hélas mon frère!
et hélas *ma* sœur! On ne le plain-
dra point, *disant* : Hélas sire! Hélas
sa majesté!
19 [s] Il sera enseveli de la sépulture
d'un âne, il sera traîné et jeté hors
des portes de Jérusalem.
20 Monte au Liban et crie, jette ta

a chap. 17. 20.
b chap. 21. 12.
c chap. 17. 25.
d Héb. 6. 13.
e Esa. 37. 24.
f chap. 21. 14.
g Deut. 29. 24, 25. 1 Rois 9. 8, 9.
h 2 Rois 22. 17. 2 Chr. 34. 25.
i 2 Rois 22. 20.
k 1 Chr. 3. 15.
l 2 Rois 23. 34.
m Lév. 19. 13. Deut. 24. 14, 15. Mich. 3. 10. Hab. 2. 9. Jacq. 5. 4.
n 2 Rois 23. 25.
o Ps. 128. 2. Esa. 3. 10.
p Ezé. 19. 6.
q chap. 16. 4, 6.
r 1 Rois 13. 30.
s chap. 36. 30. 2 Chr. 36. 6.

voix vers Basçan, et crie par les passages, parce que tous ceux qui t'aimaient ont été détruits.

21 Je t'ai parlé durant ta grande prospérité; *mais* tu as dit : Je n'écouterai point. [t] Tel *est* ton train dès ta jeunesse, que tu n'as point écouté ma voix.

22 Le vent se repaîtra de tous [u] tes pasteurs, et ceux qui t'aimaient iront en captivité. Alors certainement tu seras honteuse et confuse à cause de toute ta malice.

23 [x] Tu as ta demeure au Liban *et* tu fais ton nid dans les cèdres. Comment trouveras-tu grâce, lorsque les tranchées *et* la douleur, [y] comme d'une femme qui est en travail d'enfant, te surprendront?

24 Je *suis* vivant, dit l'Eternel, [z] que quand Conja, fils de Jéhojakim, roi de Juda, serait [a] un cachet dans ma main droite, je t'arracherai de là;

25 [b] et je te livrerai entre les mains de ceux qui cherchent ta vie, et entre les mains de ceux dont la présence te fait peur, et entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains des Caldéens!

26 [c] Et je jetterai toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays, où vous n'êtes point nés, et vous y mourrez.

27 Et quant au pays vers lequel leur âme tend pour y retourner, ils n'y retourneront point.

28 Ce personnage, Conja, *n'est-il pas comme* une idole méprisée *et* brisée? N'*est-il* pas [d] *comme* un vase qui ne *fait* plus de plaisir? Pourquoi ont-ils été jetés là, lui et sa postérité, même jetés en un pays qu'ils ne connaissent point?

29 [e] O terre, terre, terre! écoute la parole de l'Eternel.

30 Ainsi a dit l'Eternel : Ecrivez *que* cet homme-là *sera* sans enfants; *ce sera* un homme qui ne prospérera point pendant ses jours; même il n'y aura aucun homme de sa postérité qui prospère, [f] *ni* qui soit assis sur le trône de David, ni qui domine en Juda.

[t] chap. 3. 25. 7. 23. etc.
[u] chap. 23. 1.
[x] chap. 49. 16.
[y] chap. 6. 24.
[z] chap. 37. 1.
[a] Cant. 8. 6. Aggée 2. 23.
[b] chap. 34. 20.
[c] 2 Rois 24. 15. 2 Chr. 36. 10.
[d] chap. 48. 38. Ps. 31. 13. Osée 8. 8.
[e] Deut. 32. 1. Esa. 1. 2. 34. 1. Mich. 1. 2.
[f] chap. 36. 30.

CHAPITRE XXIII.

Menaces contre les faux pasteurs. Prédiction de la naissance du Messie.

MALHEUR [a] aux pasteurs qui détruisent et dissipent le troupeau de mon pâturage, dit l'Eternel.

2 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant les pasteurs qui paissent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis et vous les avez chassées, et ne les avez point visitées; [b] voici, je vais punir sur vous la malice de vos actions, dit l'Eternel.

3 [c] Et je rassemblerai le reste de mes brebis de tous les pays auxquels je les aurai chassées, et je les ferai retourner à leurs parcs, et elles fructifieront et se multiplieront.

4 [d] J'établirai aussi sur elles des pasteurs qui les paîtront, tellement qu'elles n'auront plus de crainte, et ne s'épouvanteront point, et il n'en manquera aucune, dit l'Eternel.

5 [e] Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je susciterai à David un germe juste, et il régnera *comme* roi, il prospérera, [f] et il exercera le jugement et la justice sur la terre.

6 [g] *Et* en ces jours Juda sera sauvé, [h] et Israël habitera en assurance; et [i] c'*est* ici le nom duquel on l'appellera : L'ETERNEL NOTRE JUSTICE.

7 [k] C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, qu'on ne dira plus : L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter les enfants d'Israël hors du pays d'Egypte;

8 mais *on dira* : L'Eternel *est* vivant, qui a fait remonter, et qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pays *qui est* vers l'Aquilon, [l] et de tous les pays auxquels je les avais chassés, et ils habiteront dans leur pays.

9 A cause des prophètes mon cœur est brisé au dedans de moi, [m] tous mes os en tremblent, je suis comme un homme ivre, et comme un homme que le vin a surmonté, pour la présence de l'Eternel, et à cause des paroles de sa sainteté.

10 [n] Car le pays est rempli d'hom-

[a] chap. 10. 21. 22. 22. Ezé. 34. 2.
[b] Exo. 32. 34.
[c] chap. 32. 37. Ezé. 34. 13. etc.
[d] chap. 3. 15. Ezé. 24. 11. 12. 23. etc.
[e] chap. 33. 14-16. Esa. 4. 2. 11. 1. 40. 10, 11. Dan. 9. 24. Zach. 3. 8. 6. 12. Jean 1. 45.
[f] Ps. 72. 2. Esa. 9. 6. 32. 1.
[g] Deut. 33. 28. Zach. 14. 11.
[h] chap. 32. 37.
[i] chap. 33. 16. 1 Cor. 1. 30.
[k] chap. 16. 14, 15.
[l] Esa. 43. 5, 6.
[m] Hab. 3. 16.
[n] chap. 5. 7, 8. 9. 2.

mes adultères, [o] même le pays est
dans le deuil à cause des parjures;
[p] les pâturages du désert sont devenus
tout secs; leur course *ne* va *qu'*au
mal, et leur force à ce qui n'est pas
droit.
11 [q] Car tant le prophète que le sa-
crificateur se contrefont; [r] j'ai même
trouvé leur méchanceté dans ma mai-
son, dit l'Eternel.
12 [s] C'est pourquoi leur chemin
sera comme des lieux glissants dans
les ténèbres; ils *y* seront poussés, et
y tomberont; [t] car je ferai venir le
mal sur eux *dans* le temps que je les
visiterai, dit l'Eternel.
13 Or, j'avais bien vu des choses
mal convenables dans les prophètes
de Samarie; [u] ils prophétisaient par
Bahal, [x] et ils faisaient fourvoyer
mon peuple d'Israël.
14 Mais j'ai vu des choses énormes
dans les prophètes de Jérusalem,
[y] *car* ils commettent des adultères,
[z] et ils marchent dans le mensonge;
[a] ils ont fortifié les mains des mé-
chants, tellement que pas un ne s'est
détourné de sa malice; ils me sont
tous [b] comme Sodome, et les habi-
tants de *la ville me sont* comme Go-
morrhe.
15 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel des armées touchant ces pro-
phètes : [c] Voici, je vais leur faire
manger de l'absinthe et leur faire
boire de l'eau de fiel. Car l'impiété
s'est répandue par tout le pays par
le moyen des prophètes de Jérusa-
lem.
16 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
N'écoutez point les paroles des pro-
phètes qui vous prophétisent; ils
vous font devenir vains; [d] ils pronon-
cent la vision de leur cœur, *laquelle*
ne *procède* point de la bouche de l'E-
ternel.
17 Ils ne cessent de dire à ceux qui
me méprisent : L'Eternel a dit : [e] Vous
aurez la paix; et ils disent à tous
ceux [f] qui marchent dans la dureté
de leur cœur : [g] Il ne vous arrivera
point de mal.
18 [h] Car qui s'est trouvé au conseil
secret de l'Eternel? *Qui est-ce qui l'*a
vu, et *qui* a entendu sa parole? Qui

o Osée 4. 2, 3.
p chap. 9. 10. 12. 4.
q chap. 6. 13. 8. 10. Soph. 3. 4.
r chap. 7. 30. 11. 15. 32. 34. Ezé. 8. 11. 23. 39.
s chap. 13. 16. Ps. 35. 6. Prov. 4. 19.
t chap. 11. 23.
u chap 2. 8.
x Esa. 9. 15.
y chap. 29. 23.
z verset 26.
a Ezé. 13. 22.
b Deut. 32. 32. Esa. 1. 9, 10.
c chap. 8. 14. 9. 15.
d chap. 14. 14.
e chap. 6. 14. 8. 11. Ezé. 13. 10. Zach. 10. 2.
f chap. 13. 10.
g Mich. 3. 11.
h Job 15. 8. 1 Cor. 2. 16.

est-ce qui a été attentif à sa parole,
et qui *l'*a ouïe?
19 [i] Voici la tempête de l'Eternel,
sa colère est sortie; et le tourbillon
qui va fondre tombera sur la tête des
méchants.
20 [k] La colère de l'Eternel ne sera
point détournée, qu'il n'ait exécuté et
mis en effet les pensées de son cœur.
Vous aurez une claire intelligence de
ceci [l] dans les derniers jours.
21 [m] Je n'ai point envoyé ces pro-
phètes-là, et ils ont couru; je ne leur
ai point parlé, et ils ont prophétisé.
22 S'ils s'étaient trouvés dans mon
conseil secret, ils auraient aussi fait
entendre mes paroles à mon peuple,
[n] et ils les auraient détournés de leur
mauvais train, et de la malice de
leurs actions.
23 *Ne suis*-je Dieu *que* de près, dit
l'Eternel, et ne *suis-je* pas *aussi* Dieu
de loin?
24 [o] Quelqu'un se pourra-t-il cacher
dans quelque cachette, que je ne le
voie pas? dit l'Eternel. [p] Ne remplis-
je pas, moi, les cieux et la terre? dit
l'Eternel.
25 J'ai ouï ce que les prophètes ont
dit, en prophétisant le mensonge en
mon nom, *et* en disant : J'ai eu un
songe, j'ai eu un songe.
26 Jusqu'à quand *ceci* sera-t-il au
cœur des prophètes qui prophétisent
le mensonge, et qui prophétisent la
tromperie de leur cœur;
27 qui pensent comment ils feront
oublier mon nom à mon peuple, par
les songes que chacun d'eux récite à
son prochain, [q] comme leurs pères
ont oublié mon nom pour Bahal?
28 Que le prophète qui a un songe
récite *ce* songe; et que celui qui a
ma parole prononce ma parole en
vérité. Quel *rapport y a-t-il* de la
paille avec le froment? dit l'Eternel.
29 Ma parole n'*est-elle* pas comme
un feu, dit l'Eternel, et comme un
marteau qui brise la pierre?
30 C'est pourquoi, [r] voici, dit l'E-
ternel, j'*en veux* aux prophètes qui
dérobent mes paroles chacun à son
prochain.
31 Voici, j'*en veux* à ces prophètes,
dit l'Eternel, qui accommodent leurs

i chap. 25. 32. 30. 23.
k chap. 30. 24.
l Gen. 49. 1.
m chap. 14. 14. 27. 15. 29. 9.
n chap. 25. 5.
o Ps. 139. 7, etc. Amos 9. 2, 3.
p 1 Rois 8. 27.
q Jug. 3. 7. 8. 33.
r chap. 14. 14, 15. Deut. 18. 20.

langues, et qui disent : *Le Seigneur* a dit *ainsi*.

32 Voici, j'*en veux* à ceux qui prophétisent des songes de fausseté, dit l'Eternel, et qui les récitent, et qui font fourvoyer mon peuple par leurs mensonges, [s] et par leur témérité; bien que je ne les aie point envoyés et ne leur aie point donné la charge. C'est pourquoi ils n'apporteront aucun profit à ce peuple, dit l'Eternel.

33 Si donc ce peuple t'interroge, ou le prophète, ou le sacrificateur, et *te* dit : Quelle *est* la menace de l'Eternel? tu leur diras ce que *c'est que* cette menace, *savoir :* Je vous abandonnerai, dit l'Eternel.

34 Et pour ce qui est du prophète, et du sacrificateur, et du peuple qui aura dit : La menace de l'Eternel; je punirai cet homme-là et sa maison.

35 Vous direz ainsi chacun à son compagnon, et chacun à son frère : Qu'a répondu l'Eternel, et qu'a prononcé l'Eternel?

36 Et vous ne parlerez plus de la menace de l'Eternel, car la parole de chacun sera *sa* menace; parce que vous avez renversé les paroles du Dieu vivant, de l'Eternel des armées, notre Dieu.

37 Tu diras ainsi au prophète : Que t'a répondu l'Eternel, et que *t*'a prononcé l'Eternel?

38 Que si vous dites : La menace de l'Eternel; à cause de cela, a dit l'Eternel, *et* parce que vous avez dit cette parole : La menace de l'Eternel; et que j'ai envoyé vers vous, pour *vous* dire : Ne dites plus : La menace de l'Eternel;

39 à cause de cela me voici, [t] et je vous oublierai entièrement, et je rejetterai de ma présence et vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères;

40 et je mettrai sur vous [u] un opprobre éternel, et une confusion éternelle qui ne sera jamais oubliée.

s Soph. 3. 4.
t Osee 4. 6.
u chap. 20 11.

CHAPITRE XXIV.

Emblème prophétique de deux paniers de figues.

L'ÉTERNEL me [a] fit voir *une vision*, et voici deux paniers de figues qui étaient posés devant le temple de l'Eternel, [b] après que Nébucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem [c] Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de Juda, et les principaux de Juda, avec les charpentiers et les serruriers, et les eut emmenés à Babylone.

2 L'un des paniers *avait* de fort bonnes figues, comme *sont d'ordinaire* les figues *qui sont* les premières mûres; et l'autre panier *avait* de fort mauvaises figues, dont on ne pouvait manger, tant elles étaient mauvaises.

3 Et l'Eternel me dit : Que vois-tu, Jérémie? Et je répondis : Des figues, de bonnes figues, *et* fort bonnes; et de mauvaises, fort mauvaises, qu'on ne saurait manger, tant elles sont mauvaises.

4 Alors la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

5 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Comme ces figues-ci *sont* bonnes, ainsi je prendrai connaissance de ceux qui ont été transportés de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu au pays des Caldéens, *et je leur ferai* du bien.

6 Et je les regarderai d'un œil favorable, [d] et je les ferai retourner en ce pays, [e] et je les *y* rebâtirai, et ne *les* détruirai plus; je les planterai, et ne *les* arracherai plus.

7 [f] Et je leur donnerai un cœur pour connaître que je *suis* l'Eternel, [g] et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu; car ils reviendront à moi [h] de tout leur cœur.

8 [i] Et comme ces figues *sont* si mauvaises qu'on n'en peut manger, tant elles sont mauvaises, l'Eternel a dit : Je mettrai dans un même état Sédécias, roi de Juda, et les principaux de sa *cour*, et le reste de ceux de Jérusalem qui sont demeurés dans ce pays, [k] et ceux qui iront habiter dans le pays d'Egypte.

9 [l] Et je les livrerai pour être agités, pour *souffrir* du mal par tous les royaumes de la terre, *et pour être* en opprobre, en proverbe, en risée, et en malédiction par tous les lieux où je les aurai chassés.

a Amos 7. 1. 4. 8. 1.
b 2 Rois 24. 15. 2 Chr. 36. 10.
c chap. 29. 2.
d chap. 12. 15. 29. 10.
e chap. 32. 41. 33. 7. 42. 10.
f chap. 32. 39. Deut. 30 6. Ezé. 11. 19. 36. 26, 27.
g chap. 30. 22. 31. 33. 32 38.
h chap. 29. 13.
i chap. 29. 17.
k chap. 43. 44.
l chap. 15. 4. 29. 18. 34. 17. Deut. 28. 25, 37. 1 Rois 9. 7. 2 Chr. 7. 20. Ps. 44. 14, 15.

10 Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine et la mortalité, jusqu'à ce qu'ils soient consumés de dessus la terre que je leur avais donnée, à eux et à leurs pères.

CHAPITRE XXV.

Prédiction de la durée de la captivité. Coupe du vin de la colère de Dieu.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie, touchant tout le peuple de Juda, [a] la quatrième année *du règne* de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, qui *était* la première année de Nébucadnetsar, roi de Babylone;

2 et que Jérémie le prophète prononça à tout le peuple de Juda, et à tous les habitants de Jérusalem, disant :

3 [b] Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, il y a vingt-trois ans, que la parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et je vous *l*'ai annoncée, me levant matin, et *vous* parlant *à vous-mêmes;* [c] mais vous n'avez point écouté.

4 Et l'Eternel vous a envoyé tous ses serviteurs prophètes, [d] se levant matin, et *vous les* envoyant; mais vous ne *les* avez point écoutés, et vous n'avez point prêté l'oreille pour écouter,

5 lorsqu'ils disaient : [e] Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et de la malice de vos actions, et vous habiterez de siècle en siècle sur la terre que l'Eternel vous a donnée, à vous et à vos pères, depuis un siècle jusqu'à l'autre;

6 et n'allez plus après d'autres dieux, pour les servir et pour vous prosterner devant eux, et ne m'irritez plus par les œuvres de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal.

7 Mais vous m'avez désobéi, dit l'Eternel, [f] pour m'irriter par les œuvres de vos mains, à votre dommage.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel des armées : Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9 voici, j'enverrai, [g] et j'assemblerai tous les peuples de l'Aquilon, dit l'Eternel, vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, [h] mon serviteur, et je les ferai venir contre ce pays-ci, et contre ses habitants, et contre toutes ces nations des environs, [i] et je les détruirai à la façon de l'interdit, et je les mettrai en désolation et en sifflement, et en déserts éternels;

10 [k] et je ferai cesser parmi eux la voix de joie et la voix d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, [l] le bruit des meules et la lumière des lampes.

11 Et tout ce pays sera un désert jusqu'à s'en étonner, et ces nations seront assujetties au roi de Babylone pendant soixante et dix années.

12 [m] Et il arrivera que quand les soixante et dix ans auront été accomplis, je ferai, dit l'Eternel, la punition de l'iniquité du roi de Babylone et de cette nation, et du pays des Caldéens, [n] que je réduirai en des désolations éternelles.

13 Et j'exécuterai sur ce pays toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui; toutes les choses qui sont écrites dans ce livre, lesquelles Jérémie a prophétisées contre toutes ces nations.

14 [o] Car de grands rois aussi, [p] et de grandes nations [q] se les assujettiront, [r] et je leur rendrai selon leurs actes, et selon l'œuvre de leurs mains.

15 Car ainsi m'a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Prends de ma main [s] la coupe de ce vin de cette colère, et en fais boire à toutes les nations auxquelles je t'envoie.

16 [t] Ils *en* boiront et *en* seront troublés, et ils deviendront comme insensés, à cause de l'épée que j'enverrai entre eux.

17 Je pris donc la coupe de la main de l'Eternel, et *en* fis boire à toutes les nations auxquelles l'Eternel m'envoyait;

18 *savoir*, à Jérusalem, et aux villes de Juda, et à ses rois, *et* à ses principaux, pour les mettre en [u] désolation, en étonnement, en sifflement [x] et en malédiction comme *il paraît* aujourd'hui;

19 [y] à Pharaon, roi d'Egypte, et à ses serviteurs, et aux principaux de sa *cour*, à tout son peuple;

[a] chap. 36. 1.
[b] chap. 1. 2.
[c] chap. 11. 7, 8, 10. 13. 10, 11. 16. 12. 17. 23. 18. 12. 19. 15. 22. 21.
[d] chap. 7. 13, 25. 26. 5. 29. 19.
[e] chap. 18. 11. 35. 15. 2 Rois 17. 13. Jonas 3. 8.
[f] chap. 7. 19. 32. 30.
[g] chap. 1. 15.
[h] chap. 27. 6. 43. 10.
[i] chap. 18. 16.
[k] chap. 7. 34. 16. 9. Esa. 24. 7, 8. Ezé. 26. 13. Osée 2. 11. Apoc. 18. 23.
[l] Eccl. 12. 6.
[m] chap. 29. 10. 2 Chr. 36. 21, 22. Esdras 1. 1. Dan. 9. 2.
[n] chap. 50. 3, 13, 23, 39, 40, 45. 51. 25, 26. Esa. 13. 19. 14. 23. 21. 1, etc. 47. 1.
[o] chap. 50. 41.
[p] chap. 50. 9. 51. 27, 28.
[q] chap. 27. 7.
[r] chap. 50. 29. 51. 6, 24.
[s] Job 21. 20. Ps. 75. 9. Esa. 51. 17. Apoc. 14. 10.
[t] chap. 51. 7. Ezé. 23. 34. Nahum 3. 11.
[u] versets 9, 11.
[x] chap. 24. 9.
[y] chap. 46. 2, 25.

20 et à tout le mélange *des peuples*
d'Arabie, et à tous les rois du [z] pays
de Huts; [a] à tous les rois du pays des
Philistins, à Asçkélon, à Gaza, et
Hékron, et au reste [b] d'Asçdod;
21 [c] à Edom, [d] et à Moab, et aux
enfants [e] de Hammon;
22 [f] à tous les rois de Tyr, et à tous
les rois de Sidon, et aux rois des
îles qui *sont* au delà [g] de la mer;
23 [h] à Dédan, à Téma, et à Buz, et
à tous ceux qui sont aux bouts *et*
aux extrémités;
24 à tous [i] les rois d'Arabie, et à
tous les rois [k] du mélange qui habi-
tent au désert;
25 et à tous les rois de Zimri, à
tous les rois [l] de Hélam, et à tous les
rois de Médie;
26 et à tous [m] les rois de l'Aquilon,
tant proches qu'éloignés l'un de l'au-
tre, et à tous les royaumes qui *sont*
sur la face de la terre; [n] et le roi de
Scesçac *en* boira après eux.
27 Et tu leur diras : Ainsi a dit l'E-
ternel des armées, le Dieu d'Israël :
[o] Buvez et soyez [p] enivrés, et vomis-
sez, et tombez sans vous relever, à
cause de l'épée que j'enverrai entre
vous.
28 Or, il arrivera qu'ils refuseront
de prendre la coupe de ta main pour
en boire; mais tu leur diras : Ainsi
a dit l'Eternel des armées : Vous *en*
boirez certainement.
29 [q] Car voici, je suis sur le point
d'envoyer du mal sur la ville [r] sur
laquelle mon nom est réclamé, et
vous, *en* seriez-vous entièrement
exempts? vous n'*en* serez point
exempts; [s] car je vais appeler l'épée
pour venir sur tous les habitants de
la terre, dit l'Eternel des armées.
30 Tu prophétiseras donc entre
eux toutes ces paroles-là, et tu leur
diras : [t] L'Eternel rugira d'en haut,
et il fera entendre sa voix [u] de la de-
meure de sa sainteté; il rugira d'une
façon épouvantable contre [x] son ha-
bitation; il redoublera vers tous les
habitants de la terre un cri d'encou-
ragement, comme quand on foule *la*
vendange.
31 Le son éclatant *en* est venu jus-
qu'au bout de la terre, [y] car l'Eter-
nel plaide avec les nations, [z] *et* il en-
trera en jugement contre toute chair.
Il livrera les méchants à l'épée; l'E-
ternel *l*'a dit.
32 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, le mal va passer d'une nation
à l'autre, [a] et un grand tourbillon se
lèvera de l'extrémité de la terre.
33 Et en ce jour-là ceux que l'Eter-
nel aura tués seront *étendus* depuis
un bout de la terre jusqu'à l'*autre*
bout, [b] ils ne seront point pleurés,
[c] et ils ne seront point recueillis, ni
ensevelis; *mais* ils seront comme du
fumier sur le dessus de la terre.
34 Vous, pasteurs, [d] hurlez et criez,
et vous, les plus considérables du
troupeau, roulez-vous *dans la pous-*
sière; car les jours où vous devez
être égorgés et dispersés sont ac-
complis, et vous tomberez comme un
vase de prix;
35 et les pasteurs n'auront aucun
moyen de s'enfuir, ni les plus consi-
dérables du troupeau d'échapper.
36 *Il y aura* une voix du cri des
pasteurs, et un hurlement des plus
considérables du troupeau, parce
que l'Eternel va détruire leurs pâtu-
rages.
37 Et les cabanes paisibles seront
renversées, à cause de l'ardeur de la
colère de l'Eternel.
38 Il a abandonné [e] son tabernacle,
comme un lion; leur pays est mis en
désolation, à cause de la fureur du
destructeur, à cause de l'ardeur de
sa colère.

CHAPITRE XXVI.

Prédiction de la destruction du temple de Jérusalem. Jérémie saisi, accusé et délivré.

Au commencement du règne de
Jéhojakim, fils de Josias, roi de
Juda, cette parole fut *adressée à Jé-*
rémie par l'Eternel, qui *lui* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel : Tiens-toi
debout [a] au parvis de la maison de
l'Eternel, et prononce à toutes les
villes de Juda, qui viennent pour se
prosterner dans la maison de l'Eter-
nel, [b] toutes les paroles que je t'ai
commandé de leur prononcer; [c] n'*en*
retranche pas un mot.
3 [d] Peut-être qu'ils écouteront, et

z Job 1. 1. — a chap. 47. 1, 5, 7. — b Esa. 20. 1. — c chap. 49. 7, etc. — d chap. 48. 1. — e chap. 49. 1. — f chap. 47. 4. — g chap. 49. 23. — h chap. 49. 8. — i 2 Chr. 9. 14. — k chap. 50. 37. Ezé. 30. 5. — l chap. 49. 34. — m chap. 50. 9. — n chap. 51. 41. — o Hab. 2. 16. — p Esa. 51. 21. 63. 6. — q chap. 49. 12. Prov. 11. 31. Ezé. 9. 6. Abdias 16. Luc 23. 31. 1 Pier. 4. 17. Dan. 9. 18, 19. — s Ezé. 38. 21. — t Esa. 42. 13. Joël 3. 16. Amos 1. 2. — u Ps. 11. 4. — x 1 Rois 9. 3. Ps. 132. 14. — y Osée 4. 1. Mich. 6. 2.

z Esa. 66. 16. Joël 3. 2. — a chap. 23. 19. 30. 23. — b chap. 16. 4, 6. — c chap. 8. 2. Ps. 79. 3. Apoc. 11. 9. — d chap. 4. 8. 6. 26. — e Ps. 76. 3. — a chap. 19. 14. — b Ezé. 3. 10. Mat. 28. 20. — c Act. 20. 27. — d chap. 36. 3.

qu'ils se détourneront chacun de sa
chap. 18. 8. Jonas 3. 9. mauvaise voie; [e] et je me repentirai
du mal que j'ai résolu de leur faire à
cause de la malice de leurs actions.
4 Tu leur diras donc : Ainsi a dit
Lév. 26. 14. etc. Deut. 28. 15. l'Eternel : [f] Si vous ne m'écoutez pas,
pour marcher dans ma loi que je vous
ai proposée,
5 pour obéir aux paroles des pro-
chap. 7. 13. 25. 11. 7. 25. 3. 4. phètes mes serviteurs [g] que je vous
envoie, me levant matin, et *les* en-
voyant, et que vous n'avez point
écoutés *jusqu'à présent*,
chap. 7. 12. 14. 1 Sam. 4. 10. 12. Ps. 78. 60. chap. 24. 9. 6 [h] je traiterai cette maison de
même que *j'ai traité* Scilo, et je li-
vrerai cette ville *pour être* [i] en exé-
cration à toutes les nations de la
terre.
7 Or, les sacrificateurs, et les pro-
phètes, et tout le peuple ouïrent Jé-
rémie qui prononçait ces paroles-là
dans la maison de l'Eternel.
8 Et il arriva qu'aussitôt que Jéré-
mie eut achevé de prononcer tout ce
que l'Eternel lui avait commandé de
prononcer à tout le peuple, les sacri-
ficateurs, et les prophètes, et tout le
peuple le saisirent, et *lui* dirent : Tu
mourras de mort.
9 Pourquoi as-tu prophétisé au
nom de l'Eternel, disant : Cette mai-
son sera comme Scilo, et cette ville
sera désolée, tellement que personne
n'*y* habitera? Et tout le peuple s'as-
sembla contre Jérémie dans la mai-
son de l'Eternel.
10 Mais les principaux de Juda
ayant ouï toutes ces choses-là, mon-
tèrent de la maison du roi à la mai-
son de l'Eternel, et s'assirent à l'en-
trée de la porte neuve *de la maison*
de l'Eternel.
11 Alors les sacrificateurs et les
prophètes parlèrent aux principaux
chap. 38. 4. et à tout le peuple, et dirent : [k] Cet
homme a mérité d'être condamné à
mort; car il a prophétisé contre cette
ville, comme vous *l'*avez entendu de
vos oreilles.
12 Et Jérémie parla à tous les prin-
cipaux et à tout le peuple, disant :
L'Eternel m'a envoyé pour prophé-
tiser contre cette maison, et contre
cette ville, toutes les paroles que
vous avez entendues.

13 [l] Maintenant donc, amendez vo- l chap. 7. 3.
tre conduite et vos actions, et écou-
tez la voix de l'Eternel votre Dieu,
[m] et l'Eternel se repentira du mal m versets 3. 19.
qu'il a prononcé contre vous.
14 Pour moi, [n] me voici entre vos n chap. 38. 5.
mains; faites de moi comme il vous
semblera bon et juste.
15 Quoi qu'il en soit, sachez certai-
nement que, si vous me faites mou-
rir, vous mettrez du sang innocent
sur vous, sur cette ville, et sur ses
habitants; car en vérité, l'Eternel
m'a envoyé vers vous, afin de pro-
noncer toutes ces paroles-là à vos
oreilles.
16 Alors les principaux et tout le
peuple dirent aux sacrificateurs et
aux prophètes : Cet homme n'a pas
mérité d'être condamné à mort; car
il nous a parlé au nom de l'Eternel
notre Dieu.
17 [o] Et quelques-uns des anciens o Act. 5. 34. etc.
du pays se levèrent, et parlèrent à
toute l'assemblée du peuple, et di-
rent :
18 [p] Michée Morasçtite a prophé- p Mich. 1. 1.
tisé aux jours d'Ezéchias, roi de
Juda, et a parlé à tout le peuple de
Juda, [q] en disant : Ainsi a dit l'Eter- q Mich. 3. 12.
nel des armées : Sion sera labourée
comme un champ, et Jérusalem sera
réduite en monceaux, et la montagne
du temple en une haute forêt.
19 Ezéchias, roi de Juda, et tous
ceux de Juda le firent-ils mourir?
[r] Ne craignit-il pas l'Eternel, et ne r 2 Chr. 32. 26.
supplia-t-il pas l'Eternel? [s] Et l'Eter- s Exo. 32. 14. 2 Sam. 24. 16.
nel se repentit du mal qu'il avait
prononcé contre eux. [t] Nous faisons t Act. 5. 39.
donc un grand mal contre nos âmes.
20 Il y eut aussi un homme qui pro-
phétisa au nom de l'Eternel, *savoir*,
Urie, fils de Scémahja, de Kirjath-
jéharim, lequel prophétisa contre
cette même ville, et contre ce même
pays, de la même manière que Jéré-
mie.
21 Et le roi Jéhojakim, et tous les
plus puissants de la *cour*, et les prin-
cipaux *de Juda* entendirent ses pa-
roles, et le roi voulut le faire mou-
rir; mais Urie *l'*ayant appris, et
ayant eu peur, s'enfuit et s'en alla en
Egypte.

22 Et le roi Jéhojakim envoya des gens en Egypte, *savoir*, Elnathan, fils de Hacbor, et quelques *autres* avec lui en Egypte.

23 Et ils tirèrent Urie de l'Egypte, et l'amenèrent au roi Jéhojakim, qui le fit mourir par l'épée, et jeta son corps mort dans les sépulcres du commun peuple.

* chap. 39. 14. 2 Rois 22. 12. 14.

24 Toutefois la main * d'Ahikam, fils de Sçaphan, soutint Jérémie, et empêcha qu'on ne le livrât entre les mains du peuple, pour le faire mourir.

CHAPITRE XXVII.

Emblème prophétique des jougs.

AU commencement du règne de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, la parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, pour dire :

a chap 28. 10, 12. Ezé. 4. 1. 12. 3. 24. 3. etc.

2 Ainsi m'a dit l'Eternel : [a] Fais-toi des liens et des jougs, et les mets sur ton cou;

3 et les envoie au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des enfants de Hammon, et au roi de Tyr, et au roi de Sidon, par les mains des ambassadeurs qui doivent venir à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda;

4 et leur commande de dire à leurs maîtres : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi à vos maîtres :

b Ps. 115. 15. 146. 6. Eze. 45. 12.
c Ps. 115. 16. Dan. 4. 17. 25. 32.

5 [b] J'ai fait la terre, les hommes, et les bêtes qui *sont* sur la terre, par ma grande force, et par mon bras puissant; [c] et je l'ai donnée à qui bon m'a semblé.

d chap. 28. 14.
e chap 25. 9. 43. 10. Eze. 29. 18. 20.
f Dan. 2. 38.

6 [d] Et maintenant, j'ai livré tous ces pays dans la main de Nébucadnetsar, roi de Babylone, [e] mon serviteur; et même, [f] je lui ai donné des bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient assujetties.

g 2 Chr. 36. 20.
h chap. 25. 12. 50. 27. Dan. 5. 26.
i chap. 25. 14.

7 [g] Et toutes les nations lui seront assujetties, et à son fils, et au fils de son fils, [h] jusqu'à ce que le temps de son pays même vienne aussi, [i] et que plusieurs nations et de grands rois l'assujettissent.

8 Et il arrivera que la nation et le royaume qui ne se soumettra pas à lui, *savoir*, à Nébucadnetsar, roi de Babylone, et quiconque ne soumettra pas son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation-là, dit l'Eternel, par l'épée, et par la famine, et par la mortalité, jusqu'à ce que je les aie consumés par sa main.

9 Vous donc, n'écoutez point vos prophètes, ni vos devins, ni ceux qui songent, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous parlent, disant : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone.

10 Car ils vous prophétisent le mensonge, pour vous faire aller bien loin de votre pays, afin que je vous *en* chasse, et que vous périssiez.

11 Mais la nation qui soumettra son cou au joug du roi de Babylone, et qui s'assujettira à lui, je la laisserai dans son pays, dit l'Eternel, et elle le cultivera et y demeurera.

12 Ensuite je parlai à [k] Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, disant : Soumettez-vous au joug du roi de Babylone, et vous rendez sujets à lui et à son peuple, et vous vivrez.

k chap. 28. 1. 38. 17.

13 [l] Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine, et par la mortalité, selon que l'Eternel a parlé, touchant la nation qui ne se sera point soumise au roi de Babylone?

l Ezé. 18. 31.

14 N'écoutez donc point les paroles des prophètes, qui vous parlent et qui *vous* disent : Vous ne serez point assujettis au roi de Babylone; [m] car ils vous prophétisent le mensonge.

m chap. 14. 14. 23. 21. 29. 8, 9.

15 Même je ne les ai point envoyés, dit l'Eternel, et ils prophétisent faussement en mon nom, afin que je vous chasse, et que vous périssiez, tant vous que les prophètes qui vous prophétisent.

16 Je parlai aussi aux sacrificateurs, et à tout le peuple, et je *leur* dis : Ainsi a dit l'Eternel : N'écoutez point les paroles de vos prophètes, qui vous prophétisent, disant : Voici, [n] les vases de la maison de l'Eternel reviendront bientôt de Babylone; car ils vous prophétisent le mensonge.

n chap. 28. 3. 2 Chr. 36. 7, 10. Dan. 1. 2.

17 Ne les écoutez *donc* point; soumettez-vous au roi de Babylone, et vous vivrez; pourquoi cette ville serait-elle *réduite* en un désert?

18 Et s'ils *sont* prophètes et si la
parole de l'Eternel est en eux, qu'ils
intercèdent maintenant auprès de l'E-
ternel des armées, afin que les vases
qui sont demeurés de reste dans la
maison de l'Eternel, et dans la mai-
son du roi de Juda, et à Jérusalem, ne
soient pas transportés à Babylone.
19 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
o chap. 52. 17. 20. 21. 2 Rois 25. 13. etc. mées, [o] touchant les colonnes et la
mer, et les soubassements et les au-
tres vases qui sont demeurés de reste
en cette ville ;
20 lesquels Nébucadnetsar, roi de
p chap. 24. 1. 2 Rois 24. 14. 15. Babylone, n'a point emportés, [p] quand
il a transporté de Jérusalem à Baby-
lone Jéchonias, fils de Jéhojakim,
roi de Juda, et tous les magistrats de
Juda et de Jérusalem.
21 voici, *dis-je*, ce que l'Eternel des
armées, le Dieu d'Israël, a dit tou-
chant les vases qui sont demeurés de
reste dans la maison de l'Eternel, et
dans la maison du roi de Juda, et à
Jérusalem :
q 2 Rois 25. 13. 2 Chr. 36 18. 22 [q] Ils seront emportés à Baby-
lone, et ils y demeureront jusqu'au
r chap. 29. 10. 32. 5. jour [r] que je les visiterai, dit l'Eter-
s Esdras 1. 7. 7. 19. nel; [s] puis je les ferai rapporter, et
les ferai revenir en ce lieu.

CHAPITRE XXVIII.

Menaces de Dieu contre le faux prophète Hananja.

IL arriva aussi cette même année-
là, au commencement du règne
de Sédécias, roi de Juda, *savoir*, la
quatrième année *de son règne*, au
cinquième mois, que Hananja, fils de
Hazur, prophète, qui *était* de Gabaon,
me parla dans la maison de l'Eternel,
en la présence des sacrificateurs et
de tout le peuple, et *me* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
a chap. 27. 12. le Dieu d'Israël : J'ai rompu [a] le joug
du roi de Babylone.
b chap. 27. 16. 3 [b] Dans deux ans accomplis je fe-
rai rapporter en ce lieu tous les vases
de la maison de l'Eternel, que Nébu-
cadnetsar, roi de Babylone, a em-
portés de ce lieu, et a transportés à
Babylone;
4 et je ferai revenir, dit l'Eternel,
Jéchonias, fils de Jéhojakim, roi de
Juda, et tous ceux qui ont été trans-
portés de Juda, qui sont allés à Ba-
bylone; car je romprai le joug du roi
de Babylone.
5 Alors Jérémie le prophète parla
à Hananja le prophète, en la présence
des sacrificateurs, et en la présence
de tout le peuple qui assistait dans
la maison de l'Eternel.
6 Et Jérémie le prophète dit :
[c] Amen! que l'Eternel le fasse! Que c 1 Rois 1. 36.
l'Eternel accomplisse tes paroles que
tu as prophétisées, *et* qu'il fasse re-
venir de Babylone en ce lieu les va-
ses de la maison de l'Eternel, et tous
ceux qui ont *été* transportés *à Baby-
lone*.
7 Toutefois, écoute maintenant cette
parole que je prononce, toi et tout
le peuple l'écoutant :
8 Les prophètes qui ont été avant
moi, et avant toi dès longtemps, ont
prophétisé contre plusieurs pays, et
contre de grands royaumes, la guerre,
et l'affliction et la mortalité.
9 [d] Si un prophète prophétise la d Deut. 18. 22.
paix, lorsque la parole de ce pro-
phète sera accomplie, ce prophète-là
sera connu avoir été véritablement
envoyé par l'Eternel.
10 Alors Hananja le prophète prit
[e] le joug de dessus le cou de Jéré- e chap. 27. 2.
mie le prophète et le rompit.
11 Puis Hananja parla en la pré-
sence de tout le peuple, disant :
Ainsi a dit l'Eternel : C'est ainsi que
je romprai, entre ci et deux ans ac-
complis, le joug de Nébucadnetsar,
roi de Babylone, [f] de dessus le cou f chap. 27. 7
de toutes les nations. Et Jérémie le
prophète s'en alla son chemin.
12 Mais la parole de l'Eternel fut
adressée à Jérémie, après que Ha-
nanja le prophète eut rompu le joug
de dessus le cou de Jérémie le pro-
phète, et il *lui* dit :
13 Va, et parle à Hananja, et dis-
lui : Ainsi a dit l'Eternel : Tu as
rompu les jougs *qui étaient* de bois;
mais au lieu de ceux-là fais-en *qui
soient* de fer.
14 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : J'ai mis [g] un g Deut. 28. 48.
joug de fer sur le cou de toutes ces
nations, afin qu'elles soient assujet-
ties à Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, [h] et elles lui seront assujetties, h chap 27. 6.

et même, je lui ai donné les bêtes des
champs.
15 Puis Jérémie le prophète dit à
Hananja le prophète : Ecoute main-
tenant, ô Hananja ! L'Eternel ne t'a
[i] chap. 29. 31. Ezé. 13. 22. point envoyé, [i] mais tu as fait que ce
peuple-ci a mis sa confiance dans le
mensonge.
16 C'est pourquoi, ainsi a dit l'E-
ternel : Voici, je t'exterminerai de
dessus la terre ; tu mourras cette
[k] chap. 29. 32. Deut. 13. 5. année, [k] car tu as parlé de révolte
contre l'Eternel.
17 Et Hananja le prophète mourut
cette année-là, au septième mois.

CHAPITRE XXIX.

Lettre de Jérémie aux Juifs captifs à Babylone.

VOICI les paroles de la lettre que
Jérémie le prophète envoya de
Jérusalem au reste des anciens de
ceux qui avaient été transportés, et
aux sacrificateurs, et aux prophètes,
et à tout le peuple que Nébucadnet-
sar avait transporté de Jérusalem à
Babylone ;
[a] chap. 22. 26. 28. 4. 2 Rois 24. 12, etc. 2 [a] après que le roi Jéchonias fut
sorti de Jérusalem avec la reine, et
les eunuques, *et* les principaux de
Juda et de Jérusalem, et les char-
pentiers et les serruriers ;
3 *et que Jérémie envoya* par Elhasa,
fils de Sçaphan, et Guémarja, fils de
Hilkija, lesquels Sédécias, roi de
Juda, envoyait à Babylone vers Né-
bucadnetsar, roi de Babylone ; *voici,*
dis-je, la teneur de *sa lettre* :
4 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël, à tous ceux qui ont
été transportés, que j'ai fait trans-
porter de Jérusalem à Babylone :
[b] verset 28. 5 [b] Bâtissez des maisons et demeu-
rez-*y* ; plantez des jardins, et man-
gez-en les fruits.
6 Prenez des femmes, et ayez des
fils et des filles ; prenez aussi des
femmes pour vos fils, et donnez vos
filles à des hommes, et qu'elles en-
fantent des fils et des filles ; et mul-
tipliez dans ce lieu-là, et n'*y* dimi-
nuez pas.
7 Et cherchez la paix de la ville
dans laquelle je vous ai fait trans-
[c] Esdras 6. 10. 1 Tim. 2. 2. porter, [c] et priez l'Eternel pour elle ;
car dans sa paix vous aurez la paix.

8 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : [d] Que vos [d] chap. 14. 14. 23. 21. 27. 14, 15. Eph. 5. 6.
prophètes qut *sont* parmi vous et vos
devins ne vous séduisent point, et ne
croyez point à vos songes que vous
songez.
9 [e] Car ils vous prophétisent fausse- [e] verset 31.
ment en mon nom. Je ne les ai point
envoyés, dit l'Eternel.
10 Car ainsi a dit l'Eternel : [f] Lors- [f] chap. 25. 12. 27. 22. 2 Chr. 36. 21, 22. Esdras 1. 1. Dan. 9. 2.
que les soixante et dix ans seront
accomplis à Babylone, je vous visi-
terai, et j'exécuterai ma bonne pa-
role sur vous, pour vous faire re-
tourner en ce lieu.
11 Car je sais *que* les pensées que
j'ai de vous, dit l'Eternel, *sont* des
pensées de paix, et non d'adversité,
pour vous donner une fin telle que
vous attendez.
12 [g] Alors vous m'invoquerez, et [g] Dan. 9. 3, etc.
vous vous en irez ; vous me prierez et
je vous exaucerai.
13 [h] Vous me chercherez, et vous [h] Lév. 26. 39, etc. Deut. 30. 1, etc.
me trouverez, après que vous m'au-
rez recherché [i] de tout votre cœur. [i] chap. 24. 7.
14 [k] Car je me ferai trouver à vous, [k] Deut. 4. 7. Ps. 32. 6. 46. 2. Esa. 55. 6.
dit l'Eternel, et je ramènerai vos cap-
tifs, [l] et je vous rassemblerai de tou- [l] chap. 23. 3, 8. 30. 3. 32. 37.
tes les nations, et de tous les lieux
où je vous aurai chassés, dit l'Eter-
nel, et je vous ferai revenir au lieu
dont je vous ai fait transporter.
15 Cependant vous avez dit : L'E-
ternel nous a suscité des prophètes
à Babylone.
16 Car ainsi a dit l'Eternel, touchant
le roi qui est assis sur le trône de
David, et touchant tout le peuple qui
habite dans cette ville, *savoir*, tou-
chant vos frères, qui ne sont point
allés avec vous en captivité ;
17 ainsi a dit l'Eternel des armées :
[m] Voici, je vais envoyer sur eux [m] chap. 24. 10.
l'épée, la famine et la mortalité, et
je les ferai devenir [n] comme les figues [n] chap. 24. 8.
qui sont *horriblement* mauvaises,
qu'on ne peut manger, tant elles
sont mauvaises.
18 Et je les poursuivrai avec l'épée,
la famine et la mortalité, [o] et je les [o] chap. 15. 4. 24. 9. 34. 17. Deut. 28. 25. 2 Chr. 29. 8.
abandonnerai pour être agités par
tous les royaumes de la terre, [p] *et* [p] chap. 26. 6. 42. 18.
pour être en exécration, en étonne-
ment, en sifflement et en opprobre à

toutes les nations parmi lesquelles
je les aurai chassés.
q chap. 25. 4. 32. 33. 19 Parce que, dit l'Eternel, [q] ils
n'ont point écouté mes paroles que
je leur ai fait annoncer par mes ser-
viteurs les prophètes, en me levant
matin, et *les* envoyant; et vous n'avez
point écouté, dit l'Eternel.
20 Vous tous donc, qui avez été
transportés, *et* que j'ai envoyés de
Jérusalem à Babylone, écoutez la pa-
role de l'Eternel.
21 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël, touchant Achab, fils
de Kolaja, et touchant Sédécias, fils
de Mahaséja, qui vous prophétisent
faussement en mon nom : Voici, je
vais les livrer dans la main de Nébu-
cadnetsar, roi de Babylone, et il les
fera mourir devant vos yeux.
r Esa. 65. 15. 22 [r] Et on prendra d'eux un formu-
laire de malédiction, parmi tous ceux
qui ont été transportés de Juda, qui
sont à Babylone, et on dira : Que l'E-
ternel te mette dans le même état
qu'*il a mis* Sédécias et Achab, les-
s Dan. 3. 6. quels le roi de Babylone a fait [s] brû-
ler au feu;
t chap. 23. 14. 23 [t] parce qu'ils ont commis des in-
famies en Israël, et qu'ils ont com-
mis adultère avec les femmes de
leurs prochains, et qu'ils ont dit des
paroles fausses en mon nom, que je
ne leur avais point commandées; et
c'est moi-même qui *le* sais, et *j'en*
suis le témoin, dit l'Eternel.
24 Parle aussi à Scémahja Néhéla-
mite, et dis-*lui* :
25 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
le Dieu d'Israël : Parce que tu as en-
voyé en ton nom des lettres à tout
u chap. 21. 1. 2 Rois 25. 18. le peuple qui *est* à Jérusalem, [u] et à
Sophonie, fils de Mahaséja sacrifi-
cateur, et à tous les sacrificateurs,
leur disant :
26 L'Eternel t'a établi pour sacrifi-
cateur au lieu de Jéhojadah le sacri-
x chap. 20. 1. ficateur, [x] afin que vous ayez la
charge de la maison de l'Eternel, sur
tout homme qui fait l'inspiré et le pro-
y chap. 20. 2. phète, [y] pour les mettre dans la pri-
son et dans les fers;
27 et maintenant, pourquoi n'as-tu
pas repris Jérémie de Hanathoth,
qui vous prophétise?

28 Car il nous a envoyés pour ce
sujet à Babylone, en disant : *La cap-*
tivité sera longue; [z] bâtissez des mai- z verset 5.
sons, et demeurez-*y*; plantez des jar-
dins, et mangez-en les fruits.
29 (Or, Sophonie le sacrificateur
avait lu ces lettres-là, Jérémie le
prophète l'entendant.)
30 C'est pourquoi la parole de l'E-
ternel fut *adressée* à Jérémie, en di-
sant :
31 Mande à tous ceux qui ont été
transportés, et dis-*leur* : Ainsi a dit
l'Eternel touchant Scémahja Néhé-
lamite : Parce que Scémahja vous a
prophétisé, [a] quoique je ne l'aie point a chap. 28. 15.
envoyé, et vous a fait confier au men-
songe;
32 à cause de cela, ainsi a dit l'E-
ternel : Voici, je vais punir Scémahja
Néhélamite, et sa postérité; il n'y
aura personne de sa race qui habite
parmi ce peuple, et il ne verra point
le bien que je vais faire à mon peu-
ple, dit l'Eternel, [b] parce qu'il a parlé b chap. 28. 16.
de révolte contre l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

Prédiction du retour de la captivité.

LA parole qui fut *adressée* à Jéré-
mie par l'Eternel, en *lui* disant :
2 Ainsi a parlé l'Eternel, le Dieu
d'Israël, disant : Ecris-toi dans un
livre toutes les paroles que je t'ai
dites.
3 Car voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, [a] que je ramènerai les cap- a verset 18. chap. 32. 44. Ezé. 39. 25. Amos 9. 14. 15.
tifs de mon peuple d'Israël et de Juda,
a dit l'Eternel, [b] et je les ferai venir b chap. 16. 15.
au pays que j'ai donné à leurs pères;
et ils le posséderont.
4 Et ce *sont* ici les paroles que l'E-
ternel a prononcées touchant Israël
et Juda;
5 car, ainsi a dit l'Eternel : Nous
avons ouï un bruit d'effroi *et* d'épou-
vante, et il n'y a point de paix.
6 Informez-vous, je vous prie, et
voyez si un mâle enfante. Pourquoi
donc ai-je vu tout homme *ayant* ses
mains sur ses reins [c] comme une c chap. 4. 31. 6. 24.
femme qui enfante? Et *pourquoi* tous
les visages sont-ils changés en jau-
nisse? d Joël 2. 11. 31. Amos 5. 18. Soph. 1. 14. etc.
7 [d] Hélas! que cette journée-là *est*

grande ! [e] il n'y en a point eu de semblable, et elle *sera* un temps de détresse à Jacob. Il en sera pourtant délivré.

8 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, et que je romprai tes liens, tellement que tu ne seras plus assujetti aux étrangers ;

9 mais ils serviront l'Eternel leur Dieu, [f] et David leur roi, [g] que je leur susciterai.

10 [h] Toi donc, mon serviteur Jacob, ne crains point, dit l'Eternel, et ne t'épouvante point, ô Israël ! car, voici, je vais te délivrer du pays éloigné, [i] et ta postérité du pays auquel ils sont captifs ; et Jacob retournera, et il sera en repos et à son aise, et il n'y aura personne qui *lui* fasse peur ;

11 car je *suis* avec toi, dit l'Eternel, pour te délivrer, [k] et même, je consumerai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai dispersé ; [l] mais je ne te consumerai point entièrement ; [m] je te châtierai par mesure ; cependant, je ne te tiendrai pas pour innocent.

12 Car ainsi a dit l'Eternel : [n] Ta blessure *est* hors d'espérance, *et* ta plaie *est* très-maligne.

13 Il n'y a personne qui juge ta cause pour nettoyer *ta plaie* ; [o] il n'y a point de remède pour toi, pour faire revenir la chair.

14 [p] Tous ceux qui t'aimaient t'ont oubliée, ils ne te cherchent plus ; car je t'ai frappée d'une plaie [q] d'ennemi, d'un châtiment [r] d'homme cruel, à cause de la multitude de tes iniquités, [s] *parce que* tes péchés se sont accrus.

15 [t] Pourquoi cries-tu à cause de ta blessure ? Ta douleur *est* hors d'espérance. Je t'ai fait ces choses-là à cause de la multitude de tes iniquités, *parce que* tes péchés se sont accrus.

16 Cependant, [u] tous ceux qui te dévorent seront dévorés ; tous ceux qui te mettent dans la détresse iront en captivité ; tous ceux qui te dépouillent seront dépouillés ; et j'abandonnerai au pillage tous ceux qui te pillent.

e Dan. 12. 1. — f Esa. 55. 3, 4. Ezé. 34. 23. 37. 24. Osée 3. 5. — g Luc 1. 69. Act. 2. 30. 13. 23. — h chap. 46. 27, 28. Esa. 41. 13. 43. 5. 44. 1, 2. — i chap. 3. 18. — k Amos 9. 8. — l chap. 4. 27. — m chap. 10. 24. 46. 28. Ps. 6. 2. Esa. 27. 8. — n chap. 15. 18. 2 Chr. 36. 16. — o chap. 8. 22. — p Lam. 1. 2. — q Job 13. 24. — r Job 30. 21. — s chap. 5. 6. — t chap. 15. 18. — u chap. 10. 25. Exo. 23. 22. Esa. 33. 1. 41. 11.

17 [x] Même je consoliderai tes plaies, et je te guérirai de tes blessures, dit l'Eternel, parce qu'ils t'ont appelée la Répudiée : C'*est* Sion, *disent-ils* ; il n'y a personne qui la recherche.

18 Ainsi a dit l'Eternel : [y] Voici, je vais ramener les captifs des tentes de Jacob, [z] et j'aurai compassion de ses pavillons ; la ville sera rétablie sur son lieu élevé, et le temple sera assis en sa place.

19 [a] Et une voix d'actions de grâces et de gens qui se réjouissent en sortira ; [b] et je les multiplierai, et ils ne seront plus diminués ; et je les mettrai en honneur, et ils ne seront plus rendus petits.

20 Et ses enfants seront [c] comme auparavant, et son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ceux qui l'oppriment.

21 Et celui qui aura autorité sur lui sera de sa *race*, [d] et son dominateur sortira du milieu de lui ; [e] je le ferai approcher, et il viendra vers moi. Qui est celui qui ait disposé son cœur pour venir vers moi ? dit l'Eternel.

22 [f] Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu.

23 [g] Voici, la tempête de l'Eternel, la fureur est sortie, un tourbillon grossit ; il tombera sur la tête des méchants.

24 L'ardeur de la colère de l'Eternel ne se détournera point, jusqu'à ce qu'il ait exécuté et mis en effet les desseins de son cœur : vous entendrez ceci [h] dans les derniers jours.

CHAPITRE XXXI.

Prédiction de la venue du Messie.

EN [a] ce temps-là, dit l'Eternel, [b] je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple.

2 Ainsi a dit l'Eternel : Le peuple réchappé de l'épée a trouvé grâce dans le désert : Israël va être mis en repos.

3 L'Eternel m'est apparu depuis longtemps, *et m'a dit* : [c] Je t'ai aimée d'un amour éternel ; [d] c'est pourquoi je t'ai attirée par *ma* miséricorde.

x chap. 33. 6. — y verset 3. chap. 33. 7, 11. — z Ps. 102. 14. — a chap. 31. 4, 12, 13. 33. 10, 11. Esa. 35. 10. 51. 11. — b Zach. 10. 8. — c Esa. 1. 26. — d Gen. 49. 10. — e Nom. 16. 5. — f chap. 24. 7. 31. 1, 33. 32. 38. Ezé. 11. 20. 36. 28. 37. 27. — g chap. 23. 19, 20. 25. 32. — h Gen. 49. 1. — a chap. 30. 24. — b chap. 30. 22. — c Mal. 1. 2. Rom. 11. 28, 29. — d Osée 11. 4.

4 [e] Je te rétablirai encore, et tu seras rebâtie, ô vierge d'Israël! tu paraîtras encore avec tes [f] tambours, et tu marcheras dans la troupe des joueurs d'instruments.

5 [g] Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie; ceux qui plantent planteront, et *en* recueilleront *les fruits* pour leur usage.

6 Car il y a un jour *auquel* les gardes crieront sur la montagne d'Ephraïm : [h] Levez-vous, et montons en Sion vers l'Eternel notre Dieu.

7 Car ainsi a dit l'Eternel : [i] Réjouissez-vous avec un chant de triomphe, *et* avec allégresse, à cause de Jacob, et faites éclater votre joie à la tête des nations; faites-vous entendre, chantez des louanges, et dites : Eternel! délivre ton peuple, *savoir*, le reste d'Israël.

8 Voici, je vais les faire venir [k] du pays d'Aquilon, [l] et je les assemblerai du bout de la terre; l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte, et celle qui enfante, *seront* ensemble parmi eux; une grande assemblée retournera ici.

9 [m] Ils *y* seront allés en pleurant; mais je les ferai revenir par *ma* miséricorde, [n] et je les conduirai aux torrents des eaux, et par un droit chemin, auquel ils ne broncheront point. Car j'ai été père à Israël, et Ephraïm est mon [o] premier-né.

10 Vous, nations, écoutez la parole de l'Eternel, et *l*'annoncez aux îles éloignées, et dites : Celui qui a dispersé Israël, [p] le rassemblera, et le gardera comme un berger *garde* son troupeau.

11 [q] Car l'Eternel a racheté Jacob, et l'a retiré [r] de la main d'un *ennemi* plus fort que lui.

12 Ils viendront donc, et se réjouiront avec un chant de triomphe, [s] au lieu le plus élevé de Sion; et ils accourront [t] aux biens de l'Eternel, au froment, au vin, et à l'huile, et au fruit du gros et du menu bétail; et leur âme sera [u] comme un jardin plein de sources, [x] et ils ne seront plus dans la langueur.

13 Alors la vierge se réjouira dans la danse, et les jeunes gens et les vieillards ensemble; et je changerai leur deuil en joie, et je les consolerai, et je les réjouirai *en les délivrant* de leur douleur.

14 Je rassasierai aussi de graisse l'âme des sacrificateurs, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit l'Eternel.

15 Ainsi a dit l'Eternel : [y] Une voix très-amère de lamentation *et* de pleurs a été ouïe à [z] Rama, Rachel pleurant ses enfants; elle a refusé d'être consolée touchant ses enfants, parce qu'ils [a] ne sont plus.

16 Ainsi a dit l'Eternel : Retiens ta voix de pleurer, et tes yeux de *verser* des larmes; car ce que tu as fait aura sa récompense, dit l'Eternel, [b] et on reviendra du pays de l'ennemi.

17 Il y a de l'espérance pour tes derniers jours, dit l'Eternel, et *tes* enfants retourneront en leurs quartiers.

18 J'ai entendu Ephraïm qui se plaint, *et qui dit :* Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un veau indompté; [c] convertis-moi, et je serai converti; car tu *es* l'Eternel, mon Dieu.

19 [d] Certes, après que j'aurai été converti, je me repentirai, et après que je me serai reconnu, je frapperai sur ma cuisse; j'ai été honteux et confus, parce que j'ai porté l'opprobre de ma jeunesse.

20 Ephraïm *n'a-t-il pas été* pour moi un enfant chéri? *Ne m'a-t-il pas été* un enfant agréable? Car depuis que je lui ai parlé, je n'ai point manqué de m'en souvenir; [e] c'est pourquoi mes entrailles se sont émues à cause de lui, [f] *et* j'aurai certainement pitié de lui, dit l'Eternel.

21 Dresse-toi des signaux; mets-toi des monceaux de pierres; [g] prends garde aux chemins, *et* par quelle voie tu as marché. Reviens, ô vierge d'Israël! retourne à tes villes.

22 Jusqu'à quand [h] iras-tu çà et là, [i] fille rebelle? L'Eternel a créé une chose nouvelle sur la terre : la femme environnera l'homme.

23 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : On dira encore cette parole dans le pays de Juda, et

e chap. 33. 7. — f Exo. 15. 20. Jug. 11. 34. Ps. 149. 3. — g Esa. 65. 21. Amos 9. 14. — h Esa. 2. 3. Mich. 4. 2. — i Esa. 12. 5, 6. — k chap. 3. 12, 18. 23. 8. — l Ezé. 20. 34. 41. 34. 13. — m chap. 50. 4. Ps. 126. 5, 6. — n Esa. 35. 8. 43. 19. 49. 10, 11. — o Exo. 4. 22. — p Esa. 40. 11. Ezé. 34. 12-14. — q Esa. 44. 23. 48. 20. — r Esa. 49. 24, 25. — s Ezé. 17. 23. 20. 40. — t Osée 3. 5. — u Esa. 58. 11. — x Esa. 35. 10.

y Mat. 2. 17, 18. — z Jos. 18. 25. — a Gen. 42. 13. — b versets 4. 5. Esdras 1. 5. Osée 1. 11. — c Lam 5. 21. — d Deut. 30. 2. — e Deut. 32. 36. Esa. 63. 15. Osée 11. 8. — f Esa. 57. 18. Osée 14. 4. — g chap. 50. 5. — h chap. 2. 18, 23, 36. — i chap. 3. 6, 8, 11, 12, 14, 22.

dans ses villes, quand j'aurai ramené leurs captifs : [k] Que l'Eternel te bénisse, ô demeure agréable de la justice, [l] ô montagne de sainteté!

24 [m] Et Juda et toutes ses villes ensemble, les laboureurs, et ceux qui conduisent les troupeaux, habiteront en elle.

25 Car j'ai enivré l'âme altérée, et j'ai rassasié toute âme qui languissait.

26 C'est pourquoi je me suis réveillé, et j'ai regardé, et mon sommeil m'a été doux.

27 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, [n] que je peuplerai la maison d'Israël, et la maison de Juda, d'hommes et de bêtes.

28 Et comme [o] j'ai veillé sur eux [p] pour arracher, et pour démolir, pour détruire, et pour perdre, et pour faire du mal, de même je veillerai sur eux [q] pour bâtir et pour planter, dit l'Eternel.

29 [r] En ces jours-là on ne dira plus : Les pères ont mangé des raisins verts, et les dents des enfants *en* sont agacées.

30 [s] Mais chacun mourra pour son iniquité; tout homme qui mangera des raisins verts, ses dents *en* seront agacées.

31 [t] Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je traiterai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda.

32 Non pas selon l'alliance que je traitai avec leurs pères, [u] au jour que je les pris par la main pour les faire sortir du pays d'Egypte; alliance qu'ils ont enfreinte, et toutefois je leur avais été pour époux, dit l'Eternel.

33 Mais c'*est* ici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit l'Eternel : [x] Je mettrai ma loi au dedans d'eux, et je l'écrirai dans leur cœur; [y] et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

34 Chacun d'eux n'enseignera plus son prochain, ni chacun son frère, en disant : Connaissez l'Eternel; [z] car ils me connaîtront tous, depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, dit l'Eternel, [a] parce que je pardonnerai leur iniquité, et que je ne me souviendrai plus de leur péché.

k Ps. 122. 6, etc. Esa. 1. 26.
l Zach. 8. 3.
m chap. 33. 12, 13.
n Ezé. 36. 10, 11.
o chap. 44. 27.
p chap. 1. 10. 18. 7.
q chap. 24. 6.
r Ezé. 18. 2, 3.
s Gal. 6. 5, 7.
t chap. 32. 40. 33. 14. Ezé. 37. 26. Héb. 8. 8-12. 10. 16, 17.
u Deut. 1. 31.
x Ps. 40. 9. Ezé. 11. 19, 20. 36. 26, 27. 2 Cor. 3. 3.
y chap. 24. 7. 30. 22. 32. 38.
z Esa. 54. 13. Jean 6. 45. 1 Cor. 2. 10. 1 Jean 2. 20.
a chap. 33. 8. 50. 20. Mich. 7. 18. Act. 10. 43. 13. 39. Rom. 11. 27.

35 Ainsi a dit l'Eternel, [b] qui donne le soleil pour *être* la lumière du jour, *et* qui règle la lune et les étoiles pour *être* la lumière de la nuit; [c] qui agite la mer, et les flots en bruient; [d] duquel le nom *est* L'ETERNEL DES ARMEES :

36 [e] Si *jamais* ces lois-là cessent devant moi, dit l'Eternel, aussi la race d'Israël cessera d'être une nation devant moi pour toujours.

37 Ainsi a dit l'Eternel : [f] Si les cieux se peuvent mesurer par-dessus, et si les fondements de la terre se peuvent sonder par-dessous, alors je rejetterai toute la race d'Israël, à cause de tout ce qu'ils ont fait, dit l'Eternel.

38 Voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que cette ville sera rebâtie à l'Eternel, [g] depuis la tour de Hananéel jusqu'à la porte du coin.

39 Et encore [h] le cordeau à mesurer sera tiré vis-à-vis d'elle sur la colline de Gareb, et fera le tour vers Goha.

40 Et toute la vallée de la voirie et des cendres et tout le quartier jusqu'au torrent de Cédron, *et* jusqu'au coin de [i] la porte des chevaux, vers l'orient, [k] *sera un lieu* saint à l'Eternel, *et* ne sera plus démoli, ni ne sera jamais détruit.

CHAPITRE XXXII.

Emblème du champ acheté.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, [a] la dixième année de Sédécias, roi de Juda, et l'an dix-huitième de Nébucadnetsar.

2 L'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem, et Jérémie le prophète était enfermé [b] dans la cour de la prison qui *était* dans la maison du roi de Juda.

3 Car Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer, et *lui* avait dit : Pourquoi prophétises-tu, en disant : Ainsi a dit l'Eternel : [c] Voici, je m'en vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babylone, et il la prendra;

4 [d] et Sédécias, roi de Juda, n'échappera point de la main des Cal-

b Gen. 1. 16. Ps. 72. 5, 17. 89. 3, 37, 38. 119. 89.
c Esa. 51. 15.
d chap. 10. 16.
e chap. 33. 20. Ps. 148. 6. Esa. 54. 9, 10.
f chap. 33. 22.
g Néh. 3. 1. Zach. 14. 10.
h Ezé. 40. 8. Zach. 2. 1.
i 2 Chr. 23. 15. Néh. 3 28.
k Joël 3 17.
a chap. 39. 1. 2 Rois 25. 1.
b chap. 33. 1. 37. 21. 38. 6. 39. 14. Néh. 3. 25.
c chap. 34. 2.
d chap. 34. 3. 38. 18, 23. 39. 5. 52. 9.

déens; mais il sera certainement livré dans la main du roi de Babylone, et il lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront les yeux de ce *roi;*

5 et il emmènera Sédécias à Babylone; il y demeurera [e] jusqu'à ce que je le visite, dit l'Eternel : [f] si vous combattez contre les Caldéens, vous ne prospérerez point?

6 Et Jérémie dit : La parole de l'Eternel m'a été *adressée*, et il *m*'a dit :

7 Voici Hanaméel, fils de Sçallum, ton oncle, qui vient vers toi pour *te* dire : Achète pour toi mon champ qui *est* à Hanathoth; car tu as [g] droit de retrait lignager pour *le* racheter.

8 Hanaméel donc, fils de mon oncle, vint vers moi, selon la parole de l'Eternel, dans la cour de la prison, et il me dit : Achète, je te prie, mon champ qui *est* à Hanathoth, dans le territoire de Benjamin; car tu as le droit d'héritage et de retrait lignager; achète-*le donc* pour toi. Alors je connus que *c'était* la parole de l'Eternel.

9 Ainsi j'achetai le champ de Hanaméel, fils de mon oncle, lequel *champ est* à Hanathoth; et je lui [h] pesai l'argent, *savoir*, sept sicles, et dix *pièces* d'argent.

10 Puis j'*en* écrivis le contrat, que je cachetai, et je pris des témoins, après avoir pesé l'argent dans la balance;

11 et je pris le contrat de l'acquisition, tant celui qui était cacheté selon l'ordonnance et les statuts, que celui qui était ouvert.

12 Et je donnai le contrat de l'acquisition à [i] Baruc, fils de Nérija, fils de Mahaséja, en présence de Hanaméel mon cousin germain, et des témoins qui s'étaient souscrits dans le contrat de l'acquisition, *et* en présence de tous les Juifs qui étaient assis dans la cour de la prison.

13 Puis je fis *ce* commandement à Baruc, en leur présence, et je *lui* dis :

14 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces contrats-ci, *savoir*, ce contrat d'acquisition qui est cacheté, et ce contrat qui est ouvert, et mets-les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent se conserver longtemps.

15 Car ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : [k] On achètera encore des maisons, des champs et des vignes en ce pays.

16 Et après que j'eus donné à Baruc, fils de Nérija, le contrat de l'acquisition, je fis ma requête à l'Eternel, en disant :

17 Ah! ah! Seigneur Eternel! voici, [l] tu as fait le ciel et la terre, par ta grande puissance, et par ton bras étendu; [m] aucune chose ne te sera difficile;

18 [n] *c'est toi* qui fais miséricorde en mille *générations*, et qui rends l'iniquité des pères dans le sein de leurs enfants après eux; [o] *tu es* le Dieu fort, le Grand, le Puissant, [p] duquel le nom *est* : L'ETERNEL DES ARMEES;

19 [q] grand en conseil, et puissant en exploits; [r] car tes yeux *sont* ouverts sur toutes les voies des enfants des hommes, [s] pour rendre à chacun selon sa conduite et selon le fruit de ses œuvres.

20 Tu as fait des prodiges et des miracles dans le pays d'Egypte, *dont la mémoire dure* jusqu'à ce jour, et en Israël et parmi les hommes, et tu t'es acquis [t] un renom tel qu'*il paraît* aujourd'hui;

21 [u] et tu as retiré Israël ton peuple du pays d'Egypte avec des prodiges et des miracles, et avec une main forte et un bras étendu, et avec une grande frayeur;

22 et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, [x] un pays où coulent le lait et le miel.

23 Et ils *y* sont entrés, et l'ont possédé; [y] mais ils n'ont point obéi à ta voix, et n'ont point marché dans ta loi, *et* n'ont rien fait de tout ce que tu leur avais commandé de faire : c'est pourquoi tu as fait que tout ce mal leur est arrivé.

24 Voici, [z] les terrasses sont élevées contre la ville pour la prendre; [a] et la ville va être livrée entre les mains des Caldéens qui combattent contre elle, [b] *et abandonnée* à l'épée, à la

[e] chap. 27. 22.
[f] chap. 21. 4. 33. 5.
[g] Lév. 25. 24. 25. 32. Ruth 4. 4.
[h] Zach. 11. 12.
[i] chap. 36. 4.
[k] versets 37. 43.
[l] 2 Rois 19. 15.
[m] verset 27. Gen. 18. 14. Luc 1. 37.
[n] Exo. 20. 6. 34. 7. Deut. 5. 9. 10.
[o] Esa. 9. 5.
[p] chap. 10. 16.
[q] Esa. 28. 29.
[r] chap. 16. 17. Job 34. 21. Ps. 33. 13. Prov. 5. 21.
[s] chap. 17. 10.
[t] 1 Chr. 17. 21. Esa. 63. 12. Dan. 9. 15.
[u] Exo. 6. 6. 2 Sam. 7. 23. 1 Chr. 17. 21. Ps. 136. 11. 12.
[x] chap. 11. 5. Exo. 3. 8. 17.
[y] chap. 11. 8. Néh. 9. 26. Dan. 9. 10. 14.
[z] chap. 33. 4.
[a] verset 36.
[b] chap. 14. 12.

famine et à la mortalité; et ce que
tu as dit est arrivé, et voici, tu *le*
vois.
25 Et cependant, Seigneur Eternel!
tu m'as dit : Achète-toi ce champ à
prix d'argent, et prends-*en* des té-
moins, quoique la ville aille être li-
vrée entre les mains des Caldéens.
26 Mais la parole de l'Eternel *me*
fut *adressée*, à *moi* Jérémie, et il *me*
dit :
c Nom. 16. 22. 27 Voici, je *suis* l'Eternel, [c] le Dieu
d verset 17. de toute chair; [d] y aura-t-il quelque
chose qui me soit difficile?
28 C'est pourquoi ainsi a dit l'E-
e verset 3. ternel : [e] Voici, je vais livrer cette
ville entre les mains des Caldéens,
et entre les mains de Nébucadnetsar,
roi de Babylone, qui la prendra.
29 Et les Caldéens, qui combattent
f chap. 21. 10. contre cette ville, *y* entreront, [f] *et* ils
mettront le feu à cette ville, et ils la
g chap. 19. 13. brûleront, avec les maisons [g] sur les
plates-formes desquelles on a fait
des parfums à Bahal, et des asper-
sions à d'autres dieux pour m'irriter.
h chap. 2. 7. 3. 25. 7. 22-26. 22. 21. Ezé. 20. 28. 30 [h] Car les enfants d'Israël et les
enfants de Juda n'ont fait dès leur
jeunesse que du mal à mes yeux, *et*
ce qui m'est désagréable; et les en-
fants d'Israël ne font que m'irriter
par les œuvres de leurs mains, dit
l'Eternel.
31 Car cette ville a *toujours* été por-
tée à *provoquer* ma colère et mon
indignation, depuis le jour qu'ils
i 2 Rois 23. 27. 24. 3. l'ont bâtie jusqu'à ce jour, [i] afin que
je l'abolisse de devant ma face.
32 A cause de toute la malice que
les enfants d'Israël et les enfants de
Juda ont commise pour m'irriter,
k Esa. 1. 4, 6. Dan. 9. 8. [k] eux, leurs rois, les principaux d'en-
tre eux, leurs sacrificateurs et leurs
prophètes, les hommes de Juda, et
les habitants de Jérusalem.
l chap. 2. 27. 7. 24. 33 [l] Et ils m'ont tourné le dos, et
non le visage; et quand j'ai voulu les
m chap. 7. 13. instruire, [m] me levant matin, et *les*
enseignant, ils n'ont point été obéis-
sants pour recevoir l'instruction.
n chap. 7. 30, 31. 23. 11. Ezé. 8. 5, 6. 34 [n] Mais ils ont mis leurs abomi-
nations dans la maison sur laquelle
mon nom est réclamé, pour la souil-
ler.
35 Et ils ont bâti les hauts lieux de
Bahal, qui *sont* dans la vallée du fils
de Hinnom, [o] pour faire passer leurs o chap. 19. 5.
fils et leurs filles *par le feu* à [p] Mo- p Lév. 18. 21.
loc; ce que je ne leur avais point
commandé; et je n'avais jamais pensé
qu'ils fissent cette abomination-là
pour faire pécher Juda.
36 Et, cependant, voici ce que l'E-
ternel, le Dieu d'Israël, a dit touchant
cette ville, de laquelle vous dites
[q] qu'elle va être livrée entre les mains q verset 24.
du roi de Babylone, à l'épée, à la fa-
mine et à la mortalité :
37 [r] Voici, je vais les rassembler de r chap. 23. 3. 29. 14. 31. 10. Deut. 30. 3. Ezé. 37. 21.
tous les pays où je les aurai chassés,
dans l'ardeur de ma colère et dans
ma grande indignation, et je les fe-
rai revenir en ce lieu, [s] et les *y* ferai s chap. 23. 6. 33. 16.
habiter en sûreté;
38 [t] et ils seront mon peuple, et je t chap. 24. 7. 30. 22. 31. 33.
serai leur Dieu.
39 [u] Et je leur donnerai un même u Ezé. 11. 19, 20.
cœur, et un même chemin, afin qu'ils
me craignent à toujours, pour leur
bien et pour *le bien de* leurs enfants
après eux.
40 [x] Et je traiterai avec eux une x chap. 31. 31. Esa. 55. 3.
alliance éternelle : que je ne me re-
tirerai point d'eux, afin que je leur
fasse du bien; mais je mettrai ma
crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne
se retirent point de moi.
41 [y] Et je me réjouirai sur eux pour y Deut. 30. 9. Soph. 3. 17.
leur faire du bien, [z] et je les plante- z chap. 24. 6. 31. 28. Amos 9. 15.
rai véritablement dans ce pays, de
tout mon cœur et de toute mon âme.
42 Car ainsi a dit l'Eternel : Comme
j'ai fait venir tout ce grand mal sur
ce peuple, je ferai aussi venir sur
eux tout le bien que je leur promets;
43 [a] et l'on achètera des champs a verset 15.
dans ce pays [b] duquel vous dites que b chap. 33. 10.
ce *n'est que* désolation, n'*y* étant de-
meuré ni homme, ni bête, *et* qu'il
est livré entre les mains des Caldéens;
44 on achètera des champs à prix
d'argent, et on *en* écrira les contrats,
et on *les* cachettera, et on prendra
des témoins [c] au pays de Benjamin c chap. 17. 26.
et aux environs de Jérusalem, dans
les villes de Juda, tant dans les villes
des montagnes, que dans les villes de
la plaine, et dans les villes du Midi;
[d] car je ferai revenir leurs captifs, d chap. 33. 7, 11, 26.
dit l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

Prédiction de la prise de Jérusalem. Promesse de Dieu touchant son alliance avec David.

ET la parole de l'Eternel fut *adres-
sée* à Jérémie pour une seconde
fois, [a] quand il était encore enfermé
dans la cour de la prison, et *Dieu
lui* dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel, qui va faire
ceci, l'Eternel, qui va l'accomplir *et*
l'établir, *et celui* duquel [b] le nom *est*
L'ETERNEL :
3 [c] Crie vers moi, et je te répon-
drai, et je te déclarerai des choses
grandes [d] et cachées, lesquelles tu
ne sais pas.
4 Car ainsi a dit l'Eternel, le Dieu
d'Israël, touchant les maisons de
cette ville et les maisons des rois de
Juda : Elles vont être renversées
[e] par les terrasses et par l'épée.
5 [f] *Parce qu*'on est entré en guerre
contre les Caldéens, *cette ville* sera
remplie des corps morts des hom-
mes que je frapperai dans ma colère
et dans mon indignation, parce que
j'ai caché ma face de cette ville, à
cause de toute leur malice.
6 [g] *Mais* voici, je lui rendrai la santé
et la guérison, et je les guérirai, et
leur ferai voir l'abondance de la paix
et de la vérité;
7 [h] et je ferai revenir les captifs de
Juda et les captifs d'Israël, [i] et je
les rebâtirai comme auparavant;
8 [k] et je les nettoierai de toute leur
iniquité par laquelle ils ont péché
contre moi; [l] je pardonnerai toutes
leurs iniquités par lesquelles ils ont
péché et par lesquelles ils ont préva-
riqué contre moi;
9 [m] ce qui m'acquerra un renom
plein de joie, de louange et de gloire
vers toutes les nations de la terre
qui entendront tout le bien que je
vais leur faire; et elles seront ef-
frayées et épouvantées de tout le
bien et de toute la prospérité que je
vais leur donner.
10 Ainsi a dit l'Eternel : Dans ce
lieu-ci, [n] duquel vous dites : Il *est*
désert, n'y ayant ni homme, ni bête;
dans les villes de Juda et dans les
rues de Jérusalem, qui sont dé-
solées, n'y ayant ni homme, ni habi-
tant, ni aucune bête,
11 on entendra encore [o] la voix de
joie et la voix d'allégresse, la voix
de l'époux et la voix de l'épouse, *et*
la voix de ceux qui diront : [p] Célé-
brez l'Eternel des armées, car l'Eter-
nel *est* bon, parce que sa miséricorde
demeure à toujours; *et la voix* de
ceux qui apporteront [q] des *oblations
d'*actions de grâces à la maison de
l'Eternel; car je ferai revenir les
captifs de ce pays, *et je les mettrai*
au même état qu'auparavant, a dit
l'Eternel.
12 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
[r] Dans ce lieu qui est désert, *et* où il
n'y a ni homme, ni bête, et dans tou-
tes ses villes, il y aura encore des
cabanes de bergers qui *y* feront re-
poser *leurs* troupeaux;
13 [s] et dans les villes des montagnes,
et dans les villes de la plaine, et dans
les villes du Midi, et dans le pays de
Benjamin, et dans les environs de
Jérusalem, et dans les villes de Juda;
et les troupeaux passeront encore
sous les mains de celui qui *les* compte,
a dit l'Eternel.
14 [t] Voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, que j'accomplirai la bonne
parole que j'ai prononcée touchant
la maison d'Israël et la maison de
Juda.
15 En ces jours-là et en ce temps-
là je ferai germer à David [u] un germe
de justice, qui fera droit et justice
dans la terre.
16 [x] En ces jours-là Juda sera dé-
livré, et Jérusalem habitera en assu-
rance, et elle sera appelée L'ETER-
NEL NOTRE JUSTICE.
17 Car ainsi a dit l'Eternel : [y] La
race de David ne manquera jamais
d'homme qui soit assis sur le trône
de la maison d'Israël;
18 et il ne manquera aussi jamais,
d'entre les sacrificateurs Lévites,
d'homme [z] qui offre des holocaustes
et qui fasse tous les jours devant
moi des parfums de gâteau et des
sacrifices.
19 La parole de l'Eternel fut encore
adressée à Jérémie, en disant :
20 Ainsi a dit l'Eternel : [a] Si vous

a chap. 32. 2. 3. — b Exo. 15. 3. Amos 5. 8. 9. 6. — c chap. 29. 12. Ps. 91. 15. — d Esa. 48. 6. — e chap. 32. 24. — f chap. 32. 5. — g chap. 30. 17. — h chap. 30. 3. 32. 44. — i chap. 24. 6. 30. 20. 31. 4. 28. 42. 10. Esa. 1. 26. — k Ezé. 36. 25. Zach. 13. 1. Héb. 9. 13. 14. — l chap. 31. 34. Mich. 7. 18. — m chap. 13. 11. Esa. 62. 7. — n chap. 32. 43.

o chap. 7. 34. 16. 9. 25. 10. — p 1 Chr. 16. 8. 34. 2 Chr. 5. 13. 7. 3. Esdras 3. 11. Ps. 136. 1. Esa. 12. 4. — q Lév. 7. 12. Ps. 107. 22. 116. 17. — r chap. 31. 24. 50. 19. Esa. 65. 10. — s chap. 17. 26. 32. 44. — t chap. 29. 10. 31. 27. 31. — u chap. 23. 5. Esa. 4. 2. 11. 1. — x chap. 23. 6. — y 2 Sam. 7. 16. 1 Rois 2. 4. Ps. 89. 30. 37. Luc 1. 32. 33. — z Rom. 12. 1. 15. 16. 1 Pier. 2. 5. 9. Apoc. 1. 6. — a verset 25. chap. 31. 35. Ps. 89. 37. Esa. 54. 9.

pouvez rompre mon alliance touchant
le jour et mon alliance touchant la
nuit, tellement que le jour et la nuit
ne soient plus en leur temps,
b Ps. 89. 35. 21 [b] mon alliance avec David mon
serviteur sera aussi rompue, telle-
ment qu'il n'ait plus de fils qui règne
sur son trône, et *mon alliance* avec
les Lévites sacrificateurs qui font
mon service.
c chap. 31. 37. Gen. 13. 16. 15. 5. 22. 17. 22 [c] Comme on ne peut compter
l'armée des cieux, ni mesurer le sa-
ble de la mer, ainsi je multiplierai la
postérité de David mon serviteur, et
les Lévites qui font mon service.
23 De plus, la parole de l'Eternel
fut *adressée* à Jérémie, en disant :
24 N'as-tu pas vu ce que ce peuple
a prononcé en disant : L'Eternel a
rejeté les deux familles qu'il avait
élues ? Ainsi ils méprisent mon peu-
ple, de sorte qu'à leur compte il ne
sera plus une nation.
d verset 20. Gen. 8. 22. 25 Ainsi a dit l'Eternel : [d] Si *je* n'*ai*
pas *établi* mon alliance touchant le
e chap. 31. 35. 36. Ps. 74. 16. 17. 104. 19. jour et la nuit, [e] *et si* je n'ai pas éta-
bli les lois des cieux et de la terre ;
26 je rejetterai aussi la postérité de
Jacob et de David mon serviteur,
pour ne prendre plus de sa postérité
des gens qui dominent sur la posté-
rité d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob ;
f versets 7. 11. Esdras 2. 1. [f] car je ferai revenir leurs captifs, et
j'aurai compassion d'eux.

CHAPITRE XXXIV.

Prédiction de la destruction de Jérusalem.

a chap. 39. 1. 52. 4. 2 Rois 25. 1. etc. LA parole qui fut *adressée* de la part
de l'Eternel à Jérémie, [a] lorsque
Nébucadnetsar, roi de Babylone, et
b chap. 1. 15. toute son armée, [b] tous les royaumes
de la terre, et tous les peuples qui
étaient sous la puissance de sa main,
combattaient contre Jérusalem, et
contre toutes ses villes ; et *Dieu lui*
dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Is-
raël : Va, et parle à Sédécias, roi de
Juda, et dis-lui : Ainsi a dit l'Eter-
c chap. 21. 10. 32. 3. 28. nel : [c] Voici, je vais livrer cette ville
d verset 22. chap. 32. 29. dans la main du roi de Babylone, [d] et
il la brûlera ;
e chap. 32. 4. 3 [e] et tu n'échapperas point de sa
main, car certainement tu seras pris,
et tu seras livré entre ses mains, et
tes yeux verront les yeux du roi de
Babylone, et il te parlera bouche à
bouche, et tu entreras dans Baby-
lone.
4 Toutefois, ô Sédécias, roi de Juda,
écoute la parole de l'Eternel : Ainsi
a dit l'Eternel de toi : Tu ne mour-
ras point par l'épée ;
5 *mais* tu mourras en paix, [f] et on f 2 Chr. 16. 14. 21. 19.
fera brûler sur toi *des choses aroma-
tiques*, comme on en a brûlé sur tes
pères, les rois précédents, qui ont
été avant toi, [g] et on fera le deuil g chap. 22. 18.
pour toi, *en disant :* Hélas ! Seigneur.
Car j'ai prononcé la parole, dit l'E-
ternel.
6 Jérémie le prophète prononça
donc toutes ces paroles à Sédécias,
roi de Juda, à Jérusalem.
7 Et l'armée du roi de Babylone
combattait contre Jérusalem et con-
tre toutes les villes de Juda qui
étaient demeurées de reste, *savoir*,
contre Lakis et contre Hazéka ; [h] car h 2 Rois 18. 13. 19. 8. 2 Chr. 11. 5. 9.
c'*étaient* les villes fortes qui restaient
entre les villes de Juda.
8 La parole qui fut *adressée* par l'E-
ternel à Jérémie, après que le roi
Sédécias eut traité alliance avec tout
le peuple qui *était* à Jérusalem, [i] pour i verset 14. Lév. 25. 10.
leur publier la liberté ;
9 [k] afin que chacun renvoyât libre k Néh. 5. 11.
son serviteur, et chacun sa servante,
hébreu ou hébreue, [l] afin que pas l Lév. 25. 39. 46.
un d'eux ne rendît esclave son frère
juif.
10 Tous les principaux donc, et tout
le peuple, qui étaient entrés dans
cette alliance, s'engagèrent à ren-
voyer libres chacun son serviteur et
chacun sa servante, sans les plus te-
nir dans l'esclavage, et ils obéirent,
et ils *les* renvoyèrent.
11 Mais ensuite ils changèrent d'a-
vis, et ils firent revenir *leurs* servi-
teurs et *leurs* servantes, qu'ils
avaient renvoyés libres, et ils les as-
sujettirent *de nouveau à l'esclavage*,
pour *être leurs* serviteurs et *leurs*
servantes.
12 La parole de l'Eternel fut donc
adressée à Jérémie par l'Eternel, et
il *lui* dit :
13 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu
d'Israël : Je traitai alliance avec vos

pères, au jour que je les tirai hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude, et je *leur* dis :

14 [m] Au bout de sept ans vous renverrez chacun votre frère hébreu, qui vous aura été vendu : il te servira six ans ; puis tu le renverras libre d'avec toi ; mais vos pères ne m'ont point écouté, et ne *m*'ont point prêté l'oreille.

15 Et vous vous étiez convertis aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui était droit devant moi, en publiant la liberté chacun à son prochain ; et vous aviez traité alliance en ma présence, [n] dans la maison sur laquelle mon nom est réclamé.

16 Mais vous avez changé d'avis, [o] et vous avez profané mon nom ; car vous avez fait revenir chacun son serviteur, et chacun sa servante, que vous aviez renvoyés libres *pour être* à eux-mêmes ; et vous les avez *de nouveau* rendus esclaves pour être vos serviteurs et vos servantes.

17 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel : Vous ne m'avez point écouté pour publier la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain ; [p] voici, dit l'Eternel, je vais publier la liberté contre vous [q] à l'épée, à la mortalité et à la famine ; [r] et je vous livrerai pour être errants par tous les royaumes de la terre.

18 Et je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, *et* qui n'ont pas exécuté les paroles de l'alliance qu'ils ont traitée devant moi, [s] en passant entre les deux moitiés du veau qu'ils avaient coupé en deux :

19 les principaux de Juda et les principaux de Jérusalem, les eunuques, et les sacrificateurs, et tout le peuple du pays, lesquels ont passé entre les deux moitiés du veau ;

20 même je les livrerai entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie ; [t] et leurs corps morts seront la pâture des oiseaux des cieux et des bêtes de la terre.

21 Je livrerai aussi Sédécias, roi de Juda, et les principaux de sa *cour*, entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie ; *savoir*, entre les mains de l'armée du roi de Babylone, [u] qui s'est retiré de vous.

22 [x] Voici, je vais *leur* donner ordre, dit l'Eternel, et je les ferai venir contre cette ville ; et ils combattront contre elle, et ils la prendront, et la brûleront au feu, [y] et je mettrai les villes de Juda en désolation, tellement qu'il n'y aura personne qui *y* habite.

CHAPITRE XXXV.

Obéissance des Récabites opposée à la désobéissance des Juifs.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, aux jours de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, disant :

2 Va à la maison des [a] Récabites, et leur parle, et fais-les venir dans la maison de l'Eternel, dans une [b] des chambres, et leur présente du vin à boire.

3 Je pris donc Jaazanja, fils de Jérémie, fils de Habatsinja, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites.

4 Et je les menai dans la maison de l'Eternel, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalja, homme de Dieu, laquelle *était* auprès de la chambre des principaux, et sur la chambre de Maaséja, fils de Sçallum, garde des vaisseaux.

5 Et je mis devant les enfants de la maison des Récabites des gobelets pleins de vin, et des tasses, et je leur dis : Buvez du vin.

6 Et ils répondirent : Nous ne boirons point de vin ; car [c] Jéhonadab, fils de Récab notre père, nous a donné un commandement, disant : Vous ne boirez de vin, ni vous, ni vos enfants à jamais.

7 Et vous ne bâtirez aucune maison, vous ne sèmerez aucune semence, vous ne planterez aucune vigne, et vous n'en aurez point ; mais vous habiterez sous des tentes tous les jours de votre *vie*, [d] afin que vous viviez longtemps sur la terre dans laquelle vous séjournez comme étrangers.

8 Nous avons donc obéi à la voix

m Exo. 21. 2. Deut. 15. 12.
n chap. 7. 10.
o Exo. 20. 7. Lév. 19. 12.
p Mat. 7. 2. Gal. 6. 7. Jacq. 2. 13.
q chap. 32. 24, 36.
r chap. 29. 18. Deut. 28. 25, 64.
s Gen. 15. 10, 17.
t chap. 7. 33. 16. 4. 19. 7.
u chap. 37. 5, 11.
x chap. 37. 8, 10. 38. 3. 39. 1, 2, 8. 52. 7, 13.
y chap. 9. 11. 44. 2, 6.
a 2 Rois 10. 15. 1 Chr. 2. 55.
b 1 Rois 6. 5.
c 2 Rois 10. 15.
d Exo. 20. 12. Eph. 6. 3.

de Jéhonadab, fils de Récab, notre père, dans toutes les choses qu'il nous a commandées, de sorte que nous n'avons point bu de vin, tous les jours de notre *vie*, *ni* nous, *ni* nos femmes, *ni* nos fils, ni nos filles.

9 Et nous n'avons bâti aucune maison pour notre demeure, et n'avons eu ni vigne, ni champ, ni semence;

10 mais nous avons habité sous des tentes, et nous avons obéi, et avons fait tout ce que Jéhonadab, notre père, nous a commandé.

11 Mais il est arrivé que quand Nébucadnetsar, roi de Babylone, est monté en ce pays, nous avons dit : Venez et entrons à Jérusalem, de devant l'armée des Caldéens, et de devant l'armée de Syrie, et nous sommes demeurés dans Jérusalem.

12 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, et il *lui* dit :

[e] chap. 32. 33.

13 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem : [e] Ne recevrez-vous point d'instruction pour obéir à mes paroles? dit l'Eternel.

[f] 2 Chr. 36. 15.
[g] chap. 7. 13. 25. 3.

14 *Toutes* les paroles de Jéhonadab, fils de Récab, qu'il a commandées à ses enfants, de ne boire point de vin, ont été exécutées, et ils n'*en* ont point bu jusqu'à ce jour; mais ils ont obéi au commandement de leur père; [f] et moi, je vous ai parlé, [g] me levant matin, et *vous* parlant, et vous ne m'avez point obéi.

[h] chap. 7. 25. 25. 4.
[i] chap. 18. 11. 25. 5, 6

15 [h] Car je vous ai envoyé tous les prophètes, mes serviteurs, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire : [i] Détournez-vous maintenant chacun de son mauvais train, et amendez vos actions, et ne suivez point d'autres dieux pour les servir, afin que vous demeuriez dans la terre que je vous ai donnée et à vos pères; mais vous n'avez point prêté l'oreille, et vous ne m'avez point écouté.

16 Puisque les enfants de Jéhonadab, fils de Récab, ont obéi au commandement que leur père leur avait fait, et que ce peuple ne m'a point écouté;

[k] chap. 7. 13. Prov. 1. 24. Esa. 65. 12. 66. 4.

17 c'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem tout le mal que j'ai prononcé contre eux, [k] parce que je leur ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté; et que je les ai appelés, et qu'ils n'ont point répondu.

18 Et Jérémie dit à la maison des Récabites : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au commandement de Jéhonadab votre père, et que vous avez gardé tous ses commandements et que vous avez fait tout ce qu'il vous a commandé,

19 à cause de cela, ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Jamais il ne manquera d'y avoir quelqu'un *des descendants* de Jéhonadab, fils de Récab, qui assiste devant moi tous les jours.

CHAPITRE XXXVI.

Livre dicté par Jérémie à Baruc, lu à Jéhojakim qui le jette au feu.

OR, il arriva qu'en la quatrième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, et il *lui* dit :

[a] Esa. 8. 1. Ezé. 2. 9. Zach. 5. 1.
[b] chap. 30. 2.
[c] chap 25. 15, etc.
[d] chap. 25. 3.

2 Prends [a] un rouleau de livre, [b] et y écris toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël, et contre Juda, [c] et contre toutes les nations, depuis le jour que je t'ai parlé, *savoir*, [d] depuis les jours de Josias jusqu'à ce jour.

[e] chap. 26. 3.
[f] chap. 18. 8. Jonas 3. 8.

3 [e] Peut-être que la maison de Juda entendra tout le mal que je me propose de leur faire, afin que [f] chacun se détourne de son mauvais train, et que je *leur* pardonne leur iniquité et leur péché.

[g] chap. 32. 12.
[h] chap. 45. 1.

4 [g] Jérémie appela donc Baruc, fils de Nérija. [h] Et Baruc écrivit, d'après la bouche de Jérémie, dans le rouleau, toutes les paroles de l'Eternel, lesquelles il lui dicta.

5 Après cela, Jérémie donna *cet* ordre à Baruc, et il *lui* dit : Je *suis* retenu, *et* je ne puis entrer dans la maison de l'Eternel.

6 Tu *y* entreras donc, et tu liras, dans le rouleau que tu as écrit d'après ma bouche, les paroles de l'E-

ternel, en sorte que le peuple l'entende, dans la maison de l'Eternel, [i] au jour du jeûne. Tu les liras, dis-je, en sorte que tous ceux de Juda, qui seront venus de leurs villes, l'entendent.

i Lév. 16. 29. 23. 27-32. Act. 27. 9.

7 [k] Peut-être que leur supplication sera reçue devant l'Eternel, et que chacun se détournera de son mauvais train; car la colère et la fureur que l'Eternel a prononcée contre ce peuple *est* grande.

k verset 3.

8 Et Baruc, fils de Nérija, fit tout ce que Jérémie le prophète lui avait commandé, lisant, dans le livre, les paroles de l'Eternel, dans la maison de l'Eternel.

9 Car il arriva, la cinquième année de Jéhojakim, fils de Josias, roi de Juda, au neuvième mois, qu'on publia un jeûne, en la présence de l'Eternel, à tout le peuple de Jérusalem, et à tout le peuple qui était venu des villes de Juda à Jérusalem.

10 Baruc lut donc, dans le livre, les paroles de Jérémie, dans la maison de l'Eternel, dans la chambre de Guémarja, fils de Sçaphan, secrétaire, dans le parvis d'en haut, [l] à l'entrée de la porte neuve de la maison de l'Eternel, tout le peuple l'écoutant.

l chap. 26. 10.

11 Et quand Michée, fils de Guémarja, fils de Sçaphan, eut ouï de ce livre toutes les paroles de l'Eternel,

12 il descendit dans la maison du roi, dans la chambre du secrétaire; et tous les principaux y étaient assis, *savoir*, Elisçamah le secrétaire, et Délaja fils de Scémahja, Elnathan fils de Hacbor, et Guémarja fils de Sçaphan, et Sédécias fils de Hananja, et tous les principaux.

13 Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait ouïes quand Baruc lisait dans le livre, le peuple l'écoutant.

14 C'est pourquoi, tous les principaux envoyèrent vers Baruc, Jéhudi fils de Néthanja, fils de Scélemja, fils de Cusci, pour *lui* dire : Prends dans ta main le rouleau dans lequel tu as lu, le peuple l'écoutant, et t'en viens. Et Baruc, fils de Nérija, prit le rouleau, et vint vers eux.

15 Et ils lui dirent : Sieds-toi maintenant, et y lis, que nous l'entendions; et Baruc lut, eux l'écoutant.

16 Et il arriva qu'aussitôt qu'ils eurent ouï toutes ces paroles, ils furent effrayés entre eux, et ils dirent à Baruc : Nous ne manquerons point de rapporter au roi toutes ces paroles-là.

17 Et ils interrogèrent Baruc, en disant : Déclare-nous maintenant, comment tu as écrit toutes ces paroles de la bouche de *Jérémie!*

18 Et Baruc leur dit : Il me dictait de sa bouche toutes ces paroles, et je *les* écrivais avec de l'encre, dans le livre.

19 Alors les principaux dirent à Baruc : Va, *et* te cache, toi et Jérémie, et que personne ne sache où vous *serez*.

20 Puis ils allèrent vers le roi, au parvis; mais ils mirent en garde le rouleau dans la chambre d'Elisçamah le secrétaire, et rapportèrent toutes ces paroles aux oreilles du roi.

21 Et le roi envoya Jéhudi pour apporter le rouleau; et quand Jéhudi l'eut pris de la chambre d'Elisçamah le secrétaire, il le lut, le roi et tous les principaux qui assistaient autour de lui l'entendant.

22 Or, le roi *était* assis dans [m] l'appartement d'hiver, au neuvième mois, et *il y avait* devant lui un brasier ardent.

m Amos 3. 15.

23 Et il arriva qu'aussitôt que Jéhudi *en* eut lu trois ou quatre pages, *le roi* le coupa avec le canif du secrétaire, et *le* jeta au feu dans le brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fût consumé par le feu, qui *était* dans le brasier.

24 Et le roi et tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles-là n'*en* furent point effrayés, [n] et ne déchirèrent point leurs vêtements.

n 2 Rois 22. 11. Esa. 36. 22. 37. 1.

25 Toutefois, Elnathan, et Délaja, et Guémarja avaient prié le roi de ne pas brûler le rouleau; mais il ne les écouta point.

26 Même le roi commanda à Jérahméel fils de Hammélec, et à Sérajah fils de Hazriel, et à Scélemja fils de Habdéel, de saisir Baruc le secré-

taire, et Jérémie le prophète; mais l'Eternel les cacha.

27 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, après que le roi eut brûlé le volume, et les paroles que Baruc avait écrites de la bouche de Jérémie, et *Dieu lui* dit :

28 Prends un autre rouleau, et y écris toutes les premières paroles qui étaient dans le premier rouleau que Jéhojakim, roi de Juda, a brûlé.

29 Et tu diras à Jéhojakim, roi de Juda : Ainsi a dit l'Eternel : Tu as brûlé ce volume, et tu as dit : Pourquoi y as-tu écrit, que le roi de Babylone viendra certainement, et qu'il détruira ce pays, et qu'il en exterminera les hommes et les bêtes?

30 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel touchant Jéhojakim, roi de Juda : [o] Il n'aura personne qui soit assis sur le trône de David; [p] et son corps mort sera jeté là, *pour être* le jour à la chaleur, et la nuit à la gelée.

o chap. 22. 30.
p chap. 22. 19.

31 Je visiterai donc sur lui et sur sa postérité, et sur ses serviteurs, leur iniquité; et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai prononcé, et *qu*'ils n'ont point écouté.

32 Ainsi Jérémie prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija, secrétaire, lequel y écrivit, d'après la bouche de Jérémie, toutes les paroles du livre que Jéhojakim, roi de Juda, avait brûlé au feu, et plusieurs paroles semblables y furent encore ajoutées.

CHAPITRE XXXVII.

Jérémie mis en prison. Sédécias lui témoigne quelques égards.

OR, [a] Sédécias, fils de Josias, régna *comme* roi à la place de Conja, fils de Jéhojakim, et *Sédécias* fut établi pour roi sur le pays de Juda par Nébucadnetsar, roi de Babylone.

a 2 Rois 24. 17. 2 Chr. 36. 10.

2 [b] Mais il n'obéit point, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, aux paroles de l'Eternel, qu'il avait prononcées par Jérémie le prophète.

b 2 Chr. 36. 12. 14.

3 Toutefois, le roi Sédécias envoya Jéhucal fils de Scélemja, [c] et Sophonie fils de Mahaséja sacrificateur, vers Jérémie le prophète, pour *lui* dire : Fais, je te prie, requête pour nous à l'Eternel notre Dieu.

c chap. 21. 1. 2. 29. 25. 52. 24.

4 Car Jérémie allait et venait parmi le peuple, parce qu'on ne l'avait pas *encore* mis en prison.

5 Alors, [d] l'armée de Pharaon sortit d'Egypte, [e] et quand les Caldéens qui assiégaient Jérusalem, en ouïrent les nouvelles, ils se retirèrent de Jérusalem.

d 2 Rois 24. 7. Ezé. 17. 15.
e verset 11. chap. 34. 21.

6 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie le prophète, et *Dieu lui* dit :

7 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi au roi de Juda, [f] qui vous a envoyés pour m'interroger : Voici, l'armée de Pharaon, qui est sortie à votre secours, va retourner en Egypte.

f chap. 21. 2.

8 [g] Et les Caldéens reviendront et combattront contre cette ville, et la prendront, et la brûleront.

g chap. 34. 22.

9 Ainsi a dit l'Eternel : Ne vous trompez point vous-mêmes, en disant : Les Caldéens se retireront certainement de nous; car ils ne s'en iront point.

10 [h] Eussiez-vous même défait toute l'armée des Caldéens qui combattent contre vous, et n'y eût-il de reste entre eux que des hommes transpercés, ils se relèveraient pourtant chacun dans sa tente, et ils brûleraient cette ville au feu.

h chap. 21. 4. 5.

11 [i] Or, il arriva que quand l'armée des Caldéens se fut retiré de devant Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon,

i verset 5.

12 Jérémie sortit de Jérusalem, pour s'en aller au pays de Benjamin, se glissant hors de là parmi le peuple.

13 Mais quand il fut à la porte de Benjamin, le capitaine de la garde, nommé Jireija, fils de Scélemja, fils de Hananja, saisit Jérémie le prophète, et *lui* dit : Tu vas te rendre aux Caldéens.

14 Et Jérémie répondit : *Cela est* faux; je ne vais point me rendre aux Caldéens. Mais il ne l'écouta pas, et Jireija saisit Jérémie, et l'amena vers les principaux.

15 Et les principaux se mirent en
colère contre Jérémie, et le batti-
k chap. 38. 26. rent, [k] et le mirent en prison dans la
maison de Jéhonathan le secrétaire;
car ils en avaient fait le lieu de la
prison.
l chap. 38. 6. 16 Et ainsi Jérémie entra dans [l] la
basse fosse, et dans les cachots; et
il y demeura plusieurs jours.
17 Mais le roi Sédécias *y* envoya,
et l'*en* tira, et l'interrogea en secret,
dans sa maison, et *lui* dit : Y a-t-il
quelque parole de la part de l'Eter-
nel? et Jérémie répondit : Il y *en* a :
Tu seras livré, *lui* dit-il, entre les
mains du roi de Babylone.
18 Jérémie dit encore au roi Sédé-
cias : Quelle faute ai-je commise
contre toi, et envers tes serviteurs,
et envers ce peuple, que vous m'ayez
mis en prison?
19 Mais où *sont* vos prophètes, qui
vous prophétisaient, et qui disaient :
Le roi de Babylone ne reviendra
point contre vous, ni contre ce pays?
20 Or, écoute maintenant, je te
prie, ô roi mon seigneur! *et* que ma
supplication soit maintenant reçue
devant toi : Ne me renvoie pas dans
la maison de Jéhonathan le secré-
taire, de peur que je n'y meure.
21 C'est pourquoi le roi Sédécias
commanda qu'on gardât Jérémie
m chap. 32. 2. 38. 13, 28. [m] dans la cour de la prison, et qu'on
lui donnât tous les jours une miche
de pain, de la place des boulangers,
n chap. 38. 9. 52. 6. [n] jusqu'à ce que tout le pain de la
ville fût consommé. Ainsi Jérémie
demeura dans la cour de la prison.

CHAPITRE XXXVIII.

Jérémie est jeté dans une fosse d'où Sédécias le fait retirer.

MAIS Scéphatja fils de Mattan, et
a chap. 37. 3. Guédalja fils de Paschur, et [a] Ju-
b chap. 21. 1. cal fils de Scélemja, et [b] Paschur
c chap. 21. 8. fils de Malkija, entendirent [c] les pa-
roles que Jérémie prononçait à tout
le peuple, en disant :
d chap. 21. 9. 2 Ainsi a dit l'Eternel : [d] Celui qui
demeurera dans cette ville mourra
par l'épée, par la famine, ou par la
mortalité; mais celui qui sortira vers
les Caldéens vivra, il sauvera sa vie
comme un butin, et il vivra.
3 Ainsi a dit l'Eternel : [e] Cette ville e chap. 21. 10. 32. 3.
sera livrée certainement à l'armée
du roi de Babylone, et il la prendra.
4 Et les principaux dirent au roi :
[f] Qu'on fasse mourir cet homme; f chap. 26. 11.
car il fait perdre courage aux hom-
mes de guerre qui sont demeurés de
reste dans cette ville, et à tout le
peuple, en leur disant de telles pa-
roles; car cet homme ne cherche
point la prospérité, mais le mal de
ce peuple.
5 Et le roi Sédécias dit : Voici, il
est entre vos mains; car le roi ne
peut rien par-dessus vous.
6 [g] Ils prirent donc Jérémie, et le g chap. 37. 21.
jetèrent dans la fosse de Malkija, fils
de Hammélec, laquelle *était* dans la
cour de la prison, et ils dévalèrent
Jérémie, avec des cordes, dans cette
fosse, où il n'y avait point d'eau,
mais de la boue; et ainsi Jérémie fut
enfoncé dans la boue.
7 [h] Mais Hébed-Mélec Cuscien, eu- h chap. 39. 16.
nuque qui *était* dans la maison du
roi, entendit qu'ils avaient mis Jéré-
mie dans cette fosse-là, et le roi était
assis à la porte de Benjamin.
8 Et Hébed-Mélec sortit de la mai-
son du roi, et parla au roi, disant :
9 O roi, mon seigneur! ces hom-
mes-ci ont agi injustement dans tout
ce qu'ils ont fait contre Jérémie le
prophète, en le jetant dans la fosse;
il serait déjà mort de faim dans le
lieu où il était, puisqu'il n'y a plus
de pain dans la ville.
10 C'est pourquoi le roi donna cet
ordre à Hébed-Mélec Cuscien :
Prends d'ici trente hommes sous ta
conduite, et fais remonter hors de la
fosse Jérémie le prophète, avant qu'il
meure.
11 Hébed-Mélec donc prit ces hom-
mes sous sa conduite, et entra dans
la maison du roi, au-dessous de la
trésorerie, d'où il prit de vieux lam-
beaux, et de vieux haillons, et les des-
cendit, avec des cordes, à Jérémie
dans la fosse.
12 Et Hébed-Mélec Cuscien dit à
Jérémie : Mets ces vieux lambeaux
et ces haillons sous les aisselles de
tes bras, au-dessous des cordes; et
Jérémie fit ainsi.

13 [i] Ainsi ils tirèrent dehors Jérémie, avec les cordes, et le firent remonter de la fosse, [k] et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

14 Et le roi Sédécias envoya chercher Jérémie le prophète, et le fit amener à la troisième entrée, qui *était* dans la maison de l'Eternel. Alors le roi dit à Jérémie : Je vais te demander une chose, ne me cache rien.

15 Et Jérémie répondit à Sédécias : Quand je te *l*'aurai déclarée, n'est-il pas vrai que tu me feras mourir? et quand je t'aurai donné conseil, tu ne m'écouteras point.

16 Alors le roi Sédécias jura à Jérémie en secret, disant : L'Eternel *est* vivant, [l] qui nous a donné cette vie, que je ne te ferai point mourir, et que je ne te livrerai point entre les mains de ces gens-ci qui cherchent ta vie.

17 Alors Jérémie dit à Sédécias : Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : [m] Si tu sors volontairement pour aller vers [n] les principaux du roi de Babylone, ton âme vivra ; cette ville ne sera point brûlée, et tu vivras, toi et ta maison.

18 Mais si tu ne sors pas vers les principaux du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Caldéens, qui la brûleront au feu, [o] et tu n'échapperas pas de leurs mains.

19 Et le roi Sédécias dit à Jérémie : Je suis en peine à cause des Juifs qui se sont rendus aux Caldéens ; *je crains* qu'on ne me livre entre leurs mains, et qu'ils ne se moquent de moi.

20 Et Jérémie *lui* répondit : On ne *te* livrera point *à eux*. Je te prie, écoute la voix de l'Eternel dans ce que je te dis, afin que tu t'en trouves bien, et que ton âme vive.

21 Que si tu refuses de sortir, voici ce que l'Eternel m'a fait voir :

22 C'est que, voici, toutes les femmes qui sont demeurées de reste dans la maison du roi de Juda, *seront* menées dehors, aux principaux du roi de Babylone, et elles diront, que ceux qui ne t'annonçaient que la paix, t'ont séduit, et t'ont gagné ; *tellement que* tes pieds ont été plongés dans la boue, *et* eux se sont retirés en arrière.

23 Ils s'en vont donc mener dehors toutes tes femmes [p] et tes enfants aux Caldéens, [q] et tu n'échapperas point de leurs mains ; mais tu seras pris *pour être livré* entre les mains du roi de Babylone, et tu seras cause que cette ville sera brûlée au feu.

24 Alors Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache *rien* de ces paroles, et tu ne mourras point.

25 Que si les principaux apprennent que je t'ai parlé, et qu'ils viennent vers toi, et te disent : Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous *en* cache rien, et nous ne te ferons point mourir ;

26 tu leur diras : [r] J'ai présenté ma supplication devant le roi, qu'il ne me fît point ramener [s] dans la maison de Jéhonathan, pour y mourir.

27 Tous les principaux donc vinrent vers Jérémie, et l'interrogèrent ; mais il leur rapporta toutes les paroles que le roi *lui* avait commandé *de dire ;* et ils le laissèrent en repos ; car on n'avait rien su de cette affaire-là.

28 [t] Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison, jusqu'au jour que Jérusalem fut prise, et il *y* était lorsque Jérusalem fut prise.

CHAPITRE XXXIX.

Prise de Jérusalem. Hébed-Mélec.

LA [a] neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint, avec toute son armée, assiéger Jérusalem.

2 *Et* la onzième année de Sédécias, au quatrième mois, le neuvième *jour* du mois, la brèche fut faite à la ville.

3 [b] Et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone *y* entrèrent et se postèrent à la porte du milieu ; *savoir*, Nergal-Sçaréetser, Samgar-Nébu, Sarsékim, Rab-saris, Nergal-Sçaréetser, Rab-mag, et tout le reste

i verset 6. — k chap. 37. 21. — l Esa. 57. 16. — m 2 Rois 24. 12. — n chap. 39. 3. — o verset 23. chap. 32. 4. 34. 3.

p chap. 39. 6. 41. 10. — q verset 18. — r chap. 37. 20. — s chap. 37. 15. — t chap. 37. 21. 39. 14. — a chap. 52. 4-7. 2 Rois 25. 1-4. — b chap. 38. 17.

des principaux *capitaines* du roi de Babylone.

4 [c] Et il arriva qu'aussitôt que Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte *qui était* entre les deux murailles ; et ils s'en allaient par le chemin de la campagne.

5 Mais l'armée des Caldéens les poursuivit, [d] et ils atteignirent Sédécias dans les campagnes de Jérico ; et l'ayant pris ils l'amenèrent vers Nébucadnetsar, roi de Babylone, à [e] Ribla, *qui est* au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

6 Et le roi de Babylone fit égorger à Ribla les fils de Sédécias en sa présence ; le roi de Babylone fit aussi égorger tous les magistrats de Juda.

7 [f] Puis il fit crever les yeux de Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour l'emmener à Babylone.

8 [g] Les Caldéens brûlèrent aussi les maisons royales et les maisons du peuple, et démolirent les murailles de Jérusalem.

9 [h] Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta à Babylone le reste du peuple, qui était demeuré dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre à lui, et le reste du peuple qui était échappé.

10 Mais Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, laissa dans le pays de Juda les plus pauvres d'entre le peuple, qui n'avaient rien ; et en ce jour-là il leur donna des vignes et des champs.

11 Or, Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait donné commission à Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, touchant Jérémie, disant :

12 Prends-le, et aie soin de lui, et ne lui fais aucun mal, mais fais-lui tout ce qu'il te dira.

13 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, envoya à Nebusçazban, Rab-saris, et Nergal-Sçaréetser, Rab-mag, et tous les principaux *capitaines* du roi de Babylone ;

14 [i] et ils envoyèrent retirer Jérémie de la cour de la prison, et le remirent [k] à Guédalja, fils [l] d'Ahikam, fils de Sçaphan, pour le mener dans une maison ; ainsi il demeura parmi le peuple.

15 Or, la parole de l'Eternel avait été *adressée* à Jérémie, du temps qu'il était enfermé dans la cour de la prison, et il *lui* avait dit :

16 Va, et parle à [m] Hébed-Mélec, Cuscien, et dis-*lui* : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, [n] je vais faire venir mes paroles sur cette ville-ci, en mal et non pas en bien, et elles seront accomplies en ce jour-là, en ta présence.

17 Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit l'Eternel, et tu ne seras point livré entre les mains des hommes que tu crains.

18 Car certainement je te délivrerai, tellement que tu ne tomberas point par l'épée ; mais ta vie te sera [o] comme un butin, [p] parce que tu as eu confiance en moi, dit l'Eternel.

CHAPITRE XL.

Jérémie, mis en liberté, se retire auprès de Guédalja.

LA parole qui fut *adressée* par l'Eternel à Jérémie, [a] après que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, l'eut renvoyé de Rama, l'ayant pris lorsqu'il *était* lié de chaînes parmi tous ceux qu'on transportait de Jérusalem et de Juda, *et* qu'on menait captifs à Babylone.

2 Quand donc le prévôt de l'hôtel eut fait venir Jérémie, [b] il lui dit : L'Eternel ton Dieu a prononcé ce mal contre ce lieu.

3 Et l'Eternel *l'a* fait venir, et il a fait comme il *l'avait* dit, [c] parce que vous avez péché contre l'Eternel, et que vous n'avez point écouté sa voix ; c'est pourquoi ceci vous est arrivé.

4 Maintenant donc, voici, je t'ai aujourd'hui délié des chaînes que tu avais aux mains. [d] S'il te plaît de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai soin de toi ; mais s'il ne te plaît pas de venir avec moi à Babylone, ne *le* fais pas : regarde, [e] tout le pays *est* à ta disposition ; va où il

[c] chap. 52. 7, etc. 2 Rois 25. 4, etc.
[d] chap. 32. 4. 38. 18, 23.
[e] 2 Rois 23. 33.
[f] Ezé. 12. 13.
[g] chap. 38. 18. 52. 13. 2 Rois 25. 9.
[h] chap. 52. 15, etc. 2 Rois 25. 11, etc.
[i] chap. 38. 28.
[k] chap. 40. 5.
[l] chap. 26. 24.
[m] chap. 38. 7. 12.
[n] Dan. 9. 12.
[o] chap. 21. 9. 45. 5.
[p] 1 Chr. 5. 20. Ps. 37. 40.

[a] chap. 39. 14.
[b] chap. 50. 7.
[c] Deut. 29. 24, 25. Dan. 9. 11.
[d] chap. 39. 12.
[e] Gen. 20. 15.

te semblera bon et droit d'aller.
5 On ne reviendra plus *ici*, retourne-t'en donc vers Guédalja, fils
f 2 Rois 25. 22, etc. d'Ahikam, fils de Sçaphan, [f] que le
roi de Babylone a établi sur les villes
de Juda, et demeure avec lui parmi
le peuple, ou va-t'en partout où il te
plaira d'aller. Et le prévôt de l'hôtel
lui donna des vivres et quelques présents, et le renvoya.

g chap. 39. 14. 6 [g] Jérémie vint donc vers Gué-
h Jug. 20. 1. dalja, fils d'Ahikam, à [h] Mitspa, et
demeura avec lui parmi le peuple
qui avait été laissé de reste dans le
pays.

i 2 Rois 25. 23, etc. 7 [i] Et tous les capitaines des gens
de guerre qui *étaient* à la campagne,
eux et leurs gens, apprirent que le
roi de Babylone avait établi Guédalja,
fils d'Ahikam, sur le pays, et qu'il lui
avait commis *le soin* des hommes,
k chap. 39. 10. des femmes, et des enfants, [k] d'entre
les plus pauvres du pays, *savoir*, de
ceux qui n'avaient pas été transportés
à Babylone.

8 Alors ils vinrent vers Guédalja à
l chap. 41. 1. Mitspa; [l] *savoir*, Ismaël, fils de Néthanja, et Jonathan, et Johanan, enfants de Karéah, et Séraja, fils de
Tanhumet, et les enfants de Héphaï
Nétophathite, et Jézanja, fils d'un
Mahacathite, eux et leurs gens.

9 Et Guédalja, fils d'Ahikam, fils de
Sçaphan, leur jura, à eux et à leurs
gens, et *leur* dit : Ne craignez point
d'être soumis aux Caldéens; demeurez dans le pays, et soumettez-vous
au roi de Babylone, et vous vous en
trouverez bien.

10 Et pour moi, voici, je demeurerai à Mitspa, pour exécuter les ordres des Caldéens qui viendront vers
nous; mais pour vous, recueillez le
vin, les fruits d'été, et l'huile, et mettez-*les* dans vos vases, et demeurez
dans les villes que vous occupez.

11 Tous les Juifs aussi qui *étaient*
au *pays de* Moab, et parmi les enfants de Hammon, et dans l'Idumée,
et dans tous ces pays-là, ayant appris
que le roi de Babylone avait laissé
quelque reste en Juda, et qu'il avait
établi sur eux Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan,

12 tous ces Juifs-là revinrent de
tous les lieux où ils avaient été
chassés, et ils se rendirent au pays
de Juda, vers Guédalja à Mitspa, et
ils recueillirent du vin, et des fruits
d'été, en grande abondance.

13 Mais Johanan, fils de Karéah, et
tous les capitaines des gens de guerre
qui *étaient* à la campagne, vinrent
vers Guédalja, à Mitspa;

14 et lui dirent : Ne sais-tu pas bien
que Bahalis, roi des enfants de Hammon, a envoyé [m] Ismaël, fils de Né- m chap. 41. 10.
thanja, pour t'ôter la vie? Mais Guédalja, fils d'Ahikam, ne les crut
point.

15 Et Johanan, fils de Karéah, parla
en secret à Guédalja, à Mitspa, et *lui*
dit : Je m'en irai maintenant, et je
tuerai Ismaël, fils de Néthanja, sans
que personne *le* sache : pourquoi
t'ôterait-il la vie, et pourquoi tous
les Juifs qui se sont rassemblés vers
toi seraient-ils dissipés, et les restes
de Juda périraient-ils?

16 Mais Guédalja, fils d'Ahikam, dit
à Johanan, fils de Karéah : Ne fais
point cela; car tu parles faussement
d'Ismaël.

CHAPITRE XLI.

Ismaël tue Guédalja.

OR, il arriva au septième mois
[a] qu'Ismaël, fils de Néthanja, fils a chap. 40. 6, 8. 2 Rois 25. 25.
d'Elisçamah, de la race royale, et des
principaux de chez le roi, et dix hommes avec lui, vinrent vers Guédalja,
fils d'Ahikam, à Mitspa, et ils mangèrent ensemble à Mitspa.

2 Mais Ismaël, fils de Néthanja, se
leva, et les dix hommes qui étaient
avec lui, et ils frappèrent avec l'épée
Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan, et il fit mourir celui que le
roi de Babylone avait établi sur le
pays.

3 Ismaël tua aussi tous les Juifs qui
étaient avec lui, *savoir*, avec Guédalja, à Mitspa, et les Caldéens *et*
les gens de guerre qui se trouvèrent là.

4 Et il arriva, le jour après qu'on
eut fait mourir Guédalja, avant que
personne *le* sût,

5 que quelques hommes de Sichem,
de Scilo, et de Samarie vinrent, *au*

nombre de quatre-vingts hommes,
b Lév. 19. 27. 28. Deut. 14. 1. Esa. 15. 2. [b] ayant la barbe rasée et les vête-
ments déchirés, et se faisant des in-
cisions, lesquels avaient des offran-
des et de l'encens dans leurs mains,
pour *les* apporter à la maison de
l'Eternel.
6 Alors Ismaël, fils de Néthanja,
sortit de Mitspa au-devant d'eux, et
marchait en pleurant, et quand il les
eut rencontrés, il leur dit : Venez
vers Guédalja, fils d'Ahikam.
7 Mais sitôt qu'ils furent venus au
milieu de la ville, Ismaël, fils de Né-
thanja, accompagné des hommes qui
étaient avec lui, les égorgea, *et les*
jeta dans une fosse.
8 Or, il se trouva dix hommes en-
tre eux qui dirent à Ismaël : Ne nous
fais point mourir; car nous avons
dans les champs des réservoirs de
froment, d'orge, d'huile et de miel.
Et il s'arrêta, et ne les fit point mou-
rir avec leurs frères.
9 Et la fosse dans laquelle Ismaël
jeta les corps morts des hommes
qu'il tua à l'occasion de Guédalja,
c 1 Rois 15. 22. 2 Chr. 16. 6. *est* celle [c] que le roi Asa avait fait
faire, lorsqu'il craignait Bahasça, roi
d'Israël; *et* Ismaël, fils de Néthanja,
la remplit de ceux qui avaient été
tués.
10 Et Ismaël emmena prisonniers
tous ceux du peuple qui étaient de-
meurés de reste à Mitspa, *savoir*,
d chap. 43. 6. [d] les filles du roi, et tout le peuple,
qui étaient demeurés de reste à
Mitspa, dont Nébuzar-Adan, prévôt
e chap. 40. 7. de l'hôtel, avait commis *le soin* [e] à
Guédalja, fils d'Ahikam. Mais, comme
Ismaël, fils de Néthanja, les emme-
nait prisonniers, et s'en allait pour
f chap. 40. 14. passer vers [f] les enfants de Ham-
mon;
g chap. 40. 7. 8. 13. 11 Johanan, fils de Karéah, [g] et
tous les capitaines des gens de
guerre qui *étaient* avec lui, ayant
entendu tout le mal qu'Ismaël, fils
de Néthanja, avait fait,
12 et ayant pris tous *leurs* gens,
ils vinrent pour combattre contre
Ismaël, fils de Néthanja, lequel ils
h 2 Sam. 2. 13. trouvèrent auprès [h] des grosses eaux
qui *sont* à Gabaon.
13 Et il arriva qu'aussitôt que tout
le peuple qui *était* avec Ismaël eut
vu Johanan, fils de Karéah, et tous
les capitaines des gens de guerre
qui *étaient* avec lui, ils s'en réjoui-
rent.
14 Et tout le peuple, qu'Ismaël em-
menait prisonnier de Mitspa, tourna
visage, et se retournant ils passèrent
vers Johanan, fils de Karéah.
15 Mais Ismaël, fils de Néthanja, se
sauva avec huit hommes de devant
Johanan, et s'en alla vers les enfants
de Hammon.
16 Et Johanan, fils de Karéah, et
tous les capitaines des gens de guerre
qui *étaient* avec lui, prirent tout le
reste du peuple qu'ils avaient retiré
des mains d'Ismaël, fils de Néthanja,
lorsqu'il l'emmenait prisonnier de
Mitspa, après qu'il eut tué Guédalja,
fils d'Ahikam; *savoir*, les vaillants
hommes de guerre, et les femmes, et
les enfants, et les eunuques; et ils les
ramenèrent depuis Gabaon.
17 Et ils s'en allèrent, et s'arrêtè-
rent à Guéruthé-Kimham, auprès
de Bethléhem, pour se retirer en
Egypte,
18 à cause des Caldéens; car ils les
craignaient, parce qu'Ismaël, fils de
Néthanja, avait tué Guédalja, fils
d'Ahikam, [i] lequel avait été établi i chap. 40. 5.
sur le pays par le roi de Babylone.

CHAPITRE XLII.

Jérémie consulte Dieu, et exhorte les Juifs à ne point se retirer en Egypte.

ALORS tous les capitaines des gens
de guerre, [a] et Johanan, fils de a chap. 40. 8. 13. 41. 11.
Karéah, et Jézanja, fils de Hosçahja,
et tout le peuple, depuis le *plus* petit
jusqu'au *plus* grand, s'approchèrent,
2 et dirent à Jérémie le prophète :
Reçois favorablement notre prière,
[b] et fais requête à l'Eternel ton Dieu b 1 Sam. 7. 8. 12. 19. Esa. 37. 4. Jacq. 5. 16.
pour nous, *savoir*, pour tout ce
reste; [c] car nous sommes restés c Lév. 26. 22.
peu, de beaucoup *que nous étions*,
comme tu *le* vois de tes yeux;
3 et que l'Eternel ton Dieu nous
déclare [d] le chemin que nous devons d Esdras 8. 21.
suivre, et ce que nous avons à faire.
4 Et Jérémie le prophète leur ré-
pondit : Je *vous* ai entendus. Voici,
je vais faire requête à l'Eternel votre

Dieu, comme vous l'avez dit; et je
e 1 Rois 22. 14. vous déclarerai e tout ce que l'Eter-
f 1 Lam. 3. 18. Act. 20. 20. nel vous répondra, f *et* je ne vous *en*
cacherai pas un mot.
g Gen 31. 50. 5 Et ils dirent à Jérémie : g L'Eter-
nel soit témoin véritable et fidèle en-
tre nous, si nous ne faisons tout ce
que l'Eternel ton Dieu nous *aura*
fait dire en t'envoyant vers nous!
6 Soit bien, soit mal, nous obéirons
à la voix de l'Eternel notre Dieu,
h chap. 7. 23. Deut. 6. 3. vers lequel nous t'envoyons; h afin
qu'il nous arrive du bien, quand
nous aurons obéi à la voix de l'Eter-
nel notre Dieu.
7 Et il arriva, au bout de dix jours,
que la parole de l'Eternel fut *adres-*
sée à Jérémie.
8 Alors il appela Johanan, fils de
Karéah, et tous les capitaines des
gens de guerre qui *étaient* avec lui,
et tout le peuple, depuis le *plus* petit
jusqu'au *plus* grand;
9 et il leur dit : Ainsi a dit l'Eter-
nel, le Dieu d'Israël, vers lequel vous
m'avez envoyé, pour présenter votre
supplication en sa présence :
10 Si vous continuez à demeurer
i chap. 24. 6. 31. 28. 33. 7. dans ce pays, i je vous *y* rétablirai,
et je ne *vous* détruirai point; je vous
y planterai, et je ne *vous* arracherai
k chap. 18. 8. Deut. 32. 36. point; k car je me suis repenti du
mal que je vous ai fait.
11 N'ayez point peur du roi de Ba-
bylone, que vous craignez; n'en ayez
l Esa. 43. 5. Rom. 8. 31. point peur, dit l'Eternel; l car je *suis*
avec vous, pour vous sauver et pour
vous délivrer de sa main.
m Ps. 106. 46. 12 m Même je vous ferai obtenir mi-
séricorde, tellement qu'il aura pitié
de vous, et qu'il vous fera retourner
en votre pays.
n chap. 44. 16. 13 n Que si vous dites : Nous ne
demeurerons pas dans ce pays, et
nous n'écouterons pas la voix de l'E-
ternel notre Dieu,
14 en disant : Non; mais nous irons
au pays d'Egypte, afin que nous ne
voyions point de guerre, et que nous
n'entendions pas le son de la trom-
pette, et que nous ne manquions pas
de pain; et nous y demeurerons.
15 En ce cas, écoutez maintenant
la parole de l'Eternel, vous les restes
de Juda : Ainsi a dit l'Eternel des
armées, le Dieu d'Israël : o Si vous o chap. 44. 12. 14.
êtes fermement résolus d'aller en
Egypte, et que vous *y* entriez pour y
demeurer,
16 il arrivera que l'épée, p dont vous p Ezé. 11. 8.
avez peur, vous surprendra là au
pays d'Egypte; et la famine qui vous
met en inquiétude s'attachera à vous
en Egypte, tellement que vous y
mourrez.
17 Et il arrivera que tous les hom-
mes qui se seront obstinés à vouloir
entrer en Egypte, afin d'y demeurer,
mourront q par l'épée, par la famine, q verset 22. chap. 24. 10.
et par la mortalité; r nul d'eux ne r chap. 44. 14. 28.
restera, ni n'échappera de devant le
mal que je vais faire venir sur eux.
18 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : s Comme ma s chap. 7. 20.
colère et mon indignation ont fondu
sur les habitants de Jérusalem, ainsi
ma colère fondra sur vous, quand
vous serez entrés en Egypte; t et t chap. 18. 16. 24. 9. 26. 6. 29. 18. 22. 44. 12. Zach. 8. 13.
vous serez en exécration, et en éton-
nement, et en malédiction, et en op-
probre, et vous ne verrez plus ce
lieu-ci.
19 Vous, les restes de Juda, l'E-
ternel a parlé contre vous. N'entrez
point en Egypte; vous sentirez cer-
tainement que je vous *en* ai sommés
aujourd'hui.
20 Car vous avez usé de fraude con-
tre vous-mêmes, quand vous m'avez
envoyé vers l'Eternel votre Dieu, en
me disant : u Fais requête envers l'E- u verset 2
ternel notre Dieu pour nous, et nous
déclare tout ce que l'Eternel notre
Dieu *te* dira, et nous *le* ferons.
21 Et je vous *l'*ai déclaré aujour-
d'hui; mais vous n'avez point écouté
la voix de l'Eternel votre Dieu, ni
aucune des choses pour lesquelles il
m'a envoyé vers vous.
22 Maintenant donc, sachez certai-
nement x que vous mourrez par x verset 17. Ezé. 6. 11.
l'épée, par la famine, et par la mor-
talité, au lieu où vous avez désiré
d'entrer pour y demeurer.

CHAPITRE XLIII.

Conseils de Jérémie rejetés par les Juifs qui l'emmènent avec eux en Egypte.

OR, il arriva qu'aussitôt que Jéré-
mie eut achevé de prononcer à

tout le peuple toutes les paroles de l'Eternel leur Dieu, pour lesquelles leur Dieu l'avait envoyé vers eux, *savoir*, toutes ces choses-là,

a chap. 42. 1.
2 [a] Hazarja, fils de Hosçahja, et Johanan, fils de Karéah, et tous ces orgueilleux, dirent à Jérémie : Tu prononces des mensonges; l'Eternel notre Dieu ne t'a pas envoyé pour dire : N'entrez point en Egypte pour y demeurer.

3 Mais c'est Baruc, fils de Nérija, qui t'incite contre nous, afin de nous livrer entre les mains des Caldéens, pour nous faire mourir, et pour nous faire transporter à Babylone.

4 Ainsi Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre, et tout le peuple n'écoutèrent point la voix de l'Eternel, pour demeurer au pays de Juda.

b chap. 40. 11, 12.
5 Car Johanan, fils de Karéah, et tous les capitaines des gens de guerre prirent [b] tout le reste de *ceux de* Juda, qui étaient revenus de toutes les nations où ils avaient été dispersés, pour demeurer dans le pays de Juda :

c chap. 41. 10. d chap. 39. 10. 40. 7.
6 les hommes et les femmes, et les enfants, [c] et les filles du roi, [d] et toutes les personnes que Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, avait laissées avec Guédalja, fils d'Ahikam, fils de Sçaphan; *ils prirent* aussi Jérémie le prophète, et Baruc, fils de Nérija;

e chap. 2. 16. 44. 1.
7 et ils entrèrent au pays d'Egypte; car ils n'obéirent point à la voix de l'Eternel, et vinrent jusqu'à [e] Taphnès.

8 Alors la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jérémie, à Taphnès, et il *lui* dit :

9 Prends de grosses pierres dans ta main, et les cache en la présence des Juifs dans l'argile, en la tuilerie qui *est* à l'entrée de la maison de Pharaon, à Taphnès;

f chap. 25. 9. 27. 6. Ezé. 29. 18, 20.
10 et dis-leur : Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais envoyer et je ferai venir Nébucadnetsar, roi de Babylone, [f] mon serviteur, et je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra sa tente sur elles;

g chap. 44. 13. 46. 13.
11 [g] et il viendra et frappera le pays d'Egypte : [h] ceux qui *sont destinés* à la mort, *iront* à la mort; ceux qui *sont destinés* à la captivité, *iront* en captivité; et ceux qui *sont destinés* à l'épée, *seront livrés* à l'épée. h chap. 15. 2. Zach. 11. 9.

12 [i] Et je mettrai le feu aux maisons des dieux d'Egypte, et *Nébucadnetsar* les brûlera, et emmènera captifs ceux *d'Egypte*, et se revêtira *des dépouilles* du pays d'Egypte, comme un berger s'enveloppe de son vêtement; il en sortira en paix. i chap. 46. 25.

13 Il brisera aussi les statues de la maison du soleil, qui *est* au pays d'Egypte, et il brûlera au feu les maisons des dieux d'Egypte.

CHAPITRE XLIV.

Reproches et menaces adressés aux Juifs qui s'étaient retirés en Egypte.

LA parole qui fut *adressée* à Jérémie, touchant tous les Juifs qui habitaient dans le pays d'Egypte, qui habitaient à [a] Migdol, à [b] Taphnès, à [c] Noph, et au pays de Patros, disant : a chap. 46. 14. Exo. 14. 2. b chap. 43. 7. c Esa. 19. 13.

2 Ainsi a dit l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tout le mal que j'ai fait venir sur Jérusalem, et sur toutes les villes de Juda; et voici, [d] elles *sont* aujourd'hui un désert, et personne n'y demeure; d chap. 9. 11. 34. 22.

3 à cause des maux qu'ils ont faits pour m'irriter, [e] en allant faire des encensements, [f] *et* servir à d'autres dieux qu'ils n'ont point connus, ni eux, *ni* vous, ni vos pères. e chap. 19. 4. f Deut. 13. 6. 32. 17.

4 [g] Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, me levant matin, et *les* envoyant pour *vous* dire : Ne commettez point maintenant cette chose abominable, *et* que je déteste. g chap. 7. 25. 25. 4. 26. 5. 29. 19.

5 Mais ils n'ont point écouté, et ils n'ont point prêté l'oreille, pour se détourner de leur malice, *et* pour ne faire plus d'encensements à d'autres dieux.

6 [h] C'est pourquoi mon indignation et ma colère ont fondu *sur eux* et ont embrasé les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui sont réduites en un désert *et* en une désolation, comme *il paraît* aujourd'hui. h chap. 42. 18.

7 Maintenant donc, ainsi a dit l'E-

ternel, le Dieu des armées, le Dieu
d'Israël : Pourquoi faites-vous *ce*
i chap. 7. 19. grand mal [i] contre vous-mêmes, pour
vous faire retrancher du milieu de
Juda, les hommes et les femmes, les
petits enfants, et ceux qui tettent, *et*
pour n'*en* laisser aucun de reste
parmi vous;
k chap. 25. 6. 7. 8 [k] en m'irritant par les œuvres de
vos mains, en faisant des encensements
à d'autres dieux au pays d'E-
gypte, où vous venez d'entrer pour
y demeurer; afin que vous soyez
l chap. 42. 18. retranchés, [l] et que vous soyez en
malédiction et en opprobre parmi
toutes les nations de la terre?
9 Avez-vous oublié les crimes de
vos pères, et les crimes des rois de
Juda, et les crimes des femmes de
chacun d'eux, et vos propres crimes,
et les crimes que vos femmes ont
commis dans le pays de Juda et
dans les rues de Jérusalem?
10 Ils n'ont point été domptés jus-
qu'à ce jour, et ils n'ont point eu de
m Prov. 28. 14. [m] crainte, et ils n'ont pas marché
dans ma loi, ni dans mes ordon-
nances, que je vous ai proposées, et
à vos pères.
11 C'est pourquoi ainsi a dit l'E-
ternel des armées, le Dieu d'Israël :
n chap. 21. 10. Lév. 17. 10. Amos 9. 4. Voici, [n] je vais tourner ma face con-
tre vous en mal, et pour retrancher
tout Juda.
12 Et je prendrai le reste de *ceux*
de Juda qui se sont obstinés à vouloir
venir au pays d'Egypte, pour y de-
o chap. 42. 15-17. 22. meurer, [o] et ils seront tous consu-
més, ils tomberont dans le pays d'E-
gypte, ils seront consumés par l'épée
et par la famine, depuis le *plus* pe-
tit jusqu'au *plus* grand; ils mour-
ront par l'épée et par la famine;
p chap. 42. 18. [p] et ils seront en exécration, en dé-
solation, en malédiction, et en op-
probre.
q chap. 43. 11. 13 [q] Et je punirai ceux qui demeu-
rent au pays d'Egypte, comme j'ai
puni Jérusalem par l'épée, par la
famine, et par la mortalité.
14 Et il n'y aura personne des res-
tes de Juda, *savoir*, de ceux qui sont
venus pour demeurer au pays d'E-
gypte, qui se sauve et qui échappe
pour retourner au pays de Juda, au-
quel ils se promettent de retourner
pour y demeurer; [r] car pas un n'*y* r verset 28.
retournera, sinon ceux qui fuiront
de l'Egypte.
15 Mais tous ceux qui savaient *bien*
que leurs femmes faisaient des en-
censements à d'autres dieux, et tou-
tes les femmes qui étaient *là* en grand
nombre, et tout le peuple qui de-
meurait dans le pays d'Egypte, à Pa-
tros, répondirent à Jérémie, et *lui*
dirent :
16 Pour ce qui est de la parole que
tu nous as dite au nom de l'Eternel,
[s] nous ne t'écouterons point; s chap. 6. 16.
17 mais nous ferons certainement
[t] tout ce que nous avons dit, en fai- t verset 25.
sant des encensements [u] à la reine u chap. 7. 18.
des cieux, et en lui faisant des as-
persions, comme nous et nos pères,
nos rois,. et les principaux d'entre
nous, avons fait dans les villes de
Juda, et dans les rues de Jérusalem,
et nous avons *alors* été rassasiés de
pain, nous avons été à notre aise, et
nous n'avons point vu de mal.
18 Mais depuis le temps que nous
avons cessé de faire des encense-
ments à la reine des cieux, et de lui
faire des aspersions, nous avons
manqué de tout, et nous avons été
consumés par l'épée et par la fa-
mine.
19 [x] Et quand nous faisions des en- x chap. 7. 18.
censements à la reine des cieux, et
que nous lui faisions des aspersions,
lui avons-nous fait des gâteaux où
elle était représentée, et lui avons-
nous répandu des aspersions à l'insu
de nos maris?
20 Alors Jérémie parla à tout le
peuple, contre les hommes, contre
les femmes et contre tout le peuple,
qui avait ainsi répondu, et il dit :
21 L'Eternel ne s'est-il pas souvenu
des encensements que vous avez faits
dans les villes de Juda et dans les
rues de Jérusalem, vous et vos pères,
vos rois et les principaux d'entre
vous, et le peuple du pays, et cela
ne lui est-il pas revenu en mémoire?
22 tellement que l'Eternel ne *l*'a pu
supporter davantage, à cause de la
malice de vos actions, *et* à cause des
abominations que vous avez commi-

ses; en sorte que votre pays a été
y chap. 25. 11, 18, 38. *réduit* en désert, [y] en désolation et
en malédiction, sans que personne
z verset 6. *y* habite, [z] comme *il paraît* aujourd'hui.

23 Parce que vous avez fait ces encensements, et que vous avez péché
contre l'Eternel, que vous n'avez
point écouté la voix de l'Eternel, et
n'avez point marché dans sa loi, ni
dans ses ordonnances, ni dans ses
a Dan. 9. 11, 12. témoignages; [a] à cause de cela ce mal
vous est arrivé, comme *il paraît* aujourd'hui.

24 Puis Jérémie dit à tout le peuple
et à toutes les femmes : Vous, tous
b chap. 43. 7. *ceux* de Juda, [b] qui *êtes* dans le pays
d'Egypte, écoutez la parole de l'Eternel.

25 Ainsi a dit l'Eternel des armées,
c verset 15, etc. le Dieu d'Israël, disant : [c] Vous et
vos femmes, qui ont parlé par votre
bouche, touchant ce que vous avez
exécuté de vos mains, et qui avez
dit : Certainement nous accomplirons
nos vœux que nous avons voués, en
faisant des encensements à la reine
des cieux, et lui faisant des aspersions : vous avez pleinement accompli vos vœux, et vous les avez exécutés de point en point.

26 C'est pourquoi écoutez la parole de l'Eternel, vous tous *ceux de*
Juda, qui demeurez dans le pays d'E-
d Gen. 22. 16. gypte : Voici, [d] j'ai juré par mon
e Ezé. 20. 39. grand nom, a dit l'Eternel, [e] que
mon nom ne sera plus réclamé dans
tout le pays d'Egypte, par la bouche
d'aucun de Juda, qui dise : Le Seigneur l'Eternel *est* vivant.

f chap. 1. 10. 31. 28. Ezé. 7. 6. 27 [f] Voici, je veille contre eux pour
leur faire du mal, et non pas du
g verset 12. bien; [g] et tous les hommes de Juda
qui *sont* dans le pays d'Egypte seront consumés par l'épée et par la
famine, jusqu'à ce qu'il n'y en ait
plus aucun.

28 Et ceux qui seront réchappés
de l'épée retourneront du pays d'E-
h verset 14. gypte au pays de Juda [h] en fort petit
nombre, et tout le reste de *ceux de*
Juda qui seront entrés dans le pays
d'Egypte, pour y demeurer, saura
i versets 17, 25, 28. [i] quelle parole tiendra, la mienne, ou
la leur.

29 Et ceci vous *sera* pour signe,
dit l'Eternel, que je vous punirai en
ce lieu-ci, afin que vous sachiez que
mes paroles seront [k] infailliblement k Ps. 33. 11.
accomplies contre vous en mal.

30 Ainsi a dit l'Eternel : Voici, [l] je l chap. 46. 25, 26. Ezé. 29. 3, etc. 30. 21, etc.
vais livrer Pharaon-Hophrah, roi
d'Egypte, entre les mains de ses ennemis, et de ceux qui cherchent sa
vie; [m] comme j'ai livré Sédécias, roi m chap. 39. 5.
de Juda, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi,
et qui cherchait sa vie.

CHAPITRE XLV.

Jérémie console Baruc.

LA [a] parole que Jérémie le prophète a chap. 36. 1, 4, 32.
dit à Baruc, fils de Nérija, quand
il écrivit dans un livre les paroles
que *lui* dicta Jérémie, la quatrième
année de Jéhojakim, fils de Josias,
roi de Juda. *Jérémie* lui dit :

2 Ainsi a dit l'Eternel, le Dieu d'Israël, touchant toi, Baruc :

3 Tu as dit : Malheur à moi! car
l'Eternel a ajouté la tristesse à ma
douleur; je me suis lassé dans mon
gémissement, et je n'ai point trouvé
de repos.

4 Tu lui diras donc : Ainsi a dit
l'Eternel : Voici, [b] je vais détruire b Esa. 5. 5.
ce que j'avais bâti et arracher ce que
j'avais planté, savoir, tout ce pays-ci.

5 Et toi, tu te chercherais des
grandeurs? Ne *les* cherche point;
car voici, [c] je vais faire venir du mal c chap. 25. 26.
sur toute chair, dit l'Eternel; mais
je te donnerai ton âme [d] *comme* pour d chap. 21. 9. 38. 2. 39. 18.
butin, dans tous les lieux où tu iras.

CHAPITRE XLVI.

Prédiction de la défaite de Pharaon-Néco.

LA parole de l'Eternel qui fut
adressée à Jérémie le prophète
[a] contre les nations; a chap. 25. 15, etc.

2 touchant l'Egypte, *et* contre l'armée de Pharaon-Néco, roi d'Egypte,
qui était auprès du fleuve d'Euphrate,
[b] à Carkémis, laquelle Nébucadnet- b 2 Chr. 35. 20.
sar, roi de Babylone, défit, la quatrième année de Jéhojakim, fils de
Josias, roi de Juda.

3 PRÉPAREZ [c] l'écu et le bou- c chap. 51. 11, 12. Nahum 2. 1. 3. 14.
clier, et approchez-vous pour
le combat.

4 Attelez les chevaux, et vous cavaliers, montez; présentez-vous avec les casques, fourbissez les lances, revêtez les cuirasses.

5 Que vois-je? Ils *sont* effrayés; ils tournent le dos; leurs hommes forts ont été mis en pièces, et ils s'enfuient sans regarder derrière eux; [d] la frayeur *est* de toutes parts, dit l'Eternel.

6 Que celui qui est léger *à la course* ne s'enfuie point; et que celui qui est fort ne se sauve point. [e] Ils sont trébuchés et tombés vers l'Aquilon, sur les bords du fleuve d'Euphrate.

7 Qui *est* celui-ci *qui* s'élève [f] comme une rivière, *et* duquel les eaux sont émues comme les fleuves?

8 *C'est* l'Egypte; elle s'élève comme une rivière, et *ses* eaux s'émeuvent comme les fleuves; et elle dit : Je m'élèverai, je couvrirai la terre, je détruirai les villes et ceux qui y habitent.

9 Montez, chevaux; chariots, faites un grand bruit, et que les hommes vaillants sortent; ceux de Cus et de Put qui manient le bouclier, et les Ludiens [g] qui manient *et* bandent l'arc.

10 [h] Car c'*est* le jour du Seigneur, l'Eternel des armées, jour de vengeance, pour se venger de ses ennemis. [i] L'épée dévorera, et sera assouvie et enivrée de leur sang; [k] car *il y a* un sacrifice au Seigneur, l'Eternel des armées, au pays de l'Aquilon, auprès du fleuve d'Euphrate.

11 [l] Monte en Galaad, et prends du baume, vierge, fille d'Egypte; c'est en vain que tu multiplies les remèdes, [m] *car* il n'y a point de guérison pour toi.

12 Les nations ont appris ta honte, ton cri a rempli la terre; car le fort est tombé sur le fort, *et* ils sont tombés tous deux ensemble.

13 La parole que l'Eternel prononça à Jérémie le prophète, touchant la venue de Néducadnetsar, roi de Babylone, [n] pour frapper le pays d'Egypte :

14 Faites-*le* savoir en Egypte, publiez-*le* à Migdol, publiez-*le* à Noph et à Taphnès, *et* dites : Présente-toi et te tiens prêt; car l'épée a dévoré ce qui est autour de toi.

15 Pourquoi chacun de tes *hommes* vaillants a-t-il été emporté? Il n'a pu tenir ferme, parce que l'Eternel l'a renversé.

16 Il *en* a terrassé un grand nombre, [o] *et* même chacun est tombé sur son compagnon, et ils ont dit : Lève-toi, retournons à notre peuple, et au pays de notre naissance, de devant l'épée qui désole *tout*.

17 Ils ont crié là : Pharaon, roi d'Egypte, *n'est que* bruit; il a laissé échapper l'occasion.

18 Je *suis* vivant, dit le Roi [p] duquel le nom *est* L'ETERNEL DES ARMEES, que comme Tabor *est* entre les montagnes, et comme Carmel *s'avance* jusque dans la mer, *ainsi ceci* arrivera.

19 [q] O fille habitante de l'Egypte! prépare-toi pour partir; car Noph sera désolée et rendue déserte, sans qu'il y ait *plus d'*habitants.

20 L'Egypte *est comme* une très-belle génisse. La destruction vient, elle vient [r] de l'Aquilon.

21 Même *les gens de guerre*, qu'elle entretient chez elle à ses gages, *sont* comme des veaux qu'on engraisse. Car ils ont aussi tourné le dos, ils se sont enfuis ensemble, ils n'ont point tenu ferme, [s] parce que le jour de leur calamité est venu sur eux, le temps de leur punition.

22 [t] Sa voix se fera entendre comme *celle d'*un serpent; car ils marcheront avec une *puissante* armée, et ils viendront contre elle avec des haches, comme ceux qui coupent le bois.

23 [u] Ils couperont, dit l'Eternel, sa forêt, dont on ne pouvait compter *les arbres*, parce qu'ils seront en plus grand nombre que [x] les sauterelles, de sorte qu'on ne les saurait compter.

24 La fille d'Egypte est rendue honteuse, elle est livrée entre les mains [y] du peuple de l'Aquilon.

25 L'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, a dit : Voici, je vais punir le grand peuple de [z] No, et Pharaon, et l'Egypte, [a] et ses dieux, et ses

d chap. 6. 25. 49. 29.
e Dan. 11. 19.
f chap. 47. 2. Esa. 8. 7, 8. Dan. 11. 22.
g Esa. 66. 19.
h Esa. 13. 6. Joël 1. 15. 2. 1.
i Deut. 32. 42. Esa. 34. 6.
k Ezé. 39. 17. Soph. 1. 7.
l chap. 8. 22. 51. 8.
m Ezé. 30. 21.
n chap. 43. 10, 11. Esa. 19. 1. Ezé. 29. 30. 32.
o Lév. 26. 37.
p chap. 48. 15. Esa. 47. 4. 48. 2.
q Esa. 20. 4.
r versets 6, 10. chap. 1. 14. 47. 2.
s chap. 50. 27. Ps. 37. 13.
t Esa. 29. 4.
u Esa. 10. 34.
x Jug. 6. 5.
y chap. 1. 15.
z Eze 30. 14-16. Nahum 3. 8.
a chap. 43. 12, 13. Ezé. 30. 13.

rois; tant Pharaon que ceux qui se confient en lui.

26 [b] Et je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de Nébucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de ses serviteurs; [c] mais après cela elle sera habitée comme anciennement, dit l'Eternel.

27 [d] Et toi, Jacob mon serviteur, ne crains point et ne t'épouvante point, ô Israël! car voici, je vais te délivrer du pays éloigné, et ta postérité du pays de ta captivité; Jacob reviendra et sera en repos et à son aise, et il n'y aura personne qui *lui* donne de la crainte.

28 Toi *donc*, Jacob mon serviteur, ne crains point, dit l'Eternel, car je *suis* avec toi: je détruirai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'aurai dispersé; mais je ne te consumerai pas tout à fait; [e] mais je te châtierai par mesure; toutefois je ne te tiendrai pas tout à fait pour innocent.

CHAPITRE XLVII.

Prophétie contre les Philistins, les Tyriens et les Sidoniens.

LA parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète [a] contre les Philistins, [b] avant que Pharaon frappât Gaza:

2 Ainsi a dit l'Eternel: Voici [c] des eaux qui montent [d] de l'Aquilon, qui seront comme un torrent débordé, et qui se déborderont sur la terre et sur tout ce qui est en elle; sur la ville et sur ses habitants; les hommes crieront, et tous les habitants du pays hurleront;

3 [e] à cause du bruit éclatant de la corne des pieds de ses puissants *chevaux*, à cause du fracas de ses chariots, *et à cause* du bruit de ses roues: les pères n'ont pas même regardé *leurs* enfants, tant ils ont eu le courage abattu;

4 à cause du jour qui vient pour ravager tous les Philistins, *et* pour retrancher [f] à Tyr et à Sidon quiconque restera pour *les* secourir; [g] car l'Eternel va livrer au pillage les Philistins, qui sont les restes de l'île de [h] Caphtor.

5 [i] Gaza est devenue chauve; Asçkélon est dans le silence, *avec* le reste de leur vallée. Jusqu'à quand feras-tu [k] des incisions sur toi?

6 Ah! [l] épée de l'Eternel, jusqu'à quand ne cesseras-tu point? Rentre en ton fourreau, apaise-toi, et te tiens en repos.

7 Comment cesserais-tu? [m] L'Eternel lui a commandé; il l'a assignée contre Asçkélon, et contre le rivage de la mer.

CHAPITRE XLVIII.

Prédiction contre le pays de Moab.

POUR [a] ce qui est de Moab, l'Eternel des armées, le Dieu d'Israël, a dit: Malheur à [b] Nébo; car elle a été saccagée; [c] Kirjath-hajim a été rendue honteuse, *et* a été prise; la ville forte a été rendue honteuse et effrayée.

2 [d] Moab ne se glorifiera plus de [e] Hesçbon; *car* on a machiné du mal contre elle, *et on a dit*: Venez, et exterminons-la, qu'elle ne soit plus une nation. Toi aussi, Madmen, tu seras détruite, *et* l'épée te poursuivra.

3 *Il y a* un grand cri du côté de Horonajim, *le bruit d'*un pillage et *d'*une grande défaite.

4 Moab est brisé; on *y* a entendu le cri de ses petits *enfants*.

5 [f] On montera par la montée de Luhith avec de grands pleurs: les ennemis entendront dans la descente de Horonajim les cris de ceux qui auront été défaits.

6 Fuyez, *dira-t-on*, sauvez vos vies, [g] et elles seront comme des bruyères dans un désert.

7 Car, parce que tu as eu confiance en tes ouvrages, et en tes trésors, tu seras aussi prise; [h] et Kémos sortira pour être transporté, [i] avec ses sacrificateurs et ses principaux.

8 Et celui qui fait le dégât entrera dans toutes les villes, et pas une ville n'échappera; la vallée périra, et le plat pays sera détruit, suivant ce que l'Eternel a dit.

9 [k] Donnez des ailes à Moab; car il s'envolera certainement, et ses villes seront *réduites* en désolation, sans

[b] chap. 44. 30. Ezé. 32. 11.
[c] Ezé. 29. 11, 13, 14.
[d] chap. 30. 10. Esa. 41. 13, 14. 43. 5. 44. 2.
[e] chap. 10. 24. 30. 11.
[a] chap. 25. 20. Ezé. 25. 15, 16. Soph. 2. 4, 5.
[b] Amos 1. 6-8.
[c] chap. 46. 7, 8.
[d] chap. 46. 20.
[e] chap. 8. 16. Nahum 3. 2.
[f] chap. 25. 22.
[g] Ezé. 25. 16. Amos 1. 8.
[h] Gen. 10. 14. Amos 9. 7.
[i] Amos 1. 7. Mich. 1. 10. Soph. 2. 4. Zach. 9. 5.
[k] chap. 16. 6. 41. 5.
[l] Deut. 32. 41.
[m] Ezé. 14. 17.
[a] chap. 25. 21. 27. 2. Esa. 15. 16. Ezé. 25. 9. Amos 2. 1, 2.
[b] Nom. 32. 38. 33. 47.
[c] Esa. 15. 2. Nom. 32. 37.
[d] Esa. 16. 14.
[e] Esa. 15. 4.
[f] Esa. 15. 5.
[g] chap. 17. 6.
[h] Nom. 21. 29. Jug. 11. 24.
[i] chap. 49. 3.
[k] verset 28.

qu'il y ait personne qui y habite.

10 [l] Maudit *soit* celui qui fera l'œuvre de l'Eternel frauduleusement; et maudit *soit* celui qui gardera son épée de *répandre* le sang!

11 Moab *a été* à son aise depuis sa jeunesse, [m] et a reposé sur sa lie; il n'a point été vidé d'un vase dans un autre, et il n'a point été transporté; aussi son goût lui est toujours demeuré, et son odeur ne s'est point changée.

12 C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je lui enverrai des gens qui l'enlèveront, et qui videront ses vases, et mettront ses barils en pièces.

13 Et Moab sera honteux à cause de [n] Kémos, comme la maison d'Israël est devenue honteuse à cause de [o] Bethel, *qui était* sa confiance.

14 Comment dites-vous : [p] Nous *sommes* forts et vaillants dans le combat?

15 Moab est saccagé, et chacune de ses villes s'en est allée *en fumée*, et l'élite de ses jeunes gens est descendue pour être égorgée, dit [q] le roi, duquel le nom *est* L'ETERNEL DES ARMEES.

16 La calamité de Moab *est* prochaine, et son mal s'avance à grands pas.

17 Vous tous qui êtes autour de lui, soyez émus de compassion; et vous tous qui connaissez son nom, dites : [r] Comment ce sceptre *si* fort, ce bâton de gloire a-t-il été rompu?

18 Toi qui demeures chez la fille de [s] Dibon, descends de *ta* gloire, et t'assieds dans un lieu de sécheresse; celui qui a ravagé Moab est monté contre toi, *et* a détruit tes forteresses.

19 Habitante de [t] Haroher, tiens-toi sur le chemin, et regarde; interroge celui qui s'enfuit, et celle qui s'est échappée, et dis-*lui* : Qu'est-il arrivé?

20 Moab est rendu honteux; car il a été mis en pièces; [u] hurlez et criez : publiez sur [x] l'Arnon, que Moab a été saccagé,

21 et que la punition est venue [y] sur le plat pays, sur Holon, et sur Jathsa, et sur Méphahat,

[l] Jug. 5. 23. 1 Sam. 15. 3, 9. 1 Rois 20. 42.
[m] Soph. 1. 12.
[n] Jug. 11. 24. 1 Rois 11. 7.
[o] 1 Rois 12. 29.
[p] Esa. 16. 6.
[q] chap. 46. 18. 51. 57.
[r] Esa. 9. 3. 14. 5.
[s] Nom. 21. 30. Esa. 15. 2.
[t] Deut. 2. 36.
[u] Esa. 16. 7.
[x] Nom. 21. 13.
[y] verset 8.

22 et sur Dibon, et sur Nébo, et sur Beth-diblathajim,

23 et sur Kirjath-hajim, et sur Beth-gamul, et sur Beth-méhon,

24 et [z] sur Kérijoth, et sur Botsra, et sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et prochaines.

25 La corne de Moab a été retranchée, et son bras a été brisé, dit l'Eternel.

26 [a] Enivrez-le, car il s'est élevé contre l'Eternel. Moab se roulera dans son vomissement, et on se moquera aussi de lui.

27 [b] Car ne t'es-tu pas moqué d'Israël? A-t-il été surpris parmi les larrons, qu'à chaque fois que tu as parlé de lui, tu *en* as tressailli de joie?

28 Habitants de Moab, quittez les villes, [c] et demeurez dans les rochers, et soyez [d] comme une colombe qui fait son nid aux côtés de l'ouverture d'une caverne.

29 [e] Nous avons appris l'orgueil de Moab le très-orgueilleux, son arrogance, son orgueil, sa fierté, et son cœur altier.

30 J'ai connu, dit l'Eternel, sa fureur; mais *il* n'*en sera* pas ainsi! *j'ai connu* ses mensonges, *mais* ils n'ont rien de ferme.

31 [f] Je hurlerai donc à cause de Moab, je crierai à cause de Moab tout entier; on gémira sur ceux de Kir-hérès.

32 [g] O vignoble de Sibmah! je pleurerai sur toi, comme j'ai pleuré Jahzer; tes provins ont passé au delà de la mer, ils ont atteint jusqu'à la mer de Jahzer; celui qui ravage s'est jeté sur tes fruits d'été et sur ta vendange.

33 [h] L'allégresse aussi et la joie se retireront du champ fertile et du pays de Moab; et je ferai cesser le vin des cuves. On n'*y* foulera plus en chantant, *et* le chant de la vendange n'*y* retentira plus.

34 [i] A cause du cri de Hesçbon, *qui est parvenu* jusqu'à Elhalé, ils ont jeté leurs cris jusqu'à Jahats, *comme* une génisse de trois ans; *même* depuis Tsohar jusqu'à Horonajim; car aussi les eaux de Nimrim seront désolées.

[z] verset 41. Amos 2. 2.
[a] chap. 25. 15, 27.
[b] Soph. 2. 8.
[c] verset 9.
[d] Cant. 2. 14.
[e] Esa. 16. 6, etc.
[f] Esa. 15. 5. 16. 7, 11.
[g] Esa. 16. 8, 9.
[h] Esa. 16. 10. Joël 1. 12.
[i] Esa. 15. 4-6.

35 Et je ferai, dit l'Eternel, qu'il n'y aura plus personne en Moab qui offre [k] sur les hauts lieux, ni personne qui fasse des encensements à ses dieux.

36 [l] C'est pourquoi mon cœur fera du bruit pour Moab, comme des flûtes; mon cœur fera du bruit comme des flûtes sur ceux de Kir-hérès; parce que [m] *toute* l'abondance de ce qu'il avait acquis est périe.

37 [n] Car toute tête *sera* pelée, et toute barbe *sera* rasée; *et il y aura* des incisions sur toutes les mains, et des sacs sur les reins.

38 *Il* n'*y aura* que deuil sur tous les toits de Moab, et dans ses places, parce que j'aurai brisé Moab, [o] comme un vase qui ne plaît pas, dit l'Eternel.

39 Hurlez, *et dites* : Comment a-t-il été brisé? Comment Moab a-t-il tourné le dos *tout* honteux? Car Moab sera en moquerie et en effroi à tous ceux qui sont autour de lui.

40 Car ainsi a dit l'Eternel : Voici, *l'ennemi* volera [p] comme un aigle, et il [q] étendra ses ailes sur Moab.

41 [r] Kérijoth a été prise, et les forteresses ont été saisies; et le cœur des hommes forts de Moab sera en ce jour-là [s] comme le cœur d'une femme qui est en travail.

42 Et Moab sera exterminé, [t] tellement qu'il ne sera plus peuple, parce qu'il s'est élevé contre l'Eternel.

43 Habitant de Moab, [u] la frayeur, la fosse et le piége *sont* sur toi, dit l'Eternel.

44 Celui qui s'enfuira dans la frayeur tombera dans la fosse; et celui qui remontera de la fosse sera pris au piége; car je ferai venir sur lui, *savoir*, sur Moab, l'année de leur punition, dit l'Eternel.

45 Ils se sont arrêtés à l'ombre de Hesçbon, voulant éviter la force; [x] mais le feu est sorti de Hesçbon, et la flamme du milieu de Sihon, qui dévorera un canton de Moab, et le sommet de la tête des gens qui font du bruit.

46 [y] Malheur à toi, Moab; le peuple de Kémos est perdu; car tes fils ont été enlevés pour *être emmenés* captifs et tes filles pour *être emmenées* captives.

47 Toutefois, je ramènerai *et je mettrai en repos* les captifs de Moab, [z] dans les derniers jours, dit l'Eternel.

Jusqu'ici *est* le jugement de Moab.

k Esa. 15. 2. 16. 12.
l Esa. 15. 5. 16. 11.
m Esa. 15. 7.
n chap. 47. 5. Esa. 15. 2, 3.
o chap. 22. 28.
p chap. 49. 22. Deut. 28. 49. Dan. 7. 4. Osée 8. 1. Hab. 1. 8.
q Esa. 8. 8.
r verset 24.
s chap. 30. 6. 49. 22, 24. 50. 43. 51. 30. Esa. 13. 8. 21. 3. Mich. 4. 9.
t Ps. 83. 5. Esa. 7. 8.
u Esa. 24. 17, 18.
x Nom. 21. 28.
y Nom. 21. 29.
z chap. 49. 6, 39.

CHAPITRE XLIX.

Prophéties contre diverses nations.

POUR ce qui est [a] des enfants de Hammon, ainsi a dit l'Eternel : Israël n'a-t-il point d'enfants, ou n'a-t-il point d'héritier? Pourquoi donc Malcam a-t-il hérité de Gad, et *pourquoi* son peuple demeure-t-il dans ses villes?

2 C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit l'Eternel, que je ferai entendre l'alarme dans [b] Rabba, *ville* des enfants de Hammon, et elle sera *réduite* en un monceau de ruines, et les villes de son ressort seront brûlées au feu, et Israël possédera ceux qui l'auront possédé, a dit l'Eternel.

3 Hurle, ô Hesçbon! car Haï a été saccagée; vous, les villes du ressort de Rabba, criez, [c] ceignez le sac *sur vous*, lamentez, courez le long des murailles; car Malcam ira en captivité, [d] avec ses sacrificateurs et ses principaux.

4 Pourquoi te glorifies-tu de *tes* vallées? Ta vallée s'est écoulée, fille rebelle. Elle se confiait en ses trésors, [e] *et elle disait* : Qui viendra contre moi?

5 Voici, je vais faire venir de tous tes environs la frayeur sur toi, dit le Seigneur, l'Eternel des armées, et vous serez chassés chacun çà et là, et il n'y aura personne qui rassemble les fugitifs.

6 [f] Mais après cela je ferai revenir les captifs des enfants de Hammon, dit l'Eternel.

7 [g] Pour ce qui est de l'Idumée, ainsi a dit l'Eternel des armées : [h] N'est-il pas vrai qu'il n'y a plus de sagesse dans Téman? [i] Le conseil a manqué aux hommes entendus, leur sagesse est évanouie.

8 [k] Fuyez; les habitants de [l] Dédan ont tourné *le dos*, ils ont fait des

a Esa. 25. 2. Amos 1. 13. Soph. 2. 8, 9.
b Ezé. 25. 5. Amos 1. 14.
c chap. 4. 8. 6. 26. Esa. 32. 11.
d chap. 48. 7. Amos 1. 15.
e chap. 21. 13.
f verset 39. chap. 48. 47.
g Ezé. 25. 12. Amos 1. 11.
h Abdias 8, 9.
i Esa. 19. 11.
k verset 30.
l chap. 25. 23.

creux pour *y* habiter. Car j'ai fait venir sur Esaü sa calamité, le temps auquel je veux le visiter.

9 [m] S'il était entré chez toi des vendangeurs, ne *t*'auraient-ils point laissé de grappillage? Si *c'étaient* des larrons de nuit, ils *n*'auraient pris *que* ce qui leur aurait suffi.

10 [n] Mais j'ai fouillé Esaü, j'ai découvert ce qu'il avait de *plus* caché, tellement qu'il ne se pourra cacher; sa postérité est désolée, et ses frères, et ses voisins; et il n'est plus.

11 Laisse tes orphelins, *et* je leur donnerai de quoi vivre, et que tes veuves s'assurent sur moi.

12 Car ainsi a dit l'Eternel : [o] Voici, ceux qui ne devaient pas boire de la coupe *en* boiront certainement; et toi, *en* serais-tu exempt en quelque manière? Tu n'*en* seras point exempt; mais tu *en* boiras certainement.

13 Car [p] j'ai juré par moi-même, dit l'Eternel, [q] que Botsra sera *réduite* en désolation, en opprobre, en désert, et en malédiction; et que toutes ses villes seront *réduites* en des déserts perpétuels.

14 [r] J'ai ouï une publication de la part de l'Eternel, et *il y a* un ambassadeur envoyé parmi les nations pour *leur dire :* Assemblez-vous et venez contre elle; et levez-vous pour combattre.

15 Car voici, je te rendrai petit entre les nations *et* méprisable entre les hommes.

16 Ta présomption *et* la fierté de ton cœur t'ont séduit, toi qui habites dans les creux des rochers, *et* qui occupes le sommet des coteaux. [s] Quand tu aurais élevé ton nid [t] comme l'aigle, [u] je te jetterai bas de là, dit l'Eternel.

17 Et l'Idumée sera *réduite* en désolation; *tellement que* quiconque passera près d'elle [x] en sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies.

18 Il n'y demeurera personne, a dit l'Eternel, et aucun fils d'homme n'y séjournera; [y] comme *cela arriva* dans la subversion de Sodome et Gomorrhe, et de leurs lieux circonvoisins.

m Abdias 5.
n Mal. 1. 3.
o chap. 25. 29.
p Esa. 45. 23. Amos 6. 8.
q Esa. 34. 6. 63. 1.
r Abdias 1-3.
s Abdias 4.
t Job 39. 30.
u Amos 9. 2.
x chap. 18. 16. 50. 13.
y chap. 50. 40. Gen. 19. 25. Deut. 29. 23. Amos 4. 11.

19 [z] Voici, il montera comme un lion *monte*, [a] à cause du débordement du Jourdain, vers la demeure forte, et en un moment je le ferai courir sur elle, et je donnerai commission contre elle à celui que j'ai choisi. [b] Car qui *est* semblable à moi? Qui me prescrira le temps, [c] et qui est le pasteur qui me résistera?

20 [d] C'est pourquoi écoutez la résolution que l'Eternel a prise contre Edom, et les pensées qu'il a eues contre les habitants de Téman : Si les *plus* petits du troupeau ne les traînent par terre, *et* si l'on ne détruit leurs cabanes sur eux!

21 [e] La terre a été ébranlée du bruit de leur ruine; *il y a eu* un cri, la voix en a été ouïe vers la mer Rouge.

22 [f] Voici, il montera comme un aigle, et il volera et étendra ses ailes sur Botsra; et en ce jour-là le cœur des *plus* vaillants d'Edom sera comme le cœur d'une femme qui est en travail.

23 [g] Pour ce qui est de Damas : Hamath et Arphad ont été rendues honteuses, parce qu'elles ont appris des nouvelles très-fâcheuses; ils sont fondus, [h] *il y a* une tourmente dans la mer, elle ne se peut apaiser.

24 Damas n'a plus de force, on l'a mise en fuite; la peur l'a surprise, [i] l'angoisse et les douleurs l'ont saisie comme celle qui enfante.

25 Comment n'a-t-on pas épargné [k] la ville fameuse, la ville agréable?

26 [l] Certainement ses gens d'élite tomberont par les rues, et tous ses hommes de guerre seront dans le silence en ce jour-là, dit l'Eternel des armées.

27 [m] Et je mettrai le feu à la muraille de Damas, qui dévorera les palais de Benhadad.

28 [n] Pour ce qui est de Kédar, et des royaumes de Hatsor, lesquels Nébucadnetsar, roi de Babylone, frappera, ainsi a dit l'Eternel : Levez-vous, montez vers Kédar, et détruisez [o] les enfants d'Orient.

29 Ils enlèveront [p] leurs tentes et leurs troupeaux, *et* ils prendront pour eux leurs tentes et tout leur équi-

z chap. 50. 44. etc.
a chap. 12. 5.
b Exo. 15. 11.
c chap. 50. 44. Job 41. 1.
d chap. 50. 45.
e chap. 50. 46.
f chap. 4. 13. 48. 40, 41.
g Esa. 17. 1. 37. 13. Amos 1. 3. Zach. 9. 1, 2.
h Esa. 57. 20.
i chap. 6. 24. 48. 41.
k chap. 51. 41.
l chap. 50. 30. 51. 4.
m Amos 1. 4.
n Esa. 21. 13.
o Jug. 6. 3. Job 1. 3.
p Ps. 120. 5.

page, et leurs chameaux, et on criera : [q] Frayeur de tous côtés!

30 [r] Fuyez, éloignez-vous tant que vous pourrez, vous habitants de Hatsor, *qui* avez fait des creux pour *y* demeurer, dit l'Eternel; car Nébucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, il a pris une résolution contre vous.

31 Levez-vous, montez vers [s] la nation qui est en repos, *et* qui habite en assurance, dit l'Eternel; ils n'ont ni portes, ni barres, [t] *et* ils habitent seuls.

32 Et leurs chameaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail *sera* en proie; [u] et je les disperserai à tout vent vers [x] ceux qui sont aux extrémités du pays, et je ferai venir leur calamité de tous les côtés qu'elle peut venir, dit l'Eternel.

33 Et Hatsor deviendra [y] un repaire de dragons, *et* un désert pour toujours, [z] il n'y demeurera personne, et aucun fils d'homme n'y habitera.

34 La parole de l'Eternel qui fut *adressée* à Jérémie le prophète, [a] contre Hélam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, disant :

35 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Voici, je vais rompre [b] l'arc d'Hélam, *qui est* leur principale force.

36 Et je ferai venir contre Hélam les quatre vents, des quatre bouts des cieux; [c] et je les disperserai par tous ces vents-là, et il n'y aura point de nation où ne viennent ceux d'Hélam qui seront chassés.

37 Et je ferai que ceux d'Hélam seront éperdus devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent leur vie; et je ferai venir du mal sur eux, *savoir*, l'ardeur de ma colère, dit l'Eternel; [d] et j'enverrai l'épée sur eux, jusqu'à ce que je les aie consumés.

38 [e] Et je mettrai mon trône dans Hélam, et j'en détruirai les rois et les principaux, dit l'Eternel.

39 Mais il arrivera [f] qu'aux derniers jours je ferai retourner les captifs d'Hélam, dit l'Eternel.

q chap. 6. 25. 46. 5.
r verset 8.
s Ezé. 38. 11.
t Nom. 23. 9. Deut. 33. 28. Mich. 7. 14.
u verset 36.
x chap. 9. 26. 25. 23.
y chap. 9. 11. 10. 22. Mal. 1. 3.
z verset 18.
a chap. 25. 25.
b Esa. 22. 6.
c verset 32.
d chap. 9. 16. 48. 2.
e chap. 43. 10.
f verset 6. chap. 48. 47.

CHAPITRE L.

Prédiction du retour des Juifs de la captivité de Babylone.

LA parole que l'Eternel prononça [a] contre Babylone, *et* contre le pays des Caldéens, par Jérémie le prophète :

2 Faites savoir *ceci* parmi les nations, et publiez-*le*, et levez l'étendard; publiez-*le*, *et* ne *le* cachez point. Dites : Babylone a été prise; [b] Bel est confondu; Mérodac est brisé; ses idoles sont rendues honteuses, *et* ses dieux infâmes sont mis en pièces.

3 [c] Car une nation est montée contre elle de l'Aquilon; elle mettra son pays en désolation, et il n'y aura personne qui y habite; tant les hommes que les bêtes se sont enfuis *et* s'en sont allés.

4 En ces jours-là, et en ce temps-là, dit l'Eternel, [d] les enfants d'Israël et les enfants de Juda reviendront ensemble; [e] ils marcheront en pleurant, [f] et chercheront l'Eternel leur Dieu.

5 Ils s'informeront du chemin de Sion, vers lequel *ils tourneront* leur visage, *et ils diront :* Venez et joignez-vous à l'Eternel, [g] par une alliance éternelle, qui ne s'oubliera jamais.

6 Mon peuple a été *comme* [h] des brebis perdues; leurs bergers les ont fait égarer, *et* les ont fait errer par les montagnes; [i] elles sont allées de montagne en colline, *et* elles ont oublié leur gîte.

7 Tous ceux qui les ont trouvées [k] les ont dévorées; [l] et leurs ennemis ont dit : [m] Nous ne serons coupables d'aucun mal, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel, *qui est* la demeure de la justice; *contre* l'Eternel [n] *qui a été* l'attente de leurs pères.

8 [o] Fuyez hors de Babylone, et sortez du pays des Caldéens, et soyez comme les boucs *qui vont* devant le troupeau.

9 [p] Car voici, je vais susciter et faire venir contre Babylone une multitude de grandes nations du pays de l'Aquilon, [q] qui se rangeront *en bataille* contre elle, de sorte qu'elle sera

a Esa. 13. 1. 21. 1. 47. 1.
b chap. 51. 44. Exo. 46. 1.
c chap. 51. 48. Esa. 13. 17. 18. 20.
d Osée 1. 11.
e chap. 31. 9. Esdras 3. 12. 13. Ps. 126. 5. 6. Zach. 12. 10.
f Osée 3. 5.
g chap. 31. 31, etc. 32. 40.
h verset 17. Esa. 53. 6. 1 Pier. 2. 25.
i chap. 2. 20. 3. 6. 23.
k Ps 79. 7.
l chap. 40. 2. 3. Zach. 11. 5.
m chap. 2. 3. Dan. 9. 16.
n Ps. 22. 5.
o chap. 51. 6. 45. Esa. 48. 20. Zach. 2. 6. 7. Apoc. 18. 4.
p versets 3. 41. chap. 15. 14. 51. 27.
q versets 14. 29.

prise. Leurs flèches *seront* comme
*celles d'*un homme puissant qui ne
r 2 Sam. 1. 22. fait que détruire, [r] *et* qui ne retourne
point à vide.
10 Et la Caldée sera *abandonnée* au
pillage, *et* tous ceux qui la pilleront
seront rassasiés, dit l'Eternel.
s Esa. 47. 6. 11 [s] Parce que vous vous êtes ré-
jouis, parce que vous avez sauté de
joie, en ravageant mon héritage, parce
que vous êtes devenus épais et larges
comme une génisse qui est à l'herbe,
et que vous avez henni comme de
puissants *chevaux ;*
12 votre mère est devenue fort hon-
teuse, *et* celle qui vous a enfantés a
rougi ; voici, *elle sera* la dernière en-
tre les nations, *elle deviendra* un dé-
sert, un pays sec, une lande.
13 Elle ne sera plus habitée, à cause
t chap. 25. 12. de l'indignation de l'Eternel, [t] et tout
entière elle *ne* sera *que* désolation ;
quiconque passera près de Babylone
u chap. 49. 17. [u] sera étonné, et sifflera à cause de
toutes ses plaies.
x verset 9. 14 [x] Rangez-vous *en bataille* contre
y verset 29. chap. 49. 35. Babylone, tout à l'entour ; [y] vous tous
qui maniez l'arc, tirez contre elle *et*
n'épargnez point les traits ; car elle
a péché contre l'Eternel.
15 Jetez de grands cris contre elle
tout autour ; elle tend les mains, ses
z chap. 51. 58. fondements sont tombés, [z] ses mu-
a chap. 51. 6, 11. railles sont renversées ; [a] car c'*est*
b verset 29. Ps. 137. 8. Apoc. 18. 6. la vengeance de l'Eternel ; [b] vengez-
vous d'elle ; faites-lui comme elle a
fait.
16 Retranchez de Babylone celui
qui sème, et celui qui tient la faucille
c chap. 51. 9. Esa. 13. 14. au temps de la moisson ; [c] que cha-
cun s'en retourne vers son peuple,
et que chacun s'enfuie vers son pays,
à cause de l'épée qui désole *tout.*
d verset 6. 17 [d] Israël *est comme* une brebis
e chap. 2. 15. égarée [e] *que* les lions ont chassée.
f 2 Rois 17. 6. [f] Le roi d'Assyrie l'a dévorée le pre-
g 2 Rois 24. 10, 14. mier ; mais ce dernier-ci, *savoir,* [g] Né-
bucadnetsar, roi de Babylone, lui a
brisé les os.
18 C'est pourquoi ainsi a dit l'E-
ternel des armées, le Dieu d'Israël :
Voici, je vais visiter le roi de Baby-
lone et son pays, comme j'ai visité le
h chap. 33. 12. Esa. 65. 10. Ezé. 34. 13, 14. roi d'Assyrie.
19 [h] Et je ferai retourner Israël à
ses demeures ; il paîtra en Carmel et
en Basçan, et son âme sera rassasiée
sur la montagne d'Ephraïm et de Ga-
laad.
20 En ces jours-là, et en ce temps-
là, dit l'Eternel, [i] on cherchera l'ini- i chap. 31. 34
quité d'Israël, mais elle ne sera plus,
et les péchés de Juda, mais ils ne se-
ront point trouvés ; car je pardonne-
rai à ceux [k] que j'aurai fait demeurer k Esa. 1. 9.
de reste.
21 *Monte* sur la terre des rebelles ;
monte contre lui, et visite les habi-
tants ; désole et détruis à la façon
de l'interdit ceux qui sont après eux,
dit l'Eternel, et fais toutes les choses
que je t'ai commandées.
22 L'alarme *est* au pays, et une
grande plaie.
23 Comment [l] le marteau de toute l chap. 51. 20 Esa. 14. 6
la terre a-t-il été brisé et rompu ?
Comment Babylone est-elle en éton-
nement parmi les nations ?
24 Je t'ai tendu des piéges, [m] et m chap. 51. 8, 31, 39, 57
même tu as été prise, ô Babylone ! Dan. 5. 30, 31.
et tu n'en savais rien ; tu as été trou-
vée et surprise, parce que tu t'en es
prise à l'Eternel.
25 [n] L'Eternel a ouvert son arsenal, n Esa. 13. 5
et en a tiré les armes de son indigna-
tion ; parce que le Seigneur, l'Eter-
nel des armées, a une entreprise *à*
exécuter dans le pays des Caldéens.
26 Venez contre elle des bouts *de*
la terre ; ouvrez ses granges, foulez-
la comme des javelles ; détruisez-la
à la façon de l'interdit, *et* qu'elle n'ait
rien de reste.
27 Coupez la gorge à tous [o] ses o chap. 46. 21.
veaux ; qu'ils descendent à la tuerie.
Malheur à eux ; car le jour est venu,
le temps de leur visitation.
28 *On entend* la voix de ceux qui
s'enfuient, et qui sont échappés du
pays de Babylone, [p] pour annoncer p chap. 51. 10, 11.
dans Sion la vengeance de l'Eternel
notre Dieu, la vengeance de son tem-
ple.
29 Assemblez à cri public les ar-
chers contre Babylone, [q] vous tous q verset 14.
qui tirez de l'arc : campez-vous con-
tre elle tout autour ; que personne
n'échappe ; [r] rendez-lui selon ses œu- r verset 15. chap. 51. 56.
vres ; faites-lui selon tout ce qu'elle
a fait ; [s] car elle s'est élevée avec s Esa. 47. 10.

fierté contre l'Eternel, contre le Saint
d'Israël.
[t] chap. 49. 26. 51. 4. 30 [t] C'est pourquoi ses gens d'élite
tomberont par les places, et on fera
perdre la parole à tous ses gens de
guerre en ce jour-là, dit l'Eternel.
31 Voici, *c'est* à toi *que* j'*en veux*,
toi qui *es* la fierté *même*, dit le Sei-
gneur, l'Eternel des armées; car ton
jour est venu, le temps auquel je te
visiterai.
32 Le superbe bronchera et tom-
bera, et il n'y aura personne qui le
[u] chap. 21. 14. relève; [u] je mettrai aussi le feu à
ses villes, et il dévorera tout autour
d'elles.
33 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Les enfants d'Israël et les enfants de
Juda *ont été* ensemble opprimés ; tous
ceux qui les ont pris les retiennent,
et ont refusé de les laisser aller.
[x] Apoc. 18. 8. 34 [x] Leur Rédempteur *est* fort,
[y] Esa. 47. 4. [y] son nom *est* L'ETERNEL DES AR-
MEES ; il plaidera certainement leur
cause, afin qu'il donne le repos au
pays, et qu'il mette dans le trouble
les habitants de Babylone.
[z] Dan. 5. 30. 35 [z] L'épée *est* sur les Caldéens, dit
l'Eternel, et sur les habitants de Ba-
bylone, et sur ses principaux et sur
[a] Esa. 47. 13. [a] ses sages.
[b] Esa. 44. 25. 36 L'épée *est* sur [b] *ses* imposteurs,
ils seront reconnus insensés; l'épée
est sur ses vaillants hommes, et ils
seront éperdus.
37 L'épée *est* sur ses chevaux, et
sur ses chariots, et sur tout l'amas
de diverses sortes de gens qui *sont*
[c] chap. 51. 30. Nahum 3. 13. au milieu d'elle, [c] et ils deviendront
comme des femmes; l'épée *est* sur
ses trésors, et ils seront pillés.
[d] chap. 51. 32, 36. Esa. 44. 27. Apoc. 16. 12. 38 [d] La sécheresse *sera* sur ses
eaux, et elles tariront; [e] car *c'est* le
[e] verset 2. chap. 51. 44, 47, 52. pays des images taillées : ils sont
tous après leurs idoles monstrueuses.
[f] chap. 51. 37. Esa. 13. 21, 22. 34. 14. Apoc. 18. 2. 39 [f] C'est pourquoi les bêtes sau-
vages des déserts avec celles des îles
y habiteront, et les chats-huants y
[g] chap. 25. 12. Esa. 13. 20. habiteront aussi ; [g] et elle ne sera ja-
mais plus habitée, et on n'y demeu-
rera plus, en quelque temps que ce
soit.
40 Il n'y demeurera personne, a dit
[h] chap. 49. 18. Gen. 19. 25. Esa. 13. 19. l'Eternel, et aucun fils d'homme n'y
habitera, [h] comme *cela est arrivé*
dans la subversion que Dieu a faite
de Sodome et Gomorrhe, et des lieux
circonvoisins.
41 [i] Voici, un peuple et une grande [i] verset 9. chap. 6. 22. 25. 14. 51. 27. Apoc. 17. 16.
nation vient de l'Aquilon, et plu-
sieurs rois se réveilleront du fond de
la terre.
42 Ils prendront l'arc et l'étendard ;
[k] ils *sont* cruels, et ils n'auront point [k] Esa. 13. 18.
de compassion ; leur voix bruira
[l] comme la mer, et ils seront montés [l] Esa. 5. 30.
sur des chevaux; *chacun d'eux est*
rangé en homme de guerre contre
toi, ô fille de Babylone!
43 Le roi de Babylone en a ouï le
bruit, et ses mains *en* sont devenues
lâches; [m] l'angoisse l'a saisi, *même* [m] chap. 49. 24.
un travail comme de celle qui en-
fante.
44 Voici, il montera comme un lion
monte, à cause du débordement du
Jourdain, vers la demeure forte ; et
en un moment je le ferai courir sur
elle, et je donnerai commission con-
tre elle à celui que j'ai choisi. Car
qui *est* semblable à moi? Qui me
prescrira le temps, [n] et qui est le [n] chap. 49. 19. Job 41. 1.
pasteur qui me résistera?
45 C'est pourquoi écoutez [o] la réso- [o] chap. 51. 11. Esa. 14. 24. etc.
lution que l'Eternel a prise contre
Babylone, et les desseins qu'il a for-
més contre le pays des Caldéens :
Si les *plus* petits du troupeau, *dit-il*,
ne les traînent par terre, *et* si on ne
détruit *leurs* cabanes sur eux!
46 [p] La terre a été ébranlée du bruit [p] Apoc. 18. 9.
de la prise de Babylone, et le cri en
a été ouï parmi les nations.

CHAPITRE LI.

Prédiction contre Babylone.

AINSI a dit l'Eternel : Voici, je vais
faire lever [a] un vent de destruc- [a] chap. 4. 11.
tion contre Babylone, et contre ceux
qui *y* habitent, et dont le cœur s'é-
lève contre moi.
2 Et j'enverrai contre Babylone des
vanneurs qui la [b] vanneront et qui [b] chap. 15. 7.
videront son pays, [c] car ils viendront [c] chap. 50. 14.
sur elle de tous côtés, au jour de *son*
malheur.
3 Qu'on bande l'arc contre celui qui
bande son arc, et contre celui qui
est fier dans sa cuirasse, et n'épar-
gnez point ses gens d'élite; [d] exter- [d] chap. 50. 21.

minez à la façon de l'interdit toute son armée.

4 Et les blessés à mort tomberont au pays des Caldéens, [e] et ceux qui auront été percés, dans ses places.

5 Car Israël et Juda n'est point privé de son Dieu, *dit* l'Eternel des armées; mais leur pays a été *trouvé* plein de crimes, par le Saint d'Israël.

6 [f] Fuyez hors de Babylone, et sauvez chacun sa vie, de peur que vous ne périssiez dans son iniquité; [g] car *c'est* le temps de la vengeance de l'Eternel: [h] il lui rend ce qu'elle a mérité.

7 [i] Babylone *a été comme* une coupe d'or dans la main de l'Eternel; elle enivrait toute la terre: [k] les nations ont bu de son vin; [l] c'est pourquoi les nations sont devenues folles.

8 [m] Babylone est tombée en un instant, et elle a été brisée: [n] hurlez sur elle; [o] prenez du baume pour sa douleur, peut-être qu'elle guérira.

9 Nous avons traité Babylone, et elle n'est point guérie. Laissez-la, [p] et nous en allons chacun dans son pays; [q] car sa condamnation est parvenue jusqu'aux cieux, et s'est élevée jusqu'aux nues.

10 [r] L'Eternel a mis en évidence notre justice. Venez, [s] et que nous racontions en Sion l'œuvre de l'Eternel notre Dieu.

11 [t] Aiguisez les flèches, *et* assemblez les boucliers. [u] L'Eternel a réveillé l'esprit des rois de Médie; [x] car il a résolu de détruire Babylone, parce que c'*est* [y] la vengeance de l'Eternel, *et* la vengeance de son temple.

12 [z] Elevez l'enseigne sur les murailles de Babylone, renforcez la garnison, posez les gardes, préparez des embuscades; car l'Eternel a formé un dessein, même il exécute ce qu'il a dit contre les habitants de Babylone.

13 [a] Tu étais assise sur plusieurs eaux, abondante en trésors; ta fin est venue, *et* le comble de ton avarice.

14 [b] L'Eternel des armées a juré par soi-même, *disant*: Si je ne te remplis d'hommes [c] comme de sauterel-

e chap. 49. 26. 50. 30.
f chap. 50. 8. Apoc. 18. 4.
g chap. 50. 15, 28.
h chap. 25. 14.
i Apoc. 17. 4.
k Apoc. 14. 8.
l chap. 25. 16.
m Esa. 21. 9. Apoc. 14. 8. 18. 2.
n chap. 48. 20. Apoc. 18. 9, 11, 19.
o chap. 46. 11.
p chap. 50. 16.
q Apoc. 18. 5.
r Ps. 37. 6.
s chap. 50. 28.
t chap. 46. 4.
u verset 28. Esa. 13. 17.
x chap. 50. 45.
y chap. 50. 28.
z Nahum 2. 1. 3. 14.
a Apoc. 17. 1, 15.
b chap. 49. 13. Amos 6. 8.
c Nahum 3. 15.

les, [d] et s'ils ne jettent pas des cris pour s'encourager contre toi!

15 [e] *C'est lui* qui a fait la terre par sa vertu, *et* qui a agencé le monde par sa sagesse, [f] et qui a étendu les cieux par son intelligence.

16 [g] Sitôt qu'il fait ouïr *sa* voix, les eaux *tombent* des cieux avec un grand bruit; [h] il fait monter du bout de la terre les vapeurs; il tourne les éclairs en pluie, et il tire le vent de ses trésors.

17 [i] Tout homme est abruti par ce qu'il sait faire; tout fondeur est rendu honteux par *ses* images taillées; [k] car ce qu'ils fondent *n'est que* fausseté, et *il n'y a* point de respiration en elles.

18 [l] Elles *ne sont que* vanité *et* un ouvrage trompeur; elles périront au temps que *Dieu* les visitera.

19 [m] *Celui qui a pris* Jacob pour *sa* portion n'*est* pas comme ces choses-là; car c'est lui qui a tout formé, et *Israël est* la tribu de son héritage; son nom *est* L'ETERNEL DES ARMEES.

20 [n] Tu m'*as été* un marteau *et* des instruments de guerre; c'est par toi que j'ai mis en pièces les nations, et c'est par toi que j'ai détruit les royaumes.

21 C'est par toi que j'ai mis en pièces le cheval et celui qui le montait; c'est par toi que j'ai mis en pièces le chariot et celui qui était monté dessus.

22 C'est par toi que j'ai mis en pièces l'homme et la femme; c'est par toi que j'ai mis en pièces [o] le vieillard et le jeune garçon; c'est par toi que j'ai mis en pièces le jeune homme et la vierge.

23 C'est par toi que j'ai mis en pièces le pasteur et son troupeau; c'est par toi que j'ai mis en pièces le laboureur et ses bœufs accouplés; et c'est par toi que j'ai mis en pièces les gouverneurs et les magistrats.

24 [p] Mais je rendrai à Babylone, et à tous les habitants de la Caldée, à vos yeux, tous les maux qu'ils ont faits dans Sion, dit l'Eternel.

25 Voici, je *viens* à toi, dit l'Eternel, montagne qui détruis, qui dé-

d chap. 50. 15.
e chap. 10. 12, etc. Gen. 1. 1, 6.
f Job 9. 8. Ps. 104. 2. Esa. 40. 22.
g chap. 10. 13.
h Ps. 135. 7.
i chap. 10. 14.
k chap. 50. 2.
l chap. 10. 15.
m chap. 10. 16.
n chap. 50. 23. Esa. 10. 5, 15.
o 2 Chr. 36. 17.
p chap. 50. 15, 29.

truis toute la terre; j'étendrai aussi
ma main sur toi, je te roulerai en
bas des rochers, et te réduirai en
q Apoc. 8. 8. [q] une montagne embrasée.
26 Et on ne pourra prendre de toi
aucune pierre pour *servir d'*angle,
ni aucune pierre pour *servir de* fon-
r chap. 50. 40. dement; [r] car tu seras *réduite* en
ruines perpétuelles, dit l'Eternel.
s Esa. 13. 2. 27 [s] Levez l'étendard sur la terre;
sonnez de la trompette parmi les na-
t chap. 25. 14. 50. 41. tions; [t] préparez les nations contre
elle; appelez contre elle les royau-
mes d'Ararat, de Minni et d'Asçké-
naz; ordonnez des capitaines contre
elle; faites monter ses chevaux comme
des sauterelles effrayantes.
28 Préparez contre elle les nations,
u verset 11. [u] les rois de Médie, ses gouverneurs,
et tous ses magistrats, et tout le pays
de sa domination.
29 Et la terre *en* sera ébranlée, et
elle *en* sera en travail, parce que tout
ce que l'Eternel a résolu sera exécuté
x verset 43. chap. 50. 13, 39, 40. contre Babylone, [x] pour réduire le
pays en désolation, tellement qu'il
n'y ait personne qui *y* habite.
30 Les hommes vaillants de Baby-
lone ont cessé de combattre; ils se
sont tenus dans les forteresses; leur
y chap. 48. 41. 50. 37. Esa. 19. 16. force a manqué, [y] *et* ils sont devenus
comme des femmes; on a brûlé ses
z Lam. 2. 9. Amos 1. 5. Nahum 3. 13. demeures, [z] *et* les barres de ses *por-*
tes ont été rompues.
a chap. 50. 24. 31 [a] Il viendra courrier sur cour-
rier, et messager sur messager, pour
annoncer au roi de Babylone que sa
ville est prise par une de *ses* extré-
mités;
b chap. 50. 38. 32 [b] et que ses gués sont surpris,
et que ses marais sont brûlés au feu,
et que les hommes de guerre sont
éperdus.
33 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, le Dieu d'Israël : La fille de
c Esa. 21. 10. d Esa. 41. 15. Hab. 3. 12. Babylone *est* [c] comme l'aire; [d] *il est*
e Joël 3. 13. Apoc. 14. 15, 18. temps qu'elle soit foulée; [e] le temps
de sa moisson viendra bientôt.
f chap. 50. 17. 34 [f] Nébucadnetsar, roi de Baby-
lone, m'a dévorée *et* m'a brisée; il
m'a mise dans le même état qu'un
vase qui ne sert de rien; il m'a en-
gloutie comme un dragon; il a rem-
pli son ventre de mes délices; il m'a
chassée loin.

35 Ce qu'il m'a ravi par violence,
et ma chair, *est* à Babylone, dira
l'habitante de Sion; et mon sang *est*
chez les habitants de la Caldée, dira
Jérusalem.
36 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, [g] je vais plaider ta cause, g chap. 50. 34.
et je ferai la vengeance pour toi, [h] je h chap. 50. 38.
dessécherai sa mer, et je ferai tarir
sa source.
37 [i] Et Babylone sera *réduite* en i chap. 50. 39. Esa. 13. 22.
monceaux, *en* demeures de dragons, Apoc. 18. 2.
[k] *en* désolation, et *en* sifflement, sans k chap. 25. 9, 18.
que personne *y* habite.
38 Ils rugiront ensemble comme
des lions, *et* crieront comme des
lionceaux.
39 Je les ferai échauffer dans leurs
festins, [l] et je les enivrerai, afin l verset 57.
qu'ils se réjouissent, et qu'ils dor-
ment d'un sommeil perpétuel, et
qu'ils ne se réveillent plus, dit l'E-
ternel.
40 Je les ferai descendre comme
des agneaux à la tuerie, *et* comme
on y mène les moutons avec les
boucs.
41 Comment [m] Scesçac a-t-elle été m chap. 25. 26.
prise? Et *comment* [n] *celle qui était* n chap. 49. 25. Esa. 13. 19. Dan. 4. 30.
célèbre par toute la terre a-t-elle été
saisie? Comment Babylone a-t-elle
été *réduite* en désolation parmi les
nations?
42 [o] La mer est montée sur Baby- o Esa. 8. 7, 8.
lone; elle a été couverte de la multi-
tude de ses flots.
43 [p] Ses villes ont été *réduites* en p verset 29.
désolation, en une terre sèche et de
landes, en un pays où personne ne
demeure, et où aucun fils d'homme
ne passe.
44 [q] Je punirai aussi Bel à Baby- q chap. 50. 2. Esa. 46. 1.
lone, et je tirerai de sa bouche ce
qu'il avait englouti, et les nations
n'aborderont plus vers lui; [r] même r verset 58.
la muraille de Babylone est renver-
sée.
45 [s] Mon peuple, sortez du milieu s verset 6.
d'elle, et délivrez chacun sa vie de
l'ardeur de la colère de l'Eternel;
46 de peur que votre cœur ne s'a-
mollisse, et que vous ne soyez épou-
vantés [t] des nouvelles qu'on entendra t 2 Rois 19. 7.
dans le pays; car des nouvelles vien-
dront une année, et après cela *d'au-*

tres nouvelles une *autre* année; et la
violence *sera* dans le pays, *et* un
prince *succédera* à un autre prince.
47 C'est pourquoi, voici, les jours
u verset 52. chap. 50. 2. viennent [u] que je punirai les images
taillées de Babylone, et tout son
pays sera rendu honteux, et tous ses
blessés à mort tomberont au milieu
d'elle.
x Esa. 44. 23. 49. 13. Apoc. 18. 20. 48 [x] Les cieux, et la terre, et tout
ce qui y *est* se réjouiront avec un
chant de triomphe sur Babylone,
y chap. 50. 3. 41. [y] parce qu'il viendra de l'Aquilon
des destructeurs contre elle, dit l'E-
ternel.
49 Et comme Babylone a fait tom-
ber les blessés à mort d'Israël, ainsi
les blessés à mort de tout le pays
tomberont à Babylone.
z chap. 44. 28. 50 [z] Vous qui êtes réchappés de
l'épée, marchez, ne vous arrêtez
point; *quoique vous soyez* loin, sou-
venez-vous de l'Eternel, et que Jéru-
salem vous revienne dans le cœur.
a Ps. 44. 16. 17. 79. 4. 51 *Mais, direz-vous :* [a] Nous som-
mes honteux des opprobres que nous
avons entendus; la confusion a cou-
vert nos faces, de ce que les étran-
gers sont venus contre les sanctuaires
de la maison de l'Eternel.
52 C'est pourquoi, voici, les jours
b verset 47. viennent, dit l'Eternel, [b] que je ferai
justice de ses images taillées, et les
blessés à mort gémiront par tout
son pays.
c chap. 49. 16. Amos 9. 2. Abdias 4. 53 Quand Babylone [c] serait montée
jusqu'aux cieux, et qu'elle se serait
affermie dans les lieux les plus éle-
vés, toutefois les destructeurs y en-
treront de ma part, dit l'Eternel.
d chap. 50. 22. 54 [d] Un grand cri *s'entend* de Baby-
lone, et un grand fracas du pays des
Caldéens;
55 parce que l'Eternel va détruire
Babylone, et il fera cesser le grand
bruit au milieu d'elle; et leurs flots
bruiront comme de grosses eaux;
l'éclat de leur bruit retentira.
56 Car le destructeur est venu con-
tre elle, contre Babylone; ses hom-
mes forts ont été pris, *et* leurs arcs
e verset 24. chap. 50. 29. Ps. 94. 1. ont été brisés; [e] car le Dieu fort des
rétributions, l'Eternel, ne manque
jamais à rendre la pareille.
f verset 39. 57 [f] J'enivrerai donc ses principaux
et ses sages, ses gouverneurs et ses
magistrats et ses hommes forts; ils
dormiront d'un sommeil perpétuel,
et ils ne se réveilleront plus, dit [g] le g chap. 46. 18. 48. 15.
Roi, duquel le nom *est* L'ETERNEL
DES ARMEES.
58 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
[h] Il n'y aura aucune muraille de Ba- h verset 44.
bylone, quelque large qu'elle soit,
qui ne soit entièrement rasée, et ses
portes *si* hautes seront brûlées;
[i] ainsi les peuples auront travaillé i Hab. 2. 13.
pour néant, et les nations pour le
feu, et elles s'*y* seront lassées.
59 *C'est ici* l'ordre que Jérémie le
prophète donna à Scéraja, fils de
Nérija, fils de Mahaséja, quand il alla
à Babylone, de la part de Sédécias,
roi de Juda, la quatrième année de
son règne. Or, Scéraja *était* princi-
pal chambellan.
60 Car Jérémie avait écrit, dans un
livre, tout le mal qui devait venir sur
Babylone; *savoir*, toutes ces paroles
qui sont écrites contre Babylone.
61 Jérémie donc dit à Scéraja : Si-
tôt que tu seras arrivé à Babylone,
et que tu *l*'auras vue, tu liras toutes
ces paroles-là;
62 et tu diras : Eternel! tu as parlé
contre ce lieu pour l'exterminer,
[k] tellement qu'il n'y ait plus d'habi- k verset 29. chap. 50. 3, 39.
tant, ni homme, ni bête, mais qu'il
soit *réduit* en des désolations perpé-
tuelles.
63 Et dès que tu auras achevé de
lire ce livre, [l] tu le lieras à une l Apoc. 18. 21.
pierre et tu le jetteras dans l'Eu-
phrate;
64 et tu diras : Babylone sera ainsi
plongée; et elle ne se relèvera point
du mal que je vais faire venir sur
elle, et ils *en* seront accablés.
Jusqu'ici *sont* les paroles de Jérémie.

CHAPITRE LII.

Prise de Jérusalem.

SÉDÉCIAS [a] *était* âgé de vingt et a 2 Rois 24. 18.
un ans quand il commença à
régner, et il régna onze ans à Jéru-
salem; sa mère s'appelait Hamutal,
et était fille de Jérémie de Libna.
2 Il fit ce qui est mauvais devant
l'Eternel, comme Jéhojakim avait
fait.

3 Car *il arriva*, à cause de la colère de l'Eternel, qui était *allumée* contre Jérusalem et Juda, jusqu'à les rejeter de devant sa face, que Sédécias se rebella contre le roi de Babylone.

[b] chap. 39. 1. 2 Rois 25. 1, etc.

4 [b] Il arriva donc, l'an neuvième de son règne, le dixième *jour* du dixième mois, que Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée, et ils campèrent contre elle et bâtirent des forts tout autour.

5 Et la ville fut assiégée, jusqu'à l'an onzième du roi Sédécias.

6 *Et* le neuvième *jour* du quatrième mois, la famine se renforça dans la ville, tellement qu'il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.

7 Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent, et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin de la porte *qui est* entre les deux murailles, qui *mène* au jardin du roi; et ils s'en allèrent par le chemin de la campagne. Or, les Caldéens *étaient* tout autour de la ville.

8 Mais l'armée des Caldéens poursuivit le roi Sédécias, et quand ils l'eurent atteint dans les campagnes de Jérico, toute son armée se dispersa d'avec lui.

[c] chap. 32. 4.

9 [c] Ils prirent donc le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone, à Ribla *qui est* au pays de Hamath, où on lui fit son procès.

10 Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias en sa présence; il fit égorger aussi tous les principaux de Juda à Ribla.

[d] Ezé. 12. 13.

11 [d] Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain; et le roi de Babylone le mena à Babylone, et le mit en prison, *pour y être* jusqu'à sa mort.

[e] Zach. 7. 5. 8. 19.

12 Et au dixième *jour* [e] du cinquième mois de l'an dix-neuvième de Nébucadnetsar, roi de Babylone,

[f] chap. 39. 9.

[f] Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, officier ordinaire du roi de Babylone, entra dans Jérusalem.

13 Et il brûla la maison de l'Eternel, et la maison royale, et toutes les maisons de Jérusalem, et mit le feu dans toutes les maisons des grands.

14 Et toute l'armée des Caldéens, qui *était* avec le prévôt de l'hôtel, démolit toutes les murailles *qui étaient* autour de Jérusalem.

15 Et Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta *à Babylone* des *plus* pauvres du peuple, le reste du peuple, *savoir*, ceux qui étaient demeurés de reste dans la ville, et ceux qui étaient allés se rendre au roi de Babylone, et le reste de la multitude.

16 Toutefois, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, en laissa quelques-uns des *plus* pauvres du pays, pour *être* vignerons et laboureurs.

17 [g] Et les Caldéens mirent en pièces [h] les colonnes d'airain qui *étaient* dans la maison de l'Eternel, avec les soubassements et la mer d'airain qui *était* dans la maison de l'Eternel, et ils en emportèrent tout l'airain à Babylone.

[g] chap. 27. [illegible] [h] 1 Rois 7. [illegible]

18 [i] Ils emportèrent aussi [k] les chaudières, les pelles, les serpes, les bassins, les tasses, et tous les ustensiles d'airain, dont on faisait le service.

[i] 2 Rois 25. 14. [k] Exo. 27. 3.

19 Le prévôt de l'hôtel emporta aussi les coupes, et les encensoirs, et les bassins, et les chaudrons, et les chandeliers, et les tasses, et les gobelets, ce qui était d'or, et ce qui était d'argent.

20 Pour ce qui est des deux colonnes, de la mer, et des douze bœufs d'airain, qui *lui servaient de* soubassements, lesquels le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Eternel, [l] on ne pesa point l'airain de toutes ces pièces.

[l] 1 Rois 7. [illegible]

21 Et pour ce qui est [m] des colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze coudées l'environnait; elle *était* épaisse de quatre doigts, *et elle était* creuse.

[m] 1 Rois 7. 15. 2 Rois 25. 17. 2 Chr. 3. 15.

22 Et *il y avait* par-dessus un chapiteau d'airain; et la hauteur d'un des chapiteaux *était* de cinq coudées; *il y avait* aussi un rets et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain : la seconde colonne *était* de même façon, et *il y avait aussi* des grenades.

n 1 Rois 7. 20.

23 Il y avait aussi quatre-vingt-seize [n] grenades à un côté; *de sorte qu'il y avait* en tout cent grenades, *qui étaient* environnées d'un rets.

o 2 Rois 25. 18. — p chap. 21. 1. 29. 25.

24 [o] Le prévôt de l'hôtel emmena aussi Séraja, *qui était* le premier sacrificateur, [p] et Sophonie, *qui était* le second sacrificateur, et les trois gardes des vases.

25 Il emmena aussi de la ville un officier qui avait la charge des gens de guerre, et sept hommes, de ceux qui étaient près de la personne du roi, lesquels furent trouvés dans la ville; et de plus le secrétaire du capitaine de l'armée, qui tenait les rôles du peuple du pays, et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

26 Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, les prit, et les mena vers le roi de Babylone, à Ribla.

27 Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, au pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de sa terre.

q 2 Rois 24. 12.

28 C'*est* ici le peuple que Nébucadnetsar transporta : [q] la septième année, *il transporta* trois mille vingt-trois Juifs.

r chap. 39. 1

29 [r] La dix-huitième année de Nébucadnetsar, *on transporta* de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.

30 La vingt-troisième année de Nébucadnetsar, Nébuzar-Adan, prévôt de l'hôtel, transporta sept cent quarante-cinq personnes des Juifs. Toutes *ces* personnes *donc furent* quatre mille six cents.

s 2 Rois 25. 27 etc

31 [s] Or, il arriva, l'an trente-septième de la captivité de Jéhojakim, roi de Juda, au vingt-cinquième *jour* du douzième mois, qu'Evilmérodac, roi de Babylone, l'an qu'il commença à régner, tira de la prison Jéhojakim, roi de Juda.

32 Et il lui parla avec douceur et il mit son trône au-dessus du trône des *autres* rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

t 2 Sam. 9. 13.

33 Et après qu'il lui eut changé ses habits de prison, [t] il mangea du pain ordinairement, tous les jours de sa vie, en sa présence.

34 Et pour son entretien, un ordinaire continuel lui fut établi, par le roi de Babylone, pour chaque jour, jusqu'à sa mort, tous les jours de sa vie.

LES LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE.

CHAPITRE I.

Lamentations sur Jérusalem et sur la Judée.

a Esdras 4. 20.

ALEPH. Comment est-il arrivé que la ville *si* peuplée soit assise solitaire? que celle qui était grande entre les nations soit devenue comme veuve? que celle [a] qui était princesse dans les provinces ait été rendue tributaire?

b Jér. 13. 17. — c Job 7. 3. Ps. 6. 7. — d verset 19. Jér. 4. 30. 30. 14. — e versets 9, 16, 17, 21.

2 *Beth.* [b] Elle ne cesse de pleurer [c] pendant la nuit, et ses larmes *sont* sur ses joues; [d] il n'y a pas un de tous ses amis [e] qui la console; ses voisins ont agi perfidement contre elle, *et* sont devenus *ses* ennemis.

f Jér. 52. 27. — g chap. 2. 9. Deut. 28. 64, 65.

3 *Guimel.* [f] La Judée a été emmenée captive, tant elle est affligée, et tant *sa* servitude est grande; [g] elle demeure *maintenant* parmi les nations, *et* elle ne trouve point de repos; tous ses persécuteurs l'ont saisie entre *ses* détroits.

4 *Daleth.* Les chemins de Sion *sont* dans le deuil, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne aux fêtes solennelles; toutes ses portes *sont* désolées, ses sacrificateurs sanglotent, ses vierges *sont* affligées, et elle *est* dans l'amertume.

h Deut. 28. 43, 44.

5 *Hé.* Ses adversaires ont été *établis* [h] pour chefs; ses ennemis ont

prospéré; car l'Eternel l'a rendue
toute désolée [i] à cause de la multi-
tude de ses forfaits; ses petits en-
fants s'en sont allés captifs devant
l'ennemi.
6 *Vau*. Et tout l'ornement de la fille
de Sion s'est retiré d'elle; ses prin-
cipaux sont devenus semblables à
des cerfs *qui* ne trouvent point de
pâture, et ils s'en sont allés, desti-
tués de force, devant celui qui *les*
poursuivait.
7 *Zajin*. Jérusalem, dans les jours
de son affliction et de son exil, s'est
souvenue de tout ce qu'elle avait de
plus désirable depuis si longtemps,
lorsque son peuple est tombé par la
main de l'ennemi, sans que personne
la secourût; ses adversaires l'ont
vue, *et* se sont moqués de ses sab-
bats.
8 *Heth*. [k] Jérusalem a grièvement
péché; c'est pourquoi elle a été trans-
portée; tous ceux qui l'honoraient
l'ont méprisée, [l] parce qu'ils ont vu
son ignominie; elle en a aussi san-
gloté, et s'est tournée en arrière.
9 *Teth*. Sa souillure *était* dans les
pans de sa robe, [m] *et* elle ne s'est
point souvenue de sa fin : elle a été
prodigieusement abaissée; [n] elle n'a
point de consolateur. Regarde, ô
Eternel! mon affliction, car l'ennemi
s'est élevé *avec orgueil*.
10 *Iod*. L'adversaire a étendu sa
main sur tout ce qu'elle avait de plus
désirable; [o] car elle a vu entrer dans
son sanctuaire les nations dont tu
avais donné *cet* ordre : [p] Elles n'en-
treront point dans ton assemblée.
11 *Caph*. Tout son peuple sanglote;
[q] ils cherchent du pain; ils ont donné
ce qu'ils avaient de plus précieux
pour de la nourriture, afin de se faire
revenir le cœur. Vois, ô Eternel! et
regarde, car je suis devenue mépri-
sée.
12 *Lamed*. *Cela* ne vous *touche-t-il*
point? Vous tous, passants, regar-
dez, et voyez [r] s'il y a une douleur
comme ma douleur, qui m'est ar-
rivée, *à moi* que l'Eternel a affligée,
au jour de l'ardeur de sa colère.
13 *Mem*. Il a envoyé d'en haut un
feu dans mes os, qui les a consumés;
[s] il a tendu un rets à mes pieds, *et*
m'a fait tomber en arrière; il m'a
rendue désolée *et* languissante, pen-
dant tout le jour.
14 *Nun*. [t] Le joug de mes forfaits
est lié par sa main; ils ont été entre-
lacés *et* mis sur mon cou; il a fait
déchoir ma force; le Seigneur m'a
livrée entre des mains d'où je ne
pourrai me dégager.
15 *Samech*. Le Seigneur a renversé
tous les *hommes* vaillants que j'avais
au milieu de moi; il a fait venir sur
moi le temps qu'il avait marqué,
pour mettre en pièces mes gens d'é-
lite. Le Seigneur a tiré [u] le pressoir
sur la vierge, sur la fille de Juda.
16 *Hajin*. A cause de cela je pleure,
[x] *et* mon œil, mon œil se fond en
eau; [y] car le consolateur, qui me fait
revenir le cœur, s'est éloigné de
moi; mes enfants ont été désolés,
parce que l'ennemi a été le plus fort.
17 *Pé*. [z] Sion étend ses mains, [a] et
personne ne la console; l'Eternel a
ordonné aux ennemis de Jacob de
venir tout autour de lui; Jérusalem
est devenue entre eux comme une
femme souillée.
18 *Tsadé*. [b] L'Eternel est juste; [c] car
je me suis rebellée contre son com-
mandement. Peuples, écoutez tous,
je vous prie, et regardez ma dou-
leur; mes vierges et mes gens d'é-
lite sont allés en captivité.
19 *Koph*. J'ai appelé mes amis,
[d] *mais* ils m'ont trompée; mes sacri-
ficateurs et mes anciens sont morts
dans la ville, [e] lorsqu'ils ont cherché
à manger pour eux, afin de se faire
revenir le cœur.
20 *Resch*. Regarde, Eternel! car je
suis dans la détresse; [f] mes entrail-
les sont émues; mon cœur est agité
dans moi, parce que j'ai ajouté ré-
bellion à rébellion : [g] au dehors l'é-
pée *m*'a privée d'enfants; au dedans
c'est comme la mort.
21 *Scin*. On m'a ouïe sangloter, [h] *et*
toutefois je n'ai personne qui *me*
console; tous mes ennemis ont ap-
pris mon mal, *et* s'*en* sont réjouis,
parce que tu *l*'as fait; [i] tu feras venir
le jour que tu as marqué, et ils se-
ront semblables à moi.

[i] Jér. 30. 14, 15. Dan. 9. 7, 16.
[k] 2 Rois 8. 46.
[l] Ezé. 23. 29. Osée 2. 10.
[m] Deut. 32. 29. Esa. 47. 7.
[n] verset 2.
[o] Jér. 51. 51.
[p] Deut. 23. 3. Néh. 13. 1.
[q] chap. 2. 12. 4. 4. Jér. 38. 9. 52. 6.
[r] Dan. 9. 12.
[s] Ezé. 12. 13. 17. 20.
[t] Deut. 28. 48.
[u] Esa. 63. 3. Apoc. 14. 19, 20. 19. 15.
[x] chap. 2. 18. Jér. 13. 17. 14. 17.
[y] verset 2.
[z] Jér. 4. 31.
[a] verset 2.
[b] Néh. 9. 33. Dan. 9. 7. 14.
[c] 1 Sam. 12. 14, 15.
[d] verset 2. Jér. 30. 14.
[e] verset 11.
[f] chap. 2. 11. Job 30. 27. Esa. 16. 11. Jér. 4. 19.
[g] Deut. 32. 25. Ezé. 7. 15.
[h] verset 2.
[i] Esa. 13, etc. Jér. 46, etc.

22 *Thau.* [k] Que toute leur malice vienne en ta présence, et fais-leur comme tu m'as fait à cause de tous mes crimes; car mes sanglots *sont* en grand nombre, [l] et mon cœur *est* languissant.

CHAPITRE II.

Continuation des lamentations sur Jérusalem et sur la Judée.

ALEPH. Comment le Seigneur a-t-il couvert de sa colère la fille de Sion, comme d'une nuée! *Comment* a-t-il jeté [a] des cieux en terre l'ornement d'Israël, et ne s'est-il point souvenu, au jour de sa colère, du [b] marchepied de ses pieds!

2 *Beth.* Le Seigneur a abîmé [c] et n'a point épargné tous les lieux agréables de Jacob; il a ruiné, par sa fureur, les forteresses de la fille de Juda, *et l'*a jetée par terre; [d] il a profané le royaume et ses principaux.

3 *Guimel.* Il a retranché toute la force d'Israël, par l'ardeur de *sa* colère; [e] il a retiré sa droite en arrière de devant l'ennemi; [f] il a allumé dans Jacob comme un feu dévorant *qui l'*a consumé de toutes parts.

4 *Daleth.* [g] Il a tendu son arc comme un ennemi; il a affermi sa droite comme un homme qui attaque, et il a tué [h] tout ce qui était agréable à l'œil, dans le tabernacle de la fille de Sion; il a répandu sa colère comme un feu.

5 *Hé.* [i] Le Seigneur a été comme un ennemi; il a abîmé Israël; [k] il a abîmé tous ses palais; il a dissipé *toutes* ses forteresses, et il a multiplié, dans la fille de Juda, le deuil et la lamentation.

6 *Vau.* [l] Il a renversé violemment sa demeure, [m] comme un jardin; il a détruit *le lieu de* son assemblée; [n] l'Eternel a fait oublier dans Sion les fêtes solennelles et le sabbat, et il a rejeté, dans l'indignation de sa colère, le roi et le sacrificateur.

7 *Zajin.* Le Seigneur a rejeté son autel; il a détruit son sanctuaire; il a livré dans la main de l'ennemi les murailles de ses palais; [o] ils ont jeté *leurs* cris dans la maison de l'Eternel comme aux jours des fêtes solennelles.

8 *Heth.* L'Eternel a résolu de détruire la muraille de la fille de Sion; [p] il a étendu le cordeau, *et* il n'a point retiré sa main qu'il ne *l'*ait abîmée; et il a désolé l'avant-mur et la muraille; ils ont été ruinés ensemble.

9 *Teth.* Ses portes sont enfoncées en terre; [q] il en a détruit et brisé les barres; [r] son roi et ses principaux *sont* parmi les nations; [s] la loi n'est plus, [t] et ses prophètes n'ont reçu aucune vision de l'Eternel.

10 *Iod.* Les anciens de la fille de Sion [u] sont assis à terre, [x] *et* se taisent; [y] ils ont mis de la poudre sur leur tête, [z] ils se sont ceints de sacs; les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre.

11 *Caph.* [a] Mes yeux défaillent à force de larmes; [b] mes entrailles sont émues; mon foie [c] s'est répandu en terre, à cause de la destruction de la fille de mon peuple, [d] parce que les petits enfants et ceux qui tetaient sont défaillis dans les places de la ville.

12 *Lamed.* Ils ont dit à leurs mères: Où *est* le froment et le vin? Lorsqu'ils défaillaient dans les places de la ville, comme celui qui est blessé à mort, *et* qu'ils rendaient l'esprit sur le sein de leurs mères.

13 *Mem.* Qui prendrai-je à témoin contre toi? [e] Qui comparerai-je avec toi, fille de Jérusalem, *et* qui t'égalerai-je, pour te consoler, vierge, fille de Sion? car ta plaie *est* grande comme une mer. Qui est-ce qui te guérira?

14 *Nun.* [f] Tes prophètes ont vu pour toi des mensonges et des extravagances; ils ne *t'*ont point [g] découvert ton iniquité, pour détourner ta captivité; mais ils ont vu pour toi des prédictions fausses, et l'expulsion *de tes ennemis.*

15 *Samech.* [h] Tous les passants ont [i] frappé des mains sur toi; ils ont sifflé, [k] et branlé la tête contre la fille de Jérusalem, *disant : Est*-ce ici la ville de laquelle on disait : [l] La parfaite en beauté, la joie de toute la terre?

k Ps. 109. 15. — l chap. 5. 17. — a Mat. 11. 23. — b 1 Chr. 28. 2. Ps. 99. 5. 132. 7. — c versets 17. 21. chap. 3. 43. — d Ps. 89. 40. — e Ps. 74. 11. — f Ps. 89. 47. — g Esa. 63. 10. — h Ezé. 24. 25. — i Jér. 30. 14. — k 2 Rois 25. 9. Jér. 52. 13. — l Ps. 80. 13. 89. 41. Esa. 5. 5. — m Esa. 1. 8. — n chap. 1. 4. Soph. 3. 18. — o Ps. 74. 4.

p 2 Rois 21. 13. Esa. 34. 11. — q Jér. 51. 30. — r chap. 1. 3. 4. 20. Deut. 28. 36. 2 Rois 24. 15. 25. 7. — s 2 Chr. 15. 3. — t Ps. 74. 9. Ezé. 7. 26. — u Job 2. 13. Esa. 3. 26. — x chap. 3. 28. — y Job 2. 12. — z Esa. 15. 3. Ezé. 7. 18. 27. 31. — a chap. 3. 48, etc. — b Ps. 6. 8. chap. 1. 20. — c Job 16. 13. Ps. 22. 15. — d verset 19. chap. 4. 4. — e chap. 1. 12. — f Jér. 2. 8. 5. 31. 14. 14. 23. 16. 27. 14. 29. 8. 9. — g Ezé. 13. 2. Esa. 58. 1. — h 1 Rois 9. 8. Jér. 18. 16. Nahum 3. 19. — i Ezé. 25. 6. — k Ps. 44. 15. — l Ps. 48. 3. 50. 2.

16 *Pé.* [m] Tous tes ennemis ont ouvert leur bouche sur toi; ils ont sifflé et grincé les dents, *et* ils ont dit : [n] Nous *les* avons abîmés; certainement, voici le jour que nous attendions; nous *l'*avons trouvée, [o] nous *l'*avons vue.

17 *Hajin.* [p] L'Eternel a fait ce qu'il avait résolu; il a accompli la parole qu'il avait arrêtée depuis longtemps; [q] il a ruiné et il n'a rien épargné; [r] il t'a fait être un sujet de joie à *ton* ennemi, *et* il a relevé la force de tes adversaires.

18 *Tsadé.* Leur cœur a crié au Seigneur : [s] Muraille de la fille de Sion, [t] verse des larmes jour et nuit comme un torrent; ne te donne point de repos, *et* que la prunelle de tes yeux ne cesse point.

19 *Koph.* Lève-toi [u] *et* t'écrie de nuit, dès le commencement des veilles *de la nuit;* [x] répands ton cœur comme de l'eau, en la présence du Seigneur; lève tes mains vers lui, pour la vie de tes petits enfants, [y] qui meurent de faim [z] aux coins de toutes les rues.

20 *Resch.* Regarde, ô Eternel! et considère qui tu as ainsi traité. [a] Les femmes n'ont-elles pas mangé leur fruit, *et* les petits enfants qu'elles emmaillottaient? [b] Le sacrificateur et le prophète n'ont-ils pas été tués dans le sanctuaire du Seigneur?

21 *Scin.* [c] Le jeune enfant et le vieillard ont été couchés par terre dans les rues; mes vierges et mes gens d'élite sont tombés par l'épée; [d] tu as tué au jour de ta colère; tu as massacré; tu n'as point épargné.

22 *Thau.* Tu as appelé, comme à un jour solennel, [e] les frayeurs qui m'environnent; et personne n'est échappé ni demeuré de reste, au jour de la colère de l'Eternel; [f] mon ennemi a consumé ceux que j'avais emmaillottés et élevés.

[m] chap. 3. 46. Ps. 22. 14. — [n] Ps. 56. 3. — [o] Ps. 35. 21. — [p] Lév. 26. 16, etc. Deut. 28. 15, etc. — [q] verset 2. — [r] Ps. 38. 17. 89. 43. — [s] verset 8. — [t] chap. 1. 16. Jér. 14. 17. — [u] Ps. 119. 148. — [x] Ps. 62. 9. — [y] verset 11. — [z] chap. 4. 1. Esa. 51. 20. Nahum 3. 10. — [a] chap. 4. 10. Lév. 26. 29. Deut. 28. 53. Jér. 19. 9. Ezé. 5. 10. — [b] chap. 4. 13, 16. — [c] 2 Chr. 36. 17. — [d] chap. 3. 43. — [e] Ps. 31. 14. Jér. 6. 25. 46. 5. — [f] Osée 9. 12, 13.

CHAPITRE III.

Lamentations et prières du prophète.

ALEPH. Je *suis* l'homme *qui* ai vu l'affliction par la verge de sa fureur.

2 Il m'a conduit et fait marcher dans les ténèbres, et non dans la lumière.

3 Certainement il s'est tourné contre moi, et il a tourné tous les jours sa main *sur moi.*

4 *Beth.* [a] Il a fait vieillir ma chair et ma peau, [b] il a brisé mes os.

5 Il a bâti contre moi, et *m'*a environné de fiel et de travail.

6 [c] Il m'a fait demeurer dans des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts dès longtemps.

7 *Guimel.* [d] Il a fait une cloison autour de moi, afin que je ne sorte point; il a appesanti mes fers.

8 [e] Même quand je crie et que je frémis, il rejette ma requête.

9 Il a fait une cloison de pierres de taille à mes chemins, il a renversé mes sentiers,

10 *Daleth.* [f] Il *est* pour moi *comme* un ours qui est aux embûches, *et* un lion *qui se tient* dans ses cavernes.

11 Il a détourné mes chemins, et [g] il m'a mis en pièces, *et* il m'a rendu désolé.

12 Il a tendu son arc, [h] et m'a mis comme un but pour la flèche.

13 *Hé.* [i] Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois.

14 [k] J'ai été en risée à tous les peuples, [l] *et le sujet de* leur chanson pendant tout le jour.

15 [m] Il m'a rassasié d'amertume, *et* m'a enivré d'absinthe.

16 *Vau.* Il m'a brisé les dents avec [n] du gravier, il m'a couvert de cendre;

17 tellement que la paix s'est éloignée de mon âme; j'ai oublié *ce que c'est que* le bonheur;

18 [o] et j'ai dit : Ma force est perdue, et l'espérance que j'avais en l'Eternel.

19 *Zajin.* Souviens-toi de mon affliction, et de mon triste état, *qui est* de l'absinthe et du fiel.

20 Mon âme s'*en* souvient sans cesse, et *en* est tout abattue dans moi.

21 Je me rappelle ceci en mon cœur, c'est pourquoi j'aurai de l'espérance.

22 *Heth.* [p] *Ce sont, me dis-je,* les bontés de l'Eternel, *qui font* que nous

[a] Job 16. 8. — [b] Ps. 51. 10. Esa. 38. 13. Jér. 50. 17. — [c] Ps. 88. 6, 7. 143. 3. — [d] Job 3. 23. 19. 8. Osée 2. 6. — [e] Job 30. 20. Ps. 22. 3. — [f] Job 10. 16. Esa. 38. 13. Osée 5. 14. 13. 7, 8. — [g] Osée 6. 1. — [h] Job 7. 20. 16. 12. Ps. 38. 3. — [i] Job 6. 4. — [k] Jér. 20. 7. — [l] verset 63. Job 30. 9. Ps. 69. 13. — [m] Jér. 9. 15. — [n] Prov. 20. 17. — [o] Ps. 31. 23. — [p] Mal. 3. 6.

n'avons pas été consumés; ses com-
passions ne sont point défaillies.
23 Elles se renouvellent chaque ma-
tin; ta fidélité *est* grande.
q Ps. 16. 5. 24 [q] L'Eternel *est* ma portion, a dit
mon âme, c'est pourquoi j'espérerai
en lui.
25 *Teth*. L'Eternel *est* bon à ceux
r Ps 130. 6. Esa. 30. 18. Mich. 7. 7. [r] qui s'attendent à lui, *et* à l'âme qui
le recherche.
s Ps. 37. 7. 26 [s] *Il est* bon d'attendre en repos
la délivrance de l'Eternel.
t Ps. 119. 71. 27 [t] *Il est* bon à l'homme de porter
le joug dès sa jeunesse.
u chap. 3. 10. Jér. 15. 17. 28 *Iod*. [u] Il sera assis seul, et il sera
dans le silence, parce qu'on a mis *le*
joug sur lui.
29 Il mettra sa bouche dans la pous-
sière, *il attendra* s'il y aura quelque
espérance.
x Esa. 50. 6. Mat. 5. 39. 30 [x] Il tendra la joue à celui qui le
frappe; il sera rassasié d'opprobres.
y Ps. 94. 14. 31 *Caph*. [y] Car le Seigneur ne re-
jette pas pour toujours.
z Ezé. 33. 11. Héb. 12. 10. 32 [z] Mais s'il afflige *quelqu'un*, il *en*
a aussi compassion, selon la gran-
deur de ses bontés.
33 Car ce n'est pas volontiers qu'il
afflige et qu'il contriste les fils des
hommes.
34 *Lamed*. Lorsqu'on foule sous les
pieds tous les prisonniers du pays;
35 lorsqu'on pervertit le droit de quel-
qu'un en la présence du Très-Haut;
36 lorsqu'on fait tort à quelqu'un
a Hab. 1. 13. dans sa cause, [a] le Seigneur ne *le*
voit-il pas?
b Ps. 33. 9. 37 *Mem*. [b] Qui *est*-ce qui dit que
cela a été fait, *et* que le Seigneur ne
*l'*a point commandé?
c Job 2. 10. Esa. 45. 7. Amos 3. 6. 38 [c] Les maux et les biens ne pro-
cèdent-ils pas du commandement du
Très-Haut?
d Prov. 19. 3. 39 [d] Pourquoi l'homme vivant mur-
e Mich. 7. 9. murerait-il, l'homme, *dis-je*, [e] *qui*
souffre pour ses péchés?
40 *Nun*. Recherchons nos voies, et
les sondons, et retournons jusqu'à
l'Eternel.
f Ps. 86. 4. 41 [f] Elevons nos cœurs et *nos* mains
au Dieu fort *qui est* aux cieux, *et di-*
sons :
g Dan. 9. 5. 42 [g] Nous avons prévariqué, nous
avons été rebelles, *et* tu n'as point
pardonné.

43 *Samech*. Tu *nous* as couverts de
ta colère, et tu nous as poursuivis;
tu as tué, [h] *et* tu n'as point épargné. h chap. 2. 2. 17. 21.
44 Tu t'es couvert d'une nuée, [i] afin
que *notre* requête ne passât point i verset 8.
jusqu'à toi.
45 [k] Tu nous as fait *être* la raclure k 1 Cor. 4. 13.
et le rebut au milieu des peuples.
46 *Pé*. [l] Tous nos ennemis ont ou- l chap. 2. 16.
vert leur bouche sur nous.
47 [m] La frayeur et la fosse, [n] la dé- m Esa. 24. 17. Jér. 48. 43. n Esa. 51. 19.
solation et la destruction nous sont
arrivées.
48 [o] Mon œil s'est fondu en ruis- o chap. 2. 11. Jér. 9. 1.
seaux d'eaux, à cause de la ruine de
la fille de mon peuple.
49 *Hajin*. [p] Mon œil pleure et ne p chap. 1. 16.
cesse point, parce qu'il n'y a aucun
relâche;
50 [q] jusqu'à ce que l'Eternel regarde q Esa 63. 15.
et voie des cieux.
51 Mon œil afflige mon âme à cause
de toutes les filles de ma ville.
52 *Tsadé*. Ceux qui sont mes en-
nemis [r] sans cause m'ont poursuivi r Ps. 35. 7. 19.
à outrance, comme *on poursuit* un
oiseau.
53 Ils ont enfermé mon âme [s] dans s Jér. 37. 16. 38. 6, 9, 10.
une fosse, [t] ils ont roulé une pierre
sur moi. t Dan. 6. 17.
54 [u] Les eaux ont monté par-des- u Ps. 69. 3. 124. 4, 5.
sus ma tête. [x] Je disais : Je suis re- x verset 18. Esa. 38. 10, 11.
tranché.
55 *Koph*. [y] J'ai invoqué ton nom, y Ps. 130. 1. Jonas 2. 2.
ô Eternel! du plus profond de l'a-
bîme.
56 [z] Tu as ouï ma voix; ne cache z Ps. 3. 5. 6. 9. 18. 7. 66. 19. 116. 1.
point ton oreille à mes soupirs *et* à
mon cri.
57 [a] Tu t'es approché au jour que a Jacq. 4. 8.
je t'ai invoqué, *et* tu as dit: Ne crains
rien.
58 *Resch*. O Seigneur! [b] tu as plaidé b Ps. 35. 1. Jér. 51. 36.
la cause de mon âme, *et* tu as ga-
ranti ma vie.
59 Tu as vu, Eternel! le tort qu'on
me fait; [c] fais-moi justice. c Ps. 9. 5. 35. 23.
60 Tu as vu toutes leurs vengean-
ces, *et* tous leurs desseins contre
moi.
61 *Scin*. Tu as entendu, ô Eternel!
leurs opprobres [d] *et* toutes leurs d Jér. 11. 19.
machinations contre moi;
62 les discours de ceux qui s'élèvent
contre moi, et les desseins qu'ils

forment contre moi tout le jour.

63 [e] Considère *que* je *suis le sujet de* leurs chansons, quand ils s'asseyent, et quand ils se lèvent.

64 *Thau.* [f] Tu leur rendras la pareille, Eternel! selon l'ouvrage de leurs mains.

65 Tu leur donneras ta malédiction qui leur couvrira le cœur.

66 Tu *les* poursuivras dans *ta* colère, et tu les effaceras, ô Eternel! [g] de dessous les cieux.

e verset 14. — f Ps. 28. 4. Jér. 11. 20. 2 Tim. 4. 14. — g Deut. 25. 19. Jér. 10. 11.

CHAPITRE IV.

Lamentations du prophète touchant les jugements de Dieu sur les Juifs.

ALEPH. Comment l'or est-il devenu obscur, *et* l'or fin a-t-il changé *de couleur? Comment* les pierres du sanctuaire sont-elles semées [a] aux coins de toutes les rues?

2 *Beth.* Comment les chers enfants de Sion, qui étaient estimés comme le meilleur or, sont-ils réputés [b] comme des vases de terre, *qui ne sont que* l'ouvrage de la main d'un potier?

3 *Guimel.* Les monstres marins tendent les mamelles *et* allaitent leurs petits; *mais* la fille de mon peuple *a affaire* à des gens cruels comme les chouettes du désert.

4 *Daleth.* [c] La langue de celui qui tetait s'est attachée à son palais dans *sa* soif; [d] les petits enfants ont demandé du pain, *et* personne ne leur *en* a rompu.

5 *Hé.* Ceux qui mangeaient des viandes délicates sont demeurés désolés par les rues, *et* ceux qui étaient nourris sur l'écarlate sont entourés d'ordure;

6 *Vau. et la peine de* l'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que *la peine du* péché de Sodome, [e] qui fut renversée comme en un moment, sans que les mains *des hommes* y contribuassent.

7 *Zajin.* Ses hommes honorables étaient plus éclatants que la neige, plus blancs que le lait; *leur* teint était plus vermeil que des pierres précieuses, *et* ils étaient polis comme un saphir.

8 *Heth.* [f] Leur visage est plus obscur que la noirceur; on ne les reconnaît plus par les rues; [g] leur peau tient à leurs os, elle est devenue sèche comme du bois.

9 *Teth.* Ceux qui ont été tués par l'épée, ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine; parce que ceux-ci ont été consumés *peu à peu*, étant péris par le défaut du revenu des champs.

10 *Iod.* [h] Les mains des femmes, [i] *naturellement* pitoyables, ont fait cuire leurs enfants, [k] *qui* leur ont servi de viande, dans la ruine de la fille de mon peuple.

11 *Caph.* L'Eternel a satisfait son courroux; [l] il a répandu l'ardeur de sa colère; [m] il a allumé dans Sion le feu qui a dévoré ses fondements.

12 *Lamed.* Les rois de la terre et tous les habitants du monde n'auraient jamais cru que l'adversaire et l'ennemi fût entré par les portes de Jérusalem.

13 *Mem.* [n] *Cela est arrivé* à cause des péchés de ses prophètes, *et* des iniquités de ses sacrificateurs, [o] qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle.

14 *Nun.* Ils allaient çà et là par les rues, *comme* des aveugles, [p] ils se souillaient dans le sang, [q] en sorte qu'ils ne pouvaient s'empêcher de *le* toucher de leurs habits.

15 *Samech.* On leur criait : Retirez-vous, *cela est* [r] souillé, retirez-vous, retirez-vous, n'*y* touchez point. Ils se sont envolés, même ils ont couru çà et là. On a dit parmi les nations : Ils n'*y* demeureront plus.

16 *Pé.* La force de l'Eternel les a écartés, il ne les regardera plus. [s] Ils n'ont point eu de respect pour la face des sacrificateurs, ni de pitié des vieillards.

17 *Hajin.* Et pour nous, [t] nos yeux se sont consumés jusqu'ici après un vain secours; nous avons regardé attentivement vers une nation qui ne pouvait pas *nous* délivrer.

18 *Tsadé.* [u] Ils ont épié nos pas, afin que nous ne marchassions point par nos places; notre fin est arrivée, nos jours sont accomplis, [x] même notre fin est venue.

a chap. 2. 19. — b Esa. 30. 14. 2 Cor. 4. 7. — c Ps. 22. 16. — d chap. 2. 11, 12. — e Gen. 19. 25. — f chap. 5. 10. — g Ps. 102. 6. — h chap. 2. 20. — i Esa. 49. 15. — k Deut. 28. 57. 2 Rois 6. 29. — l Jér. 7. 20. — m Deut. 32. 22. Jér. 21. 14. — n Jér. 5. 31. 6. 13. 14. 14. 23. 11, 21. Ezé. 22. 26, 28. Soph. 3. 4. — o Mat. 23. 31, 37. — p Jér. 2. 34. — q Nom. 19. 16. — r Lév. 13. 45. — s chap. 5. 12. — t 2 Rois 24. 7. Esa. 20. 5. 30. 6, 7. Jér. 37. 7. Ezé. 29. 16. — u 2 Rois 25. 4, 5. — x Ezé. 7. 2, 3, 6. Amos 8. 2.

19 *Koph.* [v] Nos persécuteurs ont été
plus légers que les aigles des cieux :
ils nous ont poursuivis sur les montagnes; ils ont mis des embûches
contre nous dans le désert.
20 *Resch.* [z] Celui qui nous faisait
respirer, l'oint de l'Eternel, a été
pris dans leurs fosses; *celui* duquel
nous disions : Nous vivrons parmi
les nations sous son ombre.
21 *Scin.* Réjouis-toi et sois dans la
joie, fille d'Edom qui demeures dans
le pays de Huts; [a] la coupe passera
aussi vers toi; tu *en* seras enivrée,
et tu seras découverte.
22 *Thau.* [b] Fille de Sion, *la peine
de* ton iniquité est accomplie : *le Seigneur* ne te transportera plus, [c] *mais*
il visitera ton iniquité, ô fille d'Edom!
il découvrira tes péchés.

v Deut. 28. 49. Jér. 4. 13.
z chap. 2. 9. Jér. 52. 9. Ezé. 12. 13. 19. 4. 8.
a Jér. 25. 15, 16, 21. Abdias 10.
b Esa. 40. 2.
c Ps. 137. 7.

CHAPITRE V.

Prière et confession du peuple de Dieu.

SOUVIENS-TOI, ô Eternel! [a] de ce
qui nous est arrivé; regarde et
vois [b] notre opprobre.
2 [c] Notre héritage a été transporté
à des étrangers; nos maisons à des
gens de dehors.
3 Nous sommes devenus *comme* des
orphelins qui sont sans pères, *et* nos
mères *sont* comme des veuves.
4 Nous avons bu notre eau pour de
l'argent, *et* notre bois *nous* a été mis
à prix.
5 Nous avons souffert la persécution sur notre cou; nous avons travaillé, et nous n'avons point eu de
repos.
6 [d] Nous avons tendu la main aux
Egyptiens *et* aux Assyriens, pour
nous rassasier de pain.
7 [e] Nos pères ont péché, [f] et ne
sont plus; et nous avons porté *la
peine de* leurs iniquités.
8 [g] Des esclaves ont dominé sur
nous, *et* personne ne *nous* a délivrés
de leurs mains.
9 Nous allions *chercher* notre pain
au péril de notre vie, à cause de
l'épée *qui était* au désert.
10 [h] Notre peau a été noircie comme
un four, par l'ardeur véhémente de
la faim.
11 [i] Ils ont déshonoré les femmes
dans Sion, *et* les vierges dans les
villes de Juda.
12 Les principaux ont été pendus
par leur main, [k] *et* on n'a porté aucun respect à la face des anciens.
13 Ils ont pris les jeunes gens
[l] pour moudre, et les enfants sont
tombés sous le bois.
14 Les anciens ont cessé de *se trouver* aux portes, *et* les jeunes gens de
chanter.
15 La joie de notre cœur a cessé,
et notre danse est changée en deuil.
16 [m] La couronne de notre tête est
tombée; maintenant malheur à nous,
parce que nous avons péché.
17 [n] C'est pourquoi notre cœur est
dans la tristesse, [o] *et* c'est à cause
de ces choses que nos yeux sont
obscurcis;
18 à cause de la montagne de Sion,
qui est désolée, *tellement que* les renards s'y promènent.
19 [p] *Mais* toi, Eternel! tu demeures
éternellement, [q] *et* ton trône *est* d'âge
en âge.
20 [r] Pourquoi nous oublierais-tu à
jamais, *et pourquoi* nous abandonnerais-tu si longtemps?
21 [s] Convertis-nous à toi, Eternel!
et nous serons convertis; renouvelle
nos jours comme *ils étaient* autrefois.
22 Mais tu nous as entièrement rejetés, *et* tu t'es courroucé contre
nous à toute extrémité.

a Ps. 89. 51, 52.
b chap. 2. 15. Ps. 79. 4.
c Ps. 79. 1.
d Osée 12. 2.
e Jér. 31. 29. Ezé. 18. 2.
f Zach. 1. 5.
g Néh. 5. 15.
h chap. 4. Job 30. 3 Ps. 119. 8
i Esa. 13. 1 Zach. 14.
k chap. 4. 1 Esa. 47.
l Jug. 16. 21
m Job 19. 9 Ps. 89. 40
n chap. 1. 22.
o chap. 2. 11.
p Ps. 9. 8. 10. 16. 29. 10. 90. 2. 102. 13, 27, 28. 145. 13. Hab. 1. 12.
q Ps. 45. 7.
r Ps. 13. 2.
s Jér. 31. 18.

LE LIVRE D'ÉZÉCHIEL

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vocation d'Ézéchiel. La gloire de Dieu lui apparaît dans une vision mystérieuse.

OR, il arriva, la trentième année, au cinquième *jour* du quatrième mois, comme j'*étais* parmi ceux qui avaient été transportés [a] sur le fleuve de Kébar, [b] que les cieux furent ouverts, et je vis [c] des visions de Dieu.

2 Au cinquième *jour* du mois de cette année, *qui fut* la cinquième après [d] que le roi Jéhojakim eut été transporté,

3 la parole de l'Eternel fut *adressée* expressément à Ezéchiel sacrificateur, fils de Buzi, au pays des Caldéens, sur le fleuve de Kébar, [e] et la main de l'Eternel fut là sur lui.

4 Je vis donc, et voilà [f] un tourbillon de vent qui venait [g] de l'Aquilon, une grosse nuée, et un feu qui *l'*environnait, et une splendeur tout autour, au milieu de laquelle *on voyait* comme un métal *qui sort* du feu.

5 [h] Et au milieu de ce *feu on voyait* une ressemblance de quatre animaux; et telle *était* leur forme : [i] ils avaient la ressemblance d'un homme;

6 et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun quatre ailes;

7 et leurs pieds *étaient* des pieds droits; et la plante de leurs pieds *était* comme la plante du pied d'un veau, et ils étincelaient [k] comme de l'airain très-luisant.

8 [l] Et des mains d'hommes *sortaient* de dessous leurs ailes aux quatre côtés; les quatre avaient leurs faces et leurs ailes.

9 [m] Leurs ailes *étaient* jointes l'une à l'autre; [n] quand ils marchaient, ils ne se tournaient point; *mais* chacun marchait droit devant lui.

10 [o] Et la ressemblance de leurs faces *était* une face d'homme, et tous quatre avaient une face de lion à la droite; et tous quatre avaient une face de bœuf à la gauche; et tous quatre avaient une face d'aigle.

11 Et leurs faces et leurs ailes *étaient* partagées par le haut; chacun avait deux *ailes* qui se joignaient l'une à l'autre, [p] et deux couvraient leurs corps.

12 [q] Et chacun d'eux marchait devant soi; [r] ils allaient partout où l'esprit les portait à aller, [s] *et* ils ne se tournaient point quand ils marchaient.

13 Et pour ce qui est de l'aspect des animaux, *ils étaient* à les voir comme des charbons de feu ardent, [t] *et* comme des lampes *ardentes; le feu* courait parmi les animaux, et le feu avait une splendeur éclatante, et il en sortait des éclairs.

14 Et les animaux couraient et revenaient comme des éclairs.

15 Et comme je regardais les animaux, voici, une roue *parut* sur la terre auprès des animaux, devant les quatre faces.

16 [u] *Et* la ressemblance et la façon des roues *était* [x] comme si on voyait une chrysolithe; et toutes les quatre avaient une même ressemblance; leur ressemblance et leur façon *était* comme si une roue eût été dans une *autre* roue.

17 En marchant elles allaient sur leurs quatre côtés, [y] *et* elles ne se retournaient point quand elles allaient.

18 Elles avaient des jantes, et elles étaient si hautes qu'elles faisaient peur, et les jantes des quatre *roues étaient* [z] pleines d'yeux tout autour.

19 [a] Et quand les animaux marchaient, les roues marchaient aussi; et quand les animaux s'élevaient de

[a] chap. 3. 15, 23. 10. 15, 20, 22. 43. 3.
[b] Mat. 3. 16. Act. 7. 56. 10. 11. Apoc. 19. 11.
[c] chap. 8. 3.
[d] 2 Rois 24. 12, 15.
[e] chap. 3. 14, 22. 8. 1. 40. 1. 1 Rois 18. 46. 2 Rois 3. 15.
[f] Jér. 23. 19. 25. 32.
[g] Jér. 1. 14 4. 6. 6. 1.
[h] Apoc. 4. 6, etc.
[i] verset 10. chap. 10. 14.
[k] Dan. 10. 6. Apoc. 1. 15.
[l] chap. 10. 8, 21.
[m] verset 11.
[n] verset 12. chap. 10. 11.
[o] Apoc. 4. 7.
[p] Esa. 6. 2.
[q] verset [illegible] chap. 10. [illegible]
[r] verset [illegible]
[s] versets [illegible]
[t] Apoc. 4. [illegible]
[u] chap. 10. [illegible]
[x] Dan. 10. [illegible]
[y] verset [illegible]
[z] chap. 10. [illegible] Zach. 4. [illegible]
[a] chap. 10. [illegible]

dessus la terre, les roues *aussi* étaient élevées.

b verset 12.
c chap. 10. 17.

20 [b] Partout où l'esprit les portait à aller, ils *y* allaient : l'esprit *tendait-il* là, ils *y* allaient, et les roues s'élevaient vis-à-vis d'eux ; [c] car l'esprit des animaux *était* dans les roues.

21 Quand ils marchaient, elles marchaient, et quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient, et quand ils s'élevaient de dessus la terre, les roues *aussi* s'élevaient vis-à-vis d'eux ; car l'esprit des animaux *était* dans les roues.

22 Et ce qui paraissait au-dessus des têtes des animaux *était* une étendue semblable à un cristal brillant, *et cette étendue* était par-dessus leurs têtes.

23 Et au-dessous de l'étendue, leurs ailes *étaient* droites, l'une vis-à-vis de l'autre; *et* chacun en avait deux, lesquelles couvraient leurs corps d'un côté ; et chacun en avait deux qui *le* couvraient de l'autre côté.

d chap. 10. 5.
e chap. 43. 2. Apoc. 1. 15.
f Job 37. 4. 5. Ps. 29. 3. 4. 68. 34.

24 [d] Et j'entendis le bruit de leurs ailes quand ils marchaient, [e] comme le bruit des grosses eaux, [f] comme le bruit du Tout-Puissant, un bruit éclatant comme le bruit d'un camp ; *et* quand ils s'arrêtaient ils baissaient leurs ailes.

25 Et lorsque ce bruit se faisait entendre de dessus l'étendue qui *était* sur leurs têtes, ils s'arrêtaient *et* baissaient leurs ailes.

g Exo. 24. 10.

26 Et au-dessus de cette étendue qui *était* sur leurs têtes, on voyait comme un trône, [g] qui ressemblait à une pierre de saphir; et sur cette ressemblance de trône *il y avait* la ressemblance d'un homme *assis* au degré le plus haut.

h chap. 8. 2.

27 [h] Puis je vis comme du métal embrasé, et un feu *qui était* au dedans *et* tout autour; depuis la ressemblance des reins de cet *homme* en haut, et depuis la ressemblance de ses reins en bas, il paraissait comme un feu, et une splendeur éclatante de tous côtés.

i Apoc. 4. 3. 10. 1.
k chap. 3. 23. 8. 4.
l Dan. 8. 17. Act. 9. 4. Apoc. 1. 17.

28 [i] La splendeur *qui était* tout autour *était* semblable à celle de l'arc *en-ciel*, lorsqu'il se forme dans la nuée en un jour de pluie. [k] C'*est* là la forme de la représentation de la gloire de l'Eternel; et *l'*ayant vue [l] je tombai sur mon visage, et j'entendis une voix qui parlait.

CHAPITRE II.

Vision d'un rouleau écrit en dedans et au dehors.

a Dan. 10. 11.

ET il me fut dit : Fils de l'homme [a] tiens-toi sur tes pieds, et je te parlerai.

b chap. 3. 24.

2 Et lorsqu'il m'eut parlé, [b] l'Esprit entra en moi et m'affermit sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait ;

c chap. 20. 18. 21. 30. Jér. 3. 25.

3 et il me dit : Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers des nations rebelles qui se sont rebellées contre moi ; [c] eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à ce propre jour.

d chap. 3. 7.

4 [d] Et *ce sont* des enfants effrontés, et d'un cœur obstiné vers lesquels je t'envoie ; c'est pourquoi tu leur diras, qu'ainsi a parlé le Seigneur, l'Eternel.

e chap. 3. 11. 27.
f chap. 33. 33.

5 [e] Et soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, parce qu'ils *sont* une maison rebelle, [f] ils sauront au moins qu'il y aura eu un prophète au milieu d'eux.

g Jér. 1. 8. 17. Luc 12. 4.
h Esa. 9. 17. Mich. 7. 4.
i chap. 3. 9. 1 Pier. 3. 14.

6 Mais toi, fils de l'homme, [g] ne les crains point, et ne crains point leurs paroles; quoique *tu aies* avec toi des gens revêches [h] et *semblables aux* épines, et que tu demeures parmi des églantiers, [i] ne crains point leurs paroles, et ne t'effraie point à cause d'eux, car ils *sont* une maison rebelle.

k Jér. 1. 7. 17.
l verset 5.

7 [k] Tu leur prononceras donc mes paroles, [l] soit qu'ils écoutent, soit qu'ils n'en fassent rien, car ils *ne sont que* rébellion.

m chap. 3. 1. Apoc. 10. 9.

8 Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je te dis, *et* ne sois point rebelle, comme cette maison rebelle, [m] ouvre ta bouche et mange ce que je vais te donner.

n chap. 8. 3. Jér. 1. 9.

9 Alors je regardai, et voici [n] une main envoyée vers moi, et elle tenait un livre roulé.

10 Et elle l'ouvrit devant moi, et *voici*, il *était* écrit dedans et dehors ; et *il y avait* écrits des lamentations, des gémissements et des malédictions.

CHAPITRE III.

Visions d'Ézéchiel expliquées.

PUIS il me dit : Fils de l'homme,
mange ce que tu trouveras;
[a] mange ce rouleau, et va, parle à la
maison d'Israël.
2 J'ouvris donc ma bouche, [b] et il
me fit manger ce rouleau.
3 Et il me dit : Fils de l'homme,
repais ton ventre, et remplis tes en-
trailles de ce rouleau que je te
donne : ainsi je *le* mangeai, et il fut
dans ma bouche [c] doux comme du
miel.
4 Et il me dit : Fils de l'homme,
sus, va vers la maison d'Israël, et tu
leur rapporteras mes paroles.
5 Car tu n'*es* point envoyé vers un
peuple d'un langage inconnu, ou
d'une langue barbare; *c'est* vers la
maison d'Israël;
6 ni vers plusieurs peuples d'un
langage inconnu, ou d'une langue
barbare, dont tu ne puisses pas en-
tendre les paroles; [d] si je t'eusse en-
voyé vers eux, ne t'écouteraient-ils
pas?
7 Mais la maison d'Israël ne voudra
pas t'écouter, [e] parce qu'ils ne me
veulent pas écouter; [f] car toute la
maison d'Israël est effrontée et d'un
cœur obstiné.
8 Voici, j'ai rendu ta face plus
ferme que leurs faces, et ton front
plus dur que leurs fronts.
9 [g] Et j'ai rendu ton front semblable
à un diamant, *et* plus dur qu'un cail-
lou; [h] ne les crains *donc* point, et ne
t'effraie point à cause d'eux, car ils
sont une maison rebelle.
10 Puis il me dit : Fils de l'homme,
reçois dans ton cœur et écoute de
tes oreilles toutes les paroles que je
te dirai.
11 Sus donc, va vers ceux qui ont
été transportés, vers les enfants de
ton peuple, et parle-leur, et dis-leur :
[i] Voici ce qu'a dit le Seigneur l'E-
ternel, soit qu'ils écoutent, soit qu'ils
n'en fassent rien.
12 [k] Puis l'Esprit m'éleva, et j'enten-
dis derrière moi une voix avec un
grand bruit *qui disait :* Bénie *soit* la
gloire de l'Eternel, du lieu où il habite.

a chap. 2. 8, 9. — b Jér. 15. 16. Apoc. 10. 9. — c Ps. 19. 11. 119. 103. — d Mat. 11. 21, 23. — e Jean 15. 20. — f chap. 2. 4. — g Esa. 50. 7. Jér. 1. 18. 15. 20. — h chap. 2. 6. Jér. 1. 8, 17. — i verset 27. chap. 2. 5, 7. — k verset 14. chap. 8. 3. 1 Rois 18. 12. 2 Rois 2. 16. Act. 8. 39.

13 Et *j'entendis* le bruit des ailes
des animaux, lesquelles se frappaient
l'une contre l'autre, et le bruit des
roues vis-à-vis d'eux; même une voix
*accompagnée d'*un grand bruit.
14 [l] L'Esprit m'éleva donc et m'em-
porta, et je m'en allai dans l'amer-
tume *et* dans le chagrin de mon es-
prit; [m] et la main de l'Eternel était
sur moi pour *me* fortifier.
15 Et je vins vers ceux qui avaient
été transportés à Télabib, vers ceux
qui demeuraient auprès du fleuve de
Kébar, [n] et je me tins où ils se te-
naient; je me tins là parmi eux sept
jours tout étonné.
16 Et au bout des sept jours, la
parole de l'Eternel me fut *adressée*,
et il *me* dit :
17 [o] Fils de l'homme, je t'ai établi
[p] pour sentinelle à la maison d'Is-
raël; tu écouteras donc la parole de
ma bouche, et tu les avertiras de ma
part.
18 Quand j'aurai dit au méchant :
Tu mourras de mort, et que tu ne
l'auras pas averti, et ne *lui* auras
pas parlé pour l'avertir *de se garder*
de son mauvais train, afin de lui sau-
ver la vie, [q] ce méchant-là mourra
dans son iniquité, mais je redeman-
derai son sang de ta main.
19 Que si tu as averti le méchant,
et qu'il ne se soit point détourné de
sa méchanceté, ni de son mauvais
train, il mourra dans son iniquité,
[r] mais toi tu auras délivré ton âme.
20 [s] De même si le juste se dé-
tourne de sa justice, et commet l'ini-
quité, lorsque j'aurai mis quelque
achoppement devant lui, il mourra,
parce que tu ne l'auras pas averti;
il mourra dans son péché, et on ne
fera plus mention de ses justices qu'il
aura faites; mais je redemanderai son
sang de ta main.
21 Que si tu avertis le juste, afin
qu'il ne pèche point, et que lui aussi
ne tombe pas dans le péché, il vivra
certainement, parce qu'il aura été
averti; et toi tu auras délivré ton âme.
22 [t] Et la main de l'Eternel fut là
sur moi, et il me dit : Lève-toi *et*
sors [u] à la campagne, et là je te par-
lerai.

l verset 12. — m chap. 1. 3. 37. 1. — n Job 2. 13. Ps. 137. 1. — o chap. 33. 7. — p Esa. 52. 8. 56. 10. 62. 6. Jér. 6. 17. — q chap. 33. 6. Jean 8. 21, 24. — r Esa. 49. 4, 5. Act. 20. 26. — s chap. 18. 24. 33. 12, 13. — t verset 14. chap. 1. 3. — u chap. 8. 4.

23 Je me levai donc, et je sortis à la campagne, et voici, [x] la gloire de l'Eternel paraissait là, telle que je l'avais vue [y] auprès du fleuve de Kébar, et je tombai sur ma face.

24 [z] Alors l'Esprit entra dans moi, et m'affermit sur mes pieds; et il me parla, et me dit : Va, *et* renferme-toi dans ta maison.

25 Car pour toi, fils de l'homme, voici, [a] on mettra des cordes sur toi, et on t'en liera, et tu ne sortiras point *pour aller* parmi eux.

26 [b] Et je ferai que ta langue s'attachera à ton palais; tu seras muet, et tu ne leur seras point comme un homme qui *les* reprenne, [c] parce qu'ils *sont* une maison rebelle.

27 [d] Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : [e] Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Que celui qui écoute, écoute; et que celui qui n'écoute pas, n'écoute pas; [f] car ils *sont* une maison rebelle.

CHAPITRE IV.

Prédiction du siége et de la famine de Jérusalem.

ET toi, fils de l'homme, prends une brique et la mets devant toi, et traces-y la ville de Jérusalem.

2 Puis tu mettras le siége contre elle, et tu bâtiras contre elle des bastions et tu lèveras contre elle des terrasses, et tu poseras des camps contre elle, et tu mettras autour d'elle des machines *pour la battre*.

3 Tu prendras aussi une plaque de fer, et tu la mettras *comme* une muraille de fer, entre toi et la ville; tu dresseras ta face contre elle, et elle sera assiégée, tu l'assiégeras. [a] C'*est* un signe pour la maison d'Israël.

4 Après cela tu dormiras sur ton côté gauche, et tu mettras l'iniquité de la maison d'Israël sur ce *côté-là;* selon le nombre des jours que tu dormiras sur ce *côté*, tu porteras leur iniquité.

5 Car je t'ai assigné les années de leur iniquité, selon le nombre des jours, *savoir*, de trois cent quatre-vingt-dix jours. [b] Ainsi tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël.

6 Et quand tu auras accompli ces *jours-là*, tu dormiras une seconde fois sur ton côté droit; et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours; je t'ai assigné chaque jour pour chaque année.

7 Et tu dresseras ta face vers le siége de Jérusalem; et ton bras *sera* retroussé, et tu prophétiseras contre elle.

8 [c] Or, voici, j'ai mis des cordes sur toi, et tu ne te tourneras point d'un de tes côtés sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siége.

9 Prends aussi du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet et de l'épeautre, et tu les mettras dans un vase, et tu t'en feras du pain selon le nombre des jours que tu dormiras sur ton côté; tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix jours.

10 Et la viande que tu mangeras *sera* du poids de vingt sicles par jour; *et* tu en mangeras de temps en temps.

11 Tu boiras aussi de l'eau par mesure, *savoir*, la sixième partie d'un hin; tu *la* boiras de temps en temps.

12 Et tu mangeras des gâteaux d'orge, et tu les cuiras avec des excréments d'hommes, eux le voyant.

13 Puis l'Eternel dit : [d] C'est ainsi que les enfants d'Israël mangeront leur pain souillé parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.

14 Et je dis : [e] Ah! ah! Seigneur Eternel! voici, mon âme n'a point été souillée, et je n'ai point mangé d'aucune bête [f] morte d'elle-même, ou déchirée *par les bêtes sauvages*, depuis ma jeunesse jusqu'à présent, [g] et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15 Et il me répondit : Voici, je te donne la fiente des bœufs, au lieu de la fiente de l'homme, et tu feras cuire ton pain avec cette *fiente*.

16 Puis il me dit : Fils de l'homme, voici, je vais rompre [h] le bâton du pain dans Jérusalem; [i] et ils mangeront le pain au poids et avec chagrin; [k] ils boiront l'eau par mesure et avec étonnement.

17 Parce que le pain et l'eau leur

[x] chap. 1. 28.
[y] chap. 1. 1.
[z] chap. 2. 2.
[a] chap. 4. 8.
[b] Luc 1. 20. 22.
[c] chap. 2. 5. 7.
[d] chap. 24. 27. 33. 22.
[e] verset 11.
[f] versets 9. 26. chap. 12. 2. 3.
[a] chap. 12. 6. 11. 24. 24. 27.
[b] Nom. 14. 34.
[c] chap. 3. 25.
[d] Osée 9. 3.
[e] Act. 10. 14.
[f] Exo. 22. 31. Lév. 11. 40. 17. 15.
[g] Deut. 14. 3. Esa. 65. 4.
[h] chap. 5. 16. 14. 13. Lév. 26. 26. Ps. 105. 16. Esa. 3. 1.
[i] verset 10. chap. 12. 19.
[k] verset 11.

manqueront, et ils seront étonnés, *se regardant* l'un l'autre, [l] et ils fondront à cause de leur iniquité.

CHAPITRE V.

Emblême de la tête rasée du prophète.

FILS de l'homme, prends-toi encore une épée tranchante, *et* un rasoir de barbier; prends-le [a] et fais-*le* passer sur ta tête, et sur ta barbe; puis tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce *que tu auras rasé.*

2 [b] Tu *en* brûleras un tiers au feu au milieu de [c] la ville, lorsque [d] les jours du siége s'accompliront; et tu *en* prendras un autre tiers, *et* tu frapperas avec l'épée tout autour; et tu disperseras au vent l'autre tiers; car je tirerai l'épée après eux.

3 [e] Tu en prendras aussi un petit nombre, et tu le serreras dans les pans de ton manteau.

4 [f] Et de ceux-ci tu *en* prendras encore, et tu les jetteras au milieu du feu, et tu les brûleras au feu; d'où il sortira un feu contre la maison d'Israël.

5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : *C'est* ici cette Jérusalem que j'avais mise au milieu des nations, et *il y avait* divers pays autour d'elle.

6 Elle a changé mes ordonnances en une méchanceté pire que *celle* des nations, et mes statuts *en une méchanceté* pire que *celle* des pays qui *sont* autour d'elle; car ils ont rejeté mes ordonnances, et n'ont point marché dans mes statuts.

7 C'est pourquoi le Seigneur l'Eternel a dit : A cause que vous avez fait plus de *méchancetés* que les nations qui *sont* autour de vous, *et* que vous n'avez pas marché dans mes statuts, que vous n'avez point accompli mes ordonnances, [g] et que vous n'avez pas même agi selon les coutumes des nations qui *sont* autour de vous;

8 à cause de cela le Seigneur l'Eternel a dit : Voici, je *viens* à toi, oui, moi, j'exécuterai au milieu de toi *mes* jugements aux yeux des nations.

9 [h] Et je ferai au milieu de toi des choses que je ne fis jamais, et telles que je n'en ferai jamais de semblables, à cause de toutes tes abominations.

10 [i] Les pères mangeront leurs enfants au milieu de toi, et les enfants mangeront leurs pères; et j'exécuterai *mes* jugements sur toi, [k] et je disperserai à tous vents tout ce qui restera de toi.

11 Et je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, que parce que [l] tu as souillé mon sanctuaire par toutes [m] tes actions infâmes, et par toutes tes abominations, que moi-même je *te* raserai, [n] et mon œil ne *t'*épargnera point, et même je n'*en* aurai point compassion!

12 [o] Un tiers d'entre vous mourra de mortalité, et sera consumé par la famine au milieu de toi, et un tiers tombera par l'épée autour de toi; [p] et je disperserai l'autre tiers à tous vents, [q] et je tirerai l'épée après eux.

13 [r] Car ma colère s'accomplira, et je ferai arrêter ma fureur sur eux, [s] et je me satisferai, [t] et ils sauront que moi l'Eternel j'ai parlé dans ma jalousie, lorsque j'aurai accompli ma fureur sur eux.

14 [u] Je te mettrai en désert et en opprobre parmi les nations qui *sont* autour de toi, aux yeux de tous les passants.

15 [x] Et tu seras en opprobre, et en ignominie, *et* en instruction, et en étonnement aux nations qui *sont* autour de toi, quand j'aurai exécuté *mes* jugements sur toi, avec colère, avec fureur, [y] et par des châtiments *pleins* de fureur; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

16 [z] Quand j'aurai tiré sur eux les mauvaises flèches de la famine, qui seront mortelles, lesquelles je tirerai pour vous détruire, j'augmenterai encore la famine sur vous, et je vous romprai [a] le bâton du pain.

17 Je vous enverrai la famine, [b] et de mauvaises bêtes qui te priveront d'enfants; [c] et la mortalité et le sang passeront au milieu de toi, et je ferai venir l'épée sur toi; moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

l chap. 24. 23. Lév. 26. 39.
a chap. 44. 20. Lév. 21. 5. Esa. 7. 20.
b verset 12.
c chap. 4. 1.
d chap. 4. 8, 9.
e Jér. 40. 6. 52. 16.
f Jér. 41. 1, 2, etc. 44. 14.
g chap. 16. 47. Jér. 2. 10, 11.
h Lam. 4. 6. Dan. 9. 12. Amos 3. 2.
i Lév. 26. 29. Deut. 28. 53. 2 Rois 6. 29. Jér. 19. 9. Lam. 2. 20. 4. 10.
k verset 12. chap. 12. 14. Lév. 26. 33. Deut. 28. 64. Zach. 2. 6.
l chap. 7. 20. 8. 5, etc. 23. 38. 2 Chr. 36. 14.
m chap. 11. 21.
n chap. 7. 4, 9. 8. 18. 9. 10.
o verset 2. chap. 6. 12. Jér. 15. 2. 21. 9.
p versets 2, 10. chap. 6. 8. Jér. 9. 16.
q chap. 12. 14. Lév. 26. 33.
r chap. 6. 12. 7. 8. Lam. 4. 11.
s Esa. 1. 24.
t chap. 36. 6. 38. 19.
u Lév. 26. 31. Néh. 2. 17.
x Deut. 28. 37. 1 Rois 9. 7. Ps. 79. 4. Jér. 24. 9. Lam. 2. 15.
y chap. 25. 17.
z Deut. 32. 23, 24.
a chap. 4. 16. 14. 13.
b Lév. 26. 22. chap. 14. 21. 33. 27. 34. 25.
c Lév. 26. 25. chap. 38. 22.

CHAPITRE VI.

Prédiction contre la Judée.

LA parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, tourne ta face
a chap. 36. 1. contre [a] les montagnes d'Israël, et
prophétise contre elles ;
3 et dis : Vous, montagnes d'Israël,
écoutez la parole du Seigneur l'Eter-
nel. Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel aux montagnes et aux coteaux,
aux cours des rivières et aux vallées :
Me voici, moi, je vais faire venir l'é-
b Lév. 26. 30. pée sur vous, [b] et je détruirai vos
hauts lieux ;
4 et vos autels seront désolés, et les
tabernacles de vos idoles seront bri-
sés ; et je ferai tomber ceux qui se-
ront blessés à mort parmi vous de-
vant vos dieux infâmes.
5 Et je mettrai les cadavres des en-
fants d'Israël devant leurs dieux in-
fâmes, et je disperserai vos os autour
de vos autels.
6 Les villes seront désertes, et les
hauts lieux seront désolés dans tou-
tes vos demeures ; en sorte que vos
autels seront rendus déserts et déso-
lés, vos dieux infâmes seront brisés
et ne seront plus, et les taber-
nacles de vos idoles seront mis en
pièces, et vos ouvrages seront effa-
cés.
7 Et les blessés à mort tomberont
c verset 13. chap. 7. 4, 9. 11. 10, 12. 12. 15. parmi vous, [c] et vous saurez que je
suis l'Eternel.
8 [d] Mais j'*en* laisserai *d'entre vous*
d chap. 5. 2, 12. 12. 16. 14. 22. Jér. 44. 28. *quelques-uns* de reste, afin que vous
ayez quelques réchappés de l'épée
parmi les nations, quand vous serez
dispersés par les pays.
9 Et vos réchappés se souviendront
de moi parmi les nations chez les-
e Ps. 78. 40. Esa. 7. 13. 43. 24. 63. 10. quelles ils seront captifs ; [e] parce que
j'ai été tourmenté à cause de leur
cœur porté à la prostitution, lequel
f chap. 20. 7, 24. Nom. 15. 39. s'est détourné de moi ; [f] et à cause de
leurs yeux qui se prostituent après
g chap. 20. 43. 36. 31. Lév. 26. 39. leurs dieux infâmes ; [g] et ils seront
ennuyés en eux-mêmes des maux
qu'ils auront faits dans toutes leurs
abominations.
10 Et ils sauront que je *suis* l'Eter-
nel, et que ce n'est pas en vain que
je *les* ai menacés de leur faire *tout* ce
mal.
11 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : [h] Frappe de ta main, et heurte h chap. 21. 19.
de ton pied ; et dis : Hélas ! à cause
de toutes les méchancetés abomina-
bles de la maison d'Israël, [i] ils tom- i chap. 5. 12.
beront par l'épée, par la famine, et
par la mortalité.
12 Celui qui sera loin mourra par
la mortalité, et celui qui sera près
tombera par l'épée, et celui qui sera
demeuré de reste et qui sera assiégé
mourra par la famine ; [k] ainsi j'ac- k chap. 5. 13.
complirai ma fureur sur eux.
13 [l] Et vous saurez que je *suis* l'E- l verset 7.
ternel, quand les blessés à mort d'en-
tre eux seront *étendus* parmi leurs
dieux de fiente, autour de leurs au-
tels, [m] sur tout coteau haut élevé, m Jér. 2. 20. Osée 4. 13.
sur tous les sommets des monta-
gnes, [n] sous tout arbre verdoyant et n Esa. 57. 5.
sous tout chêne branchu, *qui est* le
lieu où ils ont fait des parfums de
bonne odeur à tous leurs dieux de
fiente.
14 [o] J'étendrai donc ma main sur o Esa. 5. 25.
eux, et je rendrai *leur* pays désolé
et désert dans toutes leurs demeures,
plus que le désert *qui est* vers Dibla ;
et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE VII.

Continuation des mêmes prédictions.

LA parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Et toi, fils de l'homme, *écoute* :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à
la terre d'Israël : [a] La fin, la fin vient a Amos 8. 2. Mat. 24. 6, 13, 14.
sur les quatre coins de la terre.
3 Maintenant la fin *vient* sur toi ;
j'enverrai sur toi ma colère, [b] et je te b verset 8.
jugerai selon ton train, et ferai venir
sur toi toutes tes abominations.
4 [c] Et mon œil ne t'épargnera point, c verset 9. chap. 5. 11. 8. 18. 9. 10.
et je n'aurai point compassion *de toi* ;
mais je mettrai ton train sur toi, et
tes abominations seront au milieu de
toi, [d] et vous saurez que je *suis* l'E- d verset 27. chap. 6. 7. 12. 20.
ternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
Voici un mal, un mal qui vient.
6 La fin vient, la fin vient : elle se
réveille contre toi ; voici, *le mal*
vient.

7 [e] Le matin est venu sur toi qui demeures dans le pays; [f] le temps est venu; le jour *est* près *de toi. Il ne sera qu'*effroi, et non un retentissement *de joie* dans les montagnes.

8 Maintenant [g] je vais répandre ma fureur sur toi, et j'accomplirai sur toi ma colère; [h] et je te jugerai selon ton train, et ferai venir sur toi toutes tes abominations.

9 [i] Mon œil ne *t'*épargnera point, et je n'aurai point compassion *de toi*, mais je te punirai selon ton train, et tes abominations seront au milieu de toi, et vous saurez que c'est moi, l'Eternel, qui *vous* frappe.

10 [k] Voici le jour; le voici qui vient; le matin paraît; la verge a fleuri, la fierté a poussé des boutons.

11 [l] La violence est crue en verge de méchanceté; *il ne restera rien*, ni d'eux, ni de leur multitude, ni de leur tumulte, [m] et on ne les lamentera point.

12 [n] Le temps est venu, le jour est arrivé : Que celui qui achète ne se réjouisse point, et que celui qui vend n'*en* soit point dans le deuil; car *il y a* une ardeur *de colère* sur toute la multitude du *pays*.

13 Car celui qui vend ne retournera point à ce qu'il aura vendu, quand il *serait* encore en vie; car la vision *qui regarde* toute la multitude de ce *pays* ne sera point révoquée; chacun *sentira la peine de* son iniquité, tandis qu'il vivra; ils ne reprendront jamais courage.

14 Ils ont sonné la trompette, ils ont tout préparé; mais il n'y a personne qui aille au combat, parce que l'ardeur de ma colère *est* sur toute la multitude de *son pays*.

15 [o] L'épée *est* au dehors, et la mortalité et la famine *sont* au dedans; celui qui *sera* aux champs mourra par l'épée; et la famine et la mortalité dévoreront celui qui *sera* dans la ville.

16 [p] Et les réchappés d'entre eux qui échapperont, seront par les montagnes comme les pigeons des vallées, gémissant tous, chacun pour son iniquité.

17 [q] Toutes les mains deviendront lâches, et tous les genoux s'en iront en eau.

18 [r] Ils se ceindront de sacs, et le tremblement les couvrira; [s] la confusion *sera* sur tous les visages, et toutes leurs têtes seront rasées.

19 Ils jetteront leur argent par les rues, et leur or sera comme une chose souillée; [t] ni leur argent ni leur or ne les pourront délivrer au jour de la grande colère de l'Eternel; ils n'*en* rassasieront point leurs âmes, et n'*en* rempliront point leurs entrailles, [u] parce que leur iniquité a été leur ruine.

20 Il avait mis *parmi eux* la beauté de son ornement magnifique; mais ils en ont fait des images de leurs abominations *et* de leurs infamies : c'est pourquoi je ferai qu'elles leur seront une chose souillée.

21 Et je la livrerai au pillage dans la main des étrangers, et en proie aux méchants de la terre qui la profaneront.

22 Je détournerai aussi ma face d'eux, et on profanera mon lieu secret, et des voleurs y entreront et le profaneront.

23 Fais une chaîne; [x] car le pays est plein de crimes de meurtre, et la ville est pleine de violence.

24 Et je ferai venir les plus méchants des nations, qui posséderont leurs maisons, et je ferai cesser l'orgueil des puissants, et leurs saints lieux seront profanés.

25 La destruction vient; ils chercheront la paix, mais il n'y *en* aura point.

26 [y] Il viendra malheur sur malheur, et il y aura *mauvaise* nouvelle sur *mauvaise* nouvelle; [z] ils demanderont la vision aux prophètes; la loi périra chez le sacrificateur, et le conseil chez les anciens.

27 Le roi sera dans le deuil, et les principaux se vêtiront de désolation, et les mains du peuple du pays seront troublées; je les traiterai selon leur train, et les jugerai selon qu'ils l'auront mérité, [a] et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

e verset 10. — f verset 12. Soph. 1. 14. 15. — g chap. 20. 8. 21. — h verset 3. — i verset 4. — k verset 7. — l Jér. 6. 7. — m chap. 24. 16. 22. Jér. 16. 5. 6. — n verset 7. — o chap. 5. 12. Deut. 32. 25. Lam. 1. 20. — p chap. 6. 8. — q chap. Esa. Jér. — r Esa. Jér. Amos — s Ps. — t Prov. Soph. — u chap. — x chap. 2 Rois — y Deut. Jér. — z chap. Ps. Lam. — a verset

CHAPITRE VIII.

Ézéchiel transporté en vision de la Caldée à Jérusalem.

PUIS il arriva, la sixième année, au cinquième *jour* du sixième mois, comme j'*étais* assis dans ma maison, et que [a] les anciens de Juda *étaient* assis devant moi, [b] la main du Seigneur l'Eternel y tomba sur moi.

2 [c] Alors je regardai; et voici une représentation *d'homme*, qui paraissait comme du feu : depuis ses reins en bas, *c'était* du feu, et depuis ses reins en haut, [d] *c'était* comme l'éclat d'un métal embrasé.

3 [e] Et il avança une forme de main, et il me prit par la chevelure de ma tête, [f] et l'Esprit m'éleva entre la terre et les cieux, [g] et m'amena à Jérusalem, dans des visions de Dieu, à l'entrée de la porte *du parvis* de dedans, laquelle regarde vers l'aquilon, [h] où *était* posée l'idole de jalousie, [i] qui excite la jalousie.

4 Et voici, la gloire du Dieu d'Israël *était* là, semblable à la vision [k] que j'avais vue dans la campagne.

5 Et il me dit : Fils de l'homme, lève maintenant tes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'aquilon; et j'élevai mes yeux vers le chemin *qui tend* vers l'aquilon, et je vis du côté de l'aquilon, à la porte de l'autel, l'idole de jalousie, qui *était* à l'entrée.

6 Alors il me dit : Fils de l'homme, ne vois-tu pas ce que ces gens font, *et* les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, afin que je me retire de mon sanctuaire? Mais tourne-toi encore, *et* tu verras de grandes abominations.

7 Il me mena donc à l'entrée du parvis; et je regardai, et voici, *il y avait* un trou dans la paroi.

8 Et il me dit : Fils de l'homme, perce maintenant la paroi; et quand j'eus percé la paroi, il se trouva *là* une porte.

9 Puis il me dit : Entre, et regarde les horribles abominations qu'ils commettent ici.

10 J'entrai donc, et je regardai; et voici toutes sortes de figures de reptiles, et de bêtes, *et* de choses abominables; et tous les dieux infâmes de la maison d'Israël *étaient* peints sur la paroi, tout autour.

11 Et soixante et dix hommes d'entre les anciens de la maison d'Israël assistaient *et se tenaient* devant elles, avec Jaazanja, fils de Sçaphan, qui était debout au milieu d'eux, et chacun *avait* un encensoir à la main, d'où montait en haut une épaisse nuée de parfum.

12 Alors il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun dans son cabinet peint? Car ils disent : [l] L'Eternel ne nous voit point, l'Eternel a abandonné le pays.

13 Puis il me dit : Tourne-toi encore, *et* tu verras de grandes abominations que ceux-ci commettent.

14 Il m'amena donc à l'entrée de la porte de la maison de l'Eternel, qui *est* vers l'aquilon; et voici, *il y avait* là des femmes assises qui pleuraient Thammuz.

15 Et il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu? Tourne-toi encore, *et* tu verras de plus grandes abominations que celles-ci.

16 Il me fit donc entrer au parvis du dedans de la maison de l'Eternel; et voici, à l'entrée du temple de l'Eternel, entre le vestibule et l'autel, [m] environ vingt-cinq hommes [n] qui *avaient* le dos *tourné* contre le temple de l'Eternel, et leurs faces vers l'orient, [o] qui se prosternaient vers l'orient devant le soleil.

17 Alors il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu? *Est-ce* une chose légère à la maison de Juda, de commettre ces abominations qu'ils commettent ici? Car ils ont rempli le pays de violence, et sont revenus à m'irriter; mais voici, ils mettent une écharde à leurs nez.

18 [p] C'est pourquoi j'agirai aussi dans le plus grand courroux; [q] mon œil ne *les* épargnera point, et je n'*en* aurai point compassion; [r] et quand ils crieront à haute voix à mes oreilles, je ne les exaucerai point.

[a] chap. 14. 1. 20. 1.
[b] chap. 1. 3. 3. 22.
[c] chap. 1. 26. 27.
[d] chap. 1. 4.
[e] Dan. 5. 5.
[f] chap. 3. 14.
[g] chap. 11. 1. 24. 40. 2.
[h] chap. 5. 11. Jér. 7. 30. 32. 34.
[i] Deut. 32. 16, 21
[k] chap. 3. 22, 23.
[l] chap. 9. 9
[m] chap. 11. 1
[n] Jér. 2. 27. 32. 33
[o] Deut. 4. 19 2 Rois 23. 5 11 Job 31. 26 Jér. 44. 17
[p] chap. 5. 13 16. 42 24 13
[q] chap. 5. 11 7. 4 9 9. 5 10
[r] Prov. 1. 28 Esa. 1. 15 Jér. 11. 11 14. 12

CHAPITRE IX.

Prédiction de Dieu contre Jérusalem. Les gens
de bien marqués et épargnés.

PUIS il cria à haute voix à mes
oreilles, et il dit : Faites appro-
cher ceux qui ont commission con-
tre la ville, et chacun avec son in-
strument de destruction dans sa
main.
2 Et voici, six hommes venaient de
vers le chemin de la haute porte qui
est tournée vers l'aquilon, et chacun
avait dans sa main son instrument
de destruction ; [a] *il y avait* aussi un
homme au milieu d'eux, vêtu de lin,
ayant un cornet d'écrivain sur ses
reins ; et ils entrèrent, et ils se tin-
rent auprès de l'autel d'airain.
3 [b] Alors la gloire du Dieu d'Israël
s'éleva de dessus le chérubin sur
lequel elle était, *pour aller* vers le
seuil de la maison ; et il cria à l'homme
qui était vêtu de lin, *et* qui *avait* le
cornet d'écrivain sur ses reins ;
4 et l'Eternel lui dit : Passe par le
milieu de la ville, par le milieu de
Jérusalem, et fais [c] une marque sur
les fronts des hommes [d] qui gémis-
sent et qui soupirent, à cause de
toutes les abominations qui se com-
mettent au dedans d'elle.
5 Et j'entendis qu'il dit aux autres :
Passez par la ville après lui, et frap-
pez ; [e] que votre œil n'épargne *per-
sonne*, et n'ayez point de compassion.
6 [f] Tuez entièrement les vieillards,
les jeunes gens, les vierges, les pe-
tits enfants et les femmes ; [g] mais
n'approchez d'aucun de ceux sur qui
sera cette marque, [h] et commencez
par mon sanctuaire. [i] Ils commencè-
rent donc par les vieillards qui
étaient devant la maison.
7 Et il leur dit : Profanez la maison
et remplissez les parvis de gens bles-
sés à mort, sortez ; et ils sortirent,
et frappèrent par la ville.
8 Or, il arriva que comme ils frap-
paient, je demeurai *là* ; [k] et je tom-
bai sur ma face, et je criai, et dis :
[l] Ah ! ah ! Seigneur Eternel ! vas-tu
donc détruire tous les restes d'Israël,
en répandant ta colère sur Jérusa-
lem ?

a chap. 10. 2. 6. 7. Lév. 16. 4. Apoc. 15. 6.
b chap. 8. 4. 10. 4. 18. 11. 22. 23.
c Apoc. 7. 3. 9. 4. 13. 16. 17. 20. 4.
d Ps. 119. 53. 136. Jér. 13. 17. 2 Cor. 12. 21. 2 Pier. 2. 8.
e verset 10.
f 2 Chr. 36. 17.
g Apoc. 9. 4.
h Jér. 25. 29. 1 Pier. 4. 17.
i chap. 8. 11. 12. 16.
k Nom. 14. 5. 16. 4. 22. 45. Jos. 7. 6.
l chap. 11. 13.

9 Et il me répondit : L'iniquité de
la maison d'Israël et de Juda *est*
extrêmement grande, [m] et le pays
est rempli de sang, et la ville rem-
plie de perversité ; car ils ont dit :
[n] L'Eternel a abandonné le pays, [o] l'E-
ternel ne voit rien.
10 Et pour moi aussi [p] mon œil ne
les épargnera point, et je n'*en* aurai
point compassion, [q] je *leur* rendrai
leur train sur leur tête.
11 Et voici, l'homme qui était vêtu
de lin, qui *avait* le cornet sur les
reins, rapporta ce qu'il avait fait, et
il dit : J'ai fait comme tu m'as com-
mandé.

CHAPITRE X.

L'homme vêtu de lin. Roues pleines d'yeux.

PUIS je regardai, et voici, *il y
avait* sur [a] l'étendue qui *était* sur
la tête des chérubins, comme une
pierre de saphir, *et* la ressemblance
d'un trône, qui paraissait au-dessus
d'eux.
2 [b] Et on parla à l'homme qui était
vêtu de lin, et on *lui* dit : Entre dans
l'entre-deux des roues, *et* au-dessous
du chérubin, et remplis tes paumes
de [c] charbons de feu de l'entre-deux
des chérubins, [d] et *les* répands sur
la ville. Il *y* entra donc, *et* je le vis.
3 Et les chérubins se tenaient à
main droite de la maison, quand
l'homme y entra ; et une nuée rem-
plit le parvis intérieur.
4 [e] Puis la gloire de l'Eternel s'é-
leva de dessus les chérubins, *pour
venir* sur le seuil de la maison, [f] et
la maison fut remplie d'une nuée ; le
parvis fut aussi rempli de la splen-
deur de la gloire de l'Eternel.
5 [g] Et on entendit le bruit des ailes
des chérubins jusqu'au parvis de de-
hors, comme [h] la voix du Dieu fort
tout-puissant, quand il parle.
6 Et il arriva que quand il eut com-
mandé à l'homme qui était vêtu de
lin, et qu'il *lui* eut dit : Prends du
feu de l'entre-deux des roues, *et* de
l'entre-deux des chérubins, il entra,
et se tint auprès des roues.
7 Et l'un des chérubins étendit sa
main vers l'entre-deux des chéru-
bins, au feu qui *était* dans l'entre-

m chap. 2 Rois
n chap. o Ps. Esa.
p chap.
q chap.
a chap.
b chap.
c chap.
d Apoc.
e verset chap.
f chap. 1 Rois
g chap.
h Ps.

deux des chérubins, et il *en* prit, et
le mit entre les mains de celui qui
était vêtu de lin; et lui, *l'*ayant reçu,
sortit.
[i] verset 21. chap. 1. 8. 8 [i] Car il paraissait dans les chéru-
bins la figure d'une main d'homme
sous leurs ailes.
[k] chap. 1. 15. 9 [k] Puis je regardai, et voici quatre
roues auprès des chérubins, une
roue auprès de l'un des chérubins,
et l'autre roue auprès de l'autre ché-
[l] chap. 1. 16. rubin, [l] et l'aspect des roues *était*
comme qui verrait une pierre de chry-
solithe.
10 Et pour ce qui est de leur figure,
toutes quatre avaient une même
forme, comme si une roue eût été
au milieu d'une *autre* roue.
[m] chap. 1. 17. 11 [m] Quand elles marchaient, elles
allaient sur leurs quatre côtés, *et*
en marchant elles ne se tournaient
point, mais elles allaient après la
première, au lieu vers lequel elle se
tournait; elles ne se tournaient point
quand elles marchaient;
12 non plus que tout de corps des
chérubins, ni leur dos, ni leurs
[n] chap. 1. 18. mains, ni leurs ailes; [n] et les roues
étaient pleines d'yeux tout autour,
savoir, leurs quatre roues.
13 Pour les roues, j'entendis qu'on
les appela : Chariot.
[o] chap. 1. 6. 10. 14 [o] Et chaque *animal* avait quatre
faces. La première face *était* la face
d'un chérubin; la seconde *était* la
face d'un homme; la troisième *était*
la face d'un lion; et la quatrième la
face d'un aigle.
15 Puis les chérubins s'élevèrent.
[p] chap. 1. 5. [p] Ce *sont* là les animaux que j'avais
vus auprès du fleuve de Kébar.
[q] chap. 1. 19. 16 [q] Et lorsque les chérubins mar-
chaient, les roues aussi marchaient
auprès d'eux; et quand les chéru-
bins élevaient leurs ailes pour s'éle-
ver de dessus la terre, les roues
mêmes ne se détournaient point d'au-
près d'eux.
[r] chap. 1. 12, 20, 21. 17 [r] Lorsqu'ils s'arrêtaient, elles
s'arrêtaient, et lorsqu'ils s'élevaient,
elles s'élevaient; car l'esprit des ani-
maux *était* dans *les roues*.
[s] verset 4. 18 [s] Puis la gloire de l'Eternel se
retira de dessus le seuil de la mai-
son, et se tint sur les chérubins.

19 [t] Et les chérubins, élevant leurs [t] chap. 11. 22.
ailes, s'élevèrent de terre en ma pré-
sence, quand ils partirent, et les
roues *s'élevèrent aussi* vis-à-vis
d'eux, et chacun d'eux s'arrêta à
l'entrée de la porte orientale de la
maison de l'Eternel, et la gloire du
Dieu d'Israël *était* sur eux par-des-
sus.
20 [u] Ce *sont* là les animaux que j'a- [u] verset 15.
vais vus sous le Dieu d'Israël, [x] au- [x] chap. 1. 1.
près du fleuve de Kébar; et je con-
nus que c'*étaient* des chérubins.
21 [y] Chacun avait quatre faces, et [y] verset 14.
chacun quatre ailes, [z] et *il y avait* [z] chap. 1. 8.
une ressemblance de main d'homme
sous leurs ailes.
22 [a] Et pour la ressemblance de [a] chap. 1. 10.
leurs faces, c'*étaient* les faces que
j'avais vues auprès du fleuve de Ké-
bar, *et* leur *même* regard, et elles-
mêmes; [b] *et* chacun marchait devant [b] chap. 1. 12.
soi.

CHAPITRE XI.

Emblème de la chaudière.

PUIS [a] l'Esprit m'éleva, et me mena [a] verset 24. chap. 3. 12, 14. 8. 3.
[b] à la porte orientale de la mai-
son de l'Eternel, qui regarde vers [b] chap. 10. 19.
l'orient; et voici, [c] *il y avait* vingt- [c] chap. 8. 16.
cinq hommes à l'entrée de la porte;
et je vis au milieu d'eux Jaazanja,
fils de Hazur, et Pélatja, fils de Bénaja,
les principaux du peuple.
2 Et il me dit : Fils de l'homme,
ceux-ci *sont* les hommes qui ont des
pensées d'iniquité, et qui donnent de
mauvais conseils dans cette ville;
3 *et* qui disent : [d] *Ce* n'*est* pas une [d] chap. 12. 22, 27.
chose prête; qu'on bâtisse des mai- 2 Pier. 3. 4.
sons; [e] elle *est* la chaudière, et nous [e] chap. 24. 3, etc.
sommes la chair. Jér. 1. 13.
4 C'est pourquoi prophétise contre
eux; prophétise, fils de l'homme.
5 [f] L'Esprit de l'Eternel tomba donc [f] chap. 2. 2. 3. 24.
sur moi, et me dit : Parle : Ainsi a
dit l'Eternel : Vous parlez ainsi, ô
maison d'Israël! mais je connais *tou-
tes* les pensées de votre esprit.
6 [g] Vous avez multiplié vos blessés [g] chap. 7. 23. 22. 3, 4.
à mort dans cette ville, et vous avez
rempli ses rues de blessés à mort.
7 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : [h] Vos blessés à [h] chap. 24. 3, 6, 10, 11.
mort que vous avez mis au milieu

d'elle sont la chair, et elle *est* la chaudière; mais je vous tirerai du milieu d'elle.

8 Vous avez eu peur de l'épée; mais je ferai venir l'épée sur vous, a dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je vous tirerai hors de cette *ville*, et vous livrerai entre les mains des étrangers, [i] et j'exercerai *mes* jugements contre vous.

10 [k] Vous tomberez par l'épée; je vous jugerai dans [l] la frontière d'Israël, [m] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

11 [n] Elle ne sera pas pour vous une chaudière, et vous ne serez point dans elle comme la chair, je vous jugerai dans la frontière d'Israël;

12 [o] et vous saurez que je *suis* l'Eternel; car vous n'avez point marché dans mes statuts, et vous n'avez point suivi mes ordonnances; [p] mais vous avez fait selon les ordonnances des nations qui *sont* autour de vous.

13 Or, il arriva, comme je prophétisais, que [q] Pélatja, fils de Bénaja, [r] mourut; [s] alors je tombai sur ma face, et je criai à haute voix, et je dis : Ah! ah! Seigneur Eternel! t'en vas-tu consumer *entièrement* le reste d'Israël?

14 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

15 Fils de l'homme, *ce sont* tes frères, tes frères, les hommes de ton parentage, et généralement tous ceux de la maison d'Israël, auxquels les habitants de Jérusalem ont dit : Eloignez-vous de l'Eternel; la terre nous a été donnée en héritage.

16 Dis donc : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quoique je les aie éloignés parmi les nations, et que je les aie dispersés par les pays, [t] je leur serai comme un petit sanctuaire dans les pays où ils sont allés.

17 C'est pourquoi dis-*leur :* Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [u] Je vous recueillerai aussi d'entre les peuples, et je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël.

18 Et ils y entreront, [x] et ils ôteront hors d'elle toutes ses infamies et toutes ses abominations.

[i] chap. 5. 8.
[k] 2 Rois 25. 19-21. Jér. 39. 6. 52. 10.
[l] 1 Rois 8. 65. 2 Rois 14. 25.
[m] chap. 6. 7. 13. 9, 14, 21, 23. Ps. 9. 17.
[n] verset 3.
[o] verset 10.
[p] chap. 8. 10, 14, 16. Lév. 18. 3, 24, etc. Deut. 12. 30, 31.
[q] verset 1.
[r] Act. 5. 5.
[s] chap. 9. 8.
[t] Esa. 8. 14
[u] chap. 28. 25. 34. 13. 36. 24. Jér. 24. 5.
[x] chap. 37. 23.

19 [v] Et je ferai qu'ils n'auront qu'un cœur, [z] et je mettrai en eux un esprit nouveau; j'ôterai de leur chair [a] le cœur de pierre, et leur donnerai un cœur de chair;

20 [b] afin qu'ils marchent dans mes statuts, et qu'ils gardent mes ordonnances, et qu'ils les observent; [c] et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

21 Mais pour ceux dont le cœur va après le désir de leurs infamies et de leurs abominations, *pour ceux-là*, [d] je *leur* rendrai leur train sur leur tête, dit le Seigneur, l'Eternel.

22 [e] Puis les chérubins élevèrent leurs ailes, et les roues *qui étaient* vis-à-vis d'eux *s'élevèrent aussi*, et la gloire du Dieu d'Israël *qui était* au-dessus d'eux.

23 [f] Et la gloire de l'Eternel s'éleva du milieu de la ville, et elle s'arrêta [g] sur la montagne [h] qui *est* vers l'orient de la ville.

24 [i] Puis l'Esprit m'éleva, et me ramena en Caldée, vers ceux qui avaient été transportés, *et cela* en vision, par l'Esprit de Dieu; et la vision que j'avais vue disparut de devant moi.

25 Alors je dis à ceux qui avaient été transportés, toutes les choses que l'Eternel m'avait fait voir.

CHAPITRE XII.

Deux emblèmes prophétiques.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, tu demeures au milieu [a] d'une maison rebelle, [b] qui ont des yeux pour voir, mais qui ne voient point, *et* des oreilles pour ouïr, mais qui n'entendent point, [c] parce qu'ils *sont* une maison rebelle.

3 Toi donc, fils de l'homme, fais-toi l'équipage d'un homme qui va partir, et pars de jour, à leurs yeux; pars de ton lieu *pour aller* en un autre, à leurs yeux; peut-être qu'ils y prendront garde, quoiqu'ils *soient* une maison rebelle.

4 Tu porteras de jour, à leurs yeux, ton équipage, semblable à l'équipage d'un homme qui part; et tu sortiras

[v] chap. [illegible] Jér. [illegible] Soph. [illegible]
[z] chap. [illegible] Ps. [illegible] Jér. [illegible]
[a] Zach. [illegible]
[b] Ps. [illegible]
[c] chap. [illegible] Jér. [illegible]
[d] chap. [illegible]
[e] chap. [illegible]
[f] chap. [illegible]
[g] Zach. [illegible]
[h] chap. [illegible]
[i] chap. [illegible]
[a] chap. [illegible]
[b] Esa. [illegible] Jér. [illegible] Mat. [illegible]
[c] chap. [illegible]

sur le soir en leur présence, comme
on fait quand on sort pour partir.
5 Perce la paroi devant leurs yeux,
et tire dehors *ton équipage* par *l'ou-
verture que tu y auras faite*.
6 Tu *le* porteras sur l'épaule, à leur
vue, *et* tu *l'*emporteras quand il fait
obscur; tu couvriras *aussi* ta face,
afin que tu ne voies point la terre;
d verset 11. chap. 4. 3. 24. 24. Esa. 8. 18. [d] car je t'ai mis *pour être* un signe à
la maison d'Israël.
7 Je fis donc comme il m'avait été
ordonné; je portai dehors, de jour,
mon équipage, semblable à l'équi-
page d'un homme qui part; et sur le
soir je perçai la paroi avec la main,
je *le* tirai dehors, comme il faisait
obscur, *et* je *le* portai sur l'épaule,
devant leurs yeux.
8 Et le matin, la parole de l'Eternel
me fut *adressée*, et il *me* dit :
9 Fils de l'homme, la maison d'Is-
raël, la maison rebelle, ne t'a-t-elle
e chap. 17. 12. 24. 19. pas dit : [e] Qu'est-ce que tu fais?
10 Dis-leur : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Cette prédiction
s'adresse au prince *qui est* à Jérusa-
lem, et à toute la maison d'Israël qui
est parmi eux.
f verset 6. 11 Dis-*leur* : [f] Je vous *suis* un
signe; il leur sera fait comme j'ai
g 2 Rois 25. 4. 5. 7. fait : [g] ils partiront pour s'en aller
en captivité.
h Jér. 39. 4. 12 Et [h] le prince qui *est* parmi eux
portera sur la brune *son équipage* sur
l'épaule, et sortira : on *lui* percera la
paroi pour *le* faire sortir par là : il
couvrira sa face, en sorte qu'il ne
verra pas la terre de ses yeux.
i chap. 17. 20. 32. 3. Job 19. 6. Jér. 52. 9. Lam. 1. 13. 13 [i] J'étendrai mon rets sur lui, et
il sera pris dans mes filets; [k] et je le
k chap. 17. 16. 2 Rois 25. 7. Jér. 52. 11. ferai entrer dans Babylone, au pays
des Caldéens, laquelle il ne verra
point, et toutefois il y mourra.
l chap. 5. 10. 14 [l] Et je disperserai à tout vent
tout ce qui *est* autour de lui *pour* son
m chap. 5. 2. 12. secours, et toutes ses troupes, [m] et
je tirerai l'épée après eux.
n verset 20. chap. 6. 7. 14. 11. 10. Ps. 9. 17. 15 [n] Et ils sauront que je *suis* l'E-
ternel, quand je les aurai répandus
parmi les nations, et que je les aurai
dispersés par les pays.
o chap. 6. 8-10. 16 [o] Mais je laisserai de reste d'en-
tre eux quelque peu de gens *qui se-
ront préservés* de l'épée, de la fa-
mine, et de la mortalité, afin qu'ils
racontent toutes leurs abominations,
parmi les nations vers lesquelles ils
seront arrivés; et ils sauront que je
suis l'Eternel.
17 Puis la parole de l'Eternel me
fut *adressée*, et il *me* dit :
18 Fils de l'homme, [p] mange ton pain avec émotion, et bois ton eau p chap. 4. 16.
avec tourment et avec chagrin.
19 Et tu diras au peuple du pays :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel,
touchant les habitants de Jérusalem
qui sont au pays d'Israël : Ils man-
geront leur pain avec chagrin, et
boiront leur eau avec étonnement,
[q] parce que le pays sera désolé, *étant* q Zach. 7. 14.
privé de son abondance, [r] à cause de r Ps. 107. 34.
l'iniquité de tous ceux qui y habi-
tent.
20 Et les villes peuplées seront dé-
sertes, et le pays *ne* sera *que* déso-
lation; et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
21 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
22 Fils de l'homme, quel *est* ce pro-
verbe dont vous vous servez touchant
le pays d'Israël, en disant : [s] Les s verset 27. chap. 11. 3. Amos 6. 3. 2 Pier. 3. 4.
jours seront prolongés, et toute vi-
sion périra?
23 C'est pourquoi dis-leur : Ainsi
a dit le Seigneur l'Eternel : Je ferai
cesser ce proverbe, et on ne s'en
servira plus pour proverbe en Israël;
mais dis-leur : [t] Les jours et la pa- t Joël 2. 1. Soph. 1. 14.
role de toutes les visions s'appro-
chent.
24 [u] Car il n'y aura point désor- u chap. 13. 23.
mais de [x] vision vaine, ni de prédic- x Lam. 2. 14.
tion flatteuse, au milieu de la maison
d'Israël.
25 Car je *suis* l'Eternel, je parle-
rai, [y] et la parole que j'aurai pronon- y verset 28. Esa. 55. 11. Dan. 9. 12. Luc 21. 33.
cée sera mise en exécution, elle ne
sera plus différée; mais, ô maison
rebelle! je prononcerai dans vos jours
la parole, et je l'exécuterai, dit le
Seigneur l'Eternel.
26 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
27 [z] Fils de l'homme, voici, ceux z verset 22.
de la maison d'Israël disent : La vi-
sion que cet homme voit *ne s'accom-
plira qu'*après un grand nombre de

jours, et il prophétise pour des temps *qui sont encore* éloignés.

28 [a] C'est pourquoi dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Aucune de mes paroles ne sera plus différée, mais la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, dit le Seigneur l'Eternel.

[a] versets 23. 25.

CHAPITRE XIII.

Menaces contre les faux prophètes.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël, qui prophétisent, et dis à [a] ceux qui sont prophètes de leur propre mouvement : Ecoutez la parole de l'Eternel :

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur aux prophètes insensés, qui suivent leur propre esprit, quoiqu'ils n'aient rien vu !

4 Israël, tes prophètes ont été [b] comme les renards dans les déserts.

5 [c] Vous n'êtes point montés aux brèches, et vous n'avez point refait les cloisons pour la maison d'Israël, pour être fermes dans le combat à la journée de l'Eternel.

6 [d] Ils ont eu des visions de vanité, et des prédictions de mensonge, en disant : L'Eternel a dit ; et *toutefois* l'Eternel ne les avait point envoyés ; et ils ont fait espérer que *leur* parole serait accomplie.

7 N'avez-vous pas vu des visions de vanité, et prononcé des prédictions de mensonge? Toutefois vous dites : L'Eternel a dit ; quoique je ne *vous* aie point parlé.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que vous avez prononcé la vanité, et que vous avez vu le mensonge, c'est pour cela que je vous *en veux*, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et ma main sera sur les prophètes qui voient la vanité, et qui prophétisent le mensonge ; ils ne seront plus dans le conseil de mon peuple, [e] et ils ne seront plus écrits dans les registres de la maison d'Israël, [f] et ils n'entreront plus dans la terre d'Israël, [g] et vous saurez que je *suis* le Seigneur l'Eternel.

[a] verset 17. Jér. 14. 14. 23. 16, 26.
[b] Cant. 2. 15.
[c] chap. 22. 30. Ps. 106. 23, 30.
[d] verset 23. chap. 12. 24. 22. 28.
[e] Esdras 2. 59, 62. Néh. 7. 5. Ps. 69. 29.
[f] chap. 20. 38.
[g] chap. 11. 10, 12.

10 *C'est* parce que, et *c'est* parce qu'ils ont abusé mon peuple, en disant : [h] La paix, et il n'y avait point de paix ; l'un bâtissait la muraille, [i] et les autres l'enduisaient de mortier mal lié.

11 Dis à ceux qui *l'*enduisent de mortier mal lié, qu'elle tombera ; [k] il y aura une pluie débordée, et vous, pierres de grêle, vous tomberez *dessus*, et un vent de tempête *la* fendra.

12 Et voici, la muraille est tombée. Ne vous dira-t-on donc pas : Où *est* le plâtre dont vous l'aviez plâtrée?

13 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ferai éclater un vent impétueux dans mon courroux, et il y aura une pluie débordée dans ma colère, et des pierres de grêle avec fureur, pour détruire entièrement.

14 Et je démolirai la muraille que vous aviez enduite de mortier mal lié, et la jetterai par terre, tellement que son fondement sera découvert, et elle tombera, et vous serez entièrement détruits au milieu d'elle ; [l] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

15 Ainsi j'accomplirai ma colère contre le mur, et contre ceux qui l'enduisent de mortier mal lié ; et je vous dirai : Le mur n'est plus, ni ceux qui l'ont enduit ;

16 *savoir*, les prophètes d'Israël, qui prophétisent touchant Jérusalem, [m] et qui voient pour elle des visions de paix ; et *néanmoins* il n'y a point de paix, dit le Seigneur l'Eternel.

17 Toi, fils de l'homme, [n] dresse aussi ta face contre les filles de ton peuple, [o] qui prophétisent de leur propre mouvement, et prophétise contre elles ;

18 et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Malheur à celles qui cousent des coussins pour *s'accouder* le long du bras jusqu'aux mains, et qui font des voiles *pour mettre* sur la tête *de personnes* de toute taille, afin de chasser aux âmes. [p] Chasseriez-vous aux âmes de mon peuple, et vous, garantiriez-vous vos propres âmes?

19 Vous m'avez profané auprès de

[h] Jér. 6. 14. 8. 11.
[i] chap. 22. 28.
[k] chap. 38. 22.
[l] versets 9, 21, 23. chap. 14. 8.
[m] Jér. 28. 9.
[n] chap. 21. 2.
[o] verset 2.
[p] 2 Pier. 2. 14.

[q] Prov. 28. 21. Mich. 3. 5.

mon peuple [q] pour des poignées d'orge, et pour des pièces de pain, faisant mourir les âmes qui ne devaient point mourir, et faisant vivre les âmes qui ne devaient point vivre, en mentant à mon peuple, qui écoute le mensonge.

20 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : Voici, j'*en veux* à vos coussins par lesquels vous chassez là aux âmes, afin qu'elles s'envolent; et je les arracherai de dessus vos bras, et je laisserai aller les âmes auxquelles vous chassez, afin qu'elles s'envolent.

21 J'arracherai aussi vos voiles, et je délivrerai mon peuple d'entre vos mains, et ils ne seront plus entre vos mains pour *en faire votre* chasse;

[r] verset 9.

[r] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

22 Parce que vous avez affligé le cœur du juste en mentant, lequel je

[s] Jer. 23. 14.

n'affligeais point, [s] et que vous avez renforcé les mains du méchant, afin qu'il ne se détournât pas de son mauvais train, *et* que je lui sauvasse la vie.

[t] chap. 12. 24. Mich. 3. 6.

23 [t] C'est pourquoi, vous n'aurez plus aucune vision de vanité, ni aucune prédiction; mais je délivrerai

[u] verset 9. chap. 14. 8. 15. 7.

mon peuple d'entre vos mains, [u] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XIV.

Menaces contre les hypocrites.

[a] chap. 8. 1. 20. 1. 33. 31.

OR, [a] quelques-uns des anciens d'Israël vinrent vers moi, et s'assirent devant moi.

2 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

3 Fils de l'homme, ces gens-ci ont élevé leurs dieux infâmes dans leurs cœurs, et ils ont mis le scandale de

[b] 2 Rois 3 13.

leur iniquité devant leur face. [b] Serait-ce sérieusement qu'ils me recherchent?

4 C'est pourquoi, parle-leur, et leur dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quiconque de la maison d'Israël aura élevé ses dieux dans son cœur, et mis le scandale de son iniquité devant sa face, et viendra vers un prophète, moi *qui suis* l'Eternel, je lui répondrai *selon qu*'il vient avec la multitude de ses dieux infâmes;

5 afin que *ceux de* la maison d'Israël soient pris par leur propre cœur; car ils se sont tous éloignés de moi par leurs dieux infâmes.

6 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Convertissez-vous et faites qu'on se retire de vos dieux infâmes, et détournez vos faces de toutes vos abominations.

7 Car quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent en Israël, se sera éloigné de moi et aura élevé ses dieux infâmes dans son cœur, et aura mis le scandale de son iniquité devant sa face, s'il vient vers un prophète pour m'interroger par lui, je *suis* l'Eternel, on lui répondra pour moi.

8 [c] Et je dresserai ma face contre cet homme-là, et le ferai servir [d] de signe et de proverbe, et je le retrancherai du milieu de mon peuple; [e] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

[c] chap. 15. 7. Lév. 17. 10. 20. 3, 5, 6. Jér. 44. 11.
[d] chap. 5. 15. Nom. 26. 10. Deut. 28. 37.
[e] chap. 6. 7.

9 Et s'il arrive que le prophète soit séduit, et qu'il prononce quelque parole, moi *qui suis* l'Eternel, [f] j'aurai séduit ce prophète-là; et j'étendrai ma main sur lui, et je l'exterminerai du milieu de mon peuple d'Israël.

[f] 1 Rois 22. 23. Job 12. 16. Jér. 4. 10. 2 Thes. 2. 11.

10 Et ils porteront *la peine de* leur iniquité; *la peine de* l'iniquité du prophète sera comme celle de celui qui *l*'aura interrogé;

11 afin que la maison d'Israël ne se détourne plus de moi, et qu'ils ne se souillent plus par tous leurs crimes; [g] alors ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur l'Eternel.

[g] chap. 11. 20. 37. 27.

12 Puis la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

13 Fils de l'homme, si un pays avait péché contre moi, en commettant prévarication, et que j'eusse étendu ma main contre lui, et que je lui eusse rompu [h] le bâton du pain, et envoyé la famine et retranché du milieu de lui tant les hommes que les bêtes,

[h] chap. 4. 16. 5. 16. Lév. 26. 26. Esa. 3. 1.

14 [i] et que ces trois hommes, Noé, Daniel et Job y fussent, ils délivreraient leurs âmes [k] par leur justice, dit le Seigneur l'Eternel.

[i] versets 16, 18, 20. Jér. 15. 1.
[k] Prov. 11. 4.

l chap. 5. 17. Lév. 26. 22.

15 l Si je faisais passer les mauvaises bêtes par ce pays-là et qu'elles le rendissent désolé, tellement que ce *ne fût que* désolation, sans qu'il y eût personne qui *y* passât, à cause des bêtes;

m versets 14. 18. 20.

16 m *et* que ces trois hommes-là *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux seuls seraient délivrés, et le pays *ne* sera *que* désolation.

n chap. 5. 12. 21. 3. 4. 29. 8. 38. 21. Lév. 26 25. o Soph. 1. 3.

17 Ou, *si* n je faisais venir l'épée sur ce pays-là, et que je disse : Que l'épée passe par le pays et en retranche o tant les hommes que les bêtes;

p verset 14.

18 p et que ces trois hommes-là *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; mais eux seuls seraient délivrés.

q chap. 38. 22. 2 Sam. 24. 15. r chap. 7. 8.

19 Ou *si* j'envoyais q la mortalité sur ce pays-là, et que je répandisse r ma colère contre lui, avec le sang, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes;

s verset 14.

20 s et que Noé, Daniel et Job *s'y trouvassent*, je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils ne délivreraient ni fils ni filles; *mais* eux délivreraient leurs âmes par leur justice.

t chap. 5. 17. 33. 27.

21 Mais voici ce qu'a dit le Seigneur l'Eternel : Combien plus quand j'aurai envoyé mes quatre mauvaises punitions, *savoir*, t l'épée, et la famine, et les mauvaises bêtes, et la mortalité contre Jérusalem, pour en retrancher tant les hommes que les bêtes!

u chap. 6. 8. x chap. 20. 43.

22 u Et *cependant*, voici, quelques réchappés y demeureront de reste, *savoir*, ceux qu'on va faire sortir, et fils et filles, voici, ils vont venir vers vous, x et vous verrez leur train et leurs actions, et vous serez rendus contents du mal que j'aurai fait venir contre Jérusalem, savoir, tout ce que j'aurai fait venir sur elle.

y Jér. 22. 8, 9.

23 Même vous en serez rendus contents, lorsque vous aurez vu leur train et leurs actions; et vous reconnaîtrez y que je n'aurai point fait sans cause tout ce que j'aurai fait en elle, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XV.

Jérusalem représentée par le bois de la vigne.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois, *et* les sarments *plus que* ce qui est aux arbres d'une forêt?

3 En prendra-t-on du bois pour en faire quelque ouvrage, ou en prendra-t-on une cheville pour y pendre quelque chose?

a Jean 15. 6.

4 Voici, a on le met au feu pour être consumé : le feu en consume aussitôt les deux bouts; le milieu de même est réduit en cendres : sera-t-il bon à quelque chose?

5 Voici, quand il est entier, on n'en fait aucun ouvrage; combien moins, quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, sera-t-il propre pour quelque ouvrage?

6 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Comme le bois de la vigne *est tel* entre les arbres des forêts, que je l'ai destiné au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem;

b chap. 14. 8. Lév. 17. 10. c Esa. 24. 18. d chap. 6. 7. 7. 4. 11. 10. 20. 38. 42. 44.

7 b et je dresserai ma face contre eux. c Seront-ils sortis du feu? Le feu les consumera encore; d et vous saurez que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai dressé ma face contre eux.

8 Et je ferai que le pays ne sera que désolation, parce qu'ils ont persévéré dans leur prévarication, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVI.

Grâces de Dieu envers son Église. Ingratitude de celle-ci.

LA parole de l'Eternel me fut aussi *adressée*, *et* il *me* dit :

a chap. 20. 4. 22. 2.

2 Fils de l'homme, a fais connaître à Jérusalem ses abominations;

b chap. 21. 35. c verset 45.

3 et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Jérusalem : *Tu as tiré* b ton extraction et ta naissance du pays des Cananéens; c ton père *était* Amorrhéen, et ta mère *était* Héthienne.

4 Et pour ce qui est de ta naissance, ton nombril ne fut point coupé au jour que tu naquis, et tu ne fus

point lavée d'eau pour être purifiée, ni nettoyée avec du sel, ni aucunement emmaillottée.

5 Il n'y a eu aucun œil qui ait eu pitié de toi, pour te faire aucune de ces choses-là, en ayant compassion de toi; mais tu fus jetée sur le dessus d'un champ, parce qu'on avait horreur de toi au jour auquel tu naquis.

6 Et passant près de toi, je te vis étendue par terre dans ton sang; et je te dis : Vis dans ton sang; et je te redis : Vis dans ton sang.

7 [d] Je te fis croître par millions, comme le germe des champs. Tu crûs, et tu devins grande, et tu parvins à une parfaite beauté, ton corps se forma, et tu devins nubile; mais tu *étais* nue, et *toute* découverte.

8 Et je passai auprès de toi, et je te regardai, et voici, tu *étais* en âge d'être aimée; [e] et j'étendis le pan de ma robe sur toi, et je couvris ta nudité; puis je te jurai, et j'entrai en alliance avec toi, dit le Seigneur l'Eternel, [f] et tu devins mienne.

9 Et je te lavai avec de l'eau; et en *t'y* plongeant, j'ôtai ton sang de dessus toi, et je t'oignis avec de l'huile.

10 Et je te vêtis de broderie, et je te chaussai *de peaux de couleur* d'hyacinthe, et je te ceignis de fin lin, et je te couvris de soie.

11 Et je te parai d'ornements, et je mis [g] des bracelets sur tes mains, [h] et un collier à ton cou.

12 Je te mis aussi une [i] bague sur le front, et des pendants aux oreilles, et une couronne éclatante sur ta tête.

13 Tu fus donc parée d'or et d'argent; ton vêtement *était* de fin lin, de soie, et de broderie; [k] tu mangeas la fleur du froment, et le miel, et l'huile; [l] tu devins extrêmement belle, et tu parvins jusqu'à régner.

14 [m] Et ta renommée se répandit parmi les nations, à cause de ta beauté, parce qu'elle *était* parfaite, à cause de ma gloire que j'avais mise sur toi, dit le Seigneur l'Eternel.

15 [n] Mais tu t'es confiée en ta beauté, [o] et tu t'es prostituée à cause de ta renommée, et tu as poussé tes

[d] Exo. 1. 7.
[e] Ruth 3. 9.
[f] Exo. 19. 5. Jér. 2. 2.
[g] Gen. 24. 22, 47.
[h] Prov. 1. 9.
[i] Esa. 3. 21.
[k] Deut. 32. 13. 14.
[l] Ps. 48. 3.
[m] Lam. 2. 15.
[n] Deut. 32. 15. Jér. 7. 4. Mich. 3. 11.
[o] chap. 23. 3, 8, 11, 12. Esa. 1. 21. 57. 8. Jér. 2. 20. 3. 2, 6, 20. Osée 1. 2.

prostitutions jusqu'à te livrer à tout passant.

16 [p] Et tu as pris de tes vêtements, et t'*en* es fait *des ornements* de diverses couleurs *pour tes* hauts lieux, *tels qu'*il n'y en a point et n'y en aura point *de semblables*, et tu t'y es prostituée.

17 Et tu as pris les bagues magnifiques, *faites* de mon or et de mon argent, que je t'avais données, et tu t'*en* es fait des images d'hommes, et tu t'es prostituée avec elles.

18 Et tu as pris tes vêtements de broderie, et tu les *en* as couvertes; et tu as mis mon huile *de senteur* et mon parfum devant elles.

19 Et à l'égard de mon pain que je t'avais donné de la fleur du froment, de l'huile et du miel, [q] que je t'avais donnés à manger, tu les as mis devant elles, pour *être* une odeur agréable. Voilà ce qui a été fait, dit le Seigneur l'Eternel.

20 [r] Tu as aussi pris tes fils et tes filles, que tu m'avais enfantés, et tu les leur as sacrifiés pour être consumés. Est-ce peu de chose que tes prostitutions,

21 que tu aies immolé mes fils, et que tu les aies livrés pour les faire passer *par le feu?*

22 Et après toutes tes abominations et tes prostitutions, tu ne t'es point ressouvenue du temps de [s] ta jeunesse, [t] quand tu étais *toute* nue, et *toute* découverte, *et* étendue par terre dans ton sang.

23 Et il est arrivé après toute ta malice (malheur, malheur à toi, dit le Seigneur l'Eternel),

24 [u] que tu t'es bâti un lieu éminent, [x] et que tu t'es fait des hauts lieux par toutes les places.

25 Tu as bâti un haut lieu à chaque bout de chemin, tu as rendu ta beauté abominable, et tu t'es prostituée à tout passant, et tu as multiplié tes prostitutions.

26 [y] Tu t'es prostituée avec les Egyptiens, tes voisins, *qui sont* vigoureux; et tu as multiplié tes infamies pour m'irriter.

27 Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, et j'ai diminué ton état, et je

[p] chap. 7. 20. 2 Rois 23. 7.
[q] Osée 2. 8.
[r] chap. 20. 26. 23. 37. 2 Rois 16. 3. Ps. 106. 37, 38. Esa. 57. 5. Jér. 7. 31. 32. 35.
[s] versets 43, 60. Jér. 2. 2. Osée 11. 1.
[t] versets 4-6.
[u] verset 34.
[x] Esa. 57. 7. Jér. 2. 20. 3. 2.
[y] chap. 8. 10, 14. 20. 7, 8. 23. 19-21.

t'ai abandonnée à la volonté de celles qui te haïssaient, *savoir*, [z] des filles des Philistins, lesquelles ont honte de ta conduite criminelle.

28 [a] Tu t'es aussi prostituée avec les enfants d'Assur, parce que tu n'étais pas encore assouvie; et après t'être prostituée avec eux, tu n'as pas encore été contente.

29 Mais tu as multiplié tes prostitutions dans le pays de Canaan [b] jusqu'en Caldée, et avec cela tu n'as pas encore été contente.

30 Oh! que ton cœur *est* lâche, dit le Seigneur l'Eternel, d'avoir fait toutes ces choses-là, *qui sont* les actions d'une maîtresse prostituée!

31 [c] d'avoir bâti tes lieux éminents à chaque bout de chemin, et d'avoir fait tes hauts lieux dans toutes les places! et encore n'as-tu pas fait comme les prostituées, en ce que tu as méprisé le salaire!

32 Femme adultère, *qui* prends des étrangers au lieu de ton mari.

33 On donne un salaire à toutes les personnes infâmes; mais toi, [d] tu as donné à tous ceux qui t'aimaient les présents que ton mari t'avait faits; et tu leur as fait des présents, afin que de toutes parts ils vinssent vers toi, pour tes prostitutions.

34 Et il est arrivé en toi *et* en tes débauches tout le contraire de *ce qui arrive aux autres* femmes, parce qu'il n'y avait personne qui te recherchât; car, en ce que tu as donné des présents, et qu'on ne t'en a point donné, tu as agi tout au rebours *des autres*.

35 C'est pourquoi, femme prostituée, écoute la parole de l'Eternel.

36 Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : Parce que ton ordure est répandue, et que ta nudité s'est découverte dans tes prostitutions avec ceux qui t'aimaient, et avec tes dieux abominables et infâmes, [e] et dans le meurtre de tes enfants, lesquels tu leur as donnés,

37 [f] voici, je vais assembler tous ceux qui t'ont aimée, avec qui tu as satisfait ta passion, et que tu as aimés, et tous ceux que tu as haïs; oui, je les assemblerai de toutes parts contre toi, et je découvrirai ta nudité devant eux, tellement qu'ils verront toute ta honte.

38 Et je te jugerai [g] comme on juge les femmes adultères, [h] et celles qui répandent le sang; et je te livrerai pour être mise à mort, dans *ma* colère et dans *ma* jalousie.

39 Et je te livrerai entre leurs mains, et ils détruiront [i] tes lieux éminents, et démoliront tes hauts lieux; [k] ils te dépouilleront de tes vêtements, et emporteront tes bagues dont tu te parais, et te laisseront *toute* nue et *toute* découverte.

40 [l] Et on fera monter contre toi une assemblée *de gens* [m] qui t'assommeront de pierres, et te transperceront avec leurs épées;

41 [n] puis ils mettront le feu à tes maisons, [o] et feront des exécutions sur toi en la présence de plusieurs femmes; [p] et je t'empêcherai de te prostituer, et même tu ne donneras plus de salaires.

42 [q] Et je contenterai ma colère sur toi, tellement que ma jalousie se détournera de toi; et je serai en repos, et ne me courroucerai plus.

43 Parce que [r] tu ne t'es point souvenue du temps de ta jeunesse, et que tu m'as provoqué par toutes ces choses-là; c'est pourquoi aussi, voici, [s] j'ai fait retomber ta conduite sur *ta* tête, dit le Seigneur l'Eternel. N'as-tu pas commis ce crime *énorme*, outre toutes tes *autres* abominations?

44 Voici, tous ceux qui se servent de proverbes feront un proverbe de toi, et diront : Telle qu'*est* la mère, *telle est* sa fille.

45 Tu *es* la fille de ta mère, qui a abandonné son mari et ses enfants; et tu *es* la sœur de chacune de tes sœurs, qui ont abandonné leurs maris et leurs enfants; [t] votre mère *était* Héthienne, et votre père *était* Amorrhéen.

46 Et ta sœur aînée, c'*est* Samarie et les villes de son ressort, laquelle est située à ta gauche; [u] et ta jeune sœur qui est située à ta droite, *c'est* Sodome et les villes de son ressort.

47 Encore n'as-tu pas *seulement* suivi leur train, et fait selon leurs

[z] verset 57. 2 Chr. 28. 18, 19.
[a] chap. 23. 12, etc. 2 Rois 16. 7, 10. 2 Chr. 28. 23. Jér. 2. 18, 36.
[b] chap. 23. 14, etc.
[c] versets 24, 39.
[d] Esa. 30. 6. Osée 8. 9.
[e] verset 20. Jér. 2. 34.
[f] chap. 23. 9, 10, 22, 29. Jér. 13. 22, 26. Lam. 1. 8. Osée 2. 10. Nahum 3. 5.
[g] chap. 23. 45. Lév. 20. 10. Deut. 22. 22.
[h] versets 20, 36. Gen. 9. 6. Exo. 21. 12.
[i] versets 24, 25.
[k] chap. 23. 26. Osée 2. 3.
[l] chap. 23.
[m] Jean 8.
[n] Deut. 13. 16. 2 Rois 25. 9. Jér. 39. 8. 52. 13.
[o] chap. 5.
[p] chap. 23.
[q] chap. 5. 13.
[r] verset 22. Ps. 78.
[s] chap. 9. 10. 11. 21. 22. 31.
[t] verset
[u] Deut. 32. 32. Esa. 1. 10.

abominations; *mais*, comme *si c'eût été* peu de chose, [x] tu t'es plus corrompue qu'elles, dans toute ta conduite.

48 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, [y] que Sodome ta sœur n'a point fait, ni elle ni les villes de son ressort, comme tu as fait, toi et les villes de ton ressort.

49 Voici quelle a été l'iniquité de Sodome ta sœur, l'orgueil, [z] l'abondance du pain; et *elle a été dans* l'aise *et dans* l'oisiveté : elle a eu de quoi, elle et les villes de son ressort; mais elle n'a point soutenu la main de l'affligé, ni du nécessiteux.

50 Elles se sont élevées, [a] et elles ont commis des abominations devant moi; [b] et je les ai détruites, après *l'*avoir vu.

51 Et pour ce qui est de Samarie, elle n'a pas fait la moitié autant de péchés que toi; car tu as multiplié tes abominations plus qu'elle, [c] et tu as justifié tes sœurs par toutes tes abominations que tu as commises.

52 Porte donc aussi ta confusion, toi qui as condamné chacune de tes sœurs, à cause de tes péchés, par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles; elles sont plus justes que toi, sois donc aussi honteuse, et porte ta confusion, puisque tu as justifié tes sœurs.

53 [d] Quand je ramènerai leurs captifs, *savoir*, les captifs de Sodome, et des villes de son ressort, les captifs de Samarie, et des villes de son ressort, *je ramènerai* aussi les captifs de ta captivité parmi elle;

54 afin que tu portes ta confusion, et que tu sois confuse à cause de tout ce que tu as fait, en sorte que tu leur sois un sujet de consolation.

55 Quand ta sœur Sodome, et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent; et quand Samarie et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent, toi aussi et les villes de ton ressort vous retournerez à votre état précédent.

56 Or, ta bouche n'a point fait mention de Sodome ta sœur, dans le temps de ton orgueil;

57 avant que ta malice fût découverte, comme *ella l'a été* [e] lorsque *tu as été exposée* aux outrages des filles de Syrie et de toutes celles d'alentour, *savoir*, [f] les filles des Philistins, qui t'ont pillée de tous côtés.

58 [g] Tu portes sur toi ton énormité et tes abominations, dit l'Eternel.

59 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je te ferai ainsi comme tu as fait, quand tu as [h] méprisé [i] l'exécration du serment, en violant l'alliance.

60 [k] Mais toutefois je me souviendrai de l'alliance que j'avais traitée avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi [l] une alliance éternelle.

61 [m] Alors tu te souviendras de ta conduite, et tu *en* seras confuse, quand tu recevras tes sœurs, tant celles qui sont plus grandes que celles qui sont plus petites que toi, et je te les donnerai [n] pour filles, mais non pas selon ton alliance.

62 [o] Car j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que je *suis* l'Eternel;

63 afin que tu t'*en* souviennes, et que tu sois honteuse, [p] et que tu n'aies plus la hardiesse d'ouvrir la bouche, à cause de ta confusion, après que j'aurai été apaisé envers toi, pour tout ce que tu auras fait, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XVII.

Vision d'un grand aigle et d'un cèdre.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, propose une énigme et mets en avant une similitude à la maison d'Israël;

3 et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [a] Un grand aigle à grandes ailes, *et* d'un long plumage, plein de plumes *de diverses couleurs*, comme en façon de broderie, est venu au Liban, [b] et *en* a enlevé la cime d'un cèdre.

4 *Et* il a rompu le bout de ses jets, et l'a transporté en un pays marchand, *et* l'a mis dans une ville de négociants.

5 Puis il a pris de la semence de ce pays-là, et l'a mise [c] dans un champ

[x] chap. 5. 6, 7. 2 Rois 21. 9.
[y] Mat. 10. 15. 11. 24.
[z] Gen. 13. 10.
[a] Gen. 13. 13. 18. 20. 19. 5.
[b] Gen. 19. 24.
[c] Jér. 3. 11. Mat. 12. 41. 42.
[d] versets 60, 61.
[e] 2 Rois 16. 5. 2 Chr. 28. 18. Esa. 7. 1.
[f] verset 27.
[g] chap. 23. 49.
[h] chap. 17. 13, 16.
[i] Deut. 29. 12, 14.
[k] Ps. 106. 45.
[l] Jér. 32. 40. 50. 5.
[m] chap. 20. 43. 36. 31.
[n] Esa. 54. 1. 60. 4. Gal. 4. 26, etc.
[o] Jér. 31. 31, etc. Osée 2. 19, 20.
[p] Rom. 3. 19.
[a] verset 12, etc.
[b] 2 Rois 24. 12.
[c] Deut. 8. 7, 9.

propre à semer, *et* la portant près des grosses eaux, l'a mise *là* [d] comme un saule.

6 Et *cette semence* poussa, et devint un cep plantureux, [e] *mais* bas, ayant ses rameaux tournés vers *l'aigle*, et ses racines sous lui ; elle devint donc un cep, et produisit des branches, et jeta des provins.

7 Mais il y avait un *autre* grand aigle à grandes ailes, et de beaucoup de plumes ; et voici, [f] ce cep poussa vers lui ses racines, et étendit vers lui ses branches, afin qu'il l'arrosât des eaux de son parterre.

8 Il *était donc* planté dans une bonne terre, près des grosses eaux, de sorte qu'il jeta des branches et porta du fruit, *et* qu'il devint un cep excellent.

9 Dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Réussira-t-il ? [g] *Le premier aigle* n'arrachera-t-il pas ses racines, et ne coupera-t-il pas ses fruits, en sorte qu'ils deviennent secs ? Toutes les branches qu'il a jetées sécheront, sans qu'il faille un grand effort, ni un grand peuple pour l'enlever de ses racines.

10 Mais pourtant *il était* planté. *N'importe;* réussira-t-il ? Quand le vent d'orient l'aura touché, [h] ne séchera-t-il pas entièrement ? Il séchera sur les carreaux de ses jets.

11 Ensuite la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

12 Dis maintenant à [i] la maison rebelle : Ne savez-vous pas ce que cela *veut dire?* Voici, [k] le roi de Babylone est venu à Jérusalem, et il a pris son roi et ses princes, et les a emmenés avec soi à Babylone.

13 [l] Et il en a pris un de la race royale, et il a traité alliance avec lui, [m] et lui a fait prêter serment, et a retenu les puissants du pays ;

14 afin que le royaume fût [n] tenu bas, *et* qu'il ne s'élevât point, *mais* qu'il subsistât en observant son traité.

15 [o] Mais celui-ci s'est rebellé contre lui, en envoyant ses ambassadeurs en Egypte, [p] afin qu'on lui donnât des chevaux et un grand peuple. Celui qui fait de telles choses [q] prospérera-t-il ? Echappera-t-il ? Ayant enfreint l'alliance, échappera-t-il ?

16 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, [r] si celui-ci ne meurt au pays du roi qui l'a établi pour roi, dont il a méprisé le serment d'exécration, et dont il a enfreint l'alliance, *si dis-je, il ne meurt étant* avec lui au milieu de Babylone !

17 [s] Et Pharaon, avec une grande armée et de grosses troupes, ne fera rien pour lui dans la guerre, [t] lorsque *l'ennemi* aura dressé des terrasses, et aura bâti des bastions pour exterminer un grand nombre d'hommes.

18 Car il a méprisé le serment, en violant l'alliance ; et quoiqu'il eût [u] donné sa main, il n'a pas laissé de faire tout cela ; il n'échappera point.

19 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je *suis* vivant, si je ne fais tomber sur sa tête mon serment d'exécration qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il a violée !

20 [x] Et j'étendrai mon rets sur lui, et il sera pris dans mes filets, et je le ferai entrer dans Babylone, et là, [y] j'entrerai en jugement contre lui, pour le crime qu'il a commis contre moi.

21 [z] Et tous ses fugitifs, avec toutes ses troupes, tomberont par l'épée, et ceux qui demeureront de reste seront dispersés à tout vent, et vous saurez que c'est moi, l'Eternel, qui ai parlé.

22 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je prendrai aussi [a] *un rameau* de la cime de ce haut cèdre, et *le* mettrai *en terre;* je couperai, *dis-je*, du bout de ses jeunes branches [b] un tendre *rameau*, [c] et je *le* planterai sur une montagne haute et élevée.

23 [d] Je le planterai sur la haute montagne d'Israël, et *là* il produira des branches, et fera du fruit, [e] et deviendra un excellent cèdre, et des oiseaux de tout plumage demeureront sous lui, *et* habiteront sous l'ombre de ses branches.

24 Et tous les arbres des champs connaîtront que c'est moi, l'Eternel, [f] qui aurai abaissé le grand arbre, *et*

d Esa. 44. 4.
e verset 14.
f verset 15.
g 2 Rois 25. 7.
h chap. 19. 12. Osée 13. 15.
i chap. 2. 5. 12. 9.
k verset 3. 2 Rois 24. 11-16.
l 2 Rois 24. 17.
m 2 Chr. 36. 13.
n verset 6. chap. 29. 14.
o 2 Rois 24. 20. 2 Chr. 36. 13.
p Deut. 17. 16. Esa. 31. 1, 3. 36. 6, 9.
q verset 9.
r Jér. 32. 5. 34. 3. 52. 11.
s Jér. 37. 7.
t chap. 4. 2. Jér. 52. 4.
u 1 Chr. 29. 24.
x chap. 12. 13. 32. 3.
y chap. 20. 36.
z chap. 12. 14.
a Esa. 11. 1. Jér. 23. 5. Zach. 3. 8.
b Esa. 53. 2.
c Ps. 2. 6.
d chap. 20. 40. Esa. 2. 2, 3. Mich. 4. 1.
e chap. 31. 6. Dan. 4. 12.
f Luc 1. 52.

élevé le petit arbre; qui aurai fait sé-
cher le bois vert, et fait reverdir le
([g] chap. 22. 14. 24. 14.) bois sec. [g] Moi l'Eternel, je *l*'ai dit,
et je *le* ferai.

CHAPITRE XVIII.

Chacun portera la peine de ses propres péchés.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Que voulez-vous dire, vous qui
vous servez *ordinairement* de ce pro-
verbe, touchant le pays d'Israël, en
([a] Jér. 31. 29. Lam. 5. 7.) disant : [a] Les pères ont mangé le
raisin vert, et les dents des enfants
en sont agacées?
3 Je *suis* vivant, dit le Seigneur
l'Eternel, que vous n'aurez plus *oc-*
casion de vous servir de ce proverbe
en Israël!
4 Voici, toutes les âmes sont à moi;
l'âme de l'enfant est à moi comme
([b] verset 20. Rom. 6. 23.) l'âme du père; [b] l'âme qui péchera
sera celle qui mourra.
5 Mais l'homme qui sera juste, et
qui fera ce qui est juste et droit,
([c] chap. 22. 9.) 6 qui n'aura point [c] mangé sur les
montagnes, et n'aura point levé ses
yeux vers les dieux infâmes de la
maison d'Israël, qui n'aura point
([d] Lév. 18. 20. 20. 10.) [d] souillé la femme de son prochain,
([e] Lév. 18. 19. 20. 18.) et qui ne se sera point [e] approché de
la femme séparée à cause de sa souil-
lure;
([f] Exo. 22. 21. Lév. 19. 13. 15. 25. 14.) 7 et qui n'aura [f] foulé personne,
qui aura rendu [g] le gage à son débi-
([g] Exo. 22. 26. Deut. 24. 12. 13.) teur, qui n'aura point exercé de ra-
([h] Deut. 15. 7. 8.) pine, qui aura [h] donné de son pain à
(Esa. 58. 7. Mat. 25. 35. 36.) celui qui avait faim, et qui aura cou-
vert d'un vêtement celui qui était nu;
([i] Exo. 22. 25. Lév. 25. 36. 37.) 8 qui n'aura point [i] prêté à usure,
(Deut. 23. 19. Néh. 5. 7. Ps. 15. 5.) et qui n'aura point pris de surcroît;
qui aura détourné sa main de l'ini-
([k] Deut. 1. 16. Zach. 8. 16.) quité, *et* qui aura rendu [k] un juge-
ment droit entre un homme et l'au-
tre;
9 qui aura marché dans mes sta-
tuts, et aura gardé mes ordonnances
pour agir selon la vérité; celui-là *est*
([l] chap. 20. 11. Amos 5. 4.) juste; certainement [l] il vivra, dit le
Seigneur l'Eternel.
10 Que si *cet homme-là* est père
([m] Gen. 9. 6. Exo. 21. 12. Nom. 35. 31.) d'un enfant qui soit un voleur, [m] qui
répande le sang, ou qui commette
quelque chose de semblable;
11 et qui ne fasse aucune de ces cho-
ses-là *que j'ai commandées*, mais qui
mange sur les montagnes, et qui
souille la femme de son prochain;
12 qui foule l'affligé et le misérable,
et ravisse le bien d'autrui, *et* qui ne
rende point le gage; et qui lève ses
yeux vers les dieux infâmes, [n] *et* ([n] chap. 8. 6, 17.)
commette des abominations;
13 qui prête à usure, et qui prenne
du surcroît, vivra-t-il? Il ne vivra
pas, quand il aura commis ces abo-
minations-là; il mourra très-certai-
nement, [o] *et* son sang sera sur lui. ([o] chap. 3. 18. 33. 4.)
14 Mais s'il est père d'un fils qui, (Lév. 20. 9, 11-13, 16, 27.)
voyant tous les péchés que son père
aura commis, *y* prenne garde, et ne (Act. 18. 6.)
fasse rien de semblable;
15 [p] qui ne mange pas sur les mon- ([p] verset 6.)
tagnes, et n'élève pas ses yeux vers
les dieux infâmes de la maison d'Is-
raël, *et* qui ne souille point la femme
de son prochain;
16 et qui ne foule personne, qui ne
retienne point de gage, et qui ne ra-
visse point le bien d'autrui; qui donne
de son pain à celui qui a faim, et qui
couvre celui qui est nu;
17 qui n'opprime pas le pauvre; qui
ne prenne ni usure ni surcroît, qui
garde mes ordonnances, *et* marche
dans mes statuts : cet homme-là ne
mourra point pour l'iniquité de son
père, *mais* il vivra certainement.
18 *Et* quant à son père, parce qu'il
a opprimé *les autres*, *et* qu'il a ravi
ce qui était à son frère, et qu'il a
fait, parmi son peuple, ce qui n'*est*
pas bon, voici, [q] il mourra pour son ([q] chap. 3. 18.)
iniquité.
19 Mais vous direz : [r] Pourquoi ce ([r] Exo. 20. 5. Deut. 5. 9.)
fils ne portera-t-il pas l'iniquité de (2 Rois 23. 26. 24. 3, 4.)
son père? *C'est* parce que ce fils a
fait ce qui était juste et droit, *et* qu'il
a gardé tous mes statuts, et qu'il les
a observés. Certainement il vivra.
20 [s] L'âme qui péchera sera celle ([s] verset 4.)
qui mourra; [t] le fils ne portera point ([t] Deut. 24. 16. 2 Rois 14. 6.)
l'iniquité du père, et le père ne por- (2 Chr. 25. 4. Jér. 31. 29, 30.)
tera point l'iniquité du fils : [u] la jus- ([u] Esa. 3. 10, 11.)
tice du juste sera sur lui, [x] et la mé- ([x] Rom. 2. 9.)
chanceté du méchant sera sur lui.
21 [y] Que si le méchant se détourne ([y] verset 27. chap. 33. 12, 19.)
de tous ses péchés qu'il aura com-
mis, et qu'il garde tous mes statuts,
et fasse ce qui est juste et droit, cer-

tainement il vivra; *et* il ne mourra
point.
[z] chap. 33. 16.
22 [z] Il ne sera fait aucune mention
de tous les péchés qu'il aura com-
mis, *mais* il vivra pour sa justice à
laquelle il se sera adonné.
[a] verset 32. chap. 33. 11. 1 Tim. 2. 4. 2 Pier. 3. 9.
23 [a] Prendrais-je en aucune façon
plaisir à la mort du méchant, dit le
Seigneur l'Eternel, *et* non pas *plu-
tôt* à ce qu'il se détourne de son train,
et qu'il vive?
[b] chap. 3. 20. 33. 12. 13. 18.
24 [b] Mais si le juste se détourne de
sa justice, et qu'il commette l'ini-
quité, selon toutes les abominations
que le méchant a accoutumé de com-
[c] 2 Pier. 2. 20.
mettre, vivra-t-il? [c] Il ne sera fait
aucune mention de toutes les œuvres
de justice qu'il aura faites, à cause
de son crime, et à cause de son pé-
ché qu'il aura commis; il mourra
pour ces choses-là.
[d] verset 29. chap. 33. 17. 20.
25 [d] Et vous dites : La voie du Sei-
gneur n'est pas bien réglée. Ecoutez
maintenant, maison d'Israël : Est-ce
ma voie qui n'est pas bien réglée? Ne
sont-ce pas *plutôt* vos voies qui ne
sont pas bien réglées?
26 Quand le juste se sera détourné
de sa justice, et qu'il aura commis
l'iniquité, et mourra à cause de cela,
il mourra à cause de son iniquité
qu'il aura commise.
[e] verset 21.
27 [e] Et quand le méchant se dé-
tournera de la méchanceté qu'il aura
commise, et qu'il fera ce qui est
juste et droit, il fera vivre son âme.
28 S'il revient à lui-même, et qu'il
se détourne de tous les péchés qu'il
aura commis, certainement il vivra
et ne mourra point.
[f] verset 25.
29 [f] Et ceux de la maison d'Israël
ont dit : La voie du Seigneur l'Eter-
nel n'est pas bien réglée. O maison
d'Israël! sont-ce mes voies qui ne
sont pas bien réglées? Ne sont-ce
pas *plutôt* vos voies qui ne sont pas
bien réglées?
[g] chap. 7. 3. 33. 20.
30 [g] C'est pourquoi, ô maison d'Is-
raël! je vous jugerai chacun de vous
selon ses voies, dit le Seigneur l'E-
[h] Mat. 3. 2. Apoc. 2. 5.
ternel. [h] Convertissez-vous, et dé-
tournez-vous de tous vos péchés, et
l'iniquité ne vous sera pas une *occa-
sion de* ruine.
[i] Eph. 4. 22. 23.
31 [i] Jetez loin de vous tous vos pé-
chés par lesquels vous avez péché, et
[k] chap. 11. 19. 36. 26. Jér. 32. 39.
faites-vous [k] un nouveau cœur et un
esprit nouveau; et pourquoi mour-
riez-vous, ô maison d'Israël?
[l] verset 23. chap. 33. 11. Lam. 3. 33.
32 [l] Car je ne prends point de plai-
sir à la mort de celui qui meurt, dit
le Seigneur l'Eternel. Convertissez-
vous donc et vivez.

CHAPITRE XIX.

Emblème d'une lionne et de ses petits, et d'une vigne.

[a] chap. 26. 17. 27. 2.
ET toi, prononce à haute voix [a] une
complainte touchant les princi-
paux d'Israël;
2 et dis : Qu'*était-ce que* ta mère?
Une lionne qui a gîté parmi les lions,
et a élevé ses petits parmi les lion-
ceaux.
3 Elle a fait croître un de ses petits,
[b] 2 Rois 23. 31. 32.
[b] qui est devenu un lionceau qui a
appris à déchirer la proie; il a dé-
voré les hommes.
4 Les nations en ont ouï parler, il
[c] 2 Rois 23. 33. 34. 2 Chr. 36. 4. Jér. 22. 11. 12.
a été attrapé en leur fosse, [c] et elles
l'ont emmené enchaîné au pays
d'Egypte.
5 *Cette lionne* ayant attendu *quelque
temps*, et voyant que son attente était
vaine, elle a pris un *autre* de ses pe-
tits, *et* en a fait un lionceau.
[d] Jér. 22. 13. 17.
6 [d] lequel marchant parmi les lions
est devenu lionceau, et il a appris à
déchirer la proie; il a dévoré les
hommes.
7 Il a désolé leurs palais et a dé-
truit leurs villes, tellement que le
pays a été rendu désolé, et tout ce
qui y est, par le cri de son rugisse-
ment.
[e] 2 Rois 24. 2.
8 [e] Et les nations se sont rangées
contre lui de tous les côtés des pro-
vinces, et ont étendu leurs rets con-
[f] verset 4.
tre lui; [f] il a été attrapé dans leurs
fosses.
[g] 2 Chr. 36. 6. Jér. 22. 18.
9 [g] Puis ils l'ont enfermé *et* en-
chaîné pour l'amener au roi de Baby-
lone *et* le mettre dans une forteresse;
afin que sa voix ne fût plus ouïe sur
[h] chap. 6. 2.
les [h] montagnes d'Israël.
[i] chap. 17. 6.
10 Ta mère *était* [i] comme une vigne
de ton sang, plantée auprès des eaux;
et elle est devenue pleine de fruit et
de rameaux, à cause des grandes
eaux.

11 Et elle a eu des branches fortes pour les sceptres des princes; [k] et son trône s'est élevé entre *ses* branches entrelacées, et a paru dans sa hauteur avec la multitude de ses rameaux.

12 Mais elle a été arrachée avec fureur, *et* jetée par terre; [l] et le vent d'orient a séché son fruit : ses branches fortes ont été rompues et séchées; le feu les a consumées.

13 Et maintenant *elle est* plantée dans un désert, dans une terre sèche et aride.

14 [m] Et le feu est sorti d'une verge de ses branches, *et* a consumé son fruit, et il n'y a en elle aucune branche forte *pour servir* de sceptre à dominer. [n] C'*est* ici la complainte, et elle servira de complainte.

k chap. 31. 3. Dan. 4. 11.
l chap. 17. 10. Osée 13. 15.
m chap. 17. 18. Jug. 9. 15. 2 Rois 24. 20.
n Lam. 4. 20.

CHAPITRE XX.

Reproches adressés au peuple juif.

OR, il arriva la septième année, au dixième *jour* du cinquième mois, [a] que quelques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter l'Eternel, et ils s'assirent devant moi.

2 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

3 Fils de l'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Est-ce pour me consulter que vous venez? Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, [b] si vous me consultez!

4 [c] Ne les jugeras-tu pas, ne *les* jugeras-tu pas, toi, fils de l'homme? [d] Donne-leur à connaître les abominations de leurs pères;

5 et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Au jour [e] que j'élus Israël, et que je levai ma main à la postérité de la maison de Jacob, [f] et que je me donnai à connaître à eux au pays d'Egypte, et que je leur levai ma main, en disant : [g] Je *suis* l'Eternel votre Dieu;

6 en ce jour-là même je leur levai ma main, [h] que je les tirerais du pays d'Egypte, *pour les amener* au pays que j'avais découvert pour eux; *pays* où coulent le lait et le miel, [i] et qui *est* le meilleur de tous les pays.

7 Alors je leur dis : [k] Que chacun de vous rejette les choses abominables de devant ses yeux, et ne vous souillez point par [l] les dieux infâmes d'Egypte : je *suis* l'Eternel votre Dieu.

8 Mais ils se rebellèrent contre moi, et ils n'eurent point à gré de m'écouter; aucun d'eux ne rejeta les choses abominables de devant ses yeux, ni ne quitta les dieux infâmes d'Egypte; [m] et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le pays d'Egypte.

9 [n] Mais quand je les ai tirés du pays d'Egypte, je *l'*ai fait pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en la présence des nations parmi lesquelles ils *étaient*, *et* en la présence desquelles je m'étais donné à connaître à eux.

10 [o] Je les tirai donc du pays d'Egypte, et je les amenai au désert.

11 [p] Et je leur donnai mes statuts, et leur fis connaître mes ordonnances, [q] par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit.

12 Et même [r] je leur donnai aussi mes sabbats, pour *leur* être un signe entre moi et eux, afin qu'ils connussent que je *suis* l'Eternel qui les sanctifie.

13 [s] Mais ceux de la maison d'Israël se rebellèrent contre moi dans le désert, ils ne marchèrent pas dans mes statuts, [t] mais ils rejetèrent mes ordonnances, par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit, [u] et ils profanèrent extrêmement mes sabbats; [x] c'est pourquoi je dis que je répandrais sur eux ma colère dans le désert pour les consumer.

14 *Ce que* je fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais tirés *hors du pays d'Egypte*.

15 [y] Et même je leur levai ma main dans le désert, que je ne les amènerais pas au pays que je *leur* avais donné; *pays* où coulent le lait et le miel, [z] *et* qui *est* le plus excellent de tous les pays.

16 [a] Parce qu'ils avaient rejeté mes

a chap. 8. 1. 14. 1.
b verset 31. chap. 14. 3.
c chap. 22. 2. 23. 36.
d chap. 16. 2.
e Exo. 6. 7. Deut. 7. 6.
f Exo. 3. 8. 4. 31. Deut. 4. 34.
g Exo. 20. 2.
h Exo. 3. 17. Deut. 8. 7-9. Jér. 32. 22.
i verset 15. Ps. 48. 3. Dan 8. 9. 11. 16, 41. Zach. 7. 14.
k chap. 18. 31. 2 Chr. 15. 8.
l Deut. 29. 17, 18. Jos. 24. 14.
m versets 13, 21. chap. 7. 8.
n versets 14, 22. chap. 36. 21, 22. Exo. 32. 12. Nom. 14. 13, etc. Deut. 9. 28.
o Exo. 13. 18.
p Deut. 4. 8. Néh. 9. 13, 14. Ps. 147. 19, 20.
q versets 13, 21. Lév. 18. 5. Rom. 10. 5. Gal. 3. 12
r Exo. 20. 8. 31. 13, etc. 35. 2. Deut. 5. 12. Néh. 9. 14.
s Nom. 14. 22. Ps. 78. 40. 95. 8-10.
t versets 16, 24. Prov. 1. 25.
u Exo. 16. 27, 28.
x Nom. 14. 29. 26. 65. Ps. 106. 23.
y Nom. 14. 28. Ps. 95. 11. 106. 26.
z verset 6.
a versets 13, 24.

ordonnances, et qu'ils n'avaient pas marché dans mes statuts, et qu'ils avaient profané mes sabbats; [b] car leur cœur marchait après leurs dieux infâmes.

17 [c] Toutefois mon œil les épargna pour ne les pas détruire, et je ne les consumai pas entièrement dans le désert.

18 Mais je dis à leurs enfants dans le désert : Ne marchez point dans les statuts de vos pères, et ne gardez point leurs ordonnances, et ne vous souillez point par leurs dieux infâmes.

19 *C'est* moi *qui suis* l'Eternel votre Dieu; [d] marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances, et faites-les.

20 [e] Sanctifiez mes sabbats, et ils seront un signe entre moi et vous, afin que vous connaissiez que je *suis* l'Eternel votre Dieu.

21 [f] Mais *leurs* enfants se rebellèrent *aussi* contre moi, *et* ne marchèrent point dans mes statuts; ils ne gardèrent et ne firent point mes ordonnances [g] par lesquelles l'homme vivra, s'il les accomplit, *et* ils profanèrent mes sabbats; [h] et je dis que je répandrais mon indignation sur eux, *et* que j'accomplirais ma colère sur eux dans le désert.

22 [i] Toutefois je retins ma main, [k] et je *le* fis pour l'amour de mon nom, de peur qu'il ne fût profané en présence des nations, aux yeux desquelles je les avais retirés.

23 Et cependant je leur levai ma main dans le désert, [l] que je les répandrais parmi les nations et que je les disperserais dans les pays;

24 [m] parce qu'ils n'avaient pas accompli mes ordonnances, et qu'ils avaient rejeté mes statuts, et profané mes sabbats, [n] et que leurs yeux étaient après les dieux infâmes de leurs pères.

25 [o] C'est pourquoi je leur ai aussi donné des statuts *qui* n'*étaient* pas bons, et des ordonnances par lesquelles ils ne vivraient point.

26 Et je les ai laissés se souiller dans leurs offrandes, [p] en ce qu'ils ont fait passer *par le feu* tous leurs premiers-nés, afin que je les misse en désolatinn, [q] *et* qu'on connût que je *suis* l'Eternel.

27 C'est pourquoi, toi, fils de l'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Vos pères m'ont encore outragé, en ce qu'ils ont commis un *tel* crime contre moi :

28 c'est que, les ayant introduits au pays que j'avais levé ma main de leur donner, [r] ils ont regardé toute haute colline, et tout arbre feuillu, [s] ils y ont fait leurs sacrifices, ils y ont mis leurs oblations pour *m'*irriter, ils y ont mis leurs parfums, et y ont répandu leurs aspersions.

29 Et je leur ai dit : Que *veulent dire* ces hauts lieux auxquels vous allez? Et *cependant* ils ont été appelés des hauts lieux jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ne vous souillez-vous pas dans le train de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas après leurs abominations?

31 En offrant vos dons, quand vous faites passer vos enfants par le feu, vous vous souillez par tous vos dieux infâmes jusqu'à ce jour; [t] et vous me consultez ainsi, ô maison d'Israël! Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si vous me consultez!

32 Et ce que [u] vous pensez n'arrivera point, lorsque vous dites : Nous serons comme les nations *et* les familles des pays, en servant le bois et la pierre.

33 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si je ne règne sur vous avec une main forte, [x] un bras étendu, et une colère répandue;

34 et *si* je ne vous tire d'entre les peuples, et *si* je ne vous rassemble des pays dans lesquels vous aurez été dispersés avec une main forte, et un bras étendu et une colère répandue;

35 et *si* je ne vous fais venir au désert des peuples, [y] et *si* je n'entre là en jugement contre vous face à face!

36 [z] Comme je suis entré en jugement contre vos pères au désert du pays d'Egypte, je vous jugerai de

[b] Nom. 15. 39. Ps. 78. 37. Amos 5. 25, 26. Act. 7. 42, 43.
[c] Ps. 78. 38.
[d] Deut. 5. 32, 33. 6. 7. 8. 10. 11. 12.
[e] verset 12. Jér. 17. 22.
[f] Nom. 25. 1, 2. Deut. 9. 23, 24. 31. 27.
[g] verset 11, 13.
[h] verset 8.
[i] verset 17. Ps. 78. 38.
[k] versets 9, 14.
[l] Lév. 26. 33. Deut. 28. 64. Ps. 106. 27. Jér. 15. 4.
[m] versets 13, 16.
[n] chap. 6. 9.
[o] verset 39. Rom. 1. 24. 2 Thes. 2. 11.
[p] chap. 16. 20, 21. 2 Rois 17. 17. 21. 6. 2 Chr. 28. 3. 33. 6. Jér. 32. 35.
[q] chap. 6. 7.
[r] chap. 6. 13. Esa. 57. 5. etc.
[s] chap. 16. 19.
[t] verset 3.
[u] chap. 11. 5.
[x] Jér. 21. 5.
[y] chap. 17. 20.
[z] Nom. 14. 21-23, 28, 29.

même, dit le Seigneur l'Eternel.
(a Lév. 27. 32. Jér. 33. 13.) 37 Et je vous ferai [a] passer sous la
verge, et je vous ramènerai dans les
liens de l'alliance;
(b chap. 34. 17, 20. Mat. 25. 32, 33.) 38 [b] et je mettrai à part les rebelles
d'entre vous, et ceux qui se révoltent
contre moi, *et* je les ferai sortir du
(c Jér. 44. 14.) pays où ils demeurent, [c] et ils ne re-
(d chap. 6. 7. 15. 7. 23. 49.) viendront point au pays d'Israël, [d] et
vous saurez que je *suis* l'Eternel.
39 Vous donc, ô maison d'Israël!
ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
(e Jug. 10. 14. Ps. 81. 13. Amos 4. 4.) [e] Allez, servez chacun vos dieux in-
fâmes, puisque vous ne me voulez
(f chap. 23. 38, 39. Esa. 1. 13.) pas écouter; [f] aussi ne profanerez-
vous plus le nom de ma sainteté par
vos dons, et par vos dieux infâmes.
(g chap. 17. 23. Esa. 2. 2, 3. Mich. 4. 1.) 40 [g] Mais ce sera dans ma sainte
montagne, sur la haute montagne
d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel,
que toute la maison d'Israël me ser-
vira : elle *sera* toute dans cette terre;
(h Esa. 56. 7. 60. 7. Zach. 8. 20, etc. Mal. 3. 4.) je prendrai plaisir en eux; [h] et c'est
là que je demanderai vos offrandes
élevées, et les prémices de vos dons,
avec toutes vos choses consacrées.
41 Je prendrai plaisir en vous,
(i Phil. 4. 18.) [i] *comme* en une odeur agréable,
quand je vous aurai tirés d'entre les
peuples, et que je vous aurai ras-
semblés des pays dans lesquels vous
aurez été dispersés; et je serai sanc-
tifié en vous à la vue des nations.
(k versets 38, 44. chap. 36. 23. 38. 23.) 42 [k] Et vous saurez que je *suis* l'E-
(l chap. 11. 17. 34. 13. 36. 24.) ternel, [l] quand je vous aurai fait re-
venir dans la terre d'Israël, *qui est*
le pays que j'ai levé ma main de don-
ner à vos pères.
(m chap. 16. 61.) 43 [m] Et là vous vous souviendrez
de vos voies et de toutes vos actions,
par lesquelles vous vous êtes souil-
(n chap. 6. 9. Lév. 26. 39. Osée 5. 15.) lés, [n] et vous vous déplairez en vous-
mêmes de tous les maux que vous
aurez faits.
(o verset 38. chap. 24. 24.) 44 [o] Et vous saurez que je *suis* l'E-
ternel, par ce que j'aurai fait à votre
(p chap. 36. 22.) égard [p] à cause de mon nom, *et* non
selon votre méchant train et vos ac-
tions corrompues, ô maison d'Israël!
dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXI.

Prophétie contre Jérusalem.

LA parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dresse ta face
vers le chemin de Théman, et fais
découler *ta parole* vers le midi; pro-
phétise contre la forêt champêtre du
midi;
3 et dis à la forêt du midi : Ecoute
la parole de l'Eternel : Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Voici, [a] je vais (a Jér. 21. 14.)
allumer un feu au dedans de toi, qui
consumera en toi tout [b] le bois vert (b Luc 23. 31.)
et tout le bois sec; la flamme de
l'embrasement ne s'éteindra point, et
tout le dessus en sera brûlé, [c] depuis (c verset 9.)
le midi jusqu'au septentrion.
4 Et toute chair verra que *c'est* moi,
l'Eternel, *qui* y ai allumé *le feu*, *et* il
ne s'éteindra point.
5 Et je dis : Ah! ah! Seigneur Eter-
nel! ils disent de moi : Cet homme
ne parle-t-il pas toujours par simili-
tudes?
6 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, et il *me* dit :
7 Fils de l'homme, dresse ta face
vers Jérusalem, [d] et fais découler *ta* (d Deut. 32. 2. Amos 7. 16.)
parole vers les saints lieux, et pro-
phétise contre la terre d'Israël,
8 et dis à la terre d'Israël : Ainsi a
dit l'Eternel : Voici, c'est à toi que
j'*en veux;* je tirerai mon épée de son
fourreau, et je retrancherai du milieu
de toi [e] le juste et le méchant. (e Job 9. 22.)
9 *Et* parce que je veux retrancher
du milieu de toi le juste et le mé-
chant, à cause de cela mon épée sor-
tira de son fourreau contre toute
chair, [f] depuis le midi *jusqu'au* sep- (f verset 3.)
tentrion;
10 et toute chair saura que c'est
moi, l'Eternel, qui aurai tiré mon
épée de son fourreau, [g] *et* elle n'*y* (g Esa. 45. 23. 55. 11.)
retournera plus.
11 [h] Aussi toi, fils de l'homme, gé- (h Esa. 22. 4.)
mis, gémis en leur présence, *te* rom-
pant les reins, et avec amertume.
12 Et quand ils te diront : Pourquoi
gémis-tu? alors tu répondras : A
cause du bruit, car il vient; tous les
cœurs se fondront, [i] toutes les mains (i chap. 7. 17.)
deviendront lâches, tous les esprits
seront abattus, et tous les genoux
s'en iront en eau. Voici, il vient, et
cela se fera, dit le Seigneur l'Eternel.
13 Et la parole de l'Eternel me fut
encore adressée, et il *me* dit :

14 Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit l'Eternel : Dis : [k] L'épée, l'épée a été aiguisée, et même *elle est* fourbie.

15 Elle a été aiguisée pour faire un grand carnage ; elle a été fourbie afin qu'elle brille. Nous réjouirons-nous ? *C'est* la verge de mon fils ; elle méprise tout bois.

16 Et *l'Eternel* l'a donnée à fourbir pour *la* saisir avec la main ; l'épée a été aiguisée, et elle *a été* fourbie pour la mettre dans la main de [l] celui qui tue.

17 Crie et hurle ; ô fils de l'homme ! car elle est contre mon peuple, elle *est* contre tous les principaux d'Israël : les frayeurs de cette épée ont été sur mon peuple ; c'est pourquoi [m] frappe *ta* cuisse.

18 Quand ce serait une épreuve : et que *serait-ce ?* Si même *cette épée*, qui dédaigne *tout bois*, *était* une verge, il n'en serait rien, dit le Seigneur l'Eternel.

19 Toi donc, fils de l'homme, prophétise, [n] et frappe d'une main contre l'autre, et que l'épée redouble une seconde *et* une troisième fois ; l'épée des blessés à mort, *c'est* l'épée des grands qui sont blessés à mort, qui pénétrera jusqu'à leurs cabinets.

20 J'ai mis l'épée brillante sur toutes leurs portes, afin que le cœur se fonde, et que les ruines soient multipliées. Ah ! [o] *elle est* faite pour briller, *et* aiguisée pour tuer.

21 [p] Joins-toi, *ô épée !* frappe à droite : avance-toi ; frappe à gauche, de quelque côté que tu rencontres.

22 [q] Je frapperai aussi d'une main contre l'autre, [r] et je contenterai ma fureur ; moi, l'Eternel, j'ai parlé.

23 Et la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit :

24 Et toi, fils de l'homme, propose-toi deux chemins par où l'épée du roi de Babylone doit venir, *et* que les deux *chemins* sortent d'un même pays, et les choisis ; choisis-*les* à l'endroit où commence le chemin de la ville *de Babylone*.

25 Tu te proposeras le chemin par lequel l'épée doit venir, ou contre [s] Rabba des Hammonites, ou contre Juda à Jérusalem, *ville* fortifiée.

26 Car le roi de Babylone s'est arrêté dans un chemin fourchu, au commencement de deux chemins, pour consulter les devins ; il a poli les flèches, il a interrogé les idoles, il a regardé au foie.

27 La divination est à sa main droite *contre* Jérusalem, pour y mettre des béliers, pour animer la tuerie, pour crier l'alarme à haute voix, [t] pour ranger les béliers contre les portes, pour dresser des terrasses *et* bâtir des bastions.

28 Et cela sera à leurs yeux comme une divination de mensonge ; [u] ils ont fait de grands serments ; mais il se souviendra de *cette* perfidie, en sorte qu'ils seront pris.

29 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel ! Parce que vous avez rappelé le souvenir de votre iniquité, *et* que vos crimes se sont découverts, tellement que vos péchés se voient dans toutes vos actions, parce que, *dis-je*, vous *en* avez rappelé le souvenir, vous serez pris avec la main.

30 Et toi, [x] profane *et* méchant prince d'Israël, [y] duquel le jour est venu, dans le temps *que ton* iniquité *va prendre* fin ;

31 ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève cette couronne : elle ne *sera* plus elle-même ; [z] j'élèverai ce qui est bas, et j'abaisserai ce qui est haut.

32 Je la mettrai à la renverse, à la renverse, à la renverse, et elle ne sera plus, [a] jusqu'à ce que celui à qui le gouvernement *appartient* vienne, et je *le* lui donnerai.

33 Et toi, fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel, [b] touchant les enfants de Hammon, et touchant leur opprobre : Dis donc : [c] Epée, épée dégainée, fourbie pour faire la tuerie, pour consumer avec son éclat ;

34 pendant qu'on voit pour toi [d] des visions de vanité, *et* qu'on devine pour toi le mensonge : *Epée*, *sors* pour tomber sur le cou des méchants, qui

k versets 20. 33. Deut. 32. 41.
l verset 24.
m Jér. 31. 19.
n chap. 6. 11.
o verset 33.
p chap. 14. 17.
q verset 19. chap. 22. 13.
r chap. 5. 13.
s chap. 25. 5. Jér. 49. 2. Amos 1. 14.
t chap. 4. 2.
u chap. 17. 13, 15, 18.
x chap. 17. 19. 2 Chr. 36. 13. Jér. 52. 2.
y verset 34.
z chap. 17. 24. Luc 1. 52.
a Gen. 49. 10. Luc 1. 32, 33. Jean 1. 49.
b chap. 25. 2, 3, 6. Jer. 49. 1. Soph. 2. 8-10.
c versets 14. 15.
d chap. 12. 24. 22. 28.

seront blessés à mort; desquels [e] le jour est venu dans le temps *que* l'iniquité *va prendre* fin.

35 [f] La remettrait-on dans son fourreau? [g] Je te jugerai dans le lieu où tu as été créé, dans le pays de ton extraction.

36 Et je répandrai mon indignation sur toi, j'allumerai sur toi le feu de ma colère, et je te livrerai entre les mains d'hommes barbares, *et* qui ont conspiré ta destruction.

37 Tu seras livré au feu pour être dévoré, ton sang sera au milieu de la terre; [h] il ne sera plus fait mémoire de toi, parce que moi, *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

CHAPITRE XXII.

Crimes de Jérusalem. Faux prophètes.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Et toi, fils de l'homme, [a] ne jugeras-tu pas, ne jugeras-tu pas [b] la ville sanguinaire, [c] et ne lui donneras-tu pas à connaître toutes ses abominations?

3 Tu diras donc : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ville qui répands le sang au milieu de toi, afin que ton temps vienne, et qui as fait des dieux infâmes contre toi-même, pour te souiller,

4 tu t'es rendue coupable par le sang [d] que tu as répandu, et tu t'es souillée par tes dieux infâmes que tu as faits; tu as fait approcher tes jours, et tu es venue jusqu'à tes années; [e] c'est pourquoi je t'ai exposée en opprobre aux nations, et en moquerie à tous les pays.

5 Celles qui sont près et celles qui sont loin de toi, se moqueront de toi, *qui es* célèbre par *tes* infamies, *et* remplie de troubles.

6 Voici, [f] les princes d'Israël ont été au milieu de toi, pour répandre le sang, chacun selon son pouvoir.

7 [g] On a méprisé père et mère au milieu de toi, [h] on a usé de violence à l'égard de l'étranger chez toi; on a opprimé l'orphelin et la veuve chez toi.

8 [i] Tu as méprisé mes choses saintes [k] et tu as profané mes sabbats.

[e] verset 30. Ps. 37. 13.
[f] Jér. 47. 6. 7.
[g] Gen. 15. 14.
[h] chap. 25. 10.
[a] chap. 20. 4. 23. 36.
[b] chap. 24. 6. 9. Nahum 3. 1.
[c] chap. 16. 2.
[d] 2 Rois 21. 16.
[e] chap. 5. 14. Deut. 28. 37. 1 Rois 9. 7. Dan. 9. 16.
[f] Esa. 1. 23. Mich. 3. 1-3. 9-11. Soph. 3. 3.
[g] Deut. 27. 16.
[h] Exo. 22. 21. 22.
[i] verset 26.
[k] chap. 23. 38. Lév. 19. 30.

9 [l] Des gens trompeurs ont été chez toi pour répandre le sang, [m] et ont mangé sur les montagnes chez toi; on a commis des actions énormes au milieu de toi;

10 [n] chez toi *l'enfant* a découvert la nudité du père, [o] *et* on a humilié chez toi la femme souillée de son impureté.

11 [p] Et chez toi l'un a commis abomination avec la femme de son prochain; [q] et l'autre en *commettant* des actions énormes a souillé sa belle-fille; [r] et l'autre a humilié sa sœur, fille de son père.

12 [s] Chez toi l'on a reçu des présents pour répandre le sang; [t] tu as pris de l'usure et du surcroît; tu as fait un gain déshonnête sur tes prochains, en *usant* de tromperie, [u] et tu m'as oublié, dit le Seigneur l'Eternel.

13 C'est pourquoi [x] j'ai frappé des mains à cause de ton gain déshonnête que tu as fait, et à cause de ton sang qui a été *répandu* chez toi.

14 [y] Ton cœur pourra-t-il tenir ferme, ou tes mains seront-elles fortes aux jours que j'agirai contre toi? [z] Moi, l'Eternel, je *l'*ai dit, et je *le* ferai.

15 [a] Et je te disperserai parmi les nations, et je te répandrai par les pays, [b] et je consumerai ta souillure, de sorte qu'il n'y en aura plus en toi.

16 Et tu seras profanée chez toi, *même* en la présence des nations, [c] et tu sauras que je *suis* l'Eternel.

17 Puis la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, [d] la maison d'Israël m'est devenue *comme* de l'écume; ils *sont* tous de l'airain, de l'étain, du fer et du plomb, *mis* dans un creuset; ils sont devenus *comme* l'écume de l'argent.

19 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Puisque vous êtes tous devenus de l'écume, voici, je vais vous rassembler au milieu de Jérusalem.

20 Comme on assemblerait de l'argent, de l'airain, du fer, du plomb et de l'étain dans un creuset, afin d'y

[l] Lév. 19. 16.
[m] chap. 18. 6. 11.
[n] Lév. 18. 7. 8. 20. 11. 1 Cor. 5. 1.
[o] chap. 18. 6. Lév. 18. 19.
[p] chap. 18. 11. Lév. 18. 20. 20. 10. Deut. 22. 22. Jér. 5. 8.
[q] Lév. 18. 15.
[r] Lév. 18. 9.
[s] Exo. 23. 8. Deut. 16. 19. 27. 25.
[t] chap. 18. 13. Exo. 22. 25. Lév. 25. 36. Deut. 23. 19.
[u] chap. 23. 35. Deut. 32. 18. Jér. 3. 21.
[x] chap. 21. 22.
[y] chap. 21. 12.
[z] chap. 17. 24.
[a] chap. 12. 14. 15. Deut. 4. 27. 28. 25. 64.
[b] chap. 23. 27. 48.
[c] chap. 6. 7. Ps. 9. 17.
[d] Esa. 1. 22. Jér. 6. 28. etc.

souffler le feu pour *les* fondre; ainsi
je *vous* rassemblerai *au milieu de*
Jérusalem dans ma colère et mon
indignation, et je vous *y* laisserai, et
je vous fondrai.
21 Je vous *y* ramasserai donc, [e] et
je soufflerai contre vous le feu de ma
colère, et vous serez fondus au mi-
lieu d'elle.
22 Comme l'argent se fond dans le
creuset, ainsi vous serez fondus au
milieu d'elle; et vous saurez que moi,
qui suis l'Eternel, [f] j'ai répandu ma
colère sur vous.
23 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
24 Fils de l'homme, dis-lui : Tu *es*
un pays qui n'a point été nettoyé, ni
arrosé de pluie au jour de l'indigna-
tion.
25 [g] *Il y a* un complot de ses pro-
phètes au milieu d'elle, *ils sont*
comme des lions rugissants qui ravis-
sent la proie; [h] ils ont dévoré les
âmes; [i] ils *en* ont emporté les riches-
ses et la gloire; ils ont multiplié les
veuves au milieu d'elle.
26 [k] Ses sacrificateurs ont fait vio-
lence à ma loi, [l] et ont profané mes
choses saintes; ils n'ont point mis de
différence entre la chose sainte et la
chose profane; et ils n'ont point
donné à connaître [m] *la différence*
qu'il y a entre la chose immonde et
la chose nette; et ils ont détourné
leurs yeux de mes sabbats, et j'ai été
profané au milieu d'eux.
27 [n] Les principaux *ont été* au mi-
lieu d'elle comme des loups qui ra-
vissent la proie, pour répandre le
sang, *et* pour détruire les âmes, *et*
pour faire un gain déshonnête.
28 [o] Ses prophètes aussi les ont en-
duits de mortier mal lié; [p] ils ont des
visions fausses, et ils leur prédisent
le mensonge, disant : Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel; et *néanmoins*
l'Eternel ne *leur* a point parlé.
29 [q] Le peuple du pays a usé de
fraudes, et ils ont exercé la rapine,
et ils ont opprimé l'affligé et le misé-
rable, [r] et ils ont trompé l'étranger
contre tout droit.
30 [s] Et j'ai cherché quelqu'un d'en-
tre eux [t] qui refît la cloison, [u] et qui

e chap. 22. 20-22.
f verset 31. chap. 20. 33.
g Osée 6. 9.
h Mat. 23. 14.
i Mich. 3. 11. Soph. 3. 3, 4.
k Mal. 2. 8.
l Lév. 22. 2, etc. 1 Sam. 2. 29.
m chap. 44. 23. Lév. 10. 10. Jér. 15. 19.
n verset 6.
o chap. 13. 10.
p chap. 13. 6, 7. 21. 34.
q chap. 18. 12. Jér. 5. 26-28.
r verset 7. Exo. 22. 21. 23. 9. Lév. 19. 33.
s Jér. 5. 1.
t chap. 13. 5.
u Ps. 106. 23.

se tînt à la brèche devant moi pour
le pays, afin que je ne le détruisisse
point; mais je n'*en* ai point trouvé.
31 [x] C'est pourquoi je répandrai
sur eux mon indignation, *et* je les
consumerai par le feu de ma colère;
[y] je leur rendrai leur train sur leur
tête, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIII.

Emblème de deux sœurs débauchées représentant les royaumes d'Israël et de Juda.

La parole de l'Eternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, [a] il y a eu deux
femmes, filles d'une même mère;
3 [b] lesquelles se sont prostituées
en Egypte, elles se sont prostituées
[c] dès leur jeunesse, là leur sein fut
déshonoré et leur virginité flétrie.
4 Le nom de la plus grande *était*
Ahola, et *celui* de sa sœur *était* Aho-
liba. [d] Elles ont été à moi, et elles ont
enfanté des fils et des filles. Le nom
de ceux d'Ahola, *c'est* Samarie; et *le*
nom de ceux d'Aholiba, *c'est* Jérusa-
lem.
5 Or, Ahola a commis adultère,
étant ma femme, et elle a aimé ses
amants, *savoir*, [e] les Assyriens, *ses*
voisins,
6 vêtus de pourpre, gouverneurs et
magistrats, tous jeunes et aimables,
cavaliers montés sur des chevaux.
7 Et elle a commis ses adultères
avec eux, qui tous *étaient* l'élite des
enfants d'Assur, et avec tous ceux
qu'elle a aimés, *et* elle s'est souillée
avec tous leurs dieux infâmes.
8 Et elle n'a point quitté ses pros-
titutions, *qu'elle avait apportées* [f] d'E-
gypte, où elle avait été corrompue
dans sa jeunesse, où l'on avait désho-
noré sa virginité, et où ils avaient
répandu sur elle leur impureté.
9 [g] C'est pourquoi je l'ai livrée en-
tre les mains de ceux qu'elle avait
aimés, entre les mains des enfants
d'Assur, qu'elle avait aimés.
10 [h] Ils ont découvert sa nudité, ils
ont enlevé ses fils et ses filles, et
l'ont tuée elle-même avec l'épée; et
elle a été fameuse entre les femmes,
après qu'ils ont exercé des jugements
sur elle.

x verset 22.
y chap. 9. 10. 11. 21. 16. 43.
a chap. 16. 46. Jér. 3. 7, 8, 10.
b chap. 20. 8. Lév. 17. 7. Jos. 24. 14.
c chap. 16. 22.
d chap. 16. 8, 20.
e 2 Rois 15. 19. 16. 7. Osée 8. 9.
f verset 3.
g 2 Rois 17. 3-6, 23. 18. 9-11.
h chap. 16. 37, 41.

i Jér. 3. 8. k chap. 16. 47. 51. Jér. 3. 11.

11 [i] Et quand sa sœur Aholiba a vu *cela*, [k] elle a pis fait qu'elle dans sa passion; même *elle a* pis *fait* dans ses prostitutions que sa sœur *n'avait fait* dans les siennes.

l chap. 16. 28. 2 Rois 16. 7. 10. 2 Chr. 28. 16-23. m versets 6. 23.

12 [l] Elle a aimé les enfants d'Assur, [m] les gouverneurs et les magistrats *ses* voisins, qui étaient parfaitement bien vêtus, et des cavaliers montés sur des chevaux, tous jeunes et bien faits.

13 Et j'ai vu qu'elle s'était souillée, et que toutes deux suivaient un même train.

14 Et encore a-t-elle augmenté ses prostitutions; car ayant vu des hommes portraits sur la paroi, *savoir*, les images de Caldéens, peints de vermillon,

15 ceints de baudriers sur leurs reins, *et* ayant sur leurs têtes *des habillements de tête flottants et teints*, des tiares de diverses couleurs, *et* l'apparence de grands seigneurs, *et* la ressemblance des enfants de Babylone en Caldée, *qui est* le pays de leur naissance,

n chap. 16. 29.

16 [n] elle s'en est rendue amoureuse par le regard de ses yeux, et elle a envoyé des ambassadeurs vers eux au pays des Caldéens;

o versets 22. 28. 2 Rois 24. 1.

17 et les enfants de Babylone sont venus vers elle au lit de *ses* prostitutions, et ils l'ont souillée par leurs adultères; et elle s'est aussi souillée avec eux, [o] et puis son cœur s'est détaché d'eux.

p Jér. 6. 8.

18 Elle a donc découvert ses adultères, elle a découvert son ignominie; [p] et mon cœur s'est détaché d'avec elle, comme mon cœur s'était détaché d'avec sa sœur.

q verset 3.

19 Car elle a multiplié ses adultères, jusqu'à rappeler le souvenir des jours de sa jeunesse, [q] pendant lesquels elle s'était prostituée au pays d'Egypte.

r chap. 16. 26.

20 Et elle s'est attachée à ces débauchés, [r] la chair desquels *est comme* la chair des ânes, et dont la force *est comme* celle des chevaux.

21 Tu as donc repris les actions de ta jeunesse, lorsque tu as été déshonorée dès *le pays d'*Egypte, à cause du sein de ta jeunesse.

s verset 28. chap. 16. 37.

22 C'est pourquoi, ô Aholiba! ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: [s] Voici, je vais réveiller contre toi *tous* ceux qui t'ont aimée, d'avec lesquels ton cœur s'est détaché, et je les amènerai contre toi de toutes parts;

t verset 12.

23 *savoir*, les enfants de Babylone, et tous les Caldéens, Pékod, Sçoah, Koah, *et* tous les Assyriens avec eux, [t] tous jeunes gens d'élite, gouverneurs et magistrats, grands seigneurs et renommés, tous montant à cheval.

24 Ils viendront contre toi avec des chars, des chariots et des charrettes, et avec un grand amas de peuples; ils mettront contre toi, de toutes parts, des écus, des boucliers et des casques; et je leur mettrai le jugement en main, et ils te jugeront selon leurs jugements.

25 Et je mettrai ma jalousie sur toi, et ils agiront contre toi avec fureur: ils te couperont le nez et les oreilles; et ce qui sera demeuré de reste au milieu de toi tombera par l'épée. Ils enlèveront tes fils et tes filles; et ce qui sera demeuré de reste au milieu de toi sera consumé par le feu.

u chap. 16. 39.

26 [u] Ils te dépouilleront de tes vêtements, et enlèveront tes ornements dont tu te pares.

x chap. 16. 41. 22. 15.

27 [x] Et je ferai que tu cesseras de commettre tes crimes et la prostitution que tu *as apportée* du pays d'Egypte; et tu ne lèveras plus tes yeux vers eux, et ne te souviendras plus de l'Egypte.

y chap. 16. 37. z verset 17.

28 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: [y] Voici, je vais te livrer dans la main de ceux que tu hais, dans la main de ceux [z] d'avec lesquels ton cœur s'est détaché.

a chap. 16. 39.

29 [a] Ils te traiteront avec haine, et ils enlèveront tout ton travail, et ils te laisseront *toute* nue et *toute* découverte, et la turpitude de tes adultères et de ton énormité et de tes prostitutions sera mise en évidence.

b chap. 6. 9.

30 On te fera ces choses-là, parce que [b] tu t'es prostituée après les nations, parce que tu t'es souillée par leurs dieux infâmes.

31 Tu as marché par le chemin de

ta sœur; [c] c'est pourquoi je mettrai sa coupe dans ta main.

32 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Tu boiras la coupe profonde et large de ta sœur, *et* qui sera d'une grande mesure, [d] *tu seras* en dérision et en moquerie.

33 Tu seras remplie d'ivresse et de douleur, par la coupe de désolation et de dégât, *qui est* la coupe de ta sœur Samarie.

34 [e] Tu la boiras et tu *la* videras et en briseras les pièces, et tu te déchireras le sein; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

35 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [f] Parce que tu m'as oublié [g] et que tu m'as jeté derrière ton dos, aussi tu porteras *la peine de* tes crimes et *de* tes prostitutions.

36 Puis l'Eternel me dit : Fils de l'homme, [h] ne jugeras-tu pas Ahola et Aholiba? [i] Déclare-leur donc leurs abominations.

37 Car elles ont commis adultère, [k] et *il y a* du sang en leurs mains; elles ont commis adultère avec leurs dieux infâmes, [l] et même elles ont fait passer leurs enfants, qu'elles m'avaient enfantés, *par le feu*, pour *les* consumer.

38 Et voici encore ce qu'elles m'ont fait; elles ont souillé mon saint lieu dans ce même jour-là, [m] et elles ont profané mes sabbats.

39 Car après avoir égorgé leurs enfants à leurs dieux infâmes, elles sont entrées ce même jour-là dans mon saint lieu, pour le profaner; [n] et voilà comment elles ont fait au milieu de ma maison.

40 Et qui plus est, [o] elles ont envoyé vers des hommes venant de loin, lesquels sont venus sitôt que *leurs* ambassadeurs leur ont été envoyés; pour lesquels [p] tu t'es lavée, [q] *et* as fardé ton visage, et t'es parée de *tes* ornements.

41 Et tu t'es assise [r] sur un lit honorable, devant lequel *il y avait* une table dressée, [s] sur laquelle tu as mis mon encens et mon parfum.

42 Et *on y entendait* la voix d'une troupe de gens qui étaient dans la joie, et outre ces hommes-là, tant il y avait de gens, on a fait venir des Sabéens du désert, qui leur ont mis des bracelets aux mains, et des couronnes magnifiques sur la tête.

c Jér. 25. 15. etc.
d chap. 22. 4. 5.
e Ps. 75. 9. Esa. 51. 17.
f chap. 22. 12. Jér. 2. 32. 3. 21. 13. 25.
g 1 Rois 14. 9. Néh. 9. 6.
h chap. 20. 4. 22. 2.
i Esa. 58. 1.
k verset 45. chap. 16. 38.
l chap. 16. 20, 21, 36. 20. 26, 31.
m chap. 22. 8.
n 2 Rois 21. 4.
o Esa. 57. 9.
p Ruth 3. 3.
q 2 Rois 9. 30. Jér. 4. 30.
r Esa. 57. 7. Amos 6. 4.
s chap. 16. 18, 19. Prov. 7. 17. Osée 2. 8.

43 Et j'ai dit de celle qui avait vieilli dans l'adultère : Maintenant ses prostitutions prendront fin, et elle *aussi*.

44 Et *cependant* on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée; ainsi ils sont venus vers Ahola et vers Aholiba, femmes *pleines* d'énormité.

45 Les hommes justes [t] les jugeront donc comme on juge les femmes adultères, et comme on juge celles qui répandent le sang; car elles *sont* adultères, [u] et le sang *est* dans leurs mains.

46 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [x] Qu'on fasse monter contre elles l'assemblée, et qu'on les livre au tumulte et au pillage;

47 et que l'assemblée les assomme de pierres, et les taille en pièces avec leurs épées; [y] qu'ils tuent leurs fils et leurs filles, et qu'ils brûlent au feu leurs maisons.

48 [z] Et *ainsi* j'abolirai du pays l'énormité, et toutes les femmes apprendront à ne pas imiter votre énormité.

49 On mettra votre énormité sur vous, [a] et vous porterez les péchés de vos dieux infâmes, [b] et vous saurez que je *suis* le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine de Jérusalem.

OR, la neuvième année, au dixième *jour* du dixième mois, la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, écris-toi le nom de ce jour, de ce même jour-ci; *car* le roi de Babylone s'est approché contre Jérusalem [a] dans ce même jour.

3 Et propose une similitude à la maison rebelle, et dis-leur : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [b] Mets une chaudière *sur le feu*, et verse de l'eau dedans.

t chap. 16. 38.
u verset 37.
x chap. 16. 40.
y chap. 21. 21. 2 Chr. 36. 17, 19.
z verset 27.
a verset 35.
b chap. 20. 38, 42, 44. 25. 5.
a 2 Rois 25. 1. Jér. 39. 1. 52. 4.
b chap. 11. 3. Jér. 1. 13.

4 Assembles-y ses pièces, toutes les
bonnes pièces, la cuisse et l'épaule,
et remplis-*la* des meilleurs os.
5 Prends la plus belle bête du trou-
peau, et arrange *ses* os au bas, *et*
fais-la bouillir à gros bouillons, *en*
sorte que ses os mêmes soient cuits
au dedans d'elle.
6 Car ainsi a dit le Seigneur l'E-
[c] verset 9. chap. 22. 3. 23. 37. ternel : Malheur à [c] la ville sangui-
naire, à la chaudière dans laquelle
est son écume, et de laquelle l'écume
n'est point sortie! Vide-la, pièce
[d] 2 Sam. 8. 2. Joël 3. 3. Abdias 11. Nahum 3. 10. après pièce, *et* que [d] le sort ne soit
point jeté sur elle.
7 Car son sang est au milieu d'elle;
[e] Lév. 17. 13. Deut. 12. 16, 24. elle l'a mis sur la pierre sèche, [e] elle
ne l'a point répandu sur la terre pour
le couvrir de poussière.
[f] Mat. 7. 2. 8 [f] J'ai mis son sang sur une pierre
sèche, afin qu'il ne soit point cou-
vert, pour faire monter la fureur,
afin qu'on *en* prenne vengeance.
9 C'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
[g] verset 6. Nahum 3. 1. Hab. 2. 12. gneur l'Eternel : [g] Malheur à la ville
sanguinaire! Aussi *en* ferai-je un
grand tas de bois à brûler.
10 Amasse force bois, allume le feu,
fais bien cuire la chair, et *la* fais
consumer et que les os soient brû-
lés.
11 Puis mets *la chaudière* vide sur
les charbons, afin qu'elle s'échauffe,
[h] chap. 22. 15. que son airain se brûle, [h] que son
ordure soit fondue au dedans d'elle,
et que sa rouille soit consumée.
12 Elle *m*'a travaillé par des men-
songes, mais sa grosse rouille n'est
point sortie d'elle; sa rouille *s'en ira*
au feu.
13 *Il y a* de l'énormité dans ta souil-
lure, parce que je t'avais voulu net-
toyer, et tu n'as point été nette; tu
ne seras point encore nettoyée de ta
[i] chap. 5. 13. 8. 18. 16. 42. souillure, [i] jusqu'à ce que j'aie satis-
fait mon indignation sur toi.
[k] 1 Sam. 15. 29. 14 [k] Moi, l'Eternel, j'ai parlé; cela
arrivera, et je *le* ferai; je ne me re-
[l] chap. 5. 11. tirerai point en arrière, [l] et je n'épar-
gnerai point, et je ne serai point
apaisé. On t'a jugée selon ton train
et selon tes actions, dit le Seigneur
l'Eternel.
15 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :

16 Fils de l'homme, voici, je vais
t'ôter le désir de tes yeux par une
plaie; mais n'*en* fais point le deuil,
et ne pleure point, et que tes larmes
n'en coulent point.
17 Soupire en secret, [m] *et* ne fais [m] Jér. 16. 5-7.
point le deuil qu'on a accoutumé de
faire sur les morts; [n] attache ton bon- [n] Lév. 10. 6. 21. 10.
net sur toi, [o] mets tes souliers à tes [o] 2 Sam. 15. 30.
pieds, [p] et ne cache point la lèvre de [p] Lév. 13. 45. Mich. 3. 7.
dessus, et ne mange point le pain des
autres.
18 Je parlai donc au peuple le ma-
tin, et ma femme mourut le soir; et
le *lendemain* matin je fis comme il
m'avait été commandé.
19 Et le peuple me dit : [q] Ne nous [q] chap. 12. 9. 37. 18.
déclareras-tu point ce que nous *signi-*
fient ces choses que tu fais?
20 Et je leur répondis : La parole
de l'Eternel m'a été *adressée*, et il
m'a dit :
21 Dis à la maison d'Israël : Ainsi
a dit le Seigneur l'Eternel : [r] Voici, [r] chap. 7. 20-22.
je vais profaner mon sanctuaire, vo- Jér. 7. 14.
tre force magnifique, [s] le désir de vos [s] Ps. 27. 4.
yeux, ce que vous voudriez qu'on
épargnât sur toutes choses; [t] et vos [t] chap. 23. 47.
fils et vos filles que vous avez aban-
donnés, tomberont par l'épée.
22 Alors vous ferez comme j'ai fait;
[u] vous ne couvrirez point *vos* lèvres, [u] verset 17.
et ne mangerez point le pain des au-
tres.
23 Et vos bonnets *seront* sur vos
têtes, et vos souliers à vos pieds;
[x] vous ne ferez point le deuil, ni ne [x] Job 27. 15. Ps. 78. 64.
pleurerez point; [y] mais vous fondrez [y] chap. 33. 10. Lév. 26. 39.
à cause de vos iniquités, et vous gé-
mirez les uns avec les autres.
24 [z] Et Ezéchiel vous sera pour un [z] chap. 4. 3. 12. 6, 11.
signe; vous ferez toutes les mêmes
choses qu'il a faites. [a] Quand cela [a] Jér. 17. 15. Jean 13. 19. 14. 29.
sera arrivé, [b] vous connaîtrez que je [b] chap. 6. 7. 25. 5.
suis le Seigneur l'Eternel.
25 Et pour toi, fils de l'homme, au
jour que je leur ôterai leur force, la
joie de leur ornement, *ce qui est* le
désir de leurs yeux, et où leurs âmes
tendent, leurs fils et leurs filles,
26 [c] en ce même jour-là, quelqu'un [c] chap. 33. 21.
qui sera échappé ne viendra-t-il pas
vers toi pour *te le* raconter?
27 [d] *Et* en ce jour-là ta bouche sera [d] chap. 3. 26, 27. 29. 21. 33. 22.
ouverte *pour parler* avec celui qui

sera échappé; et tu parleras et ne seras plus muet, et tu leur seras pour un signe et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXV.

Prophéties contre diverses nations.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, [a] dresse ta face contre les enfants de Hammon, et prophétise contre eux;

3 et dis aux enfants de Hammon : Ecoutez la parole du Seigneur l'Eternel : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [b] Parce que vous avez dit : Ah ! ah ! contre mon sanctuaire, lorsqu'il était profané; et contre la terre d'Israël, lorsqu'elle était désolée; et contre la maison de Juda, lorsqu'ils allaient en captivité;

4 à cause de cela, voici, je vais te donner en héritage aux peuples d'Orient, et ils établiront leurs palais au milieu de toi, et ils y dresseront leurs tentes, ils mangeront tes fruits, et ils boiront ton lait.

5 Et je livrerai [c] Rabba pour *être* le repaire des chameaux, et *le pays* des enfants de Hammon pour *être* le gîte des brebis; [d] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

6 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [e] Parce que tu as frappé des mains, et que tu as sauté des pieds, [f] et que tu t'es réjouie dans *ton* âme avec toute sorte de mépris, à cause du pays d'Israël;

7 à cause de cela, voici, [g] j'étendrai ma main sur toi, et je te livrerai pour être pillée parmi les nations, et je te retrancherai d'entre les peuples, et je te ferai périr d'entre les pays; je te détruirai, et tu sauras que je *suis* l'Eternel.

8 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que [h] Moab et [i] Séhir ont dit : Voici, la maison de Juda *est* comme toutes les *autres* nations;

9 à cause de cela, voici, je vais ouvrir le quartier de Moab du côté des villes, du côté de ses villes *qui sont* sur ses frontières, la beauté du pays de Beth-Jescimoth, de Bahal-Méhon, et de Kirjath-Hajim,

10 [k] aux enfants d'Orient, au delà *du pays* des enfants de Hammon; je le *leur* ai donné en héritage, [l] en sorte qu'on ne fera plus mention des enfants de Hammon parmi les nations.

11 J'exercerai aussi des jugements contre Moab, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

12 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [m] A cause de ce qu'Edom a fait, quand il s'est inhumainement vengé de la maison de Juda, et *parce qu'*il s'est rendu fort coupable en se vengeant d'eux;

13 à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : J'étendrai ma main sur Edom, et j'en retrancherai les hommes et les bêtes, et le réduirai en désert; depuis Théman et devers Dédan ils tomberont par l'épée.

14 J'exercerai ma vengeance sur Edom par le moyen de mon peuple d'Israël, et ils traiteront Edom selon ma colère, et selon mon indignation, et ils sentiront *ce que c'est que* ma vengeance, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [n] Parce que [o] les Philistins ont agi par vengeance, et qu'ils se sont vengés inhumainement, selon *leur* désir, *et* avec mépris, jusqu'à *tout* détruire par une inimitié immortelle;

16 à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, [p] je vais étendre la main sur les Philistins, et j'exterminerai [q] les Kéréthiens, [r] et je ferai périr le reste de *leurs* ports de mer;

17 et je déploierai sur eux de grandes vengeances par des châtiments de fureur; [s] et ils sauront que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai exécuté ma vengeance sur eux.

CHAPITRE XXVI.

Prédiction de la ruine de Tyr.

ET il arriva, la onzième année, au premier *jour* du mois, que la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme : [a] Parce que Tyr a dit au sujet de Jérusalem : [b] Ah ! ah ! *celle qui était* la porte des

[a] chap. 21. 33. Jér. 49. 1, etc. Amos 1. 13. Soph. 2. 9.
[b] chap. 26. 2. Prov. 17. 5.
[c] chap. 21. 25.
[d] chap. 24. 24. 26. 6. 35. 9.
[e] Job 27. 23. Lam. 2. 15.
[f] chap. 36. 5. Soph. 2. 8, 10.
[g] chap. 35. 3.
[h] Esa. 15. 16. Jér. 48. 1, etc. Amos 2. 1.
[i] chap. 35. 2, etc.
[k] verset 4.
[l] chap. 21. 32.
[m] chap. 35. 2, etc. 2 Chr. 28. 17. Ps. 137. 7. Jér. 49. 7. Amos 1. 11. Abdias 10, etc.
[n] Jér. 25. 20. 47. 1, etc. Joël 3. 4, etc. Amos 1. 6.
[o] 2 Chr. 28. 18.
[p] Soph. 2. 4, etc.
[q] 1 Sam. 30. 14.
[r] Jér. 47. 4.
[s] Ps. 9. 17.
[a] Esa. 23. Jér. 25. 22. 47. 4. Amos 1. 9. Zach. 9. 2.
[b] chap. 25. 3. 36. 2.

peuples a été rompue, elle est réduite à se réfugier chez moi; je me remplirai, *parce qu*'elle a été rendue déserte;

3 à cause de cela, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Me voici contre toi, ô Tyr! et je ferai monter contre toi plusieurs nations, comme la mer fait monter ses flots.

4 Et elles détruiront les murailles de Tyr, et démoliront ses tours; je raclerai sa poussière hors d'elle, [c] et je la rendrai semblable à une pierre sèche.

c verset 14.

5 Elle servira à étendre les filets [d] au milieu de la mer; car j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel, et elle sera en pillage aux nations.

d chap. 27. 32.

6 Et les villes de son ressort qui *sont* à la campagne seront passées au fil de l'épée, [e] et elles sauront que je *suis* l'Eternel.

e chap. 25. 5.

7 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais faire venir de l'Aquilon Nébucadnetsar, roi de Babylone, [f] le roi des rois, contre Tyr, avec des chevaux, et des chariots, et des gens de cheval, et un grand peuple assemblé de toutes parts.

f Esdras 7. 12. Dan. 2. 37.

8 Il passera au fil de l'épée les villes de ton ressort *qui sont* à la campagne; il élèvera des forts contre toi, et dressera des terrasses contre toi, et lèvera le bouclier contre toi.

9 Et il posera ses machines de guerre contre tes murailles, et démolira tes tours avec ses marteaux.

10 La poussière de ses chevaux te couvrira, à cause de leur multitude; tes murailles trembleront du bruit de la cavalerie, des charrettes et des chariots, quand il entrera par tes portes, comme on entre dans une ville à laquelle on a fait brèche.

11 Il foulera toutes tes rues avec la corne des pieds de ses chevaux; il tuera ton peuple avec l'épée, et les trophées de ta force seront renversés par terre.

12 Puis ils butineront tes richesses, et pilleront ta marchandise, et ils ruineront tes murailles, et ils démoliront tes maisons de plaisance, et jetteront tes pierres, ton bois, et ta poussière, au milieu des eaux.

13 [g] Et je ferai cesser [h] le bruit de tes chansons, et on n'entendra plus le son de tes harpes.

g Esa. 14. 11. 24. 8. Jér. 7. 34, etc. 16. 9. 25. 10.
h chap. 28. 13. Esa. 23. 16.

14 [i] Je te rendrai semblable à une pierre sèche, *et* elle sera un lieu pour étendre les filets; *et* elle ne sera plus rebâtie, parce que moi *qui suis* l'Eternel, ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

i versets 4, 5.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à Tyr : [k] Les îles ne trembleront-elles pas du bruit de ta ruine, lorsque ceux qui seront blessés à mort gémiront, lorsque le carnage se fera au milieu de toi?

k verset 18. chap. 27. 28.

16 Tous [l] les princes de la mer [m] descendront de leurs siéges, ils ôteront leurs manteaux, et dépouilleront leurs vêtements de broderie, *et* se vêtiront de frayeurs; [n] ils s'assiéront sur la terre, [o] et ils seront effrayés à tout moment, [p] et ils seront désolés à cause de toi.

l Esa. 23. 8.
m Jonas 3. 6.
n Job 2. 13.
o chap. 32. 10.
p chap. 27. 35.

17 [q] Et ils prononceront à haute voix une complainte sur toi, et te diront : Comment es-tu périe, toi qui étais fréquentée *par ceux qui vont* sur la mer, ville renommée, [r] qui étais forte dans la mer, toi et tes habitants, qui se sont fait redouter à tous ceux qui habitent sur *la mer?*

q chap. 27. 32. Apoc. 18. 9.
r Esa. 23. 4.

18 [s] Les îles seront maintenant effrayées au jour de ta ruine, et les îles qui *sont* dans la mer seront éperdues à cause de ton issue.

s verset 15.

19 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand je t'aurai rendue une ville désolée, comme *sont* les villes qui ne sont point habitées; quand j'aurai fait monter sur toi l'abîme, et que les grosses eaux t'auront couverte,

20 alors je te ferai descendre [t] avec ceux qui descendent dans le sépulcre, vers le peuple d'autrefois, et je te placerai dans les lieux les plus bas de la terre, dans les lieux désolés depuis longtemps, avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre, en sorte que tu ne seras plus habitée, et je rétablirai la gloire [u] dans la terre des vivants.

t chap. 32. 18, 24.
u chap. 32. 23, 26, 27, 32.

21 [x] Je ferai qu'on sera tout éperdu à cause de toi, de ce que tu ne seras plus; [y] et quand on te cherchera, on ne te trouvera plus à jamais, dit le Seigneur l'Eternel.

x chap. 27. 36. 28. 19.
y Ps. 37. 36.

CHAPITRE XXVII.

Description du grand commerce de la ville de Tyr et de sa ruine.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Toi donc, fils de l'homme, [a] prononce à haute voix une complainte sur Tyr;

3 et dis à Tyr : [b] O toi qui habites aux avenues de la mer, [c] qui fais le commerce avec les peuples dans plusieurs îles! ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Tyr, tu as dit : [d] Je *suis* parfaite en beauté;

4 tes confins *sont* au cœur de la mer; ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté;

5 ils t'ont bâti tous les côtés *des navires* de sapins de [e] Scénir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts;

6 ils ont fait tes rames des chênes de Basçan, *et* la troupe des Assyriens a fait tes bancs d'ivoire, *apporté* [f] des îles de Kittim;

7 le fin lin en façon de broderie, *apporté* d'Egypte, a été ce que tu étendais, pour te servir de voiles; tu te couvrais de pourpre et d'écarlate, *apportées* des îles d'Elisça;

8 les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes matelots; ô Tyr! tes sages *qui* étaient au milieu de toi étaient tes pilotes;

9 les anciens de [g] Guébal et les plus habiles ont été parmi toi pour réparer tes brèches; tous les navires de la mer et leurs mariniers ont été avec toi *pour trafiquer et* pour faire ton commerce.

10 [h] Ceux de Perse, de Lud et de Put ont été tes gens de guerre dans ton armée; ils ont pendu chez toi le bouclier et le casque; ils t'ont rendue magnifique;

11 les enfants d'Arvad avec ton armée *ont été* sur tes murailles tout autour, et ceux de Gammad ont été dans tes tours; ils ont pendu leurs boucliers autour de tes murailles, ils ont achevé [i] de te rendre parfaite en beauté.

12 Ceux [k] de Tarscis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, faisant valoir tes foires en argent, en fer, en étain et en plomb.

13 [l] Javan, Tubal et Mescec ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce [m] en *vendant* des hommes et des vaisseaux d'airain.

14 Ceux de la maison de [n] Togarma ont fait valoir tes foires en chevaux, en cavaliers et en mulets;

15 les enfants [o] de Dédan ont négocié avec toi, *tu avais* dans ta main le commerce de plusieurs îles, et on t'a rendu en échange des dents d'ivoire et de l'ébène.

16 La Syrie a trafiqué avec toi de tes ouvrages de toute sorte; on a fait valoir tes foires en escarboucles, en écarlate, en broderie, en fin lin, en corail et en agate;

17 Juda et le pays d'Israël ont négocié avec toi, faisant valoir ton commerce [p] en blé de [q] Minnith et de Pannag, et en miel, et en huile et en [r] baume;

18 Damas a trafiqué avec toi *en te donnant* pour la multitude de tes ouvrages toutes sortes de richesses, du vin de Helbon, et de la laine blanche;

19 et Dan, et Javan, *et* Mosel ont fait valoir tes foires en fer luisant; la casse et le roseau *aromatique* ont été dans ton commerce.

20 Ceux de [s] Dédan ont négocié avec toi en draps précieux pour les chariots.

21 Les Arabes et tous les principaux de [t] Kédar ont été des marchands *que tu avais* dans ta main, trafiquant avec toi en agneaux, en moutons et en boucs;

22 les marchands de [u] Scéba et de Rahma ont négocié avec toi, faisant valoir tes foires en toutes sortes de drogues les plus exquises, et en toutes sortes de pierres précieuses, et en or;

23 [x] Haran, et Canne et Héden ont fait trafic *avec toi*; [y] Scéba, Assur *et* Chilmad ont négocié avec toi.

24 Ceux-ci ont négocié avec toi en toutes sortes de choses, en draps de pourpre et de broderie, et en caisses pour des vêtements précieux, serrées de cordes; même les coffres

[a] chap. 26. 17. 28. 12.
[b] chap. 28. 2.
[c] Esa. 23. 3.
[d] chap. 28. 12.
[e] Deut. 3. 9.
[f] Jér. 2. 10.
[g] Ps. 83. 8.
[h] chap. 30. 5. 38. 5. Jér. 46. 9.
[i] verset 3.
[k] Gen. 10. 4. 2 Chr. 20. 36.
[l] Gen. 10. 2.
[m] Apoc 18. 13.
[n] chap. 38. 6. Gen. 10. 3.
[o] Gen. 10. 7.
[p] 1 Rois 5. 9. 11. Esdras 3. 7. Act 12. 20.
[q] Jug. 11. 33.
[r] Jér. 8. 22.
[s] Gen. 25. 3.
[t] Gen. 25. 13. Esa. 60. 7.
[u] Gen. 10. 7. 1 Rois 10. 1. 2. Ps. 72. 10. 15. Esa. 60. 6.
[x] Gen. 11. 31.
[y] Gen. 25. 3.

de cèdre *ont été* dans ton trafic.
z Esa. 2. 16. 23. 14. 25 [z] Les navires de Tarscis *ont été*
les principaux de ton commerce, et
tu as été remplie et rendue fort glo-
a verset 4. rieuse [a] au milieu de la mer.
26 Les matelots t'ont amenée sur
b Ps. 48. 8. les grandes eaux; [b] *mais* le vent
d'orient t'a brisée au milieu de la
mer.
c verset 34. Prov. 11. 4. Apoc. 18. 9, etc. 27 [c] Tes richesses, et tes foires, ton
commerce, tes mariniers et tes pi-
lotes, ceux qui réparaient tes brè-
ches, et ceux qui avaient le soin de
ton commerce, tous tes gens de guerre
qui *étaient* dans toi, et toute la mul-
titude qui *est* au milieu de toi, tom-
beront au milieu de la mer au jour
de ta ruine.
d chap. 26. 15, 18. 28 Les faubourgs [d] trembleront au
bruit du cri de tes pilotes.
e Apoc. 18. 17, etc. 29 [e] et tous ceux qui manient la
rame descendront de leurs navires,
les mariniers *et* tous les pilotes de la
mer; ils se tiendront sur la terre,
30 et ils feront entendre sur toi leur
f Apoc. 18. 19. voix, et crieront amèrement; [f] ils jet-
teront de la poudre sur leurs têtes,
g Ester 4. 3. Jér. 6. 26. [g] *et* se vautreront dans la cendre;
h Jér. 47. 5. Mich. 1. 16. 31 [h] et ils s'arracheront les cheveux
à cause de toi; et ils se ceindront de
sacs, et ils te pleureront dans l'a-
mertume de *leur* âme, d'une plainte
amère;
i verset 2. chap. 26. 17. 32 [i] et ils prononceront à haute
voix sur toi une complainte, dans
leur lamentation, et dans leur com-
k Apoc. 18. 18. plainte ils diront : [k] Quelle *ville fut*
jamais telle que Tyr, qui a été dé-
truite au milieu de la mer?
l Apoc. 18. 19. 33 [l] Par la traite *des marchandises*
qu'on apportait de tes foires, au delà
des mers, tu as rassasié plusieurs
peuples, *et* tu as enrichi les rois de
la terre par la grandeur de tes ri-
chesses et de ton commerce.
m chap. 26. 19. 34 [m] *Mais* lorsque tu as été brisée
par la mer au profond des eaux,
n verset 27. [n] ton commerce et toute ta multi-
tude sont tombés avec toi.
o chap. 26. 15, 16. 35 [o] Tous les habitants des îles ont
été désolés à cause de toi, et leurs
rois ont été horriblement épouvantés
et troublés dans leurs faces.
36 Les marchands d'entre les peu-
p chap. 26. 21. ples ont sifflé sur toi, [p] tu es un sujet
d'étonnement, et tu ne seras jamais
rétablie.

CHAPITRE XXVIII.

Prédictions contre Tyr et contre son roi.

LA parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
2 Fils de l'homme, dis au prince de
Tyr : Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Parce que ton cœur s'est élevé
[a] et que tu as dit : Je *suis* le Dieu a verset 9.
fort, *et* je suis assis sur le trône de
Dieu, [b] au cœur de la mer, [c] quoique b chap. 27. 3, 4.
tu *ne sois qu*'un homme et non pas c Esa. 31. 3.
le Dieu fort, et *parce que* tu as élevé
ton cœur comme *si c'était* le cœur
de Dieu;
3 voici, [d] tu *es* plus sage que Da- d Zach. 9. 2.
niel, rien de caché n'est obscur pour
toi;
4 tu t'es acquis de la puissance
[e] par ta sagesse et par ta prudence; e Ps. 62. 11. Zach. 9. 3.
et tu as amassé de l'or et de l'argent
dans tes trésors;
5 tu as accru ta puissance par la
grandeur de ta sagesse dans ton
commerce; puis ton cœur s'est élevé
à cause de ta puissance;
6 c'est pourquoi ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Parce que tu as
élevé ton cœur, comme *s'il était* le
cœur de Dieu;
7 à cause de cela, voici, je vais
faire venir contre toi des étrangers,
[f] les plus terribles d'entre les nations, f chap. 30. 11. 31. 12. 32. 12.
qui tireront leurs épées contre l'éclat
de ta sagesse, et ils souilleront ta
beauté;
8 ils te feront descendre dans le sé-
pulcre, et tu mourras au milieu de la
mer, de la mort de ceux qui sont
tués.
9 [g] Diras-tu devant celui qui te g verset 2.
tuera : Je *suis* Dieu? tu *seras* un
homme, et non pas le Dieu fort, en-
tre les mains de celui qui te tuera.
10 Tu mourras de la mort [h] des in- h chap. 31. 18. 32. 19, 21, 25, 27.
circoncis, par la main des étrangers;
car j'ai parlé, dit le Seigneur l'E-
ternel.
11 La parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
12 Fils de l'homme, [i] prononce à i chap. 27. 2.
haute voix une complainte sur le roi
de Tyr, et dis-lui : Ainsi a dit le Sei-

verset 3. chap. 27. 3. gneur l'Eternel : [k] Toi à qui rien ne
manque, *qui es* plein de sagesse, et
parfait en beauté ;
chap. 31. 8, 9. 13 tu étais en [l] Héden, le jardin de
Dieu ; ta couverture *était* de pierres
précieuses de toutes sortes : de sar-
doine, de topaze, de jaspe, de chry-
solithe, d'onyx, de béryl, de saphir,
d'escarboucle, d'émeraude et d'or ;
le bruit de tes tambours et de tes
flûtes *a été* chez toi ; ils ont été pré-
parés pour le jour que tu fus créé.
verset 16. Exo. 25. 20. 14 Tu *étais* [m] un chérubin, oint pour
protéger ; je t'avais établi, *et* tu étais
chap. 20. 40. dans [n] la sainte montagne de Dieu ;
tu marchais au milieu des pierreries
éclatantes comme le feu.
15 Tu *étais* parfait dans tes voies,
depuis le jour que tu fus créé, jus-
qu'à ce que la perversité a été trou-
vée en toi.
16 Dans l'abondance de ton com-
merce, tu as été rempli de violence
au milieu de toi, et tu as péché : je
te jetterai comme une chose souillée
hors de la montagne de Dieu ; je te
verset 14. détruirai, [o] ô chérubin ! qui protéges,
du milieu des pierreries *éclatantes*
comme le feu.
versets 2, 5. 17 [p] Ton cœur s'est élevé à cause
de ta beauté, *et* tu as corrompu ta
sagesse par ton éclat ; je te jetterai
par terre, je te mettrai *en spectacle*
aux rois, afin qu'ils te regardent.
18 Tu as profané tes sanctuaires
par la multitude de tes iniquités, en
usant mal de ton trafic ; et je ferai
sortir du milieu de toi un feu qui te
consumera, et je te réduirai en cen-
dre sur la terre, en la présence de
tous ceux qui te verront.
19 Tous ceux qui te connaissent
parmi les peuples seront désolés à
chap. 26. 21. 27. 36. cause de toi ; [q] tu seras un sujet d'é-
tonnement, et tu ne seras jamais *ré-
tabli*.
20 La parole de l'Eternel me fut
encore *adressée*, et il *me* dit :
chap. 32. 30. Esa. 23. 4, 12. 21 Fils de l'homme, [r] dresse ta face
Jér. 25. 22. 27. 3. contre Sidon et prophétise contre
elle,
22 et dis : Ainsi a dit le Seigneur
chap. 39. 13. Exo. 14. 4, 17. l'Eternel : [s] Me voici contre toi, ô
Sidon ! et je serai glorifié au milieu
s. 9. 17. de toi ; [t] et on saura que je *suis* l'E-
ternel, lorsque j'exercerai des juge-
ments contre elle, [u] et quand j'y au- [u] verset 22.
rai été sanctifié.
23 [x] J'enverrai donc la mortalité sur [x] chap. 38. 22.
elle, et le sang dans ses places ; et
les blessés à mort tomberont au mi-
lieu d'elle, par l'épée *qui viendra* de
toutes parts sur elle ; et ils sauront
que je *suis* l'Eternel.
24 Et elle ne sera plus [y] une ronce [y] Nom. 33. 55. Jos. 23. 13.
piquante à la maison d'Israël, ni une
épine qui *lui* cause plus de douleur
qu'aucun de ceux qui sont autour
d'eux *et* qui les pillent ; et ils sauront
que je *suis* le Seigneur l'Eternel.
25 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : [z] Quand j'aurai rassemblé la [z] chap. 11. 17. 20. 41. 34. 13. 37. 21. Esa. 11. 12.
maison d'Israël d'entre les peuples
parmi lesquels ils auront été disper-
sés, [a] je serai sanctifié en eux, à la [a] verset 22.
vue des nations ; et ils habiteront sur
la terre que j'ai donnée à mon servi-
teur Jacob ;
26 [b] et ils y habiteront en sûreté, [b] chap. 36. 28. Jér. 23. 6.
[c] ils *y* bâtiront des maisons, [d] et *y* [c] Esa. 65. 21. Amos 9. 14.
planteront des vignes ; ils *y* habite- [d] Jér. 31. 5.
ront en sûreté, quand j'aurai exercé
des jugements contre ceux qui les
auront pillés de toutes parts ; et ils
sauront que je *suis* l'Eternel leur
Dieu.

CHAPITRE XXIX.

Prophétie contre Pharaon et contre l'Égypte.

LA dixième année, au douzième
jour du dixième mois, la parole
de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me*
dit :
2 Fils de l'homme, [a] dresse ta face [a] Esa. 19. 1. Jér. 25. 19. 46. 2. 25.
contre Pharaon, roi d'Egypte, et pro-
phétise contre lui et contre toute
l'Egypte.
3 Parle, et dis : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : [b] Me voici contre [b] verset 10. Jér. 44. 30.
toi, ô Pharaon ! roi d'Egypte, [c] grande [c] chap. 32. 2. Ps. 74. 13. Esa. 27. 1. 51. 9
baleine couchée au milieu de tes fleu-
ves, qui as dit : Mes fleuves *sont* à
moi, et je me *les* suis faits.
4 [d] C'est pourquoi je mettrai des [d] chap. 38. 4. Esa. 37. 29.
crocs dans tes mâchoires, et je ferai
attacher les poissons de tes fleuves
à tes écailles, et je te tirerai du mi-
lieu de tes fleuves, avec tous les pois-
sons de tes fleuves qui auront été at-
tachés à tes écailles.

5 Et *je te jetterai* dans le désert; je te laisserai *là*, toi et tous les poissons de tes fleuves; tu seras étendu sur le dessus de la campagne; [e] tu ne seras point recueilli ni ramassé; [f] je te livrerai aux bêtes de la terre, et aux oiseaux des cieux, pour *en* être dévoré.

6 Et tous les habitants d'Egypte sauront que je *suis* l'Eternel, parce qu'ils auront été [g] un bâton *qui n'était qu'*un roseau à la maison d'Israël.

7 [h] Quand ils t'ont saisi par la main, tu as été rompu, et tu leur as percé toute l'épaule; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu as été rompu, et tu as rendu leurs reins immobiles.

8 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : Voici, je vais faire venir [i] l'épée sur toi, et j'exterminerai du milieu de toi homme et bête.

9 Et le pays d'Egypte sera en désolation et en désert, et ils sauront que je *suis* l'Eternel, parce que *le roi d'Egypte* a dit : Le fleuve *est* à moi, et je *l'*ai fait.

10 C'est pourquoi, voici, je *viens* contre toi et contre tes fleuves, [k] et je réduirai le pays d'Egypte en désert de sécheresse *et* de désolation, [l] depuis la tour de Syène jusqu'aux frontières de Cus.

11 [m] Nul pied d'homme ne passera par là, et nul pied de bête n'y passera non plus, et elle sera quarante ans sans être habitée.

12 [n] Car je réduirai le pays d'Egypte en désolation entre *tous* les pays désolés, et ses villes entre *toutes* les villes qui ont été réduites en désert; ils seront désolés quarante ans, et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et je les répandrai dans les pays.

13 Toutefois, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [o] Au bout de quarante ans je rassemblerai les Egyptiens d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés;

14 et je ramènerai les captifs d'Egypte, et je les ramènerai au pays de Pathros, au pays de leur commerce; mais ils seront [p] un royaume abaissé.

15 Il sera le plus bas des royaumes, et il ne s'élèvera plus par-dessus les nations; je le diminuerai, afin qu'il ne domine point sur les *autres* nations.

16 Et il ne sera plus un sujet [q] de confiance à la maison d'Israël; il *les* fera souvenir de l'iniquité *dont ils se sont rendus coupables* lorsqu'ils regardaient après eux; et ils sauront que je *suis* le Seigneur l'Eternel.

17 Et il arriva, la vingt-septième année, au premier *jour* du premier mois, que la parole de l'Eternel me fut *encore adressée*, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, [r] Nébucadnetsar, roi de Babylone, a fait servir son armée dans un service pénible contre Tyr : toute tête *en* est devenue chauve, et toute épaule *en* a été écorchée, et il n'a point eu de salaire, lui, ni son armée à cause de Tyr, pour le service qu'il a fait contre elle.

19 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je vais donner à Nébucadnetsar, roi de Babylone, le pays d'Egypte; et il en enlèvera la multitude, et il en emportera le butin, et il en fera le pillage; et ce sera là le salaire de son armée.

20 Pour *le loyer de* [s] l'ouvrage auquel il a servi contre *Tyr*, je lui ai donné le pays d'Egypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur l'Eternel.

21 En ce jour-là, [t] je ferai germer la force de la maison d'Israël, [u] et je te donnerai une bouche ouverte au milieu d'eux; et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXX.

Prédiction contre l'Égypte.

PUIS la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [a] Hurlez, *et dites :* Ah! malheureuse journée!

3 [b] Car la journée *est* près, même la journée de l'Eternel approche; *c'est* une journée de nuage, ce sera le temps des nations.

4 L'épée viendra sur l'Egypte, et il y aura de l'effroi en Cus, lorsque ceux

e Jér. 8. 2. 16. 4.
f Jér. 25. 33. 7. 33. 34. 20.
g 2 Rois 18. 21. Esa. 36. 6.
h chap. 17. 17. Jér. 37. 5, 7, 11.
i chap. 14. 17. 32. 11-13.
k chap. 30. 12.
l chap. 30. 6.
m chap. 32. 13.
n chap. 30. 7, 26.
o Esa. 19. 23. Jér. 46. 26.
p chap. 17. 6, 14.
q Esa. 30. 2, 3. 36. 4, 6.
r chap. 26. 7, 8. Jér. 27. 6.
s Jér. 25. 9.
t Ps. 132. 17.
u chap. 24. 27.
a Esa. 13. 6.
b chap. 7. 7, 12. Joël 2. 1. Soph. 1. 7.

qui seront blessés à mort tomberont en Egypte, [c] et lorsqu'on enlèvera la multitude de son peuple, et que ses fondements seront détruits.

5 Cus, et [d] Put, et Lud, [e] et tout le mélange *des peuples d'Arabie*, et Cub, et les enfants du pays allié, tomberont par l'épée avec eux.

6 Ainsi a dit l'Eternel : Ceux qui soutiendront l'Egypte tomberont, et l'orgueil de sa force sera abaissé; ils y tomberont par l'épée, [f] depuis la tour de Syène, dit le Seigneur l'Eternel.

7 [g] Et ils seront désolés parmi les pays désolés, et ses villes seront parmi les villes désertes.

8 Et ils sauront que je *suis* l'Eternel, lorsque j'aurai mis le feu en Egypte, et que tous ceux qui lui donneront du secours seront brisés.

9 En ce jour-là [h] des messagers sortiront de ma part dans des navires, pour effrayer Cus, *qui se tient* assurée; et il y aura entre eux un tourment pareil à *celui de* la journée d'Egypte; car voici, il vient.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [i] J'anéantirai la multitude du peuple d'Egypte par la puissance de Nébucadnetsar, roi de Babylone.

11 Lui et son peuple avec lui, [k] *qui sont* les plus terribles d'entre les nations, *seront* amenés pour ruiner le pays; et ils tireront l'épée sur les Egyptiens, et ils rempliront la terre de gens blessés à mort.

12 [l] Et je mettrai à sec les fleuves, [m] et je livrerai le pays entre les mains de gens méchants; et je désolerai le pays et tout ce qui y est, par la puissance des étrangers. Moi *qui suis* l'Eternel, j'ai parlé.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [n] Je détruirai aussi les dieux infâmes, et j'anéantirai les idoles de Noph, [o] et il n'y aura plus de prince du pays d'Egypte; [p] et je répandrai la terreur dans le pays d'Egypte.

14 Et je désolerai [q] Pathros, je mettrai le feu à [r] Tsophan, [s] et j'exercerai des jugements à No.

15 Et je répandrai ma fureur sur Sin, *qui est* la force de l'Egypte, et j'exterminerai la multitude *qui est* à No.

16 [t] Lorsque je mettrai le feu en Egypte, Sin sera dans de grièves douleurs, et No sera rompue par diverses brèches : *il n'y aura à* Noph *que* détresse en *plein* jour.

17 Les gens d'élite d'Aven et de Pibéseth tomberont par l'épée, et ils iront en captivité.

18 [u] Et on ne verra goutte à Taphnès, lorsque j'y aurai brisé les barrières d'Egypte, et que l'orgueil de sa force aura cessé; une nuée la couvrira, et les villes de son ressort iront en captivité.

19 Et j'exercerai des jugements en Egypte, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

20 Or, il était arrivé, la onzième année, au septième *jour* du premier mois, que la parole de l'Eternel m'avait été *adressée*, et il *m*'avait dit :

21 Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Egypte; et voici, [x] on ne l'a point pansé pour *le* guérir, en sorte qu'on *lui* ait mis des linges pour le bander *et* pour le fortifier, afin qu'il pût manier l'épée.

22 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, je *viens* contre Pharaon, roi d'Egypte, [y] et je romprai ses bras, tant celui qui est *encore* fort, que celui qui est *déjà* rompu, et je ferai tomber l'épée de sa main;

23 [z] et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays.

24 Je fortifierai les bras du roi de Babylone, et je lui mettrai mon épée dans la main; mais je romprai les bras de Pharaon, et il poussera des cris devant lui, comme les gens qui sont blessés à mort.

25 Je fortifierai, dis-je, les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont; [a] et on saura que je *suis* l'Eternel, quand j'aurai mis mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il l'aura étendue sur le pays d'Egypte.

26 [b] Et je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays; et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

c chap. 29. 19.
d chap. 27. 10.
e Jér. 25. 20. 24.
f chap. 29. 10.
g chap. 29. 12.
h Esa. 18. 1. 2.
i chap. 29. 19.
k chap. 28. 7.
l Esa. 19. 5. 6.
m Esa. 19. 4.
n Esa. 19. 1. Jér. 43. 12. 46. 25.
o Zach. 10. 11.
p Esa. 19. 16.
q chap. 29. 14.
r Ps. 78. 12. 43.
s Jér. 46. 25. Nahum 3. 8-10.
t verset
u Jér.
x Jér.
y Ps
z verset chap.
a Ps
b verset

CHAPITRE XXXI.

Emblème de la ruine de l'Assyrie et de l'Egypte.

LA onzième année, au premier *jour* du troisième mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

a verset 18.

2 Fils de l'homme, dis à Pharaon, roi d'Egypte, et à la multitude de son peuple : [a] A qui ressembles-tu dans ta grandeur?

b Dan. 4. 10.

3 [b] Voici, Assur *était comme* un cèdre au Liban, ayant de belles branches et des rameaux qui faisaient de l'ombre, et qui étaient d'une grande hauteur; et sa cime était touffue.

c Jer. 51. 36.

4 [c] Les eaux l'avaient fait croître, l'abîme l'avait fait pousser en haut; ses fleuves couraient autour de ses plantes, et il renvoyait les ruisseaux de ses eaux vers tous les arbres des champs.

d Dan. 4. 11.

5 [d] C'est pourquoi sa hauteur s'était élevée par-dessus tous les arbres des champs, et ses branches avaient multiplié, et ses rameaux étaient devenus longs par les grandes eaux, lorsqu'il poussait *ses branches*.

e chap. 17. 23. Dan. 4. 12.

6 [e] Tous les oiseaux des cieux nichaient dans ses branches, et toutes les bêtes des champs faisaient leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations demeuraient à son ombre.

7 Il était donc devenu beau dans sa grandeur, *et* dans la longueur de ses branches; car sa racine était sur les grosses eaux.

f chap. 28. 13. Gen. 2. 8. 13. 10.

8 Les cèdres du [f] jardin de Dieu ne lui ôtaient rien de son lustre; les sapins n'étaient pas pareils à ses branches, et les châtaigniers n'étaient pas semblables à ses rameaux; tous les arbres du jardin de Dieu ne lui étaient pas semblables en beauté.

9 Je l'avais rendu beau dans la multitude de ses rameaux, tellement que tous les arbres d'Héden, qui *étaient* au jardin de Dieu, lui portaient envie.

g Dan. 5. 20.

10 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce que tu t'es élevé en hauteur, [g] comme celui-là qui avait sa cime touffue a élevé son cœur dans sa grandeur;

11 et je l'ai livré entre les mains du puissant d'entre les nations : on l'a traité comme il fallait, *et* je l'ai chassé à cause de sa méchanceté.

h chap. 28. 7.
i chap. 32. 5. 35. 8.

12 Et les étrangers [h] les plus terribles d'entre les nations l'ont coupé, et l'ont laissé à l'abandon; [i] *et* ses branches sont tombées sur les montagnes et sur toutes les vallées, et ses rameaux se sont rompus dans tous les courants *d'eaux* de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont abandonné.

k chap. 32. 4. Esa. 18. 6.

13 [k] Tous les oiseaux des cieux se tiennent sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs se retirent dans ses rameaux.

l chap. 32. 18. Ps. 82. 7.

14 C'est pourquoi tous les arbres *arrosés* d'eau ne s'élèveront plus dans leur hauteur, et ne produiront plus de cime touffue; même les plus forts d'entre eux, *et* ceux qui sont arrosés d'eau, ne subsisteront pas dans leur élévation ; [l] mais ils seront tous livrés à la mort au fond de la terre, parmi les enfants des hommes, avec ceux qui descendent dans le sépulcre.

15 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Au jour qu'il descendit dans le sépulcre, je fis faire le deuil *sur lui* ; je couvris l'abîme devant lui, et j'empêchai ses fleuves *de couler*, et *ses* grosses eaux furent retenues; je fis que le Liban fut en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs en défaillirent.

m chap. 26. 15.
n Esa. 14. 15.
o Esa. 14. 8.

16 [m] J'ébranlai les nations par le bruit de sa ruine, [n] quand je le fis descendre dans le sépulcre, avec ceux qui descendent dans la fosse; [o] et tous les arbres d'Héden, l'élite et le meilleur du Liban, tous arrosés d'eau, furent consolés au bas de la terre.

p Lam. 4. 20.

17 Eux aussi sont descendus avec lui dans le sépulcre, vers ceux qui sont blessés à mort par l'épée; et *ceux qui étaient* son bras, *savoir*, *ceux qui* habitaient [p] sous son ombre parmi les nations, *y sont aussi descendus*.

q verset 2. chap. 32. 19.

18 [q] A qui as-tu ressemblé en gloire et en grandeur parmi les arbres d'Hé-

den? Tu seras aussi jeté bas avec les arbres d'Héden, dans les lieux bas de la terre; [r] tu seras couché au milieu des incirconcis, avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée. Tel *sera* Pharaon, et toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXII.

Lamentation sur l'Egypte.

LA douzième année, au premier *jour* du douzième mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, [a] prononce à haute voix une complainte sur Pharaon, roi d'Egypte, et dis-lui : Tu as été semblable [b] à un lionceau *parmi* les nations, [c] et tel qu'une baleine dans les mers, tu te lançais dans tes fleuves, et de tes pieds tu troublais les eaux, [d] et remplissais de bourbe leurs fleuves.

3 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [e] J'étendrai aussi mon filet sur toi, avec un amas de plusieurs peuples, qui te tireront dans mes filets;

4 [f] et je te laisserai à l'abandon sur la terre; je te jetterai sur le dessus des champs, [g] et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux, et je rassasierai de toi les bêtes de toute la terre.

5 Car je mettrai ta chair [h] sur les montagnes, et je remplirai les vallées de tes hommes hautains;

6 et j'arroserai de ton sang la terre où tu nages, jusqu'aux montagnes; et les lits des eaux seront remplis de toi.

7 Et quand je t'aurai éteint, [i] je couvrirai les cieux, et je ferai obscurcir leurs étoiles; je couvrirai le soleil de nuages, et la lune ne donnera plus sa lumière.

8 Je ferai obscurcir sur toi tous *les astres* qui donnent la lumière dans les cieux, et je mettrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur l'Eternel.

9 Et je ferai que le cœur de plusieurs peuples frémira, quand j'aurai fait venir *la nouvelle de* ta ruine parmi les nations, dans les pays que tu n'as point connus.

r chap. 28. 10.
a verset 16.
b chap. 19. 3. 6. 38. 13.
c chap. 29. 3.
d chap. 34. 18.
e chap. 12. 13. 17. 20. Osée 7. 12.
f chap. 29. 5.
g chap. 31. 13.
h chap. 31. 12.
i Esa. 13. 10. Joël 2. 31. 3. 15. Amos 8. 9. Mat. 24. 29. Apoc. 6. 12. 13.

10 [k] Et je rendrai étonnés plusieurs peuples à cause de toi, et leurs rois seront horriblement éperdus à cause de toi, quand je ferai luire mon épée sur leurs faces; [l] et ils seront effrayés de moment en moment, chacun en lui-même, au jour de ta ruine.

11 [m] Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : L'épée du roi de Babylone viendra sur toi.

12 J'abattrai la multitude de tes gens par les épées des hommes forts, [n] qui *seront* tous les plus terribles d'entre les nations; [o] et ils détruiront l'orgueil de l'Egypte, et toute la multitude de son peuple sera dissipée.

13 Et je ferai périr tout son bétail, *qui est* près des grosses eaux, [p] et aucun pied d'homme ni aucun ongle de bête ne les troublera plus.

14 Alors je ferai rasseoir leurs eaux, et je ferai couler leurs fleuves, *clairs* comme l'huile, dit le Seigneur l'Eternel.

15 Quand j'aurai réduit le pays d'Egypte en désolation, et que le pays aura été dénué de ce dont il était rempli; quand j'aurai frappé tous ceux qui y habitent, [q] alors ils sauront que je *suis* l'Eternel.

16 C'*est* ici la [r] complainte qu'on fera sur elle; les filles des nations feront cette complainte sur l'Egypte, et sur toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

17 La douzième année, au quinzième *jour* du mois, la parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

18 Fils de l'homme, fais une lamentation sur la multitude du peuple d'Egypte, [s] et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, aux plus bas lieux de la terre, avec ceux qui descendent dans le sépulcre.

19 [t] En quoi *m*'aurais-tu été *plus* agréable *que les autres?* [u] Descends, et sois étendue avec les incirconcis.

20 Ils tomberont au milieu de ceux qui sont blessés à mort par l'épée : l'épée a *déjà* été donnée; qu'elle soit traînée avec toute la multitude de son peuple.

21 [x] Les plus forts d'entre les puissants lui parleront du milieu du sé-

k chap. [illegible]
l chap. [illegible]
m chap. [illegible] Jér. [illegible]
n chap. [illegible]
o chap. [illegible]
p chap. [illegible]
q chap. [illegible] Exo. [illegible] Ps. [illegible]
r verset [illegible] chap. [illegible] 2 Sam. [illegible]
s chap. [illegible]
t chap. [illegible]
u versets [illegible] chap. [illegible]
x verset [illegible] Esa. [illegible]

pulcre, avec ceux qui lui donnaient du secours, *et lui diront :* [v] Les incirconcis sont descendus ; ils sont étendus *avec* ceux qui sont blessés à mort par l'épée ;

22 là *est* Assur et toute son assemblée ; ses sépulcres *sont* autour de lui ; ils *sont* tous blessés à mort, ils sont tombés par l'épée.

23 [z] Ses sépulcres ont été posés au plus profond de la fosse, et son assemblée est autour de sa sépulture ; eux tous, [a] qui avaient donné de la terreur dans la terre des vivants, *ont été* blessés à mort *et sont* tombés par l'épée.

24 [b] Là *est* Hélam, et toute sa multitude autour de sa sépulture : tous *ont été* blessés à mort *et sont* tombés par l'épée ; ils sont descendus incirconcis dans les plus bas lieux de la terre, [c] eux, qui avaient donné de la terreur dans la terre des vivants ; et toutefois, ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse.

25 On a mis son lit parmi ceux qui sont blessés à mort, avec toute sa multitude ; ses sépulcres *sont* autour de lui ; tous ces incirconcis *sont* blessés à mort par l'épée, quoiqu'ils aient donné de la terreur dans la terre des vivants ; toutefois ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse ; il a été mis parmi ceux qui sont blessés à mort.

26 Là *est* [d] Mescec, Tubal, et toute la multitude de leurs gens ; leurs sépulcres *sont* autour d'eux ; tous ces incirconcis *sont* blessés à mort par l'épée, quoiqu'ils aient donné de la terreur dans la terre des vivants.

27 [e] Et ils ne sont point étendus avec les hommes forts qui sont tombés, *et qui étaient* incirconcis, qui sont descendus au sépulcre avec leurs armes, et dont on a mis les épées sous leurs têtes, et dont la méchanceté a été sur leurs os ; parce qu'*ils étaient* la terreur des hommes forts dans la terre des vivants.

28 Toi aussi, tu seras froissé au milieu des incirconcis, et tu seras étendu avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée.

[v] versets 19. 25. etc.
[z] Esa. 14. 15.
[a] versets 24-27.
[b] Jér. 49. 34. etc.
[c] verset 23.
[d] chap. 27. 13. 38. 2. Gen. 10. 2.
[e] Esa. 14. 18. 19.

29 [f] Là *est* Edom, ses rois et tous ses princes, qui ont été mis avec leur force, parmi ceux qui sont blessés à mort par l'épée ; ils seront étendus avec les incirconcis, et avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre.

30 [g] Là *sont* tous les princes de l'Aquilon, [h] et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec ceux qui sont blessés à mort, avec la terreur *qu'inspirait* leur force ; *ils sont* honteux, ils sont étendus incirconcis avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée, et ils ont porté leur ignominie avec ceux qui sont descendus dans le sépulcre.

31 Pharaon les verra, [i] et se consolera de toute la multitude de son peuple ; *même* Pharaon, et toute son armée, blessés à mort par l'épée, dit le Seigneur l'Eternel.

32 Car j'ai mis ma terreur dans la terre des vivants ; c'est pourquoi Pharaon, avec toute la multitude de son peuple, seront étendus au milieu des incirconcis, avec ceux qui sont blessés à mort par l'épée, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XXXIII.

Devoirs et autorité des prophètes.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, [a] parle aux enfants de ton peuple, et dis-leur : [b] Lorsque je ferai venir l'épée sur quelque pays, et que le peuple de *ce* pays aura choisi quelqu'un d'entre eux, et l'aura établi pour leur *servir de* [c] sentinelle ;

3 et que *cet homme* voyant venir l'épée sur le pays, aura sonné du cor, et aura averti le peuple ;

4 si *le peuple*, ayant bien ouï le son du cor, ne se tient pas sur ses gardes, et qu'*ensuite* l'épée vienne, et le surprenne, son sang sera sur sa tête ;

5 car il a ouï le son du cor, et il ne s'est point tenu sur ses gardes : son sang *donc* sera sur lui-même ; mais s'il se tient sur ses gardes, il sauvera sa vie.

6 Que si la sentinelle voit venir l'é-

[f] chap. 25. 12. etc.
[g] chap 38. 6. 15. 39. 2.
[h] chap. 28. 21.
[i] chap 31. 16.
[a] chap. 3. 11.
[b] chap. 14. 17.
[c] verset 7. 2 Sam. 18. 24. 25. 2 Rois 9. 17. Osée 9. 8.

pée, et qu'elle ne sonne pas du cor, en sorte que le peuple ne se tienne pas sur ses gardes, et qu'*ensuite* l'épée vienne, et ôte la vie à *quelqu'un d'entre* eux, celui-ci aura bien été surpris dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle.

7 [d] Et toi, fils de l'homme, je t'ai établi pour sentinelle à la maison d'Israël; tu écouteras donc la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part.

8 Lorsque j'aurai dit au méchant : Méchant, tu mourras de mort; et que tu n'auras pas parlé pour avertir le méchant *de se retirer* de son train, ce méchant-là mourra dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de ta main.

9 Mais si tu as averti le méchant de se détourner de son train, et qu'il ne s'en soit pas détourné, il mourra dans son iniquité; mais toi, tu auras délivré ton âme.

10 Toi donc, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël : Vous avez ainsi parlé, et vous avez dit : Puisque nos forfaits et nos péchés *sont* sur nous, [e] et que nous défaillons à cause d'eux, [f] comment pourrions-nous vivre?

11 Dis-leur : Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, [g] que je ne prends point plaisir à la mort du méchant, mais plutôt à ce que le méchant se détourne de son train, et qu'il vive! [h] Détournez-vous, détournez-vous de votre méchant train; et pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël?

12 Toi donc, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple : [i] La justice du juste ne le délivrera point au jour qu'il aura péché; [k] et le méchant ne tombera point par sa méchanceté au jour qu'il s'en sera détourné; et le juste ne pourra pas vivre par *sa justice* au jour qu'il aura péché.

13 Lorsque j'aurai dit au juste qu'il vivra certainement, et que lui, se confiant sur sa justice, aura commis l'iniquité, il ne sera fait mention d'aucune de ses justices; mais il mourra dans son iniquité qu'il aura commise.

d chap. 3. 17. etc.
e chap. 24. 23.
f chap. 37. 11. Esa. 49. 14.
g chap. 18. 23. 32. 2 Sam. 14. 14. 2 Pier. 3. 9.
h chap. 18. 31.
i chap. 3. 20. 18. 24. 26. 27.
k 2 Chr. 7. 14.

14 [l] Aussi, lorsque j'aurai dit au méchant : Tu mourras de mort; s'il se détourne de son péché, et qu'il fasse ce qui est juste et droit;

15 *savoir*, [m] *si* le méchant rend le gage, [n] *et* qu'il restitue ce qu'il aura ravi, *et s*'il marche dans [o] les statuts de la vie, sans commettre l'iniquité, certainement il vivra *et* ne mourra point.

16 [p] Aucun des péchés qu'il aura commis ne lui sera imputé : il a fait ce qui est juste et droit; certainement il vivra.

17 [q] Or, les enfants de ton peuple ont dit : La voie du Seigneur n'est pas bien dressée. C'est plutôt leur voie qui n'est pas bien dressée.

18 [r] Lorsque le juste se détournera de sa justice, et commettra l'iniquité, il mourra pour ces choses-là.

19 Et lorsque le méchant se détournera de sa méchanceté, et qu'il fera ce qui est juste et droit, il vivra pour ces choses-là.

20 Et vous avez dit : [s] La voie du Seigneur n'est pas bien dressée! Je vous jugerai, ô maison d'Israël! chacun selon son train.

21 Or, il arriva, la douzième année de notre captivité, [t] au cinquième *jour* du dixième mois, [u] qu'un homme qui était échappé de Jérusalem, vint vers moi et *me* dit : [x] La ville a été prise.

22 [y] Et la main de l'Eternel avait été sur moi le soir avant que celui qui était échappé vînt; et il m'avait ouvert la bouche en attendant que *cet homme* vînt le matin vers moi; [z] et ma bouche ayant été ouverte, je ne me tus plus.

23 Car la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

24 Fils de l'homme, [a] ceux qui habitent en ces lieux déserts, sur la terre d'Israël, parlent et disent : [b] Abraham était seul, et il a possédé le pays; [c] mais nous *sommes* plusieurs, le pays nous a été donné en héritage.

25 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [d] Vous mangez *la chair* avec le sang, [e] et vous levez vos yeux vers vos dieux infâmes, [f] et répandez le sang; et vous posséderiez le pays?

l chap. 3. 18. 18. 27.
m chap. 18. [illegible]
n Exo. 22. 1. Lév. 6. [illegible] Nom. 5. [illegible] Luc 19. [illegible]
o chap. 20. [illegible] Lév. 18. [illegible]
p chap 18. [illegible]
q verset 20.
r chap. 18. [illegible]
s verset [illegible] chap. 18. [illegible]
t chap. 1. [illegible]
u chap. 24. [illegible]
x 2 Rois 25. [illegible]
y chap. 1. [illegible]
z chap. 24. [illegible]
a verset [illegible] chap. 36. [illegible]
b Esa. 51. [illegible] Act. 7. [illegible]
c Mat. 3. [illegible]
d Lév. [illegible] 19. [illegible]
e chap. 18. [illegible]
f chap. 22. [illegible]

26 Vous vous confiez en votre épée, vous commettez l'abomination, [g] et vous souillez chacun de vous la femme de son prochain; et vous posséderiez le pays?

g chap. 22. 11.

27 Tu leur diras donc : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je *suis* vivant, [h] que ceux qui *sont* dans ces lieux déserts tomberont par l'épée; et que je livrerai aux bêtes celui qui *est* par les champs, afin qu'elles le mangent, et que ceux qui *sont* dans les forteresses et [i] dans les cavernes mourront de la mortalité.

h verset 24. — i Jug 6. 2. 1 Sam. 13. 6.

28 [k] Ainsi je réduirai le pays en désolation et en désert, [l] tellement que l'orgueil de sa force sera aboli, [m] et les montagnes d'Israël seront désolées, sans que personne *y* passe.

k chap. 36. 34, 35. Jer. 44. 2, 6, 22. — l chap. 7. 24. 24. 21. — m chap. 6. 2, 3, 6.

29 Et ils reconnaîtront que je *suis* l'Eternel, lorsque j'aurai réduit *leur* pays en désolation et en désert, à cause de toutes les abominations qu'ils ont commises.

30 Et pour ce qui est de toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple discourent de toi auprès des murailles, et aux entrées des maisons; [n] et ils parlent l'un à l'autre, *et* chacun avec son prochain, et ils disent : Venez maintenant, et écoutez quelle *est* la parole qui est procédée de l'Eternel.

n Esa. 29. 13.

31 [o] Et ils viennent vers toi, comme par un concours de peuple, et mon peuple s'assied devant toi, et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique; [p] mais ils en font une chanson agréable dans leur bouche, [q] *et* leur cœur marche après leur cupidité.

o chap. 8. 1. 14. 1, etc. 20. 1, etc. — p Ps. 78. 36, 37. Esa. 29. 13. — q Mat. 13. 22.

32 Et voici, tu leur *es* comme une chanson agréable, de belle voix, et qui résonne bien; et ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique.

33 Mais quand cela sera arrivé, *et* le voici qui va arriver, [r] ils sauront qu'il y a eu un prophète au milieu d'eux.

r chap. 2. 5. 1 Sam. 3. 20.

CHAPITRE XXXIV.

Prophétie contre les mauvais pasteurs. Promesse du Messie. Alliance de paix.

LA parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

2 Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël, prophétise, et dis-leur, *savoir*, aux pasteurs : Ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : [a] Malheur aux pasteurs d'Israël qui se sont repus eux-mêmes! Les pasteurs ne paissent-ils pas le troupeau?

a Jér. 23. 1. Zach. 11. 17.

3 [b] Vous *en* mangez la graisse, et vous vous revêtez de la laine; [c] vous tuez ce qui est gras, *et* vous ne paissez point le troupeau.

b Esa. 56. 11. — c chap. 33. 25. Mich. 3. 1-3. Zach. 11. 5.

4 [d] Vous n'avez point fortifié les *brebis* infirmes; et vous n'avez point donné de remède à celle qui était malade; et vous n'avez point bandé celle qui était blessée; et vous n'avez point ramené celle qui était chassée, et n'avez point [e] cherché celle qui était perdue; [f] mais vous les avez maîtrisées avec dureté et avec rigueur.

d verset 16. — e Luc 15. 4. — f 1 Pier. 5. 3.

5 [g] Et elles ont été dispersées faute de pasteur; et dans leur dispersion, [h] elles ont été *exposées* à toutes les bêtes des champs, pour en être dévorées.

g 1 Rois 22. 17. Mat. 9. 36. — h Esa. 56. 9. Jér. 12. 9.

6 Mes brebis ont été errantes par toutes les montagnes, et par tous les coteaux élevés; mes brebis ont été dispersées sur toute la terre, et il n'y a eu personne qui *les* cherchât, ni personne qui s'*en* informât.

7 C'est pourquoi vous, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel :

8 Je *suis* vivant, dit le Seigneur l'Eternel, si *je* ne *fais justice* de ce que mes brebis ont été *exposées* en proie, [i] et de ce que mes brebis ont été *exposées* pour être dévorées de toutes les bêtes des champs, faute de pasteur; et de ce que mes pasteurs n'ont point recherché mes brebis, [k] mais que les pasteurs se sont repus eux-mêmes, et n'ont point fait paître mes brebis.

i versets 5, 6. — k versets 2, 10.

9 C'est pourquoi vous, pasteurs, écoutez la parole de l'Eternel :

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'*en veux* à *ces* pasteurs, [l] et je redemanderai mes brebis de leur main; et je les ferai cesser de paître les brebis, et les pasteurs ne se repaîtront plus eux-mêmes; mais je délivrerai mes brebis de leur bouche,

l chap. 3. 18. Héb. 13. 17.

et elles ne leur serviront plus de pâture.

11 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Me voici ; je redemanderai mes brebis et je les rechercherai.

12 Comme le pasteur recherche son troupeau au jour qu'il est parmi ses brebis dispersées, ainsi je chercherai mes brebis et je les délivrerai de tous les lieux où elles auront été dispersées [m] au jour des nuages et de l'obscurité.

13 [n] Et je les retirerai d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays, et je les ramènerai dans leur terre, et les nourrirai sur les montagnes d'Israël, auprès des cours *des eaux* et dans toutes les demeures du pays.

14 [o] Je les paîtrai dans de bons pâturages, et leur parc sera dans les hautes montagnes d'Israël ; [p] *et* là elles coucheront dans un bon parc, et paîtront dans les pâturages gras, sur les montagnes d'Israël.

15 *Car* ce sera moi qui paîtrai mes brebis, et qui les ferai reposer, dit le Seigneur l'Eternel.

16 [q] Je chercherai celle qui sera perdue, je ramènerai celle qui sera chassée, je banderai celle qui sera blessée, et je fortifierai celle qui sera malade ; mais je détruirai [r] celle qui sera grasse et forte, *car* je les paîtrai avec justice.

17 Mais pour vous, mes brebis, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [s] Voici, je vais discerner les brebis d'avec les brebis, les béliers et les boucs.

18 Est-ce peu de chose pour vous d'être repus d'une bonne pâture, que vous fouliez encore de vos pieds le reste de votre pâture, et de boire de belles eaux claires, que vous troubliez encore de vos pieds ce qui en reste ?

19 Et mes brebis se repaissent de ce que vous foulez de vos pieds, et boivent ce que vos pieds ont troublé.

20 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [t] Me voici, je discernerai moi-même la brebis grasse et la brebis maigre.

21 Parce que vous avez poussé du côté et de l'épaule, et heurté de vos cornes toutes celles qui sont languissantes, jusqu'à ce que vous les ayez chassées dehors ;

22 je sauverai mon troupeau, tellement qu'il ne sera plus en proie, [w] et je discernerai les brebis d'avec les brebis.

23 [x] Je susciterai sur elles un pasteur qui les paîtra, [y] *savoir*, mon serviteur David ; il les paîtra, et lui-même sera leur pasteur.

24 Mais moi, l'Eternel, [z] je serai leur Dieu, et mon serviteur David *sera* [a] prince au milieu d'elles ; moi, *je suis* l'Eternel, j'ai parlé.

25 [b] Et je traiterai avec elles une alliance de paix, [c] et j'exterminerai du pays les mauvaises bêtes ; [d] et *mes brebis* habiteront au désert en sûreté, et dormiront dans les forêts.

26 Même je les comblerai de bénédictions, elles et tous les environs de [e] mon coteau, [f] et je ferai descendre la pluie en sa saison ; [g] ce seront des pluies de bénédiction.

27 [h] Et les arbres du champ produiront leur fruit, et la terre rapportera son revenu, et elles seront en sûreté dans leur terre, et elles sauront que je *suis* l'Eternel, [i] quand j'aurai rompu les bois de leur joug, et que je les aurai délivrées de la main de ceux qui se les asservissaient.

28 Et elles ne seront plus [k] en proie aux nations, et les bêtes de la terre ne les dévoreront plus ; [l] mais elles habiteront en sûreté, et il n'y aura personne qui *les* épouvante.

29 [m] Je leur susciterai une plante de renom ; elles ne mourront plus de faim sur la terre, [n] et elles ne porteront plus l'opprobre des peuples.

30 [o] Et ils sauront que moi, *qui suis* l'Eternel leur Dieu, *suis* avec eux, et qu'eux, *savoir*, la maison d'Israël, *sont* mon peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

31 [p] Or, vous *êtes* mes brebis, les brebis de ma pâture, vous hommes, *et* je *suis* votre Dieu, dit le Seigneur l'Eternel.

m chap. 30. 3. Joël 2. 2.
n chap. 28. 25. 36. 24. 37. 21. 22. Jér. 23. 3.
o Ps. 23. 2.
p Jér. 33. 12.
q Esa. 40. 11. Mich. 4. 6. Mat. 18. 11. Marc 2. 17. Luc 5. 32.
r Esa. 10. 16. Amos 4. 1.
s versets 20. 22. chap. 20. 37. 38. Zach. 10. 3. Mat. 25. 32. 33
t verset 17.

w verset [illegible]
x Esa. 40. 11. Jér. 23. 4. 5. Jean 10. 11. Héb. 13. 20. 1 Pier. 2. 25. 5. 4.
y chap. 37. 24. 25. Jér. 30. 9. Osée 3. 5.
z verset 30. chap. 37. 27. Exo. 29. 45.
a chap. 37. 22. Luc 1. 32. 33.
b chap. 37. 26.
c Lév. 26. 6. Esa. 11. 6. 35. 9. Osée 2. 18.
d Jér. 23. 6.
e chap. 20. 40. Esa. 56. 7.
f Lév. 26. 4.
g Ps. 68. 10. Mal. 3. 10.
h Lév. 26. 4. Ps. 85. 13. Esa. 4. 2.
i Lév. 26. 13. Jér. 2. 20.
k chap. 36. 4.
l Jér. 30. 10. 46. 27.
m Esa. 11. 1. Jér. 23. 5.
n chap. 36. 3. 6. 15.
o verset 24.
p Ps. 100. 3. Jean 10. 11.

CHAPITRE XXXV.

Prophétie contre l'Idumée.

LA parole de l'Eternel me fut en-
core *adressée*, et il *me* dit :
[a chap. 25. 12. Jér. 49. 7. 8. Amos 1. 11. Abdias 10, etc.] 2 Fils de l'homme, [a] dresse ta face
contre [b] la montagne de Séhir, et
[b Deut. 2. 5.] prophétise contre elle,
3 et lui dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je *viens* à toi, ô
[c chap. 6. 14.] montagne de Séhir! [c] et j'étendrai ma
main contre toi, et te réduirai en dé-
solation et en désert.
[d verset 9.] 4 [d] Je réduirai tes villes en désert,
et tu *ne* seras *que* désolation; et tu
connaîtras que je *suis* l'Eternel.
[e chap. 25. 15.] 5 Parce que tu as eu [e] une inimitié
immortelle contre les enfants d'Is-
raël, et que tu as fait couler leur
sang, à coups d'épée, dans le temps
[f Ps. 137. 7.] de leur calamité, [f] *et* dans le temps
que leur iniquité *était venue à son*
comble.
6 C'est pourquoi je *suis* vivant, dit
le Seigneur l'Eternel, que je te
mettrai toute en sang, et le sang te
[g Ps. 109. 17.] poursuivra; [g] parce que tu n'as point
haï le sang, le sang aussi te pour-
suivra.
7 Et je réduirai la montagne de
Séhir en désolation et en désert, et
je retrancherai d'elle les allants et
les venants.
[h chap. 32. 5.] 8 [h] Et je remplirai ses montagnes de
ses gens blessés à mort; les hom-
mes blessés à mort par l'épée tom-
beront dans tes coteaux, et dans tes
vallées et dans tous tes torrents.
[i verset 4. chap. 25. 13. Jér. 49. 17. 18. Mal. 1. 3. 4.] 9 [i] Je te réduirai en des solitudes
éternelles, et tes villes ne seront plus
[k chap. 6. 7. 36. 11.] habitées; [k] et vous saurez que je *suis*
l'Eternel.
10 Parce que tu as dit : Les deux
nations et les deux pays seront à
[l chap. 36. 5. Ps. 83. 13. Abdias 13.] moi, [l] et nous les posséderons, quoi-
[m chap. 48. 35. Ps. 132. 13. 14.] que [m] l'Eternel y ait habité;
11 c'est pourquoi je *suis* vivant,
[n Mat. 7. 2. Jacq. 2. 13.] dit le Seigneur l'Eternel, [n] que je *te*
traiterai selon la colère et l'envie que
tu as exercées, à cause de tes inimi-
tiés contre eux, et je serai connu
parmi eux, quand je t'aurai jugé;
[o chap. 6. 7. Ps. 9. 17.] 12 [o] et tu sauras que moi, *qui suis*
l'Eternel, j'ai ouï tous les blasphèmes
que tu as prononcés contre les mon-
tagnes d'Israël, en disant : Elles ont
été désolées, elles nous ont été don-
nées pour *les* consumer.
13 [p] Et vous m'avez bravé par vo- [p 1 Sam. 2. 3.]
tre bouche, et vous avez multiplié
vos paroles contre moi, *et* je *les* ai
entendues.
14 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : [q] Lorsque toute la terre sera dans [q Esa. 65. 13, 14.]
la joie, je te réduirai en désolation.
15 [r] Comme tu t'es réjouie sur l'hé- [r Abdias 12, 15.]
ritage de la maison d'Israël, parce
qu'il a été désolé, je te traiterai de
même; [s] tu seras désolée, ô mon- [s versets 3, 4.]
tagne de Séhir! et même toute l'Idu-
mée entièrement; et on connaîtra
que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXVI.

Prophétie contre les ennemis d'Israël.

ET toi, fils de l'homme, [a] prophé- [a chap. 6. 2, 3.]
tise *aussi* touchant les montagnes
d'Israël, et dis : Montagnes d'Israël!
écoutez la parole de l'Eternel.
2 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
[b] Parce que l'ennemi a dit contre [b chap. 25. 3. 26. 2.]
vous : Ah! même les lieux élevés de
toute ancienneté [c] sont devenus no- [c chap. 35. 10.]
tre possession;
3 à cause de cela, prophétise et
dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Parce que, oui, parce qu'on
vous a réduites en désolation, et que
ceux qui étaient autour de vous, vous
ont englouties, afin que vous fussiez
en possession au reste des nations,
[d] et qu'on vous a fait passer par la bou- [d Deut. 28. 37. 1 Rois 9. 7. Lam. 2. 15. Dan. 9. 16.]
che et par les railleries des peuples;
4 à cause de cela, ô montagnes
d'Israël! écoutez la parole du Sei-
gneur l'Eternel : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel aux montagnes et
aux coteaux, aux torrents et aux val-
lées, aux lieux détruits *et* désolés, et
aux villes abandonnées, [e] qui ont été [e chap. 34. 28.]
au pillage [f] et en moquerie au reste [f Ps. 79. 4.]
des nations qui *sont* tout autour;
5 à cause de cela, ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : [g] Si je ne parle [g chap. 38. 19. Deut. 4. 24.]
dans l'ardeur de ma jalousie contre
le reste des nations, et contre tous
ceux d'Idumée, [h] qui se sont mis en [h chap. 35. 10, 12.]
possession de mon pays avec joie,
de tout *leur* cœur, *et* avec un grand
mépris, pour le mettre au pillage!

6 C'est pourquoi prophétise touchant la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux coteaux, aux torrents et aux vallées : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'ai parlé dans ma jalousie et dans ma colère, parce que [i] vous avez porté l'ignominie des nations.

7 C'est pourquoi ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [k] J'ai levé ma main, si les nations qui *sont* autour de vous ne portent leur ignominie!

8 Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, et vous porterez votre fruit pour mon peuple d'Israël, car ils sont prêts à venir.

9 Car me voici, *je viens* à vous, et je me retournerai vers vous, et vous serez labourées et semées.

10 Et je multiplierai les hommes sur vous, *savoir*, la maison d'Israël tout entière, et les villes seront habitées, [l] et les lieux déserts seront rebâtis;

11 [m] et je multiplierai sur vous les hommes et les bêtes, et ils multiplieront et s'accroîtront; et je ferai que vous serez habitées comme vous l'étiez anciennement, et je *vous* ferai du bien plus que vous n'avez *même* eu au commencement; [n] et vous saurez que je *suis* l'Eternel.

12 Et je ferai venir sur vous des hommes, *savoir*, mon peuple d'Israël, [o] lesquels vous posséderont, et vous serez leur héritage, et vous ne les consumerez plus.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Parce qu'on a dit de vous : Tu *es un pays* qui dévore les hommes, et tu as consumé ta propre nation;

14 c'est pourquoi tu ne dévoreras plus les hommes, et ne [p] consumeras plus ta nation, dit le Seigneur l'Eternel.

15 [q] Et je ne te ferai plus entendre les outrages des nations, et tu ne porteras plus l'opprobre des peuples, et tu ne feras plus déchoir ta nation, dit le Seigneur l'Eternel.

16 La parole de l'Eternel me fut encore *adressée*, et il *me* dit :

17 Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël, qui ont habité dans leur terre, [r] l'ont souillée par leur train et par leurs actions; leur train est devenu devant moi comme [s] la souillure de la femme séparée.

18 Et j'ai répandu sur eux l'ardeur de ma colère, [t] à cause du sang qu'ils ont répandu sur le pays, et *à cause qu'*ils l'ont souillé par leurs dieux infâmes.

19 [u] Et je les ai dispersés parmi les nations, et ils ont été épars par les pays; [x] je les ai jugés selon leur train et selon leurs actions.

20 [y] Et ils sont venus parmi les nations vers lesquelles ils étaient allés, et ils ont profané le nom de ma sainteté, lorsqu'on a dit d'eux : Ceux-ci *sont* le peuple de l'Eternel, et ils sont sortis de son pays.

21 Mais j'ai épargné [z] le nom de ma sainteté, que la maison d'Israël avait profané parmi les nations où ils étaient allés.

22 C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Je ne *le* fais pas à cause de vous, ô maison d'Israël! [a] mais *je le fais* à cause du nom de ma sainteté, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés.

23 Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, *et* que vous avez profané au milieu d'elles; et les nations sauront que je *suis* l'Eternel, dit le Seigneur l'Eternel, [b] quand je serai sanctifié en vous sous leurs yeux.

24 [c] Je vous retirerai donc d'entre les nations, et je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre.

25 [d] Et je répandrai sur vous des eaux pures, et vous serez nettoyés; [e] je vous nettoierai de toutes vos souillures et de tous vos dieux infâmes.

26 [f] Et je vous donnerai un nouveau cœur, et je mettrai en vous un esprit nouveau; et j'ôterai le cœur de pierre de votre chair, et je vous donnerai un cœur de chair.

27 [g] Et je mettrai mon Esprit au dedans de vous, et je ferai que vous marcherez dans mes statuts, et que vous garderez mes ordonnances, et que vous *les* pratiquerez.

28 [h] Et vous habiterez dans le pays

i verset 15. chap. 34. 29. Ps. 123. 3, 4.
k chap. 20. 5.
l verset 33. Esa. 58. 12. 61. 4. Amos 9. 14.
m Jér. 31. 27. 33. 12.
n chap. 35. 9. 37. 6, 13.
o Abdias 17. etc.
p Nom. 13. 33.
q chap. 34. 29.
r Lév. 18. 25, 27, 28. Jér. 2. 7.
s Lév. [illegible]
t chap. [illegible]
u chap. [illegible]
x chap. [illegible]
y Esa. [illegible] Rom. [illegible]
z chap. [illegible]
a Ps. [illegible]
b chap. [illegible]
c chap. [illegible]
d Heb. [illegible]
e Jér. [illegible]
f chap. [illegible] Jér. [illegible]
g chap. [illegible]
h chap. [illegible]

[i] chap. 11. 20. 37. 27. Jér. 30. 22. — que j'ai donné à vos pères, [i] et vous
serez mon peuple, et je serai votre
Dieu.
[k] Mat. 1. 21. Rom. 11. 26. — 29 [k] Et je vous délivrerai de toutes
vos souillures; et j'appellerai le fro-
[l] chap. 34. 29. — ment, et je le multiplierai, [l] et je ne
vous enverrai plus la famine.
[m] chap. 34. 27. — 30 [m] Mais je multiplierai le fruit
des arbres et le revenu des champs,
afin que vous ne portiez plus l'op-
probre de la famine devant les na-
tions.
[n] chap. 16. 61, 63. — 31 [n] Et vous vous souviendrez de
votre mauvais train et de vos actions,
[o] chap. 6. 9. 20. 43. Lév. 26. 39. — qui *n'étaient* pas bonnes; [o] et vous
aurez horreur de vous-mêmes à cause
de vos iniquités et à cause de vos
abominations.
[p] verset 22. Deut. 9. 5. — 32 [p] Je ne *le* fais pas pour l'amour
de vous, dit le Seigneur l'Eternel,
je veux que vous le sachiez; soyez
honteux et confus à cause de votre
train, ô maison d'Israël!
33 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Au jour que je vous aurai net-
toyés de toutes vos iniquités, je *vous*
[q] verset 10. — ferai habiter dans les villes, [q] et les
lieux déserts seront rebâtis.
34 Et la terre désolée sera cultivée,
au lieu qu'elle *n'*a été *que* désolation
aux yeux de tous les passants.
35 Et ils diront : Cette terre-ci, qui
[r] chap. 28. 13. Esa. 51. 3. Joël 2. 3. — était désolée, est devenue [r] comme
un jardin d'Héden; et ces villes, qui
avaient été désertes, désolées et
détruites, sont fortifiées et habitées.
36 Et les nations qui seront demeu-
rées de reste autour de vous, sauront
que moi, *qui suis* l'Eternel, aurai re-
bâti les lieux détruits, *et* planté le
[s] chap. 17. 24. 22. 14. 37. 14. — pays désolé; [s] moi, l'Eternel, je *l'*ai
dit, et je *le* ferai.
37 Ainsi a dit le Seigneur l'Eter-
nel : Je serai encore recherché par
la maison d'Israël, pour leur faire
[t] verset 10. — *ceci* : [t] *c'est que* je les multiplierai
comme un troupeau d'hommes.
38 Les villes qui sont désertes se-
ront remplies de troupeaux d'hom-
mes, tels que *sont* les troupeaux des
bêtes consacrées, tels que *sont* les
troupeaux des bêtes *qu'on amène* à
Jérusalem dans ses fêtes solen-
nelles, et ils sauront que je *suis*
l'Eternel.

CHAPITRE XXXVII.

Vision des os desséchés qui reprirent vie. Emblême de deux pièces de bois jointes ensemble.

LA [a] main de l'Eternel fut sur moi, — [a] chap. 1. 3.
[b] et l'Eternel me fit sortir en es- — [b] chap. 3. 14. 8. 3. 11. 24.
prit, et il me posa au milieu d'une — Luc 4. 1.
campagne, qui *était* pleine d'os.
2 Et il me fit passer près d'eux tout
autour; et voici, *ils étaient* en fort
grand nombre sur le dessus de *cette*
campagne, et *ils étaient* fort secs.
3 Alors il me dit : Fils de l'homme,
ces os-ci pourraient-ils bien revivre?
Et je répondis : Seigneur Eternel,
[c] tu *le* sais. — [c] Deut. 32. 39. 1 Sam. 2. 6. Jean 5. 21. Rom. 4. 17. 2 Cor. 1. 9.
4 Alors il me dit : Prophétise sur
ces os-ci, et leur dis : Vous, os qui
êtes secs, écoutez la parole de l'E-
ternel.
5 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel
à ces os : Voici, [d] je vais faire en- — [d] verset 9. Ps. 104. 30.
trer l'esprit en vous, et vous revivrez.
6 Et je mettrai des nerfs sur vous,
je ferai croître de la chair sur vous, et
j'étendrai sur vous de la peau; puis
je mettrai l'esprit en vous, et vous
revivrez, [e] et vous saurez que je *suis* — [e] Joël 2. 27. 3. 17.
l'Eternel.
7 Alors je prophétisai, comme il
m'avait été commandé; et sitôt que
j'eus prophétisé, il se fit un bruit,
puis un tremblement, et ces os s'ap-
prochèrent l'un de l'autre.
8 Et je regardai, et voici, *il se
forma* des nerfs sur eux, et il y crût
de la chair, et la peau y fut étendue
par-dessus; mais l'esprit n'y était
point.
9 Alors il me dit : Prophétise, *t'a-
dressant* à l'esprit; prophétise, toi,
fils de l'homme, et dis à l'esprit :
Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel :
[f] Esprit, viens des quatre vents, et — [f] verset 5.
souffle sur ces tués, et qu'ils revivent.
10 Je prophétisai donc, comme il
m'avait commandé, [g] et l'esprit en- — [g] Apoc. 11 11.
tra en eux, et ils revécurent et se
tinrent sur leurs pieds, *et ils fai-
saient* une fort grande armée.
11 Alors il me dit : Fils de l'homme,
ces os sont toute la maison d'Israël.
Voici, ils disent : [h] Nos os sont de- — [h] Ps. 141. 7. Esa. 49. 14.
venus secs, et notre attente est per-
due; c'en est fait de nous.

12 C'est pourquoi prophétise, et
leur dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : [i] Mon peuple, voici, je
vais ouvrir vos sépulcres, et je vous
tirerai hors de vos sépulcres, [k] et
vous ferai rentrer dans la terre d'Is-
raël.
13 Et vous, mon peuple, vous sau-
rez que je *suis* l'Eternel, quand j'au-
rai ouvert vos sépulcres, et que je
vous aurai tirés hors de vos sépul-
cres.
14 [l] Et je mettrai mon Esprit en
vous, et vous revivrez, et je vous
poserai sur votre terre ; et vous sau-
rez que moi, *qui suis* l'Eternel, aurai
parlé, et que je *l'*aurai fait, dit l'E-
ternel.
15 Puis la parole de l'Eternel me
fut *adressée*, et il *me* dit :
16 Or, toi, fils de l'homme, [m] prends
un bois, et écris dessus, pour Juda,
et pour [n] les enfants d'Israël, ses
compagnons ; et prends un autre
bois, et écris dessus, le bois d'E-
phraïm, et de toute la maison d'Is-
raël, ses compagnons, pour Joseph.
17 [o] Puis tu les joindras l'un à l'au-
tre en un bois, et ils seront unis dans
ta main.
18 Et quand les enfants de ton peu-
ple te demanderont, et *te* diront :
[p] Ne nous expliqueras-tu pas ce que
tu veux dire par ces choses ?
19 [q] dis-leur : Ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel : Voici, je vais pren-
dre [r] le bois de Joseph, qui *est* dans
la main d'Ephraïm, et *celui* des tri-
bus d'Israël ses compagnes, et je les
mettrai sur celui-ci, savoir, sur le
bois de Juda, et je les ferai *être* un
seul bois, et ils ne seront qu'un *bois*
dans ma main.
20 Ainsi les bois sur lesquels tu au-
ras écrit, seront dans ta main, en
leur présence.
21 Et tu leur diras : Ainsi a dit le
Seigneur l'Eternel : Voici, [s] je vais
prendre les enfants d'Israël d'entre
les nations où ils sont allés, et je les
rassemblerai de toutes parts, et les
ferai rentrer dans leur terre.
22 [t] Et je ferai qu'ils seront une
seule nation dans le pays, sur les
montagnes d'Israël, [u] et eux tous

[i] Esa. 26. 19. Osée 13. 14.
[k] verset 25. chap. 36. 24.
[l] chap. 36. 27.
[m] Nom. 17. 2.
[n] 2 Chr. 11. 12, 13, 16. 15. 9. 30. 11, 18.
[o] versets 22, 24.
[p] chap. 12. 9. 24. 19.
[q] Zach 10. 6.
[r] versets 16, 17.
[s] chap. 36. 24.
[t] Esa. 11. 13. Jér. 3. 18. 50. 4. Osée 1. 11.
[u] chap. 34. 23, 24. Jean 10. 16.

n'auront qu'un roi pour *leur* roi, et
ils ne seront plus deux nations, et ne
seront plus divisés en deux royau-
mes.
23 [x] Et ils ne se souilleront plus par
leurs dieux infâmes, ni par leurs in-
famies, ni par leurs péchés ; [y] et je
les retirerai de toutes leurs demeures
où ils avaient péché, et je les nettoie-
rai ; et ils seront mon peuple, et je
serai leur Dieu.
24 [z] Et David mon serviteur *sera*
roi sur eux, [a] et ils auront tous un
seul pasteur ; [b] ils marcheront dans
mes ordonnances, et ils garderont
mes statuts, et les pratiqueront.
25 [c] Et ils habiteront dans le pays
que j'ai donné à Jacob mon servi-
teur, où vos pères ont habité ; [d] et ils
y habiteront, *dis-je*, eux et leurs en-
fants, et les enfants de leurs enfants
à toujours, [e] et David mon serviteur
sera leur prince à toujours.
26 [f] Et je traiterai avec eux une al-
liance de paix, *et* il y aura une al-
liance éternelle avec eux, et je les
établirai, [g] et je les multiplierai ; [h] je
mettrai mon sanctuaire au milieu
d'eux à toujours.
27 [i] Et mon pavillon sera parmi
eux ; [k] et je serai leur Dieu, et ils se-
ront mon peuple.
28 [l] Et les nations sauront que je
suis l'Eternel, [m] qui sanctifie Israël,
lorsque mon sanctuaire sera au mi-
lieu d'eux à toujours.

CHAPITRE XXXVIII.

Prophétie contre Gog et Magog.

LA parole de l'Eternel me fut encore
adressée, et il *me* dit :
2 [a] Fils de l'homme, dresse ta face
vers [b] Gog, *vers* le pays de Magog,
prince *et* chef de [c] Mescec et de Tu-
bal, et prophétise contre lui ;
3 et dis : Ainsi a dit le Seigneur
l'Eternel : Voici, je *viens* à toi, ô
Gog ! prince *et* chef de Mescec et de
Tubal ;
4 [d] et je te ferai retourner en ar-
rière, et je mettrai des boucles dans
tes mâchoires, et je te ferai sortir
avec toute ton armée, *avec* des che-
vaux, et des gens de cheval, tous par-
faitement bien équipés, une grande

[x] chap. [illegible]
[y] chap. [illegible]
[z] chap. [illegible] Esa. [illegible] Jér. [illegible] Osée [illegible] Luc [illegible]
[a] verset [illegible] Jean [illegible]
[b] chap. [illegible]
[c] chap. [illegible]
[d] Esa. [illegible] Joël [illegible] Amos [illegible]
[e] Jean [illegible]
[f] chap. [illegible] Ps. [illegible] Esa. [illegible] Jér. [illegible]
[g] chap. [illegible]
[h] 2 Cor. [illegible]
[i] chap. [illegible] Lév. [illegible] Jean [illegible]
[k] chap. [illegible]
[l] chap. [illegible]
[m] chap. [illegible]
[a] chap. [illegible]
[b] Apoc. [illegible]
[c] chap. [illegible]
[d] chap. [illegible] 2 Rois [illegible]

multitude avec des écus et des boucliers, qui manient tous l'épée :

5 [e] *ceux de* Perse, *de* Cus, et *de* Put *seront* avec eux, lesquels *ont* tous des boucliers et des casques;

6 [f] Gomer et toutes ses troupes, la maison de [g] Togarma, du fond de l'Aquilon, avec toutes ses troupes, *et* plusieurs peuples avec toi.

7 [h] Sois prêt, et prépare-toi, et toute la multitude qui est assemblée avec toi, et sois leur garde.

8 [i] Après plusieurs jours [k] tu seras visité; dans les dernières années tu viendras au pays qui aura été sauvé de devant l'épée, [l] *et* ramassé de plusieurs peuples, *savoir*, contre [m] les montagnes d'Israël, qui auront été longtemps désertes; lorsque ce *pays*-là ayant été retiré d'entre les peuples, [n] tous *y* habiteront en assurance.

9 Tu monteras donc, *et* tu viendras [o] comme une tempête éclatante, *et* tu seras [p] comme une nuée pour couvrir la terre, toi, et toutes tes troupes, et plusieurs peuples avec toi.

10 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Il arrivera en ces jours-là, que *plusieurs* choses te viendront dans l'esprit, et que tu auras un méchant dessein;

11 et tu diras : Je monterai contre le pays des villes sans murailles, j'envahirai ceux [q] qui sont en repos, *et* qui habitent en assurance; qui demeurent tous dans *des villes* qui sont sans murailles, et qui n'ont ni barres, ni portes;

12 pour enlever du butin et faire le pillage; pour mettre ta main sur [r] les lieux déserts, *qui auront été* rendus habitables, et sur le peuple rassemblé d'entre les nations, lequel nourrit du bétail, et *qui a ses* biens au milieu du pays.

13 [s] Scéba, et [t] Dédan, et les marchands de [u] Tarscis, et tous ses [x] lionceaux te diront : Ne viens-tu pas pour faire un grand butin, et n'as-tu pas assemblé ta multitude pour faire le pillage, pour emporter de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, *et* pour emporter un grand butin?

[e] chap. 27. 10. 30. 5.
[f] Gen. 10. 2.
[g] chap. 27. 14.
[h] Esa. 8. 9, 10. Jér. 46. 3, 4, 14. 51. 12.
[i] verset 16. Gen. 49. 1. Deut. 4. 30.
[k] Esa. 29. 6.
[l] chap. 34. 13.
[m] chap. 36. 1, 4, 8.
[n] chap. 28. 26. 34. 25, 28. Jér. 23. 6.
[o] Esa. 28. 2.
[p] verset 16. Jér. 4. 13.
[q] Jér. 49. 31.
[r] chap. 36. 34, 35.
[s] chap. 27. 22, 23.
[t] chap. 27. 15, 20.
[u] chap. 27. 12.
[x] chap. 19. 3, 5.

14 C'est pourquoi, toi, fils de l'homme, prophétise, et dis à Gog : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ne sauras-tu pas en ce jour-là qu'Israël mon peuple habitera en assurance?

15 [y] Et ne viendras-tu pas de ton lieu, du fond de l'Aquilon, toi, [z] et plusieurs peuples avec toi, tous gens de cheval, une grande multitude, et une grosse armée?

16 [a] Et ne monteras-tu pas contre mon peuple d'Israël, comme une nuée, pour couvrir la terre? [b] Ce sera dans les derniers jours, et je te ferai venir sur ma terre, [c] afin que les nations me connaissent, lorsque je serai sanctifié en toi, ô Gog! en leur présence.

17 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : N'est-ce pas toi de qui j'ai parlé autrefois par le ministère de mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé en ces temps-là pendant *plusieurs* années, et je te ferai venir contre eux?

18 Mais il arrivera en ce jour-là, au jour de la venue de Gog sur la terre d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel, que la colère me montera au visage.

19 J'ai parlé [d] dans ma jalousie et [e] dans l'ardeur de ma colère, *et j'ai dit :* [f] Si en ce jour-là il n'y a un grand trouble sur la terre d'Israël!

20 Et [g] les poissons de la mer, les oiseaux des cieux, et les bêtes des champs, et tout reptile qui rampe sur la terre, et tous les hommes qui *sont* sur le dessus de la terre, trembleront à cause de ma présence; [h] et les montagnes seront renversées, et les tours tomberont, et toute muraille tombera par terre.

21 Et [i] j'appellerai contre lui [k] l'épée par toutes mes montagnes, dit le Seigneur l'Eternel; [l] l'épée de chacun d'eux sera contre son frère.

22 [m] Et j'entrerai en jugement avec lui [n] par la mortalité et par le sang, [o] et je ferai pleuvoir sur lui, sur ses troupes, et sur les grands peuples, qui *seront* avec lui, une pluie débordée, [p] des pierres de grêle, du feu et du soufre.

[y] chap. 39. 2.
[z] verset 6.
[a] verset 9.
[b] verset 8.
[c] chap. 36. 23. 39. 21. Exo. 14. 4.
[d] chap. 36. 5, 6. 39. 25.
[e] Ps. 89. 47.
[f] Aggée 2. 6, 7. Apoc. 16. 18.
[g] Osée 4. 3.
[h] Jér. 4. 24. Nahum 1. 5, 6.
[i] Ps. 105. 16.
[k] chap. 14. 17.
[l] Jug. 7. 22. 1 Sam. 14. 20. 2 Chr. 20. 23.
[m] Esa. 66. 16. Jér. 25. 31.
[n] chap. 5. 17.
[o] Ps. 11. 6. Esa. 29. 6. 30. 30.
[p] chap. 13. 11. Apoc. 16. 21.

q chap. 36. 23. *r* verset 16. chap. 37. 28; 39. 7. Ps. 9. 17.

23 Et je me glorifierai, [q] et je me sanctifierai, [r] et me ferai connaître aux yeux de plusieurs nations, et elles sauront que je *suis* l'Eternel.

CHAPITRE XXXIX.

Suite de la prophétie contre Gog. Rappel des Israélites.

a chap. 38. 2, 3. *b* chap. 38. 15. *c* verset 17. chap. 38. 21. *d* chap. 33. 27. *e* chap. 38. 22. *f* Ps. 72. 10. *g* verset 22. *h* chap. 38. 16, 23. *i* chap. 38. 17. *k* Esa. 14. 2.

TOI donc, [a] fils de l'homme, prophétise contre Gog, et dis : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Voici, j'*en veux* à toi, ô Gog, prince *et* chef de Mescec et de Tubal!

2 et je te ferai retourner en arrière, n'en laissant qu'un de six, après [b] t'avoir fait monter du fond de l'Aquilon, et t'avoir fait venir sur les montagnes d'Israël.

3 Car j'abattrai ton arc de ta main gauche, et je ferai tomber tes flèches de ta main droite.

4 [c] Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes bandes, et les peuples qui *seront* avec toi; [d] je t'ai livré aux oiseaux de proie, à tous les oiseaux et aux bêtes des champs pour être dévoré.

5 Tu tomberas sur le dessus des champs, parce que j'ai parlé, dit le Seigneur l'Eternel.

6 [e] Et je mettrai le feu dans Magog, et parmi ceux qui demeurent en assurance dans [f] les îles, et ils sauront que je *suis* l'Eternel.

7 [g] Et je ferai connaître le nom de ma sainteté au milieu de mon peuple d'Israël, et je ne profanerai plus le nom de ma sainteté; [h] les nations sauront que je *suis* l'Eternel, le Saint en Israël.

8 Voici, *cela* est arrivé, et a été fait, dit le Seigneur l'Eternel; c'*est* ici la journée [i] de laquelle j'ai parlé.

9 Et les habitants des villes d'Israël sortiront et allumeront *le feu*, et brûleront les armes, les boucliers, les écus, les arcs, les flèches, les bâtons *qu'on lance* de la main, et les javelines, et ils y tiendront le feu allumé sept ans durant.

10 Et on n'apportera point de bois des champs, et on n'en coupera point des forêts, parce qu'ils feront du feu de *ces* armes, [k] lorsqu'ils butineront ceux qui les avaient butinés, et pilleront ceux qui les avaient pillés, dit le Seigneur l'Eternel.

11 Et il arrivera en ce jour-là que j'y donnerai à Gog un lieu pour sépulcre en Israël, *savoir*, la vallée des passants, *qui est* à l'orient de la mer, et cette *vallée* fera que les passants se boucheront *le nez* : on enterrera là Gog, et toute la multitude de son peuple, et on *l*'appellera la vallée d'Hamon-Gog.

12 Et ceux de la maison d'Israël les enterreront pendant sept mois, [l] afin de nettoyer le pays.

13 Et tout le peuple du pays *les* enterrera; et *ce jour* leur sera célèbre, *savoir*, le jour auquel [m] j'aurai été glorifié, dit le Seigneur l'Eternel.

14 Et ils mettront à part des gens qui ne feront autre chose qu'aller et venir dans le pays, lesquels avec les passants enterreront ceux qui seront demeurés de reste sur le dessus de la terre, [n] afin de la nettoyer, *et* ils *en* chercheront jusqu'au bout de sept mois.

15 Et ces passants-là iront par le pays; et celui qui verra l'os d'un homme dressera auprès de lui un signal, jusqu'à ce que les enterreurs l'aient enterré dans la vallée d'Hamon-Gog.

16 Et même aussi le nom de la ville *sera* Hamona, [o] et on nettoiera le pays.

17 Toi donc, fils de l'homme, ainsi a dit le Seigneur, l'Eternel : [p] Dis aux oiseaux de toutes espèces, et à toutes les bêtes des champs : [q] Assemblez-vous et venez, amassez-vous de toutes parts pour mon sacrifice, que je sacrifie pour vous, *pour* un grand sacrifice [r] sur les montagnes d'Israël, et vous mangerez de la chair, et boirez du sang.

18 [s] Vous mangerez la chair des hommes forts, et vous boirez le sang des principaux de la terre, des moutons, des agneaux, des boucs *et* des veaux, qui *sont* tous des bêtes grasses [t] de Basçan.

19 Vous mangerez de la graisse votre soûl, et vous boirez du sang jusqu'à *en* être ivres, *savoir*, de mon sacrifice que j'aurai sacrifié pour vous.

l versets 14, 16. Deut. 21. 23. *m* chap. 28. 22. *n* verset 12. *o* verset 12. *p* Apoc. 19. 17. *q* Esa. 18. 6; 34. 6. Jér. 12. 9. Soph. 1. 7. *r* verset 4. *s* Apoc. 19. 18. *t* Deut. 32. 14. Ps. 22. 13.

20 Et vous serez rassasiés sur ma table, [w] de chevaux, et de bêtes d'attelage, d'hommes forts, et de tout homme de guerre, dit le Seigneur l'Eternel.

21 [x] Et je mettrai ma gloire parmi les nations, et toutes les nations verront mon jugement, que j'aurai exercé, et comment j'aurai mis [y] ma main sur eux.

22 [z] Et la maison d'Israël, dès ce jour-là, et dans la suite, connaîtra que je *suis* l'Eternel leur Dieu.

23 [a] Et les nations connaîtront que la maison d'Israël avait été transportée à cause de son iniquité, parce qu'ils avaient péché contre moi, [b] et que j'avais caché ma face d'eux, [c] et que je les avais livrés entre les mains de leurs ennemis, tellement qu'ils étaient tous tombés par l'épée.

24 [d] Je leur avais fait selon leur souillure, et selon leur crime, et j'avais caché ma face d'eux.

25 C'est pourquoi, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : [e] Maintenant je ramènerai les captifs de Jacob, et j'aurai pitié de [f] toute la maison d'Israël, et je serai jaloux du nom de ma sainteté;

26 [g] après qu'ils auront porté leur ignominie et tout leur crime, par lequel ils avaient péché contre moi, [h] lorsqu'ils demeuraient en sûreté dans leur terre, et sans qu'il y eût personne qui *les* épouvantât.

27 [i] Car je les ramènerai d'entre les peuples, et je les rassemblerai des pays de leurs ennemis, [k] et je serai sanctifié en eux, en la présence de plusieurs nations.

28 [l] Et ils sauront que je *suis* l'Eternel leur Dieu, lorsqu'après les avoir transportés parmi les nations, je les aurai rassemblés dans leur terre, et que je n'en aurai laissé demeurer là aucun de reste.

29 [m] Et je ne cacherai plus ma face d'eux, depuis que [n] j'aurai répandu mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

w chap. 36. 4. Ps. 76. 7.
x chap. 38. 16, 23.
y Exo. 7. 4.
z versets 7, 28.
a chap. 36. 23.
b Deut. 31. 17. Esa. 59. 2.
c Lév. 26. 25.
d chap. 36. 19.
e chap. 34. 13. 36. 24. Jér. 30. 3, 18.
f chap. 20. 40. Osée 1. 11.
g Dan. 9. 16.
h Lév. 26. 5, 6.
i chap. 28. 25, 26.
k chap. 36. 23, 24. 38. 16.
l verset 22. chap. 34. 30.
m Esa. 54. 8.
n Joël 2. 28. Zach. 12. 10. Act. 2. 17.

CHAPITRE XL.

Vision du temple du Seigneur.

LA vingt-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, au dixième *jour* du mois, la quatorzième année après que [a] la ville eut été prise, en ce même jour [b] la main de l'Eternel fut sur moi, et il m'amena là.

2 [c] Il m'amena *donc*, dans des visions de Dieu, au pays d'Israël, [d] et il me posa sur une fort haute montagne, sur laquelle, du côté du midi, *il y avait* comme le bâtiment d'une ville.

3 Et après qu'il m'y eut fait entrer, voici un homme dont le visage *était* [e] comme de l'airain, [f] *qui avait* en sa main un cordeau de lin, [g] et une canne à mesurer, et qui se tenait debout à la porte.

4 Et cet homme me parla, *et me dit :* [h] Fils de l'homme, regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles, et applique ton cœur à toutes les choses que je vais te faire voir; car tu as été amené ici, afin que je te *les* fasse voir, [i] *et* que tu fasses savoir à la maison d'Israël toutes les choses que tu vas voir.

5 [k] Il y avait donc une muraille au dehors de la maison tout autour. Et *cet* homme-*là* ayant à la main une canne à mesurer de six coudées, *chaque coudée étant* d'une coudée *commune* et d'une paume, il mesura la largeur de ce mur bâti, *qui était* d'une canne, et la hauteur d'une *autre* canne.

6 Puis il vint vers une porte qui regardait le chemin d'orient, et il monta par ses degrés, et il mesura un des poteaux de la porte d'une canne en largeur, et l'autre poteau d'une *autre* canne en largeur.

7 Puis *il mesura* chaque chambre d'une canne en longueur, et d'une canne en largeur, et les entre-deux des chambres de cinq coudées; et *il mesura* d'une canne chacun des poteaux de la porte *qui était* auprès de l'allée *qui menait* à la porte de dedans.

8 Après cela il mesura d'une canne l'allée *qui menait* à la porte de dedans.

9 Ensuite il mesura l'allée du portail, *qui était* de huit coudées, et ses auvents de deux coudées, avec l'allée

a chap. 33. 21.
b chap. 1. 3.
c chap. 8. 3.
d Apoc. 21. 10.
e chap. 1. 7. Dan. 10. 6.
f chap. 47. 3.
g Apoc. 11. 1. 21. 15.
h chap. 44. 5.
i chap. 43. 10.
k chap. 42. 20.

qui menait à la porte de dedans.

10 Et les chambres du portail vers le chemin d'orient *étaient* trois deçà et trois delà ; toutes trois d'une même mesure, et les auvents *qui étaient* deçà et delà avaient une même mesure.

11 Puis il mesura la largeur de l'ouverture de la *première* porte, *qui était* de dix coudées, *et* la longueur de la *même* porte, *qui était* de treize coudées.

12 Puis *il mesura d'un côté* un espace limité au devant des chambres d'une coudée, et l'espace limité de l'autre côté *aussi* d'une coudée ; et *il mesura* chaque chambre de six coudées deçà, et de six coudées delà.

13 Puis il mesura le portail, depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre, de la largeur de vingt-cinq coudées. *Au reste*, les ouvertures *y étaient* l'une vis-à-vis de l'autre.

14 Puis il mit en auvents soixante coudées, et au bout des auvents le parvis tout autour du portail.

15 Tellement qu'*il y avait* au devant de la porte des avenues, *et* au devant de l'allée *qui menait* à la porte de dedans, cinquante coudées.

l 1 Rois 6. 4.

16 Et *il y avait* aux chambres [l] des fenêtres rétrécies, et à leurs auvents *qui regardaient* sur le dedans du portail tout autour, et *il y en avait* de même aux allées. Et les fenêtres *qui étaient* tout autour *regardaient* en dedans, *et il y avait* des palmes aux auvents.

m Apoc. 11. 2.
n 1 Rois 6. 5.

17 Et il me mena au dedans du [m] parvis de dehors, et voici [n] des chambres et des perrons, bâtis dans ce parvis de tous côtés, *et* trente chambres à chaque perron.

18 Or, les perrons, *qui étaient* vers les côtés des portes, à l'endroit de la longueur des portes, *étaient* les perrons les plus bas.

19 Après cela il mesura dans la largeur *du parvis*, depuis le devant de la porte, qui *menait* vers le bas, au devant du parvis de dedans *et* en dehors, cent coudées du côté de l'orient et du côté du septentrion.

20 Après cela il mesura la longueur et la largeur du parvis de dehors de la porte qui regardait le chemin du septentrion.

21 Et ses chambres, *dont il y en avait* trois deçà et trois delà, et ses auvents et ses allées étaient selon les mesures du premier portail, *tellement que le portail de ce second parvis de dehors* avait en longueur cinquante coudées, et en largeur vingt-cinq coudées.

22 Ses fenêtres aussi, et ses *autres* allées, et ses palmes *furent* selon les mesures *observées au parvis de dehors* de la porte qui regardait le chemin d'orient, tellement qu'on y montait *de même* par sept degrés, et ses allées *se répondaient* l'une à l'autre.

23 Et la porte du parvis de dedans *était* vis-à-vis de la *première* porte du septentrion, comme *elle était au côté* de l'orient ; et il mesura, depuis une porte jusqu'à l'autre, cent coudées.

24 Après cela il me conduisit au chemin du midi, et je vis le portail du chemin du midi, et il en mesura les auvents et les allées, suivant les mesures précédentes.

25 Et *il y avait* des fenêtres et des allées tout autour, semblables aux fenêtres précédentes, *tellement qu'il avait* cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large.

26 *Il y avait* aussi sept degrés par lesquels on y montait, et devant lesquels *se rencontraient* ses allées ; de même *il y avait* des palmes pour ses auvents, l'une deçà, et l'autre delà.

27 Pareillement le parvis de dedans avait sa porte *vis-à-vis* du chemin du midi, tellement qu'il mesura, depuis cette porte jusqu'à la porte du chemin du midi, cent coudées.

28 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans, par la porte *du côté* du midi, et il mesura le portail *qui y était du côté* du midi, suivant les mesures précédentes.

29 Tellement que les chambres qui y étaient, ses auvents et ses allées *avaient* les mesures précédentes, et ce *portail* et les allées qu'il avait tout autour avaient des fenêtres, *et il avait* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq coudées de largeur.

30 *Et il avait* des allées tout autour, [o] *qui avaient* vingt-cinq coudées de longueur et cinq coudées de largeur.

31 *Il avait* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents, et huit degrés par lesquels on y montait.

32 Après cela il me fit entrer au parvis de dedans *de la porte qui regardait* le chemin de l'orient, et il *y* mesura le portail suivant les mesures précédentes.

33 Tellement que les chambres qui y étaient, ses auvents et ses allées, *avaient* les mesures précédentes; et ce *portail* et ses allées qu'il avait tout autour, avaient des fenêtres, *et il avait* cinquante coudées de longueur et vingt-cinq de largeur.

34 *Il avait* aussi ses allées vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montait.

35 Après cela il me mena vers la porte du septentrion, et *la* mesura selon les mesures précédentes,

36 *et* ses chambres, ses auvents et ses allées. Or, *il y avait* des fenêtres tout autour, *et un portail* de cinquante coudées de longueur et de vingt-cinq coudées de largeur.

37 *Il y avait* aussi des auvents vers le parvis de dehors, et des palmes à ses auvents, deçà et delà, et huit degrés par lesquels on y montait.

38 *Il y avait* aussi des chambres, *qui avaient* leurs ouvertures vers les auvents *qui se rendaient* aux portes, où on lavait les holocaustes.

39 *Il y avait* aussi dans l'allée du portail deux tables deçà, et deux tables delà, pour y égorger *les bêtes qu'on sacrifierait pour* l'holocauste, et *celles qu'on sacrifierait* [p] *pour* le péché, et *celles qu'on sacrifierait* [q] *pour* le délit.

40 Et vers l'un des côtés *de la porte* au dehors, vers le lieu où l'on montait, à l'entrée de la porte *qui regardait* vers le septentrion, *il y avait* deux tables; et à l'autre côté *de la même porte* qui *tirait* vers l'allée de la porte, deux *autres* tables.

41 *Il y avait donc* quatre tables deçà, et quatre tables delà, vers les jambages de la porte; *et ainsi il y avait* huit tables sur lesquelles on égorgeait *les bêtes.*

42 Or, les quatre tables *qui étaient* pour l'holocauste *étaient* de pierre de taille, de la longueur d'une coudée et demie, et de la largeur d'une coudée et demie, et de la hauteur d'une coudée; et on mettait sur elles les instruments avec lesquels on égorgeait *les bêtes pour* l'holocauste et *pour les autres* sacrifices.

43 *Il y avait* aussi au dedans de la maison, tout autour, des râteliers à écorcher, *larges* d'une paume *et* préparés, *d'où on apportait* la chair des oblations sur les tables.

44 Et au dehors de la porte de dedans *il y avait* des chambres pour [r] les chantres, au parvis de dedans, lesquelles *étaient* au côté de la porte du septentrion, et regardaient le chemin du midi; *et* une *rangée de chambres qui étaient* au côté de la porte orientale, *lesquelles* regardaient le chemin du septentrion.

45 Puis il me parla, *et me dit :* Ces chambres-là qui regardent le chemin du midi, *sont* pour les sacrificateurs [s] qui ont la charge de la maison.

46 Mais ces chambres-là qui regardent le chemin du septentrion, *sont* pour les sacrificateurs [t] qui ont la charge de l'autel, qui *sont* les fils de [u] Tsadok, lesquels s'approchent de l'Eternel pour faire son service, d'entre les descendants de Lévi.

47 Puis il mesura un parvis de la longueur de cent coudées, et de la largeur de cent coudées, *mesurées* en carré; et l'autel *était* au devant du temple.

48 Puis il me fit entrer dans le vestibule du temple, et il mesura les poteaux du vestibule de cinq coudées deçà, et cinq coudées delà; puis la largeur de la porte, de trois coudées deçà, et de trois coudées delà.

49 [x] La longueur de ce vestibule *était* de vingt coudées, et la largeur de onze coudées; on y montait par des degrés, et *il y avait* [y] des colonnes sous les auvents, l'une deçà, et l'autre delà.

o versets 21. 25. 33. 36.
p Lév. 4. 2. 3.
q Lév. 5. 6. 7. 1.
r 1 Chr. 6. 31.
s Lév. 8. 35. Nom. 3. 27, 28, 32, 38. 18. 5. 1 Chr. 9. 23. 2 Chr. 13. 11. Ps. 134. 1.
t chap. 44. 15. Nom. 18. 5.
u chap. 43. 19. 44. 15. 16. 1 Rois 2. 35.
x 1 Rois 6. 3.
y 1 Rois 7. 21.

CHAPITRE XLI.

Description de l'intérieur du temple.

ENSUITE il me fit entrer dans le temple, et il mesura des poteaux de six coudées de largeur d'un côté, et de six coudées de largeur de l'autre côté, *qui est* la largeur du tabernacle.

2 Et la largeur de la porte *était* de dix coudées, et les côtés de la porte de cinq coudées deçà, et de cinq coudées delà. Puis il mesura dans *le temple* une longueur de quarante coudées, et une largeur de vingt coudées.

3 Et il entra dans le lieu qui était plus intérieur, et il mesura un poteau d'une ouverture *de porte* de deux coudées, et *la hauteur de* cette porte *était* de six coudées, et la largeur de cette ouverture de sept coudées.

a 1 Rois 6. 20. 2 Chr. 3. 8.

4 [a] Il mesura ensuite, *au dedans* de cette *ouverture*, une longueur de vingt coudées, et une largeur de vingt coudées, sur le sol du temple ; puis il me dit : C'*est* ici le lieu très-saint.

5 Puis il mesura *l'épaisseur de* la muraille du temple de six coudées, et la largeur des chambres *qui étaient* tout autour du temple de quatre coudées.

b 1 Rois 6. 5. 6.

6 [b] Pour ce qui est de *ces* chambres, *il y en avait* trois l'une sur l'autre, tellement qu'*il y* en *avait* trente, ainsi rangées, desquelles *les soliveaux* entraient dans une muraille qui *touchait à la muraille* du temple, *et qui avait été ajoutée*, tout autour, afin que *les soliveaux de ces chambres y* fussent appuyés, et qu'ils ne fussent pas appuyés sur la muraille du temple.

c 1 Rois 6. 8.

7 [c] Or, *il y avait* une largeur et un circuit *autour du temple*, beaucoup plus haut que les chambres ; car *cette muraille par le moyen de laquelle* on montait tout autour du temple, *était* beaucoup plus haute tout autour du temple, et ainsi elle était cause que le temple avait de la largeur vers le dessus, tellement qu'on montait *de l'étage* d'en bas à celui d'en haut, par celui du milieu.

8 Je vis aussi, tout autour du temple, une hauteur *qui était comme* les fondements des chambres, [d] *laquelle avait* une grande canne, *c'est-à-dire* six coudées *de celles qui vont* jusqu'à l'aisselle.

d chap. 40. 5.

9 La largeur de la muraille qu'avaient les chambres vers le dehors *était* de cinq coudées ; lequel *espace était* aussi *dans la muraille* où on laissait quelque endroit qui n'était pas bâti, *et* c'était sur ces *deux murailles* qu'étaient *appuyées* les chambres d'alentour du temple.

10 Et entre les chambres *il y avait un espace* de vingt coudées de largeur tout autour du temple.

11 L'ouverture des chambres *était* vers *la muraille*, dans laquelle on laissait quelque endroit qui n'était pas bâti, *savoir*, une ouverture *du côté* du chemin vers le septentrion, et une autre ouverture *du côté* vers le midi ; et la largeur du lieu *où était la muraille*, dans laquelle on laissait quelque endroit qui n'était pas bâti, *était* de cinq coudées tout autour.

12 Or, le bâtiment qui *donnait* sur le devant de la séparation, *qui faisait* le côté du chemin vers l'occident, *avait* la largeur de soixante et dix coudées, et la muraille du bâtiment cinq coudées de largeur tout autour, tellement que sa longueur *était* de quatre-vingt-dix coudées.

13 Puis il mesura le temple, *qui eut en* longueur cent coudées ; de sorte que les séparations, les bâtiments et les parois *qui y étaient, avaient en* longueur cent coudées.

14 Et la largeur du devant du temple et des séparations vers l'orient, cent coudées.

15 Et il mesura la largeur du bâtiment, *qui était* vis-à-vis de la séparation, qui *était* au derrière du temple et de ses chambres, de côté et d'autre, *et elle était* de cent coudées ; ensuite *il y avait* le temple du dedans, et les allées du parvis.

e verset 26. chap. 40. 16.

16 Les poteaux et [e] les fenêtres qui étaient rétrécies, et les chambres d'autour *du temple* dans leurs trois étages *depuis* le long des poteaux, *n'étaient qu'*un lambris de bois tout autour ; même le sol *en était couvert*

jusqu'aux fenêtres, *qui en étaient* couvertes de même ;

17 jusqu'au-dessus des ouvertures *qu'il y avait*, et jusqu'à la maison intérieure, aussi bien qu'au dehors et par-dessus toutes les murailles d'alentour, tant dans la *maison* intérieure que dans celle de dehors, *en y gardant toutes* les mesures.

f 1 Rois 6. 29.

18 [f] Et *ce lambris était* sculpté de chérubins et de palmes, tellement qu'*il y avait* une palme entre un chérubin et l'autre, et chaque chérubin *avait* deux faces.

g chap. 1. 10.

19 [g] Et la face d'un homme *était tournée* vers la palme d'un côté, et la face d'un lionceau *était tournée* vers la *même* palme de l'autre côté; *ainsi il était* sculpté par toute la maison tout autour.

20 Depuis le sol jusqu'au-dessus des ouvertures *il y avait* des chérubins et des palmes sculptés, même *jusqu'au-dessus* de la muraille du temple.

21 Les portes du temple *étaient* carrées, et la façade du lieu saint *était* semblable à la précédente.

h Exo. 30. 1.

i chap. 44. 16. Mal. 1. 7, 12.

22 [h] L'autel *était* de bois, de la hauteur de trois coudées, et de deux coudées de longueur; et ses coins, et sa longueur, et ses côtés *étaient* de bois. Puis il me dit : [i] C'*est* ici la table qui *est* devant l'Eternel.

k 1 Rois 6. 31-35.

23 [k] *Il y avait* aussi deux battants *à la porte* du temple, et *de même à la porte* du lieu très-saint.

24 Et *chacun de* ces battants avait deux *autres* battants, et se repliait, *de sorte que* chacun de ces battants était brisé en deux.

25 *Il y avait* aussi des chérubins et des palmes figurés sur les portes du temple, comme il y en avait de figurés sur les parois. *Il y avait* aussi de grosses pièces de bois sur le devant du vestibule en dehors.

l verset 16.

26 *Il y avait* pareillement [l] des fenêtres rétrécies, et des palmes deçà et delà, aux côtés du vestibule; *il y avait* aussi des chambres *qui étaient autour* du temple, et *puis* de grosses pièces de bois.

CHAPITRE XLII.

L'homme qu'Ezéchiel voit en vision continue à mesurer les appartements du temple.

a chap. 41. 12, 15.

APRÈS cela, il me fit sortir vers le parvis de dehors, par le chemin qui mène vers le septentrion; puis il me fit entrer vers [a] les chambres qui *étaient* devant la séparation, et qui *étaient* le long du bâtiment vers le septentrion.

2 Vis-à-vis de la longueur de cent coudées *il y avait* une ouverture vers le septentrion, et la largeur *était* de cinquante coudées.

b chap. 41. 16.

3 Le long des vingt *coudées* qui *étaient* du parvis intérieur, et le long du perron qui *était* du parvis extérieur, *il y avait* des chambres vis-à-vis [b] des *autres* chambres, à trois étages.

4 Et au devant de ces chambres *il y avait* une allée large de dix coudées en dedans, *vers laquelle il y avait* un chemin d'une coudée, et leurs ouvertures *étaient* vers le septentrion.

5 Or, les chambres de dessus *étaient* rétrécies; car les chambres basses et les moyennes, *desquelles était composé* ce bâtiment, s'avançaient plus que celles-là.

6 Car elles *étaient* à trois étages, et elles n'avaient point de colonnes, telles que *sont* les colonnes des parvis; et pour cela il avait été réservé *quelque chose* des *chambres* basses et des moyennes, dès le sol *du premier étage*.

7 Et le parquet, qui *était* au dehors vis-à-vis des chambres *et qui avait* un chemin *tirant* au parvis de dehors vis-à-vis des chambres, *avait* cinquante coudées de longueur;

8 car la longueur des chambres qu'avait le parvis de dehors *était* de cinquante coudées; et voici, *ce qui était* vis-à-vis du temple *avait* cent coudées.

9 Or, au-dessous des chambres *qui étaient dans ce parvis*, *il y avait* l'endroit par lequel on entrait du côté de l'orient, quand on était venu là, *en sortant* du parvis de dehors.

10 *Il y avait* dans la largeur le par-

quet du parvis vers les chemins *qui se rendaient* du côté de l'orient, *et* des chambres vis-à-vis de la séparation, et vis-à-vis du bâtiment.

11 [c] Et *il y avait* des chemins devant elles, semblables aux chambres qui *étaient* vers le chemin du septentrion, *et* elles avaient une même longueur et une même largeur, et toutes les mêmes sorties, selon leurs façons et selon leurs ouvertures.

12 Car *les ouvertures des chambres* qui *étaient* vers le chemin du midi *étaient* semblables aux ouvertures de ces chambres-là, *tellement que* l'ouverture *était* où le chemin commençait, *et* le chemin *se rendait* vis-à-vis du parquet préparé, *savoir*, le chemin *qui venait du parvis* d'orient, pour aller vers *les chambres*.

13 Après cela il me dit : Les chambres *du parvis* du septentrion, *et* les chambres *du parvis* du midi, qui *sont* le long des séparations, étant les chambres du lieu saint, *sont celles* [d] dans lesquelles les sacrificateurs qui approchent de l'Eternel mangeront les choses très-saintes. Ils poseront *donc* là les choses très-saintes, [e] savoir, les gâteaux, les oblations pour le péché, et les oblations pour le délit; car ce lieu *est* saint.

14 [f] Quand les sacrificateurs y seront entrés, ils ne sortiront point du lieu saint *pour venir* au parvis de dehors, qu'ils n'aient posé là leurs habits avec lesquels ils font le service, parce qu'ils *sont* saints, et qu'ils n'aient revêtu d'autres vêtements. Alors ils s'approcheront du *parvis* du peuple.

15 Après qu'il eut achevé les mesures de la maison intérieure, il me fit sortir par le chemin de la porte, laquelle regardait le chemin de l'orient; puis il mesura *l'enceinte qui était* tout à l'entour.

16 Il mesura *donc* le côté de l'orient avec la canne à mesurer, *et il y eut* tout autour cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

17 *Puis* il mesura le côté du septentrion, *qui eut* tout autour cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

18 *Puis* il mesura le côté du midi, *qui eut* cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

19 *Puis* il fit le tour du côté de l'occident, *et le* mesura, *et il y eut* cinq cents cannes, de la canne à mesurer.

20 Il mesura *donc cette enceinte* à *ses* quatre côtés, dans lesquels [g] il y avait une muraille tout autour; *et cette muraille avait* [h] cinq cents *cannes* de longueur et cinq cents *cannes* de largeur, *et elle servait* à séparer le lieu saint d'avec le lieu profane.

c verset 4.
d Lév. 6. 16, 26. 24. 9.
e Lév. 2. 3. 10. 6. 14, 17. 25. 29. 7 1. 10. 13. 14. Nom. 18. 9, 10.
f chap. 44. 19.
g chap. 40. 5.
h chap. 45. 2.

CHAPITRE XLIII.

Dieu apparaît à Ezéchiel dans sa gloire.

ENSUITE il me ramena vers la porte, *savoir*, vers la porte [a] qui regardait le chemin de l'orient.

2 [b] Et voici la gloire du Dieu d'Israël, qui venait de devers le chemin de l'orient; [c] et le bruit qu'il faisait *était* comme le bruit de beaucoup d'eaux, [d] et la terre resplendissait de sa gloire.

3 [e] Et la vision que j'eus alors *était* semblable à celle que j'avais vue [f] lorsque j'étais venu pour détruire la ville; et ces visions *étaient* comme la vision que j'avais vue [g] sur le fleuve de Kébar; et je me prosternai sur ma face.

4 [h] Et la gloire de l'Eternel entra dans la maison, par le chemin de la porte qui regardait le chemin de l'orient.

5 [i] Alors l'Esprit m'enleva, et me fit entrer dans le parvis intérieur, et voici, [k] la gloire de l'Eternel avait rempli la maison.

6 Et je l'entendis qui me parlait *du dedans* de la maison, et [l] l'homme *qui me conduisait* était debout près de moi.

7 Et *l'Eternel* me dit : Fils de l'homme, [m] *c'est ici* le lieu de mon trône, [n] et le lieu des plantes de mes pieds, [o] auquel je ferai ma demeure pour jamais parmi les enfants d'Israël; la maison d'Israël [p] ne souillera plus mon saint nom, ni eux ni leurs rois, par leurs prostitutions, ni par [q] les cadavres de leurs rois, dans leurs lieux élevés.

a chap. 10. 19. 44. 1. 46. 1.
b chap. 11. 23.
c chap. 1. 24. Apoc. 1. 15. 14. 2. 19. 1. 6.
d chap. 10. 4. Apoc. 18. 1.
e chap. 1. 4. 28. 8. 4.
f chap. 9. 1, 5. Jér. 1. 10.
g chap. 1. 3. 3. 23.
h chap. 10. 19. 44. 2.
i chap. 3. 12, 14. 8. 3.
k chap. 44. 4. 1 Rois 8. 10, 11.
l chap. 40. 3.
m Ps. 99. 1.
n 1 Chr. 28. 2. Ps. 99. 5.
o Exo. 29. 45. Ps. 68. 17. 132. 14. Joël 3. 17. Jean 1. 14. 2 Cor. 6. 16.
p chap. 39. 7.
q Lév. 26. 30. Jér. 16. 18.

r chap. 8. 3. 23. 39. 44. 7. 2 Rois 16. 14. 21. 4. 5. 7.

8 [r] Car ils ont mis leur porte près de ma porte, et leur poteau tout joignant mon poteau, tellement qu'*il n'y a eu que* la paroi entre moi et eux, et *ainsi* ils ont souillé mon saint nom par les abominations qu'ils ont commises; et je les ai consumés en ma colère.

9 Maintenant ils éloigneront de moi leurs prostitutions et les cadavres de leurs rois, et je ferai ma demeure parmi eux à jamais.

s chap. 40. 4.

10 Toi *donc*, fils de l'homme, [s] montre à la maison d'Israël *ce que c'est que* ce temple, et qu'ils soient confus à cause de leurs iniquités, et qu'ils *en* mesurent le plan.

11 Et quand ils auront été confus de tout ce qu'ils ont fait, explique-leur la forme de ce temple, et sa disposition, et ses sorties, et ses entrées, et toutes ses figures, et toutes ses ordonnances, et toutes ses formes, et toutes ses lois; fais-*en* une description à leurs yeux, afin qu'ils observent toute sa forme et toutes les ordonnances *qui auront été établies*, et qu'ils les pratiquent.

t chap. 40. 2.

12 C'*est donc* ici la loi de ce temple : Tout l'enclos de ce *temple*, *qui sera* [t] sur le haut de la montagne, *sera* un lieu très-saint tout autour. Telle *est* la loi de ce temple.

u chap. 40. 5.

13 Mais ce *sont* ici les mesures de l'autel, *prises* à la coudée, [u] *qui vaut* une coudée *commune* et une paume : le sein *de l'autel aura* une coudée *de hauteur*, et une coudée de largeur; et son enceinte, sur son bord tout autour, sera *haute* d'une demi-coudée; et ce *sera* l'élévation de l'autel.

14 Or, depuis le sein enfoncé en terre jusqu'à la saillie d'en bas, *il y aura* deux coudées, et *cette saillie* aura une coudée de largeur; puis *il y aura* quatre coudées depuis la petite saillie jusqu'à la grande saillie, *laquelle aura* une coudée de largeur.

15 Après cela *il y aura* l'Ariel *haut* de quatre coudées; et quatre cornes *sortiront* de l'Ariel, et *s'élèveront* en haut.

16 Et l'Ariel *aura* douze *coudées* de longeur, correspondantes à douze *autres coudées* de largeur; *et il sera* carré en tous sens.

17 Mais chaque saillie *aura* quatorze *coudées* de longueur, correspondantes à quatorze *autre coudées* de largeur à ses quatre côtés, et *elle aura* tout autour une enceinte *haute* de demi-coudée, parce que chaque *saillie aura* un sein d'une coudée tout autour; et [x] les endroits par où on y montera regarderont l'orient.

x Exo. 20. 26.

18 Et il me dit : Fils de l'homme, ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ce *sont* ici les statuts *qu'on doit observer* à l'égard de l'autel, dès le jour qu'il aura été fait, afin qu'on y offre l'holocauste, [y] et qu'on y répande le sang :

y Lév. 1. 6.

19 C'est que tu donneras aux [z] sacrificateurs Lévites, qui sont de la race de Tsadok, et qui approchent de moi, dit le Seigneur l'Eternel, pour *y* faire mon service, [a] un jeune veau *pour sacrifice* pour le péché.

z chap. 44. 15.
a chap. 45. 18, 19. Exo. 29. 10, 12. Lév. 8. 14, 15.

20 Et tu prendras de son sang, et *en* mettras sur les quatre cornes de *l'autel*, et sur les quatre coins des saillies, et sur les enceintes tout autour, et *ainsi* tu purifieras *l'autel*, et tu feras propitiation pour lui.

21 Puis tu prendras le veau *qui est le sacrifice* pour le péché; [b] et on le brûlera au lieu ordonné de la maison, au dehors du sanctuaire.

b Exo. 29. 14. Héb. 13. 11.

22 Et le second jour tu offriras un bouc d'entre les chèvres, sans tare, *pour sacrifice* pour le péché; on purifiera l'autel comme on *l'*aura purifié avec le veau.

23 Après que tu auras achevé de purifier *l'autel*, tu offriras un jeune veau sans tare, et un bélier *pris* d'entre les brebis, *qui soit* sans tare;

24 tu les offriras en la présence de l'Eternel, [c] et les sacrificateurs jetteront dessus du sel, et les offriront en holocauste à l'Eternel.

c Lév. 2. 13.

25 [d] Durant sept jours tu sacrifieras chaque jour un bouc, *tel qu'on sacrifie* pour le péché, et *les sacrificateurs* sacrifieront un jeune veau et un bélier *pris* d'entre les brebis, sans tare.

d Exo. 27. 25, 26. Lév. 8. 33.

26 Durant sept jours *les sacrifica-*

teurs feront propitiation pour l'autel, et le purifieront, et chacun d'eux sera consacré.

27 [e] Après qu'on aura achevé ces jours-là, s'il arrive, dès le huitième jour et dans la suite, que les sacrificateurs sacrifient sur cet autel vos holocaustes et vos sacrifices de prospérités, [f] je serai apaisé envers vous, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLIV.

Porte du prince. Sacrificateurs idolâtres.

PUIS il me ramena au chemin de la porte du sanctuaire extérieur, [a] laquelle regardait l'orient, et elle *était* fermée.

2 Et l'Eternel me dit : Cette porte sera fermée, *et* ne sera point ouverte, et personne n'entrera par elle, [b] parce que l'Eternel, le Dieu d'Israël, est entré par elle ; elle sera donc fermée.

3 Pour ce qui est du prince, le prince s'y assiéra [c] pour manger devant l'Eternel, [d] *et* il entrera par le chemin de l'allée de cette porte-là, et sortira par le même chemin.

4 Et il me fit revenir par le chemin de la porte du septentrion, jusque sur le devant de la maison, et je regardai, et voici, [e] la gloire de l'Eternel avait rempli la maison de l'Eternel, [f] et je tombai sur ma face.

5 Alors l'Eternel me dit : [g] Fils de l'homme, applique ton cœur, et regarde de tes yeux, et écoute de tes oreilles tout ce que je vais te dire, toutes les ordonnances et toutes les lois qui concernent la maison de l'Eternel ; applique ton cœur à *ce qui concerne* l'entrée de la maison, et toutes les sorties du sanctuaire.

6 Tu diras donc à [h] ceux qui sont rebelles, *savoir*, à la maison d'Israël : Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Maison d'Israël, [i] qu'il vous suffise qu'entre toutes vos abominations,

7 [k] vous ayez fait entrer les enfants [l] de l'étranger, *qui étaient* [m] incirconcis de cœur et incirconcis de chair, pour être dans mon sanctuaire, *et* pour le profaner *en* ma propre maison, en *m'*offrant [n] ma viande, *savoir*, [o] la graisse et le sang ; et qu'outre toutes vos *autres* abominations, vous ayez violé mon alliance,

8 [p] en ce que vous n'avez point donné ordre que mes choses saintes fussent observées, mais que vous avez établi comme il vous a plu, dans mon sanctuaire, des gens pour *y* faire observer mes ordonnances.

9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Aucun de tous ceux qui seront enfants d'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon sanctuaire ; *même aucun* d'entre tous les enfants d'étranger qui *seront* parmi les enfants d'Israël.

10 [q] Mais les Lévites qui se sont éloignés de moi, lorsqu'Israël s'est égaré, *et* qui se sont égarés de moi pour suivre les dieux infâmes, porteront *la peine de* leur iniquité.

11 Toutefois ils serviront dans mon sanctuaire, [r] dans les charges *qui sont* vers les portes de la maison ; ils feront le service de la maison ; [s] *même* ils égorgeront pour le peuple *les bêtes qu'on sacrifiera pour* l'holocauste et *pour les autres* sacrifices, [t] et ils se tiendront devant lui pour le servir.

12 Parce qu'ils les ont servis, *se présentant* devant leurs dieux infâmes, [u] et qu'ils ont été en scandale *et une occasion* de péché à la maison d'Israël ; à cause de cela, [x] j'ai levé ma main *en jurant* contre eux, dit le Seigneur l'Eternel, qu'ils porteront *la peine de* leur iniquité.

13 [y] Tellement qu'ils n'approcheront plus de moi pour exercer le sacerdoce, ni pour approcher d'aucune de mes choses saintes dans les lieux les plus saints ; mais ils porteront leur confusion, et leurs abominations qu'ils ont commises.

14 Et je les établirai pour avoir [z] la garde de la maison, pour en *faire* tout le service, et tout ce qui s'y fait.

15 Mais pour ce qui est [a] des sacrificateurs Lévites, enfants de Tsadok, lesquels ont soigneusement administré ce qu'il fallait faire dans mon sanctuaire, [b] lorsque les enfants d'Israël se sont égarés de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour faire mon

e Lév. 9. 1. — f chap. 20. 40, 41. — a chap. 43. 1. — b chap. 43. 4. — c Gen. 31. 54. — d chap. 46. 2, 8. — e chap. 3. 23. 43. 5. — f chap. 1. 28. — g chap. 40. 4. — h chap. 2. 5. — i chap. 45. 9. 1 Pier. 4. 3. — k Act. 21. 28. — l Lév. 22. 25. — m Lév. 26. 41. Deut. 10. 16. Act. 7. 51. — n Lév. 21. 6, 8, 17, 21. — o Lév. 3. 16. 17. 11.

p Lév. 22. 2. etc. — q chap. 48. 11. 2 Chr. 29. 4, 5. — r 1 Chr. 26. 1. — s 2 Chr. 29. 34. — t Nom. 16. 9. — u Esa. 9. 16. Mal. 2. 8. — x Ps. 106. 26. — y 2 Rois 23. 9. — z Nom. 18. 4. 1 Chr. 23. 28, 32. — a chap. 40. 46. 43. 19. — b verset 10.

service, [c] et ils se tiendront devant moi pour m'offrir [d] de la graisse et du sang, dit le Seigneur l'Eternel.

16 Ceux-là entreront dans mon sanctuaire, ceux-là s'approcheront de [e] ma table, pour faire mon service, et ils administreront soigneusement ce que j'ai ordonné qu'on fît.

17 Et il arrivera que, lorsqu'ils entreront par les portes du parvis intérieur, [f] ils se vêtiront de robes de lin, et il n'y aura point de laine sur eux, pendant qu'ils feront le service aux portes du parvis intérieur et au dedans.

18 Ils auront des tiares de lin sur la tête, et des caleçons de lin sur les reins, *et* ils ne se ceindront point au lieu où l'on sue.

19 Mais quand ils sortiront au parvis extérieur, au parvis extérieur vers le peuple, [g] ils quitteront leurs habits avec lesquels ils font le service, et ils les poseront dans les chambres saintes; et ils se revêtiront d'autres habits, de peur qu'ils ne sanctifient le peuple avec leurs habits.

20 [h] Ils ne se raseront point la tête, ni ne laisseront point croître *leurs* cheveux; *mais* ils couperont simplement *les cheveux de* leurs têtes.

21 [i] Aucun des sacrificateurs ne boira de vin lorsqu'ils entreront au parvis intérieur.

22 [k] Ils n'épouseront point de femme veuve ni répudiée; mais ils prendront des vierges, *qui seront* de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui sera veuve d'un sacrificateur.

23 [l] Et ils enseigneront à mon peuple *la différence qu'il y a* entre la chose sainte et la chose profane, et leur feront entendre *la différence qu'il y a* entre ce qui est souillé et ce qui est net.

24 [m] Et quand il surviendra quelque procès, ils présideront au jugement, et jugeront selon le droit que j'ai établi; et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes solennités, et sanctifieront mes sabbats.

25 [n] Aucun *des sacrificateurs* n'entrera vers le corps mort d'aucun homme, de peur d'*en* être souillé; toutefois ils se souilleront bien pour *leur* père, pour *leur* mère, pour *leur* fils, pour *leur* fille, pour *leur* frère, *et* pour *leur* sœur qui n'aura point eu de mari.

26 [o] Et après que chacun d'eux se sera purifié, on lui comptera sept jours.

27 Et le jour qu'il entrera dans les lieux saints, *savoir*, [p] au parvis intérieur pour faire le sacrifice dans les lieux saints, [q] il offrira *un sacrifice pour* son péché, dit le Seigneur l'Eternel.

28 Pour ce qui est de leur héritage, [r] *ce sera* moi *qui serai* leur héritage; et vous ne leur donnerez aucune possession en Israël; *ce sera* moi *qui serai* leur possession.

29 [s] Ils mangeront donc les gâteaux, et *ce qui s'offrira pour* le péché, et *ce qui s'offrira pour* le délit; [t] et tout l'interdit en Israël leur appartiendra.

30 [u] Et les prémices de tout ce qui est produit le premier en toutes choses, et tout ce qui sera présenté en offrande élevée de toutes choses, dans toutes vos offrandes élevées, appartiendront aux sacrificateurs; [x] vous donnerez aussi les prémices de vos pâtes aux sacrificateurs, [y] afin qu'ils fassent reposer la bénédiction sur la maison de chacun de vous.

31 [z] Les sacrificateurs ne mangeront point *de chair* d'aucune bête morte d'elle-même ou déchirée, soit oiseau, soit bête à quatre pieds.

CHAPITRE XLV.

Partage du pays.

QUAND [a] vous partagerez par le sort le pays en héritage, [b] vous *en* lèverez une portion pour l'Eternel, la lui présentant comme en offrande élevée; *laquelle, étant prise* sur la longueur du pays, *sera* consacrée *parmi toutes les autres portions du pays, et aura* de longueur vingt-cinq mille *cannes*, et de largeur dix mille. Ce *sera* une chose sainte dans toutes ses limites à l'entour.

2 De cette *portion* il y aura [c] cinq cents *cannes* correspondantes à cinq cents *autres*, mesurées en carré à l'entour, pour le lieu saint; et cinquante

c Deut. 10. 8. — d verset 7. — e chap. 41. 22. — f Exo. 28. 39, 40, 43. 39. 27, 28. — g chap. 42. 14. — h Lév. 21. 5. — i Lév. 10. 9. — k Lév. 21. 7, 13, 14. — l chap. 22. 26. Lév. 10. 10, 11. Mal. 2. 7. — m Deut. 17. 8, etc. 2 Chr. 19. 8, 10. — n Lév. 21. 1, etc.

o Nom. 6. 10. 19. 11, etc. — p verset 17. — q Lév. 4. 3. — r Nom. 18. 20. Deut. 10. 9. 18. 1, 2. Jos. 13. 14, 33. — s Lév. 6. 18, 29. 7. 6. — t Lév. 27. 21, 28. Nom. 18. 14. — u Exo. 13. 2. 22. 29, 30. 23. 19. Nom. 3. 13. 18. 12, 13. — x Nom. 15. 20. Néh. 10. 37. — y Prov. 3. 9, 10. Mal. 3. 10. — z Exo. 22. 31. Lév. 22. 8. — a chap. 47. 21. — b chap. 48. 8. — c chap. 48. 20.

coudées à l'entour pour ses faubourgs.

3 Tu mesureras donc de cette mesure la longueur de vingt-cinq mille, et la largeur de dix mille *cannes;* [d] et le sanctuaire, *c'est-à-dire* le lieu très-saint, sera dans cet *espace.*

d chap. 48. 10.

4 Cette *portion est* consacrée d'entre *les autres portions* du pays, *et* elle appartiendra aux sacrificateurs qui font le service du sanctuaire, *et* qui approchent de l'Eternel pour faire son service; et elle leur sera un lieu pour des maisons, et un lieu très-saint pour le sanctuaire.

5 [e] Et *il y aura* vingt-cinq mille *autres cannes* en longueur, et dix mille en largeur, qui appartiendront aux Lévites qui font le service de la maison, pour *être* leur possession, avec vingt chambres.

e chap. 48. 13.

6 [f] Vous donnerez ensuite pour la possession de la ville la largeur de cinq mille, et la longueur de vingt-cinq mille *cannes*, suivant la proportion de la portion sanctifiée, qui aura été levée *sur toute la masse; et cela* sera pour toute la maison d'Israël.

f chap. 48. 15.

7 [g] Puis *vous assignerez la portion* du prince, tant au delà de la portion consacrée, qui aura été levée *sur toute la masse*, qu'au deçà de la possession de la ville, *savoir*, tout le long de la portion consacrée qui aura été levée *sur toute la masse*, et tout le long de la possession de la ville, depuis le quartier de l'occident jusqu'à l'occident, et depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusque vers l'orient, tellement que la longueur répondra à la longueur des *autres* portions, depuis les confins d'occident vers les confins *qui regardent* vers l'orient.

g chap. 48. 21.

8 *Cette portion* de terre appartiendra au *prince*, pour en être possédée dans *le pays d'*Israël; [h] et les princes que j'établirai ne [i] fouleront plus mon peuple, mais ils distribueront le pays à la maison d'Israël selon leurs tribus.

h chap. 46. 18.
i chap. 22. 27. Jér. 22. 17.

9 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Princes d'Israël, [k] que cela vous suffise; [l] ôtez la violence et le pillage, rendez le droit et la justice; ôtez vos extorsions de dessus mon peuple, dit le Seigneur l'Eternel.

k chap. 44. 6.
l Jér. 22. 3.

10 [m] Ayez la balance juste, et l'épha juste, et le bath juste.

m Lév. 19. 3[illegible]
Prov. 11. 1

11 L'épha et le bath seront de même mesure, tellement qu'on prendra un bath pour la dîme d'un homer, et l'épha *sera* la dixième partie d'un homer; la mesure de l'un et de l'autre se rapportera à l'homer.

12 [n] Et le sicle *sera* de vingt oboles; *et* vingt sicles, vingt-cinq sicles *et* quinze sicles feront la mine.

n Exo. 30. 1[illegible]
Lév. 27. 2[illegible]
Nom. 3. [illegible]

13 C'*est* ici l'oblation que vous offrirez en offrande élevée, *savoir*, un sixième d'épha d'un homer de blé; et vous donnerez la sixième partie d'un épha d'un homer d'orge.

14 Et *parce que* le bath *est la mesure* pour l'huile, l'offrande ordonnée de l'huile *sera* le dixième d'un bath pour le core; dix baths *feront* un homer, car dix baths *font* un homer.

15 Et *l'offrande ordonnée* des bêtes du menu bétail *sera* de deux cents l'une, des meilleurs pâturages d'Israël, *et elle sera employée* en gâteaux, en holocaustes et en sacrifices de prospérités, [o] afin de faire propitiation pour vous, dit le Seigneur l'Eternel.

o Lév. 1. [illegible]

16 Tout le peuple du pays sera tenu à cette offrande élevée pour celui qui sera prince en Israël.

17 Mais le prince sera tenu de fournir les holocaustes, et les gâteaux et les aspersions *qu'il faudra offrir* aux fêtes solennelles, aux nouvelles lunes et aux sabbats, *et* dans toutes les solennités de la maison d'Israël. Il tiendra prêtes *les bêtes qu'on sacrifiera pour* le péché, et les gâteaux, et *les bêtes qu'on sacrifiera pour* l'holocauste, et *les bêtes qu'on sacrifiera pour* les sacrifices de prospérités, afin de faire propitiation pour la maison d'Israël.

18 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel: Au premier *mois*, au premier *jour* du mois, tu prendras un jeune veau sans tare, [p] et tu purifieras le sanctuaire *par ce sacrifice offert pour le péché;*

p Lév. 16. [illegible]

19 [q] tellement que le sacrificateur prendra du sang de *ce sacrifice offert pour le* péché, et *en* mettra sur les poteaux de la maison, et sur les qua-

q chap. 43. [illegible]

tre coins des saillies de l'autel, et
sur les poteaux des portes des parvis de dedans.

20 Tu feras la même chose au septième *jour* du *même* mois, [r] pour les hommes qui pèchent par ignorance, et pour les hommes simples; et vous ferez propitiation pour la maison.

r Lév. 4. 27.

21 [s] Au premier *mois*, au quatorzième jour du mois, vous aurez la Pâque, la fête solennelle, *qui durera* sept jours, *pendant lesquels* on mangera des pains sans levain.

s Exo. 12. 18. Lév. 23. 5, 6. Nom. 9. 2, 3. 28. 16, 17. Deut. 16. 1, etc.

22 Et en ce jour-là le prince offrira [t] un veau pour le péché, tant pour lui que pour tout le peuple du pays.

t Lév. 4. 14.

23 [u] Et *durant* les sept jours de cette fête solennelle, il offrira, chaque jour, sept veaux et sept béliers sans tare, pour l'holocauste *qu'on offrira* à l'Eternel, [x] et un bouc d'entre les chèvres, *pour le sacrifice* pour le péché, chacun de ces sept jours-là.

u Lév. 23. 8.
x Nom. 28. 15, 22, 30. 29. 5, 11, 16, 19, etc.

24 [y] Et il offrira un épha *pour* le gâteau de chaque veau, et un épha *pour le gâteau* de chaque bélier; et un hin d'huile pour chaque épha.

y chap. 46. 5, 7.

25 Au septième *mois*, au quinzième jour du mois, [z] en la fête solennelle, il offrira durant sept jours les mêmes choses, le même *sacrifice pour le* péché, le même holocauste, les mêmes gâteaux, et les mêmes mesures d'huile.

z Lév. 23. 34.

CHAPITRE XLVI.

La porte du prince. Lois touchant les sacrifices.

AINSI a dit le Seigneur l'Eternel : La porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'orient, sera fermée les six jours ouvriers; mais elle sera ouverte le jour du sabbat, et elle sera aussi ouverte le jour de la nouvelle lune.

2 [a] Et le prince *y* entrera par le chemin de l'allée de la porte *du parvis* extérieur, et il se tiendra près de l'un des poteaux de la porte, et les sacrificateurs prépareront son holocauste et ses sacrifices de prospérités; et il se prosternera sur le seuil de cette porte, et il sortira; et cette porte ne sera point fermée jusqu'au soir.

a verset 8. chap. 44. 3.

3 Tellement que le peuple du pays se prosternera devant l'Eternel, à l'entrée de cette porte, aux sabbats et aux nouvelles lunes.

4 [b] Et l'holocauste que le prince offrira à l'Eternel au jour du sabbat, *sera* de six agneaux sans tare, et d'un bélier sans tare.

b chap. 45. 17.

5 [c] Et le gâteau pour le bélier *sera* d'un épha, et le gâteau pour *chacun* des agneaux *sera* [d] *selon* ce qu'il pourra donner; mais *il y aura* un hin d'huile pour chaque épha.

c versets 7, 11. chap. 45. 24.
d Deut. 16. 17.

6 Et au jour de la nouvelle lune, *son holocauste sera* d'un jeune veau sans tare, et de six agneaux et d'un bélier, *lesquels* seront sans tare.

7 Et il offrira pour le gâteau du veau un épha, et pour *le gâteau* du bélier un *autre* épha, et pour *chacun* des agneaux selon ce qu'il pourra donner; mais *il y aura* un hin d'huile pour chaque épha.

8 [e] Et lorsque le prince entrera *au temple*, il entrera par le chemin de l'allée de cette *même* porte *du parvis extérieur, laquelle regarde l'orient*, et il sortira aussi par le même chemin.

e verset 2.

9 Mais quand le peuple du pays *y* entrera *pour se présenter* devant l'Eternel, [f] aux fêtes solennelles, celui qui *y* entrera par le chemin de la porte du septentrion pour *y* adorer *l'Eternel*, sortira par le chemin de la porte du midi; et celui qui *y* entrera par le chemin de la porte du midi, sortira par le chemin de la porte *qui regarde* vers le septentrion, *tellement que personne* ne retournera par le chemin de la porte par laquelle il sera entré; mais il sortira *par celle qui est* vis-à-vis.

f Exo. 23. 14, 17. Deut. 16. 16.

10 Et le prince entrera parmi eux, quand ils entreront; et quand ils sortiront, ils sortiront *ensemble*.

11 Or, dans ces fêtes solennelles, et dans ces solennités, le gâteau d'un veau sera d'un épha, et *le gâteau* d'un bélier d'un *autre* épha, et *le gâteau de chacun* des agneaux *sera selon* ce que *le prince* pourra donner, et *il y aura* un hin d'huile pour chaque épha.

12 Que si le prince offre un sacrifice volontaire, quelque holocauste

ou quelques sacrifices de prospérités, en offrande volontaire à l'Eternel, [g] on lui ouvrira la porte qui regarde l'orient, et il offrira son holocauste et ses sacrifices de prospérités comme il *les* offre au jour du sabbat; puis il sortira, et après qu'il sera sorti on fermera cette porte.

g verset 2. chap. 44. 3.

13 [h] Tu sacrifieras chaque jour *en* holocauste à l'Eternel un agneau d'un an, sans tare; tu le sacrifieras tous les matins.

h Exo. 29. 38. Nom. 28. 3.

14 Tu offriras aussi tous les matins, avec cet *agneau*, un gâteau *qui sera* d'un sixième d'un épha, et d'une troisième *partie* d'un hin d'huile, pour *en* détremper la fine farine; *c'est là* le gâteau continuel à l'Eternel, *qu'il faut offrir* par une ordonnance perpétuelle.

15 Ainsi on offrira tous les matins, *en* holocauste continuel, cet agneau et ce gâteau *détrempé* avec cette huile.

16 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Quand le prince aura fait un don de *quelque pièce de* son héritage à quelqu'un de ses fils, *ce don* appartiendra à ses fils, *parce qu'*ils ont droit de possession en l'héritage.

17 Mais s'il fait un don de *quelque pièce de* son héritage à l'un de ses serviteurs, *le don* lui appartiendra bien, *mais seulement* jusqu'à [i] l'an d'affranchissement, et *alors* il retournera au prince; car *c'est* son héritage, *qui appartient* à ses fils; *c'est pourquoi* il leur demeurera.

i Lév. 25. 10.

18 [k] Et le prince n'usurpera *rien* de l'héritage du peuple, les fraudant de la possession que leur appartient; il laissera *seulement* en héritage à ses fils la possession qui lui appartient, afin qu'aucun de mon peuple ne soit chassé de sa possession.

k chap. 45. 8.

19 Après cela, il me mena par l'entrée qui *était* vers le côté de la porte, aux chambres saintes, *qui appartenaient* aux sacrificateurs, lesquelles regardaient vers le septentrion, et voilà, *il y avait* une place aux deux côtés du fond *qui regardaient* vers l'occident.

20 Et il me dit : C'*est* là le lieu où les sacrificateurs feront [l] bouillir *le reste de la bête qu'on aura sacrifiée* pour le délit, et *le reste de celle qu'on aura sacrifiée* pour le péché, *et* où ils [m] cuiront les gâteaux, afin qu'ils ne les portent point au parvis extérieur, [n] pour *en* sanctifier le peuple.

l 2 Chr. 35. 13.
m Lév. 2. 4.
n chap. 44. 19.

21 Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur, et il me fit traverser vers les quatre coins du parvis, et voici, *il y avait* un parvis à chaque coin du parvis.

22 *Tellement qu'*aux quatre coins de ce parvis *il y avait* d'autres parvis *qui y étaient* joints, *et ils étaient* longs de quarante *coudées*, et larges de trente; *et* tous quatre avaient une même mesure, *et* avaient leurs *quatre* coins.

23 Tous ces quatre parvis avaient une rangée de bâtiments élevés tout autour, et ce qui était bâti au-dessous de ces rangées de bâtiments élevés *tout* autour, *c'étaient* des lieux propres à cuire.

24 Et il me dit : Ce *sont* ici les cuisines, où ceux qui font le service de la maison [o] cuiront les sacrifices du peuple.

o verset 20.

CHAPITRE XLVII.

Emblème du fleuve sortant du temple.

ENSUITE il me fit revenir vers l'entrée de la maison, et voici [a] des eaux qui sortaient de dessous le seuil de la maison vers l'orient, car le devant de la maison *était vers* l'orient; et ces eaux-là descendaient de dessous, du côté droit de la maison, devers le côté méridional de l'autel.

a Joël 3. 18. Zach. 14. 8. Apoc. 22. 1.

2 Après cela, il me fit sortir par le chemin de la porte *qui regardait* vers le septentrion, et me fit tourner par le chemin de dehors jusqu'à la porte de dehors, *jusqu'*au chemin qui regardait l'orient, et voici, les eaux coulaient du côté droit.

3 Quand [b] cet homme commença de s'avancer vers l'orient, il avait dans sa main un cordeau, et *il en* mesura mille coudées; puis il me fit passer au travers de ces eaux-là, *et elles me venaient* jusqu'aux chevilles des pieds.

b chap. 40. 3.

4 Ensuite il mesura mille *autres coudées;* et il me fit passer au tra-

vers de ces eaux, *et elles me venaient* jusqu'aux deux genoux, et il mesura *encore* mille *autres coudées*, et il me fit passer au travers de ces eaux, *et elles me venaient* jusqu'aux reins.

5 Puis il mesura mille *autres coudées; mais ces eaux-là étaient déjà* un torrent, que je ne pouvais pas passer à gué; car ces eaux s'étaient enflées; *c'étaient* des eaux qu'il fallait passer à la nage, *et* un torrent que l'on ne pouvait passer à gué.

6 Alors il me dit : Fils de l'homme, as-tu vu? Puis il me fit aller *plus outre*, et il me fit revenir vers le bord du torrent.

7 Quand j'y fus retourné, je vis un fort grand nombre [c] d'arbres sur le bord du torrent deçà et delà.

8 Puis il me dit : Ces eaux vont se rendre dans la Galilée orientale, et *de là* elles descendront à [d] la campagne, puis elles entreront dans la mer. Et s'étant rendues dans la mer, les eaux *en* seront rendues saines.

9 Et il arrivera que tout animal vivant, qui se traînera partout où ces deux torrents viendront, vivra, et il y aura une fort grande quantité de poissons. *Et* lorsque ces eaux seront entrées là, *les autres eaux en* seront rendues saines, et tout vivra où ce torrent sera entré.

10 Il arrivera aussi que les pêcheurs se tiendront le long de cette *mer*, depuis Hen-Guédi jusqu'à Hen-Héglajim; *ce lieu* sera plein de filets, tous étendus pour prendre du poisson, et le poisson qu'on *y* pêchera sera en fort grand nombre, *chacun* selon son espèce, comme le poisson *qu'on pêche* dans [e] la grande mer.

11 Ses marais et ses fosses serviront pour *y faire* le sel, à cause qu'elles ne seront point rendues saines.

12 Et auprès de [f] ce torrent, *et* sur son bord, deçà et delà, il croîtra des arbres fruitiers de toutes sortes, [g] dont le feuillage ne flétrira point, et où l'on trouvera toujours du fruit; dans *tous* leurs mois ils produiront des fruits hâtifs, parce que les eaux de ce *torrent* sortent du sanctuaire; et *à cause de cela*, leur fruit sera *bon* à manger, [h] et leur feuillage *servira* pour guérir.

13 Ainsi a dit le Seigneur l'Eternel : Ce *sont* ici les frontières du pays dont vous vous rendrez possesseurs à titre d'héritage, selon les douze tribus d'Israël; [i] Joseph *en aura deux* portions.

14 Or, vous posséderez tous également en héritage *le pays* [k] que j'ai levé ma main de donner à vos pères, [l] et ce pays-là vous écherra en héritage.

15 C'*est* donc ici la frontière du pays, du côté du septentrion, devers la grande mer, *savoir*, *ce qui est* du [m] chemin de Hethlon, en continuant par [n] Tsédad;

16 Hamath, [o] Béroth *et* Sibrajim, qui *est* entre la frontière de Damas et entre la frontière de Hamath; *et* les bourgs d'entre deux, qui *sont* vers la frontière de Havran.

17 Ainsi la frontière devers la mer sera [p] Hatsar-Hénan, frontière de Damas, *et la frontière* la plus septentrionale *sera* celle de Hamath; *ce sera là* le côté septentrional.

18 Mais vous mesurerez le côté de l'orient, depuis ce qui est entre Havran, Damas, Galaad et le pays d'Israël *qui est delà* le Jourdain, *et* depuis la frontière *qui est* vers la mer orientale; et *ce sera là* le quartier oriental.

19 Puis *vous mesurerez* le côté du midi, *qui regarde* vers le midi depuis Tamar jusqu'aux [q] eaux de contestation de Kadès, *le long* du torrent jusqu'à la grande mer; ainsi *ce sera* le quartier méridional, vers le midi.

20 Et le côté de l'occident *sera* la grande mer, depuis la frontière *du midi* jusqu'à l'endroit de l'entrée de Hamath; ce *sera* là le côté d'occident.

21 Après cela vous vous partagerez ce pays-là selon les tribus d'Israël;

22 à condition, toutefois, que vous ferez que ce *pays* écherra en héritage à vous [r] et aux étrangers qui habitent parmi vous, lesquels auront engendré des enfants parmi vous, [s] et qui vous seront comme celui qui est né au pays, d'entre les enfants d'Is-

c verset 12. Apoc. 22. 2.
d Deut. 3. 17. 4. 49. Jos. 3. 16.
e chap. 48. 28. Nom. 34. 6. Jos. 23. 4.
f verset 7.
g Job 8. 16. Ps. 1. 3. Jér. 17. 8.
h Apoc. 22. 2.
i chap. 48. 4, 5. Gen. 48. 5. 1 Chr. 5. 1.
k chap. 20. 5, 6, 28, 42. Gen. 12. 7. 13. 15. 15. 7. 17. 8. 26. 3. 28. 13.
l chap. 48. 29.
m chap. 48. 1.
n Nom. 34. 8.
o 2 Sam. 8. 8.
p chap. 48. 1. Nom. 34. 9.
q chap. 48. 28. Nom. 20. 13. Deut. 32. 51. Ps. 81. 8.
r Eph. 3. 6.
s Rom. 10. 12. Gal. 3. 28. Col. 3. 11.

raël, *tellement qu*'ils viendront avec vous en partage de l'héritage parmi les tribus d'Israël.

23 Et vous assignerez à l'étranger son héritage dans la tribu dans laquelle il demeurera, dit le Seigneur l'Eternel.

CHAPITRE XLVIII.

Partage du pays. Description de la ville appelée : L'Eternel *est* là.

CE *sont* ici les noms des tribus : [a] Depuis le bout *du côté qui regarde* vers le septentrion, le long de la contrée du chemin de Hethlon, du quartier par lequel on entre dans Hamath, *jusqu*'à Hatsar-Hénan, *qui est* la frontière de Damas, *du côté qui regarde* vers le septentrion, le long de la contrée de Hamath, tellement que ce *bout* ait le quartier de l'orient *et celui* de la mer. *Ce sera* une *portion pour* Dan.

a chap. 47. 15. etc.

2 Ensuite joignant les confins de Dan, depuis le quartier de l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Ascer.

3 Et joignant les confins d'Ascer, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Nephthali.

4 Et joignant les confins de Nephthali, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Manassé.

5 Et joignant les confins de Manassé, depuis le quartier *qui regarde* vers l'occident jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'orient, *il y aura* une *autre portion pour* Ephraïm.

6 Et joignant les confins d'Ephraïm, depuis le quartier de l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Ruben.

7 Et joignant les confins de Ruben, depuis le quartier de l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* une *autre portion pour* Juda.

8 Et joignant les confins de Juda, depuis le quartier de l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, [b] il y aura une portion que vous lèverez *sur toute la masse du pays*, en offrande élevée, *laquelle aura* vingt-cinq mille *cannes* de largeur, et autant de longueur que l'une des *autres* portions, depuis le quartier *qui regarde* vers l'orient jusqu'au quartier *qui regarde* vers l'occident, et le sanctuaire sera au milieu.

b chap. 45. 1. 6.

9 La portion que vous lèverez pour l'Eternel, la lui présentant comme en offrande élevée, *aura* vingt-cinq mille *cannes* de longueur, et dix mille de largeur.

10 Et cette portion sainte sera pour ceux-ci, *savoir*, pour les sacrificateurs, *et elle aura* vers le septentrion vingt-cinq mille *cannes* de longueur ; et vers l'occident dix mille ; et vers l'orient dix mille ; et vers le midi vingt-cinq mille ; et le sanctuaire de l'Eternel sera au milieu.

11 [c] *Elle sera* pour les sacrificateurs, *et* pour quiconque aura été consacré, d'entre les fils de Tsadok, lesquels ont fait ce que j'avais ordonné qu'on fît, *et* qui ne se sont point égarés lorsque les enfants d'Israël se sont égarés, [d] comme se sont égarés les *autres* Lévites.

c chap. 44. 15.

d chap. 44. 10.

12 Ceux-là auront une portion ainsi levée sur l'autre, qui aura été auparavant levée sur *toute la masse* du pays, *comme étant* une chose très-sainte, *et elle sera* vers les confins *de la portion* des Lévites.

13 Car *la portion* des Lévites *sera* joignant les confins de *ce qui appartiendra* aux sacrificateurs, *et elle aura* vingt-cinq mille *cannes* de longueur, et dix mille de largeur, *tellement que* toute la longueur *sera* de vingt-cinq mille *cannes*, et la largeur de dix mille.

14 [e] Or, ils n'en vendront rien, et pas *un d'entre eux* n'en échangera rien, ni n'en transportera les prémices de la terre, parce que *c'est* une chose consacrée à l'Eternel.

e Exo. 22. 29. Lév. 27. 10. 28. 33.

15 [f] Mais les cinq mille *cannes* qui restent dans la largeur, sur le de-

f chap. 45. 6.

vant des vingt-cinq mille *cannes de*
g chap. 42. 20. *longueur*, est [g] un lieu non consacré,
pour la ville, tant pour son assiette
que pour *ses* faubourgs; et la ville
sera au milieu.
16 Et ce sont ici les mesures *qu'aura*
l'assiette de la ville : du côté du septentrion quatre mille cinq cents *cannes*, et du côté du midi quatre mille
cinq cents, et du côté de l'orient quatre mille cinq cents, et du côté de
l'occident quatre mille cinq cents.
17 Et il y aura des faubourgs pour
la ville, vers le septentrion de deux
cent cinquante *cannes*, et vers le
midi de deux cent cinquante, et vers
l'orient de deux cent cinquante, et
vers l'occident de deux cent cinquante.
18 Pour ce qui restera sur la longueur, *et qui sera* joignant la portion
consacrée, *et qui aura* dix mille *cannes* vers l'orient, et dix mille *autres*
cannes vers l'occident, joignant aussi
la portion consacrée, le revenu qu'on
en tirera sera pour nourrir ceux qui
auront quelque office dans la ville.
h chap. 45. 6. 19 [h] Et ceux qui auront quelque office dans la ville, *étant pris* de toutes les tribus d'Israël, cultiveront ce
pays-là.
20 Vous lèverez donc *sur toute la*
masse du pays, *pour être* une portion
consacrée, *présentée à l'Eternel*,
comme en offrande élevée, toute
cette portion *qui sera* de vingt-cinq
mille *cannes*, répondant à vingt-cinq
mille *autres cannes*, le tout pris en
carré, et y comprenant la possession
de la ville.
i chap. 45. 7. 21 [i] Et ce qui restera *sera* pour le
prince, tant au delà de la portion
sainte, *présentée à l'Eternel comme*
en offrande élevée, qu'au deçà de la
possession de la ville, *tellement que*
ce qui sera le long des vingt-cinq
mille *cannes* de la portion qui aura
été levée *sur toute la masse* jusqu'aux frontières vers l'orient, et *ce*
qui regarde vers l'occident, le long
des *autres* vingt-cinq mille *cannes*
jusqu'aux frontières *qui regardent*
vers l'occident, joignant les *autres*
portions, *sera* pour le prince, et ainsi
la portion sainte, *présentée à l'Eternel comme* en offrande élevée, [k] et le k versets 8. 10.
sanctuaire de la maison, seront au
milieu de *tout le pays*.
22 Ce qui sera donc pour le prince
sera entre deux, depuis la possession
des Lévites, *et* depuis la possession
de la ville; *ce qui sera entre ces possessions-là*, et les confins de Juda, et
les confins de Benjamin, sera pour
le prince.
23 Et ce qui sera de reste *sera* pour
les *autres* tribus. Depuis le quartier
qui regarde vers l'orient jusqu'au
quartier *qui regarde* vers l'occident,
il y aura une *portion pour* Benjamin.
24 Et joignant les confins de Benjamin, depuis le quartier *qui regarde*
vers l'orient jusqu'au quartier *qui*
regarde vers l'occident, *il y aura*
une *portion pour* Siméon.
25 Et joignant les confins de Siméon, depuis le quartier *qui regarde*
vers l'orient jusqu'au quartier *qui*
regarde vers l'occident, *il y aura* une
portion pour Issacar.
26 Et joignant les confins d'Issacar,
depuis le quartier *qui regarde* vers
l'orient jusqu'au quartier *qui regarde*
vers l'occident, *il y aura* une *portion*
pour Zabulon.
27 Et joignant les confins de Zabulon, depuis le quartier *qui regarde*
vers l'orient jusqu'au quartier qui
regarde vers l'occident, *il y aura* une
portion pour Gad.
28 Et ce qui est du côté du midi
sera la frontière de Gad; et cette
frontière sera depuis Tamar *jusqu'*aux
[l] eaux de contestation de Kadès, *le* l chap. 47. 19.
long du torrent jusqu'à la grande
mer.
29 [m] C'*est* là le pays que vous par- m chap. 47. 14, 21, 22.
tagerez par sort en héritage aux tribus d'Israël, et ce *sont* là leurs portions, dit le Seigneur l'Eternel.
30 Ce *sont* aussi ici les sorties de la
ville : du côté du septentrion *il y*
aura quatre mille cinq cents mesures.
31 [n] Et les portes de la ville porte- n Apoc. 21. 12, etc.
ront le nom des tribus d'Israël; *il y*
aura trois portes *qui regarderont*
vers le septentrion; une *appelée* la
porte de Ruben, une *appelée* la porte

de Juda, *et* une *appelée* la porte de Lévi.

32 Du côté *qui regarde* vers l'orient, *il y aura* quatre mille cinq cents *cannes*, et trois portes; une *appelée* la porte de Joseph; une *appelée* la porte de Benjamin, *et* une *appelée* la porte de Dan.

33 Et du côté *qui regarde* vers le midi, *il y aura* quatre mille cinq cents mesures, et trois portes; une *appelée* la porte de Siméon; une *appelée* la porte d'Issacar, *et une appelée* la porte de Zabulon.

34 Du côté *qui regarde* vers l'occident, *il y aura* quatre mille cinq cents *cannes*, *et il y aura* trois portes; une *appelée* la porte de Gad; une *appelée* la porte d'Ascer, *et* une *appelée* la porte de Nephthali.

35 *Suivant cela* le circuit *de la ville sera* de dix-huit mille *cannes*, et le nom de la ville, depuis ce jour-là, *sera* : [o] L'ETERNEL *EST* LA.

o Jér. 3. [illegible] Joël 3. [illegible] Zach. 2. [illegible] Apoc. 21. [illegible] 22. [illegible]

LE LIVRE DE DANIEL

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Jeunes Hébreux choisis pour être élevés à la cour de Nébucadnetsar.

LA troisième année du règne de Jéhojakim, roi de Juda, [a] Nébucadnetsar, roi de Babylone, vint *contre* Jérusalem, et l'assiégea.

2 Et le Seigneur livra entre ses mains Jéhojakim, roi de Juda, [b] et une partie des vases de la maison de Dieu; et *Nébucadnetsar* les fit emporter au [c] pays de Scinhar, dans la maison de son dieu, [d] et mit ces vases-là dans la maison du trésor de son dieu.

3 Et le roi dit à Asçpénas, chef de ses eunuques, qu'il amenât, [e] d'entre les enfants d'Israël, et de la race royale, et des principaux seigneurs,

4 quelques jeunes hommes en qui il n'y eût aucune tache, beaux de visage, [f] instruits en toute sorte de sagesse, connaissant les sciences, et qui eussent beaucoup d'intelligence, et qui fussent capables de se tenir au palais du roi, et qu'on leur enseignât les lettres et la langue des Caldéens.

5 Et le roi leur assigna, pour provision pour chaque jour, une portion de la viande royale, et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrît *ainsi* trois ans, et qu'après cela, *quelques-uns d'entre eux* [g] servissent en la présence du roi.

6 Et il y eut parmi eux, d'entre les enfants de Juda, Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria.

7 [h] Mais le chef des eunuques leur mit *d'autres* noms; [i] car il appela Daniel Beltesçatsar; et Hanania Sçadrac, et Misçaël Mesçac; et Hazaria Habed-Négo.

8 Or, Daniel prit la résolution dans son cœur de ne se pas souiller [k] par la portion de la viande du roi, et du vin que *le roi* buvait; c'est pourquoi il pria le chef des eunuques *de lui permettre* de ne se point souiller.

9 [l] Et Dieu fit que le chef des eunuques eut de la bonté pour Daniel, et qu'il eut des égards pour lui.

10 Cependant, le chef des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi, mon maître, qui a ordonné votre manger et votre boire. Pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que *ceux* des *autres* jeunes hommes vos semblables, et rendriez-vous ma tête coupable auprès du roi?

11 Mais Daniel dit à Meltsar, qui avait été ordonné par le chef des eu-

a 2 Rois 24. 1, 10. 2 Chr. 36. 6.
b Jér. 27. 19, 20.
c Gen. 10. 10. 11. 2. Esa. 11. 11. Zach. 5. 11.
d 2 Chr. 36. 7.
e 2 Rois 20. 17, 18. Esa. 39. 7.
f Act. 7. 22.
g verset [illegible] 1 Rois 10. [illegible]
h Gen. 41. [illegible] 2 Rois 24. [illegible]
i chap. 4. [illegible] 5. [illegible]
k Deut. 32. [illegible] Ezé. 4. [illegible] Osée 9. [illegible]
l Gen. 39. [illegible] Ps. 106. [illegible] Prov. 16. [illegible]

nuques sur Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria :

12 Eprouve, je te prie, tes serviteurs pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger, et de l'eau à boire.

13 Après cela regarde nos visages et les visages des jeunes hommes qui mangent la portion de la viande royale; alors fais avec tes serviteurs selon ce que tu auras vu.

14 Et il leur accorda cela, et il les éprouva pendant dix jours.

15 Et au bout des dix jours leurs visages parurent en meilleur état et avec plus d'embonpoint que *ceux de* tous les jeunes hommes qui mangeaient la portion de la viande royale.

16 Ainsi Meltsar prenait la portion de leur viande, et le vin qu'ils devaient boire, et leur donnait des légumes.

17 [m] Et Dieu donna à ces quatre jeunes hommes [n] de la science et de la connaissance dans toutes les lettres, et de la sagesse; [o] et Daniel avait de l'intelligence en toutes sortes de visions, et dans les songes *divins*.

18 Et au bout des jours que le roi avait dit qu'on les amenât, le chef des eunuques les amena en la présence de Nébucadnetsar.

19 Et le roi leur parla; mais entre tous il ne s'en trouva point de tels que Daniel, Hanania, Misçaël et Hazaria; [p] et ils assistèrent en la présence du roi.

20 [q] Et dans toutes les affaires de sagesse *et* d'intelligence que le roi leur demandait, il en trouva en eux dix fois plus que dans tous les devins *et* les astrologues qu'*il y avait* dans tout son royaume.

21 [r] Et Daniel *y* fut jusqu'à la première année du roi Cyrus.

m 1 Rois 3. 12. Jacq. 1. 5. 17.
n Act. 7. 22.
o chap. 5. 11. 12. 14. 10. 1. Nom. 12. 6. 2 Chr. 26. 5.
p verset 5.
q 1 Rois 10. 1.
r chap. 6. 28. 10. 1.

CHAPITRE II.

Le songe du roi expliqué par Daniel.

OR, la seconde année du règne de Nébucadnetsar, Nébucadnetsar fit des songes, [a] dont son esprit fut étonné, [b] et son sommeil fut interrompu.

a chap. 4. 5.
b chap. 6. 18. Ester 6. 1.

2 [c] Alors le roi commanda qu'on appelât les magiciens, les astrologues, les enchanteurs, et les Caldéens pour lui expliquer ses songes; et ils vinrent, et se présentèrent devant le roi.

3 Et le roi leur dit : J'ai fait un songe, et mon esprit s'est étonné, *et j'ai tâché* de me rappeler ce songe.

4 Et les Caldéens répondirent au roi en langue syriaque : [d] Roi, vis éternellement! dis le songe à tes serviteurs, et nous *en* donnerons l'interprétation.

5 *Mais* le roi répondit, et dit aux Caldéens : La chose m'est échappée : si vous ne me dites le songe et *ne m'*en *donnez* l'interprétation, [e] vous serez mis en pièces, et vos maisons seront réduites en voirie.

6 [f] Mais si vous *me* dites le songe et *que vous m'*en *donniez* l'interprétation, vous recevrez de moi des dons, [g] des présents, et de grands honneurs. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe et *m'*en *donnez* l'interprétation.

7 Ils répondirent pour la seconde fois, et dirent : Que le roi dise le songe à ses serviteurs, et nous *en* donnerons l'interprétation.

8 Le roi répondit, et dit : Je connais maintenant que vous cherchez à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'est échappée.

9 Que si vous ne me dites pas le songe, il y a une même sentence contre vous; car vous vous êtes préparés pour dire devant moi quelque parole fausse et trompeuse, en attendant que le temps change. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe, et je connaîtrai *par là* que vous m'en pouvez donner l'interprétation.

10 Les Caldéens répondirent au roi, et dirent : Il n'y a aucun homme sur la terre, qui puisse satisfaire à ce que demande le roi; aussi n'y a-t-il aucun roi, *ni* seigneur, ni gouverneur qui ait jamais demandé une telle chose à quelque magicien, astrologue, ou Caldéen que ce soit.

11 Car ce que le roi demande est si difficile, [h] qu'il n'y a que les dieux, qui n'ont aucune communication avec

c chap. 5. 7. Gen. 41. 8. Exo. 7. 11.
d chap. 3. 9. 5. 10. 6. 6. 21. 1 Rois 1. 31.
e chap. 3. 29. Esdras 6. 11.
f chap. 5. 16.
g verset 48. chap. 5. 17.
h verset 28. chap. 5. 11.

la chair, qui puissent le révéler au
roi.
12 Sur cela le roi se mit en colère
et entra dans une grande indigna-
tion, et il commanda qu'on fît mou-
rir tous les sages de Babylone.
13 La sentence fut donc publiée, et
on tuait les sages; et on cherchait
Daniel et ses compagnons pour les
faire mourir.
14 Alors Daniel détourna *l'exécu-
tion* du dessein et de l'arrêt *qui avait*
i Gen. 37. 36. *été donné* à Arjoc, [i] prévôt de l'hôtel
du roi, lequel était sorti pour faire
mourir les sages de Babylone.
15 *Et* il demanda, et dit à Arjoc,
commissaire du roi : Pourquoi la
sentence est-elle *si* précipitée de la
part du roi? Et Arjoc dit *toute* cette
affaire à Daniel.
16 Et Daniel entra, et pria le roi
qu'il lui donnât quelque temps, et
qu'il donnerait l'interprétation au roi.
17 Alors Daniel alla dans sa maison,
et informa de cette affaire Hanania,
Misçaël et Hazaria ses compagnons.
k Mat. 18. 19. 18 [k] Et ils implorèrent la miséri-
corde du Dieu des cieux pour *la
révélation de* ce secret, afin qu'on ne
mît point à mort Daniel et ses com-
pagnons, avec le reste des sages de
Babylone.
19 Alors le secret fut révélé à Da-
l Nom. 12. 6. Job 33. 15, 16. niel [l] dans une vision pendant la nuit;
et Daniel bénit le Dieu des cieux,
m Ps. 113. 2. 115. 18. 20 et dit : [m] Béni soit le nom de
Dieu, depuis un siècle jusqu'à l'au-
n Jér. 32. 19. tre, [n] car c'est à lui qu'est la sagesse
et la force.
21 Et *c'est* lui qui change les temps
o chap. 4. 17. Job 12. 18. Ps. 75. 7, 8. et les saisons; [o] qui ôte les rois, et
qui établit les rois; [p] qui donne la
Jér. 27. 5. p Jacq. 1. 5. sagesse aux sages, et la connais-
sance à ceux qui ont de l'intelligence.
q versets 28, 29. 22 [q] C'est lui qui découvre les choses
Job 12. 22. Ps. 25. 14. r Ps. 139. 11, 12. profondes et cachées; [r] il connaît les
choses qui *sont* dans les ténèbres, [s] et
Héb. 4. 13. s chap. 5. 11, 14. la lumière demeure avec lui.
Jacq. 1. 17. 23 O Dieu de nos pères! je te célè-
bre et je te loue de ce que tu m'as
donné de la sagesse et de la force,
et de ce que tu m'as révélé mainte-
t verset 18. nant [t] ce que nous t'avons demandé,
en nous faisant connaître ce que re-
quiert le roi.

24 C'est pourquoi Daniel alla vers
Arjoc, que le roi avait ordonné pour
faire mourir les sages de Babylone,
et étant arrivé il lui parla ainsi : Ne
fais pas mourir les sages de Baby-
lone; *mais* fais-moi entrer devant le
roi, et je donnerai au roi l'interpré-
tation *de son songe*.
25 Alors Arjoc fit promptement en-
trer Daniel devant le roi, et il lui dit
ainsi : J'ai trouvé un homme d'entre
ceux qui ont été emmenés captifs de
Juda, qui donnera au roi l'interpré-
tation *de son songe*.
26 Le roi prit la parole, et dit à
Daniel, qui s'appelait Beltesçatsar :
Pourras-tu me dire le songe que j'ai
eu, et *m'*en *donner* l'interprétation?
27 *Et* Daniel répondit en la pré-
sence du roi, et dit : Le secret que
le roi demande *est tel*, que ni les
astrologues, *ni* les magiciens, *ni* les
devins, ne sauraient absolument le
révéler au roi.
28 [u] Mais il y a un Dieu dans les u verset 6. Gen. 40. 8.
cieux qui révèle les secrets, et qui a 41. 16. Amos 4. 13.
fait connaître au roi Nébucadnetsar
[x] ce qui doit arriver dans les temps x Gen. 49. 1.
à venir. Ton songe, et les visions de
ta tête, *que tu as eues*, sur ton lit,
sont telles :
29 O roi! il t'est monté des pensées
sur ton lit, *touchant* ce qui arrivera
ci-après, et celui qui révèle les se-
crets t'a déclaré ce qui doit arriver.
30 [y] Et ce secret m'a été révélé, y Gen. 41. 16. Act. 3. 12.
non point par quelque sagesse qui
soit en moi, plus qu'en aucun des
vivants, mais afin d'*en* donner l'in-
terprétation au roi, [z] et que tu con- z verset 6.
naisses les pensées de ton cœur.
31 Toi *donc*, ô roi! tu regardais, et
tu voyais une grande statue, *et* cette
grande statue dont la splendeur *était*
extraordinaire, était debout devant
toi, et son regard *était* terrible.
32 [a] La tête de cette statue *était* a verset 38, etc.
d'or très-fin; sa poitrine et ses bras
d'argent; son ventre et ses hanches
d'airain;
33 ses jambes de fer; *et* ses pieds
en partie de fer, et en partie de
terre.
34 Tu *la* contemplais, [b] lorsqu'une b verset 6.
pierre fut détachée *de la montagne*

[c] sans main, qui frappa la statue dans ses pieds de fer et de terre, et les brisa.

35 Alors le fer, la terre, l'airain, l'argent et l'or furent brisés ensemble, et devinrent [d] comme la paille de l'aire en été, que le vent jette çà et là; [e] et on n'en trouva plus rien en aucun lieu; mais cette pierre qui avait frappé la statue [f] devint une grande montagne, [g] et remplit toute la terre.

36 C'*est* là le songe. Nous dirons maintenant son interprétation en la présence du roi.

37 [h] Toi, ô roi! *tu es* le roi des rois, [i] parce que le Dieu des cieux t'a donné le royaume, la puissance, la force et la gloire.

38 [k] Et il a mis en ta main les enfants des hommes, les bêtes des champs, et les oiseaux des cieux, en quelque *lieu* qu'ils habitent, et il t'a fait dominer sur eux tous; [l] c'est toi qui es la tête d'or.

39 Et après toi il s'élèvera [m] un autre royaume moindre que toi; puis un autre troisième royaume d'airain, qui dominera sur toute la terre.

40 [n] Et le quatrième royaume sera comme le fer, parce que le fer brise et rompt toutes choses; et comme le fer met en pièces toutes choses, *ainsi ce royaume* brisera et mettra *tout* en pièces.

41 Et ce que tu as vu que les pieds et les orteils *étaient* en partie de terre de potier, et en partie de fer, *c'est que* ce royaume sera divisé : il y aura bien en lui la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec la terre de potier;

42 mais comme les orteils [o] des pieds *étaient* en partie de fer, et en partie de terre, ce royaume sera en partie fort, et en partie fragile.

43 Et quant à ce que tu as vu le fer mêlé avec la terre de potier, *c'est qu'*ils se mêleront par des alliances humaines; mais ils ne demeureront pas unis l'un avec l'autre, comme le fer ne peut pas s'allier avec la terre.

44 Et dans le temps de ces rois [p] le Dieu des cieux suscitera un royaume [q] qui ne sera jamais détruit; et ce royaume ne passera point à un autre peuple, [r] *mais* il brisera et consumera tous ces royaumes-là, et il sera établi éternellement.

45 [s] Comme tu as vu qu'une pierre de la montagne en a été détachée sans main, et qu'elle a brisé le fer, l'airain, la terre, l'argent et l'or, le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui arrivera ci-après. Le songe *est* véritable, et son interprétation *est* certaine.

46 [t] Alors le roi Nébucadnetsar tomba sur sa face, et se prosterna devant Daniel; et il dit qu'on lui donnât *de quoi faire* des oblations et des offrandes de bonne odeur.

47 Le roi parla *aussi* à Daniel, et *lui* dit : Certainement votre Dieu est le Dieu des dieux et le Seigneur des rois, [u] et il révèle les secrets, puisque tu as pu découvrir celui-ci.

48 Alors le roi éleva en honneur Daniel, [x] et lui fit beaucoup de grands présents, et l'établit gouverneur sur toute la province de Babylone, [y] et le plus grand seigneur de tous ceux qui avaient la surintendance sur tous les sages de Babylone.

49 Et sur la demande que Daniel en fit au roi, le roi établit sur les affaires de la province de Babylone Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo; mais Daniel *était* à la porte du roi.

CHAPITRE III.

Statue d'or faite par Nébucadnetsar. Les trois jeunes Hébreux dans la fournaise.

Le roi Nébucadnetsar fit faire une statue d'or dont la hauteur *était* de soixante coudées, *et* la largeur de six coudées; *et* il la dressa dans la campagne de Dura, dans la province de Babylone.

2 Et le roi Nébucadnetsar fit assembler les satrapes, les magistrats, les officiers, les intendants, les receveurs, les conseillers, les prévôts, et tous les gouverneurs des provinces, afin qu'ils vinssent à la dédicace de la statue que le roi Nébucadnetsar avait dressée.

3 Ainsi les satrapes, les magistrats, les officiers, les intendants, les receveurs, les conseillers, les prévôts, et

c chap. 8. 25. Zach. 4. 6. 2 Cor. 5. 1. Héb. 9. 24.
d Ps. 1. 4. Osée 13. 3.
e Ps. 37. 10, 36.
f Esa. 2. 2, 3.
g Ps. 80. 10.
h Esdras 7. 12. Esa. 47. 5. Jér. 27. 6, 7. Ezé. 26. 7. Osée 8. 10.
i Esdras 1. 2.
k chap. 4. 21, 22. Jér. 27. 6.
l verset 32.
m chap. 5. 28, 31.
n chap. 7. 7, 23.
o verset 33.
p verset 28.
q chap. 4. 3, 34. 6. 26. 7. 14, 27. Mich. 4. 7. Luc 1. 32, 33.
r Ps. 2. 9. Esa. 60. 12. 1 Cor. 15. 24.
s verset 35. Esa. 28. 16.
t Act. 10. 25. 14. 13. 28. 6.
u verset 28.
x verset 6.
y chap. 4. 9. 5. 11.

tous les gouverneurs des provinces furent assemblés pour la dédicace de la statue que le roi Nébucadnetsar avait dressée; et ils se tenaient debout devant la statue que *le roi* Nébucadnetsar avait dressée.

4 Alors un héraut cria à haute voix, *et dit :* On vous fait savoir, [a] ô peuples *de toutes* nations et *de toutes* langues,

a chap. 4. 1. 6. 25.

5 qu'à l'heure que vous entendrez le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, vous ayez à vous jeter bas et à vous prosterner devant la statue d'or que le roi Nébucadnetsar a dressée.

6 Et quiconque ne se sera pas jeté bas et ne se sera pas prosterné, [b] sera jeté à cette même heure au milieu de la fournaise embrasée.

b Jér. 29. 22. Apoc. 13. 15.

7 C'est pourquoi au même instant, aussitôt que tous les peuples entendirent le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, et de toute sorte de musique, tous les peuples, *de quelque* nation et *de quelque* langue *qu'ils fussent*, se jetèrent bas *et* se prosternèrent devant la statue d'or que le roi avait dressée.

8 A cette occasion *et* dans le même temps certains Caldéens [c] s'approchèrent et accusèrent les Juifs.

c chap. 6. 12.

9 *Et* ils parlèrent au roi Nébucadnetsar, et lui dirent : [d] O roi, vis à jamais!

d chap. 2. 4. 5. 10. 6. 6. 21.

10 O roi! tu as fait un édit, que tout homme qui aurait entendu le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, se jetât bas, et se prosternât devant la statue d'or;

11 et que quiconque ne se serait pas jeté bas et ne se serait pas prosterné, serait jeté au milieu de la fournaise embrasée.

12 [e] Or, il y a certains Juifs que tu as établis sur les affaires de la province de Babylone, *savoir*, Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo; ces gens-là, ô roi! n'ont eu aucun égard pour toi; ils ne servent point tes dieux, et ils ne se prosternent point devant la statue d'or que tu as dressée.

e chap. 2. 49.

13 Alors *le roi* Nébucadnetsar étant en colère et en fureur, commanda qu'on amenât Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo. Et ces gens-là furent amenés devant le roi.

14 *Et le roi* Nébucadnetsar prenant la parole, leur dit : Est-il vrai, Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, que vous ne servez pas mes dieux, et que vous ne vous prosternez pas devant la statue d'or que j'ai dressée?

15 Maintenant donc n'êtes-vous pas prêts, au moment que vous entendrez le son de la trompette, du clairon, de la harpe, de la sambuque, du psaltérion, de la symphonie, et de toute sorte de musique, de vous jeter bas et de vous prosterner devant la statue que j'ai faite? Que si vous ne vous prosternez pas, vous serez jetés à cette même heure au milieu de la fournaise embrasée. [f] Et qui est le Dieu qui vous délivrera de mes mains?

f Exo. 5. 2. 2 Rois 18. 35.

16 Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo répondirent et dirent au roi Nébucadnetsar : [g] Il n'est pas besoin que nous te répondions sur ce sujet-là.

g Mat. 10. 19.

17 Voici, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise embrasée; il peut même *nous* délivrer de ta main, ô roi!

18 Que s'*il* ne *trouve* pas *à propos* de le faire, sache, ô roi! que nous ne servirons point tes dieux, et que nous ne nous prosternerons point devant la statue d'or que tu as dressée.

19 Alors Nébucadnetsar fut rempli de fureur, et l'air de son visage fut changé contre Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo; *et* il prit la parole et commanda qu'on allumât la fournaise sept fois autant qu'elle avait accoutumé d'être allumée.

20 Et il commanda aux hommes les plus forts *et* les plus vaillants qui *fussent* dans son armée, de lier Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, pour les jeter dans la fournaise de feu ardent.

21 En même temps, ces hommes-là furent liés avec leurs caleçons, leurs

chaussures, leurs tiares et leurs vêtements, et ils furent jetés au milieu de la fournaise embrasée.

22 *Et* comme l'ordre du roi était pressant, et que la fournaise était extraordinairement allumée, la flamme tua les hommes qui *y* avaient jeté Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo.

23 Et ces trois hommes-là, *savoir*, Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, tombèrent tout liés au milieu de la fournaise embrasée.

24 Alors le roi Nébucadnetsar fut étonné, et il se leva tout d'un coup, *et* il prit la parole et dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté trois hommes au milieu du feu, tout liés? Ils répondirent au roi : *Il est* vrai, ô roi!

25 Et *le roi leur* dit : Voici, je vois quatre hommes déliés, [h] qui marchent au milieu du feu, et ils n'en sont point endommagés, et la forme du quatrième est [i] semblable à un fils de Dieu.

h Esa. 43. 2.
i verset 28. Job 1. 6. 38. 7.

26 Alors Nébucadnetsar s'approcha vers l'entrée de la fournaise du feu ardent, *et* il prit la parole et dit : Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo, serviteurs du Dieu souverain, sortez et venez. Alors Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo sortirent du milieu du feu.

27 Puis les satrapes, les magistrats, les gouverneurs et les conseillers du roi s'assemblèrent pour considérer ces hommes-là, [k] sur le corps desquels le feu n'avait eu aucune puissance, de sorte qu'aucun cheveu de leur tête n'était grillé, que leurs caleçons n'étaient point changés, et que l'odeur du feu n'avait pas même passé sur eux.

k Héb. 11. 34.

28 *Alors* Nébucadnetsar prit la parole et dit : Béni *soit* le Dieu de Sçadrac, de Mesçac et d'Habed-Négo, lequel a envoyé son ange, et a délivré ses serviteurs [l] qui ont eu espérance en lui, et qui ont violé l'édit du roi, et ont abandonné leurs corps, afin de ne servir aucun dieu que leur Dieu, et de ne se prosterner devant aucun autre.

l chap. 6. 22. 23. Ps. 34. 8. 9. Jér. 17. 7.

29 [m] De ma part donc est fait un édit : Que tout *homme, de quelque* nation et langue *qu'il soit*, qui dira quelque chose de mal convenable contre le Dieu de Sçadrac, de Mesçac et d'Habed-Négo, [n] soit mis en pièces, et que sa maison soit réduite en voirie, parce qu'il n'y a aucun dieu qui puisse délivrer comme lui.

m chap. 6. 26.
n chap. 2. 5.

30 Alors le roi avança Sçadrac, Mesçac et Habed-Négo dans la province de Babylone.

CHAPITRE IV.

Édit de Nébucadnetsar. Son songe. Sa punition.

Le roi Nébucadnetsar [a] à tous les peuples *et* aux nations *de toutes* langues qui habitent dans toute la terre : Que votre paix soit multipliée!

a chap. 3. 4. 6. 25.

2 Il m'a semblé bon de *vous* informer des signes et des merveilles [b] que le Dieu souverain a faits envers moi.

b chap. 3. 26.

3 [c] Oh! que ses signes *sont* grands, et que ses merveilles *sont faites* avec force! [d] Son règne *est* un règne éternel, et sa puissance *est* de génération en génération.

c chap. 6. 27.
d verset 34. chap. 2. 44. 6. 26.

4 Moi Nébucadnetsar, j'étais tranquille dans ma maison, et florissant dans mon palais.

5 Je fis un songe qui m'épouvanta, [e] et les pensées *que j'eus* dans mon lit, et les visions de ma tête [f] me troublèrent.

e chap. 2. 28. 29.
f chap. 2. 1.

6 Et un édit fut fait de ma part, pour faire venir tous les sages de Babylone, afin qu'ils me donnassent l'interprétation du songe.

7 [g] Les mages, les astrologues, les Caldéens et les devins vinrent donc, et je récitai le songe devant eux; mais ils ne purent m'en donner l'interprétation.

g chap. 2. 2.

8 Mais à la fin Daniel, [h] qui s'appelle Beltesçatsar, selon le nom de mon dieu, [i] et dans lequel *est* l'esprit des dieux saints, entra devant moi; et je récitai le songe en sa présence *et je lui dis :*

h chap. 1. 7.
i verset 18. chap. 2. 11. 5. 11. 14. Esa. 63. 11.

9 Beltesçatsar, [k] chef des mages, comme je connais que l'esprit des dieux saints *est* en toi, et que nul secret ne t'est difficile, *écoute* les visions que j'ai eues en songe, et dis-*m*'en l'interprétation.

k chap. 2. 48. 5. 11.

10 Les visions donc de ma tête sur

mon lit *étaient telles* : Voici, je voyais [l] un arbre au milieu de la terre, dont la hauteur *était* grande.

11 Cet arbre-là était devenu grand et fort, et sa cime touchait les cieux, et il se faisait voir jusqu'au bout de toute la terre.

12 Son branchage *était* beau et son fruit abondant, et *il y avait* de quoi manger pour tous ; [m] les bêtes des champs se mettaient à l'ombre sous lui, et les oiseaux des cieux se tenaient dans ses branches, et toute chair en était nourrie.

13 Dans *ces* visions de ma tête, sur mon lit, je regardais, et voici, [n] un veillant et [o] un saint descendit des cieux,

14 *et* il cria à haute voix et dit : [p] Coupez l'arbre et l'ébranchez ; jetez çà et là ses branches et répandez son fruit ; [q] que les bêtes s'écartent de dessous, et les oiseaux d'entre ses branches.

15 Toutefois laissez le tronc de ses racines dans la terre ; *qu'il soit lié* avec des liens de fer et d'airain, parmi l'herbe des champs, et qu'il soit arrosé de la rosée des cieux, et *qu'il ait* sa portion avec les bêtes dans l'herbe de la terre ;

16 que son cœur soit changé pour n'être plus *un cœur* d'homme, et qu'on lui donne un cœur de bête, et que sept [r] temps passent sur lui.

17 La chose *est arrêtée* par le décret des veillants, et la sentence par la parole des saints, [s] afin que les vivants connaissent [t] que le Souverain domine sur les royaumes des hommes, et qu'il les donne à qui il lui plaît et y établit le plus abject des hommes.

18 Moi Nébucadnetsar roi, j'ai eu ce songe ; toi donc Beltesçatsar, donnes-*en* l'interprétation, [u] car aucun des sages de mon royaume ne me la peut donner ; mais pour toi, tu *le* peux ; [x] car l'esprit des dieux saints *est* en toi.

19 Alors Daniel, duquel le nom *était* Beltesçatsar, demeura tout étonné environ une heure, et ses pensées le troublaient ; *et* le roi prenant la parole, *lui* dit : Beltesçatsar, que le songe ni son interprétation ne te troublent point. Beltesçatsar *lui* répondit : O mon seigneur ! [y] *que* le songe *arrive* à ceux qui te haïssent, et son interprétation à tes ennemis !

20 [z] L'arbre que tu as vu, qui était devenu grand et fort, dont la cime touchait les cieux, et qui se faisait voir par toute la terre ;

21 et dont le branchage *était* beau, et le fruit abondant, et auquel *il y avait* de quoi manger pour tous, sous lequel les bêtes des champs demeuraient, et dans les branches duquel les oiseaux des cieux se tenaient ;

22 [a] c'est toi, ô roi ! qui es devenu grand et puissant, de sorte que ta grandeur s'est accrue, et qu'elle s'est élevée jusqu'aux cieux, [b] et que ta domination *s'est étendue* jusqu'au bout de la terre.

23 [c] Mais ce que le roi a vu un veillant et un saint, qui descendait des cieux et disait : Coupez l'arbre et l'ébranchez ; toutefois laissez le tronc de ses racines dans la terre, et *qu'il soit lié* avec des liens de fer et d'airain parmi l'herbe des champs, qu'il soit arrosé de la rosée des cieux, [d] et *qu'il ait* sa portion avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que sept temps soient passés sur lui :

24 c'*est* ici l'interprétation, ô roi ! et c'*est* le décret du Souverain, de ce qui arrivera au roi mon seigneur :

25 [e] c'est qu'on te chassera d'entre les hommes, et ton habitation sera avec les bêtes des champs ; et tu seras nourri d'herbe [f] comme les bœufs, et tu seras arrosé de la rosée des cieux, et sept temps passeront sur toi, [g] jusqu'à ce que tu connaisses que le Souverain domine sur le règne des hommes, et [h] qu'il le donne à qui il lui plaît.

26 Mais ce qui a été dit, qu'on laissât le tronc des racines de cet arbre, *cela marque que* ton royaume te sera rendu, dès que tu auras connu que les cieux dominent.

27 C'est pourquoi, ô roi ! agrée mon conseil, et rachète tes péchés par la justice, et tes iniquités [i] en *faisant* miséricorde aux pauvres ; [k] voici, ce sera une prolongation à ta prospérité.

l verset 20. Ezé. 31. 3, etc.
m Ezé. 17. 23. 31. 6.
n versets 17. 23. Ps. 103. 20.
o chap. 8. 13. Deut. 33. 2. Zach. 14. 5. Jude 15.
p Mat. 3. 10.
q Ezé. 31. 12.
r chap. 12. 7.
s Ps. 9. 17.
t versets 25. 32. chap. 2. 21. 5. 21.
u chap. 5. 8. 15. Gen. 41. 8. 15.
x verset 8.
y 2 Sam. [illegible] Jér. [illegible]
z versets [illegible]
a chap. [illegible]
b Jér. [illegible]
c verset [illegible]
d chap. [illegible]
e verset [illegible] chap. [illegible]
f Ps. [illegible]
g versets [illegible] Ps. [illegible]
h Jér. [illegible]
i 1 Pier. [illegible]
k Ps. [illegible]

28 Toutes ces choses arrivèrent au roi Nébucadnetsar.

29 Au bout de douze mois il se promenait sur le palais royal de Babylone;

30 [l] *et* le roi prenant la parole dit : N'est-ce pas ici la grande Babylone, que j'ai bâtie pour *être* la demeure royale, par le pouvoir de ma force, et pour la gloire de ma magnificence?

31 [m] La parole *était* encore dans la bouche du roi, quand une voix vint des cieux, *qui dit :* Roi Nébucadnetsar, on te fait savoir que *ton* règne t'est ôté;

32 [n] et on te chassera d'entre les hommes, et ton habitation *sera* avec les bêtes des champs; tu seras nourri d'herbe comme les bœufs, et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu connaisses que le Souverain domine sur les royaumes des hommes, et qu'il les donne à qui il lui plaît.

33 A cette même heure-là cette parole fut accomplie sur Nébucadnetsar : il fut chassé d'entre les hommes, et il mangea l'herbe comme les bœufs; son corps fut arrosé de la rosée des cieux, en sorte que son poil crût comme *les plumes* d'un aigle, et ses ongles comme *ceux* des oiseaux.

34 [o] Mais à la fin de ces jours-là, moi Nébucadnetsar, je levai mes yeux vers les cieux, et mon sens me revint; et je bénis le Souverain, et je louai et j'honorai celui [p] qui vit éternellement, dont la puissance *est* [q] une puissance éternelle, dont le règne *est* de génération en génération;

35 [r] *devant qui* tous les habitants de la terre sont estimés un néant, [s] et qui fait ce qui lui plaît, tant dans l'armée des cieux, que parmi les habitants de la terre; [t] et il n'y a personne qui empêche sa main, et qui dise : [u] Qu'as-tu fait?

36 En ce temps-là mon sens me revint, [x] et *je retournai* à la gloire de mon royaume, *et* ma majesté et ma splendeur me furent rendues; mes conseillers et mes grands me redemandèrent; et je fus rétabli dans mon royaume, et une plus grande magnificence [y] me fut ajoutée.

37 Maintenant donc, moi Nébucadnetsar, je loue, j'exalte, et je glorifie le Roi des cieux, [z] duquel toutes les œuvres *sont* véritables, et les voies justes, [a] et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil.

l chap. 5. 20. Prov. 16. 18.
m chap. 5. 5. Luc 12. 20.
n verset 25.
o verset 26.
p chap. 12. 7. Apoc. 4. 10.
q chap. 2. 44. 7. 14. Ps. 10. 16. Mich. 4. 7. Luc 1. 33.
r Esa. 40. 15, 17.
s Ps. 115. 3. 135. 6.
t Job 34. 29.
u Job 9. 12. Esa. 45. 9. Rom. 9. 20.
x verset 26.
y Job 42. 12. Prov. 22. 4. Mat. 6. 33.
z Ps. 33. 4. Apoc. 15. 3. 16. 7.
a chap. 5. 20. Exo. 18. 11.

CHAPITRE V.

Festin du roi Belsçatsar. Miracle qui s'y fait.

LE roi Belsçatsar [a] fit un grand festin à mille de ses principaux seigneurs, et il buvait le vin devant ces personnes-là.

2 *Et* ayant un peu bu, il commanda qu'on apportât les vases d'or et d'argent, [b] que Nébucadnetsar son père avait tirés du temple de Jérusalem; afin que le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines y bussent.

3 Alors on apporta les vases d'or qu'on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui *était* à Jérusalem; et le roi, et ses gentilshommes, ses femmes, et ses concubines y burent.

4 Ils *y* burent du vin, [c] et ils louèrent *leurs* dieux d'or, d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre.

5 [d] A cette même heure-là des doigts d'une main d'homme sortirent, qui écrivaient devant le chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal, et le roi voyait cette partie de main qui écrivait.

6 Alors le visage du roi fut changé, et ses pensées le troublèrent, et les jointures de ses reins se relâchèrent, [e] et ses genoux heurtaient l'un contre l'autre.

7 [f] *Et* le roi cria à haute voix qu'on fît venir [g] les astrologues, les Caldéens, et les devins; *et* le roi parla et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette écriture, et m'en donnera l'interprétation, sera vêtu d'écarlate, et *il aura* un collier d'or au cou [h] et dominera sur la troisième partie du royaume.

8 Alors tous les sages du roi entrèrent; [i] mais ils ne purent lire l'écriture, ni *en* donner au roi l'interprétation.

a Ester 1. 3.
b chap. 1. 2. Jér. 52. 19.
c Apoc. 9. 20.
d chap. 4. 31.
e Nahum 2. 10.
f chap. 2. 2. 4. 6.
g Esa. 47. 13.
h chap. 6. 2.
i chap. 2. 27. 4. 7.

k chap. 2. 1. 9 de sorte que le roi Belsçatsar [k] fut
fort troublé, et son visage fut changé;
et ses principaux seigneurs furent
aussi éperdus.
10 *Et* la reine entra dans la maison
du festin, à cause de ce qui était ar-
rivé au roi et à ses principaux sei-
gneurs; *et* la reine parla et dit :
l chap. 2. 4. 3. 9. [l] Roi, vis à jamais; que tes pensées
ne te troublent point, et que ton bon
visage ne se change point.
m chap. 2. 48. 4. 8, 9, 18. 11 [m] Il y a un homme dans ton
royaume, en qui *est* l'esprit des dieux
saints; et dans le temps de ton père
on trouva en lui une lumière, une
intelligence et une sagesse sembla-
ble à la sagesse des dieux; et le roi
Nébucadnetsar ton père lui-même,
ô roi! l'établit chef des mages, des
astrologues, des Caldéens, *et* des de-
vins;
n chap. 6. 3. 12 [n] parce qu'on trouva en lui, *sa-*
o chap. 1. 7. *voir*, en Daniel, [o] auquel le roi im-
posa le nom de Beltesçatsar, un plus
grand esprit et plus de connaissance
et d'intelligence, pour interpréter les
songes, et expliquer les questions
obscures, et résoudre les choses diffi-
ciles. Maintenant donc, que Daniel
soit appelé, et il *en* donnera l'inter-
prétation.
13 Alors Daniel fut amené devant
le roi; *et* le roi, prenant la parole,
dit à Daniel : Es-tu ce Daniel qui est
d'entre ceux qui ont été emmenés
captifs de Juda, que le roi mon père
a fait emmener de Juda?
14 J'ai ouï *dire* de toi, que l'esprit
des dieux saints *est* en toi, et qu'on
a trouvé en toi une lumière, une in-
telligence et une sagesse singulières.
p versets 7, 8. 15 Et maintenant [p] les sages *et* les
astrologues ont été amenés devant
moi, afin qu'ils lussent cette écriture,
et qu'ils m'en donnassent l'interpré-
tation, mais ils ne peuvent point me
la donner.
16 Mais j'ai ouï *dire* de toi, que tu
peux expliquer et résoudre les choses
difficiles. Maintenant *donc*, si tu peux
lire cette écriture, et m'en donner
l'interprétation, tu seras vêtu d'écar-
late, et *tu porteras* au cou un collier
d'or, et tu domineras sur la troisième
partie du royaume.

17 Alors Daniel répondit, et dit de-
vant le roi : Que tes dons te demeu-
rent, et donne tes présents à un au-
tre; cependant je lirai l'écriture au
roi, et je lui *en* donnerai l'interpré-
tation.
18 O roi! [q] le Dieu souverain avait q chap. 2. 37, 38. 4. 17, 22, 25.
donné à Nébucadnetsar ton père *ce*
royaume, *cette* magnificence, *cette*
gloire et *cet* honneur.
19 Et à cause de la grandeur qu'il
lui avait donnée, [r] tous les peuples r chap. 3. 4. Jér. 27. 7.
et les nations *de toutes* langues trem-
blaient devant lui et le redoutaient;
car il faisait mourir ceux qu'il vou-
lait, et il sauvait la vie à ceux qu'il
voulait, et il élevait ceux qu'il vou-
lait, et il abaissait ceux qu'il vou-
lait.
20 [s] Mais son cœur s'étant élevé, et s chap. 4. 30, 37.
son esprit s'étant affermi dans *son*
orgueil, il fut déposé de son trône
royal, et on le dépouilla de *sa* gloire;
21 [t] et il fut chassé d'entre les hom- t chap. 4. 32, etc.
mes; son cœur fut rendu semblable
à *celui* des bêtes, et son habitation
fut avec les ânes sauvages; il fut
nourri d'herbe, comme les bœufs, et
son corps fut arrosé de la rosée des
cieux, [u] jusqu'à ce qu'il connût que u chap. 4. 17, 25.
le Dieu souverain a puissance sur les
royaumes des hommes, et qu'il y
établit qui il lui plaît.
22 Toi aussi Belsçatsar, *qui es* son
fils, tu [x] n'as point humilié ton cœur, x 2 Chr. 33. 23. 36. 12.
quoique tu susses toutes ces choses;
23 [y] mais tu t'es élevé contre le y versets 3, 4.
Seigneur des cieux, et on a apporté
les vases de sa maison devant toi, et
vous y avez bu du vin, toi, et tes
principaux seigneurs, tes femmes, et
tes concubines, et tu as loué les
dieux d'argent, d'or, d'airain, de fer,
de bois, et de pierre, [z] qui ne voient, z Ps. 115. 5, 6.
ni n'entendent, ni ne connaissent;
et tu n'as pas glorifié le Dieu qui a
ton souffle [a] et toutes tes voies dans a Jér 10. 23.
sa main.
24 C'est pourquoi *cette* partie de
main a été envoyée de sa part, et
cette écriture a été écrite.
25 Or, c'*est* ici l'écriture qui a été
écrite : MENE' MENE' THEKEL
UPHARSIN.
26 *Et* voici l'interprétation de *ces*

paroles : MENE' : Dieu a calculé ton règne, et il y a mis fin.

[b] Job 31. 6. Ps. 62. 10.

27 THEKEL : [b] Tu as été pesé dans la balance, et tu as été trouvé léger.

[c] verset 31. chap. 9. 1. Esa. 21. 2. [d] chap. 6. 28.

28 PERES : Ton royaume a été divisé, et a été donné aux [c] Mèdes et aux [d] Perses.

[e] verset 7.

29 Alors, par le commandement de Belsçatsar, on vêtit Daniel d'écarlate, et *on* lui *mit* au cou un collier d'or, et on publia [e] qu'il dominerait sur la troisième partie du royaume.

[f] Jér. 51. 31. 39. 57.

30 [f] Cette même nuit-là, Belsçatsar, roi de Caldée, fut tué.

[g] chap. 9. 1.

31 [g] Et Darius de Médie prit possession du royaume, étant âgé environ de soixante-deux ans.

CHAPITRE VI.

Daniel, jeté dans la fosse aux lions, est préservé de leur fureur.

[a] Ester 1. 1.

Il plut à Darius d'établir cent vingt satrapes sur le royaume, pour être [a] sur tout le royaume.

2 Et *il mit* au-dessus d'eux trois gouverneurs, dont Daniel *était* l'un, auxquels ces satrapes rendissent compte, afin que le roi ne souffrît point de dommage.

[b] chap. 5. 12.

3 Mais Daniel était au-dessus des *autres* gouverneurs et satrapes, [b] parce qu'*il y avait* plus d'esprit en lui; et le roi pensait à l'établir sur tout le royaume.

[c] Eccl. 4. 4.

4 [c] Et les gouverneurs et les satrapes tâchaient de trouver *quelque* occasion d'accuser Daniel, au sujet des affaires du royaume; mais ils n'en pouvaient trouver aucune occasion, ni aucune faute, car il *était* fidèle, et il ne se trouvait en lui aucun crime, ni aucune faute.

5 Ces hommes dirent donc : Nous ne trouverons point d'occasion contre ce Daniel, à moins que nous ne *la* trouvions contre lui dans la loi de son Dieu.

[d] verset 21. chap. 2. 4. Néh. 2. 3.

6 Alors ces gouverneurs et ces satrapes s'assemblèrent, *et vinrent* vers le roi, et ils lui dirent : [d] Roi Darius, vis à jamais!

7 Tous les gouverneurs de *ton* royaume, les magistrats, les satrapes, les conseillers, et les capitaines ont été d'avis d'établir une ordonnance royale, et de faire un décret ferme, que quiconque fera aucune prière à quelque dieu ou à *quelque* homme *que ce soit*, pendant trente jours, sinon à toi, ô roi! sera jeté dans la fosse des lions.

[e] versets 12. 15. Ester 1. 19. 8. 8.

8 Maintenant *donc*, ô roi! confirme cet édit, et fais-*en* écrire des patentes, afin qu'on ne le change point, [e] selon que la loi des Mèdes et des Perses est irrévocable.

9 C'est pourquoi le roi Darius écrivit la lettre et l'édit.

[f] 1 Rois 8. 44. 48. Ps. 5. 8. Jonas 2. 5. [g] Ps. 55. 18. Act. 2. 1. 2. 15. 3. 1. 10. 9.

10 Cependant, Daniel ayant appris que ces lettres étaient écrites, entra dans sa maison, et les fenêtres de sa chambre étant ouvertes [f] du côté de Jérusalem, il se mettait [g] trois fois le jour à genoux, et priait et célébrait son Dieu comme il faisait auparavant.

11 Et ces hommes s'assemblèrent, et trouvèrent Daniel qui priait et qui faisait requête à son Dieu.

[h] chap. 3. 8.

12 [h] Alors ils s'approchèrent, et dirent au roi, au sujet de l'édit royal : N'as-tu pas ordonné par un édit, que tout homme qui ferait requête à quelque dieu ou à *quelque* homme *que ce fût* pendant trente jours, sinon à toi, ô roi! serait jeté dans la fosse des lions? *Et* le roi répondit et dit : La chose *est* constante, [i] selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est irrévocable.

[i] verset 8.

[k] chap. 1. 6. 5. 13. [l] chap. 3. 12.

13 Alors ils répondirent et dirent au roi : Daniel, [k] qui *est* de ceux qui ont été amenés captifs de Juda, [l] n'a eu aucun égard pour toi, ô roi! ni pour l'édit que tu as donné; mais il *prie et* fait sa requête trois fois le jour.

[m] Marc 6. 26.

14 Alors le roi ayant entendu cela, [m] en eut en lui-même un fort grand déplaisir, et prit à cœur de délivrer Daniel, et il travailla jusqu'au soleil couché à le délivrer.

[n] verset 8.

15 Mais ces hommes-là s'assemblèrent vers le roi, et lui dirent : O roi! sache que [n] la loi des Mèdes et des Perses *est telle*, que tout décret et ordonnance que le roi aura établie, ne se doit point changer.

16 Alors le roi commanda qu'on amenât Daniel, et qu'on le jetât dans la fosse des lions. *Et* le roi prenant

la parole dit à Daniel : Ton Dieu que
tu sers sans cesse est celui qui te
délivrera.
o Lam. 3. 53. 17 [o] Et on apporta une pierre qui
fut mise sur l'ouverture de la fosse,
p Mat. 27. 66. [p] et le roi la scella de son anneau, et
de l'anneau de ses principaux sei-
gneurs, afin qu'on ne changeât rien
à l'égard de Daniel.
18 Alors le roi s'en alla dans son
palais, et il passa la nuit sans sou-
per, et on ne lui fit point venir des
q chap. 2. 1. instruments de musique, [q] même il
ne put point dormir.
19 Et le roi se leva au point du
jour, dès qu'il commença à luire, et
il s'en alla en diligence vers la fosse
des lions.
20 Et comme il approchait de la
fosse, il appela Daniel d'une voix
triste; *et* le roi, prenant la parole,
dit à Daniel : Daniel, serviteur du
r chap. 3. 15. Dieu vivant, [r] ton Dieu que tu sers
sans cesse, te pourrait-il avoir déli-
vré des lions?
s chap. 2. 4. 21 Alors Daniel dit au roi : [s] O roi,
vis à jamais!
t chap. 3. 28. 22 [t] Mon Dieu a envoyé son ange,
et il a fermé la gueule des lions, et
ils ne m'ont fait aucun mal, parce
que j'ai été trouvé innocent devant
lui; et même, ô roi! je n'ai commis
aucune faute à ton égard.
23 Alors le roi fut extrêmement ré-
joui, et il commanda qu'on tirât Da-
niel de la fosse. Ainsi Daniel fut tiré
de la fosse, et on ne trouva en lui
u Héb. 11. 33. aucune blessure, [u] parce qu'il avait
cru en son Dieu.
24 Et par le commandement du roi,
x Deut. 19. 19. [x] ces hommes qui avaient accusé Da-
niel, furent amenés et jetés dans la
y Deut. 24. 16. 2 Rois 14. 6. Ester 9. 10. fosse des lions, eux, [y] leurs enfants,
et leurs femmes; mais avant qu'ils
fussent venus jusqu'au pavé de la
fosse, les lions s'en rendirent maî-
tres et brisèrent tous leurs os.
z chap. 4. 1. 25 [z] Alors le roi Darius écrivit *des
lettres de telle teneur :* A tous peu-
ples *et* nations *de toutes* langues qui
habitent sur toute la terre : Que votre
paix soit multipliée!
a chap. 3. 29. 26 [a] Un édit est fait de ma part, que,
dans toute l'étendue de mon royaume
b Ps. 99. 1. [b] on ait de la crainte et de la frayeur
pour le Dieu de Daniel; [c] car *c'est* le c chap. 4. 34.
Dieu vivant, et qui demeure à tou-
jours; [d] et son royaume ne sera d chap. 2. 44. 4. 3, 34. 7. 14, 27. Luc 1. 33.
point dissipé, et sa domination *sera*
jusqu'à la fin.
27 Il sauve et il délivre, [e] et il fait e chap. 4. 3.
des prodiges et des merveilles dans
les cieux et sur la terre, tellement
qu'il a délivré Daniel de la puissance
des lions.
28 Ainsi Daniel prospéra sous le
règne de Darius, [f] et sous le règne f chap. 1. 21.
de [g] Cyrus, *roi* de Perse. g Esdras 1. 1, 2.

CHAPITRE VII.

Daniel voit en vision quatre bêtes prodigieuses et symboliques.

LA première année *du règne* de
Belsçatsar, roi de Babylone,
[a] Daniel *étant* sur son lit, vit un a Nom. 12. 6. Amos 3. 7.
songe, et eut [b] des visions *dans* sa b chap. 2. 28.
tête, et il écrivit le songe, *et* il en
dit le sommaire.
2 Daniel donc parla et dit : Je re-
gardais de nuit dans ma vision; et
voilà les quatre vents des cieux qui
donnaient sur la grande mer.
3 Ensuite quatre grandes bêtes
[c] montèrent de la mer, différentes c Apoc. 13. 1.
l'une de l'autre.
4 La première *était* [d] comme un lion, d Deut. 28. 49. 2 Sam. 1. 23. Jér. 4. 7, 13. 48. 40. Ezé. 17. 3. Hab. 1. 8.
et elle avait des ailes d'aigle; *et* je
la regardai, jusqu'à ce que les plu-
mes de ses ailes fussent arrachées,
et qu'elle se fût levée de terre, et
dressée sur ses pieds comme un
homme, et qu'un cœur d'homme lui
fût donné.
5 [e] Et voici une seconde bête sem- e chap. 2. 39.
blable à un ours, laquelle se tenait
sur un côté, et *avait* trois crocs dans
sa gueule parmi ses dents; et on lui
disait : Lève-toi, mange beaucoup de
chair.
6 Après celle-là, je regardai, et en
voici une autre semblable à un
léopard, qui avait sur son dos quatre
ailes d'oiseau; et cette bête avait
[f] quatre têtes, et la domination lui f chap. 8. 8, 22.
fut donnée.
7 Après celle-là, je regardais dans
mes visions de la nuit, et voici [g] une g versets 19, 23. chap. 2. 40.
quatrième bête, *qui était* épouvanta-
ble, terrible, et très-forte, elle avait
de grandes dents de fer; elle dévo-

rait, et elle brisait et foulait à ses pieds ce qui restait; elle *était* différente de toutes les bêtes qui *avaient été* avant elle, [h] et elle avait dix cornes.

8 Je considérais ces cornes-là, [i] et voici une autre petite corne qui montait du milieu des autres, et trois des premières cornes furent arrachées devant elle, et voici, des yeux semblables aux yeux d'un homme *étaient* dans cette corne, [k] et une bouche qui disait de grandes choses.

9 [l] Je regardais jusqu'à ce que des trônes furent placés, et que [m] l'Ancien des jours s'assit : [n] son vêtement *était* blanc comme de la neige, et les cheveux de sa tête *étaient* comme de la laine la plus fine; son trône *était comme* des flammes de feu, [o] *et* ses roues *comme* un feu ardent.

10 [p] Un fleuve de feu se répandait et sortait de devant lui, [q] mille milliers le servaient, et dix mille millions assistaient devant lui; [r] le jugement se tint, et les livres furent ouverts.

11 Je regardais alors, à cause du bruit des grandes paroles que cette corne prononçait, [s] *et* je regardai, jusqu'à ce que la bête fut tuée, et que son corps fut donné pour être brûlé au feu.

12 La domination fut aussi ôtée aux autres bêtes, quoique une longue vie leur eût été donnée jusqu'à un certain temps.

13 Je regardais dans ces visions de la nuit, [t] et je vis comme le Fils de l'homme qui venait dans les nuées des cieux, et il vint jusqu'à [u] l'Ancien des jours, et on le fit approcher de lui.

14 [x] Et il lui donna la seigneurie, et l'honneur, et le règne; et tous [y] les peuples *et* les nations *de toutes* langues le serviront; [z] sa domination *est* une domination éternelle, qui ne passera point, et son règne ne sera point détruit.

15 [a] *Alors* mon esprit fut saisi, à moi, Daniel, *et* je frémis dans tout mon corps, et les visions *que j'avais eues* dans ma tête me troublèrent.

16 *Et* je m'approchai de l'un des assistants, et lui demandai la vérité de toutes ces choses. Et il me parla, et m'en donna l'interprétation.

17 [b] Ces quatre grandes bêtes, *me dit-il, sont* quatre rois, qui s'élèveront de la terre.

18 [c] Et les saints du Souverain recevront le royaume et y régneront jusqu'au siècle et au siècle des siècles.

19 Alors je voulus savoir la vérité touchant [d] la quatrième bête, qui était différente de toutes les autres, et fort terrible, dont les dents *étaient* de fer, et les ongles d'airain, qui dévorait, *et qui* brisait et foulait à ses pieds ce qui restait;

20 et touchant les dix cornes qui *étaient* sur sa tête, et touchant l'autre *corne* qui montait, en présence de laquelle trois *des autres* étaient tombées, et de ce que cette corne-là avait des yeux, et une bouche qui prononçait de grandes choses, et qu'elle avait plus d'apparence que les autres.

21 [e] J'avais regardé comment cette corne faisait la guerre contre les saints et prévalait sur eux;

22 [f] jusqu'à ce que l'Ancien des jours vînt, [g] et que le jugement fût donné aux saints du Souverain, et que le temps vînt que les saints entrassent en possession du royaume.

23 *Et* il *me* dit ainsi : La quatrième bête sera [h] un quatrième royaume sur la terre, lequel sera différent de tous les royaumes, et dévorera toute la terre, et la foulera et la brisera.

24 [i] Mais les dix cornes, *ce sont* dix rois qui s'élèveront de ce royaume-là; et un autre s'élèvera après eux, qui sera différent des premiers et abattra trois rois.

25 [k] Il prononcera des paroles contre le Souverain, [l] et détruira les saints du Souverain, [m] et pensera de pouvoir changer le temps et la loi, [n] et *les saints* seront livrés dans sa main [o] jusqu'à un temps, et des temps, et une moitié de temps.

26 [p] Mais le jugement se tiendra, et on *lui* ôtera sa domination, en *le* détruisant et *le* faisant périr, jusqu'à *en voir* la fin;

h chap. 2. 41. Apoc. 13. 1.
i versets 20. 21. 24. chap. 8. 9.
k verset 25. Ps. 12. 4. Apoc. 13. 5.
l Apoc. 20. 4.
m versets 13. 22. Ps. 90. 2.
n Ps. 104. 2. Apoc. 1. 14.
o Ezé. 1. 15. 16.
p Ps. 50. 3. 97. 3. Esa. 66. 15.
q 1 Rois 22. 19. Ps. 68. 18. Héb. 12. 22. Apoc. 5. 11.
r Apoc. 20. 4. 12.
s Apoc. 19. 20.
t Ezé. 1. 26. Mat. 24. 30. 26. 64. Apoc. 1. 7. 13. 14. 14.
u verset 9.
x Ps. 2. 6-8. 8. 7. 110. 1. 2. Mat. 11. 27. 28. 18. Jean 3. 35. 1 Cor. 15. 27. Eph. 1. 22.
y chap. 3. 4.
z verset 27. chap. 2. 44. Ps. 145. 13. Mich. 4. 7. Luc 1. 33. Jean 12. 34. Héb. 12. 28.
a verset 28.

b verset 3.
c versets 22. 27. Esa. 60. 12-24. 2 Tim. 2. 11. 12. Apoc. 2. 26. 27. 3. 21. 20. 4.
d verset 7.
e chap. 8. 12. 24. 11. 31. Apoc. 11. 7. 13. 7. 17. 14. 19. 19.
f verset 9.
g verset 18. 1 Cor. 6. 2. Apoc. 1. 6. 5. 10. 20. 4.
h chap. 2. 40.
i versets 7. 8. 20. Apoc. 17. 12.
k chap. 11. 36. Esa. 37. 23. Apoc. 13. 5. 6.
l Apoc. 17. 6. 18. 24.
m chap. 2. 21.
n Apoc. 13. 7.
o chap. 12. 7. Apoc. 12. 14.
p versets 10. 22.

27 [q] afin que le règne et la domination, et la grandeur des royaumes, *qui sont* sous tous les cieux, soit donnée au peuple des saints du Souverain. [r] Son royaume *est* un royaume éternel, [s] et tous les empires lui seront assujettis et *lui* obéiront.

28 C'*est* ici la fin de ce qui *me* fut dit. Pour ce qui est de moi, Daniel, [t] mes pensées me troublèrent fort, et mon visage *en* fut tout changé; [u] toutefois je conservai *ces* paroles-là dans mon cœur.

CHAPITRE VIII.

Vision du bélier et du bouc.

LA troisième année du règne de Belsçatsar, moi Daniel, j'eus une vision, outre celle que j'avais déjà eue [a] auparavant.

2 J'eus, dis-je, une vision, et quand je *la* vis, *j'étais* à [b] Susan, ville capitale, qui *est* dans la province d'Hélam; et dans *ma* vision, il me semblait que j'étais sur le fleuve d'Ulaï.

3 Et j'élevai mes yeux, et je regardai, et je vis un bélier qui se tenait auprès du fleuve; et il avait deux cornes, et ces deux cornes *étaient* hautes; mais l'une *était* plus haute que l'autre, et la plus haute s'avançait en arrière.

4 Je vis ce bélier heurtant des cornes contre l'occident, et contre l'aquilon, et contre le midi; et pas une bête ne pouvait subsister devant lui; et il n'y avait personne qui lui pût rien ôter, [c] mais il faisait tout ce qu'il voulait, et il devint fort puissant.

5 Et comme je regardais attentivement, voici, un bouc d'entre les chèvres venait de l'occident sur le dessus de toute la terre, et il ne touchait point à terre; et ce bouc *avait* [d] une corne qui paraissait entre ses yeux.

6 Et il vint jusqu'au bélier, qui avait deux cornes, lequel j'avais vu se tenant auprès du fleuve; et il courut contre lui dans la fureur de sa force.

7 Et je le vis approcher du bélier, et s'irritant contre lui, il le heurta, et brisa ses deux cornes, et il n'y eut aucune force au bélier pour tenir bon contre lui; et quand il l'eut jeté par terre, il le foula, et personne ne put délivrer le bélier de sa puissance.

8 Alors le bouc d'entre les chèvres devint fort grand, et sitôt qu'il fut devenu puissant, *sa* grande corne fut rompue, [e] et au lieu d'elle il en crût quatre, qui paraissaient vers les quatre vents des cieux.

9 [f] Et de l'une d'elle sortit une *autre* petite corne, qui s'agrandit [g] vers le midi, et vers l'orient, et vers [h] *le pays de* la gloire.

10 [i] Et elle s'agrandit jusqu'à l'armée des cieux, [k] et elle renversa une partie de l'armée des étoiles, et les foula *aux pieds*.

11 [l] Elle s'agrandit même jusqu'au [m] chef de l'armée; et [n] le *sacrifice* continuel [o] fut ôté, et le domicile de son sanctuaire fut renversé *par cette corne-là*.

12 Et un certain temps *lui* fut donné contre le *sacrifice* continuel, à cause des péchés; [p] elle jeta la vérité par terre, [q] et fit *de grands exploits*, et elle prospéra.

13 Alors j'entendis [r] un saint qui parlait; et un saint disait à un certain *autre* qui parlait : Jusqu'à quand *durera* cette vision, *touchant* le *sacrifice* continuel, et le péché qui cause *cette* désolation, pour livrer le sanctuaire et l'armée à être foulés *aux pieds?*

14 Et il me dit : Jusqu'à deux mille trois cents soirs *et* matins; puis le sanctuaire sera purifié.

15 Et après que moi, Daniel, eus vu la vision, [s] et que j'*en* eus demandé l'intelligence, voici, *je vis* [t] comme une figure d'homme, qui se tint devant moi.

16 Et j'entendis la voix d'un homme [u] au milieu *du fleuve* d'Ulaï, qui cria, et dit : [x] Gabriel, explique la vision à cet homme-là.

17 Et *Gabriel* vint près du lieu où je me tenais, et lorsqu'il fut venu, je fus épouvanté, [y] et je tombai sur ma face, et il me dit : Fils de l'homme, écoute, car *il y a* un temps marqué pour cette vision.

18 [z] Et comme il me parlait je m'assoupis la face contre terre; [a] puis il me toucha, et me fit tenir debout dans le lieu où j'étais.

q versets 14. 18.
r chap. 2. 44. Luc 1. 33. Jean 12. 34. Apoc. 11. 15.
s Esa. 60. 12.
t verset 15. chap. 8. 27. 10. 8. 16.
u Luc 2. 19. 51.
a chap. 7. 1.
b Ester 1. 2.
c chap. 5. 19. 11. 3. 16.
d verset 21.

e verset ... chap. ...
f chap. ...
g chap. ...
h chap. ... Ps. ... Ezé. ...
i Esa. ...
k Apoc. ...
l verset ... chap. ...
m Jos. ...
n Exo. ... Nom. ... Ezé. ...
o chap. ...
p Esa. ...
q chap. ...
r chap. ...
s chap. ... 1 Pier. ...
t Ezé. ...
u chap. ...
x chap. ... Luc ...
y Ezé. ... Apoc. ...
z chap. ... Luc ...
a Ezé. ...

[b] chap. 9. 27. 11. 27, 35. 36. 12. 7. Hab. 2. 3.
[c] verset 3.
[d] verset 5.
[e] chap. 11. 3.
[f] verset 8. chap. 11. 4.
[g] verset 12. chap. 11. 36.
[h] verset 10. chap. 7. 25.
[i] chap. 11. 21, 23, 24.
[k] verset 11. chap. 11. 36.
[l] chap. 2. 34, 45. Job 34. 20. Lam. 4. 6.
[m] chap. 10. 1, 14. 12. 4, 9. Apoc. 22. 10.
[n] chap. 7. 28. 10. 8, 16.
[o] chap. 6. 2, 3.

19 Et il *me* dit : Voici, je te ferai savoir ce qui arrivera jusqu'à ce que l'indignation finisse; [b] car *il y a* un temps déterminé *pour cela*.

20 [c] Le bélier que tu as vu, qui avait deux cornes, *ce sont* les rois des Mèdes et des Perses;

21 [d] et le bouc velu *est* le roi de Javan; et la grande corne qui *était* entre ses yeux, [e] c'est le premier roi;

22 [f] et ce qu'elle s'est rompue, et que quatre *cornes* se sont élevées en sa place, *ce sont* quatre royaumes qui s'élèveront de cette nation, mais non pas selon sa force.

23 Et à la fin de leur règne, quand *le nombre* des déloyaux sera accompli, il s'élèvera un roi fier de visage et entendu en subtilités;

24 Et sa puissance s'accroîtra, non pas toutefois par sa force; il fera de prodigieux dégâts, [g] et il prospérera, et il fera *de grands exploits*, [h] et détruira les puissants et le peuple des saints;

25 [i] et par le moyen de ses artifices, il fera prospérer la fraude dans sa main; [k] il s'élèvera dans son cœur, et par la prospérité il en fera périr plusieurs; il résistera contre le Seigneur des seigneurs; [l] mais il sera brisé sans main.

26 [m] La vision du soir et du matin, qui a été dite, est très-véritable; mais toi scelle la vision, car *elle n'arrivera* de longtemps.

27 [n] Et moi, Daniel, je fus tout défait et malade pendant quelques jours; puis je me levai, [o] et je fis les affaires du roi, et j'étais tout étonné de la vision; mais il n'y eut personne qui *l*'entendît.

CHAPITRE IX.

Prière de Daniel. Prédiction de la venue du Messie.

[a] chap. 5. 31.
[b] 2 Chr. 36. 21. Jér. 25. 11, 12. 29. 10.

LA première année [a] *du règne* de Darius, fils d'Assuérus, de la race des Mèdes, lequel avait été établi roi sur le royaume des Caldéens;

2 la première année, *dis-je*, de son règne, moi, Daniel, ayant entendu, par les livres, que le nombre des ans dont l'Eternel avait parlé [b] par le prophète Jérémie, pour finir les désolations de Jérusalem, *était* de soixante et dix ans;

3 [c] je tournai mon visage vers le Seigneur Dieu, cherchant à faire requête et supplication, avec jeûne, et *en prenant* le sac et la cendre.

4 Et je priai l'Eternel mon Dieu, et je *lui* fis confession, et je dis : Hélas, Seigneur! *qui es* le Dieu fort, le Grand, le Terrible, [d] qui gardes l'alliance et la miséricorde à ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements!

5 [e] nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait de méchantes actions, nous avons été rebelles, et nous nous sommes détournés de tes commandements et de tes jugements;

6 [f] et nous n'avons pas obéi aux prophètes tes serviteurs, qui ont parlé en ton nom à nos rois, aux principaux d'entre nous, à nos pères, et à tout le peuple du pays.

7 [g] O Seigneur! à toi *est* la justice, et à nous la confusion de face, qui *couvre* aujourd'hui les hommes de Juda, les habitants de Jérusalem, et tous ceux d'Israël, qui sont près et qui sont loin, dans tous les pays auxquels tu les as chassés, à cause de leur perfidie qu'ils ont commise contre toi.

8 Seigneur! à nous *est* la confusion de face, à nos rois, aux principaux d'entre nous, et à nos pères, parce que nous avons péché contre toi.

9 [h] Les compassions et les pardons *sont* du Seigneur notre Dieu; car nous nous sommes rebellés contre lui.

10 [i] Et nous n'avons point écouté la voix de l'Eternel notre Dieu, pour marcher dans ses lois, qu'il avait mises devant nous, par le moyen de ses serviteurs les prophètes.

11 [k] Tous ceux d'Israël ont transgressé ta loi, et se sont détournés pour ne point écouter ta voix; et l'imprécation et le serment écrit [l] dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, ont fondu sur nous, parce que nous avons péché contre lui.

12 [m] Et il a accompli ses paroles

[c] Néh. 1. 4. Jer. 29. 12, 13. Jacq. 4. 8-10.
[d] Exo. 20. 6. Deut. 7. 9. Néh. 1. 5. 9. 32.
[e] verset 15. 1 Rois 8. 47, 48. Néh. 1. 6, 7. 9. 33, 34. Ps. 106. 6. Esa. 64. 5-7. Jér. 14. 7.
[f] verset 10. 2 Chr. 36. 15, 16.
[g] Néh. 9. 33.
[h] Néh. 9. 17. Ps. 130. 4, 7.
[i] verset 6.
[k] Esa. 1. 4-6. Jér. 8. 5, 10.
[l] Lév. 26. 14, etc. Deut. 27. 15, etc. 28. 15, etc. 29. 20, etc. 30. 17, 18. 31. 17, etc. 32. 19, etc.
[m] Lam. 2. 17. Zach. 1. 6.

qu'il avait prononcées contre nous,
et contre nos chefs qui nous ont gou-
vernés, tellement qu'il a fait venir
sur nous un grand mal, [n] tel qu'il
n'en est point arrivé sous tous les
cieux de semblable à celui qui est
arrivé à Jérusalem.
13 Tout ce mal-là est venu sur
nous, [o] selon qu'il est écrit dans la
loi de Moïse; [p] et nous n'avons point
supplié l'Eternel notre Dieu, pour
nous retirer de nos iniquités, et nous
rendre attentifs à ta vérité.
14 [q] Et l'Eternel a veillé sur le mal,
et l'a fait venir sur nous; [r] car l'E-
ternel notre Dieu *est* juste dans
toutes les œuvres qu'il a faites *à no-
tre égard;* mais nous n'avons point
obéi à sa voix.
15 Et maintenant, Seigneur notre
Dieu! [s] qui as tiré ton peuple du
pays d'Egypte par une main forte,
[t] et qui t'es acquis un renom, tel
qu'*il paraît* aujourd'hui, [u] nous avons
péché, nous avons été méchants.
16 Seigneur! je te prie, que [x] selon
toutes tes justices, ta colère et ton
indignation soient détournées de ta
ville de Jérusalem, [y] *qui est* la mon-
tagne de ta sainteté; car c'est à cause
de nos péchés [z] et des iniquités de
nos pères, [a] que Jérusalem et ton
peuple *sont* en opprobre à tous ceux
qui sont autour de nous.
17 Ecoute donc maintenant, ô notre
Dieu! la requête de ton serviteur et
ses supplications; et [b] pour l'amour
du Seigneur, [c] fais reluire ta face sur
ton sanctuaire qui est désolé.
18 [d] Mon Dieu! prête l'oreille et
écoute; ouvre tes yeux [e] et regarde
nos désolations, et la ville [f] sur la-
quelle ton nom a été invoqué; car
ce n'est pas sur nos justices que
nous présentons nos supplications
devant ta face, mais *c'est* sur tes
grandes compassions.
19 Seigneur! exauce; Seigneur!
pardonne; Seigneur! sois attentif et
opère, [g] à cause de toi-même, ô mon
Dieu! ne tarde point; car ton nom
a été invoqué sur ta ville et sur ton
peuple.
20 [h] Or, comme je parlais encore,
et que je faisais ma requête, et que
je confessais mon péché, et le péché
de mon peuple d'Israël, et que je
présentais ma supplication en la pré-
sence de l'Eternel mon Dieu, pour la
sainte montagne de mon Dieu;
21 comme, dis-je, je parlais encore
dans ma prière, alors cet homme,
[i] Gabriel, que j'avais vu en vision au-
paravant, volant promptement, [k] me
toucha, [l] environ le temps de l'obla-
tion du soir.
22 Et il *m'*instruisit, me parla, et
me dit : Daniel, je suis sorti mainte-
nant, afin de t'apprendre une chose
digne d'être entendue :
23 [m] La parole est sortie, dès le
commencement de tes prières, et je
suis venu pour *te la* déclarer, [n] parce
que tu es agréable *à Dieu.* [o] Ecoute
donc la parole et comprends la vi-
sion.
24 Il y a soixante et dix [p] semaines
déterminées sur ton peuple, et sur ta
ville sainte, [q] pour abolir le crime,
pour consumer le péché, [r] pour faire
propitiation pour l'iniquité, [s] et pour
amener la justice des siècles, et
pour accomplir la vision, et la pro-
phétie, [t] et pour oindre le Saint des
saints.
25 [u] Tu sauras donc, et tu *l'*enten-
dras, que [x] depuis que la parole sera
sortie, pour s'en retourner et pour
rebâtir Jérusalem, jusqu'au [y] CHRIST
[z] le Conducteur, *il y a* sept semaines
et soixante-deux semaines; *et* les
places et la brèche seront rebâties
[a] dans un temps fâcheux.
26 Et après ces soixante-deux se-
maines, [b] le CHRIST sera retranché,
[c] et non pas pour soi; puis le peuple
d'un conducteur qui viendra, [d] dé-
truira la ville [e] et le sanctuaire, [f] et
la fin en *sera* avec [g] débordement,
et les désolations qui ont été déter-
minées *arriveront* à la fin de la
guerre.
27 [h] Et il confirmera l'alliance à
plusieurs, dans une semaine; [i] et à
la moitié de cette semaine-là, il fera
cesser le sacrifice et l'oblation; puis,
par le moyen des ailes abominables,
qui causeront la désolation, jusqu'à
l'entière ruine qui a été déterminée,
la désolation fondra sur le désolé.

n Lam. 1. 12. 2. 13. Ezé. 5. 9. Amos 3. 2.
o Lév. 26. 14, etc. Deut. 28. 15. Lam. 2. 17.
p Esa. 9. 12. Jér. 2. 30. 5. 3. Osée 7. 7, 10.
q Jér. 31. 28. 44. 27.
r verset 7. Néh. 9. 33.
s Exo. 32. 11. 1 Rois 8. 51. Néh. 1. 10. Jér. 32. 21.
t Exo. 14. 18. Néh. 9. 10. Jér. 32. 20.
u verset 5.
x 1 Sam. 12. 7. Ps. 31. 2. 71. 2. Mich. 6. 4, 5.
y verset 20. Zach. 8. 3.
z Exo. 20. 5.
a Ps. 44. 14, 15. 79. 4. Lam. 2. 15, 16.
b Jean 16. 24.
c Nom. 6. 25. Ps. 67. 2. 80. 4, 8, 20.
d Esa. 37. 17.
e Exo. 3. 7. Ps. 80. 15, etc.
f Jér. 25. 29.
g Ps. 79. 9, 10. 102. 16, 17.
h Ps. 32. 5. Esa. 65. 24.

i chap. 8. 1[illegible]
k chap. 8. 1[illegible]
l 1 Rois 18. [illegible]
m chap. [illegible]
n chap. [illegible]
o Mat. [illegible]
p Nom. 14. [illegible] Ezé. 4. [illegible]
q Lam. 4. [illegible]
r Esa. 53. [illegible]
s Héb. [illegible] Apoc. 14. [illegible]
t Ps. [illegible] Luc [illegible] Jean [illegible]
u verset [illegible]
x Néh. [illegible]
y Jean [illegible]
z Esa. [illegible]
a Néh. [illegible]
b Esa. [illegible] Marc [illegible] Luc [illegible]
c 1 Pier. [illegible]
d Luc [illegible]
e Mat. [illegible]
f Mat. [illegible]
g Esa. [illegible]
h Esa. [illegible]
i Mat. [illegible] Mat. [illegible] Marc [illegible] Luc [illegible]

CHAPITRE X.

Vision d'un ange sous la forme d'un homme vêtu de lin.

LA troisième année *du règne* de Cyrus, roi de Perse, une parole fut révélée à Daniel, [a] qui était nommé Beltesçatsar, [b] et cette parole *est* véritable; [c] mais le temps déterminé *en est* long; [d] et il entendit la parole, et il eut intelligence de cette vision.

2 En ce temps-là, moi, Daniel, je fus dans le deuil pendant trois semaines entières;

3 je ne mangeai point de pain d'appétit, et il n'entra point de chair ni de vin dans ma bouche, [e] et je ne m'oignis point jusqu'à ce que ces trois semaines entières fussent accomplies.

4 Et le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais sur le bord du grand fleuve qui *est* [f] Hiddékel;

5 [g] et j'élevai mes yeux, et je regardai, et je vis [h] un homme vêtu de lin, [i] et dont les reins *étaient* ceints *d'une ceinture* [k] d'or fin d'Uphaz.

6 Et son corps *était* [l] comme de chrysolithe, son visage *brillait* [m] comme un éclair, [n] ses yeux *étaient* comme des lampes allumées, et ses bras [o] et ses pieds *paraissaient* comme de l'airain poli, et le bruit de ses paroles *était* comme le bruit d'une multitude de gens.

7 [p] Et moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne la virent point; mais une grande frayeur tomba sur eux, et ils s'enfuirent pour se cacher.

8 Et étant laissé tout seul, je vis cette grande vision, [q] et il ne demeura point de force en moi; mon visage fut changé jusqu'à être tout défait, et je ne conservai aucune force.

9 Car j'entendis la voix de ses paroles, [r] et sitôt que je l'eus entendue, je tombai assoupi sur mon visage, et mon visage *était* contre terre.

10 [s] Alors une main me toucha, et me fit mettre sur mes genoux et sur les paumes de mes mains.

[a] chap. 1. 7. — [b] chap. 8. 26. — [c] verset 14. — [d] chap. 1. 17. 8. 16. — [e] Mat. 6. 17. — [f] Gen. 2. 14. — [g] Jos. 5. 13. — [h] chap. 12. 6, 7. — [i] Apoc. 1. 13. 15. 15. 6. — [k] Jér. 10. 9. — [l] Ezé. 1. 16. — [m] Ezé. 1. 14. — [n] Apoc. 1. 14. 19. 12. — [o] Eze. 1. 7. Apoc. 1. 15. — [p] 2 Rois 6. 17. Act. 9. 7. — [q] chap. 8. 27. — [r] chap. 8. 18. — [s] chap. 9. 21. Jér. 1. 9.

11 Puis il me dit : Daniel, [t] homme agréable *à Dieu*, écoute les paroles que je te dis, et tiens-toi debout sur tes pieds; car j'ai été envoyé maintenant vers toi. Et quand il m'eut dit cette parole, je me tins debout en tremblant.

12 Et il me dit : [u] Ne crains point, Daniel; car dès le premier jour que tu as appliqué ton cœur à entendre *ces choses*, et à t'affliger en la présence de ton Dieu, [x] tes paroles ont été exaucées, et c'est à cause de tes paroles que je suis venu.

13 [y] Mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours; et voici, [z] Micaël, l'un des principaux chefs, est venu pour m'aider, et je suis demeuré là chez le roi de Perse.

14 Et je viens maintenant pour te faire entendre ce qui doit arriver à ton peuple [a] dans les derniers jours; [b] car la vision *s'étend* jusqu'à ces jours-là.

15 Et comme il me tenait ces discours, [c] je mis mon visage contre terre, et je me tus.

16 Et voici, [d] *quelqu'un qui avait* la ressemblance d'un homme [e] toucha mes lèvres; et ouvrant ma bouche, je parlai et dis à celui qui était auprès de moi : Mon seigneur, [f] mes jointures se sont relâchées en moi par cette vision, et je n'ai conservé aucune force;

17 et comment le serviteur de mon seigneur pourrait-il parler avec mon seigneur, puisque dès maintenant il n'est resté en moi aucune force, et que je perds même la respiration?

18 Alors celui qui ressemblait à un homme me toucha encore et me fortifia.

19 [g] Et il *me* dit : [h] Ne crains point, homme agréable *à Dieu;* la paix *est* avec toi; prends courage, prends courage; et comme il parlait avec moi, je repris courage, et je dis : Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié.

20 Et il *me* dit : Ne sais-tu pas pourquoi je suis venu vers toi? Et maintenant je m'en retournerai pour combattre [i] contre le chef de Perse;

[t] chap. 9. 23. — [u] Apoc. 1. 17. — [x] chap. 9. 3, 4, 22, 23. Act. 10. 4. — [y] verset 20. — [z] verset 21. chap. 12. 1. Jude 9. Apoc. 12. 7. — [a] chap. 2. 28. Gen. 49. 1. — [b] verset 1. chap. 8. 26. Hab. 2. 3. — [c] verset 9. chap. 8. 18. — [d] chap. 8. 15. — [e] verset 10. Jér. 1. 9. — [f] verset 8. — [g] verset 11. [h] Jug. 6. 23. — [i] verset 13.

après cela je sortirai, et voici, le chef
de Javan viendra.
21 Au reste, je te déclarerai ce qui
est écrit dans l'Ecriture de vérité;
cependant il n'y a personne qui m'as-
k verset 13. siste dans ces choses, sinon [k] Mi-
caël votre chef.

CHAPITRE XI.

Prédiction de diverses grandes révolutions dans les royaumes d'Egypte, de Syrie, etc.

a chap. 9. 1. OR, [a] la première année *du règne*
b chap. 5. 31. [b] de Darius le Mède, j'assistais
pour *l'*aider et pour le fortifier.
2 Et maintenant aussi je te déclare-
rai la vérité. Voici, *il y aura* encore
trois rois en Perse : puis le quatrième
possédera de grandes richesses par-
dessus tous les autres ; et s'étant for-
tifié par ses richesses, il soulèvera
tout *le monde* contre le royaume de
Javan.
c chap. 7. 6. 8. 5. 3 [c] Mais un roi puissant se lèvera,
et il dominera avec une grande puis-
d versets 16. 36. sance, [d] et fera tout ce qu'il voudra.
e chap. 8. 4. 8. 8. 4 Et aussitôt qu'il sera affermi, [e] son
règne sera détruit et partagé vers
les quatre vents des cieux, et *il* ne
f chap. 8. 22. *passera* point à sa postérité, [f] et ne
conservera pas la même puissance
avec laquelle il aura dominé; car
son royaume sera extirpé, et *même il*
sera donné à d'autres outre ceux-là.
5 Et le roi du Midi se fortifiera ; et un
autre d'entre ses principaux gouver-
neurs se fortifiera par-dessus lui ; et
il dominera, et sa domination *sera*
une grande domination.
6 Et au bout de quelques années ils
s'allieront, et la fille du roi du Midi
épousera le roi de l'Aquilon, pour ré-
tablir les choses; mais elle ne con-
servera pas la force du bras, et *ni*
elle ni son bras ne subsisteront point,
mais elle sera livrée, et ceux qui l'au-
ront amenée, et celui qui sera né
d'elle et qui la soutenait en ces
temps-là.
7 Mais un rejeton *du royaume du*
Midi s'élèvera de ses racines pour le
soutenir ; il viendra avec une armée,
et il entrera dans les forteresses du
roi de l'Aquilon et y fera *de grands*
exploits et se fortifiera.
8 Et même il emmènera en captivité
en Egypte leurs dieux, avec les vases
de leurs aspersions, et avec leurs va-
ses précieux d'argent et d'or, et il
subsistera quelques années de plus
que le roi de l'Aquilon.
9 Et le roi du Midi entrera dans *son*
royaume, et il retournera en son pays.
10 Mais les fils de celui-là entreront
en guerre, ayant assemblé une mul-
titude de grandes armées, et l'un
d'eux viendra avec vitesse, et se ré-
pandra, et passera, et reviendra, et
s'avancera en bataille [g] jusqu'à la for- g verset 7.
teresse *du roi du Midi*.
11 Et le roi du Midi sera irrité, et il
sortira et combattra contre lui, *sa-*
voir, contre le roi de l'Aquilon, et il
assemblera une grande multitude de
gens, et la multitude du peuple *du*
roi de l'Aquilon sera livrée dans la
main du *roi du Midi*.
12 Et ayant défait cette multitude,
son cœur s'élèvera, et il en abattra
par milliers; mais il n'en sera pas
fortifié.
13 Car le roi de l'Aquilon revien-
dra et assemblera une plus grande
multitude que la première, et au bout
de quelque temps *et* de quelques an-
nées, il viendra avec une grande ar-
mée et un grand appareil.
14 En ce temps-là plusieurs s'élè-
veront contre le roi du Midi, et les
enfants des prévaricateurs de ton
peuple s'élèveront afin d'accomplir
la vision; mais ils tomberont.
15 Et le roi de l'Aquilon viendra :
il fera des terrasses et prendra les
villes fortes, et les bras du Midi, ni
son peuple d'élite ne pourront pas
subsister, car *ils* n'*auront* point de
force pour résister.
16 Et celui qui sera venu contre lui
fera selon sa volonté, car il n'y aura
personne qui subsiste devant lui, et
il s'arrêtera dans le pays de gloire,
lequel sera détruit.
17 Puis il dressera sa face pour en-
trer par force dans tout le royaume
de *l'autre*, et ses affaires iront bien,
et il fera *de grands exploits*, et il lui
donnera une fille entre les femmes,
pour ruiner *le royaume;* mais *cela*
ne réussira pas, et elle ne sera point
à lui.

18 Ensuite il tournera sa face vers les îles, et en prendra plusieurs; mais un capitaine fera cesser l'opprobre qu'il lui faisait; *et* sans y avoir du déshonneur, il *le* fera retomber sur lui.

19 De là il tournera sa face vers les forteresses de son pays, et il heurtera, et il tombera, [h] et ne sera plus trouvé.

20 Et *un autre* sera rétabli en sa place, qui enverra l'exacteur pour la gloire du royaume; mais en peu de jours il périra, non point par rencontre, ni par bataille.

21 [i] Après lui *un autre*, qui sera méprisé, sera établi en sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur royal, mais il viendra en paix et il s'emparera du royaume par des flatteries.

22 [k] Et les bras des grandes eaux seront engloutis devant lui, comme par un déluge, et ils seront détruits [l] aussi bien que le prince de l'alliance.

23 Car après les accords faits avec lui, [m] il usera de tromperie, et il montera, et se fortifiera avec peu de gens.

24 Il entrera dans la province paisible, et dans ses lieux gras; il fera des choses que ses pères, ni les pères de ses pères n'avaient pas faites; il leur répandra le pillage, le butin et les richesses, et il formera des desseins contre les forteresses, et *cela* jusqu'à un certain temps.

25 Après cela il réveillera sa force et son courage contre le roi du Midi, avec une grande armée; et le roi du Midi s'avancera en bataille avec une grande et très-forte armée, mais il ne subsistera point, parce qu'on formera des complots contre lui.

26 Et ceux qui mangent les mets de sa table le ruineront, [n] et son armée sera accablée comme d'un déluge, et plusieurs tomberont blessés à mort.

27 Et le cœur de ces deux rois *ne cherchera qu'*à s'entre-nuire; et ils parleront dans une même table avec tromperie, ce qui ne réussira pas, [o] parce que la fin sera différée à un *autre* temps.

28 Il retournera donc en son pays avec de grandes richesses; [p] son cœur *se déclarera* contre la sainte alliance, et il fera *de grands exploits*, puis il retournera en son pays.

29 Il retournera au temps marqué, et il viendra contre le Midi; mais cette dernière fois ne sera pas comme la précédente.

30 [q] Car les navires de Kittim viendront contre lui, de quoi il sera indigné, et il s'en retournera, et il se dépitera [r] contre la sainte alliance, et il fera *de grands exploits*, et retournera, et s'entendra avec les apostats de la sainte alliance.

31 Et les forces seront de son côté, [s] et on souillera le sanctuaire *qui est* la forteresse, et on fera cesser le *sacrifice* continuel, et on *y* mettra l'abomination qui causera la désolation.

32 Et il fera pécher par *ses* flatteries ceux qui prévariqueront dans l'alliance; mais le peuple de ceux qui connaîtront leur Dieu prendra courage et fera *de grands exploits*.

33 Et ceux qui seront intelligents parmi le peuple en instruiront plusieurs; [t] et *il y en aura qui* tomberont par l'épée et par la flamme : *ils iront* en captivité, et *ils seront* en proie plusieurs jours.

34 Mais dans le temps qu'ils seront *ainsi* abattus, ils seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux avec un beau semblant.

35 Et quelques-uns de ces plus intelligents tomberont, afin qu'il y en ait d'entre eux [u] qui soient éprouvés, purifiés et blanchis, [x] jusqu'au temps marqué, car *cela durera* encore pendant un certain temps.

36 [y] Ce roi fera donc au gré de ses désirs; [z] et il s'élèvera, et il s'agrandira au-dessus de tout dieu; [a] il parlera insolemment contre le Dieu des dieux, et il prospérera jusqu'à ce que la colère *de Dieu* finisse; [b] car la détermination *en* a été faite.

37 Et il ne se souciera point du dieu de ses pères, ni de désirer des femmes; [c] même il ne se souciera de quelque dieu que ce soit, car il s'élèvera par-dessus tout.

38 Toutefois il honorera dans son

[h] Job 20. 8. Ps. 37. 36. Ezé. 26. 21.
[i] chap. 7. 8. 8. 9, 23, 25.
[k] verset 10.
[l] chap. 8. 10, 11.
[m] chap. 8. 25.
[n] versets 10, 22.
[o] chap. 8. 19.
[p] verset 22.
[q] Nom. 24. 24.
[r] verset 28.
[s] chap. 8. 11. 12. 11.
[t] Héb. 11. 35, etc.
[u] chap. 12. 10. 1 Pier. 1. 7.
[x] verset 40. chap. 8. 17, 19.
[y] verset 16.
[z] chap. 7. 8, 25. 8. 25. 2 Thes. 2. 4. Apoc. 13. 5, 6.
[a] chap. 8. 11, 25.
[b] chap. 9. 27.
[c] Esa. 14. 13.

lieu le dieu des forces; il honorera avec l'or et l'argent, les pierreries, et les choses les plus désirables, le dieu que ses pères n'avaient point connu.

39 Et il fera des forteresses à Maosim, ce dieu étranger; *et* à ceux qui *le* reconnaîtront il *leur* multipliera la gloire, et les fera dominer sur plusieurs, et *leur* partagera le pays à prix *d'argent*.

40 Et [d] au temps marqué le roi du Midi le heurtera de ses cornes; mais le roi de l'Aquilon s'élèvera contre lui [e] comme une tempête, avec des chariots [f] et de la cavalerie, et avec plusieurs navires; et il entrera dans ses terres, [g] et *les* inondera, et il passera outre.

41 Et il entrera au [h] pays de la gloire, et plusieurs *pays* seront ruinés; mais ceux-ci échapperont de sa main, *savoir*, [i] Edom, et Moab, et le principal lieu des enfants de Hammon.

42 Il mettra donc la main sur *ces* pays-*là*, et le pays d'Egypte n'échappera point.

43 Il sera maître des trésors d'or et d'argent, et de toutes les choses précieuses de l'Egypte; les Libyens et ceux de Cus *seront* à sa suite.

44 Mais des nouvelles *viendront* de l'Orient et de l'Aquilon, *qui* le troubleront, et il sortira avec une grande fureur, pour en détruire et *en* exterminer plusieurs.

45 Et il dressera les tentes de sa maison royale entre les mers, [k] vers la montagne glorieuse *et* sainte; [l] il viendra jusqu'à sa fin, et il n'y aura personne pour le secourir.

CHAPITRE XII.

Vision de la résurrection générale.

OR, en ce temps-là, [a] Micaël, ce grand chef qui tient ferme pour les enfants de ton peuple, s'élèvera, [b] et ce sera un temps de détresse, tel qu'il n'y en a point eu depuis qu'il y a eu des nations jusqu'à ce temps-là, [c] et en ce temps-là ton peuple échappera, *savoir*, quiconque sera trouvé [d] écrit dans le livre.

2 Et plusieurs de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront, [e] les uns pour la vie éternelle, et les autres [f] pour des opprobres *et* une infamie éternelle.

3 Et [g] ceux qui auront été intelligents [h] brilleront comme la splendeur de l'étendue, et [i] ceux qui en auront amené plusieurs à la justice, *luiront* [k] comme les étoiles, à toujours et à perpétuité.

4 [l] Mais toi, Daniel, ferme ces paroles, et [m] scelle ce livre [n] jusqu'au temps marqué, *auquel* plusieurs *le* parcourront, et *auquel* la connaissance sera augmentée.

5 Alors moi, Daniel, je regardai, et voici deux autres hommes qui se tenaient debout, l'un au deçà, sur le bord du fleuve, et l'autre au delà, sur le bord [o] du *même* fleuve.

6 Et on dit à [p] l'homme vêtu de lin, qui *était* sur les eaux du fleuve : [q] Quand *sera* la fin de ces merveilles?

7 Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui *était* sur les eaux du fleuve, [r] lequel éleva sa droite et sa gauche vers les cieux, et jura par celui [s] qui vit éternellement, [t] que *ce sera* jusqu'à un temps, à des temps, et une moitié *de temps*, [u] et que quand il aura achevé de disperser la force [x] du peuple saint, toutes ces choses-là seront accomplies.

8 *Ce que* j'entendis bien, mais je ne *le* compris point, et je dis : Mon Seigneur, quelle *sera* l'issue de ces choses?

9 Et il *me* dit : Va, Daniel; car ces paroles *sont* closes et scellées [y] jusqu'au temps marqué.

10 [z] Il y *en* aura plusieurs nettoyés et blanchis et éprouvés; [a] mais les méchants agiront avec méchanceté; et aucun des méchants n'aura de l'intelligence; [b] mais les intelligents comprendront *ces choses*.

11 Or, depuis le temps que [c] le *sacrifice* continuel aura cessé, et qu'on aura mis l'abomination de désolation, *il y aura* mille deux cent quatre-vingt-dix jours.

12 Heureux celui qui attendra et qui atteindra jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours.

[d] verset 35. — [e] Esa. 21. 1. Zach. 9. 14. — [f] Ezé. 38. 4, 15. Apoc. 9. 16. — [g] versets 10, 22. — [h] verset 16. — [i] Esa. 11. 14. — [k] versets 16, 41. Ps. 48. 3. 2 Thes. 2. 4. — [l] 2 Thes. 2. 8. Apoc. 19. 20.

[a] chap. 10. 13, 21. — [b] Esa. 26. 20, 21. Jér. 30. 7. Mat. 24. 21. Apoc. 16. 18. — [c] Rom. 11. 26. — [d] Exo. 32. 32. Ps. 69. 29. Luc 10. 20. Phil. 4. 3. Apoc. 3. 5. 13. 8.

[e] Mat. 25. 46. Jean 5. 28, 29. Act. 24. 15. — [f] Esa. 66. 24. Rom. 9. 21. — [g] chap. 11. 33, 35. — [h] Prov. 4. 18. Mat. 13. 43. — [i] Jacq. 5. 20. — [k] 1 Cor. 15. 41, 42. — [l] verset 9. chap. 8. 26. — [m] Apoc. 10. 4. 22. 10. — [n] verset 9. chap. 10. 1. — [o] chap. 10. 4. — [p] chap. 10. 5. — [q] chap. 8. 13. — [r] Apoc. 10. 5, 6. — [s] chap. 4. 34. — [t] chap. 7. 25. Apoc. 12. 14. — [u] Luc 21. 24. Apoc. 10. 7. — [x] chap. 8. 24. — [y] verset 4. — [z] chap. 11. 35. Zach. 13. 9. — [a] Apoc. 9. 20. 22. 11. — [b] chap. 11. 33. Jean 7. 17. 8. 47. 18. 37. — [c] chap. 8. 11. 11. 31.

d verset 9. 13 d Mais pour toi, va à *ta* fin;
e Esa. 57. 2. Apoc. 14. 13. e cependant tu te reposeras, et tu de-
meureras dans ton état jusqu'à la fin
de *tes* jours.

LE LIVRE D'OSÉE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Dieu commande à Osée d'épouser une femme débauchée; le but de ce commandement.

1 La parole de l'Eternel qui fut
adressée à Osée fils de Bééri, au
temps de Hozias, de Jotham, d'Achaz
et d'Ezéchias, rois de Juda, et au
temps de Jéroboam fils de Joas, roi
d'Israël.
2 LORSQUE l'Eternel commença
à parler par Osée, l'Eternel
a chap. 3. 1. dit à Osée : a Va, prends-toi une
femme débauchée, et *aie d'elle* des
b Deut. 31. 16. Ezé. 23. 3, etc. enfants de prostitution; b car le pays
ne fait que se prostituer, *en se dé-*
tournant de l'Eternel.
3 Il s'en alla donc et prit Gomer
fille de Diblajim, laquelle conçut et
lui enfanta un fils.
4 Et l'Eternel lui dit : Appelle son
nom Jizréhel; car dans peu de temps
c 2 Rois 10. 11. c je ferai sur la maison de Jéhu la
d 2 Rois 15. 10, 12. punition du sang de Jizréhel; d et je
ferai finir le règne de la maison d'Is-
raël.
e 2 Rois 15. 29. 5 e Et il arrivera qu'en ce jour-là je
romprai l'arc d'Israël dans la vallée
de Jizréhel.
6 Elle conçut encore, et elle en-
fanta une fille; et *l'Eternel* lui dit :
Appelle son nom Lo-ruhama; car je
ne continuerai plus à faire miséri-
f 2 Rois 17. 6, 23. corde à la maison d'Israël, f mais je
les enlèverai entièrement.
g 2 Rois 19. 35. 7 g Mais je ferai miséricorde à la
maison de Juda, et je les délivrerai
par *moi-même, qui suis* l'Eternel leur
h Zach. 4. 6. Dieu; h je ne les délivrerai point par
l'arc, ni par l'épée, ni par les com-
bats, *ni* par les chevaux, ni par les
gens de cheval.
8 Puis, quand elle eut sevré Lo-
ruhama, elle conçut et enfanta un
fils.
9 Et *l'Eternel* dit : Appelle son nom
Lo-hammi; car vous n'*êtes* plus mon
peuple, et je ne serai plus votre
Dieu.
10 i Toutefois il arrivera que le nom- i Gen. 32. 12 Rom. 9. 27.
bre des enfants d'Israël *sera* comme
le sable de la mer, qui ne peut ni se
mesurer ni se compter; k et il arri- k Rom. 9. 25, 26. 1 Pier. 2. 10.
vera que dans le lieu où on leur aura
dit : l Vous n'*êtes* plus mon peuple, l chap. 2. 23.
on leur dira : m *Vous êtes* les enfants m Jean 1. 12. 1 Jean 3. 1.
du Dieu fort *et* vivant.
11 n Aussi les enfants de Juda et les n Esa. 11. 12, 13. Jér. 3. 18. Ezé. 37. 16-24.
enfants d'Israël se rassembleront, et
s'établiront un chef, et ils remonte-
ront du pays; car la journée de Jizré-
hel *aura été* grande.

CHAPITRE II.

Idolâtrie d'Israël punie. Dieu lui promet de lui rendre sa faveur.

APPELEZ vos frères Hammi, et vos
sœurs Ruhama.
2 Plaidez avec votre mère, plaidez;
a car elle n'*est* plus ma femme, je ne a Esa. 50. 1.
suis plus aussi son mari; et qu'elle
ôte b ses prostitutions de dessus son b Ezé. 16. 25.
visage, et ses adultères de son sein.
3 c De peur que je ne la dépouille c Jér. 13. 22, 26. Ezé. 16. 37, 39.
toute nue, et que je ne la remette
dans d l'état où elle était au jour d Ezé. 16. 4.
qu'elle naquit, et que je ne la ré-
duise en un désert, que je ne la rende
e comme une terre sèche, et que je e Ezé. 19. 13.
ne la fasse mourir de f soif; f Amos 8. 13.
4 et que je n'use point de miséri- g Jean 8. 41.
corde envers ses enfants, g parce que h Esa. 1. 21. Jér. 3. 1, 6, 8, 9
ce *sont* des enfants de prostitution. Ezé. 16. 15, 16. etc.
5 h Parce que leur mère s'est prosti-

tuée; celle qui les a conçus s'est déshonorée; car elle a dit : J'irai après ceux qui m'aiment, [i] qui *me* donnent mon pain et mes eaux, ma laine et mon lin, mon huile et mon breuvage.

6 C'est pourquoi voici, [k] je boucherai ton chemin avec des épines, et je ferai une cloison de pierres, tellement qu'elle ne trouvera point ses sentiers.

7 Elle poursuivra donc ceux qu'elle aime, mais elle ne les atteindra point; elle les cherchera, mais elle ne *les* trouvera point. Et elle dira : [l] Je m'en irai, et je retournerai à [m] mon premier mari; car alors j'étais mieux que *je ne suis* maintenant.

8 [n] Or, elle n'a point connu que [o] c'était moi qui lui avais donné le froment, et le vin, et l'huile, et qui lui avais multiplié l'argent et l'or *dont* ils ont fait un Bahal.

9 C'est pourquoi je changerai [p] et je reprendrai mon froment en son temps et mon vin en sa saison, et je retirerai ma laine et mon lin, qui couvraient sa honte.

10 [q] Et je découvrirai maintenant sa turpitude aux yeux de ceux qui l'aiment, et personne ne la délivrera de ma main.

11 [r] Je ferai cesser toute sa joie, [s] ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats, et toutes ses fêtes solennelles.

12 Et je gâterai ses vignobles et ses figuiers, [t] desquels elle a dit : Ce *sont* là mes salaires, que ceux que j'aime m'ont donnés; [u] et je les réduirai en forêt, et les bêtes des champs les dévoreront.

13 Et je punirai sur elle les jours des Bahalims, auxquels elle leur faisait des parfums, [x] et se parait de ses bagues et de ses joyaux, et s'en allait après ceux qu'elle aimait, et m'oubliait, dit l'Eternel.

14 C'est pourquoi voici, je l'attirerai [y] après que je l'aurai fait aller dans le désert, et je *lui* parlerai selon son cœur.

15 Et je lui donnerai ses vignes, depuis ce lieu-là, et [z] la vallée de Hacor, pour une entrée à l'espérance, et elle y chantera [a] comme au temps de sa jeunesse, et [b] comme lorsqu'elle remonta du pays d'Egypte.

16 Et il arrivera en ce jour-là, dit l'Eternel, que tu m'appelleras : Mon mari, et que tu ne m'appelleras plus : Mon Bahal.

17 [c] Car j'ôterai de sa bouche les noms des Bahalims, et on ne fera plus mention de leur nom.

18 Aussi, en ce temps-là, je traiterai pour eux [d] une alliance avec les bêtes des champs, et avec les oiseaux des cieux et avec les reptiles de la terre; [e] et je briserai et *j'ôterai* du pays l'arc, et l'épée et la guerre, [f] et je les ferai dormir en sûreté.

19 Et je t'épouserai pour moi à toujours; et même je t'épouserai pour moi en justice, en jugement, en bonté et en compassions.

20 Et je t'épouserai fidèlement, [g] et tu connaîtras l'Eternel.

21 Et il arrivera en ce temps-là que je répondrai, dit l'Eternel, [h] que je répondrai aux cieux, et ils répondront à la terre;

22 et la terre répondra au froment, au bon vin et à l'huile; et ils répondront à [i] Jizréhel.

23 [k] Puis je la sèmerai pour moi parmi la terre, [l] et je ferai miséricorde à Lo-ruhama, [m] et je dirai à Lo-hammi : Tu *es* mon peuple; et il me dira : Mon Dieu.

CHAPITRE III.

L'Eternel ordonne à Osée de prendre une femme adultère; promesse du rappel des Israélites.

APRÈS cela l'Eternel me dit : [a] Va encore aimer une femme aimée d'un ami, et adultère, [b] comme l'Eternel aime les enfants d'Israël, lesquels toutefois regardent à d'autres dieux, et aiment les flacons de vin.

2 Je m'acquis donc cette *femme*-là pour quinze *pièces* d'argent et un homer et demi d'orge;

3 et je lui dis : Tu demeureras avec moi pendant plusieurs jours; tu ne t'abandonneras plus, et tu ne seras à aucun mari, et moi aussi je te *serai fidèle*.

4 Car les enfants d'Israël demeure-

i versets 8. 12. Jér. 44. 17.
k Job 3. 23. 19. 8. Lam. 3. 7. 9.
l chap. 5. 15. Luc 15. 18.
m Ezé. 16. 8.
n Esa. 1. 3.
o Ezé. 16. 17-19.
p verset 3.
q Ezé. 16. 37. 23. 29.
r Amos 8. 10.
s 1 Rois 12. 32. Amos 8. 5.
t verset 5.
u Ps. 80. 13, 14. Esa. 5. 5.
x Ezé. 23. 40, 42.
y Ezé. 20. 35.
z Jos. 7. 26. Esa. 65. 10.

a Jér. 2. 2. Ezé. 16. 22, 60.
b Exo. 15. 1.
c Exo. 23. 13. Jos. 23. 7. Ps. 16. 4. Zach. 13. 2.
d Job 5. 23. Esa. 11. 6-9. Ezé. 34. 25.
e Ps. 46. 10. Esa. 2. 4. Ezé. 39. 9, 10. Zach. 9. 10.
f Lév. 26. 5. Jér. 23. 6.
g Jér. 31. 33, 34. Jean 17. 3.
h Zach. 8. 12.
i chap. 1. 4.
k Jér. 31. 27. Zach. 10. 9.
l chap. 1. 6.
m chap. 1. 10. Zach. 13. 9. Rom. 9. 25, 26. 1 Pier. 2. 10.
a chap. 1. 2.
b Jér. 3. 20.

ront plusieurs jours [c] sans roi et sans prince, sans sacrifice et sans [d] statue, sans [e] éphod et sans téraphim.

5 *Mais* après cela les enfants d'Israël se retourneront [f] et rechercheront l'Eternel leur Dieu, [g] et David leur roi, et révéreront l'Eternel et sa bonté, [h] aux derniers jours.

CHAPITRE IV.

Crimes des Israélites. Menaces de Dieu.

ENFANTS d'Israël, écoutez la parole de l'Eternel; [a] car l'Eternel a un procès avec les habitants du pays, parce qu'il n'y a point de vérité, ni de bonté, [b] ni de connaissance de Dieu dans le pays.

2 *Il n'y a que* parjure, *que* mensonge, *que* meurtre, *que* larcin et *qu'*adultère; ils se sont entièrement débordés, et un meurtre touche l'autre.

3 [c] C'est pourquoi le pays sera dans le deuil, [d] et tous ses habitants dans la langueur, avec les bêtes des champs, et les oiseaux des cieux; même les poissons de la mer périront.

4 Cependant qu'on ne dispute avec personne, et qu'on ne reprenne personne; car ton peuple *est* comme [e] ceux qui disputent avec le sacrificateur.

5 Tu tomberas donc [f] en plein jour, et le prophète tombera aussi avec toi de nuit, et j'exterminerai ta mère.

6 [g] Mon peuple est détruit parce qu'il *est* sans connaissance; parce que tu as rejeté la science, je te rejetterai, afin que tu ne m'exerces plus le sacerdoce; parce que tu as oublié la loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfants.

7 [h] A mesure qu'ils se sont multipliés, ils ont péché contre moi, [i] je changerai leur gloire en ignominie.

8 Ils mangent les péchés de mon peuple, et ne demandent rien que son péché.

9 [k] C'est pourquoi le sacrificateur sera *traité* comme le peuple, et je le punirai selon son train, et lui rendrai selon ses actions.

10 [l] Ils mangeront, mais ils ne seront point rassasiés; ils se prostitueront, mais ils ne multiplieront point; car ils ont abandonné l'Eternel, pour ne pas observer *sa loi*.

11 La fornication, le vin et le moût *leur* [m] ôtent l'entendement.

12 [n] Mon peuple demande *avis* à son bois, et son bâton lui répond; [o] car l'esprit de fornication *les* a fait errer, et ils se sont prostitués en abandonnant leur Dieu.

13 [p] Ils sacrifient sur le sommet des montagnes, et ils font du parfum sur les coteaux, sous les chênes, les peupliers et les ormes, dont l'ombre *est* agréable; [q] c'est pourquoi vos filles se prostitueront, et vos épouses commettront adultère.

14 Je ne ferai point punition de vos filles, quand elles se seront prostituées, ni de vos épouses, quand elles auront commis adultère; car ils se séparent avec les prostituées, et ils sacrifient avec les femmes publiques; [r] ainsi le peuple qui est sans intelligence sera ruiné.

15 Si tu te prostitues, ô Israël! *au moins* que Juda ne se rende point coupable; [s] et n'entrez point à Guilgal, et ne montez point à [t] Beth-aven, [u] et ne jurez point : L'Eternel *est* vivant.

16 [x] Parce qu'Israël a été rebelle comme une génisse qui n'est pas domptée, l'Eternel les fera paître maintenant comme des agneaux dans des lieux spacieux.

17 Ephraïm s'est associé aux faux dieux; abandonne-le.

18 Leur vin est aigri; ils n'ont fait que se prostituer; [y] ils ont aimé, donnez-nous; ses principaux *sont sa* honte.

19 [z] Le vent l'a *emportée* liée sur ses ailes, [a] et ils auront honte de leurs sacrifices.

CHAPITRE V.

Impiété d'Israël et de Juda. Prédiction de leur ruine.

ECOUTEZ ceci, sacrificateurs, et vous, maison d'Israël, soyez attentifs, et vous, maison du roi, prêtez l'oreille, car *c'est* à vous *à faire* la justice; [a] mais vous êtes devenus *comme* un piége à Mitspa, et

c chap. 10. 3. — d Esa. 19. 19. — e Exo. 28. 6. — f chap. 5. 6. Jér. 50. 4, 5. — g Jér. 30. 9. Ezé. 34. 23, 24. 37. 22, 24. — h Esa. 2. 2. Jér. 30. 24. Mich. 4. 1.

a chap. 12. 3. Esa. 1. 18. 3. 13, 14. Jér. 25. 31. Mich. 6. 2. — b Jér. 4. 22. 5. 4. — c Jér. 4. 28. 12. 4. Amos 5. 16. 8. 8. — d Soph. 1. 3. — e Deut. 17. 12. — f Jér. 6. 4, 5. 15. 8. — g Esa. 5. 13. — h chap. 13. 6. — i 1 Sam. 2. 30. Mal. 2. 9. — k Esa. 24. 2. — l Lév. 26. 26. Mich. 6. 14. Aggée 1. 6. — m Esa. 28. 7. — n Jér. 2. 27. Hab. 2. 19. — o chap. 5. 4. — p Esa. 57. 5, 7. Ezé. 6. 13. 20. 28. — q Amos 7. 17. Rom. 1. 26. — r versets 1, 6. — s chap. 9. 15. 12. 12. Amos 4. 4. 5. 5. — t chap. 10. 5. — u Amos 8. 14. Soph. 1. 5. — x Jér. 3. 6. 7. 24. 8. 5. Zach. 7. 11. — y Mich. 2. 11. 7. 3. — z Jér. 4. 11, 12. 51. 1. — a Esa. 1. 29. Jér. 2. 26.

a chap. 6. 9.

comme un filet étendu sur Tabor.

2 Et on a subtilement inventé des moyens d'égorger les révoltés; mais je les châtierai tous.

3 [b] Je connais Ephraïm, et Israël ne m'est point caché; *je sais que* maintenant toi, Ephraïm, [c] tu t'es prostitué, *et qu'*Israël est souillé.

4 Ils n'appliquent pas leurs pensées à revenir à leur Dieu, [d] parce que l'esprit de fornication *est* au milieu d'eux, et ils ne connaissent point l'Eternel.

5 [e] Aussi la fierté d'Israël témoignera contre sa face, et Israël et Ephraïm tomberont par leur iniquité; Juda aussi tombera avec eux.

6 [f] Ils iront avec leurs brebis et avec leurs bœufs chercher l'Eternel, mais ils ne *le* trouveront point; il s'est retiré d'avec eux.

7 [g] Ils ont péché contre l'Eternel; car ils ont engendré des enfants étrangers; [h] maintenant un mois les dévorera avec leurs biens.

8 [i] Sonnez du cor à Guibha, *et* de la trompette à Rama; sonnez avec retentissement à [k] Beth-aven, *qui est* derrière toi, ô Benjamin!

9 Ephraïm sera mis en désolation au jour du châtiment; j'annonce parmi les tribus d'Israël une chose certaine.

10 Les gouverneurs de Juda sont comme ceux [l] qui remuent les bornes; je répandrai ma colère sur eux comme de l'eau.

11 [m] Ephraïm *est* opprimé; *il est* accablé justement, parce qu'il a voulu aller après [n] le commandement.

12 Je *serai* donc comme la teigne à Ephraïm, et comme [o] la vermoulure à la maison de Juda.

13 Et Ephraïm a vu sa langueur, et Juda [p] sa plaie, Ephraïm s'en est allé [q] vers Assur, et on a envoyé [r] vers le roi Jareb; mais il ne vous pourra pas guérir, et ne pansera point la plaie *pour* vous *en délivrer*.

14 [s] Car je *serai* comme un lion à Ephraïm, et comme un lionceau à la maison de Juda; c'est moi, c'est moi qui déchirerai; [t] j'irai, j'emporterai, et il n'y aura personne qui *m'*ôte *la proie*.

15 Je m'en irai, *et* je reviendrai en mon lieu, [u] jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables et qu'ils cherchent ma face. [x] Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

CHAPITRE VI.

Reproches et censures adressés aux Israélites.

VENEZ, et retournons à l'Eternel; [a] car c'est lui qui a déchiré, [b] mais il nous guérira; il a frappé, mais il bandera nos *plaies*.

2 Il nous rendra la vie dans deux jours, [c] *et* au troisième jour il nous rétablira, et nous vivrons en sa présence.

3 [d] Car nous connaîtrons l'Eternel, et nous continuerons *toujours* à le connaître; son lever se prépare [e] comme *celui* de l'aurore, [f] et il viendra à nous comme la pluie, [g] comme la pluie de l'arrière-saison, qui arrose la terre.

4 [h] Que te ferai-je, Ephraïm? que te ferai-je, Juda? puisque votre piété *est* [i] comme une nuée du matin et comme une rosée du matin qui se dissipe.

5 C'est pourquoi je *les* ai retranchés [k] par les prophètes, *et* je les ai tués [l] par les paroles de ma bouche, et *mes* jugements sur eux *paraîtront comme* la lumière qui se lève.

6 [m] Car je veux la miséricorde [n] plutôt que le sacrifice, [o] et la connaissance de Dieu plutôt que les holocaustes.

7 [p] Mais ils ont transgressé l'alliance, comme *si elle eût été* d'un homme; en quoi ils ont péché contre moi.

8 [q] Galaad *est* une ville d'ouvriers d'iniquité, *et* remplie de sang.

9 [r] Les sacrificateurs ayant comploté, font comme des bandes de voleurs qui tuent les gens sur le chemin de Sichem, car ils exécutent *leurs* méchants desseins.

10 [s] J'ai vu une chose horrible dans la maison d'Israël: [t] *c'est* là *qu'est* la prostitution d'Ephraïm; Israël *en* est souillé.

11 Juda, tu seras aussi [u] moissonné, jusqu'à ce que [x] je ramène mon peuple captif.

---

b Amos 3. 2.
c chap. 4. 17. Ezé. 23. 5. etc.
d chap. 4. 12.
e chap. 7. 10.
f Prov. 1. 28. Esa. 1. 15. Jér. 11. 11. Eze. 8. 18. Mich. 3. 4. Jean 7. 34.
g chap. 6. 7. Jér. 3. 20. Mal. 2. 11.
h Zach. 11. 8.
i chap. 8. 1. Joël 2. 1.
k chap. 4. 15. Jos. 7. 2.
l Deut. 19. 14. 27. 17.
m Deut. 28. 33.
n 1 Rois 12. 28. Mich. 6. 16.
o Prov. 12. 4.
p Jér. 30. 12.
q chap. 7. 11. 2 Rois 15. 19.
r chap. 10. 6.
s chap. 13. 7. 8. Lam. 3. 10
t Ps. 50. 22.

u Lév. 26. [illegible] Jér. [illegible] Ezé. [illegible]
x Ps. 78. 34.
a chap. 5. 14. Deut. 32. 39. 1 Sam. 2. 6. Job 5. 18.
b Jér. 30. 17.
c 1 Cor. 15. 4.
d Esa. 54. 13.
e 2 Sam. 23. 4.
f Ps. 72. 6.
g Job 29. 23.
h chap. 11. 8.
i chap. 13. 3.
k Jér. 1. 9. 5. 14.
l Jér. 23. 29. Héb. 4. 12.
m 1 Sam. 15. 22. Mich. 6. 8. Mat. 9. 13. 12. 7.
n Ps. 50. [illegible] Prov. 21. 3. Esa. 1. 11.
o Jér. 22. 16. Jean 17. 3.
p chap. 8. 1.
q chap. 12. 11.
r chap. 5. 1.
s Jér. 5. 30.
t chap. 4. 11. 12. 13.
u Joël 3. 13. Apoc. 14. 15.
x Ps. 126. 1.

CHAPITRE VII.

Continuation des reproches adressés aux Israélites.

LORSQUE je voulais guérir Israël,
l'iniquité d'Ephraïm et les mé-
chancetés de Samarie se sont manifes-
a chap. 5. 1. — tées; [a] car ils ont commis des faus-
setés; c'est pourquoi le larron est
entré, *et* la bande des voleurs a pillé
dehors.
2 Et ils n'ont point pensé dans leur
b Jér. 17. 1. — cœur [b] que je me souviens de toute
c Ps. 9. 17. Prov. 5. 22. — leur malice; [c] les actions qu'ils ont
d Ps. 90. 8. — commises [d] en ma présence les ont
maintenant environnés.
3 Ils réjouissent le roi par leur ma-
lice, et les princes par leurs men-
songes.
e Jér. 9. 2. — 4 [e] Ils commettent tous adultère,
étant embrasés comme un four chauffé
par le boulanger, après qu'il a cessé
d'éveiller, depuis que la pâte est pé-
trie jusqu'à ce qu'elle soit levée.
5 Au jour de notre roi, on a rendu
malades les gouverneurs par le vin;
il a tendu la main aux moqueurs.
6 Car ils ont appliqué à dresser des
embûchés leur cœur, *qui est* sembla-
ble à un four qui, après que le bou-
langer a dormi toute la nuit, est em-
brasé le matin comme un feu qui jette
des flammes.
7 Ils sont tous échauffés comme un
four, et ils dévorent leurs gouver-
f chap. 8. 4. 2 Rois 15. 10, 14, 25, 30. — neurs; [f] tous leurs rois sont tombés,
[g] et il n'y en a aucun d'entre eux qui
g Esa. 64. 7. — crie à moi.
h Ps. 106. 35 — 8 [h] Ephraïm même s'est mêlé avec
les peuples; Ephraïm est *comme* un
gâteau qui n'a point été tourné.
i chap. 8. 7. — 9 [i] Les étrangers ont dévoré sa
force, et il ne *l'*a point senti; ses che-
veux sont devenus blancs, et il ne *l'*a
pas aperçu.
k chap. 5. 5. — 10 [k] L'orgueil d'Israël rendra donc
l Esa. 9. 12. — témoignage contre lui en face; [l] ils
ne se sont pas convertis à l'Eternel,
leur Dieu, et ils ne l'ont point recher-
ché pour tout cela.
m chap. 11. 11. — 11 [m] Ephraïm est devenu comme
une colombe stupide, sans entende-
n chap. 5. 13. 9. 3. 12. 2. 2 Rois 15. 19. 17. 4. — ment; [n] *car* ils ont appelé l'Egypte
à leur secours, *et* sont allés vers les
Assyriens.
o Ezé. 12. 13. — 12 *Mais* quand ils *y* iront, [o] j'éten-
drai mon filet sur eux, *et* je les ferai
tomber comme les oiseaux des cieux;
je les châtierai, [p] comme ils *l'*ont en- — p Lév. 26. 14, etc. Deut. 28. 15, etc. 2 Rois 17. 13, 18.
tendu dans leur assemblée.
13 Malheur à eux! parce qu'ils se
sont retirés de moi, ils seront *expo-
sés* en proie; ils ont péché contre
moi; [q] je les avais rachetés, mais ils — q Mich. 6. 4.
prononcent des mensonges contre
moi.
14 [r] Ils ne crient pas vers moi du — r Job 35. 9, 10. Ps. 78. 36. Jér. 3. 10. Zach. 7. 5.
fond de leur cœur, quand ils hurlent
sur leurs lits; ils s'inquiètent pour
le froment et le vin, *et* ils se détour-
nent de moi.
15 *Soit que* je *les* aie châtiés, *soit
que* j'aie fortifié leurs bras, ils ont
pensé du mal contre moi.
16 [s] Ils se retournent, *mais* non — s chap. 11. 7.
point au Souverain; [t] ils sont devenus — t Ps. 78. 57.
comme un arc trompeur : les prin-
cipaux d'entre eux tomberont par
l'épée, [u] à cause de la fureur de leur — u Ps. 73. 9.
langue; [x] cela leur *tournera* en mo- — x chap. 9. 6.
querie au pays d'Egypte.

CHAPITRE VIII.

Veau de Samarie. Dispersion d'Israël. Menaces contre Israël et contre Juda.

CRIE *comme si tu avais* une trom-
pette à la bouche. *L'ennemi vient*
[a] comme un aigle contre la maison — a Deut. 28. 49. Jér. 4. 13. Hab. 1. 8.
de l'Eternel, [b] parce qu'ils ont violé — b chap. 6. 7.
mon alliance, et ont péché contre ma
loi.
2 [c] Ils crieront à moi : Mon Dieu! — c chap. 5. 15. Ps. 78. 34.
[d] nous t'avons connu, *nous qui som-
mes* Israël. — d Tite 1. 16.
3 Israël a rejeté *ce qui était* bon,
l'ennemi le poursuivra.
4 [e] Ils ont fait régner, mais non par — e 2 Rois 15. 13, 17, 25.
moi; ils ont établi des princes, et je
ne *l'*ai pas su : [f] ils se sont fait des — f chap. 2. 8. 13. 2.
dieux de leur or et de leur argent;
c'est pourquoi chacun d'eux sera re-
tranché.
5 Samarie, ton veau *t'a* chassée loin;
ma colère s'est embrasée contre eux;
[g] jusqu'à quand ne voudront-ils pas — g Jér. 13. 27.
s'adonner à l'innocence?
6 Car ce *veau est* aussi d'Israël;
l'ouvrier l'a fait, et il n'*est* point
Dieu; c'est pourquoi le veau de Sa-
marie sera mis en pièces.
7 [h] Parce qu'ils sèment du vent, ils — h chap. 10. 12, 13. Prov. 22. 8.

moissonneront la tempête; *et il* n'y *aura* point de blé debout; le grain ne donnera point de farine; *et* s'il *en* donne, [i] les étrangers la dévoreront.

8 [k] Israël est dévoré, il est maintenant parmi les nations [l] comme un vase qui déplaît.

9 [m] Car ils sont montés vers Assur, *qui est comme* [n] un âne sauvage qui se tient seul à part; [o] Ephraïm a donné des présents à *ses* amis.

10 Mais, parce qu'ils auront donné des présents aux nations, [p] je les assemblerai maintenant, et ils se reposeront un peu du tribut *qu'ils payaient* pour [q] le roi des princes.

11 Parce qu'Ephraïm a fait [r] plusieurs autels pour pécher, ces autels lui tourneront en péché.

12 [s] Je leur avais prescrit plusieurs *préceptes* de ma loi; mais ils les ont regardés comme une chose étrangère.

13 [t] Pour ce qui est des sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair, et ils *la* mangent; [u] *mais* l'Eternel ne les agrée point; [x] maintenant il se souviendra de leur iniquité, et il punira leurs péchés; [y] ils retourneront en Egypte.

14 [z] Israël a oublié celui qui l'a fait, et a bâti des palais, et Juda a fait plusieurs villes fortes; [a] mais j'enverrai le feu dans les villes de celui-ci, quand il aura dévoré les palais de celui-là.

CHAPITRE IX.

Prédiction d'une grande famine dans le pays d'Israël. Menaces contre ce royaume idolâtre.

ISRAEL, ne te réjouis point, *et* ne sois point transporté de joie comme les *autres* peuples, [a] de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu. Tu as aimé [b] le salaire *de ta prostitution*, dans toutes les aires de froment.

2 [c] *Mais* l'aire et la cuve ne les repaîtront point, et le vin excellent leur manquera.

3 Ils ne demeureront point dans [d] la terre de l'Eternel, [e] mais Ephraïm retournera en Egypte, [f] et ils mangeront [g] en Assyrie la *viande* souillée.

4 [h] Ils ne feront point aspersion de vin à l'Eternel, [i] et leurs sacrifices ne lui plairont point; [k] *mais ils* leur *seront* comme le pain de deuil : tous ceux qui en mangeront seront souillés; parce que leur pain *est* pour leurs morts; il n'entrera point dans la maison de l'Eternel.

5 Que ferez-vous aux jours [l] des fêtes solennelles, et aux jours des fêtes de l'Eternel?

6 Car voici, ils s'en sont allés à cause de la désolation; [m] l'Egypte les rassemblera; Memphis les ensevelira : on *ne* désirera *que* leur argent; [n] le chardon sera leur héritier, l'épine *croîtra* dans leurs tentes.

7 Les jours de la visitation sont venus, les jours de la rétribution sont venus, *et* Israël *le* saura; [o] les prophètes *sont* fous, les hommes inspirés *sont* insensés, à cause de la grandeur de ton iniquité et de *ta* grande rébellion.

8 [p] La sentinelle d'Ephraïm *est* avec mon Dieu; *mais* le prophète *est* un filet d'oiseleur dans tous ses chemins; *il est un sujet d*'aversion dans la maison de son Dieu.

9 Ils se sont extrêmement corrompus, [q] comme aux jours de Guibha; [r] *c'est pourquoi* il se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés.

10 J'avais trouvé Israël comme des grappes dans le désert; j'avais vu vos pères [s] comme le premier fruit d'un figuier dans son commencement, [t] *mais* ils sont entrés vers Baal-Péhor; [u] ils se sont séparés *pour aller* [x] après une chose infâme, et se sont rendus abominables comme ce qu'ils ont aimé.

11 La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi vite qu'on oiseau, *elle s'envolera* dès la naissance, dès le ventre et dès la conception.

12 [y] Que s'ils élèvent leurs enfants, je les en priverai, tellement qu'aucun *d'entre eux* ne deviendra homme; [z] et malheur aussi à eux quand je me serai retiré d'avec eux!

13 Ephraïm, lorsque je *l*'ai regardé, *était* [a] comme *une autre* Tyr, plantée dans un beau lieu; [b] toutefois Eph-

raïm mènera ses fils à celui qui *les*
tuera.
14 O Eternel! donne-leur. Que *leur*
c Luc 23. 29. donnerais-tu? Donne-leur [c] une ma-
trice sujette à avorter, et des ma-
melles taries.
d chap. 4. 15. 12. 12. 15 [d] Tout leur mal *est* à Guilgal;
e chap. 1. 6. car c'est là que je les ai haïs, [e] *et* je les
chasserai de ma maison à cause de
la malice de leurs actions; je ne con-
f Esa. 1. 23. tinuerai plus à les aimer, [f] tous les
principaux d'entre eux *sont* des re-
belles.
16 Ephraïm a été frappé, *et* sa ra-
cine est sèche : ils ne porteront plus
g verset 12. de fruit; [g] et s'ils ont des enfants, je
mettrai à mort ce qu'ils aiment le
plus, *et* ce qui sera né d'eux.
17 Mon Dieu les rejettera, parce
h Deut. 28. 64, 65. qu'ils ne l'ont point écouté; [h] et ils
seront errants parmi les nations.

CHAPITRE X.

Prédiction de la ruine totale des dix tribus.

ISRAEL *est* une vigne stérile, *et* qui
a chap. 8. 11. 12. 12. fait du fruit de même; [a] il a mul-
tiplié les autels, à proportion de
l'abondance de son fruit; à propor-
b chap. 8. 4. tion de la bonté de leurs pays, [b] ils
ont embelli *leurs* statues.
c 1 Rois 18. 21. Mat. 6. 24. 2 [c] Leur cœur s'est partagé, ils vont
être déclarés coupables; il abattra
leurs autels, il détruira leurs statues.
d verset 7. chap. 3. 4. 11. 5. Mich. 4. 9. 3 [d] Car ils diront bientôt : Nous
n'avons point de roi, parce que nous
n'avons point craint l'Eternel; et que
nous ferait un roi?
4 Ils ont prononcé des paroles, en
jurant faussement, lorsqu'ils ont traité
alliance; c'est pourquoi le jugement
germera sur les sillons des champs,
e Deut. 29. 18. Amos 5. 7. 6. 12. Act. 8. 23. Héb. 12. 15. [e] comme les herbes amères.
5 Les habitants de Samarie sont
f chap. 8. 5, 6. épouvantés à cause [f] des jeunes va-
1 Rois 12. 28, 29. ches de [g] Beth-aven; car le peuple
g chap. 4. 15. fera le deuil sur *son idole;* et ses
h 2 Rois 23. 5. [h] Chamarim qui s'en réjouissaient,
i chap. 9. 11. 1 Sam. 4. 21, 22. *s'affligeront,* [i] parce que sa gloire a
été transportée loin d'elle.
6 Même elle sera transportée en As-
k chap. 5. 13. syrie, *et on en fera* présent [k] au roi
Jareb; Ephraïm recevra de la confu-
l chap. 11. 6. sion, et Israël sera honteux [l] de ses
desseins.
m versets 3. 15. 7 [m] Le roi de Samarie sera retran-
ché, comme l'écume *qui est* au-des-
sus de l'eau.
8 [n] Et les hauts lieux d'Aven, *qui* n chap. 4. 15.
sont [o] le péché d'Israël, seront dé- o Deut. 9. 21. 1 Rois 12. 30.
truits; [p] l'épine et le chardon croî- p chap. 9. 6.
tront sur leurs autels, [q] et ils diront q Esa. 2. 19. Luc 23. 30. Apoc. 6. 16. 9. 6.
aux montagnes : Couvrez-nous! et
aux coteaux : Tombez sur nous!
9 [r] Israël, tu as péché plus que dans r chap. 9. 9. Jug. 19. 20.
les jours de Guibha; ils s'y arrêtè-
rent, *pensant que* la guerre *qu'ils*
faisaient contre des impies ne les
envelopperait pas à Guibha.
10 Je les châtierai selon ma vo-
lonté, et [s] les peuples s'assemble- s chap. 8. 10. Jér. 16. 16. Ezé. 23. 46, 47.
ront contre eux, lorsqu'ils seront
liés à cause de leurs deux iniquités.
11 Ephraïm *est* [t] *comme* une jeune t Jér. 50. 11. Mich. 4. 13.
vache qui est bien dressée, *et* qui
aime à fouler *le blé;* mais je mettrai
un joug sur son cou superbe; je fe-
rai qu'Ephraïm tirera *la charrue,*
Juda labourera, Jacob rompra ses
mottes.
12 [u] Semez à la justice, *et* vous u Prov. 11. 18.
moissonnerez la miséricorde; [x] rom- x Jér. 4. 3.
pez les novales, car *il est* temps de
rechercher l'Eternel, jusqu'à ce qu'il
vienne et fasse pleuvoir la justice sur
vous.
13 [y] Vous avez labouré la méchan- y chap. 8. 7. Job 4. 8. Prov. 22. 8. Gal. 6. 7, 8.
ceté, *et* vous avez moissonné l'ini-
quité; vous avez mangé le fruit du
mensonge, parce que tu t'es confié
sur ta conduite, *et* sur la multitude
de tes hommes forts.
14 [z] C'est pourquoi un tumulte s'é- z chap. 13. 16.
lèvera parmi ton peuple, et on dé-
truira toutes tes forteresses, comme
Sçalman détruisait Beth-arbel, [a] au a 2 Rois 18. 19.
jour de la bataille, *où* [b] la mère fut b chap. 13. 16.
écrasée sur les enfants.
15 Beth-el vous fera la même chose
à cause de votre extrême malice; [c] le c verset 7.
roi d'Israël sera entièrement exter-
miné au point du jour.

CHAPITRE XI.

Grâces que Dieu avait faites aux Israélites; leur ingratitude. Dieu aura un jour pitié d'eux.

QUAND [a] Israël *était* jeune enfant, a chap. 2. 15.
je l'aimai [b] et j'appelai [c] mon fils b Mat. 2. 15. c Exo. 4. 22, 23.
hors d'Egypte.
2 Lorsqu'on les appelait, ils se sont
éloignés de ceux *qui les appelaient;*

[d] ils ont sacrifié aux Bahalims, et fait des encensements aux images taillées.

3 [e] Et j'ai appris à Ephraïm à marcher, on l'a porté sur les bras; mais ils n'ont point connu [f] que c'était moi qui les guérissais.

4 Je les ai attirés avec des cordeaux d'humanité, *et* avec des liens d'amitié; [g] je leur ai été comme ceux qui auraient enlevé la bride de leur bouche, [h] et lui ai présenté de la nourriture.

5 [i] Il ne retournera point au pays d'Egypte; mais son roi sera l'Assyrien, [k] parce qu'ils n'ont point voulu se convertir.

6 L'épée s'arrêtera dans ses villes, et consumera ses forces, et *les* dévorera, [l] à cause de leurs desseins.

7 Et mon peuple pend attaché à [m] *sa* rébellion contre moi; [n] et on le rappelle au Souverain, *mais* aucun d'eux ne *l'*exalte.

8 [o] Comment te traiterais-je, Ephraïm? *Comment* te livrerais-je, Israël? Comment te traiterais-je [p] comme Adma, *et* te réduirais-je dans l'état de Tséboïm? [q] Mon cœur est agité dans moi, *et* mes compassions se sont échauffées en même temps.

9 Je n'exécuterai point l'ardeur de ma colère, je n'en viendrai point à détruire Ephraïm, [r] car je *suis* le Dieu fort, et non pas un homme; *je suis* le Saint au milieu de toi, et je n'entrerai point dans la ville *pour la détruire entièrement.*

10 Ils marcheront après l'Eternel, [s] *qui* rugira comme un lion; lorsqu'il rugira, les enfants accourront [t] de l'Occident, avec une grande crainte.

11 Ils accourront avec une grande crainte, [u] comme des oiseaux hors d'Egypte, et comme des pigeons hors du pays d'Assyrie, [x] et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit l'Eternel.

d chap. 2. 13. 13. 2. 2 Rois 17. 16.
e Deut. 1. 31. 32. 10-12. Esa. 46. 3.
f Exo. 15. 26.
g Lév. 26. 13.
h chap. 2. 8. Ps. 78. 15.
i chap. 9. 3.
k 2 Rois 17. 13, 14.
l chap. 10. 6.
m chap. 4. 16. Jér. 3. 6, etc. 8. 5.
n chap. 7. 16.
o chap. 6. 4. Jér. 9. 7.
p Gen. 14. 8. 19. 24, 25. Deut. 29. 23. Amos 4. 11.
q Deut. 32. 36. Esa. 63. 15. Jér. 31. 20.
r Nom. 23. 19. Esa. 55. 8, 9. Mal. 3. 6.
s Esa. 31. 4. Joël 3. 16. Amos 1. 2.
t Zach. 8. 7.
u chap. 7. 11. Esa. 60. 8.
x Ezé. 28. 25, 26. 37. 21, 25.

CHAPITRE XII.

Vices des Israélites.

EPHRAIM m'a environné de mensonge, et la maison d'Israël de tromperie; mais Juda domine encore avec le Dieu fort, *et il est* fidèle avec les saints.

2 [a] Ephraïm se repaît de vent, et suit le vent d'orient; il multiplie tous les jours *ses* mensonges, à sa ruine; [b] et il traite alliance avec Assur, [c] et l'on porte des huiles *de senteur* en Egypte.

3 [d] L'Eternel entre aussi en jugement avec Juda, et il visitera Jacob selon son train, et lui rendra selon ses œuvres.

4 [e] Dès sa naissance il supplanta son frère, et par sa force [f] il fut le maître *en luttant* avec Dieu.

5 Il fut le maître *en luttant* avec l'ange, et il fut le plus fort; il pleura, et lui demanda grâce; il le rencontra à [g] Beth-el, et ce fut là qu'il parla avec nous.

6 Or, l'Eternel *est* le Dieu des armées; [h] son nom *est* L'ETERNEL.

7 [i] Toi donc, convertis-toi à ton Dieu; garde la miséricorde et la justice, [k] et espère continuellement en ton Dieu.

8 *Ephraïm est* un marchand : [l] *il y a* dans sa main des balances trompeuses; il aime à commettre des fraudes.

9 Et Ephraïm a dit : [m] Cependant je suis devenu riche; je me suis acquis des richesses, on ne trouvera dans aucun de mes travaux une injustice qui *soit* un péché.

10 [n] Et moi, *je suis* l'Eternel ton Dieu, dès le pays d'Egypte; [o] je te ferai encore habiter dans *tes* tentes, comme aux jours de fête.

11 [p] Et je parlerai par les prophètes, et je multiplierai les visions, et je proposerai des similitudes par le moyen des prophètes.

12 [q] Certainement Galaad *n'est qu'*iniquité; certainement ils *ne* sont *que* vanité : ils ont sacrifié des bœufs à [r] Guilgal; même [s] leurs autels *sont* comme des monceaux sur les sillons des champs,

13 [t] Or, Jacob s'enfuit au pays de Syrie, [u] et Israël servit pour une femme, et pour une femme il gardait *le bétail.*

14 [x] Après cela, l'Eternel fit remonter Israël hors d'Egypte, par le pro-

a chap. 8. 7.
b chap. 5. 13. 7. 11. 2 Rois 17. 4.
c Esa. 30. 6. 57. 9.
d chap. 4. 1. Mich. 6. 2.
e Gen. 25. 26.
f Gen. 32. 24, etc.
g Gen. 28. 12, 13. 35. 9, 10, 15.
h Exo. 3. 15.
i chap. 14. 1. Mich. 6. 8.
k Ps. 37. 7.
l Prov. 11. 1. Amos 8. 5.
m Zach. 11. 5. Apoc. 3. 17.
n chap. 13. 4.
o Lév. 23. 42, 43. Néh. 8. 17. Zach. 14. 16.
p 2 Rois 17. 13.
q chap. 6. 8.
r chap. 4. 15. 9. 15. Amos 4. 4. 5. 5.
s chap. 8. 11.
t Gen. 28. 5. Deut. 26. 5.
u Gen. 29. 20, 28.
x Exo. 12. 50, 51. 13. 3. Ps. 77. 21. Esa. 63. 11. Mich. 6. 4.

phète, et il fut gardé par le prophète.
y 2 Rois 12. 11-18. 15 [y] *Mais* Ephraïm a provoqué *Dieu*
à une amère indignation; c'est pour-
quoi on répandra son sang sur lui,
et son Seigneur lui rendra l'oppro-
bre qu'il *a mérité*.

CHAPITRE XIII.

Censure de l'idolâtrie des Israélites. Prédiction de leur ruine.

DÈS qu'Ephraïm parlait, on trem-
blait; il s'était élevé en Israël;
a chap. 11. 2. 2 Rois 17. 16, 18. [a] mais il s'est rendu coupable par
Bahal, et il est mort.
2 Et maintenant ils continuent à
b chap. 2. 8. 8. 4. pécher, [b] et ils se sont fait une image
de fonte de leur argent, *et* des faux
dieux selon leur invention, *et* tout ce
qu'ils font n'est qu'un ouvrage d'ar-
tisans; et ils disent : Que ceux qui
c 1 Rois 19. 18. sacrifient [c] baisent les veaux.
d chap. 6. 4. 3 C'est pourquoi ils seront [d] comme
une nuée du matin, même comme la
rosée du matin qui se dissipe; comme
la balle qui est emportée de l'aire par
le tourbillon, et comme la fumée *qui*
sort de la cheminée.
e chap. 12. 10. Esa. 43. 10, 11. 45. 21. 4 [e] Mais je *suis* l'Eternel ton Dieu
dès le pays d'Egypte, et tu ne de-
vrais reconnaître aucun dieu que
moi; aussi n'y a-t-il aucun sauveur
que moi.
f Deut. 2. 7. 32. 10. 5 [f] Je t'ai connu dans le désert,
g Deut. 8. 15. [g] dans une terre aride.
h Deut. 8. 12, 14. 32. 15. 6 [h] Ils ont été rassasiés dans leurs
pâturages; ils ont été rassasiés, et
leur cœur s'est élevé, et ils m'ont
oublié.
i chap. 5. 14. Lam. 3. 10. 7 [i] Je serai donc pour eux comme
un grand lion, *et* je *les* épierai sur le
k Jér. 5. 6. chemin [k] comme un léopard.
l 2 Sam. 17. 8. Prov. 17. 12. 8 Je les rencontrerai [l] comme une
ourse à qui on a ôté ses petits; je
déchirerai l'enveloppe de leur cœur,
et je les dévorerai là comme un
vieux lion; la bête sauvage les dé-
chirera.
m chap. 14. 1. n verset 4. 9 [m] Tu es perdu, ô Israël! [n] mais
ton secours *est* en moi.
o chap. 10. 3. 2 Rois 17. 4. 10 [o] Où *est* ton roi? Où *est-il?* Qu'il
te délivre dans toutes tes villes. *Où*
p 1 Sam. 8. 5, 19. *sont* tes gouverneurs, [p] dont tu di-
sais : Donne-moi un roi et des sei-
gneurs?
q 1 Sam. 8. 7. 10 19. 16. 1. 11 [q] Je t'ai donné un roi dans mon
indignation, et je *te l*'ôterai dans ma
colère.
12 [r] L'iniquité d'Ephraïm *est* liée, *et* r Deut. 32. 34. Job 14. 17.
son péché *est* réservé.
13 [s] Les douleurs de celle qui en- s Esa. 13. 8. Jér. 30. 6.
fante le surprendront; c'*est* un enfant
qui n'*est* pas sage, car il ne subsis-
tera pas dans le temps que ses en-
fants seront détruits.
14 [t] Je les aurais délivrés de la t Esa. 25. 8. Ezé. 37. 12.
puissance du sépulcre, *et* je les au-
rais garantis de la mort. [u] O mort! u 1 Cor. 15. 55.
j'aurais été ta peste. O sépulcre!
j'aurais été ta destruction. [x] Le re- x Jér. 15. 6. Rom. 11. 29.
pentir est caché de mes yeux.
15 [y] Quoiqu'il ait fructifié entre ses y Gen. 41. 52. 48. 19.
frères, [z] le vent oriental de l'Eternel, z chap. 4. 19. Jér. 4. 11. Ezé. 17. 10. 19. 12.
montant du désert, viendra; ses
sources sécheront, et sa fontaine ta-
rira, et on pillera le trésor de tous
les joyaux précieux.
16 [a] Samarie sera désolée; [b] car a 2 Rois 17. 6. b 2 Rois 18. 12.
elle s'est rebellée contre son Dieu;
[c] ils tomberont par l'épée, leurs petits c chap. 10. 14, 15. 2 Rois 8. 12. 15. 16. Esa. 13. 16. Amos 1. 13. Nahum 3. 10.
enfants seront écrasés, et l'on fendra
le ventre de leurs femmes enceintes.

CHAPITRE XIV.

Exhortation à la repentance. Promesses de Dieu.

O ISRAEL! [a] convertis-toi à l'Eter- a chap. 12. 7. Joël 2. 12.
nel ton Dieu; car tu es tombé
par ton iniquité.
2 Adressez-*lui* vos paroles, conver-
tissez-vous à l'Eternel, *et* dites-lui :
Ote toute l'iniquité, et prends *ce qui*
est bon; et nous *t*'offrirons [b] les sa- b Héb. 13. 15.
crifices de nos lèvres.
3 [c] Assur ne nous délivrera pas; c chap. 5. 13.
[d] nous ne monterons plus sur les d Deut. 17. 16. Ps. 33. 17. Esa. 30. 2, 16. 31. 1.
chevaux, [e] et nous ne dirons plus à
l'ouvrage de nos mains : *Vous êtes* e verset 8. chap. 2. 17.
nos dieux; [f] car l'orphelin trouve la f Ps. 10. 14. 68. 6.
compassion devant toi.
4 Je guérirai [g] leur rébellion, *et* je g chap. 11. 7. Jér. 5. 6. 14. 7.
les aimerai de bon cœur; car ma co-
lère s'est détournée d'eux.
5 Je serai [h] comme une rosée à Is- h Job 29. 19. Prov. 19. 12.
raël; il fleurira comme les lis, et il
jettera ses racines comme *les arbres*
du Liban.
6 Ses branches s'avanceront, [i] sa i Ps. 52. 10.
beauté sera comme *celle de* l'olivier,
[k] et il aura une odeur comme *celle du* k Gen. 27. 27. Cant. 4. 11.
Liban.
7 Ils retourneront *pour se tenir* as-

sis [l] sous son ombre, ils feront revi-
vre le froment, ils fleuriront comme
une vigne, et l'odeur de chacun
d'eux *sera* comme *celle* du vin du
Liban.
8 [m] Ephraïm *dira :* Qu'ai-je plus
à faire avec les faux dieux? [n] Je
*l'*exaucerai, je le regarderai, je *serai*
pour lui comme un sapin toujours
vert; [o] ton fruit se trouvera en moi.
9 [p] Qui *est* sage? qu'il comprenne
ces choses; *et qui est* prudent? qu'il
les connaisse; [q] car les voies de l'E-
ternel *sont* droites; les justes y mar-
cheront, mais les rebelles y tombe-
ront.

l Ps. 91. 1. — m verset 3. — n Jér. 31. 18. — o Jacq. — p Ps. Jér. — q Prov. Luc 2 Cor. 1 Pier.

LE LIVRE DE JOEL

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prédiction d'une grande stérilité dans la Judée.

1 La parole de l'Eternel qui fut
adressée à Joël, fils de Péthuel.
2 ÉCOUTEZ ceci, vous vieillards;
et vous tous les habitants du
pays, prêtez l'oreille. [a] Une telle
chose a-t-elle été faite de votre
temps, ou même du temps de vos
pères?
3 [b] Faites-en le récit à vos enfants,
et vos enfants à leurs enfants, et
leurs enfants à une autre génération.
4 [c] La sauterelle a brouté le reste
du hanneton, et le grillon a brouté
le reste de la sauterelle, et le ver-
misseau a brouté le reste du grillon.
5 Ivrognes, réveillez-vous et pleu-
rez; et vous tous qui buvez le vin,
hurlez à cause de la liqueur qui sort
de la vendange; [d] car elle est re-
tranchée de votre bouche.
6 Car [e] une nation puissante et in-
nombrable est montée contre mon
pays; [f] ses dents *sont* des dents de
lion, et elle a des dents mâchelières
d'un vieux lion.
7 *Et* elle a [g] réduit ma vigne en dé-
sert, et elle a ôté l'écorce de mes
figuiers; elle les a entièrement dé-
pouillés *de leurs figues*, et elle *les* a
abattus; leurs branches sont deve-
nues toutes blanches.
8 [h] Lamente-toi comme une jeune
fille qui serait ceinte d'un sac, à
cause *de la mort* du mari de sa jeu-
nesse.
9 [i] Le gâteau et l'aspersion sont re-
tranchés de la maison de l'Eternel,
et les sacrificateurs qui font le ser-
vice de l'Eternel *en* pleurent.
10 Les champs sont ravagés, [k] *et* la
terre *en* gémit, parce que le froment
est gâté, [l] le vin est tari, *et* l'huile
manque.
11 [m] Laboureurs, soyez confus;
vignerons, hurlez à cause du fro-
ment et de l'orge; car la moisson des
champs est périe.
12 Les vignes sont sans fruit, et les
figuiers ont manqué; les grenadiers,
et même les palmiers, les pommiers
et tous les arbres des champs sont
devenus secs; [n] c'est pourquoi la joie
a cessé parmi les hommes.
13 [o] Sacrificateurs, ceignez-vous,
et vous lamentez; vous qui faites le
service de l'autel, hurlez; vous qui
faites le service de mon Dieu, en-
trez, passez la nuit vêtus de sacs;
[p] car il est défendu au gâteau et à
l'aspersion d'entrer en la maison de
votre Dieu.
14 [q] Sanctifiez le jeûne, publiez
[r] l'assemblée solennelle, assemblez
les vieillards [s] *et* tous les habitants
du pays dans la maison de l'Eternel
votre Dieu, et criez à l'Eternel, *et*
dites :
15 [t] Hélas! quelle journée! [u] Car la
journée de l'Eternel approche; elle

a chap. 2. 2. — b Ps. 78. 4. — c chap. 2. 25. Deut. 28. 38. — d Esa. 32. 10. — e chap. 2. 2. 11. 25. Prov. 30. 27. — f Apoc. 9. 8. — g Esa. 5. 6. — h Esa. 22. 12. — i verset chap. — k Jér. — l Esa. — m Jér. — n Esa. Jér. — o Jér. — p verset — q chap. 2 Chr. — r Lév. — s 2 Chr. — t Jér. — u chap.

viendra comme un dégât *fait* par le
Tout-Puissant.
16 Les vivres ne sont-ils pas retran-
chés de devant nos yeux, [x] *et* la
joie et l'allégresse de la maison de
notre Dieu?
17 Les grains sont pourris sous
leurs mottes; les greniers sont déso-
lés; les granges sont détruites, parce
que le froment a manqué.
18 [y] Oh! que les bêtes ont gémi, *et*
dans *quelle* peine ont été les trou-
peaux de bœufs, parce qu'il n'y a
point de pâturages pour eux! Les
troupeaux de brebis sont aussi déso-
lés.
19 Eternel! [z] je crierai à toi, [a] car
le feu a consumé les cabanes du dé-
sert, et la flamme a brûlé tous les
arbres des champs.
20 [b] Même les bêtes sauvages ont
bramé après toi, [c] parce que les
courants d'eaux sont taris, et que le
feu a consumé les cabanes du désert.

CHAPITRE II.

Menaces. Exhortation à la repentance. Promesses de Dieu.

SONNEZ [a] de la trompette en Sion,
[b] et sonnez avec un retentisse-
ment bruyant dans la montagne de
ma sainteté. Que tous les habitants
du pays tremblent; [c] car la journée
de l'Eternel vient, car elle approche;
2 [d] une journée de ténèbres et d'obs-
curité, une journée de nuages et de
brouillards. Comme l'aube du jour se
répand sur les montagnes, *ainsi se*
répandra [e] un peuple grand et puis-
sant, [f] auquel il n'y en a point eu de
semblable dans tous les temps, et
auquel il n'y en aura point *de pareil*
dans toutes les générations.
3 [g] Le feu dévore devant lui; la
flamme brûle après lui: le pays *était*
avant sa venue comme [h] le jardin
d'Héden; et après qu'il sera parti
[i] *il sera comme* un désert désolé;
même il n'y aura rien qui lui
échappe.
4 [k] A le voir, il semble qu'on voie
des chevaux; et ils courront comme
des cavaliers.
5 *Et* ils sauteront sur les sommets
des montagnes, [l] *faisant un bruit*
semblable à celui des chariots, *et* au
bruit d'une flamme de feu qui dévore
du chaume; *ils seront* comme un
peuple puissant rangé en bataille.
6 Les peuples seront effrayés en le
voyant, [m] tous les visages *en* de-
viendront noirs comme une mar-
mite.
7 Ils courront comme des gens vail-
lants, *et* monteront sur la muraille
comme des gens de guerre; ils mar-
cheront chacun en son rang, et ne
se détourneront point de leurs che-
mins.
8 L'un ne pressera point l'autre,
mais chacun marchera dans son che-
min; ils se jetteront au travers des
épées, *et* ils ne seront point blessés.
9 Ils iront çà et là par la ville, ils
courront sur la muraille, ils monte-
ront sur les maisons, ils entreront
par les fenêtres comme un voleur.
10 La terre tremblera devant lui,
les cieux *en* seront ébranlés, [n] le so-
leil et la lune *en* seront obscurcis,
et les étoiles *en* retireront leur lu-
mière.
11 [o] L'Eternel fera aussi entendre
sa voix devant [p] son armée, parce
que son camp *sera* très-grand; car
l'exécuteur de sa parole *sera* puis-
sant. [q] Certainement la journée de
l'Eternel *est* grande et tout à fait ter-
rible, [r] et qui la pourra soutenir?
12 Maintenant donc aussi, dit l'E-
ternel, [s] convertissez-vous à moi de
tout votre cœur, avec jeûne, et avec
larmes, et avec lamentation.
13 [t] Et déchirez vos cœurs, et non
pas [u] vos vêtements, et retournez à
l'Eternel, votre Dieu; [x] car il *est* mi-
séricordieux et pitoyable, lent à la
colère et abondant en grâce; et il se
repent d'avoir affligé.
14 [y] Qui sait si l'Eternel votre Dieu
ne viendra point à se repentir, et s'il
ne laissera point après lui [z] la béné-
diction, [a] le gâteau et l'aspersion?
15 [b] Sonnez de la trompette en Sion,
[c] sanctifiez le jeûne, publiez l'assem-
blée solennelle.
16 Convoquez le peuple, [d] sancti-
fiez l'assemblée, appelez les anciens,
[e] faites venir les enfants et ceux qui
sont à la mamelle; que l'époux sorte

x Deut. 12. 6, 7. 16. 11, 14, 15.
y Osée 4. 3.
z Ps. 50. 15.
a chap. 2. 3. Jér. 9. 10.
b Job 39. 3. Ps. 104. 21. 145. 15.
c 1 Rois 17. 7. 18. 15.
a verset 15. Jér. 4. 5.
b Nom. 10. 5, 9.
c chap. 1. 15. Abdias 15. Soph. 1. 14, 15.
d Amos 5. 18, 20.
e versets 5, 11, 25. chap. 1. 6.
f Exo. 10. 14.
g chap. 1. 19, 20.
h Gen. 2. 8. 13. 10. Esa. 51. 3.
i Zach. 7. 14.
k Apoc. 9. 7.
l Apoc. 9. 9.
m Lam. 4. 8. Nahum 2. 10.
n verset 31. Ezé. 32. 7.
o chap. 3. 16. Jér. 25. 30. Amos 1. 2.
p verset 25.
q Jér. 30. 7. Amos 5. 18. Soph. 1. 15.
r Nom. 24. 23. Mal. 3. 2.
s Jér. 4. 1. Osée 12. 7. 14. 1.
t Ps. 34. 19. 51. 19.
u Gen. 37. 34. 2 Sam. 1. 11. Job 1. 20.
x Exo. 34. 6. Ps. 86. 5, 15. Jonas 4. 2.
y 2 Sam. 12. 22. 2 Rois 19. 4. Amos 5. 15. Jonas 3. 9. Soph. 2. 3.
z Esa. 65. 8. Aggée 2. 19.
a chap. 1. 9, 13.
b verset 1. Nom. 10. 3.
c chap. 1. 14.
d Exo. 19. 10, 22.
e 2 Chr. 20. 13.

de son cabinet, et l'épouse de sa chambre nuptiale.

17 Que les sacrificateurs, qui font le service de l'Eternel, pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent : Eternel ! [f] pardonne à ton peuple, et n'expose point ton héritage à l'opprobre, en sorte que les nations en fassent leurs railleries. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : [g] Où *est* leur Dieu ?

18 [h] L'Eternel a été jaloux de sa terre, [i] il a été ému de compassion envers son peuple.

19 Et l'Eternel a répondu et a dit à son peuple : [k] Voici, je vous enverrai du froment, du bon vin, et de l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous exposerai plus à l'opprobre parmi les nations.

20 [l] J'éloignerai de vous celui *qui vient* du Septentrion, et je le pousserai dans un pays sec et désolé : ce qui sera devant, [m] vers la mer orientale, et ce qui sera derrière, [n] vers la mer occidentale ; sa puanteur montera, et son infection s'élèvera, quoiqu'il ait fait de grandes choses.

21 Ne crains point, terre, égaie-toi et te réjouis ; car l'Eternel fera de grandes choses.

22 Ne craignez point, [o] bêtes des champs, [p] car les pâturages du désert ont poussé leur jet, *et même* les arbres ont poussé leur fruit ; le figuier et la vigne ont poussé avec vigueur.

23 Et vous, enfants de Sion, égayez-vous [q] et vous réjouissez en l'Eternel votre Dieu ; car il vous donnera la pluie selon *sa* justice ; [r] même il répandra sur vous [s] la pluie de la première et de la dernière saison *comme* auparavant.

24 Et les aires seront remplies de froment, et les cuves regorgeront de vin excellent et d'huile.

25 Ainsi je vous rendrai les *fruits des* années [t] que la sauterelle, le grillon, le vermisseau et le hanneton, [u] ma grande armée, que j'avais envoyée contre vous, avaient broutés.

26 [x] Vous aurez donc en abondance de quoi manger et être rassasiés ; et vous louerez le nom de l'Eternel votre Dieu, qui vous aura fait des choses merveilleuses ; ainsi mon peuple ne sera plus jamais confus.

27 [y] Et vous saurez que je *suis* [z] au milieu d'Israël, [a] que je *suis* l'Eternel votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre ; et mon peuple ne sera plus jamais confus.

28 [b] Et il arrivera après ces choses, que je répandrai mon Esprit sur toute chair, [c] et vos fils [d] et vos filles prophétiseront ; vos vieillards auront des songes, *et* vos jeunes gens auront des visions.

29 Et même en ces jours-là je répandrai mon Esprit sur *mes* serviteurs et sur *mes* servantes ;

30 et je ferai des miracles dans les cieux et sur la terre, du sang et du feu, et des colonnes de fumée.

31 [e] Le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang, [f] avant que le jour grand et terrible de l'Eternel vienne.

32 Et il arrivera [g] que quiconque invoquera le nom de l'Eternel sera sauvé ; [h] car le salut sera dans la montagne de Sion et à Jérusalem, comme l'Eternel *l'*a dit, [i] et dans les restes que l'Eternel aura appelés.

CHAPITRE III.

Jugement contre les nations en la vallée de Josaphat ; promesses pour la Judée.

CAR voici, [a] en ces jours-là et en ce temps-là, auquel je ferai revenir ceux qui auront été emmenés captifs de Juda et de Jérusalem,

2 [b] j'assemblerai toutes les nations, et je les ferai descendre dans [c] la vallée de Josaphat ; [d] et là j'entrerai en jugement avec eux, à cause de mon peuple et de mon héritage d'Israël, qu'ils ont dispersé parmi les nations, et *parce qu'*ils *se* sont partagé mon pays ;

3 [e] et qu'ils ont jeté le sort sur mon peuple, et qu'ils ont donné le jeune garçon pour la prostitution, et ont vendu la jeune fille pour du vin qu'ils ont bu.

4 Qu'ai-je aussi à faire avec vous, [f] Tyr et Sidon, et tous les confins de la Palestine ? [g] Voulez-vous vous venger de moi ? Si vous voulez vous venger de moi, je vous rendrai prompte-

[f] Exo. 32. 11, 12. Deut. 9. 26-29. [g] Mich. 7. 10. [h] Zach. 1. 14. 8. 2. [i] Deut. 32. 36. Esa. 60. 10. [k] Mal. 3. 10-12. [l] Exo. 10. 19. [m] Ezé. 47. 18. Zach. 14. 8. [n] Deut. 11. 24. [o] chap. 1. 18, 20. [p] Zach. 8. 12. [q] Hab. 3. 18. Zach. 10. 7. [r] Lév. 26. 4. Deut. 11. 14. 28. 12. [s] Jacq. 5. 7. [t] chap. 1. 4. [u] verset 11. [x] Lév. 26. 5. Ps. 22. 27.

[y] chap. 3. 17. [z] Lév. 26. 11, 12. Ezé. 37. 26-28. [a] Esa. 45. 5, 21, 22. Ezé. 39. 22, 28. [b] Esa. 44. 3. Ezé. 39. 29. Zach. 12. 10. Act. 2. 17. [c] Esa. 54. 13. [d] Act. 21. 9. [e] verset 10. chap. 3. 15. Esa. 13. 9, 10. Mat. 24. 29. Marc 13. 24. Luc 21. 25. Apoc. 6. 12. [f] Mal. 4. 5. [g] Rom. 10. 13. [h] Esa. 46. 13. 59. 20. Abdias 17. Rom. 11. 26. [i] Esa. 11. 11, 16. Jér. 31. 7. Mich. 4. 7. 5. 3, 7, 8. Rom. 9. 27. 11. 5.

[a] Jér. 30. 3. Ezé. 38. 14. [b] Zach. 14. 2, 4. [c] verset 12. 2 Chr. 20. 26. [d] Esa. 66. 16. Ezé. 38. 22. [e] Abdias 11. Nahum 3. 10. [f] Amos 1. 6, 9. [g] Ezé. 25. 15-17.

ment *et* subitement sur la tête votre
salaire.
5 Car vous avez pris mon argent et
mon or, et vous avez emporté dans
vos temples mes choses les plus pré-
cieuses *et* les meilleures.
6 Et vous avez vendu les enfants de
Juda, et les enfants de Jérusalem
aux enfants des Grecs, afin de les
éloigner de leur pays.
7 [h] Voici, je les ferai revenir du lieu
où *ils ont été transportés après que*
vous les avez vendus; et je ferai re-
tourner sur votre tête votre salaire.
8 Je vendrai donc vos fils et vos
filles, *les livrant* entre les mains des
enfants de Juda; et ils les vendront
à ceux de Scéba, *qui les transporte-
ront* vers une nation éloignée; car
l'Eternel a parlé.
9 [i] Publiez ceci parmi les nations;
préparez la guerre; réveillez les
hommes forts; que tous les gens de
guerre s'approchent *et* qu'ils mon-
tent.
10 [k] Forgez des épées de vos hoyaux,
et des lances de vos serpes; [l] *et* que
le faible dise : Je *suis* fort.
11 [m] Nations, assemblez-vous, ve-
nez de toutes parts, et soyez assem-
blées. C'est là que l'Eternel abattra
tes braves.
12 Que les nations se réveillent, et
qu'elles montent à la vallée de Josa-
phat; car j'y serai assis [n] pour juger
les nations de tous les environs.
13 [o] Mettez la faucille, [p] car la mois-
son est mûre; venez *et* descendez,
[q] car le pressoir est plein; les cuves
regorgent, car leur malice *est* grande.
14 Peuples, peuples, [r] à la vallée de
la destruction; car la journée de l'E-
ternel approche, dans la vallée de la
destruction.
15 [s] Le soleil et la lune ont été ob-
scurcis, et les étoiles ont retiré leur
lumière.
16 [t] Et l'Eternel rugira de Sion, et
fera ouïr sa voix de Jérusalem; [u] les
cieux et la terre seront ébranlés; [x] et
l'Eternel *sera* la retraite de son peu-
ple, et la force des enfants d'Israël.
17 [y] Et vous saurez que je *suis l'*E-
ternel votre Dieu, qui habite en Sion,
[z] montagne de ma sainteté; et Jéru-
salem sera sainte, [a] et les étrangers
n'y passeront plus.
18 Et il arrivera en ce jour-là, [b] que
le vin doux dégouttera des monta-
gnes; le lait coulera des coteaux;
[c] les eaux couleront dans toutes les
vallées de Juda, [d] et il sortira une
fontaine de la maison de l'Eternel,
qui arrosera la vallée de [e] Sittim.
19 [f] L'Egypte sera désolée, [g] et l'Idu-
mée sera *réduite* en désert *et* en so-
litude, à cause de la violence *qui a
été faite* aux enfants de Juda, des-
quels ils ont répandu le sang inno-
cent dans leur pays.
20 [h] Mais la Judée sera habitée
éternellement, et Jérusalem d'âge en
âge.
21 [i] Et je nettoierai leur sang, *que*
je n'avais point nettoyé; [k] car l'Eter-
nel habite en Sion.

h Esa. 43. 5, 6. 49. 12. Jér. 23. 8.
i Esa. 8. 9, 10. Jér. 46. 3, 4. Ezé. 38. 7.
k Esa. 2. 4. Mich. 4. 3.
l Zach. 12. 8.
m verset 2.
n Ps. 96. 13. 98. 9. 110. 6. Esa. 2. 4. 3. 13. Mich. 4. 3.
o Apoc. 14. 15, 18.
p Jér. 51. 33. Osée 6. 11.
q Esa. 63. 3. Lam. 1. 15. Apoc. 14. 19, 20.
r verset 2.
s chap. 2. 10, 31.
t chap. 2. 11.
u Aggée 2. 6.
x Esa. 51. 5, 6.
y chap. 2. 27.
z Abdias 16. Zach. 8. 3.
a Esa. 52. 1. Nahum 1. 15. Zach. 14. 21. Apoc. 21. 27.
b Amos 9. 13.
c Esa. 30. 25.
d Ezé. 47. 1. Zach. 14. 8. Apoc. 22. 1.
e Nom. 25. 1.
f Esa. 19. 1, etc.
g Jér. 49. 17. Ezé. 25. 12, 13. Amos 1. 11. Abdias 10.
h Amos 9. 15.
i Esa. 4. 4.
k Ezé. 48. 35. Apoc. 21. 3.

LE LIVRE D'AMOS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prédiction contre les Syriens, les Philistins, les Tyriens, les Iduméens, les Hammonites.

1 Les paroles d'Amos, [a] qui était
d'entre les bergers de [b] Tékoah, les-
quelles il entendit en vision touchant
Israël, [c] du temps de Hozias, roi de
Juda, et de [d] Jéroboam, fils de Joas,
roi d'Israël, deux ans avant [e] le trem-
blement de terre.
2 Il dit donc :
L'ETERNEL [f] rugira de Sion, et fera
ouïr sa voix de Jérusalem; les
cabanes des bergers se lamenteront,
et le sommet de [g] Carmel séchera.

a chap. 7. 14.
b 2 Sam. 14. 2. 2 Chr. 20. 20.
c Osée 1. 1.
d chap. 7. 10.
e Zach. 14. 5.
f Jér. 25. 30. Joël 3. 16.
g 1 Sam. 25. 2. Esa. 33. 9.

3 Ainsi a dit l'Eternel : A cause
de trois crimes [h] de Damas, même à
cause de quatre, je ne révoquerai
point ceci, [i] parce qu'ils ont écrasé
les habitants de Galaad avec des
herses de fer.
4 [k] Et je mettrai le feu à la maison
de Hazaël, et *ce feu* dévorera le pa-
lais de Ben-Hadad.
5 Je briserai aussi [l] les barres de
Damas, et j'exterminerai de Bikhath-
Aven les habitants, et de la maison
d'Héden celui qui *y* tient le sceptre;
[m] et le peuple de Syrie sera trans-
porté à [n] Kir, a dit l'Eternel.
6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes [o] de Gaza, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point
ceci, [p] parce qu'ils ont transporté
ceux de Juda en une captivité en-
tière, jusqu'à *les* livrer aux Iduméens.
7 Et je mettrai le feu à la muraille
de Gaza, et *ce feu* dévorera ses palais.
8 [q] Et j'exterminerai d'Asçdod ceux
qui *l'*habitent, et d'Asçkélon celui qui
y tient le sceptre; puis je tournerai
ma main sur Hékron, [r] et le reste des
Philistins périra, a dit le Seigneur
l'Eternel.
9 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes [s] de Tyr, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point
ceci, [t] parce qu'ils ont livré *ceux de
Juda* en une captivité entière à Edom,
et ne se sont point souvenus de [u] l'al-
liance fraternelle.
10 Et je mettrai le feu à la muraille
de Tyr, et *ce feu* dévorera ses palais.
11 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes [x] d'Edom, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point
ceci, [y] parce qu'il a poursuivi [z] son
frère avec l'épée, et violé la compas-
sion *qu'il lui devait*, [a] et que sa co-
lère déchire continuellement, et qu'il
garde sa fureur à toujours.
12 Je mettrai le feu à [b] Théman, et
ce feu dévorera les palais de Botsra.
13 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes [c] des enfants de Ham-
mon, même à cause de quatre, je ne
révoquerai point ceci, parce qu'ils
ont fendu le ventre des femmes en-
ceintes de Galaad, afin d'étendre
leurs frontières.

h Esa. 8. 4. 17. 1. Jér. 49. 23. Zach. 9. 1.
i 2 Rois 10. 33. 13. 7.
k Jér. 49. 27.
l Jér. 51. 30. Lam. 2. 9.
m 2 Rois 16. 9.
n chap. 9. 7.
o 2 Chr. 28. 18. Esa. 14. 29. Jér. 47. 4, 5. Ezé. 25. 15. Soph. 2. 4.
p 2 Chr. 21. 16, 17.
q Zach. 9. 5, 6.
r Jér. 47. 4. Ezé. 25. 16.
s Esa. 23. 1. Jér. 47. 4. Ezé. 26-28. Joël 3. 4, 5.
t verset 6.
u 2 Sam. 5. 11. 1 Rois 5. 1. 9. 11-14.
x Esa. 21. 11. 34. 5. Jér. 49. 8, etc. Ezé. 25. 12-14. 35. 2, etc. Joël 3. 19. Abdias 1, etc. Mal. 1. 4.
y 2 Chr. 28. 17.
z Deut. 23. 7. Mal. 1. 2.
a Ezé. 35. 5.
b Abdias 9, 10.
c Jér. 49. 1, etc. Ezé. 25. 2. Soph. 2. 9.

14 Et j'allumerai le feu avec alarme
au jour du combat, avec le tourbil-
lon au jour de la tempête, en la mu-
raille de [d] Rabba, et *ce feu* dévorera
ses palais.
15 [e] Et leur roi ira en captivité, lui
avec les principaux de son *pays*, a
dit l'Eternel.

CHAPITRE II.

Prédiction contre les Moabites, Juda et Israël.

AINSI a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes [a] de Moab, même à
cause de quatre, je ne révoquerai
point ceci, parce qu'il a [b] brûlé les
os du roi d'Edom, jusqu'à les calci-
ner.
2 Et je mettrai le feu dans Moab,
qui dévorera les palais de [c] Kérijoth;
et les Moabites mourront dans le tu-
multe, dans l'alarme, *et* au son de la
trompette.
3 [d] Et j'exterminerai les gouver-
neurs du milieu de *son pays*, et je
tuerai avec eux tous les principaux
du pays, a dit l'Eternel.
4 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes de Juda, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point
ceci, [e] parce qu'ils ont rejeté la loi de
l'Eternel, et qu'ils n'ont point gardé
ses statuts; [f] mais les mensonges
[g] que leurs pères avaient suivis les
ont fait égarer.
5 [h] Et je mettrai le feu dans Juda,
qui dévorera les palais de Jérusalem.
6 Ainsi a dit l'Eternel : A cause de
trois crimes d'Israël, même à cause
de quatre, je ne révoquerai point
ceci, [i] parce qu'ils ont vendu le juste
pour de l'argent, et le misérable pour
une paire de souliers.
7 [k] Foulant aux pieds sur la pous-
sière de la terre la tête des pauvres,
ils font du tort aux affligés dans leur
cause, [l] et un homme et son père vont
vers une *même* fille, [m] pour profaner
le nom de ma sainteté.
8 Ils se couchent [n] près de tout au-
tel, sur les vêtements [o] qu'ils ont pris
en gage; et ils boivent dans la mai-
son de leurs dieux, le vin de ceux
qu'ils ont condamnés *injustement*.
9 [p] J'avais pourtant détruit l'Amor-
rhéen devant eux, [q] duquel la hau-

d Deut. 3. 11. 2 Sam. 12. 26. Jér. 49. 2. Ezé. 25. 5.
e Jér. 49. 3.
a Esa. 15. 16. Jér. 48. Ezé. 25. 8. Soph. 2. 8.
b 2 Rois 3. 27.
c Jér. 48. 41.
d Nom. 24. 17. Jér. 48. 7.
e Lév. 26. 14, 15. Néh. 1. 7. Dan. 9. 11.
f Exo. 28 15. Jér. 16. 19, 20. Rom. 1. 25.
g Ezé. 20. 18, 24, 30.
h Jér. 17. 27. Osée 8. 14.
i chap. 8. 6. Esa. 29. 21.
k chap. 5. 12. Esa. 10. 2.
l Ezé. 22. 11.
m Lév. 20. 3. Ezé. 36. 20. Rom. 2. 24.
n Ezé. 23. 41. 1 Cor. 8. 10.
o Exo. 22. 26.
p Nom. 21. 34.
q Nom. 13. 28, 33, 34.

teur *était* comme la hauteur des cè-
dres, et qui *était* fort comme des
[r] Esa. 5. 24. Mal. 4. 1. chênes; [r] et j'avais détruit son fruit
par-dessus, et ses racines par-des-
sous.
[s] Exo. 12. 51. Mich. 6. 4. 10 [s] Je vous ai aussi tirés du pays
[t] Deut. 2. 7. 8. 2. d'Egypte, [t] et je vous ai conduits par
le désert quarante ans durant, afin
que vous possédassiez le pays de
l'Amorrhéen.
11 J'ai suscité encore *quelques-uns*
d'entre vos fils, pour *être* prophètes;
et *quelques-uns* d'entre vos jeunes
[u] Nom. 6. 2. Jug. 13. 5. gens, pour *être* [u] nazariens. Cela n'est-
il pas vrai, ô enfants d'Israël? dit
l'Eternel.
12 Mais vous avez fait boire du vin
aux nazariens, et vous avez fait dé-
[x] chap. 7. 12, 13. Esa. 30. 10. Jér. 11. 21. Mich. 2. 6. fense aux prophètes, [x] en *leur* disant:
Ne prophétisez plus.
13 Voici, je vais fouler le lieu où
vous habitez, comme un chariot plein
de gerbes foule *tout où il passe.*
[y] chap. 9. 1, etc. Jér. 9. 23. 14 [y] Tellement que l'homme léger
[z] Ps. 33. 16. ne pourra fuir: [z] le fort ne trouvera
pas sa force, et le vaillant ne sauvera
point sa vie;
15 et celui qui manie l'arc ne
pourra demeurer ferme; et l'homme
léger à la course n'échappera point,
[a] Ps. 33. 17. [a] l'homme de cheval ne sauvera point
non plus sa vie;
16 et le plus courageux entre les
plus braves s'enfuira tout nu en ce
jour-là, dit l'Eternel.

CHAPITRE III.

Corruption des Israélites, et prédiction de leur punition.

ENFANTS d'Israël, écoutez la pa-
role que l'Eternel a prononcée
contre vous, contre toutes les fa-
milles que j'ai tirées du pays d'E-
gypte, et *ce qu'il* a dit:
[a] Deut. 7. 6. 10. 15. Ps. 147. 19, 20. 2 [a] Je n'ai connu que vous d'entre
toutes les familles de la terre; [b] c'est
[b] Dan. 9. 12. Mat. 11. 22. Luc 12. 47. Rom. 2. 9. 1 Pier. 4. 17. pourquoi je punirai sur vous toutes
vos iniquités.
3 Deux hommes marcheront-ils en-
semble, s'ils n'en sont d'accord?
4 Le lion rugira-t-il dans la forêt,
s'il n'a quelque proie? Le lionceau
jettera-t-il son cri de son gîte, s'il
n'a pris *quelque chose?*
5 Un oiseau tomberait-il dans les
filets sur la terre, sans qu'on lui eût
tendu des lacs? Lèverait-on le filet
de dessus la terre, sans avoir du tout
rien pris?
6 La trompette sonnera-t-elle par la
ville, sans que le peuple étant tout
effrayé s'assemble? [c] Ou y aura-t-il [c] Esa. 45. 7.
quelque malheur dans la ville, que
l'Eternel ne *l'ait* fait?
7 Car le Seigneur l'Eternel ne fera
rien [d] qu'il n'ait révélé son secret aux [d] Gen. 6. 13. 18. 17. Ps. 25. 14. Jean 15. 15.
prophètes ses serviteurs.
8 [e] Le lion a rugi; qui ne craindra? [e] chap. 1. 2.
Le Seigneur l'Eternel a parlé; [f] qui [f] Act. 4. 20. 5. 20, 29. 1 Cor. 9. 16.
ne prophétisera?
9 Faites entendre *ceci* sur les palais
d'Asçdod, sur les palais du pays d'E-
gypte, et dites: Assemblez-vous sur
les montagnes de Samarie, et regar-
dez les grands désordres *qu'il y a* au
dedans d'elle, et ceux à qui l'on fait
tort au milieu d'elle.
10 [g] Ils n'ont su faire ce qui est [g] Jér. 4. 22.
droit, dit l'Eternel; car ils amassent
des trésors de violence et de rapine
dans leurs palais.
11 C'est pourquoi, ainsi a dit le Sei-
gneur l'Eternel: [h] L'ennemi *vient,* [h] 2 Rois 17. 3, 6. 18. 9-11.
il est autour du pays, et il ôtera ta
force, et tes palais seront pillés.
12 Ainsi a dit l'Eternel: Comme si
un berger sauvait de la gueule d'un
lion les deux jarrets, ou le bout d'une
oreille, ainsi les enfants d'Israël, qui
demeurent à Samarie, seront sauvés
au coin du lit et derrière ses rideaux.
13 Ecoutez et protestez contre la
maison de Jacob, a dit le Seigneur
l'Eternel, le Dieu des armées,
14 qu'au jour que je punirai les
crimes d'Israël sur lui, j'exercerai
aussi la punition sur les autels de
Beth-el, et les cornes de l'autel seront
retranchées et tomberont par terre.
15 Et je frapperai la maison [i] d'hi- [i] Jér. 36. 22.
ver avec la maison [k] d'été; et les [k] Jug. 3. 20.
palais [l] d'ivoire seront détruits, et les [l] 1 Rois 22. 39.
grandes maisons prendront fin, dit
l'Eternel.

CHAPITRE IV.

Continuation des mêmes censures et des mêmes menaces.

ECOUTEZ cette parole-ci, [a] vaches [a] Ps. 22. 13. Ezé. 39. 18.
de Basçan, qui *vous tenez* dans

la montagne de Samarie, qui faites tort aux petits, *et* qui opprimez les pauvres; qui dites à leurs maîtres : Apportez et nous boirons.

2 [b] Le Seigneur l'Eternel a juré par sa sainteté, que voici, les jours viennent sur vous, qu'il [c] vous enlèvera avec des pointes, et ce qui restera de vous, avec des hameçons de pêcheur.

3 [d] Et vous sortirez dehors *par* les brèches, chacun *de vous* devant soi, et vous jetterez *là vos* palais, dit l'Eternel.

4 Entrez à Beth-el [e] et commettez-*y* vos crimes; multipliez vos crimes à [f] Guilgal, [g] et amenez vos sacrifices dès le matin, [h] *et* vos dîmes au bout de trois jours;

5 [i] et faites des parfums de pain levé *pour l'oblation* d'actions de grâces; publiez [k] les oblations volontaires *et les* faites savoir; [l] car vous *le* voulez ainsi, enfants d'Israël, dit le Seigneur l'Eternel.

6 C'est pourquoi ainsi je vous ai rendu les dents nettes dans toutes vos villes, et la disette de pain dans tous vos lieux; [m] et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

7 Je vous ai aussi retenu la pluie, quand *il restait* encore trois mois jusqu'à la moisson; j'ai fait pleuvoir sur une ville, et je n'ai point fait pleuvoir sur l'autre; une pièce *de terre* a été arrosée de pluie, et l'autre pièce, sur laquelle il n'a point plu, est séchée.

8 Et deux, *même* trois villes, ont couru vers une *autre* ville pour boire de l'eau, et n'ont point été rassasiées; [n] et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

9 [o] Je vous ai frappés de brûlure et de nielle; [p] le hanneton a brouté tous les jardins, et les vignes, et les figuiers et les oliviers que vous aviez; et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

10 Je vous ai envoyé la mortalité, [q] comme *je l'avais envoyée en* Egypte, *et* j'ai fait mourir par l'épée vos gens d'élite, outre vos chevaux qui avaient été pris; et j'ai fait monter la puanteur de vos camps en vos narines; [r] et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

11 J'en ai renversé parmi vous [s] comme je renversai Sodome et Gomorrhe, [t] et vous avez été comme un tison tiré du feu; [u] et vous ne vous êtes point convertis à moi, dit l'Eternel.

12 C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, ô Israël! *et* puisque je veux te faire cela, prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël!

13 Car voici celui qui a formé les montagnes, qui a créé le vent, [x] et qui déclare à l'homme quelle *est* sa pensée, [y] qui fait l'aube *et* l'obscurité, [z] et qui marche sur les lieux élevés de la terre; [a] L'ETERNEL, LE DIEU DES ARMÉES, *est* son nom.

b Ps. 89. 36. — c Jér. 16. 16. Hab. 1. 15. — d Ezé. 12. 5, 12. — e Ezé. 20. 39. — f chap. 5. 5. Osée 4. 15. 12. 12. — g Nom. 28. 3, 4. — h Deut. 14. 28. — i Lév. 7. 13. 23. 17. — k Lév. 22. 18, 21. Deut. 12. 6. — l Ps. 81. 13. — m versets 8, 9. Esa. 26. 11. Jér. 5. 3. Aggée 2. 17. — n versets 6, 10, 11. — o Deut. 28. 22. Aggée 2. 17. — p Joël 1. 4. 2. 25. — q Exo. 9. 3, 6. 12. 29. Deut. 28. 27, 60. Ps. 78. 50. — r verset 6. — s Gen. 19. 24, 25. Esa. 13. 19. Jér. 49. 18. — t Zach. 3. 2. — u verset 6. — x Ps. 139. 2. Dan. 2. 28. — y chap. 5. 8. 8. 9. — z Mich. 1. 3. — a chap. 5. 8. 9. 6. Esp. 47. 4. Jér. 10. 16.

CHAPITRE V.

Prophétie contre le royaume d'Israël.

ECOUTEZ cette parole, [a] *cette* complainte, que je prononce à haute voix sur vous, ô maison d'Israël!

2 Elle est tombée, elle ne se relèvera plus, la vierge d'Israël; elle est abandonnée sur la terre, il n'y a personne qui la relève.

3 Car ainsi a dit le Seigneur l'Eternel à la maison d'Israël : La ville de laquelle il en sortait mille, *n*'en aura de reste *que* cent; et celle de laquelle il en sortait cent, *n*'en aura de reste *que* dix.

4 Voici donc ce que l'Eternel a dit à la maison d'Israël : [b] Cherchez-moi, [c] et vous vivrez.

5 Et ne cherchez point [d] Beth-el, et n'entrez point à Guilgal, et ne passez point à [e] Béer-scébah; car Guilgal sera entièrement transportée, et Beth-el sera réduite à rien.

6 Cherchez l'Eternel, et vous vivrez, de peur qu'il ne saisisse la maison de Joseph, comme un feu qui *la* consumera, sans qu'il y ait personne qui *l'*éteigne à Beth-el;

7 [f] parce qu'ils changent le droit en absinthe, et qu'ils mettent la justice par terre.

8 *Cherchez* celui qui a fait [g] les Pléiades et l'Orion; celui qui change les plus noires ténèbres en aube du jour, et qui fait devenir le jour obscur

a Jér. 7. 29. Ezé. 19. 1. — b 2 Chr. 15. 2. Jér. 29. 13. — c Esa. 55. 3. — d chap. 4. 4. — e chap. 8. 14. — f chap. 6. 12. — g Job 9. 9. 38. 31.

comme la nuit; [h] celui qui appelle les eaux de la mer, et qui les répand sur la terre, [i] duquel le nom *est* L'ETERNEL.

9 *C'est celui* qui fortifie l'oppresseur contre l'homme fort, en sorte que l'oppresseur entrera dans la forteresse.

10 [k] Ils haïssent à la porte ceux qui *les* reprennent, [l] et ils ont en abomination celui qui parle en intégrité.

11 C'est pourquoi, à cause que vous opprimez le pauvre, et que vous lui enlevez *sa* charge de froment, [m] vous avez bâti des maisons de pierre de taille, mais vous n'y habiterez point; vous avez planté des vignes bonnes à souhait, mais vous n'en boirez point le vin.

12 Car j'ai connu vos crimes qui sont en grand nombre, et vos péchés qui se sont renforcés; [n] *vous êtes* des oppresseurs du juste, vous recevez des présents, [o] et vous pervertissez *le droit* des pauvres à la porte.

13 C'est pourquoi l'homme prudent se tiendra en silence en ce temps-là, car le temps est mauvais.

14 Cherchez le bien et non pas le mal, afin que vous viviez; et alors l'Eternel, le Dieu des armées, sera avec vous, [p] comme vous *l'*avez dit.

15 [q] Haïssez le mal et aimez le bien, et établissez la justice à la porte; l'Eternel, le Dieu des armées, aura [r] peut-être pitié du reste de Joseph.

16 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eternel, le Dieu des armées, le Seigneur : Lamentation par toutes les places; on criera par toutes les rues : Hélas! hélas! et on appellera au deuil le laboureur, [s] et à la lamentation ceux qui savent *faire* les plaintes funèbres.

17 *Il y aura* des lamentations par toutes les vignes, [t] car je passerai tout au travers de toi, a dit l'Eternel.

18 [u] Malheur à ceux qui désirent le jour de l'Eternel! De quoi vous servira-t-il? [x] Le jour de l'Eternel sera des ténèbres et non de la lumière.

19 [y] Comme si un homme fuyait de devant un lion, et qu'un ours le rencontrât; ou qu'il entrât en la maison,

[h] chap. 9. 6. Job 38. 34.
[i] chap. 4. 13.
[k] Esa. 29. 21.
[l] 1 Rois 22. 8.
[m] Deut. 28. 30, 38, 39. Mich. 6. 15. Soph. 1. 13. Aggée 1. 6.
[n] chap. 2. 6.
[o] chap. 2. 7.
[p] Mich. 3. 11.
[q] Ps. 34. 15. 97. 10. Rom. 12. 9.
[r] Exo. 32. 30. 2 Rois 19. 4. Joël 2. 14.
[s] Jér. 9. 17.
[t] Exo. 12. 12.
[u] Esa. 5. 19. Jér. 17. 15.
[x] Jér. 30. 7. Joël 2. 2. Soph. 1. 15.
[y] Jér. 48. 44.

et qu'il appuyât sa main sur la paroi, et qu'un serpent le mordît.

20 Le jour de l'Eternel ne *sera-t-il* pas des ténèbres, et non une lumière? Et *n'y a-t-il pas* en lui de l'obscurité et non de la clarté?

21 [z] Je hais *et* je rebute vos fêtes solennelles; [a] et l'odeur *de ce que vous m'offrirez* dans vos assemblées solennelles ne me sera pas agréable.

22 [b] Que si vous m'offrez des holocaustes et des gâteaux, je ne *les* recevrai point, et je ne regarderai point les oblations de prospérités *que vous ferez* de vos *bêtes* grasses.

23 Ôte de devant moi le bruit de tes cantiques, et que je n'entende plus la mélodie de tes harpes.

24 Mais le jugement roulera comme de l'eau, et la justice comme un torrent impétueux.

25 [c] Est-ce à moi, maison d'Israël, que vous avez offert des sacrifices et des gâteaux au désert pendant quarante ans?

26 [d] Au contraire, vous avez porté le tabernacle de votre Moloc et Kijun, vos images, *et* l'étoile de vos dieux, que vous vous êtes faits.

27 [e] C'est pourquoi je vous transporterai au delà de Damas, a dit l'Eternel, [f] duquel le nom *est* LE DIEU DES ARMEES.

CHAPITRE VI.

Vices des Israélites et menaces de Dieu.

MALHEUR [a] à ceux qui sont à leur aise en Sion, et qui se confient en la montagne de Samarie, qui sont les plus renommés d'entre les principaux des peuples, vers lesquels la maison d'Israël va!

2 [b] Passez jusqu'à [c] Calné, et regardez; allez-vous-en de là à [d] Hamath la grande; puis descendez à [e] Gath des Philistins. [f] *N'étaient-ils pas* plus excellents que *ne le sont* ces royaumes-ci? Leur contrée *n'était-elle* pas plus étendue que *n'est* votre contrée?

3 [g] Vous qui éloignez les jours de la calamité, [h] et qui faites approcher *de vous* le siége de violence;

4 qui vous couchez sur des lits

[z] Prov. 21. 27. Esa. 1. 11-16. Jér. 6. 20. Osée 8. 13.
[a] Lév. 26. 31.
[b] Esa. 66. 3. Mich. 6. 6, 7.
[c] Deut. 32. 17. Jos. 24. 14. Ezé. 20. 8, 16, 24. Act. 7. 42, 43.
[d] 1 Rois 11. 33.
[e] 2 Rois 17. 6.
[f] chap. 4. 13.
[a] Luc 6. 24.
[b] Jér. 2. 10.
[c] Esa. 10. 9.
[d] 2 Rois 18. 34.
[e] 2 Chr. 26. 6.
[f] Nahum 3. 8.
[g] Ezé. 12. 27.
[h] verset 12. chap. 5. 12. Ps. 94. 20.

d'ivoire, et qui vous étendez sur vos couches; qui mangez les agneaux *choisis* du troupeau et les veaux *pris* du lieu où on les engraisse;

5 [i] qui accordez vos voix au son de la harpe; qui inventez des instruments de musique, [k] comme David;

6 qui buvez le vin dans des bassins, qui vous parfumez des parfums les plus exquis, [l] et qui n'êtes pas dans la douleur à cause de la ruine de Joseph.

7 A cause de cela ils s'en iront maintenant en captivité, entre les premiers qui seront transportés; et les festins de ceux qui s'étendent *sur leurs lits* cesseront.

8 [m] Le Seigneur l'Eternel a juré par soi-même; l'Eternel, le Dieu des armées, a dit *ainsi :* Je déteste l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais; c'est pourquoi je livrerai la ville et tout ce qui est en elle.

9 Et s'il arrive qu'il y ait dix hommes de reste dans une maison, ils mourront.

10 Et leur plus proche parent prendra chacun d'eux, et les brûlera, pour *en* mettre les os hors de la maison, et il dira à ceux qui *seront* au fond de la maison : *Y en a-t-il* encore *quelqu'un* avec toi? Et il répondra : Il n'y en a plus. Puis il dira : [n] Tais-toi; mais *ce* ne *sera* pas pour faire souvenir du nom de l'Eternel.

11 Car voici, [o] l'Eternel donne ses ordres, [p] et il frappera les grandes maisons par des ruines, et les petites maisons par des fentes.

12 Les chevaux courront-ils par les rochers, ou *y* labourera-t-on avec des bœufs, [q] que vous ayez changé le droit en amertume et le fruit de la justice en absinthe?

13 Vous vous réjouissez en des choses de néant, *et* vous dites : Ne nous sommes-nous pas rendus puissants par notre force?

14 [r] Mais, ô maison d'Israël! voici, j'élèverai contre vous, dit l'Eternel, le Dieu des armées, une nation qui vous opprimera, depuis [s] l'entrée de Hamath jusqu'au torrent du désert.

[i] Esa. 5. 12.
[k] 1 Chr. 23. 5.
[l] Gen. 37. 25.
[m] Jér. 51. 14. Héb. 6. 13, 17.
[n] chap. 5. 13. 8. 3.
[o] Esa. 55. 11.
[p] chap. 3. 15.
[q] chap. 5. 7. Osée 10. 4.
[r] Jér. 5. 15.
[s] Nom 34. 8. 1 Rois 8. 65.

CHAPITRE VII.

Vision du prophète, et menaces contre Israël.

LE Seigneur l'Eternel me fit voir ceci *en vision;* et voici, il formait des sauterelles dans le temps que le regain commençait à croître; et *c'était* le regain *qui croissait* après que le roi avait fait faucher.

2 Et quand elles eurent achevé de manger l'herbe de la terre, alors je dis : Seigneur Eternel! sois propice, je te prie. [a] Qui rétablirait Jacob? car il *est* bien faible.

3 [b] *Alors* l'Eternel se repentit de cela : *Cela* n'arrivera point, dit l'Eternel.

4 Le Seigneur l'Eternel me fit encore voir ceci *en vision :* j'entendis le Seigneur l'Eternel, crier *tout haut*, que le jugement se fît par le feu; et le feu dévora un *grand* abîme, et il dévora aussi une pièce *de terre.*

5 Et je dis : Seigneur Eternel! cesse, je te prie. [c] Qui relèverait Jacob? car il *est* bien faible.

6 *Alors* l'Eternel se repentit de cela : Cela n'arrivera pas non plus, dit le Seigneur l'Eternel.

7 Il me fit voir *encore* ceci *en vision :* je vis le Seigneur qui se tenait debout sur un mur fait au niveau, et *qui tenait* en sa main un niveau.

8 Et l'Eternel me dit : Que vois-tu, Amos? et je répondis : *Je vois* un niveau. Et le Seigneur *me* dit : [d] Je vais mettre le niveau au milieu de mon peuple d'Israël, [e] *et* je ne lui en passerai plus.

9 Et [f] les hauts lieux d'Isaac seront désolés, et les sanctuaires d'Israël seront détruits; [g] et je me dresserai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

10 Alors Amasias, [h] sacrificateur de Beth-el, envoya dire à [i] Jéroboam, roi d'Israël : Amos a conspiré contre toi au milieu de la maison d'Israël; le pays ne saurait souffrir toutes ses paroles.

11 Car voici ce qu'Amos a dit : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël ne manquera pas d'être transporté hors de sa terre.

[a] verset 5. Esa. 51. 19.
[b] verset 6. Deut. 32. 36. Jonas 3. 10. Jacq. 5. 16.
[c] verset 2.
[d] 2 Rois 21. 13. Esa. 28. 17. 34. 11. Lam. 2. 8.
[e] chap. 8. 2. Mich. 7. 18.
[f] Gen 26. 25. 46. 1.
[g] 2 Rois 15. 10.
[h] 1 Rois 12. 32.
[i] 2 Rois 14. 23.

12 Puis Amasias dit à Amos :
Voyant, va-t'en, et t'enfuis au pays
de Juda, et mange là *ton* pain, et y
prophétise.
k chap. 2. 12. 13 [k] Mais ne continue plus à pro-
l 1 Rois 13. 1. phétiser à Beth-el, car c'*est* [l] le sanc-
tuaire du roi, et c'*est* la maison du
roi.
14 Et Amos répondit, et dit à Ama-
m 1 Rois 20. 35. 2 Rois 2. 5. 4. 38. 6. 1. sias : Je n'*étais* ni prophète, ni [m] fils
de prophète; [n] mais j'*étais* un ber-
n chap. 1. 1. Zach. 13. 5. ger, et je recueillais des figues sau-
vages.
15 Et l'Eternel m'a pris d'après le
troupeau et m'a dit : Va, prophétise
à mon peuple d'Israël.
16 Mais écoute maintenant la parole
de l'Eternel. Tu *me* dis : Ne prophé-
o Mich. 2. 6 tise plus contre Israël, [o] et ne fais
plus découler *ta parole* contre la mai-
son d'Isaac.
17 A cause de cela, ainsi a dit l'E-
p Esa. 13. 16. Lam. 5. 11. Osée 4. 13. Zach. 14. 2. ternel : [p] Ta femme se prostituera
dans la ville, tes fils et tes filles tom-
beront par l'épée, ta terre sera par-
tagée au cordeau, et tu mourras dans
une terre souillée, et Israël ne man-
quera point d'être transporté hors
de sa terre.

CHAPITRE VIII.

Autre vision, et menaces contre Jérusalem.

LE Seigneur l'Eternel me fit en-
core voir cette *vision;* et voici,
je vis un panier de fruits d'été.
2 Et il *me* dit : Que vois-tu, Amos?
et je répondis : *Je vois* un panier de
a Ezé. 7. 2. fruits d'été. Et l'Eternel me dit : [a] La
fin est venue sur mon peuple d'Is-
b chap. 7. 8. raël; [b] je ne lui en passerai plus.
c chap. 5. 23. 3 [c] Les cantiques du temple seront
des hurlements en ce temps-là, dit
le Seigneur l'Eternel. *Il y aura*
d chap. 6. 9. 10. grand nombre de corps morts, [d] *qu*'on
jettera en tous lieux en silence.
e Ps. 14. 4. Prov. 30. 14. 4 Ecoutez ceci, [e] vous qui englou-
tissez les pauvres, même jusqu'à
faire périr les nécessiteux du pays;
5 qui dites : Quand ce mois sera
passé, nous débiterons le blé; et
f Neh. 13. 15. 16. *quand* ce [f] sabbat *sera fini*, nous
g Mich. 6. 10. 11. mettrons en vente le froment, [g] en
faisant l'épha plus petit, augmentant
le sicle, et falsifiant les balances pour
tromper;
6 [h] afin que nous acquérions les né- *h* chap. 2. 6.
cessiteux pour de l'argent, et le pau-
vre pour une paire de souliers, et
que nous débitions la criblure du
froment.
7 [i] L'Eternel a juré par la magnifi- *i* chap. 6. 8.
cence de Jacob : [k] Si j'oublie jamais *k* Osée 8. 13. 9. 9.
aucune de leurs actions!
8 [l] Le pays ne sera-t-il pas ébranlé *l* Osée 4. 3.
pour cela, et tous ses habitants ne
se lamenteront-ils pas? *La terre* ne
sera-t-elle pas inondée comme *par*
*le débordement d'*un fleuve, et n'en
sera-t-elle pas emportée et submer-
gée [m] comme par le fleuve d'Egypte? *m* chap. 9. 5.
9 Et il arrivera en ce jour-là, dit le
Seigneur l'Eternel, [n] que je ferai cou- *n* Job 5. 14. Esa. 13. 10. 59. 9. 10.
cher le soleil en plein midi, et que je
ferai venir les ténèbres sur la terre Jér. 15. 9. Mich. 3. 6.
en un jour serein.
10 Je changerai vos fêtes solennel-
les en deuil, et tous vos cantiques en
lamentation; [o] je mettrai le sac sur *o* Esa. 15. 2. 3.
tous les reins, je rendrai chauves Jér. 48. 37. Ezé. 7. 18. 27. 31.
toutes les têtes, [p] et je mettrai *le* *p* Jér. 6. 26. Zach. 12. 10.
pays dans un deuil semblable à celui
qu'on fait pour un fils unique, et sa
fin *sera* un jour d'amertume.
11 Voici, les jours viennent, dit le
Seigneur l'Eternel, que j'enverrai la
famine sur le pays, non la famine du
pain, ni la soif de l'eau, [q] mais *la fa-* *q* 1 Sam. 3. 1. Ps. 74. 9. Ezé. 7. 26.
mine et la soif d'ouïr les paroles de
l'Eternel.
12 Ils courront depuis une mer
jusqu'à l'autre, et ils iront de tous
côtés, depuis l'Aquilon jusqu'à l'O-
rient, pour chercher la parole de
l'Eternel, mais ils ne *la* trouveront
point.
13 En ce jour-là, les belles vierges
et les jeunes hommes se pâmeront de
soif;
14 lesquels jurent par le péché de
Samarie, et disent : O Dan! vive ton
dieu! Et vive la voie [r] de Béer-scé- *r* chap. 5. 5.
bah! Mais ils tomberont, et ne se re-
lèveront plus.

CHAPITRE IX.

Vision et menaces, avec promesse de l'Evangile.

JE vis le Seigneur qui se tenait de-
bout sur l'autel, et il disait :
Frappe le dessus de la porte, et que
les poteaux soient ébranlés ; [a] blesse- *a* Ps. 68. 22. Hab. 3. 13.

les tous à la tête; je tuerai par l'é-
b chap. 2. 14. — pée tout ce qui restera d'eux; [b] ce-
lui qui voulait s'enfuir ne s'enfuira
point; et celui qui croyait échapper
n'échappera point.
c Ps. 139. 8, etc. — 2 [c] Quand ils auraient creusé jus-
qu'aux lieux les plus bas de la terre,
d Job 20. 6. Jér. 51. 53. Abdias 4. — ma main les enlèvera de là; [d] et
quand ils monteraient jusqu'aux
cieux, je les en ferai descendre.
3 Et quand ils se seraient cachés
au sommet du *mont* Carmel, je *les* y
chercherai, et je les enlèverai *de là;*
et quand ils se seraient cachés de de-
vant mes yeux au fond de la mer, je
commanderai à un serpent de les y
mordre.
4 Et lorsqu'ils s'en iront en captivité
e Lév. 26. 33. Deut. 28. 65. Ezé. 5. 12. — devant leurs ennemis, [e] je comman-
f Lév. 17. 10. Jér. 44. 11. — derai à l'épée qu'elle les y tue; [f] je
mettrai mes yeux sur eux pour *leur*
faire du mal et non pas du bien.
5 Car le Seigneur, l'Eternel des ar-
mées, *est* celui qui touche la terre,
g Mich. 1. 4. h chap. 8. 8. — [g] et elle se fond, [h] et tous ceux qui
l'habitent se lamentent, elle est inon-
dée comme par un fleuve, et elle est
submergée comme par le fleuve d'E-
gypte.
i Ps. 104. 3, 13. — 6 *C'est lui* qui a bâti [i] ses étages
dans les cieux, et qui a fondé ses ar-
k chap. 5. 8. — mées sur la terre; [k] *c'est lui* qui ap-
pelle les eaux de la mer, et qui les
l chap. 4. 13. — répand sur la face de la terre; [l] son
nom *est* L'ETERNEL.
7 Vous, enfants d'Israël, ne m'*êtes*-
vous pas comme les enfants des Cus-
ciens? dit l'Eternel. N'ai-je pas fait
remonter Israël du pays d'Egypte,
m Jér. 47. 4. n Deut. 2. 23. — et [m] les Philistins de [n] Caphtor, et
o chap. 1. 5. — les Syriens de [o] Kir?
p verset 4. — 8 Voici, [p] les yeux du Seigneur l'E-
ternel *sont* sur le royaume pécheur,
[q] et je l'abolirai de dessus la terre; — q Jér. 30. 11. 31. 35, 36. Abdias 16, 17.
cependant je n'abolirai pas entière-
ment la maison de Jacob, dit l'Eter-
nel.
9 Car je commanderai, et je ferai
courir la maison d'Israël parmi tou-
tes les nations, comme *le blé* est re-
mué dans le crible sans qu'il *en*
tombe un grain en terre.
10 Tous les pécheurs de mon peu-
ple mourront par l'épée; *tous* ceux
[r] qui disent : Le mal n'approchera — r chap. 6. 3.
pas *de nous*, et ne viendra pas jus-
qu'à nous.
11 [s] En ce temps-là je relèverai le — s Act. 15. 16, 17.
tabernacle de David, qui sera tombé;
je réparerai ses brèches, et je redres-
serai ses ruines; je le rebâtirai comme
il était anciennement;
12 [t] afin qu'ils possèdent le reste — t Abdias 19.
de l'Idumée, et toutes les nations sur
lesquelles mon nom sera invoqué,
dit l'Eternel qui fera cela.
13 Voici, les jours viennent, dit
l'Eternel, [u] que le laboureur suivra — u Lév. 26. 5.
de près le moissonneur; et celui qui
foule les raisins, celui qui jette la se-
mence; [x] et le moût dégouttera des — x Joël 3. 18.
montagnes, et tous les coteaux *en*
découleront.
14 [y] Et je ramènerai *de leur capti-* — y Jér. 30. 3.
vité ceux de mon peuple d'Israël qui
auront été emmenés captifs; [z] et on — z Esa. 61. 4. 65. 21. Ezé. 36. 33-36.
rebâtira les villes désertes, et on *les*
habitera; ils planteront des vignes,
et ils en boiront le vin; ils feront aussi
des jardins, et en mangeront le fruit.
15 [a] Je les planterai sur leur terre, — a Esa. 60. 21. Jér. 32. 41. Ezé. 34. 28. Joël 3. 20.
et ils ne seront plus arrachés de leur
terre, que je leur ai donnée, dit l'E-
ternel ton Dieu.

LE LIVRE D'ABDIAS LE PROPHÈTE.

Prophétie contre les Iduméens.

a Esa. 21. 11. 34. 5. Ezé. 25. 12-14. Joël 3. 19. Mal. 1. 3. — 1 La vision d'Abdias.
AINSI a dit le Seigneur l'Eternel,
[a] touchant Edom : [b] Nous avons
b Jér. 49. 14. etc. — ouï une publication *faite* de la part
de l'Eternel, et un ambassadeur a été
envoyé parmi les nations, *pour dire :*
Venez, levons-nous contre lui pour
le combattre.
2 Voici, je te rendrai petit parmi les

nations, *et* tu *seras* fort méprisé.

3 L'orgueil de ton cœur t'a trompé, toi qui habites dans les fentes des rochers, *qui sont* ta haute demeure, [c] *et* qui dis en ton cœur : Qui me jettera par terre?

4 [d] Quand tu aurais élevé ton nid comme un aigle, quand tu l'aurais mis entre les étoiles, je te ferai descendre de là, dit l'Eternel.

5 [e] Sont-ce des larrons ou des voleurs de nuit qui sont entrés chez toi? Comment *donc* as-tu été pillé? Ne se fussent-ils pas contentés de prendre ce qui leur aurait suffi? Si des vendangeurs étaient entrés chez toi, [f] n'eussent-ils pas laissé quelque grappillage?

6 Comment *donc* Esaü a-t-il été fouillé? *Comment* a-t-on cherché ce qu'il avait de plus caché?

7 Tous tes alliés t'ont chassé jusqu'à la frontière; [g] ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé *et* ont eu le dessus sur toi; *ceux qui mangeaient* ton pain t'ont blessé par-dessous : il n'y a point d'intelligence en lui.

8 [h] Ne *sera-ce* pas en ce temps-là, dit l'Eternel, que je ferai périr les sages de l'Idumée, et la prudence de la montagne d'Esaü?

9 [i] Tes hommes forts aussi seront éperdus, ô Théman! afin que les hommes soient retranchés de la montagne d'Esaü par le carnage.

10 La honte te couvrira, [k] et tu seras retranché à jamais, [l] à cause de la violence *que tu as faite* à ton frère Jacob.

11 Lorsque tu te tenais vis-à-vis, quand les étrangers menaient son armée en captivité, lorsque les étrangers entraient dans ses portes, et qu'ils jetaient [m] le sort sur Jérusalem, tu *étais* aussi comme l'un d'eux.

12 Mais tu ne devais pas [n] prendre plaisir à voir [o] le jour *de la punition* de ton frère, quand il *a été livré* aux étrangers; et tu ne devais pas te réjouir sur les enfants de Juda au jour qu'ils ont été détruits; tu ne *les* devais pas braver au jour de la détresse.

13 *Et* tu ne devais pas entrer dans la porte de mon peuple au jour de sa calamité; *et* tu ne devais pas, toi, [p] prendre plaisir à voir son mal au jour de sa ruine; *tes mains* ne devaient pas s'avancer pour *prendre* son bien, au jour de son affliction.

14 Et tu ne devais pas te tenir sur les passages pour exterminer ceux des siens qui se sauvaient, ni livrer ceux qui étaient restés, le jour de *leur* détresse.

15 [q] Car le jour de l'Eternel approche contre toutes les nations; [r] on te fera comme tu as fait, ton salaire retournera sur ta tête.

16 [s] Car comme vous avez bu sur la montagne de ma sainteté, *ainsi* toutes les nations boiront continuellement; oui, elles boiront, elles avaleront, et elles deviendront comme si elles n'avaient jamais été.

17 [t] Mais il y aura quelques réchappés sur la montagne de Sion, [u] et elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ses possessions.

18 La maison de Jacob [x] sera un feu, et la maison de Joseph une flamme, et la maison d'Esaü du chaume; elles s'allumeront contre eux, et elles les consumeront, et il n'y aura rien de reste dans la maison d'Esaü; car l'Eternel a parlé.

19 [y] Ils posséderont le Midi, *savoir*, la montagne d'Esaü, et la campagne, *savoir*, les Philistins; et ils posséderont le territoire d'Ephraïm et le territoire de Samarie, et Benjamin *possédera* Galaad.

20 Et l'armée des enfants d'Israël, qui auront été transportés, *posséderont* ce qui *était* aux Cananéens, jusqu'à [z] Sarepta; et ceux de Jérusalem qui auront été transportés *posséderont* ce qui *est* jusqu'à Sépharad; ils *le* posséderont avec [a] les villes du Midi.

21 Car les libérateurs monteront à la montagne de Sion, pour juger la montagne d'Esaü; [b] et le royaume sera à l'Eternel.

c Esa. 14. 13-15. Apoc. 18. 7.
d Job 20. 6. Jér. 49. 16. 51. 53. Amos 9. 2. Hab. 2. 9.
e Jér. 49. 9.
f Deut. 24. 21. Esa. 17. 6. 24. 13.
g Jér. 38. 22.
h Job 5. 12, 13. Esa. 29. 14. Jér. 49. 7.
i Ps. 76. 6. Amos 2. 16.
k Ezé. 35. 9. Mal. 1. 4.
l Gen. 27. 41. Ps. 137. 7. Ezé. 25. 12. 35. 5. Amos 1. 11.
m Joël 3. 3. Nahum 3. 10.
n Mich. 4. 11. 7. 10.
o Ps. 37. 13. 137. 7.
p Job 31. 29. Prov. 17. 5. 24. 17, 18. Mich. 7. 8.
q Ezé. 30. 3. Joël 3. 14.
r Ezé. 35. 15. Hab. 2. 8.
s Jér. 25. 28, 29. 49. 12. 1 Pier. 4. 17.
t Joël 2. 32. Amos 9. 8.
u Joël 3. 17.
x Esa. 10. 17. Zach. 12. 6.
y Amos 9. 12.
z 1 Rois 17. 9, 10.
a Jér. 32. 44.
b Ps. 22. 29. Dan. 2. 44. 7. 14, 27. Zach. 14. 9. Luc 1. 33. Apoc. 11. 15. 19. 6.

LE LIVRE DE JONAS LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Vocation de Jonas; sa désobéissance et sa punition.

OR, la parole de l'Eternel fut *adressée* à [a] Jonas, fils d'Amittaï, et il *lui* dit :

2 Lève-toi, *et* t'en va en [b] la grande ville de Ninive, et crie contre elle; [c] car leur malice est montée jusqu'à moi.

3 [d] Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarscis, de devant la face de l'Eternel, et il descendit à [e] Japho, où il trouva un navire qui allait à Tarscis; et ayant payé son passage, il y entra, pour aller avec eux à Tarscis, [f] de devant la face de l'Eternel.

4 [g] Mais l'Eternel éleva un grand vent sur la mer, qui y excita une grande tempête, de sorte que le navire était en danger de se briser.

5 Et les mariniers eurent peur, et crièrent chacun à son dieu, [h] et ils jetèrent dans la mer la charge qui *était* dans le navire, pour le décharger; mais Jonas était descendu au fond du navire, où il était couché, et dormait profondément.

6 Alors le maître pilote s'approcha de lui, et lui dit : Qu'as-tu, dormeur? Lève-toi, *et* [i] crie à ton Dieu, [k] peut-être qu'il pensera à nous et que nous ne périrons point.

7 Et ils se dirent l'un à l'autre : Venez, et [l] jetons le sort, afin que nous connaissions qui est la cause de ce mal qui nous *est arrivé*. Ils jetèrent donc le sort, et le sort tomba sur Jonas.

8 Alors ils lui dirent : [m] Déclare-nous maintenant pourquoi ce mal nous *est arrivé*. Quelle *est* ta profession? Et d'où viens-tu? Quel *est* ton pays, et de quel peuple *es*-tu?

9 Et il leur dit : Je *suis* Hébreu, et j'adore l'Eternel, le Dieu des cieux, [n] qui a fait la mer et la terre.

10 Alors ces hommes furent saisis d'une grande crainte, et ils lui dirent : Pourquoi as-tu fait cela? car ces gens-là avaient appris qu'il s'enfuyait de devant la présence de l'Eternel, parce qu'il *le* leur avait déclaré.

11 Et ils lui dirent : Que te ferons-nous, afin que la mer se calme à notre égard? Car la mer s'agitait de plus en plus.

12 Et il leur répondit : [o] Prenez-moi, et jetez-moi dans la mer; et la mer s'apaisera à votre égard; car je sais que *c'est* à cause de moi *que* cette grande tempête *est venue* sur vous.

13 Et ces hommes voguaient pour relâcher à terre; [p] mais ils ne pouvaient, parce que la mer s'agitait de plus en plus contre eux.

14 Ils crièrent donc vers l'Eternel, et ils dirent : Eternel! nous te prions que nous ne périssions point maintenant à cause de l'âme de cet homme, [q] et ne mets point sur nous le sang innocent; [r] car tu *es* l'Eternel, tu as fait *en ceci* comme il t'a plu.

15 Alors ils prirent Jonas, et le jetèrent dans la mer; [s] et la tempête de la mer s'arrêta.

16 [t] Et ces gens-là craignirent l'Eternel d'une grande crainte, et ils offrirent des sacrifices à l'Eternel, et vouèrent des vœux.

CHAPITRE II.

Jonas dans le ventre du poisson; sa prière et sa délivrance.

MAIS l'Eternel avait préparé un grand poisson pour engloutir Jonas, [a] et Jonas demeura dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits.

2 Et Jonas fit sa requête à l'Eternel son Dieu dans le ventre du poisson;

3 et il dit : [b] J'ai crié à l'Eternel à cause de ma détresse, et il m'a exaucé; je me suis écrié du ventre du sépulcre, [c] *et* tu as entendu ma voix.

Ch. I: a 2 Rois 14. 25. Mat. 12. 39. — b chap. 3. 2, 3. 4. 11. Gen. 10. 11, 12. — c Gen. 18. 20. Esdras 9. 6. Jacq. 5. 4. Apoc. 18. 5. — d chap. 4. 2. — e Jos. 19. 46. 2 Chr. 2. 16. — f Gen. 4. 16. Job 1. 12. 2. 7. — g Ps. 107. 25. — h Act. 27. 18, 19, 38. — i Ps. 107. 28. — k Joël 2. 14. — l 1 Sam. 14. 42. Prov. 16. 33. Act. 1. 26. — m Jos. 7. 19. 1 Sam. 14. 43. — n Ps. 146. 6. Act. 17. 24. — o Jean 11. 50. — p Prov. 21. 30. — q Deut. 21. 8. — r Ps. 115. 3. — s Ps. 89. 10. Luc 8. 24. — t Marc 4. 41. Act. 5. 11.

Ch. II: a Mat. 12. 40. 16. 4. Luc 11. 30. — b Ps. 120. 1. 130. 1. 142. 2. Dan. 3. 55, 56. — c Ps. 65. 3.

4 [d] Tu m'avais jeté au profond, au cœur de la mer, et le courant m'avait environné, [e] tous tes flots et *toutes* tes vagues avaient passé sur moi;

5 [f] et j'avais dit : Je suis rejeté de devant tes yeux; cependant je verrai encore le temple de ta sainteté.

6 [g] Les eaux m'avaient environné jusqu'à l'âme; l'abîme m'avait enveloppé de toutes parts; les roseaux m'avaient entouré la tête.

7 J'étais descendu jusqu'aux racines des montagnes; la terre avec ses barres *était* autour de moi pour jamais; [h] mais tu as fait remonter ma vie hors de la fosse, ô Eternel mon Dieu!

8 Quand mon âme se pâmait en moi, je me suis souvenu de l'Eternel, [i] et ma requête est parvenue à toi jusqu'au palais de ta sainteté.

9 Ceux qui s'adonnent [k] aux vanités fausses, abandonnent leur miséricorde.

10 Mais moi, [l] je te sacrifierai avec une voix de louange, je rendrai ce que j'ai voué, [m] *car* le salut *est* de l'Eternel.

11 Alors l'Eternel fit commandement au poisson, et il vomit Jonas sur le sec.

d Ps. 88. 7.
e Ps. 42. 8.
f Ps. 31. 23.
g Ps. 69. 2. Lam. 3. 54.
h Ps. 16. 10.
i Ps. 18. 7.
k 2 Rois 17. 15. Ps. 31. 7. Jér. 10. 8. 16. 19.
l Ps. 50. 14, 23. 116. 17, 18. Osée 14. 2. Héb. 13. 15.
m Ps. 3. 9.

CHAPITRE III.

Jonas prêche dans Ninive. Repentance des Ninivites.

APRÈS cela la parole de l'Eternel fut *adressée* à Jonas pour la seconde fois, et il *lui* dit :

2 Lève-toi, *et* t'en va à Ninive la grande ville, et publies-y ce que je te commande.

3 Jonas se leva donc, et il s'en alla à Ninive, suivant l'ordre de l'Eternel. Or, Ninive était une très-grande ville, de trois jours de chemin.

4 Alors Jonas commença d'entrer dans la ville le chemin d'une journée, et il cria, en disant : Encore quarante jours, et Ninive *sera* renversée.

5 [a] Et les hommes de Ninive crurent à Dieu, et ils publièrent un jeûne, et se vêtirent de sacs depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit.

6 Car cela était parvenu jusqu'au roi de Ninive, qui se leva de son trône, ôta de dessus lui son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, [b] et s'assit sur la cendre.

7 [c] Et il fit crier, et l'on publia dans Ninive par un édit du roi et de ses princes : Qu'aucun homme, ni bête, *ni* bœuf, ni brebis, ne goûtent d'aucune chose, qu'ils ne se repaissent point, et ne boivent point d'eau;

8 et que les hommes et les bêtes soient couverts de sacs, et qu'ils crient à Dieu de *toute leur* force; [d] et que chacun se convertisse de sa mauvaise voie, et de [e] l'iniquité qui *est* en ses mains.

9 [f] Qui sait si Dieu ne se repentira point, et s'il ne reviendra point de l'ardeur de sa colère, en sorte que nous ne périssions point?

10 [g] Et Dieu regarda à ce qu'ils avaient fait, *et* comment ils s'étaient détournés de leur mauvaise voie, et Dieu se repentit du mal qu'il avait dit qu'il leur ferait, et ne *le* fit point.

a Mat. 12. 41. Luc 11. 32.
b Job 2. 8.
c 2 Chr. 20. 3. Joël 2. 15.
d Esa. 58. 6.
e Esa. 59. 6.
f 2 Sam. 12. 22. Joël 2. 14.
g Jér. 18. 8. Amos 7. 3, 6.

CHAPITRE IV.

Dépit de Jonas. Reproches que Dieu lui adresse.

MAIS *cela* déplut extrêmement à Jonas, et il *en* fut fort affligé.

2 Et il fit sa requête à l'Eternel, et dit : Eternel! je te prie, n'*est*-ce pas ici ce que je disais, quand j'étais encore en mon pays? C'est pourquoi aussi [a] je voulais m'enfuir à Tarscis; car je connaissais que tu *es* [b] un Dieu miséricordieux, pitoyable, lent à la colère, abondant en grâce, et qui te repens du mal *dont tu as menacé*.

3 [c] Maintenant donc, Eternel! retire, je te prie, mon âme; [d] car la mort m'*est* meilleure que la vie.

4 Et l'Eternel *lui* dit : Fais-tu bien de t'affliger *ainsi?*

5 Et Jonas était sorti de la ville, et s'était assis du côté du levant de la ville, et il s'était fait là une cabane, sous laquelle il se tint à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville.

6 Et l'Eternel Dieu prépara un kikajon, et *le* fit monter au-dessus de Jonas, afin qu'il lui fît ombre sur la tête, *et* qu'il le délivrât de son mal;

a chap. 1. 3.
b Exo. 34. 6. Ps. 86. 5. Joël 2. 13.
c 1 Rois 19. 4.
d verset 8.

et Jonas se réjouit d'une grande joie,
à cause de ce kikajon.
7 Mais Dieu prépara pour le lende-
main, quand l'aube du jour monte-
rait, un ver qui frappa le kikajon, et
le sécha.
8 Et quand le soleil fut levé, Dieu
prépara un vent oriental *et* brûlant,
et le soleil donna sur la tête de Jonas,
de sorte qu'il tomba en défaillance,
et qu'il pria pour son âme, *deman-*
dant qu'il pût mourir, et qu'il dit :
[e] La mort m'*est* meilleure que la vie.
9 Et Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien
de t'affliger *ainsi* pour ce kikajon? Et
il répondit : J'ai raison de m'affliger
ainsi, *même* jusqu'à la mort.
10 Et l'Eternel dit : Tu voudrais
qu'on eût épargné le kikajon, pour
lequel tu n'as point travaillé, et que
tu n'as point fait croître; car il est
venu en une nuit, et en une nuit il
est péri.
11 Et moi, n'épargnerais-je pas Ni-
nive, [f] cette grande ville dans la-
quelle il y a plus de cent vingt mille
créatures humaines, [g] qui ne savent
pas discerner leur main droite de
leur main gauche, [h] et *outre cela* plu-
sieurs bêtes?

e verset 3.
f chap. 1. 2.
g Deut. 1. 39.
h Ps. 36. 7. 145. 9.

LE LIVRE DE MICHÉE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre les royaumes d'Israël et de Juda.

1 La parole de l'Eternel, qui fut
adressée à [a] Michée Morasçtite, du
temps de Jotham, d'Achaz *et* d'Ezé-
chias, rois de Juda, [b] dans une vi-
sion contre Samarie et Jérusalem.
2 VOUS tous, peuples, écoutez;
[c] *et* toi, terre, sois attentive,
et tout ce qui est en elle, et que le
Seigneur l'Eternel [d] soit témoin
contre vous, le Seigneur *qui sort*
[e] du palais de sa sainteté.
3 Car voici, [f] l'Eternel va sortir de
son lieu; il descendra [g] et marchera
sur les lieux élevés de la terre.
4 [h] Et les montagnes se fondront
sous lui, et les vallées se fondront
comme la cire *se fond* devant le feu,
et comme les eaux qui coulent dans
une descente.
5 Tout ceci *arrivera* à cause du pé-
ché de Jacob et à cause des péchés
de la maison d'Israël. Quel *est* le pé-
ché de Jacob? N'*est-ce* pas Samarie?
Et quels *sont* les lieux élevés de
Juda? N'*est-ce* pas Jérusalem?
6 C'est pourquoi je réduirai Sama-
rie [i] *comme* en un monceau *de pier-*
res, *qu'on fait* dans les champs où
l'on plante des vignes, et je ferai
rouler ses pierres dans la vallée, [k] et
je découvrirai ses fondements.
7 Et toutes ses images taillées se-
ront brisées, et tous [l] les salaires de
sa prostitution seront brûlés au feu,
et je mettrai tous ses faux dieux en
désolation : comme elle *les* a amas-
sés du salaire de *sa* prostitution, ils
retourneront aussi pour le salaire
d'une prostituée.
8 [m] C'est pourquoi je me plaindrai,
et je gémirai : [n] j'irai dépouillé et nu;
[o] je gémirai comme les dragons, et
je me lamenterai comme les hibous.
9 Car chacune de ses plaies *est* in-
curable, [p] elles sont venues jusqu'à
Juda, elles sont parvenues jusqu'à
la porte de mon peuple, jusqu'à Jé-
rusalem.
10 [q] Ne *l*'annoncez point à Gath, ne
pleurez point, [r] vautre-toi dans la
poudre dans la maison de Haphra.
11 Habitante de Sçaphir, passe,
[s] ayant ta nudité découverte : l'ha-
bitante de Tsaanan ne sortira point;
il y aura des lamentations dans la

a Jér. 26. 18.
b Amos 1. 1.
c Deut. 32. 1. Esa. 1. 2.
d Ps. 50. 7. Mal. 3. 5.
e Ps 11. 4. Jonas 2. 8. Hab. 2. 20.
f Esa. 26. 21.
g Amos 4. 13.
h Jug. 5. 5. Ps. 97. 5. Esa. 64. 1-3. Amos 9. 5. Hab. 3. 6, 10.
i chap. 3. 12. 2 Rois 19. 25.
k Ezé. 13. 14.
l Osée 2. 5, 12.
m Esa. 21. 3. 22. 4. Jér. 4. 19.
n Esa. 20. 2-4.
o Job 30. 29. Ps. 102. 7.
p 2 Rois 18. 13. Esa. 8. 7, 8.
q 2 Sam. 1. 20.
r Jér. 6. 26.
s Esa. 20. 4. Jér. 13. 22. Nahum 3. 5.

maison d'Etsel, elle apprendra de
nous son état.
12 Car l'habitante de Maroth sera
dans l'angoisse, à cause de *son* bien,
t Amos 3. 6. lorsque [t] le mal descendra de la part
de l'Eternel jusqu'à la porte de Jéru-
salem.
13 Attelle les chevaux légers au
u 2 Rois 18. 14, 17. chariot, habitante de [u] Lakis, *toi* par
qui le péché de la fille de Sion a
commencé; car c'est en toi que les
péchés d'Israël ont été trouvés.
x 2 Rois 18. 14-16. 14 C'est pourquoi [x] tu donneras des
présents à cause de Moresceth de
y Jos. 15. 44. Gath; les maisons [y] d'Aczib trompe-
ront les rois d'Israël.
15 Je t'amènerai encore un posses-
z Jos. 15. 44. seur, habitante de [z] Maresça, *et* la
a 2 Chr. 11. 7. gloire d'Israël viendra jusqu'à [a] Ha-
dullam.
b Job 1. 20. Esa. 15. 2. 22. 12. Jér. 7. 29. 47. 5. 48. 37. 16 [b] Arrache-toi les cheveux et
coupe-les, [c] à cause de tes fils ché-
c Lam. 4. 5. ris; sois entièrement chauve, comme
un aigle *qui mue*, car ils sont menés
captifs loin de toi.

CHAPITRE II.

Injustices et concussions parmi les Israëlites; leur mépris pour les prophètes.

a Ps. 36. 5. Osée 7. 6. MALHEUR à ceux [a] qui pensent à
l'iniquité, qui forgent le mal sur
leurs lits, *et* qui l'exécutent dès le
b Gen. 31. 29. point du jour, parce qu'ils *en* ont [b] le
pouvoir en main.
c Esa. 5. 8. 2 [c] S'ils désirent des possessions,
ils *les* ont aussitôt ravies; et *s'ils dé-*
sirent des maisons, ils *les* ont aussi-
tôt prises, et ils oppriment l'homme
et sa maison, l'homme et son héritage.
3 C'est pourquoi, ainsi a dit l'Eter-
nel : Voici, je pense *aussi* contre
cette famille un mal duquel vous ne
pourrez point retirer votre cou, et
vous ne marcherez plus avec fierté,
d Amos 5. 13. Eph. 5. 16. [d] car ce temps *est* très-mauvais.
e Hab. 2. 6. 4 En ce temps-là, [e] on fera de vous
un proverbe, et on gémira d'un gé-
missement lamentable, *et* on dira :
Nous sommes entièrement détruits;
on a changé la portion de mon peu-
ple; comment me l'a-t-on ôtée? Par-
tage-t-on nos champs pour *nous les*
rendre?
5 C'est pourquoi, il n'y aura per-
sonne pour toi qui étende le cordeau,
pour *ton* partage dans l'assemblée
de l'Eternel.
6 [f] *On dit* : Ne prophétisez point. f Esa. 30. 10. Amos 2. 12. 7. 16.
Ils prophétiseront; *mais* ils ne pro-
phétiseront pas pour ceux-ci; la con-
fusion ne s'éloignera point.
7 Toi, qu'on appelle la maison de
Jacob, l'Esprit de l'Eternel est-il res-
serré? *Sont*-ce là ses pensées? Mes
paroles ne sont-elles pas bonnes
pour celui qui marche droitement?
8 Mais *celui qui était* ci-devant mon
peuple s'est élevé *contre moi* comme
un ennemi; vous avez dépouillé du
manteau *et* de l'habit ceux qui pas-
saient en assurance, en revenant de
la guerre.
9 Vous avez chassé les femmes de
mon peuple des maisons où elles
étaient en repos; vous avez ôté ma
gloire pour toujours de dessus leurs
petits enfants.
10 Levez-vous et marchez, car ce
pays n'*est* plus [g] *un lieu de* repos g Deut. 12. 9.
pour vous, [h] parce qu'il est souillé; il h Lév. 18. 25, 28.
vous détruira, même d'une prompte Jér. 3. 2.
destruction.
11 S'*il y a* quelque homme [i] qui i Ezé. 13. 3.
coure après le vent, et qui mente *et*
parle faussement, *en disant* : Je te
prophétiserai du vin et de la cer-
voise, ce sera le prophète de ce peu-
ple-ci.
12 [k] Certainement je t'assemblerai k chap. 4. 6, 7.
tout entier, ô Jacob! je rassemblerai Jér. 31. 10.
entièrement les restes d'Israël, *et* je
les mettrai tous ensemble comme des
brebis renfermées *et* comme un
troupeau au milieu de son étable : [l] il l Ezé. 36. 37.
y aura un grand bruit d'hommes.
13 Le destructeur *des obstacles* mon-
tera devant eux, ils renverseront
tout, et passeront outre, et ils sorti-
ront par la porte, [m] et leur roi pas- m Osée 3. 5.
sera devant eux, [n] et l'Eternel *sera* n Esa. 52. 12.
à leur tête.

CHAPITRE III.

Malversations des magistrats et des docteurs.

C'EST pourquoi j'ai dit : Ecoutez
maintenant, chefs de Jacob, et
vous conducteurs de la maison d'Is-
raël : [a] N'*est-ce* point à vous de con- a Jér. 5. 4, 5.
naître ce qui est droit?
2 Ils haïssent le bien, et ils aiment

le mal; ils arrachent la peau de ces gens de dessus eux, et leur chair de dessus leurs os.

3 [b] Et ce qu'ils mangent *c'est* la chair de mon peuple; ils ont arraché leur peau de dessus eux, et ils ont brisé leurs os, et *les* ont mis par pièces, comme dans un pot, [c] et comme de la chair dans une chaudière.

4 [d] Alors ils crieront à l'Eternel; mais il ne les exaucera point, mais il cachera sa face d'eux en ce temps-là, comme ils ont fait le mal dans *toute* leur conduite.

5 Ainsi a dit l'Eternel, [e] contre les prophètes qui font égarer mon peuple, qui mordent de leurs dents, [f] et qui crient : Paix! et si quelqu'un ne *leur* donne rien dans leur bouche, ils publient la guerre contre lui.

6 [g] C'est pourquoi, au lieu de la vision vous aurez la nuit, et les ténèbres au lieu de la révélation; [h] le soleil se couchera sur *ces* prophètes-*là*, et le jour deviendra noir sur eux.

7 Et les voyants seront honteux, et les devins rougiront de honte; tous se couvriront jusque sur la lèvre de dessus, [i] parce qu'il n'y aura aucune réponse de Dieu.

8 Mais moi, je suis rempli, par l'Esprit de l'Eternel, de vertu, de justice et de force, [k] afin que je déclare à Jacob son crime, et à Israël son péché.

9 Ecoutez maintenant ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous, conducteurs de la maison d'Israël, qui avez la justice en abomination et qui pervertissez tout ce qui est droit.

10 [l] On bâtit Sion de sang, et Jérusalem d'iniquité.

11 [m] Ses chefs jugent pour des présents; [n] ses sacrificateurs enseignent pour un salaire, et ses prophètes prophétisent pour de l'argent; [o] cependant ils s'appuient sur l'Eternel, en disant : L'Eternel n'*est-il* pas parmi nous? Il ne viendra point de mal sur nous.

12 [p] C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée *comme* un champ; [q] Jérusalem sera réduite en monceaux, et [r] la montagne du temple en une haute forêt.

b Ps. 14. 4.
c Ezé. 11. 3, 7.
d Ps. 18. 42. Prov. 1. 28. Esa. 1. 15. Ezé. 8. 18. Zach. 7. 13.
e Esa. 56. 10, 11. Ezé. 13. 10. 22. 25.
f chap. 2. 11. Mat. 7. 15.
g Esa. 8. 20, 22. Ezé. 13. 23. Zach. 13. 4.
h Amos 8. 9.
i Ps. 74. 9. Amos 8. 11.
k Esa. 58. 1.
l Jér. 22. 13. Ezé. 22. 27. Hab. 2. 12. Soph. 3. 3.
m chap. 7. 3. Esa. 1. 23. Ezé. 22. 12. Osée 4. 18.
n Jér. 6. 13.
o Esa. 48. 2. Jér. 7. 4. Rom. 2. 17.
p Jér. 26. 18.
q Ps. 79. 1.
r chap. 4. 2.

CHAPITRE IV.

Prophétie de la vocation des gentils. La paix de l'Eglise.

MAIS [a] il arrivera, dans les derniers jours, que la montagne de la maison de l'Eternel sera affermie au sommet des montagnes, et elle sera élevée par-dessus les coteaux, et les peuples y aborderont.

2 Et plusieurs nations iront, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, et à la maison du Dieu de Jacob, et il nous enseignera ses voies et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de l'Eternel de Jérusalem.

3 Il exercera le jugement parmi plusieurs peuples, et il châtiera les nations puissantes jusqu'aux *pays* les plus éloignés; [b] et elles forgeront leurs épées en hoyaux, et leurs hallebardes en serpes; une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre, [c] et elles ne s'adonneront plus à *faire* la guerre.

4 [d] Mais chacun se reposera sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura personne qui *les* épouvante; car la bouche de l'Eternel des armées a parlé.

5 [e] Certainement tous les *autres* peuples marcheront, chacun au nom de son dieu; [f] mais nous marcherons au nom de l'Eternel, notre Dieu, pour toujours et à perpétuité.

6 En ce temps-là, dit l'Eternel, [g] je rassemblerai celle qui était boiteuse, [h] et je recueillerai celle qui avait été chassée et celle que j'avais affligée;

7 et je réserverai [i] les restes de celle qui était boiteuse; et celle qui était éloignée, *je la ferai devenir* une nation puissante, [k] et l'Eternel régnera sur eux dans la montagne de Sion, depuis ce temps jusqu'à toujours.

8 Et toi, tour du troupeau, Hophel, la fille de Sion viendra jusqu'à toi; et la première domination *et* le royaume reviendra à la ville de Jérusalem.

9 Pourquoi t'écries-tu si fort maintenant? [l] N'y a-t-il point de roi au milieu de toi? Ou, ton conseiller est-il

a Esa. 2. 2, etc. Ezé. 17. 22, 23.
b Esa. 2. 4. Joël 3. 10.
c Ps. 72. 7.
d 1 Rois 4. 25. Zach. 3. 10.
e Jér. 2. 11.
f Zach. 10. 12.
g Ezé. 34. 16. Soph. 3. 19.
h Ps. 147. 2. Ezé. 34. 16. 37. 21.
i chap. 2. 12. 5. 3, 7, 8. 7. 18.
k Esa. 9. 6. 24. 23. Dan 7. 14, 27. Luc 1. 33. Apoc. 11. 15.
l Jér. 8. 19.

péri, [m] que la douleur t'ait saisie comme celle qui enfante?

10 Sois en travail et crie, fille de Sion, comme celle qui enfante; car tu sortiras bientôt de la ville, et tu demeureras aux champs, et tu viendras jusqu'à Babylone; *mais* tu y seras délivrée; c'est là que l'Eternel te rachètera des mains de tes ennemis.

11 [n] Et maintenant, plusieurs nations se sont assemblées contre toi, lesquelles disent : Qu'elle soit profanée, [o] et que notre œil voie en Sion *ce que nous souhaitons.*

12 Mais elles ne connaissent pas [p] les pensées de l'Eternel, et elles ne comprennent pas que son dessein est de les assembler, [q] comme *on assemble* des gerbes dans l'aire.

13 [r] Lève-toi, et foule, fille de Sion, car je ferai que ta corne sera de fer, et que tes ongles seront d'airain; [s] et tu briseras plusieurs peuples, [t] et je consacrerai comme un interdit leur gain à l'Eternel, et leurs biens au Seigneur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Prédiction de la naissance du Messie et de l'établissement de son règne.

ASSEMBLE-TOI maintenant par troupes, fille de troupes : on a mis le siége contre nous; [a] on frappera le prince d'Israël avec la verge sur la joue.

2 [b] Mais toi, Beth-léhem vers Ephrath, quoique tu sois petite entre [c] les milliers de Juda, c'est de toi que me sortira [d] celui qui doit être dominateur en Israël, [e] et ses issues *sont* d'ancienneté, dès les jours éternels.

3 C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps que [f] celle qui est en travail d'enfant aura enfanté; [g] et le reste de ses frères retournera avec les enfants d'Israël.

4 Et il se maintiendra, *et* il gouvernera par la force de l'Eternel, *et* avec la magnificence du nom de l'Eternel son Dieu. Et ils reviendront; [h] et maintenant il sera glorifié jusqu'aux bouts de la terre, [i] et c'est lui *qui sera* la paix.

5 Après que l'Assyrien sera entré dans notre pays, et qu'il aura mis le pied dans nos palais, nous établirons contre lui sept pasteurs et huit princes, *pris* du commun.

6 Ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et la contrée de [k] Nimrod dans ses portes; [l] et il *nous* délivrera des Assyriens, après qu'ils seront entrés dans notre pays, et qu'ils auront mis le pied dans nos quartiers.

7 Et [m] le reste de Jacob sera parmi plusieurs peuples, [n] comme une rosée *qui vient* de l'Eternel, *et* comme une pluie menue sur l'herbe, qu'on n'attend point de l'homme, et qu'on n'espère point des enfants des hommes.

8 Pareillement, le reste de Jacob sera entre les nations, *et* parmi plusieurs peuples, comme un lion parmi les bêtes des forêts, *et* comme un lionceau parmi des troupeaux de brebis, qui en passant foule et déchire, sans que personne *en* puisse *rien* garantir.

9 Ta main sera élevée sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront retranchés.

10 [o] Et il arrivera en ce temps-là, dit l'Eternel, que je retrancherai tes chevaux du milieu de toi, et je ferai périr tes chariots.

11 Et je retrancherai les villes de ton pays, et ruinerai toutes tes forteresses.

12 Je retrancherai aussi de ta main les enchantements, et tu n'auras plus aucun [p] devin.

13 [q] Je retrancherai aussi du milieu de toi tes images taillées et tes statues, et tu ne [r] te prosterneras plus devant l'ouvrage de tes mains.

14 J'arracherai aussi tes bocages du milieu de toi, et je détruirai tes villes.

15 [s] Et je ferai vengeance, avec colère et sévérité, de *toutes* les nations qui ne *m*'auront point écouté.

CHAPITRE VI.

Procès de Dieu avec son peuple. Crainte des Juifs. Menaces de Dieu.

ECOUTEZ maintenant ce que dit l'Eternel : Lève-toi, plaide devant

m Esa. 13. 8. 21. 3. Jér. 30. 6. 50. 43.
n Lam. 2. 16.
o Abdias 12. chap. 7. 10.
p Esa. 55. 8. Rom. 11. 33.
q Esa. 21. 10.
r Esa. 41. 15, 16. Jér. 51. 33.
s Dan. 2. 44.
t Esa. 18. 7. 23. 18. 60. 6, 9.
a Lam. 3. 30. Mat. 5. 39. 27. 30.
b Mat. 2. 6. Jean 7. 42.
c Exo. 18. 25. 1 Sam. 23. 23.
d Gen. 49. 10. Esa. 9. 6.
e Ps. 90. 2. Prov. 8. 22, 23. Jean 1. 1.
f chap. 4. 10.
g chap. 4. 7.
h Ps. 72. 8. Esa. 52. 13. Zach. 9. 10. Luc 1. 32.
i Ps. 72. 7. Esa. 9. 5. Zach. 9. 10. Luc 2. 14. Eph. 2. 14.
k Gen. 10. 8-11.
l Luc 1. 71.
m verset 3.
n Deut. 32. 2. Ps. 72. 6. 110. 3.
o Zach. 9. 10.
p Esa. 2. 6.
q Zach. 13. 2.
r Esa. 2. 8.
s Ps. 149. 7. 2 Thes. 1. 8.

les montagnes, et que les collines entendent ta voix.

2 [a] Ecoutez, montagnes, le procès de l'Eternel : *écoutez-le*, même vous, les plus fermes fondements de la terre ; [b] car l'Eternel a un procès avec son peuple, et il veut plaider avec Israël.

[a] Deut. 32. 1. Ps. 50. 1. Esa. 1. 2. — [b] Esa. 1. 18. 5. 3, 4. 43. 26. Osée 4. 1.

3 Mon peuple, [c] que t'ai-je fait, ou en quoi t'ai-je causé de la peine? Réponds-moi.

[c] Jér. 2. 5, 31.

4 [d] Car je t'ai fait remonter du pays d'Egypte, et je t'ai délivré de la maison de servitude, et j'ai envoyé devant toi Moïse, Aaron et Marie.

[d] Exo. 12. 51. 14. 30. 20. 2. Deut. 4. 20. Amos 2. 10.

5 Mon peuple, souviens-toi, je te prie, [e] du dessein que Balak, roi de Moab, avait formé *contre toi*, et quelle réponse Balaam, fils de Béhor, lui fit, *et de ce que j'ai fait* [f] depuis Scittim jusqu'à Guilgal, afin que tu connaisses [g] que l'Eternel est juste.

[e] Nom. 22. 5. — [f] Nom. 25. 1. 33. 49. Jos. 4. 19. 5. 10. — [g] Jug. 5. 11.

6 Avec quoi préviendrai-je l'Eternel, *et* me prosternerai-je devant le Dieu souverain? Le préviendrai-je avec les holocaustes, avec des veaux d'un an?

7 [h] L'Eternel prendra-t-il plaisir à des milliers de moutons, *ou* à dix mille [i] torrents d'huile? [k] Donnerai-je mon premier-né *pour* mon forfait, *et* mes enfants *pour* le péché de mon âme?

[h] Ps. 50. 9. 51. 18. Esa. 1. 11. — [i] Job 29. 6. — [k] 2 Rois 16. 3. 21. 6. 23. 10. Jér. 7. 31. 19. 5. Ezé. 23. 37.

8 [l] O homme! il t'a déclaré ce qui *est* bon ; et qu'est-ce que l'Eternel demande de toi, [m] sinon de faire ce qui est droit, d'aimer la miséricorde, et de marcher dans l'humilité avec ton Dieu?

[l] Deut. 10. 12. 1 Sam. 15. 22. Osée 6. 6. 12. 7. — [m] Gen. 18. 19. Esa. 1. 17.

9 La voix de l'Eternel crie à la ville, et ceux qui sont sages craindront ton nom. Ecoutez la verge, et *celui* qui l'a ordonnée.

10 Les trésors de méchanceté ne sont-ils pas encore *dans* la maison du méchant, et un épha trop petit, [n] *ce qui est* abominable?

11 Tiendrai-je pour innocent [o] *celui qui a* de fausses balances, et de fausses pierres *à peser* dans le sac?

[n] Deut. 25. 13-16. Prov. 20. 10. — [o] Osée 12. 8.

12 Car ses riches sont remplis de ce qu'ils ont ravi par violence, et ses habitants parlent faussement, [p] et *il y a* une langue trompeuse dans leur bouche.

[p] Jér. 9. 3, etc.

13 [q] C'est pourquoi, je t'ai fait devenir languissante en te frappant, *et* je *t'*ai désolée à cause de tes péchés.

[q] Lév. 26. 16. Ps. 107. 17, 18.

14 [r] Tu mangeras, et tu ne seras point rassasiée, et tu seras abaissée au dedans de toi ; tu ôteras de devant *l'ennemi*, mais tu ne sauveras point ; et ce que tu auras sauvé, je *le* livrerai à l'épée.

[r] Lév. 26. 26. Osée 4. 10.

15 [s] Tu sèmeras, mais tu ne moissonneras point ; tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point d'huile, et *tu fouleras* le moût, mais tu ne boiras point de vin.

[s] Deut. 28. 38-40. Amos 5. 11. Soph. 1. 13. Aggée 1. 6.

16 On a gardé [t] les ordonnances de [u] Homri, et tout ce que la maison [x] d'Achab a fait, et vous avez marché dans leurs conseils ; c'est pourquoi je te mettrai [y] en désolation, et on sifflera ceux qui habitent en elle ; et vous porterez [z] l'opprobre de mon peuple.

[t] Osée 5. 11. — [u] 1 Rois 16. 25, 26. — [x] 1 Rois 16. 30, etc. — [y] 1 Rois 9. 8. Jér. 19. 8. — [z] Esa. 25. 8. Jér. 51. 51. Lam. 5. 1.

CHAPITRE VII.

Reproches adressés aux Juifs. Promesses de Dieu.

MALHEUR à moi! car je suis comme quand on a cueilli les fruits d'été, *et* [a] les grappillages de la vendange ; il n'y a plus de grappe pour manger, *et* mon âme désirait [b] des premiers fruits.

[a] Esa. 17. 6. 24. 13. — [b] Osée 9. 10.

2 [c] L'homme de bien est péri de dessus la terre, et il n'y a personne qui soit droit entre les hommes ; tous tendent des piéges pour *répandre* le sang ; [d] chacun chasse après son frère *avec* des filets.

[c] Ps. 12. 2. 14. 1, 3. Esa. 57. 1. — [d] Hab. 1. 15.

3 Pour faire le mal avec les deux mains, [e] le gouverneur exige, et le juge *court* après la récompense, et les grands *ne* parlent *que* des violences qu'ils souhaitent *de faire*, et qu'ils ont préparées.

[e] chap. 3. 11. Esa. 1. 23.

4 Le plus homme de bien d'entre eux *est* comme une ronce ; *et* l'homme le plus droit *est* pire [f] qu'une haie d'épines ; le jour de tes sentinelles *et* de ta punition est venu ; c'est maintenant qu'ils seront dans la perplexité.

[f] 2 Sam. 23. 6, 7. Ezé. 2. 6.

5 [g] Ne croyez point à *votre intime* ami, *et* ne vous fiez point en *vos* conducteurs ; garde-toi d'ouvrir ta bouche devant celle qui dort dans ton sein.

[g] Jér. 9. 4.

6 [h] Car le fils déshonore son père;
la fille s'élève contre sa mère, la
belle-fille contre sa belle-mère, et
les domestiques de chacun *sont* ses
ennemis.
7 Mais moi, je regarderai vers l'E-
ternel; [i] j'attendrai le Dieu de ma
délivrance; mon Dieu m'exaucera.
8 [k] Toi, ô mon ennemie! ne te ré-
jouis point sur moi. [l] Si je suis tom-
bée, je me relèverai; si j'ai été cou-
chée dans les ténèbres, [m] l'Eternel
m'éclairera.
9 Je [n] porterai l'indignation de l'E-
ternel, parce que j'ai péché contre
lui, jusqu'à ce qu'il défende ma cause
et qu'il me fasse justice; [o] il me con-
duira à la lumière, je verrai sa jus-
tice.
10 Et mon ennemie *le* verra, [p] et la
honte la couvrira. Celle qui me di-
sait : [q] Où est l'Eternel ton Dieu?
[r] mes yeux la verront, *et* elle sera
bientôt foulée [s] comme la boue des
rues.
11 [t] Au jour qu'il rebâtira tes ma-
sures, en ce jour-là, les édits seront
éloignés.
12 [u] En ce temps-là, on viendra jus-
qu'à toi, même d'Assyrie et des villes
fortes, et depuis les *villes* fortes jus-
qu'au fleuve, et depuis une mer jus-
qu'à l'autre, et depuis une montagne
jusqu'à l'autre;
13 après que le pays aura été en
désolation, [x] à cause de ses habi-
tants, à cause du fruit de leurs actions.
14 Pais ton peuple avec ta houlette,
le troupeau de ton héritage, qui de-
meure seul dans les forêts au milieu
de Carmel; qu'ils paissent en Basçan
et en Galaad, comme au temps d'au-
trefois.
15 Je ferai voir à *mon peuple* des
choses merveilleuses, [y] comme au
temps que tu sortis du pays d'E-
gypte.
16 [z] Les nations *le* verront, et elles
seront honteuses avec toute leur
force; [a] elles mettront la main sur la
bouche, *et* leurs oreilles seront sour-
des.
17 [b] Elles lécheront la poudre comme
le serpent, [c] *et* elles trembleront dans
leurs enclos comme les reptiles de la
terre; [d] elles seront effrayées de l'E-
ternel notre Dieu, et elles te crain-
dront.
18 [e] Qui *est* le Dieu fort semblable
à toi, [f] qui ôte l'iniquité, et qui passe
par-dessus les péchés du [g] reste de
son héritage? [h] Il ne tient pas tou-
jours sa colère, parce qu'il se plaît
à faire miséricorde.
19 Il aura encore compassion de
nous; il mettra sous ses pieds nos
iniquités, et il jettera tous nos pé-
chés au profond de la mer.
20 [i] Tu feras voir la vérité à Jacob,
et ta miséricorde à Abraham, [k] selon
que tu *l*'as juré à nos pères, dès les
temps anciens.

h Ezé. 22. 7. Mat. 10. 21, 35, 36. Luc 12. 53. 21. 16. 2 Tim. 3. 2, 3. — i Esa. 8. 17. — k Prov. 24. 17. Lam. 4. 21. — l Ps. 37. 24. Prov. 24. 16. — m Ps. 27. 1. — n Lam. 3. 39. — o Ps. 37. 6. — p Ps. 35. 26. — q Ps. 42. 4, 11. 79. 10. 115. 2. Joël 2. 17. — r chap. 4. 11. — s 2 Sam. 22. 43. — t Amos 9. 11, etc. — u Esa. 11. 16. 19. 23, etc. 27. 13. Osée 11. 11. — x chap. 3. 12. Jér. 21. 14.

y Ps. 78. 12. — z Esa. 26. 11. — a Job 21. 5. — b Ps. 72. 9. Esa. 49. 23. — c Ps. 18. 46. — d Jér. 33. 9. — e Exo. 15. 11. — f Exo. 34. 6, 7. Jér. 50. 20. — g chap. 4. 7. — h Ps. 103. 9. — i Luc 1. 72, 73. — k Ps. 105. 9, 10.

LE LIVRE DE NAHUM

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Majesté et puissance de Dieu. Prédiction contre Ninive.

1 Prophétie [a] contre Ninive. Livre
de la vision de Nahum, Elkoscien.
2 LE [b] Dieu fort *est* jaloux, [c] et
l'Eternel *est* vengeur, l'Eter-
nel *est* vengeur, et il a la terreur
à son commandement; l'Eternel se
venge de ses adversaires, et *la* garde
à ceux qui le haïssent.
3 [d] L'Eternel *est* lent à la colère,
[e] et grand en force, et il ne tient nul-
lement *le coupable* pour innocent;
[f] l'Eternel marche parmi les tourbil-
lons, et les tempêtes et les nuées
sont la poudre de ses pieds.

a Soph. 3. 13. — b Exo. 20. 5. — c Ps. 94. 1. Esa. 59. 18.

d Exo. 34. 6. Ps. 103. 8. Jonas 4. 2. — e Job 9. 4. — f Ps. 18. 8, etc. 97. 2. Hab. 3. 5, 11, 12.

g Ps. 106. 9. Esa. 50. 2. Mat. 8. 26. — h Esa. 33. 9. — i Ps. 68. 9. — k Jug. 5. 5. Ps. 97. 5. — l 2 Pier. 3. 10. — m Mal. 3. 2. — n Apoc. 16. 1. — o 1 Chr. 16. 34. Ps. 100. 5. Jér. 33. 11. Lam. 3. 25. — p Ps. 1. 6. — q Dan. 9. 26. — r Ps. 2. 1. — s 2 Sam. 23. 6, 7. — t chap. 3. 11. — u Mal. 4. 1. — x 2 Rois 19. 22, 23. — y 2 Rois 19. 35. — z Jér. 2. 20. 30. 8. — a 2 Rois 19. 37. — b Esa. 52. 7. Rom. 10. 15.

4 [g] Il tance la mer, et la fait tarir, et il dessèche tous les fleuves. [h] Basçan et Carmel languissent, la fleur du Liban est flétrie.

5 [i] Les montagnes tremblent à cause de lui, [k] et les coteaux s'écoulent; [l] la terre monte *en feu* à cause de sa présence, et le monde et tous ceux qui y habitent.

6 [m] Qui subsistera devant son indignation, et qui demeurera ferme dans l'ardeur de sa colère? [n] Sa colère se répand comme un feu, et les rochers sont brisés devant lui.

7 [o] L'Eternel *est* bon; *il est* une forteresse au temps de la détresse, [p] et il connaît ceux qui se retirent vers lui.

8 [q] Il va passer comme une inondation; il détruira son lieu, et *il fera que* les ténèbres poursuivront ses ennemis.

9 [r] Quel dessein pourriez-vous former contre l'Eternel? *C'est* lui qui détruit; la détresse ne s'élèvera pas deux fois.

10 Car étant embarrassés [s] comme des épines, [t] et enivrés comme des gens ivres, [u] ils seront entièrement consumés comme la paille sèche.

11 [x] C'est de toi qu'est sorti celui qui pense du mal contre l'Eternel, *et* qui forme un dessein de méchanceté.

12 Ainsi a dit l'Eternel : Encore qu'*ils soient* en paix et en grand nombre, [y] cependant ils seront coupés *comme avec un rasoir*, et on passera outre. Or, je t'ai affligée, mais je ne t'affligerai plus.

13 Mais maintenant [z] je briserai son joug de dessus toi, et je romprai tes liens.

14 Car l'Eternel a donné commission contre toi, il n'en naîtra plus de ton nom; je retrancherai de la maison de tes dieux les images taillées et celles de fonte; [a] j'*en* ferai ton sépulcre, après que tu seras tombé dans le mépris.

15 [b] Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, *et* qui publie la paix. O Juda! célèbre tes fêtes solennelles, *et* rends tes vœux; car le méchant ne passera plus à l'avenir au milieu de toi; ils sont entièrement retranchés.

CHAPITRE II.

Suite de la prophétie contre Ninive.

a Jér. 50. 23. — b chap. 3. 14. Jér. 51. 11, 12. — c Esa. 10. 12. — d Ps. 80. 13. — e Esa. 38. 14. 59. 11. — f Esa. 13. 7, 8. — g Dan. 5. 6. — h Joël 2. 6.

Le [a] destructeur est monté contre toi; [b] garde la forteresse, prends garde aux avenues, fortifie *tes* reins, ramasse toutes *tes* forces.

2 [c] Car l'Eternel a abaissé la fierté *des ennemis* de Jacob, comme la fierté *des ennemis* d'Israël, parce que ceux qui font le dégât les ont pillés, [d] et qu'ils ont gâté leurs sarments.

3 Le bouclier de ses hommes forts est teint en rouge; *ses* hommes vaillants *sont* couverts de pourpre; les chariots *marcheront* avec un feu de flambeaux au jour qu'il se préparera, et les sapins branleront.

4 Les chariots feront la rage par les rues, *et* se heurteront par les places; à les voir, *ils seront* comme des flambeaux, *et* ils courront comme des éclairs.

5 Il se souviendra de ses braves gens, *mais* ils tomberont en chemin; ils se hâteront *de monter* sur les murailles, et la défense sera préparée.

6 Les portes des fleuves sont ouvertes et le palais est détruit.

7 Celle qui était debout, *la reine*, a été emmenée prisonnière; on l'a fait monter et ses suivantes *l'*ont accompagnée, *en gémissant* [e] comme des colombes, *et* en se frappant la poitrine.

8 Ninive *a été*, depuis le temps qu'elle *a été bâtie*, comme un vivier d'eaux; mais ils prennent la fuite; *et quand on leur dit :* Arrêtez-vous, arrêtez-vous, personne ne tourne visage.

9 Pillez l'argent, pillez l'or; car il n'y a point de fin à ce qu'elle a préparé, *et* à la magnificence de *ses* meubles précieux.

10 Qu'elle soit toute vidée et revidée, même tout épuisée; [f] que *leur* cœur se fonde; [g] que leurs genoux se heurtent l'un contre l'autre; *que* le tourment *soit* dans leur reins, [h] et que leurs visages deviennent noirs comme une marmite.

11 Où *est maintenant* le repaire
i Job 4. 10. Ezé. 19. 2. [i] des lions, et le pâturage des lion-
ceaux, où les lions se retiraient, *et*
les vieux lions, *et* les faons des lions,
sans que personne *les* effarouchât?
12 Les lions *y* ravissaient tout ce
qu'il fallait à leurs faons, et *l'*étran-
glaient pour leurs lionnes; ils rem-
plissaient leurs tanières de proie, et
leurs repaires de ce qu'ils avaient
ravi.
k chap. 3. 5. 13 Voici, [k] *c'est* à toi *que* j'*en veux*,
dit l'Eternel des armées : je brûlerai
et je réduirai en fumée tes chariots,
et l'épée consumera tes lionceaux;
je retrancherai de la terre ta proie,
l 2 Rois 18. 17, 19. 19. 9, 23. et la voix de [l] tes ambassadeurs ne
sera plus ouïe.

CHAPITRE III.

Continuation de la même prophétie.

a Ezé. 22. 2, 3. 24. 6, 9. Hab. 2. 12. MALHEUR [a] à la ville sanguinaire,
qui *est* toute *pleine de* mensonge,
toute remplie de proie; la rapine ne
s'*en* retire point.
b Jer. 47. 3. 2 *On entend* le bruit du fouet, [b] le
bruit impétueux des roues, les che-
vaux qui battent des pieds, les cha-
riots qui roulent.
3 Les cavaliers font bondir *leurs
chevaux*, l'épée brille, la hallebarde
étincelle; *il y a* une multitude de
gens blessés à mort, un grand nom-
bre de corps morts; il n'y a aucune
fin à ces corps morts, en sorte qu'on
tombe par-dessus;
4 à cause de la multitude des pro-
stitutions de cette agréable débau-
c Esa. 47. 9, 12. chée, de [c] cette maîtresse enchante-
Apoc. 18. 2, 3. resse qui vendait les nations par ses
prostitutions, et les familles par ses
enchantements.
d chap. 2. 13. 5 [d] Voici, *c'est* à toi *que* j'*en veux*,
e Esa. 47. 2, 3. dit l'Eternel des armées; [e] je retrous-
Jer. 13. 22, 26. serai tes habits sur ton visage, [f] et
Ezé. 16. 37. f Hab. 2. 16. je montrerai ta nudité aux nations,
et ta honte aux royaumes.
6 Et je jetterai sur toi *tes* abomina-
tions; je te déshonorerai, et je te fe-
rai être comme de l'ordure.
g Apoc. 18. 10. 7 [g] Et il arrivera que quiconque te
verra s'éloignera de toi, et dira :
h Jer. 15. 5. Ninive a été détruite. [h] Qui aura
compassion d'elle? Où te cherche-
rai-je des consolateurs?

8 Vaux-tu mieux que [i] No-Ammon, i Jér. 46. 25. Ezé. 30. 14-16.
située au milieu des fleuves, qui était
environnée d'eaux, dont la mer *était*
le rempart, *et* à qui la mer *servait
de* murailles?
9 Cus *était sa* force, aussi bien que
l'Egypte, et une infinité *d'autres peu-
ples*. Put *aussi* et les Libyens étaient
allés à ton secours.
10 Elle-même aussi a été transpor-
tée; elle s'en est allée en captivité;
[k] même ses enfants ont été écrasés k Ps. 137. 9. Esa. 13. 16.
aux carrefours de toutes les rues; et
on a [l] jeté le sort sur ses gens de l Joël 3. 3.
qualité, et tous ses plus grands ont
été liés de chaînes.
11 Toi aussi, [m] tu seras enivrée; tu m chap. 1. 10. Jér. 25. 17, 27.
seras cachée; tu chercheras aussi
quelque force contre l'ennemi.
12 Toutes tes forteresses *seront*
[n] *comme* des figues et des premiers n Apoc. 6. 13.
fruits, qui, étant secoués, tombent
dans la bouche de celui qui *les* veut
manger.
13 [o] Voici, ton peuple *sera comme* o Jér. 50. 37. 51. 30.
autant de femmes au milieu de toi;
les portes de ton pays seront toutes
ouvertes à tes ennemis; le feu con-
sumera tes barres.
14 Puise-toi de l'eau pour le siége,
[p] fortifie tes forteresses, enfonce le p chap. 2. 1.
mortier, et foule l'argile, *et* rebâtis
le fourneau à faire des briques.
15 Là le feu te consumera, l'épée
te retranchera, elle te consumera
comme [q] les grillons; qu'on s'amasse q Joël 1. 4.
comme les grillons, amasse-toi comme
les sauterelles.
16 Tu as multiplié tes négociants en
plus grand nombre que les étoiles des
cieux; les grillons *s'étant répandus*
ont *tout* ravagé, et ils se sont envolés.
17 Tes princes *étaient* [r] comme des r Apoc. 9. 7.
sauterelles, et tes capitaines comme
de grandes sauterelles qui campent
dans les haies au temps de la fraî-
cheur, et qui, lorsque le soleil est
levé, s'écartent, de sorte qu'on ne
connaît plus le lieu où elles *ont été*.
18 [s] Tes pasteurs se sont endormis, s Eze. 31. 3, etc.
ô roi d'Assyrie! Tes hommes illustres
se sont tenus dans leurs tentes; ton
peuple est [t] dispersé par les mon- t 1 Rois 22. 17.
tagnes, et il n'y a personne qui *le*
rassemble.

19 Il n'y a point de remède à ta
Mich. 1. 9. blessure, [u] ta plaie *est* mortelle;
Esa. 14. 8. etc. [x] tous ceux qui entendront parler de
Lam. 2. 15. Soph. 2. 15. toi battront des mains sur toi; car
sur qui est-ce que *les effets de* ta malice ne sont point passés continuellement?

LE LIVRE D'HABACUC

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Plaintes et menaces contre la Judée. Prière d'Habacuc.

1 Prophétie révélée au prophète Habacuc.
2 ETERNEL! jusqu'à quand crierai-je,
a Lam. 3. 8. [a] sans que tu écoutes?
Jusqu'à quand crierai-je vers toi, *à cause de* la violence, sans que tu délivres?
3 Pourquoi me fais-tu voir l'iniquité et la perversité? *Pourquoi me* fais-tu voir la désolation et la violence devant moi, et *des gens* qui élèvent des débats et des querelles?
4 C'est pourquoi la loi est affaiblie, et le droit n'est jamais soutenu; car
b Job 21. 7. Ps. 94. 3. etc. Jér. 12. 1. [b] le méchant environne le juste; à cause de cela on prononce un jugement pervers.
c Esa. 29. 14. Act. 13. 41. 5 [c] Regardez parmi les nations, et voyez, et soyez extrêmement étonnés; car je vais faire une œuvre de votre temps, *que* vous ne croirez point quand on *vous* la récitera.
d Deut. 28. 49, 50. 2 Chr. 36. 6. Jér. 5. 15. 6 Car voici, [d] je vais susciter les Caldéens, *qui sont* une nation cruelle et impétueuse qui marche tout au travers du pays, pour posséder des tentes *qui* ne lui *appartiennent* pas.
7 Elle *est* affreuse et terrible; son gouvernement et son autorité viendra d'elle-même.
8 Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et ils ont la vue plus
e Jér. 5. 6. Soph. 3. 3. aiguë que [e] les loups du soir; et sa cavalerie se répandra de toutes parts, et ses cavaliers viendront de loin;
f Jér. 4. 13. [f] ils voleront comme un aigle qui se hâte pour se repaître.
9 Elle viendra tout entière pour ravir; ce qu'ils engloutiront de leurs regards *sera porté* vers l'Orient, et elle amassera les prisonniers comme du sable.
10 Elle se moque des rois, et elle se rit des princes; elle se rit de toutes les forteresses; elle fera des terrasses, et elle les prendra.
11 Alors elle renforcera *son* courage, elle passera outre, et elle se
rendra coupable, [g] *en disant que* g Dan. 4.
cette puissance qu'elle a *vient* de son dieu.
12 [h] N'*es*-tu pas de toute éternité? h Ps. 90. 2. 93. 2. Lam. 5. 19.
ô Eternel, mon Dieu, mon Saint! Nous ne mourrons point, ô Eternel!
[i] Tu l'as mis pour *exercer tes* juge- i Esa. 10. 5, 7. Ezé. 30. 25.
ments, et toi, [k] ô *mon* Rocher! tu k Deut. 32. 4.
l'as établi pour châtier.
13 [l] Tu as les yeux trop purs pour l Ps. 5. 6.
voir le mal; et tu ne saurais *prendre plaisir à* voir la violence. [m] Pour- m Jér. 12. 1.
quoi verrais-tu les perfides, *et* te tairais-tu quand le méchant dévore celui qui est plus juste que lui?
14 Aurais-tu fait les hommes comme les poissons de la mer, *et* comme le reptile qui n'a point de dominateur?
15 [n] Il a tout enlevé avec *son* hame- n Jér. 16. 16. Amos 4. 2.
çon; il l'a amassé dans son filet et l'a assemblé dans ses rets; c'est pourquoi il se réjouira et triomphera.
16 [o] Il sacrifiera à son filet, et en- o Deut. 8. 17. Esa. 10. 13. 37. 24, 25.
censera à ses rets, parce que sa portion *sera devenue* grasse par leur moyen, et que sa viande *sera* succulente.
17 Videra-t-il pour cela son filet, et

ne cessera-t-il jamais de détruire les nations?

CHAPITRE II.

Le juste vivra par la foi. Prophétie contre les Caldéens.

a Esa. 21. 8, 11.
b Ps. 85. 9.

JE [a] me tenais en sentinelle, je me tenais debout dans la forteresse, [b] et je regardais pour voir ce qui me serait dit, et ce que je répondrais à celui qui me reprend.

c Esa. 8. 1. 30. 8.

2 Et l'Eternel me répondit et *me* dit : [c] Ecris la vision, et marque-*la* lisiblement sur des tablettes, afin qu'on la lise couramment.

d Dan. 10. 14. 11. 27, 35.
e Héb. 10. 37.

3 [d] Car la vision *est* encore *différée* jusqu'à un temps déterminé; elle se manifestera à la fin, et elle ne trompera point. S'il diffère, attends-le, [e] car il viendra assurément, *et* il ne tardera pas.

f Jean 3. 36. Rom. 1. 17. Gal. 3. 11. Héb. 10. 38.

4 Voici, l'âme de celui qui s'élève n'est point droite en lui; [f] mais le juste vivra de sa foi.

g Prov. 27. 20. 30. 16.

5 Et *comme l'homme adonné* au vin *est* prévaricateur, l'orgueilleux ne demeurera pas dans son état, parce qu'il élargit son âme [g] comme le sépulcre, qu'il est insatiable comme la mort, qu'il rassemble vers lui toutes les nations, et qu'il s'assujettit tous les peuples.

h Mich. 2. 4.

6 Tous ceux-là ne feront-ils pas [h] un proverbe de lui, et des railleries ingénieuses? Et ne dira-t-on pas : Malheur à celui qui assemble *ce qui* ne lui *appartient* pas? Jusqu'à quand amassera-t-il contre lui-même *des monceaux* de boue épaisse?

7 N'y en aura-t-il pas qui s'élèveront tout d'un coup pour te mordre; et ne s'en réveillera-t-il point qui te fassent courir çà et là, et dont tu deviennes la proie?

i Esa. 33. 1.
k verset 17.

8 [i] Parce que tu as dépouillé plusieurs nations, tout le reste des peuples te dépouillera, [k] à cause des meurtres des hommes, et de la violence *que tu auras faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

l Jér. 22. 13.
m Jér. 49. 16. Abdias 4.

9 [l] Malheur à celui qui est convoiteux pour sa maison d'un mauvais gain, [m] afin de mettre son nid dans un lieu élevé, pour être délivré de la main du méchant!

10 Tu as formé un dessein qui confondra ta maison, *qui est* de consumer beaucoup de peuples, en péchant contre ton âme.

11 Car la pierre de la muraille criera, et la charpente lui répondra d'entre le bois.

n Ezé. 24. 9. Nahum 3. 1.

12 [n] Malheur à celui qui bâtit la ville avec le sang *des hommes*, et qui la fonde sur l'iniquité.

o Jér. 51. 58.

13 Voici, ceci ne *vient-il* pas de l'Eternel des armées, [o] que les peuples travaillent pour assouvir le feu, et que les nations se lassent pour le néant?

p Esa. 11. 9.

14 [p] Mais la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de l'Eternel, comme les eaux comblent la mer.

q Osée 7. 5.
r Gen. 9. 22.

15 Malheur à celui qui fait boire son compagnon, [q] *lui* approchant la bouteille et *l*'enivrant, [r] afin qu'on voie leur nudité.

s Jér. 25. 27. 51. 57.

16 Tu auras *encore* plus de déshonneur que *tu n'as eu* d'honneur; [s] bois aussi toi, et découvre-toi; la coupe de la droite de l'Eternel fera le tour chez toi, et un vomissement infâme *sera répandu* sur ta gloire.

t verset 8.

17 Car la violence *que tu as exercée* au Liban te couvrira, et le dégât *fait* par les grosses bêtes les rendra éperdus, [t] à cause des meurtres des hommes, et de la violence *faite* au pays, à la ville et à tous ses habitants.

u Esa. 44. 9, 10. 46. 2.
x Jér. 10. 8, 14.
y Zach. 10. 2. Ps. 115. 5. 1 Cor. 12. 2.

18 [u] De quoi sert l'image taillée, que son ouvrier l'ait taillée, *ou* l'idole de fonte? [x] *C'est* un docteur de mensonge, quoique l'ouvrier qui fait [y] des idoles muettes se confie en son ouvrage.

z Ps. 135. 17.

19 Malheur à ceux qui disent au bois : Réveille-toi; *et* à la pierre muette : Réveille-toi. Enseignera-t-elle *quelque chose?* Voici, elle *est* couverte d'or et d'argent; toutefois, [z] il n'y a aucun esprit dedans.

a Ps. 11. 4.
b Soph. 1. 7. Zach. 2. 13.

20 [a] Mais l'Eternel *est* dans le temple de sa sainteté. [b] Toute la terre, tais-toi, *et redoute* sa présence.

CHAPITRE III.

Prière d'Habacuc. Majesté de Dieu, et ses merveilles en faveur de l'ancien peuple.

1 Prière d'Habacuc le prophète sur Sigionoth.

2 ÉTERNEL ! j'ai entendu ce que tu m'as fait entendre, *et* j'ai été saisi de crainte. O Eternel ! [a] entretiens ton ouvrage parmi le cours des années ; fais-*le* connaître parmi le cours des années ; souviens-toi, lorsque tu es en colère, d'avoir compassion.

3 Dieu vint de Théman, [b] et le Saint *vint* du mont de Paran. (Sélah.) Sa majesté couvrait les cieux, et la terre fut remplie de sa louange.

4 *Sa* splendeur était comme la lumière même, et des rayons *sortaient* de ses mains ; c'est là que sa force était cachée.

5 [c] La mortalité marchait devant lui, [d] et les charbons sortaient à ses pieds.

6 Il s'arrêta et il mesura le pays ; il regarda et fit tressaillir les nations ; [e] les montagnes anciennes furent brisées, *et* les coteaux des siècles s'abaissèrent. Les chemins de l'univers *sont* à lui.

7 Je vis les tentes de Cusçan accablées de tourment ; les pavillons du pays de Madian furent ébranlés.

8 [f] L'Eternel était-il courroucé contre les fleuves ? Ta colère *était-elle* contre les fleuves ? Ta fureur *était-elle* contre la mer, [g] lorsque tu montas sur tes chevaux *et sur* tes chariots *pour* la délivrance *de ton peuple ?*

9 Ton arc fut entièrement épuisé *de ses flèches, selon* le serment *que tu avais fait* aux tribus *d'Israël, et selon ta* parole. (Sélah.) [h] Tu fendis la terre en fleuves.

10 [i] Les montagnes te virent, *et en* furent en travail ; l'impétuosité des eaux passa, l'abîme fit retentir sa voix, [k] *et* il éleva ses mains en haut.

- a Ps. 85. 7.
- b Deut. 33. 2. Jug. 5. 4. Ps. 68. 8.
- c Nahum 1. 3.
- d Ps. 18. 9.
- e Nahum 1. 5.
- f Ps. 114. 3, 5.
- g verset 15. Deut. 33. 26, 27. Ps. 104. 3.
- h Ps 78. 15, 16. 105. 41.
- i Exo. 19. 16, 18. Jug. 5. 4, 5. Ps. 68. 9. 77. 19. 114. 4.
- k Exo. 14. 22. Jos. 3. 16.

11 [l] Le soleil *et* la lune s'arrêtèrent dans *leur* demeure ; ils marchèrent à la lueur de [m] tes flèches, *et* à la splendeur de l'éclair de ta hallebarde.

12 Tu marchas sur la terre avec indignation ; [n] *et* tu foulas les nations avec colère.

13 Tu sortis pour la délivrance de ton peuple, pour la délivrance avec ton oint ; [o] tu transperças le chef, afin qu'il n'y en eût plus dans la maison du méchant, en découvrant le fondement jusqu'au cou. (Sélah.)

14 Tu perças avec ses bâtons le chef *des habitants* de ses bourgs, *quand* ils venaient comme une tempête pour me détruire ; ils se réjouissaient comme pour dévorer l'affligé en secret.

15 [p] Tu marchas *avec* tes chevaux par la mer, *par* la fange des grandes eaux.

16 J'ai entendu, [q] et mon ventre *en* a été ému ; mes lèvres ont tremblé à *ta* voix. La pourriture est entrée dans mes os, et j'ai tremblé en moi-même ; je serai en repos au jour de la détresse, *auquel,* en montant en faveur de *son* peuple, il le mettra en pièces.

17 Car le figuier ne poussera point, il n'y aura point de fruit dans les vignes ; ce que l'olivier produit manquera, et pas un champ ne produira rien à manger ; les brebis seront retranchées du parc, et il n'y aura point de bœufs dans les étables.

18 [r] Mais moi, je me réjouirai en l'Eternel, *et* je tressaillirai de joie au Dieu de ma délivrance.

19 [s] L'Eternel, le Seigneur *est* ma force ; [t] il rendra mes pieds semblables à *ceux* des biches, [u] et me fera marcher sur mes lieux élevés.

(Au maître chantre, [x] sur Néguinoth.)

- l Jos. 10. 12, 13, 14.
- m Ps. 18. 15. 77. 18, 19.
- n Jér. 51. 33.
- o Jos. 10. 24. 11. 8, 12. Ps. 68. 22.
- p verset 8. Ps. 77. 20.
- q Ps. 119. 120. Jér. 23. 9.
- r Job 13. 15. Esa. 41. 16. 61. 10.
- s Ps. 27. 1.
- t 2 Sam. 22. 34. Ps 18. 34.
- u Deut. 32. 13.
- x Ps. 4. 1.

LE LIVRE DE SOPHONIE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Prophétie contre la Judée. Jour terrible du Seigneur.

1 La parole de l'Eternel, qui fut *adressée* à Sophonie, fils de Cusci, fils de Guédalja, fils d'Amaria, fils d'Ezéchias, du temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

2 JE ferai entièrement périr toutes choses de dessus cette terre, dit l'Eternel.

3 [a] Je ferai périr l'homme et le bétail; je consumerai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, [b] et les scandales avec les méchants; et je retrancherai les hommes de dessus cette terre, dit l'Eternel.

4 J'étendrai ma main sur Juda, et sur tous les habitants de Jérusalem; [c] et je retrancherai de ce lieu le reste des Bahalims, *et* les noms des faux prêtres, avec les sacrificateurs;

5 et ceux qui se prosternent sur [d] les terrasses *des maisons* devant l'armée des cieux, et ceux [e] qui se prosternent devant l'Eternel [f] *et* jurent par lui, et qui jurent aussi [g] par Malcam;

6 et ceux [h] qui se détournent de l'Eternel, et ceux [i] qui n'ont point cherché l'Eternel, et qui ne l'ont point recherché.

7 [k] Tais-toi, à cause de la présence du Seigneur l'Eternel, [l] car la journée de l'Eternel approche, [m] l'Eternel a préparé le sacrifice, il a invité ses conviés.

8 Et il arrivera au jour du sacrifice de l'Eternel, [n] que je punirai les seigneurs et les enfants du roi, et tous ceux qui s'habillent de vêtements étrangers.

9 Et je punirai en ce jour-là tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, qui remplissent la maison de leurs maîtres de violence et de fraude.

10 En ce jour-là, dit l'Eternel, on entendra un grand cri, depuis [o] la porte des poissons, et des hurlements vers la seconde *ville*, et une grande désolation vers les coteaux.

11 Vous qui habitez à Mactès, hurlez; car tous ceux qui trafiquaient ont été défaits, *et* tous ceux qui apportaient de l'argent ont été exterminés.

12 Et il arrivera en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes, et que je punirai les hommes [p] qui sont figés sur leurs lies, [q] *et* qui disent dans leurs cœurs : L'Eternel ne *nous* fera ni bien ni mal.

13 Et leurs biens seront au pillage, et leurs maisons en désolation; [r] et ils auront bâti des maisons, mais ils n'*y* habiteront point; ils auront planté des vignes, [s] mais ils n'en boiront pas le vin.

14 [t] La grande journée de l'Eternel approche, elle approche, et elle se hâte fort; le cri de la journée de l'Eternel *est* amer : c'est là que les hommes forts crieront.

15 [u] Cette journée-là *est* une journée de fureur, une journée de détresse et d'angoisse, une journée d'un bruit éclatant et effrayant, une journée de ténèbres et d'obscurité, une journée de nuées et de brouillards,

16 [x] une journée de cor et d'alarme contre les villes munies et contre les hautes tours.

17 Je mettrai les hommes dans la détresse, et ils marcheront [y] comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre l'Eternel; [z] leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair [a] comme de l'ordure.

18 [b] Ni leur argent ni leur or ne les pourront délivrer dans la journée de la colère de l'Eternel; [c] et tout ce pays sera dévoré par le feu de sa ja-

a Osée 4. 3.
b Ezé. 14. 3, 4, 7. Mat. 13. 41.
c 2 Rois 23. 4, 5.
d 2 Rois 23. 12. Jér. 19. 13.
e 1 Rois 18. 21. 2 Rois 17. 33, 41.
f Esa. 48. 1. Osée 4. 15.
g 1 Rois 11. 33.
h Esa. 1. 4. Jér. 2. 13, 17. 15. 6.
i Osée 7. 7.
k Hab. 2. 20. Zach. 2. 13.
l Esa. 13. 6.
m Esa. 34. 6. Jér. 46. 10. Ezé. 39. 17. Apoc. 19. 17.
n Jér. 39. 6.
o 2 Chr. 33. 14.
p Jér. 48. 11.
q Ps. 94. 7.
r Deut. 28. 30, 39. Amos 5. 11.
s Mich. 6. 15.
t Joël 2. 1, 11.
u Esa. 22. 5. Jér. 30. 7. Joël 2. 2, 11. Amos 5. 18.
x Jér. 4. 19
y Deut. 28. 29. Esa. 59. 10.
z Ps. 79. 3
a Ps. 83. 11. Jér. 9. 22. 16. 4.
b Prov. 11. 4. Ezé. 7. 19.
c chap. 3. 8.

lousie, [d] car il se hâtera de consumer
tous les habitants de ce pays.

CHAPITRE II.

Exhortation à la repentance. Prédictions contre les peuples voisins de la Judée.

EXAMINEZ-VOUS, examinez-vous,
nation peu aimable ;
2 avant que le décret enfante, *et*
que le jour passe [a] comme la balle ;
avant que [b] l'ardeur de la colère de
l'Eternel vienne sur vous, avant que
le jour de la colère de l'Eternel
vienne sur vous.
3 Vous tous, les gens de bien du
pays, qui faites ce qu'il ordonne,
[c] cherchez l'Eternel, recherchez la
justice, recherchez la débonnaireté ;
[d] peut-être serez-vous cachés au jour
de la colère de l'Eternel.
4 [e] Car Gaza sera abandonnée, et
Asçkélon *sera* dans la désolation ;
on chassera Asçdod [f] en plein midi,
et Hékron sera renversée.
5 [g] Malheur aux habitants de la con-
trée maritime, à la nation des Kéré-
thiens ! La parole de l'Eternel *est*
contre vous. Canaan, [h] terre des Phi-
listins, je te détruirai tellement, que
personne n'*y* habitera.
6 Et la contrée maritime *ne* sera
plus *que* des cabanes, *que* des loges
de bergers, [i] et *que* des parcs de
brebis.
7 Et *cette* contrée sera pour [k] les
restes de la maison de Juda ; ils paî-
tront dans ces lieux-là, *et* le soir ils
feront leur gîte dans les maisons
d'Asçkélon, [l] car l'Eternel leur Dieu
les visitera, [m] et ramènera leurs cap-
tifs.
8 [n] J'ai entendu les insultes de
Moab [o] et les reproches des enfants
de Hammon, par lesquels ils ont ou-
tragé mon peuple [p] et *l'*ont bravé
sur leur frontière.
9 C'est pourquoi je *suis* vivant, dit
l'Eternel des armées, le Dieu d'Is-
raël, [q] que Moab sera comme So-
dome, [r] et les enfants de Hammon
comme Gomorrhe, un lieu embar-
rassé d'orties, et une carrière de sel
et de désolation à jamais ; les restes
de mon peuple les pilleront, et les
restes de *ma* nation les posséderont.

[d] versets 2. 3. — [a] Job 21. 18. Ps. 1. 4. Esa. 17. 13. Osée 13. 3. — [b] 2 Rois 23. 26. — [c] Ps. 105. 4. Amos 5. 6. — [d] Joël 2. 14. Amos 5. 15. Jonas 3. 9. — [e] Jér. 47. 5. Amos 1. 6-8. Zach. 9. 5, 6. — [f] Jér. 6. 4. 15. 8. — [g] Ezé. 25. 15, 16. — [h] Jos. 13. 3. — [i] verset 14. Esa. 17. 2. — [k] Esa. 11. 11. Mich. 4. 7. 5. 7, 8. Aggée 1. 12. 2. 2. — [l] Exo. 4. 31. Luc 1. 68. — [m] chap. 3. 20. Ps. 126. 1. Jér. 29. 14. — [n] Jér. 48. 27. Ezé. 25. 8. — [o] Ezé. 25. 3, 6. — [p] Jér. 49. 1. — [q] Esa. 15. Jér. 48. Ezé. 25. 9. Amos 2. 1. — [r] Amos 1. 13.

10 Ceci leur *arrivera* en échange
de [s] leur orgueil, parce qu'ils ont
outragé et bravé le peuple de l'Eter-
nel des armées.
11 L'Eternel *sera* terrible contre
eux ; car il anéantira tous les dieux
de la terre, [t] et chacun se proster-
nera devant lui dans son pays, *même*
toutes [u] les îles des nations.
12 [x] Vous aussi, habitants de Cus,
vous *serez* blessés à mort par mon
épée.
13 Il étendra aussi sa main sur l'A-
quilon, [y] et il détruira l'Assyrie ; il
mettra Ninive en désolation *en* un
lieu aride comme un désert.
14 [z] Et les troupeaux se reposeront
au milieu d'elle, [a] *et* toutes les bêtes
des nations, même le cormoran,
même le butor, habiteront dans ses
portiques ; *leur* cri retentira aux fe-
nêtres ; la désolation *sera* sur le
seuil, car [b] les cèdres seront décou-
verts.
15 C'*est* là cette ville orgueilleuse
[c] qui se tenait si assurée, [d] qui di-
sait en son cœur : *C'est* moi, et il n'y
en a point d'autre que moi. Comment
a-t-elle été réduite en désert, *pour
être* le gîte des bêtes ? Quiconque
passera près d'elle [e] sifflera *et* bran-
lera sa main.

CHAPITRE III.

Censures contre Jérusalem. Promesses faites aux fidèles.

MALHEUR à la ville qui pille, qui
est souillée, *et* qui ne fait qu'op-
primer !
2 [a] Elle n'a point écouté la voix ;
[b] elle n'a point reçu d'instruction ;
elle ne s'est point confiée en l'Eter-
nel ; elle ne s'est point approchée de
son Dieu.
3 [c] Ses seigneurs *sont* au milieu
d'elle *comme* des lions rugissants,
et ses gouverneurs [d] *comme* des
loups du soir, qui ne laissent point
les os pour les ronger le matin.
4 [e] Ses prophètes *sont* des témérai-
res *et* des hommes prévaricateurs ;
ses sacrificateurs ont souillé les choses
saintes : [f] ils ont fait violence à la loi.
5 [g] L'Eternel juste [h] *est* au milieu
d'elle, il ne fait point d'iniquité ; cha-

[s] Esa. 16. 6. Jér. 48. 29. — [t] Mal. 1. 11. Jean 4. 21. — [u] Gen. 10. 5. — [x] Esa. 18. 1. — [y] Esa. 10. 12. Ezé. 31. 3, etc. Nahum 1-3. — [z] verset 6. — [a] Esa. 13. 21, 22. — [b] Jér. 22. 14. — [c] Esa. 47. 8. — [d] Apoc. 18. 7. — [e] Job 27. 23. Lam. 2. 15. Ezé. 27. 36. — [a] Jér. 22. 21. — [b] Jér. 5. 3. — [c] Ezé. 22. 27. — [d] Hab. 1. 8. — [e] Jér. 23. 11, 32. Lam. 2. 14. Osée 9. 7. Mich. 3. 11. — [f] Ezé. 22. 26. — [g] Deut. 32. 4. — [h] versets 15. 17.

que matin il produit son jugement à
la lumière, *et* il n'*y* manque pas;
i Jér. 3. 3. 6. 15. 8. 12. [i] mais l'injuste ne sait *ce que c'est que*
d'avoir honte.
6 J'ai exterminé les nations, *et* leurs
principaux lieux ont été désolés, j'ai
rendu leurs places désertes, sans que
personne *y* passe plus; leurs villes
ont été détruites, de sorte qu'il n'y
a plus aucun homme, ni personne
qui *y* habite.
k Jér. 8. 6. 7 [k] Je disais : Au moins tu me crain-
dras, tu recevras l'instruction; et
son habitation n'aurait pas été dé-
truite par toutes les punitions que
j'ai envoyées sur elle; mais ils se
l Gen. 6. 12. sont hâtés [l] de corrompre toute leur
conduite.
8 C'est pourquoi attendez-moi, dit
l'Eternel, au jour que je me lèverai
pour le pillage; car ma résolution
m Joël 3. 2. *est* [m] d'amasser les nations, *et* d'as-
sembler les royaumes, afin que je
répande sur eux mon indignation, *et*
toute l'ardeur de ma colère, après
n chap. 1. 18. que tout le pays aura été [n] dévoré
par le feu de ma jalousie.
9 Et alors je changerai *les lèvres*
des peuples en des lèvres pures, afin
qu'ils invoquent tous le nom de l'E-
ternel, pour le servir d'un même es-
prit.
o Ps. 68. 32. Esa. 18. 1, 7. 60. 4, etc. 10 [o] Mes adorateurs *qui sont* au delà
des fleuves de Cus, *savoir*, la fille de
Mal. 1. 11. Act. 8. 27. mes dispersés, *m'*apporteront mes
offrandes.
11 En ce jour-là tu ne seras plus
confuse, à cause de toutes les ac-
tions par lesquelles tu as péché con-
tre moi; car alors j'exterminerai ceux
p Jér. 7. 4. Mich. 3. 11. Mat. 3. 9. qui se réjouissaient [p] de ton orgueil,
et désormais tu ne t'enorgueilliras
plus de la montagne de ma sainteté.
12 Et je laisserai de reste au milieu
q Esa. 14. 32. Zach. 11. 11. Mat. 5. 3. de toi [q] un peuple affligé et chétif, et
ils auront leur confiance au nom de
l'Eternel.
13 [r] Les restes d'Israël [s] ne feront r chap. 2. 7. s Esa. 60. 21.
plus l'iniquité, [t] ils ne proféreront t Apoc. 14. 5.
plus de mensonge, et il n'y aura plus
dans leur bouche de langue trom-
peuse; [u] mais ils paîtront, et ils se u Ezé. 34. 28. Mich. 4. 4.
reposeront, et il n'y aura personne
qui *les* épouvante.
14 [x] Réjouis-toi avec un chant de x Esa. 12. 6. Zach. 2. 10. 9. 9.
triomphe, fille de Sion; jette des cris
de réjouissance, ô Israël! réjouis-
toi, égaye-toi de tout *ton* cœur, fille
de Jérusalem.
15 L'Eternel a ôté tes jugements, il
a fait retirer ton ennemi; [y] le Roi y Jean 1. 49.
d'Israël, l'Eternel, [z] *est* au milieu de z versets 5, 17.
toi; tu ne sentiras plus de mal. Ezé. 48. 35. Apoc. 7. 15. 21. 3.
16 [a] En ce temps-là on dira à Jé- a Esa. 35. 3, 4.
rusalem : Ne crains point, Sion; que Héb. 12. 12.
tes mains ne se relâchent point.
17 [b] L'Eternel ton Dieu *est* au mi- b verset 15.
lieu de toi, le *Dieu* puissant *te* déli-
vrera : [c] il se réjouira à cause de toi c Deut. 30. 9. Esa. 62. 5.
d'une grande joie; il se taira à cause 65. 19. Jér. 32. 41.
de son amour, *et* il se réjouira à cause
de toi avec un chant de triomphe.
18 Je rassemblerai ceux [d] qui étaient d Lam. 2. 6.
affligés, à cause des fêtes solennelles;
ils étaient *sortis* de toi, *et c'était* pour
toi un pesant opprobre.
19 Voici, je détruirai en ce temps-
là tous ceux qui t'auront affligée, [e] et e Ezé. 34. 16. Mich. 4. 6, 7.
je délivrerai la boiteuse, et recueil-
lerai celle qui avait été chassée; je
ferai qu'ils seront loués et renommés
dans tous les pays où ils avaient reçu
de la honte.
20 En ce temps-là [f] je vous ferai f Esa. 11. 12. 27. 12. 56. 8.
revenir, et en ce temps-là je vous Ezé. 28. 25. 34. 13.
rassemblerai; car je vous mettrai en 37. 21. Amos 9. 14.
réputation et en louange parmi tous
les peuples de la terre, quand je ra-
mènerai vos captifs devant vos yeux,
a dit l'Eternel.

LE LIVRE D'AGGÉE LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Négligence des Juifs à rétablir le temple. Exhortation à reprendre l'ouvrage.

LA [a] seconde année du règne de Da-
rius, le premier jour du sixième
mois, la parole de l'Eternel fut *adres-*
sée, par Aggée le prophète, à [b] Zoro-
babel, fils de Salathiel, gouverneur
de Juda, et à Jéhosçuah, fils de
[c] Jéhotsadak, grand sacrificateur, en
ces termes :
2 Ainsi a parlé l'Eternel des ar-
mées, disant : Ce peuple-ci a dit que
le temps n'est pas encore venu, le
temps de rebâtir la maison de l'Eter-
nel.
3 C'est pourquoi la parole de l'E-
ternel fut *adressée* [d] par Aggée le
prophète, et il dit :
4 [e] *Et* vous, *est-il* temps pour vous
d'habiter dans vos maisons lambris-
sées, pendant que cette maison *de-*
meure désolée?
5 Maintenant donc, ainsi a dit l'E-
ternel des armées : [f] Appliquez vos
cœurs à *considérer* vos voies.
6 [g] Vous avez beaucoup semé, mais
vous avez peu recueilli; vous avez
mangé, mais vous n'avez point été
rassasiés; vous avez bu, mais non
jusqu'à la joie; vous avez été vêtus,
mais vous n'en avez point été ré-
chauffés; [h] et celui qui se loue, se
loue *pour mettre son salaire* dans un
sac percé.
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Appliquez vos cœurs à *considérer* vos
voies.
8 Montez à la montagne, apportez
du bois, et bâtissez cette maison; et
j'y prendrai mon plaisir, j'*y* serai
glorifié, a dit l'Eternel.
9 [i] On s'attendait à beaucoup, et
voici, *tout revient* à peu; et vous *le*
portez chez vous; mais je soufflerai
dessus. Pourquoi? A cause, dit l'E-
ternel des armées, que ma maison
demeure désolée, pendant que vous
vous empressez chacun pour sa mai-
son.
10 [k] C'est à cause de cela que les
cieux se sont fermés sur vous, pour
ne point *donner* la rosée, et que la
terre a retenu son rapport;
11 [l] et que j'ai appelé la sécheresse
sur la terre, et sur les montagnes, et
sur le froment, et sur le vin excel-
lent, et sur l'huile, et sur *tout* ce que
la terre produit, sur les hommes, sur
les bêtes, [m] et sur tout le travail des
mains.
12 [n] Zorobabel donc, fils de Sala-
thiel, et Jéhosçuah, fils de Jéhotsa-
dak, grand sacrificateur, et tout le
reste du peuple entendirent la voix
de l'Eternel leur Dieu, et les paro-
les d'Aggée le prophète, selon que
l'Eternel leur Dieu l'avait envoyé;
et le peuple craignit la présence de
l'Eternel.
13 Et Aggée, ambassadeur de l'E-
ternel, parla au peuple, suivant la
commission de l'Eternel, et il dit :
[o] *Je suis* avec vous, dit l'Eternel.
14 Et l'Eternel excita l'esprit de Zo-
robabel, fils de Salathiel, [p] gouver-
neur de Juda, et l'esprit de Jéhosçuah,
fils de Jéhotsadak, grand sacrifica-
teur, et l'esprit de tout le reste du
peuple, [q] et ils vinrent et travaillè-
rent à la maison de l'Eternel des ar-
mées, leur Dieu,
15 le vingt-quatrième jour du sixième
mois de la seconde année du règne
de Darius.

CHAPITRE II.

Exhortation à achever le temple. Prédiction de la gloire de cette maison. Promesse faite à Zorobabel.

LE vingt et unième *jour* du septième
mois, la parole de l'Eternel fut
adressée à Aggée le prophète, et il
lui dit :
2 Parle maintenant à Zorobabel, fils
de Salathiel, gouverneur de Juda, et
à Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand

a Esdras 4. 24. 5. 1. Zach. 1. 1.
b 1 Chr. 3. 19. Esdras 3. 2. 5. 2. Mat. 1. 12. Luc 3. 27.
c 1 Chr. 6. 15.
d Esdras 5. 1.
e 2 Sam. 7. 2. Ps. 132. 3, etc.
f verset 7. Lam. 3. 40.
g Deut. 28. 38. Osée 4. 10. Mich. 6. 14, 15.
h Zach. 8. 10.
i chap. 2. 16.
k Lév. 26. 19. Deut. 28. 23. 1 Rois 8. 35.
l 1 Rois 17. 1. 2 Rois 8. 1.
m chap. 2. 17.
n Esdras 5. 2.
o Mat. 28. 20. Rom. 8. 31.
p chap. 2. 21.
q Esdras 5. 2, 8.

sacrificateur, et à *tout* le reste du peuple, et dis-*leur :*

3 [a] Qui *est* celui d'entre vous qui soit demeuré de reste, *et* qui ait vu cette maison dans sa première gloire, et *qui la voie* telle que vous la voyez maintenant? [b] *Celle-ci* n'*est-elle* pas comme un rien devant vos yeux, au prix de celle-là?

4 [c] Maintenant donc, toi, Zorobabel, fortifie-toi, dit l'Eternel; et toi aussi, Jéhosçuah, fils de Jéhotsadak, grand sacrificateur, fortifie-toi; vous aussi, tout le peuple du pays, fortifiez-vous, dit l'Eternel, et travaillez, car je *suis* avec vous, dit l'Eternel des armées.

5 [d] La parole *de l'alliance* que j'ai traitée avec vous quand vous sortîtes d'Egypte, [e] et mon Esprit, demeurent au milieu de vous; ne craignez point.

6 Car ainsi a dit l'Eternel des armées : [f] Encore une fois, *et* ce *sera* dans peu de temps, [g] j'ébranlerai les cieux et la terre, et la mer et le sec.

7 Et j'ébranlerai toutes les nations, et les désirés d'entre toutes les nations viendront; et je remplirai cette maison de gloire, a dit l'Eternel des armées.

8 L'argent *est* à moi, et l'or *est* à moi, dit l'Eternel des armées.

9 [h] La gloire de cette dernière maison sera plus grande que *celle* de la première, a dit l'Eternel des armées; [i] et je mettrai la paix en ce lieu, dit l'Eternel des armées.

10 Le vingt-quatrième *jour* du neuvième *mois* de la seconde année de Darius, la parole de l'Eternel fut *encore adressée* à Aggée le prophète, et il *lui* dit :

11 Ainsi a dit l'Eternel des armées : [k] Propose maintenant cette question sur la loi aux sacrificateurs :

12 Si quelqu'un porte de la chair sanctifiée au coin de son habit, et que du coin de son habit il touche du pain, ou quelque chose de cuit, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque viande que ce soit, *cela en* sera-t-il sanctifié? Et les sacrificateurs répondirent et dirent : Non.

a Esdras 3. 12.
b Zach. 4. 10.
c Zach. 8. 9.
d Exo. 29. 45, 46.
e Néh. 9. 20. Esa. 63. 11.
f verset 21. Héb. 12. 26.
g Joël 3. 16.
h Jean 1. 14.
i Ps. 85. 9. Luc 2. 14. Eph. 2. 14.
k Lév. 10. 10, 11. Deut. 33. 10. Mal. 2. 7.

13 Alors Aggée dit : Si celui qui est [l] souillé pour un mort touche toutes ces choses-là, ne seront-elles pas souillées? Et les sacrificateurs répondirent et dirent : *Oui*, elles seront souillées.

14 Alors Aggée continua, et dit : [m] *C'est* ainsi *que* ce peuple, *c'est* ainsi *que* cette nation *est* devant ma face, dit l'Eternel; telle *est* toute l'œuvre de leurs mains, et *tout* ce qu'ils offrent ici est souillé.

15 [n] Maintenant donc, rappelez dans votre esprit *ce qui est arrivé* depuis ce jour, et auparavant, avant qu'on remît pierre sur pierre au temple de l'Eternel.

16 Depuis *ces jours-là,* [o] quand on est venu à un monceau *de blé* de vingt *mesures*, il *ne* s'en est trouvé *que* dix; *et* quand on est venu à la cuve pour en puiser cinquante *mesures de ce qui est coulé* du pressoir, il *ne* s'en est trouvé *que* vingt.

17 [p] Je vous ai frappés de la brûlure, de la nielle et de la grêle, [q] dans tout le travail de vos mains; [r] et vous n'êtes point *retournés* à moi, dit l'Eternel.

18 Considérez maintenant dans vos cœurs *ce qui est arrivé* depuis ce jour, et auparavant, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième *mois*, [s] depuis le jour que les fondements du temple de l'Eternel ont été jetés; considérez-*le*, *dis-je*, dans vos cœurs.

19 Ce que vous avez semé *est-il* encore au grenier? Même jusqu'à la vigne et au figuier, et au grenadier, et à l'olivier, rien n'a rapporté; [t] *mais* depuis ce jour-ci je bénirai.

20 Et la parole de l'Eternel fut *adressée* pour la seconde fois à Aggée, *le même jour*, vingt-quatrième *jour* du mois, et il *lui dit :*

21 Parle à Zorobabel, [u] gouverneur de Juda, et dis-*lui :* [x] J'ébranlerai les cieux et la terre;

22 [y] et je renverserai le trône des royaumes, et je détruirai la force des royaumes des nations, [z] et je renverserai les chariots et ceux qui les montent, et les chevaux et ceux qui sont montés dessus seront abattus, chacun par l'épée de son frère.

l Nom. 19. 11
m Tite 1. 15
n chap. 1. 5
o chap. 1. 6, 9.
p Deut. 28. 22. 1 Rois 8. 37. Amos 4. 9.
q chap. 1. 11.
r Jér. 5. 3. Amos 4. 6-11.
s Zach. 8. 9.
t Zach. 8. 12.
u chap. 1. 14.
x versets 6, 7.
y Dan. 2. 44. Mat. 24. 7.
z Mich. 5. 10. Zach. 9. 10.

23 En ce temps-là, dit l'Eternel des armées, je te prendrai, ô Zorobabel, fils de Salathiel, mon serviteur! dit l'Eternel, et je te mettrai comme [a] un anneau de cachet; [b] car je t'ai élu, dit l'Eternel des armées.

a Cant. 8. 6. Jér. 22. 24. — b Esa. 42. 1. 43. 10.

LE LIVRE DE ZACHARIE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Le prophète, après avoir exhorté les Juifs à se repentir, rapporte deux visions.

AU huitième mois de [a] la seconde année *du règne* de Darius, la parole de l'Eternel fut *adressée* à [b] Zacharie, fils de Barachie, fils de Hiddo, le prophète, en ces termes :

2 L'Eternel a été fort indigné contre vos pères.

3 C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi a dit l'Eternel des armées : [c] Retournez-vous vers moi, dit l'Eternel des armées, et je me retournerai vers vous, dit l'Eternel des armées.

4 Ne soyez point comme vos pères, [d] auxquels les prophètes, qui ont été ci-devant, criaient et disaient : Ainsi a dit l'Eternel des armées : [e] Détournez-vous maintenant de votre mauvaise voie, et de vos mauvaises actions; mais ils n'ont pas écouté, et ils n'ont point fait attention à *ce que* je *leur disais*, dit l'Eternel.

5 Vos pères, où *sont*-ils? Et ces prophètes devaient-ils toujours vivre?

6 Cependant mes paroles et mes ordres, que j'avais donnés aux prophètes mes serviteurs, n'ont-ils pas été accomplis sur vos pères? de sorte qu'étant revenus à *eux-mêmes*, ils ont dit : [f] Tout ce que l'Eternel des armées avait résolu de nous faire, selon notre train et selon nos actions, il l'a exécuté sur nous.

7 Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui *est* le mois de Scébat, la seconde année de Darius, la parole de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie, fils de Barachie, fils de Hiddo, le prophète, en cette manière :

a Esdras 4. 24. Aggée 1. 1. — b Esdras 5. 1. Mat. 23. 35. — c Mal. 3. 7. Luc 15. 20. Jacq. 4. 8. — d 2 Chr. 36. 15, 16. — e Esa. 31. 6. Jér. 3. 12. 18. 11. 25. 5. 35. 15. Ezé. 18. 30. Osée 14. 1. — f Lam. 1. 18. 2. 17.

8 J'eus une vision pendant la nuit; et voici, [g] un homme *était* monté sur un cheval roux, et qui se tenait parmi des myrtes, qui *étaient* en un lieu profond, et après lui *il y avait* [h] des chevaux roux, bais et blancs.

9 Et je dis : Mon Seigneur, que *signifient* ces choses? Et l'ange qui me parlait me dit : Je te montrerai ce qu'elles signifient.

10 Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit et dit : [i] Ce *sont* ici ceux que l'Eternel a envoyés pour aller çà et là par la terre.

11 Et ils répondirent à l'ange de l'Eternel, qui se tenait parmi les myrtes, et ils dirent : Nous avons été çà et là par la terre; et voici, toute la terre *est* habitée, et *elle est* en repos.

12 Alors l'ange de l'Eternel répondit et dit : [k] Eternel des armées! jusqu'à quand n'auras-tu point compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre lesquelles tu as été indigné pendant [l] ces soixante et dix années?

13 Et l'Eternel répondit à l'ange qui me parlait, [m] par de bonnes paroles, par des paroles de consolation.

14 Ensuite l'ange qui me parlait me dit : Crie, et dis : Ainsi a dit l'Eternel des armées : [n] Je suis ému d'une grande jalousie pour Jérusalem et pour Sion,

15 et je suis extrêmement indigné contre les nations qui sont à leur aise; [o] car j'étais un peu courroucé, et ils ont aidé au mal.

16 C'est pourquoi ainsi a dit l'Eternel : [p] Je me suis retourné vers Jérusalem par *mes* compassions, *et*

g Apoc. 6. 4. — h chap. 6. 2. — i Ps. 103. 20. 21. Héb. 1. 14. — k Ps. 102. 14. Apoc. 6. 10. — l chap. 7. 5. Jér. 25. 11. 12. Dan. 9. 2. — m Jér. 29. 10. — n chap. 8. 2. Joël 2. 18. — o Esa. 47. 6. — p chap. 2. 10. 8. 3. Esa. 12. 1. 54. 8.

ma maison y sera rebâtie, dit l'Eter-
q chap. 2. 1, 2. nel des armées, [q] et le niveau sera
étendu sur Jérusalem.
17 Crie encore, disant : Ainsi a dit
l'Eternel des armées : Mes villes re-
r Esa. 51. 3. gorgeront encore de biens, [r] et l'E-
s chap. 2. 12. 3. 2. ternel consolera encore Sion, [s] et
élira encore Jérusalem.
18 Puis j'élevai mes yeux et je re-
gardai, et voici quatre cornes.
19 Alors je dis à l'ange qui me par-
lait : Que *signifient* ces choses-ci?
t Esdras 4. 1, 4, 7. Et il me répondit : [t] Ce *sont* les cor-
5. 3. nes qui ont dissipé Juda, Israël et
Jérusalem.
20 Puis l'Eternel me montra quatre
forgerons.
21 Et je dis : Que viennent faire
ceux-ci? Et il répondit : Ce *sont* là
les cornes qui ont dissipé Juda, tel-
lement que personne n'osait lever la
tête; mais ceux-ci sont venus pour
les effrayer, *et* pour abattre les cor-
u Ps. 75. 6, 7. nes des nations, [u] qui ont élevé la
corne contre le pays de Juda pour
le dissiper.

CHAPITRE II.

Autre vision et promesses de Dieu aux Juifs.

JE levai encore mes yeux et je re-
a Ezé. 40. 3. gardai, et je vis [a] un homme qui
avait à la main un cordeau à mesu-
rer.
2 Et je *lui* dis : Où vas-tu? Et il me
b Apoc. 11. 1. 21. 15, 16. répondit : [b] *Je vais* mesurer Jérusa-
lem, pour voir quelle *est* sa largeur,
et quelle *est* sa longueur.
3 Et l'ange qui me parlait sortit, et
un autre ange vint au-devant de lui;
4 et il lui dit : Cours, *et* parle à ce
c Jér. 31. 27. Ezé. 36. 10, 11. jeune homme-là, et dis-*lui* : [c] Jéru-
salem sera habitée sans murailles, à
cause de la multitude d'hommes et
de bêtes *qui seront* au milieu d'elle;
d chap. 9. 8. Esa. 26. 1. 5 [d] et je lui serai, dit l'Eternel, une
e Esa. 60. 19. Apoc. 21. 23. muraille de feu tout autour; [e] et je
serai glorifié au milieu d'elle.
f Esa. 48. 20. 52. 11. Jér. 50. 8. 51. 6, 45. 6 [f] Holà! fuyez hors du pays de l'A-
quilon, dit l'Eternel; [g] car je vous ai
g Deut. 28. 64. Ezé. 17. 21. dispersés vers les quatre vents des
cieux, dit l'Eternel.
h Apoc. 18. 4. 7 [h] Holà! Sion, qui demeures *avec*
la fille de Babylone, sauve-toi.
8 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
mées, lequel après *cette* gloire m'a
envoyé vers les nations qui vous ont
pillés; [i] celui qui vous touche, tou- i Deut. 32. 10.
che la prunelle de son œil.
9 Car voici, je vais étendre ma main
sur eux, et ils seront en proie à *ceux*
qui ont été leurs serviteurs; [k] et vous k chap. 4. 9.
connaîtrez que l'Eternel des armées
m'a envoyé.
10 [l] Réjouis-toi avec chant de triom- l Esa. 12. 6. 54. 1. Soph. 3. 14.
phe, et t'égaye, ô fille de Sion! car
voici, je viens, et [m] j'habiterai au mi- m chap. 8. 3. Lév. 26. 12. Ezé. 37. 27. Jean 1. 14. 2 Cor. 6. 16.
lieu de toi, dit l'Eternel.
11 [n] Et plusieurs nations se join- n chap. 8. 22, 23.
dront à l'Eternel [o] en ce jour-là, et Esa. 2. 2, 3.
deviendront [p] mon peuple; et j'habi- 49. 22. 60. 3, etc.
terai au milieu de toi, [q] et tu sauras o chap. 3. 10.
que l'Eternel des armées m'a envoyé p Exo. 12. 49. q verset 9. Ezé. 33. 33.
vers toi.
12 [r] Et l'Eternel possédera Juda r Deut. 32. 9.
comme son partage, dans la terre de
sa sainteté, [s] et il choisira encore Jé- s chap. 1. 17.
rusalem.
13 [t] Toute chair, tais-toi devant la t Hab. 2. 20. Soph. 1. 7.
face de l'Eternel, car il s'est réveillé
de [u] la demeure de sa sainteté. u Ps. 68. 6. Esa. 57. 15.

CHAPITRE III.

Vision de Jéhosçuah se tenant debout devant l'ange de l'Eternel.

PUIS *l'Eternel* me fit voir [a] Jéhos- a Aggée 1. 1.
çuah le grand sacrificateur, qui
était debout devant l'ange de l'Eter-
nel, et Satan [b] qui était debout à sa b Ps. 109. 6. Apoc. 12. 10.
droite, pour s'opposer à lui.
2 Et *l'ange de* l'Eternel dit à Satan :
[c] Que l'Eternel te réprime rudement, c Jude 9.
ô Satan! que l'Eternel, dis-je, [d] qui d chap. 1. 17. Rom. 8. 33.
a élu Jérusalem, te réprime rude-
ment; [e] celui-ci n'*est-il* pas un tison e Amos 4. 11. Rom. 11. 5. Jude 23.
tiré du feu?
3 Et Jéhosçuah était vêtu [f] d'habits f Esa. 64. 6.
sales, et se tenait debout devant cet
ange;
4 lequel prit la parole, et parla à
ceux qui assistaient devant lui, et
leur dit : Otez-lui ces habits sales.
Et il lui dit : Voici, j'ai ôté de des-
sus toi ton péché, [g] et je t'ai vêtu g Esa. 61. 10. Luc 15. 22. Apoc. 19. 8.
d'habits neufs.
5 Alors je dis : Qu'on lui mette une
tiare éclatante sur la tête; [h] et ils h chap. 6. 11. Exo. 29. 6.
lui mirent sur la tête une tiare écla-
tante; et ils le revêtirent d'habits
neufs; et l'ange de l'Eternel était pré-
sent.

6 Alors l'ange de l'Eternel fit *cette* déclaration à Jéhosçuah, *et lui* dit :

7 Ainsi a dit l'Eternel des armées : Si tu marches dans mes voies, et si tu gardes [i] ce que je veux que l'on garde, [k] tu auras aussi le gouvernement de ma maison, et même tu garderas mes parvis, et je ferai que tu marcheras parmi [l] ceux qui assistent ici.

8 Ecoute maintenant, Jéhosçuah, grand sacrificateur, toi, et tes compagnons qui sont assis devant toi, car ce *sont* des gens qu'on tient [m] pour des monstres; certainement, voici, je m'en vais faire venir [n] mon serviteur, *dont le nom est* [o] GERME.

9 Car voici, pour ce qui est de [p] la pierre que j'ai mise devant Jéhosçuah, *il y a* [q] sept yeux sur cette pierre, *qui est* seule. Voici, je vais graver sa gravure, dit l'Eternel des armées, [r] et j'ôterai en un jour l'iniquité de ce pays.

10 [s] En ce jour-là, dit l'Eternel des armées, chacun de vous appellera son prochain [t] sous la vigne et sous le figuier.

i Lév. 8. 35. 1 Rois 2. 3. Ezé. 44. 16. — k Deut. 17. 9. Mal. 2. 7. — l chap. 4. 14. 6. 5. — m Ps. 71. 7. — n Esa. 42. 1. 49. 3, 5. 52. 13. 53. 11. Ezé. 34. 23, 24. — o chap. 6. 12. Esa. 4. 2. 11. 1. Jér. 23. 5. 33. 15. — p Ps. 118. 22. Esa. 28. 16. — q chap. 4. 10. Apoc. 5. 6. — r chap. 13. 1. Jér. 31. 34. 50. 20. Mich. 7. 18, 19. — s chap. 2. 11. — t 1 Rois 4. 25. Esa. 36. 16. Mich. 4. 4.

CHAPITRE IV.

Vision du chandelier d'or et des deux oliviers.

ET [a] l'ange qui me parlait revint, et il me réveilla [b] comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

2 Et il me dit : Que vois-tu? Et je répondis : J'ai regardé, et voici [c] un chandelier tout d'or, au haut duquel *il y a* un bassin, [d] et ses sept lampes au-dessus, *et* sept canaux pour les sept lampes qui *sont* au haut du *chandelier*.

3 [e] Et *il y a* deux oliviers au-dessus, l'un à la droite du bassin, et l'autre à la gauche.

4 Alors je pris la parole, et je dis à l'ange qui me parlait : Mon Seigneur, que *signifient* ces choses?

5 Alors l'ange qui me parlait, répondit, et me dit : Ne sais-tu pas ce que ces choses signifient? Et je dis : Non, mon Seigneur.

6 Alors il me dit : C'*est* ici la parole de l'Eternel *adressée* à Zorobabel; [f] *ce* n'*est* point par armée, ni par force, mais *c'est* par mon Esprit, a dit l'Eternel des armées, *que ceci se fera*.

7 Qui *es*-tu, [g] ô grande montagne! devant Zorobabel? *Tu seras* aplanie. Il tirera [h] la pierre la plus élevée [i] *avec* ces acclamations : Grâce, grâce pour elle!

8 Et la parole de l'Eternel me fut *adressée*, et il *me* dit :

9 [k] Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains [l] *l*'achèveront, [m] et tu sauras que l'Eternel des armées m'a envoyé vers vous.

10 Car qui est-ce qui méprise le temps de [n] ces petits *commencements?* ils se réjouiront, et ils verront la pierre du niveau dans la main de Zorobabel; [o] ce *sont* les sept yeux de l'Eternel, qui vont par toute la terre.

11 Et je répondis et je lui dis : Que *signifient* [p] ces deux oliviers à la droite et à la gauche du chandelier?

12 Je lui dis encore : Que *signifient* ces deux branches d'olivier qui *sont* auprès des deux becs d'or, desquels l'or découle?

13 Et il me parla, et *me* dit : Ne sais-tu pas ce que ces choses *signifient?* Et je dis : Non, mon Seigneur.

14 Alors il dit : [q] Ce *sont* les deux oints, qui assistent devant [r] le Seigneur de toute la terre.

a chap. 2. 3. — b Dan. 8. 18. — c Exo. 25. 31. Apoc. 1. 12. — d Exo. 25. 37. Apoc. 4. 5. — e versets 11, 12. Apoc. 11. 4. — f Osée 1. 7. — g Jér. 51. 25. Mat. 21. 21. — h Ps. 118. 22. — i Esdras 3. 11, 13. — k Esdras 3. 8. — l Esdras 6. 15. — m chap. 2. 9, 11. 6. 15. — n Aggée 2. 3. — o chap. 3. 9. 2 Chr. 16. 9. Prov. 15. 3. — p verset 3. — q Apoc. 11. 4. — r chap. 6. 5. Jos. 3. 11, 13.

CHAPITRE V.

Vision d'un rouleau volant et d'un épha.

PUIS je me retournai, et je levai mes yeux pour regarder, et je vis [a] un rouleau qui volait.

2 Alors il me dit : Que vois-tu? Et je répondis : Je vois un rouleau qui vole, dont la longueur *est* de vingt coudées, et la largeur de dix coudées.

3 Et il me dit : C'*est* là la malédiction du serment qui sort sur la face de toute la terre; car quiconque dérobe sera puni comme elle, et quiconque jure *faussement* sera puni comme elle.

4 Je la déploierai, dit l'Eternel des armées, et elle entrera dans la mai-

a Ezé. 2. 9.

son du larron, et dans la maison de
b chap. 8. 17. Lév. 19. 12. Mal. 3. 5. — [b] celui qui jure faussement par mon
nom; et elle demeurera au milieu de
c Lév. 14. 45. — leur maison, [c] et elle la consumera
avec son bois et ses pierres.
5 Puis l'ange qui me parlait sortit
et me dit : Lève maintenant tes yeux,
et regarde ce qui sort.
6 Et je dis : Qu'*est*-ce? Et il répon-
dit : C'*est* un épha qui sort. Puis il
dit : C'*est* l'œil *que j'ai sur* eux dans
toute la terre.
7 Et voici une masse de plomb qu'on
portait, et une femme était assise au
milieu de l'épha.
8 Et il dit : C'*est* là l'impiété. Puis
il la jeta au milieu de l'épha, et mit
la masse de plomb sur son ouver-
ture.
9 Et levant mes yeux, je regardai,
et voici deux femmes qui sortaient,
et le vent *soufflait* dans leurs ailes :
or, elles avaient des ailes de cigo-
gne, et elles enlevèrent l'épha entre
la terre et les cieux.
10 Et je dis à l'ange qui me par-
lait : Où emportent-elles l'épha?
d Jér. 29. 5, 28. — 11 Et il me répondit : [d] C'*est* pour
lui bâtir une maison au pays de
e Gen. 10. 10. — [e] Scinhar; et quand elle sera établie,
il sera là posé sur sa base.

CHAPITRE VI.

Vision de l'Église sous le règne du Messie.

ET je levai encore mes yeux, et je
regardai, et voici quatre cha-
riots qui sortaient d'entre deux mon-
tagnes; et ces montagnes-là *étaient*
des montagnes d'airain.
2 Au premier chariot *il y avait*
a chap. 1. 8. Apoc. 6. 4. — [a] des chevaux roux; au second cha-
b Apoc. 6. 5. — riot, [b] des chevaux noirs;
c Apoc. 6. 2. — 3 au troisième chariot, [c] des che-
vaux blancs; au quatrième chariot,
des chevaux tachetés cendrés.
4 Alors je pris la parole, et je dis
à l'ange qui me parlait : Mon Sei-
gneur, que *veulent dire* ces choses?
d Ps. 104. 4. Héb. 1. 7. — 5 Et l'ange me répondit : [d] Ce *sont*
les quatre vents des cieux, qui sor-
e chap. 4. 14. 1 Rois 22. 19. Dan. 7. 10. Luc 1. 19. — tent du lieu où ils [e] se tenaient devant
le Seigneur de toute la terre.
6 *Pour ce qui est du chariot* où *sont*
les chevaux noirs, ils sortent vers le
f Jér. 1. 14. — pays [f] de l'Aquilon, et les blancs sor-
tent après eux, mais les tachetés sor-
tent vers le pays du Midi.
7 Et les cendrés sortirent et de-
mandèrent d'aller [g] courir par la — g chap. 1. 10.
terre. Et il *leur* dit : Allez *et* cou-
rez par la terre; et ils coururent par
la terre.
8 Puis il m'appela, et me dit : Voici,
ceux qui sortent vers le pays de l'A-
quilon ont fait reposer mon Esprit au
pays de l'Aquilon.
9 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, et il *me* dit :
10 Prends d'entre ceux qui ont été
transportés *quelques-uns* de chez
Heldaï, de chez Tobija, et de chez
Jédahja, et viens, ce même jour-là,
et entre dans la maison de Josias,
fils de Sophonie, qui sont venus de
Babylone;
11 et prends de l'argent et de l'or,
et *en* fais [h] des couronnes, et mets- — h chap. 3. 5. Exo. 29. 6. Lév. 8. 9.
les sur la tête de Jéhosçuah, fils de
Jéhotsadak, grand sacrificateur;
12 et parle-lui en disant : Ainsi a
dit l'Eternel des armées : [i] Voici un — i chap. 3. 8. Jean 1. 45.
homme duquel le nom *est* GERME,
qui germera sous lui, [k] et rebâtira le — k chap. 4. 9. Mat. 16. 18. Eph. 2. 20, 22. Héb. 3. 3.
temple de l'Eternel.
13 Ce sera lui-même qui rebâtira le
temple de l'Eternel; et ce sera lui-
même qui sera rempli de majesté, et
qui sera assis et dominera sur son
trône, [l] et il sera sacrificateur *étant* — l Ps. 110. 4. Héb. 3. 1.
sur son trône, et il y aura un conseil
de paix entre les deux.
14 Et les couronnes demeureront à
Hélem, et à Tobija, et à Jédahja, et
à Hen, fils de Sophonie, [m] en mémo- — m Exo. 12. 14.
rial, dans le temple de l'Eternel.
15 [n] Et ceux qui sont de loin vien- — n Esa. 57. 19. 60. 10. Eph. 2. 13, 19.
dront, et bâtiront dans le temple de
l'Eternel; [o] et vous saurez que l'Eter- — o chap. 2. 9. 4. 9.
nel des armées m'a envoyé vers vous;
et *ceci* arrivera, si vous écoutez at-
tentivement la voix de l'Eternel votre
Dieu.

CHAPITRE VII.

Jeûnes. Exhortations.

PUIS il arriva, la quatrième année
du règne de Darius, que la parole
de l'Eternel fut *adressée* à Zacharie,
au quatrième *jour* du neuvième mois,
qui est le mois de Kisleu;

2 lorsqu'on eut envoyé Sçaretser,
et Réguem-Mélec, et ses gens à la
maison du Dieu fort pour supplier
l'Eternel,
3 [a] *et* pour parler aux sacrificateurs
de la maison de l'Eternel des armées,
et aux prophètes, en *leur* disant :
Pleurerai-je au [b] cinquième
mois, me tenant séparé, comme j'ai
déjà fait pendant plusieurs années?
4 Et la parole de l'Eternel me fut
adressée, et il *me* dit :
5 Parle à tout le peuple du pays,
et aux sacrificateurs, et dis-*leur* :
Quand vous avez [c] jeûné et pleuré
[d] au cinquième et au septième *mois*,
[e] il y a soixante et dix années, avez-vous
célébré ce jeûne [f] pour moi?
oui, dis-je, l'avez-vous fait pour
moi?
6 Et quand vous buvez et que vous
mangez, n'est-ce pas pour vous que
vous mangez et que vous buvez?
7 Ne *sont-ce* pas les paroles que l'Eternel
a fait entendre par les prophètes
qui ont été ci-devant, lorsque
Jérusalem était habitée et paisible,
elle et ses villes *qui étaient* autour
d'elle, et lorsqu'on habitait [g] vers le
midi et dans la plaine?
8 Puis la parole de l'Eternel fut
adressée à Zacharie, et il *lui* dit :
9 Voici ce qu'avait dit l'Eternel
des armées : [h] Faites ce qui est véritablement
droit, et exercez la miséricorde
et la compassion chacun envers
son frère;
10 [i] et ne faites point de tort à la
veuve, ni à l'orphelin, *ni* à l'étranger,
ni à l'affligé, [k] et que personne
de vous ne pense aucun mal dans
son cœur contre son frère.
11 Mais ils n'*y* ont point voulu entendre,
[l] mais ils ont tiré l'épaule en
arrière, et ils ont appesanti leurs
oreilles, pour ne point écouter;
12 et ils ont rendu [m] leur cœur *dur*
comme le diamant, pour ne point
écouter la loi et les paroles que l'Eternel
des armées *leur* adressait par
son Esprit, par les prophètes qui
ont été ci-devant; [n] et il y a eu une
grande indignation de la part de l'Eternel
des armées.
13 Et il est arrivé que comme,

a Deut. 17. 9-11. 33. 10. Mal. 2. 7.
b chap. 8. 19. Jér. 52. 12.
c Esa. 58. 5.
d chap. 8. 19.
e chap. 1. 12.
f Rom. 14. 6.
g Jér. 17. 26.
h chap. 8. 16. Esa. 58. 6, 7. Jér. 7. 23. Mich. 6. 8. Mat. 23. 23.
i Exo. 22. 21, 22. Deut. 24. 17. Esa. 1. 17. Jér. 5. 28.
k chap. 8. 17. Ps. 36. 5. Mich. 2. 1.
l Néh. 9. 29. Jér. 7. 24. Osée 4. 16.
m Ezé. 36. 26.
n 2 Chr. 36. 16. Dan. 9. 11.

quand il criait, ils n'ont point écouté,
[o] ainsi quand ils ont crié, je n'ai point
écouté, a dit l'Eternel des armées;
14 [p] et je les ai dispersés, *comme*
par un tourbillon, parmi toutes les nations
[q] qu'ils ne connaissaient point,
[r] et le pays a été désolé après eux,
tellement qu'il n'y a eu personne qui
y allât, ni qui *y* vînt; et on a mis le
pays désirable en désolation.

CHAPITRE VIII.

Promesses faites au peuple de Dieu. Vocation des gentils.

LA parole de l'Eternel des armées
me fut encore *adressée*, et il *me*
dit :
2 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
[a] J'ai été jaloux pour Sion d'une
grande jalousie, et j'ai été jaloux
pour elle avec une grande ardeur.
3 Ainsi a dit l'Eternel : [b] Je me suis
retourné vers Sion, [c] et j'habiterai au
milieu de Jérusalem; et Jérusalem
[d] sera appelée la Ville de vérité; [e] et
la montagne de l'Eternel des armées,
[f] la Montagne de la sainteté.
4 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
[g] Il demeurera encore des vieillards
et des vieilles femmes dans les places
de Jérusalem; et chacun *d'eux aura*
son bâton à la main à cause de *leur*
grand âge.
5 Et les places de la ville seront remplies
de fils et de filles, qui se joueront
dans ses places.
6 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Si cela semble difficile aux yeux du
reste de ce peuple, *qui sera demeuré*
de reste en ces jours-là, [h] sera-t-il
pourtant difficile à mes yeux? dit l'Eternel
des armées.
7 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Voici, [i] je vais délivrer mon peuple
du pays de l'Orient, et du pays du
soleil couchant;
8 et je les ferai venir, et ils habiteront
au milieu de Jérusalem; [k] et ils
seront mon peuple, et je serai leur
Dieu [l] dans la vérité et dans la justice.
9 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Vous qui entendez aujourd'hui ces
paroles de la bouche [m] des prophètes,
maintenant que la maison de l'E-

o Prov. 1. 24-28. Esa. 1. 15. Jér. 11. 11. 14. 12. Mich. 3. 4.
p chap. 2. 6. Deut. 4. 27. 28. 64. Ezé. 36. 19.
q Deut. 28. 33.
r Lév. 26. 22.
a chap. 1. 14. Nahum 1. 2.
b chap. 1. 16.
c chap. 2. 10.
d Esa. 1. 21, 26.
e Esa. 2. 2, 3.
f Jér. 31. 23.
g 1 Sam. 2. 31. Esa. 65. 20, 22. Lam. 2. 20, etc. 5. 11-14.
h Luc 1. 37. 18. 27. Rom. 4. 21.
i Esa. 11. 11, 12. 43. 5, 6. Ezé. 37. 21. Amos 9. 14, 15.
k chap. 13. 9. Jér. 30. 22. 31. 1, 33.
l Jér. 4. 2.
m Esdras 5. 1, 2.

ternel des armées a été fondée, *et*
que son temple se rebâtit, que vos
mains se fortifient.
n Aggée 1. 6, 9, 10. — 10 Car avant ce temps, [n] il n'y avait
2. 16. — point de salaire pour l'homme, ni de
o 2 Chr. 15. 5. — salaire pour la bête; [o] et il n'y avait
point de paix pour les allants ni pour
les venants, à cause de la détresse;
et j'envoyais tous les hommes l'un
contre l'autre.
11 Mais maintenant je ne *serai* pas
pour ceux qui seront restés de ce
peuple, tel que *j'ai été* le temps passé,
dit l'Eternel des armées.
p Osée 2. 21, 22. Joël 2. 22. Aggée 2. 19. — 12 [p] Mais on sèmera en paix; la
q Ps. 67. 7. — vigne rendra son fruit, [q] et la terre
donnera son rapport; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter
toutes ces choses-là à ceux qui seront restés de ce peuple.
13 Et il arrivera, ô maison de Juda
et maison d'Israël! que comme vous
r Jér. 42. 18. — avez été [r] en malédiction parmi les
s Gen. 12. 2. — nations, je vous *en* délivrerai, [s] et vous
serez en bénédiction; ne craignez
t verset 9. — point, [t] *et* que vos mains se fortifient.
14 Car ainsi a dit l'Eternel des ar-
u Jér. 31. 28. — mées : [u] Comme j'ai pensé de vous
affliger, quand vos pères ont provoqué mon indignation, dit l'Eternel
x chap. 1. 6. — des armées, [x] et que je ne m'*en* suis
point repenti;
15 ainsi j'ai pensé au contraire en
ces jours de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda; ne craignez point.
16 *Mais* voici les choses que vous fe-
y verset 19. chap. 7. 9. Eph. 4. 25. — rez : [y] Parlez en vérité, chacun avec son
prochain; prononcez la vérité et un
jugement de paix dans vos portes.
z chap. 7. 10. Prov. 3. 29. — 17 [z] Et que personne ne médite du
mal contre son prochain dans son
a chap. 5. 3, 4. — cœur; [a] et n'aimez point le faux serment, car ce *sont* là toutes choses que
j'ai en haine, dit l'Eternel.
18 Et la parole de l'Eternel des armées me fut *adressée*, et il *me* dit :
19 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
b Jér. 52. 6, 7. — [b] Le jeûne du quatrième, [c] et le jeûne
c chap. 7. 3, 5. Jér. 52. 12, 13. — du cinquième, [d] et le jeûne du sep-
tième, [e] et le jeûne du dixième *mois*
d 2 Rois 25. 25. Jér. 41. 1, 2. — seront *changés* pour la maison de
e 2 Rois 25. 1. Jér. 52. 4. — Juda [f] en joie et en allégresse, et en
f Ester 8. 17. Esa. 35. 10. — des fêtes solennelles de réjouissance.
g verset 16. — [g] Aimez donc la paix et la vérité.

20 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Il arrivera encore que les peuples et
les habitants de plusieurs villes viendront.
21 Et les habitants de l'une iront
à l'autre, et diront : [h] Allons, allons — h Esa. 2. 3. Mich. 4. 1, 2.
supplier l'Eternel, et rechercher l'Eternel des armées; j'*y* irai aussi.
22 [i] Aussi plusieurs peuples et de — i Esa. 60. 3, etc. 66. 23.
puissantes nations viendront à Jérusalem rechercher l'Eternel des armées, et supplier l'Eternel.
23 Ainsi a dit l'Eternel des armées :
Il arrivera, en ces jours-là, que dix
hommes de toutes les langues des
nations [k] saisiront le pan de la robe — k Esa. 3. 6. 4. 1.
d'un Juif, et diront : Nous irons avec
vous, car nous avons entendu que
Dieu *est* avec vous.

CHAPITRE IX.

Prédiction de la ruine des ennemis du Messie. Entrée du Messie à Jérusalem. Promesses faites à l'Eglise.

PROPHÉTIE de la part de l'Eternel contre le pays de Hadrac et
[a] contre Damas, sur laquelle *ce pays* — a Amos 1. 3.
se confie, car l'Eternel a l'œil sur
les hommes, et sur toutes les tribus
d'Israël.
2 Même aussi [b] contre Hamath, qui — b Jér. 49. 23.
est sur ses frontières, *et* [c] *contre* Tyr — c Esa. 23. Ezé. 26. 27. 28.
et [d] Sidon, quoique chacune d'elles — Amos 1. 8.
croie être fort sage. — d 1 Rois 17. 9. Ezé. 28. 21.
3 Car Tyr s'est bâti une forteresse,
[e] et a des monceaux d'argent comme — e Job 27. 16. Ezé. 28. 4, 5.
de la poussière, et de fin or comme
de la boue des rues.
4 Voici, le Seigneur l'appauvrira, et
en *la* frappant, *il jettera* sa puissance
dans la mer, et elle sera consumée
par le feu.
5 [f] Asçkélon *le* verra, et craindra; — f Jér. 47. 1, 5.
Gaza aussi *le verra*, et *en* sera comme — Soph. 2. 4.
en travail d'enfant, aussi bien qu'Hékron, parce que son espérance *l'*aura
rendue honteuse, il n'y aura plus de
roi à Gaza, et Asçkélon ne sera plus
habitée.
6 Et le bâtard habitera [g] à Asçdod; — g Amos 1. 8.
et je retrancherai l'orgueil des Philistins.
7 Mais j'ôterai leur sang de la bouche
de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs dents, et il sera

réservé pour notre Dieu; il sera
comme chef dans Juda, et Hékron
sera comme le Jébusien.
chap. 2. 5. Ps. 34. 8. 8 [h] Et je camperai autour de ma
maison à cause de l'armée, *et* à cause
Esa. 60. 18. Ezé. 28. 24. des allants et des venants, [i] afin que
l'oppresseur ne passe plus parmi eux;
Exo. 3. 7. [k] car je *la* regarde maintenant de mes
yeux.
chap. 2. 10. Esa. 62. 11. Mat. 21. 5. Jean 12. 15. 9 [l] Réjouis-toi extrêmement, fille
de Sion; jette des cris de réjouis-
[m] Jér. 23. 5. 30. 9. sance, fille de Jérusalem; voici, [m] ton
Jean 1. 49. Luc 19. 38. ROI viendra à toi, juste, et sauveur,
humble, et monté sur un âne, et sur
le poulain d'une ânesse.
[n] Osée 1. 7. 2. 18. 10 [n] Et je retrancherai les chariots
Mich. 5. 10. Aggée 2. 22. *de guerre* d'Ephraïm, et les chevaux
de Jérusalem; et l'arc du combat
[o] Eph. 2. 14. 17. sera *aussi* retranché, [o] et *le Roi* par-
[p] Ps. 72. 8. lera de paix aux nations; [p] et sa do-
mination *s'étendra* depuis une mer
jusqu'à l'autre mer, et depuis le fleuve
jusqu'aux bouts de la terre.
[q] Esa. 42. 7. 51. 14. 61. 1. 11 Et pour toi, [q] je tirerai tes cap-
tifs de la fosse où il n'y a point d'eau,
[r] Exo. 24. 8. Héb. 10. 29. 13. 20. à cause du [r] sang de l'alliance *que*
j'ai traitée avec toi.
12 Retournez à *vos* places fortes,
[s] Esa. 49. 9. [s] vous, captifs *qui avez* de l'espé-
[t] Esa. 61. 7. rance; je t'annonce aujourd'hui [t] que
je t'en rendrai deux fois autant.
13 Car je banderai Juda *comme* un
arc; *et* je remplirai Ephraïm *comme*
un carquois; et je réveillerai tes en-
fants, ô Sion! contre tes enfants, ô
Javan! et je te mettrai comme l'épée
d'un puissant homme.
14 Alors l'Eternel se montrera con-
[u] Ps. 18. 15. tre eux, [u] et ses flèches partiront
comme un éclair; le Seigneur l'E-
ternel sonnera du cor, et marchera
[x] Esa. 21. 1. avec [x] les tourbillons du midi.
15 L'Eternel des armées sera leur
protecteur; ils mangeront, et ils *les*
assujettiront avec les pierres de *leurs*
frondes; ils boiront; *et* ils feront du
bruit comme dans le vin; et ils se
rempliront comme un bassin, *et*
comme les coins de l'autel.
16 Et l'Eternel leur Dieu les déli-
vrera en ce jour-là, comme le trou-
[y] Esa. 62. 3. peau de son peuple; même [y] des pier-
res couronnées *seront* élevées sur la
terre.
[z] Ps. 31. 20. 17 [z] Car combien *sera* grande sa
bonté, et combien *sera* grande sa
beauté! [a] Le froment fera croître les [a] Joël 3. 18. Amos 9. 14.
jeunes hommes, et le vin excellent
les vierges.

CHAPITRE X.

Promesse du retour des Juifs et des Israélites dispersés.

DEMANDEZ [a] de la pluie à l'Eter- [a] Jér. 14. 22.
nel, [b] au temps de la pluie de [b] Deut. 11. 14. Job 29. 23.
l'arrière-saison, [c] *et* l'Eternel fera des Joël 2. 23. [c] Jér. 10. 13.
éclairs, et il vous donnera une pluie
abondante, *et* à chacun de l'herbe
dans *son* champ.
2 [d] Car les idoles ont parlé fausse- [d] Jér. 10. 8. Hab. 2. 18.
ment, et les devins ont vu le men-
songe; ils ont proféré des songes
vains, *et* ont donné des consola-
tions de néant; aussi s'en est-on
allé comme des brebis, *et* on a été
abattu, [e] parce qu'il n'y avait point [e] Ezé. 34. 5.
de pasteur.
3 Ma colère s'est embrasée contre
ces pasteurs-là, [f] et j'ai puni ces [f] Ezé. 34. 17.
boucs; mais l'Eternel des armées
a fait la revue de son troupeau, *sa-*
voir, de la maison de Juda, et les a
rangés en bataille [g] comme son che- [g] Cant. 1. 9.
val d'honneur.
4 *C'est* de *Juda que viendra* l'angle,
c'est de lui *que viendra* [h] le clou, [h] Esa. 22. 23.
c'est de lui *que viendra* l'arc de la
bataille, c'est aussi de lui que sorti-
ront tous les exacteurs.
5 Et ils seront comme de vaillants
hommes qui foulent la boue des che-
mins dans la bataille, et ils combat-
tront, parce que l'Eternel *sera* avec
eux, et ceux qui montent sur des che-
vaux seront confus.
6 Car je fortifierai la maison de
Juda, et je préserverai la maison de
Joseph; [i] et je les ramènerai, et je [i] Jér. 3. 18. Ezé. 37. 21.
les ferai habiter *en repos*, [k] parce que [k] Osée 1. 7.
j'aurai compassion d'eux; et ils se-
ront comme *ils étaient* lorsque je ne
les avais pas rejetés; car je *suis* l'E-
ternel leur Dieu, [l] et je les exaucerai. [l] chap. 13. 9.
7 Et ceux d'Ephraïm seront comme
un vaillant homme, [m] et leur cœur [m] chap. 9. 15. Ps. 104. 15.
se réjouira comme *par* le vin; et ses
fils *le* verront, et ils se réjouiront;
leur cœur s'égayera en l'Eternel.
8 [n] Je sifflerai et je les rassemble- [n] Esa. 5. 26.
rai, parce que je les aurai rachetés,

o Esa. 49. 19. Ezé. 36. 37. — [o] et ils seront multipliés comme ils
l'ont été.
p Osee 2. 23. — 9 Et après que [p] je les aurai semés
q Deut. 30. 1. — parmi les peuples, [q] ils se souvien-
dront de moi dans les pays éloignés,
et ils vivront avec leurs fils, et ils
retourneront *dans leur pays.*
r Esa. 11. 11. 16. — 10 [r] Ainsi je les ramènerai du pays
d'Egypte, et je les rassemblerai de
l'Assyrie, et les ferai venir au pays
s Esa. 49. 20. — de Galaad, et au Liban, [s] et il n'y
aura pas *assez de place* pour eux.
t Esa. 11. 15. 16. — 11 [t] *Israël* passera par les détroits
de la mer, et il en frappera les flots,
et toutes les profondeurs du fleuve
u Esa. 14. 25. — seront taries, [u] et l'orgueil des As-
x Ezé. 30. 13. — syriens sera abattu, [x] et le sceptre
de l'Egypte sera ôté.
12 Et je le fortifierai en l'Eternel,
y Mich. 4. 5. — [y] et ils marcheront en son nom, dit
l'Eternel.

CHAPITRE XI.

Prédiction de la destruction des Juifs à cause de leur mépris pour le Messie.

LIBAN, ouvre tes portes, et le feu
consumera tes cèdres.
2 Sapin, hurle, car le cèdre est
tombé, parce que les magnifiques
ont été détruits; chênes de Basçan,
a Esa. 32. 19. — hurlez, [a] car la forêt fermée a été
coupée.
3 *Il y a* un cri de hurlement des
pasteurs, parce que leur magnifi-
cence a été ravagée; *il y a* un cri
de rugissement des lionceaux, parce
que l'orgueil du Jourdain a été ravagé.
4 Ainsi a dit l'Eternel mon Dieu :
b verset 7. — [b] Pais les brebis *destinées* à la bou-
cherie;
5 lesquelles leurs possesseurs tuent,
c Jer. 2. 3. 50. 7. — [c] sans se croire coupables, et dont
d Deut. 29. 19. Osée 12. 9. — chacun qui les vend, [d] dit : Béni *soit*
l'Eternel, je suis enrichi! et pas un
de leurs pasteurs ne les épargne.
6 Je n'aurai aussi plus de pitié de
ceux qui habitent dans le pays, dit
l'Eternel; car voici, je livrerai cha-
cun entre les mains de son prochain,
et entre les mains de son roi, et ils
fouleront le pays, et je ne *le* délivre-
rai point de leur main.
e verset 4. — 7 [e] J'ai donc fait paître les brebis
f Soph. 3. 12. Mat. 11. 5. — *destinées* à la boucherie, [f] *qui sont*
véritablement les plus pauvres du
troupeau. Puis je pris deux verges,
dont j'appelai l'une Belle, et l'autre
Lien; et je me mis à paître les bre-
bis.
8 Et je retranchai trois pasteurs
[g] dans un mois; car mon âme — g Osée 5. 7.
s'est ennuyée d'eux, parce que leur
âme s'est aussi dégoûtée de moi.
9 Et je dis : Je ne vous paîtrai plus.
[h] Que ce qui doit mourir, meure; et — h Jér. 15. 2. 43. 11.
que ce qui doit être retranché, soit
retranché; et que celles qui sont de
reste, dévorent chacune la chair l'une
de l'autre.
10 Je pris ensuite ma verge, *appe-
lée* la Belle, et je la rompis pour
rompre mon alliance que j'avais trai-
tée avec tous ces peuples;
11 et elle fut rompue en ce jour-là;
et ainsi [i] les plus pauvres du trou- — i verset 7.
peau, qui prenaient garde à moi,
connurent que *c'était* la parole de
l'Eternel.
12 Et je leur dis : S'il vous semble
bon, donnez-*moi* mon salaire; sinon,
ne me le donnez pas. [k] Alors ils pe- — k Mat. 26. 15. 27. 9, 10.
sèrent mon salaire, *savoir*, trente
pièces d'argent.
13 Et l'Eternel me dit : Jette-les
pour un potier, *c'est* le prix honora-
ble auquel je suis taxé par eux. Alors
je pris les trente *pièces* d'argent, et
je les jetai dans la maison de l'Eter-
nel pour un potier.
14 Après cela, je rompis ma se-
conde verge, *savoir*, *celle qui était
appelée* Lien, pour rompre la frater-
nité entre Juda et Israël.
15 Et l'Eternel me dit : Prends l'é-
quipage d'un pasteur insensé.
16 Car voici, je vais susciter un
pasteur dans le pays, qui ne visitera
point *les brebis* qui vont périr, il ne
cherchera point celles qui sont ten-
dres, il ne guérira point celles qui ont
quelque fracture, *et* il ne nourrira
point celles qui sont saines; mais il
mangera la chair des plus grasses,
et il rompra leurs ongles.
17 [l] Malheur au pasteur de néant — l Jer. 23. 1. Ezé. 34. 2. Jean 10. 12, 13.
qui abandonne le troupeau; l'épée
tombera sur son bras, et sur son œil
droit; son bras séchera certainement,
et son œil droit sera entièrement
obscurci.

CHAPITRE XII.

Prédictions en faveur de Jérusalem. Dieu promet de répandre l'Esprit de grâces.

PROPHÉTIE de la part de l'Eternel, touchant Israël. L'Eternel, [a] qui a étendu les cieux, et qui a fondé la terre, [b] et qui forme l'esprit de l'homme au dedans de lui, dit *ceci :*

2 Voici, je ferai que Jérusalem sera [c] une coupe d'étourdissement à tous les peuples des environs; et même elle sera *l'occasion* du siége contre Juda *et* contre Jérusalem.

3 Et il arrivera [d] en ce temps-là, que je ferai que Jérusalem sera [e] une pierre pesante à tous les peuples; tous ceux qui s'en chargeront *en* seront entièrement écrasés, et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle.

4 En ce temps-là, dit l'Eternel, [f] je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et de folie les hommes qui seront montés dessus; et j'ouvrirai mes yeux sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples.

5 Et les chefs de Juda diront dans leur cœur : [g] Les habitants de Jérusalem *sont* ma force par l'Eternel des armées, *qui est* leur Dieu.

6 En ce temps-là, je ferai que les conducteurs de Juda seront [h] comme le feu d'un foyer parmi du bois, et comme un flambeau de feu parmi des gerbes, et ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples des environs, et Jérusalem sera encore habitée dans sa place, *savoir*, à Jérusalem.

7 Et l'Eternel garantira les tabernacles de Juda avant toutes choses, afin que la gloire de la maison de David, et la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève point par-dessus Juda.

8 En ce temps-là, l'Eternel sera le protecteur des habitants de Jérusalem; [i] le plus faible d'entre eux sera, en ce temps-là, comme David, et la maison de David *sera* comme des anges, comme l'ange de l'Eternel devant leur face.

9 Et il arrivera qu'en ce temps-là je travaillerai à [k] détruire toutes les nations qui viendront contre Jérusalem.

10 [l] Et je répandrai sur la maison de David, et sur les habitants de Jérusalem, l'Esprit de grâces et de supplications; [m] et ils regarderont vers moi, qu'ils auront percé; ils en feront le deuil [n] comme *quand on fait* le deuil d'un fils unique, et ils en seront en amertume comme quand on est en amertume pour *la mort* d'un premier-né.

11 En ce jour-là, [o] il y aura un grand deuil à Jérusalem, [p] tel que *fut* le deuil d'Hadadrimmon dans la plaine de Méguiddon.

12 [q] Et la terre sera dans le deuil, *et* chaque famille à part; la famille de la maison de David à part, et les femmes de *cette maison-là* à part; la famille de la maison de [r] Nathan à part, et les femmes de *cette maison-là* à part;

13 la famille de la maison de Lévi à part, et les femmes de *cette maison-là* à part; la famille de Scimhi à part, et ses femmes à part.

14 Toutes les familles qui seront de reste, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Prédiction d'une source de grâces. Le pasteur frappé et les brebis dispersées.

EN [a] ce temps-là il y aura [b] une source ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure.

2 Il arrivera aussi en ce temps-là, dit l'Eternel des armées, [c] que je retrancherai les noms des faux dieux du pays, et on n'en fera plus mention; et j'ôterai aussi du pays [d] les *faux* prophètes, et l'esprit d'impureté.

3 Et il arrivera que si quelqu'un prophétise encore, son père et sa mère, qui lui auront donné la vie, lui diront : Tu mourras, car tu as proféré des mensonges au nom de l'Eternel; et son père et sa mère qui lui auront donné la vie, [e] le transperceront quand il prophétisera.

4 Et il arrivera en ce temps-là que

Chap. XII. — [a] Esa. 42. 5. 44. 24. 45. 12, 18. 48. 13. — [b] Nom. 16. 22. Eccl. 12. 9. Esa. 57. 16. Héb. 12. 9. — [c] Esa. 51. 17, 22, 23. — [d] versets 4, 6, 8, 9, 11. chap. 13. 1. — [e] Mat. 21. 44. — [f] Ps. 76. 7. Ezé. 38. 4. — [g] Joël 3. 16. — [h] Abdias 18. — [i] Joël 3. 10. — [k] verset 3. Aggée 2. 22. — [l] Jér. 31. 9. 50. 4. Ezé. 39. 29. Joël 2. 28. — [m] Jean 19. 34, 37. Apoc. 1. 7. — [n] Jér. 6. 26. Amos 8. 10. — [o] Act. 2. 37. — [p] 2 Chr. 35. 22, 25. — [q] Mat. 24. 30. Apoc. 1. 7. — [r] 2 Sam. 5. 14. Luc 3. 31.

Chap. XIII. — [a] chap. 12. 3. — [b] Héb. 9. 14. 1 Pier. 1. 19. Apoc. 1. 6. — [c] Exo. 23. 13. Jos. 23. 7. Ps. 16. 4. Ezé. 30. 13. Osée 2. 17. Mich. 5. 12, 13. — [d] 2 Pier. 2. 1. — [e] Deut. 13. 6, 8. 18. 20.

[f] les prophètes seront confus, chacun de sa vision, quand il aura prophétisé; et ils ne seront plus vêtus de [g] manteau velu pour mentir.

5 [h] Et chacun d'eux dira : Je ne *suis* point prophète, *mais* je *suis* un laboureur, car on m'a appris à labourer dès ma jeunesse.

6 Et on lui dira : Que *signifient* ces plaies dans tes mains? Et il répondra : *Ce sont celles* qui m'ont été faites dans la maison de ceux qui m'aimaient.

7 Epée, réveille-toi contre [i] mon pasteur, et contre l'homme [k] *qui est* de mon pays, dit l'Eternel des armées; [l] frappe le pasteur, et les brebis seront dispersées; et je tournerai ma main sur [m] les petits.

8 Et il arrivera dans tout le pays, dit l'Eternel, que deux parties en seront retranchées *et* périront; [n] mais la troisième y demeurera de reste.

9 Et je ferai passer cette troisième partie [o] au feu, [p] et je les affinerai comme on affine l'argent, et je les éprouverai comme on éprouve l'or; [q] chacun d'eux invoquera mon nom, et je l'exaucerai, [r] *et* je dirai : C'*est* mon peuple, et il dira : L'Eternel *est* mon Dieu.

f Mich. 3. 6, 7.
g 2 Rois 1. 8. Mat. 3. 4.
h Amos 7. 14.
i Esa. 40. 11. Ezé. 34. 23.
k Jean 10. 30. 14. 10, 11. Phil. 2. 6.
l Mat. 26. 31. Marc 14. 27.
m Mat. 18. 10, 14. Luc 12. 32.
n Rom. 11. 5.
o Esa. 48. 10.
p Mal. 3. 3. 1 Pier. 1. 6, 7.
q Ps. 91. 15.
r chap. 8. 8. Ps. 144. 15. Jér. 30. 22. Ezé. 11. 20. Osée 2. 23.

CHAPITRE XIV.

Prédiction de la ruine de Jérusalem et de l'entrée dans l'Eglise de toutes les nations.

VOICI, [a] un jour vient pour l'Eternel, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi, *ô Jérusalem!*

2 [b] J'assemblerai donc toutes les nations pour combattre contre Jérusalem, et la ville sera prise, [c] les maisons seront pillées, et les femmes violées, et la moitié de la ville sortira en captivité; mais le reste du peuple ne sera point retranché de la ville.

3 Car l'Eternel sortira et combattra contre ces nations-là, comme lorsqu'il combattit au jour de la bataille.

4 Et il se tiendra debout sur ses pieds, en ce jour-là, [d] sur la montagne des Oliviers, qui *est* vis-à-vis de Jérusalem, du côté d'orient; et la montagne des Oliviers sera fendue par le milieu, vers l'orient et vers l'occident, [e] *de sorte qu'il y aura* une très-grande vallée, et la moitié de la montagne se retirera vers l'aquilon, et l'autre moitié vers le midi.

5 Et vous fuirez dans *cette* vallée des montagnes; car il fera joindre *cette* vallée des montagnes jusqu'à Atsal, et vous fuirez comme vous vous enfuîtes de devant [f] le tremblement de terre, aux jours de Hozias, roi de Juda. [g] Alors l'Eternel mon Dieu viendra, *et* tous les saints *seront* avec toi.

6 Et il arrivera qu'en ce jour-là il n'y aura point de lumière précieuse, mais *il y aura* de l'obscurité.

7 [h] Et il y aura un seul jour [i] connu de l'Eternel; *il ne sera* ni jour ni nuit, mais sur le soir il y aura de la lumière.

8 Et il arrivera qu'en ce jour-là [k] des eaux vives sortiront de Jérusalem, dont la moitié *se répandront* vers la mer d'Orient, et l'autre moitié vers la mer d'Occident, il y en aura en été et en hiver.

9 [l] Et l'Eternel sera roi sur toute la terre; en ce jour-là il n'y aura [m] qu'un seul Eternel, et que son nom seul.

10 *Et* toute la terre deviendra comme la campagne *qui est* depuis Guébah jusqu'à Rimmon, vers le midi de Jérusalem, laquelle sera élevée [n] et habitée en sa place, depuis la porte de Benjamin jusqu'au lieu où était la première porte, *et* jusqu'à la porte des angles, et *depuis* [o] la tour de Hananéel jusqu'aux pressoirs du roi.

11 On y demeurera, [p] et il n'y aura plus d'interdit; [q] mais Jérusalem sera habitée en sûreté.

12 Or, ce sera ici la plaie dont l'Eternel frappera tous les peuples qui auront combattu contre Jérusalem; il fera que la chair de chacun se fondra, eux étant sur les pieds, et leurs yeux se fondront dans leur place, et leurs langues se fondront dans leur bouche.

13 Et il arrivera en ce jour-là, qu'il y aura [r] un grand trouble par l'Eternel, entre eux; chacun saisira la main

a Esa. 13. 9. Joël 2. 31. Act. 2. 20.
b Joël 3. 2.
c Esa. 13. 16.
d Ezé. 11. 23.
e Joël 3. 12, 14.
f Amos 1. 1.
g Mat. 16. 27. 24. 30, 31. Jude 15.
h Esa. 30. 26. 60. 19, 20. Apoc. 21. 23. 22. 5.
i Mat. 24. 36.
k Ezé. 47. 1. Joël 3. 18. Apoc. 22. 1.
l Dan. 2. 44. Apoc. 11. 15.
m Eph. 4. 5, 6.
n chap. 12. 6.
o Néh. 3. 1. 12. 39. Jér. 31. 38.
p Jér. 31. 40.
q Jér. 23. 6.
r 1 Sam. 14. 15, 20.

s Jug. 7. 22. 2 Chr. 20. 23. Ezé. 38. 21. de son prochain, [s] et sa main s'élè-
vera contre la main de son pro-
chain.
14 Juda combattra aussi à Jérusa-
t Ezé. 39. 10. lem, [t] et les richesses de toutes les
nations des environs *y* seront ras-
semblées; l'or et l'argent, et des
vêtements en très-grand nombre.
15 Aussi la plaie des chevaux, des
mulets, des chameaux, des ânes, et
de toutes les bêtes qui seront en ces
u verset 12. camps-là, sera la même que [u] la plaie
précédente.
16 Et il arrivera que tous ceux qui
seront demeurés de reste, de toutes
les nations qui seront venues contre
x Esa. 60. 6, 7, 9. 66. 23. Jérusalem, [x] monteront chaque an-
née pour se prosterner devant le
Roi, l'Eternel des armées, et pour
y Lév. 23. 34. Néh. 8. 14. Osée 12. 10. Jean 7. 2. célébrer [y] la fête des tabernacles.
z Esa. 60. 12. 17 [z] Et il arrivera que si quelqu'une
des familles de la terre ne monte
point à Jérusalem pour se prosterner
devant le Roi, l'Eternel des armées,
il n'y aura point de pluie sur eux.

18 Que si la famille d'Egypte n'*y*
monte point, et si elle n'*y* vient
point, *la pluie* ne *viendra* point sur
eux : ils seront *frappés* de la plaie
dont l'Eternel frappera les nations
qui ne seront point montées pour cé-
lébrer la fête des tabernacles.
19 Tel sera le péché d'Egypte, et le
péché de toutes les nations qui ne
seront point montées pour célébrer
la fête des tabernacles.
20 [a] En ce temps-là, il y aura *écrit* a Esa. 23. 18.
sur les sonnettes des chevaux : LA
SAINTETE A L'ETERNEL; et il y
aura des chaudières dans la maison
de l'Eternel, autant que de bassins
devant l'autel.
21 Et toute chaudière *qui sera* dans
Jérusalem et dans Juda sera consa-
crée à l'Eternel des armées; tous
ceux qui sacrifieront viendront; ils
en prendront, et ils y cuiront; [b] et il b Esa. 25. 8. Joël 3. 17. Apoc. 21. 27. 22. 15.
n'y aura plus de Cananéen [c] dans la c Eph. 2. 19, 22.
maison de l'Eternel des armées, en
ce jour-là.

LE LIVRE DE MALACHIE

LE PROPHÈTE.

CHAPITRE I.

Censure adressée aux Juifs. Prédiction de l'Evangile.

REPROCHES *faits* de la part de
l'Eternel à Israël, par Malachie.
a Deut. 7. 8. 10. 15. 2 [a] Je vous ai aimés, a dit l'Eter-
nel. Et vous avez dit : En quoi nous
as-tu aimés? Esaü n'*était-il* pas frère
b Rom. 9. 13. de Jacob? dit l'Eternel. [b] Or, j'ai
aimé Jacob;
c Jér. 49. 17. Ezé. 35. 3, 4, 7, 9, 14, 15. Abdias 10, etc. 3 mais j'ai haï Esaü, [c] et j'ai mis ses
montagnes en désolation, et *exposé*
son héritage aux dragons du désert.
4 *Que* si Edom dit : Nous avons été
appauvris, mais nous retournerons,
et nous rebâtirons les lieux qui ont
été détruits; ainsi a dit l'Eternel des
armées : Ils rebâtiront, mais je *les*
ruinerai, et on les appellera : Le pays
de méchanceté, et le peuple contre
lequel l'Eternel est indigné pour tou-
jours.
5 Vos yeux *le* verront, et vous di-
rez : [d] L'Eternel est magnifié dans d Ps. 35. 27.
les frontières d'Israël.
6 [e] Le fils honore le père, et le ser- e Exo. 20. 12.
viteur son seigneur; [f] si donc je *suis* f Luc 6. 46.
Père, où *est* l'honneur qui m'appar-
tient? et si je *suis* Seigneur, où *est*
la crainte qu'on a de moi? a dit l'E-
ternel des armées, à vous, ô sacrifi-
cateurs! qui méprisez mon nom. [g] Et g chap. 2. 17. 3. 7, 8, 13.
vous avez dit : En quoi avons-nous
méprisé ton nom?
7 Vous offrez sur mon autel [h] du h Deut. 15. 21.
pain souillé, et vous dites : En quoi
t'avons nous profané? En ce que vous

dites : [i] La table de l'Eternel est méprisable.

8 [k] Même quand vous amenez une *bête* aveugle pour *la* sacrifier, n'y a-t-il point de mal? et quand vous *l*'amenez boiteuse ou malade, n'y a-t-il point de mal? Présente-la à ton gouverneur; t'en saura-t-il gré, ou te recevra-t-il favorablement? a dit l'Eternel des armées.

9 Suppliez donc maintenant le Dieu fort, afin qu'il ait pitié de nous. Cela venant de votre main, vous recevra-t-il favorablement? a dit l'Eternel des armées.

10 Qui est aussi celui d'entre vous qui ferme les portes, [l] et allume *le feu sur* mon autel gratuitement? Je ne prends point de plaisir en vous, a dit l'Eternel des armées, [m] et je n'aurai point pour agréable l'oblation *qui viendra* de vos mains.

11 [n] Mais depuis le soleil levant jusqu'au *soleil* couchant, mon nom *sera* grand [o] parmi les nations, et on offrira [p] en tout lieu [q] du parfum à mon nom, et une oblation pure, [r] car mon nom *sera* grand parmi les nations, a dit l'Eternel des armées.

12 Mais vous l'avez profané, en disant : [s] La table de l'Eternel est souillée, et ce qu'elle produit *est* une viande méprisable.

13 Vous dites aussi : Voici *notre* travail, et vous soufflez dessus, a dit l'Eternel des armées. Vous amenez ce qui a été déchiré, ce qui est boiteux et malade, et vous *l*'amenez pour offrande. [t] Aurai-je cela pour agréable *venant* de vos mains? a dit l'Eternel.

14 [u] Le trompeur *est* maudit, qui ayant un mâle dans son troupeau, et ayant fait un vœu, sacrifie cependant à l'Eternel ce qui est gâté; [x] car je *suis* le grand Roi, a dit l'Eternel des armées, et mon nom *est* révéré parmi les nations.

CHAPITRE II.

Négligence et ingratitude des sacrificateurs.

OR, sacrificateurs, *c'est* maintenant à vous *que s'adresse* ce commandement.

2 [a] Si vous n'écoutez pas, et ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, a dit l'Eternel des armées, j'enverrai sur vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions, et je les ai déjà maudites; car vous ne prenez point *cela* à cœur.

3 Voici, je vais maudire votre postérité, et je répandrai sur vos visages la fiente *de vos victimes*, la fiente de vos sacrifices, [b] et elle vous emportera avec elle.

4 Alors vous saurez que je vous avais adressé ce commandement, afin que mon alliance fût avec Lévi, a dit l'Eternel des armées.

5 [c] Mon alliance de vie et de paix était avec lui, et je la lui avais donnée, afin qu'il *me* révérât; [d] et il m'a révéré, et il a été effrayé de la présence de mon nom.

6 [e] La loi de vérité a été dans sa bouche, et il ne s'est point trouvé de perversité dans ses lèvres; il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture, et il *en* a [f] détourné plusieurs de l'iniquité.

7 [g] Car les lèvres du sacrificateur gardaient la science, et on recherchait la loi de sa bouche, [h] parce qu'il *était* l'ange de l'Eternel des armées.

8 Mais vous vous êtes retirés de ce chemin, [i] vous *en* avez fait broncher plusieurs dans la loi, [k] *et* vous avez violé l'alliance de Lévi, dit l'Eternel des armées.

9 [l] Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et abjects à tout le peuple, parce que vous ne gardez pas mes voies, et que vous avez égard à l'apparence des personnes, *quand il s'agit de juger* selon la loi.

10 [m] N'avons-nous pas tous un même Père? [n] Un seul Dieu fort ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi chacun agit-il perfidement contre son frère, en violant l'alliance de nos pères?

11 Juda a agi perfidement et a commis abomination dans Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané la sainteté de l'Eternel, qui *l*'aimait, [o] et s'est marié à la fille d'un dieu étranger.

12 L'Eternel retranchera des taber-

i verset 12. Ezé. 41. 22.
k verset 14. Lév. 22. 22. Deut. 15. 21.
l 1 Cor. 9. 13.
m Esa. 1. 11. Jér. 6. 20. Amos 5. 21.
n Ps. 113. 3. Esa. 59. 19.
o Esa. 60. 3, 5.
p Jean 4. 21, 23.
q 1 Tim. 2. 8. Apoc. 8. 3.
r Esa. 66. 19, 20.
s verset 7.
t Lév. 22. 20, etc.
u verset 8.
x Ps. 47. 3. 1 Tim. 6. 15.
a Lév. 26. 14, etc. Deut. 28. 15, etc.
b 1 Rois 14. 10.
c Nom. 25. 12. Ezé. 34. 25. 37. 26.
d Deut. 33. 8, 9.
e Deut. 33. 10.
f Jér. 23. 22. Jacq. 5. 20.
g Lév. 10. 11. Deut. 17. 9, 10. 24. 8. Esdras 7. 10. Jér. 18. 18. Aggée 2. 11, 12.
h Gal. 4. 14.
i 1 Sam. 2. 17. Jér. 18. 15.
k Néh. 13. 29.
l 1 Sam. 2. 30.
m 1 Cor. 8. 6. Eph. 4. 6.
n Job 31. 15.
o Esdras 9. 1. 10. 2. Néh. 13. 23.

nacles de Jacob l'homme qui aura fait cela, *même* celui qui veille, qui répond [p] et qui présente l'oblation à l'Eternel des armées.

13 Et voici une seconde chose que vous faites; vous couvrez l'autel de l'Eternel de larmes, de pleurs, et de gémissements, tellement que je ne regarde plus à l'oblation, et que je ne prends rien à gré *de ce qui vient* de vos mains.

14 Et vous dites : Pourquoi? Parce que l'Eternel est intervenu comme témoin entre toi et [q] la femme de ta jeunesse, contre laquelle tu agis perfidement, [r] quoiqu'elle *soit* ta compagne et la femme avec laquelle tu as contracté alliance.

15 [s] Et il ne fit pas *l'homme* seul; et *il y avait* abondance d'esprit en lui. Et qu'est-ce que cherchait ce seul *Dieu*? [t] Une postérité de Dieu. Considérez *cela* dans votre esprit, et que personne n'agisse perfidement avec la femme de sa jeunesse.

16 [u] Car l'Eternel, le Dieu d'Israël, a dit qu'il hait qu'on *la* renvoie; et cet outrage couvrira son habit, a dit l'Eternel des armées. Considérez donc *ceci* dans votre esprit, et n'agissez point avec perfidie.

17 [x] Vous avez lassé l'Eternel par vos paroles. Et vous avez dit : En quoi *l'*avons-nous lassé? *C'est* en disant : Tous ceux qui font le mal *sont* bons aux yeux du Seigneur, et ils lui sont agréables; ou *si cela n'est pas*, où *est* le Dieu de la justice?

CHAPITRE III.

Prédiction concernant le Messie, son précurseur et l'Eglise.

VOICI, [a] je vais envoyer mon ange, [b] et il préparera la voie devant moi, et aussitôt le Seigneur que vous cherchez, et [c] l'ange de l'alliance que vous désirez, [d] entrera dans son temple; voici, il vient, a dit l'Eternel des armées.

2 [e] Et qui pourra soutenir le jour de sa venue? [f] Et qui pourra subsister quand il paraîtra? [g] Car il *sera* comme un feu qui raffine, et comme le savon des foulons.

3 [h] Et il sera assis *comme* celui qui affine et qui purifie l'argent; il nettoiera les fils de Lévi, il les purifiera, comme *on purifie* l'or et l'argent; [i] et ils apporteront à l'Eternel des oblations dans la justice.

4 [k] L'oblation de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Eternel, comme aux jours anciens, et comme aux premières années.

5 Je m'approcherai de vous pour juger, et je me hâterai d'être témoin contre les enchanteurs, et contre les adultères, [l] et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire, de la veuve et de l'orphelin, et qui font tort à l'étranger, et qui ne me craignent point, a dit l'Eternel des armées.

6 Parce que je *suis* l'Eternel, [m] *et* que je n'ai point changé, [n] vous aussi, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.

7 Depuis le temps de [o] vos pères vous vous êtes détournés de mes statuts, et ne *les* avez point gardés. [p] Retournez-vous vers moi, et je me retournerai vers vous, a dit l'Eternel des armées. [q] Et vous dites : En quoi nous retournerons-nous?

8 L'homme pillera-t-il Dieu, que vous osiez le faire? Et vous dites : En quoi t'avons-nous pillé? [r] Dans les dîmes et dans les offrandes.

9 Vous *êtes* maudits de malédiction, et vous me pillez, vous, toute la nation.

10 [s] Apportez toutes les dîmes aux [t] lieux ordonnés pour *les* garder, et qu'il y ait de la provision dans ma maison; et éprouvez-moi en cela, a dit l'Eternel des armées, si je ne vous ouvre pas [u] les canaux des cieux, [x] et si je n'épuise pas sur vous la bénédiction, en sorte que *vous* n'*y pourrez* pas suffire.

11 Je réprimerai pour l'amour de vous [y] celui qui dévore, et il ne vous gâtera point les fruits de la terre; et vos vignes ne seront point stériles dans la campagne, a dit l'Eternel des armées.

12 Toutes les nations vous diront heureux, parce que vous serez un pays désirable, a dit l'Eternel des armées.

p Néh. 13. 28, 29. — q Prov. 5. 18. — r Prov. 2. 17. — s Mat. 19. 4. — t Esdras 9. 2. 1 Cor. 7. 14. — u Deut. 24. 1. Mat. 5. 32. 19. 8. — x chap. 3. 13-15. — a Mat. 11. 10. Marc 1. 2. Luc 1. 76. 7. 27. — b Esa. 40. 3. — c Esa. 63. 9. — d Aggée 2. 7. — e chap. 4. 1. — f Apoc. 6. 17. — g Esa. 4. 4. Mat. 3. 10-12. — h Esa. 1. 25. Zach. 13. 9.

i 1 Pier. 2. 5. — k chap. 1. 11. — l Zach. 5. 4. Jacq. 5. 4, 12. — m Nom. 23. 19. Rom. 11. 29. Jacq. 1. 17. — n Lam. 3. 22. — o Act. 7. 51. — p Zach. 1. 3. — q chap. 1. 6. — r Néh. 13. 10, 12. — s Prov. 3. 9, 10. — t 1 Chr. 26. 20. 2 Chr. 31. 11. Néh. 10. 38. 13. 12. — u 2 Rois 7. 2. — x 2 Chr. 31. 10. — y Amos 4. 9.

z chap. 2. 17. 13 [z] Vous avez redoublé vos paroles
contre moi, a dit l'Eternel. Et vous
dites : Qu'avons-nous dit contre
toi?
a Job 21. 14, 15. 22. 17. 14 [a] Vous avez dit : C'est en vain
Ps. 73. 13. qu'on sert Dieu; et qu'avons-nous
Soph. 1. 12. gagné d'avoir gardé ce qu'il a com-
mandé de garder, et d'avoir marché
dans l'affliction devant l'Eternel des
armées?
b chap. 2. 17. Ps. 73. 12. 15 [b] Et maintenant nous tenons
pour heureux les orgueilleux, *et*
même ceux qui commettent la mé-
chanceté prospèrent; et s'ils ont
c Ps. 95. 9. [c] tenté Dieu, ils ont été délivrés.
d Ps. 66. 16. 16 [d] Alors ceux qui craignent l'E-
e Héb. 3. 13. ternel [e] ont parlé l'un à l'autre, et
l'Eternel a été attentif et *l*'a en-
f Ps. 56. 9. Esa. 65. 6. Apoc. 20. 12. tendu, et [f] un livre de mémoire a été
écrit devant lui pour ceux qui crai-
gnent l'Eternel, et qui pensent à son
nom.
g Exo. 19. 5. Deut. 7. 6. Ps. 135. 4. Esa. 62. 3. Tite 2. 14. 1 Pier. 2. 9. 17 [g] Ils seront miens, a dit l'Eter-
nel des armées, lorsque je mettrai à
part *ce que j'ai* de plus précieux,
h Ps. 103. 13. [h] et je les épargnerai comme un
homme épargne son fils qui le
sert.
i Ps. 58. 12. 18 Convertissez-vous donc, [i] et vous
verrez *la différence qu'il y a* entre le
juste et le méchant, entre celui qui
sert Dieu, et celui qui ne le sert
pas.

CHAPITRE IV.

Prophétie de la venue du Messie. Office de son précurseur.

CAR voici, [a] un jour vient, embrasé a chap. 3. 2 Joël 2. 31 2 Pier. 3. 7
comme une fournaise; [b] et tous b chap. 3. 18
les orgueilleux, et tous ceux qui
commettent la méchanceté, seront
[c] *comme* du chaume; et ce jour-là c Abdias 18
qui vient les embrasera, a dit l'Eter-
nel des armées, [d] et ne leur laissera d Amos 2. 9.
ni racine ni rameau.
2 Mais sur vous [e] qui craignez mon e chap. 3. 16.
nom, se lèvera [f] le Soleil de la jus- f Luc 1. 78. Eph. 5. 14. 2 Pier. 1. 19. Apoc. 2. 28.
tice, et la santé *sera* dans ses rayons;
et vous sortirez, et vous croîtrez
comme de jeunes taureaux engraissés.
3 [g] Et vous foulerez les méchants; g 2 Sam. 22. 43. Mich. 7. 10. Zach. 10. 5.
car ils seront *comme* de la cendre
sous les plantes de vos pieds, au jour
que j'agirai, a dit l'Eternel des armées.
4 Souvenez-vous de [h] la loi de h Exo. 20. 3, etc.
Moïse mon serviteur, auquel je don-
nai [i] à Horeb [k] des statuts et des or- i Deut. 4. 10. k Ps. 147. 19.
donnances pour tout Israël.
5 Voici, je vais vous envoyer [l] Elie l Mat. 11. 14. 17. 11.
le prophète, [m] avant que le jour grand Marc 9. 11. Luc 1. 17. m Joël 2. 31.
et redoutable de l'Eternel vienne.
6 Il convertira le cœur des pères
envers les enfants, et le cœur des
enfants envers leurs pères; de peur
que je ne vienne, [n] et que je ne frappe n Zach. 5. 3. 14. 12.
la terre à la façon de l'interdit.

FIN DES LIVRES CANONIQUES DU VIEUX TESTAMENT.

LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST.

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON

SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Généalogie et naissance de Jésus-Christ.

LA [a] généalogie de JÉSUS-CHRIST,
[b] fils de David, [c] fils d'Abraham.
2 [d] Abraham fut père d'Isaac.
[e] Isaac fut père de Jacob. [f] Jacob fut
père de Juda et de ses frères.
3 [g] Juda eut de Thamar Pharez et
Zara. [h] Pharez fut père d'Esrom. Es-
rom fut père d'Aram.
4 Aram fut père d'Aminadab. Ami-
nadab fut père de Naasson. Naasson
fut père de Salmon.
5 [i] Salmon eut Booz de Rahab.
Booz eut Obed de Ruth. Obed fut
père de Jessé.
6 [k] Jessé fut père du roi David. [l] Le
roi David eut Salomon, de celle *qui
avait été femme* d'Urie.
7 [m] Salomon fut père de Roboam.
Roboam fut père d'Abia. Abia fut
père d'Asa.
8 Asa fut père de Josaphat. [n] Josa-
phat fut père de Joram. Joram fut
père d'Hosias.
9 Hosias fut père de Joatham.
[o] Joatham fut père d'Achas. [p] Achas
fut père d'Ezéchias.
10 [q] Ezéchias fut père de Manassé.
Manassé fut père d'Amon. Amon fut
père de Josias.
11 [r] Josias fut père de Joakim. Joa-
kim fut père de Jéchonias et de ses
frères, vers le temps [s] qu'ils furent
transportés à Babylone.
12 Et après qu'ils eurent été trans-
portés à Babylone, [t] Jéchonias fut
père de Salathiel. Salathiel fut père
de [u] Zorobabel.
13 Zorobabel fut père d'Abiud. Abiud
fut père d'Eliakim. Eliakim fut père
d'Azor.
14 Azor fut père de Sadoc. Sadoc
fut père d'Achim. Achim fut père
d'Eliud.

a Luc 3. 23. — b chap. 22. 42. Ps. 132. 11. Esa. 11. 1. Jér. 23. 5. Jean 7. 42. Act. 2. 30. 13. 23. Rom. 1. 3. — c Gen. 12. 3. 22. 18. Gal. 3. 16. — d Gen. 21. 2, 3. — e Gen. 25. 26. — f Gen. 29. 35. — g Gen. 38. 27. — h Ruth 4. 18, etc. 1 Chr. 2. 5, 9, etc. — i Ruth 4. 21. — k Ruth 4. 17, 22. 1 Sam. 16. 1. 17. 12. 1 Chr. 2. 15. 12. 18. — l 2 Sam. 12. 24. — m 1 Chr. 3. 10, etc. 1 Rois 11. 43. — n 2 Rois 8. 16. — o 2 Rois 15. 7, 38. — p 2 Rois 16. 20. — q 2 Rois 20. 21. 1 Chr. 3. 13. — r 1 Chr. 3. 15, 16. — s 2 Rois 24. 14-16. 25. 11. 2 Chr. 36. 10, 20. Jér. 27. 20. 39. 9. 52. 11, 15, 28-30. Dan. 1. 2. — t 1 Chr. 3. 17, 19. — u Esdras 3. 2. 5. 2. Néh. 12. 1. Aggée 1. 1.

15 Eliud fut père d'Eléazar. Eléazar
fut père de Matthan. Matthan fut
père de Jacob;
16 et Jacob fut père de Joseph, l'é-
poux de Marie, de laquelle est né Jé-
sus, qui est appelé CHRIST.
17 Ainsi toutes les générations de-
puis Abraham jusqu'à David *sont*
quatorze générations; et depuis Da-
vid jusqu'au temps qu'ils furent em-
menés à Babylone, quatorze généra-
tions; et depuis qu'ils eurent été
emmenés à Babylone jusqu'au Christ,
quatorze générations.
18 Or, la naissance de Jésus-Christ
arriva ainsi : [x] Marie sa mère ayant
été fiancée à Joseph, elle se trouva
enceinte *par la vertu* du Saint-Es-
prit, avant qu'ils fussent ensemble.
19 Alors Joseph son époux, étant
un homme de bien, et ne voulant pas
[y] la diffamer, voulut la quitter secrè-
tement.
20 Mais comme il pensait à cela, un
ange du Seigneur lui apparut en
songe et *lui* dit : Joseph, fils de Da-
vid, ne crains point de prendre Ma-
rie pour ta femme, [z] car ce qu'elle a
conçu est du Saint-Esprit;
21 [a] et elle enfantera un fils, et tu
lui donneras le nom de JESUS, [b] car
c'est lui qui sauvera son peuple de
leurs péchés.
22 Or, tout cela arriva afin que s'ac-
complît ce que le Seigneur avait dit
par le prophète :
23 [c] Voici, une vierge sera enceinte,
et elle enfantera un fils, et on le
nommera EMMANUEL, ce qui signi-
fie : DIEU AVEC NOUS.
24 Joseph donc étant réveillé de
son sommeil, fit comme l'ange du
Seigneur lui avait commandé, et il
prit sa femme.
25 Mais il ne la connut point jus-
qu'à ce qu'elle eût enfanté [d] son fils

x Luc 1. 27, 34, 35. — y Deut. 24. 1. — z Luc 1. 35. — a Luc 1. 31. — b Ps. 130. 8. Act. 4. 12. 5. 31. 13. 23, 38. — c Esa. 7. 14. — d Exo. 13. 2. Luc 2. 7, 21.

premier-né, et il lui donna le nom de JESUS.

CHAPITRE II.

Arrivée des mages à Jérusalem. Hérode. Jésus-Christ en Egypte.

JÉSUS [a] étant né à Bethléhem, *ville* de Judée, au temps du roi Hérode, des mages [b] d'Orient arrivèrent à Jérusalem.

2 et dirent : [c] Où est le roi des Juifs qui est né? car nous avons vu [d] son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer.

3 Le roi Hérode *l'*ayant appris, *en* fut troublé, et tout Jérusalem avec lui.

4 Et ayant assemblé tous [e] les principaux sacrificateurs et [f] les Scribes du peuple, [g] il s'informa d'eux où le Christ devait naître.

5 Et ils lui dirent : C'est à Bethléhem, *ville* de Judée; car c'est ainsi que l'a écrit un prophète :

6 [h] Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales *villes* de Juda, car c'est de toi que sortira [i] le Conducteur qui paîtra Israël mon peuple.

7 Alors Hérode ayant appelé en secret les mages, s'informa d'eux exactement du temps auquel ils avaient vu l'étoile;

8 et les envoyant à Bethléhem, il *leur* dit : Allez, et informez-vous exactement de ce petit enfant, et quand vous *l'*aurez trouvé, faites-*le*-moi savoir, afin que j'*y* aille aussi, et que je l'adore.

9 Eux donc, ayant ouï le roi, s'en allèrent; et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient [k] allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était le petit enfant, elle s'y arrêta.

10 Et quand ils virent l'étoile *s'arrêter*, ils eurent une fort grande joie.

11 Et étant entrés dans la maison, ils trouvèrent le petit enfant, avec Marie sa mère; lequel ils adorèrent en se prosternant; et après avoir ouvert leurs trésors, [l] ils lui présentèrent des dons, de l'or, de l'encens et de la myrrhe.

12 Et ayant été divinement avertis [m] par un songe de ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.

13 Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et *lui* dit : Lève-toi; prends le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et te tiens là jusqu'à ce que je te *le* dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14 *Joseph* donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.

15 Et il y demeura jusqu'à la mort d'Hérode. C'est ainsi que s'accomplit ce que le Seigneur avait dit par un prophète : [n] J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte.

16 Alors Hérode voyant que les mages s'étaient moqués de lui, fut fort en colère; et ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfants qui *étaient* dans Bethléhem et dans tout son territoire, depuis ceux de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était exactement informé des mages.

17 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Jérémie le prophète :

18 [o] On a ouï dans Rama des cris, des lamentations, des pleurs et de grands gémissements, Rachel pleurant ses enfants; et elle n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont *plus*.

19 Mais après qu'Hérode fut mort, l'ange du Seigneur apparut à Joseph en songe en Egypte.

20 Et il *lui* dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et retourne au pays d'Israël; car ceux qui en voulaient à la vie du petit enfant sont morts.

21 *Joseph* donc s'étant levé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.

22 Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait en Judée en la place d'Hérode son père, il craignait d'y aller, et ayant été averti divinement en songe, il se retira [p] dans les quartiers de la Galilée,

23 et alla demeurer dans une ville appelée [q] Nazareth, de sorte que fut accompli ce qui avait été dit par les prophètes : [r] Il sera appelé Nazarien.

a Luc 2. 4. 6. 7.
b Gen. 10. 30. 25. 6. 1 Rois 4. 30.
c Luc 2. 11.
d Nom. 24. 17. Esa. 60. 3.
e 2 Chr. 36. 14.
f 2 Chr. 34. 13.
g Mal. 2. 7.
h Mich. 5. 2. Jean 7. 42.
i Esa. 55. 4. Dan. 9. 25. Apoc. 2. 27.
k Exo. 13. 21.
l Ps. 72. 10. Esa. 60. 6.
m chap. 1. 20.
n Osée 11. 1.
o Jér. 31. 15.
p chap. 3. 13. Luc 2. 39.
q Jean 1. 45.
r Jug. 13. 5. 1 Sam. 1. 11.

CHAPIRE III.

Jean-Baptiste prêche dans le désert. Il baptise Jésus-Christ au Jourdain.

EN ce temps-là [a] Jean-Baptiste vint, prêchant dans le désert de Judée,

2 et disant : Amendez-vous, car [b] le royaume des cieux est proche;

3 car c'est celui dont Esaïe le prophète a parlé, en disant : [c] La voix de celui qui crie dans le désert, *dit* : [d] Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 [e] Or, ce Jean avait [f] un habit de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du [g] miel sauvage.

5 [h] Alors *ceux de* Jérusalem, et *de* toute la Judée, et *de* tout le *pays* des environs du Jourdain venaient à lui;

6 [i] et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés.

7 Lui donc voyant plusieurs des Pharisiens et des Sadducéens venir à son baptême, leur dit : [k] Race de vipères! qui vous a appris à fuir [l] la colère à venir?

8 [m] Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9 Et n'allez pas dire en vous-mêmes : [n] Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que, *même* de ces pierres, Dieu peut faire naître des enfants à Abraham.

10 [o] Et la cognée est déjà mise à la racine des arbres; [p] tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit va être coupé et jeté au feu.

11 [q] Pour moi, je vous baptise d'eau, *pour vous porter* à la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de lui porter les souliers; [r] c'est lui qui vous baptisera du Saint-Esprit et de feu.

12 [s] *Il a* son van dans ses mains, et il nettoiera parfaitement son aire, et amassera son froment dans le grenier; [t] mais il brûlera la balle au feu qui ne s'éteint point.

13 [u] Alors Jésus vint [x] de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.

a Marc 1. 4, 15. Luc 3. 2, 3. Jean 1. 28.
b chap. 4. 17. 10. 7. Dan. 2. 44.
c Esa. 40. 3. Marc 1. 3. Luc 3. 4. Jean 1. 23.
d Luc 1. 76.
e Marc 1. 6.
f 2 Rois 1. 8. Zach. 13. 4.
g 1 Sam. 14. 25, 26.
h Marc 1. 5.
i Act. 19. 4, 18.
k chap. 12. 34. 23. 33. Luc 3. 7-9.
l Rom. 5. 9. 1 Thes. 1. 10.
m Mal. 3. 18.
n Jean 8. 33, 39. Act. 13. 26. Rom. 4. 1, 11, 16.
o Luc 3. 9.
p chap. 7. 19. Luc 13. 7, 9. Jean 15. 6.
q Marc 1. 8. Luc 3. 16. Jean 1. 15, 26, 31, 33. Act. 1. 5. 11. 16. 19. 4.
r Esa. 4. 4. 44. 3. Mal. 3. 2. Act. 2. 3, 4. 1 Cor. 12. 13.
s Mal. 3. 3. Luc 3. 17.
t chap. 13. 30. Mal. 4. 1.
u Marc 1. 9. Luc 3. 21.
x chap. 2. 22.

14 Mais Jean s'y opposait, disant : C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens à moi!

15 Et Jésus répondant, lui dit : Ne t'*y* oppose pas pour le présent; car c'est ainsi qu'il nous convient d'accomplir tout ce qui est juste. Alors il ne s'y opposa plus.

16 [y] Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent de l'eau, et à l'instant les cieux s'ouvrirent sur lui, et *Jean* vit [z] l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe et venant sur lui.

17 En même temps [a] une voix *vint* des cieux, qui dit : [b] C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Pierre et André. Jacques et Jean.

ALORS [a] Jésus fut emmené [b] par l'Esprit dans un désert pour être tenté par le diable.

2 Et après qu'il eut jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim.

3 Et le tentateur s'étant approché de lui, *lui* dit : Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains.

4 Mais *Jésus* répondit et dit : Il est écrit : [c] L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais *il vivra* de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5 Alors le diable le mena dans [d] la ville sainte, et le mit sur le haut du temple.

6 Et il lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit [e] qu'il ordonnera à ses anges *d'avoir soin* de toi; et ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre.

7 Jésus lui dit : Il est aussi écrit : [f] Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8 Le diable le mena encore sur une montagne fort haute, et lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire;

9 et lui dit : Je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant, tu m'adores.

10 Alors Jésus lui dit : Retire-toi,

y Marc 1. 10.
z Esa. 11. 2. 42. 1. Luc 3. 21, 22. Jean 1. 32, 33.
a Jean 12. 28.
b chap. 12. 18. 17. 5. Ps. 2. 7. Esa. 42. 1. Marc 1. 11. Luc 9. 35. Eph. 1. 6. Col. 1. 13. 2 Pier. 1. 17.
a Marc 1. 12, etc. Luc 4. 1, etc.
b 1 Rois 18. 12. Ezé. 3. 14. 8. 3. 11. 1, 24. 40. 2. 43. 5. Act. 8. 39.
c Deut. 8. 3.
d chap. 27. 53. Néh. 11. 1, 18. Esa. 48. 2. 52. 1. Dan. 9. 24. Apoc. 11. 2.
e Ps. 91. 11, 12.
f Deut 6. 16.

Satan; car il est écrit : [g] Tu adore-
ras le Seigneur ton Dieu, et tu le
serviras lui seul.
11 Alors le diable le laissa; et aus-
sitôt [h] des anges vinrent et le ser-
virent.
12 [i] Or, Jésus ayant appris que Jean
avait été mis en prison, se retira dans
la Galilée.
13 [k] Et ayant quitté Nazareth, il
vint demeurer à Capernaüm, *ville*
proche de la mer, sur les confins de
Zabulon et de Nephthali;
14 en sorte que ce qui avait été dit
par Esaïe le prophète fut accompli :
15 [l] Le pays de Zabulon et de Neph-
thali, *le pays qui est sur* le chemin de
la mer, au delà du Jourdain, la Ga-
lilée des gentils,
16 [m] le peuple qui était assis dans
les ténèbres a vu une grande lu-
mière; et la lumière s'est levée sur
ceux qui étaient assis dans la région
et dans l'ombre de la mort.
17 [n] Dès lors Jésus commença à
prêcher et à dire : [o] Amendez-vous;
car le royaume des cieux est proche.
18 [p] Et Jésus, marchant le long de
la mer de Galilée, vit deux frères,
Simon, [q] qui fut appelé Pierre, et
André son frère, qui jetaient *leurs*
filets dans la mer; car ils étaient pê-
cheurs.
19 Et il leur dit : [r] Suivez-moi, et
je vous ferai pêcheurs d'hommes.
20 [s] Et eux, laissant incontinent
leurs filets, le suivirent.
21 [t] De là, étant passé plus avant,
il vit deux autres frères, Jacques,
fils de Zébédée, et Jean son frère,
dans une barque, avec Zébédée leur
père, qui raccommodaient leurs filets;
et il les appela.
22 Et eux, laissant incontinent leur
barque et leur père, le suivirent.
23 Et Jésus allait par toute la Gali-
lée, [u] enseignant dans leurs synago-
gues, prêchant [x] l'évangile du règne
de Dieu, [y] et guérissant toutes sortes
de maladies et toutes sortes de lan-
gueurs parmi le peuple.
24 Et sa renommée se répandit par
toute la Syrie; et on lui présentait
tous ceux qui étaient malades *et* dé-
tenus de divers maux et de *divers*
tourments, les démoniaques, les lu-
natiques, les paralytiques; et il les
guérissait.
25 [z] Et une grande multitude le
suivit de Galilée, de la Décapole, de
Jérusalem, de Judée, et de delà le
Jourdain.

CHAPITRE V.

Le Seigneur prêche sur une montagne.

OR, *Jésus*, voyant le peuple, [a] monta
sur une montagne, et s'étant assis,
ses disciples s'approchèrent de lui.
2 Et ouvrant sa bouche, il les ensei-
gnait, en disant :
3 [b] Heureux les pauvres en esprit;
car le royaume des cieux est à eux.
4 [c] Heureux ceux qui sont dans l'af-
fliction; car ils seront consolés.
5 [d] Heureux les débonnaires; [e] car
ils hériteront de la terre.
6 [f] Heureux ceux qui ont faim et
soif de la justice; car ils seront ras-
sasiés.
7 [g] Heureux les miséricordieux; car
ils obtiendront miséricorde.
8 [h] Heureux ceux qui ont le cœur
pur; [i] car ils verront Dieu.
9 [k] Heureux ceux qui procurent la
paix; car ils seront appelés enfants
de Dieu.
10 [l] Heureux ceux qui sont persé-
cutés pour la justice; [m] car le royaume
des cieux est à eux.
11 [n] Vous serez heureux, lorsqu'à
cause de moi on vous dira des inju-
res, qu'on *vous* persécutera, et qu'on
dira faussement contre vous toute
sorte de mal.
12 [o] Réjouissez-vous *alors*, et tres-
saillez de joie, parce que votre ré-
compense *sera* grande dans les cieux;
[p] car on a ainsi persécuté les pro-
phètes qui *ont été* avant vous.
13 Vous êtes le sel de la terre;
[q] mais si le sel perd sa saveur, avec
quoi la lui rendra-t-on? Il ne vaut
plus rien qu'à être jeté dehors et à
être foulé aux pieds par les hommes.
14 [r] Vous êtes la lumière du monde;
une ville située sur une montagne ne
peut être cachée.
15 [s] Et on n'allume point une chan-
delle pour la mettre sous un bois-
seau, mais *on la met* sur un chande-

[g] Deut. 6. 13. 10. 20. Jos. 24. 14. 1 Sam. 7. 3.
[h] Héb. 1. 14.
[i] chap. 14. 3. Marc 1. 14. Luc 3. 20. 4. 14. 31. Jean 4. 43.
[k] Luc 4. 16, 30, 31.
[l] Esa. 8. 23. 9. 1.
[m] Esa. 42. 7. Luc 2. 32.
[n] Marc 1. 14, 15.
[o] chap. 3. 2. Act. 3. 19, 20.
[p] Marc 1. 16-18. Luc 5. 2.
[q] Jean 1. 42.
[r] Marc 1. 17. Luc 5. 10.
[s] Marc 10. 28. Luc 18. 28.
[t] Marc 1. 19, 20.
[u] chap. 9. 35. Marc 1. 21, 39. Luc 4. 15, 31, 44.
[x] chap. 24. 14. Marc 1. 14.
[y] Marc 1. 34.
[z] Marc 3. 7.
[a] Marc 3. 13.
[b] Ps. 51. 19. Prov. 16. 19. 29. 23. Esa. 57. 15. 66. 2. Luc 6. 20.
[c] Esa. 61. 2, 3. Luc 6. 21. Jean 16. 20. 2 Cor. 1. 7. Apoc. 21. 4.
[d] Ps. 37. 11.
[e] Rom. 4. 13.
[f] Esa. 55. 1. 65. 13.
[g] chap. 6. 14. Ps. 41. 2. Marc 11. 25. 2 Tim. 1. 16. Héb. 6. 10. Jacq. 2. 13.
[h] Ps. 15. 2. 24. 4. Héb. 12. 14.
[i] 1 Cor. 13. 12. 1 Jean 3. 2, 3.
[k] Jacq. 3. 18.
[l] 1 Pier. 3. 14.
[m] Act. 14. 22. Rom. 8. 17, 18. 2 Cor. 4. 17. 2 Tim. 2. 11, 12. Jacq. 1. 12. 1 Pier. 1. 6, 7.
[n] Luc 6. 22.
[o] Luc 6. 23. Act. 5. 41. Rom. 5. 3. 2 Cor. 6. 10. Phil. 2. 17. Col. 1. 24. Jacq. 1. 2. 1 Pier. 4. 13.
[p] chap. 23. 29, etc. 2 Chr. 36. 16. Néh. 9. 26. Act. 7. 52. 1 Thes. 2. 15.
[q] Marc 9. 50. Luc 14. 34, 35.
[r] Prov. 4. 18.
[s] Marc 4. 21. Luc 8. 16. 11. 33.

lier, et elle éclaire tous ceux qui *sont*
dans la maison.
16 Que votre lumière luise ainsi de-
vant les hommes, [t] afin qu'ils voient
vos bonnes œuvres, [u] et qu'ils glori-
fient votre Père qui *est* dans les cieux.
17 [x] Ne pensez point que je sois
venu abolir la loi ou les prophètes;
je suis venu, non pour *les* abolir,
mais pour *les* accomplir.
18 Car je vous dis en vérité *que*,
[y] jusqu'à ce que [z] le ciel et la terre
passent, il n'y aura rien dans la loi
qui ne s'accomplisse, jusqu'à un seul
iota, et à un seul trait de lettre.
19 [a] Celui donc qui aura violé l'un
de ces plus petits commandements,
et qui aura ainsi enseigné les hom-
mes, sera estimé le plus petit dans
le royaume des cieux; mais celui qui
les aura observés et enseignés, ce-
lui-là sera estimé grand dans le
royaume des cieux.
20 Car je vous dis, que si votre jus-
tice ne surpasse [b] *celle* des Scribes et
des Pharisiens, vous n'entrerez point
dans le royaume des cieux.
21 Vous avez entendu qu'il a été dit
aux anciens : [c] Tu ne tueras point;
et celui qui tuera sera punissable par
le jugement.
22 Mais moi je vous dis [d] que qui-
conque se met en colère contre son
frère, sans cause, sera puni par le
jugement; et celui qui dira à son
frère, Raca, sera puni par le con-
seil, et celui qui *lui* dira, fou, sera
puni par la géhenne du feu.
23 Si donc tu apportes ton offrande
à l'autel, et que là tu te souviennes que
ton frère a quelque chose contre toi,
24 laisse là ton offrande devant
l'autel, et va-t'en premièrement te
réconcilier avec ton frère; et après
cela viens et offre ton offrande.
25 [e] Accorde-toi au plus tôt avec ta
partie adverse, [f] pendant que tu es
en chemin avec elle, de peur que ta
partie adverse ne te livre au juge, et
que le juge ne te livre au sergent, et
que tu ne sois mis en prison.
26 Je te dis en vérité, *que* tu ne
sortiras pas de là, jusqu'à ce que tu
aies payé le dernier quadrin.
27 Vous avez entendu qu'il a été
dit aux anciens : [g] Tu ne commettras
point adultère.
28 Mais moi je vous dis que qui-
conque [h] regarde une femme pour la
convoiter, il a déjà commis l'adul-
tère avec elle dans son cœur.
29 [i] Que si ton œil droit te fait tom-
ber *dans le péché*, [k] arrache-le, et
jette-*le* loin de toi; car il vaut mieux
pour toi qu'un de tes membres pé-
risse, que si tout ton corps était jeté
[l] dans la géhenne.
30 [m] Et si ta main droite te fait tom-
ber *dans le péché*, coupe-la, et jette-
la loin de toi; car il vaut mieux pour
toi qu'un de tes membres périsse,
que si tout ton corps était jeté dans
la géhenne.
31 Il a été dit aussi : [n] Si quelqu'un
répudie sa femme, qu'il lui donne la
lettre de divorce.
32 Mais moi je vous dis [o] que qui-
conque répudiera sa femme, si ce
n'est pour cause d'adultère, il l'ex-
pose à devenir adultère; et *que* qui-
conque se mariera à *la femme* qui
aura été répudiée, commet un adul-
tère.
33 Vous avez encore entendu qu'il
a été dit aux anciens : [p] Tu ne te par-
jureras point, [q] mais tu t'acquitteras
envers le Seigneur de ce que tu au-
ras promis avec serment.
34 Mais moi je vous dis : [r] Ne jurez
du tout point : ni par le ciel, [s] car
c'est le trône de Dieu;
35 ni par la terre, car c'est son
marchepied; ni par Jérusalem, [t] car
c'est la ville du grand Roi.
36 Ne jure pas non plus par ta
tête, car tu ne peux faire devenir un
seul cheveu blanc ou noir.
37 [u] Mais que votre parole soit, oui,
oui, non, non; ce qu'*on dit* de plus
vient du malin.
38 Vous avez entendu qu'il a été
dit : [x] OEil pour œil, et dent pour dent.
39 Mais moi je vous dis [y] de ne pas
résister à celui *qui vous fait du* mal;
[z] mais si quelqu'un te frappe à la joue
droite, présente-lui aussi l'autre;
40 et si quelqu'un veut plaider con-
tre toi et t'ôter ta robe, laisse-lui
encore l'habit;
41 et si quelqu'un te veut [a] con-

[t] Phil. 2. 15. 1 Pier. 2. 12.
[u] Jean 15. 8. 1 Cor. 14. 25.
[x] Rom. 3. 30. 10. 4. Gal. 3. 24.
[y] Luc 16. 17.
[z] chap. 24. 35. Job 14. 12. Ps. 102. 27. 2 Pier. 3. 10.
[a] Jacq. 2. 10.
[b] Rom. 9. 31. 10. 3.
[c] Exo. 20. 13. Deut. 5. 17.
[d] Lév. 19. 17. 18. 1 Jean 3. 14. 15.
[e] Prov. 25. 8. Luc 12. 58. 59.
[f] Ps. 32. 6. Esa. 55. 6.
[g] Exo. 20. 14. Deut. 5. 18.
[h] Gen. 34. 2. 2 Sam. 11. 2. Job 31. 1. Prov. 6. 25.
[i] chap. 18. 9. Marc 9. 43-47.
[k] chap. 19. 12. Rom. 8. 13. 1 Cor. 9. 27. Col. 3. 5.
[l] verset 22.
[m] chap. 18. 8.
[n] chap. 19. 3, etc. Deut. 24. 1. Jér. 3. 1. Marc 10. 2, etc.
[o] chap. 19. 9. Marc 10. 11. Luc 16. 18. 1 Cor. 7. 10, 11.
[p] Exo. 20. 7. Lév. 19. 12.
[q] Nom. 30. 3. Deut. 23. 23.
[r] chap. 23. 16, 18, 22. Jacq. 5. 12.
[s] Esa. 66. 1.
[t] Ps. 48. 3. 87. 3.
[u] Col. 4. 6. Jacq. 5. 12.
[x] Exo. 21. 24. Lév. 24. 20. Deut. 19. 21.
[y] Lév. 19. 18. Prov. 20. 22. 24. 29. Luc 6. 29. Rom. 12. 17, 19. 1 Cor. 6. 7. 1 Thes. 5. 15. 1 Pier. 3. 9.
[z] Esa. 50. 6. Lam. 3. 30.
[a] chap. 27. 32. Marc 15. 21.

traindre d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.

42 [b] Donne à celui qui te demande, et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43 Vous avez entendu qu'il a été dit : [c] Tu aimeras ton prochain, [d] et tu haïras ton ennemi.

44 Mais moi je vous dis : [e] Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, [f] et priez pour ceux qui vous outragent et qui vous persécutent;

45 afin que vous soyez enfants de votre Père qui *est* dans les cieux; [g] car il fait lever son soleil sur les méchants et *sur* les bons, et il fait pleuvoir sur les justes et *sur* les injustes.

46 [h] Car si vous *n'*aimez *que* ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous? Les péagers mêmes n'en font-ils pas autant?

47 Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les péagers mêmes n'en font-ils pas autant?

48 [i] Soyez donc parfaits, [k] comme votre Père qui *est* dans les cieux est parfait.

[b] Deut. 15. 8, 10. Luc 6. 30, 35.
[c] Lév. 19. 18.
[d] Deut. 23. 6. Ps. 41. 11.
[e] Luc 6. 27, 35. Rom. 12. 14, 20. 1 Pier. 3. 9.
[f] Luc 23. 34. Act. 7. 60. 1 Cor. 4. 12, 13. 1 Pier. 2. 23.
[g] Job 25. 3. Ps. 33. 5. Prov. 29. 13. Act. 14. 17.
[h] Luc 6. 32.
[i] Luc 6. 36. Col. 1. 28. 4. 12. Jacq. 1. 4. 1 Pier. 1. 15, 16.
[k] Eph. 5. 1.

CHAPITRE VI.

Continuation du discours de Jésus-Christ.

PRENEZ garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, afin d'en être vus; autrement vous n'*en* aurez point de récompense de votre Père qui *est* aux cieux.

2 [a] Quand donc tu feras l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin qu'ils *en* soient honorés des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense.

3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta *main* gauche ne sache pas ce que fait ta droite;

4 afin que ton aumône se fasse en secret; et ton Père [b] qui *te* voit dans le secret, [c] te *le* rendra publiquement.

5 Et quand tu prieras, ne sois pas comme les hypocrites; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense.

[a] Rom. 12. 8.
[b] Jér. 23. 24.
[c] Luc 14. 14.

6 Mais toi, quand tu pries, [d] entre dans ton cabinet, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui *est* dans ce *lieu* secret; et ton Père qui *te* voit dans le secret, te *le* rendra publiquement.

7 Or, quand vous priez, [e] n'usez pas de vaines redites, comme les païens; [f] car ils croient qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.

8 Ne leur ressemblez donc pas; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez.

9 Vous donc priez ainsi : [g] Notre Père qui *es* aux cieux, ton nom soit sanctifié,

10 ton règne vienne; [h] ta volonté soit faite sur la terre [i] comme au ciel;

11 [k] donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien;

12 pardonne-nous nos péchés, [l] comme aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés;

13 [m] et ne nous induis point dans la tentation; [n] mais délivre-nous du [o] malin; [p] car à toi appartient le règne, la puissance, et la gloire à jamais. Amen.

14 Car [q] si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi *les vôtres*.

15 [r] Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs offenses, votre Père ne *vous* pardonnera pas non plus les vôtres.

16 [s] Et quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites; car ils se rendent le visage tout défait, afin qu'il paraisse aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité [t] qu'ils reçoivent leur récompense.

17 Mais toi, quand tu jeûnes, [u] oins ta tête et lave ton visage;

18 afin qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais *seulement* à ton Père qui *est* en secret; et ton Père qui *te* voit dans le secret, te récompensera publiquement.

19 [x] Ne vous amassez pas des tré-

[d] 2 Rois 4. 33.
[e] Eccl. 5. 2, 3. Esa. 58. 13.
[f] 1 Rois 18. 26, 29.
[g] Luc 11. 2, etc.
[h] chap. 26. 39, 42. Act. 21. 14.
[i] Ps. 103. 20, 21.
[k] Prov. 30. 8.
[l] chap. 18. 21, etc.
[m] chap. 26. 41. Luc 22. 40, 46. 1 Cor. 10. 13. 2 Pier. 2. 9. Apoc. 3. 10.
[n] Jean 17. 15.
[o] chap. 13. 19.
[p] 1 Chr. 29. 11.
[q] Marc 11. 25, 26. Eph. 4. 32. Col. 3. 13.
[r] chap. 18. 35. Jacq. 2. 13.
[s] Esa. 58. 5.
[t] versets 2, 5.
[u] Dan. 10. 3.
[x] Prov. 23. 4. 1 Tim. 6. 9, 17. Héb. 13. 5. Jacq. 5. 1, etc.

sors sur la terre, où les vers et la rouille gâtent *tout*, et où les larrons percent et dérobent;

ʸ chap. 19. 21. Luc 12. 33, 34. 16. 9. 18. 22. 1 Tim. 6. 18, 19. 1 Pier. 1. 4.

20 ʸ mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où les vers ni la rouille ne gâtent *rien*, et où les larrons ne percent ni ne dérobent point.

21 Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

ᶻ Luc 11. 34, 36.

22 ᶻ L'œil est la lumière du corps. Si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé.

23 Mais si ton œil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui *est* en toi *n'est que* ténèbres, combien *seront* grandes ces ténèbres!

ᵃ Luc 16. 13. ᵇ Gal. 1. 10. Jacq. 4. 4. 1 Jean 2. 15.

24 ᵃ Nul ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. ᵇ Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

ᶜ Ps. 55. 23. Luc 12. 22, 23. Phil. 4. 6. 1 Tim. 6. 8. 1 Pier. 5. 7.

25 C'est pourquoi, je vous dis : ᶜ Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps *plus* que le vêtement?

ᵈ chap. 10. 29. Job 39. 3. Ps. 104. 27, 28. 147. 9. Luc 12. 24, etc.

26 ᵈ Regardez les oiseaux de l'air; car ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'amassent *rien* dans des greniers, et votre Père céleste les nourrit. N'êtez-vous pas beaucoup plus excellents qu'eux?

27 Et qui est-ce d'entre vous qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa taille?

28 Et pour ce qui est du vêtement, pourquoi en êtes-vous en souci? Apprenez comment les lis des champs croissent; ils ne travaillent ni ne filent.

29 Cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

30 Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui demain sera jetée dans le four, ne vous *revêtira-t-il* pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi?

31 Ne soyez donc point en souci, disant : Que mangerons-nous? que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus?

32 car ce sont les païens qui recherchent toutes ces choses, et votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses-là.

ᵉ 1 Rois 3. 1[illegible] Ps. 37. 2[illegible] Marc 10. 3[illegible] Luc 12. 3[illegible] Jean 6. 2[illegible] 1 Tim. 4. [illegible]

33 ᵉ Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

ᶠ Luc 11. [illegible] Héb. 13. [illegible]

34 ᶠ Ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain aura soin de ce qui le regarde. A chaque jour suffit sa peine.

CHAPITRE VII.

Fin du discours de Jésus-Christ.

ᵃ Luc 6. 3[illegible] Rom. 2. 1 14. 3, 4, 10, 13. 1 Cor. 4. 3, 5. Jacq. 4. 11, 12.

NE ᵃ jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

ᵇ Marc 4. 24. Luc 6. 38. Gal. 6. 7, 8. Jacq. 2. 13.

2 Car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé; ᵇ et on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres*.

ᶜ Luc 6. 41, 42.

3 ᶜ Et pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère, tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil?

4 Ou, comment dis-tu à ton frère : Permets *que* j'ôte cette paille de ton œil, *toi qui as* une poutre dans le tien?

5 Hypocrite! ôte premièrement de ton œil la poutre, et alors tu penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère.

ᵈ Prov. 9. 7, 8. 23. 9. Act. 13. 45, 46.

6 ᵈ Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, et que se tournant ils ne vous déchirent.

ᵉ chap. 21. 22. Marc 11. 24. Luc 11. 9, 10. 18. 1. Jean 14. 13. 15. 7. 16. 23, 24. Jacq. 1. 5, 6. 1 Jean 3. 22. 5. 14, 15.

7 ᵉ Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira.

ᶠ Prov. 8. 17. Jér. 29. 12, 13.

8 ᶠ Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et l'on ouvre à celui qui heurte.

ᵍ Luc 11. 11.

9 ᵍ Et qui sera *même* l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10 Et s'il *lui* demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent?

ʰ Luc 11. 1[illegible] ⁱ Gen. 6. [illegible] 8. 2[illegible]

11 ʰ Si donc vous, ⁱ qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfants de bonnes choses, combien plus votre Père qui *est* dans les cieux donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent?

ᵏ Luc 6. 3[illegible]

12 ᵏ Toutes les choses que vous

voulez que les hommes vous fassent, faites-*les*-leur aussi de même; [l] car c'est là la loi et les prophètes.

13 [m] Entrez par la porte étroite; car la porte large et le chemin spacieux mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui y entrent.

14 Mais la porte étroite et le chemin étroit mènent à la vie, [n] et il y en a peu qui le trouvent.

15 [o] Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au dedans sont [p] des loups ravissants.

16 [q] Vous les reconnaîtrez à leurs fruits; cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons?

17 Ainsi tout arbre *qui est* bon porte de bons fruits; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits.

18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.

19 [r] Tout arbre qui ne porte point de bon fruit est coupé et jeté au feu.

20 Vous les connaîtrez donc à leurs fruits.

21 Tous ceux qui me disent : [s] Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous au royaume des cieux, mais celui-là *seulement* qui fait la volonté de mon Père qui *est* dans les cieux.

22 Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, [t] n'avons-nous pas prophétisé en ton nom? Et n'avons-nous pas chassé les démons en ton nom? Et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom?

23 [u] Alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus; [x] retirez-vous de moi, vous qui faites métier d'iniquité.

24 [y] Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc;

25 et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là; elle n'est point tombée, car elle était fondée sur le roc.

26 Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera comparé à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable;

27 et la pluie est tombée, et les torrents se sont débordés, et les vents ont soufflé, et sont venus fondre sur cette maison-là; elle est tombée, et sa ruine a été grande.

28 Et il arriva que quand Jésus eut achevé ces discours, [z] le peuple fut étonné de sa doctrine;

29 [a] car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ guérit un lépreux, le serviteur d'un centenier, la belle-mère de Pierre, et deux démoniaques gergéséniens.

QUAND *Jésus* fut descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit.

2 [a] Et voici, un lépreux vint se prosterner devant lui et *lui* dit : Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me nettoyer.

3 Et Jésus étendant la main, le toucha et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et incontinent il fut nettoyé de sa lèpre.

4 Puis Jésus lui dit : [b] Garde-toi de *le* dire à personne; mais va-t'en, montre-toi au sacrificateur, et offre le don [c] que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

5 [d] Et *Jésus* étant entré dans Capernaüm, un centenier vint à lui, le priant,

6 et *lui* disant : Seigneur, mon serviteur est au lit dans la maison, malade de paralysie, *et* fort tourmenté.

7 Et Jésus lui dit : J'irai, et je le guérirai.

8 Et le centenier répondit et *lui* dit : Seigneur, [e] je ne suis pas digne que tu entres chez moi; [f] mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri.

9 Car quoique je *ne sois qu'*un homme soumis à la puissance *d'autrui*, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va, et il va; et à l'autre : Viens, et il vient; et à mon serviteur : Fais cela, et il *le* fait.

10 *Ce que* Jésus ayant ouï, il *en* fut étonné, et dit à ceux qui *le* suivaient : Je vous dis en vérité *que* je n'ai

[l] chap. 22. 40. Lév. 19. 18. Rom. 13. 8-10. Gal. 5. 14. 1 Tim. 1. 5.
[m] Luc 13. 24.
[n] chap. 20. 16. 22. 14.
[o] chap. 24. 4, 5, 11, 24. Deut. 13. 3. Jér. 23. 16. Mich. 3. 5. Marc 13. 22. Rom. 16. 17, 18. Eph. 5. 6. Col. 2. 8. 2 Tim. 3. 5. 2 Pier. 2. 1-3. 1 Jean 4. 1.
[p] Act. 20. 29, 30.
[q] verset 20. chap. 12. 33. Luc 6. 43, 44.
[r] chap. 3. 10. Luc 3. 9. Jean 15. 2, 6.
[s] chap. 25. 11, 12. Osée 8. 2. Luc 6. 46. 13. 25. Act. 19. 13. Rom. 2. 13.
[t] Nom. 24. 4. Jean 11. 51. 1 Cor. 13. 2.
[u] chap. 25. 12. Luc 13. 26, 27.
[x] chap. 25. 41. Ps. 5. 6. 6. 9. 2 Tim. 2. 19.
[y] Luc 6. 47, etc.
[z] chap. 13. 54. Marc 1. 22. 6. 2. Luc 4. 32.
[a] Jean 7. 46.
[a] Marc 1. 40, etc. Luc 5. 12, etc.
[b] chap. 9. 30. 12. 16. 17. 9. Marc 5. 43.
[c] Lév. 14. 3, 4, 10. Luc 5. 14.
[d] Luc 7. 1, etc.
[e] Luc 15. 19, 21.
[f] Ps 107. 20.

point trouvé une si grande foi, pas même en Israël.

11 Aussi je vous dis [g] que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et seront à table au royaume des cieux, avec Abraham, Isaac et Jacob;

12 [h] et les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors; [i] il y aura là des pleurs et des grincements de dents.

13 Alors Jésus dit au centenier : Va, et qu'il te soit fait selon que tu as cru ; et à l'heure même son serviteur fut guéri.

14 [k] Puis Jésus étant venu à la maison de Pierre, vit sa belle-mère couchée au lit et ayant la fièvre.

15 Et il lui toucha la main, et la fièvre la quitta; puis elle se leva, et les servit.

16 [l] Sur le soir on lui présenta plusieurs démoniaques, *dont* il chassa les mauvais esprits par *sa* parole; il guérit aussi tous ceux qui étaient malades;

17 afin que s'accomplît ce qui avait été dit par Esaïe le prophète : [m] Il a pris nos langueurs, et s'est chargé de nos maladies.

18 Or, Jésus voyant une grande foule de peuple autour de lui, ordonna qu'on passât à l'autre bord *du lac*.

19 [n] Alors un Scribe s'étant approché, lui dit : Maître, je te suivrai partout où tu iras.

20 Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux de l'air *ont* des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21 [o] Et un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, [p] permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.

22 Mais Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Ensuite il entra dans la barque, et ses disciples le suivirent.

24 [q] Et il s'éleva tout à coup une grande tourmente sur la mer, en sorte que la barque était couverte de flots; mais il dormait.

25 Et ses disciples, s'approchant *de lui*, le réveillèrent et *lui* dirent : Seigneur, sauve-nous, nous périssons.

26 Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi? [r] Et s'étant levé, il parla avec autorité aux vents et à la mer; et il se fit un grand calme.

27 Et ces gens-là furent dans l'admiration, et ils disaient : Quel est cet homme à qui les vents mêmes et la mer obéissent?

28 [s] Quand il fut arrivé à l'autre bord, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, étant sortis des sépulcres, vinrent à lui; *ils étaient* si furieux que personne n'osait passer par ce chemin-là.

29 Et ils se mirent à crier ; Qu'*y a-t-il entre* nous et toi, Jésus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps?

30 Or, il y avait assez loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissaient.

31 Et les démons le prièrent, et *lui* dirent : Si tu nous chasses, permets-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux.

32 Et il leur dit : Allez. Et étant sortis, ils allèrent dans ce troupeau de pourceaux; et aussitôt tout ce troupeau de pourceaux se précipita avec impétuosité dans la mer, et ils moururent dans les eaux.

33 Alors ceux qui *les* paissaient s'enfuirent, et étant venus dans la ville, ils *y* racontèrent tout *ce qui s'était passé*, et ce qui était arrivé aux démoniaques.

34 Aussitôt toute la ville sortit au-devant de Jésus; et dès qu'ils le virent, [t] ils *le* prièrent de se retirer de leurs quartiers.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit diverses maladies. Il ressuscite la fille de Jaïrus.

JÉSUS étant entré dans une barque, repassa *le lac*, et vint en [a] sa ville.

2 [b] Et on lui présenta un paralytique couché sur un lit; et Jésus voyant la foi de ces gens-là, dit au paralytique : Prends courage, *mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

3 Là-dessus quelques Scribes disaient en eux-mêmes : Cet homme blasphème.

[g] chap. 24. 31. Gen. 12. 3. Ps. 2. 8. Esa. 2. 2, 3. 11. 10. Mal. 1. 11. Luc 13. 29. Act. 10. 45. 11. 18. 14. 27. Rom. 15. 9, etc. Eph. 3. 6.
[h] chap. 21. 43.
[i] chap. 13. 42, 50. 22. 13. 24. 51. 25. 30. Luc 13. 28.
[k] Marc 1. 29-31. Luc 4. 38, 39.
[l] Marc 1. 32, etc. Luc 4. 40, 41.
[m] Esa. 53. 4. 1 Pier. 2. 24.
[n] Luc 9. 57, 58.
[o] Luc 9. 59, 60.
[p] 1 Rois 19. 20.
[q] Marc 4. 37, etc. Luc 8. 23, etc.
[r] Ps. 65. 8. 89. 10. 107. 29.
[s] Marc 5. 1. etc. Luc 8. 26, etc.
[t] Deut. 5. 25. 1 Rois 17. 18. Luc 5. 8. Act. 16. 39.
[a] chap. 4. 13.
[b] Marc 2. 3. Luc 5. 18.

c chap. 12. 25. Ps. 139. 2. Marc 12. 15. Luc 5. 22. 6. 8. 9. 47. 11. 17. Jean 2. 25.

4 Mais Jésus [c] connaissant leurs pensées, *leur* dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?

5 Car lequel est le plus aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire : Lève-toi, et marche?

d Marc 2. 10. Luc 5. 24.

6 [d] Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a l'autorité sur la terre de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il alors au paralytique, charge-toi de ton lit, et t'en va dans ta maison.

7 Et il se leva, et s'en alla dans sa maison.

8 *Ce que* le peuple ayant vu, il fut rempli d'admiration, et il glorifia Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.

e Marc 2. 14. Luc 5. 27.

9 [e] Et Jésus étant parti de là, vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau des impôts; et il lui dit : Suis-moi. Et lui se levant, le suivit.

f Marc 2. 15, etc. Luc 5 29. etc.

10 [f] Et un jour *Jésus* étant à table dans la maison *de cet homme*, beaucoup de péagers et de gens de mauvaise vie *y* vinrent et se mirent à table avec Jésus et ses disciples.

11 Les Pharisiens, voyant *cela*, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec [g] des péagers et des gens de mauvaise vie?

g chap. 11. 19. Luc 5. 30. 15. 2.

12 Et Jésus ayant entendu *cela*, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, *ce sont* ceux qui se portent mal.

13 Mais allez et apprenez ce que signifie *cette parole* : [h] Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice; car ce ne sont pas les justes que je suis venu appeler à la repentance, mais *ce sont* [i] les pécheurs.

h chap. 12. 7. 1 Sam. 15. 22. Ps. 51. 18. Prov. 21. 3. Osée 6. 6. Mich. 6. 6-8.

i 1 Tim. 1. 15.

14 Alors les disciples de Jean vinrent à *Jésus*, et *lui* dirent : [k] D'où vient que les Pharisiens et nous jeûnons souvent, et que tes disciples ne jeûnent point?

k Marc 2. 18, etc. Luc 5. 33, etc. 18. 12.

15 Et Jésus leur répondit : [l] Les amis de l'époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'époux est avec eux? Mais le temps viendra que l'époux leur sera ôté, [m] et alors ils jeûneront.

l Jean 3. 29.

m Jean 16. 20, 33. Act. 13. 2, 3. 14. 23. 1 Cor. 7. 5.

16 Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit; parce que la pièce emporterait une partie de l'habit, et la déchirure *en* serait pire.

17 [n] On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et l'un et l'autre se conservent.

n Marc 2. 22.

18 [o] Comme il leur disait ces choses, un des chefs *de la synagogue* vint, qui se prosterna devant lui et *lui* dit : Ma fille vient de mourir; mais viens lui imposer les mains, et elle vivra.

o Marc 5. 22. etc. Luc 8. 41. etc.

19 Et Jésus, s'étant levé, le suivit avec ses disciples.

20 [p] Et une femme, qui était malade d'une perte de sang depuis douze ans, s'approcha par derrière [q] et toucha le bord de son habit.

p Marc 5. 25. Luc 8. 43.

q chap. 14. 36. Luc 6. 19.

21 Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son habit, je serai guérie.

22 Jésus s'étant retourné et la regardant *lui* dit : Prends courage, *ma* fille, [r] ta foi t'a guérie; et cette femme fut guérie dès cette heure-là.

r Luc 7. 50. 8. 48. 17. 19. 18. 42.

23 [s] Quand Jésus fut arrivé à la maison du chef *de la synagogue*, et qu'il eut vu [t] les joueurs de flûte et une troupe de gens qui faisaient grand bruit,

s Marc 5. 38. Luc 8. 51.

t 2 Chr. 35. 25.

24 il leur dit : [u] Retirez-vous; car cette jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui.

u Act. 20. 10.

25 Et après qu'on eut fait sortir tout le monde, il entra, et la prit par la main, et cette jeune fille se leva.

26 Et le bruit s'en répandit par tout ce quartier-là.

27 Comme Jésus partait de là, deux aveugles le suivirent, criant et disant : [x] Fils de David, aie pitié de nous.

x chap. 15. 22. 20. 30, 31. 21. 9. Marc 10. 47, 48. Luc 18. 38, 39.

28 Et quand il fut arrivé à la maison, ces aveugles vinrent à lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire cela? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

29 Alors il leur toucha les yeux, en *leur* disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts; et Jésus leur défendit fortement *d'en parler*, en *leur* disant : [y] Prenez garde que personne ne *le* sache.

y chap. 8. 4. 12. 16. 17. 9. Luc 5. 14.

31 [z] Mais étant sortis, ils répandirent sa réputation dans tout ce quartier-là.

32 [a] Et comme ils sortaient, on lui présenta un homme muet, démoniaque.

33 Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et le peuple, étant dans l'admiration, disait : Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël.

34 Mais les Pharisiens disaient : [b] Il chasse les démons par le prince des démons.

35 [c] Et Jésus allait par toutes les villes et par *toutes* les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du règne *de Dieu*, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.

36 [d] Et voyant la multitude du peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étaient dispersés et errants [e] comme des brebis qui n'ont point de berger.

37 Alors il dit à ses disciples : [f] La moisson *est* grande, mais *il y a* peu d'ouvriers.

38 [g] Priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

z Marc 7. 36.
a chap. 12. 22. Luc 11. 14.
b chap. 12. 24. Marc 3. 22. Luc 11. 15.
c chap. 4. 23. Marc 6. 6. Luc 13. 22.
d Marc 6. 34.
e Nom. 27. 17. 1 Rois 22. 17. Esa. 53. 6. Jér. 50. 6. Ezé. 34. 5, 6. Zach. 10. 2. 1 Pier. 2. 25.
f Luc 10. 2. Jean 4. 35.
g 2 Thes. 3. 1.

CHAPITRE X.

Noms des douze apôtres. Leur mission.

JÉSUS, [a] ayant appelé ses douze disciples, [b] leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes, et de guérir toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités.

2 Or, voici les noms des douze apôtres : Le premier *est* Simon, [c] nommé Pierre, et André son frère; Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère;

3 Philippe et Barthélemi, Thomas, et Matthieu le péager, Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée;

4 [d] Simon le Cananite, et [e] Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus*.

5 Jésus envoya ces douze-là, et il leur donna ses ordres, en disant : N'allez point vers [f] les Gentils, et n'entrez dans *aucune* ville [g] des Samaritains;

6 [h] mais allez plutôt aux [i] brebis de la maison d'Israël qui sont perdues.

7 [k] Et quand vous serez partis, prêchez et dites : [l] Que le royaume des cieux approche.

8 [m] Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons; [n] vous *l'*avez reçu gratuitement, donnez-*le* gratuitement.

9 [o] Ne prenez ni or, ni argent, ni monnaie dans vos ceintures;

10 ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; [p] car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11 [q] Et dans quelque ville ou *dans quelque* bourgade que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous recevoir*; et demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de ce lieu-là*.

12 Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13 [r] Et si la maison *en* est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'*en* est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14 [s] Et partout où l'on ne vous recevra pas, et *où* l'on n'écoutera pas vos paroles, en sortant de cette maison ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds.

15 [t] Je vous dis en vérité *que* Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

16 [u] Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; [x] soyez donc prudents comme des serpents, et simples comme des colombes.

17 Mais donnez-vous garde des hommes; [y] car ils vous livreront aux tribunaux, [z] et ils vous feront fouetter dans les synagogues;

18 [a] et vous serez menés devant les gouverneurs, et *devant* les rois, à cause de moi, pour *me rendre* témoignage devant eux et devant les nations.

19 [b] Mais quand on vous livrera *à eux*, ne soyez point en peine, ni de ce que vous direz, ni comment *vous parlerez*; [c] car ce que vous aurez à dire vous sera inspiré à l'heure même.

20 [d] Car ce n'est pas vous qui par-

a Marc 3. 13, 14. 6. 7. Luc 6. 13. 9. 1.
b verset 8.
c Jean 1. 42.
d Luc 6. 15. Act. 1. 13.
e Jean 13. 26.
f chap. 4. 15.
g 2 Rois 17. 24. Jean 4. 9.
h chap. 15. 24. Act. 13. 46.
i chap. 9. 36. 15. 24.
k Luc 9. 2.
l chap. 3. 2. 4. 17. Luc 10. 9.
m Marc 6. 7. 13. Luc 10. 9.
n Act. 8. 18, 20.
o Marc 6. 8. Luc 9. 3. 10. 4. 22. 35.
p Luc 10. 7. 1 Cor. 9. 7, etc. 1 Tim. 5. 18.
q Luc 10. 8.
r Luc 10. 5.
s Marc 6. 11. Luc 9. 5. 10. 10, 11. Act. 13. 51. 18. 6.
t chap. 11. 24.
u Luc 10. 3.
x Prov. 8. 5, 12. Rom. 16. 19. 1 Cor. 14. 20. Eph. 5. 15.
y chap. 24. 9. Marc 13. 9. Luc 12. 11. 21. 12.
z Act. 5. 40.
a Act. 12. 1. 23. 33. 24. 1. 25. 4, etc. Phil. 1. 14.
b Marc 13. 11-13. Luc 12. 11. 21. 14, 15.
c Exo. 4. 12. Jér. 1. 7.
d 2 Sam. 23. 2. Act. 4. 8. 6. 10. 2 Tim. 4. 17.

lerez, mais *c'est* l'Esprit de votre Père qui parlera par vous.

21 [e] Or, le frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant; et les enfants se soulèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir.

22 [f] Et vous serez haïs de tous, à cause de mon nom; [g] mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

23 [h] Or, quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre; je vous dis en vérité *que* vous n'aurez pas achevé *d'aller par toutes* les villes d'Israël, [i] que le Fils de l'homme ne soit venu.

24 [k] Le disciple n'est pas plus que son maître, ni le serviteur plus que son seigneur.

25 Il suffit au disciple d'être comme son maître, et au serviteur *d'être* comme son seigneur. [l] S'ils ont appelé le père de famille Béelzébul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ses domestiques?

26 Ne les craignez donc point; [m] car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni *rien* de secret qui ne doive être connu.

27 Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-*le* dans la lumière; et ce que vous entendez *qu'on vous dit* à l'oreille, prêchez-*le* sur le haut des maisons.

28 [n] Et ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, et qui ne peuvent faire mourir l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans la géhenne.

29 [o] Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? Et *néanmoins* il n'en tombera pas un seul à terre sans *la permission de* votre Père.

30 [p] Les cheveux même de votre tête sont tous comptés.

31 Ne craignez donc rien; vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

32 [q] Quiconque donc me confessera devant les hommes, [r] je le confesserai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

33 [s] Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

34 [t] Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre: je suis venu apporter, non la paix, mais l'épée.

35 [u] Car je suis venu mettre la division entre le fils et le père, entre la fille et la mère, entre la belle-fille et la belle-mère.

36 [x] Et on aura pour ennemis ses propres domestiques.

37 [y] Celui qui aime *son* père ou *sa* mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et qui aime *son* fils ou *sa* fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38 [z] Et celui qui ne prend pas sa croix, et ne me suit pas, n'est pas digne de moi.

39 [a] Celui qui aura conservé sa vie la perdra; mais celui qui aura perdu sa vie à cause de moi, la retrouvera.

40 [b] Celui qui vous reçoit me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41 [c] Celui qui reçoit un prophète, en qualité de prophète, recevra une récompense de prophète; et qui reçoit un juste, en qualité de juste, recevra une récompense de juste.

42 [d] Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'*eau* froide à un de ces petits, parce qu'il est *mon* disciple, je vous dis en vérité *qu*'il ne perdra point sa récompense.

e versets 35, 36. Mich. 7. 5, 6. Marc 13. 12. Luc 21. 16. — f Marc 13. 13. Luc 21. 17. — g chap. 24. 13. — h chap. 2. 13. 4. 12. 12. 15. Act. 8. 1. 9. 25. 14. 6. — i chap. 16. 28. — k Luc 6. 40. Jean 13. 16. 15. 20. — l chap. 9. 34. 12. 24. Marc 3. 22. Luc 11. 15. Jean 8. 48, 52. — m Job 12. 22. Marc 4. 22. Luc 8. 17. 12. 2. — n Esa. 8. 12, 13. Jér. 1. 8. Luc 12. 4. 1 Pier. 3. 14. — o Luc 12. 6. — p 1 Sam. 14. 45. 2 Sam. 14. 11. Luc 21. 18. Act. 27. 34. — q Luc 12. 8. Rom. 10. 9, 10. — r Apoc. 3. 5. — s Marc 8. 38. Luc 9. 26. 2 Tim. 2. 12. — t Luc 12. 51. — u Luc 12. 53. Mich. 7. 6. — x Ps. 41. 10. Jean 13. 18. — y Luc 14. 26. — z chap. 16. 24. Marc 8. 34. Luc 9. 23. 14. 27. — a chap. 16. 25. Luc 9. 24. 17. 33. Jean 12. 25. — b chap. 18. 5. Luc 9. 48. 10. 16. Jean 12. 44. 13. 20. Gal. 4. 14. — c 1 Rois 17. 10. 18. 4. 2 Rois 4. 8. — d chap. 18. 5, 6. 25. 40. Marc 9. 41. Héb. 6. 10.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus-Christ aux disciples de Jean-Baptiste. Reproches aux villes qui ne s'étaient pas converties.

APRÈS que Jésus eut achevé de donner *ces* ordres à ses douze disciples, [a] il partit de là pour aller enseigner et prêcher dans leurs villes.

2 [b] Or, Jean ayant ouï parler [c] dans la prison de ce que Jésus-Christ faisait, il envoya deux de ses disciples pour lui dire:

3 Es-tu [d] celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

4 Et Jésus répondant leur dit: Allez et rapportez à Jean les choses que vous entendez et *que* vous voyez:

5 [e] Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont

a Luc 8. 1. Rom. 15. 8. — b Luc 7. 18, etc. — c chap. 14. 3. — d Gen. 49. 10. Nom. 24. 17. Dan. 9. 24. Jean 6. 14. — e Esa. 29. 18. 35. 4-6. 42. 7. Jean 2. 23. 3. 2. 5. 36. 10. 25, 38. 14. 11.

f Esa. 61. 1. Zach. 11. 7, 11. Luc 4. 18. Jacq. 2. 5.
g Luc 7. 23.
h chap. 13. 57. 24. 10. 26. 31. Esa. 8. 14, 15. Rom. 9. 32, 33. 1 Cor. 1. 23. 2. 14. Gal. 5. 11. 1 Pier. 2. 8.
i Luc 7. 24.
k Eph. 4. 14.
l chap. 14. 5. 21. 26. Luc 7. 26.
m Mal. 3. 1. Marc 1. 2. Luc 1. 76. 7. 27.
n Luc 16. 16.
o chap. 17. 12. Mal. 4. 5. Luc 1. 17.
p chap. 13. 9, 43. Luc 8. 8. Apoc. 2. 7, 11, 17, 29. 3. 6, 13, 22.
q Luc 7. 31.
r chap. 9. 10, 11.

nettoyés, les sourds entendent, les
morts ressuscitent, [f] et l'évangile est
annoncé aux pauvres.
6 [g] Heureux celui qui ne se [h] scan-
dalisera pas de moi.
7 [i] Comme ils s'en allaient, Jésus
se mit à parler de Jean au peuple, *et*
dit : Qu'êtes-vous allés voir au dé-
sert? Etait-ce [k] un roseau agité du
vent?
8 Mais *encore*, qu'êtes-vous allés
voir? Etait-ce un homme vêtu d'ha-
bits précieux? Voici, ceux qui por-
tent des *habits* précieux sont dans
les maisons des rois.
9 Qu'êtes-vous donc allés voir?
[l] Un prophète? Oui, vous dis-je,
[m] et plus qu'un prophète.
10 Car c'est celui-ci de qui il est
écrit : Voici, j'envoie mon ange de-
vant ta face, qui préparera ton che-
min devant toi.
11 Je vous dis en vérité *qu'*entre
ceux qui sont nés de femme il n'en
a été suscité *aucun* plus grand que
Jean-Baptiste; toutefois, celui qui
est le plus petit dans le royaume des
cieux est plus grand que lui.
12 [n] Mais depuis le temps de
Jean-Baptiste jusqu'à maintenant le
royaume des cieux est forcé, et les
violents le ravissent.
13 Car tous les prophètes et la loi
ont prophétisé jusqu'à Jean.
14 Et si vous voulez recevoir *ce que*
je dis, [o] il est *cet* Elie qui devait venir.
15 [p] Que celui qui a des oreilles
pour ouïr, entende.
16 [q] Mais à qui comparerai-je cette
génération? Elle ressemble aux petits
enfants qui sont assis dans les places
publiques, et qui crient à leurs com-
pagnons,
17 et *leur* disent : Nous vous avons
joué de la flûte, et vous n'avez point
dansé; nous avons chanté des plain-
tes devant vous, et vous n'avez point
pleuré.
18 Car Jean est venu ne mangeant
ni ne buvant; et ils disent : Il a un
démon.
19 Le Fils de l'homme est venu
mangeant et buvant; et ils disent :
Voilà un mangeur et un buveur, [r] un
ami des péagers et des gens de mau-
vaise vie; [s] mais la sagesse a été jus-
tifiée par ses enfants.
20 [t] Alors il se mit à faire des re-
proches aux villes où il avait fait
plusieurs de ses miracles, de ce
qu'elles ne s'étaient point amendées.
21 Malheur à toi, Corazin! malheur
à toi, Bethsaïde! car si les miracles
qui ont été faits au milieu de vous,
eussent été faits à Tyr et à Sidon, il y
a longtemps qu'elles se seraient re-
penties [u] en *prenant* le sac et la cendre.
22 C'est pourquoi je vous dis *que*
Tyr et Sidon seront traitées moins
rigoureusement au jour du juge-
ment que vous.
23 Et toi, Capernaüm, [x] qui as été
élevée jusqu'au ciel, tu seras abais-
sée jusqu'en enfer; car si les mira-
cles [y] qui ont été faits au milieu de
toi eussent été faits à Sodome, elle
subsisterait encore aujourd'hui.
24 C'est pourquoi je te dis [z] que
ceux de Sodome seront traités moins
rigoureusement au jour du juge-
ment que toi.
25 [a] En ce temps-là, Jésus, prenant
la parole, dit : Je te loue, ô Père,
Seigneur du ciel et de la terre, de ce
que tu as [b] caché ces choses aux
sages et aux intelligents, [c] et *que* tu
les as révélées aux enfants.
26 Oui, mon Père, *cela est* ainsi,
parce que tu l'as trouvé bon.
27 [d] Toutes choses m'ont été don-
nées par mon Père; et nul ne con-
naît le Fils que le Père, [e] et nul ne
connaît le Père que le Fils, et celui
à qui le Fils aura voulu *le* faire con-
naître.
28 [f] Venez à moi, vous tous qui êtes
travaillés et chargés, et je vous sou-
lagerai.
29 Chargez-vous de mon joug, [g] et
apprenez de moi que je suis doux et
[h] humble de cœur, [i] et vous trouve-
rez le repos de vos âmes;
30 [k] car mon joug est aisé, et mon
fardeau léger.

CHAPITRE XII.

Du sabbat. Guérison d'un démoniaque. Du péché contre le Saint-Esprit.

EN ce temps-là, [a] Jésus passait par
des blés un jour de sabbat; et

s Luc 7. 35.
t Luc 10. 13, etc.
u Jonas 3. 7, 8.
x Esa. 14. 13. Lam. 2. 1.
y chap. 8. 5, 15. 9. 2, 18, 20, 28, 32.
z chap. 10. 15.
a Luc 10. 21.
b Deut. 29. 4. Job 17. 4. Esa. 29. 14. 1 Cor. 1. 19, 27. 2. 8. 2 Cor. 3. 14.
c chap. 16. 17. Ps. 8. 3.
d chap. 28. 18. Luc 10. 22. Jean 3. 35. 13. 3. 17. 2. 1 Cor. 15. 27.
e Jean 1. 18. 6. 46. 7. 28. 8. 55. 10. 15. 14. 7, 9.
f Esa. 55. 1.
g Jean 13. 15. Phil. 2. 5. 1 Pier. 2. 21. 1 Jean 2. 6.
h Zach. 9. 9. Phil. 2. 7, 8.
i Jér. 6. 16.
k 1 Jean 5. 3.
a Deut. 23. 25. Marc 2. 23. Luc 6. 1.

ses disciples ayant faim se mirent à
arracher des épis et à *en* manger.
2 Les Pharisiens voyant *cela* lui di-
rent : Voilà tes disciples qui font ce
qu'il n'est pas permis de faire le jour
du sabbat.
3 Mais il leur dit : N'avez-vous pas
lu [b] ce que fit David, ayant faim, tant
lui que ceux qui *étaient* avec lui;
4 comment il entra dans la maison
de Dieu, et mangea [c] les pains de
proposition, dont il n'était pas per-
mis de manger, ni à lui, ni à ceux
qui *étaient* avec lui, [d] mais aux seuls
sacrificateurs?
5 Ou n'avez-vous pas lu dans la loi,
que les sacrificateurs, au jour du sab-
bat, [e] violent le sabbat dans le tem-
ple, sans être coupables *pour cela*?
6 Or, je vous dis qu'il y a ici [f] *quel-
qu'un qui est* plus grand que le temple.
7 Que si vous saviez ce que signifie
ceci : [g] Je veux la miséricorde, et non
pas le sacrifice, vous n'auriez pas
condamné ceux qui ne sont point
coupables;
8 [h] car le Fils de l'homme est maî-
tre même du sabbat.
9 [i] Etant parti de là, il vint dans
leur synagogue;
10 et il y trouva un homme qui
avait une main sèche; et ils lui de-
mandèrent, pour avoir lieu de l'ac-
cuser : [k] Est-il permis de guérir dans
les jours de sabbat?
11 Et il leur dit : Qui sera celui
d'entre vous, qui ayant une brebis,
[l] si elle tombe au jour du sabbat dans
une fosse, ne la prenne et ne *l'en* re-
tire?
12 Et combien un homme *ne* vaut-
il *pas* mieux qu'une brebis? Il est
donc permis de faire du bien dans
les jours de sabbat.
13 Alors il dit à cet homme : Etends
ta main. Et il *l'étendit*; et elle de-
vint saine comme l'autre.
14 Là-dessus [m] les Pharisiens, étant
sortis, délibérèrent entre eux, com-
ment ils le feraient périr.
15 Mais Jésus, connaissant *cela*,
[n] partit de là; [o] et une grande multi-
tude le suivit, et il les guérit tous.
16 [p] Et il leur défendit fortement de
le faire connaître;

[b] 1 Sam. 21. 6.
[c] Exo. 25. 30. Lév. 24. 5, 6.
[d] Exo. 29. 32, 33. Lév. 8. 31. 24. 9.
[e] Nom. 28. 9. Jean 7. 22.
[f] 2 Chr. 6. 18. Mal. 3. 1.
[g] chap. 9. 13. Osée 6. 6. Mich. 6. 6-8.
[h] Marc 2. 28.
[i] Marc 3. 1. Luc 6. 6.
[k] Luc 13. 14. 14. 3. Jean 9. 16.
[l] Exo. 23. 4, 5. Deut. 22. 4.
[m] chap. 27. 1. Marc 3. 6. Luc 6. 11. Jean 5. 15. 11. 53.
[n] chap. 10. 23. Marc 3. 7.
[o] chap. 19. 2.
[p] chap. 8. 4. 9. 30. 17. 9.

17 de sorte que ce qui avait été dit
par Esaïe le prophète, fut accompli :
18 [q] Voici mon serviteur que j'ai
élu, mon bien-aimé [r] en qui mon âme
a mis toute son affection; [s] je met-
trai mon Esprit sur lui, et il annon-
cera la justice aux nations;
19 il ne contestera point, et ne
criera point, et on n'entendra point
sa voix dans les places;
20 il ne rompra pas *tout à fait* le
roseau froissé, et il n'éteindra pas le
lumignon qui fume *encore*, jusqu'à ce
qu'il ait rendu la justice victorieuse.
21 Et les nations espéreront en son
nom.
22 [t] Alors on présenta à *Jésus* un
démoniaque aveugle et muet, lequel
il guérit; de sorte que celui *qui avait
été* aveugle et muet, parlait et voyait.
23 *De quoi* tout le peuple fut étonné,
et ils disaient : [u] Cet homme ne se-
rait-il point le Fils de David?
24 [x] Mais les Pharisiens entendant
cela, disaient : Cet homme ne chasse
les démons que par Béelzébul, le
prince des démons.
25 Mais Jésus, [y] connaissant leurs
pensées, leur dit : Tout royaume di-
visé contre lui-même sera réduit en
désert; et toute ville ou *toute* mai-
son divisée contre elle-même ne sub-
sistera point.
26 [z] Si donc Satan chasse Satan, il
est divisé contre lui-même; comment
donc son royaume subsistera-t-il?
27 Que si je chasse les démons par
Béelzébul, vos fils, par qui *les* chas-
sent-ils? C'est pourquoi ils seront
eux-mêmes vos juges.
28 Mais si je chasse les démons par
l'Esprit de Dieu, *il est* donc *vrai* que
[a] le règne de Dieu est venu à vous.
29 [b] Et comment quelqu'un pour-
rait-il entrer dans la maison d'un
homme fort, et piller son bien, s'il
n'avait auparavant lié cet homme
fort? Après quoi il pourrait piller sa
maison.
30 [c] Celui qui n'est pas avec moi est
contre moi, et celui qui n'assemble
pas avec moi disperse.
31 [d] C'est pourquoi je vous dis *que*
tout péché et *tout* blasphème sera
pardonné aux hommes; mais le blas-

[q] Esa. 42. 1.
[r] chap. 3. 17. 17. 5.
[s] chap. 3. 16. Luc 4. 18. Jean 3. 34.
[t] chap. 9. 32. Luc 11. 14.
[u] chap. 22. 42. Jean 7. 42.
[x] chap. 9. 34. Marc 3. 22. Luc 11. 15.
[y] chap. 9. 4. Jean 2. 25. Act. 1. 24. Apoc. 2. 23.
[z] Marc 3. 23.
[a] Dan. 2. 44. 7. 14. Luc 1. 33. 11. 20. 17. 20, 21.
[b] Esa. 49. 24. Luc 11. 21, 22.
[c] Marc 9. 40. Luc 11. 23.
[d] Marc 3. 28. Luc 12. 10. Héb. 6. 4 etc. 10. 26. 29. Jean 5. 16.

phème contre l'Esprit ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, [e] il pourra lui être pardonné; mais celui qui aura parlé contre le Saint-Esprit n'en obtiendra le pardon, ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir.

[e] 1 Tim. 1. 13.

33 [f] Ou dites que l'arbre est bon, et son fruit bon; ou dites que l'arbre est mauvais, et que son fruit est mauvais *aussi;* car on connaît l'arbre par le fruit.

[f] chap. 7. 17. Luc 6. 43, 44.

34 [g] Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, étant méchants? [h] Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

[g] chap. 3. 7. 23. 33. Act. 7. 51. — [h] Luc 6. 45.

35 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; mais le méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor *de son cœur.*

36 Or, je vous dis que les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les [i] paroles vaines qu'ils auront dites;

[i] Eccl. 5. 7.

37 car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 [k] Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens *lui* dirent : Maître, nous voudrions te voir *faire* quelque miracle.

[k] chap. 16. 1. Marc 8. 11. Luc 11. 16, 29. Jean 2. 18. 1 Cor. 1. 22.

39 Mais lui, répondant, leur dit : La race méchante et [l] adultère demande un miracle; mais il ne lui en sera accordé aucun autre que celui du prophète Jonas.

[l] chap. 16. 4. Esa. 57. 3. Marc 8. 38. Jean 4. 48.

40 [m] Car comme Jonas fut dans le ventre d'un grand poisson trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera dans le sein de la terre trois jours et trois nuits.

[m] Jonas 2. 1.

41 [n] Les Ninivites s'élèveront au *jour du* jugement contre cette nation, et la condamneront, [o] parce qu'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; et il y a ici plus que Jonas.

[n] Luc 11. 32. — [o] Jonas 3. 5.

42 [p] La reine du Midi s'élèvera au *jour du* jugement contre cette nation, et la condamnera; car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; et il y a ici plus que Salomon.

[p] 1 Rois 10. 1. 2 Chr. 9. 1. Luc 11. 31.

43 [q] Lorsqu'un esprit immonde est sorti d'un homme, [r] il va par des lieux arides, cherchant du repos, et il n'*en* trouve point.

[q] Luc 11. 24. — [r] Job 1. 7. 1 Pier. 5. 8.

44 Alors il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti; et étant revenu, il *la* trouve vide, balayée et ornée.

45 Alors il s'en va et prend avec lui sept autres esprit plus méchants que lui, lesquels, *y* étant entrés, habitent là; [s] et la dernière *condition* de cet homme-là est pire que la première. Il en arrivera ainsi à cette méchante race.

[s] Héb. 6. 4. 10. 26. 2 Pier. 2. 20-22.

46 [t] Et comme *Jésus* parlait encore au peuple, sa mère et [u] ses frères, qui étaient dehors, demandèrent à lui parler.

[t] Marc 3. 31. Luc 8. 19-21. — [u] chap. 13. 55. Marc 6. 3. Jean 2. 12. 7. 3, 5. Act. 1. 14. 1 Cor. 9. 5. Gal. 1. 19.

47 Et quelqu'un lui dit : Voilà, ta mère et tes frères sont là dehors qui demandent à te parler.

48 Mais il répondit à celui qui lui avait dit *cela :* Qui est ma mère et qui sont mes frères?

49 Et étendant sa main sur ses disciples, il dit : Voici ma mère et mes frères.

50 [x] Car quiconque fera la volonté de mon Père qui *est* aux cieux, c'est celui-là qui est mon frère et ma sœur et ma mère.

[x] Jean 15. 14. Gal. 5. 6. 6. 15. Col. 3. 11. Héb. 2. 11.

CHAPITRE XIII.

Paraboles du semeur, de l'ivraie, du grain de moutarde, et autres. Jésus méprisé dans sa patrie.

CE même jour, [a] Jésus étant sorti de la maison, s'assit au bord de la mer.

[a] Marc 4. 1.

2 [b] Et une grande foule de peuple s'assembla vers lui, en sorte [c] qu'il monta dans une barque. Il s'*y* assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage.

[b] Luc 8. 4. — [c] Luc 5. 3.

3 Et il leur dit plusieurs choses par des similitudes; et il *leur* parla *ainsi :* [d] Un semeur sortit pour semer;

[d] Luc 8. 5.

4 et comme il semait, une partie *de la semence* tomba le long du chemin; et les oiseaux vinrent et la mangèrent toute.

5 L'autre partie tomba sur des *endroits* pierreux où elle n'avait que peu de terre, et elle leva aussitôt, parce qu'elle n'entrait pas profondément dans la terre;

6 mais le soleil étant levé, elle fut brûlée; et parce qu'elle n'avait point de racine, elle sécha.

7 L'autre partie tomba parmi des épines; et les épines crûrent et l'étouffèrent.

8 Et l'autre partie tomba dans une bonne terre, et rapporta du fruit; [e] un *grain en rapporta* cent, un autre soixante, et un autre trente.

9 [f] Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10 Alors les disciples s'étant approchés, lui dirent : Pourquoi leur parles-tu par des similitudes?

11 Il répondit et leur dit : [g] Parce qu'il vous est donné de connaître les mystères du royaume des cieux, mais cela ne leur est point donné.

12 [h] Car on donnera à celui qui a *déjà*, et il aura encore davantage; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

13 C'est à cause de cela que je leur parle en similitudes, [i] parce qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en entendant ils n'entendent et ne comprennent point.

14 Ainsi s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe qui dit : [k] Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez point; vous verrez de vos yeux, et vous n'apercevrez point.

15 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de leurs oreilles, ils ont fermé les yeux, afin qu'ils n'aperçoivent pas de leurs yeux, et qu'ils n'entendent pas de leurs oreilles, et qu'ils ne comprennent pas du cœur, et qu'ils ne se convertissent pas, et que je ne les guérisse pas.

16 [l] Mais *pour vous*, vous êtes heureux d'avoir des yeux qui voient et des oreilles qui entendent.

17 Car je vous dis en vérité [m] que plusieurs prophètes et *plusieurs* justes ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne *l*'ont pas vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne *l*'ont pas entendu.

18 [n] Vous donc, écoutez *ce que signifie* la similitude du semeur :

19 Lorsqu'un homme entend [o] la parole du royaume *de Dieu*, et qu'il ne *la* comprend point, le malin vient et ravit ce qui est semé dans le cœur; c'est celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20 Et celui qui a reçu la semence dans des *endroits* pierreux, c'est celui qui entend la parole, et qui la reçoit d'abord [p] avec joie;

21 mais il n'a point de racine en lui-même; *c'est pourquoi* il n'est que pour un temps; et lorsque l'affliction ou la persécution survient à cause de la parole, [q] il se scandalise aussitôt.

22 [r] Et celui qui a reçu la semence [s] parmi les épines, c'est celui qui entend la parole; mais les soucis de ce monde et la séduction des richesses étouffent la parole, et elle devient infructueuse.

23 Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui entend la parole et qui *la* comprend, [t] et qui porte du fruit, en sorte qu'un *grain en* produit cent, un autre soixante, et un autre trente.

24 *Jésus* leur proposa une autre similitude, en disant : Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avait semé de bonne semence en son champ.

25 Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, et s'en alla.

26 Et après que la semence eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi.

27 Alors les serviteurs du père de famille lui vinrent dire : Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28 Et il leur dit : C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui répondirent : Veux-tu donc que nous allions la cueillir?

29 Et il *leur* dit : Non; de peur qu'*il n'arrive qu*'en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez le froment en même temps.

30 Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson; et au temps de la moisson je dirai aux moissonneurs : Cueillez premièrement l'ivraie, et liez-la en faisceaux

e Gen. 26. 12.
f chap. 11. 15. Marc 4. 9.
g chap. 11. 25. 16. 17. Marc 4. 11. 1 Cor. 2. 10. 1 Jean 2. 27.
h chap. 25. 29. Marc 4. 25. Luc 8. 18. 19. 26.
i Marc 4. 12. Luc 8. 10.
k Esa. 6. 9. Ezé. 12. 2. Jean 12. 40. Act. 28. 26, 27. Rom. 11. 8. 2 Cor. 3. 14, 15.
l chap. 16. 17. Prov. 8. 34. Luc 10. 23, 24.
m Héb. 11. 13. 1 Pier. 1. 10-12.
n Marc 4. 14. Luc 8. 11.
o chap. 4. 23.
p Esa. 58. 2. Ezé. 33. 31, 32. Jean 5. 35.
q chap. 11. 6. 2 Tim. 1. 15.
r chap. 19. 23. Marc 10. 23. Luc 18. 24. 1 Tim. 6. 9. 2 Tim. 4. 10.
s Jér. 4. 3.
t Jean 15.

pour la brûler; [u] mais assemblez le froment dans mon grenier.

31 [x] Il leur proposa une autre similitude, et il dit : Le royaume des cieux est semblable à un grain de moutarde que quelqu'un prend et sème dans son champ;

32 ce *grain* est la plus petite de toutes les semences; mais quand il est cru, il est plus grand que les *autres* légumes, et il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel *y* viennent et font leurs nids dans ses branches.

33 [y] Il leur dit une autre similitude : Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend et *qu'elle* met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34 [z] Jésus dit toutes ces choses au peuple en similitudes, et il ne leur parlait point sans similitudes;

35 de sorte que ce qui avait été dit par le prophète fut accompli : [a] J'ouvrirai ma bouche en similitudes; [b] j'annoncerai les choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36 Alors Jésus, ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maison; et ses disciples, étant venus vers lui, *lui* dirent : Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Il *leur* répondit et leur dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme;

38 [c] le champ, c'est le monde; la bonne semence, ce sont les enfants du royaume; l'ivraie, ce sont [d] les enfants du malin;

39 l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; [e] la moisson, c'est la fin du monde; et les moissonneurs sont les anges.

40 Comme donc on amasse l'ivraie et qu'on la brûle dans le feu, il en sera de même à la fin du monde.

41 [f] Le Fils de l'homme enverra ses anges, [g] qui ôteront de son royaume tous les scandales et ceux qui font l'iniquité;

42 [h] et ils les jetteront dans la fournaise ardente; [i] c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

u chap. 3. 12.
x Marc 4. 30. Luc 13. 18, 19.
y Luc 13. 20.
z Marc 4. 33, 34.
a Ps. 78. 2.
b Rom. 16. 25, 26. 1 Cor. 2. 7. Eph. 3. 9. Col. 1. 26.
c chap. 24. 14. 28. 19. Marc 16. 15, 20. Luc 24. 47. Rom. 10. 18. Col. 1. 6.
d Gen. 3. 15. Jean 8. 44. Act. 13. 10. 1 Jean 3. 8.
e Joël 3. 13. Apoc. 14. 15.
f verset 49.
g chap. 18. 7. 2 Pier. 2. 1, 2.
h chap. 3. 12. Apoc. 19. 20. 20. 10.
i verset 50. chap. 8. 12. 22. 13. 24. 51. 25. 30.

43 [k] Alors les justes luiront comme le soleil dans le royaume de leur Père. [l] Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

44 Le royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, et *qu*'il cache; et de la joie *qu'il* en *a*, il s'en va, [m] et vend tout ce qu'il a, [n] et achète ce champ-là.

45 Le royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de belles perles;

46 *et* qui ayant trouvé [o] une perle de grand prix, s'en va et vend tout ce qu'il a, [p] et l'achète.

47 Le royaume des cieux est encore semblable à un filet qui, étant jeté dans la mer, [q] ramasse toutes sortes *de choses :*

48 quand il est rempli, *les pêcheurs* le tirent sur le rivage; et s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaisseaux, et ils jettent ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera de même à la fin du monde; les anges viendront, [r] et sépareront les méchants du milieu des justes;

50 [s] et ils jetteront *les méchants* dans la fournaise ardente; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

51 *Et* Jésus dit à *ses disciples :* Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit : C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans *ce qui regarde* le royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor [t] des choses nouvelles et des choses vieilles.

53 Et il arriva *que* quand Jésus eut achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu*-là.

54 [u] Et étant venu en sa patrie, il les enseignait dans leur synagogue; de sorte qu'ils étaient étonnés, et qu'ils disaient : D'où *viennent* à cet homme cette sagesse et ces miracles?

55 [x] N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, et [y] ses frères, [z] Jacques, Joses, Simon et Jude?

k Dan. 12. 3. 1 Cor. 15. 42, 43.
l verset 9.
m Phil. 3. 7, 8.
n Esa. 55. 1. Apoc. 3. 18.
o Prov. 2. 4. 3. 14, 15. 8. 10, 19.
p Prov. 23. 23.
q chap. 22. 10.
r chap. 25. 32.
s verset 42.
t Cant. 7. 13.
u Marc 6. 1. Luc 4. 16, 23.
x Esa. 49. 7. Marc 6. 3. Luc 3. 23. Jean 6. 42.
y chap. 12. 46.
z Marc 15. 40.

56 Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui *viennent* donc toutes ces choses?

[a] chap. 11. 6. Marc 6. 3. 4. — [b] Luc 4. 24. Jean 4. 44.

57 [a] De sorte qu'ils se scandalisaient de lui. Mais Jésus leur dit : [b] Un prophète n'est méprisé que dans son pays et dans sa maison.

[c] Marc 6. 5. 6.

58 [c] Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Histoire de la mort de Jean-Baptiste. Divers miracles.

[a] Marc 6. 14. Luc 9. 7.

EN ce temps-là, [a] Hérode le Tétrarque entendit ce qu'on publiait de Jésus;

2 et il dit à ses serviteurs : C'est Jean-Baptiste; il est ressuscité des morts, et c'est pour cela qu'il se fait des miracles par lui.

[b] Marc 6. 17. Luc 3. 19. 20.

3 [b] Car Hérode avait fait prendre Jean, et l'avait fait lier et mettre en prison, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère.

[c] Lév. 18. 16. 20. 21.

4 Parce que Jean disait à *Hérode :* [c] Il ne t'est pas permis de l'avoir *pour femme.*

[d] chap. 21. 26. Luc 20. 6.

5 Et il aurait bien voulu le faire mourir; mais il craignait le peuple, [d] parce qu'on regardait *Jean* comme un prophète.

6 Or, comme on célébrait le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu *de l'assemblée*, et plut à Hérode.

7 De sorte qu'il lui promit avec serment de *lui* donner tout ce qu'elle demanderait.

8 Elle donc, étant poussée par sa mère, *lui* dit : Donne-moi ici dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

9 Et le roi *en* fut fâché; mais à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table avec *lui*, il commanda qu'on la *lui* donnât.

10 Et il envoya couper la tête à Jean dans la prison.

11 Et on apporta sa tête dans un plat, et on la donna à la fille, et elle *la* présenta à sa mère.

[e] chap. 10. 23. 12. 15. Marc 6. 32. Luc 9. 10. Jean 6. 1. 2.

12 Puis ses disciples vinrent, et emportèrent son corps et l'ensevelirent, et ils vinrent *l'*annoncer à Jésus.

13 [e] Et Jésus ayant appris *ce qu'Hérode disait de lui*, se retira de là dans une barque, en un lieu écarté, à part. Et quand le peuple *le* sut, *il sortit* des villes *et* le suivit à pied.

[f] Marc 6. 34. Luc 9. 12. Jean 6. 5. — [g] chap. 9. 36.

14 [f] Et Jésus étant sorti *de la barque*, vit une grande multitude; [g] et il fut ému de compassion envers eux, et guérit leurs malades.

15 Et comme il se faisait tard, ses disciples vinrent à lui et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée; renvoie ce peuple, afin qu'ils aillent dans les bourgades, et qu'ils *y* achètent des vivres.

16 Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'ils *y* aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17 Et ils lui dirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18 Et il *leur* dit : Apportez-les-moi ici.

[h] chap. 15. 36.

19 Et après avoir commandé que le peuple s'assît sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, [h] il rendit grâces; et ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, et les disciples *les donnèrent* au peuple.

20 Tous *en* mangèrent et furent rassasiés; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restèrent.

21 Et ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfants.

22 Aussitôt après, Jésus obligea ses disciples d'entrer dans la barque et de passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait le peuple.

[i] Marc 6. 46. — [k] Jean 6. 16.

23 [i] Et après qu'il l'eut renvoyé, il monta sur une montagne, *pour être* à part, afin de prier; [k] et la nuit étant venue, il était là seul.

24 Cependant la barque était déjà au milieu de la mer, battue des flots; car le vent était contraire.

25 Et à la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer.

[l] Job 9. 8.

26 Et ses disciples le voyant [l] marcher sur la mer, furent troublés et ils dirent : C'est un fantôme; et de la frayeur *qu'ils eurent*, ils s'écrièrent.

27 Mais aussitôt Jésus leur parla et

leur dit : Rassurez-vous; c'est moi, n'ayez point de peur.

28 Et Pierre, répondant, lui dit : Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi *en marchant* sur les eaux.

29 *Jésus lui* dit : Viens. Et Pierre étant descendu de la barque, marcha sur les eaux pour aller à Jésus.

30 Mais voyant que le vent était fort, il eut peur, et comme il commençait à enfoncer, il s'écria et dit : Seigneur, sauve-moi.

31 Et incontinent Jésus étendit la main, et le prit, lui disant : Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?

32 Et quand ils furent entrés dans la barque, le vent cessa.

33 Alors ceux qui *étaient* dans la barque vinrent et l'adorèrent, disant : [m] Tu es véritablement le Fils de Dieu.

[m] chap. 16. 16. 26. 63. Ps. 2. 7. Marc 1. 1. Luc 4. 41. Jean 1. 49. 6. 69. 11. 27. Act. 8. 37. Rom. 1. 4.

34 [n] Et ayant passé *le lac*, ils vinrent dans le pays de Génézareth.

[n] Marc 6. 53.

35 Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour, et ils lui présentèrent tous les malades.

36 Et ils le priaient qu'ils pussent seulement toucher le bord de son habit; [o] et tous ceux qui *le* touchèrent furent guéris.

[o] chap. 9. 20. Marc 3. 10. Luc 6. 19. Act. 19. 12.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ condamne les traditions. La Cananéenne. *Divers miracles.*

ALORS [a] des Scribes et des Pharisiens vinrent de Jérusalem à Jésus, et *lui* dirent :

[a] Marc 7. 1.

2 [b] Pourquoi tes disciples transgressent-ils [c] la tradition des anciens? car ils ne se lavent point les mains lorsqu'ils prennent *leurs* repas.

[b] Marc 7. 5. [c] Col. 2. 8.

3 Mais il leur répondit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition?

4 Car Dieu a donné ce commandement : [d] Honore ton père et ta mère; et [e] que celui qui maudira *son* père ou *sa* mère soit puni de mort.

[d] Exo. 20. 12. Lév. 19. 3. Deut. 5. 16. Prov. 23. 22. Eph. 6. 2. [e] Exo. 21. 17. Lév. 20. 9. Deut. 27. 16. Prov. 20. 20. 30. 17.

5 Mais vous, vous dites : Celui qui aura dit à son père ou sa mère : [f] Tout ce dont je pourrais t'assister, *est* un don *consacré à Dieu, n'est pas coupable*, quoiqu'il n'honore pas son père ou sa mère.

[f] Marc 7. 11. 12.

6 Et *ainsi* vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tradition.

7 [g] Hypocrites! Esaïe a bien prophétisé de vous, lorsqu'il a dit :

[g] Marc 7. 6.

8 [h] Ce peuple s'approche de moi de sa bouche et m'honore de ses lèvres; mais leur cœur est bien éloigné de moi.

[h] Esa. 29. 13. Eze. 33. 31.

9 Mais ils m'honorent en vain, en enseignant [i] des doctrines *qui ne sont que* des commandements d'hommes.

[i] Col. 2. 18-22. Tite 1. 14.

10 [k] Et ayant appelé le peuple, il leur dit : Ecoutez, et comprenez *ceci :*

[k] Marc 7. 14.

11 [l] Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

[l] Act. 10. 15. Rom. 14. 14, 17, 20. 1 Tim. 4. 4. Tite 1. 15.

12 Alors ses disciples s'approchant, lui dirent : N'as-tu pas remarqué que les Pharisiens ont été scandalisés quand ils ont ouï ce discours?

13 Mais il *leur* répondit : [m] Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée sera déracinée.

[m] Jean 15. 2. 1 Cor. 3. 12, etc.

14 Laissez-les; [n] ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles; que si un aveugle conduit un *autre* aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

[n] chap. 23. 16. Mal. 2. 8. Luc 6. 39.

15 [o] Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Explique-nous cette parabole.

[o] Marc 7. 17.

16 Et Jésus dit : [p] Vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence?

[p] chap. 16. 9. Marc 7. 18.

17 Ne comprenez-vous pas que [q] tout ce qui entre dans la bouche s'en va dans le ventre et est jeté aux lieux secrets?

[q] 1 Cor. 6. 13.

18 [r] Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur; c'est là ce qui souille l'homme.

[r] Jacq. 3. 6.

19 [s] Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphèmes.

[s] Gen. 6. 5. 8. 21. Prov. 6. 14. Jér. 17. 9. Marc 7. 21.

20 Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme; mais de manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.

21 [t] Et Jésus, partant de là, se retira aux quartiers de Tyr et de Sidon.

[t] Marc 7. 24.

22 Et une femme Cananéenne, qui

venait de ces quartiers-là, s'écria et lui dit : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est misérablement tourmentée par le démon.

23 Mais il ne lui répondit rien. Sur quoi ses disciples, s'étant approchés, le prièrent, disant : Renvoie-la; car elle crie après nous.

[u] chap. 10. 5, 6. Act. 3. 25, 26; 13. 46. Rom. 15. 8.

24 Et il répondit : [u] Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.

25 Et elle vint et se prosterna, en disant : Seigneur, aide-moi.

[x] chap. 7. 6. Phil. 3. 2.

26 Et il répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants, pour *le* jeter aux petits [x] chiens.

27 Mais elle dit : Il est vrai, Seigneur; cependant les petits chiens mangent les miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28 Alors Jésus, répondant, lui dit : O femme! ta foi *est* grande; qu'il te soit fait comme tu *le* désires. Et à cette heure même sa fille fut guérie.

[y] Marc 7. 31. [z] chap. 4. 18.

29 [y] Jésus, partant de là, vint [z] près de la mer de Galilée, et étant monté sur une montagne, il s'y assit.

[a] chap. 11. 5. Esa. 35. 5, 6. Luc 7. 22.

30 [a] Alors une grande multitude de peuple vint à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, et plusieurs autres, qu'ils mirent aux pieds de Jésus; et il les guérit.

31 De sorte que le peuple était dans l'admiration, voyant que les muets parlaient, que les estropiés étaient guéris, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient, et ils glorifiaient le Dieu d'Israël.

[b] Marc 8. 1.

32 [b] Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, *leur* dit : J'ai pitié de cette multitude; car il y a déjà trois jours qu'ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin.

[c] 2 Rois 4. 43.

33 [c] Et ses disciples lui dirent : D'où pourrions-nous avoir, dans *ce* lieu désert, assez de pain pour rassasier une telle multitude?

34 Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains? Ils *lui* dirent : *Nous en avons* sept et quelque peu de petits poissons.

35 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir à terre.

[d] chap. 14. 19. [e] 1 Sam. 9. 13. Luc 22. 19.

36 [d] Et ayant pris les sept pains et les poissons, [e] et ayant rendu grâces, il *les* rompit, et *les* donna à ses disciples, et les disciples *les donnèrent* au peuple.

37 Et tous *en* mangèrent et furent rassasiés; et on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui restèrent.

38 Or, ceux qui *en* avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans *compter* les femmes et les petits enfants.

[f] Marc 8. 10.

39 [f] Alors *Jésus* ayant renvoyé le peuple, entra dans une barque, et il vint au territoire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ refuse de faire un miracle. Confession de Pierre. Jésus-Christ prédit sa mort.

[a] chap. 12. 38. Marc 8. 11. Luc 11. 16; 12. 54-56. 1 Cor. 1. 22.

ALORS [a] des Pharisiens et des Sadducéens vinrent *à lui;* et ils demandèrent en *le* tentant, qu'il leur fît voir quelque miracle du ciel.

2 Mais il leur répondit : Quand le soir est venu, vous dites : *Il fera* beau temps, car le ciel est rouge.

3 Et le matin *vous dites : Il y aura* aujourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre et rouge. Hypocrites! vous savez bien discerner l'apparence du ciel, et vous ne pouvez pas *discerner* les signes des temps.

[b] chap. 12. 39. [c] Jonas 2. 1.

4 [b] *Cette* race méchante et adultère demande un miracle, mais on ne lui en accordera aucun autre que [c] celui du prophète Jonas. Et les laissant, il s'en alla.

[d] Marc 8. 14.

5 [d] Et ses disciples, qui étaient allés à l'autre bord, avaient oublié de prendre des pains.

[e] Luc 12. 1.

6 Et Jésus leur dit : [e] Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens et des Sadducéens.

7 Sur quoi ils pensaient en eux-mêmes, et disaient : *C'est* parce que nous n'avons point pris de pains.

8 Et Jésus, connaissant *cela,* leur dit : Gens de peu de foi, pourquoi pensez-vous *ainsi* en vous-mêmes, *sur ce* que vous n'avez point pris de pains?

9 N'avez-vous point encore d'intel-

ligence et ne vous souvenez-vous *plus* [f] des cinq pains des cinq mille hommes, et combien vous *en* remportâtes de paniers;

10 [g] ni des sept pains des quatre mille hommes, et combien vous *en* remportâtes de corbeilles?

11 Comment ne comprenez-vous pas que je ne vous parlais pas du pain, *lorsque je vous ai dit* de vous garder du levain des Pharisiens et des Sadducéens?

12 Alors ils comprirent que ce n'était pas du levain du pain, mais *que* c'était *du levain* de la doctrine des Pharisiens et des Sadducéens qu'il *leur* avait dit de se garder.

13 Et Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe, demanda à ses disciples : [h] Qui disent les hommes que je suis, moi, le Fils de l'homme?

14 Et ils *lui* répondirent : [i] Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Elie, et les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.

15 Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis?

16 Simon Pierre, prenant la parole, dit : [k] Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17 Et Jésus lui répondit : Tu es heureux, Simon, fils de Jona; [l] car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont révélé *cela*, mais c'est mon Père qui *est* dans les cieux.

18 Et moi, je te dis aussi, que [m] tu es Pierre, [n] et *que* sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et [o] les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19 [p] Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

20 [q] Alors il défendit à ses disciples de dire à personne que lui Jésus fût le Christ.

21 [r] Dès lors Jésus commença à déclarer à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem, et qu'il *y* souffrît beaucoup de la part des sénateurs, et des principaux sacrificateurs, et des Scribes, et qu'il *y* fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.

22 Alors Pierre, l'ayant pris à part, se mit à le reprendre et à *lui* dire : A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne t'arrivera point.

23 Mais *Jésus*, se tournant, dit à Pierre : Retire-toi de moi, Satan, [s] tu m'es en scandale; car tu ne comprends point les choses *qui sont* de Dieu, mais *seulement* celles *qui sont* des hommes.

24 [t] Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.

25 [u] Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra, et quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi la trouvera;

26 [x] car que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme? [y] Ou que donnerait l'homme en échange de son âme?

27 [z] Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, [a] avec ses anges; [b] et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28 [c] Je vous dis en vérité *qu*'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

Transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un lunatique, et paye les didrachmes.

SIX [a] jours après, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean son frère, et les mena sur une haute montagne, à part.

2 Et il fut transfiguré en leur présence; son visage devint resplendissant comme le soleil, et ses habits devinrent éclatants comme la lumière.

3 En même temps, Moïse et Elie apparurent, qui s'entretenaient avec lui.

4 Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous demeurions ici; si tu veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Elie.

5 Comme il parlait encore, une nuée resplendissante les couvrit; et tout d'un coup une voix *sortit* de la nuée, qui dit : [b] C'est ici mon Fils bien-aimé, [c] en qui j'ai mis

[f] chap. 14. 17. Jean 6. 9.
[g] chap. 15. 34.
[h] Marc 8. 27. Luc 9. 18.
[i] chap. 14. 2. Luc 9. 7-9.
[k] chap. 14. 33. Marc 8. 29. Luc 9. 20. Jean 6. 69. 11. 27. Act. 8. 37. 9. 20. Héb. 1. 2, 5. 1 Jean 4. 15. 5. 5.
[l] 1 Cor. 2. 10. Gal. 1. 16. Eph. 2. 8.
[m] Jean 1. 42.
[n] Eph. 2. 20. Apoc. 21. 14.
[o] Job 38. 17. Ps. 9. 14. 107. 18. Esa. 38. 10.
[p] chap. 18. 18. Jean 20. 23.
[q] chap. 17. 9. Marc 8. 30. Luc 9. 21.
[r] chap. 20. 17. Marc 8. 31. 9. 31. 10. 33. Luc 9. 22. 18. 31. 24. 6, 7.
[s] Rom. 8. 7.
[t] chap. 10. 38. Marc 8. 34. Luc 9. 23. 14. 27. Act. 14. 22. 1 Thes. 3. 3. 2 Tim. 3. 12.
[u] chap. 10. 39. Marc 8. 35. Luc 9. 24. 17. 33. Jean 12. 25.
[x] Marc 8. 36. Luc 9. 25.
[y] Ps. 49. 8, 9.
[z] chap. 26. 64.
[a] chap. 25. 31. Dan. 7. 10. Zach. 14. 5. Jude 15.
[b] Job 34. 11. Ps. 62. 13. Prov. 24. 12. Jér. 17. 10. 32. 19. Rom. 2. 6. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. 1 Pier. 1. 17. Apoc. 2. 23. 22. 12.
[c] Marc 9. 1. Luc 9. 27.
[a] Marc 9. 2. Luc 9. 28. 2 Pier. 1. 17.
[b] chap. 3. 17. Marc 1. 11. Luc 3. 22.
[c] Esa. 42. 1.

d Deut. 18. 15, 19. Act. 3. 22, 23.
e 2 Pier. 1. 18.
f Dan. 8. 18. 9. 21. 10. 10, 18.
g chap. 16. 20. Marc 8. 30. 9. 9.
h chap. 11. 14. Mal. 4. 5. Marc 9. 11.
i Mal. 4. 6. Luc 1. 16, 17. Act. 3. 21.
k chap. 11. 14. Marc 9. 12, 13.
l chap. 14. 3, 10.
m chap. 16. 21.
n Marc 9. 14. Luc 9. 37.
o chap. 21. 21. Marc 11. 23. Luc 17. 6. 1 Cor. 13. 2.

toute mon affection; [d] écoutez-le.
6 [e] *Ce que* les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une très-grande crainte.
7 Mais Jésus, s'approchant, les [f] toucha, et *leur* dit : Levez-vous, et n'ayez point de peur.
8 Alors élevant leurs yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.
9 Et comme ils descendaient de la montagne, [g] Jésus leur fit cette défense : Ne dites à personne ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.
10 Et ses disciples l'interrogèrent, disant : Pourquoi donc les Scribes disent-ils [h] qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?
11 Et Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie devait venir premièrement [i] et rétablir toutes choses.
12 [k] Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point reconnu, [l] mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; [m] c'est ainsi aussi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.
13 Alors les disciples comprirent que c'était de Jean-Baptiste qu'il leur avait parlé.
14 [n] Et lorsqu'ils furent venus vers le peuple, un homme vint à lui, qui se jeta à genoux devant lui,
15 et *lui* dit : Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique, et fort tourmenté, et il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau.
16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont pu le guérir.
17 Et Jésus, répondant, dit : O race incrédule et perverse! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici.
18 Et Jésus reprit sévèrement le démon, qui sortit de cet *enfant*; et dès cette heure-là l'enfant fut guéri.
19 Alors les disciples vinrent en particulier à Jésus, et *lui* dirent : Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce *démon?*
20 Et Jésus leur répondit : C'est à cause de votre incrédulité; [o] car je vous dis en vérité *que* si vous aviez de la foi, *aussi gros* qu'un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle s'*y* transporterait, et rien ne vous serait impossible.
21 Mais cette sorte *de démons* ne sort que par la prière et *par* le jeûne.
22 [p] Et comme ils étaient dans la Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes;
23 et ils le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour. Et *les disciples en* furent fort attristés.
24 [q] Et quand ils furent arrivés à Capernaüm, ceux qui recevaient les didrachmes s'adressèrent à Pierre, et *lui* dirent : Votre Maître ne paye-t-il pas les didrachmes?
25 Il dit : Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint et *lui* dit : Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre, de qui tirent-ils des tributs ou des impôts? Est-ce de leurs enfants, ou des étrangers?
26 Pierre dit : C'est des étrangers. Jésus lui répondit : Les enfants *en* sont donc exempts.
27 Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, jette l'hameçon, et tire le premier poisson qui se prendra; et quand tu lui auras ouvert la bouche, tu trouveras un statère; prends-le, et *le* leur donne pour moi et *pour* toi.

CHAPITRE XVIII.

Instruction du Seigneur sur l'humilité et le scandale. Parabole de la brebis égarée. Pardon des injures. Parabole du serviteur impitoyable.

EN [a] cette même heure-là, les disciples vinrent à Jésus et *lui* dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux?
2 Et Jésus ayant fait venir un enfant, le mit au milieu d'eux,
3 et dit : Je vous le dis en vérité, [b] *que* si vous ne changez et *si* vous *ne* devenez comme des enfants, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.
4 [c] C'est pourquoi, quiconque s'humiliera soi-même, comme cet enfant, celui-là est le plus grand dans le royaume des cieux.
5 [d] Et quiconque reçoit un tel enfant à cause de mon nom, il me reçoit.

p chap. 16. 21. 20. 17. Marc 8. 31. 9. 31. 10. 33. Luc 9. 22. 44. 18. 31. 24. 7.
q Marc 9. 33.
a Marc 9. 33. Luc 9. 46. 22. 24.
b chap. 19. 14. Ps. 131. 2. Marc 10. 15. Luc 18. 17. 1 Cor. 14. 20. 1 Pier. 2. 2.
c chap. 20. 27. 23. 12.
d chap. 10. 42. Luc 9. 48.

[e] Marc 9.42. Luc 17.1, 2. — 6 [e] Mais si quelqu'un scandalise un
de ces petits qui croient en moi, il
vaudrait mieux pour lui qu'on lui at-
tachât au cou une meule d'âne, et
qu'on le jetât au fond de la mer.
7 Malheur au monde à cause des
[f] 1 Cor. 11.19. — scandales; [f] car il est nécessaire qu'il
[g] chap. 26.24. — arrive des scandales; [g] mais malheur
à l'homme par qui le scandale arrive.
[h] chap. 5.29, 30. Marc 9.43, 45. — 8 [h] Que si ta main ou ton pied te
fait tomber *dans le péché*, coupe-les,
et jette-*les* loin de toi; *car* il vaut
mieux que tu entres boiteux ou man-
chot dans la vie, que d'avoir deux
pieds ou deux mains, et d'être jeté
dans le feu éternel.
9 Et si ton œil te fait tomber *dans
le péché*, arrache-le, et jette-*le* loin
de toi; *car* il vaut mieux que tu en-
tres dans la vie n'ayant qu'un œil,
que d'avoir deux yeux, et d'être jeté
dans la géhenne du feu.
10 Prenez garde de ne mépriser
aucun de ces petits; car je vous dis
[i] Ps. 34.8. Luc 1.19. Héb. 1.14. — que [i] leurs anges voient sans cesse
dans les cieux la face de mon Père
qui *est* aux cieux.
[k] Luc 9.56. 19.10. Jean 3.17. 12.47. — 11 [k] Car le Fils de l'homme est venu
pour sauver ce qui était perdu.
[l] Luc 15.4. — 12 [l] Que vous en semble? Si un
homme a cent brebis, et qu'il y en
ait une égarée, ne laisse-t-il pas les
quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en aller
par les montagnes chercher celle qui
s'est égarée?
13 Et s'il arrive qu'il la trouve, je
vous dis en vérité qu'il en a plus de
joie que des quatre-vingt-dix-neuf
qui ne se sont point égarées.
14 Ainsi la volonté de votre Père
qui *est* aux cieux n'est pas qu'aucun
de ces petits périsse.
[m] Lév. 19.17. Prov. 25.9. Luc 17.3. — 15 [m] Si ton frère a péché contre
toi, va et reprends-le entre toi et lui
[n] Jacq. 5.20. 1 Pier. 3.1. — seul; s'il t'écoute, [n] tu auras gagné
ton frère.
16 Mais s'il ne *t*'écoute pas, prends
avec toi encore une ou deux person-
[o] Deut. 17.6. 19.15. Jean 8.17. 2 Cor. 13.1. Héb. 10.28. — nes, afin que tout soit confirmé [o] sur
la parole de deux ou trois témoins.
17 Que s'il ne daigne pas les écou-
[p] Rom. 16.17. 1 Cor. 5.9. 2 Thes. 3.6, 14. 2 Jean 10. — ter, dis-*le* à l'Eglise; et s'il ne daigne
pas écouter l'Église, [p] regarde-le
comme un païen et un péager.
[q] chap. 16.19. Jean 20.23. 1 Cor. 5.4. — 18 Je vous dis en vérité, [q] *que* tout
ce que vous aurez lié sur la terre
sera lié dans le ciel; et tout ce que
vous aurez délié sur la terre sera
délié dans le ciel.
19 Je vous dis encore, que si deux
d'entre vous [r] s'accordent sur la terre — [r] chap. 5.24.
pour demander quelque chose, [s] tout — [s] 1 Jean 3.22. 5.14.
ce qu'ils demanderont leur sera ac-
cordé par mon Père qui *est* aux cieux.
20 Car où il y a deux ou trois per-
sonnes assemblées en mon nom, j'y
suis au milieu d'elles.
21 Alors Pierre, s'étant approché,
lui dit : Seigneur, combien de fois
pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il
m'aura offensé? [t] Sera-ce jusqu'à sept — [t] Luc 17.4.
fois?
22 Jésus lui répondit : Je ne te dis
pas jusqu'à sept fois, [u] mais jusqu'à — [u] chap. 6.14. Marc 11.25. Col. 3.13.
septante fois sept *fois*.
23 C'est pourquoi *ce qui arrive dans*
le royaume des cieux est comparé à
ce que fit un roi qui voulut faire
compte avec ses serviteurs.
24 Quand il eut commencé à comp-
ter, on lui en présenta un qui *lui* de-
vait dix mille talents.
25 Et parce qu'il n'avait pas de quoi
payer, son maître commanda [x] qu'il — [x] 2 Rois 4.1. Néh. 5.8.
fût vendu, lui, sa femme et ses en-
fants, et tout ce qu'il avait, afin que
la dette fût payée.
26 Et ce serviteur, se jetant à terre,
le suppliait, en *lui* disant : Seigneur,
aie patience envers moi, et je te paye-
rai tout.
27 Alors le maître de ce serviteur,
ému de compassion, le laissa aller
et lui quitta la dette.
28 Mais ce serviteur étant sorti,
rencontra un de ses compagnons de
service, qui lui devait cent [y] deniers; — [y] chap. 20.2.
et l'ayant saisi, il *l*'étranglait en *lui*
disant : Paye-moi ce que tu *me* dois.
29 Et son compagnon de service se
jetant à ses pieds, le suppliait, en *lui*
disant : Aie patience envers moi, et
je te payerai tout.
30 Mais il n'*en* voulut rien *faire*, et
s'en étant allé, il le fit mettre en pri-
son, *pour y être* jusqu'à ce qu'il eût
payé la dette.
31 Ses *autres* compagnons de ser-
vice, voyant ce qui s'était passé, *en*
furent fort indignés; et ils vinrent

rapporter à leur maître tout ce qui était arrivé.

32 Alors son maître le fit venir, et lui dit : Méchant serviteur, je t'avais quitté toute cette dette, parce que tu m'*en* avais prié ;

33 ne te fallait-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avais eu pitié de toi ?

34 Et son maître, étant irrité, le livra aux sergents, jusqu'à ce qu'il *lui* eût payé tout ce qu'il lui devait.

z chap. 6. 14. Prov. 21. 13. Marc 11. 26. Jacq. 2. 13.

35 z C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez pas chacun de vous, de *tout* son cœur, à son frère ses fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus-Christ sur le divorce. Danger des richesses.

a Marc 10. 1. Jean 10. 40.

QUAND a Jésus eut achevé ces discours, il partit de Galilée, et s'en alla dans les quartiers de la Judée, au delà du Jourdain.

b chap. 12. 15.

2 b Et beaucoup de peuple l'*y* suivit, et il guérit là *leurs malades*.

3 Des Pharisiens y vinrent aussi pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de répudier sa femme, pour quelque sujet que ce soit ?

c Gen. 1. 27. 5. 2. Mal. 2. 15.

4 Et il leur répondit : N'avez-vous pas lu c que celui qui créa *l'homme*, au commencement *du monde*, fit un homme et une femme ;

d Gen. 2. 24. Marc 10. 5-9. Eph. 5. 31. e 1 Cor. 6. 16.

5 et *qu*'il est dit : d C'est à cause de cela que l'homme quittera son père et sa mère, et qu'il s'attachera à sa femme, e et les deux *ne* seront *qu*'une seule chair ?

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

f chap. 5. 31. Deut. 24. 1.

7 Ils lui dirent : f Pourquoi donc Moïse a-t-il commandé de donner la lettre de divorce et de répudier *sa femme ?*

8 Il leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes ; mais il n'en était pas ainsi au commencement.

g chap. 5. 32. Marc 10. 11. Luc 16. 18. 1 Cor. 7. 10, 11.

9 g Mais je vous dis, *moi*, que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, et en épousera une autre, commet un adultère ; et celui qui épousera celle qui a été répudiée, commet *aussi* un adultère.

h Prov. 21. 19.

10 Ses disciples lui dirent : h Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il ne convient pas de se marier.

i 1 Cor. 7. 2, 7, 9, 17.

11 Mais il leur dit : i Tous ne sont pas capables de cela, mais *ceux-là seulement* à qui il a été donné.

k 1 Cor. 7. 32, 34. 9. 5, 15.

12 Car il y a des eunuques qui sont nés tels, dès le ventre de *leur* mère ; il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes, k et il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre *ceci*, *le* comprenne.

l Marc 10. 13. Luc 18. 15.

13 l Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât *pour eux ;* mais les disciples reprenaient ceux *qui les présentaient*.

m chap. 18. 3.

14 Mais Jésus *leur* dit : Laissez ces petits enfants, et ne les empêchez point de venir à moi ; m car le royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

n Marc 10. 17. Luc 18. 18. o Luc 10. 25.

16 n Et voici, quelqu'un s'approchant lui dit : o *Mon* bon maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ?

17 Il lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? *Il* n'*y a* qu'un seul bon : *c'est* Dieu. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements.

p Exo. 20. 13. Deut. 5. 17.

18 Il lui dit : Quels *commandements ?* Et Jésus *lui* répondit : p Tu ne tueras point ; tu ne commettras point d'adultère ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage ;

q chap. 15. 4. r chap. 22. 39. Lév. 19. 18. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Jacq. 2. 8.

19 q honore ton père et ta mère ; r et tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20 Le jeune homme lui dit : J'ai observé toutes ces choses-là dès ma jeunesse ; que me manque-t-il encore ?

s chap. 6. 20. Luc 12. 33. 16. 9. Act. 2. 45. 4. 34, 35. 1 Tim. 6. 18, 19.

21 Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, s vends ce que tu as, et

le donne aux pauvres; et tu auras un trésor dans le ciel : après cela viens et suis-moi.

22 Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste; car il possédait de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses disciples : Je vous dis en vérité, [t] qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux.

[t] chap. 13. 22. Marc 10. 24. 1 Cor. 1. 26. 1 Tim. 6. 9, 10.

24 Et je vous dis encore : Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

25 Ses disciples, ayant entendu cela, furent fort étonnés, et ils disaient : Qui peut donc être sauvé?

26 Et Jésus, *les* regardant, leur dit : Quant aux hommes, cela est impossible; [u] mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

[u] Job 42. 2. Jér. 32. 17. Zach. 8. 6. Luc 1. 37. 18. 27.

27 [x] Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Voici, [y] nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi; que nous *en* arrivera-t-il donc?

[x] Marc 10. 28. Luc 18. 28.
[y] chap. 4. 20. Luc 5. 11.

28 Et Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, à vous qui m'avez suivi, que lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, dans le renouvellement *qui doit arriver*, [z] vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

[z] chap. 20. 21. Luc 22. 28-30. 1 Cor. 6. 2, 3. Apoc. 2. 26.

29 [a] Et quiconque aura quitté des maisons, ou des frères, ou des sœurs, ou *son* père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou *ses* enfants, ou des champs, à cause de mon nom, il *en* recevra cent fois autant, et il héritera la vie éternelle.

[a] Marc 10. 29, 30. Luc 18. 29, 30.

30 [b] Mais plusieurs *de ceux qui étaient* les premiers seront les derniers; et *ceux qui étaient* les derniers *seront* les premiers.

[b] chap. 20. 16. 21. 31, 32. Marc 10. 31. Luc 18. 30.

CHAPITRE XX.

Parabole des ouvriers loués à des heures différentes. Demande des fils de Zébédée. Jésus-Christ guérit deux aveugles.

CAR le royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès la pointe du jour afin de louer des ouvriers *pour travailler* à sa vigne.

2 Et ayant accordé avec les ouvriers à un [a] denier par jour, il les envoya à sa vigne.

[a] chap. 18. 28.

3 Il sortit encore environ la troisième heure *du jour*, et il *en* vit d'autres qui étaient dans la place sans rien faire,

4 auxquels il dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5 Et ils *y* allèrent. Il sortit encore environ la sixième et la neuvième heure, et il fit la même chose.

6 Et vers la onzième heure, il sortit, et il *en* trouva d'autres qui étaient sans rien faire, auxquels il dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7 *Et* ils lui répondirent : Parce que personne ne nous a loués. *Et* il leur dit : Allez-vous-en aussi à ma vigne, et vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8 Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avait le soin de ses affaires : Appelle les ouvriers, et leur paye leur salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9 Et ceux *qui avaient été loués* sur la onzième heure étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10 Or, quand les premiers furent venus, ils s'attendaient à recevoir davantage; mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et *l'*ayant reçu, ils murmuraient contre le père de famille,

12 disant : Ces derniers *n'*ont travaillé *qu'*une heure, et tu les as égalés à nous qui avons supporté la fatigue de *tout* le jour et la chaleur.

13 Mais il répondit à l'un d'eux, et lui dit : Mon ami, je ne te fais point de tort; n'as-tu pas accordé avec moi à un denier *par jour?*

14 Prends ce qui est à toi, et t'en va; *mais* je veux donner à ce dernier autant qu'à toi.

15 [b] Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est à moi? [c] Ton œil est-il malin de ce que je suis bon?

[b] Rom. 9. 21.
[c] chap. 6. 23.

16 [d] Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers *seront* les

[d] chap. 19. 30. Marc 10. 31. Luc 13. 30.

[e] chap. 22. 14. [f] Marc 10. 32. Luc 18. 31. [g] chap. 16. 21. [h] chap. 27. 2. Marc 15. 1, 16, etc. Luc 23. 1. Jean 18. 28, etc. Act. 3. 13. [i] Marc 10. 35. [k] chap. 4. 21. [l] chap. 19. 28. [m] chap. 26. 39, 42. Marc 14. 36. Luc 22. 42. Jean 18. 11. [n] Luc 12. 50. [o] Act. 12. 2. Rom. 8. 17. 2 Cor. 1. 7. Apoc. 1. 9. [p] chap. 25. 34. [q] Marc 10. 41. Luc 22. 24, 25. [r] 1 Pier. 5. 3. [s] chap. 18. 4. 23. 11. Marc 9. 35. 10. 43. [t] Luc 22. 27. Jean 13. 4. Phil. 2. 7. [u] Esa. 53. 10, 11. Dan. 9. 24, 26. Jean 11. 51, 52. 1 Tim. 2. 6. Tite 2. 14. 1 Pier. 1. 19. [x] chap. 26. 28. Rom. 5. 15, 19. Héb. 9. 28.

derniers; [e] car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17 [f] Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze disciples, et leur dit :

18 [g] Nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort.

19 [h] Et ils le livreront aux Gentils, pour être exposé à la moquerie, et pour être fouetté et crucifié; mais il ressuscitera le troisième jour.

20 [i] Alors la mère des fils de [k] Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui demander quelque chose.

21 Et il lui dit : Que veux-tu? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, [l] soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, dans ton royaume.

22 Mais Jésus, répondant, *leur* dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire [m] la coupe que je dois boire, et être baptisés [n] du baptême dont je dois être baptisé? Ils lui dirent : Nous *le* pouvons.

23 Et il leur dit : [o] Il est vrai que vous boirez ma coupe, et que vous serez baptisés du *même* baptême dont je serai baptisé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder, [p] si ce n'est *à ceux* à qui mon Père *l*'a destiné.

24 [q] Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent indignés contre ces deux frères.

25 Et Jésus les ayant appelés, *leur* dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et *que* les grands leur commandent avec autorité.

26 [r] Mais il n'en doit pas être ainsi parmi vous; au contraire, [s] quiconque voudra être *le plus* grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur;

27 et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre esclave;

28 [t] comme le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir [u] et donner sa vie pour la rançon de [x] plusieurs.

29 [y] Et comme ils partaient de Jérico, une grande foule le suivit.

30 Et [z] deux aveugles qui étaient assis près du chemin, ayant entendu que Jésus passait, crièrent en disant : Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

31 Et le peuple les reprit pour les faire taire; mais ils criaient *encore* plus fort : Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

32 Et Jésus, s'arrêtant, les appela et *leur* dit : Que voulez-vous que je vous fasse?

33 Ils lui dirent : Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jésus, étant ému de compassion, toucha leurs yeux; et aussitôt ils virent, et ils le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Son autorité dans le temple. Parabole des deux fils. Celle des vignerons.

COMME [a] ils approchaient de Jérusalem, et qu'ils étaient déjà à Bethphagé, près du [b] mont des Oliviers, Jésus envoya deux disciples,

2 leur disant : Allez à la bourgade qui *est* devant vous; vous *y* trouverez d'abord une ânesse attachée, et *son* ânon avec elle; détachez-*les* et amenez-*les*-moi.

3 Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il les enverra.

4 Or, tout cela se fit afin que ces paroles du prophète fussent accomplies :

5 [c] Dites à la fille de Sion : Voici ton Roi qui vient à toi, débonnaire et monté sur un âne, sur le poulain de celle qui porte le joug.

6 [d] Les disciples s'en allèrent donc, et firent comme Jésus leur avait ordonné;

7 et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon; [e] et ayant mis leurs vêtements dessus, ils *l*'y firent asseoir.

8 Alors des gens, en grand nombre, étendaient leurs vêtements par le chemin; [f] et d'autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient par le chemin.

9 Et ceux qui allaient devant, et

[y] Marc 10. 46. Luc 18. 35. [z] chap. 9. 27. [a] Marc 11. 1. Luc 19. 29. [b] Zach. 14. 4. [c] Esa. 62. 11. Zach. 9. 9. Jean 12. 15. [d] Marc 11. 4. [e] 2 Rois 9. 13. [f] Lév. 23. 40. Jean 12. 13.

ceux qui suivaient, criaient, disant :
Hosanna au Fils de David ! [g] Béni
soit celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna dans les *lieux* très-hauts !

10 Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, et on disait : Qui est celui-ci?

11 Et le peuple disait : C'est Jésus [h] le prophète, de Nazareth de Galilée.

12 [i] Et Jésus entra dans le temple de Dieu, et il chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple; et il renversa les tables des [k] changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des pigeons.

13 Et il leur dit : Il est écrit : [l] Ma maison sera appelée une maison de prière ; [m] mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14 Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.

15 [n] Mais les principaux sacrificateurs et les Scribes, voyant les merveilles qu'il avait faites, et que les enfants criaient dans le temple et disaient : Hosanna au Fils de David ! ils *en* furent fort indignés;

16 et ils lui dirent : Entends-tu ce que ces *enfants* disent? Et Jésus leur dit : Oui. N'avez-vous jamais lu *ces paroles* : [o] Tu as tiré une parfaite louange de la bouche des enfants et de ceux qui tettent?

17 Et les ayant laissés, il sortit de la ville, *et s'en alla* à [p] Béthanie, où il passa la nuit.

18 [q] Le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim;

19 [r] et voyant un figuier sur le chemin, il y alla, mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit : Qu'il ne naisse à jamais *aucun* fruit de toi; et incontinent le figuier sécha.

20 [s] Les disciples ayant vu *cela*, s'étonnèrent et dirent : Comment est-ce que ce figuier est devenu sec à l'instant?

21 Jésus, répondant, leur dit : [t] Je vous dis en vérité *que* si vous aviez la foi, et *que* vous ne [u] doutassiez point, non-seulement vous feriez ce *qui a été fait* au figuier; mais aussi si vous disiez à cette montagne : Ote-toi *de là*, et te jette dans la mer, *cela* se ferait.

22 [x] Et tout ce que vous demanderez en priant, si vous croyez, vous *le* recevrez.

23 [y] Quand *Jésus* fut venu dans le temple, les principaux sacrificateurs et les sénateurs du peuple vinrent à lui, comme il enseignait, [z] et *lui* dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses? Et qui est-ce qui t'a donné cette autorité?

24 Jésus, répondant, leur dit : Je vous ferai aussi une question, et si vous m'y répondez, je vous dirai aussi par quelle autorité je fais ces choses :

25 Le baptême de Jean, d'où venait-il? du ciel, ou des hommes? Or, ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : Si nous disons, du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

26 Et si nous disons, des hommes, nous craignons le peuple ; [a] car tous regardent Jean comme un prophète.

27 Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous n'*en* savons rien. Et moi, leur dit-il, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28 Mais que vous semble-t-il *de ceci?* Un homme avait deux fils, et, s'adressant au premier, il *lui* dit : *Mon* fils, va, *et* travaille aujourd'hui dans ma vigne.

29 Mais il répondit : Je n'*y* veux point *aller;* cependant, s'étant repenti ensuite, il *y* alla.

30 Puis il vint à l'autre, et *lui* dit la même chose. Celui-ci répondit : J'*y vais*, Seigneur ; mais il n'*y* alla pas.

31 Lequel des deux fit la volonté de *son* père? Ils lui dirent : C'est le premier. Jésus leur dit : [b] Je vous dis en vérité, que les péagers et les femmes de mauvaise vie vous devancent au royaume de Dieu.

32 [c] Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru ; [d] mais les péagers et les femmes de mauvaise vie l'ont cru ; et vous, ayant vu *cela*, vous ne vous êtes point repentis ensuite pour le croire.

33 Ecoutez une autre similitude : [e] Il y avait un père de famille qui

[g] chap. 23. 39. Ps. 118. 25, 26.
[h] chap. 2. 23. Luc 7. 16. Jean 6. 14. 7. 40. 9. 17.
[i] Marc 11. 11, 15. Luc 19. 45. Jean 2. 15.
[k] Deut. 14. 25.
[l] Esa. 56. 7.
[m] Jér. 7. 11. Marc 11. 17. Luc 19. 46.
[n] Marc 11. 27.
[o] Ps. 8. 3.
[p] Jean 11. 18.
[q] Marc 11. 12.
[r] Marc 11. 13.
[s] Marc 11. 20.
[t] chap. 17. 20. Luc 17. 6. 1 Cor. 13. 2.
[u] Jacq. 1. 6
[x] chap. 7. 7. Marc 11 24. Luc 11. 9. Jacq. 5. 16. 1 Jean 3. 22. 5. 14.
[y] Marc 11. 27. Luc 20. 1.
[z] Exo. 2. 14. Act. 4. 7.
[a] chap. 14. 5. Marc 6. 20. Luc 20. 6.
[b] Luc 7. 29, 50.
[c] chap. 3. 1, etc.
[d] Luc 3. 12, 13.
[e] Ps. 80. 9. Cant. 8. 11. Esa. 5. 1. Jér. 2. 21. Marc 12. 1. Luc 20. 9.

planta une vigne : il l'environna d'une
haie, il y creusa un pressoir et il *y*
bâtit une tour; puis il la loua à des
vignerons, [f] et s'en alla faire un
voyage.
34 La saison des fruits étant pro-
che, il envoya ses serviteurs vers les
vignerons pour recevoir les fruits de
sa vigne.
35 [g] Mais les vignerons s'étant sai-
sis des serviteurs, battirent l'un, tuè-
rent l'autre, et en lapidèrent un autre.
36 Il envoya encore d'autres servi-
teurs, en plus grand nombre que les
premiers, et ils les traitèrent de
même.
37 Enfin il envoya vers eux son
propre fils, disant : Ils auront du
respect pour mon fils.
38 Mais quand les vignerons virent
le fils, ils dirent entre eux : [h] C'est
ici l'héritier; [i] venez, tuons-le, et
nous saisissons de son héritage.
39 [k] Et, l'ayant pris, ils *le* jetèrent
hors de la vigne, et *le* tuèrent.
40 Quand donc le maître de la vigne
sera venu, que fera-t-il à ces vigne-
rons?
41 Ils lui répondirent : [l] Il fera périr
misérablement ces méchants [m] et il
louera sa vigne à d'autres vignerons
qui lui *en* rendront les fruits en leur
saison.
42 *Et* Jésus leur dit : N'avez-vous
jamais lu dans les Ecritures *ces pa-
roles* : [n] La pierre que ceux qui bâtis-
saient ont rejetée est devenue la
principale pierre de l'angle; ceci a
été fait par le Seigneur, et c'est une
chose merveilleuse devant nos yeux?
43 [o] C'est pourquoi je vous dis que
le royaume de Dieu vous sera ôté, et
qu'il sera donné à une nation qui en
rendra les fruits.
44 [p] Celui qui tombera sur cette
pierre sera [q] brisé; et celui sur qui
elle tombera en sera écrasé.
45 Et quand les principaux sacrifi-
cateurs et les Pharisiens eurent en-
tendu ces similitudes, ils reconnu-
rent qu'il parlait d'eux.
46 Et ils cherchaient à se saisir de
lui; mais ils craignirent le peuple,
[r] parce qu'il regardait *Jésus* comme
un prophète.

chap. 25. 14.
g chap. 5. 12. 23. 34, 37. 2 Chr. 24. 21. 36. 16. Néh. 9. 26. Act. 7. 52. 1 Thes. 2. 15. Héb. 11. 36, 37.
h Ps. 2. 8. Héb. 1. 2.
i chap. 26. 3, 4. 27. 1. Ps. 2. 2. Jean 11. 53. Act. 4. 27.
k chap. 26. 50, etc. Marc 14. 46, etc. Luc 22. 54, etc. Jean 18. 12, etc. Act. 2. 23.
l Luc 21. 24. Héb. 2. 3
m Act. 13. 46. 15. 7. 18. 6. 28. 28. Rom. 9. 10. 11.
n Ps. 118. 22. Esa. 28. 16. Marc 12. 10. Luc 20. 17. Act. 4. 11. Eph. 2. 20. 1 Pier. 2. 6, 7.
o chap. 8. 12.
p Esa. 8. 14, 15. Zach. 12. 3. Luc 20. 18. Rom. 9. 33. 1 Pier. 2. 8.
q Dan. 2. 44.
r verset 11. Luc 7. 16. Jean 7. 40.

CHAPITRE XXII.

Parabole des noces. Les Pharisiens et les Sadducéens cherchent à surprendre Jésus-Christ.

JÉSUS, prenant la parole, continua à
leur parler en paraboles et *leur* dit :
2 [a] Le royaume des cieux est sem-
blable à un roi qui fit les noces de
son fils;
3 et il envoya ses serviteurs pour
appeler ceux qui avaient été invités
aux noces; mais ils n'*y* voulurent
point venir.
4 Il envoya encore d'autres servi-
teurs avec cet ordre : Dites à ceux
qui ont été invités : J'ai fait préparer
mon dîner; [b] mes taureaux et mes
bêtes grasses *sont* tués, et tout *est*
prêt; venez aux noces.
5 Mais eux, n'*en* tenant compte,
s'en allèrent, l'un à sa métairie, et
l'autre à son trafic.
6 Et les autres prirent ses serviteurs,
et *les* outragèrent, et *les* tuèrent.
7 Le roi, *l*'ayant appris, se mit en
colère, [c] et *y* ayant envoyé ses trou-
pes, il fit périr ces meurtriers et
brûla leur ville.
8 Alors il dit à ses serviteurs : Le
festin des noces est prêt; mais ceux
qui étaient invités n'*en* étaient pas
[d] dignes.
9 Allez donc dans les carrefours
des chemins, et invitez aux noces
tous ceux que vous trouverez.
10 Et ses serviteurs étant allés dans
les chemins, [e] assemblèrent tous ceux
qu'ils trouvèrent, tant mauvais que
bons, en sorte que *la salle des* noces
fut remplie de gens qui étaient à
table.
11 Et le roi, étant entré pour voir
ceux qui étaient à table, aperçut un
homme qui n'avait pas [f] un habit de
noces.
12 Et il lui dit : *Mon* ami, comment
es-tu entré ici sans avoir un habit de
noces? Et il eut la bouche fermée.
13 Alors le roi dit aux serviteurs :
Liez-le pieds et mains, emportez-le,
et *le* jetez dans les ténèbres de de-
hors; [g] c'est là qu'il y aura des pleurs
et des grincements de dents.
14 [h] Car il y en a beaucoup d'ap-
pelés, mais peu d'élus.

a Luc 14. [illegible] Apoc. 19. [illegible]
b Prov. 9. 2.
c Dan. [illegible] Luc [illegible]
d chap. 10. [illegible] Act. 13. [illegible]
e chap. 13. [illegible]
f 2 Cor. 5. [illegible] Eph. 4. [illegible] Col. 3. [illegible] Apoc. 3. [illegible]
g chap. [illegible]
h chap. 20. [illegible]

[i] Marc 12. 13. Luc 20. 20. — 15 [i] Alors les Pharisiens s'étant re-
tirés, consultèrent pour le surpren-
dre dans *ses* discours.
16 Et ils lui envoyèrent de leurs
disciples, avec des Hérodiens, qui
lui dirent : Maître ! nous savons que
tu es sincère, et *que* tu enseignes la
voie de Dieu selon la vérité, sans
avoir égard à qui que ce soit ; car tu
ne regardes point à l'apparence des
hommes.
17 Dis-nous donc ce qui te semble
de ceci : Est-il permis de payer le
tribut à César, ou non ?
18 Mais Jésus, connaissant leur ma-
lice, *leur* dit : Hypocrites, pourquoi
me tentez-vous ?
19 Montrez-moi la monnaie *dont on
paye* le tribut. Et ils lui présentèrent
un denier.
20 Et il leur dit : De qui *est* cette
image et cette inscription ?
21 Ils lui dirent : De César. Alors
[k] chap. 17. 25. Rom. 13. 7. — il leur dit : [k] Rendez donc à César ce
qui *appartient* à César, et à Dieu ce
qui *appartient* à Dieu.
22 Et ayant entendu *cette réponse*,
ils *l'*admirèrent ; et le laissant, ils
s'en allèrent.
[l] Marc 12. 18. Luc 20. 27. [m] Act. 23. 8. — 23 [l] Ce jour-là les Sadducéens, [m] qui
disent qu'il n'y a point de résurrec-
tion, vinrent à *Jésus*, et lui firent
cette question :
[n] Deut. 25. 5. — 24 Maître, [n] Moïse a dit : Si quel-
qu'un meurt sans enfants, son frère
épousera sa veuve, et suscitera lignée
à son frère.
25 Or, il y avait parmi nous sept
frères, dont le premier, s'étant ma-
rié, mourut ; et n'ayant point eu d'en-
fants, il laissa sa femme à son frère.
26 De même aussi le second, puis
le troisième, jusqu'au septième.
27 Or, après eux tous la femme
mourut aussi.
28 Duquel donc des sept sera-t-elle
femme dans la résurrection ? Car tous
les sept l'ont eue.
29 Mais Jésus, répondant, leur dit :
[o] Jean 20. 9. — Vous êtes dans l'erreur, [o] parce que
vous n'entendez pas les Écritures,
ni *quelle est* la puissance de Dieu.
30 Car après la résurrection *les
hommes* ne prendront point de fem-
[p] 1 Jean 3. 2. — mes, ni *les femmes* de maris ; [p] mais
ils seront comme les anges de Dieu
qui sont dans le ciel.
31 Et quant à la résurrection des
morts, n'avez-vous point lu ce que
Dieu vous a dit :
32 [q] Je suis le Dieu d'Abraham, le — [q] Exo. 3. 6. Marc 12. 26. Luc 20. 37. Act 7. 32. Héb. 11. 16.
Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob ?
Dieu n'est pas le Dieu des morts ;
mais *il est le Dieu* des vivants.
33 Et le peuple, entendant *cela*,
[r] admirait sa doctrine. — [r] chap. 7. 28.
34 [s] Les Pharisiens, ayant appris — [s] Marc 12. 28.
qu'il avait fermé la bouche aux Sad-
ducéens, ils s'assemblèrent.
35 Et l'un d'entre eux, [t] *qui était* — [t] Luc 10. 25.
docteur de la loi, *l'*interrogea pour
l'éprouver, et *lui* dit :
36 Maître, quel *est le plus* grand
commandement de la loi ?
37 Jésus lui dit : [u] Tu aimeras le — [u] Deut. 6. 5. 10. 12. 30. 6. Luc 10. 27.
Seigneur ton Dieu de tout ton cœur,
de toute ton âme et de toute ta pen-
sée.
38 C'est là le premier et le grand
commandement.
39 Et *voici* le second *qui* lui *est*
semblable : [x] Tu aimeras ton pro- — [x] chap. 19. 19. Lév. 19. 18. Marc 12. 31. Luc 10. 27. Rom. 13. 9. Gal. 5. 14. Jacq. 2. 8.
chain comme toi-même.
40 [y] Toute la loi et les prophètes
se rapportent à ces deux comman- — [y] chap. 7. 12. 1 Tim. 1. 5.
dements.
41 [z] Et les Pharisiens étant assem- — [z] Marc 12. 35. Luc 20. 41.
blés, Jésus les interrogea,
42 et *leur* dit : Que vous semble-
t-il du Christ ? De qui *doit-il* être
fils ? Ils lui répondirent : De David.
43 *Et* il leur dit : Comment donc
David l'appelle-t-il par l'Esprit *son*
Seigneur, en disant :
44 [a] Le Seigneur a dit à mon Sei- — [a] Ps. 110. 1. Act. 2. 34. 1 Cor. 15. 25. Héb. 1. 13. 10. 12, 13.
gneur : Assieds-toi à ma droite, jus-
qu'à ce que j'aie mis tes ennemis
pour te *servir de* marchepied ?
45 Si donc David l'appelle *son* Sei-
gneur, comment est-il son fils ?
46 [b] Et personne ne put lui répon- — [b] Luc 14. 6.
dre un *seul* mot ; [c] et depuis ce jour- — [c] Marc 12. 34. Luc 20. 40.
là personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ censure l'hypocrisie des Scribes et des Pharisiens.

ALORS Jésus parla au peuple et à — [a] Néh. 8. 4, 8.
ses disciples,
2 et *leur* dit : [a] Les Scribes et les — Mal. 2. 7. Marc 12. 38. Luc 20. 46.

Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3 Observez donc et faites tout ce qu'ils vous diront d'observer; mais ne faites pas comme ils font, [b] parce qu'ils disent et ne font pas.

4 [c] Car ils lient des fardeaux pesants et insupportables, et *les* mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne voudraient pas les remuer du doigt.

5 [d] Et ils font toutes leurs actions, afin que les hommes les voient; [e] car ils portent de larges phylactères, et ils ont de plus longues franges à leurs habits.

6 [f] Ils aiment *à avoir* les premières places dans les festins, et les premiers siéges dans les synagogues,

7 et à être salués dans les places publiques, et à être appelés par les hommes, maître, maître.

8 [g] Mais vous, ne vous faites point appeler maître; [h] car vous n'avez qu'un Maître, *qui est* le Christ; et pour vous, vous êtes tous frères.

9 Et n'appelez personne sur la terre votre père; car vous n'avez qu'un seul Père, *savoir*, celui qui *est* dans les cieux.

10 Et ne vous faites point appeler docteurs, car vous n'avez qu'un seul Docteur, *qui est* le Christ.

11 [i] Mais que le plus grand d'entre vous soit votre serviteur.

12 [k] Car quiconque s'élèvera sera abaissé; et quiconque s'abaissera sera élevé.

13 [l] Mais malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, parce que vous fermez aux hommes le royaume des cieux; vous n'*y* entrez point, et vous n'*y* laissez point entrer ceux qui voudraient *y* entrer.

14 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; [m] car vous dévorez les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières; à cause de cela vous serez punis d'autant plus sévèrement.

15 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et quand il *l'*est devenu, vous le rendez digne de la géhenne deux fois plus que vous.

16 Malheur à vous, [n] conducteurs aveugles, qui dites : [o] Si quelqu'un jure par le temple, cela n'est rien; mais celui qui aura juré par l'or du temple, est obligé *de tenir son serment.*

17 Insensés et aveugles! car lequel est le plus considérable, *ou* l'or, [p] ou le temple qui rend cet or sacré?

18 Et si quelqu'un, *dites-vous*, jure par l'autel, cela n'est rien; mais celui qui aura juré par le don qui *est* sur *l'autel*, est obligé *de tenir son serment.*

19 Insensés et aveugles! car lequel *est* le plus grand, le don, [q] ou l'autel qui rend ce don sacré?

20 Celui donc qui jure par l'autel, jure par *l'autel* et par tout ce qui *est* dessus;

21 et celui qui jure par le temple, jure par *le temple* et par [r] celui qui y habite;

22 et celui qui jure par le ciel, jure par [s] le trône de Dieu et par celui qui est assis dessus.

23 [t] Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous payez la dîme de la menthe, de l'anet et du cumin, [u] et vous négligez les choses les plus importantes de la loi, la justice, la miséricorde et la fidélité. Ce sont là les choses qu'il fallait faire, sans néanmoins omettre les autres.

24 Conducteurs aveugles, qui coulez un moucheron et qui avalez un chameau.

25 Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; [x] car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, pendant qu'au dedans vous êtes pleins de rapines et d'intempérance.

26 Pharisien aveugle, nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que ce qui est dehors devienne aussi net.

27 [y] Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous ressemblez à des sépulcres blanchis, qui paraissent beaux par dehors, mais *qui* au dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture.

28 De même aussi, au dehors vous paraissez justes aux hommes, mais

b Rom. 2. 19, etc.
c Luc 11. 46. Act. 15. 10. Gal. 6. 13.
d chap. 6. 1, 2, 5, 16.
e Nom. 15. 38. Deut. 6. 8. 22. 12. Prov. 3. 3.
f Marc 12. 38, 39. Luc 11. 43. 20. 46. 3 Jean 9.
g 2 Cor. 1. 24. Jacq. 3. 1. 1 Pier. 5. 3.
h Mal. 1. 6.
i chap. 20. 26, 27.
k Job 22. 29. Prov. 15. 33. 29. 23. Luc 14. 11. 18. 14. Jacq. 4. 6. 1 Pier. 5. 5.
l Luc 11. 52.
m Marc 12. 40. Luc 20. 47. 2 Tim. 3. 6. Tite 1. 11.
n verset [illegible] chap. [illegible]
o chap. [illegible]
p Exo. [illegible]
q Exo. [illegible]
r 1 Rois [illegible] 2 Chr. [illegible] Ps. [illegible]
s chap. [illegible] Ps. [illegible] Act. [illegible]
t Luc [illegible]
u chap. [illegible] 1 Sam. [illegible] Osée [illegible] Mich. [illegible]
x Marc [illegible] Luc [illegible]
y Luc [illegible] Act. [illegible]

au dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injustice.

29 [z] Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites; car vous bâtissez les tombeaux des prophètes, et vous ornez les sépulcres des justes;

30 et vous dites : Si nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour *répandre* le sang des prophètes.

31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes que [a] vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.

32 Vous *donc* aussi, vous achevez de [b] combler la mesure de vos pères.

33 Serpents, [c] race de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34 [d] C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des Scribes : [e] vous ferez mourir et vous crucifierez les uns; [f] vous ferez fouetter les autres dans vos synagogues, et vous *les* persécuterez de ville en ville;

35 [g] afin que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre retombe sur vous, [h] depuis le sang d'Abel le juste [i] jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36 Je vous dis en vérité, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

37 [k] Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, [l] comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu!

38 Voici, votre demeure va devenir déserte.

39 Car je vous dis *que* désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : [m] Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

z Luc 11. 47.
a Act. 7. 51, 52. 1 Thes. 2. 15.
b Gen. 15. 16. 1 Thes. 2. 16.
c chap. 3. 7.
d chap. 21. 34, 35. Luc 11. 49.
e Act. 7. 58, 59.
f chap. 10. 17. Act. 5. 40. 22. 19. 2 Cor. 11. 24, 25.
g Apoc. 18. 24.
h Gen. 4. 8. Jean 3. 12.
i 2 Chr. 24. 21.
k Luc 13. 34.
l Deut. 32. 11, 12. Ps. 17. 8. 91. 4.
m chap. 21. 9. Ps. 118. 26.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine du temple et de la nation juive. Prédiction de l'avénement de Jésus-Christ. Exhortation à la vigilance.

COMME [a] Jésus sortait du temple et qu'il s'en allait, ses disciples vinrent pour lui faire considérer les bâtiments du temple.

2 Et Jésus leur dit : Ne voyez-vous pas tout cela? Je vous dis en vérité, [b] *qu*'il ne restera ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.

3 Et s'étant assis sur la montagne des Oliviers, [c] ses disciples vinrent à lui en particulier et *lui* dirent : [d] Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel *sera* le signe de ton avénement et de la fin du monde.

4 Et Jésus, répondant, leur dit : [e] Prenez garde que personne ne vous séduise.

5 [f] Car plusieurs viendront en mon nom : disant : Je suis le Christ; [g] et ils séduiront beaucoup de gens.

6 Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres; prenez garde de ne vous pas troubler; car il faut que toutes *ces choses* arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

7 [h] Car une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume; et il y aura des famines, des pestes et des tremblements de terre en divers lieux.

8 Mais tout cela *ne sera qu*'un commencement de douleurs.

9 [i] Alors ils vous livreront pour être tourmentés, et ils vous feront mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.

10 Alors aussi plusieurs [k] se scandaliseront et se trahiront les uns les autres, et se haïront les uns les autres.

11 [l] Et plusieurs faux prophètes s'élèveront, [m] et séduiront beaucoup de gens.

12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.

13 [n] Mais celui qui aura persévéré jusqu'à la fin sera sauvé.

14 [o] Et cet [p] évangile du royaume *de Dieu* sera prêché par toute la terre, pour *servir de* témoignage à toutes les nations; et alors la fin arrivera.

15 [q] Quand donc vous verrez dans le lieu saint l'abomination *qui cause* la désolation, [r] et dont le prophète Daniel a parlé [s] (que celui qui *le* lit *y* fasse attention);

a Marc 13. 1. Luc 21. 5.
b 1 Rois 9. 7. Jér. 26. 18. Mich. 3. 12. Luc 19. 44.
c Marc 13. 3.
d 1 Thes. 5. 1.
e Eph. 5. 6. Col. 2. 8. 2 Thes. 2. 3. 1 Jean 4. 1.
f verset 24. Jér. 14. 14. 23. 21, 25. Jean 5. 43.
g verset 11.
h 2 Chr. 15. 6. Esa. 19. 2. Aggée 2. 22. Zach. 14. 13.
i chap. 10. 17. Marc 13. 9. Luc 21. 12. Jean 15. 20. 16. 2. Act. 4. 3. 7. 59. 12. 1, etc. 1 Pier. 4. 16. Apoc. 2. 10, 13.
k chap. 11. 6. 13. 57. 2 Tim. 1. 15. 4. 10, 16.
l chap. 7. 15. Act. 20. 29. 2 Pier. 2. 1.
m versets 5, 24. 1 Tim. 4. 1.
n chap. 10. 22. Marc 13. 13. Héb. 3. 6, 14. Apoc. 2. 10.
o Rom. 10. 18. Col. 1. 6, 23.
p chap. 4. 23. 9. 35.
q Marc 13. 14. Luc 21. 20.
r Dan. 9. 27. 12. 11.
s Dan. 9. 23, 25.

16 alors que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient aux montagnes;

17 que celui qui *sera* au haut de la maison ne descende point *pour s'arrêter* à emporter quoi que ce soit de sa maison;

18 et que celui qui *est* aux champs ne retourne point en arrière pour emporter ses habits.

19 [t] Malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là!

20 Priez que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni en un jour de sabbat;

21 [u] car il y aura une grande affliction; telle que depuis le commencement du monde jusqu'à présent il n'y en a point eu, et qu'il n'y en aura jamais *de semblable*.

22 Que si ces jours-là n'avaient pas été abrégés, personne n'échapperait; [x] mais ils seront abrégés à cause des élus.

23 [y] Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ *est* ici, ou : *Il est* là; ne *le* croyez point.

24 [z] Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront et feront de grands signes et des prodiges, pour séduire les élus mêmes, [a] s'*il était* possible.

25 Voilà, je vous *l'*ai prédit.

26 [b] Si donc on vous dit : Le voici dans le désert; n'*y* allez point : *Le* voici dans des lieux retirés; ne *le* croyez point.

27 [c] Car comme un éclair sort de l'orient et se fait voir jusqu'à l'occident, il en sera aussi de même de l'avénement du Fils de l'homme.

28 [d] Car où sera le corps mort, les aigles s'y assembleront.

29 Et aussitôt après l'affliction de ces jours-là [e] le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera point sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30 [f] Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel; [g] alors aussi toutes les tribus de la terre se lamenteront, en se frappant la poitrine, [h] et elles verront le Fils de l'homme venir sur les nuées du ciel, avec une *grande* puissance et une grande gloire;

31 [i] Il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, depuis un bout des cieux jusqu'à l'autre bout.

32 [k] Apprenez *ceci* par la similitude du figuier : Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été *est* proche.

33 Vous aussi de même, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* [l] est proche *et* à la porte.

34 Je vous dis en vérité, [m] *que* cette génération ne passera point que toutes ces choses n'arrivent.

35 [n] Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

36 [o] Pour ce qui est de ce jour et de cette heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges du ciel, [p] mais mon Père seul.

37 [q] Mais comme *il en était dans* les jours de Noé, il en sera de même à l'avénement du Fils de l'homme;

38 car, comme dans les jours avant le déluge les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient et donnaient en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche;

39 et qu'ils ne pensèrent au déluge que lorsqu'il vint et qu'il *les* emporta tous; il en sera aussi de même à l'avénement du fils de l'homme.

40 [r] Alors, de deux hommes *qui* seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé;

41 de deux femmes qui moudront au moulin, l'une sera prise et l'autre laissée.

42 [s] Veillez donc; car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43 [t] Vous savez que si un père de famille était averti à quelle veille *de la nuit* un larron doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison.

44 [u] C'est pourquoi vous aussi tenez-vous prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

45 [x] Qui est donc le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur ses domestiques, pour leur don-

t Luc 23. 29.
u Dan. 9. 26. 12. 1. Joël 2. 2.
x Esa. 65. 8. 9. Zach. 14. 2.
y Marc 13. 21. Luc 17. 23. 21. 8.
z versets 5. 11. Deut. 13. 1. 2 Thes. 2. 9-11. Apoc. 13. 13.
a Jean 6. 37. 10. 28. 29. Rom. 8. 28-30. 2 Tim. 2. 19.
b Luc 17. 23.
c Luc 17. 24.
d Job 39. 33. Luc 17. 37.
e Esa. 13. 10. Ezé. 32. 7. Joël 2. 10. 31. 3. 15. Amos 5. 20. 8. 9. Marc 13. 24. Luc 21. 25. Act. 2. 20. Apoc. 6. 12.
f Dan. 7. 13.
g Zach. 12. 11. 12.
h chap. 16. 27. Marc 13. 26. Apoc. 1. 7.
i chap. 13. 41. 1 Cor. 15. 52. 1 Thes. 4. 16.
k Luc 21. 29.
l Jacq. 5. 9.
m chap. 16. 28. 23. 36. Marc 13. 30. Luc 21. 32.
n chap. 5. 18. Ps. 102. 27. Esa. 51. 6. Jér. 31. 35. 36. Marc 13. 31. Luc 21. 33. Héb. 1. 11.
o Marc 13. 32. Act. 1. 7. 1 Thes. 5. 2. 2 Pier. 3. 10.
p Zach. 14. 7.
q Gen. 6. 7. Luc 17. 26. 1 Pier. 3. 20.
r Luc 17. 34. etc.
s chap. 25. 13. Marc 13. 33. etc. Luc 21. 36.
t Luc 12. 39. 1 Thes. 5. 2. 2 Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. 16. 15.
u 1 Thes. 5. 6.
x Luc 12. 42. Act. 20. 28. 1 Cor. 4. 2. Héb. 3. 5.

ner la nourriture dans le temps *qu'il faut?*
46 [y] Heureux ce serviteur que son maître trouvera faisant ainsi quand il arrivera.
47 Je vous dis en vérité, [z] qu'il l'établira sur tous ses biens.
48 Mais si *c'est* un méchant serviteur, *qui* dise en lui-même : Mon maître tarde à venir;
49 et qu'il se mette à battre ses compagnons de service, et à manger et à boire avec des ivrognes;
50 le maître de ce serviteur-là viendra le jour qu'il ne *l'*attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas;
51 et il le séparera, et il *lui* donnera sa portion avec les hypocrites : [a] c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

y Apoc. 16. 15.
z chap. 25. 21, 23. Luc 22. 29.
a chap. 8. 12. 13. 42. 25. 30. Luc 13. 28.

CHAPITRE XXV.

Parabole des dix vierges. Celle des talents. Description du jugement dernier.

ALORS le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent au-devant de [a] l'époux.
2 [b] Or, il y en avait cinq d'entre elles *qui étaient* sages, et cinq *qui étaient* folles.
3 Celles qui *étaient* folles, en prenant leurs lampes, n'avaient point pris d'huile avec elles.
4 Mais les sages avaient pris de l'huile dans leurs vaisseaux, avec leurs lampes.
5 Et comme l'époux tardait à venir, [c] elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.
6 Et sur le minuit [d] on entendit crier : Voici l'époux qui vient; sortez au-devant de lui.
7 Alors ces vierges se levèrent toutes [e] et préparèrent leurs lampes.
8 Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent.
9 Mais les sages répondirent : *Nous ne le pouvons*, de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous; allez plutôt vers ceux qui *en* vendent, et *en* achetez pour vous.
10 Mais pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, [f] et la porte fut fermée.
11 Après cela, les autres vierges vinrent aussi et dirent : [g] Seigneur, seigneur, ouvre-nous?
12 Mais il *leur* répondit : [h] Je vous dis en vérité, *que* je ne vous connais point.
13 [i] Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure à laquelle le Fils de l'homme viendra.
14 [k] Car *il en est* comme d'un homme qui, [l] s'en allant en voyage, appela ses serviteurs et leur remit ses biens.
15 Et il donna cinq talents à l'un, à l'autre deux, et à l'autre un; [m] à chacun selon ses forces; et il partit aussitôt.
16 Or, celui qui avait reçu cinq talents s'en alla et en trafiqua; et il gagna cinq autres talents.
17 De même, celui qui en *avait reçu* deux *en* gagna aussi deux autres.
18 Mais celui qui n'*en* avait reçu qu'un s'en alla et creusa dans la terre, et *y* cacha l'argent de son maître.
19 Longtemps après, le maître de ces serviteurs revint, et il leur fit rendre compte.
20 Alors celui qui avait reçu cinq talents, vint et présenta cinq autres talents, et dit : Seigneur, tu m'avais remis cinq talents; en voici cinq autres que j'ai gagnés de plus.
21 Et son maître lui dit : *Cela va* bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, [n] je t'établirai sur beaucoup; entre dans [o] la joie de ton seigneur.
22 Et celui qui avait reçu deux talents, vint et dit : Seigneur, tu m'avais remis deux talents; en voici deux autres que j'ai gagnés de plus.
23 *Et* son maître lui dit : *Cela va* bien, bon et fidèle serviteur; tu as été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton seigneur.
24 Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent, vint et dit : Seigneur, je savais que tu étais un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui recueilles où tu n'as pas répandu;
25 c'est pourquoi, *te* craignant, je suis allé et j'ai caché ton talent dans

a Eph. 5. 29, 30. Apoc. 19. 7. 21. 2. 9.
b chap. 22. 10.
c 1 Thes. 5. 6.
d chap. 24. 31. 1 Thes. 4. 16.
e Luc 12. 35.
f Luc 13. 25.
g chap. 7. 21.
h chap. 7. 23. Ps. 5. 6. Hab. 1. 13. Jean 9. 31.
i chap. 24. 42, 44. Marc 13. 33, 35. Luc 21. 36. 1 Cor. 16. 13. 1 Thes. 5. 6. 1 Pier. 5. 8. Apoc. 16. 15.
k Luc 19. 12.
l chap. 21. 33.
m Rom. 12. 6. 1 Cor. 12. 7, 11. Eph. 4. 11.
n verset 34. chap. 24. 47. Luc 12. 44. 22. 29, 30.
o Héb. 12. 2. 2 Tim. 2. 12. 1 Pier. 1. 8.

la terre ; voici, tu as ce qui est à toi.

26 Et son maître lui répondit : Méchant et paresseux serviteur, tu savais que je moissonnais où je n'ai pas semé, et *que* je recueillais où je n'ai pas répandu ;

27 il te fallait donc donner mon argent aux banquiers, et à mon retour j'aurais retiré ce qui est à moi avec l'intérêt.

28 Otez-lui donc le talent, et *le* donnez à celui qui a dix talents.

29 [p] Car on donnera à celui qui a, et il aura encore davantage; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

30 Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors; [q] c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

31 [r] Or, quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire avec tous les saints anges, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire.

32 [s] Et toutes les nations seront assemblées devant lui, [t] et il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33 Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à *sa* gauche.

34 Alors le Roi dira à ceux qui *seront* à sa droite : Venez, vous qui êtez bénis de mon Père, [u] possédez en héritage le royaume qui [x] vous a été préparé dès la création du monde ;

35 [y] car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; [z] j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ;

36 [a] *j'étais* nu, et vous m'avez vêtu ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; [b] j'étais en prison, et vous m'êtes venus voir.

37 Alors les justes lui répondront : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous *t'*avons donné à manger ; ou avoir soif, et que nous *t'*avons donné à boire ?

38 Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous *t'*avons recueilli ; ou nu, et que nous *t'*avons vêtu ?

39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade ou en prison, et que nous sommes venus te voir ?

40 Et le Roi, répondant, leur dira : Je vous dis en vérité, [c] *qu'*en tant que vous avez fait *ces choses* à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me *les* avez faites.

41 Ensuite il dira à ceux qui *seront* à *sa* gauche : [d] Retirez-vous de moi, maudits, *et allez* [e] dans le feu éternel, [f] qui est préparé au diable et à ses anges ;

42 car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ;

43 j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli ; *j'étais* nu, et vous ne m'avez pas vêtu ; *j'étais* malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité.

44 Et ceux-là lui répondront aussi : Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim ou soif, ou *être* étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons point assisté ?

45 Et il leur répondra : Je vous dis en vérité, [g] *qu'*en tant que vous ne *l'*avez pas fait à l'un de ces plus petits, vous ne me *l'*avez pas fait *non plus*.

46 [h] Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles ; mais les justes *s'en iront* à la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus-Christ prédit sa mort. Une femme répand un parfum sur sa tête. Judas le trahit. Il célèbre la pâque et institue la sainte cène. Ses angoisses en Gethsémané. Il est condamné à mort par le conseil des Juifs. Pierre renie son maître.

QUAND Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples :

2 [a] Vous savez que la pâque se fera dans deux jours, et *que* le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

3 [b] Alors les principaux sacrificateurs, les scribes et les sénateurs du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain sacrificateur, nommé Caïphe,

4 et délibérèrent ensemble de se saisir de Jésus par adresse et de *le* faire mourir.

5 Mais ils disaient : *Il* ne *faut* pas *que ce soit* pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque tumulte parmi le peuple.

[p] chap. 13. 12. Marc 4. 25. Luc 8. 18. 19. 26. Jean 15. 2.
[q] chap. 8. 12. 13. 42. 22. 13. 24. 51.
[r] chap. 16. 27. 19. 28. Zach. 14. 5. Marc 8. 38. Act. 1. 11. 1 Thes. 4. 16. 2 Thes. 1. 7. Jude 15. Apoc. 1. 7.
[s] Rom. 14. 10. 2 Cor. 5. 10. Apoc. 20. 12.
[t] chap. 13. 49. Ezé. 20. 38. 34. 17, 20.
[u] Rom. 8. 17. 1 Pier. 1. 4, 9. 3. 9. Apoc. 21. 7.
[x] chap. 20. 23. Marc 10. 40. 1 Cor. 2. 9. Héb. 11. 16.
[y] Esa. 58. 7. Ezé. 18. 7. Jacq. 1. 27.
[z] Héb. 13. 2. 3 Jean 5.
[a] Jacq. 2. 15.
[b] 2 Tim. 1. 16.
[c] chap. 10. 4. Prov. 14. 3. 19. Marc 9. 2 Cor. 9. Héb. 6.
[d] chap. 7. Ps. 6. Luc 13.
[e] chap. 13.
[f] 2 Pier. 2. Jude
[g] Prov. Zach. 2. Act. 9.
[h] Dan. 12. Jean 5. Rom. 2. etc.
[a] Marc 14. Luc 22. Jean 11.
[b] Ps. 2. Jean 11. Act. 4. etc.

6 [c] Et Jésus étant [d] à Béthanie dans
la maison de Simon *surnommé* le
lépreux,
7 une femme était venue vers lui,
ayant un vase d'albâtre *plein* d'un
parfum de grand prix, et elle *le* lui
avait répandu sur la tête lorsqu'il
était à table.
8 [e] Et ses disciples, voyant *cela*, *en*
furent indignés et dirent : A quoi
sert cette perte?
9 Car on pouvait vendre bien cher
ce parfum, et *en* donner *l'argent* aux
pauvres.
10 Mais Jésus, connaissant *cela*,
leur dit : Pourquoi faites-vous de la
peine à cette femme? car elle a fait
une bonne action à mon égard ;
11 [f] car vous aurez toujours des
pauvres avec vous ; [g] mais vous ne
m'aurez pas toujours ;
12 et si elle a répandu ce parfum
sur mon corps, elle *l'*a fait pour ma
sépulture.
13 Je vous dis en vérité, *que* dans
tous les endroits du monde où cet
évangile sera prêché, ce qu'elle a fait
sera aussi raconté en mémoire d'elle.
14 [h] Alors l'un des douze, appelé
[i] Judas Iscariot, s'en alla vers les
principaux sacrificateurs,
15 et *leur* dit : Que voulez-vous me
donner, et je vous le livrerai? Et ils
convinrent *de* lui *donner* [k] trente
pièces d'argent.
16 Et depuis ce temps-là il cherchait
une occasion propre pour le livrer.
17 [l] Or, le premier *jour* de la fête
des pains sans levain, les disciples
vinrent à Jésus et lui dirent : Où
veux-tu que nous préparions *ce qu'il
faut* pour manger la pâque?
18 Et il répondit : Allez dans la ville
chez un tel et lui dites : Le Maître
dit : Mon temps est proche ; je ferai
la pâque chez toi avec mes disciples.
19 Et les disciples firent comme
Jésus leur avait ordonné, et prépa-
rèrent la pâque.
20 [m] Quand le soir fut venu, il se
mit à table avec les douze *apôtres*.
21 Et comme ils mangeaient, il dit :
[n] Je vous dis en vérité que l'un de
vous me trahira.
22 Et ils furent fort affligés, et cha-

[c] Marc 14. 3. Jean 11. 1, 2. 12. 3.
[d] chap. 21. 17.
[e] Jean 12. 4.
[f] Deut. 15. 11. Jean 12. 8.
[g] Jean 13. 33. 14. 19. 16. 5, 28. 17. 11.
[h] Marc 14. 10. Luc 22. 4. Jean 13. 2, 30.
[i] chap. 10. 4.
[k] chap. 27. 3. Zach. 11. 12.
[l] Exo. 12. 18. Marc 14. 12. Luc 22. 7.
[m] Marc 14. 17. Luc 22. 14.
[n] Jean 13. 21.

cun d'eux se mit à lui dire : Sei-
gneur, est-ce moi?
23 Mais il répondit : [o] Celui qui met
la main dans le plat avec moi, c'est
celui qui me trahira.
24 Pour ce qui est du Fils de
l'homme, il s'en va, [p] selon ce qui a
été écrit de lui ; mais [q] malheur à cet
homme par qui le Fils de l'homme
est trahi ; il eût mieux valu pour cet
homme-là de n'être jamais né.
25 Et Judas, qui le trahissait, ré-
pondit : Maître, est-ce moi? *Jésus* lui
dit : Tu *l'*as dit.
26 [r] Et comme ils mangeaient, Jé-
sus prit du pain, et ayant rendu grâ-
ces, il *le* rompit et *le* donna à ses
disciples et dit : Prenez, mangez,
[s] ceci est mon corps.
27 Ayant aussi pris la coupe et
rendu grâces, il *la* leur donna, di-
sant : [t] Buvez-en tous ;
28 car ceci est mon sang, [u] *le sang*
de [x] la nouvelle alliance, lequel est
répandu [y] pour plusieurs, en rémis-
sion des péchés.
29 [z] Or, je vous dis que désormais
je ne boirai point de ce fruit de la
vigne, jusqu'à ce jour auquel je le
boirai nouveau avec vous dans le
royaume de mon Père.
30 [a] Et après qu'ils eurent chanté
le cantique, ils sortirent *pour aller* à
la montagne des Oliviers.
31 Alors Jésus leur dit : [b] Je vous
serai cette nuit à tous une occasion
de chute ; car il est écrit : [c] Je frap-
perai le berger, et les brebis du trou-
peau seront dispersées.
32 [d] Mais après que je serai ressus-
cité, j'irai devant vous en Galilée.
33 Et Pierre, prenant la parole, lui
dit : Quand même tous *les autres* se
scandaliseraient en toi, je ne serai
jamais scandalisé.
34 Jésus lui dit : [e] Je te dis en vérité,
que cette nuit même, avant que le coq
ait chanté, tu me renieras trois fois.
35 Pierre lui dit : Quand même il
me faudrait mourir avec toi, je ne te
renierai point. Et tous les disciples
dirent la même chose.
36 [f] Alors Jésus s'en alla avec eux
dans un lieu appelé Gethsémané ; et
il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici

[o] Ps. 41. 10. Luc 22. 21. Jean 13. 18.
[p] Ps. 22. Esa. 53. Dan. 9. 26. Marc 9. 12. Luc 24. 25, 26, 46. Act. 17. 2, 3. 26. 22, 23. 1 Cor. 15. 3.
[q] Jean 17. 12.
[r] Marc 14. 22. Luc 22. 17, 19. 1 Cor. 11. 23-25.
[s] 1 Cor. 10. 16.
[t] Marc 14. 23.
[u] Exo. 24. 8. Lév. 17. 11.
[x] Jér. 31. 31.
[y] chap. 20. 28.
[z] Marc 14. 25. Luc 22. 18. Act. 10. 41.
[a] Marc 14. 26.
[b] Marc 14. 27. Jean 16. 32.
[c] Zach. 13. 7.
[d] chap. 28. 7, 10, 16. Marc 14. 28. 16. 7.
[e] Marc 14. 30. Luc 22. 34. Jean 13. 38.
[f] Marc 14. 32. Luc 22. 39. Jean 18. 1.

pendant que je m'en irai là pour prier.

37 Et ayant pris avec lui Pierre et [g] les deux fils de Zébédée, il commença à être fort triste et dans une amère douleur.

38 Et il leur dit : [h] Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez avec moi.

39 Et étant allé un peu plus avant, il se jeta le visage contre terre, [i] priant, et disant : Mon Père, que [k] cette coupe passe loin de moi, s'il est possible! Toutefois, [l] *qu'il en soit* non comme je *le* voudrais, mais comme tu *le veux*.

40 Puis il vint vers ses disciples, et les trouva endormis; et il dit à Pierre : *Est-il possible* que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?

41 [m] Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation; car l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* faible.

42 Il s'en alla encore pour la seconde fois et pria, disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe passe loin de moi sans que je la boive, que ta volonté soit faite.

43 Et revenant *à eux* il les trouva encore endormis; car leurs yeux étaient appesantis.

44 Et les ayant laissés, il s'en alla encore, et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles.

45 Alors il vint vers ses disciples et leur dit : Vous dormez encore et vous vous reposez! Voici, l'heure est venue, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchants.

46 Levez-vous, allons; voici, celui qui me trahit s'approche.

47 [n] Et comme il parlait encore, voici Judas, l'un des douze, qui vint, et avec lui une grande troupe *de gens armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des sénateurs du peuple.

48 Et celui qui le trahissait leur avait donné ce signal : Celui que je baiserai, c'est lui, saisissez-le.

49 Et aussitôt, s'approchant de Jésus, il lui dit : Maître, je te salue; [o] et il le baisa.

50 Et Jésus lui dit : [p] *Mon* ami, pour quel sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent.

51 En même temps [q] un de ceux qui *étaient* avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira, et *en* frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.

52 Alors Jésus lui dit : Remets ton épée dans le fourreau; [r] car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53 Penses-tu que je ne pusse pas maintenant prier mon Père, qui me donnerait *aussitôt* [s] plus de douze légions d'anges?

54 Comment donc s'accompliraient [t] les Ecritures *qui disent* qu'il faut que *cela* arrive ainsi?

55 En même temps, Jésus dit à cette troupe : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand pour me prendre; j'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi.

56 Mais tout ceci est arrivé, afin que [u] ce qui est écrit dans les prophètes fût accompli. Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

57 [x] Mais ceux qui avaient saisi Jésus *l'*emmenèrent chez Caïphe, le souverain sacrificateur, où les Scribes et les sénateurs étaient assemblés.

58 Et Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du souverain sacrificateur, et, *y* étant entré, il s'assit avec les officiers pour voir *quelle en serait* la fin.

59 Or, les principaux sacrificateurs, et les sénateurs, et tout le conseil cherchaient quelque faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.

60 Mais ils n'*en* trouvaient point, et bien que [y] plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'*en* trouvaient point *de suffisant*. Enfin [z] deux faux témoins s'approchèrent,

61 qui dirent : Cet homme a dit : [a] Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir dans trois jours.

62 [b] Alors le souverain sacrificateur se leva, et lui dit : Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi?

63 [c] Mais Jésus se tut. Alors le souverain sacrificateur, prenant la pa-

g chap. 4.21. — h Jean 12.27. — i Marc 14.36. Luc 22.42. Héb. 5.7. — k chap. 20.22. — l Jean 5.30. 6.38. Phil. 2.8. — m Marc 13.33. 14.38. Luc 22.40. 46. Eph. 6.18. — n Marc 14.43. Luc 22.47. Jean 18.3. Act. 1.16. — o 2 Sam. 20.9. — p Ps. 41.10. 55.14.

q Jean 18.10. — r Gen. 9.6. Apoc. 13.10. — s 2 Rois 6.17. Dan. 7.10. — t verset 24. Esa. 53. Luc 24.25 etc. 44. 46. — u verset 54. Lam. 4.20. — x Marc 14.53. Luc 22.54. Jean 18.13. — y Ps. 27.12. 35.11. Marc 14.55. — z Deut. 19.15. — a chap. 27.40. Jean 2.19. — b Marc 14.60. — c chap. 27.12. 14. Esa. 53.7.

role, lui dit : [d] Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.

64 Jésus lui répondit : Tu *l'*as dit; et même je vous dis [e] *que* vous verrez ci-après le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venant sur les nuées du ciel.

65 Alors le souverain sacrificateur [f] déchira ses habits, disant : Il a blasphémé; qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre son blasphème. Que vous *en* semble?

66 Ils répondirent : [g] Il a mérité la mort.

67 [h] Alors ils lui crachèrent au visage, et ils lui donnèrent des coups de poing; [i] et les autres *le* frappaient avec leurs bâtons,

68 disant : Christ, [k] devine qui est celui qui t'a frappé.

69 [l] Cependant, Pierre était assis dehors dans la cour; et une servante s'approcha de lui, et *lui* dit : Tu étais aussi avec Jésus le Galiléen.

70 Et il *le* nia devant tous, disant : Je ne sais ce que tu dis.

71 Et comme il sortit au vestibule, une autre *servante* le vit, et dit à ceux qui *étaient* là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth.

72 Et il *le* nia encore avec serment, *disant* : Je ne connais point cet homme-*là*.

73 Et un peu après, ceux qui étaient *là* s'approchèrent et dirent à Pierre : Assurément tu es aussi de ces gens-là ; [m] car ton langage te fait connaître.

74 [n] Alors il se mit à faire des imprécations *contre soi-même* et à jurer, *disant :* Je ne connais point cet homme-*là* ; et incontinent le coq chanta.

75 Alors Pierre se souvint de la parole de Jésus qui lui avait dit : [o] Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Jésus-Christ amené devant Pilate. Judas se donne la mort. Jésus-Christ est en butte à plusieurs outrages. Il est crucifié. Prodiges qui arrivèrent à sa mort. Sa sépulture.

DÈS que le matin fut venu, [a] tous les principaux sacrificateurs et les sénateurs du peuple tinrent conseil pour faire mourir Jésus.

2 Et l'ayant fait lier, ils *l'*emmenèrent [b] et le livrèrent à Ponce Pilate, gouverneur.

3 Alors Judas, [c] qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, se repentit et reporta les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs,

4 disant : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent : Que nous importe? tu *y* pourvoiras.

5 Alors, après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, [d] il se retira, et s'en alla, et s'étrangla.

6 Et les principaux sacrificateurs, ayant pris les pièces d'argent, dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor *sacré;* car c'est le prix du sang.

7 Et ayant délibéré, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8 C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui [e] le champ du Sang.

9 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Jérémie le prophète : [f] Ils ont pris trente pièces d'argent, *qui étaient* le prix de celui qui a été apprécié, *et* que les enfants d'Israël ont mis à prix;

10 et ils les ont données pour *acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me *l'*avait ordonné.

11 Or, Jésus parut devant le gouverneur, [g] et le gouverneur l'interrogea, disant : Es-tu le roi des Juifs? Et Jésus lui dit : [h] Tu *le* dis.

12 Et comme il était accusé par les principaux sacrificateurs et les sénateurs, [i] il ne répondait rien.

13 Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas combien de choses ils déposent contre toi?

14 Mais il ne lui répondit quoi que ce soit; de sorte que le gouverneur *en* était fort surpris.

15 [k] Or, le gouverneur avait accoutumé à chaque fête *de Pâque*, de relâcher au peuple celui des prisonniers qu'ils voulaient.

16 Et il y avait alors un prisonnier insigne, nommé Barabbas.

[d] Lév. 5. 1.
[e] chap. 16. 27. 24. 30. 25. 31. Ps. 110. 1. Luc 21. 27. Jean 1. 51. Act. 7. 55. Rom. 14. 10. 1 Thes. 4. 16. Apoc. 1. 7.
[f] 2 Rois 18. 37. 19. 1.
[g] Lév. 24. 16. Jean 19. 7.
[h] chap. 27. 30. Esa. 50. 6. 53. 3.
[i] Luc 22. 63. Jean 19. 3.
[k] Marc 14. 65. Luc 22. 64.
[l] Marc 14. 66. Luc 22. 55. Jean 18. 17, 25.
[m] Luc 22. 59.
[n] Marc 14. 71.
[o] verset 34. Marc 14. 30. Luc 22. 61, 62. Jean 13. 38.
[a] Ps. 2. 2. Marc 15. 1. Luc 22. 66.
[b] chap. 20. 19. Luc 23. 1. Jean 18. 28. Act. 3. 13.
[c] chap. 26. 14, 15.
[d] 2 Sam. 17. 23. Act. 1. 18.
[e] Act. 1. 19.
[f] Zach. 11. 12, 13.
[g] Marc 15. 2. Luc 23. 3. Jean 18. 33.
[h] Jean 18. 37. 1 Tim. 6. 13.
[i] chap. 26. 63. Esa. 53. 7. Marc 15. 5. Jean 19. 9.
[k] Marc 15. 6. Luc 23. 17. Jean 18. 39.

17 Comme ils étaient donc assem-
blés, Pilate leur dit : Lequel voulez-
vous que je vous relâche, Barabbas,
ou Jésus qu'on appelle Christ?
18 Car il savait bien que c'était par
envie qu'ils l'avaient livré.
19 Et pendant qu'il était assis sur
le tribunal, sa femme lui envoya dire :
N'aie rien à faire avec cet homme de
bien; car j'ai beaucoup souffert au-
jourd'hui en songe à son sujet.
l Marc 15. 11. Luc 23. 18. Jean 18. 40. Act. 3. 14. — 20 [l] Alors les principaux sacrifica-
teurs et les sénateurs persuadèrent
au peuple de demander Barabbas, et
de faire périr Jésus.
21 Et le gouverneur, prenant la pa-
role, leur dit : Lequel des deux vou-
lez-vous que je vous relâche? Et ils
dirent : Barabbas.
22 Pilate leur dit : Que ferai-je donc
de Jésus qu'on appelle Christ? Tous
lui dirent : Qu'il soit crucifié.
23 Et le gouverneur *leur* dit : Mais
quel mal a-t-il fait? Alors ils crièrent
encore plus fort : Qu'il soit crucifié.
24 Pilate donc, voyant qu'il ne ga-
gnait rien, mais *que* le tumulte s'aug-
m Deut. 21. 6. — mentait de plus en plus, [m] prit de
l'eau et se lava les mains devant le
peuple, disant : Je suis innocent du
sang de ce juste; c'est à vous d'*y*
penser.
25 Et tout le peuple répondit :
n Deut. 19. 10. Jos. 2. 19. 1 Rois 2. 32. 2 Sam. 1. 16. Act. 5. 28. — [n] *Que* son sang *soit* sur nous et sur
nos enfants.
26 Alors il leur relâcha Barabbas;
o Esa. 53. 5. Marc 15. 15. Luc 23. 16, 24, 25. Jean 19. 1, 16. — [o] et après avoir fait fouetter Jésus, il
le leur livra pour être crucifié.
27 Et les soldats du gouverneur
amenèrent Jésus au prétoire, et ils
assemblèrent autour de lui toute la
compagnie *des soldats*.
p Luc 23. 11. — 28 Et l'ayant dépouillé, [p] ils le re-
vêtirent d'un manteau d'écarlate.
q Ps. 69. 20. Esa. 53. 3. — 29 [q] Puis ayant fait une couronne
d'épines, ils *la* lui mirent sur la tête,
et *ils* lui *mirent* un roseau à la *main*
droite, et s'agenouillant devant lui,
ils se moquaient de lui, en *lui* di-
sant : Je te salue, roi des Juifs.
r chap. 26. 67. Esa. 50. 6. — 30 [r] Et crachant contre lui, ils pre-
naient le roseau, et ils lui *en* don-
naient des coups sur la tête.
31 Après s'être *ainsi* moqués de
lui, ils lui ôtèrent le manteau et lui
remirent ses habits, [s] et ils l'emme- — s Esa. 53. 7.
nèrent pour *le* crucifier.
32 Et comme ils [t] sortaient, [u] ils — t Nom. 15. 35. 1 Rois 21. 13. Act. 7. 58. Héb. 13. 12. u Marc 15. 21. Luc 23. 26.
trouvèrent un homme de Cyrène,
nommé Simon, qu'ils contraignirent
de porter la croix de *Jésus*.
33 [x] Et étant arrivés au lieu appelé — x Marc 15. 22. Luc 23. 33. Jean 19. 17.
Golgotha, c'est-à-dire la place du
Crâne,
34 [y] ils lui présentèrent à boire du — y Ps. 69. 22.
vinaigre mêlé avec du fiel; mais
quand il *en* eut goûté, il n'*en* voulut
pas boire.
35 [z] Et après l'avoir crucifié ils — z Marc 15. 24. Luc 23. 34. Jean 19. 24.
partagèrent ses habits, en jetant le
sort; afin que ce qui a été dit par le
prophète s'accomplît : [a] Ils se sont — a Ps. 22. 19.
partagé mes habits, et ils ont jeté le
sort sur ma robe.
36 Et s'étant assis, ils le gardaient là.
37 [b] Ils mirent aussi au-dessus de — b Marc 15. 26. Luc 23. 38. Jean 19. 19.
sa tête cet écriteau, *pour marquer le*
sujet de sa condamnation : CELUI-
CI EST JESUS, LE ROI DES JUIFS.
38 [c] On crucifia en même temps — c Esa. 53. 12. Marc 15. 27. Luc 23. 32, 33. Jean 19. 18.
avec lui deux brigands, l'un à *sa*
droite et l'autre à *sa* gauche.
39 [d] Et ceux qui passaient *par là* lui — d Ps. 22. 8. 109. 25. Marc 15. 29. Luc 23. 35.
disaient des outrages, branlant la tête,
40 et disant : [e] Toi, qui détruis le — e chap. 26. 61. Jean 2. 19.
temple, et qui *le* rebâtis en trois
jours! sauve-toi toi-même; [f] si tu es — f chap. 26. 63.
le Fils de Dieu, descends de la croix.
41 De même aussi, les principaux
sacrificateurs, avec les Scribes et les
sénateurs, disaient en se moquant :
42 Il a sauvé les autres, *et* il ne se
peut sauver lui-même. S'il est le roi
d'Israël, qu'il descende maintenant
de la croix, et nous croirons en lui.
43 [g] Il se confie en Dieu, que *Dieu* — g Ps. 22. 9.
le délivre maintenant, s'il lui est
agréable; car il a dit : Je suis le Fils
de Dieu.
44 [h] Les brigands qui étaient cruci- — h Marc 15. 32. Luc 23. 39.
fiés avec lui, lui faisaient les mêmes
reproches.
45 [i] Or, depuis la sixième heure il — i Amos 8. 9. Marc 15. 33. Luc 23. 44.
y eut des ténèbres sur tout le pays,
jusqu'à la neuvième heure.
46 Et environ la neuvième heure,
[k] Jésus s'écria à haute voix, disant : — k Héb. 5. 7.
Eli! Eli! lamma sabachthani? c'est-
à-dire : [l] Mon Dieu, mon Dieu, pour- — l Ps. 22. 2.
quoi m'as-tu abandonné?

47 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, ayant ouï *cela*, disaient : Il appelle Élie.

[m] Ps. 69. 22. Marc 15. 36. Luc 23. 36. Jean 19. 29.

48 [m] Et aussitôt quelqu'un d'entre eux courut, et prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, il *la* mit au bout d'une canne, et lui *en* donna à boire.

49 Et les autres disaient : Attendez ; voyons si Élie viendra le délivrer.

[n] Marc 15. 37. Luc 23. 46.

50 [n] Et Jésus ayant encore crié à haute voix, rendit l'esprit.

[o] Exo. 26. 31. 2 Chr. 3. 14. Marc 15. 38. Luc 23. 45.

51 En même temps [o] le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, la terre trembla, des rochers se fendirent ;

52 des sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps des saints qui étaient morts ressuscitèrent ;

53 et étant sortis de leurs sépulcres après sa résurrection, ils entrèrent dans la sainte cité, et ils furent vus de plusieurs personnes.

[p] Marc 15. 39. Luc 23. 47.

54 [p] Et le centenier et ceux qui gardaient Jésus avec lui, ayant vu le tremblement de terre et ce qui était arrivé, furent fort effrayés, et dirent : Véritablement, cet homme était le Fils de Dieu.

[q] Luc 8. 2, 3.

55 Il y avait aussi là [q] plusieurs femmes qui regardaient de loin, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en le servant,

[r] Marc 15. 40.

56 [r] entre lesquelles étaient Marie-Magdelaine, et Marie, mère de Jacques et de Joses, et la mère des fils de Zébédée.

[s] Marc 15. 42. Luc 23. 50. Jean 19. 38.

57 [s] Et le soir étant venu, un homme riche, nommé Joseph, *qui était* d'Arimathée, *et* qui avait été aussi disciple de Jésus,

58 vint vers Pilate et demanda le corps de Jésus ; et Pilate commanda qu'on le *lui* donnât.

59 Ainsi Joseph prit le corps et l'enveloppa dans un linceul blanc,

[t] Esa. 53. 9.

60 [t] et le mit dans son sépulcre, *qui était* neuf *et* qu'il avait fait tailler *pour lui-même* dans le roc ; et ayant roulé une grande pierre à l'entré du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie-Magdelaine et l'autre Marie étaient là assises vis-à-vis du sépulcre.

62 Le jour suivant, qui était le lendemain de la préparation *du sabbat*, les principaux sacrificateurs et les Pharisiens allèrent ensemble vers Pilate,

[u] chap. 16. 21. 17. 23. 20. 19. 26. 61. Marc 8. 31. 10. 34. Luc 9. 22. 18. 33. 24. 6, 7. Jean 2. 19.

63 et *lui* dirent : Seigneur, nous nous souvenons que quand ce séducteur vivait, il disait : [u] Je ressusciterai dans trois jours.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et n'enlèvent *son corps*, et qu'ils ne disent au peuple : Il est ressuscité des morts. Cette dernière séduction serait pire que la première.

65 Pilate leur dit : Vous avez la garde ; allez, et faites-*le* garder comme vous *l'*entendrez.

[x] Dan. 6. 17.

66 Ils s'en allèrent donc, et ils s'assurèrent du sépulcre, en [x] scellant la pierre, et *en y mettant* des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection et apparition de Jésus-Christ. Mission des apôtres.

[a] Marc 16. 1. Luc 24. 1. Jean 20. 1.

[b] chap. 27. 56.

APRÈS [a] que le sabbat fut passé, comme le premier *jour* de la semaine commençait à luire, Marie-Magdelaine [b] et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre.

[c] Marc 16. 5. Luc 24. 4. Jean 20. 12.

2 Et il se fit un grand tremblement de terre, car [c] un ange du Seigneur descendit du ciel, et vint rouler la pierre de devant l'entrée *du sépulcre*, et s'assit dessus.

[d] Dan. 10. 6.

3 [d] Son visage était comme un éclair, et son vêtement *était* blanc comme la neige.

4 Et de la frayeur *que* les gardes en *eurent*, ils furent tout émus, et ils devinrent comme morts.

5 Mais l'ange, prenant la parole, dit aux femmes : Pour vous, ne craignez point, car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

[e] chap. 12. 40. 16. 21. 17. 23. 20. 19.

6 Il n'est pas ici, car il est ressuscité, [e] comme il *l'*avait dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur était couché ;

[f] chap. 26. 32. Marc 16. 7.

7 et allez-vous-en promptement dire à ses disciples qu'il est ressuscité des morts ; [f] et voici qu'il s'en va devant vous en Galilée ; vous le verrez là ; je vous *l'*ai dit.

8 Alors elles sortirent promptement
du sépulcre, avec crainte et avec une
grande joie, et elles coururent l'an-
noncer à ses disciples.
9 Mais comme elles allaient pour
g Marc 16. 9. Jean 20. 14. l'annoncer à ses disciples, g voilà
Jésus qui vint au-devant d'elles, et
qui *leur* dit : Je vous salue. Et elles
s'approchèrent, et lui embrassèrent
les pieds, et l'adorèrent.
10 Alors Jésus leur dit : Ne crai-
h Jean 20. 17. Rom. 8. 29. Héb. 2. 11. gnez point ; allez et dites à h mes
frères de se rendre en Galilée, et *que*
c'est là qu'ils me verront.
11 Quand elles furent parties, quel-
ques-uns de *ceux de* la garde vinrent
à la ville, et rapportèrent aux prin-
cipaux sacrificateurs tout ce qui
était arrivé.
12 Alors ils s'assemblèrent avec les
sénateurs, et après qu'ils eurent dé-
libéré, ils donnèrent une bonne
somme d'argent aux soldats,
13 et ils *leur* dirent : Dites : Ses disci-
ples sont venus de nuit, et ont dérobé
son corps pendant que nous dormions.
14 Et si ceci vient à la connaissance
du gouverneur, nous l'apaiserons,
et nous vous tirerons de peine.
15 Et *les soldats* ayant pris l'ar-
gent, firent comme ils avaient été
instruits ; et ce bruit a été divulgué
parmi les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.
16 Mais les onze disciples s'en al-
lèrent en Galilée, sur la montagne
i où Jésus leur avait ordonné *d'aller*. i verset
17 Et quand ils le virent, ils l'ado-
rèrent, même ceux qui avaient douté.
18 Et Jésus s'approchant, leur parla
et *leur* dit : k Toute puissance m'est k chap. 11. Dan. 7. Luc 1. Jean 3.
donnée dans le ciel et sur la terre.
19 l Allez donc m et instruisez toutes
les nations, les baptisant au nom du
Père, du Fils et du Saint-Esprit ; Act. Rom. 1 Cor. Eph.
20 n *et* leur apprenant à garder tout
ce que je vous ai commandé ; et voici, Phil.
je suis toujours avec vous jusqu'à la Héb.
fin du monde. Amen. 1 Pier. Apoc. l Marc m Esa. Luc Act. Rom. Col. n Act.

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON

SAINT MARC.

CHAPITRE I.

Jean-Baptiste. Baptême et tentation de Jésus-Christ. Vocation de Pierre et André, Jacques et Jean. Jésus-Christ guérit des malades, des démoniaques et un lépreux.

LE commencement de l'évangile de
a Mat. 14. 33. Luc 1. 35. Jean 1. 34. Jésus-Christ, a Fils de Dieu,
2 conformément à ce qui est écrit
b Mal. 3. 1. Mat. 11. 10. Luc 7. 27. dans les prophètes : b Voici, j'envoie
mon messager devant ta face, qui
préparera le chemin devant toi ;
3 c la voix de celui qui crie dans le
c Esa. 40. 3. Mat. 3. 3. Luc 3. 4. Jean 1. 15, 23. désert *est* : Préparez le chemin du
Seigneur ; aplanissez ses sentiers.
4 d Jean baptisait dans le désert, et
d Mat. 3. 1. Luc 3. 3. Jean 3. 23. prêchait le baptême de repentance,
pour la rémission des péchés.
5 e Et toute la Judée et ceux de Jé- e Mat. 3. 5.
rusalem allaient à lui, et ils étaient
tous baptisés par lui dans le fleuve
du Jourdain, en confessant leurs pé-
chés.
6 f Jean était vêtu de poil de cha- f Mat.
meau ; *il avait* une ceinture de cuir
autour de ses reins, et il se nourris-
sait de sauterelles et de miel sauvage.
7 Et il prêchait en disant : g Il en g Mat. Luc Jean Act.
vient un après moi, qui est plus puis-
sant que moi, et dont je ne suis pas
digne, en me baissant, de délier la
courroie des souliers.
8 h Il est vrai que je vous ai bap- h Act.
tisés d'eau ; i mais il vous baptisera i Esa. Joël Act.
du Saint-Esprit.
9 k Il arriva, en ce temps-là, *que*
Jésus vint de Nazareth, *ville* de Gali- 1 Cor. k Mat. Luc
lée, et il fut baptisé par Jean dans le
Jourdain.

l Mat. 3. 16. Jean 1. 32. 10 [l] Et comme *Jésus* sortait de l'eau,
Jean vit tout d'un coup les cieux se
fendre et le Saint-Esprit descendre
sur lui comme une colombe.
11 Et *on entendit* une voix *qui* ve-
m chap. 9. 7. Ps. 2. 7. nait des cieux *et qui dit* : [m] Tu es
Esa. 42. 1. Mat. 3. 17. 17. 5. mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis
1 Pier. 1. 17. toute mon affection.
n Mat. 4. 1. Luc 4. 1. 12 [n] Et incontinent l'Esprit le poussa
au désert.
13 Et il fut là au désert quarante
jours étant tenté par Satan; et il était
o Mat. 4. 11. parmi les bêtes sauvages, [o] et les
anges le servaient.
p Mat. 4. 12. 14 [p] Or, après que Jean eut été mis
q Luc 4. 14. Jean 4. 43. en prison, [q] Jésus s'en alla en Gali-
r Mat. 4. 23. lée, [r] prêchant l'évangile du règne
de Dieu,
s Dan. 9. 25. Gal. 4. 4. 15 et disant : [s] Le temps est accom-
Eph. 1. 10. t Mat. 3. 2. 4. 17. pli, [t] et le règne de Dieu approche.
Amendez-vous et croyez à l'évangile.
u Mat. 4. 18. Luc 5. 2. 16 [u] Et comme il marchait le long
de la mer de Galilée, il vit Simon et
André son frère, qui jetaient *leurs*
filets dans la mer; car ils étaient
pêcheurs.
17 Alors Jésus leur dit : Suivez-moi,
et je vous ferai pêcheurs d'hommes.
x Mat. 19. 27. Luc 5. 11. 18 Et aussitôt, [x] laissant leurs filets,
ils le suivirent.
y Mat. 4. 21. 19 [y] Et de là passant un peu plus
loin, il vit dans une barque Jacques,
fils de Zébédée, et Jean son frère,
qui raccommodaient leurs filets.
20 Au même instant il les appela;
et eux, laissant Zébédée leur père
dans la barque avec les ouvriers, le
suivirent.
z Mat. 4. 13. Luc 4. 31. 21 [z] Ensuite ils entrèrent à Caper-
naüm; et *Jésus*, étant d'abord entré
dans la synagogue le jour du sabbat,
y enseignait.
a Mat. 7. 28. Luc 4. 32. 22 [a] Et ils étaient étonnés de sa
doctrine; car il les enseignait comme
ayant autorité, et non pas comme les
Scribes.
b Luc 4. 33. 23 [b] Or, il se trouva dans leur syna-
gogue un homme *possédé* d'un esprit
immonde, qui s'écria,
c Mat. 8. 29. 24 et dit : Ah! [c] qu'*y a-t-il entre* toi
et nous, Jésus Nazarien? Es-tu venu
pour nous perdre? Je sais qui tu es;
tu es le Saint de Dieu.
d verset 34. 25 Mais Jésus, [d] le menaçant, *lui*
dit : Tais-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde, [e] l'agi- e chap. 9. 20.
tant avec violence et jetant un grand
cri, sortit de lui.
27 Et ils *en* furent tous étonnés,
de sorte qu'ils se demandaient entre
eux : Qu'est-ce que ceci? Quelle *est*
cette nouvelle doctrine, qu'il com-
mande avec autorité même aux es-
prits immondes, et *qu*'ils lui obéis-
sent?
28 Et sa réputation se répandit in-
continent par toute la contrée des
environs de la Galilée.
29 [f] Aussitôt après, étant sortis de f Mat. 8. 14. Luc 4. 38.
la synagogue, ils vinrent avec Jac-
ques et Jean dans la maison de Simon
et d'André.
30 Or, la belle-mère de Simon était
au lit, malade de la fièvre; et d'abord
ils lui parlèrent d'elle.
31 Alors s'approchant, il la fit lever
en la prenant par la main; et au
même instant la fièvre la quitta et
elle les servit.
32 [g] Et le soir étant venu, après le g Mat. 8. 16. Luc 4. 40.
coucher du soleil, ils lui amenèrent
tous ceux qui étaient malades, et les
démoniaques.
33 Et toute la ville était assemblée
à la porte *de la maison*.
34 Et il guérit plusieurs malades de
diverses maladies, et chassa plusieurs
démons, [h] ne permettant pas aux dé- h chap. 3. 12. Luc 4. 41.
mons de dire qu'ils le connaissaient. Act. 16. 17, 18.
35 [i] Le *lendemain* matin, comme il i Luc 4. 42.
faisait encore fort obscur, s'étant
levé, il sortit et s'en alla dans un lieu
écarté, et il y priait.
36 Et Simon, et ceux qui *étaient*
avec lui le suivirent.
37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent :
Tous te cherchent.
38 Et il leur dit : [k] Allons-nous-en k Luc 4. 43.
aux bourgs des environs, afin que j'y
prêche aussi, [l] car c'est pour cela l Esa. 61. 1. Jean 16. 28. 17. 4.
que je suis venu.
39 [m] Et il prêchait dans leurs syna- m Mat. 4. 23. Luc 4. 44.
gogues, par toute la Galilée, et il
chassait les démons.
40 [n] Et un lépreux vint à lui, qui, n Mat. 8. 2. Luc 5. 12.
s'étant jeté à genoux, le pria et lui
dit : Si tu veux, tu peux me nettoyer.
41 Et Jésus, ému de compassion,
étendit la main, et le toucha, et lui
dit : Je *le* veux, sois nettoyé.

42 Et dès qu'il eut dit *cela*, la lèpre quitta aussitôt *cet homme*, et il fut nettoyé.

43 Et *Jésus* lui ayant défendu sévèrement *d'en parler*, le renvoya incontinent.

44 Et il lui dit : Garde-toi d'*en* rien dire à personne; mais va-t'en *et* montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification [o] ce que Moïse a commandé, afin que *cela* leur *serve de* témoignage.

[o] Lév. 14. 3, 4, 10. Luc 5. 14.

45 [p] Mais *cet homme*, étant sorti, se mit à publier hautement la chose et à la divulguer, en sorte que *Jésus* ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville; mais il se tenait dehors dans des lieux écartés, et de toutes parts on venait à lui.

[p] Luc 5. 15.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ guérit un paralytique. Il appelle les pécheurs à la repentance, et restreint l'observation du jeûne et du sabbat.

QUELQUES jours après, [a] *Jésus* revint à Capernaüm, et on ouït dire qu'il était dans la maison.

[a] Mat. 9. 1. Luc 5. 18.

2 Et aussitôt tant de gens s'*y* assemblèrent, que l'espace *qui était* devant la porte ne *les* pouvait contenir; et il leur annonçait la parole *de Dieu*.

3 Alors il vint à lui des gens qui *lui* présentèrent un paralytique, porté par quatre hommes.

4 Mais ne pouvant approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il était, et *l*'ayant percé, ils descendirent le lit où le paralytique était couché.

5 Alors Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : *Mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

6 Et quelques Scribes, qui étaient là assis, raisonnaient *ainsi* en eux-mêmes :

7 Pourquoi cet homme prononce-t-il ainsi des blasphèmes? [b] Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul?

[b] Job 14. 4. Ps. 51. 6. Esa. 43. 25.

8 [c] Et Jésus, ayant connu d'abord, par son esprit, qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi avez-vous ces pensées dans vos cœurs?

[c] Mat. 9. 4.

9 [d] Lequel est le plus aisé, de dire à ce paralytique : Tes péchés te sont pardonnés, ou de *lui* dire : Lève-toi, et emporte ton lit, et marche?

[d] Mat. 9. 5.

10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés, il dit au paralytique :

11 Je te dis : Lève-toi, et emporte ton lit, et t'en va en ta maison.

12 Et aussitôt il se leva, et s'étant chargé de son lit, il sortit, en la présence de tout le monde, de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, et qu'ils glorifièrent Dieu, disant : Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13 Alors *Jésus* retourna du côté de la mer; et tout le peuple venait à lui, et il les enseignait.

14 [e] Et en passant, il vit Lévi, fils d'Alphée, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suis-moi. Et lui, s'étant levé, le suivit.

[e] Mat. 9. [illegible] Luc 5. [illegible]

15 [f] *Jésus* étant à table dans la maison de cet homme, plusieurs péagers et des gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus et ses disciples; car il y en avait beaucoup qui l'avaient suivi.

[f] Mat. 9. [illegible]

16 Et les Scribes et les Pharisiens, voyant qu'il mangeait avec des péagers et des gens de mauvaise vie, disaient à ses disciples : Pourquoi *votre maître* mange-t-il et boit-il avec les péagers et les gens de mauvaise vie?

17 Et Jésus, ayant ouï *cela*, leur dit : [g] Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal; je suis venu appeler à la repentance non les justes, mais les pécheurs.

[g] Mat. 9. [illegible] Luc 5. [illegible] 1 Tim 1. [illegible]

18 [h] Or, les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnaient *souvent;* et ils vinrent *à Jésus* et lui dirent : D'où vient que les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent, et que tes disciples ne jeûnent point?

[h] Mat. 9. [illegible] Luc 5. [illegible]

19 Et Jésus leur dit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Tout le temps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

21 Personne ne coud une pièce de
drap neuf à un vieux habit; autrement
la pièce de *drap* neuf, qui aurait été
mise, emporterait une pièce du vieux
drap et la déchirure *en* serait pire.
22 De même, personne ne met le
vin nouveau dans de vieux vaisseaux;
autrement le vin nouveau rompt les
vaisseaux, et le vin se répand, et les
vaisseaux se perdent; mais le vin
nouveau doit être mis dans des vais-
seaux neufs.
i Mat. 12. 1. Luc 6. 1. 23 [i] Et il arriva, comme il passait
par les blés un jour de sabbat, que
k Deut. 23. 25. ses disciples, en marchant, [k] se mi-
rent à arracher des épis.
24 Et les Pharisiens lui dirent : Re-
garde, pourquoi font-ils ce qui n'est
pas permis dans les jours de sabbat?
25 Mais il leur dit : N'avez-vous
l 1 Sam. 21. 6. jamais lu [l] ce que fit David, quand
il fut dans la nécessité, et qu'il eut
faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui;
26 comment il entra dans la maison
de Dieu, du temps d'Abiathar, sou-
verain sacrificateur, et mangea les
m Exo. 29. 32, 33. Lév. 24. 9. pains de proposition, [m] qu'il n'était
permis de manger qu'aux sacrifica-
teurs, et *en* donna même à ceux qui
étaient avec lui?
27 Puis il leur dit : Le sabbat a été
fait pour l'homme, *et* non pas l'homme
pour le sabbat.
n Mat. 12. 8. 28 [n] Ainsi le Fils de l'homme est
maître même du sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ guérit un malade le jour du sabbat. Vocation des douze apôtres. Jésus-Christ repousse la calomnie des Scribes, et ne reconnaît pour siens que ceux qui font la volonté de Dieu.

a Mat. 12. 9. Luc 6. 6. JÉSUS [a] entra une autre fois dans
la synagogue, et il y avait là un
homme qui avait une main sèche.
2 Et ils l'observaient, *pour voir* s'il
le guérirait au jour du sabbat, afin
de *pouvoir* l'accuser.
3 Alors il dit à l'homme qui avait
la main sèche : Lève-toi *et tiens-toi*
là au milieu.
4 Puis il leur dit : Est-il permis de
faire du bien dans les jours de sab-
bat, ou de faire du mal? de sauver
une personne, ou de *la* laisser périr?
Et ils se turent.
5 Alors les regardant *tous* avec in-
dignation, et étant affligé de l'endur-
cissement de leur cœur, il dit à cet
homme : Etends ta main. Et il *l'*éten-
dit, et sa main devint saine comme
l'autre.
6 [b] Alors les Pharisiens, étant sor- b Mat. 12. 14.
tis, tinrent d'abord conseil avec [c] les c Mat. 22. 16.
Hérodiens contre lui, pour le faire
périr.
7 Alors Jésus se retira avec ses dis-
ciples vers la mer, [d] et une grande d Luc 6. 17.
multitude *de peuple* le suivait de la
Galilée, de la Judée,
8 de Jérusalem, de l'Idumée et de
delà le Jourdain. Et ceux des envi-
rons de Tyr et de Sidon, ayant en-
tendu parler des grandes choses qu'il
faisait, vinrent à lui en grand nom-
bre.
9 Et il dit à ses disciples qu'il y
eût une petite barque toute prête au-
près de lui, à cause de la multitude,
de peur qu'elle ne le pressât *trop*.
10 Car il *en* avait guéri plusieurs,
de sorte que tous ceux qui étaient
affligés *de quelque mal*, se jetaient
sur lui pour le toucher.
11 [e] Et quand les esprits immondes e chap. 1. 23, 24. Luc 4. 41.
le voyaient, ils se prosternaient de-
vant lui, et s'écriaient : [f] Tu es le Fils f chap. 1. 1. Mat. 14. 33.
de Dieu!
12 [g] Mais il leur défendait, avec g chap. 1. 25, 34. Mat. 12. 16
menace, de le faire connaître.
13 [h] Il monta ensuite sur une mon- h Mat. 10. 1. Luc 6. 12. 9. 1.
tagne, et appela ceux qu'il jugea à
propos, et ils vinrent à lui.
14 Et il *en* établit douze pour être
avec lui, pour les envoyer prêcher,
15 et pour avoir la puissance de
guérir les maladies et de chasser les
démons.
16 Le premier *fut* Simon, [i] à qui il i Jean 1. 42.
donna le nom de Pierre;
17 puis Jacques, fils de Zébédée, et
Jean, frère de Jacques, auxquels il
donna le nom de Boanergès, c'est-à-
dire enfants du tonnerre;
18 et André, Philippe, Barthélemi,
Matthieu, Thomas, Jacques, fils d'Al-
phée, Thaddée, Simon le Cananite;
19 et Judas Iscariot, qui fut celui
qui le trahit.
20 Puis ils retournèrent à la mai-
son; et une multitude s'*y* assembla

k chap. 6. 31. encore, [k] de sorte qu'ils ne pouvaient
pas même prendre *leur* repas.
21 Et quand ses parents eurent ap-
pris *cela*, ils sortirent pour le pren-
dre; car on disait qu'il tombait en
défaillance.
22 Et les Scribes, qui étaient des-
l Mat. 9. 34. 10. 25. 12. 24. Luc 11. 15. Jean 7. 20. 8. 48, 52. 10. 20. cendus de Jérusalem, disaient : [l] Il
est possédé de Béelzébul, et il chasse
les démons par le prince des dé-
mons.
m Mat. 12. 25. 23 [m] Mais *Jésus*, les ayant appelés,
leur dit par des similitudes : Com-
ment Satan peut-il chasser Satan?
24 Car si un royaume est divisé
contre lui-même, ce royaume-là ne
saurait subsister;
25 et si une maison est divisée con-
tre elle-même, cette maison-là ne
saurait subsister.
26 De même, si Satan s'élève contre
lui-même et est divisé, il ne peut
subsister; mais il est près de sa fin.
n Esa. 49. 24. Mat. 12. 29. 27 [n] Personne ne peut entrer dans
la maison d'un homme fort et piller
son bien, s'il n'a auparavant lié cet
homme fort; et alors il pillera sa
maison.
o Mat. 12. 31. Luc 12. 10. 1 Jean 5. 16. 28 [o] Je vous dis en vérité, que tou-
tes sortes de péchés seront pardon-
nés aux enfants des hommes, et *tou-
tes sortes* de blasphèmes par lesquels
ils auront blasphémé;
29 mais quiconque aura blasphémé
contre le Saint-Esprit, il n'en obtien-
dra jamais le pardon; mais il sera
sujet à une condamnation éternelle.
30 *Jésus parla ainsi*, parce qu'ils
disaient : Il est possédé d'un esprit
immonde.
p Mat. 12. 46. Luc 8. 19. 31 [p] Ses frères et sa mère arrivè-
rent donc, et se tenant dehors, ils
l'envoyèrent appeler; et la multitude
était assise autour de lui.
32 Et on lui dit : Voilà, ta mère et
tes frères *sont là* dehors, qui te de-
mandent.
33 Mais il leur répondit : Qui est
ma mère, ou *qui sont* mes frères?
34 Et jetant les yeux sur ceux qui
étaient assis autour de lui, il dit :
Voici ma mère et mes frères.
35 Car quiconque fera la volonté de
Dieu, celui-là est mon frère, et ma
sœur et *ma* mère.

CHAPITRE IV.

Parabole du semeur; celle de la semence, celle du grain de moutarde. Jésus-Christ apaise une tempête.

JÉSUS [a] se mit encore à enseigner a Mat. 13. 1. Luc 8. 4.
près de la mer, et une grande
multitude s'étant assemblée auprès
de lui, il monta dans une barque où
il s'assit, et tout le peuple était à
terre sur le rivage.
2 Il leur enseignait beaucoup de
choses par des similitudes, et il leur
disait dans ses instructions :
3 Ecoutez : Un semeur s'en alla
pour semer.
4 Et il arriva qu'en semant, une
partie *de la semence* tomba le long du
chemin, et les oiseaux vinrent et la
mangèrent toute.
5 Une autre partie tomba sur des
endroits pierreux, où elle avait peu
de terre; et elle leva d'abord, parce
qu'elle n'entrait pas profondément
dans la terre;
6 mais quand le soleil fut levé, elle
fut brûlée, et parce qu'elle n'avait
pas de racine, elle sécha;
7 une autre partie tomba parmi les
épines; et les épines crûrent et l'é-
touffèrent, et elle ne rapporta point
de fruit;
8 et une autre partie tomba dans
une bonne terre [b] et rendit du fruit, b Jean 15. 5. Col. 1. 6.
qui monta et crût, en sorte qu'un
grain en rapporta trente, au autre
soixante, et un autre cent.
9 Et il leur dit : Que celui qui a des
oreilles pour ouïr, entende.
10 [c] Et quand il fut en particulier, c Mat. 13. 10. Luc 8. 9. et.
ceux qui *étaient* autour de lui, avec
les douze *apôtres*, l'interrogèrent
touchant *le sens de* cette parabole.
11 Et il leur dit : Il vous est donné
de connaître le mystère du royaume
de Dieu; mais pour [d] ceux qui *sont* d 1 Cor. 5. 12. Col. 4. 5. 1 Thes. 4. 12. 1 Tim. 3. 7.
de dehors, tout se traite par des pa-
raboles;
12 [e] de sorte qu'en voyant, ils e Esa. 6. 9. Mat. 13. 14. Luc 8. 10. Jean 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.
voient et n'aperçoivent point; et
qu'en entendant, ils entendent et ne
comprennent point; de peur qu'ils ne
se convertissent et que leurs péchés
ne leur soient pardonnés.
13 Et il leur dit : N'entendez-vous

pas cette similitude? Et comment en-
tendrez-vous les autres?
f Mat. 13. 19. 14 f Le semeur, *c'est celui qui* sème
la Parole;
15 ceux qui *sont* le long du che-
min, ce sont ceux en qui la Parole
est semée; mais aussitôt qu'ils *l'*ont
ouïe, Satan vient, et enlève la Parole
qui avait été semée dans leurs cœurs.
16 De même, ceux qui reçoivent la
semence dans des *endroits* pierreux,
sont ceux qui, ayant ouï la Parole,
la reçoivent d'abord avec joie;
17 mais ils n'ont point de racine en
eux-mêmes, et ils ne sont que pour
un temps, de sorte que l'affliction
ou la persécution survenant pour la
Parole, ils sont aussitôt scandalisés.
18 Et ceux qui reçoivent la semence
parmi les épines, ce sont ceux qui
écoutent la Parole;
g 1 Tim. 6. 9. 17. 19 mais les soucis de ce monde, g la
séduction des richesses et les pas-
sions pour les autres choses surve-
nant, étouffent la Parole, et elle de-
vient infructueuse.
20 Mais ceux qui ont reçu la se-
mence dans une bonne terre, ce sont
ceux qui écoutent la Parole, qui *la*
reçoivent, et qui portent du fruit :
un *grain* trente, un autre soixante,
et un autre cent.
h Mat. 5. 15. Luc 8. 16. 11. 33. 21 Il leur disait encore : h Apporte-
t-on une chandelle pour la mettre
sous un boisseau, ou sous un lit?
N'est-ce pas pour la mettre sur un
chandelier?
i Mat. 10. 26. Luc 8. 17. 12. 2. 22 i Car il n'y a rien de secret qui
ne doive être manifesté, et il n'y a
rien de caché qui ne doive venir en
évidence.
k verset 9. Mat. 11. 15. 23 k Si quelqu'un a des oreilles pour
entendre, qu'il entende.
24 Il leur dit encore : Prenez garde
l Mat. 7. 2. Luc 6. 38. à ce que vous entendez. l On vous
mesurera de la même mesure dont
vous aurez mesuré, et on *y* ajoutera
encore davantage pour vous qui
écoutez.
m Mat. 13. 12. 25. 29. Luc 8. 18. 19. 26. 25 m Car on donnera à celui qui a;
mais pour celui qui n'a pas, on lui
ôtera même ce qu'il a.
n Mat. 13. 24. 26 Il dit encore : n Il en est du
royaume de Dieu comme si un homme
avait jeté de la semence en terre;

27 soit qu'il dorme ou qu'il se lève,
la nuit ou le jour, la semence germe
et croît sans qu'il sache comment.
28 Car la terre produit d'elle-même,
premièrement l'herbe, ensuite l'épi,
et puis le grain tout formé dans l'épi.
29 Et quand le fruit est dans sa ma-
turité, o on *y* met aussitôt la faucille, o Apoc. 14. 15.
parce que la moisson est prête.
30 Il disait encore : p A quoi com- p Mat. 13. 31. Luc 13. 18. Act. 2. 41. 4. 4. 5. 14. 19. 20.
parerons-nous le royaume de Dieu,
ou par quelle similitude le représen-
terons-nous?
31 *Il en est* comme du grain de
moutarde, lequel, lorsqu'on le sème
dans la terre, est la plus petite de
toutes les semences *que l'on jette* en
terre;
32 mais après qu'on l'a semé, il
monte, et devient plus grand que
tous les *autres* légumes, et pousse
de grandes branches, en sorte que
les oiseaux du ciel peuvent demeu-
rer sous son ombre.
33 q Il leur annonçait *ainsi* la parole q Mat. 13. 34. Jean 16. 12.
par plusieurs similitudes de cette
sorte, selon qu'ils étaient capables de
*l'*entendre.
34 Et il ne leur parlait point sans
similitude; mais *lorsqu'il était* en
particulier, il expliquait tout à ses
disciples.
35 r Ce jour-là, quand le soir fut r Mat. 8. 18, 23. Luc 8. 22.
venu, il leur dit : Passons de l'autre
côté *de l'eau.*
36 Et après avoir renvoyé le peu-
ple, ils emmenèrent *Jésus avec eux*
dans la barque où il était, et il y
avait aussi d'autres petites barques
qui l'accompagnaient.
37 Alors un grand tourbillon de
vent s'éleva, et les vagues entraient
dans la barque, en sorte qu'elle com-
mençait à s'emplir.
38 Mais il était à la poupe, dormant
sur un oreiller, et ils le réveillèrent
et lui dirent : Maître, ne te soucies-
tu point que nous périssions?
39 Mais lui, étant réveillé, parla
avec autorité aux vents, et il dit à la
mer : Tais-toi, sois tranquille. Et le
vent cessa, et il se fit un grand calme.
40 Puis il leur dit : Pourquoi avez-
vous peur? Comment n'avez-vous
point de foi?

41 Et ils furent saisis d'une fort grande crainte, et ils se disaient l'un à l'autre : Mais qui est celui-ci, que le vent même et la mer lui obéissent?

CHAPITRE V.

Jésus-Christ délivre un possédé; il guérit une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

a Mat. 8.28. Luc 8.26.

ILS [a] arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.

2 Et aussitôt que *Jésus* fut descendu de la barque, un homme *qui était possédé* d'un esprit immonde, *sortit* des sépulcres et vint au-devant de lui.

3 Il faisait sa demeure dans les sépulcres, et personne ne le pouvait tenir lié, pas même avec des chaînes;

4 car souvent, *ayant eu* les fers aux pieds, et ayant été lié de chaînes, il avait rompu les chaînes et brisé les fers; et personne ne le pouvait dompter.

5 Et il demeurait continuellement, nuit et jour, sur les montagnes et dans les sépulcres, criant et se meurtrissant avec des pierres.

6 Quand il eut vu Jésus de loin, il accourut, et se prosterna devant lui.

7 Et il dit, criant à haute voix : Qu'*y a-t-il entre* toi et moi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te conjure par *le nom de* Dieu de ne me point tourmenter.

8 Car *Jésus* lui disait : Esprit immonde, sors de cet homme.

9 Et *Jésus* lui demanda : Comment t'appelles-tu? Et il répondit : Je m'appelle Légion; car nous sommes plusieurs.

10 Et il le priait fort de ne le pas envoyer hors de cette contrée.

11 Or, il y avait là, vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient.

12 Et tous ces démons le priaient, en disant : Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. Et aussitôt Jésus *le* leur permit.

13 Alors ces esprits immondes, étant sortis, entrèrent dans les pourceaux; et le troupeau se précipita avec impétuosité dans la mer, et ils se noyèrent dans la mer; or, il y en avait environ deux mille.

14 Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et *en* portèrent les nouvelles dans la ville et par la campagne.

15 Alors *le peuple* sortit pour voir ce qui était arrivé; et ils vinrent vers Jésus, et virent celui qui avait été possédé de la Légion, assis, habillé et dans son bon sens; et ils furent remplis de crainte.

16 Et ceux qui avaient vu *cela*, leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux pourceaux.

17 [b] Alors ils se mirent à le prier de se retirer de leurs quartiers. b Mat. [illegible] Act. [illegible]

18 Et quand il fut entré dans la barque, [c] celui qui avait été possédé le pria *de lui permettre* d'être avec lui. c Luc [illegible]

19 Mais Jésus ne *le* lui permit pas, et il lui dit : Va-t'en dans ta maison vers tes parents, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur t'a faites, et *comment* il a eu pitié de toi.

20 Et il s'en alla, et se mit à publier dans *le pays de* Décapolis les grandes choses que Jésus lui avait faites; et ils étaient tous dans l'admiration.

21 [d] Jésus étant repassé dans la barque à l'autre bord, une grande foule de peuple s'assembla auprès de lui, et il était près de la mer. d Mat. [illegible] Luc [illegible]

22 [e] Et un des chefs de la synagogue, nommé Jaïrus, vint, et l'ayant vu, il se jeta à ses pieds. e Mat. [illegible] Luc [illegible]

23 Et il le pria instamment, disant : Ma petite fille est à l'extrémité; *je te prie* de venir lui imposer les mains, et elle sera guérie, et elle vivra.

24 Et *Jésus* s'en alla avec lui; et il fut suivi d'une grande foule qui le pressait.

25 Alors une femme, [f] malade d'une perte de sang *depuis* douze ans, f Lév. [illegible] Mat. [illegible]

26 qui avait beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, et qui avait dépensé tout son bien sans *en* avoir reçu aucun soulagement, et qui était plutôt allée en empirant,

27 ayant ouï parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son habit.

28 Car elle disait : Si je touche seulement ses habits, je serai guérie.

29 Et au même instant sa perte de sang s'arrêta; et elle sentit en son

corps qu'elle était guérie de son
mal.
30 Aussitôt Jésus, connaissant en
soi-même [g] la vertu qui était sortie
de lui, se tourna vers la foule, disant :
Qui a touché mon habit?
31 Et ses disciples lui dirent : Tu
vois que la foule te presse, et tu dis :
Qui est-ce qui m'a touché?
32 Et il regardait tout autour,
pour découvrir celle qui avait fait
cela.
33 Alors la femme effrayée et trem-
blante, sachant ce qui avait été fait
en sa personne, vint et se jeta à ses
pieds, et lui dit toute la vérité.
34 Et *Jésus* lui dit : *Ma* fille, [h] ta foi
t'a sauvée; va-t'en en paix et sois
guérie de ta maladie.
35 [i] Comme il parlait encore, *des*
gens du chef de la synagogue vin-
rent *lui* dire : Ta fille est morte;
ne donne pas davantage de peine au
Maître.
36 Aussitôt que Jésus eut ouï cela,
il dit au chef de la synagogue : Ne
crains point, crois seulement.
37 Et il ne permit à personne de le
suivre, sinon à Pierre, à Jacques et
à Jean, frère de Jacques.
38 Etant arrivé à la maison du chef
de la synagogue, il vit *qu'on y fai-*
sait un grand bruit, *et des gens* qui
pleuraient et qui jetaient de grands
cris.
39 Et étant entré, il leur dit : Pour-
quoi faites-vous *ce* bruit, et *pour-*
quoi pleurez-vous? Cette petite fille
n'est pas morte, [k] mais elle dort.
40 Et ils se moquaient de lui; [l] mais
les ayant tous fait sortir, il prit le
père et la mère de la jeune fille, et
ceux qui *étaient* avec lui, et il entra
dans le lieu où elle était couchée.
41 Et l'ayant prise par la main, il
lui dit : Talitha cumi; c'est-à-dire :
Petite fille, lève-toi, je te *le* dis.
42 Incontinent la petite fille se leva,
et se mit à marcher, car elle était
âgée de douze ans. Et ils *en* furent
dans un grand étonnement.
43 [m] Et il leur commanda forte-
ment que personne ne le sût; et
il dit qu'on donnât à manger à *la*
fille.

[g] Luc 6. 19. 8. 46.
[h] chap. 10. 52. Mat. 9. 22. Act. 14. 9.
[i] Luc 8. 49.
[k] Jean 11. 11.
[l] Act. 9. 40.
[m] chap. 3. 12. Mat. 8. 4. 9. 30. 12. 16. 17. 9. Luc 5. 14.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ, méprisé à Nazareth, envoie ses disciples en Judée, est pris pour Jean-Baptiste ressuscité, rassasie avec cinq pains et deux poissons cinq mille personnes, marche sur la mer, et guérit plusieurs malades.

JÉSUS [a] étant parti de là, vint en
sa patrie, et ses disciples le sui-
virent.
2 Et quand le sabbat fut venu, il
commença à enseigner dans la syna-
gogue; et plusieurs de ceux qui *l'en-*
tendaient, s'étonnaient, et disaient :
[b] D'où *viennent toutes* ces choses à
cet homme? Quelle *est* cette sagesse
qui lui a été donnée, et *d'où vient*
que de si grands miracles se font par
ses mains?
3 N'est-ce pas le charpentier, le fils
de Marie, [c] le frère de Jacques, de
Joses, de Jude et de Simon? Ses
sœurs ne sont-elles pas ici parmi
nous? [d] Et ils se scandalisaient à son
sujet.
4 Mais Jésus leur dit : [e] Un pro-
phète n'est méprisé que dans son
pays, parmi ses parents et ceux de
sa famille.
5 [f] Et il ne put faire là aucun mira-
cle, si ce n'est qu'il guérit quelque
peu de malades, en *leur* imposant
les mains.
6 [g] Et il s'étonnait de leur incrédu-
lité; [h] et il parcourut les bourgades
des environs en enseignant.
7 [i] Alors il appela les douze, et il
commença à les envoyer deux à deux,
et leur donna pouvoir sur les esprits
immondes.
8 Et il leur ordonna de ne rien pren-
dre pour le chemin, sinon un bâton
seulement; *de n'avoir* ni sac, ni pain,
ni monnaie dans leur ceinture;
9 mais de ne prendre que leurs
souliers, et de ne porter pas deux
habits.
10 [k] Il leur dit aussi : En quelque
maison que vous entriez, demeurez-
y jusqu'à ce que vous sortiez de ce
lieu-là.
11 [l] Et lorsqu'il se trouvera des
gens qui ne vous recevront pas, et
qui ne vous écouteront pas, en par-
tant de là, [m] secouez la poussière de
vos pieds en témoignage contre eux.
Je vous dis en vérité, *que ceux de*

[a] Mat. 13. 54. Luc 4. 16.
[b] Jean 6. 42.
[c] Mat. 12. 46. Gal. 1. 19.
[d] Mat. 11. 6.
[e] Mat. 13. 57. Jean 4. 44.
[f] chap. 9. 23. Gen. 19. 22. 32. 25. Mat. 13. 58.
[g] Esa. 59. 16.
[h] Mat. 9. 35. Luc 13. 22.
[i] chap. 3. 13. 14. Mat. 10. 1. Luc 9. 1.
[k] Mat. 10. 11. Luc 9. 4. 10. 7. 8.
[l] Mat. 10. 14. Luc 9. 5. 10. 11.
[m] Act. 13. 51. 18. 6.

Sodome et de Gomorrhe seront traités moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

12 Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on s'amendât;

n Jacq. 5. 14.

13 et ils chassèrent plusieurs démons, [n] et oignirent d'huile plusieurs malades, et ils *les* guérirent.

o Mat. 14. 1. Luc 9. 7.

14 [o] Or, le roi Hérode entendit parler *de Jésus*, car son nom était fort célèbre, et il dit : Ce Jean qui baptisait, est ressuscité d'entre les morts; c'est pour cela que les puissances *du ciel* agissent en lui.

p chap. 8. 28. Mat. 16. 14.

15 [p] D'autres disaient : C'est Elie; et d'autres disaient : C'est un prophète, ou *un homme* semblable aux prophètes.

q Mat. 14. 2.

16 [q] Mais Hérode *en* ayant ouï parler, dit : C'est ce Jean que j'ai fait décapiter; il est ressuscité d'entre les morts.

17 Car Hérode avait envoyé prendre Jean, et l'avait fait lier dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait épousée.

r Lév. 18. 16. 20. 21. Luc 3. 19.

18 Car Jean disait à Hérode : [r] Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère.

19 *C'est pourquoi* Hérodias lui en voulait, et elle désirait de le faire mourir; mais elle ne pouvait *en venir à bout;*

s Mat. 14. 5. 21. 26.

20 [s] parce qu'Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint; il le considérait; il faisait même beaucoup de choses selon ses avis, et il l'écoutait avec plaisir.

t Mat. 14. 6.
u Gen. 40. 20.

21 [t] Mais un jour vint à propos, auquel Hérode faisait [u] le festin du jour de sa naissance aux grands de sa cour, aux officiers de ses troupes et aux principaux de la Galilée.

22 La fille d'Hérodias étant entrée et ayant dansé, et ayant plu à Hérode et à ceux qui étaient à table avec *lui*, le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras, et je te *le* donnerai.

x Ester 5. 3. 6. 7. 2.

23 Et il *le* lui jura, *disant* : [x] Tout ce que tu me demanderas, je te *le* donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24 Et étant sortie, elle dit à sa mère : Que demanderai-je? Et *sa mère* lui dit : *Demande* la tête de Jean-Baptiste.

25 Et étant incontinent rentrée avec empressement vers le roi, elle *lui* fit sa demande, et *lui* dit : Je voudrais que tout à l'heure tu me donnasses, dans un bassin, la tête de Jean-Baptiste.

y Mat. 14. 9.

26 [y] Et le roi *en* fut fort triste; cependant, à cause du serment *qu'il avait fait* et de ceux qui étaient à table avec *lui*, il ne voulut pas la refuser.

27 Et il envoya incontinent un de ses gardes, et *lui* commanda d'apporter la tête de *Jean*.

28 *Le garde y* alla, et lui coupa la tête dans la prison; et l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, et la jeune fille la présenta à sa mère.

29 Et les disciples de *Jean* l'ayant appris, vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre.

z Luc 9. 10.

30 [z] Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné.

a Mat. 14. 13.
b chap. 3. 20.

31 [a] Et il leur dit : Venez-vous-en à l'écart, dans un lieu retiré, et prenez un peu de repos. [b] Car il allait et venait tant de monde qu'ils n'avaient pas même le temps de manger.

c Mat. 14. 13. Luc 9. 10.

32 [c] Ils s'en allèrent donc, dans une barque, à l'écart *et* dans un lieu retiré.

33 Mais le peuple les ayant vus partir, plusieurs le reconnurent; et ils y accoururent par terre, de toutes les villes, et ils arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui.

d Mat. 9. 36. 14. 14.
e Luc 9. 11.

34 [d] Alors Jésus étant sorti, vit *là* une grande multitude; et il fut touché de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont point de berger; [e] et il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

f Mat. 14. 15. Luc 9. 12. Jean 6. 5.

35 Et [f] comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui, et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et *il est* déjà tard;

36 renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les villages et *dans* les bourgs des environs, et qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger.

37 Et il leur dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent : [g] Irions-nous acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger?

[g] Nom. 11. 13, 22. 2 Rois 4. 43.

38 Et il leur dit : Combien avez-vous de pains? Allez et regardez. [h] Et *l'*ayant vu, ils dirent : *Nous en avons* cinq et deux poissons.

[h] Mat. 14. 17. Luc 9. 13. Jean 6. 9.

39 Alors il leur commanda de *les* faire tous asseoir, en diverses troupes, sur l'herbe verte.

40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines et par cinquantaines.

41 Et *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, [i] il rendit grâces, et rompit les pains, et il *les* donna à ses disciples, afin qu'ils *les* missent devant eux : il *leur* distribua aussi à tous les deux poissons.

[i] 1 Sam. 9. 13. Mat. 26. 26.

42 Et tous *en* mangèrent et furent rassasiés;

43 et on emporta douze paniers pleins des morceaux de pain, et *quelques restes* des poissons.

44 Or, ceux qui avaient mangé de ces pains étaient environ cinq mille hommes.

45 [k] Aussitôt après il obligea ses disciples d'entrer dans la barque, et de passer avant *lui* de l'autre côté *de la mer*, vers Bethsaïde, pendant qu'il congédierait le peuple.

[k] Mat. 14. 22. Jean 6. 17.

46 Et quand il l'eut congédié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47 [l] Le soir étant venu, la barque était au milieu de la mer, et il *était* seul à terre.

[l] Mat. 14. 23. Jean 6. 16, 17.

48 Et il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à ramer, parce que le vent leur était contraire; et environ la quatrième veille de la nuit il vint à eux, marchant sur la mer, [m] et il voulait les devancer.

[m] Luc 24. 28.

49 Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme et ils s'écrièrent.

50 Car ils le voyaient tous, et ils furent troublés; mais aussitôt il leur parla et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi; n'ayez point de peur.

51 Alors il monta dans la barque vers eux, et le vent cessa; et ils furent encore plus dans l'étonnement et dans l'admiration.

52 [n] Car ils n'avaient pas fait *assez* d'attention au *miracle des* pains, parce que leur esprit était appesanti.

[n] chap. 8. 17, 18.

53 [o] Et quand ils eurent traversé *la mer*, ils vinrent en la contrée de Génézareth, et ils abordèrent.

[o] Mat. 14. 34.

54 Et dès qu'ils furent sortis de la barque, *ceux du lieu* le reconnurent.

55 Et ils coururent dans toute cette contrée, et commencèrent à apporter de tous côtés sur de petits lits ceux qui étaient malades, partout où ils entendaient dire qu'il était.

56 Et en quelque lieu qu'il entrât, dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, on mettait les malades dans les places publiques, et on le priait qu'au moins [p] ils pussent toucher le bord de son habit; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

[p] chap. 5. 27, 28. Mat. 9. 20. Act. 19. 12.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ reproche aux pharisiens leur hypocrisie, et condamne leurs traditions. Il guérit une païenne possédée d'un démon, et un sourd qui était muet.

ALORS [a] des Pharisiens et quelques Scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent vers *Jésus;*

[a] Mat. 15. 1.

2 et voyant que quelques-uns de ses disciples prenaient *leur* repas avec des mains souillées, c'est-à-dire qui n'avaient pas été lavées, ils *les en* blâmaient.

3 (Car les Pharisiens et tous les Juifs ne mangent point sans se laver les mains jusqu'au coude, gardant *en cela* la tradition des anciens;

4 et *lorsqu'ils reviennent* des places publiques, ils ne mangent point non plus sans s'être lavés. Il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues pour *les* observer, *comme* de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain et les lits.)

5 [b] Là-dessus les Pharisiens et les Scribes lui demandèrent : D'où *vient que* tes disciples ne suivent pas la tradition des anciens, et qu'ils prennent leur repas sans se laver les mains?

[b] Mat. 15. 2.

6 Il leur répondit : Hypocrites, c'est

de vous qu'Esaïe a prophétisé, quand
c Esa. 29. 13. Mat. 15. 8. il a dit : [c] Ce peuple m'honore des
lèvres ; mais leur cœur est bien éloi-
gné de moi.
7 Mais c'est en vain qu'ils m'hono-
rent, enseignant des doctrines *qui*
ne sont que des commandements
d'hommes.
8 Car en abandonnant le comman-
dement de Dieu, vous observez la
tradition des hommes, lavant les pots
et les coupes, et faisant beaucoup
d'autres choses semblables.
9 Il leur dit aussi : Vous annulez
fort bien le commandement de Dieu,
pour garder votre tradition.
d Exo. 20. 12. Deut. 5. 16. Mat. 15. 4. Eph. 6. 1. 10 Car Moïse a dit : [d] Honore ton
père et ta mère ; et [e] que celui qui
e Exo. 21. 17. Lév. 20. 9. Prov. 20. 20. maudira *son* père ou *sa* mère soit
puni de mort.
11 Mais vous, vous dites : Si quel-
qu'un dit à son père ou à sa mère :
Tout ce dont je pourrais t'assister
f Mat. 15. 5. 23. 18. *est* [f] corban, c'est-à-dire, un don *con-*
sacré à Dieu,
12 vous ne lui permettez plus de
rien faire pour son père ou pour sa
mère ;
13 et vous anéantissez *ainsi* la pa-
role de Dieu par votre tradition que
vous avez établie ; et vous faites beau-
coup d'*autres* choses semblables.
g Mat. 15. 10. 14 [g] Alors ayant appelé toute la
multitude, il leur dit : Ecoutez-moi
tous, et comprenez *ceci :*
15 Rien de ce qui est hors de
l'homme et qui entre dans lui, ne le
peut souiller ; mais ce qui sort de lui,
voilà ce qui souille l'homme.
h Mat. 11. 15. 16 [h] Si quelqu'un a des oreilles pour
entendre, qu'il entende.
i Mat. 15. 15. 17 [i] Quand il fut entré dans la mai-
son, *après s'être retiré* d'avec la mul-
titude, ses disciples l'interrogèrent
sur cette parabole.
18 Et il leur dit : Etes-vous aussi
sans intelligence ? Ne comprenez-
vous pas que rien de ce qui entre
de dehors dans l'homme, ne le peut
souiller ?
19 parce que cela n'entre pas dans
son cœur, mais *qu'il va* au ventre,
et *qu'il* sort aux lieux secrets avec
tout ce que les aliments ont d'impur.
20 Il *leur* disait donc : Ce qui sort
de l'homme, c'est ce qui souille
l'homme.
21 [k] Car du dedans, *c'est-à-dire*, du k Gen. [illegible]
cœur des hommes, sortent les mau- Mat. [illegible]
vaises pensées, les adultères, les for-
nications, les meurtres,
22 les larcins, les mauvais moyens
pour avoir le bien d'autrui, les mé-
chancetés, la fraude, l'impudicité,
l'œil envieux, la médisance, la fierté,
la folie.
23 Tous ces vices sortent du dedans,
et souillent l'homme.
24 [l] Puis étant parti de là, il s'en l Mat. [illegible]
alla aux frontières de Tyr et de Sidon ;
et étant entré dans une maison, il ne
voulait pas que personne *le* sût ; mais
il ne put être caché.
25 Car une femme dont la fille était
possédée d'un esprit immonde, ayant
ouï parler de lui, vint et se jeta à ses
pieds.
26 Cette femme était Grecque, Syro-
phénicienne de nation ; et elle le pria
de chasser le démon hors de sa fille.
27 Et Jésus lui dit : Laisse premiè-
rement rassasier les enfants ; car il
n'est pas juste de prendre le pain des
enfants et de *le* jeter aux petits chiens.
28 Mais elle répondit et lui dit : Il
est vrai, Seigneur ; cependant les pe-
tits chiens mangent, sous la table,
des miettes *du pain* des enfants.
29 Alors il lui dit : A cause de cette
parole, va-t'en ; le démon est sorti
de ta fille.
30 Et étant de retour dans sa mai-
son, elle trouva que le démon était
sorti de sa fille, et qu'elle était cou-
chée sur le lit.
31 [m] Et *Jésus*, étant parti des quar- m Mat. [illegible]
tiers de Tyr et de Sidon, vint près
de la mer de Galilée, traversant le
pays de Décapolis.
32 [n] Et on lui amena un homme n Mat. Luc [illegible]
sourd, qui avait la parole empêchée ;
et on le pria de lui imposer les mains.
33 Et l'ayant tiré de la foule à part,
il lui mit les doigts dans les oreilles ;
et [o] ayant pris de sa salive, il lui *en* o chap. Jean [illegible]
toucha la langue.
34 Puis, [p] levant les yeux au ciel, p chap. Jean [illegible]
[q] il soupira, et dit : Ephphatah, c'est- q Jean [illegible]
à-dire, ouvre-toi. r Esa. [illegible]
35 [r] Aussitôt ses oreilles furent ou- Mat. [illegible]

vertes, et sa langue fut déliée, et il parlait sans peine.

[c] chap. 5. 43.
36 Et *Jésus* leur [c] défendit de *le* dire à qui que ce fût ; mais plus il *le* leur défendait, plus ils *le* publiaient.

37 Et frappés d'étonnement ils disaient : Il a bien fait toutes choses : il fait ouïr les sourds et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Deuxième multiplication des pains. Jésus-Christ refuse aux Pharisiens de leur faire voir un miracle. Il reproche à ses disciples leur manque d'intelligence, guérit un aveugle, parle de sa personne et de sa passion, réprimande Pierre, et exhorte les siens à renoncer à eux-mêmes.

[a] Mat. 15. 32.
EN [a] ces jours-là, il y avait avec Jésus une grande multitude de gens, et comme ils n'avaient rien à manger, il appela ses disciples et leur dit :

2 J'ai compassion de ce peuple ; car *il y a* déjà trois jours *qu*'ils ne me quittent point, et ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeun en leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin ; car quelques-uns sont venus de loin.

4 Et ses disciples lui répondirent : D'où pourrait-on avoir des pains pour les rassasier dans ce lieu désert ?

[b] Mat. 15. 34.
5 [b] Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : *Nous en avons* sept.

6 Alors il commanda aux troupes de s'asseoir à terre ; et ayant pris les sept pains, et rendu grâces, il *les* rompit et *les* donna à ses disciples pour *les* distribuer ; et ils *les* distribuèrent au peuple.

[c] chap. 6. 41. Mat. 14. 19.
7 Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et *Jésus* [c] ayant rendu grâces, il ordonna qu'on les *leur* présentât aussi.

8 Ils *en* mangèrent donc et furent rassasiés ; et on remporta sept corbeilles *pleines* des morceaux qui étaient restés.

9 Or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille ; après quoi il les renvoya.

[d] Mat. 15. 39.
10 [d] Aussitôt il entra dans une barque avec ses disciples, et alla aux quartiers de Dalmanutha.

[e] Mat. 12. 38. 16. 1. Jean 6. 30.
11 [e] Et il vint là des Pharisiens qui se mirent à disputer avec lui, lui demandant, en le tentant, *qu'il leur fît voir* quelque miracle du ciel.

12 Et *Jésus*, soupirant profondément en son esprit, dit : Pourquoi cette race demande-t-elle un miracle ? Je vous dis en vérité, *qu*'il ne lui en sera donné aucun.

13 [f] Et les ayant laissés, il rentra dans la barque, et passa à l'autre bord. [f] Mat. 16. 4.

14 [g] Or, ils avaient oublié de prendre des pains, et n'en avaient qu'un avec eux dans la barque. [g] Mat. 16. 5.

15 [h] Et il leur fit cette défense : Gardez-vous avec soin du levain des Pharisiens, et du levain d'Hérode. [h] Mat. 16. 6. Luc 12. 1.

16 Sur quoi ils se disaient entre eux : [i] *C'est* parce que nous n'avons point de pains. [i] Mat. 16. 7.

17 Et Jésus, connaissant *cela*, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous sur ce que vous n'avez point de pains ? [k] N'entendez-vous et ne comprenez-vous point encore ? Avez-vous toujours un cœur stupide ? [k] chap. 6. 52.

18 Ayant des yeux, ne voyez-vous point ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous point ? Et n'avez-vous point de mémoire ?

19 [l] Lorsque je distribuai les cinq pains aux cinq mille hommes, combien remportâtes-vous de paniers pleins des morceaux *qui étaient restés ?* Ils lui dirent : Douze. [l] chap. 6. 43. Mat. 14. 20. Luc 9. 17. Jean 6. 13.

20 [m] Et lorsque *je distribuai* les sept *pains* aux quatre mille hommes, combien remportâtes-vous de corbeilles pleines des morceaux *qui étaient restés ?* Ils *lui* dirent : Sept. [m] verset 8. Mat. 15. 37.

21 Et il leur dit : [n] Comment donc ne comprenez-vous point ? [n] verset 17.

22 Et Jésus étant venu à Bethsaïde, on lui présenta un aveugle qu'on le pria de toucher.

23 Alors il prit l'aveugle par la main, et l'ayant mené hors du bourg, il lui mit [o] de la salive sur les yeux, et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose. [o] chap. 7. 33.

24 Et *l'homme*, ayant regardé, dit : Je vois marcher des hommes *qui me paraissent* comme des arbres.

25 *Jésus* lui mit encore les mains sur les yeux, et lui dit de regarder ; et il fut guéri, et il *les* voyait tous distinctement.

26 Et il le renvoya dans sa maison, et *lui* dit : Ne rentre pas dans le bourg, [p] et ne *le* dis à personne du bourg.

p chap. 5. 43.

27 [q] Et Jésus étant parti *de là* avec ses disciples, *ils vinrent* dans les bourgs de [Césarée de Philippe]; et sur le chemin il demanda à ses disciples : Qui dit-on que je suis?

q Mat. 16. 13. Luc 9. 18.

28 Ils répondirent : [r] *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste; et les autres, Elie; et les autres, quelqu'un des prophètes.

r Mat. 14. 2.

29 Et il leur dit : Et vous, qui ditesvous que je suis? Pierre, répondant, lui dit : [s] Tu es le Christ.

s Mat. 16. 16. Jean 6. 69. 11. 27.

30 [t] Et il leur défendit très-sévèrement de dire *cela* de lui à personne.

t Mat. 16. 20.

31 [u] Alors il commença à leur apprendre qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, et qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs, et par les Scribes, et qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après.

u Mat. 16. 21. 17 22. Luc 9. 22.

32 Et il *leur* tenait ces discours tout ouvertement. Alors Pierre, l'embrassant, se mit à le reprendre.

33 Mais *Jésus*, se tournant et regardant ses disciples, censura Pierre et *lui* dit : Retire-toi de moi, Satan; car tu ne comprends point les choses *qui sont* de Dieu, mais *seulement* celles *qui sont* des hommes.

34 Et ayant appelé le peuple avec ses disciples, il leur dit : [x] Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive.

x Mat. 10. 38. 16. 24. Luc 9. 23. 14. 27.

35 [y] Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi et de l'Evangile, il la sauvera.

y Mat. 10. 39. 16. 25. Luc 9. 24. 17. 33. Jean 12. 25.

36 Car que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait son âme?

37 Ou que donnerait l'homme en échange de son âme?

38 [z] Car quiconque aura eu [a] honte de moi et de mes paroles, parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges.

z Mat. 10. 33. Luc 9. 26. 12. 9. a Rom. 1. 16. 2 Tim. 1. 8.

CHAPITRE IX.

Transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un démoniaque muet, prédit sa mort et sa résurrection, recommande l'humilité à ses disciples, et les exhorte à éviter tout ce qui pourrait être une occasion de chute pour les autres ou pour euxmêmes.

Il leur dit aussi : [a] Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu [b] le règne de Dieu venir avec puissance.

a Mat. [illegible] Luc [illegible]
b Mat. [illegible] Luc [illegible]

2 [c] Six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et les mena seuls à part sur une haute montagne; et il fut transfiguré en leur présence.

c Mat. 17. 1. Luc [illegible]

3 Ses vêtements devinrent resplendissants *et* [d] blancs comme la neige, *et* tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui pût *ainsi* blanchir.

d Dan. 7. [illegible] Mat. [illegible]

4 Et ils virent paraître Elie et Moïse, qui s'entretenaient avec Jésus.

5 Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Maître, il est bon que nous demeurions ici; faisons-*y* donc trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie.

6 Car il ne savait pas bien ce qu'il disait, parce qu'ils étaient effrayés.

7 Et il vint une nuée qui les couvrit; et une voix sortit de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

8 Et aussitôt *les disciples*, ayant regardé tout autour, ne virent plus personne que Jésus, *qui était* seul avec eux.

9 [e] Et comme ils descendaient de la montagne, il leur défendit de dire à personne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.

e Mat. 17. [illegible]

10 Ils retinrent donc cette parole *en eux-mêmes*, se demandant les uns aux autres ce que cela voulait dire, ressusciter des morts.

11 Et ils l'interrogèrent, en disant : Pourquoi les Scribes disent-ils [f] qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

f Mal. 4. [illegible] Mat. 17. [illegible]

12 Il leur répondit : Il est vrai qu'Elie devait venir premièrement et rétablir toutes choses, et *qu'il en devait être de lui* [g] comme du Fils de l'homme, duquel il est écrit *qu'il*

g Ps. 22. [illegible] Esa. 53. [illegible] etc. Dan. 9. [illegible]

faut qu'il souffre beaucoup, [h] et qu'il soit méprisé.

[h] Luc 23. 11. Phil. 2. 7.

13 [i] Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, comme il est écrit de lui, et qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.

[i] Mat. 11. 14. 17. 12. Luc 1. 17.

14 [k] Et étant venu vers les *autres* disciples, il vit une grande foule autour d'eux, et des Scribes qui disputaient avec eux.

[k] Mat. 17. 14. Luc 9. 37.

15 Et dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement; et *tous*, étant accourus, le saluèrent.

16 Alors il demanda aux Scribes : De quoi disputez-vous avec eux?

17 [l] Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit : Maître, je t'ai amené mon fils qui est possédé d'un esprit muet,

[l] Mat. 17. 14. Luc 9. 38.

18 qui l'agite par des convulsions partout où il le saisit; alors il écume, grince les dents, et devient tout sec, et j'ai prié tes disciples de le chasser; mais ils n'ont pu *le faire*.

19 Alors *Jésus* leur répondit : O race incrédule! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi.

20 Ils le lui amenèrent donc; [m] et dès qu'il vit *Jésus*, l'esprit l'agita avec violence, et il tomba par terre, et se roulait en écumant.

[m] chap. 1. 26. Luc 9. 42.

21 Alors *Jésus* demanda à son père : Combien y a-t-il de temps que ceci lui arrive? *Le père* dit : Dès son enfance.

22 Et *l'esprit* l'a souvent jeté dans le feu et dans l'eau, pour le faire périr; mais si tu *y* peux quelque chose, aide-nous et aie compassion de nous.

23 Jésus lui dit : [n] Si tu *le* peux croire, toutes choses *sont* possibles pour celui qui croit.

[n] chap. 11. 23. Mat. 17. 20. Luc 17. 6. Jean 11. 40.

24 Aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit avec larmes : Je crois, Seigneur, aide-*moi dans* mon incrédulité.

25 Et quand Jésus vit que le peuple *y* accourait en foule, il reprit sévèrement l'esprit immonde et lui dit : Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui, et ne rentre plus en lui.

26 Alors *l'esprit* sortit en jetant un grand cri et en l'agitant avec violence; et *l'enfant* devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient : Il est mort.

27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le fit lever; et il se leva.

28 [o] Lorsque *Jésus* fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser *ce démon?*

[o] Mat. 17. 19.

29 Et il leur répondit : Cette espèce *de démons* ne peut sortir que par la prière et *par* le jeûne.

30 Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; et *Jésus* ne voulut pas que personne *le* sût.

31 [p] Cependant il instruisait ses disciples, et il leur disait : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir; mais après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

[p] Mat. 17. 22. Luc 9. 44.

32 Mais ils ne comprenaient point ce discours, et ils craignaient de l'interroger.

33 [q] Il vint ensuite à Capernaüm, et étant dans la maison, il leur demanda : De quoi discouriez-vous ensemble en chemin?

[q] Mat. 18. 1. Luc 9. 46. 22. 24.

34 Et ils se turent; car ils avaient disputé en chemin qui *d'entre eux serait* le plus grand.

35 Et s'étant assis, il appela les douze et leur dit : [r] Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

[r] chap. 10. 43. Mat. 20. 26, 27.

36 [s] Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux; et le tenant entre ses bras, il leur dit :

[s] chap. 10. 16. Mat. 18. 2.

37 Quiconque reçoit un de ces petits enfants à cause de mon nom, il me reçoit; [t] et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

[t] Mat. 10. 40. Luc 9. 48.

38 [u] Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton nom, et qui ne nous suit pas; et nous nous y sommes opposés, parce qu'il ne nous suit pas.

[u] Nom. 11. 28. Luc 9. 49.

39 Et Jésus *leur* dit : Ne vous y opposez pas, [x] car il n'y a personne qui fasse des miracles en mon nom, et qui puisse en même temps parler mal de moi,

[x] 1 Cor. 12. 3.

40 [y] Car qui n'est pas contre nous est pour nous.

41 [z] Et quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez à Christ, je vous dis en vérité qu'il ne perdra pas sa récompense;

42 [a] mais quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou, et qu'on le jetât dans la mer.

43 [b] Que si ta main te fait tomber *dans le péché*, coupe-la; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'une main, que d'avoir deux mains et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point,

44 [c] où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.

45 Et si ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-le; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux pieds et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point,

46 où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.

47 Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le; il vaut mieux pour toi que tu entres au royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne du feu,

48 où leur ver ne meurt point, et *où* le feu ne s'éteint point.

49 Car chacun sera salé de feu, [d] et toute oblation sera salée.

50 [e] *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on?

51 [f] Ayez du sel en vous-mêmes, [g] et soyez en paix entre vous.

y Mat. 12. 30. — z Mat. 10. 42. — a Mat. 18. 6. Luc 17. 1. — b Deut. 13. 6. Mat. 5. 29. 18. 8. — c Esa. 66. 24. — d Lév. 2. 13. Ezé. 43. 24. — e Mat. 5. 13. Luc 14. 34. — f Eph. 4. 29. Col. 4. 6. — g Rom. 12. 18. 14. 19. 2 Cor. 13. 11. Héb. 12. 14.

CHAPITRE X.

Doctrine de Jésus-Christ sur le divorce et sur le mariage. Il bénit de petits enfants. Il parle du danger des richesses, prédit sa passion, censure les fils de Zébédée, et guérit l'aveugle Bartimée.

JÉSUS [a] étant parti de là, vint aux confins de la Judée, le long du Jourdain, et le peuple s'assembla encore vers lui, et il continua à les instruire, comme il avait accoutumé.

2 [b] Alors les Pharisiens vinrent et lui demandèrent pour l'éprouver : Est-il permis à un homme de quitter sa femme?

3 Il répondit et leur dit : Qu'est-ce que Moïse vous a commandé?

4 Ils *lui* dirent : [c] Moïse a permis d'écrire la lettre de divorce, et de *la* répudier.

5 Et Jésus, répondant, leur dit : Il vous a laissé cette loi par écrit, à cause de la dureté de votre cœur.

6 Mais au commencement de la création, [d] Dieu *ne* fit *qu*'un homme et *qu*'une femme.

7 [e] C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme;

8 [f] et les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais *ils sont* une seule chair.

9 Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

10 Et les disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet dans la maison;

11 et il leur dit : [g] Quiconque quittera sa femme et *en* épousera une autre, commet adultère à l'égard d'elle;

12 et si la femme quitte son mari, et *en* épouse un autre, elle commet adultère.

13 [h] Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il les touchât; mais les disciples reprenaient ceux qui *les* présentaient.

14 Et Jésus voyant *cela*, il *en* fut indigné, et il leur dit : Laissez venir à moi ces petits enfants, et ne les *en* empêchez point; [i] car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15 Je vous dis en vérité, [k] *que* quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

16 Et les ayant pris entre ses bras, il leur imposa les mains et les bénit.

17 [l] Et comme il sortait *pour se mettre* en chemin, un homme accourut, et s'étant mis à genoux devant lui, il lui demanda : *Mon* bon maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

18 Mais Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon? *Il* n'*y a* qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

a Mat. 19. 1. Jean 10. 40. 11. 7. — b Mat. 19. 3. — c Deut. 24. 1. Mat. 5. 31. 19. 7. — d Gen. 1. 27. 5. 2. Mat. 19. 4. — e Gen. 2. 24. — f 1 Cor. 6. 16. Eph. 5. 31. — g Mat. 5. 32. 19. 9. Luc 16. 18. Rom. 7. 3. 1 Cor. 7. 10. 11. — h Mat. 19. 13. Luc 18. 15. — i 1 Cor. 14. 20. 1 Pier. 2. 2. — k Mat. 18. 3. — l Mat. 19. 16. Luc 18. 18.

m Exo. 20. Rom. 13. 9.

19 Tu sais m les commandements : Ne commets point adultère ; ne tue point ; ne dérobe point ; ne dis point de faux témoignage ; ne fais tort *à personne* ; honore ton père et ta mère.

20 Il répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus, ayant jeté les yeux sur lui, l'aima et lui dit : Il te manque une chose : va, vends tout ce que tu as, et *le* donne aux pauvres, et tu auras n un trésor dans le ciel ; après cela viens, *et* suis-moi, t'étant chargé de la croix.

n Mat. 6. 19, 20. 19. 21. Luc 12. 33. 16. 9.

22 Mais *cet homme* fut affligé de cette parole, et il s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

o Mat. 19. 23. Luc 18. 24.

23 o Alors Jésus, regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu !

24 Et ses disciples furent étonnés de ce discours. Mais Jésus, reprenant la parole, leur dit : *Mes* enfants, qu'il est difficile à p ceux qui se confient aux richesses d'entrer dans le royaume de Dieu !

p Job 31. 24. Ps. 52. 9. 62. 11. 1 Tim. 6. 17.

25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26 Et ils furent encore plus étonnés, et ils se disaient l'un à l'autre : Et qui peut *donc* être sauvé ?

27 Mais Jésus, les regardant, *leur* dit : Quant aux hommes, *cela est* impossible, mais non pas quant à Dieu ; q car toutes choses sont possibles à Dieu.

q Jér. 32. 17. Mat. 19. 26. Luc 1. 37.

r Mat. 19. 27. Luc 18 28.

28 r Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et Jésus répondit : Je vous dis en vérité *qu'*il n'y a personne qui ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou des terres, pour l'amour de moi et de l'Evangile,

s 2 Chr. 25. 9. Luc 18. 30.

30 s qui n'*en* reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant : des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfants, et des terres, avec des persécutions ; et dans le siècle à venir la vie éternelle.

t Mat. 19. 30. 20. 16. Luc 13. 30.

31 t Mais plusieurs *qui étaient* les premiers seront les derniers ; et *ceux qui étaient* les derniers *seront* les premiers.

u Mat. 20. 17. Luc 18. 31.

32 u Comme ils étaient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchait devant eux ; et ils étaient effrayés et craignaient en *le* suivant. Et *Jésus*, x prenant encore à part les douze, commença à leur dire ce qui lui devait arriver :

x chap. 8. 31. 9. 31. Luc 9. 22 18. 31.

33 Voici, *leur dit-il*, nous montons à Jérusalem ; et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à la mort, et le livreront aux Gentils.

34 Ils se moqueront de lui, ils le fouetteront, ils lui cracheront au visage, et le feront mourir ; mais il ressuscitera le troisième jour.

35 y Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui et *lui* dirent : Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous *te* demanderons.

y Mat. 20. 20, etc.

36 Et il leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse ?

37 Ils lui dirent : Accorde-nous que nous soyons assis, dans ta gloire, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche.

38 Et Jésus leur dit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ?

39 Ils lui dirent : Nous *le* pouvons. Et Jésus leur dit : Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ;

40 mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder ; si ce n'est à ceux à qui il est destiné.

41 z *Ce que* les dix *autres* ayant entendu, ils *en* furent indignés contre Jacques et Jean.

z Mat. 20. 24.

42 Mais Jésus, les ayant appelés, leur dit : a Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations les maîtrisent, et *que* les grands d'entre eux leur commandent avec autorité.

a Luc 22 25.

43 b Mais il n'en sera pas de même parmi vous ; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.

b chap. 9. 35. Mat. 20. 26, 28. Luc 9. 48.

44 Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera l'esclave de tous.

c Mat. 20. 28. Jean 13. 14. Phil. 2. 7.
45 [c] Car le Fils de l'homme *lui-même* est venu, non pour être servi, mais pour servir [d] et pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.
d 1 Tim. 2. 6. Tite 2. 14.

e Mat. 20. 29. Luc 18. 35.
46 [e] Ensuite ils arrivèrent à Jérico; et comme il en repartait avec ses disciples et une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire,* fils de Timée, était assis auprès du chemin, demandant l'aumône.

47 Et ayant entendu que c'était Jésus de Nazareth *qui passait*, il se mit à crier et à dire : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!

48 Et plusieurs le reprenaient, pour le faire taire; mais il criait encore plus fort : Fils de David, aie pitié de moi!

49 Et Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant : Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50 Et jetant son manteau, il se leva et vint vers Jésus.

51 Alors Jésus, prenant la parole, lui dit : Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle dit : Maître, que je recouvre la vue.

f chap. 5. 34. Mat. 9. 22.
52 Et Jésus lui dit : Va-t'en, [f] ta foi t'a sauvé.

53 Et incontinent il recouvra la vue, et il suivait Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem Figuier maudit. Trafiquants chassés du temple. Efficace de la foi et de la prière. Autorité de Jésus-Christ.

a Mat. 21. 1. Luc 19. 29.
COMME [a] ils approchaient de Jérusalem et *qu'ils étaient près* de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, *Jésus* envoya deux de ses disciples,

2 et il leur dit : Allez-vous-en à la bourgade qui *est* devant vous; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a *encore* monté; détachez-le et amenez-*le-moi*.

3 Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a besoin; et aussitôt il le laissera amener.

4 Ils s'en allèrent donc et ils trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors devant une porte, entre deux chemins, et ils le détachèrent.

5 Et quelques-uns de ceux qui étaient là leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon?

6 Ils leur répondirent comme Jésus *leur* avait commandé; et on les laissa aller.

7 [b] Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur *l'ânon*; et *Jésus* monta dessus. b Jean 12. 14.

8 [c] Et plusieurs étendaient leurs vêtements dans le chemin, et les autres coupaient des branches d'arbres, et *les* étendaient par le chemin. c Mat. 21. 8.

9 Et ceux qui marchaient devant, et ceux qui suivaient, criaient : Hosanna! [d] Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur! d Ps. 118. 26.

10 Béni *soit* le règne de David notre père, qui vient au nom du Seigneur! [e] Hosanna dans les *lieux* très-hauts! e Ps. 148. 1.

11 [f] Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, et *alla* au temple; et ayant tout considéré, comme il était déjà tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze *apôtres*. f Mat. 21. 10.

12 [g] Le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim. g Mat. 21. 18, 19.

13 Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il *y* alla *pour voir* s'il y trouverait quelque chose; et s'en étant approché, il n'*y* trouva que des feuilles; car ce n'était pas la saison des figues.

14 Alors Jésus, prenant la parole, dit *au figuier* : Que jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses disciples *l'*entendirent.

15 [h] Ils vinrent donc à Jérusalem; et Jésus étant entré dans le temple, se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des pigeons. h Mat. 21. 12. Luc 19. 45. Jean 2. 14.

16 Et il ne permettait pas que personne portât *aucun* vaisseau par le temple.

17 [i] Et il *les* instruisait, en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée, par toutes les nations, une maison de prière? [k] mais vous i Mat. 21. 13. Luc 19. 46. Esa. 56. 7. k Jér. 7. 11.

en avez fait une caverne de voleurs.

18 [l] *Ce que* les Scribes et les principaux sacrificateurs ayant entendu, ils cherchaient les moyens de le faire périr; car ils le craignaient, [m] parce que tout le peuple était ravi de sa doctrine.

l Mat. 21. 45, 46. Luc 19. 47.
m chap. 1. 22. Mat. 7. 28. Luc 4. 32.

19 Le soir étant venu, *Jésus* sortit de la ville.

20 [n] Et le matin, comme ils passaient, *ses disciples* virent le figuier séché jusqu'aux racines.

n Mat. 21. 19.

21 Alors Pierre, s'étant souvenu *de ce qui s'était passé*, lui dit : Maître, voilà le figuier que tu as maudit, qui est séché.

22 Et Jésus, répondant, leur dit : Ayez la foi en Dieu.

23 [o] Car je vous dis en vérité, que quiconque dira à cette montagne : Ote-toi *de là* et te jette dans la mer, et qui ne doutera point dans son cœur, mais qui croira *fermement* que ce qu'il dit arrivera, tout ce qu'il aura dit lui sera *accordé*.

o Mat. 17. 20. 21. 21. Luc 17. 6.

24 [p] C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous *le* recevrez; et il vous sera *accordé*.

p Mat. 7. 7. Luc 11. 9. Jean 14. 13. 15. 7. 16. 24. Jacq. 1. 5, 6. 1 Jean 3. 22.

25 Mais quand vous vous présenterez pour faire votre prière, [q] pardonnez, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, afin que votre Père qui *est* dans les cieux vous pardonne aussi vos fautes.

q Mat. 6. 14. Col. 3. 13.

26 [r] Que si vous ne pardonnez pas, votre Père qui *est* dans les cieux ne *vous* pardonnera pas non plus vos fautes.

r Mat. 18. 35.

27 Puis ils revinrent à Jérusalem; [s] et comme il allait par le temple, les principaux sacrificateurs, les Scribes et les sénateurs s'approchèrent de lui,

s Mat. 21. 23. Luc 20. 1.

28 et ils lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné l'autorité de les faire?

29 Jésus, répondant, leur dit : Je vous demanderai aussi une chose, et répondez-moi; et *alors* je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses :

30 Le baptême de Jean venait-il du ciel, ou des hommes? Répondez-moi.

31 Or, ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : Du ciel, il dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

32 Et si nous disons : Des hommes, nous craignons le peuple; [t] car tous croyaient que Jean avait été un vrai prophète.

t chap. 6. 20. Mat. 3. 5. 14. 5.

33 Alors ils répondirent à Jésus : Nous n'*en* savons rien. Et Jésus leur répondit : Et moi, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

CHAPITRE XII.

Parabole des vignerons; la pierre rejetée par ceux qui bâtissent; le tribut dû à César; question des Sadducéens touchant la résurrection; quel est le plus grand commandement; le Messie, fils et Seigneur de David. Jésus-Christ met ses disciples en garde contre les Scribes. La veuve qui met deux petites pièces au tronc.

JÉSUS se mit ensuite à leur parler en paraboles : [a] Un homme, *dit-il*, planta une vigne : il *l'*environna d'une haie, et *y* fit un creux pour un pressoir; il *y* bâtit une tour, et il la loua à des vignerons, et s'en alla.

a Esa. 5. 1. Jér. 2. 21. Mat 21. 33. Luc 20. 9.

2 Et dans la saison il envoya un de *ses* serviteurs vers les vignerons, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3 Mais l'ayant pris, ils *le* battirent, et *le* renvoyèrent à vide.

4 Il leur envoya encore un autre serviteur; mais ils lui jetèrent des pierres, et *lui* meurtrirent toute la tête, et *le* renvoyèrent, après l'avoir traité outrageusement.

5 Et il en envoya encore un autre qu'ils tuèrent; et plusieurs autres, dont ils battirent les uns et tuèrent les autres.

6 Enfin, ayant un fils qu'il chérissait, il le leur envoya encore le dernier, disant : Ils auront du respect pour mon fils.

7 Mais ces vignerons dirent entre eux : C'est ici l'héritier; venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8 Et *le* prenant, ils le tuèrent, et *le* jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera donc le maître de la vigne? Il viendra et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous point lu cette *parole de l'*Ecriture : [b] La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle;

b Ps. 118. 22. Esa. 28. 16. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1 Pier. 2. 6.

11 cela a été fait par le Seigneur; et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux?

12 [c] Alors ils tâchèrent de le saisir; car ils connurent *bien* qu'il avait dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple; c'est pourquoi, le laissant, ils s'en allèrent.

13 [d] Ensuite ils lui envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens pour le surprendre dans *ses* discours.

14 Etant donc venus *vers lui*, ils lui dirent; Maître, nous savons que tu es sincère, et que tu n'as égard à qui que ce soit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité. Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? *Le* payerons-nous, ou ne le payerons-nous pas?

15 Mais lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je *le* voie.

16 Et ils lui *en* apportèrent *un*. Alors il leur dit : De qui *est* cette image et cette inscription? Ils lui dirent : De César.

17 Et Jésus leur répondit : [e] Rendez *donc* à César ce qui *est* à César, et à Dieu ce qui *est* à Dieu. Et ils furent remplis d'admiration pour lui.

18 [f] Ensuite les Sadducéens, [g] qui disent qu'il n'y a point de résurrection, le vinrent trouver, et lui firent cette question :

19 Maître, [h] Moïse nous a laissé par écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, et laisse *sa* femme sans enfants, son frère épousera sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

20 *Or*, il y avait sept frères, dont le premier ayant épousé une femme, mourut et ne laissa point d'enfants,

21 Le second l'épousa aussi, et mourut, et ne laissa point non plus d'enfants; et le troisième de même.

22 *Tous* les sept l'ont épousée, sans avoir laissé d'enfants. La femme mourut aussi la dernière de tous.

23 Duquel d'eux sera-t-elle donc femme quand ils ressusciteront? car *tous* les sept l'ont eue pour femme.

24 Et Jésus, répondant, leur dit : N'êtes-vous pas dans l'erreur, parce que vous n'entendez pas les Ecritures, ni *quelle est* la puissance de Dieu?

25 Car quand on ressuscitera, ni *les hommes* ne prendront point de femmes, ni *les femmes* de maris; [i] mais ils seront comme les anges qui *sont* dans le ciel.

26 Et à l'égard des morts, *pour montrer* qu'ils doivent ressusciter, n'avez-vous point lu dans le livre de Moïse, comment Dieu lui parla dans le buisson, en disant : [k] *Je suis* le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob?

27 Dieu n'est point *le Dieu* des morts; mais *il est* le Dieu des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur.

28 [l] Alors un des Scribes, qui les avait ouïs disputer ensemble, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements?

29 Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements *est celui-ci :* [m] Ecoute, Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur;

30 tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. C'*est* là le premier commandement.

31 Et voici le second *qui lui est* semblable : [n] Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci.

32 Et le Scribe lui répondit : Maître, tu as bien dit, *et* selon la vérité, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, [o] et qu'il n'y en a point d'autre que lui,

33 et que l'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute son âme, et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, [p] c'est plus que tous les holocaustes et que *tous* les sacrifices.

34 Jésus voyant qu'il avait répondu en homme intelligent, lui dit : Tu n'es pas éloigné du royaume de Dieu. [q] Et personne n'osait plus l'interroger.

35 [r] Et comme Jésus enseignait dans le temple, il *leur* dit : Comment les Scribes disent-ils que le Christ est fils de David?

c chap. 11. 18. Mat. 21. 45. Jean 7. 25, 30, 44.
d Mat. 22. 15. Luc 20. 20.
e Rom. 13. 7.
f Mat. 22. 23. Luc 20. 27.
g Act. 23. 8.
h Deut. 25. 5.
i 1 Cor.
k Exo. Mat. Act.
l Mat.
m Deut. Luc
n Lév. Mat. Rom. Gal. Jacq.
o Deut. Esa.
p 1 Sam. Osée Mich.
q Mat.
r Mat. Luc

[s] 2 Sam. 23. 2. — [t] Ps. 110. 1.

36 Car David lui-même a dit [s] par le Saint-Esprit : [t] Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir de* marchepied.

37 Puis donc que David lui-même l'appelle *son* Seigneur, comment est-il son fils? Et une grande multitude *qui était là* prenait plaisir à l'écouter.

[u] Mat. 23. 1. etc. Luc 11. 43. 20. 46.

38 Il leur disait aussi, en *les* enseignant : [u] Gardez-vous des Scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et à être salués dans les places publiques;

39 et *qui aiment* les premiers siéges dans les synagogues, et les premières places dans les festins;

[x] Mat. 23. 14. Luc 20. 47.

40 [x] qui dévorent les maisons des veuves, et *cela* en affectant de faire de longues prières; ils *en* recevront une plus grande condamnation.

[y] Luc 21. 1. — [z] 2 Rois 12. 9.

41 [y] Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, regardait comment le peuple mettait de l'argent [z] dans le tronc.

42 Et plusieurs personnes riches *y* mettaient beaucoup; et une pauvre veuve vint, qui *y* mit deux petites pièces, qui font un quadrin.

[a] 2 Cor. 8. 12.

43 Alors, ayant appelé ses disciples, il leur dit : Je vous dis en vérité, [a] que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que tous ceux qui *y* ont mis.

44 Car tous *les autres y* ont mis de leur superflu; mais celle-ci *y* a mis de son indigence tout ce qu'elle avait, tout ce qui lui restait pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et l'avénement de Jésus-Christ. Exhortation à la vigilance.

[a] Mat. 24. 1. Luc 21. 5.

COMME [a] *Jésus* sortait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres et quels bâtiments!

[b] Luc 19. 44.

2 Et Jésus, répondant, lui dit : Tu vois ces grands bâtiments; [b] il n'*y* restera pierre sur pierre qui ne soit renversée.

3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui firent cette question à part, *et lui dirent* :

[c] Mat. 24. 3. Luc 21. 7.

4 [c] Dis-nous quand ces choses arriveront, et *par* quel signe *on connaîtra* que toutes ces choses devront s'accomplir.

[d] Jér. 29. 8. Eph. 5. 6. 2 Thes. 2. 3.

5 Alors Jésus, leur répondant, se mit à *leur* dire : [d] Prenez garde que personne ne vous séduise;

6 car plusieurs viendront, *qui* prendront mon nom, disant : C'est moi qui suis *le Christ*. Et ils *en* séduiront plusieurs.

7 Quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne vous troublez point; car il faut que *ces choses* arrivent; mais *ce* ne *sera* pas encore la fin.

[e] Mat. 24. 8.

8 Car une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et des famines, et des troubles; [e] et ces choses *ne seront que* des commencements de douleurs.

[f] Mat. 10. 17. 18. 24. 9. Apoc. 2. 10.

9 [f] Mais prenez garde à vous-mêmes; car ils vous livreront aux tribunaux et aux synagogues; vous serez fouettés, et vous serez présentés devant les gouverneurs et *devant* les rois, à cause de moi, pour *me rendre* témoignage devant eux.

[g] Mat. 24. 14.

10 [g] Mais il faut que l'Evangile soit auparavant prêché à toutes les nations.

[h] Mat. 10. 19. Luc 12. 11. 21. 14. — [i] Act. 2. 4. 4. 8. 31.

11 [h] Or, quand ils vous mèneront pour *vous* livrer, ne soyez point en peine par avance de ce que vous aurez à dire, et ne *le* méditez point; mais dites tout ce qui vous sera inspiré à cette heure-là, car ce ne sera pas vous qui parlerez, [i] mais *ce sera* le Saint-Esprit.

[k] Mich. 7. 6. Mat. 10. 21. 24. 10. Luc 21. 16.

12 [k] Alors un frère livrera *son* frère à la mort, et le père *son* enfant; et les enfants se lèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères et les feront mourir.

[l] Mat. 24. 9. Luc 21. 17. — [m] Dan. 12. 12. Mat. 10. 22. 24. 13. Apoc. 2. 10.

13 [l] Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; [m] mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

[n] Mat. 24. 15. — [o] Dan. 9. 27.

14 [n] Or, quand vous verrez l'abomination *qui cause* la désolation, [o] et dont le prophète Daniel a parlé, établie où elle ne doit pas *être* (que ce-

p Luc 21.21.

lui qui *le* lit *y* fasse attention); p alors que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient sur les montagnes;

15 et que celui qui *sera* sur la maison, ne descende point dans la maison, et n'*y* entre point pour *s'arrêter* à en emporter quoi que ce soit;

16 et que celui qui sera aux champs, ne retourne point en arrière pour emporter son habit.

q Luc 21.23. 23.29.

17 q Mais malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là.

18 Priez que votre fuite n'arrive point en hiver.

r Dan. 9.26. 12.1. Joël 2.2. Mat. 24.21.

19 r Car il y aura en ces jours-là une telle affliction, que, depuis le commencement de la création *de toutes choses* jusqu'à maintenant, il n'y en a point eu et qu'il n'y en aura jamais de semblable.

20 Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours-là, personne n'échapperait; mais il a abrégé ces jours à cause des élus qu'il a choisis.

s Mat. 24.23. Luc 17.23. 21.8.

21 s Alors, si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ *est* ici, ou : *Il est* là, ne *le* croyez point.

22 Car de faux Christs et de faux prophètes s'élèveront et feront des signes et des prodiges pour séduire même les élus, *s'il était* possible.

t 2 Pier. 3.17.

23 t Mais prenez-*y* garde; voici, je vous ai tout prédit.

u Soph. 1.15. Mat. 24.29, etc. Luc 21.25. x Esa. 13.10. Ezé 32.7. Joël 2.31. 3.15.

24 u En ces jours-là, après cette affliction, x le soleil sera obscurci, la lune ne donnera point sa lumière;

25 les étoiles du ciel tomberont et les puissances qui *sont* dans les cieux seront ébranlées.

y chap. 14.62. Dan. 7.13, 14. Mat. 16.27. 24.30. Luc 21.27. Act. 1.11. 1 Thes. 4.16. 2 Thes. 1.7, 10. Apoc. 1.7.

26 y Et alors on verra le Fils de l'homme venir sur les nuées, avec une grande puissance et une *grande* gloire;

z Mat. 24.31.

27 z et il enverra ses anges pour rassembler ses élus des quatre vents, depuis les extrémités de la terre jusqu'aux extrémités du ciel.

a Mat. 24.32. Luc 21.29, etc.

28 a Apprenez *ceci* par la comparaison d'un figuier : Quand ses branches commencent à être tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous connaissez que l'été est proche.

29 Vous aussi de même, quand vous verrez que ces choses arriveront, sachez qu'il est proche *et* à la porte.

30 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.

b Esa. 40.8.

31 Le ciel et la terre passeront; b mais mes paroles ne passeront point.

32 Pour ce qui est de ce jour et de l'heure, personne ne *le* sait, non pas même les anges qui *sont* dans le ciel, ni même le Fils, mais seulement le Père.

c Mat. 24.42. 25.13. Luc 12.40. 21.34. Rom. 13.11. 1 Thes. 5.6.

33 c Prenez garde *à vous*, veillez et priez; car vous ne savez quand ce temps viendra.

d Mat. 24.45. 25.14.

34 d *Il en est* comme d'un homme qui, allant en voyage, laisse sa maison, et *en* donne la conduite à ses serviteurs, *marquant* à chacun sa tâche, et qui ordonne au portier d'être vigilant.

e Mat. 24.42.

35 e Veillez donc; car vous ne savez quand le maître de la maison viendra; *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou à *l'heure* que le coq chante, ou le matin;

36 de peur qu'arrivant tout à coup, il ne vous trouve endormis.

37 Or, ce que je vous dis, je *le* dis à tous : Veillez.

CHAPITRE XIV.

Une femme répand de l'huile sur la tête de Jésus-Christ; il célèbre la pâque, prédit la trahison de Judas, institue la sainte cène; prédit à ses disciples qu'ils l'abandonneront. Ses angoisses en Gethsémané. Il est amené devant le conseil des Juifs. Pierre renie son Maître.

a Mat. 26.2. Luc 22.1. Jean 11.55. 13.1.

LA a fête de Pâque et des pains sans levain devait être deux jours après; et les principaux sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de *Jésus* par finesse, et le faire mourir.

2 Mais ils disaient : *Il* ne *faut* pas *que ce soit* durant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

b Mat. 26.6. Luc 7.37. Jean 12.1, 3.

3 b Et *Jésus*, étant à Béthanie, dans la maison de Simon, *surnommé* le lépreux, une femme vint à lui, lorsqu'il était à table, avec un vase d'albâtre, *plein* d'une huile odoriférante et de grand prix, *qu'*elle lui répandit sur la tête, ayant rompu le vase.

4 Et quelques-uns *en* furent indi-

gnés en eux-mêmes, et dirent : Pour-
quoi perdre ainsi ce parfum?
5 Car on pouvait le vendre plus de
trois cents deniers, et les donner aux
pauvres. Ainsi ils murmuraient con-
tre elle.
6 Mais Jésus dit : Laissez-la; pour-
quoi lui faites-vous de la peine? Elle
a fait une bonne action à mon égard.
c Deut. 15. 11. 7 [c] Car vous aurez toujours des pau-
vres avec vous ; et toutes les fois que
vous voudrez, vous pourrez leur faire
du bien ; mais vous ne m'aurez pas
toujours.
8 Elle a fait ce qui était en son pou-
voir ; elle a embaumé par avance mon
corps pour ma sépulture.
9 Je vous dis en vérité, *que* dans
tous les endroits du monde où cet
évangile sera prêché, ce qu'elle a fait
sera aussi raconté en mémoire d'elle.
d Mat. 26. 14. Luc 22. 3, 4. 10 [d] Alors Judas Iscariot, l'un des
douze, s'en alla vers les principaux
sacrificateurs, pour leur livrer *Jésus*.
11 Ils *l'*écoutèrent avec joie, et ils
lui promirent de *lui* donner de l'ar-
gent; après quoi il chercha une oc-
casion propre pour le *leur* livrer.
e Mat. 26. 17. Luc 22. 7. 12 [e] Le premier jour des pains sans
levain, auquel on immolait la Pâque,
ses disciples lui dirent : Où veux-tu
que nous allions te préparer *ce qu'il*
faut pour manger la Pâque?
13 Alors il envoya deux de ses dis-
ciples, et il leur dit : Allez à la ville,
et vous rencontrerez un homme por-
tant une cruche d'eau ; suivez-le.
14 Et en quelque lieu qu'il entre,
dites au maître de la maison : *Notre*
Maître demande : Où est le lieu où
je mangerai la Pâque avec mes disci-
ples?
15 Et il vous montrera une grande
chambre haute, meublée *et* toute
prête; préparez-nous là *la Pâque*.
16 Ses disciples donc partirent, et
vinrent à la ville, et trouvèrent *les*
choses comme il leur avait dit ; et ils
préparèrent la Pâque.
f Mat. 26. 20, etc. Luc 22. 14. 17 [f] Quand le soir fut venu, il vint,
avec les douze *apôtres*.
18 Et comme ils étaient à table et
qu'ils mangeaient, *Jésus* dit : Je vous
dis en vérité, que l'un de vous, qui
mange avec moi, me trahira.

19 Alors ils commencèrent à s'affli-
ger ; et ils lui dirent, l'un après l'au-
tre : Est-ce moi?
20 Il leur répondit : C'est l'un de
vous douze, qui met *la main* au plat
avec moi.
21 [g] Pour ce qui est du Fils de g Mat. 26. 24. Luc 22. 22.
l'homme, il s'en va, selon ce qui a
été écrit de lui; mais malheur à cet
homme par qui le Fils de l'homme
est trahi ! il eût mieux valu pour cet
homme de n'être jamais né.
22 [h] Et comme ils mangeaient, Jé- h Mat. 26. 26. Luc 22. 19. 1 Cor. 11. 23, etc.
sus prit du pain, et ayant rendu
grâces, il le rompit, et il *le* leur
donna, et dit : Prenez, mangez, ceci
est mon corps.
23 Ayant aussi pris la coupe et
rendu grâces, il *la* leur donna, et ils
en burent tous.
24 Et il leur dit : Ceci est mon
sang, le *sang* de la nouvelle al-
liance, lequel est répandu pour plu-
sieurs.
25 Je vous dis en vérité, que je ne
boirai plus de ce fruit de la vigne
jusqu'au jour que je le boirai nou-
veau dans le royaume de Dieu.
26 [i] Et après qu'ils eurent chanté le i Mat. 26. 30.
cantique, ils s'en allèrent à la mon-
tagne des Oliviers.
27 [k] Alors Jésus leur dit : Je vous k Mat. 26. 31. Jean 16. 32.
serai cette nuit à tous une occasion
de chute; car il est écrit : [l] Je frap- l Zach. 13. 7.
perai le berger, et les brebis seront
dispersées.
28 [m] Mais après que je serai ressus- m chap. 16. 7.
cité, j'irai devant vous en Galilée.
29 Et Pierre lui dit : Quand tous
les autres seraient scandalisés, je ne
le serai pourtant pas.
30 [n] Alors Jésus lui dit : Je te dis n Mat. 26. 34. Luc 22. 34. Jean 13. 38.
en vérité, qu'aujourd'hui, cette même
nuit, avant que le coq ait chanté deux
fois, tu me renieras trois fois.
31 Mais *Pierre* disait encore plus
fortement : Quand même il me fau-
drait mourir avec toi, je ne te renie-
rai point. Et tous *les autres* disaient
la même chose.
32 [o] Ils allèrent ensuite dans un lieu o Mat. 26. 36. Luc 22. 39. Jean 18. 1.
appelé Gethsémané. Et *Jésus* dit à ses
disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à
ce que j'aie prié.
33 Et il prit avec lui Pierre, Jac-

ques et Jean, et commença à être saisi de frayeur et fort agité.

p Jean 12. 27.
34 Et il leur dit : p Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici et veillez.

35 Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il était possible, cette heure s'éloignât de lui.

q Héb. 5. 7.
36 q Et il disait : Abba, mon Père! toutes choses te *sont* possibles; détourne cette coupe de moi; r toutefois, *qu'il en soit*, non ce que je voudrais, mais ce que tu *veux*.

r Jean 5. 30. 6. 38.

s Mat. 26. 40. Luc 22. 45.
37 s Et il revint *vers eux* et les trouva endormis; et il dit à Pierre : Simon, tu dors! n'as-tu pu veiller une heure?

38 Veillez et priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation; t *car* l'esprit *est* prompt, mais la chair *est* faible.

t Rom. 7. 23. Gal. 5. 17.

39 Et il s'en alla encore, et il pria, disant les mêmes paroles.

40 Et étant revenu, il les trouva encore endormis, car leurs yeux étaient appesantis; et ils ne savaient que lui répondre.

41 Et il revint pour la troisième fois, et il leur dit : Vous dormez encore et vous vous reposez? C'est assez; u l'heure est venue : voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchants.

u Jean 13. 1.

x Mat. 26. 46.
42 x Levez-vous, allons; voici, celui qui me trahit s'approche.

y Mat. 26. 47. Luc 22. 47. Jean 18. 3.
43 y Et aussitôt, comme *Jésus* parlait encore, Judas, qui était l'un des douze, vint, et avec lui une grande troupe de gens *armés* d'épées et de bâtons, de la part des principaux sacrificateurs, des Scribes et des sénateurs.

44 Et celui qui le trahissait avait donné ce signal : Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le, et *l'*emmenez sûrement.

45 Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de lui et *lui* dit : Maître, Maître; et il le baisa.

46 Alors ils mirent les mains sur *Jésus*, et le saisirent.

47 Et un de ceux qui étaient *là* présents tira son épée, et *en* frappa un serviteur du souverain sacrificateur, et lui emporta une oreille.

z Mat. Luc
48 z Alors Jésus prit la parole et leur dit : Vous êtes sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons pour me prendre.

49 J'étais tous les jours au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point saisi; mais *tout ceci est arrivé*, afin que a les Ecritures fussent accomplies.

a Ps. Esa. Luc

b verset Ps.
50 b Alors tous *ses disciples* l'ayant abandonné, s'enfuirent.

51 Et il y avait un jeune homme qui le suivait, ayant *le corps* couvert seulement d'un linceul; et quelques jeunes gens l'ayant pris,

52 *il leur* laissa le linceul, et s'enfuit nu de leurs mains.

c Mat. Luc Jean
53 c Ils menèrent ensuite Jésus chez le souverain sacrificateur, où s'assemblèrent tous les principaux sacrificateurs, les sénateurs et les Scribes.

54 Pierre le suivit de loin jusque dans la cour du souverain sacrificateur; et étant assis auprès du feu avec les domestiques, il se chauffait.

d Mat.
55 d Or, les principaux sacrificateurs et tout le conseil cherchaient *quelque* témoignage contre Jésus pour le faire mourir; et ils n'*en* trouvaient point.

56 Car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui; mais leurs dépositions ne s'accordaient pas.

57 Alors quelques-uns se levèrent, qui portèrent un faux témoignage contre lui, disant :

e chap. Jean
58 Nous lui avons ouï dire : e Je détruirai ce temple, qui a été bâti par la main *des hommes*, et dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne sera point fait de main *d'homme*.

59 Mais leur déposition ne s'accordait pas non plus.

f Mat.
60 f Alors le souverain sacrificateur se levant au milieu *du conseil*, interrogea Jésus, *et lui* dit : Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi?

g Esa.
61 g Mais *Jésus* se tut et ne répondit rien. h Le souverain sacrificateur l'interrogea encore, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils du *Dieu* béni?

h Mat.

i Mat. Luc
62 Et Jésus *lui* dit : Je *le* suis; i et

vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, et venir sur les nuées du ciel.

63 Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements, et dit : Qu'avons-nous plus affaire de témoins?

64 Vous avez entendu le blasphème; que vous *en* semble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le visage, et à lui donner des coups de poing; et ils lui disaient : Devine *qui t'a frappé*. Et les sergents lui donnaient des coups de *leurs* bâtons.

66 [k] Or, comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur *y* vint;

[k] Mat. 26. 58, 69. Luc 22. 55. Jean 18. 16.

67 et voyant Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et *lui* dit : Et toi, tu étais avec Jésus de Nazareth.

68 Mais il *le* nia, et dit : Je ne *le* connais point, et je ne sais ce que tu dis; et il passa au vestibule; et le coq chanta.

69 [l] Et cette servante l'ayant encore vu, elle se mit à dire à ceux qui étaient présents : Cet homme est de ces gens-là.

[l] Mat. 26. 71. Luc 22. 58. Jean 18. 25.

70 Mais il *le* nia encore. [m] Et un peu après, ceux qui étaient présents dirent à Pierre : Tu es assurément de ces gens-là, [n] car tu es Galiléen, et ton langage est semblable *au leur*.

[m] Mat. 26. 73. Luc 22. 59. Jean 18. 26.
[n] Act. 2. 7.

71 Alors il commença à faire des imprécations et à jurer, *disant :* Je ne connais point cet homme dont tu parles.

72 [o] Et le coq chanta pour la seconde fois; et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

[o] Mat. 26. 75. Jean 18. 27.

CHAPITRE XV.

Jésus devant Pilate. Barabbas relâché. Condamnation de Jésus-Christ. Sa mort et sa sépulture.

DÈS [a] qu'il fut jour, les principaux sacrificateurs, avec les sénateurs et les Scribes, et tout le conseil, ayant délibéré ensemble, emmenèrent Jésus lié, et *le* livrèrent à Pilate.

[a] Ps. 2. 2. Mat. 27. 1. Luc 22. 66. 23. 1. Jean 18. 28. Act. 3. 13. 4. 26.

2 [b] Et Pilate l'interrogea *et lui dit :* Es-tu le roi des Juifs? *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis.

[b] Mat. 27. 11. Luc 23. 3. Jean 18. 33.

3 Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de plusieurs choses; *mais il ne répondait rien*.

4 [c] Et Pilate l'interrogea encore et *lui* dit : Ne réponds-tu rien? Vois combien de choses ils avancent contre toi.

[c] Mat. 27. 12, 13.

5 [d] Mais Jésus ne répondit plus rien, de sorte que Pilate *en* était tout surpris.

[d] Esa. 53. 7. Jean 19. 9.

6 [e] Or, il avait accoutumé de relâcher, à la fête *de Pâque*, celui des prisonniers que *le peuple* demandait.

[e] Mat. 27. 15. Luc 23. 17. Jean 18. 39.

7 Et il y en avait un, nommé Barabbas, qui était en prison avec *d'autres* séditieux qui avaient commis un meurtre dans une sédition.

8 Et le peuple se mit à demander, avec de grands cris, *qu'il leur fît* comme il leur avait toujours fait.

9 Pilate leur répondit : Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs?

10 Car il savait *bien* que c'était par envie que les principaux sacrificateurs l'avaient livré.

11 [f] Mais les principaux sacrificateurs incitèrent le peuple *à demander* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas.

[f] Mat. 27. 20. Act. 3. 14.

12 Et Pilate, reprenant la parole, leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse *de celui* que vous appelez le roi des Juifs?

13 Et ils crièrent de nouveau : Crucifie-le.

14 Et Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie-le.

15 [g] Pilate donc, voulant contenter le peuple, leur relâcha Barabbas; et après avoir fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

[g] Mat. 27. 26. Jean 19. 1, 16.

16 [h] Alors les soldats l'emmenèrent dans la cour du prétoire, et ils *y* assemblèrent toute la compagnie *des soldats;*

[h] Mat. 27. 27.

17 et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre, et lui mirent sur *la tête* une couronne d'épines qu'ils avaient entrelacées.

18 Et ils se mirent à le saluer, *en disant :* Je te salue, roi des Juifs.

19 Et ils lui frappaient la tête avec

une canne, et ils crachaient contre lui, et se mettant à genoux, ils se prosternaient devant lui.

20 Après s'être *ainsi* moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

i Mat. 27. 32. Luc 23. 26.

21 *i* Et un certain homme de Cyrène, *nommé* Simon, père d'Alexandre et de Rufus, passant par là en revenant des champs, ils *le* contraignirent de porter la croix de Jésus.

k Mat. 27. 33. Luc 23. 33. Jean 19. 17.

22 *k* Et ils le conduisirent au lieu *appelé* Golgotha, c'est-à-dire, la place du Crâne.

l Mat. 27. 34.

23 *l* Et ils lui présentèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'*en* but point.

m Ps. 22. 19. Luc 23. 34. Jean 19. 23.

24 Et après l'avoir crucifié, *m* ils partagèrent ses habits, en les jetant au sort, *pour savoir* ce que chacun *en* aurait.

25 Il était la troisième heure quand ils le crucifièrent.

n Mat. 27. 37. Jean 19. 19.

26 *n* Et le sujet de sa condamnation était marqué par cet écriteau : LE ROI DES JUIFS.

o Mat. 27. 38.

27 *o* Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

p Esa. 53. 12. Luc 22. 37.

28 Ainsi cette *parole* de *l'*Ecriture fut accomplie : *p* Il a été mis au rang des malfaiteurs.

q Ps. 22. 8.

29 *q* Et ceux qui passaient par là lui disaient des outrages, hochant la tête, et disant : Hé! *r* toi qui détruis le temple et qui *le* rebâtis en trois jours,

r chap. 14. 58. Jean 2. 19.

30 sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31 De même aussi les principaux sacrificateurs et les Scribes disaient entre eux, en se moquant : Il a sauvé les autres, *et* il ne peut se sauver lui-même.

32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions! *s* Et ceux qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient *aussi* des outrages.

s Mat. 27. 44. Luc 23. 39.

t Mat. 27. 45. Luc 23. 44.

33 *t* Mais depuis la sixième heure, il *y* eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

u Ps. [illegible] Mat. [illegible]

34 Et à la neuvième heure Jésus cria à haute voix, disant : *u* Eloï, Eloï, lamma sabachthani? C'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, *l'*ayant entendu, disaient : Voilà qu'il appelle Elie.

x Mat. [illegible] Jean [illegible]

y Ps. [illegible]

36 *x* Et l'un *d'eux* courut, emplit une éponge de vinaigre, *la* mit au bout d'une canne, *y* et *la* lui présenta pour boire, en disant : Laissez, voyons si Elie viendra l'ôter de *la croix*.

z Mat. [illegible] Luc [illegible] Jean [illegible]

37 *z* Alors Jésus ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

a Mat. [illegible] Luc [illegible]

38 *a* Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

b Mat. [illegible] Luc [illegible]

39 *b* Et le centenier qui était vis-à-vis de lui, voyant qu'il était expiré en criant ainsi, dit : Cet homme était véritablement Fils de Dieu.

c Mat. [illegible] Luc [illegible]

d Ps. [illegible]

40 *c* Il y avait aussi des femmes qui regardaient *d* de loin, entre lesquelles étaient Marie-Magdelaine, et Marie, mère de Jacques le petit et de Joses, et Salomé,

e Luc [illegible]

41 *e* lesquelles le suivaient et le servaient, lorsqu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

f Mat. [illegible] Luc [illegible] Jean [illegible]

42 *f* Comme il était déjà tard, et que c'était *le jour de* la préparation, c'est-à-dire, la veille du sabbat,

g Luc [illegible]

43 Joseph d'Arimathée, *qui était* un sénateur de considération, et qui *g* attendait aussi le règne de Dieu, vint avec hardiesse vers Pilate, et *lui* demanda le corps de Jésus.

44 Pilate s'étonna qu'il fût déjà mort; et ayant appelé le centenier, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort.

45 Et *l'*ayant appris du centenier, il donna le corps à Joseph.

h Mat. [illegible] Luc [illegible] Jean [illegible]

46 *h* Et *Joseph* ayant acheté un linceul, le descendit *de la croix*, *l'*enveloppa dans ce linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé dans le roc; et il roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

47 Et Marie-Magdelaine et Marie, *mère* de Joses, regardaient où on le mettait.

CHAPITRE XVI.

La résurrection de Jésus-Christ. Il apparaît à plusieurs disciples. Mission des apôtres. Ascension de Jésus-Christ.

APRÈS [a] que le sabbat fut passé, Marie-Magdelaine, Marie, *mère* de Jacques, et Salomé, [b] achetèrent des drogues aromatiques pour venir embaumer *le corps de Jésus*.

2 Et elles vinrent au sépulcre de grand matin, le premier *jour* de la semaine, comme le soleil venait de se lever.

3 Et elles disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre *qui ferme* l'entrée du sépulcre?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre avait été ôtée; or, elle était fort grande.

5 [c] Puis, étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche; et elles *en* furent épouvantées.

6 [d] Mais il leur dit : Ne vous effrayez point; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié; il est ressuscité, il n'est *plus* ici; voici le lieu où on l'avait mis.

7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là, [e] comme il vous *l*'a dit.

8 Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et elles s'enfuirent; car elles étaient saisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'*en* dirent rien à personne, tant elles étaient effrayées.

9 Or, *Jésus*, étant ressuscité le matin, le premier *jour* de la semaine, [f] apparut premièrement à Marie-Magdelaine, [g] de laquelle il avait chassé sept démons.

10 [h] Et elle s'en alla, et *l*'annonça à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et dans les larmes.

11 [i] Mais eux, *lui* ayant ouï dire qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ne *le* crurent point.

12 Après cela, il se montra sous une autre forme [k] à deux d'entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne.

13 Et ceux-ci s'en allèrent *le* dire aux autres *disciples;* mais ils ne les crurent pas non plus.

14 [l] Enfin il se montra aux onze *apôtres*, comme ils étaient à table, et il *leur* reprocha leur incrédulité et la dureté de *leur* cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

15 [m] Et il leur dit : Allez-vous-en par tout le monde, [n] et prêchez l'Evangile à toute créature *humaine*.

16 [o] Celui qui croira, et qui sera baptisé, sera sauvé; [p] mais celui qui ne croira point sera condamné.

17 Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : [q] Ils chasseront les démons en mon nom; [r] ils parleront de nouvelles langues;

18 [s] ils chasseront les serpents; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; [t] ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

19 [u] Le Seigneur *Jésus*, après leur avoir *ainsi* parlé, fut élevé au ciel, [x] et il s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur opérant avec *eux*, [y] et confirmant la parole par les miracles qui *l*'accompagnaient.

[a] Mat. 28. 1. Luc 24. 1. Jean 20. 1.
[b] Luc 23. 56.
[c] Luc 24. 3. Jean 20. 12.
[d] Mat. 28. 5-7, 10.
[e] chap. 14. 28. Mat. 26. 32.
[f] Jean 20. 14.
[g] Luc 8. 2.
[h] Luc 24. 10. Jean 20. 18.
[i] Luc 24. 11.
[k] Luc 24. 13.
[l] Luc 24. 36. Jean 20. 19. 1 Cor. 15. 5.
[m] Mat. 28. 19. Jean 15. 16.
[n] Col. 1. 23.
[o] Jean 3. 18, 36. Act. 2. 38. 16. 30-33. Rom. 10. 9. 1 Pier. 3. 21.
[p] Jean 12. 48.
[q] Luc 10. 17. Act. 5. 16. 8. 7. 16. 18. 19. 12.
[r] Act. 2. 4. 10. 46. 19. 6. 1 Cor. 12. 10, 28.
[s] Luc 10. 19. Act. 28. 5.
[t] Act. 5. 15, 16. 9. 17. 28. 8. Jacq. 5. 14, 15.
[u] Luc 24. 51. Act. 1. 2.
[x] Ps. 110. 1. Act. 7. 55.
[y] Act. 5. 12. 14. 3. 1 Cor. 2. 4, 5. Héb. 2. 4.

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON

SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Un ange annonce à Zacharie la naissance de Jean-Baptiste, et à Marie celle de Jésus-Christ. Cantique de Marie ; naissance de Jean ; cantique de Zacharie.

PLUSIEURS ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude ;

2 [a] selon que nous *les* ont appris ceux qui *les* ont vues eux-mêmes [b] dès le commencement, et qui ont été les ministres de la Parole ;

3 j'ai cru aussi, très-excellent [c] Théophile, que je devais te *les* écrire [d] par ordre, après m'*en* être exactement informé dès leur origine ;

4 [e] afin que tu reconnaisses la certitude des choses dont tu as été instruit.

5 [f] Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un sacrificateur nommé Zacharie, [g] du rang d'Abia ; sa femme *était* de la race d'Aaron, et elle s'appelait Elisabeth.

6 Ils étaient tous deux [h] justes devant Dieu, et ils suivaient tous les commandements et *toutes* les ordonnances du Seigneur, d'une manière irrépréhensible.

7 Ils n'avaient point d'enfants, parce qu'Elisabeth était stérile, et qu'ils étaient tous deux avancés en âge.

8 Or, il arriva que *Zacharie* faisant les fonctions de sacrificateur devant Dieu, [i] dans le rang de sa famille,

9 il lui échut par sort, selon la coutume établie par les sacrificateurs, d'entrer dans le temple du Seigneur, [k] pour *y* offrir les parfums.

10 [l] Et toute la multitude du peuple était dehors en prière, à l'heure *qu'on offrait* les parfums.

11 Alors un ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout au côté droit de [m] l'autel des parfums.

12 Et Zacharie, *le* voyant, [n] *en* fut troublé, et la frayeur le saisit.

13 Mais l'ange lui dit : Zacharie, ne crains point, car ta prière est exaucée, et Elisabeth ta femme t'enfantera un fils, [o] et tu lui donneras le nom de Jean.

14 Il sera pour toi un sujet de joie et de ravissement, [p] et plusieurs se réjouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur ; [q] il ne boira ni vin ni cervoise, et il sera rempli du Saint-Esprit [r] dès le ventre de sa mère.

16 Il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu ;

17 [s] et il marchera devant lui dans l'esprit et *dans* la vertu d'Elie, pour tourner les cœurs des pères vers les enfants, et les rebelles à la sagesse des justes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien disposé.

18 Et Zacharie dit à l'ange : [t] A quoi connaîtrai-je cela ? Car je suis vieux, et ma femme *est* avancée en âge.

19 Et l'ange lui répondit : Je suis [u] Gabriel qui assiste devant Dieu ; et j'ai été envoyé pour te parler et t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Et voici, [x] tu vas devenir muet, et tu ne pourras parler jusqu'au jour que ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles qui s'accompliront en leur temps.

21 Cependant, le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait de ce qu'il tardait *si longtemps* dans le temple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvait leur parler, et ils connurent qu'il avait eu *quelque* vision dans le temple, parce qu'il *le* leur faisait entendre par des signes, et il demeura muet.

a Héb. 2. 3. 1 Pier. 5. 1. 2 Pier. 1. 16. 1 Jean 1. 1.
b Marc 1. 1. Jean 15. 27.
c Act. 1. 1.
d Act. 11. 4.
e Jean 20. 31.
f Mat. 2. 1.
g 1 Chr. 24. 10. Néh. 12. 4, 17.
h Gen. 7. 1. Act. 23. 1. 24. 16. Phil. 3. 6.
i 1 Chr. 24. 19. 2 Chr. 8. 14. 31. 2.
k Exo. 30. 7, 8.
l 2 Chr. 29. 11. Lév. 16. 17.
m Exo. 30. 1.
n verset 29. chap. 2. 9. Jug. 6. 22. 13. 22. Dan. 10. 8. Act. 10. 4. Apoc. 1. 17.
o verset 60.
p verset 58.
q chap. 7. 33. Nom. 6. 3. Jug. 13. 4.
r Jér. 1. 5. Gal. 1. 15.
s Mal. 4. 5, 6. Mat. 11. 14. Marc 9. 12.
t Gen. 17. 17.
u Dan. 8. 16. 9. 21. Mat. 18. 10. Héb. 1. 14.
x Ezé. 3. 26.

(v 2 Rois 11. 5. 1 Chr. 9. 25.) 23 Et lorsque [v] les jours de son
ministère furent achevés, il s'en alla
en sa maison.
24 Quelque temps après, Elisa-
beth sa femme conçut; et elle se
cacha durant cinq mois, et disait :
25 C'est là ce que le Seigneur a
fait en ma faveur, lorsqu'il a jeté les
(z Gen. 30. 23. Esa. 4. 1.) yeux *sur moi*, [z] pour ôter l'opprobre
où j'étais parmi les hommes.
26 Or, au sixième mois, Dieu en-
voya l'ange Gabriel dans une ville de
Galilée, appelée Nazareth,
(a chap. 2. 4, 5. Mat. 1. 18.) 27 [a] à une vierge fiancée à un
homme nommé Joseph, de la maison
de David; et cette vierge s'appelait
Marie.
28 Et l'ange, étant entré dans *le
lieu où elle était*, *lui* dit : Je te sa-
lue, toi *qui es* reçue en grâce; le
Seigneur *est* avec toi; tu *es* bénie
entre les femmes.
(b verset 12.) 29 Et ayant vu *l'ange*, [b] elle fut
troublée de son discours; et elle pen-
sait en elle-même ce que pouvait être
cette salutation.
30 Alors l'ange lui dit : Marie, ne
crains point, car tu as trouvé grâce
devant Dieu.
(c Esa. 7. 14.) 31 [c] Et tu concevras et tu enfan-
(d chap. 2. 21. Mat. 1. 21.) teras un fils, [d] à qui tu donneras le
nom de JESUS.
(e Marc 5. 7.) 32 Il sera grand, [e] et sera appelé
(f 2 Sam. 7. 12. Ps. 132. 11. Esa. 9. 6. 16. 5. Jér. 23. 5.) Fils du Très-Haut, [f] et le Seigneur
Dieu lui donnera le trône de David
son père.
(g Dan. 2. 44. 7. 14. 27. Mich. 4. 7. Jean 12. 34. Héb. 1. 8.) 33 [g] Il régnera éternellement sur
la maison de Jacob, et il n'y aura
point de fin à son règne.
34 Alors Marie dit à l'ange : Com-
ment cela se fera-t-il, puisque je ne
connais point d'homme?
(h Mat. 1. 20.) 35 Et l'ange lui répondit : [h] Le
Saint-Esprit surviendra en toi, et la
vertu du Très-Haut te couvrira de
son ombre; c'est pourquoi aussi le
saint *enfant* qui naîtra *de toi* sera
(i Mat. 14. 33. 26. 63, 64. Marc 1. 1. Jean 1. 34. 20. 31. Act. 8. 37. Rom. 1. 4.) appelé [i] le Fils de Dieu.
36 Et voilà, Elisabeth ta cousine
a aussi conçu un fils en sa vieillesse;
et c'est ici le sixième mois *de la gros-
sesse* de celle qui était appelée stérile.
(k chap. 18. 27. Gen. 18. 14. Jér. 32. 17. Zach. 8. 6. Mat. 19. 26. Marc 10. 27. Rom. 4. 21.) 37 [k] Car rien ne sera impossible à
Dieu.
38 Et Marie dit : Voici la servante
du Seigneur; qu'il m'arrive selon que
tu m'as dit! Alors l'ange se retira
d'avec elle.
39 Alors Marie se leva, et s'en alla
en hâte au pays des montagnes,
dans une ville de *la tribu de* Juda.
40 Et étant entrée dans la maison
de Zacharie, elle salua Elisabeth.
41 Et aussitôt qu'Elisabeth eut
entendu la salutation de Marie, le
petit enfant tressaillit dans son sein,
et Elisabeth fut remplie du Saint-
Esprit.
42 Et élevant sa voix, elle s'écria :
[l] Tu *es* bénie entre les femmes, et le (l verset 28.)
fruit que tu portes *est* béni.
43 Et d'où me *vient* ceci, que la
mère de mon Seigneur vienne me
visiter?
44 Car la voix de ta salutation n'a
pas plutôt frappé mes oreilles, que
le petit enfant a tressailli de joie
dans mon sein.
45 Et heureuse *est* celle qui a cru;
car les choses qui lui ont été dites
de la part du Seigneur auront *leur*
accomplissement.
46 Alors Marie dit : [m] Mon âme (m 1 Sam. 2. 1. Ps. 34. 3, 4. 35. 9. Hab. 3. 18.)
magnifie le Seigneur;
47 et mon esprit se réjouit en Dieu,
qui est mon Sauveur;
48 [n] parce qu'il a regardé la bas- (n 1 Sam. 1. 11. Ps. 138. 6.)
sesse de sa servante. Et voici que
désormais [o] tous les âges m'appelle- (o chap. 11. 27. Mal. 3. 12.)
ront bienheureuse.
49 Car le Tout-Puissant m'a fait
[p] de grandes choses : [q] son nom *est* (p Ps. 71. 19. 126. 2, 3.)
saint; (q Ps. 111. 9.)
50 [r] et sa miséricorde *est* d'âge en (r Gen. 17. 7. Exo. 20. 6. Ps. 103. 17, 18.)
âge sur ceux qui le craignent.
51 [s] Il a déployé *avec puissance* la (s Ps. 98. 1. 118. 15. Esa. 40. 10. 51. 9. 52. 10.)
force de son bras; [t] il a dissipé les
desseins que les orgueilleux for- (t Ps. 33. 10. 1 Pier. 5. 5.)
maient dans leur cœur;
52 [u] il a détrôné les puissants, et (u 1 Sam. 2. 6, etc. Job 5. 11. Ps. 113. 7.)
il a élevé les petits;
53 [x] il a rempli de biens ceux qui (x 1 Sam. 2. 5. Ps. 34. 11.)
avaient faim, et il a renvoyé les ri-
ches à vide;
54 [y] se souvenant de *sa* miséri- (y Esa. 41. 9. 54. 5. Jér. 31. 3, 20.)
corde, il a pris en sa protection
Israël son serviteur;
55 [z] comme il *en* avait parlé à nos (z Gen. 17. 19. 22. 18. Ps. 132. 11. Rom. 11. 28. Gal. 3. 16.)
pères; à Abraham et à sa postérité
pour toujours.

56 Et Marie demeura avec elle en-
viron trois mois; puis elle s'en re-
tourna en sa maison.
57 Cependant le terme d'Elisa-
beth étant venu, elle enfanta un fils.
58 Et *ses* voisins et ses parents,
ayant appris que le Seigneur avait
fait éclater sa miséricorde en sa fa-
a verset 14. veur, [a] s'*en* réjouissaient avec elle.
b Gen. 17. 12. Lév. 12. 3. 59 Et étant venus [b] le huitième
jour pour circoncire le petit enfant,
ils *voulaient* l'appeler Zacharie, du
nom de son père.
60 Mais sa mère prit la parole et
dit : Non, mais il sera nommé Jean.
61 Ils lui dirent : Il n'y a personne
dans ta parenté qui soit appelé de
ce nom.
62 Alors ils firent signe à son père
de marquer comment il voulait qu'il
fût nommé.
63 Et *Zacharie* ayant demandé
c verset 13. des tablettes, il écrivit : [c] Jean est
son nom; et ils *en* furent tous sur-
pris.
d verset 20. 64 [d] A l'instant sa bouche s'ouvrit,
sa langue *fut déliée*, et il parlait en
bénissant Dieu.
65 Et tous leurs voisins furent
remplis de crainte, et toutes ces cho-
e verset 39. ses se divulguèrent par tout [e] le pays
des montagnes de Judée.
66 Et tous ceux qui *les* entendi-
f chap. 2. 19. 51. rent, *les* [f] conservèrent dans leur
cœur, et disaient : Que sera-ce de
g Ps. 80. 18. 89. 22. Act. 11. 21. ce petit enfant? [g] Et la main du Sei-
gneur était avec lui.
h Joël 2. 28. 67 Alors Zacharie son père [h] fut
rempli du Saint-Esprit, et il prophé-
tisa et dit :
i 1 Rois 1. 48. Ps. 41. 14. 72. 18. 106. 48. 68 [i] Béni *soit* le Seigneur, le Dieu
k chap. 7. 16. Exo. 3. 16. 4. 31. d'Israël, [k] de ce qu'il a visité et ra-
cheté son peuple;
69 et *de ce qu*'il nous a suscité un
puissant Sauveur, dans la maison de
David son serviteur;
l Jér. 23. 5, 6. Dan. 9. 24. Act. 3. 21. Rom. 1. 2. 70 [l] comme il *en* avait parlé par
la bouche de ses saints prophètes,
qui *ont été* depuis longtemps;
71 *que* nous serions délivrés de
nos ennemis et de la main de tous
ceux qui nous haïssent;
m verset 54. Lév. 26. 42. Ps. 98. 3. 105. 8, 9. Exé. 16. 60. 72 [m] pour exercer *sa* miséricorde
envers nos pères, et se souvenir de
sa sainte alliance;

73 [n] *selon* le serment qu'il avait n Gen. Héb.
fait à Abraham notre père,
74 de nous accorder, qu'après avoir
été délivrés de la main de nos
ennemis, [o] nous le servirions sans o Rom. Héb.
crainte,
75 [p] dans la sainteté et *dans* la p Jér. Eph. 2 Thes. 2 Tim. Tite 1 Pier. 2 Pier.
justice, en sa présence, tous les jours
de notre vie.
76 Et toi, petit enfant, tu seras
appelé le prophète du Souverain;
[q] car tu marcheras devant la face du q verset Esa. Mal. Mat.
Seigneur, pour *lui* préparer ses voies,
77 *et* pour donner la connaissance
du salut à son peuple, [r] par la rémis- r chap. Marc
sion de leurs péchés,
78 par les entrailles de la miséri-
corde de notre Dieu, par lesquelles
[s] le soleil levant nous a visités d'en s Mal.
haut;
79 [t] pour éclairer ceux qui demeu- t Esa. Mat. Act.
rent dans les ténèbres et *dans* l'om-
bre de la mort, *et* pour conduire nos
pas dans le chemin de la paix.
80 [u] Et le petit enfant croissait et u chap.
se fortifiait en esprit; [x] et il demeura x Mat.
dans les déserts jusqu'au jour qu'il
devait être manifesté à Israël.

CHAPITRE II.

Naissance de Jésus-Christ. Sa présentation dans le temple. Cantique de Siméon. Jésus, âgé de douze ans, s'arrête dans le temple avec les docteurs.

EN ce temps-là on publia un édit
de la part de César-Auguste, pour
faire un dénombrement *des habitants*
de toute la terre.
2 [a] Ce dénombrement se fit avant a Act.
que Quirinus fût gouverneur de Sy-
rie.
3 Ainsi tous allaient pour être en-
registrés, chacun dans sa ville.
4 Joseph aussi monta de Galilée en
Judée, *savoir*, de la ville de Naza-
reth, à [b] la ville de David, nommée b 1 Sam.
Bethléhem, [c] parce qu'il était de la c Jean chap. Mat.
maison et de la famille de David;
5 pour être enregistré avec Marie
son épouse, qui était enceinte.
6 Et pendant qu'ils étaient là, le
temps auquel elle devait accoucher,
arriva.
7 Et elle mit au monde [d] son fils d Mat.
premier-né, et elle l'emmaillotta, et
le coucha dans une crèche, parce

qu'il n'y avait point de place pour
eux dans l'hôtellerie.
8 Or, il y avait dans la même con-
trée des bergers qui couchaient aux
champs, et qui *y* gardaient leurs
troupeaux pendant les veilles de la
nuit.
9 Et tout à coup un ange du Sei-
gneur se présenta à eux, et la gloire
du Seigneur resplendit autour d'eux,
[e] chap. 1. 12. [e] et ils furent saisis d'une grande
peur.
10 Alors l'ange leur dit : N'ayez
point de peur; car je vous annonce
une grande joie qui sera pour tout le
peuple :
[f] Esa. 9. 5. 11 [f] C'est qu'aujourd'hui, dans la
[g] Mat. 1. 21. [h] Mat. 1. 16. 16. 16. ville de David, [g] le Sauveur, [h] qui est
Act. 2. 36. 10. 36. le Christ, le Seigneur, vous est né.
Phil. 2. 11. 12 Et vous *le* reconnaîtrez à ceci,
c'est que vous trouverez le petit en-
fant emmaillotté *et* couché dans une
crèche.
[i] Ps. 103. 20, 21. 148. 2. 13 [i] Et au même instant il y eut
Dan. 7. 10. Héb. 1. 14. avec l'ange une multitude de l'armée
Apoc. 5. 11. céleste, louant Dieu et disant :
[k] chap. 19. 38. Eph. 1. 6. 3. 10, 21. 14 [k] Gloire *soit* à Dieu au plus haut
des cieux; [l] paix sur la terre, [m] bonne
Apoc. 5. 13. [l] chap. 1. 79. volonté envers les hommes!
Esa. 57. 19. Rom. 5. 1. 15 Et après que les anges se furent
Eph. 2. 17. Col. 1. 20. retirés d'avec eux dans le ciel, les
[m] Jean 3. 16. Eph. 2. 4, 7. bergers se dirent les uns aux autres :
2 Thes. 2. 16. 1 Jean 4. 9, 10. Allons jusqu'à Bethléhem, et voyons
ce qui *y* est arrivé, et que le Sei-
gneur nous a fait connaître.
16 Ils *y* allèrent donc en hâte,
et ils trouvèrent Marie, et Joseph, et
le petit enfant, qui était couché dans
la crèche.
17 Et *l*'ayant vu, ils publièrent ce
qui avait été dit touchant ce petit
enfant.
18 Et tous ceux qui *les* entendi-
rent, étaient dans l'admiration de ce
que les bergers leur disaient.
[n] verset 51. chap. 1. 66. 19 [n] Et Marie conservait toutes ces
choses, et *les* repassait dans son
cœur.
20 Et les bergers s'en retournèrent
glorifiant et louant Dieu de tout ce
qu'ils avaient entendu et vu, confor-
mément à ce qui leur avait été dit.
[o] Gen. 17. 12. Lév. 12. 3. Jean 7. 22. 21 [o] Quand les huit jours furent ac-
complis pour circoncire l'enfant, il
[p] chap. 1. 31. Mat. 1. 21. fut appelé JESUS, [p] qui est le nom
qui lui avait été donné par l'ange,
avant qu'il fût conçu dans le sein *de*
sa mère.
22 [q] Et les jours qu'elle devait se [q] Lév. 12. 2-4, 6.
purifier, selon la loi de Moïse, étant
accomplis, ils portèrent *l'enfant* à
Jérusalem, pour *le* présenter au
Seigneur
23 (selon qu'il est écrit dans la loi
du Seigneur : [r] Que tout mâle pre- [r] Exo. 13. 2. 22. 29. 34. 19.
mier-né sera consacré au Seigneur) Nom. 3. 13. 8. 16, 17. 18. 15.
24 et pour offrir le sacrifice pres-
crit aussi dans la loi du Seigneur,
[s] *savoir* une paire de tourterelles, ou [s] Lév. 12. 6, 8.
deux pigeonneaux.
25 Il y avait à Jérusalem un homme
qui s'appelait Siméon : cet homme
était juste et craignant Dieu; [t] il at- [t] verset 38. Esa. 40. 1. Marc 15. 43.
tendait la consolation d'Israël, et le
Saint-Esprit était sur lui.
26 Et il avait été averti divinement
par le Saint-Esprit qu'il ne mour-
rait point, qu'auparavant il n'eût vu
le Christ du Seigneur.
27 Il vint au temple [u] par *un mou-* [u] Mat. 4. 1.
vement de l'Esprit; et comme le père
et la mère apportaient le petit en-
fant Jésus, pour faire à son égard ce
qui était en usage selon la loi,
28 il le prit entre ses bras, et bénit
Dieu, et dit :
29 Seigneur, [x] tu laisses mainte- [x] Gen. 46. 30.
nant aller ton serviteur en paix, selon
ta parole;
30 [y] car mes yeux ont vu ton salut, [y] chap. 3. 6. Ps. 98. 2. Esa. 52. 10.
31 que tu as préparé *pour être* pré-
senté à tous les peuples,
32 [z] *pour être* la lumière qui doit [z] Esa. 9. 1. 42. 6.
éclairer les nations, et la gloire de 49. 6. 60. 1-3.
ton peuple d'Israël. Mat. 4. 16. Act. 13. 47. 28. 28.
33 Et Joseph et sa mère étaient
dans l'admiration des choses qu'on
disait de lui.
34 Et Siméon les bénit, et dit à
Marie sa mère : Voici, [a] *cet enfant* [a] Esa. 8. 14. Osée 14. 9.
est mis pour être *une occasion de* Mat. 21. 44. Rom. 9. 32, 33.
chute et de relèvement à plusieurs 1 Cor. 1. 23, 24.
en Israël, [b] et pour être en butte à 2 Cor. 2. 16. 1 Pier. 2. 7, 8.
la contradiction; [b] Act. 28. 22.
35 en sorte que les pensées du cœur
de plusieurs seront découvertes;
[c] et même une épée te transpercera [c] Ps. 42. 11. Jean 19. 25.
l'âme.
36 Il y avait aussi Anne la prophé-
tesse, fille de Phanuel, de la tribu

d'Aser ; elle *était* fort avancée en
âge, et elle avait vécu avec *son* mari
sept ans, depuis *qu'elle l'avait épousé*
étant vierge.
37 Elle *était* veuve, âgée d'environ
quatre-vingt-quatre ans, et elle ne
sortait point du temple, servant *Dieu*
d Act. 26. 7. 1 Tim. 5. 5. [d] nuit et jour en jeûnes et en prières.
38 Étant donc survenue en ce même
instant, elle louait aussi le Seigneur,
et elle parlait de *Jésus* à tous ceux
e verset 25. chap. 24. 21. de Jérusalem [e] qui attendaient la dé-
livrance *d'Israël*.
39 Et après qu'ils eurent accompli
tout ce qui *est ordonné* par la loi du
Seigneur, ils retournèrent en Galilée,
à Nazareth, *qui était* leur ville.
f verset 52. chap. 1. 80. 40 [f] Cependant l'enfant croissait et
se fortifiait en esprit, étant rempli
de sagesse ; et la grâce de Dieu était
sur lui.
41 Or, son père et sa mère allaient
g Exo. 23. 15. 17. 34. 23. tous les ans à Jérusalem, [g] à la fête
Deut. 16. 1. 16. de Pâque.
42 Et quand il eut atteint *l'âge* de
douze ans, ils montèrent à Jérusalem,
selon la coutume de la fête.
43 Lorsque les jours *de la fête* fu-
rent achevés, comme ils s'en retour-
naient, l'enfant Jésus demeura dans
Jérusalem ; et Joseph et sa mère ne
s'*en* aperçurent point.
44 Mais pensant qu'il était en la
compagnie de ceux qui faisaient le
voyage avec eux, ils marchèrent une
journée, et ils le cherchèrent parmi
leurs parents et ceux de leur con-
naissance ;
45 et ne le trouvant point, ils re-
tournèrent à Jérusalem pour l'*y*
chercher.
46 Et au bout de trois jours, ils le
trouvèrent dans le temple, assis au
milieu des docteurs, les écoutant et
leur faisant des questions.
h chap. 4. 22. 32. 47 [h] Et tous ceux qui l'entendaient
Mat. 7. 28. Marc 1. 22. Jean 7. 15. 46. étaient ravis de sa sagesse et de ses
réponses.
48 Quand *Joseph et Marie* le virent,
ils furent étonnés, et sa mère lui dit :
Mon enfant, pourquoi as-tu ainsi agi
avec nous? Voilà ton père et moi qui
te cherchions, étant fort en peine.
49 Et il leur dit : Pourquoi me
cherchiez-vous? Ne savez-vous pas
qu'il me faut être *occupé* [i] aux affaires i Jean 2. 16.
de mon Père?
50 [k] Mais ils ne comprirent pas ce k chap. 9. 45. 18. 34.
qu'il leur disait.
51 Il s'en alla ensuite avec eux, et
vint à Nazareth, et il leur était sou-
mis. Et sa mère [l] conservait toutes l verset 19. Dan. 7. 28.
ces choses dans son cœur.
52 Et Jésus [m] croissait en sagesse, m verset 40. 1 Sam. 2. 26.
en stature et en grâce, devant Dieu
et *devant* les hommes.

CHAPITRE III.

Ministère et prédication de Jean-Baptiste. Baptême de Jésus-Christ, et sa généalogie.

LA quinzième année de l'empire de
Tibère César, Ponce Pilate étant
gouverneur de la Judée, Hérode étant
tétrarque de la Galilée, Philippe, son
frère, tétrarque de l'Iturée et de la
province de Trachonite, et Lysanias,
tétrarque d'Abylène,
2 [a] Anne et Caïphe étant souverains a Jean 11. 49. 51.
sacrificateurs, la parole de Dieu fut 18. 13.
adressée à Jean, fils de Zacharie, Act. 4. 6.
dans le désert.
3 [b] Et il vint dans tout le pays *qui* b Mat. 3. 1. Marc 1. 4.
est aux environs du Jourdain, prê-
chant le baptême de repentance
[c] pour la rémission des péchés ; c chap. 1. 77.
4 selon qu'il est écrit au livre des
paroles du prophète Esaïe : [d] La voix d Esa. 40. 3. Mat. 3. 3. Marc 1. 3. Jean 1. 23.
de celui qui crie dans le désert, *est* :
Préparez le chemin du Seigneur,
aplanissez ses sentiers.
5 Toute vallée sera comblée, et
toute montagne et *toute* colline sera
abaissée, les *chemins* tortus seront
redressés, et les chemins raboteux
seront aplanis ;
6 [e] toute chair verra le salut de e Ps. 98. 2. Esa. 52. 10.
Dieu.
7 Il disait donc au peuple qui venait
pour être baptisé par lui : [f] Race de f Mat. 3. 7. 23. 33.
vipères, qui vous a appris à fuir la
colère à venir?
8 Faites donc des fruits convena-
bles à la repentance ; et ne dites point
en vous-mêmes : Nous avons Abra-
ham pour père ; car je vous dis que
Dieu peut faire naître de ces pierres
mêmes des enfants à Abraham.
9 [g] Or, la cognée est déjà mise à g Mat. 3. 10.
la racine des arbres. [h] Tout arbre h Mat. 7. 19.
donc qui ne produit pas de bon

fruit va être coupé et jeté au feu.
10 Alors le peuple lui demanda :
[i] Que ferons-nous donc? — i Act. 2. 37.
11 Il leur répondit : [k] Que celui qui — k chap. 11. 41. 2 Cor. 8. 14. Jacq. 2. 15, 16. 1 Jean 3. 17. 4. 20.
a deux habits *en* donne à celui qui
n'*en* a point; et que celui qui a de
quoi manger *en* fasse de même.
12 [l] Il vint aussi des péagers pour — l chap. 7. 29. Mat. 21. 32.
être baptisés; et ils lui dirent :
Maître, que ferons-nous?
13 Et il leur dit : [m] N'exigez rien — m chap. 19. 8.
au delà de ce qui vous a été ordonné.
14 Les gens de guerre lui deman-
dèrent aussi : Et nous, que ferons-
nous? Il leur dit : N'usez point de
violence ni de tromperie envers
personne, mais contentez-vous de
votre paye.
15 Et comme le peuple était dans
l'attente, et que tous pensaient en
eux-mêmes si Jean ne serait point le
Christ;
16 Jean prit la parole et *leur* dit à
tous : [n] Pour moi, je vous baptise — n Mat. 3. 11. Marc 1. 8. Jean 1. 26.
d'eau; mais il en vient un *autre qui*
est plus puissant que moi; et je ne
suis pas digne de délier la courroie
de ses souliers; c'est lui qui vous
baptisera du Saint-Esprit et de feu.
17 [o] *Il a* son van dans ses mains, — o Mich. 4. 12. Mat. 3. 12. 13. 30.
il nettoiera parfaitement son aire, et
il amassera le froment dans son gre-
nier; mais il brûlera entièrement la
balle au feu qui ne s'éteint point.
18 Il adressait encore plusieurs au-
tres exhortations au peuple, en lui
annonçant l'Evangile.
19 [p] Mais Hérode le tétraque, ayant — p Mat. 14. 3. Marc 6. 17.
été repris par *Jean* au sujet d'Héro-
dias, femme de Philippe son frère, et
de toutes les méchantes actions qu'il
avait faites,
20 ajouta encore à toutes *les autres*
celle de faire mettre Jean en prison.
21 [q] Or, comme tout le peuple se — q Mat. 3. 13. Marc 1. 9. Jean 1. 32.
faisait baptiser, Jésus fut aussi bap-
tisé; et pendant qu'il priait, le ciel
s'ouvrit,
22 et le Saint-Esprit descendit sur
lui sous une forme corporelle, comme
une colombe; et il vint une voix du
ciel, qui dit : Tu es mon Fils bien-
aimé, en qui j'ai mis toute mon affec-
tion.
23 Et Jésus était *alors âgé* d'envi-
ron [r] trente ans, et il était, comme — r Nom. 4. 3, 35, 39, 43, 47.
on le croyait, [s] *fils* de Joseph, *fils* — s Mat. 1. 1, etc. 13. 55. Jean 6. 42.
d'Héli,
24 *fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils*
de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Jo-
seph,
25 *fils* de Matthathie, *fils* d'Amos,
fils de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de
Naggé,
26 *fils* de Maath, fils de Matthathie,
fils de Semeï, *fils* de Joseph, *fils* de
Juda,
27 *fils* de Johanna, *fils* de Rhésa,
fils de Zorobabel, *fils* de Salathiel,
fils de Néri,
28 *fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils*
de Cosam, *fils* d'Elmodam, *fils* de
Her,
29 *fils* de José, *fils* d'Eliézer, *fils* de
Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi,
30 *fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils*
de Joseph, *fils* de Jonan, *fils* d'Elia-
kim,
31 *fils* de Méléa, *fils* de Maïnan, *fils*
de Mattatha, *fils* de [t] Nathan, *fils* de — t 2 Sam. 5. 14. 1 Chr. 3. 5.
David,
32 [u] *fils* de Jessé, *fils* d'Obed, *fils* — u Ruth 4. 18, etc. 1 Chr. 2. 10, etc.
de Booz, *fils* de Salmon, *fils* de
Naasson,
33 *fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils*
d'Esrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda,
34 *fils* de Jacob, *fils* d'Isaac, *fils*
d'Abraham, [x] *fils* de Tharé, *fils* de — x Gen. 11. 24, 26.
Nachor,
35 *fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils*
de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala,
36 *fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad,
[y] *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de — y Gen. 5. 6, etc. 11. 10, etc.
Lamech,
37 *fils* de Mathusala, *fils* d'Hénoch,
fils de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de
Caïnan,
38 *fils* d'Enos, *fils* de Seth, *fils*
d'Adam, [z] *qui fut créé* de Dieu. — z Gen. 5. 1, 2.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ est tenté par le diable; il est chassé de Nazareth; il guérit à Capernaüm plusieurs malades et possédés.

JÉSUS, [a] *étant* plein du Saint-Es- — a Mat. 4. 1. Marc 1. 12.
prit, revint *des bords* du Jour-
dain, et il fut [b] conduit par l'Esprit — b verset 14. chap. 2. 27.
dans le désert.
2 Et *là* il fut tenté par le diable
[c] pendant quarante jours, et il ne man- — c Exo. 34. 28. 1 Rois 19. 8.

gea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent passés, il eut faim.

3 Alors le diable lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.

d Deut. 8. 3. Mat. 4. 4.

4 Et Jésus lui répondit : [d] Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5 Ensuite le diable le mena sur une haute montagne, et il lui fit voir en un moment tous les royaumes du monde;

6 et le diable lui dit : Je te donnerai toute la puissance *de ces royaumes* et leur gloire; [e] car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux.

e Jean 12. 31. 14. 30. Apoc. 13. 2. 7.

7 Si donc tu te prosternes devant moi, toutes *ces* choses seront à toi.

8 Mais Jésus lui répondit : Retire-toi de moi, Satan; [f] car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

f Deut. 6. 13. 10. 20. 1 Sam. 7. 3.

9 [g] Il le mena aussi à Jérusalem, et le mit sur le haut du temple, et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas;

g Mat. 4. 5.

10 [h] car il est écrit qu'il ordonnera à ses anges *d'avoir soin* de toi, pour te garder;

h Ps. 91. 11.

11 et qu'ils te porteront dans *leurs* mains, de peur que ton pied ne heurte contre *quelque* pierre.

12 Mais Jésus lui répondit : [i] Il est dit : Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

i Deut. 6. 16.

13 Et le diable ayant achevé toute la tentation, se retira de lui [k] pour un temps.

k Jean 14. 30. Héb. 4. 15.

14 [l] Et Jésus s'en retourna [m] en Galilée [n] par le mouvement de l'Esprit, et sa réputation courut dans tout le pays d'alentour.

l Mat. 4. 12. Jean 4. 43. m Act. 10. 37. n verset 1.

15 Car il enseignait dans leurs synagogues, et il était honoré de tout le monde.

16 Et *Jésus* vint à [o] Nazareth, où il avait été élevé; [p] et il entra, selon sa coutume, le jour du sabbat, dans la synagogue, et il se leva pour lire.

o Mat. 2. 23. 13. 54. Marc 6. 1. p Act. 13. 14. 17. 2.

17 Et on lui présenta le livre du prophète Esaïe; et ayant ouvert le livre, il trouva l'endroit où il était écrit :

18 [q] L'Esprit du Seigneur *est* sur moi, c'est pourquoi il m'a oint; il m'a envoyé pour annoncer l'Evangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé;

q Esa. 61. 1.

19 pour publier la liberté aux captifs, et le recouvrement de la vue aux aveugles; pour renvoyer libres ceux qui sont dans l'oppression, *et* pour publier l'année favorable du Seigneur.

20 Et ayant replié le livre, *et l'*ayant rendu au ministre, il s'assit; et les yeux de tous *ceux qui étaient* dans la synagogue étaient arrêtés sur lui.

21 Alors il commença à leur dire : Cette *parole de l'*Ecriture est accomplie aujourd'hui, et vous l'entendez.

22 Tous lui rendaient témoignage, [r] et admiraient les paroles *pleines* de grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient : [s] N'est-ce pas le fils de Joseph?

r chap. 2. Ps. 45. Mat. 13. Marc 6. s Jean 6.

23 Et il leur dit : Vous me direz sans doute ce proverbe : Médecin, guéris-toi toi-même; fais aussi ici, dans [t] ta patrie, tout ce que nous avons ouï dire que tu as fait à [u] Capernaüm.

t verset [illegible] u Mat. [illegible]

24 Mais il *leur* dit : Je vous dis en vérité, [x] que nul prophète n'est reçu dans sa patrie.

x Mat. 13. Marc 6. Jean 4.

25 Je vous dis en vérité, *qu'*il y avait plusieurs veuves en Israël au temps d'Elie, [y] lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois, tellement qu'il y eut une grande famine par tout le pays.

y 1 Rois 17. 18. Jacq. 5.

26 Néanmoins Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles; mais *il fut envoyé* chez une femme veuve de Sarepta, *dans le pays* de Sidon.

27 Il y avait aussi plusieurs lépreux en Israël, au temps d'Elisée le prophète; toutefois aucun d'eux ne fut guéri; [z] le seul Naaman, *qui était* Syrien, *le fut.*

z 2 Rois 5. 1.

28 Et tous *ceux qui étaient* dans la synagogue furent remplis de colère en entendant ces choses.

29 Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, pour le précipiter.

a Jean 8. 59. 10. 39.
30 [a] Mais il passa par le milieu d'eux, et s'en alla.

b Mat. 4. 13. Marc 1. 21.
31 [b] Et il descendit à Capernaüm, *qui était* une ville de Galilée, où il les enseignait les jours de sabbat.

c Mat. 7. 28, 29. Marc 1. 22.
32 [c] Et ils étaient étonnés de sa doctrine; car il parlait avec autorité.

d Marc 1. 23.
33 [d] Or, il y avait dans la synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria à haute voix :

34 Ah! qu'*y a-t-il entre* nous et toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es; *tu es* [e] le Saint de Dieu.
e chap. 1. 35. Dan. 9. 24.

35 Et Jésus le menaçant, *lui* dit : Tais-toi et sors de *cet homme*. Et le démon, après l'avoir jeté au milieu *de l'assemblée*, sortit de lui sans lui faire aucun mal.

36 Et ils *en* furent tous épouvantés, et ils disaient entre eux : Qu'*est*-ce que ceci? Il commande avec autorité et *avec* puissance aux esprits immondes, et ils sortent.

37 Et sa réputation se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

f Mat. 8. 14. Marc 1. 29, 30.
38 [f] *Jésus* étant sorti de la synagogue, entra dans la maison de Simon; la belle-mère de Simon avait une fièvre violente, et ils le prièrent de la *guérir*.

39 S'étant donc approché d'elle, il commanda à la fièvre, et *la fièvre* la quitta, et incontinent elle se leva et les servit.

g Mat. 8. 16. Marc 1. 32.
40 [g] Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avaient des malades de diverses maladies les lui amenèrent; et il les guérit en imposant les mains à chacun d'eux.

h Marc 1. 34. 3. 11.
41 [h] Les démons sortaient aussi *du corps* de plusieurs, criant : Tu es le Christ, le Fils de Dieu; mais il *les* censurait, et il ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

i Marc 1. 35.
42 [i] Et dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert, et une multitude de gens qui le cherchaient, vinrent au lieu où il était, et ils voulaient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas.

43 Mais il leur dit : Il faut que j'annonce aussi le règne de Dieu aux autres villes; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

k Marc 1. 39.
44 [k] Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

Vocation de Pierre, Jacques et Jean. Guérison d'un lépreux et d'un paralytique. Jésus-Christ justifie sa conduite et celle des siens contre les Pharisiens.

a Mat. 4. 18. Marc 1. 16.
COMME [a] *Jésus* était sur le bord du lac de Génézareth, *il était pressé par* la foule *qui* se jetait sur lui pour entendre la parole de Dieu.

2 Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon;

3 et il le pria de s'éloigner un peu du rivage; et s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, [b] et jetez vos filets pour pêcher.
b Jean 21. 6.

5 Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; toutefois, sur ta parole, je jetterai le filet.

6 Ce qu'ayant fait, ils prirent une *si* grande quantité de poissons, *que* leur filet se rompait.

7 De sorte qu'ils firent signe à leurs compagnons, qui *étaient* dans l'autre barque, de venir leur aider; ils *y* vinrent, et ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles s'enfonçaient.

8 Simon Pierre, ayant vu *cela*, se jeta aux pieds de Jésus et *lui* dit : Seigneur, [c] retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur.
c 2 Sam. 6. 9. 1 Rois 17. 18.

9 Car la frayeur l'avait saisi, et tous ceux qui *étaient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avaient faite; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon.

10 Alors Jésus dit à Simon : N'aie point de peur; [d] désormais tu seras pêcheur d'hommes vivants.
d Mat. 4. 19. Marc 1. 17.

11 Et ayant ramené leurs barques à bord, [e] ils abandonnèrent tout et le suivirent.
e chap. 18. 28. Mat. 4. 20. 19. 27. Marc 1. 18.

f Mat. 8. 2. Marc 1. 40.
12 [f] Comme Jésus était dans une ville *de la Galilée*, un homme tout

couvert de lèpre, l'ayant vu, se jeta à terre sur *son* visage, et le pria, disant : Seigneur, si tu *le* veux, tu peux me nettoyer.

13 Et *Jésus* étendit la main, le toucha, et *lui* dit : Je *le* veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre le quitta.

g Mat. 8. 4.
h Lév. 14. 4 etc.

14 [g] Et *Jésus* lui défendit de *le* dire à personne; mais va, *lui dit-il*, montre-toi au sacrificateur, et offre pour ta purification [h] ce que Moïse a commandé, afin que *cela* leur *serve de* témoignage.

i Mat. 4. 25. Marc 3. 7. Jean 6. 2.

15 Et sa réputation se répandait de plus en plus, [i] et une foule de gens s'assemblaient pour *l'*entendre, et pour être guéris de leurs maladies.

k Mat. 14. 23. Marc 6. 46.

16 [k] Mais il se tenait retiré dans les déserts, et il priait.

17 Or, un jour qu'il enseignait et que des Pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de tous les bourgs de la Galilée, et de la Judée, et de Jérusalem, étaient *là* assis, la puissance du Seigneur agissait pour guérir *les malades*.

l Mat. 9. 2. Marc 2. 3

18 [l] Alors *il survint* des gens qui portaient sur un lit un homme perclus, et ils cherchaient à le faire entrer dans *la maison*, et à *le* mettre devant *Jésus*.

19 Et ne sachant pas par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et le dévalèrent par les tuiles avec son lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus,

20 qui, ayant vu leur foi, lui dit : O homme! tes péchés te sont pardonnés.

m Mat. 9. 3. Marc 2. 6, 7.
n Ps. 32. 5. Esa. 43. 25.

21 [m] Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à raisonner et à dire : Qui est celui-ci, qui prononce des blasphèmes? [n] Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul?

22 Mais Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole et leur dit : Quel raisonnement faites-vous donc dans vos cœurs?

23 Lequel est le plus aisé : *ou* de dire : Tes péchés te sont pardonnés; ou de dire : Lève-toi, et marche?

24 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il au paralytique, je te *le* dis, emporte ton lit, et t'en va à ta maison.

25 Et à l'instant *ce paralytique* se leva en leur présence; il emporta *le lit* sur lequel il avait été couché, et s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26 Et ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu; ils furent remplis de crainte, et ils disaient : *Certainement*, nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

o Mat. Marc

27 [o] Après cela il sortit, et il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suis-moi.

28 Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

p Mat. Marc
q chap.

29 [p] Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée [q] de péagers et d'autres personnes qui étaient à table avec eux.

30 Et ceux d'entre eux qui étaient Scribes et Pharisiens murmuraient et disaient à ses disciples : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec des péagers et des gens de mauvaise vie?

31 Et Jésus, prenant la parole, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais *ce sont* ceux qui se portent mal.

r Mat. 1 Tim.

32 [r] Je suis venu pour appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

s Mat. Marc

33 Ils lui dirent aussi : [s] Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent et font-ils des prières, de même que ceux des Pharisiens, au lieu que les tiens mangent et boivent?

34 Il leur dit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux pendant que l'époux est avec eux?

35 Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté; ils jeûneront en ces jours-là.

t Mat. Marc

36 [t] Il leur dit aussi une similitude : Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieux habit; autrement, ce qui est neuf déchirerait, et la pièce du *drap* neuf ne convient point au vieux.

37 Personne aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux;

autrement, le vin nouveau romprait les vaisseaux, et se répandrait, et les vaisseaux seraient perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs; et *ainsi* tous les deux se conservent.

39 Et il n'y a personne qui, buvant du *vin* vieux, veuille aussitôt du nouveau; car, dit-il, le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses disciples qui arrachent des épis le jour du sabbat. Il guérit dans un pareil jour un homme qui avait une main sèche. Il choisit les douze apôtres, et donne plusieurs instructions.

[a] Deut. 23. 25. Mat. 12. 1. Marc 2. 23.

IL [a] arriva, au jour du sabbat *appelé* second-premier, que, *Jésus* passant par des blés, ses disciples arrachaient des épis, et, *les* froissant entre leurs mains, ils *en* mangeaient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous [b] ce qu'il n'est pas permis de faire les jours de sabbat?

[b] Exo. 20. 10.

3 Alors Jésus, prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu [c] ce que fit David, lorsque lui et ceux qui étaient avec lui furent pressés de la faim;

[c] 1 Sam. 21. 6.

4 comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et *en* mangea, et *en* donna même à ceux qui *étaient* avec lui, [d] bien qu'il ne fût permis qu'aux seuls sacrificateurs d'en manger?

[d] Exo. 29. 32. Lév. 24. 9.

5 Et il leur dit : Le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

6 [e] Il arriva aussi, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il *y* enseignait; et il y avait là un homme duquel la main droite était sèche.

[e] Mat. 12. 9. Marc 3. 1.

7 [f] Or, les Scribes et les Pharisiens l'observaient, *pour voir* s'il *le* guérirait le jour du sabbat, afin de trouver un sujet de l'accuser.

[f] chap. 13. 14. 14. 3. Jean 9. 16.

8 Mais comme il connaissait leurs pensées, il dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-toi, et tiens-toi *là* au milieu. Et lui, s'étant levé, se tint debout.

9 Jésus leur dit ensuite : Je vous demanderai une chose : Est-il permis, dans les jours de sabbat, de faire du bien, ou de faire du mal, de sauver une personne, ou de *la* laisser périr?

10 Et ayant regardé tous ceux qui étaient autour de lui, il dit à *cet homme* : Etends ta main. Et il le fit; et sa main devint saine comme l'autre.

11 Et ils *en* furent remplis de fureur, et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus.

12 [g] En ce temps-là, *Jésus* alla sur une montagne pour prier; et il passa toute la nuit à prier Dieu.

[g] Mat. 14. 23.

13 Et dès que le jour fut venu, il appela ses disciples; [h] et il en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres,

[h] Mat. 10. 1. Marc 3. 13.

14 *savoir* : Simon, [i] qu'il nomma aussi Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi,

[i] Jean 1. 42.

15 Matthieu et Thomas, Jacques, fils d'Alphée, et Simon, appelé le Zélé,

16 Jude, [k] *frère* de Jacques, et Judas Iscariot, qui fut celui qui *le* trahit.

[k] Jude 1.

17 Etant ensuite descendu avec eux, il s'arrêta dans une plaine avec la troupe de ses disciples, [l] et une grande multitude de peuple de toute la Judée et de Jérusalem, et de la *contrée* maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre et pour être guéris de leurs maladies.

[l] Mat. 4. 25. Marc 3. 7.

18 Ceux qui étaient tourmentés des esprits immondes étaient aussi guéris.

19 Et toute la multitude [m] tâchait de le toucher, [n] parce qu'il sortait de lui une vertu qui *les* guérissait tous.

[m] Mat. 14. 36.
[n] chap. 8. 30. Marc 5. 46.

20 Alors *Jésus*, levant les yeux vers ses disciples, *leur* dit : [o] *Vous êtes* bienheureux, *vous* pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous.

[o] Mat. 5. 3. 11. 5. Jacq. 2 5.

21 [p] *Vous êtes* bienheureux, *vous* qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. [q] *Vous êtes* bienheureux, *vous* qui pleurez maintenant, parce que vous serez dans la joie.

[p] Esa. 55. 1. 65. 13. Mat. 5. 6.
[q] Esa. 63. 3. Mat. 5 4.

22 [r] Vous serez bienheureux, lorsque les hommes vous haïront, [s] qu'ils

[r] Mat. 5. 11. 1 Pier. 2. 19. 3. 14. 4. 14.
[s] Jean 16. 2.

vous retrancheront *de leurs synago-*
gues, qu'ils *vous* diront des outrages
et rejetteront votre nom comme mau-
vais, à cause du Fils de l'homme.
23 [t] Réjouissez-vous en ce temps-
là, et tressaillez de joie, car voilà que
votre récompense *sera* grande dans
le ciel, [u] et c'est ainsi que leurs pères
traitaient les prophètes.
24 [x] Mais malheur à vous, riches,
[y] parce que vous avez déjà reçu vo-
tre consolation.
25 [z] Malheur à vous qui êtes ras-
sasiés, parce que vous aurez faim.
[a] Malheur à vous qui riez mainte-
nant; car vous vous lamenterez, et
vous pleurerez.
26 [b] Malheur à vous, lorsque tous
les hommes diront du bien de vous;
car leurs pères en faisaient de même
des faux prophètes.
27 [c] Mais je vous dis, *à vous* qui
m'écoutez : Aimez vos ennemis; faites
du bien à ceux qui vous haïssent;
28 bénissez ceux qui vous maudis-
sent, [d] et priez pour ceux qui vous
outragent;
29 [e] et à celui qui te frappe à une
joue, présente-*lui* aussi l'autre; et si
quelqu'un *t*'ôte ton manteau, ne *l*'em-
pêche point *de prendre* aussi l'habit
de dessous.
30 [f] Donne à tout homme qui te de-
mande, et si quelqu'un t'ôte ce qui
est à toi, ne *le* redemande pas.
31 [g] Et ce que vous voulez que les
hommes vous fassent, faites-*le*-leur
aussi de même.
32 [h] Car si vous *n*'aimez *que* ceux
qui vous aiment, quel gré vous *en*
saura-t-on? puisque les gens de mau-
vaise vie aiment aussi ceux qui les
aiment.
33 Et si vous *ne* faites du bien *qu*'à
ceux qui vous font du bien, quel gré
vous *en* saura-t-on? puisque les gens
de mauvaise vie font la même chose.
34 [i] Et si vous *ne* prêtez *qu'à ceux*
de qui vous espérez de recevoir, quel
gré vous *en* saura-t-on? puisque les
gens de mauvaise vie prêtent aussi
aux gens de mauvaise vie, afin d'*en*
recevoir la pareille.
35 [k] C'est pourquoi aimez vos en-
nemis, faites du bien, [l] et prêtez sans

t Mat. 5. 12. Act. 5. 41. Col. 1. 24. Jacq. 1. 2.
u Act. 7. 52.
x chap. 12. 21. Amos 6. 1. Jacq. 5. 1.
y chap. 16. 25.
z Esa 65. 13.
a Prov. 14. 13.
b Jean 15. 19. 1 Jean 4. 5.
c verset 35. Exo. 23. 4. Prov. 25. 21. Mat. 5. 44. Rom. 12. 20.
d chap. 23. 34. Act. 7. 60.
e Mat. 5. 39. 1 Cor. 6. 7.
f Deut. 15. 7, 8, 10. Prov. 21. 26. Mat. 5. 42.
g Mat. 7. 12.
h Mat. 5. 46.
i Deut. 15. 8. Mat. 5. 42.
k verset 27.
l verset 30. Ps. 37. 21.

en rien espérer, et votre récompense
sera grande, [m] et vous serez les en-
fants du Très-Haut, parce qu'il est
bon envers les ingrats et les mé-
chants.
36 [n] Soyez donc miséricordieux,
comme aussi votre Père est miséri-
cordieux.
37 [o] De plus, ne jugez point, et vous
ne serez point jugés; ne condamnez
point, et vous ne serez point con-
damnés; pardonnez, et on vous par-
donnera;
38 [p] donnez, et on vous donnera;
on vous donnera [q] dans le sein une
bonne mesure, pressée et secouée,
et qui se répandra par-dessus; [r] car
on vous mesurera de la mesure dont
vous vous servez *envers les autres*.
39 Il leur disait aussi une para-
bole : [s] Un aveugle peut-il conduire
un *autre* aveugle? Ne tomberont-ils
pas tous deux dans la fosse?
40 [t] Le disciple n'est point au-des-
sus de son maître; mais tout *dis-*
ciple accompli sera comme son maî-
tre.
41 [u] De plus, pourquoi regardes-tu
une paille qui *est* dans l'œil de ton
frère, et tu ne t'aperçois pas d'une
poutre qui *est* dans ton propre œil?
42 Ou, comment peux-tu dire à ton
frère : *Mon* frère, souffre que j'ôte la
paille qui *est* dans ton œil, toi qui
ne vois pas une poutre *qui est* dans
le tien? Hypocrite, ôte premièrement
la poutre de ton œil, et alors tu ver-
ras comment tu ôteras la paille qui
est dans l'œil de ton frère.
43 [x] L'arbre qui produit de mau-
vais fruit n'est pas bon; et l'arbre
qui produit de bon fruit n'*est* pas
mauvais.
44 [y] Car chaque arbre se connaît
par son propre fruit. [z] On ne cueille
pas des figues sur les épines, et on
ne cueille pas des raisins sur un
buisson.
45 [a] L'homme de bien tire de bon-
nes choses du bon trésor de son
cœur, et le méchant tire de mauvai-
ses choses du mauvais trésor de son
cœur; [b] car c'est de l'abondance du
cœur que la bouche parle.
46 [c] Mais pourquoi m'appelez-vous

m Mat. [illegible]
n Mat. [illegible]
o Mat. [illegible]
p Prov. [illegible]
q Ps. [illegible]
r Mat. Marc Jacq. [illegible]
s Mat. [illegible]
t Mat. Jean [illegible]
u Mat. [illegible]
x Mat. [illegible]
y Mat. [illegible]
z Mat. [illegible]
a Mat. [illegible]
b Mat. [illegible]
c chap. Mal. Mat. Rom. Jacq. [illegible]

Seigneur; Seigneur, tandis que vous
ne faites pas ce que je dis?
d Mat. 7. 24. 47 [d] Je vous montrerai à qui res-
semble tout homme qui vient à moi,
et qui écoute mes paroles, et qui les
met en pratique.
48 Il est semblable à un homme qui
bâtit une maison, *et* qui ayant foui
et creusé profondément, *en* a posé
le fondement sur le roc; et quand il
est survenu un débordement d'eaux,
le torrent a donné avec violence con-
tre cette maison, mais il ne l'a pu
ébranler, parce qu'elle était fondée
sur le roc.
49 Mais celui qui écoute *mes paro-
les*, et qui ne *les* met pas en pratique,
est semblable à un homme qui a bâti
sa maison sur la terre, sans fonde-
ment, contre laquelle le torrent a
donné avec violence, et aussitôt elle
est tombée, et la ruine de cette mai-
son-là a été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un centenier; il ressuscite le fils d'une veuve; il répond aux envoyés de Jean-Baptiste, et pardonne à la pécheresse.

APRÈS que *Jésus* eut achevé tous
ces discours devant le peuple
a Mat. 8. 5. qui l'écoutait, [a] il entra dans Caper-
naüm.
2 Et *il y avait là* un centenier dont
le serviteur, qui lui était fort cher,
était malade, et s'en allait mourir.
3 Et *le centenier* ayant entendu par-
ler de Jésus, il envoya vers lui des
anciens des Juifs, pour le prier de
venir guérir son serviteur.
4 Etant donc venus vers Jésus,
ils le prièrent instamment, disant,
qu'il était digne qu'on lui accordât
cela.
5 Car, *disaient-ils*, il aime notre
nation, et c'est lui qui nous a fait
bâtir la synagogue.
6 Jésus donc s'en alla avec eux. Et
comme déjà il n'était plus guère loin
de la maison, le centenier envoya vers
lui de *ses* amis, lui dire : Seigneur,
ne t'incommode point; car je ne mé-
rite pas que tu entres dans ma mai-
son.
7 C'est pourquoi aussi je ne me suis
pas jugé digne d'aller vers toi; mais
dis *seulement* une parole, et mon ser-
viteur sera guéri.
8 Car, quoique je *ne* sois *qu'*un
homme soumis à la puissance *d'au-
trui*, j'ai sous moi des soldats; et je
dis à l'un : Va, et il va; et à l'autre :
Viens, et il vient; et à mon servi-
teur : Fais ceci, et il *le* fait.
9 Ce que Jésus ayant entendu, il
l'admira, et se tournant, il dit à la
troupe qui le suivait : Je vous dis
que je n'ai pas trouvé une si grande
foi, non pas même en Israël.
10 Et quand ceux qui avaient été
envoyés furent de retour à la mai-
son, ils trouvèrent le serviteur qui
avait été malade, se portant bien.
11 Le jour suivant, *Jésus* allait à
une ville appelée Naïn, et plusieurs
de ses disciples et une grande troupe
allaient avec lui.
12 Et comme il approchait de la
porte de la ville, il arriva qu'on por-
tait *en terre* un mort, fils unique de
sa mère, qui *était* veuve, et il y avait
avec elle un grand nombre de gens
de la ville.
13 Et le Seigneur l'ayant vue, il fut
touché de compassion pour elle, et il
lui dit : Ne pleure point.
14 Et s'étant approché, il toucha la
bière, et ceux qui *la* portaient s'ar-
rêtèrent; et il dit : Jeune homme, je
te *le* dis, [b] lève-toi. b chap. 8. 54. Jean 11. 43. Act. 9. 40. Rom. 4. 17.
15 Et celui qui était mort s'assit et
commença à parler. Et il le rendit à
sa mère.
16 [c] Et la crainte *les* saisit tous, et c chap. 1. 65.
ils glorifièrent Dieu, en disant : [d] Un d chap. 24. 19. Jean 4. 19. 6. 14. 9. 17.
grand prophète s'est élevé parmi
nous, [e] et Dieu a visité son peuple. e chap. 1. 68.
17 Et le bruit *de ce miracle* se ré-
pandit par toute la Judée, et dans tout
le pays d'alentour.
18 [f] Or, toutes ces choses furent f Mat. 11. 2.
rapportées à Jean par ses disciples.
19 Et Jean appela deux de ses dis-
ciples, et *les* envoya vers *Jésus*, pour
lui dire : Es-tu celui qui devait ve-
nir, ou devons-nous en attendre un
autre.
20 Ces hommes donc, étant venus
vers *Jésus*, *lui* dirent : Jean-Baptiste
nous a envoyés vers toi, pour *te*
dire : Es-tu celui qui devait venir,

ou devons-nous en attendre un autre?
21 (Or, à cette même heure, *Jésus*
guérit plusieurs personnes de *leurs*
maladies, de *leurs* infirmités et des
malins esprits, et il rendit la vue à
plusieurs aveugles.)
g Mat. 11. 4. 22 g Puis il répondit *aux disciples*
de Jean : Allez et rapportez à Jean
ce que vous avez vu et entendu;
h Esa. 35. 5. h que les aveugles recouvrent la vue,
que les boiteux marchent, *que* les
lépreux sont nettoyés, *que* les sourds
entendent, *que* les morts ressusci-
i chap. 4. 18. tent, i *que* l'évangile est annoncé aux
pauvres.
23 Et heureux est *celui* qui ne se
scandalisera pas de moi.
k Mat. 11. 7. 24 k Quand ceux que Jean avait en-
voyés furent partis, *Jésus* se mit à
parler de Jean au peuple, *et leur dit :*
Qu'êtes-vous allés voir dans le dé-
sert? Etait-ce un roseau agité du
vent?
25 Mais encore, qu'êtes-vous allés
voir? Etait-ce un homme vêtu d'ha-
bits précieux? Voilà, ceux qui sont
magnifiquement vêtus, et qui *vivent*
dans les délices, sont dans les mai-
sons des rois.
26 Qu'êtes-vous donc allés voir? Un
prophète? Oui, vous dis-je, et plus
qu'un prophète.
27 C'est celui de qui il était écrit :
l Mal. 3. 1. l Voici, j'envoie mon messager de-
vant ta face, qui préparera le chemin
devant toi.
28 Car je vous dis qu'entre *ceux*
qui sont nés de femme, il n'y a point
de prophète, plus grand que Jean-
Baptiste; et cependant, *celui qui est*
le plus petit dans le royaume de Dieu
est plus grand que lui.
29 Et tout le peuple qui *l'a* entendu,
et *même* les péagers, ont justifié
m chap. 3. 12. Mat. 3. 5. Dieu, m ayant reçu le baptême de
Jean.
30 Mais les Pharisiens et les doc-
teurs de la loi, ne s'étant pas fait
n Act. 20. 27. baptiser par lui, ont rejeté n le des-
sein de Dieu à leur égard.
o Mat. 11. 16. 31 o Alors le Seigneur dit : A qui
donc comparerai-je les hommes de
cette génération, et à qui ressem-
blent-ils?
32 Ils ressemblent aux enfants qui
sont assis dans une place, et qui
crient les uns aux autres, et disent :
Nous vous avons joué de la flûte, et
vous n'avez point dansé; nous nous
sommes lamentés, et vous n'avez
point pleuré.
33 p Car Jean-Baptiste est venu, ne p chap. 1. Mat. 1. Marc 1.
mangeant point de pain, et ne buvant
point de vin; et vous avez dit : Il a
un démon.
34 Le Fils de l'homme est venu,
mangeant et buvant, et vous avez
dit : Voilà un mangeur et un buveur,
un ami des péagers et des gens de
mauvaise vie.
35 q Mais la sagesse a été justifiée q Mat. 11.
par tous ses enfants.
36 r Un Pharisien ayant prié *Jésus* r Mat. 2. Marc 14.
de manger chez lui, il entra dans la
maison du Pharisien, et il se mit à
table.
37 Et une femme de la ville, qui
avait été de mauvaise vie, ayant su
qu'il était à table dans la maison
du Pharisien, *y* apporta un vase
d'albâtre, *plein* d'une huile odorifé-
rante.
38 Et se tenant derrière, aux pieds
de *Jésus*, elle se mit à pleurer : elle
lui arrosait les pieds de ses larmes,
et *les* essuyait avec ses cheveux; elle
lui baisait les pieds, et elle *les* oignait
avec cette huile.
39 Le Pharisien, qui l'avait convié,
voyant *cela*, dit en lui-même : s Si s chap. 15.
cet homme était prophète, il saurait
sans doute qui *est* cette femme qui
le touche, *et* qu'elle est de mauvaise
vie.
40 Alors Jésus, prenant la parole,
lui dit : Simon, j'ai quelque chose à
te dire. Et il dit : Maître, dis-*le*.
41 Un créancier avait deux débi-
teurs, *dont* l'un *lui* devait cinq cents
deniers, et l'autre cinquante;
42 et comme ils n'avaient pas de
quoi payer, il *leur* quitta à tous deux
leur dette. Dis-*moi* donc lequel des
deux l'aimera le plus.
43 Simon *lui* répondit : J'estime
que *c'est celui* à qui il a le plus quitté.
Jésus lui dit : Tu as fort bien jugé.
44 Alors se tournant vers la femme,
il dit à Simon : Vois-tu cette femme?
Je suis entré dans ta maison, *et* tu

ne *m*'as point donné d'eau pour me
laver les pieds; mais elle a arrosé
mes pieds de larmes, et *les* a essuyés
avec ses cheveux.
45 Tu ne m'as point donné de bai-
ser; mais elle depuis que je suis en-
tré, elle n'a cessé de me baiser les
pieds.
t Ps. 23. 5. — 46 Tu n'as point [t] oint ma tête
d'huile; mais elle a oint mes pieds
d'une huile odoriférante.
u 1 Tim. 1. 14. — 47 [u] C'est pourquoi je te dis *que*
ses péchés, qui *sont* en grand nom-
bre, *lui* sont pardonnés; et c'est à
cause de cela qu'elle a beaucoup
aimé; mais *celui* à qui on pardonne
moins, aime moins.
x Mat. 9. 2. Marc 2. 5. — 48 Puis il dit à *la femme* : [x] Tes
péchés *te* sont pardonnés.
49 Et ceux qui étaient à table avec
lui se prirent à dire entre eux : Qui
est celui-ci, qui même pardonne les
péchés?
y chap. 8. 48. 18. 42. Mat. 9. 22. Marc 5. 34. 10. 52. — 50 Mais il dit à la femme : [y] Ta foi
t'a sauvée; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII.

Parabole du semeur. Jésus-Christ calme une tempête, guérit un démoniaque et une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

DEPUIS ce temps-là, *Jésus* allait de
ville en ville, et de village en
village, prêchant et annonçant le
royaume de Dieu; et les douze *apô-
tres étaient* avec lui.
a Mat. 27. 55, 56. — 2 *Il y avait* aussi *avec lui* [a] quel-
ques femmes qui avaient été déli-
vrées des malins esprits et de *leurs*
maladies; *savoir :* Marie, qu'on ap-
b Marc 16. 9. — pelait Magdelaine, [b] de laquelle il
était sorti sept démons;
3 et Jeanne, femme de Chuzas, in-
tendant d'Hérode, et Susanne et plu-
sieurs autres, qui l'assistaient de
leurs biens.
c Mat. 13. 2. Marc 4. 1. — 4 [c] Et comme une grande foule de
peuple s'assemblait, et que *plusieurs*
venaient à lui de toutes les villes, il
leur dit en parabole :
5 Un semeur sortit pour semer sa
semence, et en semant, une partie
du grain tomba le long du chemin,
et elle fut foulée, et les oiseaux du
ciel la mangèrent toute;
6 et l'autre partie tomba sur un
endroit pierreux; et quand elle fut
levée, elle sécha, à cause qu'elle n'a-
vait point d'humidité;
7 et l'autre partie tomba parmi les
épines, et les épines levèrent avec *le
grain*, et l'étouffèrent;
8 et l'autre partie tomba dans une
bonne terre; et étant levée, elle ren-
dit du fruit, cent pour un. En disant
ces choses, il criait : Que celui qui a
des oreilles pour ouïr, entende!
9 [d] Ses disciples lui demandèrent — d Mat. 13. 10. Marc 4. 10.
ce que signifiait cette parabole.
10 Et il répondit : Il vous est donné
de connaître les mystères du royaume
de Dieu; mais *il n'en est parlé* aux
autres *qu'en* paraboles, [e] de sorte — e Esa. 6. 9. Mat. 13. 14. Marc 4. 12. Jean 12. 40. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.
qu'en voyant ils ne voient point, et
qu'en entendant ils ne comprennent
point.
11 [f] Voici donc ce que cette para- — f Mat. 13. 18. Marc 4. 14.
bole signifie : La semence, c'est la
parole de Dieu.
12 Ceux qui *la reçoivent* le long du
chemin, ce sont ceux qui *l'écoutent*;
mais le diable vient, qui ôte cette pa-
role de leur cœur, de peur qu'en
croyant, ils ne soient sauvés.
13 Ceux qui *la reçoivent* dans des
endroits pierreux, *ce sont* ceux qui,
ayant ouï la parole, *la* reçoivent avec
joie; mais ils n'ont point de racine,
et ils *ne* croient *que* pour un temps;
et quand la tentation survient, ils se
retirent;
14 et ce qui est tombé parmi les
épines, ce sont ceux qui ont entendu
la parole, mais qui, s'en allant, *la*
laissent étouffer par les inquiétudes,
par les richesses et *par* les voluptés
de cette vie, de sorte qu'ils ne por-
tent point de fruit qui vienne à ma-
turité;
15 mais ce qui *est tombé* dans une
bonne terre, ce sont ceux qui, ayant
ouï la parole avec un cœur honnête
et bon, *la* retiennent et portent du
fruit avec persévérance.
16 [g] Personne, après avoir allumé — g chap. 11. 33. Mat. 5. 15. Marc 4. 21.
une chandelle, ne la couvre d'un vais-
seau, ni ne *la* met sous le lit; mais
il *la* met sur un chandelier, afin que
ceux qui entrent voient la lumière.
17 [h] Car il n'y a rien de secret qui — h chap. 12. 2. Mat. 10. 26. Marc 4. 22.
ne doive être manifesté, ni rien de

caché qui ne doive être connu et venir
en évidence.

i Mat. 13. 12. 25. 29. Marc 4. 25. Luc 19. 26.

18 Prenez donc garde de quelle manière vous écoutez ; [i] car on donnera à celui qui a *déjà*, mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

k Mat. 12. 46. Marc 3. 31.

19 [k] Alors sa mère et ses frères vinrent le trouver ; mais ils ne pouvaient l'aborder à cause de la foule.

20 Et on vint lui dire : Ta mère et tes frères sont *là* dehors, qui désirent de te voir.

21 Mais il répondit : Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique.

l Mat. 8. 23. Marc 4. 35.

22 [l] Il arriva un jour qu'il entra dans une barque avec ses disciples, et il leur dit : Passons de l'autre côté du lac ; et ils partirent.

23 Et comme ils voguaient, il s'endormit ; et un vent impétueux s'éleva sur le lac, *la barque* s'emplissait *d'eau*, et ils étaient en danger.

24 Alors ils vinrent vers *lui*, et ils le réveillèrent en *lui* disant : Maître, Maître, nous périssons. Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité au vent et à la tempête, qui s'apaisèrent ; et il se fit un *grand* calme.

25 Alors il leur dit : Où est votre foi? Et eux, saisis de crainte et d'admiration, disaient entre eux : Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents et à l'eau, et ils lui obéissent?

m Mat. 8. 28. Marc 5. 1.

26 [m] Ils abordèrent ensuite au pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

27 Et quand *Jésus* fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme de cette ville-là, qui était possédé des démons depuis longtemps. Il ne portait point d'habits, et il ne demeurait point à la maison ; mais *il se tenait* dans les sépulcres.

28 Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri, et se jetant à ses pieds, il dit à haute voix : Qu'*y a-t-il entre* moi et toi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je te prie, ne me tourmente point.

29 Car *Jésus* commandait à l'esprit immonde de sortir de cet homme, dont il s'était saisi depuis longtemps ; et bien qu'il fût gardé, lié de chaînes, et *qu'il eût* les fers aux pieds, il rompait ses liens, et il était emporté par le démon dans les déserts.

30 Et Jésus lui demanda : Comment t'appelles-tu? Et il répondit : *Je m'appelle* Légion ; car plusieurs démons étaient entrés en lui.

31 Et ils le priaient de ne leur pas commander d'aller [n] dans l'abîme. n Apoc.

32 Or, il y avait là un grand troupeau de pourceaux qui paissaient sur une montagne, et ils le priaient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux*, et il *le* leur permit.

33 Les démons étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux ; et le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, et *y* fut noyé.

34 Et ceux qui *les* paissaient, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent et *le* racontèrent dans la ville et à la campagne.

35 Alors *les gens* sortirent pour voir ce qui s'était passé ; et étant venus vers Jésus, ils trouvèrent l'homme duquel les démons étaient sortis, assis aux pieds de *Jésus*, habillé, et dans son bon sens ; et ils furent saisis de frayeur.

36 Et ceux qui avaient vu *la chose* leur racontèrent comment le démoniaque avait été délivré.

37 [o] Alors tous ceux du pays des Gadaréniens [p] le prièrent de se retirer de chez eux ; car ils étaient saisis d'une grande crainte. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner. o Mat. p Act.

38 [q] Et l'homme duquel les démons étaient sortis le priait *de lui permettre* d'être avec lui ; mais Jésus le renvoya, en disant : q Marc

39 Retourne en ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville tout ce que Jésus avait fait en sa faveur.

40 Quand Jésus fut de retour, il fut reçu par une grande multitude ; car tous l'attendaient.

41 [r] Et il vint *à lui* un homme qui s'appelait Jaïrus, lequel était chef de la synagogue, et se jetant aux pieds r Mat. Marc

de Jésus, il le pria de venir dans sa
maison;
42 parce qu'il avait une fille unique,
âgée d'environ douze ans, qui se
mourait. Et comme *Jésus y* allait, il
était pressé par la foule.
[s] Mat. 9. 20. — 43 [s] Alors une femme qui avait une
perte de sang depuis douze ans, et
qui avait dépensé tout son bien en
médecins, sans avoir pu être guérie
par aucun *d'eux*,
44 s'approchant *de lui* par derrière,
toucha le bord de son vêtement; et
à l'instant sa perte de sang s'arrêta.
45 Alors Jésus dit : Qui *est-ce* qui
m'a touché? Et comme tous *le* niaient,
Pierre et ceux qui *étaient* avec lui,
lui dirent : Maître, la foule t'envi-
ronne et *te* presse, et tu dis : Qui
est-ce qui m'a touché?
46 Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a
[t] chap. 6. 19. Marc 5. 30. — touché; car j'ai senti [t] qu'une vertu
est sortie de moi.
47 Cette femme donc, voyant que
cela ne *lui* avait point été caché, vint
toute tremblante, et se jetant à ses
pieds, elle déclara, devant tout le
peuple, pour quel sujet elle l'avait
touché, et comment elle avait été
guérie à l'instant.
48 Et il lui dit : *Ma* fille, rassure-
toi : ta foi t'a guérie; va-t'en en
paix.
[u] Marc 5. 35. — 49 [u] Comme il parlait encore, quel-
qu'un vint de chez le chef de la
synagogue, qui lui dit : Ta fille est
morte; ne fatigue pas *davantage* le
Maître.
50 Mais Jésus, *l'*ayant entendu, dit
au *père de la fille :* Ne crains point;
crois seulement, et elle sera guérie.
51 Et quand il fut arrivé dans la
maison, il ne laissa entrer personne
que Pierre, Jacques et Jean, et le
père et la mère de la fille.
52 Et tous pleuraient et se lamen-
taient à cause d'elle; mais il dit : Ne
pleurez point; elle n'est pas morte,
[x] Jean 11. 11. 13. — [x] mais elle dort.
53 Et ils se moquaient de lui, sa-
chant qu'elle était morte.
54 Mais *les* ayant tous fait sortir, il
la prit par la main, et il cria : Ma
[y] chap. 7. 14. — fille, [y] lève-toi.
55 Et son âme revint : elle se leva
à l'instant, et il commanda qu'on lui
donnât à manger.
56 Et son père et sa mère furent
tout étonnés; [z] mais il leur défendit — [z] Mat. 8. 4. 9. 30. Marc 5. 43.
de dire à personne ce qui était ar-
rivé.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ envoie ses apôtres pour prêcher et pour guérir; il rassasie cinq mille hommes avec cinq pains; il parle aux siens de sa personne, de sa passion, et du renoncement à soi-même. Transfiguration de Jésus-Christ; il guérit un possédé; il donne une leçon d'humilité, censure le zèle irréfléchi de Jacques et de Jean. Dispositions nécessaires pour le suivre.

PUIS [a] *Jésus* ayant assemblé ses — [a] Mat. 10. 1. Marc 3. 13. 6. 7.
douze disciples, il leur donna
puissance et autorité sur tous les dé-
mons, et *le pouvoir* de guérir les ma-
ladies.
2 [b] Il les envoya donc annoncer le — [b] chap. 10. 9. Mat. 10. 7, 8.
règne de Dieu, et guérir les malades. — Marc 6. 12.
3 [c] Et il leur dit : Ne portez rien — [c] chap. 10. 4. 22. 35.
pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni — Mat. 10. 9. Marc 6. 8.
pain, ni argent, et n'ayez point deux
habits.
4 [d] Et en quelque maison que vous — [d] Mat. 10. 11. Marc 6. 10.
entriez, demeurez-y jusqu'à ce que
vous partiez.
5 [e] Et partout où l'on ne vous rece- — [e] chap. 10. 11. Mat. 10. 14.
vra point, en partant de cette ville- — Marc 6. 11. Act. 13. 51.
là, secouez la poussière de vos pieds
en témoignage contre ces gens-là.
6 Etant donc partis, ils allaient de
bourgade en bourgade, annonçant
l'évangile et guérissant partout *les*
malades.
7 [f] Cependant, Hérode le tétrarque — [f] Mat. 14. 1. Marc 6. 14.
entendit parler de tout ce que *Jésus*
faisait; et il était fort en peine, parce
que les uns disaient que Jean était
ressuscité des morts;
8 et d'autres, qu'Elie était apparu;
et d'autres, que quelqu'un des an-
ciens prophètes était ressuscité.
9 Et Hérode disait : J'ai fait couper
la tête à Jean; qui est donc celui-ci,
de qui j'entends dire de telles choses?
[g] Et il souhaitait de le voir. — [g] chap. 23. 8.
10 [h] Les apôtres étant de retour, — [h] Marc 6. 30.
racontèrent à *Jésus* tout ce qu'ils
avaient fait. [i] Les ayant pris avec — [i] Mat. 14. 13. Marc 6. 32.
lui, il se retira à l'écart dans un lieu
solitaire, *près* d'une ville appelée
Bethsaïde.
11 Le peuple, *l'*ayant appris, le sui-

vit; et *Jésus* les ayant reçus, il leur parlait du règne de Dieu, et il guérissait ceux qui avaient besoin de guérison.

[k] Mat. 14. 15. Marc 6. 35. Jean 6. 5.

12 [k] Comme le jour commençait à baisser, les douze s'approchèrent *de lui* et lui dirent : Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs et aux villages qui sont aux environs, pour s'*y* retirer et pour trouver à manger; car nous sommes ici dans un lieu désert.

13 Mais il leur dit : Vous-mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple;

14 car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par rangs de cinquante personnes chacun.

15 Et ils firent ainsi, et *les* firent tous asseoir.

16 Alors *Jésus* prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il les bénit, et *les* rompit, et *les* donna aux disciples, afin qu'ils *les* missent devant le peuple.

17 Ils *en* mangèrent tous, et furent rassasiés; et on emporta douze paniers *pleins* des morceaux qui restèrent.

[l] Mat. 16. 13. Marc 8. 27.

18 [l] Il arriva, comme il priait en particulier, et que les disciples étaient avec lui, qu'il leur demanda : Qui dit-on, parmi le peuple, que je suis?

[m] versets 7. 8. Mat. 14. 2.

19 Eux, répondant, dirent : [m] *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Elie; et les autres, que quelqu'un des anciens prophètes est ressuscité.

[n] Mat. 16. 16. Jean 6. 69.

20 Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? [n] Et Pierre répondit : *Tu es* le CHRIST DE DIEU.

[o] Mat. 16. 20.

21 [o] Et il leur défendit avec menaces de le dire à personne.

[p] Mat. 16. 21. 17. 22. Marc 8. 31.

22 [p] Puis il *leur* dit : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par les sénateurs, *par* les principaux sacrificateurs et *par* les Scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

[q] chap. 14. 27. Mat. 10. 38. 16. 24. Marc 8. 34.

23 [q] Et il disait à tous : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix, et qu'il me suive.

[r] chap. 16. 25. 17. 33. Marc 8. 35.

24 [r] Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera.

[s] Mat. 16. 26. Marc 8. 36.

25 [s] Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait lui-même et s'il se perdait *lui-même?*

[t] chap. 12. 9. Mat. 10. 33. Marc 8. 38. 2 Tim. 2. 12.

26 [t] Car si quelqu'un a honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui quand il viendra dans sa gloire, et *dans celle* du Père et des saints anges.

[u] Mat. 16. 28. Marc 9. 1.

27 [u] Et je vous dis en vérité, *qu*'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le règne de Dieu.

[x] Mat. 17. 1. Marc 9. 2.

28 [x] Environ huit jours après ces discours, *Jésus* prit avec lui Pierre, Jean et Jacques, et monta sur une montagne pour prier.

29 Et pendant qu'il priait, son visage parut tout autre, et ses habits *devinrent* blancs *et* resplendissants comme un éclair.

30 En même temps on vit deux hommes qui s'entrenaient avec lui : c'étaient Moïse et Elie,

31 qui apparurent avec gloire, et parlaient de sa mort qu'il devait accomplir à Jérusalem.

[y] Dan. 8. 18.

32 Et Pierre et ceux qui *étaient* avec lui étaient [y] accablés de sommeil, et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

33 Et comme *ces hommes* se séparaient de *Jésus*, Pierre lui dit : Maître, il est bon que nous demeurions ici; faisons-*y* trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Elie; car il ne savait pas bien ce qu'il disait.

34 Il parlait encore, lorsqu'une nuée les couvrit; et comme elle les enveloppait, ils furent saisis de frayeur.

[z] Mat. 3. 17. [a] Act. 3. 22.

35 Et une voix sortit de la nuée qui dit : [z] C'est ici mon Fils bien-aimé; [a] écoutez-le.

[b] Mat. 17. 9.

36 Et dans le temps que la voix se faisait entendre, Jésus se trouva seul; [b] et ils gardèrent le silence *sur cela*,

et ne dirent rien alors à personne de ce qu'ils avaient vu.

c Mat. 17. 14. Marc 9. 14, 17.

37 [c] Le jour suivant, comme ils descendaient de la montagne, une grande troupe vint au-devant de *Jésus*.

38 Et un homme de la troupe s'écria, et dit : Maître, je te prie, jette les yeux sur mon fils; car c'est mon *fils* unique.

39 Un esprit se saisit de lui, et aussitôt il jette de grands cris, il l'agite violemment, le fait écumer, et à peine le quitte-t-il, après l'avoir tout brisé.

40 Et j'ai prié tes disciples de le chasser; mais ils n'ont pu.

41 Et Jésus, répondant, dit : O race incrédule et perverse! jusqu'à quand serai-je avec vous et vous supporterai-je? Amène ici ton fils.

42 Et comme il approchait, le démon le jeta contre terre, et *l'*agita violemment; mais Jésus reprit fortement l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père.

43 Et tous furent étonnés de la puissance magnifique de Dieu. Et comme ils étaient tous dans l'admiration de tout ce que Jésus faisait, il dit à ses disciples :

d Mat. 17. 22. Marc 9. 31.

44 [d] Pour vous, écoutez bien ces paroles : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

e chap. 2. 50. 18. 34.

45 [e] Mais ils n'entendaient point cette parole; elle était si obscure pour eux, qu'ils n'y comprenaient rien; et ils craignaient de l'interroger sur ce sujet.

f Mat. 18. 1. Marc 9. 33.

46 [f] Et il survint une dispute parmi eux, lequel d'entre eux serait le plus grand.

47 Mais Jésus, voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant et le mit auprès de lui,

g Mat. 10. 40. 18. 5. Marc 9. 37. Jean 12. 44. 13. 20.

48 et il leur dit : [g] Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, il me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. [h] Car *celui* d'entre vous tous *qui est* le plus petit, c'est celui-là qui sera grand.

h Mat. 23. 11, 12.

i Marc 9. 38.

49 [i] Et Jean, prenant la parole, dit : Maître, nous avons vu un homme qui chassait les démons en ton nom; [k] et nous *l'en* avons empêché, parce qu'il ne *te* suit pas avec nous.

k Nom. 11. 28.

50 Et Jésus lui dit : Ne *l'en* empêchez point; [l] car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

l chap. 11. 23. Mat. 12. 30.

51 Comme le temps auquel [m] il devait être enlevé *du monde* approchait, il se mit en chemin, résolu d'aller à Jérusalem.

m Marc 16. 19. Act. 1. 2.

52 Et il envoya des gens devant lui, qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer *un logement*.

53 [n] Mais *les Samaritains* ne le reçurent pas, parce qu'il paraissait aller à Jérusalem.

n Jean 4. 4, 9.

54 Et Jacques et Jean, ses disciples, voyant *cela*, *lui* dirent : Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu du ciel descende *sur eux* et qu'il les consume, [o] comme Elie *le fit*?

o 2 Rois 1. 10, 12.

55 Mais *Jésus*, se tournant *vers eux*, les censura et *leur* dit : Vous ne savez de quel esprit vous êtes *animés*;

56 [p] car le Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les hommes; mais *il est venu* pour *les* sauver. Et ils s'en allèrent à un autre bourg.

p Jean 3. 17. 12. 47.

57 [q] Et comme ils étaient en chemin, un homme lui dit : Je te suivrai, Seigneur, partout où tu iras.

q Mat. 8. 19.

58 Mais Jésus lui répondit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59 [r] Il dit à un autre : Suis-moi. Et il *lui* répondit : Seigneur, permets que j'aille auparavant ensevelir mon père.

r Mat. 8. 21.

60 Jésus lui dit : Laisse les morts ensevelir leurs morts, mais toi, va annoncer le règne de Dieu.

61 Un autre *lui* dit aussi : [s] Je te suivrai, Seigneur; mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux qui *sont* dans ma maison.

s 1 Rois 19. 20.

62 Mais Jésus lui répondit : Celui qui met la main à la charrue et regarde derrière lui, n'est point propre pour le royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ envoie soixante et dix disciples prêcher l'Évangile. Leur retour et leur joie. Parabole du Samaritain. Jésus chez Marthe et Marie.

APRÈS cela, le Seigneur établit
encore soixante et dix autres
a Marc 6. 7. *disciples*, et il les envoya [a] deux à
deux devant lui, dans toutes les villes
et dans *tous* les lieux où lui-même
devait aller.
b Mat. 9. 37, 38. Jean 4. 35. 2 Et il leur disait : [b] La moisson *est*
grande; mais *il y a* peu d'ouvriers;
c 2 Thes. 3. 1. [c] priez donc le Maître de la moisson
d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.
d Mat. 10. 16. 3 Allez, [d] je vous envoie comme des
agneaux au milieu des loups.
e chap. 9. 3. Mat. 10. 9, 10. Marc 6. 8. 4 [e] Ne portez ni bourse, ni sac, ni
f 2 Rois 4. 29. souliers; [f] et ne saluez personne en
chemin.
g Mat. 10. 12. 5 [g] Et dans quelque maison que vous
entriez, dites en entrant : La paix
soit sur cette maison.
6 S'il y a là quelque enfant de paix,
votre paix reposera sur lui; sinon,
elle retournera à vous.
h Mat. 10. 11. Marc 6. 10. 7 [h] Et demeurez dans cette maison-
i 1 Cor. 10. 27. là, [i] mangeant et buvant de ce qu'on
k Mat. 10. 10. 1 Cor. 9. 4, etc. 1 Tim. 5. 18. *vous* donnera, [k] car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point
d'une maison à une autre.
8 De même, dans quelque ville que
vous entriez; si on vous *y* reçoit,
mangez de ce qu'on vous présentera.
l chap. 9. 2. 9 [l] Guérissez les malades qui s'y
m Mat. 3. 2. 4. 17. 10. 7. trouveront, et dites-leur : [m] Le règne
de Dieu s'est approché de vous.
10 Mais dans quelque ville que vous
entriez, si l'on ne vous *y* reçoit pas,
sortez dans les rues, et dites :
n chap. 9. 5. Mat. 10. 14. Act. 13. 51. 18. 6. 11 [n] Nous secouons contre vous la
poussière qui s'est attachée à nous
dans votre ville; sachez pourtant
que le règne de Dieu s'est approché
de vous.
12 Je vous dis qu'en ce jour-
o Mat. 10. 15. Marc 6. 11. là [o] *ceux de* Sodome seront traités moins rigoureusement que cette
ville-là.
p Mat. 11. 21. 13 [p] Malheur à toi, Corazin! mal-
q Ezé. 3. 6. heur à toi, Bethsaïde! [q] car si les
miracles qui ont été faits au milieu
de vous avaient été faits dans Tyr et
dans Sidon, il y a longtemps que *ces*
villes se seraient converties, en prenant le sac et la cendre.
14 C'est pourquoi Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement
au *jour du* jugement que vous.
15 [r] Et toi, Capernaüm, qui as été r Mat
[s] élevée jusqu'au ciel, tu seras [t] abais- s Gen. Deut. Esa. Jér.
sée jusqu'en enfer. t Ezé.
16 [u] Qui vous écoute, m'écoute; [x] et
qui vous rejette, me rejette; [y] et qui u Mat. Marc Jean
me rejette, rejette celui qui m'a en- x 1 Thes.
voyé. y Jean
17 Or, [z] les soixante et dix *disciples* z verset
revinrent avec joie, disant : Seigneur,
les démons mêmes nous sont assujettis par ton nom.
18 Et il leur dit : [a] Je voyais Satan a Jean Apoc.
tomber du ciel comme un éclair.
19 Voici, [b] je vous donne le pouvoir b Marc Act.
de marcher sur les serpents, *sur* les
scorpions, et sur toutes les forces
de l'ennemi; et rien ne pourra vous
nuire.
20 Toutefois ne vous réjouissez pas
seulement de ce que les esprits vous
sont assujettis; mais réjouissez-vous
encore plus de ce que [c] vos noms c Exo. Ps. Esa. Dan. Phil. Héb. Apoc.
sont écrits dans les cieux.
21 [d] En ce même instant, Jésus tressaillit de joie en son esprit et dit : Je
te loue, ô Père, Seigneur du ciel et d Mat.
de la terre, de ce que tu as caché
ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux
enfants. Oui, mon Père, cela est ainsi,
parce que tu l'as trouvé bon.
22 [e] Toutes choses m'ont été mises e Mat. Jean
entre les mains par mon Père; [f] et
nul ne connaît qui est le Fils, que le f Jean
Père, ni qui est le Père, que le Fils,
et *celui* à qui le Fils *le* voudra révéler.
23 Puis se tournant vers ses disciples, il *leur* dit en particulier :
[g] Heureux les yeux qui voient ce que g Mat.
vous voyez!
24 Car je vous dis que [h] plusieurs h 1 Pier.
prophètes et *plusieurs* rois ont désiré de voir ce que vous voyez, et ne
*l'*ont point vu; et d'entendre ce que
vous entendez, et ne *l'*ont point entendu.
25 Alors un docteur de la loi se
leva et dit à *Jésus*, pour l'éprou- i Mat.
ver : [i] Maître, que *faut-il que* je Marc

fasse pour hériter de la vie éternelle?
26 *Jésus* lui dit : Qu'est-ce qui est
écrit dans la loi, *et* qu'*y* lis-tu?
k Deut. 6. 5. — 27 Il répondit : [k] Tu aimeras le Sei-
gneur ton Dieu de tout ton cœur,
de toute ton âme, de toute ta force,
l Lév. 19. 18. — et de toute ta pensée, [l] et ton pro-
chain comme toi-même.
28 Et *Jésus* lui dit : Tu as bien ré-
m Lév. 18. 5. Néh. 9. 29. Ezé. 20. 11, 13, 21. Rom. 10. 5. — pondu ; fais cela, [m] et tu vivras.
29 Mais *cet homme* [n] voulant pa-
raître juste, dit à Jésus : Et qui est
n chap. 16. 15. — mon prochain?
30 Et Jésus, prenant la parole, *lui*
dit : Un homme descendit de Jéru-
salem à Jérico, et tomba entre les
mains des voleurs, qui le dépouillè-
rent ; et après *l'*avoir blessé de *plu-
sieurs* coups, ils s'en allèrent, *le* lais-
sant à demi mort.
31 Or, il se rencontra qu'un sacri-
ficateur descendit par ce chemin-là ;
o Ps. 38. 12. — et ayant vu *cet homme*, [o] il passa
outre.
32 Un Lévite étant aussi venu dans
le même endroit, et *le* voyant, passa
outre.
p Jean 4. 9. — 33 Mais un [p] Samaritain, passant
son chemin, vint vers *cet homme*, et
le voyant, il fut touché de compas-
sion ;
34 et s'approchant, il banda ses
plaies, et il *y* versa de l'huile et du
vin ; puis il le mit sur sa monture, et
le mena à une hôtellerie, et prit soin
de lui.
35 Le lendemain, en partant, il tira
deux deniers *d'argent*, et *les* donna
à l'hôte, et lui dit : Aie soin de lui,
et tout ce que tu dépenseras de plus,
je te *le* rendrai à mon retour.
36 Lequel donc de ces trois te sem-
ble avoir été le prochain de celui qui
était tombé entre les mains des vo-
leurs?
37 *Le docteur* dit : C'est celui qui
a exercé la miséricorde envers lui.
Jésus lui dit : Va, et fais la même
chose.
38 Comme ils étaient en chemin, il
entra dans un bourg ; et une femme,
q Jean 11. 1. 12. 2. — [q] nommée Marthe, le reçut dans sa
maison.
39 Elle avait une sœur, nommée
r Luc 8. 35. Act. 22. 3. — Marie, qui, [r] se tenant assise aux
pieds de Jésus, écoutait sa parole.
40 Mais comme Marthe était dis-
traite par divers soins, elle vint et
dit *à Jésus* : Seigneur, ne considè-
res-tu point que ma sœur me laisse
servir toute seule? Dis-lui donc qu'elle
m'aide *aussi*.
41 Et Jésus lui répondit : Marthe,
Marthe, tu te mets en peine et tu
t'embarrasses de plusieurs choses ;
42 mais une seule chose est néces-
saire ; or, Marie a choisi la bonne
part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ apprend à ses disciples comment il faut prier ; il guérit un démoniaque, et répond aux Pharisiens qui attribuent ce miracle à Béelzébul. Vive censure des vices et de l'hypocrisie des Scribes et des Pharisiens.

UN jour que *Jésus* était en prière
en un certain lieu, après qu'il eut
achevé *sa prière*, un de ses disciples
lui dit : Seigneur, enseigne-nous à
prier, comme Jean l'a aussi enseigné
à ses disciples.
2 Et il leur dit : Quand vous priez,
dites : [a] Notre Père qui *es* aux cieux ; — a Mat. 6. 9.
ton nom soit sanctifié ; ton règne
vienne ; ta volonté soit faite sur la
terre comme au ciel.
3 Donne-nous chaque jour notre
pain quotidien.
4 Pardonne-nous nos péchés ; car
nous pardonnons aussi à tous ceux
qui nous ont offensés ; et ne nous
abandonne point à la tentation ; mais
délivre-nous du malin.
5 Puis il leur dit : Si quelqu'un de
vous avait un ami qui vînt le trouver
à minuit, et qui lui dit : *Mon* ami,
prête-moi trois pains ;
6 car un de mes amis est venu me
voir en passant, et je n'ai rien à lui
présenter ;
7 et que cet homme, *qui est* dans
sa maison, lui répondît : Ne m'im-
portune pas, *ma* porte est fermée, et
mes enfants sont avec moi au lit, je
ne saurais me lever pour t'en donner ;
8 [b] je vous dis *que* quand même il — b chap. 18. 1. etc.
ne se lèverait pas pour lui *en* donner,
parce qu'il est son ami, il se lèverait
à cause de son importunité, et lui
en donnerait autant qu'il en aurait
besoin.

c Mat. 7. 7. 21. 22. Marc 11. 24. Jean 15. 7. Jacq. 1. 6. 5. 16. 1 Jean 3. 22.
9 [c] Et moi, je vous dis : Demandez,
et on vous donnera; cherchez, et
vous trouverez; heurtez, et on vous
ouvrira;
10 car quiconque demande, reçoit,
et qui cherche, trouve, et on ouvrira
à celui qui heurte.
d Mat. 7. 9.
11 [d] Qui est le père d'entre vous,
qui donne à son fils une pierre, lors-
qu'il lui demande du pain? Ou, *s'il
lui demande* du poisson, lui don-
nera-t-il un serpent au lieu d'un
poisson?
12 Ou, s'il lui demande un œuf, lui
donnera-t-il un scorpion?
13 Si donc vous, qui êtes mauvais,
savez donner de bonnes choses à vos
enfants, combien plus *votre* Père
céleste donnera-t-il le Saint-Esprit
à ceux qui *le* lui demandent!
e Mat. 9. 32. 12. 22.
14 [e] *Jésus* chassa aussi un démon
qui était muet; et le démon étant
sorti, le muet parla; et le peuple
était dans l'admiration.
15 Et quelques-uns d'entre eux
f Mat. 9. 34. 12. 24. Marc 3. 22.
dirent : [f] C'est par Béelzébul, le prince
des démons, qu'il chasse les démons.
16 Mais d'autres, pour *l'*éprouver,
g Mat. 12. 38. 16. 1.
[g] lui demandaient quelque miracle
qui vînt du ciel.
h Mat. 12. 25. Marc 3. 24. i Jean 2. 25.
17 [h] Mais *Jésus* [i] connaissant leurs
pensées, leur dit : Tout royaume di-
visé contre lui-même sera réduit en
désert; et *toute* maison *divisée* contre
elle-même tombera en ruine.
18 Si donc Satan est aussi divisé
contre lui-même, comment son règne
subsistera-t-il? puisque vous dites
que c'est par Béelzébul que je chasse
les démons.
19 Que si je chasse les démons par
Béelzébul, vos fils, par qui *les* chas-
sent-ils? C'est pourquoi ils seront
vos juges.
k Exo. 8. 19.
20 Mais si je chasse les démons [k] par
le doigt de Dieu, il est donc vrai que
le règne de Dieu est venu à vous.
l Mat. 12. 29. Marc 3. 27.
21 [l] Quand un homme fort *et* bien
armé garde l'entrée de sa maison,
tout ce qu'il a est en sûreté.
m Esa. 53. 12. Col. 2. 15.
22 [m] Mais s'il en vient un plus fort
que lui, qui le vainque, il *lui* ôte
toutes ses armes auxquelles il se
confiait, et il partage ses dépouilles.
n Mat. 12. 30.
23 [n] Celui qui n'est pas avec moi,
est contre moi, et celui qui n'as-
semble pas avec moi dissipe.
24 [o] Lorsqu'un esprit immonde est — o Mat.
sorti d'un homme, il va par des lieux
arides, cherchant du repos, et il n'en
trouve point; et il dit : Je retour-
nerai dans ma maison, d'où je suis
sorti.
25 Et quand il *y* vient, il *la* trouve
balayée et ornée.
26 Alors il s'en va et prend avec
lui sept autres esprits pires que lui;
et ils *y* entrent et y demeurent; [p] et — p Jean. Héb.
le dernier *état* de cet homme devient — 2 Pier.
pire que le premier.
27 Comme *Jésus* disait ces choses,
une femme de la troupe éleva sa voix
et lui dit : [q] Heureux les flancs qui — q chap.
t'ont porté, et les mamelles qui t'ont
allaité!
28 [r] Mais plutôt, reprit *Jésus*, heu- — r chap. Mat. Jacq.
reux ceux qui écoutent la parole de
Dieu, et qui la mettent en pratique!
29 [s] Comme le peuple s'amassait — s Mat.
en foule, *Jésus* se mit à dire : Cette
race est méchante; elle demande un
miracle, et il ne lui en sera point
donné d'autre que [t] celui du prophète — t Jonas
Jonas.
30 Car, comme Jonas fut un miracle
pour ceux de Ninive, le Fils de
l'homme en sera un pour cette géné-
ration.
31 [u] La reine du Midi s'élèvera au — u 1 Rois. 2 Chr. Mat.
jour du jugement contre les hommes
de cette génération, et les condam-
nera, parce qu'elle vint d'un pays
éloigné pour entendre la sagesse de
Salomon; et voici, *il y a* ici plus que
Salomon.
32 [x] Les Ninivites s'élèveront au — x Mat.
jour du jugement contre cette gé-
nération, et la condamneront, [y] parce — y Jonas
qu'ils s'amendèrent à la prédication
de Jonas; et voici, *il y a* ici plus que
Jonas.
33 [z] Personne n'allume une chan- — z chap. Mat. Marc
delle pour *la* mettre dans un lieu
caché, ou sous un boisseau; mais
on la met sur un chandelier, afin
que ceux qui entrent voient la lu-
mière.
34 [a] L'œil est la chandelle du corps : — a Mat.
si donc ton œil est sain, tout ton
corps sera éclairé; mais s'il est

mauvais, ton corps sera dans les ténèbres.

35 Prends donc garde que la lumière qui *est* en toi ne soit que ténèbres.

36 Si donc tout ton corps *est* éclairé, et s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténèbres, il sera tout éclairé, comme quand une chandelle t'éclaire par sa vive lumière.

37 Comme il parlait, un Pharisien le pria à dîner chez lui; et *Jésus* y entra et se mit à table.

b Marc 7. 3. — 38 [b] Mais le Pharisien s'étonna de ce qu'il vit qu'il ne s'était pas lavé avant le dîner.

c Mat. 23. 25. — 39 Et le Seigneur lui dit : [c] Vous autres Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat; [d] mais au dedans vous êtes pleins de rapine et de méchanceté. (d Tite 1. 15.)

40 Insensés! celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas aussi fait le dedans?

e chap. 12. 33. Esa. 58. 7. Dan. 4. 27. — 41 [e] Mais plutôt, donnez en aumônes ce que vous avez, et toutes choses vous seront pures.

f Mat. 23. 23. — 42 [f] Mais malheur à vous, Pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue et de toutes sortes d'herbes, tandis que vous négligez la justice et l'amour de Dieu. Ce sont là les choses qu'il fallait faire, sans néanmoins négliger les autres.

g chap. 20. 46. Mat. 23. 6 Marc 12. 38. 39. — 43 [g] Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez *à occuper* les premiers rangs dans les synagogues, et à être salués dans les places publiques.

h Mat. 23. 27. — 44 [h] Malheur à vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, [i] parce que vous ressemblez aux sépulcres qui ne paraissent point, et les hommes qui marchent dessus n'*en* savent rien. (i Ps. 5. 10.)

45 Alors un des docteurs de la loi prit la parole, et lui dit : Maître, en disant ces choses, tu nous outrages aussi.

46 Et *Jésus* dit : Malheur aussi à vous, docteurs de la loi, parce que [k] vous chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, et vous-mêmes n'y touchez pas d'un de vos doigts. (k Mat. 23. 4. Act. 15. 10.)

l Mat. 23. 29. — 47 [l] Malheur à vous, parce que vous bâtissez les sépulcres des prophètes que vos pères ont fait mourir.

48 Vous témoignez assez par là que vous consentez aux actions de vos pères; car ils les ont fait mourir, et vous bâtissez leurs tombeaux.

49 C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit : [m] Je leur enverrai des prophètes et des apôtres; et ils feront mourir *les uns* et persécuteront *les autres*; — m Mat. 23. 34.

50 afin que le sang de tous les prophètes, qui a été répandu dès la création du monde, soit redemandé à cette nation,

51 [n] depuis le sang d'Abel [o] jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le temple : oui, vous dis-je, *ce sang* sera redemandé à cette nation. — n Gen. 4. 8. o 2 Chr. 24. 20, 21.

52 [p] Malheur à vous, docteurs de la loi, parce qu'ayant pris la clef de la connaissance, vous n'*y* êtes point entrés vous-mêmes, et vous avez encore empêché d'*y* entrer ceux qui voulaient le faire. — p Mat. 23. 13.

53 Et comme il leur disait cela, les Scribes et les Pharisiens se mirent à *le* presser fortement, en le faisant parler sur plusieurs choses,

54 lui tendant des piéges, [q] et tâchant de tirer quelque chose de sa bouche, pour avoir de quoi l'accuser. — q Marc 12. 13.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ exhorte ses disciples à se garder de l'hypocrisie et de l'avarice. Il ne faut craindre que Dieu. Blasphème contre le Saint-Esprit. Vigilance. Il faut être prêt à s'accorder avec son adversaire.

CEPENDANT, le peuple s'étant assemblé par milliers, en sorte qu'ils se pressaient les uns les autres, il se mit à dire à ses disciples : [a] Gardez-vous sur toutes choses du levain des Pharisiens, qui est l'hypocrisie. — a Mat. 16. 6, 12. Marc 8 15.

2 [b] Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu. — b chap. 8. 17 Mat. 10. 26. Marc 4. 22.

3 Les choses donc que vous aurez dites dans les ténèbres seront entendues dans la lumière; et ce que vous aurez dit à l'oreille dans les chambres, sera prêché sur les maisons. — c Esa. 51. 7, 8, 12, 13.

4 [c] Je vous dis donc, *à vous* [d] *qui êtes* mes amis : Ne craignez point — Jér. 1. 8. Mat. 10. 28. d Jean 15. 14, 15.

ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, ne peuvent rien faire de plus.

5 Mais je vous montrerai qui vous devez craindre : craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la géhenne; oui, je vous *le* dis, c'est celui-là que vous devez craindre.

e Mat. 10.29. 6 [e] Ne vend-on pas cinq *petits* passereaux pour deux pites? Cependant Dieu n'en oublie pas un seul.

7 Et même tous les cheveux de votre tête sont comptés. Ne craignez donc point, vous valez plus que beaucoup de passereaux.

f Mat. 10.32. Marc 8.38. 2 Tim. 2.12. 1 Jean 2.23. 8 [f] Or, je vous dis *que* quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu;

9 mais celui qui me reniera devant les hommes, sera renié devant les anges de Dieu.

g Mat. 12.31, 32. Marc 3.28. 1 Jean 5.16. 10 [g] Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais à celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit, il ne *lui* sera point pardonné.

h chap. 21.14. Mat. 10.19. Marc 13.11. 11 [h] Quand on vous mènera dans les synagogues et *devant* les magistrats et les puissances, ne vous mettez point en peine de quelle manière vous répondrez pour votre défense, ni de ce que vous aurez à dire;

12 car le Saint-Esprit vous enseignera en ce même instant ce qu'il faudra que vous disiez.

13 Alors quelqu'un de la troupe lui dit : Maître, dis à mon frère qu'il partage avec moi notre héritage.

i Jean 18.36. 14 [i] Mais *Jésus* lui répondit : O homme! qui est-ce qui m'a établi *pour être votre* juge, ou *pour faire* vos partages?

k 1 Tim. 6.7, etc. 15 Puis il leur dit : [k] Gardez-vous avec soin de l'avarice; car quoique *les biens* abondent à quelqu'un, il n'a pas la vie par ses biens.

16 Il leur proposa *là-dessus cette* parabole : Les terres d'un homme riche avaient rapporté avec abondance;

17 et il disait en lui-même : Que ferai-je, car je n'ai pas assez de place pour serrer *toute* ma récolte?

18 Voici, dit-il, ce que je ferai : J'abattrai mes greniers, et j'en bâtirai de plus grands; et j'y amasserai toute ma récolte et *tous* mes biens.

19 [l] Puis je dirai à mon âme : *Mon* âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, *et* te réjouis. l Eccl.

20 [m] Mais Dieu lui dit : Insensé, cette même nuit, ton âme te sera redemandée; [n] et ce que tu as amassé, pour qui sera-t-il? m Job. Ps. Jacq. n Ps. Jér.

21 *Il en est* ainsi de celui qui amasse des biens pour soi-même, [o] et qui n'est point riche en Dieu. o Verset Mat. 1 Tim. Jacq.

22 Alors il dit à ses disciples : [p] C'est pourquoi je vous dis : Ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. p Mat.

23 La vie est plus que la nourriture, et le corps *plus* que le vêtement.

24 Considérez les corbeaux; ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'ont point de cellier ni de grenier, [q] et *toutefois* Dieu les nourrit; combien *ne* valez-vous *pas* plus que des oiseaux! q Job. Ps.

25 Et qui de vous peut, par ses inquiétudes, ajouter une coudée à sa taille?

26 Si donc vous ne pouvez pas même *faire* les plus petites choses, pourquoi vous inquiétez-vous du reste?

27 Considérez comment les lis croissent : ils ne travaillent ni ne filent; cependant, je vous dis *que* Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

28 Que si Dieu revêt ainsi une herbe qui est aujourd'hui dans les champs, et qui sera demain jetée dans le four, combien plus vous *revêtira-t-il*, gens de petite foi!

29 Ne vous mettez donc point en peine de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, et n'ayez point l'esprit inquiet.

30 Car ce sont les nations du monde qui recherchent toutes ces choses; mais votre Père sait que vous en avez besoin.

31 [r] Mais cherchez *plutôt* le royaume de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus. r Mat.

32 Ne crains point, petit troupeau; [s] car il a plu à votre Père de vous donner le royaume.
33 [t] Vendez ce que vous avez, et *le* donnez *en* aumônes; [u] faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un trésor dans les cieux qui ne manque jamais, d'où les voleurs n'approchent point, et *où* la teigne ne gâte rien.
34 Car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.
35 [x] Que vos reins soient ceints, [y] et vos chandelles allumées.
36 Et *soyez* comme ceux qui attendent que leur maître revienne des noces; afin que, quand il viendra et qu'il heurtera *à la porte*, ils lui ouvrent incontinent.
37 [z] Heureux ces serviteurs que le maître trouvera veillant quand il arrivera! Je vous dis en vérité, qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table, et qu'il viendra les servir.
38 Que s'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il *les* trouve dans cet état, heureux ces serviteurs-là!
39 [a] Vous savez que si un père de famille était averti à quelle heure un larron doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison.
40 [b] Vous donc aussi, soyez prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penserez point.
41 Alors Pierre lui dit : Seigneur, est-ce *seulement* pour nous que tu dis cette parabole, ou est-ce aussi pour tous?
42 Et le Seigneur *lui* dit : [c] Mais qui est le dispensateur fidèle et prudent, que le maître a établi sur ses domestiques, pour *leur* donner dans le temps la mesure ordinaire de blé?
43 Heureux *est* ce serviteur-là que son maître trouvera faisant *son devoir*, quand il arrivera!
44 [d] Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.
45 [e] Mais si ce serviteur dit en lui-même : Mon maître ne viendra pas sitôt; et qu'il se mette à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire et à s'enivrer;
46 le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'*y* attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas, et il le séparera, et *lui* donnera sa portion avec les infidèles.
47 [f] Le serviteur qui a connu la volonté de son maître, et qui ne se sera pas tenu prêt et n'aura pas fait cette volonté, sera battu de plus *de coups*.
48 [g] Mais celui qui ne l'a point connue, et qui a fait des choses dignes de châtiment, sera battu de moins *de coups*. Et il sera beaucoup redemandé à quiconque il aura été beaucoup donné; et on exigera plus de celui à qui on aura beaucoup confié.
49 Je suis venu mettre le feu sur la terre; et qu'ai-je à désirer s'il est déjà allumé?
50 [h] Je dois être baptisé d'un baptême; et combien *ne* suis-je *pas* pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse!
51 [i] Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre? Non, vous dis-je, [k] mais plutôt la division.
52 [l] Car désormais ils seront cinq dans une maison, divisés trois contre deux, et deux contre trois.
53 Le père sera en division avec le fils, et le fils avec le père; la mère avec la fille, et la fille avec la mère; la belle-mère avec sa belle-fille, et la belle-fille avec sa belle-mère.
54 Puis il disait au peuple : [m] Quand vous voyez une nuée qui se lève *du côté* d'occident, vous dites d'abord : Il va pleuvoir; et cela arrive ainsi.
55 Et quand le vent du midi souffle, vous dites qu'il fera chaud; et cela arrive.
56 Hypocrites! vous savez bien discerner ce qui paraît au ciel et sur la terre; et comment ne discernez-vous pas ce temps-ci?
57 Et pourquoi ne discernez-vous pas vous-mêmes ce qui est juste?
58 [n] Or, quand tu vas devant le magistrat avec ton adverse partie, tâche en chemin de sortir d'affaire avec elle, de peur qu'elle ne te tire devant le juge, que le juge ne te livre au sergent, et que le sergent ne te mette en prison.
59 Je te dis *que* tu ne sortiras point de là, que tu n'aies payé jusqu'à la dernière obole.

s Mat. 11. 25, 26.
t Mat. 19. 21. Act. 2. 45. 4. 34.
u chap. 16. 9. Mat. 6. 20. 1 Tim. 6. 19.
x Eph. 6. 14. 1 Pier. 1. 13.
y Mat. 25. 1, etc.
z Mat. 24. 46.
a Mat. 24. 43. 1 Thes. 5. 2. 2 Pier. 3. 10. Apoc. 3. 3. 16. 15.
b chap. 21. 34, 36. Mat. 24. 44. 25. 13. Marc 13. 33. 1 Thes. 5. 6. 2 Pier. 3. 12.
c Mat. 24. 45. 25. 21. 1 Cor. 4. 2.
d Mat. 24. 47.
e Mat. 24. 48.
f Nom. 15. 30. Deut. 25. 2. Jean 9. 41. 15. 22. Act. 17. 30. Jacq. 4. 17.
g Lév. 5. 17. 1 Tim. 1. 13.
h Mat. 20. 22. Marc 10. 38.
i Mat. 10. 34.
k Mich. 7. 6. Jean 7. 43. 9. 16. 10. 19.
l Mat. 10. 35.
m Mat. 16. 2.
n Prov. 25. 8. Mat. 5. 25.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance à l'occasion des Galiléens massacrés. Parabole du figuier stérile. Jésus-Christ guérit une femme malade un jour de sabbat. Paraboles du grain de moutarde et du levain. Exhortation à entrer par la porte étroite. Prédiction de la ruine de Jérusalem.

EN ce temps-là, quelques personnes qui se trouvaient là racontèrent à *Jésus ce qui était arrivé* à des Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang avec *celui de* leurs sacrifices.

2 Et Jésus, répondant, leur dit : Pensez-vous que ces Galiléens fussent plus *grands* pécheurs que tous les *autres* Galiléens, parce qu'ils ont souffert ces choses?

3 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

4 Ou pensez-vous que ces dix-huit personnes sur qui la tour de Siloé est tombée, et qu'elle a tuées, fussent plus coupables que tous les habitants de Jérusalem?

5 Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

6 Il *leur* dit aussi cette similitude : [a] Un homme avait un figuier planté dans sa vigne, et il y vint chercher du fruit, et n'*y en* trouva point.

7 Et il dit au vigneron : Voici, il y a déjà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'*y en* trouve point : coupe-le; pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?

8 Le *vigneron* lui répondit : Seigneur, laisse-le encore cette année, jusqu'à ce que je l'aie déchaussé, et que j'y aie mis du fumier.

9 S'il porte du fruit, *à la bonne heure;* sinon, tu le couperas ci-après.

10 Comme *Jésus* enseignait dans une synagogue un jour de sabbat,

11 il se trouva là une femme possédée d'un esprit qui la rendait malade depuis dix-huit ans, et qui était courbée, en sorte qu'elle ne pouvait du tout point se redresser.

12 Jésus la voyant, *l'*appela, et lui dit : Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13 [b] Et il lui imposa les mains, et à l'instant elle fut redressée, et elle *en* donna gloire à Dieu.

14 Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait fait *cette* guérison un jour de sabbat, prit la parole et dit au peuple : [c] Il *y* a six jours pour travailler; venez donc ces *jours*-là pour être guéris, [d] et non pas le jour du sabbat.

15 Mais le Seigneur lui répondit : Hypocrite, [e] chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche, le jour du sabbat, et ne *le* mène-t-il pas abreuver?

16 Et ne fallait-il point, quoique en un jour de sabbat, délier de ce lien cette [f] fille d'Abraham, que Satan tenait liée depuis dix-huit ans?

17 Comme il parlait ainsi, tous ses adversaires étaient confus, et tout le peuple se réjouissait de toutes les choses glorieuses qu'il faisait.

18 [g] Alors il dit : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je?

19 Il est semblable à un grain *de semence* de moutarde, qu'un homme prit et mit dans son jardin; et il crût et devint un grand arbre, de sorte que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids sur ses branches.

20 [h] Il dit encore : A quoi comparerai-je le royaume de Dieu?

21 Il est semblable au levain qu'une femme prend, et *qu'*elle met parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

22 [i] Et *Jésus* allait par les villes et par les bourgs, enseignant et tenant le chemin de Jérusalem.

23 Et quelqu'un lui dit : Seigneur, *n'y a-t-il que* peu de gens qui soient sauvés?

24 Et il leur dit : [k] Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite; [l] car je vous dis *que* plusieurs chercheront à *y* entrer, et *qu'*ils ne le pourront.

25 [m] *Et* quand le père de famille se sera levé, [n] et qu'il aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous vous mettrez à heurter et à dire : [o] Seigneur, Seigneur, ouvre-nous, il vous répondra : [p] Je ne sais d'où vous êtes.

26 Alors vous direz : Nous avons

a Esa. 5. 2. Mat. 21. 19.
b Marc 16. 18. Act. 9. 17.
c Exo. 20. 9.
d chap. 6. 7. 14. 3. Mat. 12. 10. Marc 3. 2.
e chap. 14. 5.
f chap. 19. 9.
g Mat. 13. 31. Marc 4. 30.
h Mat. 13. 33.
i Mat. 9. 35. Marc 6. 6.
k Mat. 7. 13.
l Jean 7. 34. 8. 21. 13. 33. Rom. 9. 31.
m Ps. 32. 6. Esa. 55. 6.
n Mat. 25. 10.
o chap. 6. 46.
p Mat. 7. 23. 25. 12.

mangé et bu en ta présence, et tu as
enseigné dans nos places publiques.
27 Et il *vous* répondra : Je vous dis
[q] Ps. 6. 9. Mat. 7. 23. *que* je ne sais d'où vous êtes; [q] reti-
25. 41. rez-vous de moi, vous tous qui faites
métier de l'iniquité.
[r] Mat. 8. 12. 13. 42. 28 [r] C'est là qu'il y aura des pleurs
24. 51. [s] Mat. 8. 11. et des grincements de dents, [s] quand
vous verrez Abraham, Isaac et Jacob
et tous les prophètes dans le royaume
de Dieu, et que vous serez jetés dehors.
29 Et il en viendra d'Orient et d'Oc-
cident, du Septentrion et du Midi,
qui seront à table dans le royaume
de Dieu.
[t] Mat. 19. 30. 20. 16. 30 [t] Et il y en a des derniers qui se-
Marc 10. 31. ront les premiers, et des premiers
qui seront les derniers.
31 Ce même jour, quelques Phari-
siens vinrent lui dire : Retire-toi
d'ici, et t'en va; car Hérode te veut
faire mourir.
32 Et il leur dit : Allez et dites à
ce renard : Voici, je chasse les dé-
mons et j'achève de faire des gué-
risons; aujourd'hui et demain, et le
troisième jour je finis ma vie.
33 Cependant, il me faut marcher
aujourd'hui, demain et le *jour* sui-
vant, parce qu'il n'arrive point qu'un
prophète meure hors de Jérusalem.
[u] Mat. 23. 37. 34 [u] Jérusalem, Jérusalem, qui tues
les prophètes, et qui lapides ceux qui
te sont envoyés! combien de fois ai-je
voulu rassembler tes enfants, comme
une poule *rassemble* sa couvée sous
ses ailes, et vous ne *l*'avez pas voulu!
[x] Lév. 26. 31, 32. 35 [x] Voici, votre habitation va de-
Ps. 69. 26. Esa. 1. 7. meurer déserte; et je vous dis en
Dan. 9. 27. Mich. 3. 12. vérité, que vous ne me verrez plus
Mat. 23. 38. [y] chap. 19. 38. jusqu'à ce que vous disiez : [y] Béni
Ps. 118. 26. Mat. 21. 9. *soit* celui qui vient au nom du Sei-
Marc 11. 10. Jean 12. 13. gneur.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ guérit un hydropique le jour du sabbat; il recommande l'humilité et la bienfaisance. Parabole du grand souper. Renoncement à soi-même. Instructions diverses.

UN jour de sabbat, *Jésus* étant entré
dans la maison d'un des princi-
paux Pharisiens pour *y* manger, ceux
qui étaient là l'observaient.
2 Et un homme hydropique se trouva
devant lui.
3 Et Jésus, prenant la parole, dit
aux docteurs de la loi et aux Phari-
siens : [a] Est-il permis de guérir au [a] Mat. 12. 10.
jour du sabbat?
4 Et ils demeurèrent dans le silence.
Alors prenant *le malade*, il le gué-
rit et *le* renvoya.
5 Puis il leur dit : [b] Qui est celui [b] chap. 13. 15. Exo. 23. 5.
d'entre vous qui, *voyant* son âne ou Deut. 22. 4.
son bœuf tombé dans un puits, ne
l'*en* retire aussitôt le jour du sabbat?
6 Et ils ne pouvaient rien répondre
à cela.
7 Il proposait aussi aux conviés une
parabole, remarquant qu'ils choisis-
saient les premières places, et il leur
disait :
8 Quand quelqu'un t'invitera à des
noces, ne te mets pas à la première
place, de peur qu'il ne se trouve
parmi les conviés une personne plus
considérable que toi;
9 et que celui qui vous aura invités,
et toi et lui, ne vienne et ne te dise :
Cède la place à celui-ci, et qu'alors
tu n'aies la honte d'être mis à la
dernière place.
10 [c] Mais quand tu seras invité, va [c] Prov. 25. 6, 7.
te mettre à la dernière place, afin
que quand celui qui t'a invité vien-
dra, il te dise : *Mon* ami, monte plus
haut. Alors cela te fera honneur de-
vant ceux qui seront à table avec
toi.
11 [d] Car quiconque s'élève sera [d] chap. 18. 14. Job 22. 29.
abaissé, et quiconque s'abaisse sera Ps. 18. 28. Prov. 29. 23.
élevé. Mat. 23. 12. Jacq. 4. 6. 1 Pier. 5. 5.
12 Il disait aussi à celui qui l'avait
invité : Quand tu fais un dîner ou un
souper, n'invite pas tes amis, ni tes
frères, ni tes parents, ni *tes* voisins
qui sont riches, de peur qu'ils ne
t'invitent à leur tour, et qu'on ne te
rende la pareille.
13 Mais quand tu feras un festin,
convie les pauvres, les impotents,
les boiteux *et* les aveugles;
14 et tu seras heureux de ce qu'ils
ne peuvent pas te *le* rendre; car tu
en recevras la récompense à la ré-
surrection des justes.
15 Un de ceux qui étaient à table
ayant ouï cela, lui dit : [e] Heureux [e] Apoc. 19. 9.
celui qui mangera du pain dans le
royaume de Dieu!
16 [f] Mais *Jésus* lui dit : Un homme [f] Mat. 22. 2.

fit un grand souper, et il *y* convia beaucoup de gens;

g Prov. 9. 2, 5. 17 [g] et il envoya son serviteur, à l'heure du souper, dire aux conviés : Venez, car tout est prêt.

18 Mais ils se mirent tous, *comme* de concert, à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il me faut nécessairement partir pour *aller* la voir; je te prie de m'excuser.

19 Un autre dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je m'en vais les éprouver; je te prie de m'excuser.

20 Un autre dit : J'ai épousé une femme; ainsi je n'*y* puis aller.

21 Le serviteur étant donc de retour, rapporta cela à son maître. Alors le père de famille en colère dit à son serviteur : Va-t'en promptement par les places et *par* les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles.

22 Ensuite le serviteur dit : Seigneur, on a fait ce que tu as commandé, et il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au serviteur : Va dans les chemins et *le long* des haies, et presse d'entrer *ceux que tu trouveras*, afin que ma maison soit remplie.

h Mat. 21. 43. 22. 8. Act. 13. 46. 24 [h] Car je vous dis qu'aucun de ceux qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.

25 Et comme une grande multitude de gens allaient avec lui, il se tourna *vers eux* et leur dit :

i Deut. 13. 6. 33. 9. Mat. 10. 37. k Rom. 9. 13. 26 [i] Si quelqu'un vient à moi, et ne [k] hait pas son père, sa mère, sa femme, ses enfants, ses frères, ses sœurs, l Apoc. 12. 11. [l] et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

m chap. 9. 23. Mat. 16. 24. Marc 8. 34 2 Tim. 3 12. 27 [m] Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

n Prov. 24. 27. 28 [n] Car qui est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement, et ne calcule la dépense, *pour voir* s'il a de quoi *l*'achever?

29 de peur qu'après qu'il *en* aura posé les fondements, et qu'il n'aura pu achever, tous ceux qui *le* verront ne viennent à se moquer de lui.

30 et ne disent : Cet homme a commencé à bâtir, et n'a pu achever?

31 Ou, qui est le roi qui, marchant pour livrer bataille à un autre roi, ne s'asseye premièrement et ne consulte s'il pourra, avec dix mille hommes, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille?

32 Autrement, pendant que celui-ci est encore loin, il *lui* envoie une ambassade, pour *lui* demander la paix.

33 Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a ne peut être mon disciple.

34 [o] *C'est* une bonne chose *que* le sel; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on? o Mat. 5. 13 Marc 9. 50

35 Il n'est propre, ni pour la terre, ni pour le fumier; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ justifie sa conduite envers les pécheurs par les paraboles de la brebis, de la drachme et de l'enfant prodigue

TOUS [a] les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de *Jésus*, pour l'entendre. a Mat. 9. 10

2 Et les Pharisiens et les Scribes en murmuraient et disaient : Cet homme reçoit les gens de mauvaise vie [b] et mange avec eux. b Act. 11. 3. Gal. 2. 12

3 Mais il leur proposa cette parabole :

4 [c] Qui est l'homme d'entre vous, qui, ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, et n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée; c Mat. 18. 12

5 et qui *l*'ayant trouvée, ne *la* mette sur ses épaules avec joie;

6 et étant arrivé dans la maison, n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis [d] qui était perdue? d 1 Pier. 2. 25

7 Je vous dis qu'il y aura de même *plus* de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, [e] que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance. e chap. 5. 32

8 Ou, qui est la femme qui, ayant

dix drachmes, si elle *en* perd une, n'allume une chandelle, ne balaye la maison et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme*;

9 et qui, *l'*ayant trouvée, n'appelle ses amies et ses voisines, et ne *leur* dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue?

10 Je vous dis *qu'*il y a de même de la joie, devant les anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11 Il *leur* dit encore : Un homme avait deux fils,

12 dont le plus jeune dit à son père : *Mon* père, donne-moi la part du bien qui *me* doit échoir. Ainsi, *le père* leur partagea son bien.

13 Et peu de jours après, le plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, et il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.

14 Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là; et il commença à être dans l'indigence.

15 Alors il s'en alla, et se mit au service d'un des habitants de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16 Et il eût bien voulu se rassasier des carouges que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui *en* donnait.

17 Etant donc rentré en lui-même, il dit : Combien *y a-t-il* de gens aux gages de mon père, *qui* ont du pain en abondance, et moi, je meurs de faim!

18 Je me lèverai et m'en irai vers mon père, et je lui dirai : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre toi,

19 et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils; traite-moi comme l'un de tes domestiques.

20 Il partit donc et vint vers son père. Et [f] comme il était encore loin, son père le vit et fut touché de compassion, et courant *à lui*, il se jeta à son cou et le baisa.

[f] Act. 2. 39. Eph. 2. 13. 17.

21 Et son fils lui *dit* : *Mon* père, [g] j'ai péché contre le ciel et contre toi, et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.

[g] Ps. 51. 6.

22 Mais le père dit à ses serviteurs : Apportez la plus belle robe, et l'*en* revêtez, et mettez-lui un anneau au doigt et des souliers aux pieds;

23 et amenez un veau gras, et *le* tuez; mangeons et réjouissons-nous;

24 [h] parce que mon fils, que voici, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir.

[h] verset 32. Eph. 2. 1. 5. 14. Apoc. 3. 1.

25 Cependant son fils aîné, *qui* était à la campagne, *revint;* et comme il approchait de la maison, il entendit les chants et les danses.

26 Et il appela un des serviteurs, à qui il demanda ce que c'était.

27 Et *le serviteur* lui dit : Ton frère est de retour, et ton père a tué un veau gras, parce qu'il l'a recouvré en *bonne* santé.

28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc sortit et le pria *d'entrer*.

29 Mais il répondit à son père : Voici, il y a tant d'années que je te sers, sans avoir jamais contrevenu à ton commandement, et tu ne m'as jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis.

30 Mais quand ton fils que voilà, qui a mangé tout son bien avec des femmes débauchées, est revenu, tu as fait tuer un veau gras pour lui.

31 Et *son père* lui dit : *Mon* fils, tu es toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à toi.

32 Mais il fallait bien faire un festin et se réjouir, [i] parce que ton frère, que voilà, était mort, et il est revenu à la vie; il était perdu, et il est retrouvé.

[i] verset 24.

CHAPITRE XVI.

Parabole de l'économe infidèle. Nul ne peut servir deux maîtres. Parabole du mauvais riche et de Lazare.

JÉSUS disait aussi à ses disciples : Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui de lui dissiper son bien.

2 Et l'ayant fait venir, il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de toi? Rends compte de ton administration; car tu ne pourras plus *désormais* administrer *mon bien*.

3 Alors cet économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien*? Je ne saurais travailler à la terre, *et* j'aurais honte de mendier.

4 Je sais ce que je ferai, afin que quand on m'aura ôté mon administration, *il y ait des gens qui* me reçoivent dans leurs maisons.

5 Alors il fit venir séparément chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier : Combien dois-tu à mon maître?

6 Il répondit : Cent mesures d'huile. Et *l'économe* lui dit : Reprends ton billet; assieds-toi *là*, et écris-*en* promptement *un autre* de cinquante.

7 Il dit ensuite à un autre : Et toi, combien dois-tu? Il dit : Cent mesures de froment. Et *l'économe* lui dit : Reprends ton billet, et écris-*en un autre* de quatre-vingts.

8 Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi avec habileté; car les enfants de ce siècle sont plus prudents dans leur génération que [a] les enfants de lumière.

9 Et moi, je vous dis *aussi* : [b] Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10 [c] Celui qui est fidèle dans les petites choses sera aussi fidèle dans les grandes; et celui qui est injuste dans les petites choses sera aussi injuste dans les grandes.

11 Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables *richesses*?

12 Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous?

13 [d] Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

14 Les Pharisiens, [e] qui étaient avares, écoutaient tout cela, et se moquaient de lui.

15 Et il leur dit : Pour vous, vous voulez [f] passer pour justes devant les hommes; [g] mais Dieu connaît vos cœurs; [h] car ce qui est élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu.

16 [i] La loi et les prophètes *ont eu lieu* jusqu'à Jean : depuis ce temps-là le royaume de Dieu est annoncé, et chacun le force.

17 [k] Mais il est plus aisé que le ciel et la terre passent, qu'*il n'est possible* qu'un seul point de la loi soit aboli.

18 [l] Quiconque répudie sa femme et en épouse une autre, commet adultère; et quiconque épouse celle que *son* mari a répudiée, commet adultère.

19 Il y avait un homme riche, qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui se traitait bien et magnifiquement tous les jours;

20 il y avait aussi un pauvre, nommé Lazare, qui était couché à la porte de *ce riche*, *et* qui était couvert d'ulcères;

21 il désirait de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche; et même les chiens venaient lécher ses ulcères.

22 Or, il arriva que le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham; le riche mourut aussi et fut enseveli.

23 Et étant en enfer *et* dans les tourments, il leva les yeux, et vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein;

24 et s'écriant, il dit : Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, pour me rafraîchir [m] la langue; [n] car je suis extrêmement tourmenté dans cette flamme.

25 Mais Abraham *lui* répondit : *Mon* fils, [o] souviens-toi que tu as eu tes biens pendant ta vie, et Lazare *y a eu* des maux; et maintenant il est consolé, et tu es dans les tourments.

26 Outre cela, il y a un grand abîme entre vous et nous, de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ne *le* peuvent, non plus que ceux qui *voudraient* passer de là ici.

27 Et *le riche* dit : Je te prie donc, père *Abraham*, d'envoyer *Lazare* dans la maison de mon père;

a Jean 12. 36. Eph. 5. 8. 1 Thes. 5. 5.
b chap. 11. 41. Dan. 4. 27. Mat. 6. 19. 19. 21. 1 Tim. 6. 17-19.
c chap. 19. 17. Mat. 25. 21.
d Mat. 6. 24.
e Mat. 23. 14.
f chap. 10. 29.
g Ps. 7. 10.
h 1 Sam. 15. [illegible]
i chap. 7. 28. Mat. 11. 12. 13.
k Ps. 102. 27. 28. Esa. 40. 8. 51. 6. Mat. 5. 18. 1 Pier. 1. 25.
l Mat. 5. 32. 19. 9. Marc 10. 11. 1 Cor. 7. 10. 11.
m Zach. 14. 12.
n Esa. 66. 24. Marc 9. 44. etc.
o chap. 6. 24. Job 21. 13.

28 car j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourments.

[p] Esa. 8. 20. 34. 16. Jean 5. 39, 45. Act. 15. 21. 17. 11.

29 Abraham lui répondit : [p] Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.

30 *Le riche* dit : Non, père Abraham; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont.

[q] Jean 12. 10, 11.

31 Et *Abraham* lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, [q] ils ne seraient pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressusciterait.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ parle du scandale, du pardon des offenses, et de l'efficace de la foi. Serviteurs inutiles. Jésus-Christ guérit dix lépreux; il parle de la venue du règne de Dieu et de l'avènement du Fils de l'homme.

[a] Mat. 18. 6, 7. Marc 9. 42. 1 Cor. 11. 19.

JÉSUS dit aussi à ses disciples : [a] Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; toutefois, malheur *à celui* par qui ils arrivent!

2 Il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

[b] Mat. 18. 15, 21. [c] Lév. 19. 17. Prov. 17. 10. Jacq. 5. 19.

3 Prenez *donc* garde à vous. [b] Si ton frère t'a offensé, [c] reprends-le; et s'il se repent, pardonne-lui.

4 Et s'il t'a offensé sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vers toi et *te* dise : Je me repens; pardonne-lui.

5 Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmente-nous la foi.

[d] Mat. 17. 20. 21. 21. Marc 9. 23. 11. 23.

6 [d] Et le Seigneur *leur* dit : Si vous aviez de la foi aussi *gros* qu'un grain *de semence* de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier : Déracine-toi, et va te planter dans la mer; et il vous obéirait.

7 Qui de vous, ayant un serviteur qui laboure, ou qui paisse *les troupeaux*, et *le voyant* revenir des champs, *lui* dise aussitôt : Avance-toi et te mets à table?

[e] chap. 12. 37.

8 Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi à souper, et ceins-toi, [e] et me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; et après cela tu mangeras et tu boiras?

9 Sera-t-il redevable à ce serviteur, parce qu'il aura fait ce qui lui avait été commandé? Je ne *le* pense pas.

[f] Job 22. 3. 35. 7. Ps. 16. 2. Mat. 25. 30. Rom. 3. 12. 11. 35. 1 Cor. 9. 16, 17. Philem. 11.

10 Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : [f] Nous sommes des serviteurs inutiles, parce que nous *n'*avons fait *que* ce que nous étions obligés de faire.

[g] chap. 9. 51, 52. Jean 4. 4.

11 Et [g] comme il allait à Jérusalem, il passait par le milieu de la Samarie et de la Galilée.

[h] Lév. 13. 46.

12 Et entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux [h] qui se tenaient éloignés;

13 et ils s'écrièrent : Jésus, *notre* Maître, aie pitié de nous.

[i] chap. 5. 14. Lév. 13. 2. 14. 2. Mat. 8. 4.

14 Et dès qu'il les eut vus, il leur dit : [i] Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant, ils furent nettoyés.

15 Et l'un d'entre eux, voyant qu'il était guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16 Et il se jeta aux pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant grâces. Or, il était Samaritain.

17 Alors Jésus, prenant la parole, dit : *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? et les neuf *autres*, où *sont*-ils?

18 Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour *en* donner gloire à Dieu.

[k] chap. 7. 50. 8. 48. 18. 42. Mat. 9. 22. Marc 5. 34.

19 [k] Alors il lui dit : Lève-toi, va; ta foi t'a sauvé.

20 Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendrait, il leur répondit : Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat;

[l] Rom. 14. 17. [m] Jean 1. 26.

21 et on ne dira point : Le voici *qui est* ici, ou le voilà *qui est* là; car voici, [l] le règne de Dieu est [m] au milieu de vous.

[n] Mat. 9. 15.

22 Il dit aussi à ses disciples : [n] Le temps viendra que vous désirerez de voir l'un des jours du Fils de l'homme, et vous ne *le* verrez point.

[o] chap. 21. 8. Mat. 24. 23. Marc 13. 21.

23 [o] Alors on vous dira : Le voici *qui est* ici, ou, le voilà *qui est* là; *mais* n'*y* allez point, et ne *les* suivez point.

[p] Mat. 24. 27.

24 [p] Car comme l'éclair brille et se fait voir depuis un *côté* du ciel jusqu'à l'autre, il en sera ainsi du Fils de l'homme dans son jour.

q chap. 9. 22. Marc 8. 31. 9. 31. 10. 33.

25 *q* Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération.

r Gen. 7. Mat. 24. 37. 1 Pier. 3. 20.

26 *r* Et ce qui arriva du temps de Noé, arrivera de même au temps du Fils de l'homme.

27 On mangeait, on buvait, on prenait et on donnait en mariage, jusqu'au jour que Noé entra dans l'arche; et le déluge vint qui *les* fit tous périr.

s Gen. 19.

28 *s* De même aussi, comme du temps de Lot, on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait *et* on bâtissait;

t Gen. 19. 16, 24.

29 *t* mais le jour que Lot sortit de Sodome, il plut du ciel du feu et du soufre, qui *les* fit tous périr.

u 2 Thes. 1. 7.

30 Il en sera de même au jour *u* que le Fils de l'homme paraîtra.

x Mat. 24. 17. Marc 13. 15.

31 En ce jour-là, *x* que celui qui sera au haut de la maison, et *qui aura* ses meubles dans la maison, ne descende pas pour les emporter; et que celui qui *sera* aux champs ne revienne point sur ses pas.

y Gen. 19. 26.

32 *y* Souvenez-vous de la femme de Lot.

z chap. 9. 24. Mat. 10. 39. 16. 25. Marc 8. 35. Jean 12. 25.

33 *z* Quiconque cherchera à sauver sa vie la perdra; et quiconque l'aura perdue la retrouvera.

a Mat. 24. 40, 41. 1 Thes. 4. 17.

34 *a* Je vous dis *qu'*en cette nuit-là, de deux hommes qui seront dans un même lit, l'un sera pris et l'autre laissé;

35 de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise et l'autre laissée;

36 de deux hommes qui seront aux champs, l'un sera pris et l'autre laissé.

b Job 39. 33. Mat. 24. 28.

37 Et *ses disciples* lui dirent : Où *sera-ce*, Seigneur? Et il leur dit : *b* En quelque lieu que *soit* le corps *mort*, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ recommande la persévérance dans la prière par la parabole du juge inique. Parabole du Pharisien et du péager. Jésus-Christ bénit de petits enfants. Danger des richesses. Récompense de ceux qui auront tout quitté pour Christ. Jésus prédit sa passion, et guérit un aveugle.

a chap. 11. 5. 21. 36. Rom. 12. 12. Eph. 6. 18. Col. 4. 2. 1 Thes. 5. 17.

JÉSUS leur dit aussi *cette* parabole, *pour montrer* *a* qu'il faut toujours prier, et ne se relâcher point :

2 Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait point Dieu, et qui n'avait aucun égard pour personne.

3 Il y avait aussi dans cette ville-là une veuve qui venait *souvent* à lui, et qui *lui* disait : Fais-moi justice de ma partie adverse.

4 Pendant longtemps il n'*en* voulut rien *faire*. Cependant, il dit enfin en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que je n'aie nul égard pour *aucun* homme;

b chap. 11. 8.

5 *b* néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête.

6 Et le Seigneur dit : Ecoutez ce que dit ce juge injuste.

c Apoc. 6. 10.

7 *c* Et Dieu ne vengera-t-il point ses élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il diffère sa vengeance?

d Héb. 10. 37. 2 Pier. 3. 8, 9.

8 *d* Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

e chap. 10. 29. 16. 15.

9 Il dit aussi cette parabole, au sujet de quelques-uns *e* qui présumaient d'eux-mêmes comme s'ils étaient justes, et méprisaient les autres :

10 Deux hommes montèrent au temple pour prier; l'un *était* Pharisien, et l'autre péager.

f Esa. 58. 2. Apoc. 3. 17.

11 *f* Le Pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même : O Dieu! je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères, ni même *aussi* comme ce péager;

12 je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Mais le péager, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappait la poitrine, en disant : O Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pécheur.

g chap. 14. 11. Job 22. 29. Prov. 29. 23. Mat. 23. 12. Jacq. 4. 6. 1 Pier. 5. 5.

14 Je vous déclare *que* celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison préférablement à l'autre; *g* car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

h Mat. 19. 13. Marc 10. 13.

15 *h* On lui présenta aussi de petits enfants, afin qu'il les touchât; *ce que* les disciples voyant, ils reprenaient ceux *qui les présentaient*.

16 Mais Jésus les ayant appelés, dit : Laissez venir à moi ces petits enfants, et ne les *en* empêchez point; [i] car le royaume de Dieu est pour ceux qui *leur* ressemblent.

17 [k] Je vous dis en vérité *que* quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18 [l] Alors un des principaux *du lieu* demanda à *Jésus : Mon* bon Maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

19 Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon? *Il* n'*y a* qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

20 Tu sais les commandements : [m] Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; [n] honore ton père et ta mère.

21 *Cet homme* lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jésus eut entendu cela, il lui dit : Il te manque encore une chose : [o] vends tout ce que tu as, et *le* distribue aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela, viens, et suis-moi.

23 Mais *cet homme*, ayant entendu cela, devint tout triste; car il était fort riche.

24 Jésus, voyant qu'il était devenu tout triste, dit : [p] Qu'il est difficile que ceux qui ont *beaucoup* de biens entrent dans le royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'*il ne l'est* à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26 Et ceux qui *l'*entendaient, dirent : Et qui peut *donc* être sauvé?

27 Et *Jésus leur* dit : [q] Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28 [r] Et Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi.

29 Et il leur dit : Je vous dis en vérité, [s] qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme ou enfants, pour le royaume de Dieu,

30 [t] qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, et dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31 [u] *Jésus* prit ensuite à part les douze et leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem; et toutes les choses [x] qui ont été écrites par les prophètes, touchant le Fils de l'homme, vont être accomplies.

32 [y] Car il sera livré aux nations, on se moquera de lui, il sera outragé, et on lui crachera *au visage;*

33 et après qu'ils *l'*auront fouetté, ils le feront mourir, et le troisième jour il ressuscitera.

34 [z] Mais ils n'entendirent rien à tout cela; ce discours leur était caché, et ils ne comprenaient point ce qu'il *leur* disait.

35 [a] Comme il approchait de Jérico, un aveugle, qui était assis près du chemin, et qui demandait l'aumône,

36 entendant la foule *du peuple* qui passait, demanda ce que c'était;

37 et on lui répondit que c'était Jésus de Nazareth qui passait.

38 Alors il *se mit à* crier : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!

39 Et ceux qui allaient devant le reprenaient pour le faire taire; mais il criait encore plus fort : Fils de David, aie pitié de moi!

40 Et Jésus, s'étant arrêté, commanda qu'on le lui amenât; et quand il se fut approché *de lui*, il lui demanda :

41 Que veux-tu que je te fasse? Et il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue.

42 Et Jésus lui dit : Recouvre la vue; ta foi t'a guéri.

43 Et à l'instant il recouvra la vue, et il le suivait, donnant gloire à Dieu. Et tout le peuple, voyant *cela*, loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ appelle Zachée. Parabole des dix marcs. Entrée de Jésus-Christ à Jérusalem, dont il prédit la ruine. Il chasse du temple ceux qui le profanaient.

JÉSUS étant entré dans Jérico, passait par *la ville*.

2 Et un homme appelé Zachée, chef des péagers, qui était riche,

3 cherchait à voir qui était Jésus;

[i] 1 Cor. 14. 20. 1 Pier. 2. 2. — [k] Marc 10. 15. — [l] Mat. 19. 16. Marc 10. 17. — [m] Exo. 20. 12-16. Deut. 5. 16-20. Rom. 13. 9. — [n] Eph. 6. 2. Col. 3. 20. — [o] Mat. 6. 19. 20. 19. 21. 1 Tim. 6. 19. — [p] Prov. 11. 28. Mat. 19. 23. Marc 10. 23. — [q] chap. 1. 37. Jér. 32. 17. Zach. 8. 6. Mat. 19. 26. — [r] Mat. 19. 27. Marc 10. 28. — [s] Deut. 33. 9. — [t] Job 42. 10. — [u] Mat. 16. 21. 17. 22. 20. 17. Marc 10. 32. — [x] Ps. 22. Esa. 53. — [y] chap. 23. 1. Mat. 27. 2. Jean 18. 28. Act. 3. 13. — [z] chap. 2. 50. 9. 45. Marc 9. 32. Jean 10. 6. 12. 16. — [a] Mat. 20. 29. Marc 10. 46.

mais il ne *le* pouvait pas, à cause de la foule, parce qu'il était de petite taille.

4 C'est pourquoi il courut devant et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

5 Jésus étant venu en cet endroit, et regardant en haut, le vit et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre; car il faut que je loge aujourd'hui dans ta maison.

6 Et il descendit promptement, et le reçut avec joie.

7 Et tous ceux qui virent *cela* murmuraient, [a] disant qu'il était entré chez un homme de mauvaise vie pour *y* loger.

[a] chap. 5. 30. Mat. 9. 11.

8 Et Zachée, se présentant devant le Seigneur, *lui* dit : Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quelque chose, [b] je lui *en* rends quatre fois autant.

[b] Exo. 22. 1. 1 Sam 12. 3. 2 Sam. 12. 6.

9 Sur quoi, Jésus lui dit : Le salut est entré aujourd'hui dans cette maison, parce que [c] celui-ci est aussi [d] enfant d'Abraham.

[c] Rom. 4. 11, 12, 16. Gal. 3. 7. [d] chap. 13. 16.

10 [e] Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

[e] Mat. 18. 11.

11 Comme ils écoutaient ce *discours*, *Jésus*, continuant, proposa une parabole sur ce qu'il était près de Jérusalem, [f] et qu'ils croyaient que le règne de Dieu allait paraître bientôt.

[f] Act. 1. 6.

12 [g] Il dit donc : Un homme de grande naissance s'en alla dans un pays éloigné pour prendre possession d'un royaume, et s'en revenir *ensuite*.

[g] Mat. 25. 14. Marc 13. 34.

13 Et ayant appelé dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs *d'argent*, et leur dit : Faites-*les* valoir jusqu'à ce que je revienne.

14 [h] Mais les gens de son pays le haïssaient; et ils envoyèrent une ambassade après lui, pour dire : Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous.

[h] Jean 1. 11.

15 Il arriva donc, lorsqu'il fut de retour, après avoir pris possession du royaume, qu'il commanda qu'on fît venir ces serviteurs auxquels il avait donné l'argent, pour savoir combien chacun *l'*avait fait valoir.

16 Et le premier se présenta et dit : Seigneur, ton marc a produit dix *autres* marcs.

17 Et il lui dit : *Cela est* bien, bon serviteur; parce que tu as été [i] fidèle dans peu de chose, tu auras le gouvernement de dix villes.

[i] chap. 16. 10. Mat. 25. 21.

18 Et le second vint et dit : Seigneur, ton marc a produit cinq *autres* marcs.

19 Et il dit aussi à celui-ci : Et toi, commande à cinq villes.

20 Et un autre vint et dit : Seigneur, voici ton marc que j'ai gardé, enveloppé dans un linge;

21 [k] car je te craignais, parce que tu es un homme sévère; tu prends où tu n'as rien mis, et tu moissonnes où tu n'as point semé.

[k] Mat. 25. 24.

22 Et *son maître* lui dit : Méchant serviteur, [l] je te jugerai par tes propres paroles; [m] tu savais que je suis un homme sévère, qui prends où je n'ai rien mis, et qui moissonne où je n'ai point semé;

[l] 2 Sam. 1. 16. Job 15. 6. Mat. 12. 37. [m] Mat. 25. 26.

23 et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque; et à mon retour je l'eusse retiré avec les intérêts?

24 Et il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui le marc, et *le* donnez à celui qui a les dix marcs.

25 Et ils lui dirent : Seigneur, il a *déjà* dix marcs.

26 [n] Aussi vous dis-je qu'on donnera à quiconque a *déjà*; et que pour celui qui n'a pas, *cela* même qu'il a lui sera ôté.

[n] chap. 8. 18. Mat. 13. 12. 25. 29. Marc 4. 25.

27 Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnasse sur eux, amenez-*les* ici, et faites-*les* mourir en ma présence.

28 Et après avoir dit cela, [o] il marchait devant *eux*, montant à Jérusalem.

[o] Marc 10. 32.

29 [p] *Jésus* étant arrivé près de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

[p] Mat. 21. 1. Mat. 11. 1.

30 et *leur* dit : Allez à la bourgade qui est devant *vous*; et quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, que personne n'a jamais monté : détachez-le, et *me l'*amenez.

31 Et si quelqu'un vous demande
pourquoi vous *le* détachez, vous lui
direz : Parce que le Seigneur en a
besoin.
32 Et ceux qui étaient envoyés s'en
allèrent, et trouvèrent comme il leur
avait dit.
33 Et comme ils détachaient l'ânon,
ceux à qui il appartenait leur dirent :
Pourquoi détachez-vous cet ânon?
34 Et ils répondirent : Le Seigneur
en a besoin.
35 Ils l'amenèrent donc à Jésus;
[q] 2 Rois 9. 13. Mat. 21. 7. Marc 11. 7. Jean 12. 14. — [q] et ayant mis leurs vêtements sur
l'ânon, ils firent monter Jésus des-
sus.
[r] Mat. 21. 8. — 36 [r] Et comme il passait, *plusieurs*
étendaient leurs vêtements par le
chemin.
37 Et lorsqu'il approchait de la des-
cente de la montagne des Oliviers,
toute la multitude des disciples,
transportée de joie, se mit à louer
Dieu à haute voix pour tous les mi-
racles qu'ils avaient vus.
[s] chap. 13. 35. Ps. 118. 26. — 38 Et ils disaient : [s] Béni *soit* le
Roi qui vient au nom du Seigneur!
[t] chap. 2. 14. Eph. 2. 14. — [t] Paix *soit* dans le ciel, et gloire
dans les lieux très-hauts!
39 Alors quelques-uns des Phari-
siens *qui étaient* dans la troupe, lui
dirent : Maître, reprends tes disci-
ples.
40 Et *Jésus*, répondant, leur dit :
Je vous dis que si ceux-ci se tai-
[u] Hab. 2. 11. — sent, [u] les pierres *mêmes* crieront.
41 Et lorsqu'il fut proche de la
[x] Jean 11. 35. — ville, en *la* voyant, [x] il pleura sur
elle et dit :
42 Oh! si tu avais reconnu, au
moins en ce jour *qui t'est donné*, les
choses qui regardent ta paix! mais
maintenant elles sont cachées à tes
yeux.
43 Car les jours viendront sur toi,
[y] chap. 21. 20. Esa. 29. 3. Jér. 6. 3. 6. — que tes ennemis [y] t'environneront de
tranchées, t'enfermeront et te ser-
reront de toutes parts;
[z] 1 Rois 9. 7. 8. Mich. 3. 12. — 44 [z] et ils te détruiront entièrement,
[a] chap. 21. 6. Mat. 24. 2. Marc 13. 2. — toi et tes enfants *qui sont* au milieu
de toi, [a] et ils ne te laisseront pierre
[b] chap. 1. 68. 78. Dan. 9. 24. 1 Pier. 2. 12. — sur pierre, [b] parce que tu n'as point
connu le temps auquel tu as été vi-
sitée.
[c] Mat. 21. 12. Marc 11. 11. 15. Jean 2. 14. 15. — 45 [c] Ensuite, étant entré dans le
temple, il se mit à chasser ceux qui
y vendaient et qui *y* achetaient,
46 leur disant : [d] Il est écrit : Ma — [d] Esa. 56. 7. Mat. 21. 13. Marc 11. 17.
maison est une maison de prière;
[e] mais vous en avez fait une caverne — [e] Jér. 7. 11.
de voleurs.
47 Et il enseignait tous les jours
dans le temple. [f] Et les principaux — [f] Marc 11. 18. Jean 7. 19. 8. 37.
sacrificateurs, et les Scribes, et les
principaux du peuple cherchaient
à le faire périr.
48 Mais ils ne trouvaient aucun
moyen de rien faire *contre lui*, parce
que tout le peuple l'écoutait avec
grande attention.

CHAPITRE XX.

Autorité de Jésus-Christ. Parabole des vignerons. Tribut dû à César. Jésus-Christ instruit les Sadducéens touchant la résurrection. Le Messie, fils et Seigneur de David. Vanité et avarice des Scribes.

UN jour [a] que *Jésus* enseignait le — [a] Mat. 21. 23. Marc 11. 27.
peuple dans le temple, et qu'il
annonçait l'évangile, les principaux
sacrificateurs et les Scribes, avec les
sénateurs, étant survenus,
2 lui parlèrent et *lui* dirent : Dis-
nous [b] par quelle autorité tu fais ces — [b] Act. 4. 7. 7. 27.
choses, et qui est celui qui t'a donné
cette autorité?
3 Jésus leur répondit : Je vous de-
manderai aussi une chose; dites-
moi :
4 Le baptême de Jean venait-il du
ciel, ou des hommes?
5 Or, ils raisonnaient entre eux, di-
sant : Si nous disons : Du ciel, il
nous dira : Pourquoi donc n'y avez-
vous pas cru?
6 Et si nous disons : Des hommes,
tout le peuple nous lapidera; [c] car — [c] chap. 7. 29. Mat. 14. 5. 21. 26.
il est persuadé que Jean était un pro-
phète.
7 C'est pourquoi ils répondirent
qu'ils ne savaient d'où *il venait*.
8 Et Jésus leur dit : Je ne vous di-
rai pas non plus par quelle autorité
je fais ces choses.
9 Alors il se mit à dire au peuple
cette parabole : [d] Un homme planta — [d] Esa. 5. 1. Jér. 2. 21. Mat. 21. 33. Marc 12. 1.
une vigne, et la loua à des vignerons,
et fut longtemps absent.
10 Et la saison étant venue, il en-
voya un de *ses* serviteurs vers les
vignerons, afin qu'ils lui donnassent

du fruit de la vigne; mais les vignerons, l'ayant battu, *le* renvoyèrent à vide.

11 Et il envoya encore un autre serviteur; mais l'ayant aussi battu et traité outrageusement, ils *le* renvoyèrent à vide.

12 Il en envoya encore un troisième; mais ils le blessèrent aussi, et le chassèrent.

13 Alors le maître de la vigne dit : Que ferai-je? J'*y* enverrai mon fils bien-aimé; peut-être, quand ils le verront, ils *le* respecteront.

14 Mais quand les vignerons le virent, ils dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous.

15 Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils *le* tuèrent. Que fera donc le maître de la vigne?

16 Il viendra, et fera périr ces vignerons, et il donnera la vigne à d'autres. *Ce que les Juifs* ayant entendu, ils dirent : A Dieu ne plaise!

17 Alors il les regarda, et *leur* dit : Que veut donc dire ce qui est écrit : [e] La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle?

18 Quiconque tombera sur cette pierre-là sera brisé, [f] et elle écrasera celui sur qui elle tombera.

19 Alors les principaux sacrificateurs et les Scribes cherchèrent à l'heure même à se saisir de *Jésus*; car ils avaient bien reconnu qu'il avait dit cette parabole contre eux; mais ils craignirent le peuple.

20 [g] C'est pourquoi, *l*'observant de près, ils envoyèrent des gens apostés, qui contrefaisaient les gens de bien, pour *le* surprendre *dans* ses paroles, afin de le livrer au magistrat et au pouvoir du gouverneur.

21 *Ces gens* lui firent donc cette question : [h] Maître, nous savons que tu parles et *que* tu enseignes avec droiture, et *que*, sans acception de personnes, tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité.

22 Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

23 Mais *Jésus*, voyant leur artifice, leur dit : Pourquoi *voulez-vous* me surprendre?

24 Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image et l'inscription? Ils répondirent : De César.

25 Et il leur dit : [i] Rendez donc à César ce qui *appartient* à César, et à Dieu ce qui *appartient* à Dieu.

26 Ainsi ils ne purent rien reprendre *dans* ses paroles devant le peuple; mais, tout étonnés de sa réponse, ils se turent.

27 [k] Alors quelques-uns d'entre les Sadducéens, [l] qui nient la résurrection, s'approchèrent, et lui firent cette question :

28 Maître, [m] Moïse nous a laissé par écrit, que si quelqu'un a un frère marié qui vienne à mourir sans enfants, il doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

29 Or, il y avait sept frères, *dont* le premier ayant épousé une femme, mourut sans enfants.

30 Le second l'épousa aussi, et mourut *aussi* sans enfants.

31 Puis le troisième l'épousa; et de même *tous* les sept; et *ils* moururent sans laisser d'enfants.

32 Après *eux* tous la femme mourut aussi.

33 Duquel donc sera-t-elle femme dans la résurrection? car *tous* les sept l'ont épousée.

34 Jésus leur répondit : Les enfants de ce siècle épousent des femmes, et les femmes des maris;

35 mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrection des morts, ne se marieront point.

36 Car ils ne pourront plus mourir, [n] parce qu'ils seront semblables aux anges, et qu'ils seront enfants de Dieu, [o] étant enfants de la résurrection.

37 Or, que les morts doivent ressusciter, [p] Moïse même l'a fait connaître lorsque *rapportant ce qui lui arriva* près du buisson, il nomme le Seigneur, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob.

38 Or, Dieu n'est point *le Dieu* des morts, mais *il est le Dieu* des vivants; [q] car tous vivent à lui.

[e] Ps. 118. 22. Esa. 28. 16. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1 Pier. 2. 4. 7.
[f] Dan. 2. 34. 35.
[g] Mat. 22. 15. Marc 12. 13.
[h] Mat. 22. 16. Marc 12. 14.
[i] Rom. 13. 7.
[k] Mat. 22. 23. Marc 12. 18.
[l] Act. 23. 8.
[m] Deut. 25. 5.
[n] 1 Cor. 15. 42. 49. 52. 1 Jean 3. 2.
[o] Rom. 8. 23.
[p] Exo. 3. 6.
[q] Rom. 6. 10. 11.

39 Et quelques-uns d'entre les Scribes prenant la parole, *lui* dirent : Maître ! tu as bien répondu.

40 Et ils n'osèrent plus lui faire aucune question.

r Mat. 22. 42. Marc 12. 35.

41 [r] Mais lui leur dit : Comment dit-on que le Christ doit être fils de David ;

s Ps. 110. 1. Act. 2. 34.

42 puisque David même dit dans le livre des psaumes : [s] Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Sieds-toi à ma droite,

43 jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied?

44 David donc l'appelant *son* Seigneur, comment est-il son fils?

t Mat. 23. 1. Marc 12. 38.

45 [t] Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples :

u Mat. 23. 5. Marc 12. 38. — x chap. 11. 43.

46 [u] Gardez-vous des Scribes qui se plaisent à se promener en longues robes, [x] et qui aiment à être salués dans les places, *à être assis* aux premiers rangs dans les synagogues, et *à tenir* les premières places dans les festins ;

y Mat. 23. 14.

47 [y] qui dévorent les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières; ils *en* recevront une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI.

Offrande de la pauvre veuve. Jésus-Christ prédit les persécutions qui attendent ses disciples, et la ruine de Jérusalem. Il exhorte les siens à veiller et à prier.

a Marc 12. 41.

COMME [a] *Jésus* regardait *ce qu'on mettait* dans le tronc, il vit des riches qui y mettaient leurs offrandes.

2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettait deux pites;

b 2 Cor. 8. 12.

3 et il dit : Je vous dis en vérité, [b] que cette pauvre veuve a plus mis que tous *les autres*.

4 Car tous ceux-là ont mis, dans les offrandes de Dieu, de leur superflu; mais celle-ci *y* a mis de sa disette tout ce qu'elle avait pour vivre.

c Mat. 24. 1. Marc 13. 1.

5 [c] Et comme quelques-uns *lui* disaient que le temple était orné de belles pierres et de *beaux* dons, il dit :

d chap. 19. 44.

6 Est-ce là ce que vous regardez? Les jours viendront [d] qu'il n'*y* sera laissé pierre sur pierre qui ne soit renversée.

7 Alors ils lui demandèrent : Maître, quand est-ce donc que ces choses arriveront, et *par* quel signe *connaîtra-t-on* qu'elles sont sur le point d'arriver?

e Mat. 24. 4. Marc 13. 5. Eph. 5. 6. 2 Thes. 2. 3.

8 Et il dit : [e] Prenez garde que vous ne soyez séduits; car plusieurs viendront en *prenant* mon nom, disant : C'est moi qui suis *le Christ*; et ce temps approche; mais ne les suivez pas.

9 Et quand vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous épouvantez pas; car il faut que ces choses arrivent auparavant; mais *ce ne sera pas* sitôt la fin.

f Mat. 24. 7.

10 [f] Il leur dit aussi : Une nation s'élèvera contre une *autre* nation, et un royaume contre un *autre* royaume;

11 et il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux et des famines, et des pestes, et il paraîtra des choses épouvantables, et de grands signes dans le ciel.

g Mat. 24. 9. Marc 13. 9. Apoc. 2. 10. — h Act. 4. 3. 5. 18. 12. 4. 16. 24. — i Act. 25. 23.

12 [g] Mais, avant tout cela, ils mettront les mains sur vous, et ils *vous* persécuteront, *vous* livrant aux synagogues, [h] et *vous mettant* en prison; [i] et ils vous tireront devant les rois et *devant* les gouverneurs, à cause de mon nom.

k Phil. 1. 28. 2 Thes. 1. 5.

13 [k] Et *cela* vous servira de témoignage.

l chap. 12. 11. Mat. 10. 19. Marc 13. 11.

14 [l] Mettez-vous donc dans l'esprit de ne point préméditer comment vous répondrez.

m Act. 6. 10.

15 [m] Car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront contredire ni résister.

n Mich. 7. 6. Marc 13. 12. — o Act. 7. 59. 12. 2.

16 [n] Vous serez même livrés par *vos* pères et mères, *par vos* frères, *par vos* parents et *par vos* amis; [o] et ils *en* feront mourir d'entre vous.

p Mat. 10. 22. Marc 13. 13.

17 [p] Et vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom.

q Mat. 10. 30.

18 [q] Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

19 Possédez vos âmes par votre patience,

r Mat. 24. 15. Marc 13. 14.

20 [r] Et quand vous verrez Jérusalem environnée par les armées, sachez que sa désolation approche.

21 Alors, que ceux qui *seront* dans

la Judée s'enfuient aux montagnes; que ceux qui *seront* au milieu d'elle se retirent; et que ceux qui *seront* à la campagne ne rentrent point dans *la ville*.

s Dan. 9. 26, 27. Zach. 11. 1.

22 Car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que [s] toutes les choses qui sont écrites s'accomplissent.

t Mat 24. 19.

23 [t] Malheur aux femmes qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là; car il y aura une grande calamité sur ce pays, et une *grande* colère sur ce peuple.

u Dan. 9. 27. 12. 7. Rom. 11. 25.

24 Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, et ils seront menés captifs parmi toutes les nations, et Jérusalem sera foulée par les nations, [u] jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

x Esa. 13. 10. Ezé. 32. 7. Joël 2. 31. Mat. 24. 29. Marc 13. 24. 2 Pier. 3. 10, 12.

25 [x] Et il y aura des signes dans le soleil, *dans* la lune et *dans* les étoiles; et sur la terre les peuples seront dans la consternation et ne sachant que devenir, la mer et les flots faisant un grand bruit.

y Mat. 24. 29.

26 Les hommes seront comme rendant l'âme de frayeur, dans l'attente des choses qui arriveront par tout le monde; [y] car les puissances des cieux seront ébranlées.

z Mat. 24. 30. Apoc. 1. 7. 14. 14.

27 [z] Et alors on verra venir le Fils de l'homme sur une nue, avec une *grande* puissance et une grande gloire.

a Rom. 8. 23.

28 Lors donc que ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, et levez la tête, parce que [a] votre délivrance approche.

b Mat. 24. 32. Marc 13. 28.

29 [b] Et il leur dit une similitude : Voyez le figuier et tous les *autres* arbres;

30 quand ils commencent à pousser, vous jugez de vous-mêmes, en *les* voyant, que l'été est proche.

31 De même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est proche.

32 Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.

c Mat. 24. 35.

33 [c] Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

d Rom. 13. 13. 1 Thes. 5. 6. 1 Pier. 4. 7.

34 [d] Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise, *par* les excès du vin *et par* les inquiétudes de cette vie, et que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

e 1 Thes. [illegible] 2 Pier. [illegible] Apoc. [illegible]

35 [e] Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

f Mat. [illegible] Marc [illegible] g chap. [illegible] h Ps. [illegible]

36 [f] Veillez donc, et [g] priez en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, [h] et de subsister devant le Fils de l'homme.

i Jean [illegible] k chap. [illegible]

37 [i] Or, il enseignait dans le temple pendant le jour, et sortant *le soir*, [k] il passait les nuits sur la montagne appelée des Oliviers.

38 Et dès le point du jour, tout le peuple venait à lui dans le temple, pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Judas s'engage à livrer Jésus-Christ. Pâque Institution de la sainte cène. Agonie de Jésus-Christ en Gethsémané. Il est conduit chez le souverain sacrificateur. Pierre le renie. Il comparaît devant le conseil des Juifs.

a Mat. [illegible] Marc [illegible]

LA [a] fête des pains sans levain, appelée la Pâque, approchait.

b Ps. [illegible] Jean [illegible] Act. [illegible]

2 [b] Et les principaux sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils pourraient faire mourir *Jésus;* car ils craignaient le peuple.

c Mat. [illegible] Marc [illegible] Jean [illegible]

3 [c] Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze *apôtres*;

4 et il s'en alla, et parla avec les principaux sacrificateurs et les capitaines, sur la manière dont il le leur livrerait.

d Zach. [illegible]

5 Ils *en* eurent de la joie, [d] et ils convinrent de lui donner de l'argent.

6 Il promit donc *de le leur livrer;* et il cherchait une occasion propre pour le faire sans tumulte.

e Mat. [illegible] Marc [illegible]

7 [e] Or, le jour des pains sans levain étant venu, auquel il fallait sacrifier la Pâque,

8 *Jésus* envoya Pierre et Jean, et *leur* dit : Allez nous préparer la Pâque, afin que nous *la* mangions.

9 Ils lui dirent : Où veux-tu que nous *la* préparions?

10 Et il leur dit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencon-

trerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le dans la maison où il entrera.

11 Et dites au maître de la maison : Le maître t'envoie demander : Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes disciples?

12 Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée; préparez-y *la Pâque*.

13 Eux donc, s'en étant allés, trouvèrent *les choses* comme il leur avait dit; et ils préparèrent la Pâque.

14 [f] Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.

15 Et il leur dit : J'ai fort désiré de manger cette Pâque avec vous, avant que je souffre;

16 car je vous dis, que je n'en mangerai plus, [g] jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17 Et ayant pris la coupe et rendu grâces, il dit : Prenez-la, et *la* distribuez entre vous;

18 [h] car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit venu.

19 [i] Puis il prit du pain, et ayant rendu grâces, il *le* rompit et *le* leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

20 De même, *il leur donna* la coupe après souper, en disant : [k] Cette coupe *est* la nouvelle alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.

21 [l] Au reste, voici, la main de celui qui me trahit *est* à table avec moi.

22 [m] Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, [n] selon qu'il a été déterminé; mais malheur à cet homme par qui il est trahi.

23 [o] Alors ils commencèrent à se demander les uns aux autres, qui était celui d'entre eux qui ferait cela.

24 [p] Il arriva aussi une contestation entre eux, pour savoir lequel d'entre eux devait être regardé comme le plus grand.

25 [q] Mais il leur dit : Les rois des nations les maîtrisent, et ceux qui usent d'autorité sur elles sont nommés bienfaiteurs.

f Mat. 26. 20. Marc 14. 17.
g chap. 14. 15. Act. 10. 41. Apoc. 19. 9.
h Mat. 26. 29. Marc 14. 25.
i Mat. 26. 26. Marc 14. 22. 1 Cor. 11. 24.
k 1 Cor. 10. 16.
l Ps. 41. 10. Mat. 26. 21. 23. Marc 14. 18. Jean 13. 18.
m Mat. 26. 24.
n Act. 2. 23. 4. 28.
o Mat. 26. 22. Jean 13. 22. 25.
p chap. 9. 46. Marc 9. 34.
q Mat. 20. 25. Marc 10. 42.

26 [r] *Il* n'*en doit* pas *être* de même entre vous; [s] mais que celui qui est le plus grand parmi vous soit comme le moindre, et celui qui gouverne comme celui qui sert.

27 [t] Car qui *est* le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? N'est-ce pas celui qui est à table? [u] et cependant je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28 Or, vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans [x] mes épreuves.

29 [y] C'est pourquoi je dispose du royaume en votre faveur, comme mon Père *en* a disposé pour moi;

30 [z] afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume, [a] et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.

31 Le Seigneur dit aussi : Simon, Simon, voici, [b] Satan a demandé à vous cribler [c] comme *on crible* le blé;

32 [d] mais j'ai prié pour toi que ta foi ne défaille point. [e] Toi donc, quand tu seras converti, affermis tes frères.

33 Et *Pierre* lui dit : Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, et en prison et à la mort.

34 [f] Mais *Jésus* lui dit : Pierre, je te dis *que* le coq ne chantera point aujourd'hui, que tu n'aies nié trois fois de me connaître.

35 [g] Puis il leur dit : Lorsque je vous ai envoyés sans bourse, *sans* sac, et *sans* souliers, avez-vous manqué de quelque chose? Et ils répondirent : De rien.

36 Mais maintenant, leur dit-il, que celui qui a une bourse, *la* prenne, et de même *celui qui a* un sac; et que celui qui n'a point d'épée, vende sa robe, et en achète une.

37 Car je vous dis qu'il faut que cette *parole* qui est écrite soit accomplie en moi, savoir : [h] Il a été mis au rang des malfaiteurs. Et les choses *qui ont été prédites* de moi vont arriver.

38 Et ils dirent : Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit : Cela suffit.

39 [i] Puis *Jésus* partit et s'en alla,

r 1 Pier. 5. 3.
s chap. 9. 48.
t chap. 12. 37.
u Mat. 20. 28. Jean 13. 13, 14. Phil. 2. 7.
x Héb. 4. 15.
y chap. 12. 32. Mat. 24. 47. 2 Cor. 1. 7. 2 Tim. 2. 12.
z chap. 14. 15. Mat. 8. 11. Apoc. 19. 9.
a Ps. 49. 15. Mat. 19. 28. 1 Cor. 6. 2. Apoc. 3. 21.
b 1 Pier. 5. 8.
c Amos 9. 9.
d Jean 17. 9, 11, 15.
e Ps. 51. 15. Jean 21. 15-17.
f Mat. 26. 34. Marc 14. 30. Jean 13. 38.
g chap. 9. 3. 10. 4. Mat. 10. 9.
h Esa. 53. 12. Marc 15. 28.
i Mat. 26. 36. Marc 14. 32. Jean 18. 1.

k chap. 21. 37.
[k] selon sa coutume, à la montagne des Oliviers; et ses disciples le suivirent.

l Mat. 6. 13. 26. 41. Marc 14. 38.
40 Et quand il fut arrivé à ce lieu, il leur dit : [l] Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

m Mat. 26. 39. Marc 14. 35.
41 [m] Alors il s'éloigna d'eux environ d'un jet de pierre; et s'étant mis à genoux, il priait,

42 en disant : *Mon* Père, si tu voulais éloigner cette coupe de moi!

n Jean 5. 30. 6. 38.
Toutefois, [n] que ma volonté ne se fasse pas, mais la tienne.

o Mat. 4. 11.
43 Et [o] un ange lui apparut du ciel pour le fortifier.

p Jean 12. 27. Héb. 5. 7.
44 [p] Et étant en agonie, il priait plus instamment; et il lui vint une sueur comme des grumeaux de sang qui coulaient jusqu'à terre.

45 Et s'étant levé après sa prière, il vint vers ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse.

46 Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

q Mat. 26. 47. Marc 14. 43. Jean 18. 3.
47 [q] Comme il parlait encore, voici une troupe *de gens*, et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, marchait devant eux; et il s'approcha de Jésus pour le baiser.

48 Mais Jésus lui dit : Judas, trahis-tu *ainsi* le Fils de l'homme par un baiser?

49 Alors ceux qui *étaient* avec lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

r Mat. 26. 51. Marc 14. 47. Jean 18. 10.
50 [r] Et l'un d'eux frappa un des serviteurs du souverain sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jésus prenant la parole, dit : Arrête-toi. Et ayant touché l'oreille de *cet homme*, il le guérit.

s Mat. 26. 55. Marc 14. 48.
52 [s] Puis Jésus dit aux principaux sacrificateurs, aux capitaines du temple, et aux sénateurs qui étaient venus *pour* le *saisir* : Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand.

53 J'étais tous les jours dans le temple avec vous, et vous n'avez

t Jean 12. 27.
point mis les mains sur moi. [t] Mais c'est ici votre heure et la puissance des ténèbres.

54 [u] Aussitôt ils le saisirent, et l'emmenèrent, et le firent entrer dans la maison du souverain sacrificateur. — u Mat. 26. 57. Marc 14. 53. Jean 18. 12, 13.

[x] Et Pierre suivait de loin. — x Mat. 26. 58. Jean 18. 15.

55 [y] Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis ensemble, Pierre s'assit *aussi* parmi eux. — y Mat. 26. 69. Marc 14. 66. Jean 18. 18.

56 Et une servante, le voyant assis auprès du feu, et le regardant attentivement, dit : Celui-ci était aussi avec *cet homme*.

57 Mais il renia *Jésus*, disant : Femme, je ne le connais point.

58 [z] Et un peu après, un autre, le voyant, dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais Pierre dit : O homme! je n'*en* suis point. — z Mat. 26. 71. Marc 14. 69. Jean 18. 25.

59 [a] Environ une heure après, un autre assurait *la même chose*, et disait : Certainement celui-ci était aussi avec lui; car il est aussi Galiléen. — a Mat. 26. 73. Marc 14. 70. Jean 18. 26.

60 Et Pierre dit : O homme! je ne sais ce que tu dis. Et au même instant, comme il parlait encore, le coq chanta.

61 Le Seigneur s'étant retourné, regarda Pierre, [b] et Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, *et* comment il lui avait dit : [c] Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. — b Mat. 26. 75. Marc 14. 72. — c Mat. 26. 34, 75. Jean 13. 38.

62 Alors Pierre, étant sorti, pleura amèrement.

63 [d] Or, ceux qui tenaient Jésus se moquaient de lui, et *le* frappaient. — d Mat. 26. 67, 68. Marc 14. 65.

64 Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient des coups sur le visage, et lui disaient : Devine qui est celui qui t'a frappé.

65 Et ils disaient beaucoup d'autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66 [e] Et dès que le jour fut venu, [f] les sénateurs du peuple, les principaux sacrificateurs et les Scribes s'assemblèrent et le firent venir dans le conseil, — e Mat. 27. 1. — f Act. 4. 26.

67 [g] et ils *lui* dirent : Si tu es le Christ, dis-*le*-nous. Et il leur répondit : Si je vous *le* dis, vous ne *le* croirez point; — g Mat. 26. 63. Marc 14. 61.

68 et si je *vous* interroge aussi, vous ne me répondrez point, ni ne *me* laisserez point aller.

[h] Mat. 26. 64. Marc 14. 62. Héb. 1. 3. 8. 1.

69 [h] Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70 Alors ils dirent tous : Es-tu donc le Fils de Dieu? Et il leur dit : Vous *le* dites vous-mêmes ; je *le* suis.

[i] Mat. 26. 65. Marc 14. 63.

71 [i] Alors ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de témoignage, puisque nous *l'*avons ouï nous-mêmes de sa bouche?

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ devant Pilate et devant Hérode. Il est condamné et crucifié. Sa mort. Sa sépulture.

[a] Mat. 27. 2. Marc 15. 1. Jean 18. 28.

PUIS [a] toute l'assemblée, s'étant levée, le mena à Pilate.

[b] Act. 17. 7. [c] chap. 20. 25. Mat. 17. 27. 22. 21. Marc 12. 17. [d] Jean 19. 12.

2 Et ils commencèrent à l'accuser, en disant : Nous avons trouvé cet homme [b] séduisant la nation [c] et défendant de donner le tribut à César, [d] et se disant le Christ, le roi.

[e] Mat. 27. 11. Jean 18. 33. 1 Tim. 6. 13.

3 [e] Alors Pilate l'interrogea et *lui* dit : Es-tu le roi des Juifs? Et *Jésus* lui répondit : Tu *le* dis.

[f] 1 Pier. 2. 22.

4 Et Pilate dit aux principaux sacrificateurs et au peuple : [f] Je ne trouve aucun crime en cet homme.

5 Mais ils insistaient encore plus fortement, en disant : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici.

6 Quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si *Jésus* était Galiléen.

[g] chap. 3. 1.

7 Ayant appris qu'il était [g] de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui était aussi alors à Jérusalem.

[h] chap. 9. 9. [i] Mat. 14. 1. Marc 6. 14.

8 Quand Hérode vit Jésus, il *en* eut une grande joie; [h] car il y avait longtemps qu'il souhaitait de le voir, [i] parce qu'il avait ouï dire beaucoup de choses de lui ; et il espérait qu'il lui verrait faire quelque miracle.

9 Il lui fit donc plusieurs questions; mais *Jésus* ne lui répondit rien.

10 Et les principaux sacrificateurs et les Scribes étaient *là*, qui l'accusaient avec véhémence.

[k] Esa. 53. 3.

11 [k] Mais Hérode, avec les gens de sa garde, le traita avec mépris ; et pour se moquer *de lui*, il le fit vêtir d'un habit éclatant, et le renvoya à Pilate.

[l] Act. 4. 27.

12 En ce même jour, [l] Pilate et Hérode devinrent amis; car auparavant ils étaient ennemis.

[m] Mat. 27. 23. Marc 15. 14. Jean 18. 38. 19. 4.

13 [m] Alors Pilate ayant assemblé les principaux sacrificateurs, et les magistrats, et le peuple, leur dit :

[n] versets 1, 2. [o] verset 4.

14 [n] Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple ; et cependant, [o] l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez ;

15 ni Hérode non plus ; car je vous ai renvoyés à lui, et on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

[p] Mat. 27. 26. Jean 19. 1.

16 [p] Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

[q] Mat. 27. 15. Marc 15. 6. Jean 18. 39.

17 [q] Or, il était obligé de leur relâcher un *prisonnier* à la fête,

[r] Act. 3. 14.

18 [r] de sorte qu'ils s'écrièrent tous ensemble : Fais mourir celui-ci, et nous relâche Barabbas.

19 (Or, *Barabbas* avait été mis en prison pour une sédition qui s'était faite dans la ville, et *pour* un meurtre.)

20 Pilate *leur* parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21 Mais ils s'écrièrent : Crucifie-*le*, crucifie-le.

22 Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui *qui soit* digne de mort. Ainsi, après l'avoir fait châtier, je *le* relâcherai.

23 Mais ils faisaient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; et leurs cris, et *ceux* des principaux sacrificateurs, redoublaient.

[s] Mat. 27. 26. Marc 15. 15. Jean 19. 16. [t] Exo. 23. 2.

24 [s] Alors Pilate [t] prononça que ce qu'ils demandaient fût fait.

25 Et il leur relâcha celui qui avait été mis en prison pour sédition et *pour* meurtre, et qu'ils demandaient; et il abandonna Jésus à leur volonté.

[u] Mat. 27. 32. Marc 15. 21.

26 [u] Et comme ils le menaient *au supplice*, ils prirent un homme de Cyrène, *nommé* Simon, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix, pour *la* porter après Jésus.

27 Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivaient, qui se frappaient *la poitrine* et se lamentaient.

28 Mais Jésus se tournant vers elles, *leur* dit : Filles de Jérusalem,

ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants.

[x] chap. 21. 23. Mat. 24. 19.

29 [x] Car les jours viendront auxquels on dira : Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, et les mamelles qui n'ont point allaité!

[y] Esa. 2. 19. Osée 10. 8. Apoc. 6. 16. 9. 6.

30 [y] Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous, et aux coteaux : Couvrez-nous.

[z] Prov. 11. 31. Jér. 25. 29. Ezé. 21. 3, 8, 9. 1 Pier. 4. 17.

31 [z] Car si l'on fait ces choses au bois vert, que fera-t-on au *bois* sec?

[a] Esa. 53. 12. Mat. 27. 38.

32 [a] On menait aussi deux autres hommes, *qui étaient* des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.

[b] Mat. 27. 33. Marc 15. 22. Jean 19. 17, 18.

33 [b] Et quand ils furent au lieu appelé Calvaire, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs, l'un à *sa* droite, et l'autre à *sa* gauche.

[c] Mat. 5. 44. Act. 7. 60. 1 Cor. 4. 12. [d] Act. 3. 17. [e] Ps. 22. 18. Mat. 27. 35. Marc 15. 24. Jean 19. 23.

34 Mais Jésus disait : *Mon* Père, [c] pardonne-leur, [d] car ils ne savent ce qu'ils font. [e] Puis faisant le partage de ses vêtements, ils *les* jetèrent au sort.

[f] Ps. 22. 18.

35 [f] Le peuple se tenait *là* et regardait. Et les principaux se moquaient *de lui* avec *le peuple*, en disant : Il a sauvé les autres; qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36 Les soldats l'insultaient aussi, et s'étant approchés, ils lui présentaient du vinaigre.

37 Et ils *lui* disaient : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

[g] Mat. 27. 37. Marc 15. 26. Jean 19. 19.

38 [g] Et il y avait *cette* inscription au-dessus de *sa tête*, en grec, en latin, et en hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

[h] Mat. 27. 44. Marc 15. 32.

39 [h] L'un des malfaiteurs qui étaient crucifiés, l'outrageait aussi, en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous *aussi*.

40 Mais l'autre, le reprenant, *lui* dit : Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es condamné au même supplice?

41 Et pour nous, *nous le sommes* avec justice, car nous souffrons ce que nos crimes méritent; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42 Puis il disait à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu seras entré dans ton règne.

43 Et Jésus lui dit : Je te dis en vérité, *que* tu seras aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44 [i] Il était environ la sixième heure, et il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

[i] Mat. Marc

45 Le soleil s'obscurcit, [k] et le voile du temple se déchira par le milieu.

[k] Mat. Marc

46 Alors Jésus, criant à haute voix, dit : [l] *Mon* Père, je remets mon esprit entre tes mains. [m] Et ayant dit cela, il expira.

[l] Ps. 1 Pier. [m] Mat. Marc Jean

47 [n] Le centenier, voyant ce qui était arrivé, donna gloire à Dieu, et dit : Certainement, cet homme était juste.

[n] Mat. Marc

48 Et tout le peuple qui s'était assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étaient arrivées, s'en retournait en se frappant la poitrine.

49 [o] Or, tous ceux qui étaient de sa connaissance, et les femmes qui l'avaient suivi de la Galilée, se tenaient loin, regardant *ce qui se passait*.

[o] Ps. Mat. Marc

50 [p] Et un homme, appelé Joseph, qui était sénateur, homme de bien et juste,

[p] Mat. Marc Jean

51 qui n'avait point consenti au dessein *des autres*, ni à ce qu'ils avaient fait, *qui était* d'Arimathée, ville de Judée, [q] et qui attendait aussi le règne de Dieu,

[q] chap. Marc

52 étant venu chez Pilate, il *lui* demanda le corps de Jésus.

53 [r] Et l'ayant descendu *de la croix*, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans un roc, où personne n'avait encore été mis.

[r] Mat. Marc

54 C'était le jour de [s] la préparation, et le sabbat allait commencer.

[s] Mat.

55 Et les femmes [t] qui étaient venues de Galilée avec *Jésus*, ayant suivi *Joseph*, [u] remarquèrent *où était* le sépulcre, et comment le corps de *Jésus y* avait été mis.

[t] chap. [u] Marc

56 Et s'en étant retournées, [x] elles préparèrent des drogues aromatiques et des parfums, et elles se reposèrent le jour du sabbat, [y] selon la loi.

[x] Marc [y] Exo.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection de Jésus-Christ. Il apparaît à ses disciples. Il est enlevé au ciel.

MAIS [a] le premier *jour* de la semaine, *ces femmes*, et quelques *autres* avec elles, vinrent de grand matin

[a] Mat. Marc Jean

au sépulcre, apportant les parfums
b chap. 23. 56. [b] qu'elles avaient préparés.
c Mat. 28. 2. Marc 16. 4. 2 [c] Et elles trouvèrent que la pierre
qui était à l'entrée du sépulcre avait
été ôtée.
d verset 23. Marc 16. 5. 3 [d] Et *y* étant entrées, elles n'*y* trou-
vèrent point le corps du Seigneur Jé-
sus.
4 Et comme elles ne savaient qu'en
e Jean 20. 12. Act. 1. 10. penser, [e] voici, deux hommes paru-
rent devant elles, avec des habits
brillants comme un éclair.
5 Et comme elles étaient tout ef-
frayées, et qu'elles baissaient le visage
contre terre, ils leur dirent : Pourquoi
cherchez-vous parmi les morts celui
qui est vivant?
6 Il n'est point ici, mais il est res-
f chap. 9. 22. Mat. 16. 21. 17. 22. Marc 8. 31. 9. 31. suscité. [f] Souvenez-vous de quelle
manière il vous a parlé, lorsqu'il était
encore en Galilée,
7 disant : Il faut que le Fils de
l'homme soit livré entre les mains des
méchants, et qu'il soit crucifié, et
qu'il ressuscite le troisième jour.
g Jean 2. 22. 8 [g] Et elles se souvinrent de ses pa-
roles.
h Mat. 28. 8. Marc 16. 10. 9 [h] Et étant revenues du sépulcre,
elles racontèrent toutes ces choses
aux onze *apôtres*, et à tous les
autres.
i chap. 8. 3. 10 C'était Marie-Magdelaine, [i] Jeanne,
et Marie, *mère* de Jacques, et les
autres *qui étaient* avec elles, qui di-
rent ces choses aux apôtres.
k verset 25. Marc 16. 11. 11 [k] Mais ce qu'elles *leur* disaient
leur parut une rêverie, et ils ne les
crurent point.
l Jean 20. 3, 6. 12 [l] Toutefois, Pierre se leva, et cou-
rut au sépulcre, et s'étant baissé *pour*
regarder, il ne vit que les linceuls
qui étaient à terre; puis il s'en alla,
admirant en lui-même ce qui était ar-
rivé.
m Marc 16. 12. 13 [m] Ce jour-là même, deux d'entre
eux s'en allaient à un bourg nommé
Emmaüs, qui était éloigné de Jéru-
salem de soixante stades.
14 Et ils s'entretenaient entre eux
de tout ce qui était arrivé.
15 Comme ils s'entretenaient, et
n verset 36. Mat. 18. 20. qu'ils raisonnaient ensemble, [n] Jésus
lui-même, s'étant approché, se mit
à marcher avec eux.
o Jean 20. 14. 21. 4. 16 [o] Mais leurs yeux étaient retenus,

en sorte qu'ils ne le reconnaissaient
point.
17 Et il leur dit : De quoi vous en-
tretenez-vous dans le chemin, et
pourquoi êtes-vous *si* tristes?
18 L'un *d'eux*, nommé [p] Cléopas, p Jean 19. 25.
lui répondit : Es-tu seul si étranger
à Jérusalem, que tu ne saches pas
les choses qui s'y sont passées ces
jours-ci?
19 Et il leur dit : Et quoi? Ils lui
répondirent : Ce qui *est arrivé* à Jé-
sus de Nazareth, [q] qui était un pro- q chap. 7. 16. Mat. 21. 11. Jean 3. 2. 4. 19. 6. 14. Act. 2. 22.
phète, [r] puissant en œuvres et *en*
paroles devant Dieu et *devant* tout le r Act. 7. 22.
peuple;
20 [s] et comment les principaux sa- s chap. 23. 1. Act. 13. 27, 28.
crificateurs et nos magistrats l'ont
livré pour être condamné à mort, et
l'ont crucifié.
21 Or, [t] nous espérions que ce se- t chap. 1. 68. 2. 38. Act. 1. 6.
rait lui qui délivrerait Israël; et ce-
pendant, voici déjà le troisième jour
que ces choses sont arrivées.
22 Il est vrai que [u] quelques femmes, u versets 9, 10.
de *celles qui étaient avec* nous, nous
ont fort étonnés; *car* ayant été de
grand matin au sépulcre,
23 et n'*y* ayant pas trouvé son corps,
elles sont venues dire que des anges
leur ont apparu et *leur* ont dit qu'il
est vivant.
24 [x] Et quelques-uns des nôtres x verset 12.
sont allés au sépulcre, et ont trouvé
les choses comme les femmes *l'*avaient
dit; mais ils ne l'ont point vu.
25 Alors il leur dit : O gens sans in-
telligence, et d'un cœur tardif à croire
tout ce que les prophètes ont dit!
26 [y] Ne fallait-il pas que le Christ y verset 46. Act. 17. 3. 1 Pier. 1. 11.
souffrît ces choses, et qu'il entrât
ainsi dans sa gloire?
27 Puis, [z] commençant par Moïse z Gen. 3. 15. 22. 18. 26. 4. 49. 10. Nom. 21. 9. Deut. 18. 15.
[a] et *continuant* par tous les prophè- a Ps. 16. 9, 10. 22. 132. 11. Esa. 7. 14. 9. 6. 40. 10, 11. 50. 6. 53.
tes, il leur expliquait dans toutes les
Ecritures ce qui le regardait.
28 Ainsi ils approchèrent du bourg
où ils allaient; [b] mais *Jésus* faisait
semblant d'aller plus loin. Jér. 23. 5. 33. 14, 15.
29 [c] Et ils le contraignirent *de s'ar-*
rêter, en *lui* disant : Demeure avec Ezé. 34. 23. 37. 25.
nous, car le soir commence à venir, Dan. 9. 24. Mich. 7. 20. Mal. 3. 1.
et le jour est sur son déclin. Il entra 4. 2. Jean 1. 45.
donc pour demeurer avec eux. b Gen. 32. 26. Marc 6. 48.
30 Et comme il était à table avec c Gen. 19. 3. Act. 16. 15.

eux, [d] il prit du pain et rendit grâces; puis *l'*ayant rompu, il *le* leur donna.

31 En même temps leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; [e] mais il disparut de devant eux.

32 Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur ne brûlait-il pas dans nous, lorsqu'il nous parlait en chemin, et qu'il nous expliquait les Ecritures?

33 Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem; et ils trouvèrent les onze *apôtres*, et ceux qui *étaient* avec eux, assemblés,

34 qui disaient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, [f] et il a apparu à Simon.

35 Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur était aussi arrivé* en chemin, et comment ils l'avaient reconnu lorsqu'il avait rompu le pain.

36 [g] Comme ils tenaient ces discours, Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit : La paix *soit* avec vous!

37 Mais eux, tout troublés et tout épouvantés, [h] croyaient voir un esprit.

38 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi s'élève-t-il des pensées dans vos cœurs?

39 [i] Voyez mes mains et mes pieds; car c'est moi-même. Touchez-moi et regardez-*moi;* car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.

40 En *leur* disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

41 Mais comme ils ne *le* croyaient point encore, [k] *tant ils étaient transportés* de joie et d'admiration, il leur dit : [l] Avez-vous ici quelque chose à manger?

42 Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et d'un rayon de miel.

43 [m] Et *l'*ayant pris, il *en* mangea en leur présence.

44 Puis il leur dit : [n] C'est là ce que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous : qu'il fallait que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse et *dans* les prophètes, et *dans* les psaumes, fût accompli.

45 Alors il leur [o] ouvrit l'esprit, pour *leur faire* entendre les Ecritures.

46 Et il leur dit : [p] C'est ainsi qu'il est écrit et qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts le troisième jour;

47 et qu'on prêchât en son nom la repentance [q] et la rémission des péchés, [r] parmi toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

48 Or, [s] vous êtes témoins de ces choses; et voici, [t] je vais vous envoyer ce que mon Père vous a promis.

49 *En attendant*, demeurez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en haut.

50 Il les mena ensuite hors *de la ville*, jusqu'à Béthanie; puis élevant ses mains, il les bénit.

51 [u] Et il arriva, comme il les bénissait, qu'il se sépara d'avec eux, et fut élevé au ciel.

52 Et eux, [x] l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie.

53 [y] Et ils étaient toujours dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen.

d Mat. 14. 19.
e chap. 4. 30. Jean 8. 59.
f 1 Cor. 15. 5.
g Marc 16. 14. Jean 20. 19.
h Marc 6. 49.
i Jean 20. 20. 27.
k Gen. 45. 26.
l Jean [illegible]
m Act. 10. [illegible]
n verset [illegible] chap. 18. [illegible] Mat. [illegible]
o Act. [illegible]
p versets [illegible]
q Dan. [illegible] Act. [illegible] 1 Jean [illegible]
r Gen. [illegible] Ps. [illegible] Esa. [illegible] Osée [illegible] Mich. [illegible] Mal. [illegible]
s Jean [illegible]
t Esa. [illegible] Joël [illegible] Jean [illegible] Act. [illegible]
u Marc [illegible] Jean [illegible] Act. [illegible] Eph. [illegible]
x Mat. [illegible]
y Act. [illegible]

ÉVANGILE DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON

SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ est la Parole de Dieu faite chair. Jean-Baptiste lui rend témoignage. Il se fait connaître à André, à Pierre, à Philippe et à Nathanaël.

LA [a] Parole était au commencement, [b] la Parole était avec Dieu, [c] et cette Parole était Dieu.

2 Elle était [d] au commencement avec Dieu.

3 [e] Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans elle.

4 [f] C'est en elle qu'était la vie, [g] et la vie était la lumière des hommes.

5 [h] Et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point reçue.

6 [i] Il y eut un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.

7 [k] Il vint pour *être* témoin *et* pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui.

8 Il n'était pas *lui-même* la lumière, mais *il était envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.

9 [l] C'était la véritable lumière qui éclaire tous les hommes, en venant au monde.

10 Elle était dans le monde, [m] et le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a pas connue.

11 [n] Il est venu chez soi; et les siens ne l'ont point reçu.

12 [o] Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfants de Dieu, *savoir*, à ceux qui croient en son nom;

13 [p] qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais *qui sont nés* de Dieu.

14 [q] Et la Parole a été faite chair, et a habité parmi nous, [r] pleine de grâce et de vérité; [s] et nous avons vu sa gloire, une gloire telle qu'*est* *celle* du Fils unique *venu* du Père,

15 [t] C'est de lui que Jean rendait témoignage, lorsqu'il criait : C'est ici celui dont je disais : [u] Celui qui vient après moi m'est préféré, parce qu'il est plus grand que moi.

16 [x] Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce sur grâce.

17 [y] Car la loi a été donnée par Moïse, *mais* [z] la grâce et [a] la vérité sont venues par Jésus-Christ.

18 [b] Personne ne vit jamais Dieu; [c] le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui *nous* l'a fait connaître.

19 [d] C'est ici le témoignage que Jean rendit, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des sacrificateurs et des Lévites pour lui demander : Qui es-tu?

20 [e] Il *le* confessa, et ne *le* désavoua point; il *le* confessa *en disant* : Je ne suis point le Christ.

21 Qu'*es*-tu donc? lui demandèrent-ils. Es-tu [f] Elie? Et il dit : Je ne *le* suis point. Es-tu [g] le prophète? Et il répondit : Non.

22 Ils lui dirent : Qui es-tu *donc?* afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés. Que dis-tu de toi-même?

23 [h] Il dit : Je *suis* la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur, [i] comme a dit le prophète Esaïe.

24 Or, ceux qui avaient été envoyés *vers lui*, étaient d'entre les Pharisiens.

25 Ils lui demandèrent encore : Pourquoi donc baptistes-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le prophète?

26 Jean leur répondit et *leur* dit : [k] Pour moi, je baptise d'eau; mais il y a *un homme* au milieu de vous, que vous ne connaissez point.

a Prov. 8. 22. Col. 1. 17. 1 Jean 1. 1. Apoc. 1. 2. 19. 13.
b chap. 17. 5. Prov. 8. 30. 1 Jean 1. 2.
c Phil. 2. 6. 1 Jean 5. 7.
d Gen. 1. 1.
e verset 10. Ps. 33. 6. Eph. 3. 9. Col. 1. 16. Apoc. 4. 11.
f chap. 5. 26. 1 Jean 5. 11.
g chap. 8. 12.
h chap. 3. 19.
i Mat. 3. 1. Marc 1. 4. Luc 3. 2.
k Act. 19. 4.
Esa. 49. 6. 1 Jean 2. 8.
verset 3. Héb. 1. 2. 11. 3.
Luc 19. 14. Act. 13. 46.
Esa. 56. 5. Rom. 8. 15. Gal. 3. 26. 2 Pier. 1. 4. 1 Jean 3. 1.
chap. 3. 5. Jacq. 1. 18. 1 Pier. 1. 23.
Mat. 1. 18. Luc 2. 7. Rom. 1. 3. Gal. 4. 4. 1 Tim. 3. 16. Héb. 2. 14.
Col. 1. 19. 2. 9.
chap. 2. 11. 11. 40. Esa. 40. 5. Mat. 17. 2. 2 Pier. 1. 17.

t verset 32. chap. 3. 32. 5. 33.
u verset 27. Mat. 3. 11.
x Eph. 1. 6, 8.
y Deut. 33. 4.
z Rom. 5. 21.
a chap. 14. 6.
b chap. 6. 46. Exo. 33. 20. Deut. 4. 12. 1 Tim. 6. 16. 1 Jean 4. 12.
c verset 14. chap. 3. 16, 18.
d chap. 5. 33.
e chap. 3. 28. Act. 13. 25.
f Mal. 4. 5. Mat. 17. 10.
g Deut. 18. 15, 18.
h chap. 3. 28. Mat. 3. 3. Marc 1. 3. Luc 3. 4.
i Esa. 40. 3.
k Mat. 3. 11. Marc 1. 7. Luc 3. 16. Act. 1. 5. 11. 16. 19. 4.

27 [l] C'est celui qui vient après moi, qui m'est préféré, et je ne suis pas digne de dénouer la courroie de ses souliers.

28 Ces choses se passèrent à [m] Béthabara, au delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29 Le lendemain, Jean vit Jésus qui venait à lui, et il dit : Voici [n] l'agneau de Dieu, [o] qui ôte le péché du monde !

30 [p] C'est celui dont je disais : Il vient après moi un homme qui m'est préféré, car il est plus grand que moi.

31 Et pour moi, je ne le connaissais pas; [q] mais je suis venu baptiser d'eau, afin qu'il soit manifesté à Israël.

32 [r] Jean rendit encore ce témoignage, et dit : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe, et il s'est arrêté sur lui.

33 Pour moi, je ne le connaissais pas; mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau m'avait dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et s'arrêter, [s] c'est celui qui baptise du Saint-Esprit.

34 Et je *l'*ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain, Jean étant encore *là* avec deux de ses disciples,

36 et voyant Jésus qui marchait, il dit : [t] Voilà l'agneau de Dieu !

37 Et ses deux disciples, l'ayant ouï parler *ainsi*, suivirent Jésus.

38 Jésus s'étant retourné, et voyant qu'ils *le* suivaient, leur dit : Que cherchez-vous? Ils lui répondirent : Rabbi (c'est-à-dire maître), où demeures-tu?

39 Il leur dit : Venez et voyez. Ils *y* allèrent et virent où il logeait; et ils demeurèrent avec lui ce jour-là, car il était environ la dixième heure *du jour*.

40 [u] André, frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu ce que Jean disait, et qui avaient suivi *Jésus*.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frère, et il lui dit : Nous avons trouvé le Messie (c'est-à-dire le Christ).

42 Et il l'amena à Jésus. Jésus l'ayant regardé, lui dit : Tu es Simon, fils de Jona; [x] tu seras appelé Céphas (c'est-à-dire Pierre).

43 Le lendemain, Jésus voulut s'en aller en Galilée, et il trouva Philippe et lui dit : Suis-moi.

44 Or, [y] Philippe était de Bethsaïda, *qui était aussi* la ville d'André et de Pierre.

45 Philippe rencontra [z] Nathanaël et lui dit : Nous avons trouvé [a] celui de qui Moïse a écrit dans la loi, et *dont* les prophètes *ont parlé; c'est* Jésus [b] de Nazareth, le fils de Joseph.

46 Nathanaël lui dit : [c] Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit : Viens et vois.

47 Jésus, voyant venir Nathanaël, dit de lui : Voici [d] un véritable Israélite en qui il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit : D'où me connais-tu? Jésus lui répondit : Avant que Philippe t'appelât, je t'ai vu quand tu étais sous un figuier.

49 Nathanaël lui répondit : Maître, [e] tu es le Fils de Dieu, [f] tu es le roi d'Israël.

50 Jésus lui répondit : Parce que je t'ai dit *que* je t'avais vu sous un figuier, tu crois; tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous dis, que [g] désormais vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ change de l'eau en vin aux noces de Cana. Il chasse du temple ceux qui y trafiquaient, et prédit sa résurrection.

TROIS jours après, on faisait des noces à [a] Cana en Galilée, et la mère de Jésus y était.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces, *lui* et ses disciples.

3 Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus de vin.

4 *Mais* Jésus lui répondit : [b] Femme, qu'*y a-t-il entre* moi et toi? [c] Mon heure n'est pas encore venue.

5 Sa mère dit à ceux qui servaient : Faites tout ce qu'il vous dira.

l versets 15. 30. — m Jug. 7. 24. — n verset 36. Exo. 12. 3. Esa. 53. 7. Act. 8. 32. 1 Pier. 1. 19. Apoc. 5. 6. — o Esa. 53. 11. 1 Cor. 15. 3. Gal. 1. 4. Héb. 1. 3. 2. 17. 9. 26. 1 Pier. 2. 24. 3. 18. 1 Jean 2. 2. 3. 5. 4. 10. Apoc. 1. 5. — p versets 15. 27. — q Mat. 3. 6. Luc 1. 17. 76. 3. 3. 4. — r chap. 5. 32. Mat. 3. 16. Marc 1. 10. Luc 3. 22. — s Mat. 3. 11. Act. 1. 5. 2. 4. 10. 44. 19. 6. — t verset 29. — u Mat. 4. 18.

x Mat. [illegible] — y chap. [illegible] — z chap. [illegible] — a Luc [illegible] Gen. [illegible] Deut. [illegible] Esa. [illegible] Jer. [illegible] Ezé. [illegible] Dan. [illegible] Zach. [illegible] — b Mat. [illegible] Luc [illegible] — c chap. [illegible] — d chap. [illegible] Ps. [illegible] Rom. [illegible] — e Mat. [illegible] — f chap. [illegible] Mat. [illegible] — g Gen. [illegible] Mat. [illegible] Luc [illegible] Act. [illegible]

a chap. [illegible] Jos. [illegible] — b chap. [illegible] — c chap. [illegible]

6 Or, il y avait là six vaisseaux de pierre, mis *pour servir* [d] aux purifications des Juifs, et qui tenaient *chacun* deux ou trois mesures.

7 Jésus leur dit : Emplissez d'eau ces vaisseaux. Et ils les emplirent jusqu'au haut.

8 Et il leur dit : Puisez-*en* maintenant, et portez-*en* au maître d'hôtel. Et ils *lui en* portèrent.

9 Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin (or, il ne savait pas d'où *ce vin* venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau *le* savaient bien), il appela l'époux,

10 et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu ; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.

11 Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana, *ville* de Galilée, [e] et il manifesta sa gloire; et ses disciples crurent en lui.

12 Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère, [f] ses frères et ses disciples; et ils n'y demeurèrent que peu de jours,

13 [g] car la Pâque des Juifs était proche ; et Jésus monta à Jérusalem.

14 [h] Il trouva dans le temple *des gens* qui vendaient des taureaux, des brebis et des pigeons, avec des changeurs qui *y* étaient assis.

15 Et ayant fait un fouet de petites cordes, il *les* chassa tous du temple, et les brebis et les taureaux; il répandit la monnaie des changeurs, et renversa leurs tables.

16 Et il dit à ceux qui vendaient les pigeons : Otez *tout* cela d'ici, *et* ne faites pas de la maison de [i] mon Père une maison de marché.

17 Alors ses disciples se souvinrent de ce qui est écrit : [k] Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : [l] Par quel signe nous montres-tu que *tu as le pouvoir* de faire de telles choses?

19 Jésus répondit et leur dit : [m] Abattez ce temple, et je le relèverai dans trois jours.

20 Les Juifs *lui* dirent : On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras dans trois jours!

21 Mais il parlait [n] du temple de son corps.

22 Après donc qu'il fut ressuscité des morts, [o] ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela; et ils crurent à l'Ecriture et à cette parole que Jésus avait dite.

23 Pendant qu'il était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisait.

24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il *les* connaissait tous,

25 et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'*aucun* homme ; [p] car il connaissait par lui-même ce qui était dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération et le salut. Jean-Baptiste lui rend de nouveau témoignage.

IL y avait un homme, d'entre les Pharisiens, nommé [a] Nicodème, l'un des principaux Juifs.

2 Cet homme vint, de nuit, trouver Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu ; [b] car personne ne saurait faire ces miracles que tu fais, [c] si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je te dis, [d] *que* si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, et naître une seconde fois?

5 Jésus répondit : En vérité, en vérité, je te dis, [e] *que* si un homme ne naît d'eau et d'esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'esprit est esprit.

7 Ne t'étonne point de ce que je t'ai dit : il faut que vous naissiez de nouveau.

8 [f] Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est de

d Marc 7. 3.
e chap. 1. 14.
f Mat. 12. 46.
g verset 23. chap. 5. 1. 6. 4. 11. 55. Exo. 12. 14. Deut. 16. 1, 16.
h Mat. 21. 12. Marc 11. 15. Luc 19. 45.
i Luc 2. 49.
k Ps. 69. 10.
l chap. 6. 30. Mat. 12. 38.
m Mat. 26. 61. 27. 40. Marc 14. 58. 15. 29.
n 1 Cor. 3. 16. 6. 19. 2 Cor. 6. 16. Col. 2. 9. Héb. 8. 2.
o Luc 24. 8.
p chap. 6. 64. 16. 30. 1 Sam. 16. 7. 1 Chr. 28. 9. Mat. 9. 4. Marc 2. 8. Act. 1. 24. Apoc. 2. 23.
a chap. 7. 50. 19. 39.
b chap. 9. 16, 33. Act. 2. 22.
c Act. 10. 38.
d chap. 1. 13. Gal. 6. 15. Tite 3. 5. Jacq. 1. 18. 1 Pier. 1. 23. 1 Jean 3. 9.
e Marc 16. 16. Act. 2. 38.
f Eccl. 11. 5. 1 Cor. 2. 11.

même de tout homme qui est né de l'esprit.

g chap. 6. 52, 60.

9 Nicodème lui dit : [g] Comment ces choses se peuvent-elles faire?

10 Jésus lui répondit : Tu es un docteur en Israël, et tu ne sais pas ces choses!

h chap. 1. 18. 7. 16. 8. 28. 12. 49. 14. 24. Mat. 11. 27.
i verset 32.

11 [h] En vérité, en vérité, je te dis, que nous disons ce que nous savons, et *que* nous rendons témoignage de ce que nous avons vu; [i] mais vous ne recevez point notre témoignage.

12 Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne *les* croyiez point, comment croirez-vous, quand je vous parlerai des choses célestes?

k chap. 7. 33, 38, 51, 62. 16. 28. Act. 2. 34. 1 Cor. 15. 47. Eph. 4. 9, 10.

13 [k] Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir*, le Fils de l'homme qui est dans le ciel.

l Nom. 21. 9.
m chap. 8. 28. 12. 32.

14 [l] Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, de même [m] il faut que le Fils de l'homme soit élevé,

n verset 36. chap. 6. 47.

15 afin que quiconque croit en lui ne périsse point, [n] mais qu'il ait la vie éternelle.

o Rom. 5. 8. 1 Jean 4. 9.

16 [o] Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

p chap. 5. 45. 8. 15. 12. 47. Luc 9. 56. 1 Jean 4. 14.

17 [p] Car Dieu n'a point envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

q chap. 5. 24. 6. 40, 47. 20. 31.

18 [q] Celui qui croit en lui ne sera point condamné; mais celui qui ne croit point est déjà condamné, parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.

r chap. 1. 4, 9, 10, 11. 8. 12.

19 Or, voici *la cause de* la condamnation, [r] c'est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière, parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

s Job 24. 13, 17. Eph. 5. 13.

20 [s] Car quiconque fait le mal hait la lumière, et ne vient point à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient reprises.

21 Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

t chap. 4. 1.

22 Après cela, Jésus s'en alla en Judée avec ses disciples; et il y demeura avec eux, [t] et y baptisait.

u Mat. 3.

23 Et Jean baptisait aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau, [u] et on *y* allait pour être baptisé.

x Mat. 14.

24 [x] Car Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25 Or, il y eut une dispute des disciples de Jean avec les Juifs, touchant le baptême.

y chap. 1.

26 Et ils vinrent à Jean, et lui dirent : Maître, celui qui était avec toi au delà du Jourdain, [y] auquel tu as rendu témoignage, le voilà qui baptise, et tous vont à lui.

z 1 Cor. 4. Héb. 5. Jacq. 1.

27 Jean *leur* répondit : [z] Personne ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

a chap. 1.
b Mal. 3. Marc 1. Luc

28 Vous m'êtes vous-mêmes témoins que j'ai dit, [a] *que* ce n'est pas moi qui suis le Christ, [b] mais que j'ai été envoyé devant lui.

c Mat. 2 Cor. 11. Eph. 5. Apoc. 2.

29 [c] Celui qui a l'épouse est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui est présent et qui l'écoute, est ravi de joie d'*entendre* la voix de l'époux; et c'est là ma joie qui est parfaite.

30 Il faut qu'il croisse, et que je diminue.

d verset chap.
e Mat. Rom.
f 1 Cor.

31 [d] Celui qui est venu d'en haut [e] est au-dessus de tous; [f] celui qui est *venu* de la terre est de la terre, et parle *comme étant* de la terre; [g] celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous.

g chap. Eph. Phil.
h verset chap.

32 [h] Et il rend témoignage de ce qu'il a vu et entendu; mais personne ne reçoit son témoignage.

i Rom. 1 Jean
k chap.

33 Celui qui a reçu son témoignage a scellé [i] que Dieu est véritable.

l chap.

34 [k] Car celui que Dieu a envoyé annonce les paroles de Dieu, parce que Dieu [l] ne *lui* donne pas l'Esprit par mesure.

m chap. Mat. Luc Héb.
n versets chap. Hab. Rom. 1 Jean

35 [m] Le Père aime le Fils et lui a donné toutes choses entre les mains.

36 [n] Celui qui croit au Fils a la vie éternelle; mais celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Entretien de Jésus-Christ avec la Samaritaine. Plusieurs croient en lui. Il guérit le fils d'un seigneur à Capernaüm.

LE Seigneur ayant donc appris que les Pharisiens avaient ouï dire [a] qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean

[a] chap. 3. 22, 26.

2 (toutefois ce n'était pas Jésus lui-même qui baptisait, mais *c'étaient* ses disciples),

3 il quitta la Judée, et s'en retourna en Galilée.

4 Or, il fallait qu'il passât par la Samarie.

5 Il arriva donc à une ville de Samarie, nommée Sichar, *qui est* près de [b] la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

[b] Gen. 33. 19. 48. 22. Jos. 24. 32.

6 C'était là qu'était le puits de Jacob. Jésus donc, étant fatigué du chemin, s'assit près du puits : c'était environ la sixième heure *du jour*.

7 Une femme samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donne-moi à boire.

8 Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter des vivres.

9 Cette femme samaritaine lui répondit : Comment toi, qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine? [c] car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

[c] 2 Rois 17. 24. Luc 9. 52, 53. Act. 10. 28.

10 Jésus répondit et lui dit : Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, tu lui en aurais demandé *toi-même*, et il t'aurait donné [d] une eau vive.

[d] Esa. 12. 3. 44. 3. Jér. 2. 13. Zach. 13. 1. 14. 8.

11 La femme lui dit : Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où aurais-tu donc cette eau vive?

12 Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits et qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfants et ses troupeaux?

13 Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif;

14 [e] mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif; [f] mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.

[e] chap. 6. 35. [f] chap. 7. 38.

15 La femme lui dit : Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.

16 Jésus lui dit : Va, appelle ton mari, et viens ici.

17 La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as fort bien dit : Je n'ai point de mari;

18 car tu as eu cinq maris; et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; tu as dit vrai en cela.

19 La femme lui dit : Seigneur, [g] je vois que tu es un prophète.

[g] chap. 6. 14. 7. 40. Luc 7. 16. 24. 19.

20 Nos pères ont adoré sur [h] cette montagne, [i] et vous dites, vous autres, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.

[h] Jug. 9. 7. [i] Deut. 12. 5, 11. 1 Rois 9. 3. 2 Chr. 7. 12.

21 Jésus lui dit : Femme, crois-moi, le temps vient [k] que vous n'adorerez plus le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

[k] Mal. 1. 11. 1 Tim. 2. 8.

22 [l] Vous adorez ce que vous ne connaissez point; pour nous, nous adorons ce que nous connaissons; [m] car le salut vient des Juifs.

[l] 2 Rois 17. 29. [m] Esa. 2. 3. Luc 24. 47. Rom. 9. 4, 5.

23 Mais le temps vient et il est déjà venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père [n] en esprit [o] et *en* vérité, car le Père demande de tels adorateurs.

[n] Phil. 3. 3. [o] chap. 1. 17.

24 [p] Dieu *est* esprit et il faut que ceux qui l'adorent, *l'*adorent en esprit et *en* vérité.

[p] 2 Cor. 3. 17.

25 Cette femme lui répondit : Je sais que le Messie (c'est-à-dire le Christ) doit venir; quand il sera venu, [q] il nous annoncera toutes choses.

[q] versets 29, 39.

26 Jésus lui dit : [r] Je *le* suis, moi, qui te parle.

[r] chap. 9. 37. Mat. 26. 63, 64. Marc 14. 61, 62.

27 Sur cela, ses disciples arrivèrent, et ils furent surpris de ce qu'il parlait avec une femme; néanmoins aucun *d'eux* ne *lui* dit : Que *lui* demandes-tu? ou : Pourquoi parles-tu avec elle?

28 La femme laissa donc sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens *du lieu :*

29 Venez voir un homme [s] qui m'a dit tout ce que j'ai fait; ne serait-ce point le Christ?

[s] verset 25.

30 Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui.

31 Cependant, les disciples *lui* disaient, en l'*en* priant : Maître, mange.

32 *Jésus* leur dit : J'ai à manger d'une viande que vous ne connaissez pas.

33 Les disciples donc se disaient l'un à l'autre : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?

t chap. 6. 38. Job 23. 12.

34 Jésus leur dit : [t] Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

u Mat. 9. 37. Luc 10. 2.

35 Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson? Mais *moi* je vous dis : [u] Levez vos yeux, et regardez les campagnes qui sont déjà blanches *et prêtes* à être moissonnées.

x Dan. 12. 3.

36 [x] Celui qui moissonne *en* reçoit la récompense, et amasse le fruit pour la vie éternelle; en sorte que celui qui sème et celui qui moissonne *en* ont ensemble de la joie.

37 Car en ceci, ce qu'on dit est vrai, que l'un sème et *que* l'autre moissonne.

38 Je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

y verset 29.

39 Or, plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, [y] à cause de cette parole de la femme qui avait rendu *ce* témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40 Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; et il demeura là deux jours.

41 Et il y en eut beaucoup plus qui crurent *en lui*, après l'avoir entendu.

z chap. 17. 8. 1 Jean 4. 14.

42 Et ils disaient à la femme : Ce n'est plus à cause de ce que tu *nous* as dit, que nous croyons; [z] car nous *l'*avons entendu nous-mêmes, et nous savons que c'est lui qui est véritablement le CHRIST, le Sauveur du monde.

43 Deux jours après, il partit de là, et s'en alla en Galilée;

a Mat. 13. 57. Marc 6. 4. Luc 4. 24.

44 car [a] Jésus avait déclaré lui-même qu'un prophète n'est point honoré en son pays.

b chap. 2. 23. 3. 2.

45 Lorsqu'il fut arrivé en Galilée, il fut bien reçu des Galiléens, [b] qui avaient vu tout ce qu'il avait fait à Jérusalem *le jour de* la fête; [c] car ils étaient aussi allés à la fête.

c Deut. ...

d chap. ...

46 Jésus donc vint encore [d] à Cana en Galilée, où il avait changé l'eau en vin. Et il y avait un seigneur de la cour, dont le fils était malade à Capernaüm.

47 Ce *seigneur*, ayant appris que Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils qui s'en allait mourir.

e 1 Cor. ...

48 Jésus lui dit : [e] Si vous ne voyez des signes et des miracles, vous ne croyez point.

49 Ce seigneur de la cour lui dit : Seigneur, descends, avant que mon fils meure.

50 Jésus lui dit : Va, ton fils se porte bien. Cet homme crut ce que Jésus lui avait dit, et s'en alla.

51 Et comme il s'en retournait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, qui *lui* dirent : Ton fils se porte bien.

52 Il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Et ils lui dirent : Hier, environ la septième heure *du jour*, la fièvre le quitta.

53 Et le père reconnut que c'était à cette *même* heure-là que Jésus lui avait dit : Ton fils se porte bien; et il crut, lui et toute sa maison.

54 Jésus fit ce second miracle à son retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ guérit un paralytique le jour du sabbat. Murmures des Juifs. Discours de Jésus-Christ à cette occasion.

a chap. ... Lév. ... Deut. ...

APRÈS [a] cela, comme les Juifs avaient une fête, Jésus monta à Jérusalem.

b Néh. ...

2 Or, il y avait à Jérusalem, près de [b] *la porte* des brebis, un réservoir *d'eau* appelé en hébreu Béthesda, qui avait cinq portiques,

3 où étaient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, d'impotents *et* de gens qui avaient des membres secs, *et* qui attendaient le mouvement de l'eau.

4 Car un ange descendait, en un certain temps, dans le réservoir, et *en* troublait l'eau; et le premier qui descendait dans *le réservoir* après

que l'eau avait été troublée, était
guéri, de quelque maladie qu'il fût
détenu.
5 Or, il y avait là un homme qui
était malade depuis trente-huit ans.
6 Jésus le voyant couché, et sa-
chant qu'il était *malade* depuis long-
temps, lui dit : Veux-tu être guéri?
7 Le malade lui répondit : Seigneur,
je n'ai personne pour me jeter dans
le réservoir quand l'eau est troublée;
car, pendant que j'*y* viens, un autre
y descend avant moi.
c Mat. 9. 6. Marc 2. 11. Luc 5. 24. 8 Jésus lui dit : [c] Lève-toi, emporte
ton lit et marche.
9 Et incontinent l'homme fut guéri;
et il prit son lit et se mit à mar-
d chap. 9. 14. cher. Or, [d] ce jour-là était un jour
de sabbat.
10 Alors les Juifs dirent à celui qui
avait été guéri : C'est *aujourd'hui* le
e Exo. 20. 10. Néh. 13. 19. Jér. 17. 21, etc. Mat. 12. 2. Marc 2. 24. 3. 4. Luc 6. 2. 13. 14. sabbat; [e] il ne t'est pas permis d'em-
porter ton lit.
11 Il leur répondit : Celui qui m'a
guéri, m'a dit : Emporte ton lit, et
marche.
12 Et ils lui demandèrent : Qui est
cet homme qui t'a dit : Emporte ton
lit, et marche?
13 Mais celui qui avait été guéri
ne savait qui c'était; car Jésus s'était
échappé *au travers de* la foule *qui*
était en ce lieu-là.
14 Depuis, Jésus le trouva dans le
temple, et lui dit : Voilà, tu as été
f chap. 8. 11. Mat. 12. 45. guéri; [f] ne pèche plus désormais, de
peur qu'il ne t'arrive quelque chose
de pire.
15 Cet homme s'en alla et rapporta
aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait
guéri.
16 A cause de cela, les Juifs pour-
suivaient Jésus, et cherchaient à le
faire mourir, parce qu'il avait fait
cela le jour du sabbat.
g chap. 9. 4. 14. 10. 17 Mais Jésus leur dit : [g] Mon Père
agit jusqu'à présent, et j'agis aussi.
h chap. 7. 19. 18 [h] A cause de cela, les Juifs cher-
chaient encore plus à le faire mourir,
non-seulement parce qu'il avait violé
le sabbat, mais encore *parce qu*'il di-
sait que Dieu était son propre Père,
i chap. 10. 30, 33. Phil. 2. 6. [i] se faisant égal à Dieu.
19 Jésus prenant la parole, leur
dit : En vérité, en vérité je vous dis,

[k] *que* le Fils ne peut rien faire de lui- k verset 30. chap. 8. 28. 12. 49. 14. 10.
même, à moins qu'il ne le voie faire
au Père; car tout ce que *le Père* fait,
le Fils aussi le fait pareillement.
20 [l] Car le Père aime le Fils, et il l chap. 3. 35. Mat. 3. 17. 2 Pier. 1. 17.
lui montre tout ce qu'il fait, et il lui
montrera des œuvres plus grandes
que celles-ci, en sorte que vous *en*
serez remplis d'admiration.
21 Car comme le Père ressuscite
les morts et *leur* donne la vie, [m] de m chap. 11. 25, 43. Luc 7. 14. 8. 54.
même aussi le Fils donne la vie à
ceux qu'il veut.
22 Le Père ne juge personne; [n] mais n verset 27. chap. 3. 35. Act. 17. 31. 1 Pier. 4. 5.
il a donné au Fils tout pouvoir de
juger,
23 afin que tous honorent le Fils,
comme ils honorent le Père. [o] Celui o 1 Jean 2. 23.
qui n'honore pas le Fils n'honore pas
le Père qui l'a envoyé.
24 En vérité, en vérité je vous dis,
[p] que celui qui écoute ma parole, et p chap. 3. 16, 18. 6. 40, 47. 8. 51. 20. 31.
qui croit à celui qui m'a envoyé, a la
vie éternelle, et il ne sera point sujet
à la condamnation; [q] mais il est passé q 1 Jean 3. 14.
de la mort à la vie.
25 En vérité, en vérité je vous dis,
que le temps vient, et qu'il est déjà
venu, que [r] les morts entendront la r verset 28. Eph. 2. 1, 5. 5. 14. Col. 2. 13.
voix du Fils de Dieu, et *que* ceux qui
l'auront entendue vivront.
26 Car, comme le Père a la vie en
lui-même, il a aussi donné au Fils
d'avoir la vie en lui-même.
27 [s] Et il lui a aussi donné l'auto- s verset 22. Act. 10. 42.
rité d'exercer le jugement, [t] parce t Dan. 7. 13, 14.
qu'il est le Fils de l'homme.
28 Ne soyez pas surpris de cela;
car le temps viendra que tous ceux
qui *sont* dans les sépulcres enten-
dront sa voix;
29 [u] et ceux qui auront fait de bon- u Dan. 12. 2. Mat. 25. 32-34, 46.
nes œuvres *en* sortiront *et* ressusci-
teront pour la vie; et ceux qui en au-
ront fait de mauvaises ressusciteront
pour la condamnation.
30 [x] Je ne puis rien faire de moi- x verset 19.
même; je juge selon que j'entends,
et mon jugement est juste, [y] car je y chap. 4. 34. 6. 38. Mat. 26. 39.
ne cherche point ma volonté, mais *je
cherche* la volonté du Père qui m'a
envoyé.
31 Si je me rends témoignage à
moi-même, mon témoignage n'est
pas digne de foi.

32 [z] Il y en a un autre qui me rend témoignage, et je sais que le témoignage qu'il me rend est digne de foi.

33 Vous avez envoyé vers Jean. [a] et il a rendu témoignage à la vérité.

34 Pour moi, je ne cherche point le témoignage des hommes; mais je dis ceci, afin que vous soyez sauvés.

35 *Jean* était [b] une chandelle allumée et brillante, [c] et vous avez voulu, pour un peu de temps, vous réjouir à sa lumière.

36 Mais moi, [d] j'ai un témoignage plus grand que *celui de* Jean; [e] car les œuvres que mon Père m'a donné *le pouvoir* d'accomplir, ces œuvres-là que je fais rendent *ce* témoignage de moi, que mon Père m'a envoyé.

37 [f] Et le Père qui m'a envoyé a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, [g] ni vu sa face.

38 Et sa parole ne demeure pas en vous, puisque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39 [h] Sondez les Écritures; car c'est par elles que vous croyez avoir la vie éternelle, [i] et ce sont elles qui rendent témoignage de moi.

40 [k] Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41 [l] Je ne cherche point *ma* gloire de la part des hommes;

42 mais je sais que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.

43 Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44 [m] Comment pouvez-vous croire, vu que *vous aimez à* recevoir de la gloire les uns des autres, [n] et que vous ne recherchez point la gloire qui *vient* de Dieu seul?

45 Ne pensez point que ce soit moi qui doive vous accuser devant mon Père : [o] Moïse, en qui vous espérez, est celui qui vous accusera.

46 Car si vous croyiez à Moïse, vous croiriez *aussi* en moi; [p] car il a écrit de moi.

47 Mais si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ rassasie cinq mille hommes avec cinq pains; il marche sur l'eau. Il est le vrai pain descendu du ciel.

APRÈS [a] cela, Jésus passa au delà de la mer de Galilée, *qui est aussi appelée la mer* de Tibériade.

2 Et une grande foule de peuple le suivait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur ceux qui étaient malades.

3 Mais Jésus monta sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples.

4 Or, [b] le *jour de* Pâque, *qui est* la *principale* fête des Juifs, était proche.

5 [c] Jésus donc, ayant levé les yeux, et voyant une grande foule de peuple qui venait à lui, dit à Philippe : D'où achèterons-nous des pains, afin que ces gens-ci aient à manger?

6 Or, il disait cela pour l'éprouver, car il savait bien ce qu'il devait faire.

7 Philippe lui répondit : [d] Pour deux cents deniers de pain ne suffirait pas pour en donner un peu à chacun.

8 Un *autre* de ses disciples, *savoir*, André, frère de Simon Pierre, lui dit:

9 Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; [e] mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10 Alors Jésus dit : Faites asseoir ces gens; et il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu-là. Ces gens s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille.

11 Et Jésus prit les pains, et ayant rendu grâces, il *les* distribua à ses disciples, et ses disciples, à ceux qui étaient assis; et *il leur donna* de même des poissons, autant qu'ils en voulurent.

12 Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

13 Ils *les* ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étaient restés à ceux qui *en* avaient mangé.

14 Et ces gens, ayant vu le miracle

que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est véritablement [f] le prophète qui devait venir au monde.

15 Mais Jésus ayant connu qu'ils allaient venir pour l'enlever, afin de le faire roi, [g] se retira encore seul sur la montagne.

16 Quand le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer.

17 Et étant entrés dans une barque, ils voulaient passer la mer *pour aller* à Capernaüm ; il faisait déjà obscur, et Jésus n'était pas encore venu à eux.

18 Et la mer élevait ses vagues par un grand vent qui soufflait.

19 Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchait sur la mer, et qui était près de la barque ; et ils eurent peur.

20 Mais il leur dit : C'est moi ; n'ayez point de peur.

21 Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et incontinent la barque aborda au lieu où ils allaient.

22 Le lendemain, la troupe qui était demeurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avait point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ses disciples étaient entrés, que Jésus n'y était point entré avec eux, et *que* ses disciples s'en étaient allés seuls

23 (mais il était arrivé d'autres barques de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces) ;

24 cette troupe donc voyant que Jésus n'était point là, ni ses disciples, ils entrèrent dans les barques, et allèrent à Capernaüm chercher Jésus.

25 Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici?

26 Jésus leur répondit et *leur* dit : En vérité, en vérité je vous *le* dis, vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains, et que vous avez été rassasiés.

27 Travaillez pour avoir, non la nourriture qui périt, mais [h] celle qui

[f] chap. 1. 21. 4. 25. 7. 40. Gen. 49. 10. Deut. 18. 15, 18. Mat. 11. 3.
[g] Mat. 14. 23. Marc 6. 47.
[h] verset 54. chap. 4. 14.

demeure jusqu'à la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera ; [i] car le Père *qui est* Dieu, l'a marqué de son sceau.

28 Ils lui dirent : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?

29 Jésus leur répondit : [k] C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30 Alors ils lui dirent : [l] Quel miracle fais-tu donc, afin que nous *le* voyions, et que nous croyions en toi? Quelle œuvre fais-tu?

31 [m] Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon qu'il est écrit : [n] Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32 Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous *le* dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel ; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel ;

33 car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34 [o] Ils lui dirent : Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là.

35 Et Jésus leur dit : [p] Je suis le pain de vie ; [q] celui qui vient à moi n'aura point de faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36 [r] Mais je vous *l'*ai *déjà* dit, que vous m'avez vu, et *cependant* vous ne croyez point.

37 [s] Tout ce que le Père me donne viendra à moi, [t] et je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi.

38 Car je suis descendu du ciel pour faire, [u] non ma volonté, [x] mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

39 Et c'est ici la volonté du Père, qui m'a envoyé, [y] que je ne perde aucun de ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressuscite au dernier jour.

40 C'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé, [z] que quiconque contemple le Fils et croit en lui, ait la vie éternelle ; et je le ressusciterai au dernier jour.

41 Mais les Juifs murmuraient contre lui de ce qu'il avait dit : Je suis le pain descendu du ciel.

42 Et ils disaient : [a] N'est-ce pas là Jésus, le Fils de Joseph, dont nous

[i] chap. 1. 33 5. 37. 8 18 10. 36. Mat. 3. 17 17. 5. Marc 1 11. 9. 7. Luc 3. 22. 9. 35. Act. 2. 22. 2 Pier. 1. 17.
[k] 1 Jean 3. 23.
[l] Mat. 12. 38. 16. 1. Marc 8. 11. 1 Cor. 1. 22.
[m] Exo. 16. 15. Nom. 11. 7. Néh. 9. 15 1 Cor. 1. 22.
[n] Ps. 78. 24; 25.
[o] chap. 4. 15.
[p] versets 48, 58.
[q] chap. 4. 14. 7. 37.
[r] versets 26, 64.
[s] verset 45.
[t] chap. 10. 28. 29.
[u] chap. 5. 30. Mat 26. 39.
[x] chap. 4. 34.
[y] chap. 10. 28. 17. 12. 18. 9.
[z] versets 27, 47, 54. chap. 3. 15, 16. 4. 14.
[a] Mat. 13. 55. Marc 6. 3. Luc 4. 22.

connaissons le père et la mère? Comment donc dit-il : Je suis descendu du ciel?

43 Jésus leur répondit : Ne murmurez point entre vous.

44 [b] Personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire; et je le ressusciterai au dernier jour.

45 [c] Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. [d] Quiconque donc a écouté le Père et a été instruit *par lui*, vient à moi.

46 [e] Ce n'est pas que personne ait vu le Père, si ne n'est celui qui vient de Dieu; c'est lui qui a vu le Père.

47 En vérité, en vérité je vous *le* dis : [f] Celui qui croit en moi a la vie éternelle.

48 [g] Je suis le pain de vie.

49 [h] Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts.

50 [i] C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

51 Je suis le pain vivant, [k] qui est descendu du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; [l] et le pain que je donnerai, c'est ma chair, que je donnerai pour la vie du monde.

52 [m] Les Juifs donc disputaient entre eux, disant : [n] Comment cet homme peut-il nous donner sa chair à manger?

53 Jésus leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis : [o] Si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et *si* vous ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous-mêmes.

54 [p] Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, a la vie éternelle; et je le ressusciterai au dernier jour.

55 Car ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage.

56 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, [q] demeure en moi, et moi en lui.

57 Comme le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que je vis par le Père, ainsi celui qui me mangera vivra par moi.

58 [r] C'est ici le pain qui est descendu du ciel. *Il* n'*en est* pas comme de la manne que vos pères ont mangée, et ils sont morts; celui qui mangera ce pain vivra éternellement.

59 *Jésus* dit ces choses, enseignant dans la synagogue à Capernaüm.

60 [s] Plusieurs de ses disciples *l*'ayant ouï, dirent *entre eux :* Cette parole est dure; qui peut l'écouter?

61 Mais Jésus, connaissant en lui-même que ses disciples murmuraient de cela, leur dit : Ceci vous scandalise-t-il?

62 [t] *Que sera-ce* donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant?

63 [u] C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

64 [x] Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient point. [y] Car Jésus savait dès le commencement qui seraient ceux qui ne croiraient pas, et qui serait celui qui le trahirait.

65 Et il dit : C'est à cause de cela que je vous ai dit [z] que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui a été donné par mon Père.

66 [a] Dès cette *heure*-là plusieurs de ses disciples se retirèrent, et n'allaient plus avec lui.

67 Jésus dit donc aux douze : Et vous, ne voulez-vous point aussi vous en aller?

68 Simon Pierre lui répondit : Seigneur, à qui irions-nous? Tu as [b] les paroles de la vie éternelle;

69 [c] et nous avons cru, et nous avons connu que tu es le CHRIST, le Fils du Dieu vivant.

70 Jésus leur répondit : [d] Ne vous ai-je pas choisis, vous douze? [e] et l'un de vous est un démon.

71 Or, il disait *cela* de Judas Iscariot, *fils* de Simon; car c'était celui qui devait le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ se rend secrètement à la fête des Tabernacles. Il dispute avec les Juifs sur sa personne et sur sa doctrine.

APRÈS ces choses, Jésus se tenait en Galilée, car il ne voulait pas demeurer dans la Judée, [a] parce que

b verset 65. Cant. 1. 4. — c Esa. 54. 13. Jér. 31. 34. Mich. 4. 2. Héb. 8. 10. 10. 16. — d verset 37. — e chap. 1. 18. 5. 37. 7. 29. 8. 19. Mat. 11. 27. Luc 10. 22. — f verset 40. chap. 3. 16. 18. 36. — g versets 33. 35. — h verset 31. — i versets 51. 58. — k chap. 3. 13. — l Héb. 10. 10. — m chap. 7. 43. 9. 16. 10. 19. — n chap. 3. 9. — o Mat. 26. 26. 28. — p versets 27. 40. 63. chap. 4. 14. — q 1 Jean 3. 24. 4. 15. 16. — r versets 49. 51. chap. 3. 13.

s verset [illegible] Mat. [illegible] — t chap. [illegible] Marc [illegible] Act. [illegible] Eph. [illegible] — u 2 Cor. [illegible] — x verset [illegible] — y chap. [illegible] — z versets [illegible] — a verset [illegible] — b Act. [illegible] — c chap. [illegible] Mat. [illegible] Marc [illegible] Luc [illegible] — d Luc [illegible] — e chap. [illegible] — a chap. [illegible]

les Juifs cherchaient à le faire mourir.
b Lév. 23. 34. 2 Or, la fête des Juifs, [b] *appelée* des
Tabernacles, approchait.
c Mat. 12. 46. Marc 3. 31. Act. 1. 14. 3 Et [c] ses frères lui dirent : Pars
d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes
disciples voient aussi les œuvres que
tu fais.
4 Car personne ne fait rien en ca-
chette, quand il veut agir franche-
ment. Puisque tu fais ces choses,
montre-toi toi-même au monde.
d Marc 3. 21. 5 [d] Car ses frères mêmes ne
croyaient pas en lui.
e versets 8. 30. chap. 2. 4. 8. 20. 6 Jésus leur dit : [e] Mon temps n'est
pas encore venu; mais le temps est
toujours propre pour vous.
f chap. 15. 19. 7 [f] Le monde ne vous peut haïr;
g chap. 3. 19. mais il me hait, [g] parce que je rends
ce témoignage contre lui, que ses
œuvres sont mauvaises.
8 Pour vous, montez à cette fête;
pour moi, je n'y monte pas encore,
h verset 6. [h] parce que mon temps n'est pas en-
core venu.
9 Et leur ayant dit cela, il demeura
en Galilée.
10 Mais lorsque ses frères furent
partis, il monta aussi à la fête, non
pas publiquement, mais comme en
cachette.
i chap. 11. 56. 11 [i] Les Juifs donc le cherchaient
pendant la fête, et disaient : Où est-il?
k chap. 9. 16. 10. 19. 12 [k] Et on tenait plusieurs discours
l verset 40. chap. 6. 14. Mat. 21. 46 Luc 7. 16. de lui parmi le peuple. [l] Les uns di-
saient : C'est un homme de bien; et
les autres disaient : Non, mais il sé-
duit le peuple.
13 Toutefois personne ne parlait
m chap. 9. 22. 12. 42. 19. 38. librement de lui, [m] à cause de la
crainte *qu'on avait* des Juifs.
14 Comme on était déjà au milieu
de la fête, Jésus monta au temple, et
il *y* enseignait.
n Mat. 13. 54. Marc 6. 2. Luc 4. 22 Act. 2. 7. 15 [n] Et les Juifs étaient étonnés,
et disaient : Comment cet homme
sait-il les Ecritures, ne *les* ayant
point apprises?
o chap. 3. 11. 8. 28. 12. 49. 14. 10, 24. 16 Jésus leur répondit : [o] Ma doc-
trine n'est pas de moi, mais *elle est*
de celui qui m'a envoyé.
p chap. 8. 43. 17 [p] Si quelqu'un veut faire la vo-
lonté de *Dieu*, il reconnaîtra si ma
doctrine est de Dieu, ou si je parle
de mon chef.
q chap. 5. 41. 8. 50. 18 [q] Celui qui parle de son chef
cherche sa propre gloire; mais celui
qui cherche la gloire de celui qui l'a
envoyé, est digne de foi, et il n'y a
point d'injustice en lui.
19 [r] Moïse ne vous a-t-il pas donné r chap. 1. 17. Exo. 20. 1. 24. 3.
la loi? et *néanmoins* aucun de vous Deut. 33. 4. Act. 7. 38.
n'observe la loi. [s] Pourquoi cherchez- s chap. 5. 16, 18. 10. 31, 39. 11. 53. Mat. 12. 14. Marc 3. 6.
vous à me faire mourir?
20 Le peuple *lui* répondit : [t] Tu es
possédé du démon; qui est-ce qui t chap. 8. 48, 52. 10. 20.
cherche à te faire mourir?
21 Jésus répondit et leur dit : J'ai
fait une œuvre, et vous en êtes tous
étonnés.
22 [u] Moïse vous a ordonné la cir- u Lév. 12. 3.
concision (non pas qu'elle vienne de
Moïse, [x] mais *elle vient* des pères), x Gen. 17. 10.
et vous circoncisez un homme au jour
du sabbat.
23 Si *donc* un homme reçoit la cir-
concision au jour du sabbat, afin que
la loi de Moïse ne soit pas violée,
pourquoi vous irritez-vous contre
moi, [y] parce que j'ai guéri un homme y chap. 5. 9. 16.
dans tout *son corps* le jour du sabbat?
24 [z] Ne jugez point selon l'appa- z chap. 8. 15. Deut. 1. 16, 17.
rence, mais jugez selon la justice. Prov. 24. 23. Jacq. 2. 1.
25 Et quelques-uns de ceux de Jé-
rusalem disaient : N'est-ce pas celui
qu'ils cherchent à faire mourir?
26 Et le voilà qui parle librement,
et ils ne lui disent rien. [a] Les chefs a verset 48.
auraient-ils en effet reconnu qu'il est
véritablement le Christ?
27 [b] Mais nous savons d'où est ce- b Mat. 13. 55. Marc 6. 3. Luc 4. 22.
lui-ci; au lieu que, quand le Christ
viendra, personne ne saura d'où il
est.
28 Et Jésus criait à haute voix dans
le temple, en enseignant, et il disait :
Vous me connaissez, et vous savez
d'où je suis. [c] Je ne suis pas venu de c chap. 5. 43. 8. 42.
moi-même, mais celui qui m'a envoyé
[d] est véritable, [e] et vous ne le con- d chap. 8. 26. Rom. 3. 4. e chap. 1. 18. 8. 55.
naissez point.
29 [f] Mais moi, je le connais; car je f chap. 10. 15. Mat. 11. 27.
viens de sa part, et c'est lui qui m'a
envoyé.
30 [g] Ils cherchaient donc à se saisir g verset 19. chap. 8. 37. Marc 11. 18. Luc 19. 47. 20. 19.
de lui; [h] mais personne ne mit la h verset 44. chap. 8. 20.
main sur lui, parce que son heure
n'était pas encore venue.
31 [i] Cependant plusieurs du peuple i chap. 3. 2. 8. 30. Mat. 12. 23.
crurent en lui, et disaient : Quand
le Christ viendra, fera-t-il plus

de miracles que n'en fait celui-ci?

32 Les Pharisiens ayant appris ce que le peuple disait sourdement de lui, ils envoyèrent, de concert avec les principaux sacrificateurs, des sergents pour se saisir de lui.

k chap. 13. 33. 16. 16.

33 Jésus, *continuant à parler au peuple*, leur dit : k Je suis encore avec vous pour un peu de temps, puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

l chap. 8. 21. Osée 5. 6.

34 l Vous me chercherez, et vous ne *me* trouverez point, et vous ne pourrez venir où je serai.

m Esa. 11. 12. Jacq. 1. 1. 1 Pier. 1. 1.

35 Sur quoi les Juifs dirent entre eux : Où ira-t-il *donc*, que nous ne le trouverons point? Doit-il aller vers m ceux qui sont dispersés parmi les Grecs, et enseigner les Grecs?

36 Que signifie ce qu'il a dit : Vous me chercherez et ne *me* trouverez point, et vous ne pourrez venir où je serai?

n Lév. 23. 36.

o chap. 6. 35. Esa. 55. 1. Apoc. 22. 17.

37 n Le dernier *et* le grand jour de la fête, Jésus se trouva *là*, et dit à haute voix : o Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.

p chap. 4. 14. Prov. 18. 4. Esa. 12. 3.

38 Qui croit en moi, p des fleuves d'eau vive couleront de lui, comme l'Ecriture *le* dit.

q chap. 16. 7. Esa. 44. 3. Joël 2. 28. Act. 2. 17. 33. 38.

r chap. 12. 16. 16. 7.

39 q (Or, il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui; car le Saint-Esprit n'avait pas encore été *donné*, r parce que Jésus n'était pas encore glorifié.)

s chap. 1. 21. 6. 14. Deut. 18. 15. 18.

40 Plusieurs de la troupe, ayant entendu ces paroles, disaient : Celui-ci est véritablement s le prophète.

t chap. 4. 42. 6. 69.

u verset 52. chap. 1. 46.

41 D'autres disaient : t Celui-ci est le Christ. Et quelques autres disaient : Mais le Christ u viendra-t-il de Galilée?

x Ps. 132. 11. Jér. 23. 5. Mich. 5. 2. Mat. 2. 5. Luc 2. 4.

y 1 Sam. 16. 1. 4.

42 x L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ sortira de la race de David, et du bourg de Bethléhem, y d'où était David?

z verset 12.

43 z Le peuple était donc partagé sur son sujet.

a verset 30.

44 a Et quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir; mais personne ne mit la main sur lui.

45 Les sergents retournèrent donc vers les principaux sacrificateurs et les Pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

b Mat. ...

46 Les sergents répondirent : b Jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47 Les Pharisiens leur dirent : Avez-vous aussi été séduits?

c chap. ... Act. ... 1 Cor. ...

48 c Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des Pharisiens, qui ait cru en lui?

49 Mais cette populace, qui n'entend point la loi, est exécrable.

d chap. ...

50 Nicodème d (celui qui était venu de nuit vers *Jésus*, *et* qui était l'un d'entre eux), leur dit :

e Deut. ...

51 e Notre loi condamne-t-elle un homme sans l'avoir ouï auparavant, et *sans* s'être informé de ce qu'il a fait?

f verset ... chap. ... Esa. ... Mat. ...

52 Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen? Informe-toi, et tu verras qu'aucun prophète n'a été suscité f de la Galilée.

53 Et chacun s'en alla dans sa maison.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ pardonne à la femme adultère. Il cherche à convaincre les Juifs de son origine et de sa mission divine.

JÉSUS s'en alla ensuite sur la montagne des Oliviers.

2 Et à la pointe du jour, il retourna au temple, et tout le peuple vint à lui; et s'étant assis, il les enseignait.

3 Alors les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme qui avait été surprise en adultère, et l'ayant mise au milieu,

4 ils lui dirent : Maître, cette femme a été surprise sur le fait, commettant adultère.

a Lév. ... Deut. ...

5 Or, a Moïse nous a ordonné, dans la loi, de lapider ces sortes de personnes; toi donc, qu'*en* dis-tu?

6 Ils disaient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accuser. Mais Jésus s'étant baissé, écrivait avec le doigt sur la terre.

b Deut. ... Rom. ...

7 Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant redressé, il leur dit : b Que celui de vous qui est sans péché jette le premier la pierre contre elle.

8 Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre.

9 Quand ils entendirent *cela*, se sentant repris par leur conscience, ils

sortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jusqu'aux derniers, et Jésus demeura seul avec la femme qui était *là* au milieu.
10 Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne que la femme, il lui dit : Femme, où sont ceux qui t'accusaient? Personne ne t'a-t-il condamnée?
11 Elle dit : Personne, Seigneur. Et Jésus lui dit : [c] Je ne te condamne point non plus; va-t'en [d] et ne pèche plus à l'avenir.
12 Jésus parla encore *au peuple*, et dit : [e] Je suis la lumière du monde; celui qui me suit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.
13 Les Pharisiens lui dirent : [f] Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'est pas véritable.
14 Jésus leur répondit : Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est véritable, car je sais d'où je suis venu, et où je vais; mais vous, [g] vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.
15 [h] Vous jugez selon la chair; [i] moi, je ne juge personne.
16 Et quand je jugerais, mon jugement serait digne de foi, [k] car je ne suis pas seul; mais le Père qui m'a envoyé, *est* avec moi.
17 [l] Il est même écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est digne de foi.
18 C'est moi qui rends témoignage de moi-même; [m] et le Père, qui m'a envoyé, me rend *aussi* témoignage.
19 Ils lui dirent : Où est ton Père? Jésus répondit : [n] Vous ne connaissez ni moi ni mon Père. [o] Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.
20 Jésus dit ces paroles dans [p] le lieu où était le trésor, enseignant dans le temple; [q] et personne ne se saisit de lui, [r] parce que son heure n'était pas encore venue.
21 Jésus leur dit encore : Je m'en vais, [s] et vous me chercherez, [t] et vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où je vais.
22 Les Juifs donc disaient : Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit : Vous ne pouvez venir où je vais?
23 Et il leur dit : [u] Vous êtes d'ici-bas; *et* moi, je suis d'en haut. [x] Vous êtes de ce monde; *et* moi, je ne suis pas de ce monde.
24 [y] C'est pourquoi je vous dis, que vous mourrez dans vos péchés; [z] car si vous ne croyez pas ce que je suis, vous mourrez dans vos péchés.
25 Alors ils lui dirent : Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit : Ce que je vous ai dit dès le commencement.
26 J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à condamner *en vous*; [a] mais celui qui m'a envoyé est véritable, [b] et les choses que j'ai entendues de lui, je les dis dans le monde.
27 Ils ne comprirent point qu'il leur parlait du Père.
28 Et Jésus leur dit : Lorsque vous aurez [c] élevé le Fils de l'homme, [d] alors vous connaîtrez ce que je suis, [e] et *que* je ne fais rien de moi-même, [f] mais *que* je dis ce que mon Père m'a enseigné.
29 [g] Celui qui m'a envoyé est avec moi; [h] et le Père ne m'a point laissé seul, [i] parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.
30 Comme *Jésus* disait ces choses, [k] plusieurs crurent en lui.
31 Jésus dit donc aux Juifs qui avaient cru en lui : Si vous persistez dans ma doctrine, vous serez véritablement mes disciples;
32 et vous connaîtrez la vérité, [l] et la vérité vous affranchira.
33 Ils lui répondirent : [m] Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous ne fûmes jamais esclaves de personne; comment *donc* dis-tu : Vous serez affranchis?
34 *Et* Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis [n] que quiconque s'adonne au péché est esclave du péché.
35 Or, [o] l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison; mais le fils *y* demeure toujours.
36 [p] Si donc le Fils vous affranchit, vous serez véritablement libres.
37 Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham; [q] mais vous cherchez à me faire mourir, parce que ma pa-

[u] chap. 3. 31.
[x] chap. 15. 19. 17. 16. 1 Jean 4. 5.
[y] verset 21.
[z] Marc 16. 16.
[a] chap. 7. 28. Rom. 3. 4.
[b] chap. 3. 32. 15. 15.
[c] chap. 3. 14. 12. 32.
[d] Rom. 1. 4.
[e] chap. 5. 19. 30.
[f] chap. 3. 11.
[g] chap. 14. 10. 11.
[h] verset 16.
[i] chap. 4. 34. 5. 30. 6. 38.
[k] chap. 7. 31. 10. 42. 11. 45.
[l] Rom. 6. 14. 18. 22. 8. 2. Jacq. 1. 25. 2. 12.
[m] verset 39. Lév. 25. 42. Mat. 3. 9.
[n] Rom. 6. 16. 20. 2 Pier. 2. 19.
[o] Gal. 4. 30.
[p] Rom. 8. 2. Gal. 5. 1.
[q] verset 40. chap. 7. 19.

role ne trouve point d'entrée en vous.

r chap. 14. 10, 24. — 38 [r] Je *vous* dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites aussi ce que vous avez vu chez votre père.

s verset 33. t Rom. 2. 28. 9. 7. Gal. 3. 7, 29. — 39 Ils lui répondirent : [s] Notre père, c'est Abraham. Jésus leur dit : [t] Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

u verset 37. x verset 26. — 40 [u] Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, *moi qui suis* un homme qui vous ai dit la vérité, [x] que j'ai apprise de Dieu; Abraham n'a point fait cela.

y Esa. 63. 16. 64. 8. Mal. 1. 6. — 41 Vous faites les œuvres de votre père. Et ils lui dirent : Nous ne sommes pas des enfants bâtards; [y] nous n'avons qu'un seul Père, *qui est* Dieu.

z 1 Jean 5. 1. a chap. 16. 27. 17. 8, 25. b chap. 5. 43. 7. 28, 29. — 42 Jésus leur dit : [z] Si Dieu était votre Père, vous m'aimeriez *sans doute*, [a] parce que je suis issu de Dieu, et que je viens *de sa part*; [b] car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

c chap. 7. 17. — 43 [c] Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage? C'est parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

d Mat. 13. 38. 1 Jean 3. 8. e Jude 6. — 44 [d] Le père dont vous êtes *issus*, c'est le diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, [e] et il n'a point persisté dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il dit le mensonge, il parle de son propre fonds; car il est menteur, et le père du *mensonge*.

45 Mais parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46 Qui de vous me convaincra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?

f chap. 10. 26, 27. 1 Jean 4. 6. — 47 [f] Celui qui est de Dieu, écoute les paroles de Dieu; c'est pourquoi vous ne *les* écoutez pas, parce que vous n'êtes point de Dieu.

g verset 52. chap. 7. 20. 10. 20. — 48 Les Juifs lui répondirent : N'avons nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, [g] et *que* tu es possédé du démon?

49 Jésus répondit : Je ne suis point possédé du démon, mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.

h chap. 5. 41. 7. 18. — 50 [h] Je ne cherche point ma gloire; il y *en* a un *autre* qui *la* cherche, et qui *en* jugera.

51 En vérité, en vérité je vous dis, [i] *que* si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. — i chap. 5. 24. 11. 25.

52 Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que tu es possédé du démon; [k] Abraham est mort, et les prophètes *aussi*, et tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. — k Zach. 1. 5. Héb. 11. 13.

53 Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui est mort? Les prophètes aussi sont morts : qui prétends-tu être?

54 Jésus répondit : [l] Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien; [m] c'est mon Père qui me glorifie, *lui* dont vous dites qu'il est votre Dieu. — l chap. 5. 31. m chap. 5. 41. 16. 14. 17. 1. Act. 3. 13.

55 Cependant, [n] vous ne l'avez point connu; mais moi je le connais; et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous; mais je le connais et je garde sa parole. — n chap. 7. 28, 29.

56 Abraham votre père [o] s'est réjoui de voir mon jour; [p] il *l'a* vu, et il *en* a eu de la joie. — o Luc 10. 24. p Héb. 11. 13.

57 Les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham!

58 Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis : Avant qu'Abraham fût, [q] j'étais. — q chap. 17. 5, 24. Esa. 43. 13. Col. 1. 17. Apoc. 1. 8.

59 [r] Alors ils prirent des pierres pour *les* jeter contre lui; mais Jésus se cacha, et sortit du temple, [s] passant au milieu d'eux, et ainsi il s'en alla. — r chap. 10. 31, 39. 11. 8. s Luc 4. 30.

CHAPITRE IX.

Guérison d'un aveugle-né.

COMME *Jésus* passait, il vit un homme aveugle dès *sa* naissance.

2 Et ses disciples lui demandèrent : Maître, [a] qui est-ce qui a péché? est-ce cet homme, ou son père, ou sa mère, qu'il soit *ainsi* né aveugle? — a verset 34.

3 Jésus répondit : Ce n'est point qu'il ait péché, ni son père, ni sa mère; [b] mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. — b chap. 11. 4.

4 [c] Pendant qu'il est jour, [d] il me — c chap. 11. 9. 12. 35. 17. 4. d chap. 4. 34.

faut faire les œuvres de celui qui m'a
envoyé; la nuit vient, dans laquelle
personne ne peut travailler.
5 Pendant que je suis au monde,
[e chap. 1. 5. 9. 3. 19. 8. 12. 12. 35. 46.] [e] je suis la lumière du monde.
6 Ayant dit cela, [f] il cracha à terre,
et de sa salive il fit de la boue, et il
[f Marc 7. 33. 8. 23.] oignit de cette boue les yeux de l'a-
veugle;
7 et il lui dit : Va, *et* te lave au ré-
servoir de Siloé (ce qui signifie En-
[g 2 Rois 5. 14.] voyé). [g] Il *y* alla donc et se lava, et
il en revint voyant clair.
8 Or, les voisins et ceux qui avaient
vu auparavant qu'il était aveugle, di-
saient : N'est-ce pas là celui qui se
tenait assis, et qui demandait l'au-
mône?
9 Les uns disaient : C'est lui; d'au-
tres *disaient :* Il lui ressemble; lui
disait : C'est moi-même.
10 Ils lui dirent : Comment tes
yeux ont-ils été ouverts?
[h versets 6. 7.] 11 Il répondit : [h] *Cet* homme qu'on
appelle Jésus a fait de la boue, et *en*
a oint mes yeux, et m'a dit : Va au
réservoir de Siloé, et t'y lave. J'*y*
suis donc allé, et m'*y* suis lavé, et je
vois.
12 Ils lui dirent : Où est cet homme?
Il dit : Je ne sais.
13 Ils amenèrent aux Pharisiens ce-
lui qui avait été aveugle.
14 Or, c'était le jour du sabbat que
Jésus avait fait de la boue, et qu'il
lui avait ouvert les yeux.
15 Les Pharisiens lui demandèrent
aussi eux-mêmes comment il avait
reçu la vue. Et il leur dit : Il m'a mis
de la boue sur les yeux, et je me suis
lavé, et je vois.
16 C'est pourquoi quelques-uns
d'entre les Pharisiens disaient : Cet
homme n'est point de Dieu, puisqu'il
ne garde pas le sabbat. *Mais* d'au-
[i verset 33. chap. 3. 2.] tres disaient : [i] Comment un mé-
chant homme pourrait-il faire de tels
[k chap. 7. 12. 43. 10. 19.] miracles? [k] Et ils étaient divisés en-
tre eux.
17 Ils dirent encore à l'aveugle : *Et*
toi, que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a
[l chap. 4. 19. 6. 14.] ouvert les yeux? Il répondit : [l] C'est
un prophète.
18 Mais les Juifs ne crurent point
que *cet homme* eût été aveugle, et
*qu'*il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils
eussent fait venir son père et sa
mère.
19 Et ils les interrogèrent et *leur*
dirent : Est-ce ici votre fils, que vous
dites être né aveugle? Comment donc
voit-il maintenant?
20 Son père et sa mère répon-
dirent : Nous savons que c'est ici no-
tre fils, et qu'il est né aveugle;
21 mais nous ne savons comment il
voit maintenant. Nous ne savons point
non plus qui lui a ouvert les yeux. Il
a de l'âge, interrogez-le; il parlera
pour lui-même.
22 Son père et sa mère dirent cela,
[m] parce qu'ils craignaient les Juifs; [m chap. 7. 13. 12. 42. 19. 38. Act. 5. 13.]
car les Juifs avaient déjà arrêté que
si quelqu'un reconnaissait *Jésus pour*
être le Christ, [n] il serait chassé de la [n verset 34. chap. 16. 2.]
synagogue.
23 C'est pour cela que son père et
sa mère répondirent : Il a de l'âge,
interrogez-le.
24 Ils appelèrent donc pour la se-
conde fois l'homme qui avait été
aveugle, et ils lui dirent : [o] Donne [o Jos. 7. 19. 1 Sam. 6. 5.]
gloire à Dieu, [p] nous savons que cet [p verset 16.]
homme est un méchant.
25 Il répondit : Je ne sais si c'est
un méchant; je sais bien une chose,
c'est que j'étais aveugle, et *que* main-
tenant je vois.
26 Ils lui dirent encore : Que t'a-t-il
fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?
27 Il leur répondit : Je vous *l'*ai
déjà dit, et ne *l'*avez-vous pas en-
tendu? Pourquoi voulez-vous *l'*en-
tendre encore une fois? Voulez-vous
aussi être de ses disciples?
28 Alors ils se mirent à l'injurier,
et ils *lui* dirent : Toi, sois son dis-
ciple; pour nous, nous sommes dis-
ciples de Moïse.
29 Nous savons que Dieu a parlé à
Moïse; mais pour celui-ci, [q] nous ne [q chap. 8. 14.]
savons d'où il est.
30 Cet homme répondit : [r] C'est une [r chap. 3. 10.]
chose étrange que vous ne sachiez [s Job 27. 9. 35. 12. Ps. 18. 42. 34. 16. 66. 18. Prov. 1. 28. 15. 29. 28. 9. Esa. 1. 15. Jér. 11. 11. Ezé. 8. 18. Mich. 3. 4. Zach. 7. 13.]
pas d'où il est, et *cependant* il m'a
ouvert les yeux.
31 Or, nous savons [s] que Dieu
n'exauce point les méchants; mais
si quelqu'un honore Dieu et fait sa
volonté, il l'exauce.

32 On n'a jamais ouï dire que per-
sonne ait ouvert les yeux à un aveu-
gle-né.
t verset 16. 33 t Si celui-ci n'était pas de Dieu,
il ne pourrait rien faire *de sem-
blable*.
u verset 2. 34 Ils lui répondirent : u Tu es en-
tièrement né dans le péché, et tu
veux nous enseigner! Et ils le chas-
sèrent *de la synagogue*.
35 Jésus apprit qu'ils l'avaient
chassé, et l'ayant rencontré, il lui
x chap. 10. 36. Mat. 14. 33. 16. 16. dit : Crois-tu x au Fils de Dieu?
Marc 1. 1. 1 Jean 5. 13. 36 Il répondit : Qui est-il, Seigneur,
afin que je croie en lui?
y chap. 4. 26. 37 Et Jésus lui dit : Tu l'as vu, y et
c'est lui-même qui te parle.
38 Et il dit : Je crois, Seigneur; et
il se prosterna devant lui.
39 Et Jésus dit : Je suis venu dans
z chap. 5. 22. 27. le monde z pour *exercer ce* juge-
a Mat. 13. 13. ment : a que ceux qui ne voient point,
voient; et *que* ceux qui voient, de-
viennent aveugles.
40 Et quelques-uns des Pharisiens
qui étaient avec lui, entendirent cela
b Rom. 2. 19. et lui dirent : b Et nous, sommes-
nous aussi des aveugles?
c chap. 15. 22. 24. 41 Jésus leur dit : c Si vous étiez
aveugles, vous n'auriez point de pé-
ché; mais maintenant vous dites :
Nous voyons; c'est à cause de cela
que votre péché subsiste.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ déclare qu'il est le bon berger, qu'il donnera sa vie pour ses brebis Il en appelle à ses œuvres pour prouver sa divinité.

EN vérité, en vérité je vous dis,
que celui qui n'entre pas par la
porte dans la bergerie des brebis,
mais qui *y* monte par un autre en-
droit, est un larron et un voleur.
2 Mais celui qui entre par la porte
est le berger des brebis.
3 Le portier lui ouvre, les brebis
entendent sa voix, et il appelle ses
propres brebis par *leur* nom, et les
mène dehors.
4 Et quand il a mis dehors ses pro-
pres brebis, il marche devant elles,
et les brebis le suivent, parce qu'elles
connaissent sa voix.
5 Mais elles ne suivront point un
étranger; au contraire, elles le fui-
ront, parce qu'elles ne connaissent
point la voix des étrangers.
6 Jésus leur dit cette similitude,
mais ils ne comprirent point ce qu'il
leur voulait dire.
7 Jésus donc leur dit encore : En
vérité, en vérité je vous dis, que je
suis la porte des brebis.
8 Tous ceux qui sont venus avant
moi ont été des larrons et des vo-
leurs, et les brebis ne les ont point
écoutés.
9 a Je suis la porte; si quelqu'un a chap. [illegible] Eph. [illegible]
entre par moi, il sera sauvé; il en-
trera et sortira, et trouvera de la pâ-
ture.
10 Le larron ne vient que pour dé-
rober, pour tuer et pour détruire;
mais moi, je suis venu, afin que *mes
brebis* aient la vie, et qu'elles *l*'aient
même avec abondance.
11 b Je suis le bon berger; le bon b Esa. [illegible] Ezé. [illegible]
berger donne sa vie pour ses brebis. Héb. [illegible]
12 Mais le mercenaire, celui qui 1 Pier. [illegible]
n'est point le berger, *et* à qui les bre-
bis n'appartiennent pas, voit venir le
loup, c et il abandonne les brebis et c Zach. [illegible]
s'enfuit; et le loup ravit les brebis et
les disperse.
13 Le mercenaire s'enfuit, parce
qu'il est mercenaire, et qu'il ne se
soucie point des brebis.
14 Je suis le bon berger, d et je con- d 2 Tim. [illegible]
nais mes *brebis*, et mes *brebis* me
connaissent;
15 e comme mon Père me connaît, e Mat. [illegible]
et *comme* je connais mon Père; f et f chap. [illegible]
je donne ma vie pour mes brebis.
16 g J'ai encore d'autres brebis qui g Esa. [illegible]
ne sont pas de cette bergerie; il faut
aussi que je les amène; et elles en-
tendront ma voix, h et il n'y aura h Ezé. [illegible] Eph. [illegible] 1 Pier. [illegible]
qu'un seul troupeau *et* qu'un seul
berger.
17 C'est pour cela que mon Père
m'aime, i parce que je donne ma vie, i Esa. [illegible]
pour la reprendre. Héb. [illegible]
18 Personne ne me l'ôte, mais je la
donne de moi-même; j'ai le pouvoir
de la quitter, k et j'ai le pouvoir de k chap. [illegible]
la reprendre; l j'ai reçu cet ordre de l chap. [illegible]
mon Père. Act. [illegible]
19 m Alors il y eut encore de la di- m chap. [illegible]
vision entre les Juifs, à cause de ce
discours.

20 Et plusieurs d'entre eux disaient : [n] Il est possédé du démon, et il est hors de sens, pourquoi l'écoutez-vous?

21 Les autres disaient : Ce ne sont pas là les discours d'un démoniaque. [o] Le démon peut-il [p] ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or, on célébrait à Jérusalem *la fête de* la dédicace, et c'était l'hiver.

23 Comme Jésus se promenait au temple, [q] dans le portique de Salomon,

24 les Juifs s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent : Jusqu'à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le Christ, dis-*le*-nous franchement.

25 Jésus leur répondit : Je vous *l'*ai dit, et vous ne *le* croyez pas ; [r] les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi.

26 [s] Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous *l'ai* dit.

27 [t] Mes brebis entendent ma voix, et je les connais, et elles me suivent.

28 Je leur donne la vie éternelle, [u] elles ne périront jamais, et nul ne les ravira de ma main.

29 [x] Mon Père, [y] qui me *les* a données, est plus grand que tous; et personne ne *les* peut ravir de la main de mon Père.

30 [z] Moi et mon Père nous ne sommes qu'un.

31 [a] Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32 Jésus leur répondit : J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père ; pour laquelle me lapidez-vous?

33 Les Juifs lui répondirent : Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons, mais c'est à cause de *ton* blasphème, et parce que, étant homme, [b] tu te fais Dieu.

34 Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : [c] J'ai dit : Vous êtes des dieux?

35 Si elle a appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu était adressée, et *si* l'Ecriture ne peut être rejetée,

36 dites-vous que je blasphème, [d] *moi* que le Père a sanctifié [e] et *qu*'il a envoyé dans le monde, [f] parce que j'ai dit : [g] Je suis le Fils de Dieu?

37 [h] Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point.

38 Mais si je *les* fais, et que vous ne vouliez pas me croire, [i] croyez à mes œuvres, afin que vous connaissiez, et que vous croyiez [k] que le Père *est* en moi, et que je *suis* en lui.

39 [l] Ils cherchaient donc encore à se saisir de lui ; mais il échappa de leurs mains.

40 Et il s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, [m] au lieu où Jean avait d'abord baptisé ; et il demeura là.

41 Et il vint à lui beaucoup de gens qui disaient : Jean n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que Jean a dit de cet homme-ci était vrai.

42 [n] Et il y en eut là plusieurs qui crurent en lui.

n chap. 7. 20. 8. 48, 52. — o Exo. 4. 11. Ps. 94. 9. 146. 8. — p chap. 9. 6, 7. 32. 33. — q Act. 3. 11. 5. 12. — r verset 38. chap. 3. 2. 5. 36. — s chap. 8. 19, 47. 1 Jean 4. 6. — t versets 4, 14. — u chap. 6. 39. 17. 12. 18. 9. — x chap. 14. 28. — y chap. 17. 2, 6, etc. — z chap. 17. 11, 22. — a chap. 8. 59. — b chap. 5. 18. — c Ps. 82. 6.

d chap. 6. 27. — e chap. 3. 17. 5. 36, 37. 8. 42. — f verset 30. chap. 5. 17, 18. — g chap. 9. 35, 37. Luc 1. 35. — h chap. 15. 24. — i chap. 5. 36. — k chap. 14. 10, 11. 17. 21. — l chap. 7. 30, 44. 8. 59. — m chap. 1. 28. — n chap. 8. 30. 11. 45.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ ressuscite Lazare. Les Juifs cherchent à le saisir.

Il y avait un homme malade, *appelé* Lazare, *qui était* de Béthanie, [a] le bourg de Marie et de Marthe sa sœur.

2 [b] *Cette* Marie était celle qui oignit le Seigneur d'une huile de parfum, et qui essuya ses pieds avec ses cheveux ; et Lazare, qui était malade, était son frère.

3 Ses sœurs donc envoyèrent dire à *Jésus* : Seigneur, celui que tu aimes est malade.

4 Jésus, ayant entendu *cela*, dit : Cette maladie n'est point à la mort, [c] mais *elle est* pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5 Or, Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et Lazare.

6 Et quoiqu'il eût appris qu'il était malade, il demeura cependant encore deux jours [d] au lieu où il était.

7 Puis il dit à ses disciples : Retournons en Judée.

8 Les disciples lui dirent : Maître, [e] il n'y a que peu de temps que les Juifs cherchaient à te lapider, et tu y retournes encore!

9 Jésus répondit : N'y a-t-il pas

a Luc 10. 38, 39. — b chap. 12. 3. Mat. 26. 7. Marc 14. 3. — c verset 40. chap. 9. 3. — d chap. 10. 40. — e chap. 10. 31.

f chap. 9. 4. douze heures au jour? [f] Si quelqu'un
marche pendant le jour, il ne bron-
che point, parce qu'il voit la lumière
de ce monde.
g chap. 12. 35. 10 [g] Mais si quelqu'un marche pen-
dant la nuit, il bronche, parce qu'il
n'a point de lumière.
11 Il parla ainsi, et après cela il
h Deut. 31. 16. Dan. 12. 2. leur dit : Lazare notre ami [h] dort,
Mal. 9. 24. Act. 7. 60. mais je m'en vais l'éveiller.
12 Ses disciples *lui* dirent : Sei-
gneur, s'il dort, il sera guéri.
13 Or, Jésus avait dit *cela* de la
mort de *Lazare;* mais ils crurent
qu'il parlait d'un véritable sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouver-
tement : Lazare est mort.
15 Et je me réjouis à cause de
vous, de ce que je n'étais pas là, afin
que vous croyiez; mais allons vers
lui.
16 Thomas donc, appelé Didyme,
dit aux autres disciples : Allons-*y*
aussi, afin de mourir avec lui.
17 Jésus étant arrivé, trouva qu'il
y avait déjà quatre jours qu'il était
dans le sépulcre.
18 Or, Béthanie était environ à
quinze stades de Jérusalem.
19 Et plusieurs des Juifs étaient
venus voir Marthe et Marie, pour les
consoler *de la mort* de leur frère.
20 Quand Marthe ouït dire que Jé-
sus venait, elle alla au-devant de
lui; mais Marie demeura assise à la
maison.
21 Et Marthe dit à Jésus : Seigneur,
si tu eusses été ici, mon frère ne serait
pas mort;
22 mais je sais que maintenant
i chap. 9. 31. même, [i] tout ce que tu demanderas à
Dieu, Dieu te *l*'accordera.
23 Jésus lui dit : Ton frère ressus-
citera.
k chap. 5. 29. Luc 14. 14. 24 Marthe lui répondit : [k] Je sais
qu'il ressuscitera en la résurrection,
au dernier jour.
l chap. 5. 21. & 39. 25 Jésus lui dit : Je suis [l] la résur-
40. 44. rection [m] et la vie; [n] celui qui croit
m chap. 1. 4. 6. 35. en moi vivra, quand même il serait
14. 6. Col. 3. 4. 1 Jean 1. 1. mort.
2. 5. 11. 26 Et quiconque vit et croit en
n chap. 3. 36. moi, ne mourra point pour toujours.
o chap. 4. 42. 6. 14. Crois-tu cela?
69. Mat. 16. 16. 27 Elle lui dit : Oui, Seigneur, [o] je
crois que tu es le CHRIST, le Fils de
Dieu, qui devait venir au monde.
28 Quand elle eut dit cela, elle s'en
alla, et appela Marie, sa sœur, en
secret, et *lui* dit : Le Maître est ici
et il t'appelle.
29 *Ce que Marie* ayant entendu,
elle se leva promptement, et vint vers
lui.
30 Or, Jésus n'était pas encore en-
tré dans le bourg, mais il était au
même endroit où Marthe était venue
au-devant de lui.
31 Alors [p] les Juifs qui étaient avec p verset [illegible]
Marie dans la maison, et qui la con-
solaient, voyant qu'elle s'était levée
si promptement, et *qu*'elle était sor-
tie, la suivirent, disant : Elle s'en va
au sépulcre, pour y pleurer.
32 Mais Marie étant arrivée *au lieu*
où était Jésus, dès qu'elle le vit, elle
se jeta à ses pieds et lui dit : [q] Sei- q verset [illegible]
gneur, si tu eusses été ici, mon frère
ne serait pas mort.
33 Quand Jésus vit qu'elle pleurait,
et que les Juifs qui étaient venus avec
elle pleuraient *aussi*, il frémit en lui-
même, et fut ému;
34 et il dit : Où l'avez-vous mis? Ils
lui répondirent : Seigneur, viens, et
vois.
35 [r] *Et* Jésus pleura. r Luc [illegible]
36 Sur quoi les Juifs dirent : Voyez
comme il l'aimait.
37 Et quelques-uns d'eux dirent :
[s] Lui qui a ouvert les yeux de l'aveu- s chap. [illegible]
gle, ne pouvait-il pas faire aussi que
cet homme ne mourût pas?
38 Alors Jésus, frémissant de nou-
veau en lui-même, vint au sépulcre
(c'était une grotte, et on avait mis
une pierre dessus).
39 Jésus dit : Otez la pierre. Mar-
the, sœur du mort, lui dit : Seigneur,
il sent déjà mauvais, car il est *là* de-
puis quatre jours.
40 Jésus lui répondit : Ne t'ai-je
pas dit que, si tu crois, [t] tu verras la t versets [illegible]
gloire de Dieu?
41 Ils ôtèrent donc la pierre *du lieu*
où le mort était couché. Et Jésus
élevant les yeux au ciel, dit : *Mon*
Père, je te rends grâces de ce que
tu m'as exaucé.
42 Je savais bien que tu m'exauces

toujours; [w] mais je dis *ceci* à cause de ce peuple qui est autour de *moi*, afin qu'il croie que tu m'as envoyé.

43 Quand il eut dit cela, il cria à haute voix : Lazare, sors de là.

44 Et le mort sortit, ayant les mains et les pieds liés de bandes, [x] et le visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit : Déliez-le, et *le* laissez aller.

45 Plusieurs donc des Juifs qui étaient venus voir Marie, [y] et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.

46 Mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent trouver les Pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avait fait.

47 [z] Alors les principaux sacrificateurs et les Pharisiens assemblèrent le conseil, et dirent : [a] Que ferons-nous? Car cet homme fait beaucoup de miracles.

48 Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui; et les Romains viendront, qui détruiront et ce lieu et notre nation.

49 [b] Mais [c] Caïphe, l'un d'entre eux, qui était souverain sacrificateur de cette année-là, leur dit : Vous n'*y* entendez rien;

50 et vous ne considérez pas qu'il est à propos qu'un homme seul meure pour le peuple, et *que* toute la nation ne périsse pas.

51 Or, il ne dit pas cela de son propre mouvement; mais, étant le souverain sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation;

52 [d] et non-seulement pour la nation, [e] mais aussi pour rassembler en un *seul corps* les enfants de Dieu qui sont dispersés.

53 Depuis ce jour-là donc ils consultèrent ensemble, pour faire mourir Jésus.

54 [f] C'est pourquoi Jésus ne paraissait plus ouvertement parmi les Juifs; mais il s'en alla dans une contrée voisine du désert, à une ville appelée Ephraïm; et il se tint là avec ses disciples.

55 [g] Or, la Pâque des Juifs était proche, et beaucoup de gens du pays étaient montés à Jérusalem avant la Pâque, pour se purifier.

56 [h] Ils cherchaient donc Jésus, et ils se disaient les uns aux autres, étant dans le temple : Que vous *en* semble? *Croyez-vous* qu'il ne vienne point à la fête?

[h] chap. 11. 7.

57 Or, les principaux sacrificateurs et les Pharisiens avaient donné ordre que si quelqu'un savait où il était, il *le* déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ est oint par Marie. Il fait son entrée à Jérusalem; il prédit sa mort, et fait sentir la nécessité de croire en lui.

SIX jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, [a] où était Lazare qui avait été mort, *et* qu'il avait ressuscité.

[a] chap. 11. 1. 43.

2 [b] On lui fit là un souper, et Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.

[b] Mat. 26. 6. Marc 14. 3.

3 Alors [c] Marie ayant pris une livre d'une huile de senteur de nard pur, qui était de grand prix, *en* oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

[c] chap. 11. 2. Luc 10. 38, 39.

4 Alors Judas Iscariot, *fils* de Simon, l'un de ses disciples, celui qui devait le trahir, dit :

5 Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers *d'argent*, pour les donner aux pauvres?

6 Il disait cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était larron [d] et qu'il avait la bourse, et qu'il portait ce qu'on *y* mettait.

[d] chap. 13. 29.

7 Mais Jésus *lui* dit : Laisse-la faire; elle a gardé *ce parfum* pour le jour de ma sépulture.

8 [e] Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; mais vous ne m'aurez pas toujours.

[e] Deut. 15. 11. Mat. 26. 11. Marc 14. 7.

9 Alors une grande multitude de Juifs ayant su que *Jésus* était là, *y* vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, [f] qu'il avait ressuscité des morts.

[f] chap. 11. 44.

10 [g] Et les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare,

[g] Luc 16. 31.

11 [h] parce que plusieurs des Juifs

[h] verset 18. chap. 11. 45.

se retiraient *d'avec eux* à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12 [i] Le lendemain, une grande troupe qui était venue à la fête, ayant ouï dire que Jésus venait à Jérusalem,

13 prit des branches de palmes, et sortit au-devant de lui, en criant : [k] Hosanna! Béni *soit* le roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur!

14 Et Jésus ayant trouvé un ânon, s'assit dessus, selon ce qui est écrit :

15 [l] Ne crains point, fille de Sion; voici ton roi qui vient, monté sur le poulain d'une ânesse.

16 [m] Ses disciples n'entendirent pas cela d'abord; [n] mais quand Jésus fut glorifié, [o] alors ils se souvinrent que ces choses avaient été écrites de lui, et *qu*'elles lui étaient arrivées.

17 Et la troupe qui était avec lui rendait témoignage qu'il avait appelé Lazare du sépulcre, et *qu*'il l'avait ressuscité des morts.

18 [p] C'est aussi pour cela que le peuple alla au-devant de lui, parce qu'ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle.

19 [q] De sorte que les Pharisiens disaient entre eux : Vous voyez que vous ne gagnez rien; voilà que tout le monde va après lui.

20 Or, [r] quelques Grecs, [s] de ceux qui étaient montés pour adorer pendant la fête,

21 vinrent vers Philippe, [t] qui *était* de Bethsaïde en Galilée, et ils *lui* dirent, en le priant : Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.

22 Philippe vint et *le* dit à André, et André et Philippe *le* dirent à Jésus.

23 Et Jésus leur répondit : [u] L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24 En vérité, en vérité, je vous *le* dis : [x] Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25 [y] Celui qui aime sa vie la perdra; et celui qui hait sa vie en ce monde la conservera pour la vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; [z] et où je serai, celui qui me sert y sera aussi; et si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27 [a] Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? *Mon* Père, délivre-moi de cette heure; [b] mais c'est pour cela que je suis venu à cette heure.

28 *Mon* Père, glorifie ton nom. [c] Alors il vint une voix du ciel, *qui dit :* Et je *l*'ai glorifié, et je *le* glorifierai encore.

29 Et la troupe qui était *là*, et qui avait entendu *cette voix*, disait qu'il s'était fait un tonnerre; d'autres disaient : Un ange lui a parlé.

30 Jésus prit la parole et dit : [d] Cette voix n'est pas pour moi, mais *elle est* pour vous.

31 C'est maintenant que se fait le jugement de ce monde; c'est maintenant que [e] le prince de ce monde va être chassé.

32 Et moi, [f] quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai [g] tous *les hommes* à moi.

33 [h] Or, il disait cela pour marquer de quelle mort il devait mourir.

34 Le peuple lui répondit : [i] Nous avons appris par la loi que le Christ doit demeurer éternellement : comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?

35 Jésus leur dit : [k] La lumière est encore avec vous pour un peu de temps : [l] marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent; [m] car celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va.

36 Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des [n] enfants de lumière. Jésus dit ces choses, [o] puis il s'en alla, et se cacha d'eux.

37 Et bien qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent pas en lui;

38 de sorte que cette parole d'Esaïe le prophète fut accomplie : [p] Seigneur, qui a cru à notre prédication, et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

39 Aussi ne pouvaient-ils croire, parce qu'Esaïe a dit encore :

i Mat. 21. 8. Marc 11. 8. Luc 19. 35, etc.
k Ps. 118. 25, 26.
l Zach. 9. 9.
m Luc 18. 34.
n chap. 7. 39.
o chap. 14. 26.
p verset 11.
q chap. 11. 47, 48.
r Act. 17. 4.
s 1 Rois 8. 41, 42. Act. 8. 27.
t chap. 1. 44.
u chap. 13. 32. 17. 1.
x 1 Cor. 15. 36.
y Mat. 10. 39. 16. 25. Marc 8. 35. Luc 9. 24. 17. 33.
z chap. 14. 3. 17. 24. 1 Thes. 4. 17.

a chap. [illegible] Mat. [illegible] Marc [illegible]
b chap. [illegible] Luc [illegible]
c Mat. [illegible]
d chap. [illegible]
e chap. [illegible] Mat. [illegible] Luc [illegible] Act. [illegible] 2 Cor. [illegible] Eph. [illegible]
f chap. [illegible]
g Rom. [illegible] Héb. [illegible]
h chap. [illegible]
i 2 Sam. [illegible] Ps. [illegible] Esa. [illegible] Ezé. [illegible] Dan. [illegible] Mich. [illegible]
k verset [illegible] chap. [illegible]
l Jér. [illegible]
m chap. [illegible] 1 Jean [illegible]
n Luc [illegible] Eph. [illegible] 1 Thes. [illegible] 1 Jean [illegible]
o chap. [illegible]
p Esa. [illegible] Rom. [illegible]

40 [q] Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci leur cœur, de sorte qu'ils ne voient point des yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne se convertissent point, et que je ne les guérisse point.

41 [r] Esaïe dit ces choses, lorsqu'il vit sa gloire, et qu'il parla de lui.

42 Cependant il y en eut plusieurs, des principaux mêmes, qui crurent en lui; mais ils ne *le* confessaient point, [s] à cause des Pharisiens, de peur d'être chassés de la synagogue.

43 [t] Car ils aimaient plus la gloire *qui vient* des hommes que la gloire de Dieu.

44 Or, Jésus cria à haute voix et dit : [u] Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais *il croit* en celui qui m'a envoyé;

45 [x] et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46 [y] Je suis venu au monde, moi *qui suis* la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les ténèbres.

47 Et si quelqu'un entend mes paroles, et ne croit pas, [z] je ne le juge point, [a] car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour le sauver.

48 [b] Celui qui me rejette et ne reçoit point mes paroles, il a *déjà* qui le juge; [c] la parole que j'ai annoncée, c'est elle qui le jugera au dernier jour.

49 [d] Car je n'ai point parlé par moi-même; [e] mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que j'ai à dire et de quoi je dois parler;

50 et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que je dis, je *les* dis comme mon Père me *les* a dites.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ lave les pieds de ses apôtres, et les exhorte à l'humilité. Il prédit que Judas le trahira et que Pierre le reniera.

AVANT [a] la fête de Pâque, Jésus, sachant que [b] son heure était venue pour passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui *étaient* dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après le souper ([c] le diable ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, *fils* de Simon, de le trahir),

q Esa. 6. 9, 10. Mat. 13. 14. Marc 4. 12. Luc 8. 10. Act. 28. 26. Rom. 11. 8.
r Esa. 6. 1.
s chap. 7. 13. 9. 22.
t chap. 5. 44.
u Marc 9. 37. 1 Pier. 1. 21.
x chap. 14. 9.
y versets 35. 36. chap. 3. 19. 8. 12. 9. 5. 39.
z chap. 5. 45. 8. 15.
a chap. 3. 17.
b Luc 10. 16.
c Deut. 18. 19. Marc 16. 16.
d chap. 5. 19. 14. 10.
e Deut. 18. 18.
a Mat. 26. 2. Marc 14. 1. Luc 22. 1. chap. 12. 23. 17. 1, 11.
c verset 27. Luc 22. 3.

3 Jésus sachant [d] que le Père lui avait remis toutes choses entre les mains, [e] et qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à Dieu,

4 [f] se leva du souper et ôta sa robe, et ayant pris un linge, il s'*en* ceignit.

5 Ensuite il mit de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses disciples, et à *les* essuyer avec le linge dont il était ceint.

6 Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit : Toi, Seigneur, [g] tu me laverais les pieds !

7 Jésus répondit et lui dit : Tu ne sais pas maintenant ce que je fais; [h] mais tu *le* sauras dans la suite.

8 Pierre lui dit : Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit : [i] Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9 Simon Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête.

10 Jésus lui dit : Celui qui est lavé n'a besoin, sinon qu'on lui lave les pieds, puis il est entièrement net. [k] Or, vous êtes nets, mais non pas tous.

11 [l] Car il savait qui était celui qui le trahirait; c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous nets.

12 Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, et qu'il eut repris sa robe, s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait?

13 [m] Vous m'appelez Maître et Seigneur, et vous dites vrai; car je *le* suis.

14 [n] Si donc je vous ai lavé les pieds, moi *qui suis* le Seigneur et le Maître, [o] vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres.

15 [p] Car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous ai fait.

16 [q] En vérité, en vérité, je vous dis *que* le serviteur n'est pas plus que son maître, ni l'envoyé plus que celui qui l'a envoyé.

17 [r] Si vous savez ces choses, vous êtes bienheureux, pourvu que vous les pratiquiez.

d chap. 3. 35. 17. 2. Mat. 11. 27. 28. 18. Act. 2. 36. 1 Cor. 15. 27. Héb. 2. 8.
e chap. 8. 42. 16. 28.
f Luc 22. 27. Phil. 2. 7, 8.
g Mat. 3. 14.
h verset 12.
i chap. 3. 5. 1 Cor. 6. 11. Eph. 5. 26. Tite 3. 5. Héb. 10. 22.
k chap. 15. 3.
l chap. 6. 64.
m Mat. 23. 8, 10. Luc 6. 46. 1 Cor. 8. 6. 12. 3. Phil. 2. 11.
n Luc 22. 27.
o Rom. 12. 10. Gal. 6. 1, 2. 1 Pier. 5. 5.
p Mat. 11. 29. Phil. 2. 5. 1 Pier. 2. 21. 1 Jean 2. 6.
q chap. 15. 20. Mat. 10. 24. Luc 6. 40.
r Jacq. 1. 25.

18 Je ne parle point de vous tous, je sais *qui sont ceux* que j'ai choisis ; mais *il faut* que *cette parole de* l'Écriture soit accomplie : [s] Celui qui mange du pain avec moi a levé le pied contre moi.

19 [t] Je vous *le* dis dès à présent, avant que la chose arrive; afin que, quand elle sera arrivée, vous *me* reconnaissiez pour ce que je suis.

20 [u] En vérité, en vérité je vous *le* dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit, et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21 [x] Quand Jésus eut dit cela, [y] il fut ému en son esprit, et il dit ouvertement : En vérité, en vérité, je vous dis que [z] l'un de vous me trahira.

22 Et les disciples se regardaient les uns les autres, étant en peine de qui il parlait,

23 Or, il y avait [a] un des disciples de Jésus, celui que Jésus aimait, qui était couché vers son sein.

24 Simon Pierre lui fit signe de demander qui était celui de qui il parlait.

25 Lui donc, s'étant penché sur le sein de Jésus, lui dit : Seigneur, qui est-ce?

26 Jésus répondit : C'est celui à qui je donnerai un morceau trempé. Et ayant trempé un morceau, il *le* donna à Judas Iscariot, *fils* de Simon.

27 [b] Et après *que Judas eut pris* le morceau, Satan entra dans lui. Jésus donc lui dit : Fais au plus tôt ce que tu as à faire.

28 Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui disait *cela*.

29 Car quelques-uns pensaient que, [c] comme Judas avait la bourse, Jésus lui avait voulu dire : Achète ce qu'il nous faut pour la fête; ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30 Après donc que *Judas* eut pris le morceau, il sortit tout aussitôt. Or, il était nuit.

31 Quand il fut sorti, Jésus dit : [d] Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, [e] et Dieu est glorifié par lui.

32 [f] *Et* si Dieu est glorifié par lui, Dieu lui-même aussi le glorifiera, et il le glorifiera bientôt.

33 *Mes* petits enfants, je suis encore avec vous pour un peu de temps; vous me chercherez, et [g] comme je *l*'ai dit aux Juifs, je vous *le* dis aussi maintenant, vous ne pouvez venir où je vais.

34 Je vous donne [h] un commandement nouveau, que vous vous aimiez les uns les autres; que, comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi les uns les autres.

35 [i] C'est à cela que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36 Simon Pierre lui dit : Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit : Tu ne saurais maintenant me suivre où je vais; [k] mais tu me suivras ci-après.

37 Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant? [l] Je mettrai ma vie pour toi.

38 Jésus lui répondit : Tu mettras ta vie pour moi! En vérité, en vérité, je te dis *qu*'avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ instruit les siens sur diverses choses présentes et à venir.

QUE [a] votre cœur ne se trouble point; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père; si cela n'*était* pas, je vous *l*'aurais dit. [b] Je m'en vais vous préparer le lieu.

3 Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé le lieu, [c] je reviendrai, et vous prendrai avec moi, [d] afin qu'où je serai, vous *y* soyez aussi.

4 Et vous savez où je vais, et vous *en* savez le chemin.

5 Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où tu vas, et comment pourrions-nous *en* savoir le chemin?

6 Jésus lui dit : Je suis [e] le chemin, [f] la vérité et [g] la vie ; [h] personne ne vient au Père que par moi.

7 [i] Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père; et dès à

s Ps. 41.10. Mat. 26.23.
t chap. 14.29. 16.4.
u Mat. 10.40. 25.40. Luc 10.16.
x Mat. 26.21. Marc 14.18. Luc 22.21.
y chap. 12.27.
z Act. 1.17. 1 Jean 2.19.
a chap. 19.26.
b chap. 6.70. Luc 22.3.
c chap. 12.6.
d chap. 12.23.
e chap. 14.13. 1 Pier. 4.11.
f chap. 7.1, 4-6.
g chap.
h chap. Lév. Eph. 1 Thes. Jacq. 1 Pier. 1 Jean
i 1 Jean
k chap. 2 Pier.
l Mat. Marc Luc
a verset chap.
b chap.
c versets Act.
d chap. 1 Thes.
e Héb.
f chap.
g chap.
h chap.
i chap.

présent vous le connaissez, et vous l'avez vu.

8 Philippe lui dit : Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit.

9 Jésus lui répondit : Il y a si longtemps que je suis avec vous, et tu ne m'as pas connu ! Philippe, [k] celui qui m'a vu, a vu *mon* Père. Comment donc dis-tu : Montre-nous le Père?

10 Ne crois-tu pas que [l] je *suis* en mon Père, et que mon Père est en moi? Les paroles que je vous dis, [m] je ne *les* dis pas de moi-même; mais le Père qui demeure en moi, est celui qui fait les œuvres *que je fais*.

11 Croyez-moi que je *suis* en mon Père, et *que* mon Père *est* en moi; [n] sinon, croyez-moi à cause de ces œuvres.

12 [o] En vérité, en vérité, je vous *le* dis : Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je m'en vais à mon Père.

13 [p] Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié par le Fils.

14 Si vous demandez quelque chose en mon nom, je *le* ferai.

15 [q] Si vous m'aimez, gardez mes commandements.

16 Et je prierai mon Père, [r] qui vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous;

17 *savoir*, [s] l'Esprit de vérité, [t] que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point; mais vous le connaissez, parce qu'il demeure avec vous, [u] et qu'il sera en vous.

18 [x] Je ne vous laisserai point orphelins; [y] je viendrai à vous.

19 Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus, [z] mais vous me verrez; [a] parce que je vis, vous vivrez aussi.

20 En ce jour-là vous connaîtrez que [b] je suis en mon Père, et *que* vous *êtes* en moi, et *que* je *suis* en vous.

21 [c] Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui.

22 [d] Jude, non pas l'Iscariot, lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non pas au monde?

23 Jésus lui répondit : [e] Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, [f] et nous viendrons à lui, et nous ferons *notre* demeure chez lui.

24 Celui qui ne m'aime pas ne garde point mes paroles; [g] et la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais *elle est* du Père qui m'a envoyé.

25 Je vous ai dit ces choses, tandis que je suis avec vous.

26 Mais [h] le Consolateur, *qui est* le Saint-Esprit, que mon Père enverra en mon nom, [i] vous enseignera toutes choses, et vous remettra en mémoire toutes celles que je vous ai dites.

27 [k] Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous *la* donne pas comme le monde *la* donne. [l] Que votre cœur ne se trouble point, et ne craignez point.

28 Vous avez entendu que [m] je vous ai dit : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que j'ai dit : [n] Je m'en vais à mon Père; [o] car mon Père est plus grand que moi.

29 [p] Et je vous *le* dis maintenant, avant que la chose arrive, afin que, quand elle sera arrivée, vous croyiez.

30 Je ne vous parlerai plus guère, [q] car le prince de ce monde vient; mais il n'a rien en moi;

31 mais *c'est* afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, [r] et *que* je fais ce que mon Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ continue d'instruire les siens sur diverses choses.

JE suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron.

2 [a] Il retranche tout sarment qui ne porte point de fruit en moi; et il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit.

3 [b] Vous êtes déjà nets, à cause de

---

[d] Luc 6. 16
[e] verset 15.
[f] 1 Jean 2. 24. Apoc. 3. 20.
[g] verset 10.
[h] verset 16. chap. 15. 26. 16. 7.
[i] chap. 2. 22. 12. 16. 16. 13. 1 Jean 2. 20, 27.
[k] Phil. 4. 7. Col. 3. 15.
[l] verset 1.
[m] versets 3, 18.
[n] verset 12. chap. 16. 16. 20. 17.
[o] chap. 5. 18. 10. 30. Phil. 2. 6.
[p] chap. 13. 19. 16. 4.
[q] chap. 12. 31. 16. 11.
[r] chap. 10. 18. Phil. 2. 8. Héb. 5. 8.
[a] Mat. 15. 13.
[b] chap. 13. 10. 17. 17. Eph. 5. 26. 1 Pier. 1. 22.

la parole que je vous ai annoncée.
c Col. 1. 23. 1 Jean 2. 6. — 4 [c] Demeurez en moi, et moi *je de-*
meurerai en vous. Comme le sar-
ment ne saurait de lui-même porter
d Osée 14. 8. Phil. 1. 11. 4. 13. — [d] du fruit, s'il ne demeure *attaché* au
cep, vous n'*en pouvez porter* aussi,
si vous ne demeurez en moi.
5 Je suis le cep, *et* vous *en êtes* les
sarments. Celui qui demeure en moi,
et en qui je *demeure*, porte beaucoup
de fruit; car hors de moi, vous ne
pouvez rien faire.
6 Si quelqu'un ne demeure pas en
e Mat. 3. 10. 7. 19. — moi, [e] il sera jeté dehors comme le
sarment; il sèche, puis on le ra-
masse, et on *le* jette au feu, et il
brûle.
7 Si vous demeurez en moi, et que
f verset 16. chap. 14. 13, 14. 16. 23. — mes paroles demeurent en vous, [f] de-
mandez tout ce que vous voudrez, et
il vous sera accordé.
g Mat. 5. 16. — 8 [g] C'est en ceci que mon Père sera
glorifié, si vous portez beaucoup de
h chap. 8. 31. 13. 35. — fruit; [h] et *alors* vous serez mes dis-
ciples.
9 Comme mon Père m'a aimé, je
vous ai aussi aimés; demeurez dans
mon amour.
i chap. 14. 15, 21, 23. — 10 [i] Si vous gardez mes comman-
dements, vous demeurerez dans mon
amour; comme j'ai gardé les com-
mandements de mon Père, et je de-
meure dans son amour.
11 Je vous ai dit ces choses, afin
k chap. 16. 24. 17. 13. 1 Jean 1. 4. — que ma joie demeure en vous, [k] et que
votre joie soit accomplie.
l chap. 13. 34. 1 Thes. 4. 9. 1 Pier. 4. 8. 1 Jean 3. 11. 4. 21. — 12 [l] C'est ici mon commandement :
que vous vous aimiez les uns les au-
tres, comme je vous ai aimés.
m chap. 10. 11, 15. Rom. 5. 7, 8. Eph. 5. 2. 1 Jean 3. 16. — 13 [m] Personne n'a un plus grand
amour que celui de donner sa vie
pour ses amis.
n chap. 14. 15, 23. — 14 [n] Vous serez mes amis, si vous
faites tout ce que je vous commande.
15 Je ne vous appelle plus servi-
teurs, parce que le serviteur ne sait
ce que son maître fait; mais je vous
o chap. 17. 26. Gen. 18. 17. Act. 20. 27. — ai appelés *mes* amis, [o] parce que je
vous ai fait connaître tout ce que j'ai
entendu de mon Père.
p chap. 6. 70. 13. 18. 1 Jean 4. 10, 19. — 16 [p] Ce n'est pas vous qui m'avez
choisi, mais c'est moi qui vous ai choi-
q Mat. 28. 19. Marc 16. 15. Col. 1. 6. — sis, et qui vous ai établis, [q] afin que
vous alliez, et que vous portiez du
fruit, et que votre fruit soit perma-
nent; [r] afin, *aussi*, que tout ce que — r verset chap.
vous demanderez à *mon* Père en mon
nom, il vous *le* donne.
17 [s] Ce que je vous commande, c'est — s verset
de vous aimer les uns les autres.
18 [t] Si le monde vous hait, sachez — t 1 Jean
qu'il m'a haï avant vous.
19 [u] Si vous étiez du monde, le — u 1 Jean
monde aimerait ce qui serait à lui;
[x] mais parce que vous n'êtes pas du — x chap.
monde, mais que je vous ai choisis
dans le monde, c'est pour cela que
le monde vous hait.
20 Souvenez-vous de la parole que
je vous ai dite, [y] *que* le serviteur n'est — y chap. Mat. Luc
pas plus grand que son maître. S'ils
m'ont persécuté, ils vous persécute-
ront aussi; [z] s'ils ont observé ma pa- — z Ezé.
role, ils observeront aussi la vôtre.
21 [a] Mais ils vous feront tout cela à — a chap. Mat.
cause de mon nom, parce qu'ils ne
connaissent point celui qui m'a en-
voyé.
22 [b] Si je n'étais pas venu, et que je — b chap.
ne leur eusse pas parlé, ils n'auraient
point de péché; [c] mais maintenant ils — c Rom. Jacq.
n'ont point d'excuse de leur péché.
23 [d] Celui qui me hait, hait aussi — d 1 Jean
mon Père.
24 Si je n'eusse pas fait parmi eux
[e] les œuvres qu'aucun autre n'a fai- — e chap.
tes, ils n'auraient point de péché;
mais maintenant ils *les* ont vues, et
ils ont haï et moi et mon Père.
25 Mais *c'est* ainsi que la parole qui
est écrite dans leur loi a été accom-
plie : [f] Ils m'ont haï sans cause. — f Ps.
26 [g] Lorsque le Consolateur sera — g chap.
venu, lequel je vous enverrai de la
part de mon Père, *savoir*, l'Esprit de — Luc Act.
vérité, qui procède de mon Père,
[h] c'est lui qui rendra témoignage de — h 1 Jean
moi.
27 [i] Et vous aussi, vous *en* rendrez — i Luc Act.
témoignage, [k] parce que vous êtes
dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ annonce à ses disciples les persécu-
tions qui les attendaient. Il leur promet les se-
cours du Saint-Esprit, et les exhorte à prier en — k 1 Pier. 2 Pier. Luc 1 Jean
son nom.

JE vous ai dit ces choses, afin que
vous ne vous [a] scandalisiez point. — a Mat.
2 [b] Ils vous chasseront des synago- — b chap.
gues; même le temps vient [c] que — c Act.

quiconque vous fera mourir croira rendre service à Dieu.

21. 2. 8. 13. 3 [d] Et ils vous feront tout cela, parce qu'ils n'ont connu ni mon Père, ni moi.

19. 29. 4 [e] Mais je vous ai dit ces choses, afin que quand ce temps sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites; toutefois, [f] je ne vous ai pas dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous.

10. 16. 33. 3. 28. 5 [g] Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où vas-tu?

22. 1. 6 Mais, parce que je vous ai dit ces choses, [h] la tristesse a rempli votre cœur.

9. 6. 6. 5. 3. 8. 7 Toutefois, je vous dis la vérité, il vous est avantageux que je m'en aille; car si je ne m'en vais, [i] le Consolateur ne viendra point à vous; [k] et si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8 Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice et de jugement :

9 [l] de péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi;

10 [m] de justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me verrez plus;

11 [n] de jugement, [o] parce que le prince de ce monde est déjà jugé.

12 J'aurais encore plusieurs choses à vous dire; [p] mais elles sont encore au-dessus de votre portée.

13 Mais quand celui-là sera venu, *savoir*, [q] l'Esprit de vérité, [r] il vous conduira dans toute la vérité; car il ne parlera point par soi-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et vous annoncera les choses à venir.

14 C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi, et qu'il vous *l'*annoncera.

15 [s] Tout ce que mon Père a, est à moi; c'est pourquoi je *vous* ai dit qu'il prendra de ce qui est à moi, et *qu'*il vous *l'*annoncera.

16 [t] Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus; et un peu *de temps* après, vous me reverrez, [u] parce que je m'en vais à mon Père.

17 Et *quelques-uns* de ses disciples se dirent les uns aux autres : Qu'est-ce qu'il nous veut dire : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus; et : Un peu *de temps* après vous me reverrez; et : Parce que je m'en vais à mon Père?

18 Ils disaient donc : Qu'est-ce qu'il veut dire : Dans peu *de temps?* Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19 Jésus donc connaissant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres *ce que signifie* ce que j'ai dit : Dans peu *de temps* vous ne me verrez plus; et un peu *de temps* après vous me reverrez.

20 En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira; vous serez dans la tristesse, mais votre tristesse sera changée en joie.

21 [x] Quand une femme accouche, elle a des douleurs, parce que son terme est venu; mais dès qu'elle est accouchée d'un enfant, elle ne se souvient plus de son travail, dans la joie *qu'elle a* de ce qu'un homme est né dans le monde. [x] Esa. 26. 17.

22 [y] De même, vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau, [z] et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie. [y] verset 6. [z] chap. 20. 20. Luc 24. 41, 52. Act. 2. 46. 13. 52. 1 Pier. 1. 8.

23 Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien. [a] En vérité, en vérité je vous dis, que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous *le* donnera. [a] chap. 14. 13.

24 Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, et vous recevrez, [b] afin que votre joie soit accomplie. [b] chap. 15. 11.

25 Je vous ai dit ces choses par des similitudes; mais le temps vient que je ne vous parlerai plus par des similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de mon Père.

26 [c] En ce temps-là vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous. [c] verset 23.

27 [d] Car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, [e] et que vous avez cru que je suis venu de Dieu. [d] chap. 14. 21, 23. [e] verset 30. chap. 3. 13. 17. 8.

28 [f] Je suis venu du Père, et je suis venu dans le monde; *maintenant* je [f] chap. 13. 3.

laisse de nouveau le monde, et m'en vais au Père.

29 Ses disciples lui dirent : C'est maintenant que tu parles ouvertement, et tu ne dis point de similitude.

30 Nous voyons présentement [g] que tu sais toutes choses, et *que* tu n'as pas besoin que personne t'interroge; c'est pour cela que nous croyons que tu es venu de Dieu.

31 Jésus leur répondit : Croyez-vous maintenant?

32 [h] Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, que vous serez dispersés [i] chacun de son côté, et que vous me laisserez seul; [k] mais je ne suis pas seul, parce que mon Père est avec moi.

33 Je vous ai dit ces choses, [l] afin que vous ayez la paix en moi; [m] vous aurez des afflictions dans le monde; [n] mais prenez courage, [o] j'ai vaincu le monde.

g chap. 21. 17.
h Mat. 26. 31. Marc 14. 27.
i chap. 20. 10.
k chap. 8. 29. 14. 10, 11.
l chap. 14. 27. Esa. 9. 5. Rom. 5. 1. Eph. 2. 14. Col. 1. 20.
m chap. 15. 19-21. 2 Tim. 3. 12.
n chap. 14. 1.
o Rom. 8. 37. 1 Jean 4. 4. 5. 4.

CHAPITRE XVII.

La prière sacerdotale de Jésus-Christ.

JÉSUS dit ces choses; puis levant les yeux au ciel, il dit : *Mon* Père, [a] l'heure est venue; glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie;

2 [b] comme tu lui as donné puissance sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à [c] tous ceux que tu lui as donnés.

3 ([d] Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connaissent, toi [e] *qui es* le seul vrai Dieu, et Jésus-Christ [f] que tu as envoyé.)

4 [g] Je t'ai glorifié sur la terre; [h] j'ai achevé l'ouvrage [i] que tu m'avais donné à faire.

5 Et maintenant, glorifie-moi, toi *mon* Père! auprès de toi-même, de la gloire [k] que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût fait.

6 [l] J'ai manifesté ton nom aux hommes [m] que tu m'as donnés du monde; ils étaient à toi, et tu me les as donnés, et ils ont gardé ta parole.

7 Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi.

8 Car je leur ai donné [n] les paroles que tu m'as données, et ils *les* ont reçues; [o] et ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

9 Je prie pour eux; [p] je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi.

10 Et tout ce qui est à moi est à toi, [q] et ce qui est à toi *est* à moi, et je suis glorifié en eux.

11 [r] Et *maintenant* je ne suis plus au monde, mais eux sont au monde, et je vais à toi. Père saint, [s] garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, [t] afin qu'ils soient un, [u] comme nous.

12 Pendant que j'ai été avec eux dans le monde, [x] je les ai gardés en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, [y] et aucun d'eux ne s'est perdu, [z] sinon le fils de perdition, [a] afin que l'Écriture fût accomplie.

13 Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux.

14 [b] Je leur ai donné ta Parole, [c] et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, [d] comme je ne suis pas du monde.

15 Je ne te prie pas de les ôter du monde, [e] mais de les préserver du mal.

16 [f] Ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.

17 [g] Sanctifie-les par ta vérité; [h] ta Parole est la vérité.

18 [i] Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde,

19 [k] Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

20 Or, je ne prie pas seulement pour eux; mais *je prie* aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole;

21 [l] afin que tous ne soient qu'un, [m] comme toi, *ô mon* Père! tu *es* en moi, et *que* je *suis* en toi; qu'eux aussi soient un en nous, *et* que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé.

22 Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, [n] afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23 Je *suis* en eux, et tu *es* en moi;

a chap. 12. 23. 13. 32.
b Mat. 28. 18.
c versets 6, 9, 24.
d Esa. 53. 11. Jér. 9. 24.
e 1 Cor. 8. 4. 1 Thes. 1. 9.
f chap. 3. 34. 5. 36, 37. 6. 29, 57. 7. 29. 10. 36. 11. 42.
g chap. 14. 13.
h chap. 4. 34. 19. 30.
i chap. 14. 31. 15. 10.
k chap. 1. 1, 2.
l verset 26. Ps. 22. 23.
m versets 2, 11. chap. 6. 37, 39. 10. 29. 15. 19.
n chap. 14. 10.
o verset 25. chap. 16. 27.

14. [o] afin qu'ils soient perfectionnés dans
l'unité, et que le monde connaisse
que c'est toi qui m'as envoyé, et *que*
tu les aimes, comme tu m'as aimé.
26. 3. 24 [p] Père, mon désir est que là où
17. je suis, ceux que tu m'as donnés *y*
soient aussi avec moi, afin qu'ils con-
templent la gloire que tu m'as don-
5. née, [q] parce que tu m'as aimé avant
la création du monde.
3. 25 Père juste, [r] le monde ne t'a
29. point connu; [s] mais moi, je t'ai connu,
8. [t] et ceux-ci ont reconnu que c'est toi
qui m'as envoyé.
6. 15. 26 [u] Et je leur ai fait connaître ton
nom, et je *le leur* ferai connaître, afin
9. que [x] l'amour dont tu m'as aimé soit
en eux, et *que* je *sois* moi-même en
eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus est saisi et conduit chez Anne et chez Caïphe. Pierre le renie. Jésus comparaît devant Pilate.

6. 2. APRÈS que Jésus eut dit ces cho-
9. 3. ses, [a] il s'en alla avec ses disci-
ples au delà du [b] torrent de Cédron,
où il y avait un jardin, dans lequel
il entra avec ses disciples.
2 Judas, qui le trahissait, connais-
7. 9. sait aussi ce lieu-là, [c] parce que Jé-
sus s'y était souvent assemblé avec
ses disciples.
7. 3. 3 [d] Judas ayant donc pris une com-
7. 1. pagnie *de soldats* et des sergents, de
la part des principaux sacrificateurs
et des Pharisiens, vint là avec des
lanternes, des flambeaux et des armes.
4 Et Jésus, qui savait tout ce qui
lui devait arriver, s'avança et leur
dit : Qui cherchez-vous?
5 Ils lui répondirent : Jésus de
Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi.
Et Judas, qui le trahissait, était aussi
avec eux.
6 Et dès qu'il leur eut dit : C'est
moi, ils reculèrent, et tombèrent par
terre.
7 Il *leur* demanda encore une fois :
Qui cherchez-vous? Et ils répondi-
rent : Jésus de Nazareth.
8 Jésus répondit : Je vous ai dit
que c'est moi; si donc c'est moi que
vous cherchez, laissez aller ceux-ci.
9 *C'était* afin que cette parole qu'il
avait dite fût accomplie : [e] Je n'ai
perdu aucun de ceux que tu m'as
donnés.
10 [f] Alors Simon Pierre ayant une [f] Mat. 26. 51. Marc 14. 17. Luc 22. 49, 50.
épée, la tira et frappa un serviteur
du souverain sacrificateur, et lui
coupa l'oreille droite; et ce serviteur
s'appelait Malchus.
11 Mais Jésus dit à Pierre : Remets
ton épée dans le fourreau : ne boirai-
je pas [g] la coupe que le Père m'a [g] Mat. 20. 22. 26. 39, 42.
donnée *à boire?*
12 Alors les soldats, le capitaine,
et les sergents des Juifs prirent Jé-
sus et le lièrent.
13 Et ils l'emmenèrent première-
ment à [h] Anne, parce qu'il était beau- [h] Luc 3. 2.
père de Caïphe, qui était le souverain
sacrificateur de cette année-là.
14 [i] Et Caïphe était celui qui avait [i] chap. 11. 50.
donné ce conseil aux Juifs, qu'il était
à propos qu'un seul homme mourût
pour le peuple.
15 [k] Or, Simon Pierre, avec un au- [k] Mat. 26. 58. Marc 14. 54. Luc 22. 54.
tre disciple, avait suivi Jésus; et ce
disciple était connu du souverain
sacrificateur; et il entra avec Jésus
dans la cour *de la maison* du sou-
verain sacrificateur.
16 [l] Mais Pierre était demeuré hors [l] Mat. 26. 69. Marc 14. 66. Luc 22. 55.
de la porte. Et cet autre disciple, qui
était connu du souverain sacrifica-
teur, sortit et parla à la portière,
qui fit entrer Pierre.
17 Et cette servante, *qui était* la
portière, dit à Pierre : N'es-tu pas
aussi des disciples de cet homme? Il
dit : Je n'*en* suis point.
18 Et les serviteurs et les sergents
étaient *là*, et ayant fait du feu, parce
qu'il faisait froid, ils se chauffaient.
Pierre était aussi avec eux, et se
chauffait.
19 Et le souverain sacrificateur in-
terrogea Jésus touchant ses disciples,
et touchant sa doctrine.
20 Jésus lui répondit : [m] J'ai parlé [m] chap. 7. 14, 26, 28. 8. 2.
ouvertement à *tout* le monde, j'ai
toujours enseigné dans la synagogue Mat. 26. 55. Luc 4. 15.
et dans le temple, où les Juifs s'as-
semblent de toutes parts, et je n'ai
rien dit en cachette.
21 Pourquoi m'interroges-tu? In-
terroge ceux qui ont entendu ce que
je leur ai dit; ces gens-là savent ce
que j'ai dit.

n Jér. 20. 2. Act. 23. 2.

22 Lorsqu'il eut dit cela, un des sergents qui était présent n donna un soufflet à Jésus, en *lui* disant : Est-ce ainsi que tu réponds au souverain sacrificateur?

23 Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé, fais voir *ce que j'ai dit* de mal; et si *j'ai* bien *parlé*, pourquoi me frappes-tu?

24 Or, Anne l'avait envoyé lié à Caïphe, le souverain sacrificateur.

o Mat. 26. 69. 71. Marc 14. 69. Luc 22. 58.

25 Et Simon Pierre était *là*, et se chauffait; o et ils lui dirent : N'es-tu pas aussi de ses disciples? Il *le* nia et dit : Je n'*en* suis point.

26 Et l'un des serviteurs du souverain sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, *lui* dit : Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui?

p chap. 13. 38. Mat. 26. 74. Marc 14. 72. Luc 22. 60. q Mat. 27. 2. Marc 15. 1. Luc 23. 1. Act. 3. 13. r Act. 10. 28. 11. 3.

27 Pierre *le* nia encore une fois; p et aussitôt le coq chanta.

28 q Ils menèrent ensuite Jésus de Caïphe au prétoire : c'était le matin; r et ils n'entrèrent point dans le prétoire, de peur de se souiller, et afin de *pouvoir* manger la Pâque.

29 Pilate donc sortit vers eux, et *leur* dit : Quelle accusation portez-vous contre cet homme?

30 Ils lui répondirent : Si cet homme n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.

31 Sur quoi Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le jugez selon votre loi. Les Juifs lui dirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne.

s chap. 12. 32, 33. Mat. 20. 19.

32 s *Et ce fut* ainsi que s'accomplit ce que Jésus avait dit, en marquant de quelle mort il devait mourir.

t Mat. 27. 11. Marc 15. 2. Luc 23. 3.

33 t Pilate rentra dans le prétoire, et ayant fait venir Jésus, il lui dit : Es-tu le roi des Juifs?

34 Jésus lui répondit : Dis-tu ceci de ton propre mouvement, ou si d'autres te *l'*ont dit de moi?

35 Pilate répondit : Suis-je Juif? Ta nation et les principaux sacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait?

u 1 Tim. 6. 13. x chap. 6. 15. Dan. 2. 44. 7. 14. Luc 12. 14.

36 u Jésus répondit : x Mon règne n'est pas de ce monde; si mon règne était de ce monde, mes gens combattraient, afin que je ne fusse pas livré aux Juifs; mais maintenant mon règne n'est point d'ici-bas.

37 Alors Pilate lui dit : Tu es donc roi? Jésus répondit : Tu *le* dis : je suis roi, je suis né pour cela, et je suis venu dans le monde pour rendre témoignage à la vérité. y Quiconque est pour la vérité écoute ma voix.

y chap. 1 Jean

38 Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit encore *pour aller* vers les Juifs, et leur dit : z Je ne trouve aucun crime en lui.

z chap. Mat. Luc

39 a Mais vous avez une coutume, que je vous relâche un *prisonnier* à *la fête de* Pâque; voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs?

a Mat. Marc Luc

40 b Alors tous s'écrièrent de nouveau : Non pas celui-ci, mais Barabbas. c Or, Barabbas était un brigand.

b Act. c Luc

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ est battu de verges, couronné d'épines et crucifié. Sa mort. Sa sépulture.

a Mat. Marc Luc

ALORS a Pilate fit prendre Jésus, et *le* fit fouetter.

2 Et les soldats plièrent une couronne d'épines, et *la* lui mirent sur la tête, et le vêtirent d'un manteau de pourpre.

3 Et ils *lui* disaient : Roi des Juifs, nous te saluons; et ils lui donnaient des soufflets.

4 Pilate sortit encore une fois et leur dit : *Le* voici, je vous l'amène dehors, b afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

b verset chap.

5 Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines et le manteau de pourpre; et *Pilate* leur dit : Voici l'homme.

6 c Mais quand les principaux sacrificateurs et les sergents le virent, ils s'écrièrent : Crucifie-*le*, crucifie-*le!* Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes et *le* crucifiez; car je ne trouve aucun crime en lui.

c Act.

7 Les Juifs lui répondirent : d Nous avons une loi, et selon notre loi il doit mourir, e parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

d Lév. e chap. Mat.

8 Quand Pilate eut entendu ces paroles, il eut encore plus de crainte.

9 Il rentra donc dans le prétoire,

et il dit à Jésus : D'où es-tu? [f] Et
Jésus ne lui fit aucune réponse.
10 Alors Pilate lui dit : Tu ne me
dis rien? Ne sais-tu pas que j'ai le
pouvoir de te faire crucifier, et le
pouvoir de te délivrer?
11 Jésus *lui* répondit : [g] Tu n'au-
rais aucun pouvoir sur moi, s'il ne
t'avait été donné d'en haut; c'est
pourquoi celui qui m'a livré à toi est
coupable d'un plus grand péché.
12 Depuis ce *moment* Pilate cher-
chait à le délivrer; mais les Juifs
criaient : [h] Si tu délivres cet homme,
tu n'es pas ami de César; [i] *car* qui-
conque se fait roi se déclare contre
César.
13 Quand donc Pilate eut entendu
cette parole, il mena Jésus dehors,
et s'assit dans son tribunal, au lieu
appelé le Pavé, et en hébreu Gab-
batha.
14 [k] Or, c'était *alors* la préparation
de Pâque, et environ la sixième heure;
et *Pilate* dit aux Juifs : Voilà votre
roi.
15 Mais ils criaient : Ote-*le*, ôte-*le*,
crucifie-le! Pilate leur dit : Cruci-
fierai-je votre roi? Les principaux
sacrificateurs répondirent : [l] Nous
n'avons point d'autre roi que César.
16 [m] Alors il le leur livra pour être
crucifié. Ils prirent donc Jésus et
*l'*emmenèrent.
17 [n] Et *Jésus*, portant sa croix, vint
au lieu appelé le Calvaire, qui se
nomme en hébreu Golgotha;
18 où ils le crucifièrent, et deux
autres avec lui, *l'un* d'un côté, et
l'autre de l'autre, et Jésus au milieu.
19 [o] Pilate fit aussi faire un écri-
teau et *le* fit mettre au-dessus de la
croix; et on *y* avait écrit : JÉSUS
DE NAZARETH, ROI DES JUIFS.
20 Plusieurs donc des Juifs lurent
cet écriteau, parce que le lieu où
Jésus était crucifié était près de la
ville; il était écrit en hébreu, en
grec, *et* en latin.
21 Et les principaux sacrificateurs
des Juifs dirent à Pilate : N'écris
pas : Le roi des Juifs, mais qu'il a
dit : Je suis le roi des Juifs.
22 Pilate répondit : Ce que j'ai écrit,
je *l'*ai écrit.

23 [p] Après que les soldats eurent [p] Mat. 27. 35. Marc 15. 24. Luc 23. 34.
crucifié Jésus, ils prirent ses habits,
et ils *en* firent quatre parts, une part
pour chaque soldat : *ils prirent* aussi
la robe; mais la robe était sans cou-
ture, d'un seul tissu, depuis le haut
jusqu'au bas.
24 Ils dirent donc entre eux : Ne la
mettons pas en pièces, mais tirons
au sort à qui l'aura, afin que cette
parole de l'Ecriture fût accomplie :
[q] Ils ont partagé mes vêtements en- [q] Ps. 22. 19.
tre eux, et ils ont jeté le sort sur ma
robe. C'est ce que firent les soldats.
25 [r] Or, la mère de Jésus, et la [r] Mat. 27. 55. Marc 15. 40. Luc 23. 49.
sœur de sa mère, Marie, *femme* de
[s] Cléopas, et Marie-Magdelaine, se [s] Luc 24. 18.
tenaient près de sa croix.
26 Jésus donc voyant sa mère, et
près d'*elle* [t] le disciple qu'il aimait, [t] chap. 13. 23. 20. 2. 21. 7. 20. 24.
dit à sa mère : [u] Femme, voilà ton
fils. [u] chap. 2. 4.
27 Puis il dit au disciple : Voilà ta
mère. Et dès cette heure-là ce dis-
ciple la prit chez lui.
28 Après cela Jésus, voyant que
tout était accompli, dit, afin que l'E-
criture fût accomplie : [x] J'ai soif. [x] Ps. 69. 22.
29 Et il y avait *là* un vaisseau plein
de vinaigre. [y] Ils emplirent donc de [y] Mat. 27. 48.
vinaigre une éponge, et ils mirent de
l'hysope autour, et *la* lui présentè-
rent à la bouche.
30 Et quand Jésus eut pris le vinai-
gre, il dit : [z] Tout est accompli. Et [z] chap. 17. 4.
baissant la tête, il rendit l'esprit.
31 Or, les Juifs, [a] de peur que les [a] Deut. 21. 23.
corps ne demeurassent sur la croix
le jour du sabbat ([b] car c'*en* était la [b] verset 42. Marc 15. 42.
préparation, et ce sabbat était un
jour fort solennel), prièrent Pilate de
leur faire rompre les jambes, et qu'on
les ôtât.
32 Les soldats vinrent donc, et rom-
pirent les jambes au premier, et *en-
suite* à l'autre qui était crucifié avec
lui.
33 Mais lorsqu'ils vinrent à Jésus,
voyant qu'il était déjà mort, ils ne
lui rompirent point les jambes.
34 Mais un des soldats lui perça le
côté avec une lance, [c] et aussitôt il [c] 1 Jean 5. 6. 8.
en sortit du sang et de l'eau.
35 Et celui qui *l'*a vu *en* a rendu
témoignage (et son témoignage est

véritable, et il sait qu'il dit vrai), afin que vous *le* croyiez.

36 Or, cela arriva *ainsi*, afin que *cette parole* de l'Ecriture fût accomplie : [d] Aucun de ses os ne sera rompu.

[d] Exo. 12.46. Nom. 9.12. Ps. 34.21.

37 Et ailleurs l'Ecriture dit encore : [e] Ils verront celui qu'ils ont percé.

[e] Ps. 22.17, 18. Zach. 12.10. Apoc. 1.7.

38 [f] Après cela, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, mais en secret, [g] parce qu'il craignait les Juifs, pria Pilate qu'il pût ôter le corps de Jésus; et Pilate *le lui* permit. Il vint donc et emporta le corps de Jésus.

[f] Mat. 27.57. Marc 15.43. Luc 23.50. [g] chap. 9.22. 12.42.

39 Nicodème, [h] qui au commencement était venu de nuit vers Jésus, *y* vint aussi, apportant environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès.

[h] chap. 3.1, 2. 7.50.

40 Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'ensevelir.

41 Or, il y avait un jardin au lieu où il avait été crucifié; et dans ce jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait été mis.

42 [i] Ils mirent donc là Jésus, [k] à cause que c'était *le jour de* la préparation *du sabbat* des Juifs, parce que le sépulcre était proche.

[i] Esa. 53.9. [k] verset 31.

CHAPITRE XX.

Résurrection de Jésus-Christ. Il se fait voir à ses disciples. Incrédulité de Thomas.

LE [a] premier *jour* de la semaine, Marie-Magdelaine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur; et elle vit que la pierre était ôtée *de l'entrée* du sépulcre.

[a] Mat. 28.1. Marc 16.1. Luc 24.1.

2 Elle courut donc trouver Simon Pierre, et [b] l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit : On a enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où on l'a mis.

[b] chap. 19.26.

3 [c] Alors Pierre sortit avec l'autre disciple, et ils allèrent au sépulcre.

[c] Luc 24.12.

4 Et ils couraient tous deux ensemble; mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre.

5 Et s'étant baissé, il vit [d] les linges qui étaient à terre; mais il n'*y* entra point.

[d] chap. 19.40.

6 Mais Simon Pierre, qui le suivait, étant arrivé, entra dans le sépulcre, et vit les linges qui étaient à terre.

7 Et [e] le linge qu'on lui avait mis sur la tête n'était pas avec les *autres* linges; mais *il était* plié en un lieu à part.

[e] chap. 11.44.

8 Alors cet autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, *y* entra aussi, et il vit, et il crut.

9 Car ils n'avaient pas encore bien entendu [f] *ce que* l'Ecriture *dit*, qu'il fallait que *Jésus* ressuscitât des morts.

[f] Ps. 16.10. Act. 2.31. 13.34.

10 Après cela, les disciples retournèrent chez eux.

11 [g] Mais Marie se tenait dehors, près du sépulcre, en pleurant; et comme elle pleurait, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre.

[g] Mat. 28.1. Marc 16.5.

12 Et elle vit deux anges *vêtus* de blanc, assis l'un à la tête et l'autre aux pieds, *au lieu* où le corps de Jésus avait été couché.

13 Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit : Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis.

14 [h] Et ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus qui était *là*; [i] mais elle ne savait point que ce fût Jésus.

[h] Mat. 28.9. Marc 16.9. [i] chap. 21.4. Luc 24.16.

15 Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, croyant que c'était le jardinier, lui dit : Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je l'irai prendre.

16 Jésus lui dit : Marie! *Et* elle, s'étant retournée, lui dit : Rabboni! c'est-à-dire : *Mon* Maître!

17 Jésus lui dit : Ne me touche point, car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers [k] mes frères, et dis-leur *que* [l] je monte vers [m] mon Père et votre Père, et *vers* mon Dieu et votre Dieu.

[k] Ps. 22.23. Mat. 28.10. Rom. 8.29. Héb. 2.11. [l] chap. 16.28. [m] Eph. 1.17.

18 [n] Marie-Magdelaine vint annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et *qu*'il lui avait dit cela.

[n] Luc 24.10.

19 [o] Le soir de ce même jour, *qui était* le premier de la semaine, les portes *du lieu* où les disciples étaient assemblés étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et

[o] Marc 16.14. Luc 24.36. 1 Cor. 15.5.

il fut là au milieu *d'eux*, et leur dit :
La paix *soit* avec vous!
20 Et quand il *leur* eut dit cela, il
leur montra ses mains et son côté.
p chap. 16. 22. [p] Les disciples donc voyant le Sei-
gneur, eurent une *grande* joie.
21 Il leur dit encore : La paix *soit*
q chap. 17. 18. 19. Mat. 28. 19. Marc 16. 15. 2 Tim. 2. 2. Héb. 3. 1. avec vous! [q] Comme mon Père m'a
envoyé, je vous envoie aussi de
même.
22 Et quand il eut dit cela, il souffla
sur *eux* et leur dit : Recevez le
Saint-Esprit.
r Mat. 16. 19. 18. 18. 23 [r] Ceux à qui vous pardon-
nerez les péchés, ils leur seront
pardonnés ; et ceux à qui vous
les retiendrez, ils *leur* seront rete-
nus.
24 Or, Thomas, l'un des douze,
s chap. 11. 16. [s] appelé Didyme, n'était pas avec eux
lorsque Jésus *y* était venu.
25 Les autres disciples lui dirent
donc : Nous avons vu le Seigneur.
Mais il leur dit : Si je ne vois la
marque des clous dans ses mains, et
si je ne mets mon doigt dans la mar-
que des clous, et *si* je ne mets ma
main dans son côté, je ne croirai
point.
26 Huit jours après, comme ses
disciples étaient encore dans la mai-
son, et que Thomas était avec eux,
Jésus vint, les portes étant fermées,
et il fut là au milieu *d'eux*, et *leur*
dit : La paix *soit* avec vous!
t 1 Jean 1. 1. 27 Puis il dit à Thomas : [t] Mets ici
ton doigt, et regarde mes mains ;
avance aussi ta main, et *la* mets dans
mon côté, et ne sois plus incrédule,
mais crois.
28 Thomas répondit, et lui dit :
Mon Seigneur et mon Dieu!
29 Jésus lui dit : Parce que tu m'as
u 2 Cor. 5. 7. 1 Pier. 1. 8. vu, Thomas, tu as cru. [u] Heureux
ceux qui n'ont pas vu, et qui ont
cru!
x chap. 21. 25. 30 [x] Jésus fit encore en présence
de ses disciples plusieurs autres mi-
racles, qui ne sont pas écrits dans
ce livre.
y Luc 1. 4. 31 [y] Mais ces choses ont été écrites,
afin que vous croyiez que Jésus est
z chap. 3. 15. 16. 5. 24. 1 Pier. 1. 9. le CHRIST, le Fils de Dieu, [z] et
qu'en croyant vous ayez la vie par
son nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ se fait voir de nouveau à ses disciples. Il prédit à Pierre le martyre qui l'attend et le charge de paître ses brebis.

APRÈS cela Jésus se fit encore
voir aux disciples près de la mer
de Tibériade, et il se fit voir de cette
manière :
2 Simon Pierre, et Thomas, appelé
Didyme, [a] Nathanaël, qui *était* de a chap. 1. 45.
Cana en Galilée, [b] les fils de Zébédée b Mat. 4. 21.
et deux autres de ses disciples
étaient ensemble.
3 Simon Pierre leur dit : Je m'en
vais pêcher. Ils lui dirent : Nous *y*
allons aussi avec toi. Ils *y* allèrent
donc aussitôt; et ils entrèrent dans
une barque; mais ils ne prirent rien
cette nuit-là.
4 Le matin étant venu, Jésus se
trouva sur le rivage; mais les disci-
ples [c] ne savaient pas que c'était c chap. 20. 14.
Jésus.
5 [d] Jésus leur dit : Enfants, n'avez Luc 24. 41.
vous rien à manger? Ils lui répondi-
rent : Non.
6 Et il leur dit : [e] Jetez le filet du e Luc 5. 4. 6. 7.
côté droit de la barque, et vous *en*
trouverez. Ils *le* jetèrent donc ; mais
ils ne pouvaient plus le tirer, à cause
de la grande quantité de poissons.
7 Alors [f] le disciple que Jésus ai- f chap. 13. 23. 20. 2.
mait, dit à Pierre : C'est le Seigneur.
Et quand Simon Pierre eut entendu
que c'était le Seigneur, il se ceignit
de sa robe de dessus, car il était nu,
et il se jeta dans la mer.
8 Mais les autres disciples vinrent
avec la barque, tirant le filet *plein*
de poissons, car ils n'étaient éloignés
de terre que d'environ deux cents
coudées.
9 Quand ils furent descendus à
terre, ils virent de la braise qui était
là, et du poisson mis dessus, et du
pain.
10 Jésus leur dit : Apportez de
ces poissons que vous venez de
prendre.
11 Simon Pierre remonta *dans la*
barque, et tira le filet à terre, plein
de cent cinquante-trois grands pois-
sons; et quoiqu'il y en eût tant, le
filet ne se rompit point.

g Act. 10. 41. 12 Jésus leur dit : *g* Venez *et* dînez.
Et aucun des disciples n'osait lui demander : Qui es-tu? sachant que
c'était le Seigneur.
13 Jésus donc s'approcha, et prenant du pain, il leur *en* donna, et du
poisson aussi.
h chap. 20. 19, 26. 14 *h* Ce fut déjà la troisième fois
que Jésus se fit voir à ses disciples,
après être ressuscité.
15 Après qu'ils eurent dîné, Jésus
dit à Simon Pierre : Simon, *fils* de
Jona, m'aimes-tu plus que *ne font*
ceux-ci? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui
dit : Pais mes agneaux.
16 Il lui demanda encore une seconde fois : Simon, *fils* de Jona,
m'aimes-tu? Il lui dit ; Oui, Sei-
i Act. 20. 28. Héb. 13. 20. 1 Pier. 2. 25. 5. 2, 4. gneur, tu sais que je t'aime. *i* Il lui
dit : Pais mes brebis.
17 Il lui demanda pour la troisième
fois : Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut attristé de ce qu'il lui
avait dit pour la troisième fois :
M'aimes-tu? Et il lui dit : Seigneur,
k chap. 2. 24, 25. 16. 30. *k* tu connais toutes choses, tu sais
que je t'aime. Jésus lui dit : Pais
mes brebis.
l chap. 13. 36. Act. 12. 3, 4. 18 *l* En vérité, en vérité, je te *le*
dis, lorsque tu étais jeune, tu te
ceignais toi-même, et tu allais où tu
voulais ; mais lorsque tu seras vieux,
tu étendras tes mains, et un autre te
ceindra, et *te* mènera où tu ne voudrais pas.
19 *m* *Jésus* dit cela pour marquer *m* 2 Pier. 1. [illegible]
de quelle mort *Pierre* devait glorifier
Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il
lui dit : Suis-moi.
20 Et Pierre s'étant tourné, vit
venir après *lui* *n* le disciple que Jé- *n* chap. 13. [illegible] 21. [illegible]
sus aimait, celui qui, pendant le
souper, était penché sur le sein de
Jésus, et *lui* avait dit : Seigneur, qui
est celui qui te trahira?
21 Pierre donc l'ayant vu, dit à
Jésus : Seigneur, et celui-ci, que *lui*
arrivera-t-il?
22 Jésus lui dit : Si je veux qu'il
demeure jusqu'à ce que *o* je vienne, *o* Mat. 16. [illegible] 25. [illegible]
que t'importe? Toi, suis-moi. 1 Cor. [illegible]
23 Ce qui fit courir le bruit parmi Apoc. [illegible]
les frères que ce disciple ne mourrait point. Cependant Jésus n'avait
pas dit : Il ne mourra point; mais *il*
avait seulement dit : Si je veux qu'il
demeure jusqu'à ce que je vienne,
que t'importe?
24 C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les
a écrites ; *p* et nous savons que son *p* chap. 19. [illegible] 3 Jean [illegible]
témoignage est véritable.
25 *q* Il y a aussi beaucoup d'autres *q* chap. 20. [illegible]
choses que Jésus a faites, et si elles
étaient écrites en détail, je ne pense
pas que le monde pût contenir les
livres qu'on *en* écrirait. Amen.

LES ACTES
DES
SAINTS APOTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Jésus-Christ. Matthias élu apôtre à la place de Judas.

a Luc 1. 3. J'AI parlé dans mon premier livre,
b verset 9. Marc 16. 19. Luc 9. 51. 24. 51. 1 Tim. 3. 16. ô *a* Théophile, de toutes les choses
que Jésus a faites et a enseignées,
c chap. 10. 42. Mat. 28. 19. Marc 16. 15. Jean 20. 21. 2 *b* jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans*
le ciel, *c* après avoir donné ses ordres,
par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il
avait choisis ;
3 *d* auxquels aussi, après qu'il eut *d* Marc 16. 14. Luc 24. [illegible] Jean 20. [illegible] 21. [illegible]
souffert, il se montra lui-même vivant, et *leur en donna* plusieurs 1 Cor. 15. [illegible]
preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, et *leur* parlant
de ce qui regarde le royaume de
Dieu.

4 et *les* ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'*y* attendre la promesse du Père, [e]laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

5 [f] Car Jean a baptisé d'eau ; [g] mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.

6 Eux donc, étant assemblés, lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps que tu [h] rétabliras le royaume d'Israël ?

7 Mais il leur dit : [i] Ce n'est pas à vous de savoir les temps ou les moments dont le Père a réservé la disposition à sa propre puissance.

8 [k] Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous ; [l] et vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9 Et après qu'il eut dit ces paroles, [m] il fut élevé pendant qu'ils *le* regardaient, et une nuée l'emporta de devant leurs yeux.

10 Et comme ils avaient les yeux attachés au ciel pendant qu'il *y* montait, deux hommes se présentèrent devant eux [n] en vêtements blancs,

11 et *leur* dirent : Hommes [o] Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, [p] *en* reviendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12 [q] Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem, l'espace du chemin d'un sabbat.

13 Et quand ils furent arrivés, ils montèrent [r] dans une chambre haute, où demeuraient [s] Pierre, Jacques, Jean, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques, *fils* d'Alphée, [t] Simon Zélote, et [u] Jude, *frère* de Jacques.

14 [x] Tous ceux-là persévéraient d'un commun accord dans la prière et dans l'oraison, avec [y] les femmes, et Marie, mère de Jésus, et avec [z] ses frères.

15 En ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples, qui étaient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, et il *leur* dit :

16 *Mes* frères, il fallait que [a] ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Ecriture, par la bouche de David, touchant Judas, [b] qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.

[a] Ps. 41. 10. Jean 13. 18. — [b] Luc 22. 47. Jean 18. 3.

17 [c] Car il était de notre nombre, et il avait eu sa part à [d] ce ministère.

[c] Mat. 10. 4. Luc 6. 16. — [d] verset 25. chap. 12. 25. 20. 24. 21. 19.

18 [e] Mais, après avoir acquis un champ, [f] du salaire de son crime, il s'est précipité, il a crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues.

[e] Mat. 27. 5-8. — [f] Mat. 26. 15. 2 Pier. 2. 15.

19 Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

20 Aussi est-il écrit dans le livre des psaumes : [g] Que sa demeure devienne déserte, et qu'il n'y ait personne qui l'habite ; et : [h] Qu'un autre prenne sa charge.

[g] Ps. 69. 26. — [h] Ps. 109. 8.

21 Il faut donc que de ceux qui ont été avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22 [i] depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour [k] que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit [l] témoin avec nous de sa résurrection.

[i] Marc 1. 1. — [k] verset 9. — [l] verset 8. chap. 4. 33. Jean 15. 27.

23 Alors ils *en* présentèrent deux : Joseph, appelé [m] Barsabas, surnommé Juste, et Matthias.

[m] chap. 15. 22.

24 Et priant, ils dirent : Toi, Seigneur, [n] qui connais les cœurs de tous, montre-*nous* lequel de ces deux tu as choisi ;

[n] chap. 15. 8. 1 Sam. 16. 7. 1 Chr. 28. 9. 29. 17. Jér. 11. 20. 17. 10. Apoc. 2. 23.

25 afin qu'il ait part [o] au ministère et à l'apostolat que Judas a abandonné pour s'en aller en son lieu.

[o] verset 17.

26 Et ils jetèrent le sort sur eux ; et le sort tomba sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au rang des onze apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Prédication de Pierre, et conversion de trois mille âmes. Union et piété des premiers chrétiens.

LE jour de [a] la Pentecôte étant arrivé, [b] ils étaient tous d'un accord dans un même lieu.

[a] chap. 20. 16. Lév. 23. 15. Deut. 16. 9. — [b] chap. 1. 14.

2 Alors il se fit tout à coup un bruit *qui venait* du ciel, comme *le bruit* d'un vent qui souffle avec impétuosité; et [c] il remplit toute la maison où ils étaient assis.

3 Et ils virent paraître des langues séparées *les unes des autres*, *qui étaient* comme de feu, et *qui* se posèrent sur chacun d'eux.

4 [d] Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit; [e] et ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisait parler.

5 Or, il y avait *alors* à Jérusalem des Juifs craignant Dieu, de toutes les nations qui *sont* sous le ciel.

6 Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une multitude *de gens*, qui furent tout étonnés de ce que chacun *d'eux* les entendait parler en sa propre langue.

7 Et ils *en* étaient tous hors d'eux-mêmes et dans l'admiration, se disant les uns aux autres : Ces gens-là qui parlent, ne sont-ils pas tous [f] Galiléens?

8 Comment donc *les* entendons-nous *parler* chacun la propre langue *du pays* où nous sommes nés?

9 Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10 la Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, les quartiers de la Libye qui *est* près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome;

11 tant Juifs que Prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu.

12 Ils étaient donc tous étonnés, et ne savaient que penser, se disant l'un à l'autre : Que veut dire ceci?

13 Et les autres, se moquant, disaient : C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre, se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit : Hommes Juifs, *et vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, et écoutez avec attention mes paroles :

15 Ces gens-ci ne sont point ivres, comme vous *le* pensez, [g] puisqu'il *n'est encore que* la troisième heure du jour.

c chap. 4. 31.
d chap. 1. 5.
e chap. 10. 46. 19. 6. Marc 16. 17. 1 Cor. 12. 10. 28. 30. 13. 1. 14. 2, etc.
f chap. 1. 11.
g 1 Thes. 5. 7.

16 Mais c'est ici ce qui a été prédit par le prophète Joël ;

17 [h] Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair; vos fils prophétiseront, et vos filles *aussi;* vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes.

18 Et dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, [i] et ils prophétiseront;

19 [k] et je ferai des prodiges en haut dans le ciel, et des signes en bas sur la terre, du sang et du feu, et une vapeur de fumée.

20 [l] Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et illustre jour du Seigneur vienne;

21 [m] et il arrivera *que* quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22 Hommes Israélites, écoutez ceci : Jésus le Nazarien, homme approuvé de Dieu parmi vous par les effets de *sa* puissance, [n] par les merveilles et par les miracles que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous *le* savez vous-mêmes;

23 [o] ce *Jésus* ayant été livré par la volonté déterminée et selon la prescience de Dieu, [p] vous *l'*avez pris, et vous *l'*avez fait mourir par les mains des méchants, *l'*ayant attaché à la croix.

24 [q] Mais Dieu l'a ressuscité, ayant rompu les liens de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il y fût retenu.

25 Car David dit de lui : [r] Je voyais toujours le Seigneur devant moi, parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26 C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, et que ma langue a fait éclater sa joie, et même ma chair reposera dans l'espérance;

27 parce que tu ne me laisseras point dans le sépulcre, et tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption.

28 Tu m'as fait connaître le chemin de la vie; tu me rempliras de joie *en me faisant voir* ta face.

h chap. Esa. Ezé. Joël Zach. Jean
i chap. 1 Cor.
k Joël
l Mat.
m Rom.
n chap. Jean Héb.
o chap. Mat. Luc
p chap.
q Verset chap. Rom. 1 Cor. 2 Cor. Gal. Eph. Col. 1 Thes. Héb. 1 Pier.
r Ps.

29 *Mes* frères, je puis bien vous dire avec assurance, touchant le patriarche David, [s] qu'il est mort, et *qu*'il a été enseveli, et *que* son sépulcre est encore aujourd'hui parmi nous.

[s] chap. 13. 36. 1 Rois 2. 10.

30 Mais étant prophète, [t] et sachant que Dieu lui avait promis avec serment qu'il ferait naître le Christ de sa postérité selon la chair, pour *le* faire asseoir sur son trône;

[t] 2 Sam. 7. 12, 13. Ps. 132. 11. Luc 1. 32, 69. Rom. 1. 3. 2 Tim. 2. 8.

31 prévoyant *cela*, il a parlé de la résurrection du Christ, [u] *disant*, que son âme n'a point été laissée dans le sépulcre, et *que* sa chair n'a point senti la corruption.

[u] chap. 13. 35. Ps. 16. 10.

32 [x] Dieu a ressuscité ce Jésus; [y] et nous en sommes tous témoins.

[x] verset 24.
[y] chap. 1. 8.

33 Après donc [z] qu'il a été élevé par la droite de Dieu, [a] et qu'il a reçu de son Père le Saint-Esprit qui avait été promis, [b] il a répandu ce que vous voyez et *que* vous entendez maintenant.

[z] chap. 5. 31. Phil. 2. 9. Héb. 10. 12.
[a] chap. 1. 4. Jean 15. 26.
[b] chap. 10. 45. Eph. 4. 8.

34 Car David n'est point monté au ciel, mais il a dit lui-même : [c] L'Eternel a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite,

[c] Ps. 110. 1. Mat. 22. 44. Eph. 1. 20.

35 jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis *pour* te *servir de* marchepied.

36 Que toute la maison d'Israël sache donc certainement [d] que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

[d] chap. 5. 31.

37 Ayant ouï *ces choses*, [e] ils furent touchés de componction en leur cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Hommes frères, que ferons-nous?

[e] chap. 9. 6. 16. 30. Zach. 12. 10.

38 Et Pierre leur dit : [f] Convertissez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit.

[f] chap. 3. 19. Luc 24. 47.

39 [g] Car la promesse a été faite à vous et à vos enfants, [h] et à tous ceux qui *sont* éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

[g] chap. 3. 25. Joël 2. 28.
[h] chap. 10. 45. 11. 15, 18. 14. 27. 15. 3, 8, 14. Eph. 2. 13, 17.

40 Et il *les* pressait par plusieurs autres discours, et *les* exhortait, en *leur* disant : Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41 Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole, furent baptisés; et il y eut environ trois mille personnes qui furent ajoutées ce jour-là *à l'Eglise*.

42 [i] Or, ils persévéraient *tous* dans la doctrine des apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain et dans les prières.

[i] verset 46. chap. 1. 14. Rom. 12. 12. Eph. 6. 18. Col. 4. 2. Héb. 10. 25.

43 Et tout le monde avait de la crainte, [k] et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges par les apôtres.

[k] chap. 4. 33. 5. 12. Marc 16. 17.

44 Et tous ceux qui croyaient étaient ensemble dans un même lieu, [l] et avaient toutes choses communes;

[l] chap. 4. 32, 34.

45 ils vendaient leurs possessions et leurs biens, [m] et les distribuaient à tous, selon le besoin que chacun *en* avait.

[m] Esa. 58. 7.

46 [n] Et ils étaient tous les jours assidus [o] au temple d'un commun accord; [p] et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient *leurs* repas avec joie et simplicité de cœur;

[n] chap. 1. 14.
[o] chap. 5. 42. Luc 24. 53.
[p] chap. 20. 7.

47 [q] louant Dieu, et étant agréables à tout le peuple; [r] et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

[q] Rom. 14. 18.
[r] chap. 5. 14. 11. 24.

CHAPITRE III.

Pierre guérit un homme impotent, et exhorte les Juifs à se repentir et à se convertir.

QUELQUES *jours après*, Pierre et Jean montaient ensemble [a] au temple à l'heure de la prière, [b] *qui était* la neuvième *du jour*.

[a] chap. 2. 46.
[b] Ps. 55. 18.

2 Et il y avait [c] un homme *qui était* impotent dès sa naissance, qu'on portait, et qu'on mettait tous les jours à la porte du temple appelée la belle *porte*, [d] pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple.

[c] chap. 14. 8.
[d] Jean 9. 8.

3 Cet *homme*, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, *les* pria *de lui donner* l'aumône.

4 Mais Pierre et Jean ayant les yeux arrêtés sur lui, *Pierre lui* dit : Regarde-nous.

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre *lui* dit : Je n'ai ni argent, ni or; mais ce que j'ai, je te le donne; [e] au nom de Jésus-Christ de Nazareth, lève-toi et marche.

[e] chap. 4. 10.

7 Et l'ayant pris par la main droite,
il *le* leva; et à l'instant les plantes et
les chevilles de ses pieds devinrent
fermes;
f Esa. 35. 6. 8 [f] et il se leva debout en sautant :
il marcha, et il entra avec eux dans le
temple, marchant, sautant et louant
Dieu.
g chap. 4. 16, 21. 9 [g] Et tout le peuple le vit qui mar-
chait et qui louait Dieu.
10 Et ils reconnurent que c'était
celui-là même qui était à la belle
h Jean 9. 8. porte du temple, [h] pour *demander*
l'aumône; et ils furent remplis d'ad-
miration et d'étonnement de ce qui
lui était arrivé.
11 Et comme l'impotent qui avait
été guéri tenait *par la main* Pierre
et Jean, tout le peuple étonné courut
i chap. 5. 12. Jean 10. 23. à eux au [i] portique qu'on appelle de
Salomon.
12 Mais Pierre, voyant *cela*, dit au
peuple : Hommes Israélites, pour-
quoi vous étonnez-vous de ceci? ou
pourquoi avez-vous les yeux arrêtés
sur nous, comme si c'était par notre
propre puissance, ou par *notre* piété
que nous eussions fait marcher *cet
homme?*
k chap. 5. 30. 13 [k] Le Dieu d'Abraham, d'Isaac et
l Jean 7. 39. 12. 16. 17. 1. de Jacob, le Dieu de nos pères [l] a
m Mat. 27. 2. glorifié son Fils Jésus, [m] que vous
n chap. 13. 28. Mat. 27. 20. Marc 15. 11. Luc 23. 18. 20. 21. avez livré [n] et renié devant Pilate,
quoiqu'il jugeât qu'il devait être re-
lâché.
Jean 18. 40. 19. 15. 14 Mais vous avez renié [o] le Saint
o chap. 2. 27. 4. 27. Marc 1. 24. Luc 1. 35. et [p] le Juste, et vous avez demandé
p chap. 7. 52. 22. 14. qu'on vous accordât un meurtrier;
q 1 Jean 5. 11. 15 et vous avez fait mourir [q] le
r chap. 2. 24. Prince de la vie, [r] que Dieu a res-
s chap. 2. 32. suscité des morts; [s] de quoi nous
sommes témoins.
t chap. 4. 10. 14. 9. Mat. 9. 22. 16 [t] C'est par la foi en son nom, que
son nom a raffermi cet homme que
vous voyez et *que* vous connaissez;
et c'est la foi que *nous avons* en lui
qui a opéré dans *cet homme* cette
parfaite guérison en présence de
vous tous.
u chap. 13. 27. Luc 23. 34. Jean 16. 3. 1 Cor. 2. 8. 1 Tim. 1. 13. 17 Et maintenant, *mes* frères, je
sais que vous *l*'avez fait [u] par igno-
x chap. 26. 22. Luc 24. 44. rance, aussi bien que vos gouver-
y Ps. 22. Esa. 50. 6. 53. Dan. 9. 26. 1 Pier. 1. 10, 11. neurs.
18 [x] Mais c'est ainsi que Dieu a ac-
compli ce qu'il avait prédit [y] par la
bouche de tous ses prophètes, que le
Christ devait souffrir.
19 [z] Amendez-vous donc et vous z chap.
convertissez, afin que vos péchés
soient effacés.
20 Quand les temps du rafraîchis-
sement seront venus de la part du
Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-
Christ, qui vous a été annoncé aupa-
ravant;
21 [a] lequel il faut que le ciel con- a chap.
tienne jusqu'au temps [b] du rétablis- b Mat.
sement de toutes les choses [c] dont c Luc
Dieu a parlé par la bouche de tous
ses saints prophètes, dès le commen-
cement.
22 Car Moïse a dit à nos pères :
[d] Le Seigneur votre Dieu vous susci- d chap. Deut.
tera, d'entre vos frères, un prophète
comme moi, écoutez-le en tout ce
qu'il vous dira.
23 Et quiconque n'écoutera pas ce
prophète, sera exterminé du milieu
de son peuple.
24 Tous les prophètes qui ont parlé
depuis Samuel, et ceux qui *l*'ont
suivi, ont aussi prédit ces jours-ci.
25 [e] Vous êtes les enfants des pro- e chap. Rom.
phètes, et de l'alliance que Dieu a
traitée avec nos pères, en disant à Gal.
Abraham : [f] Toutes les familles de f Gen.
la terre seront bénies en ta posté-
rité. Gal
26 [g] C'est pour vous premièrement g chap.
que Dieu, ayant suscité son Fils Jé- Mat.
sus, l'a envoyé pour vous bénir, [h] en Luc
retirant chacun *de vous* de vos ini- h Mat.
quités.

CHAPITRE IV.

Persécution des apôtres. Union et charité des fidèles.

MAIS comme *Pierre et Jean* par-
laient au peuple, les sacrifica-
teurs, le capitaine du temple et les
sadducéens survinrent,
2 [a] étant fort en peine de ce qu'ils a chap. Mat.
enseignaient le peuple, et *de ce qu*'ils
annonçaient la résurrection des morts
au *nom de* Jésus.
3 Et s'étant saisis d'eux, ils *les* mi-
rent en prison jusqu'au lendemain,
parce qu'il était déjà tard.
4 Cependant, plusieurs de ceux qui
avaient entendu la parole, crurent,

et le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

5 Mais il arriva, le lendemain, que les chefs du peuple, les sénateurs et les scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6 avec [b] Anne, le souverain sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale.

7 Et ayant fait paraître au milieu *d'eux Pierre et Jean*, ils *leur* dirent : [c] Par quel pouvoir, ou au nom de qui avez-vous fait ceci?

8 [d] Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit : Chefs du peuple, et *vous*, sénateurs d'Israël,

9 puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, *afin de savoir* par quel *moyen* il a été guéri ;

10 sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, [e] que c'est au nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié [f] *et* que Dieu a ressuscité des morts; c'est par lui que cet homme se présente guéri devant vous.

11 [g] C'est cette pierre qui a été rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la principale pierre de l'angle.

12 [h] Et il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui a été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13 Eux voyant la hardiesse de Pierre et de Jean, [i] et sachant que c'étaient des hommes sans lettres et du commun peuple, ils étaient dans l'étonnement, et ils reconnaissaient qu'ils avaient été avec Jésus.

14 Et voyant que l'homme qui avait été guéri [k] était présent avec eux, ils n'avaient rien à opposer.

15 Alors leur ayant commandé de sortir du conseil, ils consultèrent entre eux,

16 disant : [l] Que ferons-nous à ces gens-ci? [m] car *c'est* une chose connue à tous les habitants de Jérusalem qu'ils ont fait un miracle ; *cela est* évident, et nous ne pouvons pas *le* nier.

17 Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur, avec de grandes menaces, de parler à qui que ce soit en ce nom-là.

18 Et les ayant rappelés, [n] ils leur défendirent *absolument* de parler, ni d'enseigner en aucune manière au nom de Jésus.

19 Mais Pierre et Jean leur répondirent : [o] Jugez *vous-mêmes* s'il est juste, devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu.

20 [p] Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues et *que* nous avons entendues.

21 Ils les renvoyèrent donc avec de grandes menaces, ne trouvant pas le moyen de les punir [q] à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de [r] ce qui était arrivé.

22 Car l'homme sur qui cette miraculeuse guérison avait été faite, avait plus de quarante ans.

23 Après qu'on les eut laissés aller, [s] ils vinrent vers leurs *frères*, et *leur* racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs et les senateurs leur avaient dit.

24 *Ce qu'*ayant entendu, ils élevèrent tous d'un accord *leur* voix à Dieu, et dirent : [t] Seigneur, tu *es* le Dieu qui as fait le ciel, la terre, et la mer, et toutes les choses qui y *sont* ;

25 et qui as dit par la bouche de David ton serviteur : [u] Pourquoi les nations se sont-elles émues, et *pourquoi* les peuples ont-ils projeté des choses vaines?

26 Les rois de la terre se sont soulevés, et les princes se sont assemblés contre le Seigneur et contre son Oint.

27 [x] Car, en effet, Hérode et Ponce-Pilate, avec les Gentils et le peuple d'Israël, se sont assemblés contre [y] ton saint Fils Jésus, [z] que tu as oint ;

28 [a] pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminé devoir être faites.

29 Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs [b] d'annoncer ta parole avec une pleine hardiesse ;

b Luc 3. 2. Jean 11. 49. 18. 13.
c chap. 7. 27. Exo. 2. 14. Mat. 21. 23.
d Luc 12. 11. 12.
e chap. 3. 6. 16.
f chap. 2. 24.
g Ps. 118. 22. Esa. 28. 16. Mat. 21. 42. Marc 12. 10. Luc 20. 17. Rom. 9. 33. 1 Pier. 2. 6. 7.
h chap. 10. 43. Mat. 1. 21. 1 Tim. 2. 5. 6.
i Mat. 11. 25. 1 Cor. 1. 27.
k chap. 3. 11.
l Jean 11. 47.
m chap. 3. 9. 10.
n chap. 5. 40.
o chap. 5. 29.
p chap. 1. 8. 22. 15. 1 Jean 1. 1. 3.
q chap. 5. 26. Mat. 21. 26. Luc 20. 6. 19. 22. 2.
r chap. 3. 7. 8.
s chap. 12. 12.
t 2 Rois 19. 15.
u Ps. 2. 1.
x Mat. 26. 3. Luc 22. 2. 23. 1. 8.
y Luc 1. 35.
z Luc 4. 18. Jean 10. 36.
a chap. 2. 23. 3. 18.
b versets 13. 31. chap. 9. 27. 13. 46. 14. 3. 19. 8. 26. 26. Eph. 6. 19.

30 en étendant ta main, [c] afin qu'il se fasse des guérisons, des miracles et des merveilles, [d] par le nom de [e] ton saint Fils Jésus.

31 Lorsqu'ils eurent prié, [f] le lieu où ils étaient assemblés trembla; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, [g] et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or, la multitude de ceux qui avaient cru [h] n'était qu'un cœur et qu'une âme; [i] et personne ne disait que ce qu'il possédait fût à lui en particulier; mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 [k] Et les apôtres rendaient témoignage, avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; [l] et il y avait une grande grâce sur eux tous.

34 Car il n'y avait personne parmi eux qui fût dans l'indigence; [m] parce que tous ceux qui possédaient des fonds de terre, ou des maisons, *les* vendaient, et apportaient le prix de ce qu'ils avaient vendu.

35 Ils *le* mettaient aux pieds des apôtres; [n] et on le distribuait à chacun selon qu'il *en* avait besoin.

36 Ainsi Joses, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, *qui était* lévite *et* originaire de Chypre,

37 [o] ayant un fonds de terre, le vendit, et *en* apporta le prix, et *le* mit aux pieds des apôtres.

[c] chap. 2. 43. 5. 12. — [d] chap. 3. 6. 16. — [e] verset 27. — [f] chap. 16. 26. — [g] verset 29. — [h] chap. 5. 12. Rom. 15. 5, 6. 2 Cor. 13. 11. Phil. 1. 27. 2. 2. 1 Pier. 3. 8. — [i] chap. 2. 44. — [k] chap. 1. 8, 22. — [l] chap. 2. 47. — [m] chap. 2. 45. — [n] chap. 6. 1. — [o] chap. 5. 1, 2.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira. Miracles des apôtres; ils sont mis en prison. Un ange les délivre. Ils se réjouissent dans leurs souffrances.

MAIS un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession;

2 et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, [a] et il *en* apporta le reste, et *le* mit aux pieds des apôtres.

3 [b] Mais Pierre *lui* dit : Ananias, pourquoi [c] Satan s'est-il emparé de ton cœur, pour te *faire* mentir au Saint-Esprit, et détourner *une partie* du prix de *ce* fonds de terre?

4 Si tu l'eusses gardé, ne te demeurait-il pas? et l'ayant vendu, n'était-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix?* Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? Ce n'est pas aux hommes que tu as menti, mais *c'est* à Dieu.

5 Ananias, à l'ouïe de ces paroles, [d] tomba, et rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler.

6 Et quelques jeunes gens se levant, le prirent, *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent.

7 Environ trois heures après, sa femme ne sachant rien de ce qui était arrivé, entra.

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit : Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit : Oui, *nous l'avons vendu* autant.

9 Alors Pierre lui dit : Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble [e] pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà, ceux qui ont enseveli ton mari *sont* à la porte, et ils *t'*emporteront.

10 Au même instant elle [f] tomba à ses pieds et rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, et ils *l'*emportèrent, et *l'*ensevelirent auprès de son mari.

11 [g] Cela donna une grande crainte à toute l'Eglise et à tous ceux qui en entendirent parler.

12 [h] Et il se faisait beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple, par le moyen des apôtres, [i] et ils étaient tous d'un accord dans le portique de Salomon.

13 [k] Et aucun des autres n'osait se joindre à eux, [l] mais le peuple leur donnait de grandes louanges.

14 Et la multitude de ceux qui croyaient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentait de plus en plus;

15 jusque-là qu'on apportait les malades dans les rues, et on *les* mettait sur des lits et *sur* des couchettes, [m] afin que quand Pierre viendrait *à passer*, son ombre du moins en couvrît quelques-uns.

16 Le peuple des villes voisines venait aussi en foule à Jérusalem; [n] et on *y* apportait les malades, et ceux qui étaient tourmentés par les esprits immondes, et tous étaient guéris.

[a] chap. 4. 37. — [b] Nom. 30. 2. Deut. 23. 21. Eccl. 5. 4. — [c] Luc 22. 3. — [d] verset — [e] verset Mat. — [f] verset — [g] chap. — [h] chap. Rom. 2 Cor. Héb. — [i] chap. — [k] Jean — [l] chap. — [m] chap. Mat. — [n] Marc Jean

17 [o] Alors le souverain sacrificateur et tous ceux qui *étaient* avec lui, lesquels étaient de la secte des sadducéens, se levèrent, et furent remplis d'envie.

18 [p] Et ils se saisirent des apôtres, et les mirent dans la prison publique.

19 [q] Mais un ange du Seigneur ouvrit, pendant la nuit, les portes de la prison, et les ayant fait sortir, il *leur* dit :

20 Allez, et vous présentant dans le temple, annoncez au peuple [r] toutes les paroles de cette *doctrine de* vie.

21 *Ce qu'*ayant ouï, ils entrèrent, dès le point du jour, dans le temple, et ils *y* enseignaient. Cependant, le souverain sacrificateur étant arrivé, et ceux qui *étaient* avec lui, ils assemblèrent le conseil et tous les sénateurs du peuple d'Israël, et ils envoyèrent à la prison pour faire amener *les apôtres*.

22 Mais les sergents *y* étant allés, ils ne les trouvèrent point dans la prison ; ainsi ils s'en retournèrent, et firent leur rapport,

23 disant : Nous avons trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors, devant les portes ; mais *l'*ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24 Le *souverain* sacrificateur, [s] le capitaine du temple et les principaux sacrificateurs, ayant ouï cela, furent fort en peine au sujet des *apôtres, ne sachant* ce qui arriverait de tout cela.

25 Mais quelqu'un survint, qui leur fit ce rapport : Voilà ces gens que vous aviez mis en prison, qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26 Alors le capitaine *du temple* avec les huissiers, s'en alla, et il les amena, *mais* sans violence ; [t] car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27 Et les ayant amenés, ils *les* présentèrent au conseil. Et le souverain sacrificateur les interrogea, et *leur* dit :

28 [u] Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce nom-là? Et vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, [x] et vous voulez faire venir [y] sur nous le sang de cet homme.

29 Mais Pierre et les *autres* apôtres répondirent : [z] Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30 [a] Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, [b] *le* pendant au bois.

31 [c] C'est lui que Dieu a élevé à sa droite *pour être* [d] le Prince et [e] le Sauveur, afin de donner à Israël [f] la repentance et la rémission des péchés.

32 [g] Et nous lui sommes témoins de ces choses, aussi bien que le Saint-Esprit [h] que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.

33 [i] Eux entendant *cela*, grinçaient les dents, et ils délibéraient de les faire mourir.

34 Mais un Pharisien, nommé [k] Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se levant dans le conseil, commanda qu'on fît retirer les apôtres pour un peu de temps.

35 Et il leur dit : Hommes Israélites, prenez garde à ce que vous avez à faire à l'égard de ces gens.

36 [l] Car il y a quelque temps que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose ; auquel un nombre d'environ quatre cents hommes se joignit ; mais il fut tué, et tous ceux qui l'avaient cru furent dissipés et réduits à rien.

37 Après lui, s'éleva Judas le Galiléen, du temps du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple ; *mais* il périt aussi, et tous ceux qui le crurent furent dispersés.

38 Je vous dis donc maintenant : Ne poursuivez plus ces gens-là, mais laissez-les en repos ; [m] car si ce dessein est un ouvrage des hommes, il se détruira *de lui-même ;*

39 [n] mais s'il vient de Dieu, vous ne pouvez le détruire, *et prenez garde* qu'il ne se trouve que vous ayez [o] fait la guerre à Dieu. Et ils furent de son avis.

40 [p] Et ils firent rentrer les apôtres ; et après *les* avoir fait [q] fouetter, ils *leur* défendirent de parler au nom de Jésus ; et ils les laissèrent aller.

o chap. 4. 1. 2. 5. 6.
p Luc 21. 12.
q chap. 12. 7. 16. 26.
r Jean 6. 68. 17. 3. 1 Jean 5. 11.
s Luc 22. 4.
t Mat. 21. 26.
u chap. 4. 18.

x chap. 2. 23, 36. 3. 15. 7. 52.
y Mat. 23. 35. 27. 25.
z chap. 4. 19.
a chap. 3. 13-15.
b chap. 10. 39. Gal. 3. 13. 1 Pier. 2. 24.
c chap. 2. 33, 36. Phil. 2. 9. Héb. 12. 2.
d chap. 3. 15.
e Mat. 1. 21.
f chap. 3. 26. 13. 38. Luc 24. 47. Eph. 1. 7. Col. 1. 14.
g Jean 15. 26, 27.
h chap. 2. 4. 10. 44.
i chap. 7. 54.
k chap. 22. 3.
l chap. 21. 38.
m Prov. 21. 30. Esa. 8. 10. Mat. 15. 13.
n Luc 21. 15. 1 Cor. 1. 25.
o chap. 7. 51. 9. 5. 23. 9.
p chap. 4. 18.
q Mat. 10. 17. 23. 34. Marc 13. 9.

41 Ils sortirent donc de devant le conseil, [r] remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de *Jésus*.

42 [s] Et ils ne cessaient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ [t] dans le temple et de maison en maison.

r Mat. 5. 12. Rom. 5. 3. 2 Cor. 12. 10. Phil. 1. 29. Héb. 10. 34. Jacq. 1. 2. 1 Pier. 4. 13, 16.
s chap. 4. 20, 29.
t chap. 2. 46.

CHAPITRE VI.

Établissement de sept diacres. Étienne est accusé de blasphème.

EN ce temps-là, [a] comme les disciples se multipliaient, il s'éleva un murmure des Juifs Grecs contre les *Juifs* Hébreux, parce que leurs veuves étaient négligées [b] dans la distribution qui se faisait chaque jour.

2 C'est pourquoi les douze *apôtres*, ayant convoqué la multitude des disciples, *leur* dirent : [c] Il n'est pas raisonnable que nous laissions *la prédication de* la parole de Dieu, pour servir aux tables.

3 [d] Choisissez donc, frères, sept hommes d'entre vous, de qui l'on ait *un bon* témoignage, *et qui soient* pleins du Saint-Esprit et de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi.

4 Et pour nous, [e] nous continuerons *à vaquer* à la prière et au ministère de la parole.

5 Cette proposition plut à toute l'assemblée; et ils élurent Etienne, [f] homme plein de foi et du Saint-Esprit; [g] Philippe et Procore, Nicanor, Timon, Parmenas et [h] Nicolas, prosélyte antiochien;

6 et ils les présentèrent aux apôtres, qui, [i] après avoir prié, [k] leur imposèrent les mains.

7 [l] Et la parole de Dieu se répandait, et le nombre des disciples se multipliait fort à Jérusalem. Il y avait même un grand nombre [m] de sacrificateurs qui obéissaient à la foi.

8 Or, Étienne, plein de foi et de force, faisait de grands prodiges et *de grands* miracles parmi le peuple.

9 Mais quelques-uns de la synagogue qu'on appelle *la synagogue* des Affranchis, et *de celle* des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent et disputaient contre Etienne.

10 [n] Et ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 [o] Alors ils subornèrent des hommes, pour dire : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et *contre* Dieu.

12 Et ils émurent le peuple, et les sénateurs, et les Scribes; et se jetant sur *lui*, ils le saisirent par force et *l*'emmenèrent au conseil;

13 et ils produisirent de faux témoins, qui disaient : Cet homme-ci ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu et *contre* la loi.

14 [p] Car nous lui avons ouï dire que ce Jésus de Nazareth [q] détruira ce lieu, et changera les ordonnances que Moïse nous a données.

15 Et comme tous ceux qui étaient assis au conseil avaient les yeux arrêtés sur lui, son visage leur parut semblable à celui d'un ange.

a verset 7. chap. 2. 41. 4. 4. 5. 14.
b chap. 4. 35.
c Exo. 18. 17.
d chap. 16. 2. Deut. 1. 13. 1 Tim. 3. 7.
e chap. 2. 42.
f chap. 11. 24.
g chap. 8. 5, 26. 21. 8.
h Apoc. 2. 6, 15.
i chap. 1. 24.
k chap. 8. 17. 9. 17. 13. 3. 1 Tim. 4. 14. 5. 22. 2 Tim. 1. 6.
l chap. 12. 24. 19. 20. Col. 1. 6.
m Jean 12. 42.
n chap. 5. 39. Exo. 4. 12. Esa. 54. 17. Luc 21. 15.
o 1 Rois 21. 10, 13. Mat. 26. 59, 60.
p chap. 25. 8.
q Dan. 9. 26.

CHAPITRE VII.

Discours d'Étienne devant le conseil des Juifs. Il est lapidé, et meurt en priant pour ses meurtriers.

ALORS le souverain sacrificateur dit *à Etienne :* Ces choses sont-elles ainsi?

2 Et *Etienne* dit : [a] *Mes* frères et *mes* pères, écoutez-*moi*. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran;

3 [b] et il lui dit : Sors de ton pays et de ta parenté et viens dans le pays que je te montrerai.

4 [c] Alors, étant sorti du pays des Caldéens, il *vint* demeurer à Carran. De là, après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant;

5 où il ne lui donna aucun fonds, non pas même un pied de terre; [d] mais il *lui* promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avait point *encore* d'enfant.

6 Et Dieu *lui* parla ainsi : [e] Ta postérité habitera dans une terre étran-

a chap. 22. 1.
b Gen. 12. 1.
c Gen. 11. 31. 12. 4, 5.
d Gen. 12. 7. 13. 15. 15. 18. 17. 8. 26. 3.
e Gen. 15. 13. 16.

gère, [f] pendant quatre cents ans; et on la réduira en servitude, et on *la* maltraitera.

7 Mais je jugerai la nation qui les aura asservis, dit le Seigneur, et après cela [g] ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci.

8 [h] Puis il lui donna l'alliance de la circoncision; [i] et ensuite *Abraham* eut pour fils Isaac, qu'il circoncit le huitième jour, [k] et Isaac *eut* Jacob, [l] et Jacob les douze patriarches.

9 [m] Et les patriarches, étant émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte; [n] mais Dieu fut avec lui.

10 Il le délivra de toutes ses afflictions, et par la sagesse *qu'il lui donna*, [o] il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur d'Egypte et de toute sa maison.

11 [p] Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte, et en Canaan, et une grande misère, en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres.

12 [q] Mais Jacob, ayant appris qu'il y avait du blé en Egypte, *y* envoya nos pères une première fois.

13 [r] Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et Pharaon sut *quelle était* l'extraction de Joseph.

14 [s] Alors Joseph envoya querir Jacob son père, [t] et toute sa famille, *qui consistait* en soixante et quinze personnes.

15 [u] Jacob donc descendit en Egypte [x] et *y* mourut, lui et nos pères,

16 [y] qui furent transportés en Sichem, et mis dans [z] le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent, des fils d'Hémor de Sichem.

17 Mais comme [a] le temps approchait, *auquel devait s'accomplir* la promesse que Dieu avait faite avec serment à Abraham, [b] le peuple s'accrut et se multiplia *beaucoup* en Egypte,

18 jusqu'à ce qu'il vînt un autre roi *en Egypte*, qui n'avait point connu Joseph.

19 Ce *roi*, usant d'artifice contre notre nation, traita durement nos pères, [c] jusqu'à *leur* faire exposer leurs enfants, afin d'*en* faire périr la race.

20 [d] En ce temps-là Moïse naquit, qui était parfaitement beau, *et* qui fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21 [e] Ensuite, ayant été exposé, la fille de Pharaon le fit emporter, et le fit élever comme son fils.

22 Et Moïse fut instruit dans toutes les sciences des Egyptiens; et il était [f] puissant en paroles et en œuvres.

23 [g] Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la pensée lui vint d'*aller* visiter ses frères, les enfants d'Israël.

24 Et voyant qu'on *en* maltraitait un sans sujet, il prit sa défense, et vengea celui qui était outragé, en tuant l'Egyptien.

25 Or, il croyait que ses frères comprendraient que Dieu les *voulait* délivrer par son moyen; mais ils ne *le* comprirent point.

26 [h] Le lendemain, il *en* vit *quelques-uns d'*eux qui se battaient, et il tâcha de les mettre d'accord, en *leur* disant : O hommes, vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27 Mais celui qui maltraitait son prochain, repoussa *Moïse*, en lui disant : [i] Qui t'a établi prince et juge sur nous?

28 Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29 [k] A cette parole Moïse s'enfuit; et il demeura *comme* étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30 Quarante ans après, [l] l'ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson *qui était* en feu.

31 Et quand Moïse *le* vit, il fut étonné de ce qu'il voyait; et comme il s'approchait pour considérer *ce que c'était*, la voix du Seigneur lui fut adressée,

32 *qui lui dit* : [m] Je *suis* le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osait considérer *ce que c'était*.

33 [n] Alors le Seigneur lui dit : Ote

[f] Exo. 12.40. Gal. 3.17. — [g] Exo. 3.12. — [h] Gen. 17.9-11. — [i] Gen. 21.2-4. — [k] Gen. 25.24-26. — [l] Gen. 29.31, etc. 30.5, etc. 35.18, 23, etc. — [m] Gen. 37.4, 11, 18. Ps 105.17. — [n] Gen. 39.2, 21, 23. — [o] Gen. 41.38. 42.6. — [p] Gen. 41.54. — [q] Gen. 42.1. — [r] Gen. 45.4, 16. — [s] Gen. 45.9, 27. — [t] Gen. 46.27. Deut. 10.22. — [u] Gen. 46.5. — [x] Gen. 49.33. Exo. 1.6. — [y] Exo. 13.19. Jos. 24.32. — [z] Gen. 23.16. 33.19. — [a] Verset 6. — [b] Exo. 1.7, etc. Ps. 105.24, 25.

[c] Exo. 1.22. — [d] Exo. 2.2. Héb. 11.23. — [e] Exo. 2.3-10. — [f] Luc 24.19. — [g] Exo. 2.11, 12. — [h] Exo. 2.13. — [i] chap. 4.7. Luc 12.14. — [k] Exo. 2.15, 22. 18.3, 4. — [l] Exo. 3.2. — [m] Mat. 22.32. Héb. 11.16. — [n] Exo. 3.5. Jos. 5.15.

les souliers de tes pieds; car le lieu où tu es est une terre sainte.

34 [o] J'ai vu et considéré l'affliction de mon peuple qui *est* en Egypte, et j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, *et* je t'enverrai en Egypte.

35 Ce Moïse qu'ils avaient rejeté, en disant : Qui t'a établi prince et juge? c'est celui que Dieu envoya *pour* prince et *pour* libérateur, [p] sous la conduite de l'ange qui lui était apparu dans le buisson.

36 [q] C'est celui qui les tira de *là*, [r] en faisant des prodiges et des miracles en Egypte, dans la mer Rouge, [s] et au désert, pendant quarante ans.

37 C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël : [t] Le Seigneur votre Dieu vous suscitera un prophète comme moi, d'entre vos frères; [u] écoutez-le.

38 [x] C'est lui qui, lorsque le *peuple* fut assemblé au désert, s'entretenait avec [y] l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sina; *c'est lui qui fut* avec nos pères, [z] et qui a reçu les paroles de vie pour nous *les* donner.

39 Nos pères ne voulurent point lui obéir; mais ils *le* rejetèrent, et retournèrent de leur cœur en Egypte,

40 [a] disant à Aaron : Fais-nous des dieux qui marchent devant nous; car pour ce Moïse qui nous a tirés du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé.

41 [b] Alors ils firent un veau *d'or*, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent dans les ouvrages de leurs mains.

42 [c] C'est pourquoi Dieu se détourna *d'eux,* et les abandonna à servir [d] l'armée du ciel, comme il est écrit dans le livre des prophètes : [e] Maison d'Israël, est-ce à moi que vous avez offert des victimes et des sacrifices durant quarante ans au désert?

43 Vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'astre de votre dieu Remphan, *qui sont* des figures que vous avez faites pour les adorer; c'est pourquoi je vous transporterai au delà de Babylone.

44 Le tabernacle du témoignage a été avec nos pères au désert, comme *l'*avait ordonné celui qui avait dit à Moïse [f] de le faire selon le modèle qu'il avait vu.

45 [g] Et nos pères, *l'*ayant reçu, l'emportèrent, sous la conduite de Josué, au *pays* qui était possédé par les nations [h] que Dieu chassa de devant nos pères, jusqu'aux jours de David;

46 [i] qui trouva grâce devant Dieu, [k] et qui *lui* demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47 [l] Et Salomon lui bâtit un temple.

48 [m] Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits de la main *des hommes*, comme le prophète *le* dit :

49 [n] Le ciel *est* mon trône, *et* la terre *est* mon marchepied. Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, ou quel *serait* le lieu de mon repos?

50 Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51 [o] Gens de col roide, [p] et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous *êtes* tels que vos pères.

52 [q] Quel est le prophète que vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avénement [r] du Juste, que vous avez livré, et *dont* vous avez été les meurtriers;

53 [s] vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne *l'*avez point gardée.

54 [t] Entendant ces choses, ils étaient transportés de rage dans leurs cœurs, et ils grinçaient les dents contre lui.

55 Mais *Etienne*, [u] étant rempli du Saint-Esprit, et ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était à la droite de Dieu;

56 et il dit : Voici, [x] je vois les cieux ouverts, et [y] le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57 Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, et ils se jetèrent tous ensemble sur lui;

o Exo. 3. 7. — p Exo. 14. 19. Nom. 20. 16. — q Exo. 12. 41. 33. 1. — r Exo. 7-12. 14. Ps. 105. 27. — s Exo. 16. 35. — t chap. 3. 22. Deut. 18. 15, 18. — u Mat. 17. 5. — x Exo. 17. 3. 17. — y Esa. 63. 9. Gal. 3. 19. Héb. 2. 2. — z Deut. 5. 27, 31. 33. 4. Jean 1. 17. — a Exo. 32. 1. — b Deut. 9. 16. Ps. 106. 19. — c Ps. 81. 13. Ezé. 20. 25, 39. Rom. 1. 24. 2 Thes. 2. 11. — d Deut. 4. 19. 17. 3. 2 Rois 17. 16. 21. 3. Jér. 19. 13. — e Amos 5. 25, 26.

f Exo. Héb. — g Jos. — h chap. Néh. Ps. — i chap. 1 Sam. 2 Sam. — k 1 Rois 1 Chr. Ps. — l 1 Rois 1 Chr. 2 Chr. — m chap. 1 Rois 2 Chr. — n Esa. Mat. — o Exo. Esa. — p Lév. Deut. Jér. Ezé. — q Mat. — r chap. — s Exo. Gal. Héb. — t chap. — u chap. — x chap. Ezé. Mat. — y Dan.

[z] 1 Rois 21. 13. Luc 4. 29. [a] Lév. 24. 16. [b] chap. 8. 1. 22. 20. Deut. 17. 7.

58 [z] et *l*'ayant traîné hors de la ville, [a] ils *le* lapidèrent, [b] et les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59 Et pendant qu'ils lapidaient Etienne, il priait et disait : Seigneur Jésus, [c] reçois mon esprit.

[c] Ps. 31. 6. Luc 23. 46. [d] chap. 9. 40. 20. 36. 21. 5. [e] Mat. 5 44. Luc 6. 28. 23. 34.

60 Puis [d] s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : [e] Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Saul persécute les fidèles. Conversion des Samaritains, de Simon le magicien, et de l'eunuque éthiopien.

[a] chap. 7. 58. 22. 20. [b] chap. 11. 19.

OR, [a] Saul avait consenti à la mort d'*Etienne*; et en ce temps-là il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem; [b] et tous *les fidèles*, excepté les apôtres, furent dispersés par les quartiers de la Judée et de la Samarie.

[c] Gen. 50. 10. [d] chap. 9. 1, 13, 21. 22. 4. 26. 10, 11. 1 Cor. 15. 9. Gal. 1. 13. Phil. 3. 6. 1 Tim. 1. 13. [e] Mat. 10. 23.

2 Et quelques hommes pieux emportèrent Etienne *pour l'ensevelir*, [c] et ils firent un grand deuil sur lui.

3 [d] Mais Saul ravageait l'Eglise, entrant dans les maisons; et traînant par la force les hommes et les femmes, il *les* faisait mettre en prison.

4 [e] Ceux donc qui furent dispersés, allaient de lieu en lieu, et ils annonçaient la parole *de Dieu*.

[f] chap. 6. 5.

5 [f] Philippe donc, étant descendu à la ville de Samarie, leur prêcha Christ.

6 Et le peuple était attentif, d'un commun accord, à ce que Philippe disait, en écoutant, et en voyant les miracles qu'il faisait.

[g] Marc 16. 17.

7 [g] Car les esprits immondes sortaient de plusieurs qui en étaient possédés, en jetant de grands cris; et beaucoup de paralytiques et d'impotents furent guéris.

8 Ce qui causa une grande joie dans cette ville.

[h] chap. 13. 6. [i] chap. 5. 36.

9 Or, il y avait auparavant, dans la *même* ville, un homme nommé Simon, [h] qui exerçait la magie et remplissait d'étonnement le peuple de Samarie, [i] se faisant passer pour un grand personnage.

10 Tous lui étaient attachés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et ils disaient : Celui-ci est la grande puissance de Dieu.

11 Et ils étaient attachés à lui, parce que depuis longtemps il leur avait renversé l'esprit par ses enchantements.

12 Mais quand ils eurent cru à Philippe, qui *leur* annonçait ce qui concerne le royaume de Dieu et le nom de Jésus-Christ, ils furent baptisés, tant les hommes que les femmes.

13 Et Simon lui-même crut aussi, et après avoir été baptisé, il ne quittait point Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il était tout hors de lui-même.

14 Cependant, les apôtres, *qui étaient* à Jérusalem, ayant appris que *ceux de* Samarie avaient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean,

[k] chap. 2. 38.

15 qui *y* étant descendus, prièrent pour eux, [k] afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.

[l] chap. 19. 2. [m] chap. 10. 48. 19. 5. Mat. 28. 19.

16 [l] Car il n'était point encore descendu sur aucun d'eux; [m] mais ils avaient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.

[n] chap. 6. 6. 19. 6. Héb. 6. 2.

17 Alors *les apôtres* [n] leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

18 Mais Simon voyant que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, et *leur* dit :

19 Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit.

[o] 2 Rois 5. 16. Mat. 10. 8. [p] chap. 10. 45. 11. 17.

20 Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse avec toi, [o] puisque tu as cru que [p] le don de Dieu s'acquérait avec de l'argent.

21 Tu n'as point de part, ni rien à prétendre en cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

[q] 2 Tim. 2. 25.

22 Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, [q] s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.

[r] Héb. 12. 15.

23 Car je vois que tu es dans [r] un fiel très-amer, et *dans* les liens de l'iniquité.

[s] Gen. 20. 7. Exo. 8. 8. Nom. 21. 7. 1 Rois 13. 6. Job 42. 8. Jacq. 5. 16.

24 Alors Simon répondit, et *leur* dit : [s] Priez vous-mêmes le Seigneur

pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25 Eux donc, après avoir *ainsi* rendu témoignage à la parole du Seigneur, et l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, et prêchèrent l'évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

26 Et un ange du Seigneur parla à Philippe, et *lui* dit : Lève-toi et va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza la déserte.

27 Et il se leva, et s'en alla. Or, un Ethiopien, eunuque, *qui était* un puissant seigneur *à la cour* de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, [t] était venu à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

[t] Jean 12. 20.

28 Comme il s'en retournait, étant assis dans son chariot, il lisait le prophète Esaïe.

29 Alors l'Esprit dit à Philippe : Approche-toi, et joins ce chariot.

30 Et Philippe accourut, et entendit qu'il lisait le prophète Esaïe; et il *lui* dit : Entends-tu bien ce que tu lis?

31 Il *lui* répondit : Et comment *le* pourrais-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir auprès de lui.

32 Or, le passage de l'Ecriture qu'il lisait, était celui-ci : [u] Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et de même qu'un agneau muet devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.

[u] Esa. 53. 7. 8.

33 Sa condamnation a été levée dans son abaissement. Mais qui pourra compter sa durée? Car sa vie a été retranchée de la terre.

34 Alors l'eunuque prit la parole et dit à Philippe : Je te prie, de qui le prophète dit-il cela? Est-ce de lui-même, ou de quelque autre?

35 Là-dessus, Philippe, prenant la parole, [x] et commençant par *cet endroit de l'*Ecriture, il lui annonça Jésus.

[x] chap. 18. 28. Luc 24. 27.

36 Et comme ils allaient par le chemin, ils arrivèrent à *un endroit où il y avait* de l'eau; et l'eunuque dit : Voici de l'eau; [y] qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?

[y] chap. 10. 47.

37 Et Philippe *lui* dit : [z] Si tu crois de tout ton cœur, cela *t*'est permis. Et *l'eunuque*, répondant, dit : [a] Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

[z] Mat. 28. 19. Marc 16. 16.
[a] chap. 8. 37. Jean 6. 69. 9. 35. 38. 11. 27. 1 Jean 4. 15. 5. 5. 13.

38 Et il commanda qu'on arrêtât le chariot; et ils descendirent tous deux dans l'eau, Philippe et l'eunuque; et *Philippe* le baptisa.

39 Et quand ils furent remontés hors de l'eau, [b] l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus, et il continua son chemin plein de joie.

[b] 1 Rois 18. 12. 2 Rois 2. 16. Ezé. 3. 12. 14.

40 Mais Philippe se trouva dans Azot; et il annonça l'évangile par toutes les villes où il passa, jusqu'à ce qu'il vînt à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Saul. Pierre guérit un paralytique, et ressuscite Tabitha.

CEPENDANT, [a] Saul, ne respirant toujours que menaces et que carnage contre les disciples du Seigneur, s'adressa au souverain sacrificateur,

[a] chap. 8. 3. Gal. 1. 13. 1 Tim. 1. 13.

2 et il lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que s'il trouvait quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il *les* amenât liés à Jérusalem.

3 [b] Et comme il était en chemin, et qu'il approchait de Damas, tout d'un coup une lumière *venant* du ciel resplendit comme un éclair autour de lui.

[b] chap. 22. 6. 26. 12.

4 Et étant tombé par terre, [c] il entendit une voix qui lui dit : Saul, Saul, [d] pourquoi me persécutes-tu?

[c] 1 Cor. 15. 8. 2 Cor. 12. 2.
[d] Mat. 25. 40. etc.

5 Et il répondit : Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur *lui* dit : Je suis Jésus que tu persécutes; [e] *il te serait* dur de regimber contre les aiguillons.

[e] chap. 5. 39.

6 Alors, tout tremblant et effrayé, il dit : Seigneur, [f] que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui *dit* : Lève-toi, et entre dans la ville, et *là* on te dira ce qu'il faut que tu fasses.

[f] chap. 2. 37. 16. 30. Luc 3. 10.

7 [g] Or, les hommes qui faisaient le voyage avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant personne.

[g] chap. 22. 9. 26. 13. Dan. 10. 7.

8 Et Saul se leva de terre, et ayant

ouvert les yeux, il ne voyait personne, de sorte qu'ils le conduisirent par la main, et *le* menèrent à Damas,

9 où il fut trois jours, sans voir, et sans manger ni boire.

10 [h] Il y avait alors à Damas un disciple, nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une vision : Ananias. Et il répondit : Me voici, Seigneur.

11 Et le Seigneur lui *dit :* Lève-toi, et t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* droite, et cherche dans la maison de Judas un nommé Saul, [i] de Tarse; car il est présentement en prières.

12 (*Au même temps*, *Saul* vit en vision un homme, nommé Ananias, qui entrait et qui lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue.)

13 Ananias répondit : Seigneur, j'ai ouï dire à plusieurs personnes [k] combien cet homme a fait de maux à tes saints dans Jérusalem.

14 Il est même ici, avec pouvoir, de la part des principaux sacrificateurs, de lier tous ceux [l] qui invoquent ton nom.

15 Mais le Seigneur lui dit : Va; [m] car cet homme est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom [n] devant les Gentils, [o] *devant* les rois, et *devant* les enfants d'Israël;

16 [p] et je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17 [q] Ananias donc s'en alla, et étant entré dans la maison, [r] il lui imposa les mains, et *lui* dit : Saul, *mon* frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu dans le chemin par où tu venais, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et que tu sois [s] rempli du Saint-Esprit.

18 Et aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue; puis il se leva, et fut baptisé.

19 Et ayant mangé, il reprit ses forces. [t] Et Saul fut quelques jours avec les disciples *qui étaient* à Damas.

20 Et il prêcha incontinent dans les synagogues [u] que Christ était le Fils de Dieu.

21 Et tous ceux qui *l*'entendaient étaient hors d'eux-mêmes et disaient : [x] N'est-ce pas là celui qui persécutait dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux sacrificateurs?

22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, [y] et il confondait les Juifs qui habitaient à Damas, démontrant que *Jésus* était le Christ.

23 Quelque temps après, [z] les Juifs délibérèrent de faire mourir *Saul.*

24 [a] Mais il fut averti de leur complot. Or, ils gardaient les portes *de la ville* jour et nuit, pour le faire mourir.

25 Mais les disciples, le prenant pendant la nuit, [b] *le* descendirent par la muraille, dans une corbeille.

26 [c] Et quand Saul fut arrivé à Jérusalem, il tâchait de se joindre aux disciples; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût un disciple.

27 Mais [d] Barnabas le prit, et *le* mena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui était apparu sur le chemin et lui avait parlé, et comment il avait parlé ouvertement à Damas au nom de Jésus.

28 Ainsi il allait et venait avec eux dans Jérusalem.

29 Et parlant avec hardiesse au nom du Seigneur Jésus, il parlait et disputait avec [e] les Grecs; [f] mais ils tâchaient de lui ôter la vie.

30 *Ce que* les frères ayant découvert, ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31 [g] Cependant les Eglises étaient en paix par toute la Judée, la Galilée et la Samarie, étant édifiées et marchant dans la crainte du Seigneur; et elles étaient multipliées par la consolation du Saint-Esprit.

32 Il arriva, [h] comme Pierre *les* visitait toutes, qu'il vint aussi vers les saints qui demeuraient à Lydde.

33 Et il y trouva un homme, nommé Enée, qui était couché dans un petit lit depuis huit ans, et qui était paralytique.

34 Et Pierre lui dit : Enée, [i] Jésus, *qui est* le Christ, te guérit; lève-toi, et accommode ton lit. Et incontinent il se leva.

h chap. 22. 12.
i chap. 21. 39. 22. 3.
k verset 1.
l verset 21. chap. 7. 59. 22. 16. 1 Cor. 1. 2. 2 Tim. 2. 22.
m chap. 13. 2. 22. 21. 26. 17. Rom. 1. 1. 1 Cor. 15. 10. Gal. 1. 15. Eph. 3. 7, 8.
n Rom. 1. 5. 11. 13. Gal. 2. 7, 8.
o chap. 25. 22, 23. 26. 1, etc.
p chap. 20. 23. 21. 11. 2 Cor. 11. 23.
q chap. 22. 13.
r chap. 8. 17.
s chap. 2. 4. 4. 31. 13. 52.
t chap. 26. 20.
u chap. 8. 37.
x verset 1. Gal. 1. 23.
y chap. 18. 28.
z chap. 23. 12. 25. 3. 2 Cor. 11. 26.
a 2 Cor. 11. 32.
b Jos. 2. 15. 1 Sam. 19. 12.
c chap. 22. 17. Gal. 1. 17, 18.
d chap. 4. 36. 13. 2.
e chap. 6. 1.
f verset 23.
g chap. 8. 1.
h chap. 8. 14.
i chap. 3. 6, 16. 4. 10.

35 Et tous ceux qui demeuraient à
[k] 1 Chr. 5. 16. Lydde et à [k] Saron le virent, et ils
[l] chap. 11. 21. [l] se convertirent au Seigneur.
36 Il y avait aussi à Joppe une certaine femme *qui était* des disciples,
nommée Tabitha, c'est-à-dire, *en*
[m] 1 Tim. 2. 10. Tite 3. 8. *grec*, Dorcas, [m] laquelle était remplie
de bonnes œuvres, et qui faisait
beaucoup d'aumônes.
37 Elle tomba malade en ce temps-là, et elle mourut. Et après l'avoir
lavée, ils *la* mirent dans une chambre
haute.
38 Et comme Lydde était près de
Joppe, les disciples ayant appris que
Pierre y était, ils envoyèrent vers lui
deux hommes, pour *le* prier de venir
chez eux sans tarder.
39 Pierre donc se leva, et s'en alla
avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils
le menèrent à la chambre haute; et
toutes les veuves se présentèrent à
lui en pleurant, et en *lui* montrant
combien Dorcas faisait de robes et
d'habits lorsqu'elle était avec elles.
[n] Mat. 9. 25. 40 Et Pierre, [n] après *les* avoir tous
[o] chap. 7. 60. fait sortir, se mit [o] à genoux et pria,
[p] Marc 5. 41. 42. puis se tournant vers le corps, [p] il
Jean 11. 43. dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit
les yeux, et ayant vu Pierre, elle s'assit.
41 Et *Pierre* lui donnant la main,
la leva; et ayant appelé les saints et
les veuves, il la *leur* présenta vivante.
42 Cela fut connu de toute la *ville*
[q] Jean 11. 45. 12. 11. *de* Joppe; [q] et plusieurs crurent au
Seigneur.
43 Et *Pierre* demeura plusieurs
[r] chap. 10. 6. jours à Joppe, [r] chez un certain Simon, corroyeur.

CHAPITRE X.

Pierre convertit Corneille et d'autres gentils.

IL y avait à Césarée un homme
nommé Corneille, centenier *d'une*
compagnie de la légion appelée Italique.
[a] versets 22. 35. chap. 22. 12. 2 [a] *Il était* religieux et craignant
Dieu, *lui* et toute sa famille, faisant
aussi beaucoup d'aumônes au peuple,
et priant Dieu continuellement.
[b] verset 30. chap. 11. 13. 3 [b] Il vit clairement dans une vision,
environ la neuvième heure du jour,
un ange de Dieu qui vint à lui, et lui
dit : Corneille!
4 Et *Corneille*, ayant les yeux attachés sur lui, et tout effrayé, dit :
Qu'y a-t-il, Seigneur? Et *l'ange* lui
dit : Tes prières et tes aumônes sont
montées en mémoire devant Dieu.
5 Envoie donc présentement des
gens à Joppe, et fais venir Simon,
qui est surnommé Pierre.
6 [c] Il est logé chez un certain Si- [c] chap. 9. 43.
mon, corroyeur, qui a sa maison près
de la mer; [d] c'est lui qui te dira ce [d] chap. 11. 14.
qu'il faut que tu fasses.
7 Quand l'ange qui parlait à Corneille se fut retiré, il appela deux de
ses domestiques et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient près de lui.
8 Et leur ayant tout raconté, il les
envoya à Joppe.
9 Le lendemain, comme ils étaient
en chemin, et qu'ils approchaient de
la ville, [e] Pierre monta sur *le haut de* [e] chap. 11. 5, etc.
la maison, environ la sixième heure,
pour prier.
10 Et ayant faim, il voulut prendre
son repas; et comme on *le lui* apprêtait, il lui survint un ravissement
d'esprit.
11 Il vit [f] le ciel ouvert, et un vais- [f] chap. 7. 56. Apoc. 19. 11.
seau qui descendait sur lui comme
une grande nappe, liée par les quatre coins, et qui s'abaissait sur la
terre;
12 dans lequel il y avait de toutes
sortes d'animaux terrestres à quatre
pieds, et de bêtes sauvages, de reptiles, et d'oiseaux du ciel.
13 Et il y eut une voix *qui* lui *dit* :
Pierre, lève-toi; tue, et mange.
14 Mais Pierre répondit : Non, Sei-
gneur, [g] car je n'ai jamais rien mangé [g] Lév. 11. 4. 20. 25. Deut. 14. 3. 7. Ézé. 4. 14.
d'impur ou de souillé.
15 La voix *lui parlant* encore pour
la seconde fois, lui *dit* : [h] Ne regarde [h] verset 28. Mat. 15. 11. Rom. 14. 14. 17. 20. 1 Cor. 10. 25. 1 Tim. 4. 4. Tite 1. 15.
pas comme souillé ce que Dieu a purifié.
16 Et cela arriva par trois fois;
après quoi le vaisseau fut retiré dans
le ciel.
17 Comme Pierre était en peine de
ce que pouvait signifier cette vision
qu'il avait eue, les hommes envoyés
de la part de Corneille, s'étant informés de la maison de Simon, arrivèrent à la porte.

18 Et ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent si Simon, surnommé Pierre, était logé là.

19 Et comme Pierre pensait à la vision *qu'il avait eue*, [i] l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui te demandent.

20 [k] C'est pourquoi, lève-toi et descends, et t'en va avec eux, sans *en* faire difficulté ; car c'est moi qui les ai envoyés.

21 Pierre étant donc descendu vers ces hommes qui lui étaient envoyés de la part de Corneille, il *leur* dit : *Me* voici, je suis celui que vous cherchez ; pour quel sujet êtes-vous venus?

22 Ils *lui* dirent : [l] Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, [m] et à qui toute la nation des Juifs rend *un bon* témoignage, a été averti de Dieu par un saint ange, de te faire venir dans sa maison, pour entendre ce que tu *lui* diras.

23 Pierre les ayant donc fait entrer, *les* logea ; et le lendemain il s'en alla avec eux, [n] et quelques-uns des frères de Joppe l'accompagnèrent.

24 Le jour suivant ils entrèrent à Césarée. Or, Corneille les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis, qu'il avait assemblés *chez lui*.

25 Et comme Pierre entrait, Corneille alla au-devant de lui, et se jetant à ses pieds, il *l'*adora.

26 Mais Pierre le releva, *lui* disant : [o] Lève-toi ; je ne suis qu'un homme, *non plus que toi*.

27 Et s'entretenant avec lui, il entra, et trouva plusieurs personnes qui étaient *là* assemblées.

28 Et il leur dit : Vous savez [p] qu'il n'est pas permis à un Juif d'avoir aucune liaison avec un étranger, ni d'aller chez lui ; [q] mais Dieu m'a fait voir que je ne devais appeler aucun homme souillé ou impur.

29 C'est pourquoi, ayant été appelé, je suis venu sans aucune difficulté. Je *vous* demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir.

30 Alors Corneille *lui* dit : Il y a maintenant quatre jours que j'étais en jeûne et en prières dans ma maison à la neuvième heure, et tout d'un coup un homme, [r] vêtu d'un habit resplendissant, se présenta devant moi,

31 et *me* dit : Corneille, [s] ta prière est exaucée, [t] et Dieu s'est souvenu de tes aumônes.

32 Envoie donc à Joppe, et fais venir Simon, surnommé Pierre ; il est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer ; quand il sera venu, il te parlera.

33 C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Nous voici donc tous maintenant présents devant Dieu, pour entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous dire*.

34 Alors Pierre prenant la parole, dit : [u] En vérité, je reconnais que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes ;

35 [x] mais *qu'*en toute nation, celui qui le craint et qui s'adonne à la justice, lui est agréable.

36 *C'est* ce qu'il a fait entendre aux enfants d'Israël, [y] en *leur* annonçant la paix par Jésus-Christ [z] qui est le Seigneur de tous.

37 Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, [a] et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché ;

38 [b] comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de puissance Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu, en faisant du bien, et guérissant tous ceux qui étaient opprimés par le diable ; [c] parce que Dieu était avec lui.

39 [d] Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem. [e] Cependant ils l'ont fait mourir, *le* pendant au bois.

40 [f] *Mais* Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se fît voir,

41 [g] non à tout le peuple, mais aux témoins qui avaient été auparavant choisis de Dieu ; [h] à nous qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts.

42 [i] Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'attester [k] que c'est lui qui est établi de Dieu *pour*

---

[i] chap. 11. 12.
[k] chap. 15. 7.
[l] versets 1, 2, etc.
[m] chap. 22. 12.
[n] verset 5. chap. 11. 12.
[o] chap. 14. 14, 15.
[p] chap. 11. 3. Jean 4. 9. 18. 28. Gal. 2. 12, 14.
[q] chap. 15. 8, 9. Eph. 3. 6.
[r] chap. 1. 10.
[s] verset 4, etc. Dan. 10. 12.
[t] Héb. 6. 10.
[u] Deut. 10. 17. 2 Chr. 19. 7. Job 34. 19. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Eph. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17.
[x] chap. 15. 9. Rom. 2. 13, 27. 3. 22, 29. 10. 12, 13. 1 Cor. 12. 13. Gal. 3. 28. Eph. 2. 13, 18. 3. 6.
[y] Esa. 57. 19. Eph. 2. 14, 16, 17. Col. 1. 20.
[z] Mat. 28. 18. Apoc. 19. 16.
[a] Luc 4. 14.
[b] chap. 2. 22. 4. 27. Luc 4. 18. Héb. 1. 9.
[c] Jean 3. 2.
[d] chap. 2. 32.
[e] chap. 5. 30.
[f] chap. 2. 24.
[g] chap. 13. 31.
[h] Luc 24. 30, 43. Jean 21. 13.
[i] chap. 1. 8. Mat. 28. 19, 20.
[k] chap. 17. 31. Jean 5. 22, 27. Rom. 14. 9. 2 Cor. 5. 10. 2 Tim. 4. 1. 1 Pier. 4. 5.

être le juge des vivants et des morts.

43 [l] Tous les prophètes rendent de lui ce témoignage, [m] que quiconque croira en lui recevra la rémission de *ses* péchés par son nom.

44 Comme Pierre tenait encore ce discours, [n] le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient ce qu'il disait.

45 Et tous les fidèles circoncis, [o] qui étaient venus avec Pierre, furent étonnés [p] de ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les Gentils.

46 Car ils les entendaient parler *diverses* langues, et glorifier Dieu.

47 Alors Pierre prit la parole *et dit :* Quelqu'un pourrait-il empêcher qu'on ne baptise dans l'eau ceux qui ont reçu le Saint-Esprit, [q] aussi bien que nous?

48 [r] Et il commanda qu'on les baptisât [s] au nom du Seigneur. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours *avec eux*.

l chap. 26. 22. Esa. 53. 11. Jér. 31. 34. Dan. 9. 24. Mich. 7. 18. Zach. 13. 1. Mal. 4. 2.
m chap. 15. 9. 26. 18. Rom. 10. 11. Gal. 3. 22.
n chap. 4. 31. 8. 17. 11. 15.
o verset 23.
p chap. 11. 18. Gal. 3. 14.
q chap. 11. 17. Rom. 10. 12.
r 1 Cor. 1. 17.
s chap. 2. 38. 8. 16.

CHAPITRE XI.

Apologie de Pierre pour les gentils. Barnabas et Saul prêchent à Antioche.

LES apôtres et les frères qui étaient en Judée, apprirent que les Gentils avaient aussi reçu la parole de Dieu.

2 Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, [a] les *fidèles* circoncis disputaient contre lui,

3 et *lui* disaient : [b] Tu es entré chez des incirconcis, et tu as mangé avec eux.

4 Mais Pierre commença à leur raconter [c] par ordre *ce qui s'était passé*, et *leur* dit :

5 [d] J'étais en prière dans la ville de Joppe, lorsque, *étant ravi* en extase, j'eus une vision : *je vis* descendre du ciel un vaisseau comme une grande nappe, *liée* par les quatre coins, et qui vint jusqu'à moi.

6 Et l'ayant considéré avec attention, j'*y* vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux du ciel.

7 J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, lève-toi; tue, et mange.

8 Et je répondis : Non, Seigneur; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9 La voix me parla du ciel une seconde fois, *et me dit :* Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié.

10 Et cela se fit jusqu'à trois fois, après quoi tout fut retiré dans le ciel.

11 Au même instant, trois hommes, qui m'avaient été envoyés de Césarée, se présentèrent à *la porte de* la maison où j'étais.

12 [e] Et l'esprit me dit que j'allasse avec eux, sans *en* faire aucune difficulté. [f] Ces six *de nos* frères, *que voilà*, vinrent aussi avec moi, et nous entrâmes dans la maison de cet homme,

13 [g] qui nous raconta comment il avait vu un ange dans sa maison, qui s'était présenté *à lui*, et lui avait dit : Envoie des gens à Joppe, et fais venir Simon, surnommé Pierre,

14 qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Et comme j'eus commencé à *leur* parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, [h] ainsi qu'*il était* aussi *descendu* sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de cette parole du Seigneur : [i] Jean a baptisé d'eau; [k] mais vous serez baptisés du Saint-Esprit.

17 [l] Puis donc que Dieu leur a donné le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, [m] qui étais-je, moi, pour m'opposer à Dieu?

18 Alors, ayant entendu ces choses, ils s'apaisèrent et glorifièrent Dieu en disant : [n] Dieu a donc aussi donné aux Gentils mêmes la repentance, afin qu'ils aient la vie.

19 [o] Pour ce qui est de ceux qui avaient été dispersés par la persécution arrivée à l'occasion d'Etienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, en Chypre et à Antioche, n'annonçant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.

20 Mais quelques-uns d'entre eux, qui étaient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent

a chap. 10. 45. Gal. 2. 12.
b chap. 10. 28.
c Luc 1. 3.
d chap. 10. 9, etc.
e chap. 10. [illegible] Jean [illegible]
f chap. [illegible]
g chap. [illegible]
h chap. 2. 4.
i chap. 1. 5. 19. 4. Mat. 3. 11. Marc 1. 8. Luc 3. 16. Jean 1. 26.
k Esa. 44. 3. Joël 2. 28.
l chap. 15. 8.
m chap. 10. [illegible]
n Rom. 10. 12. 15. [illegible]
o chap. 8. 1.

chap. 6. 1. 9. 29. aux [p] Grecs, *leur* annonçant le Seigneur Jésus.

chap. 2. 47. 9. 35. 21 [q] Et la main du Seigneur était avec eux, de sorte qu'il y *en* eut un grand nombre qui crurent et se convertirent au Seigneur.

22 Or, le bruit en vint jusqu'à l'Eglise de Jérusalem : *c'est* pourquoi
chap. 9. 27. ils envoyèrent [r] Barnabas pour passer jusqu'à Antioche;

23 qui *y* étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit,
chap. 13. 43. 14. 22. [s] et *les* exhorta tous à demeurer *attachés* au Seigneur avec un cœur ferme.

24 Car c'était un homme de bien,
chap. 6. 5. verset 21. chap. 5. 14. [t] plein du Saint-Esprit et de foi, [u] et une grande multitude se joignit au Seigneur.

25 Barnabas s'en alla ensuite à
chap. 9. 30. [x] Tarse pour chercher Saul.

26 Et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche; et pendant toute une année, ils s'*y* assemblèrent avec l'Eglise, et instruisirent un grand peuple, de sorte que ce fut à Antioche que les disciples commencèrent à être nommés Chrétiens.

chap. 2. 17. 13. 1. 15. 32. 21. 9. 1 Cor. 12. 28. Eph. 4. 11. 27 En ce temps-là, [y] *quelques* prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

chap. 21. 10. 28 Et l'un d'eux, nommé [z] Agabus, se leva, et prédit par l'Esprit qu'il y aurait une grande famine par toute la terre; ce qui arriva en effet sous l'empereur Claude.

29 Et les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir,
Rom. 15. 26. 1 Cor. 16. 1. 2 Cor. 9. 1. [a] *quelques* secours aux frères qui demeuraient en Judée.

chap. 12. 25. 30 [b] Ce qu'ils firent aussi, *l'*envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII.

Jacques, frère de Jean, est mis à mort. Pierre est mis en prison; un ange le délivre. Mort d'Hérode.

EN ce même temps, le roi Hérode se mit à maltraiter quelques-uns de l'Eglise.

Mat. 4. 21. 20. 23. 2 Il fit mourir par l'épée [a] Jacques, frère de Jean;

3 et voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.

4 C'était pendant [b] les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il le fit mettre en prison, et le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, dans le dessein de l'exposer *au supplice* devant le peuple, après la *fête de* Pâque. [b] Exo. 12. 14. 15. 23. 15.

5 Pierre était donc gardé dans la prison; [c] mais l'Eglise faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui. [c] 2 Cor. 1. 11. Eph. 6. 18. 1 Thes. 5. 17.

6 Et la nuit de devant le jour qu'Hérode devait l'envoyer *au supplice*, Pierre dormait entre deux soldats, étant lié de deux chaînes; et les gardes *qui étaient* devant la porte gardaient la prison.

7 [d] Et un ange du Seigneur survint tout à coup, une lumière resplendit dans la prison; et *l'ange*, poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et *lui* dit : Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de ses mains. [d] chap. 5. 19.

8 Et l'ange lui dit : Ceins-toi, et attache tes souliers; ce qu'il fit. Puis *l'ange* ajouta : Mets ta robe et suis-moi.

9 Et *Pierre* étant sorti, le suivait
[e] sans savoir que ce que l'ange faisait [e] Ps. 126. 1.
se fît réellement, [f] mais il croyait [f] chap. 10. 3.
qu'il avait une vision.

10 Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui conduit à la ville, [g] et *la porte* s'ouvrit à eux d'elle-même; et étant sortis, ils allèrent le long d'une rue, et aussitôt l'ange se retira d'avec lui. [g] chap. 16. 26.

11 Alors Pierre, étant revenu à soi, dit : Je reconnais maintenant véritablement [h] que le Seigneur a envoyé son ange, [i] et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode, et de tout ce que le peuple juif attendait. [h] Ps. 34. 8. Dan. 3. 28. 6. 22. Héb. 1. 14. [i] Job 5. 19. Ps. 33. 18. 19. 34. 23. 41. 3. 97. 10. 2 Cor. 1. 10. 2 Pier. 2. 9.

12 Et après *y* avoir réfléchi, [k] il alla à la maison de Marie, mère de [l] Jean, surnommé Marc, [m] où plusieurs personnes étaient assemblées et faisaient des prières. [k] chap. 4. 23. [l] chap. 15. 37. [m] verset 5.

13 Quand il eut frappé à la porte du vestibule, une servante, nommée Rhode, vint pour savoir qui c'était.

14 Et ayant reconnu la voix de

Pierre, de la joie *qu'elle eut*, elle n'ouvrit point la porte; mais elle courut annoncer que Pierre était devant la porte.

15 Et ils lui dirent : Tu es folle. Mais elle assurait que la chose était ainsi; et eux disaient : [n] C'est son ange.

16 Cependant, Pierre continuait à frapper, et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent ravis hors d'eux-mêmes.

17 Mais lui, [o] leur ayant fait signe de la main de faire silence, leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison; et il *leur* dit : Faites savoir ceci à Jacques et à nos frères; après quoi il sortit, et s'en alla à un autre lieu.

18 Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, *pour savoir* ce que Pierre était devenu.

19 Et Hérode, l'ayant fait chercher sans qu'on *le* pût trouver, il fit faire le procès aux gardes, et il commanda qu'on *les* menât *au supplice*. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il s'arrêta.

20 Or, Hérode avait dessein de faire la guerre aux Tyriens et aux Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord, et ayant gagné Blaste, qui *était* chambellan, ils demandèrent la paix, [p] parce que leur pays tirait sa subsistance de celui du roi.

21 Hérode donc, *leur* ayant donné jour *pour leur parler*, se revêtit de *ses* habits royaux, s'assit sur son trône, et les harangua.

22 Et le peuple s'écria : Voix d'un dieu, et non point d'un homme!

23 Et à l'instant un ange du Seigneur [q] le frappa, [r] parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu, et il mourut, rongé des vers.

24 [s] Mais la parole du Seigneur faisait de grands progrès, et se répandait de plus en plus.

25 Et Barnabas et Saul, après s'être acquittés de leur ministère, revinrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux [t] Jean, surnommé Marc.

n Mat. 18. 10.
o chap. 13. 16. 19. 33. 21. 40.
p 1 Rois 5. 9. 11. Ezé. 27. 17.
q 1 Sam. 25. 38. 2 Sam. 24. 17.
r Ps. 115. 1.
s chap. 6. 7. 19. 20. Esa. 55. 11. Col. 1. 6.
t verset 12. chap. 13. 5. 13. 15. 37.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Paul envoyés pour annoncer l'évangile. Elymas aveuglé. Incrédulité des Juifs. Paul prêche aux gentils.

IL y avait dans [a] l'Eglise d'Antioche quelques prophètes et docteurs, *savoir* : [b] Barnabas, Siméon, appelé Niger, [c] Lucius le Cyrénéen, Manahem, *qui avait été* élevé avec Hérode le tétrarque, et Saul.

2 Comme donc ils vaquaient au service du Seigneur, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit *leur* dit : [d] Séparez-moi Barnabas et Saul, [e] pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3 [f] Après donc qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et *les* firent partir.

4 Eux donc, étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, où ils s'embarquèrent *pour aller* en [g] Chypre.

5 Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, [h] ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs, et ils avaient [i] Jean *avec eux*, pour *les* aider.

6 Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif, [k] magicien *et* faux prophète, nommé Barjésu,

7 qui était avec le proconsul Serge Paul, homme sage *et prudent*. Celui-ci, ayant fait appeler Barnabas et Saul, désirait d'entendre la parole de Dieu.

8 [l] Mais Elymas, *c'est-à-dire* le magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistait, tâchant de détourner le proconsul de la foi.

9 Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, [m] étant rempli du Saint-Esprit, ayant les yeux fixés sur lui, *lui* dit :

10 O *homme*, rempli de toute sorte de fraude et de méchanceté, [n] enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de pervertir les voies du Seigneur, *qui sont* droites?

11 C'est pourquoi, voici : dès maintenant [o] la main du Seigneur *sera* sur toi, et tu seras aveugle, sans voir le soleil, jusqu'à un *certain* temps. Et à l'instant l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui; et

a chap. [illegible]
b chap. [illegible]
c Rom. [illegible]
d chap. [illegible] Rom. [illegible] Gal. [illegible]
e chap. [illegible] Mat. [illegible] Rom. [illegible] Eph. [illegible] 1 Tim. [illegible] 2 Tim. [illegible] Héb. [illegible]
f chap. [illegible]
g chap. [illegible]
h verset 4.
i chap. [illegible]
k chap. [illegible]
l Exo. [illegible] 2 Tim. [illegible]
m chap. [illegible]
n Mat. [illegible] Jean [illegible] 1 Jean [illegible]
o Exo. [illegible] 1 Sam. [illegible]

tournant de tous côtés, il cherchait
quelqu'un qui le conduisît par la
main.
12 Alors le proconsul, voyant ce
qui était arrivé, crut, étant rempli
d'admiration pour la doctrine du
Seigneur.
13 Et quand Paul et ceux qui étaient
avec lui, furent partis de Paphos,
ils vinrent à Perge en Pamphylie.
p chap. 15. 38. [p] Mais Jean, s'étant séparé d'eux,
s'en retourna à Jérusalem.
14 Pour eux, étant partis de Perge,
ils vinrent à Antioche de Pisidie,
q chap. 16. 13. 17. 2. 18. 4. [q] et étant entrés dans la synagogue,
au jour du sabbat, ils s'assirent.
r verset 27. Luc 4. 16. 15 [r] Et après la lecture de la loi et
des prophètes, les principaux de la
synagogue leur envoyèrent dire :
Hommes frères, si vous avez quel-
que exhortation *à faire* au peuple,
faites-*la*.
s chap. 12. 17. 16 Alors Paul s'étant levé, [s] et ayant
fait signe de la main *qu'on fît silence*,
t versets 26. 43. chap. 10. 35. il dit : Hommes Israélites, [t] et vous
qui craignez Dieu, écoutez :
17 Le Dieu de ce peuple d'Israël
u Deut. 7. 6, 7. [u] choisit nos pères, et rendit ce peu-
x chap. 7. 17. Exo. 1. 1. Ps. 105. 23. ple illustre, [x] lorsqu'ils demeuraient
y Exo. 6. 6. 13. 14, 16. dans le pays d'Egypte, [y] et il les en
fit sortir à bras élevé.
z chap. 7. 36. Exo. 16. 35. Nom. 14. 33, 34. Ps. 95. 10. 18 [z] Et il supporta leur conduite
dans le désert l'espace d'environ
quarante ans.
a Deut. 7. 1. 19 [a] Et ayant détruit sept nations
b Jos. 14. 1. Ps. 78. 55. au pays de Canaan, [b] il leur distribua
leur pays par le sort.
20 Et environ quatre cent cin-
c Jug. 2. 16. quante ans après cela, [c] il *leur*
d 1 Sam. 3. 20. donna des juges, [d] jusqu'au prophète
Samuel.
e 1 Sam. 8. 5. 10. 1. 21 [e] Ensuite ils demandèrent un
roi, et Dieu leur donna Saül, fils de
Kis, de la tribu de Benjamin, *et ainsi*
se passèrent quarante ans.
f 1 Sam. 15. 23, 26, 28. 16. 1. Osée 13. 11. 22 [f] Et *Dieu* l'ayant ôté, il leur sus-
cita David pour roi, à qui aussi il
g 1 Sam. 13. 14. Ps. 89. 21. rendit témoignage, en disant : [g] J'ai
trouvé David, fils de Jessé, un homme
h chap. 2. 30. Esa. 11. 1. Luc 1. 32, 33. selon mon cœur, qui exécutera toutes
mes volontés.
Rom. 1. 3. 23 [h] C'est de sa postérité que Dieu
i 2 Sam. 7. 12. Ps. 132. 11. a suscité Jésus, [i] selon *sa* promesse,
k Mat. 1. 21. Rom. 11. 26. [k] *pour être* le Sauveur d'Israël.
l Mat. 3. 1. 11. 10. Marc 1. 2. 24 [l] Avant qu'il parût, Jean avait
prêché le baptême de repentance à
tout le peuple d'Israël.
25 Et lorsque Jean achevait sa
course, il disait : [m] Qui pensez-vous m Mat. 3. 11. Marc 1. 7. Luc 3. 16. Jean 1. 20.
que je sois? Je ne suis pas *le Christ*;
mais il en vient *un* après moi, dont
je ne suis pas digne de délier les
souliers de *ses* pieds.
26 [n] C'est à vous, *mes* frères, *qui* n verset 46.
êtes de la race d'Abraham, et à ceux
d'entre vous qui craignent Dieu, que
cette parole de salut est adressée.
27 Car les habitants de Jérusalem
et leurs magistrats, [o] n'ayant point o chap. 3. 17. Luc 23. 34. 1 Cor. 2. 8.
reconnu *Jésus*, ont [p] accompli, en *le* p chap. 26. 22, 23.
condamnant, les paroles des pro- Luc 21. 20, 44.
phètes, [q] qui se lisent chaque jour de q versets 14, 15.
sabbat. chap. 15. 21.
28 [r] Et bien qu'ils ne trouvassent r chap. 3. 13, 14.
rien *en lui* qui fût digne de mort, ils Mat. 27. 22. Marc 15. 13, 14.
demandèrent à Pilate de le faire Luc 23. 21, 22.
mourir. Jean 19. 6, 15.
29 [s] Et après qu'ils eurent accom- s Jean 19. 30.
pli tout ce qui avait été écrit de lui,
[t] on *l'*ôta du bois, et on *le* mit dans t Mat. 27. 59. Marc 15. 46. Luc 23. 53. Jean 19. 38.
le sépulcre.
30 [u] Mais Dieu l'a ressuscité des u chap. 2. 24. 3. 13, 15, 26. 5. 30.
morts.
31 [x] Et il a été vu, pendant plu- Mat. 28. 6. x chap. 1. 3.
sieurs jours, de ceux qui étaient Mat. 28. 9, 16.
montés avec lui de Galilée à Jérusa-
lem, [y] qui sont ses témoins devant le y chap. 1. 8. 2. 32.
peuple. 3. 15. 5. 32.
32 Et nous aussi, nous vous annon-
çons qu'à l'égard de [z] la promesse z chap. 26. 6. Gen. 12. 3.
qui avait été faite à nos pères, Rom. 4. 13. Gal. 3. 16.
33 Dieu l'a accomplie pour nous
qui sommes leurs enfants, lorsqu'il a
suscité Jésus; comme il est écrit
dans le second psaume : [a] Tu es mon a Ps. 2. 7. Héb. 1. 5.
Fils, je t'ai engendré aujourd'hui. 5. 5.
34 Et *pour montrer* qu'il l'a res-
suscité des morts, pour ne devoir
plus retourner au sépulcre, il a parlé
ainsi : [b] Je vous tiendrai fidèlement b Esa. 55. 3.
les promesses sacrées *que j'ai faites*
à David.
35 C'est pourquoi il dit aussi dans
un autre *endroit* : [c] Tu ne permettras c chap. 2. 31. Ps. 16. 10.
point que ton Saint sente la corrup-
tion;
36 car pour David, après avoir
servi en son temps aux desseins de
Dieu, [d] il est mort, et a été mis avec d chap. 2. 29. 1 Rois 2. 10.
ses pères, et il a senti la corruption;

37 mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point senti la corruption.

e Luc 24. 47. 1 Jean 2. 12.

38 Sachez donc, *mes* frères, [e] que c'est par lui que la rémission des péchés vous est annoncée;

f Esa. 53. 11. Rom. 3. 28. 8. 3. Héb. 7. 19.

39 [f] et que c'est par lui que tous ceux qui croient sont justifiés de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse.

g Esa. 29. 14. Hab. 1. 5.

40 Prenez donc garde qu'il ne vous arrive [g] ce qui a été dit dans les prophètes :

41 Voyez, vous qui *me* méprisez, et soyez étonnés, et pâlissez d'effroi; car je vais faire une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez point, si quelqu'un vous *la* raconte.

42 Après qu'ils furent sortis de la synagogue des Juifs, les Gentils *les* prièrent de leur annoncer les mêmes choses le sabbat suivant.

h chap. 11. 23. 14. 22.
i Tite 2. 11. Héb. 12. 15. 1 Pier. 5. 12.

43 Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs Juifs et prosélytes craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, [h] qui les exhortèrent par leurs paroles à persévérer dans [i] la grâce de Dieu.

44 Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

k chap. 18. 6. Jude 10.

45 Mais les Juifs, voyant la foule, furent remplis d'envie, [k] et s'opposaient à ce que Paul disait, en contredisant et en blasphémant.

l verset 26. chap. 3. 26. Mat. 10. 6. Rom. 1. 16.
m Deut. 32. 21. Esa. 55. 5. Mat. 21. 43. Rom. 10. 19.
n chap. 18. 6. 28. 28.

46 Alors Paul et Barnabas *leur* dirent hardiment : [l] C'était bien à vous les premiers qu'il fallait annoncer la parole de Dieu, [m] mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, [n] nous nous tournons vers les Gentils.

o Esa. 42. 6. 49. 6. Luc 2. 32.

47 Car le Seigneur nous *l'*a ainsi commandé *quand il a dit :* [o] Je t'ai établi pour *être* la lumière des Gentils, afin que tu sois *leur* salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48 Les Gentils, entendant *cela*, s'en réjouissaient, et donnaient gloire à la parole du Seigneur; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle, crurent.

49 Ainsi la parole du Seigneur se répandait par tout le pays.

p 2 Tim. [illegible]

50 Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, [p] et ils excitèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur pays.

q chap. [illegible] Mat. [illegible] Marc [illegible] Luc [illegible]

51 Mais *Paul et Barnabas*, [q] ayant secoué la poudre de leurs pieds contre eux, allèrent à Iconie.

r chap. [illegible] Mat. [illegible] Jean [illegible]

52 Cependant, les disciples [r] étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Séjour de Paul et de Barnabas à Iconie, à Lystre et à Derbe. Leur retour à Antioche.

PAUL *et Barnabas étant arrivés à* Iconie, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent de telle sorte qu'il y eut une grande multitude de Juifs et de Grecs qui crurent.

2 Mais les Juifs incrédules excitèrent et irritèrent les esprits des Gentils contre les frères.

a Marc [illegible] Héb. [illegible]

3 *Paul et Barnabas* demeurèrent cependant *là* assez longtemps, parlant hardiment du Seigneur, [a] qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, en faisant par leurs mains des prodiges et des miracles.

4 Mais le peuple de la ville fut partagé; et les uns étaient pour les Juifs, et les autres pour les apôtres.

b 2 Tim. [illegible]

5 Et comme il se fit une émeute des Gentils et des Juifs, avec leurs principaux chefs, [b] pour outrager *les apôtres* et pour les lapider,

c Mat. [illegible]

6 eux l'ayant appris, [c] s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir*, à Lystre et à Derbe, et au pays d'alentour;

7 et ils y annoncèrent l'évangile.

d chap. [illegible]

8 Il y avait à Lystre [d] un homme impotent de ses jambes, qui était assis; il était perclus dès sa naissance, et il n'avait jamais marché.

e Mat. [illegible]

9 Il entendit parler Paul, qui, ayant arrêté les yeux sur lui, [e] et voyant qu'il avait la foi pour être guéri,

f Esa. [illegible]

10 dit à haute voix : [f] Lève-toi, *et tiens-toi* droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, et il marcha.

g chap [illegible]

11 Et le peuple, ayant vu ce que Paul avait fait, s'écria, et dit en langue lycaonienne : [g] Des dieux, ayant pris une forme humaine, sont descendus vers nous.

12 Et ils appelaient Barnabas, Jupiter, et Paul, Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.

13 Et même le sacrificateur de Jupiter, qui était à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux et des couronnes, et voulait *leur* sacrifier avec la multitude.

14 Mais les apôtres Barnabas et Paul, *l'*ayant appris, [h] déchirèrent leurs vêtements, et se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant,

15 et disant : Hommes, [i] pourquoi faites-vous cela? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous; et nous vous annonçons qu'*en quittant* [k] ces choses vaines, [l] vous vous convertissiez au Dieu vivant, [m] qui a fait le ciel, la terre et la mer, et toutes les choses qui y *sont;*

16 [n] qui dans les temps passés a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies,

17 [o] quoiqu'il n'ait point cessé de donner des témoignages de ce qu'il est, en *nous* faisant du bien, [p] en nous envoyant les pluies du ciel, et les saisons fertiles, *en nous donnant* la nourriture *avec abondance*, et en remplissant nos cœurs de joie.

18 Et en disant cela, à peine purent-ils empêcher le peuple de leur sacrifier.

19 Alors, [q] *quelques* Juifs survinrent d'Antioche et d'Iconie, qui gagnèrent le peuple, [r] en sorte qu'ayant lapidé Paul, ils *le* traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblés autour de lui, il se leva, et rentra dans la ville; et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, [s] et *y* avoir fait plusieurs disciples, ils retournèrent à Lystre, à Iconie et à Antioche;

22 fortifiant l'esprit des disciples, [t] *les* exhortant à persévérer dans la foi, et *leur représentant* [u] que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23 Et après avoir prié et jeûné, [x] ils établirent des anciens dans chaque Eglise, et ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru.

24 Puis, ayant traversé la Pisidie, ils vinrent en Pamphylie.

25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie.

26 Et de là ils s'embarquèrent pour Antioche, [y] d'où ils étaient *partis, après avoir été* recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

27 Et quand ils furent arrivés et qu'ils eurent assemblé l'Eglise, [z] ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, [a] et comment il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28 Et ils demeurèrent là longtemps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Décision des apôtres et des anciens de l'Église de Jérusalem sur l'observation des cérémonies de la loi relativement aux Gentils. Paul et Barnabas se séparent.

OR, [a] quelques-uns qui étaient venus de Judée, enseignaient les frères, *et leur disaient* : [b] Si vous n'êtes circoncis [c] selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2 Sur quoi une grande contestation et une dispute s'étant élevées entre Paul et Barnabas et eux, il fut résolu [d] que Paul et Barnabas, avec quelques-uns d'entre eux, monteraient à Jérusalem, *pour consulter* les apôtres et les anciens sur cette question.

3 Etant donc envoyés de la part de l'Eglise, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, [e] racontant la conversion des Gentils; et ils donnèrent une grande joie à tous les frères.

4 Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent bien reçus par l'Eglise, *par* les apôtres et *par* les anciens, [f] et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux.

5 Mais, *dirent-ils*, quelques-uns de la secte des Pharisiens, qui ont cru, se sont élevés, [g] disant, qu'il fallait circoncire *les Gentils*, et *leur* ordonner de garder la loi de Moïse.

6 Alors, les apôtres et les anciens s'assemblèrent pour examiner cette affaire.

Marge gauche : [h] ...at. 26. 65. — [i] ...hap. 10. 26. ...acq. 5. 17. ...poc. 19. 10. — [k] ...Sam. 12. 21. ...ér. 14. 22. — ...mos 2. 4. ...Cor. 8. 4. — [l] ...Thes. 1. 9. — [m] ...en. 1. 1. ...s. 33. 6. ... 146. 6. ...poc. 14. 7. — [n] ...ap. 17. 30. ... 81. 13. ...Pier. 4. 3. — [o] ...ap. 17. 27. ...m. 1. 20. — [p] ...v. 26. 4. ...ut. 11. 14. ... 28. 12. ...b 5. 10. ... 65. 11. ... 68. 10. ... 147. 8. ...r. 14. 22. ...t. 5. 45. — [q] ...p. 13. 45. — [r] ...r. 11. 25. ...m. 3. 11. — [s] ... 28. 19. — [t] ... 11. 23. 13. 43. — [u] ... 10. 38. 16. 24. 22. 28, 29. ... 2. 11. 8. 17. 12. 3. 12. 1. 5.

Marge droite : [y] chap. 13. 1, 3. — [z] chap. 15. 4, 12. 21. 19. — [a] 1 Cor. 16. 9. 2 Cor. 2. 12. Col. 4. 3. Apoc. 3. 8. — [a] Gal. 2. 12. — [b] verset 5. Jean 7. 22. Gal. 5. 2. Phil. 3. 2. Col. 2. 8, 11. — [c] Gen. 17. 10. Lév. 12. 3. — [d] Gal. 2. 1. — [e] chap. 14. 27. — [f] verset 12. chap. 14. 27. 21. 19. — [g] verset 1.

h chap. 10. 20. 11. 12.

7 Et après une grande dispute, Pierre se leva, et leur dit : *Mes* frères, [h] vous savez qu'il y a longtemps que Dieu *m*'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'évangile, et qu'ils crussent.

i chap. 1. 24. 1 Chr. 28. 9.
k chap. 10. 44.

8 Et Dieu [i] qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, [k] leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous.

l Rom. 10. 12.
m chap. 10. 15. 1 Cor. 1. 2. 1 Pier. 1. 22.

9 [l] Et il n'a point fait de différence entre nous et eux, [m] ayant purifié leurs cœurs par la foi.

n Mat. 23. 4. Gal. 5. 1.

10 Maintenant donc, pourquoi tentez-vous Dieu [n] *en voulant* imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?

o Tite 2. 11. 3. 4, 5.

11 [o] Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.

p chap. 14. 27.

12 Alors, toute l'assemblée se tut, et ils écoutaient Barnabas et Paul, [p] qui *leur* racontaient quels miracles et quelles merveilles Dieu avait faits par eux parmi les Gentils.

13 Et après qu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, et dit : *Mes* frères, écoutez-moi :

q verset 7.

14 [q] Simon a raconté comment Dieu a commencé de visiter les Gentils, pour en faire un peuple *consacré* à son nom.

15 Et c'est à quoi les paroles des prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit :

r Amos 9. 11.

16 [r] Après cela, je reviendrai, et je rebâtirai le tabernacle de David, qui est tombé; je réparerai ses ruines, et je le redresserai;

17 afin que le reste des hommes, et toutes les nations sur lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur; c'est ce que dit le Seigneur, qui a fait toutes choses.

18 Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de toute éternité.

s verset 28.
t 1 Thes. 1. 9.
u 1 Cor. 8. 1. 10. 20, 28. Apoc. 2. 14, 20.
x 1 Cor. 6. 10, 18. Gal. 5. 19. Eph. 5. 3. Col. 3. 5. 1 Thes. 4. 3. 1 Pier. 4. 3.
y Gen. 9. 4. Lév. 3. 17. Deut. 12. 16, 23.

19 [s] C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils [t] qui se convertissent à Dieu;

20 mais qu'il faut leur écrire [u] de s'abstenir des souillures des idoles, [x] de la fornication, des choses étouffées, [y] et du sang.

z chap. [illegible]

21 Car pour ce qui est de Moïse, il y a depuis plusieurs siècles, dans chaque ville, des gens qui le prêchent dans les synagogues [z] où on le lit tous les jours de sabbat.

a chap. [illegible]

22 Alors, les apôtres et les anciens, avec toute l'Eglise, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entre eux, avec Paul et Barnabas, *savoir*, Jude, surnommé [a] Barnabas, et Silas, *qui étaient* des principaux d'entre les frères;

23 en écrivant par eux en ces termes : Les apôtres, les anciens, et les frères, à nos frères d'entre les Gentils *qui sont* à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.

b verset [illegible] Gal. [illegible] Tite [illegible]

24 Comme nous avons appris que [b] quelques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par *leurs* discours, et ont ébranlé vos âmes, en disant qu'il faut être circoncis et garder la loi; *de quoi* nous ne leur avions donné aucun ordre;

25 nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *frères* Barnabas et Paul;

c chap. [illegible] 1 Cor. [illegible] 2 Cor. [illegible]

26 [c] *qui sont* des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous *vous* envoyons donc Jude et Silas, qui *vous* feront aussi entendre les mêmes choses de bouche :

28 C'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous, de ne vous point imposer d'autre charge que ces choses qui sont nécessaires;

d verset [illegible] chap. [illegible]
e Lév. [illegible]

29 *savoir*, [d] que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, [e] du sang, des choses étouffées, et de la fornication; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30 Ayant donc été envoyés, ils vinrent à Antioche; et ayant assemblé la multitude *des fidèles*, ils *leur* rendirent cette lettre.

31 Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur donna*.

f chap. [illegible]

32 Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, [f] exhortèrent et fortifièrent aussi les frères par plusieurs discours.

33 Et après qu'ils eurent demeuré
1 Cor. 16. 11. *là* quelque temps, [g] les frères les
renvoyèrent en paix vers les apôtres.
34 Toutefois, Silas jugea à propos
de demeurer *à Antioche*.
35 Et Paul et Barnabas y demeurè-
rent aussi, enseignant et annonçant
avec plusieurs autres la parole du
Seigneur.
36 Quelques jours après, Paul dit
à Barnabas : Retournons visiter nos
chap. 13. 4. 13. frères [h] par toutes les villes où nous
14. 51. avons annoncé la parole du Seigneur,
14. 1. 6. *pour voir* en quel état ils sont.
24. 25. 37 Et Barnabas était d'avis de
chap. 12. 12. 25. prendre avec eux [i] Jean, surnommé
13. 5. Col. 4. 10. 2 Tim. 4. 11. Marc.
Philém. 24. 38 Mais il ne semblait pas raison-
nable à Paul de prendre avec eux
chap. 13. 13. [k] celui qui les avait quittés en Pam-
phylie, et qui ne les avait pas accom-
pagnés dans l'œuvre *de leur minis-
tère*.
39 Il y eut donc *entre eux* une con-
testation, en sorte qu'ils se séparè-
rent l'un de l'autre, et que Barnabas,
ayant pris Marc avec lui, s'embarqua
pour aller en Chypre.
40 Mais Paul, ayant choisi Silas,
chap. 14. 26. partit, [l] après avoir été recommandé à
la grâce de Dieu par les frères;
41 et il traversa la Syrie et la Cili-
chap. 16. 5. cie, [m] confirmant les Églises.

CHAPITRE XVI.

Paul prend avec lui Timothée. Le Seigneur l'appelle en Macédoine. Son séjour à Philippes.

chap. 14. 6. PAUL arriva à [a] Derbe et à Lystre,
et il y avait là un disciple nommé
chap. 19. 22. Rom. 16. 21. [b] Timothée, [c] fils d'une femme Juive
1 Cor. 4. 17. Phil. 2. 19. fidèle, mais d'un père Grec;
1 Thes. 3. 2. 1 Tim. 1. 2. 2 et comme les frères *qui étaient* à
2 Tim. 1. 2. 1. 5. Lystre et à Iconie, lui rendaient [d] un
chap. 6. 3. *bon* témoignage,
3 Paul voulut qu'il l'accompagnât;
r. 9. 20. 2. 3. *l'*ayant pris *avec lui*, [e] il le circoncit,
à cause des Juifs qui étaient en ces
lieux-là; car tous savaient que son
père était Grec.
4 Et comme ils allaient de ville en
ville, ils recommandaient *aux fidèles*
15. 28. 29. de garder [f] les ordonnances qui
avaient été établies par les apôtres
et *par* les anciens de Jérusalem.
15. 41. 5 [g] Ainsi, les Églises étaient confir-
mées dans la foi, et elles croissaient
en nombre de jour en jour.
6 Puis, ayant traversé la Phrygie et
la Galatie, le Saint-Esprit leur défen-
dit d'annoncer la parole en Asie.
7 Et étant venu en Mysie, ils se
disposaient à aller en Bithynie; mais
l'Esprit ne *le* leur permit pas.
8 Ils traversèrent ensuite la Mysie,
et descendirent [h] à Troas. h 2 Cor. 2. 12. 2 Tim. 4. 13.
9 Et Paul eut une vision pendant la
nuit : un homme macédonien se pré-
senta *devant lui*, et le pria, disant :
Passe en Macédoine et viens nous
secourir.
10 Aussitôt qu'il eut vu cette vision,
nous nous disposâmes à passer [i] en i 2 Cor. 2. 13.
Macédoine, concluant *de là* que le
Seigneur nous *y* appelait pour leur
annoncer l'évangile.
11 Étant donc partis de Troas, nous
tirâmes droit vers Samothrace, et le
lendemain à Néapolis;
12 et de là à [k] Philippes, qui est la k Phil. 1. 1.
première ville de *ce* quartier de la
Macédoine, *et* une colonie *romaine;*
et nous y séjournâmes quelques jours.
13 Le jour du sabbat nous sortî-
mes de la ville, *et nous allâmes* près
de la rivière, où l'on avait accoutumé
de faire la prière, et nous étant assis,
nous parlions aux femmes qui s'*y*
étaient assemblées.
14 Et une certaine femme nommée
Lydie, de la ville de Thyatire, mar-
chande de pourpre, qui craignait
Dieu, *nous* écouta; [l] et le Seigneur l Luc 24. 45.
lui ouvrit le cœur, pour faire atten-
tion aux choses que Paul disait.
15 Et quand elle eut été baptisée
avec sa famille, elle *nous* fit cette
prière : Si vous m'avez crue fidèle
au Seigneur, entrez dans ma maison,
et *y* demeurez; [m] et elle nous *y* obli- m Luc 24. 29. Héb. 13. 2.
gea.
16 Or, un jour que nous allions à
la prière, une servante [n] qui avait un n 1 Sam 28. 7.
esprit de Python, et qui apportait un
grand profit à ses maîtres en devi-
nant, nous rencontra.
17 Elle nous suivait, Paul et nous,
en criant : Ces hommes sont des ser-
viteurs du Dieu très-haut, et ils vous
annoncent la voie du salut.
18 Elle fit cela pendant plusieurs

o Marc 1. 25, 34. jours; mais Paul, o *en* étant impor-
tuné, se retourna, et dit à l'esprit :
Je te commande, au nom de Jésus-
p Marc 16. 17. Christ, de sortir de *cette fille.* p Et
il *en* sortit au même instant.
q chap. 19. 25, 26. 19 q Mais ses maîtres, voyant qu'ils
avaient perdu l'espérance de leur
r Mat. 10. 18. gain, r se saisirent de Paul et de Si-
las, et *les* traînèrent à la place pu-
blique, devant les magistrats.
20 Et ils les présentèrent aux ma-
gistrats, et *leur* dirent : Ces hommes-
s chap. 17. 6. 1 Rois 18. 17. ci, qui sont Juifs, s troublent notre
ville ;
21 et ils enseignent une manière de
vivre qu'il ne nous est pas permis de
recevoir, ni de suivre, à nous qui
sommes Romains.
22 Et le peuple en foule s'éleva con-
tre eux, et les magistrats, ayant fait
déchirer leurs robes, ordonnèrent
qu'ils fussent battus de verges.
t 2 Cor. 6. 5, 11. 23, 25. 23 t Et après qu'on leur eut donné
1 Thes. 2. 2. plusieurs coups, ils *les* firent mettre
en prison ; et ils ordonnèrent au
geôlier de les garder sûrement.
24 Ayant reçu cet ordre, il les mit
au fond de la prison, et leur serra les
pieds dans des entraves.
25 Sur le minuit, Paul et Silas, étant
en prières, chantaient les louanges
de Dieu, et les prisonniers les enten-
daient.
u chap. 4. 31. 26 u Et tout d'un coup il se fit un
grand tremblement de terre, en
sorte que les fondements de la pri-
x chap. 5. 19. 12. 7, 10. son *en* furent ébranlés, x et en même
temps toutes les portes furent ouver-
tes, et les liens de tous *les prison-
niers* furent rompus.
27 Alors le geôlier, étant réveillé,
et voyant les portes de la prison ou-
vertes, tira son épée, et allait se tuer,
croyant que les prisonniers s'étaient
sauvés.
28 Mais Paul *lui* cria à haute voix :
Ne te fais point de mal, nous som-
mes tous ici.
29 Alors *le geôlier*, ayant demandé
de la lumière, entra promptement,
et tout tremblant il se jeta aux pieds
de Paul et de Silas.
30 Et les ayant menés dehors, il
y chap. 2. 37. 9. 6. *leur* dit : Seigneurs, y que faut-il
Luc 3. 10. que je fasse pour être sauvé?

31 Ils *lui* dirent : z Crois au Sei- z Jean
gneur Jésus-Christ, et tu seras sauvé, 1 Jean
toi et ta famille.
32 Et ils lui annoncèrent la parole
du Seigneur, et à tous ceux qui
étaient dans sa maison.
33 Et les ayant pris à cette même
heure de la nuit, il lava *leurs* plaies ;
et aussitôt il fut baptisé, lui et tous
les siens.
34 a Et les ayant menés dans son a Luc
logement, il leur *fit* servir à manger ;
et il se réjouit de ce qu'il avait cru
en Dieu, avec toute sa famille.
35 Le jour étant venu, les magis-
trats envoyèrent des sergents, pour
dire *au geôlier* : Laisse aller ces
gens-là.
36 Aussitôt le geôlier rapporta ces
paroles à Paul, *et lui dit* : Les ma-
gistrats ont envoyé dire qu'on vous
laissât aller ; sortez donc maintenant,
et vous en allez en paix.
37 Mais Paul dit aux *sergents* :
Après nous avoir battus de verges
publiquement, sans forme de juge-
ment, b nous qui sommes Romains, b chap. 22
ils *nous* ont mis en prison ; et main-
tenant ils nous font sortir en secret ;
il n'*en sera* pas ainsi ; mais qu'ils
viennent eux-mêmes, et nous met-
tent en liberté.
38 Et les sergents rapportèrent cela
aux magistrats, qui eurent peur,
ayant appris qu'ils étaient Romains.
39 C'est pourquoi ils vinrent *vers
eux*, et leur firent des excuses, et *les*
ayant mis hors de *la prison*, c ils *les* c Mat.
prièrent de se retirer de la ville.
40 Et eux, étant sortis de la prison,
entrèrent chez d Lydie ; et ayant vu d verset 14
les frères, ils les consolèrent, et *en-
suite* ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Séjour de Paul à Thessalonique, à Bérée et à Athènes.

PAUL et Silas, ayant passé par
Amphipolis et par Apollonie,
vinrent à Thessalonique, où il y avait
une synagogue de Juifs.
2 Et Paul, selon sa coutume, a en- a chap.
tra vers eux, et il les entretint des
Ecritures, pendant trois jours de
sabbat, Luc

3 *leur* découvrant et *leur* faisant voir [b] qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât des morts; et ce CHRIST, *leur disait-il*, est Jésus que je vous annonce.

4 [c] Et quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à [d] Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.

5 Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent avec eux quelques hommes méchants et fainéants; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville, et faisant violence à la maison de [e] Jason, ils cherchaient *Paul et Silas*, pour les mener vers le peuple.

6 Mais ne les *y* ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant : [f] Ces gens, qui ont troublé *tout* le monde, sont aussi venus ici.

7 Et Jason les a reçus *chez lui;* et ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, [g] en disant qu'il y a un autre roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8 Ils émurent donc la populace, et *même* les magistrats de la ville, qui entendaient ces choses.

9 Mais ayant reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 [h] Et incontinent les frères firent partir de nuit Paul et Silas, *pour aller* à Bérée, *où* étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11 Ceux-ci eurent des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique, et ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, [i] examinant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disait* y était conforme.

12 Plusieurs donc d'entre eux crurent, et des femmes grecques de qualité, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais, quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu était annoncée à Bérée par Paul, ils y vinrent et émurent le peuple.

14 [k] Et aussitôt les frères en firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer; mais Silas et Timothée demeurèrent encore *à Bérée*.

15 Et ceux qui s'étaient chargés de mettre Paul en sûreté, le menèrent jusqu'à Athènes, et après avoir reçu ordre *de lui de dire* à [l] Silas et à Timothée de venir le trouver au plus tôt, ils partirent. *l* chap. 18. 5.

16 Pendant que Paul les attendait à Athènes, [m] il avait le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie. *m* 2 Pier. 2. 8.

17 Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et avec ceux qui craignaient Dieu, et tous les jours dans la place avec ceux qui s'*y* rencontraient.

18 Et quelques philosophes épicuriens et stoïciens conférèrent avec lui; et les uns disaient : Que veut dire ce discoureur? Et les autres *disaient :* Il semble qu'il annonce des divinités étrangères; *c'était* parce qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection.

19 Et l'ayant pris, ils *le* menèrent à l'Aréopage, en *lui* disant : Pourrions-nous savoir quelle *est* cette nouvelle doctrine que tu annonces?

20 Car nous t'entendons dire certaines choses fort étranges; nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21 Or, tous les Athéniens et les étrangers qui demeuraient *à Athènes*, ne s'occupaient qu'à dire et à écouter quelque nouvelle.

22 Alors Paul, se tenant au milieu de l'Aréopage, dit : Hommes athéniens, je remarque qu'en toutes choses vous êtes, pour ainsi dire, dévots jusqu'à l'excès.

23 Car en passant et en regardant vos divinités, j'ai trouvé même un autel sur lequel il y a cette inscription : AU DIEU INCONNU. Celui donc que vous honorez sans *le* connaître, c'est celui que je vous annonce.

24 [n] Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y *sont*, étant [o] le Seigneur du ciel et de la terre, [p] n'habite point dans les temples bâtis par la main *des hommes*.

n chap. 14. 15.
o Mat. 11. 25.
p chap. 7. 48.

25 Il n'est point servi par les mains

des hommes, [q] *comme* s'il avait besoin de quoi que ce soit, [r] lui qui donne à tous la vie, la respiration et toutes choses.

26 Il a fait naître d'un seul sang tout le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre, [s] ayant déterminé les temps précis et les bornes de leur habitation;

27 [t] afin qu'ils cherchent le Seigneur, et qu'ils puissent comme le toucher de la main et *le* trouver, [u] quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28 [x] Car c'est par lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être; selon que [y] quelques-uns de vos poëtes ont dit, que nous sommes aussi la race de *Dieu*.

29 Etant donc la race de Dieu, [z] nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre taillée par l'art et l'industrie des hommes.

30 [a] Dieu donc, ayant laissé passer ces temps d'ignorance, [b] annonce maintenant à tous les hommes, en tous lieux, qu'ils se convertissent;

31 parce qu'il a arrêté un jour, auquel [c] il doit juger le monde avec justice, par l'Homme qu'il a établi *pour cela, de quoi* il a donné à tous *les hommes* une preuve certaine, [d] en le ressuscitant des morts.

32 Et quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'*en* moquèrent, et les autres dirent : Nous t'entendrons là-dessus une autre fois.

33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34 Il y en eut cependant quelques-uns qui se joignirent à lui, et qui crurent; entre lesquels *était* Denis, juge de l'Aréopage, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Paul demeure à Corinthe un an et demi. Il visite ensuite plusieurs Eglises. Apollos prêche avec succès.

APRÈS cela, Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2 Et *y* ayant trouvé un Juif, nommé [a] Aquilas, originaire du Pont, qui était nouvellement venu d'Italie avec Priscille, sa femme, parce que Claude avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il s'adressa à eux.

3 Et comme il était du même métier *qu'eux*, il demeura chez eux, [b] et *y* travaillait; et leur métier était de faire des tentes.

4 [c] Il discourait dans la synagogue, tous les jours de sabbat, et il persuadait les Juifs et les Grecs.

5 [d] Quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul, [e] étant pressé en son esprit, rendait témoignage aux Juifs que Jésus *était* le CHRIST.

6 Mais, [f] comme ils s'opposaient *à lui*, et qu'ils blasphémaient, [g] il secoua ses habits et leur dit : [h] *Que* votre sang *soit* sur votre tête; [i] *j'en suis* net; [k] dès à présent je m'en irai vers les Gentils.

7 Et étant sorti de là, il entra chez un homme, nommé Juste, craignant Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue.

8 Et [l] Crispe, chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; et plusieurs *autres* Corinthiens, ayant ouï *Paul*, crurent *aussi*, et furent baptisés.

9 [m] Et le Seigneur dit à Paul, durant la nuit, en vision : Ne crains point, mais parle, et ne te tais point;

10 [n] car je suis avec toi, et personne ne mettra les mains sur toi, pour te faire du mal; car j'ai un grand peuple dans cette ville.

11 Il *y* demeura donc un an et demi, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Mais lorsque Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un commun accord contre Paul, et l'amenèrent au tribunal,

13 en disant : Celui-ci *veut* persuader aux hommes de servir Dieu d'une manière contraire à la loi.

14 Et comme Paul allait ouvrir la bouche *pour parler*, Gallion dit aux Juifs : [o] S'il s'agissait, ô Juifs! de quelque injustice ou de *quelque* crime, je vous écouterais patiemment, autant qu'il serait raisonnable;

15 mais s'il est question de disputes

q Ps. 50. 8.
r Gen. 2. 7. Nom. 16. 22. Job 12. 10. 27. 3. 33. 4. Esa. 42. 5. 57. 16. Zach. 12. 1.
s Deut. 32. 8.
t Rom. 1. 20.
u chap. 14. 17.
x Col. 1. 17. Héb. 1. 3.
y Tite 1. 12.
z Esa. 40. 18.
a chap. 14. 16. Rom. 3. 24.
b Luc 24. 47. 1 Tite 2. 11, 12. 1 Pier. 1. 14. 4. 3.
c chap. 10. 42. Rom. 2. 16. 14. 10.
d chap. 2. 24.
a Rom. 16. 3. 1 Cor. 16. 19. 2 Tim. 4. 19.

de mots, et de noms, et de votre loi,
vous *y* pourvoirez vous-mêmes, car
je ne veux point être juge de ces
choses.
16 Et il les fit retirer du tribunal.
17 Alors tous les Grecs, ayant saisi
1 Cor. 1. 1. [p] Sosthène, chef de la synagogue, *le*
battaient devant le tribunal, et Gallion ne s'en mettait point en peine.
18 Quand Paul eut encore demeuré
là assez longtemps, il prit congé des
frères, et s'embarqua *pour aller* en
chap. 21. 24. Nom. 6. 18. Syrie, avec Priscille et Aquilas, [q] s'étant fait *auparavant* couper les cheveux à [r] Cenchrée, à cause d'un
Rom. 16. 1.
vœu.
19 Puis il arriva à Ephèse, et il les
y laissa ; et étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs.
20 qui *le* prièrent de demeurer plus
longtemps avec eux ; *mais* il n'y consentit pas.
21 Et il prit congé d'eux, en *leur*
hap. 19. 21. 20. 16. disant : [s] Il faut absolument que je
fasse la fête prochaine à Jérusalem ;
Cor. 4. 19. léb. 6. 3. acq. 4. 15. mais je reviendrai vous voir, [t] s'il
plaît à Dieu ; et *ainsi* il partit d'Ephèse.
22 Et étant débarqué à Césarée, il
monta *à Jérusalem*, et après avoir
salué l'Eglise, il descendit à Antioche.
23 Et *y* ayant fait quelque séjour,
il *en* partit, et parcourut de suite la
al. 1. 2. hap. 14. 22. 15. 32. 41. [u] Galatie et la Phrygie, [x] fortifiant
tous les disciples.
24 *En ce temps-là*, un Juif, nommé
Cor. 1. 12. 3. 5, 6. [y] Apollos, natif d'Alexandrie, homme
4. 6. éloquent et puissant dans les Ecri-
te 3. 13. tures, arriva à Ephèse.
25 Il était *en quelque sorte* instruit
dans la voie du Seigneur ; il parlait
m. 12. 11. [z] avec ferveur d'esprit, et enseignait
soigneusement ce qui regardait le
ap. 19. 3. Seigneur, [a] bien qu'il n'eût connaissance que du baptême de Jean.
26 Il commença donc à parler hardiment dans la synagogue. Et quand
Aquilas et Priscille l'eurent ouï, ils
le prirent avec eux, et l'instruisirent
plus exactement de la voie de Dieu.
27 Et comme il voulut passer en
Achaïe, les frères qui l'*y* avaient exhorté, écrivirent aux disciples de le
or. 3. 6. recevoir. Quand il fut arrivé, [b] il servit beaucoup, par la grâce *de Dieu*,
à ceux qui avaient cru.
28 Car il convainquait publiquement les Juifs avec une grande force,
[c] prouvant par les Ecritures que Jé- c verset 5. chap. 9. 22. 17. 3.
sus était le CHRIST.

CHAPITRE XIX.

Prédication de Paul à Éphèse. Emeute excitée contre lui.

PENDANT [a] qu'Apollos était à Co- a 1 Cor. 1. 12. 3. 5, 6.
rinthe, Paul, après avoir parcouru les provinces supérieures *de
l'Asie Mineure*, vint à Ephèse, où,
ayant trouvé quelques disciples, il
leur dit :
2 Avez-vous reçu le Saint-Esprit,
lorsque vous avez cru ? Mais ils lui
répondirent : [b] Nous n'avons pas b chap. 8. 16.
même ouï dire qu'il y ait un Saint-Esprit.
3 Et il leur dit : De quel *baptême*
avez-vous donc été baptisés ? Ils répondirent : [c] Du baptême de Jean. c chap. 18. 25.
4 Alors Paul *leur* dit : Il est vrai
que Jean a baptisé [d] du baptême de d chap. 1. 5. 11. 16. 13. 24, 25. Mat. 3. 11. Marc 1. 8. Luc 3. 16. Jean 1. 26.
la repentance, en disant au peuple
qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui ; c'est-à-dire, en Jésus,
qui est le CHRIST.
5 *Ce qu*'ayant ouï, [e] ils furent bap- e chap. 8. 16.
tisés au nom du Seigneur Jésus.
6 [f] Et après que Paul leur eut im- f chap. 6. 6. 8. 17.
posé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, [g] et ils parlaient *di-* g chap. 2. 4. 10. 46.
verses langues et prophétisaient.
7 Et tous ces hommes-là étaient
environ douze.
8 [h] Puis il entra dans la synagogue, h chap. 17. 2. 18. 4.
et il *y* parla avec hardiesse pendant
trois mois, discourant, pour *leur* persuader [i] ce qui regarde le royaume i chap. 1. 3. 28. 23.
de Dieu.
9 Mais, [k] comme quelques-uns s'en- k 2 Pier. 2. 2.
durcissaient, et étaient incrédules,
décriant la voie *du Seigneur* devant
la multitude, il se retira, et sépara
les disciples d'avec eux, enseignant
tous les jours dans l'école d'un *nommé*
Tyrannus.
10 [l] Et cela continua durant deux l chap. 20. 31.
ans, de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que
Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

[m] chap. 14. 3. Marc 16. 20.
11 [m] Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul ;

[n] chap. 5. 15.
12 [n] en sorte qu'on portait même sur les malades les mouchoirs et les linges qui avaient touché son corps ; et ils étaient guéris de leurs maladies, et les malins esprits sortaient.

[o] Mat. 12. 27.
[p] Marc 9. 38. Luc 9. 49.
13 Alors quelques-uns [o] des exorcistes Juifs, qui couraient de lieu en lieu, [p] entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des malins esprits, en disant : Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14 Ceux qui faisaient cela, étaient sept, *et* fils de Scéva, Juif, l'un des principaux sacrificateurs.

15 Mais le malin esprit *leur* répondit : Je connais Jésus, et je sais qui est Paul ; mais vous, qui êtes-vous ?

16 Et l'homme qui était possédé de cet esprit malin, se jeta sur eux, et s'en étant rendu maître, il les maltraita si fort qu'ils s'enfuirent de la maison *tout* nus et blessés.

[q] chap. 2. 43. 5. 5, 11. Luc 1. 65. 7. 16.
17 Ce qui ayant été connu de tous les Juifs et de tous les Grecs qui demeuraient à Ephèse, [q] ils furent tous saisis de crainte ; et le nom du Seigneur Jésus était glorifié.

[r] Mat. 3. 6.
18 Et plusieurs de ceux qui avaient cru, [r] venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait.

19 Il y en eut aussi beaucoup de ceux qui avaient exercé des arts curieux, qui apportèrent leurs livres, et *les* brûlèrent devant tout le monde ; et quand on en eut supputé le prix, on trouva *qu'il montait à* cinquante mille *deniers* d'argent.

[s] chap. 6. 7. 12. 24.
20 [s] Ainsi la parole du Seigneur se répandait, et devenait de plus en plus efficace.

[t] chap. 18. 21. 20. 22. Rom. 15. 25. Gal. 2. 1.
[u] chap. 23. 11. Rom. 15. 24-28.
21 [t] Après cela, Paul se proposa, par *un mouvement de* l'Esprit, de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller à Jérusalem, disant : Lorsque j'aurai été là, [u] il faut aussi que je voie Rome.

[x] Rom. 16. 23. 2 Tim. 4. 20.
22 Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient *dans le ministère*, *savoir*, Timothée et [x] Eraste, il demeura encore quelque temps en Asie.

[y] 2 Cor. 1. 8.
23 [y] Mais il arriva en ce temps-là un grand trouble à l'occasion de la doctrine *du Seigneur*.

[z] chap. 16. 16.
24 Car un orfévre, nommé Démétrius, qui faisait de *petits* temples d'argent de Diane, [z] et qui donnait beaucoup à gagner aux ouvriers de ce métier,

25 les assembla avec *d'autres* qui travaillaient à ces sortes d'ouvrages, et *leur* dit : O hommes, vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage ;

[a] Ps. 115. 4. Esa. 44. 10, 20. Jér. 10. 3.
26 et, *cependant*, vous voyez et vous entendez dire, que non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, ce Paul, par ses persuasions, a détourné *du culte des dieux* un grand nombre de personnes, en disant [a] que *les dieux* qui sont faits par les mains *des hommes*, ne sont pas des dieux.

27 Et il n'y a pas seulement du danger pour nous que notre métier ne soit décrié, mais *il est* même *à craindre* que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, et que sa majesté, que toute l'Asie et *tout* le monde révère, ne s'anéantisse aussi.

28 Ayant entendu *cela*, ils furent *tous* transportés de colère, et ils s'écrièrent : Grande *est* la Diane des Ephésiens !

[b] Rom. 16. 23. 1 Cor. 1. 14.
[c] chap. 20. 4. 27. 2. Col. 4. 10. Philém. 24.
29 Et toute la ville fut remplie de confusion ; et ils coururent tous ensemble avec fureur au théâtre, et enlevèrent [b] Gaïus et [c] Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Sur quoi Paul voulait se présenter devant le peuple ; mais les disciples ne le lui permirent pas.

31 Quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre.

32 Cependant, les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre ; car l'assemblée était tumultueuse, et plusieurs ne savaient *même* pas pourquoi ils s'étaient assemblés.

[d] 1 Tim. 1. 20. 2 Tim. 4. 14.
[e] chap. 12. 17.
33 Alors [d] Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs qui le poussaient devant *eux ;* et Alexandre [e] faisant signe de la main, voulait parler au peuple pour *leur* défense.

34 Mais, dès qu'ils eurent reconnu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures : Grande *est* la Diane des Ephésiens !

35 Alors le greffier, ayant apaisé le peuple, dit : O Ephésiens, et qui est l'homme qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande déesse Diane, et *à son image* descendue de Jupiter?

36 Cela étant donc incontestable, vous devez vous apaiser, et ne rien faire avec précipitation.

37 Car ces gens que vous avez amenés *ici*, ne sont ni sacriléges, ni coupables de blasphème contre votre déesse.

38 Que si Démétrius et les ouvriers qui *sont* avec lui ont quelque plainte *à faire* contre quelqu'un, on tient la cour, et il y a des proconsuls; qu'ils s'*y* fassent appeler les uns les autres.

39 Et si vous avez quelque autre affaire à proposer, on pourra la décider dans une assemblée légitime.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour *ce qui s'est passé* aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison, pour justifier ce concours *de peuple*. Et quand il eut dit cela, il congédia l'assemblée.

CHAPITRE XX.

Paul va en Macédoine. Résurrection d'Eutyche. Paul passe à Milet, où il prend congé des pasteurs de l'Eglise d'Ephèse.

APRÈS que le tumulte fut apaisé, Paul fit venir les disciples, et ayant pris congé *d'eux*, [a] il partit pour aller en Macédoine.

2 Et quand il eut parcouru ces quartiers-là, et qu'il eut fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce.

3 Quand il *y* eut demeuré trois mois, [b] les Juifs lui ayant dressé des embûches, lorsqu'il devait s'embarquer *pour aller* en Syrie, on fut d'avis qu'il s'en retournât par la Macédoine.

4 Et il fut accompagné jusqu'en Asie par Sopater de Bérée, par [c] Aristarque et Second de Thessalonique, par [d] Gaïus de Derbe, par [e] Timothée, et aussi par [f] Tychique et [g] Trophime, *qui étaient* d'Asie.

5 Ceux-ci, étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6 Mais pour nous, après [h] les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, et dans cinq jours nous les joignîmes [i] à Troas, où nous demeurâmes sept jours.

7 [k] Et le premier *jour* de la semaine, les disciples étant assemblés [l] pour rompre le pain, Paul, devant partir le lendemain, leur fit un discours qu'il étendit jusqu'à minuit.

8 Or, il y avait beaucoup de lampes [m] dans la chambre haute où ils étaient assemblés.

9 Et un jeune homme, nommé Eutyche, qui était assis sur une fenêtre, fut accablé d'un profond sommeil, pendant le long discours de Paul, et s'étant endormi, il tomba du troisième étage en bas, et fut levé mort.

10 Mais Paul, étant descendu, [n] se pencha sur lui, et *l'*ayant embrassé, il *leur* dit : [o] Ne vous troublez point, car son âme est en lui.

11 Et étant remonté, et ayant rompu le pain et mangé, il parla longtemps jusqu'au point du jour, après quoi il partit.

12 Or, on ramena le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement consolés.

13 Pour nous, étant montés sur un vaisseau, nous fîmes voile vers Asson, où nous devions reprendre Paul; car il *l'*avait ainsi ordonné, parce qu'il voulait faire le chemin à pied.

14 Quand donc il nous eut rejoints à Asson, nous le prîmes *avec nous* et nous vînmes à Mitylène.

15 Puis, étant partis de là, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio. Le *jour* suivant, nous abordâmes à Samos, et nous étant arrêtés à Trogylle, le *jour* d'après, nous vînmes à Milet.

16 Car Paul avait résolu de passer Ephèse *sans y débarquer*, pour ne pas s'arrêter en Asie, [p] parce qu'il se

a 1 Cor. 16. 5. 1 Tim. 1. 3.
b chap. 9. 23. 23. 12. 25. 3. 2 Cor. 11. 26.
c chap. 19. 29. 27. 2. Col. 4. 10.
d chap. 19. 29.
e chap. 16. 1.
f Eph. 6. 21. Col. 4. 7. 2 Tim. 4. 12. Tite 3. 12.
g chap. 21. 29. 2 Tim. 4. 20.
h Exo. 12. 14, 15. 23. 15.
i chap. 16. 8. 2 Cor. 2. 12. 2 Tim. 4. 13.
k 1 Cor. 16. 2. Apoc. 1. 10.
l chap. 2. 42, 46. 1 Cor. 10. 16. 11. 20, etc.
m chap. 1. 13.
n 1 Rois 17. 21. 2 Rois 4. 34.
o Mat. 9. 24.
p chap. 18. 21. 19. 21. 21. 12. 24. 17.

hâtait d'être *q* le jour de la Pentecôte à Jérusalem, s'il lui était possible.

17 Mais il envoya de Milet à Ephèse, pour faire venir les pasteurs de cette Eglise.

18 Et lorsqu'ils furent venus vers lui, il leur dit : Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, *r* depuis le premier jour que je suis entré en Asie ;

19 servant le Seigneur avec toute humilité, *avec* beaucoup de larmes, et *parmi* les épreuves qui me sont survenues *s* par les embûches des Juifs ;

20 *t et* que je ne *vous* ai rien caché des choses qui *vous* étaient utiles, et n'ai pas manqué de vous *les* annoncer et de vous *en* instruire, et en public, et de maison en maison ;

21 *u* prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs, *x* la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ notre Seigneur.

22 Et maintenant *y* étant lié par l'Esprit, je m'en vais à Jérusalem, ne sachant pas ce qui m'y doit arriver ;

23 *z* si ce n'est que le Saint-Esprit *m'*avertit de ville en ville, que des liens et des afflictions m'attendent.

24 *a* Mais je ne me mets en peine de rien, et ma vie ne m'est point précieuse, *b* pourvu que j'achève avec joie ma course *c* et le ministère *d* que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'évangile de la grâce de Dieu.

25 Et maintenant, *e* je sais qu'aucun de vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu, ne verra plus mon visage.

26 C'est pourquoi je proteste aujourd'hui devant vous, *f* que je *suis* net du sang de *vous* tous.

27 *g* Car je n'ai point évité de vous annoncer tout *h* le dessein de Dieu.

28 *i* Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau *k* sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Eglise de Dieu, *l* qu'il a acquise par son propre sang.

29 Car je sais qu'après mon départ, *m* il entrera parmi vous des loups ravissants qui n'épargneront point le troupeau ;

30 *n* et *que* d'entre vous-mêmes il se lèvera des gens qui annonceront des choses pernicieuses, afin d'attirer les disciples après eux.

31 C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que *o* durant trois ans je n'ai cessé, jour et nuit, d'avertir chacun *de vous* avec larmes.

32 Et maintenant, *mes* frères, je vous recommande à Dieu *p* et à la parole de sa grâce, lequel peut *q vous* édifier encore et vous donner *r* l'héritage avec tous les saints.

33 *s* Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne.

34 Et vous savez vous-mêmes *t* que ces mains ont fourni à tout ce qui m'était nécessaire, et à ceux qui étaient avec moi.

35 Je vous ai montré en toutes choses, *u* que c'est ainsi, qu'en travaillant, il faut s'accommoder aux faibles, et se souvenir des paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui-même, *qu'*il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

36 Quand il eut dit cela, il se mit *x* à genoux, et pria avec eux tous.

37 Alors tous fondirent en larmes, et se jetant au cou de Paul, ils le baisaient,

38 étant principalement affligés de *y* ce qu'il avait dit, qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

Agabus. Paul arrive à Jérusalem. Les Juifs le maltraitent.

NOUS étant donc embarqués, après nous être séparés d'eux, nous vînmes droit à Cos, et le *jour* suivant à Rhodes, et de là à Patara.

2 Et ayant trouvé un vaisseau qui passait en Phénicie, nous montâmes dessus, et nous partîmes.

3 Puis ayant découvert *l'île de* Chypre, et l'ayant laissée à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, et nous abordâmes à Tyr, parce que le vaisseau devait y laisser sa charge.

4 Et ayant trouvé des disciples, nous y demeurâmes sept jours. *a* Ils

q chap. 2. 1. 1 Cor. 16. 8.
r chap. 18. 19. 19. 1, 10.
s verset 3.
t verset 27.
u chap. 18. 5.
x chap. 2. 38. Luc 24. 47.
y chap. 19. 21.
z chap. 21. 4, 11. 1 Thes. 3. 3.
a chap. 21. 13. Rom. 8. 35. 2 Cor. 4. 16.
b 2 Tim. 4. 7.
c 2 Cor. 4. 1.
d Gal. 1. 1. Tite 1. 3.
e verset 38.
f chap. 18. 6.
g verset 20.
h Luc 7. 30. Jean 15. 15.
i 1 Tim. 4. 16. 1 Pier. 5. 2.
k 1 Cor. 12. 28.
l Eph. 1. 7, 14. Col. 1. 14. Héb. 9. 12, 14. 1 Pier. 1. 19. Apoc. 5. 9.
m Mat. 7. 15. 2 Pier. 2. 1.
n 1 Tim. 1 Jean
o chap.
p Héb.
q chap.
r chap. Eph. Col. Héb. 1 Pier.
s 1 Sam. 1 Cor. 2 Cor.
t chap. 1 Cor. 1 Thes. 2 Thes.
u Rom. Eph. 1 Thes.
x chap.
y verset
a verset chap.

disaient par l'Esprit à Paul, qu'il ne
montât point à Jérusalem.
5 Mais ces jours étant passés, nous
partîmes *de Tyr;* et ils nous accom-
pagnèrent tous avec *leurs* femmes et
leurs enfants jusque hors de la ville,
:hap. 20. 36. où *nous* étant mis [b] à genoux sur le
rivage, nous fîmes la prière.
6 Et après nous être embrassés,
nous montâmes sur le vaiseau; et
ils retournèrent chez eux.
7 Ainsi, continuant notre naviga-
tion, de Tyr nous abordâmes à Pto-
lémaïde, et après avoir salué les
frères, nous demeurâmes un jour
avec eux.
8 Le lendemain, Paul et nous qui
étions avec lui, étant partis *de là*,
nous vînmes à Césarée; et étant en-
trés dans la maison de Philippe
ph. 4. 11. iap. 6. 5. [c] l'évangéliste, [d] qui était *l'un* des
8. 26, 40. sept *diacres*, nous logeâmes chez
lui.
iap. 2. 17.)el 2. 28. 9 Il avait quatre filles vierges, [e] qui
prophétisaient.
10 Comme nous demeurâmes *là*
plusieurs jours, il *y* vint de Judée un
iap. 11. 28. prophète [f] nommé Agabus,
11 qui, nous étant venu voir, prit
la ceinture de Paul, et s'*en* liant les
mains et les pieds, il dit : Voici ce
rset 33. ap. 20. 23. que dit le Saint-Esprit : [g] C'est ainsi
que les Juifs lieront dans Jérusalem
l'homme à qui est cette ceinture; et
ils *le* livreront entre les mains des
Gentils.
12 Et quand nous eûmes entendu
cela, nous priâmes *Paul*, tant nous
que ceux du lieu, de ne point monter
à Jérusalem.
ıp. 20. 24. 13 Mais Paul répondit : [h] Que faites-
vous en pleurant et m'attendrissant
le cœur? Car pour moi, je suis prêt,
non-seulement d'être lié, mais même
de mourir à Jérusalem pour le nom
du Seigneur Jésus.
14 Ainsi, n'ayant pu le persuader,
nous ne le pressâmes pas davantage
6. 10. 26. 42. et nous dîmes : [i] Que la volonté du
11. 2. 22. 42. Seigneur soit faite!
15 Quelques jours après, nous étant
préparés pour partir, nous montâmes
à Jérusalem.
16 Et *quelques-uns* des disciples
vinrent aussi de Césarée avec nous,
amenant *avec eux* un certain Mna-
son, *qui était de l'île* de Chypre, an-
cien disciple, chez qui nous devions
loger.
17 [k] Quand nous fûmes arrivés à [k] chap. 15. 4.
Jérusalem, les frères nous reçurent
avec joie.
18 Et le lendemain, Paul vint avec
nous [l] chez Jacques; et tous les an- [l] chap. 15. 13. Gal. 1. 19. 2. 9.
ciens s'*y* assemblèrent.
19 Et après les avoir embrassés,
[m] il *leur* raconta en détail tout ce que [m] chap. 15. 12. Rom. 15. 18, 19.
Dieu avait fait parmi les Gentils, [n] par [n] chap. 20. 24.
son ministère.
20 *Ce qu*'ayant ouï, ils glorifièrent
le Seigneur, et ils lui dirent : Frère,
tu vois combien il y a de milliers de
Juifs qui ont cru, et ils sont tous
[o] zélés pour la loi. [o] chap. 22. 3. Rom. 10. 2. Gal. 1. 14.
21 Or, ils ont été informés que tu
enseignes tous les Juifs qui sont
parmi les Gentils de renoncer à
Moïse, en *leur* disant qu'ils ne doi-
vent pas circoncire leurs enfants,
ni vivre selon les cérémonies *de la
loi*.
22 Que faut-il donc faire? Il faut
absolument assembler *toute* la multi-
tude, car ils entendront dire que tu
es arrivé.
23 Fais donc ce que nous allons te
dire : Nous avons quatre hommes
qui ont fait un vœu;
24 prends-les avec toi, purifie-toi
avec eux, et contribue à la dépense
avec eux, [p] afin qu'ils se rasent la [p] chap. 18. 18. Nom. 6. 18.
tête, et que tous sachent qu'il n'est
rien de tout ce qu'ils ont ouï dire de
toi, mais *que* tu continues à garder
la loi.
25 Quant aux Gentils qui ont cru,
[q] nous *leur* avons écrit que nous [q] chap. 15. 20, 29.
avions jugé qu'ils ne devaient rien
observer de semblable, mais qu'ils
devaient seulement se garder de ce
qui est sacrifié aux idoles, du sang,
des choses étouffées et de la forni-
cation.
26 [r] Alors, Paul, ayant pris ces [r] chap. 24. 18.
hommes avec lui, et s'étant purifié
avec eux, entra dans le temple le
jour suivant, [s] déclarant les jours [s] Nom. 6. 13.
auxquels la purification s'accompli-
rait, et quand l'offrande devait être
présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours allaient s'accomplir, [t] les Juifs d'Asie, l'ayant vu dans le temple, émurent toute la multitude, et se saisirent de lui,

28 en criant : Hommes israélites, aidez-*nous.* [u] Voici cet homme qui prêche partout, à tout le monde, contre la nation, *contre* la loi, et *contre* ce lieu; il a même encore amené des Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu.

29 Car ils avaient vu auparavant dans la ville [x] Trophime d'Ephèse avec lui, et ils croyaient que Paul l'avait mené dans le temple.

30 [y] Et toute la ville fut émue, et il se fit un concours de peuple; et ayant saisi Paul, ils le traînèrent hors du temple; et incontinent les portes *en* furent fermées.

31 Mais, comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au tribun de la compagnie *qui gardait le temple*, que toute *la ville de* Jérusalem était en trouble.

32 [z] A l'instant il prit des soldats et des centeniers avec lui, et courut à eux; et voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent de battre Paul.

33 Alors le tribun s'approcha, et se saisit de lui, [a] et commanda qu'on le liât de deux chaînes; puis il demanda qui il était et ce qu'il avait fait.

34 Les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre, dans la foule; et comme il n'en pouvait rien apprendre de certain, à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35 Et quand *Paul* fut sur les degrés, il fut porté par les soldats, à cause de la violence de la populace.

36 Car une foule de peuple *le* suivait, en criant : [b] Ote-le *du monde.*

37 Comme Paul était sur le point d'entrer dans la forteresse, il dit au tribun : M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il répondit : Tu sais donc parler grec?

38 [c] N'es-tu point cet Egyptien qui ces jours passés a excité une sédition, et mené *avec lui* au désert quatre mille brigands?

39 Paul *lui* dit : [d] Je suis Juif, de

t chap. 26. 21.
u chap. 24. 5. 6.
x chap. 20. 4.
y chap. 26. 21.
z chap. 23. 27. 24. 7.
a verset 11. chap. 20. 23.
b chap. 22. 22. Jean 19. 15.
c chap. 5. 36.
d chap. 9. 11. 22. 3.

Tarse, citoyen de cette ville célèbre de Cilicie; je te prie, permets-moi de parler au peuple.

40 Et quand il *le lui* eut permis, Paul se tenant sur les degrés, [e] fit signe de la main au peuple; et après qu'on eut fait un grand silence, il *leur* parla en langue hébraïque, et *leur* dit :

CHAPITRE XXII.

Discours de Paul aux Juifs. Ceux-ci demandent sa mort. Il est mis en prison.

MES [a] frères et *mes* pères, écoutez-moi dans ce que j'ai à vous dire maintenant pour *ma* défense.

2 Et quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils firent encore plus de silence. Alors il dit :

3 [b] Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie, mais élevé dans cette ville [c] aux pieds de [d] Gamaliel, ayant été instruit [e] dans la manière la plus exacte de *garder* la loi de *nos* pères, [f] étant zélé pour Dieu, [g] comme vous *l'*êtes tous aujourd'hui.

4 [h] J'ai persécuté cette secte jusqu'à la mort, liant et mettant dans les prisons tant les hommes que les femmes,

5 [i] comme le souverain sacrificateur m'*en* est témoin, et toute l'assemblée des anciens; car ayant pris des lettres d'eux pour les frères, j'allai à Damas, pour amener aussi liés à Jérusalem ceux qui étaient là, afin qu'ils fussent punis.

6 [k] Or, il arriva, comme j'étais en chemin, et que j'approchais de Damas, environ sur le midi, que tout à coup une grande lumière, *venant* du ciel, resplendit autour de moi.

7 Et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me dit : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

8 Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit : Je suis Jésus de Nazareth, que tu persécutes.

9 [l] Or, ceux qui étaient avec moi, virent bien la lumière, et ils *en* furent effrayés; mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parlait.

10 Alors je dis : Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me répondit :

e chap. 12. 17.
a chap. 7. 2.
b chap. 21. 39. 2 Cor. 11. 22. Phil. 3. 5.
c Luc 10. 39.
d chap. 5. 34.
e chap. 26. 5.
f chap. 21. 20. Gal. 1. 14.
g Rom. 10. 2.
h chap. 8. 3. 26. 9. 11. Phil. 3. 6. 1 Tim. 1. 13.
i chap. 9. 2. 26. 10. 12.
k chap. 9. 3. 26. 12.
l chap. 9. 7. Dan. 10. 7.

Lève toi, et t'en va à Damas, et là on
te dira tout ce que tu dois faire.
11 Et comme je ne voyais goutte,
à cause du *grand* éclat de cette lu-
mière, ceux qui étaient avec moi me
menèrent par la main, et je vins à
Damas.
9. 17. 12 [m] Or, un certain homme, reli-
gieux selon la loi, *nommé* Ananias,
0. 22. 3. 7. [n] de qui tous les Juifs qui demeu-
raient *à Damas* rendaient *bon* témoi-
gnage, vint vers moi;
13 et s'étant approché *de moi*, il me
dit : Saul, *mon* frère, recouvre la vue.
Et au même instant je le vis.
3. 13. 5. 30. 14 Et il *me* dit : [o] Le Dieu de nos
9. 15. 3. 16. pères [p] t'a destiné pour connaître sa
9. 1. 5. 8. volonté, [q] pour voir [r] le Juste, [s] et
3. 14. 7. 52. pour entendre les paroles de sa bou-
1. 23. 1. 12. che.
. 11. 15 [t] Car tu lui serviras de témoin
. 20. devant tous les hommes, [u] des choses
que tu as vues et entendues.
16 Et maintenant, que tardes-tu?
. 38. . 22. Lève-toi, et sois baptisé [x] et lavé de
. 14. . 13. tes péchés, [y] après avoir invoqué le
nom du Seigneur.
17 Depuis, il arriva qu'étant re-
tourné à Jérusalem, comme je priais
. 2. dans le temple, [z] je fus ravi en
extase;
14. 18 [a] et je vis *Jésus*, qui me disait :
Hâte-toi, et pars promptement de Jé-
rusalem; car ils ne recevront point
le témoignage *que tu leur rendras* de
moi.
4. 19 Et je dis : Seigneur, [b] ils savent
eux-mêmes que je mettais en prison
et faisais fouetter dans les synago-
gues ceux qui croyaient en toi.
58. 20 [c] Et lorsque le sang d'Etienne,
ton martyr, fut répandu, j'étais aussi
1. 48. 32. présent, [d] je consentais à sa mort,
et je gardais les vêtements de ceux
qui le faisaient mourir.
15. 2. 21 Mais il me dit : Va-t'en; [e] car je
46, 47. t'enverrai bien loin vers les Gentils.
6. 17. 5. 22 *Les Juifs* l'écoutèrent jusqu'à ce
13. 16. mot; mais *alors* ils élevèrent leurs
15, 16. voix, disant : [f] Ote du monde un tel
7, 8. homme; car il n'est pas juste de le
7, 8. laisser vivre.
7. 11. 23 Et comme ils criaient, et qu'ils
36. 24. secouaient leurs habits, et faisaient
voler la poussière en l'air,

24 le tribun commanda qu'il fût
mené dans la forteresse, et ordonna
qu'on lui donnât la question par le
fouet, afin de savoir pour quel sujet
ils criaient ainsi contre lui.
25 Mais quand ils l'eurent lié avec
des courroies, Paul dit au centenier
qui était présent : [g] Vous est-il per- [g] chap. 16. 37
mis de fouetter un citoyen romain
sans qu'il soit condamné?
26 *Ce que* le centenier ayant en-
tendu, il en alla avertir le tribun, et
lui dit : Prends garde à ce que tu fe-
ras; car cet homme est *citoyen* ro-
main.
27 Et le tribun vint à *Paul*, et lui
dit : Dis-moi, es tu *citoyen* romain?
Et il répondit : Oui, *je le suis*.
28 Le tribun *lui* dit : J'ai acquis
cette bourgeoisie pour une grande
somme d'argent. Et moi, *lui* dit Paul,
je *le* suis par ma naissance.
29 Et ceux qui devaient lui donner
la question se retirèrent aussitôt d'au-
près de lui; et le tribun craignit aussi
quand il sut que *Paul* était *citoyen*
romain, parce qu'il l'avait fait lier.
30 Le lendemain, voulant savoir au
vrai pour quel sujet il était accusé
des Juifs, il le fit délier, et ayant or-
donné que les principaux sacrifica-
teurs et tout le conseil s'assemblas-
sent, il amena Paul, et *le* présenta
devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Paul se justifie devant le conseil des Juifs. Quelques Juifs veulent le tuer. Le tribun l'envoie à Césarée.

PAUL, ayant les yeux arrêtés sur
le conseil, parla *ainsi* : *Mes* frères,
[a] j'ai vécu jusqu'à présent devant [a] chap. 24. 16. 1 Cor. 4. 4.
Dieu en toute bonne conscience. 2 Cor. 1. 12. 4. 2.
2 Sur cela, le souverain sacrifica- 2 Tim. 1. 3.
teur Ananias commanda à ceux qui Héb. 13. 18.
étaient près de lui, [b] de le frapper [b] 1 Rois 22. 24. Jér. 20. 2.
sur le visage. Jean 18. 22.
3 Alors Paul lui dit : Dieu te frap-
pera, muraille blanchie; car tu es
assis pour me juger selon la loi; [c] et [c] Lév. 19. 35. Deut. 25. 1, 2.
en transgressant la loi, tu comman- Jean 7. 51.
des qu'on me frappe.
4 Et ceux qui étaient présents *lui*
dirent : Injuries-tu *ainsi* le souve-
rain sacrificateur de Dieu?

d chap. 24. 17.
e Exo. 22. 28. Eccl. 10. 20. 2 Pier. 2. 10.

5 Paul *leur* répondit : *Mes* frères, [d] je ne savais pas que ce fût le souverain sacrificateur; car il est écrit : [e] Tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

f chap. 26. 5. Phil. 3. 5.
g chap. 24. 15, 21. 26. 6. 28. 20.

6 Et Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étaient là* étaient Sadducéens, et l'autre Pharisiens, il s'écria devant le conseil : *Mes* frères, [f] je suis Pharisien, fils de Pharisien; [g] je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts.

7 Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens; et l'assemblée fut divisée.

h Mat. 22. 23. Marc 12. 18. Luc 20. 27.

8 [h] Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit; mais les Pharisiens reconnaissent l'un et l'autre.

i chap. 25. 25. 26. 31.
k chap. 22. 7, 17.
l chap. 5. 39.

9 Et il se fit un grand bruit. Et les Scribes du parti des Pharisiens se levèrent, et ils disputaient *contre les autres*, disant : [i] Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; [k] mais si un esprit ou un ange lui a parlé, [l] ne combattons point contre Dieu.

10 Et comme le tumulte s'augmentait, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du milieu d'eux et *le* ramener dans la forteresse.

m chap. 18. 9. 27. 23, 24.

11 [m] La nuit suivante, le Seigneur lui apparut, et *lui* dit : Paul, aie bon courage; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

n versets 21, 30. chap. 25. 3.

12 Lorsqu'il fut jour, [n] quelques Juifs s'assemblèrent, et firent vœu avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13 Ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration.

14 Et ils s'adressèrent aux principaux sacrificateurs et aux sénateurs, et *leur* dirent : Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien manger que nous n'ayons tué Paul.

15 Vous donc, faites maintenant savoir au tribun, de la part du conseil, qu'il le fasse amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de son affaire; et nous serons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16 Mais le fils de la sœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint, et entra dans la forteresse, et *en* donna avis à Paul.

17 Et Paul, ayant appelé un des centeniers, *lui* dit : Mène ce jeune homme vers le tribun, car il a quelque chose à lui rapporter.

18 Il le prit donc, et *le* mena vers le tribun, et *lui* dit : Paul, *qui est* prisonnier, m'a appelé et *m*'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire.

19 Et le tribun, le prenant par la main, et *l*'ayant tiré à part, *lui* demanda : Qu'as-tu à me déclarer?

o verset 12.

20 *Ce jeune homme lui* dit : [o] Les Juifs ont résolu de te prier d'envoyer demain Paul au conseil, sous prétexte de s'informer plus exactement de son affaire.

21 Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dressent des embûches, et ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire, qu'ils ne l'aient tué; et maintenant ils sont *tous* prêts, attendant ta réponse.

22 Le tribun renvoya ce jeune homme, après *lui* avoir défendu de dire à personne qu'il lui eût donné cet avis.

23 Et ayant appelé deux centeniers, il *leur* dit : Tenez prêts deux cents soldats, soixante et dix cavaliers et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée dès la troisième heure de la nuit;

24 et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils *le* mènent sûrement au gouverneur Félix.

25 Et il *lui* écrivit une lettre en ces termes :

26 Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut !

p chap. 21. 33. 24. 7.

27 [p] Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, je suis survenu avec la garnison, et je l'ai tiré de *leurs mains*,

ayant appris qu'il était *citoyen* romain.

28 [q] Et voulant savoir de quoi ils l'accusaient, je le menai dans leur conseil,

29 *où* j'ai trouvé qu'il était accusé [r] sur des questions de leur loi, [s] mais qu'il n'avait commis aucun crime qui méritât la mort, ni *même* la prison.

30 [t] Et ayant été averti des embûches que les Juifs lui avaient dressées, je te *l'*ai aussitôt envoyé, [u] ayant fait savoir à ses accusateurs de dire devant toi ce *qu'ils ont à proposer* contre lui. Adieu.

31 Les soldats donc, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul, et *le* menèrent de nuit à Antipatris.

32 Et le lendemain, ayant laissé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.

33 Etant arrivés à Césarée, et ayant rendu la lettre au gouverneur, ils lui présentèrent aussi Paul.

34 Et quand le gouverneur *l'*eut lue, il *lui* demanda de quelle province il était; et ayant appris [x] qu'*il était* de Cilicie,

35 il *lui* dit : [y] Je t'entendrai quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de Paul devant le gouverneur Félix.

CINQ jours après, [a] Ananias, le souverain sacrificateur, descendit *à Césarée* avec des sénateurs et un certain orateur, *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul.

2 Et *Paul* ayant été appelé, Tertulle commença à *l'*accuser, et il dit :

3 Très-excellent Félix, nous reconnaissons en toutes rencontres, en tous lieux, et avec toute sorte d'actions de grâces, que nous jouissons d'une grande paix, par ton moyen et *par* les règlements que tu as établis pour ce peuple, selon ta prudence.

4 Mais pour ne pas t'arrêter plus longtemps, je te prie d'écouter, avec ton équité *ordinaire*, *ce que nous avons à te dire* en peu de mots :

5 [b] C'est que nous avons trouvé cet homme, *qui est* une peste *publique*, qui excite des séditions parmi tous les Juifs, par tout le monde, et *qui est* le chef de la secte des Nazaréens.

6 [c] Il a même attenté de profaner le temple, de sorte que nous l'avions saisi, et nous voulions [d] *le* juger selon notre loi.

7 [e] Mais le tribun Lysias, étant survenu, nous l'ôta des mains avec grande violence,

8 [f] ordonnant que ses accusateurs vinssent devant toi. Tu pourras, en en prenant information, savoir de lui *la vérité* de toutes les choses dont nous l'accusons.

9 *Ce que* les Juifs confirmèrent, en disant que les choses étaient ainsi.

10 Mais Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : Sachant que tu es juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance.

11 Tu peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem [g] pour adorer *Dieu*.

12 [h] Ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le temple, ni attroupant le peuple dans les synagogues, ou dans la ville;

13 et ils ne sauraient prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.

14 Or, je t'avoue bien ceci, que, conformément à la voie qu'ils appellent [i] secte, je sers [k] le Dieu de mes pères, croyant tout ce qui est écrit [l] dans la loi et *dans* les prophètes;

15 [m] ayant cette espérance en Dieu, [n] que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, qu'ils attendent aussi eux-mêmes, arrivera.

16 [o] C'est pourquoi aussi je travaille à avoir toujours la conscience sans reproche, devant Dieu et *devant* les hommes.

17 Or, après plusieurs années *d'absence*, [p] je suis venu pour faire des aumônes à ma nation et *pour présenter* des offrandes.

18 [q] Et comme *je vaquais* à cela, certains Juifs d'Asie m'ont trouvé pu-

b chap. 6. 13. 16. 20. 17. 6. 21. 28. Luc 23. 2.
c chap. 21. 28.
d Jean 18. 31.
e chap. 21. 33.
f chap. 23. 30.
g verset 17. chap. 21. 26.
h chap. 25. 8. 28. 17.
i chap. 9. 2.
k 2 Tim. 1. 3.
l chap. 26. 22. 28. 23.
m chap. 23. 6. 26. 6, 7. 28. 20.
n Dan. 12. 2. Jean 5. 28, 29.
o chap. 23. 1.
p chap. 11. 29, 30. Rom. 15. 25. 2 Cor. 8. 4. Gal. 2. 10.
q chap. 21. 26, 27. 26. 21.

rifié dans le temple, sans attroupement et sans tumulte.

r chap. 23. 30. 25. 16.

19 [r] Ils devaient eux-mêmes comparaître devant toi et *m*'accuser, s'ils avaient quelque chose *à dire* contre moi.

20 Mais que ceux-ci mêmes déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quelque chose, lorsque j'ai paru devant le conseil;

s chap. 23. 6. 28. 20.

21 à moins que ce ne soit de cette seule parole que j'ai dite hautement, étant au milieu d'eux : Je suis aujourd'hui tiré en cause [s] pour la résurrection des morts.

t verset 7.

22 Félix, ayant ouï cela, les remit à une autre fois, en disant : Après que je me serai plus exactement informé de cette secte, *et* que [t] le tribun Lysias sera descendu, je prendrai connaissance de votre affaire.

u chap. 27. 3. 28. 16.

23 Et il commanda à un centenier de garder Paul, mais en le tenant moins resserré, [u] et sans empêcher aucun des siens de *le* servir ou de le visiter.

24 Quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui était Juive, et il envoya querir Paul, et il l'entendit *parler* de la foi en Christ.

25 Et comme *Paul* parlait de la justice, de la continence et du jugement à venir, Félix, effrayé, *lui* dit : Va-t'en, pour cette fois, et quand j'aurai la commodité, je te rappellerai.

x Exo. 23. 8.

26 [x] Il espérait aussi que Paul lui donnerait de l'argent, afin qu'il le mît en liberté; c'est pourquoi il l'envoyait querir souvent, et s'entretenait avec lui.

27 Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Portius Festus; et voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Paul se justifie devant Festus, et en appelle à César.

FESTUS étant arrivé dans la province, monta, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

a chap. 24. 1.

2 [a] Et le souverain sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul;

3 et ils lui demandaient, comme une grâce, qu'il le fît venir à Jérusalem, [b] lui ayant dressé des embûches pour le tuer en chemin.

b chap. 23. ...

4 Mais Festus répondit que Paul était bien gardé à Césarée, et qu'il devait *y* aller bientôt lui-même.

5 Que ceux donc d'entre vous, dit-il, qui le peuvent faire, y descendent avec *moi*, *et* [c] si cet homme a commis quelque *crime*, qu'ils l'accusent.

c verset ...

6 *Festus* n'ayant demeuré parmi eux que dix jours, il descendit à Césarée, et le lendemain, étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7 Quand on l'eut amené, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem se mirent autour *du tribunal*, [d] chargeant Paul de plusieurs grands crimes qu'ils ne pouvaient prouver.

d chap. ...

8 *Paul* disait pour sa défense : [e] Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

e chap. ...

9 Mais Festus, [f] voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, et *lui* dit : [g] Veux-tu monter à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses devant moi?

f chap. ... g verset ...

10 Et Paul dit : Je comparais devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu *le* sais bien.

11 [h] Que si je *leur* ai fait quelque tort, ou *si* j'ai commis quelque *crime* digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais s'il n'est rien des choses dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux : [i] j'en appelle à César.

h verset ... chap. ... i chap. ...

12 Alors Festus, après *en* avoir conféré avec son conseil, répondit : Tu en as appelé à César, tu iras à César.

13 Quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.

14 Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le roi de l'affaire de Paul, en *lui* disant : [k] Il y a *ici* un homme que Félix a laissé prisonnier.

k chap. ...

15 [l] Les principaux sacrificateurs et les anciens des Juifs le vinrent *accuser devant moi*, lorsque j'étais à Jérusalem, demandant sa condamnation.

l versets ...

4. 5. 16 [m] Mais je leur répondis que ce n'était pas la coutume des Romains de livrer qui que ce soit, pour le faire mourir, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présents, et qu'il ait la liberté de se justifier du crime *dont on l'accuse*.

17 Après donc qu'ils furent venus
6. ici, [n] je m'assis sans aucun délai, dès le lendemain, sur le tribunal, et je commandai qu'on amenât cet homme.

18 Ses accusateurs étaient présents; mais ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensais *qu'ils l'accuseraient*.

5. 9. 19 [o] Ils avaient *seulement* quelques disputes avec lui touchant leur superstition, et touchant un certain Jésus mort, que Paul assurait être vivant.

20 Ne sachant donc que *prononcer* sur cela, je *lui* demandai s'il voulait aller à Jérusalem et être jugé sur ces choses.

21 Mais Paul en ayant appelé, *et demandant* que sa cause fût réservée à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22 [p] Sur quoi Agrippa dit à Festus : Je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, *lui* dit-il, tu l'entendras.

23 Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe, et étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

24 Alors Festus dit : Roi Agrippa, et vous tous qui êtes *ici* présents avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel [q] toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier [r] qu'il ne fallait pas le *laisser* vivre.

25 [s] Mais ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui fût digne de mort, [t] et lui-même ayant appelé à l'empereur, j'ai résolu de l'*y* envoyer.

26 Mais comme je n'ai rien de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir en votre présence, et principalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je sache ce que j'*en* dois écrire.

27 Car il ne me semble pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Paul se justifie devant le roi Agrippa.

ALORS Agrippa dit à Paul : Il t'est permis de parler pour toi-même. Paul ayant étendu la main, parla *ainsi* pour sa défense :

2 Roi Agrippa, je m'estime heureux de ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi de toutes les choses dont les Juifs m'accusent;

3 *et* surtout, *parce que je sais* que tu as une pleine connaissance de toutes les coutumes des Juifs, et de *toutes* les questions *qu'ils ont entre eux*; c'est pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience.

4 Pour ce qui est de la vie que j'ai menée, dès le commencement de ma jeunesse, parmi ceux de ma nation, dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs.

5 Car ils savent, il y a longtemps, s'ils veulent *en* rendre témoignage, [a] que j'ai vécu Pharisien, selon cette secte, *qui est* la plus exacte de notre religion.

6 [b] Et maintenant je parais en jugement, à cause de l'espérance *que j'ai* en [c] la promesse que Dieu a faite à nos pères;

7 à *l'accomplissement de* laquelle nos [d] douze tribus, qui servent *Dieu* continuellement [e] nuit et jour, [f] espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs.

8 Quoi! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9 [g] Il est vrai que pour moi, j'avais cru qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth.

10 [h] C'est aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem; car j'ai mis en prison plusieurs des saints, [i] en ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs; et lorsqu'on les faisait mourir, j'*y* donnais mon suffrage.

11 [k] Souvent même, dans toutes les

a chap. 22. 3. Phil. 3. 5.
b chap. 23. 6.
c chap. 13. 32. Gen. 3. 15. 22. 18. 26. 4. 49. 10. Deut. 18. 15. 2 Sam. 7. 12. Ps. 132. 11. Esa. 7. 14. 9. 6. Jér. 23. 5. 33. 14-16. Ezé. 34. 23. 37. 24. Dan. 9. 24. Mich. 7. 20. Rom. 15. 8.
d Jacq. 1. 1.
e Luc 2. 37. 1 Thes. 3. 10. 1 Tim. 5. 5.
f Phil. 3. 11.
g Jean 16. 2. 1 Tim. 1. 13.
h chap. 8. 3. Gal. 1. 13.
i chap. 9. 14. 21. 22. 5.
k chap. 22. 19.

synagogues, je *les* contraignais de blasphémer en les punissant; et étant transporté d'une extrême rage contre eux, je *les* persécutais jusque dans les villes étrangères.

l chap. 9. 2. 22. 5.

12 [l] Et comme j'allais aussi à Damas dans *ce dessein*, avec un pouvoir et une commission des principaux sacrificateurs,

13 je vis, ô roi, *étant* en chemin, en plein midi, une lumière *qui venait* du ciel, plus éclatante que celle du soleil, et qui resplendit autour de moi et de ceux qui m'accompagnaient.

14 Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla, et qui *me* dit, en langue hébraïque : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? *Il* te *serait* dur de regimber contre les aiguillons.

15 Alors je dis : Qui es-tu, Seigneur? Et il *me* répondit : Je suis Jésus que tu persécutes.

m chap. 22. 15.

16 Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu [m] pour t'établir ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai *encore*,

n chap. 22. 21.

17 en te délivrant de ce peuple et des Gentils, [n] vers lesquels je t'envoie maintenant,

o Esa. 35. 5. 42. 7. Luc 1. 79. Jean 8. 12. 2 Cor. 4. 4. Eph. 1. 18. 1 Thes. 5. 5. p Eph. 5. 8. Col. 1. 13. 1 Pier. 2. 9, 25. q Luc 1. 77. r chap. 20. 32. Eph. 1. 11. Col. 1. 12.

18 [o] pour ouvrir leurs yeux, [p] *et les* faire passer des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi *qu'ils auront* en moi, [q] ils reçoivent la rémission de *leurs* péchés, [r] et *qu'ils aient part à* l'héritage des saints.

19 Ainsi, ô roi Agrippa, je ne résistai point à la vision céleste;

s chap. 9. 20. 22, 29. 11. 26. 13. 14. 16-21. t Mat. 3. 8.

20 [s] mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, et *ensuite* à Jérusalem, et par toute la Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent, et qu'ils se convertissent à Dieu, [t] en faisant des œuvres convenables à la repentance.

u chap. 21. 30, 31.

21 [u] C'est là *le sujet* pour lequel les Juifs, m'ayant pris dans le temple, ont tâché de *me* tuer.

22 Mais, ayant été secouru par l'aide de Dieu, j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits et aux grands, *et* ne disant autre chose [x] que ce que les prophètes et [y] Moïse ont prédit devoir arriver;

x chap. 24. 14. 28. 23. Luc 24. 27. 44. Rom. 3. 21. y Jean 5. 46.

23 *savoir*, [z] que le Christ devait souffrir, [a] et qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, [b] il devait annoncer la lumière à ce peuple et aux Gentils.

z Luc 24. 26. 46. a 1 Cor. 15. 20. Col. 1. 18. Apoc. 1. 5. b Luc 2. 32.

24 Comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix : [c] Tu as perdu le sens, Paul; ton grand savoir te met hors du sens.

c 2 Rois 9. 11. Jean 10. 20. 1 Cor. 1. 23. 2. 13. 14. 4. 10.

25 Et *Paul* dit : Je n'ai point perdu le sens, très-excellent Festus; mais ce que je dis est vrai et de bon sens.

26 Car le roi est bien informé de ces choses; c'est pourquoi je lui parle avec hardiesse, parce que je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce *que je dis*; car ces choses ne se sont pas passées en cachette.

27 Roi Agrippa, ne crois-tu pas aux prophètes? Je sais que tu *y* crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul : Il s'en faut peu que tu ne me persuades d'être chrétien.

d 1 Cor. 7. 7.

29 Paul *lui* dit : [d] Plût à Dieu qu'il s'en fallût peu, et même qu'il ne s'en fallût rien du tout, que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens!

30 *Paul* ayant dit cela, le roi se leva, et le gouverneur, et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux.

e chap. 23. 9. 29. 25. 25.

31 Et s'étant retirés à part, ils dirent entre eux : [e] Cet homme n'a rien fait qui soit digne de la mort, ni *même* de la prison.

f chap. 25. 11.

32 Et Agrippa dit à Festus : Cet homme pouvait être renvoyé absous, [f] s'il n'eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

Navigation et naufrage de Paul.

a chap. 25. 12. 25.

APRÈS [a] qu'il eût été résolu que nous irions par mer en Italie, ils remirent Paul et quelques autres prisonniers à un nommé Jules, centenier d'une compagnie *de la légion appelée* Auguste;

2 et étant montés sur un vaisseau d'Adramite, nous partîmes, prenant

notre route vers les côtes d'Asie;
9. [b] Aristarque, Macédonien de Thessalonique, étant avec nous.

3 Le *jour* suivant, nous arrivâmes
3. 6. à Sidon; et Jules, [c] traitant Paul avec humanité, *lui* permit d'aller voir ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis étant partis de là, nous passâmes sous *l'île de* Chypre, parce que les vents étaient contraires.

5 Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Myre, *ville* de Lycie,

6 où le centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui allait en Italie, sur lequel il nous fit monter.

7 Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, et que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Gnide, parce que le vent ne nous permettait pas *d'aller droit*, nous passâmes au-dessous de *l'île de* Crète, vers Salmone;

8 et la côtoyant avec difficulté, nous abordâmes un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9 Comme il s'était écoulé beaucoup de temps, et que la navigation devenait dangereuse, puisque [d] le temps du jeûne était déjà passé, Paul *les* avertit,

10 et leur dit : Je vois que la navigation sera fâcheuse, et *qu'il y a* un grand danger non-seulement pour le vaisseau et pour sa charge, mais aussi pour nos personnes.

11 Mais le centenier ajoutait plus de foi au pilote et au maître du vaisseau qu'à ce que Paul disait.

12 Et comme le port n'était pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher de gagner Phénice, *qui est* un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'*y* passer l'hiver.

13 Alors le vent du midi commençant à souffler doucement, ils crurent être venus à bout de leur dessein, *et* étant partis, ils côtoyèrent de plus près *l'île de* Créte.

14 Mais un peu après il se leva un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon, *qui nous écartait* de *l'île*.

15 Ainsi le vaisseau étant emporté par la violence *de la tempête*, et ne pouvant résister, nous nous laissâmes aller au gré du vent;

16 Et ayant été poussés au-dessous d'une petite île appelée Clauda, nous eûmes bien de la peine d'être maîtres de la chaloupe.

17 Mais l'ayant tirée *à nous*, *les matelots* mirent en usage *toutes sortes de* moyens, liant le vaisseau par-dessous avec des cordes; et comme ils craignaient d'être jetés sur des bancs de sable, ils abaissèrent le mât, et se laissèrent emporter *par le vent*.

18 Comme nous étions fortement battus de la tempête, le *jour* suivant ils jetèrent *une partie de la charge du vaisseau dans la mer*.

19 Le troisième *jour*, [e] nous jetâmes e Jonas 1. 5.
de nos propres mains les agrès *de rechange* du vaisseau.

20 Pendant plusieurs jours, ni le soleil, ni les étoiles ne parurent point, et la tempête était toujours si violente que nous perdîmes toute espérance de nous sauver.

21 Et comme il y avait longtemps qu'on n'avait mangé, Paul se leva au milieu d'eux, et *leur* dit : Certes, il fallait me croire, et ne pas partir de Crète, et nous aurions évité cette tempête et cette perte.

22 Mais je vous exhorte maintenant à prendre courage, car aucun de vous ne perdra la vie, *et il n'y aura de perte* que celle du vaisseau.

23 [f] Car un ange de Dieu, à qui je f chap. 23. 11.
suis et [g] que je sers, m'est apparu g Dan. 6. 16. Rom. 1. 9. 2 Tim. 1. 3.
cette nuit, et *m*'a dit :

24 Paul, ne crains point; il faut que tu comparaisses devant César; et même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.

25 C'est pourquoi, *mes* amis, prenez
courage; [h] car j'ai *cette* confiance en h Luc 1. 45. Rom. 4. 20. 21.
Dieu, que la chose arrivera de la 2 Tim. 1. 12.
manière qu'il m'a été dit.

26 [i] Mais il faut que nous soyons i chap. 28. 1.
jetés sur quelque île.

27 La quatorzième nuit étant venue, comme nous étions jetés çà et là dans la *mer* Adriatique, les matelots,

vers le minuit, estimèrent qu'ils approchaient de quelque terre.

28 Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis étant passés un peu plus loin, ils la jetèrent encore, et ils trouvèrent quinze brasses.

29 Alors, craignant de donner contre quelque écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendaient que le jour vînt.

30 Mais comme les matelots cherchaient à se sauver du vaisseau, et qu'ils mettaient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue,

31 Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces gens ne demeurent dans le vaisseau, vous ne sauriez vous sauver.

32 Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber.

33 Et en attendant que le jour vînt, Paul *les* exhorta tous à prendre de la nourriture, en *leur* disant : C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes sans manger, et que vous n'avez rien pris, en attendant *que le temps change*.

34 Je vous exhorte donc à prendre de la nourriture, car cela est *nécessaire* pour votre conservation; [k] et il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

k 1 Rois 1. 52. Mat. 10. 30. Luc 12. 7. 21. 18.

35 Ayant dit cela, il prit du pain, [l] et rendit grâces à Dieu en présence de tous; et *l'*ayant rompu, il se mit à manger.

l 1 Sam. 9. 13. Mat. 15. 36. Marc 8. 6. Jean 6. 11. 1 Tim. 4. 3, 4.

36 Alors tous *les autres* ayant pris courage, mangèrent aussi.

37 Or, nous étions en tout, dans le vaisseau, deux cent soixante et seize personnes.

38 Et quand ils eurent mangé suffisamment, ils allégèrent le vaisseau en jetant le blé dans la mer.

39 Le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point la terre; mais ayant aperçu un golfe qui avait un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau, s'ils pouvaient.

40 Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer, lâchant en même temps les cordes de l'un et l'autre gouvernail; et ayant mis au vent *la voile* de l'artimon, ils tâchaient de gagner le rivage.

41 [m] Mais étant tombés dans un endroit qui avait la mer des deux côtés, le vaisseau *y* échoua, et la proue, *y* étant engagée, demeurait immobile, pendant que la poupe se rompait par la violence des vagues.

m 2 Cor. 11

42 Alors les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un *d'eux*, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuît.

43 Mais le centenier, voulant sauver Paul, les détourna de ce dessein, et ordonna que ceux qui savaient nager se jetassent *dans l'eau* les premiers, et se sauvassent à terre;

44 et que les autres *se missent*, les uns sur des planches, et les autres sur quelques *pièces* du vaisseau. [n] Ainsi tous se sauvèrent à terre.

n verset 2

CHAPITRE XXVIII.

Séjour de Paul à l'île de Malte. Son arrivée à Rome.

APRÈS s'être *ainsi* sauvés, ils reconnurent que [a] l'île s'appelait Malte.

a chap. 27

2 Et [b] les barbares nous traitaient avec beaucoup d'humanité; car ils allumèrent un grand feu, et ils nous reçurent tous *chez eux*, à cause de la pluie qui tombait sur *nous*, et du froid.

b Rom. 1 Cor. Col.

3 Alors Paul ayant ramassé quelque quantité de sarments, et *les* ayant mis au feu, une vipère *en* sortit à cause de la chaleur, et s'attacha à sa main.

4 Et quand les barbares virent cette bête qui pendait à sa main, ils se dirent les uns aux autres : Assurément, cet homme est un meurtrier, puisque, après qu'il a été sauvé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive.

5 Mais lui, ayant secoué la vipère dans le feu, [c] n'*en* reçut aucun mal.

c Marc Luc

6 *Les barbares* s'attendaient qu'il enflerait, ou qu'il tomberait mort subitement; mais après avoir attendu longtemps, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivait aucun mal, ils chan-

gèrent de sentiment, [d] et dirent que c'était un dieu.

7 Il y avait dans cet endroit-là des terres *qui appartenaient* au plus considérable de l'île, nommé Publius, qui nous reçut et *nous* logea fort affectueusement durant trois jours.

8 Et il se rencontra que le père de Publius était au lit, malade de la fièvre et de la dyssenterie. Paul l'alla voir; [e] et ayant prié, [f] il lui imposa les mains, et le guérit.

9 Cela étant arrivé, tous ceux de l'île qui étaient malades vinrent à *lui*, et ils furent guéris.

10 Ils nous firent aussi [g] de grands honneurs, et, à notre départ, ils *nous* pourvurent de ce qui *nous* était nécessaire.

11 Trois mois après, nous partîmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour enseigne Castor et Pollux.

12 Et étant arrivés à Syracuse, nous *y* demeurâmes trois jours.

13 De là, en côtoyant *la Sicile*, nous arrivâmes à Rhége; et un jour après, le vent du midi s'étant levé, nous vînmes en deux jours à Pouzzol,

14 où ayant trouvé des frères, ils nous prièrent de demeurer avec eux sept jours; et ensuite nous partîmes pour Rome.

15 Et les frères *qui y étaient*, ayant appris de nos nouvelles, vinrent au-devant de nous jusqu'au marché d'Appius et aux Trois-Hôtelleries; et Paul les voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.

16 Quand nous fûmes arrivés à Rome, le centenier mit les prisonniers entre les mains du préfet du prétoire; [h] mais à l'égard de Paul, il *lui* permit de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardait.

17 Trois jours après, Paul assembla les principaux des Juifs; et quand ils furent venus, il leur dit : *Mes* frères, [i] quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de *nos* pères, [k] toutefois j'ai été *fait* prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des Romains,

18 [l] qui, après m'avoir examiné, voulaient *me* relâcher, parce que je n'avais rien fait qui méritât la mort.

19 Mais les Juifs s'*y* opposant, [m] j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser ma nation.

20 C'est pour ce sujet que je vous ai appelés, pour *vous* voir et pour *vous* parler; [n] car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je suis lié de [o] cette chaîne.

21 Et ils lui répondirent : Nous n'avons point reçu de lettres de Judée sur ton sujet; et il n'est venu aucun de nos frères qui ait rapporté ou dit aucun mal de toi.

22 Néanmoins nous voudrions bien apprendre de toi quels sont tes sentiments; [p] car à l'égard de cette secte, nous savons qu'on s'y oppose partout.

23 Lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent le trouver dans *son* logis; et depuis le matin jusqu'au soir, [q] il leur annonçait le règne de Dieu, confirmant *ce qu'il disait* par divers témoignages, et *tâchant de* leur persuader [r] par la loi de Moïse et *par* les prophètes ce qui regarde Jésus.

24 [s] Les uns furent persuadés de ce qu'il disait; mais les autres ne crurent point.

25 Et comme ils n'étaient pas d'accord entre eux, ils se retirèrent, après que Paul *leur* eut dit cette parole : C'est avec raison que le Saint-Esprit a parlé à nos pères par Esaïe le prophète, et a dit :

26 [t] Va vers ce peuple, et dis-*lui* : Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; et en voyant vous verrez, et n'apercevrez point.

27 Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse.

[d] chap. 14. 11.
[e] Jacq. 5. 14, 15.
[f] chap. 19. 11, 12. Marc 6. 5. 7. 32. 16. 18. Luc 4. 40. 1 Cor. 12. 9, 28.
[g] 1 Tim. 5. 17.
[h] chap. 24. 23. 27. 3.
[i] chap. 24. 12, 13. 25. 8.
[k] chap. 21. 33.
[l] chap. 22. 24. 24. 10. 25. 8. 26. 31.
[m] chap. 25. 11.
[n] chap. 26. 6, 7.
[o] chap. 26. 29. Eph. 3. 1. 4. 1. 6. 20. 2 Tim. 1. 16. 2. 9. Philém. 10, 13.
[p] chap. 24. 5, 14. Luc 2. 34. 1 Pier. 2. 12. 4. 14.
[q] chap. 17. 3. 19. 8.
[r] chap. 26. 22. Luc 24. 27.
[s] chap. 14. 4. 17. 4. 19. 9.
[t] Esa. 6. 9. Jér. 5. 21. Ezé. 12. 2. Mat. 13. 14. Marc 4. 12. Luc 8. 10. Jean 12. 40. Rom. 11. 8.

u chap. 13. 46. 47. 18. 6. 22. 21 26. 17. 18. Rom. 11. 11.

28 [u] Sachez donc que le salut de
Dieu est envoyé aux Gentils, et qu'ils
l'écouteront.
29 Et quand il eut dit cela, les Juifs
s'en allèrent, ayant de grandes con-
testations entre eux.
30 Mais Paul demeura deux ans
entiers dans une maison qu'il avait
louée, où il recevait tous ceux qui le
venaient voir;
31 [x] prêchant le règne de Dieu, et
enseignant les choses qui regardent
le Seigneur Jésus-Christ, avec toute
liberté *et* sans aucun empêchement.

x chap. Eph.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

ROMAINS.

CHAPITRE I.

La justice vient de la grâce de l'évangile, et non pas de la loi de la nature corrompue.

a 1 Cor. 1. 1. Gal. 1. 1. 1 Tim. 1. 11. 2. 7. 2 Tim. 1. 11. b Act. 9. 15. 13. 2. Gal. 1. 15. c Act. 26. 6. Tite 1. 2. d chap. 3. 21. 16. 26. Gal. 3. 8. e Mat. 1. 6, 16. Luc 1. 32. Act. 2. 30. 2 Tim. 2. 8. f Héb. 9. 14. g Act. 13. 33. h chap. 12. 3. 15. 15. 1 Cor. 15. 10. Gal. 1. 15. 2. 9. Eph. 3. 8. i chap. 16. 26. Act. 6. 7. k Act. 9. 15. l chap. 9. 24. 1 Cor. 1. 2. Eph. 1. 1. 1 Thes. 4. 7. 2 Tim. 1. 9. m 1 Cor. 1. 3. 2 Cor. 1. 2. Gal. 1. 3. n 1 Cor. 1. 4. Phil. 1. 3. Col. 1. 3, 4. 1 Thes. 1. 2. Philém. 4. o chap. 16. 19. 1 Thes. 1. 8.

PAUL, serviteur de Jésus-Christ,
[a] appelé *à être* apôtre, [b] mis à
part pour *annoncer* l'évangile de
Dieu;
2 [c] qu'il avait promis auparavant
[d] par ses prophètes, dans les saintes
Ecritures,
3 touchant son Fils, [e] qui est né de
la race de David, selon la chair,
4 *et* qui, [f] selon l'esprit de sainteté,
[g] a été déclaré Fils de Dieu avec puis-
sance, par *sa* résurrection d'entre les
morts, *savoir*, Jésus-Christ notre
Seigneur,
5 par lequel [h] nous avons reçu la
grâce et la charge d'apôtre, afin
d'*amener* tous les Gentils [i] à l'obéis-
sance de la foi [k] en son nom;
6 du nombre desquels vous êtes
aussi, vous *qui avez été* appelés par
Jésus-Christ;
7 à *vous* tous qui êtes à Rome, bien-
aimés de Dieu, [l] appelés *et* saints;
[m] la grâce et la paix vous *soient don-
nées* de la part de Dieu notre Père,
et de *notre* Seigneur Jésus-Christ.
8 Avant toutes choses, [n] je rends
grâces au sujet de vous tous à mon
Dieu, par Jésus-Christ, [o] de ce que
votre foi est célèbre par tout le
monde.
9 Car Dieu, [p] que je sers [q] en mon
esprit dans l'évangile de son Fils,
[r] m'est témoin que je fais sans cesse
mention de vous,
10 [s] *lui* demandant toujours dans
mes prières, que, [t] si c'est sa volonté,
je puisse enfin trouver quelque occa-
sion favorable de vous aller voir.
11 [u] Car je souhaite fort de vous
voir pour vous faire part de quelque
don spirituel, afin que vous soyez
affermis;
12 c'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi
vous, nous nous consolions ensem-
ble par [x] la foi *qui* nous *est* com-
mune, à vous et à moi.
13 Or, *mes* frères, je ne veux pas
que vous ignoriez que j'ai souvent
formé le dessein de vous aller voir,
afin de recueillir [y] quelque fruit parmi
vous, comme parmi les autres na-
tions; [z] mais j'*en* ai été empêché
jusqu'à présent.
14 [a] Je me dois aux Grecs et aux
barbares, aux savants et aux igno-
rants.
15 Ainsi, autant qu'il dépend de
moi, *je suis* prêt à vous annoncer
aussi l'évangile, à vous qui *êtes* à
Rome.
16 [b] Car je n'ai point honte de l'é-
vangile de Christ, [c] puisque c'est la
puissance de Dieu, pour le salut de
tous ceux qui croient, [d] première-
ment des Juifs, et *ensuite* des Grecs.

p Act. 2 Tim. q Jean Phil. r 2 Cor. s chap. 1 Thes. t Jacq. u 1 Thes. x Tite 2 Pier. y chap. Phil. z Act. 1 Thes. a 1 Cor. b Ps. Marc 2 Tim. c 1 Cor. d chap. Luc Act.

17 [e] Car c'est dans cet *évangile* que la justice de Dieu est révélée de foi en foi, selon qu'il est écrit : [f] Le juste vivra par la foi.

18 [g] Car la colère de Dieu se déclare du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes, qui suppriment la vérité injustement;

19 parce que ce qu'on peut connaître de Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu *le* leur ayant manifesté.

20 [h] Car les *perfections* invisibles de *Dieu, savoir*, sa puissance éternelle, et *sa* divinité, se voient comme à l'œil depuis la création du monde, quand on les considère dans ses ouvrages; de sorte qu'ils sont inexcusables;

21 parce qu'ayant connu Dieu, ils ne *l*'ont point glorifié comme Dieu, et ne *lui* ont point rendu grâces; [i] mais ils se sont égarés dans de vains raisonnements, et leur cœur destitué d'intelligence a été rempli de ténèbres.

22 [k] Se disant sages, ils sont devenus fous;

23 [l] et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible en des images qui représentent l'homme corruptible, et des oiseaux, et des bêtes à quatre pieds, et des reptiles.

24 [m] C'est pourquoi aussi, Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs *et* à l'impureté, [n] en sorte qu'ils ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps;

25 eux qui ont changé [o] la vérité de Dieu [p] en des choses fausses, et *qui* ont adoré et servi la créature, au lieu du Créateur, qui est béni éternellement. Amen.

26 C'est pourquoi Dieu les a livrés à [q] des passions infâmes; car les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en un *autre qui est* contre nature.

27 De même aussi, les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, ont été embrasés dans leur convoitise les uns pour les autres, commettant homme avec homme des choses infâmes, et recevant en eux-mêmes la récompense qui était due à leur égarement.

28 Car, comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à un esprit dépravé, pour commettre des choses qu'il n'est pas permis *de faire*.

29 *Ils sont* remplis de toute injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de tromperies, *et* de malignité;

30 rapporteurs, médisants, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, désobéissants à *leurs* pères et à *leurs* mères;

31 sans intelligence, sans foi, sans affection naturelle, implacables, sans compassion;

32 qui, bien qu'ils aient connu que le droit de Dieu est, que ceux qui commettent de telles choses [r] sont dignes de mort, ne les commettent pas seulement, [s] mais approuvent encore ceux qui les commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs sont aussi coupables que les Gentils, et pèchent contre Dieu et contre leur loi.

TOI donc, ô homme, qui que tu sois, qui condamnes *les autres*, tu es [a] inexcusable; [b] car en condamnant les autres, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui *les* condamnes, tu fais les mêmes choses.

2 Car nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité, contre ceux qui commettent de telles choses.

3 Et penses-tu, ô homme, qui condamnes ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu puisses éviter le jugement de Dieu?

4 Ou méprises-tu [c] les richesses de sa bonté, [d] de sa patience et de son long support, ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance?

5 Mais par ton endurcissement et *par ton* cœur impénitent [e] tu t'amasses la colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu,

6 [f] qui rendra à chacun selon ses œuvres;

[r] chap. 6. 21.
[s] Osée 7. 3. Ps. 50. 18.
[a] chap. 1. 20.
[b] 2 Sam. 12. 5-7. Mat. 7. 1, 2. Jean 8. 9. 1 Cor. 4. 5.
[c] Eph. 2. 4, 7.
[d] Exo. 34. 6. Esa. 30. 18. 2 Pier. 3. 9, 15.
[e] Deut. 32. 34. Jacq. 5. 3.
[f] chap. 14. 12. Job 34. 11. Ps. 62. 13. Prov. 24. 12. Jér. 17. 10. 32. 19. Mat. 16. 27. 1 Cor. 3. 8. 2 Cor. 5. 10. Apoc. 2. 23. 20. 12. 22. 12.

7 *savoir*, la vie éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité;

8 mais l'indignation et la colère *seront* sur ceux qui *sont* contentieux [g] et rebelles à la vérité, et qui obéissent à l'injustice.

9 L'affliction et l'angoisse *seront* sur tout homme qui fait le mal; [h] sur le Juif premièrement, *puis* aussi sur le Grec;

10 mais la gloire, l'honneur et la paix *seront* pour tout homme qui fait le bien; premièrement pour le Juif, et *puis aussi* pour le Grec;

11 [i] car Dieu n'a point égard à l'apparence des personnes.

12 Tous ceux qui auront péché sans *avoir eu* la loi, périront aussi sans *être jugés par* la loi; et tous ceux qui auront péché ayant la loi, seront jugés par la loi;

13 [k] car ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi, qui *sont* justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui observent la loi, qui seront justifiés.

14 Or, quand les Gentils, qui n'ont point la loi, font naturellement les choses qui *sont* selon la loi, n'ayant point la loi, ils se tiennent lieu de loi à eux-mêmes.

15 Ils font voir que ce qui est prescrit par la loi est écrit dans leurs cœurs, puisque leur conscience *leur* rend témoignage, et que leurs pensées les accusent ou les défendent;

16 [l] *ce qui arrivera* au jour auquel Dieu jugera les *actions* secrètes des hommes [m] par Jésus-Christ, [n] selon mon évangile.

17 Toi donc, [o] qui portes le nom de Juif, [p] qui te reposes sur la loi, [q] qui te glorifies en Dieu;

18 [r] qui connais *sa* volonté, et qui sais [s] discerner ce qui est contraire, étant instruit par la loi;

19 [t] qui crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui *sont* dans les ténèbres,

20 le docteur des ignorants, le maître des simples, [u] ayant la règle de la science et de la vérité dans la loi;

21 [x] toi, *dis-je*, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi, qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobes!

22 Toi, qui dis qu'on ne doit pas commettre adultère, tu commets adultère! Toi, qui as en abomination les idoles, [y] tu commets des sacriléges!

23 Toi, qui te glorifies dans la loi, tu déshonores Dieu par la transgression de la loi!

24 Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous parmi les Gentils, [z] comme cela est écrit.

25 [a] Il est vrai que la circoncision est utile, si tu observes la loi; mais si tu es transgresseur de la loi, avec ta circoncision tu deviens incirconcis.

26 [b] Si donc l'incirconcis garde les commandements de la loi, ne sera-t-il pas réputé circoncis, quoiqu'il soit incirconcis?

27 Et si celui qui est incirconcis de naissance accomplit la loi, [c] il te condamnera, toi qui, avec la lettre *de la loi* et la circoncision, es trangresseur de la loi.

28 [d] Car celui-là n'est pas Juif, qui *ne l'est qu'*au dehors, et la circoncision n'*est* pas celle qui *se fait* extérieurement dans la chair.

29 Mais celui-là *est* Juif, [e] qui *l'est* au dedans; [f] et la circoncision *est celle* du cœur, [g] *qui se fait* selon l'esprit, *et* non selon la lettre; [h] et ce *Juif* ne *tire* pas sa louange des hommes, mais *il la tire* de Dieu.

CHAPITRE III.

L'homme est justifié par la grâce et la foi, non pas par les œuvres.

QUELLE *est* donc la prérogative du Juif, ou quelle *est* l'utilité de la circoncision?

2 *Elle est* grande en toute manière, [a] surtout en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3 Car quoi? [b] Si quelques-uns *d'entre eux* n'ont pas cru, [c] leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?

4 [d] A Dieu ne plaise! [e] Mais que Dieu soit *reconnu* véritable, [f] et tout homme menteur, selon qu'il est écrit: [g] Que tu sois trouvé juste dans tes

g chap. 1. 18. Job 24. 13. 2 Thes. 1. 8.
h Amos 3. 2. Luc 12. 47, 48. 1 Pier. 4. 17.
i Deut. 10. 17.
k Mat. 7. 21. Jacq. 1. 22-25.
l Eccl. 12. 16.
m Jean 5. 22. Act. 10. 42. 17. 31. 2 Tim. 4. 1, 8. 1 Pier. 4. 5.
n chap. 16. 25. 1 Tim. 1. 11. 2 Tim. 2. 8.
o chap. 9. 6, 7. Mat. 3. 9. Jean 8. 33. 2 Cor. 11. 22.
p chap. 9. 4. Mich. 3. 11.
q Esa. 45. 25. 48. 2. Jean 8. 41.
r Deut. 4. 8. Ps. 147. 19, 20.
s Phil. 1. 10.
t Mat. 15. 14. 23. 16, etc. Jean 9. 41.
u 2 Tim. 3. 5.
x Ps. 50. 16, etc. Mat. 23. 3, etc.
y Mal.
z 2 Sam. Esa. Ezé.
a Gal.
b Act.
c Mat.
d chap. Mat. Jean Gal. Apoc.
e 1 Pier.
f Col. Phil.
g chap. 2 Cor.
h 2 Cor. 1 Thes.
a chap.
b chap. Héb.
c chap. Nom. 2 Tim.
d Job
e Jean
f Ps.
g Ps.

paroles, et que tu gagnes ta cause
lorsqu'on juge de toi.
5 Que si notre injustice fait paraître
la justice de Dieu, que dirons-nous?
[h] Dieu n'*est*-il pas injuste quand il
punit? [i] Je parle comme les hommes.
6 Loin de nous *cette pensée!* Si
cela était, comment Dieu jugerait-il
le monde?
7 Mais, *dira-t-on*, si la vérité de
Dieu reçoit une plus grande gloire
par mon infidélité, pourquoi suis-je
encore condamné comme pécheur?
8 [k] Et que ne faisons-nous du mal,
afin qu'il *en* arrive du bien? comme
quelques-uns qui nous calomnient,
assurent que nous *le* disons; *gens*
dont la condamnation est juste.
9 Quoi donc! sommes-nous préfé-
rables *aux Gentils?* Nullement; car
nous avons déjà fait voir que [l] tous
les hommes, tant les Juifs que les
Grecs, sont assujettis au péché,
10 selon qu'il est écrit : [m] Il n'y a
point de juste, non pas même un
seul.
11 Il n'y a personne qui ait de l'in-
telligence; il n'y en a point qui cher-
che Dieu.
12 Ils se sont tous égarés, ils se sont
tous corrompus; il n'y en a point
qui fasse le bien, non pas même un
seul.
13 [n] Leur gosier *est* un sépulcre
ouvert; ils se sont servis de leurs
langues pour tromper; [o] *il y a* un
venin d'aspic sous leurs lèvres.
14 [p] Leur bouche est pleine de ma-
lédiction et d'amertume.
15 [q] Ils ont les pieds légers pour
répandre le sang.
16 La désolation et la ruine *sont*
dans leurs voies.
17 Ils n'ont point connu le chemin
de la paix.
18 [r] La crainte de Dieu n'est point
devant leurs yeux.
19 Or, nous savons que tout ce que
la loi dit, elle *le* dit à ceux qui *sont*
sous la loi, [s] afin que tous aient la
bouche fermée, [t] et que tout le
monde soit *reconnu* coupable devant
Dieu.
20 [u] C'est pourquoi personne ne
sera justifié devant lui par les œuvres
de la loi; [x] car c'est la loi qui donne
la connaissance du péché.
21 Mais maintenant, [y] la justice de
Dieu a été manifestée sans la loi, [z] la
loi [a] et les prophètes lui rendant té-
moignage;
22 la justice, *dis-je*, de Dieu, *qui*
est [b] par la foi en Jésus-Christ, en
tous ceux et sur tous ceux qui
croient; [c] car il n'y a point de dis-
tinction, [d] puisque tous ont péché,
et sont privés de la gloire de Dieu,
23 et qu'ils sont justifiés gratuite-
ment [e] par sa grâce, [f] par la rédemp-
tion qui *est* en Jésus-Christ;
24 que Dieu avait destiné *pour être*
[g] une victime propitiatoire par la foi
[h] en son sang, afin de faire paraître
sa justice par le pardon [i] des péchés
commis auparavant, pendant *le temps*
de la patience de Dieu;
25 afin, *dis-je*, de faire paraître sa
justice dans le temps présent; en
sorte qu'*on reconnaisse qu*'il est juste,
et qu'il justifie celui qui *a* la foi en
Jésus.
26 [k] Où *est* donc le sujet de se glo-
rifier? Il est exclu. Par quelle loi?
Est-ce par la loi des œuvres? Non;
mais *c'est* par la loi de la foi.
27 Nous concluons donc [l] que
l'homme est justifié par la foi, sans
les œuvres de la loi.
28 Dieu *est-il* seulement *le Dieu* des
Juifs? Ne *l'est-il* pas aussi des Gen-
tils? Oui, *il l'est* aussi des Gentils;
29 [m] car *il y a* un seul Dieu, qui jus-
tifiera les circoncis par la foi, et les
incirconcis *aussi* par la foi.
30 Anéantissons-nous donc la loi
par la foi? Dieu nous en garde! Au
contraire, nous établissons la loi.

CHAPITRE IV.

La justification par la foi est prouvée par l'exemple d'Abraham.

QUEL *avantage* dirons-nous donc
[a] qu'Abraham, notre père selon
la chair, a obtenu?
2 Car si Abraham a été [b] justifié par
les œuvres, il a sujet de se glorifier,
mais non pas devant Dieu.
3 Car que dit l'Ecriture? [c] Abraham
crut à Dieu, et cela lui fut imputé à
justice.

[x] chap. 7. 7.
[y] chap. 1. 17. Act. 15. 11. Phil. 3. 9. Héb. 11. 4, etc.
[z] Jean 5. 46. Act. 26. 22.
[a] chap. 1. 2. 1 Pier. 1. 10.
[b] chap. 4.
[c] chap. 10. 12. Gal. 3. 28. Col. 3. 11.
[d] verset 9. chap. 11. 32.
[e] chap. 4. 16. Eph. 2. 8. Tite 3. 5, 7.
[f] Mat. 20. 28. Eph. 1. 7. Col. 1. 14. 1 Tim. 2. 6. Héb. 9. 12. 1 Pier. 1. 18, 19.
[g] Lév. 16. 15. 1 Jean 2. 2. 4. 10.
[h] Col. 1. 20.
[i] Act. 17. 30. Héb. 9. 15.
[k] chap. 4. 2. 1 Cor. 1. 29, 31. Eph. 2. 9.
[l] versets 20-22. chap. 8. 3.
[m] chap. 10. 12, 13. Gal. 3. 8, 20, 28.
[a] Esa. 51. 2.
[b] chap. 3. 20, 27, 28.
[c] Gen. 15. 6. Gal. 3. 6. Jacq. 2. 23.

d chap. 11. 6.
4 [d] Or, la récompense *qu'on donne*
à celui qui travaille est regardée,
non comme une grâce, mais comme
une chose *qui lui est* due.
5 Mais à l'égard de celui qui n'a
point travaillé, mais qui croit en ce-
lui qui justifie le pécheur, sa foi *lui*
est imputée à justice.
6 C'est aussi de cette manière que
David exprime le bonheur de l'homme
à qui Dieu impute la justice sans les
œuvres, *quand il dit :*
e Ps. 32. 1, 2.
7 [e] Heureux ceux dont les iniquités
sont pardonnées, et dont les péchés
sont couverts !
8 Heureux *est* l'homme à qui le Sei-
gneur n'aura point imputé *son* péché !
9 Ce bonheur donc *est-il seulement*
pour ceux qui sont circoncis? Ou
est-il aussi pour les incirconcis? car
nous disons que la foi d'Abraham lui
fut imputée à justice.
10 Mais quand *lui* a-t-elle été im-
putée? *Est-ce* après qu'il a été cir-
concis, ou lorsqu'il ne l'était pas? *Ce*
n'*a* point *été* après qu'il eut reçu la
circoncision, mais *ç'a été* avant qu'il
l'eût reçue.
f Gen. 17. 10.
11 [f] Puis il reçut le signe de la cir-
concision, *comme* un sceau de la jus-
tice *qu'il avait obtenue* par la foi,
g Luc 19. 9. Gal. 3. 7.
avant que d'être circoncis; [g] afin qu'il
fût le père de tous ceux qui croient
et qui ne sont pas circoncis, *et* que
la justice leur fût aussi imputée;
12 et *afin qu'il fût aussi* le père de
ceux qui sont circoncis, *savoir*, de
ceux qui ne *sont* point simplement
circoncis, mais qui suivent les traces
de la foi que notre père Abraham a
eue avant que d'être circoncis.
h Gen. 17. 4, etc. Gal. 3. 29.
13 En effet, [h] la promesse d'avoir
le monde pour héritage, n'*a* pas *été*
faite à Abraham ou à sa postérité,
par la loi, mais *elle lui a été faite* par
la justice de la foi;
i Gal. 3. 18.
14 [i] car si ceux qui *sont* de la loi
sont les héritiers, la foi est anéantie,
et la promesse est vaine.
k chap. 3. 20. 5. 13, 20. 7. 8, 10, 11. 1 Cor. 15. 56. 2 Cor. 3. 7, 9. Gal. 3. 10, 19. 1 Jean 3. 4.
15 [k] Car la loi produit la colère,
parce qu'*il* n'*y a* point de transgres-
sion où il n'y a point de loi.
16 C'est donc par la foi *que nous*
sommes héritiers, [l] afin que *ce soit*
par grâce, [m] et afin que la promesse
soit assurée à toute la postérité *d'A-*
braham, non-seulement à celle qui
est sous la loi, mais aussi à celle qui
n chap.
imite la foi d'Abraham, [n] qui est père
de nous tous;
o Gen.
17 selon qu'il est écrit : [o] Je t'ai
établi *pour être* père de plusieurs
nations; *qui est, dis-je, notre père*
p chap. Eph.
devant Dieu, auquel il avait cru, [p] et
q chap. 1 Cor. 1 Pier.
qui fait revivre les morts, [q] et appelle
les choses qui ne sont point, comme
si elles étaient.
18 Et *Abraham*, espérant contre
tout sujet d'espérer, crut qu'il de-
viendrait le père de plusieurs na-
tions, selon ce qui *lui* avait été dit :
r Gen.
[r] Telle sera ta postérité.
19 Et comme il n'était pas faible
s Héb.
dans la foi, [s] il n'eut point d'égard à
ce que son corps était déjà amorti,
puisqu'il avait près de cent ans, ni à
ce que Sara n'était plus en âge d'a-
voir des enfants;
20 et il n'eut point de doute ni de
défiance sur la promesse de Dieu,
mais il fut fortifié par sa foi, et il
donna gloire à Dieu,
t Ps. Luc Héb.
21 [t] étant pleinement persuadé que
celui qui le *lui* avait promis était
aussi puissant pour *l*'accomplir.
22 C'est pourquoi aussi cela lui fut
imputé à justice.
u chap. 1 Cor.
23 [u] Or, ce n'est pas seulement
pour lui qu'il est écrit que cela lui
avait été imputé *à justice*,
24 mais c'est aussi pour nous, à
qui il sera *aussi* imputé; *pour nous,*
x Act.
dis-je, qui croyons [x] en celui qui a
ressuscité d'entre les morts Jésus
notre Seigneur,
y Act. 2 Cor. Gal. Héb. 1 Pier.
25 [y] lequel a été livré pour nos of-
z 1 Cor. 1 Pier.
fenses, [z] et qui est ressuscité pour
notre justification.

CHAPITRE V.

Fruits de la justification par la foi. Parallèle entre Jésus-Christ et Adam.

a chap. Esa.
ÉTANT [a] donc justifiés par la foi,
b Jean Eph. Col.
nous avons [b] la paix avec Dieu,
par notre Seigneur Jésus-Christ,
c Jean Eph. Héb.
2 [c] qui nous a aussi fait avoir accès
par la foi à cette grâce, dans laquelle
d Héb.
nous demeurons fermes [d] et nous
nous glorifions dans l'espérance de
la gloire de Dieu;

3 et non-seulement *cela*, [e] mais nous
nous glorifions même dans les afflic-
tions, [f] sachant que l'affliction pro-
duit la patience;
4 et la patience l'épreuve, et l'é-
preuve l'espérance.
5 [g] Or, l'espérance ne confond point,
[h] parce que l'amour de Dieu est ré-
pandu dans nos cœurs par le Saint-
Esprit qui nous a été donné.
6 Car, lorsque nous étions encore
sans force, [i] Christ est mort en *son*
temps, pour *nous qui étions* des mé-
chants.
7 Car, à peine *arrive-t-il que* quel-
qu'un veuille mourir pour un homme
de bien; mais encore pourrait-il être
que quelqu'un se résolût à mourir
pour un bienfaiteur.
8 [k] Mais Dieu fait éclater son amour
envers nous, en ce que, lorsque nous
n'étions que pécheurs, Christ est mort
pour nous.
9 Etant donc maintenant justifiés
[l] par son sang, à plus forte raison
serons-nous garantis par lui de [m] la
colère *de Dieu*.
10 [n] Car si, lorsque nous étions en-
nemis *de Dieu*, [o] nous avons été ré-
conciliés avec lui par la mort de son
Fils, combien plutôt, étant *déjà* ré-
conciliés, serons-nous sauvés [p] par
sa vie!
11 Non-seulement *cela;* mais nous
nous glorifions même en Dieu, par
notre Seigneur Jésus-Christ, par le-
quel nous avons maintenant obtenu
la réconciliation.
12 C'est pourquoi, comme [q] par un
seul homme le péché est entré dans
le monde, [r] et par le péché la mort,
de même aussi la mort est passée
sur tous les hommes, parce que tous
ont péché.
13 Car jusqu'à la loi le péché a été
dans le monde; [s] or, le péché n'est
point imputé quand il n'y a point de
loi.
14 Mais la mort a régné depuis
Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux
qui n'avaient point péché par une
transgression semblable à celle d'A-
dam, [t] qui était la figure de celui qui
devait venir.
15 Mais *il* n'*en est* pas du don *de la*
grâce de Dieu comme du péché. Car,
si par le péché d'un seul plusieurs
sont morts, combien plus la grâce de
Dieu, et le don *qu'il nous a fait* en *sa*
grâce d'un seul homme, *qui est* Jé-
sus-Christ, se répandront-ils abon-
damment [u] sur plusieurs! [u] Esa. 53. 11. Mat. 20. 28. 26. 28.
16 Et *il* n'*en est* pas de ce don
comme *de ce qui est arrivé* par un
seul *homme* qui a péché; car le juge-
ment de condamnation *vient* d'un seul
péché; mais le don de la grâce *nous*
justifie de plusieurs péchés.
17 Car, si par le péché d'un seul
homme la mort a régné par ce seul
homme, combien plus ceux qui re-
çoivent l'abondance de la grâce et du
don de la justice, régneront-ils dans
la vie par un seul, *savoir*, par Jésus-
Christ!
18 Comme donc c'est par un seul
péché que la condamnation *est venue*
[x] sur tous les hommes, de même c'est [x] Jean 12. 32. Héb. 2. 9.
par une seule justice que tous les
hommes *recevront* la justification qui
donne la vie.
19 Car, comme par la désobéissance
d'un seul homme plusieurs ont été
rendus pécheurs; ainsi par l'obéis-
sance d'un seul plusieurs seront ren-
dus justes.
20 Or, [y] la loi est survenue pour [y] chap. 3. 20. 4. 15. 7. 8.
faire abonder le péché; mais où le Gal. 3. 19, 23.
péché a abondé, [z] la grâce *y* a sura- [z] Luc 7. 47. 1 Tim. 1. 14.
bondé;
21 afin que comme le péché a régné
pour donner la mort, ainsi la grâce
régnât par la justice, pour *donner* la
vie éternelle, par Jésus-Christ notre
Seigneur.

CHAPITRE VI.

La justification par la foi n'autorise pas le péché.
Elle produit au contraire la sanctification.

QUE dirons-nous donc? [a] Demeure- [a] verset 15. chap. 3. 8.
rons-nous dans le péché, afin que
la grâce abonde?
2 Dieu nous en garde! *car* nous qui
sommes [b] morts au péché, comment [b] verset 11. chap. 7. 4.
y vivrions-nous encore? Gal. 2. 19. 6. 14.
3 Ne savez-vous pas que nous tous Col. 3. 3. 1 Pier. 2. 24.
qui avons été baptisés en Jésus-
Christ, [c] nous avons été baptisés en [c] 1 Cor. 15. 29.
sa mort?
4 [d] Nous sommes donc ensevelis [d] Col. 2. 12.

avec lui en *sa* mort, par le baptême, afin que [e] comme Christ est ressuscité des morts par [f] la gloire du Père, [g] nous aussi marchions dans une vie nouvelle.

5 [h] Car, si nous avons été faits une même plante avec *lui*, par la conformité à sa mort, nous *le* serons aussi par *la conformité à sa* résurrection;

6 [i] sachant que notre vieil homme a été crucifié avec *lui*, afin que [k] le corps du péché fût détruit, et que nous ne fussions plus asservis au péché.

7 [l] Car celui qui est mort, est affranchi du péché.

8 Or, [m] si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui,

9 [n] sachant que Christ, étant ressuscité des morts, ne meurt plus, *et que* la mort n'a plus de pouvoir sur lui.

10 Car s'il est mort, [o] il est mort une seule fois pour le péché; mais maintenant qu'il est vivant, [p] il est vivant pour Dieu.

11 Vous aussi, mettez-vous bien dans l'esprit que vous êtes [q] morts au péché, [r] et que vous vivez à Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

12 [s] Que le péché ne règne donc point dans votre corps mortel, pour lui obéir en ses convoitises;

13 et ne livrez point [t] vos membres au péché, *pour servir* d'instruments d'iniquité; [u] mais donnez-vous à Dieu, comme étant devenus vivants, de morts *que vous étiez*, et *consacrez* vos membres à Dieu, *pour être* des instruments de justice.

14 [x] Car le péché n'aura point de domination sur vous, parce que vous n'êtes point sous la loi, mais sous la grâce.

15 [y] Quoi donc, pécherons-nous parce que nous ne sommes point sous la loi, mais sous la grâce? Dieu nous en garde!

16 [z] Ne savez-vous pas bien que quand vous vous rendez esclaves de quelqu'un pour *lui* obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour la mort, soit de l'obéissance pour la justice?

17 Mais grâces à Dieu, de ce que, après avoir été esclaves du péché, vous avez obéi de *tout votre* cœur, *en vous conformant* à [a] la doctrine qui vous a été donnée pour règle.

18 Ayant donc été [b] affranchis du péché, vous êtes devenus les esclaves de la justice.

19 Je parle suivant l'usage des hommes, pour m'accommoder à votre faiblesse. Comme donc vous avez livré vos membres pour servir à l'impureté et à l'injustice, et pour *commettre* l'iniquité, donnez aussi maintenant vos membres pour servir à la justice dans la sainteté.

20 Car, lorsque vous étiez [c] esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice.

21 [d] Quel fruit tiriez-vous donc alors des choses dont vous avez honte présentement? [e] Car leur fin *est* la mort.

22 Mais ayant été maintenant affranchis du péché, et étant devenus esclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la sanctification, et pour fin la vie éternelle;

23 [f] car le salaire du péché, *c'est* la mort; [g] mais le don de Dieu, *c'est* la vie éternelle par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

Délivrance du joug de la loi. Soumission à Christ. Sainteté de la loi. Combat de la chair contre l'esprit.

NE savez-vous pas, *mes* frères (car je parle à des personnes qui connaissent la loi), que la loi n'a de pouvoir sur l'homme que pendant qu'il est en vie?

2 [a] Car une femme *qui est* sous la puissance d'un mari, est liée par la loi à son mari, tant qu'il est vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée de la loi *qui la liait à* son mari.

3 [b] Si donc, durant la vie de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère; mais si son mari meurt, elle est affranchie de cette loi, en sorte qu'*alors* elle n'est point adultère, si elle épouse un autre mari.

4 Ainsi, mes frères, vous êtes aussi [c] morts à l'égard de la loi, par le corps de Christ, pour être à un autre, *sa-*

e chap. 8. 11. 1 Cor. 6. 14. 2 Cor. 13. 4.
f Jean 11. 40.
g Gal. 6. 15. Eph. 4. 22-24. Col. 3. 10.
h Phil. 3. 10, 11.
i Gal. 2. 20. 5. 24. Eph. 4. 22. Col. 3. 5, 9.
k Col. 2. 11.
l 1 Pier. 4. 1.
m 2 Tim. 2. 11.
n Apoc. 1. 18.
o Héb. 9. 28.
p Luc 20. 38.
q verset 2.
r Gal. 2. 19.
s Ps. 19. 14. 119. 133.
t chap. 7. 5. Jacq. 4. 1.
u chap. 12. 1. 1 Pier. 2. 24. 4. 2.
x chap. 7. 4, 6.
y 1 Cor. 9. 21.
z Mat. 6. 24. Jean 8. 34. 2 Pier. 2. 19.
a 2 Tim. 1. 13.
b Jean 8. 32. 1 Cor. 7. 22. Gal. 5. 1. 1 Pier. 2. 16.
c Jean 8. 34.
d chap. 7. 5.
e chap. 1. 32.
f chap. 5. 12. Gen. 2. 17. Jacq. 1. 15.
g chap. 2. 7. 5. 17. 21. 1 Pier. 1. 4.
a 1 Cor. 7. 39.
b Mat. 5. 32.
c chap. 8. 2. Gal. 2. 19. 5. 18. Eph. 2. 15. Col. 2. 14.

voir, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions [d] des fruits pour Dieu.

5 Car, quand nous étions dans la chair, les passions des péchés qui *s'excitent* par la loi, [e] agissaient dans nos membres, [f] et produisaient des fruits pour la mort.

6 Mais maintenant, nous sommes délivrés de la loi, étant morts à celle sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions *Dieu* [g] dans un esprit nouveau, et non point selon la lettre, qui a vieilli.

7 Que dirons-nous donc? La loi *est-elle la cause du* péché? Dieu nous en garde! Au contraire, [h] je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'eusse point connu la convoitise, si la loi n'eût dit : [i] Tu ne convoiteras point.

8 [k] Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute sorte de convoitise; [l] car sans la loi le péché *est* mort.

9 Car autrefois *que j'étais* sans loi, je vivais; mais quand le commandement est venu, le péché a repris la vie,

10 et moi, je suis mort; de sorte qu'il s'est trouvé que le commandement, [m] qui *m'était donné* pour *avoir* la vie, m'a donné la mort.

11 Car le péché, prenant occasion du commandement, m'a séduit, et *m*'a fait mourir par *le commandement* même.

12 [n] La loi donc *est* sainte, et le commandement *est* saint, juste et bon.

13 Ce qui est bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paraître péché, m'a causé la mort par une chose qui était bonne, en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.

14 Car nous savons que la loi est spirituelle; mais je suis charnel, [o] vendu au péché.

15 Car je n'approuve point ce que je fais, [p] parce que je ne fais point ce que je voudrais *faire*, mais je fais ce que je hais.

16 Or, si je fais ce que je ne voudrais pas *faire*, je reconnais *par là* que la loi *est* bonne.

17 Ce n'est donc plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

18 [q] Car je sais que le bien n'habite   [q] Gen. 6. 5. 8. 21.
point en moi, c'est-à-dire dans ma chair, parce que j'ai bien la volonté de *faire* ce qui est bon; mais je ne trouve pas le moyen de l'accomplir.

19 Car je ne fais pas le bien que je voudrais *faire;* mais je fais le mal que je ne voudrais pas *faire*.

20 Que si je fais ce que je ne voudrais pas *faire*, ce n'est plus moi qui le fais, mais *c'est* le péché qui habite en moi.

21 Je trouve donc cette loi *en moi :* c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22 [r] Car je prends plaisir à la loi de   [r] Ps. 1. 2.
Dieu, selon [s] l'homme intérieur;   [s] 2 Cor. 4. 16. Eph. 3. 16. Col. 3. 9, 10.
23 [t] mais je vois une autre loi dans   [t] Gal. 5. 17.
[u] mes membres, qui combat contre   [u] verset 5.
la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans mes membres.

24 Misérable que je *suis!* qui me délivrera de ce corps de mort?

25 [x] Je rends grâces à Dieu par   [x] 1 Cor. 15. 57.
Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même, de l'esprit, à la loi de Dieu, mais, de la chair, à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de liberté, des souffrances et de la consolation du chrétien.

IL n'*y a* donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui *sont*
en Jésus-Christ, [a] qui marchent, non   [a] verset 4. Gal. 5. 16, 25.
selon la chair, mais selon l'esprit;
2 [b] parce que la loi de [c] l'esprit de   [b] chap. 6. 18, 22. Jean 8. 36. Gal. 2. 19. 5. 1.
vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a af-
franchi de [d] la loi du péché et de la   [c] 1 Cor. 15. 45. 2 Cor. 3. 6.
mort.   [d] chap. 7. 24, 25.
3 [e] Car ce qui était impossible à la   [e] chap. 3. 20. Act. 13. 39. Héb. 7. 18, 19. 10. 1, etc.
loi, à cause qu'elle était faible dans
la chair, [f] Dieu *l'a fait*, en envoyant   [f] 2 Cor. 5. 21. Gal. 3. 13.
son propre Fils dans une chair semblable à celle des *hommes* pécheurs, et pour le péché, *et il* a condamné le péché dans la chair;

4 afin que la justice de la loi fût
accomplie en nous, [g] qui marchons,   [g] verset 1.
non selon la chair, mais selon l'esprit.

5 [h] Car ceux qui sont *conduits* par la chair s'affectionnent aux choses de la chair; mais ceux qui *sont conduits* par l'esprit *s'affectionnent* aux [i] choses de l'esprit.

6 [k] Car l'affection de la chair *donne* la mort; mais l'affection de l'esprit *produit* la vie et la paix;

7 [l] parce que l'affection de la chair *est* ennemie de Dieu; car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu; [m] et aussi elle ne *le* peut.

8 C'est pourquoi ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9 Or, vous n'êtes point dans la chair, mais *vous êtes* dans l'esprit, s'il est vrai [n] que l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point [o] l'Esprit de Christ, il n'est point à lui.

10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché; mais l'esprit *est* vivant à cause de la justice.

11 Si donc l'Esprit de [p] celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, [q] celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.

12 [r] Ainsi, *mes* frères, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair.

13 [s] Car, si vous vivez selon la chair [t] vous mourrez; mais si par l'Esprit vous mortifiez les œuvres du corps, vous vivrez.

14 Car tous ceux [u] qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfants de Dieu.

15 [x] Ainsi vous n'avez point reçu un esprit de servitude *pour être* encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions : Abba, *c'est-à-dire*, Père.

16 [y] C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit, que nous sommes enfants de Dieu.

17 Et si *nous sommes* enfants, *nous sommes* aussi héritiers; [z] héritiers, *dis-je*, de Dieu, et cohéritiers de Christ; [a] si toutefois nous souffrons avec *lui*, afin que nous soyons aussi glorifiés avec *lui*.

h Jean 3. 6. 1 Cor. 2. 14.
i Gal. 5. 22.
k verset 13. chap. 6. 21. Gal. 6. 8.
l Jacq. 4. 4.
m 1 Cor. 2. 14.
n 1 Cor. 3. 16. 6. 19.
o Gal. 4. 6. Phil. 1. 19. 1 Pier. 1. 11.
p Act. 2. 24.
q chap. 6. 4, 5. 1 Cor. 6. 14. 2 Cor. 4. 14. Eph. 2. 5.
r chap. 6. 7, 14.
s verset 6.
t Eph. 4. 22. Col. 3. 5.
u Gal. 5. 18.
x 1 Cor. 2. 12. 2 Tim. 1. 7. Héb. 2. 15. 1 Jean 4. 18.
y 2 Cor. 1. 22. 5. 5. Eph. 1. 13. 4. 30.
z Act. 26. 18. Gal. 4. 7.
a Act. 14. 22. Phil. 1. 29. 2 Tim. 2. 11, 12.

18 Car j'estime qu'il n'y a point de proportion entre [b] les souffrances du temps présent et la gloire à venir, qui doit être manifestée en nous.

19 Aussi les créatures [c] attendent-elles, avec un ardent désir, [d] que les enfants de Dieu soient manifestés;

20 car ce n'est pas volontairement que les créatures sont assujetties à la vanité, mais *c'est* à cause de celui qui *les y a* assujetties.

21 Et elles espèrent qu'elles seront aussi délivrés de la servitude de la corruption, *pour être* dans la liberté glorieuse des enfants de Dieu.

22 Car nous savons que toutes les créatures ensemble soupirent, et sont *comme* en travail jusqu'à maintenant;

23 et non-seulement *elles*, mais nous aussi, qui avons reçu [e] les prémices de l'Esprit; [f] nous-mêmes, nous soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, *savoir*, [g] la rédemption de notre corps.

24 Car nous ne sommes sauvés qu'en espérance. Or, [h] quand on voit ce qu'on avait espéré, ce n'est *plus* espérance; car comment espérerait-on ce qu'on voit?

25 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons pas, *c'est que* nous *l'*attendons avec patience.

26 Et même aussi l'Esprit nous soulage de nos faiblesses; [i] car nous ne savons pas ce que nous devons demander pour prier comme il faut; [k] mais l'Esprit lui-même intercède pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer.

27 Mais [l] celui qui sonde les cœurs connaît quelle *est* l'affection de l'Esprit, lorsqu'il prie pour les saints, [m] selon *la volonté de* Dieu.

28 Or, nous savons que toutes choses concourent ensemble au bien de ceux qui aiment Dieu, *savoir*, à [n] ceux qui sont appelés, selon le dessein *qu'il en avait formé*.

29 Car ceux [o] qu'il avait auparavant connus, [p] il *les* a aussi prédestinés [q] *à être* conformes à l'image de son Fils; afin qu'il soit [r] le premier-né entre plusieurs frères;

30 et ceux qu'il a prédestinés, il les

b 2 Cor. 1 Pier.
c 2 Pier.
d 1 Jean
e 2 Cor. Eph.
f 2 Cor.
g Eph.
h 2 Cor. Héb.
i Mat. Jacq.
k Zach. Eph.
l 1 Chr. Act. 1 Thes.
m 1 Jean
n chap.
o 2 Tim. chap. Exo. Ps. Jér. 2 Tim. 1 Pier.
p Eph.
q Jean 2 Cor. Phil. 1 Jean
r Col. Héb. Apoc.

a aussi appelés; et ceux qu'il a [t] ap-
pelés, il les a aussi [v] justifiés; et ceux
qu'il a justifiés, il les a aussi glori-
fiés.
31 Que dirons-nous donc à tout
cela? [w] Si Dieu *est* pour nous, qui
sera contre nous?
32 [x] Lui, qui n'a point épargné son
propre Fils, [y] mais *qui* l'a livré pour
nous tous, comment ne nous don-
nera-t-il point aussi toutes choses
avec lui?
33 Qui accusera les élus de Dieu?
[z] Dieu *est* celui qui *les* justifie.
34 [a] Qui condamnera? Christ *est*
celui qui est mort, et qui, de plus,
est ressuscité, [b] qui est aussi à la
droite de Dieu, [c] et qui intercède
même pour nous.
35 Qui nous séparera de l'amour de
Christ? Sera-ce l'affliction, ou l'an-
goisse, ou la persécution, ou la faim,
ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?
36 Selon qu'il est écrit : [d] Nous
sommes livrés à la mort tous les
jours à cause de toi, *et* on nous re-
garde comme des brebis *destinées* à
la boucherie.
37 [e] Au contraire, dans toutes ces
choses nous sommes plus que vain-
queurs, par celui qui nous a aimés.
38 Car je suis assuré que ni la mort,
ni la vie, ni les anges, ni [f] les prin-
cipautés, ni les puissances, ni les
choses présentes, ni les choses à
venir,
39 ni les choses élevées, ni les
choses basses, ni aucune autre créa-
ture, ne nous pourra séparer de
l'amour que Dieu *nous a montré* en
Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grâce de Dieu.

JE [a] dis la vérité en Christ, je ne
mens point, et ma conscience
m'*en* rend témoignage par le Saint-
Esprit,
2 [b] que j'ai une grande tristesse et
un continuel tourment dans le cœur.
3 [c] Car je désirerais moi-même
d'être anathème à cause de Christ,
pour mes frères, *qui sont* mes pa-
rents selon la chair;
4 [d] qui sont Israélites, [e] à qui *ap-
partiennent* l'adoption, [f] la gloire,
[g] les alliances, [h] l'établissement de
la loi, [i] le service divin et [k] les pro-
messes;
5 [l] qui descendent des pères, [m] et
de qui *est sorti*, selon la chair,
Christ, [n] qui est Dieu au-dessus de
toutes choses, béni éternellement.
Amen.
6 [o] Cependant il n'est pas possible
que la parole de Dieu soit anéantie;
[p] car tous ceux qui *descendent* d'Is-
raël ne *sont* pas *pour cela* d'Israël;
7 [q] et pour être la postérité d'Abra-
ham, ils ne *sont* pas tous *ses* en-
fants; mais *il est dit :* [r] C'est en Isaac
que ta postérité sera appelée *de ton
nom;*
8 c'est-à-dire, *que* ce ne sont pas
les enfants de la chair qui *sont* en-
fants de Dieu, [s] mais *que* ce sont les
enfants de la promesse qui sont ré-
putés *être* la postérité *d'Abraham*.
9 Car, voici les termes de la pro-
messe : [t] Je reviendrai en cette même
saison, et Sara aura un fils.
10 Et non-seulement *cela;* [u] mais *la
même chose arriva* aussi à Rébecca,
quand elle eut conçu en une fois *deux
enfants* d'Isaac notre père.
11 Car, avant que *les enfants* fussent
nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni
mal, afin que ce que Dieu avait arrêté
par le choix *qu'il avait fait*, demeu-
rât ferme;
12 non à cause des œuvres, mais
par la volonté de [x] celui qui appelle,
il lui fut dit : [y] L'aîné sera assujetti
au plus jeune.
13 C'est ainsi qu'il est écrit : [z] J'ai
aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.
14 Que dirons-nous donc? [a] *Y a-t-il*
de l'injustice en Dieu? Nullement.
15 Car il dit à Moïse : [b] Je ferai mi-
séricorde à celui à qui je ferai misé-
ricorde; et j'aurai pitié de celui de
qui j'aurai pitié.
16 Cela ne *vient* donc point ni de
celui qui veut, ni de celui qui court,
mais de Dieu qui fait miséricorde.
17 Car l'Ecriture dit touchant Pha-
raon : [c] C'est pour cela que je t'ai
fait subsister, afin de faire voir en
toi ma puissance, et afin que mon

d Deut. 7. 6.
e Exo. 4. 22. Deut. 14. 1. Jér. 31. 9.
f chap. 2. 17, 23. 1 Sam. 4. 21. 1 Rois 8. 11. Ps. 63. 3. 78. 61.
g Act. 3. 25. Eph. 2. 12. Héb. 8. 8-10.
h Ps. 147. 19.
i Héb. 9 1.
k Act. 13 32.
l chap. 11. 28.
m chap. 1. 3.
n Jean 1. 1. Act. 20. 28. Héb. 1. 8. 1 Jean 5 20.
o chap. 3. 3.
p chap. 2. 28. 4. 12, 16.
q Gal. 4. 23.
r Gen. 21. 12. Héb. 11. 18.
s Gal. 4. 28.
t Gen. 18. 10, 14.
u Gen. 25. 21.
x chap. 4. 17. 8. 28.
y Gen. 25. 23.
z Mal. 1. 2, 3.
a Deut. 32. 4. 2 Chr. 19. 7. Job 8. 3. 34. 10. Ps. 92. 16.
b Exo. 33. 19.
c Exo. 9. 16.

d 2 Chr. 20. 6. Job 9. 12. 23. 13. Dan. 4. 35. — e Job 33. 13. — f Esa. 29. 16. 45. 9. 64. 8. — g Prov. 16. 4. Jér. 18. 6. — h 2 Tim. 2. 20. — i 1 Thes. 5. 9. — k 1 Pier. 2. 8. Jude 4. — l chap. 2. 4. Eph. 1. 7. Col. 1. 27. — m chap. 8. 28-30. — n chap. 3. 29. — o Osée 2. 23. 1 Pier. 2. 10. — p Osée 1. 10. — q Esa. 10. 22, 23. — r chap. 11. 5. — s Esa. 28. 22. — t Esa. 1. 9. Lam. 3. 22. — u Esa. 13. 19. Jér. 50. 40. — x chap. 4. 11. 10. 20.

nom soit célébré par toute la terre.
18 Il fait donc miséricorde à qui il
veut, et il endurcit celui qu'il veut.
19 Mais tu me diras : Pourquoi se
plaint-il encore? d Car qui est-ce qui
peut résister à sa volonté?
20 Mais plutôt, toi, homme, e qui
es-tu, pour contester avec Dieu?
f Le vase *d'argile* dira-t-il à celui
qui *l'a* formé : Pourquoi m'as-tu fait
ainsi?
21 g Un potier n'a-t-il pas le pou-
voir de faire, d'une même masse de
terre, h un vaisseau pour des usages
honorables, et un autre *vaisseau*
pour des usages vils?
22 Et *qu'y a-t-il à dire*, si Dieu,
voulant montrer sa colère et faire
connaître sa puissance, a supporté
avec une grande patience i les vais-
seaux de colère, k disposés à la per-
dition;
23 et pour faire connaître l les ri-
chesses de sa gloire dans les vais-
seaux de miséricorde, m qu'il a pré-
parés pour la gloire,
24 et qu'il a aussi appelés, *savoir*,
nous, n non-seulement d'entre les
Juifs, mais aussi d'entre les Gentils?
25 selon qu'il *le* dit en Osée :
o J'appellerai mon peuple, celui qui
n'*était* point mon peuple, et la bien-
aimée, celle qui n'*était* point la bien-
aimée;
26 p et il arrivera *que* dans le lieu
où il leur avait été dit : Vous n'*êtes*
point mon peuple, là même ils se-
ront appelés les enfants du Dieu vi-
vant.
27 Aussi Esaïe s'écrie-t-il à l'égard
d'Israël : q Quand le nombre des en-
fants d'Israël égalerait le sable de la
mer, r il *n*'y en aura *qu*'un petit reste
de sauvé.
28 Car *le Seigneur* va achever et
décider la chose avec justice; s le
Seigneur va faire une grande dimi-
nution sur la terre.
29 Et comme Esaïe avait dit au-
paravant : t Si le Seigneur des ar-
mées ne nous eût laissé *quelque reste
de notre* race, u nous serions devenus
comme Sodome, et nous aurions été
semblables à Gomorrhe.
30 Que dirons-nous donc? x C'est
que les Gentils, qui ne cherchaient
point la justice, sont parvenus à la
justice, y *je dis* la justice qui *est* par
la foi;
31 et qu'Israël, z qui cherchait la
loi de la justice, n'est point parvenu
à la loi de la justice.
32 Pourquoi? Parce qu'*ils* ne *l'ont*
point *cherchée* par la foi, mais par
les œuvres de la loi; a car ils ont
heurté contre la pierre d'achoppe-
ment;
33 selon qu'il est écrit : b Voici, je
mets en Sion la pierre d'achoppe-
ment et la pierre de scandale; c mais
quiconque croira en lui ne sera point
confus.

y chap. — z chap. — a Luc. 1 Cor. — b Ps. Esa. Mat. 1 Pier. — c chap.

CHAPITRE X.

La justification par la foi comparée avec celle de la loi.

MES frères, le souhait de mon
cœur, et la prière que *je fais*
à Dieu pour les Israélites, c'est qu'ils
soient sauvés.
2 Car je leur rends *ce* témoignage,
a qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais
ce zèle est sans connaissance;
3 parce que, ne connaissant point
b la justice de Dieu, et cherchant à
établir leur propre justice, ils ne
se sont point soumis à la justice de
Dieu.
4 c Car Christ *est* la fin de la loi,
pour justifier tous ceux qui croient.
5 En effet, Moïse décrit la justice
qui *est* par la loi, en *disant*, d que
l'homme qui fera ces choses vivra
par elles.
6 Mais la justice *qui est* par la foi,
parle ainsi : e Ne dis point en ton
cœur : Qui montera au ciel? C'est
vouloir en faire descendre Christ;
7 ou, qui descendra dans l'abîme?
C'est rappeler Christ d'entre les
morts.
8 Mais que dit-elle? f La parole est
proche de toi, dans ta bouche et
dans ton cœur. C'est là la parole de
la foi que nous prêchons;
9 car, g si tu confesses le Seigneur
Jésus de ta bouche, et que tu croies
dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité
des morts, tu seras sauvé;
10 parce qu'on croit du cœur, pour

a Act. Gal. — b chap. Phil. — c Mat. Gal. — d Lév. Néh. Ezé. Gal. — e Deut. — f Deut. — g Mat. Luc Act.

obtenir la justice, et que l'on fait confession de la bouche, pour *obtenir* le salut.

11 Car l'Ecriture dit : [h] Quiconque croit en lui, ne sera point confus.

12 [i] Ainsi il n'y a point de distinction entre le Juif et le Grec, [k] parce qu'ils ont tous un même Seigneur, [l] qui est riche pour tous ceux qui l'invoquent.

13 [m] Car quiconque [n] invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé.

14 Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru? Et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï parler? Et comment en entendront-ils parler, s'il n'y a [o] quelqu'un qui *le leur* prêche?

15 Et comment *le* prêchera-t-on, s'il n'y en a pas qui soient envoyés? selon ce qui est écrit : [p] Que les pieds de ceux qui annoncent la paix *sont* beaux, de ceux, *dis-je*, qui annoncent de bonnes nouvelles!

16 [q] Mais tous n'ont pas obéi à l'évangile; car Esaïe dit : [r] Seigneur, qui a cru à notre prédication?

17 La foi *vient* donc de ce qu'on entend; et ce qu'on entend, *vient* de la parole de Dieu.

18 Mais je demande, ne *l'*ont-ils point entendue? [s] Au contraire, la voix de ceux *qui l'ont prêchée*, est allée par toute la terre, et leurs paroles *se sont fait entendre* jusqu'aux extrémités du monde.

19 Je demande encore : Israël n'*en* a-t-il point eu de connaissance? Moïse a dit le premier : [t] Je vous provoquerai à la jalousie par *un peuple qui* n'*est* pas *mon* peuple; je vous exciterai à l'indignation par [u] une nation privée d'intelligence.

20 Et Esaïe parle encore plus hardiment, et dit : [x] J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient point, *et* je me suis manifesté clairement à ceux qui ne s'informaient point de moi.

21 Mais à l'égard d'Israël, il dit : [y] J'ai tout le jour étendu mes mains vers un peuple rebelle et contredisant.

h chap. 9. 33. Esa. 28. 16. 49. 23. Jér. 17. 7.
i chap. 3. 22. Act. 15. 9. Gal. 3. 28.
k chap. 3. 29. Act. 10. 36. 1 Tim. 2. 5.
l Eph. 1. 7. 2. 4, 7.
m Joël 2. 32. Act. 2. 21.
n Act. 9. 14.
o Tite 1. 3.
p Esa. 52. 7. Nahum 1. 15.
q chap. 3. 3. Héb. 4. 2.
r Esa. 53. 1. Jean 12. 38.
s Ps. 19. 5. Mat. 24. 14. 26. 19 Marc 16. 15 Col. 1. 6, 23.
t chap. 11. 11. Deut. 32. 21.
u Tite 3. 3.
x chap. 9. 30. Esa. 65. 1.
y Esa. 65. 2.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable. Les Juifs ne sont pas rejetés à toujours.

JE demande donc : [a] Dieu a-t-il rejeté son peuple? Nullement; [b] car je suis moi-même Israélite, de la postérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2 Dieu n'a point rejeté son peuple [c] qu'il a connu auparavant. Ne savez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, comme il fit à Dieu cette plainte contre Israël :

3 [d] Seigneur, ils ont tué tes prophètes, et ils ont démoli tes autels; et je suis demeuré seul, et ils cherchent *à* m'*ôter* la vie?

4 Mais qu'est-ce que Dieu lui répondit? [e] Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5 [f] Il y en a donc aussi en ce temps qui ont été réservés, selon l'élection de la grâce.

6 [g] Que si *c'est* par la grâce, *ce* n'*est* plus par les œuvres; autrement, la grâce ne serait plus une grâce; et si *c'est* par les œuvres, ce n'est plus par la grâce; autrement, les œuvres ne seraient plus des œuvres.

7 Que *dirons-nous* donc? [h] C'est qu'Israël n'a point obtenu ce qu'il cherchait; mais les élus *l'*ont obtenu, et les autres ont été endurcis;

8 selon qu'il est écrit : [i] Dieu leur a donné un esprit d'étourdissement; des yeux pour ne point voir, et des oreilles pour ne point entendre jusqu'à ce jour.

9 Et David dit : [k] Que leur table *leur* devienne un filet et un piége; qu'elle *les* fasse tomber; et *cela* pour leur rétribution;

10 [l] que leurs yeux soient obscurcis pour ne point voir; et fais que leur dos soit continuellement courbé.

11 Je demande donc : Ont-ils *tellement* bronché qu'ils soient tombés *pour toujours?* A Dieu ne plaise! [m] Mais le salut *a été annoncé* aux gentils par leur chute, afin de les exciter à la jalousie.

12 Or, si leur chute *a fait* la richesse du monde, et leur réduction

a 1 Sam. 12. 22. Jér. 31. 37.
b 2 Cor. 11. 22. Phil. 3. 5.
c chap. 8. 29.
d 1 Rois 19. 10, 14.
e 1 Rois 19. 18.
f chap. 9. 27.
g chap. 4. 4, 5. Gal. 5. 4.
h chap. 9. 31. 10. 3.
i Deut. 29. 4. Esa. 6. 9. 29. 10. Jér. 5. 21. Ezé. 12. 2. Mat. 13. 14. Marc 4. 12. Luc 8. 10. Jean 12. 40. Act. 28. 26, 27. 2 Cor. 3 14.
k Ps. 69. 23.
l Ps. 69. 24.
m chap. 10. 19. Act. 13. 46. 18. 6. 22. 18, 21. 28. 24, 28.

à un petit nombre, la richesse des
Gentils, que ne fera pas la conversion
de ce peuple entier?
13 Car c'est à vous, Gentils, que je
parle, parce [n] qu'étant l'apôtre des
Gentils, je rends mon ministère glo-
rieux,
14 pour donner, si je puis, de l'é-
mulation à *ceux qui sont de* mon
sang, [o] et pour en sauver quelques-
uns.
15 Car, si leur réjection *est* la ré-
conciliation du monde, que *sera leur*
rappel, sinon une résurrection d'en-
tre les morts?
16 Or, si [p] les prémices *sont* sain-
tes, la masse *l'est* aussi; et si la ra-
cine *est* sainte, les branches *le sont*
aussi.
17 [q] Que si quelques-unes des bran-
ches ont été retranchées, [r] et *si* toi,
qui étais un olivier sauvage, as été
enté en leur place, et as été fait par-
ticipant de la racine et du suc de
l'olivier,
18 [s] ne t'élève pas contre les bran-
ches; que si tu t'élèves, *sache que*
ce n'est pas toi qui portes la racine,
mais *que c'est* la racine *qui* te *porte*.
19 Tu diras : Les branches ont
été retranchées, afin que j'*y* fusse
enté.
20 *Cela est* vrai; elles ont été re-
tranchées à cause de leur incrédu-
lité; et toi, tu subsistes par la foi;
[t] ne t'élève point par orgueil, [u] mais
crains.
21 Car si Dieu n'a point épargné
les branches naturelles, *prends garde*
qu'il ne t'épargne pas non plus.
22 Considère donc la bonté et la
sévérité de Dieu; *sa* sévérité à l'é-
gard de ceux qui sont tombés, et *sa*
bonté envers toi, [x] pourvu que tu per-
sévères dans cette bonté; autrement,
[y] tu seras aussi retranché.
23 [z] Et quant à ceux-là, s'ils ne
persévèrent pas dans leur incrédu-
lité, ils seront *encore* entés; car Dieu
a le pouvoir de les enter de nouveau.
24 Car si tu as été coupé de l'oli-
vier qui, de *sa* nature, était sauvage,
et *si*, contre l'ordre de la nature, tu
as été enté sur l'olivier franc; com-
bien plutôt les *branches* naturelles

n chap. 15. 16. Act. 9. 15. Gal. 1. 16. 2. 2. 7. 9. Eph. 3. 8.
o 1 Cor. 7. 16. 9. 22. 1 Tim. 4. 16. Jacq. 5. 20.
p Lév. 23. 10. Nom. 15. 18-21.
q Jér. 11. 16.
r Eph. 2. 12. 13.
s 1 Cor. 10. 12.
t chap. 12. 16.
u Prov. 28. 14. Esa. 66. 2. Phil. 2. 12.
x 1 Cor. 15. 2. Héb. 3. 6. 14.
y Jean 15. 2.
z 2 Cor. 3. 16.

seront-elles entées sur leur propre
olivier!
25 Car, *mes* frères, je ne veux pas
que vous ignoriez ce mystère, [a] de
peur que vous ne présumiez de vous-
mêmes; *c'est* que, [b] *si* une partie
d'Israël est tombée dans l'endurcis-
sement, [c] *ce n'est que* jusqu'à ce que
toute la multitude des Gentils soit
entrée *dans l'Eglise*;
26 et ainsi tout Israël sera sauvé,
comme il est écrit : [d] Le Libérateur
viendra de Sion, et il éloignera de
Jacob *toute* impiété;
27 [e] et c'est là l'alliance que je *ferai*
avec eux, lorsque j'effacerai leurs pé-
chés.
28 Il est vrai *qu'ils sont encore* en-
nemis par rapport à l'évangile, à
cause de vous; mais à l'égard de
l'élection, [f] *ils sont* aimés à cause de
leurs pères;
29 [g] car les dons et la vocation de
Dieu *sont* irrévocables.
30 Et [h] comme vous avez été autre-
fois rebelles à Dieu, et que mainte-
nant vous avez obtenu miséricorde
par la rébellion de ceux-ci;
31 de même, ils ont été maintenant
rebelles, afin qu'à *l'occasion de* la mi-
séricorde qui vous a été faite, ils
obtiennent aussi miséricorde.
32 [i] Car Dieu les a tous renfermés
dans la rébellion, pour faire miséri-
corde à tous.
33 O profondeur des richesses, et
de la sagesse, et de la connaissance
de Dieu! [k] Que ses jugements *sont*
impénétrables, [l] et que ses voies *sont*
incompréhensibles!
34 [m] Car qui est-ce qui a connu la
pensée du Seigneur, ou, [n] qui a été
son conseiller?
35 [o] Ou, qui lui a donné *quelque*
chose le premier, et il lui sera rendu?
36 [p] Car toutes choses *sont* de lui,
et par lui, et pour lui. [q] A lui *soit* la
gloire dans tous les siècles. Amen.

CHAPITRE XII.

Du culte raisonnable et des règles de la vie chrétienne.

JE [a] vous exhorte donc, *mes* frères,
par les compassions de Dieu, [b] que
vous offriez vos corps en sacrifice

a chap. [illegible]
b verset [illegible] 2 Cor. [illegible]
c Luc [illegible] Apoc. [illegible]
d Ps. [illegible] Esa. [illegible]
e Esa. [illegible] Jér. [illegible] Héb. [illegible]
f Deut. [illegible]
g Nom. [illegible]
h Eph. [illegible] Col. [illegible]
i chap. [illegible] Gal. [illegible]
k Ps. [illegible]
l Job [illegible] Ps. [illegible]
m Job [illegible] Esa. [illegible] Jér. [illegible] 1 Cor. [illegible]
n Job [illegible]
o Job [illegible]
p 1 Cor. [illegible] Col. [illegible]
q Gal. [illegible] 1 Tim. [illegible] 2 Tim. [illegible] Héb. [illegible] 1 Pier. [illegible] 2 Pier. [illegible] Jude [illegible] Apoc. [illegible]
a 2 Cor. [illegible]
b chap. [illegible] 1 Cor. [illegible]

vivant, saint *et* agréable à Dieu ; *ce*
qui est votre service raisonnable.
2 [c] Et ne vous conformez point au
siècle présent; [d] mais soyez trans-
formés par le renouvellement de vo-
tre esprit, [e] afin que vous éprouviez
que la volonté de Dieu *est* bonne,
agréable et parfaite.
3 Or, j'avertis chacun de vous, [f] par
la grâce qui m'a été donnée, [g] de
n'avoir pas d'eux-mêmes une plus
haute opinion qu'ils ne doivent, mais
d'avoir des sentiments modestes, [h] se-
lon la mesure de la foi que Dieu a
départie à chacun.
4 Car, [i] comme nous avons plu-
sieurs membres dans un seul corps,
et que tous les membres n'ont pas
une même fonction,
5 [k] ainsi nous, *quoique nous soyons*
plusieurs, nous sommes un seul corps
en Christ ; et *nous sommes* chacun en
particulier les membres les uns des
autres.
6 C'est pourquoi, [l] puisque nous
avons des dons différents, selon la
grâce qui nous a été donnée, *que*
celui qui a le don de [m] prophétie,
l'exerce selon la mesure de la foi
qu'il a reçue;
7 *que celui qui est appelé* au minis-
tère, *s'attache* à son ministère; que
celui *qui a le don* [n] d'enseigner, *s'ap-*
plique à l'instruction;
8 que celui qui est chargé [o] d'exhor-
ter, exhorte; [p] *que* celui qui distri-
bue *les aumônes*, *le fasse* avec sim-
plicité; *que* [q] celui qui préside, *le*
fasse avec soin; *que* celui qui exerce
les œuvres de miséricorde, *s'en ac-*
quitte avec joie.
9 [r] *Que* la charité *soit* sincère. [s] Ayez
le mal en horreur, et attachez-vous
fortement au bien.
10 [t] Aimez-vous réciproquement
d'une affection tendre et fraternelle ;
[u] prévenez-vous les uns les autres
par honneur;
11 ne *soyez* point paresseux à vous
employer *pour autrui*. *Soyez* fervents
d'esprit; servez le Seigneur.
12 [x] *Soyez* joyeux dans l'espérance,
[y] patients dans l'affliction, [z] persévé-
rants dans la prière,
13 [a] Prenez part aux nécessités des
saints; [b] empressez-vous à exercer
l'hospitalité.
14 [c] Bénissez ceux qui vous persé-
cutent; bénissez-*les*, et ne *les* mau-
dissez point.
15 [d] Soyez dans la joie avec ceux
qui sont dans la joie, et pleurez avec
ceux qui pleurent.
16 [e] Ayez les mêmes sentiments
entre vous ; [f] n'aspirez point aux
choses relevées, mais marchez avec
les humbles ; [g] ne présumez pas de
vous-mêmes.
17 Ne [h] rendez à personne le mal
pour le mal; [i] attachez-vous aux
choses honnêtes devant tous les
hommes.
18 S'il se peut faire, *et* autant qu'il
dépend de vous, [k] ayez la paix avec
tous les hommes.
19 [l] Ne vous vengez point vous-
mêmes, *mes* bien-aimés, mais donnez
lieu à la colère; car il est écrit :
[m] *C'est* à moi *que* la vengeance *ap-*
partient; je *le* rendrai, dit le Sei-
gneur.
20 [n] Si donc ton ennemi a faim,
donne-lui à manger ; s'il a soif,
donne-lui à boire; car en faisant cela,
tu lui amasseras des charbons de feu
sur la tête.
21 Ne te laisse point surmonter
par le mal; mais surmonte le mal
par le bien.

b 1 Tim. 3. 2. Tite 1. 8. Héb. 13. 2. 1 Pier. 4. 9.
c Mat. 5. 44.
d 1 Cor. 12. 26.
e chap. 15. 5. Phil. 2. 2. 1 Pier. 3. 8.
f Ps. 131. 1.
g chap. 11. 25. Prov. 3. 7. 26. 12. Esa. 5. 21.
h Prov. 20. 22. Mat. 5. 39.
i chap. 14. 16. 2 Cor. 8. 21.
k Héb. 12. 14.
l Lév. 19. 18. Prov. 24. 29.
m Deut. 32. 35. Héb. 10. 30.
n Prov. 25. 21, 22.

CHAPITRE XIII.

Du devoir envers les puissances, le prochain et soi-même.

QUE [a] toute personne soit soumise
aux puissances supérieures ; [b] car
il n'y a point de puissance qui ne
vienne de Dieu ; et les puissances qui
subsistent ont été établies de Dieu.
2 C'est pourquoi, celui qui s'oppose
à la puissance, s'oppose à l'ordre
que Dieu *a établi* ; et ceux qui s'*y* op-
posent, attireront la condamnation
sur eux-mêmes.
3 Car les princes ne sont pas à
craindre *lorsqu'on ne fait que* de
bonnes actions ; *ils le sont* seulement
lorsqu'on en fait de mauvaises.
Veux-tu donc ne point craindre les
puissances? [c] Fais bien, et tu en
seras loué.

a Tite 3. 1. 1 Pier. 2. 13.
b Prov. 8. 15, 16. Dan. 2. 21. 4. 32. Jean 19. 11.
c 1 Pier. 2. 14. 3. 13.

4 Car *le prince* est le ministre de Dieu pour ton bien; mais si tu fais mal, crains, parce qu'il ne porte point l'épée en vain; car il est ministre de Dieu, *et* vengeur pour punir celui qui fait mal.

5 [d] C'est pourquoi il est nécessaire d'être soumis, non-seulement par *la crainte de* la punition, mais aussi à cause de la conscience.

6 C'est aussi pour cela que vous payez les tributs, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, qui s'appliquent sans cesse *à leur emploi*.

7 [e] Rendez donc à chacun ce qui *lui* est dû : le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* la crainte; l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.

8 Ne soyez redevables à personne, si ce n'est de vous aimer les uns les autres; [f] car celui qui aime les autres, a accompli la loi.

9 Car ce *qui est dit :* [g] Tu ne commettras point adultère; tu ne tueras point; tu ne déroberas point; tu ne diras point de faux témoignage; tu ne convoiteras point; et s'*il y a* quelque autre commandement, tout est compris sommairement dans cette parole : [h] Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

10 La charité ne fait point de mal au prochain; [i] la charité *est* donc l'accomplissement de la loi.

11 Et *vous devez faire* cela, vu le temps *où nous sommes;* [k] car *c'est* ici l'heure de nous réveiller du sommeil, puisque le salut *est* maintenant plus près de nous que lorsque nous avons cru.

12 La nuit est passée, et le jour est approché; [l] rejetons donc les œuvres de ténèbres, [m] et revêtons-nous des armes de lumière.

13 [n] Marchons honnêtement comme de jour, [o] *et* non dans les débauches et dans l'ivrognerie, [p] dans la luxure et dans les impudicités, [q] dans les querelles et dans l'envie;

14 [r] mais revêtez-vous du Seigneur Jésus-Christ, [s] et n'ayez pas soin de la chair pour *satisfaire ses* convoitises.

[d] Eccl. 8. 2.
[e] Mat. 22. 21. Marc 12. 17. Luc 20. 25.
[f] verset 10. Gal. 5. 14. Col. 3. 14. 1 Tim. 1. 5. Jacq. 2. 8.
[g] Exo. 20. 13, etc. Deut. 5. 17, etc. Mat. 19. 18.
[h] Lév. 19. 18. Mat. 22. 39. Marc 12. 31. Gal. 5. 14. Jacq. 2. 8.
[i] verset 8. Mat. 22. 40.
[k] 1 Cor. 15. 34. Eph. 5. 14. 1 Thes. 5. 5, 6.
[l] Eph. 5. 11. Col. 3. 8.
[m] Eph. 6. 13. 1 Thes. 5. 8.
[n] Phil. 4. 8. 1 Thes. 4. 12. 1 Pier. 2. 12.
[o] Prov. 23. 20. Luc 21. 34. 1 Pier. 4. 3.
[p] 1 Cor. 6. 10. Eph. 5. 5.
[q] Jacq. 3. 14.
[r] Gal. 3. 27. Eph. 4. 24. Col. 3. 10.
[s] Gal. 5. 16. 1 Pier. 2. 11.

CHAPITRE XIV.

De la tolérance envers ceux qui sont faibles dans la foi, et de la liberté qui édifie.

QUANT [a] à celui qui est faible dans la foi, recevez-le avec bonté, sans contestations et sans disputes.

2 L'un croit [b] qu'on peut manger de tout; et celui qui est faible *dans la foi*, ne mange que des herbes.

3 Que celui qui mange *de tout*, ne méprise pas celui qui ne mange *que des herbes;* et que celui qui ne mange *que des herbes*, ne condamne pas celui qui mange *de tout;* car Dieu l'a pris à lui.

4 [c] Qui es-tu, toi, qui condamnes le serviteur d'autrui? S'il se tient ferme, ou s'il tombe, c'est à son maître *de le juger;* mais il sera affermi, car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 [d] L'un met de la différence entre un jour et un autre; l'autre juge que tous les jours *sont égaux;* que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son esprit.

6 Celui qui observe les jours, *les* observe *ayant égard* au Seigneur; et celui qui ne les observe pas, ne *les* observe pas, *ayant aussi égard* au Seigneur; celui qui mange *de tout*, mange, *ayant égard* au Seigneur, [e] car il *en* rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, *ayant aussi égard* au Seigneur; et il *en* rend *aussi* grâces à Dieu.

7 [f] En effet, aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun de nous ne meurt pour soi-même.

8 Car, soit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur; soit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur;

9 [g] car c'est pour cela que Christ est mort, et qu'il est ressuscité, et qu'il a repris la vie, afin qu'il dominât sur les morts et sur les vivants.

10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Et toi, pourquoi méprises-tu ton frère? [h] puisque nous comparaîtrons tous devant le tribunal de Christ.

[a] chap. 15. 1 Cor. [illegible]
[b] verset [illegible] 1 Cor. [illegible] 1 Tim. [illegible] Tite [illegible]
[c] Jacq. [illegible]
[d] Gal. [illegible] Col. [illegible]
[e] 1 Cor. [illegible] 1 Tim. [illegible]
[f] 1 Cor. [illegible] Gal. [illegible] 1 Thes. [illegible]
[g] 2 Cor. [illegible]
[h] Mat. [illegible] Act. [illegible] 2 Cor. [illegible] Jude [illegible]

11 Car il est écrit : [i] Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que toute langue donnera gloire à Dieu.

12 Ainsi [k] chacun de nous rendra compte à Dieu, pour soi-même.

13 Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt [l] qu'il ne faut donner aucune occasion de chute, ni aucun scandale à *votre* frère.

14 Je sais, et je suis persuadé par le Seigneur Jésus, [m] qu'*il* n'*y a* point *d'aliment* qui soit souillé par soi-même; [n] mais celui qui croit qu'une chose est souillée, elle *est* souillée pour lui.

15 Mais si, en *mangeant de* quelque viande, tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus selon la charité. [o] Ne fais pas périr, par ton aliment, une personne pour qui Christ est mort.

16 [p] Que ce que vous *faites* de bon, ne soit donc point blâmé.

17 [q] Car le royaume de Dieu ne consiste point dans le manger, ni dans le boire, mais dans la justice, dans la paix, et dans la joie par le Saint-Esprit.

18 Celui qui sert *Jésus*-Christ de cette manière [r] *est* agréable à Dieu, et *il est* approuvé des hommes.

19 [s] Recherchons donc les choses qui *vont* à la paix, [t] et à *nous* édifier les uns les autres.

20 [u] Ne détruis point l'œuvre de Dieu pour une viande. [x] Il est vrai que toutes choses *sont* nettes; [y] mais *il y a* du péché pour celui qui donne du scandale en mangeant.

21 [z] *Il vaut* mieux ne manger point de chair, ne boire point de vin, et *s'abstenir de* tout ce qui peut faire tomber ton frère, ou le scandaliser, ou l'affaiblir.

22 As-tu la foi? garde-*la* en toi-même devant Dieu. [a] Heureux celui qui ne se condamne point soi-même en ce qu'il approuve!

23 Mais celui qui doute *s'il est permis de manger d'une viande*, est condamné s'il *en* mange, car *il n'en mange* point avec foi; or, tout ce que *l'on* ne *fait* pas avec foi, est un péché.

Esa. 45. 23. Phil. 2. 10.
Mat. 12. 36. Gal. 6. 5. 1 Pier. 4. 5.
1 Cor. 8. 9, 13. 10. 32.
m versets 2, 20. Act. 10. 15. 1 Cor. 10. 25. 1 Tim. 4. 4.
n 1 Cor. 8. 7, 10.
o 1 Cor. 8. 11.
p chap. 12. 17.
q 1 Cor. 8. 8.
r 2 Cor. 8. 21.
s chap. 12. 18. Ps. 34. 15.
t chap. 15. 2. 1 Cor. 14. 12. 1 Thes. 5. 11.
u verset 15.
x verset 14. Mat. 15. 11. Tite 1. 15.
y 1 Cor. 8. 9-12.
z 1 Cor. 8. 13.
a 1 Jean 3. 21.

CHAPITRE XV.

Du devoir de supporter les faibles, à l'exemple de Christ et de Paul.

NOUS devons donc, nous qui *sommes plus* forts, [a] supporter les infirmités des faibles, et non pas chercher notre propre satisfaction.

2 [b] Que chacun de nous donc ait de la condescendance pour son prochain, *et cela* pour le bien [c] *et* pour l'édification;

3 [d] car aussi, Christ n'a point cherché sa propre satisfaction; mais selon qu'il est écrit : [e] Les outrages de ceux qui t'ont outragé, sont tombés sur moi.

4 [f] Or, toutes les choses qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience et par la consolation *que* les Ecritures *nous donnent*, nous retenions notre espérance.

5 [g] Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse donc la grâce d'avoir, les uns et les autres, un même sentiment selon Jésus-Christ;

6 afin que, [h] d'un même cœur et d'une même bouche, vous glorifiiez le Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ!

7 [i] C'est pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté*, [k] comme Christ nous a reçus pour la gloire de Dieu.

8 Je dis donc [l] que Jésus-Christ a été ministre parmi les Juifs, pour *montrer* la fidélité de Dieu, [m] *et* pour accomplir les promesses *faites* aux pères;

9 [n] et *afin* que les Gentils glorifient Dieu à cause de *sa* miséricorde, selon qu'il est écrit : [o] C'est pour cela que je te louerai parmi les Gentils, et que je chanterai *des cantiques* à ton nom.

10 Il est dit encore : [p] Gentils, réjouissez-vous avec son peuple.

11 Et encore : [q] Nations, louez toutes le Seigneur; et vous, tous les peuples, célébrez-le.

12 Esaïe dit aussi : [r] Il sortira de la racine de Jessé un rejeton pour gouverner les Gentils; les Gentils espéreront en lui.

a chap. 14. 1. Gal. 6. 1.
b 1 Cor. 9. 19, 22. 10. 24, 33. 13. 5. Phil. 2. 4, 5.
c chap. 14. 19.
d Mat. 26. 39. Jean 5. 30. 6. 38.
e Ps. 69. 10.
f chap. 4. 23, 24. 1 Cor. 9. 9, 10. 10. 11. 2 Tim. 3. 16, 17.
g chap. 12. 16. 1 Cor. 1. 10. Phil. 3. 16.
h Act. 4. 24, 32.
i chap. 14. 1.
k chap. 5. 2.
l Mat. 15. 24. Jean 1. 11. Act. 3. 25, 26. 13. 46.
m chap. 3. 3. 2 Cor. 1. 20.
n Jean 10. 16.
o 2 Sam. 22. 50. Ps. 18. 50.
p Deut. 32. 43.
q Ps. 117. 1.
r Esa. 11. 1, 10. Apoc. 5. 5. 22. 16.

13 Que le Dieu d'espérance vous
remplisse donc de toute sorte de
s chap. 12. 12. 14. 17. ˢ joie et de paix dans la foi, afin que
vous abondiez en espérance par la
puissance du Saint-Esprit !
t 1 Jean 2. 21. 14 Or, mes frères, ᵗ j'ai *cette* per-
suasion de vous, que vous êtes
u 1 Cor. 8. 1, 7, 10. pleins de charité, ᵘ remplis de toute
sorte de connaissance, et que vous
êtes en état de vous exhorter les uns
les autres.
15 Cependant, *mes* frères, je *n'ai*
pas laissé de vous écrire plus libre-
ment, pour vous remettre *ces choses*
x chap. 1. 5. en mémoire, ˣ selon la grâce qui m'a
été donnée de Dieu,
y chap. 11. 13. Gal. 2. 7-9. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11. 16 ʸ pour être ministre de Jésus-
Christ parmi les Gentils, exerçant
les saintes fonctions de l'évangile de
z Esa. 66. 20. Phil. 2. 17. Dieu, ᶻ afin que l'oblation des Gen-
tils *lui* soit agréable, étant sanctifiée
par le Saint-Esprit.
17 J'ai donc sujet de me glorifier
a Héb. 5. 1. en Jésus-Christ, ᵃ dans les choses qui
regardent Dieu.
18 Car je n'oserais dire *qu'il y ait*
b Act. 21. 19. Gal. 2. 8. quelque chose ᵇ que Jésus-Christ
c chap. 1. 5. 16. 26. n'ait pas fait par moi, ᶜ pour *amener*
les Gentils à son obéissance, par la
parole et par les œuvres ;
d Act. 19. 11. 2 Cor. 12. 12. 19 ᵈ par la vertu des miracles et
des prodiges ; par la puissance de
l'Esprit de Dieu ; de sorte que j'ai
répandu l'évangile de Christ depuis
Jérusalem et les lieux voisins jusqu'à
l'Illyrie.
20 Et cela de manière que j'ai pris
à tâche d'annoncer l'évangile où
l'on n'avait point *encore* parlé de *Jé-*
e 2 Cor. 10. 13, 15, 16. *sus*-Christ, ᵉ afin de ne pas bâtir
sur le fondement qu'un autre aurait
posé ;
f Esa. 52. 15. 21 selon qu'il est écrit : ᶠ Ceux à
qui il n'avait point été annoncé, *le*
verront ; et ceux qui n'*en* avaient
point ouï parler, *l'*entendront.
g chap. 1. 13. 1 Thes. 2. 17, 18. 22 C'est aussi ᵍ ce qui m'a souvent
empêché d'aller vous voir.
23 Mais, comme à présent je n'ai
plus rien qui m'arrête dans ce pays-
h chap. 1. 11. Act. 19. 21. ci, ʰ et que depuis plusieurs années
j'ai un grand désir d'aller vers vous,
24 j'irai chez vous quand je ferai le
voyage d'Espagne ; car j'espère que
je vous verrai en passant, et que
vous m'y conduirez, après que j'au-
rai contenté en partie le désir *que*
j'ai d'être avec vous.
25 ⁱ Mais présentement je vais à Jé- i Act.
rusalem, pour *y* porter des aumônes
aux saints.
26 ᵏ Car ceux de Macédoine et d'A- k 1 Cor. 2 Cor.
chaïe ont bien voulu faire une con-
tribution pour les pauvres d'entre
les saints qui *sont* à Jérusalem.
27 Ils l'ont ainsi trouvé bon ; et
aussi leur étaient-ils redevables ; ˡ car l chap. 1 Cor. 2 Cor.
si les Gentils ont eu part aux *biens*
spirituels des *Juifs*, ils doivent aussi Gal.
leur faire part de leurs *biens* tempo-
rels.
28 Après donc que j'aurai fait cela,
et que je leur aurai remis fidèlement
ᵐ ce fruit *de la charité des Gentils*, m Phil.
je passerai par vos quartiers, en al-
lant en Espagne.
29 ⁿ Et je suis persuadé que, lors- n chap.
que je viendrai chez vous, j'*y* vien-
drai avec une grande abondance des
bénédictions de l'évangile de Christ.
30 Je vous conjure donc, *mes* frè-
res, par notre Seigneur Jésus-Christ,
et par la charité de l'Esprit, ᵒ de o 2 Cor. Col.
combattre avec moi dans les prières
que vous ferez à Dieu pour moi ;
31 ᵖ afin que je sois délivré des in- p 2 Thes.
crédules *qui sont* en Judée, et que
l'assistance que je porte à Jérusalem
soit agréable aux saints ;
32 ᵠ en sorte que j'arrive chez vous q chap.
avec joie, ʳ si c'est la volonté de r Act.
Dieu, ˢ et que je me console avec s 1 Cor. 2 Cor. 2 Tim. Philém.
vous.
33 Que ᵗ le Dieu de paix *soit* avec t chap. 1 Cor. 2 Cor. Phil. 1 Thes. 2 Thes. Héb.
vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

Diverses salutations. Il faut se garder des faux docteurs.

JE vous recommande notre sœur
Phébé, diaconesse de l'Eglise de
ᵃ Cenchrée ; a Act.
2 ᵇ afin que vous la receviez pour b Phil. 3 Jean
l'amour du Seigneur, *et* d'une ma-
nière digne des saints ; et que vous
l'assistiez dans toutes les choses où
elle pourrait avoir besoin de vous ;
car elle a reçu chez elle plusieurs
personnes, et moi en particulier.
3 Saluez ᶜ Priscille et Aquilas, qui c Act. 2 Tim.

ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ,

4 et qui ont exposé leur vie pour la mienne; auxquels je ne rends pas grâces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5 *Saluez* aussi [d] l'Eglise *qui est* dans leur maison. Saluez Epaïnète qui m'est fort cher, [e] et qui est les prémices de ceux de l'Achaïe, qui *ont cru* en Jésus-Christ.

6 Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7 Saluez Andronique et Junias, mes parents, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les apôtres, [f] *et* qui même ont cru en *Jésus*-Christ avant moi.

8 Saluez Amplias, mon bien-aimé en *notre* Seigneur.

9 Saluez Urbain, compagnon de nos travaux dans *le service de Jésus*-Christ, et Stachys, qui m'est très-cher.

10 Saluez Apelles, qui est reconnu fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ceux de la maison d'Aristobule.

11 Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de la maison de Narcisse, qui croient en *notre* Seigneur.

12 Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, qui *m*'est très-chère, et qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur.

13 Saluez Rufus, [g] élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14 Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères *qui sont* avec eux.

15 Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympe, et tous les saints *qui sont* avec eux.

16 [h] Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les Eglises de *Jesus*-Christ vous saluent.

17 Au reste, je vous exhorte, *mes* frères, à prendre garde à [i] ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, [k] et à vous éloigner d'eux.

18 Car ces sortes de gens ne servent point notre Seigneur Jésus-Christ, [l] mais *ils servent* leur propre ventre; [m] et par des paroles douces et flatteuses ils séduisent l'esprit des simples.

19 [n] Votre obéissance est connue de tout le monde; je m'*en* réjouis donc à cause de vous, mais je souhaite que vous soyez [o] prudents à l'égard du bien, et simples à l'égard du mal.

20 [p] Le Dieu de paix [q] écrasera bientôt Satan sous vos pieds. [r] La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

21 [s] Timothée, *qui est* le compagnon de mes travaux, et [t] Lucius, et [u] Jason, et [x] Sosipater, mes parents, vous saluent.

22 Je vous salue au Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette épître.

23 [y] Gaïus, chez qui je loge, et *chez qui* toute l'Eglise *s'assemble*, vous salue. [z] Eraste, le trésorier de la ville, et Quartus, notre frère, vous saluent.

24 [a] La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

25 [b] A celui qui peut vous affermir [c] dans l'évangile que j'annonce, et que Jésus-Christ a prêché, [d] suivant la révélation *qui a été faite* du mystère [e] caché pendant plusieurs siècles,

26 [f] mais qui est présentement manifesté par les écrits des prophètes, selon l'ordre du Dieu éternel, et publié à toutes les nations, [g] afin qu'elles obéissent à la foi,

27 [h] à Dieu seul sage soit rendue la gloire dans *tous* les siècles par Jésus-Christ. Amen.

Écrite de Corinthe aux Romains, par Phébé, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée.

[k] 1 Cor. 5. 9, 11. 2 Thes. 3. 6, 14. 2 Tim. 3. 5. Tite 3. 10. 2 Jean 10.
[l] Phil. 3. 19. 1 Tim. 6. 5.
[m] Col. 2. 4. 2 Tim. 3. 6. Tite 1. 10. 2 Pier. 2. 3.
[n] chap. 1. 8.
[o] Mat. 10. 16. 1 Cor. 14. 20.
[p] chap. 15. 33.
[q] Gen. 3. 15.
[r] verset 24. 1 Cor. 16. 23. 2 Cor. 13. 13. Phil. 4. 23. 1 Thes. 5. 28. 2 Thes. 3. 18. Apoc. 22. 21.
[s] Act. 16. 1. Phil. 2. 19. Col. 1. 1. Héb. 13. 23.
[t] Act. 13. 1.
[u] Act. 17. 5.
[x] Act. 20. 4.
[y] 1 Cor. 1. 14.
[z] Act. 19. 22.
[a] verset 20.
[b] Eph. 3. 20. 1 Thes. 3. 13. 2 Thes. 2. 17. 3. 3. Jude 24.
[c] chap. 2. 16.
[d] Eph. 3. 3-5. Col. 1. 27.
[e] 1 Cor. 2. 7. Eph. 3. 9. Col. 1. 26.
[f] 2 Tim. 1. 10. Tite 1. 2. 1 Pier. 1. 20.
[g] chap. 1. 5. 15. 18.
[h] 1 Tim. 1. 17.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'union. La doctrine de la croix confond la sagesse du monde.

PAUL, [a] appelé, [b] par la volonté de
Dieu, *à être* apôtre de Jésus-
Christ, et [c] Sosthène notre frère :
2 à l'Eglise de Dieu qui est à Co-
rinthe, [d] à ceux qui ont été sanctifiés
par Jésus-Christ, [e] *qui sont* appelés
et saints, avec tous ceux [f] qui invo-
quent, en quelque lieu que ce soit, le
nom de notre Seigneur Jésus-Christ,
[g] *qui est* leur *Seigneur* et le nôtre :
3 [h] que la grâce et la paix vous
soient données de la part de Dieu
notre Père, et du Seigneur Jésus-
Christ!
4 [i] Je rends grâces continuellement
à mon Dieu pour vous, à cause de la
grâce de Dieu qui vous a été donnée
par Jésus-Christ,
5 [k] de ce que vous avez été enrichis
par lui en toutes choses, dans la pa-
role et dans la connaissance;
6 [l] le témoignage de *Jésus*-Christ
ayant été ainsi confirmé parmi vous;
7 de sorte qu'il ne vous manque
aucun don, [m] en attendant la mani-
festation de notre Seigneur Jésus-
Christ.
8 [n] *Dieu* vous affermira aussi jus-
qu'à la fin, [o] *pour être* irrépréhensi-
bles au jour de notre Seigneur Jésus-
Christ.
9 [p] Dieu, par qui vous avez été ap-
pelés à [q] la communion de son Fils
Jésus-Christ notre Seigneur, *est*
fidèle.
10 Or, je vous prie, *mes* frères, au
nom de notre Seigneur Jésus-Christ,
[r] de tenir tous le même langage, et
qu'il n'y ait point de divisions parmi
vous, mais que vous soyez bien unis
dans une même pensée, et dans un
même sentiment.
11 Car, mes frères, j'ai été informé
par ceux *de la maison* de Chloé, qu'il
y a des contestations entre vous.
12 Voici ce que je veux dire : [s] *c'est*
que parmi vous, *l'un* dit : Pour moi,
je suis *disciple* de Paul; *l'autre* : Et
moi, *je le suis* [t] d'Apollos; *un autre* :
Et moi, *je le suis* de [u] Céphas; *et*
un autre : Et moi, *je le suis* de
Christ.
13 [x] Christ est-il divisé? Paul a-t-il
été crucifié pour vous, ou avez-vous
été baptisés au nom de Paul?
14 Je rends grâces à Dieu de ce
que je n'ai baptisé aucun de vous,
sinon [y] Crispus et [z] Gaïus;
15 afin que personne ne dise que
j'ai baptisé en mon nom.
16 J'ai bien baptisé aussi la famille
de [a] Stéphanas; du reste, je ne sais
si j'ai baptisé quelque autre per-
sonne.
17 Car ce n'est pas pour baptiser
que *Jésus*-Christ m'a envoyé, mais
c'est pour annoncer l'évangile, [b] non
avec des discours de la sagesse *hu-
maine*, de peur que la croix de Christ
ne soit rendue inutile.
18 Car la prédication de la croix
est [c] une folie à ceux qui périssent;
mais pour nous qui sommes sauvés,
elle est [d] la puissance de Dieu.
19 Car il est écrit : [e] J'abolirai la
sagesse des sages, et j'anéantirai la
science des intelligents.
20 [f] Où *est* le sage? Où *est* le scribe?
Où *est* le docteur profond de ce
siècle? [g] Dieu n'a-t-il pas fait voir
que la sagesse de ce monde n'était
qu'une folie?
21 [h] Car, puisque par cette sagesse
le monde n'a point connu Dieu dans
la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de
sauver par la folie que nous prê-
chons, ceux qui croiraient.
22 [i] Les Juifs demandent des mi-

a Rom. 1. 1. b 2 Cor. 1. 1. Eph. 1. 1. Col. 1. 1. c Act. 18. 17. d Jean 17. 19. Act. 15. 9. 1 Thes. 4. 7. Jude 1. e Rom. 1. 7. 2 Tim. 1. 9. f 2 Tim. 2. 22. g chap. 8. 6. Rom. 10. 12. h 2 Cor. 1. 2. i Rom. 1. 8. k chap. 12. 8. 2 Cor. 8. 7. l chap. 2. 1. 2 Tim. 1. 8. Apoc. 1. 2. m Phil. 3. 20. Tite 2. 13. 2 Pier. 3. 12. n 1 Thes. 3. 13. o Col. 1. 22. 1 Thes. 5. 23. p chap. 10. 13. Esa. 49. 7. 1 Thes. 5. 24. 2 Thes. 3. 3. Héb. 10. 23. q 1 Jean 1. 3. r Rom. 12. 10, 16. 15. 5. 2 Cor. 13. 11. Phil. 2. 2. 3. 16. 1 Pier. 3. 8.

s chap. t chap. Act. u Jean x Eph. y Act. z Rom. a chap. b chap. 2 Pier. c chap. Act. d verset Rom. e Job Esa. Jér. f Esa. g Job Esa. Rom. h Rom. i Mat. Jean

racles, et les Grecs cherchent la sagesse.

23 Mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, [k] *qui est* un scandale aux Juifs, et une folie aux Grecs;

24 mais pour ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, *nous leur prêchons* Christ, *qui est* [l] la puissance de Dieu et [m] la sagesse de Dieu;

25 car la folie de Dieu est plus sage que les hommes; et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

26 Considérez, *mes* frères, qui vous êtes, vous que *Dieu* a appelés; [n] *il n'y a* pas *parmi vous* beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup de nobles.

27 [o] Mais Dieu a choisi les choses folles du monde, pour confondre les sages; et Dieu a choisi les choses faibles du monde, pour confondre les fortes;

28 et Dieu a choisi les choses viles du monde, et les plus méprisées, [p] même celles qui ne sont point, [q] pour anéantir celles qui sont;

29 [r] afin que personne ne se glorifie devant lui.

30 Or, c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui nous a été fait de la part de Dieu, [s] sagesse, [t] justice, [u] sanctification [x] et rédemption;

31 afin que, comme il est écrit, [y] celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

Mépris de Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'évangile de l'Esprit.

POUR moi, *mes* frères, quand je suis venu parmi vous, [a] je n'*y* suis point venu pour vous annoncer [b] le témoignage de Dieu avec des discours éloquents, ou avec une sagesse *humaine*.

2 [c] Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et *Jésus-Christ* crucifié.

3 [d] J'ai été moi-même parmi vous [e] dans la faiblesse, dans la crainte, et dans un grand tremblement.

4 [f] Et ma parole et ma prédication n'a point *consisté* dans des discours pathétiques de la sagesse humaine, [g] mais dans une démonstration d'esprit et de puissance;

5 afin que votre foi fût *fondée*, non sur la sagesse des hommes, [h] mais sur la puissance de Dieu.

6 Or, nous prêchons la sagesse entre [i] les parfaits, [k] une sagesse, *dis-je*, non de ce monde, ni des princes de ce monde, [l] qui vont être anéantis:

7 mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *qui était* un mystère, *c'est-à-dire*, *une chose* cachée, [m] que Dieu avait destinée avant les siècles, pour notre gloire,

8 [n] *et* qu'aucun des princes de ce monde n'a connue; [o] car s'ils *l'*eussent connue, ils n'auraient jamais crucifié le Seigneur de gloire.

9 Mais, comme il est écrit : [p] *Ce sont* des choses que l'œil n'avait point vues, que l'oreille n'avait point entendues, et qui n'étaient point venues dans l'esprit de l'homme, *et* que Dieu avait préparées à ceux qui l'aiment.

10 [q] Mais Dieu nous *les* a révélées par son Esprit; car l'Esprit sonde toutes choses, même ce qu'il y a de plus profond en Dieu.

11 Car, qui est-ce qui connaît ce qui *est* en l'homme, [r] si ce n'est l'esprit de l'homme qui *est* en lui? [s] De même aussi, personne ne connaît ce qui *est* en Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

12 Or, nous n'avons pas reçu l'esprit de ce monde; mais *nous avons reçu* [t] l'Esprit qui *vient* de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été données de Dieu;

13 [u] lesquelles aussi nous annonçons, non avec des discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux qu'enseigne le Saint-Esprit, accommodant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14 [x] Or, l'homme animal ne comprend point les choses qui *sont* de l'Esprit de Dieu, [y] car elles lui paraissent une folie; [z] et il ne *les* peut entendre, parce que c'est spirituellement qu'on en juge.

15 [a] Mais l'homme spirituel juge de toutes choses, et personne ne peut juger de lui.

g Rom. 15. 19. 1 Thes. 1. 5.
h 2 Cor. 6. 7.
i Eph. 4. 13. Phil. 3. 15. Héb. 5. 14.
k versets 1, 13. chap. 1. 20. 3. 19. 2 Cor. 1. 12. Jacq. 3. 15.
l chap. 1. 28.
m Rom. 16. 25, 26. Eph. 3. 5, 9. Col. 1. 26. 2 Tim. 1. 9.
n Mat. 11. 25. Jean 7. 48. Act. 13. 27. 2 Cor. 3. 14.
o Luc 23. 34. Jean 16. 3. Act. 3. 17.
p Esa. 64. 4.
q Mat. 16. 17. Jean 14. 26. 16. 13. 1 Jean 2. 27.
r Prov. 20. 27. 27. 19. Jér. 17. 9.
s Rom. 11. 33, 34.
t Rom. 8. 15.
u verset 1.
x Mat. 16. 23.
y chap. 1. 18, 23.
z Rom. 8. 5-7.
a Prov. 28. 5. 1 Thes. 5. 21. 1 Jean 4. 1.

16 [b] Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? [c] Mais nous avons *connu* la pensée de Christ.

CHAPITRE III.

Comment on doit bâtir sur le fondement, qui est Christ, et non pas sur les ministres, divisés entre eux.

POUR moi, *mes* frères, je n'ai pu vous parler comme à [a] des hommes spirituels, mais *je vous ai parlé* comme à [b] des hommes charnels, comme à [c] des enfants en Christ.

2 Je vous ai donné du lait à boire, et *je* ne *vous ai* point *donné* de la viande, [d] car vous n'étiez pas en état *de la supporter*; et même présentement, vous ne *le* pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels.

3 [e] Car, puisqu'*il y a* parmi vous de l'envie, des dissensions et des partis, n'êtez-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes?

4 [f] Car quand l'un dit : Pour moi, je suis *disciple* de Paul; et l'autre : Pour moi, *je le suis* d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels?

5 Qu'est donc Paul, et qu'*est* Apollos, [g] sinon des ministres par le moyen desquels vous avez cru, [h] selon que le Seigneur *l*'a donné à chacun *d'eux?*

6 [i] J'ai planté, [k] Apollos a arrosé, [l] mais Dieu a donné l'accroissement.

7 [m] C'est pourquoi celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose; mais *c'est* Dieu qui donne l'accroissement.

8 Mais celui qui plante et celui qui arrose sont égaux; [n] et chacun recevra sa propre récompense selon son propre travail.

9 [o] Car nous sommes ouvriers avec Dieu; vous êtes le champ que Dieu *cultive*, [p] l'édifice de Dieu.

10 J'ai posé [q] le fondement, comme *fait* un sage architecte, [r] selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, et un autre bâtit dessus; [s] mais que chacun prenne garde comme il bâtit dessus.

11 Car personne ne peut poser d'autre fondement [t] que celui qui a été posé, qui est Jésus-Christ.

12 Que si quelqu'un bâtit sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, *ou* du bois, du foin, du chaume;

13 [u] l'ouvrage de chacun sera manifesté, [x] car le jour *le* fera connaître, parce qu'il sera découvert par le feu, et le feu éprouvera l'ouvrage de chacun.

14 Si l'ouvrage de quelqu'un, qui aura bâti sur *le fondement*, subsiste, il *en* recevra la récompense.

15 Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il perdra le fruit *de son travail*; mais pour lui, il échappera, toutefois [y] comme au travers du feu.

16 [z] Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et *que* l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu est saint; et vous êtes ce *temple*.

18 [a] Que personne ne s'abuse soi-même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il devienne fou, pour devenir sage;

19 [b] car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu; car, est-il écrit : [c] *C'est lui* qui surprend les sages dans leurs finesses.

20 Et ailleurs : [d] Le Seigneur connaît que les pensées des sages ne sont que vanité.

21 [e] Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes, [f] car toutes choses sont à vous;

22 soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir; toutes choses sont à vous, [g] et vous *êtes* à Christ, et Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des ministres de Jésus-Christ, à l'exemple de Paul. Afflictions et humiliations de Paul.

QUE chacun donc nous regarde [a] comme des serviteurs de *Jésus-Christ* [b] et des dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais au reste, ce qu'on demande dans les dispensateurs, c'est que chacun *d'eux* soit trouvé fidèle.

b Rom. 11. 34. — c Jean 15. 15. — a chap. 2. 15. — b chap. 2. 14. — c Héb. 5. 12, 13. 1 Pier. 2. 2. — d Jean 16. 12. — e chap. 1. 11. 11. 18. Gal. 5. 20, 21. Jacq. 3. 16. — f chap. 1. 12. — g chap. 4. 1. 2 Cor. 3. 3. — h Rom. 12. 3, 6. 1 Pier. 4. 11. — i chap. 4. 15. 9. 1. 15. 1. Act. 18. 11. 2 Cor. 10. 14, 15. — k Act. 18. 24, 27. 19. 1. — l chap. 1. 30. 15. 10. 2 Cor. 3. 5. — m 2 Cor. 12. 11. Gal. 6. 3. — n chap. 4. 5. Ps. 62. 13. Rom. 2. 6. Gal. 6. 4, 5. — o Act. 15. 4. 2 Cor. 6. 1. — p Eph. 2. 20. Col. 2. 7. Héb. 3. 3, 4. 1 Pier. 2. 5. — q verset 6. chap. 4. 15. Rom. 15. 20. Apoc. 21. 14. — r Rom. 1. 5. — s 1 Pier. 4. 11. — t Esa. 28. 16. Mat. 16. 18. 2 Cor. 11. 4. Gal. 1. 7. Eph. 2. 20.

u chap. — x 1 Pier. — y Jude — z chap. 2 Cor. Eph. Héb. 1 Pier. — a Prov. Esa. — b chap. — c Job — d Ps. — e versets chap. — f 2 Cor. — g chap. Rom. 2 Cor. Gal. — a chap. Mat. 2 Cor. Col. — b Luc Tite 1 Pier.

3 Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par aucun jugement d'homme; et je ne me juge point aussi moi-même.

4 Car je ne me sens coupable de rien; [c] mais pour cela je ne suis pas justifié; mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 [d] C'est pourquoi ne jugez point avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, [e] qui mettra en évidence les choses cachées dans les ténèbres, et *qui* manifestera les desseins des cœurs; [f] et alors Dieu donnera à chacun *sa* louange.

6 Or, *mes* frères, [g] j'ai tourné ce *que je viens de vous dire*, sur moi et sur Apollos, à cause de vous, [h] afin que vous appreniez en nos personnes à ne pas penser autrement que ce que je viens de *vous* écrire; [i] de peur que vous ne vous enfliez l'un contre l'autre.

7 Car de qui vient la différence entre toi *et un autre?* [k] Et qu'as-tu que tu n'aies reçu? Et si tu *l*'as reçu, pourquoi t'*en* glorifies-tu, comme si tu ne *l*'avais point reçu?

8 Vous êtes déjà rassasiés, [l] vous êtes déjà enrichis, vous êtes devenus rois sans nous; et plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous!

9 Car je pense que Dieu nous a exposés, *nous qui sommes* les derniers des apôtres, [m] comme *des gens* dévoués à la mort, [n] nous faisant servir de spectacle au monde, aux anges et aux hommes.

10 [o] Nous *sommes* fous à cause de Christ, mais vous *êtes* sages en Christ; [p] nous *sommes* faibles, et vous *êtes* forts; vous *êtes* dans l'honneur, et nous *sommes* dans le mépris.

11 [q] Jusqu'à présent nous souffrons la faim et la soif, [r] et nous sommes nus; [s] on nous frappe au visage, et nous sommes errants de tous côtés;

12 [t] nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; [u] on dit du mal de nous, et nous bénissons; nous sommes persécutés, et nous *le* souffrons;

13 on nous dit des injures, et nous prions; [x] nous sommes jusqu'à présent comme les balayures du monde, *et comme* le rebut de toute *la terre*.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; [y] mais je *vous* avertis comme mes chers enfants.

15 Car, quand vous auriez dix mille maîtres en *Jésus*-Christ, néanmoins, *vous* n'*avez* pas plusieurs pères; [z] car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ, par l'Evangile.

16 [a] Je vous prie donc d'être mes imitateurs.

17 C'est pour cela que je vous ai envoyé [b] Timothée, [c] qui est mon fils bien-aimé, et fidèle en notre Seigneur; il vous fera [d] ressouvenir de mes voies en Christ, [e] *et* de quelle manière j'enseigne partout [f] dans toutes les Eglises.

18 [g] Or, quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devais *plus* vous aller voir.

19 [h] Mais j'irai bientôt vous voir, [i] si le Seigneur *le* veut, et je connaîtrai, non *quelle est* la parole, mais *quelle est* la vertu de ceux qui sont enflés.

20 [k] Car le règne de Dieu *consiste*, non en paroles, mais en vertu.

21 Lequel aimez-vous mieux, [l] que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, et dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

De l'incestueux livré à Satan. Exhortation à fuir le commerce des vicieux.

ON entend dire de toutes parts *qu'il y a* parmi vous de l'impudicité, et une telle impudicité, que même parmi les Gentils on n'entend parler de rien de semblable; [a] *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de son père.

2 [b] Et vous êtes enflés d'orgueil, et vous n'avez pas, au contraire, [c] été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous!

3 Pour moi, [d] étant absent de corps, mais présent d'esprit, j'ai déjà jugé, comme si j'étais présent, *de livrer* celui qui a commis une telle action

4 (vous et mon esprit étant assem-

x Lam. 3. 45.
y 1 Thes. 2. 11.
z chap. 3. 6. Act. 18. 11. Rom. 15. 20. Gal. 4. 19. Philém. 10.
a chap. 11. 1. Phil. 3. 17. 1 Thes. 1. 6. 2 Thes. 3. 9.
b chap. 16. 10. Act. 19. 22. Phil. 2. 19. 1 Thes. 3. 2.
c 1 Tim. 1. 2. 2 Tim. 1. 2.
d chap. 11. 2.
e chap. 7. 17.
f chap. 14. 33.
g chap. 5. 2.
h chap. 16. 5. 2 Cor. 1. 15, 23.
i Act. 18. 21.
k chap. 2. 4.
l 2 Cor. 10. 2. 13. 10.
a Lév. 18. 8.
b chap. 4. 18.
c 2 Cor. 7. 7, 10.
d Col. 2. 5.

blés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, [e] avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ),

5 [f] de livrer, *dis-je*, un tel homme à Satan, pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

6 [g] Vous n'avez pas sujet de vous glorifier. Ne savez-vous pas [h] qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

7 Otez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain; [i] car Christ, [k] notre Pâque, a été immolé pour nous.

8 C'est pourquoi, célébrons [l] la fête, non avec [m] le vieux levain, [n] ni avec le levain de la malice et de la méchanceté, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

9 Je vous ai écrit dans ma lettre [o] de n'avoir aucune communication avec les impudiques;

10 [p] mais non pas absolument avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les ravisseurs, ou avec les idolâtres; [q] autrement, il vous faudrait sortir du monde.

11 Mais quand je vous écris de ne vous point mêler avec *eux*, *cela veut dire que*, [r] si quelqu'un qui se nomme frère, est impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, [s] vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12 Car qu'ai-je *affaire* de juger [t] ceux qui *sont* dehors? N'est-ce pas à vous de juger [u] ceux qui *sont* dedans?

13 Mais Dieu juge ceux qui *sont* dehors. [x] Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Censure de ceux qui avaient des procès. Exhortation à éviter les impuretés de la chair.

QUAND quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, ose-t-il *l'*appeler en jugement devant les infidèles plutôt que devant les saints?

2 Ne savez-vous pas que [a] les saints jugeront le monde? et si vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses?

3 Ne savez-vous pas que nous [b] jugerons les anges? Combien plus *pouvons-nous juger* des choses de cette vie!

4 [c] Si donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, prenez *plutôt* pour juges ceux qui sont les moins considérés dans l'Église.

5 Je *le* dis pour vous faire honte: N'y a-t-il donc point de sages parmi vous, non pas même un seul, qui puisse juger entre ses frères?

6 Mais un frère a des procès contre son frère, et cela devant les infidèles.

7 C'est déjà un défaut parmi vous d'avoir des procès les uns contre les autres. [d] Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?

8 [e] Mais c'est vous-mêmes qui faites tort et qui causez du dommage *aux autres*, et à *vos* frères mêmes!

9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?

10 Ne vous abusez point: [f] ni les impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs, n'hériteront point le royaume de Dieu.

11 [g] Cependant vous étiez tels, quelques-uns *de vous*; [h] mais vous *en* avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés au nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.

12 [i] Il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais il n'est pas toujours bon *de le faire*; il m'est permis *d'user de* toutes choses, mais je ne me rendrai esclave de rien.

13 [k] Les viandes *sont* pour le ventre, et le ventre pour les viandes; mais Dieu détruira l'un et l'autre. [l] Mais le corps n'*est* point pour l'impudicité; mais [m] *il est* pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.

14 [n] Car Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi [o] par sa puissance.

15 [p] Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de *Jésus-*

e Mat. 16. 19. 18. 18. Jean 20. 23. 2 Cor. 2. 10.
f 1 Tim. 1. 20.
g chap. 3. 21. 4. 19. Jacq. 4. 16.
h chap. 15. 33. Gal. 5. 9. 2 Tim. 2. 17.
i chap. 15. 3. Esa. 53. 7. Jean 1. 29. 1 Pier. 1. 19. Apoc. 5. 6. 12.
k Jean 19. 14.
l Exo. 12. 15.
m Deut. 16. 3.
n Marc 8. 15.
o versets 2. 7. 2 Cor. 6. 14. Eph. 5. 11. 2 Thes. 3. 14.
p chap. 10. 27.
q Jean 17. 15. 1 Jean 5. 19.
r Mat. 18. 17. Rom. 16. 17. 2 Thes. 3. 6. 14. 2 Jean 10.
s Gal. 2. 12.
t Marc 4. 11. Col. 4. 5. 1 Thes. 4. 12. 1 Tim. 3. 7.
u chap. 6. 1-4.
x Deut. 13. 5. 17. 7. 21. 21. 22. 21-24.
a Ps. 49. 15. Dan. 7. 22. Mat. 19. 28. Luc 22. 30. Apoc. 2. 26. 3. 21. 20. 4.
b 2 Pier. 2. 4. Jude 6.

c chap.
d Prov. Mat. Luc Rom. 1 Thes.
e 1 Thes.
f Gal. Eph. 1 Tim. Héb. Apoc.
g chap. Eph. Col. Tite
h chap. Héb.
i chap.
k Mat. Rom.
l 1 Thes.
m Eph.
n Rom.
o 2 Cor. Eph.
p chap. Rom. Eph.

Christ? Oterai-je donc les membres de *Jésus*-Christ pour *en* faire les membres d'une prostituée? Dieu m'en garde!

16 Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une prostituée devient un même corps *avec elle?* Car il est dit : [q] Les deux seront une seule chair.

17 [r] Mais celui qui est uni au Seigneur devient un même esprit *avec lui*.

18 [s] Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet la fornication [t] pèche contre son propre corps.

19 [u] Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui *est* en vous, *et* qui vous a été donné de Dieu, [x] et *que* vous n'êtes point à vous-mêmes?

20 [y] car vous avez été achetés à un *grand* prix. Glorifiez donc Dieu en votre corps et en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Instructions sur le mariage, le célibat et les veuves.

POUR ce qui est des choses dont vous m'avez écrit, [a] il *est* bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2 Toutefois, pour *éviter* l'impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque *femme* ait son mari.

3 [b] Que le mari rende à sa femme ce qu'il *lui* doit; et que la femme *en use* de même envers son mari.

4 La femme n'est point maîtresse de son propre corps, mais *c'est* le mari; de même aussi, le mari n'est point maître de son propre corps, mais *c'est* la femme.

5 [c] Ne vous privez point l'un l'autre *de ce que vous vous devez*, si ce n'est d'un consentement mutuel, *et* pour un temps, afin de vaquer au jeûne et à l'oraison; mais après cela, retournez ensemble, [d] de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6 Or, je dis ceci par conseil, [e] *et* non pas par commandement;

7 [f] car je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; [g] mais chacun a reçu de Dieu son don particulier, l'un d'une manière et l'autre d'une autre.

8 Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, [h] *qu'il* leur est avantageux de demeurer comme moi.

9 [i] Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10 [k] Quant à ceux qui sont mariés, ce que je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, c'est que la femme ne soit point séparée de son mari;

11 et si elle *en* est séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari, et que le mari *de même* ne quitte point sa femme.

12 Mais pour ce qui est des autres, [l] ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis : Si quelque frère a une femme *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'elle consente à demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13 Et si quelque femme a un mari *qui* ne *soit* pas du nombre des fidèles, et qu'il consente à demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14 Car le mari infidèle est sanctifié par la femme *fidèle*, et la femme infidèle est sanctifiée par le mari *fidèle;* [m] autrement, vos enfants seraient impurs, au lieu qu'ils sont saints.

15 Que si l'infidèle se sépare, qu'il se sépare; car le frère et la sœur ne sont *plus* assujettis en ce cas; [n] mais Dieu nous a appelés à la paix.

16 Car, que sais-tu, femme, [o] si tu *ne* sauveras *point* ton mari? Ou que sais-tu, mari, si tu *ne* sauveras *point* ta femme?

17 Mais que chacun suive l'état que Dieu lui a donné en partage, et dans lequel le Seigneur l'a appelé. [p] C'est là ce que j'ordonne dans toutes les Eglises.

18 Quelqu'un a-t-il été appelé *à la foi* étant circoncis, qu'il demeure circoncis. Quelqu'un a-t-il été appelé

f Act. 26. 2
g chap. 12. 1; Mat. 19. 1
h versets 2
i 1 Tim. 5. 1
k Mal. 2. 14, 16; Mat. 5. 3; 19. 6; Marc 10. 11; Luc 16. 1
l verset 6
m Mal. 2. 15.
n chap. 14. 33. Rom. 12. 18. 14. 19. Héb. 12. 14.
o 1 Pier. 3. 1.
p chap. 4. 17. 2 Cor. 11. 28.

étant incirconcis, [q] qu'il ne se fasse pas circoncire.

19 [r] Etre circoncis n'est rien; être incirconcis n'est rien; [s] mais l'observation des commandements de Dieu *est tout*.

20 Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il a été appelé.

21 As-tu été appelé *étant* esclave? ne t'en fais point de peine; mais aussi si tu peux être mis en liberté, profites-*en*.

22 Car l'esclave qui est appelé par le Seigneur est [t] l'affranchi du Seigneur; de même aussi, celui qui est appelé *étant* libre, est [u] l'esclave de Christ.

23 [x] Vous avez été achetés par prix; ne devenez point esclaves des hommes.

24 *Mes* frères, [y] que chacun demeure devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

25 Pour ce qui est des vierges, [z] je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; mais je *vous* donne un conseil, [a] comme ayant eu part à la miséricorde du Seigneur, [b] pour *lui* être fidèle.

26 [c] J'estime donc qu'il est avantageux à chacun, à cause des afflictions présentes, de demeurer comme il est.

27 Es-tu lié avec une femme? ne cherche point à t'*en* séparer. N'es-tu pas lié avec une femme? ne cherche point de femme.

28 Si pourtant tu te maries, tu ne pèches point; et si une vierge se marie, elle ne pèche point; mais ces personnes auront des afflictions dans la chair; or, je voudrais vous *les* épargner.

29 Mais voici ce que je dis, *mes* frères, [d] *c'est que* le temps est court désormais. Que ceux qui ont une femme soient comme s'ils n'*en* avaient point;

30 ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuraient pas; ceux qui sont dans la joie, comme s'ils n'étaient point dans la joie; ceux qui achètent, comme s'ils ne possédaient rien;

31 et ceux qui usent de ce monde, [e] comme s'ils n'*en* usaient point; [f] car la figure de ce monde passe.

32 Or, je voudrais que vous fussiez sans inquiétude. [g] Celui qui n'est pas marié s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, *cherchant* à plaire au Seigneur;

33 mais celui qui est marié s'occupe des choses du monde, *cherchant* à plaire à sa femme.

34 Il y a cette différence entre la femme mariée et la vierge, que celle qui n'est pas mariée s'occupe des choses qui regardent le Seigneur, pour être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui est mariée s'occupe des choses du monde, pour plaire à son mari.

35 Je vous dis ceci pour votre bien, *et* non pour vous tendre un piége, mais *pour vous porter* à ce qui est honnête et propre *à vous attacher* au service du Seigneur sans distraction.

36 Mais si quelqu'un croit qu'il ne soit pas honorable que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il faille qu'elle le soit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne pèche point; que *les filles, dans ce cas*, se marient.

37 Mais celui qui, n'étant contraint par aucune nécessité, et étant entièrement maître *de faire* ce qu'il voudra, a pris une ferme résolution en lui-même de garder sa fille, fait bien.

38 [h] C'est pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien; mais celui qui ne *la* marie pas fait mieux.

39 [i] La femme est liée avec son mari par la loi tout le temps qu'il est en vie; mais si son mari meurt, elle est libre de se remarier à qui elle voudra, [k] pourvu *que ce soit* selon le Seigneur.

40 Toutefois, elle sera plus heureuse, selon mon sentiment, si elle demeure comme *elle est*. Or, [l] je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Instructions sur l'usage des viandes offertes aux idoles. De l'usage de la liberté chrétienne.

A [a] L'ÉGARD des choses *qui ont été* sacrifiées aux idoles, [b] nous

q Act. 15. 1. 5. 19. 24. 28. Gal. 5. 2.
r Gal. 5. 6. 6. 15.
s Jean 15. 14. 1 Jean 2. 3. 3. 24.
t Jean 8. 36. Rom. 6. 18, 22. Philém. 16.
u chap. 9. 21. Gal. 5. 13. Eph. 6. 6. 1 Pier. 2. 16.
x chap. 6. 20. 1 Pier. 1. 18, 19.
y verset 20.
z versets 6, 40.
a 1 Tim. 1. 16.
b chap. 4. 2. 1 Tim. 1. 12.
c versets 1, 8.
d Rom. 13. 11. 1 Pier. 4. 7. 2 Pier. 3. 8, 9.
e chap. 9. 18.
f Ps. Jacq. 1 Pier. 1 Jean
g 1 Tim.
h Héb.
i Rom.
k 2 Cor.
l 1 Thes.
a Act.
b Rom.

savons que nous avons tous *assez* de connaissance *là-dessus;* [c] *mais* la connaissance enfle, au lieu que la charité édifie.

2 [d] Et si quelqu'un présume de savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut *le* connaître.

3 Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* est connu de lui.

4 Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons [e] qu'une idole n'*est* rien dans le monde, [f] et qu'*il* n'*y a* qu'un seul Dieu.

5 Car, quoiqu'il y en ait, soit dans le ciel, soit sur la terre, [g] *qui sont* appelés dieux, comme, en effet, il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs;

6 [h] toutefois, nous n'avons qu'un seul Dieu, *qui est* le Père, [i] duquel *procèdent* toutes choses, et nous *sommes* pour lui; [k] et un seul Seigneur, Jésus-Christ, [l] par lequel *sont* toutes choses, et nous *sommes* par lui.

7 Mais tous n'ont pas cette connaissance; car quelques-uns, [m] dans l'opinion *qu'ils ont* encore de l'idole, mangent une chose comme sacrifiée à l'idole; et leur conscience étant faible, [n] elle *en* est souillée.

8 A la vérité, [o] la viande ne nous rend pas agréables à Dieu; car si nous mangeons, il ne nous *en* revient aucun avantage; et si nous ne mangeons pas, nous n'*en* recevons aucun préjudice.

9 [p] Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne soit en quelque manière [q] en scandale à ceux qui sont faibles.

10 [r] Car, si quelqu'un *d'eux* te voit, toi qui as de la connaissance, assis à table dans le temple des idoles, la conscience de celui qui est faible ne sera-t-elle pas déterminée à manger de ce qui est sacrifié aux idoles?

11 [s] Et *ainsi*, *ton* frère qui est faible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance.

12 [t] Or, quand vous péchez ainsi contre vos frères, et que vous blessez leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ.

13 [u] C'est pourquoi, si ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du scandale à mon frère.

CHAPITRE IX.

Paul enseigne comment il a usé de la liberté chrétienne dans l'exercice de son ministère.

NE [a] suis-je pas apôtre? Ne suis-je pas libre? [b] N'ai-je pas vu Jésus-Christ notre Seigneur? [c] N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur?

2 Si je ne suis pas apôtre pour les autres, je *le* suis au moins pour vous; [d] car vous êtes le sceau de mon apostolat en *notre* Seigneur.

3 C'est là ma défense contre ceux qui me condamnent.

4 [e] N'avons-nous pas le droit de *vous demander à* manger et *à* boire?

5 N'avons-nous pas le pouvoir de mener partout *avec nous* une femme d'entre nos sœurs, comme *font* les autres apôtres, et [f] les frères du Seigneur, et [g] Céphas?

6 Ou, n'y a-t-il que moi seul et Barnabas qui n'ayons pas le droit de ne point [h] travailler?

7 Qui est-ce qui va à [i] la guerre à ses propres dépens? [k] Qui est-ce qui plante une vigne et qui n'en mange pas du fruit? Ou, [l] qui est-ce qui paît un troupeau, et qui ne mange pas du lait du troupeau?

8 Dis-je ceci *seulement* selon la coutume des hommes? La loi ne le dit-elle pas aussi?

9 [m] Car il est écrit dans la loi de Moïse : Tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule le grain. Est-ce que Dieu se met en peine des bœufs?

10 Ne dit-il point *ces choses* principalement pour nous? Oui, elles sont écrites pour nous; [n] car celui qui laboure, doit labourer dans l'espérance *de recueillir;* et celui qui foule le grain, *doit le fouler* avec espérance d'y avoir part.

11 [o] Si nous avons semé parmi vous les *biens* spirituels, *est-ce* une si grande chose que nous moissonnions de vos *biens* charnels?

12 Si d'autres usent de ce droit sur vous, *pourquoi* n'*en userions*-nous pas plutôt? [p] Cependant, nous n'en

[u] Rom. 14. 21. 2 Cor. 11. 29.
[a] Act. 9. 15. Gal. 2. 7, 8. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
[b] chap. 15. 8. Act. 9. 3, 17. 18. 9. 22. 14, 18. 23. 11.
[c] chap. 3. 6. 4. 15.
[d] 2 Cor. 3. 2. 12. 12.
[e] verset 14. 1 Thes. 2. 6. 2 Thes. 3. 9.
[f] Mat. 13. 55. Gal. 1. 19.
[g] Mat. 8. 14.
[h] 2 Thes. 3. 8.
[i] 2 Cor. 10. 4. 1 Tim. 1. 18. 6. 12. 2 Tim. 2. 3. 4. 7.
[k] chap. 3. 6-8. Deut. 20. 6. Prov. 27. 18.
[l] Jean 21. 15. 1 Pier. 5. 2.
[m] Deut. 25. 4. 1 Tim. 5. 18.
[n] 2 Tim. 2. 6.
[o] Rom. 15. 27. Gal. 6. 6.
[p] versets 15, 18. Act. 20. 33. 2 Cor. 11. 7, 9. 12. 13. 1 Thes. 2. 6.

avons point usé, mais nous souffrons
tout, [q] afin de n'apporter aucun obstacle à l'évangile de Christ.
13 [r] Ne savez-vous pas que ceux
qui font le service sacré, mangent
des choses sacrées, *et que* ceux qui
servent à l'autel, participent à *ce qui
est offert sur* l'autel?
14 De même aussi, [s] le Seigneur
a ordonné que [t] ceux qui annoncent l'évangile, vivent de l'évangile.
15 [u] Mais pour moi, je n'ai usé
d'aucun de ces *droits*, et je n'écris
point ceci, afin qu'on en use ainsi envers moi; [x] car j'aimerais mieux
mourir, que si quelqu'un m'ôtait ce
sujet de gloire;
16 car si je prêche l'évangile, je
n'ai pas sujet de m'*en* glorifier,
[y] parce que la nécessité m'*en* est imposée; et malheur à moi si je ne
prêche pas l'évangile!
17 Que si je le fais volontairement,
[z] j'*en* recevrai la récompense; mais
si *je le fais* à regret, [a] la dispensation *ne laisse pas de* m'*en* être commise.
18 Quelle récompense ai-je donc?
[b] C'est qu'en prêchant l'évangile,
j'annonce l'évangile de Christ sans
qu'il en coûte rien, de sorte que je
n'use pas du droit que l'évangile me
donne.
19 Car, quoique je sois [c] libre à
l'égard de tous, [d] je me suis assujetti à tous, [e] afin de gagner plus de
personnes.
20 [f] J'ai été comme Juif avec les
Juifs, afin de gagner les Juifs; avec
ceux qui sont sous la loi, comme
si j'eusse été sous la loi, afin de
gagner ceux qui sont sous la loi;
21 [g] avec ceux qui sont sans loi,
comme *si j'eusse été* sans loi ([h] quoique je ne sois point sans loi à l'égard
de Dieu, puisque *je suis* sous la loi
de Christ), afin de gagner ceux qui
sont sans loi.
22 [i] J'ai été avec les faibles, comme
si j'eusse été faible, afin de gagner
les faibles; [k] je me suis fait tout à
tous, [l] afin d'*en* sauver au moins
quelques-uns.
23 Et je fais tout cela à cause de
l'évangile, afin d'avoir part *aux biens
qu'il promet.*
24 Ne savez-vous pas que quand
on court dans la lice, tous courent,
mais qu'il n'y *en* a qu'un qui remporte
le prix? [m] Courez de manière que
vous *le* remportiez.
25 Tout homme qui [n] combat, s'abstient de tout; et ces gens-là *le font*
pour avoir une couronne corruptible;
mais nous *le faisons pour en avoir*
[o] une incorruptible.
26 Je cours donc, [p] non à l'aventure; je frappe, mais non pas en
l'air;
27 [q] mais je traite durement mon
corps, [r] et je *le* tiens assujetti, de
peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même [s] rejeté.

CHAPITRE X.

L'apôtre cherche à détourner les Corinthiens de l'impureté et de l'idolâtrie, en les avertissant de ne pas fréquenter les festins des idolâtres.

MES frères, je ne veux pas que
vous ignoriez [a] que nos pères
ont tous été sous la nuée, [b] et *qu*'ils
ont tous passé au travers de la mer;
2 et *qu*'ils ont tous été baptisés en
Moïse dans la nuée et dans la mer;
3 [c] et *qu*'ils ont tous mangé de la
même viande spirituelle;
4 [d] et *qu*'ils ont tous bu du même
breuvage spirituel; car ils buvaient
de l'eau du rocher spirituel qui *les*
suivait; et ce rocher était Christ;
5 [e] mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre eux; car
ils tombèrent *morts* dans le désert.
6 Or, ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses,
[f] comme ils *en* désirèrent;
7 [g] et que vous ne deveniez point
idolâtres, comme quelques-uns d'eux,
selon qu'il est écrit : [h] Le peuple
s'assit pour manger et pour boire,
et *ensuite* ils se levèrent pour danser;
8 [i] et que nous ne commettions
point de fornication, [k] comme quelques-uns d'eux en commirent; et il
y en eut vingt-trois mille qui périrent en un même jour;
9 et que nous ne tentions point

q 2 Cor. 11. 12. — r Nom. 5. 9. Deut. 18. 1. — s Mat. 10. 10. Luc 10. 7. — t Gal. 6. 6. 1 Tim. 5. 17. — u verset 12. chap. 4. 12. Act. 18. 3. 20. 34. 1 Thes. 2. 9. 2 Thes 3. 8. — x 2 Cor. 11. 10. — y Rom. 1. 14. — z chap. 3. 8, 14. — a chap. 4. 1. Gal. 2. 7. Phil. 1. 17. Col. 1. 25. — b chap. 10. 33. 2 Cor. 4. 5. 11. 7. — c verset 1. — d Gal. 5. 13. — e Mat. 18. 15. — f Act. 16. 3. 18. 18. 21. 23, etc. — g Rom. 2. 12, 14. — h chap. 7. 22. — i Rom. 15. 1. 2 Cor. 11. 29. — k chap. 10. 33. — l chap. 7. 16. Rom. 11. 14.

m Gal. Phil. 2 Tim. Héb. — n Eph. 1 Tim. 2 Tim. — o 2 Tim. Jacq. 1 Pier. Apoc. — p 2 Tim. — q Rom. Col. — r Rom. — s Jér. 2 Cor. — a Exo. Nom. — b Exo. Jos. Ps. — c Exo. Ps. — d Exo. Nom. Ps. — e Nom. Ps. Héb. Jude — f Nom. Ps. — g verset — h Exo. — i chap. Apoc. — k Nom. Ps.

Christ, [l] comme quelques-uns d'eux
le tentèrent; et ils périrent par les
serpents;
10 et que vous ne murmuriez point,
[m] comme quelques-uns d'eux murmu-
rèrent; et ils périrent par [n] *l'ange*
exterminateur.
11 [o] Toutes ces choses leur arri-
vaient pour *servir de* figures; et
elles sont écrites pour nous instruire,
[p] nous qui sommes parvenus aux
derniers temps.
12 [q] C'est pourquoi, que celui qui
croit être debout, prenne garde qu'il
ne tombe.
13 *Aucune* tentation ne vous est
survenue qui n'ait été *une tentation*
humaine. [r] Dieu *est* fidèle, [s] qui ne
permettra point que vous soyez ten-
tés au delà de vos forces; mais avec
la tentation [t] il *vous* en donnera aussi
l'issue, de sorte que *vous la* puissiez
supporter.
14 C'est pourquoi, mes bien-aimés,
[u] fuyez l'idolâtrie.
15 Je *vous* parle comme à [x] des
personnes intelligentes; jugez vous-
mêmes de ce que je dis.
16 [y] La coupe de bénédiction que
nous benissons, n'est-elle pas la
communion du sang de Christ? [z] Le
pain que nous rompons, n'est-il pas
la communion du corps de Christ?
17 [a] Comme *il y a* un seul pain,
nous *qui sommes* plusieurs, ne fai-
sons qu'un seul corps; car nous par-
ticipons tous au même pain.
18 Voyez l'Israël [b] selon la chair;
[c] ceux qui mangent des victimes
n'ont-ils pas communion avec l'au-
tel?
19 Que dis-je donc : [d] que l'idole
soit quelque chose? ou que ce qui
est sacrifié à l'idole soit quelque
chose? *Non.*
20 [e] Mais *je dis* que ce que les gen-
tils sacrifient, ils *le* sacrifient aux
démons, et non pas à Dieu. Or, je ne
veux pas que vous ayez communion
avec les démons.
21 [f] Vous ne pouvez boire la coupe
du Seigneur, et [g] la coupe des dé-
mons; vous ne pouvez participer à
la table du Seigneur, et à la table
des démons.
22 [h] Voulons-nous provoquer la ja-
lousie du Seigneur? [i] Sommes-nous
plus forts que lui?
23 [k] Il m'est permis *d'user de* tou-
tes choses, mais il n'est pas toujours
bon *de le faire;* il m'est permis
d'user de toutes choses, mais tout
n'édifie pas.
24 [l] Que personne ne cherche son
avantage particulier, mais que cha-
cun *cherche aussi* celui d'autrui.
25 [m] Mangez de tout ce qui se vend
à la boucherie, sans vous *en* informer
pour la conscience;
26 [n] car la terre, et tout ce qu'elle
contient, *est* au Seigneur.
27 Si quelqu'un des infidèles vous
convie à manger, et que vous *y* vou-
liez aller, [o] mangez de tout ce qui
sera mis devant vous, sans vous *en*
informer pour la conscience.
28 Mais si quelqu'un vous dit : Cela
a été sacrifié aux idoles, n'*en* man-
gez point, [p] à cause de celui qui vous
en a averti, et *à cause de* la con-
science; [q] car la terre, et tout ce
qu'elle contient, *est* au Seigneur.
29 Or, je dis la conscience, non
point la tienne, mais celle de l'autre;
car, [r] pourquoi ma liberté serait-elle
condamnée par la conscience d'un
autre?
30 Et si j'*en* suis participant par la
grâce, pourquoi suis-je blâmé pour
une chose [s] dont je rends grâces?
31 [t] Soit donc que vous mangiez,
ou que vous buviez, ou que vous fas-
siez quelque *autre* chose, faites tout
pour la gloire de Dieu.
32 [u] Conduisez-vous de sorte que
vous ne donniez aucun scandale, ni
aux Juifs, ni aux Grecs, ni à [x] l'E-
glise de Dieu;
33 [y] comme je m'accommode aussi
à tous en toutes choses, [z] ne cher-
chant point ma propre utilité, mais
celle de plusieurs, afin qu'ils soient
sauvés.

CHAPITRE XI.

De quelques abus et de l'Eucharistie.

SOYEZ [a] mes imitateurs, comme je
le suis aussi de Christ.
2 *Mes* frères, je vous loue de ce que
[b] vous vous souvenez de tout *ce qui*

[h] Deut. 32. 21.
[i] Ezé. 22. 14.
[k] chap. 6. 12.
[l] verset 33. chap. 13. 5. Rom. 15. 1, 2. Phil. 2. 4, 21.
[m] 1 Tim. 4. 4.
[n] Exo. 19. 5. Ps. 24. 1. 50. 12.
[o] Luc 10. 7.
[p] chap. 8. 10, 12.
[q] verset 26.
[r] Rom. 14. 16.
[s] Rom. 14. 6. 1 Tim. 4. 3, 4.
[t] Col. 3. 17. 1 Pier. 4. 11.
[u] Rom. 14. 13. 2 Cor. 6. 3.
[x] chap. 11. 22. Act. 20. 28. 1 Tim. 3. 5.
[y] chap. 9. 19, 22. Rom. 15. 2.
[z] verset 24.
[a] chap. 4. 16. Phil. 3. 17. 1 Thes. 1. 6. 2 Thes. 3. 9.
[b] chap. 4. 17.

vient de moi, et de ce que vous retenez mes instructions, telles que je vous les ai données.

3 Mais je veux que vous sachiez [c] que Christ est le chef de tout homme, [d] et *que* l'homme *est* le chef de la femme, [e] et que Dieu est le chef de Christ.

4 Tout homme qui prie ou [f] qui prophétise la tête couverte, déshonore son chef.

5 Mais [g] toute femme qui prie ou qui prophétise sans avoir la tête couverte, déshonore son chef; car c'est la même chose que si elle était [h] rasée.

6 Que si la femme n'a point *la tête* couverte, qu'elle se coupe aussi les cheveux. Mais s'il n'*est* pas honnête à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, elle doit donc avoir *la tête* couverte.

7 Pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas se couvrir la tête, [i] puisqu'il est l'image et la gloire de Dieu; mais la femme est la gloire de l'homme.

8 [k] En effet, l'homme n'a pas été *pris* de la femme, mais la femme *a été prise* de l'homme;

9 [l] et l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme *a été créée* pour l'homme.

10 [m] C'est pourquoi, la femme, [n] à cause des anges, doit avoir sur sa tête une *marque de la* puissance *sous laquelle elle est*.

11 [o] Toutefois, l'homme n'*est* point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre* Seigneur.

12 Car comme la femme *a été prise* de l'homme, aussi l'homme *naît* de la femme; [p] et tout *vient* de Dieu.

13 Jugez-*en* vous-mêmes : est-il de la bienséance qu'une femme prie Dieu sans avoir *la tête* couverte?

14 La nature même ne vous apprend-elle pas qu'il est honteux à l'homme de porter de longs cheveux;

15 et *que* si la femme porte les cheveux longs, cela lui est honorable, parce que les cheveux lui ont été donnés pour *lui servir comme de* voile?

16 [q] Que s'il y a quelqu'un qui se plaise à contester, nous n'avons pas cette coutume, [r] ni les Eglises de Dieu non plus.

17 Or, en ce que je vais *vous* dire, je ne *vous* loue point; c'est que vous vous assemblez, non pour *devenir* meilleurs, mais pour empirer.

18 Car, premièrement, j'apprends que lorsque vous vous assemblez dans l'église, [s] il y a des divisions parmi vous; et j'*en* crois une partie;

19 [t] car il faut qu'il y ait même des schismes parmi vous, [u] afin que ceux d'entre vous *qui sont* dignes d'être approuvés, soient reconnus.

20 Lors donc que vous vous assemblez *tous* dans un même lieu, ce n'est pas manger la cène du Seigneur;

21 car, lorsqu'on vient à manger, chacun se hâte de prendre son souper particulier, en sorte que l'un a faim, et l'autre est rassasié.

22 N'avez-vous pas des maisons pour manger et *pour* boire? Ou méprisez-vous [x] l'Eglise de Dieu, [y] et faites-vous honte à ceux qui n'ont pas *de quoi manger?* Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne *vous* loue point en cela.

23 [z] Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enseigné; [a] *c'est* que le Seigneur Jésus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain;

24 et ayant rendu grâces, il *le* rompit, et dit : Prenez, mangez; ceci est mon corps qui est rompu pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25 De même aussi, après avoir soupé, *il prit* la coupe, et dit : Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous *en* boirez.

26 Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, [b] jusqu'à ce qu'il vienne.

27 [c] C'est pourquoi, quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur.

28 [d] Que chacun donc s'éprouve soi-même, et qu'ainsi il mange de ce pain et boive de cette coupe;

29 car celui qui *en* mange et qui *en*

[c] Eph. 5. 23. [d] Gen. 3. 16. 1 Tim. 2. 11, 12. [e] 1 Pier. 3. 1, 5, 6. chap. 3. 22, 15. 27, 28. Jean 14. 28. Phil. 2. 7, 9. [f] chap. 14. 10, 28. 14. 1, etc. [g] Act. 21. 9. [h] Deut. 21. 12. [i] Gen. 1. 26, 27. 5. 1. 9. 6. Col. 3. 10. [k] Gen. 2. 21, 22. [l] Gen. 2. 18. [m] Gen. 24. 65. [n] Eccl. 5. 6. [o] Gal. 3. 28. [p] Rom. 11. 36. [q] 1 Tim. 6. 4.

[r] chap. 14. [s] chap. 1. [t] Mat. Luc Act. 1 Tim. 2 Pier. [u] Deut. 1 Jean. [x] chap. [y] Jacq. [z] chap. Gal. [a] Mat. Marc Luc. [b] chap. Jean Act. 1 Thes. 2 Thes. Jude Apoc. [c] chap. Nom. Jean. [d] 2 Cor. Gal.

boit indignement, mange et boit sa
condamnation, ne discernant point le
corps du Seigneur.
30 C'est pour cela qu'*il y a* parmi
vous plusieurs infirmes et malades,
et que plusieurs sont morts.
(32. 5. 1. 9.) 31 [e] Car si nous nous jugions nous-
mêmes, nous ne serions point jugés.
32 Mais quand nous sommes *ainsi*
(94. 12, 13.) jugés, [f] nous sommes châtiés par le
(12. 5-11.) Seigneur, afin que nous ne soyons
point condamnés avec le monde.
33 C'est pourquoi mes frères, quand
vous vous assemblez pour manger,
attendez-vous les uns les autres.
(21, 22.) 34 [g] Que si quelqu'un a faim, qu'il
mange dans *sa* maison, afin que vous
ne vous assembliez point pour *votre*
condamnation. A l'égard des autres
(4. 19.) choses, j'en ordonnerai [h] quand je
serai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII.

De la diversité des dons spirituels et de l'usage qu'il en faut faire.

(14. 1, 37.) POUR ce qui est [a] des dons spiri-
tuels, je ne veux pas, *mes* frères,
que vous soyez dans l'ignorance *sur*
ce sujet.
(6. 11. 2. 11, 12.) 2 [b] Vous savez que vous étiez Gen-
(1. 9. 3. 3.) tils, entraînés vers les idoles [c] muet-
(4. 3. 115. 5.) tes, selon qu'on vous menait.
3 C'est pourquoi je vous déclare
(9. 39. 4. 2, 3.) [d] qu'aucune personne qui parle par
l'Esprit de Dieu ne dit *que* Jésus *est*
(16. 17. 15. 26. 3. 5.) anathème, [e] et que personne ne peut
dire *que* Jésus *est* le Seigneur, si ce
n'est par le Saint-Esprit.
(12. 4, etc. 2. 4.) 4 [f] Or, il y a bien diversité de dons,
(4. 10.) mais *il n'y a qu*'un même Esprit.
5 Il y a aussi diversité de minis-
(4. 4.) tères, [g] mais *il n'y a qu*'un même
Seigneur.
(12. 6-8.) 6 [h] Il y a aussi diversité d'opéra-
(4. 11.) tions, mais il n'y a qu'un même Dieu,
(1. 23.) [i] qui opère toutes choses en tous.
(14. 28. 4. 10, 11.) 7 [k] Mais l'esprit qui se manifeste
dans chacun lui est donné pour l'uti-
lité *commune*.
(2. 6, 7.) 8 Car [l] la parole de sagesse est don-
(1 5. 13. 2.) née à l'un par l'Esprit; [m] la parole
(8. 7.) de science *est donnée* à l'autre par ce
même Esprit;
(17. 20. 4. 13.) 9 un autre *reçoit* [n] la foi par ce
même Esprit; un autre *reçoit* du

même Esprit [o] le don de guérir *les* (o Marc 16. 18. Jacq. 5. 14.)
malades;
10 un autre, [p] les opérations des (p verset 28. Marc 16. 17.)
miracles; un autre, [q] la prophétie; (Gal. 3. 5. q chap. 13. 2. 14. 1, etc.)
un autre, [r] le discernement des es-
prits; un autre, [s] la diversité des lan- (r chap. 14. 29. 1 Jean 4. 1.)
gues; et un autre, le don d'interpré- (s chap. 13. 1. Act. 2. 4. 10. 46.)
ter les langues.
11 Mais c'est un seul et même Es-
prit qui opère toutes ces choses, [t] *les* (t chap. 7. 7. Rom. 12. 3.)
distribuant à chacun en particulier, (2 Cor. 10. 13. Eph. 4. 7.)
[u] comme il lui plaît. (u Jean 3. 8. Héb. 2. 4.)
12 [x] Car, comme le corps n'est (x Rom. 12. 4, 5.)
qu'un, quoiqu'il ait plusieurs mem- (Eph. 4. 4, 16.)
bres, et que tous les membres de ce
seul corps, quoiqu'ils soient plu-
sieurs, ne forment qu'un corps, [y] *il* (y verset 27.)
en est de même de Christ.
13 Car nous avons tous été baptisés
dans un même Esprit, pour *n'être*
qu'un seul corps, [z] soit Juifs, soit (z Gal. 3. 28. Eph. 2. 13-16.)
Grecs, soit esclaves, soit libres; [a] et (Col. 3. 11.)
nous avons tous été abreuvés d'un (a Jean 6. 63. 7. 37-39.)
même Esprit.
14 Ainsi, le corps n'est pas un seul
membre, mais *c'en est* plusieurs.
15 Si le pied disait : Parce que je
ne suis pas la main, je ne suis pas
du corps; ne serait-il pourtant pas
du corps?
16 Et si l'oreille disait : Parce que
je ne suis pas l'œil, je ne suis pas
du corps; ne serait-elle pourtant pas
du corps?
17 Si tout le corps *était* œil, où *se-*
rait l'ouïe? S'*il était* tout ouïe, où
serait l'odorat?
18 [b] Mais Dieu a mis les membres, *et* (b verset 28.)
chacun d'eux dans le corps, [c] comme (c verset 11. chap. 3. 5.)
il lui a plu.
19 Que s'ils n'étaient tous qu'un
seul membre, où *serait* le corps?
20 *Il y a* donc plusieurs membres;
mais *il* n'*y a* qu'un seul corps.
21 Et l'œil ne peut pas dire à la
main : Je n'ai pas besoin de toi; ni
aussi la tête aux pieds : Je n'ai pas
besoin de vous.
22 Mais bien loin de cela, les mem-
bres du corps qui paraissent les plus
faibles sont *les plus* nécessaires.
23 Et ceux que nous estimons les
moins honorables dans le corps, sont
ceux auxquels nous faisons le plus
d'honneur en les couvrant; de sorte

que ceux qui sont les moins honnêtes sont les plus honorés.

24 Au lieu que ceux qui sont honnêtes, n'*en* ont pas besoin; mais Dieu a tellement disposé le corps, qu'il a donné plus d'honneur à celui qui *en* manquait;

25 afin qu'il n'y ait point de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres.

26 Aussi, lorsqu'un des membres souffre, tous les *autres* membres souffrent avec *lui*; et lorsqu'un des membres est honoré, tous les *autres* membres en ont de la joie.

d Rom. 12. 5. Eph. 1. 23. 4. 12. 5. 23. 30. Col. 1. 24.

27 [d] Or, vous êtes le corps de Christ, et *vous êtes ses* membres, chacun en particulier.

e Eph. 4. 11. — f Eph. 2. 20. 3. 5. — g Act. 13. 1. Rom. 12. 6. — h verset 10. — i verset 9. — k Nom. 11. 17. — l Rom. 12. 8. 1 Tim. 5. 17. Héb. 13. 17, 24.

28 [e] Et Dieu a établi dans l'Eglise, premièrement [f] les apôtres, secondement [g] les prophètes, en troisième lieu les docteurs, ensuite [h] *ceux qui ont le don des* miracles, puis [i] *ceux qui ont* les dons de guérir, [k] de secourir, [l] de gouverner, *de parler* diverses langues.

29 Tous *sont-ils* apôtres? Tous *sont-ils* prophètes? Tous *sont-ils* docteurs? Tous *ont-ils le don des* miracles?

30 Tous ont-ils le don de guérir *les malades?* Tous parlent-ils *diverses* langues? Tous interprètent-ils?

m chap. 14. 1, 39.

31 Mais [m] désirez avec ardeur des dons plus utiles; et je vais vous montrer la voie la plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Caractères et excellence de la charité.

QUAND même je parlerais *toutes* les langues des hommes, et même des anges; si je n'ai point la charité, je *ne* suis *que comme* l'airain qui résonne, ou *comme* une cymbale qui retentit.

a chap. 12. 8-10, 28. 14. 1, etc. Mat. 7. 22. — b Mat. 17. 20.

2 [a] Et quand même j'aurais le *don de* prophétie, et que je connaîtrais tous les mystères et la science de toutes choses; et quand même j'aurais toute la foi [b] jusqu'à transporter les montagnes; si je n'ai point la charité, je ne suis rien.

c Mat. 6. 1, 2.

3 [c] Et quand même je distribuerais tout mon bien pour la nourriture *des pauvres*, et que même je livrerais mon corps pour être brûlé; si je n'ai point la charité, cela ne me sert de rien.

d Prov. 1 Pier.

4 [d] La charité est patiente; elle est pleine de bonté; la charité n'est point envieuse; la charité n'est point insolente; elle ne s'enfle point *d'orgueil;*

e chap. Phil.

5 elle n'est point malhonnête; [e] elle ne cherche point son intérêt; elle ne s'aigrit point; elle ne soupçonne point le mal;

f Ps. Rom. — g 2 Jean

6 [f] elle ne se réjouit point de l'injustice, [g] mais elle se réjouit de la vérité;

h Rom. Gal. 2 Tim.

7 [h] elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8 La charité ne périt jamais; pour ce qui est des prophéties, elles seront abolies, et *le don* des langues cessera, et la connaissance sera anéantie;

i chap.

9 [i] car nous ne connaissons qu'imparfaitement, et nous ne prophétisons qu'imparfaitement;

10 mais quand la perfection sera venue, alors, ce qui est imparfait sera aboli.

11 Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme un enfant, je pensais comme un enfant; mais lorsque je suis devenu homme, j'ai quitté ce qui *tenait* de l'enfant.

k 2 Cor. Phil. — l Mat. 1 Jean

12 [k] Nous voyons présentement confusément *et comme* dans un miroir, mais alors *nous verrons* [l] face à face; présentement je connais imparfaitement, mais alors je connaîtrai comme j'ai été connu.

13 Maintenant donc, ces trois *vertus* demeurent : la foi, l'espérance *et* la charité; mais la plus grande *est* la charité.

CHAPITRE XIV.

De l'usage du don des langues pour l'édification de l'Eglise.

a chap. — b Nom.

ETUDIEZ-VOUS *donc* à la charité; [a] désirez aussi avec ardeur les *dons* spirituels, [b] mais surtout *celui* de prophétiser.

c Act.

2 Car celui qui [c] parle une langue *inconnue*, ne parle pas aux hommes,

mais à Dieu, puisque personne ne *l'entend* et qu'il prononce des mystères en *son* esprit.

3 Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes par ses paroles.

4 Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie soi-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5 Je souhaite *bien* que vous parliez tous *diverses* langues, mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez; car celui qui prophétise *est* préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins qu'il ne *les* interprète, afin que l'Eglise *en* reçoive de l'édification.

6 En effet, *mes* frères, si je venais parmi vous en parlant des langues *inconnues*, à quoi vous serais-je utile, si je ne vous faisais pas entendre par
d verset 26. [d] la révélation, par la connaissance, par la prophétie, ou par l'instruction, *ce que je vous dirais?*

7 *Il en est* comme des choses inanimées qui rendent un son, soit une flûte, soit une harpe. Si elles ne forment point des tons distincts, comment connaîtra-t-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe?

8 Et si la trompette ne rend qu'un son confus, qui est-ce qui se préparera au combat?

9 De même, si les paroles que vous prononcez dans votre langue ne sont pas entendues, comment saura-t-on ce que vous dites? car vous parlerez en l'air.

10 Combien de sortes de mots n'y a-t-il pas dans le monde? Et *y en a-t-il* aucun qui ne signifie quelque chose?

11 Si donc je ne sais ce que ces mots signifient, je serai barbare pour celui qui parle, et celui qui parle *sera* barbare pour moi.

12 Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur les dons spirituels, cherchez à *en* avoir abondamment pour l'édification de l'Eglise.

13 C'est pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue*, prie en sorte qu'il interprète *ce qu'il dit*.

14 Car, si je prie dans une langue *inconnue*, mon esprit prie, mais l'intelligence que j'en ai est sans fruit.

15 Que ferai-je donc? Je prierai dans mon esprit, mais je prierai aussi
d'une manière qu'on *m*'entende. [e] Je e Ps. 47. 8. Eph. 5. 19. Col. 3. 16.
chanterai dans mon esprit, mais je chanterai aussi d'une manière qu'on *m*'entende.

16 Autrement, si tu bénis *Dieu seulement* en esprit, comment celui qui est du simple peuple répondra-t-il
Amen à ton [f] action de grâces, puis- f chap. 11. 24.
qu'il n'entend pas ce que tu dis?

17 Il est vrai que tes actions de grâces sont bonnes; mais un autre n'*en* est pas édifié.

18 Je rends grâces à mon Dieu, de ce que je parle plus de langues que vous tous;

19 mais j'aimerais mieux prononcer dans l'Eglise cinq paroles en me faisant entendre, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue*.

20 [g] *Mes* frères, ne soyez pas des g chap. 3. 1. Ps. 131. 2. Mat. 11. 25. 18. 3. 19. 14. Rom. 16. 19. Eph. 4. 14. Héb. 5. 12, 13. 1 Pier. 2. 2.
enfants en intelligence; mais soyez des enfants à l'égard de la malice; et pour ce qui est de l'intelligence, soyez des hommes faits.

21 Il est écrit dans la loi : [h] Je par- h Esa. 28. 11, 12.
lerai à ce peuple par des gens d'une autre langue, et par des lèvres étrangères, de sorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22 C'est pourquoi les langues *étrangères* sont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles; au lieu que la prophétie *est un signe*, non pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.

23 Si donc toute l'Eglise est assemblée en un même lieu, et que tous parlent des langues *étrangères*, et que des gens du commun peuple, ou
des infidèles *y* entrent, [i] ne diront- i Act. 2. 13.
ils pas que vous avez perdu le sens?

24 Mais si tous prophétisent, et qu'il *y* entre quelque infidèle ou quelqu'un du commun peuple, il sera convaincu par tous, il sera jugé par tous.

25 Et ainsi les secrets de son cœur seront manifestés, de sorte qu'il se prosternera la face en terre, il
adorera Dieu, et il publiera [k] que k Esa. 45. 14. Zach. 8. 23.

Dieu est véritablement parmi vous.

26 Que faut-il donc faire, *mes* frères? Lorsque vous vous assemblez, [l] quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une instruction, a-t-il *à parler* une langue *étrangère*, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation? [m] Que tout se fasse pour l'édification.

27 S'il y *en* a qui parlent une langue *inconnue*, *qu'il n'y en ait que* deux ou trois, au plus, *qui parlent*, et *cela* l'un après l'autre; et qu'il y *en* ait un qui interprète.

28 Que s'il n'y a point d'interprète, que *celui qui parle* se taise dans l'Eglise, et qu'il parle à lui-même et à Dieu.

29 Qu'il n'y ait aussi que deux ou trois prophètes qui parlent, et que les autres *en* jugent.

30 [n] Et si un autre *de ceux qui sont* assis, a une révélation, que le premier se taise.

31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient exhortés.

32 [o] Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes;

33 car Dieu n'est point *un Dieu* de confusion, mais *un Dieu* de paix, comme *on le voit* [p] dans toutes les Eglises des saints.

34 [q] Que vos femmes se taisent dans les Eglises, parce qu'il ne leur est pas permis d'*y* parler; [r] mais *elles doivent* être soumises, [s] comme aussi la loi *le* dit.

35 Que si elles veulent s'instruire sur quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris dans la maison; car il n'est pas bienséant aux femmes de parler dans l'Eglise.

36 Est-ce de vous que la parole de Dieu est venue, ou n'est-elle parvenue qu'à vous seuls?

37 [t] Si quelqu'un croit être prophète, ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.

38 Et si quelqu'un *le veut* ignorer, qu'il *l'*ignore.

39 C'est pourquoi, *mes* frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez point de parler les langues *étrangères*.

40 [u] Que toutes choses se fassent avec bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la résurrection, et de la gloire des corps ressuscités.

JE veux aussi, *mes* frères, vous faire souvenir de l'évangile [a] que je vous ai annoncé, et que vous avez reçu, [b] dans lequel vous persévérez,

2 [c] et par lequel vous êtes sauvés, si vous *le* retenez tel que je vous *l'*ai annoncé; autrement, [d] vous auriez cru en vain.

3 [e] Or, je vous ai enseigné, avant toutes choses, [f] ce que j'avais aussi reçu, *savoir*, que Christ est mort pour nos péchés, [g] selon les Ecritures;

4 et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, [h] selon les Ecritures;

5 [i] et qu'il a été vu de Céphas, [k] ensuite des douze *apôtres;*

6 *qu'*après cela, il a été vu de plus de cinq cents frères, en une seule fois, dont la plupart sont encore vivants, et quelques-uns sont morts.

7 Depuis, il se fit voir à Jacques, [l] et ensuite à tous les apôtres;

8 [m] et après tous, il m'est aussi apparu, comme à un avorton.

9 [n] Car je suis le moindre des apôtres, et je ne suis même pas digne d'être appelé apôtre, [o] parce que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.

10 [p] Mais c'est par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis; et la grâce qu'il m'*a faite* n'a point été vaine; [q] mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous, [r] non pas moi pourtant, mais la grâce de Dieu, qui *est* avec moi.

11 Soit donc moi, soit eux, c'est là ce que nous prêchons, et ce que vous avez cru.

12 Or, si l'on prêche que Christ est ressuscité, comment quelques-uns d'entre vous disent-ils qu'il n'y a point de résurrection?

13 Car s'il n'y a point de résurrec-

l verset 6. chap. 12. 8-10.
m chap. 12. 7. 2 Cor. 12. 19. Eph. 4. 12.
n 1 Thes. 5. 19. 20.
o 1 Jean 4. 1.
p chap. 11. 16.
q 1 Tim. 2. 11. 12.
r chap. 11. 3. Eph. 5. 22. Col. 3. 18. Tite 2. 5. 1 Pier. 3. 1.
s Gen. 3. 16.
t 2 Cor. 10. 7. 1 Jean 4. 6.

u verset
a Gal.
b Rom.
c chap. Rom.
d Gal.
e chap.
f Gal.
g Ps. Esa. Dan. Zach. Luc Act. 1 Pier.
h Ps. Esa. Osée Jonas Act.
i Luc
k Mat. Marc Luc Jean Act.
l Luc Act.
m chap.
n Eph.
o Act.
p Eph.
q 2 Cor.
r Mat. Rom. 2 Cor. Gal. Eph.

4. 14. tion des morts, [u] Christ aussi n'est
point ressuscité.
14 Et si Christ n'est point ressus-
cité, notre prédication *est* donc vaine,
et votre foi est vaine aussi.
15 Et même il se trouverait que
nous sommes de faux témoins à
2. 24, 32. l'égard de Dieu; [v] car nous avons
4. 10, 33. rendu ce témoignage à l'égard de
13. 30. Dieu qu'il a ressuscité Christ, lequel
il n'a point ressuscité, si les morts
ne ressuscitent point.
16 Car si les morts ne ressuscitent
point, Christ n'est point non plus
ressuscité.
17 Et si Christ n'est point ressus-
4. 25. cité, votre foi *est* vaine, [w] *et* vous êtes
encore dans vos péchés.
18 Ceux donc aussi qui sont morts
en Christ sont péris.
3. 12. 19 [x] Si nous n'avons d'espérance en
Christ que pour cette vie seulement,
nous sommes les plus misérables de
tous les hommes.
1. 3. 20 [y] Mais maintenant, Christ est
23. 26. 23. ressuscité, *et* il est devenu [z] les pré-
1. 18. 1. 5. mices de ceux qui sont morts.
5. 12, 17. 21 [a] Car, puisque la mort *est venue*
11. 25. 6. 23. par un homme, [b] la résurrection des
morts *est venue* aussi par un homme.
22 Car, comme tous meurent par
Adam, de même tous revivront par
Christ;
20. 4. 15, etc. 23 [c] mais chacun en son propre
rang; Christ *est* les prémices; en-
suite ceux qui lui appartiennent *res-
susciteront* à son avénement.
24 Après cela *viendra* la fin, quand
7. 14, 27. il aura remis [d] le royaume à Dieu le
Père, *et* qu'il aura détruit tout em-
pire, toute domination et *toute* puis-
sance;
110. 1. 2. 34, 25 car il doit régner [e] jusqu'à ce
35. 1. 22. qu'il ait mis tous ses ennemis sous
1. 13. 10. 13. ses pieds.
1. 10. 20. 14. 26 [f] L'ennemi qui sera détruit le
dernier, *c'est* la mort.
8. 7. 2. 8. 27 [g] Car *Dieu* a mis toutes choses
3. 22. sous ses pieds. Or, quand il dit que
toutes choses lui sont assujetties, *il
est* évident que celui qui lui a assu-
jetti toutes choses, est excepté.
3. 21. 28 [h] Et quand toutes choses lui au-
ront été assujetties, alors aussi le
3. 23. 11. 3. Fils même sera [i] assujetti à celui qui
lui a assujetti toutes choses, afin que
Dieu soit tout en tous.
29 Autrement, que feront ceux qui
sont baptisés pour les morts, si ab-
solument les morts ne ressuscitent
point? Pourquoi aussi sont-ils bap-
tisés pour les morts?
30 [k] Et pourquoi nous-mêmes som- [k] 2 Cor. 11. 26. Gal. 5. 11.
mes-nous à toute heure en péril?
31 [l] Je suis tous les jours exposé à [l] chap. 4. 9. Rom. 8. 36.
la mort; je vous le proteste par [m] le 2 Cor. 4. 10, 11. 11. 23,
sujet que j'ai de me glorifier de vous [m] 1 Thes. 2. 19.
en Jésus-Christ notre Seigneur.
32 [n] Si j'ai combattu contre les bêtes [n] 2 Cor. 1. 8.
à Ephèse, dans des vues humaines,
quel avantage m'*en revient-il*, si les
morts ne ressuscitent point? [o] Man- [o] Eccl. 2. 24. Esa. 22. 13. 56. 12.
geons et buvons; car demain nous Luc 12. 19.
mourrons.
33 Ne vous abusez point; [p] les [p] chap. 5. 6.
mauvaises compagnies corrompent
les bonnes mœurs.
34 [q] Réveillez-vous *pour vivre* jus- [q] Rom. 13. 11. Eph. 5. 14.
tement, et ne péchez point; [r] car il [r] 1 Thes. 4. 5.
y en a *parmi vous* qui sont sans con-
naissance de Dieu; [s] je vous *le* dis à [s] chap. 6. 5.
votre honte.
35 Mais quelqu'un dira : [t] Comment [t] Ezé. 37. 3.
ressusciteront les morts, et avec quel
corps viendront-ils?
36 Insensé, [u] ce que tu sèmes ne [u] Jean 12. 24.
prend point vie, s'il ne meurt *au-
paravant*.
37 Et à l'égard de ce que tu sèmes,
tu ne sèmes pas le même corps qui
doit naître, mais le simple grain,
comme il se rencontre, soit de blé,
soit de quelque autre *semence*.
38 Mais Dieu lui donne le corps
comme il lui plaît, et à chaque semence
le corps qui lui est propre.
39 Toute sorte de chair n'*est* pas la
même chair; mais autre *est* la chair
des hommes, et autre la chair des
bêtes; autre *celle* des poissons, autre
celle des oiseaux.
40 *Il y a* aussi des corps célestes,
et des corps terrestres; mais autre
est l'éclat des *corps* célestes, et autre
celui des terrestres;
41 autre *est* l'éclat du soleil, autre
l'éclat de la lune, et autre l'éclat des
étoiles; car l'éclat d'une étoile est
différent de l'éclat d'une *autre* étoile.
42 [x] *Il en sera* aussi de même à la [x] Dan. 12. 3. Mat. 13. 43.

résurrection des morts. *Le corps* est semé corruptible, il ressuscitera incorruptible;

y Phil. 3. 21.

43 [y] il est semé méprisable, il ressuscitera glorieux; il est semé infirme, il ressuscitera plein de force;

44 il est semé corps animal, il ressuscitera corps spirituel; il y a un corps animal, et il y a un corps spirituel.

z Gen. 2. 7. — a Rom. 5. 14. — b Jean 5. 21. 6. 33, 39, 40, 54, 57. Col. 3. 4.

45 suivant qu'il est écrit : [z] Le premier homme, Adam, a été fait avec une âme vivante; *mais* [a] le dernier Adam [b] *est* un Esprit vivifiant.

46 Mais ce qui est spirituel n'*est* pas le premier; c'est ce qui est animal; et ce qui est spirituel *vient* après.

c Gen. 2. 7. 3. 19. Jean 3. 13, 31.

47 [c] Le premier homme, *étant* de la terre, *est* terrestre, *et* le second homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel.

48. Tel qu'*est* celui qui est terrestre, tels *sont* aussi les terrestres; et tel qu'*est* le céleste, tels *seront* aussi les célestes.

d Gen. 5. 3. — e Rom. 8. 29. 2 Cor. 3. 18. 1 Jean 3. 2.

49 [d] Et comme nous avons porté l'image de celui qui est terrestre, [e] nous porterons aussi l'image du céleste.

f Mat. 16. 17. Jean 3. 3, 5.

50 Voici donc ce que je dis, *mes* frères; c'est que [f] la chair et le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu, et que la corruption ne possédera point l'incorruptibilité.

g 1 Thes. 4. 15-17. — h Phil. 3. 21.

51 Voici un mystère que je vous dis; [g] c'est que nous ne serons pas tous morts, [h] mais nous serons tous changés,

i Zach. 9. 14. Mat. 24. 31. Jean 5. 25. 1 Thes. 4. 16.

52 en un moment, en un clin d'œil, *au son* de la dernière trompette; [i] car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons changés.

k 2 Cor. 5. 4.

53 [k] Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité.

l Esa. 25. 8. Héb. 2. 14, 15. Apoc. 20. 14.

54 Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'Ecriture sera accomplie : [l] La mort est engloutie pour toujours.

m Osée 1[illegible] — n Rom. [illegible]

55 [m] O mort! où *est* ton aiguillon? O sépulcre! où *est* ta victoire?

56 Or, l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché; [n] et la puissance du péché, *c'est* la loi.

o Rom. [illegible] — p 1 Jean [illegible] — q 2 Pier. [illegible] — r chap. [illegible]

57 [o] Mais grâces à Dieu, qui nous a donné [p] la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58 [q] C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur, [r] sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes; de la fermeté en la foi. Exhortations; salutations.

a Act. [illegible] Rom. [illegible] 2 Cor. [illegible] Gal. [illegible]

A L'ÉGARD de [a] la collecte qui *se fait* pour les saints, usez-*en* de la manière que je *l*'ai ordonné dans les Eglises de Galatie :

b Act. [illegible] Apoc. [illegible]

2 C'est que, chaque [b] premier *jour* de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, et rassemble *ce qu'il pourra,* selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé pour faire les collectes.

c 2 Cor. [illegible]

3 Et lorsque je serai arrivé *chez vous,* j'enverrai avec des lettres [c] ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et si la chose mérite que j'*y* aille moi-même, ils viendront avec moi.

d Act. [illegible] 2 Cor. [illegible]

5 Au reste, j'irai chez vous, [d] après que j'aurai passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine;

e Act. [illegible] Rom. [illegible] 2 Cor. [illegible]

6 et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'*y* passerai l'hiver, [e] afin que vous me conduisiez partout où j'irai.

f chap. [illegible] Act. [illegible] Jacq. [illegible]

7 Car je ne veux pas, cette fois, vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque temps avec vous, [f] si le Seigneur *le* permet.

8 Cependant, je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte;

g Act. [illegible] 2 Cor. [illegible] Col. [illegible] Apoc. [illegible] — h Act. [illegible]

9 Car [g] une grande porte m'*y* est ouverte, avec espérance de succès; [h] mais *il y a* beaucoup d'adversaires.

i chap. [illegible] Act. [illegible] — k Rom. [illegible] Phil. [illegible] 1 Thes. [illegible]

10 [i] Si Timothée va *chez vous,* ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, [k] car il travaille à l'œuvre

du Seigneur comme moi-même.
11 [l] Que personne donc ne le méprise; [m] et reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver, car je l'attends avec nos frères.
12 Pour ce qui est [n] d'Apollos, notre frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec nos frères; mais il n'a pas voulu *y* aller maintenant; toutefois il *y* ira quand il *en* trouvera l'occasion.
13 [o] Veillez, [p] demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, [q] fortifiez-vous;
14 [r] que tout ce que vous faites se fasse avec charité.
15 Or, mes frères, vous connaissez [s] la famille de Stéphanas; *vous savez* qu'elle est [t] les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont [u] dévoués au service des saints.
16 Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, et pour tous ceux qui *les* aident et qui travaillent *avec eux*.
17 J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, [x] parce qu'ils ont suppléé à votre absence;
18 [y] car ils ont consolé mon esprit et le vôtre. [z] Ayez donc des égards pour de telles personnes.
19 Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, [a] avec l'Eglise *qui est* dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en *notre* Seigneur.
20 Tous les frères vous saluent. [b] Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.
21 [c] Je *vous* salue, moi Paul, de ma propre main.
22 Si quelqu'un n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit [d] anathème! Maranatha!
23 [e] La grâce du Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous!
24 Mon amour *est* avec vous tous en Jésus-Christ. Amen!

La première épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes, et portée par Stéphanas, Fortunat, Achaïque et Timothée.

[l] 1 Tim. 4. 12. — [m] Act. 15. 33. — [n] chap. 1. 12. 3. 5. — [o] Mat. 24. 42. 25. 13. 1 Thes. 5. 6. 1 Pier. 5. 8. — [p] chap. 15. 1. Phil. 1. 27. 4. 1. 1 Thes. 3. 8. 2 Thes. 2. 15. — [q] Eph. 6. 10. Col. 1. 11. — [r] chap. 14. 1. 1 Pier. 4. 8. — [s] chap. 1. 16. — [t] Rom. 16. 5. — [u] Héb. 6. 10.
[x] Phil. 2. 30. Philém. 13 — [y] Col. 4. 8. — [z] 1 Thes. 5. 12. Phil. 2. 29 — [a] Rom. 16. 5. Philém. 2. — [b] Rom. 16. 16. 2 Cor. 13. 12. 1 Pier. 5. 14. — [c] Col. 4. 18. 2 Thes. 3. 17. — [d] Gal. 1. 8, 9. — [e] Rom. 16. 20.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Consolations de Paul dans ses prédications et ses afflictions.

PAUL, [a] apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée, notre frère, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe.
2 [b] La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, et du Seigneur Jésus-Christ!
3 [c] Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation;
4 qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que par la consolation dont Dieu nous console nous-mêmes, nous puissions *aussi* consoler les autres, dans quelque affliction qu'*ils se trouvent*.
5 Car comme [d] les souffrances de Christ abondent en nous, notre consolation abonde aussi par Christ.
6 [e] Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation et *pour votre* salut, qui s'avance en souffrant les mêmes maux que nous souffrons aussi; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consolation et *pour votre* salut.

[a] 1 Cor. 1. 1. Eph. 1. 1. Col. 1. 1. 1 Tim. 1. 1. 2 Tim. 1. 1. — [b] Rom. 1. 7. 1 Cor. 1. 2. Gal. 1. 3. Phil. 1. 2. Col. 1. 2. 1 Thes. 1. 1. 2 Thes. 1. 2. Philém. 3. — [c] Eph. 1. 3. 1 Pier. 1. 3. — [d] chap. 4. 10. Col. 1. 24. — [e] chap. 4. 15.

7 Et l'espérance que nous avons de vous *est* ferme, sachant que, [f] comme vous avez part aux souffrances, *vous aurez* aussi *part* à la consolation.

8 Car, *mes* frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez [g] l'affliction qui nous est survenue en Asie, et dont nous avons été accablés excessivement, *et* au-dessus de nos forces; en sorte que nous avons été dans une extrême perplexité, même pour *notre* vie.

9 Et nous nous regardions nous-mêmes comme étant condamnés à la mort, [h] afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts;

10 [i] qui nous a délivrés d'un si grand *danger de* mort, et *qui* nous *en* délivre; et nous avons cette espérance en lui qu'il *nous* délivrera encore dans la suite;

11 [k] étant aussi aidés par vous et par les prières *que vous ferez* pour nous, [l] afin que, plusieurs personnes *ayant contribué* à nous *faire obtenir* cette faveur, plusieurs aussi en rendent grâces pour nous.

12 Car ce qui fait notre gloire, c'est le témoignage que notre conscience *nous rend*, que nous nous sommes conduits dans le monde, et surtout à votre égard, en simplicité [m] et en sincérité devant Dieu, [n] non point avec une sagesse charnelle, mais avec la grâce de Dieu.

13 Car nous ne vous écrivons rien *ici* que ce que vous avez lu, et que vous avez reconnu, et j'espère que vous *le* reconnaîtrez jusqu'à la fin;

14 de même que vous avez aussi reconnu en quelque sorte [o] que nous sommes votre gloire, [p] comme vous *serez* aussi la nôtre au jour du Seigneur Jésus.

15 C'est dans cette confiance, [q] *et* afin que vous reçussiez une double grâce, [r] que j'avais résolu d'aller premièrement vous voir,

16 et de passer chez vous, *en allant* en Macédoine, [s] puis, de revenir de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée.

17 Ayant donc eu ce dessein, l'ai-je formé par légèreté, ou les résolutions que je prends, les prends-je [t] selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi oui, oui; et *puis* non, non?

18 Dieu, *qui est* véritable, *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oui et de non dans mes paroles.

19 Car Jésus-Christ, [u] le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi et Silvain, et Timothée, n'a point été oui et non; [x] mais il a *toujours* été oui en lui.

20 [y] Car autant qu'*il y a* de promesses de Dieu, *elles sont* oui en lui, et Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.

21 Or, celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a [z] oints, *c'est* Dieu,

22 [a] qui nous a aussi marqués de son sceau, [b] et *nous a* donné dans nos cœurs les arrhes de son Esprit.

23 Or, [c] je prends Dieu à témoin sur mon âme, [d] que ç'a été pour vous épargner que je ne suis point encore allé à Corinthe.

24 [e] Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, [f] puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

L'incestueux rétabli. L'évangile est aux uns une odeur de vie et aux autres une odeur de mort.

J'AVAIS [a] donc résolu en moi-même de ne point retourner vers vous, *pour vous donner* de la tristesse.

2 Car si je vous affligeais, qui est-ce qui me donnerait de la joie, sinon celui que j'aurais moi-même affligé?

3 Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, [b] je ne reçoive pas de la tristesse de ceux qui devraient me donner de la joie; [c] car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne.

4 Je vous écrivis *alors*, dans une grande affliction et le cœur serré de douleur, avec beaucoup de larmes; [d] non pour vous affliger, mais pour vous faire connaître l'affection toute particulière que j'ai pour vous.

5 Que si [e] quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi *seul*

f Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 12.
g Act. 19. 23. 1 Cor. 15. 32. 16. 9.
h Jér. 17. 5, 7.
i 2 Pier. 2. 9.
k Rom. 15. 30. Phil. 1. 19. Philém. 22.
l chap. 4. 15.
m chap. 2. 17. 4. 2.
n 1 Cor. 2. 4, 13.
o chap. 5. 12.
p Phil. 2. 16. 4. 1. 1 Thes. 2. 19, 20.
q Rom. 1. 11.
r 1 Cor. 4. 19.
s 1 Cor. 16. 5, 6.
t chap. 10. 2.
u Marc 1. 1. Luc 1. 35. Act. 9. 20.
x Héb. 13. 8.
y Rom. 15. 8.
z 1 Jean 2. 20, 27.
a Eph. 1. 13. 4. 30.
b 2 Tim. 2. 19. chap. 5. 5. Eph. 1. 14.
c chap. 11. 31. Rom. 1. 9. Gal. 1. 20. Phil. 1. 8.
d chap. 2. 1. 12. 20. 13. 2, 10.
e 1 Cor. 4. 21. 1 Cor. 3. 5. 1 Pier. 5. 3.
f 1 Cor. 15. 1.
a chap. 1. 23.
b chap. 12. 21.
c chap. 7. 16. 8. 22. Gal. 5. 10.
d chap. 7. 8, 9, 12.
e 1 Cor. 5. 1.

qu'il a affligé, mais c'est vous tous
en quelque manière; *ce que je dis*,
pour ne pas *vous* trop charger.
6 *C'est* assez pour cet homme-là,
d'avoir subi la correction [f] qui *lui a*
été faite par plusieurs;
7 [g] de sorte que vous devez plutôt
lui pardonner et *le* consoler, de peur
qu'il ne soit accablé par une trop
grande tristesse.
8 C'est pourquoi je vous prie de lui
donner des preuves de *votre* charité.
9 C'est pour cela aussi que je *vous*
ai écrit, afin d'éprouver et de con-
naître si vous êtes [h] obéissants en
toutes choses.
10 Celui donc à qui vous pardon-
nez, je *lui pardonne* aussi; car pour
moi, si j'ai pardonné, *je l'ai fait* pour
l'amour de vous, en la présence de
Christ;
11 afin que Satan n'ait pas le dessus
sur nous; car nous n'ignorons pas
ses desseins.
12 Au reste, [i] étant venu à Troas
pour *prêcher* l'évangile de Christ,
quoique le Seigneur m'*y* eût ouvert
[k] une porte,
13 [l] je n'eus point l'esprit en repos,
parce que je n'*y* trouvai pas Tite
mon frère; c'est pourquoi, ayant pris
congé d'eux, je vins en Macédoine.
14 Or, grâces à Dieu qui nous fait
toujours triompher en Christ, et qui
répand par nous [m] l'odeur de sa con-
naissance en tous lieux.
15 Car nous sommes la bonne odeur
de Christ devant Dieu, [n] à l'égard de
ceux qui sont sauvés [o] et à l'égard de
ceux qui périssent;
16 [p] à ceux-ci une odeur mortelle,
qui leur donne la mort; et à ceux-là,
une odeur vivifiante, *qui leur donne*
la vie. [q] Et qui *est* suffisant pour ces
choses?
17 [r] Car nous ne falsifions point la
parole de Dieu, comme plusieurs
font; [s] mais nous parlons avec sincé-
rité, comme de la part de Dieu, *et* en
la présence de Dieu, en *Jésus*-Christ.

CHAPITRE III.

Du ministère de la lettre, et de celui de l'esprit.

COMMENCERONS-NOUS de nou-
veau [a] à nous recommander nous-
mêmes, ou avons-nous besoin, comme
quelques-uns, de [b] lettres de recom-
mandation auprès de vous, ou de
lettres de recommandation de votre
part *auprès des autres*?
2 [c] Vous êtes vous-mêmes notre let-
tre *de recommandation*, écrite dans
nos cœurs, et qui est connue et lue
par tous les hommes;
3 car il est évident que vous êtes la
lettre de Christ, [d] qui a été écrite par
notre ministère, non avec de l'encre,
mais avec l'Esprit du Dieu vivant;
non sur [e] des tables de pierre, [f] mais
sur des tables de chair, *qui sont vos*
cœurs.
4 Or, c'est par *Jésus*-Christ que
nous avons une telle confiance en
Dieu.
5 [g] *Ce* n'*est* pas que nous soyons
capables de penser quelque chose
de nous-mêmes comme de nous-
mêmes; [h] mais notre capacité *vient*
de Dieu;
6 qui nous a aussi rendus capables
d'être [i] ministres de [k] la nouvelle al-
liance, non de [l] la lettre, mais de l'es-
prit; [m] car la lettre tue, [n] mais l'esprit
donne la vie.
7 Que si le ministère de mort, [o] qui
a été écrit *et* gravé sur des pierres, a
été si glorieux [p] que les enfants d'Is-
raël ne pouvaient regarder fixement
le visage de Moïse, à cause de l'éclat
de son visage, bien que *cet éclat* dût
s'évanouir;
8 [q] combien le ministère de l'Esprit
ne sera-t-il pas plus glorieux!
9 Car, si le ministère de condamna-
tion *a été* glorieux, le ministère [r] de
la justice *le* surpasse de beaucoup en
gloire.
10 Et même, ce *premier ministère*,
qui a été si glorieux, ne l'a point été
en comparaison du *second*, qui *le*
surpasse de beaucoup en gloire.
11 Car, si ce qui devait prendre fin
a *été* glorieux, ce qui doit toujours
subsister *l'est* bien davantage.
12 Ayant donc une telle espérance,
[s] nous parlons avec une grande li-
berté,
13 et *nous* ne *faisons* pas comme
Moïse, [t] *qui* mettait un voile sur son
visage, afin que les enfants d'Israël

f 1 Cor. 5. 4, 5. 1 Tim. 5. 20. — g Gal. 6. 1. — h chap. 7. 15. 10. 6. — i Act. 16. 8. 20. 6. — k 1 Cor. 16. 9. — l chap. 7. 5, 6. — m Cant. 1. 3. — n 1 Cor. 1. 18. — o chap. 4. 3. — p Luc 2. 34. Jean 9. 39. 1 Pier. 2. 7, 8. — q chap. 3. 5, 6. 1 Cor. 15. 10. — r chap. 4. 2. 11. 13. — s chap. 1. 12. — a chap. 5. 12. 10. 8. 12. 11.

b Act. 18. 27. — c 1 Cor. 9. 2. — d 1 Cor. 3. 5. — e Exo. 24. 12. 34. 1. — f Ps. 40. 9. Jér. 31. 33. Ezé. 11. 19. 36. 26. Héb. 8. 10. — g chap. 2. 16. Jean 15. 5. — h 1 Cor. 15. 10. Phil. 2. 13. — i chap. 5. 18. 1 Cor. 3. 5. Eph. 3. 7. Col. 1. 25. 1 Tim. 1. 11, 12. 2 Tim. 1. 11. — k Jér. 31. 31. Mat. 26. 28. Héb. 8. 6, 8. — l Rom. 2. 27, 29. 7. 6. — m Rom. 3. 20. 4. 15. 7. 9-11. Gal. 3. 10. — n Jean 6. 63. Rom. 8. 2. — o Deut. 10. 1, etc. — p Exo. 34. 29, 30, 35. — q Gal. 3. 5. — r Rom. 1. 17. 3. 21. — s Eph. 6. 19. — t Exo. 34. 33.

ne vissent point [u] la fin d'*un éclat* qui
devait disparaître.
14 [x] Mais leurs esprits ont été en-
durcis jusqu'à présent, parce que ce
voile, qui *n*'est ôté *que* par Jésus-
Christ, demeure lorsqu'on lit le Vieux
Testament.
15 Et ce voile demeure même jus-
qu'à aujourd'hui sur leur cœur, lors-
qu'on *leur* lit Moïse.
16 [y] Mais quand ils se convertiront
au Seigneur, [z] le voile sera ôté.
17 [a] Or, le Seigneur est cet Esprit-
là; et où *est* l'Esprit du Seigneur, là
est la liberté.
18 Ainsi nous tous qui contemplons
[b] comme dans un miroir, [c] la gloire
du Seigneur, à visage découvert,
[d] nous sommes transformés en la
même image, de gloire en gloire,
comme par l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'évangile est voilé pour les incrédules, mais il est glorieux et lumineux pour les fidèles.

C'EST pourquoi, ayant [a] ce minis-
tère par [b] la miséricorde qui nous
a été faite, nous ne perdons pas cou-
rage;
2 mais nous avons rejeté loin de
nous [c] les choses honteuses qu'on
cache; ne nous conduisant point avec
artifice, [d] et n'altérant point la pa-
role de Dieu, [e] mais nous rendant
recommandables à la conscience de
tous les hommes devant Dieu, [f] par
la manifestation de la vérité.
3 Que si notre évangile est encore
couvert, il est couvert à [g] ceux qui
périssent,
4 *savoir*, aux incrédules, dont [h] le
dieu de ce siècle [i] a aveuglé l'esprit,
afin qu'ils ne fussent pas éclairés
par [k] la lumière du glorieux évan-
gile de Christ, [l] qui est l'image de
Dieu.
5 [m] Car nous ne nous prêchons
point nous-mêmes, mais *nous prê-
chons* Jésus-Christ, le Seigneur; [n] et
pour nous, *nous sommes* vos servi-
teurs, pour l'amour de Jésus.
6 Car Dieu, [o] qui a dit que la lu-
mière sortît des ténèbres, [p] a répandu
sa lumière dans nos cœurs, [q] afin que
nous éclairions *les hommes* par la
connaissance de la gloire de Dieu,
en la présence de Jésus-Christ.
7 Mais nous avons ce trésor dans
[r] des vases de terre, [s] afin que cette
grande puissance soit *attribuée* à
Dieu, et non pas à nous.
8 [t] *Nous sommes* pressés de toutes
les manières, mais *nous* ne *sommes*
pas réduits à l'extrémité; *nous som-
mes* en perplexité, mais *nous* ne *som-
mes* pas sans espérance;
9 *nous sommes* persécutés, mais
nous ne *sommes* pas abandonnés;
[u] *nous sommes* abattus, mais *nous* ne
sommes pas entièrement perdus;
10 [x] nous portons toujours, partout,
dans notre corps la mort du Sei-
gneur Jésus, [y] afin que la vie de Jé-
sus soit aussi manifestée dans notre
corps.
11 Car, tandis que nous vivons,
[z] nous sommes sans cesse livrés à la
mort pour l'amour de Jésus, afin que
la vie de Jésus soit aussi manifestée
dans notre chair mortelle;
12 [a] de sorte que la mort agit en
nous, et la vie en vous.
13 Et comme nous avons [b] un même
esprit de foi, selon qu'il est écrit :
[c] J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé;
nous croyons aussi, et c'est pour
cela que nous parlons;
14 étant persuadés que [d] celui qui
a ressuscité le Seigneur Jésus, nous
ressuscitera aussi par Jésus, et *nous*
fera paraître en sa présence avec
vous.
15 [e] Car toutes choses *sont* pour
vous, [f] afin que cette grâce se répan-
dant *de tous côtés*, elle abonde à la
gloire de Dieu, par les actions de
grâces que plusieurs *lui en* rendront.
16 C'est pourquoi nous ne perdons
point courage; mais si notre homme
extérieur se détruit, [g] l'intérieur se
renouvelle de jour en jour;
17 [h] car notre légère affliction du
temps présent produit en nous le
poids éternel d'une gloire infiniment
excellente;
18 ainsi, [i] nous ne regardons point
aux choses visibles, mais aux invisi-
bles; car les choses visibles ne *sont*
que pour un temps, mais les invisi-
bles *sont* éternelles.

u Rom. 10. 4. Gal 3. 23.
x chap. 4. 4. Esa. 6. 10.
y Rom. 11. 23, 26.
z Exo. 34. 34. Esa. 25. 7.
a verset 6. 1 Cor. 15. 45.
b 1 Cor. 13. 12.
c chap. 4. 4, 6. 1 Tim. 1. 11.
d Rom. 8. 29. 1 Cor. 15. 49. Col. 3. 10.
a chap. 3. 6.
b 1 Tim. 1. 13.
c Rom. 6. 21.
d chap. 2. 17. 1 Thes. 2. 3, 5.
e chap. 5. 11.
f chap. 6. 4, 7. 7. 14
g chap. 2. 15. 1 Cor. 1. 18. 1 Thes. 2. 10.
h Jean 12. 31.
i chap. 3. 14.
k chap. 3. 8, 9, 11, 18
l Jean 1. 18. 12. 45. 14. 9. Phil. 2. 6. Col. 1. 15. Héb. 1. 3.
m 1 Cor. 1. 13, 23. 10. 33.
n chap. 1. 24. 1 Cor. 9. 19.
o Gen. 1. 3.
p 2 Pier. 1. 19.
q 1 Pier. 2. 9.
r chap. s chap. 1 Cor.
t chap.
u Ps.
x chap. 1 Cor. Gal. Phil.
y Rom. 2 Tim. 1 Pier.
z Ps. Rom. 1 Cor.
a chap.
b Rom. 2 Pier.
c Ps.
d Rom. 1 Cor.
e chap. 1 Cor. Col. 2 Tim.
f chap.
g Rom. Eph. Col. 1 Pier.
h Mat. Rom. 1 Pier.
i chap. Rom. Héb.

CHAPITRE V.

Consolation des fidèles qui marchent par la foi et non par la vue.

CAR nous savons que si [a] notre demeure terrestre dans cette tente est détruite, nous avons dans le ciel un édifice *qui vient* de Dieu, une maison éternelle, qui n'a point été faite par la main *des hommes*.

2 Et c'est à cause de cela que [b] nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre demeure céleste;

3 si toutefois nous sommes trouvés [c] vêtus, *et* non pas nus.

4 Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissons sous le poids, parce que nous souhaitons, non d'être dépouillés, [d] mais d'être revêtus, afin que *ce qu'il y a de* mortel soit absorbé par la vie.

5 [e] Et celui qui nous a formés pour cela, *c'est* Dieu, [f] qui nous a aussi donné pour arrhes son Esprit.

6 *Nous sommes* donc toujours pleins de confiance, et nous savons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignés du Seigneur.

7 [g] Car c'est par la foi que nous marchons *et* non par la vue.

8 Mais nous sommes remplis de confiance, [h] et nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur.

9 C'est pourquoi aussi, nous nous efforçons de lui être agréables, soit que nous demeurions *dans ce corps*, soit que nous *en* sortions.

10 [i] Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal de Christ, [k] afin que chacun reçoive selon le bien ou le mal qu'il aura fait, *étant* dans son corps.

11 Sachant donc *quelle est* [l] la crainte *qu'on doit avoir* du Seigneur, nous tâchons d'*en* persuader les hommes; [m] et Dieu nous connaît, et je crois que vous nous connaissez aussi dans vos consciences.

12 *Nous disons ceci*, [n] non pour nous faire encore valoir auprès de vous, mais pour vous donner occasion de [o] vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez *répondre* à ceux qui se glorifient de *ce qui est* extérieur, et non pas de *ce qui est dans le* cœur.

13 Car, soit que nous soyons ravis en extase, *c'est* pour Dieu; soit que nous soyons de sens rassis, *c'est* pour vous.

14 Car la charité de Christ nous presse, étant persuadés que [p] si un est mort pour tous, tous donc sont morts;

15 et *qu'il* est mort pour tous, [q] afin que ceux qui vivent, ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux.

16 [r] C'est pourquoi, dès maintenant nous ne connaissons plus personne selon la chair; même si nous avons connu Christ selon la chair, nous ne *le* connaissons plus *de cette manière*.

17 [s] Si donc quelqu'un *est* en Christ, *il est* une nouvelle créature; [t] les choses vieilles sont passées; voici, toutes choses sont devenues nouvelles.

18 Et tout cela *vient* de Dieu, [u] qui nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ, et qui nous a confié le ministère de cette réconciliation.

19 Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec soi, en ne leur imputant point leurs péchés; et il a mis en nous la parole de la réconciliation.

20 Nous faisons donc la fonction [x] d'ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous; et nous *vous* supplions au nom de Christ, que vous soyez réconciliés avec Dieu.

21 [y] Car celui qui n'avait point connu le péché, il l'a traité, à cause de nous, *comme* un pécheur, afin que nous devinssions [z] justes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

Du ministère de la croix; du commerce avec les méchants.

PUIS donc que nous [a] travaillons avec *le Seigneur*, [b] nous vous prions que [c] ce ne soit pas en vain que vous ayez reçu la grâce de Dieu.

Références du chap. V (marge de gauche) :
- a chap. 4. 7. Job 4. 19. 2 Pier. 1. 13, 14.
- b Rom. 8. 23.
- c Apoc. 3. 18. 16. 15.
- d 1 Cor. 15. 53, 54.
- e Esa. 29. 23. Eph. 2. 10.
- f chap. 1. 22. Rom. 8. 23. Eph. 1. 14. 4. 30.
- g chap. 4. 18. Rom. 8. 24, 25. 1 Cor. 13. 12. Héb. 11. 1.
- h Phil. 1. 23.
- i Mat. 25. 32. Rom. 14. 10.
- k Job 34. 11. Rom. 2. 6. 1 Cor. 4. 5. Gal. 6. 7. Eph. 6. 8. Col. 3. 24, 25. Apoc. 22. 12.
- l Job 31. 23. Héb. 10. 31. Jude 23.
- m chap. 4. 2.
- n chap. 3. 1.
- o chap. 1. 14.

Références du chap. V (marge de droite) :
- p Rom. 5. 15.
- q Rom. 6. 11, 12. 14. 7, 8. 1 Cor. 6. 19. Gal. 2. 20. 1 Thes. 5. 10. 1 Pier. 4. 2.
- r Jean 6. 63. Col. 3. 11.
- s Rom. 8. 9. Gal. 6. 15.
- t Esa. 43. 18, 19. 65. 17. Eph. 2. 15. Apoc. 21. 5.
- u Rom. 5. 10. Eph. 2. 16. Col. 1. 20. 1 Jean 2. 2. 4. 10.
- x chap. 3. 6. Job 33. 23. Mal. 2. 7. Eph. 6. 20.
- y Esa. 53. 6, 12. Gal. 3. 13. 1 Pier. 2. 22, 24. 1 Jean 3. 5.
- z Rom. 1. 17. 5. 19.

Références du chap. VI (marge de droite) :
- a 1 Cor. 3. 9.
- b chap. 5. 20.
- c Héb. 12. 15.

2 Car il dit : [d] Je t'ai exaucé dans le temps favorable, et je t'ai secouru au jour du salut. Voici maintenant *ce* temps favorable, voici maintenant *ce* jour du salut.

3 [e] Nous ne donnons aucun scandale en quoi que ce soit, afin que notre ministère ne soit point blâmé ;

4 mais nous nous rendons recommandables en toutes choses, [f] comme des ministres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les douleurs, dans les maux extrêmes ;

5 [g] dans les blessures, dans les prisons, au milieu des séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes ;

6 par la pureté, par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère ;

7 [h] par la parole de vérité, [i] par la puissance de Dieu, [k] par les armes de la justice, *que l'on tient* de la droite et de la gauche ;

8 parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la mauvaise et la bonne réputation ;

9 *étant regardés* comme des séducteurs, quoique *nous soyons* véridiques ; comme des inconnus, [l] quoique *nous soyons* connus ; [m] comme mourants, et *cependant* nous vivons encore ; [n] comme châtiés, mais nous n'en mourons pas ;

10 comme affligés, et *cependant* toujours dans la joie ; comme pauvres, et *cependant* enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien, et *cependant* possédant toutes choses.

11 O Corinthiens ! notre bouche s'est ouverte pour vous, [o] notre cœur s'est élargi.

12 Vous n'êtes point à l'étroit au dedans de nous ; [p] mais vos entrailles se sont rétrécies *pour nous*.

13 Or, *pour nous rendre* la pareille ([q] je *vous* parle comme à *mes* enfants), élargissez aussi *votre cœur*.

14 [r] Ne vous unissez point avec les infidèles ; [s] car qu'*y a-t-il* de commun entre la justice et l'iniquité ? et quelle union *y a-t-il* entre la lumière et les ténèbres ?

15 Quel accord *y a-t-il* entre Christ et Bélial ? ou qu'*est-ce que* le fidèle *a* de commun avec l'infidèle ?

16 Et quel rapport *y a-t-il* du temple de Dieu avec les idoles ? [t] Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu *l*'a dit : [u] J'habiterai au milieu d'eux, et j'*y* marcherai ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

17 [x] C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux, et vous *en* séparez, dit le Seigneur, et ne touchez point à ce qui est impur, et je vous recevrai ;

18 [y] je serai votre Père, et vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification, et à la tristesse selon Dieu.

AYANT [a] donc, *mes* bien-aimés, de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, achevant *notre* sanctification dans la crainte de Dieu.

2 Recevez-nous : nous n'avons fait tort à personne ; nous n'avons corrompu personne ; [b] nous n'avons trompé personne.

3 Je ne dis pas *ceci* pour *vous* condamner ; [c] car j'ai dit ci-devant que vous êtes dans nos cœurs, pour mourir et pour vivre ensemble.

4 [d] Je vous parle avec beaucoup de confiance ; [e] j'ai tout sujet de me glorifier de vous ; [f] je suis rempli de consolation ; je suis comblé de joie dans toutes nos afflictions.

5 Car, [g] depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, nous n'avons eu aucun repos ; [h] mais *nous avons été* affligés en toutes manières, [i] *ayant eu* des combats au dehors, *et* des craintes au dedans.

6 Mais Dieu, [k] qui console ceux qui sont abattus, [l] nous a consolés par l'arrivée de Tite ;

7 et non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous, nous ayant raconté votre grand désir, vos larmes, votre zèle pour moi ; en sorte que ma joie *en* a été augmentée.

8 Car quoique je vous aie contristés par ma lettre, je ne m'*en* repens plus, [m] bien que je m'*en* fusse d'abord

d Esa. 49. 8. — e Rom. 14. 13. 1 Cor. 9. 12. 10. 32. — f chap. 4. 1. 1 Cor. 4. 1. — g chap. 11. 23, etc. — h chap. 4. 2. 7. 14. — i 1 Cor. 2. 4. — k chap. 10. 4. Eph. 6. 11, 13. 2 Tim. 4. 7. — l chap. 5. 11. 11. 6. — m chap. 1. 9. 4. 10, 11. 1 Cor. 4. 9. — n Ps. 118. 18. — o chap. 7. 3. — p chap. 12. 15. — q 1 Cor. 4. 14. — r Deut. 7. 2, 3. 1 Cor. 5. 9. 7. 39. — s 1 Sam. 5. 2, 3. 1 Rois 18. 21. 1 Cor. 10. 21. Eph. 5. 7, 11.

t 1 Cor. Eph. Héb. — u Ex. Lév. Jér. Ezé. — x Zach. chap. Esa. Apoc. — y Jér. Apoc. — a chap. 1 Jean — b chap. Act. — c chap. — d chap. — e chap. 1 Cor. — f Phil. Col. — g chap. — h chap. — i Deut. — k chap. — l chap. — m chap.

repenti, parce que je vois que cette
lettre ne vous a donné de la tristesse
que pour un peu de temps.
9 Présentement je me réjouis, non
de ce que vous avez été contristés,
mais de ce que votre tristesse vous
a portés à la repentance; car vous
avez été contristés selon Dieu, en
sorte que vous n'avez reçu de notre
part aucun préjudice.
2 Sam. 12. 13. Mat. 26. 75. 10 [n] Car la tristesse *qui est* selon
Dieu produit une repentance *qui con-*
duit au salut, *et* dont on ne se repent
Prov. 17. 22. jamais; [o] au lieu que la tristesse du
monde produit la mort.
11 En effet, cette tristesse que vous
avez eue selon Dieu, quel empresse-
ment n'a-t-elle pas produit en vous!
quelles excuses, *quelle* indignation,
quelle crainte, *quel* désir, *quel* zèle,
quelle punition! Vous avez montré à
tous égards que vous étiez purs dans
cette affaire.
12 Ainsi, quand je vous ai écrit, *ce*
n'*a* pas *été seulement* à cause de
celui qui a fait l'injure, ni à cause de
celui à qui elle a été faite, mais pour
vous faire connaître *à tous* le soin que
nous *prenons* de vous devant Dieu.
Rom. 15. 32. 13 C'est pourquoi [p] votre consola-
tion nous a consolés; mais nous
avons eu encore plus de joie de celle
que vous avez donnée à Tite en ré-
jouissant son esprit;
14 et si je me suis glorifié de vous
devant lui en quelque chose, je n'*en*
ai point eu de confusion; mais comme
nous avons toujours parlé selon la
vérité, aussi ce que nous avons *dit* à
Tite, en nous glorifiant *de vous*, s'est
trouvé véritable.
15 Aussi quand il se souvient de
chap. 2. 9. Phil. 2. 12. [q] l'obéissance que vous *lui* avez tous
rendue, et comment vous l'avez reçu
avec crainte et respect, son affection
pour vous en devient plus grande.
2 Thes. 3. 4. Philém. 21. 16 Je me réjouis *donc* [r] de ce qu'en
toutes choses je puis me confier en
vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à la collecte pour les Églises de Judée.

AU reste, *mes* frères, nous voulons
que vous sachiez la grâce que
Dieu a faite aux Eglises de Macé-
doine :
2 *C'est* qu'ayant été éprouvés par
plusieurs afflictions, ils ont été rem-
plis de joie, [a] et que dans leur pro- a Marc 12. 44.
fonde pauvreté, ils ont répandu avec
abondance les richesses de leur libé-
ralité.
3 Car je *leur* rends ce témoignage,
qu'ils *ont donné* volontairement, selon
leur pouvoir, et *même* au delà de
leur pouvoir,
4 nous priant très-instamment de
recevoir [b] les aumônes et la contri- b chap. 9. 1. Act. 11. 29. 24. 17. Rom. 15. 25, 26. 1 Cor. 16. 1, 3.
bution qu'*ils avaient faites* pour les
saints.
5 Et *ils n'ont* pas *seulement fait* ce
que nous avions espéré *d'eux*, mais
ils se sont donnés premièrement
eux-mêmes au Seigneur, et *ensuite*
à nous, selon la volonté de Dieu;
6 [c] ce qui nous a fait prier Tite c verset 17. chap. 12. 18.
que comme il avait commencé parmi
vous cette *œuvre de* charité, il allât
l'achever.
7 C'est pourquoi, [d] comme vous d 1 Cor. 1. 5.
abondez en toutes choses, dans la
foi, dans la parole, dans la connais-
sance, en toutes sortes de soins, et
dans l'amour que vous avez pour
nous, *faites* en sorte [e] que vous e chap. 9. 8.
abondiez aussi dans cette *œuvre de*
charité.
8 [f] Je ne *le* dis point par comman- f 1 Cor. 7. 6.
dement, mais *je le dis* pour éprouver
par l'empressement des autres la
sincérité de votre charité.
9 Car vous savez *quelle a été* la
charité de notre Seigneur Jésus-
Christ, [g] qui, étant riche, s'est fait g Mat. 8. 20. Luc 9. 58. Phil. 2. 6, 7.
pauvre pour vous, afin que par sa
pauvreté vous fussiez rendus riches.
10 C'est donc [h] un conseil que je h 1 Cor. 7. 25.
vous donne sur cette affaire, [i] car cela i Prov. 19. 17. 1 Tim. 6. 18, 19. Héb. 13. 16.
vous convient, à vous qui non-seu-
lement *avez commencé* de *le* faire,
[k] mais qui en aviez eu le dessein dès k chap. 9. 2.
l'année précédente.
11 Achevez donc maintenant ce que
vous avez commencé, afin que comme
la promptitude de la bonne volonté
y a été, vous *l*'exécutiez aussi selon
vos moyens.
12 [l] Car, pourvu que la promptitude l Marc 12. 43, 44. Luc 21. 3.
de la bonne volonté *y* soit, on est

agréable *à Dieu*, selon ce qu'on a, *et*
non selon ce qu'on n'a pas.
13 *Je* ne *veux* pas que pour sou-
lager les autres, vous soyez surchar-
gés; mais *je veux qu'il y ait* de
l'égalité.
14 Que votre abondance *supplée*
donc présentement à leur indigence,
afin que leur abondance supplée
aussi à votre indigence, *et* qu'ainsi il
y ait de l'égalité,
m Exo. 16. 18. — 15 selon qu'il est écrit : m Celui qui
avait recueilli beaucoup *de manne*,
n'*en* profitait pas davantage; et celui
qui *en avait recueilli* peu, n'*en* man-
quait pas.
16 Or, grâces *soient rendues* à Dieu
de ce qu'il a mis la même affection
pour vous dans le cœur de Tite;
17 de ce qu'il a reçu *agréablement*
n verset 6. — n mon exhortation, et de ce qu'il est
parti, avec un plus grand empresse-
ment *et* de son bon gré, pour *aller*
vous voir.
18 Nous avons aussi envoyé avec
o chap. 12. 18. — lui o ce frère qui s'est rendu célèbre
dans toutes les Eglises par l'évan-
gile;
p 1 Cor. 16. 3. 4. — 19 et non-seulement *cela;* p mais il
a été choisi, par les suffrages des
Eglises, pour nous accompagner
dans le voyage, *et pour porter* les
q chap. 4. 15. — aumônes que nous administrons q à
la gloire du Seigneur même, et *afin*
de répondre à l'ardeur de votre zèle.
20 Nous l'avons fait, pour n'être
point blâmés dans l'administration
qui nous *est confiée* de ces aumônes
abondantes;
r Rom. 12. 17. Phil. 4. 8. 1 Pier. 2. 12. — 21 r ayant soin de faire ce qui est
bon, non-seulement devant le Sei-
gneur, mais aussi devant les hommes.
22 Nous avons aussi envoyé avec
eux un de nos frères, dont nous
avons éprouvé l'affection en plusieurs
rencontres, et qui en aura encore
plus en celle-ci, à cause de la grande
confiance qu'*il a* en vous.
23 Pour ce qui est de Tite, *il est*
mon compagnon, et il travaille avec
moi pour vous; et à l'égard de nos
autres frères *qui l'accompagnent*, *ils*
s Phil. 2. 25. — *sont* s les envoyés des Eglises, *et* la
gloire de Christ.
24 Donnez-leur donc, en présence
des Eglises, des preuves de votre
charité, et *faites voir que c'est avec*
sujet que nous nous glorifions de
vous.

CHAPITRE IX.

Il faut donner libéralement : Dieu récompense nos charités.

IL serait superflu de vous écrire *plus*
au long au sujet de a l'assistance — a chap. 8. 4. Gal. 2. 10.
qu'*on destine* aux saints.
2 Car je sais *quelle est* la prompti-
tude de votre affection; b ce qui *me* — b chap. 8. [illegible]
donne sujet de me louer de vous au-
près des Macédoniens, *à qui j'ai dit*
c que l'Achaïe est toute prête dès — c chap. 8. [illegible]
l'année passée; en sorte que votre
zèle a excité *celui de* plusieurs.
3 d Cependant, je vous ai envoyé — d chap. 8. [illegible]
nos frères, afin *qu'il paraisse* que ce
n'est pas sans sujet que je me suis
glorifié de vous à cet égard, *et* que
vous soyez prêts, comme j'ai dit *que*
vous l'étiez;
4 de peur que, si les Macédoniens
qui viendront avec moi ne vous
trouvaient pas prêts, cela ne tournât
à notre confusion, pour ne pas dire
à la vôtre, après nous être loués *de*
vous avec tant de confiance.
5 C'est pourquoi j'ai cru qu'il était
nécessaire de prier nos frères de
vous aller trouver avant *moi*, et
d'achever de préparer la libéralité
que vous avez promise, afin qu'elle
soit prête comme une libéralité, et
non comme un fruit de l'avarice.
6 e Au reste, *je vous avertis que* — e Prov. 11. [illegible] Gal. 6. [illegible]
celui qui sème peu moissonnera peu,
et *que* celui qui sème abondamment
moissonnera aussi abondamment.
7 *Que* chacun *donne* selon qu'il l'a
résolu en son cœur, f non à regret, — f Deut. 15. [illegible]
ni par contrainte; g car Dieu aime — g chap. 8. 12. Exo. 25. [illegible] Rom. 12. 8.
celui qui donne gaiement.
8 h Et Dieu *est tout*-puissant pour — h Prov. [illegible] Phil. 4. 19.
vous combler de toutes sortes de
grâces, afin qu'ayant toujours tout
ce qui *vous* est nécessaire, vous ayez
abondamment *de quoi faire* toutes
sortes de bonnes œuvres;
9 selon qu'il est écrit : i Il a répandu, — i Ps. 111. 9.
il a donné aux pauvres; sa justice
demeure éternellement.
10 Que celui donc qui fournit k la — k Esa. 55. 10.

semence au semeur, veuille aussi
vous donner du pain pour manger,
et multiplier ce que vous avez semé,
[Osée 10. 12. Mat. 6. 1.] et augmenter les fruits [l] de votre
justice;
11 afin que vous soyez enrichis en
toute manière, pour *faire* toutes
[chap. 1. 11. 4. 15.] sortes de libéralités, [m] et qu'ainsi
nous ayons sujet de rendre des ac-
tions de grâces à Dieu.
12 Car l'administration de cette of-
frande ne pourvoira pas seulement
[n chap. 8. 14.] [n] aux besoins des saints, mais elle
abondera aussi par les actions de
grâces *que* plusieurs *rendront* à Dieu;
[o Mat. 5. 16.] 13 [o] glorifiant Dieu à cause des
preuves *qu'ils auront* dans cette as-
sistance de la soumission que vous
faites profession d'avoir pour l'évan-
[p Héb. 13. 16.] gile de Christ, [p] et de la libéralité
sincère *dont vous usez* envers eux,
et envers tous *les autres*;
14 et ils prieront pour vous, vous
aimant affectueusement, à cause de
[q chap. 8. 1.] [q] l'excellente grâce que Dieu vous
a faite.
15 Or, grâces *soient rendues* à Dieu
[r Jacq. 1. 17.] [r] de son don ineffable.

CHAPITRE X.

Les armes et l'humilité de Paul. Vanité des faux docteurs.

[a Rom. 12. 1.] AU reste, [a] je vous prie, moi Paul,
par la douceur et *par* la bonté de
[b verset 10. chap. 12. 5. 7. 9.] Christ, moi, [b] qui *parais* méprisable
quand je suis avec vous, mais qui suis
plein de hardiesse envers vous quand
je suis absent;
2 je *vous* prie, *dis-je*, que quand je
serai présent, je ne sois pas obligé
[c chap. 13. 2. 10. 1 Cor. 4. 21.] de me servir avec confiance [c] de cette
hardiesse, avec laquelle j'ai dessein
d'agir contre certaines personnes
qui nous regardent comme si nous
nous conduisions selon la chair.
3 Car, quoique nous vivions dans la
chair, nous ne combattons point
selon la chair.
[d Eph. 6. 13. 1 Thes. 5. 8.] 4 [d] Et les armes avec lesquelles
[e 1 Tim. 1. 18. 2 Tim. 2. 3.] [e] nous combattons ne *sont* pas char-
[f chap. 6. 7. 13. 3, 4. 1 Cor. 2. 5.] nelles, mais *elles sont* [f] puissantes
par *la vertu de* Dieu [g] pour ren-
[g Jér. 1. 10.] verser les forteresses,
[h 1 Cor. 1. 19. 3. 19.] 5 [h] et détruire *tous* les conseils et
toute hauteur qui s'élève contre la

connaissance de Dieu, et pour amener
captives toutes les pensées, *et les*
soumettre à l'obéissance de Christ;
6 étant prêts à punir toute déso-
béissance, lorsque [i] votre obéissance [i chap. 2. 9. 7. 15.]
aura été accomplie.
7 [k] Regardez-vous les choses selon [k chap. 5. 12. 11. 18.]
l'apparence? [l] Si quelqu'un se per- [Jean 7. 24. l 1 Cor. 14. 37. 1 Jean 4. 6.]
suade qu'il appartient à Christ, qu'il
pense aussi en lui-même, que [m] comme [m chap. 11. 23. 1 Cor. 3. 23. 9. 1.]
il *appartient* à Christ, nous lui *ap-*
partenons aussi.
8 Et quand même je me glorifierais
de quelque chose de plus, à cause
de [n] la puissance que le Seigneur [n chap. 13. 10.]
nous a donnée pour l'édification, et
non pour votre destruction, [o] je n'*en* [o chap. 7. 14.]
recevrais point de confusion;
9 afin qu'on ne croie pas que je
veuille vous intimider par mes
lettres.
10 Car ses lettres, dit-on, *sont* à la
vérité graves et fortes; [p] mais la pré- [p verset 1. chap. 12. 5. 7. 9.]
sence de son corps *est* faible, [q] et sa
parole *est* méprisable. [Gal. 4. 13. q chap. 11. 6. 1 Cor. 1. 17. 2. 1, 4.]
11 Que celui *qui parle* ainsi consi-
dère que tels que nous sommes en
parole dans *nos* lettres, étant absents,
tels aussi *nous sommes* par *nos* ac-
tions, étant présents.
12 [r] Car nous n'oserions nous [r chap. 3. 1. 5. 12.]
mettre au rang de certaines per-
sonnes, qui se louent eux-mêmes, ni
nous comparer à eux. Mais ils ne
considèrent pas qu'ils se mesurent
eux-mêmes par eux-mêmes, et qu'ils
se comparent eux-mêmes avec eux-
mêmes.
13 Mais, pour nous, nous ne nous
glorifions point outre mesure; mais
nous nous glorifions de ce que, selon
la mesure du partage que Dieu nous
a assigné, nous sommes parvenus
jusqu'à vous.
14 Car nous ne nous étendons pas
plus que nous ne devons, comme si
nous n'étions pas parvenus jusqu'à
vous, [s] puisque nous y sommes par- [s 1 Cor. 3. 5, 10. 4. 15. 9. 1.]
venus en *prêchant* l'évangile de
Christ.
15 Nous ne nous glorifions point
outre mesure, *c'est-à-dire*, [t] dans le [t Rom. 15. 20.]
travail des autres; mais nous espé-
rons que votre foi étant augmentée,
nous nous étendrons beaucoup plus

loin, selon le partage qui nous est
assigné,
16 en prêchant l'Evangile dans les
pays qui sont au delà du vôtre, sans
nous glorifier de ce qui a déjà été fait
dans le partage des autres.
u Esa. 65. 16. Jér. 9. 24. 1 Cor. 1. 31. 17 [u] Que celui donc qui se glorifie,
se glorifie dans le Seigneur.
x Prov. 27. 2. 18 [x] Car ce n'est pas celui qui se
recommande soi-même qui est ap-
y Rom. 2. 29. 1 Cor. 4. 5. prouvé, [y] mais c'est celui que le Sei-
gneur recommande.

CHAPITRE XI.

Continuation de la vanité des faux docteurs, et de la dignité de l'apostolat de Paul.

PLUT à Dieu que vous supportas-
a verset 16. siez un peu [a] mon imprudence!
mais, *je vous prie*, supportez-moi.
2 Car je suis jaloux de vous d'une
b 1 Cor. 4. 15. jalousie de Dieu, parce que [b] je vous
ai engagés à un seul Epoux, pour
vous présenter à Christ *comme* une
vierge chaste.
c Gen. 3. 4. Jean 8. 44. 3 Mais je crains que, [c] comme le
serpent séduisit Eve par sa ruse,
d Col. 2. 4. 8. [d] vos esprits ne se laissent corrom-
1 Tim. 1. 3. 18. pre, *se détournant* de la simplicité
Héb. 13. 9. 2 Pier. 3. 17. 4. 1. qui *est* en Christ.
4 Car s'il venait quelqu'un qui *vous*
prêchât un autre Jésus que celui que
nous *vous* avons prêché, ou un autre
esprit que celui que vous avez reçu,
e Gal. 1. 7. 8. ou [e] un autre évangile que celui que
vous avez embrassé, vous *le* souffri-
riez fort bien;
f chap. 12. 11. 1 Cor. 15. 10. Gal. 2. 6. 5 [f] mais j'estime que je n'ai été en
rien inférieur aux plus excellents
apôtres.
g chap. 10. 10. 1 Cor. 1. 17. 2. 1. 13. 6 Que si *je suis* [g] *comme* un homme
du commun à l'égard du langage,
h Eph. 3. 4. [h] *je* ne *le suis* pas à l'égard de la
i chap. 4. 2. 5. 11. 12. 12. connaissance; [i] mais nous nous
sommes fait connaître parmi vous à
tous égards *et* en toutes choses.
k chap. 10. 1. Act. 18. 3. 1 Cor. 9. 6. 12. 7 Ai-je donc mal fait [k] de m'abaisser
moi-même, afin que vous fussiez éle-
vés, vous ayant annoncé gratui-
tement l'évangile de Dieu?
8 J'ai dépouillé les autres Eglises,
l chap. 12. 13. 16. en recevant *d'elles* de quoi m'entre-
Act. 20. 33. tenir pour vous servir.
1 Thes. 2. 9. 2 Thes. 3. 8. 9 Et lorsque je me suis trouvé dans
m Phil. 4. 10. 15. 16. le besoin parmi vous, [l] je n'ai été à
charge à personne; [m] car les frères
qui étaient venus de Macédoine ont
suppléé à ce qui me manquait; et je
me suis gardé de vous être à charge
en quoi que ce fût, et je *m'en* gar-
derai *encore*.
10 [n] *J'atteste* la vérité de Christ, n Rom.
laquelle est en moi, [o] que ce sujet o 1 Cor.
que j'ai de me glorifier dans toute
l'Achaïe, ne me sera point ôté.
11 Pourquoi? [p] *Est-ce* parce que je p chap.
ne vous aime pas? Dieu *le* sait.
12 Mais ce que j'en fais, et que je
ferai encore, [q] *c'est* afin d'ôter tout q 1 Cor.
prétexte à ceux qui ne cherchent que
des prétextes, *et* afin qu'il se trouve
qu'ils n'ont aucun avantage sur nous
dans les choses dont ils se vantent.
13 Car ces sortes [r] de faux apôtres r Act. Rom. Gal.
sont [s] des ouvriers trompeurs, qui se
déguisent en apôtres de Christ. Phil. 2 Pier. 1 Jean Apoc.
14 Et il ne faut pas s'en étonner, s chap. Phil.
car Satan même se déguise [t] en ange Tite
de lumière. t Gal.
15 *Il* n'*est* donc pas surprenant si
ses ministres se déguisent aussi en
ministres de la justice, [u] mais leur u Phil.
fin sera telle que leurs œuvres.
16 [x] Je *le* dis encore : Que personne x verset chap.
ne me regarde comme un imprudent;
sinon supportez mon imprudence,
afin que je me glorifie aussi un peu.
17 Ce que je dis dans [y] cette con- y chap.
fiance avec laquelle je me glorifie,
[z] je ne *le* dis pas selon le Seigneur, z 1 Cor.
mais comme par imprudence.
18 [a] Puisque plusieurs se glorifient a Phil.
selon la chair, je me glorifierai aussi.
19 Car vous souffrez sans peine les
imprudents, [b] parce que vous êtes b 1 Cor.
sages.
20 Même, [c] si quelqu'un vous assu- c Gal.
jettit, si quelqu'un *vous* mange, si
quelqu'un prend *ce qui est à vous*, si
quelqu'un s'élève, si quelqu'un vous
frappe au visage, vous *le* souffrez.
21 J'ai honte de *le* dire, [d] *on nous* d chap.
regarde comme si nous n'avions au-
cun pouvoir; [e] mais de quelque chose e Phil.
que quelqu'un ose *se vanter* (je parle
en imprudent), j'ose aussi *m'en van-
ter*.
22 Sont-ils Hébreux? [f] je *le suis* f Act. Rom.
aussi. Sont-ils Israélites? je *le suis* Phil.
aussi. Sont-ils de la postérité d'Abra-
ham? *j'en suis* aussi.

23 Sont-ils ministres de Christ (je parle en imprudent)? je *le suis* plus *qu'eux; j'ai souffert* [g] plus de travaux *qu'eux*, [h] plus de blessures, plus de prisons; [i] *j'ai été* plusieurs fois en danger de mort;

24 j'ai reçu des Juifs cinq fois [k] quarante *coups de fouet* moins un;

25 j'ai été [l] battu de verges trois fois; [m] j'ai été lapidé une fois; j'ai fait [n] naufrage trois fois; j'ai passé un jour et une nuit dans le profond *de la mer*;

26 *j'ai été* souvent en voyage; *j'ai été* en danger sur les rivières, en danger *de la part* des voleurs, [o] en danger *parmi ceux* de *ma* nation, [p] en danger parmi les Gentils, en danger dans les villes, en danger dans les déserts, en danger sur la mer, en danger parmi les faux frères;

27 dans les peines, dans les travaux, [q] dans les veilles, [r] dans la faim, dans la soif, dans les jeûnes, dans le froid, dans la nudité.

28 Outre les choses *qui me viennent* du dehors, je suis *comme* assiégé tous les jours [s] par les soucis que *me donnent* toutes les Eglises.

29 [t] Quelqu'un est-il affligé, que je n'*en* sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scandalisé, que je n'*en* sois aussi *comme* brûlé?

30 S'il faut se glorifier, [u] je me glorifierai de ce qui regarde mes afflictions.

31 [x] Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, [y] et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point.

32 [z] A Damas, celui qui en était gouverneur pour le roi Arétas, faisait faire la garde dans la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi;

33 mais on me descendit de la muraille par une fenêtre, dans une corbeille, et j'échappai *ainsi* de ses mains.

[g] 1 Cor. 15. 10. [h] chap. 6. 4, 5. [i] Act. 9. 16. 20. 23. 21. 11. chap. 1. 9, 10. 4. 11. 6. 9. 1 Cor. 15. 30-32. [k] Deut. 25. 3. [l] Act. 16. 22. [m] Act. 14. 19. [n] Act. 27. 41. [o] Act. 9. 23. 13. 50. 14. 5. 17. 5. 20. 3. 21. 31. 23. 10, 11. 25. 3. [p] Act. 19. 23. [q] chap. 6. 5. [r] Act. 20. 31. 1 Cor. 4. 11. [s] Act. 20. 18, etc. Rom. 1. 14. [t] 1 Cor. 8. 13. 9. 22. [u] chap. 12. 5, 9, 10. [x] chap. 1. 23. Rom. 9. 1. Gal. 1. 20. 1 Thes. 2. 5. [y] Rom. 9. 5. [z] Act. 9. 24, 25.

CHAPITRE XII.

Excellence des révélations accordées à Paul. Son désintéressement.

CERTAINEMENT il ne me convient pas de me vanter, car j'en viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur.

2 [a] Je connais un homme [b] en Christ, qui fut ravi jusqu'au troisième ciel, il y a plus de quatorze ans (si *ce fut* en corps, je ne sais; si *ce fut* sans *son* corps, je ne sais; Dieu *le* sait).

3 Et je sais que cet homme (si *ce fut* en *son* corps, ou si *ce fut* sans *son* corps, je ne sais, Dieu *le* sait)

4 fut ravi dans [c] le paradis, et *y* entendit des paroles ineffables qu'il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5 Je puis me glorifier d'*être* cet homme-là; [d] mais pour ce qui est de moi, je ne me glorifierai que de mes afflictions.

6 [e] Si je voulais me glorifier, je ne serais point imprudent, car je ne dirais que la vérité; mais je m'*en* abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou *de ce qu'*il m'entend dire.

7 Et de peur que je ne m'élevasse trop à cause de l'excellence de mes révélations, il m'a été mis [f] une écharde dans la chair, [g] un ange de Satan, pour me souffleter, *et* pour m'empêcher de m'élever.

8 [h] Trois fois j'ai prié le Seigneur, que cet *ange de Satan* se retirât de moi.

9 Mais il m'a dit: Ma grâce te suffit; car ma force s'accomplit dans la faiblesse. [i] Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes faiblesses, [k] afin que la force de Christ habite en moi.

10 [l] C'est pourquoi je me plais dans les faiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ; [m] car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11 [n] J'ai été imprudent en me vantant; c'est vous qui m'*y* avez contraint, car c'était à vous à parler avantageusement de moi, [o] vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellents apôtres, [p] quoique je ne sois rien.

12 [q] Aussi les preuves de *mon* apostolat ont-elles éclaté parmi vous par une patience à toute *épreuve*, par des

[a] Act. 9. 3. 22. 17. [b] chap. 5. 17. [c] Luc 23. 43. [d] chap. 11. 30. [e] chap. 10. 8. 11. 16. [f] Gal. 4. 13, 14. [g] Job 2. 7. Luc 13. 16. [h] Deut. 3. 23-27. Mat. 26. 44. [i] chap. 11. 30. [k] 1 Pier. 4. 14. [l] chap. 7. 4. Rom. 5. 3. [m] chap. 13. 4. [n] chap. 11. 1, 16, 17. [o] chap. 11. 5. [p] 1 Cor. 3. 7. 15. 8, 9. Eph. 3. 8. [q] chap. 4. 2. 6. 4. 11. 6. Rom. 15. 18, 19. 1 Cor. 9. 2.

prodiges, *par* des merveilles et *par* des miracles.

13 [r] Car, en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, [s] sinon en ce que je ne vous ai point été à charge? Pardonnez-moi [t] ce tort *que je vous ai fait*.

14 [u] Voici pour la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir; et je ne vous serai point à charge, [x] car ce n'est pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes; [y] aussi n'est-ce pas aux enfants à amasser du bien pour leurs pères, mais *c'est* aux pères *à en amasser* pour leurs enfants.

15 Et pour moi [z] je dépenserai très-volontiers *pour vous tout ce que j'ai*, et je me donnerai encore moi-même pour vos âmes; [a] quoique, vous aimant avec tant d'affection, je sois moins aimé.

16 *On dira peut-être que*, [b] si je ne vous ai point été à charge, c'est qu'étant un homme artificieux, j'ai voulu user de finesse pour vous surprendre.

17 [c] Mais ai-je tiré du profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés?

18 [d] J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, et j'ai envoyé [e] un de nos frères avec *lui*. Tite a-t-il tiré du profit de vous? N'avons-nous pas agi par le même esprit? n'*avons-nous* pas *marché* sur les mêmes traces?

19 [f] Pensez-vous que nous voulions encore nous justifier auprès de vous? [g] Nous parlons devant Dieu en Christ; [h] et tout cela, *mes* très-chers *frères*, pour votre édification.

20 Car je crains qu'à mon arrivée je ne vous trouve pas tels que je voudrais, [i] et que vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez, et qu'*il n'y ait parmi vous* des contestations, des jalousies, des animosités, des dissensions, des médisances, des rapports, de l'orgueil *et* des troubles;

21 [k] *et* qu'étant retourné vers vous, mon Dieu ne m'humilie, et que je ne sois en pleurs au sujet de plusieurs, qui [l] ayant péché ci-devant, ne se sont point amendés de l'impureté, [m] de la fornication, et des impudicités qu'ils ont commises.

r 1 Cor. 1. 7. — s chap. 11. 9. 1 Cor. 9. 12. — t chap. 11. 7. — u chap. 13. 1. — x Act. 20. 33. 1 Cor. 10. 33. — y 1 Cor. 4. 14, 15. — z chap. 1. 6. Jean 10. 11. Phil. 2. 17. 1 Thes. 2. 8. Col. 1. 24. 2 Tim. 2. 10. — a chap. 6. 12, 13. — b chap. 11. 9. — c chap. 7. 2. — d chap. 8. 6, 16, 22. — e chap. 8. 18. — f chap. 5. 12. — g chap. 11. 31. — h 1 Cor. 10. 33. — i chap. 10. 2. 12. 2, 10. 1 Cor. 4. 21. — k chap. 2. 1, 4. — l chap. 13. 2.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à s'examiner soi-même et à tendre à la perfection.

VOICI [a] la troisième fois que je suis *prêt* à vous aller voir. [b] Sur le rapport de deux ou de trois témoins toute affaire sera décidée.

2 [c] J'ai déjà dit, et je *le* dis *encore* pour la seconde fois, comme si j'étais présent, et maintenant étant absent, je *l'*écris à [d] ceux qui ont péché ci-devant, et à tous les autres, que si je retourne *chez vous*, [e] je n'épargnerai *personne;*

3 puisque vous cherchez une preuve [f] que Christ parle par moi, lui qui n'est point faible à votre égard, [g] mais *qui* est puissant au milieu de vous.

4 [h] Car encore qu'il ait été crucifié selon la faiblesse *de la chair*, toutefois, [i] il est vivant par la puissance de Dieu; et nous *de même*, nous sommes aussi faibles comme lui, mais nous vivrons avec lui par la puissance de Dieu au milieu de vous.

5 [k] Examinez-vous vous-mêmes, *pour voir* si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes; ne reconnaissez-vous pas vous-mêmes [l] que Jésus-Christ est en vous? à moins que, peut-être, vous ne fussiez réprouvés.

6 Mais j'espère que vous reconnaîtrez que pour nous, nous ne sommes point réprouvés.

7 Et je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal; non pour nous attirer de l'approbation, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, [m] dussions-nous être désapprouvés nous-mêmes.

8 Car nous n'avons aucune puissance contre la vérité, *nous n'en avons que* pour la vérité.

9 Et nous avons de la joie, [n] lorsque nous sommes dans la faiblesse, pourvu que vous soyez forts; [o] et ce que nous demandons *à Dieu*, c'est votre parfait affermissement.

10 [p] C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que lorsque je serai présent, [q] je ne sois pas obligé

…ap. 10. 8. — …om. 12. 16. 15. 5. — …Cor. 1. 10. — …hil. 2. 2. 3. 16. — …Pier. 3. 8. — …om. 15. 33. — …om. 16. 16. — …Cor. 16. 20. — …Thes. 5. 26. — …Pier. 5. 14.

d'user de sévérité, [r] selon la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, et non pour détruire.
11 Au reste, *mes* frères, soyez joyeux; tendez à la perfection; consolez-vous; [s] ayez un même sentiment; vivez en paix; et le Dieu de charité [t] et de paix sera avec vous.
12 [u] Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.
13 [x] La grâce du Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu, et la communication du Saint-Esprit *soient* avec vous tous. Amen.

x Rom. 16. 24.

La seconde épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine, et portée par Tite et Luc.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

GALATES.

CHAPITRE I.

L'apôtre reproche aux Galates de s'être écartés de la pure doctrine de l'évangile. Il leur rappelle la divinité de sa vocation.

a versets 11. 12. — b Act. 9. 6. 22. 10, etc. 26. 16. — c Tite 1. 3. — d Act. 2. 24. — Phil. 2. 22. 4. 21. — e 1 Cor. 16. 1. — f 2 Cor. 1. 2. — Eph. 1. 2. — 2 Jean 3. — g chap. 2. 20. — Mat. 20. 28. — Rom. 4. 25. — Tite 2. 14. — h Luc 1. 74. — Jean 17. 14. — 1 Jean 5. 19. — i chap. 5. 8. — k 2 Cor. 11. 4. — l chap. 5. 10. 12. — Act. 15. 1. 24. — 2 Cor. 2. 17. 11. 13. — m 1 Cor. 16. 22.

PAUL, apôtre, [a] non de la part des hommes, ni par aucun homme, [b] mais par Jésus-Christ et Dieu le Père, [c] qui l'a ressuscité des morts;
2 et tous les frères [d] *qui sont* avec moi, [e] aux Eglises de Galatie.
3 [f] La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu le Père, et de notre Seigneur Jésus-Christ;
4 [g] qui s'est donné soi-même pour nos péchés, [h] afin de nous retirer de ce siècle mauvais, selon la volonté de Dieu notre Père;
5 auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.
6 Je m'étonne qu'*en abandonnant* [i] celui qui vous avait appelés à la grâce de *Jésus*-Christ, vous ayez passé si promptement à un autre évangile;
7 [k] non qu'il y ait un autre *évangile*, [l] mais il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'évangile de Christ.
8 [m] Mais si *quelqu'un* vous annonce un autre évangile que celui que nous vous avons annoncé, *quand ce serait* nous-mêmes, ou un ange du ciel, qu'il soit anathème.
9 Comme nous *l'*avons dit, je *le* dis encore à présent : [n] Si quelqu'un vous annonce autre chose que ce que vous avez reçu, qu'il soit anathème.
10 [o] Car, ce que je prêche est-il des hommes ou de Dieu; ou cherché-je à plaire aux hommes? Si je *cherchais à* plaire aux hommes, je ne serais pas serviteur de Christ.
11 [p] Je vous déclare donc, *mes* frères, que l'évangile que j'ai annoncé ne vient point de l'homme;
12 [q] car je ne l'ai reçu ni appris d'aucun homme, [r] mais *je l'ai reçu* par la révélation de Jésus-Christ.
13 [s] Vous avez ouï dire *quelle était* autrefois ma conduite dans le judaïsme, avec quel excès je persécutais l'Eglise de Dieu [t] et la ravageais;
14 et *que* je faisais plus de progrès dans le judaïsme que plusieurs de mon âge *et* de ma nation, [u] étant le plus ardent zélateur [x] des traditions de mes pères.
15 Mais quand il plut à Dieu, [y] qui m'avait choisi dès ma naissance, et qui *m'*a appelé par sa grâce,
16 [z] de me faire connaître son Fils, [a] afin que je l'annonçasse parmi les Gentils, *je le fis* aussitôt, sans consulter [b] la chair et le sang;
17 et je ne retournai point à Jéru-

n Deut. 4. 2. — o 1 Thes. 2. 4. Jacq. 4. 4. — p 1 Cor. 15. 1. — q verset 1. — r Eph. 3. 3. — s Act. 9. 1. 22. 4. 26. 11. 1 Tim. 1. 13. — t Act. 8. 3. — u Act. 22. 3. 26. 9. Phil. 3. 6. — x Jér. 9. 14. Mat. 15. 2. Marc 7. 5. — y Esa. 49. 1. 5. Jér. 1. 5. Act. 22. 14. 15. Rom. 1. 1. — z 2 Cor. 4. 6. — a Act. 9. 15. 22. 21. 26. 17. 18. Rom. 11. 13. Eph. 3. 8. — b Mat. 16. 17. 1 Cor. 15. 50. Eph. 6. 12.

salem pour voir ceux *qui avaient été* apôtres avant moi; mais je m'en allai en Arabie, et je revins encore à Damas.

18 Ce ne fut qu'au bout de trois ans que [c] je retournai à Jérusalem pour *y* voir Pierre; et je demeurai chez lui quinze jours;

19 et je n'*y* vis aucun des autres apôtres, sinon [d] Jacques, frère du Seigneur.

20 Or, dans les choses que je vous écris, [e] *je proteste* devant Dieu que je ne mens point.

21 [f] Depuis, j'allai dans les pays de Syrie et de Cilicie;

22 et j'étais inconnu de visage [g] aux Eglises de Judée qui *avaient cru* en *Jésus*-Christ.

23 Mais elles avaient seulement ouï dire : Celui qui nous persécutait autrefois annonce maintenant la foi, qu'il *s'efforçait* alors de détruire.

24 Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

CHAPITRE II.

La vocation de Paul reconnue par les autres apôtres. Il résiste à Pierre. Justification par la foi.

QUATORZE ans après, [a] je montai de nouveau à Jérusalem avec Barnabas, et je pris aussi Tite avec moi.

2 Or, j'*y* montai en suite d'une révélation, [b] et j'exposai *aux fidèles*, et en particulier à ceux qui sont les plus considérés, l'évangile que je prêche parmi les Gentils; *ce que je fis* [c] de peur que je ne courusse ou que je n'eusse couru en vain.

3 Et même Tite, qui *était* avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de se faire circoncire.

4 Bien qu'il y eût [d] de faux frères qui s'étaient introduits *parmi nous*, et qui s'*y* étaient glissés secrètement, pour épier [e] la liberté que nous avons en Jésus-Christ, [f] afin de nous réduire en servitude;

5 nous ne leur cédâmes point, pour nous assujettir *à ce qu'ils voulaient*; non pas même un moment, [g] afin que la vérité de l'évangile fût maintenue parmi vous.

6 [h] Pour ce qui est de ceux qui sont les plus considérés (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois, [i] car Dieu n'a point acception de personne), [k] ceux, *dis-je*, qui sont les plus considérés, ne m'ont rien communiqué.

7 Au contraire, [l] quand ils virent que *la commission de prêcher* l'évangile aux incirconcis, [m] m'avait été confiée, comme *celle de le prêcher* aux circoncis *l'avait été* à Pierre

8 (car celui qui a agi efficacement dans Pierre, pour le rendre apôtre des Juifs, [n] a aussi agi efficacement en moi, pour *me rendre apôtre* des Gentils);

9 Jacques, *dis-je*, Céphas et Jean, qui sont regardés comme [o] des colonnes, ayant reconnu [p] la grâce qui m'avait été donnée, me donnèrent à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous *allassions* vers les Gentils, et eux vers les Juifs.

10 *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres; [q] ce qu'aussi j'ai eu soin de faire.

11 Et même, lorsque Pierre fut arrivé [r] à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il méritait d'être repris.

12 Car, avant que quelques personnes *qui avaient été envoyées* par Jacques, fussent venues, [s] il mangeait avec les Gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira et se sépara *des Gentils*, craignant ceux de la circoncision.

13 Et les autres Juifs usaient aussi de la même dissimulation que lui, de sorte que Barnabas même se laissait entraîner à dissimuler comme eux.

14 Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas de droit pied, [t] selon la vérité de l'évangile, je dis à Pierre, [u] en présence de tous : Si toi, qui es Juif, vis comme les Gentils, et non pas comme les Juifs, [x] pourquoi obliges-tu les Gentils à judaïser?

15 Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, et non [y] pécheurs d'entre les Gentils,

16 [z] ayant connu que ce n'est pas par les œuvres de la loi, [a] mais par la foi

c Act. 9. 26.
d Mat. 13. 55. Marc 6. 3.
e Rom. 9. 1.
f Act. 9. 30.
g 1 Thes. 2. 14.
a Act. 15. 2.
b Act. 15. 12.
c Phil. 2. 16. 1 Thes. 3. 5.
d Act. 15. 1. 24. 2 Cor. 11. 26.
e chap. 5. 1. 13.
f chap. 4. 3. 9. 2 Cor. 11. 20.
g verset 14. chap. 3. 1.
h chap. 6. 3.
i Deut. 10. 17. 2 Chr. 19. 7. Job 34. 19. Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Eph. 6. 9. Col. 3. 25. 1 Pier. 1. 17.
k 2 Cor. 12. 11.
l Act. 13. 46. Rom. 1. 5. 11. 13. 1 Tim. 2. 7. 2 Tim. 1. 11.
m 1 Thes. 2. 4.
n chap. 1. 16. Act. 22. 21. 1 Cor. 15. 10. Col. 1. 29.
o Mat. 16. 18. Eph. 2. 20. Apoc. 21. 14.
p Rom. 1. 5.
q Act. 24. 17. 1 Cor. 16. 1. 2 Cor. 8. 9.
r Act. 15. 35.
s Act. 10. 28. 11. 3.
t verset 5.
u 1 Tim. 5. 20.
x Act. 15. 10.
y Mat. 9. 11. Eph. 2. 3. 12.
z Act. 13. 38. 39.
a chap. 3. 24. Rom. 3. 20. 28. 8. 3.

en Jésus-Christ, que l'homme est
justifié, nous avons nous-mêmes cru
en Jésus-Christ, afin d'être justifiés
par la foi en *Jésus*-Christ, et non par
3. 11. 3. 2. les œuvres de la loi, [b] parce que
3. 20. personne ne sera justifié par les œu-
vres de la loi.
17 Que, si en cherchant à être jus-
tifiés par Christ, nous sommes aussi
3. 8. 9. trouvés [c] pécheurs, Christ *est-il* donc
ministre du péché? Loin de nous
cette pensée.
18 Car si je rebâtis les choses que
j'ai détruites, je fais voir que je suis
moi-même un prévaricateur:
8. 2. 6. 14. 19 [d] parce que par la loi-même [e] je
7. 4. 6. suis mort à la loi, [f] afin que je vive
6. 11. 5. 15. à Dieu.
5. 10. 9. 14. 20 [g] Je suis crucifié avec Christ, et
4. 2. 5. 24. 6. 14. je vis, non plus moi-même, mais
6. 6. Christ vit en moi; et si je vis encore
dans *ce* corps *mortel*, je vis dans la
1. 4. 5. 2. foi au Fils de Dieu [h] qui m'a aimé,
et qui s'est donné soi-même pour
moi.
21 Ainsi, je n'anéantis point la
3. 21. 5. 4. grâce de Dieu, [i] car si la justice
11. 6. 7. 11. *vient* de la loi, Christ est donc mort
en vain.

CHAPITRE III.

L'apôtre continue à enseigner la justification par la foi, et non par la loi.

O GALATES dépourvus de sens,
5. 7. [a] qui vous a enchantés pour ne
2. 5. plus obéir à [b] la vérité, *vous* aux
yeux de qui Jésus-Christ a été si vi-
vement dépeint, *et comme s'il eût été*
crucifié parmi vous?
2 Je ne vous ferai que cette seule
14. 2. 38. question : [c] Avez-vous reçu l'Esprit
8. 15. 10. 47. par les œuvres de la loi, [d] ou par la
15. 8. 1. 13. prédication de la foi?
10. 17. 3 Avez-vous tellement perdu le sens,
4. 9. [e] qu'après avoir commencé par l'Es-
prit, vous finissiez maintenant par
7. 16. 9. 10. [f] la chair?
10. 35. 36. 4 [g] Avez-vous tant souffert en vain?
8. si toutefois *c'est* en vain.
3. 8. 5 [h] Celui donc qui vous communi-
que l'Esprit, et qui fait des miracles
parmi vous, *le fait-il* par les œuvres
de la loi, ou par la prédication de la
15. 6. foi?
4. 3. 2. 23. 6 [i] Comme Abraham crut à Dieu,
et que cela lui fut imputé à justice;
7 [k] sachez de même, que ceux qui [k] Jean 8. 39. Rom. 4. 11.
ont la foi sont les enfants d'Abraham.
8 Aussi [l] l'Ecriture, prévoyant que [l] verset 22.
Dieu justifierait les Gentils par la foi,
a évangélisé par avance à Abraham,
en lui disant : [m] Toutes les nations [m] Gen. 12. 3. Act. 3. 25.
seront bénies en toi.
9 Ainsi ceux qui croient, sont bénis
avec Abraham qui a cru.
10 Car tous ceux qui s'attachent aux
œuvres de la loi, sont sous la malé-
diction, puisqu'il est écrit : [n] Maudit [n] Deut. 27. 26. Jér. 11. 3.
est quiconque ne persévère pas dans
toutes les choses qui sont écrites
dans le livre de la loi, pour les faire.
11 [o] Et que nul ne soit justifié de- [o] chap. 2. 16.
vant Dieu par la loi, cela paraît, parce
qu'*il est dit* [p] *que* le juste vivra par [p] Hab. 2. 4. Rom. 1. 17. Héb. 10. 38.
la foi.
12 [q] Or, la loi ne justifie pas par la [q] Rom. 4. 4. 5.
foi, mais *elle dit* [r] *que* l'homme qui 10. 5. 6. 11. 6.
aura fait ces choses, vivra par elles. [r] Lév. 18. 5. Néh. 9. 29.
13 [s] Christ nous a rachetés de la ma- Ezé. 20. 11. Rom. 10. 5.
lédiction de la loi, ayant été fait ma- [s] chap. 4. 5. Rom. 8. 3.
lédiction pour nous (car il est écrit : 2 Cor. 5. 21.
[t] Maudit *est* quiconque est pendu au [t] Deut. 21. 23.
bois);
14 [u] afin que la bénédiction *promise* [u] Rom. 4. 9. 16.
à Abraham se répandît sur les Gen-
tils par Jésus-Christ, *et* que nous re-
çussions par la foi [x] l'Esprit qui avait [x] Esa. 32. 15. 44. 3.
été promis. Jér. 31. 33. 32. 40.
15 *Mes* frères, je me servirai d'une Ezé. 11. 19. 36. 27.
comparaison tirée des usages des Joël 2. 28. 29.
hommes : [y] Lorsqu'un contrat a été Zach. 12. 10. Jean 7. 39. Act. 2. 33.
confirmé par un homme, personne [y] Héb. 9. 17.
ne *le* casse, ni n'y ajoute rien.
16 [z] Or, les promesses ont été fai- [z] verset 8. Gen. 12. 7. 17. 7.
tes à Abraham et à sa postérité. Il
ne dit pas : Et à ses postérités,
comme *s'il eût parlé* de plusieurs;
mais *il dit* comme *parlant* d'une
seule : Et à ta postérité, qui est
Christ.
17 Voici donc ce que je dis : [a] que [a] Rom. 4. 13. 14.
l'alliance que Dieu a auparavant con-
firmée en *Jésus*-Christ, n'a pu être
annulée, ni la promesse abolie par la
loi, [b] qui n'est venue que quatre cent [b] Exo. 12. 40.
trente ans après.
18 Car, si l'héritage *est donné* par
la loi, *il* ne *l'est* plus par la pro-
messe. Or, Dieu *l'a* donné à Abra-
ham par la promesse.

19 A quoi donc *sert* la loi? [c] Elle a été ajoutée *à la promesse*, à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité à qui la promesse avait été faite; [d] et elle fut donnée par les anges, [e] *et* par l'entremise d'un Médiateur.

20 Or, le Médiateur ne *l*'est pas d'un seul, [f] mais il n'y a qu'un seul Dieu.

21 La loi donc *est-elle* contraire aux promesses de Dieu? Nullement; [g] car si la loi qui a été donnée eût pu donner la vie, la justice viendrait véritablement de la loi.

22 Mais [h] l'Ecriture a [i] tout renfermé dans le péché, [k] afin que ce qui avait été promis, fût donné, par la foi en Jésus-Christ, à ceux qui croient.

23 Or, avant que la foi vînt, nous étions *comme* renfermés sous la garde de la loi, *en attendant* la foi qui devait être révélée.

24 Ainsi, [l] la loi a été notre conducteur *pour nous amener* à Christ, [m] afin que nous soyons justifiés par la foi.

25 Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous *ce* conducteur;

26 [n] car vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27 [o] Car vous tous qui avez été baptisés en Christ, [p] vous avez été revêtus de Christ.

28 [q] Il n'y a plus ni de Juif ni de Grec; il n'y a plus d'esclave ni de libre; il n'y a plus d'homme ni de femme; [r] car vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ.

29 Que si vous *êtes* à Christ, [s] vous êtes donc la postérité d'Abraham, [t] et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

Comparaison de l'état de l'homme sous la loi et sous la grâce. Agar et Sara, figure des deux alliances.

JE dis donc que pendant tout le temps que l'héritier est enfant, il ne diffère en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout;

2 mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps marqué par le père.

3 Nous aussi de même, lorsque nous étions enfants, [a] nous étions sous l'esclavage des rudiments du monde.

4 [b] Mais, lorsque les temps ont été accomplis, [c] Dieu a envoyé son Fils, [d] né d'une femme, [e] *et* assujetti à la loi;

5 [f] afin qu'il rachetât ceux qui *étaient* sous la loi, [g] *et* afin que nous reçussions l'adoption des enfants.

6 Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs [h] l'Esprit de son Fils, lequel crie : Abba, *c'est-à-dire*, Père.

7 C'est pourquoi tu n'es plus esclave, mais *tu es* fils; [i] et si *tu es* fils, *tu es* donc héritier de Dieu par *Jésus*-Christ.

8 Autrefois, [k] lorsque vous ne connaissiez point Dieu, [l] vous serviez des dieux qui ne *le* sont point de *leur* nature.

9 Mais maintenant [m] que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, [n] comment retournez-vous encore à [o] ces faibles et misérables rudiments, auxquels vous voulez vous assujettir de nouveau?

10 [p] Vous observez les jours, les mois, les temps et les années.

11 Je crains pour vous [q] que je n'aie travaillé en vain à votre égard.

12 Soyez comme moi, car aussi je *suis* comme vous; je vous *en* prie, *mes* frères, [r] vous ne m'avez fait aucun tort;

13 et vous savez que je vous ai annoncé [s] ci-devant l'évangile, [t] dans les afflictions de la chair.

14 Et vous ne m'avez point méprisé ni rejeté, à cause de ces épreuves que *je souffrais* dans ma chair; mais vous m'avez reçu [u] comme un ange de Dieu, [x] *et* comme Jésus-Christ *même*.

15 Qu'est-ce donc qui faisait *alors* votre bonheur? Car je vous rends témoignage que, *s'il eût été* possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me *les* donner.

16 Suis-je donc devenu votre ennemi [y] en vous disant la vérité?

17 [z] Ils sont zélés pour vous; *mais* ce n'est pas comme il faut; au con-

traire, ils veulent vous détacher *de*
nous, afin que vous soyez zélés pour
eux.
18 Mais *il est* bon d'être zélé pour
le bien en tout temps, et non pas seu-
lement lorsque je suis présent parmi
vous.
19 [a] Mes petits enfants, pour qui je
sens de nouveau les douleurs de l'en-
fantement, jusqu'à ce que Christ soit
formé en vous;
20 je voudrais être à présent avec
vous, et changer de langage; car je
suis dans une grande inquiétude
pour vous.
21 Dites-moi, vous qui voulez être
sous la loi, n'entendez-vous point la loi?
22 Car il est écrit, qu'Abraham eut
deux fils, [b] l'un d'une esclave, [c] et
l'autre de *sa femme, qui était* libre.
23 Mais celui *qu'il eut* de l'esclave,
[d] naquit selon la chair; [e] et celui *qu'il*
eut de celle *qui était* libre, *naquit* en
vertu de la promesse.
24 Cela doit s'entendre allégorique-
ment; car ces *femmes* sont deux al-
liances, l'une du mont de Sina, qui
ne met au monde que des esclaves,
et c'est Agar.
25 Car Agar *signifie* Sina, *qui est*
une montagne d'Arabie, et elle a du
rapport à la Jérusalem d'à présent,
qui est esclave avec ses enfants.
26 Mais la [f] Jérusalem d'en haut est
libre, et c'est elle qui est la mère de
nous tous.
27 Car il est écrit : [g] Réjouis-toi,
stérile, toi qui n'enfantais point; ef-
force-toi, et pousse des cris, toi qui
n'avais point été en travail d'enfant;
car celle qui était délaissée, aura
beaucoup plus d'enfants que celle qui
avait un mari.
28 [h] Pour nous, *mes* frères, nous
sommes les enfants de la promesse,
de même qu'Isaac.
29 Mais, comme alors, [i] celui qui
était né selon la chair persécutait ce-
lui *qui était né* selon l'Esprit, [k] *il en*
est de même maintenant.
30 Mais que dit [l] l'Ecriture? [m] Chasse
l'esclave et son fils; [n] car le fils de
l'esclave ne sera point héritier avec
le fils de la *femme* libre.
31 Or, *mes* frères, nous ne sommes
point les enfants de l'esclave; [o] mais
nous le sommes de la *femme* livre.

Cor. 4. 15.
Philém. 10.
Jacq. 1. 18.
Gen. 16. 15.
Gen. 21. 2.
Rom. 9. 7, 8.
Gen. 18. 10, 14.
21. 1, 2.
Héb. 11. 11.
Esa. 2. 3.
Héb. 12. 22.
Apoc. 3. 12.
21. 2, 10.
Esa. 54. 1.
h chap. 3. 29.
Act. 3. 25.
Rom. 9. 8.
i Gen. 21. 9.
k chap. 5. 11. 6. 12.
l chap. 3. 8, 22.
m Gen. 21. 10, 12.
n Jean 8. 35.
o chap. 5. 1, 13.
Jean 8. 36.

CHAPITRE V.

Usage de la liberté évangélique. Les œuvres de la chair opposées aux fruits de l'Esprit.

TENEZ-VOUS donc fermes [a] dans
la liberté, dans laquelle Christ
nous a mis, et ne vous remettez pas
de nouveau [b] sous le joug de la ser-
vitude.
2 Moi, Paul, je vous déclare, [c] que si
vous vous faites circoncire, Christ ne
vous servira de rien.
3 Et je proteste encore à tout homme
qui se fait circoncire, [d] qu'il est obligé
d'observer toute la loi.
4 [e] Christ vous devient inutile, à
vous tous qui *voulez être* justifiés
par la loi, [f] *et* vous êtes déchus de la
grâce.
5 Mais pour nous, [g] nous attendons
par l'Esprit l'espérance *que nous*
donne la justice *qui vient* de la foi.
6 [h] Car en Jésus-Christ il ne sert
de rien d'être circoncis, ou de ne
l'être pas; mais *il faut avoir* [i] la foi
qui est agissante par la charité.
7 [k] Vous couriez bien; [l] qui vous a
arrêtés, pour vous empêcher d'obéir
à la vérité?
8 Cette suggestion ne *vient* point
de [m] celui qui vous appelle.
9 [n] Un peu de levain fait lever toute
la pâte.
10 [o] J'ai cette confiance en vous par
le Seigneur que vous n'aurez point
d'autre sentiment; mais [p] celui qui
vous trouble [q] *en* portera la peine,
quel qu'il soit.
11 [r] Et pour moi, *mes* frères, si je
prêchais aussi la circoncision, pour-
quoi serais-je encore [s] persécuté?
[t] Le scandale de la croix serait aboli.
12 Plût à Dieu que [u] ceux qui vous
mettent en trouble [x] fussent retran-
chés *du milieu de vous!*
13 *Mes* frères, vous avez été appelés
à la liberté; [y] seulement ne *prenez*
pas de cette liberté un prétexte *de*
vivre selon la chair; [z] mais assujet-
tissez-vous les uns aux autres par
la charité.
14 [a] Car toute la loi est accomplie
dans une seule parole *qui est* celle-

a Rom. 6. 18.
b chap. 2. 4. 4. 9.
Act. 15. 10.
c Act. 15. 1.
d chap. 3. 10.
e chap. 2. 21.
f Héb. 12. 15.
g Rom. 8. 24, 25.
h chap. 3. 28. 6. 15.
i 1 Thes. 1. 3.
Jacq. 2. 18-22.
k 1 Cor. 9. 24.
l chap. 3. 1.
m chap. 1. 6.
n 1 Cor. 15. 33.
o 2 Cor. 2. 3.
p chap. 1. 7.
q 2 Cor. 10. 6.
r chap. 6. 12.
s chap. 4. 29. 6. 17.
1 Cor. 15. 30.
t 1 Cor. 1. 23.
u Act. 15. 1, 2, 24.
x chap. 1. 8, 9.
Jos. 7. 25.
1 Cor. 5. 13.
y 1 Cor. 8. 9.
1 Pier. 2. 16.
2 Pier. 2. 19.
Jude 4.
z chap. 6. 2.
1 Cor. 9. 19.
a Mat. 7. 12. 22. 40.
Jacq. 2. 8.

ci : [b] Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15 Mais si vous vous mordez et vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.

16 Je *vous le* dis donc : [c] Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair.

17 [d] Car la chair a des désirs contraires à *ceux de* l'Esprit, et l'Esprit *en a* de contraires à *ceux de* la chair, et ces deux choses sont opposées l'une à l'autre ; [e] de sorte que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18 [f] Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19 Or, [g] les œuvres de la chair sont manifestes, savoir, l'adultère, la fornication, l'impureté, la dissolution,

20 l'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes ;

21 les envies, les meurtres, l'ivrognerie, les débauches, et les choses semblables, dont je vous dis, comme je vous *l*'ai déjà dit, [h] que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.

22 Mais [i] le fruit de l'Esprit est la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance ;

23 la loi n'est point contre ces choses.

24 [k] Or, ceux qui *sont* à Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses convoitises.

25 [l] Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.

26 [m] Ne recherchons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, *et* en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

Exhortation au support mutuel. Paul ne se glorifie qu'en la croix de Christ.

MES frères, [a] si quelqu'un vient à tomber dans quelque faute, [b] vous qui *êtes* spirituels, redressez-le [c] avec un esprit de douceur ; et prends garde à toi-même, [d] de peur que tu ne sois aussi tenté.

2 [e] Portez les fardeaux les uns des autres, et accomplissez ainsi [f] la loi de Christ.

3 [g] Car si quelqu'un pense être quelque chose, [h] quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même.

4 [i] Mais que chacun éprouve ses propres actions, et alors il pourra se glorifier, mais en lui-même seulement, et non par rapport aux autres.

5 [k] Car chacun portera son propre fardeau.

6 [l] Que celui à qui on enseigne la parole *de Dieu*, fasse part de tous *ses* biens à celui qui *l*'enseigne.

7 [m] Ne vous abusez point ; [n] on ne se joue point de Dieu ; [o] car ce que l'homme aura semé, c'est ce qu'il moissonnera aussi.

8 [p] Celui qui sème pour sa chair, moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.

9 [q] Ne nous lassons point de faire le bien, car nous moissonnerons en son temps, [r] si nous ne nous relâchons pas.

10 C'est pourquoi, [s] pendant que nous *en* avons l'occasion, [t] faisons du bien à tous, mais principalement aux [u] domestiques de la foi.

11 Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12 Tous ceux qui veulent se rendre agréables, dans *ce qui regarde* la chair, ne vous [x] contraignent d'être circoncis, [y] qu'afin de n'être pas persécutés pour la croix de Christ.

13 Car ceux-là même qui sont circoncis ne gardent point la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin de se glorifier dans votre chair ;

14 [z] mais pour moi, Dieu me garde de me glorifier en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par laquelle le monde est [a] crucifié à mon égard, et moi, *je suis crucifié* au monde.

15 [b] Car en Jésus-Christ, il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne

[b] Lév. 19. 18. Mat. 22. 39. Rom. 13. 8, 9. — [c] verset 25. Rom. 8. 1, 4, 12. — [d] Rom. 7. 23. 8. 6, 7. — [e] Rom. 7. 15, 19. — [f] Rom. 6. 14. 8. 2. — [g] 1 Cor. 3. 3. Eph. 5. 3. Col. 3. 5. Jacq. 3. 14, 15. — [h] 1 Cor. 6. 9. Eph. 5. 5. Col. 3. 6. Apoc. 22. 15. — [i] Jean 15. 2. Eph. 5. 9. Col. 3. 12. Jacq. 3. 17. — [k] chap. 2. 20. Rom. 6. 6. 13. 14. 1 Pier. 2. 11. — [l] verset 16. — [m] Phil. 2. 3.

[a] Rom. 14. 1. Jacq. 5. 19. — [b] 1 Cor. 3. 1. — [c] 1 Cor. 4. 21. 2 Thes. 3. 15. 2 Tim. 2. 25.

[d] 1 Cor. — [e] chap. Rom. 1 Thes. — [f] Jean 1 Jean — [g] Rom. 1 Cor. — [h] 2 Cor. — [i] 1 Cor. 2 Cor. — [k] 1 Cor. — [l] Rom. 1 Cor. — [m] 1 Cor. [n] Job — [o] 2 Cor. — [p] Job Prov. Osée Rom. Jacq. — [q] 1 Cor. 2 Thes. — [r] Mat. Héb. — [s] Apoc. Jean [t] 1 Thes. 1 Tim. Tite — [u] Eph. — [x] chap. — [y] chap. — [z] Phil. — [a] chap. — [b] chap. 1 Cor. Col.

5. 17. l'être pas; mais *il faut être* [c] une
nouvelle créature.
3. 16. 16 Et pour tous ceux [d] qui suivront
cette règle, *que* la paix et la miséri-
3. 7, 9, corde *soient* sur eux, et sur [e] l'Israël
29. 2. 29. de Dieu.
17 Au reste, que personne ne me
5. 11. 1. 5. fasse de la peine, [f] car je porte sur
4. 10. 1. 23. 1. 24.
mon corps les flétrissures du Sei-
gneur Jésus.
18 *Mes* frères, [g] *que* la grâce de no- g 2 Tim. 4. 22. Philém. 25.
tre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec
votre esprit. Amen.

Écrite de Rome aux Galates.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

Grâces que Dieu nous fait en Jésus-Christ, qui est le chef de l'Eglise.

PAUL, apôtre de Jésus-Christ par
1. 7. 1. 2. la volonté de Dieu, [a] aux saints
1. 1. 1. 2. et fidèles en Jésus-Christ, qui sont à
Ephèse.
1. 3. 1. 4. 2 [b] La grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu notre
Père, et du Seigneur Jésus-Christ.
1. 3. 1. 3. 3 [c] Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de
notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous
a bénis de toutes sortes de bénédic-
tions spirituelles dans les *lieux* cé-
lestes, par *Jésus*-Christ;
8. 28. 2. 13. 4 [d] comme il nous avait élus en lui
1. 9. 2. 5. avant la création du monde, [e] afin
1. 2, 20. que nous fussions saints et irrépré-
2. 9. 2. 10. hensibles devant lui par la charité;
5. 27. 1. 75. 1. 22. 5 [f] nous ayant prédestinés à nous
4. 7. 2. 12. [g] adopter pour être ses enfants par
11. 8. 29. Jésus-Christ, [h] par un effet de sa
30. 1. 12. bonne volonté;
6. 18. 4. 5. 6 à la louange de la gloire de sa
3. 1. 12. 32. grâce, [i] qu'il nous a gratuitement ac-
1. 21. 3. 23. cordée en [k] *son Fils* bien-aimé.
3. 17. 1. 14. 7 [l] C'est en lui que nous avons la
9. 12. 1. 19. rédemption par son sang, *savoir*, la
5. 9. 2. 7. rémission des péchés [m] selon les ri-
3. 8, 16. chesses de sa grâce,
8 qu'il a répandue avec abondance
sur nous par toute sorte de sagesse
3. 4, 9. et d'intelligence;
16. 25. 1. 26. 9 [n] nous ayant fait connaître le se-
cret de sa volonté par un effet de sa
bienveillance, [o] selon qu'il l'avait au- o chap. 3. 11. 2 Tim. 1. 9.
paravant résolu en soi-même;
10 afin que, [p] quand les temps de p Gal. 4. 4. Héb. 9. 10. 1 Pier. 1. 20.
la dispensation *de sa grâce* seraient
accomplis, [q] il réunît toutes choses q chap. 2. 15. Phil. 2. 9, 10.
en Christ, tant ce qui *est* dans les Col. 1. 20.
cieux, que ce qui *est* sur la terre.
11 [r] C'est en lui aussi que nous avons r Act. 20. 32. Rom. 8. 17. Tite 3. 7. Jacq. 2. 5.
été appelés à l'héritage, ayant été
prédestinés, [s] suivant la résolution s Esa. 46. 10, 11.
de celui qui fait toutes choses selon
les desseins de sa volonté;
12 [t] afin que nous servions à la t 2 Thes. 2. 13.
louange de sa gloire, [u] nous qui u Jacq. 1. 18.
avons les premiers espéré en Christ.
13 Et vous *êtes* aussi en lui, après
avoir entendu [x] la parole de la vérité, x Jean 1. 17. 2 Cor. 6. 7.
qui est l'évangile de votre salut, et
ayant cru en lui, [y] vous avez été y chap. 4. 30. 2 Cor. 1. 22.
scellés du Saint-Esprit qui avait été
promis;
14 lequel est un gage de notre hé-
ritage, [z] jusqu'à l'*entière* rédemption z Rom. 8. 23.
de [a] ceux qu'il s'est acquis, [b] à la a Act. 20. 28. 1 Pier. 2. 9.
louange de sa gloire. b versets 6, 12.
15 C'est pourquoi, [c] ayant aussi en- c Col. 1. 4. Philém. 5.
tendu parler de la foi que vous avez
en *notre* Seigneur Jésus, et de votre
charité envers tous les saints,
16 [d] je ne cesse de rendre *des ac-* d Phil. 1. 3, 4.
tions de grâces pour vous, faisant
mention de vous dans mes prières;
17 afin que [e] le Dieu de notre Sei- e Jean 20. 17.
gneur Jésus-Christ, le Père de gloire,

[f] vous donne l'esprit de sagesse et de révélation par sa connaissance;

18 [g] qu'il éclaire les yeux de votre esprit, afin que vous connaissiez quelle est [h] l'espérance à laquelle vous êtes appelés, et quelles *sont* les richesses de la gloire de [i] son héritage dans les saints;

19 et quelle *est* l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, [k] par l'efficace de sa vertu toute-puissante,

20 qu'il a déployée en Christ, [l] quand il l'a ressuscité des morts, [m] et qu'il *l'*a fait asseoir à sa droite dans les *lieux* célestes,

21 [n] au-dessus de toute [o] principauté, de *toute* puissance, de *toute* dignité, de *toute* domination, et de tout nom qui se peut nommer, non-seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir.

22 [p] Et il a mis toutes choses sous ses pieds, [q] et l'a établi sur toutes choses, *pour être* le chef de l'Eglise,

23 [r] qui est son corps, *et* l'accomplissement de celui [s] qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, et de la vivification en Christ.

VOUS [a] étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés.

2 [b] dans lesquels vous avez vécu autrefois, selon le train de ce monde, selon [c] le prince de la puissance de l'air, *qui est* l'esprit qui agit maintenant dans [d] les enfants de rébellion;

3 [e] du nombre desquels aussi nous étions tous autrefois, vivant selon nos passions charnelles, accomplissant les désirs de la chair et de nos pensées; [f] et nous étions naturellement des enfants de colère, comme les autres.

4 Mais Dieu, [g] qui est riche en miséricorde par sa grande charité dont il nous a aimés,

5 [h] lorsque nous étions morts dans nos fautes, [i] nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés;

6 et il *nous* a ressuscités ensemble et *nous* a fait asseoir ensemble [k] dans les *lieux* célestes, en Jésus-Christ;

7 afin qu'il fît connaître dans les siècles à venir les immenses richesses de sa grâce, [l] par la bonté *dont il a usé* envers nous en Jésus-Christ.

8 [m] Car vous êtes sauvés par grâce, [n] par la foi; et cela ne *vient* pas de vous, [o] *c'est* un don de Dieu;

9 [p] *ce* n'*est* point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie.

10 [q] Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres, [r] pour lesquelles Dieu *nous* a préparés, afin que nous y marchions.

11 [s] C'est pourquoi souvenez-vous que vous *qui étiez* autrefois Gentils dans la chair, *et* qui étiez appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis, [t] *à cause de la circoncision,* faite dans la chair par la main *des hommes,*

12 étiez en ce temps-là sans Christ, séparés de la république d'Israël, étrangers par rapport [u] aux alliances *et* aux promesses, n'ayant point d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde.

13 [x] Mais maintenant, *étant* en Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois [y] éloignés, vous avez été rapprochés par le sang de Christ.

14 [z] Car c'est lui qui est notre paix, [a] et qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un, en abattant le mur de séparation;

15 [b] ayant détruit par sa chair *la cause de leur* inimitié, *qui était* la loi des préceptes, *laquelle consistait* en des ordonnances; afin que des deux *peuples* il formât en lui-même [c] un seul homme nouveau, après avoir fait la paix;

16 [d] et qu'il les réconciliât les uns et les autres avec Dieu, par sa croix, *pour ne faire qu'*un seul corps, [e] ayant détruit par elle l'inimitié.

17 [f] Ainsi il est venu annoncer la paix à vous qui *étiez* loin, et à [g] ceux qui *étaient* près;

18 [h] car c'est par lui que nous avons, les uns et les autres, accès auprès du Père, [i] dans un même Esprit.

19 Ainsi vous n'êtes plus des étran-

f Col. 1. 9.
g Act. 26. 18.
h chap. 2. 12. 4. 4.
i verset 11.
k chap. 3. 7. Col. 1. 29. 2. 12.
l Act. 2. 24, 33.
m Ps. 110. 1. Act. 7. 55, 56. Col. 3. 1. Héb. 1. 3. 10. 12.
n Phil. 2. 9, 10. Col. 2. 10. Héb. 1. 4.
o Rom. 8. 38.
p Ps. 8. 7. 1 Cor. 15. 27. Héb. 2. 8.
q chap. 4. 15, 16. Col. 1. 18.
r chap. 4. 12. 5. 23, 30. Rom. 12. 5. 1 Cor. 12. 12.
s chap. 4. 10. 1 Cor. 12. 6. Col. 3. 11.
a Col. 2. 13.
b chap. 4. 22. 1 Cor. 6. 11. Col. 1. 21. 3. 7. 1 Jean 5. 19.
c chap. 6. 12.
d chap. 5. 6. Col. 3. 6.
e Tite 3. 3. 1 Pier. 4. 3.
f Ps. 51. 7.
g chap. 1. 7.
h verset 1. Rom. 5. 6, 8, 10.
i Rom. 6. 5. Col. 2. 12, 13. 3. 1, 3.

k chap.
l Tite
m Rom. 2 Tim.
n Rom.
o chap. Mat. Jean
Rom.
p Rom.
q 2 Tim. chap. Ps. Esa. 2 Cor. Tite
r chap.
s chap. 1 Cor. Col.
t Rom. Col.
u Rom.
x Gal.
y Act.
z Mich. Jean Act.
a Jean
b Col.
c chap.
d Col.
e Rom. Col.
f Esa. Zach. Act. Rom.
g Ps.
h chap. Jean Rom. 1 Pier.
i chap. 1 Cor.

gers, ni des gens de dehors, mais
3. 20. 12. 22, 23. *vous êtes* [k] concitoyens des saints, et
6. 10. [l] domestiques de Dieu;
4. 12. 3. 9, 10. 20 [m] étant un édifice bâti [n] sur le
2. 9. fondement [o] des apôtres et des pro-
4. 11. 12. 28. phètes, Jésus-Christ lui-même étant
28. 16. [p] la pierre de l'angle;
4. 15, 16. 21 [q] sur qui tout l'édifice, *posé et* lié
dans toutes ses parties, s'élève pour
3. 17. 6. 19. *être* [r] un temple consacré au Sei-
gneur;
2. 5. 22 [s] par qui vous êtes entrés dans
la structure de cet édifice, pour *être*
la maison de Dieu en esprit.

CHAPITRE III.

Mystère de la vocation des Gentils, et de la grandeur incompréhensible de l'amour de Christ envers son Eglise.

C'EST à cause de cela que moi,
4. 1. 6. 20. Paul, [a] je *suis* prisonnier de Jé-
2. 10. sus-Christ [b] pour vous, les Gentils;
2 car vous avez sans doute appris
1. 5. 11. 13. *quelle est* [c] la dispensation de la grâce
4. 1. 12. 3. de Dieu, [d] qui m'a été donnée pour
vous;
22. 17, 21. 1. 12. 3 [e] et que c'est par révélation que
Dieu m'a fait connaître ce mystère,
1. 9, 10. [f] comme je viens de *vous l'*écrire en
peu de mots;
4 par où vous pouvez connaître, en
le lisant, quelle est l'intelligence que
6. 19. j'ai [g] du mystère de Christ;
10. 28. 5 [h] *mystère* qui n'a point été décou-
vert aux enfants des hommes dans
les temps passés, comme il a été ré-
vélé dans ce temps-ci, par l'Esprit, à
ses saints apôtres et aux prophètes;
2. 14. 3. 28, 29. 6 *qui est*, [i] que les Gentils sont
2. 15, 16. cohéritiers, [k] qu'ils font un même
3. 14. corps, [l] et qu'ils participent à la pro-
messe *que Dieu a faite* en Christ par
l'évangile;
15. 16. 1. 23, 25. 7 [m] duquel j'ai été fait le ministre
1. 5. [n] par un don de la grâce de Dieu, qui
1. 19. 15. 18. m'a été donnée [o] par l'efficace de sa
puissance.
8 Cette grâce, *dis-je*, m'a été don-
15. 9. 1. 13, 15. née, [p] à moi *qui suis* le moindre de
1. 16. 2. 8. tous les saints, [q] pour annoncer
2. 7. 1. 11. parmi les Gentils [r] les richesses in-
1. 7. 1. 27. compréhensibles de Christ;
16. 25. 9 et pour mettre en évidence devant
2. 7. 1. 26. tous *les hommes*, quelle *est* la dis-
1. 10. 1. 2. pensation [s] du mystère qui a été ca-
ché de tout temps en Dieu, [t] qui a [t] Jean 1. 3. Héb. 1. 2.
créé toutes choses par Jésus-Christ;
10 [u] afin que la sagesse de Dieu, [u] 1 Tim. 3 16. 1 Pier. 1. 12.
qui est infiniment diverse, soit main-
tenant manifestée par l'Eglise [x] aux [x] Rom. 8. 38.
principautés et aux puissances dans
les *lieux* célestes,
11 [y] selon le dessein *qu'il avait* [y] chap. 1. 9.
formé de tout temps, *et* qu'il a exé-
cuté par Jésus-Christ notre Seigneur,
12 [z] en qui nous avons la liberté de [z] chap. 2. 18. Héb. 4. 16.
nous approcher *de Dieu* avec con-
fiance, par la foi *que nous avons* en
lui.
13 [a] C'est pourquoi je *vous* prie de [a] Act. 14. 22. Phil. 1. 14. 1 Thes. 3. 3.
ne vous point décourager à cause
des afflictions *que je souffre* pour
vous; [b] ce qui fait votre gloire. [b] 2 Cor. 1. 6.
14 C'est pour ce sujet que je fléchis
les genoux devant le Père de notre
Seigneur Jésus-Christ,
15 [c] duquel toute la famille *qui est* [c] chap. 1. 10.
dans les cieux et sur la terre, tire
son nom;
16 afin que, [d] selon les richesses de [d] chap. 1. 7. Rom. 9. 23. Phil. 4. 19.
sa gloire, [e] il vous accorde *la grâce* Col. 1. 27.
d'être puissamment fortifiés par son [e] chap. 6. 10. Col. 1. 11.
Esprit [f] dans l'homme intérieur; [f] 2 Cor. 4. 16.
17 [g] en sorte que Christ habite dans [g] Jean 14. 23.
vos cœurs par la foi;
18 [h] *et* qu'étant enracinés et fondés [h] Col. 2. 7.
dans la charité, [i] vous puissiez com- [i] chap. 1. 18.
prendre, avec tous les saints, quelle
en est la largeur, la longueur, la pro-
fondeur et la hauteur;
19 et connaître l'amour de Christ,
qui surpasse toute connaissance, afin
que vous soyez remplis [k] de toute la [k] Jean 1. 16. Col. 2. 9, 10.
plénitude *des dons* de Dieu.
20 Or, [l] à celui qui, [m] par la puis- [l] Rom. 16. 25. [m] verset 7.
sance qui agit en nous, peut faire Col. 1. 29.
[n] infiniment plus que tout ce que nous [n] 1 Cor. 2. 9.
demandons et que nous pensons;
21 [o] à lui *soit rendue* la gloire dans [o] Rom. 11. 36. 16. 27.
l'Eglise, par Jésus-Christ, dans tous
les âges, aux siècles des siècles.
Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ, et à fuir la corruption du siècle.

JE vous prie donc, [a] moi *qui suis* [a] chap. 3. 1.
prisonnier pour le Seigneur, [b] de [b] Phil. 1. 27. Col. 1. 10. 1 Thes. 2. 12.
vous conduire d'une manière digne
de votre vocation;

2 [c] avec toute sorte d'humilité et de douceur, avec un esprit patient, vous supportant les uns les autres avec charité;

3 ayant soin de conserver l'unité de l'Esprit, [d] par le lien de la paix.

4 [e] *Il y a* un seul corps [f] et un seul esprit, comme vous êtes appelés à [g] une seule espérance par votre vocation.

5 [h] *Il y a* un seul Seigneur, [i] une seule foi, [k] un seul baptême;

6 [l] un seul Dieu et Père de tous, qui *est* au-dessus de tous, [m] et parmi tous, et en vous tous.

7 [n] Mais la grâce est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ.

8 C'est pourquoi il est dit : [o] Etant monté en haut, [p] il a mené captive une grande multitude de captifs, et il a distribué des dons aux hommes.

9 Or, que veut dire cela : [q] Qu'il est monté, si ce n'est qu'auparavant il était descendu dans les parties les plus basses de la terre?

10 Celui qui était descendu, c'est le même [r] qui est monté par-dessus tous les cieux, [s] afin qu'il remplît toutes choses.

11 [t] Lui-même donc a donné les uns *pour être* apôtres, les autres *pour être* prophètes, les autres *pour être* [u] évangélistes, et les autres *pour être* pasteurs et docteurs :

12 [x] pour l'assemblage des saints, pour l'œuvre du ministère, [y] pour l'édification du [z] corps de Christ;

13 jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi [a] et de la connaissance du Fils de Dieu, [b] à l'état d'homme fait, *et* à la mesure de la stature parfaite de Christ;

14 afin que nous ne soyons plus [c] des enfants, [d] *ni* flottants et emportés par le vent de toutes sortes de doctrines, par la tromperie des hommes, *et* par l'adresse *qu'ils ont* [e] de séduire artificieusement;

15 mais afin que, [f] suivant la vérité avec la charité, [g] nous croissions en toutes choses dans celui qui est [h] le Chef, *savoir*, Christ;

16 [i] duquel tout le corps, bien proportionné et bien joint, par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement, selon la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

17 Voici donc ce que je *vous* dis et que je *vous* déclare de la part du Seigneur, [k] c'est de ne vivre plus comme le reste des Gentils, [l] qui suivent la vanité de leurs pensées;

18 [m] ayant leur esprit obscurci de ténèbres, [n] *et* étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur;

19 qui, [o] ayant perdu tout sentiment, [p] se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes sortes d'impuretés, avec une ardeur insatiable.

20 Mais ce n'est pas ainsi que vous avez appris Christ;

21 [q] au moins, si vous l'avez écouté, et si vous avez été instruits par lui, selon la vérité qui est en Jésus,

22 [r] à vous dépouiller, [s] pour ce qui est de votre conduite précédente, [t] du vieil homme, qui se corrompt par les convoitises qui séduisent;

23 [u] à être renouvelés dans *votre* esprit *et* dans votre entendement;

24 [x] et à vous revêtir du nouvel homme, [y] créé à l'image de Dieu, dans une justice et une sainteté véritables.

25 C'est pourquoi, [z] renonçant au mensonge, que chacun de vous parle en vérité à son prochain, [a] car nous sommes membres les uns des autres.

26 [b] Si vous vous mettez en colère, ne péchez point; que le soleil ne se couche point sur votre colère;

27 [c] et ne donnez point de lieu au diable.

28 Que celui qui dérobait, ne dérobe plus, [d] mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses, [e] afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29 [f] Qu'il ne sorte de votre bouche aucune parole déshonnête; [g] mais *que vos discours* servent à l'édification, et qu'ils communiquent la grâce à ceux qui *les* entendent.

c Act. 20. 19. Col. 3. 12, 13.
d Col. 3. 14.
e chap. 2. 16. Rom. 12. 5. 1 Cor. 12. 12, 13.
f 1 Cor. 12. 4, 11.
g chap. 1. 18.
h 1 Cor. 1. 13. 8. 6. 12. 5. 2 Cor. 11. 4.
i verset 13. Jude 3.
k Gal. 3. 27, 28.
l 1 Cor. 8. 6. 12. 6.
m Rom. 11. 36.
n Rom. 12. 3, 6. 1 Cor. 12. 11.
o Ps. 68. 19.
p Jug. 5. 12. Col. 2. 15.
q Jean 3. 13.
r Act. 1. 9, 11. 1 Tim. 3. 16. Héb. 4. 14. 7. 26. 8. 1. 9. 24.
s Act. 2. 33.
t chap. 2. 20. 1 Cor. 12. 28.
u Act. 21. 8.
x 1 Cor. 12. 7.
y 1 Cor. 14. 26.
z chap. 1. 23. Col. 1. 24.
a Col. 2. 2.
b 1 Cor. 14. 20. Col. 1. 28.
c Esa. 28. 9.
d Mat. 11. 7. Héb. 13. 9.
e Rom. 16. 18. 2 Cor. 2. 17.
f verset 25. 2 Cor. 4. 2. 1 Jean 3. 18.
g chap. 1. 22. 2. 21.
h Col. 1. 18.
i Col. 2. 19.

k verset chap.
l Col. 1 Pier. Rom.
m Act.
n chap. Gal. 1 Thes.
o 1 Tim.
p Rom.
q chap.
r Col. Héb. 1 Pier.
s verset
t Rom.
u Rom.
x Rom. 2 Cor. Gal. Col.
y chap.
z verset Zach. Col.
a Rom.
b Ps.
c 2 Cor. Jacq. 1 Pier.
d Act. 1 Thes. 2 Thes.
e Luc
f chap. Mat. Col.
g Col. 1 Thes.

30 [h] Et n'attristez point le Saint-
Esprit de Dieu, [i] par lequel vous avez
été scellés [k] pour le jour de la ré-
demption.
31 [l] Que toute aigreur, *toute* animo-
sité, *toute* colère, *toute* crierie, [m] *toute*
médisance, [n] et toute malice, soient
bannies du milieu de vous.
32 [o] Mais soyez bons les uns en-
vers les autres, pleins de compas-
sion, [p] vous pardonnant les uns aux
autres, comme Dieu vous a aussi
pardonné par Christ.

CHAPITRE V.

L'apôtre exhorte à la charité, et condamne l'impureté. Sainteté et devoirs du mariage.

SOYEZ [a] donc les imitateurs de
Dieu, comme *ses* enfants bien-
aimés;
2 [b] et marchez dans la charité, [c] de
même que Christ, qui nous a aimés,
et qui s'est offert lui-même à Dieu
pour nous *comme* une oblation et
une victime [d] d'agréable odeur.
3 [e] Que la fornication, ni aucune
impureté, ni l'avarice, [f] ne soient pas
même nommées parmi vous, comme
il convient à des saints;
4 [g] ni *aucune* parole déshonnête,
ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui
sont des choses malséantes; mais
qu'on y entende plutôt des actions
de grâces.
5 [h] Car vous savez qu'aucun forni-
cateur, *aucun* impudique, ni *aucun*
avare, [i] qui est un idolâtre, n'a part
à l'héritage du royaume de Christ et
de Dieu.
6 [k] Que personne ne vous séduise
par de vains discours; [l] car c'est à
cause de ces choses-là que la colère
de Dieu vient sur [m] les enfants re-
belles.
7 N'ayez donc point de part avec eux.
8 [n] Car vous étiez autrefois ténè-
bres, [o] mais à présent *vous êtes* lu-
mière dans le Seigneur; marchez
donc comme [p] des enfants de lu-
mière.
9 [q] Car le fruit de l'Esprit *consiste*
en toute sorte de bonté, de justice
et de vérité;
10 [r] examinant ce qui est agréable
au Seigneur.

3. 10. 5. 19. — 1. 13. — 1. 14. 8. 23. — 3. 8. — 3. 2. 4. 11. 2. 1. 3. 8. — 3. 12. — 1. 25. — 4. 32. 5. 45, 48. 6. 36. — 13. 34. 2. 20. 3. 16. — 1. 9. — 6. 18. 12. 21. 3. 5. 4. 3, etc. 5. 1. — 4. 20. — 5. 19-21. — 3. 5. — 24. 4. 21. 8. — 1. 18. — 2. 2. — 2. 11, 12, 4. 18. 9. 1. 26. 18. 1. 21. 3. 3. 2. 9. 8. 12. 3. 18. 4. 6. 5. 5. 2. 9. 12. 36. 5. 22. — 12. 2. 1. 10. 5. 21.

11 [s] Et n'ayez aucune part [t] aux
œuvres infructueuses des ténèbres,
[u] mais plutôt condamnez-*les*.
12 [x] Car il est même déshonnête de
dire ce qu'ils font en secret.
13 [y] Mais toutes ces choses, étant
condamnées par la lumière, sont
manifestées; car c'est la lumière qui
manifeste tout.
14 C'est pour cela qu'il est dit :
[z] Réveille-toi, toi qui dors, [a] et te
relève d'entre les morts, et Christ
t'éclairera.
15 Prenez donc garde à vous con-
duire avec circonspection, non comme
des gens dépourvus de sagesse, mais
comme des personnes sages;
16 [b] rachetant le temps; [c] car les
jours sont mauvais.
17 C'est pourquoi ne soyez pas sans
prudence, [d] mais comprenez bien
[e] quelle *est* la volonté du Seigneur.
18 [f] Ne vous enivrez point de vin,
dans lequel il y a de la dissolution,
mais soyez remplis de l'Esprit;
19 [g] vous entretenant par des psau-
mes, par des hymnes, et par des can-
tiques spirituels, chantant et psal-
modiant de votre cœur au Seigneur;
20 [h] rendant toujours grâces pour
toutes choses à Dieu *notre* Père, [i] au
nom de notre Seigneur Jésus-Christ.
21 [k] Soumettez-vous les uns aux
autres dans la crainte de Dieu.
22 [l] Femmes, soyez soumises à vos
propres maris, [m] comme au Seigneur,
23 [n] parce que le mari est le chef
de la femme, [o] comme Christ aussi
est le chef de l'Eglise, [p] qui est son
corps, dont il est le Sauveur.
24 Comme donc l'Eglise est sou-
mise à Christ, *que* les femmes *le
soient* aussi à leurs propres maris
[q] en toutes choses.
25 [r] Vous, maris, aimez vos femmes,
comme Christ a aussi aimé l'Eglise,
[s] et s'est livré lui-même pour elle;
26 afin qu'il la sanctifiât, après
l'avoir nettoyée [t] en *la* lavant d'eau,
[u] *et* par *sa* parole;
27 [x] pour la faire paraître devant lui
une Eglise glorieuse, [y] n'ayant ni
tache, ni ride, ni rien de semblable,
[z] mais étant sainte et irrépréhen-
sible.

s 1 Cor. 5. 9. 2 Thes. 3. 6, 14.
t Rom. 6. 21.
u Lév. 19. 17.
x Rom. 1. 24.
y Jean 3. 20. Héb. 4. 13.
z Esa. 60. 1. Rom. 13. 11, 12.
a Jean 5. 25.
b Col. 4. 5. Gal. 6. 10.
c chap. 6. 13. Eccl. 11. 2. Jean 12. 35.
d Rom. 12. 2.
e 1 Thes. 4. 3. 5. 18.
f Prov. 23. 20.
g Act. 16. 25. Col. 3. 16. Jacq. 5. 13.
h Ps. 34. 2. Esa. 63. 7. Col. 3. 17.
i Héb. 13. 15. 1 Pier. 2. 5. 4. 11.
k 1 Pier. 5. 5.
l Gen. 3. 16. Col. 3. 18. Tite 2. 5. 1 Pier. 3. 1.
m chap. 6. 5.
n 1 Cor. 11. 3.
o chap. 4. 15.
p chap. 1. 23.
q Col. 3. 20, 22.
r Col. 3. 19.
s verset 2. Gal. 1. 4.
t Jean 3. 5. Tite 3. 5. Héb. 10. 22.
u Jean 15. 3.
x 2 Cor. 11. 2. Col. 1. 22.
y Cant. 4. 7.
z chap. 1. 4.

28 C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme, s'aime soi-même.

29 Car personne n'a jamais haï sa propre chair; mais il *la* nourrit et l'entretient, comme le Seigneur *le fait* à l'égard de l'Eglise;

30 [a] parce que nous sommes les membres de son corps, *étant* de sa chair et de ses os.

31 [b] C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, [c] et les deux ne seront qu'une seule chair.

32 Ce mystère est grand; je dis *cela* par rapport à Christ et à l'Eglise.

33 [d] Ainsi, que chacun de vous aime sa femme comme lui-même, [e] et que la femme respecte son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs mutuels des enfants et des pères, des serviteurs et des maîtres. Armes spirituelles du chrétien.

ENFANTS, [a] obéissez à vos pères et à vos mères, selon le Seigneur; car cela est juste.

2 [b] Honore ton père et ta mère (c'est le premier commandement qui ait une promesse),

3 afin que tu sois heureux, et que tu vives longtemps sur la terre.

4 [c] Et vous, pères, n'aigrissez point vos enfants; [d] mais élevez-les, en *les* instruisant et en *les* avertissant selon le Seigneur.

5 [e] Serviteurs, obéissez avec crainte et tremblement, *et* dans la simplicité de votre cœur, à *ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, comme à Christ;

6 ne les servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais faisant de bon cœur la volonté de Dieu, comme serviteurs de Christ;

7 servant avec affection le Seigneur, et non pas *seulement* les hommes;

8 [f] sachant que chacun, [g] soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon le bien qu'il aura fait.

9 [h] Et vous, maîtres, usez-en de même envers eux, [i] et modérez les menaces, [k] sachant que vous avez, aussi *bien qu'eux, le même* Maître dans le ciel, [l] et *que* devant lui il n'y a point d'acception de personnes.

10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, [m] et par sa force toute-puissante.

11 [n] Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister aux embûches du diable.

12 Car ce n'est pas contre [o] la chair et le sang que nous avons à combattre, mais *c'est* contre les principautés, contre les puissances, contre [p] les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins *qui sont* dans les airs.

13 [q] C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez résister [r] dans le mauvais jour, et qu'ayant tout surmonté, vous demeuriez fermes.

14 Soyez donc fermes, [s] ayant la vérité pour ceinture de vos reins, [t] et étant revêtus de la cuirasse de la justice;

15 [u] et ayant pour chaussure les dispositions que donne l'évangile de paix;

16 prenant, par-dessus tout *cela*, [x] le bouclier de la foi, par le moyen duquel vous puissiez éteindre tous les traits enflammés du malin.

17 Prenez aussi [y] le casque du salut, [z] et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu;

18 [a] faisant en tout temps par l'Esprit toutes sortes de prières et de supplications; [b] veillant à cela avec persévérance, [c] et priant pour tous les saints,

19 [d] et pour moi *en particulier*, afin que *Dieu* me donne *la grâce* de parler librement *et* avec hardiesse, pour faire connaître le mystère de l'évangile,

20 [e] pour lequel je fais la fonction d'ambassadeur [f] dans les chaînes; afin, *dis-je*, que j'en parle [g] avec hardiesse, comme je dois *en* parler.

21 [h] Or, afin que vous sachiez aussi mon état, *et* ce que je fais, [i] Tychique, notre frère bien-aimé et fidèle ministre du Seigneur, vous informera de tout.

22 [k] Je vous l'ai envoyé exprès, afin

a Gen. 2. 23. Rom. 12. 5. 1 Cor. 6. 15. 12. 27.
b Gen. 2. 24.
c 1 Cor. 6. 16.
d verset 25.
e 1 Pier. 3. 6.

a Prov. 23. 22. Col. 3. 20.
b Exo. 20. 12. Mat. 15. 4. Marc 7. 10.
c Col. 3. 21.
d Gen. 18. 19. Deut. 6. 7. Prov. 22. 6.
e Col. 3. 22. Tite 2. 9. 1 Pier. 2. 18.
f 2 Cor. 5. 10. g Gal. 3. 28.
h Col. 4. 1.
i Lév. 25. 43.
k Jean 13. 13. 1 Cor. 7. 22.

l 1 Cor.
m chap.
n Rom. 2 Cor. 1 Thes.
o 1 Cor. Rom.
p chap. Luc Jean Col.
q 2 Cor.
r chap.
s Esa. 1 Pie.
t Esa. 2 Cor. 1 Thes.
u Esa.
x 1 Jean
y Esa.
z Héb. Apoc.
a Luc
b Mat.
c chap. 1 Tim.
d Act. Col. 2 Thes.
e 2 Cor.
f chap. Act.
Phil. 2 Tim. Philém.
g Act. Phil. 1 Thes.
h Col.
i Act. 2 Tim. Tite
k Col.

que vous appreniez *quel est* notre
état, et qu'il console vos cœurs.
[...]ier. 5. 14. 23 [i] *Que* la paix et la charité, avec
la foi, *soient* avec *tous* les frères, de
la part de Dieu le Père et du Seigneur Jésus-Christ.
24 *Que* la grâce *soit* avec tous ceux
qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ avec pureté. Amen.

Écrite de Rome aux Éphésiens, et portée par Tychique.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de l'apôtre pour les Philippiens, et fruits de ses afflictions. Christ est sa vie, et la mort lui est un gain.

PAUL et Timothée, serviteurs de
Jésus-Christ : à tous les saints
en Jésus-Christ qui sont à Philippes,
aux évêques et aux diacres.
[...]Cor. 1. 2. 2 [a] *Que* la grâce et la paix vous
soient données de la part de Dieu
notre Père, et de Jésus-Christ *notre*
Seigneur.
[...]ph. 1. 15, 16. 3 [b] Je rends grâces à mon Dieu, toutes
[...]ol. 1. 3. [...]Thes. 1. 2. les fois que je me souviens de vous;
[...]Thes. 1. 2. 4 priant toujours pour vous tous
avec joie, dans toutes les prières que
je fais,
5 à cause de votre attachement à
l'évangile, depuis le premier jour
que vous l'avez reçu, jusqu'à maintenant;
6 étant persuadé que celui qui a
[...]ean 6. 29. [...]Thes. 1. 3. commencé [c] *cette* bonne œuvre en
vous, *la* perfectionnera jusqu'au jour
de Jésus-Christ.
7 Et il est bien juste que j'aie ce
[...]Cor. 3. 2. 7. 3. sentiment de vous tous, [d] car je vous
ai dans mon cœur, parce que vous
avez tous pris part à la grâce *qui*
[...]erset 13. [...]ph. 6. 20. [...]ol. 4. 3, 18. *m'a été donnée* [e] dans mes liens, [f] et
dans la défense et la confirmation de
[...]Tim. 1. 8. [...]erset 17. l'évangile.
[...]om. 1. 9. 8 Aussi [g] Dieu m'est témoin que je
vous chéris tous d'une affection cordiale en Jésus-Christ.
9 Et ce que je *lui* demande, [h] *c'est* [h] 1 Thes. 3. 12.
que votre charité augmente de plus
en plus avec la connaissance et toute
sorte d'intelligence :
10 [i] pour bien discerner la diffé- [i] Eph. 5. 10.
rence des choses, [k] afin que vous [k] Act. 24. 16. 1 Thes. 3. 13. 5. 23.
soyez purs, et que vous marchiez
sans broncher, [l] jusqu'au jour de [l] 1 Cor. 1. 8.
Jésus-Christ;
11 étant remplis [m] par Jésus-Christ [m] Jean 15. 4, 5. Eph. 2. 10.
des fruits de la justice, [n] *qui servent* [n] Jean 15. 8. Eph. 1. 12, 14.
à la gloire et à la louange de Dieu.
12 Or, *mes* frères, je souhaite que
vous sachiez que ce qui m'est arrivé
a même contribué aux progrès de
l'évangile;
13 en sorte que les liens *que je*
porte à cause de *Jésus*-Christ, ont été
rendus célèbres [o] dans tout le pré- [o] chap. 4. 22.
toire, et partout ailleurs;
14 et que plusieurs de nos frères
en *notre* Seigneur, étant encouragés
par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment *et* sans crainte.
15 Il est vrai que quelques-uns
annoncent Christ par envie [p] et dans [p] chap. 2. 3.
un esprit de contention; et d'autres
le font avec une intention sincère.
16 Les uns annoncent Christ dans
un esprit de contention, *et* non pas
purement, croyant ajouter un surcroît d'affliction à mes liens;
17 mais les autres *le font* par affec-
tion, sachant que je suis établi [q] pour [q] verset 7.
la défense de l'évangile.
18 Mais quoi? de quelque manière

que ce soit, soit par un zèle apparent, soit avec sincérité, Christ est *toujours* annoncé; c'est de quoi je me réjouis, et je m'*en* réjouirai *toujours*.
19 Car je sais que cela tournera à
r 2 Cor. 1. 11. mon salut [r] par vos prières et *par*
s Rom. 8. 9. le secours de [s] l'Esprit de Jésus-Christ,
t Rom. 5. 5. 20 [t] selon ma ferme attente et l'espérance que j'ai, de ne recevoir au-
u Eph. 6. 19, 20. cune confusion en rien, [u] mais que parlant avec hardiesse, Christ, qui a toujours été glorifié dans mon corps, le sera encore à présent, soit par *ma* vie, soit par *ma* mort.
21 Car Christ *est* ma vie, et la mort m'est un gain.
22 Or, s'il m'*est* avantageux de vivre dans *ce* corps, et ce que je dois souhaiter, *c'est ce que* je ne sais pas.
x 2 Cor. 5. 8. 23 [x] Car je suis pressé des deux
y 2 Tim. 4. 6. *côtés*, mon désir étant [y] de partir *de ce monde* et d'être avec Christ, *ce qui me serait* beaucoup meilleur;
24 mais *il est* plus nécessaire pour vous que je demeure dans ce corps.
z chap. 2. 24. 25 [z] Et je suis *aussi* persuadé que j'*y* demeurerai, et même que je demeurerai quelque temps avec vous, pour votre avancement dans la foi, et pour votre joie;
a 1 Cor. 1. 14. 5. 12. 26 [a] afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, lorsque je serai de retour auprès de vous.
b Eph. 4. 1. Col. 1. 10. 1 Thes. 2. 12. 4. 1. 27 [b] Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'évangile de Christ, afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je sois absent, j'entende
c Jude 3. *toujours* dire de vous, [c] que vous persistez à combattre pour la foi de
d 1 Cor. 1. 10. l'évangile, [d] avec un même esprit et un même courage, sans être intimidés en aucune manière par vos adversaires;
e 2 Thes. 1. 5. 28 [e] ce qui est pour eux une preuve
f Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 11. de *leur* perdition, [f] mais pour vous *une preuve* de *votre* salut; et cela de la part de Dieu;
g Act. 5. 41. 29 [g] parce qu'il vous a fait la grâce, par rapport à *Jésus*-Christ, non-seu-
h Eph. 2. 8. lement [h] de croire en lui, mais encore de souffrir pour lui,
i Col. 2. 1. 30 [i] en soutenant le même combat [k] où vous m'avez vu, *où* vous apprenez que je suis encore. k Act. 1 Thes.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ. Eloge de Timothée et d'Epaphrodite.

S'IL *y a* donc quelque consolation en Christ, s'*il y a* quelque soulagement dans la charité, s'*il y a* quelque communion d'esprit, [a] s'*il y a* quelque affection cordiale et *quelque* compassion; a Rom. Col.
2 [b] rendez ma joie parfaite, [c] étant en bonne intelligence, ayant une même charité, étant bien unis ensemble, ayant les mêmes sentiments. b Jean c chap. 1 Pier.
3 [d] Ne *faites* rien par *un esprit de* contestation, ni *par* vaine gloire; mais que chacun de vous regarde les autres, [e] par humilité, *comme* plus excellents que soi-même. d chap. 1 Cor. Gal. Jacq. e 1 Pier.
4 [f] Ne regardez pas *seulement* chacun à votre *intérêt* particulier, mais *ayez* aussi *égard* à celui des autres. f 1 Cor.
5 [g] Ayez les mêmes sentiments que Jésus-Christ a eus; g Mat.
6 lequel, [h] étant en forme de Dieu, [i] n'a point regardé *comme* une usurpation d'être égal à Dieu; h Jean 1 Cor. Col. Héb. i Jean
7 [k] mais il s'est anéanti soi-même, [l] en prenant la forme de serviteur, [m] *et* se rendant semblable aux hommes; k Marc Rom. l Zach. Mat. Luc m Jean Rom. Gal. Héb.
8 et ayant paru comme un *simple* homme, il s'est abaissé lui-même, [n] s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'à* la mort de la croix. n Mat. Jean Héb.
9 [o] C'est pourquoi aussi, Dieu l'a souverainement élevé, [p] et lui a donné un nom qui *est* au-dessus de tout *autre* nom; o Jean Héb. p Eph. Héb.
10 [q] afin qu'au nom de Jésus, tout ce qui est dans les cieux, et sur la terre, et sous la terre, fléchisse le genou, q Esa. Mat. Rom. Apoc.
11 [r] et que toute langue confesse que Jésus-Christ *est* le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père. r Jean Act. 1 Cor.
12 Ainsi, mes bien-aimés, [s] comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut [t] avec crainte et tremblement, non-seulement comme *vous avez fait* en ma présence, mais beaucoup plus en mon absence. s chap. t Eph.

13 [u] Car c'est Dieu qui produit en
vous et la volonté et l'exécution,
selon son bon plaisir.
14 Faites toutes choses [x] sans murmures [y] et *sans* disputes;
15 afin que vous soyez sans reproche, sans tache, [z] enfants de Dieu,
irrépréhensibles [a] au milieu de la
race dépravée et perverse, [b] parmi
laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, *y* portant la
parole de vie;
16 [c] en sorte qu'au jour de Christ
je puisse me glorifier [d] de n'avoir
point couru en vain, ni travaillé en
vain.
17 [e] Et si même je sers d'aspersion
[f] sur le sacrifice et l'offrande de votre
foi, [g] j'*en* ai de la joie et je m'*en* réjouis avec vous tous.
18 Vous aussi de même, ayez-*en*
de la joie et vous *en* réjouissez avec
moi.
19 Or, j'espère qu'avec *la grâce du*
Seigneur Jésus, [h] je vous enverrai
bientôt Timothée, afin que j'aie plus
de courage, lorsque j'aurai appris
votre état.
20 Car je n'ai personne d'une pareille affection, ni qui s'intéresse *plus*
sincèrement dans ce qui vous regarde;
21 [i] parce que tous cherchent leurs
propres *intérêts*, et non ceux de Jésus-Christ.
22 Vous savez qu'il est éprouvé, *et*
qu'il a servi avec moi dans l'évangile,
[k] comme un fils *qui sert son* père.
23 J'espère donc de *vous* l'envoyer,
dès que j'aurai vu l'état de mes affaires.
24 [l] Et je m'assure au Seigneur que
j'irai aussi moi-même *vous voir* bientôt.
25 Mais j'ai cru *qu'il était* nécessaire
de vous envoyer *présentement* [m] Epaphrodite, mon frère, *qui est* le compagnon de mes travaux [n] et de mes
combats, [o] qui a été envoyé de votre
part, [p] et qui *m'*avait secouru dans
mes besoins.
26 Car il désirait fort *de* vous *voir*
tous, et il était fort en peine de ce
que vous aviez appris qu'il avait été
malade.
27 En effet, il a été malade, *et même*
près de la mort; mais Dieu a eu pitié
de lui; et non-seulement de lui, mais
aussi de moi, afin que je n'eusse pas
tristesse sur tristesse.
28 Je l'ai donc envoyé avec d'autant
plus d'empressement, afin qu'en le
revoyant, vous ayez de la joie, et que
j'aie moins de tristesse.
29 Recevez-le donc en *notre* Seigneur avec toute sorte de joie, [q] et
honorez ceux qui sont tels *que lui*.
30 Car il a été près de la mort pour
le service de Christ, ayant exposé
sa vie [r] pour suppléer aux services
que vous ne pouviez pas me rendre
vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Renoncement de Paul à toutes choses pour Jésus-Christ.

AU reste, mes frères, [a] réjouissez-vous au Seigneur. Je ne me lasse
point de vous écrire les mêmes
choses, et *c'est* votre sûreté.
2 [b] Donnez-vous garde des chiens;
donnez-vous garde [c] des mauvais ouvriers; [d] donnez-vous garde de la
fausse circoncision.
3 [e] Car c'est nous qui sommes la
vraie circoncision, [f] nous qui servons Dieu en esprit, [g] qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui ne
mettons point notre confiance en la
chair.
4 [h] Ce n'est pas que je ne pusse
aussi me confier en la chair. Si
quelqu'un croit qu'il a sujet de se
confier en la chair, j'*en ai* encore
davantage;
5 *moi qui ai été* [i] circoncis le
huitième jour, [k] *qui suis* de la race
d'Israël, [l] de la tribu de Benjamin,
Hébreu, *descendu* des Hébreux, [m] pharisien en ce qui regarde la loi;
6 [n] à l'égard du zèle, [o] ayant persécuté l'Eglise; [p] à l'égard de la justice
de la loi, étant [q] sans reproche.
7 [r] Mais ce qui m'était *alors* un
gain, je l'ai regardé *comme* une perte,
à cause de Christ.
8 Et même, je regarde toutes les
autres choses *comme* une perte, en
comparaison [s] de l'excellence de la
connaissance de Jésus-Christ mon

Cor. 3. 5. / Jb. 13. 21. — Cor. 10. 10. / Pier. 4. 9. — om. 14. 1. — h. 5. 1. — Pier. 2. 12. — at. 5. 14, 16. — Ph. 5. 8. — Cor. 1. 14. — al. 2. 2. — Tim. 4. 6. — om. 15. 16. — Cor. 7. 4. / ol. 1. 24. — Thes. 3. 2. — Cor. 10. 24. / Tim. 4. 10, 16. — Cor. 4. 17. / Tim. 1. 2. / Tim. 1. 2. — hap. 1. 25. / hilém. 22. — hap. 4. 18. — hilém. 2. — Cor. 8. 23. — Cor. 11. 9.

q 1 Cor. 16. 18. / 1 Thes. 5. 12, 13. / 1 Tim. 5. 17. — r chap. 4. 10. / 1 Cor. 16. 17.
a chap. 4. 4. / 2 Cor. 13. 11. — b Esa. 56. 10. / Gal. 5. 15. — c 2 Cor. 11. 13. — d Rom. 2. 28. / Gal. 5. 2. — e Deut. 10. 16. / Rom. 2. 29. 4. 11, 12. / Col. 2. 11. — f Jean 4. 23, 24. / Rom. 7. 6. — g Gal. 6. 14. — h 2 Cor. 11. 18. — i Gen. 17. 12. — k 2 Cor. 11. 22. — l Rom. 11. 1. — m Act. 23. 6. 26. 4, 5. — n Act. 22. 3. / Gal. 1. 13, 14. — o Act. 8. 3. 9. 1. — p Rom. 10. 5. — q Luc 1. 6. — r Mat. 13. 44. — s Jean 17. 3. / 1 Cor. 2. 2. / Col. 2. 2.

Seigneur, pour qui je me suis privé de toutes *ces* choses, et je ne *les* regarde que *comme* des ordures, pourvu que je gagne Christ,

9 et que je sois trouvé en lui, ayant, non [t] la justice qui me *venait* de la loi, [u] mais celle qui *vient* de la foi en Christ, *savoir*, la justice *qui vient* de Dieu par la foi;

10 afin que je le connaisse, et l'efficace de sa résurrection, [x] et la communion de ses souffrances, me rendant conforme à lui dans sa mort;

11 [y] pour parvenir, si je puis, à la résurrection des morts.

12 [z] Non que j'aie déjà [a] atteint *le but*, ou que je sois déjà parvenu à la perfection; mais je fais mes efforts pour *y* parvenir, et c'est pour cela aussi que Jésus-Christ m'a pris à lui.

13 *Mes* frères, pour moi, je ne me persuade pas d'être *encore* parvenu *au but;*

14 mais ce que *je fais*, [b] *c'est qu'*oubliant les choses *qui sont* derrière *moi*, [c] et m'avançant vers celles qui *sont* devant *moi*, [d] je cours vers le but, vers le prix de [e] la vocation céleste de Dieu en Jésus-Christ.

15 Nous tous donc qui *sommes* [f] parfaits, [g] ayons ce même sentiment; et si vous pensez autrement, Dieu vous le révèlera aussi.

16 [h] Cependant, suivons [i] la même règle dans les choses à *la connaissance* desquelles nous sommes parvenus, [k] *et* soyons unis ensemble.

17 [l] Soyez tous mes imitateurs, *mes* frères, et regardez à ceux qui se conduisent suivant le modèle que vous avez en nous.

18 Car il y en a plusieurs qui ont une telle conduite que je vous ai dit souvent, et que je vous le dis encore maintenant en pleurant, [m] *qu'ils sont* ennemis de la croix de Christ;

19 [n] dont la fin *sera* la perdition; [o] qui ont leur ventre pour dieu, [p] *qui mettent* leur gloire dans ce qui est leur confusion, [q] *et* qui attachent leurs affections aux choses de la terre.

20 Mais pour nous, nous nous conduisons [r] comme étant bourgeois des cieux, [s] d'où nous attendons aussi le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ,

21 [t] qui transformera notre corps vil, pour le rendre conforme à son corps glorieux, [u] par le pouvoir qu'il a [x] de s'assujettir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Désintéressement de Paul.

C'EST pourquoi, mes très-chers et bien-aimés frères, [a] *qui êtes ma* joie et ma couronne, [b] demeurez fermes de cette manière en *notre* Seigneur, *mes* bien-aimés.

2 Je prie Evodie, et je prie Syntiche, [c] d'avoir un même sentiment en *notre* Seigneur.

3 Je te prie aussi, *mon* fidèle collègue, d'avoir soin d'elles, parce qu'elles ont combattu avec moi pour l'évangile, aussi bien que Clément et mes autres compagnons de travaux, dont les noms *sont écrits* dans [d] le livre de vie.

4 [e] Réjouissez-vous toujours en *notre* Seigneur; je *vous le* dis encore : Réjouissez-vous.

5 Que votre douceur soit connue de tous les hommes. [f] Le Seigneur *est* proche.

6 [g] Ne vous inquiétez d'aucune chose, mais exposez vos besoins à Dieu en toutes occasions, par des prières et des supplications, avec des actions de grâces.

7 [h] Et la paix de Dieu, laquelle surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

8 Au reste, *mes* frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses qui *sont* honnêtes, toutes les choses qui *sont* justes, toutes les choses qui *sont* pures, toutes les choses qui *sont* aimables, [i] toutes les choses qui *sont* de bonne réputation, et où *il y a* quelque vertu, et *qui sont* dignes de louange; que toutes ces choses occupent vos pensées.

9 [k] Vous les avez apprises, reçues et entendues *de moi*, et vous *les* avez vues en moi. Faites-les aussi, et [l] le Dieu de paix sera avec vous.

10 Au reste, j'ai eu une grande joie en *notre* Seigneur, de ce qu'enfin

t Rom. 10. 3. — u Rom. 1. 17. 3. 21, 22. 9. 30. 10. 3. Gal. 2. 16. — x Rom. 6. 3-5. 2 Cor. 4. 10, 11. — y Act. 26. 7. — z 1 Tim. 6. 12. — a Héb. 12. 23. — b Ps. 45. 11. Luc 9. 62. 2 Cor. 5. 16. — c 1 Cor. 9. 24, 26. Héb. 6. 1. — d 2 Tim. 4. 7, 8. Héb. 12. 1. — e Héb. 3. 1. — f 1 Cor. 2. 6. — g Gal. 5. 10. — h Rom. 12. 16. 15. 5. 1 Cor. 1. 10. — i Gal. 6. 16. — k chap. 2. 2. — l chap. 4. 9. 1 Cor. 4. 16. 11. 1. 1 Thes. 1. 6. — m Gal. 1. 7. — n 2 Cor. 11. 15. 2 Pier. 2. 1. — o Rom. 16. 18. 1 Tim. 6. 5. Tite 1. 11. — p Osée 4. 7. — q Rom. 8. 5. — r Eph. 2. 6, 19. Col. 3. 1-3.

s Act. 1 Cor. 1 Thes. Tite — t 1 Cor. Col. 1 Jean — u Eph. — x 1 Cor. — a chap. 2 Cor. 1 Thes. — b chap. — c chap. — d Exo. Luc Apoc. — e chap. Rom. 1 Thes. 1 Pier. — f 2 Thes. Héb. Jacq. 1 Pier. 2 Pier. — g Ps. Prov. — h Jean Rom. Col. — i 1 Thes. — k chap. — l Rom.

Cor. 11. 9. vous avez fait revivre [m] le soin *que*
vous avez de moi ; à quoi vous pen-
siez aussi, mais vous n'en aviez pas
l'occasion.
11 Je ne dis pas *cela* par rapport à
Tim. 6. 6. 8. *mon* indigence ; [n] car j'ai appris à
être content de l'état où je me trouve.
Cor. 4. 11. Cor. 6. 10. 11. 27. 12 [o] Je sais être dans la pauvreté,
je sais aussi être dans l'abondance ;
partout et en toutes rencontres, j'ai
appris à être rassasié, et à avoir
faim ; à être dans l'abondance, et à
être dans la disette.
ean 15. 5. Cor. 12. 9. 13 [p] Je puis tout par Christ qui me
fortifie.
14 Néanmoins vous avez bien fait
hap. 1. 7. [q] de prendre part à mon affliction.
15 Vous savez bien aussi vous,
Philippiens, que lorsque je partis
de Macédoine, et que je commen-
Cor. 11. 8. 9. çai *à vous prêcher* l'évangile, [r] il n'y
eut aucune Eglise qui me donnât,
ou de qui je reçusse quelque chose,
que la vôtre ;
16 et même, vous m'envoyâtes plus
d'une fois à Thessalonique *de quoi*
fournir à mes besoins.
17 Ce n'est pas que je recherche
des présents, mais je cherche à faire
abonder [s] le fruit qui vous *en* doit s Rom. 15. 28. Tite 3. 14.
revenir.
18 J'ai donc tout reçu, et je suis
dans l'abondance ; j'ai été comblé de
biens, en recevant [t] d'Epaphrodite ce t chap. 2. 25.
que vous m'avez envoyé, [u] *comme* un u 2 Cor. 9. 12. Héb. 13. 16.
parfum de bonne odeur, *et* un sacri-
fice que Dieu accepte, *et* qui lui est
agréable.
19 [x] Et mon Dieu pourvoira aussi à x Ps. 23. 1. 2 Cor. 9. 8.
tous vos besoins [y] selon ses ri- y Eph. 3. 16.
chesses, *et* avec gloire, par Jésus-
Christ.
20 [z] Or, à Dieu notre Père *soit* z Rom. 16. 27. Gal. 1. 5.
gloire aux siècles des siècles. Amen.
21 Saluez tous les saints en Jésus-
Christ ; [a] les frères *qui sont* avec moi a Gal. 1. 2.
vous saluent.
22 Tous les saints vous saluent
[b] et principalement ceux *qui sont* de b chap. 1. 13.
la maison de César.
23 [c] La grâce de notre Seigneur c Rom. 16. 24.
Jésus-Christ *soit* avec vous tous.
Amen.

Écrite à Rome aux Philippiens, et portée par Epaphrodite.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

Foi des Colossiens. Souffrances de Paul.

ph. 1. 1. PAUL, [a] apôtre de Jésus-Christ par
la volonté de Dieu, et Timothée
notre frère :
2 à *nos* frères en Christ, les saints
et les fidèles *qui sont* à Colosses.
al. 1. 3. [b] La grâce et la paix vous *soient don-*
nées de la part de Dieu notre Père,
et de Jésus-Christ *notre* Seigneur.
Cor. 1. 4. ph. 1. 16. hil. 1. 3. 3 [c] Nous rendons grâces à Dieu, *qui*
est le Père de notre Seigneur Jésus-
Christ, dans les prières que nous fai-
sons sans cesse pour vous,
erset 9. ph. 1. 15. hilém. 5. 4 [d] ayant été informés de la foi *que*
vous avez en Jésus-Christ, [e] et de la e Héb. 6. 10.
charité que *vous avez* pour tous les
saints ;
5 à cause de l'espérance [f] qui vous f 2 Tim. 4. 8. 1 Pier. 1. 4.
est réservée dans les cieux, et dont
vous avez eu connaissance par la
parole de la vérité, *qui est* l'évan-
gile ;
6 lequel est parvenu jusqu'à vous,
[g] de même que par tout le monde, g verset 23. Mat. 24. 14. Marc 16. 15. Rom. 10. 18.
[h] où il fructifie, comme *il fait* parmi h Marc 4. 8
vous, depuis le jour que vous avez
entendu parler de [i] la grâce de Dieu, i Tite 2. 11.
et que vous l'avez véritablement
connue ;
7 ainsi que vous *l'avez* apprise

[k] d'Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est [l] un fidèle ministre de Christ parmi vous,

8 et qui nous a fait connaître la charité dont vous *êtes animés* par le *Saint*-Esprit.

9 [m] C'est pour cela que depuis le jour que nous *en* avons ouï parler, nous ne cessons de prier pour vous, et de demander [n] que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, [o] avec toute la sagesse et *toute* l'intelligence spirituelle;

10 [p] afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour *lui* plaire en toutes choses, [q] fructifiant par toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu;

11 [r] étant fortifiés en toutes manières par sa force glorieuse, [s] pour *soutenir* tout avec patience, avec douceur et [t] avec joie;

12 [u] rendant grâces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à [x] l'héritage des saints dans la lumière;

13 *et* qui nous a délivrés de [y] la puissance des ténèbres, et *nous* a fait passer dans le royaume de [z] son Fils bien-aimé,

14 [a] en qui nous avons la rédemption par son sang, *savoir*, la rémission des péchés.

15 [b] C'est lui qui est l'image du Dieu invisible, [c] le premier-né de toutes les créatures.

16 [d] Car c'est par lui qu'ont été créées toutes les choses qui *sont* dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit les trônes, [e] ou les dominations, ou les principautés, ou les puissances : tout a été créé [f] par lui et pour lui.

17 [g] Il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui.

18 [h] Et c'est lui qui est le chef du corps de l'Eglise, *et* qui est le commencement *et* [i] le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses.

19 Car il a plu à *Dieu* [k] que toute plénitude habitât en lui;

20 [l] et de se réconcilier toutes choses par lui, tant celles qui *sont* dans les cieux que celles qui *sont* sur la terre, [m] ayant fait la paix par le sang de sa croix.

21 [n] Et vous, qui étiez autrefois éloignés *de Dieu*, et *qui étiez ses* ennemis par vos pensées [o] et par vos mauvaises œuvres,

22 il *vous* a maintenant réconciliés avec lui, par le corps de sa chair, par sa mort, [p] pour vous faire paraître devant lui saints, sans tache et irrépréhensibles;

23 [q] pourvu que vous demeuriez bien fondés et inébranlables dans la foi, [r] sans abandonner jamais les espérances de l'évangile que vous avez entendu, [s] lequel a été prêché [t] à toutes les créatures qui *sont* sous le ciel, [u] *et* duquel, moi, Paul, j'ai été fait ministre.

24 [x] Je me réjouis maintenant dans les souffrances *que j'endure* [y] pour vous, et j'achève de souffrir en ma chair [z] le reste des afflictions de Christ, pour [a] son corps, qui est l'Eglise,

25 de laquelle j'ai été fait ministre, selon [b] la charge que Dieu m'a donnée, de vous annoncer pleinement la parole de Dieu;

26 *savoir*, [c] le mystère qui avait été caché, dans tous les siècles et dans tous les temps, [d] mais qu'il a maintenant manifesté à ses saints;

27 à qui Dieu a voulu faire connaître quelles *sont* [e] les richesses de la gloire de ce mystère parmi les Gentils : c'est que Christ est en vous, *lui qui est* [f] l'espérance de la gloire.

28 C'est lui que nous annonçons, [g] exhortant tous les hommes et les instruisant dans toute la sagesse, [h] afin de les rendre tous parfaits en Jésus-Christ.

29 [i] C'est aussi à quoi je travaille, [k] combattant par sa vertu, [l] qui agit puissamment en moi.

CHAPITRE II.

Trésors de sagesse en Jésus-Christ. Faux docteurs. Christ a effacé l'obligation en l'attachant à la croix.

CAR je veux bien que vous sachiez combien est grand [a] le combat que je soutiens pour vous, et pour

k chap. 4. 12. Philém. 23.
l 2 Cor. 11. 23. 1 Tim. 4. 6.
m versets 3. 4.
n 1 Cor. 1. 5. Eph. 5. 10, 17.
o Eph. 1. 8.
p Eph. 4. 1. Phil. 1. 27. 1 Thes. 2. 12. 4. 1.
q Jean 15. 16. 2 Cor. 9. 8. Phil. 1. 11. Tite 3. 1. Héb. 13. 21.
r Eph. 3. 16.
s Eph. 4. 2.
t Act. 5. 41.
u chap. 3. 15. Eph. 5. 20.
x Act. 26. 18. Eph. 1. 11.
y Eph. 6. 12. Héb. 2. 14. 1 Pier. 2. 9.
z Mat. 3. 17. 17. 5. 2 Pier. 1. 17.
a Eph. 1. 7.
b 2 Cor. 4. 4. Héb. 1. 3.
c Apoc. 3. 14.
d Jean 1. 3. 1 Cor. 8. 6. Eph. 3. 9. Héb. 1. 2.
e chap. 2. 10, 15. Rom. 8. 38.
f Rom. 11. 36. Héb. 2. 10.
g Jean 1. 1. 17. 5. 1 Cor. 8. 6.
h Eph. 1. 22.
i Act. 26. 23. 1 Cor. 15. 20. Apoc. 1. 5.
k chap. 2. 9. 3. 11. Jean 1. 14, 16. 3. 34.
l 2 Cor. 5. 18. Eph. 1. 10.

m Eph. [illegible]
n Eph. [illegible]
o Tite [illegible]
p Luc [illegible] Eph. [illegible] Tite [illegible] Jude [illegible]
q chap. [illegible]
r Jean [illegible]
s Rom. [illegible]
t verset [illegible]
u 2 Cor. [illegible] Eph. [illegible] 1 Tim. [illegible]
x Rom. [illegible] 2 Cor. [illegible]
y Eph. [illegible]
z 2 Cor. [illegible] Phil. [illegible] 2 Tim. [illegible]
a Eph. [illegible]
b 1 Cor. [illegible] Gal. [illegible] Eph. [illegible]
c Rom. [illegible] Eph. [illegible]
d 2 Tim. [illegible]
e Rom. [illegible]
f 1 Tim. [illegible]
g Act. [illegible]
h verset [illegible]
i 1 Cor. [illegible]
k chap. [illegible] l Eph. [illegible]
a chap. [illegible] Phil. [illegible] 1 Thes. [illegible]

ceux *qui sont* à Laodicée, et pour
tous ceux qui ne m'ont jamais vu,
Cor. 1. 6. 2 [b] afin que leurs cœurs soient con-
ap. 3. 14. solés, et qu'étant [c] liés étroitement
ensemble par la charité, ils soient en-
richis d'une parfaite intelligence,
hap. 1. 9. hil. 3. 8. [d] pour connaître le mystère de *notre*
Dieu et Père, et de *Jésus*-Christ,
Cor. 1. 24. 3 [e] en qui sont renfermés tous les
trésors de la sagesse et de la science.
ersets 8, 18. 4 Je *vous* dis ceci [f] afin que per-
tom. 16. 18. Cor. 11. 13. ph. 4. 14. 5. 6. sonne ne vous abuse par des dis-
cours séduisants.
Cor. 5. 3. Thes. 2. 17. 5 Car [g] bien que je sois absent de
corps, je suis pourtant avec vous en
Cor. 14. 40. esprit, et je me réjouis de voir [h] le
bon ordre *qu'il y a* parmi vous, et
Pier. 5. 9. [i] la fermeté de votre foi en *Jésus*-
Christ.
Thes. 4. 1. 6 [k] Comme donc vous avez reçu le
Seigneur Jésus-Christ, marchez se-
lon lui,
chap. 1. 23. Eph. 2. 21, 22. 3. 17. 7 [l] étant enracinés et fondés en lui,
et affermis dans la foi, selon qu'elle
vous a été enseignée, y faisant des
progrès avec des actions de grâces.
verset 18. Jér. 29. 8. Eph. 5. 6. 8 [m] Prenez garde que personne ne
vous séduise par la philosophie et
verset 22. Mat. 15. 2. Gal. 1. 14. *par* de vaines subtilités, [n] suivant les
verset 20. Gal. 4. 3, 9. traditions des hommes, [o] et les élé-
ments du monde, et non pas selon
Christ.
chap. 1. 19. Jean 1. 14. 9 [p] Car toute la plénitude de la Di-
vinité habite corporellement en lui.
Jean 1. 16. 10 [q] Et vous avez tout pleinement
chap. 1. 16. en lui, [r] qui est le chef de toutes les
principautés et de *toutes* les puis-
sances.
11 C'est aussi en lui que vous avez
Rom. 2. 29. Phil. 3. 3. été [s] circoncis d'une circoncision
chap. 3. 8. Rom. 6. 6. faite sans main, [t] *et qui consiste* à dé-
pouiller le corps des péchés de la
chair, *ce qui est* la circoncision de
Christ;
u Rom. 6. 4. 12 [u] ayant été ensevelis avec lui par
x chap. 3. 1. le baptême dans lequel [x] vous êtes
y Eph. 1. 19. 3. 7. aussi ressuscités avec *lui* [y] par la foi
que vous avez en la puissance de
z Act. 2. 24. Dieu, [z] qui l'a ressuscité des morts.
a Eph. 2. 1, 5, 6, 11. 13 [a] Et lorsque vous étiez morts
dans vos péchés et incirconcis dans
votre chair, il vous a vivifiés avec
lui, vous ayant pardonné toutes vos
fautes.
b Eph. 2. 15, 16. 14 [b] Il a effacé l'obligation *qui était*

contre nous, *laquelle consistait* dans
les ordonnances, et nous était con-
traire; et il l'a entièrement annulée
en l'attachant à la croix;
15 [c] ayant dépouillé [d] les principau- c Gen. 3. 15. Ps. 68. 19. Esa. 53. 12. Mat. 12. 29. Luc 10. 18. 11. 22. Jean 12. 31. 16. 11. Eph. 4. 8. Héb. 2. 14.
tés et les puissances, *qu*'il a publi-
quement exposées en spectacle,
triomphant d'elles sur cette *croix*.
16 [e] Que personne donc ne vous d Eph. 6. 12.
condamne au sujet [f] du manger ou e Rom. 14. 3, 10, 13.
du boire, [g] ou pour la distinction d'*un* f Rom. 14. 2, 17.
jour de fête, ou de nouvelle lune, ou 1 Cor. 8. 8.
de sabbat; g Rom. 14. 5. Gal. 4. 10.
17 [h] car ces choses n'étaient que h Héb. 8. 5. 10. 1.
l'ombre de celles qui devaient venir,
mais le corps *en est* en Christ.
18 [i] Que personne ne vous maîtrise i verset 4.
à son plaisir, sous prétexte d'humi-
lité, et par le culte des anges, s'in-
gérant dans les choses [k] qu'il n'a k Ezé. 13. 3. 1 Tim. 1. 7.
point vues, étant témérairement en-
flé de son sens charnel;
19 et ne demeurant pas attaché au
[l] chef, duquel tout le corps, bien l Eph. 4. 15.
joint par la liaison de ses parties, tire
ce qui le fait subsister, et reçoit son
accroissement selon Dieu.
20 Si donc vous êtes [m] morts avec m Rom. 6. 3, 5. 7. 4, 6.
Christ, par rapport aux [n] éléments
du monde, pourquoi vous charge- n verset 8.
t-on de ces préceptes, comme si vous
viviez encore au monde?
21 [o] *en vous disant*: Ne mange point o 1 Tim. 4. 3.
de ceci, n'*en* goûte point, n'*y* touche
pas;
22 *préceptes* qui sont tous perni-
cieux par leurs abus, *n'étant fondés*
que [p] sur des ordonnances et des p Esa. 29. 13. Mat. 15. 9. Tite 1. 14.
doctrines humaines,
23 [q] lesquelles ont, à la vérité, quel- q 1 Tim. 4. 8.
que apparence de sagesse dans un
culte volontaire, et *dans* une *certaine*
humilité, en ce qu'elles n'épargnent
point le corps, et qu'elles n'ont aucun
égard à ce qui peut satisfaire la
chair.

CHAPITRE III.

Exhortation à la piété et à la pratique des devoirs domestiques.

SI donc vous êtes [a] ressuscités avec a chap. 2. 12. Rom. 6. 5. Eph. 2. 6.
Christ, cherchez les choses qui
sont en haut, [b] où Christ est assis à b Rom. 8. 34. Eph. 1. 20.
la droite de Dieu.
2 Affectionnez-vous aux choses qui

sont en haut, et non à celles qui *sont* sur la terre;

3 [c] car vous êtes morts [d] et votre vie est cachée avec Christ en Dieu;

4 [e] mais quand Christ, [f] *qui est* votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui [g] dans la gloire.

5 [h] Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, [i] la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, et l'avarice, [k] qui est une idolâtrie;

6 [l] car c'est pour ces choses que la colère de Dieu vient sur [m] les enfants de rébellion,

7 [n] dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces *vices*.

8 [o] Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance, [p] et *qu'*aucune parole déshonnête *ne sorte* de votre bouche.

9 [q] Ne mentez point les uns aux autres, [r] ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres,

10 et ayant revêtu le nouvel *homme*, [s] qui se renouvelle par la connaissance, [t] à l'image de celui qui l'a créé.

11 [u] Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, *ni* circoncis, ni incirconcis, *ni* barbare, *ni* Scythe, *ni* esclave, *ni* libre; [x] mais Christ *est* toutes choses en tous.

12 Revêtez-vous donc, [y] comme les élus de Dieu, *ses* saints et *ses* bien-aimés, [z] des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience;

13 [a] vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres; si l'un *de vous* a quelque *sujet de* plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi *usez-en* de même.

14 [b] Mais surtout, [c] *soyez revêtus* de la charité, qui est [d] le lien de la perfection;

15 [e] et que la paix de Dieu, [f] à laquelle vous avez été appelés, [g] *pour n'être qu'*un seul corps, règne dans vos cœurs, et soyez reconnaissants.

16 Que la parole de Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse, [h] vous instruisant et vous exhortant les uns les autres, par des psaumes, par des hymnes e des cantiques spirituels, chantant *d fond* de vos cœurs au Seigneur, ave reconnaissance.

17 [i] Et quelque chose que vous fas siez, soit par *vos* paroles, soit pa *vos* actions, *faites* tout au nom d Seigneur Jésus, [k] rendant grâces pa lui à Dieu *notre* Père.

18 [l] Femmes, soyez soumises à vo propres maris, comme cela se doi selon le Seigneur.

19 [m] Maris, aimez vos femmes, [n] e ne vous aigrissez point contre elles

20 [o] Enfants, obéissez à vos père et à vos mères en toutes choses; ca cela est agréable au Seigneur.

21 [p] Pères, n'irritez point vos enfants, de peur qu'ils ne perdent courage.

22 [q] Serviteurs, obéissez en toute choses à *ceux qui sont* vos maître selon la chair, ne servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous ne cherchiez qu'à plaire aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de *votre* cœur *et* dans la crainte de Dieu.

23 [r] Et quoi que vous fassiez, faites-*le* de bon cœur, comme pour le Seigneur, et non pour les hommes;

24 [s] sachant que vous recevrez du Seigneur la récompense de l'héritage, [t] puisque vous servez Christ le Seigneur.

25 Mais celui qui agit injustement recevra *la peine de* son injustice; [u] et il n'y a point d'acception de personnes *devant Dieu*.

CHAPITRE IV.

De la persévérance dans la prière, et de la conduite chrétienne.

MAITRES, [a] rendez à vos serviteurs ce qui est de la justice et de l'équité, sachant que vous avez aussi un Maître dans le ciel.

2 [b] Persévérez, et veillez dans la prière, [c] et dans les actions de grâces.

3 [d] Priez aussi pour nous, [e] afin que Dieu nous ouvre la porte *pour prêcher* la parole, *et* pour annoncer [f] le mystère de Christ, [g] à cause duquel je suis dans les chaînes;

---

c chap. 2. 20. Rom. 6. 2. Gal. 2. 20. — d 2 Cor. 5. 7. — e 1 Jean 3. 2. — f Jean 11. 25. — g Phil. 3. 21. — h Rom. 8. 13. Gal. 5. 24. Eph. 4. 22. — i Eph. 5. 3. — k Eph. 5. 5. — l Rom. 1. 18. 1 Cor. 6. 9. Gal. 5. 21. Eph. 5. 6. — m Eph. 2. 2. — n Rom. 6. 19, 20. 7. 5. 1 Cor. 6. 11. Eph. 2. 2. Tite 3. 3. — o Rom. 6. 4. 1 Pier. 2. 1. 4. 2. — p Eph. 4. 29. — q Lév. 19. 11. — r Eph. 4. 22, 24. — s Rom. 12. 2. — t Gen. 1. 27. 5. 1. 9. 6. Eph. 2. 10. — u Gal. 3. 28. Eph. 6. 8. — x Eph. 1. 23. — y 1 Thes. 1. 4. 1 Pier. 1. 2. 2 Pier. 1. 10. — z Gal. 5. 22. Eph. 4. 2, 32. Phil. 2. 1. — a Marc 11. 25. — b 1 Pier. 4. 8. — c chap. 2. 2. Jean 13. 34. Rom. 13. 8. 1 Cor. 13. Eph. 5. 2. 1 Tim. 1. 5. — d Eph. 4. 3. — e Phil. 4. 7. — f 1 Cor. 7. 15. — g Eph. 4. 4. — h Eph. 5. 19.

4 afin que je le fasse connaître de
la manière dont il faut que *j'en* parle.
5 [h] Conduisez-vous prudemment
envers ceux de dehors, rachetant le
temps.
6 [i] *Que* vos discours *soient* toujours
accompagnés de grâce, [k] et assaisonnés de sel, [l] de manière que vous
sachiez répondre à chacun comme il
faut.
7 [m] Tychique, *notre* cher frère, *qui
est* un fidèle ministre du Seigneur,
et qui *le* sert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.
8 [n] Je vous l'ai envoyé exprès, afin
qu'il connaisse *quel est* votre état, et
qu'il console vos cœurs;
9 *je lui ai joint* [o] Onésime, *notre*
fidèle et très-cher frère, qui est de
votre pays; ils vous informeront de
tout ce qui *se passe* ici.
10 [p] Aristarque, *qui est* prisonnier
avec moi, vous salue, et [q] Marc, cousin de Barnabas, touchant lequel vous
avez reçu des ordres; s'il va chez
vous, recevez-le *bien*.
11 Jésus, surnommé Juste, *vous
salue aussi*. Ils sont Juifs *de naissance*, et ce sont les seuls qui travaillent *maintenant* avec *moi* pour le
royaume de Dieu, et de qui j'aie reçu
de la consolation.

12 [r] Epaphras, qui *est* de votre pays, [r] chap. 1. 7. Philém. 23.
et serviteur de Christ, vous salue; il
ne cesse [s] de combattre pour vous [s] Rom. 15. 30.
dans ses prières, afin que vous soyez
toujours [t] parfaits, et que vous ac- [t] Mat. 5. 48. 1 Cor. 2. 6. Phil. 3. 15.
complissiez toute la volonté de Dieu.
13 Car je lui rends *ce* témoignage,
qu'il a un grand zèle pour vous, et
pour ceux *qui sont* à Laodicée et à
Hiérapolis.
14 [u] Luc le médecin, *qui m'est* très- [u] 2 Tim. 4. 11.
cher, et [x] Démas vous saluent. [x] 2 Tim. 4. 10. Philém. 24.
15 Saluez les frères *qui sont* à Laodicée, et Nymphas, et [y] l'Eglise *qui* [y] Rom. 16. 5. 1 Cor. 16. 19.
est dans sa maison.
16 [z] Et après que cette lettre aura [z] 1 Thes. 5. 27.
été lue parmi vous, faites qu'on la
lise aussi dans l'Eglise des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle
qu'on vous enverra de Laodicée.
17 Et dites à [a] Archippe : [b] Consi- [a] Philém. 2. [b] 1 Tim. 4. 6.
dère bien le ministère que tu as reçu
du Seigneur, afin de le bien remplir.
18 [c] Moi, Paul, je *vous* salue ici de [c] 1 Cor. 16. 21. 2 Thes. 3. 17.
ma propre main. [d] Souvenez-vous de [d] Héb. 13. 3.
mes liens. [e] La grâce *soit* avec vous. [e] Héb. 13. 25.
Amen.

Écrite de Rome aux Colossiens, et portée par Tychique et Onésime.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Paul loue les Thessaloniciens de leur persévérance dans la foi.

9. 1. 2. PAUL [a] et Silvain, et Timothée :
à l'Eglise des Thessaloniciens,
qui est en Dieu le Père et *en notre*
2. Seigneur Jésus-Christ. [b] La grâce et
la paix vous *soient données* de la
8. part de Dieu notre Père, et du Sei-
6. 3. gneur Jésus-Christ.
3. 4. 2 [c] Nous rendons toujours des actions de grâces à Dieu pour vous
tous, faisant mention de vous dans
nos prières :
3 [d] nous souvenant sans cesse, de- [d] chap. 2. 13.
vant notre Dieu et notre Père, [e] des [e] chap. 3. 6. Jean 6. 29. Gal. 5. 6. 2 Thes. 1. 11. Jacq. 2. 17.
œuvres de votre foi, [f] des travaux de
votre charité, et de la constance de [f] Héb. 6. 10.
votre espérance, en notre Seigneur
Jésus-Christ;
4 [g] sachant, *mes* frères chéris de [g] Col. 3. 12. 2 Thes. 2. 13.
Dieu, votre élection.

h Marc 16. 20. 1 Cor. 4. 20. 5 [h] Car l'évangile que nous vous
avons prêché, n'a pas consisté seule-
i 2 Cor. 6. 6. ment en paroles, [i] mais *il a été ac-*
compagné de force et du Saint-Esprit,
et de plusieurs preuves convain-
k chap. 2. 1, 5, 10, 11. cantes, [k] comme vous savez que
nous nous sommes conduits parmi
2 Thes. 3. 7. vous, *et* pour l'amour de vous.
l 1 Cor. 4. 16. 11. 1. 6 [l] Aussi avez-vous été nos imita-
Phil. 3. 17. 2 Thes. 3. 9. teurs et *ceux* du Seigneur, ayant
m Act. 5. 41. reçu la parole [m] avec la joie du Saint-
Esprit, au milieu de beaucoup d'afflic-
tions;
7 de sorte que vous avez servi de
modèle à tous ceux qui ont cru, dans
la Macédoine et *dans* l'Achaïe.
n Rom. 10. 18. 8 Car, non-seulement [n] la parole du
Seigneur a retenti de chez vous dans
o Rom. 1. 8. 2 Thes. 1. 4. la Macédoine et *dans* l'Achaïe, [o] mais
la foi que vous avez en Dieu s'est
répandue en tous lieux, de sorte
que nous n'avons pas besoin d'*en*
rien dire.
p chap. 2. 1. 9 Car ils racontent eux-mêmes [p] quel
accès nous avons eu auprès de vous,
q 1 Cor. 12. 2. Gal. 4. 8. et comment, [q] *en quittant* les idoles,
vous avez été convertis à Dieu, pour
servir le Dieu vivant et véritable;
r Phil. 3. 20. Tite 2. 13. 10 [r] et pour attendre [s] des cieux son
Apoc. 1. 7. s chap. 4. 16. Fils Jésus, [t] qu'il a ressuscité des
t Act. 2. 24. u chap. 5. 9. morts, lequel nous délivre de [u] la
Mat. 3. 7. Rom. 5. 9. colère à venir.

CHAPITRE II.

Zèle et désintéressement de l'apôtre dans la prédication de l'évangile. Fidélité des Thessaloniciens.

a chap. 1. 9. VOUS [a] savez vous-mêmes, *mes*
frères, que notre arrivée vers
vous n'a point été vaine;
2 mais, quoique auparavant nous
b Act. 16. 22. eussions souffert, [b] et que nous eus-
c chap. 1. 5. Act. 17. 2. sions été outragés à Philippes, [c] comme
vous *le* savez, nous *ne laissâmes pas*,
en nous confiant en notre Dieu, de
vous annoncer l'évangile de Dieu
d Phil. 1. 30. Col. 2. 1. avec liberté et avec courage, [d] parmi
de grands combats.
e 2 Cor. 7. 2. 2 Pier. 1. 16. 3 [e] Car *il* n'*y a eu* dans notre pré-
dication ni séduction, ni aucun motif
malhonnête, ni fraude.
f Tim. 1. 12. Tite 1. 3. 4 Mais, [f] comme Dieu nous a jugés
propres à nous confier *la prédication*
de l'évangile, aussi parlons-nous,
g Gal. 1. 10. [g] non pour plaire aux hommes, mais

pour plaire à Dieu, [h] qui éprouve
cœurs.
5 [i] Aussi n'avons-nous jamais e
ployé aucune parole de flatte
comme vous *le* savez, ni *agi*
aucun motif d'avarice; [k] Dieu *en*
témoin.
6 [l] Et nous n'avons point cherc
la gloire *qui vient* de la part
hommes, ni parmi vous, ni par
les autres; [m] et quoique nous pu
sions, comme apôtres de Jésu
Christ, [n] vous charger *de notre su*
sistance;
7 cependant, [o] nous avons été do
au milieu de vous, comme une nou
rice qui prend un soin tendre de s
propres enfants.
8 Ayant *donc* une si grande affe
tion pour vous, [p] nous souhaitio
de vous donner, non-seulement l'
vangile de Dieu, [q] mais aussi not
propre vie, parce que vous no
étiez fort chers.
9 Car vous vous souvenez, *m*
frères, de notre peine et de not
travail, et comment nous avons pr
ché l'évangile de Dieu, [r] travailla
nuit et jour, pour n'être à charge
aucun de vous.
10 [s] Vous *êtes* témoins, et Dieu *l'e*
aussi, [t] que nous nous sommes con
duits saintement et justement, e
d'une manière irréprochable, enver
vous qui croyez;
11 et vous savez que *nous avons ag*
avec chacun de vous comme un pèr
fait avec ses enfants;
12 vous exhortant, *vous* consolant
et *vous* conjurant [u] de vous condui
d'une manière digne de Dieu, [x] qu
vous appelle à son royaume et à *sa*
gloire.
13 C'est pourquoi aussi, [y] nous ne
cessons de rendre grâces à Dieu de
ce que, recevant de nous la parole
de Dieu que nous prêchons, [z] vous
l'avez reçue, non *comme* la parole des
hommes, mais, ainsi qu'elle *l*'est vé-
ritablement, *comme* la parole de Dieu,
laquelle aussi agit *avec efficace* en
vous qui croyez.
14 En effet, *mes* frères, vous êtes
devenus les imitateurs des Eglises de
Dieu qui sont dans la Judée, *et qui*

croient en Jésus-Christ; [a] et vous avez souffert, de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choses qu'ils *ont souffertes* de la part des Juifs;

15 [b] qui ont même fait mourir le Seigneur Jésus [c] et leurs propres prophètes, et qui nous ont persécutés; qui ne plaisent point à Dieu, et *qui sont* ennemis de tous les hommes;

16 [d] qui nous empêchent de parler aux Gentils, afin de les sauver, [e] comblant toujours *la mesure de* leurs péchés; aussi la colère *de Dieu* est-elle parvenue sur eux, pour *y mettre* fin.

17 Pour ce qui est de nous, *mes* frères, ayant été séparés de vous depuis peu de temps, [f] de corps, *et* non du cœur, [g] nous avons eu d'autant plus d'empressement de vous revoir, le souhaitant avec ardeur.

18 C'est pourquoi nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi, Paul; [h] mais Satan nous *en* a empêchés.

19 [i] Car quelle *est* notre espérance, ou *notre* joie, ou *notre* couronne de gloire? N'est-ce pas vous *qui le serez* en la présence de notre Seigneur Jésus-Christ, [k] à son avénement?

20 Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

Affection et vœux de Paul pour les Thessaloniciens.

C'EST pourquoi, ne pouvant attendre davantage, [a] nous aimâmes mieux demeurer seuls à Athènes,

2 et *vous* envoyer [b] Timothée notre frère, ministre de Dieu, et qui travaille avec nous dans l'évangile de Christ, pour vous affermir, et pour vous exhorter *à persévérer* dans la foi;

3 [c] afin qu'aucun *de vous* ne soit ébranlé par ces afflictions; [d] car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela.

4 Aussi, lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et *comme* vous *le* savez.

5 Ne pouvant donc attendre plus longtemps, j'envoyai *Timothée* pour être informé de *l'état de* votre foi, [e] *craignant* que le tentateur ne vous eût tentés, [f] et que notre travail ne fût devenu inutile.

6 [g] Mais Timothée, étant revenu depuis peu de chez vous vers nous, nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi et de votre charité, et *nous a dit* que vous vous souvenez toujours tendrement de nous, désirant de nous voir, [h] comme nous *désirons de* vous *voir* aussi.

7 Ainsi, *mes* frères, [i] nous avons été consolés par votre foi, dans toutes nos afflictions et *dans toutes* nos peines.

8 Car nous vivons maintenant, [k] puisque vous demeurez fermes en *notre* Seigneur.

9 [l] Et quelles actions de grâces pourrions-nous assez rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie dont nous sommes comblés à cause de vous, en la présence de notre Dieu!

10 [m] Priant [n] jour et nuit, de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, [o] afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

11 Dieu lui-même, *qui est* notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, veuillent nous conduire avec sûreté auprès de vous.

12 Et que le Seigneur [p] vous fasse croître et abonder en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous *sommes* aussi *remplis de charité* pour vous;

13 [q] afin que vos cœurs soient affermis dans la sainteté, *et que vous soyez* irrépréhensibles devant Dieu notre Père, lorsque notre Seigneur Jésus-Christ viendra [r] avec tous ses saints.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la sainteté. Consolations tirées de la résurrection des morts.

AU reste, *mes* frères, nous vous prions et nous *vous* conjurons par le Seigneur Jésus, [a] que, comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à

[e] 2 Cor. 11. 3.
[f] Gal. 4. 11. Phil. 2. 16.
[g] Act. 18. 5.
[h] Phil. 1. 8.
[i] 2 Cor. 1. 4. 7. 6, 7. 13.
[k] Phil. 4. 1.
[l] chap. 1. 2.
[m] chap. 2. 17. Rom. 1. 10, 11. 15. 23.
[n] Act. 26. 7. 2 Tim. 1. 3.
[o] 2 Cor. 13. 9, 11. Col. 4. 12.
[p] chap. 4. 9, 10. 5. 15. 2 Pier. 1. 7.
[q] chap. 5. 23. 1 Cor. 1. 8. Phil. 1. 10. 2 Thes. 2. 17.
[r] Zach. 14. 5.
[a] chap. 2. 12. Phil. 1. 27. Col. 1. 10. 2. 6.

Dieu, vous abondiez *en cela* de plus
en plus.
2 Vous savez quels sont les com-
mandements que nous vous avons
donnés de la part du Seigneur Jé-
sus;
3 et c'est ici [b] la volonté de Dieu,
savoir, [c] votre sanctification, [d] *et* que
vous vous absteniez de la fornica-
tion;
4 [e] en sorte que chacun de vous
sache posséder son corps dans la
sainteté et *dans* l'honnêteté,
5 [f] sans jamais *vous livrer* à des
passions infâmes, [g] comme *font* les
Gentils, [h] qui ne connaissent point
Dieu.
6 [i] Que personne n'offense son
frère, et ne s'abandonne à des pas-
sions déréglées à cet égard-là; parce
que le Seigneur *est* le vengeur de
toutes ces choses, comme nous vous
*l'*avons déjà dit et protesté.
7 [k] Car Dieu ne nous a point appe-
lés à la souillure, mais *il nous appelle*
à la sainteté.
8 [l] C'est pourquoi, celui qui rejette
ceci, ne rejette pas un homme, mais
il rejette Dieu, [m] qui a mis son Saint-
Esprit en nous.
9 Pour ce qui est de l'amour fra-
ternel, [n] vous n'avez pas besoin qu'on
vous *en* écrive; [o] car vous-mêmes,
vous avez appris de Dieu [p] à vous
aimer les uns les autres;
10 et vous le faites aussi envers
tous les frères qui *sont* dans toute la
Macédoine; mais, *mes* frères, nous
vous prions [q] d'avancer de plus en
plus,
11 et de vous étudier à vivre paisi-
blement; [r] de vous occuper de vos
propres affaires, [s] et de travailler de
vos propres mains, comme nous
vous *l'*avons recommandé;
12 [t] afin que vous vous conduisiez
honnêtement envers ceux de dehors,
et que vous n'ayez besoin de rien.
13 Or, *mes* frères, je ne veux pas
que vous soyez dans l'ignorance sur
ce qui concerne les morts, afin que
vous ne vous affligiez pas, [u] comme
font les autres hommes [x] qui n'ont
point d'espérance.
14 [y] Car si nous croyons que Jésus
est mort, et *qu'*il est ressuscité, nous
devons croire aussi *que* Dieu ramè-
nera par Jésus ceux qui seront morts,
afin qu'ils soient avec lui.
15 Car nous vous déclarons ceci
par la parole du Seigneur, *c'est* que
[z] nous qui vivrons *et* qui resterons
sur la terre, à la venue du Seigneur,
nous ne préviendrons point ceux qui
seront morts.
16 [a] Car le Seigneur lui-même des-
cendra du ciel, avec un grand cri,
avec la voix d'un archange, et avec
[b] la trompette de Dieu; [c] et ceux qui
seront morts en Christ russuscite-
ront premièrement.
17 [d] Ensuite, nous qui vivrons *et*
qui serons restés *sur la terre*, nous
serons enlevés tous ensemble avec
eux [e] dans les nuées, au-devant du
Seigneur, en l'air, [f] et ainsi nous se-
rons toujours avec le Seigneur.
18 [g] C'est pourquoi consolez-vous
les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être sobre et à veiller, en attendant le jour du Seigneur.

POUR [a] ce qui regarde les temps et
les moments, [b] vous n'avez pas
besoin, *mes* frères, qu'on vous en
écrive;
2 car vous savez bien vous-mêmes,
[c] que le jour du Seigneur viendra
comme un larron *qui vient* la nuit.
3 Car, quand ils diront, paix et
sûreté, [d] alors une ruine subite les
surprendra, [e] comme les douleurs
surprennent une femme enceinte; et
ils n'échapperont point.
4 [f] Mais quant à vous, *mes* frères,
vous n'êtes point dans les ténèbres,
pour être surpris par ce jour-là,
comme *on le serait* par un voleur.
5 [g] Vous êtes tous des enfants de la
lumière et des enfants du jour; nous
ne sommes point *enfants* de la nuit,
ni des ténèbres.
6 [h] Ne dormons donc pas comme
les autres, [i] mais veillons et soyons
sobres.
7 [k] Car ceux qui dorment, dorment
la nuit, et ceux qui s'enivrent, [l] s'eni-
vrent la nuit.
8 Mais nous qui sommes *enfants* du

b Rom. 12. 2. Eph. 5. 17.
c Eph. 5. 27.
d Eph. 5. 3.
e Rom. 6. 19. 1 Cor. 6. 15, 18.
f Col. 3. 5.
g Eph. 4. 17, 18.
h Gal. 4. 8. Eph. 2. 12. 2 Thes. 1. 8.
i 1 Cor. 6. 8.
k Lév. 11. 44. 1 Cor. 1. 2. Héb. 12. 14.
l Luc 10. 16.
m 1 Cor. 2. 10. 7. 40. 1 Jean 3. 24.
n chap. 5. 1.
o Jean 6. 45. 14. 26.
p Jean 13. 34. 15. 12. 1 Jean 3. 11, 23.
q chap. 3. 12.
r 2 Thes. 3. 11. 1 Pier. 4. 15.
s Eph. 4. 28. 2 Thes. 3. 7, 8.
t Rom. 13. 13. 2 Cor. 8. 21. Col. 4. 5. 1 Pier. 2. 12.
u Deut. 14. 1, 2. 2 Sam. 12. 20.
x Eph. 2. 12.
y 1 Cor. 15. 13.

jour, soyons sobres, [m] étant revêtus
de la cuirasse de la foi, et de la cha-
rité, et du casque de l'espérance du
salut.
9 [n] Car Dieu ne nous a point des-
tinés à *être les objets de sa* colère,
[o] mais *il nous a destinés* à la posses-
sion du salut par notre Seigneur Jé-
sus-Christ,
10 [p] qui est mort pour nous, afin
que, soit que nous veillions, soit que
nous dormions, nous vivions tous
ensemble avec lui.
11 [q] C'est pourquoi exhortez-vous
les uns les autres, et édifiez-vous
tous l'un l'autre, comme vous *le*
faites aussi.
12 Au reste, *mes* frères, [r] nous vous
prions d'avoir en considération ceux
qui travaillent parmi vous, et qui
président sur vous selon le Seigneur,
et qui vous exhortent.
13 Ayez pour eux le plus grand
amour, à cause de l'œuvre *qu'ils font*.
[s] Soyez en paix entre vous.
14 Nous vous prions aussi, *mes*
frères, [t] de reprendre ceux qui sont
déréglés, [u] de consoler ceux qui ont
le cœur abattu, [x] de supporter les
faibles, [y] *et* d'être patients envers
tous.
15 [z] Prenez garde que personne ne
rende à aucun le mal pour le mal,
[a] mais cherchez toujours *à vous faire*

m Esa. 59.17. Eph. 6.14. 17. — n chap. 1.10. — o 2 Thes. 2.13. 14. — p Rom. 14.8. 9. 2 Cor. 5.15. — q chap. 4.18. — r 1 Cor. 16.18. Phil. 2.29. 1 Tim. 5.17. Héb. 13.7. 17. — s Marc 9.51. — t 2 Thes. 3.11. 12. — u Héb. 12.12. — x Rom. 14.1. 15.1. Gal. 6.1. 2. — y Gal. 5.22. Eph. 4.2. Col. 3.12. 2 Tim. 4.2. — z Prov. 17.13. 20.22. 24.29. Mat. 5.39. 44. — a chap. 3.12. Gal. 6.10.

du bien les uns aux autres, et à tout
le monde.
16 [b] Soyez toujours joyeux.
17 [c] Priez sans cesse.
18 [d] Rendez grâces *à Dieu* en toutes
choses; car c'*est* là la volonté de
Dieu en Jésus-Christ à votre égard.
19 [e] N'éteignez point l'Esprit.
20 [f] Ne méprisez point les prophé-
ties.
21 [g] Eprouvez toutes choses; [h] re-
tenez ce qui est bon.
22 [i] Abstenez-vous de *tout ce qui a*
quelque apparence de mal.
23 [k] Le Dieu de paix veuille [l] vous
sanctifier lui-même parfaitement, et
que tout ce qui est en vous, l'esprit,
l'âme et le corps, [m] soit conservé
irrépréhensible pour l'avénement de
notre Seigneur Jésus-Christ.
24 [n] Celui qui vous a appelés, *est*
fidèle, et il *le* fera aussi.
25 [o] *Mes* frères, priez pour nous.
26 [p] Saluez tous nos frères par un
saint baiser.
27 Je vous conjure par le Seigneur,
que [q] cette épître soit lue à tous nos
saints frères.
28 [r] La grâce de notre Seigneur
Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

La première épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

b 2 Cor. 6.10. Phil. 4.4. — c Luc 18.1. Col. 4.2. 1 Pier. 4.7. — d Eph. 5.20. — e Eph. 4.30. 1 Tim. 4.14. 2 Tim. 1.6. — f 1 Cor. 14.1. 39. — g 1 Cor. 2.11. 15. 1 Jean 4.1. — h Phil. 4.8. — i chap. 4.12. — k Phil. 4.9. — l chap. 3.13. — m 1 Cor. 1.8. — n 1 Cor. 1.9. — o Col. 4.3. 2 Thes. 3.1. — p Rom. 16.16. — q Col. 4.16. 2 Thes. 3.14. — r Rom. 16.20.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété et à la constance dans les afflictions.

PAUL, [a] Silvain et Timothée : à
l'Eglise des Thessaloniciens, *qui*
est en Dieu notre Père, et en *notre*
Seigneur Jésus-Christ.
2 [b] La grâce et la paix vous *soient*
données de la part de Dieu le Père,
et de *notre* Seigneur Jésus-Christ.
3 [c] *Mes* frères, nous devons toujours
rendre grâces à Dieu pour vous,
comme cela est bien juste, puisque
votre foi fait de grands progrès, et
que la charité que vous avez les uns
pour les autres, abonde de plus en
plus;

a 2 Cor. 1.19. 1 Thes. 1.1. — b 1 Cor. 1.3. — c chap. 2.13. 1 Thes. 1.2. 3. 3.6. 9.

4 [d] de sorte que vous faites le sujet de notre gloire dans les Eglises de Dieu, à cause de la constance et de la foi *que vous faites paraître* [e] dans toutes les persécutions et *dans* les afflictions que vous endurez;

5 [f] *qui sont* une preuve du juste jugement de Dieu, *et qui servent* à vous rendre dignes du royaume de Dieu, pour lequel vous souffrez.

6 [g] Car il *est* juste devant Dieu qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligent;

7 et *qu'il vous donne*, à vous, qui êtes affligés, [h] du repos avec nous, [i] lorsque le Seigneur Jésus, *venant* du ciel, paraîtra avec les anges de sa puissance;

8 [k] exerçant la vengeance, avec des flammes de feu, contre ceux [l] qui ne connaissent point Dieu, [m] et qui n'obéissent pas à l'évangile de notre Seigneur Jésus-Christ;

9 [n] lesquels seront punis d'une perdition éternelle, par la présence du Seigneur, [o] et par sa puissance glorieuse;

10 lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints, et pour se rendre admirable en ce jour-là dans tous ceux qui auront cru; car vous avez ajouté foi au témoignage que nous *en avons rendu*.

11 C'est pourquoi aussi nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu [p] vous rende dignes de *sa* vocation, et qu'il accomplisse *en vous* puissamment tous les desseins favorables de *sa* bonté, [q] et l'œuvre de *votre* foi;

12 [r] afin que le nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié par vous, et que vous *soyez glorifiés* par lui, selon la grâce de notre Dieu et *de notre* Seigneur Jésus-Christ.

d 1 Thes. 2. 19. 20. — e 1 Thes. 2. 14. — f Phil. 1. 28. — g Apoc. 6. 10. — h Apoc. 14. 13. — i 1 Thes. 4. 16. Jude 15. — k Héb. 10. 27. 12. 29. 2 Pier. 3. 7. Apoc. 21. 8. — l Ps. 79. 6. 1 Thes. 4. 5. — m Rom. 2. 8. — n Phil. 3. 19. 2 Pier. 3. 7. — o chap. 2. 8. Esa. 2. 19. — p verset 5. — q 1 Thes. 1. 3. — r 1 Pier. 1. 7. 4. 14.

CHAPITRE II.

Caractères de l'antechrist. Vœux pour les Thessaloniciens.

POUR ce qui regarde [a] l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, [b] et notre réunion avec lui;

2 nous vous prions, *mes* frères, de ne pas vous laisser ébranler facilement dans *vos* pensées, et de ne vous point troubler par quelque inspiration, ou par des paroles, ou par quelque lettre *qu'on dirait venir* de notre part, comme si le jour de Christ était proche.

3 [c] Que personne ne vous séduise en aucune manière; car *ce jour-là ne viendra point* [d] que la révolte ne soit arrivée auparavant, [e] et qu'on n'ait vu paraître l'homme de péché, [f] le fils de perdition;

4 qui s'oppose et qui [g] s'élève au-dessus de tout [h] ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore, jusqu'à s'asseoir comme un Dieu dans le temple de Dieu, voulant passer pour un Dieu.

5 Ne vous souvient-il pas que je vous disais ces choses, lorsque j'étais encore avec vous?

6 Et vous savez ce qui *le* retient présentement, afin qu'il ne soit manifesté que dans son temps.

7 [i] Car le mystère d'iniquité se forme déjà; *il faut* seulement que celui qui *lui* fait obstacle présentement, soit détruit.

8 Et alors paraîtra ce méchant, [k] que le Seigneur détruira [l] par le souffle de sa bouche, [m] et *qu*'il abolira par l'éclat de son avénement.

9 Ce *méchant* viendra avec la force de Satan, avec toute sorte de puissance, [n] avec des signes et de faux miracles,

10 et avec toutes les séductions *qui portent* à l'iniquité [o] ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont point reçu l'amour de la vérité pour être sauvés.

11 [p] C'est pourquoi Dieu leur enverra un *esprit qui donnera* efficace à l'erreur, [q] en sorte qu'ils croiront au mensonge;

12 afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, [r] mais qui se sont plu dans l'injustice, soient condamnés.

13 [s] Mais pour nous, *mes* frères bien-aimés du Seigneur, nous devons rendre de continuelles actions de grâces à Dieu, à cause de vous, [t] de ce qu'il vous a choisis [u] dès le commencement, pour *vous donner* le salut, [x] par la sanctification de l'Esprit, et *par* la foi en la vérité;

14 à quoi il vous a appelés par

a 1 Thes. 4. 16. — b Mat. 24. 31. Marc 13. 27. 1 Thes. 4. 17.

notre évangile, [y] pour la possession
de la gloire de notre Seigneur Jé-
sus-Christ.
15 C'est pourquoi, *mes* frères, [z] de-
meurez fermes [a] et retenez les en-
seignements que nous vous avons
donnés, soit de vive voix, soit par
notre lettre.
16 [b] Notre Seigneur Jésus-Christ
lui-même, et Dieu notre Père, [c] qui
nous a aimés, et qui *nous* a donné
par *sa* grâce une consolation éter-
nelle, [d] et une bonne espérance,
17 veuille consoler vos cœurs, [e] et
vous affermir en toute sorte de bonne
doctrine et de bonnes œuvres.

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'évangile et à se séparer de ceux qui mènent une vie déréglée.

AU reste, *mes* frères, [a] priez pour
nous, afin que la parole du Sei-
gneur ait un cours libre, et qu'elle
soit glorifiée *partout* comme *elle l'est*
parmi vous;
2 [b] et que nous soyons délivrés des
hommes fâcheux et méchants; [c] car
tous n'*ont* pas la foi.
3 [d] Le Seigneur est fidèle qui vous
affermira [e] et *vous* préservera du
malin.
4 [f] Nous avons *cette* confiance à vo-
tre égard en *notre* Seigneur, que
vous faites et que vous ferez les
choses que nous vous ordonnons.
5 [g] Et le Seigneur *veuille* conduire
vos cœurs à aimer Dieu et à attendre
patiemment *Jésus*-Christ.
6 *Mes* frères, nous vous recomman-
dons aussi, au nom de notre Sei-
gneur Jésus-Christ, [h] que vous vous
retiriez [i] d'avec tout *homme qui se dit*
frère, [k] *et* qui vit d'une manière dé-
réglée, et non [l] selon les enseigne-
ments qu'il a reçus de nous.
7 Car vous savez vous-mêmes [m] com-
ment vous devez nous imiter, [n] puis-
que nous ne nous sommes point con-
duits d'une manière déréglée parmi
vous;

n 17. 22. / ies. 2. 12. / er. 5. 10. / or. 16. 13. / p. 3. 6. / r. 11. 2. / p. 1. 1. 2. / ean 4. 10. / oc. 1. 6. / ier. 1. 3. / or. 1. 8. / hes. 3. 13. / ier. 5. 10. / ph. 6. 18, 19. / ol. 4. 3. / hes. 5. 25. / om. 15. 31. / ct. 28. 24. / om. 10. 16. / Cor. 1. 8, 9. / Thes. 5. 24. / ean 17. 15. / Pier. 2. 9. / al. 5. 10. / Chr. 29. 18. / verset 14. / Rom. 16. 17. / 1 Tim. 6. 5. / 2 Jean 10. / Cor. 5. 11, 13. / versets 11, 12. / 1 Thes. 5. 14. / chap. 2. 15. / 1 Cor. 11. 1. / 1 Thes. 1. 6, 7. / 1 Thes. 2. 10.

8 et que nous n'avons mangé gra-
tuitement le pain de personne, [o] mais
que nous avons été dans la fatigue et
dans la peine, travaillant nuit et
jour, pour n'être à charge à aucun
de vous.
9 [p] *Ce* n'*est* pas que nous n'*en* eus-
sions le droit, mais *c'est* pour nous
donner nous-mêmes en exemple à
vous, afin que vous nous imitiez.
10 Aussi, lorsque nous étions avec
vous, nous vous déclarions expres-
sément, [q] que si quelqu'un ne veut
pas travailler, il ne doit pas non plus
manger.
11 Car nous apprenons qu'*il y en a*
quelques-uns parmi vous [r] qui mè-
nent une vie déréglée, [s] qui ne tra-
vaillent point, et qui vivent dans la
curiosité.
12 C'est pourquoi nous recomman-
dons à ces sortes de gens, et nous
les exhortons de la part de notre Sei-
gneur Jésus-Christ, [t] de travailler
et de manger leur pain paisible-
ment.
13 Mais pour vous, *mes* frères, [u] ne
vous lassez point de bien faire.
14 Et si quelqu'un n'obéit point à
ce que nous *vous* disons par cette
lettre, marquez-le, [x] et n'ayez point
de communication avec lui, afin qu'il
en ait de la confusion.
15 [y] Toutefois, ne *le* regardez pas
comme un ennemi, [z] mais avertissez-
le comme un frère.
16 [a] Le Seigneur de la paix vous
donne lui-même toujours la paix en
toutes manières. Le Seigneur *soit*
avec vous tous.
17 [b] Je vous salue de ma propre
main, moi, Paul : c'est là *ma* signa-
ture dans toutes *mes* épîtres; j'écris
ainsi.
18 [c] La grâce de notre Seigneur
Jésus-Christ *soit* avec vous tous.
Amen.

La seconde épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

o Act. 18. 3. 20. 34. / 1 Cor. 4. 12. / 1 Thes. 2. 9.
p 1 Cor. 9. 6. / 1 Thes 2. 6.
q Gen. 3. 19. / 1 Thes. 4. 11.
r verset 6.
s 1 Tim. 5. 13. / 1 Pier. 4. 15.
t Eph. 4. 28.
u Gal. 6. 9.
x verset 6. / Mat. 18. 17. / 1 Cor. 5. 9, 11.
y Lév. 19. 17. / 1 Thes. 5. 14.
z Tite 3. 10.
a Rom. 15. 3.
b Col. 4. 18.
c Rom. 16. 24.

PREMIÈRE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A

TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Sainteté et usage de la loi. Paul se donne pour exemple de la miséricorde de Dieu dans l'évangile.

a Act. 9. 15.
b chap. 2. 3. 4. 10.
Tite 1. 3. 2. 10. 3. 4.
c Col. 1. 27.
d Act. 16. 1.
e Tite 1. 4.
f Gal. 1. 3.
2 Tim. 1. 2.
g Act. 20. 1, 3.
Phil. 2. 24.
h chap. 6. 3.
Gal. 1. 6, 7.
i chap. 4. 7. 6. 4, 20.
2 Tim. 2. 14, 16, 23.
Tite 1. 14. 3. 9.
k Rom. 13. 8, 10.
Gal. 5. 14.
l 2 Tim. 2. 22.
m Rom. 7. 12.
n Gal. 3. 19. 5. 23.

PAUL, apôtre de Jésus-Christ [a] par le commandement de [b] Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus-Christ [c] notre espérance :

2 à [d] Timothée, [e] mon *vrai* fils en la foi. [f] Grâce, miséricorde *et* paix de la part de Dieu notre Père, et de Jésus-Christ notre Seigneur.

3 Suivant la prière que je te fis [g] lorsque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, *je te prie encore* d'avertir certaines personnes [h] de n'enseigner point une doctrine différente ;

4 [i] et de ne pas s'attacher à des fables et à des généalogies qui n'ont point de fin, et qui engendrent des disputes, au lieu de former l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.

5 [k] Le but du commandement, c'est la charité, *qui procède* [l] d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi sincère ;

6 dont quelques-uns s'étant détournés, se sont égarés dans de vains raisonnements ;

7 prétendant être docteurs de la loi, quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils disent, ni les choses qu'ils assurent comme certaines.

8 Or, nous savons [m] que la loi *est* bonne pour celui qui en fait un usage légitime,

9 [n] et qui sait que ce n'est pas pour le juste que la loi a été établie, mais pour les méchants, pour ceux qui ne peuvent se soumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens sans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père et de mère, *et* les *autres* homicides ;

10 pour les fornicateurs, pour les abominables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, et pour tout ce qui est contraire à [o] la saine doctrine ;

11 *laquelle est* conforme au glorieux évangile de Dieu [p] souverainement heureux, [q] dont la dispensation m'a été confiée.

12 Et je rends grâces à Jésus-Christ notre Seigneur, [r] qui m'a fortifié, [s] de ce qu'il m'a jugé fidèle, [t] *m*'ayant établi dans le ministère ;

13 [u] *moi*, qui étais auparavant un blasphémateur, un persécuteur, un homme violent ; mais j'ai obtenu miséricorde, [x] parce que je *l*'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité.

14 [y] Et la grâce de notre Seigneur a surabondé *en moi*, [z] avec la foi [a] et la charité qui *est* en Jésus-Christ.

15 [b] Cette parole *est* certaine et digne d'être reçue avec une entière croyance : [c] c'est que Jésus-Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier.

16 Mais [d] j'ai obtenu miséricorde, afin que Jésus-Christ fît voir, en moi le premier, une parfaite clémence, pour *servir* de modèle à ceux qui croiront en lui pour *avoir* la vie éternelle.

17 [e] Au roi des siècles, immortel, [f] invisible, [g] à Dieu seul sage, [h] *soient* honneur et gloire aux siècles des siècles. Amen.

18 *Mon* fils Timothée, [i] ce que je te recommande, c'est que [k] conformément aux prophéties qui ont été faites autrefois de toi, [l] tu t'acquittes par elles de ton devoir dans cette bonne guerre ;

19 [m] conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ils ont fait naufrage en ce qui regarde la foi ;

20 du nombre desquels sont [n] Hy-

4. 14. 5. 5. ménée, et [o] Alexandre, que j'ai [p] livrés
à Satan, afin qu'ils apprennent à ne
13. 45. *plus* [q] blasphémer.

CHAPITRE II.

L'apôtre exhorte à prier pour tous les hommes et recommande aux femmes la modestie.

JE recommande donc avant toutes
choses, qu'on fasse des requêtes,
des prières, des supplications *et* des
actions de grâces pour tous les hom-
mes;
6. 10. 13. 1. 2 [a] pour les rois, et pour tous ceux
qui sont constitués en dignité, afin
que nous menions une vie paisible
et tranquille, en toute piété et *en*
5. 4. *toute* honnêteté.
12. 2. 3 Car cela *est* [b] bon et agréable à
1. 1. 1. 9. [c] Dieu notre Sauveur,
18. 23. 3. 16. 17. 4 [d] qui veut que tous les hommes
2. 11. 3. 9. soient sauvés [e] et qu'ils parviennent
17. 3. 2. 25. à la connaissance de la vérité;
3. 29. 10. 12. 5 [f] car *il y a* un seul Dieu, [g] et un
3. 20. 8. 6. seul Médiateur entre Dieu et les
9. 15. hommes, Jésus-Christ, homme;
20. 28. 10. 45. 6 [h] qui s'est donné soi-même en
1. 7. 2. 14. 1. 6. rançon pour tous; *c'est* [i] le témoi-
1. 10. 1. 8. gnage *qui a été rendu* [k] en son pro-
5. 6. 4. 4. pre temps.
1. 10. 3. 5. 7 C'est pour cela ([l] je dis la vérité
1. 3. 9. 1. en Christ, je ne mens point) [m] que
3. 7, 8. j'ai été établi prédicateur, [n] apôtre et
1. 11. 15. 16. 1. 16. docteur des Gentils dans la foi et
dans la vérité.
8 Je veux donc que les hommes
1. 11. 4. 21. prient [o] en tout lieu, [p] levant *au ciel*
134. 2. 1. 15. des mains pures, sans colère et *sans*
contestations;
3. 3. 9 et de même, [q] que les femmes se
parent d'un vêtement honnête, avec
pudeur et modestie, non avec des
cheveux frisés, ni *avec* de l'or, ou
des perles, ou des habits somp-
tueux;
10 mais *qu'elles se parent* de bon-
nes œuvres, comme il est séant à
des femmes qui font profession de
servir Dieu.
11 Que la femme écoute l'instruc-
tion avec silence et une entière sou-
mission;
14. 34. 12 [r] car je ne permets pas à la
5. 21. femme d'enseigner, [s] ni de prendre
aucune autorité sur *son* mari; mais *il*
faut qu'elle demeure dans le silence.

13 [t] Car Adam fut formé le premier, [t] Gen. 1. 27. 2. 18, 22.
et Eve ensuite. 1 Cor. 11. 8, 9.
14 [u] Et ce ne fut pas Adam qui fut [u] Gen. 3. 6. 2 Cor. 11. 3.
séduit; mais la femme, ayant été sé-
duite, fut *cause de* la transgression.
15 Cependant *la femme* sera sauvée
en devenant mère, si elle demeure
dans la foi, *dans* la charité, dans la
sainteté et *dans* la modestie.

CHAPITRE III.

Qualités des évêques et des diacres. Dignité de l'Eglise.

CETTE parole *est* certaine: Si quel-
qu'un désire d'être [a] évêque, il [a] Act. 20. 28. Phil. 1. 1.
désire une œuvre excellente.
2 [b] Mais il faut que l'évêque soit [b] Tite 1. 6, etc.
irrépréhensible, [c] mari d'une seule [c] chap. 5. 9.
femme, sobre, prudent, grave, hos-
pitalier, [d] propre à enseigner; [d] 2 Tim. 2. 24.
3 [e] *qu'il* ne soit pas adonné au vin, [e] verset 8.
ni violent, [f] ni porté au gain déshon- [f] 1 Pier. 5. 2.
nête, mais *qu'il soit* modéré, éloigné
des querelles, exempt d'avarice;
4 qu'il gouverne bien sa propre fa-
mille, tenant *ses* enfants dans la sou-
mission et dans toute sorte d'hon-
nêteté.
5 Car si quelqu'un ne sait pas con-
duire sa propre famille, comment
pourra-t-il gouverner l'Eglise de
Dieu?
6 *Qu'il* ne *soit* point nouvellement
converti, de peur qu'étant enflé d'or-
gueil, il ne tombe dans la condamna-
tion du diable.
7 Il faut aussi qu'il ait bon témoi-
gnage [g] de ceux *qui sont* hors *de* [g] Act. 22. 12. 1 Thes. 4. 12.
l'Eglise; de peur qu'il ne tombe dans
l'opprobre [h] et *dans* le piége du dia- [h] chap. 6. 9. 2 Tim. 2. 26.
ble.
8 De même, *il faut que* [i] les diacres [i] Act 6. 3.
soient graves, *qu'ils ne soient* ni dou-
bles en paroles, [k] ni adonnés aux [k] verset 3. Lév. 10. 9. Ezé. 44. 21.
excès du vin, ni portés au gain dés-
honnête;
9 [l] *mais* qu'ils conservent le mys- [l] chap. 1. 19.
tère de la foi avec une conscience
pure;
10 et que ceux-ci soient aussi pre-
mièrement éprouvés; qu'ensuite ils
servent, s'ils sont trouvés sans re-
proche.
11 [m] *Il faut* de même *que leurs* [m] Tite 2. 3.
femmes *soient* graves, *qu'elles* ne

soient point médisantes, *qu'elles soient* sobres, *et* fidèles en toutes choses.

12 Que les diacres soient maris d'une seule femme, gouvernant bien *leurs* enfants et leurs propres familles.

13 [n] Car ceux qui auront bien servi s'acquièrent un degré honorable, et une grande liberté dans la foi qui *est* en Jésus-Christ.

14 Je t'écris ceci, espérant d'aller te voir bientôt;

15 afin que si je tarde, tu saches comment il faut se conduire [o] dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.

16 Et, certainement, le mystère de piété est grand; [p] Dieu a été manifesté en chair, [q] justifié par l'Esprit, [r] vu des anges, [s] prêché aux Gentils, [t] cru dans le monde, *et* [u] élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Prédiction d'une grande apostasie, et exhortation à la piété.

L'ESPRIT [a] dit expressément que dans [b] les derniers temps quelques-uns se révolteront de la foi, [c] s'attachant à des esprits séducteurs [d] et aux doctrines des démons;

2 [e] enseignant des mensonges par hypocrisie, [f] étant cautérisés dans leur propre conscience;

3 [g] défendant de se marier, [h] *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées, [i] afin que les fidèles et ceux qui ont connu la vérité en usent [k] avec actions de grâces.

4 [l] Car tout ce que Dieu a créé, *est* bon, et rien n'*est* à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces;

5 parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu et *par* la prière.

6 Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, [m] nourri dans les paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.

7 [n] Mais rejette les fables profanes et semblables à celles des vieilles, [o] et exerce-toi à la piété.

8 [p] Car l'exercice corporel est utile à peu de chose; [q] mais la piété est utile à toutes choses, [r] ayant la promesse de la vie présente et de celle qui est à venir.

9 [s] Cette parole *est* certaine, et digne d'être reçue avec une entière croyance.

10 C'est à cause de cela que [t] nous endurons des travaux et des opprobres, [u] parce que nous espérons au Dieu vivant, [x] qui est le Sauveur de tous les hommes, *et* principalement des fidèles.

11 [y] Annonce ces choses, et *les* enseigne.

12 [z] Ne *donne sujet* à personne *de* mépriser ta jeunesse; [a] mais sois le modèle des fidèles par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime*, par *ta* foi, par *ta* pureté.

13 Applique-toi à la lecture, à l'exhortation *et* à l'instruction, en attendant que je vienne.

14 [b] Ne néglige point le don *qui est* en toi, [c] qui t'a été donné par prophétie, [d] par l'imposition des mains de l'assemblée des anciens.

15 Pense à ces choses *et* sois-en toujours occupé, afin que tout le monde voie les progrès *que tu fais*.

16 [e] Prends garde à toi et à l'instruction; persévère dans ces choses; car en faisant cela, [f] tu te sauveras toi-même, [g] et ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Avis sur les devoirs et le choix des pasteurs.

NE [a] reprends pas rudement un vieillard; mais exhorte-*le* comme un père; les jeunes gens comme des frères;

2 les femmes âgées comme des mères; les jeunes comme des sœurs, avec une entière pureté.

3 Honore les veuves [b] qui *sont* véritablement veuves.

4 Mais si quelque veuve a des enfants, ou des enfants de ses enfants, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, [c] et à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la

n Mat. 25. 21.
o Eph. 2. 21. 22.
2 Tim. 2. 20.
p Jean 1. 14.
1 Jean 1. 2.
q Mat. 3. 16.
Jean 1. 32, 33.
15. 26.
16. 8, 9.
Rom. 1. 4.
1 Pier. 3. 18.
r Mat. 28. 2.
Luc 2. 13.
Eph. 3. 10.
1 Pier. 1. 12.
s Act. 10. 34.
13. 46.
Gal. 2. 8.
Eph. 3. 5-8.
Col. 1. 27, 28.
t Col. 1. 6.
u Luc 24. 51.
1 Pier. 3. 22.
a Jean 16. 13.
2 Thes. 2. 3.
2 Tim. 3. 1, etc.
2 Pier. 3. 3.
1 Jean 2. 18.
Jude 18.
b 1 Pier. 1. 20.
c 2 Tim. 3. 13.
2 Pier. 2. 1.
Apoc. 16. 14.
d Apoc. 9. 20.
e Mat. 7. 15.
f Eph. 4. 19.
g Héb. 13. 4.
h 1 Cor. 8. 8.
i Gen. 1. 29.
9. 3.
k Rom. 14. 6.
1 Cor. 10. 30.
l Rom. 14. 14.
m 2 Tim. 3. 14, 15.
n chap. 1. 4.
6. 20.
2 Tim. 4. 4.
o Héb. 5. 14.

:hap. 2. 3. vie; [d] car cela est bon et agréable à
Dieu.
Cor. 7. 32. 5 [e] Or, *la veuve* qui *est* véritable-
ment veuve, et qui est demeurée
.uc 2. 37. 18. 1. seule, [f] espère en Dieu et persévère
ict. 26. 7. [g] nuit et jour en prières et en orai-
son.
'acq. 5. 5. 6 [h] Mais celle qui vit dans les plai-
sirs, est morte en vivant.
:hap. 1. 3. 4. 11. 6. 17. 7 [i] Avertis-*les* donc de ces choses,
afin qu'elles soient sans reproche.
8 Que si quelqu'un n'a pas soin des
Isa. 58. 7. siens, [k] et principalement de ceux de
1 Tim. 3. 5. Tite 1. 16. sa famille, [l] il a renié la foi et il est
pire qu'un infidèle.
9 Que celle qui sera mise sur le
rôle des veuves, n'*ait* pas moins de
chap. 3. 2. Luc 2. 36. soixante ans, [m] et qu'elle ait été
femme d'un seul mari;
10 et qu'elle ait le témoignage *d'a-*
voir fait de bonnes œuvres, d'avoir
Act. 16. 15. Héb. 13. 2. 1 Pier. 4. 9. Gen. 18. 4. Luc 7. 38, 44. Jean 13. 5, 14. *bien* élevé ses propres enfants, [n] d'a-
voir exercé l'hospitalité, [o] lavé les
pieds des saints, secouru les affligés,
et de s'être appliquée à toutes les
bonnes œuvres.
11 Mais n'admets pas les veuves
qui sont plus jeunes, car quand le
libertinage leur a fait secouer le
joug de Christ, elles veulent se re-
marier;
12 ce qu'elles font à leur condamna-
tion, parce qu'elles ont violé leur
premier engagement.
2 Thes. 3. 11. 13 [p] Et avec cela *elles sont* oisives;
elles s'accoutument à aller de maison
en maison; et non-seulement *elles*
vivent dans l'oisiveté, mais *elles sont*
aussi causeuses et curieuses, et par-
lent de choses qui ne sont pas bien-
séantes.
1 Cor. 7. 9. 14 [q] Je veux donc que ces jeunes
veuves se marient, qu'elles aient des
enfants, qu'elles gouvernent leur mé-
chap. 6. 1. Tite 2. 8. nage, [r] qu'elles ne donnent aucune
occasion à l'adversaire de médire.
15 Car il y en a quelques-unes qui
se sont déjà égarées pour suivre
Satan.
16 Que si quelque fidèle, homme ou
femme, a des veuves *dans sa famille*,
qu'il les assiste, et que l'Eglise n'*en*
soit point chargée, afin qu'elle ait de
versets 3. 5. quoi entretenir [s] celles qui *sont* véri-
tablement veuves.

17 [t] Que les pasteurs qui s'acquit- [t] Phil. 2. 29. 1 Thes. 5. 12, 13. Héb. 13. 7, 17.
tent bien de leurs fonctions, [u] soient
jugés dignes d'un double honneur; [u] Act 28. 10.
principalement ceux qui travaillent à
la *prédication de la* parole et à l'ins-
truction.
18 Car l'Ecriture dit : [x] Tu ne lie- [x] Deut. 25. 4. 1 Cor. 9. 9.
ras point la bouche au bœuf qui foule
le grain; et, [y] l'ouvrier *est* digne [y] Lév. 19. 13. Deut. 24. 14, 15. Mat. 10. 10. Luc 10. 7.
de son salaire.
19 Ne reçois aucune accusation
contre un pasteur, [z] que sur *la dépo-* [z] Deut. 19. 15.
sition de deux ou *de* trois témoins.
20 [a] Reprends publiquement ceux [a] Gal. 2. 11, 14. Tite 1. 13.
qui pèchent, [b] afin de donner *de* la [b] Deut. 13. 11.
crainte aux autres.
21 [c] Je te conjure devant Dieu, *de-* [c] chap. 6. 13. 2 Tim. 4. 1.
vant le Seigneur Jésus-Christ, et *de-*
vant les anges élus, d'observer ces
choses sans aucune prévention, et
sans rien faire par des affections par-
ticulières.
22 [d] N'impose les mains à personne [d] chap. 4. 14. Act. 6. 6, 13. 3. 2 Tim. 1. 6.
avec précipitation, [e] et ne participe
point aux péchés d'autrui; conserve- [e] 2 Jean 11.
toi pur toi-même.
23 Ne continue pas à ne boire que
de l'eau; [f] mais use d'un peu de vin, [f] Ps. 104. 15.
à cause de ton estomac et de tes fré-
quentes indispositions.
24 [g] Il y a des personnes dont les [g] Gal. 5. 19.
péchés sont manifestes, et précèdent
leur condamnation; mais il y en a
d'autres dont *les péchés ne se décou-*
vrent que dans la suite.
25 De même, il y a de bonnes œu-
vres qui sont manifestes; et si elles
ne le sont pas *d'abord*, elles ne sau-
raient demeurer *toujours* cachées.

CHAPITRE VI.

Devoirs des serviteurs. Faux docteurs. Piége et usage des richesses.

QUE [a] tous les esclaves qui sont [a] Col. 3. 22.
sous le joug *de la servitude*, re-
gardent leurs maîtres comme dignes
de toute sorte d'honneur, [b] afin que [b] Rom. 2. 24. Tite 2. 5, 8.
le nom de Dieu et *sa* doctrine ne
soient point blâmés;
2 et que ceux qui ont des fidèles
pour maîtres, ne *les* méprisent point,
sous prétexte qu'ils sont *leurs* frères;
mais qu'ils *les* servent d'autant mieux,
par cela même qu'ils sont fidèles,
chéris *de Dieu*, et qu'ils ont soin de

leur faire du bien. [c] Enseigne-*leur*
ces devoirs, et *les y* exhorte.
3 [d] Si quelqu'un enseigne autre-
ment, [e] et n'acquiesce pas aux salu-
taires instructions de notre Seigneur
Jésus-Christ, [f] et à la doctrine *qui*
est selon la piété,
4 il est enflé, [g] il ne sait rien; mais
il a la maladie [h] des questions et des
disputes de mots, d'où naissent l'en-
vie, les querelles, les médisances, *et*
les mauvais soupçons;
5 [i] les vaines disputes [k] de gens qui
ont l'esprit corrompu, qui sont pri-
vés de la vérité, [l] *et* qui regardent la
piété comme un moyen de gagner
du bien. [m] Sépare-toi de ces gens-là.
6 [n] Or, la piété avec le contente-
ment d'esprit est un grand gain.
7 [o] Car nous n'avons rien apporté
dans le monde, et *il est* évident que
nous n'*en* pouvons rien emporter.
8 Ainsi, [p] pourvu que nous ayons
la nourriture et de quoi nous vêtir,
cela nous suffira.
9 [q] Mais ceux qui veulent devenir
riches, tombent dans la tentation [r] et
dans le piége, et en plusieurs désirs
insensés et pernicieux, [s] qui plongent
les hommes dans la ruine et *dans* la
perdition.
10 [t] Car l'amour des richesses est
la racine de toutes sortes de maux;
et quelques-uns les ayant recher-
chées avec ardeur, se sont détournés
de la foi, et se sont eux-mêmes em-
barrassés dans bien du tourment.
11 [u] Mais toi, [x] ô homme de Dieu,
fuis ces choses, et recherche la jus-
tice, la piété, la foi, la charité, la
patience *et* la douceur.
12 [y] Combats dans le combat de la
foi; [z] remporte la vie éternelle, à
laquelle tu as été appelé, [a] et *dont*
tu as fait une si belle profession
en présence de plusieurs témoins.
13 [b] Je te somme devant Dieu, [c] qui
donne la vie à toutes choses, et *de-*
vant Jésus-Christ, [d] qui fit cette belle
confession devant Ponce Pilate,
14 de garder ces commandements,
étant sans tache *et* sans reproche,
[e] jusqu'à l'avénement de notre Sei-
gneur Jésus-Christ,
15 qui sera manifesté en son propre
temps par [f] le bienheureux et seul
Prince, [g] le Roi des rois, et le Sei-
gneur des seigneurs,
16 qui seul possède l'immortalité,
et qui habite une lumière inacces-
sible, [h] que nul homme n'a vu, ni ne
peut voir, [i] à qui *appartiennent*
l'honneur et la puissance éternelle.
Amen.
17 Recommande aux riches de ce
monde de n'être point orgueilleux;
[k] de ne point mettre leur confiance
dans [l] l'instabilité des richesses, mais
de la mettre dans [m] le Dieu vivant,
[n] qui nous donne toutes choses abon-
damment pour *en* jouir;
18 de faire du bien, [o] d'être riches
en bonnes œuvres, [p] prompts à don-
ner, et à faire part de leurs biens;
19 [q] s'amassant *ainsi* pour l'avenir
un trésor placé sur un bon fonds,
afin d'obtenir la vie éternelle.
20 [r] O Timothée! garde le dépôt
qui t'a été confié, [s] fuyant les dis-
cours vains et profanes, et tout ce
qu'oppose une science faussement
ainsi nommée;
21 de laquelle quelques-uns faisant
profession, [t] se sont détournés de la
foi. La grâce *soit* avec toi. Amen.

La première épître à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

---

c chap. 4. 11. — d chap. 1. 3. — e 2 Tim. 1. 13. 4. 3. — f Tite 1. 1. — g chap. 1. 7. 1 Cor. 8. 2. — h chap. 1. 4. 2 Tim. 2. 23. Tite 3. 9. — i chap. 1. 6. 1 Cor. 11. 16. — k 2 Tim. 3. 8. — l Tite 1. 11. 2 Pier. 2. 3. — m Rom. 16. 17. — n Prov. 15. 16. Héb. 13. 5. — o Job 1. 21. Prov. 27. 24. Eccl. 5. 15. — p Gen. 28. 20. — q Prov. 15. 27. 20. 21. 28. 20. Mat. 13. 22. Jacq. 5. 1. — r chap. 3. 7. — s chap. 1. 19. — t Deut. 16. 19. — u 2 Tim. 2. 22. — x 2 Tim. 3. 17. — y chap. 1. 18. 1 Cor. 9. 25, 26. 2 Tim. 4. 7. — z verset 19. Phil. 3. 12, 14. — a Héb. 13. 23.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A

TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Affection de Paul pour Timothée; exhortation à la persévérance.

PAUL, [a] apôtre de Jésus-Christ par
la volonté de Dieu, pour *annoncer*
[b] la promesse de la vie qui *est* en
Jésus-Christ :
2 [c] à Timothée, *mon* cher fils. Grâce,
miséricorde *et* paix de la part de Dieu
le Père, et de Jésus-Christ notre
Seigneur.
3 [d] Je rends grâces à Dieu, [e] que
je sers avec une conscience pure
comme mes ancêtres *ont fait*, et je
ne cesse de faire mention de toi dans
mes prières, nuit et jour;
4 me souvenant de tes larmes, [f] et
désirant fort de te voir, afin d'être
rempli de joie;
5 rappelant *aussi* le souvenir [g] de
la foi sincère *qui est* en toi, et qui a
été auparavant en Loïs ton aïeule,
[h] et en Eunice ta mère, et je suis
persuadé qu'*elle est* aussi en toi.
6 [i] C'est pourquoi je t'avertis de
rallumer le don de Dieu qui est en
toi, *et que tu as reçu* par l'imposition
de mes mains.
7 [k] Car Dieu ne nous a point donné
un esprit de timidité, [l] mais *il nous
a donné un esprit* de force, de cha-
rité et de prudence.
8 [m] N'aie donc point honte [n] du té-
moignage de notre Seigneur, ni de
moi [o] *qui suis* prisonnier à cause de
lui; [p] mais souffre avec *moi* pour
l'évangile, par la force que Dieu *te
donne*,
9 [q] lequel nous a sauvés, [r] et *nous*
a appelés par une vocation sainte,
[s] non selon nos œuvres, mais selon
qu'il avait résolu et *selon* la grâce
qui nous a été donnée en Jésus-
Christ [t] avant tous les siècles;
10 [u] et qui a été maintenant mani-
festée par l'avénement de notre Sau-
veur Jésus-Christ, [x] qui a détruit la
mort, et mis en évidence la vie et
l'immortalité par l'évangile;
11 [y] pour lequel j'ai été établi pré-
dicateur, et apôtre et docteur des
Gentils.
12 [z] C'est ce qui m'a attiré tous les
maux que j'endure; mais je n'*en* ai
point de honte, [a] car je sais à qui j'ai
cru, et je suis persuadé qu'il a la
puissance de garder [b] mon dépôt
jusqu'à [c] ce jour-là.
13 [d] Retiens le modèle [e] des saines
instructions [f] que tu as ouïes de moi,
en *suivant* [g] la foi et la charité qui
est en Jésus-Christ.
14 [h] Garde le bon dépôt, par le
Saint-Esprit [i] qui habite en nous.
15 Tu sais que [k] tous ceux qui *sont*
d'Asie [l] m'ont abandonné, du nombre
desquels sont Phygelle et Hermo-
gène.
16 Le Seigneur [m] veuille exercer *sa*
miséricorde envers [n] la famille d'Oné-
siphore; [o] car il m'a souvent consolé,
[p] et il n'a point eu honte de [q] mes
chaînes.
17 Au contraire, quand il a été à
Rome, il m'a cherché fort soigneu-
sement, et il *m*'a trouvé.
18 [r] Le Seigneur lui fasse trouver
miséricorde devant lui [s] en ce jour-
là; et tu sais mieux *que personne*
[t] combien il *m*'a assisté à Ephèse.

x 1 Cor. 15. 54, 55. Héb. 2. 14.
y Act. 9. 15. Eph. 3. 7, 8. 1 Tim. 2. 7.
z chap. 2. 9. Eph. 3. 1.
a 1 Pier. 4. 19.
b 1 Tim. 6. 20.
c verset 18. chap. 4. 8.
d chap. 3. 14. Tite 1. 9. Héb. 10. 23. Apoc. 2. 25.
e 1 Tim. 6. 3.
f chap. 2. 2.
g 1 Tim. 1. 14.
h 1 Tim. 6. 20.
i Rom. 8. 11.
k Act. 19. 10.
l chap. 4. 10, 16.
m Mat. 5. 7.
n chap. 4. 19.
o Philém. 10.
p verset 8.
q Act. 28. 20. Eph. 6. 20.
r Mat. 25. 34-40.
s verset 12. 2 Thes. 1. 10.
t Héb. 6. 10.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de poursuivre les travaux de son ministère, en souffrant avec fermeté et avec courage.

TOI donc, [a] mon fils, [b] fortifie-toi
dans la grâce qui *est* en Jésus-
Christ.
2 [c] Et ce que tu as appris de moi
en présence de plusieurs témoins,
confie-le à des personnes fidèles,

a chap. 1. 2.
b Eph. 6. 10.
c chap. 1. 13. 3. 10, 14.

d qui soient capables de *l'*enseigner aux autres.

3 *e* Toi donc, supporte les travaux *f* comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4 *g* Nul *homme* qui va à la guerre ne s'embarrasse des affaires de la vie; et cela, afin qu'il puisse plaire à celui qui *l'*a enrôlé pour la guerre.

5 De même, celui qui combat dans la lice n'est point couronné, s'il n'a combattu suivant les lois.

6 *h* Il faut que le laboureur travaille, avant que de recueillir les fruits.

7 Considère ce que je *te* dis; et que le Seigneur te rende intelligent en toutes choses.

8 Souviens-toi que Jésus-Christ, *i* *qui est* de la race de David, *k* est ressuscité des morts, *l* selon mon évangile,

9 *m* pour lequel je souffre des maux, *n* jusqu'à être lié comme un malfaiteur; *o* mais la parole de Dieu n'est point liée.

10 *p* C'est à cause de cela que je souffre toutes choses pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent aussi le salut qui *est* en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle.

11 *q* Cette parole *est* certaine, *r* que si nous mourons avec *lui*, nous vivrons aussi avec *lui*.

12 *s* Si nous souffrons *avec lui*, nous régnerons aussi avec *lui*. *t* Si nous *le* renonçons, il nous renoncera aussi.

13 *u* Si nous sommes infidèles, il demeure fidèle; *x* il ne peut se renoncer soi-même.

14 Fais souvenir de ces choses, *y* protestant devant le Seigneur qu'on ne dispute point de mots, ce qui ne sert de rien, et *ne fait que* pervertir les auditeurs.

15 Efforce-toi de te rendre approuvé de Dieu, *comme* un ouvrier sans reproche, dispensant comme il faut la parole de la vérité.

16 *z* Mais réprime les discours profanes et vains; car ils ne produiraient qu'une plus grande impiété;

17 et la parole des *profanes* ronge comme la gangrène. De ce nombre sont *a* Hyménée et Philète,

18 *b* qui se sont détournés de la vérité, *c* en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois, *d* le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau : *e* Le Seigneur connaît ceux qui sont siens; et : Quiconque invoque le nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20 *f* Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais *il y en a* aussi de bois et de terre; *g* les uns *sont* pour des usages honorables, et les autres pour des usages vils.

21 *h* Si quelqu'un donc se conserve pur *à l'égard* de ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, *i* et préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22 *k* Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité *et* la paix avec ceux *l* qui invoquent le Seigneur *m* d'un cœur pur.

23 *n* Et rejette les questions folles, et qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne produisent que des contestations.

24 *o* Or, il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime à contester; mais *il doit* être doux envers tous, *p* propre à enseigner, patient;

25 instruisant *q* avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire, afin de *voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance, *r* pour connaître la vérité;

26 en sorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* *s* du piége du diable, par lequel ils ont été pris pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III.

Prédiction d'une grande corruption de mœurs. Excellence de l'Écriture.

SACHE, au reste, *a* que dans les derniers jours il y aura des temps fâcheux.

2 Car les hommes seront *b* amateurs d'eux-mêmes, *c* avares, *d* vains, orgueilleux, médisants, *e* désobéissants à *leurs* pères et à *leurs* mères, ingrats, profanes;

d 1 Tim. 3. 2. Tite 1. 9. — e chap. 1. 8. 4. 5. — f 1 Tim. 1. 18. — g 1 Cor. 9. 25. — h 1 Cor. 9. 10. — i Act. 2. 30. 13. 23. — k 1 Cor. 15. 1, 4, 20. — l Rom. 2. 16. — m chap. 1. 12. Act. 9. 16. — n Phil. 1. 7. — o Act. 28. 31. Eph. 6. 19, 20. Phil. 1. 13, 14. — p 2 Cor. 1. 6. Col. 1. 24. — q 1 Tim. 1. 15. — r Rom. 6. 5, 8. 2 Cor. 4. 10. — s Rom. 8. 17. 1 Pier. 4. 13. — t Mat. 10. 33. Marc 8. 38. Luc 9. 26. — u Rom. 3. 3. 9. 6. — x Nom. 23. 19. — y 1 Tim. 1. 4. 6. 4. Tite 3. 9. — z 1 Tim. 4. 7. 6. 20. Tite 1. 14. — a 1 Tim. 1. 20.

b 1 Tim. — c 1 Cor. — d Mat. Rom. 1 Jean — e Nahum Jean — f 1 Tim. — g Rom. — h Esa. — i chap. Tite — k 1 Tim. — l Act. 1 Cor. — m 1 Tim. — n verset 1 Tim. Tite — o Tite — p 1 Tim. Tite — q Gal. 1 Tim. 1 Pier. — r chap. 1 Tim. Tite — s 1 Tim. — a chap. 1 Tim. 2 Pier. 1 Jean Jude — b Phil. — c 2 Pier. d 1 Tim. — e Rom.

1. 31. 3 [f] sans affection naturelle, sans
3. 3. fidélité, calomniateurs, [g] incontinents,
cruels, ennemis des gens de bien;
2. 10. 4 [h] traîtres, emportés, enflés d'or-
3. 19. 2. 13. etc. gueil, [i] amateurs des voluptés plutôt
4. 19. que de Dieu;
1. 16. 5 [k] ayant l'apparence de la piété,
mais ayant renoncé à sa force.
1. 3. 6. 6. 5. [l] Eloigne-toi aussi de ces gens-là.
1. 11. 6 [m] De ce nombre sont ceux qui
s'introduisent dans les maisons, et
qui captivent *l'esprit* de certaines
femmes chargées de péchés, possé-
dées de diverses convoitises;
7 qui apprennent toujours, et qui ne
. 2. 4. peuvent jamais [n] parvenir à la con-
naissance de la vérité.
7. 11. 8 [o] Et comme Jannès et Jambrès
résistèrent à Moïse, ceux-ci de même
résistent à la vérité; gens d'un es-
prit corrompu, *et* pervertis à l'égard
de la foi.
9 Mais ils ne feront pas de grands
progrès; car leur folie sera connue
7. 12. 8. 18. 9. 11. de tout le monde, [p] comme *le* fut
celle de ces hommes-là.
2. 22. 1. 4. 6. 10 [q] Pour toi, tu as été parfaitement
instruit de ma doctrine, de ma con-
duite, de mes desseins, de ma foi,
de ma douceur, de ma charité, de
ma patience;
11 des persécutions *et* des afflic-
13. 45, 50. tions qui me sont arrivées [r] à An-
14. 2, 5. tioche, [s] à Iconie, [t] *et* à Lystre; *tu*
14. 19, etc. *sais, dis-je*, quelles persécutions j'ai
). 4. 7. 34. 20. souffertes, [u] et *comment* le Seigneur
r. 1. 10. m'a délivré de toutes.
14. 22. 16. 24. 12 [x] Aussi tous ceux qui veulent
1 17. 14. r. 15. 19. vivre dans la piété selon Jésus-
es. 3. 3. Christ seront persécutés.
es. 2. 11. 13 [y] Mais les hommes méchants et
les imposteurs iront en empirant,
séduisant *les autres* et étant séduits
eux-mêmes.
p. 1. 13. 2. 2. 14 [z] Pour toi, demeure ferme dans
les choses que tu as apprises et qui
t'ont été confiées, sachant de qui tu
les as apprises;
15 et que tu as dès ton enfance la
n 5. 39. connaissance [a] des saintes Lettres,
qui peuvent t'instruire pour le salut,
par la foi qui *est* en Jésus-Christ.
ier. 1. 19-21. 16 [b] Toute l'Ecriture *est* divine-
m. 15. 4. ment inspirée, [c] et utile pour ensei-
gner, pour convaincre, pour cor-
riger, pour instruire dans la justice;
17 [d] afin que l'homme de Dieu soit [d] 1 Tim. 6. 11.
accompli, [e] *et* parfaitement propre [e] chap. 2. 21.
pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

Devoirs des pasteurs. Paul prédit sa mort prochaine. Sa confiance dans les promesses de Dieu.

JE [a] *te* conjure donc devant Dieu et [a] 1 Tim. 5. 21. 6. 13.
devant le Seigneur Jésus-Christ,
[b] qui doit juger les vivants et les [b] Act. 10. 42.
morts, lorsqu'il apparaîtra dans son
règne;
2 prêche la parole, insiste en temps
et hors de temps; [c] reprends, cen- [c] 1 Tim. 5. 20. Tite 1. 13. 2. 15.
sure, [d] *et* exhorte avec toute sorte de [d] 1 Tim. 4. 13.
douceur, et en instruisant.
3 [e] Car il viendra un temps que *les* [e] chap. 3. 1.
hommes ne souffriront point [f] la saine [f] 1 Tim. 1. 10.
doctrine; mais qu'ayant une déman-
geaison d'entendre *des choses agréa-*
bles, ils s'assembleront des docteurs
selon leurs propres désirs;
4 et ils fermeront l'oreille à la vé-
rité, [g] et se tourneront vers des fa- [g] 1 Tim. 1. 4. 4. 7.
bles. Tite 1. 14.
5 Mais toi, sois vigilant en toutes
choses; [h] endure les afflictions; fais [h] chap. 1. 8. 2. 3.
l'œuvre d'un prédicateur de l'évan-
gile; [i] remplis les devoirs de ton mi- [i] Col. 4. 17.
nistère.
6 [k] Car pour moi, je vais être im- [k] Phil. 2. 17.
molé, [l] et le temps de mon départ [l] Phil. 1. 23. 2 Pier. 1. 14.
approche.
7 [m] J'ai combattu le bon combat, [m] 1 Cor. 9. 24. Phil. 3. 14. 1 Tim. 6. 12.
j'ai achevé ma course, j'ai gardé la Héb. 12. 1.
foi.
8 Au reste, [n] la couronne de justice [n] 1 Cor. 9. 25. Jacq. 1. 12.
m'est réservée, et le Seigneur, juste 1 Pier. 5. 4. Apoc. 2. 10.
juge, me la donnera [o] en ce jour-là, [o] chap. 1. 12.
et non-seulement à moi, mais aussi
à tous ceux qui auront aimé son avé-
nement.
9 Tâche de me venir trouver au plus
tôt.
10 Car [p] Démas m'a abandonné, [p] Col. 4. 14. Philém. 24.
[q] ayant aimé ce présent siècle, et il [q] 1 Jean 2. 15.
s'en est allé à Thessalonique, Cres-
cens en Galatie, *et* Tite en Dalmatie.
11 [r] Il n'y a que [s] Luc avec moi. [r] chap. 1. 15. [s] Col. 4. 14.
Prends [t] Marc et *l'*amène avec toi, [t] Act. 12. 25. 15. 37.
car il m'est fort utile pour le minis- Col. 4. 10.
tère.
12 J'ai envoyé [u] Tychique à Ephèse. [u] Act. 20. 4. Eph. 6. 21. Col. 4. 7. Tite 3. 12.

13 Quand tu viendras, apporte *avec*
toi le manteau que j'ai laissé à Troas,
chez Carpus, et les livres, *et* princi-
palement les parchemins.
[x] Act. 19.33. 1 Tim. 1.20. — 14 [x] Alexandre, l'ouvrier en cuivre,
m'a fait souffrir beaucoup de maux;
[y] 2 Sam. 3.39. Ps. 28.4. — [y] le Seigneur lui rendra selon ses
œuvres.
15 Garde-toi aussi de lui, car il a
fort résisté à nos paroles.
16 Personne ne m'a assisté dans ma
[z] chap. 1.15. — première défense, [z] mais tous m'ont
[a] Act. 7.60. — abandonné. [a] Que cela ne leur soit
point imputé.
[b] Mat. 10.19. Act. 23.11. 27.23. — 17 [b] Mais le Seigneur m'a assisté,
[c] Act. 9.15. 26.17, 18. — et il m'a fortifié, [c] afin que ma prédi-
cation fût pleinement confirmée, et
que tous les Gentils *l'*entendissent;
[d] Ps. 22.22. 2 Pier. 2.9. — [d] et j'ai été délivré de la gueule du
lion.
[e] Ps. 121.7. — 18 [e] Le Seigneur me délivrera aussi
de toute œuvre mauvaise, et *me* sau-
vera dans son royaume céleste. [f] A
lui *soit* gloire aux siècles des siècles.
Amen.
19 Salue [g] Prisce et Aquilas, [h] et la
famille d'Onésiphore.
20 [i] Eraste est demeuré à Corinthe,
et j'ai laissé [k] Trophime malade à
Milet.
21 [l] Hâte-toi de venir avant l'hiver.
Eubulus, Pudens, Linus, Claudia et
tous nos frères te saluent.
22 [m] Le Seigneur Jésus-Christ *soit*
avec ton esprit. La grâce *soit* avec
vous *tous*. Amen.

La seconde épître à Timothée, qui a été établi le premier évêque des Ephésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A

TITE.

CHAPITRE I.

Des qualités et de la conduite des pasteurs. Vices communs chez les Crétois.

PAUL, serviteur de Dieu, et apôtre
de Jésus-Christ pour *annoncer* la
[a] 2 Tim. 2.25. — foi des élus de Dieu, [a] et pour faire
[b] 1 Tim. 3.16. 6.3. — connaître la vérité, [b] qui *est* selon la
piété,
[c] chap. 3.7. 2 Tim. 1.1. — 2 [c] *et qui donne* l'espérance de la
[d] Nom. 23.19. 2 Tim. 2.13. — vie éternelle, que Dieu, [d] qui ne peut
[e] Rom. 16.25. 2 Tim. 1.9. 1 Pier. 1.20. — mentir, [e] a promise depuis plusieurs
siècles;
[f] Eph. 3.9. Col. 1.26. 2 Tim. 1.10. — 3 [f] mais *qu'*il a manifestée en son
[g] 1 Thes. 2.4. 1 Tim. 1.11. — propre temps par sa parole, [g] dont la
[h] 1 Tim. 1.1. — prédication m'a été confiée, [h] selon
l'ordre de Dieu notre Sauveur :
[i] 2 Cor. 2.13. 7.13. 8.6, 16, 23. 12.18. Gal. 2.3. — 4 à [i] Tite, [k] *mon* vrai fils dans [l] la
foi, *qui nous est* commune. [m] Grâce,
miséricorde *et* paix de la part de Dieu
[k] 1 Tim. 1.2. [l] 2 Cor. 4.13. — *notre* Père, et du Seigneur Jésus-
[m] Eph. 1.2. — Christ notre Sauveur.
5 La raison pour laquelle je t'ai
laissé en Crète, c'est afin que tu rè-
gles les choses qui restent *à régler*,
[n] et que tu établisses des pasteurs
dans chaque ville, suivant que je te
*l'*ai ordonné;
6 *savoir*, [o] s'il se trouve quelqu'un
qui soit irrépréhensible, mari d'une
seule femme, duquel les enfants
soient fidèles, et qui ne soient pas
accusés de dissolution, ni désobéis-
sants.
7 Car il faut que l'évêque soit irré-
préhensible, [p] comme *étant* l'éco-
nome de Dieu; *qu'il* ne *soit* point
attaché à son sens, ni colère, [q] ni
adonné au vin, ni violent, [r] ni porté
au gain déshonnête;
8 mais qu'il exerce l'hospitalité,
qu'il aime les gens de bien, qu'il soit
sage, juste, saint, tempérant;
9 [s] attaché à [t] la véritable doctrine

qui doit être enseignée, en sorte qu'il soit capable, tant d'exhorter, suivant [a] cette doctrine salutaire, que de convaincre ceux qui s'*y* opposent.

10 [x] Car il y en a plusieurs, [y] principalement parmi ceux de la circoncision, qui ne veulent point se soumettre, qui parlent de choses vaines [z] et qui séduisent les âmes, auxquels il faut fermer la bouche;

11 [a] qui pervertissent des familles entières, enseignant [b] pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas *enseigner*.

12 [c] Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit : Les Crétois *sont* toujours menteurs; *ce sont* de méchantes bêtes, des ventres paresseux.

13 Ce témoignage est *bien* véritable; c'est pourquoi, [d] reprends-les vivement, afin qu'ils deviennent [e] sains en la foi;

14 [f] sans s'arrêter aux fables judaïques, [g] et aux ordonnances des hommes qui se détournent de la vérité.

15 [h] Toutes choses *sont* bien pures pour ceux qui sont purs, [i] mais rien n'*est* pur pour ceux qui sont impurs et pour les infidèles; au contraire, leur esprit est souillé, aussi bien que leur conscience.

16 Ils font profession de connaître Dieu, [k] mais ils *le* renoncent par leurs œuvres, étant abominables, rebelles, [l] et incapables de toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Devoirs divers. Enseignements de la grâce de Dieu.

MAIS toi, enseigne les choses qui conviennent à [a] la saine doctrine.

2 Que les vieillards soient sobres, graves, prudents, [b] purs dans la foi, dans la charité, dans la patience.

3 [c] Que les femmes âgées aient de même un extérieur convenable à la sainteté; *qu'elles* ne *soient* point médisantes, ni sujettes au vin; qu'elles donnent de bonnes instructions;

4 qu'elles apprennent aux jeunes femmes à être sages, [d] à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants;

5 à *être* modestes, chastes, à demeurer dans leurs maisons, *à être* bonnes, [e] soumises à leurs maris; [f] afin que la parole de Dieu ne soit exposée à aucun blâme.

6 De même, exhorte les jeunes hommes à vivre dans la tempérance.

7 [g] Rends-toi toi-même en toutes choses un modèle de bonnes œuvres, *montrant*, dans ta manière d'enseigner, de la pureté *et* de la gravité;

8 une doctrine saine dans laquelle il n'y ait rien à reprendre; [h] afin que les adversaires soient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.

9 *Exhorte* [i] les serviteurs à être soumis à leurs maîtres, à *leur* complaire en toutes choses, à n'être point contredisants;

10 à ne rien distraire, mais à montrer *en toutes choses* une entière fidélité; [k] afin de faire honorer partout la doctrine de Dieu notre Sauveur.

11 [l] Car la grâce de Dieu, [m] salutaire à tous les hommes, a été manifestée;

12 et elle nous enseigne [n] qu'en renonçant à l'impiété et aux [o] convoitises du monde, nous vivions dans le siècle présent, dans la tempérance, dans la justice et dans la piété;

13 [p] en attendant la bienheureuse [q] espérance, et [r] l'apparition de la gloire du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ,

14 [s] qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, [t] et de *nous* purifier, *pour* lui *être* [u] un peuple particulier [x] *et* zélé pour les bonnes œuvres.

15 Enseigne ces choses, [y] exhorte, et reprends avec une pleine autorité. [z] Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

L'apôtre exhorte à divers devoirs de la charité. Il parle de la miséricorde de Dieu en Jésus-Christ, et de la nécessité des bonnes œuvres.

AVERTIS-LES [a] d'être soumis aux princes et aux puissances, de *leur* obéir, [b] d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes œuvres;

2 [c] de ne médire de personne, [d] de n'être point querelleurs, [e] *d'être* modérés, [f] et de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.

e 1 Cor. 14. 34. Eph. 5. 22. Col. 3. 18. 1 Tim. 2. 11. 1 Pier. 3. 1, 5.
f Rom. 2. 24. 1 Tim. 6. 1.
g 1 Tim. 4. 12. 1 Pier. 5. 3
h 1 Pier. 2. 12, 15. 3. 16.
i Col. 3. 22.
k Mat. 5. 16. Phil. 2. 15.
l chap. 3. 4, 5. Rom. 5. 15. 1 Pier. 5. 12.
m Luc 3. 6. Jean 1. 9. 1 Tim. 2. 4.
n Luc 1. 75. Rom. 6. 19. Eph. 1. 4. Col. 1. 22. 1 Thes. 4. 7.
o 1 Pier. 4. 2. 1 Jean 2. 16.
p 1 Cor. 1. 7. Phil. 3. 20. 2 Pier. 3. 12.
q chap. 1. 2. 3. 7. Act. 24. 15. Col. 1. 5, 23.
r Col. 3. 4. 2 Tim. 4. 1, 8. Héb. 9. 28. 1 Pier. 1. 7. 1 Jean 3. 2.
s Gal. 1. 4. Eph. 5. 2. 1 Tim. 2. 6.
t Héb. 9. 14.
u Exo. 15. 16.
x chap. 3. 8. Eph. 2. 10.
y 2 Tim. 4. 2.
z 1 Tim. 4. 12.
a Rom. 13. 1.
b Col. 1. 10. 2 Tim. 2. 21.
c Eph. 4. 31.
d 2 Tim. 2. 24.
e Phil. 4. 5.
f Eph. 4. 2.

g 1 Cor. 6. 11. Col. 3. 7. 1 Pier. 4. 3. — 3 [g] Car nous étions aussi autrefois
nous-mêmes insensés, désobéissants,
égarés, assujettis à toutes sortes de
passions et de voluptés, vivant dans
la malice et *dans* l'envie, dignes d'être
haïs, *et* nous haïssant les uns les
autres.
h chap. 2. 11. — 4 Mais lorsque [h] la bonté et l'amour
i 1 Tim. 2. 3. — de [i] Dieu notre Sauveur envers les
hommes ont été manifestés, il nous
a sauvés,
k Rom. 3. 20. 2 Tim. 1. 9. — 5 [k] non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais
l Jean 3. 3. 5. Eph. 5. 26. 1 Pier. 3. 21. — selon sa miséricorde, [l] par le baptême de la régénération, et *par* le renouvellement du Saint-Esprit,
m Ezé. 36. 25. Joel 2. 28. Jean 1. 16. Act. 2. 33. Rom. 5. 5. — 6 [m] qu'il a répandu abondamment
sur nous par Jésus-Christ notre
Sauveur;
n Gal. 2. 16. — 7 [n] afin qu'ayant été justifiés par
o chap. 1. 2. Rom. 8. 24. — sa grâce, nous ayons [o] l'espérance
d'être héritiers de la vie éternelle.
p chap. 1. 9. — 8 [p] Cette parole *est* certaine et je
veux que tu établisses fortement ces
choses, afin que ceux qui ont cru en
Dieu aient soin de s'appliquer principalement [q] à *pratiquer* les bonnes
q versets 1. 14. chap. 2. 14. — œuvres : voilà les choses qui sont
bonnes et utiles aux hommes.
r chap. 1. 14. 1 Tim. 1. 4. 4. 7. 2 Tim. 2. 23. — 9 [r] Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations
et les disputes touchant la loi; [s] car
elles sont inutiles et vaines.
10 [t] Evite l'homme hérétique, après
l'avoir averti une première et une
seconde fois;
11 sachant qu'un tel homme est
perverti, et qu'il pèche, [u] étant condamné par lui-même.
12 Lorsque je t'aurai envoyé Artémas ou [x] Tychique, hâte-toi de venir
me voir à Nicopolis; car j'ai résolu
d'y passer l'hiver.
13 Fais conduire avec soin Zénas,
docteur de la loi, et [y] Apollos, en
sorte que rien ne leur manque.
14 Et que nos *frères* apprennent
aussi [z] à s'appliquer principalement
à *faire* de bonnes œuvres, [a] pour les
usages nécessaires, [b] afin qu'ils ne
demeurent pas sans fruit.
15 Tous ceux qui *sont* avec moi te
saluent. Salue ceux qui nous aiment
dans la foi. La grâce *soit* avec vous
tous. Amen.

Écrite de Nicopolis, en Macédoine, à Tite, qui a été établi le premier évêque de l'Eglise de Crète.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

A

PHILÉMON.

Paul prie Philémon de pardonner à Onésime, son esclave, qui s'était enfui de chez lui.

a verset 9. Eph. 3. 1. 4. 1. 2 Tim. 1. 8. — PAUL, [a] prisonnier pour Jésus-Christ, et Timothée notre frère :
b Phil. 2. 25. — à Philémon, notre bien-aimé, [b] et le
compagnon de nos travaux;
2 et à Appie, notre chère *sœur;* à
c Col. 4. 17. — [c] Archippe, compagnon de nos combats; et à [d] l'Eglise *qui est* dans ta
d Rom. 16. 5. 1 Cor. 16. 19. — maison.
e Eph. 1. 2. — 3 [e] La grâce et la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre
Père, et du Seigneur Jésus-Christ.
4 [f] Je rends grâces à mon Dieu,
faisant toujours mention de toi dans
mes prières;
5 [g] apprenant la foi que tu as au
Seigneur Jésus, et ta charité envers
tous les saints;
6 de sorte que la foi qui t'est commune *avec nous*, est efficace, et se
fait connaître par tout le bien qui
se fait parmi vous, pour Jésus-Christ.
7 Car, *mon* frère, ta charité nous a
donné une grande joie et une *grande*

[h] verset 20. 2 Cor. 7. 13. consolation, [h] parce que tu as réjoui
2 Tim. 1. 16. les entrailles des saints.
[i] 1 Thes. 2. 6. 8 C'est pourquoi, [i] bien que j'aie en
Jésus-Christ le pouvoir de te com-
mander ce qui est convenable;
9 étant ce que *je suis*, Paul, avancé
[k] verset 1. en âge, [k] et même maintenant pri-
sonnier pour Jésus-Christ; *cepen-*
dant, je *te* prie plutôt par cha-
rité.
[l] Col. 4. 9. 10 Je te prie *donc* pour mon fils
[m] 1 Cor. 4. 15. [l] Onésime, [m] que j'ai engendré *étant*
Gal. 4. 19. dans les chaînes;
11 qui t'*a* autrefois *été* inutile, mais
qui te *sera* présentement très-utile,
aussi bien qu'à moi, *et* que je te
renvoie.
12 Reçois-le donc comme mes pro-
pres entrailles.
13 J'aurais souhaité de le retenir
[n] 1 Cor. 16. 17. Phil. 2. 30. auprès de moi, [n] afin qu'il me servît
au lieu de toi, dans les liens *où je*
suis à cause de l'évangile;
14 mais je n'ai rien voulu faire sans
[o] 2 Cor. 9. 7. ton consentement, [o] afin que le bien
que tu feras, ne soit pas forcé, mais
qu'il soit volontaire.
[p] Gen. 45. 5, 8. 15 [p] Car, peut-être que ce qu'il a été
séparé *de toi* pour quelque temps,
c'était afin que tu le recouvrasses
pour toujours;
16 non plus comme un esclave,
mais *comme étant fort* au-dessus
[q] Mat. 23. 8. 1 Tim. 6. 2. d'un esclave, *savoir*, [q] *comme* un
frère, chéri particulièrement de moi,
et combien plus de toi, et selon le
monde, et selon le Seigneur.
17 Si donc tu me regardes *comme*
uni *avec toi*, reçois-le comme *si c'é-*
tait moi-même.
18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou
s'il *te* doit *quelque chose*, mets-le sur
mon compte.
19 C'est moi, Paul, qui *t*'écris de
ma propre main; je *te le* rendrai;
pour ne pas dire que tu te dois toi-
même à moi.
20 Oui, *mon* frère, que je reçoive
ce plaisir de toi en *notre* Seigneur;
[r] réjouis mes entrailles au nom du [r] verset 7.
Seigneur.
21 [s] Je t'écris *ceci* étant persuadé [s] 2 Cor. 7. 16.
de la déférence *que tu auras pour*
moi, sachant même que tu feras plus
que je ne dis.
22 *Je te prie* en même temps de me
préparer un logement, [t] car j'espère [t] Phil. 1. 25. 2. 24.
que je vous serai rendu [u] par vos [u] 2 Cor. 1. 11.
prières.
23 [x] Epaphras, qui est prisonnier [x] Col. 1. 7. 4. 12.
avec moi pour Jésus-Christ, te salue;
24 *ce que font aussi* [y] Marc, [z] Aris- [y] Act. 12. 12, 25.
tarque, [a] Démas et [b] Luc, mes com- [z] Act. 19. 29. 27. 2. Col. 4. 10.
pagnons de travaux. [a] Col. 4. 14. [b] 2 Tim. 4. 11.
25 [c] La grâce de notre Seigneur Jé- [c] 2 Tim. 4. 22.
sus-Christ *soit* avec votre esprit.
Amen.

Écrite de Rome à Philémon, et envoyée par Onésime, esclave.

ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE,

AUX

HÉBREUX.

CHAPITRE I.

Jésus Christ, Fils de Dieu, élevé au-dessus des anges et de toutes les créatures.

DIEU ayant autrefois parlé à nos
[a] Nom. 12. 6, 8. pères en divers temps et [a] en
diverses manières, par les prophè-
tes,
2 [b] nous a parlé [c] en ces derniers [b] chap. 2. 3. Jean 1. 17. 15. 15.
temps par *son* Fils, [d] qu'il a établi [c] Deut. 4. 30. Gal. 4. 4.
héritier de toutes choses; [e] par le- Eph. 1. 10. [d] Ps. 2. 8
quel aussi il a fait le monde; Jean 3. 35. [e] Jean 1. 3.
3 [f] *et* qui étant la splendeur de sa 1 Cor. 8. 6. Col. 1. 16.
gloire et l'image empreinte de sa [f] 2 Cor. 4. 4. Col. 1. 15.
personne, [g] et soutenant toutes cho- [g] Jean 1. 4. Col. 1. 17.
ses par sa parole puissante, [h] après Apoc. 4. 11. [h] chap. 7. 27.

avoir fait par lui-même la purification de nos péchés, [i] s'est assis à la droite de la Majesté *divine* dans *les lieux* très-hauts;

4 ayant été fait d'autant plus grand que les anges, [k] qu'il a hérité d'un nom plus excellent que le leur.

5 Car auquel des anges *Dieu* a-t-il jamais dit : [l] Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui? Et dans un autre endroit : [m] Je serai son Père, et il sera mon Fils?

6 Et encore, quand il introduit dans le monde [n] son *Fils* premier-né, il dit : [o] Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7 A l'égard des anges, il dit : [p] Il fait des vents ses anges, et des flammes de feu ses ministres.

8 Mais à l'égard du Fils, *il dit :* [q] O Dieu! ton trône *demeure* aux siècles des siècles, *et* le sceptre de ton règne *est* un sceptre d'équité.

9 Tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu! [r] ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de *tous* tes semblables.

10 Et *dans un autre endroit :* [s] C'est toi, Seigneur, qui as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains;

11 [t] ils périront, mais tu subsistes toujours; ils vieilliront tous comme un vêtement;

12 tu les plieras comme un habit, et ils seront changés; mais toi, tu es toujours le même, et tes années ne finiront point.

13 Et auquel des anges a-t-il jamais dit : [u] Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied?

14 [x] Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, *et* qui sont envoyés pour *exercer leur* ministère en faveur de ceux qui doivent avoir [y] l'héritage du salut?

i chap. 8. 1. 10. 12. 12. 2. Ps. 110. 1. Eph. 1. 20. 1 Pier. 3. 22.
k Phil. 2. 9, 10.
l chap. 5. 5. Ps. 2. 7. Act. 13. 33.
m 2 Sam. 7. 14. 1 Chr. 22 10. 28. 6. Ps. 89. 27, 28.
n Rom. 8. 29.
o Ps. 97. 7.
p Ps. 104. 4.
q Ps. 45. 7, 8. 2 Sam. 7. 16.
r Esa. 61. 1. Act. 4. 27. 10. 38.
s Ps. 102. 26.
t Esa. 34. 4. 51. 6. Mat. 24 35. 2 Pier. 3. 7, 10. Apoc. 21. 1.
u verset 3. chap. 10. 12, 13. Ps. 110. 1. Mat. 22. 44. Marc 12. 36. Luc 20. 42. 1 Cor. 15. 25.
x Gen. 19. 16. 32. 1, 2, 24. Ps. 34. 8. 91. 11. 103. 20, 21. Dan. 3. 28. 7. 10. 10. 11. Mat. 18. 10. Luc 1. 19. 2. 9, 13. Act. 12. 7. 27. 23.
y Rom. 8. 17. Tite 3. 7. Jacq. 2. 5. 1 Pier. 3. 7.

CHAPITRE II.

Exhortation à recevoir la doctrine de Jésus-Christ, venu pour nous sauver.

C'EST pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne *les* laissions écouler.

2 Car si la parole, [a] qui a été annoncée par les anges, a eu son effet, [b] et *si* toute transgression et *toute* désobéissance a reçu une juste punition;

3 [c] comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, [d] ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, [e] nous a été confirmé par ceux qui *l'*avaient appris *de lui?*

4 [f] Dieu même appuyant *leur* témoignage [g] par des prodiges et des miracles, par divers effets de sa puissance et par [h] les dons du Saint-Esprit, *qu'il a distribués* [i] selon sa volonté.

5 Car il n'a point soumis aux anges [k] le monde à venir dont nous parlons.

6 Et quelqu'un a rendu *ce* témoignage dans un endroit *de l'Ecriture,* disant : [l] Qu'est-ce de l'homme, que tu te souviennes de lui, et du fils de l'homme, que tu en prennes soin?

7 Tu l'as fait un peu inférieur aux anges; tu l'as couronné de gloire et d'honneur; et tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains;

8 [m] tu as mis toutes choses sous ses pieds. Or, *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti; cependant, nous ne voyons point encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur ce Jésus, [n] qui a été fait pour un peu de temps inférieur aux anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grâce de Dieu il souffrît la mort [o] pour tous.

10 [p] Car il était convenable que celui [q] pour qui et par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfants à la gloire, [r] consacrât l'auteur de leur salut par les souffrances.

11 Car, [s] et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un; c'est pourquoi [t] il n'a point honte de les appeler *ses* frères,

12 disant : [u] J'annoncerai ton nom à mes frères; je te louerai au milieu de l'assemblée.

13 *Il dit* encore : [x] Je me confierai en lui. Et ailleurs : [y] Me voici, moi

et les enfants [z] que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que ces enfants participent à la chair et au sang, [a] il y a aussi de même participé, [b] afin que par la mort il détruisît celui qui avait l'empire de la mort, c'est-à-dire, le diable;

15 [c] et qu'il *en* délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étaient toute leur vie assujettis à la servitude.

16 Car il n'a pas pris les anges, mais il a pris la postérité d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères; afin qu'il fût un souverain Sacrificateur, miséricordieux, et fidèle *dans tout* ce qu'*il fallait faire* auprès de Dieu, pour expier les péchés du peuple.

18 [d] Car, ayant souffert lui-même et ayant été tenté, il peut *aussi* secourir ceux qui sont tentés.

z Jean 10. 29. 17. 6, 9, 11, 12.
a Jean 1. 14. Rom. 8. 3. Phil. 2. 7.
b Osée 13. 14. 1 Cor. 15. 54, 55. Col. 2. 15. 2 Tim. 1. 10.
c Luc 1. 74. Rom. 8. 15. 2 Tim. 1. 7.
d chap. 4. 15, 16. 5. 2. 7. 25.

CHAPITRE III.

De l'obéissance due à Jésus-Christ. Supériorité de Jésus-Christ sur Moïse.

C'EST pourquoi, *mes* frères, *qui êtes* saints *et* qui avez part à [a] la vocation céleste, considérez bien Jésus-Christ, [b] *qui est* l'apôtre et le souverain Sacrificateur de *la foi* que nous professons;

2 qui est fidèle à celui qui l'a établi, [c] comme Moïse aussi *l'avait été* dans toute sa maison.

3 Car il a été estimé digne d'une gloire d'autant plus grande que *celle* de Moïse, que [d] celui qui a bâti la *maison* est plus considérable que la maison *même*.

4 Car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un; or, [e] celui qui a bâti toutes ces choses, *c'est* Dieu.

5 [f] Et pour ce qui est de Moïse, *il a été* fidèle dans toute la maison de *Dieu*, [g] comme un serviteur, [h] pour publier ce qu'il devait dire;

6 mais Christ, [i] comme Fils, *est établi* sur sa propre maison, [k] et c'est nous qui sommes sa maison, [l] pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance et l'espérance dont nous nous glorifions.

a Rom. 1. 7. 1 Cor. 1. 2. Eph. 4. 1. Phil. 3. 14. 2 Thes. 1. 11. 2 Tim. 1. 9. 2 Pier. 1. 10.
b chap. 2. 17. 4. 14. 5. 5. 6. 20. 8. 1. 9. 11. 10. 21. Rom. 15. 8.
c verset 5. Nom. 12. 7.
d Zach. 6. 12. Mat. 16. 18.
e chap. 1. 2. Eph. 2. 10. 3. 9.
f verset 2.
g Exo. 14. 31. Deut. 3. 24. Jos. 1. 2. 8. 31.
h Deut. 18. 15, 18, 19.
i chap. 1. 2.
k 1 Cor. 3. 16. 6. 19. 2 Cor. 6. 16. Eph. 2. 21, 22. 1 Tim. 3. 15. 1 Pier. 2. 5.
l verset 14. chap. 6. 11. 10. 35. Mat. 10. 22. Col. 1. 23.

7 C'est pourquoi, comme [m] dit le Saint-Esprit: [n] Si vous entendez aujourd'hui sa voix,

8 n'endurcissez point vos cœurs, [o] comme *il arriva* lorsqu'on *m*'irrita, au jour de la tentation dans le désert,

9 où vos pères me tentèrent *et* m'éprouvèrent, et virent mes œuvres pendant quarante ans.

10 C'est pourquoi je fus indigné contre cette génération, et je dis: Leur cœur s'égare toujours, et ils n'ont point connu mes voies.

11 Aussi jurai-je *ceci* dans ma colère: Si *jamais* ils entrent dans mon repos.

12 *Mes* frères, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un cœur mauvais et incrédule, qui vous fasse abandonner le Dieu vivant.

13 Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, pendant qu'il est dit: Aujourd'hui; de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.

14 Car nous avons été faits participants de Christ, [p] pourvu que nous conservions jusqu'à la fin ce qui nous soutient dès le commencement;

15 pendant qu'il est dit: [q] Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* lorsqu'on *l*'irrita.

16 [r] Car quelques-uns de ceux qui *l*'entendirent, *l*'irritèrent; non pas pourtant tous ceux qui sortirent d'Égypte sous la conduite de Moïse.

17 Mais contre qui *Dieu* fut-il indigné pendant quarante ans? Ne *fut-ce* pas contre ceux qui péchèrent, [s] dont les corps tombèrent morts dans le désert?

18 Et qui sont ceux à qui [t] *Dieu* jura qu'ils n'entreraient point dans son repos, si ce n'est ceux qui s'étaient rebellés?

19 [u] Nous voyons donc qu'ils n'*y* purent entrer à cause *de leur* incrédulité.

m 2 Sam. 23. 2. Act. 1. 16.
n verset 15. chap. 4. 7. Ps. 95. 8.
o Exo. 17. 7. Nom. 20. 13.
p verset 6.
q verset 7.
r Nom. 14. 2, etc. Deut. 1. 34. etc.
s Nom. 26. 65. Ps. 106. 26. 1 Cor. 10. 5. Jude 5.
t Ps. 95. 11.
u chap. 4. 6.

CHAPITRE IV.

De la participation au repos de Dieu, et de l'efficace de la parole.

CRAIGNONS [a] donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la

a chap. 12. 15

promesse d'entrer dans son repos, ne s'*en* trouve exclu.

2 car elle nous a été annoncée aussi bien qu'à eux; mais cette parole ne leur servit de rien, parce que ceux qui *l'*ouïrent, n'y ajoutèrent point de foi.

b chap. 3. 14.

3 [b] Pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qu'il a dit : [c] C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos; et cela après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde.

c chap. 3. 11. Nom. 14. 30. Ps. 95. 11.

4 Car *l'Ecriture* parle ainsi en quelque endroit, touchant le septième *jour :* [d] Dieu se reposa le septième jour, après *avoir achevé* tous ses ouvrages.

d Gen. 2. 2. Exo. 20. 11. 31. 17.

5 Et encore dans cet *autre endroit :* S'ils entrent dans mon repos.

6 Puis donc que quelques-uns doivent y entrer, [e] et que ceux à qui il avait été premièrement annoncé, n'*y* entrèrent pas, à cause de *leur* incrédulité;

e chap. 3. 19.

7 il détermine de nouveau un certain jour, *par ce mot :* Aujourd'hui, disant par David, si longtemps après, comme il a été dit *ci-devant :* [f] Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez point vos cœurs.

f chap. 3. 7. Ps. 95. 8.

8 Car si Josué les eût introduits dans le repos, *Dieu* ne parlerait pas après cela d'un autre jour.

9 Il reste donc encore un repos pour le peuple de Dieu.

10 Car celui qui est entré dans son repos, se repose après ses œuvres, comme Dieu *se reposa* après *avoir achevé* les siennes.

11 Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un *de nous* ne tombe [g] dans une semblable rébellion.

g chap. 3. 12.

12 [h] Car la parole de Dieu *est* vivante et efficace, et plus pénétrante qu'aucune [i] épée à deux tranchants; elle atteint jusqu'au fond de l'âme et de l'esprit, des jointures et des moelles, [k] et elle juge des pensées et des intentions du cœur;

h Esa. 49. 2. Jér. 23. 29. 2 Cor. 10. 4. 5. Eph. 6. 17. 1 Pier. 1. 23. Apoc. 1. 16. 2. 16. i Prov. 5. 4. k 1 Cor. 14. 24. 25.

13 [l] et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui, mais toutes choses *sont* nues [m] et entièrement découvertes aux yeux de celui auquel nous devons rendre compte.

l Ps. 33. 13. 14. 90. 8. 139. 12. 13. m Job 26. 6. 34. 21. Prov. 15. 11.

14 Puis donc que nous avons [n] un grand et souverain Sacrificateur, Jésus, le Fils de Dieu, [o] qui est entré dans les cieux, [p] demeurons fermes dans notre profession.

15 [q] Car nous n'avons pas un souverain Sacrificateur qui ne puisse compatir à nos infirmités, [r] puisqu'il a été tenté de même *que nous* en toutes choses, [s] si l'on en excepte le péché.

16 [t] Allons donc avec confiance au trône de grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus dans le temps convenable.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ a reçu de Dieu la dignité de souverain Sacrificateur.

TOUT [a] souverain sacrificateur donc étant pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes [b] dans les choses qui regardent Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés,

2 [c] étant en état d'avoir compassion de ceux qui pèchent par ignorance et par erreur, [d] puisque lui-même est environné de faiblesse.

3 [e] Et c'est à cause de cela qu'il doit offrir *des sacrifices* pour ses péchés, aussi bien que pour *ceux du* peuple.

4 [f] Or, personne ne peut s'attribuer cette dignité, que celui qui *y* est appelé de Dieu, [g] comme Aaron.

5 [h] Aussi Christ ne s'est point attribué la gloire d'être souverain Sacrificateur, mais *il l'a reçue de* celui qui lui a dit : [i] C'est toi qui es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

6 Comme il *lui* dit aussi dans un autre *endroit :* [k] Tu *es* sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

7 C'est ce *Jésus* qui pendant les jours de sa chair, [l] ayant offert avec de grands cris et *avec* larmes, des prières et des supplications à [m] celui qui le pouvait délivrer de la mort, fut exaucé *et délivré* de ce qu'il craignait.

3. 6. 2. 8. 8 ⁿ Quoiqu'il fût Fils, ᵒ il a appris
l'obéissance par les choses qu'il a
souffertes.
2. 10. 9 ᵖ et étant consacré, il est devenu
l'auteur du salut éternel pour tous
ceux qui lui obéissent,
10 Dieu l'ayant déclaré souverain Sa-
t 6. 6. 20. crificateur, ᵠ selon l'ordre de Melchi-
sédec.
16. 12. 3. 16. 11 Sur quoi ʳ nous avons beaucoup
de choses à dire, qui sont difficiles
à expliquer, à cause que vous êtes
devenus négligents à écouter.
12 Car au lieu que vous devriez
être maîtres depuis longtemps, vous
avez encore besoin qu'on vous en-
6. 1. seigne ˢ les premiers éléments de la
parole de Dieu; et vous êtes dans un
3. 1-3. tel état, ᵗ que vous avez plutôt besoin
de lait que d'une viande solide.
13 Or, celui qui ne se nourrit que
de lait, ne saurait comprendre la pa-
14. 20. role de la justice, ᵘ car il est *encore*
enfant;
14 mais la nourriture solide est pour
les hommes faits; *savoir*, pour ceux
qui s'*y* étant accoutumés, ont l'es-
7. 15. 2. 14, 15. prit exercé ˣ à discerner le bien et
le mal.

CHAPITRE VI.

Du danger d'abandonner la foi. L'espérance qui nous est proposée est comme une ancre ferme et assurée de notre âme.

5. 12. 3. 12-14. C'EST pourquoi, ᵃ laissant les pre-
miers principes de la doctrine de
Christ, tendons à la perfection, ne
posant pas de nouveau le fondement,
9. 14. *savoir*, la repentance ᵇ des œuvres
mortes, et la foi en Dieu;
19. 4, 5. 2 ᶜ la doctrine des baptêmes, ᵈ l'im-
8. 14-17. position des mains, ᵉ la résurrection
19. 6. 17. 31, 32. des morts, ᶠ et le jugement éternel;
24. 25. 2. 16. 3 et c'est ce que nous ferons, ᵍ si
18. 21. Dieu *le* permet.
10. 26. 12. 31, 32. 45. 4 ʰ Car *il est* impossible que ceux
ⁱ qui ont été une fois illuminés, qui
2. 20, 21. ont goûté ᵏ le don céleste, ˡ qui ont
5. 16. 10. 32. été faits participants du Saint-Es-
4. 10. 6. 32. 2. 8. prit,
2. 4. 3. 2, 5. 5 et qui ont goûté la bonne parole
2. 5. de Dieu, et les puissances du ᵐ siècle
à venir,
6 s'ils retombent, soient renouvelés
à la repentance, puisque, *autant qu'il*
est en eux, ⁿ ils crucifient de nouveau ⁿ chap. 10. 29.
le Fils de Dieu et *l*'exposent à l'igno-
minie.
7 Car la terre qui est souvent abreu-
vée de la pluie qui tombe sur elle,
et qui produit des herbes propres
pour l'usage de ceux qui la cultivent,
ᵒ reçoit la bénédiction de Dieu. ᵒ Ps. 65. 11.
8 ᵖ Mais celle qui ne produit que ᵖ Esa. 5. 6.
des épines et des chardons, *est* aban-
donnée et près d'être maudite, *et* sa
fin *est* d'être brûlée.
9 Or, nous attendons de vous, *mes*
bien-aimés, de meilleures choses, et
plus convenables au salut, quoique
nous parlions ainsi.
10 ᵠ Car Dieu n'*est* pas injuste, ᵠ Rom. 3. 4. 2 Thes. 1. 6, 7.
ʳ pour oublier ˢ vos *bonnes* œuvres ʳ Mat. 10. 42. 25. 40.
et le travail de la charité que vous Jean 13. 20.
avez fait paraître pour son nom, ˢ 1 Thes. 1. 3.
ᵗ ayant assisté les saints, et *les* assis- ᵗ Rom. 15. 25. 2 Cor. 8. 4.
tant *encore*. 9. 1, 12.
11 Mais nous désirons ᵘ que chacun 2 Tim. 1. 18. ᵘ chap. 3. 6, 14.
de vous fasse voir la même ardeur
jusqu'à la fin, pour l'accomplisse-
ment de votre espérance;
12 afin que vous ne vous relâchiez
point, mais que vous imitiez ceux
qui, ˣ par la foi et *par* la patience, ˣ chap. 10. 36.
sont devenus les héritiers des pro-
messes.
13 Car lorsque Dieu fit la promesse
à Abraham, ne pouvant jurer par un
plus grand, ʸ il jura par lui-même, ʸ Gen. 22. 16. Ps. 105. 9. Luc 1. 73.
14 et il *lui* dit : ᶻ Certainement je ᶻ Gen. 12. 3. 17. 4. 22. 17.
te bénirai abondamment, et je mul-
tiplierai merveilleusement *ta posté-*
rité.
15 Et ainsi *Abraham* ayant attendu
avec patience, obtint ce qui *lui* avait
été promis.
16 Car comme les hommes jurent
par celui qui est plus grand *qu'eux*,
et que ᵃ le serment *fait* pour confir- ᵃ Exo. 22. 11.
mer *une chose*, termine tous leurs
différends;
17 de même, Dieu voulant montrer
encore mieux aux ᵇ héritiers de la ᵇ chap. 11. 9.
promesse ᶜ la fermeté immuable de
sa résolution, il *y* fit intervenir le ᶜ Rom. 11. 29.
serment;
18 afin que par *ces* deux choses,
qui sont invariables, *et* dans les-
quelles *il est* impossible que Dieu
mente, nous eussions une ferme con-

solation, nous qui avons notre recours à retenir fortement l'espérance [d] qui *nous* est proposée;

19 laquelle nous retenons comme une ancre ferme et assurée de notre âme, [e] et qui pénètre jusqu'au dedans du voile,

20 [f] où Jésus est entré pour nous comme *notre* précurseur, [g] ayant été fait souverain Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

d chap. 12. 1. — e chap. 9. 7. Lév. 16. 15. — f chap. 4. 14. 8. 1. 9. 24. — g chap. 3. 1. 5. 6, 10. 7. 17.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ et de son sacerdoce avec Melchisédec.

C'EST [a] ce Melchisédec, roi de Salem, *et* sacrificateur du Dieu souverain, qui vint au-devant d'Abraham, lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et qui le bénit;

2 à qui aussi Abraham donna la dîme de tout *le butin*, et dont *le nom* signifie premièrement, roi de justice, et *qui était* aussi roi de Salem, c'est-à-dire, roi de paix,

3 sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie; étant ainsi semblable au Fils de Dieu, il demeure sacrificateur pour toujours.

4 Considérez donc combien grand *était* celui [b] à qui Abraham le patriarche lui-même donna la dîme du butin.

5 A l'égard de ceux de la tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, [c] ils ont bien un ordre, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire, de leurs frères, quoiqu'ils soient tous issus d'Abraham;

6 mais celui qui n'était pas de la même famille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, [d] et bénit [e] celui à qui les promesses avaient été faites.

7 Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.

8 Et ici ce sont des hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là, *l'Ecriture* rend témoignage [f] que celui *qui les prend* est vivant.

9 Et pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit les dîmes, les a payées en la personne d'Abraham;

10 car il était encore dans les reins d'*Abraham* son aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.

11 [g] Si donc on eût pu arriver à la perfection par le sacerdoce lévitique, touchant lequel le peuple avait reçu une loi, qu'*était-il* besoin qu'il s'élevât un autre sacrificateur qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, et non pas selon l'ordre d'Aaron?

12 Car le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de loi.

13 En effet, celui de qui ces choses sont dites, est d'une autre tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.

14 [h] Car *il est* évident que notre Seigneur est sorti de la tribu de Juda, à laquelle Moïse n'a point attribué le sacerdoce.

15 Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre sacrificateur semblable à Melchisédec;

16 qui n'a point été établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une vie qui ne doit point finir;

17 selon cette déclaration *de l'Ecriture* : [i] Tu *es* sacrificateur éternellement selon l'ordre de Melchisédec.

18 Ainsi l'ancienne loi a été abolie à cause de [k] sa faiblesse et de *son* inutilité;

19 [l] parce que la loi n'a rien amené à la perfection; mais [m] une meilleure espérance, [n] par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.

20 Et même, ce n'*a* point *été* sans serment; car les autres sacrificateurs ont été établis sans serment;

21 mais celui-ci *l'a été* avec serment, par celui qui lui a dit : [o] Le Seigneur *l'a* juré, et il ne s'*en* repentira point : Tu *es* sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

22 [p] Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.

23 A l'égard des sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédé*, parce que la mort les empêchait de subsister toujours.

24 Mais celui-ci, parce qu'il subsiste

a Gen. 14. 18, etc. — b Gen. 14. 20. — c Nom. 18. 21, 26. Deut. 18. 1. — d Gen. 14. 19. — e Rom. 4. 13. Gal. 3. 16. — f chap. 5. 6.

g versets 18, 19. chap. 8. 7. Gal. 2. 21. — h Esa. 11. 1. Mat. 1. 3. Luc 3. 33. Rom. 1. 3. Apoc. 5. 5. — i chap. 5. 6, 10. 6. 20. Ps. 110. 4. — k Rom. 8. 3. Gal. 4. 9. — l chap. 9. 9. Act. 13. 39. Rom. 3. 21. Gal. 2. 16. — m chap. 6. 18. — n chap. 4. 16. 10. 19. Rom. 5. 2. Eph. 2. 18. 3. 12. — o Ps. 110. 4. — p chap. 8. 6. 9. 15. 12. 24.

éternellement, a *aussi* un sacerdoce qui ne passe point à d'autres.

25 Et c'est aussi pour cela qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant [g] pour intercéder pour eux.

[g] Chap. 9. 24. Rom. 8. 34. 1 Tim. 2. 5. 1 Jean 2. 1.

26 Car il nous était convenable d'avoir un tel souverain Sacrificateur, [r] *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, [s] et élevé au-dessus des cieux;

[r] chap. 4. 15. [s] Chap. 8. 1. Eph. 1. 20. 4. 10.

27 qui n'eût pas besoin, comme les *autres* souverains sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, [t] premièrement pour ses propres péchés, [u] *et* ensuite pour ceux du peuple; [x] car il a fait cela une seule fois en s'offrant lui-même.

[t] chap. 5. 3. 9. 7. Lév. 9. 7. 16. 6. 11. [u] Lév. 16. 15. [x] chap. 9. 12. 28. 10. 12. Rom. 6. 10.

28 [y] Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes faibles; mais la parole du serment qui *a été fait* après la loi, *établit* le Fils, [z] qui est consacré pour toujours.

[y] chap. 5. 1. 2. [z] chap. 5. 9.

CHAPITRE VIII.

Excellence du sacerdoce de Jésus-Christ, comparé au sacerdoce lévitique. Promesses de Dieu touchant la nouvelle alliance.

L'ABRÉGÉ des choses que nous avons dites, *c'est que* nous avons un tel souverain Sacrificateur, [a] qui est assis à la droite du trône de la majesté *de Dieu* dans les cieux;

[a] chap. 1. 3. 10. 12. 12. 2. Eph. 1. 20.

2 *et qui est* ministre [b] du sanctuaire et [c] du véritable tabernacle, que le Seigneur a dressé, et non pas un homme.

[b] chap. 9. 8. 12. 24. [c] chap. 9. 11.

3 [d] Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir *à Dieu* des dons et des sacrifices; [e] c'est pourquoi *il a été* nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir.

[d] chap. 5. 1. [e] chap. 9. 14. Eph. 5. 2.

4 Car s'il était sur la terre, il ne serait pas même sacrificateur, puisqu'il y a *encore* des sacrificateurs qui offrent les dons selon la loi;

5 et qui font un service *qui n'est* [f] *qu'*une image et une ombre des choses célestes, selon l'ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devait dresser le tabernacle : [g] Prends garde, *lui* dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

[f] chap. 9. 23. 10. 1. Col. 2. 17. [g] Exo. 25. 40. 26. 30. 27. 8. Nom. 8. 4. Act. 7. 44.

6 [h] Mais *notre souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une alliance plus excellente, *et* qui a été établie sur de meilleures promesses;

[h] chap. 7. 22. 2 Cor. 3. 8. 9.

7 [i] car s'il n'y eût rien eu de défectueux dans la première, il n'y aurait pas eu lieu *d'en établir* une seconde.

[i] chap. 7. 11. 18.

8 Aussi *Dieu* dit-il *aux Juifs*, en leur faisant des reproches : [k] Les jours viendront que je traiterai une alliance nouvelle avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda;

[k] chap. 10. 16. Jér. 31. 31-34.

9 non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, lorsque je les pris par la main, pour les retirer du pays d'Egypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, et je les ai rejetés, dit le Seigneur.

10 [l] Mais voici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, en ces jours-là, dit le Seigneur; je mettrai mes lois dans leur esprit, et les graverai dans leur cœur; [m] et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple;

[l] chap. 10. 16. [m] Zach. 8. 8.

11 [n] et aucun d'eux n'enseignera plus son prochain ni son frère en *lui* disant : Connais le Seigneur; car tous me connaîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux.

[n] Esa. 54. 13. Jean 6. 45. 1 Jean 2. 27.

12 Parce que je *leur* pardonnerai leurs injustices, [o] et que je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

[o] chap. 10. 17. Rom. 11. 27.

13 [p] En parlant d'une *alliance* nouvelle, il déclare vieille la première; or, ce qui est devenu ancien et vieux *est* près d'être aboli.

[p] 2 Cor. 5. 17.

CHAPITRE IX.

Comparaison du tabernacle et du sacerdoce lévitique avec le sacerdoce de Jésus-Christ.

LA première *alliance* avait donc aussi des ordonnances touchant le service divin, et [a] un sanctuaire terrestre.

[a] Exo. 25. 8. 26. 1. 36. 8.

2 Car, quand le tabernacle fut dressé, [b] *il y avait* dans la première partie [c] le chandelier, [d] la table et les pains de proposition; et *cette partie* s'appelait le *lieu* saint.

[b] Exo. 26. 35. 40. 4. [c] Exo. 25. 31. [d] Exo. 25. 23-30. Lév. 24. 5. 6.

3 [e] Et au delà du second voile *était la partie* du tabernacle appelée le *lieu* très-saint;

[e] chap. 6. 19. Exo. 26. 31. 33. 40. 3. 21.

4 où il y avait un encensoir d'or et [f] l'arche de l'alliance, toute couverte d'or, dans laquelle *était* [g] une urne d'or où était la manne, [h] la verge d'Aaron, qui avait fleuri, et [i] les tables de l'alliance.

5 [k] Et sur cette *arche étaient* les chérubins de la gloire, qui couvraient le propitiatoire; de quoi il n'est pas besoin de parler présentement en détail.

6 Or, ces choses étant ainsi disposées, [l] les sacrificateurs entrent bien tous les jours dans la première *partie du* tabernacle, pour *y* faire le service;

7 [m] mais le seul souverain sacrificateur *entre* dans la seconde *partie*, une fois l'année; non sans *y porter du* sang, [n] qu'il offre pour ses péchés et *pour* ceux du peuple;

8 [o] le Saint-Esprit montrant par là que [p] le chemin du *lieu* très-saint n'avait pas encore été ouvert, pendant que le premier tabernacle subsistait; ce qui *était* une figure pour ce temps-là;

9 pendant lequel on offrait des dons et des sacrifices, [q] qui ne pouvaient pas purifier la conscience de celui qui faisait le service;

10 *lequel* ne *consistait* qu'en [r] des viandes et des breuvages; [s] en diverses ablutions, [t] et en des cérémonies charnelles, qui n'avaient été imposées que jusqu'au temps que tout cela devait être réformé.

11 Mais Christ, [u] le souverain sacrificateur [x] des biens à venir, ayant passé [y] par un tabernacle plus grand et plus parfait, qui n'a point été fait de main, c'est-à-dire, qui n'a pas été construit *par les hommes*,

12 est entré [z] une seule fois dans le *lieu* très-saint, [a] non avec le sang des boucs ou des veaux, [b] mais avec son propre sang, [c] *nous* ayant obtenu une rédemption éternelle.

13 Car si [d] le sang des taureaux et des boucs, et [e] la cendre de la génisse, dont on fait aspersion, purifie ceux qui sont souillés, à l'égard de la pureté du corps;

14 combien plus [f] le sang de Christ, [g] qui par l'Esprit éternel, [h] s'est offert à Dieu, soi-même, sans aucune tache, [i] purifiera-t-il votre conscience [k] des œuvres mortes, [l] pour servir le Dieu vivant!

15 C'est pourquoi [m] il est médiateur d'un nouveau testament, [n] afin que, la mort intervenant pour l'expiation des péchés *commis* sous le premier testament, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.

16 Car où *il y a* un testament, *il est* nécessaire que la mort du testateur intervienne;

17 parce qu'un [o] testament n'a son effet qu'après la mort du testateur, n'ayant point de force tant qu'il est en vie.

18 [p] C'est pourquoi aussi, le premier *testament* ne fut point établi sans *effusion de* sang.

19 Car, après que Moïse eut prononcé à tout le peuple tous les commandements de la loi, [q] il prit le sang des veaux et des boucs, [r] avec de l'eau et de la laine teinte en écarlate, et de l'hysope, et il *en* fit aspersion sur le livre même et sur tout le peuple,

20 disant : [s] Ceci *est* le sang du testament que Dieu a ordonné en votre faveur.

21 Puis [t] il fit de même aspersion du sang sur le tabernacle et sur tous les vases *qui servaient* au culte *divin*.

22 Et selon la loi, presque toutes choses sont purifiées par le sang; [u] et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission *des péchés*.

23 Il a donc fallu que [x] les choses qui représentaient celles qui sont dans le ciel, fussent purifiées de cette manière, mais que les célestes *fussent purifiées* par des sacrifices plus excellents.

24 [y] Car Christ n'est point entré dans le sanctuaire fait de la main *des hommes, et qui n'était que* la figure [z] du véritable; mais *il est entré* dans le ciel même [a] pour comparaître maintenant pour nous, devant la face de Dieu.

25 Ce n'est pas qu'il s'offre plusieurs fois soi-même, [b] comme le souverain sacrificateur entre dans le

f Exo. 25. 10.
g Exo. 16. 33, 34.
h Nom. 17. 10.
i Exo. 25. 16, 21. 34. 29. 40. 20. Deut. 10. 2, 5. 1 Rois 8. 9, 21. 2 Chr. 5. 10.
k Exo. 25. 18, 22. 1 Rois 8. 6, 7.
l Nom. 28. 3. Dan. 8. 11.
m verset 25. Exo. 30. 10. Lév. 16. 2, etc.
n chap. 5. 3. 7. 27.
o chap. 10. 19, 20.
p Jean 14. 6.
q chap. 7. 18, 19. 10. 1, 11. Gal. 3. 21.
r Lév. 11. 2. Col. 2. 16.
s Nom. 19. 7, etc.
t chap. 7. 16. Eph. 2. 15. Col. 2. 20.
u chap. 3. 1.
x chap. 10. 1.
y chap. 8. 2.
z versets 26, 28. chap. 10. 10. Zach. 3. 9.
a chap. 10. 4.
b Col. 1. 14. Apoc. 5. 9.
c Dan. 9. 24.
d Lév. 16. 14, 16.
e Nom. 19. 2, 17, etc.
f 1 Pier. 1. 19. 1 Jean 1. 7. Apoc. 1. 6.
g Rom. 1. 4. 1 Pier. 3. 18.
h chap. 7. 27. Tite 2. 14.

i chap.
k chap. l Luc
1 Pier
m chap. 1 Tim
n Rom
1 Pier
o Gal.
p Exo.
q Lév.
r Lév.
s Exo. Mat.
t Exo. Lév. Nom.
u Lév.
x chap.
y chap.
z chap.
a chap.
b verset

lieu très-saint, chaque année, avec d'autre sang *que le sien*.

26 Autrement, il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; mais à présent, dans la consommation des siècles, il a paru [c] une fois pour abolir le péché, *s'étant offert* lui-même en sacrifice.

27 [d] Et comme il est ordonné que tous les hommes meurent une fois, [e] après quoi *suit* le jugement;

28 [f] de même aussi Christ, ayant été offert une fois [g] pour ôter les péchés [h] de plusieurs, paraîtra une seconde fois sans péché à ceux qui [i] l'attendent pour *obtenir* le salut.

CHAPITRE X.

La loi n'avait que l'ombre des biens à venir. Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

OR, la loi n'ayant que [a] l'ombre [b] des biens à venir, *et* non la vraie image des choses, [c] ne peut jamais, par les mêmes sacrifices qu'on offre continuellement chaque année, [d] sanctifier parfaitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.

2 Autrement on aurait cessé de les offrir, parce que ceux qui faisaient ce service, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu *leur* conscience chargée de péché.

3 [e] Mais *il se fait* chaque année, dans ces *sacrifices*, une *nouvelle* commémoration des péchés.

4 [f] Car *il est* impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5 C'est pourquoi, *Christ*, entrant dans le monde, dit : [g] Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps.

6 Tu n'as point pris plaisir aux holocaustes, ni *aux sacrifices* pour le péché.

7 Alors j'ai dit : *Me* voici; je viens, ô Dieu! pour faire ta volonté, *comme* il est écrit de moi dans le Livre.

8 Ayant dit auparavant : Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni *d'oblations* pour le péché, et tu n'*y* as point pris plaisir (*qui sont les choses* qu'on offre selon la loi); il ajoute ensuite : *Me* voici, je viens, ô Dieu! pour faire ta volonté.

9 Il abolit le premier, pour établir le second.

10 [h] Et c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés, *savoir*, [i] par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *laquelle a été faite* une seule fois.

11 Tout sacrificateur donc assiste [k] chaque jour, faisant le service, et offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices, [l] qui ne peuvent jamais ôter les péchés;

12 mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, [m] s'est assis pour toujours à la droite de Dieu,

13 attendant ce qui reste encore, [n] qui est que ses ennemis soient réduits à lui *servir de* marchepied.

14 Car, par une seule oblation, [o] il a amené pour toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

15 Et *c'est ce que* le Saint-Esprit nous déclare aussi; car après avoir dit :

16 [p] Voici l'alliance que je ferai avec eux quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur; je mettrai mes lois dans leurs cœurs, et je les écrirai dans leurs entendements; *il ajoute :*

17 Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

18 Or, où la rémission des *péchés est accordée*, il n'*est* plus *besoin* d'oblation pour le péché.

19 Puis donc, *mes* frères, que nous avons, par le sang de Jésus, [q] la liberté d'entrer [r] dans les *lieux* saints,

20 [s] par le chemin nouveau qui mène à la vie, lequel il nous a frayé [t] à travers le voile, qui est sa propre chair;

21 et *puisque nous avons* [u] un grand Sacrificateur *établi* sur [x] la maison de Dieu;

22 [y] approchons-nous *de lui* avec un cœur sincère, [z] avec une confiance pleine et parfaite, ayant les cœurs purifiés *des souillures* [a] d'une mauvaise conscience, [b] et le corps lavé d'une eau pure.

23 [c] Retenons constamment la profession de *notre* espérance, sans va-

[h] chap. 13. 12. Jean 17. 19.
[i] chap. 9. 12.
[k] chap. 7. 27. Nom. 28. 3.
[l] verset 4.
[m] chap. 1. 3. Col. 3. 1.
[n] chap. 1. 13. Ps. 110. 1. Act. 2. 35. 1 Cor. 15. 25.
[o] verset 1.
[p] chap. 8. 10, 12. Jér. 31. 33, 34. Rom. 11. 27.
[q] Eph. 3. 12.
[r] chap. 9. 8, 12.
[s] Jean 10. 9. 14. 6.
[t] chap. 9. 3.
[u] chap. 4. 14.
[x] 1 Tim. 3. 15.
[y] chap. 4. 16.
[z] Eph. 3. 12. Jacq. 1. 6. 1 Jean 3. 21.
[a] chap. 9. 14.
[b] Ezé. 36. 25. 2 Cor. 7. 1.
[c] chap. 4. 14.

[d chap. 11. 11. 1 Cor. 1. 9.] rier; [d] car celui qui a fait les pro-
messes *est* fidèle;
24 et prenons garde les uns aux
autres, pour nous exciter à la charité
et aux bonnes œuvres;
[e Act. 2. 42. Jude 19.] 25 [e] n'abandonnant point nos assem-
blées, comme quelques-uns ont cou-
tume *de faire;* mais exhortons-nous
[f Rom. 13. 11. Phil. 4. 5. 2 Pier. 3. 9, 11, 14.] *les uns les autres*, [f] et cela d'autant
plus que vous voyez approcher le
jour.
[g chap. 6. 4. Nom. 15. 30. 2 Pier. 2. 20, 21.] 26 [g] Car si nous péchons volontai-
rement, après avoir reçu la connais-
sance de la vérité, il ne reste plus de
sacrifice pour les péchés;
27 et *il n'y a plus rien* à attendre
[h chap. 12. 29. 2 Thes. 1. 8.] *qu'*un jugement terrible [h] et un feu
ardent, qui doit dévorer les adver-
saires.
[i chap. 2. 2.] 28 [i] Si quelqu'un avait violé la loi
de Moïse, il mourait sans miséri-
[k Deut. 17. 6. Mat. 18. 16. Jean 8. 17. 2 Cor. 13. 1.] corde, [k] sur le témoignage de deux
ou trois *personnes;*
[l chap. 2. 3. 12. 25.] 29 [l] combien plus grand croyez-
vous que doive être le supplice dont
sera jugé digne celui qui aura foulé
[m 1 Cor. 11. 29.] aux pieds le Fils de Dieu, [m] et tenu
pour une chose profane le sang de
l'alliance par lequel il avait été sanc-
[n Mat. 12. 31, 32. Eph. 4. 30.] tifié, [n] et qui aura outragé l'Esprit
de la grâce!
30 Car nous connaissons celui qui
[o Deut. 32. 35. Rom. 12. 19.] a dit : [o] C'est à moi *qu'appartient* la
vengeance; je *le* rendrai, dit le Sei-
[p Deut. 32. 36. Ps. 50. 4.] gneur. Et ailleurs : [p] Le Seigneur
jugera son peuple.
[q Luc 12. 5.] 31 [q] *C'est* une chose terrible que de
tomber entre les mains du Dieu vi-
vant.
[r Gal. 3. 4. 2 Jean 8.] 32 [r] Rappelez dans votre mémoire
[s chap. 6. 4.] les premiers temps, auxquels, [s] après
[t Phil. 1. 29, 30.] avoir été éclairés, [t] vous avez soutenu
un grand combat de souffrances;
33 quand d'un côté, vous avez été
[u 1 Cor. 4. 9.] exposés, [u] à la vue de tout le monde,
à des opprobres et à des persécu-
[x Phil. 4. 14. 1 Thes. 2. 14.] tions, et que de l'autre, [x] vous avez
pris part *aux maux* de ceux qui
étaient ainsi traités.
[y Phil. 1. 7. 2 Tim. 1. 16.] 34 [y] Car vous avez aussi compati à
[z Mat. 5. 12.] mes liens, [z] et vous avez souffert
avec joie qu'on vous ravît vos biens,
[a Mat. 6. 20.] [a] sachant que vous en avez dans les
cieux de plus excellents, et qui sont
permanents.
35 N'abandonnez donc pas votre
confiance, qui doit avoir une *si* grande
récompense.
36 [b] Car vous avez besoin de pa- [b chap. Luc. Gal.]
tience, afin qu'après avoir fait la vo-
lonté de Dieu, [c] vous remportiez [c chap. Col. 1 Pier.]
l'effet de *sa* promesse.
37 [d] Car encore un peu de temps, [d Luc]
[e] et celui qui doit venir, viendra, et [e Hab.]
il ne tardera point.
38 [f] Or, le juste vivra par la foi; [f Hab. Rom. Gal.]
mais si *quelqu'un* se retire, mon âme
ne prend point de plaisir en lui.
39 Pour nous, nous ne sommes
pas de ceux [g] qui se retirent pour [g 2 Pier.]
périr; [h] mais *nous sommes de ceux* [h 1 Thes. 2 Thes.]
qui gardent la foi pour sauver *leur*
âme.

CHAPITRE XI.

De l'efficace de la foi vivifiante et justifiante, et divers exemples tirés de l'Ancien Testament.

OR, la foi est une vive représenta-
tion des choses qu'on espère, *et*
une démonstration de [a] celles qu'on [a Rom. 2 Cor.]
ne voit point.
2 [b] Car par elle les anciens ont ob- [b vers.]
tenu un *bon* témoignage.
3 C'est par la foi que nous savons
[c] que le monde a été fait par la pa- [c chap. Gen. Ps. Jean 2 Pier.]
role de Dieu; en sorte que les choses
qui se voient n'ont pas été faites de
choses qui parussent.
4 C'est par la foi [d] qu'Abel offrit à [d Gen. 1 Jean]
Dieu un plus excellent sacrifice que
Caïn, et qu'il obtint le témoignage
d'être juste, Dieu rendant un *bon* té-
moignage à ses offrandes; et quoique
mort, [e] il parle encore par elle. [e chap. Gen.]
5 C'est par la foi [f] qu'Hénoc fut en- [f Mat. Gen.]
levé pour ne point mourir; et il ne
parut plus, parce que Dieu l'avait
enlevé; car avant que d'être enlevé,
il avait obtenu le témoignage d'être
agréable à Dieu.
6 Or, *il est* impossible de *lui* être
agréable sans la foi; car il faut que
celui qui s'approche de Dieu, croie
que *Dieu* est, et qu'il est le rémuné-
rateur de ceux qui le cherchent.
7 C'est par la foi [g] que Noé, ayant [g Gen. 1 Pier.]
été divinement averti des choses
qu'on ne voyait point encore, crai-
gnit, et bâtit l'arche pour sauver sa
famille; et par cette *arche* il con-

damna le monde, et fut fait héritier
4. 13. 3. 9. de [h] la justice *qui s'obtient* par la
foi.
12. 1, 4. 8 C'est par la foi [i] qu'Abraham,
7. 2-4. étant appelé, obéit, pour venir au
pays qu'il devait recevoir pour héri-
tage; et il partit, ne sachant où il
allait.
9 C'est par la foi qu'il demeura
comme étranger dans la terre qui lui
13. 3, 18. avait été promise, [k] habitant sous des
18. 1, 9. tentes, aussi bien qu'Isaac et Jacob,
qui étaient héritiers avec *lui* de la
même promesse.
12. 22. 13. 14. 10 Car il attendait [l] la cité qui a des
3. 4. 21. 2, 10. fondements, [m] *et* de laquelle Dieu *est*
l'architecte et le fondateur.
17. 19. 18. 11, 14. 11 C'est aussi par la foi [n] que Sara
21. 2. reçut la vertu de concevoir et qu'elle
enfanta, *étant* hors d'âge *d'avoir des*
10. 23. 4. 21. *enfants*, [o] parce qu'elle crut que ce-
lui qui *le lui* avait promis était
fidèle.
12 C'est pourquoi il est né d'un
4. 19. seul *homme*, [p] et qui était déjà affai-
22. 17. bli par l'âge, [q] une multitude aussi
nombreuse que les étoiles du ciel, et
que le sable innombrable qui *est* au
bord de la mer.
13 Tous ceux-là sont morts dans la
39. foi, [r] sans avoir reçu les choses qui
8. 27. 56. *leur* avaient été promises, [s] mais les
ayant vues de loin, crues, et embras-
23. 4. 39. 13. sées, [t] et ayant fait profession d'être
étrangers et voyageurs sur la terre.
13. 14. 14 Car ceux qui parlent ainsi, [u] mon-
trent clairement qu'ils cherchent *leur*
patrie.
15 En effet, s'ils eussent eu en vue
celle d'où ils étaient sortis, ils avaient
assez de temps pour *y* retourner;
16 mais ils en désiraient une meil-
3. 6, 15. leure, qui est la céleste; [x] c'est pour-
22. 32. quoi Dieu ne dédaigne pas de s'ap-
3. 20. peler leur Dieu, [y] car il leur avait
préparé une cité.
22. 1, 9. 17 C'est par la foi [z] qu'Abraham
2. 21. offrit Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, et
que celui qui avait reçu les promes-
ses, offrit son *fils* unique;
18 à l'égard duquel il avait été dit :
21. 12. 9. 7. [a] C'est en Isaac que ta postérité sera
appelée *de ton nom*;
4. 17, 19, 21. 19 ayant pensé en lui-même, [b] que
Dieu pouvait ressusciter *Isaac* des

morts; aussi le recouvra-t-il par une
espèce de résurrection.
20 C'est par la foi [c] qu'Isaac donna c Gen. 27. 27, 39.
à Jacob et à Esaü une bénédiction
qui regardait les choses à venir.
21 C'est par la foi [d] que Jacob mou- d Gen. 48. 5, 16, 18-20.
rant bénit les deux fils de Joseph,
[e] et adora, *étant appuyé* sur le haut e Gen. 47. 31.
de son bâton.
22 C'est par la foi [f] que Joseph f Gen. 50. 24, 25.
mourant parla de la sortie des enfants Exo. 13. 19.
d'Israël, et qu'il donna des ordres
touchant ses os.
23 C'est par la foi [g] que Moïse, g Exo. 2. 2. Act. 7. 20.
étant né, fut caché pendant trois
mois par son père et sa mère, parce
qu'ils voyaient *que c'était* un bel en-
fant; et ils ne craignirent point [h] l'é- h Exo. 1. 16, 22.
dit du roi.
24 C'est par la foi [i] que Moïse, de- i Exo. 2. 11.
venu grand, renonça à la qualité de
fils de la fille de Pharaon;
25 [k] choisissant plutôt d'être affligé k Ps. 84. 11.
avec le peuple de Dieu, que de jouir
pour un peu de temps *des délices* du
péché;
26 *et* regardant [l] l'opprobre de l chap. 13. 13.
Christ comme des richesses plus
grandes que les trésors de l'Egypte,
parce qu'il avait en vue [m] la rémuné- m chap. 10. 35.
ration.
27 C'est par la foi [n] qu'il quitta l'E- n Exo. 2. 15. 10. 28, 29. 12. 37.
gypte, sans craindre la colère du
roi; car il demeura ferme, [o] comme o verset 13.
voyant celui qui est invisible.
28 C'est par la foi [p] qu'il célébra la p Exo. 12. 21, etc.
Pâque et *qu'il* fit l'aspersion du sang;
afin que *le destructeur* qui tuait les
premiers-nés, ne touchât point ceux
des Israélites.
29 C'est par la foi [q] qu'ils passèrent q Exo. 14. 22, 29.
par la mer Rouge comme par un *lieu*
sec; ce que les Egyptiens ayant voulu
tenter, ils *y* furent submergés.
30 C'est par la foi [r] que les murail- r Jos. 6. 20.
les de Jérico tombèrent, après qu'on
en eut fait le tour pendant sept
jours.
31 C'est par la foi [s] que Rahab s Jos. 6. 23. Jacq. 2. 25.
l'hôtelière ne périt point avec les in-
crédules, [t] parce qu'elle reçut les t Jos. 2. 1.
espions *et les mit* en sûreté.
32 Et que dirai-je encore? Car le
temps me manquerait, si je voulais
parler de [u] Gédéon, de [x] Barac, de u Jug. 6. 11. x Jug. 4. 6.

[y] Samson, de [z] Jephté, de [a] David, de [b] Samuel, et des prophètes;

33 qui, par la foi, ont conquis des royaumes, ont exercé la justice, [c] ont obtenu l'*effet* des promesses, [d] ont fermé la gueule des lions.

34 [e] ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, [f] ont été guéris de *leurs* maladies, ont été vaillants dans la guerre, [g] ont mis en fuite des armées ennemies.

35 [h] Des femmes ont recouvré par la résurrection leurs *enfants* morts : d'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection;

36 d'autres ont été éprouvés par les moqueries et les fouets; [i] *d'autres*, par les liens et par la prison;

37 [k] ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à *toutes sortes d'*épreuves, ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils ont été errants çà et là, [l] vêtus de peaux de brebis *et* de peaux de chèvres, destitués *de tout*, affligés, maltraités;

38 eux dont le monde n'était pas digne; ils ont erré dans les déserts et dans les montagnes, [m] *se cachant* dans les cavernes et les antres de la terre.

39 [n] Et tous ceux-là ayant obtenu un *bon* témoignage par leur foi, n'ont point reçu ce *qui* leur avait été promis;

40 Dieu ayant pourvu [o] quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas [p] à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogatives du nouveau testament; exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ et à son exemple.

NOUS donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, [a] rejetant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe aisément, [b] poursuivons constamment la course qui nous est proposée,

2 regardant à Jésus, le chef et le consommateur de la foi, [c] qui, à cause de la joie qui lui était proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, [d] et s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3 [e] C'est pourquoi, considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, [f] afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage.

4 [g] Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en combattant contre le péché;

5 et vous avez oublié l'exhortation qui vous dit, comme à des enfants *de Dieu* : [h] Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage, lorsqu'il te reprend;

6 [i] car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnaît pour ses enfants.

7 [k] Si vous souffrez le châtiment, Dieu vous traite comme *ses* enfants; car quel est l'enfant que *son* père ne châtie pas?

8 Mais si vous êtes exempts du châtiment [l] auquel tous *les autres* ont part, vous êtes donc des bâtards, et non des enfants *légitimes*.

9 Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que nous avons eu du respect *pour eux*, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis [m] au Père des esprits, pour avoir la vie?

10 Car *quant à nos pères*, ils *nous* châtiaient pour un peu de temps, comme ils le trouvaient bon; mais *Dieu nous châtie* pour *notre* profit, [n] afin de *nous rendre* participants de sa sainteté.

11 Il est vrai que tout châtiment semble d'abord *un sujet* de tristesse, et non pas de joie; mais il produit ensuite [o] un fruit paisible de justice à ceux qui ont été ainsi exercés.

12 [p] Fortifiez donc *vos* mains qui sont affaiblies, et *vos* genoux qui sont relâchés;

13 [q] et faites à vos pieds un chemin droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie pas tout à fait, [r] mais que plutôt il se rétablisse.

14 [s] Recherchez la paix avec tout le monde, et la sanctification, [t] sans laquelle personne ne verra le Seigneur;

15 [u] prenant garde que personne

[y] Jug. 13. 24. — [z] Jug. 11. 1. 12. 7. — [a] 1 Sam. 16. 13. 17. 45. — [b] 1 Sam. 1. 20. 12. 20. — [c] 2 Sam. 7. 11, etc. — [d] Jug. 14. 5, 6. 1 Sam. 17. 34, 35. Dan. 6. 22. — [e] Dan. 3. 25. — [f] 2 Rois 20. 7, etc. Job 42. 10. — [g] Jug. 15. 8, 15. 1 Sam. 14. 13, etc. 17. 51, 52. 2 Sam. 8. 1, etc. — [h] 1 Rois 17. 22. 2 Rois 4. 35. — [i] Gen. 39. 20. Jér. 20. 2. 37. 15. — [k] 1 Rois 21. 13. 2 Chr. 24. 21. Act. 7. 58. 14. 19. — [l] 2 Rois 1. 8. Mat. 3. 4. — [m] 1 Rois 18. 4. 19. 9. — [n] versets 2. 13. — [o] chap. 7. 22. 8. 6. — [p] chap. 12. 23. Apoc. 6. 11.

[a] Rom. 6. 4. Eph. 4. 22. Col. 3. 8. 1 Pier. 2. 1. — [b] 1 Cor. 9. 24. Phil. 3. 13, 14. — [c] Luc 24. 26. Phil. 2. 8, etc. 1 Pier. 1. 11. — [d] chap. — [e] Jean — [f] Gal. — [g] chap. 1 Cor. — [h] Job Prov. — [i] Ps. Prov. Jacq. Apoc. — [k] Deut. 2 Sam. Prov. — [l] Ps. 1 Pier. — [m] Nom. Esa. — [n] Lev. — [o] Jacq. — [p] Esa. — [q] Prov. — [r] Gal. — [s] Ps. Rom. 2 Tim. — [t] Mat. Eph. — [u] 2 Cor.

ne se prive de la grâce de Dieu, [x] *et* que quelque racine d'amertume poussant en haut, ne *vous* trouble, et que plusieurs n'en soient infectés.

16 [y] Qu'*il* n'*y ait* point d'impur, ni de profane comme Esaü, [z] qui, pour un mets, vendit son droit d'aînesse.

17 Car vous savez que même après cela, [a] voulant hériter la bénédiction *de son père*, il fut rejeté, car il ne put trouver le moyen de *le faire* changer de résolution, quoiqu'il le demandât avec larmes.

18 Car vous ne vous êtes pas approchés [b] de la montagne qu'on pouvait toucher avec la main, ni du feu brûlant, ni de la nuée épaisse, ni de l'obscurité, ni de la tempête,

19 ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parlait, et qui était telle que ceux qui l'entendirent, [c] prièrent que la parole ne leur fût plus adressée.

20 Car ils ne pouvaient supporter ce qui était ordonné, [d] que si même une bête touchait la montagne, elle serait lapidée ou percée d'un dard.

21 [e] Et ce qui paraissait était si terrible, *que* Moïse *même* dit : Je suis effrayé et tout tremblant.

22 [f] Mais vous êtes venus [g] à la montagne de Sion, à la cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, [h] aux milliers d'anges ;

23 à l'assemblée et à l'Eglise [i] des premiers-nés, [k] qui sont écrits dans les cieux ; à Dieu [l] *qui est* le juge de tous ; aux esprits des justes qui sont parvenus [m] à la perfection ;

24 et à Jésus, [n] le Médiateur de la nouvelle alliance, [o] et au sang de l'aspersion, qui prononce de meilleures choses [p] que *celui d'*Abel.

25 Prenez garde de ne pas mépriser celui qui *vous* parle ; [q] car si ceux qui méprisaient celui qui parlait de la part de Dieu sur la terre ne sont point échappés, nous *serons punis* beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui *nous parle* des cieux ;

26 [r] de qui la voix ébranla alors la terre, et qui maintenant a fait cette promesse : [s] Encore une fois j'ébranlerai non-seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or, ces *mots* : Encore une fois, marquent [t] l'abolition des choses muables, comme ayant été faites, afin que celles qui sont immuables demeurent *toujours*.

28 C'est pourquoi, embrassant le royaume qui ne peut être ébranlé, conservons la grâce par laquelle nous puissions servir Dieu d'une manière qui lui soit agréable, avec respect et *avec* crainte ;

29 [u] car notre Dieu *est* aussi un feu consumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la vie chrétienne et la pure doctrine.

QUE [a] l'amour fraternel demeure *en vous*.

2 [b] N'oubliez point l'hospitalité ; [c] car c'est par elle que quelques-uns ont logé des anges sans le savoir.

3 [d] Souvenez-vous de ceux qui sont dans les liens, comme si vous y étiez avec *eux* ; *et* de ceux qui sont maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

4 Le mariage *est* honorable entre tous, et le lit sans souillure ; [e] mais Dieu jugera les fornicateurs et les adultères.

5 Que vos mœurs *soient* sans avarice, [f] étant contents de ce que vous avez ; car *Dieu* lui-même a dit : [g] Je ne te laisserai point, je ne t'abandonnerai point.

6 De sorte que nous pouvons dire avec confiance : [h] Le Seigneur *est* mon aide, et je ne craindrai point ce que l'homme pourrait me faire.

7 [i] Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont annoncé la parole de Dieu, [k] et imitez leur foi, considérant *quelle a été* l'issue de *leur* vie.

8 [l] Jésus-Christ *est* le *même*, hier et aujourd'hui, et *le sera* éternellement.

9 [m] Ne vous laissez point entraîner par des doctrines diverses et étrangères ; car *il vaut* mieux affermir son cœur par la grâce [n] que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

10 [o] Nous avons un autel, duquel

t Mat. 24. 35. Apoc. 21. 1.
u chap. 10. 27. Deut. 4. 24. Ps. 50. 3. Esa. 66. 15.
a Rom. 12. 10. 1 Thes. 4. 9. 1 Jean 3. 11, etc.
b Mat. 25. 35. Rom. 12. 13. 1 Pier. 4. 9.
c Gen. 18. 2. 19. 1.
d Mat. 25. 36. Col. 4. 18.
e 1 Cor. 6. 9. Col. 3. 5, 6.
f Mat. 6. 25, 34. Phil. 4. 11, 12.
g Gen. 28. 15. Deut. 31. 6, 8. Jos. 1. 5. 1 Chr. 28. 20. Ps. 37. 25.
h Ps. 118. 6.
i verset 17.
k chap. 6. 12.
l chap. 1. 12. Jean 8. 58. Apoc. 1. 4.
m Col. 2. 4. 1 Jean 4. 1.
n Col. 2. 16.
o 1 Cor. 9. 13. 10. 18.

ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11 [p] Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le souverain sacrificateur, pour *l'expiation du* péché, sont brûlés hors du camp.

12 C'est aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, [q] a souffert hors de la porte.

13 Sortons donc hors du camp, pour aller à lui, [r] en portant son opprobre.

14 [s] Car nous n'avons point ici de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.

15 [t] Offrons donc par lui sans cesse à Dieu [u] un sacrifice de louanges, c'est-à-dire, [x] le fruit des lèvres qui confessent son nom.

16 [y] N'oubliez pas aussi d'exercer la charité, et de faire part *de vos biens;* [z] car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17 [a] Obéissez à vos conducteurs et soyez-*leur* soumis; [b] car ils veillent pour vos âmes, comme devant *en* rendre compte; afin que *ce qu'ils font*, ils le fassent avec joie, et non en gémissant; car cela ne vous *serait* point avantageux.

18 [c] Priez pour nous; car nous sommes assurés que nous avons [d] une bonne conscience, désirant de nous bien conduire en toutes choses.

19 [e] Et je *vous* prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plus tôt rendu.

20 [f] Le Dieu de paix, [g] qui a ramené d'entre les morts [h] le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus-*Christ*, par [i] le sang de l'alliance éternelle,

21 [k] vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, [l] faisant *lui-même* en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, [m] auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

22 Au reste, *mes* frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation; [n] car je vous ai écrit en peu de mots.

23 Vous savez que [o] notre frère Timothée [p] est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24 Saluez tous [q] vos conducteurs et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25 [r] La grâce *soit* avec vous tous. Amen.

Écrite d'Italie aux Hébreux, et portée par Timothée.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT JACQUES, APOTRE.

CHAPITRE I.

L'apôtre exhorte les chrétiens à souffrir avec patience et à prier. Les tentations ne viennent pas de Dieu. Instructions sur la manière d'écouter la parole de Dieu, et sur ce qui constitue la religion pure et sans tache.

JACQUES, [a] serviteur de Dieu et du Seigneur Jésus-Christ : [b] aux douze tribus [c] qui sont dispersées, salut.

2 Mes frères, [d] regardez comme le sujet d'une parfaite joie [e] les diverses afflictions qui vous arrivent,

3 [f] sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.

4 Mais il *faut* que l'ouvrage de la patience soit parfait, afin que vous soyez parfaits et accomplis, en sorte qu'il ne vous manque rien.

5 [g] Que si quelqu'un de vous manque de sagesse, [h] qu'il *la* demande

r. 29. 12. — Jean 5. 14, 15. — Marc 11. 24. — chap. 4. 8. — Job 14. 2. — Ps. 37. 2. 90. 5, 6. 102. 12. 103. 15. — Esa. 40. 6. — 1 Pier. 1. 24. — Job 5. 17. — Prov. 3. 11, 12. — Héb. 12. 5. — Apoc. 3. 19. — 2 Tim. 4. 8. — chap. 2. 5. — Mat. 19. 28, 29. — Ps. 7. 15. — r Jean 3. 27. — s Nom. 23. 19. — t 1 Jean 1. 13. 1 Pier. 1. 23. — u Eph. 1. 12. — x Jér. 2. 3. — y Eccl. 5. 1. — z Prov. 10. 19. 17. 27. Eccl. 5. 2. — a Eccl. 7. 9.

à Dieu, qui *la* donne à tous libérale-
ment, sans *rien* reprocher; [i] et elle
lui sera donnée.
6 [k] Mais qu'il *la* demande avec
foi, sans hésiter; car celui qui hésite,
est semblable au flot de la mer, qui
est agité et poussé çà et là par le
vent.
7 Que cet homme-là ne s'attende
pas à recevoir aucune chose du Sei-
gneur.
8 [l] L'homme dont le cœur est par-
tagé, *est* inconstant en toutes ses
voies.
9 Que le frère qui est dans la bas-
sesse, se glorifie dans son élévation.
10 Que le riche, au contraire, *s'hu-
milie* dans sa bassesse, [m] car il pas-
sera comme la fleur de l'herbe.
11 Car, *comme* un soleil brûlant
étant levé, l'herbe sèche, sa fleur
tombe, et son éclat périt; ainsi le
riche se flétrira dans ses entreprises.
12 [n] Heureux *est* l'homme qui en-
dure la tentation; car quand il aura
été éprouvé, il recevra [o] la couronne
de vie [p] que le Seigneur a promise à
ceux qui l'aiment.
13 Que personne ne dise, lorsqu'il
est tenté : C'est Dieu qui me tente;
car *comme* Dieu ne peut être tenté
par aucun mal, aussi ne tente-t-il
personne.
14 Mais chacun est tenté quand il
est attiré et amorcé par sa propre
convoitise.
15 [q] Et après que la convoitise a
conçu, elle enfante le péché; et le
péché étant consommé, engendre la
mort.
16 Mes frères bien-aimés, ne vous
abusez point :
17 [r] toute grâce excellente et tout
don parfait vient d'en haut, et descend
du Père des lumières, [s] en qui il n'y a
point de variation, ni *aucune* ombre
de changement.
18 [t] Il nous a engendrés de sa pure
volonté par la parole de la vérité,
[u] afin que nous fussions comme [x] les
prémices de ses créatures.
19 Ainsi, mes frères bien-aimés,
[y] que tout homme soit prompt à
écouter, [z] lent à parler, [a] *et* lent à
se mettre en colère;
20 car la colère de l'homme n'ac-
complit point la justice de Dieu.
21 C'est pourquoi, [b] rejetant toute
ordure et *tous* les excès de la malice,
recevez avec douceur la parole qui
est plantée au dedans *de vous*, [c] et
qui peut sauver vos âmes.
22 [d] Mettez en pratique la parole,
et ne vous contentez pas de l'écouter,
en vous séduisant vous-mêmes par
de faux raisonnements.
23 [e] Car si quelqu'un écoute la pa-
role, et ne *la* met point en pratique,
il est semblable à un homme qui re-
garderait dans un miroir son visage
naturel;
24 et qui, après s'être regardé, s'en
irait, et oublierait aussitôt quel il
était.
25 [f] Mais celui qui aura considéré
avec attention la loi parfaite, [g] *qui
est* celle de la liberté, et qui *y* aura
persévéré, n'étant pas un auditeur
oublieux, mais pratiquant les œuvres
qu'elle commande, [h] il sera heureux
dans ce qu'il aura fait.
26 Si quelqu'un parmi vous croit
avoir de la religion, [i] et qu'il ne
tienne point sa langue en bride, mais
qu'il séduise son cœur, la religion
d'un tel homme *est* vaine.
27 La religion pure et sans tache
devant Dieu notre Père, [k] consiste
à visiter les orphelins et les veuves
dans leurs afflictions, [l] *et* à se pré-
server de la souillure du monde.

CHAPITRE II.

Il ne faut faire acception de personne. La foi sans les œuvres est morte en elle-même.

MES frères, que la foi que vous
avez en notre Seigneur Jésus-
Christ glorifié, [a] soit exempte de
toute acception de personnes.
2 Car s'il entre dans votre assem-
blée un homme qui ait un anneau
d'or et un habit magnifique, et qu'il
y entre aussi un pauvre avec un mé-
chant habit;
3 et qu'ayant égard à celui qui porte
l'habit magnifique, vous lui disiez :
Toi, assieds-toi ici honorablement;
et que vous disiez au pauvre : Toi,
tiens-toi là debout, ou assieds-toi ici
sur mon marchepied;

b Col. 3. 8. — c Rom. 1. 16. 1 Cor. 15. 2. Eph. 1. 13. Tite 2. 11. Héb. 2. 3. 1 Pier. 1. 9. — d Mat. 7. 21. Luc 6. 46. 11. 28. Rom. 2. 13. — e Luc 6. 47, etc. — f 2 Cor. 3. 18. — g chap. 2. 12. — h Jean 13. 17. — i Ps. 34. 14. 39. 2. 1 Pier. 3. 10. — k Esa. 1. 16, 17. 58. 6, 7. Mat. 25. 36. — l chap. 4. 4. Rom. 12. 2. 1 Jean 5. 18. — a verset 9. Lév. 19. 15. Prov. 24. 23. Mat. 22. 16.

4 ne faites-vous pas en vous-mêmes de la différence *entre l'un et l'autre*, et n'avez-vous pas de mauvaises pensées dans les jugements *que vous faites?*

5 Ecoutez, mes chers frères : [b] Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde [c] *qui sont* riches en la foi et héritiers du royaume [d] qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6 Et vous, au contraire, [e] vous méprisez les pauvres. Ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment [f] et qui vous tirent devant les tribunaux?

7 Ne sont-ce pas eux qui blasphèment le beau nom qui a été invoqué sur vous?

8 Si vous accomplissez la loi royale, selon l'Ecriture, *qui dit :* [g] Tu aimeras ton prochain comme toi-même, vous faites bien.

9 [h] Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes condamnés par la loi comme des transgresseurs.

10 [i] Car, quiconque aura observé toute la loi, s'il vient à pécher dans un seul *commandement*, il est coupable *comme s'il les avait* tous *violés*.

11 [k] Car, celui qui a dit : Tu ne commettras point adultère, a dit aussi : Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es transgresseur de la loi.

12 Parlez et agissez comme devant être jugés par [l] la loi de la liberté.

13 [m] Car *il y aura* une condamnation sans miséricorde sur celui qui n'aura point usé de miséricorde; [n] mais la miséricorde s'élève par-dessus la condamnation.

14 Mes frères, [o] que servira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? Cette foi le pourra-t-elle sauver?

15 [p] Et si un frère ou une sœur sont nus, et qu'ils manquent de la nourriture qui *leur* est nécessaire chaque jour;

16 et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, chauffez-vous et vous rassasiez, et que vous ne leur donniez point ce qui *leur* est nécessaire pour le corps, à quoi cela servira-t-il?

17 De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même.

18 Quelqu'un dira : Tu as la foi, et moi j'ai les œuvres; montre-moi *donc* ta foi sans tes œuvres, et moi, [q] je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu; tu fais bien; [r] les démons *le* croient aussi, et ils *en* tremblent.

20 Mais, ô homme vain! veux-tu savoir que la foi *qui est* sans les œuvres est morte?

21 Abraham notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres [s] lorsqu'il offrit Isaac son fils sur un autel?

22 [t] Ne vois-tu pas que la foi agissait avec ses œuvres, et que par ses œuvres sa foi fut rendue parfaite?

23 et *qu'ainsi* ce que dit l'Ecriture s'accomplit : [u] Abraham a cru en Dieu, et cela lui a été imputé à justice, [x] et il a été appelé ami de Dieu.

24 Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement.

25 De même aussi [y] Rahab l'hôtelière, ne fut-elle pas justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle *les* renvoya par un autre chemin?

26 Car comme un corps sans âme est mort, de même, la foi sans les œuvres est morte.

CHAPITRE III.

La langue peut causer beaucoup de maux. Caractères de la sagesse qui vient d'en haut.

MES frères, [a] qu'il n'y ait pas plusieurs maîtres parmi vous, sachant que nous *en* recevrons une plus grande condamnation.

2 [b] Car nous bronchons tous en plusieurs choses. [c] Si quelqu'un ne bronche point en paroles, [d] *c'est* un homme parfait, et il peut tenir tout son corps en bride.

3 [e] Nous mettons, comme vous savez, des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et *par là* nous menons çà et là tout leur corps.

b Jean 7. 48. 1 Cor. 1. 26, 28.
c Luc 12. 21. Apoc. 2. 9.
d chap. 1. 12. Luc 12. 32. 1 Cor. 2. 9. 2 Tim. 4. 8.
e 1 Cor. 11. 22.
f Act. 13. 50. 17. 6. 18. 12.
g Lév. 19. 18. Marc 12. 31.
h verset 1.
i Deut. 27. 26. Mat. 5. 19. Gal. 3. 10.
k Exo. 20. 13, 14.
l chap. 1. 25.
m Job 22. 6, etc. Prov. 21. 13. Mat. 6. 15. 18. 35. 25. 41, 42.
n 1 Jean 4. 17, 18.
o chap. 1. 23. Mat. 7. 26.
p Job 31. 19, 20. Luc 3. 11. 1 Jean 3. 17.

q chap.
r Mat. Marc. Luc. Act.
s Gen.
t Héb.
u Gen. Rom. Gal.
x 2 Chr. Esa.
y Jos. Héb.
a Mat. 1 Pier.
b 1 Rois
c chap.
d Mat.
e Ps.

4 Voyez aussi les navires : quelque
grands qu'ils soient, et quoique
poussés par des vents violents, ils
sont menés de côté et d'autre avec
un petit gouvernail, selon la volonté
de celui qui *les* gouverne.
12. 18. 15. 2. 12. 4. 73. 8. 9. 5 [f] Ainsi la langue est un petit
membre, [g] et elle se vante de gran-
des choses. Considérez combien de
bois un petit feu peut allumer.
16. 27. 6 [h] La langue *est* aussi un feu, un
monde d'iniquité; la langue est posée
entre nos membres d'une manière
15. 11, etc. 7. 15, 20, 23. [i] qu'elle souille tout le corps; elle
enflamme *tout* le cours de notre vie,
et elle est enflammée *du feu* de la
géhenne.
7 Toutes sortes de bêtes sauvages,
d'oiseaux, de reptiles et de poissons
de mer se domptent et ont été domp-
tés par la nature humaine;
8 mais aucun homme ne peut
dompter la langue : *c'est* un mal qu'on
140. 4. ne peut réprimer; [k] *elle est* pleine
d'un venin mortel.
9 Par elle nous bénissons Dieu
notre Père, et par elle nous maudis-
1. 26. 5. 1. 9. 6. sons les hommes [l] qui sont faits à
l'image de Dieu.
10 D'une même bouche sort la
bénédiction et la malédiction. Il ne
faut point, mes frères, que cela soit
ainsi.
11 Une fontaine jette-t-elle, par
une même ouverture, *de l'eau* douce
et *de l'eau* amère?
12 Mes frères, un figuier peut-il
porter des olives, ou une vigne des
figues? Ainsi aucune fontaine ne
peut jeter de l'eau salée et *de l'eau*
douce.
6. 4. 13 [m] *Y a-t-il* parmi vous quelque
homme sage et intelligent? Qu'il
montre par une bonne conduite et
2. 18. [n] par ses œuvres, une sagesse pleine
1. 21. de [o] douceur.
14 Mais si vous avez un zèle amer
et *un esprit de* contention dans vos
2. 23. cœurs, [p] ne vous glorifiez point, et
ne mentez point contre la vérité.
15 *Car* ce n'est point là la sagesse
1. 17. 3. 15. 19. [q] qui vient d'en haut, [r] mais *elle est*
terrestre, sensuelle *et* diabolique.
3. 3. 5. 20. 16 [s] Car partout où *il y a ce* zèle
amer et *cet esprit de* contention, *il*
y a du trouble et toutes sortes de
mauvaises actions.
17 Mais pour [t] la sagesse *qui vient* t 1 Cor. 2. 6, 7.
d'en haut, premièrement elle est pure,
puis paisible, modérée, traitable,
pleine de miséricorde et de bons
fruits; elle n'est point difficultueuse,
[u] ni dissimulée. u 1 Pier. 2. 1.
18 Or, [x] le fruit de la justice se x Prov. 11. 18. Mat. 5. 9. Phil. 1. 11. Héb. 12. 11.
sème dans la paix, pour ceux qui
s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV.

Des convoitises et des querelles. Celui-là pèche qui sait faire le bien et ne le fait pas.

D'OU *viennent* parmi vous les dis-
sensions et les querelles? N'est-
ce pas de ceci, *savoir*, de vos désirs
déréglés, [a] qui combattent dans vos a Rom. 7. 23. 1 Pier. 2. 11.
membres?
2 Vous désirez, et vous n'obtenez
pas *ce que vous souhaitez;* vous êtes
envieux et jaloux, et vous ne pouvez
rien obtenir; vous avez des querelles,
et vous vous faites la guerre, et vous
n'avez pas *ce que vous recherchez*,
parce que vous ne demandez pas.
3 [b] Vous demandez, et vous ne re- b Job 27. 9. Zach. 7. 13.
cevez point, [c] parce que vous de- c Ps. 66. 18. 1 Jean 3. 22. 5. 14.
mandez mal, *et* dans la vue de four-
nir à vos voluptés.
4 Hommes et femmes adultères,
[d] ne savez-vous pas que l'amour du d 1 Jean 2. 15.
monde est une inimitié contre Dieu?
[e] Qui voudra donc être ami du monde, e Jean 15. 19. 17. 14. Gal. 1. 10.
se rend ennemi de Dieu.
5 Pensez-vous que l'Ecriture parle
en vain? [f] L'Esprit qui habite en f Gen. 6. 5. 8. 21. Prov. 21. 10.
nous porte-t-il à l'envie?
6 Au contraire, il accorde plus de
grâces. C'est pourquoi, *l'Ecriture*
dit : [g] Dieu résiste aux orgueilleux, g Job 22. 29. Prov. 3. 34. 29. 23.
mais il fait grâce aux humbles. Mat. 23. 12. Luc 1. 52. 14. 11. 18. 14.
7 Soumettez-vous donc à Dieu; [h] ré-
sistez au diable, et il s'enfuira de 1 Pier. 5. 5. h Eph. 4. 27. 6. 11.
vous. 1 Pier. 5. 9.
8 [i] Approchez-vous de Dieu, et il i 1 Chr. 15. 2.
s'approchera de vous. Pécheurs,
[k] nettoyez *vos* mains; et vous [l] qui k Esa. 1. 16. l chap. 1. 8.
avez le cœur partagé, [m] purifiez *vos* m 1 Pier. 1. 22. 1 Jean 3. 3.
cœurs;
9 [n] sentez vos misères, et soyez n Mat. 5. 4.
dans le deuil, et pleurez; que votre
ris se change en pleurs, et votre joie
en tristesse.

1 Pier. 5. 6. 10 [o] Humiliez-vous devant le Seigneur, et il vous élèvera.

Eph. 4. 31. 1 Pier. 2. 1. 11 *Mes* frères, [p] ne médisez point les uns des autres. Celui qui médit
Mat. 7. 1. de *son* frère, [q] et qui condamne son frère, médit de la loi, et condamne la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es point observateur de la loi, mais *tu t'en rends* le juge.

Mat. 10. 28. 12 Il y a un seul Législateur, [r] qui
Rom. 14. 4, 13. peut sauver et détruire. [s] Toi, qui es-tu, qui juges les autres?

Prov. 27. 1. Luc 12. 18, etc. 13 [t] Je m'adresse maintenant à vous qui dites : Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville, et nous y passerons une année; nous *y* trafiquerons et nous *y* gagnerons.

14 Vous ne savez *pourtant* pas ce qui *arrivera* le lendemain, car qu'*est*-
u chap. 1. 10. Job 7. 7. Ps 102. 4. ce que votre vie? [u] Ce n'est qu'une vapeur qui paraît pour peu de temps, et qui s'évanouit ensuite.

15 Au lieu que vous devriez dire :
x 1 Cor. 16. 7. Héb. 6. 3. [x] Si le Seigneur *le* veut, et si nous sommes en vie, nous ferons telle ou telle chose.

16 Mais, au contraire, vous vous glorifiez dans vos pensées orgueil-
y 1 Cor. 5. 6. leuses. [y] Toute vanterie de cette sorte est mauvaise.

z Luc 12. 47. Jean 9. 41. Rom. 1. 20, 21, 32. 2. 18, 23. 17 [z] Celui-là donc pèche, qui sait faire le bien et qui ne *le* fait pas.

CHAPITRE V.

Mauvais usage des richesses. Patience dans les afflictions. Prière pour les malades. Confession des péchés

a Prov. 11. 28. Luc 6. 24. 1 Tim 6. 9. VOUS, [a] riches, je viens maintenant à vous; pleurez et jetez des cris, à cause des malheurs qui vont tomber sur vous.

2 Vos richesses sont pourries, et
b chap. 2. 2. Job 13. 28. Mat. 6. 20. les vers ont mangé [b] vos habits.

3 Votre or et votre argent se sont rouillés, et leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera
c Rom. 2. 5. votre chair comme un feu. [c] Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.

d Lév. 19. 13. Deut. 24. 14, 15. Job 24. 10, 11. Jér. 22. 13. Mal. 3. 5. 4 [d] Voici, le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs, et dont vous les avez frustrés, crie *contre vous*; et les cris de ces moissonneurs sont parvenus jusqu'aux oreilles du Seigneur des armées.

5 [e] Vous avez vécu dans les voluptés et dans les délices sur la terre, et vous vous êtes rassasiés comme en un jour de sacrifice. e Amos. Luc. 1 Tim.

6 [f] Vous avez condamné *et* mis à mort le juste, qui ne vous résistait point. f chap.

7 Mais vous, *mes* frères, attendez patiemment jusqu'à l'avénement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur attend le précieux fruit de la terre avec patience, jusqu'à ce qu'il reçoive *du ciel* [g] la pluie de la première et de la dernière saison. g Jér. Osée Zach.

8 Vous *donc* de même attendez patiemment, *et* affermissez vos cœurs;
[h] car l'avénement du Seigneur est proche. h Héb. 1 Pier.

9 [i] *Mes* frères, ne vous plaignez point les uns des autres, de peur que vous ne soyez condamnés. [k] Voilà, le juge est à la porte. i chap. k Mat. 1 Cor.

10 [l] Mes frères, prenez pour exemple de patience dans les afflictions, les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur. l Mat. Héb.

11 [m] Vous savez que nous regardons comme heureux ceux qui ont souffert constamment; vous avez ouï parler [n] de la patience de Job, [o] et vous avez vu la fin *que* le Seigneur *lui accorda;* [p] car le Seigneur est plein de miséricorde et de compassion. m Ps. Mat. n Job o Job p Nom. Ps.

12 Sur toutes choses, mes frères,
[q] ne jurez point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment; mais que votre oui soit oui, et votre non, non, de peur que vous ne tombiez dans la condamnation. q Mat.

13 Quelqu'un parmi vous souffre-t-il; qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie; [r] qu'il chante des cantiques. r Eph. Col.

14 Quelqu'un est-il malade parmi vous; qu'il appelle les pasteurs de l'Eglise, et qu'ils prient pour lui, [s] et l'oignent d'huile au nom du Seigneur. s Marc

15 Et la prière *faite* avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; [t] et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. t Esa. Mat.

16 Confessez vos fautes les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris;

[s] *car* la prière du juste, faite avec zèle, a une grande efficace.

17 [t] Elie était un homme sujet aux mêmes affections que nous; [y] et *néanmoins* il demanda par *ses* prières qu'il ne plût point; [z] et il ne plut point sur la terre pendant trois ans et demi.

18 [a] Et il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

19 *Mes* frères, [b] si quelqu'un d'entre vous s'écarte de la vérité, et que quelqu'un le redresse;

20 qu'il sache que celui qui aura ramené un pécheur de son égarement, [c] sauvera une âme de la mort, [d] et couvrira une multitude de péchés.

(en. 20.17. om. 11. 2. eut. 9.18. etc. s. 10.12. Sam. 12.18. Rois 13. 6. s 34.16. rov. 15.29. ean 9.31. Jean 3.22. ct. 14.15. Rois 17. 1. uc 4.25. Rois 18.42,45.)

([b] Mat. 18.15. [c] IITim. 4.16. [d] Prov. 10.12. 1 Pier. 4. 8.)

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT PIERRE, APOTRE.

CHAPITRE I.

De la régénération en espérance vive. De l'épreuve de notre foi.

PIERRE, apôtre de Jésus-Christ, aux élus qui sont étrangers [a] et dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie;

2 [b] *qui sont élus* [c] selon la prescience de Dieu le Père, [d] pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, [e] et *pour avoir part* à l'aspersion de son sang. [f] Que la grâce et la paix vous soient multipliées!

3 [g] Béni *soit* le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, [h] selon sa grande miséricorde, [i] nous a fait renaître, *en nous donnant*, [k] par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, une espérance vive

4 de *posséder* l'héritage [l] qui ne se peut corrompre, ni souiller, ni flétrir, [m] *et* qui est réservé dans les cieux pour nous,

5 [n] qui sommes gardés par la puissance de Dieu par la foi, pour *obtenir* le salut *qui est* prêt à être manifesté dans les derniers temps.

6 [o] C'est en quoi vous vous réjouissez, quoique maintenant vous soyez attristés [p] pour un peu de temps [q] par diverses épreuves, vu que cela est convenable;

7 [r] afin que l'épreuve de votre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or périssable, [s] et qui toutefois est éprouvé par le feu, [t] *vous* tourne à louange, à honneur et à gloire, lorsque Jésus-Christ paraîtra;

8 lequel vous aimez, [u] quoique vous ne *l'*ayez pas vu; [x] en qui *vous croyez*, quoique vous ne *le* voyiez pas encore, et en croyant, vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse;

9 remportant le prix de votre foi, *qui est* le salut des âmes.

10 [y] C'est ce salut qui a été l'objet de l'exacte recherche et de la profonde méditation des prophètes, qui ont prophétisé touchant la grâce *qui* vous *était destinée;*

11 tâchant de découvrir, pour quel temps et pour quelles conjonctures l'Esprit de Christ *qui était* en eux, et qui rendait témoignage à l'avance, [z] *leur* faisait connaître les souffrances de Christ et la gloire dont elles seraient suivies.

12 [a] Mais il leur a été révélé que [b] ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils étaient dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile, [c] par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, [d] *et* dans lesquelles les anges désirent de voir jusqu'au fond.

([a] Jacq. 1. 1. [b] chap. 2. 9. Eph. 1. 4. [c] Rom. 8.29. [d] 2 Thes. 2.13. [e] Héb. 12.24. [f] Rom. 1. 7. 2 Pier. 1. 2. [g] 2 Cor. 1. 3. [h] Tite 3. 5. [i] Jean 3. 3. 5. [k] chap. 3.21. 1 Cor. 15.20. 1 Thes. 4.14. [l] chap. 5. 4. [m] Col. 1. 5. 2 Tim. 4. 8. [n] Jean 17.11, 12, 15. [o] chap. 4.13. Mat. 5.12. Rom. 12.12. [p] chap. 5.10. 2 Cor. 4.17. [q] Jacq. 1. 2. [r] chap. 4.12. Jacq. 1. 3, 12.)

([s] Job 23.10. Ps. 66.10. Prov. 17. 3. 1 Cor. 3.13. [t] Rom. 2. 7, 10. 1 Cor. 4. 5. 2 Thes. 1.12. [u] 1 Jean 4.20. [x] Jean 20.29. Héb. 11. 1, 27. [y] Gen. 49.10. Dan. 2.44. Aggée 2. 7. Zach. 6.12. Mat. 13.17. Luc 10.24. 2 Pier. 1.19-21. [z] Ps. 22. 7. Esa. 53. 3, etc. Dan. 9.26. Luc 24.25, 26, 44, 46. Jean 12.41. Act. 26.22, 23. [a] Dan. 9.24. 12. 9, 13. [b] Héb. 11.13, 39, 40. [c] Act. 2. 4. [d] Exo. 25.20. Dan. 8.13. Eph. 3.10.)

13 Vous donc, [e] ayant ceint les reins de votre esprit, [f] *et* étant sobres, attendez avec une parfaite espérance la grâce qui vous est présentée, [g] pour *le temps de* la manifestation de Jésus-Christ;

14 comme des enfants obéissants, [h] ne vous conformant point aux convoitises *que vous aviez* autrefois [i] dans le temps de votre ignorance.

15 [k] Mais comme celui qui vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute *votre* conduite.

16 Selon qu'il est écrit : [l] Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez *comme votre* Père celui qui, [m] sans avoir acception de personnes, juge selon les œuvres de chacun, [n] conduisez-vous avec crainte durant le temps de votre [o] séjour *sur la terre;*

18 [p] sachant que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre [q] que vous aviez apprise de vos pères, non par des choses périssables, *comme* l'argent ou l'or;

19 [r] mais par le précieux sang de Christ, [s] comme de l'Agneau sans défaut et sans tache,

20 [t] déjà destiné avant la création du monde, et manifesté [u] dans les derniers temps pour vous;

21 qui par lui croyez en Dieu, [x] qui l'a ressuscité des morts, [y] et l'a glorifié, afin que votre foi et *votre* espérance fussent en Dieu.

22 [z] Ayant *donc* purifié vos âmes en obéissant à la vérité, par l'Esprit, [a] pour avoir un amour fraternel et sans hypocrisie, aimez-vous les uns les autres d'un cœur pur, avec une grande affection;

23 [b] étant régénérés, non par une semence corruptible, mais *par une semence* incorruptible, [c] par la parole de Dieu, qui vit et qui demeure éternellement;

24 [d] car toute chair *est* comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe : l'herbe sèche, et sa fleur tombe;

25 [e] mais la parole du Seigneur demeure éternellement; [f] et c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'évangile.

e Luc 12. 35. — f chap. 4. 7. 5. 8. Luc 21. 34. — g 1 Cor. 1. 7. — h chap. 4. 2. Rom. 12. 2. — i Act. 17. 30. — k Luc 1. 75. 2 Cor. 7. 1. 1 Thes. 4. 3, 4, 7. Héb. 12. 14. 2 Pier. 3. 11. — l Lév. 11. 44. 19. 2. 20. 7. — m Deut. 10. 17. — n Phil. 2. 12. Héb. 12. 28. — o chap. 2. 11. — p 1 Cor. 6. 20. 7. 23. — q Ezé. 20. 18. — r Eph. 1. 7. Héb. 9. 14. 1 Jean 1. 7. Apoc. 1. 5. — s Exo. 12. 5. Esa. 53. 7. Jean 1. 29, 36. 1 Cor. 5. 7. — t Rom. 16. 25, 26. Eph. 3. 9, 11. Col. 1. 26. 2 Tim. 1. 9, 10. Tite 1. 2, 3. — u Héb. 1. 2. 9. 26. — x Act. 2. 24. — y chap. 3. 22. Act. 3. 13. — z Act. 15. 9. — a chap. 2. 17. 3. 8. Rom. 12. 10. 1 Thes. 4. 9. Héb. 13. 1. 2 Pier. 1. 7. 1 Jean 4. 21. — b Jean 1. 13. 3. 5. — c Jacq. 1. 18. — d Ps. 102. 12. 103. 15. Esa. 40. 6. Jacq. 1. 10. — e Luc 16. 17. — f Jean 1. 1, 14.

CHAPITRE II.

Devoirs des régénérés, des sujets, des serviteurs, etc.

AYANT [a] donc renoncé à toute sorte de malice, de fraude, de dissimulation, d'envie et de médisance;

2 désirez avec ardeur, [b] comme des enfants nouvellement nés, [c] le lait spirituel *et* pur, afin que vous croissiez par son moyen;

3 puisque vous avez *déjà* [d] goûté combien le Seigneur *est* doux.

4 En vous approchant de lui, [e] *comme* de la pierre vive qui a été rejetée par les hommes, mais que Dieu a choisie, *et qui lui est* précieuse;

5 [f] vous aussi, comme des pierres vives, vous entrez dans la structure de l'édifice, [g] *pour être* une maison spirituelle, [h] *et* de saints sacrificateurs, pour offrir [i] des sacrifices spirituels [k] *et* agréables à Dieu, par Jésus-Christ.

6 C'est pourquoi il est dit dans l'écriture : [l] Voici, je mets en Sion la principale pierre de l'angle, choisie *et* précieuse; et [m] qui croira en elle, ne sera point confus.

7 Vous en recevrez donc de l'honneur, vous qui croyez; mais pour les incrédules, [n] la pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle, [o] et une pierre d'achoppement et une pierre de chute;

8 [p] lesquels heurtent contre la parole, et sont rebelles; [q] à quoi aussi ils ont été destinés.

9 Mais vous *êtes* [r] la race élue, *vous êtes* [s] sacrificateurs et rois, [t] la nation sainte, [u] le peuple acquis; afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés [x] des ténèbres à sa merveilleuse lumière;

10 [y] *vous* qui autrefois n'*étiez* point *son* peuple, mais *qui êtes* maintenant le peuple de Dieu; *vous* qui *autrefois* n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.

11 *Mes* bien-aimés, je *vous* exhorte, [z] comme des étrangers et des voyageurs, [a] de vous abstenir des con-

a Eph. Col. Héb. Jac. — b Mat. — c 1 Cor. Héb. — d Ps. Héb. — e Ps. — f Eph. — g Héb. — h Apoc. — i Osée Rom. Héb. — k chap. Phil. — l Esa. Rom. — m Ps. Prov. Esa. Jér. — n Ps. Mat. Act. — o Esa. Rom. — p 1 Cor. — q Rom. — r chap. Deut. — s Exo. Esa. Apoc. — t 2 Tim. — u Act. — x Act. Eph. — y Osée Rom. — z Ps. — a Rom.

q. 4. 1. voitises charnelles [b] qui font la guerre
à l'âme ;
ap. 3. 16. m. 12. 17. 12 [c] ayant une conduite honnête
or. 8. 21. il. 2. 15. parmi les Gentils, afin qu'au lieu
qu'ils parlent mal de vous, comme
at. 5. 16. *si vous étiez* des malfaiteurs, [d] ils
ic 19. 44. glorifient Dieu au jour [e] qu'il *les* visi-
tera, à cause de *vos* bonnes œuvres
qu'ils auront vues.
at. 22. 21. om. 13. 1. ite 3. 1. 13 [f] Soyez donc soumis à tout ordre
humain, pour l'amour du Seigneur :
soit au roi, comme à celui qui est
au-dessus *des autres ;*
tom. 13. 3, 4. 14 [g] soit aux gouverneurs, comme
à ceux qui sont envoyés de sa part,
pour punir ceux qui font mal, et
pour honorer ceux qui font bien.
15 Car telle est la volonté de Dieu,
Tite 2. 8. [h] qu'en faisant bien vous fermiez la
bouche aux hommes ignorants et dé-
pourvus de sens.
Gal. 5. 1, 13. 16 [i] *Conduisez-vous* comme *étant*
libres, non en faisant servir votre
liberté de prétexte pour mal *faire*,
1 Cor. 7. 22. [k] mais comme des serviteurs de
Dieu.
Rom. 12. 10. 17 [l] Rendez l'honneur à tout le
chap. 1. 22. monde ; [m] aimez tous vos frères ;
Prov. 24. 21. Mat. 22. 21. [n] craignez Dieu ; honorez le roi.
Col. 3 22. 18 [o] *Vous*, serviteurs, soyez soumis
à vos maîtres avec toute sorte de
crainte, non-seulement à ceux qui
sont bons et équitables, mais aussi à
ceux qui sont fâcheux.
chap. 3. 14. 19 [p] Car cela *est* agréable à Dieu,
lorsque quelqu'un, par un motif de
conscience, endure de mauvais trai-
tements en souffrant injustement.
chap. 4. 14, 15. 20 [q] Autrement, quelle gloire *se-
rait-ce pour vous*, si étant battus
pour avoir mal fait, vous *l*'enduriez?
Mais si, en faisant bien, vous êtes
maltraités, et que vous *le* souffriez
patiemment, c'est à cela que Dieu
prend plaisir.
r Mat. 16. 24. 21 [r] C'est aussi à quoi vous êtes
s chap. 3. 18. appelés, [s] puisque Christ lui-même a
t Jean 13. 15. souffert pour nous, [t] vous laissant
un exemple, afin que vous suiviez
ses traces ;
u Esa. 53. 9. Luc 23. 41. Jean 8. 46. 2 Cor. 5. 21. Héb. 4. 15. 1 Jean 3. 5. 22 [u] lui qui n'a point commis de
péché, et dans la bouche duquel il
ne s'est trouvé aucune fraude ;
x Esa. 53. 7. Mat. 27. 39. Jean 8. 48, 49. Héb. 12. 3. 23 [x] qui, lorsqu'on lui disait des
outrages, n'en rendait point, et qui,
lorsqu'on le maltraitait, ne faisait
point de menaces, [y] mais se remet- y Luc 23. 46.
tait à celui qui juge justement,
24 [z] qui a porté nos péchés en son z Esa. 53. 5. Mat. 8. 17. Héb. 9. 28.
corps sur le bois, [a] afin qu'étant a Rom. 6. 2, 11. 7. 6.
morts au péché, nous vivions à la
justice, *et* par les meurtrissures de
qui vous avez été guéris.
25 [b] Car vous étiez comme des bre- b Esa. 53. 6. Ezé. 34. 6.
bis errantes, mais vous êtes mainte-
nant retournés [c] au Pasteur et à c Jean 10. 11, 14, 16.
l'Evêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes et des maris. Pierre exhorte tous les chrétiens à s'aimer et à souffrir patiemment.

QUE [a] les femmes soient aussi sou- a Eph. 5. 22. Col. 3. 18. Tite 2. 5.
mises à leurs propres maris, afin
que s'il y en a qui n'obéissent point
à la parole, [b] ils soient [c] gagnés, b 1 Cor. 7. 16. c Mat. 18. 15. 1 Cor. 9. 19-22.
même sans la parole, par la conduite
de leurs femmes ;
2 [d] lorsqu'ils verront la pureté de d chap. 2. 12.
votre conduite, *accompagnée* de
crainte.
3 [e] Que leur parure ne soit point e 1 Tim. 2. 9. Tite 2. 3, etc.
celle du dehors, la frisure des che-
veux, des ornements d'or ou des
habits somptueux ;
4 mais *que leur ornement soit* celui
[f] de l'homme caché et du cœur, *sa- f Ps. 45. 14. Rom. 2. 29.
voir, la pureté* incorruptible d'un
esprit doux et paisible, qui est d'un
grand prix devant Dieu.
5 Car c'est ainsi que se paraient
autrefois les saintes femmes qui es-
péraient en Dieu, étant soumises à
leurs propres maris ;
6 comme Sara, qui obéissait à Abra-
ham, [g] et l'appelait *son* seigneur, de g Gen. 18. 12.
laquelle vous êtes les filles en fai-
sant le bien, sans vous effrayer de
rien.
7 [h] Et vous, maris, de même, con- h 1 Cor. 7. 3. Eph. 5. 25. Col. 3. 19.
duisez-vous avec prudence envers
vos femmes, comme envers un sexe
plus faible, ayant des égards *pour
elles*, puisqu'elles hériteront, aussi
bien *que vous*, la grâce de la vie ;
afin que vos prières ne soient point
troublées.
8 Enfin, [i] *soyez* tous d'une parfaite i Rom. 12. 16. 15. 5.
intelligence, pleins de compassion Phil. 3. 16. k chap. 2. 17.
les uns envers les autres, [k] vous ai- Rom. 12. 10. Héb. 13. 1.

mant fraternellement, [l] étant miséri-
cordieux *et* doux;
9 [m] ne rendant point mal pour mal,
ni injure pour injure; mais, au con-
traire, bénissant; sachant que c'est
à eela que vous êtes appelés, [n] afin
que vous héritiez la bénédiction.
10 [o] Car quiconque aime la vie, et
souhaite de voir des jours heureux,
[p] qu'il garde sa langue *de dire* du
mal, et ses lèvres de prononcer au-
cune fraude;
11 [q] qu'il se détourne du mal, et
qu'il fasse le bien; [r] qu'il cherche la
paix, et qu'il la poursuive.
12 Car les yeux du Seigneur *sont*
sur les justes, [s] et ses oreilles *sont*
attentives à leurs prières; mais la
face du Seigneur *est* contre ceux qui
font le mal.
13 [t] Et qui *est-ce* qui vous fera du
mal, si vous vous conformez au
bien?
14 [u] Que si, néanmoins, vous souf-
frez pour la justice, *vous êtes* heu-
reux; [x] ne les craignez donc point,
n'ayez point peur d'eux et ne soyez
point troublés.
15 Mais sanctifiez dans vos cœurs
le Seigneur votre Dieu, [y] et *soyez*
toujours prêts à *répondre pour votre*
défense, avec douceur et respect à
tous ceux qui vous demanderont
raison de l'espérance que vous avez;
16 [z] ayant une bonne conscience,
[a] afin que ceux qui blâment votre bonne
conduite en Christ, soient confus de
ce qu'ils parlent mal de vous, comme
si vous étiez des malfaiteurs.
17 Car *il vaut* mieux souffrir, si telle
est la volonté de Dieu, en faisant
bien, qu'en faisant mal.
18 [b] Car aussi Christ a souffert une
fois pour les péchés, lui juste pour
les injustes, afin qu'il nous amenât à
Dieu; [c] étant mort selon la chair,
[d] mais ayant été vivifié par l'Esprit;
19 par lequel aussi il est allé
[e] prêcher aux esprits *retenus* [f] en
prison;
20 qui avaient été autrefois déso-
béissants, [g] lorsque, du temps de Noé,
la patience de Dieu attendait pour la
dernière fois, [h] pendant que l'arche
se bâtissait, [i] dans laquelle un petit
nombre, savoir, huit personnes furent
sauvées de l'eau.
21 [k] A quoi aussi répond mainte-
nant, comme à une figure, le bap-
tême qui nous sauve : [l] non pas celui
qui nettoie les ordures du corps,
[m] mais l'engagement d'une bonne
conscience devant Dieu, [n] par la ré-
surrection de Jésus-Christ;
22 [o] qui est à la droite de Dieu, étant
allé au ciel, [p] et auquel les anges, les
principautés et les puissances sont
assujettis.

[l] Col. 3. 12. — [m] Prov. 17. 13. 20. 22. Mat. 5. 39. Rom. 12. 17. 1 Cor. 4. 12. 1 Thes. 5. 15. — [n] Mat. 25. 34. — [o] Ps. 34. 13, etc. — [p] chap. 2. 1, 22. Jacq. 1. 26. Apoc. 14. 5. — [q] Ps. 37. 27. Esa. 1. 16, 17. 3 Jean 11. — [r] Rom. 12. 18. 14. 19. Héb. 12. 14. — [s] Jean 9. 31. Jacq. 5. 16. — [t] Prov. 16. 7. — [u] chap. 2. 19. 4. 14. Mat. 5. 10-12. — [x] Esa. 8. 12, 13. Jér. 1. 8. Jean 14. 1, 27. — [y] Ps. 119. 46. Act. 4. 8. Col. 4. 6. 2 Tim. 2. 25. — [z] Héb. 13. 18. — [a] chap. 2. 12. Tite 2. 8. — [b] chap. 2. 21. 4. 1. Rom. 5. 6. Héb. 9. 26, 28. — [c] 2 Cor. 13. 4. Col. 1. 22. — [d] Rom. 1. 4. 8. 11. — [e] chap. 1. 12. 4. 6. — [f] Esa. 42. 7. 49. 9. 61. 1. — [g] Gen. 6. — [h] Héb. 11. 7. — [i] Gen. 7. 7. 8. 18. 2 Pier. 2. 5.

CHAPITRE IV.

Exhortation à vivre dans la sobriété, la vigilance, la prière et la charité. Consolations pour ceux qui souffrent pour le nom de Christ.

PUIS donc que [a] Christ a souffert
pour nous dans la chair, vous
aussi, armez-vous de cette pensée,
[b] que celui qui a souffert en la chair
a cessé de pécher;
2 [c] afin que tout le temps qui *lui*
reste *à vivre* dans la chair, il ne vive
plus selon les convoitises des hom-
mes, [d] mais *qu'il vive* selon la volonté
de Dieu.
3 [e] Car *il* nous *doit* suffire que dans
le temps passé [f] nous nous soyons
abandonnés aux mêmes passions que
les Gentils, vivant dans *toutes sortes*
*d'*impudicités *et de* convoitises, *dans*
l'ivrognerie, *dans* les excès de man-
ger et de boire, et *dans* les idolâtries
détestables.
4 C'est pourquoi ils trouvent étrange
que vous ne couriez pas avec *eux*
dans le même débordement à la dis-
solution, [g] et ils *vous en* blâment.
5 [h] Mais ils rendront compte à celui
qui est prêt à juger les vivants et les
morts.
6 Car c'est pour cela [i] que l'évan-
gile a été annoncé aux morts, afin
qu'ils fussent jugés selon les hom-
mes dans la chair, et qu'ils vécussent
selon Dieu dans l'esprit.
7 [k] Au reste, la fin de toutes les
choses est proche; [l] soyez donc so-
bres et vigilants dans les prières.
8 [m] Surtout ayez entre vous une
grande charité, [n] car la charité cou-
vrira une multitude de péchés.
9 [o] Exercez l'hospitalité les uns en-

[k] Eph. — [l] Tit. — [m] Rom. — [n] chap. — [o] Ps. Col. Héb. — [p] 1 Cor. Eph. — [a] chap. — [b] Rom. Gal. Col. — [c] chap. Gal. — [d] 2 Cor. — [e] Ezé. Act. — [f] chap. Eph. 1 Thes. Tite — [g] chap. Act. — [h] Act. Rom. 2 Tim. — [i] chap. — [k] Phil. Héb. Jacq. 2 Pier. — [l] chap. — [m] Mat. Col. — [n] Col. Prov. 1 Cor. Jacq. — [o] Héb.

vers les autres [p] sans murmures.

10 [q] Que chacun *de vous* emploie le don qu'il a reçu au service des autres, [r] comme *étant* de bons dispensateurs [s] des diverses grâces de Dieu.

11 [t] Si quelqu'un parle, *qu'il parle* selon les oracles de Dieu ; [u] si quelqu'un exerce quelque ministère, *qu'il l'exerce* selon les forces que Dieu *lui* fournit, [x] afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, [y] auquel appartiennent la gloire et la force aux siècles des siècles. Amen.

12 *Mes* bien-aimés, [z] ne trouvez point étrange, si vous êtes *comme* dans une fournaise pour être éprouvés, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire.

13 [a] Mais réjouissez-vous de ce que [b] vous avez part aux souffrances de Christ, [c] afin que lorsque sa gloire se manifestera vous soyez aussi comblés de joie.

14 [d] Si l'on vous dit des injures pour le nom de Christ, *vous êtes* bien heureux ; car *l'Esprit* de gloire, *qui est* l'Esprit de Dieu, repose sur vous, [e] lequel est blasphémé par eux ; mais il est glorifié par vous.

15 [f] Que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme* malfaiteur, [g] ou comme s'ingérant dans les affaires d'autrui.

16 Mais s'*il souffre* comme chrétien, qu'il n'*en* ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

17 [h] Car *voici* le temps auquel le jugement de Dieu doit commencer par sa maison ; [i] et s'il commence par nous, quelle *sera* la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'évangile de Dieu?

18 [k] Et si le juste ne se sauve que difficilement, que deviendra l'impie et le pécheur?

19 Que ceux donc qui souffrent par la volonté de Dieu, [l] *lui* recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur, en faisant bien.

CHAPITRE V.

Devoirs des pasteurs et des jeunes gens. Exhortation à la sobriété et à la vigilance.

JE prie les pasteurs qui *sont* parmi vous, moi qui *suis* pasteur avec *eux*, et [a] témoin des souffrances de Christ, et qui *suis* aussi [b] participant de la gloire qui doit être manifestée :

2 [c] Paissez le troupeau de Dieu qui vous *est* commis, veillant *sur lui*, [d] non par contrainte, mais volontairement ; [e] non pour un gain déshonnête, mais par affection ;

3 [f] non comme ayant la domination sur [g] les héritages *du Seigneur*, [h] mais en vous rendant les modèles du troupeau.

4 Et lorsque [i] le souverain Pasteur paraîtra, vous remporterez [k] la couronne incorruptible de gloire.

5 De même, *vous qui êtes* jeunes, assujettissez-vous aux anciens ; [l] de sorte que vous vous soumettiez tous les uns aux autres. Soyez ornés d'humilité ; [m] car Dieu résiste aux orgueilleux, [n] mais il fait grâce aux humbles.

6 [o] Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il *en* sera temps ;

7 [p] vous déchargeant sur lui de tous vos soucis, parce qu'il a soin de vous.

8 [q] Soyez sobres *et* veillez ; [r] car le diable, votre ennemi, tourne autour *de vous* comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer.

9 [s] Résistez-lui, *étant* fermes dans la foi, [t] sachant que vos frères, qui *sont répandus* dans le monde, souffrent les mêmes afflictions *que vous*.

10 Le Dieu de toute grâce, [u] qui nous a appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que nous aurons [x] un peu souffert, [y] vous perfectionne, [z] *vous* affermisse, *vous* fortifie, *et vous* rende inébranlables.

11 [a] A lui *soit* la gloire et la force aux siècles des siècles. Amen.

12 Je vous ai écrit en peu de mots, par [b] Silvain, *qui est*, comme je *l'*estime, notre frère fidèle, *vous* exhortant et *vous* assurant que la vraie grâce de Dieu est celle dans laquelle vous demeurez fermes.

13 *L'Eglise* qui *est* à Babylone, *et qui est* élue avec *vous*, et [c] Marc mon fils, vous saluent.

a Luc 24. 48.
b Rom. 8. 17, 18. Apoc. 1. 9.
c Jean 21. 15-17. Act. 20. 28.
d 1 Cor. 9. 17.
e 1 Tim. 3. 3. Tite 1. 7.
f Ezé. 34. 4. Mat. 20. 25, 26. 2 Cor. 1. 24.
g Ps. 33. 12. 74. 2.
h Phil. 3. 17. 2 Thes. 3. 9. Tite 2. 7.
i Héb. 13. 20.
k 1 Cor. 9. 25.
l Rom. 12. 10. Eph. 5. 21. Phil. 2. 3.
m Jacq. 4. 6.
n Esa. 57. 15.
o Jacq. 4. 10.
p Ps. 37. 5. Héb. 13. 5.
q chap. 4. 7. Luc 21. 34, 36. 1 Thes. 5. 6.
r Job 1. 7. Luc 22. 31. Apoc. 12. 12.
s Jacq. 4. 7.
t chap. 2. 21. Act. 14. 22. 1 Thes. 3. 3.
u 1 Cor. 1. 9. 1 Tim. 6. 12.
x chap. 1. 6.
y Héb. 13. 21. Jude 24.
z 2 Thes. 3. 3.
a Apoc. 1. 6.
b 2 Cor. 1 19.
c Act. 12 12, 25.

14 [d] Saluez-vous les uns les autres
par un baiser de charité. [e] La paix
soit avec vous tous qui *êtes* en Jésus-
Christ. Amen.

[d] Rom. 16. 16. 1 Cor. 16. 20. 2 Cor. 13. 12. 1 Thes. 5. 26. [e] Eph. 6. 23.

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT PIERRE, APOTRE.

CHAPITRE I.

Nous devons joindre à notre foi la pratique des vertus chrétiennes. Usage des prophéties.

SIMON PIERRE, serviteur et apôtre
de Jésus-Christ, à vous qui avez
eu en partage avec nous [a] une foi de
même prix, par la justice de [b] notre
Dieu et de *notre* Sauveur Jésus-
Christ.
2 [c] La grâce et la paix vous soient
multipliées par la connaissance de
Dieu et de notre Seigneur Jésus.
3 Comme sa divine puissance nous
a donné tout ce qui regarde la vie et
la piété, [d] par la connaissance de ce-
lui [e] qui nous a appelés par *sa* gloire
et *par sa* vertu;
4 [f] par lesquelles nous avons reçu
les grandes et précieuses promesses,
afin que par leur moyen vous soyez
[g] participants de la nature divine, en
fuyant [h] la corruption qui *règne* dans
le monde par la convoitise;
5 [i] vous donc, de même, *y* appor-
tant tous vos soins, ajoutez la vertu
à votre foi, et à la vertu la science;
6 et à la science la tempérance; et
à la tempérance la patience; et à la
patience la piété;
7 et à la piété l'amour fraternel; [k] et
à l'amour fraternel la charité.
8 Car si ces choses sont en vous, et
qu'elles *y* abondent, [l] elles ne *vous*
laisseront point oisifs ni stériles, dans
la connaissance de notre Seigneur
Jésus-Christ.
9 Mais celui en qui ces choses ne
se trouvent point, [m] est aveugle *et*
ne voit point de loin, ayant oublié
[n] la purification de ses péchés passés.

[a] Rom. 1. 12. 2 Cor. 4. 13. Eph. 4. 5. [b] Tite 2. 13. [c] Dan. 4. 1. 1 Pier. 1. 2. Jude 2. [d] Jean 17. 3. [e] 2 Tim. 1. 9. [f] 2 Cor. 7. 1. [g] 2 Cor. 3. 18. Eph. 4. 24. Héb. 12. 10. 1 Jean 3. 2. [h] chap. 2. 20. [i] chap. 3. 18. [k] Gal. 6. 10. 1 Thes. 3. 12. 5. 15. 1 Jean 4. 21. [l] Jean 15. 2. Tite 3. 14. [m] 1 Jean 2. 9, 11. [n] Eph. 5. 26. Héb. 9. 14. 1 Jean 1. 7.

10 C'est pourquoi, *mes* frères, étu-
diez-vous d'autant plus [o] à affermir
votre vocation et *votre* élection; car
en faisant cela vous ne broncherez
jamais.
11 Et par ce moyen l'entrée au
royaume éternel de notre Seigneur
et Sauveur Jésus-Christ vous sera
pleinement accordée.
12 [p] C'est pourquoi je ne négligerai
pas de vous faire toujours ressouve-
nir de ces choses, [q] quoique vous *en*
soyez instruits et que vous soyez af-
fermis dans la vérité présente.
13 Car je crois qu'il est de mon de-
voir, que, [r] pendant que je suis dans
cette tente, [s] je vous réveille par *mes*
avertissements;
14 [t] sachant que dans peu de temps
je dois quitter cette tente, [u] comme
notre Seigneur Jésus-Christ me *l'a*
fait connaître.
15 Mais j'aurai soin qu'après mon
départ vous puissiez toujours vous
ressouvenir de ces choses.
16 Car ce n'est point en suivant
[x] des fables composées avec artifice,
que nous vous avons fait connaître
la puissance et l'avénement de notre
Seigneur Jésus-Christ; [y] mais c'est
comme ayant vu sa majesté de nos
propres yeux.
17 Car il reçut de Dieu le Père *cet*
honneur et *cette* gloire, lorsque cette
voix lui fut adressée *du milieu* de la
gloire magnifique : [z] Celui-ci est
mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis
toute mon affection.
18 Et nous entendîmes cette voix
envoyée du ciel, lorsque nous étions
avec lui sur la sainte montagne.

[o] 1 Jean [illegible] [p] chap. [illegible] Rom. [illegible] Phi. [illegible] [q] chap. [illegible] 1 Pier. [illegible] 1 Jean [illegible] Jude [illegible] [r] 2 Cor. [illegible] [s] chap. [illegible] [t] 2 Tim. [illegible] [u] Jean [illegible] [x] 1 Cor. [illegible] 2 Cor. [illegible] [y] Mat. [illegible] Marc [illegible] Jean [illegible] 1 Jean [illegible] [z] Mat. [illegible] Marc [illegible] Luc [illegible]

19 Nous avons aussi la parole des
prophètes, *qui est* très-ferme, à la-
quelle vous faites bien de vous atta-
s. 119. 105. ean 5. 35. cher, *et qui était* comme [a] une lampe
qui éclairait dans un lieu obscur
jusqu'à ce que le jour commençât à
poc. 2. 28. 22. 16. luire, et que [b] l'étoile du matin se
levât dans vos cœurs;
20 sachant premièrement ceci, que
nulle prophétie de l'Ecriture n'est
d'une interprétation particulière.
1 Tim. 3. 16. 1 Pier. 1. 11. 21 [c] Car la prophétie n'a point été
apportée autrefois par la volonté hu-
2 Sam. 23. 2. Luc 1. 70. Act. 1. 16. 3. 18. maine; [d] mais les saints hommes de
Dieu, étant poussés par le Saint-Es-
prit, ont parlé.

CHAPITRE II.

Prédiction de la venue de faux docteurs. Leurs caractères et leur punition.

Deut. 13. 1. MAIS, [a] comme il y a eu de faux pro-
phètes parmi le peuple *d'Israël*,
Mat. 24. 11. Act. 20. 30. 1 Cor. 11. 19. 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1, 5. 1 Jean 4. 1. Jude 18. Jude 4. Héb. 10. 29. Phil. 3. 19. [b] il y aura aussi parmi vous de faux
docteurs, qui introduiront secrète-
ment des sectes pernicieuses, et qui,
[c] reniant le Seigneur [d] qui les a ra-
chetés, [e] attireront sur eux-mêmes
une soudaine perdition.
2 Et plusieurs suivront leurs *doctri-
nes de* perdition; et la voie de la vé-
rité sera blasphémée à cause d'eux.
Rom. 16. 18. 1 Tim. 6. 5. Tite 1. 11. chap. 1. 16. 2 Cor. 2. 17. Deut. 32. 35. Jude 4, 15. 3 [f] Et *poussés* par l'avarice, ils fe-
ront [g] un trafic de vous par des pa-
roles artificieuses; [h] mais la condam-
nation *qui* leur *est destinée* depuis
longtemps, ne tarde point, et leur
perdition ne sommeille point.
Jude 6. 4 [i] Car si Dieu n'a point épargné
Jean 8. 44. 1 Jean 3. 8. les anges [k] qui avaient péché, [l] mais
Luc 8. 31. Apoc. 20. 2, 3. *les* ayant précipités dans l'abîme, *il
les a liés* avec des chaînes d'obscu-
rité, et *les* a livrés pour *y* être gar-
dés jusqu'au jugement;
5 et *s*'il n'a point épargné l'ancien
Gen. 7. 23. Héb. 11. 7. 1 Pier. 3. 20. monde, [m] et *s*'il a conservé Noé, lui
huitième, *ce* prédicateur de la justice,
chap. 3. 6. [n] lorsqu'il fit venir le déluge sur le
monde des impies;
Gen. 19. 24. 6 [o] et *s*'il a condamné à une totale
subversion les villes de Sodome et
de Gomorrhe, les réduisant en cen-
Nom. 26. 10. dres, [p] pour *les* faire *servir d'*exem-
ple à ceux qui vivraient dans l'im-
piété;
Gen. 19. 16. 7 [q] et *s*'il a délivré le juste Lot, qui
était cruellement affligé de la conduite
infâme de ces abominables;
8 car ce juste-là, demeurant parmi
eux, [r] affligeait chaque jour *son* âme Ps. 119. 139, 158.
juste, à cause de ce qu'il voyait et Ezé. 9. 4.
qu'il entendait dire de *leurs* méchan-
tes actions;
9 [s] le Seigneur saura *aussi* délivrer Ps. 34. 18, 20.
de l'épreuve ceux qui l'honorent, et 1 Cor. 10. 13.
réserver les injustes pour être punis
au jour du jugement;
10 [t] et principalement ceux qui sui- Jude 4, 7,
vent *les mouvements de* la chair, dans 8, 10,
des convoitises impures, qui mépri- 16.
sent les puissances, *qui sont* auda-
cieux, attachés à leurs sens, et qui
ne craignent point de parler mal des
dignités;
11 [u] au lieu que les anges, quoique Jude 9.
plus grands en force et en puissance,
ne prononcent point contre elles de
sentence de malédiction devant le
Seigneur.
12 Mais ceux-ci, comme des bêtes
destituées de raison, qui ne suivent
que la nature, *et* qui sont faites pour
être prises et détruites, blâmant ce
qu'ils n'entendent point, périront par
leur propre corruption, recevant le
salaire de *leur* iniquité.
13 Ils aiment à être tous les jours
dans les délices; [x] *ce sont* des taches Jude 12.
et des souillures *parmi vous*; ils
prennent plaisir à *vous* séduire, [y] lors- 1 Cor. 11. 20, 21.
qu'ils mangent avec vous;
14 ils ont des yeux pleins d'adultère,
et d'un péché qui ne cesse jamais,
amorçant les âmes qui ne sont pas
fermes, ayant le cœur exercé à l'ava-
rice; *ce sont* des enfants de malédic-
tion,
15 qui, ayant quitté le droit chemin,
se sont égarés, en suivant la voie de
[z] Balaam, *fils* de Bosor, qui aima le Nom. 22. 5, 7,
salaire d'iniquité; mais il fut repris 21, 23, 28.
de son injustice; Jude 11.
16 *car* une ânesse muette, parlant
d'une voix humaine, réprima la folie
de ce prophète.
17 [a] Ce sont des fontaines sans eau, Jude 12, 13.
et des nuées agitées par un tourbil-
lon; et l'obscurité des ténèbres leur
est réservée pour l'éternité.
18 [b] Car en tenant des discours fort Jude 16.
enflés et pleins de vanité, ils amor-

cent, par les convoitises de la chair *et* par les impudicités, les personnes [c] qui s'étaient véritablement retirées d'avec ceux qui vivent dans l'égarement;

19 leur promettant [d] la liberté, quoiqu'ils soient eux-mêmes [e] esclaves de la corruption; car on devient esclave de celui par lequel on est vaincu.

20 [f] Car si après être échappés des souillures du monde, par la connaissance de *notre* Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils s'y engagent de nouveau et *en* sont vaincus, leur dernière condition est devenue pire que la première.

21 [g] Car il leur eût mieux valu de n'avoir point connu la voie de la justice, que de se détourner, après *l'*avoir connue, du saint commandement qui leur avait été donné.

22 Mais ce qu'*on dit* par un proverbe véritable, leur est arrivé : [h] Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi, et la truie, après avoir été lavée, s'est vautrée *de nouveau* dans le bourbier.

[c] chap. 1. 4. Act. 2. 40. — [d] Gal. 5. 13. 1 Pier. 2. 16. — [e] Jean 8. 34. Rom. 6. 16. — [f] Mat. 12. 45. Luc 11. 26. — [g] Luc 12. 47, 48. Jean 9. 41. 15. 22. — [h] Prov. 26. 11.

CHAPITRE III.

Des moqueurs qui viendront aux derniers jours. Du second avénement de Jésus-Christ, et du renouvellement de toutes choses.

MES bien-aimés, je vous écris maintenant cette seconde épître. Dans l'une et dans l'autre [a] je réveille par *mes* avertissements les sentiments purs *que vous avez;*

2 afin que vous vous souveniez des choses qui ont été prédites par les saints prophètes, [b] et du commandement *que vous avez reçu* de nous, *qui sommes* les apôtres de *notre* Seigneur et Sauveur.

3 [c] Sachez avant toutes choses, qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs, [d] qui se conduiront par leurs propres convoitises,

4 et qui diront : [e] Où est la promesse de son avénement? Car depuis que nos pères sont morts, toutes choses demeurent dans le même état *où elles étaient* au commencement de la création.

5 Car ils ignorent volontairement ceci : [f] c'est que les cieux furent autrefois créés par la parole de Dieu aussi bien que la terre, [g] *qui fut tirée* de l'eau, et qui subsistait parmi l'eau;

6 [h] et que ce fut par ces choses mêmes que le monde d'alors périt, étant submergé pas les eaux du déluge;

7 mais les cieux et la terre d'à présent sont gardés par la même parole, [i] et réservés pour le feu, au jour du jugement et de la destruction des hommes impies.

8 Mais vous, *mes* bien-aimés, vous n'ignorez pas une chose : c'est qu'à l'égard du Seigneur un jour *est* comme mille ans, [k] et *que* mille ans *sont* comme un jour.

9 [l] Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* sa promesse, comme quelques-uns croient *qu'il y ait* du retardement; [m] mais il use de patience envers nous, [n] ne voulant point qu'aucun périsse, [o] mais *voulant* que tous viennent à la repentance.

10 [p] Mais le jour du Seigneur viendra comme un larron *vient* durant la nuit; [q] et en ce *jour* les cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête, et les éléments embrasés seront dissous, et la terre sera entièrement brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11 Puis donc que toutes ces choses doivent se dissoudre, quels ne devez-vous pas être [r] par une sainte conduite, et *par* des œuvres de piété?

12 [s] en attendant, et en vous hâtant pour la venue du jour de Dieu, [t] auquel les cieux enflammés seront dissous, et les éléments embrasés [u] se fondront.

13 Or, nous attendons, selon sa promesse, [x] de nouveaux cieux et une nouvelle terre, où la justice habite.

14 C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, en attendant ces choses, faites tous vos efforts, [y] afin qu'il vous trouve sans tache et sans reproche dans la paix.

15 [z] Et croyez que la longue patience de notre Seigneur *est pour votre* salut, comme Paul notre frère bien-

[a] chap. 1. 13. — [b] Jude 17. — [c] 1 Tim. 4. 1. 2 Tim. 3. 1. Jude 18. — [d] chap. 2. 10. — [e] Esa. 5. 19. Jér. 17. 15. Ezé. 12. 22. Luc 12. 45.

[f] Gen. — Ps. — Héb. — [g] Ps. — [h] Gen. — [i] Mat. — 2 Tim. — [k] Ps. — [l] Hab. — Héb. — [m] verset — Esa. — 1 Pier. — [n] Ez. — [o] Rom. — 1 Tim. — [p] Mat. — 1 Thes. — Apoc. — [q] Mat. — Apoc. — [r] 1 Pier. — [s] 1 Cor. — Tite — [t] Ps. — Esa. — [u] Mich. — [x] Esa. — Apoc. — [y] 1 Cor. — Phil. — 1 Thes. — [z] Rom. — 1 Pier.

aimé vous *l*'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée;

16 ainsi qu'*il le fait* dans toutes ses épîtres, [a] où il parle de ces choses; entre lesquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorants et ceux qui sont mal assurés tordent, comme les autres écritures, à leur propre perdition.

17 Vous donc, *mes* bien-aimés, [b] puisque vous *en* êtes avertis, soyez sur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec *les autres* par la séduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté.

18 [c] Mais croissez dans la grâce et *dans* la connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. [d] A lui *soit* gloire, et maintenant, et dans toute l'éternité. Amen.

n. 8. 19. / ›r. 15. 24. / ›es. 4. 15.

b chap. 1. 12. Marc 13. 23.
c Eph. 4. 15. 1 Pier. 2. 2.
d 2 Tim. 4. 18. Apoc. 1. 6.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT JEAN, APOTRE.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, et la confession de nos péchés.

CE [a] qui était, dès le commencement, ce que nous avons ouï, [b] ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, [c] et *que* nos mains ont touché, concernant la parole de vie;

2 [d] car la vie a été [e] manifestée, et nous *l*'avons vue, [f] et nous *en* rendons témoignage, [g] et nous vous annonçons la vie éternelle, [h] qui était avec le Père et qui s'est manifestée à nous;

3 [i] ce que nous avons vu, *dis-je*, et *ce que* nous avons ouï, *c'est ce que* nous vous annonçons, afin que vous ayez communion avec nous, [k] et que nous ayons tous communion avec le Père, et avec Jésus-Christ son Fils.

4 Et nous vous écrivons ces choses, [l] afin que votre joie soit parfaite.

5 [m] Or, la doctrine que nous avons entendue de lui, et *que* nous vous annonçons, [n] c'est que Dieu est lumière, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres.

6 [o] Si nous disons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons et nous n'agissons pas *selon* la vérité.

7 Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons une communion mutuelle, [p] et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

8 [q] Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, [r] et la vérité n'est point en nous.

9 [s] Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, [t] et pour nous purifier de toute iniquité.

10 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur et sa parole n'est point en nous.

ıp. 2. 13. / ın 1. 1. / ıp. 4. 14. / ın 1. 14. / ier. 1. 16. / c 24. 39. / ın 1. 4. 11. 25. 14. 6 / im. 3. 16. / ın 21. 24. / t. 2. 32. / ıp. 5. 20. / ın 1. 1. 2. / t. 4. 20. / ıp. 2. 24. / ın 17. 21. / or. 1. 9. / ın 15. 11. 16. 24. / ean 12. / ıp. 3. 11. / ın 8. 12. / ıp. 2. 2. / or. 6. 14.

p chap. 2. 2. 1 Cor. 6. 11. Eph. 1. 7. Héb. 9. 14. 1 Pier. 1. 19. Apoc. 1. 6.
q 1 Rois 8. 46. 2 Chr. 6. 36. Job 9. 2. 15. 14. 25. 4. Prov. 20. 9. Eccl. 7. 20. Jacq. 3. 2.
r chap. 2. 4.
s Ps. 32. 5. Prov. 28. 13.
t Ps. 51. 4.

CHAPITRE II.

Celui qui connaît Jésus-Christ garde ses commandements. Plusieurs antechrists.

MES petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point; que si quelqu'un a péché, [a] nous avons un avocat auprès du Père, *savoir*, Jésus-Christ le juste;

2 [b] car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés; et non-seulement pour les nôtres, [c] mais aussi pour *ceux de* tout le monde.

3 Et par ceci nous savons que nous

a Rom. 8. 34. 1 Tim. 2. 5.
b chap. 1. 9. 4. 10. Rom. 3. 24. 2 Cor. 5 18.
c chap. 4. 14. Jean 1. 29. 4. 42. 11. 51, 52.

l'avons connu, *savoir*, si nous gar-
dons ses commandements.
d chap. 1. 6. 4. 20. 4 [d] Celui qui dit : Je l'ai connu, et
qui ne garde point ses commande-
ments, est menteur, et la vérité n'est
point en lui.
e Jean 14. 21. 23. 5 [e] Mais si quelqu'un garde sa pa-
f chap. 4. 12. 13. role, [f] l'amour de Dieu est véritable-
ment parfait en lui, *et* c'est par cela
que nous savons que nous sommes
en lui.
g Jean 15. 4. 5. 6 [g] Celui qui dit qu'il demeure en
h Mat. 11. 29. lui, [h] doit aussi marcher comme il a
marché lui-même.
i 2 Jean 5. 7 *Mes* frères, [i] ce que je vous écris
n'est pas un commandement nou-
veau, mais c'est le commandement
k chap. 3. 11. ancien [k] que vous avez reçu dès le
commencement, *et* ce commande-
ment ancien, c'est la parole que vous
avez entendue dès le commence-
ment.
l Jean 13. 34. 8 Toutefois, je vous écris [l] un com-
mandement nouveau, ce qui est vrai
m Rom. 13. 12. Eph. 5. 8. en lui et en vous, [m] parce que les
n Jean 8. 12. ténèbres sont passées, [n] et que la
vraie lumière luit déjà.
o chap. 3. 14. 15. 1 Cor. 13. 2. 2 Pier. 1. 9. 9 [o] Celui qui dit qu'il est dans la
lumière, et qui hait son frère, est
encore dans les ténèbres.
10 Celui qui aime son frère de-
p 2 Pier. 1. 10. meure dans la lumière, [p] et il n'y a
rien en lui qui le fasse broncher.
11 Mais celui qui hait son frère est
q Jean 12. 35. dans les ténèbres, [q] et marche dans
les ténèbres, et il ne sait où il va,
parce que les ténèbres empêchent
ses yeux de voir.
12 *Mes* petits enfants, je vous écris,
r chap. 1. 7. Luc 24. 47. Act. 4. 12. 10. 43. 13. 38. parce que [r] vos péchés vous sont
pardonnés par son nom.
13 Pères, je vous écris, parce que
s chap. 1. 1. vous avez connu [s] celui qui *est* dès
le commencement. Jeunes gens, je
vous écris, parce que vous avez vaincu
le malin.
14 Jeunes enfants, je vous écris,
parce que vous avez connu le Père.
Pères, je vous ai écrit, parce que
vous avez connu celui qui *est* dès le
commencement. Jeunes gens, je vous
t Eph. 6. 10. ai écrit, [t] parce que vous êtes forts,
et que la parole de Dieu demeure en
vous, et que vous avez vaincu le
malin.

15 [u] N'aimez point le monde, ni les u Rom.
choses qui *sont* dans le monde ; [x] si x Mat. Gal.
quelqu'un aime le monde, l'amour Jacq.
du Père n'est point en lui.
16 Car tout ce qui *est* dans le
monde, *savoir*, la convoitise de la
chair, la convoitise des yeux, et l'or-
gueil de la vie, ne vient point du
Père, mais vient du monde ;
17 [y] et le monde passe, et sa con- y 1 Cor.
voitise ; mais celui qui fait la volonté
de Dieu, demeure éternellement.
18 [z] *Mes* enfants, [a] le dernier temps z Jean a Héb.
est venu ; et comme vous avez ouï
dire que [b] l'Antechrist doit venir, b chap. 2 Thes.
[c] aussi y a-t-il déjà plusieurs ante- 2 Pier.
christs, [d] par où nous connaissons c Mat. 2 Jean
que le dernier temps est venu. d 1 Tim. 2 Tim.
19 [e] Ils sont sortis d'entre nous, e Deut. Ps.
mais ils n'étaient pas des nôtres ; Act.
[f] car s'ils eussent été des nôtres, ils f Mat.
seraient demeurés avec nous ; [g] mais g 1 Cor.
cela est arrivé, afin qu'il parût que
tous ne sont pas des nôtres.
20 [h] Mais vous avez reçu l'onction h verset 2 Cor.
de la part [i] du Saint, [k] et vous con- i Act. k verset
naissez toutes choses. Jean
21 Je vous ai écrit, non comme à
des gens qui ne connaissent pas la
vérité, mais comme à des personnes
qui la connaissent, et *qui savent* que
nul mensonge ne vient de la vérité.
22 [l] Qui est menteur, si ce n'est l chap. 2 Jean
celui qui nie que Jésus soit le Christ?
Celui-là est un antechrist, qui nie le
Père et le Fils.
23 [m] Quiconque nie le Fils, n'a point m Jean 2 Jean
le Père ; [n] *mais* celui qui confesse le n chap. Jean
Fils a aussi le Père.
24 Que [o] ce que vous avez entendu o 2 Jean
dès le commencement, demeure donc
en vous. Si ce que vous avez entendu
dès le commencement demeure en
vous, [p] vous demeurerez aussi dans p chap.
le Fils et dans le Père.
25 [q] Et la promesse qu'il nous a an- q chap.
noncée, c'est la vie éternelle. Jean
26 Je vous ai écrit ces choses [r] au r chap. 2 Jean
sujet de ceux qui vous séduisent.
27 [s] Mais l'onction que vous avez s verset
reçue de lui demeure en vous ; [t] et t Jér.
vous n'avez pas besoin que personne Héb.
vous instruise ; mais comme cette
même onction vous enseigne toutes
choses, et qu'elle est véritable et

exempte de mensonge, vous demeurerez en lui, selon qu'elle vous a enseigné.

28 Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez en lui, afin que [u] quand il paraîtra, nous ayons de la confiance, [x] et que nous ne soyons pas confus devant lui à son avénement.

29 [y] Si vous savez qu'il est juste, [z] sachez que quiconque fait ce qui est juste, est né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des chrétiens.

VOYEZ quel amour le Père nous a témoigné, [a] que nous soyons appelés enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît point, [b] parce qu'il ne l'a point connu.

2 *Mes* bien-aimés, [c] nous sommes dès à présent enfants de Dieu, [d] et ce que nous serons n'a pas encore été manifesté; mais nous savons que quand il paraîtra, [e] nous serons semblables à lui, [f] parce que nous le verrons tel qu'il est.

3 [g] Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie soi-même, comme lui *aussi* est pur.

4 Quiconque pèche, transgresse la loi; [h] car le péché est une transgression de la loi.

5 [i] Or, vous savez que *Jésus-Christ* a paru pour ôter nos péchés, [k] et *qu*'il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point; [l] quiconque pèche ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.

7 *Mes* petits enfants, [m] que personne ne vous séduise; [n] celui qui fait ce qui est juste est juste, comme lui *aussi* est juste.

8 [o] Celui qui fait le péché, est du diable; car le diable pèche dès le commencement. Or, le Fils de Dieu a paru [p] pour détruire les œuvres du diable.

9 [q] Quiconque est né de Dieu, ne fait point le péché, parce que [r] la semence de *Dieu* demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 C'est à ceci que l'on reconnaît les enfants de Dieu, et les enfants du diable; [s] quiconque ne fait pas ce qui est juste, [t] et n'aime pas son frère, n'est point de Dieu.

11 [u] Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement: [x] que nous nous aimions les uns les autres.

12 Ne *faisons* point comme [y] Caïn, *qui* était du malin, et *qui* tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles de son frère *étaient* justes.

13 Mes frères, ne vous étonnez point [z] si le monde vous hait.

14 [a] Quand nous aimons nos frères, nous connaissons par là que nous sommes passés de la mort à la vie. [b] Celui qui n'aime pas son frère, demeure dans la mort.

15 [c] Quiconque hait son frère est meurtrier; [d] et vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.

16 [e] Nous avons connu *ce que c'est que* la charité, en ce que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous; nous devons *donc* aussi mettre notre vie pour nos frères.

17 [f] Or, celui qui aura des biens de ce monde, et qui, voyant son frère dans le besoin, lui fermera ses entrailles, [g] comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui?

18 Mes petits enfants, [h] n'aimons pas *seulement* de paroles et de la langue, mais *aimons* en effet et en vérité.

19 Car c'est à cela que nous connaissons que nous sommes [i] de la vérité, et *c'est par là que* nous assurerons nos cœurs devant lui.

20 [k] Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses.

21 [l] *Mes* bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, [m] nous avons une grande confiance devant Dieu.

22 [n] Et quoi que nous demandions, nous *le* recevons de lui, [o] parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons ce qui lui est agréable.

Références (marge gauche): p. 3. 2. — p. 4. 17. — 22. 14. — p. 3. 7, 10. — ean 1. 12. — an 15. 18, 19. 17. 25. — ap. 5. 1. — m. 8. 15. — l. 3. 26. — m. 8. 18. — m. 8. 29. — or. 15. 49. — il. 3. 21. — l. 3. 4. — ier. 1. 4. — b 19. 26. — 16. 11. — t. 5. 8. — ap. 4. 17. — m. 4. 15. — a. 53. 5. — im. 1. 15. — b. 1. 3. 9. 26. — a. 53. 9. — or. 5. 21. — b. 4. 15. — Pier. 2. 22. — ap. 2. 4. Jean 11. — ap. 2. 26. — ap. 2. 29. zé. 18. 5-9. — om. 2. 13. — an 8. 44. — en. 3. 15. an 16. 11. éb. 2. 14. — ap. 5 18. — Pier. 1. 23.

Références (marge droite): s chap. 2. 29. — t chap. 4. 8. — u chap. 2. 7. — x verset 23. chap. 4. 7, 21. Jean 13. 34. 15. 12. — y Gen. 4. 4, 8. — z Jean 15. 18, 19. 2 Tim. 3. 12. — a chap. 2. 10. — b chap. 2. 9, 11. Lév. 19. 17. — c Mat. 5. 22. — d Gal. 5. 21. Apoc. 21. 8. — e chap. 4. 9, 11. Jean 3. 16. 15. 13. Rom. 5. 8. Eph. 5. 2. — f Luc 3. 11. Jacq. 2. 15. — g chap. 4. 20. — h Ezé. 33. 31. 1 Pier. 1. 22. — i Jean 18. 37. — k 1 Cor. 4. 4. — l Job 22. 26. — m chap. 2. 28. 4. 17. Héb. 10. 22. — n chap. 5. 14. Mat. 7. 8. 21. 22. Marc 11. 24. Jean 14. 13. 15. 7. 16. 23, 24. Jacq. 5. 16. — o Jean 8. 29. 9. 31.

p chap. 2. 8, 10. Jean 6. 29. 17. 3. 23 [p] Et voici son commandement :
que nous croyions au nom de Jésus-
q verset 11. chap. 4. 21. Christ son Fils, [q] et que nous nous
aimions les uns les autres, comme il
nous l'a commandé.
r chap. 4. 12. Jean 15. 10. 24 [r] Celui qui garde ses comman-
s Jean 17. 21, etc. dements, [s] demeure en *Dieu*, et *Dieu*
t chap. 4. 13. Rom. 8. 9. *demeure* en lui ; [t] et nous connais-
sons qu'il demeure en nous par l'Es-
prit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

Il faut éprouver les esprits, et aimer Dieu et les hommes.

a Jér. 29. 8. Mat. 24. 4. MES bien-aimés, [a] ne croyez pas
b 1 Cor. 14. 29. 1 Thes. 5. 21. Apoc. 2. 2. à tout esprit, [b] mais éprouvez
les esprits *pour savoir* s'ils viennent
c chap. 2. 18. Mat. 24. 5, 24. de Dieu, [c] car plusieurs faux pro-
Act. 20. 30. 1 Tim. 4. 1. 2 Pier. 2. 1. 2 Jean 7. phètes sont venus dans le monde.
2 Reconnaissez l'Esprit de Dieu à
d chap. 5. 1. 1 Cor. 12. 3. ceci : [d] tout esprit qui confesse Jé-
sus-Christ venu en chair, est de Dieu ;
e chap. 2. 22. 3 [e] mais tout esprit qui ne confesse
pas Jésus-Christ venu en chair, n'est
point de Dieu ; et c'est là *l'esprit* de
l'Antechrist, dont vous avez ouï dire
f 2 Thes. 2. 7. qu'il viendra, [f] et qui dès à présent
est dans le monde.
g chap. 5. 4. 4 [g] *Mes* petits enfants, vous êtes de
Dieu, et vous les avez vaincus, parce
que celui qui *est* en vous est plus
h Jean 12. 31. Eph. 2. 2. puissant que [h] celui qui *est* dans le
monde.
i Jean 15. 19. 5 [i] Ils sont du monde, c'est pour-
quoi ils parlent *comme étant* du
monde, et le monde les écoute.
k Jean 8. 47. 1 Cor. 14. 37. 6 Nous sommes de Dieu ; [k] celui
qui connaît Dieu, nous écoute ; celui
qui n'est point de Dieu, ne nous
écoute point : c'est par là que nous
l Esa. 8. 20. Jean 14. 17. connaissons [l] l'esprit de vérité et l'es-
prit d'erreur.
m chap. 3. 10, 11, 23. 7 [m] *Mes* bien-aimés, aimons-nous
les uns les autres, car la charité vient
de Dieu ; et quiconque aime *les au-*
tres, est né de Dieu, et il connaît Dieu.
n chap. 2. 4. 8 Celui qui ne *les* aime point, [n] n'a
o verset 16. point connu Dieu ; [o] car Dieu est
amour.
p chap. 3. 16. Jean 3. 16. Rom. 5. 8. 9 [p] L'amour de Dieu envers nous a
paru en ceci : c'est que Dieu a en-
voyé son Fils unique dans le monde,
q chap. 5. 11. [q] afin que nous ayons la vie par lui.
10 C'est en ceci que consiste cet
r Jean 15. 16. Rom. 5. 10. amour, [r] que ce n'est pas nous qui
avons aimé Dieu *les premiers*, mais
que c'est lui qui nous a aimés, et qui
a envoyé son Fils [s] *pour faire* la pro- s chap. 2. 2.
pitiation de nos péchés.
11 *Mes* bien-aimés, [t] si Dieu nous t chap. 3. 16. Mat. 18. 33.
a ainsi aimés, nous devons aussi
nous aimer les uns les autres.
12 [u] Personne ne vit jamais Dieu ; u verset 20. Jean 1. 18. 1 Tim. 6. 16.
si nous nous aimons les uns les au-
tres, Dieu demeure en nous, [x] et son x chap. 2. 5.
amour est accompli en nous.
13 [y] A ceci nous connaissons que y chap. 3. 24. Jean 14. 23.
nous demeurons en lui et *qu'*il *de-*
meure en nous, c'est qu'il nous a
fait part de son Esprit.
14 [z] Et nous *l'*avons vu, et nous ren- z chap. 1. 1, 2.
dons témoignage [a] que le Père a en- a Jean 3. 17.
voyé son Fils *pour être* le Sauveur
du monde.
15 [b] Quiconque confessera que Jé- b Rom. 10. 9.
sus est le Fils de Dieu, Dieu demeure
en lui, et lui *demeure* en Dieu.
16 Et nous avons connu l'amour
que Dieu a pour nous, et nous *l'a-*
vons cru. [c] Dieu est charité ; [d] et ce- c verset 8. d verset 12.
lui qui demeure dans la charité, de-
meure en Dieu, et Dieu *demeure* en
lui.
17 C'est en cela que la charité est
accomplie en nous, [e] afin que nous e chap. 2. 28. 3. 19, 21.
ayons de la confiance au jour du ju- Jacq. 2. 13.
gement ; [f] que nous soyons dans ce f chap. 3. 3.
monde tels qu'il est *lui-même*.
18 Il n'y a point de crainte dans la
charité, mais la parfaite charité ban-
nit la crainte ; car la crainte est ac-
compagnée de peine, et celui qui
craint n'est pas parfait dans la charité.
19 Nous l'aimons, parce qu'il nous
a aimés le premier.
20 [g] Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, g chap. 2. 4. 3. 17.
et qu'il haïsse son frère, il est men-
teur ; car celui qui n'aime point son
frère qu'il voit, comment peut-il
aimer Dieu [h] qu'il ne voit pas ? h verset 12.
21 [i] Et nous avons *reçu* ce comman- i chap. 3. 23. Mat. 22. 37, 39.
dement de lui : Que celui qui aime Jean 13. 34. 15. 12.
Dieu, aime aussi son frère.

CHAPITRE V.

La foi nous rend victorieux du monde. Elle est fondée sur des témoignages incontestables. Efficace de la prière.

QUICONQUE [a] croit que Jésus est a Jean 1. 12, 13.
le Christ est né de Dieu ; [b] et qui- b Jean 15. 23.

conque aime *Dieu* qui *l'*a engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Nous connaissons à ceci que nous aimons les enfants de Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements.

3 [c] Car c'est en ceci que consiste l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements; [d] et ses commandements ne sont pas pénibles.

4 [e] Car tout ce qui est né de Dieu, est victorieux du monde, et la victoire par laquelle le monde est vaincu, c'est notre foi.

5 [f] Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6 C'est ce même Jésus, le Christ, qui est venu avec [g] l'eau et *avec* le sang; non-seulement avec l'eau, mais avec l'eau et *avec* le sang; [h] et c'est l'Esprit qui *en* rend témoignage, parce que l'Esprit est la vérité.

7 Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel : le Père, [i] la Parole, et le Saint-Esprit; et ces trois-là sont un.

8 Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre; *savoir* : l'Esprit, l'eau, et le sang; et ces trois-là se rapportent à un.

9 Si nous recevons [k] le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est d'un plus grand poids; [l] et c'est là le témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

10 [m] Celui qui croit au Fils de Dieu, a le témoignage *de Dieu* en soi-même; [n] celui qui ne croit point à Dieu, le fait menteur, car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11 [o] Et voici quel est ce témoignage, c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle; [p] et cette vie est dans son Fils.

12 [q] Qui a le Fils, a la vie; qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13 [r] Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu, [s] afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici la confiance que nous avons en lui, [t] que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quelque chose que nous *lui* demandions, nous *le* savons, parce que nous avons obtenu ce que nous lui avons demandé.

16 Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché *qui* n'*aille* point à la mort, qu'il prie, [u] et *Dieu* donnera la vie à *cette personne; savoir*, à ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. [x] Il y a un péché *qui va* à la mort; [y] je ne dis pas de prier pour ce *péché*-là.

17 [z] Toute iniquité est péché; mais il y a *tel* péché *qui* ne *va* point à la mort.

18 Nous savons que [a] quiconque est né de Dieu, ne pèche point; mais celui qui est né de Dieu, se conserve soi-même, et le malin ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes de Dieu, [b] et *que* tout le monde est *plongé* dans le mal.

20 Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu, [c] et il nous a donné l'intelligence pour connaître le vrai *Dieu*; [d] et nous sommes en ce vrai *Dieu*, par son Fils Jésus-Christ. [e] C'est lui qui est le vrai Dieu [f] et la vie éternelle.

21 *Mes* petits enfants, [g] gardez-vous des idoles.. Amen.

[q] Jean 3. 3[6]; 5. 2[4]
[r] Jean 20. 3[1]
[s] chap. 1.
[t] chap. 3. 2[2]
[u] Job 42. [8]; Jacq. 5. 1[4, 15]
[x] Mat. 12. 3[1, 32]; Marc 3. 2[9]; Luc 12. 1[0]
[y] Jér. 7. 1[6]; Jean 17. [9]
[z] chap. 3. [4]
[a] chap. 3. [9]; 1 Pier. 1. 23
[b] Gal. 1. 4
[c] Luc 24. 45
[d] Jean 17. 3
[e] Esa. 9. 5; 41. 6; 54. 5; Jean 20. 28; Act. 20. 28; Rom. 9. 5; 1 Tim. 3. 16; Tite 2. 13; Héb. 1. 8
[f] versets 11-13.
[g] 1 Cor. 10. 14.

SECONDE ÉPITRE

DE

SAINT JEAN, APOTRE.

L'amour de Dieu est de garder ses commandements. On doit fuir les séducteurs et les méchants.

L'ANCIEN, à la dame Élue et à ses enfants, [a] que j'aime véritablement; et *ce* n'*est* pas moi seul *qui les aime*, mais aussi tous ceux qui ont connu [b] la vérité;

2 *et cela*, à cause de la vérité qui demeure en nous, et *qui* sera avec nous éternellement.

3 [c] La grâce, la miséricorde *et* la paix vous soient données avec la vérité et la charité, de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père!

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé quelques-uns de vos enfants [d] qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père.

5 Et maintenant, madame, je vous prie, [e] non pour vous prescrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement, [f] c'est que nous nous aimions les uns les autres.

6 [g] Et la charité consiste en ceci, c'est que nous marchions selon ses commandements; *et* c'est là le commandement [h] que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

7 [i] Car plusieurs séducteurs sont entrés dans le monde, qui ne confessent point Jésus-Christ qui est venu en chair. [k] Un tel homme est un séducteur et un antechrist.

8 [l] Prenez garde à vous, [m] afin que nous ne perdions pas *le fruit de* notre travail, mais que nous *en* recevions une pleine récompense.

9 [n] Quiconque s'écarte de la doctrine de Christ, et n'y persévère pas, n'a point Dieu. Celui qui persévère dans la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient à vous, et n'apporte point cette doctrine, [o] ne le recevez pas dans *votre* maison, et ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue, participe à ses mauvaises œuvres.

12 [p] Quoique j'eusse plusieurs choses à vous dire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier et l'encre; mais j'espère de vous aller voir, et de *vous* entretenir de bouche, [q] afin que notre joie soit parfaite.

13 Les enfants de votre sœur élue vous saluent. Amen.

a 1 Jean 3. 18. 3 Jean 1.
b Jean 8. 32. Gal. 2. 14. 3. 1. 5. 7. Col. 1. 5. 2 Thes. 2. 13. 1 Tim. 2. 4. Héb. 10. 26.
c 1 Tim. 1. 2.
d 3 Jean 3.
e 1 Jean 2. 7. 8. 3. 11.
f Jean 13. 34. 15. 12. 1 Jean 3. 23.
g Jean 14. 21. 15. 10. 1 Jean 2. 5. 5. 3.
h 1 Jean 2. 24.
i 1 Jean
k 1 Jean
l Marc
m Gal. Héb.
n 1 Jean
o Rom. 1 Cor. 2 Tim. Tite
p 3 Jean
q Jean 1 Jean

TROISIÈME ÉPITRE

DE

SAINT JEAN, APOTRE.

Charité de Gaïus, ambition de Diotrèphe, et zèle de Démétrius.

L'ANCIEN, à Gaïus, mon bien-aimé, [a] que j'aime dans la vérité.

2 *Mon* très-cher, je souhaite que tu te portes bien, et que tu sois à tous égards en aussi bon état que tu l'es à l'égard de ton âme.

a 2 Jean 1.

3 Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que *nos* frères, qui sont arrivés *ici*, ont rendu à ta fidélité, *et*
Jean 4. à la manière [b] dont tu marches dans la vérité.
4 Je n'ai point de plus grande joie
Cor. 4. 15. Philém. 10. que d'apprendre que [c] mes enfants marchent dans la vérité.
5 *Mon* très-cher, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais à l'égard des frères, et à l'égard des étrangers;
6 qui ont rendu témoignage à ta charité en présence de l'Eglise; tu feras bien de les faire conduire et assister dans leur voyage, d'une manière digne de Dieu.
7 Car ils se sont mis en chemin
1 Cor. 9. 12. 15. pour son nom, [d] sans rien prendre des Gentils.
8 Nous devons donc recevoir de telles personnes, afin d'aider à *l'avancement de* la vérité.
9 J'ai écrit à l'Eglise, mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point.
10 C'est pourquoi, si je vais *chez vous*, je le ferai souvenir de ce qu'il fait, en tenant des discours malins contre nous; et ne se contentant pas de cela, non-seulement il ne reçoit pas lui-même les frères, mais il empêche ceux qui voudraient *les recevoir*, et *les* chasse de l'Eglise.
11 *Mon* très-cher, [e] n'imite pas ce qui est mauvais, mais *imite* ce qui est bon. [f] Celui qui fait le bien, est de Dieu; mais celui qui fait le mal n'a point vu Dieu. e Ps. 37. 27. Esa. 1. 16. 17. 1 Pier. 3. 11. f 1 Jean 2. 29. 3. 6. 9.
12 [g] Tous rendent un *bon* témoignage à Démétrius, et la vérité elle-même *le lui rend;* nous le *lui* rendons aussi, [h] et vous savez que notre témoignage est véritable. g 1 Tim. 3. 7. h Jean 21. 24.
13 [i] J'avais plusieurs choses à *te* dire; mais je ne veux pas le faire avec la plume et l'encre; i 2 Jean 12.
14 car j'espère de te voir bientôt, et nous parlerons bouche à bouche.
15 La paix *soit* avec toi. Les amis te saluent. Salue les amis, chacun en particulier.

ÉPITRE CATHOLIQUE

AUX

SAINT JUDE, APOTRE.

Exhortation à la constance et à la sincérité de la foi contre les faux docteurs.

JUDE, serviteur de Jésus-Christ, [a] et frère de Jacques, à ceux qui sont appelés, qui sont sanctifiés en Dieu le Père, [b] et conservés par Jésus-Christ. a Luc 6. 16. Act. 1. 13. b Jean 17. 11. 12. 15.
2 La miséricorde, [c] la paix et la charité vous soient multipliées. c 2 Pier. 1. 2.
3 *Mes* bien-aimés, comme j'ai fort à cœur de vous écrire touchant le salut [d] *qui nous est* commun, je me sens obligé de le faire, pour *vous* exhorter [e] à combattre pour la foi qui a été donnée une fois aux saints. d Tite 1. 4. e Phil. 1. 27. 1 Tim. 1. 18. 2 Tim. 1. 13. 4. 7.
4 [f] Car il s'est glissé *parmi vous* certaines personnes, [g] dont la condamnation est écrite depuis longtemps; gens sans piété, [h] qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, [i] et qui renoncent à Dieu, le seul Dominateur, et à Jésus-Christ, notre Seigneur. f Gal. 2. 4. 2 Pier. 2. 1. g Rom. 9. 21. 22. 1 Pier. 2. 8. h Heb. 12. 15. i Tite 1. 16. 2 Pier. 2. 1. 1 Jean 2. 22.
5 Or, je veux vous faire ressouvenir d'une chose que vous avez déjà apprise, c'est que [k] le Seigneur ayant délivré *son* peuple du pays d'Egypte, [l] détruisit ceux qui ne crurent pas; k 1 Cor. 10. 9. l Nom. 14. 29. 37. 26. 64. Ps. 106. 26.
6 [m] et qu'il a réservé dans des liens éternels *et* dans les ténèbres, [n] pour le jugement du grand jour, les anges [o] qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont quitté leur propre demeure. m 2 Pier. 2. 4. n Apoc. 20. 10. o Jean 8. 44.

7 *p* *Et* comme Sodome et Gomorrhe, aussi bien que les villes voisines, qui s'étaient abandonnées aux mêmes impuretés, et à d'abominables débordements, ont été mises *pour servir d'*exemple, en souffrant la peine d'un feu éternel;

8 *q* ceux-ci de même, étant endormis, d'un côté, souillent *leur* corps; et de l'autre, *r* ils méprisent les puissances et parlent mal des dignités.

9 Toutefois, *s* Michel l'archange, lorsqu'il contestait avec le diable touchant le corps de Moïse, *t* n'osa pas prononcer *contre lui* une sentence de malédiction; mais il dit *seulement :* *u* Que le Seigneur te reprenne.

10 *x* Mais ceux-ci parlent mal de tout ce qu'ils ne connaissent pas; et ils se corrompent en tout ce qu'ils savent naturellement, comme les bêtes destituées de raison.

11 Malheur à eux, parce qu'ils ont suivi *y* la voie de Caïn et qu'ils se sont laissé entraîner, *z* comme Balaam, par la séduction du gain, et qu'ils sont péris par *a* une rébellion semblable à celle de Coré.

12 *b* Ce sont des taches dans vos repas de charité, lorsqu'ils mangent avec *vous*, *c* se repaissant sans aucune retenue; *d* *ce sont* des nuées sans eau, *e* emportées çà et là par les vents; *ce sont* des arbres pourris *et* sans fruit, deux fois morts *et* *f* déracinés;

13 *g* *ce sont* des vagues furieuses de la mer, *h* qui jettent l'écume de leurs impuretés; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

14 C'est d'eux qu'Enoch, *i* le septième homme depuis Adam, a prophétisé, en disant :

15 Voici, *k* le Seigneur est venu avec des milliers de ses saints pour exercer le jugement contre tous *les hommes*, et pour convaincre tous les impies d'entre eux de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises et de toutes *l* les *paroles* injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16 Ce sont des gens qui ne font que murmurer, qui se plaignent toujours, qui marchent suivant leurs convoitises, *m* qui prononcent des paroles d'orgueil, *n* et qui admirent, *pour leur* profit, les personnes qui ont de l'apparence.

17 *o* Mais vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous des choses qui ont été dites ci-devant par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ;

18 *p* qui vous disaient qu'il y aurait au dernier temps des moqueurs, qui marcheraient suivant leurs convoitises impies.

19 Ce sont des hommes *q* qui se séparent eux-mêmes; *r* *ce sont* des gens sensuels, et en qui il n'y a *rien de* spirituel.

20 Mais vous, *mes* bien-aimés, *s* vous élevant vous-mêmes comme un édifice sur votre très-sainte foi, *t* *et* priant par le Saint-Esprit,

21 conservez-vous dans l'amour de Dieu, *u* attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22 Ayez pitié des uns, en usant de discernement;

23 et *x* sauvez les autres par la frayeur, *y* *comme les* arrachant du feu, haïssant jusqu'au *z* vêtement qui a été souillé par la chair.

24 *a* Or, à celui qui peut vous préserver de toute chute *b* et *vous* faire paraître sans tache *et comblés* de joie en sa glorieuse présence;

25 *c* à Dieu, seul sage *et* notre Sauveur, *soit* gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et dans tous les siècles. Amen.

---

p Gen. 19. 24.
q 2 Pier. 2. 10.
r Exo. 22. 28.
s Dan. 10. 13; 12. 1. Apoc. 12. 7.
t 2 Pier. 2. 11.
u Zach. 3. 2.
x 2 Pier. 2. 12.
y Gen. 4. 5, 8. 1 Jean 3. 12.
z Nom. 22. 21. 2 Pier. 2. 15.
a Nom. 16. 1, etc.
b 2 Pier. 2. 13.
c 1 Cor. 11. 21.
d Prov. 25. 14. 2 Pier. 2. 17.
e Eph. 4. 14.
f Mat. 15. 13.
g Esa. 57. 20.
h Phil. 3. 19.
i Gen. 5. 18.
k Deut. 33. 2. Dan. 7. 10. Zach. 14. 5. Mat. 25. 31. 2 Thes. 1. 7. Apoc. 1. 7.
l Ps. Mat.
m 2 Pier.
n Prov. Jacq.
o 2 Pier.
p 1 Tim. 2 Tim. 2 Pier.
q Osée
r Héb. 1 Cor. Jacq.
s Col. 1 Tim.
t Rom. Eph.
u Tite
x Rom.
y Zach. 1 Cor.
z Zach. Apoc.
a Rom.
b Col.
c Rom. 1 Tim.

APOCALYPSE, ou RÉVÉLATION

DE

SAINT JEAN LE THÉOLOGIEN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ se révélant à Jean, et lui ordonnant d'écrire de sa part aux sept Eglises d'Asie.

LA révélation de Jésus-Christ,
[a] qu'il a reçue de Dieu pour faire
connaître à ses serviteurs les choses
[b] qui doivent arriver bientôt, [c] et
qu'il a déclarées et envoyées par son
ange à Jean son serviteur;
2 [d] lequel a annoncé la parole de
Dieu et le témoignage de Jésus-
Christ, et tout [e] ce qu'il a vu.
3 [f] Heureux celui qui lit, et ceux
qui écoutent les paroles de cette
prophétie, et qui gardent les choses
qui y sont écrites, car [g] le temps *est*
proche.
4 Jean, aux sept Eglises qui *sont*
en Asie. La grâce et la paix vous
soient données par [h] celui QUI EST,
[i] et QUI ETAIT, et QUI SERA, et par
[k] les sept esprits qui sont devant son
trône;
5 et par Jésus-Christ, [l] *qui est* le
fidèle témoin, [m] le premier-né d'entre
les morts, [n] et le Prince des rois de
la terre.
6 A celui [o] qui nous a aimés [p] et
qui nous a lavés de nos péchés par
son sang, [q] et qui nous a faits rois et
sacrificateurs de Dieu son Père; [r] à
lui *soit* la gloire et la force aux siè-
cles des siècles. Amen.
7 [s] Le voici qui vient sur les nuées,
et tout œil le verra, [t] et ceux même
qui l'ont percé; et toutes les tribus
de la terre se frapperont la poitrine
en le *voyant*. Oui. Amen.
8 [u] Je suis l'Alpha et l'Oméga, le
commencement et la fin, dit le Sei-
gneur, [x] QUI EST, et QUI ETAIT,
et QUI SERA, le Tout-Puissant.
9 Moi Jean *qui suis* votre frère,
[y] et qui ai part avec *vous* à l'afflic-
tion [z] et au règne et à la patience
de Jésus-Christ, j'étais dans l'île ap-
pelée Patmos, [a] pour la parole de
Dieu, et pour le témoignage de Jé-
sus-Christ;
10 [b] et je fus *ravi* en esprit, [c] un
jour de dimanche, et j'entendis der-
rière moi [d] une voix éclatante, comme
le son d'une trompette,
11 qui disait : [e] Je suis l'Alpha et
l'Oméga, [f] le premier et le dernier;
écris dans un livre ce que tu vois et
l'envoie aux sept Eglises qui *sont* en
Asie, à Ephèse, à Smyrne, à Per-
game, à Thyatire, à Sardes, à Phila-
delphie et à Laodicée.
12 Alors je me tournai pour voir
d'où venait la voix qui me parlait; et
m'étant tourné, [g] je vis sept chande-
liers d'or;
13 [h] et au milieu des sept chande-
liers [i] quelqu'un qui ressemblait au
Fils de l'homme, [k] vêtu d'une longue
robe, et ceint sur la poitrine d'une
ceinture d'or.
14 Sa tête [l] et ses cheveux *étaient*
blancs, comme de la laine blanche *et*
comme la neige, [m] et ses yeux *étaient*
comme une flamme de feu.
15 [n] Ses pieds *étaient* semblables à
l'airain le plus fin *qui serait* dans une
fournaise ardente, [o] et sa voix *était*
comme le bruit des grosses eaux.
16 [p] Il avait dans sa main droite
sept étoiles; [q] une épée aiguë à deux
tranchants sortait de sa bouche, [r] et
son visage *resplendissait* comme le
soleil, *quand* il luit dans sa force.
17 [s] Dès que je l'eus vu, je tombai
à ses pieds comme mort, [t] mais il
mit sa main droite sur moi, et me
dit : Ne crains point : [u] je suis le
premier et le dernier;
18 [x] *je suis* vivant; j'ai été mort,
mais maintenant [y] je suis vivant aux
siècles des siècles, Amen; [z] et je
tiens les clefs de l'enfer et de la mort.
19 Ecris [a] les choses que tu as

a verset 2. chap. 6. 9.
b chap. 4. 2. Act. 10. 10. 2 Cor. 12. 2.
c Jean 20. 26. Act 20. 7. 1 Cor. 16. 2.
d chap. 4. 1.
e verset 8.
f verset 17.
g verset 20. Exo. 25. 37. Zach. 4. 2.
h chap. 2. 1.
i chap. 14. 14. Dan. 7. 13. 10. 16.
k chap. 15. 6. Dan. 10. 5.
l Dan. 7. 9.
m chap. 2. 18. 19. 12. Dan. 10. 6.
n Ezé. 1. 7.
o chap. 14. 2. 19. 6. Ezé. 43. 2.
p chap. 2. 1. 3. 1.
q chap. 2. 12, 16. 19. 15, 21. Esa. 49. 2. Eph. 6. 17. Héb. 4. 12.
r chap. 10. 1. Act. 26. 13.
s Ezé. 1. 28.
t Dan. 8. 18.
u verset 11. chap. 2. 8. 22. 13. Esa. 41. 4. 44. 6. 48. 12.
x Rom. 6. 9.
y chap. 4. 9. 5. 14.
z chap. 20. 1. Ps. 68. 21.
a verset 19, etc.

vues, [b] celles qui sont [c] et celles qui doivent arriver à l'avenir.

20 Voici le mystère [d] des sept étoiles que tu as vues dans ma main droite, et [e] des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont [f] les anges des sept Eglises; [g] et les sept chandeliers que tu as vus, sont les sept Eglises.

b chap. 2. 1. etc. — c chap. 4. 1. etc. — d verset 16. — e verset 12. — f Mal. 2. 7. — g Zach. 4. 2. Phil. 2. 15.

CHAPITRE II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

ECRIS à l'ange de l'Eglise d'Ephèse: Voici ce que dit celui [a] qui tient les sept étoiles dans sa *main* droite, [b] *et* qui marche au milieu des sept chandeliers d'or:

2 [c] Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience; et *je sais* que tu ne peux souffrir les méchants, [d] et *que* tu as éprouvé [e] ceux qui se disent apôtres, et *qui* ne *le* sont point; que tu les as trouvés menteurs;

3 *que* tu as souffert, *que* tu as eu de la patience, et *que* tu as travaillé pour mon nom, [f] et *que* tu ne t'es point découragé.

4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as abandonné ta première charité.

5 C'est pourquoi, souviens-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fais tes premières œuvres; [g] autrement je viendrai bientôt à toi et j'ôterai ton chandelier de sa place, si tu ne te repens.

6 Mais tu as ceci *de bon*, c'est que tu hais les actions [h] des Nicolaïtes, lesquelles je hais aussi.

7 [i] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises: A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de [k] l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

8 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Smyrne: Voici ce que dit *celui* [l] *qui est* le premier et le dernier, qui a été mort, et *qui* a repris la vie:

9 [m] Je connais tes œuvres, et ton affliction, et *ta* pauvreté (quoique tu sois [n] riche), et les calomnies de [o] ceux qui se disent Juifs, et *qui* ne *le* sont point, [p] mais *qui sont* une synagogue de Satan.

a chap. 1. 16, 20. — b chap. 1. 13. — c versets 9, 13, 19. Ps. 1. 6. — d 1 Jean 4. 1. — e 2 Cor. 11. 13. — f Gal. 6. 9. — g Mat. 21. 41, 43. — h verset 15. — i versets 11, 17, 29. chap. 3. 6, 13, 22. 13. 9. Mat. 11. 15. — k chap. 22. 2, 14. Gen. 2. 9. — l chap. 1. 8, 17, 18. — m verset 2. — n Luc 12. 21. 1 Tim. 6. 18. Jacq. 2. 5. — o Rom. 2. 17, 28, 29. — p chap. 3. 9.

10 [q] Ne crains rien des choses que tu as à souffrir; il arrivera que le diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés, et vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai [r] la couronne de vie.

11 [s] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui vaincra ne recevra aucun dommage de [t] la seconde mort.

12 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Pergame: Voici ce que dit [u] celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants:

13 [x] Je connais tes œuvres, et *le lieu* où tu habites, *savoir,* [y] où Satan a son trône; et *que* tu retiens mon nom, et *que* tu n'as point renoncé ma foi, *non pas* même lorsque Antipas, mon fidèle martyr, a été mis à mort parmi vous, où Satan habite.

14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi, c'est que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de [z] Balaam, qui enseignait à Balak à mettre un scandale devant les enfants d'Israël, [a] afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, [b] et qu'ils tombassent dans l'impureté.

15 Tu en as aussi qui tiennent la doctrine [c] des Nicolaïtes; ce que je hais.

16 Repens-toi; autrement je viendrai bientôt à toi, [d] et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17 [e] Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne cachée; et je lui donnerai un caillou blanc, sur lequel *sera* écrit [f] un nouveau nom, que personne ne connaît que celui qui *le* reçoit.

18 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Thyatire: Voici ce que dit le Fils de Dieu, [g] qui a les yeux comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain le plus luisant:

19 [h] Je connais tes œuvres, ta charité, ton service, ta foi et ta patience; et *je sais* que tes dernières œuvres surpassent les premières.

q Mat. 10. 22. 24. 13. — r Jacq. 1. 12. — s verset 7. — t chap. 20. 14. 21. 8. — u chap. 1. 16. — x verset 2. — y verset 9. — z Nom. 24. 14. 31. 16. 2 Pier. 2. 15. Jude 11. — a verset 20. Act. 15. 29. 1 Cor. 8. 9, 10. 10. 19, 20. — b Nom. 25. 1. 1 Cor. 6. 13, etc. — c verset 6. — d chap. 1. 16. 19. 15, 21. Job 4. 9. Isa. 11. 4. 2 Thes. 2. 8. — e versets 7, 11. — f chap. 3. 12. 19. 12. — g chap. 1. 14, 15. — h verset 2.

20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi, c'est que tu souffres que la femme [i] Jésabel, qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour *les* engager dans la fornication, [k] et *leur faire* manger des choses sacrifiées aux idoles.

21 Et je lui ai donné du temps, [l] afin qu'elle se repentît de ses impudicités; et elle ne s'est point repentie.

22 Voici, je vais la mettre au lit; et ceux qui commettent adultère avec elle *seront* dans une grande affliction, s'ils ne se repentent de leurs actions.

23 Et je ferai mourir ses enfants; et toutes les Eglises connaîtront que [m] je suis celui qui sonde les reins et les cœurs; [n] et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.

24 Mais je vous dis à vous et aux autres qui *sont* à Thyatire, à tous ceux qui ne retiennent pas cette doctrine, et qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme on *les* appelle, [o] que je ne mettrai point d'autre charge sur vous.

25 [p] Mais retenez seulement ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26 Car à celui qui aura vaincu, et qui aura gardé [q] mes œuvres jusqu'à la fin, [r] je lui donnerai puissance sur les nations.

27 [s] Il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme les vases d'un potier, ainsi que j'en ai moi-même reçu *le pouvoir* de mon Père.

28 Et je lui donnerai [t] l'étoile du matin.

29 [u] Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE III.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs des Eglises de Sardes, de Philadelphie et de Laodicée.

ECRIS aussi à l'ange de l'Eglise de Sardes : Voici ce que dit celui [a] qui a les sept esprits de Dieu, et les sept étoiles : [b] Je connais tes œuvres; tu as la réputation d'être vivant, [c] mais tu es mort.

2 Sois vigilant, et affermis le reste qui s'en va mourir; car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3 [d] Souviens-toi donc de ce que tu as reçu, et *de ce que* tu as entendu, et *le* garde, [e] et te repens. [f] Que si tu ne veilles pas, je viendrai à toi comme un larron *vient*, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai à toi.

4 *Toutefois,* tu as aussi à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point [g] souillé leurs vêtements, et *qui* marcheront avec moi [h] en *vêtements* blancs, car ils *en* sont dignes.

5 Celui qui vaincra [i] sera vêtu de vêtements blancs, et je [k] n'effacerai point son nom [l] du livre de vie; [m] mais je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6 [n] Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

7 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Philadelphie : Voici ce que dit [o] le Saint, [p] le Véritable, [q] qui a la clef de David; [r] qui ouvre, et personne ne ferme; [s] et *qui* ferme, et personne n'ouvre :

8 [t] Je connais tes œuvres; voici, [u] j'ai ouvert une porte devant toi, et personne ne la peut fermer; parce que, quoique tu n'aies qu'un peu de force, tu as gardé ma parole, et tu n'as point renoncé mon nom.

9 Je vais amener [x] *ceux qui sont* de la synagogue de Satan, qui se disent Juifs, et qui ne *le* sont point, mais qui mentent; [y] je vais les faire venir, afin qu'ils se prosternent à tes pieds, et qu'ils connaissent que je t'aime.

10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, [z] je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit venir sur tout le monde, pour éprouver les habitants de la terre.

11 [a] Je viens bientôt; [b] tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.

12 Celui qui vaincra, je le ferai *être* [c] une colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'*en* sortira jamais; [d] et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de [e] la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel, *venant* de mon Dieu, et mon nouveau nom.

ois 16. 31. 21. 25. — ois 9. 7. — rset 14. — o. 34. 15. — ap. 9. 20. — m. 2. 4. — hr. 29. 17. — . 7. 10. — an 2. 24. 25. — m. 8. 27. — ap. 20. 12. — 62. 13. — m. 14. 12. — t. 15. 28. — ap. 3. 11. — an 6. 29. — ap. 3. 21. — 20. 4. — it. 19. 28. — ap. 12. 5. — 19. 15. — . 2. 8, 9. — 49. 15. — ap. 22. 16. — ier. 1. 19. — rset 7. — ap. 1. 4, 16. — 4. 5. — 5. 6. — ap. 2. 2. — h. 2. 1, 5. — im. 5. 6.

d verset 11. 1 Tim. 6. 20. 2 Tim. 1. 13. — e verset 19. — f chap. 16. 15. Mat. 24. 42, 43. — g Jude 23. — h chap. 4. 4. 6. 11. 7. 9, 13. — i chap. 19. 8. — k Ps. 69. 29. — l chap. 13. 8. 17. 8. 20. 12. 21. 27. Phil. 4. 3. — m Mat. 10. 32. — n chap. 2. 7. — o Act. 3. 14. — p verset 14. chap. 6. 10. 19. 11. 1 Jean 5. 20. — q chap. 1. 18. Esa. 22. 22. Luc 1. 32. — r Mat. 16. 19. — s Job 12. 14. — t verset 1. — u 1 Cor. 16. 9. 2 Cor. 2. 12. — x chap. 2. 9. — y Esa. 49. 23. 60. 14. — z 2 Pier. 2. 9. — a chap. 1. 3. 22. 7, 12, 20. — b verset 3. chap. 2. 25. — c 1 Rois 7. 21. Gal. 2. 9. — d chap. 2. 17. 14. 1. 22. 4. — e chap. 21. 2, 10. Gal. 4. 26. Héb. 12. 22.

13 [f] Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14 Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Laodicée : Voici ce que dit l'Amen, [g] le témoin fidèle et véritable, [h] le commencement de la création de Dieu :

15 [i] Je connais tes œuvres ; tu n'es ni froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu fusses froid ou bouillant !

16 Ainsi, parce que tu es tiède, et que tu n'*es* ni froid ni bouillant, je te vomirai de ma bouche.

17 Car tu dis : [k] Je suis riche, je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien ; et tu ne connais pas que tu es malheureux, et misérable, et pauvre, et aveugle, et nu.

18 Je te conseille [l] d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche ; [m] et des vêtements blancs, afin que tu *en* sois vêtu, et que la honte de ta nudité ne paraisse point ; et de mettre un collyre sur tes yeux, afin que tu voies.

19 [n] Je reprends et je châtie tous ceux que j'aime ; aie donc du zèle et te repens.

20 Voici, [o] je me tiens à la porte, et je frappe ; [p] si quelqu'un entend ma voix et *m*'ouvre la porte, [q] j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui avec moi.

21 [r] Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, comme moi-même j'ai vaincu et suis assis avec mon Père sur son trône.

22 [s] Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de la majesté, célébrée par les quatre animaux et par les vingt-quatre vieillards.

APRÈS cela je regardai, et je vis une porte ouverte dans le ciel ; et [a] la première voix que j'avais entendue comme *celle* d'une trompette, *et* qui parlait avec moi, *me* dit : [b] Monte ici [c] et je te ferai voir les choses qui doivent arriver dans la suite.

2 Et incontinent [d] je fus *ravi* en esprit ; et voici, [e] un trône était dressé dans le ciel, et quelqu'un était assis sur ce trône.

[f] chap. 2. 7. — [g] verset 7. chap. 1. 5. 22. 6. — [h] Col. 1. 15. — [i] verset 1. — [k] Osée 12. 9. 1 Cor. 4. 8. — [l] Esa. 55. 1. — [m] chap. 7. 13. 16. 15. 19. 8. 2 Cor. 5. 3. — [n] Job 5. 17. Prov. 3. 11, 12. Héb. 12. 5, 6. Jacq. 1. 12. — [o] Cant. 5. 2. — [p] Luc 12. 37. — [q] Jean 14. 23. — [r] chap. 2. 26, 27. 2 Tim. 2. 12. — [s] chap. 2. 7. — [a] chap. 1. 10. — [b] chap. 11. 12. [c] chap. 1. 19. 22. 6. — [d] chap. 1. 10. 17. 3. 21. 10. — [e] Esa. 6. 1. Jér. 17. 12. Ezé. 1. 26. 10. 1. Dan. 7. 9.

3 Celui qui *y* était assis paraissait semblable à une pierre de jaspe et de sardoine ; [f] et le trône était environné d'un arc-en-ciel, qui paraissait comme une émeraude.

4 [g] Autour de ce trône, *il y avait* vingt-quatre *autres* trônes ; et je vis sur ces trônes vingt-quatre vieillards assis, [h] vêtus d'habillements blancs, et *qui* avaient sur leurs têtes [i] des couronnes d'or.

5 Et il sortait du trône [k] des éclairs, des tonnerres et des voix ; et *il y avait* [l] sept lampes allumées devant le trône, qui sont [m] les sept esprits de Dieu.

6 *Il y avait* aussi devant le trône [n] une mer de verre semblable à du cristal, [o] et au milieu du trône et autour du trône *il y avait quatre* animaux pleins d'yeux devant et derrière.

7 [p] Le premier animal ressemblait à un lion, le second ressemblait à un veau, le troisième avait le visage comme *celui d'*un homme, et le quatrième ressemblait à un aigle qui vole.

8 Ces quatre animaux avaient chacun [q] six ailes, et ils *étaient* pleins d'yeux tout à l'entour et au dedans ; et ils ne cessaient, jour et nuit, de dire : [r] Saint, saint, saint *est* le Seigneur Dieu tout-puissant, [s] QUI ÉTAIT, QUI EST, et QUI SERA !

9 Et quand ces animaux rendaient gloire et honneur et des actions de grâces à celui qui était assis sur le trône [t] et qui vit aux siècles des siècles,

10 [u] les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et ils adoraient celui qui vit aux siècles des siècles, et ils jetaient [x] leurs couronnes devant le trône, en disant :

11 [y] Seigneur, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur, et la puissance ; [z] car tu as créé toutes choses, et c'est par ta volonté qu'elles subsistent et qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé. Cantique à l'honneur de l'Agneau, seul digne de l'ouvrir.

PUIS je vis dans la *main* droite de celui qui était assis sur le trône,

[f] Ezé. — [g] chap. — [h] chap. — [i] verset — [k] chap. — [l] Exo. 2 Car. Ezé. Zach. — [m] chap. — [n] chap. — [o] Ezé. — [p] Ezé. — [q] Esa. — [r] Esa. — [s] chap. — [t] chap. — [u] chap. — [x] verset — [y] chap. — [z] chap. Gen. Eph.

[a] un livre écrit en dedans et en dehors, [b] scellé de sept sceaux.

2 Je vis aussi un ange puissant, qui criait à haute voix : Qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en délier les sceaux?

3 Et il n'y avait personne, ni [c] dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pût ouvrir le livre, ni regarder *dedans*.

4 Et je pleurais beaucoup, parce qu'il ne s'était trouvé personne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de regarder *dedans*.

5 Et un des vieillards me dit : Ne pleure point; voici, [d] le lion qui est *issu* de la tribu de Juda [e] *et* de la race de David, a vaincu pour ouvrir le livre [f] et délier ses sept sceaux.

6 Je regardai donc, et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des vieillards, [g] un Agneau qui était *là* comme immolé; il avait sept cornes et [h] sept yeux, qui sont [i] les sept esprits de Dieu, envoyés par toute la terre.

7 Et il s'avança, et prit le livre de la *main* droite de [k] celui qui était assis sur le trône.

8 Et quand il eut pris le livre, [l] les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun [m] des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, [n] qui sont les prières des saints.

9 [o] Et ils chantaient un cantique nouveau, disant : [p] Tu es digne de prendre le livre, et d'ouvrir ses sceaux; car tu as été immolé, [q] et tu nous as rachetés à Dieu par ton sang, [r] de toute tribu, de *toute* langue, de *tout* peuple, et de *toute* nation;

10 [s] et tu nous as faits rois et sacrificateurs à notre Dieu; et nous régnerons sur la terre.

11 Puis je regardai, et j'entendis la voix de plusieurs anges [t] autour du trône et *autour* des animaux et des vieillards; [u] et leur nombre était de plusieurs millions.

12 Ils disaient à haute voix : L'Agneau qui a été immolé, est digne de recevoir la puissance, les richesses, la sagesse, la force, l'honneur, la gloire, et la louange.

13 J'entendis aussi toutes les créatures [x] qui sont dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, et dans la mer, et toutes les choses qui y *sont*, qui disaient : A [y] celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, [z] *soit* louange, honneur, gloire et force aux siècles des siècles.

14 [a] Et les quatre animaux disaient : Amen. [b] Et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent et adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

L'Agneau rompt les six premiers sceaux du livre.

ALORS [a] je vis que l'Agneau avait ouvert un des sceaux, et j'entendis [b] l'un des quatre animaux qui disait d'une voix de tonnerre : Viens et vois.

2 Je regardai donc, et je vis [c] un cheval blanc, [d] et celui qui était monté dessus avait un arc, [e] et on lui donna une couronne, et il partit en vainqueur, pour remporter la victoire.

3 Et lorsque *l'Agneau* eut ouvert le second sceau, j'entendis [f] le second animal qui disait : Viens et vois.

4 Et il sortit [g] un autre cheval *qui était* roux; et celui qui le montait reçut *le pouvoir* de bannir la paix de la terre, et *de faire* que *les hommes* se tuassent les uns les autres; et on lui donna une grande épée.

5 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le troisième sceau, j'entendis [h] le troisième animal, qui disait : Viens et vois. Et je regardai, et il parut [i] un cheval noir, et celui qui était monté dessus avait une balance à la main.

6 Et j'entendis une voix *qui venait* du milieu des quatre animaux, *et* qui disait : La mesure de froment *vaudra* un denier, et les trois mesures d'orge *vaudront* un denier; [k] mais ne gâte point ni l'huile ni le vin.

7 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix [l] du quatrième animal, qui disait : Viens, et vois.

8 Et je regardai, et je vis paraître [m] un cheval de couleur pâle; et celui

Références marginales (chap. V) : 2. 9. 10. — 29. 11. — 12. 4. — [c] verset 12. — [d] Gen. 49. 9. 10. Héb. 7. 14. — [e] chap. 22. 16. Rom. 15. 12. — [f] verset 1. chap. 6. 1. — [g] verset 12. Esa. 53. 7. Jean 1. 36. 1 Pier. 1. 19. — [h] Zach. 3. 9. 4. 10. — [i] chap. 4. 5. — [k] chap. 4. 2. — [l] chap. 4. 8. 10. — [m] chap. 14. 2. 15. 2. — [n] chap. 8. 3. 4. Ps. 141. 2. — [o] chap. 14. 3. Ps. 40. 4. — [p] chap. 4. 11. — [q] chap. 14. 4. Act. 20. 28. Rom. 3. 24. 1 Cor. 6. 20. Eph. 1. 7. Col. 1. 14. 1 Jean 1. 7. — [r] chap. 7. 9. 11. 9. 14. 6. Dan. 4. 1. — [s] chap. 1. 6. 20. 6. Exo. 19. 6. 1 Pier. 2. 5. 9. — [t] chap. 4. 4. 6. — [u] Ps. 68. 18. Dan. 7. 10. Héb. 12. 22. — [x] verset 3. Phil. 2. 10. — [y] chap. 6. 16. 7. 10. — [z] chap. 1. 6. 1 Chr. 29. 11. Rom. 9. 5. 16. 27. 1 Tim. 6. 16. 1 Pier. 4. 11. — [a] chap. 19. 4. — [b] chap. 4. 9. 10.

Références marginales (chap. VI) : [a] chap. 5. 5-7. — [b] chap. 4. 7. — [c] chap. 19. 11. Zach. 6. 3. — [d] Ps. 45. 5, 6. — [e] chap. 14. 14. Zach. 6. 11. — [f] chap. 4. 7. — [g] Zach. 6. 2. — [h] chap. 4. 7. — [i] Zach. 6. 2. — [k] chap. 9. 4. — [l] chap. 4. 7. — [m] Zach. 6. 3.

qui était monté dessus se nommait la Mort, et l'Enfer le suivait; et le pouvoir leur fut donné sur la quatrième partie de la terre, [n] pour faire mourir *les hommes* par l'épée, par la famine, par la mortalité, [o] et par les bêtes sauvages de la terre.

9 Et quand *l'Agneau* eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous [p] l'autel [q] les âmes de ceux qui avaient été mis à mort [r] pour la parole de Dieu, [s] et pour le témoignage qu'ils avaient soutenu.

10 Et elles criaient à haute voix, et disaient : [t] Jusqu'à quand, Seigneur, [u] *qui es* saint et véritable, [x] ne jugeras-tu point, et *ne* vengeras-tu *point* notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11 Alors on leur donna *à chacun* [y] des robes blanches, et on leur dit [z] de demeurer encore un peu de temps en repos, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service et de leurs frères, qui devaient être mis à mort comme eux, fût accompli.

12 Et je regardai, lorsque *l'Agneau* eut ouvert le sixième sceau; [a] et il se fit un grand tremblement de terre, [b] et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint comme du sang.

13 [c] Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme *quand* un figuier, agité par un grand vent, jette çà et là ses figues vertes.

14 [d] Et le ciel se retira comme un livre que l'on roule, [e] et toutes les montagnes, et *toutes* les îles, furent ébranlées de leurs places;

15 [f] et les rois de la terre, les grands du monde, les riches, les capitaines et les puissants, tous les esclaves, et toutes les *personnes* libres, se cachèrent dans les cavernes, et dans les rochers des montagnes;

16 [g] et ils disaient aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant la colère de l'Agneau;

17 [h] car le grand jour de sa colère est venu, [i] et qui pourra subsister?

n Ezé. 14. 21. — o Lév. 26. 22. — p chap. 8. 3. 9. 13. 14. 18. — q chap. 20. 4. — r chap. 1. 9. — s chap. 12. 17. 19. 10. 2 Tim. 1. 8. — t Zach. 1. 12. — u chap. 3. 7. — x chap. 11. 18. 19. 2. — y chap. 3. 4. 5. 7. 9. 14. — z chap. 14. 13. Héb. 11. 40. — a chap. 16. 18. — b Joël 2. 10. 31. 3. 15. Mat. 24. 29. Act. 2. 20. — c chap. 8. 10. 9. 1. — d Ps. 102. 27. Esa. 34. 4. Héb. 1. 11. 12. — e chap. 16. 20. Jér. 3. 23. 4. 24. — f Esa. 2. 19. — g chap. 9. 6. Osée 10. 8. Luc 23. 30. — h chap. 16. 14. Esa. 13. 6, etc. Soph. 1. 14, etc. — i Ps. 76. 8.

CHAPITRE VII.

Le nombre des élus marqués du sceau de Dieu. Cantique des bienheureux.

APRÈS cela, je vis quatre anges qui se tenaient aux quatre coins de la terre, *et* qui en retenaient [a] les quatre vents, afin qu'aucun vent ne soufflât, ni sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2 Je vis ensuite un autre ange qui montait du côté de l'orient, tenant le sceau du Dieu vivant; et il cria à haute voix aux quatre anges qui avaient reçu *le pouvoir* de nuire à la terre et à la mer;

3 et il *leur* dit : [b] Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons [c] marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4 Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués, [d] *était* de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les tribus des enfants d'Israël;

5 de la tribu de Juda, douze mille marqués; de la tribu de Ruben, douze mille marqués; de la tribu de Gad, douze mille marqués;

6 de la tribu d'Ascer, douze mille marqués; de la tribu de Nephthali, douze mille marqués; de la tribu de Manassé, douze mille marqués;

7 de la tribu de Siméon, douze mille marqués; de la tribu de Lévi, douze mille marqués; de la tribu d'Issacar, douze mille marqués;

8 de la tribu de Zabulon, douze mille marqués; de la tribu de Joseph, douze mille marqués; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués.

9 Ensuite je regardai et je vis [e] une grande multitude que personne ne pouvait compter, [f] de toute nation, de *toute* tribu, de *tout* peuple et de *toute* langue; ils se tenaient devant le trône et devant l'Agneau, [g] vêtus de robes blanches, et *ils avaient* des palmes à la main;

10 et ils criaient à haute voix, et disaient : [h] Le salut *vient* de notre Dieu, qui est assis sur le trône, et de l'Agneau;

11 [i] et tous les anges se tenaient autour du trône, et des vieillards, et

a Dan. … — b chap. … — c chap. … Ezé. … — d chap. … — e Rom. … — f chap. … — g verset … chap. … — h chap. … Ps. … Esa. … Jér. … Osée … — i chap. …

des quatre animaux; et ils se prosternèrent devant le trône sur le visage, et ils adorèrent Dieu,

12 [k] en disant : Amen. Louange, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, aux siècles des siècles. Amen.

13 Alors un des vieillards prit la parole, et me dit : Ceux qui sont [l] vêtus de robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus?

14 Et je lui dis : Seigneur, tu *le* sais. Et il me dit : [m] Ce sont ceux qui sont venus de la grande tribulation, [n] et *qui* ont lavé leurs robes et les ont blanchies dans le sang de l'Agneau.

15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône, [o] habitera avec eux.

16 [p] Ils n'auront plus faim, et ils n'auront plus soif; [q] et le soleil ne frappera plus sur eux, ni aucune chaleur.

17 Car l'Agneau qui *est* au milieu du trône, [r] les paîtra et les conduira aux sources d'eaux vives; [s] et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

[k] ...ap. 5. 13, 14. [l] ...erset 9. [m] ...hap. 6. 9. 17. 6. [n] ...hap. 1. 6. Esa. 1. 18. Zach. 3. 3-5. [o] chap. 21. 3. [p] Esa. 49. 10. [q] Ps. 121. 6. [r] Ps. 23. 1. 36. 9. Jean 10. 11, 14. [s] chap. 21. 4. Esa. 25. 8.

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert; les quatre premiers anges sonnent de la trompette, et divers fléaux se répandent sur la terre.

QUAND [a] *l'Agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel d'environ une demi-heure.

2 [b] Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, [c] auxquels on donna sept trompettes.

3 Et il vint un autre ange qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or; et on lui donna beaucoup de parfums pour *les* offrir, [d] avec les prières de tous les saints, sur [e] l'autel d'or qui *est* devant le trône.

4 [f] Et la fumée des parfums, avec les prières des saints, monta de la main de l'ange jusque devant Dieu.

5 Ensuite, l'ange prit l'encensoir, et le remplit du feu de l'autel, et *le* jeta sur la terre; [g] et il se forma des voix, des tonnerres, des éclairs, [h] et un tremblement de terre.

6 Alors les sept anges, qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7 Le premier ange sonna donc de la trompette, [i] et il y eut une grêle et du feu mêlés de sang [k] qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie [l] des arbres fut brûlée, et tout ce qu'il y avait d'herbe verte.

8 Et le second ange sonna de la trompette; [m] et *on vit* comme une grande montagne tout en feu, qui fut jetée dans la mer; [n] et la troisième partie de la mer fut changée [o] en sang.

9 Et la troisième partie des créatures qui *étaient* dans la mer, et qui avaient vie, mourut; et la troisième partie des navires périt.

10 Et le troisième ange sonna de la trompette, [p] et il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau, [q] et elle tomba sur la troisième partie des fleuves et sur les sources d'eau.

11 Et le nom de cette étoile était Absynthe; [r] et la troisième partie des eaux fut changée en absynthe; et elles firent mourir un grand nombre d'hommes, parce qu'elles étaient devenues amères.

12 [s] Ensuite le quatrième ange sonna de la trompette; et la troisième partie du soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la lune, et la troisième partie des étoiles, de sorte que cette troisième partie étant obscurcie, le jour, aussi bien que la nuit, perdit le tiers de sa lumière.

13 Alors je regardai [t] et j'entendis un ange qui volait par le milieu du ciel, disant à haute voix : Malheur, malheur, [u] malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes des trois anges qui doivent encore sonner.

[a] chap. 6. 1. [b] Mat. 18. 10. Luc 1. 19. [c] 2 Chr. 29. 25-28. [d] chap. 5. 8. [e] chap. 6. 9. Exo. 30. 1. [f] Ps. 141. 2. Luc 1. 10. [g] chap. 16. 18. [h] 2 Sam. 22. 8. 1 Rois 19. 11. Act. 4. 31. [i] Ezé. 38. 22. [k] chap. 16. 2. [l] chap. 9. 4. Esa. 2. 13. [m] Jér. 51. 25. Amos 7. 4. [n] chap. 16. 3. [o] Ezé. 14. 19. [p] chap. 9. 1. Esa. 14. 12. [q] chap. 16. 4. [r] Exo. 15. 23. Jér. 9. 15. 23. 15. [s] Esa. 13. 10. Amos 8. 9. [t] chap. 14. 6. 19. 17. [u] chap. 9. 12. 11. 14.

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième ange sonnent de la trompette, ce qui est le signe de nouveaux fléaux.

ALORS le cinquième ange sonna de la trompette; [a] et je vis une

[a] chap. 8. 10. Luc 10. 18.

étoile qui était tombée du ciel sur la terre; et la clef du puits de [b] l'abîme fut donnée à *cet ange*.

2 Et il ouvrit le puits de l'abîme; [c] et il monta du puits une fumée, comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée du puits;

3 et de cette fumée *du puits* il sortit [d] des sauterelles, *qui se répandirent* sur la terre; et on leur donna un pouvoir [e] semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre.

4 Et il leur fut ordonné [f] de ne faire aucun mal à [g] l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre; *et de* n'*en faire* qu'aux hommes qui n'auraient pas [h] le sceau de Dieu sur leurs fronts.

5 Et il leur fut permis, non de les tuer, [i] mais de les tourmenter durant cinq mois, et le tourment *qu'elles causaient était* semblable au tourment *que cause* le scorpion quand il pique l'homme.

6 En ces jours-là, [k] les hommes chercheront la mort, et ne la trouveront point; ils désireront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.

7 [l] Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour le combat : [m] *il y avait* sur leurs têtes comme des couronnes, qui paraissaient d'or, et leurs visages *étaient* comme des visages d'hommes.

8 Elles avaient les cheveux comme des cheveux de femmes, [n] et leurs dents étaient comme *des dents* de lions.

9 Elles avaient des cuirasses semblables à des cuirasses de fer, [o] et le bruit de leurs ailes *était* comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10 Elles avaient des queues semblables à des *queues de* scorpions, et elles y avaient un aiguillon; [p] et leur pouvoir *était* de nuire aux hommes pendant cinq mois.

11 Et elles avaient pour roi l'ange de [q] l'abîme, appelé en hébreu Abaddon, et en grec Apolyon.

12 Voilà [r] un malheur passé; en voici encore deux autres *qui viennent* après.

b verset 11. chap. 17. 8. 20. 1. Luc 8. 31.
c Joël 2. 2. 10.
d Exo. 10. 4. Jug. 7. 12.
e verset 10.
f chap. 6. 6. 7. 3.
g chap. 8. 7.
h chap. 7. 3. Exo. 12. 23. Ezé. 9. 4.
i verset 10. chap. 11. 7.
k chap. 6. 16. Job 3. 21. Esa. 2. 19. Jér. 8. 3. Osée 10. 8. Luc 23. 30.
l Joël 2. 4.
m Nahum 3. 17.
n Joël 1. 6.
o Joël 2. 5.
p verset 5.
q verset 1.
r chap. 8. 13.

13 Alors le sixième ange sonna de la trompette; et j'entendis une voix *qui venait* des quatre cornes de l'autel d'or, qui *est* devant Dieu;

14 laquelle dit au sixième ange qui avait la trompette : Délie les quatre anges qui sont liés [s] sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15 Aussitôt furent déliés les quatre anges qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année, afin de tuer la troisième partie des hommes.

16 Et [t] le nombre de [u] l'armée à cheval *était* de deux cents millions; car j'en ouïs le nombre.

17 Et je vis ainsi les chevaux dans ma vision : ceux qui étaient montés dessus, avaient des cuirasses de couleur de feu, et d'hyacinthe, et de soufre; [x] les têtes des chevaux *étaient* comme des têtes de lions, et il sortait de leur bouche du feu, de la fumée et du soufre.

18 La troisième partie des hommes fut tuée par ces trois choses, *savoir*, par le feu, par la fumée, et par le soufre qui sortaient de leur bouche.

19 Car le pouvoir de *ces chevaux* était dans leurs bouches et dans leurs queues qui *étaient* semblables à des serpents; et *ces queues* avaient des têtes par lesquelles elles faisaient du mal.

20 Et le reste des hommes, qui ne furent pas tués par ces plaies, ne se repentit pourtant pas des œuvres de leurs mains, pour cesser d'adorer [y] les démons, [z] et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21 Ils ne se repentirent pas non plus de leurs meurtres, ni de [a] leurs empoisonnements, ni de leurs impudicités, ni de leurs voleries.

s chap.
t Ps. u Ezé.
x 1 Chr. Esa.
y Lév. Deut. Ps. 1 Cor. z Ps. Dan.
a chap.

CHAPITRE X.

Un ange descend du ciel, tenant à la main un livre qu'il donne à Jean pour le dévorer.

ALORS je vis un autre ange puissant, qui descendait du ciel, environné d'une nuée; [a] *il avait* un

a Ezé.

arc-en-ciel sur la tête, [b] et son visage
était comme le soleil, [c] et ses pieds
comme des colonnes de feu.
2 Il tenait à la main un petit livre
ouvert; [d] et il mit le pied droit
sur la mer, et le gauche sur la
terre.
3 Et il s'écria à haute voix, comme
un lion qui rugit; et après qu'il eut
crié, [e] les sept tonnerres firent enten-
dre leurs voix.
4 Et quand les sept tonnerres eurent
fait entendre leurs voix, j'allais écrire
ce que j'avais ouï; mais j'entendis du
ciel une voix qui me disait : [f] Tiens
secrètes les choses que les sept
tonnerres ont dites, et ne les écris
point.
5 Et l'ange que j'avais vu, se tenant
sur la mer et sur la terre, [g] leva la
main vers le ciel,
6 et jura par celui qui vit aux siècles
des siècles, [h] qui a créé le ciel et les
choses qui y *sont*, la terre et les cho-
ses qui y *sont*, et la mer et les cho-
ses qui y *sont*, [i] qu'il n'y aurait plus
de temps;
7 [k] mais *qu'aux* jours où le sep-
tième ange *ferait entendre* sa voix,
et sonnerait de la trompette, le mys-
tère de Dieu serait accompli, comme
il *l'*a déclaré à ses serviteurs, les pro-
phètes.
8 [l] Et la voix que j'avais ouïe du
ciel, me parla encore, et *me* dit :
Va, prends le petit livre ouvert, *qui
est* dans la main de l'ange qui se tient
sur la mer et sur la terre.
9 Je m'en allai donc vers l'ange, et
je lui dis : Donne-moi le petit livre;
et il me dit : [m] Prends-*le* et le dé-
vore; il te causera de l'amertume au
ventre; mais dans ta bouche il sera
doux comme du miel.
10 Je pris donc le petit livre de la
main de l'ange, et je le dévorai, et
il était doux dans ma bouche comme
du miel, mais quand je l'eus avalé,
il me causa de l'amertume dans le
ventre.
11 Alors il me dit : Il faut que
tu prophétises encore, touchant *plu-
sieurs* peuples, nations et *hommes*
de diverses langues, et *touchant* plu-
sieurs rois.

[b] ...ap. 1.16. ...17.2. [c] ...ap. 1.15. [d] ...at. 28.18. [e] ...hap. 8.5. [f] Dan. 8.26. 12.4, 9. [g] Exo. 6.8. [h] chap. 4.11. 14.7. Néh. 9.6. [i] Dan. 12.7. [k] chap. 11.15. [l] verset 4. [m] Jér. 15.16. Ezé. 2.8, 10. 3.1-3.

CHAPITRE XI.

Les deux témoins sont tués par la bête, mais ils ressuscitent et sont élevés au ciel. Le septième ange sonne de la trompette, et plusieurs voix annoncent que tout est réduit sous la puissance de Dieu et de Christ.

ALORS [a] on me donna une canne
semblable à un bâton *à mesurer;*
et l'ange s'étant présenté, il *me* dit :
Lève-toi, et mesure le temple de
Dieu, et l'autel, et ceux qui y ado-
rent.
2 Mais laisse [b] le parvis qui *est* hors
du temple, et ne le mesure point,
[c] car il est abandonné aux Gentils; et
ils [d] fouleront aux pieds la sainte cité
pendant [e] quarante-deux mois.
3 Mais je donnerai à mes deux [f] té-
moins *le pouvoir* de [g] prophétiser
[h] durant douze cent soixante jours,
étant vêtus de sacs.
4 Ce sont [i] les deux oliviers, et les
deux chandeliers, qui sont *toujours*
en la présence du Seigneur de la
terre.
5 Et si quelqu'un veut leur nuire,
[k] il sortira de leur bouche un feu qui
dévorera leurs ennemis; [l] car si quel-
qu'un veut leur nuire, il faut qu'il
soit tué de cette manière.
6 [m] Ils ont le pouvoir de fermer le
ciel, afin qu'il ne pleuve point pen-
dant qu'ils prophétiseront; [n] ils ont
aussi le pouvoir de changer les eaux
en sang, et de frapper la terre de
toute sorte de plaies, toutes les fois
qu'ils *le* voudront.
7 Et quand ils auront [o] achevé *de
rendre* leur témoignage, [p] la bête qui
monte [q] de l'abîme, [r] leur fera la
guerre, et les vaincra, et les tuera;
8 et leurs corps morts *demeureront
étendus* dans les places de [s] la grande
cité, qui est appelée spirituellement
Sodome et Egypte, [t] où notre Sei-
gneur a été crucifié.
9 [u] Et *les gens* de divers peuples,
et de diverses tribus, langues et na-
tions verront leurs corps morts pen-
dant trois jours et demi, [x] et ne per-
mettront pas que leurs corps morts
soient mis dans le sépulcre.
10 [y] Et les habitants de la terre se
réjouiront à leur sujet, et s'abandon-
neront à la joie, [z] et s'enverront des

[a] chap. 21.15. Ezé. 40.3, etc. Zach. 2.1. [b] Ezé. 40.17, 20. [c] Ps. 79.1. Luc 21.24. [d] Dan. 8.10. [e] chap. 13.5. [f] chap. 20.4. [g] chap. 19.10. [h] chap. 12.6. [i] Ps. 52.10. Jér. 11.16. Zach. 4.3, 11, 14. [k] 2 Rois 1.10, 12. Jér. 1.10. 5.14. Ezé. 43.3. Osée 6.5. [l] Nom. 16.29. [m] 1 Rois 17.1. Jacq. 5.16, 17. [n] Exo. 7.19. [o] Luc 13.32. [p] chap. 13.1, 11. 17.8. [q] chap. 9.2. [r] Dan. 7.21. [s] chap. 14.8. 17.1, 5. 18.10. [t] chap. 18.24. [u] chap. 17.15. [x] Ps. 79.2, 3. [y] chap. 12.12. 13.8. [z] Ester 9.19, 22.

présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes auront [a] tourmenté les habitants de la terre.

11 Mais après [b] ces trois jours et demi, [c] l'Esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux; et ils se relevèrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12 Après cela, ils entendirent une forte voix *qui venait* du ciel, *et* qui leur dit : Montez ici; [d] et ils montèrent au ciel [e] dans une nuée, et leurs ennemis les virent.

13 A cette même heure, il se fit [f] un grand tremblement de terre; [g] et la dixième partie de la ville tomba, et sept mille hommes furent tués dans ce tremblement de terre; et les autres furent effrayés [h] et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

14 [i] Le second malheur est passé; voici le troisième malheur qui viendra bientôt.

15 [k] Le septième ange donc sonna de la trompette; [l] et de grandes voix se firent entendre dans le ciel, qui disaient : [m] Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, [n] et il régnera aux siècles des siècles.

16 Alors [o] les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent sur leurs visages, et adorèrent Dieu,

17 disant : Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, [p] QUI ES, QUI ETAIS, et QUI SERAS, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, [q] et *de ce que* tu es entré dans ton règne.

18 [r] Les nations s'étaient irritées; mais ta colère est venue, [s] et le temps *est arrivé* que tu dois juger les morts, et rendre la récompense à tes serviteurs les prophètes, et aux saints, et à ceux qui craignent ton nom, [t] petits et grands, [u] et détruire ceux qui ont corrompu la terre.

19 Alors [x] le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, et l'arche de son alliance fut vue dans son temple; [y] et il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et un tremblement de terre, et *il y eut* une grosse grêle.

a chap. 16. 10. — b verset 9. — c Ezé. 37. 5, 9, 10, 14. — d chap. 12. 5. — e Esa. 60. 8. Act. 1. 9. — f chap. 6. 12. — g chap. 16. 19. — h chap. 14. 7. 15. 4. — i chap. 8. 13. 9. 12. 15. 1. — k chap. 10. 7. — l chap. 16. 17. 19. 6. Esa. 27. 13. — m chap. 12. 10. — n Dan. 2. 44. 7. 14, 18, 27. — o chap. 4. 4. 5. 8. 19. 4. — p chap. 1. 4, 8. 4. 8. 16. 5. — q chap. 19. 6. — r versets 2, 9. — s chap. 6. 10. Dan. 7. 9, 10. — t chap. 19. 5. — u chap. 13. 10. 18. 6. — x chap. 15. 5, 8. — y chap. 8. 5. 16. 18, 21.

CHAPITRE XII.

Vision de la femme enceinte, et du dragon vaincu qui persécute encore la femme et ses enfants.

IL parut aussi un grand signe dans le ciel, *savoir*, une femme revêtue du soleil, et *qui avait* la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles;

2 elle était enceinte, et elle criait, [a] étant en travail et souffrant des douleurs de l'enfantement.

3 Il parut aussi un autre signe dans le ciel : [b] c'était un grand dragon roux, [c] qui avait sept têtes et dix cornes, [d] et sur ses têtes sept diadèmes.

4 Et [e] sa queue entraînait la troisième partie des étoiles du ciel, [f] et elle les jeta sur la terre; puis le dragon s'arrêta [g] devant la femme qui allait accoucher, afin de dévorer son enfant quand elle *l'*aurait mis au monde.

5 Or, elle mit au monde un fils [h] qui devait gouverner toutes les nations avec un sceptre de fer, et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône;

6 et [i] la femme s'enfuit dans un désert, où Dieu lui avait préparé un lieu, afin qu'elle y fût nourrie [k] pendant mille deux cent soixante jours.

7 Alors il y eut un combat dans le ciel. [l] Michel et ses anges combattaient contre [m] le dragon; et le dragon combattait *contre eux* avec ses anges.

8 Mais ceux-ci ne furent pas les plus forts, et leur place ne se trouva plus dans le ciel.

9 [n] Et le grand dragon, [o] le serpent ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit tout le monde, [p] fut précipité en terre, et ses anges furent précipités avec lui.

10 Alors j'entendis dans le ciel une grande voix, qui disait : [q] C'est maintenant qu'est venu le salut et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ; car l'accusateur de nos frères, [r] qui les accusait jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité.

11 [s] Ils l'ont vaincu par le sang de

a Esa. Gal. — b chap. — c chap. — d chap. — e chap. — f Dan. — g verset — h chap. Ps. — i verset — k chap. — l Dan. — m verset chap. — n Luc Jean — o chap. Gen. — p chap. — q chap. — r Job Zach. — s Rom.

l'Agneau, et par la parole à laquelle
c 14. 26. ils rendaient témoignage ; [t] et ils
n'ont point aimé leur vie, *mais ils*
l'ont exposée à la mort.
ap. 18. 20. 96. 11. 12 [u] C'est pourquoi réjouissez-vous,
a. 49. 13. ap. 8. 13. 11. 10. cieux, et vous qui y habitez. [x] Mal-
heur à *vous*, habitants de la terre et
de la mer ; car le diable est descendu
vers vous avec une grande fureur,
ap. 10. 6. [y] sachant qu'il ne lui reste que peu
de temps.
13 Quand donc le dragon vit qu'il
avait été précipité en terre, il pour-
rset 5. suivit [z] la femme qui avait mis au
monde un fils.
co. 19. 4. 14 [a] Mais deux ailes d'un grand
aigle furent données à la femme,
rset 6. [b] pour s'envoler de devant le serpent
ap. 17. 3. [c] au désert, en son lieu, où elle est
n. 7. 25. 12. 7. nourrie [d] un temps, et des temps, et
la moitié d'un temps.
sa. 59. 19. 15 Et le serpent [e] jeta de sa gueule
de l'eau, comme un fleuve après la
femme, afin qu'elle fût entraînée par
le fleuve.
16 Mais la terre secourut la femme ;
car la terre s'ouvrit et engloutit le
fleuve que le dragon avait jeté de sa
gueule.
17 Alors le dragon s'irrita contre la
ap. 11. 7. 13. 7. femme, [f] et s'en alla faire la guerre
en. 3. 15. ap. 14. 12. aux restes de ses enfants, [g] qui gar-
dent les commandements de Dieu,
ap. 1. 2, 9. et qui retiennent [h] le témoignage de
6. 9. 20. 4. Jésus-Christ.
Cor. 2. 1. Jean 5. 10. 18 Et je me tins sur le sable de la
mer.

CHAPITRE XIII.

Deux bêtes sortent de la mer et de la terre pour blasphémer et séduire.

an. 7. 2, 7. ALORS [a] je vis monter de la mer
ap. 12. 3. 17. 3, 9, 12. une bête [b] qui avait sept têtes et
dix cornes, et sur ses cornes dix
diadèmes, et sur ses têtes un nom
de blasphème.
an. 7. 6. 2 [c] Et la bête que je vis ressemblait
an. 7. 5. à un léopard ; [d] ses pieds *étaient*
an. 7. 4. comme *les pieds* d'un ours, [e] et sa
gueule comme la gueule d'un lion ;
hap. 12. 9. et [f] le dragon lui donna sa force, et
hap. 16. 10. hap. 12. 4. [g] son trône, [h] et un grand pouvoir.
ersets 12, 14. 3 Et je vis l'une de ses têtes [i] comme
blessée à mort ; mais cette plaie
hap. 17. 8. mortelle fut guérie, [k] et toute la

terre étant dans l'admiration, suivit
la bête.
4 Et on adora le dragon qui avait
donné *son* pouvoir à la bête ; on
adora aussi la bête, en disant : [l] Qui l chap. 18. 18.
est semblable à la bête, *et* qui pourra
combattre contre elle ?
5 Et on lui donna [m] une bouche qui m Dan. 7. 8, 11, 25. 11. 36.
prononçait des discours pleins d'or-
gueil et des blasphèmes ; et on lui
donna le pouvoir de faire la guerre
[n] pendant quarante-deux mois. n chap. 11. 2. 12. 6.
6 Elle ouvrit donc la bouche pour
blasphémer contre Dieu, pour blas-
phémer contre son nom et son ta-
bernacle, et contre ceux qui habitent
dans le ciel.
7 Elle reçut aussi *le pouvoir* [o] de o chap. 11. 7. 12. 17.
faire la guerre aux saints, et de les Dan. 7. 21.
vaincre. [p] On lui donna encore la p chap. 17. 15.
puissance sur toute tribu, *sur toute*
langue, et *sur toute* nation.
8 Et tous les habitants de la terre,
[q] dont les noms n'ont pas été écrits q chap. 3. 5. 20. 12, 15.
[r] dès la création du monde dans le 21. 27.
livre de vie de l'Agneau qui a été Exo. 32. 32. Dan. 12. 1.
immolé, l'adorèrent. Phil. 4. 3. r chap. 17. 8.
9 [s] Si quelqu'un a des oreilles, qu'il s chap. 2. 7.
écoute.
10 [t] Si quelqu'un mène en captivité, t Esa. 33. 1.
il ira *lui-même* en captivité ; [u] si u Gen. 9. 6. Mat. 26. 52
quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il
périsse lui-même par l'épée : [x] c'est x chap. 14. 12.
ici qu'est la patience et la foi des
saints.
11 Puis je vis une autre bête [y] mon- y chap. 11. 7.
ter de la terre, qui avait deux cornes
semblables à *celles de* l'Agneau ; mais
elle parlait comme le dragon.
12 Elle exerçait toute la puissance
de la première bête en sa présence ;
et elle obligeait la terre et ses habi-
tants d'adorer la première bête,
[z] dont la plaie mortelle avait été z verset 3.
guérie.
13 [a] Et elle faisait de grands pro- a chap. 16. 14. Mat. 24. 24.
diges, même jusqu'à faire descendre
du feu du ciel sur la terre, à la vue
des hommes.
14 [b] Et elle séduisait les habitants b chap. 12. 9. 19. 20.
de la terre [c] par les prodiges qu'elle c 2 Thes. 2. 9, 10.
eut *le pouvoir* de faire en présence
de la bête, commandant aux habi-
tants de la terre de dresser une
image à la bête, qui après avoir reçu

un coup *mortel* de l'épée, était *cependant* encore en vie.

15 Elle eut encore *le pouvoir* d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât; [d] et de faire mettre à mort tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête.

16 Et elle obligeait tous *les hommes*, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, [e] à prendre une marque à la main droite, ou au front.

17 Et personne ne pouvait acheter ni vendre, que celui qui avait [f] la marque ou le nom de la bête, [g] ou le nombre de son nom.

18 [h] C'est ici qu'est la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme et son nombre *est* six cent soixante-six.

d chap. 20. 4.
e chap. 14. 9. 19. 20. 20. 4.
f chap. 14. 11.
g chap. 15. 2.
h chap. 17. 9.

CHAPITRE XIV.

Félicité et fin heureuse des saints; chute de Babylone et punition des adorateurs de la bête.

JE regardai ensuite, [a] et je vis l'Agneau qui était sur la montagne de Sion, et avec lui [b] cent quarante-quatre mille *personnes*, [c] qui avaient le nom de son Père écrit sur leurs fronts.

2 Et j'entendis une voix *qui venait* du ciel, [d] semblable à un bruit de grosses eaux, et au bruit d'un grand tonnerre; et j'entendis une voix de [e] joueurs de harpe qui touchaient leurs harpes,

3 [f] et *qui* chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre animaux et les vieillards; et personne ne pouvait apprendre le cantique que ces cent quarante-quatre mille, qui ont été rachetés de la terre.

4 Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, [g] car ils sont vierges. [h] Ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille. [i] Ce sont ceux qui ont été rachetés d'entre les hommes, [k] *pour être* les prémices à Dieu et à l'Agneau;

5 [l] il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche; [m] car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.

a chap. 5. 6.
b chap. 7. 4.
c chap. 7. 3.
d chap. 1. 15. 19. 6.
e chap. 5. 8.
f chap. 5. 9. 15. 3.
g 2 Cor. 11. 2.
h chap. 3. 4. 7. 15. 17.
i chap. 5. 9.
k Jacq. 1. 18.
l Ps. 32. 2. Soph. 3. 13.
m Eph. 5. 27. Jude 24.

6 Après cela, je vis un autre ange [n] qui volait par le milieu du ciel, [o] portant l'évangile éternel, pour *l'*annoncer à ceux qui habitent sur la terre, [p] à toute nation, à *toute* tribu, à *toute* langue et à *tout* peuple;

7 *et* qui disait d'une voix forte : [q] Craignez Dieu, et lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; [r] et adorez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer et les sources des eaux.

8 Et un autre ange *le* suivit, qui disait : [s] Elle est tombée, elle est tombée, Babylone, [t] cette grande ville, parce qu'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.

9 Et un troisième ange les suivit, et disait d'une voix forte : [u] Si quelqu'un adore la bête et son image, et s'il *en* prend la marque au front, ou à la main,

10 celui-là [x] boira aussi du vin de la colère de Dieu, [y] qui sera versé pur dans [z] la coupe de sa colère, [a] et il sera tourmenté dans le feu et *dans* le soufre en présence des saints anges et de l'Agneau.

11 [b] Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles, et ceux qui auront adoré la bête et son image, et qui auront pris la marque de son nom, n'auront aucun repos, ni le jour ni la nuit.

12 [c] C'est ici qu'est la patience des saints; [d] *c'est* ici *que sont* ceux qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13 Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disait : Ecris : [e] Heureux *sont* dès à présent les morts [f] qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, [g] car ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.

14 Je regardai encore, et voilà une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un assis, [h] qui ressemblait au Fils de l'homme; [i] il avait sur la tête une couronne d'or, et une faux tranchante à la main.

15 Et un autre ange sortit [k] du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : [l] Jette ta

n chap.
o Eph.
p chap.
q chap.
r Néh. Ps. Act.
s chap. Esa. Jér.
t chap.
u chap.
x Ps. Esa. Jér.
y chap.
z chap.
a chap.
b chap. Esa.
c chap.
d chap.
e chap. Eccl.
f 1 Cor. 1 Thes.
g chap. 2 Thes. Héb.
h chap. Ezé. Dan.
i chap.
k chap.
l Joël Mat.

faux et moissonne; car le temps de moissonner est venu, parce que [m] la moisson de la terre est mûre.

16 Alors celui qui était assis sur la nuée, jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17 Et un autre ange sortit du temple *qui est* dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18 Et un autre ange sortit de devant l'autel, [n] qui avait le pouvoir sur le feu; et il cria, en *poussant* un grand cri, à celui qui avait la faux tranchante, et *lui* dit : [o] Jette ta faux tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins en sont mûrs.

19 Et l'ange jeta sa faux sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta *la vendange* dans [p] la grande cuve de la colère de Dieu.

20 Et [q] la cuve fut foulée [r] hors de la ville; et il sortit de la cuve du sang *qui allait* jusqu'aux freins des chevaux, dans *l'étendue* de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Cantique de triomphe sur les derniers jugements de Dieu contre la bête.

JE vis après cela dans le ciel [a] un autre prodige grand et admirable : [b] sept anges qui avaient les sept dernières plaies; [c] car c'est par elles que la colère de Dieu doit finir.

2 Je vis aussi comme [d] une mer de verre, mêlée de feu; et ceux qui avaient vaincu la bête, [e] et son image, et sa marque, *et* le nombre de son nom, qui se tenaient sur cette mer de verre, [f] et qui avaient des harpes *pour louer* Dieu.

3 Et ils chantaient [g] le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant : [h] Tes œuvres *sont* grandes et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant! [i] Tes voies *sont* justes et véritables, ô Roi des saints!

4 [k] O Seigneur! qui ne te craindra, et *qui* ne glorifiera ton nom? Car *tu es* le seul Saint; [l] aussi toutes les nations viendront et t'adoreront, parce que tes jugements ont été manifestés.

5 Après cela je regardai, et je vis [m] le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrir dans le ciel;

6 et [n] les sept anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, [o] vêtus d'un lin net et éclatant, et ceints vers la poitrine de ceintures d'or.

7 Alors un [p] des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu [q] qui vit aux siècles des siècles.

8 [r] Et le temple fut rempli de fumée à cause de la majesté de Dieu et de sa puissance; et personne ne put entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Description des sept dernières plaies versées sur la terre.

ALORS j'entendis une grande voix *qui venait* du temple, *et* qui disait [a] aux sept anges : Allez, et versez sur la terre les coupes [b] de la colère de Dieu.

2 Et le premier *ange* s'en alla, et versa sa coupe [c] sur la terre; et les hommes [d] qui avaient la marque de la bête, [e] et ceux qui adoraient son image, furent frappés [f] d'un ulcère malin et dangereux.

3 Le second ange versa sa coupe [g] dans la mer, [h] qui devint comme le sang d'un homme qu'on a tué; [i] et tout ce qui avait vie dans la mer mourut.

4 Le troisième ange versa sa coupe [k] sur les fleuves et sur les sources d'eaux; [l] et elles furent changées en sang.

5 Et j'entendis l'ange des eaux, qui disait : [m] Tu es juste, Seigneur, [n] QUI ES, et QUI ETAIS, et *QUI SERAS!* parce que tu as exercé ces jugements.

6 [o] Car ils ont répandu le sang [p] des saints et des prophètes; [q] c'est pourquoi tu leur as donné du sang à boire; car ils *le* méritent.

7 Et j'entendis un autre *ange* du côté de l'autel, qui disait : Oui, [r] Seigneur, Dieu tout-puissant, [s] tes jugements *sont* véritables et justes.

8 Ensuite le quatrième ange versa sa coupe [t] sur le soleil, [u] et il lui fut

m chap. 11. 19.
n verset 1.
o chap. 1. 13. Exo. 28. 6, 8. Ezé. 44. 17, 18.
p chap. 4. 6.
q chap. 4. 9. 10. 6. 1 Thes. 1. 9.
r Exo. 40. 34.
a chap. 15. 1.
b chap. 14. 10. 15. 7.
c chap. 8. 7.
d chap. 13. 16, 17.
e chap. 13. 14.
f Exo. 9. 9-11.
g chap. 8. 8.
h Exo. 7. 17.
i chap. 8. 9.
k chap. 8. 10.
l Exo. 7. 20.
m chap. 15. 3.
n chap. 1. 4, 8. 4. 8. 11. 17.
o chap. 13. 15. Mat. 23. 34, 35.
p chap. 11. 18. 18. 20.
q Esa. 49. 26.
r chap. 15. 3.
s chap. 13. 10. 14. 10. 19. 2.
t chap. 8. 12.
u chap. 9. 17, 18. 14. 18.

donné de tourmenter les hommes par le feu.

9 Et les hommes furent brûlés par une chaleur excessive, [x] et ils blasphémèrent le nom de Dieu, qui a ces plaies en son pouvoir, [y] et ils ne se repentirent point [z] pour lui donner gloire.

10 Après cela, le cinquième ange versa sa coupe [a] sur le trône de la bête; [b] et son royaume devint ténébreux; et *les hommes* se mordaient la langue de douleur.

11 Et à cause de leurs douleurs et de leurs plaies [c] ils blasphémèrent le Dieu du ciel, et ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

12 Le sixième ange versa sa coupe [d] sur le grand fleuve de l'Euphrate; [e] et l'eau de ce *fleuve* tarit, [f] pour préparer le chemin des rois qui *doivent venir* d'Orient.

13 Et je vis *sortir* de la gueule [g] du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche [h] du faux prophète, trois [i] esprits immondes, semblables à des grenouilles.

14 [k] Car ce sont des esprits de démons, [l] qui font des prodiges, *et* qui vont vers les rois de la terre et de tout le monde, afin de les assembler [m] pour le combat du grand jour du Dieu tout-puissant.

15 [n] Voici, je viens comme *vient* un voleur. Heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtements, [o] afin qu'il n'aille pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte.

16 [p] Et il les assembla dans le lieu qui s'appelle en hébreu Armageddon.

17 Le septième ange versa sa coupe dans l'air; et il sortit du temple du ciel une grande voix, *qui venait* du trône, *et* qui disait : [q] C'en est fait.

18 [r] Et il se fit des bruits, des tonnerres, des éclairs, [s] et un tremblement de terre, un si grand tremblement, [t] qu'il n'y en eut jamais de pareil depuis qu'il y a des hommes sur la terre.

19 Et [u] la grande ville fut divisée en trois parties; les villes des nations furent renversées, [x] et Dieu se souvint de la grande Babylone, [y] pour lui faire boire la coupe du vin de la fureur de sa colère.

20 [z] Et toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes ne furent plus trouvées.

21 [a] Et il tomba du ciel sur les hommes une grosse grêle du poids d'un talent; [b] et les hommes blasphémèrent Dieu à cause [c] du fléau de la grêle, parce que la plaie *qu'elle causa* fut fort grande.

x versets 11. 21. — y chap. 9. 20. Dan. 5. 22, 23. — z chap. 11. 13. 14. 7. — a chap. 13. 2. — b chap. 9. 2. — c versets 9. 21. — d chap. 9. 14. — e Jér. 50. 38. 51. 36. — f Esa. 41. 2. 25. — g chap. 12. 3. 9. — h chap. 19. 20. 20. 10. — i 1 Jean 4. 1-3. — k 1 Tim. 4. 1. Jacq. 3. 15. — l chap. 13. 13, 14. 19. 20. 2 Thes. 2. 9. — m chap. 17. 14. 19. 19. 20. 8. — n chap. 3. 3. Mat. 24. 43. 1 Thes. 5. 2. 2 Pier. 3. 10. — o chap. 3. 4, 18. 2 Cor. 5. 3. — p chap. 19. 19. — q chap. 21. 6. — r chap. 4. 5. 8. 5. 11. 19. — s chap. 11. 13. — t Dan. 12. 1. — u chap. 14. 8. 17. 18. — x chap. 18. 5. — y chap. 14. 10. Esa. 51. 17, 22. Jér. 25. 15, 16. — z chap. 6. 14. — a chap. 11. 19. — b versets 9, 11. — c Exo. 9. 23-25.

CHAPITRE XVII.

Prophétie touchant le mystère de la grande prostituée, et prédiction de sa ruine et de sa chute.

ALORS [a] l'un des sept anges qui avaient les sept coupes, vint me parler, et me dit : Viens, [b] je te montrerai la condamnation de [c] la grande prostituée, [d] qui est assise sur les grandes eaux;

2 [e] avec laquelle les rois de la terre se sont prostitués, [f] et les habitants de la terre ont été enivrés du vin de son impudicité.

3 Et il me transporta en esprit [g] dans un désert; et je vis une femme assise [h] sur une bête de couleur d'écarlate, [i] pleine de noms de blasphème [k] *et* qui avait sept têtes [l] et dix cornes.

4 Cette femme *était* [m] vêtue de pourpre et d'écarlate, [n] et parée d'or, de pierres précieuses et de perles; [o] elle avait à la main une coupe d'or [p] pleine des abominations et de la souillure de ses impudicités.

5 Et sur son front *était* écrit ce nom [q] mystérieux : [r] LA GRANDE BABYLONE, [s] LA MERE DES IMPUDICITES ET DES ABOMINATIONS DE LA TERRE.

6 Je vis cette femme [t] enivrée du sang [u] des saints et du sang [x] des martyrs de Jésus; et la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7 Et l'ange me dit : Pourquoi t'étonnes-tu? Je te découvrirai le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, *et* qui a sept têtes et dix cornes.

8 La bête que tu as vue, a été, et n'est plus; [y] elle doit monter de l'abîme [z] et s'en aller à la perdition; et les habitants de la terre, dont les

a chap. 21. 9. — b chap. 18. 16-19. — c chap. 19. 2. Nahum 3. 4. — d verset 15. Jér. 51. 13. — e chap. 18. 3. — f chap. 14. 8. 18. 3. Jér. 51. 7. — g chap. 12. 6, 14. — h chap. 12. 3. — i chap. 13. 1. — k verset 9. — l verset 12. — m chap. 18. 12, 16. — n Dan. 11. 38. — o Jér. 51. 7. — p chap. 14. 8. — q 2 Thes. 2. 7. — r chap. 14. 8. — s chap. 18. 2. — t chap. 18. 24. — u chap. 16. 6. — x chap. 6. 9. 12. 11. — y chap. 11. 7. 13. 1. — z verset 11. chap. 13. 10.

noms ne sont pas écrits [a] dans le livre de vie dès la création du monde, [b] s'étonneront en voyant la bête qui était, et *qui* n'est plus, bien qu'elle soit.

9 [c] *C'est* ici *qu'il faut* un esprit intelligent *et* qui ait de la sagesse. [d] Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.

10 Et ce sont *aussi* sept rois, dont cinq sont tombés; il en reste un, *et* l'autre n'est point encore venu; et quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de temps.

11 Et la bête qui était, et *qui* n'est plus, est le huitième *roi;* elle vient des sept, [e] et elle s'en va à la perdition.

12 Et [f] les dix cornes que tu as vues, sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner; mais ils recevront la puissance comme rois, avec la bête, pour un peu de temps.

13 Ces *rois* ont un même dessein, et ils donneront leur puissance et leur autorité à la bête.

14 [g] Ils combattront contre l'Agneau, mais l'Agneau les vaincra, [h] parce qu'il est le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois; [i] et ceux *qui sont* avec lui, *sont* les appelés, les élus et les fidèles.

15 Ensuite il me dit : [k] Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, sont [l] des peuples, et une multitude, et des nations et des langues.

16 Et les dix cornes que tu as vues à la bête, [m] sont ceux qui haïront la prostituée, qui la rendront désolée et nue, qui mangeront ses chairs, [n] et qui la brûleront dans le feu.

17 Car Dieu leur a mis au cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, et d'avoir un même dessein, et de donner leur royaume à la bête, [o] jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18 Et la femme que tu as vue, [p] c'est la grande ville [q] qui règne sur les rois de la terre.

[a] ...ap. 13. 8. ...xo. 32. 32. ...hil. 4. 3. [b] ...ap. 13. 3. [c] ...hap. 13. 18. [d] ...ap. 13. 1. [e] ...erset 8. [f] ...hap. 13. 1. ...an. 7. 20. ...ach. 1. 18, 19, 21. [g] ...hap. 16. 14. 19. 19. [h] ...hap 19. 16. ...eut 10. 17. ...Tim. 6. 15. [i] ...hap. 14. 4. [k] ...erset 1. ...sa. 8. 7. [l] ...hap. 13. 7. [m] ...ér. 50. 41, 42. ...zé. 16. 37-44. [n] ...chap. 18. 8. [o] ...chap. 10. 7. [p] ...chap. 16. 19. [q] ...chap. 12. 4.

CHAPITRE XVIII.

Description prophétique de la ruine de la grande Babylone.

APRÈS cela, je vis descendre du ciel [a] un autre ange, qui avait un grand pouvoir; [b] et la terre fut éclairée de sa gloire.

2 Et il cria avec force *et* à haute voix, et dit : [c] Elle est tombée, elle est tombée, la grande Babylone; [d] et elle est devenue la demeure des démons, [e] et le repaire de tout esprit immonde et de tout oiseau immonde, et duquel on a horreur.

3 [f] Car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, et les rois de la terre se sont prostitués avec elle; [g] et les marchands de la terre se sont enrichis de l'abondance de son luxe.

4 J'entendis encore une autre voix du ciel, qui disait : [h] Sortez de *Babylone*, mon peuple, de peur que, participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies;

5 [i] car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, [k] et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.

6 [l] Rendez-lui la pareille, rendez-lui le double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui *à boire* au double dans la coupe où elle *vous* a versé *à boire.*

7 [m] Autant qu'elle s'est enorgueillie et s'est plongée dans les délices, faites-lui *souffrir* autant de tourment et d'affliction; parce qu'elle dit en son cœur : [n] Je suis assise *comme* reine; je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil.

8 C'est pourquoi ses plaies, la mortalité, le deuil et la famine viendront [o] en un même jour, [p] et elle sera consumée par le feu; car le Seigneur Dieu, qui la jugera, [q] *est* puissant.

9 [r] Et les rois de la terre, qui se sont souillés, et qui ont vécu dans les délices avec elle, [s] pleureront sur elle et se frapperont la poitrine [t] lorsqu'ils verront la fumée de son embrasement.

10 Ils se tiendront loin, dans la crainte de son supplice, et ils diront : [u] Hélas! hélas! Babylone la grande ville, ville puissante, comment ta condamnation est-elle venue [x] en un moment?

11 [y] Les marchands de la terre pleureront aussi et se lamenteront à son

[a] chap. 17. 1. [b] Ezé. 43. 2. [c] chap. 14. 8. Esa. 13. 19. 21. 9. Jér. 51. 8. [d] Esa. 13. 21. 34. 14. Jér. 50. 39. 51. 37. [e] Esa. 34. 23. [f] chap. 14. 8. 17. 2. [g] versets 11, 15. Esa. 47. 15. [h] Esa. 48. 20. 52. 11. Jér. 50. 8. 51. 6, 45. 2 Cor. 6. 17. [i] Jér. 51 9. Jonas 1. 2. [k] chap. 16. 19. [l] chap. 13. 10. Ps. 137. 8. Jér. 50. 15, 29. 51. 24, 49. 2 Tim. 4. 14. [m] Ezé. 28. 2, etc. [n] Esa. 47. 7, 8. Soph. 2. 15. [o] Esa. 47. 9. [p] chap. 17. 16. [q] chap. 11. 17. Jér. 50. 34. [r] verset 3. chap. 17. 2. Ezé. 26. 16, 17. [s] Jér. 50. 46. [t] verset 18. chap. 19. 3. [u] Esa. 21. 9. [x] verset 19. [y] Ezé. 27. 27-36.

sujet, parce que personne n'achètera plus leurs marchandises;

12 *leurs* marchandises d'or et d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, toute sorte de bois odoriférant, toute sorte de meubles d'ivoire et de bois très-précieux, d'airain, de fer, et de marbre,

13 du cinnamome, des parfums, des essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fleur de farine, du blé, des bêtes *de charge*, des brebis, des chevaux, des chariots, des esclaves, et [z] des âmes d'hommes.

14 Les fruits que ton âme désirait se sont éloignés de toi; et toutes les choses délicates et magnifiques s'en sont allées loin de toi; désormais tu ne les trouveras plus.

15 [a] Les marchands de *toutes* ces choses, qui se sont enrichis avec elle, se tiendront loin *d'elle*, dans la crainte de son supplice, pleurant et menant deuil.

16 Hélas! hélas! diront-ils, cette grande ville, [b] qui était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et qui était toute brillante d'or, de pierreries et de perles, comment tant de richesses ont-elles été détruites [c] en un instant?

17 [d] Tous les pilotes aussi, tous ceux *qui sont* sur les vaisseaux, les matelots, et tous ceux qui trafiquent sur la mer, se tiendront loin d'*elle*;

18 et voyant la fumée de son embrasement, [e] ils s'écrieront, en disant : [f] Quelle *ville était* semblable à cette grande ville!

19 [g] Ils mettront de la poussière sur leurs têtes, et crieront en pleurant et en se lamentant, et diront : Hélas! hélas! cette grande ville, dans laquelle tous ceux qui avaient des vaisseaux sur mer s'étaient enrichis de son opulence, [h] comment a-t-elle été réduite en désert en un instant?

20 [i] O ciel! réjouis-toi à cause d'elle; et *vous*, saints apôtres et prophètes, *réjouissez-vous*; [k] car Dieu a exercé ses jugements sur elle à cause de vous.

21 Alors un ange puissant prit une pierre grande comme une meule, et *la* jeta dans la mer, en disant : [l] C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec violence, [m] et on ne la trouvera plus.

22 [n] Et la voix des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de flûte et des trompettes ne sera plus entendue au milieu de toi; aucun artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus; et le bruit de la meule ne s'y fera plus entendre.

23 [o] La lumière des lampes n'y éclairera plus, [p] et on n'y entendra plus la voix de l'époux et de l'épouse; parce que [q] tes marchands étaient les grands de la terre; [r] que toutes les nations ont été séduites par tes empoisonnements;

24 [s] et que c'est dans cette *ville* que le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux [t] qui ont été mis à mort sur la terre, a été trouvé.

z Ezé. 27. 13. — a versets 3. 11. — b chap. 17. 4. — c verset 10. — d Esa. 23. 14. Ezé. 27. 29. — e verset 9. Ezé. 27. 30. 31. — f chap. 13. 4. — g Jos. 7. 7. Ezé. 27. 30. — h verset 10. — i Esa. 44. 23. 49. 13. Jér. 51. 48. — k chap. 19. 2.

l Jér. — m chap. — n Esa. Ezé. — o Jér. — p Jér. — q Esa. — r Nahum — s chap. — t Jér.

CHAPITRE XIX.

Actions de grâces touchant le jugement de Dieu sur la bête et sur la grande prostituée.

APRÈS [a] cela, j'entendis dans le ciel une grande voix, *comme* d'une multitude de personnes qui disaient : Alleluia! [b] Le salut, la gloire, l'honneur et la puissance *appartiennent* au Seigneur notre Dieu.

2 [c] Car ses jugements *sont* véritables et justes, parce qu'il a jugé la grande prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités, [d] et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, *qu'elle avait répandu* de sa main.

3 Et ils dirent une seconde fois : Alleluia! [e] et sa fumée montera aux siècles des siècles.

4 [f] Et les vingt-quatre vieillards, et les quatre animaux se prosternèrent, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant : [g] Amen, Alleluia.

5 Et une voix, sortant du trône disait : [h] Louez notre Dieu, vous tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, [i] petits et grands.

6 [k] J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, telle que le bruit des grosses eaux, et celui des grands tonnerres, qui disait : Alle-

a chap. — b chap. — c chap. — d chap. Deut. — e chap. — f chap. — g 1 Chr. Néh. — h Ps. — i chap. — k chap. Ezé.

luia ! [l] car le Seigneur Dieu, le Tout-
Puissant, est entré dans son règne.
7 Réjouissons-nous, et faisons écla-
ter notre joie, et donnons-lui gloire ;
[m] car les noces de l'Agneau sont ve-
nues, et son épouse s'est parée.
8 [n] Et il lui a été donné de se
vêtir de fin lin, pur et éclatant ; [o] car
ce fin lin, ce sont les justices des
saints.
9 Alors il me dit : Ecris : [p] Heureux
ceux qui sont appelés au banquet
des noces de l'Agneau ! Il me dit
aussi : [q] Ces paroles de Dieu sont
véritables.
10 [r] Alors je me jetai à ses pieds
pour l'adorer ; mais il me dit : [s] Garde-
toi de *le faire ;* je suis ton compa-
gnon de service et de tes frères [t] qui
ont le témoignage de Jésus. Adore
Dieu ; car le témoignage de Jésus
est l'esprit de prophétie.
11 [u] Je vis ensuite le ciel ouvert, et
il parut [x] un cheval blanc ; et celui
qui était monté dessus s'appelait [y] le
FIDELE et le VERITABLE, [z] celui
qui juge et qui combat avec justice.
12 [a] Ses yeux *étaient* comme une
flamme de feu ; [b] *il portait* sur la tête
plusieurs diadèmes, [c] et il avait un
nom écrit que personne ne connaît
que lui-même.
13 [d] Il était revêtu d'une robe teinte
dans le sang, et il s'appelle [e] LA PA-
ROLE DE DIEU.
14 Les armées du ciel le suivaient
sur des chevaux blancs, [f] vêtues de
fin lin, blanc et pur.
15 [g] Il sortait de sa bouche une épée
tranchante, pour en frapper les na-
tions ; [h] car il les gouvernera avec
un sceptre de fer, [i] et c'est lui qui
foulera la cuve du vin de la colère
et de l'indignation du Dieu tout-
puissant.
16 [k] Et sur son vêtement, et sur sa
cuisse, il portait ce nom écrit : [l] LE
ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR
DES SEIGNEURS.
17 Je vis encore un ange qui était
dans le soleil, et qui cria à haute
voix [m] à tous les oiseaux qui volaient
par le milieu du ciel : [n] Venez, et as-
semblez-vous pour le festin du grand
Dieu ;

p. 11. 15, 17. — ap. 21. 2, 9. — t. 22. 2. 25. 10. — or. 11. 2. — h. 5. 32. — ap. 3. 18. — 45. 14, 15. — é. 16. 10. — 132. 9. — at. 22. 2, 3. — uc 14. 15, 16. — hap. 21. 5. 22. 6. — hap. 22. 8. — hap. 22. 9. — ct. 10. 26. — hap. 12. 17. — Jean 5. 10. — chap. 15. 5. — chap. 6. 2. — chap. 3. 14. — Esa. 11. 4. — chap. 1. 14. 2. 18. — chap. 6. 2. — verset 16. — chap. 2. 17. — Esa. 63. 2. — Jean 1. 1. — 1 Jean 5. 7. — f chap. 4. 4. 7. 9. — Mat. 28. 3. — g verset 21. — chap. 1. 16. — Esa. 11. 4. — h chap. 2. 27. 12. 5. — Ps. 2. 9. — i chap. 14. 19, 20. — Esa. 63. 3. — k verset 12. — l chap. 17. 14. — Dan. 2. 47. — 1 Tim. 6. 15. — m verset 21. — n Ezé. 39. 17-20.

18 pour manger la chair des rois,
la chair des capitaines, la chair des
puissants, la chair des chevaux et de
ceux qui les montent, et la chair de
tous les hommes, libres, esclaves,
petits et grands.
19 [o] Alors je vis la bête, et les rois
de la terre, avec leurs armées as-
semblées, pour faire la guerre à celui
qui était monté sur le cheval, et à
son armée.
20 Mais [p] la bête fut prise, et avec
elle le faux prophète, qui avait fait
devant elle des prodiges, par lesquels
il avait séduit ceux qui avaient pris
la marque de la bête, [q] et qui avaient
adoré son image ; [r] ils furent tous
deux jetés vifs dans l'étang ardent
[s] de feu *et* de soufre.
21 Tout le reste fut tué [t] par l'épée
qui sortait de la bouche de celui qui
était monté sur le cheval ; [u] et tous
les oiseaux furent rassasiés de leur
chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'Eglise, du règne de mille ans, et du dernier jugement.

APRÈS cela, je vis descendre du
ciel un ange, [a] qui avait la clef
de l'abîme, et une grande chaîne à la
main ;
2 et il saisit [b] le dragon, l'ancien
serpent, qui est le diable et Satan, et
le lia pour mille ans ;
3 et il le jeta dans l'abîme, il l'*y* en-
ferma, [c] et *le* scella sur lui, [d] afin
qu'il ne séduisît plus les nations, jus-
qu'à ce que les mille ans fussent ac-
complis ; après quoi il faut qu'il soit
délié pour un peu de temps.
4 [e] Alors je vis des trônes, sur les-
quels s'assirent *des gens* [f] à qui *le
pouvoir* de juger fut donné ; *je vis*
aussi [g] les âmes de ceux qui avaient
été décapités pour le témoignage de
Jésus, et pour la parole de Dieu,
[h] qui n'avaient point adoré la bête,
[i] ni son image, et qui n'avaient point
pris *sa* marque sur leurs fronts, ou
à leurs mains, et qui devaient vivre
[k] et régner avec Christ pendant *ces*
mille ans.
5 Mais le reste des morts ne res-
suscitera point jusqu'à ce que les

o chap. 16. 16. 17. 13, 14. — p chap. 16. 13, 14. — q chap. 13. 12, 15. — r chap. 20. 10. Dan. 7. 11. — s chap. 14. 10. 21. 8. — t verset 15. — u versets 17, 18. — a chap. 1. 18. 9. 1. — b chap. 12. 9. — c Dan. 6. 17. — d verset 8. chap. 16. 14. — e Dan. 7. 9, 22, 27. Mat. 19. 28. Luc 22. 30. — f 1 Cor. 6. 2, 3. — g chap. 6. 9. — h chap. 13. 12. — i chap. 13. 15, 16. — k chap. 5. 10. Rom. 8. 17. 2 Tim. 2. 12.

mille ans soient accomplis. C'*est* là la première résurrection.

6 Heureux et saint celui qui a part à la première résurrection. [l] La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux; mais ils seront [m] sacrificateurs de Dieu et de Christ, [n] et ils régneront avec lui mille ans.

7 Et quand les mille ans seront accomplis, [o] Satan sera délié de sa prison.

8 Et il sortira [p] pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, [q] Gog et Magog; [r] et il les assemblera pour combattre; et leur nombre *est* comme *celui* du sable de la mer.

9 [s] Et ils montèrent sur *toute* l'étendue de la terre, et ils environnèrent le camp des saints et la cité chérie; mais Dieu fit descendre du feu du ciel, qui les dévora.

10 Et le diable, qui les séduisait, fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, [t] où *sont* la bête et le faux prophète; [u] et ils seront tourmentés jour et nuit aux siècles des siècles.

11 Alors je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, [x] devant qui la terre et le ciel s'enfuirent, [y] et on ne les trouva plus.

12 Je vis aussi les morts, [z] grands et petits, qui se tenaient debout devant Dieu; [a] et les livres furent ouverts; et on ouvrit [b] un autre livre, qui est *le livre* de vie; et les morts furent jugés [c] selon leurs œuvres, par ce qui était écrit dans les livres;

13 et la mer rendit les morts qui *étaient* en elle; [d] la mort et le sépulcre rendirent aussi les morts qui y *étaient*, et chacun fut jugé selon ses œuvres.

14 [e] Et la mort et le sépulcre furent jetés dans l'étang de feu, [f] c'est la seconde mort.

15 Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, [g] fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Description de la pleine consolation et félicité des élus dans la Jérusalem céleste.

JE [a] vis ensuite un ciel nouveau et une terre nouvelle; [b] car le premier ciel et la première terre étaient passés, et la mer n'était plus.

2 Et moi, Jean, je vis [c] la sainte cité, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, ornée [d] comme une épouse qui s'est parée pour son époux.

3 Et j'entendis une grande voix *qui venait* du ciel, *et* qui disait : [e] Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il *y* habitera avec eux; ils seront son peuple, et Dieu sera lui-même leur Dieu, *et il sera* avec eux.

4 [f] Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux, [g] et la mort ne sera plus; [h] et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail; car ce qui était auparavant sera passé.

5 Et [i] celui qui était assis sur le trône, dit : [k] Voici, je vais faire toutes choses nouvelles. Puis il me dit : Ecris-*le;* [l] car ces paroles sont véritables et certaines.

6 Il me dit encore : [m] C'en est fait; [n] je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. [o] Je donnerai gratuitement *à boire* de la source d'eau vive à celui qui a soif.

7 Celui qui vaincra, héritera toutes choses; [p] je serai son Dieu, et il sera mon fils.

8 [q] Mais pour les timides, les incrédules, les exécrables, les meurtriers, les fornicateurs, les empoisonneurs, les idolâtres, et tous les menteurs, leur part *sera* dans [r] l'étang ardent de feu et de soufre, ce qui est la seconde mort.

9 Alors l'un [s] des sept anges, qui avaient eu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint à moi, et me dit : Viens, je te montrerai [t] l'épouse, *qui est* la femme de l'Agneau.

10 Et il me transporta [u] en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra [x] la grande cité, la sainte Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu.

11 [y] Elle avait *au milieu d'elle* la gloire de Dieu, et sa lumière *était* semblable à une pierre très-précieuse, telle qu'une pierre de jaspe, transparente comme du cristal.

12 Elle avait une grande et haute

l chap. 2. 11.
m chap. 1. 6. 5. 10.
n Esa. 61. 6. verset 4.
o verset 2.
p versets 3. 10.
q Ezé. 38. 2. 39. 1.
r chap. 16. 14.
s Esa. 8. 8. Ezé. 38. 9, 16.
t chap. 19. 20.
u chap. 14. 10, 11.
x chap. 21. 1. 2 Pier. 3. 7. 10, 11.
y Dan. 2. 35.
z chap. 19. 5.
a Dan. 7. 10.
b chap. 3. 5. 13. 8. 21. 27. Ps. 69. 29. Dan. 12. 1. Phil. 4. 3.
c chap. 2. 23. 22. 12. Mat. 16. 27.
d chap. 6. 8.
e 1 Cor. 15. 26, 54, 55.
f verset 6. chap. 21. 8.
g chap. 19. 20.
a Esa. 65. 17. 66. 22. 2 Pier. 3. 13.
b chap. 20. 11.

muraille, [z] avec douze portes, et douze anges aux portes, sur lesquelles *il y avait* des noms écrits, qui sont *les noms* des douze tribus des enfants d'Israël :

13 trois portes à l'orient, trois portes au septentrion, trois portes au midi, *et* trois portes à l'occident.

14 Et la muraille de la ville avait douze fondements, [a] sur lesquels *étaient* les noms des douze apôtres de l'Agneau.

15 Et celui qui me parlait [b] avait une canne d'or pour mesurer la ville, et ses portes, et sa muraille.

16 La ville était bâtie en carré, et sa longueur était égale à sa largeur; il mesura la ville avec la canne, et *il la trouva* de douze mille stades; sa longueur, sa largeur et sa hauteur étaient égales.

17 Ensuite il mesura la muraille, *qui était* de cent quarante-quatre coudées de mesure d'homme, qui était *celle* de l'ange.

18 La muraille était bâtie de jaspe, mais la ville *était* d'un or pur, semblable à un verre fort clair.

19 [c] Et les fondements de la muraille de la ville *étaient* ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement *était* de jaspe; le second, de saphir; le troisième, de calcédoine; le quatrième, d'émeraude;

20 le cinquième, de sardonix; le sixième, de sardoine; le septième, de chrysolite; le huitième, de béril; le neuvième, de topaze; le dixième, de chrysoprase; le onzième, d'hyacinthe; *et* le douzième, d'améthyste.

21 Les douze portes *étaient* douze perles; chaque porte était d'une *seule* perle. Et [d] la place de la ville *était* d'un or pur semblable à du verre transparent.

22 [e] Je n'y vis point de temple; car le Seigneur Dieu tout-puissant et l'Agneau en sont le temple;

23 [f] et la ville n'a besoin ni de soleil, ni de lune pour l'éclairer; car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau *est* son flambeau.

24 [g] Et les nations qui auront été sauvées, marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux.

25 Ses portes ne se fermeront point chaque jour; [h] car il n'y aura point de nuit;

26 et on y apportera ce que les Gentils ont de plus magnifique et de plus précieux.

27 [i] Il n'y entrera rien de souillé, ni *personne* qui s'adonne à l'abomination et au mensonge; mais ceux-là seuls qui sont écrits dans [k] le livre de vie de l'Agneau *y entreront*.

CHAPITRE XXII.

Suite de la description de la félicité des élus dans la Jérusalem céleste. Certitude des prophéties contenues dans ce livre.

APRÈS cela, *l'ange* me fit voir [a] un fleuve d'eau vive, clair comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau.

2 [b] *Et* au milieu de [c] la *grande* place de *la ville*, et sur les deux bords du fleuve, *était* [d] l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre *étaient* pour la guérison des Gentils.

3 [e] Il n'y aura plus *là* d'anathème; [f] mais Dieu et l'Agneau y auront leur trône, et ses serviteurs le serviront.

4 [g] Ils verront sa face, [h] et son nom *sera écrit* sur leurs fronts.

5 [i] Il n'y aura plus là de nuit, et ils n'auront point besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, [k] parce que le Seigneur Dieu les éclairera; [l] et ils régneront aux siècles des siècles.

6 Il me dit ensuite : [m] Ces paroles *sont* certaines et véritables; et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, [n] a envoyé son ange, pour déclarer à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu.

7 [o] Voici, je vais venir bientôt; [p] heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre!

8 C'est moi, Jean, qui ai vu et qui ai ouï ces choses. Et après *les* avoir ouïes et vues, [q] je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour *l'adorer*.

9 Mais il me dit : Garde-toi bien de *le faire*; car je suis ton compagnon

---

[z] …é. 48. 31-34. — [a] …at. 16. 18. …l. 2. 9. …h. 2. 20. — [b] …ap. 11. 1. — [c] …a. 54. 11. — [d] …ap. 22. 2. — [e] …an 4. 23. — [f] …rset 11. …ap. 22. 5. …sa. 24. 23. 60. 19, 20. — [g] …sa. 60. 3, 5, 11. 66. 12.

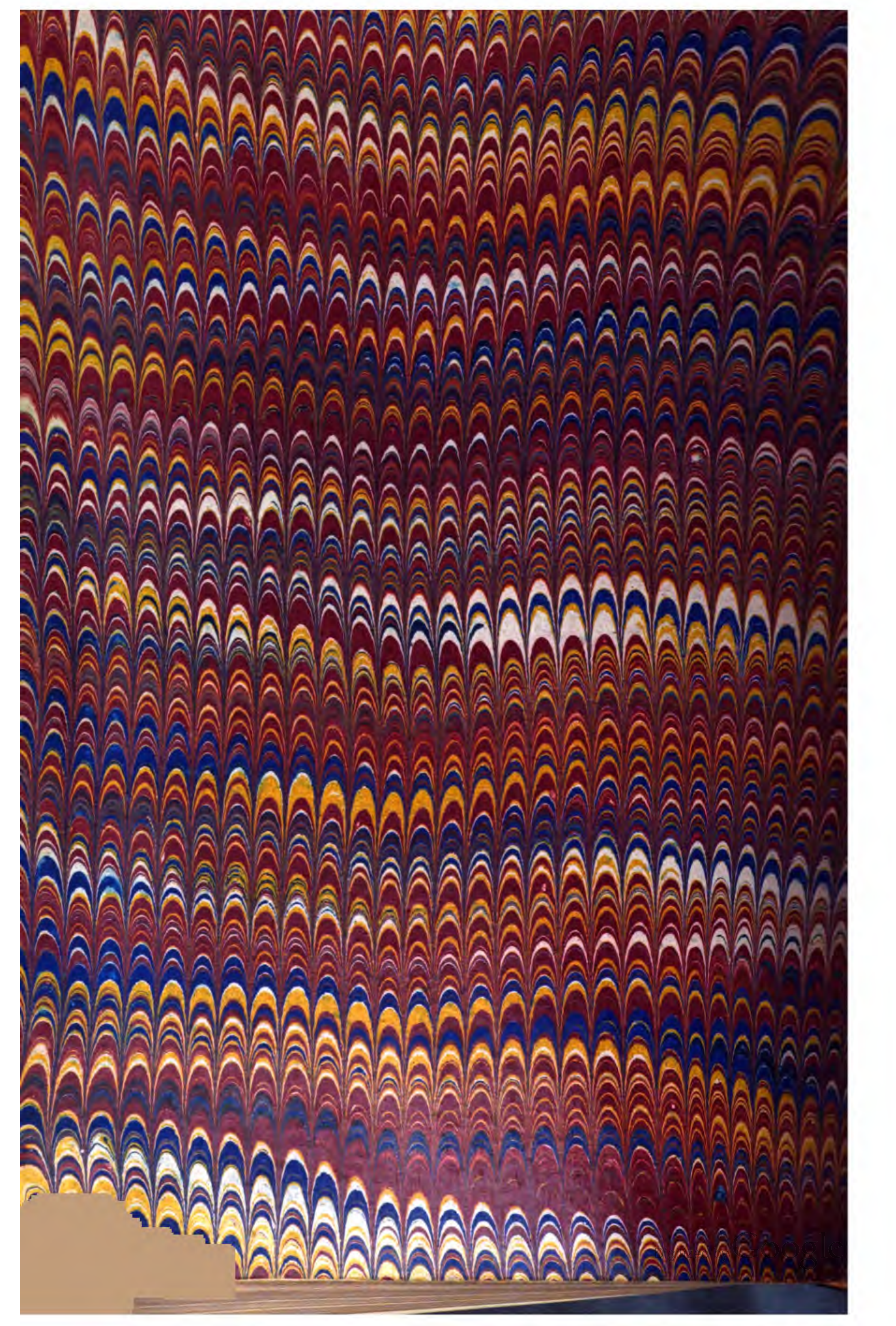
[h] chap. 22. 5. Zach. 14. 7. — [i] chap. 22. 15. Esa. 35. 8. 52. 1. 60. 21. Joël 3. 17. — [k] chap. 20. 12.

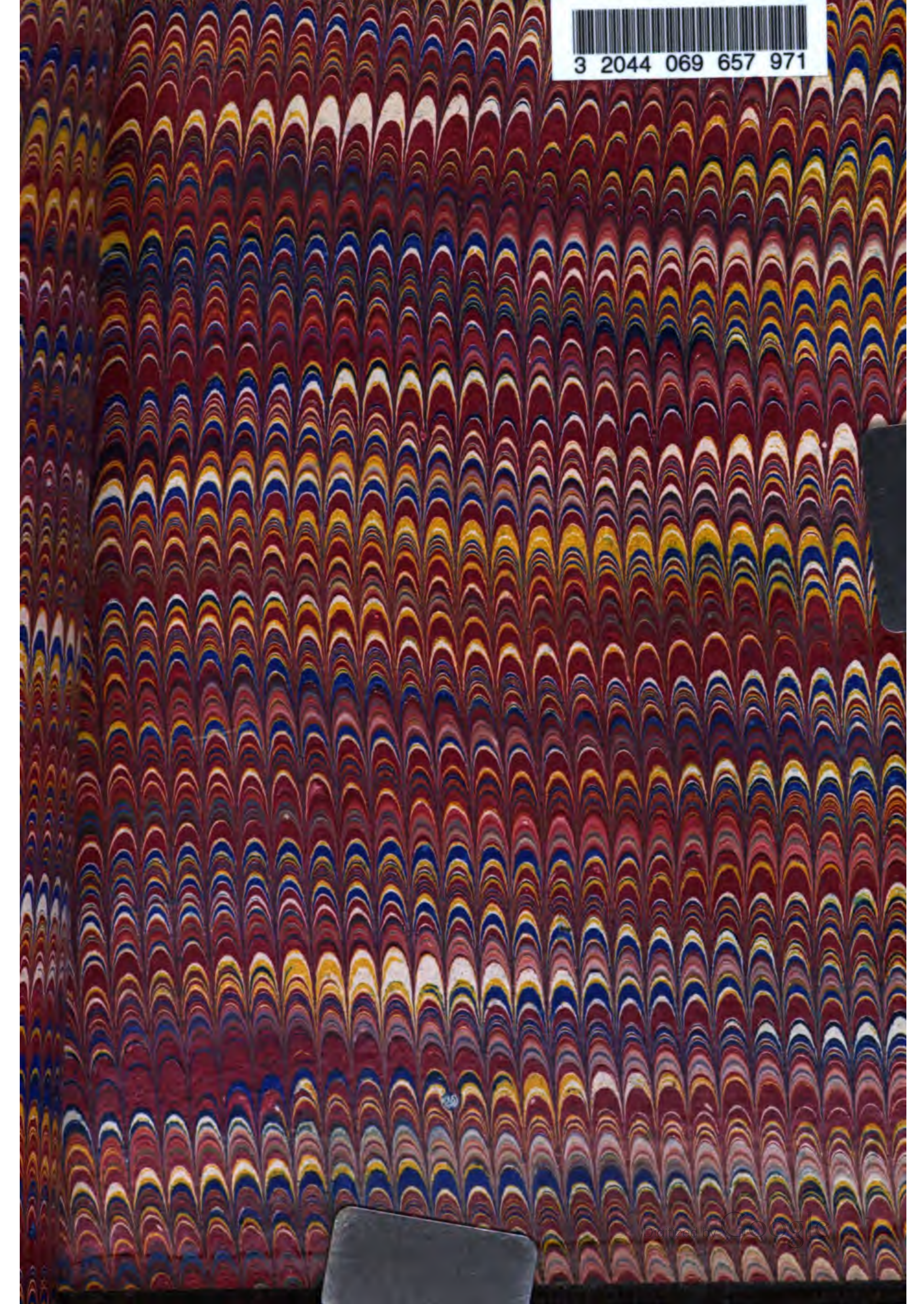
[a] Ezé. 47. 1. Zach. 14. 8. — [b] Ezé. 47. 12. — [c] chap. 21. 21. — [d] chap. 2. 7. Gen. 2. 9. — [e] Zach. 14. 11. — [f] Ezé. 48. 35. — [g] Mat. 5. 8. 1 Cor. 13. 12. 1 Jean 3. 2. — [h] chap. 3. 12. 14. 1. — [i] chap. 21. 23, 25. — [k] Ps. 36. 10. 84. 12. — [l] chap. 3. 21. Dan. 7. 27. Rom. 5. 17. 2 Tim. 2. 12. — [m] chap. 21. 5. — [n] chap. 1. 1. — [o] versets 10, 12, 20. chap. 3. 11. — [p] chap. 1. 3. — [q] chap. 19. 10.

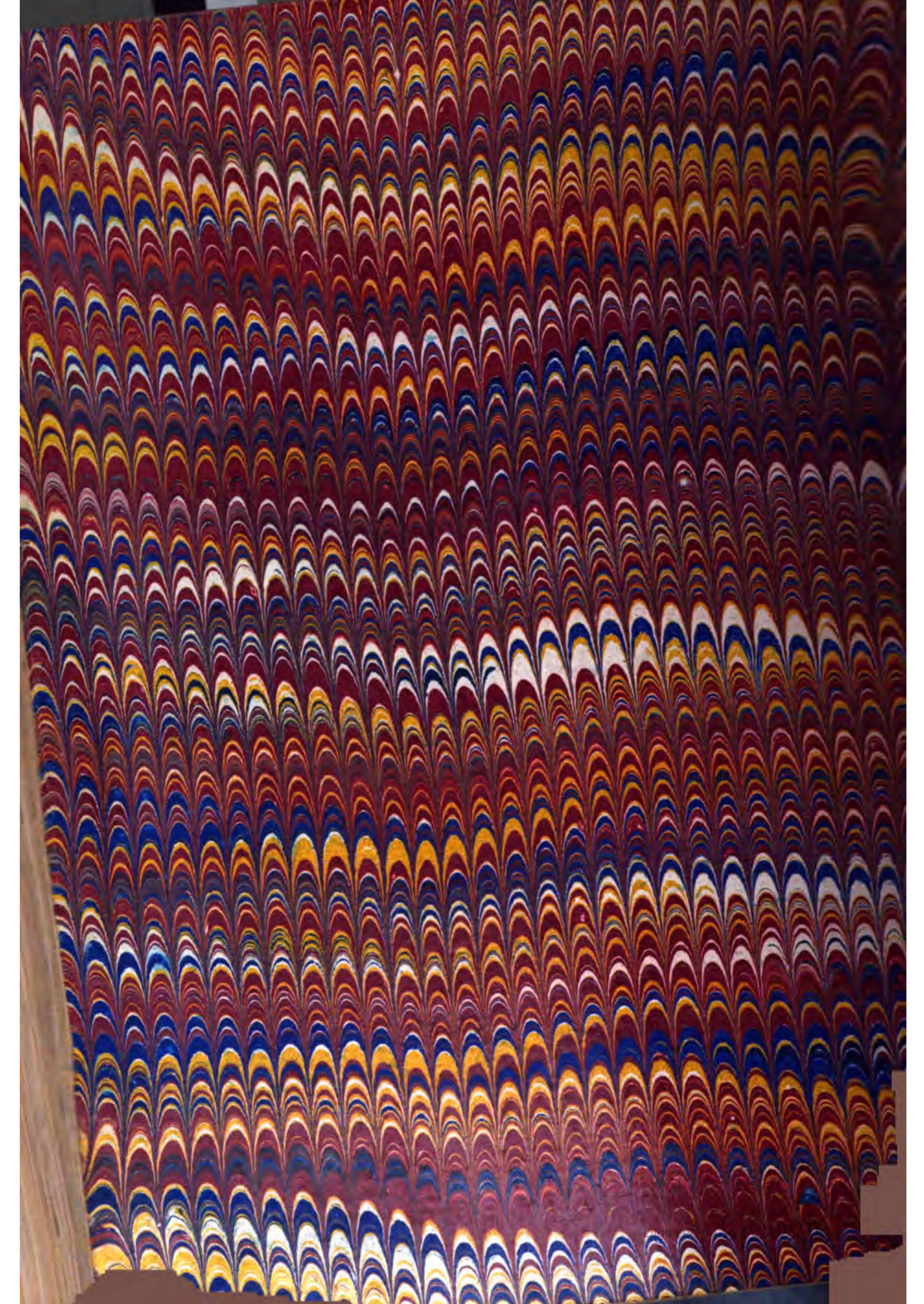
de service, et *celui* de tes frères
les prophètes, et de ceux qui gar-
dent les paroles de ce livre. Adore
Dieu.
10 [r] Il me dit aussi : Ne scelle point
les paroles de la prophétie de ce
livre ; [s] car le temps est proche.
11 [t] Que celui qui est injuste, soit
encore injuste; que celui qui est
souillé, se souille encore; que celui
qui est juste, devienne encore plus
juste; et que celui qui est saint, se
sanctifie encore davantage.
12 [u] Or, voici, je vais venir bientôt,
[x] et *j'ai* mon salaire avec moi, [y] pour
rendre à chacun selon ses œuvres.
13 [z] Je suis l'Alpha et l'Oméga, le
premier et le dernier, le commence-
ment et la fin.
14 [a] Heureux ceux qui font ses
commandements, afin d'avoir droit à
[b] l'arbre de vie, [c] et d'entrer par les
portes dans la ville.
15 [d] Mais dehors *seront* [e] les chiens,
les empoisonneurs, les impudiques,
les meurtriers, les idolâtres, et qui-
conque aime la fausseté, et qui la
commet.
16 [f] Moi, Jésus, j'ai envoyé mon
ange pour vous rendre témoignage
de ces choses dans les Eglises. [g] Je
suis le rejeton et la postérité de Da-
vid, [h] l'étoile brillante du matin.
17 L'Esprit et l'épouse disent :
Viens. Que celui qui *l'*entend dise
aussi : Viens. [i] Que celui qui a soif
vienne aussi, et que celui qui voudra
de l'eau vive, en prenne gratuite-
ment.
18 *Or*, je proteste à quiconque
écoute les paroles de la prophétie de
ce livre, [k] *que* si quelqu'un y ajoute
quelque chose, Dieu fera venir sur
lui les plaies écrites dans ce livre;
19 et si quelqu'un ôte *quelque chose*
des paroles du livre de cette pro-
phétie, [l] Dieu ôtera sa part du livre
de vie, et de [m] la sainte ville, et de
tout ce qui est écrit dans ce livre.
20 Celui qui rend témoignage de
ces choses, dit : [n] Oui, je viens bien-
tôt. Amen. [o] Oui, Seigneur Jésus,
viens.
21 [p] La grâce de notre Seigneur
Jésus-Christ *soit* avec vous tous.
Amen.

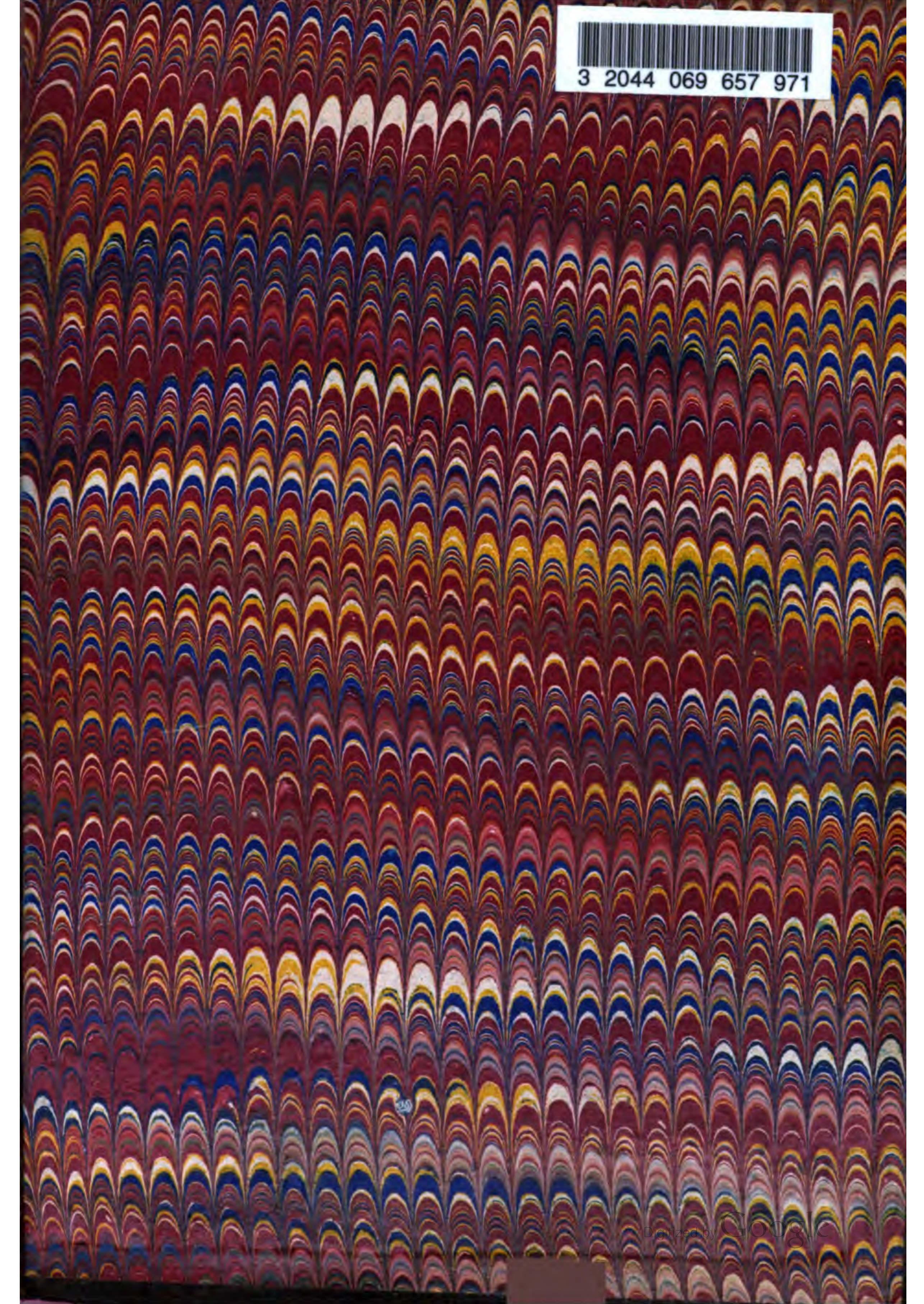
FIN.

r chap. 10. 4. Dan. 8. 26. 12. 4, 9.
s chap. 1. 3.
t Ezé. 3. 27. Dan. 12. 10. 2 Tim. 3. 13.
u verset 7.
x Esa. 40. 10. 62. 11.
y chap. 20. 12. Rom. 2. 6. 14. 12.
z chap. 1. 8. 11. Esa. 21. 6. 41. 4. 44. 6. 48. 12.
a Dan. 12. 12. 1 Jean 3. 24.
b verset 2.
c chap. 21. 27.
d chap. 9. 20, 21. 21. 8. 1 Cor. 6. 9, 10. Gal. 5. 19-21. Col. 3. 6.
e Phil. 3. 2.
f chap. 1. 1.
g chap. 5. 5. Zach. 6. 12.
h chap. 2. 28. Nom. 24. 17.
i chap. 21. 6.
k Deut. 4. 2.
l chap. 3. 5. Exo. 32. 33. Ps. 69. 29.
m chap. 21. 2.
n verset 12.
o 2 Tim. 4. 8.
p Rom. 16. 20, 24. 2 Thes. 3. 18.








3 2044 069 657 971
Digitized by Google

